

تاریخ جهانگشای جوینی

علاءالدین عظاملک جوینی

به تصحیح

محمد قزوینی



هرمس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تاریخ جهانگشای جوینی

عظاملک بن محمد جوینی

به تصحیح

محمد بن عبدالوهاب قزوینی



انتشارات هرمس



انتشارات هرمس

تهران، خیابان ولی عصر، بالاتر از میدان ونک، شماره ۲۴۹۳-تلفن: ۸۸۷۹۵۶۷۴

تاریخ جهانگشای جوینی

عظاملک بن محمد جوینی

به تصحیح محمد بن عبدالوهاب قزوینی

طرح جلد: واحد گرافیک هرمس

تیراژ: ۴۰۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: سازمان چاپ و انتشارات

همه حقوق محفوظ است.

جوینی، عظاملک بن محمد، ۶۲۳-۶۸۱ ق.

[تاریخ جهانگشای]

تاریخ جهانگشای جوینی / عطاءملک علاالدین بن بهاءالدین؛ [مقدمه نویس و مصحح محمد بن عبدالوهاب قزوینی]. - تهران: هرمس، ۱۳۸۷.
بیست و سه + ۱۰۹۸ ص.

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا (فهرست نویسی پیش از انتشار).

کتابنامه به صورت زیرنویس.

۱. ایران - تاریخ - مغولان و ایلخانان، ۶۱۶-۷۵۶ ق. ۲. ایران - تاریخ - خوارزمشاهیان، ۴۷۰-۶۵۴ ق. ۳. ایران - تاریخ - اسماعیلیان، ۴۸۳-۶۵۴ ق. الف. قزوینی، محمد، ۱۲۵۶-۱۳۳۸، مصحح و مقدمه نویس. ب. عنوان.

۲ ت ۹ ج / DSR ۹۵۲ / ۹۵۵/۰۶۲

۱۷۱۱۱-۸۱ م

۱۳۸۷

ISBN 978-964-363-124-6

شابک ۶-۱۲۴-۳۶۳-۹۶۴-۹۷۸

پیشگفتار ناشر

در تاریخ چندهزارساله ایران، دوره مغول شاید پرآشوب‌ترین و دگرگون‌کننده‌ترین روزگاری است که بر این سرزمین دیرین سال گذشته باشد. به گفته ابن‌اثیر، حمله مغول «بزرگترین بلیه و دهشتناک‌ترین مصیبتی است که بر تمامی بشریت، بخصوص مسلمانان، و می‌توان گفت بر همه عالم، از زمانی که خداوند آدم و حوا را خلق کرده است تاکنون وارد آمده است...»^۱. و این برآورد فردی است که در ۶۳۰ هجری درگذشته و رویدادهای ویرانگرتر سالهای بعد، بویژه سالهای ۶۵۰، را تجربه نکرده است.

کتابهای تاریخی متعددی از این عصر پرحادثه به جای مانده که هر یک از دیدگاه ویژه‌ای رویدادهای زمان را روایت کرده است، مانند جامع‌التواریخ رشیدالدین فضل‌الله، زبدة‌التواریخ جمال‌الدین کاشانی، تاریخ و صّاف شهاب‌الدین شیرازی معروف به و صّاف‌الحضرة، الکامل فی‌التاریخ ابن‌اثیر (که در پیش یاد شد) و برخی دیگر. در میان این آثار ارزشمند معتبر، تاریخ جهانگشای عظاملک جوینی انصافاً از جایگاه ویژه‌ای برخوردار است و به سخن ادوارد براون «بی‌تردید بهترین و معتبرترین گزارش یکی از مهمترین رویدادهای تاریخ جهان یعنی ظهور و گسترش ناگهانی قدرت مغول در سده سیزدهم میلادی را در خود جای داده است» (ص سیزده).

علاء‌الدین عظاملک جوینی نزدیک به پانزده سال دبیر مخصوص امیر

۱. بقای بعد از مغول، نادیه ا. جمال، ترجمه دکتر فریدون بدره‌ای، انتشارات فرزانه، تهران،

ارغون آقا یا ارغون خان بود و پس از ورود هولاکو خان به ایران به گروه دبیران مخصوص او پیوست؛ از این رو، به گفته محمد قزوینی: «... بسیاری از وقایع مهمه را خود به رأی العین مشاهده نموده...» (ص ۲۲) و این موقعیت مؤلف بر سندیّت و اعتبار اثر او افزوده است. افزون بر این، از آنجایی که جوینی از دبیران برجسته زمان خود بود و در دانشهای لازم در حرفه دبیری از جمله فن بلاغت و زبان سخته دستی تمام داشت، تاریخ جهانگشای او از نثری فاخر و تمام‌عیار برخوردار است و از این جنبه نیز در ردیف بهترین متنهاى کلاسیک ادب فارسی قلمداد می‌گردد.

محمد قزوینی در تصحیح انتقادی خود از تاریخ جهانگشا، متن اثر را به سه بخش یا سه جلد تقسیم کرده و چاپهای کتاب نیز در سه جلد منتشر شده است. قزوینی مقدمه مفصلی بر جلد نخست و مقدمه نسبتاً کوتاهتری بر جلد دوم و سوم افزوده است. در پایان متن مقدمه‌ای از ادوارد براون آمده که چند صفحه نخست از آن خود وی است و سپس ترجمه انگلیسی مقدمه مفصل قزوینی را در خود جای داده است. چاپ حاضر از این کتاب نیز بر پایه تصحیح قزوینی آماده‌سازی شده است اما از چند جهت با چاپهای پیشین تفاوت دارد:

۱. هر سه جلد اثر در یک مجلد فراهم آمده است؛
۲. چند صفحه نخست مقدمه ادوارد براون به دست نگارنده ترجمه شده و به صورت مستقل پیش از مقدمه قزوینی جای داده شده است؛
۳. تغییرات مختصری - به قصد سهولت در خواندن - در املاى متن داده شده است:

- املاى برخی واژه‌ها مانند «جامها» و «خزانه‌ها» به «جامه‌ها» و «خزانه‌ها» تغییر یافته؛

- همزه اضافه در واژه‌هایی مانند «ساله‌ء مدید» به «ی» بدل شده: «سالهای مدید».

- ترکیباتی مانند «بدست» و «بروز» به شیوه امروزی نگارش به صورت: «به دست» و «به روز» آمده است.

۴. همه آیه‌های قرآنی با قرآن کریم مطابقت یافته و برخی مواردِ نادرست اصلاح شده است.

امید است این کتاب که پس از شرح زندگانی من (عبدالله مستوفی) و تاریخ بلعمی (محمد جریر طبری، ترجمه ابوعلی بلعمی) در مجموعه متنهای کلاسیک ادب فارسی انتشارات هرمس منتشر می‌شود، نیز مطبوع طبع دوستداران و خوانندگان کتابهای تاریخی قرار گیرد.

هوشنگ رهنما

تهران - اردیبهشت ۱۳۸۷

فهرست

پیشگفتار
شرح حال محمد بن عبدالوهاب قزوینی

پانزده
نوزده

جلد اول: در تاریخ چنگیزخان و اعقاب اوتاکبوک خان

۳	مقدمه مصحح
۱۰	آ) ترجمه مصنف کتاب صاحب دیوان علاءالدین عطاملک جوینی
۳۰	حکایت سعایت مجدالملک یزدی و اختلال احوال مصنف در اواخر عمر
۵۱	شمه‌ای از احوال خانواده مصنف به طریق اجمال
۵۴	بعضی از علما و شعرا که از مخصوصین این خانواده بوده‌اند
۶۲	تالیفات دیگر علاءالدین مصنف کتاب
۶۵	ب) جهانگشای
۶۶	۱. اشتهار جهانگشای از همان زمان تألیف
۶۹	۲. وضع و ترتیب جهانگشای
۷۱	۳. تاریخ تألیف جهانگشای
۷۳	۴. نسخ جهانگشای
۱۰۰	ج) بعضی نصوص مورخین عرب راجع به ترجمه حال مصنف
۱۰۰	منقول از نه‌ایة الأرب للتویری
۱۰۲	منقول از تاریخ الإسلام للذهبی
۱۰۴	منقول از ذیل صقاعی بر ابن خلکان
۱۰۵	منقول از فوات الوفيات لابن شاکر الکتبی
۱۰۷	ایضاً منقول از فوات الوفيات لابن شاکر الکتبی
۱۰۸	منقول از المنهل الصافی لأبی المحاسن بن تغری بردی

در تاریخ چنگیزخان و اعقاب اوتاکبوک خان

مقدمه

۱۱۱

- ۱۲۵ در چگونگی احوال مغول پیش از عهد دولت و خروج چنگزخان
- ۱۲۷ ذکر قواعدی که چنگزخان بعد از خروج نهاد و یاساها که فرمود
- ذکر خروج چنگزخان و ابتدای انتقال دولت و مملکت ملوک جهان بدو و احوال آن
- ۱۳۶ بر سبیل ایجاز
- ۱۳۹ ذکر ابنای چنگزخان
- ۱۴۲ ذکر استخلاص بلاد ایغور و انقیاد ایدی قوت
- ۱۴۳ ذکر تنمّه احوال ایشان
- ۱۴۸ ذکر نسب ایدی قوت و بلاد ایغور بر موجب زعم ایشان
- ۱۵۴ ذکر احوال کوچلک و توق تغان
- ۱۶۰ ذکر امام شهید علاءالدین محمد الختئی رحمة الله علیه
- ۱۶۳ ذکر استخلاص نواحی المالیغ و قیالیغ و فولاد و احوال امرای آن
- ۱۶۶ ذکر سبب قصد ممالک سلطان
- ۱۷۰ ذکر توجه خان جهانگشای به ممالک سلطان و استخلاص اترار
- ۱۷۳ ذکر توجه الش ایدی به جند و استخلاص آن حدود
- ۱۷۷ ذکر استخلاص فناکت و خجند و احوال تیمور ملک
- ۱۸۰ ذکر استخلاص ماوراءالنهر بر سبیل اجمال
- ۱۸۲ ذکر استخلاص بخارا
- ۱۹۱ ذکر خروج تارابی
- ۱۹۶ ذکر استخلاص سمرقند
- ۲۰۱ ذکر واقعه خوارزم
- ۲۰۶ ذکر حرکت چنگزخان به جانب نخشب و ترمذ
- ۲۰۷ ذکر عبور چنگزخان بر معبر ترمذ و استخلاص بلخ
- ۲۱۰ ذکر توجه چنگزخان به حرب سلطان
- ۲۱۳ ذکر مراجعت چنگزخان
- ۲۱۵ ذکر رفتن تریبای تقشی به طلب سلطان جلال الدین
- ۲۱۶ ذکر رفتن یمه و سبتای بر عقب سلطان محمد
- ۲۲۰ ذکر استخلاص تولى خراسان را بر سبیل اجمال
- ۲۲۲ ذکر احوال مرو و کیفیّت واقعه آن
- ۲۳۵ ذکر واقعه نیشابور
- ۲۴۳ ذکر جلوس پادشاه جهان، قاآن در مسند خانی و دست جهانبانی
- ۲۵۲ ذکر حرکت پادشاه جهان قاآن به جانب ختای و فتح آن
- ۲۵۸ ذکر قوریلتهای دوم
- ۲۶۱ ذکر صادرات افعال قاآن
- ۲۹۴ ذکر منازل و مراحل قاآن

۲۹۷	ذکر تورا کینا خاتون
۳۰۱	ذکر فاطمه خاتون
۳۰۴	ذکر جلوس کیوک خان در چهار بالش خانی
۳۱۶	ذکر احوال اغول غایمش خاتون و پسران او
۳۲۲	ذکر توشی و احوال او و جلوس باتو به موضع او
۳۲۴	ذکر استخلاص بلغار و حدود آس و روس
۳۲۵	ذکر خیل کلار و باشگرد
۳۲۶	ذکر جغتای

جلد دوم: در تاریخ خوارزمشاهیان

۳۳۵	مقدمه مصحح
۳۳۶	خصایص نحوی و صرفی
۳۳۸	خصایص لغوی
۳۵۱	بعضی خصایص رسم الخطی نسخه آ

در تاریخ خوارزمشاهیان

۳۵۵	ذکر مبدأ دولت سلاطین خوارزم انار الله براهینهم
۳۵۹	و الرّسالة هذه
۳۹۵	ذکر جلوس سلطان علاءالدین محمد خوارزمشاه
۴۰۷	ذکر مسلم شدن ملک سلاطین غور سلطان محمد را
۴۱۲	ذکر احوال خرمیل بعد از مراجعت سلطان
۴۱۵	ذکر کزلی و عاقبت کار او
۴۱۸	ذکر استخلاص مازندران و کرمان
۴۱۹	ذکر استخلاص ماوراءالنهر
۴۲۷	ذکر مراجعت سلطان بار دوم به جنگ کورخان
۴۲۹	ذکر استخلاص فیروزکوه و غزنین
۴۳۱	ذکر خانان قراختای و احوال خروج و استیصال ایشان
۴۳۷	ذکر بقیه احوال سلطان سعید محمد و اختلال کار او
	ذکر موجبات وحشتی که سلطان محمد را با امیر المؤمنین الناصر لدین الله ابوالعباس احمد
۴۶۳	افتاده بود
۴۶۵	ذکر استیصال سلطان سلاطین و سبب آن
۴۶۹	ذکر سلطان جلال الدین
۴۸۳	ذکر احوال او در هندوستان
۴۹۲	ذکر حرکت سلطان جلال الدین به جانب بغداد

۴۹۶	ذکر احوال سلطان و گرجیان و قمع ایشان
۵۰۸	ذکر مراجعت سلطان با گرجستان
۵۱۱	ذکر حرکت سلطان به أخلاط و فتح آن
۵۱۴	و النسخة هذه
۵۱۶	ذکر حرکت سلطان به حرب سلطان روم
۵۲۷	ذکر یمین ملک و اغراق و عاقبت کار ایشان
۵۳۲	ذکر والده سلطان ترکان خاتون
۵۳۶	ذکر احوال سلطان غیاث الدین
۵۴۲	ذکر سلطان رکن الدین
۵۴۴	ذکر استخلاص نواحی کرمان و احوال براق حاجب
۵۵۱	ذکر جتّمور و تولیت او خراسان و مازندران را
۵۵۶	ذکر نوسال
۵۵۷	ذکر احوال کرکوز
۵۶۷	ذکر وصول کرکوز به خراسان و احوال او
۵۷۲	ذکر احوال امیر ارغون
۵۸۰	ذکر توجه امیر ارغون به قوریلتهای بزرگ
۵۹۱	ذکر احوال شرف الدین خوارزمی

جلد سوم: در تاریخ منکو قآن و هولاکو و اسماعیلیه

۶۱۳	مقدمه مصحح
۶۲۳	ذیل خواجه نصیرالدین طوسی بر جهانگشای
در تاریخ منکو قآن و هولاکو و اسماعیلیه	
۶۳۵	ربّ یسّر
۶۳۷	ذکر احوال الغ نوین و سرقویته بیکی
۶۴۲	ذکر احوال بجمن و استیصال او
	ذکر جلوس پادشاه هفت کشور و شهنشاه دادگستر منکو قآن بر تخت خانی و گسترده
۶۴۴	بساط عدل نوشروانی و احیای مراسم جهانداری و تمهید قواعد شهریاری
	ذکر نموداری از محاسن ذات همایون پادشاه جهان منکو قآن بعد از استقرار او
۷۰۱	بر سریر ملک
۷۰۳	ذکر ارکان دولت
۷۰۶	ذکر حرکت پادشاهزاده جهان هولاکو به بلاد غربی
۷۱۹	ذکر حرکت پادشاه جهان هولاکو به فتح قلاع ملاحده
۷۲۵	نسخه فتح نامه الموت

۷۴۷	ذکر تقریر مذاهب باطنیان و اسماعیلیان و احوال جماعت مذکور
۷۷۱	ذکر محضر مهدی مقدوح
۷۷۴	ذکر جلوس مستنصر پسر ظاهر
۷۷۸	ذکر کیفیت و سبب این احوال
	ذکر حسن صباح و تجدید او و دعوت ملاحظه که آن را دعوت جدید خوانند لاجددها
۷۸۱	الله تعالی
۸۰۷	ذکر ولادت حسن بن محمد بزرگ امید
۸۳۷	ذکر احوال رکن الدین خورشاه بعد از وفات پدرش
۸۴۳	ذکر قلاع رکن الدین بعد از نزول او
۸۴۹	ذکر احوال رکن الدین و انتهای کار ایشان
۸۵۱	حکایت خط کاتب نسخه آ
	ذیل کتاب: کیفیت واقعه بغداد از نسخه مرحوم افضل العالم استاد البشر
۸۵۵	نصیر الحق و الدین محمد بن محمد الطوسی رحمه الله

حواشی و اضافات

۸۶۷	جلد اول
۸۸۷	جلد دوم
۸۹۹	جلد سوم
۱۰۶۵	نمایه
۱۰۶۵	اشخاص
۱۰۸۵	مکانها
۱۰۹۷	کتابها

پیشگفتار

سالیان دراز جداً آرزو داشتم که چاپ انتقادی این اثر مهم تاریخی را ببینم که اینک یک سوم آن منتشر شده و در دسترس دانشجویان قرار گرفته است. مایه شگفتی است که با وجود اینکه اهمیت تاریخ جهانگشا شناخته شده بود و بارون سی. داوون محتوای آن را به نحو ستایش آمیزی در کتاب برجسته خود تاریخ مغول از زمان چنگیزخان تا دوران تیموریگ یا تیمور لنگ - که چاپ آن از ۱۸۲۴ آغاز شده بود - آورده است، تا جایی که می دانم تاکنون ویرایش کاملی از آن منتشر نشده است، با آنکه بی تردید بهترین و معتبرترین گزارش یکی از مهمترین رویدادهای تاریخ جهان یعنی ظهور و گسترش ناگهانی قدرت مغول در سده سیزدهم میلادی را در خود جای داده است. منابعی که مورد نیاز ویرایش آن می تواند بود، حتی در اروپا، کم نیست. زیرا که هرچند دستنویسهای کتاب نسبتاً کمیابند، دست کم چهارده یا پانزده دستنویس در میان کتابخانه های عمومی این قاره پراکنده است. من در مقاله ای که در شماره ژانویه ۱۹۰۴ مجله سلطنتی آسیای زیر عنوان «نکته هایی درباره محتویات تاریخ جهانگشا یا تاریخ چنگیزخان فاتح جهان تألیف عظاملک جوینی، با نقد و بررسی و سنجش برخی از دستنویسهای آن اثر، بویژه آنچه که به کتابخانه ملی پاریس تعلق دارد»، نوشته ام به گزارشی از آن دستنویسها و گستره و محتویات کتاب پرداخته ام. در آن زمان هنوز امید داشتم که خود به ویرایش انتقادی کتاب دست یازم، اما موانع تازه به تازه امید مرا نقش بر آب کرد. در این فاصله بنیاد اوقاف ای. جی. دبلیو. گیب که به همت سخاوتمندانه شادروان خانم جین گیب - به

یادبود پسرش و به قصد حمایت از مطالعاتی که زندگی کوتاه آن جوان را به خود مشغول کرده بود - پایه گذاری شد، موجودیت یافته بود و زمینه های انتشار آثار مهمی از خاور نزدیک را فراهم ساخته بود که جز در آن صورت هرگز در دسترس قرار نمی گرفتند. در چنین شرایطی، جهانگشا فراموش نشده بود و در ۱۹ ژانویه ۱۹۰۶ در جلسه هیئت امنا چاپ عکس کهن ترین و بهترین دستنویس آن مطرح شد. در جلسه ای که دو ماه بعد تشکیل شد به نظر رسید که چاپ عکس پیشنهاد شده بسیار بیشتر از آنچه پیش بینی می شد هزینه برمی داشت و بنابراین تصمیم بر این قرار گرفت که از میرزامحمد [قزوینی] که در آن تاریخ در لندن می زیست پرسیم که آیا آمادگی انجام آن را دارد یا نه. میرزامحمد در دو هفته نخست ورود خود گزارشی از نتیجه بررسی دستنویسها ارائه کرد و به رونویسی مجلد اول پرداخت (بخشی که اینک منتشر شده است) و در آخر سال به پایان برد. با این حال، علت های متعددی که بر شماری آنها در اینجا ضرورت ندارد، انتشار آن را تاکنون به تأخیر انداخته بود. یکی از آن علتها خواست ویرایشگر دانشمند به افزودن پیشگفتاری مُشبع و انتقادی بر پایه بررسی دست اول همه مطالب موجود بود که در آن نه تنها همه دستنویسها را در بر می گرفت که ویرایش بر اساس آنها انجام شده بود، بلکه شامل زندگی و دوره مؤلف، گستره و ویژگی کتاب و مسائلی مانند آن نیز می شد. هر چند که اصل فارسی این پیشگفتار ارزشمند به این مجلد از متن کتاب افزوده شده است، با این حال به نظر من به خاطر آن گروه از خوانندگان که فارسی را با سهولتی کمتر از انگلیسی می خوانند بهتر آن است که در اینجا جوهر نتیجه گیریهای وی را تا اندازه ای به صورت فشرده و ساده شده و با حذف برخی از ارجاعها و یادداشتهای ویرایشگر دانشمند و نستوه بازگویی کنم. بنابراین در آنچه در زیر می آید صرفاً نقش مترجم میرزامحمد [قزوینی] را ایفا کرده ام، مگر در مواردی که خود بدان اشاره داشته ام.

[آنچه در این بخش آمده متن مقدمه فارسی محمد قزوینی است که براون به انگلیسی ترجمه کرده است.]

پیشگفتار دوست و همکار دانشمندم عبدالوهاب قزوینی، ویرایشگر این متن که آن را در ۲۰ مارس ۱۹۱۲ در پاریس به سرانجام رساند، در اینجا پایان می‌گیرد. در ترجمه، پیشگفتار او را اندکی خلاصه کرده‌ام و گاه در آن، برای نمونه، با حذف برخی پانوشتها — که به نظرم تنها برای آن گروه از دانشمندان ایرانی که طبعاً ترجیح می‌دهند اصل فارسی این پیشگفتار را بخوانند، ضروری است — و با افزودن پانوشته‌های دیگری به متن آن، تغییراتی داده‌ام.

ادوارد جی. براون

کالج پمبروک، کمبریج

۴ اوت ۱۹۱۲

در آن روز که در میان راه احوال قلعه بود و او را کشت و از خط و طالعان و آنچه نوس
فایده او شد و آنکه هر سوز و بیاد او تا آنکه او را در راه بر سوخته کشت نهاد و به راه یافت کشت
و غلبه اشان بخوانند و در عقب از هر روز از راه بر سوخته کشت نهاد و به راه یافت کشت
و خطا بخوانند و آنرا که در هر روز از راه بر سوخته کشت نهاد و به راه یافت کشت
عنه از راه بر سوخته کشت نهاد و به راه یافت کشت
مع خطا بخوانند و در عقب از هر روز از راه بر سوخته کشت نهاد و به راه یافت کشت
و آنچه از راه بر سوخته کشت نهاد و به راه یافت کشت
و آنچه از راه بر سوخته کشت نهاد و به راه یافت کشت
سال در آن روز که در میان راه احوال قلعه بود و او را کشت و از خط و طالعان و آنچه نوس

فالی مروا لیسنا نکاح و سلیمان صاحب سغاک الله صوبت جهان
سهرال مرغوب الزمان و زینب و حسن اللیون بکوله بر عباد
بنده سحر الیوم فاستجرت العون و صدم شفی علی کل بلاد
در واقعہ نسیابور

در زمین است که خوانند تا یاد بلافاصله سوم از کوه و نسیابور از میان آن کوه بود
بهر آن آسمان باشد و اگر پیش از آن کوه است و عورت انسان عمر آنرا از او
و یاد از صبح امروز بخوانند و کوهان و نسیابور از ارض انسان است
خدا را بخوانند از آن زمین که همیشه حقیقت و لایق حقیقت
سلطان محمد از بی برعم نسیابور روان شد و در مربع نورانی و صفت است احوال او ظاهر و عیون
در احوال او پیدا و چند از این افلاک بر هر احوال احوال که اگر در حال حال است نفس نفس است
تصور کرد احوال آن احوال از هر لایق و احوال آن محال کرد
فست علی صفت او از این صفت علی ایام صفت ایام ایام
و عده از احوال حوادث غیبی در هر صفت من کشت از انسان مقامات و اشیاء تعالیات
باید خوب تصور کرده او متون شد و متون مفصله و محوله از در و زمین و استعمال جلد علم
آن سلطان شیخی در جواب شخصی بود آن را دیده بود که فراموش کرده بود برسان و کالی
ساز بر مثال سواران و شاه بر سر زبان نوحه من کرد از انسان برسد که شکر ایستاد حوالت
در آن که با اسلیم و ابواب این حالات و پیشرفت بر شکر از در برت برات مستند صورت

ورق ۳۷a از نسخه آ
(Supplément persan 205, f. 37b)

که اقدم نسخ جهانگشای محفوظه در کتابخانه ملی پاریس و تاریخ کتابت آن
سنه ۶۸۹ هجری است.

طول صفحه اصلی ۳۲ سانتیمتر در عرض ۲۴ است و طول قسمت مکتوب فقط ۲۳ سانتیمتر در عرض ۱۷

شرح حال اینجانب محمد بن عبدالوهاب قزوینی

اسم اینجانب محمد و اسم پدرم عبدالوهاب بن عبدالعلی قزوینی است. پدرم یکی از مؤلفین اربعه نامه دانشوران است و تراجم احوال نحاة و لغویین و ادبا و فقها غالباً به او محوّل بود و اسم او در مقدمه آن کتاب و شرح حال مختصری از او در کتاب المآثر والآثار مرحوم محمدحسن خان اعتمادالسلطنه مسطور است و در سنه هزار و سیصد و شش هجری قمری در طهران مرحوم شد، تولّد اینجانب در طهران در محله دروازه قزوین در پانزدهم ربیع الاول سنه هزار و دوویست و نود و چهار هجری قمری است. تحصیلات علوم متداوله اسلامی را در همان طهران کرده‌ام: صرف و نحو را در خدمت پدرم و خدمت مرحوم حاج سید مصطفی مشهور به قنات آبادی در مدرسه معیرالممالک و فقه را در خدمت همان بزرگوار و مرحوم حاج شیخ محمدصادق طهرانی مدرّس همان مدرسه و سپس در محضر مرحوم حاج شیخ فضل‌الله نوری، کلام و حکمت قدیم را در خدمت مرحوم حاج شیخ علی نوری در مدرسه خان مروی، و اصول فقه را در خدمت مرحوم ملا محمد آملی در مدرسه خازن‌الملک و سپس اصول فقه خارج را در محضر درس مرحوم افضل‌المتأخرین آقامیرزا حسن آشتیانی (صاحب حاشیه مشهور بر رسائل مرحوم شیخ مرتضی انصاری) در سه چهار سال اخیر عمر آن مرحوم. دیگر از علمایی که بدون حضور در مجالس درس ایشان (چون اصلاً مجالس درس نداشتند) از مفاوضات کثیرالبرکات ایشان مدتهای مدید مستفیض شده‌ام یکی مرحوم حاج شیخ‌هادی نجم‌آبادی و دیگر مرحوم سیداحمد ادیب پیشاوری و دیگر مرحوم

شمس العلماء شیخ محمد مهدی قزوینی عبدالرب آبادی یکی از مؤلفین اربعه نامه دانشوران است رحمة الله علیهم اجمعین.

در سنه ۱۳۲۲ چون برادرم میرزا احمدخان وهابی (حالیه در نظارت لشکر در کرمان) آن وقت در لندن بود من نیز سفری به لندن کردم و خیال توقف زیادی در آن شهر نداشتم ولی در نتیجه بعضی اتفاقات مدت مدیدی در آنجا و سپس در پاریس و پس از آن در آلمان و باز مجدداً در پاریس اقامت نمودم و در این نقاط با بعضی مستشرقین اروپا آشنا شدم از قرار ذیل: در لندن با مرحوم ادوارد براون انگلیسی که در ایران به واسطه کثرت آثار ادبی خود راجع به آن سرزمین بغایت معروف است، و مرحوم مستر الس کتابدار سابق موزه بریتانیه، و مرحوم مستر آمدروز طابع تاریخ الوزراء هلال صابی و تاریخ دمشق لابن القلانسی، و مرحوم سر دنیزن رس مترجم تاریخ رشیدی به انگلیسی و بسیاری از کتب نفیسه دیگر....

در لندن مرحوم هرتویک درنبروک طابع کتاب سیویه، و مرحوم باریه دومنار طابع و مترجم مروج الذهب مسعودی و بسیاری از کتب دیگر، و مرحوم میه متخصص در السنه قدیمه ایران، و مرحوم کلمات هوارت طابع و مترجم کتاب البدء و التاریخ مقدسی و مناقب العارفين افلاکی و مؤلف عدة کثیری از کتب نفیسه دیگر، و دوست فاضل ارجمند دانشمند آقای ولادیمیر مینورسکی مستشرق معروف روسی (که فعلاً در لندن اقامت دارند) مترجم حدود العالم با حواشی و تعلیقات بسیار نافع فاضلانه و مؤلف بسیاری از آثار نفیسه دیگر راجع به ایران و از جمله اغلب مقالات مندرجه در دائرة المعارف اسلام در خصوص تاریخ و جغرافیای اغلب بلاد و نواحی ایران، و فاضل دانشمند محقق آقای پاول کراوس مستشرق چکواسلواکی طابع و مترجم بسیاری از مؤلفات محمد بن زکریای رازی، و مرحوم پل کازانوا مستشرق مشهور فرانسوی و متخصص در تاریخ و جغرافیای اسلامی مصر و مسکوکات دول اسلامی و غیرذلک. و مرحوم گابریل فرّان مدیر سابق ژورنال آسیاتیک، و فاضل دانشمند پل پلیو مستشرق معروف فرانسوی و متخصص در زبان چینی و مغولی، و مرحوم

ادگار بلوشه کتابدار قسمت شرقی کتابخانه ملی پاریس و مؤلف فهارس کتب فارسی کتابخانه مزبور و طابع قسمتی از جامع التواریخ رشیدالدین فضل الله وزیر غازان و اولجایتو، و فاضل دانشمند آقای لوئی ماسینیون مستشرق شهیر فرانسوی و متخصص در زبان عربی و تصوف و مخصوصاً در جمیع آنچه راجع به حسین بن منصور حلاج است، و فاضل دانشمند آقای هانری ماسه مستشرق مشهور فرانسوی که چندین سفر به ایران کرده و در ایران بغایت معروف اند،

در برلین با مرحوم مرکوارت مستشرق معروف آلمانی صاحب ایرانشهر در جغرافیای قدیم ایران و بسیاری از نفایس آثار دیگر، و مرحوم ادوار زاخائو مستشرق معروف آلمانی طابع متن آثارالباقیه ابوریحان و ترجمه آن به انگلیسی و طابع طبقات کبیر ابن سعد کاتب واقدی در ۱۵ جلد و غیره و آقای دکتور موریتز مدیر کتابخانه مدرسه السنه شرقیه برلین متخصص در زبان عربی و قرائت خطوط متنوعه اسلامی، و مرحوم مارتین هارتمن متخصص در زبان عربی، و مرحوم اوسکارمان متخصص در زبان فارسی و کردی که چندین مرتبه به ایران سفر کرده، و آقای اوگن میتووخ متخصص در زبان و مصحح قسمتی از طبقات ابن سعد مذکور سابق، و آقای فرانک متخصص در زبان سریانی، و سباستیان بک مؤلف نحو و صرف مفصلی برای زبان فارسی به آلمانی و غیرهم

در مدت اقامت خود در اروپا کتب ذیل به تصحیح این ضعیف و مخارج اوقاف خیریه گیب یا مرحوم ادوارد براون انگلیسی به طبع رسیده است و بعضی از آنها نیز ترجمه یا تألیف خود اینجانب است:

۱. جلد اول تذکره لباب الالباب عوفی (باستثنای ۵ یا ۶ جزوه اول جلد دوم آن بعد از جلد دوم و قبل از رفتن من به اروپا به طبع رسیده بود.

۲. مرزبان نامه سعدالدین وراوینی

۳. المعجم فی معاییر اشعار العجم شمس الدین محمد بن قیس رازی

۴. چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی با حواشی مفصل مبسوط در

آخر آن

۵ و ۶ و ۷. جلد اول و دوم و سوم تاریخ جهانگشای جوینی تألیف علاءالدین عطاملک جوینی در تاریخ مغول و خوارزمشاهیان و اسمعیلیه الموت با حواشی مفصل مبسوط در آخر جلد سوم و مقدمه مبسوط بر جلد اول.

۸. ترجمه لوایح جامی به فرانسوی که سپس وینفیلد مستشرق انگلیسی آن ترجمه فرانسوی را به انگلیسی ترجمه نموده و با عکسی از نسخه خطی از اصل لوایح در لندن چاپ نمود.

۹. رساله در شرح حال مسعود سعد سلمان که فقط ترجمه آن به انگلیسی توسط مرحوم ادوارد براون به طبع رسیده است نه اصل فارسی آن

۱۰. دیباچه بر تذکره الاولیاء شیخ عطار طبع آقای نیکولسون در لندن.

۱۱. رساله در شرح احوال شیخ ابوالفتح رازی که به عنوان خاتمه الطبع در آخر جلد پنجم کتاب مزبور در طهران به طبع رسیده.

۱۲-۱۳. عده‌ای از مقالات متفرقه تاریخی و ادبی و انتقادی که در تحت عنوان بیست مقاله قزوینی در دو جلد به طبع رسیده است: جلد اول در سنه ۱۳۰۷ هجری شمسی در بمبئی به توسط دوست فاضل دانشمند من آقای ابراهیم پورداود مدّظله‌العالی، و جلد دوم در سنه ۱۳۵۲ قمری (۱۳۱۳ شمسی) توسط فاضل دانشمند آقای عباس اقبال مدّظله‌العالی.

۱۴. رساله در شرح احوال ابوسلیمان منطقی سجستانی مؤلف صوان الحکمه که در سال ۱۳۱۲ شمسی در پاریس به طبع رسیده است.

۱۵. رساله در تحقیق مؤلف نفثه‌المصدر یعنی محمد نسوی جلال‌الدین منکبرنی که در سنه ۱۳۰۸ شمسی به اهتمام دوست ارجمند خود آقای عباس اقبال مدّظله‌العالی در طهران به طبع رسیده است.

۱۶. رساله راجع به ممدوحین سعدی و شرح احوال آنان، که در سنه ۱۳۱۷ شمسی به توسط فاضل ارجمند آقای حبیب یغمایی ابتدا در مجله تعلیم و تربیت و سپس مجزی در طهران به طبع رسیده است.

۱۷. دیوان خواجه حافظ که این ضعیف از روی چند نسخه قدیمی تصحیح

نمودم و در سنه ۱۳۲۰ شمسی در طهران به اهتمام وزارت فرهنگ به طبع رسیده است.

در اواخر سنه ۱۳۱۸ شمسی (اواخر سپتامبر ۱۹۳۹ میلادی) بواسطه ظهور جنگ در اروپا و صعوبت اقامت ایشان، خارجیه در آن صفحات اینجانب به طهران مراجعت کردم و تاکنون در آنجا می‌باشم و در این مدت اقامت ثانوی در طهران دیوان حافظ را به تقاضای وزارت فرهنگ چنانکه در فوق گفته شد از روی چند نسخه بسیار قدیمی تصحیح کردم و وزارت فرهنگ که در آن وقت آقای اسمعیل مرآت متصدی آن بودند طبع گراووری از آن نموده است.

طهران ۱۹ آبان ۱۳۲۱ هجری شمسی

مطابق با بیست و نهم سوال

هزار و سیصد و شصت و یک هجری قمری

محمد بن عبدالوهاب قزوینی

جلد اول

(در تاریخ چنگیزخان و اعقاب اوتاکیوک خان)

مقدمه مصحح

مهمترین واقعه‌ای که بعد از اسلام تاکنون روی داده بل مهمترین واقعه تاریخی علی‌الاطلاق فتنه هولناک تاخت و تاز مغول است که در اوایل قرن هفتم هجری از اقصای مشرق طلوع نموده در عرض مدت سی چهل سال از سواحل دریای چین الی حدود شام و مصر را طولاً و از اقصای دشت قباچاق و روسیه و پولونی و هنگری الی خلیج فارس و بحر عمان را عرضاً در تحت تصرف آورده، وسیعترین مملکتی را که تاکنون تاریخ سراغ می‌دهد تشکیل دادند و بالاخره در سنه ۶۵۶ خلافت قدیمه عربیه اسلام را منقرض نمودند.

در میان آن کشمکش‌ها و تلاطم امواج فتن یکی از ممالکی که از همه بیشتر در معرض تاخت و تاز و نهب این وحشیان واقع گردید وطن بدبخت ما ایران بود که طوفان عالمگیر مغول طول و عرض آن بلاد را زیر وزبر نمود و شعله جهانسوز آن غائله هائله سرتاسر آن ممالک را پاک بسوخت کرورها و کرورها نفوس بی‌گناه در آن واقعه تباه شد، شهرها و قری و قصبات بکلی قاعاً صافسا و عالیها سافلها گردید، مراکز علم و ادب بأسرها خراب شد، مخازن صنعت و ثروت مأوای بوم و غراب گشت، علما و فضلا را همه جا جمیعاً مانند گوسفند ذبح کردند، کتابخانه‌ها و کتابخوان‌ها را معاً نیست و نابود نمودند، و از اقل نتایج و اهون آثار استیلای مغول بر ایران آن بود که علم و ادب در آن سرزمین در عهد ایشان به منتها درجه انحطاط و تنزلی که ادبیات یک مملکت ممکن است بدان درجه رسد رسید و کسانی که اندکی به علوم و ادبیات اسلامیة آشنا باشند تفاوت درجه فاحشی را که مابین کتب و تألیف قبل از

استیلای مغول و کتب و آثار بعد از آن نمایان است البته ملاحظه کرده‌اند. مع‌هذا کله غریب این است که یک شعبه مخصوصی از ادبیات یعنی فن تاریخ در عهد مغول رواجی تمام گرفت و ترقی عظیم نمود و کتب نفیسه از بهترین کتب تاریخیه که تاکنون به زبان پارسی نوشته شده است در آن تألیف شد از قبیل همین کتاب یعنی تاریخ جهانگشای لعلاءالدین عظاملک الجؤینی که در حدود سنه ۶۵۸ تألیف شده^۱، و تاریخ کبیر عدیم‌النظیر، موسوم به جامع‌التواریخ لرشیدالدین فضل‌الله وزیر غازان و اولجایتو که در حدود سنه ۷۱۰ تألیف شده است^۲، و کتاب تجزیة الأمصار و تزجیة الأعصار معروف به تاریخ و صاف لعبدالله بن فضل‌الله الشیرازی که در حدود سنه ۷۲۸ تألیف شده^۳، و تاریخ گزیده لحمداالله بن ابی بکر بن احمد بن نصر المستوفی القزوینی که خلاصه و تقلیدمانندی است از جامع‌التواریخ و در سنه ۷۳۰ تألیف شده^۴، و تاریخ کبیر منظوم، موسوم به ظفرنامه، تألیف همو که عبارت است از هفتاد و پنج هزار بیت در بحر تقارب به طرز شاهنامه (بیست و پنج هزار بیت در تاریخ عرب و بیست هزار در تاریخ ایران و سی هزار در تاریخ مغول)، و در سنه ۷۳۵ تألیف شده است^۵، و کتاب روضة اولی الألباب فی تواریخ الأكابر و الأنساب معروف به تاریخ بناکتی لأبی سلیمان داود بن ابی الفضل محمدالبناکتی که در سنه ۷۱۷ تألیف شده^۶، و نظام‌التواریخ که تاریخ مختصری است در طبقات مختلفه سلاطین ایران لقاضی القضاة ناصرالدین ابی سعید عبدالله بن عمر بن علی البیضاوی صاحب تفسیر معروف (تفسیر بیضاوی)، و در سنه ۶۷۴ تألیف شده^۷، و کتاب مجمع‌الأنساب لمحمد بن علی بن محمد بن حسین بن ابی بکر الشبانکاره‌ای که در سلطنت ابوسعید در سنه ۷۳۳ تألیف شده است^۸ و غیرها و غیرها.

۱. شرح این فقره خواهد آمد ان‌شاءالله. || ۲. ر.ک. به: فهرست نسخ فارسیه موزه بریتانیه، تألیف ریو، ص ۷۴ || ۳. ایضاً، ص ۱۶۳-۱۶۱ || ۴. ایضاً، ص ۸۱ || ۵. ر.ک. به: ذیل فهرست نسخ فارسی موزه بریتانیه، تألیف ریو، ص ۱۷۴-۱۷۲، یک نسخه بسیار ممتاز نفیسی از این کتاب در موزه بریتانیه موجود است. || ۶. فهرست نسخ فارسیه موزه بریتانیه، تألیف ریو، ص ۸۰ || ۷. ایضاً، ص ۸۲۴ || ۸. ایضاً، ص ۸۴-۸۳، مصنف این کتاب را به تفصیلی که در دیباچه آن مسطور است دو مرتبه تحریر نموده است و تاریخ متن، تاریخ تحریر اول آن است.

شک نیست که مهمترین این کتب علی‌الاطلاق سه کتاب اول یعنی جهانگشای و جامع‌التواریخ و وصّاف است، و تاریخ جهانگشای بر آن دوی دیگر زماناً (و شاید رتبتاً) سَمَت تقدّم دارد و برای اطلاع از تاریخ مغول بخصوص شعبه‌ای از مغول که در ایران سلطنت نمودند از قلم مؤلفین معاصر ایشان اجماعاً بهتر و معتبرتر از این سه کتاب تألیف نشده است، اما جهانگشای مؤلف آن علاءالدّین عظاملّک جوینی به واسطه مقامی عالی و منصبی رفیع که در دولت مغول داشته است - قریب پانزده سال دبیر مخصوص امیر ارغون آقا حاکم کلّ بلاد ایران و گرجستان و آسیای صغیر و غیرها از جانب مغول بود و پس از ورود هولاکو به ایران از خواص دبیران هولاکو گردید و پس از آن از جانب هولاکو و پسرانش اَبَقا و تکودار معروف به احمد قریب بیست و چهار سال حاکم بغداد و کلیّه عراق عرب بود - خود به شخصه در غالب وقایع مندرجه در این کتاب حاضر و شاهد عینی بوده است، چنانکه تفصیل آن بیاید ان شاءالله، اما جامع‌التواریخ مؤلف آن رشیدالدّین فضل‌الله بن ابی‌الخیر بن عالی همدانی ابتدا طبیب اباقا و پس از آن قریب بیست سال وزیر غازان و برادرش اولجایتو بوده است و در این مدت جمیع حل و عقد امور ممالک مغول در ید تصرف او بود و جامع‌التواریخ را به حکم غازان شروع در تألیف نمود و به فرمان اولجایتو به اتمام رسانید و جمیع معلومات و اطلاعاتی که در این کتاب نفیس درج کرده است یا از مشاهدات و محسوسات خود اوست که در مدت طویل ملازمت پادشاهان مغول فراهم آورده یا مسموعات و منقولاتی است که از افواه علما و حکما و منجمین و مورخین و اهل ادیان و ملل از هر قوم و ملت از مغول و اویغور و چینی و تبتی و هندی و ترک و عرب و یهود و نصاری و غیرهم که در دربار پادشاهان مغول مجتمع بودند شفاهاً تلقی می‌نموده یا آنکه از کتب خود ایشان مستقیماً به توسط علمای ایشان نقل و ترجمه کرده است. و اهمیت این کتاب فوقِ آن است که به حدّ تصور آید یا در حوصله تحریر این دیباچه گنجد و جامع‌التواریخ چنانکه لفظ آن حاکی است منحصر به تاریخ مغول فقط نیست بل جامع تواریخ عموم ملل و دول عالم است از اقدم از مننه تا عصر مصنّف تا اندازه‌ای که در آن عصر معرفتش

برای مصنف ممکن بوده است و آن کتابی است جلیل‌القدر عظیم‌الحجم به اندازه پنج مقابل مجموع جهانگشای تقریباً، اما تاریخ و صاف مؤلف آن شهاب‌الدین عبدالله بن عزالدین فضل‌الله شیرازی معاصر رشیدالدین فضل‌الله صاحب جامع‌التواریخ و پسرش خواجه غیاث‌الدین محمد وزیر و از خواص بستگان ایشان بوده است و در دولت مغول در دیوان استیفا مستخدم بوده و وی نیز در غالب وقایع مهمه که در کتاب نفیس خود مندرج ساخته یا خود به‌نفسه حاضر و مشاهده کرده یا بلاواسطه از رجال و عظمای دولت مغول استماع نموده است.

موضوع تاریخ و صاف مانند جهانگشای تاریخ مغول است بالأصله گرچه بالتبع هر دو از تاریخ بعضی طبقات سلاطین معاصره یا متقاربه‌العصر با مغول سخن می‌رانند، وقایع تاریخیه جهانگشای منتهی می‌شود به سنه ۶۵۵، و تاریخ و صاف که به تصریح خود مصنف در دیباچه آن ذیل تاریخ جهانگشای و امتداد همان رشته است مشتمل است بر وقایع سنوات ۷۲۸-۶۵۶ یعنی از فتح بغداد به دست هولاکو تا اواسط سلطنت ابوسعید آخرین پادشاه مغول در ایران، و واضح است که اهمیت وقایع این مدت هفتادساله از سلطنت مغول در ایران و در سایر ممالک آسیا که در این کتاب مضمّن است از قلم یکی از فضلالی طراز اول از معاصرین و مستخدمین دولت مغول تا چه درجه است، هرچند بدبختانه فرط مصنوعیت عبارت و شدت تکلف در انشای کتاب، و کثرت تقید مصنف به مراعات جانب لفظ، دائماً و اهمال جانب معنی مستمراً، تا درجه‌ای از اهمیت کتاب نسبت به آن دوی دیگر کاسته است.

از میان این کتب ثلاثه فقط کتابی که تاکنون به طبع رسیده و در محل دسترس عموم می‌باشد تاریخ و صاف است که در سنه ۱۲۶۹ در بمبئی طبع حجری بسیار نفیسی از آن نموده‌اند، ولی جهانگشای و جامع‌التواریخ که زماناً و رتبتاً البته بر و صاف سیمت تقدم دارند و از وصمت تکلف انشا و ملال‌انگیزی عبارت عاری هستند همچنان به حال نسخه خطی در زوایای کتابخانه‌ها تا این اواخر باقی مانده و جز برای اشخاص معدودی که دسترس بدان کتابخانه‌ها دارند جمهور ناس را انتفاع از آنها ممکن

نمود، خوشبختانه در این سنوات اخیره اوقاف خیریه گیب^۲ طبع و احیای این دو کتاب مستطاب را به عهده همت خود گرفت و بر ادبای فارسی زبان و مستشرقین فرنگستان منّتی بی اندازه نهاد، طبع و تصحیح جامع التّواریخ را (یعنی مجلد اول آن را که در تاریخ مغول است) به مسیو بلوشه یکی از کتابداران کتابخانه ملی پاریس واگذار نمود و طبع جزء دوم از این مجلد اول (تاریخ اوکتای قآن الی تیمور قآن) در شرف اتمام است،^۳ و شرف

۱. آنچه در نظر است فقط قسمت مهمی که از جهانگشای تا به حال به طبع رسیده است فصلی است مستخرج از جلد اول جهانگشای که مأسوف علیه شِفر (Ch. Schefer) از مستشرقین فرانسه در جلد دوم از قطعات متخبه فارسی (*Chrestomathie Persane*) مندرج نموده است و این فصل شامل است قریب ۶۳ صفحه از کتاب مزبور را (ص ۱۶۹-۱۰۶) و مطابق است با ص ۲۴۳-۱۶۶ از جهانگشای مطبوع حاضر، و شِفر مذکور مقداری حواشی و توضیحات نیز به زبان فرانسه بر متن مزبور افزوده است. ۲. یکی از مستشرقین انگلیس موسوم به مستر گیب (Mr. Gibb) که در عنفوان جوانی وفات نمود و در حال حیات دائماً به علوم و ادبیات السنه شرقیه اشتغال داشت مادرش از غایت محبتی که نسبت به فرزند خود داشت مبلغی معین از مال خود برای تخلید ذکر و ابقای اسم او مفروز نموده منافع آن را به استحضار چند نفر از امنای مستشرقین وقف طبع کتب مفیده عربیه و فارسیه و ترکیه نمود و تا به حال قریب بیست جلد کتاب به مصارف این اوقاف از طبع خارج شده است. ۳. اصل جامع التّواریخ آنچه اکنون در دست است دو مجلد است: مجلد اول در تاریخ مغول، مجلد دوم در تاریخ عام عالم، و یک مجلد سومی هم در مسالک و ممالک و معرفت بلاد، بنا بوده است که رشیدالدین تألیف نماید ولی گویا هرگز این خیال از عالم قوه به عالم فعل نیامده است چه هیچ کس در هیچ جا و هیچ زمان سراغی از آن نداده است، برویم بر سر مطلب: مجلد اول در تاریخ مغول که مسیو بلوشه درصدد طبع تمام آن است در سه جزء طبع خواهد شد (و این تقسیم بجز از مصنف نیست بل از طابع کتاب است برای سهولت تفکیک اجزای متساویة المقدار کتاب از یکدیگر): جزء اول در تاریخ اقوام ترک و مغول و اجداد چنگیزخان و تاریخ خود چنگیزخان و فتوحات و غزوات وی، این جزء را با حذف فصولی که از تاریخ ملوک معاصر بحث می کند مسیو برزین (Berezine) از مستشرقین روس با یک ترجمه روسی در سنه ۱۸۸۸-۱۸۶۱ در پترزبورغ طبع نموده است، جزء دوم در تاریخ اوکتای قآن و چوچی (توشی) و جغتای و تولی، چهار پسر چنگیزخان و تاریخ کیوک خان بن اوکتای قآن و منکو قآن بن تولی بن چنگیزخان و قوییلای قآن بن تولی مذکور و تیمور قآن بن چیم کیم بن قوییلای قآن مذکور، طبع این جلد به توسط مسیو بلوشه در شرف اتمام است و عن قریب منتشر خواهد شد، جزء سوم در تاریخ پادشاهان مغول ایران یعنی هولاکوبن تولی بن چنگیزخان و اَبَقابن هولاکو و تکوداربن هولاکو معروف به سلطان احمد و ارغون بن اَبَقا و کیخاتوبن اَبَقا و غازان بن ارغون تا وفات وی در سنه ۷۰۳، یک قسمت از این جزء را یعنی فقط تاریخ هولاکو را مأسوف علیه کاترمر (Quatremère) در سنه ۱۸۳۶ با یک ترجمه

طبع و تصحیح تاریخ جهانگشای را امنای محترم اوقاف مزبور به اقتراح جناب پروفیسور ادوارد برون دام ظلّه العالی که رئیس امنای اوقاف مذکور است به عهده این ضعیف محول نمودند و اینک به یاری خدای تعالی و حسن توفیق او جلد اول^۱ از کتاب تاریخ جهانگشای از طبع خارج گردید و این عروس زیبا که در پس پرده خفا چون پری از ابصار مستور بود اینک آرایش نموده و هر هفت کرده بر منصّه انظار فضلا جلوه گر آمد و من الله اسأل التأيید لأتمام المجلدین الآخرین انه ولیّ التوفیق.

اکنون شمّه‌ای از ترجمه حال مصنف و وصف کتاب جهانگشای و نسخ آن که این متن حاضر از روی آنها به طبع رسیده باز گوئیم و قبل از شروع در مطلب، فریضه ذمه این بنده است که اظهار کمال تشکر و امتنان نمایم اولاً از امنای محترم اوقاف گیب که مصارف گزاف طبع این کتاب را (مانند بسیاری دیگر از کتب علمیه و ادبیه زبان فارسی و عربی و ترکی که اسمای آنها در ورقه‌ای علی حده به زبان انگلیسی در آخر این کتاب ضبط است) به عهده خود گرفته‌اند و الی الأبد فضلی السنه ثلثه مذکوره را رهین امتنان و متقلد طوق احسان خود ساخته‌اند، وفقهم الله لأمثال هذه الأعمال النافعة دائماً، ثانیاً از رئیس اوقاف مزبور جناب مستطاب مستشرق شهیر علامه فاضل پروفیسور ادوارد برون^۲ مدّ ظلّه العالی معلم السنه شرقیه در دارالفنون کمبریج از بلاد انگلستان که زحمات نمایان و خدمات شایان ایشان به ایران چه ادبياً و چه سیاسیاً مشهورتر از آن است که این بنده و امثال این بنده را به تطویلی زیادت یا اطنابی من غیر حاجت در ذکر مناقب ایشان احتیاج افتد چه صیت فضایل حمیده و خصایل پسندیده ایشان به مسامع کافه اهالی ایران رسیده و حکایت فداکاریهای مخلصانه و زحمات فوق‌الطاقة ایشان را در این سنوات اخیره در راه آزادی و حفظ استقلال

→ فرانسوی و حواشی مبسوطه در پاریس طبع نموده است، مجلد دوم در تاریخ عام عالم همچنان به حال نسخه خطی باقی است و تاکنون معلوم نیست کسی به خیال طبع آن افتاده باشد. || ۱. جهانگشای منقسم به سه جلد است چنانکه شرح آن خواهد آمد ان شاء الله تعالی.

2. Professor Edward G. Browne, M. A., M. B., M. R. C. S., L. R. C. P., M. R. A. S., F. B. A.

ایران، وضع و شریف و عالم و جاهل شنیده لاجرم کافه انام از خواص و عوام به محبت او گراییده‌اند و عموم طبقات مهر و اخلاص آن وجود محترم را در اعماق دل و جان پروریده، اطال الله عمره و اطاب فی الدنیا نشره و ابقی علی الدهر ذکرة، و بالاخره از جناب مسیو ادگار بلوشه^۱ یکی از کتابداران کتابخانه ملی پاریس که در تسهیل وسایل تعاطی نسخ محفوظه در کتابخانه مذکوره با راقم این سطور کمال همراهی و مساعدت نموده و می‌نمایند و اوراق مطبوعه جامع‌التواریخ را قبل از اتمام طبع اصل کتاب هر وقت برای مقایسه متن جهانگشای با متن جامع‌التواریخ یا برای غرض دیگر محل احتیاج این ضعیف می‌گردید بدون مضایقه به اختیار این جانب وامی‌گذازدند، و فقه الله لما یحب و یرضی، اکنون بر سر مطلب رویم.

مقدمه آتیه حاوی سه قسمت است:

(آ) ترجمه مصنف کتاب^۲،

(ب) کتاب جهانگشای،

(ج) بعضی نصوص مورخین عرب راجع به ترجمه حال مصنف.

1. Mr. Edgard Blochet

۲. فاضل مأسوف علیه کاترمر از مشاهیر مستشرقین فرانسه ترجمه حال مبسوطی از مصنف در سنه ۱۸۰۹ در مجموعه‌ای موسوم به مین دو لوریان (*Mines de l'Orient*) و معروف به کنوز مشرقیه، تألیف جمعی از مستشرقین آن عهد، در ص ۲۳۴-۲۲۰ به زبان فرانسه نوشته است و این ترجمه حال گرچه ناقص و خالی از اغلاط نیست مع هذا جامعترین و مفیدترین فصلی است که تاکنون در این موضوع نوشته شده است، پس از او در سنه ۱۸۸۵ مأسوف علیه شفر از مستشرقین فرانسه عین همان ترجمه حال کاترمر را با بعضی حک و اصلاحات که غالباً بر اغلاط اصل افزوده است در جلد دوم از کتاب قطعات متخذه فارسی، ص ۱۵۴-۱۳۴ به زبان فرانسه مسطور داشته است راقم حروف در ضمن اوراق آتیه هر کجا کاترمر یا شفر به عقیده این ضعیف سهو واضحی نموده‌اند اشارت خواهم نمود و از اغلاط جزئی که لاتحصی است صرف نظر خواهم کرد و این ضعیف را غرض از این کار نکته‌گیری از فاضلین مأسوف علیهما نیست بل مقصود آن است تا آنان که مخالفت‌های این اوراق را با مسطورات کاترمر و شفر مشاهده نمایند حمل بر سهو یا غفلت این ضعیف از مرقومات ایشان نمایند.

(آ) ترجمه مصنف کتاب صاحب دیوان

علاءالدین عظاملیک جوینی تغمده الله به رحمته

خانواده صاحب دیوانیان یکی از قدیمترین و مشهورترین خانواده‌های نجیب ایران و اباً عن جدّ در دولت سلجوقیه و خوارزمشاهیه و مغول همواره مصدر خدمات عمده و مشاغل جلیله بوده‌اند و غالباً وظیفه صاحب دیوانی (که عبارت بوده از اداره نمودن امور مالیه و عایدات مملکت و تقریباً معادل بوده با وظیفه مستوفی الممالک در ایران در این اواخر یا وزارت مالیه حالیه) محوّل بدیشان بوده است و بدین جهت است که غالب افراد این خانواده معروفند به صاحب دیوان، هرچند شغل بعضی از ایشان فعلاً منحصر به صاحب دیوانی نبوده است مانند شمس الدین محمد جوینی برادر مصنف مثلاً که در عهد اباقابن هولاکو وزیر اعظم مملکت و صاحب اختیار مطلق بود و کمترین اشتغال او وظیفه صاحب دیوانی بوده است ولی باز به لقب «صاحب دیوان» معروف بود، و همچنین علاءالدین جوینی صاحب ترجمه که در عهد اباقا حاکم عام عراق عرب بود و بالطبع وظیفه صاحب دیوانی آن ولایت نیز مشمول در وظیفه حکومت بوده است ولی باز معروف بود به لقب «صاحب دیوان».

نسب این خانواده به فضل بن الربیع معروف حاجب خلفای بنی عباس می‌رسد^۱ و امام علامه شمس الدین محمد بن احمد الذهبی در تاریخ کبیر خود تاریخ الاسلام نسب مصنف را تا فضل بن الربیع از قول امام ابوالفضل عبدالرزاق بن احمد الغوطی مورخ مخصوص عظاملیک به طریق ذیل نقل می‌کند:^۲

هو الصّدر المعظّم صاحب الدّیوان علاءالدّین ابوالمظفر عظاملیک بن

۱. قاضی نورالله ششتری در مجالس المؤمنین و به تبع او مرحوم هدایت در مجمع الفصحاء (ج ۱، ص ۳۱۱) گفته‌اند که نسب این خانواده به امام الحرمین جوینی معروف می‌رسد و این خط فاحش است چه در نسب‌نامه آتی مصنف که ثقات مورخین معاصر خود او نوشته‌اند اصلاً نام امام الحرمین جوینی [عبدالملک بن عبدالله بن یوسف بن عبدالله بن محمد بن حیویه — ابن خلّکان، حرف عین] مذکور نیست کماتری، و منشأ اشتباه قاضی نورالله ششتری، جوینی بودن هر دو است. || ۲. نسب‌نامه ذیل منقول است از تاریخ الاسلام ذهبی، نسخه موزه بریطانیّه در لندن، ورق ۶ (Or. 1540, f. 6b).

بهاءالدین محمد بن شمس الدین^۱ محمد بن بهاءالدین^۲ محمد بن علی بن محمد بن محمد بن محمد بن علی بن محمد بن اسحاق ابن ایوب بن الفضل بن الربیع ابن یونس بن محمد بن عبدالله بن کیسان، جدّ اعلاّی وی کیسان، مکتبی به ابی فزوة مولى (یعنی آزاد کرده) ی خلیفه ثالث، عثمان بن عفان بود، و ربیع بن یونس و پسرش فضل بن الربیع از مشاهیر رجال تاریخ می باشند و غالباً منصب حجابت و وزارت خلفای بنی عباس بدیشان مفوض بود، ربیع ابتدا حاجب منصور سپس وزیر او و حاجب مهدی و وزیر هادی بود، پسرش فضل بن الربیع حاجب منصور و مهدی و هادی و رشید بود و بالاخره به وزارت رشید و امین رسید و کتب تواریخ و ادب مشحون است به ذکر اعمال و اقوال ایشان در دربار خلفا و اینجا حاجت به تکرار آن نیست، فقط چیزی که در این موضع از اشاره بدان ناگزیریم و مناسبت مستقیم با ما نحن فیه دارد این است که نسب ربیع نزد علمای تاریخ مشکوک و مطعون فیه است، بعضی گویند ربیع لقیط بود و پدرش معلوم نه؛ و حکایت کنند که روزی یکی از بنی هاشم نزد منصور بود و در اثنای صحبت دائماً می گفت پدرم رحمة الله چنین گفت و پدرم رحمة الله چنان کرد ربیع وی را گفت تا چند در حضور امیرالمؤمنین نام پدر خود تکرار کنی و بر او رحمت فرستی. هاشمی بر فور گفت: «تو معذوری ای ربیع چه تو قدر پدر و حلاوت نام آبا ندانی.» ربیع بغایت شرمنده شد^۴، و بعضی گویند ربیع پسر یونس بود ولی به غیر طریق مشروع، صفی الدین محمد بن علی بن محمد بن طباطبا العلوی المعروف به ابن الطقطقی صاحب کتاب مینة الفضلاء

۱. این لقب را ذهبی ذکر نمی کند بل خود مصنف در جلد اول در واقعه فتح نیشابور (ص ۲۳۷) ذکر می کند. || ۲. این لقب را نیز ذهبی ذکر نکرده بل خود مصنف در تاریخ خوارزمشاهیه (نسخه آ، ورق ۶۹ a) ذکر می کند. || ۳. نسب مصنف تا اینجا یعنی تا ربیع، منقول از تاریخ الاسلام ذهبی است و از ربیع به بعد در عموم کتب تواریخ مسطور است از جمله ابن خلکان در ترجمه ربیع و فضل و مینة الفضلاء لابن الطقطقی در ترجمه منصور عباسی و غیرهما، و محض مزید تأکید تکرار می کنیم که آباء عطا ملک تا فضل بن الربیع سیزده است سه محمد و یک علی سپس باز سه محمد و یک علی و یک محمد و احمد و اسحاق و ایوب و خود فضل. || ۴. ابن خلکان در ترجمه ربیع، و ابن الطقطقی در ترجمه منصور و غیرهما من کتب التواریخ.

فی تواریخ الخلفاء و الوزراء المعروف به الفخری^۱ به واسطه عداوتی که با علاءالدین جوینی صاحب ترجمه داشته و شرح آن خواهد آمد در ترجمه ربیع حاجب از کتاب مذکور موقع را مغتنم شمرده قدح شدید در نسب ربیع زده و این فقره را شاخ و برگى فوق العاده داده و از انتساب علاءالدین بدین چنین پدری اظهار تعجب نموده است، این است بعضی از فقرات کتاب مذکور:^۲

« و بلغنی انّ علاءالدین عظاملک الجوینی صاحب الدیوان کان ینتسب الی الفضل بن الربیع و لقد عجت من الصاحب علاءالدین مع نبله و فضله و اطلاعه علی السیر و التواریخ کیف رضی ان ینتسب الی الفضل بن الربیع فان کان قد انتحل هذا النسب ففضیحة ظاهرة و ان کان حقاً فلقد کان العقل الصحیح یقتضی ستره فانه نسب لا یوجد اردل منه و لا افضح و لا اسقط اما اولاً فلان الفضل بن الربیع لم یکن حرّاً فی نفسه و کان مرمیاً بالفاحشة ... و اما ثانیاً فلان الربیع و ان کان جلیلاً کافیاً الا انه کان مدخول النسب فکان یقال انه لقیط و تارة یقال انه ولد زناً و احسن احواله ان یکون صحیح الاتصال الی ابی فزوة مولی عثمان بن عفان و فی ذلك اتم العارفان ابافروة کان ساقطاً و کان عبداً للحارث حقاّر القبور بمکة و الحارث مولی عثمان بن عفان فابوفروة عبد عبد عثمان و فی ذلك یقول الشاعر:

۱. کتاب منیة الفضلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء لابن الطّقطقی کتاب مختصر بسیار نفیس مفیدی است در تاریخ خلفای راشدین و بنی امیه و بنی عباس و وزرای ایشان و ملوک معاصر ایشان و این کتاب در تحت اسم الفخری در شهر گوتا در آلمان به توسط اهلورد، و در شالون از بلاد فرانسه به توسط درنبورغ، و از روی آنها در مصر مکرر به طبع رسیده است، و کتاب تجارب السلف معروف لهندوشاه بن سنجر بن عبدالله الکیرانی النّخجوانی که در عهد اتابک نصرت الدّین احمد بن یوسف شاه بن البارغون ابن هزارسف از اتابکان لرستان (سنه ۷۳۳-۶۹۶) تألیف شده است ترجمه منیة الفضلاء مذکور است به زبان فارسی فصیح، العبارة مع زیادات کثیرة علی الأصل، و یک نسخه سقیمى از تجارب السلف در کتابخانه ملی پاریس موجود است و راقم حروف قریب چهار پنج نسخه ممتاز نفیس از آن در تهران دیده ام، و در دیباچه همین تجارب السلف است که صریحاً کتاب ابن الطّقطقی را به اسم منیة الفضلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء نام می برد نه به اسم «الفخری» و همچنین در تضاعیف کتاب، و این تسمیه از دو طابع اروپایی کتاب ابن الطّقطقی فوت شده است چه ایشان از وجود چنین ترجمه مهمی که در عصر خود ابن الطّقطقی یا قریب بدان پرداخته شده بکلی غافل بوده اند. || ۲. ابن الطّقطقی، طبع درنبورغ، ص ۲۴۱-۲۳۹.

وَإِنْ وَلَا كَيْسَانَ لِلْحَارِثِ الَّذِي وَلِيَ زَمَانًا حَفَرَ الْقُبُورِ بِيَثْرِبِ

و ابوفروغ خرج علی عثمان یوم الدار و کفاه بذلك عاراً فانظر هل ترى نسباً اسقط او اردل من هذا و اعجب من رأى الصاحب علاءالدین هذا خلوة حضرتہ ممن يعرف هذا القدر فیئبہہ علیہ» انتهى.

برویم بر سر مطلب، در سنه ثمان و ثمانین و خمسمایه که سلطان تکش ابن ایل ارسلان بن اتسز خوارزمشاه به عزم محاربه با سلطان طغرل آخرین سلجوقیان به جانب ری حرکت می نمود در وقت عبور از قصبه آزادوار واقع در جوین، جد پدر مصنف (یعنی پدر چهارم او) بهاءالدین محمد بن علی به خدمت وی رسید و بهاءالدین محمد بن المؤید الکاتب البغدادی، منشی معروف سلطان تکش نیز در ملازمت سلطان بود. در حضور سلطان ما بین هر دو بهاءالدین مباحثات رفت و نظر سلطان بر ایشان افتاد به حکم اشارت وزیر بهاءالدین جد مصنف این رباعی بدیبه بگفت:

لطف شرف گوهر مکنون ببرد جود کف تو رونق جیحون ببرد
حکم تو به یک لحظه اگر رأی کنی سودای محال از سر گردون ببرد

سلطان بر این ترانه تا شبانه شراب نوشید و بهاءالدین را به نواخت بسیار و تشریفات مخصوص گردانید.^۱

خال این بهاءالدین (یعنی بهاءالدین محمد بن علی پدر چهارم مصنف) منتجب الدین بدیع الکاتب الجوینی از مشاهیر کتاب عصر خود و از دبیران مقرب سلطان سنجر و رئیس دیوان انشای او بوده است و ترجمه حال او در جلد اول از لباب الالباب عوفی^۲ مسطور است و او را در فن انشا و ترسل تصانیف است چون رقیة القلم^۳ و عتبه کتبه^۴ و مجموعه نفیسی از رسائل او

۱. الظاهر انه مقلوب من وَلِيَ عَلَى لُغَةٍ مِنْ يَقُولُ رَضِيَ فِي رَضِيَ وَ بَقِيَ فِي بَقِيَ وَ هِيَ لُغَةٌ طَبِئِي فَانَّ وَلِيَ بِهَذَا الْمَعْنَى الْمُرَادُ فِي الْبَيْتِ اِي قَامَ بِالْأَمْرِ وَ تَوَلَّاهُ اِنْمَا هُوَ مِنْ بَابِ حَسِبَ لَا غَيْرَ. ||
۲. جهانگشای، ج ۲، ص ۳۷۹. || ۳. طبع لیدن، ص ۷۸-۸۰. || ۴. ایضاً، ص ۷۸. || ۵. ایضاً، ص ۷۸ که در آنجا سهواً «عبرات الکتبه» طبع شده است. نیز ر.ک. به: مرزبان نامه لسعدالدین الوراوینی که در دیباچه خود تمجید بسیار از این کتاب می نماید و آن را در عرض کتب مهمه انشای عصر خود می شمارد.

در پطرزبورغ در کتابخانه اداره السنه شرقیه محفوظ است^۱، و این منتجب‌الدین هم اوست که در نزد سلطان سنجر شفاعت از رشید و طواط نمود تا سلطان از سر خون او درگذشت به تفصیلی که در جلد دوم این کتاب^۲ و در سایر کتب تاریخ و تذکره^۳ مسطور است و اجمال آن این است که وقتی که سلطان سنجر در سنه اثنین و اربعین و خمسمایه به قصد محاربه با اتسز خوارزمشاه به طرف خوارزم حرکت نمود قصبه هزاراسب را از محال خوارزم در محاصره گرفت. انوری که در لشکر سلطان سنجر بود این رباعی بر تیری نوشته در هزاراسب انداخت:

ای شاه همه ملک زمین حسب تراست وز دولت و اقبال جهان کسب تراست
امروز به یک حمله هزاراسب بگیر فردا خوارزم و صد هزاراسب تراست

رشید و طواط در هزاراسب بود این بیت در جواب بر تیری نوشته در لشکر سنجر انداخت:

گر خصم تو ای شاه شود رستم گرد یک خر ز هزاراسب تو نتواند برد
و سابقاً نیز رشید و طواط در موقع جلوس اتسز قصیده‌ای گفته بود که مطلعش این است:

چون ملک اتسز به تخت ملک درآمد دولت سلجوق و آل او بسر آمد

سلطان سنجر بدین اسباب از رشید و طواط بی‌نهایت در خشم بود و سوگند خورده بود که چون او را باز یابد هفت عضو او را از یکدیگر جدا کند، چون هزاراسب مفتوح شد رشید و طواط متواری شد و از خوف جان

۱. ر.ک. به: فهرست نسخ فارسیه کتابخانه مذکوره، تألیف بارن رُزن، ص ۱۵۹-۱۴۷.

(Les manuscrits persans de l'institut des langues orientales, décrits par le baron Victor Rosen, St. Pétersbourg, 1886, pp. 147-159.)

که به تفصیل فهرست مندرجات این مجموعه را ذکر کرده است و من چون خود این نسخه را ندیده‌ام نمی‌دانم که این مجموعه رسائل همان عتبه کتبه است یا غیر آن است. ||
۲. ص ۲۶۱-۲۵۹. || ۳. از جمله ر.ک. به: تاریخ گزیده در تاریخ اتسز خوارزمشاه و تذکره دولتشاه، طبع لیدن، ص ۹۱-۹۰.

به هر یک از ارکان دولت سنجری التجا می‌جست هیچ‌کس به سبب مشاهده غضب سلطان وی را پناه نمی‌داد بالاخره به منتجب‌الدین بدیع مذکور التجا برد. منتجب‌الدین که علاوه بر منصب دیوان انشا به شرف منادمت سلطان مخصوص بود در اثنای مفاوضات موقعی مناسب به دست آورده به عرض سلطان رسانید که وطواط مرغکی ضعیف باشد طاقت آن نداشته که او را به هفت پاره کنند اگر فرمان شود او را به دو پاره کنند سلطان بخندید و جان وطواط ببخشید.

جدّ مصنّف (یعنی پدر پدر او) شمس‌الدین محمدبن محمدبن علی از ملازمان سلطان محمد خوارزمشاه و مستوفی دیوان وی بود^۱ و در وقت انهزام سلطان از مغول و فرار وی از بلخ به طرف نیشابور در سنه ۶۱۷ وی نیز در مصاحبت سلطان بوده است^۲ و پس از او در عهد پسرش سلطان جلال‌الدین منکبرنی نیز به همان شغل استیفای دیوان اشتغال می‌نمود.^۳

پدر مصنّف بهاء‌الدین محمدبن محمد صاحب‌دیوان در ملازمت حکام و شحنگان مغول که در فترت بین فتوحات چنگیزخان تا ورود هولاکو به ایران (قریب سی و پنج سال) مستقیماً از مغولستان به حکومت بلاد غربی تعیین می‌شدند بسر می‌برد.

در حدود سنه ۶۳۰ جِئِمُورُ که از جانب اوکتای قاآن حاکم خراسان و مازندران بود یکی از امرای خود موسوم به کلبلات را با لشکری به نیشابور فرستاد برای دفع قراجه و تغان سنقور^۴ که دو امیر بودند از جانب سلطان جلال‌الدین منکبرنی در نیشابور و همواره به آوازه سلطان جلال‌الدین در آن نواحی تاختن می‌کردند و حکام و شحنگان مغول را می‌کشتند، پدر مصنّف بهاء‌الدین محمد مذکور که در آن وقت در نیشابور بود با جمعی از معارف و اکابر نیشابور فرار نموده به طوس رفتند و التجا به تاج‌الدین فریزنی که متصرّف قلعه طوس بود بردند، کلبلات بعد از شکست دادن قراجه به طوس آمد و احوال این جماعت شنیده بود

۱. حیب‌السیر، اوایل ج ۳، در ترجمه حال خواجه شمس‌الدین محمد جوینی برادر مصنّف. ||

۲. ر.ک. به: ص ۲۳۷ از متن حاضر. || ۳. حیب‌السیر، ایضاً. || ۴. کذا فی ج ۵: ۵؛ یغان سنقر؛ آ، ورق ۱۱۴ب: یغان سغور.

ایلچی به نزدیک تاج‌الدین فریزنی فرستاد و تسلیم ایشان را خواستار شد فریزنی ایشان را به نزد کلبلات فرستاد کلبلات بهاء‌الدین محمد و سایر بزرگان نیشابور را به احترام تمام پذیرایی نمود و به انواع استمالت مستظهر گردانید و ایشان را به خدمت جنتمور برد جنتمور نیز مقدم ایشان را گرمی داشته پس از اندک مدتی صاحب‌دیوانی خراسان و مازندران را به بهاء‌الدین مقرر داشت و یک دو سال بعد در حدود سنه ۶۳۳ بهاء‌الدین و گرگوز^۱ را به رسالت به نزد اوکتای قآن فرستاد اوکتای قآن نیز درباره ایشان کمال عنایت مبذول داشت و بهاء‌الدین را به مزید عاطفت مخصوص گردانید و او را پایزه^۲ و یرلیغ^۳ به آلتمغا^۴ داد و صاحب‌دیوانی ممالک بدو ارزانی داشت.^۴

در حدود سنه ۵۶۳۷ که گرگوز حاکم جدید خراسان و مازندران و سایر

۱. گرگوز ترکی بود از نژاد اویغور و از ملازمان جنتمور مذکور بود و پس از او خود به حکومت خراسان و مازندران و سایر ولایات غربی موسوم گشت، ر.ک. به: اواخر جلد دوم جهانگشای، ص ۵۷۱-۵۵۶. || ۲. پایزه لوحه‌ای بوده است از زر یا نقره و بعضی از اوقات هم از چوب برحسب اختلاف رتبه اشخاص، به عرض کف دست و طول نصف ذراع تقریباً، و نام خدا و نام پادشاه با نشان و علامت مخصوص روی آن محکوک بوده است و پادشاهان مغول آن را به کسانی که مرحمت مخصوصی در حق ایشان اظهار می‌نموده‌اند و مخصوصاً به رؤسای قشون از امرای صده و هزاره و امرای تومان عطا می‌کرده‌اند، و پایزه سرشیر پایزه‌ای بوده است که صورت سرشیری بر روی آن منقور بوده و آن یکی از بالاترین درجات پایزه بوده است، ر.ک. به: حاشیه نفیس کاترمر بر جامع‌التواریخ، ص ۱۷۹-۱۷۷، و جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۴۶. ح. || ۳. یرلیغ یعنی حکم و فرمان پادشاهی، آل تمغا به مغولی یعنی مهر سرخ (آل یعنی سرخ و تمغا یعنی مهر) و آن عبارت بوده است از مهر مربعی که بر روی یرلیغها و فرامین و احکام و مراسلات رسمی با مرکب سرخ می‌زده‌اند، و در دو نامه مغولی که ارغون و اولجایتو به پادشاه فرانسه فیلیپ لوبل (Philippe le Bel) نوشته‌اند و عین آنها در خزانه اسناد رسمی (Archives Nationales) در پاریس محفوظ است و این ضعیف آنها را دیده است بر روی هر کدام از آنها سه چهار مرتبه مهر سرخ زده شده است و این مهر در هر دو نامه به شکل مربع تام‌التربیع است در نامه ارغون به طول و عرض ۱۵ سانتیمتر و در نامه اولجایتو به طول و عرض ۱۳ سانتیمتر، و اصل این دو نامه به شکل طومار است با کاغذ پنبه‌ای به طول دو متر و عرض ۲۷ سانتیمتر در نامه ارغون و طول سه متر و عرض ۴۸ سانتیمتر در نامه اولجایتو (ر.ک. به: سفرنامه مارکوپولو، طبع پوتیه / Pauthier، ص ۷۸۱-۷۷۵)، و اگر این مهر با مرکب آب طلا بوده است آن را التون تمغا می‌گفته‌اند (التون یعنی طلا) و اگر با مرکب سیاه بوده آنها قراتمغا می‌گفته‌اند، ر.ک. به: قاموس ترکی به فرانسه پاوه دوکورتی و جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۴۷. ح. || ۴. ر.ک. به: ص ۵۵۶-۵۵۰. || ۵. ر.ک. به: ص ۵۵۶، در اواخر فصل احوال نوسال، و اوایل ص ۵۶۷.

بلاد غربی برای دفاع از خود به اردوی اوکتای قاآن می‌رفت در مدت غیبت خود بهاءالدین مذکور را به حکومت بلادی که در تصرف خود داشت نامزد گردانید.^۱

در حدود سنه ۶۴۳^۲ که امیر ارغون حاکم جدید بلاد غربی^۳ بعد از گرگوز از ایران به اردوی کیوک خان می‌رفت بهاءالدین را در ممالک آذربایجان و گرجستان و روم و آن اطراف به نیابت خود بگذاشت^۴، و در سفر دوم خود در حدود سنه ۶۴۴ یا ۶۴۵^۵ بهاءالدین را نیز در مصاحبت خود به اردو برد، و در سفر سوم خود به اردو در سنه ۶۴۷^۶ بهاءالدین را به مشارکت یک نفر دیگر امیرحسین نام در ممالک متصرفی خود قائم مقام خود گذارد^۷، و در سنه ۶۵۱^۸ که امیر ارغون از سفر چهارم خود به اردو مراجعت نمود پس از ورود به خراسان بهاءالدین را با مغولی دیگر نایمتای^۹ نام به حکومت عراق و یزد تعیین نمود^{۱۰} سن بهاءالدین در آن وقت به شصت رسیده بود و عزم کرده تا بقیة العمر از ملابست اعمال دیوانی کناره جوید^{۱۱} اما به سبب آنکه امرا به انزوای او رضا نمی‌دادند بی اختیار عازم عراق گشت و چون به اصفهان رسید وفات نمود در سنه ۶۵۱.^{۱۲}

بهاءالدین محمد مذکور از فضیلتی عصر خود به شمار می‌آمده و او را به فارسی و عربی اشعار خوب است بعضی از این اشعار در تضاعیف

۱. ر.ک. به: ص ۵۶۰. ۲. این تاریخ مستنبط است نه مصرح، چه جلوس کیوک خان در سال اسب بود که ابتدای آن واقع بوده در ربیع الآخر سنه ۶۴۳ (جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۴۰ و ۲۴۵)، و ابتدای سال مغول در وقت بودن آفتاب در برج دلو است (ص ۲۱۷ از متن حاضر) پس جلوس او در سنه ۶۴۳ یا اوایل سنه ۶۴۴ واقع می‌شود و کیوک خان به تصریح رشیدالدین (جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۵۰) یک سال پیش پادشاهی نکرد پس وفات وی در سنه ۶۴۴ یا اوایل سنه ۶۴۵ واقع می‌شود بالضرورة، و چون در این سفر ارغون به حضور خود کیوک خان رسید (ص ۵۷۴-۵۷۵) پس واضح است که این سفر ارغون به اردو در حدود سنه ۶۴۳ بوده است. ۳. یعنی ممالکی که در غرب جیحون واقع بوده است از خوارزم و ایران و گرجستان و روم و موصل و غیرها، ر.ک. به: ص ۱۸. ۴. ر.ک. به: ص ۵۷۴. ۵. مستنبط، چه ارغون وقتی که در این سفر به طراز رسید خبر مرگ کیوک خان را شنید (ص ۵۷۸)، و سابق گفتیم که وفات کیوک خان در سنه ۶۴۴ یا اوایل سنه ۶۴۵ بوده است. ۶. مصرح در ص ۵۷۹. ۷. ص ۵۸۰. ۸. ص ۵۸۵. ۹. آبت: نامتای؛ ۱۰. تایمتای؛ ۱۱. نامتای؛ ۱۲. نامتای؛ متن تصحیح قیاسی است. ۱۰. ص ۵۸۶. ۱۱. ایضاً. ۱۲. ص ۵۸۷.

جهانگشای و تاریخ و صاف مذکور است و برخی دیگر در کتاب شرف ایوان‌البیان فی شرف بیت صاحب‌الدیوان للقاضی نظام‌الدین الاصفهانی مسطور و شرح این کتاب خواهد آمد ان شاء الله.

علاء‌الدین عظام‌ملک جوینی مصنف کتاب در سنه ۶۲۳ هجری متولد گردید^۱ و چنانکه خود در دیباچه گوید هم از اوایل جوانی قبل از آنکه سن او به بیست رسد به کار تحریر و دیوان اشتغال نمود و در سلک خواص دبیران امیر ارغون منخرط گردید، امیر ارغون مذکور قریب پانزده سال از حدود سنه ۶۴۱^۲ الی حدود سنه ۶۵۴ که هولاکو به ایران آمد^۳ از جانب پادشاهان مغول حاکم عام جمیع ولایات واقعه در غربی جیحون یعنی ممالک خراسان و مازندران و قسمتی از هندوستان و عراق و فارس و کرمان و لور و اژان و آذربایجان و گرجستان و موصل و حلب^۴ بود و پس از رسیدن هولاکو به ایران ارغون آقا یکی از امرا و سرداران هولاکو گردید و بالاخره در ۲۵ ذی‌الحجه سنه ۶۵۴^۵ و امیر نوروز معروف – که اسلام آوردن غازان خان به سعی و همت او بود – پسر همین امیر ارغون است.^۶

امیر ارغون در مدت حکومت خود در ایران برای باز دادن محاسبات اموال یا دفع تهمتهای اعادی، پنج یا شش مرتبه به اردو یعنی دربار پادشاهان مغول که غالباً در قراقرم پایتخت مغولستان بود سفر نمود و در غالب این سفرها علاء‌الدین صاحب ترجمه را که دبیر مخصوص وی بود در مصاحبت خود می‌برده است، و قریب مدت ده سال مصنف عمر خود را در این نقل و انتقال و حل و ترحال بسر برده است چنانکه خود در دیباچه کتاب گوید: «از خداوندان فضل و افضال سزد که بر رکاکت و قصور الفاظ

۱. تاریخ‌الاسلام للأمام الذهبی، نسخه موزه بریتانیه (Or. 1540, f. 6b). || ۲. ص ۵۷۵. ||
 ۲. «امیر ارغون آقا بر قاعده متقلد امور مملکت بود تا زمان رسیدن هولاکو خان» (جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۴۲). || ۳. ص ۵۷۵-۵۷۴ و ۶۹۴. || ۴. جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۵۵۹. || ۵. عجلتاً معلوم نشد که اسلام آوردن خود نوروز کی و به چه کیفیت بوده است.



صورت علاءالدین عظاملک جوینی مصنف کتاب، مقابل یکی از پادشاهان مغول،
 از روی تصویر نسخه آ که در سنه ۶۸۹ هجری
 یعنی هشت سال بعد از وفات مصنف استنساخ شده است.
 طول صفحات اصلی ۳۲ سانتیمتر در عرض ۲۴، و بدون حاشیه به طول ۲۳ سانتیمتر در عرض ۱۷ است.

از راه کرم ذیل عفو و اقالت پوشانند چه مدت ده سال می‌شود که پای در راه اغتراب نهاده و از تحصیل اجتناب نموده و اوراق علوم نسج علیه العنکبوت شده الخ»^۱ و چون دیباچه کتاب جهانگشای در حدود سنه ۶۵۰ نوشته شده است چنانکه شرح آن خواهد آمد و تولد مصنف نیز چنانکه گفتیم در سنه ۶۲۳ بوده است پس معلوم می‌شود مصنف در سن هفده یا هجده سالگی داخل در خدمت امیر ارغون و مباشرت اعمال و مخابرات اسفار گردیده است.

ظاهراً اول سفری که مصنف در مصاحبت امیر ارغون به مغولستان نمود در سفر دوم ارغون^۲ بود در حدود سنه ۶۴۴ یا ۶۴۵^۳ و پدر مصنف بهاء‌الدین محمد نیز در این سفر همراه بوده است، چنانکه گذشت، و در این سفر چون به طراز رسیدند خبر فوت کیوک خان را شنیدند و همانجا توقف کرده پس از مدتی از همان موضع به ایران معاودت نمودند.^۴

و همچنین در سفر سومی که ارغون در سنه ۶۴۷^۵ به قصد دفاع از خود به اردو نمود مصنف نیز در مصاحبت وی بوده است، ارغون در این سفر مدتی دراز در اردو بماند تا حقیقت وی و بطلان دعاوی دشمنان در یارغو^۶ ثابت گشت پس از آن به ایران مراجعت نمود^۷، و این سفر در فترت بین فوت کیوک خان و جلوس منکو قآن (حدود سنه ۶۴۹-۶۴۵) بوده و چنانکه معلوم است حکومت ممالک مغول در این فترت با اغول غایمش خاتون زوجه کیوک خان بوده است، و مصنف در این سفر در مراجعت از اردوی اوغول غایمش خاتون به خدمت ییسوبن جغتای بن چنگیزخان پادشاه الوس جغتای رسیده است در شهر سنه ۶۴۹.^۸

در سفر چهارمی که ارغون در سنه ۶۴۹^۹ بلافاصله بعد از سفر سابق

۱. ص ۱۱۷. ۲. یعنی در سفر دوم ارغون بعد از تعیین وی به حکومت بلاد غربی و الا قبل از حکومت سه مرتبه دیگر از اردو به ایران و بالعکس سفر نموده است (ص ۵۷۴-۵۷۵). ۳. ص ۱۷، پاورقی شماره ۵. ۴. ص ۵۷۸. ۵. ص ۵۷۹. ۶. یارغو و یرغو به مغولی به معنی عدلیه و قانون و مدافعه مدعی و مدعی علیه است و یارغوچی یعنی قاضی و مدافع و حاکم قانون (قاموس پاوه دوکورتی). ۷. ص ۵۷۹. ۸. «در شهر سنه تسع و اربعین و ستمایه به وقت آنک از اردوی اوغل غایمش مراجعت افتاده بود در خدمت امیر ارغون نزدیک ییسو رفت» (ص ۳۳۰ از متن حاضر). ۹. ص ۵۸۰.

برای حضور در قوریلتهای^۱ جلوس منکو قاآن^۲ به اردو نمود باز مصنف در ملازمت وی بوده است، و در این سفر وقتی ارغون به حضور منکو قاآن رسید که قوریلتهای تمام شده و جمعیت بکلی متفرق گشته بود،^۳ ورود ارغون و همراهان وی به قراقورم در بیستم صفر سنه ۶۵۰ بود^۴ و خروج ایشان از قراقورم در رجب سنه ۶۵۱ هـ.

از این قرار مصنف در این سفر قریب یک سال و پنج ماه در اردوی منکو قاآن در قراقورم توقف نموده است و چنانکه خود در دیباچه گوید در همین مدت توقف وی در دربار منکو قاآن بود «که جمعی از یاران وفا و اخوان صفا که وعثای سفر به حضور همایونشان سهولت حضر داشت اشارتی راندند که برای تخلید مآثر گزیده و تأیید مفاخر پسندیده پادشاه وقت تاریخی می باید پرداخت و تقیید آثار و اخبار او را مجموعه ای ساخت که ناسخ آیات قیصره و ماحی روایات اکاسره شود»^۵، مصنف یکی به ملاحظه کساد بازار علم و هنر در آن عهد و دیگر به بهانه آنکه در خود آن سرمایه فضل و ادب نمی دید که از عهده چنین امری خطیر برآید از قبول استدعای ایشان تن باز می زد ولی از طرف دیگر چون ملاحظه نمود که کمتر کسی را مانند او اسباب این کار آماده و لوازم تحصیل اطلاع

۱. قوریلتهای به اصطلاح مغول عبارت بوده است از اجتماع عظیم حافل از عموم شاهزادگان و ارکان مملکت که در موقع تعیین خانیّت یکی از اعضای خانواده سلطنتی منعقد می نموده اند. ||
۲. جلوس منکو قاآن در ۹ ربیع الآخر سنه ۶۴۹ بوده است، (ص ۶۶۰-۶۵۹). || ۳. ص ۶۹۴. ||
۴. ر.ک. به: ص ۶۹۴، و به قول رشیدالدین در جامع التواریخ (طبع بلوشه، ص ۳۴۰) در غره محرم سنه ۶۵۰ بود، ولی جهانگشای در موضعی دیگر (ص ۵۸۱) ورود ارغون را به حضرت یعنی به پایتخت که قراقورم باشد در منتصف صفر سنه ۶۴۹ می نویسد، و این قطعاً سهوست یا از ناسخ یا از خود مصنف، چه به تصریح مصنف (ص ۵۸۰) حرکت ارغون از خراسان به طرف مغولستان در جمادی الآخره سنه ۶۴۹ بود پس بالبداهه محال است که ورودش به قراقورم در صفر از همان سال باشد. || ۵. ر.ک. به: ص ۵۸۵، و به جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۴۱، و این تاریخ خروج خود مصنف است از قراقورم نه ارغون چه مصنف بعد از مراجعت ارغون چند روزی در قراقورم توقف نمود تا فرمان صاحب دیوانی برای پدر خود صادر گردانید (ص ۵۸۶-۵۸۴) - کاترمر در ترجمه حال عظاملک در کنوز مشرقیه، ص ۲۲۳ ملتفت این موضع از جهانگشای و جامع التواریخ نشده می گوید معلوم نیست عظاملک در چه تاریخ از قراقورم بیرون آمد. || ۶. ص ۱۱۳.

از تاریخ و سرگذشت اقوام مغول فراهم است، چه اولاً وی مدت ده سال تمام در اقطار ممالک مغول دائماً در سیر و حرکت بوده است^۱ و چندین کَرّت به دیار ماوراءالنهر و ترکستان و بلاد اویغور و مغولستان تا سرحدّ ماچین و اقصی چین سفر کرده^۲ و بسیاری از وقایع مهمّه را خود به رأی العین مشاهده نموده، ثانیاً به واسطه علوّ مکانتی که در خدمت پادشاهان مغول داشته و دائماً با عظاما و اشراف آن قوم محشور بوده بالطبیعه وسایل جمع آوری حکایات و روایات اقوام مغول به واسطه سماع شفاهی از ثقات رجال آن طایفه وی را به نحو اکمل میسر بوده است، بدین ملاحظات بالاخره علاءالدین اشارت دوستان را امثال نموده مشاهدات و مسموعات خود را در قید کتابت درآورد و کتاب حاضر را از آن ترتیب داد^۳، و چنانکه مذکور خواهد شد شروع وی به تألیف کتاب در حدود سنه ۶۵۰ و انجام آن در حدود سنه ۶۵۸ بوده است.

برویم بر سر مطلب - در عرض همین مدت که عظاملک در قراقورم توقف داشته آثار عتیقه و خرابه‌های شهر اردو بالیغ را که از شهرهای مملکت قدیم اویغورستان بوده است و قراقورم به فرمان اوکتای قاآن بر روی انتقال آن شهر بنا شده است با سنگهای منقوری که در آن خرابه‌ها بوده مشاهده کرده است و وصف غریبی از آن می‌کند.^۴

عظاملک بعد از مراجعت از این سفر اخیر خود به قراقورم در سنه ۶۵۱ همچنان به قرار سابق در سلک کتاب امیر ارغون منخرط می‌بود تا در اوایل سنه ۶۵۴ که هولاکو به ایران آمد و ارغون مجدداً به اردوی منکو قاآن سفر نمود، قبل از حرکت در مرغزار شفورقان^۵ از محال بلخ^۶ امیر ارغون پسر خود کرای ملک و امیر احمد بیتکچی^۷ و علاءالدین عظاملک مصنّف کتاب را جهت ترتیب مهمّات و تدبیر مصالح در خدمت هولاکو تعیین کرد و امور ممالک عراق و خراسان و مازندران را بدیشان حوالّت نمود^۸، از این تاریخ به بعد مصنّف از خواص ملازمان و دبیران

۱. ص ۱۸ || ۲. ص ۱۱۶-۱۱۷ || ۳. ص ۱۱۷ || ۴. ص ۱۴۹، ۱۵۱ و ۲۹۴ || ۵. ص ۷۱۵-۷۱۴ ||

۶. یاقوت در معجم البلدان در ذیل «شفرقان». || ۷. بیتکچی به مغولی به معنی کاتب و دبیر و نویسنده و منشی و محرّر است. || ۸. ص ۵۸۸ و ۷۱۵.

مقرّب هولاکو گردید و یوماً فیوماً جاهش رفیع تر و پایگاهش منیع تر می گردید تا در اواخر عمر که مبتلا به داهیه مجدالملک یزدی گشت و اخترش روی به تراجع نهاد چنانکه شرح آن بیاید ان شاء الله.

مقارن این احوال که هولاکو تازه به ایران آمده بود، یکی از دشمنان امیر ارغون موسوم به جمال الدین خاصّ حاجب، که سِمَت اِشْراف ممالک غربی بدو محوّل بود، محضری متضمّن اسمای تمام ملوک و امرا و رؤسای ایران که در تحت حکم ارغون بودند نوشته و به خراسان به نزد هولاکو آورد و گفت مرا با همه کس سخن است و برای فصل دعوی به حضرت منکو قاآن می باید رفت و در جزء آن اسامی اسم عظاملک را نیز نوشته بود چون به نام او رسید هولاکو گفت که اگر با او سخنی هست در حضرت ما عرضه دارد تا هم اینجا استکشاف آن رود و مصلحت آن گفته شود. جمال الدین از آن گفته پشیمان شد و عذرها خواست^۱، و درجه توجّه مخصوص هولاکو را نسبت به علاء الدین از اینجا می توان استنباط نمود.

هولاکو در اثنای حرکت به عزم تسخیر قلاع اسماعیلیّه چون به قصبه خبوشان (قوچان) رسید و آن قصبه از ابتدای خروج مغول تا آن سال (سنه ۶۵۴) خراب افتاده و تمام قنوات و کاریزهای آن خشک شده و جز دیوار مسجد جامع آثاری از آن بر پای نبود مصنّف «چون هوس و میل پادشاه را به عمارت خرابیها مشاهده نمود»^۲ شرح حال خرابی آن قصبه را به عرض رسانید. هولاکو فی الحال فرمان داد تا شهر را عمارت کنند و کاریزهای آن را مرمت نمایند و سکنه آن را که سالها بود تا جلای وطن کرده بودند بدانجا باز خوانند و برای آنکه بر رعایا تحمیلی نیفتد تمام مصارف لازمه را نقداً خود از خزانه خاص برداخت.^۳

از قراری که صریحاً از جهانگشای معلوم می شود علاء الدین عظاملک همه جا در واقعه قلع و قمع اسماعیلیّه در مصاحبت هولاکو بوده است و وقتی که هولاکو به محاصره قلعه میمون دژ که محکمترین قلاع الموت و مسکن شخصی پادشاهان اسماعیلیّه بود اشتغال داشت و بالاخره اهل قلعه

مجبور به تسلیم شدند عظاملک را از جانب هولاکو فرمان شد تا یرلیغی متضمن شرایط صلح و تسلیم اهل قلعه بر وفق ملتمس خود ایشان نوشته به اندرون قلعه به نزد رکن‌الدین خورشاه آخرین اسماعیلیّه الموت فرستادند.^۱

بعد از فتح الموت و استیصال اسماعیلیّه در سنه ۶۴۵ عظاملک به ملاحظه آنکه مبدا کتابخانه الموت که صیت آن در اقطار شایع بود عرضه تلف و غارت گردد و آن آثار نفیسه بکلی از میان برود، به محضر هولاکو عرضه داشت که نفایس کتب الموت را تزییع نتوان کرد. هولاکو آن سخن را پسندیده^۲ فرمان داد تا علاء‌الدین به قلعه رفته مستودعات خزانه و مستجمعات کتابخانه ایشان را که از عهد حسن صباغ تا آن وقت قریب صدو هفتاد سال بود متدرّجاً فراهم آورده بودند در مطالعه آورد و آنچه لایق خاصه پادشاه باشد جدا کند^۳، مصنف به مطالعه کتابخانه و خزانه ایشان رفته آنچه مصاحف و نفایس کتب و آلات نجومی رصدخانه بوده^۴ استخراج کرده باقی کتب را که متعلق به اصول یا فروع مذهب ایشان بود به اقرار خود تماماً بسوخت^۵، و از جمله کتبی که مصنف از کتابخانه مذکوره

۱. ص ۷۳۷. ۲. ص ۷۴۳. ۳. ص ۸۴۴. ۴. ص ۷۸۱. ۵. ص ۸۴۴؛ کاترمر در کنوز مشرقیه، ص ۲۲۴، عبارت جهانگشای را در اینجا که حقیقتاً موهم است درست ملتفت نشده و چنین گمان کرده است که مصنف آلات نجومی را نیز سوزانید و آن سهوست. ۶. به واسطه اهمیت مقام، مناسب چنان است که عین عبارت جهانگشای زاجع بدین فقرات در اینجا نقل شود و آن در دو موضع است، اول در ص ۷۸۱ از این قرار: «چون حق تعالی به واسطه عزیمت و حرکت پادشاهزاده گیتی هولاکو قلاع و رباع آن ملاعین قلع کرد و شرّ ایشان دفع وقت فتح الموت فرمان نفاذ یافت که مؤلف این کتاب بر مستودعات خزانه و مستجمعات کتابخانه مطلع گردد تا آنچه لایق خاص باشد مستخرج کند غرض آن است که چون به مطالعه کتابخانه که از سالها باز جمع کرده بودند می‌رفت از کثرت اباطیل فضول و اضالیل اصول در مذهب و عقیدت ایشان که با مصاحف مجید و انواع کتب نفیس ممتزج کرده بودند و نیک و بد را با هم مسح (?) گردانیده آنچه مصاحف و نفایس کتب بود بر منوال یخرج الحی من المیت از آن میان استخراج می‌رفت مجلدی کتاب یافت مشتمل بر احوال وقایع حسن صباغ که ایشان آن را سرگذشت سیدنا خوانند آنچه مقصود بود و مناسب سیاق این تاریخ نقل افتاد.» انتهی، موضع دوم در ص ۸۴۴ است از این قرار: «و به وقتی که در پای لَمَسَّرَ بودم بر هوس مطالعه کتابخانه که صیت آن در اقطار شایع

استخراج کرده و خوشبختانه آن را نسوخته است کتابی بوده مشتمل بر وقایع احوال حسن صباح موسوم به سرگذشت سیدنا که خلاصه مختصری از آن را خود مصنف در جلد سوم جهانگشای^۱ و یک خلاصه مفصلتری از آن را رشیدالدین فضل الله در جلد دوم از جامع التواریخ در تاریخ اسماعیلیه الموت^۲ نقل کرده اند، و این دو خلاصه در غایت اهمیت و قیمت است و معلومات نفیسه‌ای که در آن مضمّن است در هیچ کتابی دیگر یافت نمی‌شود.

وقتی که هولاکو در سنه ۶۵۵ پس از فراغت از اسماعیلیه به عزم فتح بغداد و محاربه با المستعصم بالله در حرکت آمد مصنف نیز در مصاحبت وی بوده است چنانکه صریح جامع التواریخ است: «و [هولاکو] در اوایل محرم سنه خمس و خمسين و ستّمايه با لشکرها در قلب که مغول قول گویند [به قصد تسخیر بغداد] بر راه کرمانشاهان و حلوان روانه شد و امرای بزرگ کوکا ایلکا و ارقتو و ارغون آقا، و از بیتکچیان قراتای و سیف‌الدین بیتکچی که مدبر مملکت بود و خواجه نصیرالدین طوسی و صاحب سعید علاء‌الدین عظاملک با تمامت سلاطین و ملوک و کتاب ایران زمین در بندگی بودند».^۳

یک سال بعد از فتح بغداد یعنی در سنه ۶۵۷ به تصریح خود مصنف در رساله تسلیة الأخوان^۴ هولاکو حکومت بغداد را بدو مفوض نمود و عین عبارتش این است: «حاکم دارالملک توتی الملک من تشاء و تنزع الملک ممّن تشاء ممالک عراق [و] بغداد و خوزستان را چون از قبضه تصرف و تملک خلفای بنی‌العباس انتزاع کرد و به پادشاه جهان هولاکو

→ بود عرضه داشتیم که نفایس کتب الموت را تزییع نتوان کرد پادشاه آن سخن را پسندیده فرمود و اشارت راند تا به مطالعه آن رفتیم و آنچه یافتیم از مصاحف و نفایس کتب بر مثال یخرج الحی من المیت بیرون آوردیم و آلات رصد از کراسی و کتاب الحلق و اسطرلابهای تام و نصفی و آلات دیگر که موجود بود، و باقی آنچه تعلق به ضلالت و غوایت ایشان داشت که نه به منقول مستند بود و نه به معقول معتمد بسوختیم». انتهى. ۱. مشتمل بر چهار ورق بزرگ (ص ۸۰۳ - ۷۸۱). ۲. مشتمل بر ۲۴ ورق و زبیری از ورق ۸۹a - ۶۵a از نسخه کتابخانه ملی پاریس (Supplément persan, 1364). ۳. جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۶۴. ۴. شرح این رساله خواهد آمد.

دست به دست تسلیم و ایداع در شهور سنهٔ سبع و خمسين و ستمایه که از میعاد واقعهٔ بغداد یک سال بود تدبیر مصالح و مهمّات آن ملک به محرّر این احوال تفویض گردانید و دست او در حل و عقد امور و رتق و فتق مصالح جمهور مطلق^۱، بنابراین آنچه رشیدالدین در جامع التّواریخ و بعض مورخین دیگر گفته‌اند که تفویض هولاکو حکومت بغداد را به علاءالدین عظاملک در سنهٔ ۶۶۱ بود یعنی در همان سال که هولاکو منصب وزارت ممالک خود را بعد از قتل امیر سیف‌الدین بیتکچی^۲ به برادر مصتّف شمس‌الدین محمد جوینی داد^۳ ظاهراً بی‌اساس است چه بدیهی است که عظاملک خود بهتر از دیگران از وقایع شخصی خود مطلع است.

عظاملک در تمام بقیهٔ مدت هولاکو در حکومت بغداد برقرار بود و پس از وفات هولاکو در ۱۹ ربیع‌الآخر سنهٔ ۶۶۳^۴ و جلوس پسرش اَبّقا در ۳ رمضان از سنهٔ مذکوره^۵ اَبّقا منصب وزارت را همچنان بر قاعدهٔ سابق به شمس‌الدین محمد جوینی ارزانی داشت و ممالک بغداد و فارس را به سونجاق^۶ آقا از امرای بزرگ مغول داد و علاءالدین عظاملک را در بغداد به

۱. تسلیة الأخوان، نسخهٔ کتابخانهٔ ملی پاریس، ورق ۲۲۳a (suppl. pers. 1556). ۲. امیر سیف‌الدین بیتکچی بهادر بن عبدالله خوارزمی وزیر هولاکو و مدبّر مملکت او بود و معلوم نیست کئی به خدمت هولاکو داخل شده همین قدر در ابتدای ورود هولاکو به ایران در سنهٔ ۶۵۳ او را در خدمت هولاکو می‌یابیم (جهانگشای، ص ۷۲۰-۷۱۸ و ۷۲۵-۷۲۳)، بعد از فتح بغداد امیر سیف‌الدین مذکور از هولاکو التماس کرد تا صد نفر مغول به نجف فرستاد از بهر آنکه مشهد امیرالمؤمنین علی و اهل آنجا را محافظت نماید (جامع التّواریخ، طبع کاترمر، ص ۳۱۰) و بالاخره وقتی که هولاکو به جنگ برکه بن توشی بن چنگیزخان پادشاه دشت قپچاق و جنوب روشیه می‌رفت در منزل شایران از نواحی دربند جمعی از دشمنان سعایت از وی نموده فرمان شد تا او را به قتل رسانیدند در اوایل محرم سنهٔ ۶۶۱ (ایضاً، ص ۳۹۴)، و ترجمهٔ حال وی در کتاب المنهل الصّافی لابن تغری بردی، ج ۲، ورق ۹۴a، از نسخهٔ کتابخانهٔ ملی پاریس (Arabe, 2069) مسطور است. ۳. «و چون [هولاکو] سیف‌الدین بیتکچی را شهید کرد [در اوایل محرم سنهٔ ۶۱۱] صاحب شمس‌الدین محمد جوینی را برکشید و صاحب دیوانی ممالک به وی مفوّض فرمود و دست او در حل و عقد و ضبط امور مملکت قوی گردانید و ملک بغداد به برادرش صاحب علاءالدین عظاملک ارزانی داشت» (جامع التّواریخ، طبع کاترمر، ص ۳۹۴ و ۴۰۲). ۴. جامع التّواریخ، طبع کاترمر، ص ۴۱۶. ۵. جامع التّواریخ، نسخهٔ کتابخانهٔ ملی پاریس، ورق ۲۹۶a (suppl. pers. 209). ۶. نام این شخص در وصّاف (طبع بمبئی، ص ۵۵) سوغونجاق مسطور است و در خاتمهٔ نظام التّواریخ قاضی بیضاوی: سوغنجا.

نیابت امیر سونجاق آقا نصب فرمود^۱ و اصفهان و معظم ولایات عراق عجم را به بهاءالدین محمد پسر شمس الدین محمد جوینی مفوض داشت^۲، و در تمام مدت سلطنت اَبقا (سنه ۶۸۰-۶۶۳) که قریب هفده سال می شود علاءالدین عظاملک اسماً از جانب امیر سونجاق آقا و معناً خود به نفسه حاکم مستقل بغداد و کلیه عراق عرب بود و در مدت حکومت خود علاءالدین جمیع هم خویش را صرف آبادی بلاد و آسایش عباد نمود، عوارض و مالیاتهای بسیار از دوش فلاحین و دهاقین بینداخت^۳ و در انشای قری و مزارع و مجاری میاه جدّ وافی نمود و نهری از فرات جدا کرد که مبدأ آن از شهر انبار بود (بر ده فرسخی در مغرب بغداد) و منتها الیه آن کوفه و نجف^۴ و او را در این عمل زیاده از صد هزار دینار زر سرخ خرج رفت^۵ و صدوپنجاه قریه بر کنار این نهر تأسیس نمود^۶ و بدین طریق اراضی واقعه بین انبار و نجف که همیشه وادی غیر ذی زرع بود مبدل به مزارع سبز و خرّم و درختان سر درهم گردید، و رباطی^۷ به مشهد امیرالمؤمنین علی [ع] در نجف بساخت^۸، و طولی نکشید که بغداد و عراق عرب که از صدمه تاخت و تاز مغول بکلی ویران شده بود بسرعت روی به آبادی گذارد و مردم به کشت و زرع اشتغال نمودند و دخل عراق مضاعف گردید و بلاد و قری معمور شد^۹ به حدّی که گویند بغداد در زمان حکومت عظاملک به مراتب آبادتر و معمورتر از ایام خلفا گردید.^{۱۰}

وقتی جاثلیق^{۱۱} نصارای نسطوریه در بغداد موسوم به دِنْها یکی از

۱. جامع التّواریخ، ایضاً، ورق ۲۹۸a || ۲. ایضاً. || ۳. تاریخ الإسلام للذّهبی، نسخه موزه بریطانیّه، ورق ۶a (Or. 1540). || ۴. ایضاً. || ۵. و صّاف، طبع بمبئی، ص ۵۹. || ۶. تاریخ الإسلام للذّهبی، نسخه مذکوره، ورق ۶a. || ۷. رباط به علاوه معنی کاروانسرای معروف، یکی به معنی موضعی است که صلحا و صوفیّه در آن مسکن نمایند مانند خانقاه، و دیگر موضعی که فقرا از طلب و غیرهم در آن منزل کنند مانند زاویه (قاموس لاین)، و مقصود در اینجا یکی از این دو معنی اخیر است. || ۸. تاریخ الإسلام للذّهبی، نسخه موزه بریطانیّه، ورق ۶b (Or. 1540). شفر در جلد دوم از قطعات منتخبه فارسی، ص ۱۳۹، س ۲۷-۲۳ از قسمت فرانسوی کتاب مشهد علی را در اینجا شهر مشهد معروف واقع در خراسان توهم کرده است و آن سهو واضح است. || ۹. ایضاً. || ۱۰. ایضاً. || ۱۱. رئیس کشیشان نصاری را در ممالک شرقیه بخصوص رئیس نسطوریه را جاثلیق (Catholique) می گفته اند.

نصاری را که مدتی بود اسلام آورده بود توقیف نمود و خواست تا او را در دجله غرق نماید مردم بغداد بر علاءالدین شوریدند علاءالدین چندین مرتبه رؤسای بلد را به نزد جاثلیق فرستاد و خواهش نمود که آن شخص نومسلمان را تسلیم ایشان نماید جاثلیق امتناع نمود اهالی بغداد اجماع نموده درهای خانه جاثلیق را آتش زدند و از دیوارهای خانه بالا رفته به قصد آنکه او را گرفته قطعه قطعه نمایند علاءالدین فی الفور جمعی از گماشتگان خود را فرستاد تا جاثلیق را از دری مخفی که مشرف بر دجله بود وارد قصر وی نمودند و بدین طریق او را از مرگ نجات داد.^۱

دو سه سال بعد از این واقعه روزی عطاملک سواره عبور می نمود ناگاه چند تن از ملاحده بر وی حمله کرده او را چندین زخم خنجر زدند ولی زخمها مهلک نبود و به زودی معالجه شد و ملاحده را فی الفور توقیف کرده قطعه قطعه نمودند.^۲

روی هم رفته مدت حکمرانی علاءالدین عطاملک در بغداد قریب بیست و چهار سال بوده است قریب شش سال در عهد هولاکو از سنه ۶۶۳-۶۵۷ و قریب هفده سال در تمام مدت سلطنت اباقا از سنه ۶۸۰-۶۶۳ و قریب یک سال از اوایل سلطنت تکودار معروف به سلطان احمد از سنه ۶۸۱-۶۸۰، و در ظرف این مدت چندین بار دشمنان وی در صدد سعایت و برانداختن او برآمدند ولی به واسطه علو مرتبتی که این خانواده در دولت مغول دارا بودند مساعی ساعات غالباً بی ثمر ماند.

از جمله قرابوقا نامی که از جانب مغول شهنه بغداد بود با نایب خود اسحاق ارمنی، یکی از اعراب بدوی را فریفته به وی آموختند تا در همه جا بگوید که علاءالدین عطاملک او را از بادیه طلب کرده تا دلیل راه وی باشد به شام و قصد آن دارد تا با اموال و اولاد و علایق خود به ممالک شام مهاجرت نماید، و معلوم است که در آن عهد عداوت و همچشمی بین

۱. تاریخ عام ابوالفرج بن العبری از نصارای یعقوبیه ساکن مراغه و از معاصرین عطاملک که به زبان سریانی نوشته است (Bar-Hebraeus, *Chronicon Syriacum*) و این فقره را کاترمر از او نقل نموده است در کنوز مشرقیه، ص ۲۲۶-۲۲۵. ۲. تاریخ سریانی سابق الذکر لابن العبری به نقل کاترمر از او در کنوز مشرقیه، ص ۲۲۶.

پادشاهان مغول و سلاطین مصر و شام معروف به ممالیک تا چه درجه اسباب سوء ظن طرفین بوده و بالاترین تهمت در ایران عبارت بود از اتهام به مکاتبه سلاطین مصر و شام و در مصر اتهام به مکاتبه با مغول، باری چون از اعرابی مطمئن شدند خانه عظاملک را محاصره کرده وی را گرفته با اعرابی به اردوی اباقاخان بردند، اعرابی در زیر شکنجه و چوب اقرار کرد که سخنان وی تهمت صرف و محرک وی در این عمل اسحاق ارمنی بوده است. فرمان شد تا اسحاق ارمنی و اعرابی هر دو را به قتل رسانیدند.^۱

دیگر شریف نقیب النّقا تاج الدّین علی بن محمد بن رمضان الحسنی العلوی المعروف به ابن الطّقطقی (پدر صفی الدّین محمد بن الطّقطقی، مؤلف کتاب الفخری)^۲ که از مشاهیر متمولین عراق بود و قسمتی از املاک خالصه دیوانی را اجاره نموده و وی را از آن ثروتی عظیم حاصل شده بود و به تدریج کارش بالا گرفت و به جایی رسید که مکتوبی به اباقاخان در خصوص عزل عظاملک از حکومت بغداد نوشت، شمس الدّین جوینی وزیر مملکت مکتوب ابن الطّقطقی را برای برادر خود عظاملک به بغداد فرستاد و مکتوبی نیز خود به وی نوشت و این دو بیت را در آن درج کرد:^۳

كَمْ لِي أَنْبَاءُ مِنْكَ مُقَلَّةٌ نَائِمٌ يُبْدِي سُبَاتًا كَلَّمَا نَبَّهْتُهُ
فَكَأَنَّكَ الْبَطْلُ الصَّغِيرُ بِمَهْدِهِ يَزْدَادُ نَوْمًا كَلَّمَا حَرَّكَتُهُ

عظاملک مصمم گردید که ابن الطّقطقی را از میان بردارد جماعتی را بر آن داشت که شبانه بر وی حمله کرده او را بکشتند و خود بگریختند و به جایی که با صاحب دیوان مواضعه نموده بودند پنهان شدند عظاملک هم در ساعت بدان موضع رفته فرمان داد تا آن جماعت را گرفته به قتل رسانیدند و جمیع املاک و اموال و ذخایر شریف ابن الطّقطقی را در تصرف

۱. تاریخ مختصر الدّول لأبى الفرج بن العبرى، طبع بیروت (ص ۴۹۸-۴۹۷)، و این تاریخ به زبان عربی است و مختصری است از تاریخ سریانی سابق الذّکر که خود ابوالفرج به نفسه تلخیص نموده است. ۲. ص ۱۲. ۳. در اصل نسخه عمدة الطالب آتی الذّکر که این فقرات راجع به ابن الطّقطقی منقول از آن است گویا در این موضع سقطی در عبارت هست این است که به طور یقین معلوم نیست که این دو بیت را ابن الطّقطقی به اباقا نوشت یا شمس الدّین برادر عظاملک به عظاملک، و ظاهر شقّ اخیر است.

آورد^۱ و همین است منشأ عداوتی که مؤلف کتاب الفخری (پسر تاج‌الدین مقتول) نسبت به عظاملک جوینی داشته و آثار آن از وجنات بیان و فلتات لسان وی دائماً ظاهر است و هر کجا نام علاء‌الدین عظاملک را در تضاعیف کتاب خود می‌برد مطلقاً برای رد و تکذیب وی است^۲ و حکایت طعن وی در نسب عظاملک در اوایل این فصل گذشت.

دیگر از ساعات قوی دست مجدالملک یزدی بود که تفصیل احوال وی در مبحث ذیل مسطور است.

حکایت سعایت مجدالملک یزدی و اختلال احوال مصنف در اواخر عمر

در اواخر سلطنت اَبقا این خانواده نجیب مبتلا به بلیّه سعایت مجدالملک یزدی گشتند و به زودی خانمان ایشان جمیعاً در سر آن کار تباه شد و اکثر

۱. منقول از کتاب عمدة الطالب فی انساب آل ابی طالب، تألیف جمال‌الدین احمد بن علی بن عقبه (یا عنبة) الحسنی العلوی، المتوفی سنه ۸۲۸، ورق ۱۰۸ از نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arabe, 2021)، و اصل متن این فقره گرچه در مقدمه کتاب الفخری در هر دو طبع اهلورد و درنبورغ به طبع رسیده است ولی به واسطه ندرت دو طبع مذکور در مشرق ما آن را مجدداً از روی اصل نسخه خطی عمدة الطالب در اینجا تکرار می‌نماییم و هو هذا بنصّه: «و منهم [ای من بنی رمضان] نقیب النقباء تاج‌الدین علی بن محمد بن رمضان المذكور يعرف به ابن الطقطقی ساعدته الأقدار حتى حصل من الأموال والعقار والضیاع مالایکاد یحصی، و من غرائب الاتفاقات التي حصلت له أنه زرع في مبادئ احواله زراعة كثيرة في املاك الديوان و هو اذ ذاك صدر البلاد الفراتیه و احرز ما تحصل له من الغلات في دار له كان قد بناها و لم يتمها و فصل (ن: فضل) حسابها مع الديوان و قد بقي له بقية صالحة من الغلات فاصاب الناس قحط شديد و سعر النقيب تاج‌الدین فی بیع الغلات فباع بالأموال ثم بالأعراض ثم بالأملاک و كان یضرب المثل بذلك الغلاء فيقال غلاء ابن الطقطقی نسب إليه لأنه لم یکن عند احد شيء یباع سواه و كان قد نقب فی بعض حیطان تلك الدار فوجدت الغلات قائمة و الحب ينتثر منها فعاجل فی تغطيتها فلم یقدر و نفدت بعد بیع قليل كما هو عادة امثالها، و ترقی امره الی ان كتب الی السلطان ابغا بن هولاکو فی عزل صاحب الديوان عظاملک فاخذ قرطاساً و كتب فيه: کم لی ابّنه منک البیتین، و جعل کتاب النقيب فيه و ارسل الی اخیه فاستعدّ صاحب الديوان و تقرّر امره عنده علی ان امر جماعة بالفتک به لیلاً ففتکوا به و هربوا الی موضع ظنّوه مأمناً امرهم بالمصیر الیه صاحب الديوان فخرج صاحب الديوان من ساعتة الی ذلك الموضع فقبض علی اولئک الجماعة و امر بهم فقتلوا و استولی علی املاک النقيب و املاکه و ذخائره، و للنقيب تاج‌الدین عقب»، انتهى. ۲. ر.ک. به: صفحات ۲۳-۲۲، ۷۵، ۱۴۸، ۲۴۱-۲۳۹ از کتاب الفخری، طبع درنبورغ.

ایشان عرضه تیغ مغول گردیدند و مجدالملک خود نیز در این کار سر بداد و شرح این واقعه اجمالاً از قرار ذیل است:

مجدالملک شخصی بود از اهل یزد و پدرش را صفی‌الملک گفتندی و وزارت اتابکان یزد کردی و وی خود ملازم خواجه بهاء‌الدین محمد پسر خواجه شمس‌الدین جوینی بود در اصفهان و از آنجا خود را به خدمت خواجه شمس‌الدین انداخت و خواجه او را تربیت کرده دو سه نوبت به کارهای بزرگ موسوم گردانید^۱ از جمله یک نوبت به شماره^۲ گرجستان فرستاد و چون در مخایل او اعتماد تفرّس نمی‌کرد در مراعات جانب او اهمال می‌نمود مجدالملک را بر آن حال وقوف افتاد و اجازت خواسته به یزد رفت و از آنجا دیگر باره به خدمت خواجه بهاء‌الدین پیوست و به وسیله او خواجه شمس‌الدین او را به عملی به روم فرستاد و چون مراجعت کرد ملازم خواجه شمس‌الدین بود روزی اتفاقاً مجدالدین بن الأثیر که نایب صاحب علاء‌الدین عظاملک بود با او همراه شد و در اثنای صحبت حکایت شوکت و عظمت پادشاه و لشکر مصر و بسیاری اُهبّت و عدّت ایشان می‌کرد مجدالملک آن را دستاویز کرده به نزد ییسو بوقا گورگان رفت و تقریر کرد که نایب علاء‌الدین برادر شمس‌الدین صاحب دیوان به مواضعه هر دو برادر با مصریان یکی است و منتظر آنند تا از آنجا بدین دیار آیند و مملکت بغداد بدیشان تسلیم کنند، ییسو بوقا گورگان آن سخن را به اباقاخان بگفت فرمان شد تا مجدالدین بن الأثیر را بگرفتند و تعذیب کردند و بیشتر از پانصد چوب بر وی زدند ثابت نشد او را به خواجه شمس‌الدین صاحب دیوان سپردند، خواجه چون از خبث فطرت مجدالملک آگاه شد خواست تا به هر وسیله‌ای که ممکن است دل وی را به دست آرد لهذا فرمان حکومت سیواس را به نام مجدالملک صادر نمود و چون بر قلّت منال او وقوف یافت یک بالش زر و لعلی ثمین و براتی به مبلغ ده هزار دینار به نام او بر صاحب روم نوشت و مجدالملک چون بر

۱. جامع التواریخ، نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۳۱۲a به بعد (suppl. pers. 209). ||

۲. یعنی سرشماری و احصائیه.

مثل آن حرکت اقدام نموده بود اندیشه‌مند می‌بود از آن جهت ملازم بیسو بوقا گورگان شد و در قصد و ایزدای خواجه شمس‌الدین و خواجه علاء‌الدین به اقصی‌الغایه می‌کوشید و انتظار فرصتی می‌کرد.^۱

در اوایل ذی‌القعدة سنه ثمان و سبعین و ستمایه^۲ ابقاخان از تبریز^۳ عزیمت خراسان نمود چون به قزوین رسید شهزاده ارغون‌بن ابقا به استقبال آمده بود مجدالملک به وسیله ابا جی^۴ نام که از مقرّبان ارغون بود به حضور وی رفت و عرض کرد که زیاده از یک سال است تا بنده می‌خواهد که سخنی چند عرضه دارد و چون ناچار به توسط امرا و مقرّبان به عرض می‌توان رسانید به هر وقت آغاز کرده صاحب‌دیوان وقوف می‌یابد و از اموال پادشاه خدمتی و رشوتی تمام به امرا می‌دهد تا سخن پوشیده می‌ماند اندیشه کردم که چون امرا مصالح پادشاه به خدمت و رشوت می‌فروشند شهزاده مصلحت خود را نخواهد فروخت بدان سبب آمدم و عرضه می‌دارم که معادل آنچه از تمامت ممالک به خزانه پادشاه می‌رسد حاص املاک صاحب‌دیوان است که از املاک پادشاه حاصل کرده و کفران او به جایی رسیده که با سلاطین مصر یکی است و پروانه^۵ به تحریک او بُندُقْدَار^۶ [که ممالک روم را قتل و غارت کرد و لشکر مغول را در آنجا شکست فاحش داد در سنه ۶۷۵] یکی بود و

۱. جامع‌التواریخ، ایضاً، ورق ۳۱۲a. ۲. ایضاً، ورق ۳۱۲b، س ۱۴. ۳. ایضاً، ورق ۳۱۲b، س ۴. ۴. جامع‌التواریخ، ایضاً، ورق ۳۱۲b، س ۱۵: ابا جی؛ نسخه دیگر (suppl. pers. 1113) ورق ۱۹۷a، س ۲۴: ابا جی. ۵. معین‌الدین سلیمان بن علی بن محمد ملقب به پروانه در ابتدای امر معلّم اطفال بود پس از آن به همت و جدّ خود به وزارت سلاجقه روم رسید سپس خود بر ممالک روم استیلا یافت و با مغول از در مصالحه و مهاده درآمد و در سنه ۶۷۵ که ملک ظاهر بَیْبَرُس معروف به بُندُقْدَار ممالک روم را قتل و غارت نمود و اغلب اعیان و امرای مغول را بکشت وی را به مصانعه با بَیْبَرُس متهم نمودند اباقا او را با جمعی کثیر از اهل روم بکشت در سنه ۶۷۶، و مغول اعضای او را زنده زنده از یکدیگر جدا کرده و در دیگ جوشانیده و گوشت او را از شدت غیظ بخوردند. ترجمه حال او در المنهل‌الصافی لأبی‌المحاسن یوسف بن تغری بردی، نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arabe, 2070) ج ۳، ورق ۱۰۰a-b مسطور است. ۶. یعنی الملك الظاهر رکن‌الدین بَیْبَرُس از سلاطین مصر معروف به ممالیک بحریّه که از سنه ۶۷۶ - ۶۵۸ سلطنت نمود. ۷. جامع‌التواریخ، نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۳۱۰a-۳۰۹a (suppl. pers. 209).

توقو^۱ و تودان بهادر^۲ و ارقتو^۳ [یعنی امرای لشکر مغول ساخلوی روم] و آن لشکرها به خبث او هلاک شدند و برادرش علاءالدین مملکت بغداد به دست فرو گرفته و تاجی مرصع جهت خود ساخته که پادشاهان را شاید خزاین بی‌اندازه جمع کرده و ذخایر بی‌شمار نهاده، اگر پادشاه بنده را سیورغامیشی^۴ فرماید بر صاحب‌دیوان درست کنم که چهارصد تومان [یعنی چهارمیلیون دینار-ظ] املاک از مال پادشاه خریده است و دوهزار تومان دیگر [یعنی بیست میلیون دینار] از نقود و گله و رمه دارد، و اگر تمامت خزاین پادشاه مع آنچه از بغداد و قلاع ملاحده بیاورده‌اند مقدار یک‌هزار تومان [یعنی ده میلیون دینار] باشد بنده در گناه باشد و بمیرد، و بدان سبب که بنده بر هر حال واقف است فرمان حکومت سیواس و یک بالش زر و براتی به مقدار ده‌هزار دینار حق‌السکوت به بنده داده است و تمامت را به شهزاده ارغون ارائه داد، شهزاده این سخن در خلوت به عرض اباقاخان رسانید اباقا گفت که این سخن را با کسی مگوی تا به تائی تدارک آن کرده شود.^۵

اباقا چون به دارالملک تبریز رسید زمستان را به عزم قشلاق به ازان (قرباغ) رفت و بهار آن سال [یعنی سنه ۶۷۸-ظ] به شروویاز^۶ آمد و به

۱. توقون یا توقون بر حسب اختلاف نسخ پسر ایلکا نویان از امرای مغول بود (جامع‌التواریخ، ایضاً، ورق ۳۰۹a). ۲. تودان بهادر از امرای بزرگ مغول و پسر سدون نویان بود از قوم سلدوس و وی جدِ امیر چوپان معروف است و نسبش بدین طریق است: «امیر چوپان بن ملک بن تودان بهادر بن سدون نویان بن جیلانغان بهادر بن سورغان شیره از قوم سلدوس از اقوام مغولِ درلکین» (جامع‌التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۲۳۲-۲۲۴، و نسخه کتابخانه پاریس (suppl. pers. 209)، ورق ۵۱a-۵۰a، ۲۹۸a، ۳۰۹a). ۳. برادر توقو پسر ایلکا نویان مذکور در حاشیه ۴ است (جامع‌التواریخ، ایضاً، ورق ۳۰۹a). ۴. سیورغامیشی به مغولی یعنی نوازش و مرحمت و بخشش و هدیه، مصدر آن سویورغامق است و سویورغال به معنی پیشکش و هدیه از همین ماده است. ۵. جامع‌التواریخ، نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۳۱۳a (suppl. pers. 209). ۶. شروویاز به شین معجمه و رای مهمله و واو و حرکات نامعلوم و یای مثناة تحتانیّه و الف و در آخر زای معجمه نام موضعی یا ناحیه‌ای بوده است در حدود چمن سلطانیّه حالیه نزدیک زنجان یا نام خود چمن سلطانیّه بوده است، و مغولان چمن سلطانیّه را قنقور اولانگ (قونگقور اولانگ، قنفرالانگ، قنفرلان، قنفرلام) می‌نامیده‌اند و احیاناً خود شهر سلطانیّه را هم بدان مناسبت قنقور اولانگ می‌گفته‌اند، و اینک بعضی شواهد این فقره: «و

رباط مسلم در حمام رفت و مجدالملک به مساعدت امیر طغاجار و نایب او صدرالدین زنجانی در مسلخ حمام به خدمت اباقا رسید و آنچه شهزاده ارغون گفته بود وی مع الزیاده به عرض رسانید اباقاخان از صاحب دیوان به خشم رفت و به تمامت ممالک ایلچیان فرستاد تا نواب او را گرفته با دفاتر حاضر گردانند تا در حضور اباقاخان به تدقیق و تحقیق کشف آن حال رود. صاحب دیوان التجا و استعانت به اولجای خاتون^۱ برد و حجّتی نوشت

→ در سنه اثنتین و سبعین [و خمسمایه] سلطان [ارسلان بن طغرل سلجوقی] به مرغزار شرویز به در زنجان درآمد» (راحة الصدور فی تاریخ السلجوقیه لابی بکر محمد بن سلیمان الراوندی، ورق ۱۱۹a از نسخه کتابخانه ملی پاریس (suppl. pers. 1314)؛ «و پنجشنبه بیست و هفتم ربیع الآخر [سلطان] احمد به قونقور اولانگ (ن: به قونقور اولانک) فرود آمد و خانه بوقا را غارت کرد و خواست که زن و بچه او را تعرض رساند سونجاق مانع شد دیگر روز از شرویز برنشست و برفت» (جامع التواریخ، ورق ۳۲۱b از نسخه کتابخانه ملی پاریس (suppl. pers. 209)؛ «و چون به شرویز که آن را قونقور اولانگ (ن: تونکقو اولانک) می گویند ایلچی قاآن به بندگی پیوست اباقاخان در رفتن مسارعت نمود [و] از ری بگذشت» (ایضاً، به اختصار، ورق ۳۰۳b)؛ «و همچنین [ارغون] در مرغزار قنقور اولانگ (ن: قنقور اولانک) در جانب شرویز شهری بنا فرمود و عیون و قنوات جاری گردانید و اموال فراوان بر آنجا صرف فرمود اما به سبب کوتاهی عمر در ایام او به اتمام نرسید اولجایتو سلطان در ایام دولت خود آن را به اتمام رسانید و آن را سلطانیّه نام نهاد» (ایضاً، ورق ۳۲۹a)؛ «[اولجایتو] در این سال یا یلاقمیشی به شهر سلطانیّه و قنقور اولانگ (ن: قنقور اولانک) کرد و قشلامیشی به موغان و اران» (تاریخ سلطان اولجایتو لعبدالله به علی الکاشانی، ورق ۳۱a از نسخه کتابخانه ملی پاریس (suppl. pers. 1419)؛ «ذکر خبر مدینه قنغلام (ن: قنغلام) و تسمی السلطانیّه، هذا المدینه کان غازان قد شرع فی انشائها و اهنم بامرها فهلک قبل اتمامها فامر خذابندا بالاهتمام بعمارتها و هی مدینه بالقرب من قلعة کرکروه (؟) علی عشرة مراحل من مدینه تبریز و وصلت الینا الأخبار فی سنه ثلث عشرة و سبعمایه أنّها کملت و سکنت» (نهاية الأرب فی فنون الأدب لأحمد بن عبدالوهاب القرشي التویري، ج ۲۵، ورق ۶۷b از نسخه کتابخانه ملی پاریس، 1577, Arabe)؛ «ومات [خذابندا] به مدینه التي انشأها و سماها السلطانیّة فی ارض قنغران (ن: صغران) بالقرب من قزوین» (المنهل الصافي لأبي المحاسن يوسف بن تغری بردی، ج ۵، ورق ۱۰۴b، از نسخه کتابخانه ملی پاریس، 2072, Arabe). صاحب تاریخ و صاف در قصیده‌ای در مدح اولجایتو گوید:

بر اقالیم جهان یافت شرف قنغرانگ تا که شد تختگه پادشه روی زمین

(وصاف، طبع تهران، ص ۵۴۸). و کاترمر این کلمه را یعنی شرویز را در متن نفهمیده لهذا آن را «تبریز» خوانده است (کنوز مشرقیه، ص ۲۲۹، س ۱). ۱. زوجه هولاکو و مادر منکو تیمور بود و بعد از وفات هولاکو به رسم منکو مغول به پسرش اباقاخان رسید (جامع التواریخ، نسخه مذکوره، ورق ۲۷۱a، ۲۷۲b، ۲۹۶b).

که تمامت املاک و اسباب که درین مدت خریده است حق پادشاه است، اولجای خاتون بر سر آن حجّت حال او عرضه داشت و تربیت کرد و اباقاخان را بر سر عنایت آورد و صاحب دیوان را از آن ورطه خلاص داد و یرلیغ روانه داشتند که ایلچیان باز گردند و نُواب صاحب را تعرّض نرسانند. مجدالملک نومید شد و اوتوکی^۱ نوشت که چون پادشاه صاحب دیوان را سیورغامیشی فرمود او بنده را یک زمان امان ندهد امیدوار است که پادشاه بنده را به امیری از امرای دولت سپارد تا دفع شرّ صاحب از وی می‌کند یا فرمان شود که بنده از این ملک برود، اباقا در جواب فرمود که اگرچه صاحب دیوان را سیورغامیشی^۲ کردم مجدالملک را قاقمیشی^۳ نکرده‌ام ملازمت اردو نماید و با طغاجار و اردوقیا می‌گردد.^۴

مجدالملک بر وفق فرمان ملازمت اردو می‌نمود و به اتفاق صدرالدین زنجانی^۵ منتهز فرصتی می‌بود تا در بهار سنهٔ تسع و سبعین و ستمایه حکم یرلیغ اباقاخان به نفاذ پیوست که مجدالملک بر تمامت ممالک از کنار آب آمویه تا در مصر مُشرف باشد و با صاحب دیوان در حکم مُشارک، و در روزی که اباقاخان با تمامت خواتین و شهزادگان و امرا و ارکان دولت در بُتخانهٔ مراغه بود فرمود تا آن یرلیغ برخواندند، همگان به اتفاق گفتند که هرگز پادشاهان مغول هیچ تازیکی را چنین یرلیغ نداده‌اند، و اباقاخان مجدالملک را گفت که در کار ملک و مال و خزینه و ایراخته^۶ هوشمند باشی و بر تمامت واقف و مطلع و بر همه کارها نُواب تو مُشرف باشند و

۱. اوتوک طومار وقایع و سرگذشت را خوانند چنانکه در و صاف گوید چند اوتوک نوشت یعنی طومار (کتاب عدن)، ۲ || ۲. ر.ک. به: ص ۳۳، حاشیه ۴ || ۳. یعنی غضب کردن و خشمناک شدن مصدر آن قاقیماق است (کتاب عدن)، ۴ || ۴. جامع التّواریخ، نسخهٔ کتابخانهٔ ملی پاریس، ورق ۳۱۳b (suppl. pers. 209). ۵ || ۵. این صدرالدین در عهد کیخاتو به وزارت رسید و وضع چاو نامبارک از آثار اوست و در عهد غازان نیز بعد از قتل نوروز مرتبهٔ او به‌غایت بلند شد ولی بالاخره به واسطهٔ کثرت حيله و فسادانگیزی به فرمان غازان در روز یکشنبه ۲۱ رجب سنهٔ ۶۹۷ به قتل رسید (جامع التّواریخ، ایضاً، ورق ۳۲۱b، ۳۲۲a-b، ۲۶۵a-b). ۶ || ۶. جامع التّواریخ، ایضاً، ورق ۳۱۳b، س ۱: ایراخته، نسخهٔ دیگر (suppl. pers. 1113) ورق ۱۹۷b، س ۱۲: ایراخته، معنی این کلمه علی‌التحقیق معلوم نشد و بلوشه در مقدمه‌ای که بر جامع التّواریخ نوشته (ص ۱۳۸) این کلمه را مغولی و به معنی دوست و هواخواه فرض کرده و العهدهٔ علیه.

خود را نیکو نگاه دار و از اردو به هیچ حال تخلف منمای اگر کسی قصد تو کند جواب آن بر من، چون تربیتی بدین مبالغه یافت تمامت او را اعتبار کردند و درگاه او ملجأ و ملاذ کبار و صغار شد و کار صاحب دیوان در تراجع افتاد و هر چند تجلّدی می نمود اما کار او را زیادت رونقی نماند،^۱ مجدالملک این رباعی را به صاحب شمس الدّین جوینی فرستاد:

در بحر غم تو غوطه خواهم خوردن یا غرقه شدن یا گهری آوردن
 قصدت خطر است و من بخوام کردن یا روی کنم سرخ بدان یا گردن

صاحب شمس الدّین در جواب او این رباعی فرستاد:

یرغو بر شاه چون نشاید^۲ بردن بس غصّه روزگار باید خوردن
 این کار که پای در میانش داری هم روی کنی سرخ بدان هم گردن

مجدالملک چون دید که مکاید او در صاحب اثر نخواهد کرد در برادرش علاء الدّین پیچید و از هرگونه قصد او آغاز کرد.^۳

مقارن این احوال در ربیع الاول سنه ۶۸۰^۴ علاء الدّین از بغداد به دربار اباقا رسید [در تبریز - ظ] با دو خزانه زر^۵ عالمی را دید به جان یکدیگر افتاده و بازار وشایت و سعایت رواجی تمام دارد، غالب خواص و برآوردگان علاء الدّین تا چه رسد به دشمنان او به تحریک و تطمیع مجدالملک و اعوان وی بر ضد علاء الدّین شدند و او را انواع تهمتها می زدند؛^۶ مجدالدّین بن الأثیر که نایب علاء الدّین و از خواص وی بود برابر وی نشست به مواجهه می گفت که از فلان موضع چندین و از فلان شخص چند داری چون صاحب شمس الدّین نازکی قصّه را مشاهده کرد پیش برادر فرستاد که به هیچ وجه انکار مکن تا زحمتی نرسد چه گفته اند،^۷ لَّا بَارَكَ اللَّهُ بَعْدَ الْعِرْضِ فِي الْمَالِ^۷.

۱. جامع التّواریخ، نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۳۱۳b (suppl. pers. 200). ۲. در یکی از نسخ: شاید؛ و شاید صواب «بشاید» باشد. ۳. جامع التّواریخ، ایضاً، ورق ۳۱۳b. ۴. تسلیة الأخوان آتی الذّکر، نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۲۲۵a (suppl. pers. 1556). ۵. ایضاً، ورق ۲۲۵a. ۶. ایضاً، ورق ۲۲۵b. ۷. جامع التّواریخ، ایضاً، ورق ۳۱۳b.

علاءالدین در شرح این مصایب وارده بر خود در اواخر عمر دو رساله نفیس تألیف نموده است یکی موسوم به تسلیة الأخوان و نام دیگری که متمم آن است معلوم نیست و هر دو رساله از حسن اتفاق در کتابخانه ملی پاریس موجود است^۱ و چون به مقتضای اهل البيت اذری بما فی البيت این دو رساله طبعاً اصح مآخذ ترجمه حال عطاملک است لهذا ما خلاصه آن دو را به حذف حشو و زواید و بدون نقصان و تحریف اصل مطلب در اینجا نقل می‌کنیم:^۲

در تسلیة الأخوان گوید^۳ که دشمنان (یعنی مجدالملک و یاران وی) می‌گفتند که هر سال بیست تومان زر^۴ [یعنی دویست هزار دینار] توفیر مال بغداد است و هیچ به خزانة نمی‌رسد و در مدت ده سال که اعمال در دست علاءالدین بر سبیل ضمان است دویست تومان [دومیلیون دینار] بر ذمه او باقی است^۵، علاءالدین گوید با وجود آنکه معلوم همه بود که این تهمتها بی‌اساس و حصول توفیر مذکور کذب و زور است محض برای آنکه خود و جمعی بسیار را از ننگ مقابله و مجادله با آن اراذل خلاص دهم ادای

۱. این دو رساله هیچ‌کدام مستقلاً در کتابخانه ملی پاریس موجود نیست بل هر کدام در ذیل یکی از نسخ جهانگشای نوشته شده است: تسلیة الأخوان در ذیل نسخه ج (suppl. pers. 206, ff. 1556)، و رساله دیگر مجهولة الاسم در ذیل نسخه ز (suppl. pers. 41b-1b)، و تسلیة الأخوان را علاءالدین در سنه ۶۸۰ تألیف نموده و رساله دیگر را در شهر سنه ۶۸۱ یعنی سال آخر عمر خود، و شرح این دو رساله ثانیاً در ضمن تألیفات عطاملک خواهد آمد ان‌شاءالله تعالی. || ۲. صاحب تاریخ و صاف و روضة الصفا در شرح حال عطاملک و برادرش شمس‌الدین جوینی این دو رساله را به کار برده و به اسم و رسم از آن نقل کرده‌اند. کاترمر در ترجمه حال عطاملک در کنوز مشرقیه دو رساله مذکوره را به کار برده و از وجود آنها بی‌خبر بوده است چه دو نسخه جهانگشای که متضمن این دو رساله است مدتی بعد از تألیف ترجمه حال علاءالدین به قلم کاترمر (سنه ۱۸۰۹ م) داخل کتابخانه ملی پاریس شده است: نسخه ج که متعلق به کتابخانه شفر بوده پس از فوت او در سنه ۱۸۹۸ داخل کتابخانه مزبور شده است و نسخه ز در عهد لویی فیلیپ یعنی بعد از سنه ۱۸۳۰. || ۳. تسلیة الأخوان، ورق ۲۲۶a. || ۴. تومان به ترکی به معنی عدد ده‌هزار است (قاموس عدن)، و تومان زر معادل ده‌هزار عدد مسکوک طلا موسوم به دینار بوده است، در تسلیة الأخوان، ورق ۲۲۴b گوید: «و به هنگام خلوت و فرصت غیبت به موقف عرض رسانیده که فرزند مرحوم [بهاء‌الدین بن شمس‌الدین جوینی] ششصد تومان زر که شش‌هزار هزار دینار باشد از اعمال عراق در مدتی که متصرف آن بوده است به زیادت از واجب استخراج کرده». || ۵. تسلیة الأخوان، ورق ۲۲۶a.

این مبلغ را قبول کردم و فاضلی را که از دیوان طلب داشتم و قریب به همین مبلغ بود در وجه این باقی که تقریر اهل و شاییت بود محسوب داشتم^۱، آن جماعت چون دیدند که طلب خود را در این باب محسوب خواهم نمود و از آن سبب آسیب و زحمتی به من نخواهد رسید تدبیری دیگر به کار زدند و به عرض اباقا رسانیدند که در شهر سنه ۶۶۹ که تا امروز دوازده سال است جمعی از امرا برای رسیدگی حساب وی به بغداد رفته و قریب دویست و پنجاه تومان زر [دومیلیون و پانصد دینار] را در ذمه وی باقی کشیده‌اند و تا غایت وقت از آن وجهی به خزانه نرسیده^۲، علاءالدین گوید همه کس می‌دانست که آن وقت اعمال به دست من بر سبیل امانت بود نه ضمان و نیز بقایایی که تقریر کرده بودند اکثر آن تهمت و افترا بود و آن مقدار نیز که باقی مانده بود بر جماعت رعایا و متصرفان منکسر بود و امکان استیفای آن متعذر و در آن تاریخ (یعنی دوازده سال پیش) که امرا از بغداد بازگشتند و من نیز در مصاحبت ایشان به بندگی حضرت رسیدم امرای بزرگ در باب آن بقایا یارگو کردند و بحث و استکشاف آن واجب داشتند و به اتفاق عرضه داشتند که بقایا بر جماعت ضُمان و رعایاست و به خاصه فلانی تعلق ندارد و چون بر رأی اباقا مکشوف شد که به من نسبتی ندارد و نیز اگر از رعایا به قهر استیفا رود ضرر آن به مراتب بیش از فایده آن باشد چه موجب خرابی ولایت و تفرقه رعیت گردد بدان سبب در آن تاریخ مرا نواخت و سیورغامی فرمود و به معاودت به سر کار فرمان داد و از آن مدت تاکنون از این مقوله هیچ سخنی نرفت ولی اکنون آن جماعت در ضمیر اباقاخان چنان نشانده بودند که این توفیرات زر نقدی است که به خانه برده‌ام و در زیر زمین دفن کرده و این معنی در ذهن او سخت مستحکم شده بود^۳، مقارن این حالات اباقا لشکری گران در صحبت برادر خود منکو تیمور به شام فرستاد و خود به نفس خویش بر سبیل تفرّج شکار بر عزم مَشْتَاتِ بغداد به جانب اربل و موصل روان شد و از آنجا به قصد مطالعه رَحْبَهُ شام جریده راند و بر کنار

۱. ایضاً، ورق ۲۲۶b. ۲. ایضاً، ورق ۲۲۷a. ۳. ایضاً.

دیهی که آن را دیر اسیر^۱ خوانند نزول کرد و چند روز در آن مقام تفرّج و صید نمود و از آنجا بر عزم بغداد بازگشت و لشکری گران را بر عقب لشکر پیشین به جانب شام روان گردانید و محرّر این حروف در مقدمه به تدبیر مصالح منازل و ترتیب مایحتاج و آذوقه لشکر در غزّه رجب سنه ۶۸۰ از آن موضع به جانب بغداد روان شد.^۲

در همان روزِ مراجعتِ علاءالدین مجدالملک^۳ باز حکایت بقایای کهن را نو کرد و به یاد ایلخان آورد. فرمان شد تا طایفه‌ای از امرا برای استیفای آن بر عقب علاءالدین روان شدند و در تکریت به وی رسیدند و فرمان اباقا را به وی شنوایندند، علاءالدین گوید^۴ دانستم که کار جدّ است و تأثیر اقوال اصحاب اغراض در خاطر پادشاه بی حدّ و مطالبه بقایا بهانه حصول زر مقصود است و به زعم ایشان حوضهای مالا مال از آن در خانه من موجود، القصّه در صحبت آن جماعت از تکریت به بغداد آمدم و آنچه موجود بود در خزانه و اندرون خانه از خشک و تر و سیم و زر و مرصّعات و جوهر و جامه تا و دوخته و هر چیزی که موروث و اندوخته بود تا اوانی صفر و سفال تسلیم شد و املاک و سرایها و حمامها و ممالیک و دوّاب و هرچه اسم ملکیت بر آن اطلاق رفته بود و حتی خاصه و فرزندان خود را نیز^۵ به اسرها و اجمعها بسپرد^۶ و بعد از آن متقبل شد^۷ و خط داد^۸ که اگر فیما بعد زری به مقدار یک درم مدفون یا مودوع^۹ بیرون آید معاقب و مؤاخذ باشد.^{۱۰}

برادرم که ملازم پادشاه بود از غایت شفقت و دلسوزی بر ملازمت تثبّت

۱. و صّاف، طبع بمبئی، ص ۹۸، و در نسخه تسلیة الأخوان، ورق ۲۲۷a، س ۱۷، فقط «دیر» نوشته و ظاهراً سقطی در عبارت هست چه و صّاف نیز این فقرات را به اسم و رسم از تسلیة الأخوان نقل می‌کند. || ۲. تسلیة الأخوان، ورق ۲۲۷a. || ۳. و صّاف، ص ۹۸. || ۴. تسلیة الأخوان، ورق ۲۲۷a. || ۵. «و علاءالدین هر آنچه داشت به یک بار داده بود تا غایت که زن و بچه را فروخته و بعد از آن مُجَلِّکَا [یعنی نوشته و حجّت] داده که فیما بعد اگر به مقدار درمی بر او پیدا شود گناهکار باشد» (جامع التّواریخ، نسخه کتابخانه ملی پاریس (suppl. pers. 209)، ورق ۳۱۴a. || ۶. یعنی بسپردم، و شدم، و دادم الخ. || ۷. ر.ک. به: پاورقی شماره ۶. || ۸. ر.ک. به: پاورقی شماره ۶. || ۹. کذا فی الأصل، و الصّواب: «مُودَع». || ۱۰. تسلیة الأخوان، ورق ۲۲۷b-۲۲۸a.

نتوانست نمود از خدمت اباقا اجازت خواسته به بغداد آمد چون به بغداد رسید جدّ و تحریض او بر تحصیل مطلوب بیشتر از دیگران بود سعی بلیغ نمود و می‌خواست که به حسن تدبیر و جوهی به زیادت حاصل آید تا در خدمت پادشاه به موقع افتد و آن عقده که بس محکم بود انحلال پذیرد، به اول هرچه در خانه او و فرزندان او بود از اوانی زر و نقره و جواهر بیرون آورد و تمامت نُوّاب و معتمدان را حاضر کرد و بر سبیل استقراض هرچه بر آن قادر بود از ایشان بگرفت و تمامت این وجوهات اضافت وجوهات دیگر کرد، چون آنچه ممکن بود به تقدیم رسید و کوششی دیگر مجال نماند و مواکب ایلخانی به دُجیل رسیده بود آنچه لایق حمل و عرض بود از جواهر و جامها و اجناس و اوانی سیم و زر حمل کرد و در مصاحبت خود به خدمت اباقا برد، چون آن مقدار عُشر آنچه در طبع و گوش ایلخان نشانده بودند بر نمی‌آمد عرض حال و اجتهاد برادرم — طال عمره — بر وجهی رفت که به مراقبت و مجاملت موسوم شد و حال مساعدت او در این باب معلوم نگشت^۱ بدان سبب فرمان شد تا تغاجار یارغوچی [و مجدالملک]^۲ با امرای محصل به بغداد آمدند تا کنوز دفین و جواهر ثمین را به زعم خود استخراج کنند. پس جماعت خُزان بیرونی و اندرونی را حاضر کردن و هرچه امکان داشت از استکشاف و بحث تتبّع آن نمودند و مرا نیز هم در خانه مألوف مفرد از متعلّقان موقوف گردانیدند و بعد از آن جماعت ثقات و معتمدان را شکنجه آغاز نهادند و روزها تعذیب دادند و بعد از آن سلسله‌ها، با دو شاخ مبدّل شد و امرا دو سه نوبت به رباط و مدرسه‌ای که در بغداد انشا رفته بود و مدفن جمعی از اطفال و عزیزان بود رفتند و بسیار کشف و فتنش کردند و مواضع آن را نَبش. چون از دفینه موهوم فایده‌ای بیش باز نداد فرش و طرح و اثاث و قماش که بر سر تربت و مساجد و رباط بود تمامت را کبس کردند^۳ و بعد از آن چون هیچ تفتیش نماند ملبوسات نو و کهنه و اثاث‌البیت تا ماکولات و مشروبات

۱. ایضاً، ورق ۲۲۸a. ۲. جامع‌التواریخ، ایضاً، ورق ۳۱۴a، مصنّف متعمّداً هیچ وقت نام مجدالملک را در این دو رساله نبرده است تحقیراً له و ازدرا. ۳. تسلیة الأخوان، ورق ۲۲۸b.

تمامت را بفروختند و مرا از وثاق معهود با وثاق قصر مسنی تحویل کردند و قید حدید برداشتند و دو شاخ عوض آن بنهادند و هرچه در دقت بشریت گنجید از مبالغه در تفتیش به تقدیم رسید و از مُدَّخَرَاتِ قدیم و حدیث بجز آنچه در اول ساعت بر طبق عرض نهاد اندک و بسیار با فنون تعذیب و ترهیب چیزی بیرون نیامد.^۱

آخر الامر چون حال بر این جمله مشاهده کردند هرچه بود از جزو و کل برداشتند و به بندگی حضرت شتافتند و احوال عرضه داشتند، در اثنای سخن پادشاهزادگان و خواتین برخاستند و چوک زدند^۲ و تربیتی را که سابقاً به کرات در صباح و مساء فرموده بودند باز تازه کردند به تخصیص از خواتین بولوغون خاتون^۳ و از شاهزادگان قونقوراتای^۴، پادشاه اجابت فرمود و در روز پنجشنبه چهارم رمضان سنه ثمانین و ستمایه^۵، به نواخت خروج از مضایق قید و حبس مشمول و مخصوص شدم.

اینجا رساله تسلیة الأخوان ختم می شود، و وقایع از اینجا به بعد ملخص است از رساله دیگری از تألیفات مصنف که نام آن معلوم نیست و مندرجات آن متمم تسلیة الأخوان و بلافاصله دنباله همان رشته است چنان که سابق مذکور شد^۶، و هی هده:

چون جماعت اعدا^۷ هر تیر مکیدت که در جعبه تزویر داشتند بیفکندند و از مدفونات و مودعات اموال موهوم ترشچی پیدا نشد و آفریده ای از او^۸ شکایتی نگفت و گناهی بر او ثابت نگشت از سیئات افعال و اکاذیب اقوال خود ترسان بودند و از کرده و گفته هراسان و بدین سبب باز مفسدان

۱. ایضاً، ورق ۲۲۹a. ۲. چوک زدن یعنی زانو خم کردن که نزد مغول علامت نهایت تعظیم و احترام است: «ضربوا جوک و هو الخدمة عندهم و کیفیتہ ان یبرک الرّجل منهم علی احدی رکبتیه و یشیر بمرفقه الی الأرض و هذا الخدمة عندهم غایة التّعظیم (نهاية الأرب للنویری، ج ۲۶، نقله عنه کاترمر فی حواشی جامع التّواریخ، ص ۳۲۳). ۳. از زندهای بسیار محبوب اباقا (جامع التّواریخ، نسخه کتابخانه ملی پاریس (suppl. pers. 209)، ورق ۲۹۶b). ۴. برادر اباقا که برادر دیگرش تکودار معروف به سلطان احمد بعد از جلوس او را به قتل رسانید در سنه ۶۸۲ (ایضاً، ورق ۳۱۸a). ۵. تسلیة الأخوان، ورق ۲۲۹b. ۶. چنانکه سابق گفتیم یک نسخه ای از این رساله که در ذیل جهانگشای نسخه ز نوشته شده است در کتابخانه ملی پاریس موجود است (suppl. pers. 206 ff. 1b-41b). ۷. یعنی مجدالملک و اعوان وی. ۸. همین طور است در رساله مذکوره، ورق ۳a به لفظ غایب، و مقصود خود مصنف است.

خلوت‌نشینی آغاز کردند و بعد از فکر طویل بر آن قرار نهادند تا به مکاتبت و مراسلت ملوک مصر و شام عرض ما را آلوده کنند و مزاج ایلخانی را از این رهگذر متغیّر سازند^۱، پس به جماعتی از یاران مقرّر و شهود مزوّر محتاج شدند و از اهل فساد تفتیش بسیار نمودند. بالاخره جمعی از مفسدان نصاری در آن تزویر با ایشان همدم شدند و دو سه تن از بی‌سروپایان نیز به هوس اکتناز اموال و سوسه ابلیس قبول کردند، فی‌الجمله بر عقب مواکب ایلخانی تا خانقین برفتند و دستور کیدها که با خود تعبیه کرده بودند عرض دادند به امید آنکه هم محصلان مال بحث این حال کنند تا چنان که خواهند دروغها راست کنند و باطل را در لباس حق جلوه دهند^۲، ایلخان چون به تفرّس شاهانه بشناخت که سخنهاى ایشان کذب و افتراست از مقرّبان حضرت یکی را نامزد فرمود به استحضار من و آن جماعت که از زبان ایشان روایت کرده بودند تا هم بحث و استکشاف آن در اردو رود، چون جماعت اضداد در مصاحبت ایلچی به بغداد رسیدند اندیشه کردند که اگر من مطلق‌العنان باشم دیگری به دانه فریب ایشان به دام نیاید بسیار جدّ نمودند و سعی‌ها ساختند و وعده حکومت بغداد در ذهن این ایلچی مقصور کردند تا با تزویرات ایشان یار شد و باز شیوه تشدید و توکیل بر دست گرفتند و در این نوبت خود قصد جانی بود و از مالی در دست چیزی نمانده بود که به اتفاق آن استدراک کاری در تصوّر آید^۳، فی‌الجمله مدت یک ماه در بغداد به وعده امروز و فردا ایلچیان را نگاه می‌داشتند و اوباش و عوام‌الناس را از هر گوشه‌ای بیرون می‌کشیدند باشد که احادیث زور را مسلسل کنند و شهود مفتریان مسجّل، چون از این صنف مصنّفی نیافتند دو سه عرب را، که به اتفاق شحنگان و امرای مغول به اسم پیسکی به یکی از مشایخ عرب و امرای عرب به هر وقت فرستاده بودیم، حاضر آوردند تا به تخویف و ترغیب این جماعت را مصدّق اکاذیب خود کنند، و حقیقت حال آن بود که در اول این سال [سنه ۶۸۰] به موت بُندُق‌دار^۴ مخالفت میان

۱. رساله مذکوره، ورق ۳b || ۲. ایضاً، ورق ۴a || ۳. ایضاً، ورق ۵b || ۴. یعنی الملك الظاهر بیبرس، ر.ک. به: ص ۳۲، پاورقی شماره ۶.

امرای مصری ظاهر شده بود سُئُقُرُ اشقر با جمعی دیگر از امرای اتراکِ بحری به یک سو زده و عیسی بن مُهَنَّا امیر اعراب شام و بیرون با او متفق گردیده و اَلْفَیَّ^۱، که امروز بر آن دیار مسلط است، در دمشق مستعد کارزار او شده، در اثنای این خبر رسید که یک فوج از اتراکِ بحری که موج لشکر مصری ایشان را به ساحل فرات انداخته بود به قرب عانه و حدیثه رسیده‌اند بر سبیل احتیاط و استکشاف از بواطن نیات ایشان که پیوسته به مکر و خدیعت بر امور بزرگ اقدام نموده بودند رسولی فرستاده بودیم و سُئُقُرُ اشقر و امیر عیسی را به ایلی و متابعت بندگی حضرت ترغیب نموده چون انهزام ایشان از پیش اَلْفَیَّ مقارن وصول رسول ما اتفاق افتاده بود به غایت مبتهج و شاد شدند و امیر عیسی در صحبت رسول برادر خویش را به بغداد فرستاد او را به اثقات و معتمدان به بندگی حضرت ایلخانی فرستادیم در حق سُئُقُرُ اشقر و برادر عیسی نواخت بسیار فرمود و خَلَع و زر حواله بر بغداد نمود و بدین سعی و اجتهاد این بنده دولت را نیز به تحسین و انعام مخصوص گردانید^۲، مقصود آن است که جماعتی را که بر سبیل رسالت به اتفاق شحنگان و امرای لشکر نزدیک آن جماعت فرستاده بودیم حتی تلامذه و رکابداران ایشان را حاضر کردند و سعی‌ها کردند تا ایشان را با خود همداستان سازند قضیت معکوس گردید و ایشان بر ضد این احوال شهادت دادند و اکثر ایشان به ابتدا جماعت اعادی را فریفته و از ایشان بسیار درم و زر ستدند و بالاخره از میانه بدر رفتند.^۳

فی الجمله چون هلال ذی‌الحجّه نمودار گشت^۴ بر عقب نُوَاب ایلخانی مصاحب ایلچیان مذکور به حضرت عالی^۵ روان گردیدیم تا چون روز چهارشنبه بیستم ذی‌الحجّه سنه ثمانین و ستمایه از عقبه اسدآباد در

۱. یعنی الملك المنصور سيف الدين قلاوون الصالحی المعروف بالألفیّ از سلاطین مصر معروف به ممالیک بحریّه، و چون در ابتدای امر امیر علاء‌الدین آقسنقر او را به هزار دینار خریده بود لهذا معروف بِالْفَیَّ شد، مدت سلطنتش از رجب سنه ۶۷۸ تا ذی‌القعدة ۶۸۹ یازده سال و چیزی بود (نهاية الأرب للتویری، ج ۲۹، ورق ۱۰۵b-۱۲۵a-b، Arabe, 1578). ۲. رساله مذکوره، ورق ۶a. ۳. ایضاً، ورق ۶b؛ از این موضع تا ورق ۲۷a از رساله مذکوره یک جمله معترضه طویلی است در مناظره دل و عقل و صبر که چون بکلی از سوق حکایت خارج است آن را به تمامه حذف کردیم. ۴. ایضاً، ورق ۲۷a. ۵. یعنی اردوی اباقاخان که آن وقت در همدان بود.

گذشتیم جمعی از خواص حضرت رسیدند و تقریر کردند که دوشینه شب حضرت ایلخان بعد از وقوف بر تزویر حسّاد به موجب عرض حال که خواص در هنگام خلوت گویند سیورغامیشی فرموده است و بخشایش و بستگان قیود جفای زمانه را گشایش^۱، پیش از وصول به سور همدان ایلچیان را دیدیم به تعجیل تمام به هر جانب حرکت می کردند و کسی را از باطن کار خبری نه، تا به همدان رسیدیم طامّه کبری واقع شده بود^۲ و خلائق چون رمه گوسفند در بیابان ضایع مانده، جماعت امرا در صحبت خواتین و پادشاهزادگان بعد از دو روز از واقعه ناگهان روان شدند تا به یک میعاد به مراغه مجتمع گردند، بعضی از امرا به تحریض جماعت و شات فکری دیگر سگالیدند و گفتند تخلیه فلانی بعد از جلوس سلطانی خانی از احتیاط و حزم بعید است بدین سبب از راه به همدان بازگشتند و از توجه در صحبت به اردو منع کردند تا هم در آن مقام جفت وحدت گشتم و هم زانوی غربت.^۳

و چون عزیزان و برادران دینی و اگر گویم اکثر فرقه اسلامیان در اقطار رعونتی داشته باشد حلقه دعا به دست اذعونی گرفته بودند و گوش بر انجامز وعده استجب لکم ناگاه ضربه فیتحت ابوابها غلغله در عالم افکند و مبشران رسل در رسیدند^۴ و مزده جلوس سلطان سلاطین عالم خان بنی آدم سلطان احمد^۵ و فرمان خلاصی این بنده بیاوردند و صورت حال

۱. رساله مذکوره، ورق ۲۸b || ۲. یعنی اباقاخان وفات کرده بود در همدان در ۲۰ ذی الحجه سنه ۶۸۰ (جامع التواریخ، نسخه کتابخانه ملی پاریس، suppl. pers. 209، ورق ۳۱۴a). ۳. رساله مذکوره، ورق ۲۹a || ۴. ایضاً، ورق ۳۰a || ۵. وی پسر هفتم هولاکو و برادر اباقا است و از ۲۶ محرم سنه ۶۸۱ الی ۲۶ جمادی الأولى سنه ۶۸۳ سلطنت نمود، نام اصلی این پادشاه تکودار است و معروف است به سلطان احمد، اما ضبط تکودار، این کلمه را در بسیاری از کتب تواریخ بخصوص تواریخ فارسی نکودار با نون نوشته اند ولی ظاهراً صواب تکودار با تاء مثناة فوقائیه باشد و قرینه ای بر صحت این ضبط آن است که هیتون (Hayton) نامی از شاهزادگان ارمنستان که معاصر اباقا و پادشاهان بعد از او بوده و در ملازمت غازان خان می زیسته و در لشکر او خدمت کرده و در غالب جنگهای او حاضر بوده است در حدود سنه ۷۰۵ هجری کتابی در جغرافی و تاریخ ممالک مشرق عموماً و مملکت مغول خصوصاً تألیف

آن بود که چون خاطر همایون از راه آنکه پیشتر به سمع مبارک صورت واقعه رسیده بود و آن را پسندیده نداشته پس از آنکه تخت مملکت به مکان همایون او آراسته شد بر منوال تفقّد سلیمان هدهد را بی عرض حالی و تذکیری یا استعمال تدبیری به حال این بنده که بسته قیود عنای لیالی و خسته تیر چرخ لأبالی است التفات نمود و ایلچیان را به استحضار او روان فرمود، ایلچیان به سرعت تمام از حدّ مراغه به همدان رسیدند و قیود روحانی و جسمانی برداشتند^۱ و روز شنبه پنجم صفر سنه احدی و ثمانین و ستمایه در صحبت ایشان متوجه حضرت شدیم و پنجم روز را به ارمینیه

→ نموده است موسوم به گل تواریخ زمین مشرق (*La Fleur des histoires de la Terre d'Orient*)، و اصل این کتاب را مؤلف به زبان فرانسه املا کرده است سپس این امالی او به زبان لاتین ترجمه شده است، و متن فرانسوی و ترجمه لاتینی این کتاب مکرّر در اروپا به طبع رسیده است، باری مقصود این است که نام این پادشاه در این کتاب مکرّر تنگودار (*Tangodar*) مسطور است با نسخه بدلهای *Tangadar* و *Tangocdar* و *Tancgodar* و *Tagodar* و *Tagotar* و *Tangodor* و *Cangodar* (ر.ک. به: کتاب مذکور، طبع پاریس، به اهتمام آکادمی ادبیات، ص ۱۸۵، ۳۱۲ / *Academie des Inscriptions, Historiens Armèniens, Tome II*, pp. 185, 312, Paris, 1906). و چون در خطوط فرانسه و لاتین مانند خطوط عربی و فارسی حرف تا به حرف نون تصحیف نمی شود و چون مؤلف مزبور خود معاصر این پادشاه بوده و نام او را از افواه رجال تلقی نموده و از روی صحایف و کتب نقل نکرده تا احتمال سهو و تصحیف در آن رود پس قریب به یقین می شود که حرف اول نام این پادشاه تای مثناة فوقانیّه است نه نون، و قرینه دیگر آن که در جلد ۲۵ از *نهاية الأرب للنويري*، المتوفى سنة ۷۲۲ که خود معاصر این پادشاه بوده است نسخه کتابخانه ملی پاریس (*Arabe, 1577*) ورق ۳۹a-۳۷b که نسخه قدیم و معاصر یا قریب العصر با مصنف است در ضمن سوق تاریخ وی هفت مرتبه در کمال وضوح و روشنی نام او را توکدار با تای مثناة فوقانیّه نوشته است، و همچنین در جلد ۲۳ از کتاب *مسالك الأبصار في اخبار ملوك الأمصار لشهاب الدين احمد بن يحيى بن فضل الله الدمشقي*، المتوفى سنة ۷۴۹، نسخه کتابخانه مزبوره (*Arabe, 2328*)، ورق ۱۲۱b که آن نیز نسخه قدیم و ظاهراً معاصر مصنف است نام او را در کمال وضوح تکدار با تای مثناة فوقانیّه نوشته است، — اما سبب تسمیه او به احمد در آن نیز قول مورخین مختلف است، در تاریخ و صاف (طبع بمبئی، ص ۱۰۵) گوید «قرار نهادند که از برادران نکودار (صح: تکودار) خان گردد و سبب آنکه قلاده اسلام را متقلد بود او را سلطان احمد گفتند»، و قریب به همین مضمون است *جامع التواريخ* و *مسالك الأبصار*، و ابن تغری بردی در *المنهل الصافي*، نسخه کتابخانه ملی پاریس، ج ۱ (*Arabe, 2068*)، ورق ۱۴۴a گوید: «کان اسمه اولاً نوکدار (صح: توکدار) و سبب تسمیه احمد هو ان الفقراء الأحمديّة دخلوا به النار بين يدي هولاء فوهبه لهم و سمّاه احمد». ۱. رساله مذکوره، ورق ۳۱a.

به اردوی اشرف پیوستیم و در خدمت اردوی همایون متوجه اَلطّاق^۱ گردیدیم و در آنجا قوریلتهای بزرگ منعقد گردید^۲ و ملوک اقطار و شاهزادگان و امرا از جمیع نواحی در آن مقام مجتمع شدند و مدت نه شبانه روز به سور و سرور اشتغال داشتند^۳ پس از فراغت از جشنها به تدبیر امور عظام شروع فرمود و پادشاهزادگان را به اطراف ممالک نامزد نمود و وُلات و عُمّال به هر قطری از اقطار تعیین کرد^۴، و چون برادرم - اطال الله بقاءه - به مزیت عواطف خسروانی از اقران ممتاز بود بلادی را که در تصرف او بود چون خراسان و مازندران و عراق و اَرّان و آذربایجان مفرد بر او مقرر داشت و روم را به مشارکت سلاطین [سلجوقی]، و دیار بکر و موصل و اربل را به فرزند [وی] هارون داد، و کار بغداد بعد از نظام به حسب تواتر اخبار بی رونق مانده بود و خرابی به اعمال راه یافته، ایلخان بی آنکه از جانب ما هر دو برادر التماسی رود یا از ارکان دولت کسی تذکری کند به کرات از ابتدای وقت تا در روزهای جشن و جلوسِ مبارک بر زبان می راند که معامله آن طرف مهمل است، فلان بنده را^۵ زودتر باز باید گردانید تا استدراک احوال کند، در این حال نیز نواختِ بسیار مبذول داشت و آن مصالح را تفویض و به توجه او^۶ به تعجیل اشارت راند و به انواع خلعتها از چتر و سلاح خاص و غیر آن مشرف گردانید.^۷

در اثنای این حالات حدیث اتلاف مالی که [مجدالملک و اعوان وی از علاءالدین] گرفته بودند و خود تصرف نموده و به خزانه نرسانیده به موقف عرض ایلخانی تقریر افتاد، به عاجل الحال به ردّ اموال یرلیغ نفاذ یافت^۸ و فرمان شد تا امرای بزرگ [سونجاق و اوروق]^۹ یارغوی آن

۱. درست معلوم نشد که الاطاق (اَلطّاق، الاتاق، الاتاغ، اَلداق، اله داغ، بر حسب اختلاف تعبیر مورخین) که بیلاق پادشاهان مغول ایران بوده علی التحقیق در چه نقطه‌ای واقع بوده است همین قدر از قراین معلوم است که الاتاق شهری یا مرغزاری بوده است در شمال آذربایجان و جنوب قفقاز و شرق ارمنستان حالیه، و اگر کسی در جامع التّواریخ تتبّعی دقیق نماید شاید بتواند موقع محقّق این مقام را تعیین کند. ۲. ایضاً، ورق ۳۱b. ۳. ایضاً، ورق ۳۲b. ۴. ایضاً، ورق ۳۴b. ۵. یعنی عظام ملک مصنّف کتاب را. ۶. همین طور است در رساله مذکوره، ورق ۳۵a به لفظ غایب و مقصود خود مصنّف است. ۷. ایضاً، ورق ۳۵a. ۸. ایضاً، ورق ۳۶b. ۹. جامع التّواریخ، نسخه کتابخانه ملی پاریس (suppl. pers. 209)، ورق ۳۱۶b.

بدارند^۱ به حبس آن جماعت اشارت کردند و بر امتعه و اقمشه آن اشقیا ختم نهادند و شروع در بحث و تفتیش نمودند و بعد از آن به دو سه روز خیمه‌ای نصب کردند و مسروقات قماشات از جواهر و ثیاب و ذهبیات و فضیّات بدان خیمه نقل نمودند، چون به حضور ایلخان از کیفیت اصل آن پرسیدند زبان آن شقی [یعنی مجدالملک] را قوّت حرکتِ جواب نماند و مجال انکار نداشت چون اعتراف خصم شاهد کار گشت، ایلخان سیورغامیشی فرمود و به ردّ قماشات اشارت کرد. عرضه افتاد که هرچه یافته‌ایم از اول تا آخر همه از مبارّ و صدقات ایلخانی بوده است و آنچه اکنون حاصل شد هم از یمن فرّ دولت روزافزون است و در این قوریلتهای همایون به رسم نثار تمکینی نبود، این قدر هرچند پر زشت و خوار است خزانه‌داران بر بندگان دیگر تفریق کنند^۲ [و اشارت کرد تا تمامت را تاراج دادند].^۳

چون امرا از این کار فارغ شدند اذراج^۴ تعاوید و رُقی را که در میان اقمشه در کیسه کمر او یافته بودند بعضی از آن بر کاغذ به خطوط زرد و سرخ و بعضی بر پوست پیشانی شیر نوشته – به لغت عبری و غیر آن و به

۱. در جامع التّواریخ کیفیت مغضوب شدن مجدالملک را این طور تقریر می‌کند: «[سلطان احمد] ایلجیان به همدان فرستاد تا صاحب علاءالدین که محبوس بود و مجدالملک را حاضر گردانیدند و مربّی مجدالملک پیش احمد بیسو بوقا پسر الیاچو آقا بود و همان وحشت قدیم با خواجه شمس الدّین آغاز نهاد و نزدیک بود که دیگر بار اشراف ممالک به وی حواله رود صاحب شمس الدّین به ارمنی خاتون [زوجه سلطان احمد] التجا نمود و به تربیت او برقرار سابق معتبر تمام شد و جمعی را برانگیخت تا غمز مجدالملک می‌کردند و از وی به راست و دروغ نقلها می‌کردند مجدالملک در اثنای آن حال به خدمت شهزاده ارغون پیغام فرستاد که من اینجو [یعنی غلام و بنده] توام و صاحب دیوان پدرت را زهر داد و بکشت و چون می‌داند که من بر آن حال وقوف یافته‌ام قصد جان من می‌کند اگر حادثه‌ای افتد شاهزاده واقف باشد که بدین سبب است، برادرزاده مجدالملک سعدالدّین لقب بر آن حال مطلع بود و در آن روزها به واسطه آنکه مجدالملک او را از خزانه‌داری خود جهت ظهور خیانتی معزول گردانیده بود رنجیده در هر گوشه می‌گردید طایفه اصحاب صاحب او را بفریفتند و به خدمت صاحب بردند او را به استیفای عراق وعده داد و فی الحال دلداریها کرد تا بیامد و تقریر کرد که مجدالملک را دل با شاهزاده ارغون یکی است و ایلچی به بندگی او فرستاد ... فرمان شد تا امرای بزرگ سونجاق و اوروق یارغوی مجدالملک بپرسند الخ» (جامع التّواریخ، ایضاً، ورق ۳۱۶ب). ۲. رساله مذکوره، ورق ۳۷۸. ۳. جامع التّواریخ، ایضاً. ۴. جمع دُرّج.

نزدیک مغول آن شیوه به غایت هائل باشد - و ای بسا خلق که به امثال چنین امور هلاک شدند آن حال را در بحث انداختند چون مجال عذر بر او تنگ شد بخشیان^۱ نوبتی (توینی - ظ)^۲ و جماعت قامان^۳ اشارت کردند تا هر تعویذ و رُقیه که یافته بودند در آب آغاشتند آنکه آب آن بیفشدند تا عصاره آن را درآشامد تا شرّ سحر به او لاحق گردد، از شرب آن امتناع نمود آن امتناع خود دفع شرّ او را دوایی نافع بود، و بی تدبیر خصمان تقدیری موافق و ناجع. و بدان سبب به نزدیک مغولان محقق شد که سحر بوده است چون حدیث سحر بر او درست شد فرمان شد که او را به خصمان سپارند تا او را به یاسا رسانند.^۴

چون خبر تسلیم او در میان لشکر مستفیض شد افواج مغول از کبار و صغار و اقوام دیگر از چند فرسنگ قوم قوم می رسیدند، دم به دم متعاقب بر سان تشنه به آب و بیمار بر عافیت، به خون او تشنه با هر یک تیغی افراخته و آذری افروخته، از روی مجاملت و مدارایی که پیوسته بر طبیعت غالب بود عزم جزم کرده بودم که جرم او را به تجاوز مکافات کنم نفس امّاره دل را گفت معلوم است که عموم خلائق این اقلیم را از وجود این شریر چه مایه ضرر و فساد است توقف و فکر چندین در کار او نه در خور است، از یاران مشفق بشنو و فرصت از دست مده و به زاری و عجز او فریفته مباش او همان است که در زمان گذشته در غرقاب هلاکت افتاده بود به همین عجز و جزع نمودن تو و برادرت بر او رحم آوردید و او را خلاص دادید و امروز از آن تاریخ بیست و اند سال است تاشمول انعام و شفقت شما بوده است و به مقدار خدشه شوکی از شما آزاری ندید. و مکافات این بود که مشاهده افتاد و کرد آنچه کرد جز فساد از او چه توقع توان داشت. ع، مَنْ جَرَّبَ الْمُجَرَّبَ حَلَّتْ بِهِ النَّدَامَةُ^۵، این معنی با دل نهانی می گفت و بزرگان مشفق نیز از تکرار امثال این نصایح که گفته بودند و در

۱. بخشی به لغت مغولی به معنی کشیش و رئیس مذهبی بت پرستان یعنی پیروان بوداست. ر.ک. به: حاشیه مفصل کاترمر بر جامع التواریخ، طبع خود او، ص ۱۹۹-۱۸۴. ۲. ص ۱۲۰ و ۱۵۲. ۳. ص ۱۵۲. ۴. رساله مذکوره، ورق ۲۷b. ۵. رساله مذکوره، ورق ۲۸a.

دل اثر نکرده به خشم به یک سو نشسته و بیگانگان نیز تیر ملام روان کرده و غلبه بسیار از مغول و طوایف مختلف منتظر آنکه به کدام دم از دم او دوی غصه سازند بلکه برادران و خویشان او از این تراخی که می افتاد مشوش بودند و می گفتند فی التَّأخِرِ آفاتٌ^۱ و همچنان دل متردد بود و طبیعت اصلی به عفو و صفح او مایل و زبان خلایق به تعجیل در دفع شر او قائل، عاقبت کار چون شب از نیمه گذشت و منتظران غزا تعجیل می نمودند و اصحاب عزا یعنی خویشان او بیشتر از ایشان مبالغت می کردند دو سه مغول را در خرگاه فرستادند و گفتند حکم و فرمان چنان است که امشب این شخص را محافظت کنیم تا فردا باز سخن او بپرسند و چون با آن مغولان به هیچ وقت معرفتی اتفاق نیفتاده بود آن حدیث را همه حاضران باور داشتند و آنگاه در توبیخ و خصومت بگشادند و انصاف آنکه در دل نیز سخن مؤثر آمد و بر تأخر آن ندامت روی نمود و دل نشانه تیر ملامت آمد، چون او را بیرون بردند ناگاه نعره مغولان و تکبیر مسلمانان برآمد هر کس که ایستاده بود از سوار و پیاده بر طعن و ضرب مبادرت می نمود چنانکه از مسابقت به قتل او چند کس را جراحت رسید و بر منوال عید که بر سر جزور خصومت باشد بر سر او منازعت بسیار نمودند و طوایف مختلف که در آن شب جمع آمده بودند تا صباح با نعره و صیاح بودند و اعضا و اعصاب او را بر آتش سوزان می نهادند و بریان کرده می خوردند^۲ پس از آن او را عضو عضو کرده به هر قطری از اقطار عضوی از اعضای او را فرستادند سر او را به بغداد [و دست او را به عراق و پای او را به فارس]^۳ و شخصی زبان او را به صد دینار از سر دار بخرید و به تبریز برد و یکی از اهل عصر این دوبیتی بگفت:

روزی دو سه سر دفتر تزویر شدی جوینده مال و ملک و توفیر شدی
اعضای تو هر یکی گرفت اقلیمی فی الجمله به یک هفته جهانگیر شدی^۴

و چون وی در مقام الاطاق^۵ هلاک گشت اعوان او را از نصاری و غیرهم

۱. ایضاً، ورق ۳۸۵ || ۲. ایضاً، ورق ۳۹۸ || ۳. و صاف، طبع بمبئی، ص ۱۰۹ || ۴. رساله مذکوره، ورق ۳۹۵ || ۵. ص ۴۶.

روزها بود تا به بغداد روان کرده بودند چون از دروازه بغداد در رفته‌اند انصار و مهاجران بغداد رجم ایشان کردند و به زخم کارد و شمشیر تمامت را به قتل رسانیدند و در بازار هیمه جمع کردند و آتشی افروختند و اعضای ایشان بسوختند.^۱

این بود خلاصه رساله مذکوره و آخرین واقعه‌ای که در این رساله اشاره بدان شده است. قتل مجدالملک است که به تصریح جامع‌التواریخ^۲ در روز چهارشنبه هشتم جمادی‌الاولی سنه احدی و ثمانین و ستمایه واقع شد و چون وفات علاءالدین در چهارم ذی‌الحجه همان سال بوده است پس معلوم می‌شود این رساله را علاءالدین قریب شش ماه قبل از وفات خود تألیف نموده است.

اما کیفیت وفات مصنف چنان بود که پس از جلوس تکو داربن‌هولاکو معروف به سلطان احمد مابین وی و برادرزاده‌اش ارغون‌بن‌اباقابن‌هولاکو اختلافی سخت پدید آمد و ارغون را داعیه سلطنت در دماغ پیدا شد و چون شمس‌الدین جوینی و برادرش علاءالدین از اخص خواص سلطان احمد و مدبر مملکت وی بودند ارغون را دل با ایشان به غایت بد بود و نیز چون اکثر طوایف وفات اباقا را به صاحب شمس‌الدین نسبت می‌دادند و می‌گفتند که وی اباقا را مسموم نموده است^۳ این نیز مزید بر علت شده بود، فی‌الجمله در شهر سنه ۶۸۱ که ارغون به عزم قشلاق از خراسان^۴ به جانب بغداد متوجه گشت چون به بغداد رسید گفت بقایایی که بر علاءالدین است و در زمان پدرم بوده طلب می‌دارم، متعلقان علاءالدین را بگرفت و مؤاخذه و مطالبه می‌نمود و نجم‌الدین اصغر^۵ را که نایب و پیشکار علاءالدین بود در بغداد – و به تازگی وفات کرده بود – فرمان داد تا از خاک بیرون آوردند و در راه بینداختند چون آن خبر به علاءالدین رسید به غایت متغیر

۱. رساله مذکوره، ورق ۴۰ a. ۲. نسخه کتابخانه ملی پاریس، suppl. pers. 209، ورق ۳۱۶ b.

۳. و صاف، ص ۱۱۹، و نهاية الأرب للتویری، ج ۲۵، ورق ۳۷ b از نسخه کتابخانه مذکوره (Arabe, 1577). ۴. جامع‌التواریخ، ایضا، (suppl. pers. 209)، ورق ۳۱۶ b، س ۱۸.

۵. جامع‌التواریخ، نسخه مذکوره، ورق ۳۱۷ a؛ اصغر؛ متن مطابق نسخه دیگر از همان کتاب است یعنی suppl. pers. 1113, f. 199b.

و متألّم شد و صداعی بر وی طاری گشت و بدان علت وفات یافت^۱ در چهارم ذی الحجه سنه احدی و ثمانین و ستمایه^۲ در مُغان^۳ و نعش او را به تبریز آورده در مقبره چرنداب دفن نمودند^۴ و سلطان احمد خواجه هارون بن شمس الدّین برادرزاده وی را به جای او به حکومت بغداد فرستاد.^۵

تتمّه سرگذشت این خانواده را از قتل شمس الدّین جوینی بعد از جلوس ارغون و قتل سایر اعضای این خانواده و استیصال ایشان بالتّمام چون از ما نحن فیه خارج است از ذکر آن در این دیباچه صرف نظر نموده فقط در ضمن فصل آتی اشاره اجمالی بدان می‌کنیم و برای تفصیل وقایع خوانندگان را به کتب مبسوطه تاریخ حوالت می‌نماییم.

شمه‌ای از احوال خانواده مصنف به طریق اجمال

برادر مصنف شمس الدّین محمد جوینی در اواخر عهد هولاکو و در تمام سلطنت دو پسرش اباقا و تکودار معروف به سلطان احمد یعنی قریب بیست و دو سال (سنه ۶۸۳ - ۶۶۱) وزیر اعظم و شخص اول مملکت بود و

۱. ذهبی در تاریخ الإسلام نقلاً عن ابن الغوطی گوید که علاء الدّین از اسب افتاد و بدان صدمه هلاک شد (نسخه موزه بریطانیّه، Or. 1540 f, 6b). ۲. جامع التّواریخ، نسخه کتابخانه ملی پاریس، suppl. pers. 209، ورق ۳۱۷a؛ این اصح اقوال است در تاریخ وفات علاء الدّین و مطابق است در روز و ماه و سال با و صّاف، طبع بمبئی، ص ۱۱۹، و تاریخ الإسلام للذهبی نقلاً عن ابن الغوطی، مورخ مخصوص علاء الدّین دو نسخه موزه بریطانیّه، Or. 1540, f. 7a و Or. 53, f. 21b، و در ماه و سال با تاریخ گزیده، طبع ادوارد برون، ص ۵۸۶، و در سال فقط با المنهل الصّافی لابن تغری بردی، ج ۴، از نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arabe, 2071)، ورق ۱۰۸a؛ ولی نوییری در نهاییه الأرب، ج ۲۵، ورق ۳۷b از نسخه ایضاً (Arabe, 1577) و مقریزی در کتاب السّلوک، ورق ۲۱۴b از نسخه‌ای ایضاً (Arabe, 1726) و ابن شاکر کتبی در ذیل ابن خلّکان، طبع بولاق، ج ۲، ص ۴۵ و ابوالفداء در تاریخ خود در حوادث سنه ثمانین و ستمایه وفات علاء الدّین را در سنه ۶۸۰ نوشته‌اند، و فضل الله بن ابی الفخر صقاعی در ذیل دیگر ابن خلّکان، ورق ۴۳a از نسخه ایضاً (Arabe, 2061) و حاجی خلیفه در تحت «جهانگشا» وفات او را در سنه ۶۸۳ نوشته‌اند. و صواب همان قول متن است که مطابق اقوال مورخین معاصر مصنف است. ۳. ابن العبری در تاریخ سریانی (*Chronicon syriacum*) به نقل کاترمر از او در کنوز مشرقیه، ص ۲۳۱؛ و به قول و صّاف، ص ۱۱۹ در ارّان وفات یافت و ظاهراً اختلاف لفظی است. ۴. و صّاف، ص ۱۴۳-۱۴۲. ۵. جامع التّواریخ نسخه مذکوره، ورق ۳۱۷a، و ابوالفداء در حوادث سنه ۶۸۰ و غیرهما.

زمام حل و عقد جمیع ممالک واقعه در غربی جیحون که در تصرّف اعقابِ تولی بود یعنی ایران و روم و قسمتی از هند و شام به دست او بود و جز پادشاه هیچ دستی بالای دست او نه و ثروت او به جایی رسید که روزی یک تومان (یعنی ده هزار دینار) حاصل املاک او بودی^۱ و ترجمهٔ حال و حکایات جود و کرم و هنرپروری و شعردوستی وی در کتب مبسوطهٔ تاریخ مشروحاً مسطور است و اینجا موضع تفصیل آن نیست، و بالاخره پس از یک عمر سعادت و عزّت در چهارم شعبان سنهٔ ششصد و هشتاد و سه در نزدیکی اهر (در قراجه‌داغ حالیهٔ آذربایجان) به فرمان ارغون‌بن اباق‌بن هولاکو به قتل رسید^۲، و چهار پسر او یحیی و فرج‌الله و مسعود و اتابک را نیز پس از اندک مدتی بر عقب پدر فرستادند^۳، و نوادهٔ او علی پسر خواجه بهاء‌الدین بن شمس‌الدین را در سنهٔ ۶۸۸ در کاشان به قتل رسانیدند و مدفن او زیارتگاهی معتبر شد^۴، و برادرِ این علی محمود از خوف به علت خفقان مبتلا گشت و در آخر عهد کیخاتو وفات یافت^۵، و منصور پسر علاء‌الدین عظاملک را در همین سال از حله بیاوردند و بر سر جسر بغداد شهید کردند^۶، و از فرزندان صاحب شمس‌الدین فقط زکریا که در ابخاز بود از آن ورطه خلاص یافت و باقی تمامت هلاک شدند^۷، و در شهر سنهٔ ۶۹۲ که صاحب تاریخ و صّاف به تبریز رسیده مقابر شمس‌الدین و برادرش علاء‌الدین عظاملک و هفت پسران ایشان را در چَرَنَدَاب تبریز زیارت کرده است و اشعار مؤثری را که یکی از فضلالی عصر در مرثیهٔ ایشان سروده و مطلع آن این است:

يَا جَرَنَدَابُ مِنْ مَقَابِرِ تَبْرِيزِ سَقَاكَ الْحَيَا أَلْمِلْتُ أَلْهَامِي

در تاریخ خود ذکر کرده است.^۸

شرف‌الدین هارون پسر دیگر شمس‌الدین جوینی مذکور یکی از افاضل

۱. تاریخ گزیده، طبع ادوارد برون، ص ۵۸۴. ۲. جامع‌التواریخ، ایضاً، ورق ۳۲۴b. و تاریخ و صّاف، ص ۱۴۳-۱۴۰ و تاریخ گزیده، طبع ادوارد برون، ص ۵۸۶. ۳. و صّاف، ص ۱۴۲. ۴. جامع‌التواریخ، ایضاً، ورق ۳۲۶a. ۵. ایضاً. ۶. ایضاً، ورق ۳۲۵b. ۷. ایضاً، ورق ۳۲۶a. ۸. تاریخ و صّاف، ص ۱۴۳-۱۴۲.

عصر خود به شمار می‌آمد و همواره مجلس وی مجمع علما و فضیلابی هر فن بود، وی رابعه بنت ولیعهد ابوالعباس احمد بن المستعصم بالله آخرین خلیفه عباسی معروف به سیده نبویه را در حباله نکاح خود آورد و صد هزار دینار زر سرخ صدق وی کرد و او را از این سیده چندین فرزند آمد که ایشان را به اسمای خلفا موسوم گردانید، چون عبدالله ملقب به مأمون و احمد ملقب به امین و زبیده، و بالاخره او را نیز به سعایت خواجه فخرالدین مستوفی قزوینی عم زاده حمدالله مستوفی صاحب تاریخ گزیده^۱ در ماه جمادی الآخر سنه ۶۷۵ به فرمان ارغون بن اباقا به قتل رسانیدند و از اتفاق زوجه وی سیده نبویه نیز در همان روز وفات نمود بدون اینکه هیچ یک از ایشان را از مرگ دیگری اطلاعی باشد.^۲

خواجه بهاءالدین محمد پسر دیگر شمس الدین جوینی در عهد اباقا حاکم اصفهان و معظم ولایات عراق عجم بود و در سنه ۶۷۸ در حیات پدر به اجل طبیعی وفات نمود، وی به صرامت و سطوت و قلت عفو و کثرت سفک دما موصوف بود و ترجمه حال او مشروحاً در و صاف مذکور است.^۳ یکی از دختران علاءالدین عطاملک در سنه ۶۷۱ در حباله نکاح امام جلیل صوفی زاهد شیخ صدرالدین ابوالمجامع ابراهیم بن شیخ سعدالدین محمد بن المؤید بن ابی بکر بن محمد بن حمویه الجوینی الشافعی درآمد و صدق وی پنج هزار دینار زر سرخ بود و این شیخ صدرالدین حمویه هموست که غازان خان بن ارغون بن اباقا بن هولاکو به مساعدت امیر نوروز در

۱. تاریخ گزیده، طبع ادوارد برون، ص ۲۸۵ و ۵۸۷. ۲. و صاف، طبع بمبئی، ص ۶۵-۶۰، و المنهل الصافی لابن تغری بردی و هذا نصه: «رابعه بنت ولیعهد ابی العباس احمد بن المستعصم بالله امیر المؤمنین و تعرف بالسیده النبویه زوجة الصاحب الملک هرون بن الصاحب شمس الدین محمد بن محمد الجوینی و ام اولاده المأمون عبدالله و الامین احمد و زبیده، و کان صداقها علی زوجها هرون المذكور مائة الف دینار کصدق خدیجة السلجوقیه علی الخلیفة القائم بامر الله و كذلك المكتفی زوج ابنته زبیده بالسلطان مسعود بن محمد بن ملک شاه السلجوقی علی صدق مائة الف دینار، و ماتت صاحبة الترجمة ببغداد سنة خمس و ثمانین و ستمائة فی جمادی الآخرة و فی التاريخ المذكور ایضاً قتل زوجها هرون المذكور فلم یعلم احد منهما بموت الآخر» (المنهل الصافی، ج ۳، از نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arabe, 2070)، ورق ۷۸a-۷۷b). ۳. و صاف، ص ۶۶-۶۰.

سنه ۶۹۴ به دست وی اسلام آورد و به تبعیت او تمام امرا و لشکریان مغول قریب صد هزار نفر اسلام آوردند^۱ و از آن روز به بعد مذهب پادشاهان مغول ایران از بت پرستی به اسلام مبدل گردید، شیخ صدرالدین مذکور در دولت غازان به غایت محترم بود و در سنه ۷۲۲ وفات نمود، خواجه همام تبریزی را در حق وی مدایح غرّاست.^۲

بعضی از علما و شعرا که از مخصوصین این خانواده بوده‌اند

این خانواده در دولت مغول مانند آل برمک در عصر خلفا همه اهل فضل و ادب و ارباب جود و کرم و هنرپرور و علم دوست بودند و مجالس ایشان میعادگاه علما و فضلا و شعرا و آستانه ایشان محط رحال و مهبط آمال بود

۱. جامع التواریخ، ورق ۳۵۴a-۳۵۲b || ۲. ترجمه حال شیخ صدرالدین حمویه مذکور در جلد اول از المنهل الصافی لابن تغری بردی در تحت «ابراهیم بن محمد» مسطور است و مندرجات متن ملخص از آن کتاب است، و آل حمویه از قدیم الايام در جوین نیشابور مشهور بوده‌اند و غالباً مسند مشیخت صوفیه در خانواده ایشان بوده است، جدّ اعلاى ایشان ابو عبدالله محمد بن حمویه الجوینى الصوفى از کبار مشایخ طریقت بود و در سنه ۵۳۰ به نیشابور وفات یافت و در جوین مدفون شد (ابن الاثیر در حوادث همین سنه و تاج العروس در ح م م)، و پدر صاحب ترجمه شیخ سعدالدین حمویه نیز از مشاهیر مشایخ صوفیه و از اجله اصحاب شیخ نجم الدین کبری بود و در سنه ۶۵۰ وفات یافت و ترجمه حال او مفصلاً در نفحات الانس جامی مسطور است، و شیخ سعدالدین حمویه (به کسر نون الدین باید خواند) به اضافه بحمویه که جدّ اعلاى ایشان است به رسم زبان پارسی در اضافه نام شخص به نام پدر یا جدّ وی بدون ارقام لفظ «ابن» چون رستم زال و سعد و قاص و عمر خطاب و عمرو عاص و صاحب عبّاد و محمود سبکتکین و غیر ذلک، و حمویه به فتح حای مهمله و ضمّ میم مشدده و واو ساکنه و یای مثناة تحتانیّه مفتوحه و در آخر هاء است. کذا ضبط بالقلم فى نسخة من المشتبه للذهبی مرقوة علی المصنّف نفسه محفوظة فى المكتبة الأهلیّة به باریس (Arabe, 2075)، ورق ۸۴a، و نصّه: «و بنو حمویه الجوینى نالوا المشیخة و الأمرة»، و در قاموس بعد از ضبط حمویه بر وزن شَبْوِیّه گوید: «و بنو حمویه الجوینى مشیخة»، و در جامع التواریخ، نسخه مذکوره، ورق ۳۵۳a در فصل اسلام غازان این کلمه حمویى مسطور است به تشدید میم و الحاق یای نسبت در آخر به جای هاء یعنی منسوب به حمویه یعنی از اولاد حمویه، و احسن وجوه و ابعاد از التباس کتابت این کلمه است به همان هیئت اصلی بدون الحاق یای نسبت یعنی حمویه نه حمویى یا حموی تا تصحیف به «حموی» به تحریک منسوب به حمات شهر معروف شام نشود چنانکه بسیاری را شنیده‌ام که همیشه عارف مشهور پدر صاحب ترجمه را «شیخ سعدالدین حموی» به تحریک می خوانند و آن سهو واضح است چه این خانواده چنانکه گفتیم از اهل جوین نیشابور و از اشهر بیوتات قدیمه آن ناحیه بوده‌اند و ابدأ ربطی و مناسبتی با حمات شام ندارند.

و بالاخره همه نیز مانند آل برمک یکبارگی مقتول و منکوب گشتند و خانمان ایشان از بیخ برافکنده شد و آثار ایشان بکلی محو گردید، ذهبی در تاریخ الإسلام گوید هر کس کتابی به نام ایشان تألیف می کرد او را نقداً هزار دینار زر سرخ جایزه می دادند، و گوید نوبتی اباقاخان به بغداد آمد این دو برادر برای تشریفات پذیرایی وی جشنهای عظیم گرفتند و جایزه‌هایی که در آن موقع به مردم بخشیدند شمرده شد بیشتر از هزار جایزه بود، لاجرم علما و فضلا از هر جنس و مشرب و از هر طریقه و مذهب پیرامون ایشان گرد آمدند و به نام ایشان تألیفات مفید پرداختند و شعرای نامدار مدایح ایشان را در دفتر ایام مخلص ساختند و ما به اشاره به نام چند تن از مشاهیر ایشان اکتفا می کنیم:

از جمله امام علامه استادالبشر خواجه نصیرالدین محمدبن محمدبن الحسن الطوسی المتوفی سنه ۶۷۲ است که رساله معروف اوصاف الأشراف را به فارسی در سیر اولیا و روش سالکین به نام شمس الدین محمد جوینی ساخته و کتاب ترجمه ثمره بطلمیوس^۱ را به فارسی در نجوم به نام پسرش خواجه بهاءالدین محمد حاکم اصفهان و عراق عجم موشح نموده است چنانکه در دیباچه هر دو کتاب صریحاً مسطور است.

و دیگر استاد فاضل صفی الدین عبدالمؤمن بن یوسف بن فاخر الأزموی که در حسن خط و موسیقی از نوابغ عصر و از اشهر مشاهیر دهر بود، در حسن خط وی در عداد خطاطین بزرگ مانند ابن مقله و یاقوت و غیرهما معدود است و در موسیقی خود ضرب المثل و استاد اساتید عصر و صاحب تصانیف مشهوره است، ابن تغری بردی گوید بعد از اسحاق بن ابراهیم موصلی ندیم هارون الرشید هیچ کس در این صنعت به پایه وی نرسیده است، صفی الدین مذکور کاتب کتابخانه المستعصم بالله و مغنی و ندیم او بود و سالی پنج هزار دینار مرسوم وی از دیوان مقرر بود و بعد از فتح بغداد به خدمت هولاکو رفت و در حضور وی بربط نواخت هولاکو مرسوم او را

۱. تألیف این کتاب که در ربیع الاول سنه ۶۷۱ یعنی یک سال بعد از تألیف آن نوشته شده است در کتابخانه ملی پاریس موجود است (Arabe, 4731, ff. 1-61b).

مضاعف نمود و ده هزار دینار از عایدات بغداد به طریق ادرار سنوی او را مقرر فرمود پس از آن از خواص بستگان و ندمای علاءالدین عظاملک و برادرش شمش‌الدین جوینی گردید و ایشان دیوان انشای بغداد را به وی محوّل نمودند ولی بعد از استیصال خانواده صاحب‌دیوانیان سعادت صفی‌الدین رخت بر بست و کارش به منتها درجه فقر و فاقه رسید تا جایی که بالاخره برای سیصد دینار دین که از عهده ادای آن عاجز بود به حکم قاضی محبوس گردید و در همان حبس وفات یافت در ۲۸ صفر سنه ۶۹۳. صفی‌الدین مذکور به غایت مسرف و مبذّر بود و در صرف اموال در ملاذّ و ضیافات مبالغه می نمود مثلاً فقط قیمت فواکه و مشمومات در مجالس ضیافت وی کمتر از چهارهزار درهم نبود^۱، باری اسناد مذکور رساله شریفه^۲ را در موسیقی که اکنون نسخ متعدده از آن موجود است به نام شرف‌الدین هارون پسر خواجه شمس‌الدین جوینی ساخته است.

و دیگر امام علامه کمال‌الدین میثم بن علی بن میثم البحرانی المتوفی سنه ۶۷۹ کتاب معروف شرح نهج بلاغه را به نام علاءالدین عظاملک صاحب ترجمه تألیف نموده است.^۳

و دیگر استاد فاضل قاضی نظام‌الدین اصفهانی کتاب شرف ایوان‌البیان فی شرف بیت صاحب‌الدیوان^۴ را در مدایح این خانواده ساخته است و این کتاب مجموعه‌ای است مشتمل بر قصاید و اشعاری که مؤلف در مدح

۱. ترجمه حال صفی‌الدین مذکور در فوات الوفيات لابن شاکر الکتبی، طبع بولاق، ج ۲، ص ۱۸-۱۹، و در المنهل الصافی لابن تغری بردی، ج ۴ در حرف عین مفصلاً مسطور است، نیز ر.ک. به: و صاف، طبع بمبئی، ص ۴۳، ۵۵، ۶۱، ۶۵، و کتاب الفخری لابن الطقطقی، طبع درنبورغ، ص ۷۴، ۴۴۹-۴۵۱، و ذیل ثمرات الأوراق، للأمام تقی‌الدین بن حجت، طبع مصر، در حاشیه کتاب المستطرف، ج ۲، ص ۱۶۹-۱۶۴. ۲. یک نسخه از این کتاب در کتابخانه ملی پاریس موجود است (Arabe, 2479) و در بعضی کتب نام این رساله را رساله شرفی بدون هاء نوشته‌اند. ۳. ر.ک. به: دیباچه شرح ابن میثم بر نهج البلاغه، طبع تهران، و مجالس المؤمنین قاضی نورالله ششتری، مجلس هفتم و حاجی خلیفه در تحت نهج البلاغه، و روضات الجنّات لآقا محمدباقر الخونساری، طبع تهران، ج ۴، ص ۱۴۲-۱۴۴. ۴. ترجمه حال قاضی نظام‌الدین مذکور در اوایل جلد سوم از حیب‌السیر و در مجالس المؤمنین در اواخر مجلس پنجم مسطور است، و یک نسخه از این کتاب یعنی شرف ایوان‌البیان در کتابخانه ملی پاریس موجود است (Arabe, 3174).

صاحب دیوان شمس الدین محمد جوینی و برادرش علاء الدین عطا ملک جوینی و پدر ایشان بهاء الدین محمد ساخته است و گاه گاه اشعار خود ممدوحین نیز در آن مندرج است.

و دیگر شمس الدین محمد ابن نصرالله بن رجب، المعروف به ابن الصیقل الجزری مقامات زینیه را که پنجاه مقامه است به طرز مقامات حریری به نام ایشان^۲ تألیف نموده است و او را بر این عمل هزار دینار جایزه دادند.^۲ از مشاهیر شعرا که معاصر این دو برادر و مدّاح ایشان بوده اند یکی خواجه هماد الدین تبریزی شاعر معروف است و دیوان وی مشحون است به مدایح و مرثیاتی این خانواده، و وی را مثنوی ای است عشقیّه در بحر هزج مسدّس به وزن خسرو [و] شیرین نظامی موسوم به صحبت نامه و آن را به نام خواجه شرف الدین هارون بن شمس الدین جوینی توشیح نموده است.^۴ و دیگر شیخ سعدی شیرازی معروف است و وی را در مدایح ایشان قصاید غزّاست، از جمله قصیده مشهور در مدح علاء الدین عطا ملک که مطلعش این است:

هر آدمی که نظر با یکی ندارد و دل
از آنکه من به تأمل در او گرفتارم
به صورتی ندهد صورتی است لایعقل
هزار حیف بر آن کس که بگذرد غافل

و منها فی المدیح:

به هیچ خلق نباید که قصه برداری
سپهر منصب و تمکین علای دولت و دین
مگر به صاحب دیوان عالم عادل
کف کریم و عطای عمیم او نه عجب
سحاب رأفت و باران رحمت و ابل
که ذکر حاتم و امثال او کند باطل

۱. حاجی خلیفه در تحت المقامات الزینیه نام او را معدّ می نویسد به جای محمد. || ۲. عبارت ذهبی که در آخر این دیباچه مذکور خواهد شد در این موضع مبهم است و از آن معلوم نمی شود که ابن الصیقل این مقامات را به نام هر دو برادر ساخته یا به نام یکی از ایشان و من خود نیز تاکنون اصل این مقامات را ندیده ام تا حقیقت امر را معلوم کنم. || ۳. یک نسخه از این مقامات زینیه در موزه بریطانیّه در لندن محفوظ است، ر.ک. به: فهرست قدیم نسخ عربی موزه بریطانیّه، ص ۳۱۹، نمره ۶۶۹، و حاجی خلیفه در باب میم، و تاریخ علوم عرب لبروکلمن آلمانی، ج ۲، ص ۱۵۹. || ۴. یک نسخه از این صحبت نامه در ضمن دیوان وی در کتابخانه ملی پاریس موجود است (suppl. pers. 1531, ff. 115b-127b).

به دور عدل تو ای نیک‌نام نیک‌انجام
 خدای راست بر آفاق نعمتی طائل
 هزار سعدی اگر دأش ثنا گوید
 هزار چندان مستوجب است و مستأهل

و قصیده دیگر که مطلعش این است:

کدام باغ به دیدار دوستان ماند
 کسی بهشت نگوید به بوستان ماند

و منها فی المدیح:

خطی مسلسل و شیرین که کز نیارم گفت
 امین مشرق و مغرب علای دولت و دین
 خدای خواست که اسلام در حمایت تو
 وگر نه فتنه چنان کرده بود دندان تیز
 ضرورتست که نیکی کند کسی که شناخت
 که نیکی و بدی از خلق داستان ماند
 به خطّ صاحب دیوان ایلخان ماند
 که بارگاه رفیعش به آسمان ماند
 ز تیر حادثه در باره امان ماند
 کزین دیار نه برج و نه آشیان ماند
 که نیکی و بدی از خلق داستان ماند

و قصیده دیگر که مطلعش این است:

اگر مطالعه خواهد کسی بهشت برین را
 بیا مطالعه کن گو به نوبهار زمین را

و منها فی المدیح:

هزاردستان بر گل سخن‌سرای چو سعدی
 وزیر مشرق و مغرب امیر مکه و یثرب
 به عهد ملک وی اندر نماند دست تطاول
 دعای صاحب عادل علای دولت و دین را
 که هیچ ملک ندارد چنو حفیظ و امین را
 مگر سواعد سیمین و بازوان سیمین را

و قصیده دیگر ذات مطلعین که مطلع اول این است:

شکر به شکر نهم در دهان مژده دهان
 بَعید نیست اگر تو به عهد باز آیی
 اگر تو باز بر آری حدیث من به زبان
 به عید وصل تو من خویشانم کنم قربان

و منها فی المدیح:

بزرگ روی زمین پادشاه صدرنشین
 که گردن‌ان اکابر نخست فرمانش
 خنک عراق که در سایه حمایت توست
 ز پاس تو نه عجب در دیار فرس و عرب
 علای دولت و دین صدر پادشاه نشان
 نهند بر سر و پس سر نهند بر فرمان
 حمایت تو نگویم عنایت یزدان
 که گرگ بر گله یارا نباشدش عدوان

و مطلع دوم این است:

ترا که گفت که برقع برافکن ای فتّان که ماهِ روی تو ما را بسوخت چون کتّان

و منها فی التخلّص:

ز خلق گوی لطافت تو برده‌ای امروز که دل به دست تو گوی است در خم چوگان
چنان که صاحب عادل علای دولت و دین به دست فتح و ظفر گوی برده از میدان

و منها فی المدیح:

من این سخن نه سزاوار قدر او گفتم که سعی در همه بایی به قدر وسع توان
چو مصطفی که عبارت به قدر او نرسد ولی مبالغه خویش می‌کند حسان
اگر نه بنده‌نوازی از آن طرف بودی من این شکر نفرستادمی به خوزستان
مرا قبول شما نام در جهان گسترده مرا به صاحب دیوان عزیز شد دیوان

و همچنین قصیده معروف ذات مطلعین سعدی که از غرر قصاید اوست و مطلع اول این است:

به هیچ یار مده خاطر و به هیچ دیار که برّ و بحر فراخ است و آدمی بسیار
همیشه بر سگ شهری جفا و جور آید از آنکه چون سگ صیدی نمی‌رود به شکار

و مطلع دوم:

کجا همی رود آن شاهد شکرگفتار چرا همی نکند بر دو چشم من رفتار
به آفتاب نماند نگر به یک معنی که در تأمل او خیره می‌شود ابصار

در مدح صاحب دیوان شمس الدّین محمد جوینی برادر مصنّف است، و نیز این قصیده:

تبارک الله از آن نقشبند ماء معین که نقش روی تو بستست و چشم وزلف و جبین
خدای تاگل آدم سرشت و خلق نگاشت سلاله چو تو دیگر نیافرید از طین

حکایت شیخ سعدی با شمس الدّین و علاء الدّین صاحب دیوان، در دیباچه‌ای که علی بن احمد بن ابی بکر نامی در سنه ۷۳۴ به کلیات شیخ

سعدی الحاق نموده است و در مقدمهٔ جمیع نسخ کلیات شیخ مسطور است دو حکایت راجع به روابط بین شیخ سعدی با علاءالدین عطاملک و برادرش شمس‌الدین جوینی مندرج است که خلاصهٔ آن دو را در کمال اختصار مناسب دیدیم در اینجا نقل نماییم.

مضمون حکایت اول آنکه وقتی شمس‌الدین جوینی پانصد دینار برای شیخ فرستاد غلام در عرض راه صدوپنجاه دینار از آن برگرفت شیخ از تخلیط غلام آگاه شد و به شمس‌الدین جوینی نوشت:

خواجه تشریفم فرستادی و مال مالت افزون باد و خصمت پایمال
هر به دیناریت سالی عمر باد تا بمانی سیصدوپنجاه سال

پس علاءالدین عطاملک براتی به مبلغ ده هزار دینار بر سر خواجه جلال‌الدین ختنی که در شیراز بود از بهر شیخ حوالت نمود اتفاقاً وقتی برات به شیراز رسید که خواجه جلال‌الدین چند روز بود تا وفات کرده بود شیخ ابیاتی چند که در دیباجهٔ مزبور مسطور است به علاءالدین عطاملک فرستاد پس خواجه شمس‌الدین جوینی فرمود تا پنجاه هزار دینار برای شیخ فرستادند و شفاعت کردند که این زر بستان و در شیراز به هر آینده و رونده نفقه ساز. شیخ چون فرمان خواجه و سوگندها که داده بودند بخواند و بشنید آن زر قبول کرد و رباط قلعهٔ قهندز را از آن وجه بساخت، و خلاصهٔ حکایت دوم آنکه وقتی شیخ سعدی در مراجعت از حج به تبریز رفت و خواست تا دو برادر شمس‌الدین و علاءالدین را ببیند که حقوق بسیار در میان ایشان ثابت بود اتفاقاً روزی در عرض راه به موکب اباقاخان برخورد شمس‌الدین و علاءالدین چون وی را از دور بدیدند فی الحال از اسب پیاده شدند و زمین ببوسیدند و بوسه بر دست و پای شیخ نهادند و از دیدار وی تَلَطَّف و خَرَمِیها نمودند اباقاخان از این وضع رفتار ایشان نسبت بدان مرد غریب تعجب نمود از ایشان پرسید این مرد کیست گفتند این شیخ سعدی شیرازی است که در سخن به جهان مشهور است اباقاخان شیخ را به حضور خود طلبید و وی را گفت مرا پندی ده سعدی گفت از دنیا به آخرت چیزی نتوان برد مگر ثواب و عقاب اکنون تو

مخیری اباقاخان گفت این معنی به شعر تقریر کن شیخ درحال گفت:

شهی که حفظ رعیت نگاه می دارد حلال باد خراجش که مزد چوپانی ست
وگر نه راعی خلق است زهر مارش باد که هرچه می خورد او جزیه مسلمانان ست

اباقاخان بگریست و چند نوبت پرسید که راعی ام یا نه و هر نوبت شیخ جواب می داد که اگر راعی ای بیت اول ترا کفایت والا بیت آخر - انتهی. و به عقیده این ضعیف آثار وضع کلاً او بعضاً بر وجنات احوال این دو حکایت لایح است و در هر صورت خالی از مبالغه و اغراق نیست و مخصوصاً پنجاه هزار دینار فرستادن صاحب دیوان برای سعدی و سوگند دادن و شفاعت نمودن برای قبول آن و از اسب پیاده شدن وی و برادرش در حضور اباقاخان و سر در قدم شیخ مالیدن و بوسه بر دست و پای وی دادن تا اندازه ای منافات دارد با لهجه سؤال و تقاضایی که غالباً سعدی در قصاید خود در مدح این دو برادر به کار می برد مثلاً این بیت در خطاب به علاءالدین:

تو کوه جودی و من در میان ورطه فقر مگر به شرطه اقبال اوفتم به کران
و این ابیات در خطاب به همو:

علی الخصوص که سعدی مجال قرب تو یافت حقیقت است که ذکرش مع الزمان ماند
تو نیز غایت امکان او در بیغ مدار که آن نماند و این ذکر جاودان ماند

و این بیت در خطاب به شمس الدین جوینی:

يَقِينُ قَلْبِي اَنْ اِنَالُ مِنْكَ غِنًى وَلَا يَزَالُ يَقِينِي مِنَ اَلْهُوَانِ يَقِينِ^۱

و نحو ذلک، و همچنین در خطاب به اباقاخان پادشاه مغول بت پرست گفتن که:

وگر نه راعی خلق است زهر مارش باد که هرچه می خورد او جزیه مسلمانان ست

به غایت مستبعد است والله اعلم به حقیقة الحال.

۱. به حذف یای متکلم یعنی يَقِينِي از فعل وقایه.

تالیفات دیگر علاءالدین مصنف کتاب

علاوه بر کتاب جهانگشای دو رساله دیگر از تالیفات عظاملک به دست است یکی از آن دو موسوم است به تسلیة الأخوان^۱ و یک نسخه از آن در کتابخانه ملی پاریس موجود است^۲، این رساله مشتمل است بر ذکر

۱. کاترمر چون اصل این رساله را ندیده بوده است می‌گوید (کنوزمشرقیه، ص ۲۳۴) که رساله تسلیة الأخوان به زبان عربی است، و آن سهوست این رساله و رساله آتیه هر دو به زبان فارسی مُحَلّی به اشعار و امثال عرب است از نمط جهانگشای؛ شِفر کلمه تسلیة الأخوان را «تلیث الأخوان» خوانده و ترجمه کرده به La Trinité des frères (کرستمانی پرسیان، ج ۲، ص ۱۵۰ از قسمت فرانسوی)، و اصل این رساله را که در آخر یکی از نسخ جهانگشای از مستملکات خود او یعنی شفر (که اکنون متعلق است به کتابخانه ملی پاریس) نوشته شده است ملتفت نشده که همان تسلیة الأخوان است و آن را یکی از تالیفات شمس‌الدین جوینی دانسته و نام آن را تبصره خازن فرض کرده (کرستمانی پرسیان، ج ۲، ص ۱۵۴-۱۵۳ از قسمت فرانسوی) و می‌گوید این رساله‌ای است که شمس‌الدین جوینی در سنه ۶۸۰ در شرح حال خود نوشته و آن را به اولجای خاتون [زوجه اباقاخان] تقدیم نموده تا به توسط او به باباقاخان عرضه داده شود، و تمام اینها سهو و تخلیط است از شِفر. II ۲. این نسخه چنانکه سابق گفتیم (ص ۳۷) در آخر نسخه ج از نسخ جهانگشای (suppl. pers. 1556, ff. 220b-231a) موجود است و دلیل بر اینکه این رساله همان رساله تسلیة الأخوان است اولاً آن است که علاءالدین در رساله مجهولة الأسم آتیه که نیز از تالیفات اوست دو سه مرتبه تسلیة الأخوان را به اسم و رسم نام برده و اشاره به مضامین آن با ابیات مندرجه در آن نموده و آن مضامین و آن ابیات به عینها در این رساله حاضره موجود است از جمله در ورق ۳a از رساله آتیه گوید: «چون در رساله تسلیة الأخوان از احوال تصاریف ملوان شمه‌ای اعلام رفته است و از عقب آن نواخت و مرحمتی که بندگی ایلخان فرموده به زبان اقلام گفته الخ» و موضوع رساله تسلیة الأخوان حاضره عیناً همین است بی‌کم و زیاد، دیگر در ورق ۱۲b از رساله آتیه گوید: «ای دل به ایباتی که در تسلیة الأخوان ایراد کرده‌ای به رزانت و ثبات خود را در آفاق مشهور کرده‌ای و از جملت آن ابیات این دو سه بیت است:

تَرَانی نابتاً جَاشاً اذا ما	جیوش الحادثاتِ عَزَمَنَ امراً
اذا دُكَّتِ جِبَالِ الصَّبْرِ دَكًّا	تَری منی فَوَاداً مَسْتَقَرًّا
و ان شاهدتُ فی صبری فتوراً	جعلتُ عزیزمتی للصبرِ أزرًا

اکنون شاید گویندت ع، به یک حمله برگشتی از کارزار، و نامت ننگ گردد در میان ابنای روزگار» انتهی به اختصار. و در حقیقت در تسلیة الأخوان نسخه حاضره اگرچه عین این ابیات را ندارد ولی مطلع قصیده‌ای که این سه بیت جزء آن است با دو بیت دیگر از همان قصیده را دارد و هی هذه یخاطب اخاء شمس‌الدین (تسلیة الأخوان، ورق ۲۲۷b، مصححاً از روی و صاف):

مصایب و محنی که در حدود سنه ۶۸۰ به واسطه سعایتِ مجدالملک یزدی بر مصنف کتاب وارد شد تا خلاصی وی از حبس به فرمان اباقا در ۴ رمضان سنه ۱۶۸۰، پس از این قرار تألیف این رساله بعد از رمضان سنه ۶۸۰ است، رساله دیگر نام آن درست معلوم نیست و مصنف آن را بلافاصله بعد از تسلیة الأخوان تألیف نموده و مضامین آن متمم تسلیة الأخوان و دنباله رشتة همان وقایع است تا جلوس سلطان احمد و قتل مجدالملک یزدی، یک نسخه از این رساله نیز که به غایت سقیم و مشحون از اغلاط است در کتابخانه ملی پاریس موجود است^۲ و چنانکه سابق گفتیم (ص ۵۰).

→

لئن نَظَرَ الزَّمانُ الیَّ شَزْراً	فلا تُكُ ضِیقاً أَفدِیکَ صَدراً
وكن باللهِ ذائِقَةً فانی	أرى لله فسی ذا الأمرِ سِراً
زَمَانِي إِنْ زَمَانِي لَا أَبَالِي	فقد مَارَسْتُهُ عَسْراً وَ يَسْراً

و تمام این قصیده مخمسه در و صاف، ص ۱۰۲-۱۰۱ مسطور است، دیگر در ورق ۳۵a از رساله آتیه گوید: «غرض ازین مقدمه آن است که چون در رساله تسلیة الأخوان دعوی اعتزال و انزوا کردم و عزیمت رغبت متوجه به جناب جلال و کبریا نموده بر نقض پیمان است الخ» و در حقیقت این مضمون صریح تسلیة الأخوان است در چندین موضع از جمله در آخر کتاب که پس از شرح خلاصی خود از حبس گوید (تسلیة الأخوان، ورق ۲۳۰ a-b): «اکنون چون مساعدت سعادت و موافقت توفیق باشد چنانکه در خاطر راسخ است و در نیت ثابت:

بعد از این دست ما و دامن دوست پس از این گوش ما و حلقه یار

هیئات هیئات بعد از این ع، من از کجا سخن سر مملکت ز کجا انزوا و اعتزال را که اختیار رفته است شعار حال و دثار بال خویش خواهد گردانید و خود مدت عمر اگر تا دیر کشد توان دانست تا چند باشد الخ»، ثانیاً آنکه صاحب تاریخ و صاف و صاحب روضة الصفا عین وقایع مندرجه در این رساله حاضره موجوده را به اسم و رسم از تسلیة الأخوان علاءالدین عطا ملک نقل کرده اند و مضامین آن را در کتاب خود تلخیص نموده و مندرجات این رساله حاضره در مضمون و ترتیب به عینها با منقولات و صاف و روضة الصفا یکی است طابق النعل بالنعل (ر.ک. به: و صاف، ص ۱۰۲-۹۶ و روضة الصفا، اواسط جلد پنجم)؛ چون کاترمر و شفر بخصوص این اخیر را در باب این رساله سهوها روی داده است و از مستشرقین اروپا ظاهراً تاکنون کسی از وجود این رساله در کتابخانه ملی پاریس اطلاع ندارد این است که اندکی در وصف این رساله بسط دادیم امید است که خوانندگان ما را معذور خواهند داشت. || ۱. ص ۳۷، پاورقی شماره ۱ و ص ۴۱. || ۲. این نسخه چنانکه سابق در ص ۳۷ و ۴۱ گفتیم در اول نسخه ز از نسخ جهانگشای (suppl. pers. 206, ff. 1b-41b) موجود است؛ مسیو بلوشه در فهرست نسخ فارسی کتابخانه ملی

این رساله قریب شش ماه قبل از وفات علاءالدین تألیف شده است و آخرین اثری است که از قلم وی صادر گردیده.

این دو رساله را ما سابقاً تلخیص نموده و مضامین آن را به حذف حشو

→ پاریس، ص ۲۸۰ - ۲۷۸ توهم کرده است که جهانگشای چهار جلد است و این رساله حاضره را جلد چهارم جهانگشای شمرده است و در وصف آن گوید (ص ۲۷۹): «... جلد چهارم از جهانگشای مشتمل بر بیان وقایعی که در مملکت مغول ایران روی داده است تا سنه ۶۸۱ هجری» و این سهو واضح است چه از آنجا که جلد سوم جهانگشای ختم می‌شود یعنی قلع و قمع اسماعیلیه در سنه ۶۵۵ تا وفات اباقاخان و جلوس سلطان احمد در سنه ۶۸۱ که در این رساله اشاره اجمالی بدان شده است ۲۷ سال فاصله است و در این رساله از تمام وقایع این ۲۷ ساله از فتح بغداد و وقایع بقیه سلطنت هولاکو و جمیع وقایع سلطنت اباقاخان کلمه‌ای و حرفی اصلاً مذکور نیست و اثری از تاریخ این مدت طویل در آن موجود نه بل فقط مشتمل است بر وقایع شخصی خود علاءالدین در نصف اول سال ۶۸۱ لاغیر و استطراداً به وفات اباقاخان و قوریلتای جلوس سلطان احمد اشارتی اجمالی می‌نماید در دو سه صفحه فقط، پس اگر این رساله جلد چهارم جهانگشای یعنی دنباله رشته همان وقایع مذکوره در جهانگشای باشد چه علتی برای این تصور می‌توان کرد که مصنف از واقعه قلع و قمع اسماعیلیه فجأتاً به وفات اباقاخان و جلوس سلطان احمد می‌جهد و از تمام وقایع این ۲۷ ساله بکلی چشم می‌پوشد، بنابراین اگر باید این رساله را یکی از مجلدات جهانگشای فرض کنیم باید آن را جلد پنجم یا ششم گیریم و فرض نماییم که یکی دو جلد دیگر حاوی وقایع ۲۷ رساله مذکوره از بین افتاده است نه جلد چهارم، چنانکه مسیو بلوشه فرض کرده است، و از اقوی ادله بر آنکه جهانگشای به همان حکایت قلع و قمع اسماعیلیه یعنی به مجلد سوم ختم می‌شود و وقایع بعد از آن هیچ وقت از قلم مصنف صادر نگردیده است،

اولاً ذیلی است مختصر که خواجه نصیرالدین طوسی (که معاصر مصنف و در واقعه بغداد هر دو با هم در رکاب هولاکو حاضر بوده‌اند) در شرح فتح بغداد به جهانگشای ملحق کرده است و در آخر جلد سوم بعضی از نسخ جهانگشای موجود است و اگر مصنف خود وقایع بعد از استیصال اسماعیلیه را که اهم آنها فتح بغداد است تدوین نموده بود بدیهی است که الحاق این ذیل از خواجه نصیرالدین بسی لغو و بی‌موقع بودی،

ثانیاً تصریح صاحب و صاف است که وی نیز معاصر عظاملک بوده است بر این فقره در دیباچه کتاب خود و هذا نصه: «تاریخ جهانگشای جوینی بل جام جهان‌نمای معانی مشتمل بر ذکر احوال دولت مغول و دیگر سلاطین و ملوک اطراف در نوبت خانیّت ایشان از مبادی خروج پادشاه جهانگشای چنگیزخان تا زمان فتح بلاد اهل الحاد به تجشم مواکب کواکب عدد هولاکو خان» (وصاف، ص ۴)،

ثالثاً آنکه تاریخ و صاف به تصریح مصنف آن ذیل تاریخ جهانگشای است و وصاف مشتمل است بر وقایع سنوات ۷۲۸ - ۶۵۶ یعنی شروع می‌کند از همانجا که جلد سوم جهانگشای بدانجا ختم می‌شود و اگر وقایع بعد از سنه ۶۵۵ از قلم مصنف جهانگشای صادر شده بود صاحب

و زواید در این اوراق ذکر نمودیم^۱ و امیدواریم که بعد از اتمام طبع جهانگشای آنها را نیز تماماً کاملاً به طبع رسانیم ان شاء الله تعالی. علاوه بر این دو رساله بعضی مکاتیب و فرامین و رسائل از منشآت علاءالدین در ضمن مجموعه‌ای از رسائل منتجب‌الدین بدیع‌الکاتب الجوینی خالِ جدِّ پدرِ مصنّف که شمّه‌ای از حال او سابقاً مذکور شد^۲ در کتابخانه ادارهٔ السنه شرقیه در پترزبورغ محفوظ است^۳ و منشآت علاءالدین در مجموعهٔ مذکور شاغل است. ورق ۱۹۲a-۱۷۸a را یعنی پانزده ورق وزیری بزرگ را که سی صفحه باشد.

ب) جهانگشای

مشمّل بر چهار مبحث:

۱. اشتهار جهانگشای از همان زمان تالیف،
۲. وضع و ترتیب جهانگشای،
۳. تاریخ تالیف جهانگشای،
۴. نسخ جهانگشای که متن حاضر از روی آنها به طبع رسیده است.

→ و صّاف نیز بایستی ذیل خود را از همان موضع مفروض که جهانگشای بدانجا ختم می‌شده شروع نماید نه از سنه ۶۵۶،

رابعاً آنکه صاحب تاریخ و صّاف تمام متن جهانگشای را من اوّله الی آخره تلخیص نموده است و آن را به اواخر جلد چهارم از کتاب خود ملحق ساخته است و این خلاصه ختم می‌شود درست به همان جایی که جلد سوم جهانگشای بدانجا ختم می‌شود یعنی به قتل آخرین پادشاه اسماعیلیّه الموت و انقراض آن سلسله به دست هولاکو در سنه ۶۵۵ (و صّاف، طبع بمبئی، ص ۵۹۱-۵۵۸)؛ باری این ادّعای مسیو بلوشه سهو واضح است و منشأ این سهو فقط این است که در آخر این رساله مسطور است: «تمت (كذا!) الكتاب الموسوم به تاریخ جهانگشای جونی (كذا!) بعون الله و حسن توفیقه» و ظاهراً در نسخهٔ منقول عنّا این رساله بلافاصله بعد از جهانگشای نوشته شده بوده است و کاتب این نسخه که در منتها درجه عامی بوده است چنانکه اغلاط لاتحصای نسخه بر آن شاهد است توهم کرده است که این رساله نیز از مجلّدات جهانگشای است، چون این ادّعای مسیو بلوشه باعث اشتباه بعضی شده بود اندکی در این موضوع بسط دادیم و از قرّاء معذرت می‌خواهیم. || ۱. ص ۵۰-۳۷. || ۲. ص ۱۵-۱۳. || ۳. ر. ک. به: فهرست کتابخانهٔ مذکوره، تالیف بارن رُزن، ص ۱۵۸،

(*Les Manuscrits persans de l'Institut des langues orientales, décrits par le Baron Victor Rosen, St.-Petersbourg, 1886, p. 158*).

۱. اشتهار جهانگشای از همان زمان تألیف

به واسطه اهمیت موضوع جهانگشای یعنی تاریخ مغول و خوارزمشاهیه و اسماعیلیه و فقدان تألیفی دیگر در این مواضع در آن عصر با ملاحظه مزایایی که مصنف را در تألیف این کتاب فراهم بوده است چه وی خود از اعظام رجال دولت مغول بوده و سالهای دراز در طول و عرض ممالک مغول سفر نموده و غالب وقایع را خود به رأی العین مشاهده کرده یا بلاواسطه از ثقات قوم شنیده و آبا و اقارب وی همه از ملازمان دولت خوارزمشاهیه و مغول بوده‌اند و کتابخانه شایع الصیت الموت که تاریخ اسماعیلیه این کتاب مستخرج از آن است به فرمان هولاکو به تمامها به تصرف مصنف درآمده بود چنانکه شرح همه اینها سابقاً گذشت بدین ملاحظات کتاب جهانگشای از همان زمان تألیف شهرت عظیم یافته و قبول عامه بهم رسانیده و طرف وثوق خواص گردیده است این است که غالب مورخین از معاصرین مؤلف یا متأخرین از او همه به اسم و رسم از این کتاب نقل کرده‌اند و آن را یکی از مآخذ معتبره خود محسوب داشته‌اند.

از جمله عبدالله بن فضل الله الشیرازی صاحب تاریخ و صاف که در سنوات ۷۲۸-۶۹۹ تألیف شده است تمام مجلدات ثلثه جهانگشای را من اوله الی آخره تلخیص نموده و آن را به آخر جلد چهارم از کتاب خود ملحق ساخته است و خود تاریخ و صاف به تصریح مؤلف در دیباچه آن^۱ چنانکه گذشت^۲ ذیل تاریخ جهانگشای است و از همانجا که تاریخ جهانگشای قطع می‌شود یعنی از سنه ۶۵۵ وی شروع می‌شود و ذیل وقایع را تا سنه ۷۲۸ ممتد می‌سازد، مؤلف و صاف در دیباچه کتاب خود تمجید بسیار از کتاب جهانگشای و مؤلف آن می‌کند و در مقام تواضع نسبت به عظاملک و کتابش گوید:^۳

وَمَا أَنَا إِلَّا قَطْرَةٌ مِنْ سَحَابَةٍ وَ لَوْ أَنَّنِي صَنَّفْتُ أَلْفَ كِتَابٍ

و دیگر رشیدالدین فضل الله وزیر غازان و اولجایتو تقریباً تمام مندرجات

۱. و صاف، طبع بمبئی، ص ۶ || ۲. ص ۷-۶ || ۳. و صاف، ص ۶.

مجلدات ثلثه جهانگشای را در تاریخ کبیر خود جامع التواریخ که در حدود سنه ۷۱۰ تألیف آن به اتمام رسیده^۱ گنجانیده است بعضی مواضع را به طریق تلخیص و اختصار (مانند تاریخ حکام مغول در خراسان و ایران و تاریخ خوارزمشاهیه) و پاره‌ای را با بسط و اشباع بیشتر (مانند تاریخ چنگیزخان از ابتدای عمر او تا شروع وی در فتوحات بلاد غربی و مانند تاریخ اسماعیلیه و تاریخ اولاد و احفاد چنگیزخان) و برخی را تقریباً همچنان بی‌تصرف و بدون زیاده و نقصان (مانند تاریخ فتوحات چنگیزخان در ایران و ممالک سلطان محمد خوارزمشاه و مانند فصل صادرات افعال اوکتای قاآن).

دیگر ابوالفرج غریغوریوس بن اهرن الطیب الملطی المعروف به ابن العبری المتوفی سنه ۶۸۵ از نصاری یعقوبیه ساکن مراغه که معاصر عظاملک بوده است در تاریخ عام مطول خود که به زبان سریانی نوشته است^۲ گوید که کتاب علاءالدین (یعنی تاریخ جهانگشای) در موضوع خود عظیم‌النظیر است و گوید هرچه در خصوص تاریخ خوارزمشاهیه و اسماعیلیه و مغول در کتاب خود مندرج نموده است منقول از جهانگشای است،^۳ و همچنین ابوالفرج مذکور در کتاب دیگر خود موسوم به تاریخ مختصرالدول^۴ که به

۱. ر.ک. به: ص ۴. ۲. این تاریخ عام سریانی دومرتبه در اروپا به طبع رسیده است یک مرتبه در لپزیک (آلمان) به انضمام یک ترجمه لاتینی در سنه ۱۷۸۹ به توسط برونز کیرش (Bruns et Kirsch)، و مرتبه دیگر در پاریس متن سریانی فقط در سنه ۱۸۹۰، به توسط آب بجان (Le R. P. Bedjan) از نصاری کلدانی ارومیه. ۳. ر.ک. به: مقاله کاترمر در کنوز مشرقیه، ص ۲۳۳ نقلاً از تاریخ کبیر سریانی مذکور، طبع لپزیک، ص ۵۷۴. ۴. تاریخ مختصرالدول لابن العبری تاریخی است عام به زبان عربی در تاریخ دول عالم از ابتدای خلقت الی سنه ۶۸۳ و ختم می‌شود به سلطنت ارغون بن اباق بن هولاکو و آخرین واقعه‌ای که در آن مذکور است حکایت قتل شمس‌الدین جوینی برادر عظاملک است، این کتاب چنانکه در متن گفتیم تعریب و اختصاری است به قلم خود مؤلف از کتاب کبیر خود در تاریخ عالم که به زبان سریانی است و چون مؤلف معاصر مغول بوده و در مراغه در قرب جوار دربار ایشان می‌زیسته در خصوص تاریخ مغول بسط مخصوصی در کتاب خود داده است و کتاب وی با وجود اختصار آن از نقطه نظر تاریخ عالم عموماً و تاریخ مغول خصوصاً اهمیت بسیار دارد، تاریخ مختصرالدول ابتدا در سنه ۱۶۶۳ مسیحی در اکسفورد از بلاد انگلستان به انضمام یک ترجمه لاتینی، و ثانیاً در سنه ۱۸۹۰ در بیرون در مطبعه آبابی یسوعیین متن عربی فقط به حلیه طبع درآمده است.

زبان عربی است و اختصاری است به قلم خود مؤلف از تاریخ کبیر سریانی سابق‌الذکر فصول طوال عیناً یا ملخصاً از جهانگشای نقل و ترجمه نموده است (بدون تصریح به نقل)، و به طور اجمال آنچه معلومات در تاریخ مختصرالدول راجع به تاریخ خوارزمشاهیه و مغول اسماعیلیه تا سنه ۶۵۵ مسطور است مطلقاً منقول از جهانگشای است.^۱

دیگر صفی‌الدین محمد بن علی بن محمد بن طباطبا المعروف به ابن الطقطقی صاحب کتاب الفخری که در سنه ۷۰۱ تألیف شده و شرح آن سابقاً گذشت^۲ چندین فقره به اسم و رسم از جهانگشای نقل نموده است.^۳

دیگر شهاب‌الدین احمد بن یحیی بن فضل‌الله الکاتب الدمشقی المتوفی سنه ۷۴۹ صاحب کتاب مسالک الأبصار فی ممالک الأمصار در بیست مجلد بزرگ که قسمت عمده آن در تاریخ و جغرافی است^۴ و در سنه ۷۳۸ تألیف شده است^۵ در جلد سوم از کتاب مذکور چندین فصل به اسم و رسم از کتاب جهانگشای به عربی ترجمه نموده است از جمله فصل معنون به «ذکر خروج چنگزخان و ابتدای انتقال دولت و مملکت ملوک جهان بدو» (ص ۱۳۹-۱۳۶ از جهانگشای مطبوع حاضر، ج ۱، مطابق با ورق ۳۲b-۳۲a از مسالک الأبصار، ج ۳، نسخه پاریس)^۶، و دیگر فصل معنون به «ذکر قواعدی که چنگزخان بعد از خروج نهاد و یاساها که فرمود» به اختصار (ص ۱۳۶-۱۲۷ از جهانگشای، ج ۱، مطابق ورق ۳۶b-۳۳b از مسالک الأبصار، ج ۳)، و دیگر فصل معنون «به ذکر ابنای

۱. در تاریخ مختصرالدول طبع بیروت فصولی که منقول از جهانگشای است عبارت است از مواضع ذیل: ص ۳۷۴، س ۵؛ ص ۳۷۵، س ۲؛ ص ۳۹۴، س ۳؛ ص ۳۹۶، س ۵؛ ص ۳۹۸، س ۱۸؛ ص ۳۹۹، س ۵؛ ص ۳۹۹، س ۱۶؛ ص ۴۰۳، س ۱۰؛ ص ۴۰۷، س ۷؛ ص ۴۱۳، س ۳؛ ص ۴۲۶، س ۱ تا س آخر؛ ص ۴۲۷، س ۶؛ ص ۴۳۵، س ۲؛ ص ۴۴۸، س ۴؛ ص ۴۵۰، س ۱۰؛ ص ۴۵۱، س ۷؛ ص ۴۵۲، س ۲؛ ص ۴۵۶، س ۱۵؛ ص ۴۵۹، س ۱۷؛ ص ۴۶۰، س ۱۳؛ ص ۴۶۱، س ۶؛ ص ۴۶۲، س ۱۲؛ ص ۴۶۵، س آخر؛ ص ۴۷۱، س ۹؛ ص ۴۷۵، س آخر؛ و این فصل اخیر یعنی ص ۴۷۵-۴۷۱ منقول است از ذیل خواجه نصیرالدین طوسی بر جهانگشای. || ۲. ر.ک. به: ص ۱۲، پاورقی شماره ۱. || ۳. از جمله در دیباچه کتاب در حکایت صید (ص ۷۵، طبع درنبورغ)، و دیگر در خلافت معاویه (ص ۱۴۸ ایضاً). || ۴. از جمله بیست مجلد مسالک الأبصار در کتابخانه ملی پاریس فقط پنج مجلد متفرق موجود است. || ۵. «وفی سنة تألیفی فیها هذا الكتاب و هی سنة ثمان و ثلثین و سبعمایة الخ» (Arabe, 2325, f. 184a).

6. Arabe, 2325.

چنگزخان» به اختصار (ص ۱۴۲-۱۳۹ از جهانگشای، ج ۱، مطابق ورق ۳۶b-۳۷a از مسالک الأبصار، ج ۳).

و همچنین تاریخ گزیده و تاریخ بناکتی و روضة الصفا و حیب السیر و سایر تواریخ متأخره جمعاً فصول بسیار از جهانگشای در کتب خود نقل نموده‌اند چه در تاریخ خوارزمشاهیه و اسماعیلیه و مغول تعویل متأخرین تقریباً فقط بر جهانگشای و جامع التواریخ و وصاف بوده است لاغیر.

۲. وضع و ترتیب جهانگشای

کتاب جهانگشای مشتمل است بر سه جلد:^۱

جلد اول بعد از دیباچه طویل مشتمل است بر فصلی در عادات و رسوم مغول قدیم و فصلی در قوانین موضوعه چنگیزخان معروف به یاسای چنگیزی، پس از آن شروع می‌کند به تاریخ چنگیزخان و خروج وی و فتوحات وی در ممالک اویغور، و اینجا فصلی در تاریخ اقوام اویغور و عواید و رسوم و معتقدات ایشان مندرج است در غایت اهمیت، پس از آن به طور تفصیل بحث می‌کند از فتوحات قشون چنگیزخان در ماوراءالنهر و ایران و قتل و نهب و تخریب آن بلاد و برانداختن مملکت خوارزمشاهیان و سایر وقایع تا وفات چنگیزخان (سنه ۶۲۴-۶۱۵) و تاریخ سلطنت اوکتای قاآن بن چنگیزخان (سنه ۶۳۹-۶۲۶) و حکایات جود و کرم وی به اشباع تمام و دوره نیابت سلطنت توراکینا خاتون مادر کیوک خان (سنه ۶۴۳-۶۳۹)، و سلطنت کیوک خان بن اوکتای قاآن (سنه ۶۴۴-۶۴۳)، سپس به فصلی دو به غایت مختصر در تاریخ توشی (چوچی) و جغتای دو پسر چنگیزخان جلد اول را ختم می‌نماید.

جلد دوم شروع می‌کند بدون مقدمه به تاریخ خوارزمشاهیه و وقایع احوال این طبقه بخصوص سلاطین اخیر ایشان را به اشباع تمام ذکر می‌کند

۱. سابقاً گفتیم که بلوشه توهم کرده است که جهانگشای چهار جلد است، و بعضی توهم کرده‌اند که جهانگشای دو جلد است به این معنی که جلد اول و دوم را معاً یک جلد فرض می‌کنند و جلد سوم را جلد دیگر، و ما بعد از این در شرح نسخه داز نسخ جهانگشای ثانیاً در این موضوع بحث خواهیم نمود.

و در ضمن سوق تاریخ این سلسله فصلی مفید در تاریخ ملوک کفار ترک معروف به ملوک قراختای و گورخانیه که قریب نود و پنج سال^۱ از حدود سنه ۶۰۷-۵۱۲ در ماوراءالنهر و ترکستان شرقی از جیحون الی حدود کاشغر و ختن و بلاساغون سلطنت نمودند و اغلب ملوک الطوائف ترک مسلم آن نواحی معروف به ملوک افراسیابیه و خانیه و ایلک خانیه و آل خاقان (بر حسب اختلاف تعبیر مورخین) که مدت دویست و اند سال بعد از سامانیه و قبل از مغول در ماوراءالنهر و ترکستان سلطنت نمودند در تحت حمایت ایشان درآمدند و چند تن از سلاطین خوارزمشاهیه نیز باجگذار ایشان گردیدند مندرج است و این فصل نیز به غایت مهم است، و در اواخر این جلد تاریخ سرگذشت حکام و شحنگان مغول را که از عهد اوکتای قاآن الی ورود هولاکو به ایران (سنه ۶۵۳-۶۲۶) در ایران و مضافات حکمرانی نمودند چون چنتمور و نوسال و گرگوز و امیر ارغون با شرح و بسط تمام ذکر نموده جلد ثانی را به همین جا ختم می‌نماید.^۲

جلد سوم شروع می‌کند به شرح وقایع تاجگذاری و جشن جلوس منکو قاآن بن تولی بن چنگیزخان (سنه ۶۴۹) و بعضی وقایع اوایل ایام سلطنت او، پس از آن تفصیل حرکت هولاکو به بلاد ایران (سنه ۶۵۳) و قلع و قمع اسماعیلیه را مشروحاً ایراد نموده سپس با بسط تمام از تاریخ ملوک اسماعیلیه الموت و شرح مذهب این طایفه و سرگذشت احوال ایشان از آغاز ظهور سخن رانده جلد سوم را به ذکر آخرین پادشاه این سلسله و انقراض ایشان به دست هولاکو ختم می‌نماید (سنه ۶۵۵)^۳، و در بعضی نسخ جهانگشای در آخر جلد سوم فصلی در شرح واقعه فتح بغداد به دست هولاکو تألیف خواجه نصیرالدین طوسی که به طریق ذیل به جهانگشای ملحق نموده موجود است و از غالب نسخ مفقود.

و فی الواقع جای افسوس است که مصنف که تا سنه ۶۸۱ یعنی تا قریب مدت بیست و هفت سال بعد از انقراض اسماعیلیه در حیات بوده است و

۱. آ، ورق ۸۵a. ۲. کاترمر توهم کرده است که جهانگشای حاضر دو جلد است و جلد اول آن را عبارت از مجموع جلد اول و دوم فرض کرده و جلد دوم را عبارت از جلد سوم، و شرح این فقره در وصف نسخه د خواهد آمد. ۳. نسخه آ، ورق ۱۷۴a.

خود به شخصه در فتح بغداد و غالب وقایع عظام سلطنت هولاکو و اباقا و تکودار حضور داشته است و با فضل و هنری که در شیوه کتابت و صنعت تألیف دارا بوده و این کتاب بهترین شاهد آن است با وجود اینها وقایع این دوره طویل بیست و هفت ساله را بکلی در بوته اهمال گذارده و به هیچ وجه آنها را به قلم خود تقیید ننموده است و علت این سکوت را جز بر استغراق تمام اوقات وی به وظایف حکومت بغداد که بلافاصله بعد از فتح به وی محوّل گردید و تا آخر عمر در آن منصب باقی بود به چیز دیگر ظاهراً حمل نمی توان نمود.^۱

۳. تاریخ تألیف جهانگشای

چنانکه از قراین مستفاد می شود مصنف این کتاب را منظمأ در سنه یا سنوات معینی تألیف ننموده است بل به واسطه کثرت اشتغال وی به امور دیوانی و توغل وی در اسفار بعیده و عدم استقرار وی در مکان معین چنانکه گذشت^۲ هر قطعه یا قطعاتی از کتاب را بدون نظم در وقتی از

۱. کاترمر در ص ۲۳۳ از کنوز مشرقیه به همین ملاحظات مذکوره و به علت آنکه به اقرار خود جز یک نسخه فقط از جهانگشای (نسخه د) در دست نداشته چنین توهم نموده است که جهانگشای علاوه بر مجلّات حالیه مجلّات دیگر نیز داشته است و می گوید چگونه تصوّر می توان کرد که مصنف که تا سنه ۶۸۱ در حیات بوده است تاریخ خود را یکمرتبه این طور ابتر بگذارد و این همه وقایع مهمه سلطنت هولاکو و اباقا را تحت السکوت بگذراند و دیگر آنکه علاءالدین چنانکه خود گوید قصد اصلی وی از تألیف جهانگشای تخلید آثار عهد منکوقاآن بوده است و حال آنکه در این کتاب جز وقایع اوایل ایام سلطنت وی چیز دیگری ملاحظه نمی شود الخ؛ و این فقرات کلاً اجتهاد مقابل نصّ است از کاترمر چه علاوه بر آنکه جمیع نسخ جهانگشای موجوده در عالم به همین وضع و ترتیب مذکور در متن است و همه به تاریخ آخرین پادشاه اسماعیلیه ختم می شود (ر.ک. به: مقاله پروفیسور ادوارد برون در وصف اجمالي بعضی نسخ جهانگشای در روزنامه انجمن همایونی آسیایی (J.R.A.S.)، ماه ژانویه ۱۹۰۴، ص ۲۷-۴۳ که در آنجا چهارده نسخه از نسخ جهانگشای را که در کتابخانه های معروف اروپا موجود است وصف و با یکدیگر مقایسه نموده و رؤوس فصول و ابواب همه آنها را مسطور داشته است) دلایل قطعی دیگر نیز به دست است که هرگز جهانگشای بیش از سه جلد (یا دو جلد به عقیده کاترمر چنانکه در حاشیه سابق گذشت) نداشته و به همین جایی که جلد سوم بدان ختم می شود یعنی به تاریخ قلع و قمع اسماعیلیه در سنه ۶۵۵ ختم می شده است و ما مشروحاً این دلایل را سابقاً در ص ۶۳، پاورقی شماره ۲ ذکر نمودیم و اینجا به تکرار آن نمی پردازیم. ||

۲. ر.ک. به: ص ۱۸.

اوقاتِ مختلسهٔ خود که وی را اندک فرصتی دست می‌داده می‌نوشته است چنانکه خود بعد از اشاره به فتح بلاد خراسان و قتل و اسر سکنهٔ آن به دست مغول گوید: ^۱ «و اگر فارغ‌دلی باشد که روزگار بر تعلیق و تحصیل مصروف کند و همت او بر ضبط احوال مشغول باشد در زمانی طویل از شرح یک ناحیت تفصّی نکند و آن را در عقد کتابت نتواند کشید تا بدان چه رسد که از روی هوس محرّر این کلمات را با آنکه طرفه‌العینی زمان تحصیل میسر نیست چه مگر در اسفار بعید یک ساعت در فرصتِ نزول اختلاسی می‌کند و آن حکایات را سواد می‌نویسد»، از اینجاست که می‌بینیم مواضع مختلفهٔ کتاب در تاریخهای متفاوته نوشته شده است مثلاً از دیباچهٔ جلد اول و جلد سوم کتاب صریحاً معلوم می‌شود که منکو قآن در حین تألیف کتاب «یعنی آن موضع از کتاب» در حیات بوده است و وفات منکو قآن در اواخر سنهٔ ستّ و خمسین و ستمایه ^۲ یا اوایل سنهٔ سبع و خمسین و ستمایه ^۳ بوده است، و حال آنکه در اواسط جلد اول کتاب بعد از فتح سمرقند و بخارا گوید: ^۴ «تا چنانک غایت وقت که شهر سنهٔ ثمان و خمسین و ستمایه است عمارت و رونق آن بقاع بعضی با قرار اصلی رفته و بعضی نزدیک شده»، و در دو موضع در جلد اول در حق پدر خود بهاء‌الدین محمد که در سنهٔ ۶۵۱ وفات نموده ^۵ این طور دعا می‌کند: ^۶ «لا زالت دوحه الفضل بمكانه ناضرة و عیون المکارم الیه ناظرة» یا این طور: ^۷ «مدّ الله فی عمره مدّاً و جعل بینه و بین النّوائب سدّاً» یعنی به طوری که صریح است در اینکه پدرش در حین تألیف این مواضع در حیات بوده است و حال آنکه در اواخر جلد دوم ^۸ تصریح به وفات پدر خود می‌کند، در هر صورت از مقایسهٔ مواضع مختلفهٔ کتاب با یکدیگر نتیجه این می‌شود که شروع مصنّف در تألیف کتاب در حدود سنهٔ ۶۵۰ یا ۶۵۱ بوده است چه از

۱. ص ۲۲۲-۲۲۱. ۲. ر.ک. به: و صاف، طبع بمبئی، ص ۱۱. ۳. ر.ک. به: تاریخ گزیده، طبع ادوارد برون، ص ۵۷۹، و در جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۳۵ گوید که وفات منکو قآن در سال موغائیل موافق محرم [یعنی در سال موغائیل که ابتدای آن واقع بوده در محرم] سنهٔ خمس و خمسین و ستمایه بود، و بنابراین قول وفات وی در سنهٔ ۶۵۵ یا اوایل سنهٔ ۶۵۶ واقع می‌شود. ۴. ص ۱۸۱. ۵. نسخهٔ آ، ورق ۱۲۵a. ۶. ص ۶. ۷. ص ۱۱۶. ۸. آ، ورق ۱۲۵a.

طرفی سنه ۶۵۰ که تاریخ رسیدن مصنف است در قراقرم به حضور منکوقاآن صریحاً در دیباچه جلد اول (ص ۱۱۲) مذکور است پس شروع وی به تألیف مقدم بر سنه ۶۵۰ نمی‌تواند باشد، و از طرف دیگر پدرش بهاءالدین محمد متوفی در سنه ۶۵۱ در وقت تألیف اوایل کتاب در حیات بوده است پس مؤخر از سنه ۶۵۱ نیز نمی‌تواند باشد، و دیگر آنکه تولد مصنف چنانکه گذشت در سنه ۶۲۳ بوده است و به تصریح خود وی در دیباچه (ص ۱۱۶) سن وی در وقت تألیف آن موضع بیست و هفت سال بوده است پس بالضرورت تألیف دیباچه در حدود سنه ۶۵۰ یا ۶۵۱ واقع می‌شود، و باز از طرف دیگر آخرین تاریخی که در تضاعیف کتاب دیده می‌شود چنانکه گفتیم سنه ۶۵۸ است^۱، پس تاریخ تألیف کتاب از این قرار محصور می‌شود قطعاً بین سنه ۶۵۰-۶۵۸ یا سنه ۶۵۱-۶۵۸.

۴. نسخ جهانگشای

بنای تصحیح این کتاب بر هفت نسخه از جهانگشای است که همه آنها در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است و برای اختصار در ذیل صفحات این متن مطبوع برای هر یک از آنها علامتی از حروف جمل قرار داده شده است از قرار ذیل:^۲

۱. کاترمر در ص ۲۲۲ از کنوز مشرقیه آخرین تاریخی را که در جهانگشای دیده می‌شود سنه ۶۶۳ فرض می‌کند و می‌گوید که در جهانگشای مذکور است که در سنه ۶۶۳ شخصی خروج کرد و به دروغ خواست خود را سلطان جلال‌الدین منکبرنی قلم دهد آخ؛ و این تاریخ غلط صریح است و صواب سنه ۶۳۳ است اولاً به دلیل اینکه در جمیع نسخ جهانگشای (غیر آنکه نسخه کاترمر بوده و در آنجا سهواً سنه ثلث و ستین و ستمایه دارد و منشأ سهو کاترمر نیز همین بوده و غیر نسخه آن که سنه ۶۲۲ به رقم دارد) همه جا با کمال وضوح «سنه ثلث و ثلثین و ستمایه» نوشته شده است، ثانیاً آنکه بلافاصله بعد از همین موضع از جهانگشای صریحاً مسطور است (نسخه آ، ورق ۱۰۸b) که این واقعه در عهد حکومت جنتمور حاکم خراسان و مازندران بود و وفات جنتمور به تصریح جهانگشای (نسخه آ، ورق ۱۱۶a) در همین سال یعنی در سنه ۶۳۳ واقع شد پس محال است که این واقعه در سنه ۶۶۳ یعنی سی سال بعد از وفات جنتمور واقع شده باشد. || ۲. ترتیب نسخ سبعة چنانکه در متن است بر حسب تفاوت رتبه آنهاست در اعتبار و ضعف و صحت و سقم مگر نسخه اخیر که از این نقطه نظر باید ماقبل آخرین محسوب شود ولی چون ناقص است و تمام جلد اول و ثلث جلد ثانی از آن ساقط لهذا آن را در مرتبه آخر قرار دادیم.

Supplément persan 205	=	نسخه آ
Supplément persan 1375	=	نسخه ب
Supplément persan 1556	=	نسخه ج
Supplément persan 69	=	نسخه د
Supplément persan 1563	=	نسخه ه
Supplément persan 207	=	نسخه و
Supplément persan 206	=	نسخه ز

اکنون به طریق اجمال به وصف هر یک از نسخ سبعة مذکوره و بیان درجه آنها از حیث صحّت و سقم و قدم و جدّت و سایر خواص جزئیّه آنها می پردازیم.

نسخه آ (SUPPLÉMENT PERSAN 205)

نسخه‌ای است کامل و اصحّ و اقدم نسخ جهانگشای محفوظه در کتابخانه ملی پاریس و نسخه اساس است یعنی بنای طبع کتاب بر این نسخه است بالأصالة، این نسخه به قطع نیم ورقی بزرگ و به خطّ نسخ خوانای خوب و مشتمل است بر ۱۷۴ ورق که ۳۴۸ صفحه باشد هر صفحه‌ای ۲۷ سطر، تاریخ کتابت این نسخه در چهارم ذی‌الحجه سنه ۶۸۹ است یعنی فقط هشت سال (هشت سال تمام بدون یک روز کم و زیاد) بعد از وفات مصنف که در چهارم ذی‌الحجه سنه ۶۸۱ واقع شد و عین عبارت ناسخ در آخر جلد سوم این است: «تمام شد کتاب تاریخ جهانگشای جوینی به فرّخی و پیروزی روز شنبه چهارم ذی‌الحجه سنه تسع [و] ثمانین و ستمایه علی یدی (کذا) العبد الضعیف رشید الخوافی و الحمد لولیه و الصلوة علی نبیه محمد».

و در پشت ورق اول کتاب خطوط عدیده از مالکین مختلفه آن که در قرون متداوله این نسخه به نوبت در ملکیت ایشان داخل شده است با امضاهای ایشان مورخ به سنوات ۷۲۴، ۷۲۷، ۷۷۱، ۷۷۵، ۷۷۸، ۷۸۰، ۱۱۱۳، ۱۱۳۶، ۱۱۶۲ و غیرها مرقوم است، و از جمله مالکین این کتاب سلطان حسین بن سلطان منصور بن بایقرا میرز ابن عمر شیخ بن امیر تیمور گورگان، متوفی در سنه ۹۱۱ آخرین ملوک تیموریّه ایران بوده است چنانکه از این

این روز واقعه ای از نشان صادر شد داعیه محمل افتاد و موجب او امر ای آن طایفه است
 و زبان شد اعطانت لشکرها الهامان برود ابرو و چهره ای که در سان به است. آمد بکشد در امان
 مکن بیرون رفت تا معلقت نیزویات و لغزبان و لغزبان و مگر کسی از عجم او و نوم او بود بر
 اشرف ما نهادند و از نشان دو سه کس بر دست لغزان دادند اسباب بعضی از چون در خوش حال
 که او را بد این کار زده بودند بکشت و از نسل ایشان مگر کسی نماند و زوکل او را کوجنا که سرود
 لشکر ایسان بود که در استان خور بود و زبان شد با او مزاج عت کسی که در الحاد را بیخ
 بود بیانه چشمین زده و در اوله مگر از نظر آنکه و همه به گمان زده است و است که لازم
 در کین لذت را چون بوز ابرو رسیدند شاه شاه مکتوبان زود که او را ن او حدین راه زانی
 بودند اسباب قدم با معلوم است در کین لغزبان. عت کسی که در اوله و زبان دور ساند
 که چون زعفرانی که یکی جگور بعضی اطلاع را بر دست کرد که در کسر ایان زده کشتن
 ان بکار آنرا که با در کمر شرف کس می شد در ایوان از کرده خون کشد سحاب رسیدند
 او را بر طوی که الهامان او را خواهند داد از کرده اند و او را لیم او را اولی او را خلی
 حاصلی که بود از جانشان مدد و او را و متعلقان او را در کمر خرد کرده و همه در آینه و زانو
 و سبل او را در آن اند و او را و جوشان و او را ای او را در آن هم شدند و هم از حیران عالم از حسب
 انسان بلوش بود اگر کتب اندکان در و در کان خوف بر این و در تحت مدقه شد و آید
 در کتب از شاه جوشان که غنیه ایشان بر داشت و از کسای نشان از کا است که ای
 دولت سکوند و بسیاری از جمله از کار مریم جانشان است ای بولانی
 و در آن مطلقا ای بولانی بعضی کتب از برود در نور رسد و آمد کی
 غنیه ایشان ای بولانی و نشو و نسوز در کتب با منت خلیو عالم ای بولانی
 در کتب که کسای با ایشان هم موافقت رقی
 از عهد از اهالی این است او در سایر این است
 خوف و هم بودی و از جانشان نشان شد در عهد
 که در عهد از آن روز بر زبان
 ما نمود که کسای در عهد از آن روز
 کینه شد به نمانند
 آنگونه که گفتار بعضی از بندگان که نام شد کتاب تاریخ جهان نشان چندی است
 در سنه چهارم در آنکه تاریخ از سنه ۶۸۹ هجری تا سنه ۱۰۰۰ هجری را که اوله و نظر
 علی



صفحه آخر از نسخه آ

(Supplément persan 205, f. 174b)

که اقدم نسخ جهانگشای محفوظه در کتابخانه ملی پاریس و تاریخ کتابت آن
سنه ۶۸۹ هجری است.

طول صفحه اصلی ۳۲ سانتیمتر در عرض ۲۴ است و طول قسمت مکتوب فقط ۲۳ سانتیمتر در عرض ۱۷

عبارت که به خط خود (ظاهراً) در پشت نسخه نوشته است معلوم می‌شود: «من کتب فقیر امیر حسین بن بیقرا میرزا»، و این نسخه با این همه مزایا خالی از غلط نیست بخصوص در اسما و اعلام مغولی و امثال و اشعار عربی که غلط آن بیشتر از صواب است و در بسیاری از موارد تقریباً بکلی غیر منتفع به است، و دیگر آنکه این نسخه به رسم بسیاری از نسخ قدیمه غالب کلمات را کلاً او بعضاً بدون نقطه نوشته است بخصوص در کلمات مشکوکه و اسمای مغولی و ترکی یعنی مخصوصاً در مواردی که تنقیط کلمات بل ضبط حرکات آنها در نهایت لزوم بوده است.

خصایص رسم الخطی این نسخه: مهمّات خصایص رسم الخطی این نسخه از قرار ذیل است:^۱

۱. با وجود توغّل این نسخه در قدّم (سنه ۶۸۹) ذالهای فارسی^۲ که در اغلب نسخ معاصره و متأخره از این تاریخ از جهانگشای و غیر آن الی حدود سنه ۸۰۰ هجری همه جا ذال با نقطه مسطور است در این نسخه غالباً (به استثنای قلیلی مثل جدا و کوزک و پدر و نیافرید و نحو ذلک) ذال بی نقطه مطابق تلفظ کنونی ایران نوشته شده است، و از اینجا می‌توان استنباط نمود که معجم خواندن و نوشتن ذالهای فارسی در جمیع بلاد فارسی‌زبان

۱. در رسم الخط این کتاب، لزوماً همه مواردی که به آنها اشاره شده رعایت نشده است. — ناشر. ۱۱
 ۲. ذال معجمه فارسی در کلمات فارسی در دو موضع است: ۱) هرگاه ماقبل آن متحرک باشد چون آمد و باشد و بد و بُسَد و موبد و زمرد و نحوها که بلا استثنا ذال معجمه است. ۲) هرگاه ماقبل آن یکی از حروف علّه باشد چون افتاد و باذ و قباد و آباذ و استاذ و بوذ و نمود و بید و کشید و رسید و رفتید و گفتید و نحوها که نیز بلا استثنا ذال معجمه است؛ اما دال فارسی فقط در یک موضع است و آن وقتی است که ماقبل آن ساکن و از حروف صحیح باشد چون مرّد و کَرّد و آورّد و دُزّد و مُزّد و پسند و کمند و غیرذلک که بلا استثنا دال مهمله است، و در بلاد فارسی‌زبان به استثنای بعضی نواحی که در متن اشاره بدان شده است تا قرن ششم و هفتم بل هشتم هجری مابین دال و ذال فارسی تمیز می‌داده و فرق می‌گذاشته‌اند هم در تلفظ (ظاهراً) و هم در کتابت (قطعاً) و در اغلب نسخ فارسی که اکنون به دست است و قبل از قرن هشتم هجری استنساخ شده است ذالهای فارسی عموماً با نقطه مسطور است، ولی از حدود قرن هشتم هجری به بعد به جهات نامعلوم بتدریج این تمیز از میانه برداشته شد و ذالهای معجمه متدرّجاً به دالهای مهمله مبدّل شد و اکنون در ایران جمع ذالهای فارسی را دال مهمله خوانند و نویسند به استثنای قلیلی از کلمات چون گذاشتن و پذیرفتن و آذر و آذربایجان و غیرها.

تعمیم نداشته است و ظاهراً این نسخه در یکی از نواحی نوشته شده که حتی در آن عصر نیز غالب ذالهای معجمه فارسی را مانند کنون دال مهمله می خوانده و می نوشته اند و مؤید این احتمال یعنی اینکه اعجام ذال فارسی در آن عصر در جمیع نواحی فارسی زبان تعمیم نداشته آن است که شمس الدین محمد بن قیس الرازی در کتاب المَعْجَم فی معاییر اشعار العجم که در حدود سنه ۶۳۰ تألیف شده گوید: ^۱ «و در زبان اهل غزنین و بلخ و ماوراءالنهر ذال معجمه نیست و جمله دالات مهمله در لفظ آرند چنانک گفته اند:

از دور چو بینی مرا بداری پیش رخ رخسند دست عمدا
چون رنگ شراب از پیاله گردد رنگ رخت از پشت دست پیدا

و از این تعبیر «در لفظ آرند» به طور وضوح معلوم می شود که غیر اهالی غزنین و بلخ و ماوراءالنهر از بلاد فارسی زبان ذالهای فارسی را در آن ازمنه هنوز حقیقتاً ذال معجمه تلفظ می کرده اند نه آنکه بنابر یک قاعده شعری یا یک مواضعه رسم الخطی مانند الحاق واو به کلمه عَمْرُو یا الف بعد از واو جمع مثلاً چنانکه بعضی توهّم کرده اند فقط در کتابت ذال با نقطه می نوشته اند ولی در تلفظ دال مهمله می خوانده اند، لکن تلفظ ایشان به ذال چگونه بوده شبیه به ذال عربی یا زای عربی یا صوت مخصوص دیگری درست معلوم نیست ولی ظاهراً اشبه اشیا بوده است به ذال عربی به دلایل عدیده که خوض در آن از حوصله این دیباچه بیرون است از جمله آنکه جمیع این نوع کلمات را که مشتمل بر ذال فارسی بوده و از قدیم در کلمات عرب داخل شده عرب ذال معجمه فارسی را دائماً و در جمیع موارد به ذال معجمه عربی تعریب یا تعبیر کرده است مانند استاذ و باذام و زمرد و بُسَد و جهبذ و شوذر (چادر) و شاذروان و غیرها در اسمای اجناس، و همدان و بغداد و قباد، و خرداذبه و غیرها در اسمای اَعْلَام، و اگر نه آن بودی که ایرانیان این حرف را مانند ذال معجمه عربی یا اشبه اشیا بدان تلفظ می کرده اند نه به دال مهمله که تلفظ کنونی ایران است این تعریب به ذال

۱. کتاب المَعْجَم فی معاییر اشعار العجم، طبع پروفیسور برون و راقم سطور، ص ۱۹۲.

معجمه دلیلی نداشتی چه خود دال مهمله بر زبان عرب ثقیل نیست و در کلام عرب بی‌شمار است و علت مخصوص دیگری نیز تصور نمی‌توان کرد برای اینکه عرب دائماً و در جمیع مواقع دال مهمله را به ذال معجمه تعریب نماید - برویم بر سر مطلب، چون بنای طبع کتاب چنانکه گفتیم بر این نسخه است و چون در این نسخه جمیع ذالهای فارسی به استثنای بسیار قلیلی دال مهمله نوشته شده است به طرز حالیه ما نیز تعمیماً للقاعده جمیع ذالهای فارسی را در طبع دال مهمله نوشتیم.

۲. به طور کلی (به استثنای بسیار قلیلی) ^۱ پ و چ و ژ و گ فارسی را مانند ب و ج و ز و ک عربی می‌نویسد و در کتابت مابین آنها هیچ فرقی نمی‌گذارد، استثنا: پاک (ص ۳۰۰)، چشمه، پر، ژرف، پُر، پرید، پری (ص ۲۲۹)، پیران (ص ۱۹۸)، قراچه (نام شخصی) (ص ۲۳۴)، قباچه (نام شخصی) (ص ۴۸۶)، اوچه (نام شهری در سند) (ص ۴۸۷)، دژم (ص ۴۶۳) و نحو ذلک، و ما در طبع دفعاً لالتباس همه جا با و جیم و زا و کاف فارسی را پ، چ، ژ، گ می‌نویسیم به طرز حالیه.

۳. «که» موصوله را که در غالب نسخ قدیمه «کی» با یا می‌نویسند در این نسخه علی السّوا گاه «که» با های مخفیّه می‌نویسد به رسم حالیه و گاه «کی» به رسم قدیم: هر کس کی ایل می‌شود، و هر کس کی ایل نشود (ص ۲۱۸)، دیه‌های دیگر که مستخلص شده بود (ص ۱۷۷)، هر کس کی به انقیاد پیش آمد (ص ۱۳۸)، لشکرها کی در زوایا مانده باشند (ص ۴۳۴) و نحو ذلک، و ما در طبع تعمیماً للقاعده مطلقاً این کلمه را «که» می‌نویسیم به رسم حالیه.

۴. باء حرف اضافه فارسی را هرگز منفصل از مابعد یعنی «به» ننوخته است بل همیشه آن را به کلمه مابعد کائناً ما کان متصل نوشته است چون: بدست، بروز، باصفهان، نه به دست، به روز، به اصفهان، و این املاً مطلقاً در طبع محفوظ است.

۱. این استثنا فقط در پ و چ و ژ دیده شده است که ندرتاً به رسم حالیه با سه نقطه می‌نویسد ولی کاف فارسی را هرگز دیده نشده که فرقی با کاف عربی گذارد به یکی از انحای معموله یعنی گت یا پت یا گت.

۵. الف «است» را وقتی که به کلمات مختومه به حروف د، ذ، ر، ز، و، آ (یعنی به حروف لازمة الانفصال از مابعد در کتابت) متصل باشد تقریباً بلااستثنا در کتابت حذف می‌کند چون: مَرْدست، مأخوذست، تیرست، بازست، آرزوست، زیباست، و در باقی موارد علی‌السوا گاه حذف می‌کند و گاه اثبات چون: پنهانست و پنهان است، و این املا در طبع محفوظ است.

۶. در اضافه یا وصف کلمات مختومه به الف خواه الف مقصوره خواه الف ممدوده خواه کلمات عربی خواه کلمات فارسی که اکنون معمولاً کسره اضافه یا توصیف را بر یایی ظاهر کنند بعد از الف چون: علمای اسلام، عصای چوبین، خانه‌های شهر، در این نسخه چهار طریقه معمول است اول، اظهار کسره اضافه بر یایی بعد از الف به رسم حالیه چون: لوای اسلام، اقصای دیار مشرق، عصای قرار (ص ۱۱۹)، احصای جماجم (ص ۱۸۴)، لشکرهای جرّار (ص ۴۶۹)، دریای زخّار (ص ۱۸۳) و غیرها، و این طریقه در این نسخه اغلبیت دارد، - دوم، اظهار کسره اضافه بر همزه بعد از الف چون: غطاء شکّ، غشاء ظنّ (ص ۱۱۸)، احصاء کشتگان (ص ۱۳۲)، لشکرهای جرّار، ساله‌اء مدید (ص ۴۶۹)، و این طریقه بعد از طریقه اولی نسبتاً غالب است، - سوم، اقتصار به وضع مدّی فوق الف و عدم اظهار کسره اضافه نه بر یا و نه بر همزه چون: ماورآالنهر (بسیار مکرر)، اقتضاً رأی خود (ص ۱۲۸)، و این طریقه بسیار نادر است، - چهارم، عدم وضع علامتی در کتابت مطلقاً نه یا و نه همزه و نه مدّ چون: ابقا بقایا (ص ۱۳۱) (یعنی ابقاء بقایا)، انتها مراحل (ص ۳۲۶) (یعنی انتها مراحل)، بهاالدین و ضیاالدین (بسیار مکرر)، و این اندر وجوه است، و ما در طبع به طور کلی طریقه اولی و در کلمات عربی در طی عبارات فارسی نادراً طریقه ثانیه را مجری داشتیم کما هو المتعارف فی عصرنا.

۷. مدّی را که اکنون فوق اَلفَاتِ مسبوقه به همزه گذارند چون: آن و آورد و آوازه و قرآن، علی‌السوا گاه اثبات و گاه حذف می‌نماید، و ما تعمیماً للقاعده مطلقاً اثبات می‌نماییم به رسم حالیه.

۸. همزه بعد از الف زائده را در کلمات مانند: قائم و دائم و عشائر و فضائل و نحوها هرگز به صورت همزه نمی‌نویسد بل یا به صورت یا

می‌نویسد یعنی: قایم، دایم، عشایر، فضایل، و یا بدون هیچ نقطه و هیچ علامتی یعنی: قام، دام، عشایر، فضایل و اما این نوع کلمات را در طی عبارات عربی مطلقاً به صورت همزه می‌نویسیم جریماً علی القاعده و در طی عبارات فارسی اغلب به صورت یا چون: بایع و بدایع و طایفه، و گاه به صورت همزه چون: زاویه قائمه و مصائب وارده و نحو ذلک بر حسب اختلاف تلفظ غالب در ایران در این قبیل کلمات.

۹. کلماتِ مانند: گوئی و درشت‌خوئی و جدائی و ابقائی و نحو ذلک را که اکنون با همزه نویسد در این نسخه هرگز به صورت همزه نوشته است بل مانند شماره ۸ یا به صورت یا می‌نویسد بدین هیئت: کویسی، درشت‌خویسی، جدایی، ابقایی، و یا بدون هیچ نقطه و هیچ علامتی بدین صورت: کوسی، درشت‌خوسی، جداسی، ابقاسی، و ما دفعاً لالتباس و تعمیماً للقاعده این نوع کلمات را مطلقاً به صورت همزه می‌نویسیم به رسم حالیه.

۱۰. در صیغ افعال مسبوکه به «می» چون: می‌کرد یا می‌کند در این نسخه تقریباً بدون استثنا «می» را از مابعد منفصل می‌نویسد یعنی می‌کرد و می‌کند، و در رسم الخط حالیه اتصال و انفصال علی السّوا معمول است، و ما در طبع مطلقاً انفصال را محفوظ داشتیم الا ما زاغ عنه البصر.

۱۱. در صورت وقوع کلمات در اواخر سطور و ضیق مکان بسیاری از اوقات مابین اجزای کلمات تفکیک می‌نماید چون: مهند - سان (که «مهند» را در آخر سطر سابق و «سان» را در اول سطر لاحق نوشته است)، و نامو - جود، و خا - تون، و سلطا - نشاه، و خرا - سان، و منا - شیر، و مرا - جعت و غیر ذلک، و در رسم الخط جدید این طریقه مهجور است ولی چه خوب می‌شد و اسباب سهولت می‌گردید اگر مجدداً این طریقه قدیمه معمول می‌گشت چنانکه فعلاً در جمیع خطوط اهل اروپا معمول است.

۱۲. کلماتِ مانند: آنکه، بلکه، زیرا که، هرکه، چنانکه، چندانکه، چندانچه، هرچه، اینچه، آنچه را بدون استثنا این طور می‌نویسد: آنک، بلکه، زیراک، هرک، چنانک، چندانچ (ص ۱۶۷)، هرچ، اینچ، آنچ،

یعنی هر کجا «که» و «چه» به ماقبل خود متصل باشند های مخفیّه را از آخر آنها در کتابت حذف می‌کند، و ما این طریقه را مطلقاً در طبع محفوظ داشتیم.

۱۳. کلماتِ مانند: از او، از این، از اینجا، از ایشان، بر او، بر این، در این، بر ایشان را بدون استثنا این طور می‌نویسد: ازو، ازین، ازینجا، ازیشان، برو، برین، درین، بریشان، به حذف همزهٔ اوایل ضمائر، و ما این طریقه را مطلقاً در طبع محفوظ داشتیم.

۱۴. بعضی خصایص جزئیّه، از قبیل آنکه کلمات: ده (قریه)، خورشید، امید، کاین (که این)، زبان، خفته، نینجامیده، سه چهار را این طور می‌نویسد: دیه، خرشید، اومید، کین (ص ۱۱۵)، زفان (غالباً)، خوفته (ص ۱۵۰)، نه انجامیده (ص ۲۷۲)، سچهار، و ما جمیع این خصایص جزئیّه را در طبع محفوظ داشتیم.

و پوشیده نباشد که استقصای جمیع خصایص رسم‌الخطی این نسخه از حیزِ حوصلهٔ یک دیباچه بیرون است و ما را غرض فقط اشاره به مهمّات آن بود تا مقیاسی از رسم‌الخط نسخ قدیمه به دست آید.

نسخهٔ بَ (SUPPLÉMENT PERSAN 1375)

نسخه‌ای است نسبتاً کامل و بسیار مصحّح و مضبوط مگر در اشعار و امثال عربی و اسمای مغولی و ترکی که غالباً سقیم و غیر منتفع به است، در این نسخه نیز مانند نسخهٔ آ غالباً کلمات را کلاً یا بعضاً بدون نقطه نوشته است، این نسخه به قطع خستی و به خطّ نسخ خوش و مشتمل است بر ۲۳۳ ورق که ۴۶۶ صفحه باشد هر صفحه ۲۱ سطر، و مابین ورق ۲۱۶-۲۱۵ قریب سی صفحه از صفحات این کتاب مطبوع افتاده است و اوراق مفقوده مطابق است با اوراق ۱۶۳a، سطر ۲۴-۱۵۳a، سطر ۱۲ از نسخهٔ آ، این نسخه تاریخ کتابت ندارد ولی از قراین و املاهای کلمات و وضع خط معلوم است که بسیار قدیم است و ظاهراً در اوایل قرن هشتم هجری استنساخ شده است و معدودی از اوراق متفرّقهٔ آن به خطّ کاتب جدید دیگری است غیر کاتب اصلی، و از اول تا به آخر حاوی تصحیحات و زیاده و نقصانهایی است به

خطّ جدید الحاقی به قلم یکی از فضلاى متّبعین در تاریخ، چنانکه از قراین واضح می‌شود و این تصحیحات غالباً مخالف با جمیع نسخ دیگر جهانگشای است ولی برای فهم عبارت لازم و لا بدّ منه است.

خصایص رسم الخطی این نسخه: نسخهٔ ب مانند نسخهٔ آ غالب خصایص نسخ قدیمه در آن مجتمع است، در خصوصیت‌های ۱، ۲، ۴، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰ (غالباً)، ۱۲، ۱۳، از خصایص ب به عینه مانند نسخهٔ آ است، و در طریقهٔ ۵ و ۱۱ به رسم الخط جدید است، و در طریقهٔ ۳ مطلقاً به طرز نسخ قدیمه است یعنی «که» موصوله و استفهامیه را بدون استثنا «کی» با یا می‌نویسد، و از خصایص جزئیّهٔ این نسخه آنکه به جای کلمات: خورشید، نینداخت، نیندیشم، غالباً: خورشید، ننداخت، ناندیشیم است الا نادراً، و گاه کلمهٔ فارسی تلخ را «طلخ» با طای مؤلفه نوشته است.^۱

نسخهٔ ج (SUPPLÉMENT PERSAN 1556)

نسخه‌ای است کامل^۲ و نسبتاً مصحّح و مضبوط به قطع وزیری به خطّ نسخ بد ولی خوانا و اصل تمام نسخه (یعنی جهانگشای با ملحقات که شرح آن خواهد آمد) مشتمل است بر ۲۶۴ ورق که ۵۲۸ صفحه باشد هر صفحه ۲۵ سطر، و اصل خود نسخهٔ جهانگشای به ورق ۲۱۸a ختم می‌شود و از اینجا تا آخر کتاب عبارت است از سه رسالهٔ دیگر غیر از اصل جهانگشای و رسالهٔ اول به خطّ همان کاتب اصل جهانگشاست و دو رسالهٔ اخیر به خطّ کاتب جدید دیگری، این نسخه نیز مانند نسخهٔ ب تاریخ کتابت ندارد ولی از قرائن املا و رسم الخط معلوم است که نسخهٔ قدیمی است و به استثنای ورق اول و اوراق ۲۴۶b-۲۲۰a در آخر کتاب که به خطّ جدید است باقی نسخه در اواخر قرن هفتم یا اوایل قرن هشتم استنساخ شده است.

۱. در کتاب المعجم فی معاییر اشعارالعجم لمحمدبن قیس الرازی نسخهٔ قدیمی (بدون تاریخ) موزهٔ بریطانیّه نیز دو سه مورد (ص ۵۶، ۱۲۹، ۲۱۷، ۳۱۴ مکرر، ۳۱۷، ۳۲۴، ۳۵۳، از طبع [ادوارد] برون و راقم سطور) کلمهٔ تلخ را «طلخ» با طای مؤلفه نوشته است و ظاهراً این طرز املا از اثر غلبهٔ نفوذ عرب بوده است مانند کلمات صد و شصت و طپانچه و غلطیدن و نحو ذلک. ۲. مابین ورق ۲-۳ یک ورق افتاده است و در بسیاری از موارد ناسخ خلط نموده و بعضی فصول را تغییر مکان داده و به جای یکدیگر نوشته است.

این نسخه جهانگشای در ملک یا در تصرف امام شهاب‌الدین احمد بن محمد بن عبدالله بن ابراهیم دمشقی المعروف به ابن عربشاه، المتوفی سنه ۸۵۴ مؤلف کتاب عجائب المقدور فی نوائب تیمور و فاکهة الخلفاء و مفاکة الظرفاء و غیرهما بوده است و در حواشی این نسخه از اول تا به آخر جهانگشای قریب بیست و پنج موضع^۱ به خط خود ابن عربشاه ملاحظاتی به زبان عربی مسطور است و این ملاحظات عبارت است غالباً از خلاصه مندرجات فصول جهانگشای یا تعیین تاریخ وقایع مهمه که برای استعمال شخصی خود در حواشی این نسخه یادداشت کرده بوده است، از جمله در حاشیه ورق ۶b (مطابق با ص ۱۲۷) در مقابل عنوان این فصل از جهانگشای «در ذکر قواعدی که چنگزخان بعد از خروج نهاد و یاساها که فرمود» نوشته است:

«الحمد لله تعالى يذكر في هذا الفصل القواعد التي اخترها جنكيزخان لعنه الله و اكثرها غير مخالف للشريعة المطهرة المحمدية على من جاء بها افضل الصلوة و السلام غير انها ممزوجة بسياسة و عظمة و جبروت يحتاج اليها الملوك و السلاطين ليستقيم لهم امر الرعية و ساعربها ان شاء الله تعالى و الحقها بتاريخ تیمور الذي سميت عجائب المقدور في نوائب تیمور»^۲، و چون تاریخ تألیف عجائب المقدور به تصریح خود مؤلف در

۱. این مواضع عبارت است از اوراق ۶b، ۹b، ۱۰b، ۱۱a، ۲۲a، ۲۳a، ۳۴a، ۳۶a، ۳۶b، ۳۷b، ۴۵b، ۴۹a، ۵۰b، ۵۱a، ۵۲a، ۵۵b، ۵۷a، ۷۷a، ۸۶b، ۸۷b، ۹۱b، ۹۲b، ۹۷۱a، ۱۸۳a، ۱۸۳b، ۲۱۸b، از نسخه ج. ۲. ابن عربشاه بدین وعده خود کاملاً وفانکرده است زیرا آنچه در خصوص یاسای چنگیزی در عجایب المقدور ذکر کرده فقط فقرات ذیل است: «و کان [تیمور] معتقداً للقواعد الجنکیز خانیة وهی کفروع الفقه من الملة الاسلامیة و مُشياً لها علی الشريعة المحمدية و كذلك کل الجغتای و اهل الدشت و الخطا و ترکستان و اولئک الطغام کلهم یُمشون قواعد جنکیزخان لعنة الله علی قواعد الاسلام و من هذه الجهة أفتی کل من مولانا و شیخنا حافظ الدین محمد البزازی رحمه الله و مولانا و سیدنا و شیخنا علاء الدین محمد البخاری ابقاه الله و غیرهما من العلماء الأعلام و ائمة الاسلام بکفر تیمور و بکفر من یقدم القواعد الجنکیز خانیة علی الشريعة الاسلامیة و من جهات اخر ایضاً و قبل ان شاه رخ ابطال الثورة و القواعد الجنکیز خانیة و امر ان تجرى سیاستهم علی جداول الشريعة الاسلامیة و ما اظن لذلك صحه فان ذلك عندهم صار کالملة الصریحة و الاعتقادات الصحیحة الخ» (عجائب المقدور، در اواخر کتاب، طبع منکر/ manger، در لئووارڈن از بلاد هلاند، سنه ۱۷۷۲، ج ۲، ص ۸۰۲ - ۸۰۰).

اواخر آن^۱ در سنه ۸۴۰ بوده است پس معلوم می‌شود که این نسخه جهانگشای قبل از این تاریخ استنساخ شده بوده است.

خصایص رسم الخطی این نسخه: این نسخه نیز غالب خصایص رسم الخطی نسخ قدیمه در آن مجتمع است، در طریقه ۲، ۴، ۵، ۱۰، ۱۲، ۱۳، از خصایص آ به عینه مانند نسخه آ است، و در طریقه ۹، ۱۱، ۱۴ به رسم جدید است، و بعضی املاهای مخصوص به خود نیز دارد از قرار ذیل:

۱. تقریباً به طور کلی جمیع ذالهای فارسی را ذال با نقطه نوشته است.
 ۲. مانند نسخه بت «که» را بدون استثنا «کی» با یا نوشته است، (ر.ک. به: شماره ۳ از خصایص آ و بت، ص ص و صد).

۳. در کلمات مانند رفته‌ام، بنده‌ام، رفته‌ایم، بنده‌ایم رفته‌اید، بنده‌اید، رفته‌اند بنده‌اند رفته است، بنده است، به طور عموم (به استثنای بسیار قلیلی) الفات «أم» و «ایم» و «اید» و «اند» و «است» را حذف می‌نماید و به جای آن همزه فوق‌های مخفی می‌گذارد بدین صورت: رفته‌م، بنده‌م، رفته‌یم، بنده‌یم، رفته‌ید، بنده‌ید، رفته‌ند، بنده‌ند، رفته‌ست، بنده‌ست.

۴. تقریباً بدون استثنا یای تنکیر و یای خطاب و نحو آن را بعد از های مخفی^۲ برخلاف آنچه الآن مشهور است در کتابت ظاهر می‌سازد چون: خانه‌ی، هفته‌ی، قبیله‌ی، تو آمده‌ی، تو رفته‌ی، و نحو ذلک که اکنون خانه، آمده‌الخ می‌نویسند به حذف یا در کتابت، و در این فقره بسیاری از نسخ قدیمه دیگر غیر جهانگشای نیز با این نسخه اشتراک دارند^۳، و چه خوب

۱. «و صفا لشاهرخ ممالک ماوراءالنهر و خراسان ... الی یومنا هذا اعنی سنة اربعین و ثمانمائه و نسأل الله تعالی حسن العافیة» (عجائب‌المقدور، طبع مذکور، ج ۲، ص ۷۷۸). ۲. اعم از هاء مخفیة واقعی در کلمات فارسی چون خانه و هفته یا تاء تأنیث عربی که در بعضی موارد در طی زبان فارسی به طور هاء مخفیة استعمال می‌شود چون طایفه و قبیله و کبیره و صغیره و نحو ذلک. ۳. از جمله کتاب المعجم فی معاییر اشعارالعجم، نسخه قدیمی (بدون تاریخ) موزة بریطانیة که دائماً در حال تنکیر «-ه ی» یا «-ه ی» و در حال خطاب «-ه ای» استعمال می‌کند و این املا در طبع کتاب مذکور به اهتمام پروفیسور برون و راقم سطور محفوظ داشته شده است، مثال حال تنکیر: بیوهی (ص ۲)، شردمه‌ی (ص ۴)، مؤامره‌ی (ص ۶)، مقدمه‌ی (ص ۸)، کلمه‌ی (ص ۱۱)، سرمایه‌ی (ص ۱۴۰)، و هکذا، حال خطاب: حوالت کرده‌ای (ص ۸)، هر کجا ذکر او بود تو که‌ای، جمله تسلیم کن بدو تو چه‌ای (ص ۲۱۸)، ورنه تو چنین

می‌شد اگر این طریقه قدیمه مجدداً معمول می‌گردید چه اولاً یایی که در تلفظ ثابت است به چه دلیل باید در کتابت حذف شود، ثانیاً حذف یا در طریقه معموله بسیاری از اوقات چنانکه هر کس حس کرده است باعث التباس می‌شود چه در این طریقه حال اضافه و توصیف با حال تنکیر و خطاب همه به یک نهج نوشته می‌شود چون: خانه من (اضافت)، خانه بزرگ (توصیف)، خانه [ی] بزرگ (تنکیر)، تو در خانه [ی] (خطاب)، و واضح است که تأدیة معانی مختلفه به صورت واحده و تعبیر از تلفظات متفاوت به یک علامت مشترکه قطعاً مستلزم ابهام و التباس است.^۱

۵. در اضافه یا وصف کلمات مختومه به الف در این نسخه فقط سه طریقه معمول است. اول: اظهار کسره اضافه یا توصیف بر همزه چون: مقتضاء فضیلت، جنگه‌ها سخت، استیلاء اشرار، و نحو ذلک و این طریقه در این نسخه اغلبیت دارد؛ دوم: اظهار کسره اضافه یا توصیف بر یا چون: احصای کشتگان، حکمهای سخت، و نحو ذلک و این طریقه نسبتاً نادر است؛ سوم: عدم وضع علامتی مطلقاً در کتابت چون علاالدین، بهالدین، و غیرها و این اندر وجوه است.

۶. در اضافه یا وصف کلمات مختومه به واو ماقبل مضموم کسره اضافه را غالباً بر همزه اظهار می‌نماید به رسم بسیاری از نسخ قدیمه چون: بازوء اسلام (ورق ۱۲۸b)، گیسوء زنان (ورق ۱۹۸b)، اردوء خود (ورق ۵۱a)، ابروء

→ سخت کمان نیز نه‌ای (ص ۲۱۹)، و همچنین در کتاب تذکرة الأولیای شیخ عطار طبع نیکلسون احیاناً در حال خطاب «-ه‌ی» استعمال می‌کند: ای مسکین تو در همه عمر خدای را جنین بنده بوزه‌ی (ص ۹۹)، بس قادر نه‌ی که ملک الموت را از خود دفع کنی (ص ۱۰۱)، این مالها نه از وجه نیکو به دست آورده‌ی (ص ۱۱۱)، تو باری که‌ی که این دامن گرفته است (ص ۱۱۴)، و همچنین در کتاب راحة الصدور آتی‌الذکر، نسخه کتابخانه ملی پاریس و ترجمه تفسیر طبری، نسخه ایضاً و غیر ذلک من النسخ. || ۱. مثلاً در این عبارت «هفته دیگر خواهم آمد» معلوم نیست مراد کاتب هفته آینده است (توصیف)، یا هفته [ی] دیگر یعنی یکی از هفته‌های آینده (تنکیر)، و همچنین خانه بزرگ و پرده سفید و پشته بلند و نحو ذلک که در جمع این‌گونه موارد حال توصیف به حال تنکیر مشتبه می‌شود یا فقدان قرینه‌ی حالیه؛ و در این اواخر بعضی این طریقه را تعمیم داده‌ای نسبت را نیز به مشاکلت یاء تنکیر و خطاب در کتابت حذف کنند چون ملا حسین بشرویه (تلفظ: بشرویه‌ای)، و میرزا محمدرضای قمشه (قمشه‌ای) و آباء کمره و نحو ذلک، و این رکیک‌تر از سایر صور متقدمه است.

کمان‌شکلش (ورق ۵۲b)، و نادراً بر یاء به رسم معمول چون: زانوی ادب، به اردوی خود (ورق ۵۱a)، و نحو ذلک.

۷. در اضافه یا وصف کلمات مختومه به «یا» غالباً همزه‌ای فوق «یا» می‌گذارد چنانکه در هندوستان اکنون معمول است چون: باقی تجملات، به فراخی نعمت، اهالی شهر، قاضی ممالک، شکاری بسیار، و هكذا.

۸. همزه بعد از الف زائده را در کلماتی مانند: قائم و دائم و نحوهما در این نسخه گاه به صورت «یا» می‌نویسد چون: قایم، دایم، طایر، و گاه (و این خالی از غرابت نیست) به صورت «یا» و همزه معاً چون: فضائل، عزائم، طوائف، دایماً، سائل، عاید، و هكذا.

اما شرح سه رساله دیگر غیر جهانگشای که در آخر این نسخه ملحق است از قرار تفصیل ذیل است مرتباً:

۱. رساله کوچکی با به عبارتِ اخری فصلی که خواجه نصیرالدین طوسی در شرح فتح بغداد به دست هولاکو به جهانگشای ملحق کرده است (ص ۸۶۵-۸۵۲)، و معروف است به ذیل جهانگشای و در بعضی نسخ جهانگشای بعد از جلد سوم موجود است^۱ و از غالب نسخ مفقود، و این رساله جز صفحهٔ اخیر آن به خط همان کاتبِ اصلِ نسخهٔ جهانگشای است و از اینجا تا آخر کتاب که عبارت باشد از دو رساله آتیه به خط کاتب جدید دیگری است.

۲. رساله تسلیة الأخوان از تألیفات عظاملک جوینی مصنف کتاب (اوراق ۲۳۱a-۲۲۰b)، و شرح این رساله با تلخیصی از آن سابقاً در این اوراق مذکور شد.^۲

۳. رساله در تاریخ سلجوقیه که اختصاری است از کتاب راحة الصدور لأبی بکر الزاوندی بدون تصریح به اختصار (اوراق ۲۶۱a-۲۳۱b)، و بی‌مناسبت نیست که در این موضع اشارتی اجمالی به اصل کتاب راحة الصدور و دو اختصار آن که یکی همین رساله است بنماییم پس گوئیم:

۱. از جمله نسخهٔ جهانگشای کتابخانه دیوان هند (این‌دیا آفیس) در لندن، شماره ۱۷۰ از فهرست ایتِه (Ethé) II. ۲. ص ۳۷، ۴۱، ۶۳-۶۲.

کتاب راحة الصدور و آية السرور در تاریخ سلجوقیه ایران و عراق از طغرل بک الی طغرل بن ارسلان لأبی بکر محمد بن علی بن سلیمان بن محمد بن احمد بن الحسین بن همّة الراوندی^۱ در سنه ۲۵۹۹ به نام سلطان غیاث الدین کیخسرو بن قلج ارسلان بن مسعود بن قلج ارسلان بن سلیمان ابن غازی^۲ بن قتلش بن اسرائیل بن سلجوق از سلاجقه روم (سنه ۶۰۷ - ۵۸۸ به تفاریق) تألیف شده است و یک نسخه قدیم بسیار نفیس خوش خطی از آن که در سنه ۶۳۵ استنساخ شده و گویا منحصر به فرد است در کتابخانه ملی پاریس موجود است^۴، این کتاب موضوع آن تاریخ سلجوقیه عراق است ولی مشحون است به حشو و زواید فوق العاده ای خارج از موضوع چنانکه فقط دیباچه آن قبل از شروع در تاریخ ۳۷ ورق بزرگ است^۵ از جمله ۱۷۹ ورق مجموع کتاب، و یک خاتمه مفصلی قریب ۲۵ ورق^۶ در آخر کتاب ملحق است در آداب منادمت و شطرنج و نرد و علم خط و غیرها، و در متن تاریخ نیز آن اندازه اشعار و امثال فارسی و عربی و احادیث و کلمات قصار و مواعظ حکما و قصاید طوال از خود در مدح سلطان غیاث الدین کیخسرو و نحو ذلک به عنف و غالباً بدون ادنی مناسبتی با سابقه و لاحقۀ کلام گنجانیده که اغلب اوقات رشته اصل تاریخ بکلی از هم می گسلد و زمام سوق حکایت از دست خواننده رها می شود، و هر چند اصل انشای کتاب بسیار متین و سلس و یکی از بهترین اسالیب انشای فارسی است و نیز موضوع کتاب و اطلاعات نفیسه مضمّنه در آن در باب خود عدیم النّظیر

۱. نام و نسب مصنف به همین طریق در پشت ورق اول و در ورق ۱۷a از نسخه کتابخانه ملی پاریس مسطور است. || ۲. ورق ۲۷b از نسخه مذکوره. || ۳. غازی ظاهراً نام پدر سلیمان است چنانکه مصنف شش هفت مرتبه به عینه به همین صورت سوق نسب او را نموده است نه آنکه لقب قتلش باشد چنانکه پروفیسور برون در ترجمه ملخص این کتاب به زبان انگلیسی، ص ۵۶۹ احتمال داده است. || ۴. علامت این نسخه در کتابخانه مذکوره این است: *supplément persan, 1314* و پروفیسور ادوارد برون در روزنامه انجمن همایونی آسیایی، سال ۱۹۰۲، ص ۶۱۰ - ۵۶۷، ۸۸۷ - ۸۴۹ مندرجات این نسخه را ملخصاً به زبان انگلیسی ترجمه نموده است، این نسخه به قطع نیم ورقی عریض و مشتمل بر ۱۷۹ ورق و به خط نسخ درشت بسیار خوش است، در اواخر کتاب بعضی اوراق جا به جا صحافی شده است و صواب در ترتیب اوراق از قرار ذیل است: ۱۵۳، ۱۶۱، ۱۵۵ - ۱۶۰، ۱۵۴، ۱۶۲. || ۵. اوراق ۱b - ۳۷b. || ۶. اوراق ۱۷۹a - ۱۵۴a.

است چه مصنف خود معاصر سلجوقیّه و خطاط و نقاش مخصوص سلطان طغرل آخرین سلجوقیّه عراق بوده است ولی بدبختانه چنانکه گفتیم به واسطهٔ اکثر از ادخال حشو و زواید در هر قدم و افراط از ایراد جمل معترضه در هر موقع فی الواقع این کتاب بدین نفیسی تا اندازه‌ای کسالت‌انگیز و ملال‌آور شده است و ظاهراً به همین ملاحظه بوده است که با وجود آنکه خود مصنف در دیباچه توصیه‌ای اکید در عدم اختصار کتاب خود نموده چنانکه گوید: ^۱ «و دعاگوی دولت ابوبکر محمدبن سلیمان الرّاوندی تاریخهای دولت سلاطین آل سلجوق می‌نویسد بر سبیل اختصار و صدهزار لعنت به جان و خان و مان و زن و فرزندان آن کس می‌فرستد که از این کتاب حرفی یا کلمه‌ای حذف کند یا زیادت و نقصانی نویسد یا طعنی زند و تصرفی کند» مع‌ذلک تا آنجا که در نظر است دو نفر تاکنون به اختصار این کتاب پرداخته و دو تألیف مجدّد از آن ساخته‌اند از این قرار:

اول: همین رساله که در آخر این نسخهٔ جهانگشای ملحق است و نام مختصر (به کسر کاف) و تاریخ اختصار معلوم نیست، مختصر اولاً تمام دیباچهٔ کتاب (۷۴ صفحهٔ بزرگ) را بکلی حذف کرده و به جای آن دیباچهٔ مختصری به قدر نیم‌صفحه فقط گذارده است، ثانیاً تمام خاتمهٔ کتاب (۵۰ صفحهٔ بزرگ) را نیز بکلی حذف کرده است، ثالثاً جمیع حشو و زواید را از قصاید و اشعار و امثال و کلمات قصار و غیرها بکلی اسقاط نموده است، ولی از اینها گذشته در سوق اصل تاریخ عین عبارت راحة الصدور را کما هی بدون یک کلمه بل یک حرف کم و زیاد همه جا محفوظ داشته است و به قدر نقطه‌ای تصرف و تحریف در آن ننموده است و از این حیث این رساله را تا آنجا که راجع به اصل تاریخ سلجوقیّه است نسخهٔ دومی از راحة الصدور می‌توان محسوب نمود^۲، و مندرجات این رساله در ترتیب ابواب و فصول همه جا قدم به قدم با راحة الصدور مطابق است تا حکایت

۱. ورق ۲۸۸ || ۲. در این رساله مابین ورق ۲۶۰ و ۲۶۱ یک یا دو ورق افتاده است و این افتاده مطابق است با اوراق ۱۴۳، س ۳، ورق ۱۴۲b، س ۱۱ از اصل راحة الصدور، و ابتدای جمله ساقطه این کلمات است: «دزماری و امیر بار آخ» و آخر آن این کلمات: «تا ظن نبری که کس مریاری کرد شمشیر».

جنگ سلطان طغرل آخرین سلجوقیّه با سلطان تکش خوارزمشاه و کشته شدن طغرل و انقراض سلجوقیّه واقع در ورق ۲۶۱a سطر آخر از این رساله مطابق با ورق ۱۴۵b سطر اول از اصل *راحة الصدور*، و در اینجا در این رساله فجأً طلب قطع می‌شود و ناسخ به واسطه یک سهو غریبی از اختصار *راحة الصدور* یکمرتبه می‌جهد به جلد دوم از جهانگشای جوینی در وسط تاریخ سلطان محمد خوارزمشاه، و ابتدای عبارت جهانگشای این جمله است (نسخه ج، ورق ۲۶۱a، س آخر): «از ندمای سلطان از فردوس سمرقندی که مطربه‌ای بود بر حسب حال رباعی درخواست» و مطابق است با نسخه آ (ص ۲۰۳)، و از اینجا تا آخر نسخه ج تمام امتداد همین فصل جهانگشای است و منتهی می‌شود به آخر فصل جهانگشای معنون به «ذکر احوال خرمیل بعد از مراجعت سلطان» (ص ۴۱۲) و هیچ ربطی به *راحة الصدور* و تاریخ سلجوقیّه ندارد، و واضح است که این خلط از ناسخ است نه از مختصر، اما خود *راحة الصدور* از این موضع رشته حکایت را به سوق طبیعی خود امتداد داده و قتل سلطان طغرل و انقراض سلجوقیّه را مبسوطاً شرح می‌دهد پس از آن به فصولی چند در آداب منادمت و شطرنج و نرد و خط و غیرها کتاب را ختم می‌نماید.

دوم: *العراضة فی الحکایة السلجوقیّه* لمحمدبن محمدبن محمدبن عبدالله بن النّظام الحسینی الیزدی، المتوفی سنه ۱۷۴۳ وزیر سلطان ابوسعید بهادرخان آخرین پادشاه مغول ایران (سنه ۷۳۶-۷۱۷) که *راحة الصدور* را در حدود سنه ۲۷۱۱ در سلطنت اولجایتو از اول تا به آخر تلخیص نموده و دیباچه و خاتمه آن را با سایر حشو و زواید حذف نموده ولی از طرف دیگر اصل عبارت *راحة الصدور* را که در نهایت سلاست و روانی است به عبارتی مصنوع و مسجع مشحون به استعارات و تشبیهات از طراز و صاف و تاریخ معجم تبدیل نموده و به جای اشعار و امثال اصل کتاب اشعار و امثال

۱. ر.ک. به: دیباچه ترکی العراضة، طبع زوسهایم، ص ۲۶ و به دیباچه آلمانی همان کتاب، ص XXVI. ۲. ر.ک. به: دیباچه ترکی کتاب مذکور، ص ۱۸ و به دیباچه آلمانی آن، ص XIX.

دیگر آورده و بجز این هیچ تغییری در اصل راحة الصدور نداده و این اختصار را (بدون تصریح به اختصار) العراضة فی الحکایة السلجوقیة نام نهاده است و در دیباچه آن کتاب با آنکه یکی از تواریخ آل سلجوق را که منتهی به سلطنت سلطان محمود بن محمد بن ملکشاه می‌شده است ذکر کرده و آن را اساس کتاب خود دانسته اصلاً و مطلقاً نام کتاب راحة الصدور را که از اول تا به آخر مضامین آن را به‌عینها با تغییری در عبارت نقل و استنساخ کرده است و بجز این هیچ تصرفی دیگر در آن ننموده نبوده است و از وجود آن بکلی تجاهل نموده است^۱، کتاب العراضة فی الحکایة السلجوقیة به اهتمام دکتور کارل زوسهایم آلمانی در سنه ۱۳۲۶ در مصر به طبع رسیده است.^۲

نسخه د (ANCIEN FONDS PERSAN 69)

نسخه‌ای است کامل به قطع وزیری به خط نستعلیق بد خوانا مشتمل بر ۱۸۹ ورق که ۳۷۸ صفحه باشد هر صفحه ۲۵ سطر و در ۲ محرّم سنه ۹۳۸ به دست کاتبی مشهور به حلوایی به اتمام رسیده است، متن این نسخه با نسخ دیگر تفاوت بسیار دارد در زیاده و نقصان و غیره، و ناسخ تصرفات بسیار در متن کتاب نموده بخصوص در موارد غامضه که غالباً کلمات یا جمل مشکوک را بکلی حذف کرده است و تا اندازه‌ای گویا کاتب به اختصار متن جوینی کوشیده است، از اینها گذشته این نسخه در صحت و سقم متوسط و روی هم رفته سقیم و مخصوصاً در عبارات و اشعار عربی و

۱. نظیر این سرقت تألیف حکایت لباب الألباب محمد عوفی و کتاب بزم آراست. ر.ک. به: دیباچه جلد اول از لباب الألباب، طبع لیدن، ص ۵۰. ۲. دکتور کارل زوسهایم (Dr. Karl Süsseim) دو طبع از این کتاب نموده یکی در قاهره به انضمام دو دیباچه تاریخی و لغوی و یک ذیل در بعضی توضیحات، هر سه به زبان ترکی عثمانی، و یکی در لیدن از بلاد هلاند با دو دیباچه و ذیل مذکور به علاوه یک فهرست اسماء الرجال و الأماكن هر چهار به زبان آلمانی، ولی اصل متن کتاب در هر دو طبع یکی است و همان طبع قاره است. و نام و عنوان طبع لیدن از این قرار: Das Geschenk aus der Saldschukengeschichte von dem Wesir Muhammad B. Muahmmad B. Muhammad B. Abdallah B. Al-Nit-ām Al-Husaini Al-Jazdī. Zum ersten Male herausgegeben ... von Dr. phil. karl Süsseim, Leiden, 1909.

کلمات مغولی به غایت ملحون است، رسم الخط این نسخه بکلی جدید و تقریباً هیچ خصایص املائی در آن یافت نمی‌شود جز تفکیک بین اجزای کلمات در صورت وقوع آنها در اواخر سطور و ضیق مکان برای کتابت تمام کلمه^۱ چون: برنجید - ندی (ورق ۱۸۵b)، حا - لتی، فر - ستاد (ورق ۷۵a) جما - عتی را (ورق ۷۵b)، بنز - دیک (ورق ۱۲۴b)، و غیرها، این نسخه مابین جلد اول و دوم جهانگشای در کتابت فصل ننموده و هر دو را به یکدیگر متصل نوشته و آن دو را معاً جلد اول فرض کرده است و در آخر جلد دوم حالیه نوشته (ورق ۱۴۴a): «تمام شد مجلد اول از جهانگشای جوینی و لله الحمد الخ»^۲.

۱. ر.ک. به: شماره ۱۱ از خصایص آ، ص ۸۰. ۲. مأسوف علیه دُسون مؤلف تاریخ کبیر مغول در چهار جلد به زبان فرانسه:

(Historie des Mongols depuis Tchinguiz Khan jusqu' à ... Tamerlan, par Le baron d'Ohsson, Amsterdam, 1834-1852).

در تألیف آن کتاب فقط این نسخه را در دست داشته چنانکه از وصفی که از نسخه خود می‌کند با ملاحظه آنکه در آن تاریخ جز این نسخه و شاید نسخه آ در کتابخانه ملی پاریس بیش نبوده واضح می‌شود، و همچنین مأسوف علیه کاترمر در ترجمه حال مصنف در کنوز مشرقیه (ص ۲۲۴ - ۲۲۰) به تصریح خود فقط همین نسخه را در دست داشته است، و همین است منشأ آنکه ایشان هر دو فرض کرده‌اند که جهانگشای دو جلد است و جلد اول و دوم حالیه را (به طبق این نسخه) جلد اول فرض کرده‌اند و جلد سوم حالیه را جلد دوم، و برای راقم سطور تاکنون به طور قطع معلوم نشده است که فی الواقع جهانگشای منقسم به سه جلد بوده است یا به دو جلد چه از طرفی غالب نسخ جهانگشای موجوده در عالم منقسم به سه جلد است (ر.ک. به: مقاله پروفیسور برون در روزنامه انجمن همایونی آسیایی، سال ۱۹۰۴، ص ۲۷-۴۳) که در آنجا ۱۴ نسخه از نسخ جهانگشای محفوظه در کتابخانه‌های معروف اروپا را وصف و با یکدیگر مقایسه نموده است، و از جمله نسخ سبعة کتابخانه ملی پاریس که من خود در تصحیح جهانگشای به کار برده‌ام نسخ آ ب ج ز که همه نسخ بسیار قدیم می‌باشند بخصوص آ که فقط هشت سال بعد از وفات مصنف استنساخ شده همه در آخر جلد دوم نوشته‌اند: «تمام شد مجلد دوم از تاریخ جهانگشای جوینی»، و آ ب ج (ز جلد اول را ندارد) در آخر جلد اول نوشته‌اند: «تمام شد مجلد اول از تاریخ جهانگشای جوینی»، و ز در عنوان جلد سوم نوشته: «المجلد الثالث»، از طرف دیگر از بعضی قراین و آثار دیگر ظاهراً چنین برمی‌آید که جهانگشای دو جلد بوده است نه سه جلد و جلد اول و دوم کنونی یک مجلد محسوب می‌شده است و جلد سوم کنونی مجلد دیگر، از جمله مصنف در مقدمه جلد سوم بعد از افتتاح دیباچه گوید: «چون در مجلد پیشینه احوال خروج چنگزخان و استیلای او بر

نسخه ۵ (SUPPLÉMENT PERSAN 1563)

نسخه‌ای است تقریباً کامل به قطع وزیری به خط نستعلیق بسیار خوش به قلم کاتبی جعفر آصفی نام و مشتمل بر ۱۹۹ ورق که ۳۹۸ صفحه باشد هر صفحه ۱۷ سطر، و تاریخ کتابت آن درست معلوم نیست ولی از وضع خط و کاغذ و سایر خصوصیات واضح است که بسیار جدید و قطعاً مقدم بر قرن دوازدهم هجری نیست، این نسخه با صرف نظر از اشعار و عبارات عربی که به غایت ملحون و غیرمنتفع به است روی هم رفته نسخه صحیح متقنی است و مخصوصاً کلمات مغولی را به عکس اکثر نسخ غالباً صحیح و با تمام نقط نوشته است، این نسخه نیز مانند نسخه ۳ ما بین جلد اول و دوم جهانگشای در کتابت تفکیک ننموده و هیچ فصلی بین آن دو نگذارده است و در آخر جلد دوم حالیه (ورق ۱۶۸a) نوشته: «بعونه تعالی تمّ المجلد الأوّل فی شهر رجب المرجّب سنه ۶۵۹»، و از این عبارت (بر فرض صحت نسخه و عدم سهو ناسخ) ظاهراً چنین استنباط می‌شود که این جمله عین عبارت آخر نسخه منقول عنها بوده است و بنابراین فرض

→ اقالیم و جلوس قآن و کیوک خان و کیفیت وقایعی که در عهد ایشان بود به حسب معرفت مسطور شد و احوال سلاطین خوارزم غیر ایشان از طرف نشینان براندازه و قوف از ابتدای کار تا انتهای روزگار هر یک مذکور گشت اکنون در این مجلد دیگر ذکر جلوس پادشاه جهان منکو قآن ... یاد کرده می‌شود»، و چون وقایع مشارالیه که مصنف گوید در «مجلد پیشینه» مذکور شد عبارت است از مجموع وقایع هر دو مجلد اول و ثانی پس این عبارت تقریباً صریح است در اینکه جلد اول و دوم حالیه در نظر مصنف یک مجلد («مجلد پیشینه») محسوب می‌شده است و جلد سوم حالیه «مجلد دیگر»، دیگر آنکه مصنف در ابتدای جلد سوم مثل اینکه شروع در کتاب جدیدی می‌کند دیباچه‌ای منعقد ساخته و افتتاح به حمد و صلوة و غیر ذلک می‌نماید و حال آنکه در ابتدای جلد دوم اصلاً حمد و صلوة و دیباچه‌ای در بین نیست و بغتاً بدون هیچ‌گونه فصل و امتیازی بین دو جلد از تاریخ جغتای (در آخر جلد اول کنونی) به تاریخ خوارزمشاهیّه (ابتدای جلد دوم کنونی) می‌جهد، و دیگر آنکه سه نسخه از نسخ کتابخانه ملی پاریس یعنی ۳ و ۴ و ۵ بخصوص ۵ که ظاهراً از روی نسخه قدیمی معاصر مصنف استنساخ شده است همه جلد اول و دوم را یک جلد فرض کرده و در آخر جلد دوم نوشته‌اند «تمام شد مجلد اول» چنانکه تفصیل آن در متن مذکور است، حال این قراین متناقضه را به چه حمل توان کرد و جمع بین آنها چگونه توان نمود؟ به نظر راقم سطور چنین می‌رسد که جهانگشای در اصل تقسیمی که خود مصنف کرده بوده آن را در دو جلد قرار داده بوده است ولی بعدها نساخ

نسخه منقول عنها بسیار قدیم و در عصر مصنف استنساخ شده بوده است^۱، این نسخه مشتمل است بر تمام جلد اول و دوم و تقریباً نصف اول جلد سوم و ختم می‌شود به فتح‌نامه الموت در اواسط جلد سوم، و از ابتدای فصل معنون به «ذکر تقریر مذاهب باطنیان و اسماعیلیان و احوال جماعت مذکور»، الی آخر کتاب که ۲۱ ورق از نسخه آ (ورق ۱۷۴b-۱۵۴a) و قریب ۷۵ الی ۸۰ صفحه از صفحات این کتاب مطبوع است بکلی از این نسخه ساقط است، و از این گذشته این نسخه در چندین موضع افتاده‌های بزرگ دارد از جمله در اواخر فصل معنون به «ذکر بقیه احوال سلطان سعید محمد و اختلال کار او» بعد از این بیت (ورق ۱۲۰a، س ۱۰):

حلقه زلف یار دام بلاست دل در او بسته‌ایم عین خطاست

قریب ۹ صفحه از صفحات آ (آ ورق ۹۲a، س ۸؛ ورق ۹۶a، س ۳ به آخر) یعنی قریب ۱۷ صفحه از صفحات این کتاب مطبوع افتاده است بدون اینکه بیاضی در نسخه باشد، و در اواسط همین فصل (ورق ۱۱۴b، س آخر) بیاضی است به مقدار چند سطر ولی از موضع بیاض قریب ۴ صفحه از صفحات این کتاب مطبوع ساقط شده است، و جمله ساقط مطابق است با ورق

→ برای سهولت استنساخ و تفکیک اجزای متقاربه‌المقدار کتاب از یکدیگر جلد اول را که جمعاً دو مقابل جلد دوم (یعنی جلد سوم حالیه) بوده و مشتمل بوده بر تاریخ دو طبقه مستقل از ملوک یعنی خوارزمشاهی و مغول آن را از مفصل بین این دو تاریخ مختلف مواضعاً به دو جلد تفکیک کرده‌اند و جهانگشای را در سه مجلد متقاربه‌الحجم استنساخ می‌کرده‌اند و بتدریج نسخ جهانگشای به همین نمط مشهور شده است مگر قلیلی از نسخ که همچنان به قرار اصل در دو جلد نوشته شده‌اند چون د و ه، و این احتمال گویا اقرب احتمالات باشد به واقع. ۱۱۱. مسیو بلوشه در فهرست نسخ شِفر، ص ۱۲۴ و در فهرست نسخ فارسی کتابخانه ملی پاریس، ص ۲۸۱ و پروفیسور برون در مقاله سابق‌الذکر خود در روزنامه انجمن همایونی آسیایی، سال ۱۹۰۴، ص ۳۱ نوشته‌اند که تاریخ کتابت این نسخه سنه ۱۲۵۹ است، و آن سهوست فقط تاریخی که در این نسخه دارد همین است که در متن مذکور شد یعنی «شهر رجب سنه ۶۵۹» و گویا مسیو بلوشه فرض کرده است که چون این نسخه با این تازگی خط و جدت اسلوب البته نمی‌تواند تاریخ کتابتش بدین قدیمی باشد پس لابد سنه ۶۵۹ سهوست از کاتب به جای ۱۲۵۹، و پروفیسور برون در عین اینکه سنه ۶۵۹ را تاریخ اصل نسخه منقول عنها فرض کرده است باز گویا به تبع بلوشه و شاید بدون نظر به اصل خود نسخه می‌گوید که این نسخه مورخ است به سنه ۱۲۵۹.

۸۷b، س ۶؛ ورق ۸۸b، س ۱ از نسخه آ، رسم الخط این نسخه به غایت جدید و به عینه مطابق طریقهٔ حالیهٔ معمول در ایران است و هیچ‌گونه خصایص املائی ندارد.

نسخهٔ و (SUPPLÉMENT PERSAN 207)

نسخه‌ای است تقریباً کامل به قطع وزیری به خط نستعلیق خوش مشتمل بر ۱۹۲ ورق که ۳۸۴ صفحه باشد هر صفحه ۱۷ سطر، و تاریخ کتابت آن ماه ذی‌القعدة سنهٔ ۱۲۳۳ است^۱، این نسخه در کمیّت مندرجات به عینها مانند نسخهٔ آ است بدون کم و زیاد و همان افتاده‌ها و بیاضهایی که در نسخهٔ آ ذکر شد به عینها و در همان مواضع در این نسخه نیز موجود است و از اینجا معلوم می‌شود که نسخهٔ و یا از روی نسخهٔ آ استنساخ شده یا هر دو از روی یک اصل مشترک نقل شده‌اند، این نسخه با آنکه مابین جلد اول و ثانی در کتابت فصل نموده و در آخر جلد اول (ورق ۷۵b) نوشته: «تمام شد مجلد (کذا!) از تاریخ جهانگشای جوینی» با وجود این در آخر جلد ثانی (ورق ۱۶۰a) نوشته: «تمام شد جلد اول به عون الملک الأجل»، نسخهٔ حاضره چنانکه از تاریخ کتابتش واضح است در کمال جدّت و به منتها درجه سقیم و مشحون از اغلاط فاحش است و تقریباً هیچ قابل انتفاع نیست و راقم سطور پس از آنکه آن را در تصحیح چند جزو از جلد اول به کار بردم بالاخره بر من محقق شد که این نسخه مطلقاً در تصحیح متن کمکی نخواهد کرد و جز تزیین وقت هیچ نتیجه‌ای نخواهد داشت لهذا از اوایل جزو چهارم بکلی از آن صرف نظر نمودم و از آن به بعد آن را به هیچ وجه به کار نبردم.

نسخهٔ ز (SUPPLÉMENT PERSAN 206)

نسخه‌ای است ناقص به قطع وزیری به خط نسخ خوش و مشتمل بر ۱۸۸

۱. وصف این نسخه از پروفیسور برون در مقالهٔ سابق‌الذکر خود در وصف نسخ جهانگشای موجوده در کتابخانه‌های اروپا فوت شده است.

ورق^۱ که ۳۷۶ باشد هر صفحه ۲۱ سطر و دارای شش مجلس از صورتهای معروف «به کار چینی» بسیار ممتاز است^۲، و تاریخ کتابت آن در شهر شوال سنه ۸۴۱ است به قلم کاتبی موسوم به ابواسحاق بن محمد بن احمد الصوفی السمرقندی (ورق ۴۱b)، این نسخه مشتمل است بر دو ثلث اخیر از جلد دوم (ورق ۱۱۴b-۴۲a) و تمام جلد سوم (ورق ۱۱۵a-۱۸۸b + ۱a)، ولی جلد اول به تمامه و ثلث اول از جلد دوم از آن ساقط است و بی مقدمه شروع می شود بدین کلمات: «پس ای یار موافق و دوست متفق درین معانی اگر شبهه داری آخ» در اوایل فصل مُعَنون به «ذکر بقیّه احوال سلطان سعید محمد و اختلال کار او» واقع در اواخر ثلث اول از جلد دوم (آ، ورق ۸۵b، س ۱۳)، و با آنکه این نسخه نسبتاً قدیم است مع ذلک به غایت سقیم و مشحون از اغلاط است.

این نسخه به علاوه اصل جهانگشای مشتمل است (ورق ۴۱b-۱b) بر رساله دیگر مجهولة الاسم از تألیفات علاءالدین جوینی مصنف کتاب که شرح اجمالی آن با تلخیصی از آن سابقاً در این اوراق مذکور شد (ر.ک. به: صفحات ۵۰-۳۷ و ۶۵-۶۲).

خصایص رسم الخطی: این نسخه ذال فارسی را علی السّوا گاه با نقطه و گاه بی نقطه می نویسد، و در طریقه ۲، ۵، ۶، ۸، ۹، ۱۰، ۱۲ (غالباً)، ۱۳ (غالباً)، از خصایص زّ مانند نسخه آ است و در باقی خصایص به طبق رسم الخط جدید است.

تنبيه

بعضی خواص نحوی و صرفی و لغوی و اصطلاحات مخصوصه در جهانگشای یافت می شود که اختصاص به نسخه ای دون نسخه ای ندارد و راجع به اصل تألیف است و بعضی دیگر در عموم نسخ قدیمه یافت می شود و در نسخ جدیده تبدیل به کلمات و اصطلاحات جدیده شده است، و ما در

۱. ترتیب اوراق این نسخه در صحافی به هم خورده است و باید ۴۱ ورق اول کتاب (ورق ۱a-۴۱b) را در آخر کتاب گذارد بعد از ورق ۱۸۸b بلافاصله. || ۲. این صور واقع است در اوراق ۱۴۹a، ۱۴۰b، ۱۳۶a، ۱۰۱a، ۶۷a، ۳۰b.

اینجا به مهمّات این خواص تا آنجا که غالباً راجع به جلد اول مطبوع حاضر است اشاره می‌نماییم و بعد از طبع جلد دوم و سوم آنچه راجع بدان دو مجلد است نیز در مقدمه آنها الحاق خواهیم نمود ان شاء الله تعالی و هی هذّه:

۱. باء زایده که در اوایل افعال مثبتة الحاق نمایند چون بیامد و برفت در این کتاب مانند غالب مصنّفات قدیمه در اوایل افعال منفیّه نیز الحاق می‌نماید، مثال: «جز پای ناپاک عبدة اللّات و العزّی خاک ایشان را بنسوده» یعنی نسوده (ص ۱۱۹)؛ «ارباب قلعه نیز از اجتهاد پهلو به زمین بنسودند» (ص ۲۰۹)؛

بنمردیم تا ز بوالعجبی بندیدیم صبح نیم شبان

(ص ۱۱۹)

۲. باز آنک، یعنی «با آنکه» و «با وجود آنکه» و به عربی «مَعَ أَنْ»، مثال: «باز آنک نشابور سنگلاخ بود از چند منزل سنگ بار کرده بودند و با خود آورده» یعنی با آنکه (ص ۲۴۱)؛ «باز آنک سه هزار چرخ بر دیوار باره بر کار داشتند... تمامت را پای سست شد و دل از دست برفت» (ایضاً)؛ «باز آنک جنگ سخت تر از جانب دروازه شتربانان و برج قراقوش بود... مغول علم بر سر دیوار خسرو کوشک برافراشتند» (ایضاً)؛ «مونککا قاآن باز آنک از راه سن در اول درجه جوانی بود از روی عقل و وقار در مرتبت شیوخ روزگار و دیدگان کار [بود]» (ص ۲۶۰)، و غیر ذلک، و در نسخ جدیده این کلمه را همه جا به «با آنکه» تبدیل کرده‌اند.

۳. بازین (باز این)، یعنی «با این» و «با وجود این» و «مع هذا»، مثال: «و غلبه خلیق شهر خود چندانک حصر آن بیرون از بیان بود و بازین همه دز را استحکام تمام کرده و چند فصیل بر مدار آن کشیده» یعنی با این همه (ص ۱۹۷)، و در نسخ جدیده این کلمه را به «با این» تصحیح کرده‌اند.

۴. بی از آنک، یعنی «بی آنکه» تو «بدون آنکه»، مثال: «یا خود بی از آنک دست در میان آرد جام زهر مذاق را بر دست می‌نهد» یعنی

بی آنکه (آ، ورق ۱۱۲b)، و در نسخ جدیدی این کلمه را به «بی آنکه» تصحیح کرده‌اند.

۵. ترکیب «بَعْدَمَا که»، یعنی «بعد از آنکه»، مثال: «بعدها که او را تحف بسیار با لقب کوچلک خانی هدیه داد مانند تیر از کمان سخت بجست» یعنی بعد از آنکه (ص ۱۵۵)؛ «تمهید عذر بعدها که خدمت و اخلاص تبلیغ کرده باشی به جای آر» (ص ۱۶۵)؛ «و بعدها که آن ناحیت از شرّ دشمنان پاک شد ... به وقت انصراف مرضی که از عفونت هوا تولّد کرده بود زیادت شد» (ص ۲۴۴)، و نظایر آن در تضاعیف این کتاب جداً بسیار است^۱ و این ترکیب در بسیاری از کتب قدیمه و دواوین شعرا نیز دیده می‌شود.

انوری گوید:

بعدها کاندر لگدکوب زمانه چند سال بخت شورم حنجری کردست و دُورش خنجری
خیر خیرم کرد صاحب تهمت اندر هجو بلخ تا همی گویند کافر نعمت آمد انوری

۶. سبب، بدون باء جاره به جای «بسبب»، مثال: «اکنون سببِ تهمت یکدیگر و معایب اخلاق دیگر چنین خویش را خوار و خَلَق کرده‌اند» یعنی به سببِ تهمت یکدیگر (ص ۱۶۷)، «جمعی از امرای ایغور را بیاوردند و سببِ گناهی که کرده بودند بکشتند» (ص ۲۱۵)؛ «سببِ آنک تا اونک خان باز قوّت نگیرد بر عقب او لشکر فرستاد» (ص ۱۳۸)، و نظایر آن نیز در این کتاب جداً بسیار است^۲ و در نسخ جدیدی همه جا این کلمه را به «به سبب» تصحیح کرده‌اند.

۷. حالت، به معنی مرگ و وفات، مثال: «ایلچیان متواتر کردند که آوازه حالت چنگزخان در اطراف گیتی شایع شد»، یعنی آوازه وفات چنگزخان (ص ۲۴۶)؛ «کشتکین کُشتن او را حیات خود دانست ... و بعد از حالتِ او به دلی فارغ به عمارت و زراعت اشتغال داشت» یعنی بعد از قتل او

۱. از جمله ر.ک. به صفحات: ۱۵۱، ۱۶۵، ۲۲۷، ۲۶۰، ۲۹۴، ۳۰۲، ۳۱۵، ۳۱۸ و ۳۲۹. ۲. از جمله ر.ک. به صفحات: ۱۴۳، ۱۴۷، ۲۲۳، ۲۳۸، ۲۴۰ و ۳۲۸.

(ص ۲۳۳)؛ «بعد از وقوع حالتِ او [یعنی اوکتای] منکو قآن بر چه سان بنای عدل بعد از انحراف ممهّد گردانید» یعنی بعد از وفات او (ص ۲۴۴)؛ «باتو ... چون به الاقماق رسید حالتِ کیوک خان ظاهر شد» یعنی وفات یافت (ص ۳۲۳)؛ «و چون حالتِ قآن واقع شد حضرت او [یعنی جغتای] مرجع خلائق شد» یعنی وفاتِ قآن (ص ۳۲۷)؛ «بعدِ حالتِ او خاتون او ... و ارکان دولت بر قرا اقبال نمودند» یعنی بعد از وفات او (ص ۳۲۸)، و اصل در استعمال کلمهٔ حالت در این معنی گویا «حالت ناگزیر» بوده است چنانکه از دو مثال ذیل معلوم می‌شود: «هنوز سرتاق نرسیده بود که فرمان حق در رسید و حالت ناگزیر واقع شد» (ص ۳۲۳)؛ «چون کیوک خان را حالتی که ناگزیر مخلوقان است پیش آمد» (ص ۳۱۶).

۸. واقعه، به همین معنی یعنی مرگ و وفات، مثال: «از دختران چنگزخان یکی را نامزد او کرد سبب واقعهٔ چنگزخان دختر در توقف ماند» یعنی به سبب وفات چنگزخان (ص ۱۴۳)، «پسر بزرگتر او ماتیکان را در بامیان واقعه افتاد» یعنی وفات نمود (ص ۳۲۸).

۹. آذین، به جای آیین یعنی قاعده و قانون و رسم و طریقه و زینت و آرایش، مثال: «و از راه آذین مغول از خانهٔ بزرگتر پسر اصغر قائم مقام پدر باشد» یعنی آیین مغول (ص ۲۴۸)؛ «در یاسا و آذین مغول آن است که در فصل بهار و تابستان کسی در آب ننشیند» (ص ۲۶۴)؛ «وقت آنک آذین نماز بسته باشند از مکامن گشاده شوند» یعنی آیین نماز (ص ۱۴۴)، و نظایر آن در این کتاب بسیار است^۱ و در نسخ جدید همه جا این کلمه را به «آیین» تصحیح کرده‌اند.

۱۰. مقدمه، به معنی سابق و پیش از این، مثال: «و چون راندگان لشکر او کوچلک و توق تغان بر پیش بودند به کفایت عیث و فساد ایشان لشکر فرستاد چنانک در مقدمه ذکر آن مثبت است» یعنی سابقاً و پیش از این (ص ۱۶۹)، و مقصود مقدمهٔ کتاب نیست چه حکایت مشارالیه بلافاصله قبل از این فصل مذکور است و در مقدمهٔ کتاب اصلاً اثری از این فقره نیست،

۱. از جمله ر.ک. به صفحات: ۲۵۱، ۲۹۷، ۲۹۹ و ۳۱۱.

مثال دیگر: «چون در ایام سلطان تکش سبب ملک عراق منازعتی افتاده بود و تکش لشکر بغداد را منهزم کرده و وزیر را کشته چنانک ذکر آن در مقدمه نوشته آمده است» (آ، ورق ۹۲a)، یعنی سابقاً و پیش از این نه در مقدمه کتاب چه در آنجا اصلاً ذکری از این مقوله نیست.

۱۱. ارجاع ضمیر جمع به ادات عموم «هر» و «هر کس»، مثال: «هر امیر استکثار اطلاق موجب را به نام گویند چندین مرد دارم» یعنی گوید (ص ۱۳۴)؛ «هر کس که آن مجلس را... مشاهده می کردند از غایت اعجاب می گفتند الخ» (ص ۲۵۱)؛ «هر کس از اماکن خود در حرکت آمدند» (ص ۲۵۸)؛ «و هر کس در آن شیوه فصلی برداختند» (ص ۲۶۰)؛ «هر کس که در خدمت او حاضر بودند الخ» (ص ۲۷۷)؛ «و هر کس ایلچیان به جوانب روان کردند و... تعلق می ساختند» (ص ۳۰۰).

۱۲. افراد فعل معطوف به فعل جمع مغایب، مثال: «هر دیهی را چند نوبت کشش و غارت کردند و سالها آن تشویش برداشت» یعنی برداشتند (ص ۱۸۱)، «ایلچی می فرستادند و از وصول چنگزخان اعلام می کرد و... تحذیر می نمود و... تشدید می کرد و هر کجا ایلی قبول می کردند شحنه با التمغا به نشان می دادند و می رفت و هر کجا که امتناع می نمودند آنچ سهل مأخذ بود... می گرفتند و می کشت» (ص ۲۲۰)، و نظایر آن نیز در این کتاب بسیار است^۱ و این طریقه در غالب مؤلفات قدما معمول بوده است.

۱۳. اضافه نام حکمران یا پادشاه یا صاحب محلی به خود آن محل چون «علاءالدین الموت» یعنی پادشاه و صاحب الموت (ص ۳۰۶)، و «اوزارخان المالغ»، یعنی حکمران و صاحب المالغ (ص ۱۵۶)، و «ارسلان خان قیالیغ» به همین معنی (ص ۱۶۳)، و این طریقه نیز در کتب متقدمین جداً معمول بوده است از جمله تاریخ طبقات ناصری للقاضی منهاج الدین عثمان الجوزجانی و لباب الألباب لنورالدین العوفی چون: ملک تاج الدین مکران و ملکشاه و خش و شمس الدین محمد بامیان و تاج الدین

۱. از جمله ر.ک. به صفحات: ۱۷۴، ۲۰۹، ۲۲۷ و ۳۱۸.

تمران و ناصرالدین محمد مادین یعنی صاحب مکران و صاحب وخش و هکذا.^۱

ج) بعضی نصوص مورخین عرب راجع به ترجمه حال مصنف هرچند غالب معلومات راجعه به ترجمه حال مصنف مفصلاً در قسمت اول از این مقدمه مسطور است ولی به مناسبت اینکه نصوص مورخین عرب در این موضوع خلاصه و فهرست‌مانندی است از ترجمه حال مبسوط سابق‌الذکر، و دیگر آنکه غالب این مأخذ عربی برعکس مصادر فارسی در محل دسترس عموم مردم در ایران نیست مناسب دیدیم که عین مسطورات بعضی از ایشان را در آخر این مقدمه نقل نماییم و آن عبارت از پنج مأخذ است:

۱. تاریخ کبیر موسوم به نهاية الأرب فی فنون الأدب در سی مجلد^۲ للأمام شهاب‌الدین احمد بن عبدالوهاب بن محمد بن عبدالدائم^۳ الکبریّ التّویری، المتوفی سنه ۷۳۲^۴، و فقره ذیل منقول است از ج ۲۵ از کتاب مذکور از روی نسخه محفوظه در کتابخانه ملی پاریس:^۵

منقول از نهاية الأرب للتّویری

« و فی سنة ثمانین و ستمایه فی رابع عشر شهر رجب انهزم التتار اصحاب ابغا الذين حضروا من جهته الى الشام و التقوا مع السلطان الملك المنصور قلاوون و كانوا صحبة منكو تمر بن هولاکو^۶ و كان ابغا قد نازل الرحبة^۷ ثم جرّد هؤلاء و عاد الى الأردن^۸ و وصل^۹ منكو تمر بمن معه الى حمص و

۱. نیز ر. ک. به: حواشی راقم سطور بر لباب الألباب عوفی، ج ۱، ص ۳۰۴. ۲. حاجی خلیفه در نهاية الأرب و المنهل الصّافی لابن تغری بردی، ج ۱، نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arabe, 2068, f. 75b). ۳. حاجی خلیفه و المنهل الصّافی، ایضاً، و خود نهاية الأرب، ج ۲۹ (Arabe, 1579, ff. 199b, 226b). ۴. المنهل الصّافی و حاجی خلیفه، ایضاً.

5. Arabe, 1577, f. 37a-b.

۶. و فی الأصل: هولاکوا. ۷. و فی الأصل: الرحبة. ۸. و فی الأصل: الأردن. ۹. و فی الأصل: و اوصل.

التقوا هم و العساكر الأسلامیة فاستظهر التتار فی مبادئ الوقعة و انهزمت
میسرة السّلطان الملك المنصور و ما شكّ^۱ التتار فی الظفر و نزلوا و اكلوا
الطعام ثمّ كانت الدائرة عليهم فانهزموا اقبح هزيمة على ما بیته فی اخبار
السّلطان الملك المنصور، و اما منکوتمر بن هولاکو^۲ فانّ الهزيمة استمرّت به
الی جزيرة ابراهیم فلما وصل اليها مات، و قيل انّ علاءالدین الجوینی
صاحب الدیوان کان قد عزم على اغتيال ابغا و نقل الملك عنه فكتب الی
مومن^۳ آغا^۴ شحنة الجزيرة يأمره ان يتحیل على منکوتمر و یقتله فسقاه
مومن^۵ سمّا فمات ولما مات هرب مومن^۶ الشحنة من الجزيرة و علم
اصحاب منکوتمر بامر [ه] فطلبوه فلم یدرکوه فقتلوا نساءه و اولاده و توجه
مومن^۷ الی الدیار المصریّة و معه ولده فاعطوا بها اقطاعاً و حُمل منکوتمر
الی قلعه تلا^۸ فدفن بها، و فی سنة ثمانین و ستّماية ایضاً كانت وفاة
علاءالدین الجوینی صاحب الدیوان و کان قد تمکّن فی دولة التتار تمکناً
عظیماً بسبب اخیه شمس الدین فانّه کان المشار الیه ثمّ نقم علیه ابغا لما علم
انه واطأ المسلمین و استصفى امواله ثمّ مات بعراق العجم و ولی بعده ولد
اخیه هرون بن الصّاحب شمس الدین».

۲. تاریخ کبیر موسوم به تاریخ الإسلام و معروف احیاناً به تاریخ الذهبی که
ذیل وقایع را تا سنه ۷۰۰ هجری امتداد می دهد در بیست و یک مجلد^۹
للأمام العلامة المورخ شمس الدین ابی عبدالله محمد بن احمد بن عثمان بن
قایماز بن عبدالله الدمشقی المعروف بالذهبی المتوفی سنة ۱۰۷۴۸، و فقره ذیل

۱. و فی الأصل: و ما شاکل. || ۲. و فی الأصل: هولاکو. || ۳. و فی الأصل: من؛ و سیتکرّر ذکره
على ما هو الصواب بعید هذا. || ۴. و فی الأصل اقحم هنا هذه الکلمات: «علاءالدین الجوینی
صاحب الدیوان» و لاشکّ انه سهو من النّاسخ. || ۵. کذا فی المواضع ای «مومن» لا «مومن». ||
۶. ر. ک. به: پاورقی شماره ۵. || ۷. ر. ک. به: پاورقی شماره ۵. || ۸. و فی الأصل: تلا؛ تلاکه تله و
شاهوتله نیز گویند قلعه ای بوده بر کوه شاهو مقابل دهخوارقان و مدفن هولاکو و اعقاب او بوده
است (جامع التّواریخ، (suppl. pers. 209, ff. 295b, 314b). || ۹. چنانکه ابن تغری بردی در
ترجمه حال ذهبی در ج ۵ از المنهل الصّافی (نسخه پاریس، ff. 86b-88a, 2072, Arabe) تصریح بدان می کند و همین صواب است و موافق با نسخ موجوده از این کتاب، و حاجی خلیفه
در کشف الظّنون در تحت تاریخ الذهبی گوید که آن دوازده مجلد است و آن سهو واضح است و
منشأ آن التباس رقم ۲۱ است به ۱۲ در بعضی مأخذ حاجی خلیفه قطعاً. || ۱۰. المنهل الصّافی، ج ۵
از نسخه مذکوره، ورق ۸۸a-۸۶b، و حاجی خلیفه در تحت تاریخ الذهبی و العبر فی خبر من غیر.

منقول است از جلد اخیر از کتاب مذکور از روی دو نسخه محفوظه در موزه بریتانیّه در لندن:^۱

منقول از تاریخ الإسلام للذهبی

« أعطى الملك^۲ صاحب علاء الدین الجوینی^۴ ابن محمد بن محمد، الأجلّ علاء الدین^۵ صاحب الدیوان بن صاحب بهاء الدین الجوینی^۶ الخراسانی اخو الصّاحب الكبير الوزير شمس الدین كان اليهما الحلّ و العقد فى دولة ابغا و نالا من الجاه و الحشمة ما يتجاوز الوصف و فى سنة ثمانين قدم بغداد مجد الملك^۷ العجمی^۸ فأخذ صاحب الدیوان و غلّه و عاقبه^۹ و اخذ امواله و املاکه و عاقب سائر خواصه^{۱۰} فلما عاد منکوتر من الشّام مکسوراً حمل علاء الدین معهم الى همذان و هناك مات ابغا و منکوتر^{۱۱} و كان قد انصلح امر علاء الدین فى ایام الملك احمد^{۱۲} فلما ملک ارغون ابن ابغا^{۱۳} طلب الأخوين فاختميا فتوفى علاء الدین فى الاختفاء بعد شهز ثم اخذ ملک اللور يوسف اماناً من ارغون للصاحب شمس الدین و احضره اليه فغدر به ارغون و قتله^{۱۴} بعد موت اخيه بقليل ثم فوّض ارغون امر العراق الى سعد الدین العجمی و المجد بن الأثير و الأمير على^{۱۵} جکینان^{۱۶} ثم قتل ارق وزير ارغون الثلاثة بعد عام، و كان علاء الدین و اخوه فيهما كرم و سودد و خيرة بالأمور و فيهما عدل و رفق بالرعيّة و عمارة للبلاد ولى علاء الدین نظر العراق سنة تيف و ستين بعد العماد القزوينى فاخذ فى عمارة القرى و اسقط عن

۱. Or. 53, f. 21a-b و Or. 1540, ff. 6a-7a. — و برای اختصار علامت نسخه اول را در حواشی آتیه حرف A قرار دادیم و نشان نسخه دوم را حرف B. || ۲. A، ورق ۶a، س ۵: B، ورق ۲۱a، س ۳ به آخر. || ۳. B ندارد. || ۴. B ندارد. || ۵. A ندارد. || ۶. A ندارد. || ۷. B: الدین. || ۸. ابتدای ورق ۲۱b در B. || ۹. فقط در A. || ۱۰. فقط در A. || ۱۱. فقط در B. || ۱۲. فقط در B. || ۱۳. این فقره سهوست چه وفات علاء الدین چنانکه سابق مشروحاً ذکر شد در اوایل سلطنت سلطان احمد بود در ذی الحجّه سنه ۶۸۱ یعنی قریب یک سال و نیم قبل از جلوس ارغون در جمادى الأولى سنه ۶۸۳، و در نصوص مورخین عرب آتی الذکر همه جا این سهو روی داده است. || ۱۴. A: فقتله. || ۱۵. A در اینجا کلمه «بن» نوشته بعد قلم زده. || ۱۶. کذا فى B (?): A: حکیمان؛ ذیل صقاعی آتی الذکر بر ابن خلکان؛ شکیمان؛ المنهل الصّافی؛ جکیان؛ فوات الوفيات؛ جکیان؛ جامع التّواریخ، نسخه پاریس (suppl. pers. 209, f. 317a): حکسان؛ و تصحیح این کلمه برای من ممکن نشد.

الفلاحین مغارم کثیره الی ان تضاعف دخل العراق و عمر سوادها و حفر^۱ نهرأ من الفرات مبدأه من الأنبار و منتهاه الی مشهد علی رضی الله عنه و انشأ^۲ علیه مایة و خمسين قرية و لقد بالغ بعض الناس و قال عَمَرَ صاحب^۳ الدیوان بغداد حتی كانت اجود من ایام الخلافة^۴ و وجد اهل بغداد به راحة، و حکى غیر واحد ان ابغا قدم العراق فاجتمع فی^۵ العيد الصّاحب شمس الدین^۶ و علاء الدین^۷ ببغداد فأُحصیت الجوائز و الصّلات الّتی فرّقاها^۸ فكانت اکثر من الف جائزة، و كان الرّجل الفاضل اذا صنّف کتاباً و نسب الیهما تكون جائزته الف دینار و قد صنّف شمس الدین محمد بن الصّیقل الجزری خمسين مقامة و قدّمها فأعطی الف دینار، و كان لهما احسان الی العلماء و الصّلحاء و فیهما اسلام و لهما نظر فی العلوم الأدبیة و العقلیة، و فی وقتنا هذا الامام المورخ العلامة ابو الفضل عبدالرزاق بن احمد بن^۹ الغوطى مورخ عصره^{۱۰} و^{۱۱} قد اورد فی تأریخه الذی علی الألقاب ترجمة علاء الدین مستوفاة^{۱۲} هو الصّدر المعظم الصّاحب علاء الدین ابوالمظفر عطا ملک بن الصّاحب بهاء الدین محمد بن محمد بن محمد بن علی بن محمد بن محمد بن محمد بن علی بن محمد بن احمد بن اسحق ابن ایوب بن الفضل بن الرّبیع الجوینی اخو الوزير شمس الدین قرأت بخطّ الغوطى كان جلیل الشّان تأدّب بخراسان و كتب بین یدی والده و تنقل فی المناصب الی ان ولى العراق بعد قتل عماد الدین الدّوینی^{۱۳} فاستوطنها و عمر النّواحی و سدّ البثوق و وفد الأموال و ساق الماء من الفرات الی النّجف و عمل رباطاً بالمشهد و لم یزل مطاع الأمور رفیع القدر الی ان بلی بمجد الملك فی آخر ایام ابا قابن هولاکو و كان موعوداً من السّلطان احمد ان یعيده الی العراق فحالت المنیة دون الأُمّنیة و سقط عن فرسه فمات و نقل الی تبریز فدفن بها وله رسائل و نظم

۱. B: جرّ. ۲. A: فانشأ. ۳. ابتدای ورق b در A. ۴. A: الخلیفة. ۵. کلمه «فی» فقط در B. ۶. فقط در B. ۷. فقط در B. ۸. A: فرّقاها؛ B: فرّقا. ۹. کذا فی النسختین؛ و ظاهراً کلمه «بن» زیاد است سهواً از ناسخ چنانکه از تعبیر ذهبی از او در دو سه سطر بعد به «الغوطی» استنباط می شود. ۱۰. A: به مصر. ۱۱. محتمل است این واو زیادى باشد سهواً از ناسخ. ۱۲. از اینجا تا ص ۱۰۴، پاورقی شماره ۲ فقط در A موجود است و از B بکلی ساقط است. ۱۳. کذا فی A؛ و الظاهر القزوینی؛ و قد مرّ ذکره.

کتب لی منشوراً بولاية كتابة التاريخ بعد شيخنا تاج الدين علي بن انجب و كان مولده في سنة ثلث و عشرين و ستمائة و مدّة ولايته على بغداد احدى^۱ و عشرون و عشرة اشهر^۲، و قرأت به خطّه وفاة علاء الدين في رابع ذى الحجة سنة^۳ احدى و ثمانين و ستمائة^۴.

۳. ذيلي بر تاريخ ابن خلّكان موسوم به تالی كتاب وفيات الأعيان مرتّب به حروف معجم تأليف فضل الله بن ابي الفخر الصّقاعي مشتمل بر وفيات مشاهير از سنه ۷۲۵-۶۶۰ هجری، و فقره ذیل منقول است از نسخه محفوظه در كتابخانه ملی پاریس: ۵

منقول از ذیل صقاعی بر ابن خلّكان

«الأخوان^۶ علاء الدين عظاملك و شمس الدين اولاد بهاء الدين محمد بن محمد الجوينی العجمی^۷ المعروفان^۸ به اصحاب الديوان علاء الدين به بغداد و شمس الدين في الصحبة^۹ ذكر عز الدين عبدالعزیز بن الكواز نائب الحكم به بغداد لمّا حضر الى دمشق في سنة اربع و سبعمائة للحج قال قدم مجد الملك الى بغداد من العجم قبل حضور منكو دمر بالعساكر الى الشّام في سنة ثمانين و ستمائة به شهر واحد و اخذ صاحب الديوان المذكور و عاقبه و غلّه فانشد علاء الدين:

لا تأسنّ لما جرى فالخير فيه لعلّه
قد كان عبداً أبقاً يعصى الأله فغلّه

فلمّا عاد العسكر مكسوراً^{۱۰} توجه ابغا الى همذان و اخذ علاء الدين صحبته و مات^{۱۱} ابغا و منكو دمر في السنّة و ولي احمد به اتفاق من علاء الدين المذكور و اخيه^{۱۲} شمس الدين اصحاب الديوان و بعد ثلاث سنين هلك احمد

۱. ابتدای ورق ۷a در A. ۲. از پاورقی شماره ۱۲، صفحه قبل تا اینجا فقط در A موجود است چنانکه گذشت. ۳. A به رقم: ۶۸۱. ۴. ر.ک. به: پاورقی شماره ۳. ۵. Arabe, 2061, f.53a-b. این نسخه در سنه ۷۲۳ استنساخ شده و چنانکه ملاحظه خواهد شد غلط بسیار دارد. ۶. و فی الأصل: الأخوين. ۷. و فی الأصل: العجم. ۸. و فی الأصل: المعروفين. ۹. یعنی فی صحبة ملوک المغول. ۱۰. و فی الأصل: مکسور. ۱۱. و فی الأصل: و عاد؛ و هو خطا واضح. ۱۲. و فی الأصل: و اخوه.

و ولی ارغون فاخنتی علاءالدین و اخوه و طلبهما^۱ ارغون^۲ فتوفی علاءالدین بعد شهر و هو مختف^۳ و [اما] شمس الدین [فأن] اتابک یوسف [جاءه ب] امان من ارغون و احضره فلم یقف عند الأمان و قتله بعد موت اخیه بمدة قليلة و فوّض امر العجم الی جماعة مشترکین و هم سعدالدین العجمی و مجدالدین بن الأثیر و الأمير علی المعروف بشکیبان^۴، و تعلق الأمير هرون بن شمس الدین صاحب الدیوان بارق وزیر ارغون و صاحب حساب العراق، و من بعد سنة حضرت التّوّاب و الکتّاب عند الوزير ارق لعمل حسابهم بالقرب من توریز^۵ فعمل حسابهم و اوجب علیهم القتل فقتلوا فطلب کی خاتون^۶ اخو ارغون ارق الوزير و انکر علیه فقال انّ الذی فعل هذا هرون بن شمس الدین صاحب الدیوان فوجب القتل علی هرون المذكور و اولاده و جمیع اهله کبارهم و صغارهم فقتلوا جمیعهم، و کان^۷ هؤلاء^۸ الاخوان^۹ علاءالدین و اخوه شمس الدین كهفاً^{۱۰} للقاصدين و من شعر علاءالدین:

احبابنا لو درى قلبی بانکم تدرّون ما انا فيه لذّی تعبی
و انّ اصعب^{۱۱} ما القاه من ألمٍ انی اموت و ما تدری الأحبة بی «

۴. فَوَاتُ الْوَفِيَّاتِ كَه ذیل دیگرى است بر وفیات الأعیان لابن خلّکان به ترتیب حروف معجم للأمام العلامة محمد بن شاکر بن احمد الکتبی المتوفی سنة ۱۲۷۶۴، و فقره ذیل منقول است از جلد دوم از کتاب مذکور، طبع بولاق، ص ۴۵:

منقول از فوات الوفیات لابن شاکر الکتبی

«عطا ملک بن محمد بن محمد، الاجلّ علاءالدین الجوینی صاحب الدیوان

۱. و فی الأصل: و طلبهم. ۲. این فقره سهوست. ر. ک. به: ص ۱۰۲، پاورقی شماره ۱۳. ۳. و فی الأصل: مختفی. ۴. ر. ک. به: ص ۱۰۲، پاورقی شماره ۱۶. ۵. کذا فی الأصل، و مراد «تبریز» است. ۶. کذا فی الأصل، و مراد کیخاتوی معروف برادر ارغون است. ۷. و فی الأصل: و کانو (کذا). ۸. کذا فی الأصل و الظاهر: هذان. ۹. و فی الأصل: الأخوین. ۱۰. و فی الأصل: كهف. ۱۱. در اصل متن در این موضع «ایسر» دارد و کلمه «اصعب» بالای آن به خطی الحاقی نوشته شده است و هو الظاهر. ۱۲. حاجی خلیفه در تحت فوات الوفیات.

الخراسانی اخو الصّاحب الكبير شمس الدّین كان لهما الحلّ و العقد فی دولة ابغا و نالا من الجاه و الحشمة ما يجاوز الوصف و فی سنة ثمانین قدم بغداد مجدالملك العجمی فأخذ صاحب الدّیوان و غلّه و عاقبه و اخذ امواله و املاکه و عاقب سائر خواصّه و لمّا عاد منکوتر من الشّام مکسوراً حمل علاء الدّین معه الی همذان و هناك مات ابغا و منکوتر فلّمّا ملک ارغون بن ابغا^۱ طلب الأخویین فاختمیا و توفّی علاء الدّین بعد الاختفاء بشهر سنة احدى و ثمانین و ستّماية ثمّ اخذ ملک اللّور اماناً لشمس الدّین من ارغون و احضره الیه فغدر به و قتله ثمّ فوّض امر العراق الی سعد الملك^۲ العجمی و مجدالدّین بن الأثیر و الأمير علی بن جکیان^۳ ثمّ قتل آق^۴ وزیر ارغون الثلاثة بعد عامٍ و كان علاء الدّین و اخوه فیهما کرم و سودد و خبرة بالأمر و عدل و رفق بالرّعیّة و عمارة للبلاد و بالغ بعض النّاس فقال كانت بغداد ایام الصّاحب علاء الدّین اجود ممّا كانت ایام الخلیفة و كان الفاضل اذا عمل کتاباً و نسبه الیهما تكون جائزته الف دینار و كان لهما احسان الی العلماء و الفضلاء و لهما نظر فی العلوم الأدبیّة و العقلیّة و من شعر علاء الدّین:

ابادية الأعراب عنی فائنی بحاضره الأتراک نیطت علائقی
و أهلكِ یا نُجَلَّ العیون فائنی بُلیتُ بهذا النّاظر المتضایق»

و در موضعی دیگر در همین کتاب در ترجمهٔ حال خواجه نصیرالدّین طوسی (ج ۲، ص ۱۸۷) حکایتی ذکر می‌کند راجع به مصنّف و اینکه هولاکو وقتی به قتل وی فرمان داد و خواجه نصیر او را به تدبیر از آن ورطه خلاص کرد و این حکایت که آثار جعل بر آن لایح است در هیچ یک از کتب تواریخ معتبره مذکور نیست و العهدة علی الرّاوی.

۱. سهوست ر.ک. به: ص ۱۰۲، پاورقی شماره ۱۳. ۲. صواب «سعدالدّین» است، ر.ک. به صفحات: ۱۰۲، ۱۰۵ و ۱۰۸؛ و این سعدالدّین عمزادهٔ حمدالله مستوفی مؤلف تاریخ گزیده است، ر.ک. به: تاریخ گزیده، طبع برون، ص ۴۸۵، ۵۸۷. ۳. ر.ک. به: ص ۱۰۲، پاورقی شماره ۱۶. ۴. کذا فی الأصل؛ و صواب «ارق» است (ر.ک. به صفحات: ۱۰۲، ۱۰۵ و ۱۰۸)، و این ارق وزیر ارغون نبود چنانکه در نصوص عربی منقوله در متن مسطور است بل برادر وزیر او آق بوقا بود، ر.ک. به: جامع التّواریخ، نسخهٔ کتابخانهٔ ملی پاریس (suppl. pers. 209, ff. 324b-325a) و تاریخ و صّاف، طبع بمبئی، ص ۲۳۲-۲۳۴ و تاریخ گزیده، طبع برون، ص ۵۸۷.

ایضاً منقول از فوات الوفيات لابن شاکر الکتبی

«و من دهائه [ای من دهاء نصیرالدین محمدبن محمدبن الحسن الطوسی] ما حُکى أنه حصل له [ای لهولاکو] غضب علی علاءالدین الجوینی صاحب الدیوان فأمر بقتله فجاء اخوه الی النصیر و ذکر له له ذلك فقال النصیر هذا القان ان امر بأمر لا یمكن رده خصوصاً اذا برز الی الخارج فقال له لا بد من الحيلة فی ذلك فتوجه الی هولاکو و بیده عکاز و سبحة ثم اصطرلاب و خلفه من ینعمل مبخرة و بخوراً و ناراً فرآه خاصة هولاکو الدین علی باب المخیم فلما وصل اخذ یزید فی البخور و یرفع الأصرلاب ناظراً فیهِ و یضعه فلما رآوه یفعل ذلك دخلوا علی هولاکو و اعلموه ثم خرجوا الیه فقال [نصیرالدین] لهم القان این هو قالوا له جو [المخیم - ظ] قال طیب معافی موجود فی صحة قالوا نعم فسجد شکراً لله تعالی ثم قال لهم طیب فی نفسه قالوا نعم و کرر ذلك مراراً و قال ارید اری وجهه بعینی فدخلوا و اعلموه^۱ و کان فی وقت لا یجتمع به احد فقال علی به فلما دخل و رآه سجد و اطال السجود فقال له ما خبرک فقال اقتضى الطالع فی هذا الوقت ان ینبغی الی القان امر فطیع عظیم الی الغایة فقامت و عملت هذا و بخرت بهذا البخور و دعوت بادعیة اعرفها اسأل الله تعالی صرف ذلك عن القان و ینبغی الآن ان القان ینبغی الی سائر ممالک باطلاق من فی الاعتقال و العفو عمّن له جنایة لعلّ الله عزّ و جلّ ینصرف هذا الحادث العظیم و لو لم ار وجه القان ما صدقت فأمر فی تلك الساعة هولاکو بما قال و انطلق علاءالدین صاحب الدیوان فی جملة الناس و لم ینکره النصیر الطوسی و هذا غایة فی الدهاء بلغ به مقصده و دفع عن الناس اذاهم».

۵. المنهل الصافی و المستوفی بالوافی در شش مجلد لأبى المحاسن یوسف بن تغری بردی المتوفی سنة ۲۸۷۴^۲ که ذیلی است مرتب به حروف معجم بر الوافی بالوفیات لصلاح الدین خلیل بن ائبک الصفدی که آن خود ذیلی است بر وفیات الأعیان لابن خلکان، و فقره ذیل منقول است از جلد چهارم از کتاب مذکور از روی نسخه محفوظه در کتابخانه ملی پاریس:^۳

۱. و فی الأصل: فاعلموه. ۲. حاجی خلیفه در تحت المنهل الصافی.

3. Arabe, 2071, f. 108 a-b.

منقول از المنهل الصّافی لأبی المحاسن بن تغری بردی

«عطا ملک بن محمد بن محمد، الصّاحب الأجل علاء الدّین بن الصّاحب بهاء الدّین الجوینی الخراسانی اخو الصّاحب شمس الدّین وزیر العراق و مدبّر الدّول و عظیم تلك الممالک و كان له فضل و همّة عالیة و ثروة عظيمة و له اوقاف علی وجوه البرّ و الصّدقة و بنی رباط مشهد الأمام علیّ رضی الله عنه و فی سنة ثمانین و ستّماية قدم بغداد مجد الملك العجمی فأخذ صاحب الدّیوان و غلّه و عاقبه و اخذ امواله و املاکه و عاقب سائر خواصّه، و لمّا عاد منکوتر من الشّام مسکوراً حمل علاء الدّین هذا معه الی همدان و هناك مات ابعد و منکوتر فلما ملک ارغون بن أبغاً^۱ طلب الأخوین فاختمیا و توفّی الوزير علاء الدّین المذكور بعد شهر من اختفائه فی سنة احدى و ثمانین و ستّماية، ثمّ اخذ ملک اللّور اماناً لأخیه شمس الدّین من^۲ ارغون و احضره الیه فغدر به و قتله بعد موت اخیه بقلیل و فوّض امر العراق الی سعد الدّین العجمی و المنجد بن الأثیر و الأمير علی بن جکیان^۳ ثمّ قتل ارق^۴ وزیر ارغون الثلاثة بعد عام، و كان علاء الدّین صاحب الترجمة و اخوه شمس الدّین فیهما کرم و سودد و خبرة بالأمر و فیهما عدل و ارفاق بالرّعیّة و كان للصّاحب علاء الدّین نظم و نثر و من شعره:

جزی الله المصائبَ کلَّ خیرٍ وإنْ هی جرّعتْ غُصّی بریق
و ما شکری لها الاّ لأنّی عرفت بها عدوی من صدیق

تمام شد مقدمه مصحح جهانگشای

تحریراً فی پاریس سلخ ربیع الاوّل ۱۳۳۰ هجری

مطابق ۲۰ مارس ۱۹۱۲ مسیحی

محمد بن عبدالوہاب قزوینی

۱. تصحیح قیاسی است؛ این کلمه در اصل نسخه ابتدا «شمس» نوشته شده بعد از آن روی آن «شهاب» نوشته اند. || ۲. سهوست. ر.ک. به: ص ۱۰۲، پاورقی شماره ۱۳. || ۳. و فی الأصل: بن. || ۴. ر.ک. به: ص ۱۰۲، پاورقی شماره ۱۶. || ۵. و فی الأصل: ازق؛ ر.ک. به: ص ۱۰۶، پاورقی شماره ۴.

در تاریخ چنگیزخان و اعقاب اوتاکیوک خان

سپاس و ثنا معبودی راست که واجب‌الوجود است، مسجودی که وجود او واهب انوار عقل و جود است، آفریدگاری که اثبات وحدانیت او در هر ذره‌ای از ذرات مکنونات موجود است، پروردگاری که به اختلاف لغات و صفات شکر روایع بدایع صنایع او مقصود است، رزّاقی که از راه ربوبیت بر مائده کرمش موحد و ملحد یکسان است، خلّاقی که معلومات مبدعات فطرتش از کمال قدرت او یک داستان است، عظیمی که بلبل خوش‌الحان و نعمت به ذکر الوان نعمت او هزارستان است، کریمی که یک قطره از بحار موهبت او باران مدرار نیشان است، غفّاری که نسیم لطفش ماده بقای هر دوستار آمد، قهّاری که جلّاد عنفش تیغ آبدار تاتار گشت، ظاهری که عقول عقلا در عظمت کمال او حایر است، باطنی که اوهام و افهام از کنه معرفت جلال او قاصر است، احدی که مقتصدان او دیه هدی و مقتبسان بادیه هوا را مطلوب اوست، صمدی که عاشقان حقیقت و فاسقان صورت پرست را محبوب اوست،

کفر و اسلام در رهش پویان وحده لا شریک له گویان

و وفود درود آفرینش بر نور حدیقه آفرینش و نور حدقه اهل بینش
خاتم انبیا محمد مصطفی باد، درودی که از توی^۱ آن بوی اخلاص به مشام
مشتاقان قدس رسد و از رایحه آن ملأ اعلی بر موافقت ساکنان روضه رضا
نثار صلوات طیّبات به روح مطهر مکرم او ایثار کند، و همچنین برگزیدگان

۱. کذا فی ب ج ه؛ د: بوی؛ آ: بوی.

امّت و متّبعان سنّت او از یاران و اهل خاندان که نجوم آسمان هدایت و رجوم شیطان غوایت‌اند ثنایی که به حلیه صفا و زیور حقیقت آراسته باشد و امداد آن به امتداد ایام و لیالی پیوسته.

چون در شهر سنهٔ خمسین و ستّایهٔ بخت مطاوعت نمود و سعادت مساعدت کرد شرف^۱ تقبیل عتّبهٔ بارگاه پادشاه جهان فرمانده زمین و زمان مادهٔ نعمت امن و امان خان همهٔ خانان.

منکو قآن که فتح و نصرت بر اعدای دولت و دین بلوای او معقود باد و سایهٔ همایونش بر همهٔ جهانیان ممدود دست داد و آثار معدلتی که خلائق به تازگی به واسطهٔ آن چون طفلان کلاً و اشجار به خاصیت گریهٔ ابر بهار خنده‌زنان شوند انتعاشی گرفتند و به وسیلت آن بار دیگر ارتیاشی یافتند امثال فرمان ربانی را که *فَانظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا* مشاهده افتاد باصرهٔ بصیرت به مطالعهٔ آن مشرف گشت و سامعهٔ حقیقت به ندای:

ایها العشاق باز آن دلستان آمد پدید جان برافشانید کان آرام جان آمد پدید

مشنّف، اخبار عدل نوشروانی در حدای آن مکتوم بود، و آثار عقل فریدونی در ازای آن معدوم نمود، نفحات شمالِ شمایلِ انصافِ شاملِ او اطراف عالم را معطر گردانیده، و آفتاب عواطف پادشاهانهٔ او اصنافِ بنی آدم را منور کرده، باد شمشیر آبدارش آتش در خرمن دشمن خاکسار انداخته، مطیعان و بندگان حضرتش سریر خیمه بر ثریا افراخته، مخالفان از خوف باس و سطوت^۲ او شراب و بیل چشیده، دست سیاست و هیبت او چشم فتنه را به میل کشیده، بر این سیاحت و هیئت چون حضرت باشکوه و هیبت او را که مجدر^۳ شفاه و معرّ جباه شاهان نامدار است مطالعت افتاد جمعی از یاران وفا و اخوان صفا که وعثای سفر به حضور همایونشان سهولت حضر

۱. ب: و شرف. ۲. آة: سطوات. ۳. کذا فی آة: ب: مخدر؛ و: محدر؛ ج: محوشده؛ د: جای کلمه خالی است.

داشت اشارتی راندند که برای تخلید مآثر گزیده و تأبید مفاخر پسندیده پادشاه وقت جوانِ جوانِ بخت پیرِ عزیمتِ خجسته‌فال پاکیزه‌خصال تاریخی می‌باید پرداخت و تقیید اخبار و آثار او را مجموعه‌ای ساخت که ناسخ آیات قیصره و ماحی روایات اکاسره شود و هرچند بر رأی ارباب فصاحت و فطانت و اصحاب درایت و کفایت پوشیده نماند که غضارت و نضارت چهره آداب و رونق و طراوت اولوالألباب به واسطه مربیان این صنعت و پرورندگان این حرفت تواند بود،

الَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَرَى الدَّهْرَ وَاحِدًا قَرِينًا لَهُ حُسْنُ الثَّنَاءِ قَرِينُ
فَأَشْكُو وَ يَشْكُو مَا بِقَلْبِي وَ قَلْبِهِ كِلَانَا عَلَى شَكْوَى أَخِيهِ أَمِينُ

و به سبب تغییر^۱ روزگار و تأثیر فلک دوّار و گردش گردون دون و اختلاف عالم بوقلمون مدارس درس مندرش و معالم علم منظمش گشته و طبقه طلبه آن در دست لگدکوبِ حوادث پایمالِ زمانه غدار و روزگار مگار شدند و به صنوف صروفِ فتن و محن گرفتار و در معرض تفرقه و بوار مُعَرَّضِ سیوف آبدار شدند و در حجابِ تراب متواری ماندند:

هنراکنون همه در خاک طلب باید کرد زانک اندر دل خاکند همه پرهزان

و در ایام متقدم که عقد دولت فضل و مدعیان آن منتظم بود

إِذَا الْعَيْشُ غَضُّ وَ الشَّبَابُ مُسَاعِدٌ وَ فِي حَدَثَانِ الدَّهْرِ عَنْكَ غُفُولٌ

افاضل عالم و امائل بنی آدم را چون همت بر ابقای ذکر جمیل مصروف بودست و بر احیای مراسم جلیل موقوف و صاحب‌نظر را که به دیده فکرت در خواتیم و سرانجام امور تأملی باشد معلوم و مقرر شود که بقای نام نیک سبب حیات جاودانی است، و ذِکْرُ الْفَتَى عُمُرُهُ الثَّانِي [۱]

وَ إِذَا الْفَتَى لَاقَى الْحِمَامَ رَأَيْتَهُ لَوْ لَا الثَّنَاءِ كَأَنَّهُ لَمْ يُوَلَدِ

لاجرم فصحای شعرا و کتاب بلغای تازی و پارسی نظماً و نثراً در شرح احوال ملوک عصر و صنایع دهر تصانیف می‌پرداختند و در تقریر احوال ایشان تألیف می‌ساختند و اکنون بسیط زمین عموماً و بلاد خراسان خصوصاً که مطلع سعادات و مبرّات و موضع مرادات و خیرات بود و منبع علما و مجمع فضلا و مربع هنرمندان و مرتع خردمندان و مشرع کفات و مکرع دهات و لفظ دُرربار نبوی را از این معنی اخبار است الْعِلْمُ شَجَرَةٌ أَصْلُهَا بِمَكَّةَ وَ ثَمَرُهَا بِخُرَّاسَانَ از پیرایه وجود متجلبیان جلاب علوم و متحلیان به حلیت هنر و آداب خالی شد و جمعی که به حقیقت حکم فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَ اتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ دارند باقی ماندند:

ذَهَبَ الَّذِينَ يُعَاشُ فِي أَكْنَافِهِمْ وَ بَقِيَتْ فِي خَلْفٍ كَجِلْدِ الْأَجْرَبِ [۲]

و پدرم را صاحب دیوان بهاءالدین محمد بن محمد الجوینی لازالت دوحه الفضل به مکانه ناضرة و عیون المکارم الیه ناظره در این معنی قصیده‌ای است از مطلع آن دو بیت ثبت کرد:

حَنَانِيكَ رَسْمُ الْحَقِّ وَ الصِّدْقِ قَدْ عَفَا وَ إِنَّ أَسَاسَ الْمَكْرُمَاتِ عَلَى شَفَا
مُنِينًا بِأَعْقَابٍ قَدْ أَخَذُوا عَمِيَّ لِأَعْقَابِهِمْ مُشْطًا وَ لِلْمُشْطِ مِنْ شَفَا

کذب و تزویر را وعظ و تذکیر دانند و تحرمز و نمیمت را صرامت و شہامت نام کند:

وَ يَعْتَدُهُ قَوْمٌ كَثِيرٌ تَجَارَةً وَ يَمْنَعُنِي عَنْ ذَاكَ دِينِي وَ مَنْصِبِي

و زبان و خط ایغوری را فضل و هنر تمام شناسند هر یک از ابنای السوق در زی اهل فسوق امیری گشته و هر مزدوری دستوری و هر مزوری وزیری و هر مُدبِری دبیری و هر مستدفی^۱ مستوفی‌ای و هر مسرفی مشرفی

۱. کذا فی آ؛ ب: مستدفی؛ د: مستدفی؛ ه: مستدفی؛ و: مستدفی؛ ج ندارد؛ و مقصود از این کلمه و ضبط آن معلوم نشد.

و هر شیطانی نایب دیوانی و هر کون خری سر صدری و هر شاگرد پایگاهی خداوند حرمت و جاهی و هر فرّاشی صاحبِ دورباشی و هر جافی‌ای کافی‌ای و هر خسی کسی و هر خسیسی رئیس و هر غادری قادری و هر دستاربندی بزرگوار دانشمندی و هر جمّالی از کثرت مال باجمالی و هر جمّالی از مساعدتِ اقبال با فسحت‌حالی،

وَمَا تَسْتَوِي أَحْسَابُ قَوْمٍ تُؤْوِرِثُ قَدِيمًا وَ أَحْسَابُ نَبْتِنَ مَعَ الْبَقْلِ [۳]
 آزاده‌دلان گوش به مالش دادند وز حسرت و غم سینه به نالش دادند
 پشت هنر آن روز شکسته‌ست درست کین بی‌هنران پشت به بالش دادند
 کَمِ آرَدْنَا ذَاكَ الزَّمَانَ بِمَدْحٍ فَشَغَلْنَا بِذَمِّ هَذَا الزَّمَانَ

ضرب و صفع را از لطف طبعِ طبعِ الله علی قلوبهم پندارند و مشامت و سفاهت را از نتایج خاطر بی‌خطر شناسند در چنین زمانی که قحط‌سال مروّت و فتوّت باشد و روز بازار ضلالت و جهالت اختیارِ ممتحن و خوار و اشرار ممکن و در کارِ کریمِ فاضل تافته‌دامِ محنت و لئیمِ جاهل یافته‌کامِ نعمت هر آزادی بی‌زادی و هر رادی مردودی و هر نسبی بی‌نصیبی و هر حسبی نه در حسابی و هر داهی‌ای قرین هر داهیه‌ای و هر محدّثی رهین حادثه‌ای و هر عاقلی اسیر عاقله‌ای و هر کاملی مبتلا به نازله‌ای و هر عزیزی تابع هر ذلیلی به اضطرار و هر باتمیزی در دست هر فرومایه‌ای گرفتار:

رَأَيْتُ الدَّهْرَ يَرْفَعُ كُلَّ وَغْدٍ وَ يَخْفِضُ كُلَّ ذِي شَيْمٍ شَرِيفَهُ
 كَمِثْلِ الْبَحْرِ يُغْرِقُ كُلَّ دُرٍّ وَ لَا يَنْفِكُ تَطْفُو فِيهِ جِيفَهُ
 وَ كَالْمِيزَانِ يَخْفِضُ كُلَّ وَافٍ وَ يَرْفَعُ كُلَّ ذِي زِنَةٍ خَفِيفَهُ

توان دانست که در ارتقای مدارج علیا و استقرای مدارج قصوی اربابِ فطانت و اصحابِ کیاستِ مجهود تا به چه غایت بذل کنند و به حکم آنک النَّاسُ بِزَمَانِهِمْ أَشْبَهُ مِنْهُمْ بِآبَائِهِمْ اَوَّلَ رِيعَانِ شَبَابٍ که هنگام استحکام قواعد فضایل و آداب بود، اقوال ابنای الزّمان و اتراب و اقران که اخوان دیوانند

امثال کردم و پیش از آنک سنِ شبیت^۱ بیست^۲ به دندان^۳ گیرد^۴ به کار
تحریر و دیوان اشتغال نمودم و به ممارست اشغال و ملابست اعمال در
اکتساب علوم اهمال فرمودم و از نصیحت پدر خویش مدّ الله فی عمره مدّاً و
جعل بینه و بین النّوائب سداً که زیور هر عاقل است و دستور هر عاقل
غافل ماندم:

بُنِيَ أَجْتَهُدُ لِاقْتِنَاءِ الْعُلُومِ تَفَرُّ بِاجْتِنَاءِ ثِمَارِ الْمُنَى
الْمُ تَرَفِي فِي رُقْعَةٍ بَيِّدَقَاهُ إِذَا جَدَّ فِي سَيْرِهِ فَرَزْنَا
فَأَجْدَادُنَا الْغُرُّ قَدْ أَسَّسُوا مِنَ الْمَجْدِ شَمَّ الْمَبَانِي لَنَا
فَإِنْ لَمْ نَشِدْهَا بِمَجْهُودِنَا سَتَنْهَارُ وَاللَّهِ تِلْكَ الْبُنَى

اما،

نیک خواهان دهند پند و لیک نیک بختان بوند پند پذیر

و اکنون که عقل که عقال جنون جوانان است روی نمود و ترقی سنّ که
لجام نزاقت شبّان است بالا گرفت و به حدّ آن رسید که:

وَ تَلَفَّتْ سَبْعٌ إِلَى عِشْرِينَ مِنْ حَجَجِي وَ كَفَّ الْعَقْلُ مِنْ غُلَوَائِي

ندامت و تلهّف بر فوت ایّام تحصیلِ مریح نیست چنانکه حسرت و تأسّف
بر اعوام تعطیل منجح نه:

افسوس که عمر نابیوسی^۶ بگذشت وین عمرِ چو جان عزیز از سی بگذشت
اکنون چه خوشی و گر خوشی دست دهد صد کاسه به نانی چو عروسی بگذشت

و مع هذا چون به چند نوبت دیار ماوراءالنهر و ترکستان تا سرحدّ ماچین

۱. آ: شست؛ ب: ۵؛ و: شبیت؛ د: شبیت؛ ج: ندارد. ۲. ب: ج و ندارد؛ ۵: پدید آید. ۳. د: دندان. ۴. یعنی قبل از آنکه به سن بیست سالگی رسم و غرض مشاکله بین سن و دندان است ولی مقصود از این اصطلاح معلوم نشد. ۵. استعمال فرزن به معنی قرزین شدن پیاده شطرنج خطاست و غیر مسموع و صواب، تفرزن است. ۶. یعنی فجأتاً و ناگهان؛ آ: به بیوسی؛ ب: به بیوسی؛ ۵: ما بیوسی؛ و: مه بیوسی؛ و ندارد.

و اقصی چین که مقرّ سریر مملکت و اروغ اسباط چنگزخان است و واسطه عقد ملک ایشان مطالعت افتاد و بعضی احوال معاینه رفت و از معتبران و مقبول قولان وقایع گذشته را استماع افتاد و از التزام اشارت دوستان که حکم جزم است چون چاره ندید عدول نتوانست و امتثال امر عزیزان را حتماً مقضیاً دانست آنچه مقرر و محقق گشت در قید کتابت کشید و مجموعه این حکایات را به تاریخ جهانگشای جوینی موسوم گردانید:

خَلَّتِ الدِّيَارُ فَسُدَّتْ غَيْرَ مُسَوِّدٍ وَ مِنْ الشَّقَاءِ تَفَرُّدِي بِالسُّودِدِ [۲]

از خداوندان فضل و افضال که عین‌الکمال از ساحت جلال ایشان دور باد و مبانی مکارم و معالی به وجود ایشان معمور سزد که بر رکاکت و قصور الفاظ و عبارت از راه کرم ذیل عفو و اقالت پوشانند چه مدّت ده سال می‌شود که پای در راه اغتراب نهاده است و از تحصیل اجتناب نموده و اوراق علوم نسج علیه‌العنکبوت شده و نقوش آن از صحیفه خاطر محو گشته، ع، كَالْحَطِّ يُرْسَمُ فِي بَسِيطِ الْمَاءِ، و بر خطوات خطیات^۲ که آدمی از آن مصون نماند وَ لِكُلِّ جَوَادٍ كَبُوءَةٌ انگشت اعتراض نهند:

إِذَا أَحْسَسْتَ فِي لَفْظِي فُتُوراً وَ خَطِيٍّ وَ الْبَرَاعَةِ وَ الْبَيَانِ
فَلَا تَرْتَبْ لِفَهْمِي إِنْ رَقَصِي عَلَى مِقْدَارِ إِيْقَاعِ الزَّمَانِ

و اگر در اطراف تفریط و افراط طریق انبساط مسلوک داشته است حکم آیت وَ إِذَا مَرُّوا بِاللُّغُوِّ مَرُّوا كِرَاماً در پیش نظر اشرف آرند چه غرض عرض این حکایات و تقریر و تحریر صورت واقعات دو مقصود را که فائده دین و دنیا حاصل باشد شامل است، آنچه دینی است اگر صاحب‌نظری پاکیزه‌گوهری که منصف و مقتصد باشد در این معانی به چشم حقد و حسد که مظهر و مبدی معایب است و منشی مساوی و مثالب و تولّد آن از نتیجه دنائت همت و خساست طینت، ننگرد و به عین رضا و وفا که مقابح را در

۱. آ: احتمای مفصی. || ۲. آ: و خطیات.

صورت زیبا بیند و پلاش لباس دیبا پندارد نظر نکند:

وَ عَيْنُ الرِّضَا عَنْ كُلِّ عَيْبٍ كَلِيلَةٌ وَلَكِنَّ عَيْنَ السُّخْطِ تُبْدِي الْمَسَاوِيَا [۵]

بلک متوسط وار تأملی به شرط امانت و دیانت واجب دارد و خیرُ الأُمُور
أَوْسَطُهَا:

عَلَى أَنِّي رَاضٍ بِأَنْ أَحْمِلَ أَهْوَى وَأَخْلُصَ مِنْهُ لَا عَلَيَّ وَلَا لِيَا

و در این مقالات تفکری کند و در این مقامات که به واسطه اقسام اعلام
می رود تدبیری نماید غطای شک و ریبت و غشای ظنّ و شبهت از بصیرت
او مرتفع شود و بر خاطر و ضمیر او مخفی و مستور^۱ نماند که هرچ از خیر و
شرّ و نفع و ضرر در این عالم کون و فساد به ظهور می پیوندد به تقدیر
حکیمی مختار منوط است و به ارادت قادری کامگار مربوط که صادرات
افعال او بر قانون حکمت و مقتضای فضیلت و معدلت تواند بود و آنچه از
وقایع واقع شود از تخریب بلاد و تفریق عباد از نکبت اخیار و استیلای
اشرار حکمتها در ضمن آن مُدْرَج^۲ باشد قال الله تعالی عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا
وَ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ و حکیم سنایی می فرماید:

خواه اومید گیر و خواهی بیم هیچ هرزه نیافرید حکیم
در جهان آنچه رفت و آنچه آید و آنچه هست آن چنان همی باید

و بدیع همدانی راست در رساله لا تُرَادُّوا اللهُ فِي مُرَادِهِ وَ لَا تُكَائِرُوهُ فِي
بِلَادِهِ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ، آنچه اسرار است کسی را
خود بدان اطلاع و وقوف نیست که در آن دریا غواصی کند کدام طایفه را
در آن افق پرواز تواند بود یا کدام فهم و وهم را از آن وادی گذر و جواز ع،
من از کجا سخن سر مملکت ز کجا، وَ مَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا اللهُ.

ازین راز جان تو آگاه نیست بدین پرده اندر ترا راه نیست

۱. کذا فی ب ج و؛ و فی آ: منوی؛ د: منون؛ ه: ندارد. || ۲. د ه و: مندرج.

اما آنچه از راه عقل و نقل بدان می‌توان رسید و از وهم و فهم نه دور است در دو قسم محصور است، اول ظهور معجزه نبوت است و دوم کلام، و معجزه از این قوی‌تر تواند بود که بعد ششصد و اند سال تحقیق حدیث زُوَيْتٌ لِيَ الْأَرْضُ فَأَرَيْتُ مَشَارِقَهَا وَ مَغَارِبَهَا وَ سَيَبُلُغُ مُلْكُ أُمَّتِي مَا زُوِيَ لِي مِنْهَا در ضمن خروج لشکر بیگانه میسر شود و فیضان انوار شعاع خور عجب نماید چنانک رطوبت از آب و حرارت از آتش بلک هر نور که به واسطه ظلمت دُرفشان شود نیک بدیع و غریب باشد.

بنمردیم تا ز بوالعجبی بندیدیم صبح نیم‌شبان

تا بدان سبب لوای اسلام افراخته‌تر شود و شمع دین افروخته‌تر و آفتاب دین محمدی سایه بر دیاری افکند که بوی اسلام مشام ایشان را معطر نگردانیده بود و آواز تکبیر و اذان سمع ایشان را ذوق نداده و جز پای ناپاک عبدة اللات و العزی خاک ایشان را بنسوده و اکنون چندان مؤمن موحد روی بدان جانب نهاده است و تا اقصای دیار مشرق رسیده و ساکن و متوطن گشته که از حد حصر و احصا تجاوز نمودست بعضی آن است که به وقت استخلاص ماوراءالنهر و خراسان به اسم پیشوری و جانورداری جماعتی را به حشر بدان حدود رانده و طایفه بسیار آند که از منتهای مغرب و عراقین و شام و غیر از آن از بلاد اسلام بر سبیل تجارت و سیاحت طوفی کرده‌اند و به هر طرفی و شهری رسیده و شهرتی یافته و طرفه‌ای دیده عصای قرار آنجا انداخته‌اند و تبت اقامت کرده و متاهل شده و دور و قصور بنا نهاده و در مقابل بیوت اصنام صوامع اسلام ساخته و مدارس افراخته و علما به تعلیم و افادت و مقتبسان علوم به استفادت اشتغال نموده گویی اشارت از حدیث اُطْلُبُوا الْعِلْمَ وَ لَوْ بِالصَّيْنِ به ابنای این زمان است و به طایفه‌ای که در این دور عهد موجودند، و اولاد مشرکان بعضی آنچه در ذل رقیّت در دست مسلمانان آمده‌اند و عزّ اسلام حاصل کرده و جماعتی آند که چون پرتو انوار هدی در دل حجری صفت فهی کالحجارة اؤ اشد قسوة تأثیر نمودست چون خاصیت اشعه آفتاب که در احجار پدید آید و جواهر

خوشاب به واسطه آن ظاهر گردد شرف دین یافته‌اند، و به سبب ین برکات اهل ایمان در هر طرفی که طرف در آن جولانی می‌نماید از کثرت موحدان مسلمانان مصری جامع می‌بینند و در میان ظلمت نوری ساطع و در زعم جماعت مزویان بت پرستان که به لغت ایشان توین^۱ خوانند آن است که پیش از اقامت مسلمانان و ادامت تکبیر و اقامت اقام الله و ادامها بتان را با ایشان مکالمت بود و إِنَّ الشَّيَاطِينَ لِيُوحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَآئِهِمْ و اکنون از شومی قدم مسلمانان با ایشان خشم گرفته‌اند و سخن نمی‌گویند خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ و هر آینه چنین اقتضا کند جَاءَ الْحَقُّ وَ زَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا هر کجا که انوار ولای حق تجلی کند ظلمات کفر و فسوق مضمحل و متلاشی شود چون ضباب که به ارتفاع آفتاب پایدار نبود.

چون صبح ولای حق دمیدن گیرد دیو از همه آفاق رمیدن گیرد
جایی برسد مرد که در هر نفسی بی‌زحمت دیده دوست دیدن گیرد

آن جماعت که درجه شهادت یافته‌اند و آن افضل و اکمل درجات است بعد از مرتبت نبوت نزدیک حضرت جلالت از حمل آصار و ثقل اوزار که در روزگار امن و فراغ اقرار کرده باشند به شمشیر آبدار السَّيْفُ مَحَاءُ الذُّنُوبِ گران‌پله و سبکبار شده و لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْواتًا بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ،

وَ إِنِّ دَمًا أَجْرِيْتَهُ بِكَ فَآخِرُ وَّ إِنِّ فُؤَادًا رُعْتَهُ لَكَ حَامِدُ

و بقایای آنک^۲ اولوالأبصار بوده باشد^۳ تنبیه و اعتبار حاصل آمده، و فایده دنیاوی آن است که هر کس امثال قوت و شوکت لشکر مغول با موافقت قضا و قدر به هرچ روی بدان می‌آرند از این مقامات و روایات که از شایبه لاف و ریبت کذب مبراست و چه جای بهتان است که

۱. ب و: تونین؛ ج توبین؛ د: نوین؛ آ: نون؛ ه: نوسن؛ این کلمه مکرر در این کتاب استعمال شده است و به معنی کشیش بت پرستان است، ر.ک. به: حواشی مسیو بلوشه بر جامع التواریخ، ص ۳۱۳. ۲. ج: آنانک. ۳. ج د ه: بوده باشند.

این حکایات از آن واضح تر و لایح تر است که هیچ آفریده را در آن اشتباهی آید،

همانا که تا رستخیز این سخن میان بزرگان نگردد کهن

معلوم کنند فرمان ربّانی را که *وَلَا تُقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ* امام و مقتدی سازند و چون یاسا و آیین مغول آن است که هر کس ایل و مطیع ایشان شد از سطوت و معرّت بآس ایشان امین و فارغ گشت و متعرّض ادیان و ملل نیز نه‌اند و چه جای تعرّض است بلک مقویانند و برهان این دعوی قوله *عَلَيْهِ السَّلَامُ إِنَّ اللَّهَ لَيُؤَيِّدُ هَذَا الدِّينَ بِقَوْمٍ لَا خَلَاقَ لَهُمْ* و احبار اخیار^۱ هر ملتی را از صنوف عوارضات و محن مؤن و اوقاف^۲ و مُسَبَّلَات و حرّات و زرع ایشان را معاف و مسلم داشته‌اند و هیچ کس را مجال آن نه که با آن طایفه سخن محال تواند گفت و به تخصیص ائمه دین محمدی را خاصه اکنون که عهد دولت پادشاه منکو قاآن است و اروغ و اولاد و احفاد چنگزخان چند پادشاه زاده‌اند که شرف اسلام ایشان را با دولت دنیا جمع شدست و اتباع و اشیاع و خیل و حیل^۳ ایشان خود چندانند که به زیور عزّ دین آراسته و پیراسته شده‌اند که در عدّ و حصر نیاید^۴ بر این موجبات واجب می‌شود که^۵ از روی عقل که ابلق ایّام در زیر ران فرمان ایشان رام است که بر قضیّت حکم ربّانی *وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا* بروند و ایل و منقاد گردند و ترک عصیان و عناد گیرند بر آن جمله که صاحب شریعت بیان می‌فرماید *أَتْرَكُوا التُّرْكَ مَا تَرَكَوْكُمْ فَانَّهُمْ أَصْحَابُ بَأْسٍ شَدِيدٍ* و نفس و مال را در حصن عصمت و پناه امان آرند *وَ اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ* چون در هر دوری و قرنی بندگان را بطر نعمت و نخوت ثروت و خیلای رفاهیت از قیام به التزام اوامر باری جلّت قدرته و علت کلمته مانع

۱. بَ دَ: اخیار احبار؛ جَ: احبار؛ ة: اخیار. ۲. عطف است به احبار اخیار. ۳. کذا فی نسخه الأساس (؟)؛ و فی بَ: وجیل و خیل؛ و فی جَ دَ ة: و خیل. ۴. بَ دَ ة: نیابند. ۵. بَ و ندارد؛ جَ: تا؛ و عبارت خالی از رکاکت نیست.

می آمدست و بر اقدام بر معاصی باعث و محرّض می گشته کلاً إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطُفَىٰ أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَىٰ و تنبیه و تعریک هر قومی را فراخور طغیان و نسبت کفران تأدیبی تقدیم می رفته است و اعتبار اولوالأبصار را به حسب گناه و ارتکاب آن بلایی یا مؤاخذتی می رفته چنانک در عهد نوح علیه السلام طوفان آب عام شد و در عهد ثمود عذاب اهل عاد را و همچنین هر امتی را انواع عذابها از مسخ و استیلای مؤذیات و قحط و غیر آن که در قصص ذکر آن مثبت است و چون نوبت دولت خاتم رسالت علیه افضل الصلوات الزاکیات در رسید از حضرت عزّت و جلالت استدعا کرد تا صنوف عذابها و بلیّات که هر امتی را سبب معصیت می فرستاده است از ذمّت امت او مرفوع شدست و این تشریف امت او را طراز فضایل دیگر شده مگر عذاب سیف که به عرض قبول و هدف اجابت نرسیدست و جار الله العلامة در تفسیر کشاف در سورة الأنعام در آیت قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ الْآیة آورده است نقلاً عن رسول الله صلى الله عليه وسلم سَأَلْتُ اللَّهَ أَنْ لَا يَبْعَثَ عَلَيَّ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ فَأَعْطَانِي ذَلِكَ وَ سَأَلْتُهُ أَنْ لَا يَجْعَلَ بَأْسَهُمْ بَيْنَهُمْ فَنَعْنِي وَ أَخْبَرَنِي جَبْرَائِيلُ أَنَّ فَنَاءَ أُمَّتِي بِالسَّيْفِ وَ از روی عقل چنین اقتضا می کند و واجب می شود که اگر تهدید سیف نیز که وعید عاجل است در توقّف ماندی و به آجل موعود قناعت رفتی کارها اختلال پذیرفتی و عوام که پای بسته مَازِعُ السُّلْطَانُ اند دست گشاده شدندی خواصّ در کنج بلا و زاویۀ عنا بماندندی و بعضی از منافع وَ أَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَ مَنَافِعٌ لِلنَّاسِ بَاطِلٌ گشتی چه بی این ادات درهای داد و انصاف که به واسطه و أَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَ الْمِيزَانَ مفتوح و گشاده است مغلق ماندی و نظام مصالح عباد به یکبارگی مختل^۲ گشتی و از اینجا روشن شود و ظلمت شکّ برخیزد که هرچ در ازل الآزال تقدیر رفته است خیرت بندگان حقّ جلّ شأنه و عمّ سلطانه در آن است و

۱. اشاره است به حدیث معروف مَنْ يَزَعُ السُّلْطَانَ أَكْثَرُ مِمَّنْ يَزَعُ الْقُرْآنُ (ر.ک. به: لسان العرب در وَزَع)؛ و در جمیع نسخ «مايزع» را دارد. || ۲. آذة: منحل.

چون دور ششصد و اند رسید از مبعث او به کافه خلائق کثرت مال و فسحت آمال سبب طغیان و اختزال شد ان الله لا یغیر ما بقوم حتی یغیروا ما بأنفسهم و در محکم کلام مجید اوست که وَ مَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَ أَهْلَهَا مُضِلِحُونَ وسوسه شیطان ایشان را از راه سداد و جاده رشاد دور انداخت،

کفر آمد و دین وسوسه شیطان برد عشق آمد و عقل عشوه جانان برد
ای بی خبر از عاقبت انصاف بده ضایع تر از این عمر بسر بتوان برد

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ قَلِيلٌ مَا هُمْ،

وَ جُرْمٌ جَرَّهُ سُفَهَاءٌ قَوْمٌ فَحَلَّ بِغَيْرِ جَارِمِهِ الْعَذَابُ [۶]
گله از روزگار بیهده چیست هرچه بر ماست هم ز کرده ماست

خواست حق تقدست اسماؤه آن بود که آن جماعت از خواب غفلت متیقظ شوند النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا و از سکرته جهالت افاقتی یابند و بدان سبب اعقاب و اولاد ایشان را تنبیهی باشد و اعجاز دین محمدی نیز در اوج آن حاصل شود چنانکه در مقدمه شمه‌ای ازین معانی تقریر رفته است یک کس را آماده کند و نهاد او را حقیقه انواع تسلط و اقتحام و شطط و انتقام گرداند و باز آن را به خصال محموده و خلال پسندیده با مقام اعتدال آرد چنانکه مداوی حاذق در دفع امراض مذمومه، محموده در مسهلات به کار دارد و باز آن را مصلحات واجب داند تا مزاج بکلی از قرار اصل منحرف نشود و تغییر نپذیرد و به حسب طبیعت مواد را دفع کند و حکیم اکبر به طباع و امزجه بندگان خویش نیک خبیر تواند بود و به استعمال ادویه‌ای که ملائم وقت و مناسب طبیعت دهد بصیر. إِنَّ اللَّهَ تَعَالَىٰ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ.

در چگونگی احوال مغول

پیش از عهد دولت و خروج چنگزخان

همای اقبال چون آشیانه^۱ کسی را مأوا خواهد ساخت و صدای ادبار آستانه دیگری را ملازمت نمود، اگرچه میان ایشان درجات نیک متفاوت است: آن یکی در اوج دولت و دیگری در حضيض مذلت، اما مقبل را قلت آلت و ضعف حالت از ادراک به مقصود مانع نیست.

هر آن کو مهیا بود دولتی را اگر او نجوید بجویدش دولت [۷]
و مدبر را کثرت عدت و فرط اهبت از امساک موجود نافع نه — ع، الْجِدُّ
مَا لَمْ يُعْنَهُ الْجِدُّ غَرَّارٌ، و تدبیر انسان ایشان را دست ردّ بر پیشانی نتواند نهاد
وَ إِذَا أَقْبَلَ أَقْبَلَ وَإِذَا أَدْبَرَ أَدْبَرَ و اگر به حیلت و شوکت و مال و نعمت کاری
میسر شدی ملک و دولت از خاندان ملوک گذشته به دیگری انتقال نکردی
و چون نوبت زوال دولت ایشان در رسید نه حیلت و عزایم و آراء ایشان را
دستگیری توانست کرد و نه غلبه جنود و قوّت پایمردی نمود و از این دلیلی
واضح تر و بیّتی لایح تر هست که طایفه مغولان پیش از آنک کوس دولت
چنگزخان و اروغ او فرو کوبند کار ایشان بر چه منوال بودست و ایشان در
چه معرض، و اکنون که میاه اقبال در انهار مراد ایشان جاری است و^۲ سپاه
محنت و غم در منازل و مراحل معارضان و معاندان که خسروان جبّار و
شاهان نامدار بودند چگونه طاری، و زمانه به چه نوع دستخوش آن طایفه
است و جهان از آن جماعت جهان، اسیر امیر و امیر اسیر شده و کَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا،

۱. آ: آستانه. ۲. کذا فی جمیع النسخ؛ و واو به نظر زاید می آید.

عَلَى رَأْسِ عَبْدٍ تَاجٌ عَزٌّ يَزِينُهُ وَ فِي رِجْلِ حُرٍّ قَيْدٌ ذُلٌّ يَشِينُهُ

تتار را موضع اقامت و منشأ و مولد وادِ غیر ذی ذرع است با طول و عرض دور، آن زیادت از هفت هشت ماهه راه است، طرف شرقی با ولایت ختای دارد و طرف غربی با ولایت اُیغور و شمال با قرقیز و سلنگای و جنوب با جانب تَنکُت و تَبَّت، پیش از خروج چنگزخان ایشان را سری و حاکمی نبودست هر قبیله‌ای یا دو قبیله‌ای جدا جدا بوده‌اند و با یکدیگر متفق نه و دائم میان ایشان مکاوح و محاصمت قائم بوده و بعضی سرقه و زور و فسق و فجور را از مردانگی و یگانگی می‌دانسته‌اند و خواسته‌خان ختای از ایشان می‌خواسته است و می‌گرفته و پوشش از جلود کلاب و فارات و خورش از لحوم آن و میتهای دیگر و شراب از البان بهایم و نقل از بار درختی به شکل ناژ که فسوق^۱ گویند و همان درخت میوه‌دار بیش نروید و در بعضی کوهها باشد و از افراط سرما چیزی دیگر نه، و علامت امیر بزرگ آن بوده است که رکاب او از آهن بوده است باقی تجملات از این قیاس توان گرفت و بر این جمله در ضیق حال و ناکامی و وبال بودند تا چون رایت دولت چنگزخان افراخته گشت و از مضایق شدت به فراخی نعمت رسیدند و از زندان به بستان و از بیابان درویشی به ایوان خوشی و از عذابِ مقیم به جناتِ نعیم و لباس از استبرق و حریر و اطعمه و فواکه و فَاکِهَةٌ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ وَ لَحْمِ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ و اشربه مختوم خِتَامُهُ مِسْكَ و از این وجه درست شد که دنیا به حقیقت بهشت این جماعت است بضاعات که از اقصای مغرب می‌آرند به نزدیک ایشان می‌کشند و آنچ در منتهای مشرق می‌بندند در خانه‌های ایشان می‌گشایند بَدْرها و کیسه‌ها از خزانه‌های ایشان پر می‌کنند، کسوت همه روز مرصع و زربفت گشته و در اسواقِ مواضع اقامت ایشان جواهر و دیگر قماشات چنان رخص گرفته است که اگر با معدن و کان آن برند یکی در دو بها زیادت آورد و کسی که

۱. ج د و: فسوق؛ ب ة: فستوق.

بدین موضع قاشی آورد زیره است که به کرمان تحفه می‌آرد، و آب عمان را نوباوه و هر کس از ایشان مزارع ساخته و زراع را در مواضع معین کرده و ماکولات فراوان شده و مشروبات چون آب جیحون روان به فرّ دولت روزافزون و سایه حشمت همایون چنگزخان و اروغ او کار مغول از آن چنان مضایق و تنگی به امثال چنین وسعت و نیکی رسیده است و دیگر طوایف را همچنین کار بانظام گشته و روزگار قوام گرفته و هر کس که استطاعت آن نداشته که از کرباس بستر سازد سودا با ایشان به یک نوبت پنجاه هزار و سی هزار بالش نقره و زر می‌کند، و بالشی پانصد مثقال است زر یا نقره و قیمت بالشی نقره در این حدود هفتاد و پنج دینار رکنی باشد که عیار آن چهار دانگ است، حق تعالی اروغ او را به تخصیص منکو قآن که پادشاهی بس عاقل و عادل است سالهای بی‌منتها در کامرانی عمر دهداد و شفقت او بر سر خلائق پاینده دارد.

ذکر قواعدی که

چنگزخان بعد از خروج نهاد و یاساها که فرمود

حق تعالی چون چنگزخان را به عقل و هوشمندی از اقران او ممتاز گردانیده بود و به تیقظ و تسلط از ملوک جهان سرفراز تا آنچ از عادت جبیره اکاسره مذکور بود و از رسوم و شیوه‌های فراعنه و قیاصره مسطور، بی‌تعب مطالعه اخبار و زحمت اقتفا، به آثار از صحیفه باطن خویش اختراع می‌کرد و آنچ به ترتیب کشورگشایی معقود بود و به کسر شوکت اعادی و رفع درجه موالی عاید آن، خود تصنیف ضمیر و تألیف خاطر او بود که اگر اسکندر با استخراج چندان طلسمات و حلّ مشکلات که بدان مولع بوده است در روزگار او بودی از حیلت و ذکای او تعلیم گرفتی و از طلسمات حصن‌گشایی هیچ طلسمی بهتر از انقیاد و اذعان او نیافتی و دلیلی از این روشن‌تر و نموداری از این معین‌تر تواند^۱ بود که با چندان خصمان باقوت و

۱. د: نتواند.

عدد و دشمنان با آلت و شوکت که هر یک فغفور وقت و کسرای عهد بودند یک نفس تنها با قلت عدد و عدم عدد خروج کرد و گردنکشان آفاق را از شرق تا غرب چگونه مقهور و مسخر گردانید و آن کس که به مقابلت و مقاتلت تلقی کرد بر حسب یاسا و حکمی که لازم کردست او را بکلی با اتباع و اولاد و اشیاع و اجناد و نواحی و بلاد نیست گردانید و حدیثی است منقول از اخبار ربّانی **أُولَئِكَ هُمُ فُرْسَانِي بِهِمُ أَنْتَقِمُ مِمَّنْ عَصَانِي** و در آن شک و شبهت نیست که اشارت بدین جماعت فرسان چنگزخان بوده است و قوم او تا هنگامی که جهان از اصناف خلائق در موج بود و ملوک و اشراف اطراف از خیلای کبریا و بطر عظمت و جبروت بر ذروه اوج **الْعُظْمَةُ** اِزَارِي وَ **الْكِبْرِيَاءِ رِدَائِي** به حکم سابق وعده او را قوت بطش و غلبه تسلط داد **إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ** و چون هم به واسطه بطر ثروت و عزّ و رفعت اکثر امصار و بیشتر اقطار به عصیان و نفار تلقی نمودند و از قبول طاعت او سرکشیدند خاصه بلاد اسلام از سر حد ترکستان تا اقصی شام هر کجا پادشاهی بود یا صاحب طرفی یا امین شهری که به خلاف پیش آمد او را با اهل و بطنه و خویش و بیگانه ناچیز کردند به حدی که هر کجا صد هزار خلق بود بی مبالغت صد کس نماند و مصداق این دعوی شرح احوال شهرهاست که هر یک به وقت و موضع خویش مثبت شدست، و بر وفق و اقتضای رأی خود هر کاری را قانونی و هر مصلحتی را دستوری نهاد و هر گناهی را حدی پدید آورد و چون اقوام تاتار را خطی نبوده است بفرمود تا از اینغوران کودکان مغولان خط درآموختند و آن یاساها و احکام بر طوامیر ثبت کردند و آن را یاسانامه بزرگ خوانند و در خزانه معتبران پادشاهزادگان باشد به هر وقت که خانی بر تخت نشیند یا لشکری بزرگ بر نشانند و یا پادشاهزادگان جمعیت سازند و در مصالح ملک و تدبیر آن شروع پیوندند آن طومارها حاضر کنند و بنای کارها بر آن نهند و تعبیه لشکرها و تخاریب^۱ بلاد و شهرها بر آن شیوه پیش گیرند، و در آن وقت که

۱. ج: محاربت؛ د: تحاریب؛ ه: تخریب؛ و: تجارب.

اوایلِ حالتِ او بود و قبایل مغول بدو منضمّ شد رسومِ ذمیمه که معهود آن طوایف بودست و در میان ایشان متعارف رفع کرد و آنچه از راه عقل محمود باشد از عادات پسندیده وضع نهاد و از آن احکام بسیار آن است که موافق شریعت است و در امثله که به اطراف می فرستادست و ایشان را به طواعیت می خوانده چنانک رسم جباریه بودست که به کثرت سواد و شوکتِ عدت و عتاد تهدید کنند هرگز تخویف نمودست و تشدید و عید نکرده بلکه غایت انداز را این قدر می نوشته اند که اگر ابل و منقاد نشوند ما آن را چه دانیم خدای قدیم داند و چون در این معنی تدبیری می افتد سخن متوکلان است قال الله تعالی وَ مَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ تا لاجرم هرچ در ضمیر آورده اند و تمنا کرده یافته و به همه کامی رسیده و چون متقلّد هیچ دین و تابع هیچ ملت نبود از تعصّب و رجحان ملّتی بر ملّتی و تفضیل بعضی بر بعضی مجتنب بودست بلکه علما و زهاد هر طایفه را اکرام و اعزاز و تعجیل می کردست و در حضرت حقّ تعالی آن را وسیلتی می دانسته و چنانک مسلمانان را به نظر توقیر می نگریسته ترسایان و بت پرستان را نیز عزیز می داشته و اولاد و احفاد او هرچند کس بر موجب هوی از مذاهب مذهبی اختیار کردند بعضی تقلید^۱ اسلام کرده و بعضی ملّت نصاری گرفته و طایفه ای عبادت اصنام گزیده و قومی همان قاعده قدیم آبا و اجداد را ملتزم گشته و به هیچ طرف مایل نشده اما این نوع کمتر ماندست و با تقلّد مذاهب بیشتر از اظهار تعصّب دور باشند و از آنچه یاسای چنگزخان است که همه طوایف را یکی شناسند و بر یکدیگر فرق نهند عدول نجویند، و از عادات گزیده آن است که چنانک شیوه مقلان و سنت صاحب دولتان باشد ابواب تکلف و تنوّق القاب و شدت امتناع و احتجاب بسته گردانیده اند هر کس که بر تخت خانی نشیند یک اسم درافزایند خان یا قاآن و بس زیادت از آن ننویسند و دیگر پسران و برادران او را به همان اسم موسوم به هنگام ولادت خوانند مشافهه و مغایبه^۲ خاص و عام و مناشیر مکتوبات که

۱. کذا فی جمیع النسخ؛ و الظاهر: تقلّد. ۲. آجّ: معاینه.

نویسند همان اسم مجرد نویسند میان سلطان با عامی فرق نهند و مخ و مقصود سخن نویسند و زواید القاب و عبارات را منکر باشند، و کار صید را بجد داشته است و گفته که صید وحوش مناسب امیر جیوش است که^۱ بر ارباب سلاح و اصحاب کفاح تعلیم و تربیت آن واجب است که^۲ چون صیادان به شکاری رسند بر چه شیوه آن را صید کنند و صفّ چگونه کشند و بر حسب قلت و کثرت مرد بر چه شیوه شکاری را در میان آرند و چون عزیمت شکاری خواهند کرد بر سبیل تجسس مردان بفرستند و مطالبه انواع و کثرت و قلت صید بکنند و چون به کار لشکر اشتغال نداشته باشند دائماً بر صید حریص باشند و لشکر را بر آن تحریض نمایند و غرض نه مجرد شکار باشد بلکه تا بر آن معتاد و مرتاض باشند و بر تیر انداختن و مشقت خوگر شوند و خان به هر وقت که عزیمت شکاری بزرگ کند و وقت آن اول دخول فصل زمستان باشد فرمان رساند تا لشکرها که بر مدار محط رحال و جوار اردوها باشند مستعدّ شکار گردند و بر حسب آنچه اشارت رانند از ده نفر چند نفر برنشینند و فراخور هر موضعی که شکار خواهند کرد آلات آن از سلاحها و چیزهای دیگر تعیین کنند و دست راست و چپ و قلب راست گردانند و به امرای بزرگ تفویض کنند و با خواتین و سُرّیات و مأكولات و مشروبات روان شوند و حلقه شکار یک ماهه و دوماهه و سه ماهه فرو گیرند و شکاری را بتدریج و آهستگی می رانند و محافظت می نمایند تا از حلقه بیرون نروند و اگر ناگاه شکاری از میانه بجهت سبب و علت آن به نقیر و قطمیر بحث و استکشاف نمایند و امیران هزار و صد و ده را^۳ بر آن چوب زنند و بسیار باشد نیز که بکشند و اگر مثلاً صفّ را که نرکه خوانند راست ندارند یا قدمی پیشتر یا بازپس نهند در تأدیب او مبالغت کنند و اهمال نمایند دو سه ماه شب و روز بر این منوال رمه گوسفند شکاری می رانند و ایلچیان به خدمت خان می فرستند و از احوال شکار و کمی و

۱. کذا فی جمیع النسخ. ۲. کذا فی جمیع النسخ. ۳. کذا فی نسخه الأساس؛ و فی باقی النسخ:

هزاره و صده و دهه را.

بیشی آن اعلام می‌کنند که به کجا رسید و از کجا برمید تا چون حلقه به یکدیگر رسد بر مقدار دو سه فرسنگ رسنها به یکدیگر متصل کنند و نمدها^۱ براندازند و لشکر بر مدار دوش به دوش باز نهاده بایستند میان حلقه صنوف و حوش در بانگ و جوش آمده و انواع سباع در زفیر و خروش پندارند که وعده^۲ و إِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ در آمد شیران با گوران خوگر گشته، ضِبَاع^۳ با ثعالب مستأنس شده، ذئاب با ارانب ندیم آمده، چون تَضِيق حلقه به غایت کشد چنانک مجال جولان بر اوابد و حوش ممکن نباشد به ابتدا خان با چند کس از خواص در میان راند و یک ساعتی تیر اندازند و صید افکنند چون ملول شود هم در میان نرکه بر موضعی بلند نزول کنند تا چون پادشاه زادگان درآیند تماشای آن هم بکنند و به ترتیب بعد از ایشان نوینان و امرا و عوام درآیند چند روز بر این جمله باشد تا چون از صید چیزی نماند مگر یکان و دوگان مجروح و مهزول، پیران و سالخوردگان بر سبیل ضراعت پیش خان آیند و دعا گویند و بر ابقای بقایای حیوانات شفاعت کنند تا از موضعی که به آب و علف نزدیکتر باشد راه دهند و تمامت شکاری را که انداخته باشند جمع کنند و اگر شمار و حصر و عدّ انواع حیوانات ممکن نشود بر شمار سباع و گوران اختصار نمایند، دوستی حکایت گفت که در عهد دولت قآن^۳ بر این شیوه زمستانی شکار کردند و قآن بر سبیل نظاره و تفرّج بر بالای پشته‌ای نشسته بود حیوانات از هر صنفی روی به تختگاه او نهادند و در زیر پشته‌ای بانگ و فریاد بر مثال دادخواهان برآوردند، قآن بفرمود تا همه حیوانات را اطلاق کردند و دست تعرّض از ایشان کوتاه، و قآن بفرمود تا میان بلاد ختای و موضع مَشْتَات^۴ از چوب و گل دیواری کشیدند و درها بر نهادند تا از مسافتی بعید شکاری بسیار بدانجا درآیند و بر این شیوه شکار کنند، و در حدود المالیغ و قُناس^۵ جغتای

۱. ب: بندها. ۲. ب: ج: سباع. ۳. یعنی اوکتای قآن بن چنگزخان، و قآن مطلق همیشه منصرف به اوست. ۴. کذافی ج و هو الصواب یعنی قشلاق و مصنف سابق گفت که موسم شکار در فصل زمستان بوده؛ آ: مشاه؛ د: مشتاه؛ ب: مشاه؛ و: مشاه. ۵. قناس یا قوناس (ظ) موضعی بوده در

نیز به همین شیوه شکارگاهی ساخته است، و مثال جنگ و قتل و احصای کشتگان و ابقای بقایا هم بر این منوال است و بر این مثال حذو النعل بالنعل چه آنچه باقی گذارند در نواحی از آن درویشی چند معدود رنجور باشد، و اما ترتیب لشکر از عهد آدم تا اکنون که اکثر اقالیم در تحت تصرف و فرمان اروغ چنگزخان است از هیچ تاریخ مطالعت نیفتادست و در هیچ کتاب مسطور نیست که هرگز هیچ پادشاه را^۱ که مالک رقاب امم بوده‌اند لشکر چون لشکر تتر میسر شدست بر شدت صابر و بر رفاهیت شاکر در سرا و ضرا امیر جیوش را مطواع نه، به توقع جامگی و اقطاع، و نه به انتظار دخل و ارتفاع، و این نوع بهترین رسوم است در کار ترتیب لشکر. و شیران تا گرسنه نباشند شکار نکنند و قصد هیچ جانور نکنند و در امثال عجم چنین است که از سگ سیر شکار نیاید و گفته‌اند اَجْعُ^۲ كَلْبِكَ يَتْبَعُكَ و کدام لشکر در عالم چون لشکر مغول تواند بود هنگام کار در غلبه و اقتحام سباع ضاری اندر شکار و در ایام امن و فراغت گوسفندان با شیر و پشم و منافع بسیار در حالات و عِلَّاتِ^۳ باس^۴ و نوش^۵ از مباحینت و مخالفت نفوس فارغ باشند، لشکری اندر شیوه رعیت که احتمال صنوف مؤن کنند و بر ادای آنچه بر ایشان حکم کنند از قوبجور و عوارضات و اخراجات صادر و وارد و ترتیب یام و اولاغ و علوفات ضجرت نکنند، رعیتی اندر زیّ لشکر که وقت کار از خرد تا بزرگ، شریف تا وضع، همه شمشیرزن و تیرانداز و نیزه‌گذار باشند به هر نوع که وقت اقتضای آن کند استقبال آن کنند و به هر وقت که اندیشه قتال دشمنی یا قصد یاغی‌ای در پیش آید هرچ

→ جوار المالیغ واقع در یورت جغتای و بیلاقگاه او و اروغ او بوده است؛ آ: قاس؛ ب: قیاس؛ ج: قاس؛ د: قاس؛ «و مقام او (یعنی جغتای) در قناس بود در جوار المالیغ» (ص ۱۴۱)؛ «و در المالیغ یکی بود از قزلقان قوناس به نفس خویش مردی شجاع نام او اوزار...» (f. 17a)؛ «و از قناس جغتای [بقوریلتای در حرکت آمد]» (ص ۲۴۶)؛ «محط رحال و اولاد و لشکر او (یعنی جغتای) از سمرقند تا کنار بیش بالیغ مواضعی نزه رایق منزلگاه ملوک را لایق مربع و مصیف آن المالیغ و قوتاس که در بهار و تابستان با بستان ارم مشابهت داشتی» (ص ۳۲۶). ۱. ة: هرگز پادشاهان را. ۲. آ: اشبع. ۳. العِلَّات بالكسر الحالات المختلفه و الشؤون المتنوعة (تاج العروس)؛ ب: غلوات؛ ة: غلات. ۴. ب: ناز. ۵. ج: بوس؛ د: لوس.

در آن مصلحت به کار خواهد آمد از مختلفات سلاحها و آلات دیگر تا درفش و سوزن و حبال و مراکب و حمولات از برازین و جمال تعیین کنند تا به نسبت دهه و صده هرکس نصیب^۱ خویش ترتیب سازند^۱ و روز عرض^۱ آلات را نیز بنمایند و اگر اندکی در باید بر آن مؤاخذت بلیغ نمایند و تأدیب عنیف کنند و باز آنک^۲ در عین کارزار باشند هرچ به کار آید از انواع اخراجات هم از ایشان ترتیب سازند و زنان و کسان ایشان که در بنه و خانه مانده باشند مؤونتی که به وقت حضور می داده باشند برقرار باشد تا به حدی که اگر کاری اوفتد که نصیب آن یک نفس بیکار^۳ نفسی^۴ باشد و مرد حاضر نه آن زن^۵ به نفس خود بیرون آید و آن مصلحت کفایت کند، و عرض گه و شمار لشکر را وضعی ساخته اند که دفتر عرض را بدان منسوخ کرده اند و اصحاب و نواب آن را معزول، تمامت خلائق را ده ده کرده و از هر ده یک نفس را امیر نه دیگر کرده و از میان ده امیر یک کس را امیر صد نام نهاده و تمامت صد را در زیر فرمان او کرده و بدین نسبت تا هزار شود و به ده هزار کشد امیری نصب کرده و او را امیرتومان خوانند و بدین قیاس و نسق هر مصلحتی که پیش آید به مردی یا به چیزی احتیاج افتد به امیرتومان حوالت کنند امیران تومان به امیران هزار بر این قیاس تا به امیر ده رسد سویتی راست هر یک نفس چون یک نفس دیگر زحمت کشد هیچ تفاوت نهند و ثروت و استظهار را اعتبار نهند اگر ناگاه به لشکری احتیاج افتد حکم کنند که چندین هزار باید فلان ساعت آن روز یا شب به فلان موضع حاضر آیند لَا یَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَ لَا یَسْتَقْدِمُونَ یک طرفه العین تقدیم و تأخیر نیفتد و انقیاد و اذعان به حدی که امیر صد هزار لشکر باشد و میان او و خان مسافه المشرق و المغرب به مجرّد آنک سهوی کند یک سوار بفرستد تا بر آن جمله که فرمان شده باشد تأدیب او بکند اگر سر فرمان باشد بردارند و اگر زر خواهند بستانند نه چون ملوک دیگر که مملوکی

۱. ب ج: سازد. ۲. یعنی با آنکه، و مصنف در این کتاب همه جا به جای «با آنکه»، «باز آنک» استعمال می کند. ۳. آ ج: سکار؛ دة: بکار. ۴. آ ج: نفس؛ و: نفیسی؛ د: مردی. ۵. آ: آن کس.

ز خریدۀ ایشان که خویشان را ده اسب بر طویله دید به اندیشه با او سخن توان گفت تا بدان چه رسد اگر لشکری را در تحت فرمان او کنند و او را ثروتی و استظهاری حاصل شود باز او را مصروف نتوانند کرد و بیشتر آن باشد که خود به طغیان و عصیان بیرون آیند و هرگاه که عزیمت دشمنی کنند یا دشمنی قصد ایشان کند ماهها و سالها باید تا ترتیب لشکری دهند و خزانه‌های مالامال تا در وجه مواجب و اقطاعات ایشان بردارند^۱ وقت استیفای جرایات و رسوم بر مئین و الوف فزون باشند و هنگام مقابله و مقاتله صفوف سربه سر حشو باشند و هیچ کدام به میدان مبارزت بارز نشوند چنانکه وقتی حساب راعی‌ای کردند محاسب گفت چندین گوسفند باقی آمد راعی پرسید کجا گفت در دفتر؟ جواب داد از آن می‌گویم که در گله نیست. و این تمثیلی راست است لشکر ایشان را که هر امیر استکثار^۲ اطلاق مواجب را به نام گویند: چندین مرد دارم. و هنگام عرض یکدیگر را تزویری^۳ بدهند تا به شمار راست شود، و یاسای دیگر آن است که هیچ مرد از هزاره و صده و دهه‌ای که در آنجا معدود باشد به جایی دیگر نتواند رفت و به دیگری پناه نتواند گرفت و کسی آن کس را به خود راه نتواند داد و اگر برخلاف این حکم کسی اقدامی نماید آن کس را که تحویل کرده باشد در حضور خلائق بکشند و آن کس که او را راه داده باشد نکال و عقاب کنند و از این سبب هیچ آفریده دیگری را به خویش راه نتواند داد مثلاً اگر پادشاه‌زاده باشد کمتر شخصی را راه ندهد و از یاسا احتراز نماید، لاجرم هیچ‌کدام شخص بر امیر و پیشوای خویش دلال نتواند و دیگری او را عشوه ندهد، دیگر در لشکر هر کجا دختری ماه‌پیکری باشد جمع کنند و از دهه به صده می‌رسانند و هر کس اختیاری دیگر می‌کند تا امیر تومان بعد از انتخاب به خدمت خان یا پادشاه‌زادگان برد آنجا نیز باری دیگر گزین

۱. کذا فی جمیع النسخ؛ و لعله «پردازند». ۲. یعنی گوید، مصنف غالباً در این کتاب به نکره واقع بعد از ادات عموم «هر» ضمیر جمع راجع می‌کند: هر مرد آمدند. ۳. کذا فی ج؛ ب: مرتزویری؛ آ: مروبری؛ د: جزوی؛ و: مفرد بر دبیری؛ ه: ... عرض مردبیر را بروی.

کنند آنچه لایق اوفتد و در چشم رایق آید اِمْسَاکُ بِمَعْرُوفٍ بر ایشان خوانند و بر بقایا تَشْرِیحُ بِأَحْسَانٍ و ملازم خواتین باشند تا هرگاه که خواهند ببخشند یا با او بخشند، و دیگر چون عرصه ملک ایشان عریض و بسیط شد و سوانح مهمات نازل از اعلام احوال اعدا چاره نبود و اموال از غرب به شرق و از اقصی شرق به غرب نقل می‌بایست کرد در طول و عرض بلاد وضع یامها کردند و مصالح و اخراجات هر یامی ترتیب کردند و تعیین از مرد و چهارپای و ماکول و مشروب و آلات دیگر و بر تومانها تخصیص از هر دو تومان یک یام معین کردند تا به نسبت شمار بخش کنند و بیرون آرند تا ممر ایلچیان به سبب نشستن اولاغ دور نیفتد و دائماً رعیت و لشکر در زحمت نباشند و بر رُسل نیز در محافظت چهارپای و غیر آن حکمهای سخت کرده که ذکر آن تطویلی دارد و سال به سال عرض یامها بکنند آنچه ناقص باشد و از یامها کم گشته باز از رعیت عوض گیرند، و چون بلاد و عباد در تحت تصرف ایشان آمد به همان قرار معهود وضع شمار و تعیین اسم ده و صد و هزار کردند و استخراج لشکر و یام و اخراجات و علوفات خارج از مال و بر بالای این ائقال قوبجوری^۱ نیز بریده کردند، و دیگر رسمی دارند که اگر صاحب شغلی یا رعیتی متوفی شود آنچه از او باز ماند اگر اندک باشد و اگر بسیار تعلق ن سازند و هیچ آفریده تعرض آن نکند و اگر وارثی نداشته باشد به شاگرد او یا غلامی^۲ دهند و به هیچ وجه مال مرده در خزانه نگذارند و آن را به فال نیک ندارند، هولاکو مرا به جانب بغداد بفرستاد برقرار. شغل ترکات در تمامت آن ولایات برقرار بود رفع آن شیوه کردم و باجها که از زمان قدیم در بلاد تستر و بیات^۳ بود برانداختم، و امثال این یاساها بسیار است اثبات هر یک طول و عرض گیرد بر این قدر اقتصار افتاد.

۱. قوبجور به معنی مالیات و خراج مقرر دیوانی است (قاموس ترکی شرقی به فرانسه، تألیف پاوه دوکورتی)، ۲. به شاگرد یا غلام او. ۳. کذا فی نسخه الأساس (?); ب: ۵؛ بیات؛ و: پات؛ ح: بیاط؛ ۵: ساط.

ذکر خروج چنگزخان و ابتدای انتقال

دولت و مملکت ملوک جهان بدو و احوال آن بر سبیل ایجاز

قبایل و شعوب مغول بسیار است اما از آنچ به اصالت و بزرگی از میان قبایل اکنون معروف است و بر دیگر قبایل مقدّم قبیله قیات^۱ [است] که آبا و اجداد چنگزخان سرور آن قبیله بوده‌اند و انتساب بدان دارند، چنگزخان را نام ترمجین^۲ بود تا وقتی که بر ممالک ربع مسکون به سابقه تقدیر و حکم کن فیکون مستولی گشت و در آن وقت اونک^۳ خان که سرور قبایل کریت^۴ و ساقیز^۵ بود به قوّت و شوکت از قبایل دیگر بیشتر بود و به عدّت و ساز و عدد قوی تر و در آن وقت قبایل مغول موافق نبودند و یکدیگر را مطیع نه، چون چنگزخان از مقام طفولیت به درجه رجولیت رسید در اقتحام شیری غرّان و در اصطدام شمشیری برّان بود در قهر خصمان، بأس و سیاست او را مذاق زهر بود و در کسر شوکت هر صاحب دولتی خشونت و هیبت او را فعلی دهر به هر وقتی سبب قرب جوار و دنوّ دیار به نزدیک اونک خان تردّد می‌کردی و میان ایشان توّددی بود اونک خان چون رأی و رویت و شجاعت و فرّ و هیبت او می‌دید از صرامت و شهامت او تعجب می‌نمود و در تقدیم و اکرام او مبالغت می‌نمود روز به روز در رفع منزلت و محلّ او می‌افزود تا تمامت مصالح جمهور بدو منوط شد و خیل و حشم او به واسطه ضبط و سیاست او مضبوط گشت پسران و برادران اونک خان و خاصگیان و مقرّبان او از منزلت و قربت او حسد بردند و شبایک مکر بر ممرّ انتهاز فرصت انداختند و حبایل غدر بر تقبیح صورت او بساختند و در مکامن خلوات حدیث استیلا و استعلای او در می‌دادند و سخن میلان دها به

۱. در جامع التّواریخ، طبع برزین، ج ۲، ص ۸۲ در تعداد اولاد برتان بهادر پدر دوم چنگیزخان گوید: «مونکدوقیان، قیات جمله از نسل ویند و جهت آنکه او بهادری عظیم بود این نام نهادند چه قیات به مغولی عبارت از سیلی باشد که به قوّت آید»؛ آ: قیاب؛ ب: قیاب؛ ج: قنات؛ د: ق: قیاب. ۲. ب: ج: تموجین؛ ۳: تمجین؛ ۴: ترمچی. ۳. آ: اوک؛ ب: و: آوتک. ۴. ح: د: و: کرت. ۵. مسیو بلوشه گوید قبیله ساقیز همان قبیله معروف نایمان است و «ساقیز» به ترکی به معنی عدد هشت است و «نایمان» به زبان مغولی نیز به همین معنی است و شاید شعب این قبیله هشت بوده است، انتهی؛ آ: سافر؛ د: و: ساقیر.

مطاوعت و متابعت او باز می‌راندند و در صورت نیکخواهان آن معنی تازه می‌کردند تا اونک خان نیز در کار او متهم^۱ شد و صلاح کار بر او مبهم^۲ گشت و در دلش خوف و هراس و سطوت و بأس او متمکن گشت چون نه‌هزاراً چهاراً مکاوحت و مکاشفت او متعذر بود پنداشت که به مکر و کید دفع او کند و به حیل و غدر سرّی که حقّ تعالی را در تقویت او بود منع کند اتفاق کردند که سحرگاهی که چشمها به خواب خوش مکتحل باشد و خلاق به آسایش غافل، بر ایشان شبیخون برند و خود را از آن اندیشه باز رهند مستعدّ و متشمّر کار گشتند و خواستند که آن عزیمت به امضا رسانند چون بخت بیدار و دولت یار بود دو کودک از آن اونک خان بگریختند یکی کلک^۳ و دیگر باده^۴ و چنگزخان را از خبث عقیدت و رجس مکیدت ایشان خبر دادند چنگزخان هم در ساعت قوم و اهل را روان گردانید و خانه‌ها را از جای بجنبانید به میعاد سحرگاهی، چون بر خانه‌ها دوانیدند خانه‌ها تهی دیدند و هرچند در این موضع روایات مختلف است که بعد از آن بازگشتند یا بر عقب برفتند اما مخلص این حکایت آن است که اونک خان با قومی بسیار در طلب او برفت و چنگزخان با قومی اندک بود چشمه‌ای است که آن را بالجونه^۵ گویند آنجا به یکدیگر رسیدند و بسیار کوششها نمودند عاقبت چنگزخان با لشکر اندک اونک خان را با گروه انبوه منهزم گردانید و غنیمت بسیار یافت و این حال در شهر سنهٔ تسع و تسعین و خمسمایه واقع شد و در آن روز هر شخص که مصاحب بود از وضع تا شریف، امیر تا غلام و فرّاش و ستوردار از ترک تا تازیک تا هندو اسامی همه ثبت کردند و آن دو کودک را ترخان کرد و ترخان آن بود که از همه مؤونات معاف بود و در هر لشکر که باشد هر غنیمت که یابند ایشان را

۱. این جمله در آج موجود نیست. ۲. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱. ۳. ب: کلک. ۴. آ: باده؛ ۵: ماده؛ ۶: تازه؛ ۷: تاده؛ نام این دو نفر در جامع‌التواریخ (طبع برزین، ج ۲، ص ۲۱۲-۲۱۱) مکرّر قیشلیق و بادای برده شده است، و محتمل است که اصل متن کِلیک بوده و معلوم است که به واسطهٔ مسامحهٔ نساخ «کِلیک» با سین کشیده به سهولت به «کلک» مشتبه می‌شود. ۵. آ: بالجونه؛ جامع‌التواریخ، طبع برزین، ج ۲، ص ۲۱۵: بالجونه.

مسلم باشد و هرگاه که خواهند در بارگاه بی‌اذن و دستوری درآیند و ایشان را لشکر و مرد داد و از چهارپای و اولاق و تجملات چندانک در حدّ و حصر نیاید و فرمود تا چندان گناه که از ایشان در وجود آید ایشان را بدان مؤاخذت نمایند تا به نهم فرزند ایشان همین معنی مرعی باشد اکنون از نسل آن دو شخص بسیار اقوام است در همه ممالک، و تمامت مکرّم و محترم باشند و در خدمت پادشاهان عزیز و موقّر، و اما اقوام دیگر هر کس که بود مرتبه‌ای بلند یافت و تا فرّاشان و ساربانان به پایه‌ای شگرف رسیدند بعضی از ملوک عصر شدند و بعضی به مناصب بزرگ رسیدند و از نامداران آفاق گشتند، و لشکر چنگزخان چون قویّ شد سبب آنک تا اونک خان باز قوّت نگیرد بر عقب او لشکر فرستاد و یک دو نوبت مصاف دادند و هر دو نوبت غالب گشت و اونک خان مغلوب شد و عاقبت اهل و قوم او تا زنان و دختران در دست آمدند تا به آخر او نیز کشته شد، و چون کار چنگزخان بالا گرفت و کواکب دولت او مستعلا گشت به قبایل دیگر ایلچیان فرستاد هر کس که به انقیاد پیش آمد، چون قبایل اویرات^۱ و قنقورات^۲ در زمرة امرا و حشم او داخل می‌شدند و منظورِ نظرِ تربیت و عنایت او می‌گشتند و آنک سرکشی و حرونی می‌کرد به سیاط بلا و سیوف فنا دمار از نهاد ایشان برمی‌آورد تا تمامت قبایل یکرنگ شدند و متابع فرمان او گشتند و رسوم نو نهاد^۳ و بنیاد عدل گسترد و هرچ مستنکرات عادات بود از سرقه و زنا مرفوع کرد چنانک در ذکر متقدّم شمه‌ای مثبت شدست، و در این وقت شخصی بیرون آمد هم از جمله مغولان معتبر، شنیده‌ام که در سرمای سخت که در آن حدود باشد برهنه چند روز به بیابان و کوه رفتی و باز آمدی گفتی خدای با من سخن گفت و فرمود که تمامت روی زمین به تمرچین^۴ و فرزندان او دادم و او را نام چنگزخان نهاد^۵ با او گوید^۶ تا عدل چنین کند و آن شخص را نام بت تنگری^۷ نهادند و هرچ او گفتی از آن عدول نکردی تا

۱. د: اویرات. || ۲. آ: فقورات؛ د: قیقورات. || ۳. آ: نهادند. || ۴. ب: ج: بنموجین؛ د: بتمجین. ||
 ۵. یعنی نهادم. || ۶. ب: بگوید؛ د: بگوئید. || ۷. آ: بت تنگری؛ ب: تنگری؛ د: بت تنگری؛ د: بت تنگری.

کار او نیز قوی گشت و حشم بسیار بر او جمع آمدند و در دماغ او سودای ملک پدید آمد روزی در میان جشنی با یک پسر از پسران^۱ مقاتلی کرد هم در مجلس او را چنان بر زمین انداخت که باز برنخاست، فی الجمله چون آن حدود از طغات پاک شد و تمامت قبایل لشکر او شدند ایلچیان به ختای روان کرد و بعد از آن به خویشان نیز برفت و پادشاه ختای التون^۲ خان را بکشت و ختای را مستخلص گردانید و بتدریج ممالک دیگر نیز بگرفت چنانکه ذکر هر یک علی حده آید.

ذکر ابنای چنگزخان

چنگزخان را از خواتین و سراری فرزندان ذکوراً و اناثاً بسیار بودند و خاتون بزرگتر یسونجین بیکی^۳ بود و در رسم مغول اعتبار فرزندان یک پدری به نسبت مادران باشد مادر هر کدام بزرگتر به نسبت آن فرزند را مزیت و رجحان باشد و از این خاتون چهار پسر بود که به صدد عظیم امور و جلال کارهای باخطر گشته بودند و تخت مملکت را به مثبت چهار پایه و ایوان خانی را به محل چار رکن بودند چنگزخان هر یکی از ایشان را به امری مخصوص اختیار کرده بود، بزرگتر توشی در کار صید و طرد که نزدیک ایشان کاری شگرف و پسندیده است، و جغتای را که از او فروتر بود در تنفیذ یاسا و سیاست و التزام آن و مؤاخذت و عقاب بر ترک آن گزیده، و اوکتای را به عقل و رأی و تدبیر ملک اختیار کرده، و تولی را به ترتیب و تولیت جیوش و تجهیز جنود ترجیح نهاده، چون از کار اونک خان فارغ شدند و قبایل مغول قومی به اختیار و قومی به اجبار مدلل و مسخر فرمان او شدند و مطیع و منقاد حکم او گشتند قبایل و اقوام مغول و نایمان و تمامت لشکرها بر پسران مذکور بخش کرد و دیگر پسران خردتر و برادران

۱. ب. د. و می افزاید: چنگزخان. ۲. ب. آلتان. ۳. اسم این زن در جامع التواریخ (طبع برزین، ج ۲، ص ۱۲۴) بورتیه فوجین است و مسیو بلوشه گوید یسونجین به مغولی به معنی زن جمیله و حسناست و ظاهراً یسونجین لقب او بوده است و بورتیه فوجین نام او، انتهی. آ: سونجین؛ ج: بسونجین؛ د: بسوبجین؛ ه: و: مسونجین.

و خویشان هر کس را از لشکرها نصیب تعیین کرد و بعد از آن در تشدید بنای موافقت و تمهید قواعد الفت میان ابنا و اخوان تحریض می‌کرد و پیوسته تخم موافقت و مطابقت در سینه‌های پسران و برادران و خویشان می‌بکاشت^۱ و نقش معاضدت و مساعدت در دلهای ایشان می‌نگاشت و به ضرب امثال آن بنا را مستحکم می‌گردانید و آن قاعده را راسخ می‌کرد. روزی پسران را جمع کرد و یک تیر از کیش برکشید و آن را بشکست دو عدد گردانید و آن را هم بشکست یک تیر برمی‌افزود تا چند عدد شد از کسر آن زورآزمایان عاجز ماندند روی به پسران آورد و گفت مَثَل شماسبت تیر ضعیف چون به یاران مضاعف شود و هم‌پشت باشند مبارزان بر شکستن آن قادر نباشند و به عجز دست از آن باز می‌دارند مادام که میان شما برادران مظاهرت ظاهر باشد و مساعدت^۲ هر یک به مساعدت دیگران قوی، هر چند اصحاب شدت و شوکت باشند ظفر نتوانند یافت و اگر از میان شما یک کس سرور نباشد که دیگر اخوان و اولاد و اعوان و اعضاء متابع رأی و مطاوع فرمان او باشند مثل مار چند سر باشد که شبی سرمای سخت افتاد خواستند تا در سوراخ خزند و دفع سرما کنند هر سر که در سوراخ می‌کرد سر دیگر منازعت می‌نمود تا بدان سبب هلاک گشتند و آنک مار یک سر بود و دنبال بسیار در سوراخ رفت و دنبال و تمامت اعضا و اجزا را جای داد و از صولت برودت خلاص یافتند و از اشباه این نظایر بسیار است که القا می‌کردست تا آن سخنها و نصایح در ضمیر ایشان مستقر شد و بعد از آن همان شیوه را ملتزم بودند و هر چند از روی ظاهر حکم و مملکت یک کس راست که به اسم خانیّت موسوم باشد اما از روی حقیقت همه اولاد و احفاد و اعمام در مال و ملک مشترکند و دلیل آنک پادشاه جهان منکو قان^۳ در قوریلتنای دوم تمامت ممالک را تحویص فرمود و همه انساب را از بنین و بنات و اخوان و اخوات را بخش داد، و چون در عهد دولت چنگزخان عرصه مملکت فسیح شد هر کس را موضع اقامت ایشان

۱. ب ج ۵: می‌کاشت. || ۲. ۵: ساعد. || ۳. آ می افزاید: چون.

که یورت گویند تعیین کرد اوتکین نویان را^۱ که برادر او بود و جماعت دیگر را از احفاد در حدود ختای^۲ نامزد کرد، و پسر بزرگتر توشی را از حدود قیالیغ^۳ و خوارزم تا اقصای سقسین و بلغار و از آن جانب تا آنجا که سُم اسب تاتار رسیدست بدو داد، و جغتای را از حدود بلاد ایغور تا سمرقند و بخارا و مقام او در قناس^۴ بود در جوار المالیغ^۵، و تختگاه اوکتای که ولیعهد بود یورت او در عهد پدر در حدود ایمیل^۶ و قوناق^۷ بود چون بر تخت خانی نشست به موضع اصلی که میان ختای و بلاد ایغور است تحویل کرد و آن جایگاه به پسر خود کیوک داد و ذکر منازل علی حده مثبت است و تولی نیز متصل و مجاور او بود و به حقیقت آن موضع واسطه مملکت ایشان است بر مثال مرکز و دایره، آنچه ذکر رفت شمه‌ای است و اولاد و احفاد چنگزخان ده‌هزار زیادت باشند که هر کس را مقام و یورت و لشکر و عُدّت جدا جداست نه ضبط آن میسر باشد و نه کتابت آن ممکن و غرض از تقریر این موافقت ایشان است بر خلاف آنچه از ملوک دیگر روایت است که برادر قصد برادر کند و پسر دفع پدر اندیشد تا لاجرم مقهور و مغلوب گشتند و دولت هر یک از ایشان منکوب و منکوس شد قال الله تعالی وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ و به موافقت و معاضدت خانان که از اولاد

۱. جامع التواریخ (طبع برزین، ج ۲، ص ۹۷) در ضمن تعداد اولاد یسوکای بهادر پدر چنگیزخان گوید: «پسر چهارم: تموکه اوتجکین، تموکه نام است و اوتجکین یعنی خداوند آتش و یورت، و پسر کوچکین را اوتجکین گویند و او را اوتجی نویان اسم علم گشته ... و ولایت و یورت او در شرقی شمالی بوده باقاضی مغولستان چنانکه از آن جانب هیچ قومی دیگر از مغول نبوده‌اند» آ: اوبکس موباق؛ ب: اتکین نویان؛ ج: اوتکین بوقان. ۲. د: خطا؛ آ: جند. ۳. ب: قنالق؛ ج: قالیق؛ د: قالق؛ ه: قبالق؛ آ: قیالیغ؛ قیالیغ شهری بوده در ترکستان شرقی در حدود کاشغر و ختن (?). و در تصرف ملوک ترک مسلم معروف به خانیّه بوده است. ۴. ر.ک. به: ص ۱۳۱، پاورقی شماره ۵. آ: فناس؛ ب: قیاس؛ ج: فناس؛ د: قناس؛ ه: قیاشق. ۵. المالیغ شهری بوده واقع در حوالی شهر کولجه حالیه بر روی رود ایلی که در بحیره بالکاش می‌ریزد واقع در ایالت تین چان پلو در چین غربی (برای تفصیل تمامتر ر.ک. به: حواشی مسیو بلوشه بر جامع التواریخ، ص ۴۱۱-۴۱۰). ۶. ایمیل رودی است در غرب مغولستان در ایالت سمیریه چنسک در سبیری روسیه و در بحیره الاکول می‌ریزد و اکنون نیز آن را امیل و یمیل خوانند (ر.ک. به: حواشی مسیو بلوشه بر جامع التواریخ، ص ۴۱۵، ۴۱۷) ب: د: ایمیل؛ و: اتمل؛ آ: ایمیل. ۷. آ: قوناق؛ ج: قوقاق؛ ه: قویاق.

چنگزخان نشستند بر همه عالم چگونه غالب شدند و دشمنان را به چه شیوه نیست کردند و مقصود از اثبات حکایات و تاریخ آن است تا مرد عاقل بی معانات تجارب مجرب شود و به مطالعه امثال این مقالات مهذب گردد.

ذکر استخلاص بلاد ایغور و انقیاد ایدی قوت

اتراک ایغور امیر خود را ایدی قوت^۱ خوانند و معنی آن خداوند دولت باشد و در آن وقت ایدی قوت بارجوق^۲ بود در آن بهار که قراختای بر بلاد ماوراءالنهر و ترکستان غالب شد او نیز در ربقه طاعت و قبول ادای مال آمد و او را شحنه ای فرستاد نام او شاوکم^۳ بود و چون شاوکم^۴ مستقر شد دست به ظلم و عُدوی و استهزا و خرق پرده حرمت با ایدی قوت و امرای او پیش گرفت تا امیران و رعیت از او متنفر شدند چون چنگزخان بر بلاد ختای مستولی گشت و آوازه غلبه و صیت او شایع شد ایدی قوت بفرمود تا در دیهی که آن را قرا^۵ خواجه گویند شاوکم را در خانه ای پیچیدند و خانه بر او انباشت و به اعلام یاغی شدن با قراختای و مطاوعت و متابعت کردن پادشاه جهانگیر چنگزخان قتالمش قتا^۶ و عمر اغول و تاربا^۷ را به خدمت او فرستاد ایلچیان را اعزاز فرمودست و به مبادرت او به حضرت اشارت کرده امثال فرمان او را مسابقت واجب داشت چون آنجا رسید مواعیدی را که بدان موعود بود مشاهده کرد و با سیورغامیشی بازگشت چون لشکر به جانب کوچلک در حرکت آمد به مبادرت^۸ ایدی قوت با مردان کار از نواحی ایغور فرمان رسید امثال امر را با سیصد مرد به خدمت او روان شد و مددها کرد چون از آن لشکر مراجعت نمود و^۹ به حکم اجازت ملازم قوم و اهل و

۱. دة و: ایدی قت (در اغلب مواضع). ۲. ب: یارجوق؛ ج ندارد؛ جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۶۳؛ باورجوق. ۳. ج: شاوکم؛ جامع التواریخ، ایضاً (ج ۳، ص ۱۵): شوکم، شادکم؛ (ج ۱، ص ۱۶۳). ۴. ر.ک. به: پاورقی شماره ۳. ۵. د کلمه «قرا» را ندارد. ۶. کذا فی جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۶۴؛ آ: قتالمش ما؛ ج: قتالمش؛ ب: قتالمش را؛ د: قیاملس فنا؛ ه: مایلس قنا؛ و: یابلس قیا. ۷. کذا فی آ دة؛ ب: باربا؛ ج: بارتای؛ و: نارتای؛ جامع التواریخ: تاتاری؛ طبع برزین، ج ۱، ص ۱۶۴. ۸. کذا فی ه؛ و فی باقی النسخ: مبادرت. ۹. کذا فی جمیع النسخ و گویا او زاید است.

حشم بود تا چون چنگزخان به نفس خویش متوجه بلاد سلطان محمد شد فرمان رفت تا دیگر باره با لشکر خویش برنشیند چون پادشاهزادگان جغتای و اوکتای به استخلاص اترار عازم مقام شدند او نیز در خدمت ایشان بود چون اترار مستخلص گشت باز دیگر تربای^۱ و یستور^۲ و غداق^۳ با لشکر متوجه و خش^۴ و آن حدود شدند او را نیز در صحبت ایشان فرستاد و چون رایات خانی با مخیم قدیم رسید و عزم تنکوت^۵ فرمود او نیز از پیش بالیغ به حکم فرمان با لشکر به خدمت روان شد این خدمات پسندیده او را به مزید عاطفت و فرط تربیت مخصوص فرمود و از دختران خویش یکی را نامزد او کرد، سبب واقعه چنگزخان^۶ دختر در توقف ماند و او با بیش بالیغ آمد تا وقت آنک قآن^۷ بر تخت مملکت نشست التزام اشارت پدر را التون بیکی را بدو سیورغامیشی فرمود هنوز نرسیده بود که التون بیکی بگذشت بعد از یک چندی الاجی بیکی^۸ را نامزد او فرمود پیش از تسلیم ایدی قوت نماند پسر او کسماین^۹ به خدمت حضرت رفت و ایدی قوت گشت و الاجین بیکی^{۱۰} را تصرف کرد در مدتی نزدیک کسماین^{۱۱} ایدی قوت هم کوچ کرد برادر او سالندی^{۱۲} به حکم توراکینا خاتون جای برادر یافت و نام او ایدی قوت شد و نیک ممکن و محترم بود والله الموفق.

ذکر تتمه احوال ایشان

هرچند تقریر این ذکر بعد از ذکر جلوس منکو قآن ثبت می باید کرد اما چون نسق حکایت را در این موضع لایق نمود اثبات آن موافق افتاد، چون

۱. آج: برای؛ د: تورتای؛ ب: ترای. ۲. کذا فی دة: آج: سیور؛ ب: سسور؛ جامع التواریخ: بیسور (طبع برزین، ج ۱، ص ۱۶۴). ۳. ب: ع: علاف؛ ج: غلاف؛ د: علاق؛ برزین، ج ۱، ص ۱۶۴: علاف. ۴. ج و ب (در حاشیه): نخشب. ۵. د: منکوت؛ ع: تنکوت؛ ج: سکور. ۶. یعنی وفات چنگیزخان. ۷. یعنی اوکتای قآن، و هر وقت قآن مطلق گویند منصرف بدوست. ۸. ج: لاجین بیکی. ۹. ب: کشماش؛ ج: کینماس؛ ع: کشماس؛ جامع التواریخ: کشمین (طبع برزین، ج ۱، ص ۱۶۵). ۱۰. ب: دة: الاجی بیکی؛ ج: لاجین بیکی. ۱۱. ب: کشماش؛ ع: کشماس؛ ج: کسماس؛ برزین، ج ۱، ص ۱۶۵: کشمین. ۱۲. کذا فی ب دة و جامع التواریخ (طبع برزین، ج ۱، ص ۱۶۵): آج: سالدی.

کار ملک عالم بر پادشاه جهان منکو قآن مقرر شد به سبب غدري که جماعتی اندیشیده بودند اختلافی پدید آمد بلا بیتکچی که ایغور بود و بت پرست و از ارکان ملک ایشان گشته و الْجُنُسِيَّةُ عَلَّةُ الضَّمِّ او را نزدیک ایدی قوت فرستادند او را به مواعید بسیار و امانی بی شمار مستظهر کرد و از آن جمله یکی آن بود که مسلمانان را که در بیش بالیغ و آن مواضع باشند بکشند و مال و اولاد ایشان را اسیر کنند و غارت دهند و پنجاه هزار مرد مرتب کنند تا به وقت احتیاج مدد باشد در این مشورت از امرای ایغور بیلکافتی^۱ و توکمیش بوقا^۲ و ساقون^۳ و ایدکاج^۴ با ایشان یک زفان شدند و اتفاق کردند که روز جمعه در رقعۀ^۵ مسجد آدینه وقت آنک آدین نماز بسته باشند از مکان گشاده شوند و روی حیات ایشان را سیاه کنند و سپاه اسلام را پریشان گردانند.

فَهُمْ يُطْفِئُونَ الْمَجْدَ وَاللَّهُ مُوقِدٌ وَهُمْ يَنْقُصُونَ الْفَضْلَ وَاللَّهُ وَاهِبٌ

برای اتمام این مصلحت و تقدیم این نیت به علت آنک ایدی قوت به خدمت غایمیش^۶ و خواجه و ناقو^۷ می رود خیمه به صحرا زد و افواج ایغور مجتمع شدند غلامی تکمیش^۸ نام از جمله بیلکافتی^۹ شبی استراق سمع می کردست و تدبیر و مکر ایشان می شنوده و آن را مستور می داشته تا بعد از هفته ای در بازار با یکی از مسلمانان خصومت می کند و می گوید هرچ می توانی به تقدیم رسان که مدت عمر شما با سه روز افتادست و در آن وقت امیر سیف الدین که از ارکان حضرت رکنی وثیق بود و محلی محتشم و رتبتی مقدم داشت در بیش بالیغ بود مسلمانان از این سخن او را اعلام کردند تکمش^{۱۰} را بخواند و

۱. ج: بیلکافتی؛ آ: ب: سلکافی؛ د: یلکافی؛ ه: سلکاتی. || ۲. آ اینجا: بولمس بوقا؛ و در آخر ص ۱۴۶: بکمش بوقا؛ ب: بولش بوقا، تکمش بوقا؛ ج: یومولش بوقا؛ تکمش بوقا؛ د: بولمس بوقا؛ بوکمش بوقا؛ ه: یولمیش بوقا؛ بکمیش بوقا. || ۳. ه: ساقوز. || ۴. کذا فی ج د: آ: اندکاج؛ ب: اندکاج؛ ه: اندکاج. || ۵. کذا فی اغلب النسخ (؟)؛ ب: رفقہ. || ۶. آ: غایمس؛ ب: عالمس؛ د: غانمش؛ ه: غالمش؛ مقصود اغول غایمیش زوجه کیوک خان و مادر دو پسر او خواجه و ناقو است. || ۷. ب: باعو؛ ج: یاغو؛ د: باقو. || ۸. ب: ج: تکمش؛ آ: نکمس. || ۹. آ: ب: سلکافی؛ ج: سلکافی؛ د: بیلکافی؛ ه: سلکاتی. || ۱۰. آ: نکمس؛ د: غلام تکمیش؛ ه: بکمیش.

تفتیش رمزی که در اثنای خصومت گفته بود به جای آورد تکمش^۱ نیز صورت حال و اندیشه و افتعال جماعت مخالفان تقریر داد و در آن دو روز آوازهٔ جلوس پادشاه عالم^۲ رسیده بود و تغییر احوال مخالفان روشن شده و ایدی قوت از راه اضطرار ترک آن اندیشه کرد و متوجه حضرت شد امیر سیف‌الدین به استرداد ایدی قوت از راه رسولی فرستاد او با آن جماعت چون بازگشتند و به نزدیک امیر سیف‌الدین رسید تکمش^۳ را مواجهه و مقابله کردند از گفتهٔ خود رجوع نمود و نشان وقت و ساعت و مکان و اخوان هنگام کنگاج تقریر کرد دهشت و حیرت بر ایشان غالب شد و عقل و رأی ذاهب گشت رویی دیگر نبود انکار نمودند و از آن کار استبعاد کردند بعد از نفیر و جدال و قیل و قال از جانب ایدی قوت با یاران مذکور به برائت ساحت خویش خط دادند و تکمش^۴ به تصحیح گفتار خود، و از آن ایغوران دیگر که در حسابی بودند هم خط گرفتند که اگر کسی را از این معانی خبری بوده باشد و مخفی دارد بعد از این اگر غمازی^۵ بیرون آید و ظاهر شود او نیز از جمله مجرمان باشد و مال و خون او مباح، تکمش^۶ بر پای خاست و گفت این کار همانا در بیش بالیغ به قطع نرسد به حضرت پادشاه جهان رویم تا در یارغوی^۷ بزرگ به استقصا و مبالغت بحث و استکشاف آن به تقدیم رسانند، و تکمیش^۸ را در مقدمه با ایلچی^۹ به انهای این حال فرستاد^{۱۰}، به توقّف و انتظار وصول ایدی قوت و اتباع او فرمان شد، یک‌چندی توقّف نمود و ایدی قوت^{۱۱} نمی‌رسید تکمش^{۱۲} او را^{۱۳} حالیا به یارغو حاضر آورد چون انکار سخن می‌کرد چنانکه رسم بود او را برهنهٔ مادرزاد کردند و چوبهایی که بر دهل بزنند بر او بستند تا عاقبت مصدوقهٔ حال از موافقت ایشان در مخالفت پادشاه جهان منکو قان تقریر

۱. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۰، صفحهٔ قبل. || ۲. یعنی منکو قان بن تولی بن چنگیزخان. || ۳. د: تکمیش؛ ۴. د: تکمیش؛ ۵. بکمیش. || ۶. آ: تکمش؛ ۷. د: تکمیش؛ ۸. ب: تکمش؛ ۹. ج: تکمش؛ ۱۰. یعنی امیر سیف‌الدین ظاهراً. || ۱۱. آ: تکمش؛ ۱۲. آ: تکمش؛ ۱۳. یعنی بلا بیتکچی را.

کرد^۱ بر آن جمله که تکمیش^۲ تقریر کرده بود او را مخلی کردند و موقوف و تکمیش^۳ را با منکفولاد^۴ ایلچی به استحضار ایدی قوت باز گردانیدند چون خبر ایلچیان شنید پیش از وصول ایشان بر راهی که نه راه ایلچیان بود روان شد و تکمش^۵ نیز بعدما که در بیش بالیغ کرّ و فرّی کرد و هر کس از ایغوران از ترس جان خود او را رشوتها دادند و خدمتها کردند بر عقب ایدی قوت برفت^۶ منکسار نوین^۷ تفحص احوال آغاز نهاد و سبب انکار ایدی قوت کار عقوبت و مطالبه به پای می داشتند^۸ و دستهای او چنان بیستند که از بی طاقی بر روی افتاد چوبی در شقیقه او محکم شد موکل چوب از شقیقه برکشید جزای عمل را هفده چوب استوار بر موضع ازار قائم مقام شد^۹ و ایدی قوت همچنان بر آن اصرار می نمود و اعتراف نمی آورد تکمش بوقا را^{۱۰} با او مواجهه کردند او را گفت جز از راستی فایده ای نخواهد بود سخنهایی که میان ایشان رفته بود بر ضلالت قدیم مقرّ نشد و بلا بیتکچی را نیز حاضر کردند از ابتدا تا انتها در مواجهه ایدی قوت سخنها تقریر کرد از غایت تعجب گفت تو بلایی، چون بلا بود گفت آری او نیز معترف شد و بندها باز گشادند و دورتر بنشانند و بیلکافتی^{۱۱} نیز بعد مکابدت انواع مطالبه تصدیق کرد و اقرار آورد و دو سه دیگر که مانده بودند هر یک را جدا جدا سؤال کردند و بعد از تجرّع کووس ناخوش گوار از خشنات خشبات^{۱۲} تتر آنچ در سینه نهان داشتند قذف کردند و اظهار، و

۱. آ ب کلمات «منکو قآن تقریر کرد» را ندارد. || ۲. آ: بکمش؛ ب: بکمش. || ۳. آ: بکمش؛
 ۴. بکمیش. || ۴. آ: مکفولاد؛ ب: منکوفولاد؛ ج: منکولات؛ د: منکفولای؛ ه: منکفولا؛ و: ملقولا. ||
 ۵. آ: بکمش؛ ه: بکمیش. || ۶. یعنی در اردوی؛ منکو قآن. || ۷. کذا فی جمیع النسخ؛ و
 منکسار نوین سپه سالار و رئیس کل امرا و نوینان بود در عهد منکو قآن، ر.ک. به: ص ۶۶۵. ||
 ۸. یعنی به تأخیر می انداختند. || ۹. یعنی سزای این عمل موکل را که بر ایدی قوت ترحم
 نموده چوب را از شقیقه او بیرون کشید هفده چوب بر سرین موکل زدند. || ۱۰. آ: بکمش بوقا؛
 د: بوکمش بوقا؛ ه: بکمیش. || ۱۱. ج: بیلکافتی؛ ب: سلکافتی؛ آ: سلکافی؛ د: بیلکافتی؛
 ه: سلکانی. || ۱۲. آ: حشبات خشیات؛ ب: حشیات حشبات؛ د: خشیات خشیات؛ ج: خبیثات؛
 ه و ندارد؛ و متن تصحیح قیاسی است؛ و مراد این است که بعد از آنکه چوب بسیاری بر
 ایشان زدند ...

بعد از آن تمامت آن جماعت را در حضور یکدیگر بداشتند و بی تکلیف قید [و] وثاق سخنهای گذشته از ابرام عهد و میثاق در مخالفت و اتفاق ایشان سؤال کردند اَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَ رَبَّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ چون اعتراف و اقرار ایشان به اجماع حاصل آمد و بر رأی متین پادشاه روی زمین عرضه کردند فرمان رسانید تا ایدی قوت را با یاران او در موافقت ایلچیان با بیش بالیغ باز گردانیدند و هم در روز جمعه که قصد مؤمنان در آن روز بود اندیشه عموم خلقان را از موحدان و بت پرستان به صحرا حاضر آوردند و فرمان پادشاه مالک رقاب عالم برسانیدند اوکنج^۱ برادر ایدی قوت به دست خود سر او برداشت و دیگر یاران او بیلکافتی^۲ و ایدکاج^۳ میان به دو نیم زدند و آن ناحیت را از اثر مکیدت و رجس عقیدت آن کفار فجّار پاک کردند فَطُوعَ ذَابِرِ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ مؤمنان سرفراز و بت پرستان پایمال گشتند به فضل باری تعالی،

الْحَقُّ أَبْلَجٌ وَ السُّيُوفُ عَوَارٍ فَحَذَارٍ مِنْ أُسْدِ الْعَرِينِ حَذَارٍ [۸]

و بلا بیتکچی از زمره امرای غایمش^۴ بود در وقت تفحص کار آن جماعت و مجازات افعال هر یک پیش از ظهور این راز و مکر محبوس بود و از زندگی مایوش او را با قومی به صحرا برده بودند و برهنه کرده تا کار او به اتمام رسانند بیکی^۵ را سبب عارضه‌ای که زیادت قوتی گرفته بود جماعتی را که آن روز سیاست می‌رانده‌اند صدقه مزید عمر او را، جان ببخشیده‌اند او از زیر شمشیر نجات یافته است،

أَلَا رُبَّمَا ضَاقَ الْفَضَاءُ بِأَهْلِهِ وَ يُمَكِّنُ مِنْ بَيْنِ الْأَسِنَّةِ مَخْرَجُ

در این حالت نیز سبب آنک عفو در مقدمه فرمان شده بود خون او

۱. کذا فی ذه و آ: اوکنج؛ ب ج: اوکج. || ۲. ج: بیلکافتی؛ ب: بیلکافی؛ آ: سلکافی؛ ذ: سلکافی؛
 ۳. سلکانی. || ۴. کذا فی ج: آ: ملکاح؛ ب: ملکاح؛ ذ: بلکاج؛ ۵: بیلکاج (ر. ک. به: ص ۳۴). || ۴. آ:
 عامس؛ ب ج: غالمش؛ ذ: غانمش؛ مقصود اغول غایمش زوجه کیوک خان است. || ۵. آ ب:
 سکی؛ ج: بیکی؛ ۵: بتکی؛ مقصود سرقوتی بیکی مادر منکو قان است.

ناریخته بماند اما زنان و فرزندان و حواشی و مواشی و صامت و ناطق را تخصیص^۱ کردند و رسم ملوک مغول آن است که گناهکاری که مستحق کشتن است اگر به جان خلاص یابد او را به حرب می‌فرستند و می‌گویند اگر او کشتنی باشد در حرب خود کشته شود یا به نزدیک یاغیان به رسالت می‌فرستند که اعتماد کلی ندارند در باز گردانیدن آن جماعت رسول را و یا مواضع گرم که هوای آن عفن باشد بلا بیتکچی را نیز سبب حرارت هوای مصر و شام به رسالت آنجا فرستادند، و چون ساقون^۲ در این تدابیر و مشورت زیادت خوضی نداشته است و تعلق او به حضرت باتو بود او نیز به صد و ده چوب استوار بر محلّ ازار خلاص یافت، و تکمش^۳ را که بر افتعال ایشان دلالت کرده بود سیورغامیشی و عاطفت فرمود و حقّ تعالی او را شرف اسلام روزی کرد، و بعدما که گرد فتنه مخالفان نشسته شد او کنج^۴ برخاست و به حضرت^۵ رفت جای برادرش بدو فرمود و ایدی قوت نام نهاد و این حالات در شهر سنهٔ خمسین و ستّایه^۶ واقع بود.

ذکر نسب ایدی قوت و بلاد ایغور بر موجب زعم ایشان

چون احوال ایشان ثبت شد شمه‌ای از آنچه در کتابهای ایشان مسطور است از معتقد و مذهب ایشان اعجاب را نه تصدیق و اقرار را نوشته شد، در زعم ایغور آن است که ابتدای توالد و تناسب ایغور در کنار رودخانهٔ ارقون^۷ بودست که منبع آن از کوهی است که آن را قراقورم^۸ خوانند و شهری که در این عهد قآن بنا فرمودست هم بدان کوه باز می‌خوانند و سی رودخانه آب از آن منصب است در هر رودخانه‌ای قومی دیگر بودند و در ارقون ایغور دو گروه بودند چون گروه ایشان انبوه گشت به قرار اقوام دیگر از میان خود امیری نصب کردند و مطاوعت او نمودند و مدّت پانصد سال بر

۱. ب: د: تخصیص. || ۲. ساقوز. || ۳. آ: بکمش؛ ب: بکمش؛ ج: بکمش؛ د: یکمیش. || ۴. کذا فی ج: د: از انج؛ ب: از آنجا. || ۵. یعنی به خدمت منکو قآن در قراقورم. || ۶. ب: سنهٔ ۶۰۵. || ۷. ارغون. || ۸. ب: قراقورم؛ ج: قوراقورم؛ د: قراقوروم (فی کلّ المواضع).

آن جمله روزگار گذرانیدند تا در عهدی که بوقو^۱ خان پدید آمد و در افواه چنان است که بوقو^۲ خان افراسیاب است و رسم چاهی است و سنگی بزرگ هم در کنار قراقورم در کوه می‌گویند چاه بیژن بودست و رسم شهری است و بارگاهی بر لب این رودخانه که نام آن اردو بالیغ است و اکنون ماوو بالیغ^۳ می‌خوانند بیرون رسم بارگاه در محاذاتِ درُ سنگهای مسطورِ منقور انداخته است که آن را مشاهده کردیم، در عهد دولت قآن زیر سنگها بازگشادند چاهی یافتند و در چاه تخته سنگی بزرگ منقور فرمان شد تا هر کس به استخراج خطوط حاضر کردند هیچ کس آن را نتوانست خواند از ختای قومی که ایشان را ...^۴ خوانند آوردند خط آن جماعت بود بر آن منقور که در آن عهد از جمله رودخانه‌های قراقورم دو رودخانه^۵ یکی را توغلا^۶ گویند و دیگری را سلنکا^۷ در موضعی که آن را قملانجو^۸ گویند به یکدیگر متصل می‌گردد در میان آن دو درخت متقارب بودست یکی را درخت فسوق^۹ گویند درختی است به شکل ناژ^{۱۰} در زمستان برگهای آن چون برگ سرو و بار آن شکل و طعم جلفوزه دارد و دیگری را درخت تور^{۱۱} در میان هر دو کوهی بزرگ بلند پدید آمد و از آسمان روشنایی به میان آن کوه هابط گشت و روزبه روز کوه بزرگتر می‌شد آن حالت عجیب را چون مشاهده کردند اقوام ایغور تعجب می‌نمودند و از راه ادب و تواضع بدان تقرّب می‌کردند و آوازه‌های خوش مفرّح مثل غنا از آن استماع می‌کردند و هر شب مقدار سی گام گرد بر گرد آن روشنایی می‌تافت تا چنانک حاملات را وقت وضع حمل جنین باشد دری گشاده شد اندرون آن پنج خانه بود مانند خرگاه جدا جدا در هر یک پسری نشسته و در مقابل دهان هر یک نایزه‌ای آویخته که به قدر حاجت

۱. آ: بوقو؛ ج: یوقو؛ د: بوقا. ۲. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱. ۳. ب: مارو بالق؛ د: ماو بالیق؛ ه: و: مارو بالیغ. ۴. بیاض در آ د: ج: قاما آن؛ ب: اصل جمله را ندارد. ۵. ب: می‌افزاید؛ که. ۶. کذا فی جمیع النسخ. ۷. آ: سلنکا؛ ه: سلنکای. ۸. ب: قملانجو؛ ج: قملانجو. ۹. ب: ج: د: فسوق؛ ه: قسون. ۱۰. د: ناژو. ۱۱. ب: ج: بوز؛ ه: توز.

شیر می دادی و بر زیر^۱ خرگاهها دامی از نقره کشیده، امرای قبایل به نظارهٔ عجیب می آمدند و از راه اکرام^۲ زانوی خدمت می زدند چون باد بر ایشان جست قوتی یافتند و حرکتی در کودکان پدید آمد از آنجا بیرون آمدند ایشان را به راضعات تسلیم کردند و مراسم خدمت و اعزاز تقدیم نمودند چندانک از حد رضاع ترقی کردند و در سخن آمدند از پدر و مادر پرسیدند ایشان را بدان درختها نشان دادند آنجا رفتند و خدمتی که اولادِ خلف والدین را کنند التزام نمودند و منبت اشجار را اعزاز و اکرام واجب داشتند درختها در سخن آمدند که فرزندان شایسته که به مکارم خصال آراسته باشند زین^۳ شیوه سپرده اند و حقّ ابّوین رعایت کرده عمر شما دراز باد و نام پاینده، تمامت آن اقوام که در آن حدود بودند نظاره کنان خدمت بر موافقت پسران ملوک^۴ می داشتند تا به وقت بازگشت هر پسری را نامی نهادند پسر بزرگتر را سنقر^۵ تکین دوم را قوتر^۶ تکین سوم را توکاک^۷ تکین چهارم را اورتکین پنجم را بوقو^۸ تکین، بعد از مشاهدهٔ این حالاتِ شگفت اتفاق کردند بر آن جملت که از ایشان یکی را امیر و شاه می باید ساخت که ایشان فرستادهٔ باری عزّ شأنه اند بوقو^۹ خان را از پسران دیگر به حسن مشاهدهٔ صورت و متانت رأی و رویت زیادت یافتند و تمامت زفانها و خطّهای طوایف می دانست تمامت بر خائیت او متّفق اللفظ و الکلمه شدند و مجتمع گشتند و جشن ساختند و او را بر تخت خانی نشانند او بساط داد گسترد و صحایف ظلم طی کرد و حشم و خدم و خیل و خول^{۱۰} او بسیار شدند حق تعالی او را سه زاغ فرستاد که همه زفانها دانستندی که به هر کجا مصلحتی داشتی زاغان به تجسس آن رفتندی و از احوال اعلام کردندی تا بعد از یک چندی شبی در خانه خوفته^{۱۱} بود از روزن شکل دختری نزول

۱. آ: بر زیر؛ ب: بزیر. ۲. ب: التزام ادب؛ ج: التزام و ادب. ۳. ب: این؛ ج: ازین. ۴. ج: این کلمه را ندارد. ۵. ج: سنقر. ۶. کذا فی ب: آ: قور؛ ج: قفتو؛ ع: قور. ۷. کذا فی ج: د: توکال؛ آ: توکاک؛ ب: بوکال؛ ع: بوکال. ۸. کذا فی آ: ب: توقور؛ ج: توقو. ۹. ب: توقور؛ ج: یوقا؛ ع: یوقا؛ آ: بوقو. ۱۰. آ: خیول. ۱۱. ب: ج: خوفته.

کرد و او را بیدار کرد او از ترس خود را در خواب ساخت و شب دوم هم بر این جمله تا شب سیم بعدما که وزیر او را دلالت کرده بود با آن دختر برفت تا به کوهی که آن را آقتاغ^۱ می‌گویند و تا به وقت تباشیر صبح میان ایشان مکالمت بود و تا مدت هفت سال و شش ماه و بیست و دو^۲ روز هر شب باز آمدی و سخن می‌گفتندی در آن موضع تا شب آخر که او را وداع می‌کرد او را گفت از شرق تا غرب زیر فرمان تو خواهد بود کار را مجدّ و مجتهد باش و پاس مردم داز لشکرها را جمع کرد و سیصد هزار مرد گزین از آن^۳ [و] سنقورتکین را به جانب مغولان و قرقیز فرستاد، و^۴ صد هزار مرد و با مثل آن آلت و قوتر^۵ تکین را به حدّ تنکوت، و^۶ با هم چندان توکاک^۷ تکین را به طرف تبت، و به نفس خود با سیصد^۸ هزار مرد قاصد بلاد ختای گشت، و برادر دیگر را بر جایگاه خود بگذاشت هر کس به جایی که رفته بودند کامیاب باز رسیدند با چندان نعمتها که آن را حساب و شمار نبود و از هر جانبی مردم بسیار به موضع ارقون^۹ آوردند و شهر اردو بالیغ بنا نهادند و طرف مشرق تمامت در حکم ایشان آمد بعد از آن بوقو^{۱۰} خان شخصی پیر را^{۱۱} با جامه‌ها و عصای سپید به خواب دید که سنگ یشمی صنوبری شکل بدو داد و گفت^{۱۲} اگر این سنگ را محافظت توانی کرد چهار حدّ عالم در ظلّ علم امر تو شود، وزیر نیز موافق آن خوابی دید بامداد باز استعداد لشکر آغاز نهادند و متوجه اقالیم غربی گشت و چون به حدّ ترکستان رسید صحرائی متنزه دید علف و آب بسیار به نفس خود آنجا مقام کرد و شهر بلاساقون^{۱۳} که اکنون قربالیغ^{۱۴} می‌گویند بنا نهاد و لشکرها را به جوانب فرستاد و در مدّت دوازده سال تمامت اقالیم را

۱. آقتاغ؛ آ: قساع؛ ب: اقبلاغ یا اقبلاغ؛ ج: اقتناع؛ د: اقساع. || ۲. ج این کلمه یعنی «دو» را ندارد. || ۳. کذا فی آ؛ ب: د؛ از آن گزین کرد و؛ ج: را گزین کرد و؛ د: از آن گزین کرد. || ۴. ج: د؛ با. || ۵. کذا فی ب؛ آ: قور؛ ج: قفتو؛ د: قور. || ۶. ج: او را ندارد. || ۷. آ: بوکاک؛ ب: بوکال؛ د: توکل؛ د: اور (کذا). || ۸. د: ششصد. || ۹. آ: ارفون؛ د: ازقون. || ۱۰. ب: ج: بوقا؛ د: ابوقو. || ۱۱. کذا فی د؛ آ: سراررا؛ ب: د: هزاررا؛ ج: هزار. || ۱۲. ج: دادند و گفتند. || ۱۳. د: بلاساغون. || ۱۴. آ: فربالع؛ ب: غربالیق؛ ج: غربالیغ؛ د: غزبالیق؛ د: غربالیق.

بگشادند و هیچ جایگاه عاصی‌ای و سرکشی نگذاشتند و تا موضعی که آنجا آدمیان حیوان اعضا^۱ دیده‌اند و دانسته‌اند که ماورای آن عمارت نمانده است بازگشتند و ملوک اطراف را با خود آوردند و در آن مقام پیشکش کردند بوقو^۲ خان هر یک را فراخور احوال اعزاز و اکرام کرد مگر ملک هند را که سبب سماجت و زشتی منظر راه نداد و هر یکی را با سر مملکت خود فرستاد و مال مقرر کرد، از آنجا چون هیچ خرسنگ دیگر بر راه نماند عزیمت مراجعت تصمیم فرمود و با مقامگاه قدیم آمد، و سبب بت‌پرستی ایغوران آن بودست که در آن وقت ایشان علم سحر می‌دانستند که داندگان آن حرفت را قامان^۳ می‌گفته‌اند و در این عهد در میان مغولان قومی که ابنه^۴ بر ایشان غالب می‌شود و اباطیل می‌گویند و دعوی می‌کنند که شیاطین مسخر ماست و از احوال اعلام می‌دهند و از چند کس تفحص رفته است می‌گویند که ما شنیده‌ایم که ایشان را شیاطین به روزن خرگاه می‌آیند و با ایشان سخن می‌گویند و می‌کس که ارواح^۵ شریره را با بعضی از ایشان الفتی باشد و اختلافی^۶ کند، و قوت عمل آن جماعت وقتی است که در آن ساعت اطفای شهوت طبیعی کرده باشند از منفذ براز فی‌الجمله این جماعت را که ذکر رفت قام^۷ می‌خوانند و چون مغولان را علمی و معرفتی نبوده است از قدیم باز تتبع سخن قامان^۸ می‌کرده‌اند و اکنون پادشاه‌زادگان را بر کلام و دعاوی ایشان اعتماد است و در وقت ابتدای کار و مصلحتی تا با منجّمان موافقت ایشان نیفتد امضای هیچ کار نکنند و بیماران را هم بر این صفت^۹ معالجت نمایند، و در ختای بت‌پرستی^{۱۰} بوده است رسولی به نزدیک خان^{۱۱} فرستاده است^{۱۲} و توینان^{۱۳} را خواسته چون آمده‌اند هر دو قوم را در

۱. ۵: و حیوان صاحب اعضا. ۲. آ: بوقو؛ ج: یوقا؛ ۵: بوقا. ۳. ج: قاماآن. ۴. آ: انه؛ ج: آنه؛ ب ندارد. ۵. آ: ج: از ارواح؛ د: بعضی از ارواح. ۶. ج: اختلاطی؛ ب: ائتلافی. ۷. ج: قاماآن. ۸. ر. ک. به: پاورقی شماره ۷. ۹. آ: صف؛ ب: صیفت؛ د: ۵: صنعت. ۱۰. یعنی کش بت‌پرستی، یای مصدریّه است نه تنکیر. ۱۱. یعنی پادشاه ختای. ۱۲. یعنی بوقوخان رسولی به نزد پادشاه ختای فرستاد و توینان یعنی کهنه کیش بت‌پرستی را خواسته و ایشان را با قامان به مناظره انداخت. ۱۳. آ: بونان؛ ب: ج: نوینان؛ د: نوینان؛ ر. ک. به: ص ۱۲۰.

موازات یکدیگر بداشته‌اند تا هر کس که غالب شود مذهب او اختیار کنند توینان^۱ قرائت کتاب خود را نوم^۲ گویند و نوم^۳ معقولات کلام ایشان است مشتمل بر اباطیل حکایات و روایات، و مواعظ نیک که موافق شرایع و ادیان هر انبیاست در ضمن آن موجود است از احتراز از ایذا و ظلم و امثال این و مجازات سیئات به احسان و اجتناب از ایذای حیوانات و غیر آن، و عقاید و مذاهب ایشان مختلف است اما غالب بر ایشان مذهب حلولی مشابهت دارد می‌گویند این خلق پیشتر از این به چندین هزار سال بوده‌اند هر کس که امور خیر کرد و به عبادت مشغول بود ارواح ایشان به نسبت افعال ایشان درجه یافته است از درجه پادشاهی یا امیری یا رعیتی یا درویشی، و آن جماعت که فسق و فجور و قتل و تهمت^۴ و ایذای خلق کرده‌اند ارواح ایشان به حشرات و سباع و بهایم حلول کردند و بدان سبب معدّبند، لیکن غلبه جهل راست یقولون^۵ ما لا یفعلون، چون نوم بعضی خوانده‌اند قامان^۶ بر جای خشک گشتند و بدین سبب مذهب بت‌پرستی گرفتند و اکثر اقوام تتبع نمودند، و آن بت‌پرستان که در طرف مشرقند هیچ قوم از ایشان متعصب‌تر نیست و مبغض‌تر^۷ اسلام را، و بوقو^۸ خان در کامرانی روزگار می‌گذاشت تا به وقت آنک درگذشت، و این اکاذیب از مطوّل اندکی و از صد یکی است که ثبت افتاد غرض تقریر جهل و حماقت آن طایفه است، دوستی حکایت کرد که او در کتابی مطالعه کرد که شخصی بود در آن موضع مذکور میان دو درخت تهی کرد و بچگان خود را در آن میان نشاند و چراغها در میان آن برافروخت و کسان را به نظاره^۹ عجیب آن می‌برد و خود خدمت می‌کرد و دیگران را بدان می‌فرمود تا آن قوم بدان فریفته شدند تا به وقتی که آن را بشکافت و بچگان را بیرون آورد، و بعد از او یک پسر او^{۱۰} قائم مقام خان شد، اقوام و مردمان که در عداد ایغوران بودند

۱. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۳، صفحه قبل. ۲. کذا فی جمیع النسخ. ۳. کذا فی جمیع النسخ. ۴. بَ دة: نیمت؛ ج: نهب. ۵. ج: قاما آن. ۶. آ: مقص تر؛ ج ندارد. ۷. آ ب: بوقو؛ ج: بوقا. ۸. ب ج دة این کلمه را ندارد. ۹. د: دیگر.

از صهیل خیول و رُغای^۱ جمال و شهیق^۲ و زئیر^۳ سباع و کلاب و خُوار بقور^۴ و تُغای اغنام و صفیر طیور و بکای بچگان آواز کوچ کوچ می‌شنیده‌اند از آن منازل در حرکت می‌آمده‌اند و به هر منزل که نزول می‌کرده‌اند همان آواز کوچ کوچ به سمع ایشان می‌رسیده تا به صحرائی که بیش بالیغ^۵ بنا نهاده‌اند آن آواز آنجا خافت شده است در آن مقام ثابت گشته‌اند و پنج محله ساخته و بیش بالیغ^۶ نام نهاده تا بتدریج عرصه عریض و طویل گشت و از آن وقت باز اولاد ایشان امیر بوده‌اند و امیر خود را ایدی قوت گویند و آن شجره که^۷ شجره ملعونه است در خانه‌های ایشان بر دیوار مثبت است.

ذکر احوال کوچلک و توق تغان^۸

چنگزخان چون اونک^۹ خان را بشکست پسر او^{۱۰} با جماعتی که زیادت قومی داشتند بگریخت و بر راه بیش بالیغ زد و از آنجا به حد ولایت کوچا^{۱۱} درآمد و در کوهها بی‌برگ و بی‌نوا می‌گشت و اقوام او که در مصاحبت او آمده بوده‌اند پراکنده گشتند و بعضی می‌گویند جمعی از لشکر کورخان او را

۱. آ: بعای؛ د: بعاء؛ ج: بغال؛ ه: لغای؛ ب ندارد. ۲. ب: نهیق؛ ه: نهیق حمار. ۳. ب: ذ: زفیر. ۴. کذا فی ب: ذ: ه: و بقور در جمع بقر یا بقره نیامده است؛ آ: بعور؛ ج: و نعور. ۵. آ: بیش بالیع؛ ب: بش بالیع؛ ج: بیش بالیغ؛ د: بیش بالیق؛ ه: بیش بالیع. ۶. آ: بش بالیع؛ ب: بش بالیع؛ د: بش بالیق؛ ه: بیش؛ ج ندارد. ۷. ج: ذ: و شجره آنک؛ ب: ه: و شجره آن یک؛ آ: و آن شجره که آن را. ۸. ب: توق بقای؛ ج: کورخان. ۹. آ: انک؛ ب: ازبک. ۱۰. یعنی کوچلک خان، چنانکه از جامع التواریخ در مواضع عدیده صریحاً معلوم می‌شود کوچلک خان پسر تایانک خان پادشاه قوم نایمان است و هیچ ربطی به اونک خان پادشاه قوم کرایت ندارد گرچه چنگیزخان با هر دو جنگ کرده هر دو را بکشت، عطاملک را در این مورد سهوی واضح دست داده است، ر. ک. به: جامع التواریخ (طبع برزین، ج ۱، ص ۱۴۵-۱۳۶ و ج ۳، ص ۷-۲، ۶۳-۵۴). ۱۱. کذا فی آ: ب: ج: ه: کورخان؛ و فی جامع التواریخ: و کوشلوک دیگر باره راه گریز گرفت و از طریق بیش بالیق به حدود ولایت کوچا درآمد بعد از آن از آنجا در سال اژدها واقع در رجب سنه اربع و ستمایه پیش کورخان قرا خطای رفت و از سال اژدهای مذکور تا وقتی که او را در حدود بدخشان بکشتند مدت یازده سال باشد و از سال موش موافق سنه ستمایه که چنگیزخان با پدر کوشلوک خان تایانک خان جنگ کرده او را کشته و کوشلوک گریخت تا وقتی که به ولایت کوچا درآمد چهار سال بوده چنانکه مجموع پانزده سال شد (طبع برزین، ج ۳، ص ۵۶-۵۵).

بگرفتند و به نزدیک کورخان بردند و به یک روایت آن است که او خود برفت در جمله مدّتی در خدمت کورخان موقوف بود چون سلطان با کورخان عصیان آغاز نهاد و امرای دیگر که در طرف شرقی بودند سرکشی می کردند و به حمایت چنگزخان توّسل می جستند و از شرّ او به عنایت او امان می یافتند کوچلک، کورخان را گفت که اقوام من بسیار است و در حدّ ایمیل^۱ و قیالیغ^۲ و بیش بالیغ پریشانند و هر کس ایشان را تعرّض می رسانند اگر اجازت یابم ایشان را جمع کنم و به مدد آن قوم معاونت و مظاهرت کورخان نمایم و سر از خطّ او نیچم و تا ممکن باشد از اشارت او بدانچ فرماید گردن نتابم بدین عشوه و خدیعت کورخان را در چاه غرور افکند و بعدما که او را تحف بسیار با لقب کوچلک خانی^۳ هدیه داد مانند تیر از کمان سخت بجست و چون آوازه خروج کوچلک فایض شد در میان لشکر قراختای هر کس که بدو تعلّق داشت به نزدیک او روان شد و او تا به حدود ایمیل^۴ و قیالیغ^۵ رسید توق تغان^۶ که او نیز امیر مکریت^۷ بود و بیشتر^۸ از آوازه صولت چنگزخان گریخته بودند^۹ بدو پیوسته شده و خیلان او در هر کجا که بودند بر او گرد آمدند و او به مواضع تاختن می آورد و غارت می کرد و از این بر آن می زد تا گروه او انبوه شدند و حشم و لشکر او بسیار و مستظهر گشتند و روی به کورخان نهاد و بر بلاد و نواحی او می زد و می گرفت و می آمد و می رفت و چون استیلای سلطان بشنید ایلچیان به نزدیک سلطان متواتر کرد تا او از طرف غربی متوجه کورخان شود و کوچلک از طرف شرقی و کورخان را در میانه از میانه بیرون کنند

۱. آ: امیل؛ د: ایمل؛ ب: امل؛ ج: امل. ۲. آ: فیالع؛ ب: قبالغ؛ ج: فالع. ۳. «و پادشاهان ایشان را (یعنی اقوام نایمان را) در قدیم الزّمان نام کوشلوک خان بودی و معنی کوشلوک پادشاه عظیم و قوی باشد» (جامع التّواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۳۷). ۴. آ: امیل؛ د: ایمل؛ ب: امل؛ ج: امل. ۵. آ: قبالغ؛ ب: قباق؛ د: قناق؛ ه: قیاق؛ ج: قوقاق. ۶. ب: توقان؛ د: توق توقان. ۷. قوم مکریت: اگرچه بعض از مغولان مکریت را مکریت گویند مراد از هر دو یکی است همچنین قوم بکرین را کبرین می خوانند، و این قوم لشکر بسیار و عظیم جنگی و قوی حال بوده اند و صنفی از مغولند (جامع التّواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۹۰). ۸. ب: پیشتر. ۹. ج: بود.

اگر سلطان به قهر و دفع سبقت یابد از مملکت او تا المالیغ^۱ و کاشغر سلطان را مسلم باشد و اگر کوچلک پیشتر دست برد و قراختای از دست بردارد تا آب فناکت کوچلک را باشد و بر این جمله مقرر کردند و میان ایشان مصالحت رفت بر این قرار و از جانبین لشکر به قراختای روان کردند کوچلک سبقت یافت لشکرهای کورخان دورتر^۲ بودند منهزم شدند و خزانه‌های او که در اوزکند^۳ بود غارت کرد و از آنجا به بلاساقون^۴ آمد و کورخان آنجا بود در کنار حنینوح^۵ مضاف دادند کوچلک شکسته شد و اکثر لشکر او اسیر گرفته و کوچلک بازگشت و به ترتیب لشکر و حشم مشغول شد چون بشنید که کورخان از جنگ سلطان باز رسیده است و با رعیت و ولایت بی‌رسمی‌ها کرده و لشکر نیز با مقامگاهها شده مانند برق از میغ قاصد او شد و مغافصتاً او را فرو گرفت و در ضبط آورد و لشکر و ملک او را مسلم کرد و دختری از ایشان بخواست و قبیله نایمان^۶ بیشتر ترسا باشند و او را دختر الزام کرد تا او نیز بت پرست شد و از ترسایی انتقال کرد،

بصُورَةِ الْوَثْنِ اسْتَعْبَدْتَنِي وَ بِهَا فَتَنْتَنِي وَ قَدِيمًا هِجْتِ لِي فِتْنًا
لَا غَرُؤَ أَنْ أَحْرَقْتُ نَارُ الْهُوَى كَبِدِي فَالْنَّارُ حَقٌّ عَلَيَّ مَنْ يَعْبُدُ الْوَثْنًا

و چون پای در ممالک قراختای محکم کرد چند بار به محاربه اوزار^۷ خان المالیغ^۸ رفت و عاقبت او را ناگاه در شکارگاه بگرفت و هلاک کرد، و ارباب کاشغر و ختن نیز یاغی گشته بودند پسر خان کاشغر را کورخان محبوس داشت او را از وثاق و بند بیرون آورد و باز با کاشغر فرستاد امرای آن حیلتي ساختند و او را پیش از آنک پای در شهر نهد در میان دروازه‌ها

۱. ب دة می‌افزاید؛ و ختن. || ۲. کذا فی د؛ آ ج؛ از دور تر؛ ۳. اردورتر؛ ب؛ از دور تر. || ۳. آ؛ اورکد؛ ۴. اورکند. || ۴. ب؛ بیلاساغون. || ۵. کذا فی آ (?); ب؛ جنیتوخ؛ د؛ جنیبوح؛ ۶. خسوخ؛ و؛ حسوح؛ ج ندارد. || ۶. یعنی قبیله کوچلک خان. || ۷. ب؛ او بازاز؛ ۸. اورار. || ۸. از قبیل اضافه نام حاکم به محل حکومت، و این در کتب پارسی قدیم بسیار متداول است مانند ملکشاه و خش و تاج‌الدین تمران و نحوه‌ها و همچنین ارسلان خان قیالیغ (ص ۱۶۳).

هلاک کردند، و او وقت ادراک ارتفاعات و حبوبات لشکر می‌فرستاد تا می‌خوردند و می‌سوخت چون سه چهار سال رفع^۱ و دخل غلات از ایشان منقطع شد و غلایی تمام پدید آمد و از قحط اهالی در مانده شدند حکم او را منقاد گشتند با لشکر آنجا رفت و در هر خانه که کدخدایی بود از لشکر او کسی در آنجا نزول کرد چنانکه تمامت به یک‌جای و به یک‌خانه جمع شدند^۲ و جور و ظلم و عدوی و فساد آشکارا شد و هرچ‌بت‌پرستان مشرک می‌خواستند و می‌توانستند به تقدیم می‌رسانیدند و هیچ‌کس را مجال آن نه که منعی کند، و از آنجا به ختن رفت و ختن را بگرفت و بعد از آن اهالی این نواحی را انتقال از دین محمدی الزام کرد و میان دو کار مخیر یا تقلد مذهب نصاری و بت‌پرستی یا تلبس به لباس ختاییان، چون تحویل به مذهب دیگر ممکن نبود از غایت اضطرار به کسوت ختاییان مکتسی گشتند قال الله تعالی فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَ لَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ و اذان مؤذن و توحید موحد و مؤمن منقطع شد و مدارس در بسته و مندرس گشت و روزی در ختن ائمه کبار را به صحرا راند و با ایشان در مذاهب بحث آغاز نهاد از ایشان امام علاء‌الدین محمد الختئی با او سؤال و جوابی نمود بعد از تقدیم تکالیف بر در مدرسه او را برآویختند چنانکه ذکر او در عقب این مثبت می‌شود و بکلی کار مسلمانی بی‌رونق چه بی‌رونق که یکبارگی محو شد و ظلم و فساد نامتناهی بر کافه بندگان الهی مبسوط شد دعوات نافذات برداشتند که:

و تَآهَ وَ أَبْطَرَهُ مَا مَلَكَ	أَيَا رَبِّ فِرْعَوْنُ لَمَّا طَغَا
وَ أَقْحَمْتُهُ أَلِيمٌ حَتَّى هَلَكَ	لَطَفْتَ وَ أَنْتَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ
هُ يَسْأَلُكَ إِلَّا الَّذِي قَدْ سَلَكَ	فَمَا بَالُ هَذَا الَّذِي لَا أَرَا
يَدُورُ بِمَا يَشْتَهِيهِ الْفَلَكَ	مَصُونًا عَلَى دَائِرَاتِ الدُّهُورِ
فَخُذْهُ وَ قَدْ خَلَصَ الْمُلْكُ لَكَ [۱۹]	الَّتِي عَلَى أَخْبَدِهِ قَادِرًا

۱. ب ج ۵: ربع، ۲. مقصود از این عبارت چیست؟

گویی تیر دعا به هدف اجابت و قبول رسید و چون بر عزیمت و قصد ممالک سلطان^۱ چنگزخان حرکت نمود دفع فساد کوچلک و حسم ماده فتنه او را جمعی نوینان را بفرستاد و در آن وقت او به کاشغر بود ارباب کاشغر حکایت گفتند که چون ایشان رسیدند هنوز مصاف برنکشیده بودند که او بگریخت و روی به هزیمت نهاد و پشت برتافت و هر فوج که بر عقب یکدیگر از مغولان می‌رسیدند جز او را از ما چیزی دیگر طلب نمی‌کردند و اجازت تکبیر و اذان و ادای صلوات کردند و منادی در شهر دادند که هر کس قاعده خود ممهّد دارد و بر کیش خود رود وجود آن جماعت را رحمتی از رحمت ربّانی و فیضی از فیضان سجال یزدانی دانستیم، و چون کوچلک منهزم شد هر کس که در آن شهر در خانه‌های مسلمانان مقام داشتند در یک لحظه چون سیاب در خاک ناچیز گشتند و لشکر مغول بر عقب او روان شدند به هر کجا که نزول می‌کرد ایشان بدو می‌رسیدند و او را چون سگ دیوانه می‌دوانید تا به حدود بدخشان افتاد و به درّه‌ای که آن را درّه ورارنی^۲ خوانند درآمد چون به کنار سرخ‌جویان^۳ رسید راه غلط کرد و صواب آن بود و به درّه‌ای که مخرجی نداشت دررفت، صیّادان از اهالی بدخشان در حوالی آن کوهها شکار می‌کردند ایشان را دیدند روی بدیشان نهادند از جانب دیگر لشکر مغول در رسید و چون درّه درشت بود از مسلک آن رنج حاصل می‌آمدست، با شکارکنان قرار داده‌اند که آن جماعت کوچلک و اشیاع او اند که از ما جسته‌اند چون کوچلک را بگیرند و به دست ما دهند دیگر ما را با ایشان کاری نیست آن جماعت نیز گرد او و خیلان او درآمده‌اند و او را دستگیر کرده و به مغولان داده تا سر او جدا کردند و با خود بردند و مردمان بدخشان غنایم بی‌اندازه از جواهر و نقود یافته‌اند و بازگشته، و پوشیده نمادست که هر کس دین احمدی و شرع محمدی را تعرّض رسانید هرگز فیروز نگشت و آن کس که تربیت او کرد و

۱. یعنی سلطان محمد خوارزمشاه. || ۲. کذا فی آ؛ ب: و رادنی؛ ج: وراری؛ د: و رازی؛ ه: درازپی.

۳. آ: سرخ حویان؛ ب: سرخ جوان؛ ج: سرحویان؛ د: سرخ چوپانان؛ ه: سرخ چوپان.

اگرچه متقلد آن نیست هر روز کار او در مزید رفعت است و نمو مرتبت، چراغی را که ایزد بر فرزند هر آن کس^۱ پف کند سببت بسوزد قال الله تعالی كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَا هُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ، و بدین سبب نواحی کاشغر و ختن تا موضعی که در تحت فرمان سلطان بود پادشاه جهانگشای چنگزخان را مسلم شد، و چون توق توغان^۲ در اثنای استیلای کوچک ازو به یکسو زده بود^۳ و به حد قم کبچک^۴ رفته بر عقب انهزام او پسر بزرگتر توشی را با لشکر بزرگ به دفع او فرستاد تا شر او پاک کرد و ازو آثار نگذاشت، وقت مراجعت سلطان بر عقب ایشان بیامد^۵ و هرچند پای از جنگ کشیده می کردند سلطان دست باز نمی داشت و روی بر بیابان تعسف و غوایت نهاده بود چون به نصایح منزجر نگشت سینه فرا کار نهادند، هر دو جانب حملها کردند و دست راست هر قومی مقابل خود را برداشت و لشکر زیادت چیره شد و بر قلب که سلطان بود حمله کردند نزدیک بود که سلطان دستگیر شود جلال الدین آن را رد کرد و او را از مضایق آن بیرون آورد.

۱. ب: د: هر آنکو؛ ج: هر آنکش. ۲. ب: توق بوقان؛ ج: توق تغان؛ د: توق توقان. ۳. کذافی د: آج: زده بودند؛ ب: بودند. ۴. آ: قم کبچک؛ ب: قم کبجک؛ ج: قم کنجک؛ د: قم کحیل؛ به عقیده مسیو بلوشه این کلمه که مکرر در جهانگشا ذکر شده است (قم کنجک، ص ۴۳۲، کحک، ص ۵۷۸) با کم جهود («و یکه نوین را به حد قرقیز و کم جهود فرستاد»، ص ۶۷۹) و کم کمجیوت که مکرر در جامع التواریخ مذکور است از جمله در همین مورد: «و موکا نویان را به سرحد قرقیز و کم کمجیوت فرستاد» (طبع بلوشه، ص ۳۰۲-۳۰۱) یکی است و همه صور مختلفه یک لفظ است، و کمچیک نام رودخانه‌ای است در شمال مغولستان در حدود قرقیز که در رود ینیسی می ریزد و اکنون نیز به همین نام موسوم است، و اوت یا اود علامت جمع است در لغت مغول، و کمجیکه‌هود نام قبایلی است که در اطراف این رودخانه سکنی داشته‌اند، و تغیر کم جیگه‌هود به کم جهود (کم جیه [گ] هود) طبیعی است زیرا که قاف یا گاف وسط کلمه به مرور زمان از اسمای مغولی ساقط می شده است مانند هولاکو و هولاوو و شیقان و شییان (پسر توشی بن چنگیزخان) و تنگقوت و تنگوت (نام ولایتی در حدود تبت) و قدقان و قدان و سنگقور و سنقور (از اعلام مغولی) و غیرها. ۵. یعنی وقت مراجعت لشکر توشی سلطان محمد خوارزمشاه بر عقب ایشان بیامد.

چه نیکوتر از نره^۱ شیر ژیان به پیش پدر بر کمر بر میان

و آن روز حرب را قائم داشت و مکاوحت دائم ببود تا نماز خفتن که روی
عالم از اختفای نیر اعظم چون روی گناهکاران سیاه شد و پشت زمین
تاریک مانند شکم چاه،

دوش در وقت آنک ظلّ زمین کرد بر مرکب شعاع کمین
دیدم اطراف ربع مسکون را از سیاهی چو کلبه مسکین
راست گفתי مظلّه‌ایست سیاه سر برافراخته به چرخ برین

تیغ مکاوحت با نیام کردند و هر لشکری در محل خود آرام گرفتند لشکر
مغول بر عقب روان گشتند چون نزدیک چنگزخان رسیدند و از مردانگی
ایشان چاشنی گرفته و دانسته که اندازه و مقدار لشکر سلطان تا به چه
غایت است و در مابین حائل دیگر نمانده که دفع نگشته است و دشمنی که
مقابلی تواند نمود لشکرها آماده کرد و متوجه سلطان شد، سلطان در این
مدّت که جهان از اعادی سهمناک پاک کرد گویی یزک لشکر او بود که
تمامت را از پیش برداشت. چون کورخان هرچند استیصال کلی به دست او
نبود اما واهی^۲ محکّمات اساس و مبتدی مکاوحت او بود و دیگر^۳ خانان و
امرای نواحی و اطراف را، و هر کاری را غایتی است و هر مبادی‌ای را
نهایتی که تراخی و تأخیر در توهم نمی‌گنجد جَفَّ الْقَلَمُ بِمَا هُوَ كَائِنٌ،

ذکر امام شهید علاء الدّین محمد الختّنی رحمة الله علیه

چون کوچلک کاشغر و ختن را مستخلص کرد و از شرع عیسوی با شعار
بت پرستی انتقال کرده بود اهالی آن را تکلیف کرد تا از کیش مطهر حنفی با
کیش نجس گبرکی آیند و از اشعه انوار هدی با وحشت کفر و تیرگی و از
مطاوعت سلطان رحیم به متابعت شیطان رجیم گرایند چون آن باب دست

۱. آ: بر؛ ب: نر. ۲. کذا فی جمیع النسخ و استعمال واهی به معنی متعدی یعنی سست‌کننده
خطاست. ۳. ۵: و چون؛ ب: و خود؛ ج ندارد. ۴. ب: جلال.

نداد پای سخت کرد تا به اضطرار به زی ختا متلبس و به کلاه ایشان متقلنس گشتند و بانگ نماز و اقامت^۱ مرتفع و صلوات و تکبیرات منقطع شد،

أَبْعَدَ وَضُوحَ الْحَقِّ يَرْجُونَ فَسَنَحَهُ وَ لِلْحَقِّ عَقْدُ مُبْرَمٌ لَيْسَ يُفْسَخُ

و در اثنای آن خواست تا از راه غلبه و شطط و تهوّر و تسلط به حجّت و بیئت ائمّه دین محمدی و رهبان دین احمدی را ملزم کند،

وَ إِذَا رَجَوْتَ الْمُسْتَحِيلَ فَإِنَّمَا تَبْنِي الْأُمُورَ عَلَى شَفِيرِ هَارٍ [۱۰]

و در شهر ندا دردادند و سخن او تبلیغ که هر کس در زی اهل علم و صلاح است به صحرا حاضر آیند زیادت از سه هزار امامان بزرگوار جمع شدند روی بر ایشان آورد و گفت که از میان این صفوف کدام شخص است که در کار ادیان و ملک مناظره کند و سخن از من باز نگیرد و ار غیبت و سیاست احتراز نکند و در خیال فاسد مستحکم کرده بود که هیچ کدام را از این جماعت مجال ردّ سخن و انکار حجّتی نباشد و هر آینه هر کس که شروعی پیوندد از بیم صولت او احتراس و تصوّن کند و آتش بلا به نفس خود نکشد و كَالْبَاحِثِ عَنْ حَتْفِهِ بِظُلْفِهِ نباشد بلکه مصدّق اکاذیب و محقق اباطیل او شود، از زمرة آن طایفه شیخ موفق و امام بحق علاءالدین محمد الختئی نورالله قبره و کثرّ اجره برخاست و به نزدیک کوچلک آمد و بنشست و کمر حقّ گویی بر میان راستی بست و در ادیان بحث آغاز نهاد چون آواز بلندتر شد و امام شهید حجّتهای قاطع تقریر می داد و حضور و وجود او را محض عدم می دانست، حقّ بر باطل و عالم بر جاهل غالب گشت و امام سعید کوچلک طرید را الزام کرد و الْحَقُّ أَبْلَجٌ وَ الْبَاطِلُ لَجَلَجٌ دهشت و حیرت و خجالت بر افعال و اقوال آن فاسق چنان مستولی گشت و آتش غضب از عدم جرئت مستعلا که زبانش کند و سخنش در بند آمد

فحشی و هذیانی که نه آیین حضرت رسالت باشد از دهان برانداخت و فصلی در آن شیوه پرداخت امام حق‌گوی از روی یقینی که لَوْ كُشِفَ الْغِطَاءُ مَا أزدَدْتُ یَقیناً و از راه حمیت دینی بر ترّهات و خرافات او اغماض و اغضا نتوانست کرد، گفت خاک به دهانت ای عدوی دین کوچلک لعین، چون این کلمه درشت درست به سمع آن گبر پر کبر و کافر فاجر و نحس نجس رسید به گرفتن او اشارت کرد و الزام تا از اسلام ارتداد کند و تتبع کفر و الحاد نماید هَيَّاتَ هَيَّاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ع، مهبط نور الهی نشود خانه دیو، چند شبانه‌روز او را برهنه و بسته و گرسنه و تشنه داشتند و غذا و طعام دنیاوی از او باز گرفتند اگرچه او مهمان خوان آیتُ عِنْدَ رَبِّي يُطْعَمُنِي و یَسْقِنِي بود و این امام محمدی^۱ چون صالح در قوم ثمود و یعقوب حزن^۲ مبتلا و به عذاب جرجیس ممتحن بود قال النبی علیه السلام الْبَلَاءُ مُوَكَّلٌ بِالْأَنْبِيَاءِ ثُمَّ الْأَوْلِيَاءِ ثُمَّ الْأَمْثَلِ فَأَلْأَمْثَلِ أَيُّوبُ و ار صبر می نمود و مانند یوسف در چاه زندان ایشان مجاهدت می کشید و مرد عاشق صادق چون از نوش^۳ محبت نیش محنت چشید آن را غنیمتی تازه و دولتی بی اندازه شمرد و گوید^۴ ع، هرچ از تو آید خوش بود خواهی شفا خواهی الم، و هر زهر که از دست جانان به کام جان مشتاق رسد به حکم آنک ع، زهر از کف یار سیم بر بتوان خورد، از حلاوت مذاق حلاوت شهد و شکر را در مرارت صاب و صبر یابد و گوید،

و لَوْ يَبِدِ الْحَبِيبِ سُقِيْتُ سُمًّا لَكَانَ السُّمُّ مِنْ يَدِهِ يَطِيبُ

و دل نورانی چو^۵ از مشکات انوار ربّانی مستضیء باشد بر ایمان هر لحظه اطمینان زیادت داشته باشد و اگرچه به تکالیف عذاب مؤاخذ و معاقب بود،

وصال دوست طلب می کنی بلاکش باش که خار و گل همه با یکدگر تواند بود
به ترک خویش بگو تا به کوی یار رسی که کارهای چنین با خطر تواند بود

۱. کذا فی آة: و فی ب ج ع و: محمد. || ۲. کذا فی آ؛ ب: ثمود یعقوب حزن؛ ج: ثمود و یعقوب بحزن؛ د: ثمود بعقوبت چون ایوب؛ ه: ثمود بعقوبت و حزن. || ۳. کذا فی ج؛ و فی آ: بیس؛ ب: نیش؛ دة و: پیش. || ۴. و می افزاید: از دستت از آتش بود ما راز گل مفرش بود. || ۵. ج دة: چون.

عاقبت کار چون هر حیلت که در جبلت آن قوم ضالّ بود از تقدیم وعد و وعید و ایناس و تهدید و نکال و عقاب به جای آوردند و ظاهر او از آنچه باطن او بر آن منظوی بود و مشتمل از تحقیق و ایمان و تصدیق و ایقان تفاوتی نکرد او را بر در مدرسه او که در ختن ساخته بود چهار میخ زدند و کلمه توحید و شهادت ورد زبان و خلائق را نصیحت گویان که دین به عقوباتی که در این خاکدان دنیای گذران است بر باد نتوان داد و خویش را ابدالآباد به آتش دوزخ گرفتار نتوان کرد و غبنی تمام و عیبی بنام باشد که باقی را به فانی معاوضه زنند و خضراء الدمن این جهانی را که لعب و بازیچه کودکان است به نعیم و ناز آن جهانی بدل کنند قال الله تعالی وَ مَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا لَعِبٌ وَ هُوَ وَ لَلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ تا جان به حق تسلیم کرد و از زندان دنیا به جنّات نعیم عقبی رسید و از مهبط سفلی به نشیمن علوی پرید،

دوست بر دوست رفت و یار بر یار خوبتر اندر جهان ازین چه بود کار کسی به گردن مقصود دست حلقه کند که پیش زخم بلاها سپر تواند بود

و چون این واقعه حادث شد حق سبحانه و تعالی شرّ او را دافع آمد و به مدّتی نزدیک لشکر مغول^۱ به سر او فرستاد و در دنیا سزای کردارهای قبیح و مذموم و سیرت شوم چشید و در آخری عذاب النار و بئس القرار،

وَ قَدْ عَلِمَ الْاِلْحَادُ مَذُنُصِرَ اَهْدَى بِاَنْ لَيْسَ لِالدِّينِ الْحَنِيفِ مَنَسْخُ

قال الله تعالی وَ سَيَعْلَمُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا اَيُّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُوْنَ.

ذکر استخلاص نواحی

المالیغ و قیالیغ^۲ و فولاد^۳ و احوال امرای آن

در عهد کورخان حاکم این نواحی ارسلان خان^۴ قیالیغ بود و شحنة کورخان با او در حکومت یار، و چون دولت کورخان روی به تراجع نهاد و اصحاب

۱. د: موغال. ۲. ب: فالع؛ ج: فالع. ۳. ب: فولاد؛ د: ندارد. ۴. آج دو کلمه «ارسلان خان» را ندارد.

اطراف ملک او دم عصیان می‌زدند سلطان ختن^۱ نیز با او یاغی شد لشکر به جانب او کشید^۲ و از ارسلان‌خان نیز مدد خواست و غرض کشتن او داشت تا اگر او نیز چون امرای دیگر سرکشی کند دفع کلی او کند و اگر اجابت نماید اما^۳ جانب مسلمانان رعایت کند و در کار ختن مبالغت^۴ نکند هم بدان بهانه او را از ربقه حیات بیرون کشد ارسلان‌خان مطاوعت نمود و به نزدیک او مبادرت جست یکی بود از امرای کورخان شمور تیانکو^۵ نام با او از قدیم مصادقت و مصافاتی تمام داشت او را از اندیشه کورخان اعلام داد و گفت اگر او قصدی پیوندد خانه و فرزندان نیز مستأصل کلی شوند و صلاح فرزندان تو آن است که دارویی بخوری و خود را از غصه روزگار شوم و سزور غشوم باز رهایی تا من وسیلت شوم و جای تو بر پسر مقرر کنم چون مهرب و ملجئی دیگر نبود به دست خود دارویی مهلك تجرع کرد و جان تسلیم شمور^۶ چنانک ضامن گشته بود محل او را بر پسرش مقرر کرد و به اعزاز او را بازگردانید و شحنة‌ای در مصاحبت او بفرستاد و یک‌چندی بر آن جمله بود تا چون آوازه چنگزخان و خروج او در آفاق مستطیر شد و شحنة کورخان بی‌رسمی و ایدای خلکان آغاز نهاده بود او را بکشت و راه گرفت تا به حضرت چنگزخان رسید به عنایت و تربیت او مخصوص شد، و در المالیغ یکی بود از قرقان^۷ قوناس^۸ به نفس خویش مردی شجاع نام او اوزار^۹ به هر وقت از گله‌ها اسب مردمان سرقه می‌کردی و دیگر کارهای ناپاک از قطع طریق و غیر آن و هر کس از رنود بدو می‌پیوستند تا قوت گرفت و به دبه‌ها می‌رفت و هر کس مطاوعت او نمی‌نمود به جنگ و قهر و قسر می‌ستد تا المالیغ که قصبه آن ناحیت است بگرفت و تمامت ولایت او را مسلم گشت و فولاد^{۱۰} را مستخلص کرد و به چند نوبت کوچک به

۱. آج کلمه «ختن» را ندارد. ۲. یعنی کورخان لشکر به جانب سلطان ختن کشید. ۳. کلمه «اما» فقط در ب دارد (به خط جدید). ۴. آج: مسابقت. ۵. آ: سمور تیانکو؛ ج: شمور تیانکو؛ ۶: شمور تیانکو؛ ۷: شمور بتانکو؛ ۸: شمور بتانکو؛ ۹: شمور بتانکو؛ ۱۰: فولاد. ۱۱. آ: فولاد. ۱۲. آ: فولاد. ۱۳. آ: فولاد. ۱۴. آ: فولاد. ۱۵. آ: فولاد. ۱۶. آ: فولاد. ۱۷. آ: فولاد. ۱۸. آ: فولاد. ۱۹. آ: فولاد. ۲۰. آ: فولاد.

جنگ او می‌آمد و او را می‌شکست^۱ و به اعلام حال کوچلک و انخراط او^۲ در زمره حشم و جمله خدم پادشاه جهانگیر ایلچی فرستاد به مزید سیورغامیشی، و عاطفت او مستظهر گشت و به حکم اشارت او توشی را صهر شد و بعد از استحکام قواعد عبودیت در متابعت حضرت به نفس خود متوجه خدمت شد و ملحوظ نظر شفقت گشت و به وقت بازگشت بعدما که به انواع تشریفات ممتاز بود فرمود که از شکار کردن محترز باشد نباید ناگاه صید صیادان گردد عوض شکاری او هزار سر گوسفند فرمود چون با المالیغ آمد باز کار شکار بر دست گرفت و پای از آن کشیده نمی‌کرد تا ناگاه بر غفلت حشم کوچلک او را از شکارگاه صید کردند و محکم قید و به در المالیغ آوردند اهالی المالیغ در بر بستند و جنگ در پیوستند ناگاه در اثنای آن خبر وصول لشکر مغول^۳ بشنیدند و از در المالیغ بازگشتند و او را در راه بکشتند، و اوزار هرچند شجاعی مقتحم بود اما مردی سلیم خدای ترس بودست و ارباب خرقة را نیک به نظر اعزاز نگرستی روزی شخصی در لباس متصوفه به نزدیک او آمد که من از حضرت عزت و جلالت به رسالت به نزدیک تو آمده‌ام و پیغام آن است که خزاین ما خالی‌ترک^۴ شده است اکنون بر سبیل استقراض آنچه میسر شود و دست دهد مددی نماید و منع جایز ندارد برخاست و تواضع نمود و آب از دیدگان فرو بارید و به یکی از خدم خود به استحضار بالشی زر اشارت کرد و به صوفی داد و گفت تمهید عذر بعدما که خدمت و اخلاص تبلیغ کرده باشی به جای آر صوفی زر بستد و بازگشت، و بعد از او^۵ پسر او سقناق^۶ تکین را سیورغامیشی کردند و جای پدر بدو ارزانی و دختری از دختران توشی بدو دادند، و ارسلان خان^۷ را با قبالیغ فرستاد و دختری نیز بدو نامزد کرد و

۱. یعنی اوزار کوچلک را می‌شکست. ۲. یعنی انخراط خود. ۳. موغال. ۴. کذافی آه؛ ج: خالی برک؛ ب: خالی. ۵. یعنی بعد از اوزار. ۶. آ: سقناق؛ ب: سقناق؛ د: شفتاق. ۷. مقصود پسر ارسلان خان مذکور در ابتدای این فصل است چه او خود در عهد گورخان خود را مسموم نمود، و گویا «ارسلان خان» لقب نوعی حکام قبالیغ بوده است چون گورخان که لقب نوعی ملوک قراختا و کوچلک خان لقب نوعی پادشاهان نایمان بوده است.

چون بر عزیمت ممالک سلطان روان شد با مردان خویش بدو پیوستند و بسیار مددها دادند و اکنون از فرزندان ارسلان خان^۱ ماندست، منکو قآن اوزجند^۲ را بدو ارزانی داشت و سبب قضای حقوق پدر او را به نظر اعزاز نگریست و سقناق^۳ تکین را هم تربیت فرمود و بر قرار حکم المالغ بر او مقرر داشت به وقت بازگشتن در راه به جوار حق رسید پسر او قائم مقام پدر شد در شهر سنه احدی [و] خمسین و ستایه.

ذکر سبب قصد ممالک سلطان^۴

در آخر عهد دولت او سکون و فراغت و امن و دعت به نهایت انجامیده بود و تمتع و ترفه به غایت کشیده و راهها امن و فتنه‌ها ساکن شده چنانکه در منتهای مغرب و مبتدای مشرق اگر نفعی و سودی نشان دادندی بازرگانان روی بدان نهادندی و چون مغولان را مستقر خود هیچ شهر نبودست و تجار و آیندگان راه^۵ پیش ایشان آمدشده نبود^۶ ملبوس و مفروش نزدیک ایشان غلابی تمام داشت و منافع بیع و شری با ایشان بنام بوده، از آنجا^۷ سه کس احمد خجندی و پسر امیر حسین^۸ و احمد بالح^۹ بر عزیمت بلاد مشرق با یکدیگر متفق شده‌اند و بضاعت بیش از حد از ثياب مذهب و کرباس و زندنجی^{۱۰} و آنچ لایق دانسته‌اند جمع کرده و روی در راه نهاده و در آن وقت اکثر قبایل مغول را چنگزخان منهزم گردانیده بود و اماکن ایشان را منهدم و آن حدود از طغات پاک کرده و محافظان که قراقچیان^{۱۱} گویند بر سر راهها نشانده بود و یاسا داده که هر کس از بازرگانان که آنجا رسند

۱. ب (به خط جدید) می‌افزاید: یکی. || ۲. آ: اورحد؛ ج: آ: اورجد. || ۳. د: شفتاق. || ۴. ج: آ: می‌افزاید: محمد. || ۵. آ: ب: ج: آ: این جمله (۱) - (۱) را ندارد؛ و ب (به خط جدید) به جای آن در حاشیه افزوده: در آنجا تردد نه. || ۶. ر. ک. به: پاورقی شماره ۵. || ۷. ب (به خط جدید): از این جهت. || ۸. ج: حسن؛ غالب نسخ در اینجا کلمه دیگر افزوده‌اند؛ ب: سان؛ د: سان؛ ه: سان. || ۹. کذا فی آ: ب: ج: د: بالج: ه: بانچنخ، (بالچیچ؟). || ۱۰. متن تصحیح قیاسی است از روی برهان قاطع گرچه اعتمادی بدان هم نیست؛ آ: رندبھی؛ ب: زندسھی؛ ه: زندپھی؛ ج: اندرجی؛ د: ندارد؛ و در لباب الألباب (طبع پروفیسور برون، ج ۱، ص ۲۳) این کلمه «زندنجی» نوشته شده است. || ۱۱. آ: قراقچیان؛ ب: قرقچیان؛ ه: قرامحبان.

ایشان را به سلامت بگذرانند و از متاعها چیزی که لایق خان باشد با صاحب آن به نزدیک او فرستند این جماعت چون آنجا رسیده‌اند جامه‌ها و آنچه بالبح^۱ را بود پسند کرده‌اند و او را به نزدیک خان فرستاده چون متاع باز گشاده است و عرض داده جامه‌هایی که هر یک غایت ده دینار یا بیست دینار خریده بود سه بالش زر بها گفته چنگزخان از قول گزاف او در خشم شده است و گفته که این شخص بر آن است که هرگز جامه نزدیک ما نرسیدست و فرمود تا جامه‌ها که ذخایر خانان قدیم در خزانه او معدّ بود بدو نموده‌اند و قماشات او را در قلم آورده و تراج داده و او را موقوف کرده و شرکای او را به طلب فرستاده آنچه متاع شریک^۲ او بوده است به رمّت^۳ به خدمت آورده‌اند و چندانچ^۴ الحاح کرده‌اند و بهای جامه‌ها پرسیده هیچ قیمت نکرده‌اند و گفته که ما این جامه‌ها را به نام خان آورده‌ایم سخن ایشان به محلّ قبول و به سمع رضا رسید و فرمود تا هر جامه زر را یک بالش زر بداده‌اند و هر دو کرباس و زندنیجی^۵ را بالشی نقره و شریک ایشان^۶ احمد را باز خوانده و به همین نسبت جامه‌های او را نیز بها داده و در باب ایشان اعزاز و اکرام فرموده، و در آن وقت مسلمانان را به نظر احترام می‌نگریسته‌اند و جهت احتشام و تیمّن را خرگاههای پاکیزه از نمند سپید^۷ برمی‌داشته‌اند و اکنون سبب تهمت یکدیگر و معایب اخلاق دیگر چنین خویش را خوار و خَلق کرده‌اند، و به وقت مراجعت ایشان پسران و نوینان و امرا را فرمود تا هر کس از اقوام خویش دو سه کس مرتّب کنند و سرمایه بالش زر و نقره دهند تا با این جماعت به ولایت سلطان روند و تجارت کنند و طرایف و نفایس حاصل گردانند امثال فرمان به جای آورده‌اند و هر کس از قوم خود یک دو شخص را روان کرده چهارصد و پنجاه

۱. کذا فی آ؛ ب: بالبح؛ ج: احمد بالبح؛ د: بالچح؛ ه: بانچنح (بالچیچ؟). ۲. کذا فی جمیع النسخ و الظاهر: شرکای. ۳. یعنی بتمامها؛ آ: برمنب؛ ب: برمب؛ ج: برمّتها؛ د: بر ذمت؛ ه: ندارد. ۴. د: چندانکه. ۵. آ: زندنحی؛ ب: زندنیجی؛ ج: اندرسجی؛ ه: رندسچی؛ د: ندارد؛ ر. ک. به: ص ۱۶۶، پاورقی شماره ۱۰. ۶. ب: د: او؛ آ: از آن. ۷. ب: (به خط جدید) افزوده: به جهت ایشان.

مسلمان مجتمع شد چنگزخان به سلطان پیغام داد که تجار آن طرف به جانب ما آمدند ایشان را بر آن منوال که استماع خواهد کرد باز گردانیدیم و ما نیز جمعی را در مصاحبت ایشان متوجه آن دیار گردانیدیم تا طرایف آن طرف را حاصل کنند و بعد الیوم موادّ مشوّشات خَواطِر به سبب اصلاح ذات‌البین و وفاق جانبین منحسم و امداد فساد و عناد منصرم باشد چون جماعت تجار به شهر اترار رسیدند امیر آن اینال جق^۱ بود یکی از اقارب مادر سلطان ترکان خاتون که لقب غایر^۲ خان یافته بود و از جماعت بازرگانان هندویی بود که او را در ایام گذشته با او معرفتی بودست بر عادت مألوف او را اینال جوق می خوانده است و به قوّت و اقتدار^۳ خان خویش مغرور بوده و از او تحاشی نمی نموده و مصلحت کار خود رعایت نمی کرده غایر^۴ خان بدین سبب متغیّر می شدست و بر خویش می پیچیده و نیز طمع در مال ایشان کرد بدین سبب تمامت ایشان را موقوف کرد و به اعلام احوال ایشان رسولی به عراق فرستاد به حضرت سلطان و سلطان نیز بی تفکر به اباحت خون ایشان مثال داد و مال ایشان حلال پنداشت و ندانست که زندگانی حرام خواهد شد بلک و بال و مرغ اقبال بی پروبال،

هر آن کس که دارد روانش خرد سر مایه کارها بنگرد
غایر^۵ خان بر امثال اشارت ایشان را بی مال و جان کرد بلک جهانی را
ویران و عالمی را پریشان و خلقی را بی خان و مان و سروران^۶، به هر
قطره‌ای از خون ایشان جیحونی روان شد و قصاص هر تار مویی
صدهزاران سر بر سر هر کویی گویی گردان گشت و بدل هر یک دینار
هزار قنطار پرداخته شد،

فَأَمْوَالُنَا نُهَبِي وَ آمَالُنَا سُدِّي وَ أَحْوَالُنَا فَوْضِي وَ آرَاؤُنَا سُورِي
فَسَاقُوا مَطَايَانَا وَ قَادُوا جِيَادَنَا وَ فَوْقَهُمَا مَا يَنْقُضُ السَّرْحَ وَ الْكُورَا

۱. ب: اینال جوق؛ ۲: اینال جوق. ۲. آ: عایر؛ ب: غایر. ۳. آ ج د: به وقت اقتدار. ۴. آ ب: غایر. ۵. آ ب: غایر. ۶. کذا فی ج: ب (به خط جدید): و سروران را بی سر و ران؛ ۷: و از دماء سروران؛ ۸: ندارد.

أَثَاثًا وَ أَثْوَابًا وَ نَقْدًا وَ قِنِيَّةً وَ مَا يُشْتَرَىٰ بَيْنَعًا وَ مَا صِينَ مَذْخُورًا
بِذَا قَضَتِ الْأَيَّامُ مَا بَيْنَ أَهْلِهَا مَصَائِبُ قَوْمٍ عِنْدَ قَوْمٍ تُرَىٰ سُورًا

و پیش از آنک این اشارت برسد یک کس از ایشان حیلتی ساخته است و از مضایق زندان گریخته چون بر حالت واقف گشته و احوال یاران معلوم کرده روی در راه نهاده و به خدمت خان آمده و از وقوع حالت شرکا اعلام داده، این سخن چنان بر دل خان اثر کرد که ماسکه ثبات و سکون متحرک شد و تندباد خشم خاک در چشم صبر و حلم انداخت و آتش غضب چندان اشتعال گرفت که آب از دیدگان براند و اطفای آن جز به اراقت دمای رقاب ممکن نشد و هم در این تف^۱ تنها بر بالای پشته‌ای رفت و سر برهنه کرد و روی بر خاک نهاد و سه شبانروز تضرع کرد که هیجان این فتنه را مبتدی نبوده‌ام قوت انتقام بخش. و از آنجا به شیب آمد بر اندیشه کار و استعداد کارزار، و چون رانندگان لشکر او کوچلک و توق تغان بر پیش بودند ابتدا به کفایت عیث و فساد ایشان لشکر فرستاد چنانک در مقدمه ذکر آن مثبت است و ایلچیان به نزدیک سلطان مذکر به غدیری که بی‌موجبی صادر گردانیده بود و معلم از اندیشه حرکت به جانب او تا استعداد حرب کند و آلت طعن و ضرب مرتب گرداند و مقرر و مخمر است^۲ که هر کس بیخ خشک کاشت به اجتنای ثمرتش بهره‌مند^۳ نگشت و هر آنک نهال خلاف نشاند به اتفاق^۴ میوه آن ندامت و حسرت برداشت و سلطان سعید را از فظاظت خوی و درشتی عادت و خیم^۵ و خامت حاصل آمد، و عاقبت اعقاب را مرارت عقاب آن بایست چشید و اخلاف را مرارت^۶ خلاف کشید،

اگر بد کنی هم تو کیفر کنی نه چشم زمانه به خواب اندرست
بر ایوانها نقش بیژن هنوز به زندان افراسیاب اندرست

۱. ب (به خط الحاقی): گرمی. ۲. کذافی ب ج دة (?); و فی آ: محمرست. ۳. ب ج: بهر مند. ۴. آ: یا نفاق. ۵. خیم به معنی خوی و طبیعت و سرشت است. ۶. کذافی ج دة: آ: مرارات; ب: برارت; د: مزارت.

ذکر توجه خان جهانگشای به ممالک سلطان و استخلاص اترار

چون غبار فتنه‌های کوچلک و توق تغان نشسته شد و اندیشه ایشان از پیش خاطر برخاست پسران و امرای بزرگ و نوینان و هزاره و صده و دهه را^۱ مرتب و مبین کرد و جناحین و طلایه معین و یاسای نو فرمود و در شهر سنه خمس عشرة و ستایه در حرکت آمد،

فِي فِتْيَةٍ مِنْ كُمَاةِ التُّرْكِ مَا تَرَكَتْ لِلرَّغْدِ كَبَابُهُمْ^۲ صَوْتًا وَلَا صِيْتًا
بِدَارِ قَارُونَ لَوْ مَرُّوا عَلَى عَجَلٍ لَبَاتَ مِنْ فَاقَةٍ لَا يَمْلِكُ الْقُوْتَا^۳

تیراندازانی که به زخم تیر باز را از مقعر^۴ فلک اثیر بازگردانند و ماهی زا به گزارد سنان نیزه در شبان تیره از قعر دریا بیرون اندازند روز مصاف را شب زفاف پندارند و زخم رماح لثم ملاح شناسند، و در مقدمه جماعتی را از رسولان به نزدیک سلطان فرستاد به تصمیم عزیمت خود به جانب او مندر به انتقام آنچه از قتل تجار سابق شدست و مَنْ أَنْذَرَ فَقَدْ أَعْذَرَ چون به حد قیالیغ^۵ رسید از امرای آن ارسلان خان پیشتر به ایلی و بندگی تلقی کرد و از باس سیاست او به تضرع و اهانت نفس و مال توقی نمود و به عاطفت او اختصاص یافته در عداد حشم او با مردمان خویش روان شد و از بیش بالیغ ایدی قوت با خیل خود و از المالیغ سقناق^۶ تکین با مردان که مرد حرب بودند به خدمت او پیوستند و مکرر سواد او شدند ابتدای کار به قصبه اترار رسیدند،

۱. آ: هزار و صد و ده را. ۲. کذا فی دیوان الغزوی و هو الصواب، و فی جمیع نسخ جهانگشای:

لَبَاتُهُمْ. ۳. من قصيدة مشهورة لأبي اسحق ابراهيم بن عثمان بن محمد الغزوي الشاعر يمدح فيها الترك و اولها:

أَمِطَ عَنِ الدُّرْرِ الزُّهْرِ الْيَوَاقِينَا وَاجْعَلْ لِحَجِّ تَلَاقِينَا مَوَاقِينَا

و منها

وَفِتْيَةٍ مِنْ كُمَاةِ التُّرْكِ مَا تَرَكَتْ لِلرَّغْدِ كَبَابُهُمْ صَوْتًا وَلَا صِيْتًا
قَوْمٌ إِذَا قُوبِلُوا كَانُوا مَلَائِكَةً حُسْنًا وَإِنْ قُوتِلُوا كَانُوا عَفَارِيْتًا
مَدَّتْ إِلَى النَّهْبِ أَيْدِيهِمْ وَأَغْيِيَهُمْ وَزَادَهُمْ قَلَقَ الْأَخْدَاقِ تَنْبِيْتًا
بِدَارِ قَارُونَ لَوْ مَرُّوا عَلَى عَجَلٍ لَبَاتَ مِنْ فَاقَةٍ لَا يَمْلِكُ الْقُوْتَا

۴. آج: مغفر؛ ب: معمر. ۵. آ: فالع؛ ب: قیالیغ؛ ج: فالیغ؛ د: فنالیغ؛ ه: قیالیغ. ۶. آ: سقناق؛ ب: سقناق؛ د: سقناق.

فِي هَيْبَةٍ لَا الْبَرْقُ وَافِي الْخُطَى فِيهِ ۱ وَلَا الرَّعْدُ خَطِيبٌ جَهِيْزٌ ۲

بارگاه او در پیش حصار برافراشتند و سلطان از لشکر بیرونی پنجاه هزار مرد به غایرخان داده بود و قراجه خاص حاجب را با ده هزار دیگر به مدد او فرستاده و حصار و فصیل و باره شهر را استحکامی نیک به جای آورده بودند و آلات حرب بسیار جمع کرده و غایرخان نیز در اندرون کار جنگ را بسیجیده شد و مردان و خیلان بر دروازه‌ها تعیین کرد و به خویشتن بر باره آمد نظاره‌کنان و از کردار نااندیشیده پشت دست به دندان‌کنان از لشکر انبوه و گروه باشکوه صحرا را دریایی دریافت در جوش و هوایی از بانگ اسبان با برگستوان و زئیر شیران در خفتان در غلبه و خروش،

هوا نیلگون شد زمین آبنوس بجوشید دریا به آوای کوس به انگشت لشکر به هومان نمود سپاهی که آن را کرانه نبود

و لشکر گرد بر گرد حصار چند حلقه ساختند و چون تمامت لشکرها جمع شدند هر رکنی را به جانی نامزد کرد پسر بزرگتر را با چند تومان از سپاهیان جلد و مردان مرد به حدّ جند و بارجلیغ کنت^۲، و جمعی امرا را به جانب خجند و فناکت، و به نفس خود قاصد بخارا شد و جغتای و اوکتای را بر سر لشکر که به محاصره اترار نامزد کرده بودند بگذاشت چنانک خیل از جوانب بر کار شد بر مداومت جنگ آغاز نهادند و مدت پنج ماه

۱. کذا فی جهانگشای و فی تمّة الیتیمة و لعل الصّواب: فیها. ۲. من قصیة لأبی العوث بن نحریر المنجبی ذکرها الثّعالبی فی تمّة الیتیمة و هی ذیل ذیلہ الثّعالبی نفسہ علی یتیمة الدّهر و توجد نسخة نفیسة منها فی المکتبة الأهلّیة به باریس، و قبله:

و رَبِّ لَیْلٍ خُضَّتْهُ رَامِیاً حِمَى دَرَارِیهِ بِفَجْرِ مُغِیْزِ
و الشَّرْقُ قَدْ مَزَّقَ ظُلْمَاءَهُ حَطَّ عَمُودٍ مِنْ صَبَاحٍ مُنِیْزِ

و منها

دَلَّ عَلَى اِنْعَامِهِ صِیْتُهُ کَالْبَخْرِ یَدْعُوکَ اِلَیْهِ الْخَرِیْزِ

و تمثّل المصنّف بغالب هذه الأبیات فی تضاعیف هذا الکتاب. ۳. آ: باجلیع کت؛ ب: بارحلیع؛ ج: بارخلیع کیت؛ د: بارجلیع کفت؛ ه: باجلیع کنت.

مقاومت نمودند عاقبت ارباب اترار را چون کار به اضطرار رسید قراجا^۱ از غایر در ایل شدن و شهر بدان جماعت سپردن استنطاق می کرد غایر چون دانست که ماده این آشوبها اوست و به هیچ وجه ابقا را از آن جانب تصوّر نمی توانست کرد و هیچ کناری نمی دانست که از میان بیرون جَهْد، جَهْد و جَدّ بی حدّ می نمود و مصالحت را مصلحت کار نمی دانست و بدان رضا نمی داد به علت آنک با ولی نعمت یعنی سلطان اگر بی وفایی کنیم عذر غدر را چه محلّ نهم و از ملامت [و] تفریع مسلمانان به کدام بهانه تفضی نمایم، قراجه نیز در آن باب الحاحی نکرد و چندان توقّف نمود که:

چو خرشید گشت از جهان ناپدید شب تیره بر روز دامن کشید
با اکثر لشکر خویش از دروازه^۲ صوفی خانه بیرون رفت و لشکر تتر هم در شب بدان دروازه در رفتند و قراجه را موقوف کردند تا به وقت آنک:

الشَّرْقُ قَدْ مَزَّقَ ظَلْمَاءَهُ خَطُّ عَمُودٍ مِنْ صَبَاحٍ مُنِيرٍ^۳

او را با جمعی قوّاد به خدمت پادشاه زادگان بردند و از هر نوع از ایشان بحث و استکشاف واجب دانستند و به آخر فرمودند که تو با مخدوم خود با چندان سوابق حقوق که او را در ذمّت تو ثابت شده وفا نمودی ما را نیز از تو طمع یکدلی نتواند بود او را با تمامت اصحاب او به درجه شهادت رسانیدند و تمامت فجّار و ابرار اترار را از پوشندگان خمار و متقلنسان به کلاه و دستار چون رمه گوسفند از شهر بیرون راندند و هرچه موجود بود از اقمشه و امتعه غارت کردند و غایر^۴ با بیست هزار مرد دلیر و مبارزان مانند شیر با حصار پناهند و به حکم آنک:

وَ طَعْمُ الْمَوْتِ فِي أَمْرِ حَقِيرٍ كَطَعْمِ الْمَوْتِ فِي أَمْرِ عَظِيمٍ [۱۱]

همه مرگ را ایم پیر و جوان به گیتی نماند کسی جاودان

۱. ب: قراجه؛ ج: قراجه حاجب. || ۲. آ: دروازه‌های. || ۳. ر. ک. به: ص ۱۷۱، پاورقی شماره ۲. ||
۴. ب ج می افزاید: خان.

تمامت دل بر مرگ خوش کردند و ترک خویش گفته به نوبت پنجاه پنجاه بیرون می آمدند و به طعان و ضراب تنها کباب می کردند،

تَصِيحُ الرُّدَيْنِيَّاتُ فِينَا وَ فِيهِمْ صِيَّاحَ بَنَاتِ الْمَاءِ أَصْبَحْنَ جُوعًا

و تا از ایشان یک نفس نفس می زد مکاوحت می نمودند بر این موجب از لشکر مغول بسیار کشته شد و بر این جمله تا مدت یک ماه مکاشفت قائم بود و محاربت دائم تا غایر^۱ با دو کس بماند و برقرار مجالدت می کرد و پشت نمی نمود و روی نمی تافت، و لشکر مغول در حصار رفتند و او را بر بام پیچیدند و او با این دو یار دست به بند نمی داد و چون فرمان چنان بود که او را دستگیر کنند و در جنگ نکشند رعایت فرمان را، بر قتل او اقدام نمی نمودند و یاران او نیز درجه شهادت یافتند و سلاح نماند بعد از آن کنیزکان از دیوار سرای خشت بدو می دادند چون خشت نماند گرد بر گرد او فرو گرفتند و بعدما که بسیار حیلتها و حملتها کرد و فراوان مرد بینداخت در دام اسر آوردند و محکم بر بست^۲ و بندهای گران بر نهاد^۳ و حصار و باره را با ره کوی یکسان کردند و از آنجا بازگشتند و آنچه از شمشیر بازپس مانده بودند از رعایا و ارباب حَرَف بعضی را به حَشَر بردند و قومی را جهت حرفت و صناعت، و در آن وقت چون چنگزخان از بخارا با سمرقند آمده بود متوجه سمرقند شدند و غایر را در کوک سرای^۴ کأس فنا چشانیدند و لباس بقا پوشانید،

چنین است کردار چرخ بلند به دستی کلاه و به دستی کمند

ذکر توجه الش ایدی^۵ به جند و استخلاص آن حدود

چون فرمان جهان مطاع شاه جهانگشای چنگزخان بر آن جملت صادر بود که او آن جوانب را از دست عُدات مسلم کند، و از قِبَل هر پسری و

۱. ب ج می افزاید: خان. ۲. یعنی بر بستند و بر نهادند. ۳. ر. ک. به: پاورقی شماره ۲. ۴. د: دو کودک. ۵. ب د: الوش ایدی؛ در حاشیه ب: اسن ایدی؛ ج: السن ایدی؛ د: الوس ایدی؛ سابق

خویشی امرا در خدمت او به موافقت برفتند چنانکه از قِبَل او نیز به جوانب امرا و لشکر نامزد بود ماه^۱...^۲ آن عزیمت به نفاذ پیوست و با جنگجویانی چون قضا که هیچ حيله مانع آن نتواند بود و مانند اجل که هیچ سلاحی دافع آن نشود مسارعت نمود اول چون به قصبه^۳ سقناق^۴ که بر کنار جیحون به جندست^۵ نزدیک رسید در مقدمه حسن حاجی را که به اسم بازرگانی از قدیم باز به خدمت شاه جهانگشای پیوسته بود و در زمرة حشم او منتظم گشته به رسالت بفرستاد تا اهالی را بعد از ادای رسالت به حکم معرفت و قرابت نصیحتی کند و به ایلی خواند تا جان و مال ایشان به سلامت بماند چون در سقناق^۶ رفت پیش از آنک از تبلیغ رسالت با نصیحت آید شیران و اوباش و رنود غوغایی برآوردند و تکبیرگویان او را بکشتند و غزایی بزرگ می‌پنداشتند و از قِبَل قتل آن مسلمان ثوابی شگرف طمع می‌داشت آن قصد فصد و رید آن قوم را سببی بود و آن حیف حتف تمامت جماعت را داعیه‌ای، إِذَا حَانَ أَجَلُ الْبَعِيرِ حَامَ حَوْلَ الْبَيْرِ، چون از آن حالت اعلام یافت^۷ اعلام به جانب سقناق^۸ تافت و از اشتعال نایره غضب، جنود و عساکر را یاسا داد که از بام تا شام نوبت نوبت محاربت کنند هفت روز بر آن جمله که فرمان بود مواظبت نمودند و به قهر و قسر آن را بگشادند و باب عفو و مسامحت در بستند و به انتقام یک نفس نقش وجود اکثر ایشان را از جریده احیا محو کردند و امارت آن موضع به پسر حسن حاجی مقتول داد تا بقایا را که در زوایا مانده بودند جمع کند و از آنجا روان شدند، و اورکند^۹ و بارجلیغ کنت^{۱۰} را مستخلص کرد و چون به زیادتی مکاوحتی دست

→ در ص ۱۷۱ گفت که چنگیزخان پسر بزرگتر (یعنی توشی) را به استخلاص جند و بارجلیغ کنت مأمور کرد و بعد در ص ۲۰۲ نیز گوید که توشی از جند مدد برای استخلاص خوارزم فرستاد و حال آنکه در این فصل اصلاً اسمی از توشی نمی‌برد و تمام گفتگو از الش ایدی است، در جامع التواریخ (طبع برزین، ج ۳، ص ۷۲-۶۸) در استخلاص جند و بارجلیغ کنت و آن نواحی همه جا اسم توشی و الش ایدی را معاً می‌برد و همین صواب است یعنی فتح این نواحی به دست توشی و الش ایدی معاً روی داد. || ۱. ج دة: کلمه «ماه» را ندارد. || ۲. بیاض در آ ب. || ۳. آ: سقناق؛ ب: سفتاق؛ د: سفتاق؛ ه: سفتاق. || ۴. آ: جندست؛ دة: خجندست. || ۵. آ: سقناق؛ ب: سقناق؛ د: سفتاق. || ۶. آ: سقناق؛ د: سفتاق. || ۷. آ: سقناق؛ د: سفتاق. || ۸. آ: سقناق؛ د: سفتاق. || ۹. آ: بارجلیغ کنت؛ ب: بارحلیغ کنت؛ ج: بارخلیغ کنت؛ د: بارخلیغ کنت. || ۱۰. آ: بارجلیغ کنت؛ ب: بارحلیغ کنت؛ ج: بارخلیغ کنت؛ د: بارخلیغ کنت.

نیازیدند قتل عام نکردند و بعد از آن عازم شناس^۱ گشتند، غلبه جنود شناس^۲ رنود و اوباش بود ایشان در جنگ و مقاتلت مبالغت نمودند از ایشان بیشتری شهید شدند این اخبار و حالات چون به جند رسید قتلغ^۳ خان امیر امیران با لشکر بزرگ که سلطان به محافظت آن موسوم کرده بود *مَنْ نَجَا بِرَأْسِهِ فَقَدْ رِبِحَ* را کار بست و چون مردان پای برداشت و به شب پشت فرا داد و روی در راه نهاد تا از جیحون عبور کرد و از طریق بیابان متوجه خوارزم شد چون خبر جلای او و خلای جند از جند بدیشان^۴ رسید جتتمور^۵ را به رسالت نزدیک اهالی فرستادند و استمالت داد و از مخاصمت تحذیر کرد و چون در جند سروری و حاکمی مطلق نبود هر کس بر وفق صواب دید خویش سخنی می گفتند و مصلحتی می دیدند، عوام غلبه برداشتند و قصد کرد تا جتتمور^۶ را حسن وار شربتی بدگوار دهند جتتمور^۷ خبر یافت به دها و ذکا و رفق و مدارا سخن آغاز نهاد و ایشان را تسکینی داد و احوال سقناق^۸ و حالتی که از کشتن حسن حاجی بر ایشان افتاده بود تازه کرد و با ایشان میثاق بست که من نگذارم که لشکر بیگانه بدینجا تعلق سازد، ایشان نیز بدین نصیحت و عهد خوشدل شدند و آسیبی بدو نرسانیدند چون به خدمت الوش ایدی^۹ رسید احوالی که مشاهده نموده بود از قصد آن جماعت و دفع به چرب زبانی و تملق عرضه داشت و عجز و قصور و اختلاف آرا و اهوای هر کس باز نمود هر چند لشکر مغول را در حساب آن بود^{۱۰} که به قراقوم^{۱۱} مقام سازند و تعرض جند نکنند^{۱۲} بدین موجب عنان را به جانب ایشان معطوف کردند و همت بر استخلاص آن مصروف داشتند و در چهارم^{۱۳} صفر سنه عشره و ستائیه به ظاهر شهر نزول

۱. آ: اساس؛ ب: شناس؛ ع: اسپاس. ۲. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱. ۳. آ: ب: قلع؛ ج: قتلغ. ۴. آ: د: به سلطان؛ ب: (به خط الحاقی): به امراء مغول. ۵. آ: حتمور؛ ب: حیتمور؛ د: جین تمور؛ ج: جان تمور؛ جیتتمور یعنی آهن سخت مرکب از «جین» به معنی سخت و محکم و «تمور» یعنی آهن به مغولی (بلوشه). ۶. آ: حتمور؛ ب: حنتمور؛ د: جین تیمور؛ ع: جین تمور. ۷. آ: حتمور؛ ب: خیتمور؛ د: جین تمور. ۸. آ: سقناق؛ ب: سقناق؛ ج: این جمله را از «واحوال» تا «تازه کرد» ندارد. ۹. ج: السن ایدی؛ حاشیه ب: اسن ایدی. ۱۰. آ: ج: نبود. ۱۱. کذافی آ: د: ب: ع: بقراقوروم؛ ج: بقوراقوروم؛ این کلمه هیچ مناسبتی اینجا ندارد و احتمال قوی می رود که صواب «قراقوم» باشد که مفازة معروف بین خوارزم و مرو است. ۱۲. آ: نکنند. ۱۳. ب: د: چهاردهم.

کردند و لشکر به کبس خندق و استعداد آن از خرک و منجنیق و نردبان و غیر آن اشتغال نمودند و اهالی جند جز آنکه دروازه در بستند و بر باره و سور مانند نظارگیان سور بنشستند قدم در جنگ نهادند و چون بیشتر ارباب آن هیچ وقتی جنگی مشاهده ننموده بودند از ایشان تعجب می کردند که چگونه به دیوار^۱ حصار برتوان آمد، چون پلها بسته شد و مردان نردبان^۲ به دیوار حصار باز نهادند ایشان نیز در حرکت آمدند و منجنیق بر کار کرد و یک سنگ گران پَران چون از هوا به نشیب رسید حلقه آهنین همین منجنیق بشکست و مغولان از جوانب بر بالای باره رسیدند و دروازه ها گشادند از جانبین یک کس را زخمی نرسید و تمامت ایشان را بیرون آوردند و چون پای از جنگ کشیده بودند دست شفقت بر سر ایشان گسترده و به جان ببخشیدند و چند سرور معدود را که با جتّمور^۳ زیادتی گفته بودند بکشتند و نه شبانروز اهالی آن را بر صحرا موقوف کردند و شهر غارت دادند و علی خواجه را که از قردوان^۴ بخارا بود و از قدیم باز پیش از خروج به خدمت ایشان افتاده بود به امارت و ایالت آن نصب کردند و مصلحت آن ولایت به کفایت او مفوض، و او در آن کار تمکن یافت و معتبر شد و تا به وقتی که از دارالقضا منشور اجل به عزل او نافذ نگشت در آن عمل بود، و به جانب شهر کنت^۵ امیری با یک تومان لشکر روان شد و آن را مستخلص کرد و شحنة ای بگذاشت، و الوش ایدی^۶ به جانب قراقوم^۷ در کوچ آمد، و از صحرائشینان تراکمه در حدّ ده هزار مرد نامزد شد تا به جانب خوارزم روند و تاینال^۸ نوین بر سر ایشان روزی چند راه قطع کرد نحوست طالع ایشان را بر آن باعث و محرّض آمد تا مغولی را که تاینال^۹ قائم مقام خود بر ایشان گهاشته بود بکشتند و یاغی شدند، تاینال در مقدمه می رفت به اطفای نایره، و تشویش و فتنه ایشان بازگشت و اغلب آن جماعت را بکشت و بعضی به یک تایی^{۱۰} موی^{۱۱} جان ببرد^{۱۲} و با فوجی

۱-۲. این جمله را در آجّ ندارد. || ۳. جین تمر؛ جین تمور. || ۴. کذا فی آدّ (؟)؛ ج: فردوان؛ ب: سروران. || ۵. آ: کنت؛ ج: کیت؛ ب: کبت؛ جامع التّواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۶۸، ینکی کنت؛ ص ۷۲، ینکی کنت. || ۶. ج: السن ایدی. || ۷. ص ۱۷۵، پاورقی شماره ۱۱. || ۸. آ: تانال؛ ب: بایتال، ناسال؛ ج: باینال، ناسال؛ د: باینال. || ۹. ر.ک. به: پاورقی شماره ۷. || ۱۰. ب: بتک پای. || ۱۱. ب: آدّ این کلمه را ندارد. || ۱۲. ب: ج: آدّ: ببردند.

دیگر به جانب مرو و آمویه رفتند و آنجا غلبه^۱ انبوه گشتند چنانکه در موضع حال ایشان ثبت خواهد شد ان شاء الله.

ذکر استخلاص فناکت و خجند و احوال تیمور ملک

الاق^۲ نوین و سکتو^۳ و تقای^۴ با پنج هزار مرد نامزد فناکت شدند و امیر آن ایلکتو^۵ ملک بود با لشکری از قنقلیان سه روز علی الرّسم جنگی کردند زیادت اقدامی نمودند تا روز چهارم،

چو افکند خور سوی بالا کمند برآمد زمانه به چرخ بلند

امان خواستند و به ایلی بیرون آمدند لشکریان و ارباب را جداگانه نشانند لشکریان را باسره هم بعضی را به شمشیر و جماعتی را به تیرباران هلاک کردند و ارباب را صده و دهه کردند محترفه و صنّاع و اصحاب جوارح^۶ را معین کردند و جوانان را از میان دیگران به حشر بیرون آوردند و متوجه خجند شدند و چون آنجا رسیدند ارباب شهر به حصار پناهندند و از طوارق زمان خلاص یافتند و امیر آن تیمور ملک بود که اگر رستم در زمان او بودی جز غاشیه داری او نکردی در میان جیحون که آب به دو شاخ رفته است حصاری بلند استحکام کرده بود و با هزار مرد کارزار از گردنکشان نامدار در آنجا رفته چون لشکر بدانجا رسید بر فور تمگن از حصار دست نداد چون تیر و منجنیق آنجا نمی رسید جوانان خجند را به حشر آنجا راندند و از جانب اترار و بخارا و سمرقند و قصبه ها و دیه های دیگر که مستخلص شده بود مدد می آوردند تا پنجاه هزار مرد حشری و بیست هزار مغول آنجا جمع گشت تمامت را دهه و صده کردند آنچ تازیک

۱. ب ج این کلمه را ندارد. ۲. ج: الا؛ ۳. اولاق. ۴. ب د: سوکتو؛ ج: سکتور؛ ۵. سنکیور. جامع التّواریخ: سکتو (مثل متن، طبع برزین، ج ۳، ص ۷۳). ۶. آ: نقای؛ ج: بوقای؛ ب د: تقای؛ و کذا فی، جامع التّواریخ، ص ۷۳. ۷. ۵. کذا فی ج ۵ و؛ آ ب ایلکتو؛ د: ایلکتو؛ جامع التّواریخ: ایلکتو (ص ۷۳). ۶. گویا مراد از اصحاب جوارح همان صنّاع و محترفه است که به اطراف بدن یعنی به دست و پای کار می کنند بر خلاف علما و وزرا که اشتغال فقط به دماغ است و جوارح را در آن مدخلیتی نیست.

بودند بر سر هر ده دهه^۱ مغولی نامزد گشت تا پیاده از کوه به سه فرسنگی سنگ نقل می‌کردند و مغولان سواره در جیحون می‌ریختند و او دوازده زورق^۲ ساخته بود سرپوشیده و بر نمِ تَرِ گِل به سرکه^۳ معجون اندوده و دریچه‌ها درگذاشته هر روز بامداد به هر جانبی شش^۴ روان می‌شد و جنگهای سخت می‌کردند، و زخم تیر بر آن کارگر نبود و آتش و نطف و سنگها که در آب می‌ریختند او فرا آب می‌داد و به شب شبیخون می‌برد خواستند تا مضرّت آن دفع کنند دست نداد و تیر و منجنیق روان شد چون کار تنگ شد و هنگام نام و ننگ به وقت آنک قرص خور خورِ معدّه زمین شد و جهان از ظلمت چو کلبه^۵ مسکین، هفتاد کشتی که روز گریز از مُعَدّ کرده بود بنه و ائقال و امتعه و رحال را در آنجا نشانند و او خود با جماعتی مردان در زورق^۶ نشستند و مشعلها درگرفتند و مانند برق بر آب روان گشتند چنانک گفتی:

خَاصَّ الدُّحَى وَ رِوَاقُ اللَّيْلِ مَسْدُولٌ بَرْقٌ كَمَا أَهْتَزَّ مَاضِي الْحَدِّ مَصْقُولٌ

لشکر بر کنارهای آب روان شدند و او در زورق به هر کجا قوت کردند و او بدان موضع رفتی و به زخم تیر که چون قضا از هدف خطا نمی‌کرد ایشان را دور می‌راند و کشتیها می‌دواند بر این جمله تا به فناکت آمد زنجیری در میان آب کشیده بودند تا کشتیها را حائل باشد به یک زخم بر او زد و بگذشت و لشکرها از هر دو طرف با او در جنگ، تا به حدود جند و بارجلیح^۷ رسید^۸ و خبر او چون به سمع الوش ایدی رسید لشکر را بر هر دو طرف جیحون به چند جایگاه بداشت و به کشتیها پل بستند و عرّاده‌ها بر کار کردند از ترصد و ترقب لشکر خبر یافت چون به کنار بارجلیح کنت^۹ رسید تیمم^{۱۰} مفازه کرد و از آب بیرون آمد و چون آتش بر بادپایان

۱. ب: دو دهه؛ ج: ده؛ د: دهه دهه؛ جامع التواریخ: صده (ج ۳، ص ۷۴). ۲. کذا فی آ: ب ج د: فرود. ۳. آ: شش؛ د: بیاض است در این موضع. ۴. ب: فرو؛ ج: فرود. ۵. ب: بارحلق؛ د: بارخلیح؛ د: بارخلیع کنت؛ آ: بارجلیح. ۶. این کلمه را فقط در ب دارد. ۷. آ: بارحلق کنت؛ ب: بارحلق کس؛ ج: بارخلیع کیت؛ د: بارخلیح کت؛ د: بارخلیح کنت. ۸. آ ج د: بر تیمم.

روان شد و لشکر مغول نیز دمامد او روان شدند می‌رفتند و او ائقال در پیش کرده به جنگ تخلف می‌نمود و چون مردان شمشیرزان می‌رفت چندانک بُنه مسافت می‌گرفت باز بر عقب روان می‌شد چون چند روز بر این نط مکاوحت کرد و مردان او بیشتر کشته و مجروح و لشکر مغول روز به روز زیادت می‌شد بنه از او بازگرفتند او با معدودی چند بماند و برقرار تجلد می‌نمود و دست نمی‌داد چون آن چند کس که با او بودند کشته شدند و او را سلاح نماند تنها با سه تیر یکی شکسته بی‌پیگان^۱ بود مغول بر عقب او می‌رفتند به یک تیر بی‌پیگان^۲ که گشاد داد یک مغول را به چشم کور کرد و دوی دیگر را گفت که دو تیر مانده است به عدد شما تیر را دریغ می‌دارم به صلاح کار شما آن نزدیکتر است که باز گردید و جان را نگاه دارید مغولان از او بازگشتند و او به خوارزم رسید و باز کار رزم بسیجید و با جمعی به جانب شهر کنت^۳ آمد و شحنه‌ای که در آنجا بود بکشت و بازگشت چون در خوارزم صلاح اقامت ندید بر عقب سلطان روان شد بر راه شهرستانه به خدمت او پیوست و یک‌چندی که سلطان در تکاپوی بود او نیز کفایتها نمود و بعد مدتی در لباس و زی متصوّفه به جانب شام رفت پس از یک‌چندی که فتنه‌ها آرامی گرفت و جراحتهای روزگار التیامی پذیرفت حبّ وطن و خانه او را به رجعت باعث گشت بلک قضای آسمانی محرّض^۴ به فرغانه رسید و در قصبه^۵ ارس^۴ در مزارات^۵ آن چند سال ساکن شده و از احوال با خبر به هر وقت به جانب خجند می‌رفت چون پسر را دیده است که با سیورغامیشی از حضرت باتو املاک و اسباب پدرش بدو مفوّض فرموده‌اند روی به نزدیک پسر نهاده است و گفته اگر تو پدر خود را بینی باز شناسی پسر گفت من شیرخواره بودم که از پدر باز ماندم باز شناسم اما غلامی هست او را بداند غلام را حاضر کردست علامات که بر

۱-۲. این جمله را در آن ندارد. || ۳. آ: کت؛ ب: کس؛ ج: بارخلیع کیت؛ د: کت؛
جامع التواریخ: ینکی کنت (ج ۳، ص ۱۷۶). || ۴. کذا فی جمیع النسخ. || ۵. آ: مرارات؛ ج: مرارت.

اعضای او بودست چون بدید تصدیق کردست و خبر او فاش شده جمعی دیگر به سبب آنک ودایع در دست ایشان بود او را قبول نمی کرده اند و انکار می نموده بدین سبب اندیشه آن کرده که به خدمت قآن رود و منظور نظر تربیت و شفقت او شود در راه به خدمت قدقان^۱ رسیده فرموده تا او را بسته اند و هر نوع کلمات از مکاوحت و مقاتلت او با لشکر مغول استکشافی می کرده،

مرا دیده در جنگ دریا و کوه که با نامداران توران گروه
چه کردم ستاره گوی منست به مردی جهان زیر پای منست

و مغولی که او را به تیر شکسته زخم کرده بود او را بازشناخته از او زیادت سخنی می پرسیده^۲ در ادای جواب مراسم تعظیمی که بر گویندگان در حضرت پادشاهان واجب است تقدیم نمی رفته از غضب تیری گشاد دادست که جواب تمامت تیرها که در آن مدت انداخته، شدست

بیچید و زان پس یکی آه کرد ز نیک و بد اندیشه کوتاه کرد

و چون زخم بر مقتل آمد از این خاکدان ناپایدار به دارالقرار انتقال کرد و از وحشت ما من الموت خلاص و لا عنه مناص باز رست.

جهانا شگفتا ز کردار توست شکسته هم از تو هم از تو درست

ذکر استخلاص ماوراءالنهر بر سبیل اجمال

ماوراءالنهر مشتمل بر بلاد و بقاع و نواحی و رباع است اما چون خلاصه آن مساکن و زبده آن اماکن بخارا و سمرقند است و در کتاب معجم البلدان به اسناد حذیفه بن الیمان مروی است قال رسول الله صلى الله عليه وسلم سَتُفْتَحُ مَدِينَةُ بَخْرَاسَانَ خَلْفَ نَهْرٍ يُقَالُ لَهُ جَيْحُونَ تُسَمَّى بَخَارًا مُحْفُوفَةً بِالرَّحْمَةِ

۱. پسر اوکتای قآن ابن چنگیزخان است؛ آ: قدقان؛ ب: فدقان؛ ج: قآن؛ جامع التواریخ: قدان اوغول (ج ۳، ص ۷۷). ۲. یعنی قدقان.

مخوفة^۱ بِالْمَلَايِكَةِ مَنْصُورُ أَهْلِهَا النَّائِمُ [فِيهَا] عَلَى الْفِرَاشِ كَالشَّاهِرِ فِي سَبِيلِ
 اللَّهِ بِسَيْفِهِ^۲ وَ خَلْفَهَا مَدِينَةٌ يُقَالُ لَهَا سَمَرْقَنْدُ فِيهَا عَيْنٌ مِنْ عُيُونِ الْجَنَّةِ وَقَبْرٌ مِنْ
 قُبُورِ الْأَنْبِيَاءِ وَ رَوْضَةٌ مِنْ رِيَاضِ الْجَنَّةِ تُحْشَرُ مَوْتَاهَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَعَ
 الشُّهَدَاءِ وَ مِنْ خَلْفِهَا تُرْبَةٌ^۳ يُقَالُ لَهَا قَطْوَانُ يُبْعَثُ مِنْهَا سَبْعُونَ أَلْفَ شَهِيدٍ
 يَشْفَعُ كُلُّ شَهِيدٍ فِي سَبْعِينَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ وَ عَشِيرَتِهِ بِهِ خُصُوصِيَّتٍ شَرَحَ
 وَقَايِعِ أَيْنِ هِر دَوَائِبَاتِ خَوَاهِدِ افْتَادِ وَ صَحَّتْ أَيْنِ حَدِيثِ از این وجه درست
 می شود که امور عالم نسبی است و بَعْضُ الشَّرِّ أَهْوَنُ مِنْ بَعْضِ وَ گفته اند:

به هر حال مر بنده را شکر به که بسیار بد باشد از بد بتر

چنگزخان به نفس خویش بدان بلاد رسید و تیار بلا از لشکر تبار در
 موج بود و هنوز از انتقام سینه را تشفی نداده بود و از خون جیحون نرانده
 چنانک در جریده قضا قلم مثبت کرده بود و چون^۴ بخارا و سمرقند
 بگرفت از کشش و غارت به یک نوبت بسنده کرد و در قتل عام مبالغت به
 افراط نمود و آنچه مضافات^۵ آن بلاد و متابع و مجاور آن بود چون اکثر به
 ایلی پیش آمدند دست تعرض از آن کشیده تر کردند و بر عقب تسکین بقایا
 و اقبال بر عمارت آن نمودند تا چنانک غایت وقت که شهر سنه ثمان و
 خمسین و ستایه است عمارت و رونق آن بقاع بعضی با قرار اصل رفته و
 بعضی نزدیک شده، به خلاف خراسان و عراق که عارضه آن حمی مطبقة و
 تب لازمه است هر شهری و هر دیهی را چند نوبت کشش و غارت کردند
 و ساها آن تشویش برداشت و هنوز تا رستخیز اگر توالد و تناسل باشد
 غلبه مردم به عشر آنچه بوده است نخواهد رسید و آن اخبار^۶ از آثار اطلال
 و دمن توان شناخت که روزگار عمل خود بر ایوانها چگونه نگاشته است،
 و اهتمام تمام آن بود که زمام آن ممالک در کف کفایت صاحب اعظم یلواج^۷

۱. کذا فی النسخ؛ و فی معجم البلدان فی ذیل بخارا «ملفوفة» و هو الظاهر. ۲. و فی
 معجم البلدان: کالشاهر سیفه فی سبیل الله؛ و هو الظاهر. ۳. آت: بریة. ۴-۵. این جمله را در آ
 ندارد. ۶. آن حار؛ ب: اخیار آن. ۷. آ: یلواج؛ ذة این کلمه را ندارد.

و خلف صدق او امیر مسعود بک نهادند تا به رأی صایب اصلاح مفسد آن کردند و لَنْ يُضْلِحَ الْعَطَّارُ مَا أَفْسَدَ الدَّهْرُ بر روی مدعیان زدند و مؤن^۱ حشر و جرّیک و ائقال و زواید عوارضات از آنجا مرتفع کرد و صحّت این دعوی آثار طراوت و عمارت است که مشرق انوار آن عدل و رأفت باشد بر صفحات آن ظاهر است و بر احوال قُطّان و سگان آن باهر.

ذکر استخلاص بخارا

از بلاد شرقی قبه اسلام است و در میان آن نواحی به مثبت مدینه السّلام، سواد آن به بیاض نور علما و فقها آراسته، و اطراف آن به طُرف معالی پیراسته و از قدیم باز در هر قرنی مجمع نحاریر علمای هر دین آن روزگار بوده است و اشتقاق بخارا از بخار است که به لغت مُغان مجمع علم باشد و این لفظ به لغت بت پرستان ایغور و ختای نزدیک است که معابد ایشان که موضع بتان است بخار گویند و در وقت وضع نام شهر بُمَجِکَتْ^۲ بوده است، چنگزخان چون از ترتیب و تجهیز عساکر فارغ شده به ممالک سلطان رسید پسران بزرگتر و نوینان را با لشکرهای بسیار به هر موضعی فرستاد و او به نفس خویش به ابتدا قاصد بخارا شد و از پسران بزرگتر تولى^۳ در خدمت او و لشکر از اتراک ناباک^۴ که نه پاک داند و نه ناپاک کاس حرب را کاسه چرب داند نواله حسام را پیاله مدام پندارند، و بر راه زرنوق^۵ حرکت فرمود بامدادی که شاه سیّاره علم از افق شرقی مرتفع گردانید مغافصتاً به کنار آن رسید و اهالی آن قصبه از قضیه افتعال ایام و لیالی غافل چون اطراف و اکناف را دیدند به سواران مشحون و هوا را از گردِ خیولُ شبگون فزع و هول مستولی گشت و ترس و خوف مستعلی، تمسک به حصار کردند و درها بر بستند و گمان آن داشتند که مگر فوجی است از لشکر بسیار و موجی از

۱. آج: چون (به جای «و مؤن»). ۲. محک؛ د: محک؛ ع: بمحکه؛ ج: محلت؛ ب: نحت. ۳. آج: توشی؛ و آن خطاست. ۴. یعنی بی باک. ۵. آ: زرنوق؛ ج: ررنوق؛ د: زرنوق.

دریای زخار خواستند تا ممانعتی کنند و به پای خود به بلا روند خود لطف ربّانی دستگیری کرد تا ثبات قدم نمودند و برخلاف دم نزدند و در اثنای آن بر عادت مستمر پادشاه جهان دانشمند حاجب را به رسالت نزدیک ایشان فرستاد به اعلام وصول مواکب و نصیحت ایشان از اجتناب از گذر سیل راعب، قومی از آن جمله که حکم *اِسْتَخُوذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ* داشتند خواستند تا او را تعرّضی و مکروهی رسانند آواز برآورد که فلان کسم مسلمان ابن مسلمان ابتغای مرضات یزدان را^۱ از حکم نافذ چنگزخان به رسالت آمده‌ام تا شما را از غرقاب هلاک و طغار^۲ خون بیرون کشم چنگزخان است که آمده است به نفس خود با چندین هزار مردان کارزار اینجا رسیده است اگر هیچ‌گونه شما را برخلاف پای گیرند^۳ در یک ساعت حصار هامون و صحرا از خون جیحون شود و اگر نصیحت و موعظت را به گوش هوش و رویت اصفا نمایید و مُنقاد و مِطْواع امر او شوید نفس و مال شما در حصن امان بماند چون اقوام از خواص و عوام کلمات او را که سِمَت صدق داشت استماع کردند از قبول پند او امتناع ننمودند و یقین بشناختند که سیل را به انباشتن ممرّ او باز نتوان داشت و تزلزل جبال و اراضی به فشاردن اقدام استقرار و آرام نپذیرد صلاح در صلح دیدند و فلاح در قبول نصح احتیاط و اطمینان را از او میثاقی گرفتند که اگر اهالی آن را بعد از استقبال و انقیاد فرمان یک کس را خلی رسد گناه آن به گردن او باشد، اهالی تسکینی یافتند و از اندیشه خطا پای باز کشیدند و روی به صواب مصلحت نهادند و اکابر و متقدّمان زرنوق^۴ جمعی را با نرها پیشتر بفرستادند چون به موقف خیول پادشاه رسیدند از حال پیشوایان و معارف زرنوق^۵ پرسید و بر تخلف و تقاعد ایشان غضب فرمود و بر استحضار آن قوم ایلچی فرستاد از فرط هیبت پادشاهی ولوله بر اعضای گروه مانده

۱. آ: الله. ۲. ب: طعار؛ ج: طهار. ۳. آ: پاء کردند؛ ب: نای برکید؛ ج: کیرند؛ د: (به جای جمله متن): اگر هیچ‌گونه خلاف کنید؛ ه: اگر هیچ‌گونه از شما خلافی ظاهر گردد. ۴. ج: د: زربوق. ۵. ج: د: زربوق.

زلزله در اجزای کوه ظاهر شد و حالی به بندگی حضرت روان شدند و چون حاضر آمدند چنگزخان در حق ایشان شفقت و مرحمت فرمود و ایشان را به جان امین کرد تا دل بر جان نهادند و فرمان رسانیدند تا گائیناً مَنْ کَانَ هَر کِه در زرنوق^۱ بود از صاحب کلاه و دستار و مقنّع به معجر و خمار بیرون آمدند و حصار را صحرا کردند و بعد از احصای جماجم فتیان و شبّان را به حشر بخارا تعیین کردند و دیگران را مراجعت با خانه داد و دیه را قتلغ بالیغ^۲ نام نهادند و از تراکمۀ آن مواضع دلیلی که بر طرق و راهها وقوفی تمام داشت لشکر را بر راهی که ممرّ نبود بیرون برد و آن راه را از آن وقت باز راه خانی گویند، و در شهر سنهٔ تسع و اربعین و ستّایهٔ وقت توجه به حضرت منکو قاآن در مصاحبت امیر ارغون گذر بر آن راه بود، و در مقدمه طایر بهادر می رفت چون به کنار نور رسیدند به باغها گذار کرده^۳ در شب درختها انداختند و نردبانها ساختند و پیش اسبان باز گرفتند و آهسته آهسته می رفتند و دیدبان سور^۴ بر آنک این جماعت کاروانیان اند تا بر این شیوه به در حصار نور رسیدند روز بر ایشان تیره و چشمها خیره شد، حکایت زرقای یمامه است که کوشکی مرتفع ساخته بود و حدّ نظر او به غایتی که اگر خصمی قصد او پیوستی از چند منزل لشکر ایشان را بدیدی و دفع و منع ایشان را مستعد و شکرده^۵ شدی و خصمان را از او جز حسرت به دست نبودی و هیچ حیلت نماند که نکردند فرمود تا درختها با شاخها ببریدند و هر سواری درختی پیش گرفتند و زرقا می گوید عجب چیزی می بینم شبّه بیشه‌ای در حرکت روی به ما دارند قوم او گفتند حدّ نظر مگر خللی پذیرفته والا درخت چگونه رود از مراقبت و احتیاط غفلت کردند تا روز سیّم را لشکر خصمان برسیدند و غلبه کردند زرقا را دستگیر کردند و بکشتند، فی الجمله ارباب نور در بر بستند و طایر بهادر رسولی فرستاد به اعلام و صول پادشاه عالمگیر و ترغیب بر انقیاد و ترک عناد، و

۱. ج ۵: زربوق. ۲. آ: فلع بالیغ؛ ب: فلع بالیق؛ ج: قتلغ بالیغ؛ د: قلیغ بالیغ؛ ه: قتلغ بالیغ. ۳. این کلمه را فقط در ۵ دارد. ۴. ج ۴: نور. ۵. کذا فی آ ب ۵: ج: مجدّ؛ ه: بسیجیده.

اهوای اهالی نور مختلف بود و سبب آنک وصول پادشاه جهانگشای چنگزخان را به نفس خویش تصدیق نمی‌کردند و از جانب سلطان نیز احتیاط می‌نمودند و متردد بودند بعضی به رعیتی و ایلی راغب و قومی متمرّد و راهب تا بعد از شد آمد ایلچیان بر آن قرار دادند که اهالی نور ترتیب نزلی کنند و در مصاحبتِ رسولی به حضرت پادشاه وقت فرستند و اظهار مطاوعت و استیجاب بندگی و متابعت تقدیم کنند طایر بهادر نیز بدان رضا داد و به اندک نزلی قناعت کرد و بر راه خود روان شد و بر آن جملت که قرار بود رسولی فرستادند و بعد از اختصاص رسل به قبول نزل فرمان شد که سُبَتای^۱ در مقدمه به نزدیک شما می‌رسد شهر بدو تسلیم کنید چون سُبَتای^۲ برسید امثال فرمان تقدیم نمودند و قصبه نور بدو تسلیم کرد و قرار دادند که اهالی نور به خلاص جمهور و آنچه ما لابد معاش و مصالح عمارت و زراعت باشد از اغنام و بقور^۳ قناعت نمایند و به صحرا آیند و خانه‌ها را همچنان بگذارند تا لشکر غارت کنند التزام اشارت کردند و لشکر درآمد و آنچه یافت برداشت و از قراری که رفته بود سر نتافتند و به هیچ کس از ایشان تعلقی نساخت و شصت^۴ مرد را گزین کردند و در مصاحبتِ پسرِ امیرِ نور ایل خواجه بر سبیل مدد چنانک متعارف بود به جانب دیوس^۵ فرستادند و چون چنگزخان برسد به خدمتِ استقبال قیام نمودند و درخوز ترغو^۶ و نزل پیش بردند چنگزخان آن جماعت را به عاطفت پادشاهانه مخصوص گردانید و از ایشان پرسید که مال قراری سلطان در نور چند است گفتند یک هزار و پانصد دینار، فرمود که این مقدار نقد بدهند و بیرون آن تعرّض دیگر نرسانند از این جمله یک نیمه از گوشوارهای عورات حاصل آمد و باقی را بعد از یک چندی ضامن شدند و به ادا رسانیدند و اهالی نور از مذلت اسر و بندگی تتر خلاص یافتند دیگر

۱. ب جّ ّ: سنتای؛ ّ: سنتتای؛ آ: ستای. ۲. ب جّ ّ: سنتای؛ ّ: سنتتای؛ آ: سبای. ۳. آ: بغور؛ ّ: نقود. ۴. کذا فی آج؛ ب ّ ّ: شصت. ۵. آ ب: دیوس؛ ج: دیوش؛ ّ: دیوش. ۶. آ: با ترغو؛ ج: باترغو؛ ب: برغو؛ ّ: این کلمه را ندارد.

باره نور نور و نوایی گرفت و از آنجا متوجه بخارا شد و در اوایل محرم سنه سبع^۱ عشره^۲ و ستائیه به دروازه قلعه نزول فرمود،

و زان پس سراپرده شهریار کشیدند بر دشت پیش حصار

و لشکرها بر عدد مور و ملخ فزون بود و از حصر و احصا بیرون، فوج فوج هر یک چون دریای در موج می رسیدند و بر گرد شهر نزول می کرد و از لشکر بیرونی^۳ بیست هزار مرد بود، مقدم ایشان کوک^۴ خان که می گفتند مغولی بود از او گریخته و به سلطان پیوسته - و العهده علی الراوی - و بدان سبب کار او بالا گرفته و امرای دیگر چون خمید بور^۵ و سونج^۶ خان و کشلی^۷ خان وقت غروب خورشید با اکثر قوم از حصار بیرون آمدند چون به کنار جیحون رسیدند محافظان و طلایه لشکر بر او افتادند و از ایشان اثر نگذاشتند،

اِذَا لَمْ يَكُنْ يُغْنِي الْفِرَارُ مِنَ الرَّدَى عَلَى حَالَةٍ فَالصَّبْرُ أَوْلَى وَ أَحْزَمٌ [۱۲]

و روز دیگر را که صحرا از عکس خورشید طشتی نمود پر از خون دروازه بگشادند و در نغار^۸ و مکاوحت بر بستند و ائمه و معارف شهر بخارا به نزدیک چنگزخان رفتند و چنگزخان به مطالعه حصار و شهر در اندرون آمد و در مسجد جامع راند و در پیش مقصوره بایستاد و پسر او تولی پیاده شد و بر بالای منبر برآمد چنگزخان پرسید که سرای سلطان است گفتند خانه یزدان است^۹ او نیز از اسب فرو آمد و بر دو سه پایه منبر برآمد و فرمود که صحرا از علف خالی است اسبان را شکم پر کنند انبارها که در شهر بود گشاده کردند و غله می کشیدند و صنایق مصاحف به میان صحن

۱. کذا فی ج و جامع التواریخ (طبع برزین، ج ۳، ص ۸۱) و سایر کتب التاریخ؛ آ ب د: تسع؛ ه (به ارقام هندسی): ۶۱۹. ۲. د: و عشرين. ۳. ب: اندرونی. ۴. ج: کور؛ ه: کوکر. ۵. برادر براق حاجب است، ر. ک. به: ص ۳۵۶، نسخه آ که مکرر خمید بور نوشته است؛ آ ب: حمد بور؛ ج د: خمید نور؛ جامع التواریخ: خمید بور (ج ۳، ص ۸۲). ۶. آ: سونج؛ جامع التواریخ: سیونج (ج ۳، ص ۸۲). ۷. آ: کسلی؛ جامع التواریخ، ایضاً: کشکی. ۸. ج د: نغار. ۹. آ: خداست.

مسجد می آوردند و مصاحف را در دست و پای می انداخت و صندوقها را آخر اسبان می ساخت و کاسات نبیذ پیایی کرده و مغنیات شهری را حاضر آورده تا سماع و رقص می کردند و مغولان بر اصول غنای خویش آوازهها برکشیده و ائمه و مشایخ و سادات و علما و مجتهدان عصر بر طویله آخر سالاران به محافظت ستوران قیام نموده و امتثال حکم آن قوم را التزام کرده بعد از یک دو ساعت چنگزخان بر عزیمت مراجعت با بارگاه برخاست و جماعتی که آنجا بودند روان می شدند و اوراق قرآن در میان قاذورات لگدکوب اقدام و قوایم گشته در این حالت امیر امام جلال الدین علی بن الحسن^۱ الرندی^۲ که مقدم و مقتدای سادات ماوراءالنهر بود و در زهد و ورع مشارالیه روی به امام عالم رکن الدین امامزاده که از افاضل علمای عالم بود - طیب الله مرقدهما - آورد و گفت مولانا چه حالت است، این که می بینم^۳ به بیداری است یا رب^۴ یا به خواب، مولانا امامزاده گفت خاموش باش باد بی نیازی خداوند است که می وزد سامان سخن گفتن نیست، چون چنگزخان از شهر بیرون آمد به مصلائی عید رفت و به منبر برآمد و عامه شهر را حاضر کرده بودند فرمود که از این جملت توانگران کدام اند، دویست و هشتاد کس را تعیین کردند صد و نود شهری و باقی غریبان، نود کس از تجار که از اقطار آنجا بودند به نزدیک او آوردند خطبه سخن بعد از تقریر خلاف و غدر سلطان چنانک مشبع ذکر است^۵ در آن آغاز نهاد که ای قوم بدانید که شما گناههای بزرگ کرده اید و این گناههای بزرگ بزرگان شما کرده اند از من بپرسید که این سخن به چه دلیل می گویم سبب آنک من عذاب خدام اگر شما گناههای بزرگ نکردتی^۶ خدای چون من عذاب را به سر شما نفرستادی و چون از این نمط فارغ شد، الحاق خطبه بدین نصیحت

۱. ب دة: الحسين. ۲. ب: الرندی؛ ج دة: الریدی. ۳. آ: می بینیم. ۴. آ کلمه «یا رب» را ندارد. ۵. ب: که ذکر است مشبع؛ آ: چنانک مشبع ذکر است. ۶. آ: نکردسی؛ متن تصحیح قیاسی است؛ و استعمال هیئت «کردنی» برای شرطیه ماضی در آن عصر خصوصاً در خراسان خیلی شایع بوده است، ر.ک. به: مقدمه حقیر بر تذکرة الأولیای شیخ عطار، طبع مستر نیکلسن، ص کا - کب؛ ب دة: نکرده بودید؛ ج: نکرده اید؛ د: نکردی.

بود که اکنون مالهایی که بر روی زمین است تقریر آن حاجت نیست آنچه در جوف زمین است بگوئید، بعد از آن پرسید که اُمنّا و معتمدانِ شما کیستند هر کس متعلقان خود را بگفتند به اسم باسقاقی با هر کس مغولی و یزکی^۱ تعیین کرد تا کسی از لشکریان ایشان را تعرّضی نرساند و از روی بی حرمتی و اذلال بدیشان تعلّقی نمی ساختند و مطالبت مال از معتمدان آن قوم می رفت و آنچه می دادند به زیادتی مثله، و تکلیف ما لایطاق مؤاخذه نمی کردند و هر روز وقت طلوع نیرِ اعظم موکّلانِ جماعتِ بزرگان را به درگاه خان عالم آوردندی، چنگزخان فرموده بود تا لشکریان سلطان را از اندرون شهر و حصار برانند چون آن کار به دست شهریان متعذّر بود و آن جماعت از ترس جان آنچه ممکن بود از محاربه و قتال و شبیخون به جای می آوردند فرمود تا آتش در محلات انداختند و چون بنای خانه های شهر تمامت از چوب بود بیشتر از شهر به چند روز سوخته شد مگر مسجد جامع و بعضی از سراپها که عمارت آن از خشت پخته بود و مردمان بخارا را به جنگِ حصار راندند و از جانبین تنوره جنگ بتفسید از بیرون منجنیق ها راست کردند و کمانها را خم دادند و سنگ و تیر پُران شد و از اندرون عرّاده ها و قارورات نطف روان مانند تنوری تافته که از بیرون به کوهها^۲ هیمه های درشت مدد می فرستند و از جوفِ تنور شررها در هوا ظاهر می شود، روزها بر این جملت مکاوحه کردند و حصاریان حملها بیرون می آوردند و به تخصیص کوک^۳ خان که به مردی گوی از شیران نر ربوده بود مبارزتها می کرد و در هر حمله ای چند کس می انداخت و تنها لشکر بسیار را باز می راند تا عاقبت کار به اضطرار رسید و پای از دست اختیار بگذشت و آن جماعت به نزدیک خالق و خلائق معذور شدند و خندق به حیوانات و جمادات انباشته شد و به مردان حشری و بخاری افراشته، فصیل باز گرفتند

۱. آ: برکی؛ بعد به خط جدید: یزکی؛ ج: ۵: ترکی؛ ب: ۵: این کلمه را ندارد. || ۲. کذا فی آج: ب: کوهها؛ ۵: به کوهها؛ ۵: این کلمه را ندارد؛ و محتمل است صواب «بگوها» باشد یعنی به گودبها و حفرها. || ۳. ج: کور.

و در قلعه آتش در زدند و خانان و قواد و اعیان^۱ که اعیان زمان و افراد سلطان بودند و از عزت پای بر سر فلک می نهادند دستگیر مذلت گشتند و در دریای فنا غرق شدند،

الدَّهْرُ يَلْعَبُ بِالْوَرَى لِعَبِّ الصَّوَالِجِ بِالْكَرَةِ
 أَوْ لِعَبِّ رِيحِ عَاصِفٍ فَأَعْلَمَ بِكَفِّ مِنْ ذُرَّةِ
 الدَّهْرُ قَنَاصٌ وَمَا أَلُ إِنْسَانٌ إِلَّا قُنْبَرَةٌ^۲

و از قنقلیان از مردینه به بالای تازیانه زنده نگذاشتند و زیادت از سی هزار آدمی در شمار آمد که کشته بودند و صغار اولاد و اولاد کبار و زنان چون سرو آزاد آن قوم برده کردند و چون شهر و قلعه از طغات پاک شد و دیوارها و فصیل خاک گشت تمامت اهالی شهر را از مردوزن و قبیح و حسن به صحرای نمازگاه راندند ایشان را به جان ببخشید جوانان و کهول را که اهلیت آن داشتند به حشر سمرقند و دبوسیه نامزد کردند و از آنجا متوجه سمرقند شد و ارباب بخارا سبب خرابی بنات النعش و ار متفرق گشتند و به دیه‌ها رفتند و عرصه آن حکم قاعاً صافاً گرفت، و یکی از بخارا پس از واقعه گریخته بود و به خراسان آمده حال بخارا از او پرسیدند گفت آمدند و کردند و سوختند و کشتند و بردند و رفتند جماعت زیرکان که این تقریر شنیدند اتفاق کردند که در پارسی موجزتر از این سخن نتواند بود و هرچه در این جزو مسطور گشت خلاصه و ذنابه^۳ آن این دو سه کلمه است که این شخص تقریر کردست، تا چون سمرقند مستخلص شد توشا^۴، باسقاق را به امارت و شحنگی ناحیت بخارا فرمان داد به بخارا آمد و بخارا اندکی روی به عمارت نهاد تا چون از حکم پادشاه جهان

۱. آت ج: اعیان را. ۲. من ایبات للقاضی ابی الفضل احمد بن محمد الرشیدی اللوکرى من اولاد هرون الرشید اوردها الثعالبی فی تمة الیتیمه و هی ذیل ذیلہ الثعالبی نفسه علی یتیمه الدهر، و بعد البيت الثانی: وَ يَقُودُهُ نَحْوَ السَّعَادَةِ وَ الشَّقَاءِ بِلَا بُرَّةَ، (نسخه کتابخانه ملی پارسی، (Arabe, 3308 f. 576a). ۳. تصحیح قیاسی است؛ آ: دباه؛ ب: د: ذبابه؛ ج: نقاوه؛ د: بیاض است به جای این کلمه. ۴. کذا فی د: آ: ب: توشا؛ ج: نوشا؛ د: بوسا؛ در ص ۱۹۲ نام همین شخص «تمشا» مذکور است.

حاتم آخر الزمان قآن مقالید حکومت در کف اهتمام صاحب یلواج^۱ نهاد شذاذ و متفرقان که در زوایا و خبایا مانده بودند به مغناطیس عدل و رأفت ایشان را با اوطان قدیم جذب کرد و از بلدان و امصار و اقاصی و^۲ اقطار روی بدانجا نهادند و کار عمارت به حسن عنایت او روی به بالا نهاد بلک درجه اعلی پذیرفت و عرصه آن مستقر کبار و کرام و مجمع خاص و عام گشت، ناگاه در شهر سنه ست و ثلثین و ستائیه از تاراب^۳ بخارا غربال بندی در لباس اهل خرقة خروجی کرد و عوام بر او جمع آمدند تا کار به جایی ادا کرد که فرمان رسانیدند تا تمامت اهالی آن را بکشند، صاحب یلواج^۴ چون دعای نیک دافع قضای بد شد و به واسطه شفقت و اعتنای او بلای ناگهان از ایشان دفع کرد و باز عرصه آن رونق و طراوتی پذیرفت و آب با روی کار آمد و روز به روز فیض فضل واجب الوجود که سبب آن مرحمت و شفقت سر تا سر بساط عدل و جود است به دست شفقت محمود و دُر آن دریا مسعود^۵ چون آفتاب تابنده است و اکنون از بلاد اسلام هیچ شهری در مقابله و موازات آن نمی افتد از ازدحام خلائق و کثرت صامت و ناطق و اجتماع علما و رونق علم و طلبه آن و تشیید مبانی خیر و دو بقعه عالی ایوان محکم بنیاد که در این تاریخ در این رقعہ معمور شد یکی مدرسه خانی که سرقویتی^۶ بنا فرمودست و دیگر مدرسه مسعودیه که در هر یک از این هر روز هزار طالب علم به استفادت اشتغال دارند و مدرّسان از نحاریر علمای عصر و مفردان دهر، و

۱. آ: یلواج؛ ۵: بلواج. || ۲. ب «واو» را ندارد. || ۳. ج: ارباب؛ ۵: از ارباب؛ ۵: تارات. || ۴. آ: بلواج؛ ۵: بلواج. || ۵. کذافی ۵: ب ج ۵: در آن دیار مسعود؛ آ: در آن درای مسعود؛ مقصود صاحب اعظم محمود یلواج و پسرش مسعود بیک است، محمود یلواج از جانب اوکتای قآن بن چنگیزخان حاکم ممالک ختای یعنی چین شمالی بود و مسعود بیک حاکم بلاد اویغور و ختن و کاشغر و ماوراءالنهر تا کنار جیحون (جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۸۶ - ۸۵). || ۶. آ: سرفوسی؛ ب: سرفوسی؛ ج: سرفوسی؛ ۵: سرفوتنی؛ ۵: سرفوتین؛ سرفوتینی بیکی که به اختلاف مواضع سرفوتنی و سرفوتنی و سرفوتیتی و سیورقوتیتی نیز نویسند دختر چاکمبو برادر اونک خان پادشاه اقوام کرایت است و چنگیزخان او را در حیات خود پسر چهارمش تولوی داد، وی محبوبترین خواتین تولوی و مادر چهار پسر معتبر او منکو قآن و قوییلای قآن و هولاکوخان و اریق بوکا بود (جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۲۷ و طبع بلوشه، ص ۲۰۵ - ۱۹۹).

الحقّ این چنین دو بنای بلند ارکان پاکیزه میدان بخارا را زینتی و رتبتی است تمام بلکه زینتی^۱ و طرواتی است اسلام را و با حصول این معانی فراغ اهالی بخارا و تخفیف مؤن و اثقال ایشان حاصل حق تعالی عِراض^۲ عالم را به بقای ذات پادشاه عادل و رونق اسلام و دین حنفی^۳ آراسته گرداناد.

ذکر خروج تارابی^۴

در شهر سنه ستّ و ثلاثین و ستّایه قرانِ نحسین بود در برج سرطان، منجّمان حکم کرده بودند که فتنه‌ای ظاهر شود و می‌کن مبتدعی خروج کند، بر سه فرسنگی بخارا دیهی است که آن را تاراب^۵ گویند مردی بود نام او محمود، صانع غربال، چنانک در حقّ او گفته‌اند در حماقت و جهل عدیم‌المثل، به سالوس و زرق زهد و عبادتی آغاز نهاد و دعوی پری‌داری کرد یعنی جنیان با او سخن می‌گویند و از غیبیات^۶ او را خبر می‌دهند، و در بلاد ماوراءالنهر و ترکستان بسیار کسان بیشتر عورتینه دعوی پری‌داری کنند و هر کس را که رنجی باشد یا بیمار شود ضیافت کنند و پری‌خوان را بخوانند و رقصها کنند و امثال آن خرافات و آن شیوه را جهّال و عوام التزام کنند، چون خواهر او به هر نوع از هذیانات پری‌داران با او سخنی می‌گفت تا او اشاعت می‌کرد، عوام‌النّاس را خود چه باید تا تبع جهل شوند روی بدو نهادند و هر کجا مزمنی بود و مبتلایی روی بدو آوردند و اتفاق را نیز در آن زمره بر یک دو شخص اثر صحّتی یافته‌اند اکثر ایشان روی بدو آوردند از خاص و عام إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ، و در بخارا از چند معتبر مقبول قول شنیدم که ایشان گفتند در حضور ما به فضل سگ یک دو نابینا را دارو در چشم دمید صحّت یافتند من جواب دادم که بینندگان نابینا بودند، وَاَلَا این معجزه عیسی بن مریم بوده است و بس قال الله تعالی تُبْرِئُ

۱. ب: ج: رستی؛ د: زیبیتی؛ ه: رتبتی؛ آ: رتبی. || ۲. آ: عراض؛ ب: اعراض؛ ج: اغراض. || ۳. ب: ه: مذهب حنفی؛ ج: د: مذهب حنفی. || ۴. ه: ناراتی (فی جمیع المواضع). || ۵. ه: تارات. || ۶. ب: ه: مغیبات.

الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ و اگر من این حالت به چشم خود مشاهده کنم به مداوای چشم مشغول شوم، و در بخارا دانشمندی بود به فضل و نَسَب معروف و مشهور، لقب او شمس‌الدین محبوبی، سبب تعصّبی که او را با ائمه بخارا بودست اضافه علت آن احمق شد و به زمرة معتقدان او محلق و گفت این جاهل را که پدرم روایت کردست و در کتابی نوشته که از تاراب^۱ بخارا صاحب دولتی که جهان را مستخلص کند ظاهر خواهد شد و علامات این سخن را نشان داده و آن آثار در تو پیداست جاهل از عقل دور بدین دمدمه بیشتر مغرور شد و این آوازه با حکم منجّمان موافق افتاد و روزبه روز جمعیت زیادت می‌شد و تمامت شهر و روستای روی بدو نهادند و آثار فتنه و آشوب پدید آمد امرا و باسقاقان که حاضر بودند در تسکین نایره تشویش مشاورت کردند و به اعلام این رسولی به خجند فرستادند نزدیک صاحب یلواج^۲ و ایشان بر سبیل تبرک و تقرّب به تاراب رفتند و از او التماس حرکت به بخارا کردند تا شهر نیز به مقدم او آراسته شود و قرار نهاده که چون به سر پل وزیدان^۳ رسد مغافصتاً او را تیرباران کنند چون روان شدند در احوال آن جماعت اثر تغییر می‌دید چون نزدیک سر پل^۴ رسیدند روی به تمشا^۵ که بزرگتر شحنگان بود آورد و گفت از اندیشه بد بازگرد والا بفرمایم تا چشم جهان‌بینت را بی‌واسطه دست آدمیزاد بیرون کشند جماعت مغولان چون این سخن از او بشنیدند گفتند یقین است که از قصد ما کسی او را اعلام ندادست مگر همه سخنهاى او بر حق است خائف شدند و او را تعرّض نرسانیدند تا به بخارا رسید در سرای سنجر مَلِک نزول کرد امرا و اکابر و صدور در اکرام و اعزاز او مبالغت می‌نمودند و می‌خواستند تا در فرصتی او را بکشند چه عوام شهر غالب بودند و آن محله و بازار که او بود به خلیق پر بود چنانک گربه‌ای را مجال گذر نبود و چون

۱. تارات. ۲. آ: یلواج؛ ۳. بلواج. ۴. کذا فی ۵: آ: به سر بل وزیدان؛ ۶: ب: به سر بل وزیدان؛ ۷: ج: به سر تل و دیدان؛ ۸: بر سر پل وزیدان. ۹. آ: ب: ج: سر بل. ۱۰. کذا فی ۱۱: ۱۲: آ: به تمشا؛ ۱۳: ب: به تمشا؛ ر. ک. به: ص ۱۸۹.

از دحام مردم از حدّ می‌گذشت و بی‌تبرک او باز نمی‌گشتند و دخول را مخارج نمانده و خروج ممکن نه؛ بر بام می‌رفت و آب از دهن برایشان می‌بارید به هر کس که رشاهه‌ای از آن می‌رسید خوشدل و خندان باز می‌گشت شخصی از جمله متبّعان غوایت و ضلالت او را از اندیشه آن جماعت خبر داد ناگاه از دری دزدیده بیرون رفت و از اسبانی که بر در بسته بودند اسبی برنشست و اقوام بیگانه ندانستند که او کیست به او التفاتی نکردند به یک تک به تلّ باحفص رسید و در یک لحظه جهانی مردم بر او جمع شد بعد از لحظه‌ای آن جاهل را طلب داشتند نیافتند سواران از جوانب به طلب او می‌تاختند تا ناگاه او را بر سر تلّ مذکور دریافتند بازگشتند و از حال او خبر دادند عوام فریاد برکشیدند که خواجه به یک پر زدن به تلّ باحفص پرید به یکبار زمام اختیار از دست کبار و صغار بیرون شد اکثر خلائق روی به صحرا و تلّ نهادند و بر او جمع شدند نماز شامی برخاست و روی به مردم آورد و گفت ای مردان حقّ توقّف و انتظار چیست دنیا را از بی‌دینان پاک می‌باید کرد هر کس را آنچه میسر است از سلاح و ساز یا عصا و چوبی معدّ کرده روی به کار آورَد و در شهر آنچه مردینه بودند روی بدو نهادند و آن روز آدینه بود به شهر دژ سرایِ رابع^۱ ملک نزول کرد و صدور و اکابر و معارف شهر را طلب داشت سرور صدور بلک دهر برهان‌الدین^۲ سلاله خاندان برهانی و بقیّه دودمان صدر جهانی او را سبب آنک از عقل و فضل هیچ خلاف نداشت خلافت داد و شمس محبوبی را به صدری موسوم کرد و اکثر اکابر و معارف را جفا گفت و آب روی بریخت و بعضی را بکشت و قومی نیز بگریختند و عوام و رنود را استمالت داد و گفت لشکر من یکی از بنی آدم ظاهر است و یکی مخفی، از جنود سماوی که در هوا طیران می‌کنند و حزب جنیان که در زمین می‌روند و اکنون آن را نیز بر شما ظاهر کنم در آسمان و زمین نگرید تا برهان دعوی مشاهده کنید خواص

۱. آ: رابع؛ ۲: رابع. ۱۱. ۲. کذا فی ۲: ج: فخرالدین؛ آ به جای کلمه «برهان» بیاض است؛ ب: کلمه «برهان‌الدین» را ندارد.

معتقدان می‌نگریستند و می‌گفت آنکُ فلان جای در لباس سبز و به همان جای در پوشش سپید می‌پرند عوامّ نیز موافقت نمودند و هر کس که می‌گفت نمی‌بینم به زخم چوب او را بینا می‌کردند و دیگر می‌گفت که حق تعالی ما را از غیب سلاح می‌فرستد در اثنای این از جانب شیراز بازرگانی رسید و چهار خروار شمشیر آورد بعد از این در فتح و ظفر عوام را هیچ شک نماند و آن آدینه خطبه سلطنت به نام او خواندند و چون از نماز فارغ شدند به خانه‌های بزرگان فرستاد تا خیمه‌ها و خرگاهها و آلات فرش و طرح آوردند و لشکرهایی^۱ با طول و عرض ساختند و رنود و اوباش به خانه‌های متمولان رفتند و دست به غارت و تاراج آوردند و چون شب درآمد سلطان ناگهان با بتان پری‌وش و نگاران^۲ دلکش خلوت ساخت و عیش خوش براند و بامداد را در حوض آب غسل برآورد برحسب آنک:

إِذَا مَا فَارَقْتَنِي غَسَلْتَنِي كَأَنَّا عَاكِفَانِ عَلَى حَرَامٍ [۱۳]

از راه تیمن و تبرک آب آن به من و درمسنگ قسمت کردند و شربت بیماران ساختند و اموال را که حاصل کردند بر این و بر آن بخش کرد و بر لشکر و خواص تفرقه کرد و خواهر او چون تصرف او در فروج و اموال بدید به یک سو شد و گفت کار او^۳ به واسطه من بود خلل گرفت و امرا و صدور که آیت فرار برخوانده بودند در کرمینه^۴ جمع شدند و مغولان را که در آن حدود بودند جمع کردند و آنچه میسر شد از جوانب ترتیب ساختند و روی به شهر نهادند و او نیز ساخته کارزار شد با مردان بازار با پیراهن و ازار^۵ پیش لشکر باز رفت و از جانبین صف کشیدند و تارابی با محبوبی در صف ایستاده بی سلاح و جوشن و چون در میان قوم شایع شده بود که هر کس در روی وی دست به خلاف بجنباند خشک شود آن لشکر نیز دست

۱. لشکرگاهی. ۲. آ: تنان؛ ب: ماهرویان؛ ج: ساز؛ د: خوبان. ۳. ب ج د: می‌افزاید؛ که. ۴. ب ج: کرمینه؛ آ د: کرمنه؛ ه: کرمسه. ۵. آ: ایرار؛ ج: ایزار.

به شمشیر و تیر آهسته تر می یازیدند یکی از آن جماعت تیری غرق کرد اتفاق را بر مقتل او آمد و دیگری تیری نیز بر محبوبی زد و کس را از این حالت خبر نه، نه قوم او را و نه دیگر خصمان را در تضاعیف آن بادی سخت برخاست و خاک چنان انگیخته شد که یکدیگر را نمی دیدند لشکر خصمان پنداشتند که کرامات تارابی است همه دست باز کشیدند و روی به انهزام بازپس نهادند و لشکر تارابی روی بر پشت ایشان آوردند و اهالی رساتیق از دیه های خویش با بیل و تبر روی بدیشان نهادند و هر کس را از آن جماعت که می یافتند خاصه عمال و متصرفان را می گرفتند و به تبر سر نرم می کردند و تا به کرمینه^۱ برفتند و قرب ده هزار مرد کشته شد چون تابعان تارابی بازگشتند او را نیافتند گفتند خواجه غیبت کرده است تا ظهور او دو برادر او محمد و علی قائم مقام او باشند، برقرار تارابی این دو جاهل نیز در کار شدند و عوام و اوباش متابع ایشان بودند و یکبارگی مطلق العنان دست به غارت و تاراج بردند بعد از یک هفته ایلدز^۲ نوین و چکین^۳ قورچی با لشکری بسیار از مغولان در رسیدند باز آن جاهلان با اتباع خود به صحرا آمدند و برهنه در مصاف بایستادند و در اول گشاد تیر، آن هر دو گمراه نیز کشته شدند و در حد بیست هزار خلق در این نوبت نیز بکشتند روز دیگر که شمشیرزنان صباح فرق شب را بشکافتند خلیق را از مرد و زن به صحرا راندند مغولان دندان انتقام تیز کرده و دهان حرص گشاده که بار دیگر دستی بزیم و کامی برانیم و خلیق را حطب تنور بلا سازیم و اموال و اولاد ایشان را غنیمت گیریم خود فضل ربانی و لطف یزدانی عاقبت فتنه را به دست شفقت محمود^۴، چون نامش محمود گردانید و طالع آن شهر را باز مسعود، چون او برسد ایشان را از قتل و نهب زجر و منع کرد و گفت سبب مفسدی چند چندین هزار خلق را چگونه توان کشت و شهری را که چندین مدت جهد رفته است تا روی به عمارت نهاده به واسطه

۱. آب ج: کرمینه؛ ع: کرمسه. ۲. ج: ایلدر. ۳. کذافی ع: آ: جکس؛ ب: جکن؛ ج: چکین؛ د: جنکن.

۴. یعنی صاحب اعظم محمود یلواج، ر.ک. به: ص ۱۹۰.

جاهلی^۱ چگونه نیست توان کرد بعد از الحاح و مبالغت و لجاج بر آن قرار نهاد که این حالت به خدمت قاآن عرضه دارند بر آن جملت که فرمان باشد به اتمام رسانند و بعد از آن ایلچیان بفرستاد و سعی‌های بلیغ نمود تا از آن زلّت که امکان عفو ممکن نبود تجاوز فرمود و بر حیات ایشان ابقا کرد و اثر آن اجتهاد محمود و مشکور شد.

ذکر استخلاص سمرقند

معظم‌ترین بقاع مملکت سلطان به فسحت رقعه و خوشترین رباع به طیب بقعه و نزه‌ترین بهشتهای دنیا به اتفاق از جمله جنان اربعه،

إِنْ قِيلَ فِي الدُّنْيَا تُرَى جَنَّةٌ فَجَنَّةُ الدُّنْيَا سَمَّرَقَنْدُ
يَا مَنْ يُوَارِي أَرْضَ بَلْخِ بِهَا هَلْ يَسْتَوِي الحَنْظَلُ وَ الْقَنْدُ [۱۴]

هوای او به اعتدال مایل و آب رالطف باد شمال شامل و خاک را به قوّت اِطْرَابِ خَاصِيَةِ آتَشِ^۲ باده حاصل،

أَرْضُ حَصَاهَا جَوْهَرٌ وَ تُرَابُهَا مِسْكٌ وَ مَاءِ الْمَدِّ فِيهَا قَرَقَفُ [۱۵]

سلطان چون از معرکه بازگشت ماسکه سکون از دست شده و جاذبه قرار با فرار بدّل گشته حیرت و زیغ^۳ در نهاد او قرار گرفته جهت محافظت بر بلاد و امصار اکثر قوآد و انصار تخصیص کرد و از آن جملت سمرقند را به صدوده‌هزار مرد تخصیص فرمود شصت‌هزار ترکان بودند با خانانی که وجوه اعیان سلطان بودند که اسفندیار روئین‌تن اگر زخم تیر و گزارد سنان ایشان دیدی جز عجز و امان حیلۀ دیگر نداشتی و پنجاه‌هزار تازیک از مفردانی که هر یک فی‌نفسه رستم وقت و بر سرآمده لشکرها بودند و بیست عدد پیل تمام‌هیکل دیوشکل،

۱. ب‌ة می‌افزاید: چند. ۲. آ کلمه «آتش» را ندارد. ۳. آ: ربع؛ ب: روع؛ ج: رعب؛ د ندارد.

يُقَلِّبَنَّ اَسَاطِيْنَ وَ يَلْعَبَنَّ بِثُعْبَانَ
عَلَيْهِنَّ تَجَافِيْفُ يُشَهِّرَنَّ بِالْاَوَانِ^۱

تا اسبان و پیادگان شاه را بر رقعۀ حرب فرزین بند باشد و به صدمات و صولات رخ نگردانند و غلبۀ خلیق شهر خود چندانک حصر آن بیرون از بیان بود و باز این همه^۲ دز را استحکام تمام کرده و چند فصیل بر مدار آن کشیده و دیوار تا ثریا افراشته و خندق را از حدّ ثری بگذرانیده و به آب رسانیده، چنگزخان چون به اترار رسید و آوازۀ استحکام حصار و قلعه و غلبۀ لشکر سمرقند در آفاق و اقطار منتشر بود و همه کس بر آنک ساها باید تا شهر مستخلص شود تا به دز چه رسد، التزام طریقه احتیاط را صلاح در آن دید که حوالی آن را پاک کنند^۳ بعد از آن روی بدان آرد ابتدا متوجه بخارا شد و بعدما که او را از استخلاص آن فراغ دل حاصل گشت به استقصای سمرقند مایل گشت عنان به جانب آن معطوف کرد و از بخارا حشری بزرگ براند و در راه به هر کجا برسد از دیه‌ها که ایل می‌شدند تعرّض نمی‌رسانید و هر کجا ممانعتی می‌کردند چون سرپل^۴ و دیوسیه^۵ لشکر به محاصره آن می‌ماند و او به نفس خود توقّف نمی‌کرد تا به سمرقند رسید و پسران چون از کار اترار فارغ شده بودند در رسیدند با حشر اترار و مخیم، چنگزخان را به کوک‌سرای اختیار کردند و حشم دیگر بر محیط شهر چندانک می‌رسیدند نزول می‌کردند و چنگزخان یک دو روز به نفس خود به مطالعه سور و باره^۶ و فصیل و دروازه^۷ طواف کرد و لشکر را از مقابله و مقاتله معاف داشت و یه و سبتای^۸ که از نوینان بزرگ و معتبران او

۱. من قصیده لبدیع الزمان الهمذانی فی مدح السلطان محمود الغزنوی و قبل البیتین:

ایا والی بغداد و یا صاحب غندان
تأمل ماتی فیل علی سبعة ارکان

والقصیده بعضها مذکورة فی تاریخ الیمینی و بعضها فی یتیمة الذهر للثعالبی. || ۲. یعنی با این همه؛ ب: باز این؛ ج: با این. || ۳. کند. || ۴. ب: سرپل؛ ج: سرپل؛ د: ندارد؛ آ: سرتل. || ۵. ب: دیوسیه؛ ج: دوسه؛ د: دیوسه؛ آ: دیوسه؛ د: ندارد. || ۶. د: بارو. || ۷. آ: دواره. || ۸. کذا فی آ: ب ج د: سنتای.

بودند بر عقب سلطان با سی هزار مرد روان کرد و غداق^۱ نوین و یسور^۲ را به جانب وحش و طالقان فرستاد تا روز سیم که مشعل^۳ زبانه^۴ خرسید از میان ظلمت دُخان شبِ قیری بالا گرفت و شبِ سیاهی در کنج انزوا رفت چندان مرد از مغول و حشری مجتمع شده بودند که عدد آن بر عدد ریگ بیابان و قطار باران فزون بود بر محیط شهر ایستاده از شهر البار^۵ خان و شیخ^۶ خان و بالا^۷ خان و بعضی خانان دیگر به صحرا رفتند و با حشم پادشاه جهانگیر در مقابله بایستادند و دست به تیر گشادند و از هر دو جانب بسیار سوار و پیاده کشته گشتند و ترکان سلطانی در این روز کَر و فرّی نمودند و روشنی چراغ وقت انطفاندک فروغی دهد و از لشکر مغول جمعی را بکشتند و بعضی را دستگیر کردند و به شهر بردند و از ایشان نیز مردی هزار بیفتاد تا هنگام آنک:

چون نهان شد ز بهر سود زمین آتش آسمان ز دود زمین

هر کس روی به مقرّ خود آوردند چندانک دیگر باره سپردار مگار^۸ تیغ در میغ شب زد، چنگزخان به نفس خویش سوار گشت و تمامت حشم را بر مدار شهر بداشت و از اندرون و بیرون جنگ را محتشد و مستعدّ گشتند و تنگ مکاوحت و مخاصمت تا نماز شام محکم برکشیدند و از گشاد منجنیق و کمان تیر و سنگ پَران شد و لشکر مغول بر دروازه‌ها بایستادند و حشم سلطان را به خروج میدان کارزار مانع آمدند و چون راه مبارزت آن جماعت مسدود شد و بر بساط محاربت بازیها درهم شد و شاه^۹ سواران را مجال نماند که اسبان را در میدان جولان آرند هرچند پیلان درانداختند^{۱۰} مغولان رخ نتافتند بلک به زخم تیر فرزین بند ایشان که در بند فیل بود بگشادند^{۱۱} و

۱. آ: عداق (در سابق (ص ۱۴۳): غداق)؛ ب: علاف؛ ج: دة: علاق. ۲. کذا فی آ: آ (ص ۱۴۳): سیور؛ د: یسور؛ ب: ج: سسور. ۳. کذا فی آ: ج؛ ب: الیا؛ د: التار؛ د ندارد. ۴. کذا فی د: آ: سیح (ایضاً در ص ۲۲۷: شح)؛ ب: شح؛ ج: شیخ. ۵. آ: ج: بالا؛ ب: د: بر بالا؛ د ندارد؛ جامع التواریخ: بالان (طبع برزین، ج ۳، ص ۸۶). ۶. کذا فی جمیع النسخ. ۷. آ: سباه. ۸-۹. این جمله را آ ج ندارد.

صف پیاده را برهم ریختند چون فیول قبول جراحته‌ها کرد^۱ و به حسب^۲ پیاده شطرنجی هیچ کفایت ننمود^۳ بازگشتند و بسیار خلق را در زیر سمّ کردند تا هنگام آنکه پادشاه ختن پرده بر روی فروگشاد دروازه‌ها بر بستند و ارباب^۴ از جنگ این روز خائف شده و اهوا و آرا مختلف، بعضی به ایلی و انقیاد راغب و قومی از جان عزیز راهب، طایفه‌ای را قضای آسمانی از صلح وازع و زمره‌ای را هوای چنگزخانی از محاربت مانع تا روز دیگر،

چو خرشید تابان بگسترده فرّ سیه زاغ گردون بیفکند پر

حشم مغول خیره و دلیر و اهالی سمرقند متردّد رأی و تدبیر جنگ از سر گرفتند و پای در نهادند قاضی و شیخ‌الاسلام با قومی از دستاربندان به خدمت چنگزخان مبادرت نمودند و به رایقات مواعید او مستظهر و واثق گشتند و به اجازت او به شهر آمدند وقت نماز را دروازه نمازگاه بگشادند و در عناد در بستند تا لشکر مغول در آمدند و آن روز به تخریب شهر و فصیل مشغول بودند و اهالی شهر پای در دامن عافیت^۵ کشیدند و ایشان را تعرّضی نمی‌رسانیدند تا چون روزگار به لباس ختاییان مشرک سیاه‌گلیم شد مشعلها افروختند برکشیدند تا تمامت باره را با ره برابر کردند و از جوانب پیاده و سوار را راه‌گذر، چون روز سیّم که مهره‌باز بی‌مهر سیاه‌دل کبودچهر، آینه سخت‌رویی^۶ را در روی کشید بیشتر مغولان به اندرون شهر درآمدند و مردان و عورات را صد صد به شمار در صحبت مغولان به صحرا می‌رانند مگر قاضی و شیخ‌الاسلام را با قومی که بدیشان تعلق داشت و در جوار ایشان بودند از خروج معاف داشتند زیادت از پنجاه‌هزار خلق در شمار آمد که در حمایت ایشان بماند و منادی دادند که اگر کسی به کنج اختفا استپان کند خون او هدر و باطل است و مغولان و لشکریان به غارت مشغول بودند و مردم بسیار در مغارات و سوراخها متواری گشته بودند

۱. ب دّ: کردند. || ۲. کذا فی ب (?); آج: بحسب؛ ۵: بحسب؛ د ندارد. || ۳. ب: نمودند؛ ۵: ننموده. ||

۴. ب می‌افزاید: سمرقند. || ۵. آج: قناعت. || ۶. آ ب ج: روی؛ د ندارد.

کشته شدند، و پیل بانان پیل را به نزدیک چنگزخان بردند و علف پیل خواستند، از خورش ایشان پیش از آنک در دست مردم افتند پرسید گفتند علف صحرا، فرمود رها کنید تا خود می‌زنند^۱ و می‌گیرند، پیلان را گشاده کردند تا هلاک شدند، و چون شاه افلاک به زیر کره خاک فرو شد مغولان از شهر بیرون آمدند و اهالی حصار در هراس و بیم با دلهای به دو نیم، نه روی قرار و نه پشت فرار الب^۲ خان مردی کرد و جان‌بازی و با هزار مرد دل از جان برگرفته از حصار بیرون آمد و بر میان لشکر زد و با سلطان پیوست چون بامداد دیگر چاوشان خسرو سیارگان تیغ‌زنان طلوع کردند لشکر گرد بر گرد دز منطقه ساخته و از جانبین تیر و سنگ سبک پَران و دیوار حصار و فصیل ویران کردند و جوی ارزیر^۳ را خراب کردند و میان دو نماز را دروازه بگرفتند و دررفتند و از مفردان و پهلوانان مردی هزار تمسک به مسجد جامع کردند و کارزاری سخت بر دست گرفتند از استعمال نطف و تیر چرخ^۴ حشم چن^۵ رخان نیز قرابات نطف کار بستند و مسجد جامع و هر کس که در آن بود سوخته آتش دنیا و شسته آب عقبی شدند و هر کس که در حصار بود به صحرا آوردند و اتراک را از تازیگان جدا کردند و همه را دهه و صده و ترکان را مویها بر شبه مغولان از پیش سر حلق کردند استقرار و تسکین ایشان را چندانک آفتاب به مغرب رسید نهار حیات ایشان به زوال کشید و در آن شب تمامت قنقلیان مردینه غریق بحار بوار و حریق نار دمار شدند زیادت از سی هزار قنقلی و ترک بودند مقدم ایشان بر شماس^۶ خان و تغای^۷ خان و سرسیغ^۸ خان و اولاغ^۹ خان با بیست و اندامیر از سروران امرای سلطان که اسامی ایشان مسطور است در یرلیغی که چنگزخان به رکن‌الدین کرت نوشته بود و تمامت امرای لشکر و ولایتی

۱. آ: می‌زنند (می‌زیند؟). ۲. آ: الب. ۳. کذافی آ: ب؛ آ: ارزیر؛ ج: ندارد. ۴. آ: ج: جرح؛ ب: جرح. ۵. کذافی د: آ: برسماس؛ آ: ب: برسماس؛ ج: برسماس؛ جامع التواریخ: برشماس (طبع برزین، ج ۳، ص ۸۹) (مثل متن). ۶. کذافی د: آ: تغای؛ د: بغای؛ ب: بعای؛ ج: و جامع التواریخ ایضاً: طغای. ۷. کذافی د: آ: سرسیغ؛ آ: ب: سرسیغ؛ ج: سرسیغ؛ جامع التواریخ، ایضاً: سرسیغ. ۸. آ: عداق.

که قهر و قسر کرده بود در آنجا مفصل نوشته، و چون شهر و حصار در خرابی و ویرانی با یکدیگر مقابل شد و^۱ امرا و جندیان و خلائق بسیار تجرع کؤوس هلاکت کردند روز دیگر که عقیاب جمشید، افلاک را سر از پس عقیاب خاک افراخته شد و پیکر آتشین خور بر طبق آسمان افروخته گشت خلائق را که از زیر شمشیر جسته بودند شمار کردند و از آن جماعت سی هزار مرد را به اسم پیشوری تعیین کردند و بر پسران و خویشان بخش کرد و مثل آن بر سبیل حشر از جوانان و کندآوران نامزد کردند و بر بقایا که اجازت مراجعت یافتند شکرانه آن را که به روز دیگران نشستند و درجه شهدا نیافته‌اند و در زمره احیا مانده دویست هزار دینار بر مستظهران حکم کرد و ثقة‌الملک و امیر عمید بزرگ را که از کبار اصحاب مناصب سمرقند بودند به تحصیل آن نامزد و طایفه‌ای را به شحنگی آنجا معین کرد و از حشر بعضی با خود به جانب خراسان برد و بعضی را با پسران به جانب خوارزم فرستاد و بعد از آن به چند نوبت متواتر حشر طلب می‌داشتند و از حشر نیز زیادت کسی خلاص نیافت و بدین سبب خرابی کلی راه یافت، و این واقعه در ربیع‌الاول سنه ثمان عشره و ستّایه بود صاحب‌نظران کجایند تا به بصر تفکر و اعتبار در حرکات این روزگار پر زرق و شعّوده^۲ و جفای این گردنده گردون بیهوده نگرند تا بدانند که نسیم او با سموم نه موازی است و نفع او نه با ضرر، محاذی خمر او یک‌ساعته و خمار او جاودان، ریح او ریح است و گنج او رنج،

ای دل جزع مکن که مجازی‌ست این جهان ای جان غمین مشو که سپنجی‌ست این سرای

ذکر واقعه خوارزم

و این نام ناحیت است و نام اصلی آن جرجانیه است و ارباب آن اورکنج^۳ خوانند پیش از تقلب ایام و دهور حکم بلده طیبه و رب غفور داشت مقرّ

۱. ج «واو» را ندارد. ۲. ب دة: شعبده. ۳. دة: اورکنج؛ ب، در متن: اورامح، در حاشیه: اورکنج؛ ج: کرکنج؛ آ: اورکنج.

سریر سلاطین عالم و مستقرّ مشاهیر بنی آدم بود اکناف آن اکتاف اشراف دهر را حاوی شده و اطراف آن طراف^۱ روزگار را ظروف^۲ آمده مغانی آن به انواع انوار معانی روشن و رباع و بقاع آن به آثار اصحاب اقدار گلشن از اجتماع مشایخ بزرگوار با سلاطین روزگار در یک بقعه^۳ ع، بها مَاشَتْ مِنْ دین و دُنیا، حسب حال آن بقعه^۴ شده،

خَوَارِزْمُ عِنْدِي خَيْرُ الْبِلَادِ فَلَا أَقْلَعْتُ سُحْبَهَا الْمُعْدِقَةَ
فَطُوبَى لِرُوحِهِ أَمْرِي صَبَّحَتْهُ أَوْجُهُ^۵ فِتْيَانِهَا الْهَشْرِقَةَ [۱۶]

چنگر خان چون از استخلاص سمرقند فارغ شد ممالک ماوراءالنهر بأسرها مضبوط گشت و مخالفان در طواحین بلای متواتر مضبوط و از جانب دیگر حدود جند^۶ و بارخلیغ کنت^۷ محفوظ، خوارزم در میان بلاد مانند خیمه‌ای که اطناب آن بریده باشند مانده بود چون چنگر خان خواست که به نفس خود بر عقب سلطان برود و ممالک خراسان را از معارضان پاک گرداند پسران بزرگتر جغتای و اوکتای را نامزد خوارزم گردانید با لشکری چون حوادث زمانه بی‌پایان پر شده از عدد ایشان کوه و بیابان، و بفرمود تا از جانب جند نیز توشی مردان حشری مدد فرستاد بر راه بخارا روان شدند و در مقدمه بر سبیل یزک لشکری چون قضای بد روان و چون برق پَرّان^۸ بفرستادند و در آن وقت خوارزم از سلاطین خالی بود از اعیان لشکر خمار^۹، ترکی^{۱۰} بود از اقربای ترکان خاتون آنجا بوده است و از اعیان امرا مغول حاجب^{۱۱} و اربوقا^{۱۲} پهلوان و سپهسالار علی دروغینی^{۱۳} و جمعی

۱. طرف؛ ج: اطراف. ۲. آج: طرف؛ ۳. کذا فی جمیع النسخ بالتکرار. ۴. کذا فی جمیع النسخ بالتکرار. ۵. فی جمیع النسخ: صبحه باوجه؛ از روی معجم البلدان در ذیل «خوارزم» تصحیح شد. ۶. آ: کلمه «جند» را ندارد. ۷. آ: بارخلیغ کنت؛ ۸. آ: بران؛ ج: برّان. ۹. کذا فی جمیع النسخ؛ ۱۰. کذا فی آ: ج: تکین. ۱۱. کذا فی آ: ج: قنقلیان صاحب؛ نام همین شخص در ص ۲۲۵: اغل حاجب و در ص ۴۷۲: اغول حاجب مسطور است. ۱۲. آ: اربوقا. ۱۳. آ:

دیگر از این قبیل که تعداد و تفصیل اسامی هر یک تطویل بلاطائل است آنجا متخلف بودند و از امثال شهر و افاضل دهر چندانک لا یعدّ و لایحصی و عدد سگان بلد فزون تر از رمال و حصی چون در آن سواد اعظم و مجمع بنی آدم هیچ سرور معین نبود که در نزول حادثات امور و کفایت مصالح و مهمّات جمهور با او مراجعت نمایند و به واسطه او با ستیز روزگار ممانعت کنند به حکم نسبت قرابت خمار را به اتفاق به اسم سلطنت موسوم کردند و پادشاه نوروزی از او بر ساختند و ایشان غافل از آنچه در جهان چه فتنه و آشوب است خاص و عام خلیق از دست زمانه در چه لگدکوب تا ناگاه سواری چند معدود بر منوال دود دیدند که به دروازه رسید و به راندن چهارپای مشغول شد جمعی کوتاه نظران بطر^۱ گرفته پنداشتند که ایشان از راه حماقت همین چند معدود آمده اند تا^۲ به بازی چنین گستاخی کرده و ندانستند که از پس آن بلاهاست و در پس آن عقبه عقبها^۳، و در عقب آن عذابها، بی خویشتن از راه^۴ دروازه عالمی خلق از سوار و پیاده روی بدان معدودان نهادند و ایشان چون صید گاهی می رمیدند و گاهی از پس نظر می انداخت و می دوید تا چون به باغ خرم^۵ که بر یک فرسنگی شهر است رسیدند سواران تاتار و مردان باس و نفار^۶ و بؤس و کارزار از مکامن جدار بدوانیدند راه از پس و پیش بگرفتند و مانند گرگان گرسنه در میان رمه ای بی راعی مشمّر کشته^۷ افتادند تیر پزان بر آن قوم مقدّم کردند و بعد از آن شمشیر و نیزه را محکم، و ایشان را می راند تا به نزدیک زوال قرب صد هزار نفس از مردان قتال بر زمین افکندند و هم در آن تف و جوش با

→ دروعیسی؛ ب؛ ۵: دروعی؛ ج؛ درعی؛ ۵: دروغی؛ جامع التواریخ، ایضاً؛ مرغنی؛ در کتاب سیره جلال الدین منکبرنی، تألیف منشی او، محمد بن احمد النسوی، طبع هوداس، ص ۵۵ گوید: «ولمّا اجلتها المذكورة (ای اجلت عن خوارزم ترکان خاتون والدة السلطان محمد خوارزمشاه، و اخلت بها و لم تترك بها من يقوم بضبط الأمور و سياسة الجمهور تولی امرها علی کوه دروغان و کان رجلاً عیاراً مصارعاً و قد سمی کوه دروغان لعظم اکاذیبه و معتاه اکاذیب کالجبال الخ.» || ۱. ۵: نظر؛ ج ندارد. || ۲. ج؛ یا؛ ب؛ نا؛ ۵: که. || ۳. ب؛ ۵: عقابها. || ۴. ب ج ۵ ندارد. || ۵. ب؛ ۵: و؛ حرم. || ۶. ج ۵: نقار؛ آ؛ نقار؛ ب؛ نقار. || ۷. کذا فی جمیع النسخ (?).

نعره و خروش خود را بر عقب ایشان از دروازه قابیلان^۱ در شهر انداختند و تا موضعی که آن را تنوره گویند چون آتش برفتند چون آفتاب میلان غروب کرد لشکر بیگانه التزام حزم را بازگشتند و روز دیگر که ترک تیغزن از مکن افق سر برزد، تیغزنان ناباک^۲ از فُتاک اتراک، مراکب^۳ گرم کردند و روی به شهر نهادند فریدون غوری^۴ نام که سروری از جمله قاده سلطان بود با مردی پانصد بر دروازه مترصد بودند و مقاومت را مستعد از تمکن آن رجوم بر هجوم امتناع نمودند و آن روز تا آخر بر مصارعت و قراع بودند بعد از آن جغتای و اوکتای با لشکری چون سیل در انحدار، و مانند عاصفات ریاح در اختلاف بر رسیدند و بر سبیل تفرّج بر مدار شهر طواف کردند و ایلچیان بفرستادند و اهالی شهر را به ایلی و انقیاد خواند و تمامت لشکر چون دایره بر مرکز محیط شدند و مانند اجل گرد بر گرد آن نزول کرد و به ترتیب آلات جنگ از چوب و منجنیق و سنگ مشغول گشت و چون در جوار خوارزم سنگ نبود از درختهای توت سنگها می ساختند و چنانک معهود ایشان است روز به روز بر سبیل وعد و وعید و تأمیل و تهدید اهالی شهر را مشغول می داشتند و احياناً نیز تیری در یکدیگر می انداختند تا چون از سازهای جنگ و مصالح و آلات برداختند و از جوانب جَند و غیره آن اعوان و اجناد در رسیدند از تمامت جوانب شهر به یک بار روی بر محاربه و قتال آوردند و مانند رعد و برق در نعره آمدند و سنگ و تیر بر منوال تگرگ بر ایشان ریزان کردند و یاسا دادند که خاشاک جمع کردند و خندق آب را انباشته و بعد از آن به جرگ حشریان را تحرک دادند تا دامن فصیل چاک کردند و خاک در چشم افلاک، چون سلطان مزور و سرخیل سپاه و لشکر خمار مست شراب ادبار کما قال الله تعالی لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَنفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ نکایت ایشان مشاهده کرد دل او از خوف ذلّ به دو نیم شد و با ظنّ باطن او علامات استیلای لشکر تتر موافق افتاد حیلت در جبلت

۱. کذا فی احدی نسخ جامع التواریخ (طبع برزین، ج ۳، ص ۱۰۶)؛ آت: قاسلان؛ ج: اقاییلان؛ د: بیلان؛ ه: قلاشان؛ جامع التواریخ (متن): قایلان. ۲. یعنی بی باک. ۳. مواکب. ۴. آ: عوری.

او معدوم شد و بر وی روی رأی و تدبیر با ظهور تقدیر مکتوم گشت از دروازه به شیب آمد و به سبب آن تشّت و پراکندگی با اهل آن شهر زیادت راه یافت لشکر تتر عَلم بر سر دیوار کشیدند و مردان کار بررفتند و به بانگ و خروش و نعره و جوش دل زمین را در آوازه آوردند اهالی شهر در دروب و محلات ممتنع شدند بر هر دربی حربی از سر گرفتند و در هر دربندی بیخ^۱ و بندی کردند و لشکر به قواریر نطف دور، و محلات ایشان می سوختند و به تیر و منجنیق خلائق را بر یکدیگر می دوختند و چون ردای نور خور از جورِ ظلمتِ شام منطوی می شد با محالِ خیام می آمدند، و بامداد بر سر کار بر این شیوه اهالی شهر مدتی ملازمت نمودند و با تیغ و تیر و درفش پنجه مصادمت زدند و بیشتر از شهر خراب شد و اماکن و مساکن با اموال و دفاین تلّ تراب و لشکر را از انتفاع به ذخایر اموال یأس و خیبت حاصل می شد اتفاق کردند که ترک آتش گیرند و آب جیحون را که در شهر بر آن جسر^۲ بسته بودند از ایشان بازدارند سه هزار مرد از لشکر مغول مستعد و آماده شدند و بر میان آن جسر^۳ زدند اهالی شهر ایشان را در آن میان گرفتند چنانک یک نفس از ایشان مجال مراجعت نیافت بدین سبب اهالی شهر در کار مجدّتر شدند و بر مقاومت و مبارزت صبورتر گشتند از بیرون نیز اوزار^۴ جنگ هایج تر شد و بحر حرب هایج تر گشت و نکبای فتنه بر زمین و زمانه انگیخته تر شد محله به محله و سرای به سرای می گرفتند و می کند و تمامت خلق را می کشت تا تمامت شهر مسلم شد، خلائق را به صحرا راندند آنچه ارباب حرفت و صناعت بودند زیادت از صد هزار را جدا کردند و آنچه کودکان و زنان جوان بود برده کرد و به اسیری برد و باقی مردان را بر لشکر قسمت کردند هر یک مرد قتال را، بیست و چهار نفس مقتول رسید قال الله تعالی فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَ مَرَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ و لشکر به نهب و تاراج مشغول شدند و

۱. آج: ببح؛ دة: پبح. ۲. کذا فی ة: آ: حسپر؛ ب: د: حر؛ ج: حشر. ۳. کذا فی ج: ة: آ: حسبر؛ ب: حر؛ د: جبر. ۴. کذا فی آ (?): ب ج: د: آوار؛ ة ندارد.

بقایای بیوت و محلات را ویران کرد خوارزم که مرکز رجال رزم و مجمع نسای بزم بود ایام سر بر آستانه آن نهاده و همای دولت آن را آشیانه ساخته مأوای ابن آوی گشت و نشیمن بوم و زغن شد دور از خوشی دور شد و قصور بر خرابی مقصور گشت چنان چنان پژمرده که پنداشتی آیت و بَدَلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ در شأن آن منزل بود ایوان^۱ بر بساتین و متنزهات^۲ قلم کُلُّ مَا هُوَ آتٍ آتٍ این ابیات اثبات کرده:

رُبَّ رَكْبٍ قَدْ أَنَاخُوا حَوْلَنَا يَمْزُجُونَ الْخَمْرَ بِالْمَاءِ الزُّلَالِ
ثُمَّ أَضْحَوْا عَصَفَ الدَّهْرِ بِهِمْ وَ كَذَاكَ الدَّهْرُ حَالٌ بَعْدَ حَالٍ [۱۷]

فی الجمله چون از رزم خوارزم فارغ شدند از سبی و نهب و فتک و سفک برداختند آنچه محترفه بودند قسمت کردند و به بلاد شرقی فرستادند و اکنون مواضع بسیار است در آن حدود که از اهالی آن معمور شدست و به سواد آن موفور گشته و پادشاهزادگان جغتای و اوکتای بازگشتند بر راه کاسف^۳ آن را به یک دو روز به خوارزم ملحق کردند و در کوشش و کشش با آن حَذَوُ النَّعْلِ بِالنَّعْلِ کثرت شمار کشتگان چندان شنیده‌ام که مصدق نداشته‌ام و بدان سبب نوشته، اللَّهُمَّ عَافِنَا مِنْ كُلِّ بَلَاءٍ الدُّنْيَا وَ عَذَابِ الْآخِرَةِ.

ذکر حرکت چنگزخان به جانب نخشب و ترمذ

چون سمرقند مستخلص شد و پسران جغتای و اوکتای را به خوارزم روان کرد بهار آن سال در کنار سمرقند بگذرانید و از آنجا به مرغزارهای نخشب آمد تابستان به آخر رسید و چهارپایان فربه و لشکر مرفه شدند بر قصد ترمذ روان گشت چون آنجا رسید رسولان بفرستاد. و ایشان را به ایلی و مطاوعت و تخریب قلعه و حصار خواند ساکنان به حصانت قلعه که نیمه‌ای از سور آن در میان جیحون برآورده‌اند مستظهر بودند و به مردان و عُدَّت و ساز مغرور قبول ایلی نکردند به مکاوحهت پیش آمدند و از جانبین منجنیق

۱. کذا فی جمیع النسخ (؟). ۲. آمی افزایش: و. ۳. کذا فی آج د؛ ب؛ ع؛ کاشف.

بر کار کردند و روز و شب از خصومت و پیگار نیاسودند تا روز یازدهم^۱ را قهراً و قسراً بگشادند و از خلق مرد و زن هر کس که بود به صحرا راندند و بر لشکر به نسبت شمار بر عادت معهود قسمت کردند و تمامت را بکشتند و بر هیچ کس ابقا نکردند و به وقت آنکه فارغ شدند عورتی را دیدند گفت بر من ابقا کنید تا مرواریدی بزرگ دارم بدهم بعد از مطالبت مروارید گفت آن مروارید را التقام کرده‌ام شکم او بشکافتند و حبوب مروارید از آنجا برداشتند و بدین سبب بفرمود تا شکم کشتگان را می‌شکافتند و چون از نهب و قتل فارغ شدند به ناحیت کنکرت^۲ و حدود سمان^۳ رفت و زمستان در آن حدود به آخر رسانید و آن نواحی را نیز به قتل و تاختن و کندن و سوختن پاک کرد و تمامت بدخشان و آن حدود و بلاد را لشکرها فرستاد و بعضی را به لطف و اکثر را به عنف مستخلص و مسلم کرد چنانکه در آن نواحی از مخالفان اثر نماند و فصل زمستان به آخر کشید عزم عبور کرد و این در شهر سنه سبع^۴ عشره و ستایه بود.

ذکر عبور چنگزخان بر معبر ترمذ و استخلاص بلخ

بلخ از کثرت غلال و انواع ارتفاع از بقاع دیگر مرتفع تر بود و اعراض^۵ آن

۱. ۵: پانزدهم. ۲ || ۴. کذا فی جمیع النسخ. ۳. ر.ک. به: پاورقی شماره ۲ || ۴. کذا فی جمیع النسخ؛ و این مناقضت صریح دارد با آنچه در ص ۲۰۱ گفت که فتح سمرقند در سنه ثمان عشره و ستایه بود و در اول این فصل گوید که فتح نخشب و ترمذ بعد از استخلاص سمرقند بود پس «سبع عشره» قطعاً خطاست و صواب ثمان عشره است به طبق جامع التواریخ (طبع برزین، ج ۳، ص ۱۱۱، ۱۷۳) و به طور تحقیق و تصریح رشیدالدین وزیر فتح نخشب و ترمذ در اول پاییز سال موغای ئیل یعنی سال مار است، و چون سالهای مغولان شمسی است و ماههای ایشان قمری هر دو یا سه سالی یک سال کیسه گیرند و آن سال سیزده ماه باشد و اتفاقاً این سال موغای ئیل سال کیسه ایشان و سیزده ماه است یعنی شروع می‌شود از اول ذی‌الحجه سنه ۶۱۷ و منتهی می‌شود به اول محرم سنه ۶۱۹ (ر.ک. به: زیج ایلخانی، للأستاذ الطوسی، نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۱۲) لهذا در سال موغای ئیل دو سال قمری یعنی ۶۱۷ و ۶۱۸ واقع شده است و پاییز سال موغای ئیل مطابق است با شهر شعبان و رمضان و شوال از سنه ۶۱۸، و خواجه نصیرالدین طوسی در زیج ایلخانی، از سنه ۵۹۹ که سال جلوس چنگیزخان است تا صد سال بعد را جدولی برای تطبیق سنین و شهر عربی با مغولی وضع کرده که در نهایت اهمیت و قیمت است (نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۱۳-۱۱). ۵ || آج: اعراض؛ ب ۵: عراض.

را از بلاد دیگر مُتَّسِع^۱ بیشتر و در قرون پیشین بلخ در بلاد شرقی به مثبت مکه بودست در طرف غربی و فردوسی می‌گوید:

به بلخ گزین شد بدان نوبهار که یزدان پرستان بدان روزگار
مر آن جای را داشتندی چنان چو مر مکه را این زمان تازیان

چنگزخان از معبر عبور کرد و متوجه بلخ شد مقدّمان پیش آمدند و اظهار ایلی و بندگی کردند و انواع ترغو^۲ و پیشکش پیش کشیدند و بعد از آن به علت آنک شمار می‌باید کرد فرمان شد تا هر خلق که در بلخ بود تمامت را به صحرا آوردند و شمار کردند و بعد از آن سبب آنک هنوز سلطان جلال‌الدین در نواحی شور و آشوبی می‌انداخت و اسب در میدان عناد و لجاج می‌تاخت بر ایلی ایشان اعتماد نمی‌نمودند خاصّه نواحی خراسان را بلک چون دریای فنای بلاد و عباد در موج بود و طوفان بلا به آخر نرسیده بود دفع آن را هیچ حیلت در امکان نمی‌آمد و چون اجل پایگیر شده بود ایلی دستگیر نمی‌شد و نه به انقیاد و اذلال پشت باز می‌توانست نهاد و عصیان خود زهری بی‌گمان بود و دردی بی‌درمان، بفرمود تا اهالی بلخ صغیر و کبیر قلیل و کثیر را از مرد تا زن به صحرا راندند و بر عادت مألوف بر مئین و الوف قسمت کردند تا ایشان را بر شمشیر گذرانیدند و از تر و خشک اثر نگذاشتند از مدّتها وحوش از لحوم ایشان خوش عیشی می‌راندند، سباع بی‌نزاع با ذئاب در ساختند و نسور بی‌نشور^۳ با عقاب هم‌خوان گشتند،

كَلِيهِ وَ جُرِيهِ جَعَارٍ وَ اَبْشِرِي بِلَحْمِ اَمْرِي لَمْ يَشْهَدِ الْيَوْمَ نَاصِرُهُ [۱۸]

و آتش در باغ شهر زدند و همّت مقصور کردند تا فصیل و سور و دور و قصور را خراب کردند قال الله تعالى وَ اِنْ مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ اَلْقِيَمَةِ اَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا در آن وقت که

۱. آ: مسسع؛ ج: مشبع تر. ۲. کذا فی د: آ: ترعو؛ ب ج: ترغو. ۳. ب: نشوز.

چنگزخان از حدّ پشاور^۱ مراجعت کرد و به حدود بلخ رسید جماعتی از پراکندگان که در کُنج‌ها و سوراخها مخفی مانده بودند و بیرون آمده تمامت ایشان را بفرمود تا بکشتند و آیت سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ در شأن ایشان به تقدیم رسانید و هر کجا دیواری بر پای مانده بود بینداختند و به تازگی^۲ آثار عمارت از آن بقعه محو کرد،

وَ تَبِكِي دُورَهُمْ أَبَدًا عَلَيْهِمْ وَ كَانَتْ مَأْلَفًا لِّلْعُرِّ حِينَا
وَ قَفْنَا مُعْجِبِينَ بِهَا إِلَى أَنْ وَ قَفْنَا عِنْدَهَا مُتَعَجِّبِينَ

چون از کار کشش بلخ فارغ شد پسر خود تولی را به استخلاص بلاد خراسان با لشکری انبوه نامزد کرد و به نفس خود متوجه طالقان شد و قلعه آن به نصرت کوه موسوم بود و با حصانت تمام مشحون به مردانی که همه مستعد اکتساب نام بودند هرچند رسولان و ایلچیان فرستاد و آن جماعت را به ایلی خواند تن درندادند و جز به قتال و نزال مایل شدند بر مدار قلعه حلقه کشیدند و منجنیق بسیار بر کار کردند و از حرکت نیاسودند و ارباب قلعه نیز از اجتهاد پهلو بر زمین بنسودند و از جانبین مقاتلت سخت و جراحات بسیار گشت مدتی بر این منوال مقاومت نمودند تا چون تولی خراسان را مسلم کرده با لشکرهای بسیار باز رسید غلبه لشکر بسیار شد طالقان را قهراً و قسراً بگشادند و از جانور در او هیچ چیز نگذاشتند و حصار و باره و سرای و خانه را خراب کردند ناگاه خبر رسید که سلطان جلال‌الدین استیلای تمام یافته است و بر تکجوک^۳ و لشکری که با او بود مستولی شده به تعجیل آهنگ او کرد و راه بر کرزوان^۴ بود سبب ممانعت اهالی آن یک ماه آنجا مقام کرد تا آن را بگرفت و همان شربت که امثال آن چشیده بودند از قتل و نهب و تخریب به ناکام در کام ایشان ریخت از آنجا

۱. آ: ساور؛ د: یساور؛ ب: نشاور؛ ج: نیسابور؛ ه: نیشابور. || ۲. ب: ه: یکبارگی. || ۳. ب: شکحک؛ ج: تکجک؛ د: بکحل؛ آ: تکحوک؛ جامع‌التواریخ: میکاحک (طبع برزین، ج ۳، ص ۱۱۹).
ص ۱۲۱: مکاجک. || ۴. ج: کروران؛ د: کردوان.

کوچ کردند و به بامیان^۱ رسیدند ارباب آن از باب مخاصمت و مقاومت درمی آمدند و از هر دو طرف دست به تیر و منجنیق یازیدند ناگاه از شست قضا که فنای کلی آن قوم بود تیر چرخ که مهلت نداد از شهر بیرون آمد و به یک پسر جغتای رسید که محبوب ترین احفاد چنگزخان بود در استخلاص آن استعجال بیشتر نمودند و چون آن را بگشاد یاسا داد که هر جانور که باشد از اصناف بنی آدم تا انواع بهائم تمامت را بکشند و از ایشان کس را اسیر نگیرند و تا بچه در شکم مادر نگذارند و بعد از این هیچ آفریده در آنجا ساکن نگردد و عمارت نکنند و آن را ماوو بالیغ^۲ نام نهاد فارسی آن دیه بد باشد و تا این غایت هیچ آفریده در آنجا ساکن نشده است و این حال هم در اوایل شهر سنه ثمان عشره^۳ و ستمایه بود.

ذکر توجه چنگزخان به حرب سلطان

چنگزخان از طالقان تکجک^۴ و جمعی را از امرای لشکر نامزد به دفع کار سلطان جلال الدین فرستاد چون سلطان به اغراق^۵ و غیر او از مردان آفاق مستظهر شده بود و بر لشکری که به دفع او نامزد، سبب قلت عدد و قصور مدد مستولی گشته چون خبر به چنگزخان رسید روز شب پنداشت و در شتاب شب را روز می شناخت و دو کوچه می رفت چنانک طعام نمی توانست پختن چون چنگزخان به غزنه رسید خبر یافت که مدت پانزده روز است تا جلال الدین بر عزم عبور آب سند از اینجا رفته است ماما یلواج^۶ را به

۱. آب: بامیان؛ ج: پیامیان. ۲. آ: ماوو بالیع؛ ب: ماو بالیق؛ ج: ماوی بالیغ؛ د: ماوو بالیق؛ ه: ماورا بالیق. ۳. سهو واضح است که فتح نخشب و ترمذ چنانکه گفتیم در پاییز سال موغای نیل یعنی در یکی از شهور شعبان و رمضان و شوال از سنه ۶۱۸ اتفاق افتاد پس از آن طالقان بعد از هفت ماه محاصره (جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۱۱۴) مفتوح گردید و بامیان بعد از طالقان مفتوح شد پس با این حال چگونه فتح بامیان در اوایل شهر سنه ثمان عشره و ستمایه ممکن است واقع شود، و صواب سنه «تسع عشره و ستمایه» است به تصریح رشیدالدین وزیر در جامع التواریخ (ایضاً، ص ۱۷۴). ۴. کذا فی ج: آ: بکحک؛ ه: بکجک؛ ب: بکحل؛ د: بکحل. ۵. یعنی سیف الدین اغراق، ر.ک. به: ص ۴۸۰-۴۷۷ و ص ۵۳۱-۵۲۷. ۶. کذا فی د: آ: ماما یلواج؛ ج: مابا یلواج، جامع التواریخ: بابا یلواج (طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۵).

باسقایی ایشان تعیین کرد و خویشان چون باد که میغ راند بر عقب او می‌رفت تا به کنار سند بدو رسید لشکر پس و پیش او در گرفتند و از جوانب او محیط شدند و چند حلقه در پس یکدیگر بایستادند بر مثال کمان و آب سند چون زه ساختند چنگزخان یاسا فرمود تا در مکاوحهت مبالغت کنند و جهد نمایند تا او را زنده به دست آرند و جغتای و اوکتای نیز از جانب خوارزم در رسیدند سلطان چون دید که روز کار است و وقت کارزار با اندک قومی که داشت روی به محاربت آورد از یمین سوی یسار می‌شتافت و از یسار بر قلب می‌دوانید و حملها می‌آورد و صفهای لشکر مغول پاره پاره پیشتر می‌آمد و مجال جولان و عرصه میدان بر او تنگ می‌کرد و سلطان بر مثال شیر خشمناک جنگ می‌کرد،

به هر سو که باره برانگیختی همی خاک با خون برآمیختی

چون چنگزخان یاسا رسانیده بود که او را دستگیر کنند لشکر نیز به زخم نیزه و تیر مبالغت نمی‌نمودند می‌خواستند تا فرمان چنگزخان به جای آرند جلال‌الدین خود پیش‌دستی نمود و پای برداشت و مرکبی دیگر درکشیدند چون بر آن سوار شد حمله کرد و هم در تک بازگشت^ع، چون برق بر آب زد و چون باد رفت، چنگزخان^ا چون دید که او خود را در آب افکند لشکر مغول خواست تا خود را بر عقب او فرا آب دهد چنگزخان مانع شد و از غایت تعجب دست بر دهان نهاد با پسران می‌گفت از پدر پسر چنین باید،

چو اسفندیار از پیش بنگرید بدان سوی رودش به خشگی بدید
همی‌گفت کاین را نخوانید مرد یکی زنده پیلست با شاخ و برد
همی‌گفت و می‌کرد از آن سونگاه که رستم همی‌رفت جویان راه

فی‌الجمله هر کس از لشکر او که در آب غرق نشد به تیغ او^۲ کشته شد و حرم و فرزندان او را حاضر کردند آنچه مردینه بودند تا اطفال شیرخواره را

۱. ج این دو کلمه را ندارد. || ۲. کلمه «او» را ندارد.

پستان منیت در دهان حیات نهادند و دایه از ابن دایه ترتیب دادند یعنی به کلاغان سپردند،

يَعِزُّ عَلَيْنَا أَنْ يَظَلَّ ابْنُ دَأْيَةِ^۱ يُفْتَشُّ مَا ضُمَّتْ عَلَيْهَا شُؤُونَهَا^۲

و چون مال و نعمتی که با سلطان بود بیشتر نقدیات از زر و نقره بود آن روز فرمود تا در آب ریختند غواصان را در فرستادند تا آنچ ممکن بود از آب بیرون آوردند و این حال که از عجایب ایام بود در رجب سنه ثمان عشرة^۳ و ستمایه واقع شد و فی الأمثال عِشْرَ رَجَبًا تَرَعَجِبًا و چنگزخان بر لب جیحون روان شد و اوکتای را از آنجا بازگردانید تا با غزنه رفت و ایشان خود ایل بودند بفرمود تا تمامت خلائق را به شمار از شهر به صحرا آوردند و آنچ محترفه بود از آنجا گزین کرد و باقی را به قتل آوردند و شهر خراب کردند^۴ و قفقو^۵ نوین را بر سر اسیران و صنّاع بگذاشت تا آن زمستان در آنجایگه مقام کردند^۶ و اوکتای بر راه گرمسیر هرات^۷ بازگشت و چنگزخان به کرمان^۸ و سیقوران^۹ رسید خبر شنید که سلطان جلال الدین از آب گذشته است و کشتگان را در خاک کرده

۱. الدّای جمع الدّایة و هی فقار الکاهل فی مجتمع ما بین الکنفین من کاهل البعیر خاصّة و ابن دأیة الغراب سمّی بذلك لأنّه یقع علی دأیة البعیر الدّبر فینقرها (لسان العرب). ۲. الشّؤون عروق الدّموع من الرّأس الی العین و الشّان مجری الدّمع الی العین و الجمع شّؤون (لسان العرب) و المراد بماضت علیها شّؤونها العیون فانّ الغراب أوّل ما یفتش من القتیل هو عیناه. ۳. سهوست ظاهراً چه این واقعه به تصریح رشیدالدین فضل الله وزیر در دو موضع از جامع التّواریخ (طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۵، ۱۷۴) در سال مورین نیل یعنی سال اسب واقع شده است و ابتدای این سال اسب واقع است در محرّم سنه تسع عشرة و ستمایه به تصریح رشیدالدین، ص ۱۷۴ و خواجه نصیرالدین طوسی در زیج ایلخانی، نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۱۲، و صواب در متن ظاهراً سنه «تسع عشرة و ستمایه» است، و محمدبن احمد نسوی در سیره جلال الدین منکبرنی این واقعه را در ماه شوال سنه ۶۱۸ دانسته و نمی دانم این را بر چه حمل کنم نسوی خود منشی جلال الدین و در غالب سفرها و جنگها همراه او بوده است چگونه نسبت سهو بدو می توان داد، و از طرف دیگر از روی حساب و تطبیق سنین مغولی با هجری و تصریح مورّخ مدقّق رشیدالدین وزیر ممکن نیست این واقعه در سنه ۶۱۸ واقع شده باشد والله اعلم بحقیقة الحال. ۴. این جمله را در آج ندارد. ۵. ب: قفقو؛ د: قنقر؛ ه: قفقو؛ آج اصل جمله را ندارند. ۶. این جمله را در آج ندارد. ۷. د این کلمه را ندارد. ۸. مقصود کرمان غزنه است نه کرمان معروف. ۹. تصحیح قیاسی؛ د: سقوران؛ ب: ه: سیفوران؛ آ: سقوران؛ ج ندارد.

جغتای را در حدود کرمان بگذاشت چون سلطان را نیافت بر عقب او برفت و آن زمستان هم در حدود بویه کتور^۱ شهری است از اشتقار^۲ مقام کرد و حاکم آن سالار^۳ احمد کمر انقیاد بز میان بست و از ترتیب علوفه لشکر آنچ ممکن بود به جای آورد و سبب عفونت هوا اکثر حشم رنجور شدند و قوت لشکر ساقط گشت و اسیران بسیار با ایشان بود و در آن حدود بردگان هنود نیز گرفته بودند چنانکه در هر خانه ده اسیر یا بیست بود و سازگاری علوفه از پاک کردن برنج و غیر آن تمامت اسیران می کردند و هوا موافق مزاج ایشان بود چنگزخان یاسا داد که در هر خانه هر اسیری چهارصد من برنج پاک کنند به تعجیل تمام در مدت یک هفته از آن فارغ شدند بعد از آن یاسا داد که هر اسیر که در لشکر است تمامت را بکشند آن بیچارگان را خبر نه شبی که بامداد بود از جماعت اسرا و هنود اثر نمانده بود و هرچه به نزدیکی آن بود تمامت ایلچیان^۴ فرستادند و ایل کردند و ایلچی به نزدیک رانا^۵ فرستاد به اول ایلی قبول کرد بعد از آن ثبات نمود^۶ لشکر بفرستاد تا او را بگرفتند و بکشتند و لشکر به محاصره عراق^۷ و قلعه‌ای که تحصن کرده بودند بفرستاد و چون لشکر صحت یافتند چنگزخان را اندیشه مراجعت مصمم شد تا از راه هندوستان به بلاد تنگوت درزود و چند منزل برفت چون راه نبود بازگشت و به فرشاور^۸ آمد و به همان راه که آمده بود مراجعت نمود.

ذکر مراجعت چنگزخان

چون خبر قدوم ربیع به ربع مسکون و رباع عالم رسید، سبزه چون دل مغمومان از جای برخاست، و هنگام اسحار بر اغصان اشجار بلبلان بر

۱. کذا فی ۵: آ ب ۵: نوه کور؛ ج نودیه ببوذ؛ جامع التواریخ: بویه کبور (طبع برزین، ج ۳، ص ۱۳۱، متن)؛ نسخه بدل جامع التواریخ: دویه کبور، کومه کیور. || ۲. آ: اسقار؛ ب: اشتقار؛ ۵: اسقار؛ ۵: اسقار؛ ج ندارد. || ۳. ج: شار. || ۴. ب: لشکر. || ۵. ج: نای؛ ۵: رایا. || ۶. آ: نمود. || ۷. کذا فی جمیع النسخ، و ظاهر «اغراق» با غین معجمه است که نام سیف الدین اغراق از سرداران معروف سلطان جلال الدین یا نام قبیله او بوده است (ر.ک. به: ص ۴۸۰-۴۷۷ و ص ۵۳۱-۵۲۷). || ۸. آ: فرشاور؛ ج: فرشاوور؛ ب ۵: بفرساوور؛ پیرشاور.

موافقتِ فاختگان و قماری شیون و نوحه‌گری آغاز کردند، و بر یاد جوانانی که هر بهار بر چهرهٔ انوار و ازهار در بساتین و متزّهات می‌کش و غمگسار بودندی سحاب از دیده‌ها اشک می‌بارید و می‌گفت باران است، و غنچه در حسرتِ غنجان^۱ از دلتنگی خون در شیشه می‌کرد و فرا می‌نمود که خنده است، گل بر تأسف گل‌رخان بنفشه‌عذار جامه چاک می‌کرد و می‌گفت شکفته‌ام، سوسن در کسوتِ سوکواران ازرق می‌پوشید و اغلوطه می‌داد که آسمان رنگم، سرو آزاد از تلّهف هر سروقامتی خوش‌رفتار به مدد آه سردی که صباح هر سحرگاه بر می‌کشید پشت دوتا می‌کرد و آن را تبختری نام نهاده بود، و بر وفاق او خلاف از پریشانی سر بر خاک تیره می‌نهاد و از غصّه روزگار خاک بر سر می‌کرد که فراش چمنم، صراحی غرغره در گلو انداخته، و چنگ و رباب را آواز در بر گرفته،

نگه کن سحرگاه تا بشنوی ز بلبل سخن گفتن پهلوی
همی نالد از مرگ اسفندیار ندارد جز از ناله زو یادگار

کس لب به طرب به خنده نگشود امسال وز فتنه دمی جهان نیاسود امسال
در خونِ گُلم که چهره بنمود امسال با وقت چنین چه وقت گل بود امسال

چنگزخان از فرشاوور^۲ عزیمت مراجعت با مسکن اصلی به امضا رسانید و سبب تعجیل در مراجعت آن بود که خبر رسید که ختای و تنگوت از امتداد غیبت چنگزخان متردّد رأی شده‌اند و در ایلی و عصیان متبدّد گشته و بر راه کوههای بامیان^۳ رفت باغروغی^۴ که در حدود بغلان^۵ گذاشته بود و تابستان در آن مراتع مقام کرد تا چون فصل خریف درآمد باز در حرکت آمد و بر جیحون عبره کرد و بعد از عبور، تُربای تقشی^۶ را باز گردانید بر عقب سلطان و آن زمستان در حدود سمرقند مقام کرد و به استحضار پسر

۱. کذا فی ۵: آ: عنحان؛ ب: غنحان؛ ج: غنجیان. ۲. کذا فی ب: آ فرشاوور؛ ج: فرشاوور؛ د: فرساوور؛ ه: برشاوور. ۳. آ: نامیان. ۴. ب: با اغروغی. ۵. آ: بعلان؛ ج: بغلان؛ د: بلغان؛ ب: بقلان. ۶. کذا فی آ (ص ۲۱۵-۲۱۴) ب: تورنای بهسی؛ ج: برنای تقشی؛ د: تورنای؛ ه: تورنای بخشی.

بزرگتر توشی، ایلچی فرستاد تا او نیز از دشت قفچاق روان شود و صیدی که بیشتر آن گورخر بود براند و جفاتای و اوکتای به تماشای صید قوقو^۱ به قراگول^۲ آمدند و آن زمستان به تماشای صید مشغول بودند و هر یک هفته جهت چنگزخان نشان شکاری پنجاه شتروار قوقو^۳ می فرستادند تا چون صید نیز نماند و زمستان به آخر کشید و از آثار ربیع، رباع گلزار شد و دیار، دثار انوار و ازهار در سر گرفت چنگزخان نیز عزیمت رحلت و نقلت به امضا رسانید در آب فناکت^۴ تمامت پسران به خدمت پدر مجتمع شدند و قوریلتای ساختند و از آنجا روان گشتند تا به قلان تاشی^۵ رسیدند و از جانب دیگر توشی در رسید و به خدمت پدر آمد از جمله پیشکشها بیست هزار اسب خنگ بود که پیشکش پدر کرد از دشت قفچاق چنانک اشارت رفته بود گله‌های گورخر شکل گوسفند براندند حکایت گفتند که گورخران را سم سوده می شدست نعل می بستند تا به موضعی رسید که او توقا^۶ گویند از این جانب نیز چنگزخان با پسران و لشکر به تماشا برنشستند و گورخران را در میان کردند و شکار کردند و از غایت خستگی چنان گشته که به دست می گرفتند چون از شکار ملول شدند و آنچ بازپس ماند لاغر بود هر کس داغ خود نهادند و رها کردند فی الجمله تابستان در قلان تاشی^۷ مقام ساخت و در آن مقام جمعی از امرای ایغور را بیاوردند و سبب گناهی که کرده بودند بکشتند و از آنجا روان شد و در بهار به اردوی خویش نزول کرد.

ذکر رفتن توبای نقشی^۸ به طلب سلطان جلال الدین

چون جفتای بازگشت و سلطان جلال الدین را نیافت چنگزخان توبای نقشی^۹ را با دو تومان لشکر مغول نامزد کرد تا بر عقب او از آب سند

۱. ب: قرقو. ۲. ج: بقراکوک؛ د: بقراکوک. ۳. ب: قرقو. ۴. ب: بناکت. ۵. ب: قلان ناشی؛ ج: بغلان ناسی؛ د: بغلان ناسی؛ ه: بغلان ناشی؛ آ: بغلان ناسی. ۶. کذا فی ب؛ آ: اوبوقا؛ ج: اوبوقا؛ د: الوقا؛ ه: آی بوقا. ۷. کذا فی ه؛ آ: قلان ناشی؛ ب: فلان ناسی؛ ج: علان ناسی؛ د: فلان ناشی. ۸. کذا فی آ؛ ب: تورتای هشی؛ ج: برنای نقشی؛ د: تورتای نقشی؛ ه: تورتای نخشی. ۹. آ: توبای هشی؛ ب: توبای هشی؛ ج: برنای نقشی؛ د: تورتای نقشی؛ ه: تورتای نخشی.

بگذشت تا به کنار بیه^۱ رسید و آن بیه^۲ ولایتی است از هندوستان که قمرالدین کرمانی داشته بوده یکی از امرای سلطان بر او مستولی شده بود و قلعه بیه^۳ را که از حصنهای محکم بود مستخلص گردانید و کشش بسیار کرد و متوجه مولتان شد و در مولتان سنگ نبود بفرمود تا از آنجا حشر برانندند و از چوب عمدها^۴ ساخت و به سنگ منجنیق پر کرد و بر آب انداختند چون آنجا رسید منجنیق بر کار کرد و از باره بسیار بینداخت و نزدیک رسید که مسلم شود شدت حرارت هوا مانع مقام آمد و تمامت ولایت مولتان و لوهاوور را غارت و کشش کرد و از آنجا بازگشت و از آب سند بگذشت و با غزنین آمد بر عقب چنگرخان روان گشت.

ذکر رفتن یمه^۵ و سبتای^۶ بر عقب سلطان محمد

چنگرخان چون به سمرقند رسید و بر مدار آن حلقه کشید خبر شنید که سلطان محمد از آب ترمذ گذشته و اکثر لشکر و اعیان و وجوه حشم را در قلاع و بقاع پراکنده کردست و با او زیادت مردی نمانده و او خائف و متوزع ضمیر از آب گذشت چنگرخان گفت پیش از آنک بر او جمعیتی گرد آید و از اطراف اشراف بدو پیوندند و مدد او دهند کار او باید ساخت و دل از او برداخت و از سروران امرایمه و سبتای را گزین کرد تا بر عقب او بروند و از لشکر که با او بودند به نسبت تعیین کرد سی هزار مرد که هر یکی از ایشان و هزار مرد از لشکر سلطان گرگی و رماه ای گوسفند، جدوة آتش و نیستانی خشک بر معبر پنجاب^۷ بگذشتند و مانند سیل که از کوه عزم

۱. کذا فی د و جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۹؛ آه: په؛ ب ج: سه. || ۲. کذا فی د: په؛ ب: پیه؛ آ: سه؛ ج ندارد. || ۳. کذا فی د: په؛ آ ج: سه؛ ب: نده؛ و به غایت مستبعد است که مقصود تته شهر معروف سند باشد زیرا که تته قریب چهل فرسخ در جنوب مولتان و تقریباً در مصب رود سند واقع است و حال آنکه جوینی گوید که تربای نقشی بعد از عبور از آب سند (از نواحی پیشاور و غزنین) ابتدا بیه را فتح نمود بعد عازم مولتان گشت. || ۴. د: عمودها. || ۵. د: یمد؛ جامع التواریخ همه جا: جبه. || ۶. ب ج: در غالب مواضع: سنتای؛ د: سینای؛ جامع التواریخ همه جا: سوبدای. || ۷. آ: بنجاب؛ د: بنجاب؛ ب: نحاب؛ ع: بنجاب.

وادی کند بر پی او پویان و پرسیان بر سان دود می شتافتند به ابتدا به بلخ رسیدند مشاهیر بلخ جمعی را پیش ایشان باز فرستادند و ترغویی^۱ و نزلی بداد ایشان را زحمتی نرسانیدند و شحنه‌ای بدیشان دادند و از آنجا قلاووز و دلیل ستدند و در مقدمه طایسی^۲ را بر سبیل یزک روان کردند چون به زاوه^۳ رسیدند علوفه خواستند اهل زاوه دروازه در بستند و به سخن ایشان التفات نکردند و هیچ چیز ندادند و چون مستعجل بودند توقف نکردند و براندند اهالی چون علم ایشان بدیدند که از ایشان درگذشت و پس پشت بدیدند از روی سر سبکی از حصارها دست به ضرب طبل و دهل بردند و به فحش و شتم دهان بگشادند مغولان چون استخفاف ایشان مشاهده کردند و آواز ایشان بشنیدند بازگشتند و بر هر سه حصار به محاربت پای افشاردند و نردبانها بر دیوار راست کردند روز سیم را وقت آنک جام افق از خون شفق مالا مال شد بر سر دیوار رفتند و هر کس را که دیدند زنده نگذاشتند و چون فرصت مقام نداشتند آنچه حمل آن ثقیل بود بسوختند و بشکستند و اول پیاده‌ای که روزگار بر رقعۀ جفا فرو کرد و نخست بازی‌ای که از زیر حُقۀ گردونِ دغا پیشه بیرون آمد آن بود گویی آن کوشش و کُشش سر رشته حوادث ایام و کوارث روزگار نافرجام بود از آوازه آن در خراسان زلزله و از استماع آن حالت که مثل آن نشنیده بودند ولوله افتادیمه و سُبَتای اوایل ربیع‌الآخر سنۀ سبع عشره و ستمایه^۴ به نشابور رسیدند و ایلچی به نزدیک مجیرالملک کافی رخی و فریدالدین و ضیاءالملک زوزنی که وزرا و صدور خراسان بودند فرستاد و ایشان را به ایلی و اتباع فرمان چنگزخان

۱. کذا فی ج؛ آ: ترغویی؛ د: ترغوا؛ ب: ترغوی؛ ه: ترغو. || ۲. ب: طاسی؛ د: طاسی. || ۳. ج: برواه. || ۴. صواب ظاهراً ثمان عشره و ستمایه است چه اولاً خود مصنف در اول این فصل گوید که فرستادن یمه و سبتای بر عقب سلطان در وقت فتح سمرقند بود و فتح سمرقند نیز به تصریح خود مصنف در سنۀ ۶۱۸ بود، ثانیاً رشیدالدین در جامع‌التواریخ (طبع برزین، ج ۳، ص ۹۰، ۱۰۴) تصریح می‌کند که فرستادن یمه و سبتای بعد از فتح سمرقند بود و فتح سمرقند در تابستان سال موغای ئیل بود و ابتدای سال موغای ئیل (ابتدای سال مغول در وقت بودن آفتاب در دلو است) در ذی‌الحجۀ سنۀ ۶۱۷ و شهور آن در سنۀ ۶۱۸ واقع است.

خواند و التماس علوفه و نزل کرد سه کس را از اوساط الناس نزدیک او فرستادند با نزل و پیشکش و قبول ایلی سر زفانی کردند یمه ایشان را نصیحتها گفت تا از مخالفت و مکاشفت اجتناب نمایند و به هر وقت که مغولی یا رسولی برسد استقبال نمایند و بر حصانت سور و کثرت جمهور اعتماد نکنند تا خان و مان و محصون ماند و بر سبیل علامت به خط ایغوری التماسی دادند و از یرلیغ چنگزخان سوادى بدادند مضمون معنی و مقصود آن بود که امیران و بزرگتران و رعیت بسیار چنین دانند که ...^۱ همه روی زمین از آفتاب برآمدن تا فرو شدن به تو دادم هر کس که ایل می شود بر خود و زنان و فرزندان و اهل رحمت کرده باشد و هر کس که ایل نشود با زنان و فرزندان و خویشان هلاک شود بر این جملت مکتوبات بنوشتند و اهالی شهر را به مواعید مستظهر کرد و روان شد یمه از نیشابور بر راه جوین روان شد^۲ و سبتای از راه جام به طوس رسید و هر کجا به ایلی پیش می آمدند ابقا می کرد و هر کس سرکشی می نمود مستأصل می گردانید قرای شرقی طوس بوقان و آن رُبَع ایل شدند حالیا خلاص یافتند و از آنجا به شهر رسولی فرستادند بر مزاج جوابی ندادند در شهر و دیه ها که در جوار آن بود قتل به افراط کردند و چون به رادکان^۳ رسید حضرت مرغزار و انفجار عیون سبتای را خوش آمد آن جماعت را آسیبی نرسانید و شحنه ای آنجا بگذاشت و چون به خوبشان رسید سبب عدم التفات کشش بسیار کردند و از آنجا به اسفراین آمد و در اسفراین و ادکان^۴ نیز قتل کردند و یمه از راه جوین سوی مازندران عنان برتافت و سبتای از راه قومش بشتافت یمه در مازندران خلق بسیار بکشت به تخصیص در آمل آنجا کشتی عام کرد و قلاعی را که حرم سلطان در آنجا بودند لشکر به محاصره آن بنشانند تا بگرفتند و سبتای به دامغان رسید مهتران ایشان پناه به گرد کوه بردند

۱. بیاض در آ. || ۲. ج می افزاید: «و در جوین یک دو روز مقام کرد». || ۳. کذا فی ب و جامع التواریخ (ج ۳، ص ۹۷): آ ج ۴: برایکان؛ د: برامکان. || ۴. کذا فی آ ج (?): ب: وانکان؛ ۴: رایکان؛ د این کلمه را ندارد.

جماعتی رنود بماندند به ایلی رضا ندادند شب هنگامی بیرون آمدند و بر در حصار کوشش کردند و از هر دو جانب معدودی چند کشته شد از آنجا به سمنان رسیدند در سمنان بسیار خلق بکشتند و در خوار ری همچنین و چون به ری رسیدند قاضی...^۱ چند پیش آمد و ایل شد و از آنجا چون بدانستند که سلطان به جانب همدان رفته است یمه بر عقب سلطان به تعجیل برفت و سبتای به جانب قزوین و آن حدود و چون یمه به همدان رسید علاءالدوله همدان ایل شد و خدمتها از مرکوب و ملبوس و نزل از ماکول و ذبایح و مشروب بسیار فرستاد و شحنة‌ای بستد چون سلطان منهزم شد بازگشت^۲ و با همدان آمد و چون خبر رسید که در سجاس^۳ جمعی انبوه از لشکر سلطانی جمع شده‌اند مقدم ایشان بکتکین^۴ سلاح‌دار و کوچ بغاه‌خان متوجه ایشان شد و ایشان را نیست کرد و بلاد و نواحی عراق را بیشتر کشش و غارت کردند و از آنجا به اردبیل رفتند و به محاصره مستخلص کرد و قتل و نهب و چون فصل زمستان بود به موغان رفتند و زمستان آنجا بودند و آن سال از کثرت وقوع ثلوج طرق مسدود گشته بود جمال‌الدین ایبه^۵ و جمعی دیگر در عراق باز فتنه و آشوب از سر گرفتند و عصیان آغاز نهادند و شحنة‌ای را که در همدان بود بکشتند و علاءالدوله را سبب ایلی بگرفتند و در قلعه کریت^۶ محبوس کرد و چون وقت بهار آمد یمه بر انتقام قتل شحنة به عراق آمد جمال‌الدین ایبه^۷ هرچند به ایلی پیش آمد فایده‌ای نداد و او را با جمعی دیگر بکشت و از آنجا برفتند و تبریز را ایل کرد و مراغه و نخچوان را و آن ولایات تمامت کشش کرد و اتابک

۱. بیاض در آ؛ ب (به خط الحاقی)؛ قاضی با جمعی از اعیان و اصحاب و تحفه چند آخ؛ ج: قاضی و ائمه و اهالی آخ؛ د: قاضی ری با چند کس آخ؛ ه: قاضی پیش آمد. || ۲. یعنی یمه. || ۳. شهری است بین همدان و ابهر (یا قوت). || ۴. ج: یکتکین؛ ه: بیک تکین؛ آ: بکتکین. || ۵. آ: کوچ بغا؛ ه: کوحبوقا. || ۶. ج: آی ابه؛ د و جامع التواریخ (ج ۳، ص ۱۳۷): ایبه؛ آ: ایبه؛ ب: اسه؛ ه: ایبه. || ۷. کذافی ب ج و نسخه من جامع التواریخ (ج ۳، ص ۱۳۷): آ: کرت (یا) کرتب؛ ه: کرت؛ د ندارد؛ جامع التواریخ: کریب. || ۸. کذافی د؛ ج: آی ابه؛ آ: ایبه؛ ب: اسه؛ ه: ایبه.

خاموش^۱ به ایلی پیش آمد او را کاغذ و التمغا داد و از آنجا به ازان آمدند و بیلقان را بگرفتند و بر راه شروان روان شد و چون به دربند رسیدند و کس نشان نداده بود که هیچ لشکر از آنجا گذشته باشد یا به حرب شده حیلتی ساختند و از آن بگذشتند و لشکر توشی در دشت قفچاق و آن حدود بودند با ایشان متصل شدند و از آنجا به خدمت چنگزخان رفتند، و از تقریر این حکایت غلبه و قهر ایشان معلوم می‌شود بلک قدرت وَ هُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ مُحَقَّقٌ و مقرر گردد که از لشکری فوجی بیاید و بر چندین ملک و ملک^۲ سلاطین زند و چهار جهت دشمنان و مخالفان که هیچ آفریده را مجال ممانعت یا مقاومت نباشد این جز انتهای دولتی و ابتدای دولتی نتواند بود.

ذکر استخلاص تولی خراسان را بر سبیل اجمال

سلطان محمد چون از خراسان بگذشت یمه و سُبْتای در طلب بر عقب او به تعجیل تمام چون آتش برفتند و به حقیقت تندباد بودند و از خراسان اکثر نواحی بر ممر لشکر ایشان افتاد و کم ناحیتی ماند که فوجی از ایشان نگذشت و چندانک می‌رفتند آنچه بر گذر می‌افتاد از ولایت ایلچی می‌فرستادند و از وصول چنگزخان اعلام می‌کرد و از اقدام بر جنگ و عناد و ابا از قبول انقیاد تحذیر می‌نمود و تخویف و تشدید می‌کرد و هر کجا ایلی قبول می‌کردند شحنه با التمغا به نشان می‌دادند و می‌رفت و هر کجا که امتناع می‌نمودند آنچه سهل مأخذ و آسان زخم^۳ بود رحم نمی‌کردند می‌گرفتند و می‌کشت چون ایشان فرو گذشتند مردم به تحصین قلاع و حصار و استعداد علوفه و ادّخار مشغول شدند و چون باز روزی چند تراخی افتاد و از لشکر مغول آوازه ساکن تر شد پنداشتند که آن جماعت مگر سیلابی بودند که فرو گذشت یا دوله بادی^۴ که از روی خاک غباری برانگیخت یا آتش برقی که اِبْرَاقی^۵ کرد و پنهان شد چون چنگزخان از آب بگذشت و به

۱. آ: خاموش. ۲. کذا فی آ ب دة؛ ج: ملوک و. ۳. کذا فی ج دة؛ آ ب: آسان رحم؛ دة: آسان زخم. ۴. ج: تندبادی. ۵. آ: براقی؛ ج: ترقی.

خویشتن متوجه سلطان شد پسر خویش الغ نوین^۱ را که در سیاست تیغ آبدار و آتش فعل بود که باد او به هر کس که رسید خاکسار شد و در فروسیّت برقی که از میان حجاب سحاب بجست^۲ بر هر کجا افتد چون خاکستر کند و اثر و نشان نگذارد و زمان مکث و لبث نخواهد، نامزد کرد تا به بلاد خراسان رود و از همه لشکرها که ملازم بود از تمامت پسران به نسبت شمار تخصیص کرد و از ده یک نفر نامزد تا در خدمت او بروند مردانی که اگر هیچ‌گونه باد هیجا در هیجان آید آتش در نهاد ایشان افتد و عقال تثبّت از دست اختیار ایشان برود بحرِ خضمّ اگر خصم ایشان باشد او را به حشوّه^۳ خاک تیره رسانند، چون روان شد بر جناحین امرای تعیین کرد و در قلب او به نفس خویش و مقدمه^۴ بر سبیل طلایه در پیش انداخت و او از راه مروجُوق^۵ و بغ^۶ و بغشور برفت و خراسان را معین^۷ چهار شهر بود بلخ و مرو و هرات و نيسابور بلخ را خود چنگزخان نیست کرد چنانک علی حده ذکر آن مثبت است و احوال سه شهر دیگر نیز سبب آنک در مقدمه وصول و بعد از او احوال دیگر در آن بلاد حادث شدست به تفصیل ذکر واقعه هر یک خواهد آمد باقی نواحی را از دست راست و چپ و شرق و غرب لشکر بفرستاد و تمامت را مستخلص کرد چون ابیورد^۸ و نسا و یازر^۹ و طوس و جاجرم و جوین و بیهق و خواف و سنجان و سرخس و زورابد و از جانب هرات تا حدود سجستان برسیدند و کُشش و غارت و نهب و تاراج کردند به یک رکضت عالمی که از عمارت موج می‌زد خراب شد و دیار و رباع یباب گشت و اکثر احیا اموات گشتند و جلود و عظام رُفات شدند و عزیزان خوار و غریق دیار بوار آمدند و اگر فارغ‌دلی باشد که روزگار بر تعلیق و تحصیل مصروف کند و همّت او بر ضبط احوال

۱. ب می‌افزاید: تولى خان؛ الغ نوین لقب تولى خان پسر چهارم چنگیزخان است (جامع التّواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۱۱۱). ۲. ج: بجهد. ۳. کذا فی ب: د: به حسوه؛ آ: بحسوه؛ ج: بحوه. ۴. آ: مقدّم. ۵. د: مروجوق؛ ج: مرو؛ مروجُوق یعنی مرو کوچک و مقصود از آن مروالروذ است (شِفِر، کِرستمائی پُرسان، ج ۲، ص ۱۸۹). ۶. ع: تع. ۷. ب: معنی؛ ع: در معنی. ۸. آ: نابیورد؛ ج: بیاورد؛ د: باورد. ۹. ج: بارز؛ ب: بازر؛ ع: باورد.

مشغول باشد در زمانی طویل از شرح یک ناحیت تفصّی نکند و آن را در عقد کتابت نتواند کشید تا بدان چه رسد که از روی هوس محرّر این کلمات را باز آنک^۱ طرفة العینی زمان تحصیل میسر نیست چه مگر در اسفار بعید یک ساعتی در فرصت نزول اختلاسی می‌کند و آن حکایات را سوادی می‌نویسد، فی‌الجمله تولى در دو سه ماه شهرها را با چندین رباع که هر قصبه‌ای از آن شهری است و از تموج خلاق هر یک از آن بحری مسلم کرد و اطراف و اکناف چون کف دبستی گردانید و گردن‌کشان را که سرافرازی می‌کردند در دست حوادث پایمال گردانید و آخر همه هرات بود چون آن را نیز به اخوات آن ملحق کرد متوجه خدمت پدر شد طالقان مستخلص نگشته بود که بدو مضاف شد و به مدد او آن نیز گشاده شد و خوارزم و جند و آن نواحی تمامت در دو ماه مسلم شد و از آن‌گاه باز که آدم نزول کرد دست الی یومنا هذا بر این منوال هیچ پادشاه را مسلم نشدست و در هیچ کتاب مسطور نیست.^۲

ذکر احوال مرو و کیفیت واقعه آن

مرو دارالملک سلطان سنجر بود و مرجع هر کهتر و مهتر، عرصه آن از بلاد خراسان ممتاز و طایر امن و سلامت در اکناف آن در پرواز، عدد رؤوس ایشان^۳ با اقطار باران نیشان مبارات می‌نمود و زمین آن با آسمان مجارات^۴، دهاقین از کثرت نعمت با ملوک و امرای وقت دم موازات می‌زدند و با گردنکشان و سرافرازان جهان قدم محاذات^۵ می‌نهادند،

بَلَدٌ طَيِّبٌ وَ رَبٌّ غَفُورٌ وَ ثَرَى طِينُهُ يَفُوحُ الْعَيْرَا
وَ إِذَا الْمَرْءُ قَدَّمَ السَّيْرَ مِنْهُ فَهُوَ يَنْهَاهُ بِاسْمِهِ أَنْ يَسِيرَا [۱۹]

۱. یعنی: با آنکه، از خواص این کتاب است. || ۲. در حاشیه ب در این موضع مسطور است: کاشکی تو نیز نوشته بودی. || ۳. ب د: انسان؛ آ: اسان. || ۴. ب د: محاذات. || ۵. آ د: محارات؛ ب ج: مجازات. || ۶. یعنی «مرو» که با «مرو» نهی از رفتن یک نوع نوشته می‌شود.

سلطان محمد انار الله برهانه چون مجیر الملک شرف الدین مظفر را سبب جرمیتی که عمش اقرار کرده بود از حکومت^۲ وزارت معزول کرد و آن منصب را به پسر نجیب الدین قصه دار که به بهاء الملک موسوم شده بود مفوض مجیر الملک ملازم رکاب سلطان بود تا به وقتی که سلطان منہزم از ترمذ روان شد کشتکین^۳ پهلوان پی^۴ استطلاق^۵ رأی به جانب اهل سرای^۶ که مقیم مرو بودند مایل شد و خبر تشویش و تفرقه و خروج لشکر بیگانه بداد و بر عقب آن مثال سلطان موشح به توقیع و طغرا و محشی به جبن و عجز بر سید مضمون و مقصود آنک متجنده و سپاهیان و اصحاب اشغال به قلعه مرغه^۷ استپان کنند و دهاقین و جمعی که استطاعت تحویل و انتقال نداشته باشند مقام سازند و به هر وقت که لشکر تاتار برسد به خدمت استقبال تلقی نمایند و به نفس و مال توقی و شحنة قبول و فرمان ایشان را مثل قبول نمایند، و چون پادشاه که به مثبت دل است در اعضا ضعیف شود جوارح را چگونه قوتی بماند از این سبب فشل بر احوال و هراس بر اناس غلبه کرد و تحیر و تردد بر ایشان استیلا گرفت بهاء الملک با جمعی انبوه از بزرگان و سپاهیان استعداد تمام به جای آوردند و چون به قلعه رسید صلاح در مقام قلعه ندید با جمعی عازم حصار تاق یازر^۸ شد و دیگران هر کس بر حسب هوی به جایی رفتند و قومی که اجل عنان گیر ایشان شده بود با مرو مراجعت کردند، و قائم مقام بهاء الملک یکی را از آحاد الناس که نقیب^۹ بود بگذاشت و او میل کرد تا ایل شود و شیخ الاسلام شمس الدین حارثی با او در آن اندیشه مساعد بود و قاضی و سید اجل متجانف و متباعد، لشکر یمه و سبتای را چون محقق شد که به مرو جق رسیدند به اعلام ایلی و هواداری

۱. ب دة: مجد (فی المواضع). ۲. ب د می افزاید: و. ۳. آ ب: کشکین؛ د: کستکن؛ ج: کشکین. ۴. کذا فی: ب: بی؛ ج: کی؛ آ: که. ۵. کذا فی جمیع النسخ و لعل الصواب: استطلاع. ۶. کذا فی جمیع النسخ (?). ۷. کذا فی ب د: آ: مرعه؛ ج: مراغه؛ د: ضرعه. ۸. آ: تاق یازر؛ ب: تاق بارز؛ ج: یاق بارز؛ د: تاق یازر؛ یاق به ترکی به معنی قلعه و حصار است (قاموس پاره دو کورتی). ۹. کذا فی: (ص ۲۲۴)؛ آ: نقب؛ ج: نصب؛ د: بعث؛ ب: (به خط الحاقی): که حالتی نداشت.

رسولی فرستادند^۱ و در اثنای آن حالت ترکمانی که قلاووز و دلیل سلطان بود نام او بوقا از گوشه‌ای بیرون تاخت و جمعی از تراکمه با او زده بودند به مغافسه خود را در شهر انداخت و جمعی که در موافقت و^۲ انقیاد لشکر تاتار مخالفت نمودند با او مطابقت کردند و نقیب نقاب امارت از چهره بگشاد^۳ و تراکمه آن حدود روی بدو^۴ نهادند و جماعتی از جندیان که از حشر گریخته بودند و سبب خصب نعمت متوجه مرو گشته بر رسیدند و پناه بدو دادند و حشم او انبوه شد، و مجیرالملک^۵ چون سلطان در جزایر آبسکون سکون گرفت با یک سر درازگوش^۶، گاهی از او پیاده و گاهی بر او سوار، عنان بر تافت و گذر بر قلعه صعلوک کرد امیر شمس‌الدین علی مورد او را به اعزاز و اکرام تلقی کرد و از آنجا به مرو آمد به باغ ماهیاباد^۷ بر دروازه سرماجان^۸ نزول کرد و قومی از سرهنگان مرغزی^۹ که تبع او بودند یک‌یک نزد او می‌رفتند و بوقا او را در شهر راه نمی‌داد و از غلبه عوام می‌ترسید چون فردی بند بر او جمع شدند ناگاهی میان روزی قباها را ظاهره پوششها کردند و خود را در شهر افکندند متجنده مرغزی^{۱۰} هم در حال به خدمت او کمر بستند و بوقا تنها به خدمت او آمد از او عفو کرد تراکمه و جندیان شهر هرچند که عدد مرد ایشان زیادت از هفتاد هزار بود مطواع او شدند و او خود را از مرتبه وزارت برتر می‌دانست و خیال او در در دماغ سودای سلطنت می‌داشت به زعم آنک والده او حظیه‌ای بود از حرم سلطان که پدرش را بدان مشرف گردانیده بود به وقت تسلیم حمله بودست فی الجمله که آوازه او در خراسان فاش شد او باش روی بدو نهادند و او را در سویدا سودا مستحکم که فلک را بی‌اذن او دوران و ریاح را در میادین هوا جریان نتواند بود، و در این وقت ارباب سرخس شحنه‌ای تاتار

۱. یعنی نقیب و شیخ الاسلام حارثی رسولی فرستادند. ۲. او فقط در ب. ۳. یعنی از حکومت شهر استعفا نموده به بوقا تسلیم کرد. ۴. یعنی به بوقا. ۵. ب. ۵: مجدالملک (فی المواضع). ۶. ماهیاباد محله بزرگی است در مشرق مرو بیرون دیوار شهر (یاقوت). ۷. ج. سراجان. ۸. آ. مرغزی. ۹. آ. مرغزی.

را قبول کرده بودند و ایل شده و شیخ الاسلام^۱ را هنوز هوای تتر در سر به قاضی سرخس که خویش او بود مسازات می فرستاد مجیرالملک را از آن حالت اعلام دادند اظهار نمی کرد تا روزی در اثنای وعظی بر سر منبر در مسجد جامع بر زفان او رفت که رگ جان دشمنان مغول بریده باد حاضران مجلس از آن سبب مشغله کردند او خاموش و مدهوش و متحیر شد و گفت بی ارادت بر زفان چنین سخنی رفت و برعکس این اندیشه و ضمیر بود و چون وقت مقتضی آن بود هر آینه دعا بر حسب زمان بر زفان آید قال الله تعالی قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ این سخن نیز به گوش مجیرالملک رسید و مصدق تهمت او گشت اما مجیرالملک را با او جانی بودست و اسم شیخ الاسلامی داشت و فی نفسه عالم بود نمی خواست که بی وضوح پینه ای که همه عالمیان فرا آن بینند و کس را حد انکار و مجال قدح نماند^۲ او را تعرض رساند^۳ تا مکتوبی به خط او که به قاضی سرخس نوشته بود از دست قاصدی در میان راه باز یافتند و نامه چون مجیرالملک^۴ برخواند به استحضار او کس فرستاد و از او سؤال^۵ اخبار و اعلام و^۶ ارسال پیغام را انکار نمود مجیرالملک مکتوب او را که صحیفه ای متلمس بود بدو داد که اِقْرَأْ كِتَابَكَ شیخ الاسلام را چون نظر بر خط خود^۷ افتاد مشوش و پریشان گشت مجیرالملک گفت بازگردد سرهنگان در او آویختند و آتش بلا بر او ریختند و به کارد پاره پاره کرد و پای او گرفت و بر روی کشان تا به چهار سوی شهر بر آوردند، و نفاق و مکر را هر آینه خاتمت وخیم باشد و خداع و غدر را آخر نه سلیم، و به سبب ایلی سرخس مجیرالملک لشکر می فرستاد و ارباب سرخس را زحمت می داد، و بهاءالملک از حصار تاق^۸ منهزم التجا به مازندران کرده بود و نزدیک مغولان و حشری^۹ رفته و احوال مرو گفته و

۱. یعنی شمس الدین حارثی شیخ الاسلام مرو، (ر.ک. به: ص ۲۲۳). ۲. این جمله را در آج ندارد؛ ب (به خط الحاقی): متعرض او شود؛ د (به خط الحاقی): تعرض رساند. ۳. ر.ک. به: پاورقی شماره ۲. ۴. ب دة: مجدالملک (فی کل المواضع). ۵. می افزاید: نمود. ۶. ج «واو» را ندارد. ۷. فقط در ب (به خط الحاقی). ۸. کذا فی ج؛ آ ب دة: تاق؛ (ص ۲۲۳). ۹. د: مغولان جوی؛ ب: فولان حوی.

ذکر کرده و متقبل شده که آنجا رَوم و مرو را مسلم کنم و از هر خانه‌ای هر سال یک جامه کرباس جهت خزانه بیرون آرم این سخن را در مذاق ایشان قبول تمام افتاد و او را با هفت^۱ مغول به جانب مرو روان کردند و او از حال مرو بی‌خبر و از بلعجب بازی گردون غافل، به شَره و حرصی تمام چون به شهرستانه رسید خبر استیلای مجیرالملک یافت به اعلام^۲ سرهنگی را در مقدمه بفرستاد و به مجیرالملک مکتوبی نوشت مضمون آنک اگر پیشتر از این از جانبین در کار منصب تفاوتی^۳ و وحشتی بودست اکنون زایل شد و قوت لشکر مغول به مدافعت ممکن نیست جز به خدمت و قبول طاعت و هفت‌هزار مغول با ده‌هزار حشری متوجه آند و من در موافقت ایشان، و نسا و باورد^۴ را در یک لحظه پست کردند اکنون به اعلام این حال از راه اشفاق و طلب وفاق مسرّعان در مقدمه فرستادیم تا دست از پای نقره^۵ کشیده کنند و خود را در غمار بوار و تنور دمار نیفکنند مجیرالملک و اکابر و معارف را از این سبب توزّع خاطر و بشولیدگی ضمیر ظاهر گشت و معتبران در مصاحبت مجیرالملک خواستند تا تفرقه کنند و شهر را بگذارند تفکر کردند که بر سخن صاحب غرض بی‌ایقان و اتقان اعتماد کردن از حزم و عقل دور باشد معتمدان او را جدا جدا کردند و بحث عدد لشکر واجب دیدند مصدوقه کار و حقیقت حال چون باز نمودند ایشان را بکشتند و دوهزاروپانصد سوار از بقیّه اتراک سلطانی پیش ایشان باز فرستادند بهاءالملک و مغولان از حال ایشان خبر یافتند از کنار سرخس بازگشتند و سرهنگان بهاءالملک متفرّق شدند مغولان او را مقید کردند و او را تا به طوس با خود بردند و آنجا قتل کردند، و لشکر مجیرالملک تا به سرخس برفتند و قاضی شمس‌الدین سبب آنک وقت وصول یمه، نوین به خدمت استقبال و ترتیب ترغوع تلقی کرده

۱. کذا فی آ آة: ب (به خط الحاقی) ج: هفت‌هزار. || ۲. ب ج دة: غلام و؛ آ: باعلام و. || ۳. ب: نفاق؛ د: نفاری. || ۴. کذا فی ج و همین صحیح است و در باقی نسخ «و نسابور را» دارد و آن بعید از صواب است چه نسابور بعد از مرو فتح شد. || ۵. د: نفار. || ۶. کذا فی ج دة: آ: ترعو؛ د: تلفو؛ ب: ترغو.

بود و سرخس بدیشان داده و ملک و حاکم سرخس شده و از چنگزخان پایزه‌ای چوبین یافته او را بگرفتند و به دست پسر پهلوان ابوبکر دیوانه باز دادند تا به قصاص پدر بکشت، و آوازه لشکر مغول در آن وقت ساکن تر شده بود مجیرالملک^۱ و اعیان مرو به تماشا و نشاط اشتغال داشتند و در شرب مدام انهماک و افراط می نمودند و در تضعیف آن اختیارالدین ملک آمویه رسید و خبر داد که لشکر تتار به محاصره قلعه کلات و قلعه نو^۲ مشغولند و از ایشان لشکری به آمویه آمدند و در عقب منند مجیرالملک مقدم او را مکرم کرد و اختیارالدین به تراکمه دیگر متصل گشت و نزدیک ایشان نزول کرد، لشکر مغول هشتصد مرد برسیدند و بر ایشان دوانیدند شیخ^۳ خان و اغل^۴ حاجب از خوارزم با مردی دوهزار برسیدند و از پس مغولان دوانیدند و دستبردی نمودند و اکثر ایشان را هم بر جای انداختند و بعضی را که اسب قوت زیادت داشت بچستند و قومی از تراکمه و اتراک سلطانی بر عقب برفتند و شصت کس را دستگیر کردند و بعدما که گرد محلات و اسواق برآوردند بکشتند، و شیخ^۵ خان و اغل^۶ حاجب به دستجرد^۷ نزول کردند، و اختیارالدین را تراکمه سرخیل و سرور خود کردند و با یکدیگر میثاق بستند و از مجیرالملک برگشتند و با چندان تشویش و آشوب و فتنه و اضطراب که روی جهان را چون دهای منافقان سیاه کرده بود آغاز فتنه نهادند و قصد به استخلاص شهر کردند، از اندیشه شبیخون مجیرالملک خبر یافت احتیاط واجب داشت چون ظفری نیافتند و ناامین گشتند تراکمه با کنار رودخانه رفتند و دست به غارت بردند و تا به در شهر می آمدند و رساتیق غارت می کرد و آنچه می دیدند می ستد، و در این وقت چون چنگزخان به استخلاص بلاد خراسان تولی^۸ را نامزد

۱. ب دة: مجدالملک (فی کل المواضع). ۲. ب: نور. ۳. آة: شح. ۴. ج: اغول. ۵. آ: شح؛ ب: شح. ۶. ج: اغول؛ د: علی. ۷. آ: بدستجرد؛ ب: بدشت خرد. ۸. کذا فی ج و همین صحیح است؛ باقی نسخ: توشی؛ و آن سهو واضح است چه اجماع مورخین است و بعد نیز خواهد آمد که تولی خان بود که مأمور فتح خراسان شد نه توشی.

فرمود^۱ با^۲ مردان کار و شیران کارزار و از ولایتی^۳ که ایل شده بود و^۴ بر ممر^۵ او^۶ افتاده چون ابیورد و سرخس و غیر آن حشر بیرون آوردند^۷ هفتاد^۸ هزار لشکر جمع شد چون به نزدیک مرو رسیدند از راه گذر بر سبیل یزک چهارصد سوار را بفرستادند و در شب به کنار خیول تراکمه رسیدند و احوال ایشان مراقبت می نمودند از تراکمه دوازده هزار سوار جمع بودند و وقت صبحی به تاختن شهر به دروازه ها می رفتند مغولان بر ممر^۹ ایشان،

شبی چون شبه روی شسته به قیر نه بهرام پیدا نه کیوان نه تیر

کمین ساختند و دم در کشیدند تراکمه یکدیگر را نمی شناختند و فوج فوج را که می رسیدند مغولان ایشان را دَر آب بر باد فنا می دادند و مغولان چون قوت ایشان بشکستند چون باد به خیل خانه آمدند و اثر گرگ در رمه بنمودند و تراکمه که عدد مرد ایشان از هفتاد هزار فزون بود در دست معدودی چند درمانده شدند و بیشتر خود را بر آب می زدند تا غرقه می شدند و بقایا منهزم می گشتند، و لشکر مغول را معول چون بر بخت بود و مساعدت وقت هیچ کس با ایشان نقاری^{۱۰} نتوانست کرد و آن کس که در اجل او تأخیری بود می گریخت و سلاحها می ریخت بر این جملت به شب رسانیدند و شصت هزار چهارپای بیرون گوسفند که تراکمه از دروازه ها رانده بودند با آنچه دیگر داشتند که حصر آن در وهم نمی گنجد در صحرا جمع کردند تا روز دیگر که غرّه محرم سنه ثمان عشره و ستّایه بود، و سلخ عمر اکثر اهالی مرو تولی آن ضرغام مقتحم با لشکری چون شب مدلهّم و دریای ملتظم از کثرت فزون از ریگ بیابان ع، همه رزمجویان نام آوران، برسید او به نفس خود با سواری پانصد به دروازه فیروزی^{۱۱} آمد و به گرداگرد شهر درگشت و تا شش روز در فصیل و باره و خندق و مناره آن

۱. آ: نامزد کرد فرمود؛ ج: نامزد کرد بفرمود؛ د: نامزد فرموده بود. ۲. آ: ج: تا؛ ب: با. ۳. ج: از ولایتی؛ د: ولایتی. ۴. ج: آ و او را ندارد. ۵. یعنی تولی. ۶. این جمله «و بر ممر او افتاده» در تمام نسخ جز ب بعد از «و غیر آن» مسطور است. ۷. آورد. ۸. آ: ج: هفتاد. ۹. ج: نقاری؛ آ: ب: نقاری. ۱۰. ج: بیروزی.

نظاره می‌کردند و گمان آن داشت که کثرت عدد ایشان کفایتی خواهد نمود و دیوار که حصنی حصین بود پایداری خواهد کرد تا روز هفتم،

چو خرشید تابان ز برج بلند همی خواست افکند رخشان کمند

لشکرها جمع گشته بود به دروازه شهرستان نزول کرد جنگ آغاز نهادند مردی دویست از دروازه بیرون رفتند و حمله بردند تولی به نفس خود پیاده شد،

یکی بر خرشید چون پیل مست سپر بر سر آورد و بنمود دست

و راه برگرفت و مغولان در خدمت او حمله کردند و جمله را در شهر راندند و از دروازه دیگر جمعی بیرون رفتند جماعتی که آنجا بوده‌اند آن حمله را رد کردند و از هیچ جانب کاری نتوانست کرد و مجال آن نه که سر از دروازه بیرون کنند، تا روزگار لباس سوکوار پوشید مغولان بر مدار حصار چند حلقه بایستادند و تمامت شب زنده داشتند هیچ کس راه نیافت که بیرون رود مجیرالملک^۱ جز ایلی و انقیاد بیرون شدی ندید بامداد که آفتاب برقع سیاه از روی چو ماه برداشت امام جمال‌الدین را که از کبار ائمه مرو بود به رسالت بفرستاد و امان خواست چون به استمالت و مواعید مستظهر گشت پیشکش‌های بسیار با چهارپای که در شهر بود از خیول و جمال و بغال مرتب کرد و به خدمت رفت احوال شهر از او تفحص فرمود و تفصیل متمولان و معارف خواست دویست کس را نسخه داد بفرمود تا آن جماعت را حاضر آوردند از مطالبه آن قوم زُلزَلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا و از استخراج مدفونات از نقود و تجملات گفتی أَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا و بعد از آن لشکر در رفت و خواص و عوام را از کرام و لئام به صحرا می‌راند چهار شبانروز خلق بیرون می‌آمد تمامت را بداشتند زنان را از مردان جدا کردند ای بسا پری‌وشان را که از کنار شوهران بیرون می‌کشیدند و خواهران را از برادران

۱. ب ت ذة: مجدالملک (فی کل المواضع).

جدا می‌کردند و فرزندان را از کنار مادران می‌ستدند و از غصب^۱ اَبکار^۲ پدران و مادران را دل افگاز، و فرمان رسانیدند که بیرون چهارصد محترفه که تعیین کردند و از میان مردان گزین و بعضی کودکان از دختران و پسران که به اسیری برانندند تمامت خلق را با زنان و فرزندان ایشان بکشتند و بر هیچ کس از زن و مرد ابقا نکردند تمامت مرغزیان را^۳ بر لشکر و حشریان قسمت کردند آنچه مجمل می‌گویند نفری را از لشکری سیصد چهارصد نفس رسیده بود که بکشتند و ارباب سرخس به انتقام قاضی مبالغت کسی که از اسلام و دین بی‌خبر و یقین باشد به تقدیم می‌رسانید و در اذلال و ارغام مبالغت می‌نمود شب را چندان کشته بودند که کوهها پشته^۴ و صحرا از خون عزیزان آغشته گشت،

فَرُضْنَا بِأَرْضٍ لَمْ يُدَسَّ فِي عِرَاصِهَا سِوَى خَدِّ خَوْدٍ أَوْ تَرَائِبُ أَغْيَدٍ

و فرمود تا باره را خراب کردند و حصار را مساوی تراب و مقصوره مسجد را که به رسم اصحاب امام اعظم ابوحنیفه رحمه الله علیه است آتش درزدند گویی انتقام آن بودست که در عهد استقامت شمس الدین مسعود هروی که وزیر مملکت سلطان تکش بود مسجد جامعی ساخته بود به رسم اصحاب امام شافعی رضی الله عنه متعصبان مذهب به شب آتش در آن زدند، چون از نهب اموال و اسر و اغتیال فارغ شدند امیر ضیاء الدین علی را که از جمله اکابر مرو بود و سبب گوشه نشینی او بر او ابقا کرده بودند فرمود تا با شهر رود و جماعتی که از زوایا و خبایا بار دیگر جمع شوند امیر و حاکم باشد و برماس^۵ را به شحنگی بگذاشتند و چون لشکر بازگشت از سوراخها و نقبها هر کس که خلاص یافته بود باز آمد و خلق پنج هزار بار دیگر جمع شد جماعتی از مغولان که از عقب بودند برسیدند حصه

۱. هذا هو الظاهر؟؛ آ ب: عصب؛ د: غضب؛ ح: غصه. ۲. ج: این کار؛ د: آن کار. ۳. آ: مرغزیانرا؛ ب: مرغزیانرا؛ د: مرغمانرا. ۴. آ: سته؛ کوهها پشته گشت یعنی چه؟ شاید صواب «گوها» باشد یعنی گودیها و حفره‌ها. ۵. کذا فی ج: آ: فرقنا؛ ب: فرققا؛ د: فرققا؛ ه: مرفقا. ۶. آ ب: برماس.

مردمکشی خواستند فرمود تا جهت مغولان به صحرا هر کس یک دامن غله ببرند تا بدین علت بیشتر ایشان که نجات یافته بودند به چاه فنا افکندند و از آنجا بر راه نسابور روان شدند هرکس از صحرا روی بازپس نهاده بود و از مغولان در میان راه گریخته می یافتند می کشتند تا خلق بسیار در این جمله فرو شد و در پی این طایسی که از یمه نوین بازگشته بود به مرو رسید او نیز بر سر جراحتها مرهمی نهاد و هر کس را که یافتند از ربقه حیات برکشیدند و شربت فنا چشانیدند،

نَحْبَنُ وَ اللَّهُ فِي زَمَانٍ غَشُومٍ لَوْ رَأَيْنَاهُ فِي الْمَنَامِ فَزَعَنَّا
أَصْبَحَ النَّاسُ فِيهِ مِنْ سُوءِ حَالٍ حَقٌّ مَنْ مَاتَ مِنْهُمْ أَنْ يَهِنًا [۲۰]

و سید عزالدین نسابه از سادات کبار بود و به ورع و فضل مشهور و مذکور بودست در این حالت با جمعی سیزده شبانروز شمار کشتگان شهر کرد آنچ ظاهر بودست و معین بیرون مقتولان در نقبها و سوراخها و رساتیق و بیابانها هزار هزار و سیصد هزار و کسری در احصا آمده و در این حالت رباعی عمر خیّام که حسب حال بود بر زفان راندست:

ترکیب پیاله‌ای که در هم پیوست بشکستن آن روا نمی دارد مست
چندین سر و پای نازنین از سر دست از مهر که پیوست و به کین که شکست

و امیر ضیاءالدین و بارماس^۱ هر دو مقیم بودند تا خبر رسید که در سرخس^۲ شمس‌الدین پسر پهلوان ابوبکر دیوانه فتنه آغاز نهادست امیر ضیاءالدین^۳ به دفع او با مردی چند چون^۴ برفت بارماس اهالی مرو را از محترفه و غیر آن بر عزیمت توجه به جانب بخارا از شهر بیرون آورده^۵ به ظاهر شهر نزول کرد جمعی را که پیمانه عمر پر و بخت برگشته بود پنداشتند که شحنة را از جانب سلطان خبری رسیدست و مستشعر گشته و به هزیمت

۱. ب: بارماس؛ ۲: برماس. ۲. ب (به خط جدید): شمس‌الدین پسر. ۳. این سه کلمه را فقط در ب (به خط جدید) دارد. ۴. ج این کلمه را ندارد. ۵. این چهار کلمه را فقط در ب (به خط جدید) دارد.

می‌رود حالی طبلی فرو کوفتند و یاغی شدند در سلخ رمضان سنه ثمان
 عشرة و ستایه، و بارماس به در شهر آمد و جماعتی را به استدعای معارف
 به شهر فرستاد کس روی نمود و او را تمکینی نکرد به انتقام مبالغ مردم را
 که بر در شهر یافته بود بکشت و با جماعتی که در مصاحبت او بودند روان
 گشت و خواجه مهذب الدین^۱ با پسنابادی^۱ از آن زمره بود که در صحبت او
 برفت تا به بخارا، شحنة در آنجا^۲ گذشته شد^۲ ارباب مرو آنجا بماندند، و
 چون ضیاء الدین باز رسید^۴ به علت استعداد و ترتیب حرکت در شهر رفت
 و غنیمتی که داشت بر ایشان ایثار کرد و پسر بهاء الملک را بر سبیل نوا که او
 پسر من است نزدیک ایشان^۵ فرستاد و خود روی نمود و با آن جماعت^۶
 عصیان کرد و بار دیگر باره و حصار را عمارت فرمود و جمعیتی بر او گرد
 آمدند و در اثنای این جماعتی از لشکر مغول رسیدند رعایت جانب ایشان
 واجب دانست و یک چندی نزدیک خود نگاه داشت چندانک از حشم
 سلطان کشتکین^۷ پهلوان با جمعی انبوه در رسید به محاصره شهر مشغول شد^۸
 جمعی از رنود شهری خلاف کردند و نزدیک کشتکین رفتند، ضیاء الدین
 چون دانست که با تفرق اهوای کاری تمشیت نپذیرد با جماعتی مغولان که
 ملازم او بودند بر عزیمت قلعه مرغه^۹ روان شد و کشتکین در شهر آمد و
 خواست تا اساسی نهد و عمارت و زراعت فرماید و بند شهر دربندد،
 جماعتی از شهر در خفیه به ضیاء الدین مکتوبی فرستادند و او را بر مراجعت
 با شهر تحریض و ترغیب کردند چون بازگشت و به در شهر نزول کرد
 یک کس از خدم او به شهر درآمد با یکی خبر وصول او بگفت در حال
 به گوش کشتکین^{۱۰} و خصمان رسید جماعتی را بفرستاد تا او را بگرفتند و
 مطالبه مال کرد ضیاء الدین گفت به فاحشات داده‌ام کشتکین پرسید آنها
 کدامند گفت مفردانی و معتمدانی که امروز در پیش تو صف کشیده‌اند

۱. کذا فی دة: ج: ناسابادی؛ ب: ناساتادی؛ آ: ناسابادی. || ۲. این دو کلمه را فقط در ب
 (به خط جدید) دارد. || ۳. یعنی وفات کرد. || ۴. یعنی از سرخس. || ۵. مقصود کدام جماعت
 است؟ || ۶. ر. ک. به: پاورقی شماره ۵. || ۷. د: کستکن (فی جمیع المواضع). || ۸. یعنی کشتکین. ||
 ۹. ج: مراعه؛ د: این کلمه را ندارد. || ۱۰. ب: کوشتکین.

چنانک آن روز پیش من بودند وقت کار مرا فرو گذاشتند و سِمتِ غدر بر ناصیه خود کشیدند چون دانستند که از ضیاءالدین حاصلی نخواهد بود و مالی ندارد کشتکین کشتن او را حیات خود دانست و فنای او را بقای ملک پنداشت و بعد از حالت او^۱ به دلی فارغ به عمارت و زراعت اشتغال داشت و رود را بندی می‌کرد و آب تقدیر خود بند عمر او را خراب کرده بود و آب حیات او را در آبار بوار بند کرده، در این غفلت خبر وصول قراچه نوین به سرخس بدو رسید با هزار سوار مفرد به شب^۲ بر راه سنگ‌پشت^۳ پشت داد قراچه بر عقب او برفت به سنگ‌پشت^۴ بدو رسید و اکثر ایشان را به قتل آورد و نایبان او در مرو به حکومت مشغول، بعد از سه چهار روز سواری دویست که متوجه قُتُقو^۵ نوین بودند به مرو رسیدند یک نیمه ایشان به مصلحتی که بدیشان مفوض بود روان شدند و یک نیمه به محاصره اشتغال نمودند و به استعجال به اعلام جمعیت مرو به نخشب^۶ به نزدیک امرای لشکر تربای^۷ و قبار^۸ ایلچی فرستادند، و در آن وقت از ولایات و اطراف سبب خصب نعمت غربا از گوشه‌ها روی به مرو آورده بودند و شهریان خود را از حبّ وطن در جبّ عطن می‌افکندند و در پنج روز تربای^۹ با پنج‌هزار مرد و همایون سپهسالار که به لقب آق ملک^{۱۰} موسوم شده بود در خدمت ایشان، چون به در مرو رسیدند در یک ساعت شهر بستند و مؤمنان را چون شتران ماهار زده ده ده و بیست بیست در یک رسن قطار می‌کردند و در طغار خون می‌انداخت تا زیادت از صد هزار را

۱. یعنی مرگ او؛ در این کتاب کلمه «حالت» را مکرّر به معنی مرگ و وفات استعمال کرده است. ۲-۴. آ این جمله را ندارد. ۳. ب: ب: بست. ۴. ب: ب: بست. ۵. کذا فی ب: ج: د: قنقو؛ آ: فقو؛ ه: قیقو؛ چنگیزخان قوتوقو نویان (شیکی قوتوقو) را با چند امیر دیگر با سی هزار مرد به محافظت راه غزنین و غرجستان و زابل و کابل بدان حدود فرستاده بود تا آن نواحی را به قدر امکان مسخر می‌کنند و نیز قراول باشند تا خویشان و پسرش تولوی خان به فتح ممالک خراسان از سر فراغت مشغول توانند بود (جامع‌التواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۰-۱۱۹). ۶. ب: د: بنخشب؛ آ: بحشب. ۷. کذا فی آ: د: ب: ترمای؛ ج: برمای؛ ه: تورتای. ۸. کذا فی آ: د: قبار؛ ب: قای؛ ج: مارا؛ ه: قبان. ۹. کذا فی آ: ب: ترمای؛ ج: برمای؛ د: نرتای. ۱۰. ه: اخ ملک.

شهید کردند و محلات را بر لشکر بخش کردند تا اکثر دور و قصور و مساجد و معابد را خراب کردند و امرا با لشکر مغول بازگشتند و آق ملک^۱ را با مردی چند بگذاشتند تا اگر کسی دوربینی کرده باشد و گوشه‌نشینی جسته و از منقار غراب شمشیر جسته با دست آرند آنچه در امکان خداناترسی آمد از تجسس به جای آورد چون حیلتی دیگر نماند یکی از نخشب با ایشان بود مؤذنی آغاز نهاد و صلاهی نماز درداد تا به آواز او هر کس از سوراخی بیرون می‌آمد او را می‌گرفته‌اند و در مدرسه شهابی مسجون می‌کرد و به آخر از بام به شیب می‌افکند بر این جملت بسیار کس دیگر هلاک شدند چهل و یک روز در این اجتهاد بود^۲ تا از آنجا بازگشت^۳ و در جمله شهر چهار کس بیش نمانده بود، چون در مرو و حدود آن هیچ لشکر نماند هر کس که در رساتیق مانده بود و در بیابانها رفته روی با مرو نهادند و امیرزاده‌ای بود نام او ارسلان باز به امارت بنشست و عوام بر او جمع آمدند، خبر مرو چون به نسا رسید ترکمانی بود از تراکمه جمعیتی کرد و به مرو آمد و ارباب بدو رغبت کردند تا مردی ده‌هزار جمع آمدند و^۴ در مدت شش ماه امیری بود به حدود مرو و الرّوذ و پنج دیه و طالقان می‌فرستاد تا دزدیده بر بنه مغولان می‌زدند و چهارپای می‌آوردند، و در اثنای این حالت ترکمان از هوس نسا با اکثر مردان روی بدانجا نهاد^۵ و به محاصره شهر که نصرت^۶ حاکم آن بود اشتغال نمود تا از یازر^۷ پهلوان مغافصتا^۸ به سر او رسید پای در راه گریز نهاد در میان راه کوتوال قلعه^۹ بر او افتاد و او را بکشت و از حدود طالقان قراچه نوین قاصد او شد و با یک هزار سوار و پیاده ناگاه به مرو آمد و دیگر باره بر سوخته نمک نهاد و هر که را یافت بکشت و غله^{۱۰} ایشان بخورانید و در عقب او قوتقو^{۱۱} نوین با صد هزار خلق

۱. آخ ملک. ۲. ب ج ع: بودند. ۳. ج: گشتند. ۴. ج «واو» را ندارد. ۵. عبارت قدری معقد است، یعنی ترکمان سابق‌الذکر که از نسا به مرو رفته بود دوباره به نسا آمد، و «نسا» ابهام دارد بین شهر نسا و زنان و مقصود اول است. ۶. کذا فی ج د: ب ع: نصره؛ آ: نصره. ۷. ج: بارز؛ ع: بارر. ۸. ع بیاض در این موضع. ۹. آ: غله. ۱۰. ب: قفقو؛ آ: قوتقو؛ جامع‌التواریخ: قوتقو (ج ۳، ص ۱۲۴-۱۱۹)؛ ج: قفقور؛ ع: قیقو؛ د: منقو؛ ر.ک. به: ص ۲۳۳، پاورقی شماره ۵.

برسید عقوبت و شکنجه آغاز نهادند و خلجان غزنوی و افغانیان که به حشر رانده بودند دست به عقوبت و مثله که مثل آن کس ندیده بود بگشادند بعضی را بر آتش می نهادند و بعضی را به شکنجه دیگر می کشت و بر هیچ آفریده ابقا نمی کرد تا چهل روز بر این نمط بگذاشتند و بگذشتند و در شهر و روستاق صد کس نمانده بود و چندان ماکول که آن چند معدود معلول را وافی باشد نمانده، و با این حادثات دیگر شاهنام شخصی با رندی چند نقبها و سوراخها می جستند و اگر ضعیفی را می یافتند می کشتند و ضعیفی چند که مانده بود پراکنده شدند مگر ده دوازده هندو که از ده^۱ سال در آنجا بودند که بیرون از ایشان دیار نبود،

لَيَالِي مَرَوْ الشَّاهِجَانَ وَ شَمَلْنَا
سَرَقْنَاكَ مِنْ صَرْفِ الزَّمَانِ وَ رَبِيهِ
تَنَبَّهُ صَرْفُ الدَّهْرِ فَاسْتَحْدَثَ النَّوَى
جَمِيعُ سَقَاكَ اللَّهُ صَوْبَ عِهَادِ
وَ عَيْنُ النَّوَى مَكْحُولَةٌ بِرُقَادِ
وَ صَيْرَهُمْ شَتَّى بِكُلِّ بِلَادِ^۲

ذکر واقعه نیشابور^۳

اگر زمین را نسبت به فلک توان داد بلاد به مثبت نجوم آن گردد و نیشابور از میان کواکب زهره زهرای آسمان باشد و اگر تمثیل آن به نفس بشری رود به حسب نفاست و عزت انسان عین انسان تواند بود،

وَ مَا ذَا يَصْنَعُ الْمَرْءُ
وَ نَيْسَابُورُ فِي الْأَرْضِ
حَبْدًا شَهْرَ نَيْسَابُورِ كَمَا فِي رُؤْيِ
بِـبَغْدَادٍ وَ كُوفَانِ
كَالِإِنْسَانِ فِي الْإِنْسَانِ^۴
گر بهشتی ست خود اینست و گرنی خود نیست

۱. ب ج ع: ده دوازده؛ ۵: دوازده. ۲. این ابیات در معجم البلدان در ذیل مرو مذکور است و در آنجا در بیت سوم «صیرنا» دارد به جای صیرهم و همان صواب است. ۳. آ همه جان نیشابور و نسابور با سین مهمله دارد. ۴. من ابیات لأبي الحسن محمد بن عيسى الكرجي من ندماء السلطان محمود الغزنوي ذكرها الثعالبي في ترجمة في تمة اليتيمة (نسخة المكتبة الأهلية به باريس، ورق ۵۷۲) و بعد البيتين:

وَ لَا غَرْوَ فَقَدْ أَضَحَّتْ
إِذَا مَا دَوَّخَ الْمَرْءُ
يَرَاهَا عِنْدَهَا شَاهَاً
لَنَا عَيْنَ خُرَّاسَانَ
بِلَادًا بَعْدَ بُلْدَانِ
وَ بَاقِيهَا كَفِرْزَانَ

سلطان محمد از بلخ بر عزم نشابور روان شد و فزع روز اکبر بر صفحات احوال او ظاهر و هول و ترس در اقوال او پیدا و هرچند از تأثیر افلاک بر مرکز خاک اموری^۱ حادث می‌گردد^۲ که اگر در خیال جبال یک نفس نقش آن تصور گیرد اجزای آن ابدالذهر مززل و اوصال آن منحل گردد،

صُبَّتْ عَلَى مَصَائِبُ لَوْ أَنَّهَا صُبَّتْ عَلَى الْأَيَّامِ صِرْنَ لَيْلِيَا [۲۱]

و علاوه^۳ آن احوال حوادث غیبی و وهمی مضاف می‌گشت از امثال منامات و اشباه تفاوتات تا بکلی عجز و قصور بر وجود او مستولی شد و قوای مفکره و مخیله از تدبیر و تدبیر و استعمال حیل عاجز آمد سلطان شبی در خواب اشخاص نورانی را دیده بود روی خراشیده مویها پریشان و کالیده جامه سیاه بر مثال سوکواران پوشیده برسرزنان نوحه می‌کردند از ایشان پرسید که شما کیستید جواب دادند که ما اسلامیم و انواع این حالات بر او مکشوف می‌شد و در این نوبت به زیارت مشهد طوس رفت در دهلیز آن دو گربه یکی سپید و دیگری سیاه دید در جنگ در حال خویش و خصمان بدان هر دو تفاوت کردست و به نظاره آن توقف نموده چون گربه خصم غالب گشته و گربه او مقهور شده آهی برکشید و برفت،

أَهَاجَكَ وَاللَّيْلُ مُلِقِي الْجِرَانِ غُرَابٌ يَنُوحُ عَلَى غُصْنِ بَانٍ
يَحْقُ لِعَيْنَيْكَ أَنْ لَا تَجِفَّ دُمُوعُهُمَا وَهُمَا تَقْطُرَانِ
فِي نَعَبَاتِ الْغُرَابِ أَغْتِرَابٌ وَ فِي أَلْبَانِ بَيْنُ بُعَيْدِ التَّدَانِي [۲۲]

و از سبب استیلای جیوش هموم و غموم شب جوانی او به صباح پیری کشیده بود و از غالیه چشمه کافور چشیده و از تف درون و ثوران ماده سودا جرب از اعضای او مانند حباب در غلیان آب به ظاهر پوست دمیده، پدرم حکایت گفت در اثنای انهمام وقت توجه از بلخ روزی سلطان بر سر پشته‌ای بر سیل استرواح فرو آمد به محاسن خود نگاه می‌کرد و از زمانه

۱. این دو کلمه را فقط در ب (به خط الحاقی) دارد. ۲. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱. ۳. آج ۵: و عده.

تعجب روی به حدّت شمس‌الدین صاحب‌الدیوان آورد و آهی برکشید و گفت پیری و ادبار و گر جمع شده روی نمودند و جوانی و اقبال و صحّت پراکنده پشت بداد این درد را که دُردی کأس روزگار است درمان چه و این عقده را که گنبد دوّار زده بُود گره‌گشای کو، فی‌الجمله چون بر این هیئت به کنار نشابور رسید شب دوازدهم صفر سنهٔ سبع عشره و ستّایه در شهر آمد و از غایت ترسی که بر او غالب بود دائماً مردم را از لشکر تاتار می‌ترسانید و بر تخریب قلاع که در ایام دولت فرموده بود تأسّف فرا می‌نمود به ظنّ آنک پنداشت در هنگام محنت دستگیری تواند کرد و جمعیت مردم را بر تفرقه و جلا تحریض می‌نمود و می‌گفت چون کثرت جموع مانع و دافع لشکر مغول نمی‌تواند شد و هر آینه چون آن قوم بدین مقام که مشارالیه از بلاد این است^۱ و مسکن صدور مملکت رسند بر هیچ آفریده ابقا نکنند و همه را بر شمشیر فنا گذرانند و زنان و فرزندان شما در ذلّ اسرافتند و در آن حالت گریز دست ندهد و چون اکنون متفرّق گردند یکن اکثر مردم والا بعضی باری بمانند و چون بر ابنای آدم جلای وطن به سبب حبّ آن به مثبت جلای روح است از بدن و در قرآن مجید جلا در مقابل عذاب شدید است آنجا که می‌فرماید و هو اصدق القائلین و لَوْلَا اَنْ كَتَبَ اللهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا و چون اجل دست در دامن ایشان زده بود بلک با ایشان سر از گریبان بر کرده و نَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ به تفرقه رضا ندادند و چون سلطان دانست و دید که قبول نصیحت در باطن ایشان جای‌گیر نیست فرمود که هرچند نه قوّت بازو مفید خواهد بود نه حصانت مکان منجح اما هم بارو را مرمت و عمارت واجب می‌باید داشت خلق به عمارت آن مشغول شدند و در آن چند روز خبر مغول تراخی گرفته بود سلطان را خیال افتاد که لشکر مغول برفور از آب نخواهد گذشت سکونی گرفت و سلطان جلال‌الدین را به محافظت بلخ روان کرد و چون یک منزل برفت خبر رسید که یمه و سُبْتای از آب گذشتند و به نزدیک رسیدند جلال‌الدین

بازگشت و سلطان سبب آنک تا مردم را دل شکسته نشود به اسم شکار برنشست و روی در راه نهاد و اکثر ملازمان را آنجا بگذاشت،

رَحَلَ الْأَمِيرُ مُحَمَّدٌ فَتَرَحَّلَتْ عَنْهَا غَضَارَةٌ هَذِهِ النَّعْمَاءِ
وَالدَّهْرُ ذُو دَوْلٍ تَنْقَلُ فِي الْوَرَى أَيَّامُهُنَّ تَنْقَلُ الْأَفْيَاءِ

و فخرالملک نظام‌الدین ابوالمعالی کاتب جامی و ضیاءالملک عارض زوزنی^۲ را با مجیرالملک کافی عمر رخی بگذاشت تا مصالح نشابور به اتفاق ساخته می‌کنند چون سلطان برفت شرف‌الدین امیر مجلس که خادمی بود و رکنی رکن از ارکان سلطان و به ملکی نشابور نامزد از خوارزم بر عزم مقام و محافظت نشابور می‌آمد چون به سه منزل شهر رسید متوفی شد و خبر واقعه او پنهان داشتند از ترس غلامان او که نباید خزانه و مال او در ربایند مجیرالملک به اسم استقبال با لشکر بیرون رفت و ایشان را در شهر آورد غلامان او رغبت مقام شهر نکردند و بر عقب سلطان محمد روان شدند، روز دیگر که نوزدهم ماه ربیع‌الاول سنه سبع عشره و ستایه بود مقدمه یمه و سُبُتای نوین طایسی^۳ بر در شهر نزدیک رسید و از ایشان چهارده سوار پیشتر دوانید و چند گله شتر براندند و خبر غلامان شرف‌الدین یافتند سواری چند بر عقب ایشان بتاختند و آن جماعت را بر سه فرسنگی شهر بیافتند و در حدّ یک‌هزار سوار بودند تمامت ایشان را^۴ قتل کردند و از حال سلطان از هر کس که می‌یافتند به شکنجه و سوگند تفحص می‌کردند و ارباب شهر را به ایلی خواندند مجیرالملک جواب داد که شهر از قبَل سلطان من دارم و من مردی پیرم اهل قلم و شما بر عقب سلطان می‌روید اگر بر سلطان ظفر باشد ملک شماراست و من نیز بنده باشم و آن روز لشکر را علوفه بدادند و آن جماعت روان شدند روز به روز لشکر می‌رسید و علوفه می‌گرفت و می‌رفت تا غرّه ربیع‌الآخر یمه نوین برسید استحضار

۱. ج: عَنَّا. ۲. آ: روزی؛ د: زوزی. ۳. این کلمه از آج ساقط است، در ص ۲۱۷ گفت که یمه و سبتای او را بر سبیل یزک از بلخ به ولایات غربی فرستادند. ۴. یعنی غلامان را.

شیخ الاسلام و قاضی و وزیر کردند سه کس را از اوساط الناس بدین اسامی به نزدیک ایشان فرستادند تا علوفه و اندک خدمتی ایشان را ترتیب می‌کرد به خط ایغوری مکتوبی بداد و وصیت کرد تا هر کس را که رسد علوفه دهند و دیوار خراب کنند و یمه روان شد و به هر موضعی که ایل شده بودند بینه گذاشته بودند و شحنه مانده، چون یک‌چندی از مرور لشکرهای مغول تراخی در میان افتاد و اراجیف آنک سلطان در عراق غالب شده است^۱ بر زبانها شایع گشت^۲ شیطان و سواس در دماغهای اناس بیضه نهاد بارها شحنه طوس^۳ که مغولان گذاشته بودند به شادیاخ پیغام فرستاد که ایلی می‌باید کرد و به سخن پراکنده فریفته نشد از نشابور جوابهای سخت می‌دادند، در اثنای آن سرخیل حشریان طوس سراج‌الدین لقبی که عقل از او هزار فرسنگ دور بود شحنه خویش را بکشتند^۴ و سر او به نیشابور فرستادند و ندانستند که بدان یک سر سر خلقی عظیم بریدند و شری بزرگ را از خواب برانگیختند چنانک گویند شَرُّ أَهْرَ ذَا نَابٍ سَيِّدِ بُوْتَرَابِ که او را بر سر اوراز^۵ طوس نامزد کرده بودند پنهان از ارباب و فتانان^۶ طوس به اُسْتُوَا رفت و قشتمور را که با سیصد مرد سوار بر سر چهارپایان گذاشته بودند از حال قتل شحنه و تشویش اعلام داد و قشتمور^۷ به اعلام آن حال نزدیک نوینان کس فرستاد و از استوا به طوس آمد با سیصد سوار و سراج‌الدین را که با سه هزار مرد در طوس در بارگاه امارت نشسته بود مغافصتاً فرو گرفت و اغلب ایشان را بکشت و تا رسیدن لشکر بزرگ حصارهای طوس را خراب می‌کرد^۸، و چون تُغَا جَار^۹ گورگان که داماد

۱. فقط در ب (به خط جدید). ۲. فقط در ب (به خط جدید). ۳. عبارت قاصر است، یعنی حشریان طوس به تحریک سرخیل خود سراج‌الدین شحنه خویش را بکشتند الخ؛ ج د افعال را یعنی بکشتند، فرستادند، ندانستند الخ همه را به صیغه مفرد دارد. ۴. کذا فی آ (?); و ممکن است «سر اوران» (?); نیز خوانده شود؛ ۵. سروران؛ ب: سرور؛ ج: بر سرخیل؛ د اصل جمله را ندارد. ۶. کذا فی ج ۵؛ آ: فابان؛ ب د این کلمه را ندارد. ۷. آ: قشتمور؛ ب: میمور؛ ج: تمور؛ د: میمون؛ ۸. میمور؛ قشتمور یعنی مرغ آهنین مرکب از قوش به معنی مرغ و تمور یعنی آهن. ۹. یعنی کرد، از خصایص این کتاب است. ۱۰. کذا فی د ۵؛ ب: تقاجار؛ ج: طاغاجار؛ آ: تعاچار؛ گورگان به معنی داماد است.

چنگزخان بود با امرای بزرگ و با ده هزار مرد در مقدمهٔ تولى برسید در اواسط رمضان به در نشابور دوآید و مردمان نشابور تهوری می نمودند و چون خلق بسیار بودند و لشکر مغول کمتر بیرون می رفتند و جنگ می کردند و چون از جان سیر شده بودند با شیر در کشتی می شدند و با وجود نهنگ از راه تهتک در کشتی می نشستند تا روز سیم^۱ از طرف برج قراقوش^۲ جنگ سخت می کردند و از باره و دیوار تیر چرخ و تیر دست می ریختند از قضای بد و سبب هلاکت خلقی تیری روان گشت و تغاجار^۳ از آن بی جان شد و اهالی شهر خود از کار تغاجار فارغ بودند و او را نمی شناختند لشکر هم در روز بازگشت و از ایشان اسیری دو گریخته به شهر آمدند و خبر تغاجار^۴ دادند اهالی شهر پنداشتند مگر کاری کردند و ندانستند که سیعلمن^۵ نبأه پغد حین خواهد بود، چون لشکر بازگشت و قائم مقام او نورکای^۶ نوین بود لشکر را دو قسم کرد به خویشان به جانب سبزوار رفت و بعد از سه شبانروز سبزوار را به جنگ بگرفت و کشتی عام کرد چنانکه هفتاد هزار خلق در شمار آمده بود که دفن کردند و دیگر نیمه لشکر به مدد قشتمور^۷ به طوس آمدند و بقیه حصارهایی که لشکر قشتمور^۸ آن را مستخلص نتوانستند کرد بگرفتند و اگرچه ارباب نوقان^۹ و قار^{۱۰} مقاومت بسیار نمودند و نهار^{۱۱} تجلدها کرد هم عاقبت کار بگرفتند و تمامت را بکشتند و نوقان^{۱۲} و سبزوار را در بیست و هشتم بگرفتند و قتل کردند، و اهل نشابور یاغی گری صریح می کردند و به هر کجا فوجی مغولان نشان می دادند رنود را می فرستادند تا ایشان را می گرفتند، و آن زمستان در نشابور اسعار غلایی تمام گرفت و مردم را از خروج منع می کردند و بدین سبب اکثر خلایق مضطر گشتند چون بهار سنه ثمان عشره

۱. ۵: نهم. ۲. آ ب ج: قراقوس. ۳. ب: تغاجار؛ ج: طاغاجار؛ آ: تعاچار. ۴. ب: بقاجار؛ ج: طاغاجار؛ آ: تعاچار. ۵. کذا فی آ: نورکای؛ ب: بورکای؛ ج: بورکای؛ د: بورکانین. ۶. آ: قشتمور؛ ب: میمور؛ ج: ثمور؛ د: میمون. ۷. آ: قشتمور؛ ب: میمور؛ د: میمون؛ ج: ندارد. ۸. آ: نوقان. ۹. آ: قار؛ ج: این کلمه را ندارد. ۱۰. یعنی عظیم و بی اندازه و بسیار، فارسی است. ۱۱. ب، نوقان؛ ج: موقان؛ آ: نوقان.

روی نمود و تولى از کار مرو فارغ شده عازم نشابور شده بود و هیچ کس را از آن خبر نه چندان لشکر تعبیه کرده بود و فرستاده که در ولایت طوس به یک نوبت تمامت دیه‌ها را فروگرفتند و بقایای شمشیر به دیگران ملحق و در مقدمه لشکر بسیار با آلات مجانبی و اسلحه به شادیاخ فرستاد و باز آنک^۱ نشابور سنگلاخ بود از چند منزل سنگ بار کرده بودند و با خود آورده چنانکه خرمنها ریختند و عشر آن سنگها در کار نشد، اهالی نشابور چون دیدند که کار جدّ است و این قوم نه آنند که دیده بودند باز آنک^۲ سه هزار چرخ بر دیوار باره بر کار داشتند و سیصد منجنیق و عرّاده نصب کرده و از اسلحه و نطف در خور این تعبیه داده تمامت را پای سست شد و دل از دست برفت هیچ روی ندیدند جز آنکه قاضی ممالک رکن‌الدین علی بن ابراهیم المغیثی^۳ را به خدمت تولى فرستادند به درنا^۴ به خدمت او رسید اهل نشابور را امان خواست و ماها قبول کرد فایده نداد و او نیز اجازت انصراف نیافت روز چهارشنبه دوازدهم صفر علی الصّباح کأس صبحی جنگ دردادند تا روز آدینه نماز پیشین جنگ سخت کردند و به چند موضع خندق انباشته بودند و دیوار را رخنه کرده و باز آنک جنگ سخت تر از جانب دروازه شتربانان^۵ و برج قراقوش^۶ بود و مردان کار زیادت آنجا مغول علم بر سر دیوار خسرو کوشک برافراشتند و لشکر برآمد و با مردانی که بر باره بودند به جنگ مشغول شدند و از دروازه شتربانان^۷ هم لشکر برآمد و آن روز تا شب لشکر بر دیوار می آمد و مردم را از سر دیوار دور می کرد شب شنبه تمامت دیوار و باره شهر به لشکر مغول پر شد و روز شنبه را تولى بجنکرک^۸ به سه فرسنگی رسیده بود لشکرها از دروازه‌ها درآمدند و به قتل و نهب مشغول شدند و مردم پراکنده

۱. یعنی با آنکه، استعمال باز آنکه به جای با آنکه در این کتاب مطرّد است. || ۲. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱. || ۳. ب: المعیسی؛ آ: المعیثی؛ د: المعبثی. || ۴. ب: بدریای؛ ب: چون؛ ج: بدر رفت تا؛ د: که. || ۵. ب: شربانان؛ آ: شتربانان. || ۶. آ: شتربانان؛ آ: شتربانان. || ۷. ب: شربانان؛ آ: شتربانان. || ۸. تصحیح این کلمه ممکن نشد؛ متن مطابق آ است؛ ب: بحکرک؛ ج: بکرک؛ د: بچترک؛ د ندارد.

در کوشکها و ایوانها جنگ می‌کردند و مجیرالملک را طلب می‌داشت^۱ تا او را از نقب برآوردند و سبب آنک تا زودتر او را از ربقه حیات برکشند سخنهای سخت می‌گفت تا او را به خواری بکشتند و تمامت خلق را که مانده بودند از زن و مرد به صحرا راندند و به کینه تغاجار^۲ فرمان شده بود تا شهر را از خرابی چنان کنند که در آنجا زراعت توان کرد و تا سگ و گربه آن را به قصاص زنده نگذارند و دختر چنگزخان که خاتون تغاجار^۳ بود با خیل خویش در شهر آمد و هر کس که باقی مانده بود تمامت را بکشتند مگر چهارصد^۴ نفر را که به اسم پیشوری بیرون آوردند و به ترکستان بردند و اکنون از بقایای ایشان فرزندان هستند و سرهای کشتگان را از تن جدا کردند و مجلس بنهادند مردان را جدا و زنان و کودکان را جدا و بعد از آن چون تولی عزم^۵ هرات مصمم گردانید امیری را با چهار^۶ تازیک آنجا بگذاشت تا بقایای زندگان را که یافتند بر عقب مردگان فرستادند، ذباب و ذئاب را از صدور صدور جشن ساختند، عقاب بر عقاب از لحوم غید عید کردند، نسور سور از نحور حور ترتیب دادند،

مَاتَتْ لِفَقْدِ الظَّاعِنِينَ دِيَارَهُمْ فَكَأَنَّهُمْ كَانُوا لَهَا أَرْوَاحًا

اماکن و مساکن با خاک یکسان هر ایوان که با کیوان از راه ترفع برابری می‌نمود چون خاک به زاری^۷ تواضع پیشه گرفت، دور از خوشی و معموری دور شد، قصور بعد از سرکشی در پای قصور افتاد، گلشن گلخن شد، صفوف بقاع قاعاً صفصفا گشت،

بَلَى اسْتَعْبَدَتْهُ الْحَادِثَاتُ فَأَصْبَحَتْ
وَعَهْدِي بِهِ كَالْمَنْدَلِ الرَّطْبِ عُوْدُهُ
خَوَاشِعَ تَعْتَادُ السُّجُودَ رَبَّاهُ
يَبِيْسًا^۸ وَ كَالْمِسْكِ السَّحِيقِ ثَرَاهُ

۱. یعنی لشکر مغول. ۲. ج: طاغاجار؛ د: تغارجار؛ آ: نغاحار. ۳. ج: طاغاجار؛ آ: نغاحار. ۴. کذا فی ب دة: آج: چهار. ۵. آج می‌افزایند: قصد. ۶. ۵: چهارصد. ۷. د: براری. ۸. حال من عوده؛ د: سنیا.

ذکر جلوس پادشاه جهان

قآن در مسند خانی و دست جهانبانی

حَقَّ تَقَدَّسَتْ اسْمَاؤُهُ وَ عَظُمَتْ نِعْمَاؤُهُ بِنَدَّانٍ رَا چُونِ یَکِ چِنْدِی بَه دَالَتْ^۱
آنک و لَنْبَلُونَنکُمْ بِشَیْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَ الْجُوعِ وَ نَقْصِ مِنَ الْأَمْوَالِ وَ الْأَنْفُسِ وَ
الْثَّمَرَاتِ بِرِ مَحْکِّ بِلَا اِمْتِحَانِی کَرْد و در بوته تجربه عنا ذوبانی داد،

در آتش بلایم چون گل فرو چکانی بر سنگ امتحانم چون زر برآزمایی

و بر حسب خبث فعال هر یک عقال نکال آن کشیدند و به نسبت سوء
اعمال و رجس خصال شربت جزاء سینه بمثلها مالا مال چشید و چون مقرر
است که هر کاری را غایتی است و هر مبدای را نهایتی ع، إِذَا تَمَّ أَمْرٌ دَنَا
نَقْضُهُ، و قال علیه الصلوة والسلام لَنْ یُعْلَبَ عُسْرُ یُسْرَیْنِ از راه عقل و نقل
واجب می شد که خزاین رحمت باری جل جلاله باز گشاده شود و اسباب
رفاهیت و آسایش بندگان او باز آماده و صنوف بر و رحمت بی حسابش بر
انواع تکالیف عذابش بر موجب نص سبقت رحمتی غضبی راند و سابق گردد
و اولیات آن باخریات لاحق،

چون مدت عمر ناموافق برسد تن را کشش بار علایق برسد
نومید نیم که رحمت صانع پاک یک ذره به جمله خلایق برسد

به تدریج و ترتیب اثر آن ظاهر می شد و نشان و علامت معین و پیدا و
تشبیب این معانی و ترکیب این مبانی مبنی است^۲ از ذکر انتقال^۳ ملک به
پادشاهان عالم اوکتای قآن و منکو قآن و به ترتیب و ولا شرح احوال از
ذکر جلوس قآن ابتدا می رود و در آن شیوه التزام ایجاز و اقتصار می کند تا
جماعتی که این کتاب را به مطالعه مبارک مکرّم کنند مؤلف این حکایات را
به مکتباری نسبت ندهند و غرض از تقریر این معلوم کنند و بدانند که قآن

۱. ب دة: به دلالت. ۲. یا منبی است. ۳. کذا فی ب (به خط جدید)؛ باقی نسخ: از ذکر افات
(؟)؛ آ: از ذکر افات:

ضبط امور و حفظ جمهور بر چه نوع فرمود و اقالیم دیگر که متوقّف بودند میان رجا و یأس بعضی را به تخویف و جماعتی را به ایناس چگونه مُنقاد و مدعان^۱ کرد و در تحت تصرّف و فرمان آورد و بعد از وقوع حالت او منکو قآن بر چه سان بنای عدل بعد از انحراف ممهّد^۲ گردانید و قواعد آن را افراشته و مشیّد حق تعالی توفیق صدق و صواب کرامت کند،

قآن را پیش از حلول به محل پادشاهی نام اوکتای بود و چنگزخان از مصادر افعال و نوادر^۳ اقوال او بر استعداد او تخت و گاه و ملوک و سپاه را استدلال می کرد و از رتق و فتق و حل و عقد او روزبه روز آثار شهامت و صرامت در امور مملکت و حفظ آن از دست عدات دولت تفرّس می نمود به تعریض و تلویح نقش آن معنی را در دل دیگر پسران کالنّفس فی الحجر می نگاشت و بتدریج تخم آن مصلحت را در اندرون ضمایر هر یک می کاشت تا در وقت آنک چنگزخان از ممالک غربی با مخیم قدیم شرقی رسید و از آنجا عزیمت مبادرت به جانب ولایت تنگوت به تقدیم رسانید و بعدما که آن ناحیت از شرّ دشمنان پاک شد و تمامت مخلص و مسلم گشت به وقت انصراف مرضی که از عفونت آن هوا تولّد کرده بود زیادت شد و از دست درمان درگذشت پسران خود جغتای و اوکتای و الغ نوین^۴ و کُلکان^۵ و جورجتای^۶ و اورجان^۷ را نزدیک خود خواند و فرمود که استیلای مرض از آن گذشت که به واسطه معالجت تدارک آن توان نمود و هر آینه از شما یک کس باید که تخت و دست مملکت را محافظت نماید و قاعده‌ای را که اساس استحکام پذیرفته است افراشته کند،

۱-۲. این جمله از آساقط است. || ۳. کذا فی جمیع النسخ، و من گمان می کنم که آن تصحیف نسخ است و صواب «بوادر» است. || ۴. لقب تولی خان است. || ۵. ج: کاکان؛ جامع التّواریخ: کولکان (طبع برزین، ج ۲، ص ۱۳۰). || ۶. آ ب: حورحای؛ ج: جورجای؛ د: حورختای؛ ه: جوخای، جامع التّواریخ: جورجی (ج ۲، ص ۱۳۳ در متن)، و در نسخه بدل: جورجتی. || ۷. کذا فی ج و آن مطابق است با جامع التّواریخ، ج ۲، ص ۱۳۳ «اورجقان» به حذف حرف حلقی وسط کلمه که قاعده مطرده است در زبان مغول چون شیبقان و شیبیان، هولاکو و هولائو، قدغان و قدان و امثال ذلک؛ آ ب: اروخان؛ د: اورخان.

نَكْفِيهِ اِنْ نَحْنُ مِثْنًا اَنْ يُسَبَّ بِنَا وَ هُوَ اِذْ ذُكِرَ الْاَبَاءِ يَكْفِينَا^۱ [۲۳]

چه اگر تمامت پسران خواهند که همه خان شوند و حاکم باشند و یکی دیگری را محکوم نه مثل آن ماریک سر و چند سر بود که در اول کتاب ذکر رفته است چون از این کلمات و نصایح که مدار کار و یاسای ایشان بر این جملت است فارغ شد^۲ پسران مذکور زانو زده گفتند که:

پدر شهریارست و ما بنده ایم به فرمان و رایت سر افکنده ایم

چنگزخان فرمود که اگر شما را دلخواه آن است که در نعیم و ناز روزگار گذرانید و از ملک و ملک^۳ تمتع یابید رأی من آن است که چنانک در این مدت به سمع شما رسانیده ام که^۴ اوکتای به جایگاه من بر سریر خانی نشیند چه او به مزیت رأی متین و رجحان عقل مبین مستثنی است رعایت لشکر و رعیت و محافظت ثغور مملکت به ین رأی و حسن تدبیر او مکفی^۵ شود بدین موجب ولی عهد خود او را می کنم و مقالید ملک در پنجه صرامت و کفایت او^۶ می نهم شما پسران را در این اندیشه رأی و بر این رأی اندیشه چیست بار دیگر زانوی ادب بر زمین خدمت و انقیاد نهادند و به زفان فرمان برداری گفتند که بر سخن چنگزخان که را مجال اعتراض و محل رد تواند بود،

گردون گشاده چشم و زمانه نهاده گوش هر حکم را که رأی تو امضا کند همی

صلاح امور ما و حشم بدان منوط باشد که رأی چنگزخان بدان مقرون گردد و صواب کارها به اشارت او مفوض، چنگزخان گفت که نیت با قول اگر متفق است و زفان با دل موافق خطی مؤکد باز باید داد که بعد از من اوکتای را خان دانید و حکم او را چون جان در تن روان و بر این سخن که

۱. مقصود از این بیت و وجه مناسبت تمثّل بدان درست معلوم نشد و شاید به جای الآباء صواب «الأبناء» باشد. || ۲. آب ج: شدند و. || ۳. کذا فی آب: ج دة: و از ملک. || ۴. کذا فی جمیع النسخ؛ و ظاهراً «که» زیاد است. || ۵-۶. این جمله از آج ساقط است.

امروز در حضور من مقرر می‌شود تغییر و تبدیل راه ندهید و از مصلحت‌دید من نگذیرید تمامت برادران اوکتای امثال فرمان او را خطّ نوشتند، چون کار مرض سخت‌تر شد چنانک حرکت از مقام متعذر آمد در چهارم رمضان سنه اربع و عشرین و ستّایه بگذشت^۱ پسران هر کس با موضع اقامت خود در حرکت آمدند بر آن عزیمت که در سال نو جمعیت کنند که آن را به زفان مغول قوریلتهای خوانند هر یک به اردوی خود رسیدند استعداد مصلحت قوریلتهای را پیش گرفتند چندانک^۲ برودت هوا و شدت سرما بشکست و بقاع و رباع از هبوب نسیم صبا خوش و خرّم گشت،

صبا به سبزه بیاراست دار دینی را نمونه گشت جهان مرغزار عقبی را
نسیم باد در اعجاز زنده کردن خاک ببرد آب همه معجزات عیسی را

پسران مذکور و اقربا ایلچیان متواتر کردند که آوازه^۳ چنگزخان در اطراف گیتی شایع شد پیش از آنک خللی به کار ملک عاید گردد جمعیت می‌باید ساخت و مصلحت خائیت را مقرر کرد هر کس از اردوی خود در حرکت آمدند و به قوریلتهای روان شدند از اطراف قفچاق پسران توشی هردو^۴ و باتو^۵ و شیبقان^۶ و تنکوت^۷ و برکه^۸ و برکجار^۹ و تُغایتمور^{۱۰} و از قناس^{۱۱} جغتای و از ایمیل^{۱۲} و قوناق^{۱۳} اوکتای روان شدند و از طرف مشرق عم^{۱۴}

۱. کذا فی ج: د: کوچ کرد؛ ب (به خط جدید): چنگیزخان فوت شد؛ آ آة ندارد. || ۲. آ ب د: چنانک. || ۳. یعنی مرگ، و استعمال «حالت» به این معنی در این کتاب شایع است. || ۴. کذا فی جمیع النسخ؛ جامع التّواریخ: آورده (طبع بلوشه، ص ۱۰۶-۹۲). || ۵. آ: ساتو. || ۶. در جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۱۲۰-۱۱۴ همه جا به لفظ شیبان مذکور است و وی جد ملوک شیبانیّه ماوراءالنهر است، و تغییر شیبقان به شیبان به حذف حلق وسط کلمه است که قاعده مطرده است در لغت مغول (ر.ک. به: ص ۲۴۴، پاورقی شماره ۷)؛ آ: سسغان؛ ج: سسغان؛ ب: سنّای؛ د: سیای؛ ع: سنّان. || ۷. همان تنکوت جامع التّواریخ است (طبع مسیو بلوشه، ص ۱۲۱-۱۲۰) به حذف حرف حلق وسطی؛ آ: تکوت؛ ج: سکوب؛ د: بنکوت. || ۸. ع: برکا. || ۹. آ: برکجار؛ ب: برکجان؛ ج: برکجار؛ ع: برکجاز. || ۱۰. ب: بقایتمور؛ ج: طوغانتمور؛ د: بقایتمور؛ آ: تعاسمور. || ۱۱. کذا فی د: ع: قیاس؛ آ: قناس؛ ب: ج: قناس. || ۱۲. کذا فی ج: آ: ایمیل؛ ب: اسمیل؛ ع: اعیل. || ۱۳. کذا فی ب: آ: قوناق؛ ج: قونان؛ د: توتاق؛ ع: قویاق. || ۱۴. ب (به خط جدید): اعمام.

ایشان اوتکین^۱ و بیلکتای^۲ نوین و ایلجتای^۳ نوین و تکوب و رکای^۴ و از جوانب دیگر امرا و نوینان که در هر دو طرف بوده‌اند و الغ نوین و برادران خردتر او خود در اردوی چنگزخان بوده‌اند جماعت مذکور تمامت هم بدان اردو در موضع کلران^۵ جمع شدند و چون جهان از حلول غزاله به منزل حمل خندان شده بود و هوا از چشم سحابِ مدرار گریان گشته،

وَرَدَ الرَّبِيعُ بِحُسْنِهِ وَبَهَائِهِ فَحَكَى هَوَى الْعُشَّاقِ طِيبُ هَوَائِهِ

ریاحین و گلها در مرغزارها شکفته و از شگفت آن فاختگان در مدح باغ و راغ با هزاردستان به هزار دستان صد داستان سراییده،^۱

کنون خورد باید می خوشگوار که می بوی مشک آید از جویبار
هوا پر خروش و زمین پر ز جوش خنک آنک دل شاد دارد به نوش

تمامت پادشاهزادگان و نوینان و امرا با چندان لشکر که فضا بدان پر گشت و بیابان با فراخی تنگ شد،

إِذَا خَاضَ بَحْرًا لَمْ يُبَقِّ صُدُورُهُ لِأَعْجَازِهِ فِي الْبَحْرِ بُغْيَةَ شَارِبِ
وَإِنْ رَامَ بَرًّا لَمْ يَدَعْ سَرَعَانَهُ لِسَاقَتِهِ فِي الْبَرِّ وَقَفَّةَ رَاكِبِ

ابتدا سه شبانروز ایام و لیالی متواتر و متوالی به حبور و سرور جشن و سور داشتند و شوایب غلّ و حسد از سرایر و ضمائر دور،

۱. آ: اوتکن؛ ب: اوبکس؛ وی برادر چنگیزخان است و در جامع التواریخ همه جا به لفظ اوتچکین مذکور است و گوید اوتچکین یعنی خداوند آتش و یورت و پسر کوچکین را اوتچکین گویند (جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۲، ص ۹۷). ۲. آ: نلکای؛ ب: نلکاء؛ ج: بولکتای؛ د: یلکا؛ ه: بیدکا؛ جامع التواریخ، ایضاً، ج ۲، ص ۸۶، ۱۰۰، ۱۰۸ همه جا «بیلکوتی» با نسخه بدلهای سلکونای، ایلکوتی، بلکوتی؛ وی برادر پنجم چنگیزخان است (جامع التواریخ، ایضاً، ج ۲، ص ۱۰۲-۱۰۰). ۳. پسر قاپیون بن یسوکای بهادر و برادرزاده چنگیزخان است: آ: ایلجتای؛ ب: الحسای؛ ه: ایلجتای؛ ج: د این کلمه را ندارد. ۴. تصحیح این کلمه ممکن نشد، و در جامع التواریخ در ضمن برادران و برادرزادگان چنگیزخان نامی شبیه بدان مذکور نیست؛ ج: نکوب ریکای؛ ه: تکون و رکانی؛ د این کلمه را ندارد. ۵. آ: کلرار؛ د: کلزار.

و جَنَوًا زَهْرَةَ التَّصَابِي وَ اَدَنُوًا شَجَرَ الْوَصْلِ يَانِعَ الثَّمَرَاتِ
فِي مَحَلٍّ سَقَوْا بِهِ رَغَدًا الْعَيْشِ وَ عَزَّ الْهَوَى وَ طِيبَ الْحَيَاةِ

و بعد از ایام معدودات در کار ملک و وصیت چنگزخان سخنها راندند و خطها را که پسران داده بودند مطالعه آن مکرر کردند تا خائیت را بر اوکتای مقرر کنند، آن مصلحت را پیش گرفتند و تمامت پسران به اتفاق نه مشوب بدی و^۴ نفاق اوکتای را گفتند از حکم چنگزخان به عون الهی بر دست پادشاهی پای می باید نهاد تا تمامت گردنان به سر کمر انقیاد و بندگی بر میان جان بندند و چشم و گوش امثال اشارت را بنهند اوکتای فرمود هر چند حکم چنگزخان بر این جملت نافذ شدست اما برادر بزرگتر و اعمام هستند که به التزام این کار از من سزاوارترند و از راه آذین^۵ مغول از خانه بزرگتر پسر اصغر قائم مقام پدر باشد و الغ نوین^۶ پسر خردتر^۷ اردوی بزرگ است و روز و شب و گاه و بیگاه ملازم خدمت او بوده و یاسا و رسوم دیده و شنیده و دانسته باشد با وجود و حضور ایشان چگونه با خانی نشینم آن روز در این مشورت در خوشدلی و غبطت به شب رسانیدند و بر این جملت تا چهل روز تمام هر روز به رنگی دیگر لباس نو می پوشیدند. و کاس می می نوشیدند و در اثنای آن مصالح ملک می گفتند و اوکتای هر روز به نوعی دیگر در عبارتی دقیق پاکیزه همان معانی را التزام می نمود چون ایام چهله بسر آمد بامداد چهل و یکم،

چون صبح به فال نیک روزی برزد علم جهان فروزی
ابروی حبش به چین درآمد کابینه چین ز چین برآمد

عقود جمعیت پادشاهزادگان و هر صنف آزادگان و بندگان انتظام یافت و کار حُسن^۸ جشن قوام گرفت به اتفاق تمامت پادشاهزادگان به نزدیک

۱. ج: حَلَوْ (کذا)؛ آ ب ج: ج: جلوا. ۲. کذا فی جمیع النسخ (؟)؛ سُقُوا (؟)؛ شَفَّوْا (؟). ۳. کذا فی خمس من النسخ (؟)؛ د: عر. ۴. کذا فی ب: آ: نه مشوب؛ د: نه مشوب تعدی و؛ ج: به مشورت و؛ د کلمات «نه مشوب بدی و نفاق» را ندارد. ۵. آ: آدن؛ ت: د: آدین؛ د: آیین؛ ج: دین. ۶. لقب تولی خان است. ۷. آ: بزرگتر؛ و آن سهو واضح است. ۸. د: این کلمه را ندارد؛ ب: حس.



جشن جلوس اوکتای قاآن و زانو زدن شاهزادگان مغول در حضور او

(از روی یک نسخه بسیار قدیمی از جامع التواریخ که در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است)

اوکتای آمدند و گفتند این مصلحت را چنگزخان از میان فرزندان و برادران به تو تفویض کردست و حلّ و عقد و نقض و ابرام آن به رأی تو باز بسته ما چگونه به سخن او تغییر و تبدیل راه دهیم و به اشارت او نقض و تحویل جایز شمريم امروز که به اتفاق منجّمان و قامان^۱ روزی مسعود است و وقتی مبارک و محمود به سعادت بر تخت شهرباری به عون باری عزّ اسمہ در چهار بالش جهانداری متمکن باید شد و جهان را به عدل و نیکوکاری مزین گردانید بعد از الحاح و تجانب اوکتای نیز امثال فرمان پدر و اشارت برادران و عیّان را التزام واجب شمرد و بر عادت قدیم کلاهها از سر برداشتند و کمرها بر دوش افکندند و در سنه ستّ و عشرين و ستّمایه جغتای دست راست و اوتکین^۲ دست چپ گرفتند و او را به عزیمت رأی پیر و تأیید بخت جوان بر مقرّر سریر^۳ استقرار دادند و الغ نوین^۴ کاسه داشت و سه^۵ نوبت تمامت حاضران اندرون و بیرون بارگاه زانو زدند و دعاها گفتند و ملک را به خانیّت او مبارک باد،^۶

وَ إِذَا أَلَدُّ زَانَ حُسْنٍ وَ جُوهٍ كَانَ لِلدَّرِّ حُسْنٌ وَ جِهْكَ زَيْنًا
وَ تَزِيدِينَ أَطْيَبَ أَطْيَبٍ طَيِّبًا إِنْ تَمَسَّيْهِ أَيْنَ مِثْلِكَ أَيْنًا

و قآن نام نهادند و بر قرار رسم مألوف تمامت پادشاهزادگان در خدمت و بندگی قآن بیرون اردو سه نوبت آفتاب را زانو زدند و باز در اندرون اردو آمدند و مجلس طرب و لهو آراستند و میادین نشاط از خار وحشت پیراستند و پادشاه جهاندار بر مرقات بخت بیدار مؤید و کامگار نشسته و پادشاهزادگان جوزاوار منطقه خدمت بر میان مهر در پیش مهر آسمان عظمت و اقتدار بسته و خواتین بر یسار هر یک با مایه حسن و ملاحظت ذات یسار از فرط طراوت و نضارت چون ازهار و از لطافت و نظافت مانده سبزه بهار،

۱. ج: قاماآن. ۲. آ: اوبکس؛ ب: اوتکن. ۳. ب ج افزوده: ملک. ۴. لقب تولی خان است. ۵. کذا فی آ: جمیع نسخ دیگر «نه» دارد. ۶. دة افزوده: گفتند؛ ج افزوده: کردند.

بهار عالم جانست روی چون گلستانش کمند گردن صبرست گیسوی زره سانش
هلال روی گردونست ابروی کمان شکلش جمال عارض حسن ست زلف عنبرافشانش

هر کس که آن مجلس را از کثرت حوران و ولدان و غزارت خمور و البان مشاهده می کردند^۱ از غایت اعجاب می گفتند^۲ ع، بر این قیاس بود از قیاس خلد برین، زمان به مکان^۳ قآن روشن چشم و جهان به تمکن او بی کین و خشم گشته،

ملک را تازه روی بازار است که جهان را چو تو جهاندار است
باد با عزم او گران جان است خاک با حلم او سبکسار است

و اشجار امن و امان بعد از ذبول آبدار شده و رخسار آمال را بعد از خدشات یأس و نومیدی آب با روی کار آمده روزها از روح و سکون خوشی لیالی فایده داده و شبها از انس و ضیاء آتش می حکم روز روشن گرفته، قآن فرمود تا مودعات خزاینی را که در چندین مدت جهت چنگزخان از ممالک شرق و غرب جمع کرده بودند و فذلک آن در بطون دفاتر نمی گنجید گشاده گردانیدند و دهان لایمان را به رد قبول نصیحت بسته و تمامت اقارب و عساکر و مقانب و عشایر را از شریف تا وضع و رئیس تا مرئوس و خواجه تا غلام به نسبت و اندازه همت خویش نصیبه تمام دادند و جهت فردا از قلیل و کثیر و نقیر و قطمیر هیچ چیز در خزانه ها باقی نماند،

وَلَنْ يَذُخَرَ الضَّرْغَامُ قُوتًا لِيَوْمِهِ إِذَا ادَّخَرَ النَّمْلُ الطَّعَامَ لِعَامِهِ [۲۴]

و چون از کار جشن و مواهب رغایب پرداخت بر رسم و آذین^۴ انا وَجَدْنَا آباءَنَا عَلَى أُمَّةٍ فرمود تا سه روز بر تعاقب جهت روان چنگزخان طعامها ساختند و از ابکار ماه پیکر لطیف منظر خوش مخبر شیرین جمال ملیح دلال ظریف حرکات نغزسکنات که وُعِدَ الْمُتَّقُونَ چهل دختر را از

۱. ارجاع ضمیر جمع «به هر کس» از خصایص این کتاب است. || ۲. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱. ||
۳. بیاض به اندازه دو سه کلمه در آ. || ۴. آ: آدین؛ ب: آدین؛ ج: آدین؛ آیین.

نسل امرا و نوینان که ملازم خدمت بودند اختیار کردند و جواهر و حلّی و حلل بسیار بر ایشان بستند و جامه‌های گرانمایه پوشیده با اسبان گزیده نزدیک روح او فرستادند، و چون از این امور فراغتی روی نمود کار ضبط ملک و کفایت مهمّات آغاز نهاد اول یاسا فرمود که احکام و فرمانی که پیش از این چنگزخان فرموده است برقرار باشد و از مفسد تغییر و تبدیل و اختلال مصون و محروس، و از اطراف به تقریر و تعرّف احوال هر یک از امرا و حکام غماز و نّام آمده بودند فرمود که هر بادره‌ای که تا به روز جلوس مبارک ما از کسی صادر شده باشد در مقابله آن عفو و اقالت مبذول داشتیم بعد از این اگر کسی قدم در کاری نهد که نه موافق احکام و یاساهای قدیم و حدیث باشد تعریک و تأدیب آن جماعت فراخور جریمت به تقدیم رسد، و بعد از رسم این یاساها به اقالیم عالم لشکرها نامزد فرمود و در طرف خراسان و عراق هنوز آتش فتنه و آشوب تسکین نیافته بود و سلطان جلال‌الدین تک و پویی می‌زد، جورماغون^۱ را با جمعی از امرا با سی هزار مرد کار روان کرد و به جانب قفچاق و سقسین و بلغار، کوکتای^۲ و سنتای^۳، بهادر را با مثل آن لشکر بفرستاد و همچنین به جوانب تبت و سلنگای و غیر آن کم و بیش آن^۴ نامزد گشت، و به جانب ختای عزیمت حرکت به نفس خویش و برادران مقرر فرمود و شرح حال در عقب این ذکر مثبت می‌شود تا کیفیت و چگونگی هر یک از آن معلوم گردد ان شاء الله العزیز.

ذکر حرکت پادشاه جهان قاآن به جانب ختای و فتح آن

چون پادشاه جهان را به مبارکی افسر خسروی بر سر نهادند و عروس ملک را در آغوش کفایت او نشانند و لشکرها به اقالیم ربع مسکون روان کرد عزیمت حرکت مبارک به جانب اقلیم ختای به تصمیم رسانید و برادران

۱. جورماغون؛ ۲. کذا فی ب ح ع؛ آ: کوکای؛ ۳. کوکنای. ۴. کذا فی آ ب ح ع؛ ۵. سنیا؛ جامع التواریخ؛ سوندای (طبع بلوشه، ص ۱۸)، معلوم نیست این کلمه تصحیف سبتای سردار معروف است یا آنکه این شخص کسی دیگر است و مظنون آن است که تصحیف است. ۶. ج: لشکر.

او جفاتای^۱ و الغ نوین^۲ و دیگر پسران در خدمت او برفتند با چندان مرد نهنگ آسای که اطراف بیابان از لمعان سلاحها و تصادم خیول دریایی می نمود در تموج و تلاطم طول و عرض آن مدرک نه، و کنار و میان محسوس نه، هامون از ازدحام کتایب با هضاب سرافرازی کرد و تلال از وطآت سواران و اسبان پایمالی شد،

يُقودُ الْخَمِيسَ الْحَرَّ^۳ غُصَّ بِهِ الْفَلَا وَ أَصْبَحَ هَامُ الْأَكْمِ وَ هُوَ مُشَدَّخُ

ابتدا به شهری رسیدند که نام آن خوجاتبونسقین^۴ گویند و بر لب رودخانه قراموران^۵ گرد بر گرد آن را محاصره کردند و از تمنطق صفوف لشکر فصیلهای دیگر بر آوردند و مدت چهل روز جنگهای سخت کردند و تیراندازان اتراک که به زخم تیر احداق افلاک اگر خواهند بدوزند جولانها نمودند چنانک:

هر خدنگی که از مسیر شهاب راست کردند بر نشانه زدند چون اهالی آن بدانستند که با درفش تپانچه زدن جز ندامت بر نخواهد داد و با مقبل ستهیدن جاذبه ادبار و علامت خذلان است امان خواستند و از غایت عجز و هراس رعایا و اهالی آن:

آخر الامر پیش درگه شاه جمله سر را بر آستانه زدند

و سپاهیان ختای در حدّ یک تومان مرد در کشتی که ساخته کرده بودند نشستند و بگریختند جمعی انبوه را از شهریان که دست به محاربت یازیده بودند الی نار الله و سقره فرستادند و صبیان و اولاد ایشان را در قید رقیّت

۱. دة: جفتای؛ ج: جیفتای. || ۲. لقب تولی خان است. || ۳. ب: الجمر؛ ة: البحر؛ تصحیح این کلمه ممکن نشد. || ۴. کذا فی ب؛ آ: حوحاسوسمن؛ ج: جوجانبویسقین؛ ة: چوخاسویسقین؛ و: جوجانبویسفن؛ د: خوجا؛ نام این شهر در نقشه تاریخی شیرونر منکه (Spruner Menke) نمره ۸۷ بدین طریق مسطور است: Koguigangui. || ۵. ج: قوراقورم؛ د: قراتولان؛ قراموران یعنی رود سیاه، نام مغولی رودخانه معروف چین «هوانگ هو» است یعنی رود زرد که اکنون در خلیج پچیلی می ریزد و سابقاً به مسافتی بعید در جنوب مصبّ حالیه می ریخته است.

آوردند و به مواضع دیگر متوجه گشتند، و چون از این شهر روان شدند الغ نوین و کیوک را در مقدمه با ده هزار مرد بفرستاد و او به خویشان به آهستگی بر عقب حرکت می نمود التون خان که خان آن اقالیم بود از حال لشکر مغول خبر یافت از لشکرکشان قدای رنکو^۱ و قمر نکودر^۲ را با صد هزار مرد گزیده پیش ایشان باز فرستاد و چون لشکر ختای به قوت و غلبه خود و کمی عدد مرد مغول مغرور بودند گرد بر گرد ایشان را حصار کردند و چون حلقه بر مدار ایشان بایستادند بر آن اندیشه که لشکر مغول را بر این سیاحت به نزدیک خان خود بریم تا او تماشای شکار کند و آن کار را خود به اتمام رساند الغ نوین چون دانست که نطق مقاومت تنگ شد و به مکر و خداع با ایشان مقابلی توان کرد و *أَلْحَرْبُ خَدَعَةٌ* و چراغ ایشان را به باد احتیال فرو توان نشاند، قنقلی^۳ در میان ایشان بود که *عِلْمِ یای*^۴ یعنی استعمال حجر^۵ المطر نیک دانستی فرمود که آغاز یای نهاد و تمامت لشکر را یاسا فرمود تا بارانها در ظاهرهای^۶ جامه های زمستانی کنند و تا سه شبانروز از پشت اسب جدا نشوند و قنقلی^۷ به کار یای مشغول شد چنانکه از جانب پشت مغول باران باریدن گرفت و تا روز آخرین با برف گشت و

۱. کذا فی ب ج: آ: قدای رنکو؛ ع: قدای دمکر؛ د این کلمه را ندارد. || ۲. کذا فی ب ع: آ: قمر نکودر؛ ج: قمر نکودار؛ د: نکودر. || ۳. آ: قنقلی؛ ج: قنقلی؛ د: قیقلی. || ۴. ب د: بای (فی المواضع). || ۵. کذا فی ب ع: د: الحجر؛ آ: ححه؛ ج: حجة؛ حجر المطر به زعم اقوام ترک و مغول قسمی سنگ بوده دارای خواص خارق العاده که از استعمال و اصطکاک آنها به یکدیگر به نحوی مخصوص باران و برف در آسمان حادث می شده است و آن سنگ را جده و جده تاش و بده می گفته اند و علم انزال مطر به واسطه استعمال این احجار را «یای» و «جدامیشی» و «جده چی گری» و صاحب این علم را «یایچی» و «جده چی» و «یده چی» و این افسانه از اقدام الأزمه مابین امم ترک و مغول شایع و مستفیض بوده است و در اغلب کتب تاریخ و مسالک و ممالک از قبیل جامع التواریخ رشیدی و مجمل التواریخ و عجایب المخلوقات قزوینی و روضة الصفا و حیب السیر و مطلع السعدین عبدالرزاق سمرقندی و ظفرنامه شرف الدین علی یزدی و تزوک تیموری و بایرنامه و مقدمه ابن خلدون و معجم البلدان یاقوت در ذیل «ترکستان» و غیرها و غیرها ذکر از این فقره نموده اند و کاترمر در حواشی قسمتی از جامع التواریخ که خود طبع نموده (ص ۴۵۵ - ۴۲۸) شرحی بسیار مفید در این خصوص نوشته و اغلب مواضعی را که ذکر از این مسئله در آن شده جمع نموده است. || ۶. ب ج د: ظاهره. || ۷. آ: قنقلی؛ ج: قنقلی؛ د: قیقلی.

باد سرد اضافه آن شد لشکر ختای از شدت سرمای تابستان که در زمستان مشاهده نکرده بودند خیره و مدهوش ماندند و لشکر مغول چیره و باخروش گشتند تا به وقت آنک:

چون گوهر سرخ صبحگاهی بنمود سپیدی از سیاهی

لشکر ختای را دیدند چون رمه‌ای گوسفند ع، یکی را سر اندر دم دیگرست، از برودت هوا و افراط سرما گروه گروه شده و چون قنافظ سر و پای درهم کشیده و سلاحها یخ گرفته فترای القوم فیها صرعی کائهم اعجاز مخل خاویة یایچی^۱ ترک یای گرفت و لشکر از زیر پای اینها بیرون آمدند و چون بازان که در گله کبوتر افتند بلکه مانند شیران که بر رمه آهو تاختن آورند روی به آهوگردنان جوذرچشان کبک رفتارن طاوس و شان^۲ نهادند و از جوانب حملها کردند،

باز به منقار عنف بال کبوتر گرفت شیر به چنگال قهر گردن آهو شکست

شمشیرها را به خون^۳ ایشان ملوث نکردند هم از پشت اسب به نیزه‌ها^۴ ایشان را به دوزخ می فرستادند،

فَأَصْبَحَ جِسْمُ الْجَامِدِ الْقَلْبِ مِنْهُمْ بِقَلْبِ الْحَدِيدِ الْجَامِدِ الْجِسْمِ ذَائِبًا [۲۵]

هر دو لشکرکش^۵ مذکور با پنج هزار مرد بجستند و خود را بر آب زدند به زخم تیر اکثر ایشان را فرا آب دادند و بر خاک سیاه نشانند مگر آن دو بدبخت^۶ دیوآسا که در مقدمه بودند با صد هزار مرد هر چند چون باد از آب بگذشتند اما لشکری که پیشتر از آن عبره کرده بودند آتش دمار در آن خاکساران زدند و فرمان شد تا اکثر لشکر عمل اصحاب لوط با ایشان به جای آوردند چنانک اندیشه داشتند،

۱. ب: بایچی؛ ع: یای چی. || ۲. کذا فی د: آ: نوشان؛ ب: نوشان؛ ع: پوشان؛ ج این کلمه را ندارد. ||
۳. ب ج د ع می افزایند: نجس. || ۴. د: بتبرها. || ۵. یعنی فدای رنکو و قمر نکودر دو سردار التون خان. || ۶. ر. ک. به: پاورقی شماره ۵.

أَنِّي وَ دُونَكَ مِنْ سُمْرِ الْفَنَّا أَجْمِ مَرَّ الشُّجَاعُ بِهَا فَأَنْصَاعَ مَسْؤُوتَا^۱

و از گوشه‌های راست کشتگان پشته‌ای جمع کردند و ایلچیان به بشارت این فتح به حضرت قآن روان کرد چون او نیز در رسید به یک بار روی به موضع التون خان نهادند و در آن وقت در شهر نامکینک^۲ بود یک هفته آنجا کوششی کرد چون دانست که خشت دولت از قالب ملک بیرون رفته است و اغلب لشکر او کشته شده با جماعتی از زنان و فرزندان که با او بودند در خانه‌ای رفت و گردبرگرد آن فرمود تا چوب نهادند و آتش در زدند تا سوخته شد خَيْرَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ و چون لشکر مغول در شهر رفتند:

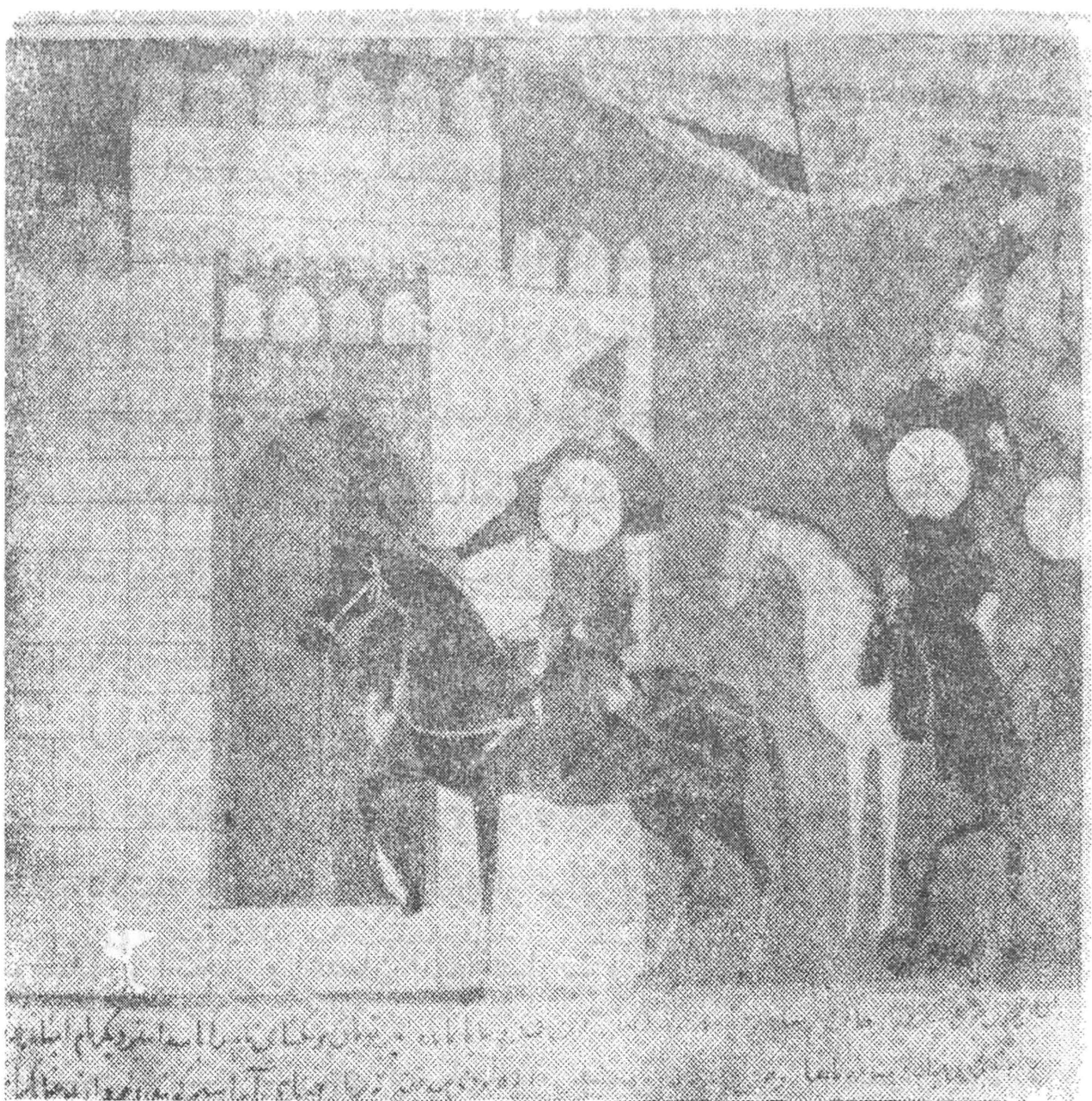
مَدُّوْا إِلَى النَّهْبِ أَيْدِيَهُمْ وَ أَعْيُنُهُمْ وَ زَادَهُمْ قَلَقُ الْأَخْلَاقِ تَثْبِيْتًا^۳

و نهب و غارت بسیار و قتل بی‌شمار کردند و غنایم بی‌اندازه یافتند و چند شهر دیگر را هم بگشادند و چندان دلبر ماه‌پیکر از مردان و زنان به زاد خرد^۴ گرفتند که اطراف عالم از ایشان معمور شدست و دلها خراب گشته و عزیز^۵ یلواج را به ختای بگذاشت و از آنجا مؤید و کامران عنان مراجعت به اردو معطوف گردانید و لشکرها را به جانب منزی^۶ روان فرمود و به حد سلنگای^۷ و غیر آن از تنگوت و تبت و سومغول^۸ چنانک ذکر آن مطالعه رود.

۱. من قصيدة لآبراهيم بن عثمان الغزوي الشاعر المعروف وقد مرّ منها بيتان في ص ۶۳، الشُّجَاعُ الْحَيَّةُ وَ انصَاعَ انفتل راجعاً و مرّ مسرعاً و المسؤوت المخنوق من سَأْتُهُ اى خنقه و قبل البيت:

عَدَزْتُ طَيْنَكَ فِي هَجْرِي وَ قُلْتُ لَهُ لَوْ أَهْتَدَيْتَ سَبِيلاً فِي الْكَرَى جِيْتَا

۲. ج: نامکيل؛ د: بامکسل؛ ه: نامکينک. || ۳. بيت آخر من قصيده الغزوي المذكورة يصف التُّرک، انظر ص ۱۷۰، حاشية ۳، و کلمة «تَثْبِيْتًا» في المتن مطابقة لما في اربع نسخ من جهانگشای اى آ ب ج د؛ و في ه: مسسا؛ و في ديوان الغزوي، نسخة المكتبة الأهلية، به باریس، ورق ۴۲: تَثْبِيْتًا. || ۴. ب: برادحدود؛ در حاشیه: بزرگ خرد؛ ه: براد خرد؛ د: نزا و خرد. || ۵. تصحيح قياسي است؛ آ: عزز؛ ب (به خط جديد): محمود؛ ج: عور؛ د: عزى؛ ه این کلمه را ندارد؛ و واضح است که مقصود محمود یلواج معروف است. || ۶. آ: مری؛ ب: متری؛ ج: بامیری؛ ه: سری؛ د این کلمه را ندارد. || ۷. ب: سلنگاء؛ د این کلمه را ندارد. || ۸. ج: سوء مغول؛ ه: سور مغول؛ د این دو کلمه را ندارد.



محاصره کردن ساموقه بهادر شهر چانکدورا از بلاد ختای

(از روی یک نسخه بسیار قدیمی از جامع التواریخ که در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است)

ذکر قوریلتهای دوم

چون پادشاه حاتم بذل خسرو و معاشرت از استخلاص اقلیم ختای فارغ‌البال با مقرّ سریر خرامید و هر کس از پادشاه‌زادگان و امرا را [که] به اطراف ربع مسکون فرستاد چون به هر مقصد که رسیدند با مقصود و مراد خویش خوشدل بازگشتند رأی عالی و همّت بلند او اقتضای آن کرد که باز اولاد و اقارب را باز خواند و یاسا و احکام حدیث و قدیم را با ایشان تقریر کند و لشکرها را به تازگی به ممالکی که در آن مصلحت شناسند روان کنند و تمامت پسران و لشکرها شریف و وضع از سجال برّ و مکرمت او که چون باران ربیع بود با نصاب شوند ایلچیان را به طلب ایشان فرستاد هر کس از اماکن خود در حرکت آمدند و روی به حضرت او نهاد چون سال سنه ...^۱ در وقتی که دنیا باغ ارم بود و دست انوار^۲ از فیضان سحاب چون خلق پادشاه با جود و کرم، زمین از تواتر ایادی آسمان حله‌های متلون پوشیده، و اشجار و اغصان آب غضارت و نضارت نوشیده،

نَسَجَ الرَّبِيعُ لِرَبْعِهَا دِيْبَا جَةً مِنْ الْجَوْهَرِ الْأَنْوَارِ بِالْأَنْدَاءِ
بَكَتِ السَّمَاءُ بِهَا رِذَا ذَا دُمُوعِهَا فَغَدَتْ تَبَسُّمٌ عَنْ نُجُومِ سَمَاءِ
فِي حُلَّةٍ خَضْرَاءَ نَمَمَ وَشَيْهَا حَوَى الرَّبِيعِ بِحُلَّةٍ^۳ صَفْرَاءِ

پادشاه‌زادگان به خدمت او رسیدند و چون پروین مسعود شده به مقارنت بدر منیر اجتماع تزئین و تحسین پذیرفت و در مقام:^۴

جَمَعُوا شَمْلَهُمْ بِشَطِّ الْفُرَاتِ بَعْدَ شَطِّ النَّوَى وَبُعْدِ الشَّتَاتِ
فَأَعَادُوا مَرْعَى النَّسِيبِ خَصِيْبًا وَرِيَاضَ النَّشِيبِ^۵ خُضْرَ النَّبَاتِ

۱. بیاض در آب؛ ج سه کلمه اخیر را ندارد؛ ۳۲۷؛ صواب سنه اثنتین و ثلثین و ستمایه است چه در سال اسب واقع در سنه ۶۳۱ مملکت ختای مفتوح شد (جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۷-۲۶)، و در سال گوسپند که سال بعد باشد یعنی در سنه ۶۳۲ اوکتای قآن قوریلتهای ساخت (ایضاً، ص ۴۱-۴۰). ۲. کذا فی جمیع النسخ؛ و شاید «انواء» باشد یا انوار جمع نوز به فتح به معنی شکوفه است. ۳. هذا هو الظاهر و فی جمیع النسخ؛ و حله، و الظاهر ان المراد بِالْحَوَى هنا البادروج و هو الحَبَق ای الفودنج. ۴. کذا فی جمیع النسخ، و عبارت ابتر است. ۵. کذا فی آب؛ و لعله «النشيب»؛ ج ۵؛ النسيب؛ ۵؛ الشيب.

و همچنین فوج فوج امرا و نوینان و ارباب اشغال و اصحاب اعمال، پادشاه جهان مقدم خویشان را آنچ اخوان بزرگتر و اعمام بودند به انواع اکرام و احتشام و اعزاز و احترام تلقی فرمود و آنچ برادران خردتر و پسران ایشان را که به محلّ اولاد بل به منزلت افلاذ اکبادند به فنون عاطفت و فرط رأفت مخصوص گردانید و یک ماه متواتر بر موافقت خویشان یکدل و مساعدت اقربای بی مثال در مداومت کأس و اقداح و ادارت کأسات^۱ از دست سُقاتِ صِباحِ صباح به عشا و رواح به غذا پیوستند، و مقصود و مطلوب از زهرات و ثمراتِ زمانِ واهی یعنی تمتّع از استیفای الوان ملاحی برداشتند، و تمامت حاضران جمعیت و مقیمان حضرت در رفاهیت خوش و خرم در حرم کرم شاهی برداشته صنع و قدرت الهی قاآن روزی چند بگذرانید و این رباعی که اندر قراقورم استماع افتاده است کار بستند،

ای مدّت عمرت به یقین روزی چند خود چیست همه ملک زمین روزی چند
از عمر نصیب خویش تا بتوانی بردار که می بگذرد این روزی چند

و قاآن بر عادت متعارف و شیمت مألوف ابواب خزاین را که هرگز بسته کس ندیده بود بگشاد و مجموع اموالی که از قوریلتهای اول باز از اقالیم جمع گشته بود بر عموم حاضران از نزدیکان و بیگانگان ایثار کرد و چون ابر بهار که بر کلاً و اشجار بارد بر صغار و کبار نثار کرد،

فَاضَتْ بَنَانُكَ فِي النَّوَادِي بِالنَّدَى فَاسْتَضْرَخَتْ غَرَقاً بَنُو الْغُبَرَاءِ

و از اکناف عالم تجار و اصحاب انتجاع و طالبان اعمال و اشغال رسیده بودند هر کس با حصول مقاصد و مطالب و نجاح آمال و مآرب بازگشتند و به اضعاف آنچ در ضمیر داشتند بهره مند^۲ شدند ای بسا درویش که صاحب ثروت گشتند و بسیار مفلس با مال و نعمت شد و هر حامل ذکری بلندقدری آمد، بر این جملت چون کار جشنها به آخر کشید روی به مهامّ ملک و ترتیب

جنود نهاد و چون هنوز از اقالیم بسیار آن بود که باد طغیان از دماغ ایشان بیرون نشده بود از اولاد و اقارب هر کس را به جانبی نامزد کرد و عزم آن که بار دیگر به نفس خویش حرکت کند و عنان بجنباند و بعدما که رأی^۱ بر این اندیشه مستقر شد مونککا قآن باز آنک^۲ از راه سن^۳ در اول درجه جوانی بود از روی عقل و وقار در مرتبت شیوخ روزگار و دیدگان کار بر حرکت قآن تذکری^۴ کرد و گفت ما جمله برادران و پسران فرمان نافذ را ممتثل ایستاده و کفایت مهمات و دفع معضلات را چشم و گوش نهاده تا به هر چه اشارت بدان پیوندد روی آریم و قآن به تماشا و عشرت و استیفای مراد و لذت اشتغال کند و از تعب اسفار و مکابدت اخطار نفس بزرگوار را استراحت دهد والا غرض از خویشان بسیار و لشکرهای بی شمار چه تواند بود، تَأَنَّ فَأَوْجُ الشَّمْسِ لَا يَتَحَرَّكُ، چون سخن پیرانه از زبان پادشاهزاده‌ای یگانه به اسماع حاضران رسید آن را دستور و مقتدی ساختند و هر کس در آن شیوه فصلی برداختند تا رأی قآن نیز بر آن قرار گرفت و هر کس از پادشاهزادگان و نوینان به طرفی نامزد گشتند و به اطراف شرق و غرب و جنوب و شمال نامزد شدند، و چون اقوام قفچاق و کلار^۵ هنوز سرکوفتی تمام نیافته بودند و به قهر و استیصال ایشان التفات بیشتر بود از پادشاهان باتو^۶ و منکو قآن و کیوک بدان طرف معین شدند هر یک با لشکری بزرگ از ابنای تازیک و ترک و هر یک بر آنک اول بهار آینده روان شوند با مخیم خویش رفتند و استعداد سفر پیش گرفتند و به میعاد مقرر در جنبش آمد قآن از اتعاب ذات خود مستغنی شد و عمال و کتبه به نواحی که مسلم بود نامزد شدند و شمشیرهای کشیده با نیام شد و پای ظلم و جور بسته و دست عدل و بذل گشاده گشت و به اطراف فرمان و یاسا نوشتند مشتمل بر آنک کسی دیگری را تعرض نرساند و قوی بر ضعیف زیادتی نجوید غبار فتن و حوادث ساکن شد و خلائق این گشتند و صیت او

۱. ب: ۵. آرای. ۲. یعنی با آنکه. ۳. ب: انکار؛ ۵: تنگری. ۴. کذا فی جمیع النسخ. ۵. آ: بایو.

چون نسیم معطر با^۱ باد شمال در فضای عالم منتشر شد و آوازه داد و دهش او در آفاق سایر گشت و چون نسر طایر آمد،

بَلَدٌ أَقَمَتْ بِهِ وَ ذِكْرُكَ سَائِرٌ يَشْنَأُ الْمَقِيلَ وَ يَكْرَهُ التَّعْرِيسَا^۲

و به امثال احدثه^۳ جمیل او اصحاب اطراف با رغبتی صادق رعیتی او را اختیار کردند و سعادت وقت در متابعت و مطاوعت او دانستند و بدین موجب رسل با تُخف به حضرت او روان کردند و از اقصای بلاد به نام و آوازه‌ای که ذکر شاهان گذشته افسانه می‌نمود اصناف خلیق به خدمت او تسابق و تسارع نمودند و بر این جملت روزگار می‌گذرانید و به استمتاع از استماع اغانی و اجتماع با غوانی و مدامت شراب ارغوانی بهره تمام می‌گرفت،

مَا أَلْعَمْرُ مَا طَالَ بِهِ الدُّهُورُ أَلْعَمْرُ مَا عَمَّ بِهِ الشُّرُورُ
أَيَّامُ عِزِّي وَ نَفَاذِ أَمْرِي هِيَ الَّتِي أَحْسَبُهَا مِنْ عُمْرِي [۲۶]

تا باقی عمر بر این جملت بود تا ناگاه در پنجم جمادی الآخرة سنه تسع و ثلاثین و ستّایه هادم لذات از کمین بیرون تاخت و مغافصتاً تیر اجل از شست قضا بینداخت،

اینست همیشه عادت چرخ کبود چون بی غمی‌ای دید زوال آرد زود
مشرَب زندگانی به خاک منیت مکدر گشت،

بی‌خار اگر گلی میسر بودی هر دم به جهان لذت دیگر بودی
این کهنه‌سرای زندگانی ما را خوش بود اگر نه مرگ بر در بودی

ذکر صادرات افعال قآن

چون دست صنع قدرت خاتم مملکت را در انگشت دولت او کرد چنانک
تقریر رفتست لشکرها را به اطراف و کشورها نامزد کرد و اکثر اقالیم از

مخالفان پاک گشت و آوازهٔ عدل و احسان او اسماع و آذان را گوشوار شد، و ایادی و عوارف او در دستها و سواعد هر یک چون سوار گشت، درگاه او پناهگاه عالمیان، و حضرت او مسکن و مأوای جهانیان آمد، انوار صبح معدلت او چون بی غبارِ ظلمتِ شام بود عرصهٔ ملک او از اقصای چین و ماچین تا منتهای دیار شام رسید، و انعامش بر کافهٔ خلائق عامّ بی انتظار ماه و عام شد، و وجود او و جود جوادا رهان بود، و ذات او و ثبات رَضِیعاً لِبَّان، ذکر حاتم طییء در روزگار او طیّ شد، و حلم احنف به نسبت حلم او لاشیء، در عهد دولت او جهان جهان آرام گرفت و صعاب فلکِ ناسازگار رام شد، و در زمان خانیّت او،

گردون تند توسن منقاد نشده در زیر زین طاعت او خوش خرام شد

و به امید رأفت و رحمت او هر سری دل بر جان نهاد، و آنچه از بقایای شمشیر باقی مانده بودند در ربقهٔ حیات و مهاد امان بماند، الویهٔ دین محمدی تا اقصای دیار کفر و بلاد شرک که بوی اسلام به دماغ ایشان نرسیده بود افراختند، و در محاذاتِ معاهد^۱ او ثان مشاهده رحمان ساختند، صیت عدل او سبب قیدِ شوارِد، و آوازهٔ بذل او موجب صیدِ او ابد شد، از هیبت او متمرّدان بنده، و از خشونت سیاست او گردن‌کشان سرافکنده گشتند، یرلیغ او کار تیغ کرد و صحایف کتب او آب صفایح کتابت برد،

يَقْلَهُمْ بِالرُّعْبِ قَبْلَ طِرَادِهِمْ^۲ وَ يَهْزِمُهُم بِالْكُتْبِ دُونَ الْكَتَائِبِ

لشکرکشان حضرت و بندگان دولت عساکر و مقانب به مشارق و مغارب کشیده، و قآن از حضور به نفس خویش مستغنی شده و به حکم آنک،

جهان نیمی ز بهر شادکامیست دگر نیمی^۳ ز بهر نیک‌نامیست
چو بگشایی گشاید بند بر تو فرو بندی فرو بندند بر تو

بر خلاف سخن^۴ ناصحان و لائمان و ردّ سخن ایشان را که:

۱. ع: معابد. ۲. کذا فی ع: باقی نسخ: اطرادهم. ۳. ج: ع: نیمه. ۴. ب: ج: ع: این کلمه را ندارد.

إِذَا غَدَا مَلِكٌ بِاللَّهِ مُشْتَغِلًا فَاحْكُمَ عَلَىٰ مُلْكِهِ بِالْوَيْلِ وَالْخَرْبِ [۲۷]

دائماً بساط نشاط گسترده بود، و در مداومت مدام و منادمت پری چهرگان زیبا اندام طریق افراط سپرده، و در نشر عطایا، گوی از متقدمان برده، چون طبعاً در بخشش و دهش مسرف بود آنچ از اقاصی و ادانی مملکت می رسید بی اثبات مستوفی و مشرف می بخشید، و خطّ نسخ در مجموع حکایات ملوک گذشته چون به نسبت صادراتِ افعال او حشو می نمود می کشید، و بر بارز روایات سلف که سر به سر سهو بود ترقین می نهاد، و هیچ آفریده‌ای از حضرت او بی نصیب و بی بهره باز نگشت، و هیچ سائل از زفان او لا و لم نشنید.

لَا فِي الْجَوَابِ نَقْصٌ أَجْنَحَةَ الْمُنَىٰ وَالْأَجَلِ هَذَا تُشْبِهُ الْمِقْرَاضَا

اصحاب حوایج که از اطراف می رسیدند به زودی بی انتظار مقضی الأوطار مراجعت می نمودند، و منتجعان و سؤال بی تأملی به املی که هر یک را بودی باز می گشتند،

وَصَوْتُ الْمُعْتَنِي أَحْلَىٰ وَ أَشْهَىٰ عَلَىٰ أُذُنَيْهِ مِنْ نَعْمِ السَّمَاعِ [۲۸]

در باب جماعتی که از بلاد بعید و یاغی رسیدندی به قرار جماعتی که از دیار نزدیک و ایل بودی صلات و هیئت مبذول فرمودی، و هیچ کدام را از حضرت خویش مایوس و مخذول باز نگردانیدی، گاه گاه ارکان دولت و درگاه بر اسراف او انکار نمودندی که از این انعام و اکرام باری اگر گزیر نیست ایثار آن هم بر بندگان و رعایا واجب است، قآن جواب دادی که جماعت لائمان از زیور عقل و خرد عاطلند و سخن ایشان به دو نوع باطل، اول آنک چون آوازه سیرت و طریقت ما به جماعت یاغیان رسد هر آینه دل ایشان را به جانب ما میلان حاصل آید و الْإِنْسَانُ عَبِيدُ^۲ الْأِحْسَانِ و به واسطه آن رحمت زحمت مقابلت و مقاتلت از لشکر و رعیت منقطع

۱. کذا فی بة (؟)؛ آ؛ و بارر؛ ج؛ و بارز و آیات؛ د جمله را ندارد. || ۲. ۵: عبد.

شود و مکابدت و مشقت مندفع گردد، و دیگر وجه روشن تر آنک چون معلوم است که جهان با کس وفا نکرد و عاقبت کار پشت جفا نمود، بر مرد بیدار که به نور عقل آراسته باشد سزد که خود را به ابقای نام خیر زنده دارد،

بیا تا جهان را به بد نسپریم به کوشش همه دست نیکی بریم
به نام نکو گر بمیرم رواست مرا نام باید که تن مرگ راست

و به هر وقت که ذکر اسلاف ملوک و عادات و رسوم ایشان رفتی چون سخن به ذکر اکتناز و احتیاز زر و سیم رسیدی فرمودی که جماعتی که گنجهای ثمین در زیر^۱ زمین ودیعت نهاده‌اند از نصاب خرد و رأی متین بی نصیب بوده‌اند چه میان آن گنج و خاک تفاوتی صورت نمی‌توان کرد چون سبب دفع مضرّتی و موجب مایه منفعتی نمی‌تواند گشت گنجهایی که نهاده‌اند چون قضا رسید چه دستگیری کرد و پایمردی نمود،

أَيْنَ الْأَكَاْسِرَةِ الْجَبَابِرَةِ الْأَلَى كَنْزُوا الْكُنُوزَ فَمَا بَقِينَ وَ مَا بَقُوا^۲

ما گنج خویش از نام نیکو در زوایای دلهای جهانیان خواهیم نهاد و جهت فردا هیچ باقی نخواهیم نگذاشت،

در خواب نبینند سلاطین زمانه آن مال که عشر صله^۳ ماحضر ماست
سیم و زر عالم همه دادیم به خلقان ز آنجا که سخاهای کف بی خطر ماست

و این مجملی است از افعال او، همانا که مستمعان و مطالعان این تاریخ این معانی را از قبیل أَحْسَنُ الشُّعْرِ أَكْذَبُهُ دانند^۳ تصدیق آن را بر سبیل ایجاز مصون از عوارض بهتان و مجاز حکایتی چند که از آن استدلال تمام می‌توان گرفت ایراد می‌رود اگرچ از بسیار اندکی و از هزاران یکی بیش نیست، اول در یاسا و آذین^۴ مغول آن است که در فصل بهار و تابستان به روز کسی در

۱. ب ت د افزوده: کنجهای. ۲. للمتنبی. ۳. دانند. ۴. آ ب: ادن؛ د: آذن؛ ج: آئین؛ د ندارد.

آب ننشیند و دست در جوی نشوید و به آوانی زر و نقره آب بر ندارد و جامه شسته در صحرا باز نیفکند که در زعم ایشان است که رعد و برق زیادت می شود و در مواضع و منازل ایشان از وقت آنک اول بهار است تا آخر تابستان اکثر اوقات باران بارد و تصادم رعد به حدیست که وقت نعره آن *يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ* و بریق برق به غایتی که *يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ* و مشاهده رفتست که وقت رعد و برق *صُمُوت كَالْحُوتِ* می باشند و هر سال که از قومی شخصی را برق رسد قبیله و خانه او را از میان خیلان^۱ بیرون کنند تا مدت سه سال^۲ و به اردوی پادشاه زادگان در نتواند آمد و همچنین در رمه و گله ایشان اگر به ستوری رسد چند ماه بر این قرار باشد و به وقتی که این حالت می افتد باقی آن ماه از طعام خود نخورند چنانک رسم تعزیتهای ایشان است به آخر ماه سیورمیشی^۳ کنند، روزی قآن با جغتای به هم از شکارگاه بازگشته در میان روز مسلمانان را می بینند در میان آب نشسته و غسل می آرد و جغتای در کار یاسا عظیم مبالغت نمودی و به اندکی که منحرف شدی بر کس ابقایی نکردی چون این شخص را در آب دید از اشتعال آتش غضب خواست که خاک نهاد او را بر باد فنا دهد و ماده حیات او را منقطع کند قآن فرمود که امروز بی گاه است و ما ملولیم این شخص را محافظت باید کرد تا فردا تفحص احوال او رود تا موجب اقدام او بر ترک یاسای ما از چه بوده است و دانشمند حاجب را فرمود که امشب محافظت او به جای آر تا فردا برائت ساحت یا جنایت^۴ او معلوم شود و در خفیه او را فرمود تا در آن موضع که او در آب بود بالشی نقره در آب افکندند و بدو آموخت که به وقت تفحص گوید که چون من مردی کم بضاعت بسیار مؤونتم و سرمایه همان بالش داشتم بدان سبب این نوع جرئت نمودم روز دیگر مرد مجرم را

۱. ب: حیلان؛ د: خانها. ۲. ماه. ۳. آ: سورمیشی؛ ب: سورمیشی؛ ج: سیورغامیشی؛ سورمیشی به معنی شعف و شادی و فریادی است که در وقت جنگ کشند (قاموس پاوه دوکورتی). ۴. ع: خیانت.

در حضور خود تفحص فرمود عذر مسموع چون به گوش قبول اصفا افتاد و احتیاط را بدان جایگاه کس رفت و بالش را از آب بیرون آوردند قآن فرمود که کدام کس را در ضمیر تواند آمد که یاسا و حکم ما را به خلاف^۱ اندیشد و از آن سر مویی بگرداند اما او ضعیف حالی کم مالی می نماید چنانک خود را از برای بالشی فدا کرده است فرمود تا ده بالش دیگر با آن بالش اضافت کردند و او را حجت گرفتند که بعد از این جنس این حرکات نکند هم بجان به تک پای برد و هم مال به دست آورد و بدین سبب آزادگان بنده این فعل شدند که از گنجهای شایگانی بهتر،

وَلَهُ مِنَ الصَّفْحِ الْجَمِيلِ صَفَائِحُ أُسِرَ الطَّلِيقُ بِهَا وَفُكَّ الْعَانِي^۲

دیگر در ابتدای حالت ایشان یاسا داده بودند که هیچ کس گوشتی تسمیه^۳ نکند و بر رسم ایشان سینه شکافند مسلمانی در بازار گوسفندی می خرد و به خانه می برد و درها استوار می کند و در اندرون دوسه خانه تسمیه^۴ به جای می آرد و از انتهاز فرصت و ترقب قفچاقی که از بازار در عقب او بوده غافل مانده چون کارد بر حلق گوسفند مالید از بام به زیر جست و چست او را بر بست و کش کشان او را بدر آورد و به حضرت پادشاه گیتی برد قآن این حالت را مشاهده می کرد دست به استکشاف این کتبه را بیرون فرستاد صورت ماجرای ایشان چون معلوم رأی روشن او شد فرمود که حکم یاسای ما این درویش رعایت نموده است و این ترک ترک کرده مسلمان به سلامت سیورغامیشی یافت و قفچاق بدسیرت را به جلادان اجل تسلیم کردند،

۱. ب ج ه: خلاف. ۲. من قصیده لأبراهیم بن عثمان الغزّیّ الشّاعر المشهور یمدح بها ابا عبدالله مکرّم بن العلاء صاحب کرمان و منها:

لَوْلَا سُهُودُ الْجُودِ أَنْكَرَ سَامِعٌ مَا قَالَهُ حَسَانُ فِي عَسَانِ

و لیس منها البیت المعروف الذی یقترن غالباً بهذا البیت و هو:

وَ تَرَى ثَنَاءَ الرُّوْذِكِيِّ مُحَلِّدًا مِنْ كُلِّ مَا جَمَعَتْ بَنُوسَامَانِ

۳. ب (به خطّ جدید): بسمل. ۴. ب (به خطّ جدید): بسمل.

گر یک نسیم لطف تو بر بیشه بگذرد از کام شیر نافه برد آهوی تتار

دیگر از ختای لَعابان^۱ آمده بودند و لعبتهای ختایی عجیب که هرگز کس مشاهده نکرده بود از پرده بیرون می آوردند و از آن جملت یک نوع صور هر قومی بود در اثنای آن پیری را با محاسن سپید کشیده و دستاری در سر پیچیده در دنبال اسب بسته بر روی کشان بیرون آوردند پرسید که صورت کیست گفتند صورت مسلمانی یاغی است که لشکرها ایشان را بر این نمط از بلاد بیرون می آرند فرمود که کار لعب در توقف دارند از خزانه انواع جواهری که در بلاد خراسان و عراقین از لآلی و لعل و فیروزه و غیر آن^۲ و همچنین نسیجها^۳ و جامه های زراندزر^۴ و اسبان تازی و سلاحها که از بخارا و تبریز و آنچ از ختای آرند از جامه های فرودست به نسبت آن و اسبان خرد و آنچ از ولایت ختای خیزد و^۵ در مقابله یکدیگر^۶ بداشتند و تفاوت آن معلوم باشد که چند بُود و فرمود که کمتر درویشی از مسلمانان چندین برده ختایی دارد و امیران بزرگ ختای را یک مسلمان اسیر نباشد و این را موجب لطف آفریدگار تواند بود که مرتبت و منزلت هر قومی می داند و یاسای قدیم چنگزخان نیز موافق است که قصاص مسلمانی چهل^۷ بالش باشد و ختایی را درازگوشی، با چندین براهین و دلایل روشن چگونه ارباب اسلام را در معرض استخفاف توان آورد و این گناه که بر شما رفت واجب می شد که جزای فعل خود بینید اما جان شما را ببخشیدم هم در حال حیات خود را غنیمت تمام شناسید و از حضرت ما باز گردید و بعد از این پیرامن آن مگردید.

دیگر از طرف ...^۸ یکی ایلچی به خدمت او فرستاد و به ایلی و مطاوعت

۱. ج: لعبت بازان. || ۲. کذا فی جمیع النسخ؛ و عبارت قدری ابر است. || ۳. ب: ۵: نسجه؛ ۵ ندارد. || ۴. ۵: زراندود؛ ۵: زربفت. || ۵. ۵: «واو» را ندارد. || ۶. ۵: افزوده؛ از هر جنس؛ ۵: افزوده؛ هر جنس را. || ۷. ۵: چهار. || ۸. بیاض در آب؛ ج: قاآن؛ ۵: یکی ایلچی به خدمت او فرستاد که پسر پادشاه بدخشان بود و به ایلی الخ؛ ۵: از طرفی ایلچی الخ؛ جامع التواریخ، طبع مسیو بلوشه، ص ۶۴: یکی از ملوک ایران زمین ایلچی الخ.

او رغبت نمود و در میان تحف لعلی ممسوح^۱ که او را از آبا و اجداد فتوح رسیده بود فرستاد نقش محمد رسول الله بالا نوشته و نام پدران او به ترتیب در شیب^۲ آن مهر کرده حکاکان را فرمود تا نام محمدی برقرار از جهت تبرک و تیمن بگذاشتند و نام سلاطین حک کردند و نام قآن در آخر نام پیغامبر علیه الصلوة و السلام تقریر کردند و نام مُزِیل آن.

دیگر درویشی بود از کسب و کار عاجز و حرفتی ندانسته آهن پاره‌ای چند تیز می‌کند بر مثال درفش و در چوب می‌نشانند و مترصد بر ممر مواکب قآن می‌نشینند از دور نظر مبارکش بر آن درویش می‌افتد از ملازمان یکی را می‌فرستد، درویش ضعف‌حال و قلت‌مال و کثرت‌عیال با او می‌گوید و درفشها بدو می‌دهد چون آن رسول درفش بی‌اصول او را که هرچند^۳ صد از آن^۴ به جوی به دشوار^۵ ارزد^۶ مشاهده می‌نماید و درفشها چون کرای عراض نمی‌کردست بدو می‌ماند^۷ و صورت حال عرضه می‌کند اشارت می‌رود تا آنچ آوردست از درفشها باز می‌آرد به دست خود می‌گیرد که این جنس نیز^۸ درخور است که گله‌بانان درز رزمکهای^۹ قمیز^{۱۰} بدین مرمت توانند کرد و هر درفشی را بالشی فرمود.

دیگر مردی مسن^{۱۱} که از دوران ایام و لیالی قوت او ناچیز شده بود به حضرت او آمد و دویست بالش زر التماس کرد به اُرتاقی^{۱۱} یکی از خواص ملک عرضه داشت که این شخص را آفتاب عمر به شام رسیده است و اولاد و احفاد و مأوی و مسکن معین ندارد و کسی را بر حال او وقوفی نه قآن فرمود که چون او در مدت عمر دراز خویش این هوس را در دماغ

۱. کذا فی بَ ة (؟)؛ آ: ممسوح؛ ج: ممسوح؛ د: مسموح. ۲. ب: شیو؛ آ: سیب؛ د: ذ: زیر. ۳. آ: ز تو صد؛ ب: از آن صد؛ ج: صد. ۴. ر. ک. به: پاورقی شماره ۳. ۵. ج: دشوار؛ د: ندارد. ۶. ج: ارزید؛ د: نمی‌ارزد. ۷. یعنی چون کرایه عرض کردن به قآن نمی‌کرده است درفشها را نزد همو می‌گذارد. ۸. کذا فی جَ ة؛ آ: نر؛ ب: نیر؛ د: تیر. ۹. کذا فی آ و جامع التواریخ (طبع بلوشه، ص ۶۵)؛ ج: درز مشکهای؛ د: در رزمکهای؛ ب: (به خط جدید)؛ در رسها؛ د: مهما. ۱۰. قمیز [به ضمّ و کسر قاف و در آخر زای معجمه] ترکی است به معنی شیر ترش شده اسب (قاموس دزی). ۱۱. باورتاقی؛ اُرتاق و [اُرتاق] ترکی است به معنی بازرگان و شریک در تجارت (قاموس پاوه دوکورتی).

می پخته باشد و چنین فرصتی می جسته او را از حضرت خود مایوس و محروم بازگردانیدن از علو همت دور می افتد و درخور پادشاهی که ایزد تعالی ما را داده است نسزد آنچ ملتمس اوست پیش از حلول اجل او بدو رسانند،

أَعَاذِلَ إِنَّ الْجُودَ لَيْسَ بِمُهْلِكِي وَ لَنْ يُخْلِدَ النَّفْسَ الشَّحِيحَةَ لَوْمَهَا
وَ تَذَكُّرُ أَخْلَاقُ الْفَتَى وَ عِظَامُهُ مُغَيَّبَةٌ فِي اللَّحْدِ بَالٍ رَمِيمُهَا^۱

نباید به منتهای تمنی خود نارسیده^۲ تسلیم کند، از بالشها هنوز بعضی نگرفته بود که^۳ تسلیم کرد و بدین آوازه بسیار کسان کشان^۴ جناب او شدند،

دَلَّ عَلَىٰ إِنْعَامِهِ صَيْتُهُ كَالْبَحْرِ يَدْعُوكَ إِلَيْهِ الْخَرِيرُ

دیگر شخصی به حضرت او آمد پانصد بالش خواست بر سبیل تجارت اشارت مبذول داشتن ملتمس او تقدیم رفت ارکان حضرت عرضه داشتند که او در اصل کسی نیست و صاحب فلسی نه و همین قدر قرض دارد فرمود که آن قدر را مضاعف کنید تا یک نیمه را سرمایه سازد و باقی را با غرما دهد، هَذِي الْمَكَارِمُ لَأَقْعَبَانِ مِنْ لَبَنِ^۵ [۲۹]،

دیگر گنج نامه یافتند که در فلان حدّ که در مقامگاه ایشان است گنجی است که افراسیاب نهاده است و در گنج نامه مسطور که چهارپایان آن حوالی آن را بر نتوانند داشت فرمود که ما را به گنجی که دیگری نهد چه احتیاج، ما را آنچ حاصل است تمامت آن بر بندگان خدای تعالی و زیردستان خویش ایثار می کنیم،

لَهُ هِمَمٌ مُنْتَهَىٰ لِكِبَارِهَا وَ هِمَّتُهُ الصُّغْرَىٰ أَجَلٌ مِنَ الدَّهْرِ

دیگر اُرتاقی^۶ به حضرت او آمد و پانصد بالش سرمایه گرفت یک چندی

۱. لحاتم الطائی (الحماسة). ۲. ج ع می افزاید: جان. ۳. ب ج می افزاید: جان. ۴. کذافی آب ج ع (؟)؛ اصل این جمله را ندارد. ۵. ع مصرع دوم را هم افزوده یعنی: شَبَابًا بِمَاءٍ فَعَادًا بَعْدُ أَبْوَالًا. ۶. ج ع: اورتاقی؛ ر.ک. به: ص ۲۶۸، پاورقی شماره ۱۱.

برفت و باز آمد که بالش نماند و عذری نامسموع بگفت آن مبلغ فرمود تا بدادند یک سال دیگر باز آمد مفلس تر از آنچه در نوبت اول بود و بهانه‌ای دیگر بیاورد پانصد دیگر بدادند چون سیم نوبت باز رسید و^۱ بیتکچیان^۲ از عرض سخن او می‌ترسیدند^۳ حال اتلاف و اسراف شخص بر بی‌گزاران^۴ آنها کردند که در فلان^۵ بلاد این ماها تلف می‌کند و می‌خورد فرمود که بالش چگونه توان خورد گفتند به او باش می‌دهد و اندر اکل و شرب صرف می‌کند قاآن فرمود که چون عین بالش برقرار باشد و کسانی که از او می‌ستانند هم رعیت مایند مال در دست است نه در پای تفرقه افتاده هم چندانک بار اول داده‌اند بدهند و بگویند تا بعد از این ترک اتلاف و اسراف گیرد،

وَبَلَوْتُ حَالِيهِ مَعًا فَوَجَدْتُهُ فِي الْعَوْدِ أَكْرَمَ مِنْهُ فِي الْإِبْدَاءِ [۳۰]

دیگر شهری است در اقلیم ختای که آن را طامعو^۶ خوانند اهالی آن عرضه داشتند که ما را هشت هزار بالش قرض جمع شده است که موجب تفرقه ما خواهد بود و غرما مطالبه آن می‌نمایند اگر فرمان شود تا یک‌چندی غرما با ما مواسایی نمایند تا بتدریج بدیشان رسانیم و بکلی مستأصل و پراکنده نشویم پادشاه^۷ فرمود اگر غرما را فرماییم تا مساحتی کنند ایشان را زیانی بسیار افتد و اگر همچنان بگذاریم رعایا را تشویش و آوارگی باشد فرمود تا منادی کردند و دور و نزدیک را اعلام دادند تا هر کس را که بر ایشان قرضی است حجت می‌آرد یا غریم را حاضر می‌کند و از خزانه نقد می‌ستاند و در خزانه که پیوسته مفتوح بود گشادند و مردم

۱. بَ تَ «واو» را ندارد. ۲. بیتکوجی و بیتکچی [و بیتکچی] کاتب و نویسنده و دبیر را گویند (قاموس پاوه دوکورتی). ۳. جَ: می‌برسیدند؛ عَ: می‌برسیدند؛ آ: می‌برسیدند. ۴. بَ جَ: بر گزاران. ۵. کلمه «فلان» را فقط در آ دارد. ۶. بَ تَ: طامغو؛ جَ: طامغو؛ دَ: طامغو؛ مسیو بلوشه در جامع التواریخ، ص ۶۶ «طایمغو» تصحیح نموده است والله اعلم بصحته. ۷. آ می‌افزاید: مش (؟)؛ بَ می‌افزاید: به نفس خود (کلمه «خود» الحاقی است و «به نفس» مصحح است به خط جدید).

روی بدان نهادند و بالش می‌ستدند و بسیار آن بود که قرض نداشت یکی غریم می‌شد و دیگر خصم بالش می‌گرفتند تا ضِعف^۱ آنچه عرضه داشته بودند بگرفتند،

فَإِذَا فَاضَ جُودُهُ خَجَلَ الْقَطْرُ وَ غَاضَ الْفُرَاتُ وَ أَبْنُ الْفُرَاتِ

دیگر در شکارگاه بود شخصی خربزه^۲ دو سه آورد و چون پیش او بردند جماعتی که پیش او بودند بالش و جامه معدّ نداشتند موکا^۳ خاتون پیش او حاضر بود دو دانه مروارید مانند فرقدین که به مقارنت قمر منیر مسعود باشد در گوش داشت فرمود که این مرواریدها بدو باید داد چون این دانه‌ها جای مضنت بود گفت این شخص قدر و قیمت این نداند چون زعفران به نزدیک درازگوش اگر فرمان شود تا فردا به اردو آید بالش و جامه یابد فرمود که او درویشی باشد و دل آن نداشته که تا فردا روز انتظار کند^۴ و این مرواریدها نیز کجا رود هم عاقبت به نزدیک ما آید،

فَأَعْطِ وَلَا تَبْخَلْ إِذَا جَاءَ سَائِلٌ فِعْنِدِي لَهَا عُقْلٌ وَقَدْ زَاخَتْ الْعِلَلُ^۵

بر وفق اشارت مرواریدها بدو داد درویش شادان بازگشت و مرواریدها را به اندک بهایی به دیناری دوهزار بفروخت خرنده نیک خوشدل شد که جوهری نفیس به دست آوردم تحفه حضرت پادشاه را شاید و امثال این کمتر آورده باشند این هر دو مروارید را به حضرت او می‌برد و در آن ساعت موکا خاتون در پیش او حاضر^۶ مرواریدها را به دست می‌گیرد و می‌فرماید ما نگفتیم که این باز به نزدیک ما آید آن درویش از پیش ما مایوس بازنگشت و مقصود یافت و این مروارید باز به نزدیک ما آمد آورنده را به انواع مکرمت مخصوص کرد،

وَمَنْ قَالَ إِنَّ الْبَحْرَ وَالْقَطْرَ أَشْبَهَا نَدَاكَ فَقَدْ أَثْنَى عَلَى الْبَحْرِ وَالْقَطْرِ

۱. ب ج: اضعاف. ۲. و ابن؛ تصحیح این کلمه مشکوک است. ۳. مواکا. ۴. ذ: کشد. ۵. شرح الحماسة؛ طبع بولاق، ج ۴، ص ۶۷ و ۱۲۳. ۶. ج: می‌افزاید؛ بود.

دیگر شخصی غریب دو تیر پیش او آورد^۱ از دور زانو زد فرمود که تفحص احوال او کنند تا حاجت او چیست گفت حرفت من تیرتراشی است و هفتاد بالش قرص جمع دارم و پراکندگی حال من ازین است اگر فرمان شود تا این مقدار بالش تشریف دهند هر سال ده هزار عدد تیر می‌رسانم حاتم وقت فرمود بیچاره را تا کار او به اضطرار نینجامیده^۲ است و به جان نرسیده این محقر بالش را چندین تیر قبول نمی‌کند^۳ صد بالش نقد بدو دهند تا مرمت احوال خود کند چون بالشها حاضر کردند پیر تیرتراش از حمل آن عاجز آمد بخندید و فرمود که گاو گردونی نیز بیاوردند تا بار کرد و بازگشت،

وَ أَثْقَلْتُهُ بِالْمَالِ وَ هُوَ الَّذِي بِهِ تَخَفُّ عَلَى طَاوِي الْفَلَاةِ الْمَرَّاحِلُ^۴

دیگر به وقت آنک فرمود تا بنای قراقورم^۵ نهادند و پادشاه را همت بر عمارت آن مصروف بود روی به خزانه درآمد یک دو تومان^۶ بالش دید فرمود که از وجود این ما را چه آسایش که دائماً محافظت آن واجب است منادی کنند تا هر کس که هوس بالش دارد بیاید و بستاند از شهر روان شدند و روی به خزانه آوردند از خواجه تا غلام و توانگر تا درویش و شریف تا وضع و پیر تا رضیع آنچه می‌خواستند می‌گرفتند تا تمامت نصیبه‌ای وافر یافتند و از حضرت او داعی و شاکر بازگشتند،

إِنَّا إِذَا اجْتَمَعْتُ يَوْمًا دَرَاهِمُنَا ظَلَّتْ إِلَى طُرُقِ الْمَعْرُوفِ تَسْتَبِقُ^۷

دیگر چون در حدود قراقورم از افراط سرما زراعت نبودست در عهد دولت او زراعت آغاز کردند شخصی ترب می‌کارد و از آن چند معدود برمی‌دارد و به خدمت او می‌برد می‌فرماید که ترب و برگهای آن می‌شمارند صد عدد برمی‌آید صد بالش می‌فرماید،

۱. ج دة افزوده: و. ۲. نینجامیده؛ د ندارد. ۳. آ: می‌کند؛ ب: نکردی. ۴. من قصيدة لأبراهيم بن عثمان الغزى الشاعر المعروف. ۵. ب: قراقوروم؛ ج: قوراقوروم (فی جمیع المواضع). ۶. یک تومان؛ د: دوهزار تومان. ۷. الحماسة.

گر دل و دست بحر و کان باشد دل و دست خدایگان باشد

دیگر به دو فرسنگی قراقورم بر جانب مشرق بر گوشه پشته‌ای کوشکی ساخته‌اند که به وقت توجه به جانب مشتات و مراجعت گذر بر آن باشد تا بدان موضع از شهر نزل آرند که آن را ترغو^۱ گویند و آن موضع را ترغو^۲ بالیغ نام نهاده‌اند شخصی در شیب آن پشته درختی چند کاشت از بادام و بید پیش از آن کسی در آن حدود درخت سبز ندیده بود آن درختها سبز شد فرمود تا کارنده را به عدد هر درختی بالشی دهند،

وَ كَادَ يَحْكِيهِ صَوْبُ الْمُنْزَنِ مُنْسِكَبًا لَوْ كَانَ طَلَقَ الْمُحَيَّا يَمْطُرُ الذَّهَبَا^۳

دیگر چون بر تخت پادشاهی آرام گرفت و آوازه او به نیکویی و جود در عالم انتشار یافت تجار از اقطار به خدمت او روان شدند هر جنس که آورده بودند از اختیار و رد می‌فرمودی تا می‌گرفتندی به قیمت تمام و بیشتر آن بودی که نظر بر اقمشه ایشان نا افکنده و قیمت نیافته تمامت قماشات ایشان ببخشیدی تجار به دل خود تفصیل می‌دادندی که چندین و چندان بوده است یکی را ده گفتندی و صدفی را درّی نام کردند چون آن شیوه جماعت بازرگانان باز یافتند بارها بگشادندی و روی درکشیدندی یک دو روز را از قماشات ایشان اگر همه دریای عمان بودی قطره‌ای نمآندی باز آمدندی و قیمت آن کردند و فرمان آن بود که چندانک قیمت متاع برآید ده یازده مزید کنند و وجه دهند روزی کفات حضرت و ارکان دولت عرضه داشتند که زیادی ده یازده واجب نیست که بهای متاعهای ایشان خود زیادت از آن است که به قیمت عدل است فرمود که معامله معاملان با خزانه ما بهر آن است تا خیر و می‌ری^۴ یابند و در پناه ما نفعی گیرند و هر آینه آن جماعت را بر شما بیتکچیان خرجی^۵ باشد قرض شماست که می‌گزارم تا از حضرت ما با خسران باز نگردند،

۱. آ: ترعو؛ ب: ج: ۵: ترغو؛ د: نرغوا. ۲. کذافی ج: آ: ترعو؛ ب: ترغو؛ د: نرغوا؛ ۳. لبدیع الزمان الهمدانی. ۴. ب: ج: ۵: مبرّتی. ۵. ج: قرضی.

وَمَا تَنَّاكَ كَلَامُ النَّاسِ عَنِ كَرَمٍ وَ مَنْ يَسُدُّ طَرِيقَ الْعَارِضِ الْهَاطِلِ^۱

دیگر جماعتی از هندوستان دو عدد دندان فیل آوردند فرمود که ملتمس ایشان چیست گفتند که پنج هزار بالش بی تردّد و تثبّت فرمود که بدهند جماعت کفات انکار بسیار نمودند که به محقّر چیزی چندین مال چون توان داد و دیگر آنک آن جماعت از بلاد یاغی اند فرمود که هیچ کس با من یاغی نیست،

يُبَالِغُ جَاهِدًا فِي الْجُودِ حَتَّى يُنِيلُ نَوَالَ كَفِّيهِ الْأَعَادِي

دیگر وقت آنک دماغ او از کاس مدام گرم گشته بود و وقت عیش او خوش شده شخصی او را کلاهی آورد بر شیوه کلاه خراسان او را دویست بالش فرمود تا برات نوشتند^۲ و التمغای آن موقوف داشتند سبب آنک پنداشتند که این مقدار از فعل عقار باشد تا روز دیگر در همان وقت آن شخص به اردو حاضر شد نظرش بر او افتاد برات بر او عرضه کردند فرمود تا به سیصد عدد کردند و بر این نوع در توقّف بود و هر روز صد بالش زیادت می کرد تا به ششصد رسید و^۳ امرا و کتبه را جمع کردند و از ایشان سؤال فرمود که هیچ چیز را در این عالم کون و فساد بقای ابد ممکن خواهد بود یا نه به اتفاق گفتند ممکن نیست به صاحب یلواج^۴ اشارت راند و فرمود که این سخن غلط است بل نام نیک و آوازه در جهان پایدار باشد روی به کتبه آورد و فرمود که دشمن حقیقی من شما^۵ که دلخواه شما آن است که آثار نیک و خبر خیر از من یادگار نماند ظنّ شما مگر آن است که در وقت شراب من کسی را صلتی می فرمایم از راه سکر است که در آن تعویق می اندازید و مستحق را موقوف می کنید از میان شما تا یک دو کس اعتبار امثال را جزای افعال خود نیابند فایده نخواهد بود،

۱. للمتنبّی. || ۲. ب: نویسند، و (به خطّ الحاقی) افزوده: نویسندگان اهمال کردند. || ۳. ۵. ۳. به جای «واو» دارد: بفرمود تا. || ۴. آ: یلواج؛ ب: بلواج؛ ۵. ب: ج: شما؛ ۵. د: شما؛ آ: شما.

غَيْرِي طَوْعُ اللَّحَاةِ غَيْرِي يَسْمَعُ لِلْأَمِينِ أَمْرًا
مَعْصِيَةَ الْأَمِينِ فِيهَا كهی^۱ وَ كَلْتَاهُمَا وَ تَمْرًا [۲۱]

دیگر به وقت آنک شیراز ایل نبود شخصی از آنجا بیامد و زانو زد که از شیراز به آوازه مکرمت و بر پادشاه آمده‌ام که مردی عیال دارم با وام بسیار و قلت استظهار و ملتمس پانصد بالش است که مقدار قرض من است فرمود تا بر وفق ملتمس او بدادند و مثل آن زیادت کردند کفات حضرت توقیفی کردند که مزید ملتمس اسراف است بلکه اتلاف فرمود که بیچاره‌ای غمخواره‌ای بر آوازه ما چندین کوه و صحرا پیموده باشد و گرما و سرما مشاهده کرده و ملتمس او به خرج مبادرت و مراجعت او وافی نباشد و قرض او را کافی نه اگر بر آن مزیدی نرود همچنان باشد که محروم بازگشته چگونه روا توان داشت درویشی با بُعد مسافت با نزدیک اهل و اولاد مایوس بازگردد تمامت آنچه اشارت رفت بی تعویق و تسویف بدو دهند درویش توانگر و شادمان بازگشت و پادشاه را نام نیکو در جهان بماند،

إِذَا الْمُعْتَنِي وَافِي مِنْ الْبُعْدِ سَائِلًا يَرَاهُ حَرَامًا رَدَّهُ وَهُوَ عَائِلٌ^۲

دیگر درویشی به حضرت او آمد و ده دوال بر چوبی بسته زفان به دعا گشاده از دور بایستاد نظر مبارکش چون بر او افتاد و استکشاف مهم او کردند نمود که در کدخدایی خویش بُزکی داشتم گوشت آن را نفقه عیال کردم و پوست جهت سلاح داران دوال ساختم و آوردم دواها به دست گرفت و فرمود که مسکین آنچه از بز بهتر بوده است جهت ما آورده است اشارت راند که صد بالش و هزار سر گوسفند بدو دادند و فرمود که چون این به خرج رود باز با نزدیک ما آید تا دیگر فرماییم،

قَدْ غَدَا سَيْبُهُ رَسِيلَ الْغَوَادِي وَ رَسُولَ الْأَرْزَاقِ وَ الْأَقْوَاتِ

۱. کذا فی آت (?); ة: لهی؛ د ج اصلاً این دو بیت را ندارد. || ۲. من قصیده لأبراهیم بن عثمان الغزّی وقد سبق منها بیت فی ص ۲۷۲، و فی دیوان الغزّی مکان براه «رأیت».

دیگر شخصی او را صد پیکان استخوان آورد او را مثل آن بالش فرمود، دیگر شیوه او آن بودی که از سالی سه ماه زمستان نشاط شکار کردی باقی نه ماه بعد از طعام نهاری بیرون بارگاه بر کرسی^۱ نشستی و انواع اجناس که در جهان موجود بودی جنس جنس خرمن خرمن انداخته بر مسلمان و مغول ایثار می فرمودی و بر منتجعان و سؤال می ریختندی و بسیار آن بودی که هر کس جتتی و ضخامتی داشتی فرمودی که از این اجناس از هر کدام که اختیار است چندانکه در حوصله باع او می گنجد بردارد روزی شخصی بر این جملت که فرمود از جامه های گرانمایه چندانک در آغوش چند کس گنجد برداشت به وقت مراجعت یک تا جامه در راه بیفتاد چون جامه را به جایگاه خود برد به طلب جامه انداخته بازگشت قاآن فرمود که قدم شخصی از بهر یک جامه چگونه رنجه شود فرمود تا بار دیگر چندانک می تواند بردارد،

حاتم از زنده شود جود گفت را بیند هیچ شک نیست که بر دست تو ایمان آرد دیگر شخصی او را دویست چوب تازیانه طبرخون آورد و در آن حدود به هیزمی^۲ آن چوب را سوزند به هر عددی از آن او را بالشی دادند،

فَصَارَ الْمُجْتَدُونَ إِلَيْهِ طُرًّا
وَالْفَوْأُ مِنْ يَدَيْهِ مَا تَمَنَّوْا
مِنَ الْأَفَاقِ طَامِحَةَ الْهَوَادِي
وَبَشَّرَهُمْ نَدَاهُ بِالْمُعَادِ^۳

دیگر شخصی هم از این متاع سه عدد آورد نصف آن صد بالش بداد، دیگر در ابتدای بنای قراقورم روزی ممر او بر سوق افتاد بر دگانی عتاب بود طبع او بدان مایل گشت چون در بارگاه بنشست فرمود تا دانشمند حاجب

۱. کرسی زر. ۲. ب. ۵، بهیزم؛ ج: به جای هیزم. ۳. الهوادی الأعناق مفردا هادیه و البیتان من قصیده لأبی علی الفضل بن محمد الطرستی ذکرها الثعالبی فی تمّة الیتیمه (نسخة المكتبة الأهلیّة، به باریس، عدد ۳۳۰۸، ورق ۵۶۲)، و بعدهما:

يُبَالِغُ جَاهِدًا فِي الْجُودِ حَتَّى يُنِيلَ نَوَالَ كَفَيْهِ الْأَعَادِي

و قد مرّ هذا البيت في ص ۱۷۱.

از خزانه بالشی برداشت تا از آن عَنَاب خرد به نزدیک بقال شد و خوانچه‌ای بستد و از بالش ربعی که اضعاف بهای آن بود بداد و چون خوانچه به نزدیک پادشاه نهادند فرمود که چندین عَنَاب را بها یک بالش بسیار کم باشد باقی بالش از گریبان برآورد که بهای این اندکی باشد قآن او را نیک برنجانید و فرمود که او را در همه عمر خریداری چون ماکی افتاده باشد آن را ده عدد تمام کنند و بدو دهند،

وَ اذْکُرْ صَنَائِعَهُ فَلَسْنَ صَنَائِعًا لِكِنَّهِنَّ قَلَائِدُ الْاَعْنَاقِ

دیگر عزیمت شکار فرمود خانهٔ صاحب یلواج^۱ بر ممر^۲ او افتاد ترغویی^۳ پیش آوردند و حکایت سلیمان و مور و پای ملخ بگفت و چون جای نزه بود و قآن را نشاط می در سر و موکا خاتون که از خاتونان دیگر بدو مایل تر بودی برابر^۴ تشریف نزول مبذول فرمود بیرون خرگاه را به انواع نسیج^۵ و زربفت فرش انداخت و اندرون خرگاه را از عقود^۶ لالی حساب^۷ بریخت و چون بر تخت بنشستند بسیاری از لالی شاهوار بر سر ایشان پاشید،

وَ لَوْ كُنْتُ اَنْثَرُ مَا تَسْتَحِقُّ نَثَرْتُ عَلَيْكَ سُعُودَ الْفَلَکِ [۳۲]

و آن روز تماشای بسیار فرمود و هر کس که در خدمت او حاضر بودند تمامت را جامه و اسب بداد روز دیگر فرمود تا صاحب یلواج^۷ را به انواع تشریفات گرانمایه مخصوص کردند و چهارهزار بالش اضافت آن کردند،

عَمَّ الرِّعِيَّةَ وَ الرُّعَاةَ نَوَّالُهُ.

دیگر درویشی را صد بالش فرمود کارکنان درگاه گفتند که مگر چندین بالش را درم می شناسد بر ممر^۲ او صد بالش آوردند و بگسترده بر آن گذر کرد فرمود که چیست گفتند بالشهای درویش است گفت حقیر است آن را مضاعف کردند و بدان درویش دادند،

۱. آ: یلواج؛ ب: بلواج؛ ج: بلواج. ۲. کذا فی د: ج: تزغویی؛ ب: نرغویی؛ آ: برعویی. ۳. ب: د: بر اثر. ۴. د: نسج. ۵. آ می افزاید. و. ۶. تصحیح قیاسی است؛ آ: و حساب؛ ب: د: و حساب؛ ج: حبات و حبات. ۷. آ: یلواج؛ ج: بلواج؛ ب: بلواج.

قَبْلُ أَنَامِلَهُ فَلَسْنَا أَنَامِلًا لَكِنَّهُنَّ مَفَاتِحُ الْأَزْزَاقِ [۳۳]

دیگر شخصی صد بالش با امیران و خازنان او سودا کرد فرمود که بالش او نقد بدهند روزی درویشی بر در قَرَشِی^۱ ایستاده بود پادشاه جهان بیرون آمد نظرش بر آن درویش افتاد خیال کرد که مگر همان شخص است که صد بالش بدو می‌بایست داد بازخواست فرمود که روزهاست تا فرموده‌ایم که وجوه این مرد بی‌انتظار و مماطلتی نقد بدهند هم در آن مقام توقّف فرمود و قورچیان به طلب بالش به خزانه رفتند و صد بالش در دامنهای قبا نهاده نزدیک آن درویش بردند درویش می‌گوید چه بالش است می‌گویند بالشهاست که در قیمت اجناس می‌باید داد چون حال او می‌دانند^۲ که دیگری است بالشها باز می‌گردانند و عرضه می‌دارند فرمود که روزی او بوده چگونه چیزی که از خزانه ما بیرون آید رد توان کرد همه را بدان درویش دادند،

وَ تَحْكُمُ فِي مَالِي حُقُوقُ مُرُوءَةٍ نَوَافِلُهَا عِنْدَ الْكِرَامِ فُرُوضُ

دیگر عورتی هندو کودکی دو را بر دوش گرفته بر در قَرَشِی^۲ می‌گذرد قآن از صحرا بازگشته بود بدو می‌نگرد خازن را می‌فرماید که پنج بالش بدو دهد هم در حال نزدیک او می‌برد یکی در جیب قبا می‌نهد و چهار بدو می‌دهد عورت باز می‌داند که یکی کم است با او لجاج می‌کند تا دیگر نیز بداد قآن پرسید که عورت چه می‌گفت صورت حال باز گفت که عورتی عیال‌دار بود دعا می‌گفت دیگر باره سؤال فرمود که عیال‌دار است گفت دو یتیم کودک دارد چون به قَرَشِی^۳ درآمد به خزانه شد و فرمود که آن عورت را آواز دهند و فرمود که چندانک می‌تواند از هر نوع جامه که دلخواه

۱. د: قوسی؛ آ: فریشی؛ ۵: درگاه؛ ج: اصلاً این حکایت را ندارد؛ قَرَشِی [به فتح قاف و سکون رای مهمله و کسر شین معجمه و در آخر یای آخر حروف] قصر خان مغول است (قاموس پناه دوکورتی). ۲. آ: بمی‌دانند (کذا). ۳. آ: ب: فرشی؛ ج: فرشی؛ د: جمله را ندارد. ۴. آ: ب: بهرسی؛ ج: بهرشی؛ د: جمله را ندارد.

اوست از جامه‌های نسیج چندان برمی‌دارد که استظهار مردی منعم متمول باشد،

و تُكْفَلُ الْأَيْتَامَ عَنْ آبَائِهِمْ^۱ حَتَّىٰ وَدِدْنَا أَنَّنَا أَيْتَامُ [۳۴]

دیگر بازداری بازی بر دست گرفته در پیش او می‌آید می‌پرسد که چه باز است می‌گوید رنجور است و علاج او گوشت مرغ است خازن را می‌فرماید تا یک بالش بدو دهد خازن او را با خود می‌برد و بالشی^۲ به صراف می‌دهد و از آن جمله بهای مرغی چند بدو حواله می‌کند، چون نظرش باز به خازن می‌افتد از حال باز می‌پرسد کفایت خویش عرضه می‌کند در غضب می‌شود و می‌فرماید که تمامت اموال عالم در دست تو نهاده‌ام که حساب و شمارش نمی‌توان کرد آن قدر هنوز بسنده^۳ تو نیست و فرمود که آن بازدار مرغ نمی‌خواست بدان وسیلت خود را چیزی می‌طلبید و هر کس که به نزدیک من آید از جماعتی که می‌گویند ما اُرتاق^۴ می‌شویم و بالش می‌گیریم تا سود دهیم و جماعتی دیگر که متاعها می‌آورند و غیر ایشان از هر صنف که به نزدیک ما می‌آیند من می‌دانم^۵ که هر کس شبکی ساخته‌اند به نوعی دیگر و بر ما پوشیده نیست اما ما می‌خواهیم تا همه کس از ما در آسایش و آرامش باشند و از دولت ما نصیب برمی‌گیرند از احوال ایشان اغماض می‌رود و فرمود تا چند بالش بدان جانوردار دادند.

دیگر شخصی بود کمانگر و کمانهای بد ساختی و در شهر قراقورم چنان معروف که هیچ آفریده‌ای کمان او را به جوی نخریدی و همان حرفت بیش نداشت. کمانگر درویش شد و مختل^۵ حال، حيله‌ای دیگر نتوانست بیست کمان برداشت و بر سر چوبی بست و بر در اردو بایستاد چون از اردو بیرون آمد یکی را فرستاد که او کیست گفت من آن کمانگرم که هیچ کس کمان مرا

۱. آ: ایتامهم، و البیت لأبی تمام. ۲. آ ج: بالش. ۳. تفسیر اُرتاق از همین عبارت واضح می‌شود، ر.ک. به: ص ۲۶۸، پاورقی شماره ۱۱. ۴. ب ج د: نمی‌دانم. ۵. آ د: محیل؛ ب: محتل؛ ه: مجال خیال.

نخرد و کسی دیگر ندارم و کار به عجز رسیده است بیست کمان آورده‌ام به قآن می‌دهم فرمود که کمانهای او را بستند و بیست بالش^۱ بدو دادند، دیگر قآن را کمری مرصع نفیس آوردند آن را در نظر مبارک می‌آرد و بر میان می‌بندد از سر^۲ طرف آن میخی جنبان می‌شود به یکی از خواص داد تا استحکام آن میخ کنند آن امیر به زرگری داد نام او رشید سوده‌گر زرگر کمر بستد و خرج کرد و هر روز که تقاضای کمر می‌کردند به نوعی دیگر عذری می‌گفت چون مماطلت از حد گذشت او را موگُل بر سر کرد تا کمر باز دهد حالت تزییع آن و اتلاف ناچار می‌نماید جهت چنین بی‌ادبی او را بسته به خدمت پادشاه آوردند و عرضه داشت قآن فرمود که هر چند گناه بزرگ است اما اقدام بر امثال این دلیل عجز و ضعف و درویشی است که اگر کار او به غایت اضطرار نرسیدی بر مثل این چنین حرکت انبساط ممکن نگشتی او را رها کنند و از خزانه صد و پنجاه بالش بدو دهند تا مرمت احوال خود کند و بر مثل این احوال جرئت ننماید،

لطفت از مایه وجود شود جسم را صورت روان باشد

مَا جَادَ بِالْوَفْرِ إِلَّا وَهُوَ مَعْتَدِرٌ وَمَا عَفَا قَطُّ إِلَّا وَهُوَ مُقْتَدِرٌ [۳۵]

دیگر شخصی او را پیاله حلبی آورد جماعتی که در بارگاه نشسته بودند بستند و بی‌آنک آرنده را در بارگاه آرند به خدمت او نمودند فرمود آرنده این رنجها تحمل کرده باشد تا چنین جوهر نازک از چندان مسافت به نزدیک ما رسانیده او را دویست بالش بدهند و صاحب آن متفکر بر در اردو نشسته تا سخن او کس به سمع مبارک پادشاه رسانید یا نه ناگاه حجاب بیرون آمدند و او را بشارت تشریف بدادند و هم آن روز دویست بالش نقد بدو دادند و آن روز نیز سخن خادم حبشی می‌رفته است فرمودست که این شخص را بپرسید که او را استطاعت آن باشد که جهت ما

۱. بالش عبارت بوده است از پانصد مثقال زر یا نقره (ر.ک. به: ص ۱۲۷)، و بالش مطلق ظاهراً منصرف به بالش نقره است. || ۲. دة: هر.

خادمان حاصل کند شخص گفت آن کار من است دویست بالش دیگر فرمودست تا بدو دادند جهت خرج راه و مثال داده و آن شخص هرگز باز نیامد و هیچ کس منشأ و مسکن او را نمی‌شناخت،

وَإِنِّي لَأَسْدِي نِعْمَتِي ثُمَّ أَبْتَغِي لَهَا أُخْتَهَا مِنْ أَنْ أَعْلَىٰ وَ أَشْفَعَا^۱

دیگر کسی از حضرت او مایوس بازگشته استماع نرفته بود مگر شخصی از مالین باخرز در آفاق مشهور کرد که من گنجی یافته‌ام و با هیچ کس نخواهم گفت تا وقتی که چشم من به جمال قآن روشن شود^۲ و [با] هر ایلچی که بدان جانب متوجه بودی همین معنی تازه می‌کردی این سخن به سمع مبارک قآن رسید فرمود تا او را اولاغ بدادند چون به حضرت او رسید و در اندرون اردو رفت بحث سخن او کردند گفت مرا وسیلتی می‌بایست تا بدان واسطه روی مبارک پادشاه بینم هیچ گنج نمی‌دانم، چون شکل طرّاری بود و هر کس امثال این حرکات در تصوّر آرد این سخن را پسندیده نداشت و تغییری در احوال او ظاهر شد اما اغماض فرمود و گفت روی ما بدیدی باز باید گشت و فرمود تا او را به ایلچیان سپردند و به سلامت باز به خانه او رسانیدند،

وَ مَا السَّحَابُ إِذَا مَا أَنْجَابَ عَنْ بَلَدٍ وَلَا يُلْمُ بِهِ يَوْمًا بِمَذْمُومٍ^۳

دیگر شخصی بود در قراقورم ضعف و درویشی به حال او راه یافته بود کاسه‌ای از سرّوی بز کوهی ساخته می‌کند و بر گذرگاه مترصد می‌نشیند چون مواکب^۴ او از دور می‌بیند بر پای می‌خیزد و کاسه در پیش می‌دارد از او می‌ستاند و او را پنجاه بالش می‌فرماید یکی از کتاب عدد آن را اعادت

۱. کلمه «مِنْ» بر فرض صحّت نسخه متعلق به چیست؟ || ۲. ب ج دة: نشود. || ۳. لأبی ذُفافة المصریّ فی بعض الرّؤساء و بعده:

إِنْ جُدَّتْ فَالْجُودُ شَيْءٌ قَدْ عُرِفَتْ بِهِ وَإِنْ تَجَافَيْتَ لَمْ تُنْسَبْ إِلَى الْأَلْوَمِ

(تمّة الیتمة، نسخه باریس، ورق ۵۰۹) || ۴. موكب.

می‌کند می‌فرماید تا کی شما را بازخواست کنم که بر عطای من انکار منابید و مال من از سؤال دریغ مدارید و فرمود که رغم لائمان را مُتَنی کردند و بدان بالش آن درویش را توانگر کرد،

يَا مَلِكَ الْوَقْتِ وَالزَّمَانِ وَمَنْ عَالَ فِي عَظِيمِ شَانِ
ضِدَّانٍ مَا اسْتَجْمَعَا لِخَلْقٍ ۱ وَجْهَكَ وَالْفَقْرُ فِي مَكَانٍ ۲

دیگر شخصی مسلمان از امرای ایغور چهار^۲ بالش نقره قرض کرد و از ادای آن عاجز آمد او را بگرفتند و مؤاخذه می‌کردند تا از دین محمد علیه الصلوة والسلام انتقال کند و به کیش بت پرستی درآید یا^۴ او را در میان بازار رسوا کنند و صد چوب بزنند مسلمان سرگردان از ایشان سه روز مهلت خواست و پیش بارگاه قآن آمد و بر سر چوبی علامتی کرد فرمود تا او را حاضر کردند چون حال درویش معلوم رأی پادشاه شد فرمود تا غریبان او را طلب داشتند و به تکلیفی که بر آن مسلمان می‌کردند گناهکار کردند و زن و خانه ایغور بدو دادند و فرمود تا صد چوب در میان بازار بر آن ایغور زدند و مسلمان را صد بالش دادند،

بَجْرٌ إِذَا حَلَّتِ الْوُرَادُ سَاحَتَهُ ۵ لَمْ يَنْهَهُمْ ۶ عَلَلٌ مِنْهُمْ عَنِ الْعَلَلِ ۷

دیگر شخصی بود سید از چرغ^۸ بخارا که او را علوی چرغی^۹ گفتندی از قآن به اُرتاقی بالش گرفته بود وقت ادای قراری گفت سود تسلیم کرده‌ام کتبه^{۱۰} خط خواستند و قبض و گواه گفت من به خویشتن به دست قآن دادم او را در بارگاه حاضر کردند از او سؤال فرمود که کدام وقت و در حضور

۱. کذا فی تَمَّةِ الْيَتِيمَةِ؛ آج دة: بخلق؛ ب: بخلق. ۲. لابی الوفاء الدمیاطی فی عزیز مصر ذکرهما الثعالبی فی تَمَّةِ الْيَتِيمَةِ (نسخه باریس، ورق ۵۲۱). ۳. ۴. چهارصد. ۴. آ: نا؛ ب: و نا؛ د: و یا. ۵. آج: لم یتهم؛ د: لم ینتهم؛ ه: لم ینتهم. ۶. لعلّه: نهل. ۷. تصحیح این مصراع مشکوک است؛ د: عن الحلل؛ ه: الی علل. ۸. شَرُغٌ به فتح اوله و سکون ثانیه و غین معجمه و هو تعریب چرغ و هی قریة کبیره قرب بخارا ینسب الیها قوم من اهل العلم قدیماً و حدیثنا (معجم البلدان)؛ د: جرغ؛ ه: جرع، آ: ب: حرع؛ ج: خرج. ۹. آ: ب: حرعی؛ ه: ج: خرعی؛ ج: خرعی؛ د: جرعی. ۱۰. کذا فی ه: آ: ب: ج: کیسه؛ د: این کلمه را ندارد.

که بود که ترا نمی‌شناسم گفت آن روز تنها بودی و در خدمت کسی نه، بیرون من ساعتی تفکر کرد و بعد از آن فرمود که وقاحت او روشن و کذب و افترای او معین است اما اگر بدین سخن او را بازخواست کنم شنوندگان گویند پادشاه جهان منکر شد ترک او کنند اما آنچه آوردست تا با خزانه ما معاملت کند از او نستانند و آن روز جمعی تجار آمده بودند اقمشه هر یک می‌ستند قآن هر یک را زیادت از بها معین می‌کرد ناگاه دگر باره از این سیّد پرسید کجاست او را حاضر کردند فرمود که دل تو تنگ شد از آنچه فرموده‌ایم که متاع تو نگیرند حالی در تضرع آمد و گریستن بعد از آن فرمود که متاع ترا چند قیمت است گفت سی بالش و بدان دل خوشم، صد بالش او را بدادند.

دیگر از خویشان او خاتونی درآمد در خواتین و حظایای^۱ او نظاره می‌کردست و ثیاب و لالی و مرصعات ایشان مطالعه صاحب یلواج^۲ آنجا بوده است قآن فرمودست که مرواریدی که مُعَدّ است بیارند دوازده طبله مروارید که به هشتاد هزار دینار خریده بودست آوردند فرموده است تا مرواریدها در دامن و آستین او ریخته‌اند و گفته که سیر شدی از مروارید چند نظر بر دیگران افکنی،

سَلَكَ ابْنُ أَرْمَكَ فِي السَّمَاحِ مَسَالِكًا لَوْ مَرَّ فِيهَا حَاتِمٌ لَمْ يَهْتَدِ
وَسَمَا بِهِمَّتِهِ الَّتِي قَدْ ذَلَّتْ هَامَ السَّمَائِ وَ قَرْنَ سَعْدِ الْأَسْعَدِ^۳

۱. ب: خطایای؛ د: خطایای؛ آ: حتایای؛ ج این کلمه را ندارد. || ۲. ب: بلواج؛ د: بلواج. || ۳. من ابیات لأبی صالح سهل بن احمد النیسابوری فی ابی سعد بن أرمک من قصیده مهرجانیة مطبوعة مصنوعة و منها:

تُهْدِي إِلَيْكَ طَرَائِفُ وَ هَدِيَّتِي حُلُّ الثَّنَاءِ عَلَيْكَ تَنْشُرُهَا يَدِي
تَفْنِي أَهْدَايَا وَ هِيَ بَاقِيَةٌ عَلَيَّ مَرَّ الزَّمَانِ بَقَاءَ نَقْشِ الْجَلْمَدِ

(تمّة اليتيمة، نسخة باريس، ورق ۵۸۸)، و المراد بسعدِ الأسعدِ سعدُ السُّعودِ و هو منزلٌ من منازل القمر جمعٌ سَعْدًا على أسعد جمع قلة و المشهور في جمعه السُّعودِ و السُّعدِ و قد جاء أيضاً في شعر النابغة الذبياني:

دیگر شخصی او را ناری تحفه آورد فرمود تا دانه‌های آن را بشمرند و از آن تمامت حاضران را نصیب دادند و به عدد هر یکی از ناردانه بالشی فرمود،

فَلِذَاكَ يَزِدْجِمُ الْوَرَى فِي بَابِهِ شَرُوىِ أَرْدِحَامَ الْحَبِّ فِي الرُّمَانِ^۱

دیگر از منکران دین تازی‌زبانی یکی به حضرت او آمد و گفت در شب چنگزخان را به خواب دیدم گفت پسرم را بگو تا مسلمانان را بکشد که ایشان بدند، بعد از تفکر ساعتی گفت به مترجم با تو سخن گفت یا به خود گفت به زفان خویش، فرمود که تو زفان ترکی و مغولی^۲ می‌دانی گفت نه گفت من نیز به شک نیستم که او جز زبان مغولی هیچ زبان دیگر نمی‌دانست دروغ محض از اینجا راست می‌شود و اشارت کرد تا او را بکشند،

دیگر از ناحیت تنکوت^۳ از موضعی که آن را قراتاش^۴ گویند مسلمانی او را گردونی مأكولات آوردست به امید آنک او را اجازت مراجعت باشد با ولایت خویش او را یک گردون بالش فرمود^۵ و آزاد کرد.

حکایتی ست از آن طبع آب در دریا روایتی ست از آن جود ابر در بهمن^۶

دیگر شخصی بودست روزی جشنی را انتظار کردست چون دیده که حُفَاط مست شده‌اند در خوابگاه رفته و قدحی زر دزدیده و بازگشته دیگر

→ قَامَتْ تَرَأى بَيْنَ سِجْنَى كِلْتَا كَالشَّنْسِ يَوْمِ طُلُوعِهَا بِالْأَسْعِدِ

الرّوایة الشهيرة الصّحیحة الأُسعد بضمّ العین جمع سَعْد للنجم، و وقع فی هذا البیت غلط فی لسان العرب المطبوع ببولاق حیث ضُبَطَ فیهِ بالقلم الأُسعد بفتح العین انکالاً علی ما اظنّ علی تفسیر البطلمیوسی شارح دیوان النّابغة حیث فسّر الأُسعد ببرج الحمل فیظهر أنّ کان یرویهما او یقرؤها بفتح العین و هذا یناقض صریحاً ما ذکره صاحب لسان العرب نفسه حیث استشهد بهذا البیت علی أنّ النّابغة ذکر السُّعُودَ ای سعُودَ النّجوم الثّمانيّة فی شعره والله الموفّق للصّواب. || ۱. من قصیده للغزّی، وقد مرّ منها بیت فی ص ۲۶۶. || ۲. در متن: زبان مغولی (در حاشیه): زبان ترکی مغولی. || ۳. سکوب؛ د: سکوت. || ۴. کذا فی جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۷۷ و هو قریب من الصّواب؛ أ: قراناس؛ ب: قراناش؛ ج: قرایاس؛ د: قراباش. || ۵-۶. این جمله را در آ ندارد.

روز قدح طلب داشته‌اند باز نیافته منادی فرموده است هر کس که آن قدح باز آورد به جان امان یابد و هرچ التماس او باشد مبذول افتد دیگر روز دزد قدح آورد او را گفته است^۱ به چه سبب این حرکت کردی گفت تا پادشاه جهان قآن را تنبیهی باشد و بر محافظان که ایشان را طُرُقاقان^۲ گویند اعتماد نفرماید و الا در خزانه زیادت از آن متاع بودست اگر جهت مال دررفتمی، جمعی امرا گفتند که او را اعتبار دیگران باید کرد تا کسی بر چنین حرکتی اقدام نتواند نمود فرمود که او را امان داده‌ام چگونه دیگر باره بدو قصدی توان کرد و مثل این چنین شخص پردل را افسوس بود که کشته شود و الا بفرمودمی تا سینه او بشکافتندی تا چگونه دل و جگری دارد که در آن حالت شکافته نشدست او را پانصد بالش فرمود با اسبان و جامه‌های بسیار و او را امیر چند هزار لشکر کرد و به ختای فرستاد.

دیگر به وقت آنک غلّه برخاست تگرگی بارید چنان که غلّه‌ها را باطل کرد و در آن وقت که این واقعه افتاد غلای غلّه قراقورم چنان بوده است که یک من به یک دینار^۳ نیافت بودست فرمود تا منادی کردند هر کس که غلّه کشته است هیچ تردّد به حال خود راه ندهد که غلّه لو رازیان نشدست بار دیگر اگر زرع را آب دهند و عمارتی کنند و حاصلی نباشد تمامت از خزانه و انبارها عوض گیرند اتفاق چنان افتاد که آن سال چندان غلّه حاصل آمد که در آن مدت که آغاز زراعت کرده بودند آن رفع^۴ و نفع نبودست، دیگر سه شخص را بیاوردند جهت گناهی که از ایشان صادر شده بود فرمود تا به قتل رسانند چون از بارگاه بیامد عورتی را یافت خاک می‌پاشید و فریاد می‌کرد از او پرسید که چه سبب را می‌کنی^۵ گفت جهت این مردان که به کشتن ایشان فرمان شدست که یکی شوهر است و دیگری فرزند و دیگری برادر، فرمود که از این هر سه یکی را اختیار کن تا جهت

۱. ب دّ: گفتند. ۲. طُرُقاق به معنی محافظ و قراول شب است (قاموس پاوه دوکورتی)؛ ب: طرفافان؛ ج: طُرُقاقان؛ د: طرفافان؛ ه: برقاقان؛ آ: طرفافان. ۳. ب: دینار زر. ۴. ج: ربع؛ ب: ربع. ۵. ج: این می‌کنی؛ د (به جای این جمله): سبب چیست.

دل تو زنده بگذارند گفت شوهر را عوض است و فرزند نیز مرجو است^۱ که تواند بود اما برادر را به هیچ وجه عوض ممکن نیست هر سه را بدو بخشیدند.^۲

دیگر به تماشای کشتی راغب بودی و در اول جماعت مغولان و قفچاقان^۳ و ختاییان در خدمت او بودند چون خراسان مستخلص شد حکایت کشتی‌گیران خراسان و عراق پیش او گفتند ایلچی به جورماغون^۴ فرستاد و اشارت کرد تا کشتی‌گیر فرستد یکی بود از همدان پهلوان فیله^۵ گفتندی بفرستادند چون به نزدیک قاآن رسید منظر و شکل او از ضخامت جثّه و تناسب اطراف وی را نیک خوش آمد با جماعتی دیگر که در پیش او بودند فرمود تا کشتی گرفتند بر تمامت غلبه کرد و کسی پشت او را بر زمین نیاورد بیرون تشریفات پانصد^۶ بالش فرمود تا بعد از یک‌چندی او را دختری ماه‌دیدار خوش‌رفتار خوش‌گفتار فرمود چنانک رسم آن جماعت است که خویشان را از مباشرت جهت حفظ قوّت را صیانت کنند دست‌درازی نمی‌کردست و از او بجنب بوده، دختر روزی به اردو می‌رود از او می‌پرسد که تازیک را چگونه یافتی نصیبه‌ای تمام از لذّات استیفا کرده باشی و در میان مغولان این مزاح باشد که تازیکان را به عظم آلت نسبت دهند چنانک شاعر گوید:

وَيَحْكُ يَا أَيْرِي أَمَا تَسْتَحِي تَفْضَحْنِي مَا بَيْنَ جُلَاسِي
تَخْرُجُ عَنْ جَيْبِي بِلَا حِشْمَةٍ وَ تَرْفَعُ الْمِنْدِيلَ عَنْ رَاسِي^۷

دختر می‌گوید که مرا ذوقی از آن حاصل نشدست و از یکدیگر جدایم، پیله^۸ را طلب فرمود و بحث آن حال کرد گفت در خدمت پادشاه اشتھاری

۱. آج: موجودست. || ۲. این حکایتها به عینها در مرزبان‌نامه سعدالدین وراوینی که قریب پنجاه سال قبل از جهانگشای تألیف شده مسطور است و نسبت این واقعه را به ضحاک می‌دهد، (مرزبان‌نامه، طبع حقیر، ص ۱۷-۱۶). || ۳. آ: فحاقان؛ ب: فحاقان؛ ج: قفحاقان؛ د: قبچاقیان. || ۴. د: بجورباغون. || ۵. آ: فله؛ ج: بیله؛ د: بیره. || ۶. د: صد. || ۷. لابی السّمط الرّسّعی ای المنسوب الی رأس عین ذکرهما الثّعالبی فی تمّة الیتمة (نسخة باریس، ورق ۵۲۰). || ۸. آج: بیله؛ ب: د: فیله؛ د: بیره.

یافته‌ام و کسی بر من تطاول ننموده اکنون اگر پای در نهم نباید قوت ساقط شود و در خدمت پادشاه از پایه خود انحطاط یابم فرمود که غرض آن است تا از شما فرزندان حاصل شود بعد از این ترا از ممارات و مبارات کشتی معاف داشتم او را خویشی بود محمدشاه‌نام، ایلچی به طلب او فرستادند تا چند کس از اهل این صنعت بیاورد چون برسیدند محمدشاه با چند کس در میدان مجارات رفت بر همه غالب شد فرمود که با پيله^۱ کشتی گیری؟ حالی زانو زد و گفت گیرم فرمود که شما خویش یکدیگرید و میان شما اخوت است شما با یکدیگر خصمانه کشتی مگیرید و چون روزی پنج بر این بگذشت و^۲ به نظر عنایت بدو می‌نگریست او را بالش فرمود در آن ساعت از جایی هفتصد بالش در رسید همچنان بدو دادند،

تَتَيَقَّنُ الْأَمْوَالُ حِينَ تَحِلُّ فِي كَفَيْهِ أَنْ لَيْسَتْ بِدَارِ مُقَامٍ^۳

و آنچه به مشاهره و غیر آن ایشان را فرمودی از جامه‌ها و پوستین و بالش خود مثل آب جاری^۴ که آن را به هیچ وجه انقطاع نیفتادی و بسیار آن بودی که هر یک را از ایشان فرمودی تا از انواع ملبوسات که پیش اردو بر هم انداخته بودندی چندانک توانستندی برگرفتندی.

دیگر شخصی از دوستان مقبول قول حکایت گفت که در عهد سلطان علاءالدین کیقباد در روم بودم و در میان حریفان شخصی بود مختل^۵ حال که از مسخرگی نانی حاصل می‌کردی و حکایت بذل پادشاه جهان حاتم زمان در آن وقت در افواه افتاده بود که در مشرق پادشاهی از نسل مغول نشسته است که تَرُب و تَبْرُ نزد او یکسان است،

نزد مقدار همت عالیش کم‌عیار است نقد هفت اختر

۱. آج: بيله؛ ب: فله؛ د: فيله؛ ه: پره. || ۲. دة «واو» را ندارد. || ۳. لأبى الحسن على بن محمد التهامى الشاعر المشهور و قبله:

يَقْضَى بِحُكْمِ الْجُورِ فِي أَمْوَالِهِ وَ قَضَى بِحُكْمِ اللَّهِ فِي الْأَيْتَامِ

(تممة اليتيمة، نسخة باريس، ورق ۵۱۱). || ۴. افزوده: بود. || ۵. آت: محیل؛ د: بخیل.

این مسخره را اندیشه سفری افتاد نه راحله و نه زاد، او را حریفان به اتفاق توزیعی کردند و درازگوشی خرید^۱ تا^۲ روان شد بعد از سه سال در بازار می روم خواجه‌ای را می بینم با خیل و خیول و بغال و جمال و غلامان ختایی بر مین و یسار چون مرا بدید حالی از اسب پیاده شد و ترحیبی کرد و اهتزاز می تمام به مشاهده من اظهار نمود و مرا به تکلیف به وثاق خویشتن کشید و چنانک سنت اصحاب مروّت و فتوّت باشد انواع تکلفات از مشروبات و مأكولات به جای آورد و اوانی از زر و نقره و قینات و خنیاگران و سُقات به ترتیب ایستاده و بر این شیوه این روز به الحاح مرا نگاه داشت و دوم روز و سوم روز همچنین و من او را هیچ‌گونه باز نمی شناسم تا عاقبت می گوید فلان کسم که^۳ بضاعت درازگوشی داشتم از او استفسار احوال کردم که^۴ اِنِّیْ رَأَيْتَکَ سَفِيْهًا فَمَتَى صِرْتَ قَقِيْهًا گفت چون از روم سفر کردم به همان درازگوش در یوزه کنان به حضرت پادشاه روی زمین رفتم قدری میوه خشک برداشته بودم بر ممرّ او بر سر پشتی ای بنشستم از دور نظر مقبلانه او به من افتاد به تفحص احوال من کس فرستاد حالت^۵ ضعف حال^۶ خود تقریر دادم که از روم به آوازه عطا و نوال پادشاه آمده‌ام با صد هزار بی‌نوایی پای در راه نهادم تا نظر پادشاه که صاحب قران است چون بدین درویش آید حال او معکوس شود و طالع مسعود گردد،

پدر کز من روانش باد پر نور مرا پیرانه پندی داد مشهور
که از بی‌دولتان بگریز چون تیر سرا^۷ در کوی صاحب دولتان گیر

و طبق میوه را با عرض سخن پیش او بداشتند از آن میوه‌ها دو سه در سولوق^۸ ریخت در باطن ارکان حضرت انکاری مشاهده کرد روی بدیشان آورد که او از موضعی دور می‌رسد تا بدینجا بسیار مزارات متبرک و

۱. یعنی خریدند. || ۲. و. || ۳-۴. آ این جمله را ندارد. || ۵. حال. || ۶. تجّ ذّه کلمه «حال» را ندارد. || ۷. تجّ ذّه: وطن. || ۸. سولوق به معنی مطلق ظرف و ظرفی است که در آن آب نگاه دارند (قاموس پاوه دوکورتی).

مواضع مبارک سپرده باشد و خدمت بزرگان دریافته تیمن به انفس چنین کسی غنیمت باشد از آن وجه میوه‌ها در سولوق ریختم تا به هر وقت از آن با فرزندان تنقلی می‌کنم بقایا را نیز شما قسمت کنید، و اسب براند چون به اردو رسید میوه‌ها را از سولوق بیرون آورده است و اعداد آن را احصا کرده و شمرده و روی به دانشمند حاجب آورده و احوال منزل من پرسیده گفتست که من معلوم ندارم کجا نزول کردست او را بازخواست بلیغ کرد و فرمود که تو چه مسلمانی باشی که درویشی با بعد مسافت به حضرت ما رسد و تو از طعام و شراب و بیداری و خواب او غافل باشی همین لحظه به خویشتن برو و او را طلب دار و به مقامی محمود در خانه خود جای ده و به همه معانی تفقد او نمای من به نزدیک بازار نزول کرده بودم از چپ و راست به تفحص حال من می‌دوانند تا یکی به من رسید و مرا به خانه او برد تا روز دیگر قاآن برنشسته گردونی چند بالش می‌بیند که به خزانه می‌برند از فتح شهری در منزی^۱ عدد آن هفتصد بالش دانشمند حاجب را فرمود که آن شخص را بجوان چون حاضر شدم تمامت آن را به من فرمود و به مواعید دیگر مستظهر گردانید تمامت بالشها را قبض کردم و حال من از مضایق درویشی به فسحت خوشی رسیده است،

وَ إِذَا أَتَاهُ سَائِلٌ رَبُّ الشُّوَيْهَةِ وَ الْبَعِيرِ
أَبْصَرَتْهُ بِفِنَائِهِ رَبُّ الْخَوَزَنْقِ وَ السَّدِيرِ [۳۶]

دیگر مغولی بود نام او سنقولی بوکا^۲ رمه‌ای گوسفند^۳ داشت شبی باد سرد می‌آمد گرگ^۴ در رمه او افتاد و اکثر آن را ضایع و تلف کرد روز دیگر مغول به حضرت آمد و حال گله و گرگ عرضه داشت و تقریر کرد که هزار سر ضایع شده است قاآن فرمود که گرگ کجا رود و اتفاق را جماعتی کشتی‌گیران مسلمان بیامدند و گرگی زنده بیاوردند دهان بسته فرمود که

۱. منزی عبارت است از چین جنوبی که آن را نیز ماچین و مهاچین یعنی چین بزرگ و مغولان ننکیاس گویند (بلوشه، شفاها)، آ: منری؛ ب: ۵: مری؛ ج: ۵ این کلمه را ندارد. ۵: ۲. ۵: توکا. ۵: ۳.
کوسفندی. ۴: ۵. ب: ج: گرگی.

گرگ را از شما به یک هزار بالش بخریدم و صاحب گوسفندان را گفت از کشتن این ترا نفعی و خیری در تصرف نمی آید هزار سر گوسفند فرمود تا بدو دادند و گفت این گرگ را مخلی کنیم تا یاران خویش را از این حالت اعلام دهد و از این نواحی بروند چون گرگ را گشاد کردند سگان شیرآسای سگ بانان بدو دویدند و گرگ را بدریدند قآن از آن سبب متغیر شد و فرمود تا قصاص گرگ از سگان بازخواستند و در اندرون اردو رفت متفکر و مهموم روی به ارکان و خواص آورد و فرمود که غرض از اطلاق گرگ آن بود که در اندرون ضعفی مشاهده می کردم بر آن اندیشه که چون جانوری را از هلاکت خلاص دهم حق تعالی مرا نیز شفا کرامت کند چون او از دست ایشان نجست نه همانا من نیز از آن ورطه بیرون آیم و در آن چند روز رحلت کرد، و بر متمیزان و بزرگان پوشیده نیست که ملوک برداشته و برگرفته یزدانند و ایشان را الهام هاست و آن حکایت نظیر آن است که در کتاب^۱ آورده اند که چون مأمون طاهر بن الحسین و علی بن عیسی بن ماهان^۲ را به محاربه برادر خود محمد امین به بغداد فرستاد^۳ در تضاعیف آن محمد امین حماد راویه را که از ندمای او بود می گوید که امروز تماشا کنیم و به نشاط شراب مشغول شویم زورقی آوردند و در آنجا نشستند و از جواری جاریه ای جمیله داشت نام او قبیحه بود و از دندانهای او یک دندان زرد که کمال ملاحظت او در نقصان آن مُدْرَج بود با خود در کشتی آورد و جامی از یاقوت سرخ آتشی که بر مثال زورقی ساخته بودند و از نفایس زهرات دنیا و موجودات خزانه آن را در نظر او وزنی بودی، چون مجلس گرم شد و عیش خوش قبیحه به مهمی برپای خاست پای در دامن زد بر جام افتاد شکسته شد و دندان بر کشتی زد دندانی زرد که شعف محمد بدان بودی

۱. بیاض در ب. || ۲. آ: مروان؛ ب: دة؛ مهران؛ ج: مهروان؛ متن از روی تاریخ طبری و ابن الأثیر تصحیح شد. || ۳. مصنف را در اینجا سهو غریبی دست داده است، به اجماع اهل تاریخ علی بن عیسی بن ماهان سردار لشکر بغداد بود از جانب امین، و با طاهر بن الحسین که سردار لشکر خراسان بود از جانب مأمون در ری جنگ کرده به دست او کشته شد نه آنکه به معیت طاهر به محاربه امین رفته باشد، و این سهو از مثل مصنف کسی غیر مغتفر است.

بشکست محمد امین روی به حماد آورد و گفت انقراض کار ماست چنانکه رسم ندما باشد او را دعایی گفت و استبعاد سخن محمد می‌کرد و میان ایشان در این معنی سخنی می‌رفت ناگاه هاتنی آواز داد که قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ محمد امین حماد را گفت شنیدی تصامم^۱ نمود دیگر باره همین سخن به آواز بلند هائل شنید محمد امین حماد را گفت بعد از این شکی نماند برخیز و چاره کار خود کن که ع، دیدار من و تو با قیامت افتاد.

دیگر مردی پیر از حدود بغداد بیامد و بر سر راه بنشست چون پادشاه می‌گذشت آن پیر را بر ره گذر خویش دید فرمود تا او را پیش خواندند از وی پرسید که بر سر راه چه ایستاده‌ای گفت مردی پیرم و درویش^۲ و ده دختر دارم و از غایت درویشی ایشان را به شوهر نمی‌توانم داد پادشاه فرمود که تو از بغدادی خلیفه چرا چیزی به تو ندهد و مددی نکند تا دختران را به شوهر دهی گفت هر وقت از خلیفه من صدقه خواهم مرا ده دیناری زر دهد مرا خود این مقدار به نفقات خود باید پادشاه فرمود تا او را هزار بالش نقره بدهند نزدیکان حضرت گفتند بر ولایت ختای نویسند فرمود که از خزانه نقد بدهند چون بالش از خزانه آوردند و پیش آن پیر نهادند پیر گفت من چندین بالش از اینجا چون نقل کنم؟ من مردی پیر و ضعیفم یک بالش یا غایت دو بالش بیش بر نتوانم داشت پادشاه فرمود تا اولاغ^۳ و جوال و استعداد ترتیب کردند تا آن بالشها در صحبت او روان کنند پیر گفت من با چندین بالش به ولایت خویش به سلامت نتوانم رسید و اگر در راه واقعه‌ای افتد دختران از انعام پادشاه محروم مانند فرمود که دو مرد مغول به بدرقه او و آن مال بروند تا به ولایت ایل و او را به سلامت با آن بالشها به ولایت ایل رسانند چون مغولان با او برفتند در راه وفات کرد اعلام حضرت پادشاه کردند پادشاه فرمود که نشان خانه خود نداده است و

۱. استعمال تصامم غلط است چه ادغام در باب تفاعل واجب است و فک آن جایز نیست. ||

۲. ب می‌افزاید (به خط جدید): از بغداد. || ۳. اولاغ به معنی چاپار و به معنی اسب است (قاموس پاوه دوکورتی).

نگفته که دختران او کجااند گفتند گفته است فرمود که آن بالشها به بغداد برند و به خانه او به دختران دهند و بگویند که پادشاه این بالشها صدقه فرستاده است تا آن دختران را به شوهر دهند.

دیگر دختری از نزدیکان حضرت را به شوهر می فرستادند صندوق مروارید که هشت کس آن را برگرفته بودند به جهاز او آورده بودند چون آن صندوق در حضرت پادشاه بردند پادشاه به نشاط شراب مشغول بود فرمود تا سر صندوق برگرفتند تمامت مروارید بود هر دانه‌ای از یک دینار تا دو دانگ، تمامت بر حاضران بخش کرد در حضرت عرضه داشتند که این صندوق از بهر فلان دختر به جهاز فرموده بودی فرمود که آن صندوق دیگر که همتای این صندوق است فردا روز به وی دهند.

دیگر اتابک شیراز برادر خویش تهمتن را به خدمت قآن فرستاد و در جملت تحفه‌ها دو قرابه^۱ مروارید بود که نزدیک ایشان به حکم آنک کُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ عظمتی داشت چون عرض آن کردند و قآن دانست که در نظر موصول مروارید را وقتی است بفرمود تا صندوقی دراز آهنگ پر از دانه‌های شاهوار حاضر کردند رسول و حاضران از آن مدهوش شدند قآن بفرمود تا در آن جشن کاس شراب را که می گردانیدند پر از مروارید می کردند تا تمامت بر حاضران قسمت شد،

چو قطره بر ژرف دریا بری به دیوانگی ماند این داوری

از آنچه واجب‌الوجود در نهاد او موجود گردانیده بود از حلم و عفو و داد و جود و تربیت دین معبود شمه‌ای تقریر داد تا معلوم شود که در هر زمانی صاحب قرانی است چنانک در سوائف عهود حاتم و نوشروان و غیر ایشان بوده‌اند و ذکر هر یک تا مُنْقَرَضِ زمان چون چشمه خورشید تابان خواهد بود و روایات و حکایات مذکور و مسطورع، وَ فِي كُلِّ مَا قَرْنٍ سَدُومٌ وَ جَنْدُبٌ^۲، و اگر در آن باب استقصایی می رفت به اطباب می انجامید بر این

۱. آ: فرابه. ۲. مقصود از این کلمه و ضبط آن معلوم نشد؛ ب: خدب.

مقدار اختصار نمود و یک حکایت از قهر و صولت و سیاست و هیبت او محرّر خواهد شد تا چنانک مقرر شدست که ایادی و نعمای او چگونه فیاض بوده است انتقام و سطوت او چگونه رایض بوده^۱،

لَهُ يَوْمٌ بُؤْسٌ فِيهِ لِلنَّاسِ أَبُوْسٌ وَ يَوْمٌ نَعِيمٌ فِيهِ لِلنَّاسِ أَنْعَمٌ
فَيَمْطُرُ يَوْمَ الْجُودِ مِنْ كَفِّهِ النَّدى وَ يَمْطُرُ يَوْمَ الْبَأْسِ مِنْ كَفِّهِ الدَّمُ^۲

در قبیله‌ای^۳ که^۴ امیر^۵ هزاری^۶ بود از جمله اراجینی می‌افتد که فرمان شدست که بنات این قوم را به جماعتی نامزد کرده‌اند^۷ ایشان از خوف این خبر بیشتر دختران را نامزد خصمان کردند در میان قوم خود و بعضی را تسلیم این حدیث در افواه انتشار می‌یابد و به خدمت پادشاه می‌رسانند جماعتی از امرا را نامزد می‌کند^۸ تا جهت تفحص آن آنجا روند چون حقیقت معلوم می‌شود می‌فرماید که هر دختر را که سن او از هفت گذشته باشد جمع کنند و هر کس را که در آن سال به خصم داده‌اند بازستانند چهارهزار دختران چون اختر که هر یک را با دلها حالی دگر بود گرد کردند،

حسنش از رخ چو پرده برگیرد ماه واخجلتاه درگیرد

ابتدا فرمود تا بعضی را که بنات امرا بودند جدا کردند و تمامت حاضران را یاسا رسانیدند که با ایشان خلوت کنند از آن جملت دو دختر چون ماه فرو شد و باقیات صالحات را در پیش اردو صف صف بایستانید آنچه لایق اردو بود با حرم فرستادند و قومی به اصحاب فهود و جوارح دادند و بعضی را به هر کس از ملازمان درگاه و چند را به خرابات و رسول‌خانه^۹ فرستادند تا خدمت صادر و وارد کنند و آنچه باقی ماندند فرمان شد تا هر

۱. ج: رایض است؛ د: قابض؛ آ ب د کلمه «بوده» را ندارد. ۲. للحسین ابن مطیر الأسدی (شرح الحماسة، طبع بولاق، ج ۳، ص ۲، ج ۴، ص ۷۲). ۳. بیاض در آ ب؛ د: قبیله اویرات؛ و همچنین در جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۸۴؛ د بدون بیاض است. ۴. د «که» را ندارد. ۵. ۵: امیری. ۶. ج: هزاره. ۷. ۷. کذا فی جمیع النسخ ولعله: کرده آید. ۸. آ ب: می‌کنند؛ ج: کرد. ۹. ج: ایلچی خانه.

کس که حاضر بود از مغول و مسلمان در بودند و پدران و برادران و اقربا و خویشان و شوهران ایشان نظاره‌کنان، یارا و مجال آن نه که دم زنند و زبان جنبانند و این دلیلی تمام است بر قهر و تنفیذ احکام و طواعیت لشکر و انقیاد عسکر.

ذکر منازل و مراحل قاآن

چون حاتم زمان و حاکم جهان بعدما که بر تخت پادشاهی ممکن شد و از کار ختای دل فارغ به اردوی بزرگ پدر خرامید^۱ موضع^۲ اقامت خویش که در حدود ایمیل^۳ بود به پسر خود کیوک فرمود و اقامت و مقرّ سریر مملکت را در حدّ آب^۴ ارقون^۵ و کوههای قراقورم اختیار کرد و در آن موضع شهری و دیهی نبودست مگر رسم دیواری که^۶ آن اردو بالیغ بودست، وقت جلوس او در ظاهر رسم حصار سنگی یافتند مسطور و مخبر از آنک واضع آن بوقو^۷ خان بودست و به شرح آن حال در ذکر بلاد ایغور مسطور است آن را ماوو بالیغ^۸ نام نهادند و بر بالای آن فرمود تا شهری بنا نهادند و اردو بالیغ نام کردند اما معروف به شهر قراقورم است و از ختای از هر نوع محترفه آوردند و از بلاد اسلام^۹ همچنان^{۱۰} صنّاع^{۱۱} و زراعت آغاز نهاد^{۱۲} و سبب فیضان مواهب و کثرت رغایب^{۱۳} او از جوانب متوجه آن شدند و به اندک روزگاژ شهری شد و جهت او بر بالای آن بنای باغی کردند دروازه آن یکی ممرّ خاص پادشاه جهاندار و دیگری موسوم به اولاد و اقربا و دیگری معین جهت خواتین و چهارم دخول و خروج عوام را و در میان آن کوشکی صنّاع ختای برافراشتند و طرف آن به همان جنس ابواب و تخت را

۱. ب (به خط جدید) دة افزوده: و. ۲. ج: بموضع؛ آ: موضع. ۳. آ: ایمیل؛ د: ایمیل؛ ه: ایمیل؛ ب: اسمل. ۴. آ: حدّات؛ د: جنداب. ۵. د: ارغون؛ ج، ارقور. ۶. ب دة می افزاید: نام. ۷. ب ج: نوکر؛ دة: نوکر. ۸. کذافی آ؛ ج، ماوو بالیغ؛ ب: ماوو بالیق؛ د: ماو نالیق؛ ه: مارو بالیق. ۹. ب (به خط جدید) افزوده: دهاقین و ارباب زراعت. ۱۰. آ: همچنانک؛ ب (به تصحیح جدید): چنانک؛ ج: همچنین و. ۱۱. آ ب ج: ضیاع؛ ه افزوده: و محترفه. ۱۲. ج دة: نهادند. ۱۳. ب دة: رعایت.

به سه پایه یکی خاص^۱ و دیگری خاتون^۱ او سیّم جهت سُقات و خوانسالاران و بر زمین و یسار^۱ خانه‌ها موسوم به برادران و پسران و طرقاقان^۲ و آن را به نقوش بنگاشتند و در موضع سقات خُمها^۳ که از غایت ثقل نقل آن ممکن نباشد بنهادند و مناسب آن آلات دیگر و پیلان و شتران^۴ و اسبان و حفظه‌ای^۵ هر یک در مقدار ممثّل^۶ که وقت جشن^۷ عام به انواع مشروبات بر می‌گیرند^۸ و تمامت آلات زر و نقره و مرصّعات بود و از^۹ سالی دو نوبت در این منزل نزه نزول می‌فرمودی هرگاه آفتاب را به نقطه حمل حلول بودی و عالم خوش‌روزگار و روی زمین از گریه ابر بهار به دهان گلها خندان و آبدار شدی یک ماه چون زهره خرشیدوار در این تختگاه جشن فرمودی و چون باران که فیض او بکلاً^{۱۰} و اشجار در رسد کبار و صغار بهره‌مند^{۱۱} شدند و درویشی از آن جماعت رخت بربستی،

مَا ضَرَّ أَهْلَ الثَّغْرِ إِطَاءُ الْحَيَا عَنَّهُمْ وَفِيهِمْ يُوسُفُ بْنُ مُحَمَّدٍ

و چون حسن بهار به غایت رسیدی و سبزه‌ها هر یک به مقدار خویش بالا نمودی^{۱۲} روی به متنزّهی دیگر نهادی^{۱۳} که آن را مهندسان مسلمان بر رغم ختایان افراشته بودند و آن را قرّشی^{۱۴} سوری نام است کوشکی نیک عالی به انواع نقوش و فرشهای متلون حالی، تختی مناسب آن در پیشگاه نهاده و در مجلس گاه اوانی و خوابی^{۱۵} یشم مرصع بلالی نهاده و ملایم آن آلات دیگر و آنجا چهل‌ای بداشتی و غدایر آب که آن را گول^{۱۶} خوانند در پیش آن بنات‌الماء^{۱۷} بسیار در آنجا جمع شدی^{۱۸} و تماشای صید کردی و بعد

۱. ب (به خط جدید) افزوده: او. ۲. یعنی مستحفظان و نگاهبانان، (ر.ک. به: ص ۲۸۵)؛ آ: طرقاقان؛ ب: طرفافان؛ ه: طرقاقان؛ ذ این کلمه را ندارد. ۳. آ: حیمها؛ ج: خیمها. ۴. آ: ستران؛ ب: شیران. ۵. ذ این کلمه را ندارد. ۶. ذ هر یک بر مقدار آن ممثّل. ۷. آ: حیش؛ ب: جشن. ۸. ج: بر می‌کردند. ۹. ج: در؛ ه: او. ۱۰. آ: بکار؛ ج: بکلان؛ ه: بکلها. ۱۱. ب ج: بهره‌مند. ۱۲. ب ج: نمودندی. ۱۳. آ این کلمه را ندارد. ۱۴. آ: قرسی؛ ب: فرسی؛ ج: فرشی؛ د: فرسی. ۱۵. ب ج: خوانی؛ ه: خوان؛ خوابی جمع خایبه است یعنی سبوی بزرگ یا مطلق سبوی شراب. ۱۶. ب: کوک. ۱۷. ابن‌ماء طائر یکون بالماء و هو نكرة کاین اوبر و یجمع علی بنات ماء (المزهر للسيوطی، ج ۱، ص ۲۴۸، ۲۵۲-۲۵۱، و شرح الحماسة للتبریزی ج ۱، ص ۱۹۹). ۱۸. ج: شدند.

از آن به نشاط شراب اشتغال نمودی و بساط بخشش که هرگز منطوی نبودی بگستریدی و هر روز علی‌الدوام انعام او عام بودی تا مادام که آنجا مقام داشتی و در کار عشرت و ادمان تلهی‌گویی نصیحت قهستانی^۱ را به سمع قبول استماع نموده بود.

تَمَعُ مِنَ الدُّنْيَا فَأَوْقَاتُهَا خُلَسُ	وَ عُمُرُ الْفَتَى مُلِيَتْ أَكْثَرُهُ نَفْسُ
وَ سَارِعُ إِلَى سَهْمٍ مِنَ الْعَيْشِ فَائِزِ	فَمَا آزْتَدُ سَهْمٌ مَرَّ قَطُّ وَ لَا أَحْتَبَسُ
وَ قَضُ زَمَانَ الْأُنْسِ بِالْأُنْسِ وَ أَنْتَبَهُ	لِحِطِّكَ إِذْ لَا حِطَّ فِيهِ لِمَنْ نَعَسُ
وَ لَا تَتَقَاضِ الْيَوْمَ هَمَّ غَدٍ وَ دَعُ	حَدِيثَ غَدٍ فَالِاشْتِغَالُ بِهِ هَوَسُ
هِيَ الرُّوحُ كَالْمِصْبَاحِ وَ الرَّاحُ زَيْتُهَا	فَدُونِكَ عَنِّي إِنَّمَا الرَّأْيُ يُقْتَبَسُ
أَنْبِيَّكَ عَنِ نَفْسِي وَ عَمَّا أَخْتَبَرْتُ لَا	أَحَادِيثَ تُرَوَى عَنْ قَتَادَةَ عَنْ أَنْسِ

و چون عمر بهار به اکتهاال رسیدی و نهار او به زوال مراجعت با مصیف به امضا رسانیدی و چون مم بر باغ و کوشک شهر بودی روزی چند دیگر برقرار مألوف اقامت فرمودی و امر معروف به تقدیم و از آنجا به مقرّ مقصود متوجه گشتی چون حرکت کردی بر سه میل شهر بر بینی پشته^۲ کوشکجه فرموده بود که وقت مراجعت از زمستان گاه هم بر ممرّ بودی در دو نوبت چهار پنج روز تماشا در آن بقعه بودی و از شهر نزل تا بدان مقام آوردندی و از آنجا هنگام تابستان در میان کوهها رفتی و از ختای بارگاهی که دیوارهای آن از چوب مشبک ساخته بودند و بالا از جامهای مذهب و بر بالای آن پوشش نمذ سپید آورده بودند برافراشتندی و آن را سیر اردو^۳ نام است در آن مواضع آبهای سرد و علف بسیار چندان مقام بودی که چون آفتاب به سنبله آمدی و یک برف بباریدی و در آنجا نیز زیادت از

۱. هو ابوبکر علی بن الحسن القهستانی من اعیان الدولة الغزنویة و من معاصری السّلطان محمود الغزنوی، عقد له التّعالی فی تمّة الیتمة ترجمة و انشد له الاّیات المذكورة فی المتن و هی من محاسن الشّعر و غرره (تمّة الیتمة، نسخة المكتبة الأهلّیة به باریس، ورق ۵۷۴). ۲. آ: برسی سسته؛ ب: برسی شسه؛ ج: بریدی سسته؛ د: تزینی سسته و؛ د: سسته. ۳. کذا فی ج: آ: ب: سر اردو؛ د: شیره اردو؛ د: سرای اردو؛ جامع التّواریخ: سره اردو (طبع بلوشه، ص ۴۹).

متنزّهات دیگر نوال و عطا فیاض بودی و از آنجا روان گشتی چنانک آخر فصل خریف که ابتدای فصل زمستان ایشان است به مَشْتات^۱ رسیدی و کار نشاط پیش گرفتی مدت سه ماه در این ماهها عطا و هبات او را اندک احتباسی بودی و بر دوام فیاض نه، و در این موضع اثبات این ابیات ذو وجهین می افتد.

لَقَدْ حَالَ دُونَ الْوَرْدِ بَرْدٌ مُطَاوِلٌ كَأَنَّ سُعُودًا غُيِّبَتْ فِي مَنَاجِسِ
وَ حُجِّبَتْ فِي الثَّلْجِ الرَّبِيعُ وَحُسْنُهُ كَمَا أَكْتَنَ فِي بَيْضِ فِرَاحِ الطَّوَاوِسِ^۲

و بحمد الله تعالی که امروز این منازل مبارک به قدم خجسته پادشاه کامگار و شهنشاه نامدار نوشروان زمان مونکو^۳ قآن مزین است و جهان از سایه سیاست و عدل او روشن و بقاع و رباع اقالیم عالم گلشن، حق تعالی او را در مزید عدل و نفاذ امر و نهی ساهای بی منتها عمر دهداد و دین حق را به واسطه او دست قوی گرداناد.

ذکر توراکینا خاتون

چون حکم خدای تعالی نافذ گشت و پادشاه جهان حاتم زمان قآن رحلت کرد و پسر بزرگتر او کیوک از لشکر قفچاق نزول کرده^۴ برقرار ماضی تنفیذ احکام و اجتماع انام از خواص و عوام بر در اردو و بارگاه خاتون او موکا^۵ خاتون که از پدرش چنگزخان به حکم آذین^۶ بدو رسیده بود^۷ صورت می یافت^۸ و چون توراکینا^۹ خاتون مادر پسران بزرگتر بود و به ذکا و دها بیشتر ایلچیان به نزدیک پادشاه زادگان از برادران و برادرزادگان قآن روان

۱. ب: بمشته؛ آ: بمشاه؛ د: بمستاه؛ ه: بمشاة. || ۲. لأبی منصور قسیم بن ابراهیم القاینی الملقب بیزرجمهر من شعراء السّلطان محمود الغزنوی (تتمة الیتیمه، نسخه پاریس، ورق ۵۶۳ و لباب الألباب عوفی، طبع پروفیسور برون، ج ۱، ص ۲۳). || ۳. آ: موکو؛ ه: مونک؛ ب: مولکا؛ د: مویلکا؛ ج ندارد. || ۴. ب: ج: کرده بود؛ د: کرد؛ ه: نکرده. || ۵. ه: مواکا؛ د: مرکا؛ ج ندارد. || ۶. آ: ب: آذین؛ د: آیین. || ۷. فقط در ب (به خط الحاقی). || ۸. فقط در ب (به خط الحاقی). || ۹. د: توزاکینا (فی المواضع).

کرد معلم از احوال و وقوع حادثه و تا به وقتی که به اتفاق خانی معین شود^۱ کسی باید که حاکم و سرور باشد تا کار ملک مهمل نشود و امور جمهور مختل نگردد و جانب حشم و لشکر مضبوط ماند و مصالح رعایا محفوظ، جغتای^۲ و دیگر پادشاهزادگان کس فرستادند که توراکینا خاتون مادر پسران است که استحقاق خانیّت دارند^۳ تا به وقت آنک قوریلتای شود کار ملک را مرتّب می‌دارد و کفّات برقرار در خدمت باشند چنانک یاسای قدیم و حدیث از آنچ قانون آن است منحرف نشود و توراکینا خاتون نیک داهیه و کافیه بود و بدین اتفاق و وفاق نیز زیادت استظهاری یافت و موکا^۴ خاتون در آن نزدیکی بر عقب قاآن روان شد به لطایف حیل و کیاست تمام امور ملک را در ضبط آورد و دل خویشان را به انواع اصطناع و عوارف و ارسال هدایا و تحف صید کرد و بیشتر اجانب و عشایر و اقارب و عساکر به جانب او مایل گشتند و اوامر و نواهی او را به طوع و رغبت منقاد و مدعان^۵ شدند و در تحت فرمان او آمدند قال رسول الله صلی الله علیه و سلم جِبِلَّتِ الْقُلُوبُ عَلَى حُبٍّ مِّنْ أَحْسَنِ إِلَيْهَا وَ بُغْضٍ مِّنْ أَسَاءِ إِلَيْهَا و تمامت اصناف مردمان روی به جانب او نهادند و جینقای^۶ و دیگر کفّات قاآن بر قاعده اول در کار بودند و ولّات در اطراف و اقطار برقرار، و در وقت قاآن توراکینا خاتون را با جماعتی از اصحاب حضرت کینه‌ای در احنای سینه متمکن گشته بود و آن جراحت غور کرده چون کار ملک بر او مقرّر گشت و او در آن تمکن یافت و کسی را با او منازعتی و مناقشتی نخواست که در این وهلت پیش از فوات وقت و مرور فرصت به حکم آنک ع، بَادِرُ فَإِنَّ أَلْوَقْتَ سَيْفٌ قَاطِعٌ [۳۷]، از درد آن تشفی جوید و هر یک را از آن زمره مکافاتی واجب دارد ایلچی را به ختای روان کرد تا صاحب یلواج^۷ را بیاورد و قصد کرد تا امیر جینقای^۸ را بگیرد، و چون جینقای^۹ به حسّ عقل^{۱۰}

۱. ج: نشود. ۲. جغتای؛ ج: جیغتای. ۳. آج: دارد. ۴. مواکا. ۵. ب: مدعان؛ د: مدعن. ۶. آ: حینقای؛ ب: حینقأ؛ ج: جیفا؛ د: جقتای؛ ه: حینقای. ۷. آ: یلواج؛ ب: بلواج؛ ه: بلواج. ۸. آ: حینقای؛ ب: حینقأ؛ ج: خیفا؛ د: حقتای؛ ه: جقتای. ۹. آ: حینقای؛ ب: حینقأ؛ ج: حینقأ؛ د: حینقأ؛ ه: حینقأ. ۱۰. آ: به حسّ و عقل؛ ب: به حسن عقل؛ د: بعقل و حسن؛ ه: به حکم عقل.

تفرّس کرده بود که اندیشه او نوعی دیگر است پیش از آنک تدبیر دست ندهد روی در راه نهاد و سر خویش گرفت و به نزدیک پسر او کوتان^۱ مسارعت نمود و به حمایت او تمسک جست تا جان به سلامت به تک پای برد، و ایلچی یلواج^۲ چون بدو رسید به اعزاز و اکرام و تمکین و احترام تلقی او واجب داشت و هر روز به نوعی دیگر تکلف و مراعات جانب ایشان می کرد تا یک دو روز بر این بگذشت و در خفیه استعداد سنّت فرار می رفت از ترتیب چهارپای و غیر آن، شب سیم^۳ که به حقیقت روز دولت او بود ایلچیان را در خواب کرد و با سواری چند به جانب کوتان روان شد و از دست ایشان امان یافت،

فَأَبْتُ إِلَىٰ فَهْمٍ وَلَمْ أَكُ آئِبًا وَ كَمْ مِثْلَهَا فَارَقْتُهَا وَهِيَ تَصْفِيرُ^۴

و چون هر دو بزرگ به خدمت کوتان رسیدند و التجا بدو نمودند و جناب او را مأمّن خود ساختند مشمول عاطفت او شدند توراکینا خاتون در استرداد ایشان ایلچی فرستاد جواب داد^۵ که بُغَاثُ الطَّيُورِ که از مخالف باز به خاربنی پناهد از صولت او امان یابد ایشان نیز چون به ما استیمان کرده اند و به دامن دولت ما تمسک نموده باز فرستادن ایشان در آذین^۶ همت و مروّت محظور است و از شیوه مکرمت و فتوّت^۷ دور و نزد دور و نزدیک و ترک و تازیک نه معذور باشم در این نزدیکی قوریلتهای خواهد بود تفحص اجرام و آثام ایشان به حضور خویشان و امرا تقدیم افتد و فراخور آن مالش بلیغ یابند به چند نوبت ایلچی باز می فرستاد و کوتان در همین شیوه عذر می گفت، و چون توراکینا خاتون را معلوم شد که استرداد ایشان ممکن نیست و به هیچ نوع ایشان را باز نخواهد فرستاد امیر عمادالملک محمد ختنی^۸ را که از جمله ارکان حضرت قاآن بود به سبب^۹ مطابقت و^{۱۰} مطاوعتی که او را با ایشان^{۱۱}

۱. د: اورکیان؛ کوتان از پسران اوکتای قاآن و مادرش توراکینا خاتون بود. || ۲. آ ب: بلواج؛ ۳. د: چهارم. || ۴. من ابیات لتأبّط شراً، شرح الحماسة، طبع بولاق، ج ۱، ص ۴۱-۳۷. || ۵. آ: دادند. || ۶. آ: آدین؛ ب: آدین؛ ج: آدین؛ آیین. || ۷. آ ب ج: مروّت. || ۸. آ: حتنی. || ۹. ب (به خط جدید) افزوده: عدم. || ۱۰. کذا فی ب (به تصحیح جدید)؛ آ ج: مطاوعت او که ایشان؛ د: مطاوعت او که. || ۱۱. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۰.

در ایام گذشته بود^۱ الزام می‌کرد^۲ تا بر ایشان تقریری کند^۳ و به وجهی تزویری بندد^۴ مگر بدان دستاویز خرسنگی در پای ایشان اندازد که در قوریلتهای بزرگ بدان بهانه ایشان را مؤاخذه کنند و چون وفا و کرم که از لوازم و محاسن شیم بزرگان است و در این روزگار چون سیمرخ و کیمیا ناموجود^۵ بر ذات او غالب^۶ [بود] به شین و عار و شایت و سعایت رضا نداد و ذات خود را حبس اختیار کرد تا حق تعالی او را سبب عقیدت پاک از آن ورطه هائل و امثال آن خلاص داد و در حضرت^۷ کیوک خان زیادت از آنچ در عهد پیشین بود متمکن شد، و چون امیر مسعود بک این احوال مشاهده نمود او نیز در ممالک خود صلاح اقامت ندید مسابقت و مبادرت به حضرت باتو واجب دانست، و قرا اغول^۸ و خواتین جفاتای^۹ نیز قوربغای^{۱۰} ایلچی را در مصاحبت امیر ارغون به گرفتن کورکوز^{۱۱} روان کردند، و در این وقت عورتی بود فاطمه نام در خدمت او نیک تمکن یافته و جملگی کارهای ملک به رأی و کفایت او مفوض شده عبدالرحمن را برکشید و به جای محمود^{۱۲} به ختای فرستاد و ذکر این عورت علی حده در عقب این ذکر نوشته می‌شود، و چون امیر ارغون کورکوز^{۱۳} را به نزدیک توراکینا خاتون آورد به سبب کینه قدیم او را محبوس کرد و امیر ارغون را به جایگاه او به خراسان فرستاد، و هر کس ایلچیان به جوانب روان کردند و حوالات و بروات پیران و از جوانب هر کس به جانبی تعلق می‌ساختند و دستاویزی می‌کردند مگر از جانب سرقوییتی بیکی^{۱۴} و پسران او که از یاسا و قانون

۱. کذا فی ب (به خط جدید)؛ آج ڈة کلمه «بود» را ندارد. || ۲. کذا فی ب (به تصحیح جدید)؛ آج ڈة: می‌کردند. || ۳. ۵: کنند، بندند. || ۴. ر. ک. به: پاورقی شماره ۳. || ۵. فقط در ب (به خط الحاقی). || ۶. فقط در ب (به خط الحاقی). || ۷. بیاض در آ به قدر یک دو کلمه. || ۸. قرا اغول همان قرا هولاکوی جامع التواریخ است (طبع بلوشه، ص ۱۷۳، ۱۸۵-۱۸۴) و اغول به معنی «پسر» و «شاهزاده» است، وی پسر ماتیکان بن جغتای بن چنگیزخان است و ذکر وی مفصل تر خواهد آمد ان شاء الله در ص ۳۱۱ و ۳۲۸؛ ج: قرا اوغل؛ ۵: قراغول. || ۹. ۵: جغتای؛ ج: جیغتای؛ ۵: جغتای؛ ب: حغتای. || ۱۰. آ: قوربعای؛ ج: قوربغا؛ ب: قورتغا؛ ۵: قورتقای؛ ۵: قورریقای. || ۱۱. آ: کورکوز. || ۱۲. ج: می‌افزاید: یلواج. || ۱۳. ب: کورکز. || ۱۴. کذا فی ۵؛ و همین صواب است. ر. ک.

احکام خویش یک سر مویی نگردانیدند، و توراکینا خاتون به شرق و غرب عالم و جنوب و شمال آن رسل به استحضار سلاطین و امرا و بزرگان و ملوک به هر طرفی روان کرده بود و ایشان را به قوریلتهای خوانده، در تضاعیف این حالات هنوز کیوک باز نرسیده بود و عرصه خالی می نمود به حکم آنک (ع) مَنْ عَزَّ بَزَّ و عِزُّ الْحُرِّ فِي ظَلْفِهِ^۱ [۳۸] اوتکین^۲ خواست که به تغلب و تهوّر خانی بگیرد بدین عزیمت به اردوی قآن روان شد چون نزدیک رسید منکلی اغول نواده^۳ با اقوام و افواج خویش پیش او باز رفت اوتکین را از این اندیشه ندامتی آورد به علت تعزیت حادثه^۴ واقع^۴ تمسک نمود و تمهید عذر را از آن طریق کرد و در این میانه خبر وصول کیوک به اردوی خویش که به کنار ایمل^۵ است رسید ندامت^۶ زیادت گشت، و چون کیوک به نزدیک مادر رسید در کار مصالح ملک هیچ شروعی ننمود و برقرار توراکینا خاتون تنفیذ حکم ملک می کرد چندانک خانی بر پسرش قرار گرفت و چون ماهی دو سه بر آن بگذشت و سبب فاطمه پسر را از مادر اندک کوفتگی بود حکم خدای عزّ و جلّ در رسید و توراکینا نیز روان شد.

ذکر فاطمه خاتون

به وقت استخلاص^۷ موضعی^۸ که مشهد مقدّس علی الرضا علیه افضل الصلوة و التحیة در آنجاست او را به اسیری بیرون آوردند به قراقورم افتاد و در بازار آن دلاله^۹ بود در فنون ذکا و زیرکی دلاله^{۱۰} محتاله شاگردی او را شبایستی و به هر وقت در عهد دولت قآن او را در اردوی توراکینا خاتون

→ به: ص ۶۳۹ و جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۳۶؛ آ به جای این دو کلمه بیاض است؛ ب: قآن (بعد از آن بیاض است)؛ ج: قآن (بدون بیاض)؛ د: این دو کلمه و «واو» بعد را ندارد، بدون بیاض. ۱. کذا فی دالّانّ هناک «طَلْقِهِ»؛ ب: عزّ الحرّ فی ظلفه؛ ج: عزّ الخیر فی طلقه؛ آ: عزّ الخیر من طلقه؛ د ندارد. ۲. ب: عمّ چنگیزخان اوتکین؛ د: اوتکین پسر چنگیزخان؛ و: پسر برادر چنگیزخان است (ص ۲۴۷). ۳. د: بوان؛ ب: می افزاید (به خط جدید)؛ او. ۴. ب: (به تصحیح جدید)؛ که واقع شده بود. ۵. آ: ایمل؛ ب: ایمل؛ ج: ایمل؛ د: ایمل. ۶. ب: (به خط جدید) افزوده؛ او. ۷. د: می افزاید؛ خراسان؛ د: (به خط جدید) افزوده؛ طوس. ۸. آ: موضعی؛ د: موضعی. ۹. د: دلالی.

آمد شدی بودی چون حال دیگرگون شد و امیر جینقای^۱ پای از میان بیرون نهاد قربت او زیادت گشت و تمکن او به غایت انجامید چنانکه محرم اسرار اندرونی و محل رازهای نهانی شد و ارکان از کارها محروم شدند و دست او در اوامر و نواهی گشاده شد و بزرگان اطراف به حمایت او توسل می نمودند خاصه بزرگان خراسان و جمعی از سادات مشهد مقدّس به نزدیک او رفتند که در زعم او آن بود که سلاله سادات کبار است و چون خانی بر کیوک خان قرار گرفت سمرقندی ای بود می گفتند علوی است شیره نام شرابی^۲ قداق^۳ او فاطمه را غمز کرد که کوتان را سحر کردست تا چنین معلول شد چون کوتان بازگشت و رنجوری که داشت زیادت شد ایلچی به نزدیک برادر خود کیوک خان فرستاد که استیلای علت نتیجه سحر فاطمه است اگر حالتی حادث شود قصاص از او طلبید^۴ در عقب آن خبر پیغام وفات کوتان برسد و جینقای^۵ تمکن یافته بود این سخن و پیغام را تازه گردانید و به استحضار فاطمه به نزدیک مادر ایلچی فرستاد مادر به رفتن او رضا نداد به علت آنک او را در مصاحبت خود می آورم و به چند نوبت دیگر فرستاد هر نوبت دفعی دیگر می داد از این سبب مزاج او با مادر نیز به غایت بد شد و سمرکنت^۶ را باز گردانید تا اگر در فرستادن فاطمه تعویق اندازد و دفعی گوید به تکلیف بیارد چون مجال عذر نماند فاطمه را بفرستاد و او نیز رحلت کرد در عقب و بعدما که فاطمه را با او معارضه کردند روزها و شبها برهنه بسته و تشنه و گرسنه داشتند و انواع تکالیف و تشدید و تعنیف و تهدید تقدیم می کردند تا عاقبت کار تصدیق افترای غماز

۱. آ: حینقای؛ ب: حبقای؛ د: حسای؛ ج: حمای؛ ه: حینقای. || ۲. ب: سرای؛ د: سراء؛ ه: سرای. || ۳. ب: قداق نویان؛ د: فداق؛ قداق نوئین از قبیله نایمان و عیسوی بود و در کودکی کیوک خان اتابک و مربی او بود و در زمان خانیّت کیوک به مرتبه وزارت او رسید. || ۴. ب: طلبند؛ ج: طلبید. || ۵. آ: حینقای؛ ب: حسای؛ ج: حیفا؛ د: جفتاء. || ۶. کذافی د: آ: سمرکنت؛ ب: ج: سمرکب؛ ه: تمکیت؛ از سیاق عبارت یقین است که مقصود از این کلمه «سمرقندی» یعنی شخص منسوب به سمرقند است و مراد علوی مذکور شیره نام است که شرابی قداق بود، ولی این چه استعمالی است و منشأ و اصل آن چیست معلوم نیست.

همّاز کرد و به تزویر او اعتراف آورد منافذ علوی و سفلی او بردوختند و در
مدی پیچیده در آب انداختند،

یکی را بر آری و شاهی دهی پس آنکه به دریا به ماهی دهی

و هر کس که بدو تعلق داشت در معرض هلاکت افتاد و ایلچیان
فرستادند به طلب جماعتی که از مشهد آمده بودند و دعوی قرابت او
می کردند و بسیار زحمت مشاهده کردند، آن سال بود که کیوک خان نیز بر
عقب پدر روان شد علی خواجه^۱ ایمل^۱ شیره را به همین تهمت متهم کرد که
خواجه^۲ را سحر می کند شیره نیز در بند و قید افتاد و قرب دو سال محبوس
بماند و از انواع مطالبه و مثله از لذت زندگانی و عمر مایوس شد و شیره
چون باز شناخت و حقیقت بدانست که این عقوبات *هذه بضاعتنا ردت إلینا*
است دل خویش بر مرگ خوش کرد و تن به رضای قضا و قدر در داد و به
گناه ناکرده اقرار آورد او را نیز در آب انداختند و زنان و فرزندان او را بر
شمشیر عرض دادند،

نیا را بکشت و خود ایدر نماند جهان نیز منشور او برخواند

در آن سال چون به مبارکی و طالع سعد خانی بر منکو^۳ آقا^۳ مقرر شد و
بریکوتای^۴ را بر سرحدّ بیش بالیغ^۵ نشانده بود به وقت آنک خواجه^۶ را
بیاوردند علی خواجه را که از خواص او بود ایلچی به طلب فرستادند و
شخصی دیگر او را هم بدین سخن نسبت داده بود او را فرمود تا از چپ و
راست می زدند چنانک همه اعضای او خرد گشت و در آن فرو شد و زنان
و فرزندان او در ذلّ اسار افتادند و مبتذل و خوار شدند، مپسند به کس

۱. آ: ایمل؛ د: ایمل؛ ب: امل. || ۲. خواجه یا خواجه اغول پسر کیوک خان است و مادرش
اغول غایمش خاتون است. || ۳. مونک کا. || ۴. برنکوتای؛ د: ترنکوپای؛ ج: نکوبای؛ ثانیاً در
ص ۶۷۸ نام این شخص مذکور است بدین طریق: آ: ج: برنکوبای؛ ب: برنکوتای؛ د: یزنکوبای؛ د:
برنکوتای؛ مسیو بلوشه در جامع التواریخ، ص ۲۳۹: بریکوتای و در ص ۲۹۹: بریکتای تصحیح
کرده. || ۵. ب: بیش بالیق. || ۶. ر. ک. به: پاورقی شماره ۲.

آنچ به خود نپسندی، و هاتف قضا آواز می داد که بَدَاکَ اَوْکَتَا وَ فُوکَ نَفَخَ^۱،
اگر پرنیانست خود رشته‌ای وگر بار خارست خود کشته‌ای
و قد صدق سید المرسلین علیه افضل الصلوة و السلام قَتَلْتُ وَ قُتِلْتُ وَ
سَيُقْتَلُ قَاتِلُكَ وَ قَدَمًا قِيلَ،

وَ مَا مِنْ يَدٍ اِلَّا يَدُ اللَّهِ فَوْقَهَا وَ مَا ظَالِمٌ اِلَّا سَيُّبِلِي بِظَالِمٍ^۲

و بر مرد خردمند هشیار که به نور بصیرت در این معانی نگرد و تأملی و
تأثقی آن را واجب دارد پوشیده نماند که عاقبت خداع و قصارای مکیدت که
از خبث دِخْلَت و فساد نخلت متولد باشد مذموم است و قصارای آن شوم و
نیکبخت آن کس تواند بود که به دیگری اعتبار گیرد وَ اَلْسَعِيدُ مَنْ اَتَّعَظَ
بِسِوَاهُ،

وَ لَوْ عَلِمُوا مَا يُعَقَّبُ اَلْبَغِيُّ اَهْلَهُ وَ لِكِنَّهُمْ لَمْ يَنْظُرُوا فِي اَلْعَوَاقِبِ [۳۹]

عافانا الله عن امثال هذه المقامات و التخطی الى خطط الخطیئات.

ذکر جلوس کیوک خان در چهار بالش خانی

قآن در آن سال که دعت^۲ حیات را وداع خواست کرد و از نعمت دنیای
دنی امتناع نمود ایلچیان به استحضار کیوک فرستاده بوده تا زمام مراجعت
معطوف کند و عزیمت و نهمت بر مبادرت به حضرت او مصروف، بر وفق
امثال اشارت رکاب مسارعت گران کرد و عنان مسابقت سبک و چون
نزدیک شد که مس آفت که از بُعد مسافت حاصل شود به قرب مجاورت
مندفع گردد و حجاب مباینیت و مهاجرت مرتفع قضای مبرم نازل شد و
چندان مهلت نداد که تشنگان بادیه فراق به قطره‌ای از زلال وصال سیراب
شوند و پدر و پسر دیده را به جمال یکدیگر مکتحل کنند، چون از این خبر
حادثه بی‌درمان کیوک را اعلام دادند در حرکت زیادت تعجیل واجب

۱. مجمع الأمثال، باب یاء. ۲. کذا فی جمیع النسخ؛ و المعروف «بِاطْلَمٍ». ۳. ۵: دعوت.

داشت و سوز واقعه او را فرا زمین نگذاشت تا به ایمل^۱ رسید و از آنجا نیز سبب آوازه آمدن اوتکین^۲ مقامی نکرد و متوجه اردوی پدر گشت و به وصول او اطماع طامعان منحسم شد و هم در جوار آن اقامت فرمود، و بر قراز امور مملکت به رأی مادرش توراکینا خاتون مفوض بود و حل و عقد و نقض و ابرام مصالح در دست او و کیوک التزام یاسا و عادت را در کار ملک مداخلتی نمی پیوست و مجادبتی نمی جست، و چون ایلچیان به اقاصی و ادانی عالم به استدعای پادشاه زادگان و نوینان و استحضار سلاطین و ملوک و کتاب روان شده بود هر کس از مساکن و اوطان انقیاد فرمان را در حرکت آمدند، و چون روزگار از قدوم ایام بهار قدم حسن بر فرق انجم می نهاد و قلم نسیان در بستان ارم می کشید و زمین از ورود^۳ فروردین و وفود امداد ریاحین از الوان گُلها کَله ها بر کَله داشت و فصل ربیع به شکر فضل بدیع از شکوفه همه تن دهان و از سوسن جمله اعضا زبان ساخته بود و مُطَوِّقات با فاختگان عشق بازیها باخته و بلبلان خوشنوا با چکانوک در هوا این غزل ساخته که:

خیل بهار خیمه به صحرا برون زده است واجب کند که خیمه به صحرا برون زنی
از بامداد تا به شبنگاه^۴ می خوری وز شامگاه تا به سحرگاه گل چنی

پادشاه زادگان هر یک با خیل و خدم و لشکر و حشم خود در رسیدند چشم آدمی زاد از ترتیب ایشان خیره بود و چشمه عیش مخالفان از موافقت هر یک تیره، سرقوتی^۵ بیکی و فرزندان او با اُهبتی و عُدّتی که مَا لَا عَيْنُ رَأَتْ وَ لَا أُذُنٌ سَمِعَتْ به ابتدا در رسیدند، و از طرف مشرق کوتان^۶ با اولاد خود و اوتکین^۷ و فرزندان و ایلجتای^۸ و اعمام و عمّ زادگان دیگر که در آن

۱. ب: باممل؛ آج، بامیل؛ د: بیمل. || ۲. آ: اوبکس؛ ه: تکین. || ۳. آ: د: ورد؛ ج: فر. || ۴. ج: د: ه: بشبانگاه. || ۵. در آ ممکن است که «سرقوتی» یا «سرقوتی» هر دو خوانده شود؛ ب: سرقودی؛ د: سرقوتی؛ ه: سرقوتی؛ ج: سرقوتی؛ وی زوجه تولوی خان و مادر منکو قآن و قویلای قآن و هولاکوخان و اریق بوکاست. || ۶. ب: کوبان. || ۷. ب: اوبکس؛ ر. ک. به: ص ۲۴۷. || ۸. آ: ایلجتای؛ ب: الحما؛ ه: اولجتای؛ ج: ایلختای؛ د: از خطا؛ ر. ک. به: ص ۲۴۷.

حدود مقیم می‌باشند، و از اردوی جغتای قرا^۱ و ییسو^۲ و بوری^۳ و بایدار^۴ و یسنبوقه^۵ و نوادگان پسران و احفاد دیگر، و از جانب سقسین و بلغار چون باتو به نفس خود نیامد برادر بزرگتر خود هر دو^۶ و برادران خردتر شیبان^۷ و برکه^۸ و برکجار^۹ و تقاتیمور^{۱۰} را بفرستاد، و نوینان معتبر و امرای سرور که تعلق به هر جانبی داشتند در خدمت پادشاه‌زادگان بیامدند، و از طرف ختای امرا و منصوبان اعمال، و از ماوراءالنهر و ترکستان امیر مسعود بک و در موافقت او بزرگان آن حدود، و در مصاحبت امیر ارغون مشاهیر و معتبران خراسان و عراق و لور و اذربيجان، و شروان، و از روم سلطان رکن‌الدین و سلطان ناکور^{۱۱} و از گرجستان هر دو داود^{۱۲} و از حلب برادر صاحب حلب، و از موصل ایلچی سلطان بدرالدین لؤلؤ، و از دارالسلام بغداد قاضی القضاة فخرالدین، و سلطان ارزروم^{۱۳} و ایلچیان فرنگ، و از کرمان و فارس همچنین، و از علاءالدین^{۱۴} الموت محتشان قهستان شهاب‌الدین و شمس‌الدین، و این جماعت هر یک با چندان حمل که لایق چنان حضرتی باشد بیامدند و از اطراف دیگر چندان ایلچیان و رسل بود که قرب دوهزار خرگاه جهت ایشان مُعَدّ کرده بودند و نَجَّار با نفایس و طرایفی که در مشرق و مغرب می‌خیزد، چون چنین جمعیتی که کس مشاهده

۱. همان قرا اغول سابق‌الذکر است، ر.ک. به: ص ۳۰۰ || ۲. پسر پنجم جغتای بن چنگیزخان است و نام او در ص ۶۵۷ ییسو منکو برده شده و در جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۱۷۵: ییسو مونککا؛ آ: تیسو فی اغلب المواضع؛ ب: ج: سسو؛ ع: پیسوا؛ د: پشور. || ۳. پسر ماتیکان بن جغتای بن چنگیزخان و برادر قرا اغول مذکور است، جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۱۶۶-۱۶۳؛ ب: ج: د: بوری؛ ع: توری. || ۴. پسر ششم جغتای است (جامع‌التواریخ، ایضاً، ص ۱۷۷-۱۷۶)؛ آ: ب: ج: بایدار؛ د: بایدار. || ۵. پسر دیگر ماتیکان بن جغتای و برادر قرا اغول است و نام وی در جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۱۷۳-۱۶۶ ییسوتوا طبع رسیده است؛ آ در اینجا: یسنبوقه، ص ۶۵۷: یسنبوه، ص ۶۷۶: سسوقا؛ ب: سسوفه؛ ج: سسوقه؛ د: یسوقه؛ ع: یسبوقا. || ۶. نام پسر اول توشی است و ذکر پسران توشی در ص ۲۴۶ گذشت، رجوع بدانجا شود. || ۷. این هموست که در ص ۲۴۶ به لفظ شیقان مذکور شد؛ آ: سیان؛ ب: سیان؛ ج: رسیان؛ د: این کلمه را ندارد. || ۸. ع: برکا؛ د: این کلمه را ندارد. || ۹. آ: ج: برکجار؛ ب: برکجا؛ د: برکجا. || ۱۰. د: ع: تغاتیمور؛ آ: نقاسمور؛ ج: تغانتیمور. || ۱۱. کذا فی آ: ب: (؟)؛ ج: د: باکور؛ ع: تاکور. || ۱۲. آ: هر داود؛ د: مردو. || ۱۳. ب: ارر روم؛ د: روم. || ۱۴. یعنی از جانب علاءالدین.

نکرده بود و در تواریخ نیز مثل آن مطالعت نیفتاده مجتمع شد و از کثرت خلائق بیابان فراخ تنگ گشت و در جوار اردو موضع نزول نماید و مربع^۱ حلول متعذر شد،

ز بس خیمه و مرد و پرده سرای نماند ایچ^۲ بر دشت همواره جای و ماکول و مشروب غلایی تمام گرفت و محمول و مرکوب را علف نماید مقدّمان پادشاهزادگان در تقلید امور خانیت و تفویض مقالید مملکت به یکی از اولاد قاآن متفق اللفظ و الکلمه شدند کوتان^۳ در آن هوس بود به علت آنکه جدّ او بدو اشارتی کردست و قومی بر آن بودند که سیرامون^۴ را چون سنّ امتداد گیرد مستعدّ تقلّد امور ملک تواند بود و از میان فرزندان کیوک به غلبه و شطط و اقتحام و تسلّط معروف و مشهور بود و برادر بزرگتر و ممارست صعاب امور بیشتر کرده و سرّاً و ضرّاً مشاهده نموده کوتان اندکی معلول و سیرامون^۵ طفل و توراکینا خاتون به جانب کیوک راغب و بیکی^۶ و پسران او در آن مصلحت با او متفق و بیشتر نوینان و معتبران با ایشان در این باب منطبق به خانی بر کیوک و جلوس او در دست ملک یک زبان شدند و کیوک چنانک رسم باشد ابایی می نمود و با این و با آن حوالت می کرد تا عاقبت کار به اختیار عمله علم قام^۷ آن روز^۸ تمامت پادشاهزادگان جمع آمدند و کلاهها برداشتند و کمر بازگشادند و یکی دست^۹ و دیگری هر دو^{۱۰} بگرفتند و او را بر تخت حکم بر بالش پادشاهی نشانند

۱. جّ دّ: مرتع؛ آ: مربع. ۲. دّ: آنچه؛ ج: ایچ؛ آ: ایح. ۳. پسر دوم اوکتای قاآن بن چنگیزخان است (جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۶-۵). ۴. پسر کوچوبن اوکتای قاآن است، ولیعهد اوکتای قاآن پسر سوم او کوچو بود و او هم در حیات پدر نماید لهذا اوکتای پسر وی شیرامون را که نواده خودش باشد ولیعهد خویش گردانید (جامع التّواریخ، ایضاً ص ۶، ۱۳۴، ۱۳۶)؛ دّ: شیرامون؛ ب: سرامون. ۵. دّ: شیرامون؛ ب: سرامون. ۶. یعنی سرقویتنی بیکی مادر منکو قاآن، ر.ک. به: ص ۳۰۵، پاورقی شماره ۵؛ آ: بیکی؛ ب: سکی؛ جّ دّ این کلمه را ندارد. ۷. ج: قاماآن. ۸. ب (به خط جدید): روزی که معین شده بود. ۹. بیاض در آ ب؛ ج: کیوک خان؛ د: نیسو (یعنی ییسو)؛ د بدون بیاض؛ و در جامع التّواریخ اصلاً این فقره را ندارد. ۱۰. یعنی هر دو بن توشی بن چنگیزخان، ر.ک. به: ص ۲۴۶.

و کاسه گرفتند و خلاق که حاضر بودند اندرون و بیرون بارگاه سه نوبت^۱ زانو زدند و او را کیوک خان نام نهادند و بر عادت خود خطها بدادند که سخن او را و فرمان او را تغییر نکنند و دعاها گفتند و بعد از آن بر عقب آن بیرون بارگاه آمدند و سه نوبت آفتاب را زانو زدند و چون باز^۲ بر سریر عزّ آرام گرفت و^۳ پادشاه زادگان در میین و خواتین بر یسار از غایت لطافت هریک چون درّ ثمین بر کرسیها نشستند و در موضع سُقات هر خوش پسری ظریف منظری بنفشه عذاری گل رخساری غالیه جعدی سروقدی شکوفه دهانی لؤلؤ^۴ دندانی خجسته لقایی،

فَلَوْ أَنَّهُ فِي عَهْدِ يُوسُفَ قُطِعَتْ قُلُوبُ رِجَالٍ لَا أَكْفُ نِسَاءِ
شاهدانی که اگر روی نکوشان بینند زاهدان هم به تبرک به بر اندر گیرند

کمر بر میان بسته و بر گشاده^۵ این روز کاسات^۶ قیز و انواع نبید و می بر تواتر و توالی پیایی کرده،

إِذَا رَقَصَ الْحَبَابُ بِحَافَتَيْهَا رَأَيْتَ الدَّرَّ فِي حُمْرِ الْحِقَاقِ

زهره زهرا به مطالعه آن مجلس بانوا بر سقف گنبد خضرا نظاره گر گشته و ماه و مشتری در غیرت پری و شان آفتاب پیکران سوکوار در میان خاکستر نشسته و مغنیان در حضرت خسرو جهان باربدووار لب به نوا گشاده و حاضران دیگر از هیبت و سیاست زفان بسته تا نیم شب بر این منوال آن روز جام شراب مالا مال بود پادشاه زادگان در خدمت شاه^۷ بی مثال:

بر آواز ابریشم و بانگ نای سمن عارضان پیش خسرو به پای
همی باده خوردند تا نیم شب گشادند رامشگران هر دو لب

چون مستان گشتند بر ثنا و آفرین پادشاه روی زمین همداستان شده عزم

۱. ۵: نه نوبت؛ ب: بنوبت. ۲. ج: افزوده: کیوک خان. ۳. ۳: «واو» را ندارد. ۴. کذا فی ب: ۵: آ: کوک (?); ج: کوکب؛ ۵: این کلمه را ندارد. ۵. آ: کساد؛ ج: کشاده؛ ۵: و دست بر کشاده. ۶. ب: روزکارشار؛ ج: از روزکار کاسات؛ ۵: این روزکار کاسات. ۷. کلمه «شاه» را فقط در ج دارد.

خوابگاه کردند و تا روز دیگر که خسرو نورپیکر نقاب قیری از چهره نورانی برداشت و یزک صباخ تُرک رواح را خون آلود بگذاشت،

حَتَّى إِذَا مَدَّ الصَّبَاحُ رِوَاقَهُ وَ مَضَى الظَّلَامُ يَجْرُ فُضْلَ رِدَائِهِ

پادشاهزادگان و نوینان و عموم خلقان،

گرازان به درگاه شاه آمدند گشاده دل و نیکخواه آمدند

و چون لوای نورانی آفتاب بر بام گنبد مینا افراخته شد و پادشاه جبار و شهنشاه کامگار عزیمت خروج را از خلوت جای ساخته،

بپوشید زربفت شاهنشهی به سر بر نهاده کلاه مهی

با خیلای عظمت و کبریای نخوت،

خرامان بیامد ز پرده سرای درفش درفشان پس او به پای

و در بارگاه بر چهار بالش حشمت و جاه بنشست و انعام اجازت دخول خواص عام شد و هر کس بر جای خود آرام گرفت.

ستایش گرفتند بر پهلوان که بیدار باشی^۱ و روشن روان

جهان سربه سر زیر پای تو باد همیشه سر تخت جای تو باد

خواتین و حظایا با رعونت جوانی^۲ چون وفود مواد^۳ شادمانی در

خرامیدند و جامات راح پیش ایشان داشتند،

حَيِّتُ خَدَيْكَ بَلْ حَيِّتُ مِنْ طَرْبٍ وَرْدًا بِوَرْدٍ وَ تُفَاحًا بِتُفَاحٍ

و بر طرف شمال چون نسیم شمال آرام یافتند و تمامت رجال و نسا و بنین

و بنات ثیاب مروارید ریز که از عزت بریق و تلالؤ لالی آن انجم لیالی

۱. ب ج دة: بادی. ۲. آ: جو و حود مواد؛ ج: چون وجود مراد؛ ب (به خط جدید): و وفور مواد. ۳. ۱۱

۳. ر. ک. به: پاورقی شماره ۲.

می‌خواستند که پیش از هنگام انتشار^۱ از غیرت منتشر^۲ گردند پوشیده بودند و در شرب عشرت به اقداح لهویازیدند و قدم طرب در میدان تماشا نهادند و چشم را به استمتاع غوانی و گوش را به استماع اغانی بهره‌مند^۳ کردند و دل خود از تواتر لذات و شادمانی^۴ ارجمند بود، در سر خمار باده و در دست زلف یار^۵، آن روز بر این غلط به آخر کشید و بر این نسق تا هفت روز از شام تا فلق و از بام تا شفق به معاطات^۶ کؤوس مدام و معانات^۷ پری‌چهرگان خوش اندام،

وَ نَعْمَةَ شَادِنٍ تُوجِي يَدَاهُ إِلَى الْأُوْتَارِ آيَاتِ أَشْتِيَاقِ

اشتغال داشتند، چون از کار جشنها فارغ شدند ابواب خزاین قدیم و حدیث فرمود تا گشاده کردند و اجناس جواهر و نقود و اثواب آماده و مصلحت آن مهم و تقسیم آن به رأی و صواب دید سرقویی^۸ بیکی که حاکم‌ترین آن قوریلنای بود مفوض کرد، اول نصیب پادشاه‌زادگان که از نسل و تبار پادشاه جهانگیر چنگزخان از مرد و زن حاضر بودند بدادند و هر کس را که در خدمت و مصاحبت ایشان بود از شریف تا وضع و مسن و رضیع همچنین، و به ترتیب نوینان و امرا تومان و هزار و صد و ده را^۹ به شمار و اعوان و انصار هر یک را و سلاطین و ملوک و کتّاب و ارباب اعمال و متعلقان ایشان را بر این منوال، و کایناً من کان هر کس دیگر را که حاضر بودند بی‌نصیب نگذاشتند بلکه هر یک فراخور خود حظی شامل و بهره‌ای کامل یافتند، و بعد از کفایت آن مصلحت مهمّات ملک و تفحص امور آغاز نهادند اول ماجرای اوتکین^{۱۰} پیش گرفتند و به استقصا و مبالغت بحث آن

۱. آ: استشار؛ ع: انتشار؛ ذ ندارد. || ۲. آ: منشر؛ ذ ندارد؛ ع: منتشر. || ۳. ب: ج: بهر مند. || ۴-۵. این جمله در همه نسخ مضطرب و تقریباً غیر مفهوم است و متن از روی نسخه ذ تصحیح شده؛ آ: نه ارجمند بود در خمر باده؛ ب: ع: نه ارجمند بود در سر خمار باده؛ ج: نه ارجمند بود در خمر باده. || ۶. آ ب ج ع: به مطالعات. || ۷. آ: مغانات؛ ج: مغانات؛ ع: مقامات. || ۸. آ ب: سرقوسی؛ ج: سرقوئی؛ د: سرقویی؛ ع: سرقوئی. || ۹. ج ذ ع: هزاره و صد و دهه را. || ۱۰. ب: اوبکس؛ ج ذ ندارد.

واجب دیدند و چون^۱ تفحص آن نازکی تمام بود و از اجانب کسی را در آن محرمیت ممکن نبود منکو و هردو^۲ متفحص بودند و کسی را در آن سخن شروع میسر نه، چون آن مهم به اتمام رسانیدند جمعی^۳ از امرای او را به حکم یاسا کار تمام کردند و بر این نط کارهای دیگر از معظمت که بحث آن بر زفان امرا بر نمی آمد آخر کردند، و جغتای نیز به مدتی نزدیک بعد از قآن رحلت کرد و قائم مقام او نواده^۴ او قرا اغول^۵ بود و بیسو^۶ که فرزند صلبی بود مداخلتی نمی کرد چون کیوک خان را با او مصادقتی و مصافاتی تمام بود فرمود که با وجود پسر نواده چگونه^۷ وارث باشد، و در حال حیات^۸ قآن و^۹ جغتای^{۱۰} قرا اغول^{۱۱} را^{۱۲} نامزد ملک جغتای^{۱۳} کرده بودند^{۱۴} او^{۱۵} جایگاه جغتای بر بیسو^{۱۶} تقریر کرد و بازوی او را در امور قوی گردانید، و بعد از قآن هر کس از پادشاه زادگان اقدامی نموده بودند و هر کس از بزرگان به یکی توصل جسته و بر ملک براتها نوشته بودند و پایزه داده بازخواست آن می فرمود و چون خارج یاسا و آذین ایشان بود خجالت می یافتند و از تشویر سر در پیش افکنده داشتند و پایزه و یرلیغ هر کس که بود باز

۱. ب (به خط جدید) افزوده: در. || ۲. یعنی هردو بن توشی بن چنگیزخان؛ ب ج: هر دو برادر؛ د ندارد. || ۳. در جمیع نسخ: و جمعی. || ۴-۶. این جمله به تمامها از آساقط است. || ۵. کذا فی: ب: سسو؛ ج: سسو؛ د: بیسو؛ آ: اصل جمله را ندارد. || ۷-۸. د ندارد. || ۹. آ ج: این کلمه را ندارد. || ۱۰. کذا فی د و همین صواب است؛ آ: تسسو؛ ب: بیسو؛ ج: سسو؛ و این نسخ اربعه به طور قطع و یقین خطاست و صواب نسخه د است یعنی «قرا اغول» زیرا که صریح همین کتاب در موضع دیگر و صریح جامع التواریخ در چندین موضع این است که بعد از آنکه ماتیکان پسر بزرگ جغتای در حالتی که چنگیزخان به محاصره بامیان اشتغال داشت به واسطه تیری که از قلعه به وی زدند کشته شد چنگیزخان و اوکنای قآن و خود جغتای ولایت عهد را به پسر ماتیکان قرا هولاکو (= قرا، قرا اغول) که نواده جغتای باشد دادند، و چون کیوک خان به تخت سلطنت رسید به واسطه موافقتی که وی را با بیسو پسر دیگر جغتای بود بیسو را به جای قرا هولاکو پادشاه الوس جغتای گردانید و گفت با وجود پسر نواده چگونه وارث باشد، و بعد از آنکه پادشاهی به منکو قآن رسید ثانیاً قرا هولاکو را به پادشاهی الوس جغتای مقرر کرد بیسو را فرمان داد تا بکشند (ر. ک. به: ص ۳۲۸ و جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۱۷۵). || ۱۱. د: به جایگاه جغتای نامزد. || ۱۲. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱۱. || ۱۳. کذا فی د و هو الصواب؛ آ ب ج: کرده اند؛ ب (به خط جدید) می افزاید: بنابراین. || ۱۴. فقط در د. || ۱۵. آ: تیسو؛ ب: سسو؛ ج: سسو؛ د: سسو؛ د: بیسو.

می‌ستندند و در پیش هر یک می‌نهادند که اِقْرَأُ كِتَابَكَ، بیکی^۱ و پسران او سرفراز بودند و هیچ کس یک خطّ ایشان برخلاف یاسا نمی‌توانست نمود کیوک‌خان در هر سخنی مثل بدیشان^۲ می‌آورد و رعایت ایشان یاساها را بر دیگران استخفاف می‌کرد و بر ایشان ثنا و آفرین، و یاسا داد که چنانک به وقت جلوش قاآن یاساهای پدر را برقرار مقرر داشت و به احکام آن تغییر و تبدیل راه نیافت یاسا و احکام پدر او نیز از عوارض زیادت و نقصان مصون باشد و از فساد تحویل مسلم و هر یرلیغ که به التمغای مبارک موشح باشد بی‌آنک بر رأی پادشاه عرضه دهند به تجدید^۳ امضا نویسند^۴، و بعد از تقدیم این مصالح در کار لشکر و فرستادن آن به اکناف جهان مشورت کردند چون معلوم شد که از اقلیم ختای منزی^۵ که اقصای ختای است از طاعت منزّه‌اند و از ایلی بر کرانه سبتای^۶ بهادر و جغان^۷ نوین را بدان حدّ نامزد کرد با لشکری گران و سپاهی فراوان، و به جانب تنکت^۸ و سلنکای^۹ همچنین، و به طرف مغرب ایلچیکتای^{۱۰} و لشکر بسیار نامزد، و امر فرمود تا از طرف هر پادشاه‌زاده از ده نفر مرد دو نفر بدو پیوندد و آنچه در آن حدّند^{۱۱} تمامت برنشینند و از تازیک از ده دو^{۱۲} بروند و ابتدا از ملاحظه کنند و قرار آن بود که به نفس خود او نیز حرکت کند بر عقب؛ و اگرچه تمامت لشکر و ایل را به حکم ایلچیکتای^{۱۳} فرمود اما به تخصیص کار روم و گرج و حلب و موصل و دیار بکر^{۱۴} بدو حواله کرد تا کسی دیگر در آن مداخلتی نیوندد و مال آن را سلاطین و حاکمان آن مواضع با او جواب دهند، و ممالک ختای را به صاحب معظم یلواج^{۱۵} و ماوراءالنهر و

۱. یعنی سرقویبتی بیکی مادر منکو قاآن و هولاکوخان و قوبلای قاآن و اریق بوکا. || ۲. ۵: ۲. ۳. یعنی سرفوتی و پسران او. || ۳. ۵: امضاء آن نویسند؛ ج: امضا نویسند. || ۴. ر.ک. به: پاورقی شماره ۳. || ۵. آ: مری؛ ب: نواحی مرلی؛ ج: مری؛ ۵: نواحی منزی؛ ۵: ندارد؛ منزی عبارت است از چین جنوبی، ر.ک. به: ص ۲۸۹. || ۶. ب ج ۵: سنتای؛ آ: سنتای؛ ۵: ندارد. || ۷. ب: جغان؛ ج: جیغتای؛ ۵: ندارد. || ۸. آ: تنکت؛ ج: سکوت؛ ۵: شکوب؛ ۵: ندارد. || ۹. آ: سلنکای؛ ب: سلنکاء؛ ۵: ندارد. || ۱۰. آ: ایلچیکتای؛ ۵: ایلچت کتای؛ ب: ایلچکای؛ ج: ایلچیان؛ ۵: ندارد. || ۱۱. ۵: حدودند. || ۱۲. ب ۵: دو هم. || ۱۳. آ: ایلچیکتای؛ ب: ایلحکتاء؛ ج: ایلجلیان؛ ۵: ایلچت کتای؛ ۵: ندارد. || ۱۴. ب ج: باکور؛ ۵: تاکور؛ ۵: ندارد. || ۱۵. آ: یلواج؛ ۵: بلواج؛ ب: بلواج.

ترکستان و بلاد دیگر که در تحت تصرف امیر مسعودبک بود هم بدو ارزانی داشت، و عراق و اذربيجان و شروان و لور^۱ و کرمان و فارس و طرف هندوستان به امیر ارغون سپرد، و از امرا و ملوک که تعلق به هر یک از ایشان داشت همه کس را^۲ در آن وقت یرلیغ و پایزه فرمود^۳ و مهمّات بدیشان حوالت و ایشان را به پایزه سرشیر^۴ و یرلیغ مخصوص گردانید، و سلطنت روم بر سلطان رکن الدین سبب آنک به حضرت او آمده بود مقرر فرمود و برادر بزرگتر او را معزول، و داود پسر قیز^۵ ملک^۶ را محکوم حکم^۷ داود دیگر کرد^۸، و سلاطین باکور^۹ و حلب و ایلچیان را یرلیغ دادند، و ایلچی بغداد را بعد از اعزاز یرلیغ باز گرفتند و امیرالمؤمنین را الوکهای خشم آمیز فرستاد سبب شکایتی که سیرامون^{۱۰} پسر جورماغون^{۱۱} از ایشان گفت، و ایلچیان الموت را به اذلال و اهانت باز گردانید^{۱۲} و جواب تذکره‌ای را که آورده بودند فراخور آن به خشونت تمام جواب نوشتند، و چون از مهمّات امور و معظّمات کارها فراغتی روی نمود بعد از اجازت و تقدیم مراسم خدمت پادشاه زادگان بر عزیمت مراجعت بازگشتند و از فرموده و گفته کیوک خان به ترتیب فرستادن لشکرها و نامزد کردن امرا مشغول گشتند، و آوازه جلوس او در عالم منتشر گشت و خشونت و هیبت سیاست او چون مشهور بود پیش از آنک لشکرها به مخالفان رسد از خوف و هراس و ترس باس^{۱۳} او در هر دلی لشکری بود و در هر سینه‌ای صفدری، به پیش خصم تو سهم تو لشکری جرّار به گرد لشکر تو هیبت تو حصن حصین

۱. ج: لر. || ۲. ب: د: هیچ کس را. || ۳. ب: د: نفرمود. || ۴. ج: د: این کلمه را ندارد. || ۵. آ: ج: قیر؛ ب: فن؛ د: قیز؛ قیز به ترکی به معنی دختر و دختر باکره است و در ص ۴۸۸ گوید که: «قیز ملک زنی بود که پادشاه تمامت گرج بود». || ۶. د: ملک گرج. || ۷. د: داود بک کرد؛ د: دیگر داود کرد؛ ج: داود نکرد. || ۸. ر. ک. به: پاورقی شماره ۷. || ۹. کذافی آ ب (?); ج: باکور؛ د: تاکور؛ د: لور؛ از اینکه در چند سطر پیش به جای همین کلمه در نسخه آ «دیار بکر» نوشته شده است و در سایر نسخ باکور و تاکور احتمال قوی می‌رود که مقصود از این کلمه دیار بکر باشد ولی این چه استعمالی است و منشأ آن چیست معلوم نیست. || ۱۰. د: سیرامون؛ ب: سرامون. || ۱۱. ج: جرماغون؛ ب: حرماغون؛ د: حورباعون. || ۱۲. ب: باز گردانیدند. || ۱۳. ب: ج: د: و باس.

و هر یک از طرف‌نشینان که آوازهٔ او می‌شنید از خوف صولت و بیم سطوت او **يَبْتَغِي** ^۱ **نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلْمًا فِي السَّمَاءِ**،

نبینم همی دشمنی در جهان نه بر آشکارا نه اندر نهان
که نام تو یابد نه پیچان شود چه پیچان همانا که بیجان شود

و ارکان حضرت و مقربان و خواص او را مجال آن نبود که قدم تقدیم^۲ برگیرند و محلّ آن نه که پیش از آنک در سخن شروعی پیوندد مصلحتی را به موقف عرض رسانند و آیندگان دور و نزدیک قدم از مرابط خیول به مقدار شبری فراتر نهند مگر آن کس که روز اول تکشمیشی^۳ کردی و هم از بیرون بازگشتی، و قداق^۴ از عهد صبی^۵ باز چون ملازم خدمت او بودست در مقام اتابکی چون ملت عیسوی داشت طبیعت او هم بر آن منطبع^۵ گشته و آن نقش در صحیفهٔ سینهٔ او کالتّش فی الحجر نگاشته شده و جینقای^۶ نیز اضافت آن شد بر تربیت نصاری و قسیسان ایشان نیک اقبال می نمود و این آوازه چون فایض شد از دیار شام و روم و بغداد و آس^۷ و روس قسیسان روی به حضرت او نهادند و اطبّا بیشتر هم از ایشان ملازم خدمت او بودند و به سبب ملازمت قداق و جینقای^۸ طبعاً از انکار دین محمدی علیه افضل الصلوة و السلام خالی نبود و چون پادشاه طبع ملول داشت تمامت حل و عقد و نقض و ابرام امور به قداق^۹ و جینقای^{۱۰} تفویض کرده و تمامت خیر و شرّ و صلاح و فساد بدیشان باز گذاشته و کار نصاری در عهد دولت او بالا گرفت و هیچ مسلمان را یارای آن نبود که با آن جمع سخنی بلندتر گوید^{۱۱}، و کیوک خان می خواست تا آوازهٔ جود او بر آوازهٔ جود پدر او راجح شود در کار بخشش زیادت از حدّ افراط می نمود و تجار که از اقطار و اقاصی و ادانی عالم جمع شده بودند و نفایس و طرایف آورده فرمود تا تمامت آن را بر آن

۱. در قرآن (۶: ۳۵) **تَبْتَغِي** است ولی مناسب مقام **يَبْتَغِي**. || ۲. آ: قدم؛ ب: قدیم؛ ع: از قدم. ||
۳. تیکاشمیشی. || ۴. ب: قداق. || ۵. آ: منقطع؛ ع: مطیع. || ۶. آ: حینقای؛ د: حنقای؛ ج: حفا؛ ب: حنقای. || ۷. ج: ارس. || ۸. آ: حیقای؛ ب: حنقای؛ ج: حفا؛ د: حنفا؛ ع: حینقا. || ۹. ب: حفا. || ۱۰. آ: حیقای؛ ب: حنقای؛ ج: حفا؛ د: حنقای. || ۱۱. آ: ب: گویند.

قرار که در عهد پدرش بود قیمت^۱ می کردند در یک نوبت جماعتی بازرگانان را که حاضر بودند هفتاد هزار بالش سر بالا برآمد که بر ممالک برات نوشتند و آنچ از ایشان گرفتند و آنچ از ممالک شرق و غرب از ختای تا روم در یک روز تسلیم کرد^۲ و متاع هر اقلیمی و قومی چون کوه جنس جنس نهاده بودند ارکان دولت عرضه داشتند که حمل و نقل آن تعدّری دارد به خزانه قراقورم نقل آن واجب است فرمود که محافظت آن زحمت است و فایده‌ای حاصل نه بر لشکر و حاضران خدمت قسمت کنند روزها قسمت کردند و به تمامت^۳ ایلهای دست راست و چپ برسانیدند چنانک کودکی بی بهره^۴ نماند و بر جماعتی که از دور و نزدیک آمده بودند از خواجه و غلام همچنین، عاقبت از آنچ موجود بود ثلثی به خرج نشد بار دیگر بر این منوال بخش کردند و عاقبت بسیار دیگر بماند روزی از اردو بیامد و بر آن اموال بگذشت فرمود که شما را گفته‌ام که تمامت آن را بر لشکر و رعیت بخش کنید عرضه داشتند که بقایای قسمت است بعدما که دو نوبت هر کسی حظّی وافر یافتند فرمود که هر کس در آن ساعت حاضر بود آنچ توانست درر بود، و آن سال در آن^۵ مَشْتات بگذرانید تا چون سال نو شد و باز^۶ جهان از خنکی زمستان برست و جمرات خوش^۷ بیفتاد و روی زمین خلعت ملوّن بهار پوشید و اشجار و اغصان به تازگی آب برکشید و بادهای لواقع وزیدن گرفت و هوا چون هوای دلدار خوش شد و بساتین چون رخسار خواتین آبدار گشت و پرندگان و چرندگان هم جفت گشتند و یاران یکدل و رفیقان یک تو^۸ انتهاز ایام طرب را پیش از آنک خزان در پیش آید بی^۹ خواب و خوفت این^{۱۰} بیت را دستور ساختند:

خیز ای برده مهر^{۱۱} تو آرام یاسمین تا عشرتی کنیم به هنگام یاسمین
گلها چنیم از رخ گلرنگ بوستان میها خوریم بر لب می فام یاسمین

۱. ج: قسمت. ۲. ب: کرده؛ ۳. آ: ب: ج: و تمامت. ۴. آ: ب: نابهره. ۵. ج: کلمه «آن» را ندارد. ۶. آ: ب: ج: خوشی. ۷. ب: آ: ج: یک بو. ۸. آ: ب: ج: و بی؛ ج: آ: این جمله را ندارد. ۹. آ: و این؛ ج: آ: این جمله را ندارد. ۱۰. ج: چهر.

کیوک خان عزیمت حرکت به تصمیم رسانید و از مقرّ سریر مملکت انتهاض کرد و به هر کجا رسیدی که مزرعه‌ای بودی یا جمعی را دیدی فرمودی تا ایشان را چندان بالش و جامه دادندی که از ذلّ فقر و فاقه برستندی و بر این نسق و هیئت با فرط باس و هیئت متوجه بلاد غربی بود چون به حدّ سمرقند^۱ رسید که از آنجا تا بیش بالیغ^۲ یک هفته راه باشد اجل موعود فرا رسید و چندان مهلت نداد که قدم از آن مقام فراتر نهد، از بلعجب^۳ بازی فلکِ جافی^۴ ای بسا امیدها که وافی نشد،^۵ نه سطوت و صولت مانع آمد و نه لشکر و عدّت و ازاع^۶ توانست گشت، و عجب تر آنک چندانک مشاهده می‌رود و امثال این معاینه هیچ‌گونه تنبیهی حاصل نیست بلک شره و حرص هر روز در زیادت است و غلبهٔ نهمت^۷ هر ساعت استیلا بیشتر دارد و پند این گویایِ نه به زفان مانع نه و نصیحت او را در گوش عقل قبول رادع نه،

جهان هزمان^۸ همی گوید^۹ که دل در من نبندی به
 تو خود می پند ننیوشی ازین گویای ناگویا
 چه جوینی مهر بدمهری کزو بی جان شد اسکندر
 چه بازی عشق با یاری کزو بی ملک شد دارا^{۱۰}
 نمی بینی تو هر ساعت کزین سیاب‌گون خیمه^{۱۱}
 چه بازیها برون آرد همی این پیر خوش سیما

ذکر احوال اغول غایمش^{۱۲} خاتون^{۱۳} و پسران او^{۱۴}

چون کیوک خان را حالتی که ناگزیر مخلوقان است پیش آمد و^{۱۵} چنانک رسم و معهود ایشان است که به هر وقت که پادشاه را حادثه‌ای افتد راهها

۱. د: مسکر (?). ۲. آ: بیش بالغ؛ ب: بیش بالیق؛ د: پیش بالیق. ۳. ب ج: بوالعجب. ۴. آ ب: د: حافی. ۵. آ ب: شد. ۶. آ: نازع؛ ب: فارغ. ۷. ب: تهمت؛ آ: نهمت. ۸. ج: هر دم. ۹. د: جهانت هر زمان گوید. ۱۰. آ این بیت را ندارد. ۱۱. د: پرده. ۱۲. د: غاتمش. ۱۳. آ این کلمه را ندارد؛ اغول غایمش زوجهٔ کیوک خان بن او کتای قاآن بن چنگیز خان و مادر دو پسر او خواجه و ناقو بوده (جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۲۸). ۱۴. ج (به جای این عنوان): ذکر احوال سرقوتی بیکی و قداق پس از کیوک خان. ۱۵. ب: «واو» را ندارد.

بسته شود بسته شد^۱ و یاسا رفت که هر کس به موضعی که رسیده باشد به آبادان و خراب نزول کند، و بعد از تسکین سوز واقعه ایلچیان به نزدیک سرقویتی^۲ بیکی و باتو به اعلام این حالت روان کرد^۳ و بعد از اقتداح آرا و استشارت با مقرّبان ملک در مراجعت به اردوی قاآن یا مسارعت به جانب قوناق^۴ و ایمیل^۵ که اردوی قدیم کیوک خان بود بر وفق میل نفس به جانب ایمیل^۶ در حرکت آمد^۷، و سرقویتی^۸ بیکی او را چنانک رسم معهود است با نصایح و تسلی جامه و بغتاغ^۹ فرستاد، و باتو هم بر آن منوال استمالت^{۱۰} و دلگرمی داده و به مواعید خوب مستظهر گردانیده و بر آن جملت اشارت رفته^{۱۱} که مصالح ملک برقرار متقدّم اغول غایمش^{۱۲} با ارکان دولت مهمل نگذارد و به لوازم آن قیام می نماید و چون مراکب لاغرند به نفس خویش در الاقماق^{۱۳} مقام رفت^{۱۴} و تمامت اولاد و امرا را اعلام رفته است تا بدین مقام حاضر شوند و در تفویض کار خانیّت بیکی که صلاح باشد مشورتی رود تا امور ممالک بار دیگر از نسق نگردد و خللی عاید نشود خواهه و ناقو^{۱۵} نیز بیابند و قداق^{۱۶} نیز از خدمت ایشان باز نماند، خواهه و ناقو^{۱۷} متوجه خدمت او شدند^{۱۸}، و قداق^{۱۹} در وقت آنک از رفعت مرتبت قدم بر

۱. جّ دّ این دو کلمه را ندارد. || ۲. آج: سرقوسی؛ ب: سرقوتی؛ د: سرقوتی؛ ه: سرقوشی. ||
 ۳. یعنی اغول غایمش خاتون؛ ب (به خط جدید) جّ ه: کردند. || ۴. آ: فوناق؛ ب: قوناق؛ ه: قویاق؛ ج: قونان. || ۵. آ ب جّ ه: ایمیل؛ د: ایمیل. || ۶. آ ب: ایمیل؛ د: ایمیل. || ۷. یعنی اغول غایمش خاتون. || ۸. د: سرقوتی؛ ج: سرقوئی؛ ه: سرقوشی. || ۹. آ ب: بعناق؛ د: بغناق؛ ج: بغلطاق؛ بغتاغ بر وزن چخماق ابریشمی است که مغولیّه مانند گیسو تاییده به موی سر خود پیوند کنند و زنان آن را مکّلل کرده به کلاه دوخته بر سر گذاشته با گیسو آویزان شود (کتاب عدن که خلاصه ای است از قاموس مطوّل ترکی به فارسی موسوم به سنگلاخ، تألیف میرزا مهدیخان نادری، نسخه کتابخانه پاریس، تتمّه ترکی عدد ۱۰۰۰). || ۱۰-۵. این جمله به تمامها از آ ساقط است. ||
 ۱۱. سوء تألیف، یعنی باتو اشارت کرد. || ۱۲. د: غاتمش. || ۱۳. ب: الاقماق؛ ج: الاقمان؛ د: الاقماق. || ۱۴. سوء تألیف یعنی باتو به نفس خویش در الاقماق مقام کرد، (ر.ک. به: ص ۶۴۷). ||
 ۱۵. ب: باعو؛ ج: باغو؛ د: باعو؛ ه: باغو؛ خواهه و ناقو دو پسران کیوک خان بن اوکتای بن چنگیزخان اند و مادر ایشان اغول غایمش خاتون است (جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۲۸). || ۱۶. ب: عداق؛ ر.ک. به: ص ۳۰۲، پاورقی شماره ۳. || ۱۷. ب: باعو؛ جّ دّ ه: باغو. || ۱۸. یعنی متوجه خدمت باتو شدند در الاقماق. || ۱۹. ب: فداق.

فلک می‌نهاد هدیاناتی که نه حدّ امثال او باشد بر زفان می‌رانده و از غایت حماقت و فرط جهالت سخنهایی که مادّه وحشت و سرمایه مقالت بوده می‌گفته^۱ از آن سبب مستشعر بوده پای کشیده کرد و سر بنهاد به علت رنجوری و به چند نوبت دیگر ایلچیان باز می‌فرستادند هم تن فرانداد و اغول غایمش^۲ و پسران نیز به رفتن او راضی نشدند حالیا ترک او گرفتند، و خواجه و ناقو^۳ بعدما که آنجا^۴ رسیدند زیادت از یک دوروز مقام نساخت^۵ پیش از آنک پادشاه‌زادگان دیگر برسند سبب آنک کوکب اقبالشان روی به رجعت نهاده بود مراجعت نمودند و تیمور^۶ نوین را قائم‌مقام خویش در خدمت بگذاشت تا هر اتفاق که پادشاه‌زادگان^۷ کنند او نیز بر آن موجب و منوال خطّ دهد و چون پادشاه‌زادگان بر جلوس پادشاه عادل منکو قآن منطبق شدند بر وفق آن تیمور^۸ نیز خطّ بداد، و پادشاه‌زادگان مراعات جانب پسران را^۹ برقرار حکم را در قبضه ایشان بگذاشتند چندانک^{۱۰} قوریلتهای باشد^{۱۱} و ایلچی به نزدیک ایشان فرستادند که چون جینقای^{۱۲} از عهد قدیم تا اکنون محلّ اعتماد بودست و به صدد معظّمات کارها تا به وقتی که خان معین شود و سرّی که حق تعالی راست مبین سوانح امور و مصالح برقرار تمشیت می‌دهد^{۱۳} و یرلیغ می‌نویسد^{۱۴}، و از آنجا پادشاه‌زادگان بر عزیمت استعداد قوریلتهای هر یک روی به اردوهای خود نهادند و تیمور^{۱۵} نیز با خدمت^{۱۶} خواجه و ناقو^{۱۷} برفت و از اتفاق پادشاه‌زادگان بر جلوس مبارک منکو اعلام کرد او را از خطّ باز دادن و با آن قوم موافقت نمودن بازخواست کردند و قصد آن^{۱۸} که بر سمت ممرّ منکو قآن کمینی سازند و تیر غدر را از

۱. آ ب ج د می‌افزاید: قداق. ۲. د: غاتمش. ۳. ب: باغو؛ ج: باغو؛ د: باغو؛ ه: باغو. ۴. یعنی به خدمت باتو در الاقماق. ۵. یعنی نساختند. ۶. آ: تیمور؛ ب: تیمور؛ ج: تیمور. ۷. آ ب د: پادشاهان. ۸. آ: تیمور؛ ب: تیمور؛ ج: تیمور؛ د: تیمور. ۹. ج: سستو. ۱۰. آ: حناک؛ ه: چنانکه در. ۱۱. یعنی پادشاه‌زادگان و باتو که در الاقماق مجتمع شده بودند موقتاً تا قوریلتهای منعقد نشده حکمرانی مملکت را در قبضه اغول غایمش و پسران او خواجه و ناقو گذاردند. ۱۲. آ: حنفای؛ ب: حنفای؛ د: حنفای؛ ج: حنفای. ۱۳. ب د ه: می‌دهند. ۱۴. آ ب د ه: می‌نویسند. ۱۵. ج: تیمور نوین. ۱۶. یعنی به خدمت و به نزد. ۱۷. ب: باغو؛ ج: باغو؛ د: باغو؛ ه: ندارد. ۱۸. ب: آن کردند.

شست بی ادبی گشاد دهند چون بخت بیدار و هم پشت و یار بود و اقبال
 همنشین و دولت مساعد و فضل باری جَلَّتْ نَعْمَاؤُهُ وَ كَثُرَتْ آلاؤُهُ قرین و
 هم خلاق ناصر و معین تا به وقتی که آن جماعت خبر یافتند از مکامن و
 مضایق گذشته بود آن اندیشه در اندرون نگاه داشتند و برقرار مصلحتی که
 پیش می آمد ساخته می کردند هرچند زیادت کاری نبود جز از معاملت با
 تجار و اطلاق وجوهات در مقدمه بر نواحی و امصار و تواتر ایلچیان و
 محصلان ناهموار و بیشتر اوقات خود غایمیش^۱ با قامان خلوت داشتی و به
 استعمال خیالات و خرافات آن جماعت اشتغال، و خواجه و ناقو^۲ را جدا
 جدا برخلاف مادر دو حضرت شد و در یک مقام سه حاکم، و از جوانب
 دیگر پادشاه زادگان بر وفق مراد سوداها می کردند و اکابر و معارف نواحی
 بر وفق هوی^۳ به هر کسی تعلق می ساخت، و امور غایمیش^۴ و پسران او سبب
 مخالفت با یکدیگر و مجاذبت با خویشان بزرگتر از ضبط بیرون شد و آرا و
 تدابیر از منهج صواب تحرّی^۵ کرد و امیر جینقای^۶ در کار عاجز و سرگردان
 شد و چون سخن و نصیحت او را در سمع عقل ایشان جای نبود پسران از
 روی صَبّی به رأی خود مستبد بودند و غایمیش^۷ بر وفق هوی ردع^۸ اهل
 صواب را مستعدّ،

شَيَانٍ يَعْجِزُ ذُو الرِّيَاضَةِ عَنْهُمَا رَأَى النِّسَاءِ وَ امْرَأَةَ الصِّبْيَانِ
 أَمَّا النِّسَاءُ فَمِيلُهُنَّ إِلَى اَلْهُوَى وَ اَخُو الصِّبْيِ يَجْرِي بِغَيْرِ عِنَانٍ [۴۰]

و با این معنی^۹ ایلچیان به نزدیک باتو^{۱۰} می فرستادند که به خانی دیگر^{۱۱}
 رضا نداریم و به هیچ وقت بدان موافقت اغضا نخواهیم نمود،

قَضَاءُ جَرَى وَ كِتَابٌ سَبَقُ فَهَلْ يَنْفَعُنْ جَزَعُ أَوْ قَلَقُ
 قَضَى اللهُ مَا شَاءَ مِنْ حُكْمِهِ فَفِيمَ اضْطِرَابِكَ وَ الْأَمْرُ حَقُّ

۱. د: غاتمش؛ آ: عامش؛ ج: غامش؛ ع: غایمیش. ۲. ب ج د: باغو. ۳. د: غاتمش؛ آ: عامش. ۴. آ ب: بحری؛ تحرّی چندان مناسبت با مقام ندارد. ۵. آ: حیقای؛ ب: حیقای؛ د: حنقای؛ ج: حمای. ۶. آ: غامش؛ د: غاتمش. ۷. ج: بردع؛ آ: بردع. ۸. ب د: معانی. ۹. آ: ناقو؛ و آن غلط فاحش است. ۱۰. ب: بجاء دیگران؛ ع: بجاء دیگران؛ ج: بحابی دیگر؛ د: بجاء دیگر.

و ارسال انواع این پیغامها به استظهار ییسو^۱ بود و موافقت و مصافحات او و به کرات از جانب خویشان مشفق بیکی^۲ و باتو نصایح می فرستادند که باری به قوریلتهای حاضر باید آمد تا بار دیگر که تمامت آقا و اینی^۳ جمع باشند کنگاج و مشورت کنند و از جانب باتو ایلچیان می آمدند که تقریر کار خانیت منکو قان^۴ اکثر عواید آن به شما عاید خواهد بود و چون به نظر بطر و کودکی می نگرستند و از تجارب روزگار مؤدب و مجرب نگشته بودند بر اندیشه خود اصرار داشتند و قداق از خوف بادرات سخنهای نافرجام و اندیشه‌های ناتمام بر اندیشه مخالفت موافقت داشت و چندانک از جوانب به استعجال کار قوریلتهای ایلچیان می رسیدند ایشان به توانی و تائی می گراییدند و در پرده مخالفت راهی می ساخت^۵ و کعبتین رای را بر رقعۀ هوی می انداخت^۶ و از مصلحت وقت خود را کشیده می داشت^۷ تا عاقبة الامر ایلچی برسد از پادشاه زادگان که در خدمت^۸ حضرت جمع بودند ناقو^۹ روان شد و بر عقب آن خواجه و بعد از او غایب^{۱۰} چنانک شرح آن در ذکر جلوس پادشاه جهان رود و کار به جایی رسید از کوتاه اندیشگی و خویشان بینی که عقل عقلا در خلاب^{۱۱} آن فکر سرگردان شد و مخرج از آن متعذر.

۱. آ: تیسو؛ د: یسو؛ ب: سسو؛ ج: سسو. || ۲. یعنی سرقوبیتی بیکی مادر منکو قان؛ آ: بسکی؛ ج: بیکی؛ ب: سکی؛ د: سک. || ۳. آغا (آقا) برادر بزرگ را نامند و اینی به کسر نون برادر کوچک را گویند (مختصر سنگلاخ)، و آقا و اینی هرگاه مجموعاً استعمال شود به معنی تمام اعضای خانواده سلطنتی است یعنی مجموع شاهزادگان از بزرگ و کوچک و برادران و برادرزادگان و اعمام و عمزادگان و غیرهم، رشیدالدین وزیر در شرح حال یسوکای بهادر، پدر چنگیزخان گوید: «و او پادشاه بسیاری از اقوام مغول بود و آقا و اینی یعنی اعمام و عمزادگان جمله مطیع و متابع» (جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۲، ص ۸۵)؛ در پیغامی که چنگیزخان به اونک خان می فرستد و حقوقی را که بر او ثابت کرده یادآوری می کند گوید: «و من جهت تو آقای خود را بکشتم و اینی را هلاک کردم اگر گویند ایشان کیستند سچنه بیکی که آقای من بود و تایجو قوری که اینی من بود ایشانند یک حق دیگر از آن من اینست» (ایضاً، ص ۲۲۰)؛ «طفریل را بگویند که اینی من طفریل تو بنده درگاه آبا و اجداد منی و به آن معنی ترا اینی گفته‌ام» (ایضاً، ص ۲۲۶). || ۴. مونک کا. || ۵. ج: می ساختند. || ۶. ج: می انداختند. || ۷. ج: می داشتند. || ۸. د: این کلمه را ندارد. || ۹. ب: باغو؛ ج: باعو؛ د: باتو. || ۱۰. د: غانمش؛ ج: اوغل غایمش؛ د: اغول غایمش. || ۱۱. آ: ب: خلاب؛ ج: حالات؛ د: حالت.



صورت دربار باتوبن توشی بن چنگیزخان در شهر سرای در کنار رود ایتیل یعنی وُلگا

(از روی یک نسخه بسیار قدیمی از جامع التواریخ که در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است)

ذکر توشی^۱ و احوال او و جلوس باتو به موضع او

چون توشی [که] پسر بزرگتر^۲ بود به حدود قلان تاشی^۳ به خدمت چنگزخان آمد و از آنجا بازگشت مهلت موعود در رسید و پسران او^۴ بمحل^۵ و^۶ هردو^۷ و باتو و شیبقان^۸ و تنکوت^۹ و برکه^{۱۰} و برکجار^{۱۱} این هفت پسر بودند که به مرتبت استقلال رسیده بودند باتو قائم مقام پدر شد و حاکم ملک و برادران گشت و چون قاآن^{۱۲} به تخت مملکت بنشست تمامت آن حدود را که مجاور او بود از بقایای قفچاق و الان^{۱۳} و آس^{۱۴} و روس و بلاد دیگر چون بلغار و مکس^{۱۵} و غیر آن تمامت را مسلم و مستخلص کرد^{۱۶}، و باتو در مخیم خویش که در حدود ایتیل^{۱۷} داشت مقام فرمود و شهری بنا نهاد که آن را سرای می خوانند و حکم او بر تمامت ممالک نافذ بود و او پادشاهی بود به هیچ دین و ملت مایل نه، همان شیوه یزدان شناسی می دانست و متعصب هیچ کدام از ملل و ادیان نبود بخشش و دهش او را حسابی نه و جود و سخای او را شمار ناممکن ملوک اطراف و طرف نشینان آفاق و غیر ایشان هر کس به خدمت او رسیدی و پیشکش ها که ذخایر روزگار بودی پیش از آنک به خزانه در آرند تمامت را بر مغول و مسلمان و حاضران مجلس بخش کردی^{۱۸} و به قلیل و کثیر آن التفات ننمودی و تجار از جوانب

۱. توشی در جامع التواریخ همه جا به لفظ چوچی یا جوجی مذکور است. || ۲. آ ب ج د می افزایند: او. || ۳. کذا فی ج و همین صواب است (ر.ک. به: ص ۲۱۵)؛ آ ب ت به جای «قلان تاشی» بیاض است؛ د بدون بیاض. || ۴. آ د افزوده: که؛ ج افزوده: کی؛ ت افزوده: اولی. || ۵. کذا فی آ ت (?). ج: بمحل؛ ب: محل؛ د: به محل؛ نام این پسر توشی در جامع التواریخ بووال و بوقال مسطور است (طبع بلوشه، ص ۹۰، ۱۲۲)؛ و مسیو بلوشه گوید اصل متن جهانگشای «بوخل» بوده که شکلی دیگر از بوقال است (زیرا که قاف و خاء در لغت مغول دائماً به یکدیگر قلب می شوند) و کاتب «واو» را در کتابت وصل به خاء نموده بوده پس از آن نسخ متأخر آن را «بمحل» خوانده و نوشته اند، و این احتمال خیلی قریب به صواب است. || ۶. این واو را فقط در ج دارد. || ۷. ج: تفرد. || ۸. آ: سسقان؛ ب: سسغان؛ ج: سیفان؛ د: سینقای؛ ت: سنتان. || ۹. آ: تنکوت؛ ج: پیکوت؛ د: نکوت. || ۱۰. آ: برکه؛ ت: برکا. || ۱۱. آ ب: برکجار؛ ج: برنجار؛ نام پسران توشی سابقاً در ص ۲۴۶ مذکور شد رجوع بدانجا شود. || ۱۲. یعنی اوکتای قاآن بن چنگیزخان. || ۱۳. ج د ت: الان. || ۱۴. آ: اس؛ ج: ارس. || ۱۵. ج: مشکو؛ ت: ملس؛ د ندارد. || ۱۶. یعنی باتو. || ۱۷. «ایتیل» نهر معروف و لگاست که در بحر خزر می ریزد و یاقوت در معجم البلدان آن را ایتل می نامد؛ ت: ایتیل؛ د: اینیل؛ ب: اسل؛ ج: ایمیل؛ آ: اسمل. || ۱۸. آ ت: کردند.

انواع متاعها به خدمت او آوردندی هرچه بودی بستدندی و قیمت یکی را چند باره بهای آن مضاعف بدادی و بر سلاطین روم و شام و غیر آن از بلاد برات و یرلیغ فرمودی و هر کس به خدمت او رسیدی بی مقصود مراجعت نمودی^۱، و چون کیوک خان به خانی بنشست^۲ باتو بر حسب استدعا و اقتراح او در حرکت آمد چون به الاقماق^۳ رسید حالت^۴ کیوک خان ظاهر شد هم آنجا توقف کرد و از جوانب پادشاهزادگان به خدمت او رسیدند و کار خانیت بر منکو قآن مقرر کرد و شرح آن در ذکر منکو قآن مثبت خواهد شد و از آنجا بازگشت و به اردوی خویش آمد و برقرار به کار عیش و تماشا مشغول بود و به وقت ترتیب لشکر بر حسب اقتضای وقت از اقربا و انساب و امرا لشکرها می فرستاد تا چون در شهر سنه ثلاث و خمسین و ستمایه^۵ منکو قآن قوریلتهای دیگر فرمود سرتاق^۶ را به خدمت منکو قآن فرستاد و سرتاق^۷ متقلد مذهب نصاری بود هنوز سرتاق^۸ نرسیده بود که فرمان حق در رسید و حالت ناگزیر^۹ واقع شد در شهر سنه^{۱۰} و سرتاق چون^{۱۱} به خدمت منکو قآن رسید مورد او را به اعزاز و اکرام تلقی فرمود و به انواع عواطف از ابنا و اکفا مخصوص گردانید و با چندان مال و نعمت که لایق چنان پادشاهی باشد او را بازگردانید هنوز به اردوی خود نارسیده چون به موضع^{۱۲} رسید او نیز بر عقب پدر خود روان شد منکو قآن امیران را فرستاد و استمالت جانب خواتین و برادران او فرمود و اشارت راند که براقچین^{۱۳} خاتون که بزرگتر خواتین باتو است تنفیذ احکام می کند و پسر سرتاق اولاغچی^{۱۴} را تربیت می کند چندانک بزرگ شود و قائم مقام پدر گردد چون قضا نخواستہ بود اولاغچی^{۱۵} نیز گذشته شد همین سال.

۱. ۵: از اینجا تا آخر این فصل را ندارد. || ۲. آ افزوده: و. || ۳. ب: بالاماق. || ۴. یعنی وفات، در این کتاب مکرر کلمه «حالت» به معنی وفات و مرگ استعمال شده است. || ۵. ۵: ۵ (به رقم): سنه ۶۵۲. || ۶ - ۸. ب ج: سرتاق؛ سرتاق از پسران باتوست. || ۹. یعنی وفات باتو. || ۱۰. بیاض در آ ب؛ ج ۵ بدون بیاض. || ۱۱. فقط در ب ۵. || ۱۲. بیاض در آ ب ۵؛ ج بدون بیاض. || ۱۳. آ: براقچین؛ ب: براهسن؛ ۵: براقچین. || ۱۴. آ: اولاغچی؛ ۵: اولاغچی؛ ج: اولاغی. || ۱۵. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱۴.

ذکر استخلاص بلغار و حدود آس و روس

قآن چون نوبت دوم قوریلتهای بزرگ ساخت و در استیصال و قمع بقایای طغات مشاورت نمودند^۱ رأی^۲ بر آن قرار گرفت که حدود^۳ بلغار و آس و روس که مجاور مخیم باتو بود و^۴ هنوز بکلی ایل نشده بودند و به کثرت سواد خویش مغرور^۵ در تحت تصرف آورند بنابراین^۶ پادشاهزادگان را به معاونت و معاضدت باتو نامزد گردانید^۷ منکو قآن و برادر او بوچک^۸ و از پسران خود کیوک خان و قدغان^۹ و پادشاهزادگان دیگر کولکان^{۱۰} و بوری^{۱۱} و بایدار^{۱۲} و برادران باتو هر دو و تنکوت^{۱۳} و چند پادشاه دیگر و از امرای معتبر^{۱۴} سبتای^{۱۵} بهادر بود و پادشاهزادگان بر ترتیب جیوش و جنود هر کس با محلّ و منزل خود روان شدند و وقت بهار را از مقامگاه خود در حرکت آمدند و در مبادرت مسارعت نمودند به حدود بلغار پادشاهزادگان به یکدیگر رسیدند زمین از کثرت جنود در بانگ و خروش آمد و از غلبه و جوش جیوش و حوش و سباع مدهوش گشت به ابتدا شهر بلغار را که به مناعت موضع و عدد بسیار در آفاق مشهور بود به قهر و قسر بگرفتند و اسوتاً به امثالها خلق آن را بکشتند و اسیر راندند و از آنجا متوجه بلاد روس گشتند و اطراف آن را مستخلص کردند تا شهر مکس^{۱۶} که خلق آن به عدد مور و ملخ بود و جوانب به غیاض و بیشه ملتف بود چنانکه مار را از میان گذر نبود به اتفاق پادشاهزادگان بر جانبهای آن بایستادند و به ابتدا از هر سویی در پهنای آنک سچهار گردون بر مقابل یکدیگر روان شود راه ساختند و مجانیق بر باره^{۱۷} آن نهادند در مدت چند روز در آن شهر جز هم^{۱۸}

۱. ج: نمود. ۲. ج: آرای. ۳. از اول این فصل تا به اینجا از آساقط است. ۴. آج «واو» را ندارند. ۵. فقط در ب (به خط الحاقی). ۶. فقط در ب (به خط الحاقی). ۷. ب (به خط الحاقی) می افزاید: از آن جمله. ۸. آ: بوچک؛ ب: ج: بوجک؛ د: توجل. ۹. ب: فدعان؛ ج: قدعان. ۱۰. آ: ب: لولکان؛ ج: لوکان؛ د: کونکان؛ ه: ندارد؛ ر. ک. به: ص ۲۲۴. ۱۱. آ: ب: ج: بوری؛ د: تودی؛ ه: ندارد؛ وی پسر ماتیکان بن جغتای بن چنگیز خان است. ۱۲. آ: ب: بایدار؛ ج: نادار؛ ه: ندارد؛ پسر ششم جغتای بن چنگیز خان است. ۱۳. د: ننکوت. ۱۴. آ: از امرا و معتبران. ۱۵. آ: سبتای؛ ب: ج: سنتای؛ د: ندارد؛ جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۴۳: سوپادای. ۱۶. ه: ملس. ۱۷. ه: باروی. ۱۸. ه: ندارد.

نام نگذاشتند و غنایم بسیار یافتند و فرمان رسانیدند تا گوشهای راست مردم باز کردند دویست و هفتاد هزار گوش در شمار آمد و از آنجا پادشاه زادگان عزم مراجعت کردند.

ذکر خیل کلار^۱ و^۲ باشگرد^۳

چون روس و قفقاق و آلان^۴ نیز نیست گشتند و کلار^۵ و^۶ باشگرد^۷ بر ملت نصاری اقوام بسیار بودند و ایشان را می گویند متصل فرنگند باتو عزیمت استیصال ایشان مقرر کرد و بر آن نیت لشکرها ترتیب داد چون سال نو شد روان گشت و آن جماعت به کثرت عدد و شوکت بأس و محکمی آلت مغرور بودند چون آوازه حرکت باتو بشنیدند ایشان نیز در حرکت آمدند با چهارصد هزار سوار که هر یک در جنگ نامدار بودند و گریز را عار دانند^۸ باتو برادر خود شیبقان^۹ را با ده هزار^{۱۰} مرد بر سبیل یزک و طلایه در مقدمه بفرستاد تا عدد ایشان ببینند و از حد شوکت و قوت ایشان خبری فرستند به حکم فرمان رفت و بعد از یک هفته باز آمد و خبر داد که ایشان اضعاف لشکر مغولند همه مردان نقار^{۱۱} و کارزار چون لشکرها به یکدیگر نزدیک رسیدند باتو بر پشته ای رفت و یک شبانروز^{۱۲} با کس سخن نگفت و تضرع و زاری می کرد و مسلمانان را بفرمود تا ایشان نیز به اتفاق جمع شدند و دعاها گفتند و روز دیگر ساز جنگ کردند و آبی بزرگ در میان بود شبانه لشکری^{۱۳} بفرستاد و از این جانب^{۱۴} لشکر باتو بر آب عبره کردند و شیبقان^{۱۵} برادر باتو به نفس خویش در میان حرب آمد و حمله های متواتر کرد و لشکر خصم چون قوی بودند از جای نجبیدند و آن لشکر از پس

۱. ۵: کلارد. || ۲. آ ب ج «واو» را ندارد. || ۳. آ: باشگرد؛ ج: باسگرد؛ ۴: باشغر. || ۴. ۵: الانان. || ۵. ۵: کلارد. || ۶. ج «واو» را ندارد. || ۷. آ: باشگرد؛ ج: باسگرد. || ۸. ج: دانستند؛ ۵: دارند. || ۹. آ: سسقان؛ ب: سسقان؛ ج: سیفان؛ ۵: شیبان (که آن نیز صحیح و هیئت دیگر از شیبقان است، ر. ک. به: ص ۲۴۶، پاورقی شماره ۶)؛ ۵: ندارد. || ۱۰. ج: دوهزار. || ۱۱. آ: بقار؛ ب: بقار؛ ۵: جنک. || ۱۲. ۵: شبانه روز؛ آ: شبانروز. || ۱۳. ب ج: لشکر. || ۱۴. آ ج: و درین حالت. || ۱۵. آ: سیبقان؛ ب: سیبقان؛ ج: سیفان؛ ۵: سینفان؛ ۵: شیبان.

ایشان درآمد شیبقان^۱ با تمامت لشکر به یک بار حمله کردند و روی بر سر پرده^۲ ایشان نهادند و به شمشیر طنابهای خیمه^۳ پاره کردند چون سر پرده‌ها انداختند لشکر کلار دل شکسته شد و منهزم گشت و از آن لشکر بیش^۴ کس نجست و آن ولایتها نیز مستخلص گشت و از جمله کارهای عظیم و جنگهای سخت یکی این بود.

ذکر جغتای

جغتای خانی بود با تهوّر و غلبه و سیاست و خشونت، چون بلاد ماوراءالنهر و ترکستان مستخلص گشت محطّ رحال او^۵ و اولاد و لشکر او از سمرقند تا کنار بیش بالیغ بود مواضعی نزه رایق منزلگاه ملوک را لایق مربع^۶ و مصیف آن المالیغ و قوناس^۷ بود که در بهار و تابستان با بستان ارم مشابهت داشتی و گوهای^۸ بزرگ که ایشان کول^۹ خوانند جهت اجتماع مرغان آبی در حدود او ساخته و دیهی نیز بنا فرمود نام آن قتلغ^{۱۰} پاییز و زمستان در مراوریل ایلا^{۱۱} روزگار گذرانیدی و از ابتدا تا انتها [ی] ^{۱۲} مراحل انبارهای اطعمه و اشربه ترتیب داده و او دائماً به تماشا و عشرت و معاشرت با پری چهرگان خوش طلعت اشتغال داشتی^{۱۳} و حشم او از بیم یاسا و سیاست او چنان مضبوط بودی که کسی^{۱۴} در عهد او چندانک^{۱۵} در جوار لشکر او بودی هیچ راه گذری را به طلایه و پاس احتیاج نیفتادی و چنانک در مبالغت گویند طشت زر بر سر نهاده عورتی را تنها بیم و ترس نبودی، و

۱. آ: سینعان؛ ب: سسغان؛ ج: سیفان؛ د: سینفان؛ ه: شیبان. ۲. آ ب د: او. ۳. ج: آن؛ ب: او. ۴. ج: بیست؛ ه: پس. ۵. فقط در ب (به خط جدید). ۶. ج د: مرتع. ۷. کذا فی ب؛ آ: قوناس؛ ج: فربان؛ د: قوتاق؛ د: قیاش؛ (ر. ک. به: ص ۱۳۱، پاورقی شماره ۵). ۸. کذا فی آ ب؛ ج د: کوههای. ۹. د: کوک. ۱۰. کذا فی ه؛ آ: فلغ؛ ج: فلیغ؛ ب: قلع نام؛ د: قیلغ. ۱۱. کذا فی آ (?). ب: در در مرواریکلابلا (کذا به تکرار «در»); ج: در مرواریک ایلا؛ د: در مرورنک ایلا؛ ه: در فراورنک. ۱۲. ب (به خط جدید) افزوده: در جمیع. ۱۳. ه می افزاید:

پری چهرگان پیش خسرو به پای سر زلفشان بر سمن مشکسای

۱۴. در ب این کلمه را تراشیده‌اند. ۱۵. ب افزوده (به خط جدید): کسی.

یاساهای باریک که بر امثال مردم تازیک تکلیف مالایطاق بودی دادی مثل آنک گوشت بسمل نکنند^۱ و به روز در آب روان ننشینند و نظرای این^۲ و یاسای گوسفند از مذبح شرعی ناکشتن به همه ممالک بفرستادند و در خراسان مدتی گوسفند را کسی ظاهراً نکشت و مسلمانان را بر اکل مردار تکلیف می نمودند، و چون حالت^۳ قآن واقع شد حضرت او مرجع خلائق شد و از دور و نزدیک متوجه خدمت او شدند مدتی تمادی نگرفت^۴ تا مرضی صعب ظاهر شد چنانک علت بر مداوا غالب آمد و وزیر او از اتراک هجیر نام شخصی بود که در آخر عهد او فرا خاسته بود و کارهای ملک فرا پیش گرفته در علت مرض او با طبیب مجدالدین در معالجت مبالغت می کرد و اشفاق و حفاوت می نمود و چون قضا نازل شد خاتون بزرگتر او یسلون^۵ ایشان هر دو را با فرزندان^۶ بفرمود تا بکشند، و امیر حبش عمید که از عهد آنک ماوراءالنهر مستخلص شده بود به خدمت جغتای متصل گشته بود و منصب وزارت یافته در خدمت خاتون برقرار متمکن شد و شاعری ست او را سدید اعور شاعر گویند روز عیدی بر حسب حال بیتی چند گفته است و تخلص به امیر حبش عمید کرده:

روشت گشت که این تیره جهان دام بلاست

خبرت شد که جهان عشوه دهی داو دغاست^۷

قُرچی^۸ و کیبول^۹ و لشکر جرّاره چه سود

چون اجل تاختن آورد و گرفت از چپ و راست

آنک در آب نمی رفت کسی از بیمش

غرقه بحر محیط است که بس با پهناست

۱. ب: نکشند؛ آ: نکسند. || ۲. آ: و بطوای ایین؛ ج: و بطوی آیین؛ د: و نظیر این. || ۳. یعنی وفات. || ۴. آ: ب: بگرفت؛ ع: گرفت. || ۵. آ: ب: سلون؛ جامع التواریخ؛ طبع بلوشه؛ ص ۱۵۴: ییسولون. || ۶. ب: د: با تمامت فرزندان و متعلقان. || ۷. کذا فی آ: ج: عشوه دهی دون و دغاست؛ د: عشوه ده دار دغاست؛ ع: عشوه دهیراو دغاست. || ۸. به معنی قورچی یعنی سلاحدار؛ آ: قرچی؛ ب: قرجی؛ ج: فوحی؛ ع: بوجی؛ د: نعمت. || ۹. کذا فی آ: ب: کسول؛ د: لشکر؛ ج: ندارد؛ بلوشه گوید: این کلمه را باید کیتول خواند که یکی از اشکال «کوتوال» است یعنی حافظ قلعه، و این احتمال خیلی قریب به صواب است.

و جغتای را پسران و نوادگان بسیار بودند اما در آن وقت که^۱ پسر بزرگتر او ماتیکان^۲ را در بامیان^۳ واقعه افتاد^۴ و^۵ قرا^۶ هم در آن حالت در وجود آمد چنگزخان^۷ و بعد از او قاآن و جغتای ولایت عهد و جایگاه جغتای بدو نامزد کرده بودند، بنابر آن اساس بعد حالت او^۸ خاتون او یسلون^۹ و حبش عمیدالملک و ارکان دولت بر قرا^{۱۰} اقبال نمودند و چون کیوک خان را به خانی برداشتند سبب مصادقتی که داشت با ییسو^{۱۱} که پسر صلبی جغتای بود فرمود که با وجود پسر نواده چگونه ولی عهد باشد ییسو^{۱۲} را در مملکت او نشاند و حل و عقد کارهای ملک ایشان به دست او داد و ییسو^{۱۳} دائماً به شرب مشغول بود هشیاری ندانستی و مستی عادت داشتی از بام تا شام شراب خوردی چون او متمکن شد با حبش عمید سبب موافقت او با قرا در خشم بود و قاصد او، در اول حالت حبش عمید^{۱۴} پسران خود را به پسران جغتای داده بود و هر یک را به یکی از پادشاهزادگان نامزد کرده و^{۱۵} بهاءالدین مرغینانی^{۱۶} را سبب فضل و دانش در مقابل پسران می داشت^{۱۷} به خدمت ییسو^{۱۸} داده بود، چون سبب قدمت خدمت^{۱۹} به نسبت کار او^{۲۰} نیز^{۲۱} متمکن و منصب وزارت ییسو^{۲۲} بدو مفووض شد و حبش عمید^{۲۳} مصروف گشت هرچند امیر^{۲۴} امام بهاءالدین

۱. آ ج ڈ «که» را ندارد. || ۲. آ: مایکان؛ ب: ماسکان؛ ج: مامکان؛ د: ماسکان؛ د: ندارد؛ جامع التواریخ، طبع بلوشه، ۱۷۴-۱۶۱: مواتوکان. || ۳. کذافی ب: د؛ آ: نامیان؛ ج: بامیان؛ د: بامان؛ ب (به خط جدید) افزوده: آن. || ۴. یعنی وفات کرد (ر.ک. به: ص ۲۱۰). || ۵. ڈ «واو» را ندارد. || ۶. یعنی قرا هولاکوبن ماتیکان بن جغتای که به قرا اغول معروف است. || ۷. آ: و چنگزخان. || ۸. یعنی بعد از وفات جغتای. || ۹. ڈ: یسلون. || ۱۰. آ ج: قرار؛ د اصل جمله را ندارد از «وارکان دولت» تا «حبش عمید» در ص ۳۲۹. || ۱۱. آ: تیسو؛ ب: ییسو؛ ج: ییسو؛ د: ییسو؛ د: ندارد. || ۱۲. کذافی د؛ آ: تسو؛ ب: تسو؛ ج: بسبو؛ د: ندارد. || ۱۳. آ: تسو؛ ب: تسو؛ ج: تسو؛ د: ییسو؛ د: ندارد. || ۱۴. ج: عمیدالملک. || ۱۵. ب: «واو» را ندارد. || ۱۶. هذا هو الظاهر؛ آ: مرعسانی؛ باقی نسخ ندارد. || ۱۷. سوء تألیف، یعنی جغتای بهاءالدین را به سبب فضل و دانش در مقابل پسران حبش عمید می داشت و او را به خدمتگذاری پسر خود ییسو داده بود. || ۱۸. آ: تسو؛ ب: د؛ ییسو؛ ج: تسو؛ د: ندارد. || ۱۹. در تمشیت مهمات. || ۲۰. یعنی بهاءالدین مرغینانی. || ۲۱. ب: در تمشیت مهمات. || ۲۲. کذافی د؛ آ: تسو؛ ب: ییسو؛ ج: ییسو؛ د: ندارد. || ۲۳. ج: عمیدالملک. || ۲۴. ج: ندارد؛ ب خط ترقین کشیده.

مراسم و آداب حرمت به تقدیم می‌رسانید و چند نوبت بیسو را^۱ از قصد کلی که با حبش عمید داشت منع کرد اما کینه قدیم در دل^۲ امیر حبش عمید^۳ بود تا به وقت فرصت سینه را^۴ تشفی داد، و بیسو^۵ بر قرار بود بعدما^۶ که منکو^۷ قآن بر سریر خانی نشست و بیسو^۸ موافق آن نبود^۹ جای بیسو^{۱۰} بر قرا^{۱۱} به حکم وصیتی که در سابقه رفته بود مسلم داشت و او را به انواع عوطف مخصوص کرده بازگردانید در راه وعده‌ای که ناگزیر است نگذاشت که به اردوی خویش رسد^{۱۲} جای^{۱۳} او بر پسر او^{۱۴} مقرر فرمود و چون او هنوز کودک بود مقالید حکم در دست خاتون [او]^{۱۵} اورقینه^{۱۶} نهاد چون به اردوی خویش رسید بیسو^{۱۷} نیز در آن نزدیکی به اجازت باتو با خانه رسیده بود او را نیز اجل امان نداد^{۱۸}، و امیر حبش عمید و پسر او ناصرالدین در خدمت خاتون باز متمکن گشتند و در آن وقت که قرا بازگردید^{۱۹} سبب انتقامی که از بهاءالدین مرغینانی^{۲۰} داشت او را با مال و اولاد به حبش عمید داد در آن ساعت که او را بگرفتند و به قید دو شاخ بر بست این رباعی بگفت:

آنها که متاع عمر خود بر بستند از محنت و رنج این جهانی رستند
بشکست تن من از گناه بسیار ز آن بود که این شکسته را بر بستند

۱. کذا فی ۵؛ آ: تسو؛ ب: سورا؛ ج: بسبو؛ د ندارد. ۲. فقط در ب (به خط جدید). ۳. فقط در ب (به خط جدید). ۴. ب (به خط الحاقی) می‌افزاید: همچنانچه بعد از این مذکور می‌شود. ۵. آ: ب: بیسو؛ ج: سسو؛ د اصل جمله را ندارد. ۶. ج: و بعدما. ۷. ب: مولکا؛ ۵: مونک کا. ۸. آ: تسو؛ ب: سسو؛ ج: سسو؛ ۵: بیسو؛ د ندارد. ۹. در همه نسخ جز ب در اینجا «واوی» علاوه دارد. ۱۰. آ: تیسو؛ ب: سسو؛ ج: سسو؛ ۵: بسبو؛ د ندارد. ۱۱. آ ج ۵: قرار. ۱۲. ب (به خط جدید) افزوده: بنابراین. ۱۳. آ ج: و جای. ۱۴. موسوم به مبارکشاه (جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۱۷۴). ۱۵. یعنی خاتون قرا هولاکو. ۱۶. کذا فی ۵؛ آ: اورقنه؛ ب: اورقنه؛ ج: اورقیه؛ د ندارد؛ جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۸۵؛ اورقنه. ۱۷. آ: ب: سسو؛ ج: سسو؛ ۵: بیسو؛ د ندارد. ۱۸. به تصریح رشیدالدین فضل‌الله اورقنه خاتون زوجه قرا هولاکو بعد از آنکه شوهرش در راه وفات نمود بیسوبن جغتای را به حکم منکو قآن بکشت و خود به جای شوهر مدت ده سال پادشاهی الوس جغتای را نمود (جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۱۷۵، ۱۹۳-۱۸۴). ۱۹. این مخالف است با آنچه در چند سطر پیش گفت و همچنین با جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۱۷۵-۱۹۳-۱۸۴ که قرا قبل از آنکه به اردوی خود برسد در راه وفات نمود. ۲۰. کذا فی ب؛ آ: مرعنانی؛ ۵: مرعینانی؛ ج: موغانی؛ د: مرعساری.

و بر سبیل استعطاف این رباعی دیگر هم بفرستاد:

شاه از من آنچه بود و تار است بگیر و ر جان منت نیز به کار است بگیر
جانست به لب رسیده و صدر بهشت^۱ زین هر دو کدام اختیار است بگیر

و چون دید که هیچ حیلۀ نافع^۲ نیست و تضرع و توجع فایده‌ای نداد^۳ این
دو بیت بگفت و نزدیک حبش عمید فرستاد:

با دشمن و دوست عیش خوش کردم و رفت وین رخت حیات زیر کش کردم و رفت
دست اجلم داد حب مسهل روح صد لعنت نقد بر حبش کردم و رفت

بفرمود تا او را در میان نمدی پیچیدند و شکل آنک نم‌مالند اعضا و اجزای
او را ریزه^۴ کردند، در شهور سنهٔ تسع و اربعین و ستمایهٔ به وقت آنک از
اردوی غایمش^۵ مراجعت افتاده بود در خدمت امیر ارغون نزدیک ییسو^۶
رفت^۷ چون به خدمت امیر امام بهاء‌الدین رسیدم^۸ در حال پیش از آنک
زفان به سخنی دیگر بگشاده بود بدین بیت ابتدا کرد که:

إِنَّ السَّرِيَّ إِذَا سَرَا فَبِنَفْسِهِ وَ ابْنُ السَّرِيَّ إِذَا سَرَا أَسْرَاهُمَا

و او را^۹ به نظر اکرام و اعزاز مخصوص گردانید، و او با علو انتساب^{۱۰}
شرف اکتساب^{۱۱} جمع داشت چه^{۱۲} از قبل پدر^{۱۳} شیخ الاسلام فرغانه بود اباً
عن اب^{۱۴} و از جانب والده به طغان^{۱۵} خان که خان و حاکم آن ملک بوده^{۱۶}
منسوب بود^{۱۷}، و شرف اکتساب آنک با علو درجهٔ وزارت که یافته بود
شرف انواع علوم دینی و دنیاوی جمع داشت الحق^{۱۸} جناب او را مجمع بقیهٔ

۱. آ: بهشت؛ ب: بهشت؛ ج: تهیست. ۲. ج: نافذ. ۳. ع: ندارد. ۴. ب (به خط جدید) ج: د: ریزه ریزه. ۵. آ: ب: عامش؛ د: غاتمش؛ ج: اوغل غایمش. ۶. آ: تسو؛ ب: سسو؛ ج: سسو؛ د: سسو. ۷. یعنی رفتم. ۸. ج: رسید. ۹. یعنی مرا یعنی علاء‌الدین جوینی مصنف کتاب را. ۱۰. فقط در ب (به خط جدید)؛ باقی نسخ به جای این دو کلمه: که. ۱۱. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱۰. ۱۲. کلمه «چه» فقط در ب است (به خط جدید). ۱۳. کذا فی ب (به تصحیح جدید)؛ آ: پدر او؛ ج: پدر او؛ د: پدر او که؛ ع: پدر او پسر. ۱۴. ب (به تصحیح جدید)؛ آ: عن جد. ۱۵. کذا فی ب (به تصحیح جدید)؛ آ: ج: د: طغان. ۱۶. فقط در ب (به خط جدید). ۱۷. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱۶. ۱۸. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱۶.

فضلای عالم دیدم و مرجع صدور آفاق، هر کس را که بضاعت فضل
سرمایه بودی و آن را خود رواجی نیست در جناب^۱ او آن متاع رواج
گرفتی و به انواع برّ و شفقت او انتعاش پذیرفتی و ذکر مناقب و فضایل او
بسیار است اما وقت و مکانِ تقریر نیست و روزگار کدام صاحب استحقاق
را تربیت کرد که بازش نینداخت،

کدامین سرو را داد او بلندی که بازش خم نداد از دردمندی^۲
يَا دَهْرُ مَا لَكَ طُولَ عَهْدِكَ^۳ تَرْتَعِي رَوْضَ الْمَكَارِمِ بَارِضاً وَ جَمِيماً
يَا دَهْرُ مَا لَكَ وَ الْكِرَامَ ذَوِي الْعُلَى مَا ذَا يَضُرُّكَ لَوْ تَرَكْتَ كَرِيماً [۴۱]

و از امیر بهاءالدین پسران و کودکان خرد مانده بود و امیر حبش عمید
می خواست تا اطفال نرینه را که بود بر عقب پدر بفرستد.^۴

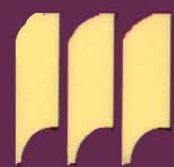
تمّ الجزء الأوّل من
تاریخ جهانگشای
و یلیه ان شاء الله الجزء الثانی

۱. آج: حیات. || ۲. این بیت را فقط در آ دارد. || ۳. فی جمیع النسخ: دَهْرِكَ؛ از روی تَمَّة الیتیمه،
تعالبی نسخه کتابخانه ملی پاریس، عربی شماره ۳۳۰۸، ورق ۵۲۰ تصحیح شد. || ۴. دمی افزایش:
توفیق امان نیافت.

TARĪKH-E JAHĀN-GUSHĀ

ʿAlā ud-Dīn ʿAtā-Malek Juweynī

Edited by
Mohammad Qazwini



HERMES
PUBLISHER

تاریخ جهانگشای جوینی

علاءالدین عظاملک جوینی

به تصحیح

محمد قزوینی



هرمس

جلد دوم

(در تاریخ خوارزمشاهیان)

مقدمه مصحح

برای تصحیح جلد دوم علاوه بر نسخ آ ب ج د ه از صفحه ۴۳۸ از متن مطبوع حاضر الی آخر کتاب، نسخه ز نیز به کار برده شده است، این نسخه چنانکه در مقدمه جلد اول شرح دادیم ناقص و مشتمل است فقط بر دو ثلث اخیر از جلد دوم و تمام جلد سوم، یعنی تمام جلد اول و ثلث اول جلد دوم از آن ساقط است، و این نسخه هرچند سقیم و مشحون از اغلاط است ولی باز به واسطه قدم نسبی خود در تصحیح جلد حاضر خالی از مساعدت نبود بل احیاناً راه تصحیح فقط انحصار بدان داشت. مثلاً در صفحه ۴۴۴ کلمه «قراقم» که صواب همان است لاغیر فقط در ز موجود است و در سایر نسخ «قراقورم» و در آ «فراقم» دارد که هر دو قطعاً خطا است و بدون استعانت نسخه ز تصحیح این موضع ممکن نبود، و همچنین در صفحه ۵۹۴ کلمه «اقصی» فقط در ز موجود است و از سایر نسخ مفقود و حال آنکه وجود آن قطعاً لازم است و بدون آن عبارت ناقص، و هكذا.

اما نسخه و به دلایلی که در مقدمه جلد اول گفته شد مطلقاً در تصحیح این جلد به کار برده نشد و بکلی از آن صرف نظر گردید و بعد از این نیز در تصحیح جلد سوم به کار برده نخواهد شد.

چنانکه نیز در مقدمه جلد اول اشاره نمودیم متن جهانگشای مانند سایر مؤلفات قدیمه فارسی مشتمل است بر پاره‌ای اصطلاحات مخصوصه و کلمات و ترکیبات غریبه که در آن اعصار متعارف بوده ولی کنون بکلی مهجور یا نادرالاستعمال است، این اسالیب مخصوصه که ما از آن به خصایص نحوی و صرفی و لغوی و رسم الخطی تعبیر می‌کنیم آنچه از آن

راجع به جلد اول جهانگشای است مهمات آن را در مقدمه آن جلد ثبت نمودیم و وعده دادیم که آنچه راجع به جلد دوم و سوم به دست آید در مقدمه هر جلد درج کرده شود، اینک حسب الوعده آنچه از این قبیل خصایص در اثنای تصحیح جلد ثانی التقاط شد در این مقدمه ثبت گردید.

خصایص نحوی و صرفی

۱. اضافه نام صاحب محلی به خود آن محل (ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۹۹)، مثال: «علاءالدین الموت» یعنی پادشاه یا صاحب یا حکمران الموت (ص ۵۳۹)؛ «محمود شاه سبزواری» (ص ۵۵۶ و ص ۶۰۱)؛ «نظامالدین اسفراین و شرفالدین بسطام» (ص ۵۶۴)؛ «اختیارالدین ابیورد» (ص ۵۶۴ و ص ۵۷۶)؛ «خواجه مجدالدین تبریز» (ص ۵۸۷)؛ «امینالدین دهستان» (ص ۴۱۹)؛ «سلطان شهابالدین غور» (ص ۴۳۳)؛ «عمادالدین بلخ» (ص ۵۲۹).

۲. ادخال باء زائده بر افعال منفیه (ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۹۶). چون: «والله که مثل من بنخواهد نمود چرخ» (ص ۳۶۴)؛ «گفتم بمرو» یعنی مرو نهی از رفتن (ص ۴۹۶).

۳. ادخال باء زائده بر «می». چون: «بمی‌گُشد» (ص ۴۹۹)، و معروف در این استعمال عکس این است یعنی ادخال «می» بر بای زائده چون: «می‌بسود» (ص ۵۰۳) و «می‌بکاشت» (ج ۱، ص ۱۴۰).

۴. ارجاع ضمیر جمع به اسم مفرد به توهم معنی جمعیت. چون: «برگ اشجار از ترک تازی نسیم اسحار ترک علو سر دار گرفتند» به جای «گرفت» به توهم معنی برگهای اشجار (ص ۵۷۷)؛ «آواز مؤذنان مؤذیان صلوة را از خواب بیدار می‌کردند» به جای «می‌کرد» به توهم معنی آوازهای مؤذنان (ص ۴۹۹).

۵. عکس آن یعنی ارجاع ضمیر مفرد به جمع، چون: «وعول وُغول او را می‌دید از شرم پیاده روی و ترس خویش خود را نگونسار از کمر می‌انداخت» یعنی می‌دیدند و می‌انداختند (ص ۵۰۰)؛ «و از جوانب لشکرها در هم آمد» یعنی در هم آمدند (ص ۴۲۷)؛ «قبایل و شعوب مغول بسیارست» (ج ۱، ص ۱۳۶)؛ و دو سه سطر بعد: «و در آن وقت قبایل مغول موافق نبودند».

۶. حذف فعل از جمله معطوفه به قرینه فعل جمله معطوف علیها، خواه هر دو فعل از یک جنس باشند و این طریقه اکنون نیز معمول است چون: «جان به حق تسلیم کرد و از منزل فنا به مرحل بقا کوچ» یعنی کوچ کرد (ص ۵۸۷)؛ «از قطب الدّین نیز ایلچی به اعلام توجه او به جانب بغداد برسد و بر عقب قطب الدّین» یعنی بر عقب قطب الدّین برسد (ص ۵۵۰)، یا از یک جنس نباشند و این استعمال اکنون مهجور است چون: «امیر ارغون ... بازگشت و به عزّ و نواخت و سیورغامیشی مخصوص» یعنی مخصوص شد یا گشت یا گردید (ص ۵۸۹)؛ «آنچ توانست از امتعه بیرون آوزد و حواشی که از قطب الدّین سلطان تحاشی می کردند در مصاحبت او بر راه لور روان» یعنی روان شدند یا روان گشتند و نحو آن (ص ۵۴۹)؛ «چون وصول او به مازندران مقارن رحیل جنتمور افتاد و نوسال قائم مقام جنتموز» یعنی قائم مقام جنتمور بود یا شد یا گردید و نحو آن (ص ۵۶۰).

۷. آوردن فعل معطوف به صورت مفرد غایب در صورتی که فعل معطوف علیه متکلم مع الغیر است، چون: «آیات وعد و وعید بر جماعت مخالفان ... خواندیم و مقدّمات انذار و تحذیر ... تقدیم فرمود» یعنی تقدیم فرمودیم (ص ۵۱۴)، و این طریقه و نظایر آن در عبارات قدما جدّاً معمول بوده است (ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۹۹ و مقدمه جلد اول از لباب الألباب عوفی، ص ۱ - یا).

۸. همزه اصلیّه که در اوایل بعضی از افعال است چون اندیشیدن و انداختن و نحوهما معروف آن است که در صورت ادخال حرف نفی «نه» با بای مطعیّه بر آن قلب به یا می شود چون نیندیشم و بینداخت (مگر در صورتی که بعد از همزه یایی باشد چون نایستاد و بایستاد)، ولی در نسخ قدیمه جهانگشای بسیاری از اوقات دیده می شود که همزه اصلیّه همچنان بر قرار اصل باقی است چون: «قصد یکدیگر نه اندیشیم» (ص ۵۴۱)؛ «نه انجامد» (ص ۴۷۰)؛ «بانداخت» (ب، ورق ۱۲۴)؛ «ناندیشیم» (ایضاً، ورق ۱۵۳b).

۹. استعمال نام پدر یا جدّ به جای نام خود شخص، چون استعمال «بشیر» به جای محمّد [بن] بشیر (ص ۴۳۰)، و «خرمیل» به جای حسین

[بن] خر میل (ص ۴۱۲، بسیار مکرراً)، و «خرنک» به جای محمد [بن] خرنک (ص ۴۰۰) و از این قبیل است اکنون استعمال «منصور حلاج» به جای حسین [بن] منصور حلاج.

۱۰. ادخال ادات عموم افرادی «هر» بر جمع: «موافق شرایع و ادیان هر انبیاست» (ج ۱، ص ۱۵۳).

۱۱. استعمال ترکیب تضمینی یعنی ترکیباتی که حرف عطف در آن محذوف است مانند خمسة عشر در لغت عرب، چون: «آمد شد» (ص ۳۷۱ و ۵۵۶)؛ «شد آمد» (ص ۴۰۵ و ۶۰۰، ج ۱، ص ۱۸۵)؛ «افتان خیزان» (ص ۴۰۳)؛ «هایهوی» (ص ۴۲۴)، ولی گاه «شد و آمد» (ص ۴۴۳) و «آمد و شد» (ص ۵۴۳) و «گفت و گوی» (ص ۴۲۴).

خصایص لغوی

(به استثنای کلمات ترکی و مغولی که در آخر جلد سوم درج خواهد شد) آب، بر آب، یعنی تند و باشتاب و سریعاً: «سودای خاک شادیاخ آتش طمع خام را در وجود او چنان تیز کرد که بر آب از کرمان بازگشت» (ص ۴۱۶)؛ «بر آب سلطان نیز متوجه ناحیت بشکین شد» (ص ۵۲۰)؛ «بر آب از بادغیس چون آتش روان شدند» (ص ۵۵۳)؛ «ازین خبر سلطان شاه مجانیق را آتش درزد و خاکسار بر آب چون باد روان شد» (ص ۳۷۷). چو آب، به معنی روان و بدون تردید ظاهراً: «پدرش جواب چو آب می داد که خیر و شرّ زمان را اندازه‌ای معین است الخ» (ص ۴۷۰). «آب راه»، یعنی راه آب و مجرای آب (ص ۴۲۹).

«اتشاج» یا «ایشاج»، به معنی اشتباک قرابت و اتصال خویشی، در کتب لغت معتبره به نظر نرسید (ص ۳۸۶ و ۵۹۰).

«احتصان»، متحصّن شدن در قلعه، در کتب لغت معتبره به نظر نرسید (ص ۴۲۷).

«اراقت» [به معنی] بول کردن، یعنی اراقت ماء (ص ۵۶۳).

«ازناور»، لغت گرجی است به معنی شریف و بزرگ قوم (ص ۵۱۰).

بادید [به معنی] بدید و پدید (بسیار مکرراً).

باز [به معنی] با: «و آبی که افتادست باز نان بر نخواهد آمد.» یعنی با نان (ص ۴۲۷).

باز آنک، یعنی با آنکه و با وجود آنکه (ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۹۶). چون: «باز آنک زمان زمستان بود ... به مدت سیزده روز از آنجا به مرو آمد» (ص ۵۸۰)؛ «باز آنک کثرت برف از حرکت مانع بود ... امیر ارغون بدان التفات نمی نمود» (ص ۵۸۰)؛ «باز آنک به کرات رسل به استلانت او می رفت سر در چنبر طاعت داری نمی آورد» (ص ۴۲۵؛ نیز ر.ک. به: ص ۴۲۷، ۴۴۳، ۴۷۶، ۵۶۱ و ۶۰۴).

بازین [به معنی] با این: «بازین همه سلطان دل از دست نداد» یعنی با این همه (ص ۴۸۱)؛ «بازین همه روی نگردانید» (ص ۵۰۶).

باقی، در باقی کردن، گویا به معنی چشم پوشیدن و به دور افکندن و پشت سر افکندن و نحو آن باشد: «آبی سرد خواست و بر سر ریخت یعنی تا بعد از این گرمسری در باقی کند» (ص ۵۲۴)، شاعر گوید:

ای دل می و معشوق بکن در باقی سالوس رها کن و مکن رزاقی
گر پیرو احمدی خوری جام شراب زان حوض که مرتضاش باشد ساقی

برزیدن [به معنی] ورزیدن (ص ۳۶۶، ۴۰۱ و ۵۲۱).

بعدها که، به معنی بعد از آنکه (بسیار مکرر، ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۹۷). بقور، جمع بقر یا بقرة (ج ۱، ص ۱۵۴ و ۱۸۵) در کتب لغت معتبره به نظر نرسید.

بنوی، پی و اساس دیوار ظاهراً، مرادف به نوره و بُنه: «چون بنوی دین نبی قوی شد» (ص ۵۱۱)؛ «و با بی نوایی کار بنوی راه نوارا آهنگ کشیدند» (ص ۵۲۲).

بی از آنک، به معنی بی آنکه و بدون آنکه (ص ۵۲۴)، ابوحنیفه اسکافی گوید:

بی از آن کامد از او هیچ خطا از کم و بیش

سیزده سال کشید او ستم دهر ذمیم

یعنی بی آنکه آمد از او هیچ خطا، پای داشتن، انتظار کشیدن و درنگ کردن: «و پای آن نداشت که ایشان چه گویند برنشست تا به خانه رسید» (ص ۵۶۳).

پای برداشتن، فرار کردن و گریختن: «من نجا برأسه فقد ربح را کار بست و ... پای برداشت و به شب پشت فرا داد» (ج ۱، ص ۱۷۵).

پایکاری، رعیتی و نوکری در مقابل امیری: «آن کس که روزی امیری کرده باشد باز پایکاری چون کند» (ص ۵۵۴).

پسر، «پسر» مطلق در تضاعیف جهانگشای غالباً مقصود از آن شاهزاده است یعنی کسی که از اعقاب چنگیزخان باشد و «پسران» مرادف شاهزادگان است.

پسرینه، جنس پسر در مقابل مردینه و عورتینه: «و آنچ پسرینه بودند از فرزندان سلطان هرچند خرد بودند بکشتند» (ص ۵۳۴)، نیز ر.ک. به: مردینه و عورتینه.

تحریص، با صاد مهمله به معنی ترغیب و تحریک: «تحریض و تحریص از دارالخلافة بودست» (ص ۴۳۰)، در کتب لغت معتبره به نظر نرسید.

تصنیف، اختراع: «و آن [کمر بند] استعمال و تصنیف کورکوز بود» یعنی اختراع کورکوز بود (ص ۵۶۴).

تنگ، هم تنگ، هم وزن و هم سنگ، و تحت اللفظی به معنی عدیل یعنی هر یک از دو لنگه بار: «قاسم صباحت و ملاحت حسن او را با یوسف هم تنگ کرده» (ص ۴۹۱).

تیزی، از آهنگهای موسیقی (ص ۴۵۴).

تیغ، یک تیغ، متحد و متفق در جنگ: «سلاطین روم و شام و ارمن ... در دفع او یک تیغ شده» (ص ۵۰۸).

جانب، از جانب به معنی اما، و اما در باب: «و از جانب ادکو تیمور او خود کودک بود» (ص ۵۶۵) یعنی و اما ادکو تیمور، و مقصود «از قبل» ادکو تیمور و از طرف او نیست.

جمله، از جمله کسی بودن یعنی از اتباع و از ملازمان او بودن: «مفردی بود از جمله ملک زوزن» (ص ۵۳۶).

جنگی، مخفف جنگلی؟

تو دانی که خوی بد شهریار درختی ست جنگی همیشه به بار

(ص ۴۴۶).

جیحون، به طور اسم جنس به معنی مطلق رودخانه بزرگ، و این استعمال در عرف قدماً جداً معمول بوده است: «و بر مثال شیر غیور از جیحون عبور کرد» یعنی از رود سند (ص ۴۸۲)؛ «اهل گرج ... عنان به جانب جیحون تافتند» یعنی رود کُر در قفقاز (ص ۵۰۲)؛ «و چنگزخان بر لب جیحون روان شد» یعنی رود سند (ج ۱، ص ۲۱۲)؛ «به قصبه سقناق که بر کنار جیحون به جند است نزدیک رسید» یعنی رود سیحون (ج ۱، ص ۱۷۴، و نیز ص ۱۷۵، ۱۷۷ و ۱۷۸ که همه جا مقصود سیحون است؛ برای شواهد دیگر ر.ک. به: ص ۴۰۵، پاورقی شماره ۶).

حالت، به معنی وفات و موت: «چون ادمان مسیر ایشان را به طراز رسانید آوازه وقوع حالت کیوک خان برسد» یعنی آوازه وفات کیوک خان (ص ۵۷۸)؛ «به زین به من نگر که اگر حالتی بود والله که مثل من بنخواهد نمود چرخ» یعنی اگر بمیرم (ص ۳۶۴)؛ «چون در پی او حالت او واقع شد» یعنی شرف الدین وفات کرد (ص ۶۰۹)، و نظایر آن در این کتاب بسیار است (نیز ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۹۷).

حالیا، آن وقت و در آن حال یا فوراً (ص ۴۳۰ و ج ۱، ص ۱۴۵)؛ درحال، فوراً (ص ۵۳۸).

حَسْر، به معنی لشکر غیر منظم یا لشکری که از ولایتها فقط در حال جنگ جمع کنند، و در اصطلاح مورّخین عهد مغول حَسْر لشکری را می گفته اند که مغول بعد از فتح ولایتی از اهالی بومی آن ولایت جمع می کرده اند: «و از ممالک حَسْر خواست و متوجه سمرقند شد» (ص ۴۲۷)؛ «از رعایا و ارباب حرف بعضی را به حشر بردند و قومی را جهت حرفت و صناعت» (ج ۱، ص ۱۷۳)؛ «جوانان خجند را به حَسْر آنجا راندند و از جانب اترار و بخارا و سمرقند و قصبها و دیه های دیگر که مستخلص شده بود مدد می آوردند تا پنجاه هزار مرد حَسری و بیست هزار

مغول آنجا جمع گشت» (ج ۱، ص ۱۷۷)؛ «و مؤن حَشْر و چریک و ائقال و زواید عوارضات از آنجا مرتفع کرد» (ج ۱، ص ۱۸۲)؛ «بعد از احصای جماجم فتیان و شبّان را به حَشْر بخارا تعیین کردند» (ج ۱، ص ۱۸۴)، و امثله آن در جهانگشای بسیار است، انوری در فتنه غزّ گوید:

آخر ایران که از او بودی فردوس به رشک
وقف خواهد بُد تا حَشْر بر این شوم حَشْر

حشو و بارز، چنانکه از فقرات ذیل معلوم می‌شود از اصطلاحات مستوفیان است و عجالتاً به واسطه فقدان وسایل در پاریس تحقیق مفهوم اصطلاحی این دو کلمه میسر نشد: «آنچ از اقاصی و ادانی مملکت می‌رسید بی‌اثبات مستوفی و مشرف می‌بخشید و خطّ نسخ در مجموع حکایت گذشته چون به نسبت صادرات افعال او حشو می‌نمود می‌کشید و بر بارز روایات سلف که سر به سر سهو بود ترقین می‌نهاد» (ج ۱، ص ۲۶۳)؛ «و هنگام مقابلت و مقاتلت صفوف سر به سر حشو باشند و هیچ‌کدام به میدان مبارزت بارز نشوند» (ج ۱، ص ۱۳۴).

حَضْرَة، پای تخت و دربار سلطنتی (ص ۴۱۱، ۴۲۴ و ۵۳۲؛ ج ۱، ص ۱۴۳ و ۱۴۵)، و استعمال حَضْرَة یعنی پای‌تخت در مصنّفات قدما از عربی و فارسی جداً معمول بوده است (برای بعضی شواهد دیگر ر.ک. به: ترجمه حال مسعود سعد سلمان، تألیف راقم سطور و ترجمه پروفیسور برون در روزنامه انجمن همایونی آسیائی، سال ۱۹۰۵، ص ۱۰۳).

خَرْجِی متعارفی و معمولی و عمومی، در مقابل «خاصّ»: کسوت‌های خاصّ و خرجی» (ص ۴۹۰)، و این استعمال اکنون نیز معمول است. خیل و خیول، مصنّف این دو کلمه را غالباً در ردف یکدیگر استعمال می‌کند: «از اترار تحویل کند و با خیل و خیول و حمل و جمل با نسا انتقال کند» (ص ۴۲۶)؛ «لشکر او مستظهر و خیل و خیول بیشتر شد» (ص ۴۳۲)، و گویا مراد از خیول همه جا اسبان و از خَیْل سواران است به قرینه این عبارت: «از ... صهیل خیول و نعره خیلان و گُردان گوش زمانه کرد شد» (ص ۴۴۶).

دادبک و امیرداد و میرداد، گویا وظیفه‌ای بوده است معادل با رئیس قضات یا چیزی شبیه به وزیر عدلیهٔ حالیه، مرگب از داد به معنی عدل و بک یا امیر به معنی رئیس: «دادبک (امیرداد) حبشی بن التونتاق» (ص ۳۵۶، پاورقی شماره ۳)؛ «امیرداد ابوبکر بن مسعود» (چهارمقاله، ص ۶۱-۶۰، مکرر).
دجله، به طور اسم جنس به معنی مطلق رودخانهٔ بزرگ: «صاحب آن ملک را بر سبیل ارتهان به خوارزم آوردندی تمامت را در شب به دجله انداختی» یعنی به رود جیحون (ص ۵۲۳).

درازدنبال، گاو و گاومیش (ص ۴۸۴ و ص ۶۰۷)، ر.ک. به: قاموس جانسن.
دربایستن، احتیاج به چیزی داشتن و چیزی ناقص داشتن: «و [لشکر] روز عرض آلات را نیز بنمایند و اگر اندکی در باید بر آن مؤاخذت بلیغ نمایند» (ج ۱، ص ۱۳۳)؛ «داند که حضرت الهی را به کسی درناید» (لباب الألباب، ج ۱، ص ۳۱۳، س ۱۲-۱۱).

دست جنبانیدن، فرار کردن: «چون پای ایشان نداشت دست بجنبانید ... و تتر بر پی او» (ص ۴۷۶).

دوچار زدن، دوچار شدن و بر خوردن به کسی (ص ۴۱۷ و ۴۷۴).
دیه، ده و قریه، بسیار مکرر.

راضعات، استعمال این کلمه به معنی دایگان به جای مُرضعات: «ایشان را (کودکان را) به راضعات تسلیم کردند» (ج ۱، ص ۱۵۰)، ظاهراً خطاست.
رباعی، اطلاق رباعی بر یکی از دو بیت رباعی یا بر یک بیت که به وزن رباعی است از خصایص این کتاب است: «در جواب این رباعی بر تیر نوشت و بینداخت.

گر خصم تو ای شاه شود رستم گرد یک خر ز هزاراسب تو نتواند برد

... سلطان سبب ... این رباعی و امثال آن از وطواط عظیم در خشم بود»

(ص ۲۶۱)؛ «و این رباعی اوراست:

چون دست قضا چشم مرا میل کشید
فریاد ز عالم جوانی برخاست»

(ص ۲۸۶).

رکاب کران کردن، شتابیدن و تند راندن: «عنان انصراف بر عزم توجه به
حضرت سبک کرد و رکاب عزیمت گران» (ص ۵۷۸).

رنود، جمع عربی رند که کلمه فارسی است، بسیار مکرّر.

زّرادخانه، قورخانه و اسلحه‌خانه (ص ۴۰۴، پاورقی شماره ۵ و ص ۴۹۰).

زفان، به جای زبان، غالباً.

زندنیجی، به زای معجمه و نون و دال مهمله و نون و یای مثنّاة تحتاتیّه و
جیم و یای نسبت نوعی از جامه ساده سطر بوده است شبیه به کرباس:
«ثیاب مذهب و کرباس و زندنیجی» (متن مطبوع: زندپیچی، ج ۱، ص ۱۶۶)؛ «هر
جامه زر را یک بالش زر بداده‌اند و هر دو کرباس و زندنیجی را بالشی
نقره» (متن مطبوع: زندپیچی، ج ۱، ص ۱۶۷)؛ «و لباس او قبای زندنیجی بود»
(باب الألباب، ج ۱، ص ۲۳، س ۶ و ص ۲۹۳)؛ «و [سلطان سنجر] در ملبوس تکلفی
نفرمودی بیشتر اوقات قبای زندنیجی بوشیدی یا عتابی سازه» (راحة الصدور،
نسخه وحیده پاریس، ورق ۷۱b)، و این کلمه منسوب است به زندنه از قرای
بخارا چنانکه یاقوت گوید: «زُنْدَنَة ... قرية كبيرة متن قری بخارا به
ماوراءالنهر بینها و بین بخارا اربعة فراسخ ... و الی هذه المدينة تنسب
الثیاب الزّندنجی بزیادة الجیم و هی ثیاب مشهورة»، و ما در باب الألباب و
جهانگشای استناداً به ضبط برهان قاطع این کلمه را برخلاف صریح نسخ
خطی همه جا زندپیچی چاپ کرده‌ایم و آن خطای صرف است.

سبیل، قافله‌ای از حاج با جمیع لوازم و مایحتاج ایشان که فی سبیل الله
بدیشان داده می‌شده است (ص ۴۳۹، پاورقی شماره ۷ و ص ۴۶۴).

سرایا، نجبا و اشراف، ظاهراً سهواست به جای «سراة»: «و قصد سرایا و
جور بر رعایا پیش گرفت» (ص ۶۰۲).

شاخ، هم‌شاخ، خواهرزن: «و منکوحه او که هم‌شاخ ملک اشرف بود
آنجا بود سلطان او را در ستر عصمت ... باز فرستاد» (ص ۵۱۸).

شادروان، چیزی مانند قالی که از جایی بلند بیاویزند: «آن پوست را که

از در بر مثال شادروانی آویخته است ببیند» (ص ۳۹۳).
شارستان، ظاهراً به معنی ناحیه و صُقع یا بلوک و قری: «و در آن وقت از شارستان طوس یکی بود که او را تاج‌الدین فریزنه‌ای می‌گفتند به قتل و فتک از تمامت بی‌دینان گذشته» (ص ۵۵۲)؛ و فرّخی گوید:

هر سرایی کان نکوتر بود و آن خوشتر نمود
همچو شارستان لوط از جور شد زیر و زبر

ضرب‌الخشب، چوب زدن به کسی (ص ۵۹۹)، این اصطلاح گویا از اختراعات ایرانیان است و در عرب مسموع نیست و قیاساً نیز صحیح به نظر نمی‌آید چه این اضافه نه لامیه است نه بیانیه نه ظرفیه.

طلایه، به معنی و محرّف «طلایع» لشکر (از جمله ص ۴۳۹ و ص ۵۲۳)، و این استعمال در عموم مؤلفات فارسی چه قدیم چه جدید شایع است.
عاده ترضعت بروحها تنزعت، گویا از امثال ملحونه مخترعه ایرانیان است و تقریباً ترجمه تحت‌اللفظی: «با شیر اندرون شد و با جان بدر شود» است (ر.ک. به: ص ۶۰۲، پاورقی شماره ۲).

عُرض، به ضمّ به معنی جانب و طرف، عربی فصیح است: «آتش فتنه را به عُرض خویش کشیده بود» (ص ۴۴۷).

علفخوار، مرتع و چراگاه: «سلطان بر عزم شکار و مطالعه علفخوار برنشست» (ص ۴۸۹)؛ «رسول بدو فرستاد که ما را علفخوار معین کن تا با هم باشیم» (ص ۵۲۸)؛ «سلطان هر قوم را اقطاع و علفخوار معین فرموده است» (ص ۵۲۸).

عورتینه، جنس زن و دختر در مقابل پسرینه و مردینه: «و آنچ پسرینه بودند از فرزندان سلطان هرچند خرد بودند بکشتند و باقی آنچ عورتینه بودند... چنگزخان ایشان را می‌فرمود تا روز کوچ به آواز بر ملک و سلطان نوحه کردند» (ص ۵۳۴)؛ «و در بلاد ماوراءالنهر و ترکستان بسیار کسان بیشتر عورتینه دعوی پری‌داری کنند» (ج ۱، ص ۱۹۱).

عنان سبک کردن، شتابیدن و تند راندن: «عنان انصراف بر عزم توجه به حضرت سبک کرد و رکاب عزیزت گران» (ص ۵۷۸).

عنان بر تافتن، فرار کردن: «از خبرش قاتر بوقوخان عنان بر تافت و سلطان بر عقب او می شتافت» (ص ۳۸۴).

غرق کردن، انداختن تیر از کمان بشدت: «یکی از آن جماعت تیری غرق کرد اتفاق را بر مقتل او آمد» (ج ۱، ص ۱۹۵)، مأخوذ است از عربی *أَغْرَقَ النَّازِعُ فِي الْقَوْسِ* ای استوفی مدها (قاموس).

فَتَّان، به صیغه مبالغه به معنی فتنه جو و مفسد و شریر، بسیار مکرر از جمله (ص ۳۸۹، ۴۰۵، ۴۲۷، ۵۵۲ و ۵۹۸).

قَرْن، به معنی سی سال ظاهراً: «بعدها که در غبطت و شادمانی سه قرن نود و پنج سال روزگار گذرانید» (ص ۴۲۷).

قصد کردن، قصد جان کسی کردن یا سوء قصد و دسیسه کاری در حق کسی کردن: «عین الملک را آنجا قصد کردند تا گذشته شد» (ص ۴۸۵)؛ «وزیر مذکور با ... مسعود خوارزمی و حمیدالدین عارض زوزنی عداوتی داشت و در آن روزها در پیش سلطان قصد آن هر دو بزرگ کرده بود» (ص ۳۹۴)؛ «هر امام که ... سلطانی را که مدد اسلام نماید و روزگار بر جهاد صرف کرده باشد قصد کند آن سلطان را رسد که دفع چنین امام کند و امامی دیگر نصب گرداند» (ص ۴۶۵).

کله بند، به حرکات نامعلوم و شاید «کُله بند» گویا به معنی نوعی کلاه و پوشش سر بوده است: «و آنچه کوتاه نظران بی عقلان مازندرانی بودند گله ای ازیشان کله بندداران کار یک کس نکند» (ص ۵۶۵).

کوشی، به معنی علوفه و آذوقه و سیورسات است: «سلطان ارزروم قضای حقی را که او وقت محاصره اخلاط به مدد علوفه و کوشی نشانده به انواع مبرّات و کرامات مخصوص شد» (ص ۵۱۷)، معلوم نشد چه لغتی است فارسی یا ترکی یا غیر آن.

گُرد، نفع و فایده، در فرهنگها مسطور است: «عُدَّت و عَتَاد و بیاض و سواد گُردی نکرد» یعنی فایده ای نکرد (ص ۴۰۶)؛ «القَصّه به طولها آن اراجیف و اخبار گُردی نکرد» (ص ۵۲۷).

گُزارد، گُزاردِ سنان یعنی زخم نیزه و ضربت با سرنیزه: اسفندیار روئین تن اگر زخم تیر و گُزاردِ سنان ایشان دیدی جز عجز و امان حیلای دیگر

ندانستی» (ج ۱، ص ۱۹۶)؛ «ماهی را به گزاردِ سنان نیزه در شبان تیره از قعر دریا بیرون اندازند» (ج ۱، ص ۱۷۰).

گماریدن، تبسم نمودن و شکفتن گل: «غنچهٔ بهار دهان از زفان بگمارید» (ص ۳۸۰، پاورقی شماره ۱)؛ «اول نوبهار و هنگام گماریدن ازهار» (ص ۴۷۷).

مادر آندر، یعنی زن پدر که اکنون «نامادر» گویند (ص ۵۵۸)، فارسی فصیح و در فرهنگها در تحت «مادندر» مذکور است.

ماندن، متعدیاً به معنی گذاردن و باقی گذاردن: «لشکر جرّار ... چون مور و مار نه قلاع خواهد ماند نه امصار» (ص ۵۱۹)؛ «ارکان و سروران ... در معاطات کؤوس محامات نفوس مهمل ماندند» (ص ۵۲۲)؛ «به واسطهٔ کینهٔ قدیم که با او در سینه داشت کار او را مهمل ماند»، (ص ۶۰۲)؛ «و هیچ آفریده را از لشکر روم از خرد و بزرگ زنده نمانیم» (باب‌الالباب، ج ۱، ص ۳۱۷، س ۴).

مدّ، هدیه، و ارمغان و پیشکش: «و انواع تحف و طرایف که بر سبیل مدّ آورده بود با آن ضمّ کرد» (ص ۵۶۴)؛ «چون [ارغون] به خدمت کیوک خان رسید پیشکش بسیار کرد ... و چون از مصالح مدّ فراغت حاصل شد روی به عرض مهمّات و مصالح آورد» (ص ۵۷۵).

مردینه، جنس مرد در مقابل پسرینه و عورتینه: «و از قنقلیان از مردینه به بالای تازیانه‌ای زنده نگذاشتند» (ج ۱، ص ۱۸۹)؛ «و در شهر آنچ مردینه بودند روی بدو نهادند» (ج ۱، ص ۱۹۳)؛ «و در آن شب تمامت قنقلیان مردینه غریق بحار بوار و حریق نار دمار شدند» (ج ۱، ص ۲۰۰).

مُستَعِر، متعدیاً به معنی افروزنده: «سلطان ... مستعدّ کار شد و مُستَعِرِ آتش جنگ و پیگار» (ص ۴۸۱)، ظاهراً خطاست چه استعر لازم است لاغیر.

مسمّی، ظاهراً به معنی سیاهه‌ای است که اسامی اشخاص یا اراضی و املاک و غیر آن مفصّلاً به اسم و رسم در آن ثبت شده باشد بخصوص به قصد وضع یا اخذ مالیات: «قبول مالی را که ملتزم شده بود ... به مصادره و مطالبه آغاز نهاد و محصّلان به تمامت ممالک مسمّی بر هر ولایتی تعیین

کرد» (ص ۶۰۳)؛ «مالی بر مسلمانان بیش از قوّت و طاقت ایشان مسّمی بر شریف و وضع و رئیس و مرئوس و متموّل و مفلس و مصلح و مفسد و شیخ و جوان حکم کرد» (ص ۶۰۳)؛ «اکابر و معارف را حاضر کردند و مسّمی بر هر کس مالی تعیین کرد» (ص ۶۰۴)؛ «و تمامت اصحاب و ملوک و امرا و رؤسا را مسّمی نوشته تفصیل داد که مرا با همه کس سخن است... و در تفصیل اسامی مقرر این کلمات را نوشته» (ص ۵۸۸).

مطلّع، مُشْرِف: «چون بر خوارزم مطّلع شدند...» (ص ۲۶۹).

مغافصتاً، فجأتاً، و بغتتاً و ناگهان، بسیار مکرّر، عربی فصیح ولی در طی عبارات فارسی کنون بکلی مهجور است.

مفرد، ملازم و نوکر: «سلطان غیاث الدّین... سبب سرهنگی که از خدمت او به نزدیک پسر خرمیل ملک نصرت رفته بود با ملک نصرت می گوید که چرا مفرد مرا به خویشان راه داده» (ص ۵۳۸)؛ «شجاع الدّین ابوالقاسم که مفردی بود از جمله ملک زوزن» (ص ۵۳۶)؛ «و از نسا یکی را از مفردان خاصّ فرمود تا گریخته‌واری برفت و سلطان‌شاه را خبر داد» (ص ۳۷۷)؛ «مفردان ابواب را چشم بر اثواب ایشان افتاد دانستند که در زیر ایشان شرّ است مانع دخول ایشان گشتند» (ص ۵۱۳)؛ و مفرد به معنی شجاع و دلاور یعنی کسی که در این صفات فرد و بی نظیر باشد نیز استعمال شده است: «پنجاه‌هزار تازیک از مفردانی که هر یک فی نفسه رستم وقت و بر سرآمده لشکرها بودند» (ج ۱، ص ۱۹۶)؛ «و از مفردان و پهلوانان مردی هزار تمسک به مسجد جامع کردند» (ج ۱، ص ۲۰۰).

مقدمه، به معنی سابق و پیش از این: «و آن حال در مقدمه‌ای مثبت است» (ص ۵۷۳)؛ «و ذکر کیفیت آن حال در مقدمه مثبت است» (ص ۴۳۰)؛ «در مقدمه دم هوای سلطان گرم می‌زد» (ص ۴۰۹)؛ نیز ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۹۸.

مَلِک، تقریباً مرادف حاکم، یا به عبارتاً اصحّ حکمران ولایتی که باجگذار پادشاه مستقلّ باشد ولی حکومت وی ارثی و اباً عن جدّ بوده باشد مثل خدیو مصر و امیر بخارا و بای تونس در عهد ما، در مقابل «سلطان» که عبارت بوده است غالباً از پادشاه مستقلّ «ملک صدرالدّین

را که تمامت ازان و اذربيجان را مَلِك بود برقرار حاکمی و مَلِکی مقرر فرمود» (ص ۵۸۵)؛ «و مَلِکی هرات و بلخ ... بر ملک شمس الدین محمد کرت ارزانی داشت» (ص ۵۸۵)؛ «و اصفهد را مَلِکی از سرحد کبودجامه تا بیرون تمیشه و استرآباد ارزانی داشت و مَلِکی خراسان و اسفراین ... بر ملک بهاء الدین مقرر فرمود» (ص ۵۵۵).^۱

مِلْوَاح، یعنی آلت کار و دام صید نفوس و اموال: «و شرف الدین را طلب کردند و او را مِلْوَاح کار ساختند» (ص ۵۷۰)؛ «مار افسای ... گفت دریغا اگر این مار را زنده یافتی هیچ مِلْوَاحی دام مخاریق دنیا را به از این ممکن نشدی و بدان کسب بسیار کردمی» (مرزبان نامه، ص ۲۳۲)، و مِلْوَاح در اصل به معنی مرغی است که آن را بر یک پای بندند و به واسطه آن مرغان دیگر را به دام کشند و صید کنند.

مَوَاجِب، به معنی معروف حالیه یعنی مبلغی نقد که ماهیانه یا سالیانه به کسی دهند: «ترکان خاتون را درگاه و حضرت و ارکان دولت و مواجب و اِطّاعات جدا بودی» (ص ۵۳۲)؛ «امرا و دیگر لشکرها را مواجب و اِطّاعات زیادت از آنچه در عهد پدرش داشتند اطلاق کرد» (ص ۳۶۶)؛ «کورخان را خزانه‌ها بعضی از غارت و بعضی از اطلاق جرایات و مواجب نهی گشته بود» (ص ۴۳۶)؛ «و خزانه‌های مالامال تا در وجه مواجب و اِطّاعات ایشان بردارند» (ج ۱، ص ۱۳۴)؛ «هر امیر استکثار اطلاق مواجب را به نام گویند چندین مرد دارم» (ج ۱، ص ۱۳۴).

۱. نیز ر.ک. به: مقدمه چهار مقاله، ص ۵. ابن الأثیر پس از محاربه سلطان سنجر (که چون برادرش سلطان محمد در حیات بود خود وی هنوز مَلِک بود نه سلطان) با برادر بهرامشاه غزنوی و مغلوب ساختن وی و نشانیدن بهرامشاه را به تخت غزنه گوید (ج ۱، سنه ۵۰۸)؛ «و کان قد تقرّر بین بهرامشاه و بین سنجر ان یجلس بهرام علی سریر جدّه محمودبن سبکتکین وحده و ان یکون الخطبة بغزنه الخلیفة و للسلطان محمد و للملک سنجر و بعدهم لبهرامشاه فلما دخلوا غزنه کان سنجر راکباً و بهرامشاه بین یدیه راجلاً حتّی جاء السّریر فصعد بهرامشاه و جلس علیه و رجع سنجر و کان یخطب له بالمَلِک و لبهرامشاه بالسلطان علی عاده آبائه فکان هذا من اعجب ما یسمع»، و از سیره جلال الدین منکبرنی للسنوی بر می آید که مَلِک در دولت خوارزمشاهیه درجه‌ای بوده است بالاتر از «امیر» و پایین تر از خان: «و کان اذا الح بعضهم فی السّؤال و لِح فی الطّلب یرضیه بزیده فی لقبه فان کان امیراً یلقبه مَلِکاً و ان کان مَلِکاً یلقبه خاناً» (طبع هوداس ص ۱۰۰)، نیز ر.ک. به: ص ۴۷، از سنوی.

مَوَاضِعَه، باجی که ملوک زیر دست به پادشاهان مستقل دهند: «کورخان نیز بر قرار ملک ماوراءالنهر بدو ارزانی داشت ... و به اندک مواضعه سنوی و شحنة‌ای که در موافقت او بگذاشت رضا داد» (ص ۴۶۵)؛ «اتسز ... زر مواضعه قبول کرد که سال به سال بعد از اجناس و مواشی بدو می‌رساند» (ص ۴۳۲)؛ و [محمد خوارزمشاه] از قبول مواضعه نیز ننگ و عار می‌داشت» (ص ۴۳۳)؛ «ترکان خاتون ... مواضعه سنوی بدیشان تمام تسلیم کرد» (ص ۴۳۴)؛ «جماعتی از معارف حضرت خود ... به نزدیک کورخان فرستاد به اعتذار تأخیری که در ادای مواضعه سالیانه رفته بود» (ص ۴۳۴). مَوَاقِفَه، نزدیک به همین معنی: «سلطان از انفت قبول مواقفه با آن سخن موافقت نمود» (ص ۳۹۹)، نیز ر.ک. به: قاموس دزی.

مَهَالِک، بیابانها جمع مَهْلِکَة، عربی فصیح است: «و مسالک و مهالک امن گشاده داریم تا تجار فارغ و ایمن شد و آمدی می‌نمایند» (ص ۴۴۳).

مِیْلان، به معنی میل و رغبت، بسیار مکرّر.

ناباک، بی‌باک و بی‌ترس: «و لشکر از اتراک ناباک که نه پاک دانند و نه

ناپاک» (ج ۱، ص ۱۸۲).

نابیوس و نابیوسیده، ناگهان و فجأً و بغتاً (ص ۴۴۲، وج ۱، ص ۱۱۶). و به

این معنی در فرهنگها «نابیوسان» مسطور است.

ناگرفت، به همین معنی: «تا وقت دخول تهییج فتنه‌ای کند و سلطان را

ناگرفتی زند» (ص ۵۱۳)، در فرهنگها مسطور است.

نباید، به معنی «مبادا»: غیبت او خواست بود نباید انتهاز فرصتی جویند

و تعرّضی رسانند» (ص ۴۳۳)؛ «محمود تای از این ترس که نباید به مال او

که مالی بود که قارون را نبوده باشد طمع رود رأی زد که ...» (ص ۴۳۶)؛

«اگر ایشان را راهی دهد نباید ماده زیادت وحشتی شود» (ص ۵۴۹).

نعل‌بها، مالی که پادشاه در وقت مرور از موضعی از صاحب آن محلّ

می‌گیرد به بهای نعل اسب خود که از آنجا عبور کرده است: «مرور او به

ظاهر مولتان بود ایلچی به قباچه فرستاد و از مرور اعلام داد و نعل‌بها

خواست» (ص ۴۸۷).

واقعه، به معنی وفات و موت: «بعد از چهار روز واقعه او فاش کردند»

یعنی وفات اتسز را (ص ۳۶۶)؛ «چون خبر واقعه او به سلطان شهاب‌الدین رسید تفکر و تحیر به احوال او تهدی کرد» یعنی خبر قتل خرنگ (ص ۴۰۰)؛ «در میانه این حالت خبر واقعه برادرش غیاث‌الدین در رسیدن طبل رحلت فرو کوفت» یعنی خبر وفات او (ص ۳۹۹)؛ «کلبلات گذشته شد روی کار و پشت استظهار آن جماعت او بود سنب واقعه او دل شکسته شدند» (ص ۵۶۳)؛ «تا کورکوز در ربه حیات باقی بود بر زیادتی اقدام نمی‌توانست کرد چون خبر واقعه او بشنید آنچه همّت بلید و طویّت پلید او اقتضای آن می‌نمود... ابتدا کرد» (ص ۶۰۳).

واهی، متعدّیاً به معنی سست‌کننده به جای موهی: «هرچند استیصال کلی به دست او نبود اما واهی محکّمات اساس و مبتدی مکاوحث او بود» (ج ۱، ص ۱۶۰)، ظاهراً خطاست چه وهی مجرداً لازم است لاغیر.

بعضی خصایص رسم الخطی نسخه آ

از جمله اثبات الف «ام» و «اید» در کتابت در امثال: «من همان بنده قدیم‌ام» (ص ۵۳۷)، «من نیز بنده قدیم‌ام» (ص ۵۴۷)، «چه بنده قدیم‌ام» (ص ۴۸۹)، «بنده مطواع‌ام» (ص ۴۱۴)، «شما را که ارکان اتابک‌اید» (ص ۴۹۵)، «من سلطان جلال‌الدین‌ام» (ص ۵۲۷)، و رسم الخط حالیه بر اتّصال است یعنی قدیم و مطواعم الخ؛ دیگر حذف های مخفیّه و الف «است» در امثال: بودست = بوده است (ص ۴۳۰، ۵۳۷ و ۵۴۸)، افتادست = افتاده است (ص ۴۲۷)، نماندست = نمانده است (ص ۵۵۸) و نظایر ذلک؛ دیگر حذف یای تنکیر در امثال قطعّه است = قطعّه‌ای است (ص ۵۵۳)، بیشه است = بیشه‌ای است (ص ۴۱۳)، قصیده است = قصیده‌ای است (ص ۴۲۳)، مکاره است = مکاره‌ای است (ص ۴۶۱)، ولی ما در طبع مطابق رسم الخط حالیه چاپ کرده‌ایم؛ دیگر عدم اظهار کسره اضافه نه بر یاء نه بر همزه در امثال: «عروه وثقی توکل» (ص ۴۶۲)، به جای وثقای توکل به رسم حالیه یا وثقاء توکل به رسم قدیم: «حبالی امانی او را عارضه اسقاط» (ص ۵۲۰)، یعنی حبالی امانی؛ دیگر انفصال امثال این کلمات: «پیش‌کش»، «ترک تازی»، «سبک‌بار» و اشباه ذلک که اکنون پیشکش و ترکتازی و سبکبار به اتّصال

نویسند؛ دیگر احياناً زیر سین چه کشیده چه دنداندار سه نقطه می‌گذارد: «غیل برآورد» (ج ۱، ۱۹۴)، «سپرحدّ هندوستان» (ص ۴۳۰)، و در طبع این نکته رعایت نشده است؛ دیگر این کلمات: سچهار = سه چهار (ص ۵۳۹)، کین = کاین یعنی که این (ص ۵۲۵)، ز کِستدم = ز که ستدم (ص ۴۶۱)، تلخ (در ب) = تلخ (ص ۴۵۴، پاورقی شماره ۴)، تپانچه = طپانچه (ص ۴۲۵، پاورقی شماره ۷)، خوفت = خفت (ج ۱، ص ۳۱۵)، اوفتد = افتد (ج ۱، ص ۱۳۵)، اومید = امید (ج ۱، ص ۱۱۸)، نه بینم = نبینم (ص ۵۴۶)، درختی ست = درختی است یا درختیست (ص ۴۴۶).

تحریراً فی پاریس

۱۴ ذی الحجّه ۱۳۳۳ هجری

مطابق ۲۳ اکتوبر ۱۹۱۵ مسیحی

محمد بن عبدالوہاب قزوینی

در تاریخ خوارزمشاهیان

ذکر مبدأ دولت

سلاطین خوارزم انار الله براهینهم

در کتاب مشارب التجارب که تتمه^۱ ذیل تجارب الأمم است^۲ از تصنیف ابن فندق^۳ [۱] البیهقی مسطور است و در جوامع العلوم^۴ از تصنیف رازی که به نام سلطان تکش است در فصل تاریخ مذکور است که بلکاتکین^۵ یکی بود از ارکان مملکت سلجوقیان، چنانک در مملکت سامانیان البتکین^۶ صاحب جیش خراسان، از غرجستان غلامی ترک خریده است^۷ نام او نوشتکین غرجه^۸ بود بتدریج سبب عقل و کیاست مزیت مرتبت می یافت تا به حدی که رکنی بزرگ گشت در دولت سلجوقیان به مثابت سبکتکین در آخر عهد ملوک سامان و اسم طشت داری داشت و خوارزم در آن روزگار در عداد

۱. ج: نسخه. || ۲. از قرار تقریر خود مصنف مشارب التجارب در کتاب دیگر خود موسوم به تاریخ بیهق که یک نسخه از آن در موزه بریطانیّه موجود است (Or. 3587, f. 12a, etc.) مشارب التجارب ظاهراً ذیل تاریخ یمینی است نه ذیل تجارب الأمم، یاقوت در معجم الأدباء (طبع مرگلیوث، ج ۲، ص ۳۱۵-۳۱۴) فصلی راجع به ترجمه صاحب ابن عبّاد و ابن الأثیر در حوادث سنه ۵۶۸ فصلی راجع به تاریخ خوارزمشاهیّه از این کتاب نقل کرده اند و حمدالله مستوفی در دیباچه تاریخ گزیده آن را مأخذ خود می شمرد. || ۳. کذا فی ۵ و هو الصواب؛ آ: فندق؛ ب: در متن: صدوق، در حاشیه: فندق؛ ج: فندق؛ د: قندق؛ «و هو ابوالحسن علی بن زید بن امیرک محمد بن الحسین بن فندق البیهقی» نسب او بدین طریق در دیباچه تاریخ بیهقی مذکور مسطور است. || ۴. آنچه در جوامع العلوم در این خصوص دارد فقط این است: «و در آن واقعه که برادر محمد [بن ملکشاه] مخالفت کرده بود امیرداد حبشی به خوارزم آمد و مستولی شد پس ممالک خوارزم به خوارزمشاه کبیر قطب الدین نورالله قبره تسلیم کرد و به عاقبت او را بگرفتند و بکشتند» (جوامع العلوم، نسخه پاریس Suppl. pers. 1395 ورق ۶۷b). || ۵. کذا فی ج: د: ۵: بیلکاتکین؛ آ: ب: بلکاتکین؛ ابن الأثیر (طبع تورنبرگ) در حوادث سنه ۴۹۰: بلکباک؛ با نسخه بدل: بلکانک. || ۶. آ: السکین؛ ۵: الب تکین. || ۷. فاعل (خریده است) بلکاتکین است. || ۸. کذا فی د: ۵: نوش تکین غرجه؛ ج: نوشتکین غرجه ی؛ آ: نوشتکین غرجه؛ ب: نوشکین غرجه.

وظیفه طشت‌خانه بود چنانک خوزستان^۱ در وظیفه جامه‌خانه او را به اسم شحنگی خوارزم موسوم کردند و از او پسران بودند پسر بزرگتر قطب‌الدین محمد را در مرو به مکتب داد تا آداب و رسوم ریاست و امارت تعلیم کند^۲، و در آن وقت سلطان برکیارق بن ملک‌شاه امیر خراسان داد بک حبشی بن التونتاق^۳ را در ممالک خویش نیابت مطلق فرموده بود و در مدح او اشعار شعرای آن عصر بسیار است و ابوالمعالی نحاس^۴ رازی مادح خاص اوست و در این وقت خوارزمشاهی از غلام^۵ سلطان سنجر النجی^۶ بن قچقار^۷ خوارزمشاه به قطب‌الدین محمد تحویل کرد^۸ و او را به

۱. آ: خوزستان؛ ج: خورستان. ۲. ج: تعلیم گرفت؛ د: تعلیم گیرد؛ ب: او را تعلیم کنند. ۳. آ: داد بک بن الوساق؛ ب: داد بک بن حشی الون باق؛ ج: داد بک بن حبش التون یاق؛ د: داد بک بن حبش التوساق؛ ه: داد بک بن حبشی التوشاق؛ در کتب تواریخ معتبره نام امیر خراسان در آن عهد داد بک (امیرداد) حبشی بن التونتاق مسطور است نه داد بک بن حبشی التونتاق چنانکه در چهار نسخه جهانگشای دارد، ر.ک. به: جوامع‌العلوم فخر رازی، نسخه پاریس (Suppl. persan. 1395)، ورق ۶۷b، و تاریخ السلجوقیه، طبع هوتسما، ص ۲۵۹، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۹۰ و ۴۹۳، طبع تورنبرگ، ج ۱۰، ص ۱۸۳-۱۸۱، ۲۰۲-۲۰۱. ۴. کذا فی د: آ: ب: نحاس؛ ج: نحاس؛ معروف در تخلص این شاعر نحاس با حای مهمله است و در غالب کتب تاریخ و ادب نیز به همین طریقه مسطور است از جمله در اختصار تاریخ السلجوقیه للبنداری، طبع هوتسما، ص ۶۳، و اصل این تاریخ لعمادالدین الکاتب، نسخه پاریس (Arabe, 2145 f.135b)، و تاریخ سلجوقیه موسوم به راحة الصدور للراوندی، نسخه وحیده پاریس (Suppl. pers. 1314, f.58b)، و تذکره هفت اقلیم دو نسخه پاریس (Suppl. pers. 357, f.321b. Suppl. pers. 356, f.353b) و نسخه دیوان هند در لندن (فهرست ایته، ستون ۴۴۱)، و تذکره الشعرای دولتشاه، طبع ادوارد برون، ص ۷۸، و مجمع‌الفصحاء، ج ۲، ص ۷۹-۷۸، ولی نادراً با حای معجمه به طبق نسخه ج نیز دیده شده است از جمله اصل تاریخ سلجوقیه عماد کاتب، نسخه مذکوره پاریس، ورق ۵۷a، و جامع‌التواریخ، نسخه موزه بریطانیه در لندن (Add. 7628, f. 244a) که «نحاسی» با حای معجمه و یاء نسبت دارد. ۵. کذا فی ب مصححاً (به خط جدید)؛ آ ج د: از بهر. ۶. کذا فی ب ج د: آ: البجی؛ ه: التجی؛ ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۹۰ سه مرتبه: اکنجی. ۷. آ: قحقار؛ ب: قحمار؛ ج: قفجار؛ د: قحقاح؛ ه: قحمار؛ قچقار به ترکی به معنی قوچ است کوهی یا غیر آن (قاموس پاوه دوکورتی). ۸. یعنی داد بک حبشی خوارزمشاهی را از النجی بن قچقار به قطب‌الدین محمد تحویل کرد، و عین عبارت ابن الأثیر در این موضع که واضح تر و وافی تر به مراد است این است: «و کان من حملة امراء السلطان [برکیارق] امیر اسمه اکنجی و قد ولّاه السلطان خوارزم و لقبه خوارزمشاه فجمع عساکره و سار فی عشرة آلاف لیلحق السلطان فسبق العسکر الی مرو فی ثلاثیة فارس و تشاغل بالشرب فاتفق قودن و امیر آخر اسمه یارقطاش

خوارزمشاه موسوم کرد در^۱ شهر سنه احدی و تسعین و اربعمیه، و او را در موافقت سلاطین سلجوق مقامات محموده بسیار است و در تواریخ ذکر آن مثبت، مدت سی سال در رفاغ^۲ حال و فراغ بال خوارزمشاهی کرد یک سال به خود به خدمت درگاه سنجری آمدی و یک سال پسر خود اتسز^۳ را بفرستادی تا به وقتی که وفات یافت، پسر او اتسز در شهر سنه اثنتین و عشرین و خمسّمیه قائم مقام او شد و اتسز به فضل و دانش معروف و مشهور شد و او را اشعار و رباعیات پارسی^۴ بسیار است و به شہامت و صرامت از اکفا و اقران مستثنی و ممتاز و او را^۵ در خدمت سلطان سنجر فتوح بسیار بود^۶ و حقوق خدمت ثابت داشت^۷ و از آن جملت یکی آن بود که در شهر سنه اربع و عشرین^۸ که سلطان سنجر سبب عصیان طمغاج^۹ خان عزیمت^{۱۰} ماوراءالنهر کرد چون به بخارا رسید روزی سلطان در شکارگاه بود و جماعت غلامان و حشم که به تازگی به خدمت پیوسته بودند بر اهلاک سلطان مغافصتاً یک کلمه گشته بودند اتسز خوارزمشاه در آن روز به شکار نرفته بود میان روز از خواب بیدار شد و اسب بخواست و روی به تعجیل تمام به سلطان نهاد و کار سلطان در میان آن قوم در حالت وصول او نیک تنگ درآمده بود و در مضیق عظیم افتاده اتسز بر آن مخاذیل حمله کرد و سلطان را خلاص داد سلطان از اتسز پرسید که بر حالت ما چگونه وقوف یافتی گفت در خواب دیدم که سلطان در شکارگاه در واقعه ای افتاده است در حال بیامدم به وسیلت آن حق^{۱۱} کار او بالا گرفت و

→ علی قتله فجماً خمسّمایه فارس و کبسوه و قتلوه ... و فی هذه السنّة [۴۹۰] امر برکیارق الأمير حبشی بن التوتناق علی خراسان ... فلماً ولیّ امیر داذ حبشی خراسان کان خوارزمشاه اکنجی قد قُتل و قد تقدّم ذکره و نظر الأمير حبشی فیمن یولیّه خوارزم فوق اختیاره علی محمد بن انوشتکین فولّاه خوارزم و لقبه خوارزمشاه» (ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۹۰). ۱. آج ۵: و در. ۲. کذا فی ج: آ ب ۵: رفاع؛ الرّفغ و الرّفاعة و الرّفاغیة سعة العیش و الخِصْب و السّعة و رَفُع عیشُه باضمّ رَفَاغَةً اُتسع و انه لفی رَفَاغَةً و رَفَاغِیَّةً من العیش (لسان العرب)، و رفاع بدون تاء در لغت نیامده است. ۳. ۵ همه جا «آتسز» با مدّ دارد. ۴. ۵ افزوده: و تازی. ۵. ۵ ج ۵: افزوده: نیز. ۶. ۵ کلمه «بود» فقط در ج. ۷. ۵ کلمه «داشت» را ندارد. ۸. ۵ ج افزوده: و خمسّمائة. ۹. ۵ کذا فی ج ۵: ب: طمعاح؛ آ: طمعاح؛ ۵: نمقاخ. ۱۰. ۵ آج افزوده: قصد. ۱۱. ۵ ج: حق گزاری.

روز به روز قوت و شوکت او زیادت بود و نظر عنایت و تربیت سلطان در حق او بیشتر چنانکه محسود ارکان ملوک و امرای دیگر شد و از غیرت آن ارکان و مقرّبان مکرها و قصدها پیوستند تا چون سلطان در ذوالقعدة سنهٔ تسع و عشرين^۱ سبب عصیان بهرامشاه قصد غزنین کرد تا شوال سال دیگر که با بلخ رسید ملازم بود و در این سفر اتسز بر مکاید و احقاد امرا و حسّاد واقف شده بود و از سلطان خائف چون اجازت مراجعت یافت و روان شد سلطان با خواص گفت که پشتی است که باز روی آن نتوان دید آن جماعت گفتند چون این معنی رأی عالی را مقرّر است به چه سبب مراجعت و نواخت یافت، سلطان گفت حقوق خدمت او بر ذمت ما بسیار است ایدای او در مذهب کرم و مرحمت ما ممنوع و محظور است، و چون اتسز به خوارزم رسید شیوهٔ تمرد و عصیان پیش گرفت و روز به روز آن وحشت از جانبین زیادت می‌گشت و به جایی رسید که سلطان سنجر در محرم سنهٔ ثلاث و ثلثین و خمسمایه بر قصد او به خوارزم در مقابل لشکر او لشکر بداشت و صف کشید و بی‌ابتدای محاربتی سبب آنک دانست که پای لشکر بسیار ندارد روی به هزیمت نهاد پسر اتسز آتلیغ^۲ را بگرفتند و به خدمت سلطان آوردند بفرمود تا هم در حال او را به دو نیم زدند و خوارزم به برادرزادهٔ خود سلطان سلیمان بن^۳ محمد داد و با خراسان مراجعت کرد خوارزمشاه اتسز با خوارزم آمد سلطان سلیمان از او منهزم شد و با نزدیک سلطان سنجر آمد و اتسز بر شیوهٔ تمرد و عصیان بود تا چون سلطان سنجر در سنهٔ ست و ثلثین و خمسمایه در مصاف ختای بر در سمرقند شکسته شد و منهزم به بلخ آمد و آن حکایت مشهور است اتسز در اثنای این حالات انتهاز فرصت جست و به مرو آمد و قتل و غارت بسیار کرد و به خوارزم بازگشت و از مکاتباتی که^۴ میان حکیم حسن قطان^۵

۱. ج افزوده؛ و خمسمایه. || ۲. کذا فی حاشیة ب؛ متن ب؛ ایلغ؛ آ ج ع؛ ایلغ؛ د؛ ایلغ؛ اتلیغ به ترکی به معنی سوار و به معنی شخص معروف و مشهور است (قاموس پاره دوکورتی). || ۳. آ کلمه «بن» را ندارد. || ۴. کذا فی جمیع النسخ الی «ثبت افتاد» بدون ذکر صله‌ای برای «که» موصوله. || ۵. عین الزمان حسن قطان مروزی از مشاهیر علما و حکمای قرن ششم بوده ترجمه

و رشیدالدین وطواط سبب کتبی که از آن حسن قَطَّان در مرو ضایع شده بود و تصوّر آن داشت که وطواط تصرف کرده است این مکتوب ثبت افتاد.

و الرسالة هذه

قَرَعَ سَمْعِي مِنْ أَفْوَاهِ الْوَارِدِينَ وَ الْأَسْنَةِ الطَّارِقِينَ عَلَى خُوَارِزْمٍ أَنَّ سَيِّدَنَا آدَامَ
 اللَّهُ فَضْلُهُ كُلَّمَا يَفْرَعُ مِنْ مُهْمَاتِ نَفْسِهِ وَ وَطَائِفِ دَرْسِهِ، يُقْبَلُ بِمَجَامِعِهِ عَلَى أَكْلِ
 لَحْمِي وَ الْأَطْنَابِ فِي سَبِيٍّ وَ شَتْمِي، وَ يُنْسِبُنِي إِلَى الْأَغَارَةِ عَلَى كُتُبِهِ وَ يُبَالِغُ فِي
 هَتِكِ اسْتَارِ الْكَرَمِ وَ حُجْبِهِ، أَهَذَا يَلِيقُ بِالْفَضْلِ وَ الْمُرُوءَةِ أَوْ يُحْمَدُ^۱ بِالْكَرَمِ وَ
 الْفُتُوَّةِ، تَفْتَرِي^۲ عَلَى أَخِيكَ^۳ الْمُسْلِمِ مِثْلَ هَذَا الْكَذِبِ الْمُقْلِقِ^۴ وَ الْبُهْتَانِ
 الْمُوَلِّمِ، وَ اللَّهُ إِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ يَوْمَ النُّشُورِ، وَ بُعِثَتْ هَذِهِ الرِّمَمُ الْبَالِيَّةُ مِنْ
 الْأَجْدَاتِ مُتَدَرِّعَةً مَلَابِسَ الْحَيَاةِ الثَّانِيَةِ، وَ جُمِعَتْ عِبَادُ اللَّهِ فِي مَوْقِفِ^۵
 الْعَرَصَاتِ وَ تَطَايَرَتْ صَحَائِفُ الْأَعْمَالِ إِلَى أَرْبَابِهَا وَ سُئِلَتْ كُلُّ نَفْسٍ عَمَّا
 كَسَبَتْ فَمِنْ مَسِيءٍ يُسْحَبُ عَلَى وَجْهِهِ فِي النَّارِ وَ مِنْ مُحْسِنٍ يُحْمَلُ عَلَى أَعْطَافِ
 الْمَلَائِكَةِ إِلَى الْجَنَّةِ لَمْ^۶ يَتَعَلَّقْ فِي ذَلِكَ الْمَقَامِ أَهْلَائِلٍ أَحَدٌ بِذَيْلِي طَالِباً مِنِّي
 مُلْكاً غَضَبْتُهُ، أَوْ مَالاً نَهَبْتُهُ، أَوْ دَمًا سَفَكْتُهُ، أَوْ سِتْرًا هَتَكْتُهُ، أَوْ شَخْصًا قَتَلْتُهُ، أَوْ
 حَقًّا أَبْطَلْتُهُ، وَ هَا أَنَا آتَانِي اللَّهُ مِنَ الْوَجْهِ الْحَلَالِ قَرِيباً مِنْ أَلْفِ مُجْلَدَةٍ مِنْ

→ حالی از او در اواخر کتاب تمه صوان الحکمة للبيهقي مسطور است (فهرست کتابخانه لیدن، تألیف دزی، ج ۲، ص ۲۹۴)، و اوست واضع دو شجره اخرب و اخرم برای تسهیل استخراج اوزان بیست و چهارگانه رباعی (المعجم فی معایر اشعارالعجم لمحمدبن قیس الرّازی، طبع ادوارد برون و راقم سطور، ص ۹۱)، در سنه ۵۳۶ که اتسر خوارزمشاه مرو را قتل و غارت نمود کتابخانه حسن قَطَّان که مشتمل بر عده کثیری از کتب نفیسه بوده در آن ضمن تلف گردید حسن قَطَّان گمان می کرد که غارت کتابخانه او به اشاره رشید وطواط بوده و وی آن کتب را تصرف کرده است، و در این خصوص مابین وی و وطواط مکاتبات کثیره مبادله شده است و اغلب آنها در مجموعه ای از رسائل وطواط محفوظ در کتابخانه ملی پاریس مسطور است (Arabe, 4434, ff. 33b-40b) و رساله متن در ورق ۳۴a-۳۳b از آن مجموعه است. || ۱. کذا فی ج ۵؛ آ: بحمد؛ د: الحمد؛ ب: حرّبا (کذا!!)، رسائل رشید وطواط، نسخه پاریس: یحمل؛ و محتمل است صواب «يَجْمَلُ» باشد. || ۲. رسائل رشید: یفتري. || ۳. ایضاً: اخیه. || ۴. کذا فی ج ۵؛ المعلق؛ آ ب د و رسائل رشید: المعلق. || ۵. رسائل رشید: مواقف. || ۶. ج: لا.

الْكُتُبِ النَّفِيسَةِ وَ الدَّفَاتِرِ الشَّرِيفَةِ وَ اَنَا وَقَفْتُ الْكُلَّ عَلَى خَزَائِنِ الْكُتُبِ الْمُنْبَثَةِ^۱ فِي بِلَادِ الْأَسْلَامِ عَمَرَهَا اللَّهُ تَعَالَى لِيَتَنَفَعَ الْمُسْلِمُونَ بِهَا وَ مَنْ كَانَتْ عَقِيدَتُهُ هَذَا كَيْفَ يَسْتَجِيزُ مِنْ نَفْسِهِ أَنْ يُغَيِّرَ عَلَى كُتُبِ إِمَامٍ مِنْ شُيُوخِ الْعِلْمِ أَنْفَقَ جَمِيعَ عُمْرِهِ حَتَّى حَصَلَ أَوْيْرَاقاً^۲ يَسِيرَةً لَوْ بِيَعَتْ فِي الْأَسْوَاقِ^۳ مَعَ أَجْلَادِ أَدِيمٍ^۴ مَا^۵ أَحْضَرْتُ بِثَمَنِهَا مَائِدَةً لِيِيمٍ^۶ اللَّهُ اللَّهُ فَلْيَتَّقِ اللَّهُ^۷ وَ لَا يَقْتَرِفَنَّ^۸ سَيِّدُنَا آدَامَ اللَّهُ فَضْلَهُ بِافْتِرَاءِ الْكَذِبِ عَلَى مِثْلِي^۹ وَ لَا يَجْتَرِحَنَّ^{۱۰} بِهِ^{۱۰} ذَنْباً يَتَعَلَّقُ^{۱۱} فِي أَذْيَالِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَلْيَخَافَنَّ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَ لِيَتَذَكَّرَنَّ يَوْماً يُثَابُ فِيهِ الصَّادِقُ عَلَى صِدْقِهِ وَ يُعَاقَبُ الْكَاذِبُ عَلَى كَذِبِهِ وَ السَّلَامُ.

و بدین وهن که به حال سلطان راه یافت نخوت در دماغ اتسز^{۱۲} زیادت گشت و در این حالت رشید و طواط را قصیده‌ای است که مطلعش این است:

ملک^{۱۳} اتسز به تخت ملک برآمد دولت سلجوق و آل او بسر آمد

و امثال این او را قصیده‌هاست، سلطان سنجر به انتقام این حرکت شنیع در شهر سنه ثمان و ثلثین و خمسمایه بر قصد او عازم رزم خوارزم گشت و بر در شهر نزول کرد و مجانبی نصب فرمود و لوای محاربت رفع، چون نزدیک رسید که خوارزم مستخلص شود و عیش بر اتسز منعص گردد هدایا و تحف نزدیک امرای حضرت روان کرد و از سلطان عذرها خواست و استعطاف جانب او کرد سلطان نرم شد و بر سبیل هدنه و مصالحت^{۱۴} بازگشت و اتسز بر عادت مستمر سر خلاف می‌داشت سلطان ادیب صابر را به رسالت نزدیک او فرستاد و او یک‌چندی در خوارزم بماند و اتسز از رنود خوارزم

۱. کذا فی رسائل الرشید؛ آ: المبنه؛ ح: المثبتة؛ ة: المبیئنه؛ ب: ذ این کلمه را ندارد. || ۲. کذا فی ب و رسائل الرشید؛ آ: اوراقاً؛ ح: ذ ة: اوراقاً. || ۳-۴. در رسائل رشید ندارد. || ۵. رسائل: لما. || ۶-۷. رسائل رشید: الله لا اله الا الله. || ۸. کذا فی ة: آ: ولا یغرفی؛ ب: ولا یفترن؛ ح: ولا یعترفن؛ د: ولا یعر؛ رسائل رشید: ولا یقرفن. || ۹-۱۰. در رسائل رشید ندارد. || ۱۱. رسائل رشید: یتعثر. || ۱۲. آ: اتسر (فی جمیع المواضع)؛ ة: اتسز (فی جمیع المواضع). || ۱۳. ح: چون ملک. || ۱۴. آ ب: د: مصالحتی.

بر منوال طریقهٔ ملاحظه دو شخص را فریفته بود و روح ایشان خریده و بها داده و ایشان را فرستاده تا سلطان را مغافصتاً هلاک کنند و جیب حیات او چاک، ادیب صابر را از این^۱ حالت معلوم شد نشان آن دو شخص بنوشت و در ساق موزهٔ پیرزنی به مرو روان کرد چون مکتوب به سلطان رسید فرمود تا بحث آن کسان کردند و ایشان را در خرابات باز یافتند و به دوزخ فرستاد اتسز چون واقف شد ادیب صابر را به جیحون انداخت، سلطان در سنهٔ اثنین و اربعین و خمسمایه^۲ در ماه جمادی الآخرة باز قصد خوارزم کرد و اول قصبهٔ هزارسف^۳ را که اکنون در این عهد بعد از لشکر مغول در آب غرق شدست دو ماه محاصره داد و در این سفر انوری در خدمت حضرت سنجری بود این دوبیتی بر تیری نوشت و در هزارسف انداخت:

ای شاه همه ملک زمین حسب تراست
وز دولت و اقبال جهان کسب تراست
امروز به یک حمله هزارسف بگیر
فردا خوارزم و صد هزاراسب تراست

و طواط در هزارسف بود در جواب این رباعی^۴ بر تیر نوشت و بینداخت:

گر خصم تو ای شاه شود رستم گرد
یک خرز هزارسب^۵ تو نتواند برد^۶

چون سلطان بعد از مشقت بسیار و رنج بی شمار هزارسف بگرفت و سلطان سبب آن بیت که پیشتر ثبت افتاد و این رباعی^۷ و امثال آن از

۱. بَ دَ: این. || ۲. آ: سَمایه؛ و آن غلط واضح است. || ۳. بَ دَ: هزار اسف؛ ج: هزار اسب (در مواضع). || ۴. کذا فی آ ب؛ جَ دَ: بیت. || ۵. بَ جَ دَ: هزار اسب. || ۶. در جمیع نسخ همین یک بیت را دارد و حال آنکه از سابق و لاحق عبارت صریحاً معلوم می شود که رباعی بوده است، در تاریخ گزیده بیت اول رباعی را این طور دارد:

ای شه که به جامت می صافیست نه دُرد اعدای ترا ز غصه خون باید خورد

ولی ظاهراً این بیت مصنوعی است چه قافیهٔ آن فاسد است. || ۷. بَ (به اصلاح جدید): و این بیت.

وطواط عظیم در خشم بود و سوگند خورده که چون او را باز یابند هفت عضو او را از یکدیگر جدا کنند در طلب و جستن او مبالغت کرد و منادی بر منادی فرمود، و طواط هر شب به آشیانه‌ای و هر روز به وادی‌ای^۱ چون دانست که از فرار قرار نخواهد یافت به ارکان ملک در خفیه توسّل می‌جست هیچ کدام از ایشان سبب مشاهده غضب سلطان به تکفل مصلحت او زبان نمی‌دادند به حکم جنسیت پناه به خال جدّ^۲ پدر مقرر این کلمات منتجب^۳ الدّین بدیع‌الکاتب^۴ سقی الله عراض رمسه به سحائب قدسه داد و منتجب‌الدّین باز آنک^۵ منصب دیوان انشا با منادمت جمع داشت وقت ادای نماز بامداد پیشتر از ارکان دیوان^۶ و داد^۷ در رفتی و بعد از فراغ از نماز ابتدا به نصیحتی کردی و موافق و ملایم حال حکایتی مضحک در عقب جدّ بگفتی و سلطان در اسرار ملک به رأی او مشورت کردی فی‌الجمله به تدریج سخن به ذکر رشید و طواط رسید منتجب‌الدّین برخاست و سلطان را گفت که بنده را یک التماس است اگر مبذول افتد سلطان به اسعاف آن وعده فرمود منتجب‌الدّین گفت و طواط مرغکی ضعیف باشد طاقت آن نداشته^۸ که او را به هفت پاره کنند اگر فرمان شود او را به دو پاره کنند سلطان بخندید و جان و طواط ببخشید، و چون سلطان به در خوارزم رسید زاهدی بود که او را زاهد آهوپوش^۹ گفتندی طعام و لباس او از گوشت و پوست آهو بود به خدمت سلطان آمد و بعد از موعظه‌ای حسنه اهل شهر را شفاعت کرد و اتسز نیز رسل فرستاد و تحف و هدایا و نُتف^{۱۰} معاذیر سلطان نیز از آنجا که شمول عفو و اغضای او بود از زلّات او بار سوم عفو کرد و قرار دادند که

۱. کذا فی آج؛ د: برودی (کذا)؛ ب: ب (به خط جدید) افزوده: می‌بود. || ۲. ج کلمه «جدّ» را ندارد؛ د کلمه «بخال» را ندارد و یک «پدر» دیگر افزوده یعنی این‌طور دارد: پناه جدّ پدر پدر مقرر الخ. || ۳. د: منتخب. || ۴. ترجمه حال وی در باب الألباب عوفی (طبع ادوارد برون، ج ۱، ص ۷۸-۸۰) مسطور است و در آنجا در نسبت بلد وی به جای الجوینی سهواً «الخوئی» به طبع رسیده است، نیز ر.ک. به: مقدمه مصحح جهانگشای، ج ۱، ص ۱۵-۱۲. || ۵. ب: ج؛ با آنک. || ۶-۷. ج ندارد. || ۸. ج: ندارد؛ د: ب: نداشته باشد. || ۹. د: نوش. || ۱۰. آ: ب: د: سف؛ د: تمهید.

اتسز به کنار جیحون آید و سلطان را خدمت کند در روز دوشنبه دوازدهم محرم سنه ثلاث و اربعین و خمسمایه^۱ اتسز بیامد و هم از پشت اسب سلطان را خدمت کرد و پیش از آنک سلطان عنان برتابد اتسز بازگشت سلطان هرچند از قلت التفات در غضب شد اما چون در مقدمه عفو فرموده بود آن خشم نیز از سر قدرت فرو خورد و اظهار نکرد و به فضیلت این آیت که وَ الْكَافِرِينَ الْغَائِبِينَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ در یک حالت مخصوص گشت و اللهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ، و چون سلطان به خراسان رسید رسل فرستاد و اتسز را به تشریفات و انعامات مشرف گردانید و اتسز نیز رسل را بعد از تقدیم تعظیم مورد^۲ با تحف و هدایای بسیار باز گردانید و بعد از این اتسز به جانب کفار به چند نوبت به غزا رفت و ظفر یافت و در آن وقت^۳ والی جند کمال الدین پسر ارسلان خان محمود بود و میان ایشان موافقتی تمام، چون آن حدود را بیشتر مستخلص گردانید در محرم سنه سبع و اربعین و خمسمایه عزیمت سقناق^۴ و بلاد دیگر کرد تا به موافقت کمال الدین آنجا رود چون به حد جند رسید کمال الدین مستشعر شد و با لشکر خویش بگریخت و به جانب رودبار رفت اتسز بعد از وقوف بر استشعار و فرار کمال الدین جماعتی را از اکابر و معارف بفرستاد و به مواعید و امان او را مستظهر گردانید کمال الدین به نزدیک او آمد فرمود تا او را بند کردند تا در آن بند هلاک شد، و کمال الدین را با رشید و طواط قدیماً دوستی و مصافاتی بودست اتسز را تخیل^۵ کردند که و طواط از حال کمال الدین واقف بودست بدین سبب و طواط را مدتی از خدمت دور کرد و او را در آن معنی قصاید و قطعه هاست از آن جملت از یک قطعه دو سه بیت ثبت کرد:

شاهها چو دست حشمت تو بر سرم ندید

در زیر پای قهر تنم را بسود چرخ

۱. آج افزوده اند: چون. ۲. ب ندارد. ۳. آج افزوده: که. ۴. کذا فی ب؛ آ: سقناق؛ ج: شعاب؛ د این جمله را ندارد. ۵. کذا فی (اتسز تخیل کرد)؛ آ: تحیل، د: بحیل؛ ج ب اصل جمله را ندارند.

بی حسن اصطناع تو و برّ لطف تو
 نازم بکاست عالم و رنجم فزود چرخ
 به زین نگر به من که اگر حالتی^۱ بود
 واللّه که مثل من بنخواهد نمود چرخ

و از دیگری بیتی چند نوشت:

سی سال شد که بنده به صفّ نعال در
 بودست مدح خوان و تو بر تخت مدح خواه
 داند خدای عرش که هرگز نایستاد^۲
 چون بنده مدح خوانی در هیچ بارگاه
 اکنون دلت ز بنده سی ساله شد ملول
 در دل به طول مدت یابد ملال راه
 لیکن مثل زنند چو مخدوم شد ملول
 جوید گناه و بنده بیچاره بی گناه

و چون جند از عاصیان پاک شد ابوالفتح ایل ارسلان را آنجا فرستاد و آن نواحی بر او مقرر فرمود، و در این سال بود که حشم غزّ استیلا یافتند و سلطان سنجر را بگرفتند و او را به روز بر تخت پادشاهی می نشانندید و شب در قفص آهن می داشت اتسز به طمع ملک به بهانه آنک در این حالت قضای حقّ ولی نعمت خویش می گزارم با تمامت حشم و لشکر بر راه آمویه روان شد و آهسته آهسته می رفت چون به آمویه رسید خواست که قلعه آن را به لطایف الحیل با دست گیرد کوتوال آن ابا نمود رسولی به سلطان سنجر فرستاد و اظهار مطاوعت و اخلاص نمود و التماس قلعه آمویه کرد سلطان جواب فرستاد که مضایقه ای نیست اما ابتدا ایل ارسلان را با لشکری به مدد حضرت ما فرستد بعد از آن قلعه آمویه و اضعاف آن ارزانی داریم چون^۳ دو سه نوبت در این سؤال و جواب رسولان از جانبین تردد کردند تا عاقبت

۱. شاهی دیگر برای استعمال «حالت» به معنی مرگ. ۲. ب: نایستاد. ۳. کذا فی جمیع النسخ؛ و ظاهراً یا کلمه «چون» زائد است یا کلمه «تا» در «تا عاقبت» در یک سطر بعد.

اتسز بدین ابا بازگشت و به خوارزم رفت و باز قصد غزوی کرد^۱، و در این حالت رکن‌الدین محمود بن محمد بغرا^۲ خان خواهرزاده سلطان سنجر که لشکر با او بیعت کردند و او را قائم‌مقام سنجر بر تخت سلطنت نشانند از راه سابقه و مصافاتی که با خوارزمشاه اتسز داشته است از خراسان رسولی بفرستاد و در تسکین نایره غز^۳ از او استعانت خواست خوارزمشاه بر راه شهرستانه حرکت کرد و ایل ارسلان را در صحبت خویش بیاورد و پسر دیگر ختای^۴ خان را در خوارزم به نیابت بگذاشت چون اتسز به شهرستانه رسید امرای اطراف را از جهت ضبط ملک از دست شده و کار به هم برآمده طلب کرد و در اثنای این خبر رسید که امیر عمادالدین احمد بن ابی بکر^۵ قجاج^۶ سواری هزار بفرستادست و سلطان سنجر را در شکارگاه بر بوده و با ترمد^۷ آورده خاص و عام تبجح و استبشار نمودند و شادیا کردند و خوارزمشاه در نسا در انتظار محمودخان و امرای دیگر توقف نموده بود و ایشان خود از آمدن و التماس او ندامت داشتند عزیز^۸ الدین طغرای را نزدیک او فرستادند و با او میثاقی و عهدی بستند از آنجا روان شد و به خبوشان استوا^۹ آمد و خاقان رکن‌الدین هم از نیشابور بدانجا آمد و ملاقات کردند و طریق موالات سپردند و مدت سه ماه مصاحب یکدیگر بودند و در اصلاح فساد ملک کوشیدند روزی خوارزمشاه جشنی ساخت و خاقان رکن‌الدین را حاضر کرد و در مدح ایشان از قصیده و طواط این بیت ایراد می‌افتد:

جمع‌اند همچنانک به یک برج در دو سعد

در یک سرای پرده میمون دو شهریار

بعد از آن خوارزمشاه رنجور شد روزی در میان رنجوری آواز

۱. کذا فی ب ج؛ آ: عزوی کرد؛ د: غزو می‌کرد؛ ه: غزو کرد. || ۲. ب: بقرا؛ ه: کلمه «محمد» را ندارد. || ۳. کذا فی د؛ ه: غزان؛ ب: غر؛ ج: غرو؛ آ: غزو. || ۴. کذا فی ج ه؛ د: خطا؛ آ ب: حتای. || ۵. د: ابی بکر احمد بن. || ۶. کذا فی ب ج؛ آ: فماج؛ د: قمارح؛ ه: مماج. || ۷. کذا فی جمیع النسخ بالذال المهملة. || ۸. کذا فی ه؛ آ: عرنز؛ ب: عربز؛ ج: عز. || ۹. کذا فی د ه؛ آ ب: استو؛ ج: آسو.

قرآ^۱ به گوش او رسید بر سبیل تَفَاؤُل^۲ اصغایی کرد و ندما را خاموش گردانید^۳ بدین آیت رسیده بود که وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ آن را فال بد گرفت آن رنجوری صعب تر شد تا شب نهم جمادی الآخرة سنه احدی و خمسین و خمسمایه گذشته شد و نخوت تجر و تکبر از سر او بیرون رفت و رشیدالدین و طواط بر سر جنازه او می گریست و به دست اشارت بدو می کرد و می گفت:

شاهها فلک از سیاست می لرزید پیش تو به طبع بندگی می برزید
صاحب نظری کجاست تا درنگرد تا آن همه مملکت بدین می ارزید^۴

بعد از چهار روز واقعه او فاش کردند و ایل ارسلان با لشکر به جانب خوارزم حرکت کرد و در راه تمامت امرا و لشکر با او بیعت کردند و برادر خردتر سلیمان شاه را که در ناصیه او اثر عصیان مشاهده می نمود مقید گردانید و اتابک او^۵ اغلبک^۶ را سیاست کرد و سیم رجب این سال بر تخت خوارزمشاهی نشست و جماعتی که سر راستی نداشتند بگرفت و امرا و دیگر لشکرها را مواجب و اقطاع زیادت از آنچه در عهد پدرش داشتند اطلاق کرد^۷ و خیرات بسیار فرمود و رکن الدین محمودخان به تهنیت جلوس او و تعزیت پدرش رسول فرستاد، و چون خبر سلطان سنجر که در بیست و ششم ربیع الاول سنه اثنتین و خمسین و خمسمایه به جوار حق انتقال کرده بود برسد سه روز اهل خوارزم در تعزیت بنشستند، و در سنه ثلاث و خمسین و خمسمایه جماعتی از سروران قرلغان^۸ که مقیم ماوراءالنهر بودند مقدم ایشان لاجین بک و پسران بیغو^۹ خان و امثال ایشان از خان سمرقند

۱. کذا فی دة و اصل ب؛ آ؛ فرا؛ ب (به اصلاح جدید): قرآن؛ ج؛ آوازی فراکوش (به جای آواز قرآ به گوش)؛ گویا صواب قرآ به فتح قاف باشد یعنی قاری خوش آواز («رجل قرآ حسن القراءه من قوم قرآین و لا یُکسر» لسان العرب) نه قرآ به ضم قاف جمع قاری به قرینه افراد فعل «رسیده بود» در سطر بعد. ۲. ب ج ه: تفأل. ۳. ه افزوده: قاری. ۴. کذا فی آ؛ ب ج د ه: می ورزید. ۵. آ ج کلمه «او» را ندارند. ۶. د: اغلیک. ۷. آ ه: کردند. ۸. کذا فی ه؛ ب: قرلغان؛ آ: قراحان؛ د: قراخان؛ ج: قراخوان. ۹. کذا فی ب ج ه؛ آ: سعو؛ د: بیعو.

جلال‌الدین علی‌بن‌الحسین که معروف بود به کوک ساغر^۱ بگریختند و^۲ به خوارزم آمدند که بیغو^۳ خان را که سرور قرلغان^۴ بود بکشت و در قصد سروران دیگر است خوارزمشاه ایل ارسلان ایشان را استمالت داد و در جمادی‌الآخره^۵ این سال متوجه ماوراءالنهر شد خان سمرقند آوازه حرکت او بشنید به حصار تحصن جست و تمامت صحرائشینان تراکمه که از قراکول^۶ تا به جند بود با خود در سمرقند برد و از قراختای^۷ استمداد کرد ایلیک ترکان را با ده‌هزار سوار به مدد او فرستادند^۸ خوارزمشاه از بخارا بعدما که اهالی آن را به مواعید مستظهر کرده بود عازم سمرقند شد و خان سمرقند نیز لشکرها عرض داد و لشکر بر دو جانب آب سُغد نزول کردند و جوانان لشکر بر سبیل مطارده کز و فرّی می‌نمودند ایلیک ترکان چون خوارزمشاه و لشکر او را بدید در^۹ تذلل و تواضع گرفت و ائمه و علمای سمرقند به تشفع و تضرع درآمدند و صلح جستند خوارزمشاه نیز سخن ایشان قبول کرد و امرای قرلغ^{۱۰} را به احترام و اکرام تمام با مقام خویش رسانید و خوارزمشاه با خوارزم مراجعت کرد، و بعد از وفات^{۱۱} سلطان^{۱۲} محمودخان بر تخت نشسته بود و از سبب غز^{۱۳} و استیلا مؤید ایبه^{۱۴} که از غلمان دار سنجری

۱. کذا فی ة (?); آت: بکوک ساعر (?); د: بکوک شاعر؛ ح این دو کلمه را ندارد. || ۱-۲. کذا فی ح؛ ب (به خط الحاقی): رنجیده؛ آ دة ندارد. || ۳. کذا فی ة: ب ح: سغو؛ د: بیغو؛ آ: تنعو. || ۴. کذا فی ة؛ آ: قرلغان؛ ب: فرلعان؛ د ح: قراخان. || ۵. د: قراکوک. || ۶. ح: قراخان. || ۷. کذا فی ب (به اصلاح جدید)؛ آ ح دة: فرستاد. || ۸. د کلمه «در» را ندارد. || ۹. کذا فی آ د: ب: فرلع؛ ة: قرلق؛ ح ندارد. || ۱۰. د افزوده: سلطان سنجر. || ۱۱. یعنی سلطان سنجر. || ۱۲. آ: غر؛ د: عز. || ۱۳. آ: انبه؛ ب: اینه؛ د: انه؛ ح: الله؛ ة: فلان (به جای مؤید ایبه)؛ متن تصحیح قیاسی است، در جمیع کتب تواریخ نام این شخص آی اَبه یا اَیْبَه مخففاً مسطور است از جمله اصل تاریخ السُّلجوقیّه لعَمادالدّین الکاتب، نسخه پاریس (Arabe, 2145, f. 307b)، اختصار آن للبنداری، طبع هوتسما، ص ۲۸۴: «ثم استولى الأمير المؤید آى ابه بنيسابور»، و راحة الصدور للراوندى، نسخه قدیمه پاریس (Suppl. pers. 1314, f.76a-b)، سه مرتبه: «مؤید ای ابه»، و ابن الأثیر، طبع تورنبرگ، ج ۱۱، ص ۲۷۱-۱۱۸ قریب بیست مرتبه لقب و نام او را «المؤید ای ابه» نوشته است از جمله ص ۱۲۱: «كان للسلطان سنجر مملوك اسمه ای ابه و لقبه المؤید»، و ابن فندق البیهقی که معاصر همین پادشاه بوده و کتابی در تاریخ بیهق به زبان پارسی به نام او تألیف نموده (ر.ک. به: ص ۳۵۵، پاورقی شماره ۲) و یک نسخه نفیسی از آن در موزه بریطانیّه موجود است در اواخر کتاب ورق

به فروسیّت و به دار^۱ از دیگر غلمان مستثنی و ممتاز بود کار خراسان در اضطراب و تشویش بود و سلطان محمود را در رمضان سنهٔ سبع و خمسين و خمسمایه از شهرستان نشابور بیرون آورد^۲ و چشم او را میل کشید و در قلعه‌ای که در آنجا محبوس^۳ بود وفات یافت و^۴ در شهر سنهٔ ثمان^۵ و خمسين^۶ و خمسمایه خوارزمشاه با لشکری جزّار و عسکری کرّار متوجه شادیاخ شد و مدتی او را^۷ در شادیاخ حصار داد تا سفرا از جانبین در میان آمدند و مصالحه کردند و با خوارزم مراجعت نمود، و در شهر سنهٔ ستین و خمسمایه^۸ از حشم ختای و ماوراءالنهر جمعیتی شگرف ساختند بر قصد او چون آوازهٔ ایشان بشنید مستعدّ حرب گشت و در مقدمه لشکرکش^۹ خویش عیار بک را که از قرلغان^{۱۰} ماوراءالنهر بود به آمویه فرستاد پیش از وصول او لشکرها از جانبین مصادمت کردند لشکر عیار بک منهزم شد و او گرفتار و ایل ارسلان بیمار شد چون به خوارزم رسید در نوزدهم رجب

→ ۱۶۶ a از او این طور تعبیر می‌کند: «مؤید الدّولة و الدّین خسرو خراسان ای ابه خلد دولته»، قاضی احمد غفاری مؤلف تاریخ جهان آرا به واسطهٔ تصحیف نسّاخ این کلمه را «آینه» خوانده و وجه تسمیهٔ غریبی برای آن اختراع کرده گوید که چون آینهٔ سلطان سنجر پیش او می‌بود به مؤید آینه اشتها یافت، و مجعول بودن این وجه تسمیه واضح تر از آن است که به ردّ و ابطالی احتیاج داشته باشد، اما کلمهٔ آئی ابه (ایبه) از اعلام معمولهٔ ترکی است از جمله جمال الدّین ایبه با نسخه بدل آئی ابه (ج ۱، ص ۱۱۶)، و مرکّب است از «آئی» یعنی ماه که در اعلام آئی دُغدی و آیتدُدی (ماه طلوع کرد) و آئی دُغمش و آیتدُغمش (ماه طلوع کرده) و آیتدُمُر (ماه آهن) و آئی بَرُس (ماه یوز) و آیتکین (ماه امیر) و غیرها دیده می‌شود، و از «ابه» (؟) که در اعلام قتلغ ابه (فهرست تاریخ السّلاجویه للبنداری، طبع هوتسما) و ارسلان ابه (ایضاً) و بوزابه (ایضاً) و بک ابه (ابن الأثیر، ج ۱۱، ص ۱۷-۱۵ و غیره) و کج ابه (ایضاً، ج ۱۱، ص ۲۳-۲۲) [۲] و غیرها مشاهده می‌شود. ۱. کذا فی آ: ج: بفروست و آرای (کذا)؛ د: بفروسیت (فقط)؛ ه: بفروسیت و بداد؛ ب (به اصلاح جدید): به دانایی و دلاوری. ۲. یعنی مؤید ایبه محمودخان را از نشابور بیرون آورد. ۳. کذا فی ب (به خط جدید) و ه: آج: محاصره؛ د: محاصر. ۴. آ ب ج واو را ندارند. ۵. کذا فی د: ب: اثنتی؛ ج: اثنی؛ آ: اسی؛ ه: ۲؛ و صواب ظاهراً نسخهٔ د است چه حوادث سنهٔ ۵۵۷ گذشته و حوادث سنهٔ ۵۶۰ خواهد آمد و مابین این دو سنه، مناسب ذکر سنهٔ ۵۵۸ است نه ۵۵۲ یا ۵۶۲ به طبق ج. ۶. ج: ستین. ۷. ب (به اصلاح جدید): مؤید را. ۸. ج: خمس و ستین و خمسمایه؛ و احتمال قوی دارد که همین صواب باشد چنانکه از ملاحظهٔ مابعد معلوم خواهد شد، و ابن الأثیر این واقعه را در سنهٔ ۵۶۷ ذکر می‌کند. ۹. د کلمهٔ «کش» را ندارد. ۱۰. د: قراخان.

این سال^۱ وفات کرد، پسر خردتر او سلطان‌شاه که ولیعهد او بود قائم‌مقام پدر بر تخت خوارزمشاهی نشست و مدبر ملک مادر او ملکه ترکان بود، برادر بزرگتر او تکش در جند بود به طلب او رسولی فرستادند از آمدن ابا نمود به قصد او لشکر تعبیه کردند تکش خبر یافت عنان بر تافت و عزیمت دختر خانِ خانانِ قراختای^۲ کرد که در آن وقت اسم خانی داشت و مدبر کار ملک شوهر او فرما^۳ بود چون تکش بدیشان رسید^۴ به خزاین و اموال خوارزم مواعید داد و قرار نهاد که چون خوارزم مستخلص شود هر سال مالی بفرستد فرما را با لشکری انبوه با تکش به هم بفرستاد^۵ چون بر^۶ خوارزم مطلع^۷ شدند^۸ سلطان‌شاه با مادر پیش از محاربه و مجادله راه راست در پیش گرفتند تا به ملک مؤید متصل شدند و تکش روز دوشنبه بیست و دویم ربیع‌الآخر سنه ثمان و ستین و خمسمایه^۹ در خوارزم شد و بر تخت خوارزمشاهی نشست و هر کس از شعرا و بلغا در تهنیت او خطب و اشعار آوردند رشیدالدین وطواط را که در خدمت آبابی او سن از هشتاد گذشته بود به محقه‌ای پیش او آوردند گفت هر کس که بر قدر خاطر و قریحه تلفیق

۱. یعنی سنه ۵۶۰ یا ۵۶۵ برحسب اختلاف نسخ در چهار پنج سطر پیش (ص ۳۶۸، پاورقی شماره ۸) و فرض ثانی اقرب به واقع است، و ابن‌الاثیر وفات ایل ارسلان را در سنه ۵۶۸ ذکر می‌کند. ۲. ۵: قراخطا؛ ج: قراخان. ۳. ۳. کذا فی جمیع النسخ ای بالفاء و الراء المهملة، و در ابن‌الاثیر، طبع تورنبرگ نام او همه جا «قرما» با قاف طبع شده است. ۴. آ ب د افزوده: و. ۵. در حاشیه نسخه ج در این موضع نوشته: «حاشیه محمد منجم، چون تکش لشکر بر سلطان‌شاه نامزد کرد سلطان‌شاه این رباعی نوشت و به تکش فرستاد:

هرگه که سمند عزم من پویه کند دشمن ز نهیب تیغ من مویه کند
اینجا به رسول و نامه برناید کار شمشیر دورویه کار یکرویه کند»

۶. ب (به خط الحاقی): «اهل» به جای «بر». ۷. یعنی مشرف، يقال أطلع رأسه اذا أشرف على شيء و كذلك أطلع و قد أطلعت من فوق الجبل و أطلعت بمعنى (لسان). ۸. آ ب ج د افزوده‌اند: و. ۹. از اینجا معلوم می‌شود که در ص ۳۶۸، نسخه ج «خمس و ستین و خمسمایه» اصح از نسخ دیگر «ستین و خمسمایه» است، چه بنا بر نسخه ج فاصله بین وفات ایل ارسلان و جلوس پسرش تکش در خوارزم تقریباً سه سال می‌شود و بنا بر نسخ دیگر هشت سال و این اخیر مستبعد است بخصوص که ابن‌الاثیر وفات ایل ارسلان و جلوس تکش هر دو را در یک سال یعنی سنه ۵۶۸ ذکر می‌کند.

تهنیتی کرده‌اند و من بنده را^۱ سبب ضعف بنیت و کبر سن قوی از کار فرومانده است بر رباعی که سبیل تبرک نظم افتادست اختصار می‌رود:

جَدَّتْ وِرْقَ زَمَانِهْ اَزْ ظَلَمِ بَشِشْتِ
عَدْلِ پِدَرْتِ شِکَسْتِهْا کَرْدِ دَرَسْتِ
اِی بَرِ تُو قِبَایِ سُلْطَنَتِ اَمْدِهْ چَسْتِ
هَانَ تَا چِهْ کَنی کِهْ نُوْبَتِ دَوْلَتِ تُو سَتِ

و تکش آیین عدل و دادگستری پیش گرفت و فرما^۲ را با قضای حقّ او به اعزاز و اکرام بازگردانید، و والده سلطان‌شاه از نفایس جواهر و اجناس ذخایر به ملک مؤید هدیه‌ها فرستاد و مُلک خوارزم و عرصه آن بر او عرضه کرد و از میلان اهالی و عساکر خوارزم به جانب مادر و پسر لافها می‌زد تا ملک مؤید نیز به قول ایشان مغرور شد و وسوسه شیاطین آمال در ملک و مال او را از منهج صواب دور انداخت و لشکرهای پراکنده جمع کرد و با سلطان‌شاه و مادرش عازم خوارزم شدند چون به سوبرلی^۳ رسیدند و آن شهری^۴ بودست که اکنون آب گرفته است چون لشکر مؤید به یک فوج از بیابان بیرون نمی‌توانستند شد فوج فوج می‌رفتند و خبر نداشتند که خوارزم‌شاه در سوبرلی^۵ نزول کردست ملک مؤید در مقدمه بود چون به سوبرلی^۶ رسید تکش بر آن فوج زد و اکثر ایشان را بکشت و ملک مؤید را اسیر کرده به نزدیک او بردند بر در بارگاه او میانش دو نیم زد^۷ و این حالت در روز عرفه سنه تسع^۸ و ستین و خمسمایه بودست، و سلطان‌شاه و مادرش بگریختند و به دهستان رفتند و تکش بر عقب ایشان به دهستان روان شد و دهستان او را مسلم شد و مادر سلطان‌شاه را بکشت و بازگشت

۱. ة: این بنده را؛ ب: مرا؛ آ: ندارد. || ۲. کذا فی جمیع النسخ. || ۳. کذا فی آ؛ ج: سوبرلی؛ ب: سوبری؛ ة: بسوترنی؛ د: بسوری؛ سوبرلی بلیده علی عشرین فرسخا من خوارزم (ابن الأثیر در سنه ۵۶۸)، و در معجم البلدان «سوبرنی» با نون چاپ شده است. || ۴. ج: شهرکی. || ۵. کذا فی آ؛ ب: سوبرلی؛ ج: سونزلی؛ د: سوری؛ ة: سوترنی. || ۶. کذا فی آ؛ ب: سوبرلی؛ ج: بسوبرلی؛ د: بسوری؛ ة: بسوترنی. || ۷. ج: زدند. || ۸. د: سبع.

و از آنجا سلطان‌شاه گریخته به شادیاخ آمد نزدیک طغان‌شاه پسر ملک مؤید که قائم‌مقام او نشسته بود و سلطان‌شاه^۱ یک‌چندی در نشابور مقام ساخت و چون طغان‌شاه را مکنت آن نبود که او را به لشکری یا به مالی مددی دادی از آنجا به سلاطین غور متصل گشت و به ذیل استمداد ایشان تمسک نمود مورد او را به الطاف که در حق اصناف چنین اضياف کنند تلقی کردند، و سلطان تکش را در خوارزم کار نظام تمام یافت و امور ملک قوام پذیرفت و رسل ختای برقرار متواتر بودند و زیادت از قبول تحکّمات و ملتسمات مترادف و با این همه رعایت شرایط ادب نمی‌کردند و شرف نفس هر آینه از تحمّل حیفِ اَبی^۲ تواند بود و به قبول ضیم تن^۳ در نتوان داد، ع، سَجِيَّة نَفْسٍ حُرَّةٍ مُلِئَتْ كِبْرًا، بفرمود تا یکی را از معارف ختای که به رسالت آمده بود سبب حرکات نالایق او بکشتند^۴ و میان او و قوم ختای مکاوح تظاهر شد، چون سلطان‌شاه خبر مکاشفت ایشان بدانست شادان شد و آن را از امارات دولت خویشان پنداشت و ختائیان نیز بر رغم تکش استحضار او کردند و سلطان غیاث‌الدین به التماس او^۵ او را با ساز و اهبت و آلت و تجمّل وافر به جانب ختای روان کرد چون سلطان‌شاه از پیش غیاث‌الدین روان شد غیاث‌الدین روی به امرا آورد و گفت مرا در خاطر چنان افتاد که از این مرد در خراسان فتنه‌ها پیدا گردد و ما را از او تحمّل زحمات و مشقّتها باید کرد و گویی الهام ربّانی بود، چون سلطان‌شاه به ختای رسید و میلان اهالی خوارزم و لشکرها به جانب خود با ایشان تقریر داد فرما^۶ را با لشکری تمام به مدد او روان کردند چون به حدود خوارزم رسید سلطان تکش بفرمود تا آب جیحون بر ممرّ ایشان انداختند و بدان سبب آمد شد^۷ بر ایشان متعذّر شد و سلطان در شهر استعداد جنگ و ترتیب آلت طعان و ضراب کرد فرما^۸ چون بر در شهر نزول کرد از میلان^۹ آن قوم به جانب

۱. آ: سلطان. ۲. ب دة: آبی؛ ج: آن. ۳. آج کلمه «تن» را ندارند. ۴. آ ب: بکشت. ۵. آج د کلمه «او» را ندارند. ۶. کذا فی جمیع النسخ. ۷. کذا فی ب ج دة: آ: آمد و شد. ۸. ب: فرما. ۹. کذا فی د: آ ب ج د: میان.

سلطان‌شاه جز نزاع و جدال ندید^۱ بر مبادرت پشیمان شد و عزیمت مراجعت کرد سلطان‌شاه چون دید که از کار خوارزم فایده‌ای روی نخواهد نمود و مخرجی دیگر ندانست التماس نمود که فوجی را از لشکر فرما^۲ با او به هم به سرخس بفرستد^۳ ملتمس او به اجابت مقرون کرد و مغافصتاً به سرخس بر سر ملک دینار که یکی بود از امرای غزّ دوانید و اکثر ایشان را طعمه شمشیر کرد و ملک دینار خویش را در خندق قلعه انداخت و از حصار او را به موی از آب برکشیدند و بقایای غزّان به حصار پناهندند و سلطان‌شاه^۴ متوجه مرو شد و آنجا ساکن گشت و لشکر ختای را بازگردانید و دائماً تاختن به سرخس می‌برد تا اکثر غزّان متفرّق گشتند و چون ملک دینار در قلعه عاجز شد و اکثر حشم از او برگشتند و او مانند دینار ناسره در بُن صُرّه بماند ایلچی نزدیک طغان‌شاه فرستاد و بسطام عوض سرخس از او التماس کرد ملتمس او را مبدول فرمود و امیر عمر فیروزکوهی را به سرخس فرستاد تا قلعه بدو تسلیم کرد^۵ و دینار به بسطام رفت، چون سلطان تکش بر عزیمت عراق از خوارزم به جاجرم رسید ملک دینار دینار و مُلک خود بگذاشت و به طغان‌شاه متصل گشت طغان‌شاه عمر فیروزکوهی را از سرخس بازخواند و در عوض او امیر قراقوش^۶ را که یکی بود از غلامان پدرش به سرخس فرستاد [سلطان‌شاه]^۷ با کم از سه هزار^۸ مرد قصد سرخس را محتشد شد و مخالفت و نقض میثاق و موافقت را مترصد طغان‌شاه^۹ [۲] نیز از نیشابور^{۱۰} با ده هزار مرد آراسته با دینار و خواسته بر

۱. کذا فی ب ولی کلمه «نزاع» به خط الحاقی است؛ ع ج: جز جدال ندید؛ آ: جر و جدال بدید؛ د: جرّ و جدال بدید. ۲. کذا فی جمیع النسخ. ۳. کذا فی ع؛ ب: بفرستند؛ آ: بفرستد؛ ج ع: فرستد. ۴. آ ب د: سلطان. ۵. یعنی دینار قلعه سرخس را به امیر عمر فیروزکوهی تسلیم کرد. ۶. ب: قراغوش. ۷. ب (به خط جدید): «او»؛ ع (به خط جدید): «و خود». ۸. کذا فی ج د ع: ب (به تصحیح جدید) آ: با سه هزار. ۹. نسخ: سلطان‌شاه؛ متن تصحیح قیاسی است و کلمه «سلطان‌شاه» بلاشک سهواً از نسخ است به جای «طغان‌شاه» یکی به قرینه آنکه در آ ج و اصل ب در دو کلمه بعد «نیشابور» دارد و بدیهی است که طغان‌شاه بود که در نیشابور اقامت داشت و پایتخت وی آنجا بود نه سلطان‌شاه، و دیگر آنکه صریح ابن‌الاثیر است که ابتدا سلطان‌شاه

عزم مصاف متوجه سرخس شد چون در آسیای حفص روز چهارشنبه بیست و هشتم^۱ ذی الحجة سنه ست و سبعین و خمسمایه آسیای حرب در دوران آمد و مبارزان از جانبین در میدان بعد از جدال و قتال طایفه طغانشاهی را از صدمت صولات لشکر سلطانشاهی کار خلل و تباهی یافت و سلطانشاه به قوت الهی کامران شد و غنایم بسیار از مال و خواسته^۲ به خزانه او رسید و از جمله آن غنایم سیصد تخت^۳ نرد به خزانه سلطانشاه رسیده بود، و سلطانشاه بر سرخس و طوس و آن حدود مستولی شد و کوب اقبال او بعد از هبوط مستعلا و چون برخلاف شیوه طغانشاه مرد حرب و جنگ بود نه یار دف و چنگ پیوسته بر سر طغانشاه تاختن می کرد تا لشکر طغانشاه درمانده شدند و بیشتر امرا و اعیان او^۴ به سلطانشاه متصل گشتند^۵ و ملک او را رونق نماند و به سلطان تکش و سلطان غور به کرات به التماس مددی التجا نمود و رسول فرستاد و یک نوبت به نفس خود به هرات رفت و استمداد لشکری کرد هم فایده نداد و در این نامرادی^۶ بود تا در شب دوشنبه دوازدهم محرم سنه احدی و ثمانین و خمسمایه از دنیا به عقبی رسید و همان شب پسرش سنجرشاه را قائم مقام پدر^۷ بر تخت نشانند منکلی بیک^۸ که اتابک او بود استیلا یافت و دست به مصادره و مطالبه گشاده کرد بیشتر امرای طغانشاهی به خدمت سلطانشاه پیوستند و^۹ بر اکثر ولایت طغانشاه حاکم گشت^{۱۰}، و ملک دینار به جانب کرمان رفت

→ سرخس را محاصره نمود سپس طغانشاه به جنگ وی آمد و منهزم شد: «فقصد سلطانشاه سرخس و حصر قلعتها و بلغ ذلک طغانشاه فجمع جیوشه و قصد سرخس فلما التقی هو و سلطانشاه فر طغانشاه الی نيسابور و ذلک سنة ست و سبعین و خمسمایه (ج ۱۱، ص ۲۴۸)»، و چون ابن الأثیر و جوینی وقایع اوایل خوارزمشاهی را هر دو از یک مأخذ یعنی مشارب التجارب بیهقی نقل کرده اند و در کم و کیف و ترتیب وقایع تقریباً به عینه با یکدیگر مطابق اند می توان یکی را از روی دیگری تصحیح نمود. || ۱۰. کذا فی آج؛ ب (به تصحیح جدید) دة: مرو. || ۱. آ: بیست و سم؛ ج: بیست و سیم. || ۲. آ د: خواستار. || ۳. د ج: تخته. || ۴. کلمه «او» را فقط در ج دارد. || ۵. آ ب د: گشت. || ۶. ب: ناامیدی. || ۷. دة: پدرش؛ آ این کلمه را ندارد. || ۸. آ: منکلی بیک؛ ب: منکلی سک؛ ج دة: منکلی بک؛ نام این شخص در تاریخ ابن الأثیر در حوادث سنه ۵۶۸ همه جا منکلی تکین مسطور است. || ۹. ب (به خط الحاقی) افزوده: او. || ۱۰. یعنی منکلی بیک یا سلطانشاه؛ هر دو محتمل است و اظهر اول است.

و اتراک غزّی^۱ به هر کجا مانده بودند بدو متصل شدند، و در اوایل شهر سنه اثنین و ثمانین سلطان تکش از خوارزم به خراسان آمد سلطان شاه در این فرصت با لشکری انبوه به خوارزم رفت و سلطان تکش به مرو آمد و بر در شهر نزول کرد سلطان شاه را برخلاف اندیشه او به خوارزم راه ندادند و از نزول تکش به در مرو توقّف نتوانست کرد و چون به آمویه رسید اکثر لشکر آنجا بگذاشت و با پنجاه نفر مرد کارزار در شب بر میان لشکرهای تکش زد و در مرو رفت و روز دیگر چون سلطان دانست که برادرش در شهر رفت و تمکّن یافت عنان برتافت و بی توقّف به جانب شادیاخ شتافت در ربیع الاول سنه اثنین و ثمانین و خمسمایه بر ظاهر^۲ آن نزول کرد و مدت دو ماه سنجرشاه و منکلبک^۳ را در شادیاخ حصار داد بعدما که صلح قرار افتاد و بازگشت حاجب^۴ بزرگ شهاب الدّین مسعود و سیف الدّین مردان شیر^۵ خوانسالار^۶ و بهاء الدّین محمد بغدادی کاتب را به اتمام مصالحت و تقریر مواضعی^۷ که ملتزم گشته بود^۸ نزدیک منکلبک^۹ فرستاد و او^{۱۰} ایشان را سبب غیبت حشم و خدم سلطانی مقید به نزدیک سلطان شاه فرستاد و محبوس بودند تا به وقتی که میان اخوین موافقتی افتاد، و امام برهان الدّین ابوسعید^{۱۱} بن الامام فخرالدّین عبدالعزیز الکوفی در خدمت سلطان^{۱۲} بود و او از علمای کبار بود و فحول ائمّه روزگار و نزدیک سلاطین وقت عظیم موقّر و قضا و شیخ الاسلامی خراسان بدو مفوّض بود از نتایج خاطر او این دو سه بیت^{۱۳} به کوفه نوشته بود یکی از دوستان املا کرد در این وقت که حال او ثبت می افتاد:

۱. کذا فی ب ج؛ آ دة: عزى. || ۲. د: و بر ظاهر. || ۳. کذا فی د؛ آ: منکلبک؛ ب: منکلبک؛ ج: مکلک؛ بک. || ۴. ج: صاحب. || ۵. د: شیر مردان. || ۶. ب ج: خوانسالار؛ د: خوانسلان. || ۷. هذا هو الظاهر؛ ب: مواضعی؛ آ ج دة: مواضعی. || ۸. ب د: بودند. || ۹. کذا فی د؛ آ: منکلبک؛ ب: منکلبک؛ ج: مکلک؛ بک. || ۱۰. کلمه «و او» فقط در ب (به خط الحاقی)؛ د: و؛ د: و منکلبک؛ آ ج ندارد. || ۱۱. ترجمه حال وی در جلد اول از لباب الألباب عوفی، طبع ادوارد برون، ص ۲۲۹-۲۲۸ مسطور است. || ۱۲. ب (به خط جدید) افزوده: تکش. || ۱۳. ب افزوده: که.

أَلَا هَلْ إِلَىٰ أَكْنَافِ كُوفَةَ^۱ عَوْدَةً
 تَبْلُ غَلِيلَ الشَّقِيقِ قَبْلَ مَمَاتِي
 وَ هَلْ أَغْتَدِي بَيْنَ الْكُنَاسِ وَ كِنْدَةَ^۲
 أَسْحُ عَلَىٰ تِلْكَ الرَّبِّي عَبْرَاتِي
 رَعَى اللَّهُ صَحْبِي بِالْعِرَاقِ وَإِنْ هُمْ
 رَمَوْا شَمْلَ عَهْدِي مِنْهُمْ بِشَتَاتِ

بعد از مصالحت در شادیاخ آمد و منکلبک^۴ او^۵ را بگرفت^۶ و بکشت^۷، چون سلطان‌شاه خبر مراجعت برادر بشنید برقرار معهود و طمع در اختیار^۸ ملک نشابور دیگر بار عازم شادیاخ شد و یک‌چندی حرب کرد و چون دانست که کاری متمشی نخواهد شد و اهل شهر غالب بودند از آنجا عزیمت سبزوار کرد و آن را در حصار گرفت و مجانیق نهاد و اهالی سبزوار او را فحشها گفتند و سلطان‌شاه کینه گرفت و در استخلاص آن مبالغتی عظیم داشت چون کار اهل سبزوار به اضطرار رسید و ملجأ و مهری نبود به شیخ^۹ وقت احمد بدیلی^{۱۰} که از ابدال زمانه بود و در علوم دینی و حقیقی یگانه، توسل جستند سبب استخلاص آن طایفه بیرون رفت و نزدیک سلطان‌شاه شفیع گشت سلطان‌شاه مورد او را تعظیم فرمود و ملتمس او را در صفح جمیل و اغضا بر هفوات و بادارات آن قوم مبذول داشت و شیخ احمد از سبزوار بود وقت آنک سبب شفاعت از سبزوار بیرون می‌آمد اهالی آن سبب انکاری که با اهل صفه^{۱۱} و مشایخ داشتند او را فحش می‌گفتند و او گفتست اگر قومی منکرتر از این طایفه بودی پیرم^{۱۲} احمد این^{۱۳} عاجز را

۱. استعمال کوفه بدون الف و لام در غیر ندا و اضافه شاذ است. || ۲. الکناس ظاهراً مخفف الکناسة است که محله‌ای بوده در کوفه (یا قوت)، ولی ضبط «کنده» و تعیین موضع آن معلوم نشد و بدیهی است که مراد کنده که مخلافی است در یمن نیست. || ۳. بَ دَ ة: افزوده‌اند: چون. || ۴. آ ب: منکلبک؛ دَ: منکلبک؛ جَ ة: منکلبک بک. || ۵. آ جَ دَ کلمه «او» را ندارند و آن غلط واضح است. || ۶-۷. فقط در بَ (به خط جدید)، و از ما بعد معلوم خواهد شد که سواب همین است و وجود آن لازم. || ۸. کذا فی جَ دَ ة: آ ب: احتار؛ و لعلّه «احتیاز». || ۹. آ دَ: شیخ. || ۱۰. آ: بدیلی. || ۱۱. بَ: حقیقه. || ۱۲. هذا هو الظاهر؛ آ: سرم؛ بَ: بیرم؛ ة: پیرم؛ جَ: بسرم؛ دَ: سرم. || ۱۳. ة: بن (کذا!).

آنجا فرستادی و آن قوم تیر در عقب او انداختند چنانکه به عقب او رسید و شیخ احمد بدان التفات نکرد و او را در حقایق اشعار است از غزل و رباعیات^۱ و رسایل^۲ و این رباعی اوراست:

ای جان اگر از غبار تن پاک شوی تو روح مقدسی بر افلاک شوی
عرش است نشیمن تو شرمت ناید کاییی و مقیم خِطَّةٔ خاک شوی

و سلطان‌شاه در سبزوار رفت و به قول وفا نمود و یک ساعتی مقام کرد و از آنجا متوجه مرو شد، و سلطان تکش روز آدینه چهاردهم^۳ محرم سنهٔ ثلاث و ثمانین و خمسمایه بود که باز به ظاهر شادیاخ نزول کرد و مجانبی نصب فرمود و محاربت سخت آغاز نهاد تا منکلبک^۴ مضطر گشت ائمه و سادات را شفیع ساخت و به خدمت تکش فرستاد و دست در دامن استمالت^۵ زد ملتمس او را به اجابت مقرون فرمود و بر آن جملت سوگند یاد کرد چون منکلبک^۶ به خدمت تکش رسید سلطان روز سه‌شنبه هفتم^۷ ربیع‌الاول این سال در شهر رفت و بساط عدل و رأفت گسترد و عرصهٔ آن را از خاشاک و خار عدوان و جور بسترد و موکل بر سر منکلبک^۸ گماشت تا هرچه به ناحق گرفته بود بحق باز داد و به قصاص برهان‌الدین که لُحُومُ الْعُلَمَاءِ مَسْمُومَةٌ بر موجب فتاوی ائمه او را به امام فخرالدین عبدالعزیز الکوفی دادند تا به قصاص پسر که النَّفْسُ بِالنَّفْسِ وَ الْجُرُوحُ بِقِصَاصٍ او را بکشت و ارباع نشابور از جور او پاک شده خوارزمشاه را مسلم گشت و زمام مصلحت آن ملک در کف کفایت پسر بزرگتر ناصرالدین ملک‌شاه نهاد و در رجب سال مذکور عزیمت مراجعت با خوارزم به امضا رسانید، سلطان‌شاه باز چون عرصه خالی دید حالی بر قصد او لشکر کشید و ساکنان شادیاخ را کئوس طعن و ضرب مالا مال چشاند و بیشتر باره را خراب کرد و از جانبین لشکرها

۱-۲. و قصاید؛ ب ندارد؛ ج اصل عبارت را این طور دارد: و او را در حقایق اشعار و رباعیات و رسایل بسیار است. || ۳. ج: چهارم. || ۴. ج: منکلی بک؛ د: منکلیک؛ ب: منکلیک؛ آ: منکلیک. || ۵. ب: د: استیمان. || ۶. ب: منکلیک؛ ج: منکلی بک؛ آ: منکلیک. || ۷. هفدهم. || ۸. آ: ب: منکلیک؛ د: منکلیک؛ ج: منکلی بک.

مصادمت کردند و در قتال و نزال مقاومت نمود^۱ و ملکشاه به جانب پدر مجمّزان^۲ متواتر می‌داشت و در استعانت و استغاثت مکتوبات می‌فرستاد بدین سبب تکش نیز توقّف ننمود و با حاضر لشکر^۳ حرکت کرد و از نسا یکی را از مفردان خاص فرمود تا گریخته‌واری برفت و سلطان‌شاه را خبر داد که تکش با لشکری بزرگ به خراسان رسید از این خبر سلطان‌شاه مجانبی را آتش درزد و خاکسار بر آب^۴ چون باد روان شد و چون سلطان^۵ به شهر رسید خرابیها را مرمت فرمود و زمستان را عزیمت مَشْتات مازندران به تقدیم رسانید و تمامت امرای خراسان که تا این غایت به خدمت او متوسّل نبودند^۶ بدو متّصل شدند و به شمول عوطف و عوارف او ممتاز و متفرد گشتند تا چون بهار از نقاب زمستان چهره گشاد و دنیا را از جمال خود بهره داد با خراسان معاودت نمود و در مرغزار رادکان^۷ طوس نزول کرد و میان او و سلطان‌شاه سُفرا در اختلاف آمدند و صلحی درهم بستند و خوارزمشاه جام و باخرز و زیرپل^۸ از روی دوستکامی^۹ بر کف سلطان‌شاه نهاد و سلطان‌شاه نیز ارکان دولت او را که منکلبک^{۱۰} مقید نزدیک او فرستاده بود با خلع و تشریفات بازگردانید و جانبین از شوایب^{۱۱} خلاف صافی و خراسان از طُغات و عُدات پاک گشت و خوارزمشاه روز سه‌شنبه هجدهم جمادی‌الأولی سنهٔ خمس و ثمانین و خمسمایه در مرغزار رادکان^{۱۲} طوس بر تخت سلطنت نشست و آوازهٔ او در اطراف و آفاق شایع شد و هیبت او در ضمایر و خَوَاطر خلائق تمکّن یافت و شعرا را در تهنیت جلوس او اشعار و خطیب بسیار است و عمادی زوزنی را قصیده‌ای است مطلع آن:

۱. بَ جَ دَ: نمودند. || ۲. دَ: محمّزان؛ بَ: مَخبران. || ۳. دَ: لشکر حاضر؛ هَ: حاضران لشکر؛ جَ کلمه «حاضر» را ندارد. || ۴. هَ «و بی آب» به جای «بر آب»؛ ترکیب «بر آب» ظاهراً به معنی تند و شتابان و سریعاً و نحو ذلک استعمال می‌شده است، مثال دیگر: «باز سودای خاک شادیاخ آتش طمع خام را در وجود او چنان تیز کرد که بر آب از کرمان بازگشت» (ص ۴۱۶). || ۵. هَ: خوارزمشاه؛ جَ افزوده؛ تکش. || ۶. جَ: بودند؛ دَ: نمودند. || ۷. جَ: رارکان. || ۸. کذا فی هَ؛ آ: زیرپل؛ دَ: زیرپل؛ بَ: زیرپل؛ جَ: ربرنک. || ۹. دَ: دوستکامی. || ۱۰. آ: مکلک؛ جَ: منکلی بک. || ۱۱. جَ: و از جانبین شوایب. || ۱۲. جَ: رارکان.

بحمد الله از شرق تا غرب عالم به شمشیر شاه جهان شد مسلم
 سپهدار اعظم شهنشاه گیتی^۱ نگین بخش شاهان خداوند عالم
 تکش خان^۲ ایل ارسلان بن اتسز پدر بر پدر پادشا تا به آدم
 خرامید بر تخت پیروزبختی چو خرشید بر تخت فیروزه^۳ طارم

و سلطان عطایا و صلوات بر شعرا خصوصاً و بر خلائق عموماً فایض کرد
 و در خریف این سال با خوارزم معاودت نمود، و میان سلاطین غور و
 سلطان شاه مدت^۴ مصالحت اخوین مکاشفت^۵ قائم بود و محاربت دائم تا
 بعدما که در جنگ مروالزّود و پنجدیة^۶ سلطان شاه منهزم شد^۷ و رکن قوّت و
 شوکت [او] منهدم از جانبین^۸ صلاح در مصالحت دیدند ظاهراً مهاده درهم
 پیوستند، و سلطان شاه بر برادر تحکّمات می نمود و ملتسمات بسیار می کرد و
 چند حرکت که بر نقض عهد و نکث میثاق دال بود از او صادر شد سلطان
 از خوارزم بر قصد او در شهر سنه ست و ثمانین^۹ و خمسمایة حرکت کرد و
 بر ظاهر قلعه سرخس که به رجال سلطان شاهی و ذخایر و آلات نامتناهی
 مشحون بود نزول کرد و قهراً و قسراً آن را بگرفت و خراب کرد و به جانب
 رادکان^{۱۰} مراجعت نمود و تابستان در آنجا مقام فرمود و بار دیگر میان
 اخوین اصلاحی کردند و سلطان شاه باز قلعه سرخس را معمور کرد و به
 خزاین و ذخایر موفور و میان هر دو برادر مرایر اخوّت و وفاق مفتول بود
 تا در شهر سنه ثمان و ثمانین و خمسمایة^{۱۱} از عراق قتلغ اینانج^{۱۲} ابن اتابک
 محمد بن ایلدکز^{۱۳} رسولان به جانب سلطان روان کرد مُعلّم به حال سلطان
 طغرل سلجوقی و خلاص او از قلعه ای^{۱۴} که در آنجا محبوس بود و انتزاع

۱. ب ج د: دنیا. ۲. ج «ابن» به جای «خان». ۳. ع: پیروزه؛ ج: بیروزه. ۴. آ ج: مدّتی. ۵. آ ب ج د: در مکاشفت. ۶. هذا هو الظاهر و المطابق لابن الأثیر فی حوادث سنة ۵۸۶؛ آ: نجدیه؛ ب: سحده؛ ج: نجدیه؛ د: ندارد. ۷. یعنی از غوریّه (ابن الأثیر سنه ۵۶۸ و ۵۸۶). ۸. یعنی سلطان شاه و غوریّه. ۹. د: ثلاثین. ۱۰. ج: رارکان. ۱۱. ج: سنه تسعین و خمسمایه؛ د: سنه ثمان و ثلاثین و خمسمایه. ۱۲. آ: فلع اینانج؛ ب: فلع اینانج؛ ج: قتلغ اینانج؛ د: فیلع اینانج؛ ع: فلع اینانج. ۱۳. کذا فی ب (به تصحیح جدید) و هو الصواب؛ ع: محمد ایلدکز؛ آ: محمد بن محمد ایلدکز؛ ج: ازبک بن محمد بن ایلدکز. ۱۴. ع افزوده: ری.

مملکت عراق را از دست او، بر وفق استمداد او سلطان از خوارزم روان شد و بهاء‌الدین^۱ کاتب بغدادی در آن وقت در خدمت سلطان بود چون به جوین رسید به قصبه^۲ آزادوار^۳ جدّ پدرم بهاء‌الدین محمدبن علی به خدمت سلطان رفت و به حضرت سلطانی میان هر دو مباحثات رفت و نظر سلطان بر ایشان افتاد در اثنای آن به حکم اشارت وزیر جدّ پدرم این رباعی بدیهه بگفت:

لطف^۲ شرف گوهر مکنون ببرد جود کف تو رونق جیحون ببرد
حکم تو به یک لحظه اگر رای کنی سودای محال از سر گردون ببرد

سلطان بر این ترانه تا شبانه شراب نوشید و جدّم را^۴ به نواختن بسیار و تشریفات مخصوص گردانید، و در وقت تحویل آفتاب به حمل راه عراق را بر قصد مخالفان ساز کرد چون آوازه^۵ او به قتلغ اینانج^۵ و مادرش رسید از استدعای او نادم گشتند و بر تحصّن قلعه عازم چون سلطان به ری نزول کرد به یک دور روز قلعه^۶ طبرک^۶ را که به مردان قتال و آلات نزال مشحون بود مستخلص گردانید و لشکر او به غنائم بسیار مستظهر گشتند و او تابستان در حدود ری مقام فرمود از عفونت هوا و ناسازگاری آب بسیاری از لشکر او هلاک گشتند و سلطان طغرل چون بر وحشت جانب سلطان و قتلغ اینانج^۷ واقف شد تحف و هدایای بسیار فرستاد و به استیان پناهِید و بدان سبب مشرع مصافات از قاذورات تخلیط مصنّی و کأس موالات موفیّ شد و سلطان از اعمال^۸ استخراج اموال کرد و امیر تمغاج^۹ را که بزرگتر امرای اتراک بود با لشکری در ری بنشانند، چون مراجعت نمود در راه منہیان برسیدند که سلطان‌شاه در فرصت غیبت سلطان به محاصره^{۱۰} خوارزم شده است سلطان تکش به استعجال تمام متوجه خوارزم شد چون به

۱. ج: آ: افزوده‌اند: محمد. || ۲. آ: ازادواد. || ۳. آ: نطق. || ۴. آ: جدّ پدرم را. || ۵. آ: بقلع اینانج؛
ب: بقلع اسایح؛ ج: بقلع اینانج؛ د: بقلع اسایح. || ۶. آ: طبران. || ۷. آ: قلع اینانج؛ ب: قلع اسایح؛
ج: قلع اینانج؛ د: قلع اسایح؛ ه: قلع اینانج. || ۸. ب (به اصلاح جدید): عمّال؛ د: استعمال. ||
۹. آ: ب: تمعاج؛ ه: تمعاج؛ د: تعاج.

دهستان رسید مبشران رسیدند که از آوازهٔ معاودت سلطان سلطانشاه بازگشت چون سلطان به خوارزم رسید آن زمستان کار بزم را بود تا هنگام آنک سبزه از شارب زمین بدمید و غنچهٔ بهار دهان از زفان بگمارید^۱ بر عزیمت خراسان و قصد برادر بوسیجید چون به ابیورد رسید میان اخوین باز سفر در اختلاف آمدند و استیناف کار مصالحت و ایتلاف کردند و به مکاتبات و ارسال مراسلات از جانبین مادهٔ نزاع انقطاع نمی پذیرفت و سلطانشاه از غایت شراست^۲ طبیعت و شدت شکیمت سخنهایی از سنن صواب دور و از ستر و صلاح^۳ مهجور می گفت در اثنای این کوتوال سرخس بدرالدین جعفر^۴ سبب سعایت و نمیمی که از او در پیش سلطانشاه نقل افتاده بود خائف بود جماعتی را از محافظان که بر ایشان اعتماد نداشت مقید گردانید و به استحضار سلطان مسرعی به ابیورد دوانید سلطان^۵ در مقدمه فوجی انبوه از سواران روان کرد و بر عقب ایشان سلطان خود حرکت کرد چون سلطان نزدیکتر رسید جعفر^۶ استقبال و اظهار اخلاص تقدیم کرد و مفاتیح قلعه و خزاین تسلیم سلطانشاه را از غصهٔ این قصه و نکایت این حکایت روز روشن سیاه شد و بعد از دو روز که شب چهارشنبه سلخ رمضان سنهٔ تسع و ثمانین و خمسمایه بود آفتاب دولت و حیات او به زوال رسید روز دیگر از این خبر بر سلطان عید نوروز شد و بر ملک و ملک^۷ سلطانشاهی فیروز گشت، و چون تخت و گاه و خزانه و سپاه او را میراث یافت به استحضار ملک قطب الدین محمد مسرعی به خوارزم فرستاد، پسر بزرگتر او ناصرالدین ملکشاه والی نیشابور بود و حریص بر صید فهود و صقور سبب کثرت متصیّدات مرو از نیشابور مرو عوض گرفت.

۱. آ: بگمارید؛ ۵: بگازید؛ واگماریدن به معنی دندان نشان دادن در حال خنده و به معنی تبسم نمودن و خندیدن است (قاموس جانسن)، و گماریدن نیز چنانکه از سوق عبارت در اینجا واضحاً معلوم می شود قریب به همین معنی است. || ۲. ب: ج: شرارت. || ۳. ۵: ۳. ۵: سیر صلاح؛ ب: ۵: سنن صلاح. || ۴. ۵: ۴. ۵: چفر؛ آ: حفر؛ ب: حفر؛ ج: جعفر؛ ۵: ندارد. || ۵. فقط در ب (به خط الحاقی)؛ ج: ۵: ندارد؛ آ: به جای سلطان: «و». || ۶. کذا فی آ: ۵: جعفر؛ ج: خبر. || ۷. کذا به عینه فی آ: ب: ج: ۵: ۵: و بر ملک.

فَيْسَسَ الْبَدِيلُ الشَّامُ مِنْكُمْ وَ أَهْلُهُ عَلَى أَنَّهُمْ قَوْمِي وَ بَيْنَهُمْ رَبْعِي [۴]

ملتمس او به اسعاف رسانید و نیشابور بر ملک قطب‌الدین مقرر گردانید و دست هر دو پسر در این^۱ مملکت و حل و عقد و نقض و ابرام قوی کرد، و چون در اثنای اختلاف اخوین خبر نکث پیمان طغرل سلطان^۲ و بعد از تمغاج^۳ حرکت او و غارت لشکر خوارزم و گرفتن قلعه طبرک که به حشم تمغاج^۴ مشحون بود شنیده بود بر انتقام سلطان طغرل و حل آن مشکل در اوایل شهور سنه تسعین و خمسمایه قاصد آن دیار شد اینانج^۵ با امرای عراق تا به سمنان به خدمت استقبال آمدند و از تقلد تقاصیر^۶ تقصیرات گذشته را^۷ در مقام خجالت و ندامت به استغفار و اعتذار اشتغال نمود سلطان از او عفو و اقالت فرمود و در مقدمه او را با لشکر عراق باز گردانید سلطان طغرل نیز با لشکری جرّار و سپاهی بسیار به سه فرسنگی ری لشکرگاهی ساخته بود و لوای مقاومت و مصادمت افراخته چون اینانج^۸ نزدیک رسید او نیز تعبیه لشکر کرد و لبوس حرب پوشید و سلطان طغرل را گرزوی گران بودست که بدان مباحات نمودی در پیش لشکر می‌راند و بر عادت این ابیات^۹ شاهنامه می‌خواند:

چو زان لشکر گشن برخاست گرد رخ نامداران ما گشت زرد
من آن گرز یک زخم برداشتم سپه را همانجای بگذاشتم
خروشی خروشیدم از پشت زین که چون آسیا شد بریشان زمین

و در آن حالت خود آسیای افلاک دانه حیات او را در^{۱۰} سنگ فنا آس می‌کرد و از امیدی که می‌داشت یأس عوض می‌داد از پشت اسب بر زمین

۱. ب (به خط جدید) افزوده: دو. || ۲. ج: سلطان طغرل. || ۳. آ ب د: معاج؛ ج: طمغاج؛ د: تمغاج. || ۴. ب: معاج؛ د: تمعاج؛ ج: طمغاج؛ ه: تمغاج. || ۵. آ: اینانج؛ ب د: اساج. || ۶. التَّقْصَارُ وَ التَّقْصَارَةُ بَكْسَرَهُمَا الْقِلَادَةُ لِلزُّومِهَا قَصْرَةُ الْعُنُقِ وَ فِي الصَّحَاحِ قِلَادَةٌ شَبِيهَةٌ بِالْمِخْنَقَةِ وَ فِي الْأَسَاسِ وَ تَقَلَّدْتُ بِالتَّقْصَارِ بِالْمِخْنَقَةِ عَلَى قَدْرِ الْقَصْرَةِ: ج تقاصیر (تاج العروس). || ۷. ج: و از تقلد تقاصیر گذشته. || ۸. آ: اینانج؛ ب: اسایح؛ د: اتانج؛ ج: قتلع اینانج. || ۹. آ ب د: دوییت (کذا!) || ۱۰. ج افزوده: زیر؛ ب د افزوده‌اند: دهان.

افتاد و قتلغ اینانج^۱ در آن حالت بدو رسید و خواست که ناشناخت او را ضربتی زند تعریف را نقاب از روی برانداخت چون قتلغ اینانج^۲ او را بیافت گفت مطلوب تویی در این میانه و مقصود از تکاپوی خویش و بیگانه به یک ضربت نخوت جبروت و سطوت رهبوت از دماغ پر از کبر او^۳ ببرد و روح او به مرکز اصلی سپرد، با سبکساری چرخ گردان گرز گران سلطان چه فایده دهد و با ستیزه‌کاری ایام و زمان تکاثر جنود و اعوان عایده‌ای کجا تصوّر بندد^۴، فی‌الجمله او را بر شتری افکندند و به نزدیک سلطان آوردند چون دشمن را بدان حالت دید تقدیم سجده شکر ایزد را از اسب پیاده شد و روی در زمین مالید و سر او را که با امیرالمؤمنین الناصر لدین الله سر یکدلی نداشت به بغداد فرستاد و جثه او را در بازار ری بر دار کردند^۵ و این حالت در روز پنج‌شنبه^۶ بیست و^۷ نهم ربیع‌الاول سنه تسعین و خمسمایه واقع شد و کمال‌الدین شاعر را که از ندما و مداح او بود گرفته بودند او را به خدمت وزیر نظام‌الملک مسعود بردند وزیر با او گفت این همه آوازه

۱. آ: قلع ایساح؛ ب: فلع اساح؛ ج: قتلغ اینانج؛ د: فلع اساح؛ ه: قیلغ اینانج. || ۲. آ: قلع اساح؛ ب: فلع اسانج؛ ج: قتلغ اینانج؛ د: فلع اساح؛ ه: قیلغ اینانج. || ۳. آ به جای «او»: آن کبر. || ۴. در حاشیه نسخه ج در این موضع نوشته است: «حاشیه محمد منجم راست، و سلطان طغرل بن ارسلان بن طغرل پادشاهی نیک بود الا دولت از خاندان ایشان رو گردانیده بود به طرف خوارزمشاهیان و این بیت از این طغرل است:

دیروز چنان وصال جان‌افروزی و امروز چنین فراق عالم‌سوزی
افسوس که بر دفتر عمرم ایام آن را روزی نویسد این را روزی

و در آخر سلطنت شب و روز به شراب مشغول بود و همیشه این بیت [می‌خواند]:

ماییم در این جهان خراسم (چرانیم؟) و چمان بخشیم و خوریم و ییاد ناریم غمان
نه مال بماند به تونی خان و نه مان چون عمر نمی‌ماند گوهیچ ممان

و چون تمام وزرا و امرای او رو به سلطان تکش نهادند وزیر ارای (?) او وقت رفتن این رباعی بدو نوشت:

گر ملک فریدونت پس‌اندوز بود روزت به خوشی چو نعید نوروز بود
در کار خود ار به خواب غفلت باشی ترسم که چو بیدار شوی روز بود

۵. ب ج د ه: کرد. || ۶-۷. ج د ندارد.

قوت و شوکت طغرلک^۱ آن بود که مقدمه یزک لشکر^۲ پادشاه اسلام را یک حمله پای نداشت کمال الدین در حال گفت:

ز بیژن فزون بود هومان به زور هنر عیب گردد چو برگشت هور

سلطان در ری زیادت مقامی نکرد و متوجه همدان شد و اکثر قلاع عراق در مدتی نزدیک مستخلص کرد، و امیر المؤمنین الناصر لدین الله را طمع آن بود که سلطان عراق یا بعضی از آن بر دیوان عزیز مسلم دارد رسل از جانبین شد و آمد^۳ می کردند چون سلطان اجابت ننمود خلیفه وزیر خود مؤید الدین بن القصاب^۴ را با خلع و کرامات و اصناف تشریفات نزدیک سلطان فرستاد چون به اسدآباد رسید از اکراد عراق و اجناد اعراب زیادت از ده هزار مرد بر او مجتمع بود کثرت فضول و قلت عقل و فضل او را بر آن داشت که به سلطان پیغام داد که تشریف و عهد سلطنت از دیوان عزیز مبدول گشته است و کفیل مصالح مملکت یعنی وزیر بدان کار تا بدین مقام آمده قضای حق آن نعمت اقتضای آن می کند که سلطان با عددی اندک و تواضعی بسیار به خدمت استقبال آید و پیاده در پیش اسب وزیر برود، خیلائی ملک و سلطنت و وقوف بر مکر و خدیعت از استقبال و اقبال بر دفع مکیدت سلطان را باعث شد تا به استقبال او لشکری بفرستاد و پیش از آنک اهل بغداد شام خورند وزیر را چاشتی چاشنی^۵ بدادند وزیر بگریخت و آب روی دارالخلافه بریخت و بر عقب ایشان لشکر تا دینور برفت ناموس ایشان شکسته شد سلطان با حصول درم و دینار و خواسته بی شمار با همدان رسید و عمّال بر تحصیل اموال به ممالک عراق فرستاد و مصالح ملک عراق را به امرا و گماشتگان مفوض گردانید اصفهان را به قتلغ اینانج^۶ ارزانی داشت و امرای عراق را در خیل او مرتّب گردانید و ری را بر پسر خویش

۱. کذا فی آ ب د؛ ج: طغرل؛ ع: طغرل بک. || ۲. ب ج ندارد. || ۳. کذا فی آ ب: شد آمد؛ ج د: آمد شد؛ ع: آمد و شد. || ۴. مؤید الدین ابو عبدالله محمد بن علی المعروف بابن القصاب (ابن الأثیر، سنه ۵۹۰). || ۵. کذا فی ج؛ آ: حاشی حاشی؛ ب: جاشنی حاشتی؛ د: چاشنی چاشتی؛ ع: چاشنی. || ۶. آ: بقلع انانج؛ ب: بقتلع انانج؛ ج: بقتلع اینانج؛ د: بقتلع اسانج.

یونس خان مقرر کرد و میانجق^۱ را به اتابکی او بر سر لشکر نقیب^۲ و نواحی دیگر بر این سیاحت منتظم شد و سلطان کامران عزیمت معاودت با خراسان به امضا رسانید در راه خبر رنجوری ملکشاه از سبب عفونت هوای مرو بدو رسید به طلب او فرستاد چون به طوس آمد و صحت یافت باز امارت نشابور بدو تفویض کرد و خیام رحلت را به جانب خوارزم تقویض و از جهت سلطان محمد اقطاعی در خراسان تعیین فرمود و او را مصاحب خویش گردانید، چون زمستان سنهٔ احدی و تسعین و خمسمایهٔ بگذشت بر نیت غزای قاتربوقو^۳ خان عازم سقناق^۴ و آن حدود شد چون سلطان با چندان جُند تا جُند برفت از خبرش قاتربوقو^۵ خان عنان^۶ برتافت و سلطان بر عقب او می‌شتافت از لشکر سلطان اورانیان^۷ که هم از قبل^۸ اعجمیان^۹

۱. ۵: میانجوق؛ آ: ۵: مساجق؛ ج: مناجق. || ۲. ۵: افزوده: تعیین کرد؛ ج: افزوده: کرد؛ ۵: کلمه «نقیب» را ندارد؛ ب: (به اصلاح جدید): (باتابکی او) و سرداری لشکر معین ساخت. || ۳. ب: ج: فار بوقو؛ ۵: قاترخان؛ ۵: قایر بوقو؛ آ: پاره و محو شده است؛ نسخهٔ ۵ در این فصل در جمیع مواضع بدون استثنا کلمهٔ اول این اسم را «قاتر» با تاء مثناة فوقیه یا قادر با دال مهمله به جای تاء نوشته است، و بعد از این در ص ۳۹۳-۳۸۹ قریب شش هفت مرتبه نام همین شخص را اغلب نسخ «قادر بوقو» با دال مهمله دارند، و این قرینهٔ واضحی است بر اینکه در این فصل حاضر نیز «قاتر» اقرب به صواب است از «قایر» چه معلوم است که در ترکی تاء و طاء و دال دائماً به یکدیگر بدل می‌شوند چون طاغ، داغ، تاغ، و تمورتاش، طمرطاش، دمر داش، و طقوز، دقوز، تقوز و غیر ذلک، و قادر بوقو قیاساً به معنی آهوی نر عظیم و قوی می‌باشد چه بوقو به معنی آهوی نر است و قادر (قاتر) چنانکه رشیدالدین گوید به معنی عظیم و قهار است: «و پادشاه ایشان [قوم تبکین از شعب نایمان] را نام قادر بویروق خان بوده قادر یعنی عظیم و قهار و مغول چون این نام نمی‌دانند قاجر خان می‌گویند و بعضی از ادویهٔ مغولی هست که این زمان آن را قاجر می‌خوانند و در قدیم نام آن قادر بوده یعنی داروی قوی» (جامع‌التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۴۴). || ۴. کذا فی ۵: آ: سقاو؛ ب: سهاو؛ ج: ندارد. || ۵. کذا فی ۵: ۵: قاتر توقو؛ ب: فار بوقو؛ ۵: قایر بوقو؛ آ: پاره و محو شده است؛ ج: ندارد. || ۶. ب: ۵: افزوده: فرار؛ ج: افزوده: فرا. || ۷. کذا فی ج: ۵: آ: اورانان؛ ب: اوراتیان؛ ۵: اویراتیان؛ جامع‌التواریخ، نسخهٔ پاریس (Suppl. pers. 1365, f. 219b): اورونیان؛ نام این قبیله ثانیاً در ص ۴۵۱ برده خواهد شد و در آنجا گوید: «و اغلب لشکر او (یعنی محمدبن تکش خوارزمشاه) جماعتی ترکان بودند از خیل مادرش که ایشان را اورانیان خواندندی»، نسخهٔ بدلهای آنجا از این قرار است؛ ج: ۵: اورانیان؛ آ: اورانان؛ ب: اوراتیان؛ ۵: اویراتیان. || ۸. کذا فی جمیع النسخ؛ جامع‌التواریخ، نسخهٔ مذکوره، ورق ۲۱۹a: قبیل؛ و این مناسب‌تر است و بهتر از همه «قبیله» است. || ۹. کذا فی ج: ۵: ۵:

بودندی بعضی در رکاب سلطان بودند به قاتربوقو^۱ پیغام دادند که پای ثبات بیفشارد چندانک لشکرها به هم رسند ما خود روی برتابیم و پشت بنماییم بر این اعتماد قاتربوقو^۲ بازگشت روز آدینه ششم ماه جمادی الآخرة این سال صف کشیدند اورانیان^۳ سلطانی از پس قلب درآمدند و بنه را غارت دادند لشکر اسلام در انهزام افتادند بسیاری در زیر شمشیر هلاک شدند و بیشتری در بیابان از سبب گرما و تشنگی دفین خاک گشتند سلطان بعد از هجده^۴ روز به خوارزم رسید، و در آن وقت که سلطان نیت این غزا داشت یونس خان به اعلام توجه لشکر بغداد به جانب عراق معتمدان به برادر خویش ملکشاه فرستاد و از او استعانت طلبید و ملکشاه به التماس او روی به عراق نهاد پیش از وصول مدد برادر یونس خان لشکر بغداد را هزیمت داده بود و مال بسیار گرفته برادران در همدان به یکدیگر رسیدند و بعدما که یک چندی مصاحبت نمودند و عیش و نشاط کردند ملکشاه بازگشت چون به خراسان رسید ارسلانشاه را در شادیاخ به استنابت مثال فرستاد و بر راه خوارزم روان شد و به خدمت پدر پیوست و از غیبت او در نشابور مواد فساد تولد کرد سبب آنک جماعتی شیاطین آسا^۵ که در روزگار سلطان سلیمان آثار^۶ دست تسلط ایشان^۷ از ظلم و جور مغلول بود و شمشیر غشم و حیف از قراب ارادت نه مسلول [با] پسر طغانشاه سنجرشاه^۸ که سلطان او را در حِضْن عاطفت و حِضْن رأفت تربیت می فرمود و به واسطه دو وسیلت

→ ب: اعجمان؛ آ محو و پاره شده است؛ این کلمه ثانیاً در ص ۵۳۲ ذکر خواهد شد در آنجا گوید: «اصل او (یعنی ترکان خاتون والده محمد بن تکش خوارزمشاه) قبایل اتراکاند که ایشان را قنقلی خوانند و ترکان خاتون به سبب ائتمای نسبت جانب ترکان رعایت نمودی و در عهد او مستولی بودند و ایشان را اعجمیان (کذا فی ب ج د ه؛ و فی آ: اعجمان) خواندندی از دلهای ایشان رأفت و رحمت دور بودی و ممر ایشان به هر کجا افتادی آن ولایت خراب شدی و رعایا به حصنها تحصن کردند الخ». || ۱. آ: بقار بوقو؛ ب: بقار بوقو؛ ج: بقار بوقو خان؛ د: بقار بوقو؛ ه ندارد. || ۲. آ: قار بوقو؛ ب: قایر بوقو؛ ج: قایر بوقو خان؛ د: قاتر بوقو؛ ه: قایر بوقو خان. || ۳. کذا فی ج د؛ آ: اوراسان؛ ب: اوراسان؛ ه: اوپراتیان. || ۴. ج: پانزده. || ۵. آ ج د: آسارا؛ ب: اساری؛ ه: اساری را؛ تصحیح قیاسی. || ۶. یعنی تکش. || ۷. فقط در ب (به خط جدید). || ۸. ب د: شاه را.

که ثابت داشت به مثبت فرزندان صلبی استمالت جانب او می‌کرد یکی آنک مادر او در حبالهٔ سلطان بود و خواهر سلطان بعد از دختر در خانهٔ او [از] ادبار بخت و نحوست طالع به تسویل آن جماعت بر خلاف سلطان در پردهٔ خلاف جنگ می‌ساختند^۱ بر آنک بانگ آن بیرون نیاید و تا به وقتی که میمنه و میسره و پیش و پس برافرازند این اندیشه ظاهر نگردد و بر وفاق این خلاف مادرش از خوارزم به نشابور زر و جواهر می‌فرستاد تا اکابر و معارف شهر را به مال مغرور کنند^۲ و رأی ایشان را از منهج راست دور اندازند^۳ خود سر ایشان فاش شد و سنجرشاه را به خوارزم خواندند و بعد از آنک چشمهای جهان‌بینش را میل کشیدند موقوف کردند و نور بصر او بکلی منقطع نشده بود و او آن را اظهار نکرده و این رباعی^۴ او راست:

چون دست قضا چشم مرا میل کشید فریاد ز عالم جوانی برخاست

تا بعد از یک‌چندی امرا و اکران دولت به وسیلت ایشاج^۵ وصلت و اشتباک قرابت شفیع شدند تا او را مخلی کردند و اقطاعاتی که داشت بر او مقرر گردانید و بر این جملت بود تا به وقتی که به بهانه‌ای^۶ ملک‌الموت اجل موعود^۷ در رسید و ذلک فی شهر سنهٔ خمس و تسعین و خمسایه، و در این مدت که چشم او را میل کشیده بودند کسی ندانسته بود و او نیز کسی را بر آن مطلع نگردانیده تا به حدی که خانگیان او نیز بر آن حال هم واقف

۱. بَ دَ: ساختند؛ اصل مقصود از عبارت این است که جماعتی با سنجرشاه پسر طغانشاه برخلاف سلطان تکش در پردهٔ افساد می‌کردند. || ۲. آج دَ: کند. || ۳. جَ دَ: اندازد. || ۴. کذافی آ بَ دَ: جَ: بیت؛ اطلاق «رباعی» بر یک بیت از رباعی یا بر یک بیت که به وزن رباعی است از خصایص این کتاب است و سابق نیز (ص ۳۶۱) دو مرتبهٔ دیگر نظیر این فقره گذشت، و بیت اول این رباعی را در تاریخ گزیده (طبع برون، ص ۴۹۳) این‌طور دارد:

تا چرخ مرا به بدگمانی برخاست دل از سر کار این جهانی برخاست

۵. تصحیح قیاسی؛ آد: ایشاج؛ بَ جَ: اساج؛: انساج؛ واضح است که اصل متن یا ایشاج بوده از باب افعال یا اِشْجَاج از باب افتعال از وَشَجْتُ بک قرابة فلان وَشَجًّا اِشْتَبَكْتُ وَرَجِمُ وَاشْجَاجَةٌ وَشِجْجَةٌ مُشْتَبِكَةٌ مُتَّصِلَةٌ (لسان و قاموس)، ولی آنچه در نظر است نه ایشاج و نه اِشْجَاج هیچ‌کدام در لغت نیامده است. || ۶. دَ: بهانه؛: «به بهانهٔ ملک‌الموت» را ندارد. || ۷. دَ: ندارد.

نشده‌اند و بر هر خیری و شرّی که می‌رفته است تعاور می‌نموده و از آن عوار نمی‌داشته و *الْعَاقِلُ يَكْفِيهِ الْأَشَارَةُ*، سلطان بعد از وفات او روی به استعداد کار حرب و ترتیب آلت طعن و ضرب آورد و به استحضار امرای اطراف به جوانب رسل بفرستاد تا بار دیگر تدارک حادثه کند در اثنای آن خبر اختلاف کلمات امرای عراق رسید، و سبب خللی که پسرش یونس خان را در چشم ظاهر شد و معالجه آن میسر نه مگر مکافات بود که حق تعالی فرمود که *الْعَيْنُ بِالْعَيْنِ* از ری مراجعت کرد^۱ و میاجق^۲ را قائم مقام خود بگذاشت، و در بغداد باز لشکری به قصد عراق که سرور آن وزیر بود مرتب کردند قتلغ اینانج^۳ به مدد میاجق^۴ به ری آمد و روزی چند مصاحب یکدیگر بودند ناگاه میاجق^۵ مغافصتاً قتلغ اینانج^۶ را بکشت و سر او را به خوارزم فرستاد به بهانه آنک در خیال او خلاف بود سلطان از آن عذر شنید و عذر ظاهر متأثر شد و دانست که امارات عصیان است اما اظهار آن صلاح ندید تا چون نوبت سیم در سنه [اثنین و تسعین و خمسمایه] عازم عراق گشت و وزیر خلیفه با لشکری در همدان چون به مزدقان رسید نزول کرد و بعد از روزی چند مصاف دادند لشکر بغداد جز استپان پناهی ندیدند سلطان بر عادت مستمرّ جان ایشان ببخشید و به اعزاز و اکرام تمامت ایشان را بازگردانید و پیش از مصاف به چند روز وزیر که بر سر لشکر بود گذشته بود اما حالت او را چنان مخفی داشتند که تا به وقتی که منهزم شدند بر حالت

۱. یعنی یونس خان که حاکم ری بود (ص ۳۸۴). ۲. آ: مباحق؛ ب: مباحق؛ ج: مباحق؛ د: مباحق؛ ه: میانجوق؛ نام این شخص سابقاً در ص ۳۸۴ و بعد از این در ص ۳۹۰ مکرّر به هیئت «میانجوق» به اضافه نونی قبل از جیم مسطور است. ۳. آ: فلع اسانخ؛ ب: قلع انانخ؛ ج: قتلغ اینانج؛ د: فلع اسانخ. ۴. آ: میاجق؛ ب: مباحق؛ ج: مناحق؛ د: ماحو؛ ه: ماحوو. ۵. آ: مباحق؛ ج: مناحق؛ د: ماحو؛ ه: میانجوق. ۶. آ: فلع انانخ؛ ب: فلع اسانخ؛ ج: قتلغ اینانج؛ د: قلع اسانخ؛ ه: قتلغ اینانج. ۷. آ: ب: د: به جای این کلمات بیاض است؛ ج: ه: ندارند بدون بیاض؛ تعیین این تاریخ از روی ابن‌الاثیر در ذیل حوادث سنه ۵۹۱ (طبع تورنبرگ، ج ۱۲، ص ۷۳) گردید، و نیز از سابقه و لاقه کلام تقریباً یقین می‌شود که مقصود سنه ۵۹۲ است چه وصول تکش به عراق بعد از غزوه جند است در سنه ۵۹۱ (ص ۳۸۴) و قبل از وفات پسر تکش ناصرالدین ملکشاه در سنه ۵۹۳ (ص ۳۸۸).

او واقف نگشتند سر آن مرده ببردند و به خوارزم فرستادند و این حرکت نه لایق مروّت بودست و نه در خور سلطنت، و آوازه غلبه سلطان در عراقین شایع گشت و بدین آوازه کار سلطان عالی تر شد و از اذربیحان اتابک اوزبک^۱ از برادر خود گریخته بود نزدیک سلطان آمد مورد او را عزیز داشت و همدان بدو ارزانی، و سلطان از آنجا به اصفهان حرکت فرمود و یک چندی توقّف نمود و این قطعه خاقانی راست:

مژده که خوارزمشاه ملک سپاهان^۲ گرفت
 ملک عراقین را همچو خراسان^۳ گرفت
 ماهجه چتر او قلعه گردون گشود
 مورچه تیغ او ملک سلیمان گرفت

بعد از یک چندی بر عزم انصراف حرکت فرمود و پسرزاده خود اربوزخان^۴ بن تغان تغدی^۵ را در شهر اصفهان بنشانند و پیغو^۶ سپهسالار سامانی^۷ را که از خواص او بود به اتابکی او بگذاشت، و چون به خوارزم نزول کرد منشور تفویض امارت خراسان به ناصرالدین ملکشاه فرستاد و فرمود که به جانب مرّ و مرو که هوای آن نه موافق مزاج توست غلبه حرص صید عقل او را صید کرد تا بار دیگر عزم مرو کرد و آنجا رنجور شد روی به نشابور نهاد عارضه زیادت شد و علت غالب گشت و از آن عارضه از دار فنا به محل بقا کوچ کرد و کان ذلک فی لیلة الخمیس التّاسع^۸ من ربیع الآخر سنة ثلاث و تسعین و خمسماية، چون این واقعه گوش سلطان را بکوفت جزع و فزع بسیار که فایده‌ای نمی داد می کرد و عزیمت غزوی را که در پیش داشت مهمل گذاشت و چون پسران ملکشاه را در اندیشه وفاق عصیان و خلاف سلطان بود نظام الملک

۱. کذا فی آ دة: ج: ازبک؛ ب: اوربک. || ۲. ب (به اصلاح جدید) و ج: خراسان. || ۳. ب (به اصلاح جدید) و ج: خور آسان. || ۴. ب: اربورخان؛ آ (ص ۳۹۱): ارنزخان، (و اینجا): بورخان؛ د: ارقوخان؛ د: (خود) را ترخان؛ ج: بورخان (مثل آ)؛ متن تصحیح قیاسی است به قرینه ب و آ بعد از این. || ۵. کذا فی ج، د؛ آ: تعان بغدی؛ ب: تعان بعدی؛ د: تعان توعدی. || ۶. کذا فی د؛ ج: بیغو؛ آ: بقو؛ ب: بقو؛ د: بقو. || ۷. کذا فی جمیع النسخ. || ۸. ج: الثامن؛ ب دة این کلمه را ندارند.

صدرالدین مسعود هروی^۱ را به ضبط مهمات و تدارک مختللات به شادیاخ فرستاد تا پسران ملکشاه را بزرگتر ایشان هندوخان^۲ به خوارزم فرستاد و به تدابیر صایب هایجات فتن و حادثات زمن بدان ضبط تسکین پذیرفت، و سلطان پسر دیگر قطب الدین محمد^۳ را به تکفل و تدبیر مصالح خراسان بر عقب وزیر مذکور فرستاد چون برسید وزیر فراغتی از کار حاصل کرده بود و فتانان را دفع، بعد از دو روز در دوم ذوالحجّه با خدمت سلطان مراجعت نمود و ملک قطب الدین به کار کفایت امور خراسان اشتغال نمود تا هنگام آنک میان قادر بوقو^۴ و برادرزاده او البدرک^۵ وحشتی افتاد البدرک^۶ به جند آمد و به خدمت سلطان رسولان فرستاد معلم به حال آنک اگر از جانب سلطان مددی یابد قادر بوقو^۷ را از میان بردارد و ملک او سلطان را مسلم باشد انتقام خشم از چشم زخم گذشته بر اجابت قوم اجانب باعث آمد به احتشاد جنود [و] عقد بنود به جوانب رسولان فرستاد و ملک قطب الدین را از شادیاخ بازخواند چون به خوارزم رسید در ربیع الاول سنه اربع و تسعین و خمسمایه از خوارزم به اتفاق روان گشتند و قادر بوقو^۸ بر قصد البدرک^۹ تا به جند تاختن آورد و وصول او به جند و ملک قطب الدین که بر سبیل یزک در مقدمه بود مقارن و موافق افتاد و تقدیر آسمانی با بخت سلطانی مطابق از جانبین مصاف دادند و مصادمت نمود و قادر بوقو^{۱۰} منهزم شد و ملک قطب الدین بر عقب او تا او را با اعیان و اجناد مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ به حضرت سلطان آورد و قادر بوقو^{۱۱} را در سلاسل و اغلال در ماه ربیع الآخر

۱. ب (به اصلاح جدید): ابهری. || ۲. ب دة افزوده اند: را؛ د اصل عبارت را این طور دارد: پسر ملکشاه بزرگتر هندوخان را الخ. || ۳. این همان خوارزمشاه معروف است که بعد از پدر ملقب به علاء الدین شد چنانکه خواهد آمد. || ۴. کذا فی آ واضحا؛ ب: فادر برعو؛ ج: فادر بوقو خان؛ د: قادر برغو؛ ه: قایر بوقو. || ۵. کذا فی آ ج؛ د: آلب درک؛ ه: البدرک؛ ب: الب درک (فی الموضعین فی النسخ الخمس). || ۶. ر. ک. به: پاورقی شماره ۵. || ۷. ر. ک. به: پاورقی شماره ۴. || ۸. آ: قادر بوقو؛ ب: فادر برعو؛ ج: قایر بوقو خان؛ ه: قایر بوقو؛ د اصل جمله را ندارد. || ۹. کذا فی آ ج؛ ه: البدرک؛ ب: الب درک؛ د اصل جمله را ندارد. || ۱۰. آ: قادر بوقو؛ ب: فادر برعو؛ ج: فادر بوقو خان؛ د: قادر برغو؛ ه: قایر بوقو. || ۱۱. آ: قادر بوقو؛ ب: فادر برعو؛ ج: قایر بوقو خان؛ د: قادر برغو؛ ه: قایر بوقو.

این سال به خوارزم فرستاد و بر عقب سلاطین کامگار با مقرّر سریر ملک رسیدند، بقایای قوم قادربوقو^۱ چون از او مایوس گشتند بر کنار درک^۲ مجتمع شدند و بر تشویش و التهاب نایره فساد محتشد گشتند سلطان به حکم آنک **الْحَدِيدُ بِالْحَدِيدِ يُفْلِحُ**^۳ قادربوقو^۴ را از ذلّ اسارت به عزّ امارت رسانید و بعد از مؤکدات موثیق با لشکری بزرگ به درک کار البدرک^۵ فرستاد، و سلطان به نفس خویش عازم خراسان شد و در سه شنبه دوم ذوالحجّه سنه اربع و تسعین و خمسمایه به شادیاخ نزول کرد و بعد از سه ماه از آنجا بر عزیمت تدارک کار میانجق^۶ که سبب امتداد مدت او در امارت عراق و اشتغال از ملاحظت احوال او سودای استبداد و استقلال در دماغ او راسخ گشته بود و شیطان ضلال در خیال محال او آشیانه ساخته و به اُهبت و عُدّتِ مستفاد از دولت سلطان مغرور و فریفته گشته متوجه عراق شد و زمستان آن سال در مازندران توقّف نمود و اول بهار عزیمت مبادرت به امضا پیوست و میانجق^۷ با لشکر بسیار که جمع کرده بود چون آوازه دریای در موج یعنی حرکت عساکر سلطان بشنید با دل خویش تثبّت را در تصوّر نتوانست آورد و به غایت هراسان و مستشعر گشت و در مصلحت کار خویش پریشان و متحیر ماند و سرافرازی و پایداری محال عقل بود با اندک قومی که با او مانده بود دو نوبت سلطان او را گرد عراق بردوانید و او در میان این به اعتذار و استغفار رسل می فرستاد و از خوف التماس ترک

۱. آ: قادر بوقو؛ ب: فادر بوعو؛ ج: فادر بوقوخان؛ د: قادر (فقط)؛ ه: قایر بوقو. || ۲. کذا فی ه: آ: کنار درک؛ ج: کنار دول؛ ب: به اصلاح جدید: الب درک؛ د: اصل جمله را ندارد؛ از سابقه و لاحقۀ کلام واضح است که مراد از «کنار درک» همان «الب درک» است که در این فصل مکرّر نام او برده شده است و هر دو اسم یک مسمی اند، و نباید توهم کرد که مراد از «کنار» در اینجا کلمۀ فارسی است یعنی به کنار درک (یعنی به کنار الب درک) مجتمع شدند چه بعد از این در ص ۳۹۲-۳۹۱ مجدداً نام این شخص به همین هیئت یعنی «کنار درک» مذکور است و سوق عبارت در آنجا طوری است که احتمال فارسی بودن «کنار» در آنجا به هیچ وجه متصور نیست: «مقارن این فتح خبر بشارت ظفر قاتر بوقو بر سر کنار درک در رسید». || ۳. ر. ک. به: مجمع الأمثال در باب همزه: «إِنَّ الْحَدِيدَ بِالْحَدِيدِ يُفْلِحُ». || ۴. آ: فادر بوقو؛ ب: فادر برعو؛ ج: فادر بوقوخان؛ د: قادر یرغو؛ ه: قایر بوقو. || ۵. کذا فی آ: ج: ب: الب درک؛ د: آلب درک؛ ه: البدرک. || ۶. ه: میانجوق؛ آ: میانجو؛ ب: ماحق؛ ج: مناحق؛ د: مناجق. || ۷. آ: میانجو؛ ه: میانجوق؛ ب: ماحق؛ ج: مناحق؛ د: مناجق.

استحضر می‌کرد چون سلطان را محقق شد که او دل راستی ندارد فوجی را بر عقب او چون باد روان کرد تا مغافصتاً به سرش فروآمدند و اکثر اعوان او را به شمشیر درآورد با چند معدود نافیروز راه قلعه فیروزکوه^۱ گرفت و پیشتر از این آن قلعه را از قوواد سلطان به خدیعت و مکیدت در تصرف خود آورده بود و آن جماعت را که از قبل سلطان بودند^۲ قتل کرده^۳ و خواص خویش را با ذخایر و اموال بسیار در آنجا متمکن گردانیده چون لشکر سلطان بر عقب او آنجا رسیدند به محاصره آن مشغول شدند و به زخم منجنیق به قهر و قسر او را بیرون کشیدند و بر شتری بستند و به قزوین به نزدیک سلطان آوردند سلطان بر زفان حجاب انواع صنایع و اصناف ایادی که دولت سلطانی را بر ذمت او بود و کفران نعم و تربیتها را از وضع خیانات^۴ او و رفع جنایات^۵ و ابطال اموال، و از عاج اربزخان از اصفهان و اخراج عمال خراج او از دیوان بر او شمرد و فرمود هرچند که استحقاق جزای او جز از نکال و القای درجات و بال نیست اما قضای حق برادرش اچچه^۶ که به هیچ وقت از او بادره بدخدمتی صادر نشدست جان او ببخشیدم به قرار آنک مکافات بعضی عصیان خویش را یک سال مقید و محبوس باشد و بعد از آن بر ثغری از ثغور دارالحرب به کنار جند باقی عمر بگذراند، مقارن این فتح خبر بشارت^۸ ظفر قاتر بوقو بر سر کنار درک^۹

۱. «کوه» را ندارد. || ۲-۳. کذا فی بَ دَ ة: آ: بیرون آوردند؛ ج اصل جمله را ندارد. ||
 ۴. آ: جنایات؛ ة: حیانات؛ دَ کلمه «او» را ندارد. || ۵. کذا فی جَ دَ: آ: جنایات؛ ب: جنایات؛ ة: حامات؛ و احتمال می‌رود که صواب «جنایات» باشد. || ۶. آ: اربز؛ ب: اربز؛ د: اوبر (جان)؛
 ة: ازتر؛ نسوی، ص ۲۱، س آخر: اربزخان (مثل متن)، متن تصحیح قیاسی است ر.ک. به:
 ص ۲۸۸. || ۷. کذا فی ة: ج: اچچه؛ د: آچچه؛ آ: اقچه؛ ب: افحه؛ آقچه به معنی سفیدرنگ است یعنی
 مایل به سفیدی چون قراچه و کوکچه و غیرهما در الوان (هوتسما، ترجمان ترکی و عربی،
 ص ۳۱). || ۸-۹. تصحیح قیاسی است، و اصل عبارت متن در غلب نسخ مغشوش است؛ آ: ظفر
 کنار درک بر سر قار بوقو؛ ب: ظفر کنار درک بر سر قار بوقو؛ ج: ظفر الب درک بر سر قایر
 بوقوخان؛ د: ظفر کنار درک بر سر قادر یرغو؛ ة: به ظفر بر البدرک قایر بوقو، و اقرب به صواب
 نسخه ة است با تقدیم و تأخیری که در آن است یعنی باید «قایر بوقو» مقدم بر «بر البدرک»
 باشد، و عبارت نسخ اربعه دیگر که موهم ظفر کنار درک بر قاتر بوقو است بکلی ضد مقصود و

در رسید و الثالث^۱ خبر ورود رسل دارالخلافه با تشریفات فاخر و صلوات وافر بود و منشور سلطنت ممالک عراق و خراسان و ترکستان، و چون اندیشه اموری که بدان ملتفت بود از پیش برخاست و از دیوان عزیز فراغ دل حاصل گشت به قطع و حشم ملاحظه مایل شد و به پای قلعه قاهره که سلطان ارسلان بن طغرل آن را گشاده و بدان سبب به قلعه ارسلانگشای معروف شده لشکر کشید و مدت چهار ماه به محاصره آن اشتغال نمود تا عاقبة الامر بعد از اضطرار به مصالحه فوج فوج به شیب می آمدند و به الموت می رفت تا تمامت ایشان با آنچ داشتند به سلامت برفتند و آن قلعه ای است نزدیک قزوین بر سرحد رودبار الموت به زمین نزدیک و از آسمان دور و از حصانت مهجور و به مرد و ذخیره نامعمور، سید صدرالدین در زبدة التواریخ^۲ تعظیم کار سلطان را^۳ در وصف آن می گوید وَ هِيَ قَلْعَةٌ حَصِينَةٌ بُنِيَتْ مِنْ صَخْرَةٍ صَمَاءٍ عَلَى قَلَّةٍ شَمَاءٍ تُنَاصِي السَّمَاءَ وَ تُنَاطِحُ الْجُوزَاءَ مَشْحُونَةٌ بِرِجَالٍ يَغْتَرِمُونَ بَدَلَ الْأَزْوَاجِ مُسْتَظْهِرِينَ بِأَنْوَاعِ السَّلَاحِ، و سید صدرالدین اگر فتح قلاع حصین ایشان که در این روزگار بر دست لشکر پادشاه نامدار مستخلص شد با زمانی نزدیک چنانک ذکر آن در موضع خویش آید مشاهده کردی از ذکر فتح تا به وصف قلعه چه رسیدی شرم داشتی و بیت عنصری را حسب حال دانستی:

چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار چنین نماید شمشیر خسروان آثار

→ بلاشک سهو نسخ است چه مصنف سابق در ص ۳۹۱ گفت که سلطان قادر بوقو را اسیر کرد و با سلاسل و اغلال به خوارزم فرستاد پس از آن او را از ذل اسارت به عز امارت رسانید و وی را به دفع کار الب درک فرستاد، و این صریح است که بشارت مقصود در اینجا خبر ظفر قادر بوقو است بر الب درک نه برعکس چه در این صورت این بشارت سلطان را نیست بل دشمنان وی راست؛ برای قاتر بوقو ر.ک. به: پاورقی شماره ۱، ص ۳۹۲؛ و برای کنار درک ر.ک. به: پاورقی شماره ۲، ص ۳۹۰. ۱. کذا فی ب دة؛ آج؛ و اشارت. ۲. یک نسخه از این کتاب که ظاهراً منحصر به فرد است در لندن در موزه بریطانیه موجود است (ر.ک. به: ذیل فهرست عربی کتابخانه مذکوره، تألیف ریو ص ۳۴۴-۳۴۲). ۳. یعنی سلطان ارسلان بن طغرل سلجوقی را ظاهراً، نه تکش را، چه زبدة التواریخ در تاریخ سلجوقیه است.

و اگر مشاهده این قلاع نبوده^۱ باشد و در خیال او^۲ آید که سخن آرایبی است که سَمَتِ تَصَلَّفِ دارد بر منوال سخن واصف قلعه ارسلان‌گشای جواب او بذله ابوالفضل بیهقی است^۳ در تاریخ ناصری آورده است که به وقت مراجعت سلطان از سومنات یکی از شِکَرَه‌داران او ازدهایی بزرگ را بکشت پوست آن بیرون کشیدند طول آن سی گز بود و عرض آن چهار^۴ گز و غرض از این ایراد آن است که ابوالفضل می‌گوید اگر کسی را این سخن قبول نیفتد به قلعه غزنین رود و آن پوست را که از در بر مثال شادروانی آویخته است ببیند جامع این حکایات نیز می‌گوید که از آن پوست جز حکایتی نماندست برخیزد از طرف غربی^۵ از طارم تا سرحدّ سیستان که قرب سیصد فرسنگ راه است تمامت جبال و قلاع را که تا به وقت آنک حکم وَ تَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمُنْفُوشِ گیرد قائم و ثابت خواهد بود مشاهده نماید و با عقل خود آن یک حصن بی‌حصانت را با صد و اند بارکانت^۶ که هر یک از آن صد بار به احکام چون ارسلان‌گشای است که در این روزگار به فضل خدای قهار و دولت شهریار کامگار هولاکو مفتوح شد موازنه نماید و از آنجا قیاس صولت و عظمت هر لشکر و صفر گیرد، فی‌الجمله سلطان بعد از استخلاص آن قلعه و تسکین نایره فتنه در عراق پسر خود تاج‌الدین علیشاه را ممکن کرد و اقامت او در اصفهان تعیین و خود بر عزیمت انصراف عنان بر صوب خوارزم تافت و در دهم جمادی‌الآخرة سنه ست و تسعین و خمسمایه در خوارزم رفت، و چون ملاحظه مناقشت و مخاصمت سلطان از سعی نظام‌الملک که وزیر مملکت بود می‌دیدند هم در هفته فداییان بر ممرّ سرایی که وزیر می‌رفت بنشستند چون از سرای بیرون آمد از ملاعین یکی بر پشت وزیر زخمی زد و دیگری از جانب دیگر کاردی بر سرش زد چنانکه در حال جان بداد، و از عجایب احوال عالم یکی آن بود که وزیر

۱. ب: ننموده. ۲. مرجع ضمیر «او» ظاهراً «کسی» متوهم در عبارت سابق است یعنی اگر کسی مشاهده این قلاع ننموده باشد الخ. ۳. ب (به خط جدید)؛ ج: آ افزوده‌اند؛ که. ۴. ج: هفت. ۵. ج: غزنین؛ د: غزنی؛ ب: غرنی یا غربی. ۶. ج: حصن بارکانت.

مذکور با حاجب کبیر شهاب‌الدین مسعود خوارزمی و حمیدالدین عارض زوزنی^۱ عداوتی داشت و در آن روزها در پیش سلطان قصد آن هر دو بزرگ کرده بود و پیش از واقعه او عارض را بر در سرای گردن زده و قصد آن پیوسته که شهاب‌الدین مسعود را هم بر عقب عارض روان کند خود کینه خواه روزگار بلک سابقه حکم کردگار چنان اقتضا کرد که پیش از اتمام این اندیشه خون وزیر بر زبر خون عارض ریخته شود، و فداییان را^۲ هم بر آن جایگاه پاره^۳ کردند و صدق رسول الله صلی الله علیه و آله قَتَلْتُمْ فَقُتِلْتُمْ وَ سَيُقْتَلُ قَاتِلُكُمْ، سلطان تکش از این سبب متأثر شد و بر مکافات و انتقام عازم گشت و قطب‌الدین ملک^۴ را نامزد کرد و رسول فرستاد تا به ابتدا لشکرها گزین کند و ابتدا از قهستان آغاز نهد بر حکم فرمان ملک قطب‌الدین بر فرموده مستعد شد و ابتدا از ترشیز^۵ کرد و با لشکری که کوه پای و طأت آن ندارد به محاصره آن حصار مشغول شد و مدت چهار ماه محاربت کرد و خندق ترشیز^۶ را که چون غاری عمیق بود انباشته و نزدیک رسید که در هفته‌ای مستخلص شود و در خوارزم نیز سلطان لشکرها جمع می‌کرد از اطراف و مستعد کار می‌شد در اثنای آن عارضه دموی روی نمود و به خناق نعوذ بالله منها^۷ سرایت کرد اطبا معالجه آن کردند چون روی به صحت آورد عزیمت حرکت به امضا پیوست هر چند اطبا از سفر و حرکت منع می‌کردند سلطان از سورت آتش غضب سورت قبول نصیحت برنخواند و روان گشت تا به منزل چاه عرب^۸ رسید و چون دلو عمر با بن^۹ چاه افتاده بود علتی که داشت نکس کرد و از دار فنا به قرارگاه بقا رفت و کان ذلک فی التاسع عشر من رمضان سنة ست و تسعين و خمسمائة، ارکان

۱. تصحیح قیاسی؛ آ: روزی؛ ب: ج: د: این کلمه را ندارند. ۲. آ: ج: د: و فدائیان او را. ۳. ب: (به اصلاح جدید) د: پاره پاره. ۴. ج: ملک قطب‌الدین را؛ ب: (به اصلاح جدید): ملک قطب‌الدین سلطان محمد ولد خود را. ۵. آ: ترشیر؛ ب: برشیر؛ ج: برشیر. ۶. آ: ترشر؛ ب: برشیر؛ ج: برشیر؛ د: ترشیر. ۷. کذا فی جمیع النسخ؛ و گویا تأنیث ضمیر به توهم «عارضه» یا «علت» است. ۸. کذا فی ج: د: آ: ب: چاه عرب؛ د: به منزلگاه عزت. ۹. آ: ب: باین؛ د: در بن؛ ج: باین؛ د: باین.

در حال مُنْهیان به نزدیک قطب‌الدین ملک فرستادند و عجب حالی افتاد که عَلم ملک قطب‌الدین بی‌موجبی بشکست و نگونسار شد ملک قطب‌الدین از آن تطیّر گرفت در عقب آن خبر پدرش بدادند آن حالت از لشکر پنهان داشت و به علّت مرض عزم مراجعت کرد و سفر در میان شدند و سخن مصالحت آغاز کردند چون ارباب ترشیز^۱ بر سرّ حالت وقوف نیافتند بسیار خدمتها کردند و بر صد هزار دینار دیگر مواضع نهادند و ملک قطب‌الدین از آنجا بازگشت و چون سیل منحدر و قَطْر منهر روز در شب می‌پیوست و شب در روز تا به در شهرستانه رسید و مراسم تعزیت به اقامت رسانید و به تعجیل به خوارزم روان شد.

ذکر جلوس سلطان علاء‌الدین^۲ محمد خوارزمشاه

چون به مرکز دولت نزول کرد امرا و ارکان ملک جمع شدند و مجلس بزم آراستند^۳ و در روز پنج‌شنبه بیستم^۴ شوال سنه ستّ و تسعین و خمسمایه به یمن تأیید الهی بر سریر پادشاهی نشانند اغصان پزمرده ملک باطراوت و نضارت شد و جان مرده عدل زنده و با غضارت و مبشّران به اطراف مملکت روان گشتند، و چون خبر واقعه پدرش به سلاطین غور شهاب‌الدین و غیاث‌الدین رسید نقش‌بندان وساوس شیاطین امانی نقوش تخیلات بی‌طایل شیطانی و تصاویر محالات بی‌حاصل نفسانی بر صحیفه دماغ هر یک نیرنگ زد و مشاطگان غرور انسانی عروسان حرص و شره را بوی و رنگ داد تا لشکری در مقدمه به مرو روان کردند و محمد

۱. آ: ترشر؛ ب: برشیر؛ ج: برشیر. || ۲. کذا فی آ و اصل ب؛ ب (به اصلاح جدید)؛ ج: قطب‌الدین؛ ة ندارد؛ لقب سلطان محمد خوارزمشاه قبل از سلطنت قطب‌الدین بود و بعد از جلوس به علاء‌الدین که لقب پدرش تکش بود ملقب گردید: «ولما اشتدّ مرضه [ای مرض تکش] ارسلوا الی ابنه قطب‌الدین محمد یستدعونه و یعرفونه شدّة مرض ایبه فسار الیهم و قد مات ابوه فولی الملک بعده و لُقّب علاء‌الدین لقب ایبه و کان لقبه قطب‌الدین» (ابن الأثیر، در حوادث سنه ۵۹۶)، و این است منشأ آنکه لقب وی را در کتب تواریخ به اختلاف، گاه قطب‌الدین و گاه علاء‌الدین نوشته‌اند. || ۳. د افزوده؛ و رخساره ملک و روزگار به مکان او پیراستند. || ۴. ب: هشتم.

خرنک^۱ را آنجا بنشانند و ایشان با لشکری انبوه و نود سَر فیل هر یک مانند کوه بیامدند و ابتدا به طوس رسیدند و نهب و غارت بسیار کردند و از آنجا به شادیاخ رفتند در رجب سنهٔ سبع و تسعین، و در شادیاخ برادرِ سلطان محمد علیشاه بود که از عراق بازگشته بود و ارکانِ دیگر، برادرانِ سلاطین^۲ بر رسم نظاره بر مدار باره طوفی می‌کردند و در پیش شهر بایستادند خلائق بسیار به مطالعهٔ لشکر بر برجی که در مقابل ایشان بود بایستادند برج بیفتاد آن را به فال داشتند و هم در روز شهر را بگرفتند و غارت آغاز نهادند و شحنگان به سرایهای زهاد و عبّاد فرستادند تا کسی بدانجا زحمتی نرساند و تا نیم‌روز به نهب مشغول بودند بعد از آن منادی کردند تا لشکر دست از غارت باز کشید و ضبط لشکر به غایتی بود که هر کس در آن حالت آنچه داشت بینداخت و بعد از آن که غارته‌ها جمع کردند هر کس که قماش خود می‌شناخت باز می‌دادند و غرض از آن غارت سیاست بود، و لشکر خوارزم را^۳ با تاج‌الدین علیشاه و اعیان مملکتِ سلطان و ارکان را از شادیاخ بیرون آوردند و بسیار نکال و عقوبت کردند و با دارالملک غور فرستادند و هر کس که در کار دیوانی شروع داشته بود

۱. کذا فی ۵؛ آ: حرنک؛ ب: حربک؛ ج: بن جریک؛ د: خونک؛ ضبط این کلمه به طور تحقیق معلوم نیست ولی به اقرب احتمالات خرنک با خای معجمه و رای مهمله و نون و حرکات غیر معلوم و در آخر کاف است مطابق نسخهٔ ۵، این کلمه در اینجا و در سه صفحهٔ بعد پنج مرتبه در این کتاب ذکر شده است و نسخهٔ آ که اصح و اقدم نسخ است دو مرتبه آن را حرنک و دو مرتبه خرنک و یک مرتبه حربک بدون نقطه نوشته است و از مقایسهٔ این مواضع مختلفه با یکدیگر معلوم می‌شود که نسخهٔ آ قطعاً این کلمه را خرنک می‌خوانده است به ضبط مذکور، و این کلمه از اعلام معمولهٔ غوریّه بوده است و در نسخ خطی طبقات ناصری در نام همین شخص و غیر او مکرّر دیده می‌شود به هیئت خرنک و حرنک با نسخه‌بدهای بسیار ولی در متن مطبوع کلکته همه جا این کلمه حرنک با خای مهمله چاپ شده است از جمله در ص ۳۴، ۳۵، ۴۶، ۷۵، ۹۵، ۳۲۹، و در تاریخ ابن‌الاثیر، در حوادث سنهٔ ۵۹۴، ۵۹۶، ۵۹۸ (طبع تورنبرگ، ج ۱۲، ص ۸۹، ۱۰۴، ۱۱۵، ۱۱۸) قریب ده مرتبه نام این شخص محمدبن جریک با جیم و بای موخده چاپ شده است با نسخه‌بدهای حزنک، حرنک، جرنک، خرنک، خزبک، حربک، جردیک. || ۲. «برادران سلاطین» ترکیب وصفی است نه ترکیب اضافی یعنی برادران که هر دو سلطان بودند و مقصود سلطان غیاث‌الدین و سلطان شهاب‌الدین غوری است که چنانکه از ما بعد صریحاً معلوم می‌شود هر دو در این حرب حاضر بوده‌اند. || ۳. آ ب: خوارزم.

مصادره می‌کردند و تا جرجان و بسطام شحنگان فرستادند و در ضبط خویش آوردند، و از آنجا مراجعت کردند و ملک ضیاءالدین را در نشابور با لشکری تمام بنشانند و باز دیوار باره را معمور کردند و غیاث‌الدین با هرات شد و شهاب‌الدین به قصد تخریب رباع و اقتلاع قلاع ملاحظه به جانب قهستان رفت و بعد از محاربت بر سبیل مصالحت ارباب جُنَابِد^۱ ایل شدند قاضی تولک^۲ را به محافظت در آنجا نشانند^۳ و از آنجا با هرات رفت، سلطان محمد چون خبر تشویش و اضطراب اهالی خراسان بشنید از خوارزم چون شیر خشمناک و برق سهمناک با لشکری جرّار و حشمی بسیار روان شد و در هفدهم ذی‌الحجّه من السنّة المذكورة^۴ به ظاهر شادیاخ نزول کرد و بر مدار شهر لشکر بداشت و غوریان از شهر بیرون می‌آمدند و مجادلت می‌کردند و با قوّت و شوکت خویش در پنداشتی بودند چون از جلادت لشکر خوارزم چاشنی بدیدند دانستند که رنج ایشان ضایع است و محاربه و کوشش نه دافع، مانند موش در سوراخ خزیدند و از بیرون مجانبق بر کار کردند تا باره چون خاک سر افکنده شد و خندق آگنده گشت چون دانستند که در ذلّ اسار خواهند افتاد سفرای در میان واسطه کردند و مشایخ و علما را شفیع ساختند و از سلطان به ضراعت و امتنان امان خواستند سلطان طرف^۵ إِذَا مَلَكَتْ فَأَسْجِحْ^۶ را در باب ایشان تقدیم فرمود و بر عثرات و زلّات آن قوم اغضا و ایشان را با خلعتهای بسیار و ماهای بی‌شمار موقّر و مکرم با ایادی و نعم با خدمت سلطان غور فرستاد تا بیاموزند شیوه عفو هنگام قدرت و طریقه حلم و اغماض با کثرت ضغاین و اِحْن، و سلطان فرمود تا باره شهر را بکلی خراب کردند و از آنجا متوجه مرو و سرخس شد که هندوخان برادرزاده او داشت از قبّل سلاطین غور چون خبر عمّ بدو رسید باران غم بر او بارید و متوجه غور شد، سلطان چون به سرخس

۱. تصحیح قیاسی؛ آة: حنابد؛ ب: جناید؛ ج: حابر؛ د ندارد. || ۲. ب: بولک؛ د: تولى. || ۳. کذا فی ب (به اصلاح جدید)؛ آ ج دة: نشانند. || ۴. یعنی سنه ۵۹۷ که در ص ۳۹۶ گذشت. || ۵. کذا فی جمیع النسخ. || ۶. اصل مثل «مَلَكَتْ فَأَسْجِحْ» است بدون إِذَا، ر.ک. به: مجمع‌الأمثال در باب میم.

رسید کوتوال آن پیش نیامد سلطان قومی را به محاصره آن بگذاشت تا آن را مستخلص کردند و کوتوال را بگرفتند، و سلطان بر راه مرو و متوجه خوارزم شد و دیگر باره کار رزم را آماده گشت و بر قصد هرات و استیصال سرات^۱ در ذوالقعدة این سال^۲ باز در جنبش آمد و به مرغزار رادکان^۳ نزول کرد چندانک اصحاب اطراف مجتمع شدند از آنجا با لشکری بزرگ از تازیک و ترک در حرکت آمد تا به ظاهر هرات سرافرده او باز کشیدند و لشکرها بر گرد شهر چون سوار بر ساعد خیمه در خیمه زدند و از جانبین مجانبی بر کار شد^۴ و خرکها چون اسبان رهوار^۵ بروج فروج و باره پاره شد^۶ و چون کوتوال عزالدین مرغزی^۷ مردی بود به تجارب ایام مهذب و مشذب جز استیمن و تضرع حیلتي دیگر ندید سفرا را در پیش کرد و مالی عظیم قبول و به وثیقه پسر را به خدمت فرستاد تا بشره^۸ سورت غضب تسکین پذیرفت و قبول ملتمس رعایا از عفو و اغضا بر اعناق ایشان طوق متی شد، و سلاطین غور بیشتر بر عزم مراجعت با خراسان محتشد و مستعد می شدند چون سلطان به محاصره شهر هرات اشتغال نمود ایشان خواستند تا در نهزت خلو دیار و رباع مملکت^۹ از سلطان و انصار لشکر بدان جانب کشند^{۱۰} سلطان چون آوازه بشنید بر راه مروالروز مراجعت نمود و سلطان شهاب الدین نیز از جانب طالقان در رسید سلطان محمد صلاح در آن دید که از آب عبور نکند تا آب میان هر دو لشکر آتش و شحاجی باشد لشکر در عبور و مقام مختلف رأی گشتند و بعضی عبور کردند سلطان چون روی مقابلت^{۱۱} ندید^{۱۲}

۱. یعنی اشراف و اعیان جمع سری است. || ۲. کدام سال؟ محال است که مقصود ذی القعدة سنه ۵۹۷ باشد که در صفحه سابق گذشت چه خوارزمشاه در ۱۷ ذی الحجه ۵۹۷ شادیاخ را محاصره نمود و بعد از آن به خوارزم رفت و بالأخره از آنجا به قصد هرات حرکت کرد، پس به اقل تقدیرات باید مقصود ذی القعدة سال ۵۹۸ باشد که سال بعد است. || ۳. ج: رارکان. || ۴-۶. ج: و خرکها بروج باره باره شد. || ۵. ب (به خط جدید) افزوده: در حرکت آمد. || ۶. ج: بروج فروج و پاره پاره شد: ج: بروج پاره پاره شد (کذا!). || ۷. کذا فی ب: آ: مرغری: ج: مغیثی: ج: این کلمه را ندارد. || ۸. تصحیح قیاسی: ج: با سره: آ: با شر: ب (به اصلاح جدید): ج: تا شدت: ج: تا. || ۹. ب (به خط جدید) افزوده: خراسان. || ۱۰. کذا فی ج: آ: ب: کشیدند. || ۱۱. ج: مقاتلت. || ۱۲. آ: بدید.

رأی توجه به جانب مرو به امضا رسانید مردان غور بر اعقاب لشکر سلطان روان شدند چون به سرخس رسید آنجا توقف نمود و رسل از جانبین در آمد و شد^۱ آمدند و از سلطان تسلیم بعضی از ولایات خراسان التماس می نمودند سلطان از آنفت قبول موافقه^۲ با آن سخن موافقت ننمود و از سرخس عازم خوارزم شد و سلطان شهاب الدین لشکر به طوس کشید و بال و پر سگان طوس به مصادره و شکنجه برکشید و چون علوفه به لشکر او وافی نبود بر رعایا تکلیف کرد تا غله بفروشند و فرمود تا مشهد طوس را که غله‌ها به حمایت تربت مشهد بدان موضع نقل کرده بودند کس فرستاد تا غله‌ها برداشتنند و بدین اسباب صعب که علاوه نوبت اول بود ضمایر شریف و وضع از حکومت ایشان متنفر گشت و رعیت را رغبت به متابعت خوارزمشاهیان بیشتر شد، در میانه این حالت خبر واقعه برادرش غیاث الدین در رسید طبل رحلت فرو کوفت و چون به مرو رسید محمد خرنک^۳ را که از سرور امرا و پهلوانان غور بود و به شجاعت رستم وقت در مرو بگذاشت به ابیورد^۴ تاختن آورد و بعضی امرای سلطانی را در آنجا دستگیر کرده^۵ و قومی را بکشت^۶ و از آنجا بر قصد تاج الدین خلیج^۷ به طرق^۸ رفت^۹ پسر خود را بنوا به نزدیک او فرستاد و در وقت مراجعت امیر مرغه^{۱۰} هم پسر خود را پیش او فرستاد چون بدین استیلا مغرور شد روی با مرو نهاد خبر رسید که از خوارزم لشکری از راه بیابان به قرب مرو رسیدست از راه روی بر ایشان نهاد چون عسکرین به هم پیوستند ریاح اقبال سلطانی از مهبت تأیید یزدانی در وزیدن آمد و دل مخالفان در طپیدن و

۱. دة: آمد شد؛ ج این دو کلمه را ندارد. || ۲. کذا فی آ؛ ب دة: موافقه؛ ه هر دو ممکن است خوانده شود؛ ج ندارد؛ موافقه به معنی تحمیل کردن مبلغی است از مال بر کسی و منه مال المواقفه (ذیل قوامیس عرب از دزی). || ۳. آ ب؛ حرک؛ دة: خونک؛ ج؛ جریک؛ ه؛ خزیک؛ ر. ک. به: ص ۳۹۸، پاورقی شماره ۱. || ۴. کذا فی آ دة؛ ج؛ تا بایورد؛ ه؛ و بایورد؛ ب (به اصلاح جدید)؛ و خود بایورد؛ و این غلط است ظاهراً. || ۵. کذا فی ب (به اصلاح جدید)؛ آ ج دة: کردند. || ۶. ه؛ بکشتند. || ۷. آ؛ خلیج. || ۸. کذا فی جمیع النسخ. || ۹. ب (به خط جدید) افزوده؛ او؛ ج افزوده؛ و. || ۱۰. آ ج؛ مرغه؛ مرغه ظاهراً قلعه مرو بوده است، ر. ک. به: ج ۱، ص ۲۲۳ و ۲۲۲.

باز آنک^۱ لشکر خوارزم نصف لشکر غور نبود بر لشکر غور حمله کردند و ایشان را منهزم^۲ خرنک^۳ به هزار حيله خود را در شهر انداخت و لشکر به در شهر رسید و فصیل را سوراخ کردند و خرنک^۴ را بگرفتند و از خوف صولت او هم درحال او را یکی از امرا ضربه‌ای زد و سر او را به خوارزم فرستادند سلطان بر قتل او انکار نمود و چون خبر واقعه او به سلطان شهاب‌الدین رسید تفکر و تحیر به احوال او تهدی کرد و عجز و ضعف تصدی نمود چه خرنک^۵ روی رزمه سلاطین غور و پشت رزم ایشان^۶ بود و قوت بازو و شجاعت او تا به حدی بود که سلاطین غور به کرات او را با شیر و فیل مواجهه جنگ فرمودند و بر هر دو غالب شد و چون به هر چند روز سلاطین او را با این دو حیوان جنگ می‌انداختند هر دو را بکشت و گفت تا چند با سگی و خوکی در جنگ شوم و ساق اسب سه‌ساله می‌شکست، فی‌الجمله چون این فتح به دست حشم سلطانی میسر شد ارکان دولت سلطان را بر قصد ملک هرات تحریض می‌نمودند و آن ملک در دل و چشم او تزئین می‌داد و می‌گفتند چون برادر بزرگتر غیاث‌الدین از پیش برخاست و پسران او سبب ملک و میراث در منازعت‌اند و از امرا بیشتر آن باشد که به جانب سلطان مایل باشند و^۷ چون رایات عالیه سایه بر آن دیار افکند اکثر ایشان به عروه دولت تمسک نمایند خوش خوش در دل سلطان این سخنها اثر کرد و خیال ملک و آمال مال در ضمیر او مصور گشت در جهادی‌الاولی سنه ستمائیه با لشکری آراسته و مردانی به شجاعت و دلاوری پیراسته عازم هرات شد و الب غازی که سرور امرای غور بود به ایالت هرات موسوم بود چون مواکب سلطان به هرات رسید و^۸ سراپرده برافراشتند و مجانیق بر بروج شهر راست کردند و از جوانب شهر سنگ

۱. ب (به اصلاح جدید): با آنک؛ ع: با آنکه. || ۲. ب (به خط جدید) افزوده: ساختند؛ ج ع افزوده: گردانیدند؛ د افزوده: کردند. || ۳. آ: خرنک؛ ب: جریک؛ ج: جریک؛ د: خونک؛ ع: خزیک؛ ر. ک. به: ص ۳۹۸، پاورقی شماره ۱. || ۴. آ: خرنک؛ ب: حربک؛ د: خونک؛ ع: خزیک. || ۵. آ: خرنک؛ ب: حربک؛ ج: جریک؛ د: خونک؛ ع: خزیک. || ۶. آ ب د: او. || ۷. کذا فی جمیع النسخ؛ و بهتر نبودن این واواست. || ۸. ر. ک. به: پاورقی شماره ۷.

چون تگرگ ریزان در بازارها و محله‌ها روان شد و اختلاف مردمان در محلات و اسواق متعذر شد اهالی هرات استغاثت و تضرع آغاز نهادند و الب غازی سفرا در میان کرد و گفت مرا خود از سلطان اجازت مصالحت کلی است که طریق اتحاد مسلوک داشته آید و سلوک شیوه رشاد برزیده^۱ و بعد از این به جانب خراسان کس تعرض نرساند و حشم سلطان نیز بدین نواحی تعرض و آسیبی نرسانند و با این قبولات و موثیق مالی شگرف را متقبل شد و به صفای غوریان متکفل سلطان نیز به سبب حسم ماده نزع و کین و ابقا بر دما و فروج اهل اسلام و دین مقترحات الب غازی و رعایای هرات را به اهتزاز تلقی نمود و بر ایشان از اتلاف اموال و ارواح توفی کرد و الب غازی به خدمت سلطان آمد و خاک بارگاه به تقبیل^۲ شفاه مجدر^۳ شد و پیشانی او به سجده شکر معقر سلطان بر وفاق میثاق او را به اعزاز و اکرام با شهر فرستاد و الب غازی به تحصیل مال که متقبل شده بود دست تطاول و مطالبت بر رعایا گشوده کرد و از رعایا استخراج آن آغاز نهاد چون خبر ستم و زور او بشنید جانب نصفت^۴ در کار رعیت مهمل نگذاشت^۵ ترک^۶ آن مقرر را ذخیره باقی تر و حصنی واقعی تر دانست و بر تصدیق پیمان خویش مراجعت نمود و لشکر او حدود بادغیس را غارت کردند و به احتیاز اموال و مواشی مستظهر گشتند هرچند از آن نهب و تاراج از سلطان متحاشی و مستشعر بودند و سلطان به مرو آمد و الب غازی که به تکفل اصلاح ذات‌البین از خدمت سلطان شهاب‌الدین مرخص بود بعد از مراجعت سلطان به دو سه روز معدود به اجل موعود رسیده بود، سلطان شهاب‌الدین بر انتقام باز عزم خروج را ساز می‌کرد و این نوبت رزم خوارزم را آغاز می‌نهاد و چون خبر عزیمت او به سلطان رسید رعایت جانب حزم را عزیمت جزم کرد و به راه بیابان به خوارزم رسید و بر لشکر غور که

۱. ج: و؛ ورزیده؛ د: نورزیده. || ۲. آ: بقبل؛ ب: بتقبل؛ د: بتقبیل؛ ج: متصل. || ۳. آ: ب: د: محدر؛ ع: مخدر. || ۴. تصحیح قیاسی؛ ج: نصیب؛ ع: تعصب؛ ب: بقیت؛ آ: بقت؛ د: بقت. || ۵. آ: بگذاشت. || ۶. کذا فی ب: د: آ: بلک؛ ج: بل کی.

به عدد از ملخ و مور^۱ افزون بودند مسابقت نمود تا به مرکز دولت رسید و اهالی خوارزم را از قصد آن جماعت اعلام داد و از وقوع بلای ناگاه آگاه کرد تمامت اهالی آن یکدل و یکزبان با اندرونی از حمیت در جوش و ظاهری از ترس اهانت و استذلال در خروش بر مقابله و مقاتله اتفاق کردند و بر منع و دفع اِطْباق و تمامت ایشان به ترتیب سلاح و آلت کفاح از سیوف و رماح مشغول شدند و امام معظم شهاب الدین خیوقی که دین را رکنی و ملک را حصنی بود در تدارک کار دشمن و دفع ایشان از حریم خانه و وطن مبالغتها نمود و بر منابر خطب گفت و به حکم حدیث صحیح که^۲ مَنْ قُتِلَ دُونَ نَفْسِهِ وَ مَالِهِ فَهُوَ شَهِيدٌ رخصت محاربت فرمود از این سبب رغبت رعیت و صدق نیت متضاعف شد تا یکسر روی به کار آوردند و سلطان به استحضار مردان پیاده و سوار به اطراف خراسان رسولان متواتر کرد و از کورخان مدد خواست و بر شطّ نوراور^۳ لشکرگاه ساخت و در چند روز معدود هفتاد هزار مرد کار و جلد جمع آمدند و لشکر غور با چندان لشکر و فیل و کثرت قال و قیل که اگر خواستندی جیحون را هامون کردند و هامون را از خون جیحون ساختندی بر مقابله بر جانب شرقی شطّ لشکرگاه ساختند و سلطان غور فرمود تا معبری جویند تا روز دیگر گذر کنند و مشرب عیش سلطان مکدر سلطان غور به استعداد قتال به ترتیب^۴ افیال و تربیت^۵ رجال مشغول بود تا بامداد علی الصّباح کاس کفاح از کاسه سران سازند ناگاه خبر رسید که طاینکو طراز^۶ سپهدار لشکر قراختای با لشکری آتش آسای نزدیک رسید و سلطان سلاطین سمرقند با او به هم، اصحاب فیل چون دانستند که ربّ الارباب کید ایشان در تضلیل انداخت و

۱. آج: به عدد مور؛ ۵: به عدد از مور؛ ۵: بعدد مور (بودند و افزون تر). ۲. ۳: ندارد. ۳. کذا فی آ: ب: نوراور؛ ۵: نورانور؛ ۵: آفه (کذا!)؛ ۳: اصل این جمله را ندارد. ۴. آ: ترسب؛ ۳: و ترتیب؛ ب: (به اصلاح جدید)؛ به تزیین. ۵. کذا فی ۵: آج: تربیت؛ ب: ترسب؛ ۵: این کلمه را ندارد؛ آ: ب: «رجال» به جای «رجال». ۶. کذا فی ب: ۵: ۵: احتمالاً طاینکو طراز؛ آ: طاینکو طراز؛ ۳: اصل جمله را ندارد؛ چون این طاینکو در شهر طراز اقامت داشت او را طاینکو طراز می گفته‌اند: (ر.ک. به: ص ۴۲۱).

از حرب و بأس یأس حاصل خواهد بود حسام مصاف با میان^۱ انصراف کردند^۲ و فرار بر قرار اختیار نمود^۳ و با حصول ناکامی و بی آبی مثل^۴:

مَاذَا بِعُشْكِ فَادْرُجِي عَنْ مَنَزْلِ بِكِ نَابِ

را کار بست و اثقال حشم را فرمود تا در شب بسوختند و چشم خواب بردوختند و از غایت ضلال و غیّ خیول و جمال را پی کردند، چون بازگشتند سلطان چون شیر هَـصُور و فحلِ غیور بر عقب ایشان تا به حدّ هزارسف^۵ رسید لشکر غور بازگشتند و مصاف برکشید لشکر سلطان بر میمنه ایشان حمله برد رایات غوریان معکوس شد و دولت منکوس گشت و از امرا و اصحاب او بسیار در قید اسار افتادند و دیگران در مهامه و فیافی افتان^۶ خیزان کَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَ و همچنان^۷ لشکر خوارزم بر پی ایشان خشمناک چون فحول از عقب رِمَاک تا از سیفاباد^۸ با فنون فزیحت درگذشتند و سلطان مشمول صنایع لطایف و^۹ مغمور لطایف صنایع^{۱۰} بازگشت با اموال و فیول و جمال و خیول و بخت مسعود به زفان اقبالِ موعودُ الهام آیت وَعَدَّكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ به دلها می‌رسانید و سلطان در خوارزم بزمی ساخت یکی از ندمای سلطان از فردوس سمرقندی^{۱۱} که مطربه‌ای بود برحسب حال بزم رباعی^{۱۲} درخواست بر بدیهه بگفت:

شاهها ز تو غوری به لباسات بجست مانده جوژه^{۱۳} از کف خات بجست
از اسب پیاده گشت و رخ پنهان کرد پیلان به تو شاه داد وز مات بجست

چون لشکر غور به اندخود رسید خود دید آنچه دید لشکر ختای بدیشان

۱. دة: نیام. ۲. آ ب ج ح: کرد. ۳. د: نمودند. ۴. اصل مثل لَيْسَ هَذَا بِعُشْكِ فَادْرُجِي است، ر. ک. به: مجمع‌الأمثال در باب لام و لسان‌العرب در: دَرَجَ وَعَشَّ ش. ۵. د: هزار اسف؛ ج: هزار اسب. ۶. د: افزوده؛ و. ۷. آ: همحاک؛ ب: همچنانک؛ د: همچنانکه. ۸. کذا فی ب: آ: سفاباد؛ ج: سقباد؛ د: اسفاباد؛ د: استقباد. ۹. واو فقط در ب (به خط جدید). ۱۰. ب (به اصلاح جدید): صانع؛ د: افزوده؛ ربّانی. ۱۱. کذا فی د: د: سمرقندیّه؛ آ ب ج: سمرقند. ۱۲. آ د: این رباعی؛ ج: رباعی. ۱۳. کذا فی ب ج: دة: جوژه؛ آ: حوره.

رسیدند و بر مدار ایشان بایستادند و از صبح تا رواح به سیوف و رماح از جانبین مکاوحت کردند لشکر بسیار هلاک شد تا روز دیگر که عَلم آفتاب بر بارهٔ افق بردند و پیش‌روان خورشید از ورای تتق مشرق بدمیدند لشکر ختای ثبات قدم نمودند و به یک نوبت حمله کردند گردن مقاومت ایشان شکسته شد و دست مصادمت بسته گشت و بقیهٔ لشکر پنجاه هزار مرد بود در موقف هیجا کشته شد^۱ و سلطان شهاب‌الدین در قلب با مردی صد بماند به حيله خود را در حصار اندخود انداخت و لشکر ختای دیوار را سوارخ می‌کردند و نزدیک رسید که سلطان شهاب‌الدین دستگیر شود سلطان سمرقند به نزدیک او پیغامی فرستاد که از راه حمیت اسلام نمی‌پسندم که سلطان اسلام در دام بیگانگان آید و در دست ایشان کشته شود صلاح در آن است که آنچه موجود است از فیول و خیول و صامت و ناطق به منت^۲ فدای نفس خود سازد^۳ تا من بدان تو سئل توسطی جویم و استرضای آن قوم کنم سلطان شهاب‌الدین تمامت آنچه داشت فدای خویش کرد^۴ و به یکبارگی خزانه‌ها و زرّادخانه‌ها^۵ ایثار و به هزار حيله به واسطهٔ شفاعت سلطان سمرقند خلاص یافت و هنگام ولّات حین مناص جان به سلامت برد.

إِذَا نَحْنُ أَبْنَاءَ سَالِمِينَ بِأَنْفُسٍ كِرَامٍ رَجَتْ أَمْرًا فَخَابَ رَجَاؤُهَا
فَأَنْفُسُنَا خَيْرُ الْغَنَائِمِ إِنَّهَا تَعُودُ وَ فِيهَا مَأْوُهَا وَ حَيَاؤُهَا

چون سلطان غور از مال و لشکر غور با صد هزار عوار با ملک خود رسید سلطان یکی از حجاب باب به نزدیک سلطان غور فرستاد مذکر بدانک ابتدای این وحشت از حاشیهٔ آن جانب برخاسته است و الْبَادِيُّ

۱. ب: د: کشته گشتند؛ ج: کشته (فقط)؛ ه: بسته گشته. || ۲. ب: منت؛ آ: نمست؛ ج: به منیت. || ۳-۴. این جمله بکلی از آساقط است. || ۵. یعنی اسلحه‌خانه و قورخانه، و به این معنی در عربی قرون متأخره بخصوص دورهٔ ممالیک مصر زرّدخانه و زرّدخانه استعمال می‌کرده‌اند و اصل معنی این کلمه زره‌خانه است از زرّد به معنی زره در عربی و زرّاد یعنی زره‌گر ولی پس از آن به کثرت استعمال به معنی مطلق قورخانه و اسلحه‌خانه استعمال شده است (نیز ر. ک. به: ذیل قوامیس عرب از دزی). || ۶. من ابیات لعبدالله بن محمد بن ابی عبینه من رؤساء البصرة و تمثّل بهما العتبی فی التّاریخ الیمینی (انظر شرح الیمینی للشیخ احمد الیمینی، طبع مصر، ج ۲، ص ۴۱۷).

أَظْلَمُ اکنون طریق موافقت مسلوک خواهد بود و راه مناقشت مسدود سلطان شهاب‌الدین نیز به اَیْمَانِ غِلَازِ قرار مصالحت مؤکد گردانید و مدد و معاونت سلطان را هرگاه اشارتی رسید ملتزم شد و بر این جملت میان هر دو سلطان وثایق مبرم گشت تا بعد از دو ماه جمعی از لشکر غور در حدود طالقان جمع آمدند و تاج‌الدین زنگی والی بلخ که ضرام آن فتنه بود به مروالزّود تاخت و بدان سبب سر در آن کار باخت و عامل مروالزّود را مغافصتاً در دام هلاکت انداخت و خواست که اثارت ضیم و تهییج ظلم کند و استخراج اموال، آن خبر به سلطان رسید بدرالدین جغر^۱ را از مرو و تاج‌الدین علی را از ابیورد به دفع آن فتنان نامزد فرمود بعد از مصاف زنگی را با ده کس از امرا مقید به خوارزم فرستادند^۲ و جزای حرکات سر ایشان حَاشَى السَّامِعِينَ از تن جدا کردند هیجان تشویشات تسکین گرفت و ملک آرام یافت، و هرچند میان هر دو سلطان مرابیر اَیْمَانِ برقرار مفتول بود اما سلطان^۳ شهاب‌الدین^۴ از غبن واقعه ماضیه پشت دست به دندان می‌خایید و در تدارک حادثه به بهانه غزا عساکر ترتیب می‌کرد و اسلحه می‌ساخت تا در شهر سنه اثنتین و ستّایه به ابتدا به غزای هند مایل شد تا مرمت احوال خدم و حشم کند که در این چند سال از شد آمد^۵ خراسان بی‌عُدّت و عتاد گشته بودند چون به دیار هند رسیدند به یک فتح که حق میسر گردانید اصلاح امور خزاین و جنود کرد چون عنان انصراف معطوف گردانید و از معبر حیلی^۶ عبور کرد و بر شط^۷ جیحون بارگاه برآوردند

۱. کذا فی آ؛ ج دة: خضر؛ ب ندارد. || ۲. آ ب دة: فرستاد. || ۳. فقط در ج. || ۴. فقط در ج. || ۵. ج دة: آمد شد. || ۶. کذا فی آ (?); ج: حیل؛ د: جبلی؛ ب دة: حلی؛ احتمال قوی می‌رود که صواب جَیْلَم باشد و آن رود عظیم معروفی است در پنجاب که در رود سند می‌ریزد و نام شهری است نیز بر لب همین رود مابین لاهور و پیشاور بر بیست و پنج فرسنگی در شمال غربی لاهور، و مؤید این احتمال آن است که از ابن الأثیر صریحاً برمی‌آید که قتل سلطان شهاب‌الدین مابین لاهور و غزنین واقع شد و همچنین طبقات ناصری گوید که قتل وی در مراجعت وی از هندوستان به غزنین بود بنابراین مراد از کلمه «جیحون» در متن نیز باید همین رود جیلیم باشد چه اصلاً ربطی مابین جیحون معروف و محل وقوع این واقعه نیست و استعمال جیحون به طور

چنانک یک نیمه از بارگاه در آب بود و در محافظت آن جانب از فدایان احتیاط ترک گرفته ناگاه هندویی دو سه میان روز به وقت قیلوله سلطان چون آتش از آب برآمدند و در بارگاه افتادند و او از ترقب و ترصد حساد مکار غافل و از عناد روزگار ذاهل^۱، روز سپید^۲ سپاه او را با فنای شاه شب^۳ سیاه نمودند و مذاق طعم حیات را بر او تباه کردند، با ترصد آجال صولت رجال چه سود، و با ادبار اقبال استکثار افیال چه فریادرس، عُدّت و عَتَاد و بیاض و سواد^۴ گزیدی نکرد^۵،

كُلُّ ذِي دَوْلَةٍ وَ أَمْرٍ مُطَاعٍ وَ مَتَاعٍ وَ عَسْكَرٍ جَرَّارِ
مَلَكُوا بُرْهَةً فَسَادُوا وَ قَادُوا ثُمَّ صَارُوا أَحْدُوثَةَ السُّمَّارِ^۷

چندین نوبت رنجها کشید تا بی رنج سلطان گنج آن برداشت، و عجبت

→ اسم جنس به معنی مطلق رود بزرگ در مصنفات فارسی شایع بوده است اینک دو سه مثال: «شهر سیستان را زرنج گویند و به نزدیکی شهر بحیره‌ای است که او را زره خوانند و جیحون هیرمند در وی می‌ریزد» (جهان‌نامه، مؤلف در سنه ۶۶۵، نسخه پاریس، Ancien fonds pers. 384، ورق ۱۸۵a)، «از دریا هیچ جیحون بیرون نیاید بلکه همه جیحونها به سوی دریا شود» (ایضاً، ورق ۱۸۱a)، «هزده جیحون یعنی رود بزرگ در وی [بحر خزر] می‌ریزد» (ایضاً، ورق ۱۸۲a)، «جوی بزرگ را رود خوانند و عوام رود بزرگ را جیحون خوانند ... و از جیحونهایی که در عالم است هیچ بزرگتر از نیل مصر نیست» (ایضاً، ورق ۱۸۹b). || ۷. یعنی بر ساحل. || ۱-۲. در رسید. || ۲-۳. ج ندارد. || ۴-۵. کردی سودی نکرد؛ گزرد [به ضبط گزرد به معنی غبار] نفع و فایده و منفعت را گویند (برهان). || ۶. کذا فی ب ج دة؛ آ ندارد؛ تَمَّةُ الْيَتِيمَةِ: وَ أَمْتِنَاع. || ۷. من ابیات لأبی الفرج احمد بن علی بن خلف الهمذانی من شعراء عصر الثعالبی ذکرها الثعالبی فی تَمَّةُ الْيَتِيمَةِ (نسخه پاریس، ورق ۵۸۲-۵۸۳)، و اولها:

فِي ظَلَامِ الدُّجَى وَ ضَوْءِ النَّهَارِ آيَةٌ لِلْمُهَيِّمِينَ أَجْبَارِ

و قبل البیتین:

إِنَّ هَذِي الدِّيَارَ قَدْ نَزَلَتْ قَبْلُ وَ حُلَّتْ فَأَيْنَ أَهْلُ الدِّيَارِ
أَيْنَ أَيْنَ الْمُلُوكِ فِي سَالِفِ الدَّهْرِ وَ مَا أَثَرُوا مِنْ الْآثَارِ

كُلُّ دِي نَحْوَةٍ وَ أَمْرٍ مُطَاعٍ، البیتین، و بعدهما:

لَمْ تُخَلِّدْهُمْ الْكُنُوزُ الَّتِي قَدْ كَتَرُوهَا مِنْ فِصَّةٍ وَ تُضَارِ
لَمْ تُغْنِهِمْ يَوْمَ الْحِسَابِ وَلَكِنْ حَمَلُوا وَزَرَها مَعَ الْأَوْزَارِ

حال ملک بامیان^۱ بود از اقبای نزدیک او صاحب علت استرخا و منتظر حلول فنای او چون به اُمْنِیَّة چندین گاهه از مَنِیَّة او برسید پنداشت که اغصان مرادش بارور و بستان دولت او تازه و تر گشت بی‌مکثی و درنگی دو منزل در یکی می‌کرد و سه فرسنگ در تکی می‌رفت و چون نزدیک رسید که بر آرزوی خویش قادر گردد خود از مکامین آجال به تقدیر ذوالجلال بیرون دوانید و کاروان عمر او را که به امانی روزگار پربار بود قطع کرد و از تخت نعلش بدل شد و از بخت شقاوت روی نمود،

مَنْ نَالَ مِنْ دُنْيَاهُ أُمْنِيَّةً اسْقَطَتِ الْأَيَّامُ مِنْهَا الْأَلْفُ
لِأَنَّ مِنْهَا أَصْلَ تَرْكِيْبِهِ حَتَّى كَلَّا حَاشِيَتِيْهِ حُذِفَ^۲

و این احوال سبب اقبال سلطان شد چنانکه در ذکر دیگر آن حال مفصّل شود.

ذکر مسلم شدن ملک سلاطین غور سلطان محمد را

چون سلطان شهاب‌الدین از دار دنیا به منزل عقبی رسید غلامان او که هر کس صاحب طرفی شده بودند آن مملکت را که در حَوْزِ^۳ هر یک بود به استقلال حاکم شدند، دلی^۴ و حدود هندوستان را قطب‌الدین ایبک یک‌چندی حاکم بود و چند غزو بزرگ در هند بر دست او برآمد و چون او گذشته شد و خَلْفِ پسرینه^۵ نداشت غلامی داشت به عقل و کیاست مشهور التتمش^۶ نام قائم‌مقام ایبک او را بر تخت نشانند و به سلطان شمس‌الدین^۷

۱. آ: نامیان؛ ب: ج: بامیان. || ۲. مقصود اشاره به الفاظ اُمْنِيَّة (آرزو) و مَنِيَّة (مرگ) و مَنِي (نطفه) است ولی عبارت قاصر و معنی بارد است بخصوص مصراع چهارم که علاوه بر رکاکت لفظ ملحون است چه صواب «کلتا» است به جای کلا و «حاشیتیهها» به تأیید ضمیر راجع به اُمْنِيَّة. || ۳. تصحیح قیاسی یعنی در تصرف و در حیازت؛ ج: د: در خور؛ ب: (به تصحیح جدید): در حوزه؛ آ: در حواره. || ۴. کذا فی آ: د: یعنی دهلی؛ ب: ج: دلی. || ۵. ج: نرینه. || ۶. تصحیح قیاسی؛ آ: التتمش؛ ج: د: التتمش؛ ب: (به اصلاح جدید): ایلتمش؛ د: شمس؛ شکی نیست که صواب التتمش با دو تاء است نه التتمش با یک تاء چنانکه در بعضی نسخ جهانگشای و طبقات

ملقب شد و در اکثر^۱ هندوستان و اطراف و اقطار ذکر او شایع شد و او را در غزوات و فتوحات آثار و اخبار است، و بر طرف سند چون اوجا^۲ و مولتان و لوهاوور^۳ و برشاور^۴ قباچه^۵ مستولی بود و سلطان جلال‌الدین آن حدود را بگرفت چنانکه در موضع خود ذکر آن خواهد آمد، و زاوولستان و غزنین را تاج‌الدین ایلدوز^۶ بعد از فتن و آشوبها بگرفت و حکم کرد، و در دارالملک پدر هرات و فیروزکوه امیر محمود پسر سلطان غیاث‌الدین مستولی شد و چون امیر محمود به شرب و عیش و اتلاف و طیش چنانکه شیوه میراثیان باشد مشغول شد و از طرب جنگ با تعب جنگ نمی‌پرداخت و امرا از صادرات افعال او چون^۷ لین^۸ و خور^۹ و ضعف و سدر^{۱۰} مشاهده می‌کردند اختلاف در میان وجوه و اعیان ظاهر شد و عزالدین حسین خرمیل^{۱۱} که والی هرات بود و روی بازار و پشت کار ملک سلاطین به متابعت سلطان محمد انار الله برهانه بر امرای دیگر مسابقت نمود و نزدیک سلطان پیغام و رسول متواتر کرد تا سلطان پیشتر به هرات گراید و ملک آن را با ملک دیگر^{۱۲}

→ ناصری دیده می‌شود، صاحب طبقات ناصری در مدح پسر التتمش مذکور بهرامشاه گوید از قصیده:

اگر سلطانی هند است ارث دوده شمسی بحمد الله ز فرزندان تویی التتمش ثانی

و نیز در مدح پسر دیگرش ناصرالدین محمود گوید از مطلع قصیده:

آن شهنشاهی که حاتم‌بذل و رستم‌کوشش است ناصر الدنیا و دین محمود بن التتمش است
و بدیهی است که اقتضای وزن عروضی این دو بیت التتمش با دو تاء است بلاشک نه التمش با یک تا، و ابن‌الثیر وی را الترمش (التدمش — ظ؟) می‌نامد و در بسیاری از نسخ قدیمه طبقات ناصری و غیره نیز این کلمه التتمش با دو تاء مسطور است، و اینجا نیز هیئت نسخه آ «التتمش» مؤید صریح این فقره است. || ۷. فقط در ب (به خط جدید). || ۱. فقط در ب (به خط جدید). || ۲. ب: اوحا؛ آ: او را اوجا (کذا)؛ ج: او ما. || ۳. ب: د: لهاور؛ ج: لوهاور. || ۴. ب: پشاور؛ د: برساور؛ ب: برشاور؛ ج: برستاور. || ۵. آ: قناچه؛ ب: فاجه؛ ج: فناچه؛ د: فناحه؛ ه: فناچه. || ۶. ب: یلدوز؛ ج: ایلدکر. || ۷. ج ندارد؛ آ افزوده: حور. || ۸. آ: ج: کین. || ۹. ب: حور؛ ج: جور (و کین)؛ ه: خون؛ د ندارد؛ خور به تحریک به معنی ضعف و سستی است. || ۱۰. آ: ج: شدت؛ د ندارد؛ سدر به تحریک به معنی حیرت و عدم ثبات است. || ۱۱. ب: حرمیل؛ ه: حرمیل. || ۱۲. ب (به تصحیح جدید): با ملکهای دیگر؛ د: با دیگر ممالک.

مضاف گرداند و در آن وقت سلطان از جانب خان^۱ ختای مستشعر بود که نباید پیش دستی کند و بلخ و آن حدود را که در تصرف سلاطین غور بود و به ملک ختای نزدیک با حَوْز^۲ خود گیرد به ابتدا سبب دفع تَرک ختای تَرک توجه آن جانب کرد و به شادیاخ رسول فرستاد تا لشکر خراسان متوجه هرات شدند عزالدین حسین خرمیل^۳ به استقبال بیرون آمد و شهر بدیشان سپرد و راه خلاف نسپرد و از جانب سلطان به انواع مبارّ و انعامات بسیار اختصاص یافت و بر تقریر آن ملک هم بر او منشور با طغرا یافت و امرای دیگر که بر موافقت امیر محمود بودند بر قصد لشکر سلطانی متفق گشتند لشکر سلطان پیش از آنک ایشان بر خود بجنبند چون شیر که در سر شکار نشیند و باز که بر کبک دری حمله کند بر ایشان دوانیدند و جمعیت ایشان را پراکنده و آواره کردند و مبشران به خدمت سلطان فرستادند و استدعای حضور او کردند و بر انتظار وصول رایات سلطانی هم در راه توقّف نمودند و سلطان چون به حدّ بلخ رسید اصحاب قلاع به خدمت او آمدند و در تسلیم کلید حصون مبادرت می نمود و والی بلخ عمادالدین که سرور امرای بامیان^۴ بود در مقدمه دم هوای سلطان گرم می زد و دعوی مشایعت و متابعت آن حضرت دم به دم اظهار می نمود چون رایات عالیه از افق بادیه برآمد چون آفتاب روشن شد که دعوی او سرسری بودست و سخن او هر دری و به اعتماد حصار هندوان که حصنی حصین و رکنی رکن بود خلاف وعده کرد و نفایس ذخایر از جواهر و خزاین در آنجا گرد آورد و لشکر منصور پیاده و سوار چون سوار بر مدار سور حصار نزول کردند و تیر و سنگ ریزان تا ارکان آن روی به انهدام و سگان پشت به انهمزام دادند و چون درد عمادالدین را جز انقیاد و اذعان درمانی دیگر نبود از غایت اضطرار نه رعایت جانب اختیار را در استپان^۵ کوفتن^۶ گرفت

۱. آج ندارد. ۲. کذافی و هو الظاهر؛ آ: جوز؛ ذ ندارد؛ ب (به تصحیح جدید): تصرف؛ ج اصل جمله را ندارد. ۳. ب ذ کلمه «خرمیل» را ندارند؛ ج «حسین خرمیل» را ندارد. ۴. آ: نامیان. ۵. آج: استمالت. ۶. آ ب: گرفتن؛ ذ این کلمه را ندارند.

سلطان ملتمس او را تا خائف نشود به اجابت مقرون گردانید و عنایت و عاطفت از آنچ متوقع او بود افزون و بر تقریر نواحی که والی آن بود موعود شد چون از حصار بیرون آمد و صحن بارگاه بوسه داد به مزیت عواطف شاهانه و مزید عوارف خسروانه ممتاز گشت و طایر سلامتی او در افق امان^۱ در پرواز آمد و به اختصاص در مجلس انس محسود جن و انس شد و رَبُّكَ^۲ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ ناگاه محافظان طرق از دست قاصدان نامه‌ای گرفتند و به خدمت سلطان آوردند مضمون آن مکتوب که به والی بامیان^۳ مسطور بود سراسر آن نامه مشتمل بر تحقیر کار سلطان و تحذیر ایشان از انقیاد و مطاوعت او، سلطان چون آن صحیفه را در دست او نهاد که اِقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا از پای درافتاد چون از آن عُذْر زفان عُذْر نداشت سلطان فرمود که اقتضای نقض میثاق سبب انسلال اوست از ربقه حیات اما چون شمول کرم پادشاهانه او را زفان امان مبذول داشته است از حسن مکارم اخلاق تبدیل و تغییر آن در مذهب کرم جایز نتوان داشت او را به خوارزم فرستاد با آنچ مطلوبات او بود از ذخایر نقایس و عشایر اوانس، و پسر او در قلعه ترمذ بود چون آوازه پدر بشنید خواست تا از خروج ابا نماید پدرش معتمدی را بر توییخ و تحذیر او بفرستاد تا به شیب آمد و ترمذ را به حکم سلطان به سلطان سمرقند تسلیم کرد، و سلطان نواحی بلخ را به بدرالدین جفر^۴ مفوض کرد و دست او را به لشکر بسیار قوی، چون آن نواحی را از شوایب مشوشات اندرون پاک گردانید عزیمت توجه به جانب هرات مصمم کرد و مظفر و کامران از راه جُرْزُوان^۵ روان شد ایام فرمان او را رام شده و دوران افلاک موافق مرام او گشته مبشران به جانب هرات روان شدند و ساکنان آنجا دلشاد و خرم گشتند و اشراف خلایق به خدمت استقبال مسارعت نمود و اصناف دیگر به

۱. آج: افاق. ۲. در جمیع نسخ: والله. ۳. آت: نامیان؛ د: یامان. ۴. کذا فی آ: ج: حاعر؛ ب: حاعس؛ د: خاعین؛ د: جاغینی، ر. ک. به: ص ۴۰۵. ۵. ب: حرروان؛ د: خرروان؛ د: حروان؛ ج: جز.

شهر آراییی مشغول گشتند ممر اسواق و کوچها را به انواع ثياب مذهب مزین گردانیدند و تماثيل و نقوش در آویختند و سلطان در منتصف جمادی الاولی من السنّة^۱ با اهبتی و هیبتی که چشم کس مشاهده نکرده بود و زینتی و ترتیبی که گوش کس نشنیده بود در شهر آمد ملائکه کروی در پیش او با ندای اَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمِنِينَ و خلائق با تحمید الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ و سلطان اساس عدل مؤکد گردانید و کافه جمهور را در ظلّ مرحمت و نصفت مرفه و آسوده و اصحاب اطراف به خدمت توّسل نمودند، و ملک سیستان به حضرت او مبادرت نمود و در زمره ارکان دولت منخرط شد و به حسن اصطناع و تربیت از اقران مستثنی گشت، و سلطان به استمالت جانب امیر محمود علامه کرمان را بفرستاد و او را به مواعید بسیار مستظهر گردانید و علامه کرمان راست در حق امیر محمود از قصیده‌ای وقتی که او را به رسالت آنجا فرستادند:

سلطان مشرقین و شهنشاه مغربین محمود بن محمد بن سام بن حسین

و محمود به استنابت فیروزکوه و تقریر آن هم بر او رسولی در مصاحبت علامه کرمان به خدمت سلطان روان کرد با تحفه‌هایی که ذخیره آبا و اجداد او بود و پیلی سپید با آن اضافت کرد و علامه کرمان راست از قصیده‌ای در ذکر فیل که در مصاحبت او آوردند:

إِلَى حَضْرَةِ الْمَلِكِ فَيْلًا جَلَبْتُ وَ لَسْتُ بِأَبْرَهَةَ بْنِ الصَّبَّاحِ^۲

سلطان حاجت او را به اسعاف مقرون کرد و نیابت بر امیر محمود مقرر داشت و او سگّه و خطبه به القاب سلطان مشرف گردانید و اسماع و آذان را به استماع آن مشنّف، و چون از امور آن طرف فارغ شد بر عزم انصراف

۱. کدام سنه؟ در این فصل هیچ ذکر سنه قبل از این نشده است، ابن‌الثیر این واقعه را در حوادث سنه ۶۰۳ ذکر می‌کند. || ۲. مراد از حَضْرَةِ الْمَلِكِ پایتخت خوارزم است چه حَضْرَةُ در عرف متقدمین به معنی پایتخت استعمال می‌شده است و الصَّبَّاحِ مخفف الصَّبَّاحِ است به تشدید باء به جهت ضرورت شعر.

مصمم گشت و به نیابت آن ممالک عزالدین حسین خرمیل^۱ را به انواع اصطناع و اسالیب مبارّ قضای حقّ او را مخصوص گردانید و به مبلغ دو بیست و پنجاه هزار دینار^۲ زر رکنی اقطاع معین و در جمادی الآخرة آن سال^۳ عنان حرکت به جانب خوارزم بجنبانید محظوظ به وفود نصرت و اقبال، ملحوظ از جدّ مسعود و دولت موعود به نجاج آمال.

ذکر احوال^۴ خرمیل بعد از مراجعت سلطان

چون سلطان حکم ممالک هرات در قبضه خرمیل^۵ نهاد و عنان مراجعت معطوف کرد و به کلیّات امور دیگر از غزو و جهاد اشتغال نمود سبب اراجینی که افتاد که سلطان در غزای لشکر ختای معدوم شدست شیطان تسویل دماغ خرمیل^۶ را به سودای محال آگنده کرد و اباطیل غرور در نهاد او مجال گرفت به نزدیک سلطان محمود رسولی فرستاد و چون مخالفت سلطان موافقت ایشان بود خرمیل را به انواع مبرّات موعود گردانیدند و باز سگّه و خطبه به نام غوریان کرد و جماعتی را که به حضرت سلطانی انما و اعتزا داشتند بگرفت چون آوازه مراجعت سلطان و نزول او به خوارزم کامران شایع شد خرمیل از خرمیلی خود هراسان گشت و از بطش و صولت غضب او ترسان به معاذیر دل ناپذیر تمسک کرد و به تمویه و تلبیس خواست تا بر رأی سلطان صادرات زلّات خود پوشیده کند و از تکلیف پدار او به حضرت او را معاف دارند سلطان عفو و اغضا کرد و از عثرات او تجاوز و اغماض واجب داشت، اهل غور چون حال روغان و مدهانت او بدانستند و باز میل او به حضرت خوارزم دریافتند بر قصد او متشمّر شدند

۱. ۵: حرمیل. || ۲. کذا فی ب ج دة؛ در آ این کلمات را به خط سیاق نوشته این طور: **کرمیل** یعنی «ماتین [و] خمسین الف دینار» و چون آنسخه‌ای بسیار قدیمی است (سنه ۶۸۹) معلوم می‌شود که خط سیاق در آن عصر تقریباً به همین هیئت حالیه معمول بوده است. || ۳. کدام سال؟ ذکر سنه‌ای در این فصل نگذشته است، در هر صورت مقصود ظاهراً سنه ۶۰۳ است چنانکه از ابن‌الایثر و از سابق و لاحق همین کتاب معلوم می‌شود، ر.ک. به: ص ۴۱۱، پاورقی شماره ۱. || ۴. ج افزوده: عزالدین. || ۵. ب: حرمیل؛ ج: عزالدین خرمیل؛ ۶: حسین خرمیل. || ۶. ۵: حرمیل.

خرمیل^۱ چون بر سرّ ارباب غور واقف شد به ارکان حضرت سلطان که در خراسان بودند توسّل کرد و از ایشان مدد خواست اکثر سران سرّ^۲ متوجه هرات شدند و به ظاهر آن نزول کردند خرمیل بعد از استخلاف ایشان و استیمن از قبّل سلطان بیرون آمد و جمله بر قمع و استیصال لشکر غور مطابق شدند و بدان سبب سرچشمه دولت غوریان حکم اَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا گرفت و جمعیتی که داشتند پراکنده شد، چون اختلاف حالات خرمیل^۳ پیدا گشت و از قول و فعل او اعتماد برخاست چه نوبت اول بی‌موجبی در ربقه طاعت آمد و بی‌هیچ واسطه خوف و هراسی خلع لباس انقیاد کرد بدین تخیلات او را در خدمت سلطان متهم کردند و پیغام فرستادند که هرات بیشه‌ای است^۴ که او شیر آن است و دریایی که اوست نهنگ آن اگر در تدارک او اهمال رود توزّع خاطر^۵ و ضمایر حاصل آید سلطان به امرا پیغام فرستاد تا او را دفع کنند و اصل ماده او را قطع امرا بر عادت مستمرّ ملاطفت او واجب می‌داشتند و طریق انبساط و ملاطفت برقرار مسلوک می‌داشت تا روزی او را به استشارتی طلب کردند و خلوتی ساختند و از هر نوع حدیث پرداختند چون فارغ شدند ملک زوزن^۶ قوام‌الدین استحضار او به منزل خود به بهانه طعام و شراب التماس می‌کرد و او در ابا به بهانه تخفیف الحاح می‌نمود ملک زوزن^۷ عنان او عیان بگرفت و به اعیان ارکان اشارت کرد تا سیوف حتوف از نیام برکشیدند و اصحاب او را پراکنده کردند و او را پیاده به خیمه‌ای کشیدند و از آنجا او را به قلعه سلومد^۸ خواب^۹ فرستادند و صامت و ناطق او را غارت دادند و بعد از چند روز سر او به خوارزم فرستادند، و پیشوای کار و روی بازار او سعد^{۱۰} الدّین رندی^{۱۱}

۱. ۴: ۱. ۲. جمع سرّ یعنی رؤسا و اشراف. ۳. ب: حرمیل. ۴. آ: بیشه است (کذا). ۵. ب (به اصلاح جدید): خواطر. ۶. آ: ب: ۴: ۵. ۷. آ: ۴: ۵. ۸. کذا فی آ: ۴: ۵. ۹. کذا فی آ: ۴: ۵. ۱۰. ب: ۴: ۵. ۱۱. کذا فی آ: ۴: ۵. ۱۲. ب: رندی.

نام شخصی بود صاحب ذکا و فطنت نه با جهالت و بطنت در آن حالت چون روباه از شکاری بجست و به حصار هرات تحصن کرد بر موافقت او مردان خرمیل^۱ جز میل مدافعت نکردند اوباش و رندی که در هرات بودند بر موافقت رندی^۲ آهنگ ممانعت نمودند و رندی^۳ خزاین خرمیل^۴ و آنچ او را بود بر عوامّ ایثار می کرد هر کس از ایشان که حامل چوبی بود صاحب ثروت و یسار می شد و بدان سبب چون فداییان جان بر کف دست نهاده بودند و بر محاربت و مجالدت آماده شده، و در اثنای این حالات کزلی^۵ در شادیاخ دست از آستین عصیان بیرون کرد چنانک در عقب ذکر آن خواهد آمد سلطان از خوارزم به شادیاخ آمد و از آنجا به سرخس، و چون در اثنای مقاومت رندی^۶ نزدیک او می فرستادند و از کاری که نه ملایم حال او بود زجر و منع می کردند او بهانه می آورد که من سلطان را بنده ای مطواعم^۷ و منتظر وصول رایات سلطانی تا شهر تسلیم کنم و مراسم عبودیت تقدیم نمایم چه بر امرا اعتماد امان^۸ ندارم این احادیث به خدمت سلطان انها کردند امرا او را بر توجه هرات حثّ و تحریض^۹ نمودند و در مبادرت حریص چون سلطان به هرات رسید رندی^{۱۰} از کرده خود پشیمان شد و برقرار ممانعت کرد نایره غضب سلطانی ملتهب تر شد و فرمود تا آب بر باره بستند و کنار خندق را به درخت و خاشاک می انباشتند تا یک چندی بر آن برآمد و آب فصیل را بیاغشت بندی بگشادند تا آب بازگشت و مانند باد روان شد و برج معروف به برج خاکستر درآمد و بعد از آن خندق را از جوانب دروازه ها انباشته کردند و به خاک و خاشاک افراشته و مبارزان را از جوانب راه گشاده شد، روزی رندی^{۱۱} به اطعام طغام^{۱۲} و اوباش مشغول بود بهادران علمها بر سر دیوار کشیدند و تا آن جماعت از چاشت فارغ شدند از ایشان شام انتقام خوردند رندی^{۱۳} فضولی چون دید که کار از دست تدبیر

۱. ب: حرمیل || ۲. ج: زیدی. || ۳. ج: زیدی. || ۴. آ: حرمیل؛ ب: زیدی. || ۵. خرمل. || ۵. ۵: کرلی. || ۶. ب: (به تصحیح الحاقی)؛ ج: زیدی. || ۷. کذا هو مکتوب بعینه فی آ. ب. || ۸. آ: ان. || ۹. ۵: تحریص. || ۱۰. ج: زیدی؛ ب: رندی. || ۱۱. ج: زیدی؛ ب: رندی. || ۱۲. ب: ۵: طعام؛ ج: ۵: ندارند. || ۱۳. آ: ریدی؛ ج: زیدی؛ ب: زیدی.

بیرون شده لباس تعسّف به خرقة تصوّف بدل کرد و خواست تا در آن شیوه متواری شود حبایل جستجوی بر محلات و اسواق انداختند تا او را در دام انداختند^۱ و مویکشان به حضرت سلطان آورد سلطان فرمود تا منادی کردند تا لشکر دست از غارت کشیده داشتند و دگانهای شهر هم در روز گشاده کردند و رندی^۲ را به مطالبت اموال خزاین و آنچه او به ناحق از ارباب شهر گرفته بود مؤاخذت نمودند تا آنچه داشت و دانست بداد و به آخر جزای فعلات خود بدید و هرات از شوایب نزاع و ظلم متعدّیان خالی شد و به عدل وافر سلطانی حالی گشت و از آنجا سلطان متوجه خوارزم شد.

ذکر کزلی^۳ و عاقبت کار او

کزلی^۴ ترکی بود از خویشان مادر سلطان امارت نشابور بدو مفوض و حل و عقد مصالح آن بدو منوط به سبب تخیلاتی که از سلطان بدو نقل کرده بودند خائف شد پیش از حرکت سلطان به عزم هرات به وقت محاصره هرات ناگاه بازگشت و به شادیخ آمد و آوازه درانداخت که لشکر ختای به خوارزم رفت و سلطان از هرات گریخته بازگشت و مرابدین سبب نامزد فرمودست تا باروی شادیخ محکم کنم بدین بهانه شادیخ با تصرف گرفت و دست مصادره و تحکّم بر اصحاب دیوان و متمولان گشاده کرد و به استحکام فصیل و باره و حفر خندق^۵ مشغول شد و به حضرت خوارزم رسولی فرستاد و میخواست تا به تمویهات و تلبیسات حالیا سلطان را مشغول کند چندانک شهر مستحکم شود و در خیال آن داشت که چون فصیل و شهر مستحکم شود و او صاحب دینار و درهم و کار ملک پریشان و در هم سلطان از اندیشه و خامت عاقبت لذت عافیت از دست ندهد و با او رأساً به رأس کند و آسیبی بدو نرساند چون رسول او به خوارزم رسید و

۱. ۵: گرفتند؛ ج اصل جمله را ندارد. || ۲. ج ۵: زیدی؛ ب: رندی. || ۳. ب: کرلی؛ ۵: کرپی. || ۴. ب: کزکی؛ ۵: کرپی (فی اغلب المواضع)؛ نام این شخص در تاریخ ابن الأثیر در حوادث سنه ۶۰۴ همه جا کزلیک خان مسطور است. || ۵. ب ۵: در. || ۶. آ: و حفر و مناره (کذا).

از پیغام او، اجتناب او از منهج صواب معلوم شد رایات همایون خدایگان سلاطین روزگار در حرکت آمد با لشکری از شمار افزون، به مردانگی^۱ هریک چون کوه بیستون، تندباد حمیت آتش غضب در نهاد ایشان زده^۲ شمشیر آبدارشان مخالفان را در خاک خسته، رسول کزلی بگریخت و به شادیخ آمد و از صورت حال اعلام داد چون سامان قرار نداشت آهنگ فرار کرد و با اولاد و انصار از شهر به صحرا آمد و اعیان اصحاب دیوان را چون شرف‌الملک که وزیر بود و سید علاء‌الدین علوی و اصحاب دیگر و قاضی القضاة رکن‌الدین مغیثی^۳ و وجوه و اکابر دیگر را تکلیف استصحاب کرد و هم در آن شب تاریک با ترک و تازیکی بر راه ترشیز زد چون بدانجا رسید محتشم آن از کزلی التماس استرداد آن جماعت کرد که به تکلیف با خود آورده بود از معارف و اکابر، رهبة لا رغبة آن جماعت را در ترشیز بگذاشت و هرچه مصاحب ایشان بود برداشت و از راه کرمان برفت، و سلطان یازدهم ماه رمضان^۴ نه^۴ اربع و ستایه^۵ به شادیخ رسید و از آنجا بر عزم زیارت به مشهد طوس رفت و بر عزیمت هرات به سرخس رفت، و چون کزلی را ملک کرمان میسر نشد و خبر حرکت سلطان از خراسان بشنید باز سودای خاک شادیخ آتش طمع خام را در وجود او چنان تیز^۶ کرد که بر آب^۷ از کرمان^۸ بازگشت از طبس منہیان رسیدند که او مراجعت کردست و مقصد او معلوم نه و بر عقب آن خبر وصول او به ترشیز برسد روز سیم را شب‌هنگام که مرغان سحری فغان برداشتند پسر او با جمعی از یاران خود در تاخت و آشوب و فتنه در شهر انداخت اهل شهر برفور دروازه‌ها بر بستند و سپاهیان بردیوار نشستند آن جماعت بعد از لحظه‌ای طواف در نزدیکی شهر نزول کردند متردد حال میان اقامت و ترحال ناگاه از اتفاقات حسن و لطف ذی‌المنن خبر وصول اصفهد^۹ به طوس در رسید

۱. ب ج دة: مردانی. || ۲. ب (به خط جدید)؛ ة افزوده: و. || ۳. کذا فی د؛ آ: معشی؛ ب ج ة: معینی. || ۴-۵. کذا فی ج و آن مطابق ابن‌الثیر است. در آ ب ة بیاض است به جای این کلمات؛ د: هذه السنة. || ۶. تصحیح قیاسی؛ آ: بأثر؛ ج ة: تأثیر؛ ب: ناشر؛ د: ناسر. || ۷. یعنی فوراً و به شتاب، ر. ک. به: ص ۳۷۹، پاورقی شماره ۴. || ۸. ة افزوده: مانند باد. || ۹. ج ة: اسپهد.

شرف‌الملک حالی مسرعی را به اعلام فتنه کزلی و التماس دفع شرّ او بفرستاد اصفهبد^۱ یک‌هزار سوار را نامزد کرد تا بی‌تأنی روان شدند و بر سر او تاختند و او را منهزم کردند و به نهب و غارت مشغول گشتند کزلی و اصحاب او بازگشتند و بر ایشان دوانیدند هر یک را از ایشان در وادی‌ای دوان کردند، و چون کزلی را محقق شد که او را در شهر راه نخواهد بود و اصفهبد^۲ به شادیاخ رسید و سلطان بر در هرات است مانند مرغ حلق بریده طپیدن گرفت و چون آهو از جوارح و صیّادان رمیدن و از فعلات خود پشیمان شد و از ارتکاب عصیان که دردی بی‌درمان بود انگشت به دندان می‌خایید و با اصحاب خویش در کار حرکت و مقام و مقصد و مرام مشورت می‌کرد، بعضی می‌گفتند رأی استپان است به والده سلطان و بر این نیت توجه به جانب خوارزم، ترکمانی از یازر^۳ در میان ایشان بود و گفت صلاح در آن است که به جانب یازر^۴ رویم و حصون آن را معقل خویش سازیم من در مقدمه بروم و حیلتي سازم باشد که به آسانی در حال یک حصن را به دست توانم آورد سخن او موافق مطلوب او افتاد او را با جمعی در مقدمه بفرستاد چون به یازر^۵ رسید ارباب یازر^۶ خیال او بدانستند و بر مکیدت او مطلع گشتند او را بند کردند و مقید به خدمت سلطان فرستادند و چون آن اندیشه نیز در کام ایشان شکست سرگردانی زیادت شد و میان کزلی و پسر او اصحاب اختلاف آرا پدید آمد پسرش می‌گفت به ماوراءالنهر می‌باید رفت و به خان ختای تمسک نمود پدرش می‌گفت به خوارزم رویم و به حمایت ترکان خاتون تمسک جویم و هیچ کدام از هر دو رأی دیگر را قبول نکرد پسرش خزانه او را غارت کرد و بر راه ماوراءالنهر روان شد چون به معبر جیحون رسید جمعی از خواص سلطان از خوارزم می‌آمدند با او دوچار^۷ زدند^۸ و بعد از مقاومت و مطاردت بسیار او را با

۱. ج: اسپهبد. || ۲. ج: اسپهبد؛ ۳. کذا فی ب: ۴. کذا فی ب: ۵. آ: یازر؛ ج: بارز. || ۶. کذا فی ب: ۷. آ: یازر؛ ج: بارز. || ۸. فقط در ۹. ج: ۱۰. ج: دو چهار. || ۱۱. ۱۲. شدند.

اصحاب بگرفتند و سرهای ایشان را به خدمت سلطان فرستادند، و کزلی چون به خوارزم رسید ترکان خاتون او را به مواعید مستظهر گردانید و گفت درمان آن است که در لباس خرّقه بر تربت سلطان تکش مجاور گردد مگر بدین حیلت سلطان از عثرات و زلّات او صفح کند بر آن جملت شیوه تصوّف بر سر خاک تکش پیش گرفت تا ناگاه که ترکان خاتون خبردار شد سرش را از تن جدا کردند و به نزدیک سلطان بردند و باد فتنه ایشان نشسته شد و عدل سلطان بر شریف و وضع گسترده گشت،

گنبد گردنده ز روی قیاس هست ز نیکی و بدی حق شناس

و هم در این سال سنه خمس و ستّمایه بود که حق تعالی نموداری از هول اِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا به بندگان خود نمود و هم فضل او بود که ابتدای آن حالت در روز روشن بود تا تمامت خلائق خود را به صحرا انداختند آنچ داشتند در شهر^۱ بگذاشتند تمامت محلات و سراهها چون سجده کنان سر بر زمین می نهادند و از عمارتهای شهر زیادت جایگاهی پایداری نکرد مگر مساجد منیعی^۲ و میدان و امثال آن و بر این نسق تا مدتی تمامت مردم بر صحرا بودند و مع هذا دوهزار^۳ مرد و زن در شهر در زیر دیوار آمد و در دیه‌ها خود چندان هلاک شد که در شرح نیاید و دو دیه دانه^۴ و بنسک^۵ خود به یکبار درافتاد و خلقی که بود هیچ آفریده جان نبرد عافانا الله تعالی عن امثالها و عن عذاب الدّنيا و الآخرة.

ذکر استخلاص مازندران و کرمان

چون دولت به جانب سلطان مقبل بود با عدم جدّ و اجتهاد ساعت به ساعت از پرده غیب امور خطیر چهره می‌گشاد و یکی کار مازندران بود، به وقت عزیمت سلطان به جانب ماوراءالنهر در شهر سنه ستّ و ستّمایه شاه

۱. کدام شهر؟، شاید مقصود خوارزم باشد. || ۲. ب: منعی؛ ج: منیفی؛ د: میغی. || ۳. ده هزار. ||

۴. کذا فی ج (?); آ ب د: دانه؛ ه: دایه. || ۵. کذا واضحاً فی آ؛ ب: نسک؛ د: بنسل؛ ج: بسک؛ ه: نسنک.

غازی که از اولاد یزدجرد شهریار بود و از ملکهای آبا و اجداد داخل مازندران بیش در دست او نمانده شخصی را در زی سرهنگان بورضا^۱ نام برکشید و تربیت کرد تا درجه او عالی کرد و در ملک شریک او شد و همشیره خود را به حکم او کرد و نفاذ حکمش از فرمان منوب نافذتر شد طمع در اصالت پادشاهی کرد و مغافصتاً شاه غازی را در شکارگاه بکشت همشیره شاه غازی که در حکم او بود به قصاص برادرشوهر را به نکال عنیف چون مردان بکشت؛ به وقت آنک منکلی^۲ از خدمت سلطان بازگشته بود و به جرجان رسیده این خبر بشنید و در ملک مازندران طمع کرد و آنجا رفت و در خزاین شاه غازی که از شاهان قدیم و ملوک کریم به ارث رسیده بود تصرف نمود و خطبه همشیره شاه کرد بدان رضا نداد و به خدمت سلطان رسولی فرستاد و خود را با جهاز ملک بر سلطان عرضه کرد سلطان نایبی را بفرستاد تا مازندران با تصرف گیرد و آن عورت را بخواند بر طمع زوجیت سلطان به خوارزم رفت او را نامزد امیری از امرای خویش کرد و بعد از یک سال آن ملک را به امین الدین دهستان^۳ مفوض کرد و آن ملک که با آلت و لشکر تحصیل آن میسر نبود مهیا شد، و در سال دیگر که شهور سنه سبع^۴ بود کرمان مسلم شد.

ذکر استخلاص ماوراءالنهر

چون سلطان را ارباع خراسان از شوایب مخالفان پاک شد و به کرات ارباب ماوراءالنهر از اعیان و مشاهیر مکتوبات و مراسلات به خدمت او متواتر داشتند تا عزیمت بدان طرف مستخلص گرداند و دیار آن را از جور و ظلم ظلمه ختایی مصفی چه از طواعیت طواغیت پرستان ملول گشته بودند و در

۱. ۵: رضا. ۱۱ || ۲. کذا فی جمیع النسخ. ۱۱ || ۳. کذا فی آ ب د؛ ج ۵: دهستانی؛ متن از قبیل اضافه صاحب محل است به محل، چون علاء الدین الموت و نحو آن، ر.ک. به: مقدمه مصحح، ج ۱، ص ۹۹. ۱۱ || ۴. کذا فی ب د؛ آ: سع؛ ۵: این کلمه را ندارد بدون بیاض؛ ج اصل جمله «که شهور سنه سبع بود» را ندارد.

دست فرمان آن جماعت ذلول شده و به تخصیص اهالی بخارا که از ایشان بر ایشان یکی از آحادالناس که پسر مغان^۱ فروشی بودست سنجر نام مستولی گشته و اهانت و استذلال اصحاب حرمت را از لوازم کار می دانسته و نام او سنجر ملک شده و از فضای بخارا یکی راست این دو بیت:

الْمُلْكُ عِلْقُ يَعِزُّ ذُو ثَمَنِ وَ اِبْنُ مَدْيٍ بَغَاهُ^۲ مَجَّانَا
لَا يَصْلِحُ الْمُلْكُ وَالسَّرِيرُ لِمَنْ كَانَ اَبُوهُ يَبِيعُ مَجَّانَاهُ

و سلطان نیز فی نفس الامر از تحکّمات ختای و استخفاف ایلچیان و رسل ایشان سیر آمده بود و از قبول ادای مالی که پدرش تکش به وقت استمداد ایشان بر برادر خویش سلطان شاه قرار نهاده بود متبرّم شده و سال به سال که رسولان ختای می آمدند آن مال ادا می کرد و از آن غصّه بر خود می پیچید و نقض میثاق را بهانه ای می طلبید تا در سنه^۶ که رسولان ختای مقدّم ایشان بوسی^۷ بر عادت مستمّر به طلب مال آمدند^۸ برقرار معهود با سلطان بر تخت می نشست و به واجبی حرمت حشمت رعایت نمی کرد و نفس شریف از تحمّل استخفاف هر ناکسی ابی^۹ باشد فرمود تا آن بی خرد را خرد کردند و در آب انداخت و به حکم آنک:

عَلَيْكَ بِهَذَا السَّيْفِ فَاقْضِ دِيُونَهُ فَلِلسَّيْفِ حَقٌّ عِنْدَكَ كَفِّكَ وَاجِبُ^۹

۱. کذا فی جّ دة (?); آ ب: محان. || ۲. تصحیح قیاسی، و قطع همزه وصل ابن به جهت ضرورت شعر است؛ د: وان؛ آ ب جّ دة: و این. || ۳. کذا فی آ (?); ج: مدی؛ د: مدی؛ ب: د: مدی. || ۴. تصحیح قیاسی؛ د: دة: نغاه؛ آ: ثغاه؛ ج: نغاه؛ ب: بغاه؛ تصحیح این مصراع مشکوک است و ظاهراً «مدی» (? نام یا لقب پدر این شخص بوده است، یعنی سلطنت چیزی نفیس است و نایاب و گرانبها و پسر مدی (?). آن را رایگان طلب کرده و به دست آورده است. || ۵. کذا فی آ ب د (?); د: مَحَانًا؛ ج: مَحَانًا (کذا)؛ ضبط این کلمه و اطلاع بر معنی آن میسر نشد. || ۶. بیاض در آ ب؛ د: بدون بیاض؛ ج: سبع و ستمایه؛ د: ثمان (فقط)؛ نسخه جّ دة ظاهراً غلط است چه خود عزیزت سلطان به جانب ماوراءالنهر به جنگ قراختای در سنه ۶۰۶ بود (ر.ک. به: ص ۴۱۸) پس قتل رسول ختای که سبب اصلی این خصومت بوده است بالضرّورة باید قبل از این تاریخ یعنی ۶۰۶ واقع شده باشد. || ۷. کذا فی آ (?); ب: بوشی؛ ج: توشی؛ د: ندارد. || ۸. د: آمدند. || ۹. لأبی بکر الخوارزمی من قصیده یمدح بها شمس المعالی قابوس بن وشمکیر ذکرها العتبی فی التّاریخ الیمینی.

مخالفت اظهار کرد و مکاشفت پیدا و در سنه^۱ متوجه آن طرف شد چون از معبر بگذشت و به بخارا رسید ارباب آن به آثار عدل شامل و جود فایض او مغمور شدند و عِراض آن به آوازه انصاف وافر او معمور و پسر مجانی^۲ سزای عمل خود بیافت جزاء بما کَانُوا يَعْمَلُونَ، و از بخارا به جانب سمرقند روان شد و در مقدمه رسولان به نزدیک سلطان سمرقند سلطان عثمان فرستاد و او را با خان ختای کورخان سبب خطبه دختری که خان ختای ابا کرده بود وحشتی واقع شده بین مقدم مواکب سلطانی را به هزتی و اَرْحِیَّتِی که آثار آن بر جبین احوال او مشاهده می توانست نمود استقبال کرد و بر امثال و انقیاد او امر و نواهی سلطانی شهنشاهی اقبال نمود و خطبه و سگه بر نام او فرمود و سگان سمرقند به مکان سلطان مستظهر گشتند و سلاطین در کار دفع خان ختای مشاورت کردند و بر جهاد و قتال او متفق و منطبق گشتند و التزام طریقه حزم و احتیاط را اشارت فرمود تا در شهر را مستحکم کنند و ترتیه^۳ که امیری بود از اقربای مادر سلطان به نیابت خود با سلطان سمرقند نامزد کرد و روی به استعداد کار و احتشاد کارزار آوردند و از آنجا بر تیت ترتیب جهاد با مردان جلاد ابنای طعان و طراد روان شد چون خبر به کورخان ختای رسید او نیز به تاینکو^۴ که لباس ملک او را طراز بود و مقامگاه او طراز^۵ اشارت کرد تا وشکرده^۶ شد تاینکو^۷ با خیلای غرور لشکری چون مار و مور عرض داد چون سلطان از

۱. بیاض در آت؛ ۲. بدون بیاض؛ ج: المذکور؛ ۳. و هم در این سال، شکی نیست که مقصود سنه ۶۰۶ یا ۶۰۷ است چه سابق (ص ۴۱۸) گفت که: «بوقت عزیمت سلطان به ماوراء النهر در شهر سنه ست و ستمایه الخ» و بعد از این نیز گوید (ص ۴۲۲) که جنگ بین سلطان و قراختای در ربیع الاول سنه ۶۰۷ واقع شد، پس واضح است که توجه سلطان به ماوراء النهر یا در همان سنه ۶۰۶ بوده است یا در اوایل سنه ۶۰۷ علی الأكثر. || ۲. کذا فی ج ۳ (؟)؛ آت: محانی؛ ۳. اصل جمله را ندارد. || ۳. کذا فی ب؛ آ در اینجا: ترسه؛ در ص ۴۲۶: ترته؛ ص ۴۲۶ سه مرتبه: ترته، بریه، برته، پس از مقایسه این مواضع مختلفه محقق می شود که آن نیز این کلمه را ترتیه می خوانده است، ۴. ترتیه؛ ۵. ترتیه؛ ج: برتنه. || ۴. کذا فی ب؛ آ: تاینکو؛ ج: باتاینکو؛ ۵. مشکوک بین «بتاینکو» و «بتانیکو»؛ ۶. سانیکو. || ۵. کذا فی ب ج ۳؛ آت: طراز؛ ۷. اصل جمله را ندارد. || ۶. ب (به تصحیح جدید): شکرده. || ۷. کذا فی ب ج؛ آ: تانیکو؛ ۸. سانیکو؛ ۹. جمله را ندارد.

جیحون فناکت عبره کرد پلی را که جهت عبور لشکر بر آب بسته بودند فرمود تا فرا آب دادند تا لشکر دل در آب گذارند و تردامنی نکنند و آب از کار نبرند و آب اسلام را که از مدتی باز از جویبار آن دیار انداخته بودند باز آرند و آبی از هدایت بر آتش ضلالت ایشان زنند بلک آتشی که وَقُودَهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ در آن آتش پرستان زنند مگر راکدات ریح اسلام باز در وزیدن آید و عاصفات ادباز دیار ایشان را نیست کند و نَکْبَای نَکبت خرمن مراد آن بادپایان را بر باد دهد و خاک مذهب^۱ در چشم آن خاکساران زند و دست آن خاک پایان از ملک کشیده کند تا به صحرای ایلامش^۲ رسید و تاینکو^۳ با لشکر جرّار در پنداشت و اغترار و قدرت خود فریفته و به مردان و سلاح شیفته و مستظهر به معبر سیحون و فارغ از مغیر کن فیکون،

بر آب تکیه مکن ورنه بیهده چو حباب بر آب نقش نگاری و باد پیمایی

و اتفاق ملاقات و موازات صفوف جمعه‌ای بود در ربیع‌الاول سنه سبع و ستّایه سلطان فرمود که تهاون و تعلّی می آرند و قدم اقدام در نهند چندانک خطبای اسلام بر منابر پای نهند و دعای اللّهُمَّ أَنْصُرْ جُيُوشَ الْمُسْلِمِينَ وَ سَرَايَاهُمْ بگویند آن‌گاه از جوانب جمله حمله کنند مگر به دعوات خطبای اسلام و آمین مسلمانان یزدان نصرت دهد بر فرموده سلطان ترصد آن وقت کردند و جوانان از جانبین چالش و سواران بر رقعۀ حرب پیاده فرو می کردند تا تنور حرب تفسیده گشت

خروش کوس و بانگ نای برخاست زمین چون آسمان از جای برخاست سپهداران علم بالا کشیدند دلیران رخت بر صحرا کشیدند

و از جانبین کمان و تیر معزول شد و کارد و شمشیر مسلول، آواز تکبیر از صف سلطان و عزیز مزمار و صفیر از قِبَل آن شیطان، قتام چون غمام

۱. کذا فی آج ڈة؛ (؟)؛ ب (به تصحیح جدید)؛ مذلت. ۲. کذا فی آج ڈة؛ ب؛ ایلامیش. ۳. کذا فی؛ آ؛ تانکو؛ ب؛ بانکو؛ ج؛ مشکوک بین «تاینکو» و «تانیکو»؛ ڈ؛ ساینکو.

انگیخته شد و سیوف چون برق آهخته^۱، سلطان صاحب رایات اِنَّا فَتَحْنَا شده و دشمنان نشانه آیت اِنَّا مِنْ الْمُجْرِمِينَ مُتَّقِمُونَ گشته، نسیم لطف ربّانی در وزیدن آمد و مرغ دل مخالفان در تپیدن، تا وقت نماز^۲ لشکر جمله آواز برکشیدند و بر آن مدابیر حمله کردند به یکبار قوم خطا^۳ ایدی سبّا گشتند یکی از لشکر منصور، و هزار از دشمن مقهور شیری و هزار آهو بازی و هزار تیهو اکثر آن فرقه ضلال در زیر شمشیرها ناچیز گشتند و تاینکو^۴ در معرکه زخم خورده و چون اصحاب خان ختای بر روی افتاده و کنیزکی بر سر او ایستاده یکی خواست تا سر او جدا کند کنیزک فریاد برآورد که تاینکوست^۵ حالی او را بر بست و به خدمت سلطان آورد او را با فتح نامه ها به حضرت خوارزم روان کردند و بدین ظفر لشکر توانگر گشت و بر این نعمت صاحب دولت شدند هر کس را بر حسب هوی مقصود حاصل شد و هر قومی را فراخور تمنای معشوقه در کنار آمد و بدین فتح که حکم، ع، لها مُحِبَّانِ لُوَطِيٍّ و زَنَاءٌ^۶، داشت مجنون به لیلی رسید و وامق به عذرا طایفه ارباب ملاحی به ماه پیکران تمتع گرفتند و منتظران آمال به احراز مال و جمع خیول و جمال رفع یافتند و به هر جانبی از ممالک سلطان مبشر به فتحی که میسر شده بود روان شد و در هر نفسی از این بشارت اُنسی و در هر رُوحی از این فتوح رُوحی بود و هیبت سلطان در دهها یکی هزار شد و سلطان محمد را بر سبیل معهود در القاب اسکندر الثانی نوشتند سلطان فرمود که امتداد مدت سنجری در ملک زیادت بودست تفاؤل را اگر نویسند سلطان سنجر نویسند در القاب سلطان سنجر زیادت کردند و در این فتح و اشتهار او به سلطان سنجر امام ضیاءالدین فارسی را قصیده ای است^۷ از آنچ بر خاطر مانده بود چند بیت ثبت شده مطلع آن:

۱. آهیکته. || ۲. افزوده: دیگر. || ۳. کذا فی آ؛ و نوشتن «خطا» با طای مشاله در نسخه آور نهایت ندرت است. || ۴. کذا فی ب؛ آ: تانکو؛ ج: مشکوک بین «تاینکو» و «تانیکو»؛ د: سانیکو؛ ع جمله را ندارد. || ۵. کذا فی ب ج؛ آ: تانکو؛ د: سانیکو؛ ع مشکوک بین «تاینکو» و «تانیکو». || ۶. من قصیده مشهوره لأبی نواس و صدره: «من کف ذات حرفی زی ذی ذکر». || ۷. آ: قصیده ای است (کذا)، نیز ر. ک. به: ص ۴۱۳.

رویت به حسن عالم جان را کمال داد
 عشقت به لطف چهره^۱ دل را جمال داد
 گه چهره تو شعله ماه تمام داد^۲
 گه طره تو نوحه باد شمال داد
 بنگر بدین طلسم که شب را به مشک ناب
 آمیختند و زلف ترا مشک و^۳ خال داد
 خرسندی ای که داد مرا از وصال او
 فر قدم خسرو نیکو خصال داد
 سلطان علاء دنیا سنجر که ذوالجلال
 از خلق برگزیدش و جاه و جلال داد
 شاه عجم سکندر ثانی که رای او
 بر فتح ملک ترک حشم را مثال داد
 از کفر اگر گرفت عفونت هوای دهر
 تیغت به نوحه ظفرش اعتدال داد
 خرشیدوار تیغ تو از مشرق صواب
 آمد پدید و ملک خطا^۴ را زوال داد

از ابن خالم صدر امام مرحوم افضل المتأخرین شمس الدین علی بن محمد
 تغمده الله بغفرانه شنیدم گفت چون منہیان به شادیخ رسیدند که بر دست
 سلطان فتح ختای میسر شد و جمهور خلائق شادیخ هر کس برحسب
 هوی و حال خود تهادی و تہانی می کردند طبقه زہاد به تقدیم شکر الہی
 مشغول و اکابر و معارف با معازف و مزامیر به جشن و سور و اوساط الناس
 با فرح و سرور و جوانان در بساتین در ہایہوی^۵ و پیران با یکدیگر در
 گفت و گوی با جمعی به نزدیک استاد سید مرتضی بن^۶ سید صدرالدین
 کساہما الله لباس غفرانه رفتم او را دیدم در کنج خانہای غمناک و زفان از

۱. ب ڈة: حجرہ. ۲. ج: گشت. ۳. ب ڈة واو را ندارند. ۴. کذا فی آ؛ ر.ک. بہ: ص ۴۲۳. ۵. کذا فی آ؛ ب ڈة: های و ہوی؛ ج: ہایہوی. ۶. آکلمہ «بن» را ندارد؛ ج ڈہ جای آن «و» دارد.

گفت و شنید بر بسته از صاحب حزن در این روز شادی افروز استکشافی رفت فرمود که ای غافلان و رای این ترکان قومی اند در انتقام و اقتحام لجوج و در کثرت عدد فزون بر یاجوج و مأجوج و قوم ختای در مابین به حقیقت سدّ ذی القرنین بودند و نه همانا که چون آن سدّ مبدّل شود در بیضه این ملک سکونی باشد و هیچ کس را به تمتّع و تنعم رکونی امروز تعزیت اسلام می دارم.

هرچه^۱ در آینه جوان بیند پیر در خشت پخته آن بیند

فی الجمله سلطان چون از آن جهاد بر وفق مراد بازگشت و ملک اترار^۲ بر خلاف ابرار بود و بر قاعده مستمرّ به صولت و شوکت مستظهر و باز آنک^۳ به کرات رسل به استلانت او می رفت سر در چنبر طاعت داری نمی آورد و خیالی تکبر و خیال تکثر از دماغ بیرون نمی کرد و به زواج نصیحت از مهالک فضیحت خلاص نمی جست و از موافقت ختای با صراط مستقیم نمی گرایید قال الله تعالی وَ مَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَىٰ وَ يَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۚ چون سلطان بر اصرار و استکبار او واقف گشت بر قصد او عازم شد چون به نزدیک آن قوم رسید و ارباب اترار^۴ چون تلاطم سیل زخار از لشکر بسیار او بدیدند و دانستند که منع آن به مجادلت میسر نشود به اتفاق نزدیک ملک رفتند و گفتند که از تندی شیر هصور را که مغالبت او در تصوّر نیاید بر سر ما گماشتی و خود را و ما را در کام نهنگ با زور و تهتک انداختی این کار را به مجاملت دریاب و عنان درشت خوئی^۵ برتاب، صاحب اترار^۶ چون دید و دانست که بغاث الطیور را با مخالب صقور تپانچه^۷ زدن محال است چاره کار در بیچارگی دید با شمشیر و کرباسی میان امل و یاسی بیرون آمد و روی بر

۱. کذا فم، آ یعنی «هرجه» نه «هرج» به رسم معهود خود. || ۲. ب ج: اترار. || ۳. ب (به اصلاح جدید): ج: با آنک؛ ۴: با آنکه. || ۴. ب: اترار. || ۵. ب: دة افزوده: و جنگ جوئی. || ۶. ب: اترار؛ ج: اترار. || ۷. د: طبانجه؛ ۴: پنجه.

زمین بارگاه نهاد و از جرایم و آثام استغفار کرد سلطان از زلت و عثرت او عفو و مغفرت عوض داد و او را به جان و مال امان فرمود به قرار آنک از اترار^۱ تحویل کند و با خیل و خیول^۲ و حمل و حمل با نسا انتقال کند و با نسا و رجال خود [آنجا] اقامت نماید خون خلائق بدین سبب نارنجته بماند و چون ملک را متوجه نسا فرمود سلطان عنان انصراف با سمرقند معطوف کرد و سلطان عثمان از صدف خاندان سلطنت درّی التماس و از نجوم آسمان معالی بدری را خطبه کرد سلطان به اجابت آن ملتمس او را مشرف گردانید و آن حال در ذکری دیگر مسطور خواهد شد و ترتیه^۳ را که امیری بود از جمله اقارب ترکان خاتون به شحنگی سمرقند نامزد فرمود و سلطان متوجه خوارزم گشت و فود سعود بر یسار و یمین و انوار اقبال بر قفا و جبین،

نهاده غاشیه خرشید بر دوش	رکابش کرده مه را حلقه در گوش
درفش کاویانی بر سر شاه	چو لختی ابر گفتی بر سر ماه
دهان دور باش از خنده می سفت	فلک را دور باش از دور می گفت

چون سلطان به خوارزم رسید کار بزم را بسیجید و تاینکو^۴ را بفرمود تا بکشتند و به آب انداختند و از این فتح هیبت سلطان در دها یکی هزار شد و ملوک اطراف به حضرت او رسل و هدایا متواتر کردند و در طغرای مبارک او را^۵ ظلّ الله فی الأرض نوشتند و منشی مُلک فخرالملک نظام الدین فرید جامی راست:

شهنشاهها جهان بخشا تویی آنک	توان از همّت خواهد فلک قرض
به چشم همّت کمتر نماید	ز یک ذره جهان در طول و در عرض
همه پاکان کرّوبی به عهده	پس از تقدیم شرط سنّت و فرض
همی گویند ^۶ بهر حرز در ورد	که السّطان ظلّ الله فی الأرض

۱. ب: اترار؛ ج: انزار. ۲. کذا فی جمیع النسخ اعنی «خیل و خیول». ۳. آ: ترتیه؛ ۴: ترتبه؛ ۵: ترتبه؛ ج: برتنه؛ ب: برسه (ر.ک. به: ص ۴۲۱، پاورقی شماره ۳). ۴. کذا فی آ ب ج؛ ۵: تاینکو؛ ۶: سانیکو. ۵. ۵. ۵ به جای «مبارک او را»؛ او تکش (کذا). ۶. آ: همی گوید ز.

ذکر مراجعت سلطان بار دوم به جنگ کورخان

در غیبت از خوارزم جماعتی از بقایای اصحاب قادر خان در حدود جَند دم عصیان زده بودند بدان سبب سلطان در خوارزم زیادت مقامی نفرمود و به حسم ماده^۱ ایشان به جانب جَند روان شد و سلطان عثمان به اتمام مواصلت در خوارزم توقف نمود، چون سلطان آن جماعت فتنان را مستأصل گردانید در اثنای آن خبر رسید که لشکر ختای به در سمرقند آمدست و سمرقند را حصار داده‌اند سلطان هم از جَند بدان طرف متوجه شد و به جوانب ملک رسولان فرستاد و تمامت لشکرها را که در اطراف داشت باز خواند و از ممالک حشر خواست و متوجه سمرقند شد و لشکر ختای مدتها بر در سمرقند بر آب^۲ رودخانه لشکرگاه ساخته بودند و هفتاد نوبت جنگ کرده بیرون یک نوبت که غالب گشته بودند و لشکر سمرقند را در شهر رانده مقهور بوده‌اند و لشکر اسلام منصور چون لشکر ختای دیده‌اند که از محاربت ایشان جز باد به دست ندارند و بر خاک سیاه خواهند نشست و آبی که افتادست باز نان^۳ برنخواهد آمد و از جانب سلطان آوازه توجّه و از جانب دیگر استیلای کوچلک خان رسید بر اسم مهاده مراجعت کردند، و چون سلطان به سمرقند رسید و از جوانب لشکرها در هم آمد از سمرقند روان شد و شهر اغناق^۴ را که والی آن هرچند مسلمانی بود نه مسلمان اخلاق سبب میلان و وفاق او به جانب اهل نفاق و شقاق باز آنک^۵ به چند کُرت سلطان او را به اطاعت داری خوانده بود و به مواعید نیکو او را مستظهر گردانیده از اجابت حق امتناع نموده بود و به احتصان^۶ قلعه‌ای که داشت

۱. کذا فی ذ: آ ب ج: فادر: ۵: قایر. || ۲. ب ج ذ ۵ افزوده‌اند: فساد. || ۳. ج: بر آن سوء: ۵: بر لب. || ۴. آ: نازبان؛ ب ج: ناربان؛ ۵: باز بآن؛ ذ اصل جمله را ندارد؛ متن تصحیح قیاسی است و «باز» گویا به معنی «با» است به رسم معهود جهانگشای چون باز آنکه یعنی با آنکه و باز این یعنی با این (ر.ک. به: ج ۱، ص ۹۶) و بنا بر این مقصود از جمله این است که آبی یعنی آبرویی که ریخته است با نان معادله نمی‌کند یعنی از رنجهایی که می‌برند نتیجه مطلوبه حاصل نخواهد شد. || ۵. ج ذ ۵: اعناق؛ آ: اعناق؛ ب: اعناق؛ اغناق که یعنی نیز گویند شهری است از نواحی ترکستان از اعمال بناکت (یا قوت). || ۶. یعنی با آنکه. || ۷. احتصان افتعال از حصن در کتب لغت معتبره به نظر نرسیده است.

شیطان باد غرور در دماغ او دمیده، سلطان از لشکر بسیار فوجی بلک از دریای زخار موجی را بفرستاد تا چون آنجا رسیدند در زمانی او را از قلعه به شیب آوردند و در سلاسل و اغلال به حضرت سلطان رسانید، و سلطان آوازه تسلط کوچلک^۱ بر ایشان بشنید حریص تر شد و رسولان کوچلک در خفیه بیامدند و میان سلطان و کوچلک مواضعه رفت که پیشتر کورخان را بردارند اگر سلطان را میسر شود تا ختن و کاشغر سلطان را باشد و اگر کوچلک را تا آب فناکت کوچلک را بر این جملت قرار نهادند و کوچلک یک نوبت غالب شد و دیگر بار مغلوب^۲ و آن حال در ذکر قراختای مثبت است^۳ چون سلطان روان شد و از سمرقند بگذشت و کورخان نیز خبر یافت مستعد شد و لشکرها به یکدیگر نزدیک رسیدند اصفهید^۴ کبودجامه و ترتیه^۵ باسقاق^۶ سمرقند با یکدیگر برخلاف سلطان هم عهد شدند و نزدیک کورخان در خفیه رسولی فرستاد که ما با لشکر روز مصاف از سلطان برگردیم به قرار آنک چون غالب شود خوارزم ترتیه^۷ را مسلم باشد و خراسان اصفهید را کورخان نیز به اضعاف آن ایشان را موعود گردانید چون صفوف در محاذات آمدند و حمله‌ها متواتر شد میسر ختای بر میمنه سلطان حمله کرد برقرار موعود ترتیه^۸ و اصفهید برگشتند و لشکر همچنان از پس پشت قلب برگشتند^۹ و میسر سلطان هم بر میمنه او غلبه کرد چنانک روی به انهزام نهادند و قلب هر دو درهم افتادند و هیچ کدام از لشکرها غالب از مغلوب باز نمی‌شناخت و از هر دو جانب غارت و تاراج می‌کردند و می‌گریختند و سلطان را عادت بود که به وقت مصاف به لباس و

۱. آ ب: کوچلک (فی المواضع). ۲. این کلمه را فقط در د دارد و هو الصواب، ر.ک. به: ج ۱، ص ۱۵۶ که تصریح می‌کند که کوچلک مرتبه اول بر کورخان غلبه کرد و مرتبه دوم مغلوب شد و اکثر لشکر او اسیر گشت. ۳. در فصل آتی قراختای هیچ ذکری از جنگ اول و دوم کوچلک با کورخان نیست فقط در جلد اول است که متعرض این فقره شده است (ص ۱۵۶-۱۵۵). ۴. سیهید (فی المواضع). ۵. آ: ترتیه؛ د: ترتیه؛ ج: برتنه؛ ب: برسه (ر.ک. به: ص ۴۲۱، پاورقی شماره ۳). ۶. آ: باسقاق؛ د: باسقاق؛ ب: باسقاق به ترکی به معنی شحنه و داروغه است (قاموس عدن). ۷. آ: بریه؛ د: ترتیه؛ ج: برتنه؛ ب: برسه (ر.ک. به: ص ۴۲۱، پاورقی شماره ۳). ۸. آ: برته؛ د: ترتیه؛ ج: برتنه؛ ب: برسه. ۹. ب: برکشید؛ ج: د: برکشیده.

لبوس خصمان متلبس شدی و بعضی از خواص مقرّبان او هم در تشویش لشکرها در میان لشکر ختای افتادند و سلطان ناشناخت روزها در میان قوم بیگانه بود تا ناگاه که فرصت یافت عنان برتافت و به آب فناکت رسید و لشکر از قدوم او حیاتی تازه یافتند و چون آوازهٔ سلطان به اطراف رفته بود و هر کس در خیالی افتاده بعضی می‌گفتند^۱ که سلطان در میان لشکر بیگانه گرفتار است و بعضی می‌گفتند^۲ که بکشته‌اند و هیچ خبر حقیقت نداشتند بدین سبب مبشّران روان شدند و منشورها به هر طرفی فرستاد و سلطان عالم با شهر خوارزم آمد و باز مصلحت حرب و جنگ را آماده می‌شد.

ذکر استخلاص فیروزکوه و غزنین

چون سلطان را هرات میسر شد فیروزکوه را بر سلطان محمود مقرر فرمود و بدان تعرّضی نرسانید و او خطبه و سگّه به نام او کرد، و در اثنای غزوات سلطان برادر او تاج‌الدین علیشاه سبب دل‌ماندگی که او را از برادر خود سلطان محمد در میان آمده بود نزدیک سلطان محمود رفت مقّم او را بر تمامت بزرگان مقّم داشت و مورد او را مکرم و اصناف هدایا و تحف به نزدیک او فرستاد چون یک‌چندی بر آن گذشت سلطان محمود را از آب‌راه^۳ سرای حرم او نیم‌روزی دررفتند و او را بر تخت یافتند بکشتند کس ندانست که آن ضربت که فرمود در افواه مردم افتاد که علیشاه به طمع ملک قصد او کرد فی‌الجمله چون او گذشته شد در شهر سنهٔ تسع و ستّایه و از اولاد سلاطین غور دیگری که عماد سلطنت را مؤکّد تواند داشت و اساس مملکت ممهد نبود اعیان فیروزکوه بر تاج‌الدین علیشاه اتفاق کردند و او را بر تخت سلطنت نشانند التزام جانب احترام را رسولی به اعلام حالت و استجازات او در کار سلطنت بر سبیل استنابت به حضرت سلطان فرستاد

۱. کذا فی آبه اتّصال «می» به فعل بر خلاف معهود (ر.ک. به: ج ۱، ص ۸۰). ۲. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱. ۳. ب (به اصلاح جدید): راه آب.

سلطان بر سبیل تقریر سلطنت محمد بشیر را با خلع و تشریفات بفرستاد و توقیع و منشور مبذول داشت چون بشیر از مراسم تهنیت برداخت لبس خلعت را علیشاه به جامه‌خانه درآمد بشیر جامه‌ها برداشت و دررفت و شمشیر برکشید و به یک ضربه سر او بینداخت بشیر نذیر گشت و تهنیت با تعزیت مبدل شد چون آن حالت حادث شد دیگری در پیش آن کار ایستادگی نتوانست نمود مناشیر دیگر که بر ارکان به معنی استمالت نوشته بود برخواندند و ملک فیروزکوه و غور و آن حدود سلطان را مسلم شد، بعد از آن در شهر سنهٔ احدى عشر [ة] و ستایه خبر رسید که تاج‌الدین ایلدوز در غزنین انتقال کرد و او را وارثی که قائم‌مقام او تواند بود نبود از غلامان یکی بر جای او نشست سلطان حرکت به جانب آن ملک که ملکی نفیس بود معطوف گردانید و همّت بر استخلاص آن اقالیم مصروف، آن نیز با دیگر ملکها مضاف شد، و در خزانهٔ غزنین که سلطان شهاب‌الدین نهاده بود مناشیر دارالخلافه المقدسه بیرون آمد مشتمل بر تحریض غوریان بر قصد سلطان خوارزم و تهجین و تقبیح حرکات و افعال ایشان وحشت سلطان با دیوان عزیز زیادت شد و دانست که قصد غوریان بیشتر موجب آن تحریض و تحریص^۱ از دارالخلافه بودست چون ممالک سلطان غور از طرف هند^۲ مسلم شد با سمرقند مراجعت فرمود سلطان حالیا آن را اظهار نکرد و می‌خواست^۳ تا به ابتدا ولایات شرقی را مستخلص گرداند و ذکر کیفیت آن حال در مقدمه مثبت است^۴، و چون ممالک هرات و غور و غرجستان و سجستان تا سرحد هندوستان با مملکت او مضاف شد و آن ملکی بود که هر کس را مسلم نبودست و آن بلاد مقرّ سریر ملک سلطان محمود

۱. کذا فی آ ب ج؛ دة «و تحریص» را ندارند؛ تحریص با صاد مهمله در کتب لغت معتبره به نظر نرسیده است. ۲. آ ب ج؛ هندی. ۳. کذا فی آ به اتصال «می» به فعل. ۴. این فقره یعنی یافتن مناشیر دارالخلافه در خزانه غزنین نه در مقدمه کتاب مذکور است و نه هیچ جای دیگر سابق بر این (به رسم مصنف که کلمه «مقدمه» را به معنی «سابق» و «قبل از این» استعمال می‌کند. ج ۱، ص ۹۸) بل فقط بعد از این در ص ۹۹-۹۸ مذکور خواهد شد، و گویا مصنف را در ترتیب مسودات کتاب در حین نقل به بیاض تقدیم و تأخیری روی داده است.

سبکتکین بود و اولاد او هلمّ جرّاً و تا هنگام سلاطین غور آن ممالک مفروز بوده است آن تختگاه نامزد سلطان جلال‌الدین کرد.

ذکر خانان قراختای و احوال خروج و استیصال ایشان

اصل ایشان از ختای است از جمله معتبران و مشاهیر آن^۱ بودند سببی ضروری اتفاق افتادست که انزعاج ایشان لازم شدست و اغتراب و تصدّی اخطار به مکابدت اسفار واجب شده و مقدّم و امیر ایشان را کوزخان خوانند یعنی خان خانان چنین می‌گویند به وقت آنک از ختای بیرون آمد هشتاد کس از قوم و اهل او با او بیرون آمدند و به روایت دیگر آنک با جمعی انبوه و گروهی بسیار بودند چون به حدّ قرقیز^۲ رسیدند به قبایلی که در آن حدود بودند تاختن می‌کردند و آن قوم نیز تعرّض ایشان می‌رسانیدند از آنجا نیز در حرکت آمدند تا به ایمیل^۳ رسیدند و آنجا شهری بنا نهادند که اکنون هنوز رسم و اثر آن ماندست و در آن حدود اتراک بسیار و افواج اقوام بر او جمع شدند چنانک در حدّ چهل هزار^۴ خانه بودند و در آن موضع اقامت میسر نشد رحلت کردند به حدود بلاساقون^۵ آمدند و اکنون مغولان آن را غربالیغ^۶ می‌خوانند و امیر آن حدود یکی بودست که نسبت خود به افراسیاب می‌کردست و قوّت و شوکتی نداشته قبایل ترکان قرلیغ^۷ و قنقلی^۸ که در آن حدود بوده‌اند از طاعت و انقیاد او منخلع شده و تعرّض می‌رسانیده و بر حواشی و مواشی او می‌زده و گرگ‌ربایی می‌کرده و آن شخص که امیر بودست از منع و دفع آن جماعت عاجز بوده چون خبر

۱. ب (به خط جدید) افزوده: ملک. ۲. کذا فی ۵؛ آج: قرقیر؛ ب: فرقر؛ د: قوقر. ۳. کذا فی ج؛ آ: بائمیل؛ د: بائمیل؛ ب: بائمیل. ۴. صد و چهل هزار. ۵. ب: بلاساقون؛ د: یلاساقون. ۶. د: غربالیق؛ آ: غربالغ؛ ب: عربالیق؛ ج: عویالغ؛ این کلمه در ج ۱، ص ۱۵۱ نیز گذشت به صور غربالیق، غربالیق، فربالغ و غیرها، در حبیب‌السیر در اوایل همین فصل قراختائیان گوید: «بلده بلاساغون که مغولان آن را غوبالیغ گویند یعنی شهر خوب الخ»، مرکوارت (Marquart) از مستشرقین آلمان گوید که صواب در این کلمه غز بالیغ است یعنی شهر غزان یعنی اتراک غز. ۷. کذا فی ج د: آ: ب: قرلیغ. ۸. آ: قنقلی؛ ب: قعلی؛ ج: قنقلی؛ د: قعلی.

اقامت و کثرت غلبه کورخان و اتباع او شنیده است ایلچیان نزدیک کورخان فرستاده مذکر به عجز و قصور خویش و استیلا و فساد قنقلیان^۱ و قارلقان^۲ و التماس حرکت او به دارالملک تا نواحی مملکت خود به دست تصرف او باز دهد و خود را از غصه زمانه باز رهااند کورخان به بلاساقون رفت و بر تخت ملک رایگانی بنشست و نام خانی از نبیره افراسیاب برداشت و او را به ایلک ترکان موسوم گردانید و شحنگان به نواحی و اطراف روان کرد از قم کبچک^۳ تا بارسرخان^۴ و از طراز^۵ تا بامسح^۶ چون یک چندی از آن بگذشت و حواشی او مرفه و مواشی او فربه گشتند قنقلیان^۷ را در ضبط آورد و لشکر به کاشغر و ختن روان کرد و آن را مستخلص گردانید و بعد از آن به حد قرقیز^۸ به انتقام حرکاتی که از ایشان مشاهده کرده بود لشکر فرستاد و بیش بالیغ^۹ مسلم کرد و از آنجا به حد فرغانه و ماوراءالنهر لشکر فرستاد و آن موضع نیز ایل شدند و سلطانان ماوراءالنهر که پدر و جد سلطان عثمان بودند سر بر خط فرمان او نهادند و بعدما که او را این فتحها میسر گشت و لشکر او مستظهر و خیل و خیول^{۱۰} بیشتر شد اربوز^{۱۱} را که صاحب جیش او بود به جانب خوارزم فرستاد تا رساتیق آن را نهب و تاراج کرد و کشش بسیار، اتسز خوارزمشاه به نزدیک اربوز^{۱۲} فرستاد و قبول طاعت او کرد و سی هزار دینار زر مواضعه قبول کرد که سال به سال بعد از اجناس و مواشی بدو می‌رساند اربوز^{۱۳} بدین مصالحت بازگشت و در مدتی نزدیک کورخان نماند کویونک^{۱۴} که خاتون

۱. آ: قعلیان؛ د: قلقان. ۲. کذا فی ج: ه: قرقلقان؛ آ: قارلقان؛ ب: قارلقان؛ د: قانلقان. ۳. آ: ب: قم کحک؛ د: قم کیحک؛ ه: قم کنجک؛ ج: قم کنجیل؛ متن تصحیح قیاسی است ر. ک. به: ج ۱، ص ۱۵۹، پاورقی شماره ۴. ۴. کذا فی آ: ب: (؟)؛ ج: ه: تا تارسرخان؛ د: تا بارسرخان. ۵. آ: طرار. ۶. کذا فی آ: (؟)؛ ب: تا بامسح؛ ج: تا نامنج؛ ه: تا باقتح؛ د: تا مسح. ۷. آ: قعلیان؛ ب: قنقلیان؛ ه: قنقلیان؛ د: قلقان. ۸. کذا فی ه: آ: ب: ج: د: قرقیز. ۹. د: بیش بالیق؛ آ: شش بالیغ؛ ج: بیش بالیغ؛ ب: بیش بالیق؛ ه: اصل جمله را ندارد. ۱۰. کذا فی جمیع النسخ اعنی: خیل و خیول (ر. ک. به: ص ۴۲۶). ۱۱. کذا فی ب: آ: اربوز؛ د: ارنوز؛ ه: اربوز؛ ج: ازیرا که... ۱۲. کذا فی آ: ب: ه: د: ارنوز؛ ج: او. ۱۳. کذا فی ب: ه: آ: اربوز؛ د: ارنوز؛ ج: او نیز. ۱۴. کذا واضحاً فی آ: ب: کویونک؛ ه: کویونک؛ ج: کوتونک؛ د: کرنوک.

او بود قائم‌مقام او بنشست و آغاز تنفیذ احکام کرد و تمامت حشم مطاوعت او می‌کردند چندانک^۱ هوای نفسانی بر او غلبه کرده بود^۲ چون او را با کسی که بدو مضاف و منسوب بود بکشتند از دو برادر کورخان که در ربقة حیات بودند یکی را اختیار کردند تا قائم‌مقام برادر بنشست برادر دیگر را که مجاذبت ملک می‌نمود از دست برداشتند و این برادر تمکن یافت و هر کس را به مصلحتی موسوم کرد و شحنگان را به جوانب فرستاد، و چون نوبت اتسز خوارزمشاه به پسر او تکش رسید تکش برقرار مال قراری ادا می‌کرد و تحرّی رضای او به همه وجوه رعایت می‌نمود و در مرض موت پسران را وصیت کرد که با کورخان مکاوحت نکنند و سر از قراری که مقرر است نتابند چه او سدّی بزرگ است که ماورای او خصمان درشت‌اند، چون نوبت ملک به سلطان محمد رسید برقرار یک‌چندی مال می‌گزارد و میان ایشان مورد مصافات روشن بود و چون سلطان شهاب‌الدین غور^۳ قصد سلطان محمد کرد کورخان او را ده‌هزار مرد مدد فرستاد و بر در اندخود مصاف دادند غوریان منهزم رفتند و چون سلطان را همّتی بود که شاه انجم را از روی مرتبت در زیر چتر خود می‌دید از تحمّل قبول جزیت و ادای خراج کورخان آنفت می‌داشت دو سه سال در ادای آن تعویق انداخت و در گزاردن آن آهستگی کرد عاقبت کورخان وزیر ملک خود محمودتای^۴ را به استیفای واجبات اموال قراری بفرستاد با الوکهای درشت‌تر چون به خوارزم رسید و سلطان مستعدّ محاربه قفچاق گشته بود سلطان نخواست که ایشان را جوابی درشت به عنف گوید تا وصیت پدر را خلاف نکرده باشد و دیگر آنک غیبت او خواست بود نباید انتهاز فرصتی جویند و تعرّضی رسانند و از قبول مواضعه نیز ننگ و عار می‌داشت در آن جواب به خیر و شرّ لب نگشاد و مصلحت آن را برای مادر خود ترکان‌خاتون مفوّض گردانید و خود روان شد ترکان‌خاتون فرمود تا رسل کورخان را تبجیل و

۱. د: چنانکه. || ۲. ة کلمه «بود» را ندارد. || ۳. ج: غوری؛ شاهی دیگر برای اضافه نام صاحب

محلّ به محلّ. || ۴. کذا فی آج ة؛ د: محمود بای؛ ب: محمود بای.

احترام کردند و جانب ایشان مرعی فرموده مواضعه سنوی بدیشان تمام تسلیم کرد و جماعتی را از معارف حضرت خود در مصاحبت محمود تای^۱ به نزدیک کورخان فرستاد به اعتذار تأخیری که در ادای مواضعه سالیانه رفته بود و التزام ایلی و انقیاد برقرار سابق تقریر نمود و چون محمود تای^۲ بزرگ منشی و سرکشی سلطان دیده بود و مزاج او بشناخته که مقدار مرتبت خود از آن عالیت می‌داند که هیچ مخلوقی را تواضع و تملق نماید و به تواضع تلقی کند ملوک آفاق را خادم خود می‌شناخت بلک روزگار را چاکری می‌پنداشت،

إِنِّي أَنَا الْأَسَدُ الْهَظُورُ لَدَى الْوَعَى خِيسِي أَلْقَنَا وَ مَخَالِي أَسِيَانِي
وَ الدَّهْرُ عَبْدِي وَ السَّمَاةُ خَادِمِي وَ الْأَرْضُ دَارِي وَ الْوَرَى أَضِيَانِي

با کورخان احوال او تقریر کرد و گفت سلطان دل یکتویی ندارد و بعد از این مالی ادا نکند کورخان نیز رسل او را زیادت اعزازی نکرد و التفاتی نمود، و چون سلطان کامیاب از غزای قفچاق با مستقر مملکت خوارزم رسید عزیمت استخلاص بلاد ماوراءالنهر آغاز نهاد و لشکر به بخارا کشید و در خفیه به اطراف و هر ناحیتی پیغامها داد و به مواعید مستظهر گردانید و به تخصیص سلطان عثمان را ترحیب^۳ بسیار کرد و چون ایشان نیز سبب امتداد مدت کورخان ملول گشته بودند و از منصوبان عمال و مقلدان اعمال کورخان که برخلاف ایام ماضیه بی‌رسمی و عدوان آغاز نهاده بودند تنفر حاصل داشتند دعوت سلطان اجابت کردند و بدان استظهار یافتند و تبجح و استبشار نمودند و سلطان برقرار آنک در سال آینده بر قصد او باز آید از بخارا بازگشت، و امرای کورخان در جانب شرقی نیز دم عصیان آغاز نهاده بودند و در این وقت کوچلک^۴ ملازم کورخان بود به ارادت خود اختلافی نمی‌توانست کرد چون تغییر احوال و تزلزل ملک کورخان بشنید التماس اجازت مراجعت کرد تا بقایا و متفرقان لشکرها را که در زوایا مانده باشند

۱. کذا فی آت ج ۵؛ ۵: محمود بای. ۲. کذا فی آ ج ۵؛ ۵: محمود بای. ۳. ب ۵: ۵: مرغیب. ۴. آ ب: کوچلک.

جمع کند و او را مدد نماید کورخان را این دمدمه موافق طبع افتاد و بر سخن او که از منبع زور و مجمع فجور ترشح کرده بود اعتماد نمود و او را به خلعت‌های گرانمایه مخصوص کرد و به لقب کوچلک^۱ خانی موسوم چون کوچلک بازگشت کورخان را از فرستادن او ندامت روی نمود، ع، وَ يَنْدُمُ حِينَ لَا تُغْنِي النَّدَامَةُ، و به استحضار طرف‌نشینان هر موضعی که امرا و گماشتگان او بودند چون سلطان عثمان و غیره کس فرستاد چون سلطان عثمان از کورخان دختری خواسته بود و او بدان اجابت نکرده از آن سبب کوفته‌خاطر بود اجابت او نکرد و به سلطان محمد رسول فرستاد و موافقت او اظهار کرد و خطبه و سگه در سمرقند به نام او کرد و مخالفت و معادات کورخان ظاهر گردانید کورخان چون از این حال خبر یافت سی‌هزار مرد را عرض داد و به محاربه او فرستاد و باز سمرقند را مستخلص کرد و به زیادت تعرضی اجازت نداد سبب آنک سمرقند را خزانه خود می‌دانست و چون از طرف بالا نیز کوچلک^۲ قوت گرفته بود و به نواحی او تاختن می‌کرد و زحمت می‌رسانید لشکر را از سمرقند به دفع او باز خواند و به جانب او روان کرد چون سلطان از تشویشی که او را از جانب کوچلک بود و فرستادن لشکر به استیصال و قمع او خبر یافت انتهاز این فرصت گوش داشت و متوجه سمرقند شد و سلطان سلاطین به خدمت استقبال او بیرون آمد و ملک سمرقند بدو تسلیم کرد و از آنجا به اتفاق متوجه کورخان شدند و چون به طراز رسید تاینکو^۳ با لشکری شگرف آنجا بود او نیز لشکرها عرض داد و به محاربت بیرون آمد چون به محاذات یکدیگر بایستادند از هر دو جانب حمله‌ها کردند و دست چپ هر قوم مقابل خود دست راست را از جای برداشتند و هر دو لشکر بازپس نشستند و لشکر کورخان بازگشت^۴ و تاینکو^۵ در دست افتاد و سلطان نیز بازگشت^۶ و لشکر ختای در مراجعت

۱. ب: کوچلک. ۲. ب: کوچلک. ۳. کذا فی ب ج ه؛ آ: باینکو؛ ب: نانکو. ۴-۶. این جمله از آ ساقط است و در باقی نسخ یعنی ب ج د ه مذکور. ۵. کذا فی ج د ه؛ ب: تانکو.

نهب و غارت و قتل و فساد در اماکن و بقاع و رعایای خود آغاز نهادند چون به بلاساقون رسیدند اهالی آن دل بر آن نهاده بودند که سلطان را این نواحی مستخلص خواهد شد دروازه‌ها در بستند چون لشکر قراختای بدانجا رسید راه ندادند و جنگ در پیوستند شانزده روز محاربت سخت کردند به گمان آنک سلطان از عقب ایشان است و چندانک محمود تائی^۱ و امرای کورخان با ایشان موافق می‌بستند و نصیحت می‌گفت اعتماد نمی‌کردند تا عاقبت لشکر ختای که به هر جانبی بود تمامت جمع گشتند و پیلانی را که از لشکر سلطان^۲ باز سته بودند به دروازه‌ها راندند و آن را خراب کردند و از جوانب لشکرها قوت نمودند و در شهر آمدند و دست به شمشیر بردند و بر هیچ کس ابقایی ننمودند و سه شبانروز کشش کردند و چهل و هفت هزار از معتبران نامور در شمار کشتگان آمد و لشکر کورخان از کثرت غنائم با استظهار بسیار شدند و چون کورخان را خزانه‌ها بعضی از غارت و بعضی از اطلاق جرایات و مواجب تهی گشته بود محمود تائی^۳ از این ترس که نباید به مال او که مالی بود که قارون را نبوده باشد طمع رود رأی زد که آنچه از خزاین خاصه لشکر از کوچلک^۴ استرداد کرده‌اند^۵ جمع می‌باید کرد امرا چون این اندیشه بشنیدند هر کس تقاعد نمودند و مستوحش^۶ گشتند و دم استغنا و طغیان زدن آغاز نهادند و کوچلک دیگر باره کار را وشکرده گشته بود و مستعد شده چون بشنید که کورخان از لشکر بازپس آمدست و با مواضع^۷ و رعایا چه بی‌رسمی کرده و اکثر لشکر از او اجتناب می‌جویند در این وقت فرصت را غنیمت دانست و بار دیگر چون برق از میغ متوجه او شد و او را مغافصتاً فرو گرفت. قال الله تعالی الْم تَرَانَا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَوْزُهُمْ أَرْأُ فِي وَقْتِ كِتَابِ لَشْكُرِ اَوْ پَرَاگَنده بود و چون هیچ چاره دیگر نماند کورخان خواست که او را

۱. کذافی آج ۵؛ ب ۵؛ محمود نای. ۲. آج این کلمه را ندارند؛ ۵: «غور» به جای سلطان. ۳. کذافی آج ۵؛ ب ۵؛ محمود نای. ۴. آ: کوچلک. ۵. نیز ر. ک. به: ج ۱، ص ۱۵۶. ۶. آ ب ۵؛ موحش؛ ۵: متوحش. ۷. آ ج: لشکر.

خدمتی کند و تواضعی نماید کوچلک بدان رضا نداد و او را اعزاز کرد و به محل پدری می‌نگریست و حرمت او رعایت می‌کرد و کورخان دختر امیری بزرگ را که غیرت زهره و مشتری بود نامزد خود کرده بود چون محکوم حکم کوچلک^۱ گشت آن دختر را کوچلک^۲ در تصرف آورد و کورخان بعد از یک دو سال گذشته شد و باد دولت خاندان ایشان نشسته بعدما که در غبطت و شادمانی سه قرن نود و پنج سال^۳ روزگار گذرانید^۴ چنانکه آسیبی به دامن اقبال ایشان نرسید و چون هنگام زوال کار و تراجع روزگار آن طایفه آمد آن کس که اسیر زندان بود امیرخان آن قوم گشت و گورخان را گورخانمان^۵ شد و تمامت قوم او سرگشته و پریشان شدند،

چو وقت آمد نماند آن پادشایی به کاری نآمد آن کار و کیایی
چو آید ربح باشد چون شود رنج تهی دستی شرف دارد برین گنج

قال الله سبحانه و تعالی كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَ اغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَ كُلُّ كَانُوا ظَالِمِينَ.

ذکر بقیه احوال سلطان سعید محمد و اختلال کار او

هر که را تسیر درجه طالع دولت به جرم^۶ قاطع محنت رسید خرشید اقبالش که از جیب افق مشرق^۷ سعادت سر برزدی به زوال نامرادی و مغرب ادبار کشید و عقده ذنب نحوست^۸ رأس شقاوت او گشت و اگرچه به مزیت رأی ثاقب و فضیلت عزم صائب آراسته باشد و به ممارست روزگار مردآزمایی پیراسته گشته هر اندیشه‌ای که کند و مهمی را که پیش گیرد ماده^۹ وبال و موجب تشویش خاطر وبال او شود و هر کمال را که توقع دارد سبب نقصان و حرمان او آید به حدی که از نظر سعادت سعدین اثر نحوست

۱. ب: کوچلک. ۲. آ: کوچلک. ۳. کذا واضحاً فی آ؛ ب ج: سه قرن بود و پنج سال؛ د: سه قرن و پنج سال؛ ه: سه قران و پنج سال. ۴. د: گذرانیدند. ۵. ب ج د: خان و مان؛ از جناس در این عبارت معلوم می‌شود که گورخان با گاف فارسی است. ۶. آ ب: بحریم؛ د: نجوم. ۷. د: ندارد.

نحسین یابد و نور رأی روشن او که در دریای ظلماتِ واقعاتِ ماهی کردی
در شستِ کسوفِ حجابِ حیرت و ضبابِ دهشتِ متواری ماند و زنادِ مراد
و مُرْتَادِ او غیرِ واری گردد و وجهِ سَدَادِ از او مسدود ماند و مقصدِ رَشَادِ را
مفقود یابد و غَطایِ غفلتِ دل و بصیرتِ او را پوشیده کند تا هرچه از افعال
او صادر بود عینِ غبنِ کار او آید قال الله تعالی إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا أَفَلَا مَرَدُّ
لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ،

وَ كَانَ ذَا رَأْيٍ وَ عَقْلٍ وَ بَصِيرَةٍ	إِذَا أَرَادَ اللَّهُ أَمْرًا بِأَمْرٍ
يَأْتِي بِهِ مَكْرُوهٌ أَسْبَابُ الْقَدَرِ	وَ حِيلَةٌ يَعْمَلُهَا فِي كُلِّ مَا
وَ سَلَّهُ مِنْ رَأْيِهِ سَلَّ الشَّعْرُ	أَغْرَاهُ بِالْجَهْلِ وَ أَعْمَى عَيْنُهُ
رَدًّا إِلَيْهِ عَقْلُهُ لِيَعْتَبِرَ ^۱	حَتَّى إِذَا أَنْفَذَ فِيهِ حُكْمَهُ

اُپس ای یار موافق و دوست مشفق در این معانی اگر شبهه‌ای داری و
ریبیتی و حکایات متقدمان مصدق نمی‌شمی، ع، گر نیست باورت ز من
اینک بیار دست، و عنان این تمثیل عیان بستان و به چشم حقیقت این
حالت مشاهده فرمای و به گوش هوش این حکایت استماع نمای و به ذوق
تجربه از این دیگ پر از عجایب چاشنی بردار و به مشام قبول از رایحه این
نصیحت استنشاقی به جای آر، و تصریح این تلویحات و تفتیش این اسرار و
رموزات نقش و صورت حالت سلطان سعید محمد انار الله برهانه و اسکنه
جنانه است مادام که چرخ‌گوژ^۲ پشت و فلک کوردل و گردونِ دون و عالم
بوقلمون و روزگار ناسازگار موافق فرمان و مراد او بود بی‌واسطه زیادت
جدّ و اجتهاد روایع^۴ اقبال طلایع عزایم او را استقبال می‌نمود و وفود نجاخ
قلب و جناح او را تلقی واجب می‌داشت عنان عزیمتی به هیچ طرف

۱. هذه الآيات لأبي جعفر محمد بن عبد الله بن اسمعيل الميكالي رئيس نيسابور ذكرها الثعالبي في
يتممة الدهر، ج ۴، ص ۲۹۹، و تمثل بها العتبي في التاريخ اليميني (انظر شرح اليميني للشيخ احمد
اليميني، طبع مصر، ج ۱، ص ۲۲۰). ۲. از اینجا نسخه ز (Suppl. persan, 206) شروع می‌شود
و از اینجا به بعد تا آخر کتاب این نسخه نیز در تصحیح متن به کار برده شده است. ۳. آ: کوز. ۴.
ج ۳: از روایع: ب: روایع: آ: اروایع.

مصلحتی معطوف نگردانیده بود الا و شکوه دولت روزافزونی شیبخون خوف و هراس از مَعْرَتِ سَطُوتِ^۱ باسِ او بر سر دل دشمنان و معاندان او می برد، قاید و صاحب جیش او بخت بیدار و حارس و طلایه دار حفظ و وقایت پروردگار بود، قلب و میمنه از کَرُوبیانِ مَلْک و میسره از تواتر اَمْدادِ سعاداتِ فلک، چتر از موافقت قضا و قدر ساخته و الویه از مساعدت نصرت و ظفر افراخته شده و قلم توفیق بر عَذَبَاتِ^۲ آن به مَدَادِ اِمْدادِ حَقِّ نَصْرٍ مِنْ اَللّهِ وَ فَتْحٍ قَرِيبٌ نوشته:

سعود سوی یمین و فتوح سوی شمال سپهر پیش رکاب و زمانه زیر عنان

چون بخت بر باد شد و نکبای نکبت آتش اقبال را بکشت آب کامرانی به خاک نامرادی مکدر گشت و ادله آرا و تدابیر از جاژه هدی اجتناب نمود و از منزل صواب اغتراب جست و یکی از اوایل علامات واقعات و مقدمات حادثات آن بود که در شهر سنه^۳ عزیمت قصد دارالسلام^۴ لازالت معمورتاً کرد و در آن وقت ثوب خلافت به امیرالمؤمنین الناصرالدین الله مطرّز بود و میان ایشان وحشتها نشسته و موجبات اسباب^۵ یکی آن بود که جلال الدین حسن چون تقلد اسلام کرده بود و سبیل فرستاده علم و^۶ سبیل او را بر سبیل^۷ سلطان مقدم داشته بود و به اصحاب او اهانت کرده و اسباب

۱. ب (به خط جدید)؛ ج ز: افزوده اند: و. ۲. عَذَبَةُ كُلِّ شَيْءٍ طَرْفُهُ وَ عَذَبَةُ الرُّمَحِ خِرْقَةٌ تُشَدُّ عَلَى رَأْسِهِ يُقَالُ خَفَقَتْ عَلَى رَأْسِهِ الْعَذَبُ اِیْ خِرْقُ الْأَلْوِيَةِ (لسان و تاج و اساس). ۳. بیاض در آب ز: دة بدون بیاض؛ ج: ثلث و عشرة و ستمایه؛ صواب سنه اربع عشرة و ستمایه است کما فی تأریخ ابن الأثیر و سیره جلال الدین منکبرنی للنسوی. ۴. ب (به اصلاح جدید) ز افزوده اند: بغداد. ۵. ب (به اصلاح جدید)؛ و اسباب. ۶. این و او را در آن ندارد. ۷. سبیل گویا به معنی قافله ای از حاج مصحوب علمی و امیر حاجی با جمیع لوازم و مایحتاج حجاج بوده است که بلاعوض و فی سبیل الله بدیشان داده می شده است از قبیل مرکوب و طعام و شراب، نسوی در سیره جلال الدین منکبرنی در همین مورد گوید (ص ۱۶): «و انضاف الی ذلک استهانتهم [ای اهل بغداد] بالسبیل الذی کان للسلطان فی طریق مکة حرسها الله تعالی حتی بلغه تقدیمهم سبیل صاحب الأسماعیلیه جلال الدین الحسن علی سبيله»، ابن الأثیر گوید نیز در همین مورد در حوادث سنه ۶۱۴: «و کان سبيله اذا ورد بغداد یقدم غیره علیه و لعل فی عسکره مایة مثل الذی

دیگر واقع گشته بود که سلطان محمد بدان سبب عظیم کوفته خاطر بود و از ائمه مملکت فتاوی گرفت که آل عباس در تقلد خلافت محق^۱ نیستند و استحقاق خلافت به سادات حسینی می‌رسد و آن کس که قادر باشد او را رسد که حق در نصاب خود قرار دهد و نیز خلفای عباسی از قیام به اجتهاد در راه خدای تعالی و غزوات تقاعد نموده‌اند و با حصول استطاعت از محافظت ثغور و قمع ارباب بدعت و ضلالت و دعوت کفار با دین حق که بر اولوالامر واجب است بلک عین فرض تغافل نموده و آن رکن را که بزرگتر رکن اسلام آن است مهمل گذاشته این موجبات را بهانه ساخت و از سادات بزرگ علاءالملک را از ترمذ نامزد کرد تا او را به خلافت بنشانند و بر این اندیشه روان شد، چون به دامغان رسید خبر یافت که اتابک سعد به هوس استخلاص ملک عراق به قرب ری رسیدست سلطان با مردان کار یزک‌وار به تعجیل مانند برق براند به خیل بزرگ^۲ به اتابک سعد رسید که با لشکر عراق به هم بود مصاف کشیدن همان بود و انهزام لشکر عراق همان و اتابک سعد را دستگیر کردند سلطان خواست تا او را بکشد اتابک به ملک زوزن التجا جست و او را وسیلت ساخت تا به التماس او سلطان بر اتابک سعد ابقا نمود و او پسر بزرگتر خود اتابک زنگی را به نوا به سلطان داد و دو قلعه اصطرخ^۳ و اسکنان^۴ را با چهار دانگ محصول فارس سلطان را مقرر داشت تا اجازت مراجعت یافت چون به زیر قلعه اصطرخ^۵ رسید و

→ یقدم سبيله عليه»، در قاموس دزی این کلمه را به معنی خود آذوقه و مایحتاج حجاج فرض کرده است و این عبارت ابن خلکان را شاهد آورده «وکان یقیم فی کلّ سنة سبیلاً للحاجّ و یسیّر معه جمیع ما تدعو حاجة المسافر الیه فی الطریق»، و شاهد اعم از مدعی است و مراد از سبیل در این عبارت نیز ظاهراً همان معنی سابق الذکر است. || ۱. آ: مستحق. || ۲. کذا فی ب ج دة ز: آ: نخل بزرگ؛ نسوی نسخه وحیده پاریس، ص ۱۹: جبل بزرگ؛ (طبع هوداس، ص ۱۴: جبل بزرگ)؛ و گوید: «هی کورة من کور الرئی محدثه»؛ و یاقوت گوید: «خیل بلفظ الخیل الّتی تُرکب کورة و بلیدة بین الرئی و قزوین محسوبة من اعمال الرئی و هی الی قزوین اقرب الخ». || ۳. کذا فی آ د ب؛ ج دة ز: اصطرخ. || ۴. کذا فی ج؛ آ ب د: اسکنان؛ ز: اشکنان؛ ه: اشکنوان؛ نسوی نسخه پاریس، ص ۲۶: «و تسلّم منه قلعتی اصطرخ و اسکناباد (طبع هوداس، ص ۱۹: اسکناباد)»، و معلوم نشد که مقصود در متن همان قلعه اشکنوان معروف است یا مراد قلعه‌ای دیگر است. || ۵. کذا فی آ د ب؛ ج دة ز: اصطرخ.

اتابک ابوبکر را حالت مصلحت و قرار معلوم گشت به محاربت پیش آمد پدر و پسر یکدیگر را کارد^۱ زدند و اتابک سعد پسر را بگرفت و به قراری که داده بود و شرطی که کرده وفا نمود، و هم در آن وقت اتابک اوزبک^۲ نیز هم سودای ملک عراق پخته بود و از اذربایجان به همدان آمده مواکب سلطان چون به همدان رسیدند اتابک اوزبک منهزم شد و خواستند تا بر عقب او بروند سلطان فرمود در یک سال دو پادشاه را گرفتن فال نباشد او را راه دهند تا برود اتابک اوزبک به سلامت به اذربایجان رسید^۳ و سگه و خطبه به نام سلطان کرد و رسولان با تحف و هدایا به خدمت سلطان فرستاد، و سلطان از همدان متوجه بغداد شد چون به اسدآباد رسید^۴ هنگام فصل خریف بود یزک دی ترکتازی کرد و از تیرباران برف شمشیربازی در آن شب روز فزع^۵ اکبر مشاهده نمودند و از اسنه سرما و باد که هیچ جوشن دافع آن نتوانست بود احوال زمهریر معاینه دیدند مردم بسیار در زیر آن سپری شدند و از چهارپای خود اثری نماند و در دست عزیمت حسرت و ندامت باقی ماند وَ لِلّٰهِ جُنُودُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ كَانَ اللّٰهُ عَلِيًّا حَكِيْمًا،

حَذَارِ لَهُمْ مِنْ سَخَطَةِ اللّٰهِ اِنَّهَا يُشَاهُ بِهَا حُرُّ الْوُجُوهِ وَ يُمَسِّخُ^۶

و این چشم زخمی بود بر چهره اقبال و خدشه‌ای بر صفحات احوال او و از آن وقت باز دواعی ادبار تجاوب نمود و قوافل حرمان و خذلان تناوب کرد،

نه مرد عشق تو بودم من این قدر دانم ولی به دیده فرو می‌هلد قضا پرده و چون این ضعف و وهن به حال او راه یافت و معجزه دین محمدی دست او بر تافت،

۱. ب ج ذة ز: زخم. ۲. ج ز: ازبک (فی المواضع). ۳-۴. این جمله به تمامها از آساقط است. ۵. ب (به اصلاح جدید): فزع روز. ۶. استعمال کلمه «يُشَاهُ» قدری محل اشکال است چه این ماده نه از مجرد و نه از باب افعال به معنی تقبیح به طور متعدی چنانکه مناسب مقام است نیامده است.

بر تافتست بخت مرا روزگار دست زانم نمی رسد به سر زلف یار دست
 به ضرورت پای از آن اندیشه باز کشید و روزی چند در عراق توقف
 نمود چندانک مرمت احوال حشم و خدم کرد و کار آن ملک را از شوایب
 کدورات صافی گردانید، به وقت مراجعت از نزدیک قایر^۱ خان امیر اترار به
 اعلام وصول و احوال تجار که تعلق به تتر داشتند رسولی رسید سلطان
 پیش از آنک در این باب تفکری و تدبیری نماید و نفع و ضرر و خیر و شر
 آن با عقل خود موازنه کند بر فور مثال داد تا آن جماعت مسلمانان را که به
 حرم امن او پناه بسته بودند به قتل آرند و مال ایشان را که غنیمتی
 شگرفت می پنداشتند بردارند،

و رَبَّتْ أَكْلَةً مَنَعَتْ أَخَاهَا بِلَذَّةِ سَاعَةٍ أَكَلَاتِ دَهْرٍ^۲
 چو تیره شود مرد را روزگار همه آن کند کش نیاید به کار

قایر^۲ خان بر موجب فرمان چهارصد و پنجاه مسلمان را بی جان کرد و سر
 امن و فراغت پیچان و هر آینه هر کار که عواقب آن در اوایل نااندیشیده
 ماند فتنه‌هایی که در ابتدا پیدا نیاید نابیوسیده توقع باید کرد،

تَوَقَّ مُعَادَاةَ الرَّجَالِ فَانْهَأَ مُكَدَّرَةٌ لِلصَّفْوِ مِنْ كُلِّ مَشْرَبٍ
 وَ لَا تَسْتَثِرُ حَرْبًا وَ إِن كُنْتَ وَائِقًا بِشِدَّةِ رُكْنٍ أَوْ بِقُوَّةِ مَنْكِبٍ
 فَلَنْ يَشْرَبَ السَّمَّ الذُّعَافَ أَخُو حِجِّي مُدِلًّا بِتَرْيَاقٍ لَدَيْهِ مُجْرَبٍ

و چنگزخان در مصاحبت این تجار به نزدیک سلطان پیغام داده بود که
 حدودی که به ما نزدیک است از دشمنان پاک شد و ما را تمامت مسلم و
 مستخلص گشت و حق مجاورت ثابت عقل انسانی چنین اقتضا می کند که از
 جانبین طریق موافقت سپرده آید و مراعات طرف مصادقت کرده شود و در
 حدوث واقعات و وقوع حادثات مدد و معاونت یکدیگر را التزام نماییم و

۱. کذا فی ه؛ ج: غایر؛ آ: ز: قار؛ د: قاتر؛ ب: غار. ۲. مأخوذ است از مثل «رَبَّتْ أَكْلَةً تَمْنَعُ
 أَكْلَاتٍ»؛ ر. ک. به: مجمع الأمثال در باب راء. ۳. کذا فی د ه؛ ج: غایر؛ ز: قار؛ آ: فار؛ ب: غار.

مسالک و مهالک^۱ امن گشاده داریم تا تجار فارغ و ایمن شد و آمدی^۲ می نمایند، باز آنک این نصایح را به گوش خرد استماع ننمود رسول را نیز بکشت و این حرکات نالایق موجبات موادّ تولّد فاسدات اخلاط و انتقام غضب شد و سبب مکافات و اقتحام، و چون این خبر و حالات به سمع چنگرخان رسید آتش غضب او را چنان بر تندباد قهر نشانده که به آب قهر و دمار خاک دیار ملک سلطان را ناچیز کرد و چون کوچلک پسر نایمان^۳ از او گریخته و خان قراختای را منهزم گردانیده بود و در ملک او نشسته و از جانبین لشکر او بیش^۴ حائل نبود ابتدا لشکرها به جانب او روان کرد چنانک شرح آن داده آمدست، و چون سلطان از عراق بر عزیمت ماوراءالنهر روان شد و سلطان رکن الدین را نامزد عراق کرد و ذکر او علی حده آمدست به وقت وصول به خراسان به نشابور آمد و یک ماه آنجا توقف نمود و از روی غفلت برخلاف عادت بر وفق هوی از جاّده جدّ منحرف شد و در مهلکه هزل گام نهاد و از لذت عیش روزی چند کام برداشت،

می خور که سمن سما بسی^۵ خواهد دید
خوش زی که سهی سها بسی خواهد دید
زین یک دم عاریت که داری بر خور
می دان که چمن چو ما بسی خواهد دید

و از آنجا به جانب بخارا روان شد از هشتم شعبان تا دهم شوّال سنه^۶

۱. ج: ممالک؛ مهالک یعنی بیابانها: «المَهْلِکَة و المَهْلُکَة المفازة لانه یهلک فیها کثیراً و جمعها مهالک و تفتح لامها و تکسر ایضاً (لسان به اختصار)». ۲. ب: شد آمد؛ ج: دَر: آمد شد؛ ه: آمد و شد. ۳. کذا فی دة ز: آ: نایمان؛ ب: بایمان؛ ج: بایمان؛ عبارت متن «پسر نایمان» که در جمیع نسخ همین طور است مراد از آن ظاهراً «قبیله نایمان» باید باشد یا آنکه کلمه «پادشاه» از بین افتاده یعنی پسر پادشاه نایمان چه نایمان نام قبیله کوچلک است نه نام پدر او و نام پدر او که پادشاه نایمان بوده است اونک خان یا تایانک خان است (ر. ک. به: ج ۱، ص ۱۵۴). ۴. کذا فی آ ب ز: ج دة: لشکر بیش او (یا پیش او). ۵. ز: سمن بسی سما (و همچنین در سایر مواضع: سهی بسی سها، چمن بسی چو ما). ۶. بیاض در بة ز: آ بدون بیاض؛ ج د کلمه سنه را نیز ندارند بدون بیاض؛ به اقرب احتمالات و به مقایسه فصول سابق و لاحق با یکدیگر مراد در اینجا سنه ۶۱۵ یا ۶۱۶ است و اظهر اول است.

آنجا مقام فرمود و چون روزگار بهار بود و جهان چون نوعروسان پرنگار و او ذاهل از ستیز چرخ دوار به حکم آنک،

اکنون که تر و تازه بخندید نو بهار ما و سماع و باده رنگین و زلف یار از بقیه زندگانی برقرار از مصاحبت غوانی و مداومت شراب ارغوانی استیفای مرادات می نمود و تتبع لذات و شهوات می کرد و به طنز سپهر بی مهر می گفت:

ایام گل است بس نماند می خور گل خود چه که تا نفس نماند می خور
با دور فلک درین رباط ویران بس زود نه دیر کس نماند می خور

و از آنجا بر عزیمت کوچک متوجه سمرقند شد و لشکرهای آن حدود را جمع کرد و یک چندی نیز در سمرقند از سر نخوت بل از روی غفلت و تقلب بخت و دولت چون زهره بساط نشاط گسترده بود و ملازمت می دَرُغَمی^۱ کرده و خیمه^۲ مراد در صحرای بی غمی زده و از نویر^۳ و زیر^۴ و بم چنگ از زفان سلطان این معنی به گوش جان عقل می رسید که:

صحرای دلم گرفت خون ای ساقی و آورد دل از جهان جنون ای ساقی
بی پرده شراب ده که کس آگه نیست کز پرده چه آیدش برون ای ساقی

و در اثنای این آوازه [گریختن] توق تغان^۴ از لشکر مغول^۵ به جانب قراقم^۶ که موضع اقامت قنقلیان^۷ بود بشنید از سمرقند بر عزیمت تتبع ایشان

۱. دَرُغَم بر وزن شلغم نام موضعی است [از محال سمرقند (یا قوت)] که آنجا شراب خوب می شود و شراب دَرُغَمی منسوب بدانجاست (برهان). ۲ || کذا فی آ (?); ب ز: زیر; ۵: زبر; ج: زفیر; ۵ ندارد. ۳ || این واو را فقط در آ دارد. ۴ || کذا فی ب د ز: آ: بوق تغان; ج: بوق تغان; ۵: توق طغان. ۵ || ۵: موغال. ۶ || کذا فی ز: ب: قراقم; ج: قوراقورم; ۵: قراقورم; آ: فرافیر; شک نیست که قراقورم بلاشبهه در اینجا غلط و سهو نسخ است و صواب (به قرینه عبارت آتیه مصنف که از آن استنباط می شود که این موضع در حوالی جند بوده است و به قرینه نسخه ز) «قراقوم» است که مفازه ای است مشهور در ترکستان روس و اکنون نیز گویا به همین اسم معروف است و واقع است در ایالت «طورغای» در شمال ایالت «سیر دریا» در ساحل شرقی سیحون در

بر راه بخارا به جانب جَند رفت و خبر یافت که امرا و لشکر بزرگ از جمله چنگزخان بر عقب ایشانند احتیاط را باز به سمرقند آمد و لشکری که باقی مانده بود برداشت و با گروهی انبوه با فر و شکوه به جَند آمد و می‌پنداشت که به یک تیر دو نخچیر خواهد انداخت و ندانست که مَنْ طَلَبَ الْكُلَّ فَاتَهُ الْكُلُّ و پی ایشان گرفت در میان دو رودخانه قیلی^۱ و قیمج^۲ به معرکه رسید کشتگان بی‌اندازه و خونهای تازه دید در میان افکنندگان مجروحی یافتند و از او استکشاف حال کردند چون بدانستند که لشکر مغول^۳ غالب بوده است و همین روز از این مقام روان شده سلطان بی‌رویتی روی در راه نهاد و بر پی ایشان پویان شد تا روز دیگر که طلایع صباح تیغهای درفشان را از نیام افق شرقی طلوع داد و سودای سیاه از دماغ سپاه شب بیرون برد سلطان بدیشان رسید و کار حرب را بسیجید لشکر مغول در دامن جنگ چنگ نمی‌زدند و آهنگ کشیده می‌داشتند و می‌گفتند ما را از چنگزخان اجازت محاربت تو نیست ما به مصلحتی دیگر آمده‌ایم و کاری دیگر را آماده گشته و شکاری که از دام^۴ ما جسته می‌جسته،

مکن شهریارا جوانی مکن چنین بر بلا کامرانی مکن
مکن شهریارا دل ما نژند میاور به جان من و خود گزند

اما اگر سلطان ابتدا کند و دست به محاربت یازد ناچار روی نتوان تافت و پای در باید نهاد و اگر ترک این گیرد و خیر خیر به خود آتش بلا نکشد و

→ حوالی بحیره خوارزم (بحیره آرال حالیه)، و شهر قدیم جَند که بعد از خروج مغول خراب گردید نیز ظاهراً در همین قراقوم در حوالی بحیره خوارزم واقع بوده است و آن را به همین مناسبت بحیره جَند نیز می‌گفته‌اند، و نباید این قراقوم را به قراقوم دیگر که مفازه‌ای است معروف بین خوارزم و مرو اشتباه نمود (ر. ک. به: ج ۱، ص ۱۷۵ و ۱۷۶، که آنجا نیز کلمه «قراقورم» بلاشبه سهو نساخ و صواب «قراقوم» است یعنی همین قراقوم ما نحن فیه به قراقوم بین خوارزم و مرو چنانکه در حاشیه آنجا سهواً ذکر شده است). || ۷. کذا فی ج: ه: قنغلیان؛ آ ب. قنقلان؛ ز: قیعلیان؛ د: قطان. || ۱. کذا فی آ ج: ه: ز: ب: فتلی؛ د: قتلی. || ۲. کذا فی ه: آ: قیمج؛ ب: قمج؛ ج: قیمج؛ د: قمج؛ د ندارد. || ۳. د: موغال. || ۴. از اینجا تا ص ۴۴۹ سطر اول قریب دو سه صفحه از نسخه‌ی ساقط است و به جای آن فقط دو سه سطر بیاض است، و ابتدای جمله بعد از بیاض این کلمات است: «اخبار موحش می‌رسید الخ».

از وخامتِ عاقبتِ فتنه‌ای که مفضی به ندامت خواهد بود اندیشد و این نصیحت را به گوش عقل بنیوشد و دُم افعی نمالد و نفس^۱ فراغ را به سنان بدخویی مجروح نکند و عراضه غنیمت بستاند و بر این کار اصرار ننماید به صلاح ملک او نزدیکتر باشد و از معرفت فساد و غایت عناد دورتر ماند اما:

هر آن گه که خشم آورد بخت شوم شود سنگ خارا به کردار موم

و سلطان را^۲ که مرآت بخت او تیره شده بود و دیده خیرت او خیره گشته بدین مواعظ منزجر نشد و بدین تنبیهات مرتدع نگشت.

تو دانی که خوی بد شهریار درختی ست^۳ جنگی^۴ همیشه به بار

و محاربت آغاز نهاد چنانک از صلیل سیوف و صهیل خیول و نعره خیلان^۵ و گزدان گوش زمانه کر شد و از گزید آن چهره آفتاب پوشیده و ستاره درفشان ظاهر گشت و دست راست هر جانبی بر دست چپ مقابل حمله کرد و از جای برداشت و لشکر مغول بر قلب که موقف سلطان بود حمله کردند و از جای بجنبانیدند و نزدیک بود که منهزم شوند سلطان جلال‌الدین از دست راست که موقف او بود با سواری چند به مدد آمد و پای بیفشارد و آن حمله را رد کرد و تا بین‌العشائین کارزار کردند و از جانبین جدّ و اجتهاد و هیچ کدام روی پشت انهزام نمودند تا:

چون سر زلف شب به شانه زدند رقم کفر بر زمانه زدند

دامن از جنگ درچیدند و در مقابله یکدیگر نزول کردند.

۱. کذا فی ج ز (?); آ: نفس; ب: نفس; د: نقش. || ۲. کذا فی آ ب ج د: ز; و سلطان; ج «که» را ندارد. || ۳. کذا به عینه فی آ. || ۴. کذا فی ب ز; آ: جنکی; ج: جنلی; د: حنظل; ة اصل جمله را ندارد; جنگی که در اینجا به قرینه سیاق عبارت (بر فرض صحّت نسخه) باید به معنی جنگلی یا مخفّف آن باشد و در فرهنگها به نظر نرسید. || ۵. کذا فی ب د: آ: خیلان; ج: خیل (گردان); ز: مردان.

فَأَبُوا بِالرَّمَا حِ مُكْسَرَاتٍ وَ أُنْبَأَ بِالسُّيُوفِ قَدِ انْحَنَيْنَا^۱

و لشکر مغول به عدد هر مردی آتشی افروختند و در حال بر باد پایان روان شدند و خاک در چشم روزگار کردند و سلطان هم آنجا که نزول کرده بود چندان توقف نمود که:

صبح صادق چو در جهان بدمید گل صد برگ آسمان بدمید
زنگی شب به جادویی گویی شعله آتش از دهان بدمید

منزل آن جماعت را خالی یافت حالی بر فور بی فوز با سمرقند مراجعت کرد و تزدّد و تحیر به احوال او راه یافته بود و انقسام باطن او ظاهر او را مشوّش کرده و چون قوّت و شوکت آن جماعت را با خویش می‌اندیشید و استنارت فتنی که پیش از این صادر شدست و می‌دانست که به زور این بلا را به خود کشیده است پریشانی و ضجرت بر احوال او استیلا می‌یافت و پشیمانی در اقوال او پیدا می‌شد چه آن جماعت از دریا نهری و از اقلیمی شهری و از سری شعری بودند و دستبردی تمام بدید و چاشنی بچشید هرگاه بحار فتن در موج آید و بادهای مختلف محن حرکت کند کشتی امان به ساحل نجات نتواند رسید و طوفان بلا عام شود، به غلبه ظنّ و وهم ابواب رأی راست بر او بسته شد و دلش از جفای گنبد گردان خسته و فِشَل و رُعب غالب و خواب و قرار ذاهب گشت، ع، وَ النَّجْحُ يَتَلَفُ بَيْنَ الْعَجْزِ وَ الضَّجْرِ، و چون به طمع خام آتش فتنه را به عُرْضِ^۲ خویش کشیده بود و دیگ بلا را در جوش آورده:

بِالْحِرْصِ فَوَتَنِي دَهْرِي فَوَائِدُهُ فَكُلَّمَا زِدْتُ حِرْصًا زَادَ تَفْوِينَا
حَبْلُ الْمُنَى مِثْلَ حَبْلِ الشَّمْسِ مُتَّصِلًا يُرَى وَإِنْ كَانَ عِنْدَ اللَّمْسِ^۳ مَبْتُوتًا^۴

۱. من ابیات لعبد الشّارق الجهنّی من شعراء الحماسة (انظر شرح الحماسة للتبریزی، طبع بولاق، ج ۱، ص ۲۳۴-۲۲۹). ۲. یعنی به جانب، عُرْضُ به معنی جانب است (لسان). ۳. کذا فی دیوان الغزی، نسخه باریس، ورق ۴۳ و هو الصّواب، و فی جمیع نسخ جهانگشای: الشّمس. ۴. من قصیده لأبی اسحق ابراهیم بن عثمان الغزّی الشّاعر المشهور یمدح فیها التّرك و قد مرّ مطلع هذه القصیده و جملة من ابیاتها فی ج ۱، ص ۱۷۰ و ۲۵۶.

جاسوس نام و ننگ ملت و ملک رسوا شد و ناموس بأس و سیاست پیدا، تا کابوس عجز و ضعف مستولی و طاووس ملک شکارِ جفدان بلا گشت و شاه کاووس در دست سپاه دیوان محنت و غم مقید ماند دل را بر قضای مبرم خوش کرد و به عجز و قصور تن در داد و سر به بخت بد باز نهاد و رَضِينَا بِقَضَاءِ اللَّهِ را کار بست،

هَلَّا سَعَوْا سَعَى الْكِرَامِ فَأَذْرَكُوا أَوْ سَلَّمُوا لِمَوَاقِعِ الْأَقْدَارِ^۱

و منجّمان نیز گفتند که سعود از اوتاد درجات طالع و عاشر ساقط و نحوس ناظر است چندانک این تسییر درجات مظلّمه بگذرد احتیاط را بر هیچ کاری که مقابله خصمان باشد اقدام نتوان نمود، این علت اضافه خلل کار او شد و عزم آن کرد که عنان برتابد و به جانب دیگر شتابد بیشتر لشکرها در بلاد ماوراءالنهر و ترکستان بگذاشت و از آن جملت صدوده هزار در سمرقند و فرمود تا دیز آن را عمارت کنند از خندق گوشه‌ای به آب رسانیدند سلطان روز حرکت بر آن بگذشت فرمود لشکری که قصد ما دارد اگر هر کسی تازیانه خویش در اینجا اندازد انباشته شود لشکر و رعیت را از این سخن دل شکسته شد و سلطان از آنجا بر راه نخشب روان شد و به هر کجا می‌رسید وصیت می‌کرد که چاره کار خود سازید و مهرب و ملجأ به دست آرید که مقاومت با لشکر مغول به دست^۲ این قوم ممکن نیست و کس فرستاد تا حرّمهای او از خوارزم بر راه مازندران روان شود و هر روز تشویش و بشولیدگی و توزّع ضمیر و دلتنگی زیادت می‌شد و با هر کس از ارکان حضرت مشاورت می‌کرد که درمان این درد به چه ممکن

۱. من قصيدة مشهورة لأبى الحسن التّهامى و قد مرّ مطلع هذه القصيدة و جملة من ابیاتها (حواشی و اضافات، ج ۱، ش ۱۰) و قبل البيت يذكر حاسديه:

عمرى لقد اوطأتهم طرّق العلى فَعَمُوا و لم يطاوا على آثاری
لو أَبْصَرُوا بعيونهم لاستبصروا و عَمَى البصائر من عَمَى الأبصار

هَلَّا سَعَوْا البيت. || ۲. ب (به اصلاح جدید): و خلاصی از.

شود و چاره این کار به چه نوع میسر گردد، ع، وَ هَلْ يُصْلِحُ الْعَطَارُ مَا أَفْسَدَ
الْدَّهْرُ، و چون بر تواتر^۲ اخبار موحش می‌رسید و اختلال احوال زیادت
می‌شد،

هر روز فلک حادثه‌ای نو زاید کاندیشه به جهد مثل آن ننماید
روشن‌تر از آفتاب رایی باید تا مشکل این زمانه را بگشاید

تمامت عقلا و بزرگان سرگردان و از گردش روزگار پریشان بودند و هر
کس بر اندازه عقل و خرد خود سخنی می‌گفتند و مصلحتی می‌دیدند،

فَوْقَ الْعُقُولِ تَصَرُّفُ الْأَزْمَانِ مَا الْمَرْءُ إِلَّا نُهْزَةُ الْحَدَثَانِ

جماعتی که به ممارست ایام مجرب شده بودند و نیک و بد دیده و در تدبیر
امور زیادت غوری و فکری داشتند می‌گفتند که کار ماوراءالنهر از آن
گذشت که در این حالت ضبط آن ممکن شود و حفظ آن به جای تران آورد
اما جُهْدُ الْمُقَلِّ به جای باید آورد تا ملک ممالک عراق و خراسان از دست
نشود تمامت لشکرها را که در هر شهری و طرفی نشانده آمدست باز
می‌باید خواند و خروجی عام کرد و جیحون را خندق ساخت و ایشان را
نگذاشت که پای از آن سوی آب فراتر نهند فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ
مِنْ عِنْدِهِ، و جمعی نیز می‌گفتند که به طرف غزنین می‌باید رفت و آنجا مرد و
لشکر جمع کرد اگر میسر شود جواب خصمان توان گفت والا بلاد هندوستان
را سدّ خود توان ساخت سلطان محمد این رأی پسندیده‌تر داشت بر این
عزیمت تا به بلخ بیامد و عمادالملک را در آن وقت با تحف و هدایا پسرش
رکن‌الدین به خدمت سلطان فرستاده بود نیک ممکن و محترم بود و حل و
عقد کارها در دست او هوای خانه و حبّ وطن و آشیانه او را بر آن داشت
که سلطان را رأی زد که نزدیک من آن اولی‌تر است که چون این جماعت

۱. صدره تَدَسُّ إِلَى الْعَطَارِ سِلْعَةً بَيْنَهُمَا، انظر كامل المبرّد، طبع لیبزیک، ص ۱۷۶. ۲. تا اینجاست
جمله ساقطه از نسخه و ابتدای آن از ص ۴۴۵، س ۱۴-۱۳ است.

مستولی شدند خویشان را از ایشان دورتر افکنیم و به جانب عراق رویم و لشکر عراق را جمع کنیم و از سر بصیرت و کثرت اُهبت و عُدَّت روی به کار آوریم، و پسر او سلطان جلال الدین بدین رأیها انکار می نمود و می گفت رأی آن است که چندانک ممکن است لشکرها درهم آریم و پیش ایشان باز رویم و اگر سلطان را دل بر این قرار نمی گیرد عزیمت عراق را به امضا رساند و لشکرها به من دهد تا من به سر حدّ روم و با آن جماعت دستی برهم اندازم^۱ و سنگی و سبویی برهم زنیم،^۲

فَيَا لِرْزَامِ رَشَّحُوا بِي مُقَدِّمًا إِلَى الْمَوْتِ خَوَّاضًا إِلَيْهِ الْكَتَائِبَا
 إِذَا هَمَّ الْقَيُّ بَيْنَ عَيْنَيْهِ عَزْمُهُ وَ نَكَبَ عَنْ ذِكْرِ الْعَوَاقِبِ جَانِبَا
 وَ لَمْ يَسْتَشِرْ فِي أَمْرِهِ غَيْرَ نَفْسِهِ وَ لَمْ يَرْضَ إِلَّا قَائِمَ السَّيْفِ صَاحِبَا^۳

تا خویش را به نزدیک خدا و خلق معذور کنیم،

لِيَبْلُغَ عَذْرًا أَوْ يَنَالَ غَنِيمَةً وَ مُبْلِغُ نَفْسٍ عُدْرَهَا مِثْلُ مُنْجِحٍ^۴

اگر دولت یار باشد خود به چوگان توفیق گوی مراد ربودیم و اگر سعادت مساعدت نماید نشانه ملامت مردمان و بندگان باری نگردیم و زفان طعن در ما نکشند و نگویند که چندین گاه است تا مال و خراج از ما می ستانند و در وقت کار ما را در کام ناکامی می نهند و به چند نوبت این معنی تکرار می نمود و اجازت پدر را انتظار واجب می شناخت و از خدمت او تخلف و تقاعد نمی نمود و سلطان محمد از استیلای خوف و هراس پاس پاس^۵ سخن او نمی کرد و می گفت:

مده از پی تاج سر را به باد که با تاج شاهی ز مادر نزاد

و چنانک رسم بی دولتان باشد رأی پیرانه پسر را بازیچه کودکانه

۱. ب ج ۵: اندازیم. ۲. ۳. ۴. ۵. من ابیات لسعد بن ناشب من شعراء الحماسة، انظر شرح الحماسة للتبریزی، طبع بولاق، ج ۱، ص ۳۷-۳۵. ۴. من ابیات لعروة بن الورد العبسی و هی مذکورة فی الحماسة (ایضا، ج ۲، ص ۱۰-۷). ۵. کذا فی ب؛ آ: پاس پاس؛ ۵: ۳: پاس؛ ج: پاس التفات؛ ۵: گوش (بسخن).

می شمرد و بدان التفات نمی نمود به علت آنک هنوز کوکب اقبال در برج هبوط و^۱ و بال است و نمی دانست که:

السَّيْفُ أَصْدَقُ أَنْبَاءٍ مِنَ الْكُتُبِ فِي حَدِّهِ الْحَدُّ بَيْنَ الْجِدِّ وَاللَّعِبِ
بِيضُ الصَّفَائِحِ لَأَسْوَدُ الصَّحَائِفِ فِي مُتُونِهِنَّ جَلَاءُ الشُّكِّ وَالرَّيْبِ^۲

تا عاقبت کار رأی عمادالملک را در مسارعت به جانب عراق اختیار کرد و با عیشی تلخ از بلخ روان شد و از آنجا یزکی به پنجاب^۳ فرستاد تا از حوادث احوال باخبر می باشند و سلطان به لب آب ترمذ آمد یزک در رسید که بخارا را بگرفتند و در عقب خبر استخلاص سمرقند بشنید در حال چهار تکبیر بر ملک خواند و عروس پادشاهی را سه طلاق بر گوشه چادر بست که رجعت در آن صورت نمی بست و روی در راه نهاد، ع، ز نیک و بد اندیشه کوتاه کرد، لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا، و اغلب لشکر او جماعتی ترکان بودند از خیل خویشان مادرش که ایشان را اورانیان^۴ خواندندی در تضاعیف این پریشانیها و اثنای این پراگندگیها قصد پیوستند تا سلطان را بکشند از این حال سلطان را یکی اعلام کرد آن شب خوابگاه بدل فرمود و

۱. آواو را ندارد. || ۲. مطلع قصيدة مشهورة لأبي تمام يمدح بها المعتصم بالله و يذكر فتحه عَمُورِيَّةَ مِنْ بِلَادِ الرُّومِ. || ۳. كَذَا فِي ۵؛ أ: پَنجَاب؛ ب: بِنَجَاب؛ ج: بِنَجَاب؛ ز: بِمَحَاب؛ د: اَصْل جَمَلَهُ رَا نَدَارْد؛ اِيْن پَنجَاب چنانكه از مواضع مختلفة اِيْن كِتَاب معلوم می شود معبری بوده است از جيحون در حدود بلخ و ترمذ و نام اِيْن موضع مكرّر در تضاعيف اِيْن كِتَاب برده شده است از جمله در ص ۴۵۳ و ۴۶۸ و ج ۱، ص ۲۱۶، و ابن الأثير گوید ج ۱۲، ص ۲۴۱: «لَمَّا مَلَكَ الْكُفَّارُ سَمَرْقَنْدَ عَمَدَ جَنْكَزْخَانَ لَعْنَهُ اللهُ وَ سَيَّرَ عَشْرِينَ أَلْفَ فَارِسٍ وَ قَالَ لَهُمْ اَطْلُبُوا خَوَارِزْمَ شَاهِ اِيْن كَانُ وَ لَوْ تَعَلَّقَ بِالسَّمَاءِ ... فَلَمَّا اَمْرَهُمْ جَنْكَزْخَانَ بِالْمَسِيرِ سَارُوا وَ قَصَدُوا مَوْضِعًا [مِنْ جِيحون] يَسْمَى فَنَجْ آبٍ وَ مَعْنَاهُ خَمْسُ مِيَاهٍ فَوَصَلُوا اِلَيْهِ فَلَمْ يَجِدُوا هُنَاكَ سَفِينَةَ الْخ»، و در جهان نامه كه كتابي است در معرفت بلدان مؤلف در سنه ۶۵۵ هجری و نام مصنف آن درست معلوم نیست گوید (نسخه پاریس، Ancien Fonds pers. 348, f. 191): «جیحون خوارزم ... منبع این جیحون از بلاد و خان (ن: و جان) باشد از کوههای تبت و بر حدود بدخشان بگذرد پس به حدود ختلان و و خُش پنج آب دیگر بزرگ بدو پیوندد و آن موضع را پنج آب خوانند و از سوی قبادیان همچنین آبها بدو پیوندد و به حدود بلخ بگذرد و به ترمذ آید آن گاه به کالف آن گاه به زم آن گاه به آمو تا به خوارزم رسد آن گاه به بحیره جند و خوارزم ریزد». || ۴. كَذَا فِي ۵؛ أ: اَوْرَانِيَان؛ ب: اَوْرَاتِيَان؛ ۵: اَوِيرَاتِيَان؛ نام اِيْن قبیله سابقاً در ص ۳۸۴ مذکور شد.

خرگاه بگذاشت نیم‌شبی دست به تیر بگشادند بامداد را از زخم تیر خرگاه را چون سوراخهای غربال دیدند بدین سبب استشعار سلطان زیادت شد و فزع و بیم متضاعف،

هر تیر که از چرخ فلک می‌آید بر خسته دل‌ریش نمک می‌آید

و در مسارعت به جانب نشابور تعجیل نمود و به هر کجا می‌رسید اهالی آن را بعد از تهدید و وعید در تحصین قلاع و استحکام رباع وصیت می‌کرد تا هراس و ترس در دل مردم یکی هزار می‌شد و کار آسان دشوار و چون به حدّ کلات^۱ رسیدند که در خابران^۲ طوس است جمعی او را بر آن داشتند که قلعه کلات^۳ را که دور بالای آن هفت فرسنگ باشد و دو سه مزرعه است در اندرون آن عمارت می‌باید فرمود و ذخایر و خزاین در آنجا جمع کرد و عساکر و عشایر را با آنجا نقل، ع، تا خود به کجا رسد سرانجام فلک، بر آن نیز دل قرار نگرفت و بر عزیمت متقدم در ثانی عشر^۴ صفر سنه سبع عشرة و ستّایه به نشابور آمد و مصالح ملک را در پس پشت کرد و روی به نشاط و عشرت آورد و به غوانی و اغانی اشتغال نمود و چون یقین می‌شناخت که افتعال زمان غشوم و روزگار ظلوم او را با آن نخواهد گذاشت که قدمی به مراد بردارد یا دمی به خوشدلی برآرد کم غم جهان گرفته بود و می‌گفت:

امروز جهان را چو شکر باید خورد فردا بینی خون جگر باید خورد

گویی این رباعی از زفان او گفته‌اند:

چون گل بشکفت ساعتی برخیزیم وز شادی می‌زدست غم بگریزیم
باشد که بهار دیگر ای هم‌نفسان گل می‌ریزد به خاک و ما می‌ریزیم

بر این موجبات بر مداومت اقداحِ مُدام توفّر می‌نمود و از قِداحِ ملام توفّی

۱. کذافی جمیع النسخ. ۲. کذافی آة؛ ۳. خاوران؛ ۴. حاربان؛ ۵. ب؛ جایران؛ ۶. ز؛ خایران. ۳. کذا فی جمیع النسخ. ۴. ۵. ثانی؛ ۶. ز؛ دوم.

نمی‌کرد و اصحاب لهو و طرب و ارباب نشاط و عشرت در خدمت او جمع شدند و ندیم و مشیر او گشتند و جز از معاشرت کاری نمی‌شناخت و از ترتیب زیور زنان با تربیت مردان نمی‌پرداخت و از وضع حُلَّی حَلَّالِیل با رفع حَلَّی حَلَّالِیل نمی‌رسید، و در آن وقت وزیر نیشابور بعد از خواجه شرف‌الملک مجیر^۱ الملک کافی‌الدین عمر رخی بود - رحمها الله تعالی - نفسی شریف و طبعی لطیف داشت سید سراج‌الدین راست وقتی که او را در مسند وزارت نشانند:

قَالُوا وَزِيرُكُمْ فَاسْتَبْشِرُوا عُمَرَ
فَالرُّخُّ مَا إِنْ تَرَى فِي سَيْرِهِ عَوْجاً
الْكَافِي مِنَ الرُّخِّ قُلْتُ الْفَوْزُ بِالظَّفْرِ
وَ الْعَدْلُ مَا زَالَ مَنْسُوباً إِلَى عُمَرَ

و چون سلطان در نیشابور حاضر بود و از اطراف اصناف خلائق از قواد و اصحاب حاجات روی به خدمت او نهادند و مهمات و مصالح ایشان را کسی کفایت نمی‌کرد و متحیر و پریشان می‌گشتند روزی به جمعیت بر در سرای مجیر^۲ الملک جمع شدند و غلبه و آواز برداشتند و تشنیع آغاز نهادند بیرون آمد و روی بدیشان آورد که سخن شما عین صدق است و شکایت بر حق اما من نیز به نزدیک خداوندان حصافت معذورم از کار مصلحت قوادگی با مصلحت قواد که روی کارند نمی‌پردازم و از ترتیب ارزاق خراید با تهذیب اوراق جراید نمی‌رسم چند روز است تا سلطان اشارت فرمودست که چندین پیرایه از جهت مطاربه معدّ کنیم و به هیچ کاری دیگر مشغول نباشیم امثال امر سلطان واجب است و اسعاف ملتسمات ارباب حوایج لازم، در این گفت و شنید بودند که مبشر احزان یعنی یزک پنجاب^۳ در رسید مخبر بدانک لشکر مغول مقدم ایشان یمه^۴ نوین و سبتای^۵ بهادر از آب گذشتند خاک غم بر سر سلطان ریخته شد و آتش اندیشه در سینه او افروخته و باد دولت فرو نشسته،

۱. دة ز: مجد. ۲. دة: مجد. ۳. کذا فی دة: دة: پنجاب؛ آ: نحاب؛ ب: سحاب؛ ز: سنجاب؛ ج: سجان؛ ر. ک. به: ص ۴۵۱، پاورقی شماره ۳. ۴. دة: بهه؛ ز: سمه. ۵. ب ج دة ز: سنتای؛ د: سینای.

فَسَبْتُ كَأَنِّي سَاوَرْتُنِي ضَيْلَةً مِنْ الرُّقْشِ فِي أُنْيَابِهَا أَلْسُمٌ نَاقِعٌ^۱

چون هر جرعه‌ای که در جام خوشدلی بود نوش کرده بود نیش خمار را
در عقب آن توقع باید داشت، ع، تا دُزد همان خورد که صافی خوردست،

مَا كَانَ ذَاكَ أَلْعَيْشُ إِلَّا سَكْرَةً رَحَلْتُ لَذَاذِثْهَا وَ حَلَّ خُمَارُهَا^۲
برفت از سرم اندیشه می و معشوق بشد ز خاطر ام آواز بربط و طنبور

و هر لذتی را بَدَل اندوهی پیش آمد و هر گلی را خاری عوض گشت،

غم یار و ندیم درد و مطرب ناله می خون جگر مردم چشم ساقی ست

و سبب آنک هیچ چاره نبود سنت فرار انبیا بر فریضه خدا و جَاهِدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ تَقْدِيمٌ كَرْد و چون ساقی قضا کاسات صَبْرُ طَعْمِ
مُرِّ الْمَذَاقِ غُمُومٌ بر عموم مالا مال متواتر و متوالی گردانیده بود و^۳ به ناکامی
آن حَبِّ تَلَخَ^۴ را از سر حُبِّي صادق تجرّع می بایست نمود و مغنیان هموم این
قول را در پرده احزان حسینی بر آهنگ تیزی^۵ مخالف راست کرده که:

يَا سَاقِي أَلْهَمَّ إِنَّ دَارَتْ عَلَيَّ فَلَا تَمْرُجُ فَإِنِّي بِدَمْعِي مَازِجُ كَاسِي
و يَأْفَتِي الْحَيُّ إِنَّ غَنَيْتَ لِي طَرَبًا فَغَنٌّ وَ حَزَنًا مِنْ حَرِّ أَنْفَاسِي

بدین موحشات و مشوشات بر صوب اسفرايين بافنون بی‌نوایی در
سه‌شنبه هفتم^۶ ربيع‌الاول سنه سبع عشرة و ستّاية پای در راه عراق نهاد و
از درد دل و سوز سینه این غزل می‌ساخت:

چوزه‌ره وقت صبح از افق بسازد چنگ زمانه تیز کند ناله مرا آهنگ
برد زمانه ناساز از سرم بیرون هوای ناله نای و نشاط زخمه چنگ

۱. للتأبغة الذبياني من قصيدة مشهورة يعتذر بها الى التعمان بن المنذر مما وشت به اعداؤه اليه. ||
۲. للسري الرفاء الموصلي (يتيمة الدهر، ج ۱، ص ۴۸۸). || ۳. كذا في جميع النسخ، و ظاهر آن
است که این واو زائد است. || ۴. ب: طلخ. || ۵. كذا في د: آ: تزي؛ ج: تيز؛ ز: تيري؛ ب: بيري. ||
۶. ج: هفدهم.

و ترانه در ویرانه درون دل پر درد آنک،

هم لذت وصل یار هم یار نماند حاصل ز همه جز غم و تیار نماند
وز قاعده‌های وصل در کوی مراد تا چشم زدیم بر هم آثار نماند

چون به ری رسید ناگاه از دیگر جانب یزک خراسان که به حقیقت یزک رنج‌دل بودند در رسید و خبر داد که لشکر بیگانه نزدیک آمد بر رأی مبادرت به جانب عراق ندامت و پشیمانی حاصل شد و به یقین شناخت که

تَرَكْتُ الرَّأْيَ بِالرَّيِّ،

إِذَا كَانَ الْغُرَابُ دَلِيلَ قَوْمٍ فَنَاوُوسُ الْمَجُوسِ لَهُمْ مَقِيلٌ

و از آنجا متوجه قلعه فرزین^۱ شد و پسر او سلطان رکن‌الدین با سی هزار حشم عراق در پای آن نشسته بود چون آوازه وصول سلطان شنیدند به خدمت سلطان مبادرت نمودند و غبار مواکب او را دزور دیده‌های خود ساختند و همان روز سلطان غیاث‌الدین و مادرش را با حریمهای دیگر به قلعه قارون^۲ نزدیک تاج‌الدین طغان^۳ روان کرد و رسولی به استحضار ملک هزارسف^۴ که از ملوک قدیم لور^۵ بود فرستاد و با امرای عراق در تلقی و دفع خصمان قوی حال مشاورت نمود امرای عراق صواب در آن دانستند که پناه با شیران‌کوه^۶ دهند و آن را پشت و پناه خود سازند و روی به دفع اعادی

۱. کذا فی ب ت و هو الصواب؛ آ: قروئن (کذا)؛ ج: قزوین؛ ز: قوزین؛ فرزین قلعه‌ای بوده است بر در کرج و کرج شهری بوده است بر سی فرسخی همدان در طرف جنوب مایل به مشرق بر سر راه همدان و اصفهان در نزدیکی سلطان‌آباد حالیه (یا قوت و غیره)، و این کلمه در سیره جلال‌الدین منکبرنی، للنسوی، طبع هوداس، چهار مرتبه ذکر شده است، ص ۱۵، ۱۷، ۶۹، ۷۳ و به استثنای موضع اخیر همه جا در طبع سهواً «قزوین» چاپ شده است و در اصل نسخه وحیده پاریس نیز در موضع اول سهواً «قزوین» نوشته شده است. || ۲. کذا فی آ ج: قزوین؛ ب: قارون؛ ب (به اصلاح جدید): فارن؛ قلعه قارون به قرینه نام آن ظاهراً واقع بوده است در جبال قارون و «جبال قارون کوهی بزرگ است میان طبرستان و میان ری و بسطام و دامغان و این کوه را نیز جبال رونج (ن: روح) نویسند یعنی رونه و معنی آن معلوم نیست و دناوند از این کوه شدست» (جهان‌نامه، نسخه پاریس، ورق ۱۹۷۸) || ۳. آ: طغان؛ د: لمعان. || ۴. د: هزار اسف؛ ج: ز: هزار اسب. || ۵. د: لوز؛ ج: کورخان (کذا!!). || ۶. کذا فی آ ج: د: باسیران کوه؛ ه: باشتران کوه؛ ز: باشیران کوه؛ ب: با سر آن کوه.

آرند سلطان به مطالعه کوه رفت و فرمود که این جایگاه پناهگاه ما نتواند بود و با لشکر مغول بدین مأمون مقاومت نتوان کرد حشم از این سخن دل شکسته شدند، و چون از آنجا به شیب آمد ملک نصرت‌الدین هزارسف^۱ در رسید و هم از راه به بارگاه آمد و به هفت موضع زمین بوسه داد او را تشریف اجلاس ارزانی فرمود و چون به وثاق بازگشت عمادالملک و دوخان^۲ را به استشارت تدارک کار مشکل و واقعه هائل نزدیک ملک نصرت‌الدین فرستاد جواب داد که صلاح آن است که هم در این ساعت بی تفکر و رویتی کوچ کنیم و کوهی هست میان فارس و لور که آن را تنگ تکو^۳ گویند از معاقل آن چون بگذرند ولایت پر نعمت و خصب باشد آنجا رویم و آن را پناه جای سازیم از لور و شول و فارس صد هزار مرد پیاده جمع کنیم و بر تمامت مداخل کوه مرد معین چون لشکر مغول^۴ برسد به دلی قوی پیش ایشان رویم و کارزاری نیکو به جای آریم و لشکر سلطان نیز که به یکبارگی رعب و خوف بر ایشان غالب شدست اگر در این نوبت و وهلت ظفری یابیم غلبه و قوت خویش و عجز و ضعف خصمان مشاهده نمایند دلاورتر شوند سلطان فرمود که غرض او از این رأی مکاشفت اتابک فارس است و دفع استیلای او چون ما را از کفایت خصمان که در پیش‌اند فراغ اندرون حاصل آید تدارک کار اتابک را اندیشه توان کرد اندیشه ما آن است که هم در این حد اقامت فرماییم و به اطراف فرستیم تا لشکرها جمع شوند، در این اندیشه بود که یزک سلطان ازری برسد به اعلام وصول لشکر مغول^۵ و قتل و تاراج ری و بر عقب آن لشکر مغول^۶ در رسید و جز اجتماع احزان و کروب و تفرق اهوای قلوب لشکری مرتب نشد و بعد خراب البصره بدانست که:

کارها را به وقت باید جست کار بی وقت سست باشد سست

۱. د: هزار اسف؛ ج: هزار اسب. ۲. کذا فی (؟)؛ آ: دوحان؛ ج: ورحان (یا) ورهان؛ ز: ورحان؛ د: اردوخان؛ ز: واو عاطفه را ندارند. ۳. کذا فی ج: ز؛ آ: تنک تکو؛ ب: نیک تکو؛ د: سک تکو. ۴. د: موغال. ۵. د: موغال. ۶. د: موغال.

ملک نصرت‌الدین^۱ راه خود برگرفت و بازگشت و هر کس از لشکر به جایی دیگر رفتند و سلطان با پسران متوجه قلعه قارون^۲ شد در راه لشکر مغول بدو رسید او را نشناختند و بی‌معرفتی دست به تیر بگشادند بارگیر او را چند زخم سخت زدند از پای نیفتاد و سلطان را به تک پای از غرقاب هلاکت بیرون برد تا به قارون^۳ رسید یک روز آنجا مقام کرد و اسبی چند از امرا بستد و از آنجا به شیب آمد و قلاوز با خود برد و به توجه به جانب بغداد توریه کرد و همان ساعت لشکر مغول برسیدند بر ظن آنک سلطان در قلعه است جنگی عظیم کردند تا چندانک یقین دانستند که سلطان رفته است بر عقب او برفتند در راه بر قلاوزان که سلطان بازگردانیده بود افتادند عزیمت سلطان را به جانب بغداد و توجه بدانجا تقریر کردند بر پی او روان شدند سلطان خود از راه بازگشته بود و عنان به جانب قلعه سرجاهان^۴ تافته مغولان چون پی او ندیدند^۵ دانستند که گم کرده است قلاوزان را بگشتند و بازگشت و سلطان هفت روز در قلعه سرجاهان^۶ بود و از آنجا بر راه گیلان زد صعلوک امیری بود از امرای گیلان به خدمت استقبال کرد و تقلبها نمود و بر اقامت او ترغیب کرد و سلطان بعد از هفت روز روان شد و به ولایت اسپیدار^۸ رسید خزانه‌ای که با او مانده بود آنجا تلف شد از آنجا به ناحیت دابویی^۹ آمد از اعمال آمل و امرای مازندران خدمات تقدیم کردند هر کجا یک روز مقام کردی مغول به سر او رسیدی و حرم او نیز از

۱. ج افزوده: هزاراسب. ۲. کذا فی آج ذه؛ ب (به تصحیح جدید): قارن؛ ذ: فارون. ۳. کذا فی آ ب ج ذه؛ ز: بقاروت. ۴. کذا فی ج ز؛ آ ب: سرجاهان؛ ه: سرجهان؛ ذ: سرجاهان؛ سرجهان یا سرجاهان قلعه محکمی بوده بر کوهی که محاذی طارمین است بر پنج فرسنگی سلطانیه به جانب شرق مشرف بر جلگه قزوین و زنجان و ابهر و کمابیش پنجاه پاره دیه از توابع آن بوده و ام‌القرای آنجا را مغول صاین قلعه می‌خوانند (یاقوت و نزهة القلوب). ۵. کذا فی آ؛ ب ذه؛ ز: دیدند؛ ج: بدیدند. ۶. کذا فی آ ب؛ ج ذه؛ ز افزوده: راه؛ ه افزوده: پی. ۷. آ ب ذه: سرجاهان؛ ز: سرچاهان؛ ه: سرجهان. ۸. آ ج: اسپیدار؛ ه: اسپیدار؛ ز: استیدار؛ ذ: اسفندار؛ ب: اسدار؛ اسفیدار اسم ولایة علی طرف بحر الدیلم تشتمل علی قری واسعة و اعمال (یاقوت)، و هی امنع ناحیة من نواحی مازندران ذات دربندات و مضایق (نسوی ص ۴۶، و آنجا سهواً به جای این کلمه «استنداد» چاپ شده است). ۹. کذا فی ب (?؛ ه: دابویی؛ ذ: دابویی؛ ج: دانوئی؛ ز: دابوی؛ آ: دابوسی.

خوارزم رسیده بودند و به قلاع رفته سلطان جمعی را از امرای مازندران که محل اعتماد و محرم اسرار بودند طلب فرمود و با ایشان در استیان به حصنی که روزی چند از آن جماعت ایمن تواند بود مشورت کرد مصلحت وقت در آن شناختند که با یکی از جزایر بحر اسکون^۱ پناهد با جزیره‌ای رفت یک‌چندی آنجا مقام ساخت چون خبر اقامت او در آن جزیره فایض و شایع گشت احتیاط را به جزیره دیگر تحویل فرمود و انتقال کرد حرکت او مقارن وصول جماعتی افتاد از جمله مغولان که یه نوین ایشان را از ری بر عقب سلطان فرستاده بود چون سلطان را نیافتند بازگشتند و به محاصره قلاع که حرم و خزاین او در آنجا بود مشغول گشتند و آن را در مدت چند روز مستخلص کردند چون آوازه هائل آن به سلطان رسید و بدانست که حرم او بی حرمت شده‌اند و حشم بی‌حشمت گشته و پسران خُرد معرض سیوف شدند و مخدّرات در قبضه استیلای بیگانگان اسیر گشتند و هر کس از رِبّاتِ حِجال در دست رجال آمدند و در پنجه هر گدایی پایمال گشتند،

فَالآنَ أَبْرَزْنَ خَدًّا طَالَمَا ضَرَبَتْ عَلَى كَلَالِهَا أَيْدِي التُّقَى كِلَالًا^۲

و تمامت متعلقان که در آن حدود بودند گردن به چنبر تقدیر بیرون کردند و پای به روزن بلا فرو شد^۳ و در دام عنا و کام فنا افتادند و در زمانه افسانه گشتند و از میانه آشنایان بیگانه،

چو بشنید سلطان سرش خیره گشت جهان پیش چشم اندرش تیره گشت
كَذَاكَ اللَّيَالِي وَ أَحْدَاثُهَا يُجَدُّنَ لِلْمَرْءِ حَالًا فَحَالًا

درد از دست درمان بشد و آهنگ جان کرد ملمات را بر حیات اختیار کرد
و فنا را بر بقا گزین،

۱. ج: بیسکون؛ ب: ز: اسکون. || ۲. وجه افراد کلمه خدّا (بر فرض صحّت نسخه) معلوم نشد و مناسب «خدودا» به صیغه جمع است و همچنین وجه تأنیث ضمیر کلاکها که راجع به خدّا است و مناسب تذکیر ضمیر است. || ۳. کذا فی آب ز: ج: د: فروشدند؛ ه: فرو کرده.



وفات سلطان محمد خوارزمشاه در جزیره آبسکون

(نقل از یک نسخه بسیار قدیمی از جامع التواریخ که در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است.)

فَيَا مَوْتَ زُرْ إِنَّ الْحَيَاةَ ذَمِيمَةٌ وَيَا نَفْسُ جُدِّي إِنَّ دَهْرَكَ هَازِلٌ^۱

در این قلق و اضطراب می پیچید و از این واقعه و مصیبت می نالید تا جان به حق تسلیم کرد و از غصّه روزگار و شَعْوَدَه^۲ فلک دوّار باز رست،

سَلَامٌ عَلَى الدُّنْيَا وَ طَيِّبِ نَعِيمِهَا كَأَنَّ لَمْ يَكُنْ يَعْقُوبُ فِيهَا بِجَالِسٍ^۳

و وقت وفات او یکی در نظم آوردست:

ای در طلب گره گشایی مرده در وصل بزاده در جدایی مرده
ای بر لب بحر تشنه با خاک شده وی بر سر گنج از گدایی مرده

و او را در آن وقت هم در آن جزیره دفن کردند و بعد از آن سلطان جلال الدّین فرمود تا عظام رفات او را با قلعه^۴ اردهین^۴ آوردند و از فضلا یکی راست در آن حالت:

ای شاه ترا ز چشم بد این افتاد رفتی و بسی شکست در دین افتاد
ای بر کله سلطنت^۵ گردون ترک تنگی قبای ملکت از چین افتاد

از این واقعه اسلام دل شکسته و دست بسته شد و از این حادثه که از دیده سنگ خاره خون می چکانید دلهای مؤمنان پریشان و خسته،

۱. لأبي العلاء المعرّي من قصيدة مشهورة جداً، انظر ديوانه الموسوم بسقط الزند. || ۲. آ د: شعوده؛
ة: شعبده؛ ج: شعبده؛ ز: جور. || ۳. «قال ابوالوفاء الفارسي رأيت على قبر يعقوب بن الليث
[الصّفّار] صحيفة وقد كتبوا عليها:

ملکت خراساناً و اکناف فارس و ما کنت عن ملک العراق بآیس
سلام علی الدّنيا و طیب نسیمها اذا لم یکن یعقوب فیها بجالس»

(ابن خلکان فی ترجمة یعقوب بن اللیث). || ۴. کذا فی ب د ز؛ آ: اردهین؛ ە: اردهین؛ ج: اردمین؛
أردهن قلعه محکمی بوده از اعمال ری از ناحیه دماوند بین دماوند و مازندران به مسافت سه
روز از ری (یاقوت)، نسری که خود شخصاً نویسنده فرمانی بود که سلطان جلال الدّین در باب
نقل عظام خوارزمشاه به ملوک مازندران فرستاد گوید (ص ۵۲۷) که بعد از کشته شدن سلطان
جلال الدّین مغول عظام وفات محمد خوارزمشاه را از قلعه اردهین به در آورده به نزد خاقان
(اوکتای قآن) فرستادند و او آنها را بسوخت. || ۵. کذا فی ز؛ آ ب ج د ە: سلطنت.

از سنگ گریه بین و مگو کان ترشح است
وز کوه ناله خواه و میندار کان صداست

در هر کلبه‌ای گریه‌ای^۱ و در هر کنجی از این حالت بر دل خلقان رنجی
نوحه‌کنان و موی‌کنان به زفیر و عویل و ناله می‌گفتند و می‌سرایید:

أَيْنَ سُلْطَانِ بِلَادِ الْمُسْلِمِينَ أَيْنَ بُرْهَانَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
أَيْنَ مَنْ كَانَ كَحَدِّ السَّيْفِ بَأْسًا أَيْنَ مَنْ كَانَ كَقَدِّ الرُّمْحِ لِينًا
إِنَّ ذَاكَ الْخَطْبَ قَدْ أوردْنَا غَمْرَاتٍ مَا نُرَاهَا يَنْجَلِينَا

تَرَكَ التَّزَامَ شِيوَةَ أربَابِ تَعَسَّفَ وَ اجْتِنَابَ از سلوک جاذّه تکلف واجب
است، ع، به معنی گرا تا کی از بوی و رنگ، از این نمط بر این قدر اقتصار
کرد،

چه کنی سرگذشت طرّاری سرگذشت از اجل شنو باری
تا بگوید به عاقل و کر و کور به که دادم ز کسندم^۲ زر و زور
خسروان را چگونه بستم دست قصرها را چگونه کردم پست
تا بگوید که گردنان را من چون شکستم به سروری گردن
تا چو بشنیدی از غرور مهی دل برین عمر بی وفان نهی

از این حکایت مرد بینا بداند که عاقبت و فرجام دنیا این است مکاره‌ای
است^۳ اندر خشم سیاه‌کاره سپیدچشم، مواصلت او سررشته مفاصلت و
معاشرت او سرشته با معاشرت، گندم‌نمای جو فروش است زهری
عسل‌نوش^۴ عجوزه‌ای در جلوه حسنایی پرنیان‌پوش طالبان در عقب او
مدهوش قرین صد هزار ناله و خروش،

مشعبد جهانی‌ست فرتوت‌سر کند کار دیگر نماید دگر
بخواند به مهر و براند به کین همه کار او جاودان همچین

۱. کربّه (= کُربّه)؛ و شاید همین صواب باشد به قرینه جناس با کُلبه. || ۲. کذا هو مکتوب به
عینه فی آ؛ یعنی: ز که سندم. || ۳. آ ب: مکاره‌ای است (کذا). || ۴. یعنی با نوشِ عسل.

ندانی که خواند کجا خواندت ندانی که راند کجا راندت
 نه اول به کام تو بود آمدن نه آخر به کام تو باشد شدن
 میان دو ناکامی اندر جهان به کام دلی زیستن چون توان

تیز نظر باید بود تا بداند که لذت قصوی و انس اعلیٰ آنهاراست که^۱ بر
 وی استدلال افعال^۲ و حرکات نامتناسب او می‌کنند او را پشت پای لآ
 مَسَاس زده‌اند و پهلوی از ایناس و اِبَسَاس^۳ او تهی کرده و سود و زیان او
 متساوی دانسته و دست حرص از این بنیاد ناپایدار مشحون از سگ و
 مردار به آب قناعت شسته،

فَمَا هِيَ إِلَّا جِيفَةٌ مُسْتَحِيلَةٌ عَلَيْهَا كِلَابٌ هُمُّهُنَّ اجْتَذَابُهَا
 امر و نهی زمانه خوابی دان تو شرابش همه سرابی دان
 به سگان مان^۴ برای^۵ مرداری سایه و^۶ فرّ استخوان خواری

و دل از زخارف و امتعه او برگرفته‌اند،

کی کند جلوه عَزَّ اللّٰهِي قدس لاهوت بر دل لاهی

و روی طلب سوی ملکوت نهاده تا قدس لاهوت در مرآت صحیفه
 سینه نورانی ایشان تجلی کرده است و به جناح^۷ همّت و رهبر^۸ عقل در آفاق
 روح و کرامات جولان نموده و با روحانیان در صفّ صفا هم‌عنانی کرده و
 بر موافقت کَرَوَبیان به اعتصام عروه و ثقی^۹ توکل هم‌تکی نموده و به یقین
 بشناخته که این خاکدان آب روی است^{۱۰} که به بادی معلق است جای آن
 ندارد که بر آن بنایی توان نهاد یا از او حسابی برداشت و دل در نعیم و ناز
 آن بست،

۱-۲. ب (به اصلاح جدید): برای استدلال استدلال از افعال؛ ۵: بروی استدلال استدلال افعال. ||
 ۳. اشاره است به مَثَل «الْأَيْنَاسُ قَبْلَ الْإِبْسَاسِ»، ر.ک. به: مجمع‌الأمثال در باب همزه. || ۴. ۵:
 بسگانی || ۵. ج: ز بهر. || ۶. آج و او را ندارند. || ۷. آ ب ج: نجاج. || ۸. ز: شهپر. || ۹. کذا هو
 مکتوب فی جمیع النسخ؛ یعنی عروه و ثقی. || ۱۰. کذا فی ب ز: ۵: آبرویست؛ ۵: آب رویست؛
 آج: آب روان است.

حلقه زلف یار دام بلاست دل در او بسته ایم عین خطاست^۱
و^۲ نه از فرقت او دژم و ناتوان بودن، نه^۳ دل بر آن شادی^۴ توان نهادن^۵ و
نه از این اندوه رنجور و غمناک شدن، سرّا و ضِرّاء او نزدیک مرد دانا
متوازی و متساوی است، ع، سَوَاءٌ عَلَيْنَا بُخْلُ لَيْلَى وَ جُودُهَا،^۶
چه باید نازش و نالش ز اقبالی و ادباری
که تا بر هم زنی دیده نه این بینی نه آن بینی^۷

ذکر موجبات وحشتی که سلطان محمد را

با امیرالمؤمنین الناصر لدین الله ابو العباس احمد^۸ افتاده بود

چون در ایام سلطان تکش^۹ سبب ملک عراق منازعتی افتاده بود و تکش
لشکر بغداد را منهزم کرده و وزیر را کشته چنانک ذکر آن در مقدمه^{۱۰}
نوشته آمده است به هر وقت خلیفه در خفیه به خانان قراختای به دفع
سلطان محمد پیغامها می داد و به سلاطین غور به کرات مراسلات و
مکاتبات می فرستاد و آن اسرار در آن وقت ظاهر گشت که سلطان به
غزنین رفت و خزاین ایشان را تفتیش می کردند مکاتبات خلیفه مشتمل بر
اغرا و تحریض او بر سلطان و استمداد به لشکر ختای از خزانه او بیرون
می آمد و سلطان آن سرّ اظهار نکرد و آن مناشیر را به حجّت نگاه
می داشت، و جلال الدین حسن که از راه مصلحت اسلام را شعار خود

۱. از اینجا از نسخهٔ طویلی به مقدار نه صفحه از صفحات آساقط شده است بدون بیاض
به جای آن و آخر جمله ساقطه در اواخر ورق ۴۷۸ از آ است. || ۲. ب این واو را تراشیده است. ||
۳. ب (به اصلاح جدید) د: و نه. || ۴. ب (به اصلاح جدید): بر شادی او؛ د: بر شادی. || ۵. کذا
فی ب (به اصلاح جدید): آج دَر: نهاد. || ۶. اوله: فَأَعْرَضْتُ عَنْ سَلْمَى وَ قُلْتُ لِصَاحِبِي، من
ابیات لمدرک بن حصن الفقعسی مذکوره فی الحماسة، ج ۴، ص ۴۶، و فیها «سَلْمَى» بدل لَيْلَى
فی المصراع الثانی. || ۷. د اینجا افزوده:

منه دل بر اقبال کاقبال را چو مقلوب خوانی بود لا بقا

۸. ج افزوده: بن المستضیء. || ۹. ز مشکلاً: تَکِشُ. || ۱۰. یعنی سابق و پیش از این و مقصود
مقدمه کتاب نیست، ر.ک. به: ص ۲۸۳ و ۲۸۸-۲۸۷ و ج ۱، ص ۹۹.

ساخته بود و خلیفه آن را قبول کرده می‌خواست تا اشاعت اسلام خود کند سبیل^۱ حج روان کرد خلیفه بفرمود تا عَلم او را در پیش عَلم سلطان محمد بردند آن خبر چون به سلطان رسید سخت متأثر شد و کوفته خاطر گشت، و خلیفه از او التماس جمعی فداییان کرده بود جلال‌الدین جمعی را به خدمت او فرستاده و فرموده بود که هرچه او گوید از آن عدول نمایند خلیفه را با امیر مکه وحشتی افتاده بود جماعتی را از ایشان بفرستاد تا او را کارد زنند فداییان غلط کردند و به عوض امیر مکه برادر او را کارد زدند و بکشتند و آن حرکت منکر در روز عرفه^۲ در دشت عرفات بود و هم از آن فداییان جمعی را بفرستاد تا اغلمش^۳ را در عراق کارد زدند و بکشتند و اغلمش را سلطان نزدیک اتابک اوزبک^۴ فرستاده بود و اغلمش خویش را بنده و برکشیده سلطان می‌دانست، این اسباب ظاهر با اسباب دیگر اضافه شد و سلطان مرتبت و درجت خود را از مرتبه و درجه آل بویه و سلاطین سلجوقی کمتر نمی‌دانست بدین امیری از امرای خود در موازات آل بویه می‌داشت و مقدار و منزلت خود را از سلاطین سلجوقی برتر می‌پنداشت و ملک بغداد چندانک در تصرف خلیفه بود در حکم ایشان بودست و خلفای آن زمان چون طایع و مسترشد و غیر ایشان محکوم حکم و متابع امر و نهی ایشان بودند و کیفیت این حال در ذکر هر یک در تواریخ مسطور است چون مطالعه رود از آنجا معلوم گردد می‌خواست تا بهانه‌ای سازد که بدان از وقیعت بنی‌آدم و ملوک اطراف خویش را معذور کند «تا نگویند سلطانی که متقلد اسلام باشد بر هوس ملک قصد امامی [کرد] که رکن اسلام به بیعت^۵ او تمام شود [و] ایمان خود را بر باد داد» قال رسول الله صلی الله علیه و سلم مَنْ مَاتَ وَلَمْ يُبَايِعْ إِمَامًا مَاتَ مِيتَةً جَاهِلِيَّةً وَقَالَ الشَّاعِرُ:

نُصَلِّي وَ إِيْمَامُ الصَّلَاةِ أَعْتِقَادُنَا بِأَنَّكَ عِنْدَ اللَّهِ خَيْرُ إِمَامٍ

۱. ر.ک. به: ص ۴۳۹، پاورقی شماره ۷. ۲. آ ب ج: عرفات. ۳. آ: اغلمش (در بسیاری از مواضع). ۴. ج: ازبک. ۵. کذا فی ج ز: آ ب: بتبع: د: بتبعیت.

از ائمه ممالک خویش استفتا کرد که هر امام که بر امثال این حرکات که ذکر رفت اقدام نماید امامت او حق نباشد و چون سلطانی را که مدد اسلام نماید و روزگار بر جهاد صرف کرده باشد قصد کند^۱ آن سلطان را رسد که دفع چنین امام کند و امامی دیگر نصب گرداند و وجه دیگر آنک خلافت را سادات حسینی مستحقّ اند و در خاندان آل عباس غضب است بر جواز این جواب^۲ فتاوی بستد و نام خلیفه را در تمامت ممالک از خطبه بینداخت و قصد خاندان عباس بر سلطان مبارک نیامد.

ذکر استیصال سلطان سلاطین و سبب آن

نسبت او به ایلک و بغراخان می‌کنند که خانان ماوراءالنهر بوده‌اند و ذکر خروج و استیلای ایشان در یمنی عتبی مثبت است و او را در ماوراءالنهر سلطان سلاطین گفتندی، چون خانان قراختای بر بلاد ماوراءالنهر مستولی گشتند سلطان عثمان نیز در تحت حکم کورخان داخل شد و اوامر و نواهی او را منقاد و کورخان نیز برقرار ملک ماوراءالنهر بدو ارزانی داشت و او را از عاچ نکرد و به اندک مواضعه سنوی و شحنه‌ای که در موافقت او بگذاشت رضا داد و او در رفاهیت و لذت روزگار می‌گذرانید و به هر وقت^۳ به نزدیک کورخان می‌آمد مورد او را مکرم و عزیز می‌داشت کورخان را دختری بود که صورت ماه عکس رخ او بود و سورت حسن در شأن او منزل گشته،

ای طره‌های خوبان از نافه تو بویی هژده هزار عالم در عرصه تو کویی

و در عصر خود یوسف مصر بود^۴ سلطان سلاطین به جمال او شیفته شد

۱. یعنی سوء قصد کند، استعمال «قصد کسی کردن» به معنی سوء قصد درباره او کردن در این کتاب شایع است؛ ذافزوده: که او را بد رسد. || ۲. کلمه «جواب» را در ذاندارد و شاید همین بهتر باشد. || ۳. ب ج هر دو (به خط جدید) ذافزوده‌اند: که. || ۴. ب ذ اینجا افزوده‌اند: «و این رباعی در حق او گفته‌اند:

گر حسن تو بر فلک زند خرگاهی از هر برجی جدا بتابد ماهی
ور لطف تو در زمین بیابد راهی صد یوسف سر برآرد از هر چاهی

و در هوای او پیراهن صبرش چاک شده بود مانند گل شکفته چون یوسف و زلیخا به عشق مشهور شدند سلطان سلاطین خطبه او کرد کورخان سبب تباین ملک تن در نداد و ابا نمود،

أَيُّهَا الْمُنْكَحُ الثَّرِيًّا سُهَيْلًا عَمَرَكَ اللَّهُ كَيْفَ يَلْتَقِيَانِ^۱

سلطان عثمان متأثر و رنجیده گشت و اسباب وحشت از فظاظت^۲ محصلان مال و شحنگان کورخانی بود^۳ با این علت اضافه گشته، و در آن روزگار از عزت اسلام ملوک اطراف و اصناف اشراف سلطان عثمان را منکر بودندی که سلطان بلاد اسلام مشرکی را منقاد است و او را جزیت می دهد اگر قوت مقاومت ندارد چرا به سلاطین اسلام تمسک نمی جوید و از ایشان التماس معاونت و مظاهرت نمی کند قال الله تعالی الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيْبَتُّونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا، و در آن روزگار شوکت و حشمت و هیبت سلطان در دلها متمکن گشته بود و عرصه مملکت او بسطت گرفته و هر کس که اعتزانه به ولای او داشت و انتانه به حبل هوای او مترقب جواذب حوادث زمانه بود و مترصد صروف روزگار پربهانه و مخالفت کورخان به قوت موافقت سلطان میسر می گشت به نزدیک سلطان رسولان فرستاد و در بلاد ماوراءالنهر اعواد منابر به ذکر او معطر گردانید و سکه ها را به القاب او روان کرد و سلطان محمد چون متوجه مصاف قراختای گشت سلطان عثمان او را به مطاوعت و معاونت ملتزم بود

→ دافزوده: «و این بیت سزای او گفته اند:

ای یک شبه وصل تو از ملک جهان خوشتر جان برده رخ خوبت ای هم تو ز جان خوشتر»

۱. زافزوده:

«هی شامیه اذا ما استقلت و سهیل اذا استقل یمان»

این دو بیت از عمر بن ابی ربیع قرشی شاعر مشهور است، ر.ک. به: خزانه الأدب للامام عبدالقاهر البغدادی، ج ۱، ص ۲۴۰-۲۳۸. ۲. آ: مطالبت. ۳. کذا فی جمیع النسخ و ظاهر زیادتی کلمه «بود» است؛ زافزوده: و.

تا به وقت آنک مراجعت نمود درّی را از صدف سلطنت و بدری را از فلک سعادت نامزد او کرد و با تمام غُرس و سور و استحکام غُرس نهال موصلت او را در مصاحبت خود به خوارزم آورد و انواع تَنوُّقَاتی که میان دو سلطان تواند بود به تقدیم رسانید و سلطان عثمان چون کار زفاف تمام کرد و به انصراف با مقررّ عزّ خود مایل شد ترکان خاتون بر رسم ترکان که بر سبیل اعزاز و اکرام تا مدت یک سال تمام داماد را با خانه او نگذارند به مراجعت سلطان عثمان رضا نداد، تا چون سلطان^۱ بر عزم ختای بار دیگر روان شد و به سمرقند رسید اهالی و اعیان آن سبب تخلف و تقاعد سلطان عثمان^۲ متردّد گشته بودند و هر کس از آن تخلف تصوّری دیگر می‌کرد سلطان از خواص خود جماعتی را بازگردانید تا سلطان عثمان را با کریمه او اجازت انصراف دادند و با ترتیبی که لایق چنان سلطانی باشد روان گردانید و حشم و خدم در صحبت او بفرستاد، چون سلطان با خوارزم رسید بر آنک روزبه روز مرتبت داماد را بلندتر گرداند مُنْهیان از نزدیک دختر سلطان رسیدند معلم از خلاف سلطان عثمان و موافقت او بار دیگر با کورخان و استهزایی که با او رفته است از استحضار او در مجلس انس و به استخدام دختری که از کورخان در این نوبت در عقد آورده بود، سلطان محمد تجملی^۳ می‌کرد و اظهار آن جایز نمی‌فرمود تا دیگر باره کس رسید که ارباب سمرقند به اشارت سلطان عثمان جماعتی را که در مصاحبت مهد عالی^۴ رفته و آنچ از لشکر آنجا مانده بود قتل کردند مخالفت و مباحثت آشکارا شد سلطان را حمیّت از اغضا مانع آمد و فرمود تا برادر او او تکین را^۵ که در باب او نظر عنایت داشت و بر آنک اقلیمی را در کف او نهد در خوارزم محبوس کردند و سلطان به سمرقند رفت دروازه‌ها در بستند چون دانستند که مقاومت ظُباء با شیران شکاری میسر نباشد سلطان عثمان شمشیر و کرباسی

۱. آ افزوده «عثمان» و آن غلط است. ۲. فقط در ج. ۳. آ ممکن است که «تجملی» نیز خوانده شود. ۴. ب: عالی. ۵. کذا فی ۵: آ: برادر او تکین را؛ ج: برادر او را تکین؛ ز: برادر او را ارمکین؛ ب: برادر او ... تکین را (بیاض بین «او» و «تکین»).

برگرفت و به خدمت سلطان آمد و سلطان فرمود تا کُشش عام کردند قرب ده هزار مسلمان را بکشتند سادات و صلحا و ائمه و علما مصاحف بر دست برداشتند و شفاعت کردند فرمان شد تا شمشیرها در نیام کردند و چون سلطان عثمان حاضر آمد روی بر او آورد و فرمود ای بی‌حمیت اگر استهزا با منکوحه خود سبب من بود آخر نه جفت تو بود در مذهب رجولیت چگونه رخصت یافتی که بر امثال حرکات دور از غیرت و حمیت اقدام نمودی سلطان عثمان از خجالت سر در پیش افکند و سلطان را هم رأی آن بود که او را به جان المی نرساند دختر سلطان که خان سلطان نام او بود به ایقا بر جان شوهر رضا نداد بدان سبب فرمود تا در شب سلطان عثمان را از دست برگرفتند و کان ذلک فی شهر سنه تسع و ستّمایه، و سلطان اهالی سمرقند را استمالت فرمود و به امرای فرغانه و ترکستان رسولان فرستاد و ایشان را به مطاوعت و متابعت خود خواند و لشکری را به پنجاب^۱ فرستاد تا محافظت آن کنند و به جانب بقایای لشکر کورخان تاختن می‌کنند و نگذارند که باز قوتی گیرد و عُدّتی سازد، چون کوچک از حال سلطان و قوت و غلبه لشکر وقوف یافت ایلچیان به خدمت سلطان فرستاد و مواضع نهادند که از جانبین بر قصد کورخان متفق شوند اگر سلطان پیشتر او را بردارد تا حدود کاشغر و ختن سلطان را مسلم باشد و اگر کوچک پیشتر دفع او کند تا آب فناکت کوچک را^۲ مقرر باشد بر این جملت مقرر کردند و سلطان بر تواتر به تاختن او لشکر می‌فرستاد و تاختن لشکر سلطان تا به حدود بیش بالیغ^۳ رسید و دارالملک سلطان سمرقند شد و آنجا مسجد جامعی بنا فرمود و عمارات عالیه آغاز نهاد، و عجب حالی آن بود که چون حرم سلطان در دست لشکر تاتار افتاد خان سلطان که از سلطان عثمان انفت می‌داشت در

۱. آ: بنجاب؛ ب: بسینجاب؛ ج: دَر: بسنجا؛ متن تصحیح قیاسی است به قرینه آ و برای پنجاب ر. ک. به: ص ۴۵۱، پاورقی شماره ۳، و محتمل است به قرینه نسخ دیگر که صواب «بسینجاب» باشد یعنی باسفیجاب شهر معروف ماوراءالنهر سیحون، یا «بسپنجا» با نون به جای یا که ظاهراً تصحیف سپیجاپ و در شاهنامه و فرهنگهای فارسی همه جا بدین هیئت مسطور است. ||
 ۲. کذا فی ج؛ ب: دَر: او را؛ آ: سلطان را؛ و این غلط صریح است. || ۳. ب: دَر: بیش بالیق.

دست صباغی آمد در ایمیل^۱ و او را در عقد آورد و به همدیگر می‌بودند تا گذشته شد.

ذکر سلطان جلال‌الدین

شیطان^۲ و سواش خوف و هراس را بر ضمیر پدرش سلطان محمد چندان و چنان مستولی گردانیده بود که در زمین منفذی و بر آسمان مرقاتی می‌جست تا خود را از لشکر بیکران بر کران کند و از دست انصباغ ایشان رکاب فرار سبک گران^۳، هنگام انصراف از تتار و وصول به سمرقند بر عزیمت تحوّل و فراز لشکرهای جرّار و مردان کارزار را که از ساهاهای مدید و عهدهای بعید جهت چنین هنگامی و ذخیره مثل این ایامی باشد بر رباع و بقاع مقسوم می‌کرد و به محافظت بلاد موسوم، و از پسران او آنک به زاد^۴ بزرگتر بود و به شهامت و صرامت بیشتر تاج فرق شاهی و سراج و هاج دین الهی،

سَلَاةٌ ظَلَّ اللهُ فِي الْأَرْضِ إِنْ جَرَتْ لَهُ ذِكْرَةٌ بَيْنَ السَّلَاطِينِ بَخْبَخُوا
وَيَعْنُو لَهُ صَيْدُ الْمَمَالِكِ خُضْعًا إِذَا أَصْطَفَّ حَوْلِيهِ كُهُولٌ وَ شَرِيحٌ

یعنی سلطان جلال‌الدین ملازم پدر بود و بس^۵ و پسران دیگر زینت حیات دنیا بودند و هوش، بر اندیشه‌ای دور از هدف رشاد و منهج سداد انکار می‌نمود^۶ و می‌گفت لشکرها را در اقطار تفرقه کردن و از خصم در مقابل ناآمده بلک از جای خود نجنبیده روی گردانیدن دلیل هر ذلیل است نه سبیل هر صاحب‌دولتی نبیل و اگر سلطان را بر اقدام و مبارزت و اقتحام و مناجزت رأی قرار نمی‌گیرد و بر عزیمت فرار اصرار دارد کار لشکرهای جرّار به من باز گذارد تا پیش از آنک فرصت از دست بشود و پای در خلاب حیرت و دهشت بماند و در میان خلائق چون عَلِكُ خَائِبَةٌ دهان

۱. کذا فی ج: آ؛ امیل؛ ب: د؛ ایمل؛ ز: امل. ۲. کذا فی ب ج د ز: آ؛ سلطان. ۳. کذا فی آ ب د ج: ز؛ سنگ گران. ۴. ب افزوده؛ و راد؛ ز افزوده؛ و داد. ۵. کذا فی ب ز: آ ج د کلمه «و بس» را ندارند. ۶. یعنی سلطان جلال‌الدین.

ملامت شویم و غرقه غرقاب ندامت گردیم روی به دفع حوادث و تدارک
خطوب روزگارِ عابث آریم،

مگر بخت رخشنده بیدار نیست وگر نه چنین کار دشوار نیست

پدرش جواب چو آب^۱ می داد که خیر و شرّ زمان را اندازه ای معین
است^۲ و نظام و قوام کارها و خلل و زلل امور را مقداری مبین^۳ تا چنانک
در ازل الآزال مقدور است و در صفحه قضا و قدر مسطور به نهایت نکشد و
عارضه ای که حادث شدست تا به غایت نه انجامد^۴ ممانعت و مدافعت و
اهمال و امهال در آن بوته^۵ یک چاشنی داشته باشد و به تدبیر عاجزانه که
ابنای آدم در حالت بؤس^۶ و شدت از سر جهالت کنند و عاقبت و خاتمت
آن ندانند که در آخر دست بر چه منوال خواهد نشست و کعبتین ملک کدام
نقش بر بساط خواهد انداخت امید نجاج و فلاح در تصوّر نتوان آورد و
قوّت و شوکت^۷ در آن صورت یک سیرت داشته باشد و هر کمالی را
نقصانی است و هر بدری را محاقی و هر نقصانی را کمالی که تا به کمال نرسد
و چشم زخمی را که از تأثیر افلاک بر کره خاک ظاهر شدست و نقطه آن
احوال ما بوده تا منقضى نگردد و سیلاب آن فرو نگذرد و نایره آتش بلیت
خامد نشود و صرصر اذیت راکد تدارک اموری که نظام آن مبدّد شدست و
ارکان آن منهد^۸ گشته نه همانا از جدّ و اجتهاد و محاربه و جلاد جز عنا و
زیادتی بلا فایده ای دهد چه معلوم و محقق است که اضطراب در ربه خناق
جز هلاکت نیفزاید و از مباشرت توهم و تخیل جز جنون^۹ نزیاید،

فَانْ تَكُنْ نَشِبَتْ اَيْدِي الزَّمَانِ بِنَا وَ مَسْنَا مِنْ عَوَادِي بُؤْسِهِ الضَّرَرُ
فِي السَّمَاءِ نُجُومٌ مَا لَهَا عَدَدٌ وَ لَيْسَ يَكْسِفُ اِلَّا الشَّمْسُ وَ الْقَمَرُ^{۱۰}

۱. ج د ز «چو آب» را ندارند. ۲. ب ز: نیست. ۳. ب (به خط جدید) ز افزوده اند: نه. ۴. کذا به
عینه فی آ. ۵. کذا فی ب ج د (?); آ: بوته (و توبه نیز ممکن است خوانده شود); ز: بویه. ۶. کذا
فی ب ج د: اعنی «بوس»; آ: برس; ز: ترس. ۷. کذا فی جمیع النسخ; و مناسب عبارت «قوّت
و ضعف» یا «قوّت و شوکت و عجز و ذلت» و نحو آن است و عبارت متن چنانکه هست ناقص

بر این منوال به چند کَرّت قیل و قال کرد و البته سلطان به تخلف پسر رضا نمی داد و به اجبار او را نگاه می داشت تا به وقتی که سلطان محمد از این کهنه سرای دنیا به قرارگاه عقبی رسید و از شورستان خاکی به بوستان پاکی خرامید سلطان جلال الدین و برادران خردتر او با چند کس معدود از ابسکون به شطّ آن^۱ آمدند و به دالت آنک،

وَلَا تَقْعُدَنَّ تَعْصِيَّ الْجُنُونَ عَلَى الْقَدَى وَفِي الْأَرْضِ مَرْكُوبٌ وَرُوحٌ وَصَاحِبٌ^۲

می خواست تا در میدان مردانگی جولانی کند و بر دوران گنبد گردان به فرزانی ریحان نماید مگر غبار فتنه را که زمان از زمین بلا انگیزته بود تسکین دهد و غرار^۳ عنا را که قضا و قدر از نیام جفا آهخته بود کُند کُند،

وَمَا ابْتَغَى إِلَّا الْكِرَامَةَ إِنَّهَا سَجِيَّةٌ نَفْسٍ حُرَّةٍ مُلِثَتْ كِبَرًا

اما داندگان دقایق و غواصان دریای حقایق دانند که چون مرد را بخت سرگشته شود و پهلو از بار تهی کند و پشت جفا بگرداند به هیچ روی چشم آن نتواند داشت که باز رخساره وفا نماید، و چون دندان قهر و غدر تیز کرد زبان به کام چرب نرمی باز نهد، و تا پای برگرفت دیگر دستگیری کند، و گردن آزم پیچید اعطاف عاطفت را تحریک واجب داند، و گره مخاصمت بر ابروی معادات و معاندت زد لب به خنده مسالمت بگشاید، و چون سر موئی بگشت هرچند در استعطاف و استرداد او تا به جان بکوشد گوش آن نتوان داشت که باز از جهت خویشتن بینی ریش جنبانی کند، و اگر مقدار سر ناخنی از جای برفت انگشت فرا تدارک آن نتوان کرد،

→ است بلاشبهه. ۸. ج ز: منهدم. ۹. ب ج د: جز جنین جنون؛ ز: جز جنین جنین (کذا). ۱۰. من جملة ایات لشمس المعالی قابوس بن وشمکیر، انظر یتیمه الدهر، ج ۳، ص ۲۹۰ و ابن خلکان فی حرف القاف. ۱. د: سیط آن؛ ب (به اصلاح جدید) «به بسطام» و این غلط است. ۲. من قصیده لأبی بکر الخوارزمی یمدح بها شمس المعالی قابوس بن وشمکیر اوردها العتبی فی تاریخه و قد مرّ بیت آخر من هذه القصیده آنفاً (ص ۴۲۰). ۳. کذا فی آد؛ ج: عوار؛ ب (به اصلاح جدید): جراز؛ ز: تیغ؛ غرار به معنی لبه شمشیر و تیزی آن و تیزی نیزه و تیر و نحو آن است.

إِذَا أَنْصَرَفَتْ نَفْسِي عَنِ الشَّيْءِ لَمْ تَكَدْ إِلَيْهِ بِوَجْهِهِ آخِرَ الدَّهْرِ تُثْبِلُ^۱

و احياناً اگر برخلاف عادت روزکی چند خضراء الدمن وار سبزی کند عاقبت کار هشیماً تَذْرُوهُ الرِّيحُ باشد و بر رأی سلطانی نیز هم مخفی و مستور نبود که مکابدت^۲ با فلک ستیهنده و معاندت با روزگار گردنده رنج و عناست و جریان امور جمله بر تقدیر و قضاست لَا مَرَدَّ لِقَضَائِهِ وَلَا مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ و استرداد بخت بر باد شده نه به دست ما و شهاست بلک جهان خود دام بلاست عشوه‌دهی پردغاست،

ز اندیشه کران کن تو که دریای جهان را
مردان جهان دیده ندیدند کرانه
خیره به فسوس و به فسانه چه نهی دل
کاحوال جهان جمله فسوس است و فسانه

و اقبال و دولت از خاندان تکشی نُکسی تمام گرفته است و کوکب سعادت در وبال ادبار روی به رجعت و انحطاط نهاده امید تثبیت^۳ آن ممکن نه و سر منشور تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ بر جبین دولت چنگر خان و اولاد او مسطور و پیدا گشته چنانک مقصود تَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ بر صفحات احوال معاندان او هویدا گشته طی آن در وهم بشر مقدور نه اما می‌خواست تا پسر چون پدر مطعون السنه بشر نشود و غرض سهام ملام بندگان باری تعالی نگردد،
عَلَى طَلَابِ الْمَجْدِ مِنْ مُسْتَقَرِّهِ وَلَا ذَنْبَ لِي إِنْ حَارَدْتَنِي الْمَطَالِبُ^۴

بدین موجبات سلطان جلال‌الدین چون جواز لشکر مغول بر صوب عراق بشنید به منقشلاع^۵ رفت و اسبی که در آن حدود یافت به اولاغ

۱. من ابیات لمعن بن اوس مذکوره فی الحماسة (طبع بولاق، ج ۳، ص ۸۰ - ۷۸). ۲. کذا فی آد؛ ب ز: مکایدت؛ ج مشکوک بین آن دو. ۳. تصحیح قیاسی؛ آ ب: تثبت؛ ج د: ثبت؛ ز: ثبت. ۴. الغالب علی الظن ان هذا البيت من قصيدة ابی بکر الخوارزمی التي مر منها بیتان فی ص ۴۲۰ و ۴۷۱. ۵. آ: بمنقشلاغ؛ د: یمنقشلاق؛ ج در متن: بمنقشلاغ، در حاشیه: منک قشلاغ؛ ب: بمیشلاغ؛ ز: بقشلاغ؛ منقشلاغ شهری بوده است در آخر حدود خوارزم نزدیک بحر خزر (یا قوت).

گرفت و مبشران به خوارزم روان کرد^۱ برادران او ارزلاق^۲ سلطان^۳ که ولیعهد پدر بود و آق^۴ سلطان با او به هم^۵، و از اعیان امرانوح^۶ پهلوان خال ارزلاق^۷ سلطان و کوچای^۸ تکین و اغول^۹ حاجب و تیمور^{۱۰} ملک با نودهزار مرد قنقلی در خوارزم بودند، و سلطنت و دست خوارزم سلطان محمد سبب تربیت ترکان خاتون بر ارزلاق^{۱۱} سلطان که بس کودک بود و در دانش و آموز نه زیرک مقرر کرده بود، به وقت وصول سلاطین آرا و اهوای مختلف شد هر کس به جانبی دیگر مایل گشتند و سبب ضعف و عجز ارزلاق^{۱۲} سلطان و ناسازگاری ارکان هر محکومی حاکمی و هر مظلومی ظالمی شد و بعضی از امرا که به قوت و شوکت غالب بودند و بر مرکب جهل و حماقت راکب بر آن بودند که از ایشان کاری آید و اگر سلطان جلال‌الدین که رکن اقوی و جانب اشد است سلطان شود هر کس را مقداری و مرتبه‌ای معین باشد که قدم از آن فراتر نتوان نهاد و مناصب در نصاب استحقاق قرار گیرد،

الْحِجْلُ لِلرَّجُلِ وَ التَّاجُ الْمُنِيفُ لِمَا
فَوْقَ الْحِجَاجِ وَ عِقْدُ الدَّرِّ لِلْعُنُقِ^{۱۳}

۱. بَ دَر افزوده‌اند: و. || ۲. کذافی آج دَ (به الف و رای مهمله و زای معجمه و لام و الف و در آخر قاف)؛ بَ: «ارزلاق» به تقدیم زای معجمه بر رای مهمله ولی نقطه زای الحاقی است؛ زَ: «ارزلاق»؛ در سیره جلال‌الدین للنسوی در اصل نسخه وحیده پاریس، ص ۷۷ و ۷۹ دو مرتبه و ۸۶ «ازلاغ»، و در متن مطبوع نیز همه جا «ازلاغ»، و در نسخ جامع‌التواریخ غالباً: اوزلاق. || ۳. از اینجا تا کلمه «سلطان» در ص ۴۷۳، س ۳ از ج ساقط است. || ۴. کذافی بَ دَر زَ: آق؛ ج ع ندارند. || ۵. یعنی ارزلاق سلطان و آق سلطان با سلطان جلال‌الدین با هم بودند چنانکه صریح نسوی است (طبع هوداس، ص ۵۵، ۵۶). || ۶. کذافی آ (?)، و ممکن است که «بوح» یا «بوحی» نیز خوانده شود؛ بَ: توحی؛ دَ: نواحی؛ زَ: فوجی؛ ج ندارد؛ در اصل نسخه نسوی، ص ۱۵: بوحی، ص ۷۹: بوحی، مطابق متن مطبوع، ص ۱۱: بوجی و ص ۵۷: توخی. || ۷. کذافی آدَ: بَ: اررلاق؛ زَ: ارزلاق؛ ج ع ندارند. || ۸. کذافی آ بَ جَ دَر زَ: بَ: کوچای. || ۹. کذافی آ بَ دَر زَ: جَ: اوغل؛ در تاریخ گزیده (طبع برون، ص ۴۹۸ و طبع گانتن، ص ۴۰۲) این کوچای تکین و اغول حاجب را (به اسم اغول ملک) هر دو را از پسران محمد خوارزمشاه می‌شمرد و این سهو واضح است و منشأ سهو ظاهراً نقصانی بوده است در نسخه جهانگشای که مؤلف تاریخ گزیده به دست داشته است مثل نسخه ج از نسخ ما و شاید هم خود این نسخه به عینها به دست وی بوده است. || ۱۰. ج: تمور. || ۱۱. کذافی آ بَ جَ دَر زَ. || ۱۲. کذافی جَ دَر زَ: آ بَ: اررلاق. || ۱۳. من قصیده

و چون اکثر حشم او و عوام و^۱ اغلب کرام به جانب سلطان مایل بودند و خواص عقلا که به مرور ایام حلو و مر روزگار چشیده بودند و عذب و عذاب آن را دیده به خدمت^۲ او راغب شدند و بر خدمت^۳ او اقبال نمودند و اگرچه میان برادران موثیق و عهدود غلاظ و شداد رفت امرای بداندیش تعبیه‌ای ساختند تا مغافصتاً به حیلت جلال‌الدین را هلاک کنند یکی از آن جماعت سلطان را از آن حالت آگاه گردانید چون سلطان دانست که آن قوم را در چنین هنگامی اندیشه لجاج و عناد است نه رأی موافقت و اتحاد در انتهاز فرصتی متشمّر گشت و کم تخت خوارزم و آن کاخ گرفت و چون مردان بر راه نسا عازم شادیاخ شد تا چون به استو^۴ رسید در پشته شایقان^۵ با لشکر تاتار دوچار^۶ زد و با عدد قلیل ساعتی طویل با آن قوم محاربت نمود و به حمله‌های متواتر متعاقب که اگر در آن حالت پور زال بودی جز راه گریز نسپردی مقاومت کرد تا به وقتی که روزگار چادر قیری پوشید،

سپهد عنان ازدها را سپرد به گرد از جهان روشنایی ببرد

و در هنگام ولات^۷ حین مناص^۸ از میان آن قوم خلاص یافت، و ساعت انفصال سلطان از خوارزم خبر احتشاد جنود به جانب ایشان شنیدند و سامان قرار نداشته بر پی سلطان پویان گشتند و روز دیگر را هم بدان

→ لأبی العلاء المعری مذکورة فی دیوانه سِقَطُ الزَّئِدِ وَ الْبیتُ الَّذِی قَبْلَ بیتِ الْمَتَنِ بِلافاصلة:

فَرَّتْ بِ النُّظْمِ تَرْتِيبِ اَحْلَى عَلَى شَخْصِ الْجَلِيِّ بِلا طَيْشٍ وَ لَا خُرُقِ

الجلئی فی معنی عروس مجلوّۃ ای رتب شعرک مراتب فمن کان منخفصاً فاجعل له منه تحجیلاً و من کان یجری مجری الرّأس فاجعل له منه تاجاً و الحجاج [بفتح الحاء و کسرهما] عَظْمُ الْحَاجِبِ و من کان کالعتق فأعطه منه عِقْدٌ دَرٌّ (شرح الخطیب التبریزی علی سقط الزند). ۱. ۱. ۵
این واورا ندارد و انسب همین است ظاهراً. ۲. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱. ۳. کذا فی آ ب ج ز بالتکرار؛ ۵ در موضع ثانی: بر عبودیت. ۴. کذا فی آ ج ۵: ب ز: باستوا؛ در معجم البلدان این کلمه اُسْتُوا مضبوط است و آن نام ولایتی است از خراسان که خوشان (قوچان) شهر مرکزی آن است. ۵. کذا فی ز: آ: شایقان؛ ۵: سایقان؛ ب ج: سابقان؛ جامع التواریخ (Suppl. pers. 209) ورق ۱۴۰a: سایقان؛ نسوی اصل نسخه پاریس، ص ۸۶: مرج سایع؛ متن مطبوع، ص ۶۱: مرج سائغ. ۶. ج: دو چهار.

موضع با قومی که با سلطان جلال‌الدین مکاوحت و مکافحت کرده بودند مقابل افتادند و آق^۱ سلطان در خدمت ارزلاق^۲ سلطان و اعیان خانان چون قوم تتر دیدند بر مثال اختران از انسلال تیغهای خرسید گریزان شدند و به یک حمله جمله از کارزار روی بر تافتند و دست به جنگ نایازیده پای برداشتند و سلاطین روزگار در دست شیاطین تاتار گرفتار گشتند و اعیان و اکثر حشم طعمه ذباب شمشیر آبدار و لقمه ذئاب و گفتار شدند و سلاطین بعد از دو روز که ذلّ اسار دیدند کيفر^۳ آنچ پدرشان با خاندان ملوک و بیوتات قدیم کرده بود برداشتند و در زیر خاک دفین گشتند بلکه در جوف سباع و ضباع زمین و الحکم لله ربّ العالمین،

اگر تندبادی برآید ز گنج به خاک افکند نارسیده ترنج
ستمگاره خوانیمش ار دادگر هنرمند خوانیمش^۴ ار بی هنر

و سلطان جلال‌الدین چون به شادیاخ رسید دو سه روز به استعداد رفتن چنانک دست داد مشغول بود تا ناگاه نیم شبی که:

نه آوای مرغ و نه هرّای دد زمانه زبان بسته از نیک و بد

بر مثال شهاب ثاقب بر مرکب توکل راکب گشت در پانزدهم^۵ ذی‌الحجه سنه سبع عشرة و ستّایه بر عزیمت غزنین که پدرش نامزد او کرده بود، از حرکت او تا وصول لشکر مغول مقدار یک ساعتی بیشتر توقف نبود چون ایشان را معلوم شد که شهر از سلطان خالی ماندست حالی پی او گرفتند تا به سر دو راه^۶ رسیدند که سلطان ملک ایلدرک^۷ را با قومی آنجا بگذاشته بود تا اگر بر عقب لشکری برسد ساعتی مطارده کنند چندانک میان او و خصم مابینی حاصل آید بعد از ساعتی ایلدرک^۸ چون پای ایشان نداشت

۱. ج: ألق. ۲. کذا فی آ ب د ز: ج مشکلاً: أرزلاق؛ ۳. ندارد. ۴. جمیع نسخ: و کيفر. ۵. کذا فی آ ب بالتکرار؛ ج د: دانیمش؛ ز: گوئیمش. ۶. کذا فی د ز آ: نانزدهم؛ ب ج: یازدهم. ۷. ب د: دو دره. ۸. کذا فی آ و متن ب: حاشیه ب: ایلدرک یا ایلدرک؛ ج د: ایلدرک؛ ز: ایلدوک. ۹. کذا فی آ ب: ج د: ایلدرک؛ ز ندارد؛ ملاحظه کنید کلمه «الب درک» و «کنار درک» را در ص ۳۹۰ و ۳۹۱.

دست بجنبانید و بر راهی دیگر که نه ممر سلطان بود روان شد و تتر بر پی او بر آن عزیمت که سلطان هم از این راه رفته باشد دوان گشتند و سلطان از راه دیگر باز آنک^۱ اسب مرادش لنگ بود در یک منزل چهل فرسنگ پیمود و لشکر مغول از طلب او نکول کردند و از آن راه عدول نمودند چون به زوزن^۲ رسید و خواست که در زوزن^۳ رود چندانک مراکب او را اندک استجمامی حاصل آید اهالی با سلطان مناقشت نمودند و به تحصن نیز به باره آن که سبب آن التماس می‌کرد تا اگر لشکر مغول برسد ساعتی مقاومتی تواند کرد و از پیش و پس او به یکبارگی در نتواند آمد به هیچ وجه رضا ندادند و گفتند اگر لشکر مغول^۴ برسد ایشان از آن جانب به تیر و شمشیر روی به تو آرند و ما از این سو به سنگ از پس پشت حمله کنیم چنانک در قرآن مجید حکایت حال خضر است حَتَّى إِذَا آتَيْتَا أَهْلَ قَرْيَةٍ أَسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا، فی الجمله چون از کرم‌خانه بزرگان وفادار زوزن^۵ روزن غدر گشاده یافت به ما بیژن‌آباد^۶ رسید و در نیم‌شب حرکت کرد بامداد موغال^۷ آنجا رسید تا به حدود بردویه^۸ از مضافات هرات برفتند و از او بازگشتند و سلطان روان شد چون به غزنین رسید و امین ملک^۹ با

۱. ب ج ز: با آنک؛ د: بر آنکه. || ۲. آ: بروزن؛ د ز: بروزن. || ۳. آ: زوزن؛ د ز: روزن. || ۴. ب د: موغال. || ۵. آ: روزن؛ د: از (کذا). || ۶. کذا فی آ (?); و ممکن است «بماثرآباد» و «بماثرآباد» نیز خوانده شود؛ ب: «نمایرتآباد» ولی نقاط آن همه الحاقی است؛ ج: ماثرآباد؛ د: باثرآباد؛ ز: ندارند؛ در مجموعه‌ای از رسائل عهد تیموریّه محفوظه در کتابخانه ملی پاریس (Suppl. pers. 1815) دو مرتبه نام موضعی مذکور است که از قراین قریب به یقین می‌شود که مراد همین موضع است، یکی در ورق ۱۴۴b یکی از علما را نام می‌برد موسوم به «مولانا رکن الدین ماثرآبادی» که به عراق به خدمت شاه شجاع از آل مظفر رفته بوده است و این کلمه را در کمال وضوح «ماثرآبادی» با میم و الف و بای موخده و ژای مثلثه فارسی و نون و بعد از آن کلمه آباد نوشته است، دیگر در ورق ۱۴۱a که نامه‌ای از منشآت همان شخص مسطور است به اسم «مولانا رکن الدین ماثرآبادی» به ضبط مذکور ولی پای فارسی به جای بای موخده و در آخر نامه نوشته: «مسود هذا البیاض ... محمد بن اسمعیل المدعو برکن الخوافی»، و از اینجا واضحاً معلوم می‌شود که ماثرآباد از محال خواف است و از متن جهانگشای برمی‌آید که ماثرآباد نزدیک زوزن است و در حقیقت خواف متصل به زوزن است پس تقریباً یقین می‌شود که مراد از «ماثرآباد» در متن همین ماثرآباد است لاغیر. || ۷. ج ز: مغول. || ۸. کذا فی د: آ: بردویه؛ ب: نردویه؛ ج ز: بردونه. || ۹. ز: ایمن ملک (در جمیع مواضع در این فصل).

پنجاه هزار لشکر آنجا بود به خدمت استقبال بیرون آمد و تمامت لشکر و رعیت به قدوم او استبشار نمودند و به مکان او استظهار یافتند و سلطان دختر امین ملک را خطبه کرد و آن زمستان در غزنین در میدان سبز مقیم شد و چون آوازه وصول او شایع و مستفیض گشت زمره عساکر و اقوام از هر طریق یأتین من کُلِّ فَجِّ عَمِیقٍ، و سیف الدین اغراق^۱ با چهل هزار از مردان دلیر به خدمت سلطان متصل گشت و امرای غور همچنین از جوانب بدو پیوستند،

ز هر سو سپه شد برو انجمن که هم با گهر بود و هم تیغ زن

و چون کار او با فرّ و شکوه شد و لشکر و حشم انبوه اول نوبهار و هنگام گماریدن^۲ ازهار از غزنین بیرون آمد و بر عزیمت پروان^۳ روان شد چون آنجا نزول فرمود خبر رسید که تکجک^۴ و ملغور^۵ با لشکر مغول به محاصره قلعه والیان^۶ مشغولند و نزدیک رسیدست که مستخلص کنند سلطان بنه و ائقال را در پروان^۷ بگذاشت و با لشکر بر سر تکجک^۸ و ملغور^۹ تاختن آورد مردی هزار از قراول تدارک بگشت و چون لشکر سلطان به عدد زیادت بود لشکر مغول از آب عبور کردند و پل خراب و بر آن جانب آب نزول کردند و رودخانه میان هر دو لشکر حائل بود به تیر بر یکدیگر دست بگشادند تا چون شب درآمد نیم شبی لشکر مغول کوچ کردند و سلطان بازگشت و ذخایر بسیار بدانجا نقل فرمود و ذخایر خزاین

۱. کذا فی د و هو الصواب کما سیجی؛ آت ج ز: اعراق. ۲. ر. ک. به: ص ۳۸۰، پاورقی شماره ۱. ۳. کذا فی ب؛ ج د ز: بروان؛ آ: بروان: «پروان ... سرحد بامیان است و راههای بسیار به آنجا کشد» (ص ۵۳۰)، «فروان به فتح اوله و آخره نون بلیده قریبه من غزنة» (یاقوت). ۴. تصحیح قیاسی (ر. ک. به: ج ۱، ص ۲۰۹ و ۲۱۰)؛ آ اینجا: تکحک؛ و در ص ۲۰۹ که تعیین قرائت نسخه آ آنجا غفلتاً ترک شده است: تکحوک، و در ص ۵۳۲ دو مرتبه: نکاجک، پس معلوم می شود که نسخه آ قطعاً حرف اول این کلمه را تای مثناة فوقیه و حرف سوم را جیم و حرف آخر را کاف می خوانده است، یعنی تکجک؛ ب: بکجک؛ ز: تکجل؛ ج: مکحل؛ د: نکحل. ۵. کذا فی آ ب د؛ ج: تمور؛ ز: طغور؛ جامع التواریخ؛ طبع برزین، ج ۳، ص ۱۱۹، ۱۲۱: مولغار. ۶. کذا فی آ ب ج؛ د: والتان؛ ز: والنان. ۷. کذا فی ب؛ آ ج د ز: بروان. ۸. آ: نکجک؛ ز: تکجل؛ ب: نکجک؛ ج: مکحل؛ د: بکحل. ۹. کذا فی ب د؛ آ: ملغور؛ ج: تمور؛ ز: طغور.

استخراج کرد و بر لشکر تخصیص^۱ فرمود و با پروان^۲ مراجعت نمود و چون این خبر به خدمت چنگزخان رسید و التیام و انتظام احوال سلطان معلوم رأی او شد،

خبر شد به نزدیک افراسیاب که افکند سهراب کشتی بر آب
ز لشکر گزین شد فراوان سوار جهان دیدگان از در کارزار

شیکی قوتوقو^۳ را با سی هزار مرد روان فرمود چون سلطان به پروان^۴ رسید بعد از یک هفته لشکر مغول هنگام چاشتگاهی در رسیدند سلطان هم در حال برنشست و مقدار یک فرسنگی پیش رفت و صف کشیدند و میمنه را به امین مَلِک سپرد و میسره را به سیف الدین مَلِک اغراق^۵ و در قلب به نفس خود بایستاد و فرمود تا تمامت لشکر پیاده شدند و اسبان بر دست گرفتند و تن بر مرگ نهادند و چون کثرت عدد جانب یمن که به امین مَلِک مفوض بود زیادت از لشکر مغول بود ده هزار سوار از مردان کارزار بر میمنه زدند و میمنه را از جای برداشتند از قلب و میسره مدد متواتر شد تا لشکر مغول را با مرکز بردند و از جانبین در این حملات بسیار کشته شد و بسیار مجادلت کردند و نهار مکایدت و مکابدت و هیچ کدام پشت بر روی خصم نکردند تا چون طشت افق از خون شفق سرخ شد هر کس در مرکز خود نزول کردند و لشکر مغول یاسا دادند تا هر سواری بر جنیبت تمثالی نصب کردند چون روز دیگر که سیّاف فلک تیغ را بر کله^۶ شب راست کرد باز از جانبین صف کشیدند و چون لشکر سلطان در پس لشکر مغول صفی دیگر دیدند پنداشتند مددی رسیده است خایف گشتند و مشورت کردند که به هزیمت روند^۷ و کوههای بسته و تیره^۸ را پناه سازند سلطان بدان رضا

۱. ب: تخصیص. || ۲. کذا فی ب: آ. پروان؛ ج: باز؛ ز اصل جمله را ندارد. || ۳. آ: سیکی قوتوقو؛ ج: سکی قوتو؛ ز: سیکی توتو؛ ب: د: سنکی قوبو؛ متن تصحیح قیاسی است (ر.ک. به: ج ۱، ص ۲۱۲، ۲۳۳ و ۲۳۴)، در جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۵-۱۱۹ دوازده یا سیزده مرتبه نام این شخص ذکر شده است اغلب به اسم شیکی قوتوقو و گاه قوتوقو نویان یا قوتوقو فقط. || ۴. کذا فی ب: ج: د: ز: ب: پروان؛ آ: سروان. || ۵. کذا فی آ: ج: د: ز: ب: اغراق. || ۶. کذا فی آ: ب: ج: د: ز: ←

نداد و از فاسدات آرای ایشان امتناع نمود بر این بیت که:

وَقَوْلِي كَلِّمًا جَشَّاتٌ وَجَاشَتْ مَكَانِكِ تُحْمَدِي أَوْ تَسْتَرِيحِي^۱

و برقرار روز دیگر پیاده شدند و لشکر مغول چون صولت و بسطت لشکر اغراق^۲ دیده بودند بهادران را گزین کردند و روی بر میسر نهادند مردان اغراق^۳ کهانها را به تیر اغراق کردند و پای افشاردند و به زخم تیر حمله‌ها کردند و ایشان را باز داشتند و چون مغول از آن حمله پشت بنمودند^۴ و راه مرکز خود پیمودند سلطان بفرمود تا کوس فرو کوفتند و تمامت لشکر سوار گشتند و به یکبار حمله آوردند و لشکر مغول روی برگردانیدند و در اثنای آن باز کزتی دیگر بازگشتند و بر لشکر سلطان دوانیدند و قرب پانصد مبارز را بر زمین انداختند سلطان چون شیران مرغزار و نهنگان دریای زخار هم در آن حال در رسید مغولان منهزم شدند و هر دو نوین^۵ با عددی اندک به خدمت چنگزخان رفتند و لشکر سلطان به غنیمت مشغول گشتند، در اثنای آن میان امین‌الدین ملک و سیف‌الدین

→ کَلِّمًا. ۷. اینجا آخر جمله ساقطه از نسخه‌ی است و ابتدای آن در ص ۴۶۳، س ۲ است و به جای این سقط دره هیچ بیاضی نیست فقط بعد از بیت مذکور در ص ۴۶۳، س ۱ یعنی حلقه زلف یار آخ؛ ه بلافاصله این طور دارد: «بعد از آنکه چنگیزخان را از جانب سلطان محمد اندک فراغ بال حاصل شد به فکر رفع سلطان جلال‌الدین افتاد. ذکر توجه چنگیزخان به حرب سلطان جلال‌الدین چنگیزخان مکجک (تکجک - ظ) را با جمعی از امرای لشکر به دفع سلطان جلال‌الدین فرستاد چون از اعراب و غیر آن از مردان آفاق مستظهر شده بود یک روز جنگ مردانه نمودند بعد از آن رای امرا چنان قرار گرفت که بر بالای کوهها روند و کوههای پشته و تیره‌ی را آخ» و از اینجا به بعد ه به عینه مانند سایر نسخ است. ۸. آ: کوهها بسته و تیره‌ی؛ ه: کوههای پشته و تیره‌ی؛ ز: کوههای بسته و سره‌ی؛ ب: کوهها سسه و بیره‌ی؛ ج: کوهها و پشتها و بی ره‌ی؛ د: کوهها و پشتها. ۱. من ابیات مشهورة لعمر و بن الأطنابة الأنصاری الخزرجی، انظر الکامل للمبرّد طبع لیبزیک، ص ۷۵۳، و ابن خلّکان فی حرف المیم فی ترجمة ابی عبیده النحوی معمر بن المثنی، طبع طهران، ج ۲، ص ۲۲۸، و شواهد العینی بهامش خزانه الأدب، ج ۴، ص ۴۱۵. ۲. آ: ب: اعراق؛ ه: ز: عراق؛ ج: ندارد. ۳. ه: ز: اعراق. ۴. کذا فی ب: ه: ز: کردند؛ ج: نمودند؛ د: نمودند؛ آ: نمودند. ۵. گویا مقصود از هر دو نوین تکجک و ملغور است و شیکی قوتوقو را که سردار این لشکر بود تحت السکوت گذرانیده است (ر.ک. به: جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۵-۱۱۹).

اغراق^۱ سبب اسبی منازعت افتاد امین‌الدین ملک تازیانه‌ای بر سر ملک اغراق^۲ زد سلطان آن را بازخواستی نفرمود که بر لشکر قنقلیان^۳ نیز اعتماد آن نداشت که به بازخواست تن دردهند سیف‌الدین ملک آن روز توقف نمود تا چون شب درآمد بر مثال جَبَلَةَ بنِ اَیْهَم روی بر تافت و به کوه‌های کرمان و سیقران^۴ شتافت،

تَنْصَرْتُ بَعْدَ الْحَقِّ عَارًا لِلطَّمَةِ وَ مَا كَانَ فِيهَا لَوْ صَبَرْتُ لَهَا ضَرَرٌ^۵

و تمامی احوال اغراق^۶ در ذکری مفرد از آنجا معلوم شود، قوت سلطان از خلاف ملک اغراق^۷ شکسته شد و راه صلاح و صواب بر او بسته روی به غزنین آورد بر عزیمت آنک از آب سند عبور کند و چنگزخان آن غایت را از کار طالقان فارغ گشته بود و تفرقه فرقه سلطان دانسته بر دفع و انتقام چون برق و هاج و سیل ثَجَّاج اندرونی از انتقام مشحون با لشکری از قطار باران افزون روی به سلطان نهاد و چون آوازه او به سلطان رسید و خبر حرکت او بشنید و لشکر چندان نه که طاقت مقاومت آن لشکر پر کین و مقابله پادشاه روی زمین تواند،

که آن شاه در جنگ نر ازدهاست دم آهنج بر^۸ کینه ابر بلاست
شود کوه خارا چو دریای آب اگر بشنود نام افراسیاب

عزیمت عبور بر آب سند مقرر کرد و فرمود تا کشتیها آماده کردند و اورخان^۹ که در یزک بود با یزک پادشاه جهانگیر چنگزخان مقاومت کرد

۱. آ: اعراق. ۲. آ ب: اعراق. ۳. آ: قنقلیان، د: قیلقیان، ز: قیقلان، ب: قنقلان. ۴. تصحیح قیاسی (ر. ک. به: ج ۱، ص ۲۱۲): آ اینجا: سقران، در ص ۲۱۲: سقوران؛ ج و جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۳: سقران؛ ب: سیقران؛ د ز سنقران؛ د ندارد. ۵. من ابیات مشهورة لجبله بن الأیهم آخر ملوک غسان بالشأم قالها بعد تنصره فی قصة طویلة، انظر الأغانی، ج ۱۴، ص ۸-۲ و معجم البلدان فی ذیل «الشأم» و خزانه الأدب للأمام عبد القادر بن عمر البغدادی، ج ۲، ص ۲۴۵-۲۴۱. ۶. آ ب: اعراق؛ د: اغراق، اعراق. ۷. ر. ک. به: پاورقی شماره ۶. ۸. ۵. ۸. ۹. کذا فی آ ب ج د و جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۶ و نسوی همه جادر تضاعیف کتاب خود؛ ز: اوزخان.

شکسته با نزدیک سلطان آمد، و چون چنگزخان بر عزیمت او وقوف یافت پیش‌دستی کرد و پیش^۱ او گرفت و لشکرها از پیش و پس فرو گرفتند صبحگاهی که نور شب از عذار روز^۲ دمیده بود و شیر صبح از پستان آفاق جوشیده سلطان در میان آب و آتش بماند از جانبی آب سند بود و از کناری لشکری چون آتش سوزان بلک از طرفی دل در آتش داشت و از جانب دیگر طرف آب بر روی^۳ بازین^۴ همه سلطان دل از دست نداد و داد مردانگی بداد و مستعد کار شد و مستعر^۵ آتش جنگ و پیگار و چون آن شیر از ادراع کوشش^۶ جنگ پلنگ‌رنگ شد و در ضرب پرده مخالف تیزآهنگ، اسب انتقام زین کرد و ارتکاب اقتحام گزین، لشکر نصرت‌پیکر پادشاه هفت‌کشور بر میمنه‌ای که امین‌ملک داشت حمله کردند و از جای برداشتند و اکثر ایشان را به قتل آوردند و امین‌ملک منهزم شد و بر جانب برشاوور^۷ زد تا مگر جان به تک پای ببرد خود لشکر مغول راهها گرفته بودند در میان آن کشته شد و دست چپ را نیز برداشتند سلطان در قلب با هفتصد مرد پای افشارد و از بامداد تا نیم‌روز مقاومت کرد و از چپ بر راست می‌دوانید و از یسار بر قلب حمله می‌آورد و در هر حمله چند کس می‌انداخت و لشکر چنگزخان پیش می‌آمدند و ساعت به ساعت زیادت می‌گشتند و عرصه جولان بر سلطان تضایق می‌گرفت چون دید که کار تنگ شد^۸ از نام و ننگ با^۹ دیده‌تر و لب خشک درگذشت اجاش^{۱۰} ملک

۱. دة ز: پش؛ ب: بیش؛ آج: بیش. ۲. کذا فی جمیع النسخ؛ و به نظر می‌آید که مناسب «نور روز از عذار شب» باشد. ۳. کذا فی آ؛ ة: و از جانبی طرف آب بر روی؛ ج: و از طرفی دیگر آب بر روی؛ ز: و از طرفی دیگر آب بر روی و چشم؛ ب (به تصحیح الحاقی): و از طرف دیگر روی بر آب؛ د اصل جمله را ندارد. ۴. کذا فی آ؛ سایر نسخ: با این. ۵. کذا فی آ د و اصل ب؛ و مصنف مستعر را (بر فرض صحّت نسخه) متعدّیاً به معنی افروزنده استعمال کرده است و این ظاهراً خطاست چه استعّر لازم است لاغیر؛ ج: مستقر؛ ة: متشعر؛ ز: مستشعر؛ ب (به اصلاح جدید): مستغرق. ۶. کذا فی جمیع النسخ؛ و مناسب شاید «پوشش» است. ۷. کذا فی ة؛ ج: پرشاوور؛ د: برساور؛ ب: ز: برساور؛ آ: اینجا: برساور؛ و در ص ۵۳۰: برشاوور (مثل متن)؛ جامع‌التواریخ: طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۶: فشاوور؛ مراد پیشاور شهر معروف پنجاب است. ۸. آ ج ة ز اینجا افزوده‌اند؛ و؛ د افزوده؛ و کار. ۹. کذا فی ب (به اصلاح جدید)؛ آ؛ ة؛ و؛ ج ز ندارند:

که خالزاده سلطان بود عنان او گرفت و او را بازپس آورد و سلطان اولاد و اکباد را به دلی بریان و چشمی گریان^۱ وداع کرد و به دالت^۲ آنک،

إِذَا الْمَرْءُ لَمْ يَحْتَلْ وَقَدْ جَدَّ جِدُّهُ أَضَاعَ وَقَاسَى أَمْرَهُ وَهُوَ مُدْبِرٌ
وَلَكِنْ أَخُو الْحَزْمِ الَّذِي لَيْسَ نَازِلًا بِهِ الْخَطْبُ إِلَّا وَهُوَ لِيَلْقُصِدِ مُبْصِرٌ
فَذَاكَ قَرِيعُ الدَّهْرِ مَا عَاشَ حَوْلُ إِذَا سُدَّ مِنْهُ مَنْخِرٌ جَاشَ مَنْخِرٌ^۳

فرمود تا جنیبت درکشیدند چون بر آن سوار شد کزتی دیگر در دریای بلا^۴ نهنگ آسا جولانی کرد و چون لشکر را بازپس نشاند و عنان برتافت جوشن از پشت باز انداخت^۵ و اسب را تازیانه زد و از کنار آب تا رودخانه مقدار ده گز بود یا زیادت که اسب در آب انداخت،

فَرَشْتُ لَهَا صَدْرِي فَزَلَّ عَنِ الصِّفَا بِهِ جُوجُؤُ عَيْبُلٌ وَمَتْنٌ مُخَصَّرٌ^۶

و بر مثال شیر غیور از جیحون^۷ عبور کرد و به ساحل خلاص رسید،

فَخَالَطَ سَهْلَ الْأَرْضِ لَمْ يَكْدَحِ الصِّفَا بِهِ كَدْحَةٌ وَالْمَوْتُ خَزِيَانٌ يَنْظُرُ^۸

چنگر خان چون حالت عبور او مشاهده کرد به کنار آب دوانید مغولان نیز خواستند تا خود را در آب اندازند چنگر خان ایشان را منع کرد دست به تیر بگشادند جماعتی که معاینه کرده بودند حکایت گفتند که از بس کشتگان که در آب بکشتند از رودخانه آن مقدار که تیر می‌رسید از خون سرخ گشته بود سلطان با یک شمشیر و نیزه و سپری^۹ از آب بگذشت،

→ د اصل جمله را ندارد. || ۱۰. کذا فی آج؛ ۲: اجاس؛ ۳: احاش؛ ۴: اجناس؛ نسوی ص ۱۳۸، ۱۸۶: اخش ملک (ابن خال للسلطان). || ۱. ج افزوده: با هزار درد و داغ. || ۲. کذا فی آج ۲؛ ۳: و دالت به معنی گستاخی است؛ ۴: (به اصلاح جدید) ۴: به دلالت. || ۳. هذه الآيات مع التي ستذكر قريباً و مجموعها ستة آيات من قصيدة مشهورة لتأبط شراً مذكورة في الحماسة، انظر شرح الحماسة للخطيب التبريزي، طبع بولاق، ج ۱، ص ۳۷-۴۱. || ۴. فقط در ب. || ۵. ج افزوده: و چتر خویش را در ربود و چوب آن را بینداخت. || ۶. ر.ک. به: ص ۴۸۲، پاورقی شماره ۳. || ۷. یعنی رود سند، شاهی دیگر برای استعمال «جیحون» به معنی مطلق رود بزرگ به طور اسم جنس، ر.ک. به: ص ۴۰۵، پاورقی شماره ۶ و به ج ۱، ص ۲۱۲. || ۸. ر.ک. به: پاورقی شماره ۶. || ۹. ج افزوده: و ترکش.

فَأَبْتُ إِلَىٰ فَهْمٍ وَلَمْ أَكُ آيِبًا وَكَمْ مِثْلَهَا فَارَقَتْهَا وَهِيَ تَصْفِرُ^۱

و^۲ گردون در تعجب می‌گفت:

به گیتی کسی مرد ازین سان ندید نه از نامداران پیشین شنید

چنگزخان و تمامت مغولان از شگفت دست بر دهان نهادند و چنگزخان چون آن حال مشاهده کرد روی به پسران آورد و گفت از پدر پسر مثل او باید چون از دو غرقاب آب و آتش به ساحل خلاص رسید از او کارهای بسیار و فتنه‌های بی‌شمار تولد کند از کار او مرد عاقل غافل چگونه تواند بود،

به گیتی ندارد کسی را همال مگر بی‌خرد^۳ نامور پور زال
به مردی همی ز آسمان بگذرد همی خویشان کهنتری نشمرد

ذکر احوال او در هندوستان

سلطان چون از آن دو ورطه آب و آتش از غرقاب سند و نایره باس چنگزخان خلاص یافت و^۴ پنج شش کس از مردان که روزگار ایشان را فرا آب نداده بود و صرصر نایرات فتن و بلا ایشان را به خاک فنا نسپرده بود بدو متصل شدند چون جز تواری و اختفا در میان بیشه اندیشه‌ای ممکن نبود یک دو روز توقف نمودند تا مردی پنجاه دیگر بدو پیوستند و جاسوسان به خبرگیر^۵ رفته بودند باز آمدند و خبر داد که جمعی از رنود

۱. ر.ک. به: ص ۴۸۲، پاورقی شماره ۳. ۲. جمله ذیل در این موضع فقط در نسخه ج موجود و از سایر نسخ مفقود است: «چون با کناره افتاد در شیب همچنان کنار کنار آب بیامد تا مقابل لشکرگاه خود و مشاهده کرد که خانه و خزانه و متعلقان او غارت می‌کردند و چنگزخان همچنان بر کنار آب ایستاده سلطان از اسب فرود آمد و زین باز گرفت و نم‌زین و قبا و تیرها با آفتاب انداخت و خشک می‌کرد و چتر را بر سر نیزه کرد تنها بود تا نماز دیگر قرب هفت کس که از آب با کنار افتاده بودند با او پیوستند و تا آفتاب زرد همی بود و چون آفتاب زرد شد چنگزخان بدو نگاه می‌کرد و او با آن هفت کس روان شد و گردون در تعجب مانده می‌گفت الخ». ۳. کذا فی آ ب ة (?!): ج: بر (= پر) خرد؛ د: ز: پره‌نر. ۴. د «واو» را ندارد. ۵. ب (به اصلاح جدید) ة ز: بخبرگیری.

هنود سوار و پیاده بر دو فرسنگی مقامگاه سلطان‌اند و بعیث و فجور مشغول سلطان اصحاب را فرمود تا هر کسی چوب‌دستی ببریدند و مغافصتاً بر سر ایشان شبیخون راندند چنانک اکثر ایشان را در آن کَرّت هلاک کردند و چهارپایان ایشان را و اسلحه غنیمت گرفت و جمعی دیگر نیز ملحق شدند بعضی سوار بود^۱ و قومی بر درازدنبال استوار^۲، خبر آوردند که از لشکرهای هند دوسه‌هزار مرد در این حدودند سلطان با صدوبیست مرد بر ایشان دوانید و بسیار را از آن هنود بر شمشیر هندی گذرانید و مرمت افواج خود از آن غنیمت ساخت،

وَمَنْ يَفْتَقِرُ مِنَّا يَعِشْ بِحُسَامِهِ وَ مَنْ يَفْتَقِرُ مِنْ سَائِرِ النَّاسِ يَسْأَلُ
وَ إِنَّا لَنَلْهُو بِالسُّيُوفِ كَمَا هَلْتُمْ فَتَاةٌ بِعِقْدٍ أَوْ سِخَابٍ قَرْنُفَلٍ^۳

چون خبر قوّت سلطان و انتعاش کار او در هندوستان شایع شد از کوه^۴ بلاله^۵ و رکاله^۶ جمع شدند و در حد پنج شش هزار سوار بر سر سلطان تاختن آوردند چون خبر ایشان بشنید با سواری پانصد که داشت پیش ایشان باز رفت و مصاف داد و آن جنود هنود را پراکنده و نیست کرد و از جوانب شُذّاذ افراد و افراد اجناد روی به سلطان دادند تا در حدّ سچهار^۷ هزار مرد به خدمت سلطان متصل شدند، خبر جمعیت او چون به پادشاه جهانگشای چنگزخان رسید و در آن وقت در حدود غزنین بود لشکری را به دفع او نامزد فرمود لشکر مغول مقدّم ایشان توربای تقشی^۸ چون از آب

۱. ب (به تصحیح الحاقی) د: بودند؛ ج: ژ ندارند. ۲. کذا فی ز: آ: و قومی بر درازدنبال اسوار؛ ب: و قومی دزاردنبال استوار؛ ج: و قومی پردل از دنبال استوار؛ د: و بعضی پیاده و قومی از دنبال؛ ه: و قومی پیاده بود از دنبال استوا (کذا)؛ جامع‌التواریخ، نسخ خطی پاریس: بعضی بر اسب و بعضی بر گاو سوار شدند؛ درازدنبال به معنی گاو و گاو‌میش است (برهان). ۳. السِّخَابُ قِلَادَةٌ تُتَّخَذُ مِنْ قَرْنُفَلٍ وَ سَكِّ وَ مَحَلَّبٍ لَيْسَ فِيهَا مِنَ اللَّوْلُو وَ نَحْوِهَا شَيْءٌ قَالَ ابْنُ الْأَثِيرِ هُوَ خَيْطٌ يُنْظَمُ فِيهِ خَرَزٌ وَ تُلْبَسُهُ الصَّبِيَّانُ وَ الْجَوَارِي (لسان‌العرب به اختصار). ۴. آ ب ه: افزوده‌اند؛ و. ۵. کذا فی جميع النسخ. ۶. کذا فی د و آ در ص ۴۸۵ دو مرتبه؛ آ (اینجا) ج: نکاله؛ ب: نکاله؛ ه: نکاله؛ ز: زنکاله. ۷. کذا هو مکتوب به عینه فی آ. ۸. آ (ج ۱، ص ۲۱۵): تُرْبَايِ تَقْشِي؛ و اینجا: توربای نقسی؛ د: توربای بقسی؛ ج: تورنای توقسین؛ ب:

بگذشتند سلطان قوت مقاومت ایشان نداشت متوجه دلیلی^۱ شد، مغولان نیز چون آوازه گریختن سلطان بشنیدند بازگشتند و حدود ملکفور^۲ را غارت کردند، سلطان به کنار دلیلی به دو سه روزه راه رسید یکی را که به اسم عین‌الملکی موسوم شده بود به رسالت نزدیک سلطان شمس‌الدین فرستاد به حکم آنک انّ الکرام للکریم محل^۳ [۵] چون به حکم تصاریف روزگار حق جوار و تدانی مزار ثابت گشته است و اصناف چنین اضیاف کمتر افتد اگر از جانبین مورد موالات مصفی باشد و کؤوس مؤاخات موئی و در سرا و ضرا معاونت و مظاهرت یکدیگر التزام رود مقاصد و مطالب به حصول موصول گردد و مخالفان چون موافقت ما بدانند دندان مکاوحت ایشان کند شود و التماس تعیین موضعی که روزی چند مقام تواند ساخت کرد، و چون شهامت و صرامت سلطانی در آفاق مشهور بود و وفور بطش و غلبه او در جهان مذکور سلطان شمس‌الدین چون پیغام بشنید چند روز در این مصلحت می‌پیچید و از وخامت آن می‌اندیشید و از تسلط و تورط او می‌ترسید چنان گفتند که عین‌الملک را آنجا قصد کردند تا گذشته شد سلطان شمس‌الدین ایلچی با نزلهایی که در خور چنان مهمان باشد بفرستاد و عذر موضع آنک در این حدود هوایی موافق نیست و در این رقعہ موضعی که شاه را لایق باشد نه اگر سلطان را موافق آید از حدود دلیلی موضعی تعیین کنیم تا سلطان آنجا مقام کند و آن حدود را چندانک از طغات پاک کند او را مسلم باشد، چون این پیغام به سلطان رسید بازگشت و تا به حدود بلاله^۴ و رکاله^۵ آمد و از جوانب گریختگان لشکرها بر او جمع می‌آمدند و فوج فوج از زیر شمشیرها بسته بدو متصل می‌گشتند تا جمعیت او به حد ده‌هزار رسید، تاج‌الدین ملک خلیج^۶ را با لشکری به کوه جود^۷ فرستاد تا آن را

→ یوربای بوقسین؛ ز: تورتای توقشین؛ ۵: نورتای و توقشین؛ جامع‌التواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۸: دوربای نویان. ۱ || ز: دهلی (فی المواضع). ۲ || کذا فی آب د؛ ج: مکفور؛ ۵: ملکفور؛ ز: مکتور. ۳ || کذا فی آب د (?); ز: ان الکریم للکریم محل؛ ج: ان الکریم للکریم محل؛ ۵: ان الکریم الکریم المحل (کذا). ۴ || کذا فی جمیع النسخ؛ نسخ جامع‌التواریخ پاریس: بلاله (مثل

غارت کردند و بسیار غنیمت یافتند، و به نزدیک رأی کوکار سنکین^۱ فرستاد و خطبه دختر او کرد اجابت کرد و پسر را با لشکری به خدمت سلطان فرستاد سلطان پسر او را به قتلغ^۲ خانی موسوم کرد، و قباچه^۳ امیری بود که ولایات سند به حکم او بود و دم سلطنت می‌زد و میان او و رأی کوکار سنکین^۴ مخاصمتی بود سلطان لشکری را به قصد قباچه فرستاد و سرلشکر اوزبک تایی^۵ بود و قباچه به کنار آب سند یک فرسنگی اوچه^۶ لشکرگاه داشت با بیست هزار مرد اوزبک تایی^۷ با هفت هزار مرد مغافصتاً شبیخون به سر او برد لشکر قباچه منهزم و متفرق شدند و قباچه در کشتی باکر و بکر^۸ دو قلعه است در جزیره‌ای^۹ رفت و اوزبک تایی^{۱۰} در لشکرگاه او فرود آمد و آنان را که در لشکرگاه یافت اسیر گرفت و بشارت به سلطان فرستاد سلطان حرکت فرمود و هم به آن معسکر به بارگاه قباچه که زده بودند فرو آمد و قباچه از اکر و بکر^{۱۱} منهزم به مولتان شد سلطان ایلچی فرستاد و پسر و دختر امیرخان^{۱۲} را که از مصاف آب سند گریخته آنجا

→ متن) و: یلاله. || ۵. کذا فی آذ: ج: ژ: نکاله؛ ب: بکاله؛ نسخ جامع التواریخ بیکاله و سکاله. || ۶. کذا فی ژ: ب: ج: د: خلخ؛ آ: حلق. || ۷. کذا فی آ: ب: د: ژ: ج: جودی؛ نسخ جامع التواریخ نیز همه جا «جودی». || ۱. کذا فی ب: د: آ: کوکار سنکین؛ ژ: کورکان سنکین؛ ج: کوکار مسکین؛ ژ: اصل جمله را ندارد. || ۲. آ: بقلع؛ ب: ج: ژ: بقتلع. || ۳. این کلمه را در آ برخلاف رسم الخط قدیم خود که فرقی بین ج و چ نمی‌گذارد سه چهار مرتبه «قباچه» با سه نقطه زیر چ نوشته است. || ۴. کذا فی ب: د: آ: کوکار سنکین؛ ژ: کورکان سنکین؛ ج: کوکار مسکین؛ ژ: کورخان سیکنی. || ۵. کذا فی ژ: د: اوزبک ماهی؛ ب: ازبک پای؛ ولی نقطه ب و پ الحاقی است؛ آ: ازبک ناسی، و محتمل است که «ارنک ناسی» نیز خوانده شود؛ ج: ژ اصل جمله را ندارند؛ نسخ جامع التواریخ پاریس: اوزبک ناسی، اوزبک مامی، اوزبک نامی؛ نسوی، ص ۹۰-۹۱، ۲۱۸-۲۱۷ یکی از سرداران بزرگ سلطان جلال الدین را در غزوات وی در هند نام می‌برد به اسم «ازبک باین» و از قراین قریب به یقین است که مقصود از آن همین شخص است. || ۶. آ یکی دو مرتبه این کلمه را «اوچه» با سه نقطه زیر چ نوشته است. || ۷. کذا فی ژ: ج: ازبک تاهی؛ د: اوزبک ماهی؛ آ: ازبک نای (یا) ارنک نای؛ ب: ازبک پای، ولی نقطه ب و پ الحاقی است؛ ژ: نامی (کذا). || ۸. کذا فی آ: ب: ج: ژ: باکر و بکر؛ د: باکر و کرد؛ ژ: بالر و بکر. || ۹. کذا فی آ: ب: که دو قلعه است در جزیره؛ ج: دو قلعه‌ای است در جزیره آنجا؛ د: جزیره‌ای است و قلعه‌ای در آن جزیره؛ ژ: که قلعه‌ای است در جزیره؛ ژ: قلعه‌ای است در جزیره. || ۱۰. کذا فی ژ: ج: ازبک تاهی؛ د: اوزبک ماهی؛ ژ: اوزبک نامی؛ آ: اوربک ناسی؛ ب: ازبک پای، ولی تمام نقاط الحاقی است. || ۱۱. کذا فی آ: ب: ج: د: از

افتاده بودند باز خواست و مال طلبید قباچه آن حکم را منقاد شد و پسر و دختر امیرخان^۱ و مال بسیار به خدمت سلطان فرستاد و التماس نمود که ولایات او را تعزّض نرسانند، چون هوا گرم شد سلطان از اوچه عزم یایلاغ کوه جود و بلاله و رکاله^۲ کرد و در راه قلعه بس راور^۳ را محاصره داد و جنگ فرمود در آن جنگ تیری بر دست سلطان زدند و مجروح شد القصه قلعه بگرفتند و تمامت اهالی آن قلعه را به قتل آوردند، آنجا خبر توجه عساکر مغول به طلب او برسد مراجعت کرد و مرور او به ظاهر مولتان بود ایلچی به قباچه فرستاد و از مرور اعلام داد و نعل بها^۴ خواست قباچه ابا کرد و عاصی شد و به مصاف پیش آمد بعد از یک ساعت چالش سلطان توقّف فرمود و برفت با اوچه آمد اهل اوچه عصیان کردند سلطان دو روز آنجا بایستاد و آتش در شهر زد و بر جانب سدوستان^۵ برفت فخرالدین سالاری از قبل قباچه حاکم سدوستان^۶ [۶] بود و لاجین^۷ ختایی سرلشکر او بود لشکر پیش اورخان^۸ که مقدمه سلطان بود آورد جنگ کردند لاجین^۹

→ باکر و بکر؛ ۵: از کرومکرو؛ ژ: از کروبکرد. || ۱۲. کذا فی جمیع النسخ فی الموضعین، و من شکّی ندارم که امیرخان سهو نسّاخ است و صواب چنانکه صریح نسوی است (ص ۸۸-۸۷: «امین ملک» مکرّر) امین خان است و مقصود امین ملک مذکور در ص ۴۸۱-۴۷۶ و ۵۲۹-۵۲۷ است که مصنّف از او گاه به امین الدّین ملک و امین ملک و احياناً یمین ملک تعبیر می نماید و ابن الاثیر او را ملک خان می نامد و نسوی امین ملک و رشیدالدّین خان ملک و همه اسمای یک مسمّی هستند، میمنه سلطان جلال الدّین به دست این امین ملک بود و در وقت عبور جلال الدّین از آب سندوی به برشاوور منهزم شده در آنجا به دست مغول کشته شد (ص ۴۸۱)، و دختر این امین ملک که در متن اشاره بدان می کند در حباله سلطان جلال الدّین بود (ص ۴۷۷). || ۱. ر.ک. به: ص ۴۸۸، پاورقی شماره ۱۲. || ۲. کذا فی آ ب ژ و اضحاً؛ ج: جودی و بلاله و نکاله؛ ۵: خود بلاله و رکاله؛ ۵: جود کرد او بلاله و نکاله. || ۳. کذا فی ب ۵؛ آ: س راور؛ ج: برشاوور؛ ۵: بسراوو؛ ژ: بس (کذا)؛ نسخ جامع التّواریخ: بس رام. || ۴. ب: نقل بها. || ۵. کذا و اضحاً فی آ ب؛ ۵: سندوستان؛ ج ۵ ژ: هندوستان؛ اغلب نسخ جامع التّواریخ: سدوسان؛ نسوی، اصل نسخه پاریس، ص ۱۲۳: سیستان، «و رحل [جلال الدّین] صوب سیستان (متن مطبوع هوداس، ص ۹۰: سیستان) و بها فخرالدّین السّالاری (هوداس: السعلاری) والیا علیها من قبل قباچه قتلاً بالطاعة و سلّم مفاتیحها الیه». || ۶. کذا فی ب (به اصلاح جدید)؛ ۵: سدوسان؛ آ ج ژ: هندوستان؛ ۵ ندارد. || ۷. کذا فی ب ج ۵ ژ؛ آ: لاجین؛ ۵ اصل جمله را ندارد. || ۸. کذا فی آ ب ج ۵ ژ؛ ۵ ندارد. || ۹. ر.ک. به: پاورقی شماره ۷.

ختایی کشته شد اورخان^۱ شهر سدوستان^۲ را محصور کرد چون سلطان برسید فخرالدین سالاری به تضرع با شمشیر و کرباسی پیش سلطان آمد سلطان در شهر فرو آمد و یک ماه آنجا مقام کرد و فخرالدین سالاری را تشریف داد و حکومت سدوستان^۳ بر او مقرر داشت و بر جانب دیول^۴ و دمریله^۵ نهضت کرد و خنیر^۶ که حاکم آن ولایت بود بگریخت و در کشتی به دریا رفت سلطان نزدیک دیول^۷ و دمریله^۸ فرو آمد و خاص خان را با لشکری تاختی بر جانب نهرواله فرستاد از نهرواله شتر^۹ بسیار آوردند و سلطان در دیول^{۱۰} مسجد جامعی بنا فرمود در موضعی که بت‌خانه بود، و در اثنای این حال از جانب عراق خبر رسید که غیاث‌الدین سلطان^{۱۱} در عراق متمکن شده است و اکثر لشکر که در آن بلادند هوای سلطان جلال‌الدین دارند و استحضار او کرده بودند^{۱۲} و نیز خبر رسید که براق حاجب به کرمان است و شهر جواشیر^{۱۳} را به حصار گرفته است و هم آوازه توجّه لشکر مغول به طلب سلطان دادند سلطان از آنجا بر راه مکران^{۱۴} برفت از عفونت هوای مخالف مبالغ از لشکر سلطان هلاک شدند، و چون خبر وصول مواکب سلطان به براق حاجب رسید نرلهای بسیار پیش فرستاد و استظهار^{۱۵} تبجّح و استبشار نمود چون برسید از سلطان التماس قبول دختری که داشت کرد سلطان اجابت

۱. کذا فی ب ج ع ز؛ آ: اورخان؛ د ندارد. ۲. کذا واضحاً فی آ ب؛ ع: سدوسان؛ د در موضع اول ندارد و در موضع اخیر: سندوستان؛ ج: سند؛ ز: هندوستان. ۳. ر. ک. به: پاورقی قبل. ۴. کذا فی آ ج ع؛ ب د: دبول؛ ز: دیول؛ نسخ جامع التّواریخ اغلب «دیول» مثل متن، و بعضی «دویل»؛ ر. ک. به: معجم البلدان در تحت «دَبَّیل». ۵. کذا فی آ ب ع؛ ج ز: دمریله؛ د: مرپله؛ نسخ جامع التّواریخ بعضی «دمریله» و برخی «دمریله». ۶. کذا واضحاً فی آ ب؛ ع: خیسر؛ ز: خیسبر؛ د: حنسر؛ ج: حسس؛ نسخ جامع التّواریخ بعضی «حنسر» و برخی «جنسر». ۷. کذا فی آ ج ع ز؛ ب د: دبول. ۸. کذا فی آ ب ع؛ ج: دمریله؛ د: مرپله؛ ز: مرپله. ۹. کذا فی ع ز و اغلب نسخ جامع التّواریخ؛ آ و بعضی نسخ جامع التّواریخ: شر؛ ب: شیر؛ د: بسیر؛ ج: غنیمت (کذا). ۱۰. کذا فی آ ج ع؛ د: دبول؛ ب مشکوک بین دبول و دیول؛ ز: دیول. ۱۱. ب (به اصلاح جدید) ج د: سلطان غیاث‌الدین. ۱۲. ع ز: کرده‌اند. ۱۳. کذا فی آ ب د ع؛ بردشیر؛ ج: بردسیر؛ ز: بردشیر؛ جواشیر (کواشیر) و بردشیر (بردسیر) هر دو یکی است و هر دو نام یک شهر است (یا قوت در «بردسیر»). ۱۴. ج (به خط الحاقی): کیج (= کیج) و مکران. ۱۵. ز افزوده: و.

نمود^۱ و عقد نکاح بست کوتوال قلعه نیز بیرون آمد و کلید حصار پیش سلطان آورد سلطان به حصار برآمد و کار زفاف به اتمام رسانید بعد از دو سه روز سلطان بر عزم شکار و مطالعه^۲ علفخوار برنشست براق حاجب به علت آنک درد پای دارم از او باز ماند چنانک گفته‌اند، ع، تَعَارَجْتُ لَا رَغْبَةً فِي الْعَرَجِ، در راه سلطان را از توقّف و تقاعد او و تمارض اعلام دادند سلطان دانست که از تخلف او خلاف زاید و از تأخیر او تا خبر باشد فساد تولّد کند بر سبیل امتحان هم از راه یکی را از خواص باز گردانید و فرمود که چون عزیمت عراق به زودی مصمّم است و آن اندیشه بر امور دیگر مقدّم، براق حاجب هم اینجا به شکارگاه حاضر شود تا آن مصلحت را مشورت کرده آید چه او در امور مجرب و مهذب است و به تخصیص بر کار عراق واقف تا بر موجب مصلحت دید او تمشیت آن مهم به تقدیم رسد براق جواب داد که مانع از ملازمت و موجب تخلف از خدمت علت درد پای است و مصلحت آنک عزیمت عراق زودتر به اتمام رساند چه جواشیر^۳ مقرّر سریر سلطنت را نشاید و مقام حشم و اتباع او را برنتابد و این ملک را نیز از نایبی و کوتوالی از قبیل سلطان گریز نباشد و از من مشفق تر و این کار را لایق تر کسی دیگر نیست چه بنده قدیم^۴ که موی در خدمت سلطان^۵ سپید کرده‌ام و سوابق خدمات به لواحق منضمّ شدست و این ملک را به شمشیر مستخلص کرده‌ام و به جلادت خویش به دست آورده، رسول را باز گردانید و بفرمود تا دروازه‌ها در بستند^۶ و بقایا را که از حشم سلطان مانده بود بیرون کردند، چون سلطان را نه جای مقام و نه عُدّت انتقام بود بر راه شیراز روان شد و به اعلام وصول خویش رسولی نزدیک اتابک سعد فرستاد او پسر خویش سلغور^۷ شاه را با پانصد سوار به خدمت او^۸ فرستاد

۱. ج (به خط الحاقی) در حاشیه افزوده: و سلطان جلال الدین دختر براق حاجب را قبول فرمود به التماس پدرش. || ۲. کذا فی بّ دّ زّ؛ آج: به مطالعه؛ ۳. آ: جواشیر؛ بّ جّ دّ ّ زّ: کواشیر. || ۴. کذا هو مکتوب به عینه فی آ. || ۵. ج: سلطان محمد. || ۶. ج (به خط الحاقی) در حاشیه افزوده: و به خشت و گل برآورد. || ۷. کذا فی آب؛ جّ ّ ّ زّ: سلغور؛ دّ: بیلغور. || ۸. بّ دّ ّ ّ به جای «او»: استقبال.

و عذر آنک به نفس خویش بدان خدمت قیام نتوانستم نمود که در سابقه مغلظه‌ای که کفّارت آن ممکن نیست بر زفان رفته که کسی را استقبال نکنم تمهید کرد سلطان عذر او بپذیرفت و سلغور شاه به انواع اکرام و اعزاز و اختصاص به لقب قرا انداش^۱ خانی مخصوص گشت و چون به سر حدّ شیراز رسید به ولایت پسا^۲ اصناف نزلها که در خور چنان مهمانی باشد از خزاین^۳ کسوتهای خاص و خرجی و الوان جامه‌ها و اکیاس آگنده به دینار و مراکب راهوار و بغال و جمال بسیار و زرّادخانه و آلات بیت‌الشراب و مطبخ و با هر کاری غلامان خدمت از ترک و حبشی بفرستاد و در موصلت او رغبت نمود دُرّی که در صدف خاندان کریم در حصن حصانت^۴ به لبان عقل و رزانت تربیت یافته بود در عقد سلطان منعقد شد^۵ چون بدان وصلت مرایر موافقت از جانبین مبرم گشت و بنای مطابقت و مصادقت محکم چند روز معدود مقام فرمود و از آنجا عزیمت اصفهان کرد، و در آن وقت اتابک سعد پسر خود اتابک مظفرالدّین ابوبکر را که حق تعالی او را وارث ملک او و چند پادشاه دیگر کرد در صدف حبس چون درّ موقوف گردانیده بود سبب آنک در آن وقت که از نزدیک سلطان محمد بازگشته بود با پدر جنگ کرد و بر پدر زخمی زد، سلطان اطلاق او التماس کرد اتابک جواب داد که هر چند فرزندانم ابوبکر اهمال حقوق کرد و موسوم سِمَت عقوق شد و خفتانی که نشان زخم بر آن بود بفرستاد اما اشارت سلطان چون

۱. کذا فی آ؛ ب؛ د: قرن‌دش؛ ج: قرن‌دشی؛ ه: فرنداش؛ ز: قویداش. ۲. کذا فی ج؛ د: ز؛ بسا؛ ب (به اصلاح جدید)؛ ه: فسا؛ آ: نسا. ۳. ب (به خط جدید)؛ د افزوده: و. ۴. کذا فی آ؛ ب؛ ج؛ د؛ ه: حصین حصانت؛ و شاید صواب «حِصْنُ حَصَانَت» یا «حِصْنُ حَصَانَت» باشد. ۵. در حاشیه ج در این موضع نوشته: «حاشیه محمد منجم نوشته است از خوشه‌چینی خرمن عطایملک (کذا) جوینی یافته این دولت تاریخ دانستن، و دختر اتابک را ملکه‌خاتون نام بود که جفت سلطان رستم دل جلال‌الدّین [بن] محمد خوارزمشاه شد و سلطان دو ماه [و] نیم در اینجا مقام کرد و چون سلطان به اصفهان رسید مظفرالدّین ابوبکر را پدر آماده کرد [و] روان کرد به اصفهان به سلطان رسید و مقدار سه (? - شش؟) سال مظفرالدّین ابوبکر در ملازمت سلطان جلال‌الدّین بود و او را همچون برادر خود بیشتر می‌دانست (کذا) تا اتابک سعد او را طلب کرد [و] ولی عهد خود گردانید و چون اتابک سعد درگذشت در تاریخ سنه ۲۷ [۶] یا سنه ۶۲۸ مظفرالدّین ابوبکر به جای پدر بر تخت شیراز بنشست و بهترین سلغریان بود.»

جان در تن روان است بعدما که سلطان حرکت فرماید او را با ساختگی بر عقب بفرستم و بر آن جملت که زفان داد وفا کرد^۱ و اتابک ابوبکر را بفرستاد^۲، به وقت توجه سلطان^۳ غلامی از آن عزالدین سکماز^۴ نام او قلیچ از اصفهان گریخته برسد او را به حضرت سلطان آوردند ترکی بود که مصوّر از عکس خور^۵ تقدیر تصویر او کرده بود و قاسم صباحت و ملاحت حسن او را با یوسف هم تنگ^۶ کرده در ضمن لطافت آب رخسار بریق آتش قرار گرفته گویی شاعر بدین رباعی او را خواسته است:

آنها که به مذهب تناسخ فردند دی می رفتی در تو نظر می کردند
سوگند به جان یکدگر می خوردند کین یوسف حسنست^۷ که باز آوردند

سلطان قلیچ را برکشید و به خدمت خود نزدیک گردانید، تا چون به اصفهان رسید خبر یافت که برادرش غیاث الدین با ارکان و اعیان حشم در ری است جریده با سواری چند گزیده بر رسم لشکر تدار از جامه سپید علمهای بسیار^۸ برداشتند هیچ کس را از آن جماعت خبر نبود تا چون باز که در پرواز بر سر کبوتر نشیند بر سر ایشان نشست غیاث الدین با جماعتی از اعیان لشکر که خایف بودند تفرقه کردند سلطان از روی اشفاق و تألف نزدیک او و مادرش کس فرستاد که از اصناف اضیاف تواری و اختفا انصاف نباشد و دیگر وجه اکنون چه وقت اختلاف است و چه جای نزاع و خلاف به امل فسیح و سینه منشرح با موضع و مقام آیند و تردّد و تحیر به ضمیر راه ندهند، وجوه قوّاد و محتشمان اجناد هر کس که به خدمت سلطان مبادرت نمودند شرف قبول یافتند چون غیاث الدین دید که میلان طبایع و

۱-۲. این جمله را ندارد. || ۲. کذا فی ب، و کلمه «بفرستاد» به خط الحاقی است؛ آد (به جای «بفرستاد»): در صحبت؛ ج: در صحبت سلطان بفرستاد؛ ز: به وقت توجه سلطان بفرستاد. || ۳. آد افزوده: بفرستاد. || ۴. کذا فی آ ب؛ د: سکمان؛ ه: ز: سکماز؛ ج: سلمان. || ۵. آد: حور. || ۶. کذا فی د: آ: هم تک؛ ج: هم تک؛ ه: هم سنک؛ ب: هم بیل. || ۷. کذا فی آ؛ ب: مصر است؛ ج: د: مصریست؛ ز: عصرست. || ۸. کذا فی آ؛ ز: از جامهای سپید و علمهای بسیار؛ ب: از جامه سپید علمها سپید؛ ج: از جامه سپید علمها؛ د: از علمهای جامه سپید.

کشش خَوَاطِر به جانب برادر اوست با معدودی چند از خواص قدیمی با دلی پر آذر روی به خدمت برادر آورد سلطان هر کس را از حشم بر قدر منزلت او بداشت و جای هر کس تعیین کرد و اصحاب اعمال را هر کس با سروکار و عمل فرستاد و منشور و مثال داد و به حضور او ولایات و نواحی را امید سکونتی و استقامتی بادید آمد و منشی و مدبّر ملک نورالدین منشی بود و این نورالدین پیوسته به شرب و انهماک مشغول بود کمال الدین اسماعیل اصفهانی با جمعی از ائمّه اصفهان بامدادی به خدمت او شدند هنوز از خواب مستی برنخاسته بود این رباعی را بنوشت و در فرستاد و ایشان بازگشتند:

فضل تو و این باده پرستی با هم مانند بلندبست و پستی با هم
حال تو به چشم خوب رویان ماند کانجاست همیشه نور و مستی با هم^۱

و نورالدین منشی راست در حقّ سلطان قصیده‌ای که مطلع آن این است:

بیا جانا که شد عالم دگر باره خوش و خرّم
به فرّ خسرو اعظم الغ سلطان جلال الدین

ذکر حرکت سلطان جلال الدین به جانب بغداد

در اوایل شهور سنهٔ احدی و عشرين و ستمائة عزیمت کرد تا به جانب تستر^۲ رود و زمستان آنجا مقام سازد بر سبیل یزک ایلچی پهلوان را در مقدمه با دوهزار مرد روان کرد و خود بر عقب روان شد و در آن گذر سلیمان‌شاه به خدمت او رسید و خواهر خویش را بدو داد، و چون سلطان به شابورخواست^۳ رسید و شابورخواست^۴ شهری بزرگ بودست مشهور و

۱. ج در این موضع افزوده: «نورالدین منشی چون بر این رباعی مطلع شد و مطالعه کرد در جواب این رباعی بگفت:

چون نیست بلندیت ز پستی خالی خواهد شدن از تو دور هستی خالی
خواهم که چو چشم و زلف خوبان نشوی یک دم ز پریشانی و مستی خالی»

۲. کذا فی ذه ز: آ: ستر؛ ج: شوستر؛ ب: پستر. ۳. ج: یشاور؛ ۴: بواخواست (کذا). ۴. ج: شاور؛ ۵: ز: و آن.

معروف و ذکر آن در تواریخ مسطور رسمی بیش نمانده مدت یک ماه آنجا مقام ساخت امرای لور^۱ به خدمت او آمدند، چون مراکب قوی شدند بر راه بغداد روان شد و بر آن بود که امیرالمؤمنین الناصر لدین الله او را مدد دهد و از او در روی خصمان سدّی سازد به اعلام وصول و اندیشه خویش رسولی فرستاد امیرالمؤمنین بر آن سخن مبالاتی نمود و انتقام آنچ از پدر و جدّ او در روزگار گذشته صادر شده بود هنوز در دل مانده بود از ممالیک که درجه امارت یافته بودند قشتمور^۲ را با بیست هزار مرد از شجعان رجال و سروران ابطال نامزد کرد تا سلطان جلال الدین را از نواحی ممالک او برانند و قصاد طیور را به جانب اربیل^۳ فرستادند تا مظفرالدین نیز ده هزار مرد بفرستد تا سلطان را در میانه گیرند قشتمور^۴ پیش از آنک میعاد وصول لشکر اربیل^۵ بود مغرور به کثرت عدد خود و قلت مدد سلطان بیرون رفت چون سلطان نزدیک رسید کسی نزدیک قشتمور^۶ فرستاد که ارادت ما از مبادرت بدین جانب^۷ استیمن است به ظلّ ظلیل امیرالمؤمنین چه خصمان قوی دست برآورده اند و بر بلاد و عباد استیلا یافته و هیچ لشکر را پای مقاومت ایشان نه اگر از خلیفه مددی یابم و به مرضی او مستظهر باشم دفع آن جماعت کار من است قشتمور^۸ از استماع آن نصیحت خود را کر ساخت و صفّ لشکر آراست سلطان را نیز به ضرورت چاره کارزار و دفع کار می بایست ساخت چون قوم او عشر آن لشکر نبود فوجی را در مکامن بداشت و خود با پانصد سوار بایستاد^۹ بر قلب و جناحین بر ایشان دو سه نوبت حمله برد و پشت برگردانید لشکر قشتمور^{۱۰} پنداشتند تا لشکر به هزیمت رفت روی بر عقب ایشان دادند کسانی که در کمین بودند از پس ایشان درآمدند و سلطان بازگشت^{۱۱} و بر ایشان دوانید و ایشان به هزیمت

۱. ج: لر. ۲. کذا فی ب ج ه ز: آ: قتمور؛ د: فیتمور. ۳. ج: اردبیل. ۴. آ: قتمور؛ د: فتمور. ۵. ج: اردبیل. ۶. آ: قتمور؛ د: قشتمور. ۷. کذا فی ه: آ ج د ز افزوده اند: استیلا و؛ ب افزوده: استیلاذ و (کذا). ۸. آ: قتمور؛ د ه ز: قشتمور. ۹. ب ج ز افزوده اند: و. ۱۰. آ: قتمور؛ ب: قوشتمور؛ د: قشتمور. ۱۱. کذا فی ج؛ آ ب ز: و ایشان را تا نزدیک شهر بغداد بر اثر آمدند، ولی در ز «براند» به جای «بر اثر آمدند»؛ د: و ایشان را منهزم و پراکنده تا در شهر بغداد بر اثر آمد: ه اصل جمله را ندارد.

شدند سلطان بر پی ایشان تا نزدیک بغداد بیامد^۱ و از آنجا سلطان بازگشت و بر جانب دقوق^۲ زد و آتش غارت و نهب در آن ناحیت برافروخت، ع، وَ مُوقِدِ النَّارِ لَا تَكْرَى بِتَكْرِيَتًا^۳، از آنجا چون بگذشت جاسوسان رسیدند که مظفرالدین با لشکر اربیل^۴ می‌رسد و در مقدمه حملی روان کردست و می‌خواهد تا تعبیه‌ای سازد و مغافصتاً بر سر سلطان کمین‌گشاید سلطان بنه را فرمود تا بر قرار روان شدند و با سواران دلیر از جانب کوه برفت چندانک معلوم او شد که لشکر از او برگذشت آن‌گاه با شجاعان شجاع‌آسای^۵ تاختنی برد چنانک مغافصتاً به سر مظفرالدین رسید و چون در قبضه اقتدار او آمد سلطان شیوه اغماض و عفو را ملتزم شد با اکرام و احترام ملوک و او را هم در آن موضع که بود نگذاشت که فراتر آید مظفرالدین از صادرات افعال خجل شد و استغفار کرد و اظهار تأسف بر آنک تا امروز بر ضمیر منیر سلطان وقوف نیافته بودم و بر حلم و رزانت او اطلاع حاصل نداشته سلطان در مقابل آن سخنها پادشاهانه راند و سبب آنک در زمان مظفرالدین با وجود رعایای لور و کرد که خون حجّاج حلال دانند راهها امین و فتنه‌ها ساکن شدست مدح و اطراء گفت به انواع تشریفات و فنون کرامات و مظفرالدین به اشارت و اجازت سلطان با شهر رفت و به خدمات بسیار از هر جنس تقرّب جست، و سلطان از آن نواحی به جانب ازان و اذربيجان روان شد و در آن وقت حاکم اتابک اوزبک بود قوت محاربت او را پای نداشت جریده از تبریز بگریخت و منکوحه خود ملکه دختر سلطان طغرل را در شهر بگذاشت، ع، وَ الْفَحْلُ يَحْمِي سُؤْلَهُ مَعْقُولاً، فی‌الجمله چون به در تبریز آمد و به محاصره مشغول شد و اعیان حشم اتابکی آنجا بودند محاربت سخت می‌کردند چون ملکه دانست که انزعاج سلطان ممکن نیست و در اندرون نیز از اتابک کوفته‌خاطر بود در

۱. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۱، ص ۴۹۵. ۲. کذا فی جمیع النسخ والمعروف فی هذه الكلمة دقوقاً او دقوقاً. ۳. صدره: هَاتِ الْحَدِيثَ عَنِ الزَّوْرَاءِ أَوْ هَيْتًا، وَ الْبَيْتِ مَطْلَعِ قَصِيدَةِ لِأَبِي الْعَلَاءِ الْمَعْرِيِّ مَذْكُورَةٍ فِي دِيْوَانِهِ سَقَطَ الزُّنْدُ وَ تَكْرَى مِنْ كَرَى النَّوْمِ أَيْ تَضَعُ وَ فِي بَعْضِ نَسَخِ الدِّيْوَانِ يَكْرَى بِالْيَاءِ. ۴. ح: اردبیل؛ ۵. یعنی مانند مار؛ ح: شیرآسا.

خفیه نزدیک سلطان فرستاد و اظهار مکاشحتی کرد که او را با شوهرش اتابک بود و فتاوی ائمه بغداد و شام در معنی وقوع تطلیقات ثلاثه که تعلیق کرده بود^۱ نزدیک او فرستاد و میعاد نهادند که با سلطان مصالحه کنند و ملکه اجازت یابد تا با احمال و انتقال به نخجوان رود و بعد از آن سلطان به نخجوان آید و عقد بندد سلطان^۲ به نشان انگشتی بفرستاد،

إِنَّ النِّسَاءَ وَ عَهْدَهُنَّ هَبَاءٌ رِيحُ الصَّبَا وَ عُهُودُهُنَّ سَوَاءٌ

بعد از دو روز ملکه امرا و اعیان کبرای شهر را بخواند و گفت سلطانی بزرگ است که به ظاهر شهر نزول کردست و اتابک را قوت از عاج و اطراد او نه و اگر با او مهاده و مصالحه نرود و شهر به غلبه مستخلص کند همان کند که پدرش در شهر سمرقند کرد اگر^۳ صلاح باشد^۴ قضات و معارف را نزدیک او فرستیم و با او میثاقی کنیم که حرم اتابکی و متصلان او را تعرّضی نرساند و تعلّقی نکند تا هر کجا خواهند بروند و شهر بدو تسلیم کنیم^۵ آنچه رأی من اقتضا نمود این است آنچه شما را که ارکان اتابک آید^۶ مصلحت می نماید هم باز باید گفت، تمامت متفق الکلمه گفتند رأی ملکه رأیی ملکانه است و اندیشه‌ای عاقلانه قاضی القضاة عزالدین^۷ قزوینی را که از اعیان افاضل و علمای عصر بود با جمعی حجاب نزدیک سلطان فرستادند^۸ و التماس عفو و اغضا کردند به قراری که به ملکه و متعلّقان اتابکی تعرّضی نرساند تا هر کجا خواهند بروند، سلطان ملتمس ایشان را به اسعاف مقرون کرد و اجازت داد تا چنانک خواهند بروند، روز دیگر را که دست فلک تیغ خرشید از نیام آفاق برکشید اعیان و امرای اتابکی و ارکان شهر یکبارگی با

۱. یعنی وقوع طلاق را معلق بر امری کرده بود که آن امر واقع شد چنانکه صریح ابن الاثیر است در حوادث سنه ۶۲۲ (طبع نورنبرگ، ج ۱۲، ص ۲۸۴): «وَأَمَّا صَحِّ لَهَا نِكَاحًا لِأَنَّهُ ثَبِتَ عَنْ أَوْزْبِكِ أَنَّهُ حَلَفَ بِطُلُقِهَا أَنَّهُ لَا يَقْتُلُ مَمْلُوكًا لَهُ اسْمُهُ ... ثُمَّ قَتَلَهُ فَلَمَّا وَقَعَ الطَّلَاقُ بِهَذَا الِیْمِینِ نَكَحَهَا جَلَالُ الدِّینِ»، نیز ر.ک. به: نسوی، ص ۱۱۸. ۲. آج کلمه «سلطان» را ندارند. ۳. فقط در ب (به خط جدید). ۴. ر.ک. به: پاورقی شماره ۳. ۵. کذا فی دَرّ: آ: کند؛ ح: کنند؛ ۶: کنید؛ ب (به اصلاح جدید): شود. ۶. کذا هو مکتوب به عینه فی آج ز (= اتابکید). ۷. ۶: عمادالدین. ۸. آة ز: فرستاد.

اصناف خدمتیّات و نثارها به بارگاه سلطان حاضر آمدند و بساطی که فلک چتر او بود بوسه دادند و از جبین سلطان آثارِ بشر و انطلاق و مکارم اخلاق معاینه دیدند، ع، یُنْبِیْکَ رَوْثُکَ وَجْهَهُ عَنِ بَشْرِهِ، و ملکه نیز بر خوی خود عزم خوی کرد و سلطان در سنه اثنین و عشرين و ستّایه^۱ در شهر آمد به کامرانی و اهالی آن به مقدم او تهانی نمودند و سلطان روزی چند آنجا مقام فرمود و بعد از آن به نخجوان آمد و به فتاوی ائمه بر ملکه مالک شد و راه گذر اتابک را سالک، و در آن وقت اتابک در قلعه النجه^۲ بود چون خبر وصول سلطان به نخجوان بشنید دانست که اندیشه چه باشد درد اندرون که بی درمان بود با علت بیرون متظاهر شد و هم در آن روز از غم و غصّه جان تسلیم کرد،

جان عزم رحیل کرد گفتم بِمَرُو^۳ گفتا چه کنم خانه فرو می آید

و از روی انصاف بر منکرات افعال خاصه آنچه تعلق به اهل و حرم داشته باشد در همه عادات نامحمود است و از امثال این حرکات قبیح و کارهای ناپسندیده تنفر طباع ظاهر شود و صدق رسول الله صلی الله علیه و سلّم کُلُّ شَیْءٍ مِّمَّهٌ وَ مَهَّاهٌ إِلَّا النِّسَاءَ وَ ذِکْرَهُنَّ^۴.

ذکر احوال سلطان و گرجیان و قمع ایشان

چون کار روزگار چنانک عادت اوست دولت اتابکی را به زوال رسانید و ملک او را به سلطان جلال الدین انتقام کرد و حشم و خدم از جوانب روی بدو نهادند کفره فجرة گزج طمع بر تملیک ولایت^۵ مستحکم کردند تا ابتدا سلطان را برانند و ملک تبریز مسلم کنند و بعد از آن به بغداد روند و

۱. کذا فی دَج: آت ز: اثنی عشر و ستّامیه؛ و آن غلط صریح است؛ ۲. ندارد. ۳. کذا فی دَج: آت ز: اب: مرو؛ ۴. این کلام بنا بر مشهور مثل است نه حدیث و اصل روایت در این مثل «مَهَّه» است فقط یا «مَهَّاه» به جای آن نه «مَهَّه» و «مَهَّاه» معاً چنانکه مصنف سهواً ایراد نموده است، ر.ک. به: مجمع الأمثال در باب کاف در مثل «کُلُّ شَیْءٍ مِّمَّهٌ وَ مَهَّاهٌ مَا خَلَا النِّسَاءَ وَ ذِکْرَهُنَّ» و لسان العرب در م ه ه. ۵. کذا فی دَج: آت ز: اب: ولات: ج: و آلات (کذا).

جاثلیق را به جای خلیفه بنشانند و مساجد را کلیسیا^۱ و حق را باطل کنند در این تمنی زور و اباطیل غرور به اعتماد شوکت رجال و شکت^۲ رماح و نصال جمعیتی ساختند و زیادت از سی هزار^۳ مردان کار تعبیه دادند و حرکت کرد،

الْحَقُّ أَبْلَجٌ وَ السُّيُوفُ عَوَارٍ فَحَذَارٍ مِّنْ أَسَدِ الْعَرَبِينَ حَذَارٍ^۴

خبر چون به سلطان رسید و هنوز گروه او انبوه نشده بود و اختلال احوال او به ابتلال^۵ مبدل نگشته با جمعی که داشت بی تفکر و تردّد روی به جمع گرج کرد هنگامی که نور بام ظلمت شام را می راند به خوابگاه گرج رسید در دره کربی^۶ و ایشان مست شراب و افتاده خراب،

يَا رَاقِدَ اللَّيْلِ مَسْرُورًا بِأَوَّلِهِ إِنَّ الْحَوَادِثَ قَدْ يَطْرُقُنَ أَشْحَارًا

پیش از آنک گرج دست به جنگ برند سلطان پای در نهاد و ایشان را دستبردی نیکو بنمود و در آن دره^۷ کربی^۸ غاری بود در راه گذری مضیق چون بُعد غور عقلا عمیق، گرجیان همچنان سوار بر آن می زدند و خود را در آن می افکندند و سروران فتن و شرّیران زمن شلوه^۹ و ایوانی^{۱۰} با دیگر اعیان گرجی را دستگیر کردند و در زنجیر کشیدند با نزدیک سلطان آوردند و شلوه^{۱۱} شبیه رجال عادی^{۱۲} به ضخامت جثّه و قامت و فخامت جاه و زعامت، چون نزدیک سلطان رسیدند^{۱۳} فرمود که کجاست صولت

۱. کذا فی بّ دّ زّ؛ آ: کلیسا؛ جّ: کلیسا. ۲. کذا فی آ: ب: شک؛ ع: شکست؛ ز: وشکت؛ جّ: سکت. ۳. نسوی، ص ۱۱۲ سنین الف؛ ابن الأثیر، ج ۱۲، ص ۲۸۳: ما یزید علی سبعین الف مقاتل. ۴. مطلع قصیده لأبی تمام یمدح بها المعتصم، انظر ج ۱، ص ۱۴۷؛ و ص ۸۷۲. ۵. کذا فی ب: آجّ دّ ع: ز: بایتلاف؛ ابّتلّ و تبّللّ حسنت حاله بعد الهزال و بلّ من مرضه و ابّتبّللّ و ابلّ برّاً و صحّ (لسان به اختصار). ۶. کذا فی آ ب جّ ز و نسوی اصل نسخه پاریس، ص ۱۵۱ و طبع هوداس، ص ۱۱۱؛ د: کوی؛ ع: ندارد. ۷. آجّ ندارند. ۸. کذا فی آ ب جّ: ع: کربی؛ د: کزپی؛ ز: کربی. ۹. کذا فی آ ب جّ ز، و نسوی، ص ۱۱۳، و ابن الأثیر، ۱۲: ۲۶۹، ۲۸۳؛ د: سلوه؛ ع: شکوه. ۱۰. کذا فی ب جّ ع و ابن الأثیر، ۱۲: ۲۸۳ و نسوی، ۱۷۶؛ آ: ایوانی؛ ز: ایوانی؛ د: ایرانی. ۱۱. آ: سلوه؛ ع: شکوه؛ ز: ندارد. ۱۲. کذا فی د (به اصلاح الحاقی) و اصل نسخه «اعادی» بوده الف را تراشیده اند؛ آ ب جّ ع: اعادی؛ ز: ندارد؛ عادی یعنی قدیم منسوب به قبیله عاد (لسان). ۱۳. جّ: رسید.

تو که گفته بودی صاحب ذوالفقار کجاست تا زخم شمشیر آبدار بیند شلوه^۱ گفت این کار دولت سلطان کرد بعد از آن اسلام بر او عرضه کردند گفت دهاقین را رسمی باشد که در میان جالیز^۲ چشم زخم را سر خر آویزند حضرت بستان اسلام را شلوه^۳ نیز سر خر باشد اما خود حَاشَى السَّامِعِينَ کون خری تمام بود، فی الجمله چون سلطان مؤید و کامران با دارالملک تبریز رسید و از هیبت او در آن ممالک بر دلها رعشت و بر دشمنان دهشت غالب شده بود و لشکر او به نسبت گذشته بسیار جمع شده شلوه^۴ و ایوانی^۵ را اعزاز فرمود و بر اندیشه آنک ایشان در استخلاص گرج معاون باشند با مزید اکرام مرند و سلماس و اورمیه و اشنورا^۶ بدیشان داد،

به ناپارسایان چه داری^۷ امید که زنگی به شستن نگرود سپید

و لشکر بسیار از پیاده و سوار مُعَدِّ و آماده کرد و شلوه^۸ و ایوانی^۹ را که بر وفق مزاج او سخنها گفته بودند و تقبّلها و تکفلها کرده و به مواعید عرقوبی سلطان را مغرور کرده و به رسن احتیال خواسته که او را در چاه اغتیال اندازند و به روباه بازی آن شیر پلنگ جوهر را در حَبْل حَبْلِ مَقِيد کنند در مصاحبت لشکر بفرستاد و سلطان جریده قصد خریده ای نه به زر خریده خود^{۱۰} کرد و متوجه خوی شد و از آنجا متوجه گرج گشت و در دون^{۱۱} که سرحدّ گرج است به یکدیگر پیوستند و در مقدمه سلطان ملک^{۱۲} طشت دار را به رسالت نزدیک قیز^{۱۳} ملک فرستاد و قیز^{۱۴} ملک زنی بود که پادشاه تمامت گرج بود و از امیرالمؤمنین ابوبکر^{۱۵} رضی الله عنه روایت است که چون خبر بدو رسید که شاه عجم زنی است گفت ذَلَّ مَنْ أَسَنَّ أَمْرَهُ إِلَى

۱. د: سلوه؛ ع: شکوه. ۲. ج: بالیز؛ د: پالیز. ۳. د: سلوه؛ ع: شکوه. ۴. د: سلوه؛ ع: شکوه. ۵. ز: ایوانی؛ د ندارد. ۶. ع: اشنوره؛ د: اشنوررا؛ ز: اشهورا. ۷. کذا فی آ ب ج؛ د: ز: مدارید. ۸. د: سلوه؛ ع: شکوه. ۹. ز: ایوانی. ۱۰. یعنی ملکه زوجه اتابک ازبک. ۱۱. کذا فی آ ب د: ز: ج: درون؛ ابن الأثیر، ج ۱۱، ص ۲۸۳ و یاقوت: دوین، نسوی ص ۱۱۲، ۱۱۴: زون. ۱۲. آ ج کلمه «ملک» را ندارند. ۱۳. کذا فی د فی الموضعین؛ ع: قیر (= قیز)؛ ب: قیز، فز؛ آ: قر؛ ج: ز: قیر؛ ر. ک. به: ج ۱، ص ۳۱۳. ۱۴. ر. ک. به پاورقی شماره ۱۳. ۱۵. ع: عمر.

أمرأة، ملک طشت‌دار روزی بر لب رودخانه کز^۱ بود قسیسی مست که کشیش می‌خوانند از نزدیک شلوه^۲ می‌رسد با ملک طشت‌دار تعدی می‌کند و می‌گوید نزدیک^۳ ملک^۴ لشکر روان کند^۵ تا در درهٔ مارکاب^۶ سلطان را با لشکر فروگیریم و جزا و مکافات او به جای آریم، ملک طشت‌دار همان لحظه کشیش را بمی‌کشد^۷ و چون مرغ پرنان با نزدیک سلطان می‌رسد وقت صبحی که آواز مؤذنان مؤذیان صلوة را از خواب بیدار می‌کردند^۸ نزدیک سلطان رسید و از مصدوقهٔ حال و خدیعت فرقهٔ ضلال بیاگاهانید فرمود تا اختبار و اعتبار را شلوه^۹ و ایوانی^{۱۰} را حاضر کردند و چهل امیر دیگر در صحبت ایشان و فرمود که با شما کنگاج می‌رود که به کدام راه اولی‌تر است راه غرس^{۱۱} یا راه درهٔ مارکاب^{۱۲}، شلوه^{۱۳} و امرا^{۱۴} گفتند که بر راه غرس^{۱۵} بلادی حصین است گذر از آنجا متعذر باشد و راه مارکاب^{۱۶} اوسط راه‌هاست و به تفلیس نزدیکتر، چون به آنجا رسیدیم به آوازهٔ سلطان لشکر پراکنده شوند و ولایت تفلیس مسلم کنیم و مستخلص گردد، سلطان را چون حقیقت خبث عقیدت آن منافقان معلوم شد با شمشیر که داشت برخاست و شلوه^{۱۷} را به دست خود ضربها بر میان زد و به دو نیم کرد و خون او شمشیر را ملوث کرد و بفرمود تا تمامت ایشان را به دوزخ فرستادند و با امرای خود مشورت نمود تا به کدام راه روی نهد، هر کس مصلحتی دیدند سلطان فرمود رأی من آن است که چون ایشان از احوال شلوه^{۱۸} و ایوانی بی‌خبر باشند و منتظر آنک تا از ایشان خبری رسد مغافصتاً به سر ایشان رسیدیم، بر مصلحت دید خود برفور با ده‌هزار مرد پرجگر روان شدند^{۱۹}

۱. کذا فی آ مشدداً؛ ۲. کر؛ ۳. ب؛ ۴. کز؛ ۵. ج ندارد. ۶. ۲. د؛ سلوه؛ ۷. شکوه (فی جمیع المواضع). ۸. ۳. ج ندارد. ۹. ۴. ظاهراً مقصود قیز ملک است. ۱۰. ۵. کذا فی آ ب؛ ۱۱. ج؛ ۱۲. کن؛ ۱۳. ۶. کذا فی ۵؛ ۱۴. آ؛ ممارکاب؛ ۱۵. د؛ مبارکاب؛ ۱۶. ج؛ ممارکان؛ ۱۷. ب؛ ارکان؛ ۱۸. ز؛ رکاب. ۱۹. ۷. کذا فی آ ب؛ ۲۰. ج؛ ۲۱. می‌کشد؛ ۲۲. ز؛ بکشت. ۲۳. ۸. کذا فی آ ب؛ ۲۴. ج؛ ۲۵. می‌کند؛ ۲۶. ز اصل جمله را ندارد. ۲۷. ۹. ز؛ سلوه؛ ۲۸. شکوه. ۲۹. ۱۰. ز؛ ایوانی. ۳۰. ۱۱. کذا فی آ ب؛ ۳۱. د؛ ۳۲. ج؛ عرس. ۳۳. ۱۲. کذا فی آ د؛ ۳۴. ج؛ ممارکان؛ ۳۵. ز؛ یارکاب؛ ۳۶. ب؛ ارکان. ۳۷. ۱۳. ج؛ شکوه. ۳۸. ۱۴. د؛ و ایوانی. ۳۹. ۱۵. کذا فی آ ب؛ ۴۰. ج؛ عرس. ۴۱. ۱۶. کذا فی آ د؛ ۴۲. ز؛ ب؛ ارکاب؛ ۴۳. ج؛ ممارکان. ۴۴. ۱۷. ۱۶. ۱۷. شکوه. ۴۵. ۱۸. ۱۸. ۱۸. شکوه. ۴۶. ۱۹. کذا فی آ ب؛ ۴۷. ج؛ ۴۸. شد.

تا به پای عقبه سدسه^۱ که عقاب را پرواز از آن به حساب^۲ تواند بود از اسب پیاده شد و لشکر بر عقب او روان، وُغُول وُغُول^۳ او را می‌دید از شرم پیاده‌روی و ترس خویش خود را سرنگونسار^۴ از کمر می‌انداخت، تا وقت انفجار عیون صبح بدان فجّار رسید و از جانبین کار حرب سخت گشت و به تیر و شمشیر دست بگشادند تا عاقبت حق بر باطل غلبه کرد و اکثر شیعه شُرک در شَرک فنا افتادند و اهل ضلال گزیده صِلَال عَطَب شدند و اولیای سلطان منصور و اودّای شیطان مقهور گشت اَلْمَیْرُوَا کَمَّ اَهْلَکْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ الْقُرُونِ اَنَّهُمْ اِلَيْهِمْ لَا یَرْجِعُونَ، آن روز چون به شب کشید هم آنجا نزول کردند و روز دیگر هنگام آنک،

وَ الْفَجْرُ یَتْلُو الدَّجَى فِی اِثْرِ زُهْرَتِهِ كَطَاعِنٍ بِسِنَانٍ اِثْرَ مُنْهَزِمٍ^۵

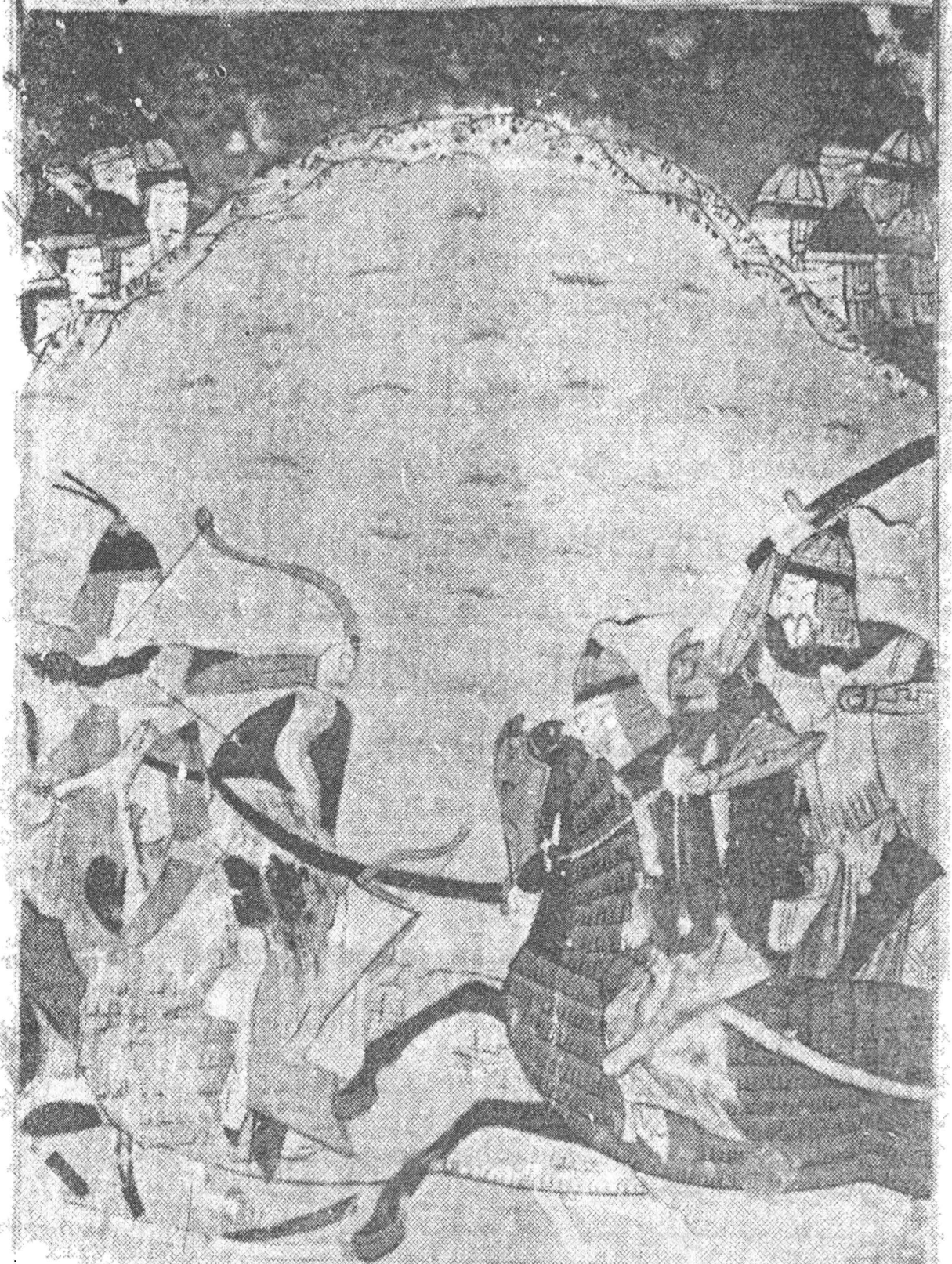
به صحرای لوری^۶ آمدند غباری انگیخته شد که یکدیگر را کس نمی‌شناخت چون تسکین یافت و آفتاب بالا گرفت گرجیان را دیدند چون صید مانده در دامها افتاده پنج پنج و ده ده در هر خیل هر کس گرجی‌ای را می‌دید می‌گشت تا بدین نوع بسیار نیز نیست شدند و بر عقب یاران برفتند و لوری^۷ را امان داد، و از آنجا به قلعه علیاباد^۸ رفت استپان کردند بدیشان

۱. کذا فی آ (?); ب: بید سه؛ ۵: بندپنبه؛ ز: بندسه؛ ۵: بندینه؛ ج: مدنیه. || ۲. ج: مجال (کذا)؛ ز جمله را ندارد. || ۳. وُغُول جمع وُعْل است یعنی گوزن و وُغُول مصدر وُعْل و یُعْل است یعنی داخل شدن و فرو رفتن در جنگل و کوه و نحو ذلک. || ۴. کذا فی آ ج؛ ب: سر نکوسار؛ ۵: ز کلمه «سر» را ندارند؛ ۵ اصل جمله را ندارد. || ۵. من جملة ابیات سنّة للأمیر ابی المطاع یصف یوماً له بدیر دمشق ذکرها الثعالبی فی اول تمّة الیتیمة فی فصل محاسن اهل الشّام و الجزيرة (نسخه پاریس، ورق ۵۰۰)، و قبله:

مَا اَنْسَ لَا اَنْسَ یَوْمَ الدَّیْرِ مَجْلَسَنَا وَ تَحْنُ فِی نَعَمٍ تُوفِی عَلَی النَّعَمِ
وَ اَفَیئْتُهُ غَلَساً فِی فِئِیةِ زُهْرِ مَا سِئْتٌ مِنْ اَدَبٍ فِیهِمْ وَ مِنْ کَرَمِ

وَ الْفَجْرُ یَتْلُو الدَّجَى البیت، قال كانت الزّهرة تطلع فی ذلك الوقت قبیل طلوع الفجر. || ۶. کذا فی آ ب ج ۵: ز: لور. || ۷. کذا فی جمیع النسخ؛ و مقصود ظاهراً اهالی لوری است چه از چند سطر قبل واضح می‌شود که لوری نام موضعی بوده است؛ و عبارت جامع التواریخ این است: «سلطان به شهر لوری رفت و امان داد». || ۸. کذا فی جمیع النسخ.

و شمشیر دست کشادند تا عاقبت حق بر باطل غلبه کرد و اکثر شیعه شرک در شرک هلاک کرد



و اهل ضلال گرفتار غنط شدند و اولیاء سلطان منصور و اولاد ایشان
مقهور گشتند و کتب تعالی و کتب و کتب اهل کتاب و کتب الفروع از انهم
بیم کایر چون آن روز بکشد هم اینجا نزل کردند روز دیگر در هنگام آن سپهر

جنگ سلطان جلال الدین منکبرنی با گرجیان

(نقل از جهانگشای، نسخه ز، ورق ۶۷)

نیز آسیبی نرسانید، و تمامت ماه حرام و^۱ صفر در لشکر مقام ساخت و چون غرّه ربیع الاوّل بدیدند سلطان را تماشای شکار هوس کرد جریده با سواری چند به راه^۲ برفت و گرجیان را چون خبر شد پانصد سوار مرد ابنای جدّ و جهد را روان کردند مگر سلطان را ناگهان به کمند کید صید کنند و آتش اسلام را منطفی،

سوار جهان پور دستان سام به بازی سر اندر نیارد به دام

سلطان چون ایشان را از دور بدید دانست که سیلابی عظیم است مگر از مهابّ ریاح دولت نسیمی از عنایت حضرت عزّت و جلالت بدمد و خاک ادبار در چشم آن خاکساران باشد محاربت آغاز نهاد و به نفس خود حمله‌هایی که یک مرد پانصد را باز نشانده می‌کرد و در هر نوبت چند را^۳ از ایشان می‌انداخت لشکر سلطان را چون از این حال خبر شد فوجی از لشکر سلطانی به مدد آمد و آن مخاذیل را هر لحظه قوم قوم می‌رسید تا زیادت از ده‌هزار^۴ شدند و اورخان^۵ به جوار تفلیس پناهند و بر رکنهای آن لشکر بداشت تا عاقبت سلطان با فوجی از خواص تکبیرگویان روی بر آن مخاذیل نهاد و به شمشیر و نیزه طوراً مینا و طوراً شمالاً بسیاری از ایشان را بر خاک انداخت،

دریا دیدی که کوه بارد شمشیر بر آن^۶ صفت گذارد
پنداری کآفتاب میغ است گر هیبت خود برو گمارد

چون اهل گرج زخم گرز او دیدند راه گریز گرفتند چون مداخل شهر را به رجال مشحون یافتند عنان به جانب جیحون^۷ تافتند و از ترس و هراس

۱. کذا فی ب (به اصلاح جدید) ج دة؛ آ و او را ندارد؛ ز «حرام و» را ندارد. || ۲. ب (به اصلاح جدید): براهی؛ ج ز این کلمه را ندارند. || ۳. ز: چندی را؛ ج: چند کس را؛ ب: چند نفر را؛ ة جمله را ندارد. || ۴. ة: دوهزار. || ۵. کذا فی جمیع النسخ. || ۶. ب دة: بدان. || ۷. یعنی رود کر، شاهی دیگر برای اطلاق «جیحون» بر مطلق رودخانه (ر.ک. به: ص ۴۰۵، پاورقی شماره ۶ و ص ۴۸۲: وج ۱، ص ۲۱۲).

با سلاح و افراس خود را در آن^۱ آب، آن خاک پایان^۲ بر باد می دادند و به آتش دوزخ می رفتند،

بر دل حاسد او سینه ز سهمش گورست بر تن دشمن او پوست ز بیمش کفست

و متوطنان قلعه چون آن حالت دیدند دست به جنگ بردند چون لشکر قدم اقدام در نهادند و به زخم تیر اختردوز و ناوک جگرسوز ایشان را مضطر و عاجز کردند خزانه قیز^۳ ملک را در آب انداختند روز دیگر طلب امان کردند، سلطان ملتمس ایشان را مبذول داشت و به نفس خود بایستاد چندانک آن قوم از منازل^۴ سلطان درگذشتند و به حدّ ابجاز^۵ رسیدند، و هر دیه و قلعه که در حدود تفلیس مشحون به احزاب ابلیس بود تمامت را مستأصل کرد و حشم را غنایم بی حدّ و اندازه حاصل گشت و کنشتهای تفلیس که از قدیم الایام باز ذخایر نفایس در عمارت آن صرف کرده بودند ویران کرد و بر آن مواضع صوامع اسلام اساس نهاد، ناگاه منہیان رسیدند که براق ربّقه وفاق از گردن برکشیده است و از کرمان بر عزم استخلاص عراق روان شده سلطان بر قصد براق، مراکب براق صفت در پیش زد و چون برق بجست و از لشکر آنچه توانست با خود بیرون برد و چون باد عرصه خاک می بسود و چون آتش هوای بالا می کرد و در منازل و طرق لشکر از او باز می ماند به هفده روز از تفلیس به حدود کرمان راند و از لشکر سیصد سوار زیادت با او مصاحب نه، براق حاجب چون آوازه سلطان بشنید خدمتیهای بسیار به خدمت او فرستاد و تمهید عذر کرد، سلطان بر عزم استجمام^۶ روزی چند به اصفهان آمد و بزرگان عراق روی به خدمت او نهادند کمال الدین اسماعیل راست این^۷ قصیده مطوّل^۸:

۱. جّ ة ز «آن» را ندارند. ۲. کذا فی دّ؛ آج: بایان؛ بّ ة ز: نامان. ۳. کذا فی دّ؛ ة: قز؛ بّ: قیز؛ جّ ز: قیز؛ آ: قز. ۴. کذا فی جّ ز (?); آ: از منارل؛ ة: از حدّ منازل؛ بّ: از مبارک. دّ: (آن قوم) نامبارک از (سلطان). ۵. آ: انحاز؛ ز: ابجار. ۶. جّ: استجمام. ۷. کذا فی آج؛ بّ دّ ز: از؛ ة ندارد. ۸. جّ افزوده؛ که در مدح سلطان جلال الدین گفته چند بیت از آن یاد کرده می شود؛ دّ: افزوده؛ این چند بیت ثبت افتاد؛ ز افزوده؛ که مدح سلطان (کذا).

بسیط روی زمین گشت باز آبادان
 کنند تهنیت یکدگر همی به حیات
 ز باغ سلطنت این یک نهال سر بکشید
 برای بندگی درگهش دگر باره
 جلال دنیا^۱ و دین منکبرنی^۲ [۷] آن شاهی
 زهی معارج قدرت و رای طور کمال
 جهان ستانا ایزد ترا فرستادست
 گواه ملک تو عدلست هر کجا خواهی
 تو عمر نوح بیابی از آنک در عالم
 تو داد منبر اسلام بستدی ز صلیب
 حجاب ظلم تو برداشتی ز چهره عدل
 ز بازوی تو قوی گشت بازوی اسلام
 براق عزم تو گامی که برگرفت ز هند
 که بود جز تو ز شاهان روزگار که داد

ز لعب تیغ تو در ضرب خصم شه ماتست

به اسب و پیل چه حاجت یکی پیاده بران^۶

۱. چتر سیاه؛ ز: چتر بلند. || ۲. کذا فی آ ب ج د؛ ع: ز: دنی؛ و برای وزن همین انساب است. ||
 ۳. کذا فی آ فی غایة الوضوح؛ ب: مکبری؛ ج: منکبرز؛ ز: بکرکی؛ د: بی مثال (کذا!)؛ ع: بیاض
 به جای این کلمه؛ متن مطابق آ است که اقدام نسخ حاضره است و چنانکه گفتیم در کمال وضوح
 منکبرنی (با میم و نون و کاف و بای موخده و رای مهمله و نون و یای مثناة تحتانیة) دارد و برای
 اختلاف قرائات دیگر ر. ک. به: ص ۵۴۲، پاورقی شماره ۲. || ۴. کذا فی ج د ز (?) و نیز
 در دو نسخه از دیوان وی در کتابخانه ملی پاریس (Suppl. pers. 1117, f. 11a; Suppl. pers. 1312, f. 12b)
 ولی در ز و نسخه دوم دیوان «خویت» با یای آخر حروف نیز ممکن
 است خوانده شود؛ ع: خوب؛ ب: خوت؛ آ: حوت. || ۵. کذا فی آ ج؛ ب: د ع ز: تصادم. || ۶. در
 حاشیه ج در این موضع سیزده بیت دیگر از این قصیده افزوده است و در تکرار آن در اینجا
 فایده‌ای ندیدیم چه دیوان کمال‌الدین اسماعیل فراوان است؛ در ع در اصل متن این سه بیت را
 اضافه دارد:

چو کودکان همه آدینه خواهد از یزدان
 زری که نقش وجودش نگشت سگه کان
 چو خرس مصطبه‌بازی کند به چوب شبان

ز شوق نام تو منبر همیشه در محراب
 سخاوتت بسلم در جهان همی بخشد
 به عهد عدل [تو] گریز از پی خوشامد میش

دیگر باره خبر رسید که گرجیان جمعیت کرده‌اند و وزیر یلدرجی^۱ که سلطان او را قائم‌مقام خود در تفلیس بگذاشته بود به اضطرار به تبریز آمدست و از شام ملک اشرف حاجب علی را به اخلاط فرستاده است و هرچند روز تاختن می‌آورد و ملکه از خوی به اخلاط رفته است و حاجب علی او را^۲ به خود راه داده و گرجیان باز به تفلیس آمدند و مساجد را خراب و مسلمانان را عذاب می‌کنند، سلطان از این اخبار موحش پریشان و پیچان^۳ شد و درحال عازم اذربایجان گشت،

كَيْفَ عَيْشُ أَمْرِي لَهْ كُلَّ يَوْمٍ	عَلِمْتُ دُونَ بَلَدَةٍ مَنَشُورٍ
وَإِذَا الرِّيحُ حَرَّكَتْ صَوْتًا طَبْلٍ	مِنْ بَعِيدٍ فَقَلْبُهُ مُذْعُورٌ
يَا غَنِيًّا عَنِ الْعَسَاكِرِ وَالْحَثِّ	هَنِيئًا لَكَ الْأَمْقِيلُ الْوَثِيرُ
مَنْ لَهُ كِسْرَةٌ يَعْيشُ عَنِ النَّاسِ	سِ غَنِيًّا بِهَا فَذَاكَ الْأَمِيرُ

سلطان چون به نواحی اخلاط رسید لشکر هر که را می‌یافتند می‌کشتند و هرچه می‌دیدند می‌برد تا به در اخلاط رفتند و لشکریان خود را در شهر انداخت^۴ و دست به غارت و قتل بردند نفیر و زفیر از مردان و زنان برخاست سلطان خواص را بفرستاد تا آن جماعت را از شهر بیرون کنند عوام نیز غوغا برآوردند جماعتی لشکریان کشته شدند و باقی را بیرون کردند و کار از تدارک بگذشت حشم سلطان را چندانک خواستند باز راه ندادند که در آنجا روند، و چون خبر وصول نایماس^۵ و تاینال^۶ به جانب عراق رسیده بود و امکان قرار نبود از آنجا بر عزم عراق به تبریز آمد و از

۱. کذا فی ب ج؛ آ: یلدرجی؛ د: یرجی؛ ز: یلدرجی؛ نسوی اصل نسخه پاریس، ص ۳۰۷: بلدوجن («وکان شرف الملک [وزیر السلطان] قد لُقِبَ به زمن خموله تلقیب تسخیف»)، ص ۳۱۱: بلدوجن و بلدوجن، مطابق متن مطبوع، ص ۲۲۶، ۲۲۹: بلدوجن (همه جا): جامع التواریخ اصل نسخ پاریس: یولدورجی و یولدوزجی، و در طبع بلوشه، ص ۲۸ همه جا: یلدوزجی. ۲. ب کلمه «او» را تراشیده است. ۳. تصحیح قیاسی؛ د: ز: بیجان؛ ب ج: بیجان؛ آ: بیجان؛ د: سحان. ۴. کذا فی آ: د: ب (به اصلاح جدید) ج: ز: انداختند. ۵. کذا فی آ، ص ۵۲۳: ص ۵۲۱: ناساس، و اینجا نایماس؛ ب: نایماس (یا) نایماس؛ ج: د: نایماس (مثل آ)؛ د: بایماس؛ ز: ناساس؛ جامع التواریخ، Suppl. pers. 1113، ورق ۱۱۹b: تاینال، و در طبع بلوشه، ص ۳۳: نایماس. ۶. کذا فی آ: د: ب: ناینال؛ ج: د: ناسال؛ ز: اسال.

آنجا به اصفهان شد و شُذَّاذ^۱ لشکر و افراد مردان هر کجا بودند روی به خدمت سلطان نهادند و لشکر مغول نیز به ری رسید و سلطان مستعد کار شد و متشمّر کارزار و جمله اعیان و خانان را حاضر کرد، ع، گرانمایگان را از لشکر بخواند^۲، و گفت کاری است بزرگ که تصدّی کرده و بلایی عظیم پیش آمده اگر تن به عجز و جبن در خواهیم داد هیچ بقا ممکن نیست باری مقاومت اولی تر و صبر اگر فضل باری یاری دهد خود ما و شما رستیم و اگر کار به نوعی دیگر باشد از درجه شهادت و فضیلت سعادت محروم نمائیم قال الله تعالی يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ، جمله یکدل و یکزبان از سلطان قبول کردند و سلطان لشکر را تعبیه داد و قلب و جناحین را تسویه میمنه را به برادر بی وفا و همتای پرجفای خود غیاث الدّین سپرد و میسره را^۳ مستظهر کرد و خویشان در قلب بایستاد و صف آراست و خواست تا میمنه و میسره را فرماید تا در موافقت او در قلب و موازات خود حمله کنند برادرش غیاث الدّین با ایلچی پهلوان و خواص خویش و جمعی دیگر عنان بر تافت،

إِنِّي وَتَجَرَّبَتِي سَعِيدًا بَعْدَ مَا جَرَّبْتُ فِي غُلُوَائِهِ أَخْلَاقَهُ
كَمُعِيدٍ شَكٍّ فِي خِرَا قَدْ شَمَّهُ وَ أَرَادَ مَعْرِفَةَ الْيَقِينِ فَذَاقَهُ^۴

سلطان جلال الدّین از این سبب مستشعر شد و از لشکر متنفر و بازین^۵ همه روی نگردانید و بر قلب حمله کرد و دست راست لشکر مغول دست چپ سلطان را برداشت و دست راست سلطان دست چپ مغول را و لشکرها به یکدیگر مختلط شدند و لشکر مغول از پس قلب سلطان

۱. آة: شداد؛ ب: سداد؛ د: سداد؛ ج: شراد؛ ز ندارد؛ تصحیح قیاسی. || ۲. آة افزوده: بر ایشان زهر در سخن باز راند. || ۳. بیاض در آ ب؛ ج دة ز بدون بیاض. || ۴. لأبی احمد بن ابی بکر بن حامد من کتاب السّامانیّة، انظر یتیمه الدّهر، ج ۴، ص ۵، و البيت الأوّل هناک هكذا:

انی و احمد بعد ما جرّته و بلوت فی احواله اخلاقه

۵. ج دة ز: با این؛ ب: بازی.

درآمدند و علم سلطان از جایگاه برفت و دست راست بر عقب دست چپ می‌دوانید چنانک هیچ کدام را از یکدیگر خبر نبود و سلطان در قلب افتاده و بیرون جنیبت کش کس با او نمانده از جوانب بدو محیط شدند و سلطان چون نقطه در دایره یکی را از اسب می‌انداخت و دیگری را اعضا می‌خست تا از میان بجست و به لورستان افتاد و در دره‌ای مقام کرد و از هزیمتیان یکان و دوگان ناگهان می‌رسیدند و به خدمت او متصل می‌شدند و کسی را از اهل اصفهان و لشکر از حال او خبر نه بعضی بر آنک او را در معرکه انداخته‌اند و بعضی بر آنک گرفتار شده است و لشکر مغول تا به در اصفهان آمدند و از آنجا به تعجیل تمام بی‌هیچ لبث و مکث در مدت سه شبانروز به ری راندند^۱ و از آنجا نیز متوجه نسابور شدند و بازگشتند، و سلطان به جانب اصفهان روان شد و مبشران در مقدمه بفرستاد و او بر عقب ایشان، تمامت مردان و زنان به استقبال او رفتند و مقدم او را قدوم مسرات دانستند و ذهاب بلیات،

چو دیدند ایرانیان روی او برفتند یکبارگی سوی او

و سلطان از اکثر اعیان حشم در خشم بود فرمود تا خانان و سروران را که مقرّبان حضرت و نام‌یافتگان دولت خاندان او بودند و روز مصاف هیچ کار نکردند پیش او آوردند و مقنعه بر سر انداختند و گرد محلات بگردانید و جماعتی را که در عداد امارت نبودند^۲ و در آن روز که روز فزع اکبر بود در موقف قتال و نزال تقدّم کرده بودند و قدمی در نهاده و به صدق دمی پای داشته بعضی را لقب خانی داد و قومی را مَلِکی و خلعت و تشریف و ایشان را برکشید و بازار ایشان را رواج داد.

۱. «تَرّ با جزئی اختلافی با یکدیگر در اینجا افزوده‌اند: «و بعضی از لشکر به محاصره کاشان مشغول شدند و به سه روز بگرفتند و قتل و غارت و نهب بسیار کردند و از آنجا به ری رفتند.» ||
۲. «کذا فی بَجّ دة ز؛ آ: بودند؛ و شاید همین صواب باشد چه رتبه «امیر» پایین‌تر از «مَلِک» و «خان» بوده است نسوی گوید در مورد دیگر، ص ۱۰۰: «و کان اذا الح بعضهم فی السّؤال و لَجّ فی الطّلب یرضیه بزیادة فی لقبه فان کان امیراً یلقبه مَلِکاً و ان کان مَلِکاً یلقبه خاناً.»

ذکر مراجعت سلطان با گرجستان

و از آنجا در شهر سنهٔ خمس و عشرين و ستایه به گرجستان رفت و چون سلاطین روم و شام و ارمن و آن حدود از بطش و انتقام و رکض و اقتحام او هراسان بودند با یکدیگر بیعت کرده بودند و به دفع او یک تیغ^۱ شده و لشکر گرج و آلان و ارمن و سریر و لکزیان^۲ و قفقاق و سونیان^۳ و ابخاز و حانس^۴ و شام و روم^۵ جمله مجتمع شدند و با ایشان متفق مردانی که پختگان آتش روزگار و نخبگان روز کار بودند، و سلطان به جوار ایشان به مندور^۶ رسید نزول کرد و از قلّت آلتِ کفاح و عدم رجال سیوف و رماح و تکاثر سواد دشمن و تغیر احوال زمن پریشان بود و با وزیر یلدرجی^۷ و ارکان حضرت مشورت فرمود یلدرجی^۸ صواب در آن دید که چون عدد مردان ما صد یک ایشان نیست از مندور^۹ بگذریم^{۱۰} و آب و هیمه را از ایشان بازداریم تا ایشان در گرما ضعیف شوند و اسبان لاغر و لشکرهای دیگر که به هر جانبی اند به ما رسند آن گاه از قدرتی و بصیرتی تمام روی به کار آریم و اندیشهٔ کارزار کنیم، سلطان از آنجا که اقتدار او بود در غضب شد و دواتی که در پیش او نهاده بود بر سر وزیر زد و فرمود که ایشان رمهٔ گوسفندند شیر را از کثرت گله چه گله^{۱۱}، یلدرجی^{۱۲} از گفتهٔ ناسامان پشیمان شد و به

۱. کذا فی بَ دَ زَ: ۵: یک تبع؛ ج: یک تیغ و یک تبع؛ آ: یک تبع. ۲. کذا فی بَ ۵: زَ: لکریان؛ آ: لکران؛ دَ: لکرمان؛ ج: کرمان. ۳. بَ: سونیان؛ آ: سوسان؛ جَ ۵: سومان؛ دَ و اصل نسخ جامع التواریخ و طبع بلوشه، ص ۲۸: سوسان؛ زَ مران؛ نسوی، ص ۱۷۶: الّلکز و الّالان و السّون؛ مقصود بلاشک اقوام سوان (Svanes) است که یکی از قبایل معروف قفقاز است؛ ر. ک. به: کتب مبسوطهٔ جغرافی در تحت: Svanes یا Souanètes یا Svanètes. ۴. کذا فی آ (?): بَ ج: حانیت؛ دَ ۵: جانیت؛ دَ «جانین» نیز ممکن است خوانده شود؛ زَ ندارد؛ جامع التواریخ اصل نسخ پاریس: خاست و خابیت؛ و در طبع بلوشه، ص ۲۸: خابیت. ۵. بَ دَ: ارز روم. ۶. کذا فی زَ: بَ: بمیدور؛ ۵: بمیدوز؛ آ: بمدور؛ ج: بمیدو؛ دَ ندارد. ۷. کذا فی آ بَ: زَ: یلدرجی؛ جَ دَ ۵: بلدرجی. ۸. کذا فی بَ جَ: آ زَ: بلدرجی؛ ۵: بلدرجی؛ دَ: بلدرجی. ۹. کذا فی آ و اضا؛ زَ: مندو؛ بَ دَ ۵: میدور؛ ج: میدو. ۱۰. بَ: نکذریم؛ ج: نکذریم. ۱۱. ج در اینجا اضافهٔ ذیل را دارد: «و فردوسی طوسی خوش گفته است:

نیایی تو زان لشکر بیکران	یکی مرد جنگی و گرز گران
که پیش من آید به آوردگاه	گر ایدون که یاری دهد هور و ماه
سلاحست بسیار و مردم بسی	سرافراز نامی نیبیم کسی ←

جنایت آن پنجاه هزار دینار تسلیم کرد، سلطان فرمود که هرچند کار سخت است و مشکل اما چاره جنگ است و توکل نتوان دانست که دست که را خواهد بود، در خزانه بگشادند و رمه‌های اسبان حاضر کرد و امرا و خواص با اوساط و عوام چندانک توانستند برداشتند و مستعد گشت، چون لشکرها رسیدند با طبل و بوق و جمال و نوق صف‌صف از پس یکدیگر ایستاده و محاربت را آماده، لشکر سلطان را به نسبت خود از دریایی جویی و در میدان خود گویی می‌پندارند^۱ قال الله سبحانه و تعالیٰ اِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ وَاِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا اَلْفًا مِنْ اَلَّذِينَ كَفَرُوا بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ، چون لشکر گرج در رسید لشکر سلطان نیز سلاح پوشیدند و سلطان^۲ به مطالعه ایشان بر پشته‌ای بلند برآمد نشانها و اعلام قفچاق را دید بر یمن و بیست هزار مرد گزین سلطان قشقر را^۳ پیش خواند و یک تانان و قدری نمک بدو داد و نزدیک قفچاقان فرستاد و حقی که در عهد پدر خویش در وقتی که ایشان را مقید و مذل کرده بود و سلطان به لطایف حیل ایشان را از آن خلاص داده و نزدیک پدر شفیع شده یاد داد و گفت^۴ اکنون در روی من مگر قضای آن حق را شمشیر می‌کشید لشکر قفچاق از این سبب باز ایستادند حالی از موضع خود دور گشتند و از ایشان یک سو شد، و چون لشکر گرج صفوف بیاراستند سلطان رسولی نزدیک ایوانی که سرور ایشان بود فرستاد که شما امروز از دور رسیده‌اید و اسبان کوفته باشند و مردان خسته امروز هم بر این نمط بایستیم جوانان جنگجوی از هر جانب یک‌یک در میدان آیند و بر سبیل مجادله و مطارده دستی بر هم اندازند تا ما امروز نظاره کنیم و کار فردا کناره^۵، ایوانی را این سخن نیک موافق افتاد و از جوانان کُنداوَز و دلیران دلاور یک سرور که با

۱۲. کذا فی ب ج؛ آ: بلدرجی؛ د: بلدرجی؛ ز: بلدرجی. ۱. ب: ز؛ می‌پنداشتند؛ د: می‌دانستند؛ ج: دیدند. ۲. فقط در ب؛ آ: د: ز ندارند؛ ج: کلمه سلطان را بعد از «ایشان» دارد. ۳. کذا فی ز؛ آ: قسقر؛ ب: قشقر؛ د: قشقر؛ ج: قشقر؛ د: قشقر؛ جامع‌التواریخ؛ طبع بلوشه، ص ۲۹: قوشقرا. ۴. آ: د: «وگفت» را ندارند. ۵. کذا فی ب؛ ج: کتاره؛ آ: کناره؛ د: یکباره؛ ز: مستعد؛ د ندارد.

کوه به ضخامت پهلو می‌زد در میدان آمد و از این جانب سلطان منگروار:
 ز لشکر برون تاخت بر سان شیر به پیش هجیر^۱ اندر آمد دلیر

و خلقی از جوانب نظاره‌کنان سلطان هم در تک اسب تکبیرگویان،

یکی نیزه زد بر کمر بند او که بگسست خفتان و بر بند^۲ او

آن ملعون از اسب بر زمین افتاد و جان بداد سه پسر داشت جدا جدا به
 نوبت درمی‌آمدند و سلطان به قوّت و قدرت خدای عزّ و جلّ یک ضربت
 می‌زد و بر عقب پدر به دوزخ می‌فرستاد،

با حمله بازهیبیت او شاهین قضا کبوتر آمد

ای آنک به معرکه سنانت دوزنده چشم اختر آمد

از ناوری^۳ دیگر به جتّه کوه بیستون با نیزه‌ای مانند ستون بر مرکبی چون
 هیکل فیل در تاخت،

مِکَرٌّ مِفْرٌ مُقْبِلٌ مُدْبِرٌ مَعَاً كَجَلْمُودٍ صَخْرٍ حَطَّهُ السَّيْلُ مِنْ عِلٍ^۴

و بارگیر سلطان از کثرت تعب از اقدام باز مانده و نزدیک شده که در
 شِکَالِ اِحْجَامِ افتد و از ناور^۵ هر لحظه حمله می‌آورد و سلطان به
 چابک‌دستی آن را رد می‌کرد متواتر بر این جمله حمله‌ها آورد و سلطان را
 زخمها زد و کارگر نیامد کار سخت شد و نزدیک رسید که شیطان رحیم بر
 سلطان رحیم غالب شود و شاه در دست دیو سیاه افتد باز چون حمله او به
 سلطان نزدیک رسید سلطان در تک اسب به زیر جست،

یکی نیزه زد بر سر اشکبوس سپهر آن زمان دست او داد بوس

آن زمان آواز تحسین ملائکه ارضی^۶ به ملا اعلی رسید و ندای اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ

۱. آمشکلاً: هُجَيْرٌ. ۲. کذا فی آتِ زَ: حَ دَ: پیوند. ۳. کذا فی آتِ دَ: حَ: از ناورد؛ ز: از ناوردی؛
 از ناور به زبان گرجی به معنی شریف و بزرگ قوم است (کاترمر در حواشی جامع التّواریخ،
 ص ۳۶۸). ۴. من معلقة امری، القیس المشهورة. ۵. کذا فی بَ دَ: حَ: ز: از ناورد؛ آ: ارناور. ۶.
 کذا فی جمیع النسخ.

الَّذِي نَصَرَ عَبْدَهُ بِمَسَامَعِ ثَقَلَيْنِ رَسِيدٍ وَفَرِيقَيْنِ مِنْ مَشَاهِدَةٍ أَيْنَ حَالٍ كَمَا
رَسَمْتُ زَالَ رَأْمِثَالِ أُنْ مِيسَّرٍ نَبُودٍ تَعَجَّبَ نَمُودُنْدٍ وَهَرِ يَك:

همی گفت هر کس که این رستم است و یا آفتاب سپیده دم است

و چون آن چند کس که هر یک صفدری بودند و پشت لشکری در یک
لحظه لقمه یک سوار شدند و طعمه کلاب و کفتار گشت فِشَل و هراس^۱ بر
آن مدابیر غالب شد و از لشکر اسلام خوف و هراس^۲ غایب، سلطان هم از
آن موضع به سر تازیانه اشارتی کرد مردان کار پای درنهادند و لشکر گرج
روی برگردانید آثار فتح الباب ظفر ظاهر گشت و انوار حسن المآب نصرت
چهره گشاد و در یک لحظه فضا از کشته بسیار پشته‌ای ناهموار شد و روی
زمین از خون اطلس گون گشت، و چون آن مدابیر را کار از تدبیر بگذشت
و مزوران را رأی از تزویر جز گریز بهنگام و استمساک به اذیال شام و
تواری در سجوف ظلام و مَا اللَّهُ بِظَلَامٍ چاره ندیدند اطراف و اکناف دشت و
کوه از غلبه زفیر و صراخ ایشان در تموج آمد و زمین از صهیل و شهیق
بهایم هایم در ترجرج، چندان غنایم حاصل شد که به اَغْنَامِ التَّفَاتِي نَمِي رَفْت
و نعمت چنان عاب شد که اَنْعَامِ در حساب نمی آمد، و چون بنوی^۲ دین نبوی
قوی شد و آوازه هیبت و حشمت سلطان در آفاق طاری گشت و این
بشارت به اطراف فرستادند ملوک و اشراف باز از او حسابها برداشتند و
سلطان از آنجا عزم اخلاط کرد.

ذکر حرکت سلطان به اخلاط و فتح آن

چون سلطان اول نوبت بر عزم عراق از اخلاط بازگشت ولات اخلاط
حصار آن را افراشته بودند و باره آن انباشته کرده در این وقت چون
سلطان آنجا رسید به اعلام وصول خویش رسولان فرستاد و به حضور

۱. کذا بالتکرار فی ب (به اصلاح جدید در موضع ثانی) ج ع ز؛ آذ: مراس (؟) در موضع ثانی. ۱۱

۲. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱. ۱۱ ۳. از سیاق عبارت واضح است که بنوی به معنی پی و اساس دیوار است مانند بنوره و بُنه و از فرهنگها ظاهراً این کلمه فوت شده است.

ایشان اشارت فرمود، از اجابت آن ندا اجانب^۱ شهر که حکام ایشان بودند ابا نمودند و در ممانعت زدن گرفتند و دروازه‌ها بسته کردند و ندانستند که بخت خود به لگد می‌زنند و از خار حَسَک^۲ بستر نم می‌سازند، چون سلطان از قبول نصح ایشان مایوس گشت لشکر را بفرمود تا بر مدار شهر حلقه زدند و خانه‌ها ساختند و نمجانیق و آلات دیگر از تیر چرخ و نطف ترتیب دادند و از اندرون شهر هم به کار ساختن حرب مشغول شدند از جانبین منجنیق بز کار کردند و تیر دست و چرخ چون تگرگ ریزان گشت مبارزان جنگ افروز به شب و روز بر دروازه‌ها حمله می‌آوردند و شهریان نیز رد آن را حيله‌ها می‌کردند تا ایام و شهر بر این جملت بگذشت قحط و غلا در اندرون شهر پدید آمد و ایشان در خفیه مسرعان به بغداد و روم و شام می‌فرستادند تا به نزدیک سلطان شفیع شوند امیرالمؤمنین المستنصر بالله و سلاطین روم و شام رسولان به شفاعت تجاوز از زلات اخلاطیان چند نوبت بفرستادند و چور سگان آن قبول طاعت نمی‌کردند و جهال اخلاط را سبب عفونت اخلاط دماغ پرسودا شده بود به شتم صریح دهان گشاده بودند و به هذیان قبیح زبان کشیده و به یکبارگی شیطان غوایت در عروق و عقول ایشان روان گشته از قبول نصیحت خویشان را کر ساخته بودند و بر مکاوحت مصر گشته قرب ده ماه^۳ بر این بگذشت عاقبت اهل شهر از گرسنگی مضطر گشتند سلطان لشکر را بفرمود تا از جوانب حمله کردند و خویشان را در شهر انداختند سلطان و امرای او از شتم و فحش ارباب آن در خشم و غصه‌ای تمام بودند فرمود تا لشکر از بامداد تا چاشتگاه قتل کردند تا چون نایره غضب سلطان تسکین یافت بر آن مساکین رحمت کرد و به احتقان دمای ایشان اشارت فرمود، سلطان در

۱. کذا فی حَ: ز؛ د: آخاب؛ آ: احاب؛ ب: اجابت. ۲. کذا فی ب ح: ع: خا و خسک؛ د: ز: خار خشک؛ آ: خار حسک؛ قیاساً حَسَک و خَسَک هر دو باید اینجا صحیح باشد و آن به معنی خاری است معروف سه گوشه و به فارسی آن را حَسَک با خای معجمه گویند و به عربی حَسَک با خای مهمله و معلوم نیست کدام یک این کلمه را از دیگری اخذ نموده است مگر آنکه از قبیل توارد لغتین باشد. ۳. کذا فی آ ح: د: ب: ع: ز: دو ماه.

سرای ملک اشرف نزول کرد و مجیرالدین برادر ملک اشرف و مملوک او عزالدین ایبک^۱ در حصار اندرونی رفتند بی آب و زاد، مجیرالدین به خدمت سلطان بیرون آمد در حق او اعزاز و اکرام تقدیم فرمود و پیغام عزالدین ایبک^۲ و التماس ابقا بر او و میثاق عرضه داشت، سلطان روی به مجیرالدین آورد و گفت با دعوی اسم سلطنت رسالت زر خریدۀ مخنث از همت چگونه رخصت می‌یابد بر او حرجی نیست چنانک خواهد می‌کند او داند، چون مزاج سلطان به عدم التفات به سخن^۳ او دیدند دانستند که وقت لجاج نیست، ایبک^۴ بیرون آمد و قومی را در زیر جامه زره پوشانیده بود و زوبینها به دست ایشان داده تا وقت دخول تهییج فتنه‌ای کند و سلطان را ناگرفتی^۵ زند، مفردان ابواب را چشم بر اثواب ایشان افتاد دانستند که در زیر ایشان شر است مانع دخول ایشان گشتند و ایبک^۶ را تنها به خدمت سلطان درآوردند بدو التفاتی نکرد و به حبس آن جماعت اشارت فرمود، تا چون جمشید افلاک قصد سفر شام کرد و خرشید املاک^۷ عزم حلوای سفره شام و متوجه دخول ایوان با دختر ایوانی که منکوحه ملک اشرف بود آن شب خلوت ساخت و کینه‌ای که در سینه از راه دادن ملکه بود بازخواست، و صاحب بصیرت را از این احوال اعتبار تمام است در آن وقت که سلطان ملکه را به خویش راه داد^۸ دیگری ملکه را به خویش راه داد^۹ سال به آخر نرسید که مخدّره ملک اشرف در دست سلطان آمد، ع، میسند به کس آنچه به خود نپسندی، مال و نعمت بسیار از خزانه ملک اشرف برداشتند و از

۱. ب: ابریک؛ آ: ایبک؛ د ندارد. || ۲. آ: ایبک؛ ب: ایریک. || ۳. آ د کلمه «به سخن» را ندارند. ||
 ۴. ب: ابریک. || ۵. ب: باکرفتی؛ ز: گردن؛ د: زخمی؛ ناگرفت یعنی ناگهان و به یک ناگاه (برهان). || ۶. ب: ایریک. || ۷. کذا فی ب (به اصلاح جدید)؛ آ د: ملاک؛ ج ز ندارند؛ املاک جمع ملک است به معنی پادشاه و ملاک نیز صواب و جمع مالک است به همان معنی، و مقصود از خرشید املاک سلطان جلال‌الدین است. || ۸-۹. کذا فی ب د: ز؛ این جمله از آج ساقط است، و مقصود از «دیگری» حاجب علی نایب ملک اشرف است به اخلاط (ر.ک. به: ص ۵۰۵)، و مقصود از ملکه دختر سلطان طغرل زوجه اتابک ازبک است که سلطان جلال‌الدین به طریق مشروع یا نامشروع بعد از فتح تبریز به عقد خود درآورد (ر.ک. به: ص ۴۹۵).

مستظهران شهر اضعاف آن حاصل کرد و تمامت خزانه سلطان باز به مال و جواهر وافر معمور شد و لشکر از غارت و تاراج مستظهر گشت و نورالدین منشی فتح‌نامه‌ای در آن باب انشا کردست نسخه آن نقل کرده شد.

و النسخة هذه

سپاس و حمد و ثنا آفریدگار را جلّ ذکره و علا که ظفر و نصرت را با رأی دولت‌زای و رایات مملکت‌افزای ما هم‌عنان گردانیدست، و تأیید و قدرت را قرین نهضات میمون و عزمات همایون^۱ کرده، به نهضی^۲ کشوری در تصرف و تدبیر بندگان دولت ادامها الله می‌آید، و به رکضی^۳ لشکری مأسور قهر و مأمور فرمان می‌شود، و هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي الْأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ، تا رایات ظفرنگار نصرت‌پیکر ما حقها الله بالنصر بر حدود ممالک ارمن خفقان یافته است و حوالی شهر اخلاط را مدّت هشت ماه مرکز ساخته آیات وعد و وعید بر جماعت مخالفان دولت به کرات خواندیم و مقدمات انذار و تحذیر از برای الزام حجّت و اقامت بیئت به دفعات تقدیم فرمود تا باشد که راه سلامت خویش به دیده بصیرت ببینند و از رهگذر عواصف قهر و صواعق سخط که کوه طاقت آن ندارد برخیزند و از تلاطم امواج خشم حشم جهانگیر با جودی طاعت و عبودیّت گریزند و به استغفار و استیمان پیش آیند و در بگشایند به هیچ وجه در این مدّت مدید دعای اللهم اهد قومی فَإِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ را اجابتی پیدا نگشت جماعت مخالفان روز به روز بر غوایت و ضلالت مصرّتر می‌بودند، ع، لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا، لشکری بسیار از دیار بکر و سواحل فرات و بلاد مصر و شام و بعضی از بلاد شرقی و طوایف تراکمه و اتراک در آن شهر ازدحام نموده و مِنْ كُلِّ أَوْبٍ وَ وَجْهَةٍ فِرَقٍ مختلف فراهم آمده و بر قوّت بازو و حصانت بارو و کثرت استعداد از چرخ و ناوک و منجنیق و نبط و جرّهای ثقیل اعتماد نموده، و الحقّ بروج آن با

۱. ب (به خط جدید) زافزوده‌اند: ما. ۲. کذافی آ: ب ج د ز: بنهضتی؛ ۳. کذافی آ: باقی نسخ: برکضتی.

فلک البروج در مبارات آمده و خندق آن به قعر و عمق از پشت گاوماهی
 اِخْبَار^۱ کرده تأثیرات و تأثرات^۲ ارضی و سماوی در تکمیل اسباب اِحْکام آن
 دست در هم داده و رسوم و قواعد آن چون اوضاع فلک استوار افتاده،
 سودای غرور در سويدای ضمير متمرّدان از نوعی راه یافته بود که جای
 قبول هیچ موعظت باز نداده و خیال فاسد در دماغهای مخالفان چنان تمکّن
 یافته که اندیشه صواب در ننگنجد، تا در آخر جمادی الاولی که حشم
 جهانگیر نصره هُمُ اللَّهُ وَ قَوَاهُمُ رخصت جنگ یافتند و فرمان شد که هر کس
 به جای خویش نقب بردارند و هر قومی به موضع خویش راه جویند
 شیران خدم و دلیران حشم [که] از امتداد مدّت مقام ستوه شده و به وسایط
 و وسایل التماس اجازت جنگ می کرده مدّت سه شبانروز بر محاربت
 مصابرت نمودند و بر مضاربت ماثربت کرد و از جوانب به شهر راه جستند
 روز یکشنبه بیست و هشتم جمادی الاولی که وقت طلوع برجها و شُرْف^۳ به
 طلایع اعلام و سناجق چون آسمان به کواکب آراسته گشته بود و از جوانب
 شهر گیراگیر و نعره برخاسته مخالفان دولت به قلعه‌ای که در میان شهر
 است تحصّن نمودند و حشم منصور لزال منصوراً به غارت و تاراج مشغول
 گشت، هر چند اهالی اخلاط از اصراری که بر غوایت نمودند جای مرحمت
 نداشتند رأی عطف دادگستر بر جان ایشان ببخشد فرمان فرمودیم تا
 دست از غارت و تاراج بازداشتند فیضی از سحاب مکرمت بی دریغ نصیب
 حال آن ستم دیدگان گشت همگنان به جای خویش آرام گرفتند و دعای
 دولت قاهره شیّد الله ارکانها ورد ساخت، جماعت مخالفان چون راه فرار
 بسته و در مرحمت شامل گشوده دیدند به اعتذار و استغفار رَبَّنَا ظَلَمْنَا گویان
 گشتند رأی زلت بخشای سعادت بخش بر ایشان ترحم فرمود و از هفوات
 ایشان تجاوز و اغماض رفت و بدین مکرمت بی اندازه در امید بر همه مجرمان

۱. کذا فی بّ دّ: آ: احبار؛ جّ: اجتياز؛ زّ: خبر. ۲. تصحيح قیاسی؛ آ ب جّ زّ: تأثیرات و نایرات؛
 ۳. تأثرات و تأثیرات. ۳. تصحيح قیاسی؛ جّ دّ زّ: برجهای شرف؛ و شاید این نیز صواب باشد؛
 آ بّ ۴: بر چهار شرف.

بازگشاد، برادران ملک اشرف مجیرالدین و تقی‌الدین و عزالدین ایبک و صاحب‌ارزن و امیر اقسام باسرهم و اجمعهم و اسد عبدالله^۱ و تمامت ارکان ملک بنی‌ایوب امروز روعاً و طوعاً در سلک عبودیت منتظم‌اند و به جانی که بخشیده‌ایم و امانی^۲ که یافته‌اند دست برداشته مزید قدرت و جهاننداری و دوام دولت و کامگاری ما می‌خواهند، بدین نهضت مبارک اقلیمی بدین شگرفی در ممالک موروث و مکتسب زاده‌ها الله بسطتاً افزود تا نه بس دیر زود ممالک شام و روم در تصرف بندگان دولت خلد‌ها الله و نصرهم خواهد آمد، چون این سعادات روی نمود و چنین مرادات دست داد امیر فلان را ایده الله فرستادیم تا این بشارت به امرا و اکابر و صدور و معارف و قضات و رؤسا و مشایخ و ازکیا و اعیان و معتبران و کافه اهالی همدان عمرها الله و احسن احوالهم رساند، همگنان بدین الطاف که از حضرت آفریدگار عزّ و علا در حقّ ما می‌فرماید شادی و اهتزاز نمایند و به مواتات دولت قاهره لازالت راسخة البنیان ثابتة الأركان که طوایف امم را فواید آن عام است مستظهر و مستبشر شوند و در وظایف دعوات صالحه بیفزایند ان شاء الله تعالی وحده.

ذکر حرکت سلطان به حرب سلطان روم

چون فتح گرج بر دست سلطان میسر شد^۳ و آن چنان قومی که^۴ به مناعت جانب و حصانت معاقل و کثرت مال و شوکت رجال از دست تصاریف زمان و طوارق حدثان در امان بودند و مشاهیر قروم و صنایع شام و روم با ایشان از بیم قتال و باس راساً به رأس کرده بلک به عجز و قصور روی تافته^۵ به متابعت او گردن نهادند^۶ و فتح اختلاط نیز پیوند آن فتوح و غبوق آن صبوح شد هیبت او در آن اقالیم شایع شد و خشونت و باس او مستفیض، ملوک روم و شام بر متابعت مدینه‌السلام تحف و هدایا مطایا فی

۱. ز: و عبدالله؛ «اسدبن عبدالله المهرانی» (نسوی، ص ۲۰۰). ۲. کذا فی ب دة ز؛ آ: مالی؛ ج: نانی. ۳-۴. فقط در ب (به اصلاح جدید). ۵-۶. فقط در ب (به اصلاح جدید).

مَطَايَا^۱ فِي مَطَيَا^۲ به جناب سلطنت و بارگاه با تمکین و مکنت او روان کردند و حضرت او بار دیگر ملجأ کرام و کبار شد^۳ و حشم او انبوه گشت و کار با شکوه آمد و خزاین موفور و نواحی به عدل او معمور شد^۴ و از فضلا یکی راست این رباعی در آن وقت:

ای شاه، جهان جمله به کام تو شود گردون ستهنده غلام تو شود
صبرست مرا که سگّه عالمیان آراسته و خطبه به نام تو شود

و سلطان از اخلاط به جانب ملازجرده^۵ آمد و از آنجا به خر تبرت^۶ و سلطان را ضعفی مستولی شده بود، و در اثنای آن سلطان ارزروم قضای حقی را که او وقت محاصره^۷ اخلاط به مدد علوفه و کوشی^۷ نشانده بود به انواع مبرّات و کرامات مخصوص شد و عرضه داشت که سلطان علاءالدین با ملوک حلب و شام مصلحت کرده اند و بر قصد سلطان موافقت نموده و در جمع عساکر متشمر شده و پیوسته تهدید می نمایند که اگر سلطان را بر در اخلاط به علوفه ارزروم مدد نرفتی او را سامان اقامت ممکن و میسر نشدی، با قوّت ضعف و ضعف قوّت هم از آنجا براند، چون لشکر به بیابان موش رسید شش هزار مرد که متوجه مدد شام بودند بر ممرّ لشکر سلطان افتادند بر مدار ایشان بایستادند و در یک لحظه همه را به قتل آوردند، بعد از چند روز که لشکر به یکدیگر نزدیک رسید سلطان روم و ملک اشرف و سلاطین و ملوک آن ممالک به یکدیگر رسیدند و چندان آلت و ساز و عُدّت و عتّاد جمع کرده و مردان مرتّب که در حساب نیابند و بر بالای

۱-۲. فقط در آد؛ و ظاهراً این جمله مصرعی است. || ۳-۴. این جمله از آج ساقط است. ||
۵. آ: ملاد جرد؛ ب: بلاد حرد؛ ج: بلاد جزد؛ د: ملاجرده؛ ه: خرد؛ ز: حرد؛ نام این شهر را مؤلفین عرب به اختلاف تعبیر ملازجرده و ملازکرد و منازجرده و منازکرد نوشته اند و همه اسمای یک مسمی است. || ۶. آ: به خر تبرت؛ د: بخر سرت؛ ب: بحمره تیرت؛ ج: به جد تیرت؛ تصحیح قیاسی. || ۷. کذا فی آة (?); ز: کوستی؛ د: کوستر؛ ب ج این کلمه را ندارند؛ چنان که از سیاق عبارت استنباط می شود کوشی (بر فرض صحّت نسخه) به معنی آذوقه و علوفه و سیورسات و نحو ذلک باید باشد ولی آیا این چه کلمه ای است، فارسی یا ترکی یا غیر آن معلوم نشد.

پشته‌ای صف کشیدند و نفاط و چرخ‌انداز با سپرهای گاو^۱ در پیش بایستادند از سوار و پیاده، چون وقود کارزار در التهاب آمد و کار بدان رسید که نسیم اقبال در تنسم آید و غنچه آمال در تبسم سلطان خواست که از عماری بیرون آید و بر زین نشیند ماسکه قوت چندان نبود که به امساک عنان وفا نماید عنان چون کار از دست برفت و اسب بی‌اختیار روی باز پس کرد و گامی چند برفت خواص گفتند که یک ساعتی سلطان را آسایش باید داد چندانک اقامتی حاصل شود و علمهای خاص بدان سبب بازگشت میمنه و میسره چون آن حال مشاهده نمودند پنداشتند سلطان است که منهزم شد ایشان نیز برگشتند و هنوز لشکر خصمان بر آنک سلطان حيله‌ای ساخته است تا ایشان را به هامونی کشد منادی از لشکرهای ایشان برآمد که هیچ‌کس از جای نجبد و بر عقب ایشان نرود، چون لشکر سلطان پراکنده شد و به هر طرف روی نهادند امکان مقام نیارستند سلطان حیران بماند ضرورت^۲ روی باز پس نهاد و متوجه اخلاط شد و جماعتی را که به محافظت آن موسوم بودند بازخواند و به خوی شد برادران ملک اشرف مجیرالدین را به اعزاز بازگردانید و تقی‌الدین را به شفاعت امیرالمؤمنین المستنصر بالله اجازت مراجعت داد و حسام‌الدین قیمری^۳ بگریخت و منکوحه او که هم شاخ^۴ ملک اشرف بود آنجا بود سلطان او را در ستر عصمت با فنون عاطفت و مرحمت بازفرستاد و عزالدین ایبک در قلعه دزمار^۵ قرین دمار شد، عجب بودی اگر روزگاریاری دادی و به آخر بازی از زیر حقه بیرون نیاوردی،

چرخ ما را نمی‌دهد یاری	نیست دشوار ^۶ بر فلک خواری
گله کردم که بخت من خفتست	ای دریغاً نم‌اند بیداری
سنگ ماندست ای فلک بر من	عجب افتاد اگر نمی‌باری

۱. ز: با گاو سپرها. ۲. کذا فی آ ب ج د؛ ع: ز؛ به ضرورت. ۳. کذا فی د؛ آ ب: قمری؛ ز: قمری؛ ج: قمری. ۴. کذا فی آ ج؛ د: هم ساج؛ ب: (به اصلاح جدید) ز: هم وشاح؛ جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۱: دختر. ۵. آ: درمار؛ ع: ذرمار؛ معجم البلدان این کلمه را دِزْمَار به تشدید زاء ضبط می‌کند. ۶. ب ج ز: دشخوار.

سلطان را خود از صدمه‌ای که بر رخسار بخت او لطمه‌ای بود هنوز هیچ اندمال حاصل نشده که خبر رسید که جورماغون^۱ نوین از آب آمویه گذشت، وزیر شمس‌الدین^۲ یلدرجی^۳ را به محافظت قلعه کیران^۴ موسوم فرمود و حرم آنجا بدو سپرد و سلطان به تبریز آمد و باز آنک^۵ میان او و امیرالمؤمنین و سلاطین شام و روم اختلاف بود رسولان نزدیک ایشان فرستاد به اعلام عبور لشکر پادشاه^۶ و پیغام آنک لشکر جرّار از عساکر تتر در کثرت و شوکت چون مور و مار، نه قلاع خواهد ماند^۷ نه امصار و مردان این طرف را رعب و هراس از ایشان در صمیم دلها متمکن شدست و چون من از میان برخیزم به دست شما مقاومت ایشان ممکن نشود و من شما را سدّ اسکندرم از شما هر کس یک فوج با علمی مدد دهند تا چون آوازه موافقت و مطابقت ما بدیشان رسد دندان ایشان گُند شود و لشکر ما نیز قویدل، وَ قَدْ قَضَيْنَا مَا عَلَيْنَا، و اگر در این باب تهاون نمایند خود بینند آنچه بینند.

شما هر کسی چاره جان کنید خرد را بدین کار^۸ پیچان کنید

و هیئات هیئات در هر سینه‌ای که نهال مخالفت کاشته باشی و از خون دلها بیخ آن را آب داده از بار آن جز خار ثمار^۹ و زخم روزگار چه توقع کنی، و جامی را که به زهر قاتل آگنده کنی شراب بابل [از آن] چه طمع داری، و اعتذار و استغفار بعد از اثارت ثار مرهمی است که بر کشتگان طعان و ضرباب نهند و نوش دارو که پس از مرگ به سهراب دهند.

وَلَسْتُ وَ إِنِّ أَحْبَبْتُ مَنْ يَسْكُنُ الْغَضَى بِأَوَّلِ رَاجٍ حَاجَةً لَا يَنَالُهَا^{۱۰}

۱. ۵: حورماغون. ۲. نسوی، ص ۱۰۱ به بعد لقب این وزیر را فخرالدین می‌نویسد. ۳. کذافی آ ج؛ ب ز؛ یلدرجی؛ دة: بلدرجی. ۴. کذافی آ ب د؛ جة: کبران؛ ز مشکلاً: کبران؛ «کبران مدینه باذریجان بین تبریز و بیلقان» (یاقوت). ۵. یعنی با آنکه. ۶. کذافی آ د؛ و مقصود از «پادشاه» چنگیزخان است به رسم معهود مصنف که غالباً از «پادشاه» مطلق او را می‌خواهد؛ ج: مغول؛ دة ز: تتر؛ ب اصل جمله را تغییر داده است. ۷. ماندن در اینجا متعدی است یعنی باقی گذاردن. ۸. دة: سچان؛ ب: بیجان؛ آ: سحان؛ ج ز: درمان؛ تصحیح قیاسی. ۹. کذافی آ دة ز؛ ج: خار ثار؛ ب (به اصلاح جدید): خار جفا و آزار. ۱۰. ر. ک. به: شرح الحماسة للتبریزی، طبع بولاق، ج ۳، ص ۱۴۸.

دولت با قوّت و طالع مسعود پادشاه عالم چنگزخان کلمه ایشان در اختلاف انداخت و امل سلطان را یأس و خیبت بدّل ساخت ناگاه خبر رسید که لشکر مغول به سراب^۱ رسیده است، بر آب^۲ سلطان نیز متوجه ناحیت بشکین^۳ شد و در سرایی که شب وصول نزول کرد سرسرای فرود آمد سلطان از آن تطیّر کرد و دانست که علامتی است که شرفات شرف او در انحطاط است و حَبَالِی^۴ امانی او را عارضه اسقاط، دولتی است که دیرها برآمد تا ناعیان حین و ناعبان بین نعی زوال به زفان احوال به گوش دولت فروگفته و کوس نوبت شاهی در خاندان دیگری فروگفته، و اظهار تجلّد را چنانک مرغ گلوبریده طپیدنی کند ترددی می‌کرد و چون وحشی در دام افتاده را که صیّاد، بازیچه و مضحکه را، رسن فرا او گذارد تا او به نشاط طفره‌ای کند و چون به غایت رسد بازکشد روزگار مگار با او همان می‌کرد و او را اغلوطه می‌داد قال عزّ من قائل حتّی إذا فرحوا بما أوتوا أخذناهم بغتة فاذا هم مبلسون، فی الجمله روز دیگر را متوجه موغان شد و بعد از پنج روز مقام لشکر مغول از عقب او نزدیک رسید سلطان بارگاه و بنگاه را بی‌گاه روز بر جای بماند و به کوهستان قبان^۵ درآمد مغولان چون بنگاه سلطان خالی یافتند حالی عنان باز تافتند، و زمستان سنه ثمان و عشرين و ستّایه در ارمیه و اشنو^۶ مقام ساخت و بر وزیر شرف‌الملک یلدرجی^۷ که او را بر سر

۱. کذا فی جمیع النسخ، جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۲: سراو؛ سراو همان سراب شهر معروف آذربایجان است و در معجم البلدان فقط به همین هیئت یعنی «سراو» مسطور است. ||
 ۲. یعنی فوراً و سریعاً، ر.ک. به: ص ۳۷۷ و ۴۱۶. || ۳. ز: بشکس؛ ج: بشکین؛ آ: سکن؛ ب (به اصلاح جدید) ه: مشکین؛ د: تسکینی؛ جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۲: بیشکین؛ بشکین ناحیه‌ای است معروف در آذربایجان در حدود خلخال و اردبیل که اکنون مشکین گویند و در قدیم نام آنجا وراوی بوده است چون بشکین گرجی حاکم آنجا شد بدین اسم معروف گردید (ر.ک. به: نزهة القلوب حمدالله مستوفی و به معجم البلدان در تحت «وراوی»). || ۴. حَبَالِی به فتح لام جمع حُبَلِی است و ظاهراً در متن حَبَالِی امانی باید خواند به کسر لام و اماله الف چه به غیر این فرض بایستی «حبالای امانی» نوشته شدی برای تصحیح اضافه به امانی. || ۵. کذا فی د؛ ب (به اصلاح جدید) ه: قبان؛ آ: فان؛ ز: فان؛ ج: نسا (کذا). || ۶. کذا فی آ؛ د؛ ب (به اصلاح جدید): اشنویه؛ ه: اشنوه؛ ز: اشوه. || ۷. آ: ب: یلدرجی؛ ج: د: یلدرجی؛ ز: یلدرجی؛ ر.ک. به: ص ۵۰۵، ۵۰۸ و ۵۱۹.

حرم نامزد قلعه کیران^۱ کرده بود افتزایی کردند که وقت غیبت سلطان و انقطاع آوازه او طمع در حرم و خزانه کرده بود و آن خبر به سلطان رسیده چون سلطان بدان حدود رسید یلدرجی^۲ از ترس سلطان و هول این احدثه از قلعه بیرون نیامد و از سلطان میثاقی خواست سلطان بوقو^۳ خان را به التماس او در فرستاد تا او را به عنف^۴ و نصیحت بیرون آورد چون به مرابط دواب اصحاب رسید او را آنجا بداشتند مشاهیر و معارف از اصحاب دیوان و اهل اعتبار که ملازم او بودند چون روی کار مشاهده کردند یکان یکان از او منقطع گشتند تا وزیر چنانک بود بیود سلطان جلال الدین این معنی فرمود که یلدرجی^۵ را از حضيض ضعت به اوج رفعت و از پایه سفساف به درجه ذروه^۶ اشراف رسانیدم تا مکافات نعمت^۷ کرد و فرمود تا وشاقان حضرت خیل او را به غارت دادند و او را در قلعه به کوتوال سپرد و بعد از یک چندی به تضریب و سعایت حساد و غمز و وشایت اضداد تسلیم حبس ابد کرد بلک زندان لحد، و بعد از مدتی بر آن فعل پشیمان شد، و سلطان متوجه دیار بکر گشت و چون حشم مغول با نزدیک جورماغون^۸ رسید بر مراجعت و ترک مبالغت و استقصا در طلب سلطان بازخواست بلیغ نمود که مثل چنان خصمی که ضعیف شده باشد، و ستور تواری و استخفا بر وی حال فرو گذاشته، هم در آن وهلت چگونه او را مهلت دهند و در جست و جوی سبیل غفلت برزند^۹، نایماس^{۱۰} و اعیان امرا را با جماعتی از اتراک پُرکین چون کینه کشان افراسیاب از گرگین بر عقب او چون برق بفرستاد، و سلطان بر سبیل یزک بوقو^{۱۱} خان را بازگردانیده بود تا از

۱. کذا فی ب؛ ج؛ ح؛ ع؛ ز؛ کیران؛ آ این کلمه را ندارد؛ ر.ک. به؛ ص ۵۱۹. ۲. کذا فی ج؛ ح؛ آ ب؛ یلدرجی؛ د؛ ب؛ یلدرجی؛ ز؛ یلدرجی. ۳. تصحیح قیاسی مظنون؛ آ؛ بوقو؛ ب؛ بوتر؛ د؛ قوتر؛ ج؛ بوقو؛ ع؛ نویر؛ ز؛ نوین؛ جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۲، ۳۳؛ بوقو (مثل متن) با نسخه بدلهای؛ قویر، قویر. ۴. کذا فی آ؛ ج؛ ب؛ ع؛ ز؛ به تعنیف؛ د؛ به تعسف. ۵. آ ب؛ یلدرجی؛ ز؛ یلدرجی؛ ج؛ د؛ ب؛ یلدرجی. ۶. ب (به اصلاح جدید)؛ بذروه درجه؛ ح؛ ز؛ بدرجه و ذروه؛ ع؛ بذروه و درجه. ۷. ب (به خط جدید) افزوده؛ در حرم و خزینه خیانت کرد دیگر در حق او عنایت نباید. ۸. کذا فی ب؛ ع؛ ج؛ جرماعون؛ آ؛ حورماعون؛ د؛ خورباعون. ۹. ب؛ ج؛ ز؛ ورزند؛ ع؛ بورزید. ۱۰. کذا فی

مراجعت و مبادرت لشکر مغول استکشافی کند چون به اذربيجان رسيد خبر دادند که از عراق نیز دمامه افتراق زده‌اند و از ایشان نه در این نواحی اثری و نه در این حدود خبری است بوقو^۱ خان بی‌سلوک شارع احتیاط که بر امنای حضرت بلک بر امرای دولت واجب است و عین فرض، بازگشت و سلطان را بشارت غیبت ایشان داد تا بدین اهتزاز و استبشار:

بیاراست رامشگری شهریار شد ایوان به کردار باغ بهار
وَلَسْتُ أَحِبُّ السُّكْرَ إِلَّا لِأَنَّهُ يُخَدِّرُنِي كَيْلًا أَحْسَّ أَدَى الْمِحْنِ

و آورده‌اند که روزی متوکل یکی را از خواص خود در کار ملاحی و اقبال در مناهی بازخواست می‌فرمود آن شخص گفت إِنَّمَا أَشْتَعِينُ عَلَى الدَّهْرِ بِالْهَزْلِ لِأَنَّ مِقَاسَةَ هُمُومِ الدُّنْيَا لَا تَتَأْتِي إِلَّا بِشَيْءٍ مِنْ الشُّرُورِ اما جای بر جای تفاوت است، فی‌الجمله ارکان و سروران بر موافقت سلطان در معاطات کؤوس محامات نفوس مهمل ماندند، و با بی‌نوایی کار بنوی^۲ راه نوارا آهنگ کشیدند، و در استعداد آلت جنگ جنگ در دف و چنگ زدند، بطون اناث بر متون فحول اختیار کردند و مُبَطَّنَات^۳ دِقَاق^۴ را بر مُرْهَفَاتِ عِتَاق^۵ برگزید، از صراحی خون صراح جوشید و ایشان راح پنداشتند، از رگ چنگ ناله زار می‌آمد بم و زیر می‌خواندند، همان شاه بود که از زین تخت ساخته بود و از نمدزین بستر و از جوشن قبا و از خود افسر کرده، اَبْكَار و عُونِ حَرْب و قِتَال را عوض اَبْكَار و عُونِ رَبَّاتِ الْحِجَال گرفته

→ ب: آد؛ ناماس؛ ج: بایماس؛ ه: تایماس؛ ز: ناماس. ۱۱. تصحیح قیاسی؛ آ: وفو؛ ب: ویار؛ د: یوبار؛ ه: توتر؛ ج: بور؛ ز: تور؛ نسوی اصل نسخه پاریس، ص ۲۹۸: برغو، ص ۳۰۰: یرغوا، طبع هوداس، ص ۲۲۰، ۲۲۱: یرغو. ۱. تصحیح قیاسی؛ آ: بوفو؛ ب: توبر؛ ه: توتر؛ ز: بوتتر؛ د: یوبار؛ ج: نور. ۲. کذا فی آه ز (ر.ک. به: ص ۵۱۱، پاورقی شماره ۳)؛ د: سوسی؛ ب: بیوبی؛ ج: بنوبتی. ۳. کذا فی آج د ز؛ ب: منطقات؛ ه: متطبیات. ۴. کذا فی ز؛ آ ب د: رقاق؛ ج: زقاق؛ ه: وفاق؛ مُبَطَّنَات جمع مُبَطَّنَه است یعنی زن میان‌باریک و دِقَاق هم (بر فرض صحت نسخه) جمع دَقِيق است که مصنّف قیاساً به همان معنی استعمال کرده است ولی ظاهراً دقیق به معنی باریک اگر مطلق و بدون قید استعمال شود از صفات غیر ذوی‌العقول است و در نعت ذوی‌العقول بدین معنی خَمِیص و ضَامِر و مُبَطَّن استعمال کنند. ۵. مُرْهَفَات یعنی اسبان لاغرمیان و عِتَاق یعنی اسبان نجیب و کریم‌الاصل.

اکنون برخلاف معهود بزم بر رزم برگزیده، زخم ایّام را مرهم از مُدام کرده، نیش دشمن کامی را از نوش دوستکامی^۱ فراموش کرده، طَرَبِ اوتار بر طَلَبِ اوتار ترجیح نهاده، کُمَیْتِ عَتِیق بر کُمَیْتِ عَتِیق^۲ اختیار کرده و یکی راست در این حال:

شاهها ز می گران چه برخواهد خاست وز مستی هر زمان چه برخواهد خاست
شه مست و جهان خراب و دشمن پس و پیش پیداست کزین میان چه برخواهد خاست

دو سه روز در غرور سرور بگذشت ناگاه آبستان^۳ شبان بچگان طوارق حدثان بزادند و در نیم شبی که^۴ محلّ سلطان عقل مرحل شیطانِ جهل گشته بود و سویدای دل مرکز سودای انسانی شده و مراکِبِ آرای^۵ جهان آرای مُلجَم به لجام هوای نفسانی گشته و سکر از تدبّر و تدبیر امیر و وزیر را فراغت داده و لشکر خواب عالم دماغ فرو گرفته جمله مردان و اکثر مفردان از سر مستی پای بسته و دست شکسته شده تا وقت آنک

چو یک بهره از تیره شب درگذشت شباهنگ بر چرخ گردان بگشت

لشکر تبار مردان کار و بؤس و باس بر سر قومی فارغ از طلایه و پاس رسیدند مقدّم ایشان نایماس^۶ و عجب آن بود که چون قاآن جورماغون^۷ را به دفع سلطان نامزد می فرمود و امرا معین، روی به نایماس^۸ آورد و فرمود که از میان همه کار سلطان به دست تو مکفی شود و همچنان بود، و از حزم و تیقّظ بر آن که آن جماعت نیز در ترقّب و تحفّظ باشند بی قیل و قال مانند دیب نمال درآمدند اورخان^۹ از وصول ایشان باخبر شد حالی به بالین

۱. دوستکامی شرابی است که با دوستان بنوشند (برهان). || ۲. کُمَیْتِ اول به معنی شراب است و ثانی به معنی اسب سرخ رنگ (کَهَر) و عَتِیق اول به معنی کهنه و قدیمی است و ثانی به معنی نجیب و اصیل. || ۳. آبستان؛ آ: استان؛ ج: بسان. || ۴. آجّ دآین «که» را ندارند. || ۵. جمع رأی. || ۶. کذا فی ب؛ آ: ناماس؛ ۷: تایماس؛ ۸: یاماس؛ ج: ز؛ ناماس. || ۷. ج: جرماغون؛ ۸: حورباغون. || ۸. کذا فی ب؛ آ: بنایماس؛ ۹: نتایماس؛ ج: ساماس؛ ۱۰: به یاماس؛ ز: ناماس. || ۹. کذا فی ب؛ آ: اررخان؛ ج: بورخان؛ ۱۱: توترخان؛ ز: بورخان؛ نسوی، اصل نسخه پاریس، ص ۳۳۱، مطابق متن مطبوع، ص ۲۴۳-۲۴۴ پنج شش مرتبه: ارخان؛ جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۳، سه مرتبه: «اورخان» مثل متن.

سلطان رفت و او در خواب اول شب فارغ از آنک، ع، إِنَّ الْحَوَادِثَ قَدْ
يَطْرُقُنَ أَشْحَارًا،

وَ نَوْمٌ أَرَى فِيهِ خَيَالَ مَسْرَةٍ أَلذُّجَنِيِّ مِنْ يَقْظَةٍ تَجَلِبُّ أَلْوَسَنُ

چون به تکلیف از رقبت انتباه یافت و از قدرت قهار اشتباه برخاست و
معاینه دید و دانست که دامن تدبیر در چنگال تقدیر سخت است و مرکب
رای در پای قضا عاجز و سهام حیل که بر کمان امکان بر کار شده بود به
هدف مقصود نارسیده در کار شکست، و میان او و سلامت، بلا حائل شده
و به منزل شرّ نازل شدست پیش از وصول به شام مهمان بیگانه سحر خورد
و امن و امان بر سبیل ترّحال، در حال کمر بست اما این نوبت مهمان شیرگیر
بود و میزبان بر^۱ خمارشکن تدبیر، آبی سرد خواست و بر سر ریخت یعنی تا
بعد از این گرم سری^۲ در باقی کند و با دلی چون کوره آهنگران در تفسیدن
و چشمی چون کوزه شکسته در چکیدن با فوجی قلیل و ندبه‌ای طویل
روان شد و معشوقه ملک را بدرود کرد بلک زرع اقبال را بدرود،

لَوْ أَغْمَضْتَ مُقَلَّةَ اللَّيَالِي عَنَا زَمَانًا فَنَسْتَطِيبُ
ای روز جوانی که شبت خوش بادا دیدار من و تو با قیامت افتاد

و چون سلطان با اندک فوجی روان شد اور^۳ خان را فرمود تا چندانک سبقتی
گیرد علم را از جای نجبانند^۴ و مقاومتی کند، بر وفق آن اشارت طرفه العینی
کوشش عاجزانه نمود و لشکر مغول بر آنک او سلطان است چون پشت
برگردانید ایشان دوان شدند و چون عقاب بر اعقاب روان، چون دانستند که
پای از دست داده‌اند و پی گرفته بازگشتند و به بنگاه آمدند و اعیان و اجناد و
ارکان ملک را بر شمشیر گذرانیدند و طعمه ذباب و لقمه ذئاب گردانید، عنقای
کبریا که در دماغ خیلای هر یک بیضه نهاده بود ار فرخ فرخ پی ادراک

۱. ج «بر» را ندارد. ۲. کذا فی آدّة ز؛ ب: کرم سردی؛ ج: گرم و سرد. ۳. کذا فی ب د ز؛ آ: اربر؛
ج: نور؛ ه: توتر. ۴. ز: نجبانند؛ آ: بحنبنند؛ د: بحنبنند.

بیضة الدّیک شد^۱، و هر امانی که از این جهان فانی توقّع کردند خاک گشت و لباس حیات به دندان فنا چاک^۲، پیش از این اگر در رفعت بنات النّعش بودند اکنون باری ابناء النّعش شده‌اند و خاک و خاشاک را^۳ فرس.

بر این گونه گردد همی چرخ پیر گهی چون کمانست و گاهی چو تیر
گهی مهر و نوش است و گه کین و زهر بدین سان بود چرخ گردنده دهر^۴

و سلطان مرحوم از استیفای تمّنی محروم،

با دلی از ستم و غصّه گیتی به دو نیم بیم آنست هنوزش که به جان باشد بیم

روی در راه نهاد، وفای دنیا بر این نمط بُود جفای آن توان دانست که چون باشد، دام حبایل را جهان نام نهاده‌اند و شبک غوایل را زمان، چنانک مرکز غموم را دل گفته‌اند و محلّ^۵ اندیشه‌ها را جان.

ای گشته وجود من همه یکتا تو آن^۶ غم کده بس^۷ منم ندانم یا تو
غم حلقه دل گرفت دل گفت در آی بیگانگی ای نیست تو مایی ما تو

نه بر آنم که کشد هیچ زمن آنچ بر ما ز صروف زمنست
دور آسایش و آرامش نیست موسم آفت و دور فتنست
یک جهان پر شر و شورست از آنک دولت شاه جهان ممتحنست
ای جوانمرد بدان کین شر و شور همه سوز دل یک پیرزنست

و مِنْ عَجَبٍ يُفْنِي^۷ التّعجبَ اَنَّنَا
و نُنجي عَلَيْهِ بِالْمَلَامِ وَ عِنْدَهُ
وَ هَلْ هُوَ إِلَّا كَابِنِ آدَمَ عَاجِلًا^۸

مُحِيلٌ ذُنُوبَ الْحَادِثَاتِ عَلَى الزَّمَنِ
كَعَامٍ عَلَى فِيهِ وَلَوْ رُزِقَ اللّٰسَنُ
وَ كُلُّ بِأَسْبَابِ الْمَنِيَّةِ مُرْتَهَنٌ

۱. یعنی از روی جوجه فرّح برخاسته در پی به دست آوردن تخم خروس یعنی شیء محال شد: «بَيْضَةُ الْعُقْرِ هِيَ بَيْضَةُ الدِّيكِ بَيْضُهَا فِي عَمْرِهِ مَرَّةً وَاحِدَةً وَقِيلَ إِنَّهَا هُوَ كَقَوْلِهِمْ بَيْضُ الْأَنْوَقِ فَهُوَ مِثْلُ لَمَّا لَا يَكُونُ» (لسان به اختصار). || ۲. آب جّ عّ زّ «را» را ندارند. || ۳. جّ عّ زّ این بیت را ندارند. || ۴. کذا فی آجّ؛ بّ دّ عّ زّ: محمل. || ۵. دّ: این. || ۶. کذا فی آبّ دّ زّ (پس — ظ؟)؛ جّ این بیت را ندارد؛ عّ اصل رباعی را ندارد. || ۷. کذا فی جّ عّ؛ آ زّ: یعنی؛ دّ: یعنی؛ بّ: هسی. || ۸. کذا فی جمیع النسخ (؟)؛ قائل این ابیات معلوم نشد و قریب به یقین است که دو بیت مذکور در ص ۵۲۲ و ۵۲۴ از بقیّه همین ابیات است.

و در خاتمت حالت او اختلاف است بعضی می‌گویند چون به کهستان [آمد] آمد شبانه در موضعی که نزول کرد کُزدان طمع در استلاب لباس او کردند^۱ و او را زخمی محکم بر سینه زدند و ندانستند که چه کار کردند و چه صید را شکار، و این عجب نیست هر کجا همایی است در چنگال جفدی ممتن است و هر کجا شیری از پیگار کلبی ممتحن، و استنباط این از آن است که آن جماعت جامه او را پوشیده به شهر آمده‌اند و بعضی خواص جامه و سلاح او باز شناخته و صاحب آمد^۲ بعد از وقوف بر آن حال آن جماعت را بکشت و فرمود تا تربتی ساختند و شخصی مقتول را دفن یعنی سلطان بودست، و قومی می‌گویند جامه‌های دیگر بود که خواص او داشتند و او در لباس خرقة حرفه^۳ تصوّف می‌کرد^۴ و در بلاد و عباد طواف می‌کرد^۵، فی‌الجمله در هر حال که بود سپری شد و صریح زخم این جهان بی‌رحم سرسری، و بعد از سالها هر وقت در میان خلائق آوازه درافتادی که سلطان را به فلان موضع دیده‌اند به خاصّه در عراق شرف‌الدین علی^۶ طبرشی^۷ که وزیر عراق بود مدتی در این اراجیف به حکم و کار مشغول بود و هریک چندی در شهرها و نواحی بشارت می‌زدند که سلطان در فلان قلعه و در بهمان بقعه است، و در شهر سنه ثلث و ثلثین^۸ و ستّایه در

۱. در حاشیه ج در این موضع نوشته: «و سلطان تحقیق بر دست کردان شهید شد چرا که چون سلطان را شهید می‌کنند حرم سلطان ملکه خاتون با معدودی از آن راه به جانب روم افتاد و اتابک مظفرالدین ابوبکر مرد فرستاد و خواهر را از روم به شیراز آوردند و تحقیق شد سلطان همان بود که به طمع جامه نادانسته آن بدبختان شهید کردند»

چو شاهین باز ماند از پریدن ز گنجشگش لکت (کذا) باید کشیدن».

۲. کذا فی آ ب: ز آمد؛ د: ایمد؛ ج بیاض به جای این کلمه. || ۳. کذا فی آ ب: ج د: ز کلمه «حرفه» را ندارند. || ۴-۵. کذا فی آ ب: «می‌کرد»؛ ب: می‌کرد، کرد؛ ز: می‌کردند، می‌کرد؛ ج: می‌گشت، می‌کرد؛ د: می‌گردد، می‌کند؛ د موضع اول را ندارد و دوم: می‌کرد. || ۶. کذا فی ب: د: آ ج: ز ندارند. || ۷. کذا فی آ ج: ز (= تفرشی)؛ نسوی، ص ۱۳۰: «شرف‌الدین علی التفرشی وزیر السلطان بالعراق کان... من رؤساء تفرش و هی کورة من کور العراق»؛ ب: د: طبرسی. || ۸. کذا فی آ ب: ج: د: ستین؛ و این غلط صریح است؛ د: بیاض به جای اعداد و در حاشیه به رقم: ۶۲۲ (یا) ۶۳۳؛ ر.ک. به: ج ۱، ص ۷۳، پاورقی شماره ۱.

اسپیدار^۱ شخصی خروج کرد که من سلطانم و آوازه او به اقطار شایع گشت در عهد جنتمور^۲ امرای مغول جمعی که سلطان را دیده و شناخته بودند فرستادند تا او را بدیدند چون دروغ گفته بود او را بکشتند، و در سنه اثنین و خمسین و ستمایه جماعتی از تجار به کنار آب جیحون رسیدند یکی در میان ایشان کشتی بانان را گفته بود که من سلطان جلال الدین ام^۳ او را گرفته از آن حال تفحص کردند بر قول خود اصرار نمود تا او را بکشتند و الجنون فنون، القصة به طولها آن اراجیف و اخبار گزیدی نکرد^۴ کُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ.

ذکر یمین^۵ ملک و اغراق^۶ و عاقبت کار ایشان

چون سلطان محمد از کنار آب به هزیمت برفت یمین^۷ ملک که مقطع هرات بود به هرات رفت و از آنجا بر راه گرمسیر به غزنه رفت، محمد علی خروست^۸ غوری از قِبَل سلطان در غزنه بود با بیست هزار مرد، یمین ملک

۱. ج دة اسپیدار؛ آ: اسپیدار؛ ب: استندار؛ ز: اسپندار؛ ر.ک. به: ص ۴۵۷. ۲. کذا فی آج؛ ع: جین تمور؛ ب: حنتمور؛ د: جتمور؛ ز: حیتمور. ۳. کذا هو مکتوب به عینه فی آ. ۴. یعنی نفعی نکرد؛ ر.ک. به: ص ۴۰۶. ۵. آة: یمین؛ ج: یمین الدین (فی جمیع المواضع فی هذا الفصل)؛ د: من؛ ب (به اصلاح جدید): امین؛ چنان که در ص ۴۸۶، پاورقی شماره ۱۲ گذشت مورخین از این شخص به انحای مختلفه تعبیر نموده‌اند، خود جوینی او را غالباً امین ملک (ص ۴۷۶، ۴۷۸ و ۴۸۱) و گاه امین الدین ملک (ص ۴۷۹ و ۴۸۰) می‌نامد و در این فصل همه جا از او به یمین ملک تعبیر می‌نماید، نسوی، ص ۶۴، ۷۹، ۸۰، ۸۴، ۸۷، ۸۸ همه جا او را امین ملک می‌نامد، و ابن الاثیر، ج ۱۲، ص ۲۵۹: ملک خان، و طبقات ناصری (ص ۳۴۹-۳۴۷): ملک خان و ملک خان هرات، و رشیدالدین، طبع برزین، ج ۳، ص ۱۲۶: خان ملک، وی رئیس قبایل اتراک قنقلی (ص ۱۳۹) و خالزاده سلطان جلال الدین (نسوی، ص ۶۴) و دختر وی در حباله سلطان بود (ص ۴۷۷، و نسوی، ص ۸۷)، و ابتدا از جانب سلطان محمد خوارزمشاه حکومت هرات به وی مفوض بود و بعد از او به خدمت سلطان جلال الدین متصل گشت و از سرداران معتبر وی گردید (متن همین جا و نسوی، ص ۶۴) و بالاخره در وقت عبور سلطان جلال الدین از آب سند در حدود سنه ۶۱۸ (ج ۱، ص ۲۱۲) در پرشاوور به دست لشکر مغول کشته شد (ص ۴۸۱). ۶. کذا فی آ؛ ب (به خط جدید) قبل از اغراق افزوده: ملک سیف الدین؛ ج: سیف الدین اغراق؛ ع: اغراق ملک؛ د: ملک اعراق؛ ز: عراق؛ نسوی، اصل نسخه پاریس، ص ۱۱۰، ۱۱۲: «سیف الدین اغراق (= یغراق) الخلیجی»؛ و در طبع هوداس، ص ۸۰، ۸۱: بغراق؛ ابن الاثیر، ج ۱۲، ص ۲۵۹:

به دو سه منزل از غزنه به سوره^۱ فرو آمد و رسول بدو فرستاد که ما را علفخوار معین کن تا با هم باشیم که سلطان منهزم به عراق رفت و تترار به خراسان درآمد تا آن گاه که از حال سلطان چه ظاهر شود، و در این وقت شمس‌الملک شهاب‌الدین سرخسی که وزیر سلطان جلال‌الدین بود هم به غزنه بود و صلاح‌الدین نسائی که از قِبَل سلطان کوتوال بود بر قلعه و شهرستان هم آنجا مقام داشت، خرپوست و امرای او به جواب یمین‌مَلِک گفتند ما مردمی غوزی‌ایم و شما ترک، با هم زندگانی نتوانیم کرد سلطان هر قوم را اِطّاع و علفخوار معین فرموده است هر یک به مقام خود باشیم تا چه پدید آید، چند بار رسول میان ایشان تردد کرد به فیصل^۲ نرسید و غوریان بر مضایقت اصرار کردند، شمس‌الملک وزیر و صلاح‌الدین بر قصد خرپوست اِتّفاق کردند و گفتند غوریان عصیان سلطان در دل دارند یمین‌مَلِک را که خویش سلطان است در ملک غزنه راه نمی‌دهند، و تمامت لشکرهای غزنه بر نیم‌فرسنگی شهر مجتمع بودند و لشکرگاه داشتند، شمس‌الملک و صلاح‌الدین کوتوال^۳ بر قصد محمد خرپوست متّفق گشتند و او را در باغی ضیافت کردند ناگاه صلاح‌الدین نسائی خرپوست را به کارد زد و بکشت و شمس‌الملک^۴ و صلاح‌الدین چون او را بکشتند پیش از آنک لشکر او واقف شدند خود را در شهر افکندند و قلعه ضبط کردند و غوریان متفرّق شدند و بعد از دو سه روز یمین‌مَلِک به غزنه آمد و حاکم شد، بعد از یک چندی خبر آمد که چنگزخان به طالقان بلخ رسیده است و دو سه هزار مغول از راه گرمسیر به طلب یمین^۵ مَلِک آمدند، یمین^۶ مَلِک لشکری جمع کرد و پیش لشکر مغول بازرفت چون مغولان دیدند که عدد او زیادت است

→ «سيف‌الدین بغراق (بغراق - ظ) من الأتراک الخلیج». || ۷. ب (به اصلاح جدید): امین. || ۸. کذا فی ۵؛ ۵: خرپوست؛ ب: حربوست؛ آج: حربوست؛ ز: خرپوست؛ نسوی، ص ۷۹: اختیارالدین حربوست؛ طبقات ناصری، ص ۳۴۷: ملک اختیارالدین محمد بن علی خرپوست غوری. || ۱. کذا فی آج (?); ز: سسرده؛ ب: بسرره؛ ۵: بر سرره؛ ۵: بر سر راه. || ۲. آ: فصل. || ۳. کذا فی ۵؛ آ ب ز افزوده‌اند: که از نسا بودند، و این غلط است ظاهراً چه شمس‌الملک از سرخس بود (ر.ک. به: چند سطر پیش)؛ ج: که از شان بودند. || ۴. آ ب ۵: شمس‌الدین. || ۵. ۵: امین. || ۶. ۵: امین.

بی جنگی و ملاقاتی بازگشتند و یمین^۱ ملک بر عقب ایشان می رفت تا بُست و تکیناباد^۲ از آنجا مغولان بر سمت هرات و خراسان برفتند و یمین ملک از راه قُصدار^۳ به سیوستان^۴ رفت و شمس الملک را با خود برده بود در قلعهٔ کجوران^۵ به بُست و تکیناباد^۶ محبوس کرد و صلاح الدین را در قلعهٔ غزنه بگذاشت، غزنیان^۷ بعد از غیبت یمین ملک خروج کردند و صلاح الدین را بکشتند و مثله کرد، و در غزنه قاضی و رضی الملک و عمده^۸ الملک که دو برادر بودند از ترمد حاکم گشتند و بعد از آن اجماع کردند و پادشاهی غزنه بر رضی الملک مقرر داشتند، خلیج و ترکمان بی حد از خراسان و ماوراءالنهر به هم افتاده بودند و مجتمع به پرشاور^۹، و سرخیل ایشان سیف الدین اغراق^{۱۰} ملک بود رضی الملک را طمع افتاد که بر سر ایشان رود و ایشان را بزند و بعد از آن بر هندوستان مسلط گردد لشکر برگرفت و به قصد ایشان به پرشاور^{۱۱} رفت ترکمانان و خلیج او را بزدند و او را و اکثر لشکر او را بکشتند، برادرش عمده^{۱۲} الملک در غزنه حاکم بود اعظم ملک که پسر عمادالدین بلخ بود و ملک شیر^{۱۳} که حاکم کابل بود با لشکری غوری که بر ایشان مجتمع شده بودند به غزنه آمدند و عمده^{۱۴} الملک را در قلعه میان شهر

۱. د: امین. || ۲. کذا فی ۵؛ ب: بکیاباد؛ د: تکاباد؛ آ: نکاباد؛ ج: مکساباد؛ ز: کسناباد؛ تکیناباد (تکین آباد) که تکناباد مخففاً نیز گویند شهری بوده است از اعظم بلاد بُست (= گرمسیر، یاقوت) واقع در حدود شرقی سیستان قدیم و در افغانستان حالیه تقریباً در ۱۶ فرسخی در جنوب شرقی قندهار، و ذکر این شهر در ضمن تاریخ غزنویه و غوریه بسیار می آید و در احسن التقاسیم مقدسی نام این شهر «بکرآباد» مسطور است و معلوم نشد که بکرآباد آیا تصحیف تکین آباد است یا تسمیه دیگری است همان شهر را و از یاقوت ذکر این شهر به کلی فوت شده است، (ر.ک. به: طبقات ناصری، ص ۳۸، ۱۱۵ و غیرهما، و لباب الألباب، ج ۱، ص ۳۰۰، و ابن الأثیر، ج ۹، ص ۲۸۲، ج ۱۲، ص ۱۶۴ که سهواً در این موضع اخیر تکیناباد طبع شده است، و آثار البلاد، ص ۵۲، و اصطخری، ص ۲۵۰، و ابن حوقل، ص ۳۰۵). || ۳. ب: قصداز؛ د: قصد. || ۴. کذا فی آ ب ج؛ ۵: بسوستان؛ د: بستوسان؛ ز: بشوستان. || ۵. کذا فی ج د؛ آ ب: کجوران؛ ۶: کجوران؛ ز: لخوران. || ۶. ب: نکساباد؛ آ: نکاباد؛ ج: مکساباد؛ ۷: بیکساباد؛ ز: کسناباد؛ د ندارد. || ۷. کذا فی د ۵ یعنی اهالی غزنه ظاهراً؛ آ: عرنان؛ ب: ز: غزنان؛ ج: غوریان. || ۸. ز: عمد. || ۹. کذا فی ۵؛ آ: برشاور؛ ج: بیرساور؛ ز: بیرساور؛ ب: برساوور؛ د ندارد؛ ر.ک. به: ص ۴۸۱، پاورقی شماره ۷. || ۱۰. کذا فی ج د ۵؛ آ ب: ز: اعراق. || ۱۱. کذا فی ۵؛ ج: بیرشاور؛ آ: برساور؛ ب: برشاوور؛ ز: بیرسا؛ د: بیرون (کذا). || ۱۲. ز: عمد. || ۱۳. ب: سیر. || ۱۴. ز: عماد.

غزنه محاصره دادند و به جنگ مشغول شده منجنیق نهادند تا بعد از چهل روز قلعه بگرفتند، همان روز که قلعه بگرفتند شمس‌الملک که سلطان جلال‌الدین به وقت آمدن از خراسان به هزیمت از پیش مغول به قلعه کجوران^۱ رسیده او را خلاص داده بود و فرستاده تا در غزنه اسباب و ترتیب پادشاهی ساخته کند به غزنه رسید و بشارت قدوم سلطان جلال‌الدین داد و بعد از یک هفته سلطان به غزنه رسید و از جوانب لشکرها روی بدو نهادند و مجتمع گشتند و تجمل و اسباب سلطنت مرتب کرد، یمین‌ملک در هندوستان خبر وصول سلطان به غزنه شنود به تعجیل به خدمت سلطان آمد، اغراق‌ملک با حشم خلیج و ترکمانان از پرشاور^۲ هم به خدمت سلطان آمد، اعظم‌ملک و ملک شیر و غوریان خلق بسیار هم در خدمت سلطان مرتب گشتند تا شست^۳ هفتاد هزار لشکر ساخته بر او مجتمع گشتند، سلطان جلال‌الدین با این لشکرها به پروان^۴ رفت که سرحد بامیان^۵ است و راههای بسیار به آنجا کشد تا از احوال بر خبر باشد سواری ده دوازده هزار مغول به طلب سلطان از عقب او می‌آمدند به غزنه آمدند و چون در شهر لشکری نبود بی‌مانعی تا ناگاه مردم خبر یافتند در شهر آمدند و مسجد آدینه بعضی بسوختند و خلق هر که را در کویها و شوارع یافتند بکشتند و بعد از یک روز مقام قلاوز گرفته بر عقب سلطان به پروان^۶ رفتند و آنجا با سلطان مصاف دادند سلطان غالب آمد لشکر مغول با خدمت چنگزخان رفتند به طالقان، چون سلطان مظفر آمد به سبب نزاعی که خلیج و ترکمان و غوریان را بر سر مقاسمت اسبان غنیمت با خوارزمیان رفت مخالفت در میان لشکر سلطان افتاد اغراق‌ملک^۷ و اعظم‌ملک با تمامت خلیج و ترکمان و غوری برگشتند و بر راه پرشاور^۸ برفتند و سلطان با لشکر

۱. کذا فی آ ب ج؛ ز: کجوران؛ ه: کخواران؛ د اصل جمله را ندارد. ۲. ب: برشاوور؛ ج: برشاوور؛ آ: برشاوور؛ د: ندارند. ۳. کذا فی آ؛ ج ندارد؛ باقی نسخ: شصت. ۴. ج: د: بیروان؛ آ: بیروان؛ ب: بیروان؛ ه: ز: بیرون؛ ر. ک. به: ص ۴۷۷، پاورقی شماره ۳. ۵. آ: د: نامیان؛ ب: تامان؛ ز: باسان. ۶. آ: سروان؛ ب: بیروان؛ ج: بیرون؛ د: بیرون؛ ز ندارد. ۷. ج: افزوده؛ و شیر ملک. ۸. کذا فی ه: آ: برشاوور؛ ب: برشاوور؛ ج: برشاوور؛ ز: برساوور؛ د: برساوز.

تُرک و خوارزمی که با او بماندند روی به غزنه نهادند^۱، اغراق ملک و اعظم ملک و دیگر امرای خلیج و ترکمان و غوری چون از سلطان برگشتند به بکرهار^۲ رفتند که اقطاع اعظم ملک بود اعظم ملک ایشان را ضیافتها فرمود و اقامت نزلها کرد و مراعاتها به جای آورد اما میان نوح جاندار^۳ که امیری از خلیج بود و پنج شش هزار خانه خیل داشت و میان اغراق ملک کراهیت و عداوت بود اغراق ملک با بیست هزار مرد روی به پرشاور^۴ نهاد و نوح جاندار^۵ به بکرهار^۶ به علفخوار بایستاد، چون سیف الدین اغراق ملک یک منزل از بکرهار^۷ رفته بود به اعظم ملک کس فرستاد که میان من و تو پدر فرزندی است من پدرم و تو فرزند اگر رضای من می طلبی نوح جاندار^۸ را در مقام و ولایت خود رخصت اقامت مده و مگذار که آنجا باشد اعظم ملک گفت در این حال میان لشکرهای مسلمانان محاربت و خلاف صلاح نباشد با سواری پنجاه از خواص خود بر عقب سیف الدین اغراق برفت تا میان او و نوح جاندار موافقتی بادید آرد و سیف الدین اغراق استقبال او کرد و او را به مجلس شراب با خود بنشانند اعظم ملک سخن نوح جاندار آغاز نهاد و در باب او تشفّع می کرد و اغراق ملک ابا می نمود سیف الدین اغراق هم در مستی ناگاه برنشست و با سواری صد روی به لشکرگاه نوح نهاد نوح پنداشت که به دلداری او می آید خود با پسران پیش او آمدند و خدمت کرد اغراق ملک مست بود شمشیر بکشید تا بر نوح زند لشکر نوح در حال او را بگرفتند و پاره پاره کردند چون خبر او به لشکرگاه او رسید مردم او گفتند این خدیعتی بود که اعظم ملک کرد و به هم زفانی نوح آمد تا اغراق ملک را به هلاکت داد بدین ظنّ اعظم ملک را فروگرفتند و بکشتند و لشکر اغراق ملک بر لشکرگاه نوح زدند و نوح را با پسران او بکشتند در جمله از هر دو جانب بسیار کشته

۱. جَ دَ زَ: نهاد. ۲. کذا فی بَ: آ: بکرهار؛ دَ: بتکرهار؛ جَ: سکرهار؛ زَ: سکرها. ۳. زَ: جهاندار. ۴. کذا فی: بَ: بَ: پرشاور؛ آ: سرشاور؛ دَ زَ: بَ: پرشاور؛ جَ اصل جمله را ندارد. ۵. زَ: جهاندار. ۶. کذا فی بَ: آ: بکرهار؛ زَ: بکرهار؛ دَ: بتکرهار؛ جَ اصل جمله را ندارد. ۷. کذا فی آ بَ: جَ: بکرهار؛ زَ: سکرهار؛ دَ: تنکرهار؛ دَ: تکبار. ۸. زَ: جهاندار.

شدند و غوریان هم در آن میان با ایشان جنگ کردند و مبالغ کشته آمدند، و هم در آن نزدیک^۱ تکاجک^۲ و سیدعلاءالملک قندز^۳ به فرمان چنگزخان به سر ایشان^۴ رسیدند تکاجک^۵ امیر لشکر مغول بود و علاءالملک سر خیل چریک پیاده و بقایای آن لشکرهای خلیج و ترکمان و غوری^۶ را نیست کردند، فی الجمله آن بیست سی هزار^۷ خلیج و ترکمان و غوری^۸ بعد از آنک از نزدیک سلطان جلال الدین برفتند به کمتر از دو سه ماه همه کشته و متفرق شدند چه به دست یکدیگر و چه به دست لشکرهای چنگزخانی و از ایشان اثر نماند.

ذکر والده سلطان ترکان خاتون

اصل او^۹ قبایل اتراک اند^{۱۰} که ایشان را قنقلی^{۱۱} خوانند و ترکان^{۱۲} به سبب انتهای نسبت جانب ترکان^{۱۳} رعایت نمودی و در عهد او مستولی بودند و ایشان را اعجمیان^{۱۴} خواندندی از دلهای ایشان رأفت و رحمت دور بودی و ممر ایشان بر هر کجا افتادی آن ولایت خراب شدی و رعایا به حصنها تحصن کردند و به حقیقت سبب ظلم و فتک و ناپاکی ایشان دولت سلطان را سبب انقلاع بودند.

قَوْمٌ تَرَى الصَّلَوَاتِ الْخُمْسَ نَافِلَةً وَ تَسْتَحِلُّ دَمَ الْحُجَّاجِ فِي الْحَرَمِ^{۱۵}

و ترکان خاتون را درگاه و حضرت و ارکان دولت و مواجب و اقطاعات جدا بودی و مع هذا حکم او بر سلطان و اموال و اعیان و ارکان او نافذ و ترکان را مجلس انس و طرب در خفیه مرتب بود و بسیار خاندان قدیم را

۱. ج ز: نزدیکی. ۲. کذا فی ۵؛ آ: بکاجک؛ ب ج: بکاجک. ۳. کذا فی ۵ (?): آ: فندر؛ ب: قندر (یا) قندز؛ ز: قیدر؛ ۴. کذا فی ۵؛ ز: بر سر ایشان؛ آ: بسرای شارب (?): ج: بسرای ساب. ۵. کذا فی ۵؛ آ: ج: بکاجک؛ ز: بکاجک؛ ب: بکاحک. ۶-۸. این جمله از آ ج ۵ به کلی ساقط است. ۷. کذا فی ۵؛ ز: آن سی هزار. ۹-۱۰. ب (به اصلاح جدید): از بعضی از قبایل اتراک است. ۱۱. کذا فی ۵؛ ب: قنقلی؛ ز: قیقلی؛ ۱۲. کذا فی ۵؛ ب ج: ۱۳. جمع تُرُک. ۱۴. کذا فی ۵؛ ز: آ: اعجمیان. ۱۵. من قصیده للمتنبی مطلعها: ضَيْفُ الْمِ بَرَأْسِي غَيْرَ مُحْتَشِمِ الْخ، و اصل بیت المتنبی: شیخ یری الصلوات الخمس الخ.

واسطه او شد که منقلع^۱ گشت و چون ملکی یا ناحیتی مسلم شدی صاحب^۲ آن ملک را بر سبیل ارتهان به خوارزم آوردندی تمامت را در شب به دجله انداختی و غرض آن داشتی تا ملک پسرش بی زحمت اغیار و چشمه^۳ حکم بی غبار باشد و ندانست که حق تعالی هم در دنیا مکافات کند و در عقبی خود جزا و سزا او داند.

هرچه کنی عالم کافرستیز بر تو نویسد به قلمهای تیز

چون سلطان محمد از آب ترمذ بگذشت بر عزم فرار رسولی به خوارزم فرستاد تا مادرش با حرم دیگر متوجه مازندران گردند و به حصون آن تحصن کنند ترکان بر وفق اشارت پسر روان شد و دیگر پسران که نوادگان او بودند، و حرما را با خویشان برد و لشکرها را با اعیان خانان در خوارزم بگذاشت و هنگام حرکت جماعتی از صاحب طرفان که بر سبیل نوا موقوف بودند بفرمود تا تمامت را به جیحون انداختند الا قومی را که نه در صدد پادشاهی بودند و او با فرزندان و خزاین متوجه مازندران شدند^۴ از راه دهستان و ناصرالدین وزیر در خدمت ایشان بود، چون سلطان به مازندران رسید ترکان را با حرما به قلاع لارجان^۵ و ایلال^۶ فرستاد، و سبتای^۷ بر عقب سلطان به مازندران رسید به محاصره قلاع مذکور لشکر بنشانند و از قضا آن بود که در هیچ عهد کس نشان نداده بود که قلعه ایلال^۷ را به ذخیره آب احتیاج افتاده است چه آبکشان سحاب سگان قلعه را از ادخار آب حیاض مستغنی داشته‌اند و سحاب به گریه خود دهان اهالی آن را خندان چون لشکر به محاصره آن بنشست باران نیز به ستیز برخاست و چون دولت از ایشان بازایستاد،

۱. آب ت: مستقلع. ۲. ب (به اصلاح جدید): اصحاب. ۳. ج د ز: شد. ۴. کذا فی آ ج د ز: ب: لارجان. ۵. کذا فی ب و کذا فی تاریخ النسوی، اصل نسخه باریس، ص ۵۴ و طبع هوداس، ص ۶۰: «وهی من امهات قلاع مازندران»؛ ج: ایلال؛ آ: ابلان؛ د ز: ندارند؛ نسخ طبقات ناصری: «قلعه لال طبرستان». ۶. کذا فی آ؛ ب ج د ز: سنتای؛ د: سینای. ۷. کذا فی ت؛ آ: ایلال؛ ج ز: ایلال؛ ب: ایلان؛ د ندارد.

سلطان کسی بود که ز پیلان آب کش میدان خاک را ز هوا بخشد آب خوش

تا در مدّت ده پانزده روز آب نماند به اضطرار ترکان خاتون و دیگر حرّمها و ناصرالدّین وزیر به شیب آمدند همان ساعت که ایشان به پای قلعه رسیدند روز از ترش رویی نقاب سحاب فرو گذاشت و میغ در میغ بست و دست به گریه برد حکایت بط بود که با ماهی گفت، ع، عالم پس مرگ ما^۱ چه دریا چه سراب، ترکان خاتون را با پسران و حرّمها و ناصرالدّین به طالقان به خدمت چنگزخان بردند در شهر سنه ثمان عشره و ستّایه چون به خدمت او رسیدند ناصرالدّین را سیاست کردند و آنچ پسرینه بودند از فرزندان سلطان هرچند خرد بودند بکشتند و باقی آنچ عورتینه بودند از بنات و اخوات و خواتین که با ترکان به هم بودند چنگزخان ایشان را می فرمود تا روز کوچ به آواز بر مُلک و سلطان نوحه کردند، چون جلال الدّین سلطان^۲ بر آب زد حرم او را با ایشان مضاف کردند، ترکان خاتون را به قراقورم^۳ فرستادند چند سال در ناکامی به سر آورد و در شهر سنه ثلثین و ستّایه گذشته شد^۴، و آنچ دختران بودند دو دختر را به جغتای داد یک دختر را جغتای به سرّیتی مخصوص کرد و دیگر دختر را به وزیر خود قطب الدّین حبش عمید داد و از آنچ نصیب اردوی دیگر افتاده بود یک دختر را به عمید حاجب دادند، و بعد از این حالت از حرّمهای سلطان جلال الدّین که جورماغون^۵ بگرفت از^۶ جلال الدّین دختری دوساله داشت که آن را هم ترکان می گفتند به خدمت قاآن فرستاد قاآن فرمود تا

۱. آ: من. ۲. کذا فی آت؛ حّ ذّه ز: سلطان جلال الدّین. ۳. کذا فی آد؛ بّ ذّه ز: بقراقوروم؛ حّ: بقراقوروم. ۴. در حاشیّه حّ در این موضع نوشته: «حاشیّه محمد منجم: و از سبب بدبختی این عورت نسل شاهان خوارزم که از پادشاهان دیگر به علم و هنر و شمشیر ممتازند خاصّه سلطان جلال الدّین خوارزمشاه که تیغ او از جرم خرشید [و] نام او از رستم [و] جمشید مشهورتر است بجملگی برافتادند تا که در وقت رفتن هلاکو به بغداد از جمله ذکور ایشان یک تن مانده بود که به یکبار برافتادند این بدبخت ترکان مادر سلطان محمد بن تکش خوارزمشاه فسق و فجور داشت و خون چندین بی گناه می ریخت، او رفت و نام بدش ماند در جهان». ۵. حّ ز: جورماغون؛ ذّه: جورماغون. ۶. حّ «از» را ندارد.



ترکان خاتون مادر سلطان محمد خوارزمشاه و حرمهای او در اسر لشکر مغول

(نقل از یک نسخه بسیار قدیمی از جامع التواریخ در کتابخانه ملی پاریس)

در اردو دختر را تربیت می‌کردند تا به وقت آنک پادشاه‌زاده جهان هولاکو متوجه ممالک غربی شد منکواقآن فرمود تا ترکان را در خدمت هلاکو فرستادند تا به کسی دهد که لایق باشد چون صاحب موصل به سوابق خدمات و لواحق آن از امثال ممتاز بود ترکان را به انواع جهاز تمام به پسر او ملک صالح داد و بر سنت شریعت عقد نکاح بستند و بر رسم و ترتیب مغولان آلت جهاز دادند و این حال در شهور سنه خمس و خمسین و ستایه بود.

ذکر احوال سلطان غیاث‌الدین

نام او پیرشاه^۲ بود و ملک کرمان نامزد او اما الْعَبْدُ يُدَبِّرُ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ به وقت آنک پدرش از عراق به جانب مازندران رفت حرماها را با قلعه قارون^۳ فرستاد و سلطان غیاث‌الدین را هم در آنجا بگذاشت تا چون سلطان محمد انار الله برهانه در جزایر آبسکون غریق دریای هلاکت شد و لشکر مغول بگذشتند از قلعه بیرون آمد ر چون مملکت کرمان را پدرش نامزد او کرده بود متوجه آن جانب شد، شجاع‌الدین ابوالقاسم که مفردی^۴ بود از جمله ملک زوزن موسوم به کوتوالی حصار و قلعه جواشیر^۵ بود چون جهان در آشوب می‌دید او را در قلعه راه نداد و نزها پیش فرستاد به عذر آنک این

۱. کذا فی آء: مونک کا؛ بَ دَ جَ زَ: مویلکا. || ۲. ضبط این کلمه در کتب تاریخ به طور صراحت یافت نشد ولی از مقایسه نسخه قدیمه جهانگشای و غیر آن با یکدیگر قریب به یقین می‌شود که صواب در آن «پیرشاه» است به ضبط متن حاضر؛ بَ ةَ زَ: پیرشاه (= پیرشاه)؛ جَ: برشاه؛ آء: برشاه؛ دَ: برسناه؛ و در تاریخ نسوی اصل نسخه وحیده پاریس این کلمه هفت یا هشت مرتبه مسطور است و در جمیع موارد برشاه بدون نقطه (در کلمه اول) نوشته شده است مگر در یک موضع (ص ۹۶) که برشاه دارد، و در طبع هوداس همه جا: پیرشاه (به ضبط متن حاضر)؛ و در اغلب نسخه تاریخ گزیده غالباً: پیرشاه (= پیرشاه)؛ دُسن (d'Ohsson)، مؤلف تاریخ کبیر مغول به فرانسه در ج ۱، ص ۱۹۴ این کلمه را تیزشاه (Tiz-Schah) خوانده است و آن ظاهراً تصحیف و مخالف با عامه نسخه قدیمه است؛ و در تاریخ ابن‌الثیر و جامع‌التواریخ و وصاف نام این شاهزاده را گویا به همان علت مشکوکیت ضبط آن به هیچ وجه ذکر نکرده‌اند بل فقط به لقب «غیاث‌الدین» اکتفا نموده‌اند. || ۳. کذا فی جمیع النسخ؛ ر.ک. به: ص ۴۵۵، پاورقی شماره ۲. || ۴. مفرد چنان که از چندین موضع این کتاب معلوم می‌شود به معنی نوکر و ملازم و نحو آن است. || ۵. کذا فی آء؛ بَ جَ دَ ةَ: کواشیر؛ زَ: لواشیر.

حصار را از کوتوالی امین چاره نخواهد بود من همان بندهٔ قدیم‌ام که از فرمان شما اینجا نشسته‌ام، سلطان غیاث‌الدین چون دانست که او بر سر ضلالت است مکاوحتی نمود و با جماعتی که مصاحب او بودند عنان برتافت و به عراق آمد از هر جانبی سواد^۱ مردان و سُذَّاز^۲ امرا که مختفی بودند بر او جمع شدند و براق حاجب و اغول ملک به خدمت او متصل گشتند و قصد اتابک سعد کردند و به جانب او تاختن^۳ اتابک در موضعی بود که آن را دینه^۴ می‌خوانند از معرّت^۵ او بجست و لشکر او چون برسیدند چهارپای بسیار از همه نوعی یافتند و از آنجا مراجعت کردند، براق حاجب را با وزیر او^۶ تاج‌الدین کریم‌الشرق مقاتلی افتاد خشم گرفت و با حشم خود عزم جانب هندوستان کرد، چون سال سنه^۷ تسع عشرة و ستّایه شد غیاث‌الدین قصد فارس کرد اتابک شهر را خالی بماند لشکر او در شهر رفتند و غارت کردند و از آنجا به خوزستان رفتند و بعدما که با مظفرالدین وجه السَّبُع مقاتلی رفت مصالحه جستند و مراجعت کردند چون فصل زمستان بود در ری عزیمت اقامت کردند، ناگاه سلطان جلال‌الدین چون شیر که مغافصتاً در میان رمهٔ آهو افتد برسد و در وثاق او نزول کرد سلطان غیاث‌الدین مستشعر شد او را ایمن کرد و بامداد را امرا و اعیان حشم غیاث‌الدین به خدمت آمدند از آن جماعت جمعی که ماسکهٔ عقلی عنان‌گیر ایشان بودست و در مقدمه هوای خدمت او در دل داشتند به ارتفاع درجه و سموّ رتبت اختصاص یافتند و قومی که نه بر جاّده^۸ بودند و تهییج فتن می‌کرده فرمود تا بر درگاه، ایشان را سیاست کردند و سلطان غیاث‌الدین با جمعی خواص در خدمت او بماند او را به نظر شفقت برادری می‌نگریست تا روزی در میان مجلس نشاط شراب سبب سرهنگی که از خدمت او به

۱. کذا فی آ ب ز؛ د: شواد؛ ه: سوار؛ ج ندارد. || ۲. آ ب دة ز: سداد؛ ج: شراد؛ تصحیح قیاسی. ||
 ۳. ب ج ه افزوده‌اند: بردند؛ ز افزوده: آوردند؛ د اصل جمله را ندارد. || ۴. کذا فی د (?); ب: دینه‌نی؛ ه: دبنه؛ ز: ذبنه؛ آ: دسه (کذا)؛ ج: دست (کذا). || ۵. کذا فی دة ز؛ ب (به اصلاح جدید): مضرّت؛ آ: مغرب؛ ج: معرس. || ۶. یعنی وزیر غیاث‌الدین (نسوی، ص ۱۴۳). || ۷. ج «سنه» را ندارد. || ۸. ه افزوده: مستقیم.

نزدیک پسر خرمیل ملک نصرت^۱ رفته بود با ملک نصرت می‌گوید که چرا مفرد^۲ مرا به خویشان راه داده‌ای و ملک نصرت از خواص ندمای سلطان جلال‌الدین بود و از وجوه امرا و محل اعتماد و در خلوت سلطان جلال‌الدین با او مزاح کردی و او نیز سخنهاى مضحک گفتی، بر سیل مطایبه غیاث‌الدین را گفت که سرهنگ را نان باید تا خدمت کند سلطان جلال‌الدین تغییر احوال برادر مشاهده کرد ملک نصرت را به چشم اشاره کرد تا بیرون رود و سلطان غیاث‌الدین چندان توقّف نمود که روز به آخر کشید و سکر غلبه کرد او نیز بازگشت و گذر بر خانه ملک نصرت بود کس فرستاد که مهمان خواهد حالی از خانه بیرون آمد و سلطان غیاث‌الدین را از اسب فرو آورد و در خانه رفتند و مجلس شراب آراسته کرد و دورها پیایی شد و مستیها بغایت کشید سلطان غیاث‌الدین عزیمت مراجعت کرد چنانک رسم باشد ملک نصرت او را برنشانند و در خدمت رکاب روان شد ناگاه سلطان غیاث‌الدین دست به کارد زد و میان هر دو کتف او بردرید فریاد برآمد که ملک را بکشتند از بامها خشت و کلوخ پزان شد غیاث‌الدین اسب بجهانید و از آن کوچه بجست و به خانه رفت و سلطان جلال‌الدین را از این حالت درحال اعلام کردند بامداد به خود به عیادت او آمد و فرمود که جرّاحان را حاضر کردند کاز خود از دست درمان درگذشته بود چون کارد از استخوان یک دو روز را جان تسلیم کرد سلطان جلال‌الدین فرمود تا تمامت امرا و اعیان و حشم و ارکان و خدم و ارباب شهر اصفهان تعزیت او داشتند و لباس از پلاس کرد و غیاث‌الدین از خجلت این حرکت نالایق از خدمت برادر یک هفته تقاعد نمود و بعدما که سلطان جلال‌الدین فرمود تا او را بیرون درگاه حاضر آوردند و بر زفان امرا بازخواست بلیغ به تقدیم رسانید جماعتی معتبران حضرت واسطه گشتند و او را به خدمت سلطان آوردند از فرط شرم و حیا سر در پیش افکنده و

۱. «نصرت‌الدین محمد بن الحسین بن خرمیل» (نسوی، ص ۱۴۰). ۲. یعنی نوکر و ملازم؛ ر.ک.

به: ص ۵۳۶، پاورقی شماره ۴.

زفان عذر گنگ گشته بود چون روزی چند برآمد و از این حرکت شرمسار بود و از برادر مستشعر چون تاینال^۱ به در اصفهان آمد و سلطان جلال‌الدین لشکر بیرون کشید او با خواص لشکر خود بازگشت و بر راه لور عزم خوزستان کرد و آن اندیشه سبب کودکی و دل‌شکستگی سلطان بود چون به نزدیک خُسران خود هزارسف و دیگر امرا رفت او را اعزاز و اکرام کردند و خُسران از خوف خُسران خود از جانب سلطان صلاح کار خود و از آن او در آن دیدند که او را از آنجا^۲ بفرستادند مادر و امرا را در تستر بگذاشت^۳ خلیفه او را تشریفات بسیار فرمود و او متوجه الموت شد و یک‌چندی آنجا بایستاد و علاء‌الدین الموت مورد او را به اجلال و تعظیم تقدیم نمود و نرلهایی که لایق چنان پادشاه‌زاده افتد متواتر می‌داشت تا ناگاه احتیاط را از آنجا کوچ کرد چنانک ایشان را خبر نبود و به خوزستان آمد و به اعلام حال خود رسولی پیش براق حاجب فرستاد به کرمان و میان ایشان باز تأکید موافق رفت و میعاد کردند که در بیابان وُرکوه^۴ براق به خدمت استقبال کند و سلطان غیاث‌الدین آنجا رسیده باشد، بر میعاد که بود براق با سچهار هزار مرد برسد و دو سه روز شرایط خدمت به جای آورد و با سلطان جماعتی خواص که بودند به پانصد نمی‌کشیدند براق را اندیشه در سر افتاد که مادر او را در حباله آرد، از موضعی که جای امثال او بود فراتر آمد و با سلطان بر نهالیچه نشست و محلّ خدم و خول او را هریک به نزدیک یکی از امرا تعیین کرد و او را در محاوره خطاب به فرزند اعزّ آغاز نهاد و به خطبه^۵ والده او رسول در راه کرد سلطان چون آن حالت مشاهده نمود و منع را سامان نبود آن کار به رأی مادر تفویض کرد مادرش نیز بعد از ابا و منع و کثرت جزع و فزع تن در داد تا عقد بستند و بعد از کثرت الحاح با جمعی از خادمان سرای زره در زیر قبا پوشید و در خانه

۱. آ: باینال؛ ۲. تانال؛ ۳. ب: باینال؛ ۴. ج: باسال؛ ۵. مانیال؛ ر. ک. به: ص ۵۰۵ || ۲. ۳. افزوده: ببغداد. ||

۳. ج افزوده: و متوجه حدود بغداد شد. || ۴. کذافی آ: ز؛ ب: د؛ ورکوه؛ ج: ورکوه؛ ۵. ابرقویه؛ مراد شهر ابرقوه است: «و اهل فارس یسمونها وُرکوه و معناه فوق الجبل» (یاقوت).

رفت و کار زفاف به اتمام رسانید و در این حالت روان فردوسی که به رایج‌های از روایح فردوس مخصوص باد در این معنی که گویی صورت این حال راست گفته است:

چو از سرو بن جای گردد تهی بگردد گیا جای سرو سهی

و ایراد بیتی که ادیب ظریف فریدالدین بیہقی راست در حقّ یکی که بعد از شرف‌الملک دزد دست وزارت بنشست در این موضع نیک بردوخته است و لایق،

سراز جایی فراکن تا ببینی

چه کندست^۱ این که بر جای نشسته‌ست

چون به شهر رسید و روزی چند بر آن بگذشت از اقبای براق دو کس به نزدیک سلطان غیاث‌الدین آمدند و گفتند که بر براق اعتماد نتوان کرد فرصتی یافته‌ایم او را از دست برداریم تو سلطان باشی و ما بنده و فرمان‌بردار، طیب طینت و پاکی جبلّت او را رخصت نداد که نقض مغلّطات و موثیق کند و قوّت ایمان که آیمان را بشکند و این کار را مهمل بماند.

همیشه به نرمی تن اندر مده به موضع درافکن در ابرو^۲ گره
به نرمی چو حاصل نگرده مراد درشتی ز نرمی در آن حال به

چون زوال ملک خاندان ایشان بود و ابتدای دولت معاندان یکی که از معتمدترین غلامان و خاصگیان غیاث‌الدین بود این معنی را در خلوتی با براق بگفت حالی از خویشان و سلطان غیاث‌الدین بحث آن کرد به قصد آن اندیشه اقرار آوردند به ابتدا خویشان را فرمود تا هم در ساعت در حضور جماعت اعضای ایشان پاره‌پاره کردند و سلطان را با هر که تعلق بدو داشت موقوف گردانید و بعد از یک دو هفته سلطان را رشته در گردن کردند تا خبه^۳ کنند

۱. ج: کنده‌ست. ۲. د: بر ابرو؛ ب: ج ز: بابر و. ۳. کذا فی ج ز: د: خفه؛ ب: (به اصلاح جدید): خفته؛ آ: حقه؛ ع: خنقه؛ ماده خ ن ق در عربی به معنی خبه کردن است ولی خصوص کلمه «خنقه» به هیچ ضبطی به این معنی نیامده است ظاهراً.

فریاد برکشید که آخر نه پیمان بسته‌ایم که قصد یکدیگر نه‌اندیشیم بی‌بادره‌ای حرکتی چگونه بر نقض آن اقدام روا می‌دارد، مادرش چون آواز پسر بشنید و بدانست که گردن به چنبر بیرون کردست از سوز جگر و شفقت بر پسر امساکِ طاقت نتوانست عویل و زفیر بر آورد او را نیز خبه^۱ کردند و بر این منوال تمامت لشکر او را در تنور بلا انداختند و پیمانها را خلاف کردند و سوگندها را باطل و خاک در چشم عهد زدند.

رضوا به صفات^۲ ما عدموه جهلا و حسن القول من حسن الفعال

ای چرخ تا چند از شعوزه و مکر تو، و ای فلک تا کی از ظلم و جور تو، هر سلطانی را در بند هر شیطانی اندازی، و هر لئیمی را امیر هر کرمی گردانی، و هر پادشاهی را در چاهی افکنی، و هر ناسزایی را از تخته^۳ مذلت بر تخت عزت نشانی، و ای یار غافل و دوست عاقل از این بند پند برگیر تا در بند نفس اماره نیفتی و در این سرگذشتها به چشم اعتبار نگر و پای کشیده‌دار تا داز مقامگاهِ سرت نشود.

كَفَاكَ عَنِ الدُّنْيَا الدَّنِيَّةَ مَخْبَرًا عَلُوُّ مَوَالِيهَا وَ حَطُّ كِرَامِيهَا
وَ أَنَّ رِجَالَ الْعِزِّ تَحْتَ مَدَائِيهَا وَ أَنَّ عَبِيدَ الْعُرِّ فَوْقَ سَنَامِيهَا

هر تیر که از شست قضا و قدر آید

جز دیده و دهای عزیزانش سپر نیست

هر محنت و غم کان ز فلک روی نماید

جز مسکن مسکین غریبانش گذر نیست

هر کس به دری در شود آخر چو شب آید

بیچاره غریبی که ورا خانه و در نیست

آهسی که برآرد ز سر سوز، غریبی

در هاویه مانده آن آه شرر نیست

۱. کذا فی ج ز؛ ب (به اصلاح جدید) د؛ خفه؛ ه؛ خنقه؛ آ؛ حمه. || ۲. کذا فی ب ج د ه ز؛ آ؛ بصق؛ تصحیح مصراع اول این بیت برای راقم حروف میسر نشد. || ۳. کذا فی ه؛ ب؛ تخت؛ آ؛ بخت؛ د؛ بخت؛ ج ز؛ خاک.

اشکی که بباراند از دیده غریبی
 آن جز همه زردابه و جز خون جگر نیست
 هان تا نرنی طعنه تو در حال غریبان
 کز سینه پرسوز غریبانت خبر نیست

ذکر سلطان رکن‌الدین^۱

به وقت آنک سلطان محمد از عراق بازگشت پسر خود سلطان رکن‌الدین را که غور سانجی^۲ نام او بود نامزد ملک عراق کرد او را با اُهبتی و عُدتی که

۱. این عنوان از آة ساقط است بدون بیاض به جای آن. ۲. کذا واضحاً فی ۵؛ ز: عور ساحی؛ آ: اعور ساسی؛ ب: اغور ساییسی؛ ج: اعور ساییسی؛ د: اغور ساییسی، در نسوی، نسخه و حیده پاریس، هشت مرتبه این نام مذکور است، سه مرتبه: عور شاحی (ص ۳۶، ۹۷، ۱۰۱)، و سه مرتبه عور ساحی (ص ۳۶ bis)، و یک مرتبه عور سانجی (ص ۱۰۲)، و یک مرتبه عور شایجنی (ص ۱۷۷)؛ و در طبع هوداس همه جا: غور شایجی؛ نسخ طبقات ناصری: غور شانسی، غور سباستی، غور بشانستی؛ نسخ تاریخ گزیده: غور سامجی، غور سانجی، غور ساییجی، غوری ساییجی، غور سیابجی، غور ساچی؛ نسخ حبیب‌السیر: غور سانجی، غور ساییخی؛ ضبط نام این شاهزاده علی وجه التحقیق معلوم نشد کثرت اختلافات نسخ قدیمه و جدیده از جهانگشای و غیر آن چنان که ملاحظه می‌شود به حدی است که اعتماد از همه آنها برداشته می‌شود ولی دو نفر از قدمای مورّخین که معاصر این شاهزاده بوده‌اند یعنی نسوی و صاحب طبقات ناصری وجه تسمیه‌ای برای این کلمه ذکر می‌کنند که برای متبحرین در لغات ترکیه راهی نشان می‌دهد و شاید از روی این وجه تسمیه بتوانند ضبط حقیقی این کلمه را تعیین نمایند، نسوی گوید (نسخه پاریس، ص ۳۶ bis = طبع هوداس ص ۲۶): «و کان سبب تسمیته عور سانجی (کذا) انه وُلد یوم وردت البشارة علی السلطان بتملک الغور»؛ و در طبقات ناصری گوید (نسخه پاریس، متمم فارسی ۱۸۲، ورق b ۲۳۱): «ولادت او شبی بود که دیگر روز آن سلطان معزالدین محمد سام طاب ثراه از خوارزم بازگشت در شهور سنه احدی و ستمایه او را بدان سبب غور شانسی (کذا) نام کردند یعنی غوری شکن»، و در متن هیئت «غور سانجی» اختیار شد به جهت آنکه این هیئت صریح یکی از نسخ جهانگشاست که هر چند جدید ولی بالنسبه متقن و مضبوط است یعنی نسخه ۵، و دیگر آنکه هیئت «سانجی» با کم و بیش اختلاف (سامجی، سانسی) در بسیاری از نسخ قدیمه غیر جهانگشای نیز چنان که ملاحظه شد به نظر رسید، و بسیاری از معتبرین مورّخین نام این شاهزاده را گویا به همان ملاحظه مشکوکیت قرائت آن به کلی اغفال نموده و فقط به لقب «رکن‌الدین» اکتفا کرده‌اند چون ابن‌الاثیر و صاحب جامع‌التواریخ و صاحب و صاف و صاحب روضة الصفا و غیرهم، و عجب آن است که ضبط نام این هر سه برادر یعنی جلال‌الدین منکبرنی و غیاث‌الدین پیرشاه و رکن‌الدین غور سانجی هر سه مشکوک است و قرائت هیچ کدام

لایق چنان ملک و چنان سلطانی باشد روان کرد و عمادالملک ساوه‌ای^۱ را بر سبیل اتابکی و تدبیر مملکت در خدمت او بفرستاد چون به ری رسید طرف‌نشینان عراق برخلاف و عصیان او اتفاق کردند سلطان محمد شرف‌الدین امیر مجلس را که خادمی بود با لشکری به مدد پسر فرستاد و بعد از مخاصمت بر ایشان مظفر آمد و اکثر امرای عراق را بگرفت و هیچ‌کس را آسیبی و مکروهی نرسانید و بر همه ابقا کرد و با امکان بمقدرت و ابقای مادهٔ حیات که امید ایشان از آن انقطاع پذیرفته بود زلّات و هفوات همه عفو کرد و اقطاع و ولایت بر هر یک مقرر داشت بدین رأفت همه مطیع گشتند و ضمایر از نفاق بزدودند، تا به وقت آنک خبر رسید که سلطان محمد منهزم از ماوراءالنهر مراجعت کردست عمادالملک را به خدمت او فرستاد تا سلطان را به عشوه‌ای مدد عراق آنجا کشید و پسر او رکن‌الدین به استقبال پدر شد و چون کاری دست فراهم نداد و سلطان متوجه مازندران شد رکن‌الدین آهنگ راه کرمان کرد با چند خاصگی معدود به کواشیر رسید جمعی از افراد و اجناد ملک زوزن آنجا مانده بودند بعدما که استشعار بدیشان راه یافته بود و قصد فرار کرده چون بشناختند که سلطان رکن‌الدین است به خدمت او مبادرت نمودند و از هر گوشه‌ای اقوام روی بدو نهادند خزانهٔ ملک زوزن را که آنجا بود در بگشاد و به لشکر داد و از آنجا باز عزم عراق کرد، چون به اصفهان رسید شُدّاذ^۲ لشکر و پراگندگان امرا بر او جمع شدند و قوّت گرفت قاضی اصفهان ناامن گشت خویشتن^۳ کشیده کرد و احتیاط و احتراز می‌نمود سلطان رکن‌الدین نیز مقام در اندرون شهر صلاح ندانست از آنجا کوچ کرد و بیرون شهر خیمه بزد لشکر در آمد و شد آمدند

→ علی وجه التّحقیق معلوم نیست و هیچ‌یک از معاصرین ایشان گویا از غایت شهرت در عصر خود به ضبط این اسما نپرداخته‌اند و بعد از زوال دولت مستعجل ایشان چنان بسرعت ذکرشان از السنه و افواه افتاد که حتّی نام ایشان را نیز مردم فراموش کردند و اکنون ضبط اسمای این سه برادر تقریباً یکی از الغاز لاینحل تاریخ شده است. || ۱. ج: ساوجی. || ۲. آج: سداد؛ ب: در اصل سداد بوده بعد نقطهٔ شین را تراشیده‌اند؛ ة: ر: سران؛ تصحیح قیاسی. || ۳. از کلمه «لشکر» در ص ۵۴۳ تا اینجا به کلی از آساقط است.

به اشارت قاضی اهل شهر غوغا کردند و از بامها دست به تیر و سنگ بگشادند قرب هزار نفس مقتول و مجروح شد لشکر رکن‌الدین نیز مبالغی را از اهل شهر بکشتند بدین سبب رکن‌الدین از اصفهان متوجه ری گشت و دو ماه توقّف نمود چون لشکر مغول مقدّم ایشان^۱ بار دیگر در رسید به قلعه فیروزکوه رفت آن را حصار دادند و بعد از پنج شش ماه او را به شیب آوردند با اهل قلعه تمامت و هرچند تکلیف کردند زانوی خدمت بر زمین نهاد و جوک^۲ نزد، عاقبت او را با تمامت متعلقان و اهل قلعه بکشتند، این چه بازیهاست که روزگار دم به دم از زیر حقه فلک به چابک دستی چنانک دستش نمی‌توان دید بیرون می‌آورد، یا خود بی از آنک^۳ دست در میان آرد آن جام زهر مذاق را بر دست می‌نهد، و هیچ^۴ دست نمی‌دهد^۵ کعبتین را^۶ که دست بر دست دستی باززنند، ای دوست این کار به دست تدبیر نیست انگشت فرا او مکن که گزند یابی، پای بر مرکز تفویض و توکل محکم دار که^۷ تا از پای نیفتی، و قدم در منه که تا پایت^۸ نگیرند.

ذکر استخلاص نواحی کرمان و احوال براق حاجب

براق حاجب و برادر او خمیدبور^۹ از قراختای بودند و در عهد خان قراختای خمیدبور^{۱۰} را به رسالت به نزدیک سلطان اختلافی بودست تا چون تاینکو طراز^{۱۱} در دست آمد ایشان را نیز بیاوردند و در خدمت سلطان قربتی یافتند و به تدریج خمیدبور^{۱۲} امیر شد و براق به حجابت موسوم

۱. بیاض در آت؛ جّ دّ دّ ژ بدون بیاض؛ ژ «مقدّم ایشان» را ندارند؛ جّ «بارکیر» به جای «بار دیگر» و گویا ناسخ «بارکیر» را نام سردار مغول فرض کرده است. || ۲. کذا فی آت ژ؛ دّ: چوک؛ جّ: چک؛ چوک زدن یعنی زانو خم کردن برای تعظیم و احترام، ر.ک. به: ج ۱، ص ۴۱ || ۳. کذا فی آت؛ جّ دّ دّ ژ؛ بی آنک. || ۴. کذا فی آج؛ بّ دّ دّ ژ: هیچ‌گونه. || ۵. کذا فی آ؛ بّ جّ دّ دّ ژ افزوده‌اند؛ که دست. || ۶. ژ «را» را ندارند. || ۷. ژ «که» را ندارند. || ۸. کذا فی آت؛ جّ دّ: تا پایت؛ دّ: که پایت. || ۹. کذا صریحاً فی اَبَعِيدُ هَذَا؛ (اینجا): خمیدبور؛ بّ: خمیدبور؛ دّ: حمید نور؛ ژ: حمند تورا؛ جّ: حمید. || ۱۰. کذا صریحاً فی آ؛ بّ: خمید بور؛ دّ: خمید نور؛ ژ: حمند بور؛ جّ: حمید. || ۱۱. کذا فی دّ؛ آ: نانکو طراز؛ بّ: بانیکو طراز؛ جّ: بامنکو طراز؛ دّ: نیکو طراز؛ ژ: نانکو و طراز؛ ر.ک. به: ص ۴۰۲ و ۴۲۱ || ۱۲. آ: خمیدبور؛ بّ: خمیدبور؛ دّ: خمید نور؛ ژ: جمندبور؛ جّ: حمید.

گشت، خمیدبور^۱ را به وقت آنک به ماوراءالنهر می‌رفت با چند هزار مرد در بخارا بگذاشت در اوایل فترت او نیز درگذشت، و براق به حدّ عراق آمد به نزدیک غیاث‌الدین و به خدمت او پیوست و از بزرگتران^۲ امرای او شد و قتلغ‌خان لقب یافت و بعد از تأکید عهد و آیمان امارت اصفهان بدو فرمود، چون خبر وصول لشکر مغول مقدّم ایشان تولان جربی^۳ برسید از غیاث‌الدین اجازت خواست تا به اصفهان رود و با خیل خود از راه کرمان عزم هندوستان کند چون به جیرفت و کمادی^۴ رسید جوانان قلعه جواشیر^۵ شجاع‌الدین ابوالقاسم را بر آن داشتند که بر عقب ایشان می‌باید رفت و غارت کرد و برده ختایی گرفت، پنج شش هزار مرد روان شد و ایشان را خود شکار خویش می‌دانستند بلکه خوانی مهیا می‌پنداشتند چون نزدیک این جماعت رسیدند و دانستند^۶ که کار افتاد براق حاجب فرمود تا عورات نیز به لباس مردان پوشیده شدند و حرب را بسیجیده گشتند و به چهار گروه شدند و از چهار جانب ایشان درآمدند فوجی از ترکان که در زمره شجاع‌الدین بودند به حکم جنسیت با براق منضم شدند و نزدیک ایشان دو حصار بود یکی حرق^۷ و دیگر عباسی^۸ خواستند تا آن را پناه گیرند روی بدان آوردند ترکان براق چون برق براق که میغ را بشکافد بر ایشان

۱. آ: حمدبور؛ ب: حمیدبور؛ د: حمیدنور؛ ز: حمندبور؛ ج: حمید. || ۲. کذا فی آ: ب ج د ز: بزرگترین؛ د: بزرگتر. || ۳. کذا فی آ ولی ممکن است که جزبی یا جزبی نیز خوانده شود؛ د: تولان جربی؛ د: تولان خرپی؛ ب: تولان حرّی؛ ج: تولان حرّی؛ نسوی، اصل نسخه پاریس، ص ۷۵: طولن حرّبی (متن مطبوع، ص ۵۴: طولن حرّبی)، و ص ۱۲۶: طولن جربی (متن مطبوع، ص ۹۳: طولن جربی)؛ طبقات ناصری، طبع کلکته، ص ۳۵۹، ۳۶۰: طولان جربی؛ جامع التّواریخ، طبع برزین، ج ۳، ص ۲۰۰ (دو مرتبه)، ص ۲۰۴: تولون جربی؛ این تولون جربی یکی از سرداران معتبر چنگیزخان و امیر یکی از هزاره‌های لشکر دست راست وی بوده است و وی پسر منکلیک ایجیکه شوهر مادر چنگیزخان بود (ایضاً، ص ۲۰۰)، و کلمه جربی «یعنی دل‌راست و پاک‌اندرون» (ایضاً، ص ۲۱۱)، و این کلمه در اعلام مغولی بسیار دیده می‌شود از جمله سوکاتو جربی برادر این تولون جربی (ایضاً، ص ۲۰۰)، و توقولقی جربی (ایضاً، ص ۲۱۱، و طبع بلوشه ص ۲۱، ۲۳، ۲۴: توقولفو چربی)، و اوکلی جربی (ایضاً، طبع برزین، ص ۲۱۲)، و اوقلان جربی (طبقات ناصری، ص ۳۶۱ که «جزبی» دارد). || ۴. ز: کماور. || ۵. کذا فی آ؛ باقی نسخ: کواشیر. || ۶. د: چون این جماعت نزدیک رسیدند دانست. || ۷. کذا فی آ ب ج د: ز: حرق (یا) حرق. || ۸. کذا فی آ ج د: ز: ب: عباسی.

دوانیدند و تازیکان را از یکدیگر جدا کردند و قومی بسیار را بر صحرا کشته بینداختند شجاع‌الدین با قومی به حصار پناهِید یک دو روز محاصره کردند چون ذخیره‌ای نبود از حصار بیرون آمدند شجاع‌الدین را محبوس کردند و بندهای گران نهادند و از آنجا بازگشتند و به جانب جواشیر^۱ آمد و شجاع‌الدین را در قید به در حصار آوردند تا پسر سر و جان او به تسلیم قلعه باز خرد پسر خود از او فراغتی داشت او را بکشتند و هر دو قلعه و حصار را محاصره آغاز نهادند، از قلعه پاسبانی به شیب^۲ گریخت که من قلعه را از راهی که ایشان محافظت نمی‌نمایند^۳ به شما می‌نمایم و لشکر را از آنجا به قلعه می‌برم براق او را به مواعید بسیار مستظهر گردانید اما احتیاط را بر سخن او اعتماد کلی نمی‌نمود و از او وثیقه خواست شب دیگر به قلعه رفت و یک سرپوشیده^۴ را که داشت پوشیده به زیر آورد و مردان را به راهی که گفته بود برکشید وقت صبحی را طبل بزدند و نعره برکشیدند و قلعه فروگرفتند و در بازگشادند و هم در روز انتقال خود در آنجا فرستاد و پسر شجاع‌الدین در حصار بود به محاصره آن اشتغال نمودند، ناگاه خبر وصول سلطان از جانب هندوستان رسید براق حاجب نرها پیش فرستاد از همه نوعی و بر عقب خود نیز به خدمت استقبال نمود و دختری را نیز به خدمت سلطان نامزد کرد چون سلطان نزول کرد و دختر را عقد بستند کسان به نزدیک پسر شجاع‌الدین فرستاد به اعلام وصول سلطان و استدعای او، جواب داد که تا به چشم خود چتر او را نه بینم اعتماد ننمایم سلطان به نفس خود پیش حصار راند حالی خدمت مبادرت را به حضرت محتشد شد و از هر جنس خدمت‌ها در پیش روان کرد و به خویشتن شمشیر و کرباسی برداشت و به خدمت سلطان آمد و به نظر عنایت و تربیت ملحوظ شد و سلطان به حصار روان^۵، براق نیز در خدمت او برفت روزی

۱. کذا فی آ؛ باقی نسخ: کواشیر. ۲. کذا فی ج؛ آ: سیب؛ ب: دة ز؛ بشب. ۳. کذا فی ب (به اصلاح جدید) ج؛ ع؛ ه: نمی‌کنند؛ آ: د ز؛ می‌نمایند. ۴. کذا فی ج ز؛ ب: سرپوشیده؛ آ: د: یک پوشیده؛ ع؛ پوشیده. ۵. کذا فی آ ب ز؛ ج افزوده: گشت؛ ع: د افزوده‌اند: شد.

سلطان به تماشای شکار بیرون آمد با اکثر حشم خود، چون براق حاجب از حصار به علّت تمارض بیرون نیامده بود دانست که او را در تخلف اندیشه خلاف است امتحان را رسولی به استدعای او به علّت استشارت در سوانح مهمّات فرستاد جواب داد که این نواحی را به زخم شمشیر مستخلص کرده‌ام و جای آن نیست که مقرّ سریر سلطنت باشد و این حصون را از حافظی امین ناگزیر خواهد بود من نیز بنده قدیم‌ام و به ذرایع خدمات شایسته حقوق ثابت گردانیده‌ام و اکنون سن امتداد گرفته است و قوّت حرکت نمانده اندیشه آن است که در این قلعه به دعای دولت همایون مشغول باشم و اگر سلطان خواهد که به قلعه آید هم میسر نشود و نزلهای بسیار با این الوکه روان کرد، سلطان را چون وقت تنگ بود از راه ملاطفت جوابی فرستاد و از آنجا عنان به جانب شیراز تافت، و براق حاجب متمکن شد و تمامت آن نواحی را در ضبط آورد عُدّت و آلت بسیار شد و بعدما که سلطان غیاث‌الدین را که بدو استعانت نموده بود و از او زینهار خواسته، ع، کَالْمُسْتَجِيرِ مِنْ الرَّمْضَاءِ بِالنَّارِ^۱، به قتل آورد رسولی به نزدیک امیرالمؤمنین فرستاد معلم از اسلام خود و ملتمس تشریف لقب سلطنت، ملتمس او را به اسعاف مقرون گردانیدند و به قتلغ سلطان^۲ تشریف خطاب مبذول داشتند و بر آن جملت روزه‌روز تمکن او زیادت می‌شد و خیل و حشم بیشتر تا به وقت آنک امرایی که به محاصره سیستان اشتغال داشتند مقدم ایشان طایر^۳ بهادر ایلچی به نزدیک او فرستادند و او را به ایلی خواند و از او لشکر و مدد خواستند چون براق حاجب مردی داهی بود و می‌دانست که دست دست اروغ چنگزخان است به قبول فرمان و انقیاد و اذعان پیغامها را تلقی نمود و از غائله فتن به خشوع و خضوع توفی جست و جواب داد که من با حشم خود کار سیستان را بی آنک لشکر مغول را زحمتی رسد کفایت کنم و

۱. قبله: الْمُسْتَجِيرُ بِعَمْرٍو عِنْدَ كُرْبَتِهِ، و هو بیت معروف مذکور فی قصّة حرب البسوس، انظر مجمع الأمثال فی مثل «اشام من البسوس»، و خزانه الأدب لعبدالقادر البغدادی، ج ۳، ص ۲۵۴. ۲. ز: بقتلغ خان. ۳. کذا فی جمیع النسخ.

چون سنّ من امتداد یافته است و قوّت حرکت ساقط گشته و بر انتقال قدرت نمانده پسر خود را به بندگی حضرت روان می‌کنم، بر آن جملت که گفته بود ساختگی پیش‌گرفت و رکن‌الدّین خواجه مبارک را در شهر سنه^۱ به خدمت قاآن روان کرد، هنوز به مقصد نرسیده بود که آوازه^۱ حالت واقعه پدر و قیام عمّزاده او قطب‌الدّین به مصالح ملک کرمان رسید توقّف نمود تا به حضرت رسید، قاآن چنانک عادت طبیعی او بود در حقّ او انواع مرحمت و عاطفت مبذول داشت و سبب آنک او به خدمت حضرت سبقت گرفته بود و روی پادشاه دیده ممالک کرمان را^۲ به حکم او فرمود و او را قتلغ سلطان به لقب پدر یرلیغ فرمود و جینقای^۳ او را مربّی شد و فرمان شد تا قطب‌الدّین به خدمت آید و ملازمت نماید، به وقت مراجعت او قطب‌الدّین سلطان بیرون آمد و ائقال خود بیرون آورد و بر راه خویص^۴ زد تا به زوزن رسید و از آنجا به حضرت روان شد و یک‌چندی ملازمت نمود فرمان شد تا به ختای رود و در خدمت محمود یلواج باشد امتثال فرمان را مدّتها به نزدیک او اقامت نمود و یلواج او را به نظر پدران می‌نگریست و اعزاز و اکرام به تقدیم می‌رسانید و رعایت حرمت او می‌کرد، تا به وقت آنک قوریلتای کیوک خان بود قطب‌الدّین سلطان نیز بیامد و می‌خواست تا باز مصلحت سلطنت ساخته کند جینقای^۵ چون مربّی قتلغ سلطان رکن‌الدّین بود دفع آن کرد باز فرمان شد که او برقرار چنانک حکم قاآن بودست ملازم صاحب یلواج شود و سلطان رکن‌الدّین به کاری که بدان موسوم است مشغول، رکن‌الدّین بر قرار نواحی کرمان را تصرف می‌نمود و مالی که

۱. بیاض در آتّ دّۀ؛ جّ ژ بدون بیاض و کلمات «در شهر سنه» را نیز ندارند؛ چون وفات براق حاجب به تصریح گزیده و غیره در ذی‌القعدة سنه ۶۳۲ واقع شد و چون رکن‌الدّین هنوز به اردوی اوکتای قاآن نرسیده بود که خبر وفات براق بدو رسید پس بالضرّورة حرکت او به اردو نیز در حدود همین سنه یعنی ۶۳۲ یا اندکی قبل از آن بوده است. || ۲. کذا فی ۀ ژ؛ آتّ جّ دّ؛ آنرا. || ۳. ۀ؛ چنقای؛ آ؛ حینقای؛ ب؛ حیقّای؛ جّ؛ حیفّای؛ دّ؛ جفتّای؛ ژ ندارد. || ۴. کذا فی ۀ؛ ب (به اصلاح جدید)؛ آژ؛ خویص؛ جّ دّ؛ حویص. || ۵. ۀ؛ جنقّای؛ آ؛ جسقّای؛ ب؛ حیقّای؛ جّ؛ حسقّای؛ ژ؛ حبّقّای؛ دّ؛ جفتّای.

مقرر بود از بالش و شتر^۱ به امرا که منصوب بودند می‌رسانید، تا چون سریر مملکت به جلوس منکواقاآن مشرف شد قطب‌الدین در موافقت صاحب یلواج به حضرت آمد و قطب‌الدین را تربیت کرد و در حق او سیورغامیشی^۲ و شفقت پادشاه جهان فراوان شد سلطنت آن طرف بدو ارزانی داشت و به اسم باسقاقی مغولی با او به هم فرستاد چون به هرات رسیدند در مقدمه ایلچی به نزدیک رکن‌الدین فرستاد مخبر از حال سیورغامیشی^۳ و عاطفی که پادشاه گیتی در حق او فرموده است و مستدعی او به استماع یرلیغ، چون سلطان رکن‌الدین بدانست که حال نوعی دیگر است ایلچیان را بازگردانید و در رمضان سنهٔ خمسین و ستّایه آنچه توانست از امتعه بیرون آورد و حواشی که از قطب‌الدین سلطان تحاشی می‌کردند در مصاحبت او بر راه لور روان^۴، و از یزد^۵ خواهرزادهٔ او علاءالدوله با والدهٔ خود بدو متصل شد و آوازه چنان بود که ایشان عزیمت بغداد کردند به امیرالمؤمنین^۶ رسولی فرستادند، صلاح کار خود ندانستند که اگر ایشان را^۷ راهی دهد نباید مادهٔ زیادت وحشتی شود، زیادت بنه را در لور بگذاشت و به نفس خود متوجه حضرت شد چون به پای گردکوه رسید میان‌روزی چهارپایان در غله‌ها سرگشاده کردند ملاحظه قومی^۸ را بفرستادند تا میان‌روزی که ایشان به قیلوله مشغول باشند و اسبان سرگشاده مغافصتاً ایشان را فروگیرند و شربت هلاکت چشانند رکن‌الدین منتبه بود چون آن جماعت مدابیر برسیدند درحال با پنج شش کس معدود که اسبان ایشان در زین بود برنشست و مطارده و مجالدهٔ بسیار نمود چندانک اصحاب او سوار شدند و

۱. کذا فی ب (؟)؛ آ: شر؛ ۵: استر؛ ج: شمشیرها؛ د: ز ندارند. || ۲. ۵: مونک کا. || ۳-۴. این جمله به کلی از آ ساقط است. || ۵. کذا فی آ ب د؛ ج افزوده؛ گشتند؛ ۵: افزوده؛ شد؛ ز افزوده؛ شدند. || ۶. کذا فی ج؛ آ: بز؛ ب: د؛ نزد؛ ز: ترد؛ ۵: ندارد. || ۷. بیاض در آ ب؛ د: ز نام خلیفه را ندارند بدون بیاض؛ ج به جای بیاض: الناصر لدین الله؛ و آن قطعاً خطاست چه در تاریخ مذکور در متن یعنی در سنهٔ ۶۵۰ خلیفهٔ معاصر المستعصم بالله بود (سنهٔ ۶۵۶ - ۶۴۰) نه الناصر لدین الله چه وی در سنهٔ ۶۲۲ یعنی ۲۸ سال قبل از این تاریخ وفات یافته بود و صواب در متن «المستعصم بالله» است به جای بیاض. || ۸. د: ندانست که ایشان را الخ. || ۹. کذا فی آ؛ باقی نسخ: فوجی.

بدو ملحق گشتند اکثر ملاحده را بکشتند. و از آنجا روان شد و روز دیگر بوقا^۱ رسید سبب این اجتهاد او را عزیز داشت و احترام بسیار کرد و از آنجا متوجه بندگی حضرت پادشاه جهان منکوقاآن^۲ شد، به مقام المالیغ در رمضان سنه احدی و خمسین و ستّمایه وقت مراجعت از اردوی بزرگ منکوقاآن^۳ اتفاق ملاقات افتاد^۴ آثار خوف و هراس بر او غالب بود و انوار دولت و اقبال از او غایب، چون به خدمت منکوقاآن^۵ رسید از قطب الدّین نیز ایلچی به اعلام توجه او به جانب بغداد برسید و بر عقب قطب الدّین^۶، از هر دو سخنها پرسیدند و عاقبت رکن الدّین را به قطب الدّین^۷ تسلیم کردند تا آنچ قضا و قدر بر او مقدر کرده بود برو براند و او را بر شمشیر فنا گذرانید و قطب الدّین ملک کرمان را مصفی از شایبه جفا پنداشت و روزگار را برخلاف عادت او صاحبه وفا انگاشت چون با مقرّ مملکت رسید و اطراف و اکناف را مضبوط گردانید و به چند نوبت^۸ به خدمت بارگاه هولاکو رسید و به اصناف عاطفت و سیورغامیشی اختصاص یافت ناگاه اجل از کمین روزگار بیرون تاخت و در شهر سنه ستّ و خمسین و ستّمایه گذشته شد.

با ناز اگر آرمیده باشی همه عمر لذات جهان چشیده باشی همه عمر
هم آخر کار رفت باید و آنگه خوابی باشد که دیده باشی همه عمر

۱. د: بوقا؛ ز: بوقار. || ۲. م: مونک.کا. || ۳. م: مونک.کا. || ۴. یعنی مصنف را با رکن الدّین اتفاق ملاقات افتاد. || ۵. م: مونک.کا. || ۶. ب (به اصلاح جدید) افزوده: بیامد؛ ز افزوده: اند: برسید؛ در حاشیه ج در این موضع نوشته: «حاشیه محمد منجم، و قطب الدّین خط قاضی و مفتی و اکابر کرمان و گواهی اکابر ابرقوه و سیرجان و توابع آن گرفته بود و در خط نوشته و [این کار] از عقل ترکان خاتون بود جفت او که خواهر رکن الدّین بود و زنی بود که گوی از مردان عالم به مردی برده بود تا پادشاه جهان معلوم کند که او التجا به یاغی برده است». || ۷. آ: قطب الدّین را برکن الدّین، و آن غلط صریح است. || ۸. کذا فی ج: ز: بجندگاه؛ ه: بچند روز؛ ب: بجند؛ آ: بجند؛ د: به جند؛ اختلاف قرائت اینجا مهم است چه بنابر نسخ آ ب د (بجند) مراد این خواهد شد که قطب الدّین در شهر «جند» به خدمت هولاکو رسید و چون معلوم نیست که هولاکو در حرکت وی به ایران از «جند» عبور کرده باشد و در خط حرکتی که جوینی و رشیدالدّین از لشکرکشی هولاکو به ایران می دهند اصلاً ذکر از جند نیست و نیز به قرینه عبارت و صاف، ص ۲۹۰: «و چند نوبت به سعادت مثل بارگاه فلک شکوه هلاکوخان مستسعد گشت»، صواب نسخ ج ز ه باید باشد و کلمه «نوبت» یا نحو آن از آ ب د باید افتاده باشد.

ذکر جنتمور^۱ و تولیت او خراسان و مازندران را

اول امیری که به تولیت خراسان و مازندران نامزد شد جنتمور بود و اصل او از قراختای است و او را توشی^۲ وقت استخلاص خوارزم از قبل خویش باسقاق خوارزم گردانید و چون پادشاه جهان قاآن جورماغون^۳ را به اقلیم رابع نامزد گردانید و یاسا رسانید که سروران و باسقاقان هر طرفی به نفس خویش به حشر روند و معاون جورماغون باشند از خوارزم جنتمور بز راه شهرستانه روان شد و از جَوَانِب پادشاهزادگان امرای^۴ دیگر در صحبت او بگذاشت^۵ و جورماغون نیز هم بر آن موجب از قبل هر پادشاه و پادشاهزاده امیری را با جنتمور نصب کرد و^۶ کلبلات^۷ از قبل قاآن و نوسال^۸ از قبل باتو و قزل بوقا^۹ از جانب جغتای و سکه^{۱۰} از طرف بیکی سرقوقیتی^{۱۱}، و کورکوز در آن وقت از خدم جنتمور بود تا به تدریج که درجهٔ حجابت یافت،^{۱۲} ولایتی که ممر او بود چون یازر^{۱۳} و نسا و کورکوخ^{۱۴} و جریستان^{۱۵} تمامت را به ایلی می خواند و به مراعات و تَلَطُّف در ربقة ایلی

۱. ۵: چن تمور یا چین تمور (فی جمیع المواضع)؛ نسوی، ص ۶۶: حین دمر (= جین دمر)؛ جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۴۹ به بعد، و طبع بلوشه، ص ۳۷ به بعد: چینتمور. || ۲. آ: بوشی؛ ب: توسی؛ و بعد از توسی بیاض به مقدار یک کلمه. || ۳. کذا فی اغلب النسخ فی اغلب المواضع؛ ج: جرماغون (فی جمیع المواضع)؛ د: جورباغون (فی غالب المواضع). || ۴. ج دة ز: و امرای؛ ب اصل جمله را ندارد. || ۵. ظاهراً یعنی جنتمور از جَوَانِب شاهزادگان امرای دیگر در صحبت جورماغون بگذاشت. || ۶. ب این واو را ندارد و لعله اظهر. || ۷. کذا فی اغلب النسخ فی اغلب المواضع؛ د: کلیلات (فی اغلب المواضع)؛ ج: کلبات (فی جمیع المواضع)؛ جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۴۹ به بعد: کول بلاد؛ طبع بلوشه، ص ۳۷ به بعد: کلبلات و کلبلا. || ۸. کذا فی آ ب دة ز: ج: نوسال؛ جامع التواریخ، طبع برزین، ص ۱۴۹ به بعد: بیسیل نویان، طبع بلوشه ص ۳۷، ۵۶، ۵۷: نوسال (مثل متن). || ۹. کذا فی ج دة ز: آ: قزل بوقا؛ ب: فول بغا؛ د: قول تغا. || ۱۰. کذا فی آ ج (?): ب: نیکه؛ د: پیکه؛ د: تنکه؛ ز: سکه؛ جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۷: بیکه. || ۱۱. آ: سکی سرقوقسی؛ د: سرقوتی بیک؛ د: بیکی سرقوتی (= سرقوتنی یا سرقوتنی)؛ ج: سکی سرقوتی؛ ب: نیکی سرفوقشی؛ ز: بسر حوشی (کذا). || ۱۲. ب (به خط جدید) افزوده: و جنتمور. || ۱۳. کذا فی د: آ: بازر؛ ب: بازر؛ ج: بارز؛ د: ز: باورد؛ برای «یازر» ر. ک. به: نزهة القلوب در فصل «ربع مرو شاهجان». || ۱۴. کذا واضحاً فی آ (?): دة ز: کورکوخ؛ ب: کورکوخ؛ ج: کرکن رخ. || ۱۵. کذا واضحاً فی آ (?): ب: حربستان؛ د: حربستان؛ ز: حرستان؛ ج: حرستان؛ د ندارد.

می آورد و بعضی را نیز که عصیان می کردند به لشکر و مقاومت دفع و قهر می کرد، و چون جورماغون کار خراسان را مضطرب بگذاشته بود بعضی را گرفته و باسقاق نشانده و بعضی هنوز گردن به چنبر^۱ ایلی بیرون نکرده و^۲ فتانان^۳ و اتراک روز به روز سر از جوانب بیرون می زدند و در میان مردم تشویش می انداخت و رنود و اوباش مستولی می شدند و ولایتی که ساکن گشته بود و منقاد شده از فتنه و آشوب آن جماعت باز در اضطراب می آمد^۴ قراجه^۵ و یغان سنقور^۶ که دو امیر بودند از قبل سلطان جلال الدین در نشابور و مضافات آن تاختن می کردند و به آوازه سلطان جلال الدین مردم هنوز در پنداشتی بودند و بدان سبب امور آن طرف قرار نمی پذیرفت در هر ناحیتی امیری ناگهان پدید می آمد و بر سر هر قلعه ای قلعه ای می ساخت آن بدین تاختن می آورد و این آن را می گرفت و می کشت و^۷ باسقاقان را که جورماغون در هر طرف گذاشته بود قراجه و ترکان او بکشتند و هر کس را که با مغولان دم ایلی می زد می گرفتند بدین سبب جنتمور کلبلات را با لشکر به دفع قراجه به حدود نشابور^۸ فرستاد، پدرم با جمعی از معارف و اکابر از نشابور آیت فرار برخواندند و بر راه طوس بیرون آمد و در آن وقت از شارسطان طوس یکی بود که او را تاج الدین فریزنه ای^۹ می گفتند به قتل و فتک از تمامت بی دینان گذشته و در طوس قلعه ای به دست فرو گرفته بود چون پدرم با بزرگان بدان حدود رسیدند و *الْغَرِيقُ يَتَعَلَّقُ بِكُلِّ شَيْءٍ*^{۱۰} به اعلام وصول خویش و استعلام از استیان معتمدی نزدیک او فرستادند ایشان را به مواعید عرقوبی مستظهر گردانید به اعتماد سخن مموه او روی در راه نهادند تا بدان قلعه رسیدند،

۱. ب ج د ه ز: بزنجیر. ۲. ب این واو را تراشیده است. ۳. آ: فئاتان. ۴. ب (به خط جدید) افزوده: و. ۵. آ: قراجه. ۶. کذا فی د (یغان سنقر)؛ ب: بعان سنقور؛ آ: بعان سفور؛ ز: یغان سنقر؛ ج ه: تغان سنقور؛ جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۷: یغان سنقور (مثل متن). ۷. آ این واو را ندارد. ۸. آ ب ه افزوده اند: و طوس؛ ز افزوده: و طبس. ۹. آ: فربرنه؛ ب ج ه: فریزنی؛ د: فربری؛ ز: فریدنی؛ «فریزن قریه علی باب هراة یقال لها فریزة ینسب الیها ... الفریزنی» (یاقوت). ۱۰. ه: و الغریق یتشبث بکل حشیش.

الْمُسْتَجِيرُ بِعَمْرِ وِ عِنْدَ كُرْبَتِهِ كَالْمُسْتَجِيرِ مِنَ الرَّمْضَاءِ بِالنَّارِ^۱

چون کلبلات بعد از انهزام قراجه بازگشت و احوال این جماعت شنیده بود ایلچی به نزدیک فریزنی^۲ فرستاد و ایشان را بازخواست کرد فریزنی^۳ بر نیت آنک کار آن جماعت به دست کلبلات کفایت شود ایشان را به نزدیک او فرستاد کلبلات مورد پدرم و بزرگان را به انواع استمالت مستظهر گردانید و پدرم را قطعه‌ای است در معنی:

وَفَدْتُ عَلَى الْأَفْرِيزَنِيِّ الَّذِي لَهُ صَنَائِعُ تَحْكِي عَنْ رَكَاكَةِ عَقْلِهِ
خَبِيثٌ كَثِيرٌ فِي الدُّنْيَا حَدِيثُهُ يَعِزُّ عَلَى الرَّاَوِينِ أَيْسَرُ نَقْلِهِ

چون خبر اضطراب و آشوب به خدمت قآن رسید غضب در نهاد او چنان مشتعل شد که فرمان رسانید تا طایر^۴ بهادر از بادغیس لشکر آنجا کشد و تدارک کار قراجه کند و بقایای شمشیر را بر باد فنا دهد و از دیار خراسان دیار نگذارند و آب بر منازل و مساکن ایشان بندند چنانک از آن اثر و طلل نماند مثلی معروف است که گرگ را دوختن باید آموخت او خود دریدن نیکو داند و لشکر خود مثل این قتل و نهب در خاک جویند بر آب^۵ از بادغیس چون آتش روان شدند، در میانه راه خبر به طایر بهادر^۶ رسید که کلبلات قراجه را منهزم گردانیده است و از خراسان بیرون دوانیده و او کنون به سیستان رفته و حصار ارگ را حصن ساخته، طایر بهادر^۷ به محاصره آن رفت و قرب دو سال رنج و تعب کشید تا آن را مستخلص کرد و از سیستان ایلچی نزدیک جنتمور فرستاد که مصلحت کار خراسان قآن به حکم یرلیغ به من مفوض کرده است دست تصرف از آن کوتاه نماید، جنتمور جواب داد که سخن عصیان اهل خراسان خلاف بوده است و عَرَضُ آن از غَرَضُ به گناه قراجه چندین ولایت و رعیت را چگونه شربت

۱. ر.ک. به: ص ۵۴۷، پاورقی شماره ۱. ۲. آ: فریزنی، فربرنی؛ د: فربری؛ ز: فریدی، فردنی. ۳. ر.ک. به: پاورقی شماره ۲. ۴. کذا فی جمیع النسخ. ۵. یعنی فوراً و بدون درنگ، ر.ک. به: ص ۳۷۷، ۴۱۶ و ۵۲۰. ۶. ب: بهاتور. ۷. ب: بهاتور.

فنا توان چشانید و بی هیچ موجب ملکی را که ساهلاست تا بعد از تعب و مشقت اندک قراری گرفتست دیگر باره نیست گردانید به اینهای این حالت من نیز به بندگی حضرت ایلچی می فرستم بر آن جمله که فرمان رسد آن مهم کفایت گردد و اکنون به هیچ حال رخصت ندهم که یک کس را از مردم این دیار تعرّض رسانند، ایلچیان طایر^۱ به خشم و نامرادی بازگشتند، و جورماغون نیز به استحضار او^۲ و امرای مذکور ایلچی فرستاده بود تا با لشکرها بدو پیوندد و کار خراسان و مازندران را با طایر بهادر گذارد، آن کس که روزی امیری کرده باشد باز پایکاری چون کند و آن کس که مباشر امور خطیر شد تن به کارهای حقیر چگونه در دهد و حاکم محکوم کی تواند شد، با تمامت اصحاب و ثقات خویش مشاورت نمود که دفع این کار به چه میسر شود، رأیها بر آن قرار گرفت که کلبلات که از خواص پادشاه روی زمین بود برود^۳ و از امرای خراسان و مازندران که ایل گشته بودند بعضی را با خود ببرد، در اثنای آن حال ملک سعید بهاءالدین صعلوک برادر خود را از قلعه بیرون فرستاده بود و شرط ایلی بدان کرده که چون از قلعه بیرون آیم مرا به خدمت قاآن فرستد^۴ این سخن موافق اندیشه ایشان افتاد جنتمور از داخل مازندران بازگشت و به خراسان اکثر مواضع چون آوازه ایلی امرای صعلوک بشنیدند ایل شدند و هر کس را که اجل دامن گرفته بود و پیش نیامد نیست کردند و ملک نظام الدین^۵ چون به قلعه رسید ملک بهاءالدین حرکت کرد چون نزدیک جنتمور رسید به انواع اعزاز و اکرام او واجب داشت و از مازندران اصفهبد نصرت الدین کبودجامه را معین کردند و هر دو در صحبت کلبلات متوجه حضرت شدند و این حالها در شهر سنه ثلثین و ستّایه بود چون ایشان هر دو اول امرایی بودند که از غربی بلاد ماوراءالنهر به بندگی رسیده بودند قاآن بدان اهتزاز و تبجح نمود

۱. ج افزوده: بهادر؛ ۲. کلمه طایر را ندارند. ۳. یعنی جنتمور. ۴. یعنی به خدمت اوکتای قاآن. ۵. فرستند. ۶. ظاهراً این ملک نظام الدین همان برادر ملک بهاءالدین صعلوک است که در چند سطر پیش اشاره ای بدو شد.

و بفرمود تا جشنها ساختند و روزها طوی کردند و جنتمور و کلبلات را بدین سبب به انواع سیورغامیشی مخصوص گردانید و گفت در این مدت که جورماغون رفته است و چندین ولایات معظم مستخلص کرده هیچ ملک را نزدیک ما نفرستاد جنتمور با قرب آمد و قلت عدد مثل این بندگی به تقدیم رسانید آن را پسندیده داشتیم و امارت خراسان و مازندران به اصالت به نام او مقرر گردانید^۱ جورماغون و امرای دیگر دست تصرف از آن کوتاه کنند و کلبلات را در حکمها شریک او کرد و اصفهد را ملکی از سرحد کبودجامه تا بیرون تمشه^۲ و استراباد ارزانی داشت و ملکی خراسان و^۳ اسفراین و جوین و جاجرم و جوربد^۴ و ارغیان^۵ بر ملک بهاءالدین مقرر فرمود و در آن وقت خراسان آن بود و هریک را پایزه ای زر و مثال به آلتغا داد و در باب اهالی خراسان شفقت و رأفت ارزانی داشت و بر بقایای ایشان ابقا کرد و بعد فضل الله که مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا خراسان به عنایت و اهتمام جنتمور و ایلی ملک مرحوم بهاءالدین از طوارق زمان در حفظ امان بماند معدودی چند که از زیر هزار واقعه جان به تک پای بجهانیده بودند و به هزار رنج و محنت سر از شمشیر رهانیده به حیات امیدوار و سر بر خط روزگار نهادند و گردن بر سیلی فلک دوآر نرم کردند، و جنتمور چون به حکم یرلیغ در کار تمکن یافت شرف الدین را سبب قدمت و سبقت او به اسم وزارت موسوم کرد از قبل باتو و پدرم را هم به صاحب دیوانی مقرر داشت و امیران دیگر هرکس از قبل پادشاه زادگان بتیکچی به دیوان فرستادند، کار دیوان را چون رونق داد و ضبط کرد کورکوز را به رسالت نامزد حضرت قآن کرد و پدرم را با او به هم^۶ مرحوم نظام الدین را در دیوان قائم مقام خویش^۷ بگذاشت و او^۸ برفت چون به

۱. دَ: ز: گردانیدیم؛ ج: گردانیدم. || ۲. آ: ب: ممشه؛ ز: تمشیه؛ ج: نمسه؛ ر. ک. به: یاقوت در تحت «طمیس». || ۳. ب: (به اصلاح جدید) به جای این واو: خصوصاً. || ۴. ب: حوربد؛ د: خوردند؛ ز: جورند؛ ج: جورنی. || ۵. آ: ارغیان. || ۶. ج: افزوده: بفرستاد؛ ب: (به خط جدید) افزوده: و او؛ د: افزوده اند: و. || ۷. مرجع ضمیر «خویش» و «او» پدر مصنف است. || ۸. ر. ک. به: پاورقی شماره ۷.

خدمت قآن رسید و احوال هریک بدانست از کورکوز احوال ولایات پرسید بر وفق قاعده مزاج پادشاه تقریر کرد ادای سخن و تقریرات او پسندیده داشت و پدرم را سیورغامیشی کرد و پایزه و یرلیغ به آلتغا فرمود و صاحب دیوانی ممالک بدو ارزانی داشت و به مزید شمول عنایت و رأفت مخصوص گشت چون از اردو مقضی الحاجات باز رسیدند جنتمور گذشته بود و امید او از ملک و ملک^۱ منقطع شده و این حالت در شهر سنه ثلاث و ثلثین و ستایه بود.

ذکر نوسال^۲

چون جنتمور گذشته شد به اعلام حال او ایلچی به حضرت پادشاه جهان قآن فرستادند فرمان شد که نوسال قائم مقام جنتمور امیر باشد و نوسال مغولی کهن بود سن او صد سال نزدیک رسیده، از حکم فرمان امرا و کتبه دواوین و اصحاب از خانه جنتمور به مخیم او تحویل کردند و مصلحت کار دیوان فرایش گرفتند شرف الدین متوجه حضرت باتو شد کرکوز علی الرّسم آمد شدی می کرد و در اثنای این احوال ملک بهاء الدین با محمود شاه سبزواری^۳ سبب منازعتی که در کار بییق می کردند و مهّمات دیگر، بار دیگر متوجه حضرت قآن شد و احوال عرضه داشت فرمان شد که چون خصم در مقابل نیست حکم جزم در این باب به امضا نتوان رسانید این نوبت باز باید گشت تا خصمان نیز در مصاحبت تو بیایند تا تفحص و بحث این احوال به تقدیم رسد و در باب پدرم و تقریر قاعده او بار دیگر یرلیغی فرمان شد بر دست ملک بهاء الدین، فی الجمله چون ملک بهاء الدین باز رسید و احکام یرلیغ شنیدند استدعای کورکوز موافق مزاج نوسال و کلبلات بیفتاد^۴ و چون کورکوز روان شد نوسال برقرار بود تا به وقتی که کرکوز باز رسید و

۱. کذا فی آت؛ ج: از ملک؛ ز: از جهان؛ ة: ازو؛ د اصل جمله را ندارد. || ۲. کذا فی آة ز (فی المواضع)؛ ج: توسال (فی المواضع)؛ ب: نوسال (فی المواضع). || ۳. ب (به اصلاح جدید) ز: سبزواری؛ از قبیل اضافه صاحب محل به محل است، ر.ک. به: ج ۱، ص ۹۹. || ۴. فهم مقصود از این عبارت منوط است به رجوع به ص ۵۶۰.

حکم و امارت ولایت از او منصرف شد نوسال به امارت لشکر قناعت نمود تا در سال سنهٔ سبع و ثلثین و ستمایه^۱ که او نیز بر عقب یاران دیگر خویش به موضعی که مراجعت نیست روان شد.

ذکر احوال کرکوز^۲

مسقط رأس او دیهی است مختصر بر چهار فرسنگی بیش بالیغ نام آن یرلیغ^۳ از بلاد ایغور در طرف غربی ممّر مجتازان بر آنجا، در شهر سنهٔ احدی و خمسین و ستمایه وقت مراجعت از اردوی پادشاه جهان منکو^۴ قآن بر سبیل قیلوله آنجا ساعتی استرواحی رفت، فرد بیتتی که مرحوم نظام‌الدین علی السدید البیهقی بر حسب حال کرکوز وقت عبور بر آن دیه انشا کرده بود و کاتب را روایت بعدما که از صحیفهٔ ضمیر محو بود بر خاطر گذشت:

غَدَاةَ نَزَلْنَا فِي كَنِيسَةٍ يَرْلِغُ^۵ تَحَقَّقَ لِي أَنَّ الرِّجَالَ مِنَ الْقُرَى

و پس هم در آن لحظه آن بیت را که نیت ضمیر او بود به اخوات دیگر هرچند توأمان نباشند ملحق گردانید:

وَ هَمَّ سِتِّهِ إِنَّ السَّرِيَّ إِذَا سَرَا ^۶	وَ أَيَقْنَتُ أَنَّ الْمَرْءَ يَسْمُو بِجِدِّهِ
إِذَا هُوَ عَنْ طَوْدِ الْمَعَالِي تَحَدَّرَا	وَ لَنْ يَنْفَعَ الْأَصْلُ الزَّكِيُّ لِجَاهِلٍ
وَ لَا تَكُ مِقْوَالًا قَضَاءً لَقَدْ جَرَى	فَجِدَّ تَنْلُ بَجْدًا وَ عِزًّا مُؤْتَلًّا
فَذَلِكَ غَرَسُ أَنْ أَنْ يَتَثَمَّرَا ^۷	فَإِنْ نَالَ مَا قَدْ يَبْتَغِيهِ مِنَ الْعُلَى
أَمَانِيَّةٌ وَ الدَّهْرُ جَارٌ عَلَى الْوَرَى ^۸	وَ إِنْ خَابَ عَمَّا يَرْتَجِيهِ وَ خَانَهُ

۱. کذا فی آج ڈرّ؛ ب: سنهٔ ثلثین و ستمایه؛ ۵ بیاض به جای اعداد. ۲. کذا فی آ؛ ج ڈة ڈرّ؛ کورکوز (فی اغلب المواضع)؛ ب: کورکوز (فی اغلب المواضع). ۳. کذا فی ج ڈرّ؛ آ: یرلیغ؛ ۵: یرلیغ؛ ب: برلیغ. ۴. مونک کا. ۵. ۵: ۵: برلیغ؛ ب: برلیغ. ۶. اشاره است به مصراع اول از بیت معروف:

إِنَّ السَّرِيَّ إِذَا سَرَا فَبِنَفْسِهِ وَ ابْنُ السَّرِيَّ إِذَا سَرَا سَرَاهُمَا

۷. تَثَمَّرَ از باب تَفَعَّل در کتب لغت به نظر نرسید. ۸. افصح «خَانَتْهُ» است به جای «خَانَهُ»، و جَارٍ را مَصْنُفٌ به جای جَائِرٌ استعمال کرده است و آن سهو واضح است، و نمی توان فرض کرد که مراد جَارَ فعل ماضی است چه مناسب مقام بلاشک اسم فاعل است.

فَقَدْ يُعْذَرُ الدِّهْقَانُ إِنْ جَادَ زَرْعُهُ وَ أَخْطَأَهُ غَيْثٌ وَ لَمْ يَتَمَطَّرَا^۱
 وَ قَدْ يُعْذَرُ الْمَقْدَامُ فِي مَوْقِفِ الْوَعَى إِذَا مُهْرُهُ بَيْنَ الصُّفُوفِ تَعَثَّرَا
 فَجِدَّكَ حَتَّى لَا يَلُومَكَ لِأَيْمٍ وَ يَقْضِي إِلَهُ الْخَلْقِ مَا كَانَ قَدْرًا

از متوطنان آن دیه از حال نسب او پرسیده شد گفتند پدر او از آحادالناس بود کورکوز هنوز از سن طفولیت نگذشته بود که او گذشت و او را مادراندری بیش نماندست^۲ سبب صغر سال و اختلال حال بدو التفات نمی نمود چون از وفات پدر یک چندی بگذشت بیگانه‌ای او را خواستاری کرد و نزدیک شد که دست تصرف گشاده کند کورکوز به نزدیک ایدی قوت^۳ رفت و حال تقریر کرد چون رسم مغولان و ایغوران بر آن است که پسر بر زن پدر حاکم باشد و به زوجیت تصرف نماید ایدی فوت نیز امضای رسم قدیم به تقدیم رسانید بعد از آن از سر آن درگذشت و اندک چیزی بستد و رضا داد تا او را بیگانه‌ای بخواست و کورکوز به تعلیم خط ایغوری مشغول شد چون به اندک زمانی در آن کار ماهر شد همت بلند داشت به دنائت قناعت و به شناعت خساست راضی نمی شد و دثار غنا آن قدر نه که خود را از دیار عنا برهاند و دسترس آن نه که برگ سفری سازد نه هیچ پیوندی که دست در دامن او زند نه هیچ خویشی که خویش را از رنج فاقه خلاص دهد نه دوست و یاری که به هبه یا به قرض او را مددی کند و معونتی واجب دارد.

أَبِي لِي قَبُولَ الضَّمِيمِ مَطْمَحُ هِمَّتِي وَ مَسْرَحُ آمَالِي وَ مَسْرِي تَفَرُّجِي

او را در این غم ابن عم او نام بیش قلاج^۴ پیش فلاح کار او واسطه شد تا

۱. نصب بلم خطاست و نمی توان توجیهاتی را که نحاة در قول شاعر:

فِي أَيِّ يَوْمِي مِنَ السَّمَوَاتِ أَفْرَزُ أَيُّوْمٌ لَمْ يُقْدَرَ أَمْ يَوْمٌ قُدِرَ

نموده‌اند در اینجا نمود چه واضح است که مصنف از اعراب جاهلیین و ممن یستشهد بقولهم نیست و جز حمل بر خطا گویا چاره دیگر نباشد. || ۲. ج: ۵: نمانده بود. || ۳. ز: ایدی قت. || ۴. کذا فی ۵ ای پیش (= بیش) قلاج؛ آ: شش قلاج؛ ب: شش قلاج؛ ز: نیش قلاج؛ د: ج ندارند.

کورکوز بهای اسبی قرض کرد و نفس او را^۱ وثیقه نهاد، اسبی بخريد و متوجه اردوی باتو شد چون آنجا رسید به خدمت یکی از امیران درگاه پیوست او را به گله بانی^۲ موسوم کردند چون اندک روزگاری بر آن بگذشت و او در آن باب اثر کفایت اظهار گردانید از آن کار به ملازمت خویش باز آورد یک چندی بر آن بگذشت و او قربتی یافت با امیر خویش در خدمت توشی به شکار برنشست از حضرت چنگزخان یرلیغی رسید مضمون آن موجبات مساز و ابتهاج بود و از کتبه کسی حاضر نبود که یرلیغ را برخواند از میان رکابداران کسی را که خطّ داند طلب داشتند به کورکوز تعرّف کردند او را به خدمت توشی آوردند یرلیغ را برخواند و شرایط آداب که در آن باب باشد برخلاف آنچه از امثال رکابی یا بیرونی توقع باشد التزام نمود چون ادب و ادای سخن او در نظر توشی خوش آمد بفرمود تا او را در زمره کتبه داخل کردند و در مراعات جانب امرا و وظیفه ادب و خدمت می افزود و روز به روز آثار خیر بر احوال او ظاهر می شد تا چون به مهارت و کار خطّ و بلاغت اشتهار گرفت به تعلیم پسران مغول موسوم کردند تا در آن وقت که جنتمور را به باسقاقی اورگانج نامزد کردند او را در صحبت او بفرستادند در خدمت او ملازمت می نمود و کفایت و عقل خویش در مهمات و مصالحی که بدو مفوض می شد به اظهار می رسانید تا محلّ اعتماد تمام شد و به منزلت حجابت و نیابت او رسید چون او را به خدمت قاآن فرستاد و استکشاف حال او به وجه می داد قاآن را پسندیده آمد و حاضران از آن تعجب می نمودند تا سخن به بحث نواحی خراسان رسید و از مربع و مصیف و مشتات آن پرسید، گفت بندگان دولت پادشاه در نعیم و نازند و مرغ دلهای ایشان در افق تنعم در پرواز، منازل زمستان مانند فصل بهار همه از الوان نرجس و ریاحین مانند باغ برین است و کوههای آن در تابستان با بستان بهشت هم قرین و انواع نعمتهای مختلف و نغمات طیور مؤتلف، چون سخنها بر این اساس تقریر کرد و در لباس شکر

۱. یعنی ابن عمّش را. ۲. کذا فی ب ج ه ز؛ آ: نکلبه بانی؛ د ندارد.

و سپاس جلوه داد اعتقاد قآن به رأی و درایت و عقل و کفایت او زیادت شد و امیر جینقای^۱ نیز به واسطه آنک ایغور بود و از اول آنک به حضرت قآن رسید پناه با خدمت او داد^۲ در اثنای میلان قآن بدو آن سخن را مددی داد و او با سیورغامیشی و نواخت مراجعت نمود، چون وصول او به مازندران مقارن رحیل جنتمور افتاد و نوسال قائم مقام جنتمور علی الرّسم ملازم می بود تا به وقت آنک ملک بهاءالدین از حضرت قآن برسید فرمان رسانید که کورکوز را به اعلام احوال خراسان بفرستند^۳ نوسال و کلبلات را رفتن او موافق نمی افتاد که از افعال او تفرّس می نمودند که چون بار دیگر به خدمت حضرت رسد حضرت عیش آن قوم هشیم شود و طعم زندگانی با حضور او وخیم گردد و کورکوز خود در آن اندیشه بود که باز چه طریق سازد که خویشان را به اردو اندازد چون این بهانه یافت به کار ساختگی مشغول شد روزی در اثنای احوال پدرم صاحب دیوان را خواند و گفت دولت بر مثال مرغی است؛ س نداند که بر کدام شاخ خواهد نشست سعی خواهم نمود تا خود تقدیر چگونه باشد و دوران فلک چه اقتضا کند، فی الجمله چون به ضرورت به رفتن او رضا دادند و^۴ بار دیگر ملک بهاءالدین و محمود شاه و جمعی از اکابر خراسان برفتند و سخن مال و قرار و احصای ولایات و شمار خراسان و مازندران و تقصیری که تا غایت وقت رفته بود می گفتند دانشمند حاجب و جمعی به ضدّ عنایت جینقای^۵ می خواستند که بر پسر جنتمور مقرّر دارند چون جماعت بزرگان خراسان حاضر بودند و حضور کورکوز بود و رضای جینقای^۶ به حال او مقرون جینقای^۷ فرصت خلوتی نگاه داشت و گفت بزرگان خراسان کورکوز را می خواهند قآن فرمود که شاید او را یرلیغی نوشتند که به امتحان کورکوز را فرستادیم تا محصول چندساله و تصرف هر کس را استخراج کند و شمار

۱. آ: حیقای؛ ج: حسهای؛ ب: حقنای؛ د: حسعتای؛ ز: حتبقا؛ ه ندارد. || ۲. یعنی کورکوز از اول ورود به حضور قآن پناه به جینقای برده بود. || ۳. آ ج ز: بفرستند. || ۴. د این واو را ندارد. || ۵-۷. ه: جنقای؛ آ: جسقای، حینقاء، حیقای؛ د: حسقاء، جسقای؛ ب ج: حسهای؛ ز: حتقای، حیقای.

ولایت بکند و کس در میان کار او نیاید چون بازرسد و کار نیکو ساخته باشد آن را ما دانیم کورکوز چون این فرمان حاصل کرد مانند باز در پرواز که از هوا بر زمین آید از اردو روان شد و به مدتی نزدیک به خراسان و مازندران رسید و یرلیغ بشنوانید به الزام و تکلیف کتبه و اصحاب اشغال را بیاورد و به امارت و حکومت مشغول شد نوسال مردی سلیم بود و خرف شده از جواب و سؤال عاجز و کلبلات که مردی داهی و کاردان بود اگر می خواست تا سخنی گوید یرلیغ به دهان او درمی زد و می گفت فرمان آن است که کسی در میان مصلحت و کار من شروع نکند تو چگونه در این باب سخن می گویی جواب قاطع بود آن کار را مهمل فرو گذاشت و باز آنک نوسال به حکم یرلیغ او معزول بود از کار منفصل نشد^۱ و کورکوز امور خراسان و مازندران را ضبط داد و اموال محفوظ کرد و از اطراف طرایف لایق پادشاه حاصل گردانید و شمار مردم و قرار ماها تازه کرد و کارخانه ها اساس نهاد و در میان رعیت معدلت و نصفت گسترد و هیچ آفریده را مجال نماند که بی حساب انگشت فراآب^۲ زند و اطماع مستأکله بریده شد و ارباب کفایت و درایت را از اصحاب حماقت و جهالت فرقی بادید آمد و بلاد را امید آن ظاهر شد که معمور گردد و شرف الدین نیز از اردوی باتو رسیده بود چون او و جماعت دیگر را با حضور او حکمی نمانده بود و بعضی خود از آن بودند که از اصحاب جنتمور پای بسته عزل گشتند پسر بزرگتر جنتمور ادکو تیمور^۳ را بر آن داشتند که منصب پدر به پسر می رسد اگر اکنون به طلب امارت ساکت شود بعد از این که کار او^۴ ثابت تر شود انزعاج او مشکل باشد پیش از استحکام او در ملک پیش دستی باید کرد و احوال او به حضرت قاآن آنها کرد تنقوز^۵ را نامزد کرد و او را با

۱. کذا فی دَرّ؛ آت جَ عَ: شد. ۲. بَ جَ دَ عَ زَ: در آب. ۳. کذا فی آت (فی جمیع المواضع)؛ عَ: اذکو تمور (فی المواضع)؛ دَ: اوکو تیمور (فی المواضع)؛ جَ: اروکتومور یا اورکتومور (فی المواضع)؛ زَ به اختلاف: اوکو تیسر و کو تیمور و تیمور؛ در جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۵۱ نام پسر جنتمور را انکو (اتکو - ظ) با نسخه بدل ایتکو نوشته است و در طبع بلوشه، ص ۵۸ - ۵۷ همه جا:

عرض انواع اکاذیب و مفتریات به حضرت فرستاد جماعتی که در نقض کارهای جینقای^۱ می‌کوشیدند سخنهاى ادکو تیمور را در فرصتی که میدان از حضور او خالی بود عرضه داشتند بدان سبب امیر ارغون و قربقا^۲ و شمس‌الدین کمرکر^۳ را به تفحص این احوال نامزد کردند و کورکوز چون از حال ارسال رسول خبر یافته بود او نیز مستعد گشت^۴ و روان شد و پدرم صاحب‌دیوان را به حکومت و نیابت بلادی که در تصرف او بود نامزد فرمود^۵ کورکوز چون به فناکت رسید ایلچیان که به تفحص احوال آمده بودند پیش باز آمدند چون کورکوز به سخن ایشان مراجعت نمی‌کرد تنقوز^۶ با کورکوز عربده آغاز نهاد و بدان ادا کرد که با یکدیگر درآویختند و دندان کورکوز بشکست، شبانه جامه خون‌آلود بر دست تیمور روان کرد و او را به بندگی فرستاد و کورکوز به ضرورت بازگشت چون به خانه رسید تمامت امرای مغول چون کلبلات و ادکو تیمور و نوسال جمعیت ساختند و بتیکچیان و ملکان و تمامت اصحاب را به زخم چوب از خانه کورکوز راندند و باغروعه‌های خود آوردند و تفحص احوال آغاز نهاد، کورکوز بر انتظار وصول تیمور ایلچی آهستگی می‌کرد و دفعی می‌گفت و جماعتی از سبک‌سران مازندران و غیر ایشان عافیت یک‌سو نهاده بودند و عاقبت کار نااندیشیده تقریرات و محالات آغاز نهادند دوم‌روز را تیمور^۷ ایلچی به چهل و پنج روز از بالای قراقورم به سلطان دوین^۸ استرآباد رسید همه امرا و ملوک را فرمان شده بود که حاضر شوند^۹ و آنجا هیچ سخن نپرسند و

→ ادکو تیمور (مثل متن). || ۴. یعنی کار کرکوز. || ۵. کذا واضحاً فی ۵؛ آ در اینجا «تسور» و در ص ۵۶۷ «بقور» دارد؛ ج: سنقور؛ ب: سمور؛ د: پفقور؛ ز: مقمور؛ جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۵۷: تنقوز (مثل متن). || ۱. ۵: جنقای؛ آ: حیقای؛ د: حیقای؛ ز: حتبقا؛ ب ج: حسقای. || ۲. آ: قرها؛ ب: قرقا؛ ج: اینجا؛ فرها؛ و در ج ۱، ص ۲۹۸: قوربغا؛ ۵: اینجا؛ قرتقای؛ و در ص ۵۷۳: قرقای و قوربقای؛ ز: فرقا؛ د ندارد؛ جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۵۷: قوربوقا. || ۳. کذا فی آ ۵ (?). د: کمرکو؛ ج: کرکو؛ ز: لمرکر؛ ب (به تصحیح جدید): کمرکوی؛ ر. ک. به: ص ۵۷۳. || ۴-۵. این جمله از آ ج ساقط است. || ۶. کذا فی ۵؛ آ: سمور؛ ب: سمور؛ ج: سنقور؛ ز: سمور؛ د ندارد. || ۷. آ ج ندارند. || ۸. کذا فی ب ۵؛ آ: د: دوین؛ ج: دواوین؛ ز: دورین. || ۹. یعنی در اردو.

پادشاه سبب جامه خون‌آلود کورکوز در غضب تمام شده بود، بار دیگر اصحاب کورکوز ملوک و اصحاب دواوین را از مخیم ادکو تیمور منزعج گردانیدند کسان ادکو تیمور سوار شدند و به زخم چوب ایشان را بازگردانیدند فی‌الجمله در آن مدت اصحاب اشغال مشویش حال بودند اگر مراعات جانب کورکوز می‌کردند ایلچیان قاصد ایشان می‌شدند و اگر با آن جماعت می‌ساختند از کورکوز خائف می‌بودند و شرف‌الدین شب با ادکو تیمور می‌ساخت و روز مظاهرت کورکوز می‌کرد، کورکوز ایشان را پیغام فرستاد که تیمور ایلچی بازرسیده است به سماع یرلیغ که فرمان شده حاضر شوند و پای آن نداشت^۱ که ایشان چه گویند برنشست تا به خانه رسید و از آنجا با جماعت اکابر خراسان که محلّ اعتماد و اصحاب رأی و تدبیر باشند روان شد، چون خبر حرکت او بشنیدند مقام نتوانستند کرد کلبلات و ادکو تیمور با قومی از نمّان و غمّازان برفتند به اتفاق به بخارا رسیدند ملک بخارا صاین ملک‌شاه ایشان تمامت را ضیافت کرد در خانه خویش کلبلات بر سیبل اراقت به صحرا رفت جمعی فداییان از مدّتی بر انتظار او در بخارا مانده بودند در دهلیز در کنجی نشسته چون کلبلات درآمد او را کارد زدند با یک دو کس دیگر که با او بودند کلبلات گذشته شد، روی کار و پشت استظهار آن جماعت او بود سبب واقعه او دل‌شکسته شدند و پریشان و متحیر گشتند چون به کودکی نمد بلا در آب انداخته بودند به اکنار نمی‌توانستند کشید، فی‌الجمله چون به اردو رسیدند به ابتدا خیمه‌ای که جنتمور^۲ ساخته بود بزد قآن در خیمه آمد و بر تخت نشست و کار جشن گرم شد قآن سبب اراقتی برخاست پای بر در خیمه نهاد بادی برآمد و درحال خیمه را پاره کرد و ستون آن بیفتاد و آسیب آن به سُریتی^۳ رسید از آن باد آتش‌وش خرمن اقبال ادکو تیمور سوخته شد و آب روی بر

۱. کذا فی ۵؛ یعنی منتظر نشد؛ آ: با ان داشت؛ ب: با آن نداشت؛ ج: با آن نداشت؛ ۵: با آن نگذاشت؛ ز: و بدان اعتماد نداشت. || ۲. پدر ادکو تیمور. || ۳. یعنی به کنیزکی؛ آ: بسرستی؛ ۵: بسرستی؛ ج: بسرین؛ ز: بسرش؛ ب (به تصحیح جدید): بتنی چند؛ ۵ ندارد؛ جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۵۸: قمایی را.

خاک مذلت ریخته آمد قآن بفرمود تا آن خیمه را پاره پاره کردند و به فرّاشان و جمّالان^۱ دادند و بعد از هفته‌ای دیگر خیمه‌ای که کرکوز ساخته بود نصب کرد و انواع تحف و طرایف که بر سبیل مدّ^۲ آورده بود با آن ضمّ کرد قآن را در آن روز طرب وافر مضاعف گشت و کار کرکوز مرفوع شد و جانب اعادی مکسور گشت و در جمله تحف کمری بود از سنگ عور^۳ که سنگ یرقان^۴ نیز خوانند مرصّع کرده و آن استعمال و تصنیف^۵ کورکوز بود و آن را اعتبار و قیمتی نباشد چون قآن بدید استطراف را بر میان بست اتفاق را در کمرگاه قآن امتلایی بودست به صحت بدل شدست آن را به فال نیک گرفت و فرمود که مثل این دیگر بسازد و ادکو تیمور را گفت که تو و پدرت چنین تنکسوقها^۶ یعنی طرایفها و غرایبها چنان ساخته‌اید، با چندین دلایل واضح و عتابهای لایح هنوز جماعتی که با ادکو تیمور بودند سپر نمی‌انداختند و مصلحت خود را نمی‌شناختند،

ذُو الْجَهْلِ يَفْعَلُ مَا ذُو الْعَقْلِ يَفْعَلُهُ فِي النَّائِبَاتِ وَلَكِنْ بَعْدَ مَا أَفْتَضَحَا

چون مدّتی از مقام ایشان بگذشت قآن فرمود تا جینقای^۷ و سارنال^۸ و جمعی دیگر از امرای یارغو به تفحص احوال ایشان بنشستند و در آن مصلحت شروع نمودند جماعتی که با کورکوز بودند اصحاب رأی و رویت و ارباب مال و نعمت از ملوک ملک نظام الدین اسفراین^۹ و اختیارالدین ابیورد^{۱۰} و عمیدالملک^{۱۱} شرف الدین بسطام و از کتبه نظام الدین شاه و امثال او و کورکوز خود فی نفسه هزار^{۱۲} بود.

عَدُوهُ فِي الْأَجْنَادِ مِنْ أَفْرَادِهَا فَرَأَوْهُ فِي الْأَفْرَادِ كَالْأَجْنَادِ

۱. کذا فی آت ب؛ ج د ز؛ حمالان. ۲. کذا فی آ د؛ ج؛ مد؛ ب (به تصحیح جدید): هدیه؛ ز؛ بندکی؛ کلمه «مد» را مصنف مکرّر به معنی هدیه و سوغات و تحفه و نحو ذلک استعمال کرده است. ۳. کذا فی آت ج؛ ز؛ غور؛ د ندارد. ۴. آت؛ برقان؛ د؛ یرغان. ۵. یعنی اختراع. ۶. آ؛ سکسوقها؛ ز؛ تنسوقها؛ ج؛ بلوسوقها؛ ز؛ سکوقها؛ د ندارد. ۷. جینقای؛ آ؛ حینقای؛ ج؛ حسفای؛ ب؛ حسفا؛ د؛ حیفتای؛ ز؛ حتبقای. ۸. کذا فی آ (?); ب ج؛ باربال؛ ز؛ بایناک؛ ز؛ بازیال؛ د؛ تاینال. ۹. ب ج د ز این کلمه را ندارند؛ ز؛ ابیورد. ۱۰. ج د ندارند. ۱۱. د ز افزوده‌اند؛ و. ۱۲. ب ج د ز افزوده‌اند؛ مرد؛ د افزوده؛ مرده.

با این جماعت مشاورت می‌کرد بر آنچه تمامت را رأی بر آن قرار می‌گرفت اقدام می‌نمود و از شرف‌الدین آنچه امور کلی بود مستور بود هرچند به ظاهر او را ترحیبی می‌کرد، و از جانب ادکو تیمور^۱ او خود کودک بود و پسران کلبلات طفل و جماعتی که با او بودند دو سه کس که به مزیت عقل ممتاز بودند مصلحت وقت می‌دانستند در آن شیوه چندان شروع نمی‌نمودند که بار دیگر مراجعت نتوانند^۲ کرد و آنچه کوتاه‌نظران بی‌عقلان مازندرانی بودند گله‌ای از ایشان کله‌بندداران^۳ کار یک کس نکند نه سخنی معقول می‌دانستند و نه منقول روایت می‌توانستند کرد هر کس در مقام یارغو و بحث درمی‌آمد سخن بر او معکوس می‌شد هرچند بیشتر آن سبب نظر پادشاه و عنایت امرا بود و عِنَايَةُ الْقَاضِي خَيْرٌ مِنْ شَاهِدِي عَدْلٍ و لقد صدق من قال لَا مُلْكَ إِلَّا بِالرِّجَالِ وَ لَا رِجَالَ إِلَّا بِالْمَالِ و از جانبین این قصه^۴ متبادل^۵ بود از طرف کورکوز مال و رجال حاصل و طرف خصم از این هر دو عاطل، چون چند ماه بر این بگذشت و هیچ‌گونه آخری پیدا نمی‌شد و امرا ملول شدند از یارغو قآن فرمود متعلقان جانبین را تا با یکدیگر ممتاز شدند و هر دو کس یکی از جانب کورکوز و یکی از طرف ادکو تیمور هم‌خیمه و هم‌کاسه و هم‌خوابه شوند چنانک کورکوز و ادکو تیمور در یک خانه و یک کاسه طعام با یکدیگر خورند و دیگر کسان بدین نسبت و فرمود که کارد و سلاح آهنین با خود ندارند کاردها و سلاحهای ایشان باز گرفتند غرض پادشاه آن بود که باشد به روز یا به شب با یکدیگر مصالحتی کنند و خصومت دعاوی^۶ ترک گیرند چون بدین نیز میان ایشان منصلح نشد جینقای^۷ و بتیکچیان احوال سخنها و ماجراها عرضه داشتند قآن نیز روزی به نفس خویش بنشست و بار دیگر سخن

۱. یعنی و اما ادکو تیمور یا و اما در باب ادکو تیمور الخ. || ۲. دة ز: توانند. || ۳. کذا فی آت (کله بند داران؟، کله بند داران؟)؛ ب: کله از ایشان کله سد دازان؛ د: کله ایشان در آن کله؛ ه: کله از ایشان کله بندند از آن؛ ح ز اصل جمله را ندارند. || ۴. ه: قضیه؛ ح: قصد. || ۵. کذا فی آت دة؛ و مقصود «غیر متساوی» و «مختلف» و نحو آن است و این استعمال غریبی است؛ ز: متبدل؛ ح: متداول. || ۶. بة ز: و دعاوی. || ۷. ه: جنغای؛ آ: حنغای؛ د: حیقای؛ ز: حتبقای؛ ب ح: حسغای.

ایشان به خویشان پرسید نورین^۱ و برادر او و^۲ پسران کلبلات در زمرة ادکو تیمور جوک زده سخن ایشان می‌پرسیدند نظر قاآن بر ایشان افتاد بانگ بر ایشان زد و فرمود که شما را در میان ایشان چه کار است از میان ایشان بیرون آید و در زمرة سلاح‌داران بایستید و آن سخنها فصل کرد و ادکو تیمور و اصحاب او را به گناهکاری براند ادکو تیمور را گفت که چون تو تعلق به باتو داری سخن تو آنجا فرستم آن مصلحت باتو داند جینقای^۳ با غایت بی‌عنایتی در آن قضیت عنایت فرونگذاشت و او را تلقین کرد و سخن از پیش او فراگرفت و عرضه داشت که ادکو تیمور می‌گوید حاکم باتو قاآن است من چه سگم که سخن مرا احتیاج مشاورت باشد آن را دولت پادشاه روی زمین قاآن داند بدین سبب قاآن بر او ابقا کرد اگر آن سخنها به نزدیک باتو رسانیدندی اگر او خود عزیزترین کسی بودی بر او چه ابقا رفتی، فی‌الجمله فرمود تا ادکو تیمور و جماعتی که مصاحب او بودند با نزدیک کورکوز رفتند از آن جماعت بعضی را چوب زدند و بعضی را به کورکوز داد تا دو شاخ کرد و آن سبب لجاج و عناد آن جماعت بود و بقایا را فرمود تا اولاغ دادند و در مصاحبت کورکوز بازگردانید و فرمود که با آن جماعت بگویند که از روی استحقاق و یاسای چنگرخان که ایقاق کذاب^۴ را بکشند تا دیگر کسان اعتبار گیرند بر شما کشتن واجب بود اما سبب آنک راه دور و دراز قطع کرده‌اید تا اینجا رسیده و زنان و بچگان شما در انتظار شما باشند من نمی‌خواهم خبر شما به بدی به اهل و خانه رسد جان شما بخشیدم بعد از این بر امثال این حرکات اقدام نکنید و کورکوز را نیز بگویند که ایشان بندگان مایند چون از گناههای ایشان اقالت کردیم اگر تو نیز به کینه قدیم با ایشان زندگانی کنی تو نیز در گناه باشی کشتن چون تویی دشوار نیست، چون این یارغوها به آخر کشید کورکوز در مصالح ملک شروع نمود مهمات و ملتمسات بر وفق ارادت او تمشیت پذیرفت و از آمویه

۱. کذا فی بَ دَج؛ آ: بورن؛ ز: بوردن؛ ة: نورالدین. || ۲. ب این واو را ندارد و لعلّه اظهر. || ۳. ة: جنقای؛ آ: حیقایی؛ ب: حیقایی؛ د: حیقایی؛ ز: حتبقای؛ ح: حسای. || ۴. آ: اهاق؛ د: اتفاقت که.

چندانک لشکر جورماغون مستخلص کرده است بدو فرمود و یرلیغ و پایزه داد، و شرف‌الدین سبب آنک قاآن در وقت یارغوی ایشان فرموده بود که این همه خبثها سبب آن تازیک بوده باشد که او کودکان را راهها آموخته باشد اگر اکنون^۱ با کورکوز^۲ به هم باشند سر او از جادّه صواب بیچاند با او نرود شرف‌الدین چون در باطن کورکوز آثار غضب و عتب می‌دید و از انتقام او می‌اندیشید به تخلف از کورکوز خوشدل شد کورکوز به استصواب جینقای^۳ بر آن قرار رضا نداد به علت آنک محاسبات چندین ساله بی‌حضور او مفروغ نگردد و چون غیبت او باشد متصرفان اموال و اصحاب اعمال بدو حوالتی کنند اجازت مراجعت او از قاآن حاصل کردند و او را به اکراه بازگردانید، ملوک و اکابر خراسان که ملازمت خدمت او^۴ کرده بودند چون کارهای کورکوز ساخته شد خواستند تا هرکس امضای یرلیغ خویش گیرد کورکوز در خفیه با جینقای^۵ بر هم نهاد که اگر هرکس را از حضرت یرلیغ و فرمانی دهند مرا از ایشان چه تمیز باشد بدان سبب و بدان موجب هیچ‌کس را میسر نشد که یرلیغ و پایزه ستاند همه قوم بازگشتند و کورکوز در مقدمه رسولان به بشارت سیورغامیشی و مرحمت قاآن و انکسار دشمنان به خراسان فرستاد و آنجا نیز جماعتی مغولان را که با ادکو تیمور اتفاق^۶ کرده بودند بگرفتند و دو شاخ نهادند و تنقوز^۷ و تومن^۸ را مکتوف از اردو بیاوردند و بعد از آن کورکوز نیز مراجعت کرد و بیامد.

ذکر وصول کرکوز به خراسان و احوال او

چون کورکوز سیورغامیشی یافته و دست خصوم بر تافته بازگشت به خدمت تنگوت^۹ برادر باتو رفت و از آنجا بر راه خوارزم متوجه شد پدرم

۱. ب (به خط جدید) افزوده: کورکوز. ۲. کذا فی؛ آ: ب؛ شرف؛ د: ز؛ شرف‌الدین؛ ج ندارد. ۳. آ: حینقای، حینقای؛ ب: حسفای، حنقای؛ د: جنفای، جنقای؛ ز: حتبقای؛ ج: حسفای جسفای؛ د: حیعتای. ۴. یعنی کورکوز. ۵. ر. ک. به: پاورقی شماره ۳. ۶. کذا فی ج د ز؛ آ: اباق، (ایباق؟). ۷. د: تنقور؛ آ: بقور؛ ب: سفور؛ ز: سقور؛ ج: سنقور؛ ر. ک. به: ص ۵۶۱، پاورقی

ترتیب ترغوی^۱ او را خیمه‌ای با آلات آن از مجلس‌خانه زر و نقره تا به خوارزم فرستاده بود و تکلفات واجب داشته اندر آن، تمامت بقایای بزرگان خراسان در مصاحبت پدرم به خدمت استقبال نمودند از راه شهرستانه بیامد و در ماه جمادی‌الأولی سنهٔ سبع و ثلاثین و ستّایه به خانهٔ خویش نزول کرد و به استحضار تمامت بزرگان ایلچیان رفته بودند همه حاضر شدند امرای مغول بیامدند و خیمه‌ای دیگر بزرگ در صنعت غریب و صبغت عجیب، هم پدرم ترتیب داده بود با آنچ فراخور آن باشد از اوانی سیم و زر منصوب کرد و روزها جشنها ساخت و یرلیغها در ضمن آن بر خواندند و یاساها که به تازگی فرمان شده بود همه خلائق را بشنوانید و بزرگان و صدور عراق برسیدند پسر را متوجه عراق و ازان و اذربيجان کرد و کتبه را به قرار آنک در دیوان بودند با او روان کرد هرچند به اسم بسیار بودند اما مدار کار بر نظام‌الدین شاه بود سبب کفایت و کاردانی او، ایشان چون بدان ممالک رسیدند با امرای جورماغون بسیار مخاصمتها کردند تا وقتی که ولایات را از دست ایشان مستخلص کردند و ماها قرار نهاد چه هر ولایتی نوینی داشت و هر شهری را امیری و به اندک چیزی حصّه دیوان قناعت کرده بودند و باقی به جهت خویش تصرف می نمودند تمامت از ایشان بازگرفتند و مبالغ بر ایشان متوجه گردانید، و کورکوز دار اقامت خویش طوس گردانید و بدانجا تحویل کرد و عمارت آن آغاز نهاد از طوس نامی بیش نبود در تمامت شهر پنجاه خانه مسکون نبود و آن نیز یکان یکان در هر زاویه‌ای یکی آرام گرفته و میان رسوم اسواق چنان شده که وقت ممرّ و جواز پای دو خر از^۲ خاشاک و خار حکم التّفّتِ السّاقِ بالسّاقِ برگرفت کورکوز بنای خزاین^۳ و باغ نهاد تمامت صدور و ملوک و اکابر به سرای خریدن مشغول گشتند و به عمارت سوق و استخراج قنوات و تدارک ضیاع ضایع شده

→ شماره ۵. ۸. کذا فی آتِ دَۀ؛ زَ: مومن؛ حَ: نورین؛ و شاید همین صواب باشد؛ ر.ک. به: ص ۵۶۶. ۹. کذا فی بَۀ؛ آ: تکوت؛ دَ: بنکوت؛ زَ: بیکوت؛ حَ: سکوب. ۱. کذا فی دَۀ؛ آ: برغوی؛ حَ: زَ: ترغوی. ۲. کذا فی دَۀ؛ بَ: پای در حرار؛ زَ: بای دو حراز از؛ آ: بار دو خروار؛ حَ: دو خروار. ۳. بَ (به تصحیح جدید): خانه.

مُقبل^۱ گشتند و سرایی اول روز به دودینار و نیم رکنی بفروخته بودند یک هفته دیگر را به دویست و پنجاه دینار بفروختند^۲ و از آن وقت باز عمارت شهر و ناحیت آغاز افتاد و کورکوز در ضبط کارها اساس محکم نهاد و یامها را در مواضع به چهارپای و به مصالح دیگر معمور گردانید تا ایلچیان زحمت ندهند و چنان مضبوط گردانید که هیچ امیری که پیشتر از آن سرها می انداخت و هیچ آفریده را مجال اعتراض نبود سر مرغی نمی توانست برید رعایا چنان مستولی شدند که اگر لشکری بزرگ از مغول به مزرعه‌ای نزول می کرد با برزیگری سخن نمی توانست گفت تا سراسبی نگاه دارد تا به التماس علفه و نُزُل چه رسد و همچنین ایلچیان آیندگان و روندگان و از او در دلهای مردم هیبتی بنشست بعد از آن خواست تا شرف‌الدین را به نوعی در دام بلا و کام فنا نهد و یکی بود از ابنای دهاقین روغد^۳ اصیل نام در اول حالت به اسم وکیل خرجی کورکوز موسوم چون مرتبه کورکوز بالا گرفت کار او نیز به نسبت رونقی گرفت تا چون قصد شرف‌الدین آغاز نهاد او در آن کار مبالغت نمود تا او را بگرفتند و دو شاخ نهادند و جایگاه وزارت به اصیل روغدی^۴ تفویض کرد او در ابتدا نحاسی^۵ بود در دیوان در جمع صدور و اعیان بی دهشت ضراط و حُباق از او روان^۶، فی الجمله به اینهای حال شرف‌الدین تیمور ایلچی مذکور را به حضرت روان کرد و بر عقب خود^۷ نیز روان شد ایلچی در راه پیش او آمد و او را از حالت قآن^۸ و رفتن او خبر داد و بعد از او حالت جمع [در] هم افتاد^۹، و او^{۱۰} در راه با یکی از امرای بزرگ جغتای که انتساب قرابت داشته بود با اوروغ چنگزخان مقاتلی داشته است و از راه بزرگ منشی جواب

۱. آج دة: منقبل. || ۲. آ: بفروخت. || ۳. ب: روعد؛ ۴. ر: ر. ک. به: نزهة القلوب حمدالله مستوفی در فصل «مازندران و لواحق آن». || ۴. ب: روعدی؛ ۵. ر: روغدی. || ۵. ج: نَخاسی؛ ب (به تصحیح جدید): تحاشی (می نمود)؛ د: ندارند. || ۶. یعنی چون مسگران معروفند به عدم تماسک قوای طبیعی. || ۷. یعنی کورکوز خود. || ۸. فقط در ب (به خط جدید)؛ حالت قآن یعنی وفات قآن. || ۹. یعنی بعد از وفات قآن اوضاع پریشان شد و جماعت ارکان دولت در هم افتادند؛ آ: و بعد از او حالت جمع هم افتاد؛ ج: و بعد از حالت جمع هم افتاد؛ د: و بعد از آن حالت هم جمع افتاد؛ ب (به اصلاح جدید)؛ و بعد از آن حالت جمعی در هم افتاده بودند؛ ز اصل جمله را ندارد. || ۱۰. یعنی کورکوز.

سخت داده چون در میان ایشان سخن از موی سر و تیغ تیز باریک تر باشد سخنی بر او دق کرده بودند راست یا دروغ برو بسته، ع، وَ مَا أَعْتَدَارُكَ مِنْ شَيْءٍ إِذَا قِيلَ، و کورکوز از راه سببِ فزع آن احوال بازگشت آن امیر این حدیثِ انْهَا می‌کند و در اثنای آن رسولی که شرف‌الدین در خفیه فرستاده بود جای‌گیر آمد خواتین و پسران جغاتای و دیگر پسران ارغون و قریقا^۲ را به طلب او نامزد کردند و گفته بودند که اگر نیاید گرفته بیاورند، کورکوز چون به طوس رسید ایلچیان در رسیدند و شرف‌الدین را طلب کردند و او را مِلْوَاح^۳ کار ساختند چون کورکوز برخلاف رسم مغولان خزانه محکم بر میان حصار ساخته بود و مقام آنجا داشت ایلچیان بفرستادند و از امیران لشکر مدد خواستند ایشان را خود بهانه‌ای بس بود سینه‌های پرغصه و ده‌های پرکینه داشتند مبالغ مغول بیامدند و شرف‌الدین را از سبزوار بیرون آورد و کورکوز از ایلچیان احتیاط می‌نمود و اصیل روغدی^۴ خود او را نمی‌گذاشت که به خدمت ایلچیان رود و راههای بد در پیش او می‌نهاد و تخویف و تحذیر می‌کرد که خود را فرادست ایشان نتوان داد و چون کورکوز از مضمون فرمان واقف نبود خائف می‌بود و خزانه را که اسم حصار بر آن انداخته بودند محفوظ می‌داشت تا روزی ایلچیان بر نشستند و مغولان با ایشان به هم در زیر قبا زره پوشیده از در درآمدند کورکوز در خزانه فرمود تا در بستند، بدین بهانه دست به تیر بگشادند کورکوز گفت من یاغی نیستم در گشادند مغولان درآمدند و کورکوز و اصیل را بگرفتند و به دروازه‌ها کس فرستادند و تمامت ملوک و کسانی که بودند بگرفتند ملک اختیارالدین از میانه بجمست و به ابیورد رفت و امور ملوک خراسان و مازندران در هم و پریشان شد و یکی راست از اهل عصر حسب حال،

۱. صدره: قَدْ قِيلَ ذَلِكَ إِنْ حَقًّا وَإِنْ كَذِبًا، من ابیات للنعمان بن المنذر کتبه‌ها الی الربیع بن زیاد العبسی فی قصّة طویلة، انظر خزانة الأدب للأمام عبدالقادر البغدادی، ج ۴، ص ۱۷۶-۱۷۱. ||
 ۲. آج: قریقا؛ ب: قریقا؛ ع: قریقای؛ د: ز ندارند؛ ر. ک. به: ص ۵۶۲، پاورقی شماره ۲. || ۳. یعنی آلت کار و دام صید نفوس و اموال، و مِلْوَاح در اصل به معنی مرغی است که آن را بر یک پای بندند و به واسطه آن مرغان دیگر را به دام کشند و صید کنند. || ۴. ع: روغدی.

أَرَى الْأَقْدَامَ فِي الْأَقْدَامِ تَكْبُؤُ
وَإِنَّ الرِّيحَ تَزْكَنُ عَن قَرِيبٍ
إِذَا مَرَّتْ عَلَى غَيْرِ الصِّرَاطِ
إِذَا كَانَ الْبِنَاءُ عَلَى الضَّرَاطِ

بعد از روزی چند ایلچیان بازگشتند و کورکوز و اصیل را گرفته با خود بردند و کورکوز همچنان بر حال و قرار کم نمی‌کرد^۱ و بدیشان التفات نمی‌نمود چون به اردوی الغ ایف^۲ رسیدند امرای یرغو بنشستند و یارغو آغاز نهادند روی بدیشان آورد و گفت اگر کار مرا شما مخلص می‌توانید کرد تا سخن گویم و اگر در میان مهمل خواهد ماند سخن ناگفته به،

سخن تا نگویی توانیش گفت مر آن گفته را^۳ باز نتوان نهفت

آن سخن در توقّف ماند و گفتند او را به خدمت توراکینا خاتون برند شرف‌الدین در یارغو حاضر آمد و خواست تا با او آغاز مکالمت نهاد او را چنان باز مالید که ردّ سخن او نتوانست کرد یکی از امرای اردو روی به شرف‌الدین آورد و گفت او را جهت سخنی دیگر گرفته‌اند اگر از این خلاص یابد امثال تو چه مرد او اند^۴ اعتذار و استغفار به حال تو از محاصمت لایق تر است، چون از الغ ایف^۵ برفتند و به اردوی توراکینا خاتون رسیدند و در آن وقت جینقای^۶ از سطوت توراکینا خاتون گریخته بود و به خدمت کیوک خان تمسک کرده صاحب محمود^۷ یلواج^۸ و کورکوز نیز در اهتمام جینقای^۹ بودند و به خدمت توراکینا خاتون تقصیر می‌نمودند و ارکان حضرت توراکینا خاتون جماعتی که پیشتر در کاری نبودند و کورکوز در آن وقت بدیشان التفاتی نمی‌نمود و مال با او نه که به تازگی کار را به مال تدارک نماید فاطمه خاتون که کلی امور بدو منوط بود شرف‌الدین را برکشید و تربیت کرد و او را در خدمت امیر ارغون به ممالک خراسان و

۱. کذا فی بّ دّ ة: آ: ترحال و مرار کم نمی‌کرد؛ ج: برحال و مرار کم نمی‌کرد؛ ز: بران حال و قرار خود (بدیشان التفات نمی‌نمود). ۲. کذا فی جّ دّ: آ: الغ ایف؛ ب: الع ایف؛ ز: الغ ایف؛ ة: الغ ایف. ۳. بّ دّ ة ز: چو گفته شود. ۴. ة: او اید. ۵. کذا فی جّ دّ: آ: الع ایف؛ ب: الع ایف؛ ة ز: الغ ایف. ۶. ة: جنغای؛ آ: حیقای؛ ج: حسای؛ ب: حسای؛ د: حبتمای؛ ز: حبتقا. ۷. ة: محمد. ۸. ة ز: بلواج. ۹. ة: جنغای؛ آ: حیقای؛ ج: حسای؛ ب: حبتقا؛ د: حیقای؛ ز: حبتقای.

مازندران^۱ نامزد کرد و کورکوز را فرمان شد که چون او را سبب سخنی که در اردوی الغ ایف^۲ گفته است گرفته‌اند او را بازگردانند دیگر باره او را آنجا آوردند و سخن پرسیدند برقرار مستمر سخن درشت گفته بود و عاقبت کار نااندیشیده قرا اغول^۳ بفرمود تا دهن او را از سنگ پر کردند و بکشتند و کورکوز در آخر عهد مسلمان شده بود و از مذهب بت پرستی نقل کرده، و اصیل را در سمرقند محبوس کردند به وقت مراجعت بفرمود^۴ تا او را گرسنه می‌داشتند تا آخر موکل را بفرمود^۵ تا دارویی در تتهاج کردند و بدو داد تا هلاک شد، فی‌الجمله کار دنیا برقی است که درفشید و هم درحال پنهان شد یا بادی که در شیشه‌ای دمیدند و چون دهن برداشتند هیچ نبود.

اگر صد بمانی و گر صد هزار همین است روز و همین است کار

ذکر احوال امیر ارغون

از قبیلهٔ اویرات^۶ است و پدر او تایجو^۷ امیر هزار بود و قبیلهٔ اویرات در میان مغول از قبایل مشهور است و آن قبیله اکثر احوال اولاد و احفاد چنگزخان باشند و سبب آن است که وقت خروج او چون ایشان به مظاهرت و معاونت پیش آمدند و به ایلی مسابقت و مسارعت نمودند قضای حقوق آن قبیله را فرمان شد تا دختران امرای ایشان را با پسران اروغ او مزدوج می‌کنند و دختری از آن خویش را نیز نام او جیجکان بیکی^۸ به بزرگتر آن قبیله داد و بدین سبب است که تمامت پادشاه‌زادگان از اویرات زن خواسته باشند و امیر ارغون بعدما که از تعلیم خط ایغری فارغ شد و از سنّ صبی ترقی کرد اصناف بخت و سعادت او را تلقی نمود و با صغر سال به حضرت قاآن رفت و در زمرهٔ بتیکچیان منخرط و منتظم گشت قاآن را روز به روز

۱. فقط در آ؛ باقی نسخ این کلمه را ندارند. || ۲. کذا فی جّ د؛ آ: الغ ایف؛ ب: الع ایف؛ د: ز: الغ ایف. ||
 ۳. ز: قرا ارغون. || ۴-۵. فاعل «بفرمود» کیست؟ || ۶. د: برات. || ۷. آ: تاجو؛ د: تالجو؛ ب: باجو؛ ج: بانجو؛ ز: بابجو؛ د: بالجو؛ تصحیح قیاسی. || ۸. د: چجکان پیکی (= جیجکان بیکی)؛ ج: ججکان بیکی؛ د: ججکان پیکی؛ آ: حیجکان بیکی؛ ب: ححکان بیکی؛ ز: جنجکان پیکی؛ جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۰۲: جیجاکن.

نظر تربیت بدو زیادت می‌افتاد و هنوز در غلوی کودکی بود که او را سبب مصلحتی بزرگ با قبان^۱ به هم به ختای فرستاد و یک‌چندی آنجا بود و چون باز به خدمت قآن رسید به تفحص احوال ادکو تیمور و کورکوز سبب آنک محلّ اعتماد تمام بود نامزد گشت و قوربغا^۲ و شمس‌الدین کمرکر^۳ را با او به هم مصاحب گردانید امیر ارغون چون به خراسان رسید تفحص احوال آغاز نهاد و بعد از آن به حکم فرمان تمامت جماعت را به حضرت روان کرد و او نیز متوجه آن جانب شد و در مقام حضرت معاونت کورکوز نمود و مظاهرت او کرد چون امور ممالک خراسان و عراق بر کورکوز مقرر شد امیر ارغون را بر کورکوز باسقاقتی فرمودند و در تدبیر کارها با او شریک و نوکر^۴ تا هر کار که باشد به مشورت و استطلاع رأی او سازد و بی او مداخلت ننماید، چون کورکوز باز به خراسان رسید و کار آن ممالک به استبداد و استقلال پیش گرفت امیر ارغون بازگشت چون به حضرت اردوی الغ ایف^۵ رسید بار دیگر به استحضار و استدعای کورکوز امیر ارغون را باز گردانیدند و قوربغا^۶ و جمعی را از ایلچیان با او بفرستادند و کورکوز را بگرفتند و شرف‌الدین را از حبس بیرون آورد و آن حال در مقدمه مثبت است چون به اردوی توراکینا خاتون رسیدند کورکوز را سبب سخنی که گفته بود در حبس بگذاشتند توراکینا خاتون ممالکی را که در تصرف کورکوز بود از آمویه تا فارس و گرج و روم و موصل به امارت و تولیت بر امیر ارغون مقرر فرمود و شرف‌الدین را در خدمت او به اسم الغ بتیکچی نامزد گردانید و دیگر اصحاب دواوین را برقرار مقرر کرد، در شهر سنه احدی و اربعین و ستّایه به خراسان رسید و یرلیغها بر خواند و امور آن را مضبوط گردانید سیراقچین^۷ ایلچی را با جمعی دیگر از ایلچیان که به جهت

۱. کذا فی ۵؛ ب ۵؛ قان؛ آ ۳؛ مان؛ ج ۳؛ قونان. ۲. قوربغای؛ آ؛ قوربغا؛ ب؛ قوربغا؛ د؛ قورنقا؛ ج؛ فربغا؛ ز؛ قوریر غایر؛ ر. ک. به؛ ص ۵۶۲. ۳. کذا فی آ ۵؛ ز؛ ب؛ کمرکو؛ ج؛ کرکر؛ ر. ک. به؛ ص ۵۶۲. ۴. ب ۵؛ نوکار؛ ز ندارد. ۵. ب؛ الع انف؛ ۵؛ ز؛ الغ انف. ۶. قوربغای؛ آ؛ ب؛ قوربغا؛ ج؛ قورنقا؛ ز؛ قوربغا؛ د ندارد. ۷. کذا فی ۵؛ آ؛ سیراقحس؛ ب؛ سیراقحین؛ ۵؛ سیراقچین؛ ج؛ سیراقجیر؛ ز؛ سرانحن.

تحصیل مال بقایا از اردوی توراکینا خاتون آمده بودند در خراسان بگذاشت و نظام‌الدین شاه را با او، و امیر ارغون^۱ متوجه عراق و اذربایجان شد چون به دهستان رسیدند شرف‌الدین را خبر رسید که در حضرت باتو جمعی قصد او کرده‌اند شرف‌الدین عازم آن حضرت شد و امیر ارغون متوجه تبریز گشت و امیر حسین و خواجه فخرالدین و جمعی را از کتبه به نیابت در خراسان و مازندران نامزد گردانید چون به تبریز رسید امور آن حدود را که سبب مجاورت امرای بزرگ چون جورماغون و تایجو^۲ و جمعی که آن ممالک را ملک خویش می‌دانستند نامضبوط بود در ضبط آورد و اموال آن را محفوظ گردانید و دست آن جماعت کشیده کرد و تمامت رعایا را از شریف و وضع چه بعضی که به حمایت آن جماعت تمسک بسته بودند و چه جمعی که از ظلم و جور ایشان بسته^۳ از قبضه تصرف ایشان بیرون آورد و امور آن طرف را ساخته گردانید و به مجاملت و حسن معاملات او صغار و کبار به متابعت و مشایعت او مایل شدند و دلهای خلیق از حسن اخلاق صید او گشتند و هواخواه دولت او آمدند و سلاطین روم و شام و حلب رسل به خدمت او روان کردند و به حمایت و عنایت او توسل جستند و امیر ارغون جهت استیفای مال ایلچیان بدان اطراف فرستاد، و چون شرف‌الدین از اردوی باتو به مقام تبریز رسید به علت بقایا مال بسیار بر اهل تبریز و غیر آن حکم کرد و امیر ارغون بدان رضا نمی‌داد و او مبالغت می‌نمود و هوی^۴ و ولای امیر ارغون در قلوب زیادت راسخ می‌شد و چون ایلچیان به استدعای متصرفان اطراف و سلاطین و ملوک آمدند^۵ در حرکت آمد و به استحضار ملوک و عمال نواحی به جوانب رسولان فرستاد و پدرم صاحب دیوان را در ممالک اذربایجان و گرج و روم و آن اطراف قائم مقام بگذاشت و بوقا^۶ را به باسقاقی معین کرد وقت وصول به طوس شرف‌الدین

۱. آ: با او امیر ارغون؛ ج: با امیر ارغون؛ د: را با امیر ارغون؛ ه: با او و امیر ارغون؛ ب (به تصحیح جدید): را نیز بگذاشت و خود؛ ز اصل جمله را ندارد. || ۲. آ: ب: تا نحو؛ ز: با نحو؛ ج: بانجو؛ د: ندارند؛ تصحیح قیاسی. || ۳. آ: حسته و یحتمل «خسته». || ۴. نسخ: هوا. || ۵. یعنی برای قوریلتهای جلوس کیوک خان. || ۶. کذا فی ج: ه: آ: ب: بوقا؛ ز: توقا؛ د: قوقا.

گذشته بود امیر ارغون اموال ناواجب را که بر هر کس مقرر گردانیده بود تا به مصادره بستاند ترک گرفت و آن بدعت برانداخت و مالهایی که حاصل شده بود روان کرد و متوجه حضرت شد و ملوک و کتبه و متلبسان اعمال در خدمت او روان شدند، چون بعد از حالت قاآن پادشاهزادگان هر کس در نواحی و ولایات تصرف کرده بودند و اموال به بروات و حوالات اطلاق و یرلیغها و پایزهها داده و آن خلاف احکام و یاساهای ایشان است بدین سبب امیر ارغون هر پایزه و یرلیغ که بعد از قاآن پادشاهزادگان به هر کس داده بودند بفرمود تا جمع کردند، چون به خدمت کیوک خان رسید پیشکش بسیار کرد و به خدمت پادشاهزادگان همچنین در خور و مقدار هریک به تحف و هدایا تقرب جست و بر ارکان و اعیان حضرت بر مثال سحاب سجال اموال ریزان و چون از مصالح مدّ فراغت حاصل شد روی به عرض مهمّات و مصالح آورد و به ابتدا پایزهها و یرلیغها که پادشاهزادگان داده بودند و امیر ارغون از اصحاب آن بازگرفته در مجمعی که حضور همه پادشاهزادگان بود عرضه کرد از تمامت خدمات دیگر موقع آن زیادت بود و اثر آن خدمت بیشتر کیوک خان سیورغامیشی کرد و ممالکی که در تصرف او بود بر او مقرر داشت و پایزههای سرشیر و یرلیغ داد و تمامت امور ملوک و اصحاب به امیر ارغون حوالت کرد و آن جماعت کسی را یرلیغ و پایزه نداد و هیچ کس را خود از ولات و ملوک و متصرفان به خدمت او راه نبود مگر از ختای و ماوراءالنهر صاحب یلواج و پسرش را و از بلاد غربی امیر ارغون را، و چون شرفالدین گذشته بود خواجه فخرالدین بهشتی را که هر چند مولد و منشأ او خوارزم بود اما اشتها را او بدین نسبت حقیقت آن حال بود که شاعر گوید:

أُدْعَى بِأَسْمَاءٍ نَبْزاً فِي قَبَائِلِهَا كَأَنَّ أَسْمَاءَ أَضْحَتْ بَعْضَ أَسْمَائِي^۲

۱. ر. ک. به: ص ۵۶۴، پاورقی شماره ۲ || ۲. من قصيدة مشهورة لأبي محمد الخازن في مدح الصّاحب ابن عبّاد (انظر يتيمة الدّهر، ج ۳، ص ۳۵-۳۴).

و او مردی خیر و سلیم دل بود به اسم الغ بتیکچی موسوم گردانید، به وقت مراجعت از حضرت امیر ارغون از ملازمان خویش هریک را که بودند بر حسب مطلوب و مقصود کار او بساخت و به اشغال خطیر و اعمال کبیر بر اندازه و مقدار نامزد گردانید و ملتمس هریک از ایشان ساخته تا تمامت ولات بر ولای او متفق گشتند و بر ثنای او منطبق شدند و به خوشدلی و غبطت عزم مراجعت در خدمت او به امضا رسانیدند، و امیر ارغون در راه دست دریاوش چون باران نیشان گشاده گردانید و تمامت بلاد ترکستان و ماوراءالنهر مغمور^۱ احسان او شدند و به آوازهٔ بذل و سخای او دههای اجانب به جانب او میلان کرد و در مقدمه به اعلام معاودت به خراسان و آن ممالک رسولان فرستاد تمامت آن مواضع و بلاد به استقبال او روان شدند و در مقام مرو مجتمع گشتند و امیر ارغون با ملوک و امرا و اصحاب در تاریخ^۲ به آرزنقباد^۳ مرو نزول کرد و چند روز در کوشک سلطانی جشنها ساختند و امیر ارغون عمارت کوشک و باغ فرمود و اصحاب در آرزنقباد^۴ هر کس باغ و سرای به اشارت او آغاز کردند و از آنجا به طوس روان شد و به عمارت منصوریّه و قصور آن که اندراس کلی پذیرفته بود و اثر عمارت از مدتهای مدید باز از صحن آن رفته شده^۵ اشارت راند و ملک اختیارالدین ابیورد را^۶ بدان مصلحت موسوم کرد و امیر ارغون به مرغزار رادکان مقام ساخت و روزی چند به استیفای لذات با لذات و اتراب

۱. آج ذة ز: معمور. ۲. بیاض در ب: آبدون بیاض؛ ذ: اصل جمله را ندارند؛ ج: سنه ثمان و اربعین و ستمایه، و آن خطای واضح است چه در همین فصل خواهد گفت که ارغون بار دیگر به اردو رفت و چون به طراز رسید خبر فوت کیوک خان بدو رسیده مراجعت نمود و در سنه ۶۴۷ مجدداً متوجه اردو گردید پس واقعه متن قطعاً قبل از سنه ۶۴۷ و نیز قبل از وفات کیوک خان که در سنه ۶۴۴ یا ۶۴۵ واقع شد باید باشد، ر.ک. به: ج ۱، ص ۱۷ و ۲۰. ۳. آرزنقباد بالفتح ثم السکون و فتح الزاء و سکون النون و قاف و بین الألفین بای موحد و ذال معجمه فی آخره من قری مرو الشاهجان (یا قوت)؛ آ: ناریقباد؛ ب: ناریقباد؛ ج: ناریقباد؛ ذ: ناریقباد؛ ز: مقام (کذا)؛ ذ ندارد. ۴. ب: اررقاناد؛ ذ: ازریقباد؛ آ: ررنقاناد؛ ج: رریقباد؛ ذ: ناریقباد؛ ج: ز: رفته (فقط). ۵. ب: ج: ملک ابیورد اختیارالدین را؛ ذ: ملک اختیارالدین را؛ ز: ملک ابیورد (کذا) ضیاء الدین را.

مشغول گشت و از اطراف اشراف متوجه جناب او گشتند و امور مملکت بر حسب ارادت متمثلی بود و صدور و ملوک روز به روز می‌رسیدند و کار ایشان بر وفق استصواب رأی مبارک می‌ساخت، و چون لیالی از مفارقت ایام تابستان باد سرد کشیدن گرفت و خریف حریف گشت و برگ اشجار از ترکتازی نسیم اسحار ترک علو سر دار گرفتند امیر ارغون بر عزم تبریز از راه مازندران مبادرت کرد به هر ناحیت و ولایت که می‌رسید مصالح و مهمات آنجا ساخته می‌کرد و آهسته آهسته می‌رفت چون به حدود آمل رسید پدرم با اموال و نفایس مرصعات و جواهر که ترتیب کرده بود از ممالک اذربایجان برسد و فرش و بسط و آلات مجالس با آن ضم گردانید و یک دو روز جشن ساخت، و چون رحلت و توجه امیر ارغون نزدیک آمد خبر رسید که منکفولاد^۱ که مغولی بود در عهد جورماغون بر سر محترفه تبریز به اسم باسقاقی موسوم ایام فرصت بذیل حمایت و عنایت قداق نوین که حل و عقد امور مملکت کیوک خان به دست او بود سبب انتساب منکفولاد^۲ به قبیله نایمان^۳ که قرابت او از آن لازم می‌شد توسل نمود و به واسطه آن به انتهاز فرصت به این‌های حال او در حضرت کیوک خان توصل جست و بر تقریر قاعده باسقاقی و امارت به نام منکفولاد^۴ یرلیغی حاصل کرده و اتابک نصرت‌الدین را^۵ که پسر اتابک خاموش بود و هم در آن مدّت از روم بیرون آمده و بعد از اختفا روی نموده به ضدّیت ملک صدرالدین به امیر تومانی تبریز و اذربایجان فرمانی به التما گرفت^۶، چون امیر ارغون از این احوال آگاه شد و از ترقب حسّاد و اضداد انتباه یافت همّت از اغضا بر آن مکیدت انفت نمود به نواب اشارت راند تا به ساختگی راه و مصالح اخراجات درگاه اشتغال نمودند و در مقدمه نظام‌الدین شاه را روان گردانید بر سبیل رسالت و این‌های اضطراب امور از انتشار این

۱. ب: مکفولاد، منکفولاد؛ ج: منکو بولاد؛ د: منکولاد، منکبولاد؛ ز: منکولار، منکفولار. ||
 ۲. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱. || ۳. آ ب: نایمان؛ ج: بایمان؛ د: نایمان. || ۴. ج: منکوبولاد؛ د: منکبولات؛ ز: منکفولار. || ۵-۶. فاعل این افعال ظاهراً قداق نوین است نه منکفولاد. || ۶. ج: «را» را ندارند.

آوازه و بعد از یک ماهی او نیز حرکت کرد و به استدعای ملک صدرالدین اشارت فرمود تا او نیز از تبریز روان شد و امیر ارغون عنان انصراف بر عزم توجه به حضرت سبک کرد و رکاب عزیمت گران و خواجه فخرالدین بهشتی و پدرم در مصاحبت او روان شدند و محرّر این کلمات به حکم اشارت امیر ارغون ملازم او شد، و چون ادمان مسیر ایشان را به طراز رسانید آوازه وقوع حالت کیوک خان برسد و مقارن آن وصول ایلچیکتای^۱ بدان حدود، امیر ارغون جریده با جمعی از مغولان متوجه او شد و ملوک و صدور را به توقّف در مقام کحک^۲ اشارت کرد، ایلچیکتای^۳ جهت ترتیب مصالح لشکر بزرگ و استعداد آلات آن که بی حضور او آن مصلحت کفایت نشود به مراجعت او مبالغت نمود، امیر ارغون نیز بازگشت و امیر حسین را متوجه اردو گردانید تا حال توجه و سبب مراجعت و امور دیگر آنها کند امیر حسین و نظام الدین آن مهمّات عرضه داشتند و بر وفق مطلوب آن مقصود ساخته شد، و امیر ارغون چون به خراسان رسید به کار ساختگی تغار و شراب ایلچیکتای^۴ مشغول شد و از اطراف پادشاه زادگان باز ایلچیان به جوانب روان کردند و برات پُران، چنانک چندساله به تقدّمه ماها مستغرق حوالات شد و از کثرت حوالات و تواتر محصلان مغول و اخراجات و ملتسمات ایلچیکتای رعایا درمانده شدند و امرا و ملوک و کتبه عاجز، و رسولان چون باز رسیدند امیر ارغون اندک مدتی دیگر مقام نمود و باز به حدود بادغیس نزدیک ایلچیکتای^۵ رفت و از آنجا معاودت نمود و به سرخس آمد و چون زمستان پشت نمود و بهار روی بگشاد و هوا به اعتدال گرایید و طیور در ریاض بسرایید امیر ارغون باز التزام طرف حزم

۱. ایلچیکتای؛ ب: ایلجکتای؛ آ: ز: ایلحیکای؛ ج: ایلحی کای؛ د ندارد. || ۲. کذافی آذ (?): ج: کنجک؛ ز: کنجک؛ ب: کحل؛ به اقوی احتمالات راد همان قم کبچک یا قم کیچک مذکور در ص ۴۳۲ و ج ۱، ص ۱۵۹ است. || ۳. ایلچیکتای؛ آ: ایلحیکای؛ ز: ایلحیکای؛ ب: ایلجکای؛ د: ایلجکاء؛ ج: ایلجی کیای. || ۴. ایلچیکای، ایلچتکتای؛ آ: ایلحیکای؛ ز: ایلحیکتای، ایلحیکای، ایلجکای، ایلجکتای؛ د: ایلحیکای، ایلچکای؛ ج: ایلجی کای، ایلجی کای. || ۵. ر.ک. به: پاورقی شماره ۴.

را عزم جزم کرد و در جمادی‌الأولی سنهٔ سبع و اربعین و ستائیه در حرکت آمد و منکفولاد^۱ را نیز چون در تبریز حکمی نافذ نشد به اشارت امیر ارغون او نیز از تبریز روان شد به مقام اردو^۲ برسید یک دو نوبت یارغوها رفت و تفحص احوال او کردند چون صدق اقوال امیر ارغون از کذب او ظاهر شد و بینة او بر بطلان حجّت خصم قاهر آمد جوهر منکفولاد^۳ نرم آهن گشت و آب مراد او آسن و امیر ارغون از عون باری تعالی غالب و بعدما که یک چندی در آن مقام توقّف افتاد با نجاح مقاصد اجازت مراجعت یافت، و چون امیر ارغون از سبب وحشتی که آثار آن ظاهر می‌شد به نفس خویش به حضرت بیکی^۴ و منکو^۵ قآن متوجه نمی‌توانست شد ملک ناصرالدین علی ملک را که از اعیان ملوک بود و از قبل بیکی^۶ شریک و نوکار^۷ امیر ارغون و خواجه سراج‌الدین شجاعی را هم که هم از این جهت بتیکچی بود با تحف و هدایا به حضرت بیکی^۸ و منکو^۹ قآن روان گردانید و عذر تخلف تمهید کرد، نظام‌الدین شاه را که بعد از شرف‌الدین از قبیل قوسقون^{۱۰} باتو بتیکچی بود بدان حضرت روان کرد او خود هم در اردو گذشته شد، و امیر ارغون مراجعت نمود چون به حدود المالیغ نزدیک بیسو^{۱۱} رسید یک دو ماه سبب خطبهٔ دختری که از یکی از

۱. آ: منکفولاد؛ ب: منکفولاد، منکفولاد؛ د: منکبولات، منکبولاد؛ ج: منکبولاد؛ ز: منکولار. ||
 ۲. قریب به یقین است که مقصود اردوی اغول غایمش زوجهٔ کیوک خان و دو پسرش خواجه و ناقو و وزیرش جینقای است چه در فترت بین وفات کیوک و جلوس منکو (۶۴۹-۶۴۴) حکومت بلاد مغول با اغول غایمش و سایر مذکورین بود و این اردو واقع بود در حدود ایمیل و قوناق (ج ۱، ص ۳۱۷ به بعد). || ۳. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱. || ۴. آ: بیکی؛ ب: بیکی، سکی؛ د: بیکی؛ ز: سکی پکی. || ۵. موناک؛ مقصود اردوی سرقویتی بیکی و منکو قآن است که در حدود قراقورم بوده است در فترت بین کیوک خان و منکو قآن (ص ۶۴۸-۶۴۷). || ۶. ر. ک. به: پاورقی شماره ۴. || ۷. ج: نوکر. || ۸. ر. ک. به: پاورقی شماره ۴. || ۹. ر. ک. به: پاورقی شماره ۵. ||
 ۱۰. کذافی آب؛ و احتمال قوی می‌رود که صواب قوشقون باشین معجمه باشد یعنی قوشون به قرینهٔ نسخهٔ ز در اینجا و در صفحهٔ بعد؛ ز: قوشون (که قیاساً مخفف قوشقون باید باشد مانند شیبقان و شبیان و قدغان و قدان و امثال ذلک، ر. ک. به: ص ۴۲۲، پاورقی شماره ۷)؛ ج: سنقور؛ د ندارد. || ۱۱. بیسون؛ ب: بیسو؛ آ: تسو؛ د: بیسو؛ ج: سسو؛ ز: ستو؛ مقصود بیسو پسر جغتای است.

امرای حضرت کرده بود توقّف کرد و خواجه فخرالدین و منکفولاد^۱ در مقدمه روان شدند و کاتب این حرفها در مصاحبت امیر ارغون بماند، چون از آنجا روان شد باز آنک زمان زمستان بود و دشت و کوه همه از برف یکسان و شدت سرما اعضا را از حرکت بازداشته به مدّت سیزده روز از آنجا به مرو آمد و امیر حسین و صاحب‌الدیوان^۲ را که قائم‌مقام گذاشته بود به فرمان باتو به درگاه او رفته غایب بودند، بعد از یک‌چندی خواجه نجم‌الدین علی جیلابادی^۳ از حضرت باتو برسد و جهت الغ بتیکچی از آن قوسقون^۴ یرلیغ آورد و ایلچیان بزرگ مصاحب او جهت تقریر آن، و چون ایلچیان به استدعای امیر ارغون و اعیان و اشراف برسیدند ناقوه^۵ و خواجه نجم‌الدین^۶ را در خراسان قائم‌مقام خویش نصب کرد و به خویشان عازم قوریلتهای شد چنانک ذکر آن در عقب این است.

ذکر توجه امیر ارغون به قوریلتهای بزرگ

در جمادی‌الآخرة سنهٔ تسع و اربعین و ستمایه عزیمت توجه به حضرت قوریلتهای مصمّم کرد و به استحضار تمامت ملوک و امرا و کتبه چنانک فرمان بود ایلچیان برفتند چون به حدود طراز^۷ رسیدند خبر بشارت جلوس منکو قآن بر سریر خانی بشنید در حرکت زیادت مبالغت می نمود و باز آنک کثرت برف از حرکت مانع بود و از تعجیل وازع امیر ارغون بدان التفات نمی نمود چون به کنار قلان تاشی^۸ رسید برف تمامت گوها^۹ را با پشته^{۱۰} برابر کرده بود و راهها بسته و گذر و جواز را آگنده چنانک از بالای

۱. آ: ب: منکفولاد؛ د: منکبولاد؛ ج: منکو پولاد؛ ز: منکولار. ۲. ب: ج: د: دیوان. ۳. ج: ز: جیلابادی؛ آ: جیلابادی؛ ب: جلابادی؛ د: جلابادی؛ ع: ندارد؛ جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۴۱: کیلابادی؛ ر. ک. به: یاقوت در «جیلاباد». ۴. کذا فی د: آ: قوسقون؛ ب: قوسقون؛ ز: قشقور؛ ج: قوسقوتی. ۵. کذا فی آ (ص ۵۸۶)؛ و اینجا: نافو؛ ج: باقو؛ ع: باتو؛ ب: د: ز: ندارند. ۶. ع: افزوده: جلابادی. ۷. آ: طراز. ۸. کذا فی ع: ج: قلان تاسی؛ ب: قلان تاسی؛ آ: فلان تاشی؛ ز: قلان تاشی؛ د: فلان تاشی. ۹. ع: کودها؛ باقی نسخ: کوها؛ تصحیح قیاسی، ر. ک. به: چند سطر بعد: «بر بلندی بر پشتهای می رفت ... و هر کجا گو بود برف می انباشت». ۱۰. کذا فی ع: ز: آ: بسته؛ ب: شسه؛ د: نسته؛ ج: زمین.

اسب گذشته بود، آن روز هم آنجا مقام ساخت و روز دیگر امیر ارغون تمامت سواران را بفرمود تا در مقدمه استران^۱ در مصاحبت او برفتند و از شارع ملتفت شد و از جوی آب بگذشت و بر بلندی بر پشته‌ها می‌رفت و سواران به نوبت دهه پیاده می‌کرد تا راه می‌زدند و هر کجا گو^۲ بود به برف می‌انباشت و سواران بر عقب می‌آمدند و موضعی که جواز تعذر زیادت داشت بارپوشها^۳ می‌انداخت و چهارپای می‌گذرانید و لطف حق تعالی بود که آن روز آفتاب تابان بود تا بعد از اجتهاد بسیار یک فرسنگ راه آخر روز قطع شد و مخافت از آن مهلکه به فضل باری سبحانه و تعالی دفع و بر این جملت نفس عزیز را از قرار و اقامت امتناع نمود تا به بیش بالغ رسید امیر مسعود یک از حضرت منکو قاآن بازگشته بود و آنجا رسیده یکدیگر را انواع تکلف و تنوّق واجب داشتند و ضیافت و جشنها ساختند و از آنجا روان شد، [به خدمت] منکو قاآن رسولی به اینهای تعب و اعیای حمولات اموال در مقدمه بفرستاد، ایلچی در راه پیش آمد که به مسارعت او اشارت رفته بود و به مبادرت او فرمان آورده نفعات نسیم عنایت الهی از آن در تنسم بود و غنچه آمال و امانی فرط عاطفت شاهی در تبسم و امیر ارغون به حکم فرمان تجلیل واجب داشت در منتصف صفر^۴ سنه تسع و اربعین و ستّایه^۵ به حضرت رسید و روز دیگر را جماعتی که مقارن او بودند آنجا رسیدند پیشکش کردند و او در زمره اعیان دولت منخرط شد و بر عقب

۱. ج: اشترها؛ ز: امیران. ۲. کذا فی ج ز: ة: کود؛ آ ب: کوه؛ د ندارد. ۳. آ ب: باروشها؛ ج: بارتوشها؛ ز: بوستها. ۴. ج: رجب. ۵. کذا فی آ ب ج د ز: ة اعداد را ندارد؛ و این نسخ به طور قطع و یقین خطاست و صواب «سنه خمسین و ستّایه» است به قرینه تصریح خود مصنف بعد از این در ص ۶۹۴ که امیر ارغون «در بیستم صفر سنه خمسین و ستّایه به بندگی حضرت رسید»، وانگهی در اول همین فصل گذشت که حرکت ارغون به جانب اردو در جمادی‌الآخره سنه ۶۴۹ بود پس چگونه در منتصف صفر همان سال به قراقورم می‌رسد! و نسخه ج یعنی «منتصف رجب» نیز قریب به یقین است که خطاست یکی به همان دلیل تصریح مصنف بعد از این در ص ۶۹۴ و دیگر آنکه از خراسان تا قراقورم را در آن اعصار در مدت یک ماه (یعنی از جمادی‌الآخره ۶۴۹ تا رجب همان سال) پیمودن آن هم در فصل زمستان عادتاً از محالات است، ر.ک. به: ج ۱، ص ۲۱.

و چون از آنجا روان شد بار جود آنک زمان بود و دست و کوه از برف یکسان
 و شدت سرما اعضا را از حرکت باز داشت بدت سیزده روز از آنجا برآمد
 و امیر حسین و صاحب دیران را که فایم مقام گذاشته بود بفرمان بان بود که
 او رفت غایب بود بعد از یکجندی خواجه نجم الدین علی جلالی از حضرت بلوچ
 رحمت الخ نسکی از آن مشهور بر بیخ آورد و الحیان بزرگ صاحب و امیر ارغوی
 و اعزاز و اشرف خانم قوریلتای شد چنانکه ذکر آن در عقب مهبت است



قوریلتای جلوس منکو قآن ظاهراً

(نقل از جهانگشای، نسخه ۳، ورق ۱۰۱)

ملک صدرالدین و خواجه فخرالدین بهشتی و جماعت دیگر از اکابر و معارف که سبب سرما و برف در راه مانده بودند در رسیدند و شرف تکشمیشی یافت و چون تمامت از کار پیشکش^۱ فارغ شدند پادشاه به استکشاف احوال ولایت و رعیت اشارت راند امیر بلغای^۲ با جمعی از امرا تمامت را حاضر گردانیدند و بحث آن از ملوک و صدور واجب داشتند بعد از آن امیر ارغون مشافهتاً اختلال امور اعمال و احوال قصور اموال که سبب آن تواتر حوالات ناوایب و تعاقب ایلچیان و محصلان ناهموار بود عرضه داشت و به تقصیراتی که از بی‌ضبطی کار که موجب آن اقتضای روزگار بود مقرر و معترف شد چون اقرار به اهمال در امور و اعتذار از آن به بیّنات واضح جلی مضاف شد پادشاه جهان پسندیده داشت و سوابق خدمات که در زمان گذشته التزام نموده بود بر رأی او پوشیده نمانده بود به مزید عنایت و عاطفت امیر ارغون را مخصوص گردانید و به مزیت نواخت و سیورغامیشی از اکفا و اقران ممتاز کرد منکو^۳ قآن فرمود تا تمامت صدوری را که حاضر بودند جمع کردند و بر سبیل استشارت و استقداح آرا هر کس را فرمود که تخفیف رعیت و ضبط ولایت بر چه نوع ممکن شود چنانکه درویشان آسوده مانند و ولایات معمور گردد چه کلی داعیه همت و باعته ضمیر بر آن مقصور است که از نفحات معدلت و نصفت اکناف آفاق معطر گردد و دست متعدیان و ظالمان از رعایای مملکت بر بسته شود و دعای خیر بندگان خدای عزّوجلّ به دولت روزافزون شامل شود و برکات آن به روزگار خجسته متواصل و در آن شکّ و شبهت نماندست که هر کس به مصلحت ولایت و رعیت خویش داناتر باشد و به ثلمه خلل واقف‌تر و بر حسب آن وقوف به تدارک آن بیناتر، بنابراین قضیت فرمود تا هریک بعد از تدبّر و تفکر جدا جدا قصه‌ای نویسند و کیفیت مصلحت و مفسدت ولایت خود که سبب آن چیست و تلافی آن را چگونه می‌باید به موقف

۱. کذا فی بّ ذة ز؛ آ: ارکان شش بالیع (کذا)؛ ج: ازکار شش بالیع (کذا). ۲. ب: سلغاء؛ ز: بلغای. ۳. ع: مونک‌کا (فی اغلب المواضع).

عرض رساند^۱ تا چنانک رأی عالی اقتضای آن کند به اصلاح آن اشارت راند، و پوشیده نیست که طبیب حاذق پیش از شروع در معالجت از علامات مرض و مبادی آن و قوّت و ضعف استکشاف نماید و بر دلیل و نبض خود را وقوف دهد تا چون اسباب و علامات آن بشناخت معالجه آسان شود و بر حسب مزاج دارو آمیخته گرداند و معدلت پادشاه به مثابت طبیبی مشفق است که علل ظلم و بیداد را به یک شربت سیاست و هیبت از مزاج روزگار زایل گرداند بلکه دم مسیحا است که مردگان انصاف را به یک دم زدن اشارت زنده کند، به حکم فرمان هر کس قصه‌ای نوشتند و غصّه روزگار عرضه گردانید روز دیگر فرمان شد تا همه جماعت به درگاه حاضر آمدند ایشان را به بارگاه درآوردند و در همان شیوه مصلحت ولایت و رعیت سخن آغاز نهاد و زبده رأیها و مخلص سخنها آن بود که چون اخراجات گوناگون و التماسات متلوّن از رعایا بسیار است و پراگندگی ایشان از این سبب بر شیوه‌ای که صاحب یلواج در ماوراءالنهر مقرر کردست و آن را قوبجور^۲ خوانند تعیین می‌باید کرد که یک نفس در سالی به حسب استظهار و ثروت چه دهد تا چون آن مقدر^۳ مقرر ادا کند بار دیگر به او در سال رجوع نمایند و بدان کس حوالتی دیگر نکنند، بر این جملت مقرر گشت و فرمان داد که مستظهری را ده دینار معین کنند و بدین نسبت تا درویشی یک دینار و آنچه از این وجه حاصل شود در وجه اخراجات حشر و یام و خرج ایلچیان صرف کنند و به زیادت از این تعرّض نرسانند و به قسمت و دست‌انداز چیزی نگیرند و رشوت و برطیل نستانند و هر کاری و مصلحتی را یاسایی فرمود چنانک بعضی در ذکر جلوس منکو قاآن مذکور است، و چون احکام و یاساها صادر گشت و امور آن ممالک برقرار بر امیرارغون مقرر شد و حل و عقد امور و نقض و ابرام کارها بدو مفوض شد به ابتدا او را یرلیغ و پایزه سر شیر داد و

۱. ج دّ: رسانند. ۲. ز: قوبجور؛ آ: قوبحور؛ ج: قبجور؛ ه: قومجور؛ ب: د: قجور؛ قبخور؛ به ترکی به معنی خراج مقرر دیوانی باشد (قاموس عدن). ۳. کذا فی آ ب د: ج ه ز: مقدار.

نایمتای^۱ و ترمیتای^۲ را به نوکاری او معین گردانید و از جانب هر برادری قبلا^۳ و هولاکو و اریغ بوکا^۴ و موکا^۵ امیری به نوکری موسوم گشت و در باب یاساهای مختلف که بیشتر آن سبب تخفیف رعایا بود یرلیغ فرمود و جماعتی را که در خدمت او بودند یرلیغ و پایزه داد، از ملوک ناصرالدین علی ملک را که در حکم شریک امیر ارغون بود در تمامت ممالک و به خصوصیت تومان نیشابور و طوس و تومانیهای اصفهان و قم و کاشان بدو مفوض کرد^۶، و ملک صدرالدین را که تمامت ازان و اذربيجان را ملک بود برقرار حاکمی و ملک مقرر فرمود، و ملک هرات و سیستان و بلخ و تمامت آن طرف تا چندانک حد هندوستان است و در تحت تصرف^۷ ایلی بود بر ملک شمس الدین محمد کورت ارزانی داشت، و امیر محمود را کرمان و سقران^۸، و این جماعت را پایزه سرشیر داد و دیگران را بر حسب مقدار هریک پایزه زر و نقره دادند و یرلیغها و بعد از آن به مراجعت ایشان اشارت راند، و شمار تمامت اقوامی که در خدمت ایشان بودند بکردند و همه را جامه‌های ختایی تشریف فرمود تا خربنده و شتربان را که مصاحب بودند و تمامت قوم با نواخت تمام و مزید عاطفت و اکرام بر وفق اشارت در خدمت امیر ارغون مراجعت نمودند، مقرر این حالات و سراج الدین شجاعی^۹ را روزی چند توقف افتاد و بعد از آن بر تقریر قاعده صاحب دیوانی به نام پدر^{۱۰} و سراج الدین که از قبل بیکی^{۱۱} بتیکچی بود و بعد از او^{۱۲} آن مقام باریغ بوکا^{۱۳} تعلق گرفته یرلیغ و پایزه گرفتند و در رجب سنه احدی و خمسین و ستایه روان گشتند^{۱۴}، چون امیر ارغون به

۱. کذا فی ب ز؛ ۲. نایمتای؛ آ: نامتای؛ ۳. ناتمنای؛ ج: نامای. ۲. کذا فی آ ب ز؛ ۴. ترمیتای؛ ج: برمتای. ۳. ب: فلا؛ ز: فیلا؛ ۵. قوتلا؛ ج: ندارد. ۴. آ: اریغ بوکا؛ ب: اریغ بوکا؛ ز: اریغ بوکا؛ ۵. اریغ نوکا؛ ج: ندارد. ۵. کذا فی آ ب ز؛ ج: ندارد؛ جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۰۲: موکه؛ وی پسر هشتم تولی بن چنگیز خان است. ۶. کلمه «کرد» فقط در ج. ۷. ب (به خط جدید) افزوده‌اند؛ و. ۸. تصحیح قیاسی؛ آ اینجا و در ص ۴۸۰: سقران، و در ص ۲۱۲: سقران؛ ب: سقران؛ ج: سفران؛ ز: سنقران؛ ۹. شیراز. ۹. شجاعی. ۱۰. ج: پدرم. ۱۱. آ ب ج: بیکی؛ ز: سکی. ۱۲. یعنی بعد از سرقویتی بیکی که در ذی الحجه سنه ۶۴۹ وفات نمود (ص ۶۴۲). ۱۳. ج: باریغ بوکا؛ ۱۴. ب: باریغ بوکا. ۱۴. یعنی گرفتیم و گشتیم (ظاهراً).

خراسان رسید تمامت اصحاب و صدور حاضر شدند و یرلیغها بشنوانید و یاساهای منکو قآن با عُمال و متصرفان تقریر کرد و خطّ هر یک بازستد که قاعده آن منحلّ نگردانند و امور آن مهمل نگذارند و هر که برخلاف آن رود و بر رعیت ستمی کند در معرض گناه و بازخواست باشد و بر وفق فرمان امرا، و کتبه را نامزد گردانید روزها در تعیین قوبجوری^۱ که فرمان شده بود مشاورت نمودند عاقبت مقرر کردند که بر ده نفر هفتاد دینار رکنی چون شماره کنند بریده گردانند تا سال به سال آن می‌رسانند و جهت تقریر شمار و قوبجور^۲ امرا و کتّاب نامزد گردانید در خراسان و مازندران دو سه را از امرای مغول که از قبیل پادشاه‌زادگان آمده بودند و ناقو^۳ که خویشِ امیر ارغون بود و خواجه فخرالدین بهشتی را که الغ بتیکچی بود و صاحب عزالدین طاهر را که نایب مطلق بود در خراسان و مازندران تعیین کرد، و به جانب عراق و یزد نایمتای^۴ و پدرم صاحب دیوان را هر چند شست روزگار سنّ او را به عقد شست^۵ رسانیده بود و قوای شره و حرص را سست کرده و از ملازمت دیوان ملالت و سامت شامل شده و پیش از وقوع در غرقاب حسرت ندامت حاصل گشته و با خویش مقرر کرده که باقی عمر پای در دامن قناعت کشد و تدارک ایّام هلو و بطالت کند و او را قطعه‌ای است ملامع در این حالت:

و حَتَّامَ سَحْبُكَ ذَيْلَ التَّصَابِي	إِلَامَ أَرْتِكَابُكَ غَيْرَ الصَّوَابِ
چرا در پی از چندین شتابی	جوینی جوینی چو جوینی بیابی
سَرِيْعَ الْحِسَابِ شَدِيدَ الْعِقَابِ	تُحَاسِبُ غَيْرَكَ جَهْلًا وَ تَنْسِي
ز خود برگرفتی زهی بی حسابی	حسابی که آن را فذلک نباشد
تُعَاتِبُ دَهْرَكَ شَرَّ الْعِتَابِ ^۶	لَئِنْ أَعْتَبَ الدَّهْرُ يَوْمًا سِوَاكَ
ز خوی بد خویش در پیچ و تابی	شب و روز از غایت بددلی تو

۱. ر.ک. به: ص ۵۸۴، پاورقی شماره ۲ || ۲. ر.ک. به: ص ۵۸۶، پاورقی شماره ۲ || ۳. کذافی آ؛ ب: باهو؛ ج: باقو؛ د: باغو؛ ز: باتو. || ۴. آ: نامتای؛ د: نامسای؛ ح: نامسای؛ د: نامنا؛ ز ندارد؛ ر.ک. به: ص ۵۸۵، پاورقی شماره ۱ || ۵. د: ز: شصت. || ۶. أَعْتَبَهُ أَي أَرْضَاهُ.

سَنَا بَارِقِ الشَّيْبِ يَعْلو سَنَا^۱ وَ مَرَّ شَبَابُكَ مَرَّ السَّحَابِ
 جوانی و پیری رمید و رسیده
 تَوَلَّى الشَّبَابُ وَ حَلَّ الْمَشِيبُ
 گران کرد پیری رکاب اقامت
 فَلَا يُغْوِينَكَ الْغَوَانِي فِدُونَا
 قِنَاعِ قِنَاعَتِ بَرَا فِکْنِ کِه ناید
 وَ لَا یُخْلِیْبِنُکَ وُلُوعُ الشَّرَابِ
 مدام ار نه‌ای چاشنی‌گیر باطل
 اتحشر^۲ فی مکن^۵ الخازنین^۶ وَ یحشر^۷ دودالنهی^۸ فی الحراب^۹
 چو قطر فلک^{۱۰} روز و شب بی‌قراری
 چو قُطْرُب^{۱۱} همه عمر در اضطرابی

اما سبب آنک به انزوای او امرا رضا نمی‌دادند بی‌اختیار عازم عراق گشت چون به خطه اصفهان رسید عارضهای متضاد روی نمود جان به حق تسلیم کرد و از منزل فنا به مرحل بقا کوچ، و ترمتای^{۱۲} و ساریق بوقا^{۱۳} را در مصاحبت ملک صدرالدین روان گردانید تا شماره و هزاره و وضع قوبجور به اتفاق خواجه مجدالدین تبریز^{۱۴} ساخته کنند، و امیر ارغون جهت مهمات و مصالح متوجه حضرت باتو شد و خواجه نجم‌الدین^{۱۵} در مصاحبت او به اردوی باتو برفت معروضات بر وفق فرمان منکو قاآن و اقتراح او ساخته شد و از جانب دربند متوجه بلاد گرجستان و ازان و اذربيجان شد و کار شمار و قوبجور و تقریر اموال به اتمام رسانید و متوجه عراق شد، و هنگام غیبت امیر ارغون از حضرت همایون جماعتی بر قصد و غرض متفق شده

۱. کذا فی ز: آ ج دة: سناه؛ ب: ساه؛ الظاهر ان سَنَا مفعول مطلق ليعلو من غير لفظه كقعدت جلوساً. ۲. نسخ: هوا. ۳. کذا فی د: ب ج ز: ولوع الشَّراب؛ د: ولوع الشَّرَاب؛ آ: لوع الشراب. ۴. آ دة: اتحسر. ۵. آ: ممکن. ۶. کذا فی ز: آ: الحارین؛ د: الخارس؛ ج: حة: الحارین؛ ب: الحارین. ۷. کذا فی آ د: ج: حة: تحشر؛ ب: ز: نحشر. ۸. کذا فی جميع النسخ. ۹. ج: الجراب؛ ز: الخراب؛ تصحیح این بیت به هیچ وجه برای راقم سطور ممکن نشد. ۱۰. کذا فی ب ز: د: چو قطب فلک؛ د: چو قصر فلک؛ ج: چو قطره همه؛ آ: چو قطره. ۱۱. کذا فی ب د: حة: فطرت؛ آ: فطرت؛ ز: قطره. ۱۲. کذا فی ب ج دة: آ: ترمسای؛ ز: برمتای. ۱۳. ز: اورفع بوقا. ۱۴. د: تبریزی؛ ج: علکانی. ۱۵. دة افزوده: حلابادی؛ ر. ک. به: ص ۵۸۰، پاورقی شماره ۳؛ ز: مجدالدین.

بودند و جمال‌الدین خاص حاجب را بر سبیل اشراف یرلیغی گرفته چون به خراسان رسید و عرصه آن از مردان خالی دید، کار فراپیش گرفت و محاسبات آغاز نهاد و دست‌آخذ و تصرف برگشاد تا چون امیر ارغون از ساختن مهمات عراق و اذربایجان فراغت یافت بر عزم استقبال پادشاه هولاکو به تعجیل بیامد و به مقام کیتو^۱ به خدمت رسید و به عنایت و نواخت او بر سبیل مبادرت به حضرت منکو قاآن بازگشت و به خابران^۲ آمد و جمال‌الدین خاص حاجب بعد از مراجعت او از حضرت هولاکو آنجا رفت و تمامت اصحاب و ملوک و امرا و رؤسا را مسمی نوشته تفصیل داد که مرا با همه کس سخن است و به حضرت منکو قاآن می‌باید رفت هولاکو فرمود مصلحت آن به ارغون مفوض است و به صواب دید او منوط، از حکم منکو قاآن و اتفاق ما مقالید حکومت این بلاد در دست او نهاده‌ایم و در تفصیل اسامی مقرر این کلمات را نوشته چون به نام من رسید پادشاه فرمود که اگر با او سخنی هست در حضرت ما عرضه دارد تا هم اینجا استکشاف آن رود و مصلحت آن گفته شود از آن گفته پشیمان شد و عذر خواست و از آنجا به مرو به خدمت امیر ارغون رسید و او با خواجه فخرالدین^۳ موافقت و مصافاتی که پیش از آن نداشتند آغاز نهادند و متوجه حضرت شدند در ربیع‌الاول سنهٔ اربع و خمسین و ستائیه امیر ارغون پسر خود کرای^۴ ملک و امیر احمد و کاتب این حرفها را جهت ترتیب مهمات و مصالح در خدمت پادشاه هولاکو تعیین کرد و امور ممالک عراق و خراسان و مازندران بدیشان حواله کرد، امیر ارغون خود به اردوی پادشاه جهان رسید و در مقدمه جماعتی از نمانان و ساعات آنجا بودند و منتظر وصول او تا مگر کاری سازند و تدبیری اندیشند و دولت او را که ایزد حافظ آن بود آسیبی رسانند خاص حاجب و جماعتی با آن قوم مضاف

۱. کذا واضحاً فی آ؛ ج: کسو؛ ب: کبر؛ ه: ابر؛ د: کس؛ ز ندارد؛ نام این موضع در آ (ص ۷۱۴، پاورقی شماره ۱) به طبق نسخهٔ د در اینجا «کس» مسطور است که همان کیش معروف واقع در غربی سمرقند باشد (ر.ک. به: یاقوت در «کس»). ۲. ب ج: بحاربان؛ د: بجابران؛ ز ندارد. ۳. مقصود ظاهراً خواجه فخرالدین بهشتی است، ر.ک. به: ص ۵۷۵. ۴. ج: کرائی.

شدند و تقریرات کرد و کتبه ختای با فراغ محاسبات مشغول گشتند و امرای یارغو به تفحص احوال امیر ارغون، چون سابقه عنایت قاضی قضای ازلی بر قرار شامل احوال بود خصمان جز بلا و عنا و در میدان مبارزت جز خجالت و ندامت حاصل نداشتند و از آنچ سروران بودند خود هم در اردو جمعی گذشته شدند و خاصّ حاجب و دیگر وشات را به امیر ارغون حوالت کرد تا بعضی را هم در اردو بکشتند و بعضی را چون به طوس رسید به یاسا رسانید و خاصّ حاجب را یک سواره در توکیل باز فرستاد، و چون در این نوبت شمار ولایات^۱ رفته بود پادشاه جهان ولایات^۲ را بر تمامت اقربا و برادران تخصیص^۳ فرمود و ذکر آن به موضع خود بیاید و سبب آنک چتر فلک آسای منکوقاآن به جانب بلاد اقصی ختای در حرکت می آمد امیر ارغون را باز فرمان شد تا با تمامت ملوک و امرای بلادی که تعلق بدو داشت بازگشت و به عزّ و نواخت و سیورغامیشی مخصوص، و از امرا و ملوک هر کس که در نوبت اول به پایزه و یرلیغ مشرف نشده بودند ایشان را در این نوبت بدادند، و خواجه فخرالدین بهشتی در مقام اردو گذشته شد جایگاه او بر پسرش حسام الدین امیر حسین هر چند به زاد از پسران دیگر خردتر بود مقرر داشت سبب آنک هنر زفان مغولی با خطّ ایغوری جمع داشت و در این روزگار خود فضل و کفایت این است، و الغ بتیکچی^۴ از قبل باتو بر خواجه نجم الدین مقرر داشت و بتیکچیان و ملوک و امرای دیگر هر کدام که بودند بر همان مصالح که تا غایت وقت مباشر آن بودند برقرار بماندند و خواجه نجم الدین متوجه حضرت باتو شد، و چون امیر ارغون به خراسان رسید در رمضان سنه ستّ و خمسین و ستّایه سبب آنک امور خطیر حضرت مشاهده کرده بود و باریکی آن را دیده و احوال تفحص و استکشاف آن را دانسته در محاسبات مناقشت فرمود و بر چند کس از متصرفان سیاست راند و نیابت خویش در امور دیوانی و خاص به خواجه

۱. آ.ز: ولایت. ۲. آ: ولایت. ۳. ب: تخصیص. ۴. یعنی الغ بتیکچی گری یعنی وظیفه الغ بتیکچی.

عزالدین که چون نام اخلاق او طاهر بود و کفایت و درایت او بر خلاق ظاهر، تفویض کرد اتشاج^۱ قرابت اکید و اشتباک موالات از ریا بعید که:

تَجَاوَزَتْ الْقُرْبَى الْمَوَدَّةُ بَيْنَنَا وَ أَصْبَحَ أَدْنَى مَا يَعْدُ الْمُنَاسِبُ

از اسباب و اطناب در این باب مانع آمد، و هر نوبت ابتدای احصا و تعیین قوبجور و مال از خراسان رفتی این نوبت سبب تخفیف را کار شمار خراسان در توقّف داشتند، و امیر ارغون متوجه حضرت هولاکو شد که در حدود ازان بود چون به خدمت رسید و احوال عرضه کرد عازم گرجستان گشت و کار شماره و هزاره آغاز نهاد چون در نوبت اول قوبجور میان ده نفر هفتاد دینار مقرر کرده بودند و سبب آنک اخراجات حشر و یام و اولاغ و مصالح لشکر از حدّ گذشته و قوبجور مقرر بدان وافی نبود قوبجور منوال دستوری گشته که زواید به نسبت آن حوالت می رفت و اصحاب عقار و مستظهران که پیش از وضع قوبجور آن کس که مثلاً در ده موضع^۲ شرکتی داشت و اسبابی جدا جدا به نسبت آن شرکت زر بدو حوالت می کردند چنانک از یک کس پانصد دینار و هزار دینار می گرفتند و وقت این وضع ده دینار مقرر شده اگر مضاعف می شد مستظهران را زیادت حملی نمی افتاد و اما بر درویشان بدین نسبت ثقل می نشست امیر ارغون این حال عرضه داشته بود فرمان شد تا باز وضع قوبجور کنند و مستظهران را از پانصد دینار و به نسبت تا درویشی را یک دینار بریده کنند تا به اخراجات وافی شود، بر این جملت کار پیش گرفتند و در کار احصا مبالغت و استقصای تمام می نمودند، و امیر ارغون به ابتدا به گرجستان رفت و سبب آنک داود ملک پسر قیز^۳ ملک در آنجا یاغی بود و هولاکو از مغول و مسلمان لشکری بزرگ آنجا فرستاده امیر ارغون با خواصّ خویش و جمعی مردم از تفلیس متوجه آن

۱. آة: اشباح؛ ج: اتشاج؛ د: اسباح؛ ب: انسیاج؛ ز: امشاح؛ تصحیح قیاسی، ر.ک. به: ص ۳۸۶، پاورقی شماره ۵. ۱۱. ۲. کذا فی دة؛ ز: در دیه موضع؛ ج: در دو موضع؛ ب: دو ده موضع؛ آ: در موضعی. ۱۱. ۳. کذا فی دة؛ ب ج ز: قیر؛ آ: قر.

طرف شد و لشکرها از جوانب به یکدیگر رسیدند و بسیار از گرجیان بکشتند و اسیر گرفتند و امیر ارغون بازگشت و در اواخر رمضان سنهٔ سبع و خمسين و ستّایه وقت توجه پادشاه به جانب شام به مقام تبریز به خدمت پادشاه رسید و احوال گرجستان عرضه داشت لشکری از مغول تعیین فرمود و حشر تومانات عراق و ایل گرجستان به مصلحت آن نامزد و تمامت آن لشکر در اهتمام امیر ارغون فرمود چون او باز به تفلیس رسید داود ملک بزرگ نیز سبب مطالبت بقایای ماها عاصی شده بود و ربقة طاعت از سر برکشیده.^۱

ذکر احوال شرف الدین خوارزمی

حاکم محکمه رَدِّ مَنْ رَدَّ لَا لِعِلَّةٍ وَ قَبِلَ مَنْ قَبِلَ لَا لِعِلَّةٍ وقت تکوین ارواح طایفه‌ای را در سلک سعدا کشیده است و زمره‌ای را بر طویله اشقیا بسته و السَّعِيدُ سَعِيدٌ فِي الْأَزَلِ وَ الْأَشَقِيُّ شَقِيٌّ لَمْ يَزَلْ، و چون ارواح به قالب پیوست و در قلوب سرشته شد و به واسطه تناسل و توالد هر کس در زمانی معین بر مقتضای تقدیر به فضای ظهور آمدند و از آشیانه علوی بدین آستانه سفلی هابط شدند آن کس که لباس وجود او به طراز سعادت مطرّز است آثار خیر از افعال و اقوال او بی آنک او را در آن باب به زیادت تکلفی احتیاج افتد صادر است و دیگری که به داغ شقاوت موسوم است مناسب آن حرکات و سکانات از او بادر، و مصدّق این معنی لفظ دُرِّبَارِ پیغمبر است صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ سَلَّمَ مِنْ النَّاسِ نَاسٌ جُعِلَ مِفْتَاحُ الْخَيْرِ بِيَدِهِ وَ مِنْ النَّاسِ نَاسٌ جُعِلَ مِفْتَاحُ الشَّرِّ بِيَدِهِ وَ اِيضاح تَخْلُصُ اِيْن دِيْبَاچِه وَ اِفْصَاح تَشْبِيْب اِيْن مَقْدَمِه بِه حَكْم اَنْك:

إِنِّي أَمْرٌ وَأَسْمُ الْقَصَائِدِ لِعِدَى إِنَّ الْقَصَائِدَ شَرُّهَا أَغْفَالُهَا^۲

۱. ب اینجا به قدر هفت هشت سطر بیاض دارد مثل اینکه نسخهٔ اصل مصنف در اینجا بیاض داشته برای آنکه وقایع مؤخره از این را نیز ملحق سازد. ۲. من ابیات لبشامة بن حزن النهسلی من شعراء الحماسة، (انظر شرح الحماسة للخطيب التبريزي، طبع بولاق، ج ۱، ص ۲۰۷).

از احوال شرف‌الدین ناطق خواهد بود، مهندسِ کارخانهٔ ایجاد و ابداع، چون نهال پلید او را، مستفرغِ فضالاتِ قاذوراتِ فساد و مستودعِ اخلاطِ رجسِ اعتقاد، گردانیده بود تا اسم^۱ نیز موافق فعل باشد و صحتِ الألقابُ تَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَقْرَّرٌ شُود، حروف لقب او را از شین و رای شرّ ترکیب داده بود، و شرّ فی الدّین لقب کرده و چون عادتِ مستمرّ است و قاعده‌ای مَهْد که تخفیف را تشدیدات و حروف علّت در اسمای متداول حذف کرده‌اند، سَلْب تشدید «راء» و حذف «یاء» در نام او واجب داشتند و شرف‌الدین گفتند، و چاره‌ای نیست از تقریر شمه‌ای از آنچه طَبَع طَبَع^۲ او بر آن مجبول است و اندرونِ نُجَسِ آن نُحَسِ بر آن مشمول،

وَمَا أَهْجُو لِرَفْعَتِهِ وَلَكِنْ رَأَيْتُ الْكَلْبَ يُرْمَى بِالْحِجَارَةِ^۳

امثال اشارت حضرت رسالت را که اذْكَرُوا الْفَاسِقَ بِمَا فِيهِ، و بر مرد بینا پوشیده نماند که این اشارت به اشاعتِ معایبِ اخلاقِ جماعتِ فسّاق از مصالحِ خاص و عام خالی نباشد و آن در دو قسم محصور است، اول چون در محافل و انجمنها مثالب و مساوی سفیهی بازرانند، جماعتی که به پیرایهٔ عقل مزین باشند و به حلیت سعادت آراسته، از امثال آن اعراض لازم دانند و اجتناب واجب شناسند و از اقبال بر مکارم عادات اهمال ننمایند تا نقش آن معانی در ضمائر مرگب شود و ذات معالی را وجود ایشان مَرَكَب، و از امیرالمؤمنین علی علیه‌السلام سؤال کردند که مِمَّنْ تَعَلَّمْتَ الْأَدَبَ قَالَ مِمَّنْ لَا أَدَبَ لَهُ، و دوم آنک معیوب مذکور اگر مستعد قبول انوار کرامات باشد از آن مقامات بی‌شکّ معرض شود و از ملامت لائمان منقبض، و از محلّ

۱. آ ب ج د: و تا اسم. ۲. طبع بر وزن کتف به معنی چرکین و شوخگن و به معنی بی‌شرم و بی‌حیا و بی‌ناموس است. ۳. لأبی یوسف یعقوب بن احمد من معاصری الثّعالبی، آورده الثّعالبی فی القسم الرّابع من تمّة الیتمة فی محاسن اهل خراسان (نسخة باریس، ورق ۵۵۴b) مع بیت آخر قبله هكذا:

وَقَالُوا لِي أَبُو حَسَنِ كَرِيمٍ فَكَلَّمْتُ الْمِيمُ هَاءٍ فِي الْعِبَارَةِ
وَمَا لِحَالِهِ أَهْجُوهُ لَكِنْ رَأَيْتُ الْكَلْبَ يُرْمَى بِالْحِجَارَةِ

اعتراض احتراز عین فرض شمرد و احراز کمالات سعادت را بر کلی امور مقدم داند تا از شین و عاری که ذکر آن بر چهره روزگار مخلد باشد مسلم ماند و به تکلف خصال پسندیده و خلال گزیده را به ازاحت سیات اعمال در نفس خویش مرکوز می‌کند چنانک در زمانی نزدیک به حسن صفات در میان اقران مذکور گردد و اگر عیاذاً بالله بر وجود او خود رقم ادبار و علامت خذلان کشیده باشند به هیچ تنبیه پنبه غفلت از گوش بر نکشد و از قاعده خویش منزجر نگردد بلکه هر روز اصرار او در آن شیوه در مزید بود و رسوخ او در آن کار بیشتر.

وَ الشَّيْخُ لَا يَتْرُكُ اخْلَاقَهُ حَتَّى يُوَارَى فِي ثَرَى رَمْسِهِ^۱
 جدا نشاید کردن از او مخازیها جدا چگونه توان کرد کند را از گوه
 گله کند که چرا مر مرا هجا کردی هُوَ الهِجَاءُ فَمَا ذَا الَّذِي بِهِ تَهْجُوهُ

چنانک این فاسق به بزرگی نه لایق بود،

لَا يَلِيْقُ الْعُلَى بِوَجْهِ أَبِي يَعْلَى وَلَا نُورٌ بِهَجَةِ الْأِسْلَامِ^۲

آن افعی صورتِ عقرب سیرت لئیم کردارِ شتیم دیدار مؤنث شکلِ مخنث فعل

أَبُو الرِّضَا الْقَارِي لَهُ مَنْظَرٌ يُعْرَبُ عَنْ بِنِيَّةِ تَأْنِيثِ
 مَخْنَثُ الطَّبَعِ وَ لَيْسَتْ لَهُ خِفَّةُ أَرْوَاحِ الْمَخَانِيثِ^۳

۱. لصالح بن عبدالقدوس الزندیق، انظر الأغاني، ج ۱۳، ص ۱۵. ۲. قبله:

نِعْمَةُ اللَّهِ لَا تَعَابُ وَلَكِنْ رَبِّمَا اسْتُنْبِحَتْ عَلَى أَقْوَامِ

و بعده:

وَسِخُ الثُّوبِ وَ الْعِمَامَةِ وَ الْبِرِّ ذَوْنِ وَ الْوَجْهِ وَ الْقَفَا وَ الْغَلَامِ

لابن الحجّاج الشّاعر الخلیع المشهور عزاهما الیه محمد بن ابراهیم الکتبی فی کتاب غرر الخصائص الواضحة و غرر النّفائض الفاضحة (نسخة باریس، 1301، Arabe، ورق ۲۶ b)، انظر ایضاً محاضرات الرّاعب، ج ۱، ص ۱۴۸، من الطّبعة الجدیده، لسنة ۱۳۲۶. ۳. لأبی الخیر المفضّل بن سعید بن عمرو المَعْرَى من معرّة النّعمان اوردهما الثّعالبی فی القسم الأوّل من تَمّة الیتمة فی محاسن اهل الشّام و الجزیره (نسخة باریس، ورق ۵۰۱ a).

نمّام ذووجهین، قرین عوار و شین، مشؤمی^۱ بر هر مخدوم، مذمومی از محاسن سیرت محروم، فاجر فاخر به ظلم و عُدوی، مؤاجر یافته در جهان درجه^۲ اقصی^۱، ناقص^۲ منظری، یزید^۳ مخبری، بدگوهری، پلیداثری، غدار با هر یار، غمّاز هر خداوندگار، در تصلّف و ضلالت شبیه نمّود، و در تعسّف و جهالت شریک نمود، فرعونی ذواوتاد، و عادی به ابداع عُدوی و فساد در بلاد و عباد، مفعولی مسمّی فاعل، مخدولی از کارِ دین غافل، جمادی است چون راکب شود، حماری است چو مرکوب گردد، مظلوم کُش ظالم کُش، عفریتی آدمی وش، محقّق^۴ اخیار و موثوق اشرار، هاتک استار و فاتک هر خواستار، سیاه کاسه سپیدچشم، عبوسی مانند روسی^۵، پیوسته در خشم، مطعون هر انسانی، و ملعون هر لسانی،

فَمَا دَعَوْتُ عَلَيْهِ قَطُّ الْعَنَةُ إِلَّا وَ سَامِعُهَا يَتْلُو بِأَمِينٍ

حیوانی به چهار دست و پای، شیطانی آدمی آسای، شریری دیواتر، خنزیری در لباس بشر، ابلیسی از کثرت تلبیس، خسی از دنائت همّت خسیس، خنّاسی در زیّ ناس، نسناسی از کثرت وسواس،

معجزست این همی درین عالم آدمی صورتی نه از آدم
هست مانند دیو از تلبیس^۶ نیست فارغ ز خبث و ز تدلیس
إِنْ كَانَ يَسْقُبُهُ أَبُوْنَا آدَمُ فَالْكَلْبُ خَيْرٌ مِنْ أَيْنَا آدَمُ^۷

۱. د: مشومی؛ آ ب: میشومی؛ ز: سمومی. || ۲. فقط در ز؛ و از روی قیاس و مناسب سجع با عُدوی بهتر «قُصَوَى» است. || ۳. تلمیح است ظاهراً به نام دو نفر از خلفای بنی امیّه شاید یزید بن معاویه و یزید بن الولید بن عبدالملک که ملقب بود به ناقص، و مقصود مقابله بین زیادت و نقصان نیز هست. || ۴. ر. ک. به: پاورقی شماره ۳. || ۵. ب: د: ز: ممقوت. || ۶. کذا فی آج: د: ز: ب: رویتی؛ تشبیه غریبی است تشبیه شخص عبوس بروس! || ۷. کذا فی ب: د: آج: ز: دیو از ابلیس؛ د: دیو و چون ابلیس. || ۸. من ابیات ثلثة لأبى الحسن على بن الحسن اللّخام من شعراء السّامانیة اوردها الثّعالبی فی یتیمه الدّهر (ج ۴، ص ۴۲) و یاقوت فی معجم البلدان فی ذیل «خوارزم» مع اختلاف یتیمه بینهما، و هی:

مَا أَهْلُ خَوَارِزْمٍ سُلَالَةٌ آدَمِ مَا هُمْ وَ حَقِّ اللَّهِ غَيْرَ بَهَائِمِ
أَرِنِي شَبِيهَ رُؤُوسِهِمْ وَ لُغَاتِهِمْ وَ صِفَاتِهِمْ وَ ئَيَابِهِمْ فِي الْعَالَمِ
إِنْ كَانَ يَسْقُبُهُمْ أَبُوْنَا آدَمُ فَالْكَلْبُ خَيْرٌ مِنْ أَيْنَا آدَمِ

استغفر الله من هفوات اللسان، توانگری به مایه جهل، درویشی از پیرایه فضل، نفوری از تکالیف کرم، غیوری الا بر حرم، فراخ پوستی با حصول حوصله تنگ، بی حمیتی فارغ از نام و ننگ، صاحب نظری دقیق، لکن در احتساب شعیرات و دوانیق، زیرکی در تحریر، ابلهی در تبرّز، فحاشی جوئیای پرخاش، تباشی ربوده گوی از هر اوباش، ملولی از اوامر الهی، حریص بر اقدام مناهی، گشاده عنان در هر شرّی، بسته بنان در هر خیری، جافی مگر از گناه، نافی رحمت بی خصر اله، اعوری با فنون عوار، نابینایی از فضل غفار، چون سگ حریص بر مردار دنیا، فارغ از کار آخرت و عقبی، بر جبین نفس او نقش آیس من رَحْمَةِ اللَّهِ مسطور، و از صحیفه سینه ظلمانی او انوار یقین به حجاب شک و شبهت دور، حقیقت حال و صدق مقال آن است که،

ابلیس اگر شناختی فعلت^۲ در پیشه خود ترا وصی کردی
ور آدم زادن تو دانستی از ننگ تو خویشتن خصی کردی

و الحق مقدم شوم او بر اهل خراسان مقدمه مقدم^۳ دجال را مانست بلکه
هجوم طلیعه آجال را،

عَيْنَاهُ عُنْوَانُ شُؤْمٍ وَ الشُّؤْمُ فِي الْعُنْوَانِ
فِي صُلْبِ آدَمَ سُمِّيَ مُبَشِّرَ الْأَحْزَانِ^۴

و بیان سر مغطی و رموز مکنی آن است که این بی اصل معری از لباس فضل
پسر حمالی بود از رساتیق خوارزم،

إِلَّا حَبْدًا أَهْلُ الْمَلَا غَيْرَ أَنَّهُ إِذَا ذُكِرَتْ مَيِّ فَلَاحَبْدًا هِيَا^۵

→ و فی الیئمة المطبوعة غیر «فالکلب خیر» فی البیت الثالث الی «فانا بری»، و کتب احد القراء بهامش نسخه آ بعد ما سوّد غالب کلمات هذا البیت «هذا کفر صریح لعن الله قائله ان مات علیه و تاب علیه ان آب عنه». || ۱. آج: تحرّز: ز: تحریر. || ۲. ج: فعلش. || ۳. کذا فی ب (به اصلاح جدید)؛ آ: مقدم مقدمه؛ ۵: مقدم مقدم؛ ج: مقدمه؛ ز ندارد. || ۴. لأبی الفضل الفضلی الکسکری عزاها الیه الثعالبی فی اواخر القسم الثالث من تمّة الیئمة فی محاسن اشعار اهل العراق (نسخة باریس، ورق ۵۲۵ b). || ۵. من ابیات لذی الرّمة یهجو میة معشوقته، انظر الأغانی، ج ۱۶، ص ۱۲۰-۱۱۹ و معجم البلدان فی ذیل «الملا» و ابن خلکان فی ترجمة ذی الرّمة غیلان.

چون از سنّ رضاع بگذشت و به حدّ بضاع رسید از اعتدال هواء و لطافت ماء خلقتی لطیف و منظری ظریف حاصل داشت مویی رسیده تا ازارگاه^۱ و رویی شکنیده^۲ بازار ماه، دندانی مانند دُرّ درفشان، و دهانی شبه پسته خندان، و خلقی از عشق او گریان،

عَلَىٰ وَجْهِ مَيِّ مَسْحَةٌ مِنْ مَلَا حَةٍ • وَ تَحْتَ الثِّيَابِ الْخِزْيُ لَوْ كَانَ بَادِيًا^۳

روزی ملک خوارزم می‌گذشت نظرش بدو افتاد صورتی متجانس و اعضایی متناسب یافت نیک بدو شیفته و به محاسن او فریفته گشت و او را به خدمت خود نزدیک و متصل کرد و حجاب حیا زایل، و چون یک‌چندی بر آن گذشت و در آداب خدمت و رسوم ماهر گشت دواتی ملک شد بلک قلم او را دواتی، و دُرّ او را دواپی، و دُرّ او را انایی، و سبب ملازمت استعمال قلم او اندک سیاهی از سپیدی بدانست و هلم جرّاً تا به حدّ اختطاط رسید و جمال او روی به انحطاط نهاد و معلوم است که محاسن امردان مانند وفای زنان ناپایدار بود،

دائم گل رخسار تو بر^۴ بار نماند وین دلشده در حسرت و تپار نماند

و عشقِ شیطانی و سواسی است که زود خاک در چشم عقل اندازد و آتش آن هوس به اندک اراقت آبی اطفا پذیرد و چون باد برگذرد،

عشق آن باشد که کم نگردد تا باشد از آن قدم نگردد

میلانِ ملک چون امتداد سنّ اضافت علت شده بود به ملالت انجامید و حدّت به کلالیت کشید،

كُنْتُ أَخْشَى جَفْوَةَ الْعِيدِ إِذَا مَا أَرْدَادَ سِنِّي فَحَبَانِي الشَّيْبُ عَنْهُنَّ سُلُوءًا فَوْقَ ظَنِّي
خِفْتُ أَنْ يُعْرِضَنَّ عَنِّي فَإِذَا الْأَعْرَاضُ مِنِّي

۱. کذا فی ز؛ باقی نسخ: ایزارگاه. || ۲. کذا فی آ؛ ب ج دة: شکننده؛ ز: شکیده. || ۳. من ابیات لذی الرّمّة يهجو ميّة معشوقته، انظر الصّفحة السّابقة، ح ۵. || ۴. ة: پر.

تا به وقت آنک از حضرت فرمان رسید که جنتمور با لشکر خوارزم به خراسان رود و آن بلاد را در موافقت خدمت جورماغون مستخلص کند جنتمور نویسنده‌ای خواست هیچ معروفی رغبت آن سفر ننمود، از دو وجه یکی آنک قصد تخریب بلاد اسلام بود و دوم آنک اعتماد کلی نبود که آخر کار چگونگی خواهد نشست ملک خوارزم شرف‌الدین را الزام کرد و به تکلیف در خدمت او روان،

أَوْجُهُ الْمُرْدِ مُضِيَّةً وَ ثَنَائِيَاهُمْ شَهِيَّةً
 وَ لَهُمْ دَلٌّ وَ غَنَجٌ وَ شَفَاعَاتٌ قَوِيَّةً
 فَإِذَا الشَّعْرُ بَدَأَ فِي صَفْحَةِ الْوَجْهِ الْوَضِيَّةً
 فَرَّقَ الْأَلْفَ عَنِ الْأَلْفِ كَتَفْرِيقِ الْمَنِيَّةِ^۱

ای کرده به دست خار گلزار گرو چون خار برآمدت برو خار درو
 وقتی بودی که گفتم ای خوب بیا اکنونت همی گویم ای زشت برو

و یک درازگوش یک چشم بدو دادند دجال وار، چون بر آن سوار شد رَكِبَ
 زُنْبُورٌ عَقْرَبًا إِلَى جُحْرِ حَيَّةٍ و با صد هزار بی‌نوایی پای در راه نهاد،

ازین مفلوجکی زین دودگندی ازین مجهولکی بی‌دودمانی
 نه اندر هیچ شهرش آشنایی نه اندر هیچ جایش خانمانی

و چون یک‌چندی ملازمت او نمود و زبان ترکی بیاموخت و بیرون او
 مترجمی نه فرا پیش کار افتاد،

إِذَا مَا الْأُمُورُ اضْطَرَبْنَ أَعْتَلَى سَفِيهٌ يُضَامُ الْعُلَى بِاعْتِلَائِهِ
 كَذَاكَ إِذَا الْمَاءَ حَرَّكَتَهُ طَفَا عَكَرٌ رَاسِبٌ فِي إِنَائِهِ^۲

و کار خراسان در طبطاب و اضطراب بود و نوایر فتنه‌ها و تشویشها در
 التهاب و اگرچه از مرور لشکرها پایمال بود اما اهالی آن مستأصل کلی

۱. لأبي محمد طاهر بن الحسين بن يحيى المخزومي البصريّ اوردها الثعالبى فى القسم الأوّل من تَمَّة اليتيمة فى محاسن اهل السّام و الجزيرة و فيها «صفحة الخدّ النقيّة» مكان المصراع السّادس (نسخة باريس، ورق ۵۰۵ b). ۲. لأبي القاسم الحسين بن على الوزير المغربى عزاهما اليه الثعالبى فى القسم الأوّل من تَمَّة اليتيمة (نسخة باريس، ورق ۵۰۶ a).

نگشته بودند سبب آنک ناحیتی یا دیهی که ایل شدی، به مجرد اندک علفه‌ای و ده گز کرباس غایت یا صد گز به نسبت هر موضعی راضی گشتندی و دست تعرض کشیده کردند و دیهی را که به حرب و قتال بگشادندی ظاهر آنچ یافتندی از چهارپایان و اقمشه بردندی و جماعتی را که باقی مانده شمشیر بودی^۱ به مطالبه و مثله زحمتی نرسانیدندی و مغول را در ابتدا به زر و جواهر التفاتی نبود چون جنتمور متمکن شد این بزرگ اظهار کفایت را مال در ده‌های ایشان شیرین کرد چون ابلیس که از زهرات دنیا در ده‌ها محبتی انداخته است و سرمایه همه بلایی ساخته به هر کجا که رسیدی و گذر ایشان بودی جماعتی که ایل شدند مالی بر اهل آن حکم کردی و موضعی که به بأس و قتال بگرفتندی اهالی آن را به شکنجه عقوبت می‌کردندی تا آنچ داشتی بدادی^۲ و به آخر زنده نگذاشتندی و جماعتی را که بر ایشان ابقایی در حساب بودی جانها را به زر باز خریدندی و در این دوران عزت مردم از آن است که اکثر ایشان جان به زر خریده‌اند و هلم جزاً تا به وقتی که خراسان و مازندران در زیر سنگهای بلای این آسیای گردان نرم‌گردن شدند و در زیر اقدام قضا چون خاک فروتن، و کار آن حدود به اصالت بر جنتمور مقرر شد و مواد مشوشات زایل گشت و فتنه فتنان مستدفع شد این فاسق مذکور را که بعد از فقر و فاقه صاحب جمل و ناقه گشته بود و از خون دل یتامی و ارامل با بهره کامل شده قال الله تعالی یَوْمَ یُحْمَى عَلَیْهَا فِی نَارٍ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا جِبَاهُهُمْ سبب قدمت خدمت و اختفا و توارى اصحاب کفایت به اسم الغ بتيكچی موسوم کردند و دیده فضل و معالی خونابه می‌بارید و این اشارت می‌راند که،

وَصَارَ وَجْهًا قَفَاهُ يَا عَجَبًا	أَصْبَحَ وَجْهُهُ الزَّمَانِ مُنْقَلِبًا
وَصَارَ مِنْ بَعْدِ عِزِّهِ ذَنْبًا	إِسْتَأْخَرَ الرَّأْسُ عَنْ مَرَاتِبِهِ
سَرَجَ نُورٍ مُكَلَّلًا ذَهَبًا	وَأُسْرَجَ الْغَيْرُ بَعْدَ ذَلَّتِهِ
لَا يَدْعِي أَكْرَمَ الرَّجَالِ أَبَا	كَمْ مِنْ دَعِيٍّ وَنَسْلِ فَاسِقَةٍ

۱. ب ج ۳: بودندی. || ۲. ب ج: داشتندی بدادندی؛ د: داشتند بدادندی.

قَدْ رَأَى الْدَّهْرُ وَاسْتَقَامَ لَهُ فَكَتَسَبَ الْمَالَ وَادَّعَى الْحَسَبَا

و با هر ولایتی که مال قرار نهادندی یا مالی رسیدی به خطی که بقالان نویسند بر آن ترتیب بر کاغذپاره‌ها ثبت می‌کردی تا به وقتی که جمعی از اکابر خراسان وضع دفاتر و محاسبات کردند و بر این سیاق تا به وقتی که جنتمور گذشته شد و نوسال قائم مقام او، این طاغی به حضرت باتو رفت و بر امضای مصلحتی که بدان موسوم بود یرلیغ ستد و بدان مهم مشغول شد تا چون نوبت به کورکوز رسید به قرار به همان کار منصوب و بدان مصلحت منسوب بود و چون کورکوز از دهات و کفایت مشارالیه بود، شرف‌الدین را با او مجال آن نبود که حکمی کند و بی‌اشارت و امر او دمی زند و بر کسی ظمی کند و به ناواجب بر ضعیفی حملی اندازد پسر جنتمور ادکو تیمور را بر اختیار^۱ منصب پدر تحریص می‌نمود و در خفیه منہیان به جانب او متواتر می‌داشت و تقریرات کورکوز می‌نوشت و نهال خلاف را در دل او می‌کاشت و به ظاهر با کورکوز دم موافقت می‌زد و در عداوت با ادکو تیمور مطابقت می‌کرد، یا زن زن باید بود یا مرد مرد، و سوسه او در دل ادکو تیمور جای گرفت تا ایلچی به تعریف احوال کورکوز به حضرت قاآن فرستاد و از حضرت پادشاه جهان امیرارغون را با جمعی نوکران به تفحص احوال و استخراج اموال نامزد کردند چون به خراسان رسیدند بر قرار شیوه نفاق می‌سپرد و در موافقت کورکوز به صورت ملازمت می‌نمود، چون به حضرت رسیدند بر قاعده پیشین ملازم کورکوز بود و منہی و معلم ادکو تیمور، چون در باب کورکوز عاطفت و مرحمت قاآن مبذول گشت و معاندان مخذول شدند و جماعتی از یاران ادکو تیمور را ضرب‌الخشی نیکو به جای آوردند از آن قوم یک کس دفتری را که آن دوروی به خط زنده که ریده مگس را مانستی [ساخته بود] به کورکوز داد گمان حقیقت و شک بی‌شبهت شد که اثارت اکثر آن فتنه‌ها به تلقین آن لعین و تقریر آن شریر و

۱. کذا فی النسخ؛ ولعله احتیاز.

گفتار آن گفتار بودست صورت حال از زبان امیر جینقای^۱ چون به سمع پادشاه عادل و شهنشاه عاقل قآن رسید فرمود که شکل و صورت او از خبث و فساد باطل مخبر است اگر ملازم کورکوز باشد سر او را از منهج صواب منحرف کند و به واسطه تحرمز و مکیدت او امور ممالکی که به کورکوز مَفَوّض شدست از قاعده^۲ راستی منصرف شود او را به طرفی می باید فرستاد تا به مصالح و مهمات خراسان اختلال راه نیابد، شرف الدین چون بر احوال واقف شد و از انتقام کورکوز خائف به تخلف از او و توقّف در اردو خوشدل و شادمانه شد جمعی کورکوز را محرّض گشتند که شرف الدین دشمن ضعیف است که بزرگان در همه اوقات در تدارک کار ایشان پیش از آنک فرصت فایت شود و ندامت دستگیر نیاید مبالغت داشته اند و در آن مصلحت اهمال و امهال از کمال عقل و دوراندیشی بعید و بدیع دانسته و عالم کون و فساد از غیر و حوادث خالی نه اگر او در این حدود بماند نباید وقتی رخنه ای و ثلمه ای یابد و انتهاز فرصتی جوید که ماده^۳ فتنه و تشویشی گردد و کورکوز می گفت او ماری است که از سلّه^۴ جسته است هر که بگیرد او را دست دَعِ الشَّرِّ یَعْبُرُ اما آن جماعت حزم و احتیاط را بر آن سخن اصرار می نمودند تا کورکوز نیز سخن ایشان قبول کرد و به علت آنک محاسبات خراسان و مازندران مفروغ نیست نباید متصرفان و عمال وقت استخراج اموال سبب غیبت او چیزی بدو حوالت کنند و مال دیوان پایمال شود اجازت مراجعت او خواستند و آن ظالم بی مثال را بی یرلیغ به حکم فرمان بازگردانید و با او اظهار بسخط و غضب نمی نمود تا چون از جیحون بگذشت امرا و ملوک و اکابر خراسان و عراق به استقبال کورکوز رفتند کسی بدو التفات نمی نمود و او یک سواره کآحاد الناس اختلافی و شد آمدی می کرد و تردّدی می نمود،

إِنَّ الْوَزِيرَ هُوَ الَّذِي يُمَسِّي^۲ وَزِيْرًا عِنْدَ عَزْلِهِ
 إِنَّ غَابَ سُلْطَانَ الْوَلَا يَةِ عَادَ فِي سُلْطَانِ فَضْلِهِ

۱. آ: حینقای؛ ب: حنقای؛ ز: جینقای؛ ه: جغتای؛ ح: حسقای؛ د: ندارد. ۲. ب: ز: یمشی؛ و هو
 محتمل ایضاً.

تا چون به طوس رسیدند کورکوز با ارکان حضرت در وقت مقام اردو تقریر کرده بود که او را موقوف کنند و تفحص اجرام او به جای آرند او را گرفت و دو شاخ نهاد بعد از اقرار و اعتراف او به اعلام آن ایلچی به حضرت روان کرد چون به میان راه رسید حالت حادثه قآن واقع گشته بود و راهها بسته و درهای فساد گشاده، ایلچی هم از راه بازگشت و با نزدیک کورکوز آمد شرف‌الدین را برقرار محبوس می‌داشتند و هر یک چندی به ملکی می‌سپرد و در آن وقت که او را بند نهادند و بوهلب‌وار در بند بلا و عذاب افتاد حمالة الحطب یعنی جفت او به این‌های حال او ایلچیان به حضرت پادشاه‌زادگان فرستاد بعضی را در راه بگرفتند و به مقصد نرسیدند از آن جملت یک کس به حضرت الغ ایف^۱ رسید و اتفاق چنان افتاد که در آن حالت^۲ به استحضار کورکوز جمعی را از امر نامزد فرموده بودند مصلحت او نیز بدان ایلچیان فرمودند چون به طوس رسیدند و در آن حالت^۳ او را به محمود^۴ شاه سبزوار سپرده بودند که به قلت عقل و کثرت جهل و عدم التفات به اوامر و نواهی یزدان و اقدام بر منکرات از اباحت اموال و دمای مسلمانان مشارالیه بود تا او را از دست بردارد تا اگر وقتی دشمنی سخنی گوید پای او گیرند به یک تیر دو نخجیر گرفته باشند و به یک تدبیر دو شریر از میان برداشته اما چون سیلاب محنت اهالی خراسان نگذشته بود و از شراب بلا در کأس ایشان جرعه‌ای باقی مانده پیش از اتمام آن خیر خبر وصول ایلچیان برسد کورکوز التزام احتیاط را شخصی به سبزوار فرستاد تا مصلحت او در توقف دارند و تعجیل نکنند و فی التأخیر آفات و عن علی علیه السلام عَرَفْتُ رَبِّي بِفَسْحِ الْعَزَائِمِ وَ نَقْضِ الْهَمَمِ، محمود شاه سبزوار دانست که مزاج جهان موافق اندیشه او گشته است و تیغ خلاف از نیام زمان کشیده و خفتگان فتنه‌ها بیدار شده و بچگان ایام از مادر امان بیزار گشته، اعزاز او آغاز نهاد و اکرام او التزام کرد تا چون ایلچیان رسیدند و

۱. آ: الع ایف؛ ب: الع اف؛ ع: ز: الغ انف؛ ح ندارد. ۲-۳. این جمله از آ ساقط است. ۴. ۵: بجلال‌الدین محمود.

کورکوز را بگرفت به استحضار او ایلچی فرستادند و او را بیاورد هنوز باربرسیده بود که دست به ظلم و عدوان گشاده کرد و قصد سرایا^۱ و جور بر رعایا پیش گرفت، عادت ترضعت بروحها تنزعت^۲، و عهود و موثیقی را که در ایام خلوت و لیالی محنت با حضرت عزت و جلالت بسته بود نقض کرد قال الله تعالی فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ، آنچه در وقت گنجید و توانست از مصادره و مطالبه به جای آورد و در مصاحبت ایلچیان متوجه حضرت گشت چون به اردوی الغ ایف^۳ رسید خواست تا در یارغو با کورکوز سخنی گوید و مجادله‌ای زند چنان کعبتین او را بازمالید که زفانش در ششدر کلالت و روانش در حجاب دهشت و خجالت ماند، از امرا یکی روی بدو نهاد و گفت که کورکوز را سبب زلّتی و عثرتی که از او روایت کرده‌اند این حادثه پیش آمد نه به کفایت تو در این واقعه افتاد، اعتذار به حال تو از تقار به صلاح کار نزدیکتر است چه اگر او از این سخن خلاص یابد تو مرد میدان او نیستی، چون از آنجا روان شدند و نزدیک توراکینا خاتون رسید به واسطه کینه قدیم که با او در سینه داشت کار او را مهمل ماند و مصالح او مختل گذاشت و با امیر ارغون عنایتی بی‌شمار و اهتمام بسیار داشت^۴ کار او^۵ به واسطه امیر ارغون ساخته شد و مثال ستد و چهارهزار بالش زر تقریر کرد که بقایای خراسان و مازندران است و تحصیل آن را متقبل شد و بدین سبب در خدمت امیر ارغون بازگشت و چون به خراسان رسید تمامت مصالح پیش گرفت.

غَلَبَ الزَّمَانَ بِجِدِّهِ فَسَمَا بِهِ وَ كَبَا الزَّمَانُ لِرُؤُوسِهِ وَ الْكَلْكَلِ^۶

۱. گویا مقصود مصنف از این کلمه سَرَاة است جمع سَرِيٌّ یعنی نجبا و اشراف قوم ولی استعمال سرایا در این معنی درست نیست چه سرایا جمع سَرِيَّة است به معنی زن نجیبه و شریفه یا به معنی دسته‌ای از لشکر. ۲. گویا این عبارت از امثال مستحدثه ملحونه مولدین است و ترضع از باب تفعّل در لغت ظاهراً نیامده است و همچنین تنزّع به معنی کندن یا کنده شدن که در اینجا مقصود است مسموع نیست بلکه تنزّع به معنی آرزو کردن و کشیدن میل انسان است به سوی چیزی، و بنابراین معلوم نیست ترضعت و تنزعت در این مَثَل مصنوعی به صیغه معلوم است یا مجهول. ۳. آ: الع ایف؛ ب: الع ایف؛ ج: الع ایف؛ د: الع ایف؛ ح: ندارد. ۴. یعنی توراکینا خاتون. ۵. یعنی

و امیر ارغون نیز مهمّات با او گذاشت چون به دهستان رسید از طرف باتو به طلب او آمدند به واسطهٔ اهتمام و اعتبار امیر ارغون و علّت قبول بقایا از آن ورطه نیز بعدما که چندگاه او را یارغو کردند چون خصمی در مقابل نبود خلاص یافت، در آن وقت که او باز رسید امیر ارغون به تبریز رسیده بود او نیز عنان باز نکشید تا به خدمت او پیوست و تا کورکوز در ربقةٔ حیات باقی بود بر زیادتی اقدام نمی توانست کرد چون خبر واقعهٔ او بشنید آنچه همّت بلید^۱ و طویّت پلید^۲ او اقتضای آن می نمود و جبلّت او بر آن مجبول بود و نهاد او بر آن مشمول، از اثارت نوایر ظلم و هیجان غدر ابتدا کرد، ع، وَكُلُّ إِنَاءٍ بِالَّذِي فِيهِ يَرشَحُ، قبول مالی را که ملتزم شده بود و عشر عشیر آن به وجه معامله بر هیچ موضعی باقی نمانده به مصادره و مطالبه آغاز نهاد و محصلان به تمامت ممالک مسمی^۳ بر هر ولایتی تعیین کرد و خلاصهٔ مکتوبات بر آن مشتمل که هیچ کس^۴ میل و محابا نکند^۵ و وجوه از متمول مستظهر خواهند چه زر می باید زر نه حساب و دفتر لاجرم از هر کس که چیزی داشت آنچه در امکان می آمد حاصل کردند و او به نفس خود در تبریز بایستاد و مصلحت آن پیش گرفت و مالی بر مسلمانان بیش از قوّت و طاقت ایشان مسمی^۶ بر شریف و وضع و رئیس و مرئوس و متمول و مفلس و مصلح و مفسد و شیخ و جوان حکم کرد و جمعی از بی دینان دون بر سر هر یک موکل گماشت تا سران سَرَات را در پای خواری می آوردند و جمعی از عبادالله الصّالحین که بیگانگان دین از مؤن و عوارضات ایشان را معاف و مسلم داشته اند و به نظر احترام و اکرام می نگرند بر سبیل نصیحت و تنبیه او را وعظی گفتند و ارباب شهر را عموماً و خویش را خصوصاً از تحکّمات نظری^۷

→ کار شرف الدین. || ۶. من ابیات لأبی محمد الیزیدی مذکوره فی الحماسة، انظر شرح الحماسة للخطیب التبریزی، طبع بولاق ج ۴، ص ۵۷. || ۱. کذا فی ۴ ز؛ آ: بلند؛ ب: بلید؛ ج: بلید؛ د: پلید. || ۲. کذا فی ۴؛ آ: ب: بلید؛ ز: تلید؛ ج: د ندارند. || ۳. گویا مراد از مسمی مال مقرر یا مالیات اجباری و نحو ذلک باید باشد و بعد از این مکرّر این کلمه را در همین معنی استعمال خواهد کرد. || ۴. ب (به اصلاح جدید) د: هیچ کس را. || ۵. ب د ۴: نکنند. || ۶. ر. ک. به: ص ۶۰۳، پاورقی شماره ۶. || ۷. النّظر الأحسان والرّحمة والعطف (اللّسان).

خواستند باز آنک مورد ایشان را با اذلال و اهانت تلقی کرد و سخن حق به گوش کر مادرزاد استماع نمود،

تَلَقَّاهُمْ بِوَجْهِ مُكْفَهَرٍ كَأَنَّ عَلَيْهِ آرْزَاقَ الْعِبَادِ^۱

آنچ بر ایشان حکم کرده بود مضاعف کرد و بر آن اصرار نمود قال الله تبارک و تعالی حکایه عن نوح علیه السلام وَ إِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَ اسْتَعْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَ اصْرَبُوا وَ اسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَاراً وَ بسیار آن بود که جمعی از بیوه‌زنان و یتیمی که در شرع یزدانی بر ایشان حرجی نیست و در یاسای چنگزخانی تکلیفی نه به التماس نظری^۲ نزدیک او آمدندی زبان به فحش و شتم بگشادی و راه مواسات^۳ و مسامحت بسته کردی و دست ردّ بر پیشانی هریک نهادی تا خائباً خاسراً بازگشتندی امیرارغون فرمودی تا از خزانه خاصّه او آن مقدار را که مؤاخذه می‌کردندی بدادندی و در شهر نفیر عورات و زفیر ایتام و تضرّع مصلحان و ناله مفسدان و استغاثت مظلومان و نفرین درویشان به آسمان می‌رسید در هر گوشه‌ای شکنجه‌ای و در هر خانه‌ای بیگانه‌ای و در هر منزلی موگلی، نه خوف خالق و ازع نه ملامت و شرم از خلائق رادغ، و در این حالت سیّد مجتبی راست تغمّده الله برحمته.

زنهار به نام و ننگ باید کوشید وین بار به نام و ننگ باید کوشید
زنهار نمی‌دهند و زر می‌خواهند ناچار به نام و ننگ باید کوشید^۴

چون صحن تبریز پاک برُفت از آنجا به شهر قزوین رفت که شهر موحدان و ثغر اسلام است و وصول او در ماه رمضان سنّه اثنتین و اربعین و ستّایه بود در کوشک ملک نزول کرد اکابر و معارف را حاضر کردند و مسمّی^۵ بر هر کس مالی تعیین کرد، ایشان را بر بام کوشک باز داشت بی زاد و آب و به

۱. عزاه فی الحماسة الی امرأة بدون تسمية قائلتها، و فیها «تَلَقَّاهُ» مکان تَلَقَّاهُمْ، انظر شرح الحماسة للتبریزی، طبع بولاق، ج ۴، ص ۵۷ || ۲. ر.ک. به: پاورقی شماره ۷، ص ۶۰۵ || ۳. آ: مواسا. || ۴. این رباعی در سخافت و بشاعت نظیر ندارد. || ۵. ر.ک. به: ص ۶۰۳، پاورقی شماره ۶.

وقت افطار بیرون نگذاشت و رخصت آنک به نزدیک ایشان طعامی برند نداد و محله محله را جدا جدا محصلان نامزد کرد و طایفه دونان را که جهت دو نان صد کس را بر آتش نهند بر ایشان گهاشت تا آب روی هر صاحب مروّتی بر خاک مذلت ریخت و عرض و مال را بر باد داد و تکلیف ما لایطاق را بر صغیر و کبیر ایشان به تقدیم می‌رسانید از عقوبت شکنجه و مثله، ناله و تضرع مسکینان و آه دودآسای خلقان^۱ به آسمان می‌رسید نه برادر غم برادر می‌توانست خورد اگرچه بر آذرش می‌دید و نه پدر کار پسر را می‌توانست ساخت، نه خویش فراخویش می‌رسید و گر همه خویش می‌ریختند یَوْمَ يَفْرُ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ وَ أُمِّهِ وَ أَبِيهِ، در آن چند روز که او آنجا مقام داشت مشاهده می‌رفت و چند کس آن بود^۲ که اولاد خود را در بند رهن می‌کردند، و قومی خود می‌فروختند، شخصی بود که در حالت نزع محقری بدو حوالت رفته بود چون جان تسلیم کرد و تجهیز او کردند محصل به مطالبه مال بازآمد چیزی دیگر نبود کفن او بستند و متوفی را همچنان بگذاشتند فوجی از ضعفا و مساکین از غایت عجز و بیچارگی که چاره‌ای دیگر ندیدند روی به صومعه شیخ الاسلام زبده الانام جمال‌الملّة و الدّین الجبلی^۳ منّ الله تعالی علی کافة المسلمین، به امتداد ظلّه نهادند بر امید آنک این شقی را پندی دهد، بعد از تفکر اشارت کرد و بر لفظ مبارک براند که ظلمات ظلم پیش دل ظلمانی او که عبارت از آن فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً است حجابی گشته است و انوار سعادت و ایمان از آنجا منقطع شده نصیحت را در آن چندان اثر نتواند^۴ بود که باران را بر سنگ خاره، اما دل فارغ باید داشت که تیراندازان سحرگاهی از شست دعا ناوکی بر هدف حیات او زده‌اند که زخم آن ظاهر نیست.

إِذَا كَانَ نَبْضُ السَّهْمِ مِنْ بَاطِنِ الْحَسَا فَكَيْفَ تَجُنُّ الْمَرْءَ مِنْهُ دُرُوعُهُ^۵

۱. کذا فی بّ دة؛ آ: و آه درویشان و خلقان؛ ز: و آه و دود ابنای خلق؛ ح: و آه درویشان. || ۲. بّ ح دة ز: بودند. || ۳. د: الحبلی؛ ح: الحبلی (!) || ۴. بّ (به اصلاح جدید)؛ ع: تواند. || ۵. من ایبات

اما تا من نیز در این واقعه با شما موافقت نموده باشم و در این ظلم شریک گشته از ادراری که سال به سال از دیوان عزیز لالزال عزیزا می‌رسد پنج دینار باقی است و بیرون از آن از حطام دنیا در اندرون و بیرون خانه چیزی ذخیره نمانده،^۱ فرمود تا بدیشان دادند، چون هرچ دست داد بستد یای برگرفت تا به ری رسید شیوه مذمومه را که در اموال مسلمانان خاصیت محموده داشت^۲ التزام کرد عورات را سافرات الوجوه و رجال را حافیات^۳ الأرجل از خانه‌ها بیرون می‌آورد و مال می‌گرفت و از مواضع دیگر چون اصفهان و قم و کاشان و همدان و غیر آن محصلان بازرسی‌دند و وجوهات آوردند فرمود تا در مسجد جامع جمع کردند و چهارپای در اندرون مسجد راندند روز حرکت پوشش تمام نبود فرشهای مسجد به نفس خود بر سر بایستاد تا پوشش بارها کردند، و از آنجا کوچ کرد و در مقدمه کس فرستاد و مالی بر ارباب دامغان حکم کرد بیش از طاقت ایشان محصلان چون آنجا رسیدند زنان و مردان را به سینه و پای می‌آویختند تا کار به عجز و اضطرار رسید به ملاحظه توسل جستند و دامغان بدیشان دادند و ملاحظه به دامغان آمدند و جمعی را بکشتند و اکثر آن را به قلعه گردکوه بردند و آب بر حصار بستند و باره آن را با کوچه یکسان کردند و غله کشتند و همچنین دیه و خانه‌ها را ویران کرد، و آمل و استرآباد و کبودجامه هم بر این منوال بود، و محمودشاه را به تحصیل اسفراین و جوین و جاجرم و جوربد^۴ و آنچ تعلق به

→ لأبی الغوث بن نحریر المنیحی (المنبجی؟) یصف الحمی آوردها الثعالبی فی القسم الثانی من تمة الیتیمة فی محاسن اشعار اهل العراق، و قبله:

وَحْمَى حَمْتِي النَّوْمَ حَتَّى كَأَنَّمَا	شُتُّوقُ جُفُونِي فِي الصَّفَاةِ صُدُوعُ
تَهَبُّ شِتَاءً ثُمَّ تُغَقِبُ صَائِفًا	أَمَّا لِسِينِكِ الْمُنْكَرَاتِ رَبِيعُ
أَدْبَرُ عَنْهَا بِالْحَشَايَا تَعَلُّلًا	وَلَيْسَ لَهَا عَا تُرِيدُ رُجُوعُ

إِذَا كَانَ نَبْضُ السَّهْمِ الْبَيْتِ. || ۱. افزوده: شما را بدهم تا تخفیفی در مؤن شما باشد. || ۲. یعنی خاصیت مُسهل داشت، و محموده سقمونیاست که داروی مُسهلی است معروف. || ۳. کذا فی آت ج د ز؛ ه: حافیة، و ظاهر نسخه ه است و بهتر از آن «حفاة» است، و حافیات در صفت رجال در هر صورت خطاست. || ۴. آ: جوربد؛ ب: حوربد؛ ز: حوربد؛ ج: جورند؛ د: خورند؛ ر. ک. به: یاقوت.

ملک نظام‌الدین داشت فرستاد از راه تعصب اهل شیعه با ارباب سنت و جماعت و مکاشفتی که او را از قدیم باز با امرای اسفراین بود آتش ظلم چنان افروخت که حجاج آن نوع هرگز نکرده بود و بیشتر مردمان را از افلاس بر خاک سیاه نشاند و آبروی اکثر ایشان بریخت و کس به ابیورد فرستاد تا ملک اختیارالدین را بگرفتند و با او خود بر سری^۱ قصد سر داشت تا به مال خود چه رسد، چون به استوا^۲ رسید به نزدیک مشهد نزول کرد خادم آن مشهد به نزدیک امیرارغون رفت او را صدقه‌ای فرمود و جهت عمارت و زراعت درازدنبال^۳ به پروانه^۴ چون پروانه بدین حیز بی‌خبر از کار و غافل از آفریدگار رسید فرمود تا خادم را مشتی چند بر بناگوش نیکو بر کار کردند چنانکه مدهوش بیفتاد و یکباره بی‌خبر یکماه از نوروز گذشته بود چهارپایان را در غله‌ها سرگشاده کرد، تا به حد طوس رسید رنجوری که مبدأ آن از تبریز بود زیادت شد و او به تکلف خویشان را بر پای می‌داشت،

وَ تَجَلْدِي لِلشَّامِتِينَ أَرِيهِمْ أَنِي لِرَيْبِ الدَّهْرِ لَا أَتَضَعُّهُ^۵

و ملک‌الموت دندان اجل تیز کرده به زفان قضا می‌گفت که:

وَ إِذَا أَلْمَنِيَّةُ أَنْشَبَتْ أَظْفَارَهَا أَلْفَيْتَ كُلَّ تَمِيمَةٍ لَا تَنْفَعُ^۶

تا عاقبت قوت نفس ساقط شد و دست علت قوی از پای درآمد سر بر بالین نهاد و به چشم راست اعمی شد،

خوردی چو پیاله خون بی‌جرمان^۷ آمد گه آن که کاسه گردانی^۸

۱. کذا فی آخه ز (بر سیری؟)؛ ب (به تصحیح جدید): بر ملا؛ د ندارد. || ۲. کذا فی آخه ز؛ ب (به اصلاح جدید): باستور؛ ج: بایورد؛ ر.ک. به: یاقوت در «أُسْتُوا». || ۳. «درازدنبال» به معنی گاو و گاو میش است (برهان). || ۴. ب (به تصحیح جدید): پروانه داد. || ۵. البیتان من قصيدة مشهورة لأبي ذؤيب الهذلي يرثي بها اولاده، انظر خزنة الأدب لعبد القادر البغدادي، طبع بولاق، ج ۱، ص ۲۰۲، و شرح شواهد المعنى للسيوطي، طبع مصر، ص ۹۲. || ۶. ر.ک. به: پاورقی شماره ۵. || ۷. بی‌جرمان را؛ ز: مردم نفسی. || ۸. ز: کاسه گردان کردی.

و باز آنک پهلوی بر بستر و فراش مرگ داشت پنبه غفلت از گوش بر نمی کشید و شکم حرص سیر نمی گشت و دائماً دهان گشاده و زبان به کام باز نهاده که فلان چندان و بهمان چندین بدهد و همچنین نوبت به متعلقان و خواص او رسید و آهنگ مکسوبات جفت خود کرد و بر او نیز ده هزار دینار^۱ حکم، چون رنج بر او مستولی گشت چنانک اطباء از معالجه آن عاجز شدند و او نیز در اندرون صولات ملک الموت بشناخت و دانست که مقاومت با این خصم میسر نخواهد شد جمعی را بخواند و وصیت کرد و به امیر ارغون پیغام فرستاد که کار به جان رسید و از دست درمان درگذشت هر مصلحتی را که قاعده آن مهتد کرده ام و مالی را که پای آن به هر کس باز بسته^۲ اگر سر مویی از آن بگردد و نقصان بدان راه یابد اساس امور اختلال پذیرد و جماعتی را که کنگاج رفته است که از دست بگیرند بر ایشان نیز به هیچ نوع ابقا جایز ندارد، پیغام او هنوز به امیر ارغون نرسیده بود که او الی نار الله و سقره شتافته بود امیر ارغون تمامت اموال را که او تقریر کرده بود ترک کرد و محبوسان را از بند خلاص داد و کلی خلیق مرگ او را راحتی شگرف دیدند و ذهاب بلای ایاب او را قدوم حسنات روزگار دانستند قال الله تعالی وَ مَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَ هَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ، سبحان الله یخلق ما یشاء بقدرته، از یک موضع شخصی را مثل این مذکور در وجود آرد و نشانه لعاین بندگان کند و دیگری را مثل صاحب یلواج محمود قبله آمال^۳ و مقاصد آفریدگان گرداند، قومی را بدان بلا مبتلا گرداند و جمعی را بدین نعمت منت نهد،

قَدْ يَبْعُدُ الشَّيْءُ مِنْ شَيْءٍ يُشَابِهُهُ إِنَّ السَّمَاءَ نَظِيرُ الْمَاءِ فِي الزَّرَقِ^۴

۱. ج: درم. ۲. کذا فی آ؛ ب ج: که با هر کس پای باز بسته؛ د: که به هر کس باز بسته؛ ز: که بر هر کس باز داشته. ۳. آ: امان. ۴. عزاه الثعالبی فی القسم الأول من تمّة الیتمة فی محاسن اهل الشام و الجزيرة (ورق ۵۰۷a، من نسخه باریس) الی ابی الضیاء الحمصی و فی القسم الثانی فی محاسن اهل العراق (ورق ۵۲۱b) الی ابی الرّماح الفصیصی، و اورد فی کلا الموصعین «اللّون» مکان «الزّرق».

و در آن وقت که آن شقی در تبریز بود جمال‌الدین علی تفرشی که یکی است از اکابر عراق که جمعی معارضان او سبب حسد یا از روی حقیقت او را به شامت قدم موسوم کرده‌اند بدو متصل شد و در افعال و اعمال او معاون گشت و سبب تعاون و تظاهر او بر اثم و عدوان بعدما که از دست تفال^۱ مردمان پای‌بسته عزلت و انزوا بود او را برکشید و إِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ چون در پی او حالت او واقع شد^۲ هر کس از اهل عصر در این باب نظمی تلیق داده‌اند، یکی راست از آن طایفه،

يَا هُفَّ عَلَى فَوْتِ ثَمَالِ^۳ الدِّينِ كَانَتْ بِبَقَائِهِ مَعَالِي الدِّينِ
بِالْجِصِّ عَلَى مَرْقَدِهِ قَدْ كَتَبُوا هَذَا عَمَلُ الصِّدْرِ جَمَالِ الدِّينِ

و در تبریز شاعری ست او را زجاجی^۴ گویند این قطعه گفته است:

ای مبارک قدم جمال علی	عالی گشت شادمان از تو
تا به طوشش برفتی اندر پی	عاقبت هم نبرد جان از تو
می‌نیاید برون ز هیبت تو	صاحباً صاحب‌الزمان از تو
به هزیمت برفت از تبریز	مدبراً خواجه جهان از تو
هیچ مخلوق از تو جان نبرد	گر گریزد به آسمان از تو

و دیگری راست از اهل روزگار:

لَقَدْ مَاتَ مَنْ أَحْيَا رُسُومًا ذَمِيمَةً مِنْ الظُّلْمِ وَ اسْتَبَعَصَى عَلَى اللَّهِ مَارِدًا
أَتَانَاهُ نَعِيٌّ^۵ حِينَ كَانَ نَعِيُّهُ عَلَى الْكَيْدِ الْحَرَّى اِرْبِقُ^۶ بَارِدًا
فِيَا سَادَتِي عِشْتُمْ بِخَيْرٍ تَنَاشَدُوا سَأَلْتُ بَرِيدًا عَنْ خُرَاسَانَ وَارِدًا^۸

۱. ج: نفاک؛ آ: نفاک. ۲. یعنی چون پس از نصب جمال‌الدین شرف‌الدین فوت شد. ۳. ب: مال؛ آ ج: د: بمال؛ ع: ز: جمال؛ تصحیح قیاسی. ۴. آ: رجاحی؛ ب: زجاجی؛ ع: زجاجی؛ د: حاجی؛ ج ندارد. ۵. تصحیح قیاسی؛ آ ج: د: ز: اتاه؛ ع: اتاه؛ ب: اتاه. ۶. نعی بر وزن فعل مرادف نعی است بر وزن ظبی یعنی خبر مرگ کسی. ۷. کذا فی آ ج؛ د: اویرق؛ ب: ز: اریق؛ ع: اریق؛ تصحیح این کلمه به هیچ وجه میسر نشد. ۸. تضمین مصراع اول است از دو بیت مشهور که صاحب‌ابن عبّاد بعد از وفات ابوبکر خوارزمی گفته است و هما:

کسانی که او را دیده باشند و کردار او دانسته دانند که آنچه تقریر رفت از عادات او نمودجی است و وجیزی از وسیطی و جملی از مفصّلی و مختصری از مطوّلی و یکی از هزار و اندکی از بسیار و عیاذاً بالله که مطالغان این مسوّدات که افعال او مشاهده نکرده باشند مقرر را به تجاوز حدی نسبت دهند و به شماتی که از دنائت و خساست منتج باشد موسوم کنند و قال النّبی علیه الصّلوٰه و السّلام الشّماتة لؤمٌ، و اگر از این ورطه کسی را خلاص امید بودی شماتت که هم از قبل لؤم و ناکسی است لایق نیفتادی،

فَقُلْ لِلشّامِیّینَ بِنا اَفِیْقُوا سَیَلِقَ الشّامِیُّونَ کَما لَقِینا^۱

اما مرد موفق در هرچ نظر کند از ضمن آن فایده‌ای حاصل کند و از این حالت تجربه‌ای تمام بردارد و به صالحات اعمال گراید و هرچ موجبات نقصان و مادّه خسران او خواهد بود در دنیا و دین تحرّز و تصوّن از آن واجب داند تا در اولی نیک‌نام و در عقبی راست‌کام باشد ان‌شاءالله تعالی.

تو چنان زی چو^۲ بمیری برهی نه چنان زی که بمیری برهند

(حکایت خطّ کاتبِ نسخه آ)

تمام شد مجلد دوم از تاریخ جهانگشای جوینی حامدالله
تعالی و مصلیاً علی نبیّه محمد و آله

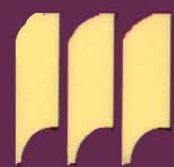
→ سَأَلْتُ بَرِيداً عَنِ خُرَّاسَانَ وَارِدًا
فَقُلْتُ أَكْتُبُوا بِالْجِصِّ مِنْ فَوْقِ قَبْرِهِ
أَمَاتَ خُوَارِزْمِيَّكُمْ قِيلَ لِي نَعَمْ
أَلَا لَعَنَ الرَّحْمَنُ مَنْ كَفَرَ أَلِنَعَمْ

۱. عزاه فی الحماسة (شرح الحماسة للتبریزی، طبع بولاق، ج ۳، ص ۱۱۱) الی الفرزدق، و فی الحماسة البحریة (طبع لیدن، ص ۱۵۴) الی مالک بن عمرو الأسدی، و فی خزانه الأدب للأمام عبد القادر البغدادی الی ذی الأصبغ العدوانی. ۲. کذا فی آ؛ باقی نسخ: که.

TARĪKH-E JAHĀN-GUSHĀ

ʿAlā ud-Dīn ʿAtā-Malek Juweynī

Edited by
Mohammad Qazwini



HERMES
PUBLISHER

تاریخ جهانگشای جوینی

علاءالدین عظاملک جوینی

به تصحیح

محمد قزوینی



هرمس

جلد سوم

(در تاریخ منکوقاآن و هولاکو و اسماعیلیه)

مقدمه مصحح

به عللی که اینجا موقع تفصیل ذکر آن نیست تهیّه طبع و تصحیح این جلد سوم از تاریخ جهانگشای جوینی بیش از حدّ انتظار به تأخیر افتاد ولی الله الحمد بالاخره به یاری خدای تعالی و حسن توفیق او وسایل اتمام آن فراهم آمده اینک این جلد اخیر کتاب به همان طرز و اسلوب جلدین اولین ولی به علاوه بعضی حواشی مفصل تر و مبسوط تر به اختتام رسید.

برای تصحیح این مجلد سوم علاوه بر شش نسخه جهانگشای که در تصحیح جلد اول و دوم به کار برده ام و شرح خصوصیات و ممیّزات هریک از آنها را مفصلاً و مشروحاً در مقدمه ج ۱، ص ۹۵-۷۳ نگاشته (و باز ذیلاً اشاره اجمالی بدانها خواهیم نمود)، پنج نسخه دیگر نیز از همان کتاب به دست داشته ام که مجموع می شود یازده نسخه، ولی چون یک نسخه از این پنج نسخه تازه (نسخه ط) که سابقاً متعلق به مرحوم براون بود قبل از آنکه به دست من افتد به شرحی که بعد از این مذکور خواهد شد به خواهش آن مرحوم به توسط یکی از محصلین هندوستان موسوم به کمال الدین احمد با دو نسخه دیگر از همین کتاب از نسخ کتابخانه بدلیان^۱ در اکسفورد مقابله شده و جمیع اختلاف قرائات و نسخه بدلای آن دو نسخه با نهایت دقت در حواشی این نسخه ثبت شده بود پس در حقیقت این نسخه واحده منحلّ می شود به سه نسخه متغایره جداگانه و نتیجه آنکه مجموع نسخی که من در تصحیح این جلد سوم به کار برده ام روی هم رفته عبارت خواهد بود از سیزده نسخه از نسخ جهانگشای که ذیلاً اشاره

1. Bodleian Library, Oxford.

اجمالی به هریک از آنها با تفصیل علامات و رموزی که برای هرکدام از آنها به قصد اختصار و احتراز از تطویل و تکرار در حواشی این کتاب اتخاذ کرده‌ایم خواهد شد، مابین این سیزده نسخه هفت نسخه اول آنها از نسخ کتابخانه ملی پاریس است و مابقی از کتابخانه‌های عمومی یا خصوصی دیگر به تفصیل مذکور بعد از این،

صورت نسخ سیزده‌گانه جهانگشای
که در تصحیح این مجلد به کار برده شده است

Bibliothèque Nationale, Paris	}	۱. نسخه آ = Supplément persan 205
		۲. نسخه ب = Supplément persan 1375
		۳. نسخه ج = Supplément persan 1556
		۴. نسخه د = Ancien fonds persan 69
		۵. نسخه ه = Supplément persan 1563
		۶. نسخه ز = Supplément persan 206
		۷. نسخه ح = Supplément persan 2018

چون وصف شش نسخه اول مذکور در فوق را مشروحاً در مقدمه جلد اول (ص ۷۳-۹۵) بیان کرده‌ایم لهذا اینجا بیش به تکرار آن مسطورات نمی‌پردازیم فقط تجدید تذکر خواننده را به اشاره به یکی دو نکته ذیل اقتصار می‌نماییم:

یکی آنکه اساس حقیقی طبع این جلد مانند دو جلد گذشته به نحو کلی بر نسخه آ است که اصح و اکمل و اقدم جمیع نسخ دیگر و فقط هشت سال بعد از وفات مؤلف کتاب استنساخ شده است (سنه ۶۸۹) و سایر نسخ همه

۱. ر.ک. به: فهرست نسخ فارسی، کتابخانه ملی پاریس، تألیف بلوشه (*Catalogue des manuscrits persans de la Bibliothèque Nationale*, par E. Blochet, 4 tomes, Paris, 1905-1934) به تفصیل ذیل: نسخه آ = ج ۱، نمره ۴۴۱؛ نسخه ب = ج ۱، نمره ۴۴۳؛ نسخه ج = ج ۱، نمره ۴۴۲؛ نسخه د = ج ۱، نمره ۴۴۵؛ نسخه ه = ج ۱، نمره ۴۴۷؛ نسخه ز = ج ۱، نمره ۴۴۴؛ نسخه ح = ج ۴، نمره ۲۳۱۲.

فرع و تابع این نسخه است به این معنی که متن حتی المقدور بدون تصرّف از روی این نسخه استنساخ و با آن تطبیق شده است مگر در مواردی که غلط بودن این نسخه در کمال وضوح آشکار یا آنکه کلمات بدون نقطه یا مشکوک القرائت یا بکلی محرّف و مصحّف باشد یا آنکه در این نسخه سقط و افتاده‌ای داشته باشد که در این موارد مذکوره متن ناچار به استعانت دیگر تصحیح شده است ولی باز در همه این صور و در جمیع صور دیگر و علی‌ایّ نحو کان جمیع نسخه‌بدهای این نسخه بدون استثنا در جنب نسخه‌بدهای سایر نسخ در حواشی ذیل صفحات به دست داده شده است تا خواننده خود بر حسب ذوق و اجتهاد شخصی خود در انتخاب نسخه‌بدلی که به نظر او اصحّ و ارجح می‌آید بکلی آزاد باشد.

و دیگر آنکه در هر یک از دو نسخه بَ ة (چنان که در مقدمه ج ۱ نیز بدان اشاره کرده‌ایم) در این جلد سوم سقط بسیار بزرگی موجود است که در این دو مورد بالطبع از استفاده از آن دو نسخه محروم مانده‌ایم، اما سقط نسخه بَ عبارت است از شانزده ورق تمام^۱ از اوراق آن نسخه که مابین ورق ۲۱۵b و ۲۱۶a بکلی از بین افتاده است، و این ۱۶ ورق معادل است با قریب ۷۷ صفحه از صفحات طبع کنونی و شروع می‌شود از صفحه ۷۴۲ از مجلّد حاضر از کلمه: «چیزی که در آن خیری باشد» در اواخر فتح‌نامه الموت، و ختم می‌شود به صفحه ۸۰۰، کلمه: «مجانیق بنهادند» در اواخر فصل حسن صباّح و دعوت جدید.

و اما سقط بزرگ نسخه ة عبارت است تقریباً از تمام نصف اخیر جلد سوم جهانگشای از ابتدای قسمت اسماعیلیه الی انتهای آن و شروع می‌شود از ابتدای فصل معنون به: «ذکر تقریر مذاهب باطنیان و اسماعیلیان و احوال جماعت مذکور» در صفحه ۷۴۷ از طبع حاضر و ختم می‌شود به آخرین سطر صفحه ۸۵۱.

و نسخه حاضر به آخرین جمله فتح‌نامه الموت به کلمات: «فَقَطَّعَ دَابِرُ

۱. تعیین عدّه ۱۶ از اعداد رئوس صفحات اصلی این نسخه که به ارقام هندسی فارسی نوشته شده به دست می‌آید چه ورق 215a کنونی از ارقام کتابخانه ملی دارای رقم ۲۰۹ قدیمی فارسی است و ورق 216a کنونی دارای رقم ۲۲۵.

الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ» ختم می‌شود بدون اینکه به هیچ وجه آثار و علائم افتادگی در بین باشد بلکه برعکس ناسخ بعد از آخرین جمله مذکوره افزوده: «و صَلَّى اللهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ الطَّاهِرِينَ»، و سطور اخیره کتاب را نیز به رسم معهود غالب نساخ در خواتیم کتب به شکل مثلثی به انتها رسانیده است که از این قراین بکلی واضح است که در نظر ناسخ کتاب به همین جا ختم می‌شده و بعد از فتح نامه الموت در نسخه منقول عنها قطعاً هیچ چیز دیگری نبوده است، و به احتمال بسیار قوی نسخه منقول عنها یکی از نسخ اولیه جهانگشا بوده که مؤلف آن هنوز فصل راجع به اسماعیلیه را بدان الحاق نکرده و کتاب را به حال حالیه تکمیل ننموده بوده است، و اینکه تاریخ آن نسخه به شرحی که در مقدمه ج ۱، ص ۹۲ مذکور است به ظن غالب سنه ۶۵۹ بوده یعنی فقط یک سال بعد از آخرین تاریخی که ذکر آن در جهانگشای آمده (یعنی سنه ۶۵۸) ^۱ جداً مؤید صحت این احتمال است و می‌رساند که نسخه مذکوره فوق العاده قدیمی و بکلی قریب العهد با تحریر اولیه این کتاب بوده است.

و اما نسخه ح یعنی Supplément persan 2018 (= فهرست بلوشه، ج ۴، نمره ۲۳۱۲)، چون این نسخه فقط در این سنوات اخیر داخل کتابخانه ملی پاریس شده است لهذا برای راقم سطور در تصحیح جلد اول و دوم این کتاب استفاده از آن ممکن نشد چه در آن تاریخ هنوز کسی از وجود این نسخه اطلاعی نداشت، نسخه حاضر به خط نسخ قدیمی نسبتاً خوش و به قطع خشتی عریض و محتوی است بر ۳۱۹ ورق و تاریخ کتابت آن در ۲ ربیع الاول سنه ۷۰۰ هجری است، و نسخه‌ای است کامل یعنی دارای هر سه جلد کتاب است ولی مانند عدّه بسیار قلیلی از نسخ این کتاب (از جمله دو نسخه ذه - ر.ک. به: ج ۱، ص ۹۳-۹۱)، در این نسخه نیز جهانگشای به دو مجلد منقسم است نه به سه مجلد به طبق اکثریت نسخ معموله و جلد اول و دوم کنونی روی هم رفته یک جلد محسوب شده است یعنی مجلد اول و کتابت، در آخر مجلد دوم حالیه چنین نوشته: «تمام شد مجلد اول از تاریخ

جهانگشای و صلی الله علی محمد و آله»، و جلد سوم کنونی بالطبع جلد دوم لابد محسوب می‌شده گرچه بدین فقره تصریح نشده و کاتب در آخر جلد سوم حالیه فقط چنین نوشته: «فرغ من تاریخ جهانگشای ثانی ربیع الاول سنة سبع مائة الهلالیة»، این نسخه در صحت و سقم متوسط الحال بلکه جنبه سقم و کثرت اغلاط آن غالب است ولی مع ذلک در تصحیح این مجلد حاضر بی‌نهایت مفید واقع شد چه از مقایسه دقیق این نسخه با سایر نسخ که به دست داشتم بر من واضح شد که اصل و منشأ این نسخه بکلی غیر اصل و منشأ سایر نسخ است و این نسخه حاضر با سایر نسخ مشارالیه بکلی از دو خانواده مختلف منشعب شده‌اند و مابین آنها در تحریر عبارات و زیاده و نقصان جمل و کلمات و غیر ذلک از جزئیات در اغلب مواضع اختلاف کلی موجود است و چه بسا از مواضع مشکوک یا محرّفه مصحّفه که در جمیع نسخ همه حال به یکسان و عبارت فاسد و مطلب بکلی نامفهوم بود به استعانت این نسخه مقصود واضح و عبارت مصحح گشت، یکی از مالکین قدیم این نسخه در دو صفحه سفید مابین جلد دوم و سوم کنونی بعضی عبارات و اشعار به فارسی و عربی و ایغوری (به خط ایغوری) و مغولی (به خط مغولی) نوشته و در آخر آن رقم کرده: «و کتبه العبد الرّاجی رحمة ربّه و عفوه و غفرانه و کرمه محمد بن عمر بن حسن بن محمود بن عبدالعزیز السمرقندی المعروف [ب] محمد بخشی بماردین المحروسة فی تاریخ اول جمادی الآخرة سنة اربع و عشرين و سبعمائة رحم الله من ترحم الی [علی - ظ] کاتبه و عفا الله عنه و لسائر المسلمین آمین رب العالمین».

۸. نسخه ط، ۹. نسخه ی، ۱۰. نسخه ک

اما نسخه ط عبارت است از سوادى از نسخه جهانگشای موجوده در کتابخانه موزه بریطانیّه در لندن به علامت «شرقی ۱۵۵»^۱. (فهرست ریو، ج ۱،

۱. کذا بدون ذکر فاعل فعل.

2. Or. 155 (voir *Catalogue of the Persian manuscripts in the British Museum*. by Charles Rieu, London, 1879-1883).

ص ۱۶۱-۱۶۰)، نسخهٔ اصل لندن که راقم سطور خود آن را بدقت مطالعه کرده نسخه‌ای است به‌غایت جدید و به‌غایت سقیم و مشحون از اغلاط فاحشه و تحریفات فاسده و سقط و افتادگیهای بسیار و تاریخ کتاب آن در ماه ربیع‌الثانی سنهٔ ۱۲۷۷ است و دارای ۲۷۵ ورق است به قطع وزیری بزرگ و خط نستعلیق هندی، برای بقیهٔ وصف آن نسخه رجوع شود به فهرست سابق‌الذکر ریو، و نسخهٔ حاضرهٔ ط که گفتیم فقط سوادی است از نسخهٔ مذکورهٔ لندن، سابقاً متعلق بوده به مأسوف‌علیه ادوارد برون مستشرق مشهور انگلیسی و به خط دو کاتب مختلف است که به خواهش آن مرحوم بالمناصفه این نسخه را از روی نسخهٔ لندن برای کتابخانهٔ او استنساخ کرده‌اند: یکی عارف بیک حیدر پاشا زاده از ترکهای عثمانی سابق که از اول کتاب الی ص ۴۴۰ (اواخر جلد دوم) به خط اوست، و دیگری یکی از اهالی هند موسوم به مولوی محمد برکه‌الله بهوپالی که از ص ۴۴۱ الی ص ۷۴۸ که آخرین صفحهٔ کتاب است به خط این کاتب اخیر است، نسخهٔ حاضره بالطبع دارای همان اغلاط و تحریفات و سقطهای نسخهٔ منقول عنها یعنی نسخهٔ سابق‌الذکر لندن است به علاوهٔ اغلاط لاتعد و لاتحصای دیگر و تصرفات خودسرانهٔ بسیار که کاتب هندی در نصف اخیر کتاب که به خط اوست (و حاوی جلد سوم است که محلّ احتیاج ماست) از خود در هر قدم و هر موقع علاوه کرده است، ولی نصف اول کتاب که به خط کاتب ترک است از این گونه اغلاط الحاقی مصون و تقریباً سوادی است مطابق با اصل، تاریخ کتابت نسخهٔ حاضره ماه اکتوبر سنهٔ ۱۹۰۲ م. است و خط آن خط نستعلیق زشت ولی خوانا و به قطع وزیری عریض و دارای ۷۴۸ صفحه است؛ جلد سوم این نسخهٔ ط را چنان که سابق نیز اشاره بدان کردیم در سنهٔ ۱۹۱۹ م. به خواهش مرحوم برون یکی از طلاب فاضل هندوستان موسوم به کمال‌الدین احمد که در آن تاریخ در دارالعلوم کمبریج به تحصیل اشتغال داشته با دو نسخهٔ دیگر از همین کتاب متعلق به کتابخانهٔ بدلیان^۱ در اکسفورد به دقت تمام

1. Bodleian Library, Oxford.

مقابله کرده و جمیع اختلاف قرائات و نسخه‌بدهای آن دو نسخه را با نهایت سعی و مواظبت و احتیاط در حواشی نسخه حاضره افزوده و جمیع سقطهای نسخه لندن را نیز از روی دو نسخه مزبوره اکسفورد تکمیل و در اوراق علی‌حده نگاشته و به نسخه حاضره الحاق نموده است، و علامت دو نسخه مزبوره در کتابخانه بدلیان یکی Fraser 154 است، و دیگری Ouseley Add. 44، و کمال‌الدین احمد از نسخه اولی همیشه به حرف A و از نسخه ثانی به حرف B تعبیر می‌کند و ما در حواشی کتاب علامت نسخه اول را حرف ی و علامت نسخه ثانی را حرف ک قرار داده‌ایم و مجدداً تذکر می‌دهیم که ما خود هیچ‌یک از این دو نسخه اکسفورد را شخصاً معاینه نکرده و هرچه از آنها نقل می‌کنیم از روی خط کمال‌الدین احمد مزبور است لاغیر.

اما نسخه ی (Bodleian Library, Fraser 154) از قرار وصفی که ایته^۱ در فهرست نسخ فارسی کتابخانه بدلیان در تحت نمره ۱۴۶ از آن نموده نسخه‌ای است بسیار قدیمی بدون تاریخ کتابت و به خط نسخ و محتوی است بر هر سه جلد کتاب لکن از طرف آخر اندکی نقصان دارد و دارای ۲۳۲ ورق است به قطع وزیری بزرگ.

و اما نسخه ک (Ibid., Ouseley Add. 44) از قرار وصف همان مؤلف^۲ در تحت نمره ۱۴۵ از فهرست مزبور نسخه‌ای است کامل محتوی بر هر سه مجلد و به خط نستعلیق و دارای ۱۷۲ ورق است به قطع نیم‌ورقی و تاریخ کتابت ندارد.

۱۱. نسخه ل (India Office, No. 1914)

(فهرست نسخ فارسی دیوان هند، تألیف ایته^۲، نمره ۱۷۰)، نسخه‌ای است کامل محتوی بر هر سه مجلد و متعلق است به کتابخانه اداره هندوستان در لندن و به غایت

1. *Catalogue of Persian manuscripts in the Bodleian Library*, by Hermann Ethé, Oxford, 1889, No. 146. || 2. *Ibid.*, No. 145. || 3. *Catalogue of Persian manuscripts in the Library of the India Office*, by Hermann Ethé, Oxford, 1903, No. 170.

سقیم و کثیرالأغلاط است^۱ و تاریخ کتابت آن در ۱۵ شوّال سنه ۱۰۷۶ است و دارای ۲۳۶ ورق است به قطع نیم ورقی به خط نستعلیق زشت، این نسخه نیز مانند دو نسخه جَمّ مشتمل است بر ذیل مختصر خواجه نصیرالدین طوسی بر جهانگشای (ر.ک. به: ص ۶۲۴-۶۲۳) ولی یک ورق تمام از این ذیل مابین اوراق ۲۳۴b-۲۳۵a در صحافی از نسخه حاضر افتاده است^۲، برای بقیه وصف این نسخه رجوع شود به فهرست سابق الذکر ایته.

۱۲. نسخه م

نسخه‌ای است جدید مورّخه ۱۳۴۳ ملکی راقم سطور و عبارت است از جلد سوم جهانگشای فقط بدون دو جلد اول و دوم ولی به علاوه دو رساله دیگر که شرح آنها خواهد آمد، و تمام مجموعه به خط آقای مجتبی مینوی است از اجله فضلالی معاصر که آن را در تهران از روی نسخه جدید دیگری مورّخه ۱۳۰۳ که متعلق بوده به یکی از سادات حسابی ایران استنساخ و با دقت تمام با نسخه اصل مقابله کرده و سپس آن را به این جانب هدیه داده‌اند، شکر الله سعیه، و عین عبارت ایشان در صفحه اخیر کتاب از قرار ذیل است: «این کتاب از روی نسخه متعلق به آقای حسابی استنساخ شد و آن را جدّ ایشان مسمی به حاج سیّد اسدالله تفرشی در سنه ۱۳۰۳ ه.ق. از روی نسخه‌ای نقل کرده بوده که به خط محمدشاه بن علی بن محمود بن شادبخت الأصفهانی المعروف به شیخ الحافظ [کذا] ساکن محلت کرّان فی منتصف ذی القعدة سنه ثمان و تسعين و ستمائة در عهد خانیّت غازان از روی نسخه صاحب دیوان نوشته شده و اکثر آن غلط و رونویسی بوده است، حرّره العبد الآثم، مجتبی مینوی فی ۲۳ رمضان سنه ۱۳۴۳»، - این نسخه در صحّت و

۱. آقای سر دنیزن رس (Sir E. Denison Ross) برای جبران کمبود نسخه‌س که خود ایشان در چند سال قبل عکس آن را منتشر ساخته‌اند و عنقریب شرح آن خواهد آمد مابین صفحات 42 و 43 از آن نسخه عکس چهار صفحه از این نسخه حاضر دیوان هند یعنی نسخه آل را نیز چاپ کرده‌اند و نمرات این چهار صفحه را 42a، 42b، 42c، 42d گذارده‌اند، برای تصوّر اجمالی از وضع خط و صحّت و سقم این نسخه ر.ک. به: چهار صفحه مذکور. || ۲. ر.ک. به: ص ۸۵۸، پاورقی شماره ۲ از طبع حاضر.

سقم متوسط و با وجود اینکه از قرار مذکور در فوق به سه واسطه از روی خطّ خود مؤلف استنساخ شده از اغلاط و اوهام خالی نیست که واضح است در هر نقل و استنساخی به رسم اغلب نسخ خطّی دنیا چندین قدم از اصل خطّ مؤلف دوز افتاده بوده تا بدین حال حالیه رسیده است، - نسخه حاضره چنان که گفتیم علاوه بر جلد سوم جهانگشای مشتمل است نیز بر دو رساله دیگر: یکی ذیل مختصر خواجه نصیرالدین طوسی بر جهانگشای که در دو نسخه ج ل نیز چنان که گفتیم موجود است (ر.ک. به: ص ۶۲۴-۶۲۳ از این مقدمه)، دوم رساله دیگری از تألیفات خود مؤلف جهانگشای علاءالدین عظاملک جوینی موسوم به تسلیة الأخوان که شرح آن و نقل فصولی از آن در مقدمه ج ۱، ص ۴۱-۳۷ و ۶۴-۶۲ مفصلاً گذشت و در آنجا گفتیم که نسخه دیگری از این رساله در آخر نسخه ج نیز موجود است، نسخه ما نحن فیه به خطّ شکسته نستعلیق و به قطع خستی و دارای ۱۵۳ صفحه است که ۱۲۰ صفحه آن از آن جلد سوم جهانگشا با ذیل خواجه نصیر است و ۳۳ صفحه دیگر رساله تسلیة الأخوان.

۱۳. نسخه س

عبارت است از چاپ عکسی از جلد سوم جهانگشای فقط بدون دو جلد اول و دوم که آقای سِر دینزن رس مستشرق مشهور انگلیسی از روی نسخه خطّی بسیار قدیمی که متعلق بوده به آقای عبدالحسین شیبانی (و حیدالملک سابق) مقیم تهران عکس برداشته و آن را به طریقه «فاک سیمیل»^۱ که نوعی از عملیّه تکثیر عکس نسخ است در سنه ۱۹۳۱ م. منتشر ساخته‌اند، این نسخه بعد از نسخه آ قدیمترین جمیع نسخ جهانگشاست که راقم سطور به دست داشته و تاریخ کتابت آن ۱۰ شوال سنه ۶۹۰ است یعنی فقط یک سال بعد از تاریخ کتابت نسخه آ (۶۸۹) و نه سال بعد از وفات مؤلف کتاب (۶۸۱)، و عین حکایت خطّ کاتب در آخرین صفحه کتاب از قرار ذیل است: «و قد وقع الفراغ من تحریره یوم

العاشر [کذا] من شهر شوال لسنة تسعين و ستمائة الهجرية رحمة الله من نظر فيه و دعا لكاتبه بالرحمة و الغفران»، خطّ این نسخه فوق العاده شبیه به خطّ نسخه آ است (عکس دو صفحه از نسخه آ در مقدمه جلد اول یکی در ابتدای کتاب و دیگری در مقابل صفحه ۷۵ چاپ شده هر کس می‌تواند خطّ نسخه حاضر را با خطّ آن نسخه موازنه نماید) و تاریخ این نسخه نیز چنان که گفتیم فقط یک سال بعد از تاریخ نسخه آ است بنابراین هیچ مستبعد نیست بلکه به عقیده راقم سطور تقریباً قطع و یقین است که کاتب هر دو نسخه یک نفر بوده است منتها اینکه کاتب مزبور در آخر نسخه آ نام خود را رقم کرده («علی یدی العبد الضعیف رشید الخوافی») و در آخر نسخه س از این فقره غفلت یا مسامحه نموده است، و علی ای تقدیر خواه کاتب هر دو نسخه یک نفر بوده یا دو نفر چیزی که یقین است این است که این دو نسخه از روی یک اصل واحد نقل نشده بلکه از دو اصل بکلی مختلف منشعب شده‌اند چه مابین آنها در تحریر متن و سوق عبارات و کلمات و جمل در اغلب مواضع اختلاف بین مشهود است، - برای سایر اطلاعات راجع به این نسخه س رجوع شود به مقدمه انگلیسی که آقای سر دینزن رس بر آن علاوه کرده‌اند.

تنبیه ۱. مابین این سیزده نسخه‌ای که وصف اجمالی آنها در فوق مذکور شد هفت نسخه اول آنها را (یعنی نسخ آ ب ج د ه ز ح را) به نحو همیشگی و دائمی و مرتباً و منظمّاً از اول کتاب الی آخر آن در تصحیح این مجلد به کار برده‌ایم و جمیع نسخه‌بدلها و اختلاف قرائات مهم هر هفت نسخه را در جمیع موارد به دست داده‌ایم، ولی شش نسخه اخیر را (یعنی نسخ ط ی ک ل م س ز) فقط از اواسط کتاب از حدود ص ۷۸۱ به بعد یعنی از اوایل فصل راجع به حسن صباح و دعوت جدید الی آخر کتاب از آنها استفاده کرده‌ایم نه قبل از آن، چه قبل از آن هیچ یک از این نسخ ششگانه در محلّ دسترس راقم سطور نبود، و در این نیمه اخیر کتاب هم که این شش نسخه را به کار برده‌ایم به نحو همیشگی و دائمی نیست بلکه

فقط گاه‌گاه و در مواقع بسیار مهم و در اشدّ ضرورت از آنها استمداد جست‌ه‌ایم یعنی مثلاً در مواردی که عبارت در غالب نسخ مشکوک یا محرّف و مصحّف بوده یا در مورد اسامی رجال یا اسامی اماکن یا تاریخ سنوآت و نحو ذلک.

تنبیه ۲. نسخه و از نسخ جهانگشای کتابخانه ملی پاریس که خارج از نسخ سیزده‌گانه مذکور در فوق و ما آن را سابقاً در تصحیح قسمتی از اوایل جلد اول به کار برده‌ایم چون از قراری که بعدها در ضمن مقابله و تصحیح معلوم شد نسخه‌ای بود در انتها درجه سقیم و فوق‌العاده مغلوّط و تقریباً بکلی غیرمنتفع به، لهذا به شرح مذکور در مقدمه ج ۱، ص ۹۴ از همان اوایل، جزوه چهارم از مجلد اول بکلی از استفاده از آن نسخه صرف نظر کرده و دیگر آن را نه در بقیه آن مجلد و نه در هیچ یک از جلد دوم و این جلد سوم حاضر مطلقاً و اصلاً به کار نبرده‌ایم.

ذیل خواجه نصیرالدین طوسی بر جهانگشای

تا اینجا گفتگو از نسخ خود جهانگشای بود، اما ذیل مختصری که خواجه نصیرالدین طوسی رحمة الله علیه راجع به کیفیت فتح بغداد به آخر جلد سوم جهانگشای ملحق ساخته و در عده بسیار قلیلی از نسخ جهانگشای موجود و از اکثر نسخ آن کتاب مفقود است فقط در سه نسخه از جمیع این نسخ سیزده‌گانه جهانگشای که در حین تصحیح این کتاب در تصرف راقم سطور بود یعنی نسخ ج ل م این رساله موجود بود و در مابقی ده نسخه دیگر مطلقاً اثری و نشانی از آن نیست، ولی عین همین ذیل را به اسم و رسم منسوباً به خواجه نصیرالدین طوسی در آخر فصل راجع به خلافت المستعصم بالله از تاریخ عامّ مطوّل مبسوطی، تألیف شخصی موسوم به نیکی بن مسعود بن محمد بن مسعود که ظاهراً در اوایل قرن هشتم می‌زیسته و نسخه عظیم‌الحجمی از آن دارای ۶۴۱ ورق به قطع بسیار بزرگ در کتابخانه ملی پاریس موجود است^۱ نیز خوشبختانه به دست

۱. به علامت: Ancien fonds persan 61 (= فهرست بلوشه، ج ۱، نمره ۲۵۲)، و ذیل مانحن فیه در اوراق ۴۶۰b-۴۶۲b از این نسخه است.

آوردم، و علاوه بر چهار نسخه مزبوره ترجمه‌ای نیز از همین ذیل به عربی با اندک تمایلی به اختصار ولی بدون تسمیه مؤلف اصل یعنی خواجه نصیر در کتاب مختصرالدول ابوالفرج غریغورس بن اهرن الملطی النصرانی المعروف بابن العبری در ضمن وقایع سنوات ۶۵۶-۶۵۵ مسطور است^۱ (ص ۴۷۱، س ۹ الی ص ۴۷۵، س آخر از طبع بیروت، سنه ۱۸۹۰ م.)، و این ترجمه عربی در حقیقت در حکم نسخه خامسی بود از این ذیل که به دست من بود و برای تصحیح متن فارسی بی‌نهایت مفید واقع شد، باری پس از یأس از به دست آوردن نسخ خطی دیگری از این ذیل بالاخره آن را ناچار از روی همین چهار نسخه خطی مذکور در فوق به انضمام ترجمه عربی ابن العبری و با استعانت از بعضی کتب مؤلفه همان عصر از قبیل جامع‌التواریخ رشیدالدین فضل‌الله و تاریخ و صاف و حوادث‌الجامعه فوطی و الفخری و غیرها به قدر امکان تصحیح کرده با بعضی حواشی توضیحیه در صفحات ۸۶۴-۸۵۵ از مجلد حاضر به طبع رسانیدیم، و اختصار را برای پاره‌ای از مآخذی که دائماً در تصحیح متن به کار برده‌ایم رموزی در حواشی ذیل مزبور اتخاذ کرده‌ایم، که تفصیل آنها در مقدمه مختصری که به ذیل مذکور ملحق است (ص ۲۷۹) مذکور است؛ رجوع بدانجا شود.

جامع‌التواریخ

یکی دیگر از مآخذ مهمی که در تصحیح این مجلد غالباً از آن استعانت جست‌ه‌ایم و تقریباً صفحه‌ای از این کتاب از ذکر آن خالی نیست کتاب جلیل‌القدر عظیم‌الشان مشهور جامع‌التواریخ رشیدالدین فضل‌الله وزیر غازان و اولجایتو است، و چون رشیدالدین چنان که معلوم است جمیع مندرجات مجلّات ثلثه جهانگشای را از ابتدا تا انتها بر حسب اختلاف مواقع گاه به عین عبارت و گاه ملخصاً و مختصراً و گاه با بسط و زواید کثیره در کتاب نفیس خود گنجانیده است لهذا بدیهی است که اگر نسخه مصحح مضبوطی از جامع‌التواریخ به دست باشد در امر تصحیح جهانگشای مدد بسیار تواند

نمود، ولی بدبختانه با وجود اینکه نسخ متعدده قدیمی از کتاب مذکور که بسیاری از آنها نیز در عهد خود مؤلف کتابت شده هنوز به دست است (از جمله نسخه به غایت نفیس مصوری در کتابخانه ملی پاریس به نشان «ضمیمه فارسی ۱۱۱۳»^۱ که پنج شش مجلس تصویر آن را ما در تضاعیف همین مجلد حاضر چاپ کرده‌ایم) مع ذلک گویا نسخ بکلی صحیح متقن از این کتاب فوق‌العاده نادر باشد و علی‌ای حال راقم سطور تاکنون به هیچ نسخه‌ای از جامع‌التواریخ که از جمیع وجوه مصحح و محل اطمینان و وثوق کامل باشد و اعلام اشخاص و اماکن و نحو ذلک در آن دچار فساد تصحیفات و تحریفات نشده باشد برنخورده‌ام، باری غرض آن است که ما در تصحیح این مجلد دائماً از جامع‌التواریخ خواه از نسخ خطی آن و خواه از متون مطبوعه آن استمداد جسته‌ایم و در اغلب مواضع مهمه نسخه‌بدلهای آن کتاب را و همچنین فقرات معادله آن را با جهانگشای جوینی (یعنی جمل و عباراتی را که رشیدالدین مستقیماً از جهانگشای اخذ کرده و به عین عبارت یا با اندک تصرّفی در آن در کتاب خود مندرج ساخته) برای مقایسه به دست داده‌ایم لهذا لازم است که در اینجا چند کلمه‌ای راجع به نسخ خطی و متون مطبوعه کتاب مزبور که مراجع ما بوده اشاره اجمالی بنماییم تا خواننده بتواند خود در مورد احتیاج به اصل مأخذ مذکوره رجوع کند لهذا گوییم:

چنان که معلوم است و ما در اوایل مقدمه جلد اول نیز بدان اشاره کرده‌ایم، جامع‌التواریخ آنچه فعلاً به دست است منقسم است به دو مجلد بزرگ: مجلد اول در تاریخ مغول، و مجلد دوم در باب تواریخ عموم اهل اقالیم. اما مجلد دوم این کتاب یعنی تاریخ عامّ عالم آنچه در نظر است تاکنون هیچ قسمتی از آن مطلقاً و اصلاً به طبع نرسیده است و جمیع اجزای مختلفه این مجلد که عبارت است از تواریخ انبیا و خلفا و پادشاهان قدیم ایران و ملوک و سلاطین اسلام و اقوام اتراک و چینیان و یهود و فرنگ و روم و هند الی یومنا هذا همچنان به حال نسخه خطی در زوایای

1. Supplément persan 1113 (= Catalogue de Blochet, Vol. I, No. 254).

کتابخانه‌ها باقی است، و ما از قسمت راجع به اسماعیلیه این مجلد از روی دو نسخه خطی این کتاب استفاده نموده‌ایم: یکی نسخه کتابخانه ملی پاریس به نشان «ضمیمه فارسی ۱۳۶۴»^۱ (= فهرست بلوشه، ج ۱، نمره ۲۵۷) که نسخه‌ای است بسیار جدید بدون تاریخ کتابت و نسبتاً سقیم و مغلوط به خط نسخ خوش دارای ۳۳۶ ورق که از آن جمله ۱۲۷ ورق آن در خصوص اسماعیلیه است (ورق ۱۲۷a-۱b) و مابقی راجع است به تواریخ اقوام ترک و چین و هند، و دیگر نسخه‌ای است که سابقاً متعلق بوده به مرحوم ادوارد برون و این نسخه فقط سوادی است از قسمت اسماعیلیه از جامع التواریخ نسخه موزه بریطانیه «ضمیمه ۷۶۲۸»^۲ (= فهرست ریو، ج ۱، ص ۷۴-۷۸) و به خط همان مولوی محمد برکة الله هندی سابق الذکر است که گفتیم نیمه اخیر نسخه ط از نسخ جهانگشای به خط اوست، تاریخ کتابت این نسخه ۲۱ اکتوبر ۱۹۰۱ م. است و محتوی است بر ۱۴۵ صفحه به قطع وزیری کوچک به خط نستعلیق، و ما در حواشی این کتاب در قسمت راجع به اسماعیلیه هر جا جامع التواریخ مطلق و بدون قید می‌گوییم مراد ما نسخه پاریس است و این نسخه اخیر را غالباً به قید «نسخه برون» از نسخه پاریس تمیز داده‌ایم.

و اما مجلد اول از جامع التواریخ که موضوع آن منحصرأ تاریخ مغول است و بس تاکنون آنچه در نظر است سه قسمت از این مجلد که هر یکی بلافاصله دنباله دیگری است به طبع رسیده است به تفصیل ذیل:

قسمت اول در تاریخ قبایل ترک و مغول و اجداد چنگیزخان و تاریخ احوال خود چنگیزخان از ابتدای ولادت او الی حین وفات او، این قسمت در سنوات ۱۸۵۸-۱۸۸۸ م. به توسط مستشرق روسی برزین^۳ در پترزبورغ در سه مجلد به قطع وزیری با مقابله با نسخ کثیره و کمال ضبط و اتقان به انضمام ترجمه روسی و حواشی و فهارس به طبع رسیده است، ولی عیب بزرگ این طبع آن است که برزین جمیع فصول معترضه راجع به

1. Supplément persan 1364 (= Catalogue de Blochet, Vol. I, no. 257). || 2. Add. 7628 (= Catalogue de Rieu I, pp. 74-78). || 3. Ilya Nikolayevitch Berezine.

تاریخ ملل غیرمغول را که معاصر با مغول بوده‌اند و رشیدالدین به رسم خود در اثنای تاریخ مغول جا به جا درج کرده او همه را بکلی از بین انداخته و به چاپ نرسانیده است^۱، فهرست مندرجات این سه جلد طبع برزین از قرار ذیل است: جلد اول در تعداد قبایل اتراک و مغول و اخبار و حکایات راجع بدانها، محتوی بر ۲۸۶ صفحه متن و ۳۱ صفحه مقدمه روسی و ۱۶+۳۲۲ صفحه ترجمه روسی و حواشی و فهارس، این مجلد در سنوات ۱۸۶۱-۱۸۵۸ م. به طبع رسیده است، جلد دوم در تاریخ آبا و اجداد چنگیزخان از الان قوا جدّه اعلائی او الی یسوکای بهادر پدر او و تاریخ اوایل احوال خود چنگیزخان از ابتدای ولادت او در حدود سنه ۵۴۹ الی جلوس او به تخت خانی در سنّ چهل و نه سالگی در شهر سنه ۵۹۹، محتوی بر ۲۳۹ صفحه متن و ۴ صفحه مقدمه روسی و ۴+۳۳۵ صفحه ترجمه روسی و حواشی و فهارس، این مجلد در سنه ۱۸۶۸ م. به طبع رسیده، جلد سوم در تاریخ بقیّه احوال چنگیزخان از سنه ۶۰۰ یعنی از ابتدای جلوس او به تخت سلطنت الی وفات او در سنه ۶۲۴ در سنّ هفتاد و سه سالگی و جنگهای او و فتوحات او و سیرت و اخلاق او و مثلها و حکمهای او، محتوی بر ۲۳۱ صفحه متن و ۴+۲۶۳ صفحه ترجمه روسی و

۱. مخفی نماند که رسم رشیدالدین در جامع التواریخ در تاریخ مغول مشرق همه جا بر این است که پس از ذکر وقایع عده‌ای از سنوات راجع به تاریخ سلاطین مغول که همه را در فصل مخصوصی جمع می‌کند فصل دیگری در خصوص وقایع تاریخی ملل غیرمغول که معاصر با مغول بوده‌اند از ملوک اسلام و چین و ماچین و ختای و غیرهم منعقد ساخته و خلاصه حوادث تاریخی ایشان را که در آن عده‌ای معینه از سنوات روی داده در آن فصل نقل می‌کند، و سپس باز می‌گردد به تاریخ مغول در عده‌ای از سنوات دیگر، و باز مجدداً به تاریخ وقایع ملل غیرمغول در همان عده از سنوات و هكذا الی آخر کتاب، و برزین در این سه جلدی از جامع التواریخ که او به طبع رسانیده جمیع این فصول معترضه راجع به تواریخ ملل غیرمغول را بکلی از متن حذف کرده و به همان تاریخ مجرد مغول اقتصار نموده است، این توضیح لازم بود تا معلوم شود که این قسمت از جامع التواریخ طبع برزین با همه اهمیتتی که حائز است باز ناقص است و عین خود جامع التواریخ نیست و اگر کسی احیاناً بعدها خواست که این قسمت طبع برزین را مجدداً طبع نماید باید تمام آن سه مجلد را بدقت با نسخ خطی جامع التواریخ مقابله نموده جمیع فصول معترضه‌ای را که برزین به هوای نفس حذف کرده او ثانیاً به جای خود در متن گنجانیده سپس مجموع را به طبق اصل تألیف رشیدالدین به طبع رساند.

حواشی و فهارس، این مجلد در سنه ۱۸۸۸ م. به طبع رسیده است، و مخفی نماناد که این سه مجلد جامع‌التواریخ طبع برزین از کبریت احمر نادرتر است و با وجود آنکه چاپی است نمی‌دانم در نتیجه چه علت و سببی به مراتب از نسخ خطی آن کتاب نایاب‌تر و عزیزالوجودتر است و در اغلب کتابخانه‌های معروف اروپا مطلقاً نسخه یا نسخه کاملی از آن یافت نمی‌شود و مرحوم ادوارد برون با آن کتابخانه معتبر و با آن حرص شدیدی که به جمع کتب داشت و با آنکه مخصوصاً در باب جامع‌التواریخ بحث و تفتیش و تحقیقات بسیار نموده بود و در سنه ۱۹۰۸ م. رساله نفیسی راجع به نسخ خطی معروفه و متون مطبوعه کتاب مزبور به عنوان «پیشنهاد طبع کامل جامع‌التواریخ رشیدالدین فضل‌الله^۱» منتشر ساخته و نقشه طبع تمام آن کتاب را و چگونگی تقسیم آن را به مجلدات مختلفه مقاربه‌المقدار در آن رساله ریخته بود مع‌ذلک کله به اقرار خود او در کتاب تاریخ ادبیات فارسی (ج ۲، ص ۴۲۵ ح) در تمام عمر خود به نسخه‌ای از این قسمت جامع‌التواریخ، طبع برزین برنخورده بود، و راقم سطور به زحمت زیاد و تفتیش ده بیست‌ساله بالاخره به حمدالله موفق شد که هر سه مجلد آن را متدرّجاً به دست آورد، مقصود آن است که اگر یکی از قرّای این مقاله که به تاریخ مغول اهمیتی می‌دهد به دوره‌ای از این کتاب نفیس مصادف شد باید قدر آن را بداند و به هر بها که باشد نگذارد از چنگ او بیرون رود.

قسمت دیگر از مجلد اول از جامع‌التواریخ که تاکنون به طبع رسیده و بلافاصله بعد از قسمت سابق‌الذکر طبع برزین می‌آید فصل راجع به تاریخ اولاد و جانشینان چنگیزخان است که در غیر ایران یعنی در مغولستان و چین و ترکستان و دشت قبچاق و جنوب روسیه و آن نواحی سلطنت کرده‌اند، و آن عبارت است اولاً از تاریخ سلطنت اوکتای قاآن پسر و جانشین بلافصل چنگیزخان، و سپس تاریخ برادران اوکتای قاآن چوچی و جغتای و تولوی، و پس از آن تاریخ کیوک‌خان بن اوکتای قاآن و

1. *Suggestions for a complete edition of the Jámi'u't-Tawárikh of Rashid'd-Din Fadlu'lláh*, by Edward G. Browne, in the *JRAS*, January, 1908.

منکو قآن ابن تولوی بن چنگیز خان و برادر او قوبیلای قآن و بالاخره تیمور قآن ابن چیم کیم بن قوبیلای قآن پادشاه معاصر مؤلف، تمام این قسمت به سعی و اهتمام مسیو بلوشه^۱ مستشرق فرانسوی و به خرج اوقاف گیب با حواشی فوق العاده مفصل و مبسوط که بسیاری از اوقات از متن کتاب فقط یک سطر بالای صفحه باقی مانده و مابقی صفحه تمام حواشی است در سنه ۱۹۱۱ م. در شهر لیدن از بلاد هلاند به طبع رسیده است در ۶۱۷ متن^۲ و ۷۲ صفحه ضمیمه فرانسوی، و مسیو بلوشه کار بسیار خوبی که در طبع این قسمت نموده این است که برعکس برزین که چنان که گفتیم جمیع فصول معترضه راجع به تاریخ اقوام غیر مغول را از بین انداخته او یعنی بلوشه تمامت این گونه فصول را در این قسمت از جامع التواریخ که خود مباشر طبع و تصحیح آن بوده عیناً و بدون تصرف به طبع رسانیده و ابدأ دست به ترکیب اصل کتاب نزده است.

قسمت دیگر از مجلد اول از جامع التواریخ که به طبع رسیده و آن نیز بلافاصله بعد از قسمت سابق الذکر طبع بلوشه می آید فصل راجع به تاریخ هولاکو بن تولی بن چنگیز خان است از ابتدای حرکت او از مغولستان به قصد فتح قلاع «ملاحده» در اواسط سنه ۶۵۱ الی وفات او در ۱۹ ربیع الثانی سنه ۶۶۳ در کنار رود جغاتو در آذربایجان، این قسمت به توسط مستشرق مشهور فرانسوی کاترمر^۳ قریب صد سال قبل در سنه ۱۸۳۶ م. با حواشی بسیار مفصل مبسوط عالمانه و ترجمه فرانسو در مقابل هر صفحه ای از متن فارسی در پاریس به طبع رسیده است به قطع و حجم بسیار بزرگ عریض طویل قطور سنگین (به همان طرز و قطع مجلدات شاهنامه، طبع مهل^۴) در ۴۵۰ صفحه متن و ترجمه به علاوه ۱۷۵ صفحه مقدمه مبسوط راجع به

1. Mr. Edgard Blochet

۲. این ۶۱۷ صفحه متن چاپ بلوشه معادل است با ۷۱ ورق یا ۱۴۲ صفحه از جامع التواریخ، نسخه خطی بریتیش میوزیوم، نمره Add. 7628 (اوراق ۶۱۰-۵۳۹) که بلوشه در حواشی خود از آن همیشه به حرف L تعبیر می کند، و به عبارتاً آخری هر صفحه ای از نسخه خطی لندن به نحو متوسط در چهار صفحه و نیم چاپی به طبع رسیده است، مقصود دادن میزانی است تقریبی از مقدار حواشی بلوشه.

3. Etienne-Marc Quatremère || 4. Jules Mohl

شرح احوال مؤلف و تعداد سایر تألیفات او و فهرست ابواب و فصول آنها و غیر ذلک از فواید.^۱

پس چنان که از ما تقدّم به وضوح پیوست یک قسمت عمده متوالی متصل الاجزائی از ابتدای مجلّد اول از جامع التّواریخ یعنی از ابتدای تاریخ اقوام مغول از اقدم الأزمنة الی آخر سلطنت هولاکو بدون انقطاع رشته و سقوط چیزی از بین^۲ به توسط سه نفر مستشرق اروپایی برزین و بلوشه و کاترمر تاکنون به چاپ رسیده و در محلّ دسترس عموم است، ولی مابقی اجزای این مجلّد اول یعنی جمیع فصول راجع به تاریخ سلطنت اباقا و تکودار احمد و ارغون و کیخاتو و غازان که مجلّد اول جامع التّواریخ به تاریخ سلطنت او ختم می شود و همچنین جمیع قسمتهای مجلّد دوم جامع التّواریخ در تاریخ عامّ عالم بدون استثنا از اول تا به آخر تا غایت تحریر این سطور همچنان به حال نسخه خطّی باقی و احدی تاکنون در هیچ نقطه دنیا تا آنجا که در نظر است اقدامی به طبع هیچ یک از آنها نکرده است.

و مخفی نماند که ما در حواشی این کتاب هر جا به یکی از این قسمتهای چاپی جامع التّواریخ که به توسط سه مستشرق مزبور به طبع رسیده حواله می دهیم هر یک از آنها را به قید مخصوص خود از قبیل «طبع برزین» یا

۱. متن این قسمت جامع التّواریخ، طبع کاترمر را ثانیاً در سنه ۱۸۴۷ م. در پاریس عیناً و بدون کم و زیاد از روی همان طبع کاترمر تمام و کمال ولی به حذف کلیّه حواشی و مقدمه و ترجمه فرانسوی به قطع وزیری کوچک در ۴+۱۳۸ صفحه به طبع رسانیده اند، و نام و عنوان این طبع از قرار ذیل است: *Extraits de l'Histoire des Mongols de Rashid-eldin. Texte persan*, Paris, Imprimerie Royale, MDCCCXLVII. (8vo. IV + 138 pages). و مجدداً در سنه ۱۹۱۲ م. مسیو بلوشه پس از اتمام طبع مجلّد سابق الذّکر راجع به تاریخ اوکتای قاآن الی تیمور قاآن در صدد تجدید طبع این قسمت طبع کاترمر و امتداد آن الی بقیّه تاریخ ملوک مغول ایران برآمد و ۶۴ صفحه نیز از ابتدای طبع کاترمر در جزو همان سلسله کتب مطبوعه اوقاف گیب به طبع رسانید ولی بدبختانه بعدها در اثر بعضی عوایق اتمام بقیّه کتاب میسر نگشته طبع این قسمت همچنان ناتمام ماند، و به تازگی نیز در همین سنوات اخیره آقای سیّد جلال الدّین تهرانی از فضلالی معاصر تمام متن این قسمت طبع کاترمر را عیناً از روی همان طبع اصلی پاریس ولی به حذف حواشی و ترجمه فرانسوی و مقدمه در ۸۴ صفحه به قطع بسیار کوچک و حروف ریز به عنوان ضمیمه گاهنامه سال ۱۳۱۳ هجری شمسی در تهران به طبع رسانیده اند. ||
 ۲. یعنی با قطع نظر از حذف پاره ای فصول معترضه که برزین چنان که سابق اشاره بدان شد از بین انداخته.

«طبع کاترمر» یا «طبع بلوشه» از قسمتهای دیگر تمیز داده‌ایم تا خلط و التباسی در بین واقع نشود.

و در ختام این مقدمه فریضه ذمه انسانیّت این جانب است که از امنای محترم اوقاف خیریّه گیب که مخارج گزاف طبع این کتاب را در جزو مطبوعات نفیسه خود (که عده آنها تاکنون به قریب شصت و دو مجلد از مهمترین و نافع‌ترین کتب فارسی و عربی و ترکی می‌رسد) به عهده گرفته‌اند و مخصوصاً از آقای سر دینزن رس عضو محترم هیئت امنای مذکور و رئیس مدرسه السنه شرقیه لندن که اتمام طبع مجلد حاضر پس از آنکه در اثر پاره‌ای موانع تهیّه نیمه اخیر آن مدتها در عهده تعویق افتاده بود نتیجه همراهیها و تشویقات دوستانه ایشان است از صمیم قلب اظهار کمال تشکر و امتنان نمایم، و همچنین از مساعدتهای صمیمانه عده‌ای از دوستان فاضل خود مانند آقای ادگار بلوشه مستشرق فرانسوی و کتابدار سابق کتابخانه ملی پاریس و آقای ولادیمیر مینورسکی^۱ مستشرق روسی مشهور و آقای عبّاس اقبال آشتیانی و آقای مجتبی مینوی که در حلّ مشکلات و جواب سوالات این جانب از بذل هیچ‌گونه مساعدت و صرف اوقات گرانبهای خود دریغ نکرده‌اند بی‌نهایت سپاسگزارم، و بالاخره از کارکنان مطبعه مشهور بریل در شهر لیدن از بلاد هلاند که طبع هر سه مجلد این کتاب با این درجه از ضبط و اتقان و پاکیزگی و حروف زیبا و کاغذ اعلی و سایر محسنات طبع نتیجه حذاقت و مهارت و مواظبت دقیق صنعت‌کاران آن مطبعه عالی است کمال حق‌شناسی و خرسندی خاطر خود را اظهار می‌دارم.

تمام شد مقدمه مصحح به قلم مؤلف حقیر آن

محمدبن عبدالوهاب قزوینی

در روز شنبه ۸ ذی‌الحجه سنه ۱۳۵۵ هجری قمری

مطابق ۲ اسفند ۱۳۱۵ و ۲۰ فوریه ۱۹۳۷

والحمد لله اولاً و آخراً و ظاهراً و باطناً

1. Mr. Vladimir Minorsky

در تاریخ منکو قآن و هولاکو و اسماعیلیّه

رَبِّ يَسِّر

سپاس و آفرین خدای راست^۱ آنک اختران رخشان به پرتو روشنی و پاکی او اند تابنده، و چرخ گردان به خواست و فرمان اوست پاینده^۲، پرستیدن اوراست سزاوار، دهنده‌ای که خواستن از او بیش^۳ نیست خوشگوار، هست‌کننده‌ای از نیستی، نیست‌کننده‌ای پس از هستی، ارجمندگردانندهٔ بندگان از خواری، در پای افکنندهٔ گردن‌کشان از سروری، پادشاهی اوراست زبینه، و خدایی اوراست در خورنده، بلندی و برتری از درگاه او جوی و بس، هرچه نه اوست همه زیب و فریب است و هوس، هر آنک^۴ از روی نادانی نه او را گزید گزند او ناچار بدو رسید^۵، هستی هرچه نام هستی دارد بدوست، نیک و بد و سود و زیان^۶ ازوست.

جهان را بلندی و پستی تویی ندانم چه‌ای^۷ هرچ هستی تویی

و درود بر پیمبر بازپسین، پیشرو پیمبران پیشین، گره‌گشای هر بندی، آموزندهٔ هر پندی، گمراهان را راه‌نماینده، و گناهکاران گروه خویش را

۱. ح: ایزد جهان آفرین راست. || ۲. کذا فی آج دة ز؛ ب در حاشیه (به خط الحاقی) افزوده: معبودی که؛ ح افزوده: پرستنده کی (= پرستیده که)؛ و معنای نسخ ب ح ارجح است ولی ما ملاحظه اکثریت نسخ را حتی المقدور از دست نمی‌دهیم. || ۳. کذا فی ج دة ز؛ آ: ازوش؛ ع: ازو منش؛ ح: شش ازو؛ ب (به تصحیح الحاقی): از غیر او؛ گویا «بیش» به معنی «الّا» و «غیر» مستعمل بوده است و «ازو بیش» در متن بلاشک به معنی «از غیر او» می‌باشد، و نظیر این عبارت است در صفحه آتیه «که دستگیر عاصیان آن بیش نیست» یعنی غیر آن نیست. || ۴. ح فقط: آنک هر آنک. || ۵. آ فقط: رسد. || ۶. کذا فی آج ع ح؛ ز افزوده: همه؛ د افزوده: بقدرت (اوست)؛ ب (به تصحیح الحاقی) افزوده: جمله. || ۷. کذا فی آ؛ ب دة ز ح؛ چه؛ ج جهی.

خواهنده، فرستاده به مردم و پری، آگاهاننده از بهر داوری، به همه زفانی نام او ستوده، و همه گوش‌آواز او شنوده، و همچنین بر یاران گزیده و خویشان پسندیده او باد، تا باد و آب و آتش و خاک در آفرینش بر کارست و گل بر شاخهای^۱ سبز و تر هم‌بستر خار.

چون در مجلد پیشینه^۲ احوال خروج چنگزخان و استیلای او بر اقالیم و جلوس قآن و کیوک‌خان و کیفیت وقایعی که در عهد ایشان بود به حسب معرفت مسطور شد و احوال سلاطین خوارزم و غیر ایشان از طرف نشینان بر اندازه وقوف از ابتدای کار تا انتهای روزگار هر یک مذکور گشت اکنون در این مجلد دیگر ذکر جلوس پادشاه جهان منکو قآن و امور و^۳ احوال که در عهد خانیّت او واقع گشت و می‌گردد و حرکت^۴ پادشاه‌زاده گیتی هولاکو به بلاد غربی و کیفیت احوال هر یک از ملوک عصر و طرف نشینان وقت در مطاوعت و عصیان از آغاز تا سرانجام یاد کرده می‌شود و در جملگی احوال از حضرت ذوالجلال از بادرات^۵ اعمال و صادرات اقوال استغفار می‌کند و از مواقع اقلام^۶ و هفوات کلام استقالت می‌نماید و از فیض فضل بی‌دریغ که دستگیر عاصیان آن بیش^۷ نیست آمرزش می‌خواهد.

۱. کذا فی ز؛ آ ب د ح؛ شاخها؛ ۲. کذا فی ستّ نسخ؛ د؛ پیشین. ۳. آ این واو را ندارد؛ ز اصل جمله را ندارد. ۴. کذا فی ح؛ آ ب ج ۲؛ بر حرکت؛ د؛ به حرکت. ۵. تصحیح قیاسی؛ آ ح؛ بادرات؛ ب د ز؛ نادرآت؛ ج ۲؛ واردات. ۶. کذا فی جمیع النسخ؛ مواقع اقلام به معنی مساقط اقلام یعنی عشرات و زلات آن است. ۷. کذا فی د ز؛ آ ح؛ ان شش؛ ج؛ آن بیش؛ ۲؛ جز آن؛ ب (به تصحیح الحاقی)؛ بغیر آن؛ ر. ک. به؛ صفحه قبل، پاورقی شماره ۳.

ذکر احوال الغ نوین و سرقوتی بیکی^۱

جایگاه پدر به حکم یاسا و آیین مغول به پسر اصغر رسد که از خاتون بزرگتر باشد و الغ نوین پسر کهتر^۲ بود از خاتون^۳ بزرگتر و چون یاسای چنگزخان آن بود که اوکتای خان باشد او^۴ التزام اشارت پدر را در اجلاس قآن بر تخت خانی سعی بلیغ به تقدیم می‌رسانید و جدّ و اجتهاد زیادت می‌نمود تا او را بر مقرّ پادشاهی ممکن گردانید، و میان برادران به تخصیص قآن و او^۵ موافقتی زیادت از درجه اخوت بود،

تَجَاوَزَتِ الْقُرْبَى الْمَوَدَّةُ بَيْنَنَا وَ أَصْبَحَ أَدْنَى مَا يَعُدُّ الْمُنَاسِبُ^۶

با^۷ قآن به لشکر ختای^۸ رفت و آن مصلحت را چنانک ذکر رفتست به عزیمت و صریمت و کفایت^۹ و شجاعت کفایت کرد^{۱۰} و آن^{۱۱} ولایات شرقی

۱. کذا فی ح (ذکر احوال الغ نوین و سرقوتی سنکی)؛ د: ذکر سرقوتی پک و الغ نوین؛ ه: آغاز مطلب؛ ز به مقدار یک سطر بیاض به جای این عنوان؛ آ ب ج نه عنوان را دارند و نه بیاض به جای آن. ۲. کذا فی ح؛ آ ب د ه: و الغ کهتر؛ ولی در ب (به خط جدید) یک کلمه «تولی» روی الغ نوشته است؛ ز: و الغ نوین کهتر؛ ح: و الغ ایف کهتر (کذا!!)؛ الغ نوین (نویان) یعنی «امیر بزرگ» لقب تولی پسر چهارم چنگیزخان است (ر.ک. به: فهرست ج ۱، و به جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۱۹۹). ۳. آ: خاویان. ۴. کذا فی ح ز؛ آ ج د «او» را ندارند؛ ب (به تصحیح الحاقی) «تولی» به جای «او»؛ ه «و» به جای «او». ۵. آ ج «واو» را ندارند. ۶. ر.ک. به: ج ۲، ص ۵۹۰. ۷. کذا فی ح؛ آ د ه ز «با» را ندارند؛ ح: و الغ ایف (کذا!!) در عهد قآن الخ، ب (به خط الحاقی) افزوده: حسب الأمر (به جای «با»)، ر.ک. به: ج ۱، ص ۲۵۰. ۸. د: خطا، ح: خطاسی. ۹. ب (به تصحیح جدید): و شهامت؛ (این تصحیح لابد برای احتراز از تکرار لفظ «کفایت» بوده است)؛ آ: کفایت (بدون واو عاطفه). ۱۰. ح به اتمام رسانید؛ د: کرد (بدون کلمه «کفایت»). ۱۱. ه ز: و از؛ ح: و؛ ب (به تصحیح الحاقی): و جمیع.

بدان سبب ایل و منقاد شد^۱، چون به مراد و کام مراجعت نمود جهان^۲ غلام و چرخ گردان موافق^۳ مرام^۴ از افراط و انهماک در معاطات کاسات راح از صباح تا رواح مرضی روی نمود که از دو سه روز زیادت نشد که بگذشت، اینست همیشه عادت چرخ کبود چون بی غمی ای دید زوال آرد زود

بدین سبب قآن سخت دلتنگ شد و بسیار ضجرت و قلق^۵ کرد و تا خود بود^۶ بر تذکر و تلّهف^۷ مواصلت و معاشرت او^۸ روزگار گذرانید،

فَلَمَّا تَفَرَّقْنَا كَأَنِّي وَمَالِكًا لِّطُولِ اجْتِمَاعِ لَمْ نَبْتَ لَيْلَةً مَعًا^۹

و به هر وقتی که در صبح و غبوق شراب در عروق او دست یافتی و مستی پای نهادی قآن بگریستی و فرمودی که باعث بر ادمان شراب غلبه دلتنگی است که^{۱۰} از فراق مولم حاصل است و مستی از آن سبب اختیار می کنم مگر از غلّوای آن در دل ساعتی افاقتی یابم،

مستی خوش است زآنک من از من جدا کند

ورنه خرد به بی خردی کی دهد رضا

و^{۱۱} قآن تا آخر عهد هم بر این حرقت و سوزش بود، و بعد از وقوع آن حالت^{۱۲} فرمود که در حال حیات او مصالح ملک و تدبیر آن^{۱۳} به رأی^{۱۴}

۱. کذا فی آتة؛ ج ذ ز ح؛ شدند. ۲. آت جة ز؛ و جهان. ۳. کذا فی ح؛ آج ذة ز ندارند؛ ب (به تصحیح الحاقی)؛ بر وفق. ۴. ج؛ بکام؛ ذ؛ بمرام؛ ة؛ رام. ۵. آ ز؛ قلق. ۶. کذا فی ج ذ؛ آ؛ و با خود بود؛ ب (به تصحیح الحاقی)؛ و تا با خود بود؛ ة ح؛ و با خود (بدون «بود»); ز به جای آن و بعد از آن؛ و بلهو مواصلت الخ (کذا). ۷. ب (به تصحیح الحاقی) افزوده؛ ایام. ۸. کذا فی ذ ح؛ آ ج؛ آن؛ ز؛ از؛ ة ندارد؛ ب (به تصحیح الحاقی)؛ آن برادر. ۹. لمتّم بن نويرة فی مرثية اخيه مالک بن نويرة من جملة ابيات مشهورة جداً، انظر الأغاني، ج ۱۴، ص ۶۶، و طبقات الشعراء لابن قتيبة، ص ۱۹۳، و کامل المبرّد، ص ۷۲۵ و ۷۵۷، و ابن خلّکان فی ترجمة وثيمة الوشاء، و خزانة الأدب لعبد القادر البغدادي، ج ۳، ص ۴۹۸، و شواهد المغنی للسيوطی فی شواهد اللام. ۱۰. کذا فی ب (به تصحیح الحاقی)؛ ج ذ ح؛ آة ز «که» را ندارند. ۱۱. این واو فقط در ح است. ۱۲. یعنی فوت الغنوين، شاهدهی دیگر برای استعمال «حالت» به معنی موت و وفات، ر.ک. به؛ مقدمه ج ۱، ص ۹۷ و ج ۲، ص ۳۴۱. ۱۳. کذا فی آتة ز؛ ح؛ از؛ ج ذ ندارند. ۱۴. کذا فی ح؛ آج ذة ز این کلمه را ندارند؛ ب (به تصحیح جدید)؛ متعلق به.

خاتون او سرقویتی بیکی^۱ بود^۲ و سرقویتی بیکی^۲ برادرزاده^۴ اونک^۴ خان است و پسران بزرگتر منکو^۵ قآن، قبلا^۶، هولاکو^۷، اریغ بوکا^۸ از او بودند بر قراژ پسران مذکور. و لشکر و ولایت و مهتر و کهتر در تحت تصرف^۹ امر و نهی و حل و عقد او باشند و از آنچ فرمان اوست سر نیچند، بیکی^{۱۰} در ترتیب و تربیت تمامت پسران و ضبط امور دولت و اقامت جاه و حرمت و کفایت مهّمات به حسن رأی و درایت اساسی نهاد و در تشیید آن مبانی قاعده^{۱۱} مّهّد گردانید که هیچ کلاه دار را بر آن جمله میسر نگشتی و آن امور را بر آن سیاق رونق نتوانستی کرد، و قآن در هر کار که شروع نمودی در مصلحت مملکت یا ترتیب لشکر ابتدا کنگاج و مشورت با او کردی و بدانچ او گفتی تغییر و تبدیل راه ندادی، و رسولان و ایلچیان او را احترام و توقیر زیادت بودی و^{۱۱} متعلقان و رعایای آن حضرت^{۱۲} در اقاصی و ادانی شرق و غرب از تمامت دیگر پادشاه زادگان به حرمت و حمایت ممتاز بودندی^{۱۳} و در^{۱۴} شرق و غرب سبب مبالغت و استقصای او در رعایت ایشان مرفّه و مخفف بودندی، و عمّال و شحنگان و لشکر از خوف سیاست و ضبط او طریقه^{۱۵} نصّفت را با رعایا ملتزم بودندی، و به وقت آنک قوریلتنای و جمعیت پادشاه زادگان بودی و زیب و زینت و تزین و تحسین هرکش در امثال و

۱. آ: سرقوسی بکی؛ ج: سرقوسی بیکی؛ د: سرقوتی پکی؛ ح: سرقوسی سکی؛ ب: سرقوتنی بیکی؛ ه: سرقوتنی پیک (= سرقوتنی یا سرقوتنی بیک)؛ ز ندارد. || ۲. د: می ساخت؛ ز ندارد؛ از «و سرقویتی بیکی» تا «ازو بودند» جمله معترضه است از مصنف در اثنای حکایت قول قآن. || ۳. آ: سرقوسی سکی؛ ب: سرقوسی سکی؛ ج: سرقوتنی بیکی؛ د: سرقوتنی (بدون «بیکی»); ه: سرقوتنی پیک (= سرقوتنی یا سرقوتنی بیک)؛ ز: سرقوتنی پکی؛ ح: سرقوتنی سکی. || ۴. ز: اوتک؛ ب: اوک. || ۵. ه: مونک کا. || ۶. ج: ب: فلا؛ ه: قوبلا؛ ز ندارد. || ۷. د: هلاکو؛ ج ندارد. || ۸. کذا فی ج ه؛ آ: اریغ بوکا؛ ز: اریغ بوکا؛ ح: اریغ بوکا؛ ب: اریغ نوکا. || ۹. کذا فی آ ه؛ ب ج ز افزوده اند؛ و؛ د افزوده؛ او بودند و در؛ ح: افزوده؛ او بودند و. || ۱۰. کذا فی د ه ز ح؛ آ: سکی؛ ب و بیکی (واو به خط الحاقی است)، ج: سرقوسی بیکی. || ۱۱. آ ب ج د ح این واو را ندارند. || ۱۲. کذا فی ه؛ ز: رعایا از آن حضرت؛ آ ب ج د ح: رعایا از حضرت؛ حضرت به معنی دربار است. || ۱۳. کذا فی ز؛ آ ج: بودی؛ ه ندارد؛ ب د ح اصل جمله را ندارند. || ۱۴. کذا فی ه؛ آ ج: از (به جای «و در»); ز کلمات «و در شرق و غرب» را ندارد؛ ب د ح اصل جمله را ندارند.

اجناد^۱ او از تمامت ممتاز بودی، و حمایت او تا به حدی که در عهد قآن جماعتی ملوک با جمعی از متعلقان او در باب مال و قوبجور^۲ با رعیتان^۳ خاصه سخنی گفته بودند و زیادتى کرده به استحضار^۴ ایشان ایلچیان فرستاد و بعد از اثبات حجّت آن جماعت را به یاسا رسانید، و چون^۵ ضبط^۶ و ترتیب پسران باز آنک^۷ هریک خانی اند و در قالب عقل جانی و از همه پادشاهزادگان به دها و ذکا بیشتر^۸، هر وقت که سبب وقوع واقعه‌ای^۹ انتظار اجلاس خانی دیگر کردندى به احکام و یاساهای قدیم رخصت تغییر و تبدیل باز آنک نفاذ^{۱۰} حکم و امر و نهی بود^{۱۱} ندادی، چنانک در آن وقت که کیوک خان را به خانی برداشتند و بحث و استکشاف آنک از پادشاهزادگان کدام کس یاسا و قاعده مستمر را منحرف کردست و بی مشورت و اتفاق پایزه و یرلیغ داده بفرمود^{۱۲} تا هر مثال و پایزه که بعد از وفات قآن داده بودند باز ستانند و در قوریلتهای به حضور ایشان اکثر فرمانها که داده بودند از اطلاق اموال و تولیت و صرف عمال بر پادشاهزادگان عرضه کردند همه کس خجالت یافتند الا بیکی و ابنای او که سر مویی از آن نگردانیده بودند و آن از غایت عقل و خویشتن‌داری و تأمل و تفکر در عواقب امور که مردان عاقل کار دیده از آن غافل باشند بود،

۱. کذا فی ب ز: آ ج: آ: احفاد؛ ح: اجفاد؛ ذ اصل جمله را ندارد؛ یعنی سرقویتی بیکی در مواقع جشن و زیب و زینت هم مابین نظرا و اشباه خود و هم از حیث لشکر و اتباع از تمامت بزرگان و شاهزادگان ممتاز بود یعنی هم خود او شخصاً از همه ممتاز بود و هم اتباع و اجناد او. || ۲. آ: وقوبجور؛ ز: فوبجور (بدون واو عاطفه)؛ ج: وقبجور؛ ب: ومجور؛ ة: وقچور؛ د: ومحور؛ ح: وقفجور. || ۳. آ ج: رعیت. || ۴. آ: و به استحضار. || ۵. کذا فی ح؛ آ ج ذ ة ز: چون؛ ب (به تصحیح جدید)؛ و در: «و چون ضبط و ترتیب الخ» عطف است به مضمون جمل سابقه به توهم وجود یک معطوف علیه مفرد، یعنی از خصایص سرقویتی بیکی و ادله عقل و کفایت او یکی فلان است و دیگری بهمان و دیگر ضبط و ترتیب پسران الخ. || ۶. ح افزوده: امور. || ۷. یعنی با آنکه. || ۸. ب (به خط الحاقی) افزوده: به وجهی توجه کرده بود که؛ ز ح افزوده‌اند؛ و؛ جمله «هر وقت که سبب الخ» مفسر جمله سابق و مفصل اجمال آن است. || ۹. یعنی وفات پادشاهی؛ برای استعمال «واقعه» در معنی وفات ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۹۸ و ج ۲، ص ۳۵۰. || ۱۰. ب ذ ز ح: نفاذ؛ آ: نفاذ؛ ة: با نفاذ؛ ح: اهاد، نفاذ (کذا). || ۱۱. کذا فی ب ج ح؛ آ: بودند؛ ة: بودندى؛ ز ندارد؛ یعنی با وجود آنکه پسران او را نفاذ امر و نهی بود ایشان را رخصت تغییر و تبدیلی در یاساهای قدیم ندادی. || ۱۲. یعنی کیوک خان بفرمود، ر.ک. به: ج ۱، ص ۳۱۱.

فَلَوْ كَانَ النِّسَاءُ كَمِثْلِ هَذِي لَفُضِّلَتِ النِّسَاءُ عَلَى الرِّجَالِ^۱

و در وقت جلوس منکو قآن بر سریر خانی^۲ همین شیوه واقع شده بود که^۳ بعد از کیوک خان هر کس حکمها کرده بودند، و بیکی از آن گاه باز که الغنوبین گذشته شد در امالت^۴ جوانب از انفاذ^۵ تحف و هدایا به عشایر و اقارب و اصطناع با عساگر و اجانب^۶ تمامت را منقاد خود و متابع ارادت خویش گردانیده بود و هوا^۷ و ولا^۸ در ضمیر^۹ و نفس هر کس نقش کرده^{۱۰} چنانک چون حالت کیوک خان حادث شد اکثر بر تفویض مفاتیح خانیّت بر پسر او^{۱۱} منکو قآن متفق شدند و بر آن منطبق^{۱۲}، و آوازه عقل و ذکا و صیت رأی و دهای او در اقطار روان شد و هیچ کس را بر سخن او ردّ نبود، و در ترتیب خانه و دخول و خروج ارکان حضرت با خویش و بیگانه اساسها نهاد که خانان عالم از آن عاجز بودند، و بر این جمله بود تا به وقتی که حق تعالی عروس پادشاهی را به واسطه کاردانی او در حجر تربیت منکو قآن نهاد، و پیوسته دست او به بذل^{۱۳} و احسان مطلق بودی و هر چند تابع و مقوی ملت عیسوی بود صدقه و عطا بر ائمه و مشایخ^{۱۴} مبذول داشتی

۱. للمتنبی من قصيدة يرثي بها والدة سيف الدولة مطلعها:

نُعِدُّ الْمَشْرِفِيَّةَ وَالْعَوَالِي وَ تَقْتُلُنَا الْمَنُونُ بِلَا قِتَالِ

و البيت في قصيدة المتنبی هكذا: وَ لَوْ كَانَ النِّسَاءُ كَمَنْ فَقَدْنَا الْبَيْتِ. || ۲. ح افزوده: بعينه. || ۳. «که» تعلیلیه است به معنی چه و زیرا که، و برای بیان مساوات و مقایسه نیست تا معنی این جمله این بشود که در وقت جلوس منکو قآن همان شیوه واقع شد که بعد از کیوک خان چه «وقت جلوس منکو قآن» همان «بعد از وفات کیوک خان» است و هر دو یکی است و هو واضح. || ۴. کذا فی بَ دَ هَ ح; جَ زَ: ایالت; آ: ابالت. || ۵. کذا فی ج; بَ دَ هَ زَ: انفاذ; آ: انفاذ; ح: نفاذ. || ۶. بَ (به خط الحاقی) افزوده: کوشیده. || ۷. کذا فی جَ دَ زَ ح; آ بَ هَ: و هوای او. || ۸. کذا فی هَ ح; ج; و ولاء او; ز; و ولای او را; آ د; و ولای; بَ (به تصحیح الحاقی); و ولای اولاد او. || ۹. کذا فی بَ (به تصحیح جدید) جَ هَ ح; آ د; ضمیر; ز; بر ضمیر. || ۱۰. تصحیح قیاسی مستنداً به ح; ح: و نفس هر کس کی نقش کرده; جَ هَ: نقش کرده; ز; نقش کرده بودند; بَ (به تصحیح جدید): نقش کشته; آ: و نفس کرده; د: نفس کرده. || ۱۱. یعنی پسر سرقویتی بیکی; آ «او» را ندارد. || ۱۲. کذا فی آ جَ د; باقی نسخ: مطابق. || ۱۳. کذا فی بَ جَ دَ زَ ح; آ: بعدل; هَ: بعدل و بذل. || ۱۴. بَ (به خط الحاقی) افزوده: اسلام.

و در^۱ اِخْیای^۲ شعایر شرایع^۳ دین محمدی صلی الله علیه و سلم نیز کوشیدی و علامت و تصدیق این سخن آن است که هزار بالش نقره بفرمود که در بخارا مدرسه‌ای سازند و شیخ الاسلام سیف‌الدین الباخری مدبّر و متولّی آن عمل خیر باشد و فرمود تا دیه‌ها خریدند و بر آن وقف کرد و مدرّسان و طالب علمان^۴ را بنشانند، و دائماً به نواحی و اطراف صدقات فرستادی و بر مساکین و فقرای مسلمانان تخصیص^۵ کردندی، و بر این جمله بود تا در ذی‌الحجّه سنهٔ تسع و اربعین و ستّامیه^۶ که هادم لذات ندای رحیل درداد.

ذکر احوال بجمن و استیصال او^۷

چون قآن^۸ منکو قآن و باتو^۹ و پادشاه زادگان دیگر را به استصفا^{۱۰}ی حدود ولایات بلغار و آس^{۱۱} و روس^{۱۲} و قبایل قفچاق و آلان^{۱۳} و غیر آن بفرستاد و تمامت آن نواحی از مفسدان خالی شد و آنچه از شمشیر باز پس ماندند سر بر خط فرمان نهادند از^{۱۴} متهتکان^{۱۵} امرای^{۱۶} قفچاق یکی که نام او بجمن^{۱۷} بود با قومی از کُلمات^{۱۸} قفچاق از میانه بیرون جسته بود و از گریختگان دیگر جمعی بدو متصل گشته چون او را نشیمن و مکمنی نبود که بدان

۱. کذا فی ب (به تصحیح جدید)؛ ۲. آج؛ ۳. در (بدون واو)؛ ۴. ح؛ ۵. (بدون «در»). ۲. کذا فی ح؛
 باقی نسخ؛ واجبات. ۳. کذا فی د؛ ۴. آ ب ز؛ شعار شرایع؛ ۵. ح؛ شرایع؛ ح؛ شعار. ۴. طالب علمان
 جمع غریبی است و اکنون طالبان علم گویند. ۵. کذا فی ب ج د؛ ح؛ تحصیص؛ آ؛ بخصیص
 (یعنی با حای مهمله، و این از خصایص آ است که برای تصریح به مهمله بودن حاء یک حای
 کوچکی زیر آن می‌نویسد)؛ ز؛ صرف؛ تحصیص با حای مهمله کما فی آ ح به معنی حصّه حصّه
 کردن و تقسیم نمودن که مناسب مقام است در کتب لغت معتبره به نظر نرسید. ۶. ۶. ۶. اعداد را
 ندارد؛ د «ستّامیه» را ندارد. ۷. کذا فی ب (به خط الحاقی) و ح؛ بحم؛ ح؛ ذکر بحمن قفچاق؛ آ
 دة ز این عنوان را ندارند ولی آ به قدر دو سه کلمه بیاض دارد. ۸. یعنی اوکتای قآن، چنان که
 معلوم است قآن مطلق همیشه منصرف به اوست. ۹. کذا فی جمیع النسخ بدون اختلاف. ۱۰.
 ۱۰. کذا فی ب ح؛ آ ج ز؛ باستقصاء؛ د؛ باستقصاد؛ ۱۱. کذا فی ب؛ آ ز ح؛ اس
 (یعنی بدون مدّ)؛ ح؛ ارس؛ د؛ روءس. ۱۲. د؛ راس. ۱۳. آ؛ الان (یعنی بدون مدّ)؛ ح؛ الان. ۱۱.
 ۱۴. آ ز ح؛ و از. ۱۵. کذا فی ب ج د؛ ح؛ آ؛ متهتکان؛ ز؛ متمکنان؛ د؛ مستهلکان. ۱۶. فقط در ح؛
 باقی نسخ ندارند؛ جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۴۴: «بچمان که از مهتران امرای آنجا بود». ۱۱.
 ۱۷. کذا فی آ؛ بجمن؛ ب ز ح؛ بحمن؛ ح؛ تخمن؛ د؛ یخمن؛ ۱۸. بجمن؛ جامع التّواریخ، طبع بلوشه،
 ص ۴۴-۴۵: بچمان. ۱۸. کذا فی ج ز؛ آ ب د؛ کما؛ ح؛ کما.

استناد^۱ کند هر روز به موضعی و هر شب جایی، و^۲ از سگی خود مانند گرگ بر هر طرفی می زد و چیزی می برد آهسته آهسته شرّ او زیادت می شد و فتنه و فساد بیشتر می کرد و لشکر هر کجا نشان می جست^۳ او را نمی یافتند چون به موضعی دیگر رفته بودی و پی گم کرده، و چون اکثر مهرب و ملجای او کنار ایتیل^۴ بود و او در میان بیشه های آن متواری و مختفی پوشیده^۵ می شد دست^۶ بر مثال شغال بیرون می آمد و چیزی به دست می آورد و^۷ باز پنهان می شد، پادشاه منکو قآن فرمود تا دویست کشتی ساخته کردند^۸ و در هر کشتی صد مرد مغول تمام سلاح در نشانند و^۹ او و برادر او بوچک^{۱۰} بر هر دو طرف آب نرکه^{۱۱} کشیدند به بیشه ای از بیشه های ایتیل^{۱۲} رسیدند آثار خیل خانه ای یافتند که بامداد کوچ کرده باشند^{۱۳} و گردونه های شکسته و پاره و زوٹ و فرٹ تازه افتاده بود و در میان آن قماشات پیرزنی دیدند رنجور پرسیدند که حال چیست و خیل که و کجا و چون اند^{۱۴}، چون حقیقت دانستند که همین لحظه بجمن^{۱۵} کوچ کردست و پناه با جزیره ای که در میان آب است برده و آنچه در مدّت مفسدت برده است و ربوده از چهارپای و قماش تمامت در آن جزیره است سبب آنک کشتی حاضر نبود و آب بر مثال دریا موج می زد هیچ کس را امکان شناه^{۱۶} کردن ممکن نه تا بدان چه رسد که اسب در رانند^{۱۷} ناگاه باد^{۱۸}

۱. آ: استباد؛ ج: اسناد؛ د: جمله را ندارد. || ۲. کذا فی آ: ج: د: ز: ح:؛ ع: این واو را ندارد و گویا معنی این بهتر باشد چه این جمله جواب «چون» خواهد شد، و بنا بر نسخ دیگر گویا جواب «چون» مصراع هر روز به موضعی و هر شب جایی خواهد بود. || ۳. ج: د: می جستند؛ ع: جمله را ندارد. || ۴. ب: انتیل؛ ع: ایدیل؛ آ: امیل؛ ج: ایمیل؛ د: ایمل؛ ح: امیل؛ ز: اندمیل. || ۵. کذا فی آ: ب: ز: ج: د: ع: کلمه «پوشیده» را ندارند و لعله انصب. || ۶. ب: (به خط الحاقی)؛ ع: افزوده اند؛ و: د: جمله را ندارد. || ۷. آ: ج: این واو را ندارند؛ د: جمله را ندارد. || ۸. کذا فی آ: ب: د: ز: ج: ح: ساختند. || ۹. ب: (به خط جدید) در حاشیه افزوده: متوجه آن حدود شد و چون به آنجا نزدیک گشتند. || ۱۰. آ: بوچک؛ ب: بوحک؛ ج: برچک؛ ع: نوجل؛ ج: ز: کوچک؛ د: ندارد. || ۱۱. ع: ترکه؛ باقی نسخ همه صریحاً «نرکه» با نون کما فی المتن. || ۱۲. ب: (به تصحیح الحاقی)؛ انتیل؛ ع: ایدیل؛ ح: اندیل؛ ز: اندسل؛ آ: امیل؛ ج: ایمیل؛ د: جمله را ندارد. || ۱۳. ج: ح: کوچ کرده بودند. || ۱۴. ح: و خیل کجا و چون و چنداند. || ۱۵. آ: ب: حمس؛ ج: بخمن؛ ع: نخمن؛ ز: بحمی؛ د: ح: ندارند. || ۱۶. کذا فی آ: ب: د: ز: ع: شنا؛ ج: ح: شناو. || ۱۷. ب: (به خط جدید در حاشیه) افزوده: متحیر و سرگردان بودند. || ۱۸. ب: (به تصحیح الحاقی)؛ ح: بادی.

برخاست و آنها را از گذرگاه جزیره با جانب دیگر انداخت و زمین ظاهر شد، منکو قآن آن لشکر را بفرمود تا در راندند بی تأخیر و تا خبر یافت او را بگرفتند و لشکر او را ناچیز کردند در یک ساعت بعضی را در آب انداختند و جمعی را بکشتند و زنان و فرزندان ایشان را به اسیری براندند و نعمت و مال بسیار بیرون آوردند و عزم مراجعت کردند و آب باز در حرکت آمد چون لشکر از آنجا بگذشت تمامت با قرار خویش شد و از لشکر یک کس را از آب خلل نرسید، چون بجمن^۱ را به خدمت منکو قآن آوردند التماس نمود که کشتن او را هم به دست خود کفایت فرماید به برادر خردتر^۲ خود بوجک^۳ فرمود تا او را میان به دو نیم زد، و این علامات بر انتقال دولت و مفتاح مملکت به پادشاه جهان منکو قآن دلیلی است که محتاج هیچ بینه‌ای دیگر نیست.

ذکر جلوس پادشاه هفت کشور و شهنشاه دادگستر منکو قآن^۴

بر تخت خانی و گستردن بساط عدل نوشروانی و

احیای مراسم جهاننداری و تمهید قواعد شهریار^۵

حق^۶ جلّ و علا^۷ چون خواهد که یک کس را^۸ از جمله بندگان خویش سرور کند و تاج پادشاهی و افسر شاهنشهی بر سر او نهد تا به واسطه انصاف و معدلت او جهان خراب معمور شود و نصیبه سگان و قطان ربع مسکون از فیضان فیض مرحمت او موفور، در مبدأ فطرت^۹ خَلَقَ^{۱۰} الْأَرْوَاحَ قَبْلَ الْأَجْسَادِ لباس وجود او را به طراز سعادت مزین گرداند و روان او را به انوار

۱. آج: بحمن؛ ب: بجمن؛ ح: بحمن؛ د: یخمن؛ ه: نخمن؛ ز: نحمن. ۲. کلمه «خردتر» فقط در ح موجود است (خودبر) و از باقی نسخ ساقط. ۳. آ: بوحک؛ ب: ز: بوحک؛ د: ح: توجک؛ ح: کوچک؛ ه: ندارد. ۴. ح: مویلکا. ۵. عنوان متن مطابق ح است که بعد از آ ظاهراً اقدم نسخ است؛ ح: ذکر جلوس منکو قآن بر سریر خانی؛ ب (به خط جدید): ذکر جلوس منکو قآن؛ د: ذکر جلوس پادشاه عادل منکو قآن در مسند پادشاهی و کیفیت احوال او؛ آ زه این عنوان را ندارند؛ آ ز بدون هیچ بیاضی؛ ه به قدر دو سه کلمه بیاض. ۶-۷. کذافی آ؛ باقی نسخ: جلّ جلاله و عمّ نواله. ۸. آ ج ز «را» را ندارند. ۹. کذافی د؛ ح: خالق؛ آ ب ج ه: خلق خلق؛ ز: خلق که خلق.

حصافت روشن، و چون از عالم علوی به مقام سفلی آید نهاد او را در مهاده^۱ عقل^۲ و کیاست^۳ پرورش دهد^۴ پستان حاضن^۵ حلم و رزانت در دهان^۶ باطن درایت^۷ او نهد و به افعال و اعمال رشید و اقوال سدید او را ملهم کند و^۸ در موارد و مصادر به لجام خرد ملجم^۹ تا به تدریج روزبه روز در مراتب معالی ترقی می کند و^{۱۰} از بخت و دولت^{۱۱} ساعت به ساعت تلقی^{۱۲} می نماید.

سعادت چون گلی پرورد خواهد پدید آرد^{۱۲} پس آنگه مرد خواهد
نخست اقبال بردوزد کلاهی پس آنگه بر^{۱۳} نهد بر فرق شاهی
ز دریا دُر برآرد مرد غواص به کم مدت شود بر تاجها خاص [۱]

تا چون هنگام ظهور حکمت و قدرت آید از مطلع آفتاب عزت و جلالت تباشیرِ اِسْفارِ صَباحِ دولت بدمد و در مقدمه به حکم آنک و بِضِدِّهَا تَبَيَّنُ الْأَشْيَاءُ^{۱۴} از قضای مُبْرَمِ فضای عالم از ظلمات بیداد و عدوان پر شود و حلاوت زندگانی و لذت عیش در مذاق جان مرارتِ مُرّ فایده دهد^{۱۵} تا بندگان بعدما که آن دولت از قوّت به فعل آید و از عدم به وجود قدر آن موهبت جسیم بدانند و شکر آن نعمت عظیم به تقدیم رسانند، و مصداق این دعوی و برهان این معنی آن است که بعد از رحلت قآن^{۱۶} امور جهان از

۱. کذا فی ح؛ آ ب ز: مهاده (بدون «در»); ة: بمهاده؛ حّ ذ ندارند. || ۲. ب (به خط الحاقی) افزوده: گردانیده او را. || ۳. کذا فی حّ ة؛ آ ب ز: بکیاست (بدون واو عاطفه); حّ: کیاست (بدون واو عاطفه). || ۴. ب (به خط الحاقی) حّ افزوده اند: و. || ۵. حّ ز: حاصن؛ آ: حاص؛ ة: خاص؛ ب (به تصحیح جدید): دایه؛ حّ: جاه؛ ذ ندارد؛ تصحیح قیاسی. || ۶-۷. ة: درایت باطن؛ ب (به تصحیح جدید): درایت نشان؛ ذ اصل جمله را ندارد. || ۸. آ این واو را ندارد. || ۹-۱۰. کذا فی ز؛ حّ ة: و بخت و دولت؛ آ ب ذ: و بخت بر دولت؛ حّ: و بخت دولت. || ۱۱. یکی از معانی تَلَقَّى تَلَقَّنَ و أَخَذَ تَعَلَّمَ است و به این معنی متعدی بمن می شود و همین معنی ظاهراً مراد در متن است. || ۱۲. ذ حّ: بیاراید. || ۱۳. کذا فی آ ز؛ ب حّ ذ ة حّ: چو وقت آید. || ۱۴. صدره وَ نَذِيمُهُمْ وَ بِهِمْ عَرَفْنَا فَضْلَهُ، للمتَّبِئِ مِنَ قَصِيدَةِ مَطْلَعِهَا:

أَمِنْ أَرْدِيَارِكِ فِي الدُّجَى الرُّقْبَاءُ إِذْ حَيْثُ كُنْتِ مِنَ الظُّلَامِ ضِيَاءُ

۱۵. مُرّ صمغ درختی است تلخ و خوشبو (به فرانسه «myrrh»)، و مراد اینجا تلخی آن است نه خوشبویی آن، و «فایده دهد» به معنی اثر کند و تأثیر کند، فليحرّر هذا التّعبير. || ۱۶. یعنی اوکتای قآن، «قآن» مطلق همیشه منصرف بدوست.

سَنَن استقامت منحرف شد و عنان معاملات و مجاملت از صوب راستی منعطف، و ظلمات ظلمی که بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ بود متراکم گشت و امواج بحار حوادث متلاطم، و رعایا در دستِ گردن‌کشان سرکوفته و پایمال و از کثرت ستم^۱ بی سیم^۲ و مال^۳ ماندند و جام گیتی از شربت جور مالا مال شد، و ایلچیان چون^۴ اقطار باران بر اقطار^۵ ممالک ریزان، و محصلان در تحصیل اموال ناواجب بر مثال تیر از کمان پَرّان، و خلقی در کشاکش این و آن سرگردان، نه امکان^۶ قرار داشتند و نه مکان^۷ فرار می‌دانستند.^۸

جفای گنبد گردان به پایه‌ای برسد کزان فرازتر اندر ضمیر پایه نماند

حیف و بیداد چون به غایت کشید و غَشَم و فساد به نهایت انجامید حدیثِ اَشْتَدَى^۹ تَنْفَرَجِي محقق شد و آیتِ اِنْ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا مُصَدِّقٌ، و ابواب مَا يَفْتَحُ اللهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا تُمْسِكُهَا كُفَّارَةٌ وَاسْبَابٌ:

إِذَا تَضَاقَ أَمْرٌ فَانْتَظِرْهُ فَرَجًا فَاضْيِقُ الْأَمْرَ أَدْنَاهُ مِنَ الْفَرَجِ

آماده گشت،

طرب رسید پس غم چنانک وقت خزان

نسیم کوکبه لطف نوهار رسید

۱. کذا فی ب ج ه ز ح؛ آ: شیم؛ د: شیم. ۲. کذا فی ب ج ه ز ح؛ ز: شیم؛ آ: ستم. ۳. کذا فی ب ج ه ز ح؛ آ: ز: و مالک؛ ه: مالک؛ ج: و ملک. ۴. آ ب ج ندارند؛ ز «چون» را بعد از «اقطار» اول دارد. ۵. کذا فی ه؛ ح: باقطار؛ آ: ز: اقطار (بدون «بر»); ب (به تصحیح جدید): و اقطار؛ ج: امطار؛ د: بر (بدون «اقطار»). ۶. کذا فی آ ب ج ح؛ ه: ز: کان. ۷. کذا فی ج ح؛ آ: ه: ز: امکان؛ ب به خط الحاقی: قدرت. ۸. د افزوده: جمله خلق در مانده بودند؛ ح افزوده: جمله خلق در ماندند. ۹. کذا فی آ ب ه ز ح؛ فقط ج در حاشیه افزوده: اَزْمَةٌ؛ و همین صواب و مطابق اصل حدیث است قال فی اللسان «الأزمة الشدة والقحط وفي الحديث اشتدّی أزمة تنفرجی»، ولی ما متن را به طبق ج تصحیح نکردیم چه به واسطه اکثریت نسخ احتمال قوی می‌رود که خود مصنف همین طور به اختصار یعنی به حذف اَزْمَةٌ نوشته بوده است، و همین حدیث است که یکی از علما آن را موضوع قصیده مشهوری ساخته است معروف به قصیده منفرجه و مطلعش این است:

إِشْتَدَى أَرْمَةٌ تَنْفَرَجِي قَدْ آذَنَ لَيْلِكَ بِالْبَلَجِ

برای تفصیل بیشتر ر. ک. به: حاجی خلیفه در تحت «القصيدة المنفرجة».

خروش بربط و بانگ سرود و ناله چنگ
 ز بزم بر فلک سبز روزگار رسید
 طراز حاصل این جملت^۱ آن تواند بود
 که سوی ما مدد لطف کردگار رسید

یعنی مفاتیح مملکتِ اِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ در دستِ مقدرتِ شاهنشاه اعظم، شاه^۲ بنی آدم، خان خانان عرب و عجم، منکو قآن، که مدّت بقای عمرش تا انقراض عالم باد، نهادند تا بسیط روی زمین به عدل شامل او بار دیگر زیب و زینت گرفت و کار عالمیان عموماً و به تخصیص روزبازار^۳ اهل اسلام^۴ رونق و طراوت یافت چنانکه در^۵ اثنای حالاتی که تقریر می‌رود کیفیت آن معلوم شود و از ادراج^۶ مقالاتی که صورت تحریر می‌یابد حقیقت آن مفهوم گردد و علی فضل ربنا التکلان انه هو المستعان،^۷ باتو چون از اردوی خویشتن از حدود سقسین^۸ و بلغار بر عزیمت^۹ ابتدار^{۱۰} به حضرت کیوک خان روان شد چون به موضع الاقماق^{۱۱} رسید که از آنجا تا شهر قیالیغ^{۱۲} هفت روزه راه باشد آوازه حالت واقعه کیوک خان بشنید هم آنجا توقف نمود و ایلچیان را به اعلام وصول به اقارب و عشایر به جوانب متواتر گردانید و به استحضار ایشان اشارت کرد، از حدود قراقورم منکو قآن روان گشت، و سیرامون^{۱۳} و دیگر نوادگان و

۱. کذا فی آرز؛ باقی نسخ: جمله. ۲. کذا فی آت ب؛ ج؛ ع؛ ز؛ ح؛ پادشاه. ۳-۴. کذا فی آ؛ باقی نسخ: مسلمانان. ۵. ب؛ د؛ ز؛ ح؛ از. ۶. یعنی از طی و ارضمن...؛ لابد در خیال مصنف ادراج جمع دَرَج بوده است بالفتح یعنی داخل نامه و طی نامه یفال انفذته فی دَرَج الکتاب ای فی طیّه و دَرَج الکتاب طیّه و داخله و فی دَرَج الکتاب کذا و کذا (لسان)، ولی ادراج در جمع دَرَج به این معنی در کتب لغت معتبره به نظر نرسید بل ادراج جمع دَرَج است بالفتح و بالتحریریک به معنی راه و طریق یا جمع دَرَج به معنی معروف یعنی صندوقچه‌ای که زنان جواهرآلات خود را در آن نهند (لسان و تاج و لیلین)، و این کلمه مجدداً در ص ۶۶۷ و به معنی دیگر در ص ۶۹۵ مذکور خواهد شد. ۷. ع؛ به قدر دو سه کلمه بیاض. ۸. ع؛ سقسین؛ آج؛ سقسین. ۹. کذا فی ع؛ ح؛ ب؛ (به تصحیح جدید): به عزیمت؛ آج؛ ز؛ عزیمت (بدون «بر»). ۱۰. کذا فی ع؛ ح؛ آج؛ ز؛ ابتدا؛ ب؛ (به تصحیح جدید): ابتداء؛ د؛ ندارد. ۱۱. کذا فی ب؛ ع؛ آ؛ الافماق؛ ح؛ الاقماق؛ د؛ ز؛ الاماق؛ ج؛ المالیغ. ۱۲. ب؛ قیالیغ؛ ع؛ قیالیغ؛ آ؛ فالع؛ ح؛ قبالغ؛ د؛ ح؛ قیالیق؛ ز؛ قیالیق. ۱۳. کذا فی آت ب؛ ج؛ ح؛ ع؛ سرامون؛ د؛ ندارد.

خواتین قآن که در آن حدود بودند قنقور بقای^۱ نوین را که امیر قراقورم بود قائم مقام خویش بفرستادند و خط دادند که باتو همه پادشاهزادگان را آقاست حکم و فرمان او به هرچ فرماید نافذ است و ما همه بدان رضا داده‌ایم و از آنچه او اشارت راند و صواب بیند ابا نناییم، و پادشاهزادگان دیگر^۲ پسران^۳ کیوک خان چون در جوار او^۴ بودند در مقدمه^۵ به خدمت^۶ باتو^۷ رسیدند و یک دو روز بایستادند و بی‌اجازت عنان مراجعت با صوب اردوی خویش معطوف کردند^۸ به علت آنک^۹ فرقه عملی علم قام به زیادت از این مقام رخصت نداده‌اند و تیمور^{۱۰} نوین را به جای خویش در خدمت او بگذاشتند و فرمودند که چون عقود جمعیت انتظام پذیرد بهرچ کنگاج رود و اتفاق آقا و اینی^{۱۱} باشد او نیز بر آن جملت متفق شود، چون از جوانب پسران حاضر شدند از پسران قآن قدغان اغول^{۱۲} و از پسران و نوادگان جغتای قرا هولاکو^{۱۳} و موجی^{۱۴} در رسیدند منکو^{۱۵} قآن با برادران خویش موکا^{۱۶} و اریغ بوکا^{۱۷} و از امرا اوهتای^{۱۸} و بیسو بوکا^{۱۹} و از اطراف

۱. ج: قنقور بوکا؛ ه: قنغور نغا؛ آ: فقورهای؛ ب: فمورهای؛ د: قعورتقا؛ ح: قسقروتغای؛ ز: فمور بقاری، جامع التواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۷۴: قونقوریتای. || ۲. ح افزوده: و؛ ب (به تصحیح جدید) افزوده: که. || ۳-۶. این جمله که وجود آن از الزم لوازم است فقط در ح است و از آج دة ز ساقط است؛ ب به جای آن (به خط الحاقی): اغول غایمش بودند خواجه و. || ۴. یعنی در جوار باتو. || ۵. یعنی مقدم بر همه و پیش از همه. || ۶. ر.ک. به: پاورقی شماره ۳. || ۷. ب: باقو. || ۸-۹. کذا فی ح؛ ب (به تصحیح جدید) دة: که (به جای «بعلت آنک»); آج ز ندارند. || ۱۰. آ ب: تمور؛ ح: سمور؛ ج ه: تمور. || ۱۱. کذا فی ب؛ آ ه: افاواینی؛ ز ح: اقاوانی؛ ج: آقائسی؛ د ندارد. || ۱۲. کذا فی آ؛ دة ز: قدقان اغول؛ ج: قدقان اوغل؛ ح: قدغان اقول؛ ب: فدغان اغول. || ۱۳. ج: قرا و هلاکو خان؛ د: هولاکو (بدون «قرا»); مقصود قرا هولاکو بن ماتیکان بن جغتای بن چنگیزخان است که در این کتاب احیاناً از او به قرا اغول یا فقط قرا تعبیر می‌کنند (ر.ک. به: فهرست ج ۱ و ۲). || ۱۴. کذا فی آ ه ز؛ ب: موچی؛ ج: قرچی؛ ح: فوچی؛ د: قومی دیگر (کذا!); موجی (موجی) پسر اول جغتای و پدر تکودار اغول است که با هولاکو به ایران آمد؛ و این موجی در جامع التواریخ، طبع بلوشه همه جا به لفظ موجی یبیه مسطور است از جمله در ص ۱۵۶ و ۱۵۸، و مسیو بلوشه در حواشی این موضع اخیر گوید که قرائت یبیه مشکوک است. || ۱۵. کذا فی خمس نسخ؛ آ ج: و منکو. || ۱۶. کذا فی ست نسخ؛ ز ندارد؛ ر.ک. به: ج ۲، ص ۵۸۵. || ۱۷. کذا فی ه ز؛ آ: اریغ بوکا؛ ب: اریغ بوکا؛ ج: اریغ موکا؛ ح: اریغ بوکا؛ د: اریغ. || ۱۸. کذا فی آ ب؛ ج: اوها؛ ح: اوفضای؛ ه: اوماسی؛ ح: اوبرهتای؛ د ندارد. || ۱۹. ج: یسو بقا؛ ه ز: بیسو بوکا؛ ب: بیسو بوکا؛ آ: بسو بوکا؛ ح: بیسو بوفا؛ د ندارد.

دیگر امرا و نوینان و دیگر پادشاهزادگان و^۱ برادرزادگان باتو جمعیتی بزرگ ساختند و روزها طوی کردند و بعد از آن در کار تفویض خانیّت به کسی که اهلیّت آن داشته باشد و نیک و بد و خیر و شرّ کار دیده و حلّو و مرّ روزگار چشیده و لشکرها به اقاصی و ادانی کشیده و در بزم نامدار و در رزم کامگار آمده کنگاج کردند و روزها و شبها در این مصلحت تدبّر و تفکر نمودند تا از زمرة پسران و نوادگان از نسل و اروغ چنگزخان کدام پسر باشد که به رأی صایب و فکر ثاقب ضبط ممالک و حفظ مسالک تواند کرد چه کار ملک بر این جملت که هست اگر مهمل ماند قاعده امور و مصالح جمهور مختل شود و عقود کارها منحل گردد چنانک^۲ رتق و فتق^۳ آن به دست عقل و تدبیر میسر نشود^۴ و تدارک آن به واسطه تفکر صورت نیندد.

وَ لَيْسَ يَهْلِكُ مِنَّا سَيِّدٌ أَبَدًا إِلَّا أَفْتَلَيْنَا غُلَامًا سَيِّدًا فِينَاهُ

تا بعد از تدبّر و تفکر عاقبة الامر تمامت حاضران آن جمعیت را از پادشاهزادگان تا نوینان و امرا رأی بر آن جملت قرار گرفت که چون^۵ باتو به سنّ از پسران بزرگتر است و در میان ایشان سرور، صلاح و فساد امور ملک و دولت او بهتر داند اگر خود خان می شود یا به دیگری اشارت می کند حاکم است^۶، چون تمامت بر این قضیّت متفق گشتند و بر این جمله منطبق و خط دادند که از این سخن که گفتیم به هیچ وجه بیرون نیاییم و فرمان باتو دیگرگون نکنیم آن روز بر این منوال سخن ختم و طی کردند و

۱. کذا فی ب (به خط الحاقی) ه ح؛ آ ج د ز این واو را ندارند. || ۲. کذا فی ح؛ آ ج ب: و (به جای «چنانک»); د ه ز اصل جمله را ندارند. || ۳. کذا فی ب (به تصحیح جدید) ج ح؛ آ: رونق فوق؛ د ه ز اصل جمله را ندارند. || ۴. کذا فی ج ح؛ آ ب افزوده اند: و عقود کارها؛ و آن سهو و تکرار ما سبق است؛ د ه ز اصل جمله را ندارند. || ۵. من جملة ایبات لبشامة بن حزن النهشلی و قد تقدّم بیت منها فی ج ۱، ص ۲۴۴، انظر شرح الحماسة للتبریزی، طبع بولاق، ج ۱، ص ۵۳، و کامل المبرّد ص ۶۴-۶۵، و طبقات الشعراء لابن قنّیة، ص ۴۰۵، و خزانة الأدب، ج ۳، ص ۵۱۱-۵۱۰. || ۶. آ ز ندارند. || ۷. کذا فی ح؛ ه: همه را پسندست؛ ب (به خط الحاقی): اختیار ازوست؛ ز: او می داند؛ آ ج د ندارند.

آهنگ نشاط و می نمودند، تا روز دیگر که لوای نورجه روز^۱ افزایته شد و حجاب ظلمت^۲ برانداخته گشت،

روزی که چراغ^۳ عالم افروز روشن شده چشم^۴ از چنان روز
صبحش ز بهشت بردمیده بادش نفس مسیح دیده [۲]

عقد اجتماع پادشاه زادگان به قرار دینه ثریاوار انتظام گرفت، باتو سخنهای گذشته را التزام نمود چون هیچ کدام را بر آن مزیدی نبود بنابر این مقدمات فرمود که ضبط چنین ملکی بزرگ و تمشیت مثل این کار نازک آن کس تواند داد و از مضایق مداخل و مخارج^۵ تفصی تواند نمود که پاسای چنگر خانی و رسوم قاآنی دانسته و دیده باشد و در حلبات^۶ فرزانی و به ضمار مردانگی قصب سباق^۷ از اکفا و اقران ربوده و کارهای خطیر را نفس خود مباشرت کرده و به صدد معظمت امور بوده و در اذلال صعب رقاب براهین معجز نموده و در اروغ چنگر خان منکو قاآن است به ده^۸ و شهامت موصوف و مذکور و به ذکا و صرامت معروف و مشهور، و کار خانیت به حسن رأی جهان آرای او قرار و نظام گیرد و مصلحت ولایت و رعیت به ین عزیمت و تدبیر. گره گشای او قوام پذیرد.

خود^۹ پدیدست^{۱۰} در جهان باری کار هر مرد و^{۱۱} مرد هر کاری [۳]

و لِكُلِّ عَمَلٍ رِجَالٌ وَ كُلُّ مَيْسَرٍ لِمَا خُلِقَ لَهُ عَنَانٌ این مصلحت در کف
کفایت او می نهم و خاتم مملکت در انگشت عزیمت و درایت او می کنم چه
توسن روزگار در زیر ران سیاست و صرامت او ذلول شود و شمشیر رعایت

۱. کذا فی ذ (؟)؛ آ: نورجه روز (؟)؛ ح: نور خور؛ ح: نور روز؛ ع: نور روز؛ ب (به تصحیح جدید): نورانی روز؛ ز: روز. ۲. ح افزوده؛ شب. ۳. کذا فی ست نسخ؛ ح: روزی و چه روز. ۴. ع: چشمش؛ ح: بود. ۵. ب (به تصحیح جدید) افزوده؛ ان شخص؛ ع افزوده؛ آن؛ ذ اصل جمله را ندارد. ۶. کذا فی ب: حلبات؛ ز: حلبات؛ آ: حلباب؛ ح: حلباب؛ ح: درجات؛ ذ ندارد. ۷. کذا فی ح (قصب سباق)، ز: قصب سیاق؛ آ: قصیت سباق؛ ب (به تصحیح جدید) ح: ع: قصب السبق؛ ذ ندارد. ۸. آ: بدها؛ ذ ندارد. ۹. کذا فی ب ذ ذ ح؛ آ: ح؛ این. ۱۰. ب ح ذ ح؛ ب: بدیدست (= بدیدست)؛ آ: بددست؛ ز: ندیدست. ۱۱. آ ح این واو را ندارند.

جمهور و حمایت ثغور از نیام عزیمت و شهادت او مسلول گردد، حاضران حضرت چون^۱ این کلمات^۲ به سمع عقل و خرد استماع نمودند و یقین دانستند که عواید و فواید این کار^۳ به تمامت عالمیان و به تخصیص به ایشان عاید است و هرچه از این بگذرد زاید خواهد بود، چو از راستی بگذری خم بود، به اتفاق گفتند^۴ *أَعْطَيْتَ الْقَوْسَ بَارِيهَا وَ أَسْكَنْتَ الدَّارَ بَانِيهَا*، از این منزل گذر نیست و از اینجا راه فراتر نه و *لَيْسَ وَرَاءَ عَبَّادَانَ قَرْيَةَ*^۵، و هریک از روی حقیقت بر سبیل تمثیل^۶ می گفتند:

گر برکنم دل از تو و بردارم از تو مهر آن مهر بر که افکنم آن دل کجا برم^۷ [۴]

و هر^۸ جوهر که به مرکز خویش رسد^۹ آرام گیرد، اما منکو قآن بدان رضا نمی داد و روزها از آن ابا می نمود و متکفل این وثیقه جسیمه و متقبل این ودیعه عظیمه نمی گشت، چون الحاح و مبالغت او از حدّ متجاوز شد برادر او موکا^{۱۰} اغول که به زیور عقل و وقار آراسته بود بر پای خاست و گفت که در این مجمع تمامت خط داده ایم و هم در این مجلس شرط کرده که از فرموده باتوقاآن^{۱۱} نگذریم و به اشارت او تغییر و تبدیل راه ندهیم و بر قول او مُریدِ مُزیدِ نباشیم چون اکنون منکو قآن از مصلحت دید آقا و سخن خویش عدول و انصراف می جوید^{۱۲} بعد از این اگر آقا و اینی در سخنی برخلاف شروع نماید^{۱۳} مجال اعتراض نرسد و محلّ بازخواست نماند^{۱۴}، این

۱. ب (به خط جدید) افزوده: دیدند که فواید. ۲-۳. این جمله که وجود آن از الزم لوازم است فقط در ح است و از تمام نسخ دیگر بکلی ساقط است. ۴-۵. هذه الجملة بلا تصرف منقولة من المقامة السادسة من مقامات الحریری و الشطر الأول منها مأخوذ من المثل أعطى القوس باريها، انظر مجمع الأمثال في باب العين. ۶. مجمع الأمثال في باب اللام في امثال المولدين بلا تفسير. ۷. كذا في آة ز؛ ب ج ح؛ تمثّل. ۸. از غزلی است از کمال الدین اسماعیل. ۹. آ ج ندارند. ۱۰. ح افزوده: هر آینه در محلّ خویش. ۱۱. كذا في جميع النسخ. ۱۲. كذا في آ ج ح؛ ب ع ز؛ باتوقاآن آقا؛ د؛ باتو؛ خیلی غریب است اطلاق «قآن» بر باتو، احتمال قوی دارد اصل نسخه «باتو آقا» بوده است بعد بعضی نسخ آن را به «باتو قآن» تحریف کرده اند و بعضی دیگر جمع الأمرین کرده «باتوقاآن آقا» نوشته اند. ۱۳-۱۵. فقط در ح؛ ز به جای تمام این جمله: اکنون بعد از این اگر (کذا)؛ د؛ بعد از این کسی دیگر را ملامت مخالفت نتوان کرد. ۱۴. ظاهر: نمایند.

سخن بر این نمط بگفت و به الماس زفان دُرّ این مصلحت بسفت، چون حجّتی قاطع و برهانی ساطع بود با تو بر این سخن تحسین فرمود و بر موکا^۱ آفرین کرد، منکو قاآن ملتزم^۲ شد، و چون صنایع بدایع الهی نهال پادشاهی را در جویبار وَ جَعَلْنَاكُمْ مُلُوكًا ثابت اصل و سامی فرع گردانیده بود باتو چنانک رسم مغولان باشد برخاست و تمامت پادشاهزادگان و نوینان بر موافقت او چوک زدند^۳ باتو کاسه گرفت و خانیّت را در محلّ خود قرار داد و تمامت خُطّاب و طُلاب بر او اقرار کردند،

أَتَتِكَ الْأَمَارَةَ مُنْقَادَةً إِلَيْكَ تُجَرَّرُ أَذْيَاهَا
وَلَمْ تَكُ تَصْلِحُ إِلَّا لَهُ وَ لَمْ يَكُ يَصْلِحُ إِلَّا لَهَا
وَلَوْ رَامَهَا أَحَدٌ غَيْرُهُ لَزُلْزَلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا^۴

هرکس که در آن جمعیت حاضر بودند بر سبیل تبعیت بیعت^۵ کردند و فرار نهادند^۶ که در سال نو در انان کلران^۷ [۵] قوریلنتای بزرگ سازند، بدین عزیمت هرکس که بود با مخیم خود معاودت نمود، و آوازه این در اطراف گیتی طاری شد و به اکناف جهان ساری گشت^۸، و سرقوتی^۹ بیکی به انواع تَلَطَّف و نیکی جانب اجانب^{۱۰} رعایت می کرد و به اسالیب رفق و زیرکی عشایر و اقارب را استمالت می داد، و جمعی که در آن باب دفعی می گفتند و

۱. ج: موکا اوغل؛ ز اصل جمله را ندارد. || ۲. کذا فی بَ دَرَجَ: آ: ملزم؛ بَ (به تصحیح جدید): ملزم، و هو انسب معنی؛ ج جمله را ندارد. || ۳. ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۴۲، پاورقی شماره ۲. || ۴. من قصیده لأبی العتاهیه یمدح بها المهدیّ و البیت الأوّل فی اصل القصیده هكذا:

أَتَتْهُ الْخِلَافَةُ مُنْقَادَةً إِلَيْهِ تُجَرَّرُ أَذْيَاءُ لَهَا

انظر الأغانی، ج ۳، ص ۱۴۲ و ابن خُلکان فی «اسمعیل». || ۵. کذا فی ۵ ز: ج: تبعیت بیعت؛ د: تبعیت بیعت؛ ح: سعیت بیعت؛ ب: سعیت بیعت؛ آ: بیعت سعت. || ۶. فقط در ج. || ۷. آ د: انان کلزار؛ ب ج ز: ابان کلزار؛ ح: ابان کلزار؛ ۵: اباکان آن؛ انان و کلران نام دو رودخانه است در شمال مغولستان که اکنون نیز به همین اسم موسومند، و کلران در ج ۱، ص ۲۴۷ نیز ذکر شده است. || ۸. خ اینجا به قدر یک سطر بیاض دارد. || ۹. آ: سرقوسی؛ د: سرقوتی؛ ۵: سرقوتی؛ ج: سرقوسی؛ ب ج ح: سرقوسی؛ ز: برقوتی. || ۱۰. کذا فی بَ دَرَجَ: ج: اجابت؛ د: اجابت؛ آ: احات.

در آن کار تعویق می‌انداختند و در مکر و حیلت تصانیف می‌پرداختند و داستانها می‌ساختند به علت آنک خانیّت در اروغ^۱ قآن یا کیوک خان^۲ می‌باید از دقیقه تُوْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ غافل بودند و بدین جهت ایلچیان به جوانب متواتر و متوالی کردند و به کرات در این معنی به خدمت باتو^۳ فرستادند که ما از این اتفاق دوریم و بدین میثاق راضی نه، باتو جواب می‌فرمود که ما به موافقت آقا و اینی^۴ این مصلحت مقرر کرده‌ایم و سخن تمام گفته قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ فسخ آن ممکن نیست و اگر بر این سیاق این کار تمشیت نرفتی و جز از منکو قآن کسی دیگر نامزد بودی نظام کارها انحلال پذیرفتی و به قوانین مملکت و امور رعیت اختلال راه یافتی چنانک تدارک و تلافی آن محال بودی و اگر بسزا در این کار به نظر فکر و عاقبت‌اندیشی تأملی و تأتقی کنند^۵ معلوم شود که رعایت جانب پسران و نوادگان قآن رفته است چه تمشیت چنین ملکی که از مبتدی^۶ مشرق تا منتهی^۷ مغرب رسیده است به بازوی قوّت کودکان برنیاید و در حوصله دانش ایشان نگنجد، در این گفت و شنید سال موعود به آخر کشید و سال دیگر به نیمه رسید و آن مصلحت را آخری پیدا نمی‌شد و کار عالم هر سال بی‌رونق تر می‌گشت و لباس معاش خلق هر ماه خلق تر می‌شد، باتو برادران خود برکه^۸ و تقاتیمور^۹ را قائم مقام خویش بفرستاد، و قدغان^{۱۰} نیز برفت، و قراهولاکو نیز متوجه گشت، و پادشاه زادگان دیگر که دل یکتویی داشتند روان می‌گشتند، و از الغ‌ایف^{۱۱} که اردوی چنگزخان است^{۱۲}

۱-۲. آ ب: فآن باکوک حان؛ ج ح: قآن باکیوک خان؛ د: کیوک خان؛ ه: چنکیزخان یا کیوکخان؛ ز: قآن؛ جامع‌التواریخ، ص ۲۷۸: قآن و کیوک خان. || ۳. آ: بابو. || ۴. ب: آقا و انی؛ ج: آقا و اسی؛ د: آقا و انی؛ آ: آقا و انی. || ۵. آ: باقی؛ ز: تأقی؛ د ندارد. || ۶. کذا فی آ ب ح؛ ز: مبتدای؛ و این مناسب تر با رسم الخط حالیه است؛ د: مبتداء؛ ج: دیار. || ۷. کذا فی آ ب د ح؛ ج: منتهای؛ و این مناسب تر با رسم الخط حالیه است. || ۸. کذا فی ست نسخ؛ ه: برکا. || ۹. کذا فی د؛ ه: تقاتیمور؛ ج: بقاتیمور؛ آ: بقاتیمور؛ ب: بعاتیمور؛ ج: بوقاتیمور؛ ز: بقاتیمور. || ۱۰. آ: قدغان؛ ج: قدغان؛ د: قدقان؛ ب: فدقان. || ۱۱. کذا فی د ز؛ آ: الغ‌ایف؛ ب: الغ‌ایف؛ ه: الغ‌ایف؛ ج: الغ‌ایف (کذا)؛ ج اصل جمله را ندارد. || ۱۲. کذا فی آ ب د ح؛ ز: منکو قآن است؛ ج اصل جمله را ندارد؛

پادشاه‌زادگان دیگر بیامدند، و در اثنای آن منکو قاآن و سرقوتی^۱ بیکدیگر
 نزدیک جماعتی که سر راستی و یکدلی نداشتند می‌فرستادند و طریق
 مراعات و موالات و مناصحت مسلوک می‌داشتند و الایناس قبل
 الایناس^۲، چون مواعظ و نصایح را در ایشان اثری نبود و تفاوتی مشاهده
 نمی‌افتاد بر^۳ سبیل تلطف و تشدید و تکلیف و تهدید پیغامها مکرر می‌کردند
 و حجت بر ایشان مقرر می‌گردانید تا مگر به رفق و مدارا منزجر گردند و از
 خواب غرور و غفلت^۴ منتهی^۵ شوند و عقل دوراندیش می‌گفت:

يَا عَاذِلَ الْعَاشِقِينَ دَعُ فِئَةً أَضَلَّهَا اللَّهُ كَيْفَ تُرْشِدُهَا
 لَيْسَ يُحِيكُ الْمَلَامُ فِي هِمَمٍ أَقْرَبُهَا مِنْكَ عَنْكَ أَبْعَدُهَا
 مدبر نکند کار به گفت عاقل هرگز نشود به حيله مدبر مقبل

→ ظاهراً جای شک و شبهه نیست که الف ایف چنان که صریحاً از تضاعیف جهانگشای و
 جامع التواریخ معلوم می‌شود (ر.ک. به: فهارس مجلّات ثلثه جهانگشای) نام اردوی جغتای
 بوده است و حال آنکه در متن حاضر در همه نسخ «چنگرخان» دارد (به استثنای ز که
 «منکو قاآن» دارد)، پس یا باید فرض کرد که «چنگرخان» در متن حاضر غلط است از نسخ
 یا سهو قلم است از خود مصنف و باید «جغتای» به جای آن باشد، یا آنکه «الف ایف» غلط است
 و کلمه دیگری به جای آن بوده است، یا آنکه الف ایف نام اردوی دیگری نیز بوده به علاوه اردوی
 جغتای، و احتمال اول به نظر راقم سطور اقوای احتمالات و احتمال اخیر اضعف آنهاست،
 کاترمر در حواشی جامع التواریخ، ص ۱۱۶، اشاره به این موضع از جهانگشای کرده گوید: «من
 شکمی ندارم که این کلمه را [یعنی «الف ایف» را در متن حاضر جهانگشای] باید «الف ان»
 خواند یعنی ان بزرگ و مقصود از آن را سواحل رود ان [یعنی آنان مذکور در جهانگشای،
 ص ۶۵۲، که اردوی چنگیزخان آنجا بوده است] دانست». راقم سطور گوید این احتمال کاترمر
 ظاهراً سهوست چه خود این قوریلتنای چنان که صریح جهانگشای و جامع التواریخ است در ان
 کلران واقع شد پس چگونه شاهزادگان از ان بان آمدند و هو واضح، در جامع التواریخ که
 همه جا در این فصول تقریباً عین عبارت جهانگشای را استنساخ کرده است فقره معادله این
 جمله را لابد به واسطه همین مغلوپ بودن عبارت بکلی انداخته است. || ۱. د ز ح: سرقوتی؛ ج:
 سرقوتی؛ آ ب: سرقوسی؛ ه: سرقوتی (= سرقوتنی یا سرقوتنی). || ۲. انظر مجمع الأمثال فی
 باب الألف (طبع مصر، ج ۱، ص ۳۹). || ۳. آ ب ج ز: و بر. || ۴. کذا فی آ ب ج ز ح؛ ه: منتهی؛ د
 جمله را ندارد. || ۵. للمتنبی من قصیده مطلعها:

أَهْلًا بِدَارِ سَبَاكَ أَعْيَدُهَا أَبْعَدُ مَا كَانَ عَنْكَ خُرْدُهَا

چون آن سال به آخر کشید و^۱ از سال دیگر مژدهٔ بهار به دها می‌رسید شاه انجم از منازل هبوط و وبال به تدریج به اوج درجات عزّ و جلال می‌شتافت، و عزیمت مبادرت او با خانهٔ شرف تصمیم می‌یافت، مانند خسرو پرویز فیروز روی جهان افروز را^۲ به تختگاه دولت می‌نهاد، و چون بر محل^۳ حَمَل حَمَل^۴ شاه‌ی نهاد لواقع ریاح به اعتدال مانند نسیم شمال که از خوابگاه وَرْد وَرْد^۵ بنگاه^۶ ریحان جنبان گردد در وزیدن و حرکت آمد، و بزکهای دست تَنگ که پای دام^۷ سرمای دئی بودند^۸ و مانند بهمن در بند بهمن مانده^۹ به سعی باد صبا دل فراخ و عنان گشاده گشت.

ز روی آب به سعی صبا پدید آمد هزار چین و زهر چین هزار نافهٔ چین

و خاک زمین از تفّ جمرات آتشین دلگرم و خوش مزاج شد، مرگبات طبایع از نشو^{۱۰} و نما در اهتزاز آمدند و مرغان در مرغزارها به آواز،

کنون خورد باید می خوشگوار که می بوی مشک آید از جویبار
همه بوستان زیر برگ گل است همه کوه پر لاله و سنبل است^{۱۱}

آب غضارت و نضارت با روی عالم آمد، و اغصان گردن افراز و سرسبز گشتند، و بساتین چون خواتین چُست و موزون بر حسب ارادت دها روزافزون آمدند، شکوفه و نیلوفر با صد هزار شکوه و فر، ارغوان رنگ

۱. آج دَ زَ این واو را ندارند. || ۲. ز «را» را ندارند. || ۳. کذا فی ح؛ باقی نسخ: محل. || ۴. کذا فی آ ب ج ز ح؛ د: جمل؛ ه ندارد. || ۵. ب (به تصحیح جدید) ز ح افزوده‌اند؛ و. || ۶. کذا فی ب د ه ز: پنکاه؛ آح؛ سگاه؛ ج: دیدکان؛ بُنگاه مناسب مقام گویا به معنی درخت است چنان که در کلمات گلبن و خرما بن و این معنی برای بنگاه ظاهراً از فرهنگها فوت شده است. || ۷. کذا فی آ د؛ ب (به تصحیح جدید) ج: پای در دام؛ ز: پای بستهٔ دام؛ ح: پایمال؛ ه: پای بند؛ پای دام چنان که از سیاق عبارت مفهوم می‌شود به معنی محبوس و اسیر یعنی کسی که پای او در دام است باید باشد و به این معنی از فرهنگها ظاهراً فوت شده است. || ۸-۹. کذا فی ه؛ آ ب ح نیز همین طور با کم و بیش تنقیط کلمات؛ ج: و مانند بهمن؛ ز: مانند بهمن؛ د: و بهمن در بهمن مانده؛ شاید مراد از بهمن اول ماه بهمن و از بهمن ثانی تخته‌های بزرگ برف باشد که از کوه سرازیر می‌شود. || ۱۰. کذا فی س ت نسخ؛ آ: شو؛ اصل این کلمه در عربی مهموز است: نَشَأُ بر وزن ظَبْنی و نَشَأُ بر وزن قُفْل. || ۱۱. شاهنامه، ابتدای داستان رستم و اسفندیار.

رخسار غارت^۱ کرده، واقحوان بریق و صفای دندان^۲ دلدار عاریت^۳ خواسته، و بنفشه از زلف غالیه موی خوش بوی و چون روی عاشقان توی بر توی آمده، گلها در غنچه چو^۴ شاهدان باغنچ و نعمتهای بی رنج، و یاسمین در چمن انگشت نمای، و نسرین مانند نسرین فلک زمین آرای گشته، و نرگس چون ترکان با ترکش بستان افروز و^۵ سرکش، و دهان لاله بر شکل دهان پیاله از می گلگون خوش عیش^۶، و سواقی انهار از ایثار و نثار ازهار پنداری صفایح هندی آبدار است، بلبلان خوش الحان چون سوسن ده زبان به مداحی باغ و راغ هزارستان، و مطربان با نوای چکاوک همداستان شده، و قطعه ملامعه صاحب دیوان ممالک مدالله فی عمره مداً که در عنفوان صبی چون انفاس نسیم صبا گفته بود و تلفیق داده و زد بام و شام زیر و بم چنگ و ارغنون گشته:

لَقَدْ نَاحَتْ عَلَى الْعُودِ الْقَمَارِي	وَفَاحَ الرَّوْضُ كَالْعُودِ الْقَمَارِي ^۷
مَعَطَّرٌ شَدَّ هَوَا چُونِ مَشْكَ دَارِي	سَزْدَ گَرِ شَبِّ بَه خَلُوتِ زَنْدَه دَارِي
أَدِرْ يَا صَاحِبِي ^۸ الْكَاسَاتِ نَظْرَبُ ^۹	عَلَى وَجْهِ الْخُزَامِي وَ الْبَهَارِ
لَبَّ غَنْجَه بَه خَنْدَه شَدَّ گِشَادَه	بَه سَعِي گَرِيَه اِبْر بَهَارِي
تَبَسَّمَتِ الرِّيَاضُ عَنِ أَقْحُوَانِ	كَمَا لَاحَتْ عَلَى الْأَفْقِ الدَّرَارِي
چُو اسباب تماشا شد مهیا	بِه وصل ما یک امشب سر دراری

چون ایام وصال ذات خال^{۱۰} حال هوا بر وفق هوا^{۱۱} معتدل شد و ناخوشی سال به خوشی مبدل، جهان گلشن و زمان روشن شد.

هَذَا الرَّبِيعُ وَ هَذِهِ أَنْوَارُهُ طَابَتْ لِيَالِيهِ وَ طَابَ نَهَارُهُ^{۱۲}

۱. د: غازه. ۲. کذا فی ح؛ ع: ز: و صفای دیدار؛ آ ب ج د: و صفا دیدار. ۳. این کلمه فقط در ح است و از باقی نسخ ساقط. ۴. کذا فی آ ح؛ باقی نسخ: چون. ۵. ح این واو را ندارد و لعله انسب. ۶. کذا فی آ ب د ع ح؛ ز: پر عیش؛ ج: خوش (بدون «عیش»). ۷-۹. این چهار مصراع از آ ساقط است. ۸. تصحیح قیاسی؛ جمیع نسخ: یا صاحب. ۱۰. کذا فی ع ز؛ ج د ح: ذات حال؛ (ج د «حال» بعد را ندارند)؛ آ: ذات حال؛ ب: ذات خال. ۱۱. کذا فی جمیع النسخ؛ و الصواب فی الکتابه: هوی. ۱۲. بعده.

بیشتر پادشاهزادگان در مقام کلران^۱ گرد آمدند، شیلامون^۲ بیتکچی را به نزدیک اغول غایمش^۳ و پسران او خواجه^۴ و ناقو^۵ فرستادند و علم دار^۶ بیتکچی را به نزدیک بیسو منکو^۷ که بیشتر از اروغ چنگزخان جمع شده‌اند و کار قوریلتهای تا غایت^۸ موقوف شما بوده است و عذر و دفع را مجال نماند اگر شما را اندیشه یکدلی و یکتویی است بیشتر به قوریلتهای حاضر باید آمد تا مصالح ملک به اتفاق ساخته شود و نقاب شایبه وحشت و نفاق از چهره وفاق برانداخته، و در مقدمه سیرامون^۹ نیز^{۱۰} به نزدیک خواجه^{۱۱} و ناقو^{۱۲} ایلچیان فرستاده بود^{۱۳} و میان ایشان مصادقتی و مصافاتی از روی آنک عند الشدائد تذهب الأحقاد^{۱۴}، حاصل آمده^{۱۵}، چون دانستند که از مدافعت فایده‌ای نخواهد بود ناقو^{۱۶} اغول روان شد، و قداق^{۱۷} نوین و جمعی از امرای حضرت کیوک خان روان شدند، و یسنبوقه^{۱۸} اغول برادر قراهاکو از مقام خویش بر موافقت ایشان با نزدیک سیرامون^{۱۹} رسید^{۲۰} و هر سه در یک موضع گرد آمدند و در افواه آن بود که به قصد مسلمانان اندیشه کرده‌اند، و

→ من جملة ایات لأبى الغنائم بن حمدان الموصلى، ذكرها الثعالبي فى القسم الأول من تمة اليتيمة فى محاسن اهل الشام و الجزيرة (نسخه پاریس، At. 3308، ورق ۵۱۳). || ۱. کذا فى ۵؛ ب: کلرار؛ آج د ز ح: کلزار؛ ر. ک. به: ص ۶۵۲، پاورقى شماره ۷. || ۲. کذا فى ۵ ز؛ آح: شیلامون؛ د: شیلامون؛ ب: و سلامون (واو به خط الحاقى است)؛ ج: سیرامون. || ۳. کذا فى ۵؛ ج: اوغل غایمش؛ آ ز: اغول عامش؛ ب: اعول عامش؛ ح: اغول غانمش؛ د: اغول غانمش. || ۴. آ: خواجه. || ۵. کذا فى آ؛ ح: ناقو؛ ب: نافو؛ ج: بافو؛ ز: باغو؛ د: باتو؛ ع: باو. || ۶. کذا فى جميع النسخ و کذا ايضا فى جامع التواريخ، ص ۲۸۰. || ۷. د: بیسو منکو؛ آ ب ح: بسو منکو؛ ز: بیسو منکو، ج: یشنو منکو؛ وى پسر پنجم جغتای است و همان است که در جلد ۱ و ۲ همه جا از او به «بیسو» (بدون علاوه «منکو») تعبیر شده است. || ۸. ح: تا این غایت. || ۹. کذا فى آ ب د ح؛ ج: از سیرامون بیتکچی؛ ۵ ز: سیرامون. || ۱۰. کذا فى ب ز ح؛ آ: را؛ ج د: ندارند. || ۱۱. کذا فى جميع النسخ. || ۱۲. کذا فى آ؛ ح: ناقو؛ ب: نافو؛ ج: بافو؛ ز: باقو؛ د: یاقو؛ ع: باتو. || ۱۳. کذا فى ۵؛ آ ب ج د ح: فرستاده بودند؛ ز: فرستادند. || ۱۴. صدره: نَخَلْتُ لَهُ نَفْسِي النَّصِيحَةَ إِنَّهُ، من ایات لعویف القوافى مذکورة فى الحماسة، و نَخَلْتُ بِالنُّونِ و الخاء المعجمة ای خَلَّصْتُ، انظر شرح الحماسة للتبریزی، طبع بولاق، ج ۱، ص ۱۴۰-۱۳۹. || ۱۵. کذا فى ۵؛ ح: آ ب د ز: آمد؛ ج: آید. || ۱۶. آ: بافو؛ ب: نافو؛ ج: ز: بافو؛ د: باقرا؛ ح: تاقرا؛ ع: باتو. || ۱۷. کذا فى آ ۵ ز؛ ب: فداق؛ د: باقداق؛ ح: قدقان؛ ج جمله را ندارد. || ۱۸. آ: یسنبوفه؛ ب: سسوفه؛ ز: بسنبوقه؛ ج: سسوبقا؛ ع: یسوبوقا؛ د ح ندارند. || ۱۹. کذا فى آ ب ج ح؛ ز: سیرامون؛ ۵: سیرامون؛ د جمله را ندارد. || ۲۰. کذا فى آ ح؛ ب ج ۵ ز: رسیدند؛ د ندارد.

بعد از آن خواجه نیز به آهستگی جنبان گشت و امروز و فردا^۱ می‌گفت و به لعل و عسی ترجیه^۲ وقت می‌کرد، و هنوز ایشان را در خیال آنک بی‌حضور ما کار قوريلتای تمشیت نپذیرد و رونق نگیرد و آن مصلحت مکفی نشود، و چون سیرامون^۳ و ناقو^۴ نزدیکتر بودند پادشاه‌زادگان و امرا و نوینان که در خدمت منکو قاآن بودند به اتفاق نزدیک ناقو^۵ و سیرامون^۶ فرستادند که اگر شما را در مبادرت به جمعیت توانی و تأنی خواهد بود ما منکو قاآن را به خانی برمی‌داریم، چون دانستند که مدافعت و مماطلت به حصول مقاصد و مبالغی^۷ مفی نخواهد بود وعده نهادند که ما نیز فلان وقت به جمعیت رسم و بر مثال حرکت ثوابت کواکب در جنبش آمدند و با مراکب^۸ و کتاب^۹ و عساکر و مقانب^{۱۰} به آهستگی حرکتی می‌کردند با شتران^{۱۱} پربار و گردونهای بسیار.

مَا لِلْجَمَالِ مَشِيهَا وَوَيْدَا أَجْنَدَلًا يَحْمِلْنَ أُمَّ حَدِيدًا^{۱۲}
 أُمُّ الرَّجَالِ جُثْمًا^{۱۳} قُعُودًا^{۱۴}

چون مدتی از موعود بگذشت و در وصول تراخی تمام افتاد و دفع و مطال

۱. کذا فی آتِ ۴ ز؛ ج ح؛ امروز فردا (بدون واو عاطفه)؛ ۲ ندارد. ۲. تصحیح قیاسی؛ ج؛ ترجیه؛ ب ح؛ ترجیه؛ ۳ ز؛ ترجیه؛ آ؛ برخه؛ ۳ ندارد. ۳. کذا فی ج ح؛ آتِ ۴ ز؛ سیرامون؛ ۴؛ شیرامون؛ ۴ ندارد. ۴. کذا فی آ؛ ب؛ بافو؛ ج ز؛ بافو؛ ح؛ باعو؛ ۴؛ باتو؛ ۴ ندارد. ۵. کذا فی ح؛ آ ج؛ بافو؛ ب؛ بافو؛ ز؛ بافو؛ ۴؛ باتو؛ ۴ ندارد. ۶. کذا فی ب ز ح؛ آ؛ سیرامون؛ ۴؛ شیرامون؛ ج ۴ ندارند. ۷. تصحیح قیاسی؛ ز ح؛ مبالغی؛ آتِ ۴ ز؛ مبالغی؛ ج ۴؛ مساعی؛ المبالغی الحاجات و منه لم یزل یحتال حتی ادرک مبالغیه من اعدائه (اقرب الموارد نقلاً عن شرح الحماسة). ۸. کذا فی آ ج؛ ب ۴ ز؛ مواکب؛ ح؛ موکب. ۹. کذا فی ج ۴ ز؛ ب؛ کتاب؛ آتِ ۴؛ کتاب؛ ح؛ کتابت. ۱۰. کذا فی ج ح؛ مقاتب؛ ز؛ مقایب؛ ب؛ معاب؛ آ؛ مغاب؛ ۴؛ مطایب؛ ۴ ندارد؛ مقانب یعنی جماعت سواران جمع مقنب به کسر میم است. ۱۱. کذا فی ۴ ح؛ ج؛ و با شتران؛ ۴؛ با شتران؛ آ؛ و با شتران؛ ب؛ با سران؛ ز؛ با سیرامون (کذا!). ۱۲. ج ۴ افزوده‌اند؛ ام صرفاناً بارداً شدیداً. ۱۳. کذا فی ج ۴؛ و هو المطابق لروایة غالب کتب الأدب؛ ز؛ ربضا؛ ب ح؛ ربضا؛ آ؛ ربصا؛ ۴ ایبات را ندارد. ۱۴. من ایبات منسوبة الى الزبّاء ملکه الجزيرة فی قصتها مع جذیمة الأبرش ملک الحیره و القصة مشهورة، انظر الأغانی، ج ۱۴، ص ۷۵، و مجمع الأمثال فی باب الخاء فی «خَطْبُ یَسِيرٍ فی خَطْبِ کَبِيرٍ» ج ۱، ص ۱۵۷، و خزانه الادب، ج ۳، ص ۲۷۲؛ و مشیها فی البيت روى بالرفع و الجرّ و التفصیل فی مغنی اللیب فی الجهة السادسة من الباب الخامس.

متجاوز حدّ اعتدال گشت جماعتی حکما و منجّمان که در آن حضرت حاضر بودند روز نهم ربیع‌الآخر سنهٔ تسع و اربعین و ستّایه را^۱ اختیار کردند به طالعی که سعود فلک خوشه‌چینان آن سعادت باشند و مشتری آثار او و ناهید مستضیٰ انوار او گردند، و از دلایل دولت روزافزون یکی آن بود که در آن چند روز ابرها متراکم و بارانها منسجم بود و روی آفتاب در نقاب سحاب و حجاب ضباب منسدم، و ساعتی را که اختیار بود منجّمان انتظار می‌کردند و ظلمات غمام حاجز مطرح شعاع می‌گشت و منجّمان عاجز از ارتفاع شدند تا^۲ ناگاه چهرهٔ زیبای خرشید چون عروسی که^۳ بر داماد بعد از^۴ مراقبت و مفارقت و ممانعت جلوه دهند در ساعتی که مطلوب بود نقاب گشاد و آسمان مقدار آنچ جرم خرشید بود مکشوف شد و از کدورات میغ زدوده گشت چنانک^۵ منجّمان به ارتفاع اشتغال داشتند جهان^۶ به ضیا و روشنی حالی بود و از سایه و تیرگی روی زمین خالی، و چون طلوع درجات سعد اکبر از حرکت فلک معلوم و مبین شد و قوّت اوتاد^۷ طالع مفهوم و معین و نحوسات و درجات مظلّمه از طالع مبارک ساقط شد و نیر اعظم در اوج عاشر مستقیم و قواطع در ثانی عشر مقیم جماعتی که حاضر بودند از پادشاه‌زادگان چون برکه^۸ اغول و برادر او تقاتیمور^۹ و عمّ ایشان ایلچیتای^{۱۰} بزرگ و پسران اوتکین^{۱۱} و پسران کوتان^{۱۲} و پسران کولکان^{۱۳} و امیران و نوینان و معتبران اردوی چنگزخان و غیر ایشان از سروران که

۱. اعداد را هیچ ندارد؛ د «ستّایه» را ندارد؛ آج «را» را ندارند. || ۲. ب؛ نا؛ آ د «تا» را ندارند. ||
 ۳. آ ج د «که» را ندارند. || ۴. آ ج «از» را ندارند. || ۵. کذا فی جمیع النسخ؛ و مناسب مقام گویا «چندانک» است. || ۶. آ؛ جهانی؛ د؛ چون. || ۷. آ؛ اوتار. || ۸. کذا فی ج د ز ح؛ ۹. ب؛ برکا؛ آ؛ ب؛ برکه. ||
 ۹. آ؛ بقاسمور؛ ب؛ بقاتیمور؛ ۱۰. آ؛ تغاتیمور؛ ج؛ بوقاتمور؛ د؛ بقاتیمور؛ ز ح؛ بقاتیمور. || ۱۰. کذا فی ۱۰؛ ایلجیتای؛ آ؛ ایلحیتای؛ ب؛ ایلحتای؛ ح؛ الحتای؛ د؛ ایلحکای؛ ج؛ ایلجیان؛ ز؛ ایلجیان. || ۱۱. کذا فی ستّ نسخ؛ آ؛ اوتکن. || ۱۲. کذا فی خمس نسخ؛ آ؛ کوبان؛ د ندارد؛ کوتان پسر اوکتای قآن اندکی بعد از جلوس برادرش کیوک خان وفات نمود (ر.ک. به: ج ۱، ص ۲۰۲)، و به این جهت است که فقط از پسران او اسم می‌برد و از خود او ذکری نمی‌کند. || ۱۳. تصحیح قیاسی؛ ب ز؛ لولکان؛ ح؛ کوبکان؛ آ؛ اوکان؛ ج؛ نوکان؛ ۱۴. توکان؛ د ندارد؛ کولکان از پسران چنگیزخان است و در حدود سنهٔ ۶۳۴ در محاصرهٔ یکی از شهرهای روسیه قبل از فتح مسکو او را زخمی رسیده از آن وفات یافت (جامع، ص ۴۶)، این است که خود او در این جشن حاضر نبوده.

در آن حد^۱ بودند با لشکرهای زیادت از مَر و عدّ^۲ پادشاهزادگان در اندرون اردو کلاهها برداشتند و کمرها بر دوش افکندند و^۳ منکو را برداشتند و بر سریر فرماندهی و تخت پادشاهی نشاندند و او را^۴ منکو قاآن نام نهادند و از صریر افلاک این ندا به گوش ضمیر جان بر سبیل فال می آمد که:

شاهها هزار سال به ملک اندرون بمان
و آن گه هزار سال به عزّ اندرون ببال
سالی هزار ماه و مهی صد هزار روز
روزی هزار ساعت و ساعت هزار سال

و امرا و لشکرها بیرون اردو صفها کشیده زیادت از هزار^۵ مردان کار و مبارزان نامدار که به حقیقت وقت ثار و کار^۶ زار^۷ از شیران کارزارند.

خَيْلٌ كَلَيْلٌ دَامِسٍ وَ صَفَائِحُ لَاحَتْ كَصُبْحِ اللَّيْلَةِ الطَّخْيَاءِ

بر موافقت پادشاهزادگان که در اندرون اردو بودند سه نوبت^۸ زانو زدند، و^۹ چون به فرّخی و ین پادشاه جهان خرشیدوار در اوج مکنّت در چهار بالش مملکت نشست همّت عالیّه اقتضای آن کرد که حالی آسایشی و رفاهیتی به انواع جانوران و اجناس جمادات رسد یاسا فرمود که هیچ آفریده‌ای در این روز میمون طریق منازعت و مناقشت نسپرد و با یکدیگر خصومت و مکاوحّت ننمایند و به تماشا و عشرت مشغول باشند، و تا^{۱۰} چنانک اصناف انسانی به فنون تمّتع و تن آسانی از روزگار انصاف می ستانند انواع حیوانات دیگر نیز از این نصاب بی نصیب نمانند حیوانات انسی را آنچ

۱. کذا فی آتب؛ باقی نسخ: حدود. || ۲. بّ ة زّ ح افزوده اند: و. || ۳-۵. فقط در ح و از سایر نسخ ساقط است. || ۴. ح: مویلکا (= مونککا). || ۵. کذا فی آتب حّ ة زّ؛ د: ده هزار؛ ح: هزار هزار. || ۶. ح ندارد. || ۷. دّ ح ندارند؛ گویا باید کار زار دو کلمه به طور موصوف و صفت مقصود باشد. || ۸. کذا فی آج؛ دّ زّ: نه نوبت؛ بّ: نه نوبت؛ ة: بنوبت؛ حّ نوبت؛ جامع، ص ۲۸۳: نه بار؛ نیز ر. ک. به: ج ۱، ص ۲۵۰ و ۳۰۸. || ۹. آج این واو را ندارند. || ۱۰. کذا فی بّ حّ: و با؛ د: و با؛ حّ زّ: تا؛ آ: با؛ ة: و.

مراکب^۱ و حملاتند به عنای حمل^۲ و قید و شِکال و بند و دوال تعرّض نرسانند و آنچه گوشتی^۳ باشد^۴ در شریعت عدل خون ایشان در حریم امان نارنجته بماند تا چون کبوتران حرم یک روزی در آسایش و آرامش روزگار گذرانند^۵ و وحشیات^۶ پرنده و چرنده^۷ خاکی و آبی از قصد حاسدان^۸ و تیر صیّادان فراغتی یابند و به مراد در ریاض امن^۹ پر و بالی زنند.

خَلَا لَكَ الْجَوْ فَيْضِي وَ أَصْفِرِي وَ نَقْرِي مَا شِئْتِ أَنْ تُنْقِرِي
قَدْ رَحَلَ الصِّيَادُ عَنْكَ فَابْشِرِي^۹

چون حیوانات هریک از دولت روزافزون استفادتی تمام یافتند جمادات نیز که هم^{۱۰} آفریده باری^{۱۱} عزّ اسمهانند و^{۱۲} در هر ذره‌ای از ذرات آفرینش او حکمتی بدان متعلق^{۱۳} است رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا بِهِ حُكْمٌ أَنْكَ وَ إِنُّ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ از این رحمت محروم نشوند دماغ زمین را به زحمت میخ و تحفیر^{۱۴} صداع نرسانند و روان آب را^{۱۵} به استعمال نجاسات ملوّث نگردانند، سبحان الله وجودی که حق تعالی آن را منبع مرحمت^{۱۶} و مجمع معدلت سازد تا به حدّی که امثال خیرات او بر آنچه اسم شیء بر آن واقع بود از حیوانات غیر عقلا و جمادات فایض گرداند، اگر صاحب بصیرت بر سبیل استدلال در این دقایق تأملی کند و شرایط آن به جای آرد و از

۱. کذا فی ۵؛ ح: مراکبات؛ ح: مواکب؛ آ: مردات (؟)؛ ب: ز: مرادات (؟)؛ د ندارد. ۲. کذا فی آ ح ۵؛ ب: حبل (= حبل)؛ ز: (از بغال و) جمال؛ د ندارد. ۳. کذا فی ب ح ۵؛ ز: آ: کوستی؛ ح: کوشی؛ د اصل جمله را ندارد؛ از سیاق عبارت واضح است که مراد از «گوشتی» حیوانات مأكول اللحم است که گوشت آنها را مردم می‌خورند مانند گاو و گوسفند و غیرهما در مقابل «مراکب و حملات» یعنی حیوانات سواری و باری. ۴. ح ۵ ح: باشند؛ د ندارد. ۵. آ: باشند. ۶. کذا فی آ ب ۵؛ د: وحشیان؛ ح: وحشتیان؛ ح: وحوشات. ۷. کذا فی ستّ نسخ؛ ۵: قاصدان؛ و لعلّه هو الصّواب. ۸. آ: ب: امر؛ د ندارد. ۹. صدرها: یالکِ مِنْ قَبْرَةٍ بِمَعْمَرٍ. من جملة ایات لَطْرَفَةَ بن العبد او لکلیب بن ربیعۃ التغلبی، انظر مجمع الأمثال فی باب الخاء (طبع مصر، ج ۱، ص ۱۶۱) و لسان العرب فی مادّة ق ب ز. ۱۰. «که هم» فقط در ح. ۱۱. د: ز: حق؛ آ: ب: ندارند. ۱۲. آ ح ۵ این واو را ندارند. ۱۳. آ: معلق. ۱۴. کذا فی ب ۵؛ ز: آ: ح: بحفیر؛ د: تحفیر؛ ح: بحصر؛ تحفیر از باب تفعیل در کتب لغت معتبره به نظر نرسید ولی در قاموس دزی مذکور است. ۱۵. آ «را» را ندارد؛ ح: آب روان را. ۱۶. د ح: رحمت.

روی معنی در این احوال^۱ که به مرور شهر و احوال^۲ نقش آن بر چهره روزگار باقی خواهد ماند تأتقی و تدبیری واجب داند معلوم و مقرر شود که حسن التفات خاطر همایونش به اصلاح حال ضعفا و درویشان و فرط اهتمام او به نشر^۳ عدل و رأفت عام در میان خاص و عام تا به چه غایت و چند مثبت باشد، ایزد جلّ جلاله سالهای نامتناهی از ملک و پادشاهی او را تمتّع و برخورداری دهد، این روز بر این شیوه به شب رسانیدند و شب‌هنگام هرکس با مقام^۴ رفتند تا روز دیگر که سپاه سیاه‌پوش شب از طلایع تباشیر صبح روز^۵ پشت به هزیمت داد و خسرو سیّارگان مؤید و کامران از افق طلوع کرد پادشاه‌زادگان در کار هلو و طرب شروع نمودند و بساط نشاط انداختند و از روی معنی این بیت را ورد ساختند که:

طَرَّةُ شب ز رخ روز همی‌برگیرند
وقت آن است که مستان طرب از سرگیرند
ساقیان گرم درآرند شراب گلگون
که نسیمش ز دم خرّم مجمر^۶ گیرند^۷

و آن روز جشن در خیمه‌ای بود که صاحب اعظم^۸ یلواج^۹ ثبت الله قواعد دولته فرموده بود از فاخرات ثياب نسیج به کردار قبه خضرا و نمودار گنبد اعلی اشکال آن از کثرت نقش‌بندی و ملاحظت رنگ‌آمیزی آسمانی می‌نمود^{۱۰} به مصابیح انوار کواکب درفشان و بوستانی به ازهار و انوار دُرافشان گشته، زمین آن^{۱۱} از مفروشات الوان بساطها و اختلاف رنگها مرغزاری پنداشتند مملو^{۱۲} از انواع ریاحین چون بنفشه و ارغوان و نسرين، بر آن هیئت و وضع

۱. احوال اول جمع حال است و احوال دوم جمع حَوَل به معنی سال و سنه. || ۲. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱. || ۳. آج: بیشتر. || ۴. ج د ز افزوده‌اند: خود. || ۵. ج ندارد. || ۶. ج: جرم مخمر؛ ز: خسته مجمر. || ۷. از قصیده‌ای است از سید حسن بن ناصر غزنوی (دیوان، نسخه پاریس، suppl. pers. 797، ورق ۴، و مجمع‌الفصحاء، ج ۱، ص ۱۹۳ با اندک تغییری)؛ سه بیت دیگر از همین قصیده در ص ۶۶۴ مذکور خواهد شد. || ۸. ج افزوده: محمود. || ۹. کذا فی ج د؛ ب یلواج؛ ز: یلواج؛ آج: یلواج؛ ۱۰. بلواج. || ۱۱. آج دة اینجا واوی افزوده‌اند. || ۱۲. کذا فی جمیع النسخ؛ و شاید بهتر «آن را» باشد. || ۱۲. آ: مهو؛ ج: مهر؛ ح: مملوک.

پیشتر از آن کسی هیچ خیمه نافرخته^۱ بود و در آن قالب و صنعت بارگاهی نساخته، اندرون آن باغ ارم و بیرون خوش و خرّم، چون مجلس تازه گشت و انس بی اندازه از هر جانبی این آوازه برآمد:

خه خه^۲ ای صورت منصوریه باغی و سرای^۳
یا بهشتی که به دُنیا فرستاد خدای
بل جهانی تو نگویم نه جهانی که جهان
عمرگاه است و تو برعکس جهان عمرافزای^۴

و پادشاه کشور چون خسرو تنهارو در خانه شرف بر تخت بخت و سریر سروری^۵ متمکن شده و بر مسند دولت تکیه زده و بر مرتقی^۶ شکوه و هیبت ایستاده و بر مرکز خوش دلی و کامرانی پای نهاده و بر مرکب عزّ و رفعت سوار گشته، و پادشاه زادگان ثریاوار بر دست راست مجتمع شده، و هفت برادران او که^۷ هر یک در سهامی شاهی بدری بودند قبلا^۸ و هولاکو^۹ و اریغ بوکا^{۱۰} و موکا^{۱۱} و بوچک^{۱۲} و سیکر^{۱۳} و سوبیتای^{۱۴} چون هفت اورنگ

۱. کذا فی آ (= نیفراخته)؛ جّ دّ ح: نه افراخته؛ ّ: نافرخته؛ ب: بافراخته. || ۲. کذا فی ستّ نسخ؛ ج: ویحک؛ و همچنین نیز در دیوان انوری، چاپ تبریز، ص ۲۰۲. || ۳. کذا فی آ؛ ج: منصوریه باغی نه سرای؛ ّ: ّ: منصور نه باغی نه سرای؛ ب: منصوریه باغی نه سرای؛ ّ: مقصوره تو باغی نه سرای؛ دیوان: منصوریه باغی و سرای (کذا)؛ این بیت ثانیاً در ص ۷۱۷ مذکور خواهد شد و از آنجا صریحاً معلوم خواهد شد که «منصوریه» در متن صحیح است لاغیر. || ۴. بّ ج و دیوان: عمرفزای. || ۵. کذا فی جّ ّ: ّ: آ بّ ح: سرور. || ۶. کذا فی بّ (به رسم الخطّ حالیّه): مرتقای؛ ج: و بر موقعی؛ ّ: و در مربع؛ آ ج: مربعی؛ ّ: مربعی؛ ّ: جمله را ندارد. || ۷. فقط در ّ ح؛ باقی نسخ «که» را ندارند. || ۸. ب: قبلا؛ ّ: قوبلا؛ ّ: قبلا؛ ح: قبال. || ۹. ج: هلاکو؛ ّ: هلاکو. || ۱۰. کذا فی ّ: ّ: ح: اریغ بوکا؛ آ: اریغ بوکا؛ ب: اریغ بوکا؛ ج: اریغ و بوکا. || ۱۱. کذا فی جمیع النسخ. || ۱۲. کذا فی ّ: (بوچک)؛ ج: بُوجک؛ آ: بوچک؛ ّ: یوچک؛ ب: ّ ح: بوچک. || ۱۳. کذا واضحاً فی آ بّ ّ: ّ (به سین مهمله و یای مثناة تحتانیّه و کاف و راء مهمله)؛ ج: سکر؛ ح: سکر؛ ّ: سکتور؛ در جامع التّواریخ نه در این مورد (ص ۲۸۲) و نه در ضمن تعداد پسران تولی بن چنگیزخان (ص ۲۰۲-۲۰۰) چنین نامی به هیچ وجه مذکور نیست، ولی در شرح حال بوچک پسر هفتم تولی گوید: «خواتین و قمای بسیار داشته و از ایشان پسران آورده که قائم مقام او بوده اند و او را سبلکر گفته اند به جهت آنکه صد پسر داشته است» (ص ۲۰۸-۲۰۷ مصحح)، و این سبلکر [با بای موحدّه به جای یای مثناه تحتانیّه و علاوّه لامی بعد از آن] به اقوی احتمالات همان سیکر

ایستاده، و از جانب چپ خواتین چون بساتین که در حسن و خوبی هریک ماه و آفتاب را دورخ داده نشسته علی سُرُرِ مَوْضُونَةٍ مُتَّكِنِينَ عَلَیْهَا مُتَّقَابِلِينَ، و سُقَات حورصفت خوبصورت که سوره حسن بر صحیفه صفحه^۱ ایشان مسطور است کاسات قیز و شراب به اباریق و اکواب متواتر و متوالی کرده و عرصه دها از خار غم و وحشت خالی گشته،

ساقیانی که چه گویم و چگونه یارب^۲
 که مه گلگون از دام معنبر گیرند
 قطره خون شود از خنجر ایشان مریخ
 روز نصرت چو ز جان^۳ قبضه خنجر گیرند
 زهره در ساغرشان رقص کند همچو حباب
 گاه عشرت چو به کف گوشه ساغر گیرند^۴

و روزگار مخالف چون پای در راه راست نهاده است لاجرم چنگ در پرده نوا زده است، و ناهید اقبال بر حسب حال مطلع شعری گزیده و از زفان دولت قولی در دهان جهان انداخته و آهنگ برکشیده،

→ ما نحن فیه باید باشد، پس اگر جوینی سهو نکرده و بوچک را با لقبش دو شخص علی حده نپنداشته (و احتمال سهو جوینی بعید است چه خود او شخصاً در این قوریلتهای حضور داشته است) لابد یا باید فرض کرد که در تعداد اسامی اولاد و نوادگان تولی در جامع التواریخ سهوی از مصنف یا تصحیفی از نسخ دست داده یا آنکه سبلکر مذکور در جامع التواریخ غیر سبلکر مذکور در جهانگشای است. || ۱۴. تصحیح قیاسی؛ آ ج: سوسای؛ د: سویینای؛ ب: سونتای؛ ع: سوسا؛ ج: مرسای؛ جامع التواریخ، طبع ناتمام بلوشه، ج ۲، ص ۲۸: سبتای، ص ۳۰: سوبتای؛ طبع کاترمر، ص ۱۴۸: سوتای؛ معرّ الأَنْساب، نسخه پاریس، Ancien fonds pers. 67، ورق ۴۷b: سوکتی؛ سوبینای (سبتای) پسر نهم از پسران دهگانه تولی بن چنگیزخان است، در وقت حرکت هولاکو به ایران منکوقآن او را در مصاحبت هولاکو تعیین نمود و در اثنای راه در حوالی سمرقند وفات کرد در شعبان یا رمضان سنه ۶۵۳ (ص ۷۱۳)، نام این شاهزاده در جامع التواریخ در فقره معادله ما نحن فیه (ص ۲۸۲) مذکور نیست، و در ضمن تعداد اولاد تولی (ص ۲۰۲ و ۲۱۱-۲۱۲) در خصوص پسر نهم و پسر دهم تولی در متن مطبوع جامع التواریخ سهوهای زیادی دست داده است که اینجا موقع تصحیح آن نیست. || ۱. آ ج: ندارند. || ۲. کذا فی ستّ نسخ؛ ز: و چگونه بودند؛ مجمع الفصحاء، ج ۱، ص ۱۹۳: ساقیانی خوش و گلروی و دلیر و سرمست؛ در دیوان این بیت را ندارد. || ۳. کذا فی: ز؛ د: چو ز حان؛ آ ب ج: حو رحان؛ ج: چو رخان. || ۴. ر.ک. به: ص ۶۶۲، پاورقی شماره ۷.

بُشْرَى فَقَدْ أَتَجَزَّ الْأُقْبَالُ مَا وَعَدَا - وَ الدَّهْرُ ذُو نَدَمٍ مِمَّا جَفَا وَ عَدَا^۱

و بدین غزل که ملایم وقت افتاده است چرخ گردنده کز دیده^۲ رضا و موافقت نظر می افکند در رقص آمده،

خسروا ملک بر تو خرّم باد کل^۳ گیتی ترا مسلم باد
از تو آباد ظلم ویران گشت به تو بنیاد عدل محکم باد

و این ترانه را^۴ که مناسب حال است چون از ضربه زخمه چنگ زمانه این گشته^۵ در داده که:

جدّت ورق زمانه از ظلم^۶ بشست جود عم تو شکستها کرد درست
ای بر تو قبای خانیت آمده چست نیکویی کن که نوبت دولت توست^۷

و نوینان و امرا به موافقت سر و سرور ایشان منکسار^۸ نوین در مقام سلاح داران صف صف ایستاده و بیتکچیان و وزرا و حجّاب مقدّم و سرور ایشان بلغای آقا^۹ بر موضع خویش پای نهاده و باقی امرا و حشم بیرون بارگاه صد رسته زیادت^{۱۰} نشسته و سلاحها بسته،

قَوْمٌ^{۱۱} إِذَا قُوِلُوا كَانُوا مَلَائِكَةً حُسْنًا وَ إِن قُوِتِلُوا كَانُوا عَفَارِيَتًا^{۱۲}
ترکان ملک با خرد و باهوشند حور شبه زلف^{۱۳} و دیو آهن پوشند
دیوند چو گاه رزم آهن پوشند حورند چو در بزم همی می نوشند

۱. به جای مصراع اخیر: وَ كَوَكَبُ الْمَجْدِ فِي أَفْقِ الْعُلَى صَعْدًا؛ و این بیت همین طور که در نسخه
است مطلع قصیده‌ای است از ابومحمد خازن از شعرای معروف صاحب بن عبّاد و قصیده در
یتیمه الدهر، ج ۳، ص ۷۴، مسطور است ولی آن طور که در متن است عجالتاً معلوم نشد از کیست. ||
۲. کذا فی آ؛ ز: کردیده؛ ح: از دیده؛ ب: ج: جمله را ندارند. || ۳. ج: همه. || ۴. آ: ج: «را» را
ندارند. || ۵. ز: افزوده؛ ب: بودند؛ د: افزوده؛ ندا: فاعل «گشته» و «در داده» ظاهراً جماعت حضار
است به قرینه حالیه. || ۶. ب: ز: خصم. || ۷. از رشید و طواط است با اندک تصرّفی که مصنّف
عمداً در آن کرده است تا مناسب مقام گردد، ر.ک. به: ج ۲، ص ۳۷۰. || ۸. کذا فی آ: ب: ج: ز: ح:
مسکسا؛ ز: ندارد. || ۹. کذا فی ج: ح: آ: بلغای اها؛ ب: بلغای اها؛ ز: بلغا که آقای؛ د: ندارند. ||
۱۰. کذا فی آ؛ ب: ج: ز: ح: ندارند؛ ز: اصل جمله را ندارند. || ۱۱. آ: قوما؛ ج: این بیت را ندارند. ||
۱۲. من قصیده للغزّی یمدح بها التُّرک؛ ر.ک. به: ج ۱، ص ۱۷۰. || ۱۳. کذا فی ح: ب: حور سه
رلف؛ ز: حور سیه زلف؛ آ: خور شبه زروی؛ ح: خورشید بروی؛ د: این رباعی را ندارند.

بر این سیاحت و هیئت با فنون حبور و سرور^۱ هفته جشن و سور بود و اندیشه و کینه از صحن سینه دور، و هر روز به رنگی دیگر چنانک کسوت پادشاه^۲ جهان باشد^۳ جامه‌ها می‌پوشیدند و کاسات و جامها می‌نوشیدند، و وظیفه بیت‌الشراب و مطبخ دوهزار گردون^۴ قیز^۵ و نبیذها بود^۶ و سیصد سر اسب و فراخ شاخ^۷ و سه‌هزار گوسفند، و چون حضور برکه^۸ بود حکم و لَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ در آن به تقدیم می‌رسید، و در اثنای این جشنها قدغان^۹ اغول و برادرزاده^{۱۰} او ملک اغول^{۱۱} و قرا هولاکو^{۱۲} در رسیدند و مراسم تهنیت^{۱۳} و شرایط خدمت به جای آوردند و در مقابل آن از انواع اعزاز و ملاطفت^{۱۴} و اصطناع مکرمت ایشان اطناب و مبالغت بر خویش حتماً مقضیاً دانست، چون ایشان رسیدند انتظار پسران دیگر که بر عقب ایشان برسند می‌کردند و^{۱۵} برقرار در کار^{۱۶} عیش و عشرت افراط می‌فرمودند و در کار حزم و تیقظ تفریط می‌نمودند، و چون هیچ‌کس را در خیال و ضمیر نبود که یاسای^{۱۷} پادشاه^{۱۸} جهان^{۱۹} چنگرخان تغیر و تبدیل پذیرد و خلافی^{۲۰} در میان ایشان موجود نبودست و در رسم و آیین مغول معهود نه^{۲۱} کسی را بر خاطر نمی‌گذشت^{۲۲} و در نقش^{۲۳} خانه توهم آن^{۲۴}

۱. ب (به خط الحاقی) افزوده: دو. || ۲. کذافی آ: ب ج ع ز ح: پادشاهان: ذ اصل جمله را ندارد. ||
 ۳. ح ندارد: ذ اصل جمله را ندارد. || ۴. کذافی آ ب ذ ع ح: ج: خیک: ز: سیک. || ۵. آ: قمز: ب: قمز: ح: قمیر: ز: قمز. || ۶. ح: بود و نبیذها. || ۷. فراخ شاخ چنان که از سیاق عبارت معلوم می‌شود به معنی گاو یا گاومیش باید باشد و در فرهنگها عجالاً نیافتم: جامع، ص ۲۸۶: سیصد سر اسب و کاو و سه‌هزار کوسپند. || ۸. کذافی ج ح ز: آ: ب: برکه: ع: برکا: ذ ندارد. || ۹. کذافی ذ ز ج ح: ب: فدغان: قدقان: آ: فدغال. || ۱۰. کذافی جمیع النسخ: جامع التواریخ در تعداد اولاد اوکتای (طبع بلوشه، ص ۱۴) و معرّ الأنساب، Ancien fonds pers. 67، ورق ۴۰b و ۴۳b، متفقاً ملک اغول را پسر بلافضل اوکتای قآن یعنی برادر قدغان اغول می‌دانند نه برادرزاده او، ولی جامع التواریخ در فقره معادله با ما نحن فیه (ص ۲۸۶، س ۱۱) به طبق متن حاضر «برادرزاده او ملک اوقول» دارد که بلوشه عمداً به «برادر او ملک اوقول» تصحیح کرده است. || ۱۱. ج: ملک اوعل: ح کلمات «ملک اغول و» را ندارد. || ۱۲. کذافی جمیع النسخ. || ۱۳-۱۴. فقط در ح و از باقی نسخ ساقط است. || ۱۵. آ ج ذ ع این واو را ندارند. || ۱۶. آ ج ذ ز. کار (بدون «در»): ح: درگاه. || ۱۷. کذافی آ ذ ع: ز: یاساهای: ب: یاساها: ح: یاسهای: ج: یاسها. || ۱۸. ع ح ندارند. || ۱۹. کذافی ب (به خط الحاقی) ز: باقی نسخ ندارند. || ۲۰. ب (به خط الحاقی) ذ ع افزوده‌اند:

صورت نمی‌بست^۱ جانب احتیاط مهمل ماند^۲، ناگاه از اتفاقات حسنه بلک از مخایل اقبال و تتمه لطف ذوالجلال جانورداری کشک^۳ نام را شتری که حکم ناقه صالح پیغامبر علیه السلام داشت که موجب نجات مؤمنان و سبب هلاکت ظالمان بود ضایع می‌شود و در طلب وجدان مفقود مجهود بذل می‌کند^۴ و از چپ و راست در آن حدود می‌دواند [و] دو سه روزه راه قطع [می] کند ناگاه^۵ در میان لشکر سیرامون^۶ و ناقو^۷ می‌افتد لشکر بسیار می‌بیند و گردونه‌های پر بار و مأكولات و مشروبات به خروار^۸ به علت^۹ اقامت مراسم تهنیت و التزام خدمت،^{۱۰} و کشک^{۱۱} از مقصود کار غافل و از مفقود خویش از هر کس سائل، ناگاه در اثنای تک و پوی و جست و جوی به گردون شکسته‌ای می‌رسد و کودکی مقارن آن نشسته کودک بر آن است^{۱۲} که این سوار از جمله انصار ایشان است در مرمت گردون^{۱۳} از کشک^{۱۴} استعانت می‌جوید، کشک^{۱۵} از اسب پیاده می‌شود و به عمارت گردون و مدد اشتغال می‌نماید نظر او بر اسلحه و استعداد حرب می‌افتد که در آذراج^{۱۶} بارها تعبیه بود از کودک می‌پرسد که سلاح چیست می‌گوید همان است که در دیگر گردونهاست، کشک^{۱۷} عاقل حالیا خود را غافل

→ که. || ۲۱. افزوده: که؛ ز افزوده: و. || ۲۲. کذا فی ز؛ آخ: بکدرد؛ ج ذه: بکدرد؛ ب (به تصحیح الحاقی): کذرر. || ۲۳. آ: و در نفس؛ ب (به تصحیح الحاقی): و خون در نقش؛ ج: و در نفس. || ۲۴. کذا فی آج ذه ز ح؛ و بهتر نبودن «آن» است یا اقحام کلمه در بین مثلاً «و در نقش خانه [ضمیر] توهم آن صورت نمی‌بست» یا «و در نقش خانه توهم [خیال] آن صورت نمی‌بست» و نحو ذلک؛ ب (به تصحیح جدید) به جای «آن»: مخالفتی میانه آن جماعت. || ۱. کذا فی ب ج ذه ز؛ آ: نمی‌بست؛ ج: نبندد؛ ذ: بندد. || ۲. ب ج ذه ز ح: می‌ماند؛ ذ جمله را ندارد. || ۳. کذا فی آ ذه ح: کشل؛ ب ج: کسک؛ ذه ز: کسل. || ۴-۵. فقط در ح؛ و از سایر نسخ ساقط است. || ۶. کذا فی ب ج ذه آ: سرامون؛ ج: سرامون؛ ذه ز: شیرامون. || ۷. کذا فی آ؛ ح: باقو؛ ب: بافو؛ ج ز: باقو؛ ذه: باتو؛ ذ ندارد. || ۸. آ: بحرار؛ ج: بخروار؛ ب (به خط جدید) افزوده: و جنین می‌نمایند که. || ۹. یعنی به بهانه. || ۱۰. ب (به خط جدید) افزوده: متوجه اردوی پادشاه‌اند. || ۱۱. کذا فی ذه ح: کشل؛ آ ب ج: کسک؛ ذه ز: کسل؛ ذه ح و او عاطفه را ندارند. || ۱۲. کذا فی ذه؛ آ: براسب؛ ج ح: پنداشت؛ ز: ندانست؛ ب (به تصحیح جدید): بکمان انکه. || ۱۳. کذا فی ب (به خط جدید) ح؛ ج ز: آن؛ آ ذه ندارند. || ۱۴. کذا فی ذه؛ آ ب ج: کسک؛ ح: کشل؛ ذه ز: کسل. || ۱۵. ب (به خط جدید): کسک؛ ز: کسل؛ باقی نسخ ندارند. || ۱۶. ر. ک. به: ص ۶۴۷، پاورقی شماره ۶. || ۱۷. کذا فی ذه؛ آ ب ج: کسک؛ ح: کشل؛ ذه ز: کسل.

می‌سازد و^۱ چون از این مصلحت فراغتی می‌نماید^۲ به دیگری می‌پیوندد و به نوعی معرفتی می‌اندازد و به تدریج از احوال استکشافی می‌کند چون به حقیقت سرّ ایشان استدلال می‌گیرد^۳ شک و شبهت مرفوع می‌گردد و اَبْدَى الصَّرِيحُ عَنِ الرَّغْوَةِ^۴، معلوم او می‌شود که در خیال آن جماعت مکر و نفاق است و نقض^۵ میثاق و نقص^۶ وفاق تا در اثنای طوی و جشنی که بر سبیل مبارک باد خواهند^۷ ساخت چون عِقَالِ عَقُولِ گسسته شده باشد و شیوخ و کهول از سرمستی دست بسته شده پای از حریم حرمت بیرون نهند و مغافصتاً آنچ کنگاج کرده‌اند به اتمام رسانند^۸ و لَا يَحِيْقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ^۹، کشک^{۱۰} زمام اختیار بگذاشت و مثل حَبْلُكَ عَلَى غَارِبِكِ^{۱۱} بر شتر خواند و سه روزه راه^{۱۲} در یک روز طیّ کرد تا نزدیک نماز شامی^{۱۳} به اردو رسید^{۱۴} و بی‌اجازت و دهشت و تردّد و حیرت درآمد و به دلی قویّ بی‌احتیاط سخن آغاز کرد که شما بساط نشاط گسترده‌اید و به عیش و طرب کم غم جهان گرفته و^{۱۵} مخالفان در اماکنِ مکامنِ اَسْنَانِ سِنَانِ تیز کرده و منتہز فرصتی گشته و کار را مستعدّ و متشمر^{۱۶} شده،

وَإِنْ لَمْ تَلِجْ بَابَهَا مُسْرِعاً أَتَاكَ عَدُوُّكَ مِنْ بَابِهَا^{۱۷}

این معنی مشافهه تقریر کرد و بر مبادرت و در یافتن مصلحت ایشان را

۱. آجّ ۵: این واو را ندارند. || ۲. ب (به تصحیح جدید) ۵: می‌یابد؛ ج: یافت. || ۳. آجّ: کرد (به جای «می‌گیرد»). || ۴. انظر مجمع الأمثال فی باب الباء (طبع مصر، ج ۱، ص ۶۸). || ۵. کذا فی ب ۳: نقض؛ ح: بقض؛ آ: بقض؛ ج: بقض؛ ع: بقض؛ ه: نقض؛ ه: ندارد. || ۶. کذا فی ب ۳: نقض؛ ح: نقض؛ آ: بقض؛ د: بقض (کذا). || ۷. آ: خواهد. || ۸. ح افزوده: اما از آیت. || ۹. ح افزوده: غافل. || ۱۰. کذا فی د: آ ب ج: کسک؛ ح: کشل؛ ه ۳: کسل. || ۱۱. انظر مجمع الأمثال فی باب الحاء (طبع مصر، ج ۱، ص ۱۳۲). || ۱۲. ۵: راه را. || ۱۳. کذا فی آجّ ۵: ح: ب ۳: شام. || ۱۴. کذا فی ح: باقی نسخ: بازرسید. || ۱۵. آ ب ج ۵: ح این واو را ندارند. || ۱۶. کذا فی ج ۳: ح: مشمر؛ آ ب: مستمر؛ د: متمز (کذا). || ۱۷. من قصيدة لابن المعتزّ مطلعها:

و منها:
 أَلَا مَنْ لِعَيْنِهِ وَ تَشْكَا بِهَا تَشْكَى الْقَدَى وَ بُكَاهَا بِهَا
 فَإِنْ فُرْصَةً أَمْكَنْتَ فِي الْعَدُوِّ فَلَا تَنْبَدُ فَعْلَكَ إِلَّا بِهَا

بسیجیدنی واجب می‌داشت و تعجیلی می‌نمود، چون امثال این اندیشه‌ها در آیین و رسم مغول خاصه در عهد دولت اروغ چنگزخان به هیچ عهدی معهود نبودست از این حالت استبعاد تمام می‌نمودند و به کرات اعادت می‌کردند^۱ همانچ به اول وهلت به ادا رسانیده بود و از مضمون سیرت ایشان باز نموده باز می‌گردانید، آن کلمات در سمع خان^۲ جای نمی‌گرفت و بدان التفات نمی‌رفت و کشک^۳ همان^۴ مبالغت می‌نمود و اضطراب و قلق در نهاد او مشاهده می‌رفت و سکون خان برقرار می‌بود، پادشاه‌زادگان و نوینان معتبر که در خدمت بودند بر این ثبات که نباید نعوذ بالله چشم‌زخمی برسد و موجب ندامت و پشیمانی شود انکار می‌نمودند،

فَإِيَّاكَ وَالْأَمْرَ الَّذِي إِنَّهُ تَوَسَّعَتْ مَدَاخِلُهُ ضَاقَتْ عَلَيْكَ الْمَصَادِرُ

و پیش از آنک دست تلافی در گردن مراد نرسد^۵ و روی رویت مسدود شود و وجه مصلحت تاریک و کار چون موی باریک و چشم روشن خرد^۶ خیره^۷ و حشم^۸ دشمن خرد^۹ چیره^{۱۰} گردد بر مرد هوشمند واجب و لازم است که اگر اندیشه‌ای روی نماید تتبع^{۱۱} حزم و احتیاط فرو نگذارد و کار دشمن هرچند ضعیف باشد خوار نشمرد تا اگر گمان بُرد او^{۱۲} حقیقت شود از معرفت و غائله آن ایمن تواند بود و اگر اصلی نداشته باشد هیچ مضرت و مفسدت صورت نبندد^{۱۳} و شر آن به هیچ کس عاید نشود،

وَلَا تَحْقِرْ عَزِيمَةَ مُسْتَكِينٍ فَإِنَّ الْجَزَلَ يُشْعَلُ بِالدُّقَاقِ

۱. آفزوده: و. || ۲. ج: منکو قآن. || ۳. کذا فی د: ح: کشل، آ ب ج ز: کسک؛ ع: کسل. || ۴. کذا فی ج د ح: آ: بهمان؛ ع: بهمان قرار؛ ز: بهمان صفت؛ ب (به تصحیح جدید): همچنان. || ۵. ذکره فی الحماسة مع بیت آخر بعده و لم یسم قائلهما، و فیها إِيَّاكَ مَكَانَ فَايَاكَ و مَوَارِدُهُ مَكَانَ مَدَاخِلُهُ (شرح الحماسة للتبریزی، طبع بولاق، ج ۳، ص ۸۹). || ۶. کذا فی ب د ع ز: آ ح: برسد؛ ج: رسد. || ۷. د ح: خود. || ۸. ح: حیره؛ ع: تیره؛ ز: متحیر. || ۹. کذا فی آ ح: ب ع ز: چشم؛ د: خشم؛ ج: ندارد. || ۱۰. ح: کم‌خرد؛ د: خود؛ ج: ندارد. || ۱۱. کذا فی آ ب: د ع ز ح: خیره؛ ج: ندارد. || ۱۲. کذا فی ب ز: ح: سع؛ د: سع؛ آ: بلیغ (= بلیغ) و آن نیز درست است؛ ج: حزم بلیغ (به جای «بلیغ حزم» که در آ است)؛ ع: ندارد. || ۱۳. کذا فی ع: آ ب ج ز: کمان برد و؛ ح: کمان؛ د: ندارد. || ۱۴. آ: نه بندد.

از راه کیاست و دها ابتدای این کار را به رفق و مدارا تلقی باید نمود مگر آتش این فتنه پیش از استعلا انطفایی پذیرد و باد نکبای نکبت پیش از آنک خاک امن و فراغت از عرصه گیتی ببرد راکد شود و آب حیا که حیوة^۱ خلقان است در چشم روزگار و بر روی کار بماند^۲،

درشتی و تندى نیاید به کار به نرمی برآید ز سوراخ مار

اگر بر این نمط میسر نشود^۳ و به مواسات و مجاملت آن جماعت سر بر خط نهند آخر الدّواءِ الکئی^۴ را کار توان بست و پشت مقاومت ایشان را پست گردانید.

به پیش توست میان بسته لشکری سر تیز

بسان رمح و سنان وقت خدمت و گه کین

به مثل خسرو با جام هر یک اندر عقل^۵

به شکل رستم بر رخس هر یک اندر زین

چون تدابیر و آرا بر این جمله قرار گرفت هر کس از پادشاهزادگان می خواستند که در این راه قدم نهند و به نفس خود بروند و از این احوال تفحص و تجسّسی واجب دارند و چنانک وقت اقتضا کند به لطف^۶ یا به عنف پیش مقصود باز روند و چون از راه الهام اقبال^۷:

کلید فتح رای^۸ آمد پدیدست که رای آهنین زرّین کلیدست

ز صد شمشیرزن رای^۹ قوی به ز صد قالب کلاه^{۱۰} خسروی به

به رای^{۱۱} لشکری را بشکند^{۱۲} پشت به شمشیری یکی تا صد^{۱۳} توان کشت^{۱۴}

۱. کذا فی آ ب ز؛ ج: ح؛ حیات؛ د: حیاة؛ ح: اب حیوة. || ۲. کذا فی آ ب ح؛ ج: دة ز؛ نماند. || ۳. کذا فی ب دة ز؛ ح: بشود؛ آ: ج: شود. || ۴. کذا فی ست نسخ و هو المشهور؛ آ: آخر الدّاء الکئی، قال فی جمهرة الأمثال (هامش، مجمع الأمثال، ج ۱، ص ۶۴): «وقولهم آخر الدّاء الکئی قال ابوبکر المثل السائر آخر الدّاء الکئی و ردّ بعض اهل اللّغة هذا و قال أنّما هو آخر الدّواء الکئی». || ۵. د: بزم. || ۶. کذا فی ب (به خط جدید) ح: ح؛ آ: د ز این کلمه را ندارند. || ۷. کذا فی آ ب ح؛ د: و اقبال؛ ز ایشان (به جای «اقبال»); ج: «اقبال» را ندارد؛ شرط و جواب «چون از راه الهام اقبال»

پادشاهزادگان را از تحمل آن زحمت استغنا^۱ روی نمود^۲ و^۳ اتفاق کردند که منکسار نوین که سرور امرای حضرت است^۴ و رکن بزرگتر در زمرة ارکان دولت بر سبیل استکشاف حال و استدراک کار برود و آنچه صلاح داند گوید، بر حسب اشارت با سواری دو سه هزار^۵ از^۶ کلمات اتراک و ترکان ناپاک^۷ که به حقیقت:

جِنَّ عَلَىٰ جِنَّ وَإِنْ كَانُوا بَشَرًا كَأَنَّهُمْ خِيطُوا عَلَيْهَا بِالْأَبْرِ^۸

بودند بر نشست، و چون نوین بزرگ منکسار^۹ وقت تباشیرِ اِسْفار که یَزَک^{۱۰} جمشید افلاک بر لشکر شام شبیخون کرده بود به جوار خانه‌های آن افواج رسید با صد سوار پیشتر براند تا به آستانه‌های خانه‌های^{۱۱} ایشان و لشکرها از پیش و پس و راست و چپ رسیده بود^{۱۲} و^{۱۳} چون محیط دوایر ایستاده، هم از پشت اسب نوین آواز داد و سخن آغاز نهاد که از شما نقلی کرده‌اند و به سمع مبارک رسیده است اگر آن سخن از انای کذب و زور ترشح کردست و خلاف^{۱۴} بوده سِمَت راستی و نشان صدق آن خواهد بود که

→ درست معلوم نیست چیست و عبارت خالی از سوء تالیف نیست. || ۸. کذا فی ز: سایر نسخ: را. || ۹. کذا فی ج ز: باقی نسخ: رای. || ۱۰. کذا فی خمس نسخ: ج ز: کلاهی. || ۱۱. کذا فی خمس نسخ: ح: برای؛ آ: سواری. || ۱۲. کذا فی آ ج ز ح: ب (به تصحیح جدید) د: بشکنی؛ بنا بر اول بشکنند لازماً استعمال شده است. || ۱۳. کذا فی خمس نسخ: ج ز: ده. || ۱۴. از خسرو شیرین نظامی است؛ طبع تهران، ص ۸۴. || ۱. کذا فی ع: ب د: استغنا؛ ح: اسمعالی؛ ز: استغناسی؛ آ: استغنایی؛ ج: اسفقصائی. || ۲. ع: روی نموده؛ ج: واجب دیدند. || ۳. ع: این واو را ندارد؛ و لعله انصب. || ۴. آ د: «است» را ندارند. || ۵. ح: دو هزار. || ۶. فقط در ح ع («ار» در ع)؛ باقی نسخ «از» را ندارند. || ۷. کذا فی ع (ناپاک بی باک)؛ ج ز: ناباک؛ آ ب ح: باباک؛ د: بی باک؛ نسخه ج ز محتمل است که همان «ناپاک» باشد که به رسم نسخ قدیمه فرقی بین بای فارسی و عربی نگذارده‌اند. || ۸. ذکر ابن الأثیر فی المثل السائر، ص ۴۹۸، ان هذا البيت من ارجوزة لأبي نواس یصف فیها اللعّب بالكرة و الصّولجان، و لم اظفر به فی دیوان ابی نواس المطبوع بمصر وان کانت توجد فیہ ارجوزة بهذا الرّوی بعینه. || ۹. کذا فی جمیع النسخ. || ۱۰. تصحیح قیاسی؛ جمیع نسخ: ترک؛ واضح است که نسخ غلط صریح است چه تُرَکِ جمشید افلاک هیچ معنی ندارد؛ و مقصود از جمشید افلاک چنان که معلوم است آفتاب است و یَزَک او یعنی مقدمه الجیش او صبح است. || ۱۱. آ ب ج ز: خانه. || ۱۲. ج ح: رسیده بودند. || ۱۳. آ ب ج ز: این واو را ندارند. || ۱۴. ب: خلاف خلاف (کذا).

بی تفکر^۱ به استظهار^۲ تمام روی به خدمت آرید^۳ و به معاذیر دل ناپذیر تمسک نجوید^۴ و گرد این و صُمت را به آب مسابقت و مسارعت از رخ وفا و چهره وفاق بشوید^۵، چون این معقولات و کلمات^۶ شنیدند از خانه‌ها بیرون آمدند و چندانک نظر تیز می‌کردند لشکرها می‌دیدند بی عد و حد و حصر و مر، و خویش را چون نقطه میان دایره و اصحاب و اتباع و خیل و رَجُل^۷ ایشان در اماکن کمین‌گاه‌ها دور مانده عنان تمالک و تماسک از دست قدرت و فکرت ایشان بیرون شد^۸ و قیود پریشانی و خوف و حیرت بر پای اندیشه و عزیمت^۹ سخت گشت^{۱۰} نیک دلتنگ و سرگردان شدند، و چون زبان عذر گنگ گشته بود و قدم تقدیم و تأخیر لنگ نه چشمشان در آن می‌دید که روان شوند و نه روی آنک تخلّف و تقاعد نمایند و نه هیچ پستی^{۱۱} که پشت بدو باز دهند و نه بازوی قوّت چنان قوی که مقاومت نمایند و نه جگر و زهره آن بود که گردنکشی کنند و در این میان کناری پیدا نه که مَنْ نَجَا بِرَأْسِهِ فَقَدْ رِيح^{۱۲} برخوانند و بیرون روند و پهلو از این کار تهی کنند عاقبت سر به چنبر تقدیر بیرون کردند و پای از روزن تدبیر برکشیدند.

وَ ابْنُ اللَّبُونِ إِذَا مَا لُزَّ فِي قَرَنِ لَمْ يَسْتَطِعْ صَوْلَةَ الْبُرْزِلِ الْقَنَاعِيسِ^{۱۳}

از غایت اضطرار نه به وجه^{۱۴} اختیار در مصاحبت^{۱۵} نوین به خدمت پادشاه روی زمین با سواری چند معدود برفتند، چندانک^{۱۶} نزدیک اردو

۱. ۵: فکر؛ ز: تعلل. ۲. ب ۵ ح: باسنظاری. ۳. ب ۳ ح: آرند؛ آ: ارد. ۴. ب ۴ ح: نجویند؛ آ: نجوید. ۵. ب ۵ ز: بشویند؛ ح: ننمایند. ۶. کذا فی آج ۳ ز (?); ۵: این کلمات معقولات؛ ح: این مقولات و کلمات، ب (به تصحیح جدید): ازین مقوله کلمات. ۷. تصحیح قیاسی از روی ح (خیل و رحل)؛ آ: حبل و حیل (برای نظیر این تعبیر ر. ک. به: ج ۱، ص ۱۲۱)؛ ب: حتل و ختل؛ ح ۳ ۵ ز: خیل. ۸. آ ب ۵ ۵: شده. ۹. ب (به خط جدید) افزوده: ایشان. ۱۰. ب (به تصحیح جدید) ح ۳ ۵: گشته؛ ۵ ندارد. ۱۱. آ: سستی؛ ب: شستی؛ ز: بشتی. ۱۲. انظر مجمع الأمثال فی باب المیم، ج ۲، ص ۱۶۹. ۱۳. من قصیده لجریر مطلعها:

حَيِّ الْهَدْمَلَةَ مِنْ ذَاتِ الْمَوَاعِيسِ فَالِحُنُو أَصْبَحَ قَفْرًا غَيْرَ مَأْنُوسِ

انظر الأغاني، ج ۸، ص ۱۷۹، و شواهد المغنی للسيوطی فی شواهد آل، طبع مصر، ص ۶۱. ۱۴. آ: بوحد. ۱۵. ح افزوده: منکسار. ۱۶. کذا فی ۵ ح؛ آ ب ح ۳ ز: چنانک؛ ۵: چون.

رسیدند از آن جماعت که با ایشان بودند بیشتر را بداشتند و سلاحها بازگرفت^۱ و قومی از امرای بدکنش^۲ تباه کیش^۳ را بی کیش و قربان^۴ [۶] فرمان شد تا هم در آن موضع در مصاحبت پادشاه زادگان نه نه^۵ تکشمیشی کردند و در اندرون اردو آمدند، یک دو روز^۶ از ایشان هیچ نپرسیدند و صحیفهٔ بحث و تفحص را سر به مهر گذاشتند تا روز سیم که به سعادت خرشید از مشرق طالع^۷ طلوع کرد نهار دولت مخالفان به مغرب ناکامی رسید و بهار^۸ عمر منافقان به خزان^۹ کشید باز جمعیت کردند و تمامت جمع شدند منکو قآن فرمود که بر این منوال از شما نقلی کرده اند هر چند مصدق و معقول نمی افتد و در گوش عقل و روان خرد مسموع و مقبول نمی آید^{۱۰} چون امثال این خیالات که^{۱۱} در دماغ جای گرفته باشد بازی نباشد و آوازه چنان مقالات که در زبان خلق افتاده^{۱۲} مجازی نه، بحث و استکشاف آن از راه طیب طینت^{۱۳} و پاکی عقیدت واجب و لازم می آید تا چهرهٔ یقین از غبار شبهت پاک شود و حجاب شک از رخ آفتاب صدق و حق مرتفع گردد تا اگر بهتان و افترا باشد کذاب و مفتری سزای^{۱۴} خویش بر صفحات احوال مشاهده کند^{۱۵} و عالمیان را اعتباری و تنبیهی حاصل آید، بر این موجبات فرمان شد تا پای از دخول و خروج اردو کشیده دارند و جماعت امرا و نوینان را چون ایلچتای^{۱۶} نوین و تونال^{۱۷} و تاتا کرین^{۱۸} و چنکی^{۱۹} و

۱. ب (به تصحیح جدید) ج د ز: باز گرفتند؛ ع: باز گرفته. || ۲. کذا فی ب ز ح؛ آ ج د: کیش؛ ع: الیش (کذا). || ۳. کذا فی خمس نسخ؛ آ: کش؛ ج: ندارد. || ۴. کیش به معنی تیردان است که ترکش نیز گویند و قربان به معنی کماندان. || ۵. کذا فی ب (به تصحیح جدید) د ز؛ آ: با نه نه؛ ج: تا نه نه را؛ ع: باد؛ ح: با به اسان (کذا - ؟). || ۶. د: یکی دو روز؛ آ ج: دو روز. || ۷. کذا فی آ ج؛ باقی نسخ ندارند. || ۸. آ: نهار؛ ح: بهار. || ۹. آ: حرار. || ۱۰. آ: نمی افند؛ ج: نمی شود؛ ب (به خط جدید) افزوده: اما. || ۱۱. آ ج د «که» را ندارند. || ۱۲. آ: افتاد. || ۱۳. کذا فی ب؛ آ: طب طست؛ ز: طب و طینت؛ ج: طیب طینت؛ د: طب طینت؛ ع: طبیعت. || ۱۴. ح افزوده: حریمت (= جریمت). || ۱۵. ز: کنند؛ آ: کنند. || ۱۶. ع: ایلچتاء؛ آ: اسلحتای؛ ح: الحتای؛ ب: الحای؛ ج: ایلختای؛ ز: الالحسان؛ د: ایجینا؛ جامع التواریخ، ص ۲۹۳: ایلچتای (یعنی مثل متن). || ۱۷. تصحیح مظنون؛ آ ب ج: بوبال؛ آ در ص ۶۷۴: ساونال، (پس معلوم می شود حرف سوم بنا بر آنون است)؛ د: توبال؛ ح: نوبال؛ ز: بوبال؛ جامع، ص ۲۹۳: تونال (مثل متن). ||

قلجقای^۱ و سرغان^۲ و تونال خرد^۳ و طغان^۴ و یسور^۵ را که هریک خویش را در آن مرتبه و منصب می دانستند که چرخ برین را بر ایشان دست نتواند بود و دُرّ عقد ایشان را که به دوران ایام و لیالی انتظام یافته پریشان نتواند کرد مگر نمی دانستند که:^۶

کدامین سرو را داد او بلندی که بازش خم نداد از دردمندی
همه لقمه شکر نتوان فروبرد گهی صافی توان خورد و گهی^۷ دُرّ

فرمود تا موقوف کردند و جمعی دیگر را از امیران تومان^۸ از سروران گردنکش که تسمیه هریک تطویلی دارد و^۹ تفحص و بحث آن آغاز کردند، یرغوچی بزرگ منکسار نوین بود و جمعی دیگر از امرا و بزرگان^{۱۰} به چند روز به دقایق و غوامض آن یارغو می داشتند و احتیاط در آن باب به تقدیم می رسانیدند، اختلاف کلمه چون در میان آن طایفه ظاهر شد در مخالفت ایشان هیچ خلاف نماند از خجالت و ندامت هریک به زفان حال می گفتند *يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا*، ایشان نیز^{۱۱} اقرار کردند و به گناه مقرّ و معترف شدند، منکو قاآن خواست که چنانک عادت محمود اوست اغضایی کند و اغماضی^{۱۲} واجب دارد که *العَفْوُ عِنْدَ الْقُدْرَةِ مِنْ مَوَاجِبِ الْكَرَمِ*، پادشاه زادگان و سروران

→ ۱۸. تصحیح مظنون؛ ب ز ح؛ با نا کرن؛ ۵؛ تا تا کوین؛ ۵؛ یا تا کوین؛ آ ج؛ نا کرس، جامع ص ۲۴۴؛ قاتا کرین. ۱۹. کذا فی ۵ ز (جنکی)؛ آ ج؛ حنکی؛ ب؛ حکی؛ ج؛ حلی؛ ۵؛ ختلی؛ جامع، ص ۲۹۳؛ چنکی (مثل متن). ۱. کذا فی ب (قلجقای)؛ آ؛ فلجقای؛ ۵؛ قلجقاء؛ ج ۵؛ بلجقای؛ ز؛ فلجقای؛ ح؛ قلغای؛ جامع، ص ۲۹۳؛ قلختای. ۲. کذا فی ۵ ز ح؛ آ؛ سرغان؛ ب ج؛ سرعان؛ ۵؛ سوغان؛ جامع ۲۹۳؛ سرغان مثل متن). ۳. کذا فی ح؛ آ ج؛ نوبال خرد؛ ۵؛ نوبال خورد؛ ب؛ نوبال خرد؛ ز؛ نوبال خرو؛ ۵؛ نوبال خرد؛ جامع، ص ۲۹۳؛ تونال خرد (مثل متن). ۴. کذا فی آ ب ۵ ز ح؛ ج؛ نغان؛ ۵؛ طقار؛ جامع، ص ۲۹۳؛ طوغان. ۵. کذا فی آ؛ ۵؛ یسور؛ ب؛ سور؛ ۵؛ ز؛ نسور؛ ح؛ تسور؛ ج؛ یشنو؛ جامع، ص ۲۹۳؛ بیسودر. ۶. ح افزوده؛ این زمانه جفاکار؛ ۵ «که» را ندارند. ۷. ب ج ح؛ خوردن. ۸. کذا فی خمس نسخ؛ آ؛ بومان؛ ب؛ و نوینان (واو به خط الحاقی است). ۹. کذا فی ۵؛ ب (به تصحیح جدید) آ ج ز این واو را ندارند؛ ح؛ تا (به جای واو)؛ ۵؛ اشارت رفت تا (به جای واو). ۱۰. ب ۵ ز ح اینجا واوی علاوه دارند. ۱۱. «نیز» اینجا برای تأکید فعل است نه تأکید فاعل یعنی علاوه بر اینکه از خارج به واسطه اختلاف کلمه گناه ایشان ثابت شد خود ایشان نیز به گناه اقرار کردند، نه اینکه چون دیگران اقرار کردند ایشان نیز اقرار کردند چه دیگرانی اینجا در کار نیست. ۱۲. آ ج؛ اغماض؛ ب؛ اعمازی (کذا). ۱۳. ۵؛ موجبات.

امرا گفتند که در کار خصم غفلت و غرور از منهج صواب و عقل دور باشد،

وَوَضِعُ النَّدَى فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالْعُلَى مُضِرٌّ كَوْضِعِ السَّيْفِ فِي مَوْضِعِ النَّدَى^۱
هر کجا داغ بآیدت فرمود چون تو مرهم نهی ندارد سود^۲

و چون مرد صاحب رأی بر دشمن بداندیش فرصت^۳ یافت اگر در مجازات
آن تأخیری روا دارد از کمال حزم و اندیشه نیک بعید باشد و عاقبت
موجب حیرت^۴ و ندامت گردد.

إِذَا أَمْكَنْتَ فُرْصَةً فِي الْعَدُوِّ فَلَا تَسْبَدَ شُغْلَكَ إِلَّا بِهَا^۵

و نیکی در شیران تأثیر نکند چون تخم که در زمین شوره^۶ پراگند هیچ
بر ندهد و به تواتر اثر نکند و چیزی نروید،

درختی که تلخ است او را^۷ سرشت گرش در نشانی به باغ بهشت
ور از جوی خلدش به هنگام آب به بیخ انگبین ریزی و مشک^۸ ناب
سرانجام گوهر به کار آورد همان میوه تلخ بار آورد^۹

و اگر سیاست واجب نبودی و پادشاهان کامگار و شهریاران جبار را از
آن گزیرستی^{۱۰} آیت حدید و سیف مُنْزَلِ نَگشتی و به قصاص که موجب بقا
و تناسل و توالد است اشارت نرفتی که وَ لَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا
أُولِي الْأَلْبَابِ.

درخت آن گه برون آرد بهاری^{۱۱} که بشکافد سر هر شاخساری
ای شاه ز خصم ملک کین باید توخت وین قاعده ز آفتاب باید آموخت
کز مرتبه خویش به عالم گیری تا تیغ نزد جهان ازو بر نفروخت^{۱۲}

۱. للمنتبى من قصيدة مشهورة مطلعها: لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْ دَهْرِهِ مَا تَعَوَّدَا. || ۲. از حدیقه سنائی. ||
۲. ح افزوده: و ظفر. || ۴. ح: حسرت؛ ولعله أنسب؛ د ندارد. || ۵. من قصيدة لابن المعتز مع اختلاف
یسیر؛ ر. ک. به: ص ۶۶۸، پاورقی شماره ۱۷. || ۶. آ: شور. || ۷. دة ز: ویرا. || ۸. کذا فی آ ب ج؛ د
ح: شیر؛ ة: شهد؛ ب ج: دهی انگبین و می و مشک ناب؛ ز این بیت را ندارد. || ۹. فردوسی. ||
۱۰. ة: کزیر بودی؛ ح: کزیر کردندی؛ ج: کزیر نیستی (کذا!). || ۱۱. کذا فی ست نسخ؛ آ: نهاری. ||
۱۲. کذا فی آ ج؛ ب ز ح مصراع سوم را ندارند؛ د بیت دوم را ندارد؛ ة اصل رباعی را ندارد.

منکو قآن چون دانست که انواع این کلمات از روی اخلاص^۱ است نه از راه غرض و نفاق فرمود تا جماعتی از امرای بد را^۲ که ذکر رفت و پادشاه زادگان را بر این راهها می داشتند^۳ و در این ورطه ها و گناهها می آورده^۴ شمشیری از غضب بر ایشان راندند امر باری عزّ اسمه را که اُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَاراً، ابتدای آن از ایلجتای^۵ رفت بی سر و پای گشت، و بعد از آن^۶ تاونال^۷ پایمال شد، و تا تا کرین^۸ مَثَلِ بِيَدِي لَا بِيَدِ عَمْرٍ و گزین کرد و شکم بر شمشیر انداخت و کشته گشت، و دیگران بر این جملت نوبت نوبت روان می شدند يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَى ظُهُورِهِمْ إِلَّا سَاءَ مَا يَزُرُونَ، و چون این خبرها به یسنبوقا^{۱۰} پسرزاده^{۱۱} جغتای رسید تمامت لشکر خود بگذاشت و سی سوار برداشت و به پای خویش روان گشت او را با نرکه^{۱۲} سیرامون^{۱۳} و ناقو^{۱۴} فرستادند به یک جای می بودند، فی الجمله هر کس را که در دل خلاف^{۱۵} اندیشه بودست تقدیر آسمانی رسن بر گردن تدبیر ایشان می نهاد و دوان دوان می آورد و قوّت طالع میمون و فرّ دولت روزافزون جبّاران و^{۱۶} طواعیت^{۱۷} متکبران را در قبضه طواعیت و فرمان مُنقاد و مِدْعان می کرد و هریک به زفان حال می گفتند:

۱. آج: اخلاق. ۲. کذا فی آت ب: ج: بد رای؛ ز: بذر را (= پدر را)؛ د: ح ندارند. ۳. د: ح: می داشته اند. ۴. کذا فی آت ب: د: ح: ج: ع: ز: می آوردند. ۵. ایلجتای؛ آ: ایلجتای؛ ب: ایلجتای؛ ز: ایلجتای؛ د: ایلجتای؛ ج: ایلجتای؛ ح: ایلجتای. ۶. آنگاه؛ آج ندارند. ۷. تصحیح مظنون؛ آ: باونال؛ د: تاووال؛ ب: ز: باووال؛ ج: باووال؛ ح: بای نال؛ د: اینال؛ ر. ک. به: ص ۶۷۳، پاورقی شماره ۱۷. ۸. تصحیح مظنون؛ د: و تا ما کزین؛ ج: و ما کزین؛ آ: ب: و و ما کزین (کذا بتکرار الواو)؛ د: ز: ح اصل جمله را ندارند؛ جامع التواریخ در فقره معادله با ما نحن فیه، ص ۴۹۲؛ ما با کردیدی (که مسیو بلوشه «بابا کردیدی» چاپ کرده است)، ر. ک. به: ص ۶۷۳، پاورقی شماره ۱۸. ۹. مَثَلِ قَالْتَهُ الزُّبَاءُ فِی قِصَّتِهَا الْمَشْهُورَةِ، انظر الأغانی، ج ۱۴، ص ۷۵، و جمهرة الأمثال بهامش مجمع الأمثال، ج ۱، ص ۱۶۰ و ۱۶۷، و ذکره الميدانی فی باب الخاء تحت «خَطْبُ يَسِيرِ فِي خَطْبِ كَبِيرِ» هَكَذَا: بِيَدِي لَا بِيَدِ ابْنِ عَدِيٍّ. ۱۰. کذا فی د: ز: آ: بیسوقا؛ ب: بسسوقا؛ ج: بسسوقا؛ د: بیسوقا؛ ج: بیسوقا. ۱۱. کذا فی آت ب: د: ح: ج: پسر؛ د: برادرزاده. ۱۲. کذا فی آت ب: د: او را با برکه؛ ج: او را با برکه و؛ ب: او را با بیش برکه و؛ ح: او را نیزکی؛ مراد از نرکه سیرامون و ناقو ظاهراً قشونی است که به طور نرکه (یعنی جرگه و حلقه) گرداگرد سیرامون و ناقو برای مستحفظی ایشان گذارده بوده اند. ۱۳. کذا فی ستّ نسخ؛ د: شیرامون. ۱۴. کذا فی آ: ح: ناقو؛ ب: بافو؛ د: بافو؛ ع: ز: باتو؛ ج: باتو. ۱۵. ح: خلافی؛ د: بخلاف؛ ز: خلاف و. ۱۶. کذا فی ب: (به تصحیح جدید) ع: ح: آج د: ز: این و او را ندارند. ۱۷. آج د: واوی اینجا علاوه دارند.

سر خواسته‌ای به دست کس نتوان داد می‌آیم و بر گردن خود می‌آرم^۱

و بعضی را ایلچیان به طلب می‌رفتند و می‌آورد، و قداق^۲ نوین هنوز نرسیده بود،^۳ به وقت آنک سیرامون^۴ و ناقوه^۵ روان شدند چون او می‌دانست که ابتدای این وحشت از او بوده است و مایه این کراهیت از او خاسته و گرد این فتنه او انگيخته و آتش اضطراب او^۶ در جهان انداخته و اصلاح این به بازوی او برنخواهد آمد،

وَ كَتِيبَةٌ لِّبَسْتُهَا بِكَتِيبَةٍ حَتَّى إِذَا التَّبَسَّتْ نَفَضَتْ لَهَا يَدِي^۷

خواست که بعد خراب البصره پای از میان کار کشیده^۸ و دست به آغوش کناره‌نشینی و انزوا فراکند و پشت به کوه عافیت بازهد و روی درکشد مگر به سلامتی سر بر گردن و جان در تن نگاه دارد و^۹ این هوس در دیگ دماغ به آتش طمع^{۱۰} می‌پخت و با خویش^{۱۱} می‌سرایید:^{۱۲}

بکوش تا به سلامت به مأمنی برسی

که راه سخت مخوف است و منزلی بس دور

و روز و شب در این اندیشه و تفکر بود و فرجه^{۱۳} فرج و خلاصی و رخنه^{۱۴} امان و مناصی^{۱۵} می‌اندیشید و روزگار از حسرت و ضجرت و رنت^{۱۶} و گریه او می‌خندید و به زفان معنی می‌گفت که:

۱. از نصرت‌الدین کبودجامه است، و بیت اول رباعی این است:

من خاک تو در چشم خرد می‌آرم عذرت نه یکی نه ده که صد می‌آرم

(باب‌الآلباب، ج ۱، ص ۵۲). ۲. آ: فداق. ۳. افزوده: و. ۴. ح: سرامون؛ ع: شیرامون. ۵. کذا فی آح؛ ب: بافو؛ ج: باقو؛ ع: باغو؛ ز: ندارد. ۶. آح: آج دَح «او» را ندارند. ۷. من ابیات للفرار السُّلْمی و اسمه حیّان بن الحکم یعتذر فیها عن الفرار، انظر شرح الحماسة للتبریزی، ج ۱، ص ۹۹، و الحماسة البحریة، طبع لیدن، ص ۶۶ - ۶۵. ۸. ع: باز کشد؛ دَح: افزوده‌اند: کند. ۹. ح: این واو را ندارد. ۱۰. کذا فی ح؛ آ: ب دَ: طبع؛ ز: سودا؛ ح: ندارد. ۱۱-۱۴. این جمله فقط در ح است و از سایر نسخ بکلی ساقط است. ۱۲. ح: سهواً بیت آینده «گر زبان تو آخ» را اینجا دارد. ۱۳. ح: فوحه فرح. ۱۵. تصحیح قیاسی؛ آ: رت؛ ب: رب؛ د: ربیب؛ ح: رس؛ ع: رَح ندارند.

گر ز فان تو رازدارستی تیغ را با سرت چه کارستی

ناگاه موکلان حضرت چون مالکان و قابضان ارواح در رسیدند و گفت که، یاران همه رفتند کنون نوبت توست،

الا ای خیمگی خیمه فروهل که پیشاهنگ بیرون شد ز منزل^۱

او را از خانه بر گردونی در^۲ کنار قراقورم بیرون آوردند خویشان را بیمار زار^۳ ساخته از آنجا از عاج او واجب شمردند و بیاوردند چون به حضرت رسید و^۴ یارغوچیان او را یارغو کردند هرچند گناه او از کفر ابلیس مشهورتر بود. اما بعد از اقرار و اعتراف بر عقب یاران و شریکان روان شد و در^۵ آبشخور فَأَوْزَدَهُمُ النَّارَ وَبُسَّ الْوِزْدُ الْمَوْزُودُ سیراب گشت، و چون بعضی که در مواضع دیگر بودند و^۶ هنوز نرسیده^۷ خاطرها از شر خبث و عقیدت مکیدت^۸ ایشان امین و فارغ نشده بر نکوتای^۹ نوین را با ده تومان لشکر از جوانان دلاور و ترکان با زهره و جگر به حدّ الغ طاق^{۱۰} و موتغای^{۱۱} و بورلیک^{۱۲} که میان بیش بالیغ^{۱۳} و قراقورم است فرستادند^{۱۴} تا از آنجا نرکه به نرکه^{۱۵} قونغوران^{۱۶} اغول پیوندد که در حدّ قیالیغ^{۱۷} است و او

۱. منوچهری. ۲. ب: ج: تا. ۳. و: زار: ح: و نزار. ۴. این واو را ندارد. ۵. کذا فی ستّ نسخ: ز: از. ۶. این واو را ندارد و لعله انساب. ۷. کذا فی آ ب ج د ز: ع افزوده اند: و؛ و لعله انساب. ۸. کذا فی آ ج ز: ب: از شر و خبث عقیدت و مکیدت (واو دوم به خط الحاقی است): د: از خبث عقیدت و شرّ مکیدت: ع: از شر و خبث و مکیدت و رجس عقیدت: ح: از شر و حش. ۹. کذا فی ب (بر نکوتاء - ؟): آ ج ز: برکوبای (بدون هیچ نقطه): د: یزنکوباء: ع: بر نکوتای: ح ندارد؛ و سابقاً در ج ۱، ص ۲۰۲، آ ب: برکوبای (بدون نقطه): د: یزنکوتای: ع: ترکیوبای: ح: بر نکوبای: ج: نکوبای: جامع، ص ۲۳۹: بریکوتای، ص ۲۹۹: بریکتای؛ ولی خود طابع یعنی بلوشه، در حواشی این موضع اخیر در ضبط این کلمه بکلی شک دارد. ۱۰. کذا فی آ د: ج ز: ح: اولغ طاق: ع: اولوغ طاق: ب: الع طاق. ۱۱. کذا فی آ (موتغای - ؟): و چون حرف عین مهمله در مغولی نیست واضح است که مقصود نویسنده موتغای بوده است: ج: موبغا: ب: فوبغای: د: قونقا: ع: قولغای: ز: قرنقای: ح: فوباق: جامع، ص ۲۹۹: موبقای. ۱۲. کذا فی آ ب ح بدون نقطه (?): د: بورلیک: ع: یوزلیک: ج ز: بولسک: جامع، ص ۲۹۹: توبلنک. ۱۳. آ: شش بالیغ: ع: پیش بالیغ: ب: شش بالیق: ح: شش مالق: ج: ایشان یالیغ (کذا). ۱۴. فقط در ح: و از سایر نسخ

تا به کنار اترار^۱ نرکه کشیده بود، و یکه^۲ نوین را به حدّ قرقیز^۳ و کم جهود^۴ فرستاد با دو تومان مرد^۵، و چون^۶ اغول غامیش^۷ و پسر او^۸ خواجه^۹ اغول هنوز نرسیده بودند به نزدیک هریک از مادر و پسر ایلچیان رفتند^{۱۰} پیغام آنک اگر شما را در این کنگاج و اندیشه با آن جماعت مشارکت نبوده است و با ایشان^{۱۱} موافقت و مساعدت^{۱۲} سعادت شما بدان منوط است و^{۱۳} علامت این آن خواهد بود که به جانب حضرت مبادرت نمایند^{۱۴} و مسارعت به تقدیم رسانند^{۱۵}، چون شیلامون^{۱۶} بیتکچی که ایلچی خواجه^{۱۷} بود از ادای رسالت فارغ شد به سخن او زیادت التفاتی ننمود و خواست که او را

→ ساقط است. || ۱۵. کذا فی ب؛ آ: نرکه نرکه؛ ە: ترکه بترکه؛ ز: هرکه بزکه؛ ح: نرکه سر سرکه؛ ډ: برکه؛ ج: برکه نیزکی. || ۱۶. ە: قونقوران؛ آ: قوبعوران؛ ز: قونقوران؛ ب: قوبوران؛ ح: قوبوران؛ ډ: قیورقویان؛ ج ندارد، جامع، ص ۳۰۰: قونقوران (مثل ە)؛ بلوشه در حواشی جامع، ص ۳۰۲، گوید که وی همان قونک قیران است (ص ۹۳ و ۱۰۳) که پسر آورده بن توشی بن چنگیزخان باشد، و این احتمال خیلی قریب به صواب است و در هر صورت کلمه «اغول» صریح است که وی از شاهزادگان خانواده چنگیزی بوده است. || ۱۷. کذا فی ە ز؛ آ: قبالع؛ ح: فالبع؛ ډ: قیالیق؛ ب: فالس؛ ج: فالبع. || ۱. کذا فی آ ډ ز؛ ە: اوترار؛ ح: اورار؛ ب: ارار؛ ج: انزار. || ۲. کذا فی ە ز؛ آ ب ح: بکه؛ ج ډ ندارند؛ جامع، ص ۳۰۱: موکا. || ۳. کذا فی ە؛ ز: قرقیر؛ آ ب: فرقیر؛ ح: فرفر؛ ج ډ ندارند. || ۴. کذا فی ح؛ آ ب ە: کم جهود؛ ز: کم حر بود؛ ج ډ ندارند؛ جامع، طبع بلوشه، ص ۳۰۲: قرقیز و کم کمجیوت؛ «قرقیز و کم کمجیوت دو ولایتند به هم پیوسته و هر دو یک مملکت است و کم کمجیوت رودخانه ای عظیم است و یک طرف آن به ولایت مغولستان راه دارد و حدی به رودخانه سلنکه و یک جهت به رودخانه بزرگ که او را انکقوه موران می گویند به حدود ولایت ابیر سبیر و طرفی با مواضع و کوههایی که اقوام نایمان می نشستند و در این ولایت شهرها و دیه ها بسیار است و صحرائشینان بسیارند و پادشاهان ایشان را لقب اینال می باشد اگرچه نام دیگر داشته باشند» (جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۶۹-۱۶۸)؛ نیز ر.ک. به: جهانگشای، ج ۱، ص ۵۱، ح ۴. || ۵. کذا فی ب ح؛ ە: لشکر؛ آ ز ندارند؛ ج ډ اصل جمله را ندارند. || ۶. کذا فی ح؛ آ ب ە ز؛ چون؛ ډ ج ندارند. || ۷. کذا فی ە؛ آ: اغول عامش؛ ح: اغول قامش؛ ب: اغول عامش؛ ډ ز: اغول غانمش؛ ج ندارد. || ۸. «پسر او» فقط در ح (سر او)؛ ج اصل جمله را ندارد. || ۹. ح: خواجه؛ ج ندارد. || ۱۰. ج ە ز افزوده اند؛ و. || ۱۱. آ ج «با ایشان» را ندارند. || ۱۲. ب (به تصحیح جدید) ډ ە افزوده اند؛ نه؛ و آن از معنی مفهوم است. || ۱۳. آ ج ە این واو را ندارند. || ۱۴. کذا فی ب ډ ح؛ آ: نمانند؛ ج ە: نمائید؛ ز: بنمائید؛ استعمال «نمایند» به جای «نمایید» یکی از امثله استعمال جمع غایب است به جای جمع مخاطب که در این کتاب نظایر دارد. || ۱۵. آ ح: رسانند؛ ب: رساند؛ ج ډ ە ز: رسانید؛ ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۴. || ۱۶. کذا فی ج ە؛ آ ډ: سیلامون؛ ب ز: سلامون؛ ح: سلامون. || ۱۷. یعنی ایلچی به نزد خواجه بود از جانب منکو قآن

قصدی پیوندد و مکروهی به وی رساند، یک خاتون خواجه که به مرتبه از خواتین دیگر فروتر بود و به عقل و فطنت بیشتر، پیش این اندیشه باز آمد و گفت بر رسول ادای رسالت است و به هیچ عهدی رسول یاغیان را تعرّض نرسانیده‌اند تا بدان چه رسد که از خدمت منکو قآن ایلچی آید چگونه قصد او توان کرد و به قتل یک نفس^۱ در ملک خود چه نقصان و وهن^۲ صورت توان بست و^۳ در ضمن آن حرکت مفسد بسیار تولّد کند و به واسطه آن دریاهاى فتنه در موج آید و جهان مضطرب گردد و نایره بلاها ملتهب شود و چون کار از دست برود ندامت و پشیمانی فایده ندهد منکو قآن آقا است و به محلّ پدر به خدمت او باید رفت و فرمان او به هرچ صادر گردد مُنقاد و مدعان باید بود، خواجه را چون بخت یار بود در این معانی^۴ اندیشه کرد و وخامت عاقبت امور و ندامت سرانجام کارها باز اندیشید^۵ نصیحت او را به سمع رضا اصغا نمود و شیلامون^۶ را اعزاز و اکرام واجب داشت و او و خون^۷ هر یک از آنجا که بودند در حرکت آمدند و به حضرت پویان گشتند، و تکشی^۸ اغول که در خدمت آقای^۹ خویش قراهولا کو آمده بود به نزدیک بوری^{۱۰} رفت^{۱۱}، و ترکمان^{۱۲} بیتکچی را به نزدیک بیسومنکو^{۱۳} و تقاشی^{۱۴} که خاتون او بود و امرا و نوینان الغ ایف^{۱۵} [فرستادند]^{۱۶} بعد از اعلام احوال آن جماعت^{۱۷} که پای دام^{۱۸} فعل خویش گشته

۱. کذا فی ستّ نسخ؛ آ: کس. ۲. آ: دهن؛ دّ ح ندارند. ۳. آج این واو را ندارند. ۴. کذا فی ستّ نسخ؛ آ: معنی. ۵. جّ دّ ز افزوده‌اند؛ و. ۶. کذا فی بّ جّ عّ ح؛ دّ ز: سیلامون؛ آ: سیرامون. ۷. کذا فی جمیع النسخ بدون مضاف الیه. ۸. تصحیح مظنون؛ آ بّ ح: نکشی؛ ز: تکشی (یا) تکش؛ جّ: نکسی؛ عّ: بکسی؛ دّ: مکش؛ قریب به یقین است که مراد تکشی بن موجی بیه بن جغتای است (جامع، ص ۱۶۰)؛ و مؤید آن است لفظ «اغول» که علامت شاهزادگی اوست؛ در جامع فقره معادله مانحن فیه را ندارد. ۹. دّ ز ح: آغای. ۱۰. کذا فی عّ: آ بّ ز ح: بوری؛ جّ: توری؛ دّ: بوری؛ مراد بوری بن ماتیکان بن جغتای است؛ ر. ک. به: فهرست ج ۱، و جامع، ص ۱۶۶-۱۶۳. ۱۱. یعنی به سمت ایلچی گری. ۱۲. کذا فی آج دّ ح؛ عّ: تر مکان؛ بّ: بومکان؛ ز: ترملکان. ۱۳. کذا فی عّ: آ: بیسومنکو؛ بّ ز: بسومنکو؛ جّ: یشنومنکو؛ وی پسر پنجم جغتای است؛ ر. ک. به: ص ۶۵۷، پاورقی شماره ۷. ۱۴. کذا فی دّ ز: آ بّ: هاشی؛ جّ: طقاشی؛ عّ: تغای؛ ح: بعاسی. ۱۵. کذا فی دّ: جّ: اولغ ایف؛ آ عّ ز: الغ ایف؛ بّ: الغ ایف؛ ح: الغ انف؛ مراد از الغ ایف همه جا اردوی

بودند که^۱ اگر با شما در این مخالفت آن قوم را موافقتی نبودست^۲ بی‌موجبی چندین اهمال در حرکت به جانب ما از چه تواند بود و تراخی و تأنی و تقصیر به چه سبب، اگر آن اندیشه در ضمیر ایشان^۳ نبودست بی‌اهمال حرکت باید نمود و الا موضع قتال و آلت نزال معین و معدّ باید کرد و مَنْ أَنْذَرَ فَقَدْ أَعْدَرَ^۴، چون این سخن را^۵ بشنیدند هیبت پادشاه و رعب بر احوال ایشان غالب گشت بدین معانی انکارها نمودند و نیک دور شمردند، ایلچیان^۶ چون از پیغام پیرداختند بر فور بازگشتند و به اطعام نه ایستادند^۷، بوری^۸ و ییسو^۹ و طغاشی^{۱۰} نیز روان گشتند، و از این جماعت^{۱۱} که از^{۱۲} حدود ایمیل^{۱۳} و قیالیغ^{۱۴} روان گشتند هر کدام به لشکر برنکوتای^{۱۵} می‌رسید با امرای بزرگتر بی‌سلاح^{۱۶} روان می‌کند^{۱۷} و بقایای ایشان را بر حسب مصلحت دید کار ساخته

→ جغتای است و خود متن ما نحن فیه نیز صریح است در این مطلب. || ۱۶. از جمیع نسخ ساقط است ولی برای وضوح عبارت لازم. || ۱۷. یعنی جماعت شاهزادگان و امرای مخالفین که توقیف شده بودند. || ۱۸. کذا فی آ ب ج؛ ح؛ با دام؛ ه؛ پای بست دام؛ ز؛ بام دام؛ د؛ پامال؛ ر. ک. به: ص ۶۵۵، پاورقی شماره ۷. || ۱. آ ج «که» را ندارند؛ ز؛ فرستاد که (به جای «که»). || ۲-۱. کذا فی خمس نسخ؛ ه؛ اگر شما را در این مخالفت با آن قوم موافقتی نبوده است؛ و این به درجات روشن تر و سلیس تر از متن است، د؛ اگر با شما مخالفت آن قوم را موافقتی نبوده است. || ۳. یعنی در ضمیر شما؛ شاهدهی دیگر برای استعمال جمع غایب به جای جمع مخاطب، ر. ک. به: ص ۶۷۹، پاورقی شماره ۱۱ و ص ۶۸۱، پاورقی شماره ۳. || ۴. اصل المثل هكذا: أَعْدَرَ مَنْ أَنْذَرَ، اَوْ قَدْ أَعْدَرَ مَنْ أَنْذَرَ، انظر مجمع الأمثال، فی باب العین، ج ۱، ص ۳۲۰، واللّسان فی نذر. || ۵. ج ه ز «را» را ندارند. || ۶. در چند سطر پیش گفت که ترکمان بیتکچی را پیش ییسو منکو و خاتون او فرستادند و اینجا به لفظ «ایلچیان» تعبیر می‌کند، معلوم می‌شود چندین نفر ایلچی بوده‌اند که ترکمان بیتکچی ظاهراً رئیس ایشان بوده است. || ۷. کذا هو مکتوب فی آ به عینه. || ۸. کذا فی ه؛ آ ب ز؛ بوری؛ د؛ توری؛ ج ح ندارند. || ۹. کذا فی ه؛ آ؛ ییسو؛ ب ز ح؛ سسو؛ د؛ بیسور؛ ج ندارند. || ۱۰. کذا فی ه ز؛ آ ح؛ طعاسی؛ د؛ طقاسی؛ ب؛ طعشای؛ ج ندارد؛ طغاشی املائی دیگر نقاشی است؛ ر. ک. به: ص ۶۸۰، پاورقی شماره ۱۴. || ۱۱. یعنی جماعت مخالفین. || ۱۲. ج د ح؛ در. || ۱۳. کذا فی ه ز؛ آ ب ج د؛ امیل؛ ح؛ امل. || ۱۴. آ؛ قبالع؛ ج ه ز ح؛ المالغ؛ ب؛ المالیق؛ اینکه در ص ۶۷۸، پاورقی شماره ۱۷ در عین همین مورد جمیع نسخ (به استثنای یکی) قیالیغ دارد بکلی مؤید نسخه آ است. || ۱۴-۱۶. این جمله فقط در ح است و از باقی نسخ ساقط. || ۱۵. تصحیح مشکوک برای اطراد باب، ر. ک. به: ص ۶۷۸، پاورقی شماره ۹؛ ح؛ برنکوبای؛ باقی نسخ اصل جمله را ندارند. || ۱۷. کذا فی آ ب ز؛ ه؛ می‌کنند؛ ج؛ می‌کردند؛ ح؛ می‌گشتند؛ د اصل جمله را ندارد؛ فاعل «می‌کند» برنکوتای است، و مناسب مقام فعل ماضی است ولی چنان که مشاهده می‌شود اغلب نسخ قدیمه فعل مضارع دارند و گویا بنا بر حکایت حال ماضیه است.

می‌کند^۱ و نیک پرداخته^۲، اول که خواجه^۳ به حضرت رسید او را با نزدیک^۴ سیرامون^۵ و پسران دیگر [فرستادند]^۶، و جماعت امرا که با او بودند چون قوربقای^۷ قورچی^۸ و پسر ایلچیکتای^۹ ارغاسون^{۱۰} و غیر ایشان تمامت را یارغو داشتند هم بر آن راه که امثال ایشان^{۱۱} رفته بودند روان شدند^{۱۲}، جینقای^{۱۳} نیز برسید مهم او به دست دانشمند^{۱۴} حاجب ساخته شد در رمضان سنهٔ خمسین و ستائیه^{۱۵} و شرح احوال او علی حده در ذکری مثبت شده است^{۱۶}، و بعد از ایشان غایمش^{۱۷} خاتون نیز برسید او را^{۱۸} با مادر سیرامون^{۱۹} قداقاج^{۲۰} به هم به اردوی بیکی^{۲۱} فرستادند^{۲۲} و منکسار^{۲۳} نوین آنجا رفت و به اعتراف پسران ایشان که سر این فتنه از ایشان بوده است بعدما که یارغوها داشتند و اقرار آوردند جزای فعل خویش مشاهده کردند، و بیسو^{۲۴} و

۱. کذا فی آ ز؛ بَ ة: می‌کنند؛ دَ: کنند؛ جَ: می‌کردند؛ حَ: می‌کشتند. || ۲. یعنی هریک از جماعت مخالفین از شاهزادگان و امرای بزرگتر که به لشکر برنکوتای می‌رسیدند وی اسلحهٔ ایشان را مأخوذ می‌داشت و خود ایشان را بی‌سلاح روانهٔ اردوی منکو قآن می‌نمود و بقایای ایشان را بر حسب مصلحت دید از قتل و حبس و تعذیب و غیره کارشان را می‌ساخت. || ۳. آ: حواحه. || ۴. کذا فی آ بَ ز؛ جَ ة حَ: بنزدیک؛ دَ: تا بنزدیک. || ۵. کذا فی بَ جَ دَ ز؛ آ: سیرامون؛ ة حَ: سیرامون. || ۶. از تمام نسخ ساقط و وجود آن لازم. || ۷. تصحیح مظنون از روی آ (قوربقای = قوربقای)؛ بَ: هتای؛ حَ: نه‌ای؛ جَ: نعتای؛ ة: تغتای؛ زَ: نعتای؛ دَ: بعنا؛ و چنان که ملاحظه می‌شود تمام نسخ غیر آ هیتی دیگر دارند بکلی مخالف نسخهٔ آ یعنی قوربقای و تقریباً همه متفق‌اند در هیئت نه‌ای یا نعتای؛ در جامع، ص ۳۰۲-۳۰۳، فقرهٔ معادلهٔ این عبارت را (و بنابراین نام این شخص را) هیچ ندارد. || ۸. ة: و قورچی. || ۹. ر.ک. به: ج ۱ و ۲؛ بَ: الیلچیکتای؛ آ: الیلچیکتای؛ حَ: الیلچیکتای؛ دَ: الیلچیکتای؛ ة: الیلچیکتای؛ جَ: الیلچیکتای. || ۱۰. کذا فی آ جَ؛ بَ: ارغاسون؛ زَ: ازغاسون؛ حَ: ازغاسون؛ ة: ازغاسون؛ دَ ندارد. || ۱۱. کذا فی کَ؛ بَ: آن؛ باقی نسخ: او. || ۱۲. کذا فی جَ طَ یَ کَ؛ ة: داشتند؛ باقی نسخ: شد. || ۱۳. ر.ک. به: ج ۱ و ۲؛ آ: حیقای؛ بَ: حیسقای؛ حَ: حیسقاسی؛ ة: جنغای؛ زَ: حنبقای؛ جَ: حیقای؛ دَ: جقتای. || ۱۴. کذا فی بَ جَ دَ ة؛ آ: داسمند؛ حَ: داسمند؛ زَ: داسمند. || ۱۵. ة اعداد را ندارد بدون بیاض. || ۱۶. مصنف به این وعدهٔ خود گویا فراموش کرده است وفا نماید چه ذکر جینقای در نسخ حاضره در هیچ فصلی علی حده مثبت نیست. || ۱۷. کذا فی جَ ة (جَ: اوغل غایمش — بدون «خاتون»); آ: غایمش؛ زَ حَ: قامش؛ بَ: فامش؛ دَ: غانمش. || ۱۸. آ جَ: و او را. || ۱۹. کذا فی آ بَ جَ دَ حَ: سیرامون؛ زَ: سرمون؛ ة: سیرامون. || ۲۰. کذا فی جَ حَ؛ آ: قداقاج؛ زَ: قداقاج؛ بَ: قداقاج؛ ة: قداقاج؛ دَ: ندارد. || ۲۱. کذا فی جَ؛ ة زَ: پکی (= بیکی)؛ آ: بیکی؛ بَ حَ: سکی؛ دَ ندارد؛ مقصود سرقوییتی بیکی است. || ۲۲. آ: فرستاد. || ۲۳. کذا فی جمیع النسخ. || ۲۴. کذا فی ة؛ دَ: بیسو؛ آ جَ: بسو؛ بَ ز: سسون؛ جَ: یشنو.

خاتون او تفاشی^۱ خاتون^۲ و بوری^۳ نیز در رسیدند، و جمعی از امرا و بیتکچیان معتبر چون میران^۴ بیتکچی و سومان^۵ قورچی^۶ و اباجی^۷ و غیر ایشان از نوینانِ تومان در حضور خان بحث ایشان فرمودند، آنچ امرا بودند به تمامت رحلت کردند^۸، و بیسو^۹ و بوری^{۱۰} را به حضرت باتو^{۱۱} فرستادند، و تفاشی^{۱۲} خاتون را قرا هولاکو یارغو کرد در حضور بیسو^{۱۳} و فرمود تا به لگد اعضا و اجزای او نرم کردند و کینه قدیم را که در دل داشت تشفی داد، و در بیش بالیغ ایدی قوت^{۱۴} که سرور مشرکان و بت پرستان بود در مخالفت با جماعتی^{۱۵} مخالفان موافق بودست و قراری نهاده و مقرر کرده تا جماعت مسلمانان را در مسجد جامع در روز غزا^{۱۶} شبی سودا^{۱۷} نمایند تا صبح نیم شبی را مشاهده کنند^{۱۸} و نور اسلام به ظلام کفر بیوشانند^{۱۹} و جمعیت ایشان را چنان تفرقه دهند که در روز محشر مکر امید جمع ایشان ممکن و میسر شود^{۲۰}، **يُرِيدُونَ اَنْ يُطْفِئُوا نُوْرَ اللّٰهِ بِاَفْوَاهِهِمْ وَيَاْبٰى اللّٰهُ اِنَّ يُتِمَّ نُوْرَهُ وَاَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ**، معجزه دین محمدی سر مصحف را پیدا

۱. آ: نقاسی، ب: بعاسی؛ ح: بعاسی؛ ج: طغاشی؛ ز: تفاشی؛ ر.ک. به: ص ۶۸۰، پاورقی شماره ۱۴ و ص ۶۸۱، پاورقی شماره ۱۰ || ۲. ج: ع: ح ندارد. || ۳. کذا فی آة: ب: ز: ح: بوری؛ ج: نوری؛ د ندارد؛ ر.ک. به: ص ۶۸۰، پاورقی شماره ۱۰ || ۴. کذا فی ب: د: ح: ح: میران (یا) مبران؛ ج: بیران؛ ز: مران؛ آ: مران — در جامع التواریخ در این مورد نام این شخص را نیافتیم. || ۵. کذا فی ع: ح: آ: ب: ز: سوبان؛ ج: د: سوبان؛ نام این شخص را نیز در این مورد در جامع التواریخ نیافتیم. || ۶. ح: اینجا افزوده است: و سکسایبی (یا) و سکسنایی، که لابد نام امیری دیگر بوده است. || ۷. کذا فی ج: (آباجی)؛ ز: اباجی؛ آ: ح: اباجی؛ ع: اباجی؛ ب: ایاحی؛ د ندارد؛ نام این شخص را نیز در جامع التواریخ در این مورد نیافتیم. || ۸. «فرمود تا امرائی که محبوس بودند و کسانی که شهزادگان را بر مخالفت می داشتند و در ورطه چنان گناه می انداختند بر شمشیر سیاست بگذرانند هفتاد و هفت نفر بودند و تمامت را به یاسا رسانیدند» (جامع، ص ۲۹۷). || ۹. ع: بیسو؛ ب: ح: بسو؛ د: بیسو؛ ز: بیسو؛ ج: یشنو؛ آ: تیسو. || ۱۰. کذا فی آة: ب: ج: ز: ح: بوری؛ د: توری. || ۱۱. ب: باو. || ۱۲. آ: ب: بعاسی؛ د: تغاشی؛ ح: تعاسی؛ ج: طغاشی؛ ز: تفاسی؛ ر.ک. به: پاورقی شماره ۱ || ۱۳. ع: ز: بیسو؛ آ: ب: ح: بسو؛ ج: یشنو؛ د ندارد. || ۱۴. ع: ایدی قوت. || ۱۵. ج: جماعت. || ۱۶. کذا فی آ: ب: ح (بدون تشدید)؛ ج: ع: ز: عرا؛ د: غزا. || ۱۷. کذا فی آ: ب: ع: شب یلدا و سودا؛ ح: اشی سودا (کذا)؛ ز: شین سودا؛ ج: شی سودا؛ د: اسیبی (کذا)؛ یعنی مسلمانان را در روز روشن شبی سیاه نمایند یعنی روز ایشان را شب کنند یعنی ایشان را بکشند، ر.ک. به: ص ۱۴۴ || ۱۸. «در صبح نیم شبی را مشاهده کردن» ظاهراً اصطلاح مخصوصی بوده است ولی در چه موقع استعمال می شده است درست معلوم نشد، نیز ر.ک. به: ص ۱۱۹ || ۱۹. آ: ح: بیوشانند. || ۲۰. کذا فی ب: د: ز: ح: ج: نشود؛ آ: شود.

گردانید^۱ و نور شریعت احمدی نقش صحیفهٔ ظلمانی هویدا، و^۲ غلامی از میان ایشان چنانک بر عَجْر و بُجْر^۳ مکاید ایشان واقف بود اسلام آورد و ایشان را ایقاق^۴ [۷] شد و آن گناه را بر ایشان درست گردانید و بعدما که ایدی قوت^۵ را با جماعتی دیگر از ایشان به اردو آوردند و یارغو داشتند و آن سخنها را التزام^۶ نمودند فرمان شد تا او را با بیش بالیغ برند^۷ و اصناف خلائق را در صحرا حاضر آوردند^۸ از اهل اسلام و عبدة الأصنام، و در روز جمعه بعد از نماز به حضور مردمان به زبانیه تسلیم کردند و مسلمانان بدین فتح که^۹ باری دیگر به تازگی حیوتی تازه یافتند^{۱۰} شکر یزدان^{۱۱} به تقدیم رسانیدند،

فَتَحُّ تَفْتَحُ أَبْوَابُ السَّمَاءِ لَهُ وَ تَبْرُزُ الْأَرْضُ فِي أَبْرَادِهَا الْقُشْبِ^{۱۲}

و این جزا و عقاب موجب مزید دعا و ثواب پادشاه غازی منکوقاآن شد، این حسن مکافات حق تعالی دوام مملکت و قوام^{۱۲} خائیت او کناد، و به اشباع این حال در ذکر ایدی قوت مسطور شده است^{۱۴}، و ایلچیکتای^{۱۵} در این وقت^{۱۶} به عراق بود از حضرت پادشاه جهان غدقان^{۱۷} قورچی^{۱۸} روان گشت و به خدمت باتو^{۱۹} رفت و از آنجا با نوکران به گرفتن او^{۲۰}، چون به

۱. «سر مصحف را پیدا کردن» نیز باید مثلی یا تعبیر مخصوصی باشد گویا به معنی آشکار شدن مطلب و فاش شدن راز و نحو آن. || ۲. جَ ة این واو را ندارند؛ و لعلّه اظهر. || ۳. یعنی بر تمام جزئیات و ظاهر و باطن مکاید ایشان واقف بود، انظر اللسان فی ع ج ر و ب ج ر. || ۴. کذا واضحا فی آج؛ بَ دَ زَ ح؛ اتفاق؛ ة بیاض به جای این کلمه؛ ایقاق (ایقاع) به معنی نَمَام و سخن چین و غمّاز است (فولرس و قاموس ترکی به فارسی عدن). || ۵. بَ ة؛ ایدی قوت. || ۶. دَ ة؛ التزام. || ۷. کذا فی آ بَ دَ زَ؛ جَ ح؛ بردند، و لعلّه انصب؛ ة؛ بروند. || ۸. کذا فی سَتَّ نسخ؛ ة؛ آورند. || ۹. جَ «که» را ندارد؛ حَ اصل جمله را ندارد. || ۱۰. آ ج اینجا ولوی علاوه دارند؛ حَ اصل جمله را ندارد. || ۱۱. ة؛ ایزد؛ آ ندارد؛ حَ اصل جمله را ندارد. || ۱۲. لأبی تمام من قصيدة مشهورة فی مدح المعتصم بالله و ذکر فتحه عموریة مطلعها: السَّيْفُ أَصْدَقُ إِنْبَاءٍ مِنَ الْكُتُبِ؛ و فی دیوان ابی تمام اَثْوَابَهَا مَكَانَ أَبْرَادِهَا. || ۱۳. کذا فی سَتَّ نسخ؛ آ؛ فوت. || ۱۴. ر. ک. به؛ ج ۱، ص ۱۴۸-۱۴۳. || ۱۵. ر. ک. به؛ ج ۱ و ۲، جامع، ص ۲۹۷؛ ایلچیکتای (مثل متن)؛ ح؛ الملحکاسی؛ ز؛ الملحکتای؛ ب؛ الملجکای؛ ة؛ ایلچتکتای؛ آ؛ الملجتای؛ د؛ ایل چکیای؛ ج؛ ایلجیان. || ۱۶. آ بَ جَ زَ اینجا افزوده اند؛ که. || ۱۷. کذا فی آ؛ دَ ةَ زَ ح؛ قدقان؛ ب؛ دفان؛ ح؛ قدغان. || ۱۸. کذا فی ةَ زَ؛ آ ب؛ قورچی؛ دَ؛ قرچی؛ ح؛ فرجی؛ ج؛ اوغل (کذا). || ۱۹. آ؛ باتو. || ۲۰. فعل مقدّر است یعنی «روان شد» یا نحو آن؛ ر. ک. به؛ مقدمه ج ۲، ص ۳۳۷، شماره ۶.

عراق رسیدند جریده برخاست و به بادغیس^۱ آمد ایلچیان در بادغیس^۲ او را بگرفتند و به حضرت باتو بردند با جمعی از خواص، کار او نیز هم بر این منوال تمام گشت،

دمی چند بشمرد و ناچیز شد به طعنه جهان گفت^۳ کو نیز شد

و کیفیت و چگونگی این حال از ذکر او^۴ معلوم شود، و در گوشها هر کس^۵ از فتانان مانده بودند و در کنج انزو رفته و آوردن هر یکی تطویلی داشت بالای^۶ یارغوجی^۷ را با نوکران به لشکرهای ییسو^۸ فرستادند تا بحث و تفحص اشباه و نظرای ایشان کنند و هر کس که در این کنگاج بوده است به یاسا رسانند، و امیری دیگر به جانب ختای فرستادند که به همین مصلحت نامزد بود، و چون^۹ فتنه‌ها که نزدیک بود که از هیجان شر^{۱۰} آن جهان^{۱۱} سوخته شود و اندیشه‌ها از پیش خاطر برخاست و^{۱۲} پادشاه‌زادگان مذکور که به تعلیم معلّمان^{۱۳} بداندیش و تفهیم امیران بدکیش و مَثَلُ جَلِيسِ السَّوِّ كَمَثَلِ النَّارِ اِنْ لَمْ يَضْرَكْ حَرُّهَا لَمْ يَفْتِكْ دُخَانُهَا^{۱۴} مغرور بودند^{۱۵} و از جادّه مصلحت و قبول^{۱۶} نصیحت منحرف و دور^{۱۷}، چون^{۱۸} حسن سیرت و

۱. دَر: بیادغیش؛ ح: بادفس. ۲. دَر: بادغیش؛ ح: بادفس. ۳. د: بخنده فلک گفت؛ ح: زمانه بخندید. ۴. مثل این می‌ماند که مصنف قصد داشته ذکر (یعنی فصلی) در خصوص ایلچیکتای بنویسد بعد قصد او از قوه به فعل نیامده است، در هر صورت در نسخ حاضره چنین فصلی نیست. ۵. ب ح افزوده‌اند: کی (= که)؛ د اصل جمله را ندارد. ۶. کذا فی، آ: ح: بالای؛ ب ح: بالا؛ د: قودقان (کذا)؛ ز ندارد؛ جامع، ص ۳۰۵: بالا. ۷. آ: یارغوجی؛ ح: بارغوحی؛ د: یرغوجی؛ ح: بارغوجی؛ ب: بارقوجی؛ د: قرحی (کذا). ۸. کذا فی، آ: ییسو؛ ب ح: ییسو؛ د: ییسو؛ ح: ییشو. ۹. سوء تألیف، جواب این «چون» درست معلوم نیست چیست، احتمال دارد «جناح مرحمت و رأفت الخ» در شش سطر بعد در آن واحد هم جواب این «چون» و هم جواب «چون حسن سیرت و نقای سریرت پادشاه جوان دولت الخ» باشد. ۱۰. کذا فی آ ب ز؛ ح: شرر؛ د: شرار؛ و لعلهما انصب؛ د: سر؛ ح: شران سران (کذا). ۱۱. د: جهانی. ۱۲. د این واو را ندارد؛ خبر این «پادشاه‌زادگان» معلوم نیست چیست و عبارت ابتر است. ۱۳. کذا فی، آ ح: ح: متعلمان؛ ب: معلّمان؛ ز: مفسدان. ۱۴. ر. ک. به: مجمع‌الأمثال، ج ۱، ص ۱۱۵، و ج ۲، ص ۱۴۶ که دو مَثَل قریب به همین مضمون ذکر می‌کند باندرک اختلافی در عبارت. ۱۵. کذا فی ح: د: آ ب ح: بود. ۱۶. آ: فنون. ۱۷. اینجا تقدیر جمله قریب به این مضمون «بخطای خود آگاه شدند» یا «از خواب غفلت بیدار شدند» یا نحو آن برای تمامی معنی عبارت لازم است. ولی در هیچ یک از نسخ در اینجا چنین چیزی نیست. ۱۸. کذا فی د: آ ب ح: و چون.

نقّای^۱ سریرت پادشاه جوان دولت چنان اقتضا نمود که رعایت جانب قرابت و مواصلت را به اقاتل عثرت^۲ عین فرض داند و التزام طرف مَلَکَتَ فَأَسْجَحُ^۳ را به گاه حشمت و جاه در ذمّت کرم دَین و^۴ قرض،

وَ أَدِّ زَكْوَةَ الْجَاهِ وَ أَعْلَمُ بِأَنَّهُ كَمِثْلِ زَكْوَةِ الْمَالِ تَمَّ نِصَابُهَا

جناح^۵ مرحمت و رأفت همای وار بر سر ایشان گسترانید و ذیل عفو و تجاوز بر زلت و هفوات^۶ هریک پوشانید،

وَ لَا يَحْمِلُ الْحِقْدَ الْقَدِيمَ عَلَيْهِمْ وَ لَيْسَ رِئِيسُ الْقَوْمِ مَنْ يَحْمِلُ الْحِقْدَ^۷

و از راه تأدیب نه به وجه تعذیب به حکم آنک سَافِرُوا تَغْنَمُوا^۸ مثال فرمود تا یک چندی پای در راه اغتراب نهند^۹، مه رنج سفر کشد که بدری گردد، و در عَنّای معارک و ملاحم، عَنّای^{۱۰} مردان و کفایت هنرمندان به اظهار رسانند^{۱۱}، وَ جَلَالَةُ الْأَخْطَارِ فِي الْأَخْطَارِ^{۱۲}، تا وسخ و رسخ^{۱۳} اوزار به عَرَق^{۱۴} مقاسات و مکابدت اخطار بشویند و عِرْق را از وصمت خیانت^{۱۵} و منقصت جنایت^{۱۶} منزّه و مبرا کنند، آتش کند هر آینه صافی عیار زر، و

۱. کذا فی جّ ّ ز؛ ح: بقاسی؛ آ: بقای؛ ب: د: بقاء. ۲. آ: عشرت؛ ب: ح: عشیرت؛ ح: عرت. ۳. انظر مجمع الأمثال، فی باب المیم، ج ۲، ص ۱۵۸؛ نسخ به استثنای ز یک «که» بعد از فَأَسْجَحُ علاوه دارند. ۴. کذا فی خمس نسخ؛ آ به جای واو: حق؛ ج ندارد نه واو را نه «حق» را. ۵. آ: حناح؛ ب: ح: حناح. ۶. کذا فی آ ج ح: ب: ّ ز: هفوت؛ و لعلّه اتسب؛ ّ ندارد. ۷. من ابیات للمُقَنِّعِ الکندی؛ انظر شرح الحماسة للتبریزی، ج ۳، ص ۱۰۱-۱۰۰، و فیها أَحْمِلُ مَکَانَ يَحْمِلُ فِی الْمِصْرَاعِ الْأَوَّلِ. ۸. حدیث معروف؛ ر. ک. به: الجامع الصّغیر للسیوطی فی حرف السّین. ۹. کذا فی جّ ّ ز؛ آ: ب: نه؛ ح: نهاد. ۱۰. الغناء بالفتح و المدّ الأجزاء و الکفایة و مافیہ غناء ذاک ای اقامته و الاضطلاع به (لسان). ۱۱. آ: رسانند؛ ّ ح: رسانید. ۱۲. صدره وَ الْهُونُ فِی ظِلِّ الْهُوَيْنَا کَامِنٌ، من قصیده مشهورة للتّهامی مطلعها:

حکْمُ الْمَنِيَّةِ فِي الْبَرِيَّةِ جَارٍ مَا هَذِهِ الدُّنْيَا بَدَارٍ قَرَارٍ

بعضی ابیات این قصیده در توضیحات و حواشی ج ۱، ش ۱۰ مذکور شد. ۱۳. کذا فی آ ب ّ ز؛ ح: وسخ رسخ؛ ّ: رسخ و سنخ؛ ح: وسح و رسح؛ معنی رسخ و ضبط آن به هیچ وجه معلوم نشد و رَسَخُ به ففتحین (اگر قصد مصنف این چنین بوده به قرینه معادله با وَسَخُ) در لغت نیامده است. ۱۴. کذا فی ب ّ ّ ح: ّ ز: تعرق؛ آ: تعریق؛ ج: تعریف. ۱۵. کذا فی آ ب ّ ز؛ ح: خیانت؛ ّ: جنایت؛ ّ: حیایت؛ ح: حیانت. ۱۶. کذا فی ب ّ ح: آ: حیانت؛ ّ: جناب؛ ّ: جنابت؛ ح: حیانت؛ ّ: حساب.

هر فرزند که به تهذیب خویشان مشفق مؤدب و مشدب نگردد بی شک به تأدیب روزگار بی مهر ستیزنده مجرب و مهدب گردد،

مَنْ لَمْ يُؤدِّبْهُ وَالِدَاهُ أدَّبَهُ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ^[۸]

بر این مقدمات فرمود تا سیرامون^۲ در مصاحبت قبلا^۳ اغول، و ناقو^۴ با^۵ جغاف^۶ نوین^[۹]، و یسنبوقا^۷ به جانب دیگر، به جوانب ولایات منزی^۸ بروند^۹، و^{۱۰} خواجه را سبب قضای حقّ خاتون او از لشکر معاف فرمود و موضع اقامت او^{۱۱} در حدّ سولنکای^{۱۲} که به قرب قراقورم است تعیین، فَلِلَّهِ هَذَا الْفَعَالُ الَّذِي طَرَّزَ دِيْبَاجَةَ الْكَرَمِ وَ غَبَّرَ فِي مَسَاعِيِ مُلُوكِ الْأُمَمِ،

لِلَّهِ أَفْعَالُهُ اللَّوَاتِي حَسُنَ مَرَأَى وَ طِبْنَ نَشْرًا^{۱۳}
أَوْدَعْنَ كُلَّ النَّفُوسِ وَدًّا أَخْلَصْنَ سِرًّا لَهُ وَ جَهْرًا^{۱۴}

۱. به جای این بیت دارد: مَنْ لَمْ يُؤدِّبْهُ الْأَلْوَانُ (= الْأَبْوَانُ) أدَّبَهُ الْمَلْلَوَانُ (= الْمَلْوَانُ). || ۲. کذا فی آ ب ج د؛ ح: سیرامون؛ ه: ز: شیرامون. || ۳. کذا فی د ز ح؛ آ: قبلا؛ ج: قبلای؛ ه: قوبلا؛ ب: فلا. || ۴. کذا فی آ ح؛ ب: باعو؛ د: باقو؛ ج: ه: ز: باتو؛ آ ج: یک واو عاطفه بعد از ناقو علاوه دارند. || ۵. کذا فی د ه ز؛ آ ب ح؛ نا؛ ج ندارد. || ۶. کذا فی آ: د: جقا؛ ب ح: حعا؛ ز: حفا؛ ج: حفا؛ ه: جغفا؛ جامع در همین مورد، ص ۳۰۶: چغان (نویان)؛ این جغان نوین همان جغان نوین است که در ج ۱، ص ۳۱۲، پاورقی شماره ۷ مذکور است، و حذف نون جغان در اینجا ظاهراً از قبیل ارغون و ارغو و طغان یرک و طغایرک است (راحة الصدور، ص ۱۳۹، س ۴، ص ۲۶۲، س ۱۴، ص ۲۶۴، س ۴، ص ۲۷۴، س ۸، ص ۲۷۷، س ۵). || ۷. آ: سنبوقا، و در ص ۶۵۷: یسنبوفه، و در ص ۶۷۶: یسسوقا؛ ب: سسوعا؛ ز: یسیوگا؛ ح: سوغا؛ د: یسبوقا؛ ج: یسوبقا. || ۸. کذا فی ه: آ: منری؛ ب ح: منری؛ ز: منری؛ ج: منتری؛ د: مغربی. || ۹. مقصود ظاهراً آن است که منکو قآن فرمود تا سیرامون و ناقو و یسنبوقا که همه از شاهزادگان مخالفین بودند به ولایات مختلفه منزی بروند ولی متفرق نه با هم و نه همه به یک نقطه بل سیرامون در مصاحبت قبلای اغول برود، و ناقو همراه جغان نوین، و یسنبوقا به ناحیه دیگر از ولایت منزی. || ۱۰. آ ب ج د ز این واو را ندارند. || ۱۱. کذا فی ک؛ نسخ سبعة پاریس همه در اینجا یک «که» افزوده‌اند و آن ظاهراً غلط است، جامع، ص ۳۰۶: «و یورت او در حدود سلنکه که نزدیک قراقورم است معین گردانید». || ۱۲. کذا فی آ ج: سلنکا؛ ه: سلنکاه؛ د: سولیکای؛ ب ز ح: سولیکار. || ۱۳. طِبْنَ تصحیح قیاسی است؛ ح: طین؛ ج: طیب؛ آ ز: طیب؛ ب: طیب؛ د: طب. || ۱۴. این مصراع چهارم فقط در ح موجود است و از جمیع نسخ دیگر ساقط، و «أَخْلَصْنَ» تصحیح قیاسی و فی الأصل؛ حاص، و جمله اخلصن الخ بر فرض صحّت تصحیح صفت است برای وُدًّا و عاید محذوف است ای أَخْلَصْنَهُ.

و لفظ دُرِّبَار^۱ نبوی بر این معنی دالّ است صَلُّوا أَرْحَامَكُمْ^۲ و صَلَّةُ الرَّحِمِ تَزِيدُ فِي الْعُمْرِ^۳، و این اشارت به یک امّت اختصاص ندارد که در این تمامت طوایف امم را اشتراک است و این معنی به بدیهه عقل مقرر است که صلّه رحم امتزاج و اشتباک است و اگر بر ظاهر لفظ این حدیث را اجرا کنند مناقض آیت فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ باشد، و چون روایات مؤکّد آیات است و احادیث سدید موافق کلام رشید و قرآن مجید پس محقق و ما لا کلام شد که استزادت عمر به واسطه صلت رحم^۴ از دو وجه تواند بود اول آنک^۵ از راه ازدواج و تأهل که بدان توالد و تناسل ممکن شود^۶ و اعقاب^۷ و اخلاف صدق بطناً عن^۸ بطن و قرناً بعد قرن از عالم عدم به صحن وجود آیند و از نهانخانه کتم به صحرای ظهور، و ذکر آبا و اجداد از تقیّل^۹ فرزندان به مناهج^{۱۰} پدران بر روی روزگار یادگار ماند، و غرض از حیات مرد عاقل را^{۱۱} صیت و اسم نیکوست که در اطراف جهان شایع و مستفیض شود و بعد از او باقی و مخلّد بماند و هر خَلْفِ کریم که جِلْف^{۱۲} لئیم نباشد^{۱۳} بی خلاف وجود او حیوة اسلاف بود، و دوم موافقت^{۱۴} و موالات با عشایر و اقارب و مصادقت و مواسات با اباعد و اجانب که به معاونت^{۱۵} یکدیگر اگر چند ضعیف باشند^{۱۶} بر چند دشمنان قوی غالب شوند^{۱۷} چون^{۱۸} اوتار و شعور که به مظاهرت یکدیگر پیل از گسستن آن عاجز آید و فروماند،

۱. کذا فی آت ب ز؛ ج ذه ح: درر بار. ۲. ظاهراً دو حدیث علی حده است چنان که از الجامع الصغیر برمی آید. ۳. ر. ک. به: پاورقی شماره ۲. ۴. کذا فی ز؛ ح: الرحم؛ باقی نسخ «رحم» را ندارند. ۵. کذا فی ستّ نسخ؛ ح: آن کی؛ ولی اگر اصلاً این کلمه نبود خیلی بهتر بود برای سلاست عبارت. ۶. آ: شود؛ ح: نشود. ۷. آ ذ: عقاب؛ ز: عفا. ۸. کذا فی آ ج؛ باقی نسخ: بعد. ۹. ز: تقیل؛ ح: قبل؛ آ: قبل؛ ب: ح: نعل؛ د: بعنل؛ تقیّل به معنی تشبّه به آبا است خصوصاً و به معنی مطلق تأسی نمودن و اقتدا کردن و تقلید کردن است عموماً (لسان و دزی). ۱۰. کذا فی ح؛ سایر نسخ: بمناصح؛ و آن تصحیف است ظاهراً، و مناصح که قیاساً جمع منّصح یا منصحّة مصدر میمی باید باشد در کتب لغت معتبره به نظر نرسید. ۱۱. آ افزوده: سبب. ۱۲. کذا فی ه؛ ب: ج ز: خلف؛ آ ح: حلف؛ د ندارد. ۱۳. فقط در ح. ۱۴-۱۵. این جمله از آ ج ساقط است. ۱۵. آ ج ذه: معاونت. ۱۶. کذا فی خمس نسخ؛ آ: باشد؛ ج ندارد. ۱۷. کذا فی ب (به اصلاح جدید) د ح؛ آ ز: شود؛ ه: کردند (= گردند)؛ ج ندارد. ۱۸. کذا فی ه ز؛ آ ب د ح: و چون؛ ج اصل جمله را ندارد.

رشته چون یکتا بود از زور زالی بگسلد

چون دوتا^۱ شد عاجز آید از گسستن زال زر^۲

و به برکات موافقت و مظاهرت از مهالک و^۳ ورطه‌هایی که امید فرج^۴ از آن انقطاع پذیرفته باشد خلاص یابند^۵ و هر کس به نظر اهانت و اذلال در ایشان نتواند نگریست و در میان خلقان مرفّه و محترم و ممکن و مکرّم روزگار گذرانند^۶ و وجه تمکن اعادی از ایشان مسدود ماند، و به نزدیک صاحب همّت چنین یک روزه زندگانی در حرمت به حقیقت^۷ از یک ساله که^۸ در ناکامی و مذلت گذرد بهتر باشد،

وَلَلْمَوْتُ خَيْرٌ لِّلْفَتَىٰ مِّنْ قُعُودِهِ عَدِيماً وَ مِنْ مَّوَالِيٍّ تَدِبُّ عَقَارِبُهُ^۹

چنگزخان و اروغ او بر این^{۱۰} موجب از جهان اکثری گرفتند و بقایا دم ایلی می‌زنند و مال و خراج قبول می‌کنند، روزی^{۱۱} در ابتدای حالت^{۱۲} و خروج او پسران را این^{۱۳} پند می‌دادست^{۱۴} و به یک‌یک آموخته^{۱۵} و تمثیل و تشبیه را تیری از کیش^{۱۶} برکشیده و بدیشان داده^{۱۷} معلوم است که انکسار^{۱۸} آن را به زیادت قوّتی احتیاج نیفتد دو عدد گردانیده است و بر این سیاق تا چهار و ده^{۱۹} از کسر و قطع آن زورآزمایان عاجز شده‌اند^{۲۰} فرمود که حکم پسران همین است مادام که طریق رعایت جانب همدیگر مسلوک دارند از غوایل حوادث در امان مانند و از ملک تمتّع و برخورداری

۱. ح: دو تو. ۲. ع: ز. پور زال. ۳. ب: ح: د: ح: این واو را ندارند. ۴. کذا فی: ع: باقی نسخ: فرج: ز: ندارد. ۵. ح: یابند (= یابند): باقی نسخ: یابد. ۶. کذا فی: د: ع: ح: گذرانید: آ: ب: ح: گذرانند: ز: ممکن کرداند (کذا). ۷. آ: افزوده: بهتر: ز: افزوده: به. ۸. آ: آ: این «که» را ندارند. ۹. من جمله ابیات لابی النّسّاش بالمعجمتین من لصوص بنی تمیم، انظر شرح الحماسة، ج ۱، ص ۱۶۷؛ و الأغانی ج ۱۱، ص ۴۵ (و فيه ابو النّسّاس بالمهملتین و هو تصحیف وقع فی الطبع). ۱۰. کذا فی: آ: باقی نسخ: بدین. ۱۱. ب: د: ز: ح: و روزی. ۱۲. کذا فی: جميع النسخ. ۱۳. آ: «این» را ندارد. ۱۴. ع: ز: می‌داده است: ح: می‌داد. ۱۵. د: ع: می‌آموخته: ح: می‌آموخت: ح: ندارد. ۱۶. ع: ترکش: ز: ندارد. ۱۷. ح: داد: ز: ندارد. ۱۸. انکسار در این مورد ظاهراً سهوست و صواب «کسر» است چنان که در سطر بعد. ۱۹. کذا فی: آ: ح: د: ع: ح: چهارده: ب: (به تصحیح جدید): چهل و پنجاه: ز: ندارد. ۲۰. ح: ع: شدند: ز: ندارد.

میسر شود و به خلاف این به خلاف این باشد^۱، و اگر سلاطین اسلام در ابقای اقارب و پیوند اجانب همین قاعده ممهّد گردانیدندی و این اساس مشید و زنهاریان را در حریم ایشان پناه بودی و قصد خویشان در مذهب مروّت و فتوّت مهجور و در شریعت شفقت و رأفت محظور شمردی^۲ استیصال ایشان ممکن نگشتی، و از توالد اولاد اروغ^۳ چنگزخان آنچه در نعیم ملک و نعمت‌اند از بیست‌هزار گذشته باشد^۴ زیادت از این نمی‌گوید و اجتناب می‌نماید که خوانندگان این حکایت نباید که^۵ محرّر این کلمات را به مبالغت و تجاوز حدّ نسبی^۶ کنند که از صلب یک کس چندین نواده^۷ با زمانی نزدیک چگونه باشد، فی‌الجمله چون خاطر همایون منکو قاآن از مهمّات فارغ گشت و جماعت پادشاه‌زادگان را عزیمت انصراف و مراجعت مصمّم شد به انواع اصطناع و مکرمت و فنون پرّ و مرحمت محظوظ و بهره‌مند^۸ شدند و هریک علی‌حده به نوعی دیگر مخصوص و خرسند، و چون بعد مسافت و مدّت مفارقت برکه^۹ اوغل^{۱۰} و تقاتیمور^{۱۱} از خدمت باتو بیشتر بود^{۱۲} به ابتدا ایشان را^{۱۳} بازگردانید و^{۱۴} انواع کرامات و صلّات و اسالیب مبرّات که نطق تقریر از شرح آن تضایق گیرد، و جهت باتو

۱. این حکایت خیلی قدیمی است و قریب سیصد سال قبل از چنگیزخان طبری آن را ذکر کرده است، در حوادث سال ۸۲ در ذکر وفات المهلب بن ابی صفره گوید: «فدعا [المهلب] حبیباً و من حضر من ولده و دعا بسهام فحزمت و قال اترونکم کاسریها مجتمعة قالوا لا قال افترونکم کاسریها متفرقة قالوا نعم قال فهكذا الجماعة» (تاریخ طبری، سلسله ۲، ص ۱۰۸۲). ۲. کذا فی آباقی نسخ: شمردندی؛ ر.ک. به: ج ۱، ص ۹۹، شماره ۱۲؛ آواوی بعد از «شمردی» علاوه دارد. ۳. کذا فی ذ: آ ب ج ز: اولاد و اروغ؛ ع: و تناسل اروغ؛ ح: اولاد. ۴. ح: باشند؛ ب: ذ ع آ فروده‌اند؛ و: ز جمله را ندارد. ۵. کذا فی ذ: ح: بیاید کی؛ ب: (به اصلاح جدید) ع: را باور نیاید؛ و: آ ج «نباید که» را ندارند. ۶. ع: نسبت. ۷. کذا فی آ ب ج ذ ع: ح: نواده؛ ز: مواده. ۸. ح: بهره‌مند. ۹. ب: برکه؛ ع: پرکا؛ آ ج ز: واوی بعد از برکه علاوه دارند. ۱۰. کذا فی آ ب ج: ذ ع: آ غول. ۱۱. آ: بقایتیمور؛ ب: ع: تغایتیمور (یا) تغاتیمور؛ ذ: تعاتیمور؛ ز: بغاسمور؛ ح: بغامور؛ ج: تغانتیمور. ۱۲. کذا فی ب: (به اصلاح جدید) ج: ذ: آ: بودند؛ ع: ندارند. ۱۳. کذا فی ع: باقی نسخ: او را؛ جامع، ص ۳۰۷: «و چون بعد مسافت و مدّت مفارقت پرکای و توقاتیمور از خدمت باتو بیشتر بود پیشتر ایشان را بازگردانید و انواع صلّات بی اندازه ارزانی داشت». ۱۴. کذا فی ستّ نسخ؛ ز: که؛ فعل جمله معطوفه محذوف است یعنی «ارزانی داشت» کما هو نصّ جامع التّواریخ؛ ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۳، و نیز به مقدمه ج ۲، ص ۳۳۷، شماره ۶.

چنانک از حضرت پادشاه جهان به نزدیک شاه خسرو نشان فرستند هدایا و تحف در مصاحبت ایشان فرستاد و خور نور درخور خویش بر کواکب^۱ سیارات و ثوابت ایثار کند و دریای خوشاب بر حسب همّت مغترف^۲ و غواص دُر و آب نثار، و قدغان^۳ اغول و ملک^۴ اغول هریک را از اردوها و خانه‌های قآن^۵ یک اردو فرمود و خواتین اردوها را بدیشان سیورغامیشی فرمود و در حدّ یک تومان از امرا و لشکرهای او^۶ و هدیه‌های گرانمایه که روزگار به امثال آن سبک^۷ شود و ضنّت^۸ نماید و هریک را معین یورت^۹ فرمود که آنجا عصای اقامت باندازند^{۱۰} و خیام مقام برافرازند، و^{۱۱} بعد از ایشان قرا هولاکو را به اعزاز و اکرام تمام بازگردانید و جایگاه جدّ او که عمّش گرفته بود بدو ارزانی داشت و به غبطت و کامرانی مراجعت نمود چون به موضع التای^{۱۲} رسید کام تمام نایافته گام فراتر نتوانست نهاد تا خدای را حکم در رسید،

نایافته از لعل لبت توشه خویش ندروده ز کشت آرزو خوشه خویش

و دیگر پادشاه‌زادگان و نوینان و امرا هریک را بر حسب منزلت و قدر^{۱۳} رتبت چنانک همّت بزرگوار مقتضی آن تواند بود بازگردانید،

فَعَادُوا فَأَتْنُوا بِالذِّی كَانَ أَهْلُهُ وَ إِن سَكْتُوا أَتْنْتُ عَلَيْهِ الْحَقَائِبُ^{۱۴}

۱. کذا فی بَ ةَ زَ حَ؛ آج: مواکب؛ دَ ندارد. ۲. کذا فی بَ جَ ةَ؛ ح: معترف؛ آ: معترق؛ ز: مغرق؛ دَ ندارد. ۳. کذا فی آ جَ؛ دَ ةَ زَ: قدقان؛ ب: فدقان؛ ح: قدقان. ۴. کذا فی خمس نسخ؛ جَ زَ «ملک اغول» را ندارند. ۵. یعنی اوکتای قآن. ۶. یعنی اوکتای قآن. ۷. کذا فی ست نسخ؛ دَ: مثل (کذا)؛ از سیاق عبارت چنان برمی آید که «سبک شدن» گویا به معنی ضنّت کردن و بخل نمودن و شبیه بدین معنی باید باشد. ۸. کذا فی بَ زَ؛ ةَ: سنت؛ آ: صت؛ ج: ضعیف؛ دَ حَ جمله را ندارند. ۹. بَ دَ زَ: یورت معین. ۱۰. کذا هو مکتوب فی آ بَ؛ جَ دَ ةَ زَ: بیندازند؛ ح: بدارند. ۱۱. آ این واو را ندارد؛ جَ جمله را ندارد. ۱۲. کذا فی دَ ةَ حَ؛ ب: البای؛ آ: الباء؛ ج: التا؛ ز ندارد. ۱۳. آج: قدرت؛ ح: قدر. ۱۴. من ایبات لُنْصِیْبِ بْنِ رَبَّاحِ یَمْدَحُ بِهَا سَلِیْمَانَ بْنِ عَبْدِ الْمَلِکِ؛ انظر الأغانی، ۱: ۱۳۴؛ و طبقات الشعراء لابن قتیبة، ص ۲۴۳؛ و ابن خلکان فی ترجمة الفرزدق؛ و اصل البيت هكذا:

فَعَا جُوا فَأَتْنُوا بِالذِّی أَنْتَ أَهْلُهُ وَ لَوْ سَكْتُوا أَتْنْتُ عَلَیْكَ الْحَقَائِبُ

و کشک^۱ را ترخان^۲ کرد و از اموال چندان فرمود که مستغنی شد و مقدار و محل^۳ او رفیع گشت و ساحت او منیع، و چون پادشاه زادگان بازگشتند و مهمات ایشان کفایت شد روی به ضبط مصالح ملک و تقویم معوج و اصلاح فاسد و زجر متعذیان و قمع مفسدان آورد، و چون همت پادشاهانه او بر^۴ استدلال صواب^۵ یاغیان^۶ و استلانت^۷ رقاب^۸ باغیان^۹ مصروف بود و اندیشه عالی او بر تخفیف محن برایا و ترفیه مؤن رعایا معطوف کمال عقل او جدراً بر هزل اختیار کرده بود و ترک ادامت شرب مدام کرده و به حبایل^{۱۰} و حَبَّاتِ^{۱۱} افاضت عدل و احسان حَبَّاتِ^{۱۲} مَحَبَّاتِ^{۱۳} دهای ایشان را صید کرده ابتدا عساکر به اقاصی شرق و غرب به دیار عرب و عجم نامزد فرمود، بلاد شرقی و ولایات ختای^{۱۴} از منزی^{۱۵} و سلنکای^{۱۶} و تنکوت^{۱۷} به قبلائی^{۱۸} اغول^{۱۹} که به عقل و ذکا و زیرکی و دَها^{۲۰} ممتاز است تفویض فرمود و نوینان معتبر در خدمت او تعیین و تمامت امرا که در آن جانب نشسته بودند از دست چپ و

۱. کذا فی د: آ ب ج: کسک؛ ه: ح: کسل؛ ز: لشکر. ۲. کذا فی خمس نسخ؛ آ: ترخان؛ ح: برخان. ۳. آ: مجال. ۴. آ افزوده: سیل. ۵. ج: اصعاب؛ ح: صعاب؛ ه: ندارد. ۶. کذا فی ج ز به یای مثناة تحتانیه؛ آ: ناعان؛ د: باغیان؛ ب: باغیان؛ ه: طاغیان؛ ح: ندارد. ۷. کذا فی ه: آ: اسلانت؛ د: استلاب؛ ح: اسلاب؛ ب: استلابت؛ ز: استدانت؛ ح: استدارت. ۸. ز: رفات؛ آ: رفاب؛ ج: رفات رفاب (بالتکرار). ۹. کذا فی ج به بای موخده؛ ز: ح: باعیان؛ ب: د: باغیان؛ آ: ناعیان. ۱۰. کذا فی د: آ: بحایل؛ ب: ز: بحایل؛ ه: بحایل؛ ح: بحایل؛ ج: ندارد. ۱۱. کذا فی ه (بدون حرکات)؛ ب: حات؛ د: حاب؛ آ: حیات؛ ح: حناب؛ ج: بجناب؛ ز: حبلت؛ «بحایل و حَبَّات» ترجمه تعبیر فارسی «دام و دانه» است. ۱۲. کذا فی ه (بدون حرکات)؛ ب: حات؛ د: حاب؛ آ: حیات؛ ز: حباب؛ ج: جناب؛ ح: حناب. ۱۳. کذا فی ب ز (بدون حرکات)؛ آ: ه: محیات؛ د: محاب؛ ح: محاب؛ ج: محبان؛ نظر مصنف در این تعبیر گویا به این بیت ابوالفتح بستنی بوده است (یمینی، ۱: ۳۵۶):

کذلک لایضطادُ ذو الرّأی و الحِجَی مَحَبَّاتِ حَبَّاتِ القلوبِ بلا حَبِّ

ولی تقدیم و تأخیری که مصنف در محبات حبات به عمل آورده عبارت او را قدری تاریک ساخته است. ۱۴. آ: حای؛ ح: حناسی؛ د: خطا. ۱۵. کذا فی ه: آ: منری؛ ب: ح: مری؛ ج: امیری؛ ز: میان؛ د: ندارد. ۱۶. کذا فی ه: ج: سکنکای؛ آ: سلیکای؛ ب: سلیکاء؛ ح: سلیکاسی؛ ز: سلب دادان (کذا)؛ د: ندارد. ۱۷. ح: این واو را ندارد. ۱۸. کذا فی ه (شکوت = تنکوت)؛ آ: تنکوت؛ ب: ج: سکوت؛ ح: سکوب و سب (= تنکوت و تبت)؛ ز: سکوستا؛ د: ندارد. ۱۹. کذا فی ج: آ: قبلائی؛ ه: بقوبلا؛ ب: بقپلا؛ د: بقبلا؛ ح: هلا؛ ز: هلاکا (کذا). ۲۰. آ: ذها؛ د: ندارند.

راست به حکم او فرمود، و بلاد غربی را به دیگر برادر هولاکو اغول که به ثبات و وقار و حزم و احتیاط و حمایت و حمیت معروف^۱ و مشهور است سپرد و اضعاف آن لشکر تعیین، و در مقدمه کیدبوقا^۲ باورچی^۳ در اواسط جمادی الاول^۴ سنهٔ خمسین و ستائیه حرکت کرد تا از کار^۵ ملاحظه ابتدا کند،

به امر تو که روان گشت^۶ روز و شب بروند

ز چین گهی سوی روم و ز روم گه سوی چین

و جهت تقریر اموال و تحریر اسامی رجال حاکمان و شحنگان و کتبه را تعیین فرمود، آنچه بلاد شرقی است از ابتدای اقلیم خامس از کنار جیحون آمویه^۷ تا انتهای^۸ ختای^۹ که اقلیم اول است^{۱۰} بر صاحب معظم^{۱۱} محمود یلواج^{۱۲} و خلف صدق او مسعودبک^{۱۳} بر قرار سابق مقرر فرمود، آنچه طرف ختای^{۱۴} است به صاحب^{۱۵} محمود^{۱۶} یلواج^{۱۷} که سوابق بندگیها به لواحق هواداری مقرون گردانیده بود^{۱۸} و پیش از جلوس مبارک رسیده، و آنچه ماوراءالنهر و ترکستان و اترار^{۱۹} و بلاد ایغور و ختن و کاشغر و جند^{۲۰} و خوارزم و فرغانه را^{۲۱} به مسعودبک که بر بیم و حذر آمده بود و به سبب

۱. آ: مصروف. || ۲. کذا فی آ ز؛ ح: کدبوقا؛ د: کیدتوقا؛ ه: کندبوقا؛ ج: کندبوقا؛ ب: بوقا (بدون «کید»)، جامع، طبع کاترمر، ص ۱۲۸ و ۱۶۶ و ۱۷۰ و ۱۷۸ و ۱۹۲ و غیرها به تفاوت: کیتوبوقا، و کتبوقا، و کیتوباقا، کیتبوقه، و کیتبوقا. || ۳. کذا فی د؛ آ ج ز: باورچی؛ ب ح: باورچی؛ ه: ورجی (کذا)، باورچی به معنی آشپز و طبّاخ و خوانسالار است (قاموس پاره دوکورتی). || ۴. کذا فی جمیع النسخ السبع؛ و الظاهر: الأولى. || ۵. ج د ندارند؛ ب (به اصلاح جدید): الکاء. || ۶. کذا فی آ ج؛ ب د ه ز: باد؛ ح این بیت را ندارد. || ۷. کذا فی ستّ نسخ؛ ب (به اصلاح جدید): جیحون که عبارت از آمویه است. || ۸. کذا فی ستّ نسخ؛ ح: تا ابتدای. || ۹. کذا فی ه؛ ح: حاسی؛ ب د ز: جایی؛ آ: جاسی؛ ج: حاسی. || ۱۰. کذا فی ه؛ ب ز: که اقلیمست؛ آ: که اقلیمست؛ د: که آن اقلیم است؛ ج: که اقلامست (کذا)؛ ج این کلمات را ندارد. || ۱۱. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۵ و ۱۶. || ۱۲. کذا فی ب د ز؛ ح: بلواج؛ ه: بلواج؛ آ ج جمله را ندارند. || ۱۳. کذا فی ب ه ز؛ د: مسعود (بدون «بک»)، ح: مسعود محمود بک (کذا)؛ آ ج جمله را ندارند. || ۱۴. کذا فی ب ز؛ ح: خای؛ د: خطا؛ آ ج ه جمله را ندارند. || ۱۵-۱۱. بکلی از ج ساقط است. || ۱۶-۱۱. بکلی از آ ساقط است. || ۱۷. کذا فی ج ز؛ آ: یلواج؛ ب ح: بلواج؛ د ه ندارند. || ۱۸. آ ب: گردانیده؛ ز: گردانید؛ ه جمله را ندارند. || ۱۹. ب: اترار؛ ح: اترار. || ۲۰. ب: حند؛ ح: حند؛ ز: حجند. || ۲۱. کذا فی خمس نسخ؛ ه ح «را» را ندارند؛ و بر هر دو تقدیر عبارت مضطرب است؛ یا به جای این «را» باید «است» باشد یا «آنچه» در سطر سابق باید برداشته شود.

اخلاص و مشایعت^۱ حضرت اعلی خوف و خطر دیده تا عاقبة الامر کار او از آن ورطه نافذ و خطیر گشت، و چون وصول ایشان به حضرت پیش از قوريلتای بود ایشان را بیشتر بازگردانید و هرکس^۲ که از طرف ایشان بودند به انواع سیورغامیشی^۳ مخصوص گشتند^۴، و بعد از ایشان امیرکبیر ارغون را^۵ که^۶ مسافت نیک بعید بود مقارن^۷ خوف و وعید بعدما که قوريلتای پراکنده شده بود و پادشاه زادگان هرکس با وطن خویش رفته در بیستم^۸ صفر سنه^۹ خمسين و ستائیه به بندگی حضرت رسید^{۱۰}، و چون عنایت ازلیه و کفایت^{۱۱} ابدیه پیوسته هم‌عنان او بودست و^{۱۲} در مقدمه در مشایعت^{۱۳} بندگی دولت و متابعت هواداری اخلاص حضرت به ذرایع متین^{۱۴} و وسایل مبین^{۱۵} اختصاص یافته بود و عِنْدَ الصَّبَاحِ يَحْمَدُ الْقَوْمُ السَّرِيَّ^{۱۶} به نجاح آمال و ادراک مقاصد ممتاز شد و حکم ممالک خراسان و مازندران و هندوستان و عراق و فارس و کرمان و لور و آران و اذربيجان و گرجستان و موصل و حلب در کف او نهاد و هرکه در خدمت او بودند^{۱۷} از ملوک و امرا و بیتکچیان بر وفق استصواب و عنایت او مخصوص شدند و سیورغامیشی یافت^{۱۸} و در بیستم رمضان من السنة المذكورة روان شدند، و از آن جماعت بعضی را هرگونه مصلحتی مانده بود روزی چند از پس بماندند و بر عقب او به خوشدلی بازگشتند، و

۱. کذا فی ة: ح: مساعت؛ ب: مساعب؛ ج: ز: مسابقت؛ آ: مسابق؛ د ندارد؛ مشایعت به معنی متابعت و هواخواهی و از شیعه کسی بودن و از طرفداران کسی بودن است. ||
 ۲. کذا فی ج: ح؛ آ ب د: ه: هرکس را؛ ز جمله را ندارد. || ۳. د: ز: سیورغامیشها؛ ب: سیورقامیشها؛ ج ندارد. || ۴. ه: کردانید؛ ج ندارد. || ۵. این «را» در جمیع نسخ موجود است. ||
 ۶. کذا فی د: ه: آ ج ز: ح «که» را ندارند؛ ب (به خط جدید) به جای «که»: چون. || ۷. د: ز: ح: و مقارن. || ۸. این کلمه در آ ممکن است «هستم» (= هشتم) نیز خوانده شود. || ۹. د: ح: رسیده. ||
 ۱۰. کذا فی ج: د: ز: ب: ح: کفایت (بدون واو)؛ آ: بسعادت. || ۱۱. این واو فقط در ج دارد. ||
 ۱۲. کذا فی د: ز: ح: ب: مساعت؛ آ: ج: مسابقت؛ ر. ک. به: پاورقی شماره ۱. || ۱۳. کذا فی د: ز: ج: ه: مبین؛ آ: مبین؛ ب: ح: مسن. || ۱۴. کذا فی د: ز: ج: ه: متین؛ آ ب: ح: مین. ||
 ۱۵. انظر مجمع الأمثال، فی اوّل باب العین (طبع مصر، ۱: ۳۰۳). || ۱۶. آ: بود. || ۱۷. ج: ه: ز: یافتند؛ د ندارد.

با آن^۱ جماعت حاکمان که ذکر رفت نوکران تعیین فرمود و اشارت کرد تا ولایات^۲ را شماره کنند و ماله‌ها قرار نهند و^۳ چون از آن فارغ شوند عنان مراجعت معطوف گردانند و با بندگی حضرت مبادرت^۴، و هریک را از ایشان فرمان آن که احوال گذشته را^۵ به واجبی بحث و استکشاف رود^۶ و هیچ کس را از مضایق آن تفصی^۷ نتواند بود، و عفا الله عما سلف ما را نظر بر ترفیه احوال رعایاست نه بر توفیر اموال خزاین، و در باب تخفیف مؤن^۸ رعایا یرلیغی^۹ فرمود که^{۱۰} سواد آن مثبت است^{۱۱} در خزاین ادرج^{۱۲} و اوراق^{۱۳} و از آنجا معلوم شود که به امور جهانیان و نظم مصالح ایشان تا به چه غایت اهتمام و^{۱۴} اعتنا دارد، و^{۱۵} پادشاه‌زادگان بعد از کیوک^{۱۶} خان هریک بیش از حد یرلیغها داده بودند و سوداها^{۱۷} کرده و ایلچیان به اطراف عالم روان و شریف و وضع به حمایت ارتاقی^{۱۸} تمسک

۱. ب دة ز ح: این. ۲. کذا فی ب ج دة: آ ز ح: ولایت. ۳. آ ج این واو را ندارند. ۴. ج ز افزوده‌اند: نمایند: ر. ک. به: مقدمه ج ۲، ص ۳۳۷، شماره ۶. ۵. کذا فی ست نسخ: ج «را» را ندارد. ۶. د: کنند: ز: نرود (کذا). ۷. کذا فی ج ح: ب: بهی: آ: بفضی: ز: نقضی: ح: بعضی: د: بحثی. ۸. فقط در آ و از باقی نسخ ساقط. ۹. کذا فی ح، باقی نسخ: یرلیغ. ۱۰. کذا فی ح، باقی نسخ: چنانک. ۱۱. «مثبت است» فقط در ح. ۱۲. ح ندارد: ادرج قیاساً جمع دَرَج به تحریک است که لغتی است در دَرَج به سکون به معنی ورقه یا اوراقی که کتاب دیوان در آن چیز نویسند و اغلب عبارت است از چند ورقه کاغذ که آنها را با هم پیوسته و تاه کنند یا در هم پیچند (لسان و تاج و کِن)، ولی در کتب لغت معتبره ادرج در جمع دَرَج بدین معنی به نظر نرسید، و این ادرج اینجا غیر ادرج مستعمل در ص ۶۴۷، پاورقی شماره ۶ و ص ۶۶۷، پاورقی شماره ۱۶ است. ۱۳. کذا فی ح: آ ب ج دة ز اینجا افزوده‌اند: مثبت خواهد گشت؛ و آن بلاشک خطا باید باشد چه ظاهراً مقصود مصنف آن است که سواد آن یرلیغ در خزاین اسناد و اوراق دولتی محفوظ است نه آنکه در جهانگشای مثبت خواهد شد چنان که نسخ آ ب ج دة ز گویا آن طور فهمیده‌اند چه علاوه بر آنکه عبارت کتاب «خزاین ادرج و اوراق» صریح است در این معنی سواد این یرلیغ به هیچ وجه در جهانگشای مذکور نیست نه بعد از این نه قبل از این. ۱۴-۱۵. کذا فی ب دة: ح: اعسا دارد و؛ د: (اعتماد و) اهتمام دارد و؛ آ: اعتبار اردوی؛ ج: اعتبار اردو؛ ز: اعتنا داشت در اردوی؛ دة بعد از واو دوم افزوده‌اند: نیز؛ ب (به تصحیح جدید) افزوده: چون. ۱۶. ب: جنکر. ۱۷. کذا فی ب (به تصحیح جدید)؛ باقی نسخ: سوادها؛ ر. ک. به: ص ۶۹۸، پاورقی شماره ۱۰ و ص ۷۰۱. ۱۸. ب دة: اورتاقی؛ آ د: ارباقی؛ ح: او؛ ارتاق به معنی بازرگان و شریک در تجارت است، ر. ک. به: ج ۱، ص ۲۶۸، پاورقی شماره ۱۱.

جسته^۱ و از بسیاری با زیردستان جسته^۲ مثال داد تا این جماعت هریک در ولایتی که بدیشان تعلق دارد یرلیغها و پایزه‌ها^۳ از عهد چنگزخان و قآن و کیوک‌خان و دیگر پسران^۴ هرکس که داشته باشد^۵ باز دهد^۶ و بعد از این پادشاه‌زادگان در کاری که تعلق به مصالح ولایات^۷ داشته باشد بی‌استطلاع و استدلال^۸ نواب حضرت مثال ندهند و ننویسند^۹، و ایلچیان بزرگتر^{۱۰} زیادت از چهارده سر اولاغ ننشینند^{۱۱} و از یام به یام روند و در هیچ دیه و شهر که در آنجا به تعیین^{۱۲} مصلحتی نداشته باشند نروند^{۱۳} و از علوفه‌ای که مقرر شده است که مزدی چه خورد زیادت نستانند^{۱۴}، و چون کار ظلم و جور بر آسمان رسیده بود و به تخصیص دهاقین از دست عوارضات سرکوفته و پایمال شده به حدی که محصول ارتفاعات به نصف مؤنتی که از او^{۱۵} می‌گرفتند وافی نبود فرمان داد که شریف و وضع از ارتاقان^{۱۶} و اصحاب عمل و شغل با زیردستان پای به روزن^{۱۷} فروکنند^{۱۸} و هرکس به نسبت یسار^{۱۹} و استظهار آنچ از وجه معاملت بر او متوجه و واجب شود به ادا رساند^{۲۰} بیرون جماعتی که از حکم چنگزخان و قآن از زحمات مؤن^{۲۱}

۱-۲. کذا فی ج (؟)؛ آ: و از بسیاری با زیردستان جسته؛ ب: و از بسیاری با زیردستان جسته؛ ع: و از بسیاری با زیردستان خسه؛ ز: و از بسیاری بار با زیردستان جسته؛ د: و از بسیاری بار بر زیردستان خسته؛ ح این جمله را ندارد؛ مقصود از این عبارت گنگ معلوم نشد و جامع التواریخ (ص ۳۱۱-۳۱۰) که این مواضع را تقریباً بدون کم و زیاد از روی جهانگشای استنساخ کرده این جمله تاریک را بکلی انداخته است. || ۳. ج ح افزوده‌اند: کی. || ۴. یعنی شاهزادگان. || ۵. د: باشد. || ۶. ح: باز دهند؛ د ندارد. || ۷. ب: ولایت؛ د ندارد. || ۸. کذا فی آ ج د: ب: استیدان، و لعله انسب؛ ح: استبداد؛ ز: استیدات (کذا). || ۹. ب: ندهد و ننویسد؛ ح اینجا افزوده: و ایلچیان بروند. || ۱۰. ح: بزرگ را. || ۱۱. کذا فی ب ج ع ز: آ: بشینند؛ د: نیستند؛ ح: ندهند؛ جامع، ص ۳۱۱: برنشینند. || ۱۲. آ: بتعن؛ ب ج: بتعین؛ ع ز: بتعین؛ ح: بعس. || ۱۳. ب: نرود؛ ج ندارد. || ۱۴. ب ز: نستانند. || ۱۵. کذا فی خمس نسخ؛ ع: از وی؛ د ندارد؛ ظاهراً ضمیر مفرد راجع به دهقان است به توهم افراد دهاقین. || ۱۶. ج ع: ارتاق؛ د ندارد. || ۱۷. ب ح: روزن؛ ج: بیرون. || ۱۸. کذا فی خمس نسخ؛ ز: فروکوبند؛ ح: نکنند (بدون «فرو»)، «پای بروزن فروکردن» چنان که از سیاق عبارت استنباط می‌شود شاید به معنی به خود سخت گرفتن و به خود نهایت سختی دادن و نحو آن باشد. || ۱۹. کذا فی ب (به تصحیح جدید) د ز: و کذا ایضاً فی جامع التواریخ، ص ۳۱۲؛ ع: بسیار؛ آ: شمار؛ ج ندارد. || ۲۰. ب د: رسانند. || ۲۱. کذا فی آ: و مؤنات؛ باقی نسخ: مؤنات.

معاف‌اند از طایفهٔ اسلامیان سادات کبار و ائمهٔ اخیار، و از نصاری که ایشان را ارکون^۱ [۱۰] می‌خوانند^۲ رهایین و اُخبار^۳، و از بت‌پرستان کشیشان^۴ که ایشان را توین^۵ گویند توینان^۶ نامدار^۷، و از این اصناف که تقریر رفت جماعتی که سنّ ایشان بالا گرفته باشد و از کسب و کار عاجز شده، یهود این حکم بشنید^۸ چون ایشان از این زمره و عداد نبودند و در این شمار داخل نگشته نیک دلتنگ^۹ و منصجر^{۱۰} شدند و مدهوش و متحیر گشتند و دست غم در ریش زدند چنانک ظهیر^{۱۱} در تذکیر واعظی گفت: ^{۱۲}

مردکی سرخ ریش حاضر بود دست در ریش زد چو آن ^{۱۳} بشنود
گفت ما خود در این شمار نه‌ایم در دو گیتی ^{۱۴} به هیچ کار نه‌ایم ^{۱۵}
و جهت آنک هر صاحب شغلی قسمتی نتواند کرد سنوی مواضعه‌ای ^{۱۶}

۱. کذا فی آ؛ ز: ارکوون؛ ب: ح: ارکون؛ ج: ارکوان؛ د: ارکون؛ د جمله را ندارد؛ مراد از ارکون (یا ارکون) کشیشان و رؤسای نصاری است ظاهراً. || ۲. ح واوی اینجا افزوده. || ۳. کذا فی ج: ز؛ ب: واحار؛ ح: و از یهودان احار؛ آ: و اخیار؛ د جمله را ندارد. || ۴. ح: فسسان؛ ز: و کشیشان؛ د جمله را ندارد. || ۵. کذا فی ب: د: ز؛ آ: توین؛ ج: بوین؛ د: نوئین؛ ح ندارد؛ برای معنی توین ر. ک. به: ج ۱، ص ۱۲۰، پاورقی شماره ۱. || ۶. کذا فی د: ب: بوسان؛ آ: و تونان؛ ج: و نوینان؛ د: و نوئینان؛ ز «توینان» را ندارد؛ ح جمله را ندارد؛ سوء تالیف و رکاکت عبارت متن مخفی نیست؛ فقره معادلهٔ جامع، ص ۳۱۳؛ و از بت‌پرستان توینان نامدار. || ۷. جمله‌ای «که ایشان را توین گویند توینان نامدار» از ح ساقط است. || ۸. آ: بشنید؛ ح: شنید؛ د: نشنید؛ ب (به اصلاح جدید) ج: ز؛ بشنیدند. || ۹. ب: د: ز: ح: تنگ‌دل. || ۱۰. کذا فی ب: ز؛ آ: منصجر؛ ح: منصحر؛ ج: مضطر؛ د ندارد؛ انصجار از باب انفعال در کتب لغت معموله به نظر نرسید. || ۱۱. فقط در ج. || ۱۲. ح به جای جمله از «چنانک» تا اینجا: چنانک در مجلس واعظی مردکی سرخ ریش. || ۱۳. ب: ح: این. || ۱۴. د: در دو عالم؛ ب: در جهان خود. || ۱۵. از مثنوی مختصری است از ظهیر فاریابی که در آخر دیوان او چاپ شده است، و قبل از آن این است:

عالمی بر فراز منبر گفت	که چو پیدا شود سرای نهفت
ریش‌های سفید را ز گناه	بخشد ایزد به ریش‌های سیاه
باز ریش سیاه روز امید	باشد اندر پناه ریش سفید
مردکی سرخ ریش حاضر بود	دست در ریش زد چو آن بشنود
گفت ما خود در این شمار نه‌ایم	در دو عالم به هیچ کار نه‌ایم

۱۶. کذا فی آ؛ د: ستوی مواضعه؛ ج: ز: سویتی مواضعه؛ ب: به اصلاح جدید: سوی مواضعه مقرر؛ ح ندارد؛ جامع، ص ۳۱۳؛ مواضعهٔ سالیانه؛ سنوی متعلق به مابعد است یعنی به طور سنوی و سالیانه مواضعه‌ای فرمود و قراری داد که در ممالک ختای الخ.

فرمود تا در ممالک ختای متمولی بزرگ^۱ یازده دینار و به نسبت تا^۲ وضعی یک دینار^۳ و در ماوراءالنهر همچنین، و در خراسان متمولی ده دینار و تا^۴ درویشی یک دینار، و حکام و کتبه میل و مداهنت نمایند و رشوت نستانند و حق را باطل^۵ نکنند و باطل در معرض حق جلوه ندهند، و از مراعی چهارپای که آن را قوبجور^۶ خوانند از یک جنس چهارپای اگر کسی را صد سر باشد یک سر بدهد و اگر کم^۷ باشد هیچ ندهد، و بقایای اموال در هر کجا و بر هر کس که مانده باشد از رعایا ندهد^۸ و از ایشان نستانند^۹، و تجار و ارتاقان که سودهای^{۱۰} بزرگ کرده بودند با کیوک خان و خاتون او و پسران ایشان فرمود تا از مال نو بدهند^{۱۱}، و از تمامت طوایف و ملل اهل اسلام را زیادت اکرام و احترام بود و صلوات و صدقات در حق ایشان شامل تر و حق ایشان بزرگتر، و مصداق این معنی آنک در عید فطر سنه^{۱۲} خمسین و ستایه که در حضرت اعلی با^{۱۳} قاضی القضاة جمال الملة و الدین مقتدی العلاما محمود الخجندی یدیم^{۱۴} الله فضله بر در اردو^{۱۵} مسلمانان^{۱۶} حاضر آمدند و^{۱۷} قاضی القضاة امامت^{۱۸} و خطابت^{۱۹} کرد و خطبه^{۲۰} به ذکر خلفای الراشدین^{۲۱} و امیرالمؤمنین^{۲۲} مطرّز و موشح گردانید^{۲۳} و چون از ادای

۱-۲. کذا فی ة ز؛ آنیز همین طور با تنقیط ناقص: یازده دینار و نسبت تا؛ ح: یازده دینار و نسبت با؛ ج: را ده دینار و نسبت تا؛ د: ده دینار تا؛ ب (به اصلاح جدید): از ده دینار تا بیست دینار؛ فقره معادله جامع، ص ۳۱۳: متمولی بزرگ یازده دینار بدهند (کذا) و به نسبت تا وضعی یک دینار. || ۳. فعل محذوف است یعنی «بدهد»؛ ر.ک. به: عبارت معادله جامع در پاورقی قبل. || ۴. کذا فی ة ز؛ آ: و با؛ ج د: تا؛ ب ح ندارند («و تا» را). || ۵. ج ة ز: و باطل را؛ ح جمله را ندارد. || ۶. آة: قوبجور؛ ج ز: قبجور؛ ب د: قجور؛ ح: فحور. || ۷. ب (به اصلاح جدید): کمتر؛ ة: از صد کم. || ۸. کذا فی آ؛ ب ج ة ز ح: ندهند؛ د ندارد. || ۹. کذا فی خمس نسخ؛ آ: نستانند؛ ح: بستانند؛ فقره معادله جامع، ص ۳۱۴: و بقایای اموال بر هر جا و هر کس که مانده باشد از رعایا نستانند. || ۱۰. کذا فی آ ب ز؛ ح: سودهای؛ د: سودها؛ ج: سوادهاء؛ ة: معاملتهای. || ۱۱. آ ح: بدهند. || ۱۲. ح: من السنة؛ ح ة اعداد بعد را ندارند. || ۱۳. «با» فقط در ح آن هم غیر منقوط یعنی «با». || ۱۴. ة: ادام. || ۱۵. ب (به اصلاح جدید): با (به جای «بر در اردو»). || ۱۶. ج: و مسلمانان؛ ز: با مسلمانان؛ د: مسلمانان را. || ۱۷. آ این واو را ندارد، و لعله اظهر؟ || ۱۸. د ة افزوده‌اند: کرد. || ۱۹-۲۰. فقط در ح. || ۲۱. ة ح: راشدین. || ۲۲-۲۳. ح ندارد. || ۲۲. ب (به خط جدید) افزوده: علی بن ابی طالب علیه السلام. || ۲۲-۲۳. این جمله فقط در ح موجود است و از باقی نسخ ساقط.

صلوة^۱ عید که از دو هزار رکعت که در کعبه گزارند^۲ به حکم حدیث نبوی^۳ فاضلتر است^۴ فارغ شدند^۶ قاضی القضاة در اردو آمد^۷ و دعا گفت که:

طلوع کوکبه عید بر تو میمون باد
که هست طالع تو بر جهانیان میمون
مخالف تو چو بدر از خسوف در کم و کاست
ولیک^۸ دولت تو چون هلال روزافزون

منظور نظر عنایت و تربیت گشت و به کرات به اعادت دعای او اشارت رفت و بر سبیل تشریف عیدی گردونه‌های بالش از زر و نقره و انواع جامه‌های گرانبایه اشارت^۹ فرمود و اکثر خلائق از آن با بهره شدند هرچند در غیر اعیاد نیز^{۱۰} نوال او بر عباد بسیار و بی‌شمار است،

لَنَا كُلُّ يَوْمٍ مِنْ صَلَاتِكَ عِيدٌ فَكَيْفَ يَبِينُ الْعِيدُ يَوْمَ يَعُودُ^{۱۱}

و در عرصه ملک هر کجا گناهکاری بود و در ذلّ قید گرفتاری خلاص اطلاق^{۱۲} فرمود و از خواری و بلای زمان امان داد، و در این موضع اثبات این ابیات اگرچه نه از طرز و مساق این سیاق^{۱۳} است اما نزدیک ارباب ذوق و حقیقت ذوقی دارد ایراد افتاد،

مَنْ أَنَا عِنْدَ اللَّهِ حَتَّى إِذَا
الْعَفْوُ يُرْجَى مِنْ بَنِي آدَمِ
أَذْنَبْتُ لَا يَعْفُو^{۱۴} عَنْ ذَنْبِي
فَكَيْفَ لَا يُرْجَى مِنَ الرَّبِّ

ای بسا دلها که سر بر جان نهادند و گردنها بر تن بماند^{۱۵} و درم و دینار در

۱. تصحیح قیاسی؛ ح: صلوات. ۲. ب (به خط جدید) د افزوده‌اند: که. ۳. ج افزوده: کی. ۴-۲. ع این جمله را ندارد؛ ب (به اصلاح جدید) این جمله را قبل از «مطرز و موشح گردانید» دارد؛ ز «فاضلترست» را ندارد. ۵. ب (به خط جدید) د افزوده‌اند: چون؛ ع افزوده: و چون. ۶. آ ج ع اینجا واوی علاوه دارند. ۷. ع: رفت. ۸. ح: ولی. ۹. کذا فی آ ج؛ باقی نسخ: ایثار؛ و لعلّه اظهر. ۱۰. فقط در ب (به خط جدید)؛ د جمله را ندارد. ۱۱. مطلع قصیده‌ای است از ایبوردی، دیوان ایبوردی، طبع بیروت، سنه ۱۳۱۷، ص ۱۱۵. ۱۲. کذا فی خمس نسخ؛ ع: و اطلاق، و لعلّه اظهر؛ ب (به اصلاح جدید)؛ و از قید اطلاق. ۱۳. ب: سیاق. ۱۴. لعلّه: لَا يَعْفُو. ۱۵. آ: بماند؛ ع: نماند؛ ح: بمانند.

صرّه‌ها و کیسه‌ها، و بدین مصلحت به اطراف ملک^۱ ایلچیان روان شدند و رسولان پُرّان،

تا پیاموزند شاهانی که زر بخشند و سیم
 رسم جان بخشیدن از سلطان ما^۲ بهرامشاه
 كَالشَّمْسِ فِي كَيْدِ السَّمَاءِ وَ ضَوْءِهَا
 يَغْشَى الْبِلَادَ مَشَارِقاً وَ مَغَارِباً^۳

و اگر در شرح احوال که روزه‌به‌روز از ذات او صادر می‌شود شروعی رود و در تقریر آن افعال خیر که ظاهر می‌گردد خوضی نموده آید مجلّدات مستغرق شود از بسیار^۴ اندکی و از دریا قطره‌ای و از آفتاب ذره‌ای به زفان قلم به سمع مستفیدان رسانیده شد و می‌شود و الْقَلِيلُ مِنْهَا عَلَى الْكَثِيرِ دلیلی، و چون آوازه عدل و انصاف او در اقطار و اطراف شایع و فایض گشت قریب و بعید^۵ دور و نزدیک^۶ به رعیتی او به رغبتی صادق التجا می‌جویند و از باس او امان می‌یابند و^۷ دیگران را که مسافت^۸ بعدی زیادت دارد همان تمنا می‌کنند و از بلاد فرنگ و منتهی شام و دارالسلام رسولان و ایلچیان می‌آیند و سلاطین تحف و هدایای بسیار از خیول و مطایای پربار^۹ به حضرت او می‌آورند و می‌فرستند،

فرستند زین^{۱۰} شهرها باژ^{۱۱} و ساو چو با جنگ او نیست‌شان^{۱۲} زور و تاو

و با قضای^{۱۳} حوایج و ادراک مباحی^{۱۴} بازمی‌گردند و^{۱۵} ذکر هریک را^{۱۶}

۱. ج دة: ممالک. || ۲. ج دة: دین؛ ح ندارد. || ۳. للمتنبی من قصيدة مطلعها: بأبي الشمس الجانحات غوارباً. || ۴. ب دة زح: بسیاری. || ۵. دة ح افزوده‌اند؛ و؛ ج کلمات «دور و نزدیک» را ندارد. || ۶. ة افزوده؛ و ترک و تازیک. || ۷. کذا فی ح؛ باقی نسخ این واو را ندارند؛ د اصل جمله را ندارد. || ۸. کذا فی ة؛ آ ب ج ة ح اینجا واوی علاوه دارند؛ د اصل جمله را ندارد. || ۹. آ: برنار؛ ح: برنار. || ۱۰. ب ة ح: ازین؛ ج: زان. || ۱۱. ة ز: باج. || ۱۲. کذا منفصلاً فی آ ز؛ سایر نسخ متصلاً: نیستشان. || ۱۳. کذا فی ز؛ ح: یا فضای؛ د: باقصاء؛ ج ة: باقتضای؛ آ: باقتضای؛ ب: باقصاء. || ۱۴. کذا فی ب دة؛ آ: ماعی؛ ج ز ح: ماعی؛ ة: مآرب؛ ر. ک. به: ص ۶۵۸، پاورقی شماره ۷. || ۱۵. ة افزوده؛ در. || ۱۶. آ ج دة «را» را ندارند.

علی حده فصلی نوشته می‌شود^۱ این ذکر را بر این قدر اختصار رفت و بر دعای دولت روزافزون اقتصار^۲،

خسروا ملک و عمرت افزون باد چهره دولت تو گلگون باد
مرکز آفتاب دولت تو از مدار زوال بیرون باد^۳

ذکر نموداری از محاسن ذات همایون

پادشاه جهان منکو قآن بعد از استقرار او بر سریر ملک^۴

چون در دیباچه این کتاب نبذی از مکارم اخلاق و افعال او بر سبیل اجمال^۵ تقریر رفته است و تفصیل آن شمه‌ای هم در اثنای ذکر جلوس مبارک او داخل شده اما تأکید را یک حکایت که مستجمع داد و جود است اثبات می‌رود تا جهانیان را معلوم و محقق گردد که تقریر آن از سمت تکلف منزّه است و از وصمت تعسف مبرا، چون تجار از اقطار به خدمت کیوک خان ابتدار^۶ نموده بودند و سوادهای^۷ گرانمایه کرده^۸ و بهای^۹ آن بر ممالک شرقی و غربی برات^{۱۰} گرفته^{۱۱} و^{۱۲} چون^{۱۳} او در ملک^{۱۴} امتدادی^{۱۵} نگرفت^{۱۶} اکثر آن قاصر گشته بود و بدان جماعت نرسیده، و بعد از حالت او خاتونان^{۱۷} و پسران و برادرزادگان او بنا بر آن^{۱۸} سوادها^{۱۹} زیادت از آنچه در عهد او بود^{۲۰}

۱-۲. کذا فی ح؛ آ ب؛ و ذکر بر آن اختصار؛ ز؛ و ذکر بر این اختصار که؛ ح؛ و ذکر آن بر آن اختصار کرده می‌آید؛ دة ندارند. || ۳. ظهیر فاریابی. || ۴. کذا فی ح؛ و کذا ایضاً مع اختلاف یسیر فی ب (به خط جدید) د؛ آ؛ ذکر مکارم اخلاق پادشاه جهان منکو قآن بر سبیل اجمال؛ ح؛ ذکر شمه‌ای از داد و عدل باذشاه جهان منکو قآن؛ ز؛ موضعی دیگر (کذا)؛ د این عنوان را ندارد بدون بیاض. || ۵. فقط در ح. || ۶. آ؛ افتدار؛ ح؛ انتدار؛ ز؛ ابتدار. || ۷. کذا فی آ دة ب (به تصحیح جدید در این اخیر)؛ ز؛ سوادهای (کذا)؛ ح؛ سوادهای؛ ح؛ سوادها. || ۸. جمله ۱۱-۸ فقط در ح است. || ۹. تصحیح قیاسی؛ ح؛ نهانتی. || ۱۰. تصحیح قیاسی؛ ح؛ بران. || ۱۱. ر. ک. به؛ حاشیه ۸. || ۱۲. ب د این واو را ندارند. || ۱۳. فقط در ب (به خط جدید) ح؛ ح بعد از «چون» افزوده؛ در مدّت. || ۱۴. آ ج؛ از ملک؛ ح؛ از ملک. || ۱۵. آ؛ مداوی؛ ح؛ متداوی؛ د؛ میدانی. || ۱۶. آ؛ بگرفته؛ د ح؛ بگرفت؛ ح؛ بگرفته؛ «و مدّت پادشاهی او یکسال بود» (جامع، ص ۲۵۰). || ۱۷. کذا فی آ؛ باقی نسخ؛ خاتون. || ۱۸. ب (به تصحیح جدید)؛ نیز بدستور؛ ز؛ بر آن؛ «بنا بر آن» چنان که از سیاق کلام ظاهر است به معنی به همان طریقه و به همان وتیره و به همان رویه است. || ۱۹. کذا فی ب دة؛ آ ج ز ح؛ سوادها. || ۲۰. فقط در دة.

می‌کردند و هم بر آن قاعده برات می‌نوشتند، و بر عقب یکدیگر فوج فوج بازرگانان^۱ دیگر می‌رسیدند و معاملت می‌کرد، چون حال آن جماعت^۲ تغییر پذیرفت و کار ایشان از دست برفت تجّار بعضی آن بودند که از حوالات پیشینه عشری نیافته بودند و بعضی خود به موضع حوالت نرسیده و جماعتی آن که^۳ قماش تسلیم کرده بودند و بها معین نشده و دیگری برات نگرفته، چون به مبارکی پادشاه جهان منکو قاآن بر تخت کامرانی آرام گرفت و عقود معدلت و انصاف انتظام یافت^۴ از طایفه معاملان بر سبیل امتحان میان رجا به معدلت او و یأس از آنج التماس وجوه این معاملت است^۵ به خدمت او آمدند و حالت خود به سمع مبارک او رسانیدند، هرچند تمامت کفات حضرت و ارکان دولت از راه آنک^۶ وجوه^۷ این معاملت از خزانه پادشاه واجب نیست که بدهند و هیچ آفریده را بر این مجال^۸ اعتراض و ملامت نباشد اما از روی آنک:

ز ملک ما که دولت راست بنیاد چه باشد گر خرابی گردد آباد
سختی ابر از آن آمد جهانگیر که طفلان گیا را می‌دهد شیر

جناح مرحمت بر تمامت ایشان مبسوط کرد و مثال فرمود تا تمامت آن را از وجوه ممالک او اطلاق کردند زیادت از پانصد هزار بالش نقره برآمد که اگر احتباس کردی هیچ کس را مجال اعتراض نبود، بدین موهبت آب روی شاهان حاتمی^۹ خوی^{۱۰} ببرد و بدین معدلت خاک در چشم شهنشاهان نوشروانی^{۱۱} خلق^{۱۲} کرد، و در کدام کتاب تاریخ مطالعت افتادست و یا از روای استماع رفته که پادشاهی قرض پادشاهی دیگر

۱. ج ح: بازرگانان. ۲. یعنی خانواده و هواداران کیوک خان که به واسطه غدیری که با منکو قاآن اندیشیده بودند اغلب مقتول و مطرود و محبوس گشتند. ۳. کذا فی ح منفصلاً؛ باقی نسخ: آنک. ۴. ب (به خط جدید) افزوده: جمعی. ۵. ج: از انج التماس وجوه این معاملت از خزانه باذشاه نه بمعاملت است (?). ۶. «از راه آنک» اینجا ظاهراً به معنی «بر آنک» یعنی بر آن عقیده و بر آن رأی استعمال شده است. ۷. فقط در آ. ۸. آ اینجا واوی زیادی دارد. ۹. ج: جهان (?). ۱۰. فقط در ح (حوسی). ۱۱. کذا فی ز: آ: نوشروانی؛ ج: نوشرانی؛ ب ح: نوشروان؛ د: نوشیروان. ۱۲. آ ب: حلق؛ ج ز ندارند.

دادست و هیچ آفریده‌ای اوام^۱ مخالفان گزار دست، این نموداری است از عادات^۲ و اخلاق پادشاهانه او که بر امور دیگر استدلال توان گرفت و کُلُّ الصَّيْدِ فِي جَوْفِ الْفَرَاءِ^۳،

پیش قدرش سپهر نه پوشش همچو ویرانه چار دیواری است^۴

مثل این پادشاه در نفاذ امر و نهی جز ممکن و دراز عمر نتواند بود به حکم کلام ربّانی وَ أَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمُكِّتُ فِي الْأَرْضِ، حق تعالی او را در فرمان‌دهی عمر نامتناهی کرامت کند.

ذکر ارکان دولت^۵

چون امور عالم به واسطه عدل او نظام یافت و مواد مشوّشات ضمائر خلائق انحسام^۶ پذیرفت و فتنه‌های برخاسته به یمن جلوس او نشسته و دست عدوی و فساد بسته^۷ گشت و لشکرها به اطراف و اکناف زمین روان شد و معاندان سر بر خط فرمان نهادند و از اقطار ممالک اصحاب حاجات و ارباب مُلْتَمَسَات و متقلدان اعمال و منصوبان اشغال متوجه حضرت او گشتند و از دور و نزدیک روی به درگاه او که ملجای عالمیان و منجای خایفان است آوردند و غلبه خلائق بسیار و قضایای هریک بی‌شمار و حوایج مختلف بود ایشان را^۸ زیادت مقام می‌افتاد و کتبه و کارگزاران را امور متفاوت بود بعضی محظوظ و بهره‌مند^۹ و جمعی محروم و مستمند می‌ماند^{۱۰}، از آنجا که فرط اعتنا^{۱۱} و دلبستگی و وفور اهتمام و مرحمت

۱. کذا فی آ ز ح؛ ب (به اصلاح جدید) ح دة: وام؛ اوام بر وزن عوام لغتی است در وام به همان معنی قرض و دین (برهان و فولرس). ۲. آ ب ة ز: عادت. ۳. رُوی الفراء کجبل مهموزاً و الفراء کعصا مقصوراً بغير همز و الفراء کسحاب ممدوداً، انظر مجمع الأمثال، باب الکاف ۲: ۵۴، واللسان والتاج فی ف ر ء. ۴. ظهير فاریابی. ۵. کذا فی ب (به خط جدید) ح؛ ج: ذکر امور باذشاهی و جلوس باذشاه عادل منکو قآن؛ د: ذکر دولت و کفاة حضرت پادشاه جوانبخت؛ ز: موضع دیگر؛ آ: این عنوان را ندارند ولی آبیاض به جای آن دارد و ة بدون بیاض. ۶. ح: انحسام؛ آ: انحام؛ ة: انجام. ۷. آ ندارد. ۸. ب (به اصلاح جدید): و از انجهت ایشان را در اردو. ۹. ب ج ح: بهره‌مند. ۱۰. ب (به اصلاح جدید) ح ة ز: می‌مانند. ۱۱. آ: اعتنار؛ ح: اعتبار.

پادشاه مشفق اقتضا کند که تمامت بندگان هر یک بر حسب مقدار و اندازه^۱ ارزاق^۲ او با نصیب^۳ باشند^۴ مثال فرمود تا هر چه به تفحص امور و دعاوی جمهور متعلق باشد امیر منکسار نوین با جمعی دیگر از امرای کاردان بدان مهم قیام^۵ نماید^۶ و قاعده داد و عدل را ممهّد دارد^۷ و بلغای^۸ آقا را که به قدمت خدمت حقوق ثابت داشت فرمان شد تا او سر و سرور کتاب^۹ باشد و وزیر ایشان، مثل حاجب حاجت^{۱۰} هر یک از ملتمسات^{۱۱} او عرضه دارد و ساخته^{۱۲} و امثله و مناشیر او نویسد و سواد کند، و از بیتکچیان مسلمان امیر عمادالملک را که در حضرت قاآن و کیوک خان هم بدین اسم موسوم بودست و امیر فخرالملک را که از خواص حضرت او به قدم بندگی مقدم بود و جمعی دیگر را از مغولان^{۱۳} با امیر بلغای^{۱۴} شریک فرمود و هر قومی را علی حده به مصلحتی تعیین کرد که ایشان بعد از مشورت و اجازه امیر بلغای^{۱۵} بر رأی گرهگشای پادشاه جهان به محلّ عرض رسانند^{۱۶}، آنچه امور دیوانی است از تعیین اموال و تقلید اشغال امیر بلغای^{۱۷} با یک دو کس دیگر بدان مخصوصند، و فوجی به کار تجّار و بازرگانان، و تجّار چند طایفه‌اند قومی آنند^{۱۸} که از خزانه بالش گرفته‌اند و قرار نهاده که سال به سال چقدر با خزانه رسانند، و آنچه^{۱۹} [۱۱] به تازگی ارتاق می‌شوند، و در عهد گذشته

۱. ب (به خط جدید) افزوده: از. || ۲. کذا فی سته نسخ؛ ندارد؛ اصلاً مناسبت کلمه «ارزاق» با مقام درست مفهوم نشد، و شاید «ارزاق او» تصحیف «از رأفت او» باشد. || ۳-۵. تمام این جمله از آساقط است. || ۴. د ح؛ باشد. || ۶. کذا فی آ ب ح؛ ج د ز: نمایند؛ ع: نماید. || ۷. کذا فی آ ب ح؛ باقی نسخ: دارند. || ۸. کذا فی آ ب ج ع؛ د ز: بلغا؛ ح: بلعاسی. || ۹. آ ح: کتاب؛ ج: کبار. || ۱۰. آ: حاجت؛ ح: حاجات. || ۱۱. ج: ملتمسات (کذا)؛ ح ممکن است «ملتمسان» نیز خوانده شود؛ «از» ظاهراً بیانیه است، برای تعبیر «حاجات و ملتمسات» ر.ک. به: ص ۷۰۳. || ۱۲. ب (به خط جدید) ج افزوده‌اند: کند؛ ع افزوده: می‌کند؛ ز افزوده: کردند؛ د جمله را ندارد. || ۱۳. ب (به خط جدید) افزوده: مقرر فرمود تا. || ۱۴. ج: بلغای آقا؛ د: بلغا؛ ب: بلغای؛ آ: بلعای؛ ح: بلغاسی. || ۱۵-۱۴. این جمله فقط در ح است؛ ب (به خط جدید) به جای آن: مهمّات بندکان؛ ع به جای آن: بهم که امور را. || ۱۵. ح: بلعاسی. || ۱۶. آ: رسانند؛ ز: میرسانند؛ ع: میرساند؛ د ح: رسانید. || ۱۷. آ: بلغای؛ د: بلغا؛ ز: بلغا؛ ج: بلغای آقا؛ ح: بلغاسی. || ۱۸. آ: آند؛ ح: انک؛ ع: انانکه. || ۱۹. یعنی آنانکه؛ و این یکی از امثله استعمال «چه» در ذوی العقول است.

پیش از جلوس مبارک او ارتاقان معتبر را یرلیغ و پایزه بودی و هیچ صنف از ایشان محترم‌تر و محتشم‌تر^۱ نه بعضی را اولاغ بودی و از عوارضات مسلم، چون نوبت خانیّت بدو رسید و کلید پادشاهی در کف سیاست و معدلت او نهادند^۲ فرمان شد که جمعی^۳ بازرگانان را پایزه ندهند^۴ و نگیرند^۵ تا ایشان را از متقلدان کارهای دیوانی میزی^۶ و فرقی^۷ باشد و اولاغ نشستن خود از جادّه معدلت نیک بر کرانه است هم بدان سبب رعایا را زحمت ندهند^۸، و چون ایشان پیوسته به کسب خود مشغول‌اند هر کس در موضعی که در شمار آمده باشد آنچه نصیب او باشد از مؤن با زیردستان متساوی باشد و بر ایشان تطاول و تفوق نجوید، و گروهی آنند^۹ که متاع آورده‌اند تا با خزانه پادشاه معاملت کنند و این جمع نیز چند صنف‌اند بعضی جواهر را قیمت کنند و طایفه‌ای جامه را^{۱۰} و چندکس حیوانات را و^{۱۱} بر این قیاس، و قومی آن باشند^{۱۲} که جامه‌هایی که در^{۱۳} ممالک مقرر است ایشان باز خواهند و محافظت نمایند، و جمعی فرویّات^{۱۴} و دوسه‌ای نقود را از زر و

۱. آ ندارد؛ د اصل جمله را ندارد. || ۲. آ: نهاد. || ۳. کذا فی ستّ نسخ؛ ح: جمع؛ و لعلّه انصب. ||
 ۴. کذا فی خمس نسخ؛ آ: بدهند؛ ح: بدهند. || ۵. کذا فی آ جّ؛ ب: ح: بکیرند؛ ز: نکیرند؛ احتمال دارد «ندهند و نگیرند» روی هم رفته فعل مرکب باشد به معنی معامله نکنند نظیر «داد و ستد» یعنی با بازرگانان دیگر معامله پایزه نکنند و داد و ستدی در این خصوص با ایشان نداشته باشند، و احتمال دارد که فاعل «نگیرند» بازرگانان باشد یعنی بازرگانان دیگر از دیوان پایزه نگیرند. ||
 ۶. کذا فی آ؛ ع: میری؛ ح: مبری؛ ب (به اصلاح جدید) ز: تمیزی؛ د: ممری؛ ح: مرتبتی. ||
 ۷. آ ندارد. || ۸. فقره معادله جامع، ص ۳۱۲، که صریح‌تر و روشن‌تر است این است: «و در عهد قآن معهود بود که تجار به اولاغ به ولایت مغولستان می‌آمدند [منکو قآن] انکار فرمود که بازرگانان جهت کسب اموال تردد می‌کنند بر اولاغ نشستن چه معنی دارد فرمود تا بر چهارپایان خود آمد و شد کنند». || ۹. کذا فی ز؛ ح: و گروهی اند؛ آ ب ج: و گروهی اند؛ ع: و گروهی اند؛ د: و گروهی؛ «و گروهی آنند» عطف است بر «قومی آنند که از خزانه بالش گرفته‌اند» در ص ۷۰۴، پاورقی شماره ۱۹، و جمله «و در عهد گذشته پیش از جلوس مبارک» تا اینجا جمله معترضه طولی است بین متعاطفین. || ۱۰. ح: جامها را. || ۱۱. آ جّ ز این واو را ندارند؛ ح جمله را ندارد. ||
 ۱۲. آ: باشد؛ جّ جمله را ندارد. || ۱۳. کذا فی جمیع النسخ؛ و لعلّ الأنسب «بر». || ۱۴. کذا فی جّ ع؛ آ: فروات؛ ب: د: فروات؛ ز: مردبات؛ ح جمله را ندارد؛ مقصود از «فرویات» ظاهراً انواع پوستهای حیوانات است از سنجاب و قاقم و سمور و نحو آن مأخوذ از فَرُو یا فَرُوّه عربی با اضافه یای نسبت و جمیع به الف و تاء، و فرویّات بدین هیئت در کتب لغت به نظر نرسید.

نقره، و همچنین جدا جدا جهت التما زدن و پایزه دادن و زرآدخانه، و خیلی^۱ به کار پرندگان و دوندگان شکار و اصحاب آن، و یک دو کس کار ائمه و سادات و فقرا و نصاری و اخیار^۲ هر ملّتی می سازند، و فرمان بر آن جملت نفاذ یافته که این جماعت^۳ از شائبه ربا^۴ و زیادتی^۵ طمع تصوّن و تحرّس نمایند و کس را موقوف ندارند و به زودی حال هر یک به سمع همایون می رسانند، و از همه نوع کتبه ملازمند از کتّاب پارسی و ایغوری و ختایی و تبت و تنکوت و غیر آن تا^۶ هر گه که^۷ به موضعی مثالی نویسند^۸ به زبان و خطّ آن جماعت اصدار افتد.^۹

ذکر حرکت پادشاهزاده جهان هولاکو به بلاد غربی^{۱۰}

آنک با بخت بیدار حلم و وقار یار داشت، و با دولت روزافزون مزیت عقل رهنمون، با رأی جهان آرای او آفتاب را رُوائی^{۱۱} نیست و با وجود جود او سحاب را نوایی نه، خانان چین و ماچین کجاوند تا آیین شاهی آموزند، سلاطین پیشین چونند تا قدرت الهی بینند، قیاصره روم به شرف ادراک خدمتش اگر مستسعد^{۱۲} گشتندی از تربیت او تربیب جهانداری آموختندی، و اکاسره فرس و فراعنه مصر اسباب جهانگیری از آرا^{۱۳} و عزمات او

۱. ب ز: حبلی. ۲. کذا فی آة: ز: احبار؛ ب: احیار؛ د: اخبار؛ ج: اجتياز؛ ح جمله را ندارد. ۳. آ د در اینجا یک «که» زیادی دارند. ۴. کذا فی آة: ربا؛ باقی نسخ: ریا؛ مقصود از «ربا» گویا اینجا رشوت باشد به قرینه «زیادتی طمع»، و ربا با یای مثناة تحتیه به کلی بی مناسبت به نظر می آید. ۵. کذا فی خمس نسخ؛ آ: و رباوندبی؛ ج: و زناوندبی. ۶. کذا فی د؛ و کذا ایضاً فی جامع التواریخ، ص ۳۱۷؛ سایر نسخ «تا» را ندارند. ۷. کذا فی د؛ آ: هرکه؛ ب: هرکی؛ ج: هرکجا؛ ز: هرکس؛ د: هر یک؛ ج: کی اگر. ۸. آ: نویسد. ۹. ب اینجا به قدر یک صفحه و چیزی بیاض دارد؛ ز اینجا نوشته است: «لم یکن هاتف (= هاهنا) فی نسخه الأصل ورق بهذا التقطیع»، و احتمال قوی می رود که خود مصنف در نسخه اصل اینجا مبلغی بیاض گذارده بوده تا بعدها جزئیات وقایع سلطنت منکوقاآن را بر آن بیفزاید چه این مواضع از کتاب در اوایل سلطنت منکوقاآن تألیف شده است. ۱۰. کذا فی ح؛ ب (به خط جدید): ذکر حرکت پادشاه جهان هولاکو به بلاد غربی؛ ج: ذکر حرکت پادشاهزاده هولاکوخان از بلاد شرقی به بلاد غربی؛ آ: ذکر تعیین کردن پادشاهزادگان را به ممالک عالم؛ دة ز این عنوان را ندارند؛ دة به جای آن به قدر یک سطر بیاض دارد و د ز بدون بیاض. ۱۱. الرّواء بالضمّ حسن المنظر فی البهاء و الجمال (لسان). ۱۲. آ ج د ح: مستعد. ۱۳. آ ب د: آرای؛ ج د ح: رای.

اغول و قولی^۱ را با لشکرها^۲ که از قِبَل باتو بودند^۳ روان فرمود، و از قِبَل جغتای تکودار^۴ اغول پسر موجی^۵ اغول، و از جانب جیحکان بیکی^۶ بقاتیمور^۷ را با لشکر قبایل اویرات^۸ و از دامادان و امرا و نوینان بزرگ از هر طرفی جماعتی بزرگان که تفصیل اسامی ایشان تطویلی تمام^۹ داشته باشد

۱. کذا فی آة: ح؛ فولی؛ بَ دَ زَ: تولى؛ ج: قومی؛ قولی پسر دوم آورده (هر دو) بن توشی بن چنگیزخان است؛ در وقت حرکت هولاکو به ایران که بنا شد از الوس هر یک از شاهزادگان شاهزاده‌ای بالشکری به مدد او رود این قولی از طرف الوس آورده معین شد و به ایران آمد و در حدود سنه ۶۵۷ وفات یافت؛ ر.ک. به: جامع، طبع بلوشه، ص ۹۹ و ۱۳۷-۱۳۹ (که «اربع» در اربع و خمسین و ستمانه در ص ۱۳۸، س ۸ ظاهراً سهواست به جای «سبع»); و طبع کاترمر، ص ۳۵۸، و مختصرالدول، ص ۴۶۰ || ۲. آ: لشکرهای؛ ز: لشکرها؛ ح: لشکری، و لعل الصواب: لشکرهائی. || ۳. آ بَ زَ: بود. || ۴. کذا واضحاً ضریحاً بالتاء المثناة فوقانیة فی آح: ة: تکوتار؛ د: تکوداز؛ بَ زَ: نکودار؛ ج: بیکودار؛ مختصرالدول، ص ۴۶۰: تکودار (مثل متن حاضر)؛ جامع، طبع کاترمر، ص ۱۹۲: تکودر؛ تکودار پسر اول موجی بن جغتای بن چنگیزخان است که در وقت حرکت هولاکو به ایران از جانب الوس جغتای به مدد هولاکو آمد، چنان که ملاحظه می‌شود در چهار نسخه از جهانگشای و جامع، طبع کاترمر، و مختصرالدول همه صریحاً واضحاً حرف اول این کلمه را تای مثناة فوقانیة دارند؛ مسیو بلوشه در جامع، ۱۵۸ این کلمه را نکودار با نون تصحیح کرده است و در حاشیه گوید نگودر در مغولی به معنی «اولین» و «نخستین» است یعنی چون وی پسر اول موجی بوده است بدین نام موسوم گردیده؛ مسیو هوارت در روزنامه آسیایی سال ۱۹۱۴ ماه سپتامبر و اکتوبر، ص ۴۵۹ این وجه تسمیه را تضعیف می‌نماید و تکودار بن هولاکو معروف به سلطان احمد را که هفتم پسر هولاکو بود نه نخستین پسر او و در ضبط نام او هیچ جای شک نیست (ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۴۴، پاورقی شماره ۵) برای نقض این وجه اشتقاق شاهد می‌آورد،

(Mr. Cl. Huart, *Journal Asiatique*, Septembre-October 1914, p. 459).

۵. کذا فی آة: بَ دَ زَ ح: موحی؛ ج ندارد؛ موجی که در جامع، ص ۱۵۶ و ۱۵۸ همه جا به اسم موجی بیه مسطور است پسر اول جغتای بن چنگیزخان است. || ۶. آ: حیحکان بیکی؛ ب: حیحکان سکی؛ ز: حیحکان پکی؛ ة: حیحکان پکی؛ د: جیحکان پکی؛ ج: جنجکان بیکی؛ ح: حکان تنکی؛ چیچکان بیکی نام دختر دوم چنگیزخان است که او را به تورالچی گورگان پسر پادشاه قوم اویرات به شوهر داده بود؛ ر.ک. به: ج ۲، ص ۵۷۲، پاورقی شماره ۸، و جامع، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۰۱-۱۰۲ و ۱۰۷-۱۰۸ و ج ۲، ص ۱۲۸ || ۷. آ: هاتمور؛ ز: بوقایتیمور؛ ح: بوقایتیمور؛ ب: توقایتیمور؛ د: توقایتیمور؛ ج: تغانتیمور؛ جامع، طبع برزین، ج ۱، ص ۱۰۱-۱۰۴ و طبع کاترمر، ص ۲۹۰، ۳۱۰، ۳۴۰ هر دو و همه جا: بوقایتیمور، و همچنین در مختصرالدول لابن العبری، ص ۴۶۰؛ این بوقایتیمور پسر تورالچی گورگان پسر پادشاه قوم اویرات و مادرش چیچکان بیکی دختر دوم چنگیزخان است، وی از جانب مادرش با لشکر قبایل اویرات به مدد هولاکو به ایران زمین آمد و در سنه ۶۵۸ درگذشت، نیز ر.ک. به: جامع التواریخ در مواضع مذکوره در پاورقی قبل. || ۸. ح: اویرات؛ ب: اوراب؛ ز: اوترات؛ د ندارد. || ۹. آ ج ة ندارند.

موسوم کرد، و به جانب ختای ایلچیان را به طلب استادان منجنیقی و نطف اندازان روان گردانید از ختای یک هزار خانه ختایی^۱ منجنیقی آوردند که به زخم سنگ سوراخ سوزن را منفذ جمل می ساختند و تیرهای^۲ منجنیق به احکام پی^۳ و سریشم استوار کرده که چون از حضيض عزم اوج کند^۴ راجع نگردد^۵، و در مقدمه ایلچیان بفرستادند تا از کوه تیغاب^۶ که میان قراقورم و بیش بالیغ است^۷ چندانک در طول و عرض ممر عساکر پادشاه جهان در حساب بود علفخوار^۸ و مرغزارها قوریغ^۹ کردند و از چرانیدن چهارپایان محفوظ گردانید تا علفخوار خوار نگردد و مرغزار را آزار نرسد، تمامت کوه و دشت چون باغ و بستان محفوظ و ممنوع شد و دندان دواب و مواشی از رعی آن مقطوع گشت، و تمامت ممالک ترکستان تا خراسان و اقاصی روم و گرجستان گیاه حکم^{۱۰} و لا تقربا هذه الشجرة گرفت به حدی که هر کس یک بزگ را از آن بزگ^{۱۱} چهارپای می ساخت تزک چهارپای می بایست گرفت تا به حقیقت گیاه گناه^{۱۲} گشت و از سبزی سیری حاصل شد، و ایلچیان روان شدند تا لشکری که بودند از مرغزارها و علفخوارها به مواضعی که نه^{۱۳} ممر مواکب پادشاه باشد تحویل کنند^{۱۴}، و تایجو^{۱۵} و لشکرهای جورماغون^{۱۶} به روم روند، و جهت علوفه حشم و لشکر از

۱. کذا فی آب ج ع؛ ز: کوح (= کوچ)؛ د ح ندارند. ۲. کذا فی آ ج د ع؛ ب: و سرهاء؛ ح: و سرهای؛ ز: و ترهای. ۳. کذا فی آب د ع منقطاً به ثلث؛ ج: بی؛ ز ندارد. ۴. کذا فی آ ج د؛ ب ع ز ح: کنند. ۵. ع: نکردند. ۶. کذا فی آ (? = تیغاب؟)؛ ب د ز ح: ساعات؛ ع: تبعات؛ ج: ساعات؛ در جامع التواریخ در این مورد نام این کوه را اصلاً ندارد: دوسون (d'Ohsson)، ج ۳، ص ۱۳۵، این کلمه را تنغات (Toungat) خوانده است. ۷. آ ج: میان بیش بالیغ و قراقورم است. ۸. ع: علفخوارها؛ د ندارد. ۹. کذا فی ب ع؛ آ: قوربع؛ ز: قوربع؛ ح: فوربع؛ ج: قروق؛ د: توضیح (کذا!!). ۱۰. کذا فی ع ز؛ ب (به خط جدید): صفت؛ باقی نسخ ندارند. ۱۱. به معنی آذوقه و خوراک است و منه برگ عیش (فرهنگ فولرس). ۱۲. کذا فی ج د ز؛ آ: گیاه کناه؛ ب: کناه کناه؛ ح: کناه کناه؛ ع: کیا کیا. ۱۳. ب ع «نه» را ندارند. ۱۴. آ: کد. ۱۵. آ: تایجو؛ ز: تایجو؛ ع: تایچور؛ ب ح: نایجو؛ ج: بانجو؛ د: باجو؛ جامع، طبع کاترمر، ص ۱۱۸ و ۱۲۸ و ۱۳۶ و غیرها همه جا: بایجو؛ ر. ک. به: حاشیه کاترمر در این خصوص، ص ۱۲۲، ح ۵: مختصرالدول، ص ۴۶۲ و ۴۶۷-۴۶۶ نیز همه جا: بایجو. ۱۶. کذا فی آ ع ز؛ ج: جرماغون؛ ب: حورماغون؛ د: حورباغون؛ ح: حورباغون.

تمامت ممالک فرمان شد تا هر سری یک تغار^۱ آژد که صد من باشد و پنجاه من شراب که یک خیک^۲ بود مرتب کنند^۳، و امرا و اصحاب اطراف هر که بودند به علوفه سازی و ترتیب ترغو^۴ و نزل^۵ مشغول گشتند و منزل به منزل نزل^۶ می نهادند و امرای مغول و مسلمان^۷ مادیان گله ها می آوردند و نوبت به نوبت قیز می ساختند تا به امیری دیگر می رسانیدند، و آنجا که ممر پادشاه جهان در حساب بود فرسنگ به فرسنگ از خار و خرسنگ خالی می کردند و بر رودها و جویها پل می بستند و در معابر کشتیها آماده می کردند، و از آوازه حرکت او سکون و فراغت از جهان برخاست آنچه معاندان بودند از ترس باس و صولت او^۸ نمی غنودند و آنچه ایل بودند^۹ از ترتیب لشکرها و آلات سلاح^{۱۰} و علوفات نمی آسودند^{۱۱}، چون پادشاه زادگان و نوینان معین شدند و لشکرها از هزارها و صدها موسوم گشتند و^{۱۲} بر سبیل یزک کیدبوقا^{۱۳} که منصب باورچی^{۱۴} داشت روان گشت و بهار شهر سنهٔ خمسین و ستایه از غنچه زمستان بشکفت و روی زمین از کثرت الوان ریاحین مثال پر طاوس گشت و زمان از خوشی گلشن شد و ریاض از غایت طراوت و نضارت تازه و خندان، و حیاض بعد از بستگی و تشنگی^{۱۵} سیراب و گشاده عنان، گلها درفشان و سحاب دُرافشان، بلبلان بر خوان گلستان ثناخوان، و پیران از استنشاق روایح و فوایح گلها باز نوجوان گشته بر رسم^{۱۶} وداع ترتیب جشنها ساخت و به اردوی پادشاه جهان شد، و از جانب دیگر اریغ بوکا^{۱۷}

۱. کذا فی ستّ نسخ؛ آ: بعار. ۲. کذا فی خمس نسخ؛ آ: خیک؛ ح: خیک. ۳. آ: کند. ۴. کذا فی د؛ آ: ترعو؛ ه ز ح: ترغو؛ ب: بزغو؛ ج ندارد. ۵. آ: ب: بدل؛ ج ندارد. ۶. آ: ب: نزل؛ ح: مرتب (کذا)؛ ح ندارد. ۷. ج ه ز ح: مسلمانان. ۸. آ: ب: ه ز «او» را ندارند. ۹. کذا فی ز؛ ب: (به خط جدید): آنچه موافقان بودند؛ باقی نسخ ندارند. ۱۰. ه: سلیح. ۱۱. د اینجا به طور عنوان دارد: ذکر حرکت او به ممالک مذکوره؛ ح به طور عنوان: ذکر حرکت پادشاه زاده به ممالک مذکور. ۱۲. ه این واو را ندارد. ۱۳. کذا فی ز؛ آ: ب: کیدبوقا؛ ح: کیدبوقا بون؛ ج ه: کندبوقا؛ د: کندناقا؛ ر. ک. به: ص ۶۹۳، پاورقی شماره ۲. ۱۴. آ: ح: باورچی؛ ر. ک. به: ص ۶۹۴، پاورقی شماره ۳. ۱۵. آ: سستکی و سستکی (کذا)؛ ب: سسکی و تشنکی؛ د ه ز: تشنکی و بستکی؛ ح: شنکی؛ و سسکی؛ ج: تشنکی. ۱۶. ج ح: و بر رسم. ۱۷. کذا فی ه ز؛ آ: ب: اریغ بوکا؛ ج: اریغ بوکای؛ ح: اریغ بوکا؛ د: اریغ نوکا.

حاضر آمد و پادشاه زادگان و خویشان که در آن نزدیکی بودند تمامت در موافقت^۱ به بارگاه^۲ قراقرم چون ثریا جمع شدند و هریک از ایشان به نوبت نوبت^۳ طوی می کردند و بر رقعۀ تماشا قرعۀ هوا^۴ می انداختند و جامها می نوشیدند و بیک^۵ لون جامه ها^۶ می پوشیدند و در تضاعیف آن از^۷ کلّیات امور اهمال نمی فرمودند، تا بعد از یک هفته که عزیمت انصراف به اردوی خاص مقرر شد پادشاه جهاندار بر حسب همّت آسمان مقدار بفرمود تا خزاین جواهر^۸ و نقود و ثیاب بگسترده و از گلهای^۹ و رمها^{۱۰} مراکب و حمولات^{۱۱} گزین^{۱۲} کلهها^{۱۳} بکشیدند و هولاکو و خواتین و پسران او را جدا جدا جهت هریک حصّۀ ای بفرستاد که زمین از حمل آن گرانبار بود و جهان از آن سبکسار، و امرا و نوینان را که در خدمت او بودند با تمامت حاضران لشکر به تشریفات مشرف فرمود^{۱۴}، و روز شنبه دوم ربیع الاول سنۀ احدی و خمسین و ستّایه بر مرکب عزّ و اقتدار عنان مراجعت معطوف گردانید، و چون به اردوی خاص نزول فرمود جهت ترتیب احوال و تهذیب مصالح رجال یک چندی توقّف فرمود چندانک نایره^{۱۵} هوا تسکینی گرفت، و در آن مدّت پادشاه زادگان به اسم وداع او می آمدند و نزلها می آورد و^{۱۶} پادشاه زاده هولاکو هریک را بر قدر منزلت^{۱۷} با مبرّات و صلّات بازمی گردانید، تا بیست و چهارم^{۱۸} شعبان سنۀ احدی و خمسین و ستّایه به طالعی که سعادت^{۱۹} را مشرق^{۲۰} بود از مرکز دولت اردوی^{۲۱} خاص بر عزم سفر مبارک اقبال

۱. افزوده: او. || ۲. کذا فی ۵؛ ح: در بارگاه؛ آ ب ج د ز: بهارگاه. || ۳. کذا فی آ ب ج د؛ ح: نوبت به نوبت؛ ۵ ز: به نوبت. || ۴. کذا فی ستّ نسخ؛ ز ندارد؛ و القیاس: هوی. || ۵. آ: سل؛ ب ز: بیک؛ ۵ د ندارد. || ۶. کذا متّصلاً فی جمیع النسخ. || ۷. کذا فی جمیع النسخ. || ۸. آ: و جواهر. || ۹. ۵: کلهها. || ۱۰. ۵: رمهها؛ و لعل الصّواب: و رمهای (?). || ۱۱. ز: خیولات؛ آ: ممولات؛ الحمولة الأبل و کلّ ما احتمل علیه الحيّ من بعیر و حمار او غیر ذلک (لسان). || ۱۲. ح: کرن. || ۱۳. کذا فی آ ب ج ح؛ ز: کلهها (با تشدید)؛ ۵: کلهها؛ ۵ ندارد؛ مقصود از این کلمه و اصلاً از چگونگی تألیف این جمله درست معلوم نشد. || ۱۴. آ ب ج ز: فرمودند. || ۱۵. آ: نایره؛ ح: نایزه؛ ۵: نایزه؛ ح: باره. || ۱۶. آ این واو را ندارد. || ۱۷. آ ب ۵ ح؛ و منزلت. || ۱۸. ۵: چهارم؛ به جای «بیست و چهارم». || ۱۹. ح د: سعادت. || ۲۰. ح د ح: مشرف. || ۲۱. ح: باردوی؛ «اردوی خاص» فاعل «اقبال نمود» است.

آفتاب بشکست حرکت کردند و شعبان سنه ثلاث و خمسین و ستایه را در مرغزار کان کل^۱ به در سمرقند نزول فرمودند، صاحب مسعودبک یک^۲ خیمه نسبیج^۳ که غشای آن نمذ سپید بود برافراشت^۴ و قرب چهل روز در حوالی آن مقام بود و کار طرب و عشرت با نظام، و در اثنای آن از آنجا که عادت سپهر بی مهر باشد برادر او سبتای^۵ اغول گذشته شد و خبر واقعه برادر دیگرش از طرف بالا^۶ در رسید بدین دو واقعه سخت متأثر گشت و غایت^۷ متفکر، آن ماه که رمضان بود چون به آخر کشید غره ماه شوآل بر عادت سیورمیشی^۸ کردند و کار عیش و خوشی از سر گرفتند، و در این حالت محمدبن مهداب^۹ پیشتر از اقران و اکفا به بندگی خدمت استقبال تلقی

۱. کذا فی خمس نسخ (کانِ گل؟)؛ ز: کانِ کل (مشکولاً)؛ ج: کات کل. || ۲. کذا فی آ؛ باقی نسخ «یک» را ندارند. || ۳. کذا فی ج؛ آ: ح؛ نسح؛ ب: ز؛ نسیح؛ ع: فسیح؛ د: ندارد. || ۴. آ: ب: د: برافراشتند. || ۵. تصحیح قیاسی؛ ر.ک. به: ماسبق، ص ۶۶۳، پاورقی شماره ۱۴، و ص ۷۰۷، پاورقی شماره ۱۰؛ جامع، طبع ناتمام، بلوشه، ج ۲، ص ۳۰: سوبتای؛ و طبع کاترمر، ص ۱۴۸: سوتای؛ مختصرالدول، ص ۴۶۲: ستای (یعنی مثل ج ع)؛ ج: ع: ستای؛ ز: برسشای؛ ح: بوسای؛ ب: برسای؛ آ: برستای؛ د: ندارد؛ ظاهراً بعضی نسخ این عبارت جهانگشای در ص ۷۰۷، پاورقی شماره ۱۰: «برادر خردتر سبتای» را «برادر خرد ترسبتای» یا «برادر خود ترسبتای» خوانده یعنی «تر» ادات تفضیل را جزء نام سبتای فرض کرده و سپس همان غلط را با تصحیفاتنی که هیئت این کلمه مستعد آن است اینجا تکرار کرده‌اند. || ۶. د: بلاد. || ۷. ج: ع: ز: ح: بغایت؛ د: ندارد. || ۸. آ: سیورمیشی؛ د: ح: سیورمیشی؛ ز: سورمیشی؛ ع: سپورامیشی؛ ب: ج: سیورغامیشی؛ سورمیشی به مغولی به معنی شادی و سرور و نشاط است (قاموس پاوه دو کورتی). || ۹. کذا فی ب: ز (?); ح: محمدبن مقدا؛ ع: محمدبن مقدار (= مقداد؟)؛ د: محمدبن اعراب؛ آ: ج: محمدت معدلت؛ تصحیح کلمه دوم یعنی «مهداب» به هیچ وجه میسر نشد و در اینکه مقصود از «محمدبن مهداب» مذکور در متن ملک شمس‌الدین کرت (۶۷۶-۶۴۳) نخستین پادشاه از ملوک کرت هرات است ظاهراً حرفی نیست چه جامع‌التواریخ که عین این فصول را طابق النعل بالنعل و فقط با اندک تصرفی در عبارت از روی جهانگشای نقل کرده است فقره معادله با مانحن فیه را چنین دارد: «و هم در آن مرحله ملک شمس‌الدین کرت پیشتر از سایر ملوک ایران به شرف استقبال استسعاد یافت و به انواع عاطفت و سیورغامیشی مخصوص گشت» (طبع کاترمر، ص ۱۴۸)، و نام ملک شمس‌الدین کرت گرچه محمد است ولی نام پدر او را که در جهانگشای مقدمات نوشته و بلاشک تصحیف است راقم سطور با فحص زیاد نتوانستم به دست بیاورم و مظاننی که بدانها رجوع شد از قبیل و صاف و روضات الجنات فی اوصاف مدینه هرات لمعین الدین الأسفزاری (نسخه پاریس) و حبیب‌السیر و تاریخ جهان‌آرا و لب‌التواریخ هیچ کدام نام پدر شمس‌الدین کرت را به دست نمی‌دهند و

کرد و به انواع عاطفت و اکرام از میان انام ممتاز شد، چون از آنجا کوچ کردند تا به کنار کش^۱ عنان کش نکردند، و در آن منزل امیر ارغون و اکثر اکابر خراسان بر رسیدند و^۲ پیشکشها کردند و مدّت یک ماه در آن مرحله اقامت نمودند و از آنجا بر عزم عبور طبل حرکت بکوفتند و در جنبش آمدند^۳، در آن مدّت که از یایلاغ^۴ مواکب میمون در جنبش آمد فرمان شده بود تا تمامت سفاین را با ملاحان موقوف می کردند و از کشتی پل می بستند تا آن وقت که موکب^۵ پادشاه بر رسید حشم بی زحمتی عبره کردند، پادشاه در باب ایشان مرحمت فرمود و باژی^۶ را که از کشتیها در ممرها می بستند ببخشید و چون آن باژ^۷ وضع شد بار از دل عبره رفع گشت، و چون لشکر از آب بگذشت پادشاه به تماشا بر کنار رود طوفی^۸ می کرد خود شیران بسیار در آن بیشه بودند فرمود تا لشکر بر مدار بایستادند و نرکه^۹ بستند اسبان از هیبت^{۱۰} شیران هراس می یافتند، بر بُختیان مست سوار شدند و ده شیر مرغزار را شیران کارزار شکار کردند و حکایت سلطان مسعود بن محمود را افسانه کردند از آنجا که شاعر صفت می کند:

مَنْ كَانَ يَصْطَادُ فِي رَكْضِ ثَمَانِيَّةٍ مِنْ الضَّرَاغِمِ هَانَتْ عِنْدَهُ الْبَشْرُ^{۱۱}

روز دیگر از آنجا کوچ کردند و به مرغزار^{۱۲} سفورقان^{۱۳} نزول کردند بر

→ اغلب گویند که وی دخترزاده ملک رکن الدین ابوبکر بن تاج الدین عثمان مرغنی بود و بعد از فوت او در سنه ۶۴۳ حکمرانی آن نواحی به دخترزاده او شمس الدین کرت مذکور رسید و بعضی دیگر گویند که شمس الدین کرت پسر بلا واسطه رکن الدین ابوبکر مذکور بود نه دخترزاده او ولی باز نام حقیقی رکن الدین ابوبکر را مذکور نداشته اند. ۱. کذا فی بَ ة زَ؛ باقی نسخ: کس. ۲. آ بَ ة این واو را ندارند. ۳. در بَ ة حَ اینجا عنوانی دارد؛ ح: ذکر عبور پادشاه جهان بر معبر؛ د: ذکر عبور پادشاهزاده جهان؛ ب: ذکر حرکت هلاکو بر معبر؛ ة به قدر یک سطر بیاض دارد؛ آ جَ زَ عنوانی ندارند بدون بیاض. ۴. آ: یایلاغ؛ ح: یایلاق؛ زَ د: بایلاغ؛ ح: مایلاغ. ۵. آ: مواکب؛ د: مرکب. ۶. ح: باجی؛ ة: باج باری؛ زَ: باری؛ ح: باری. ۷. آ: ناژ؛ ح: باج؛ ة زَ ح: بار؛ د ندارد. ۸. کذا فی دَ: آ: طوفی؛ باقی نسخ: طوفی. ۹. ة: ترکه. ۱۰. ح: هیبت؛ آ بَ زَ: هیات؛ د: هرای. ۱۱. من جمله ابیات لأبی سهل الزوزنی یمدح بها السلطان مسعود بن محمود الغزنوی و یصف قتله ثمانیة اسود فی یوم واحد، انظر تاریخ البیهقی، طبع تهران، ص ۱۲۲. ۱۲. کذا فی ح: د: بمرغزار (بدون واو)؛ باقی نسخ: تا مرغزار (بدون واو). ۱۳. ة: سفورقان؛ آ دَ ح: سفورقان؛ زَ: سفورقان؛ ب: سفوقان؛ ح: سنقوریان؛ جامع، طبع کاترمر، ص ۱۵۴: شبورقان.

عزم آنک زیادت مقامی نیفتد خود^۱ روز عید اضحی برف آغاز نهاد و تا هفت شبانروز متواتر میغ از آن بقاع انقشاع پذیرفت و آن زمستان دراز درکشید و برودت هوا و شدت سرما به حدی انجامید که تمامت اقالیم حکم بلاد الثلج^۲ گرفت و از شدت برودت چهارپای بسیار تلف شد^۳، و دو سه بیت که از اردوی بزرگ از مقام قراقرم به پدرم طاب ثراه نوشته بود^۴ حسب حال شد،^۵

وَ الرِّيحُ قَدْ ضَرَبَتْ مِنْ فَوْقِ هَامَتِنَا
سَهَامُهَا نَافِذَاتٌ عَنْ مَلَاسِنَا
وَ لَوْ تَعَانَقَ ذَاتَ الْخَالِ مُحْتَلِسٌ^۸
وَ الرِّيقُ^{۱۰} قَدْ كَانَ فِي الْأَفْوَاهِ مُنْجَمِدًا
خِيَامَ ثَلْجٍ بِلَا حَبْلِ^۶ وَ لَا عَمَدٍ
نُفُوزَ سَهْمٍ لَقَدْ يَرْمِيهِ^۷ ذُو حَسَدٍ
تَرَاهُمَا وَاحِدًا مِنْ شِدَّةِ الْبَرْدِ^۹
لَوْ لَا حَرَارَةُ نَارٍ^{۱۱} الشُّوقِ فِي الْكَبِيدِ

و امیر ارغون در این منزل خیمه‌ای بزرگ از کرباس منقش به نقشهای لطیف و با آن مجلس‌خانه‌ای که ملایم آن بود از اوانی زر و نقره بنهاد^{۱۲} و خدمات بسیار به تقدیم رسانید و از آنجا به حکم فرمان متوجه حضرت منکو قآن شد و^{۱۳} پسر خود کرای^{۱۴} ملک و احمد بیتکچی و محرر این مقالات را در خدمت پادشاه به تدبیر مصالح ملک خراسان و عراق نصب فرمود^{۱۵}، و چون صبح نهار بهار از شب یلدای زمستان بدمید و سبزه بهار^{۱۶} و ازهار از لبان صحرای مرغزار^{۱۷} بجوشید و ربیع رباع آراست و دنیا دیبای هفت‌رنگ پوشید و بستان پستان میغ نوشید و این رباعی که در هنگام ربیع سن اتفاق افتاده بود ملایم افتاد:^{۱۸}

۱. آج: جون؛ د: ندارد. ۲. آ: اللج؛ د: الشبح. ۳. از اینجا تا آخر ابیات اربعه از آج د: ساقط است. ۴. یعنی نوشته بودم، «بود» فقط در ح. ۵. ز ابیات آتیه را ندارد. ۶. ح: خیل. ۷. تصحیح قیاسی؛ ح: برمه؛ ب: رمه؛ و انظر رکاکة استعمال «لقد». ۸. تنقیط قیاسی؛ ب: داب الحال محلس؛ ح این بیت را ندارد. ۹. یعنی البرد به سکون الرّاء، و الظّاهر ان الرّاء حُرکت لضرورة الشّعْر و فیه مافیة. ۱۰. ب: والرّیح. ۱۱. فقط در ح. ۱۲. آج: ز: بنهادند. ۱۳. آ ب ح: ز این واو را ندارند. ۱۴. ح: کرائی؛ د: کرا؛ ح: کزای. ۱۵. ج اینجا به طور عنوان افزوده؛ ذکر حرکت هلاکو خان بر قصد قلاع ملاحظه و قمع ایشان. ۱۶. ظاهراً بهار در اینجا به معنی مطلق گل و شکوفه است (فرهنگ جهانگیری). ۱۷. کذا فی اربع نسخ؛ د: صحرا و مرغزار؛ ب: صحرا مرغزار. ۱۸. ز: ملایم وقت افتاد؛ ح: در آن وقت ملایم حال و مناسب احوال افتاد.

چون کرد بهار جشن حسن^۱ آماده بلبل ز خوشی گرفت راه ماده^۲
برخیز^۳ طلوع^۴ شادی اهل تموز^۵ در^۶ سایه بید^۷ آفتاب ساده^۸

و چهارپایان انتعاش یافتند بر عزم جهاد و اِقْلَاع^۹ قِلاع الحاد به عقد
رایات^{۱۰} و بنود و احتشاد جنود اشارت راندند^{۱۱}، تمامت لشکرها که در آن
حدود بودند از ترک و تازیکی^{۱۲} مستعد گشتند، و چون قصبه تون هنوز از روی
صورت زبون نگشته بود و همچنان بر سر ضلالت قدیم بود ابتدا قاصد آن شد
و در اوایل ربیع الاوّل به طالع مبارک مراکب فتح و ظفر بارگیر مراد ساخت،
چون به حدود زاوه^{۱۳} و خواف^{۱۴} رسید عارض عارضه‌ای سایه افکند، کوکا
ایلکای^{۱۵} و کیدبوقا^{۱۶} و امیران دیگر را نامزد فرمود تا چون آنجا رسیدند رنود
آنجا مقاومتی کردند تا هفتم^{۱۷} روز که لشکر بر حصار رفتند و باره آن را بازمین
یکسان کردند و تمامت مردان و زنان را به صحرا راندند و از ده ساله تیر بالا^{۱۸}
مگر زنانی را^{۱۹} که جوانتر بودند نگذاشتند^{۲۰} و از آنجا کامیاب و کامران با
بندگی شاه جهان آمدند و عزم طوس کردند، و ربیع الآخر به جنح^{۲۱} الفقرای

۱. آ ب ح: حشن حسن؛ ح: حسن جشن؛ د: حسن حسن. ۲. کذا فی ب د ز ح: آ ح: باده؛ ه: آماده
(کذا). ۳. تصحیح این بیت و مقصود از آن درست معلوم نشد؛ آ: برحر؛ ح: برحر؛ ب د ه ز:
برخیز و؛ ح: بر حزو. ۴. کذا فی جمیع النسخ. ۵. کذا فی آ (?); ح: شادی فصل تموز؛ ب:
شادی ... (بیاض)؛ ح (بیاض)؛ ه: شادی از باده بکن؛ ز: ده بشادی امروز؛ د: ساز و درکش باده. ۶.
ب: وز. ۷. آ: بید؛ د ح: بید و. ۸. ز: باده؛ ح: ای ساده. ۹. ح: انقلاع؛ اِقْلَاع از باب اِفعال به
معنی از بیخ برکندن و قلع و قمع کردن در کتب لغت معتبره به نظر نرسید و به این معنی فقط قَلَع
مجرّداً و اِقتلاع از باب افتعال و تَقْلِیع از باب تفعیل آمده است. ۱۰. تصحیح قیاسی؛ ح: ارباب؛
باقی نسخ: و ارباب. ۱۱. ح: ه: راند. ۱۲. ز: تاجیک. ۱۳. ح: هراة؛ د ندارد. ۱۴. ح: خوف. ۱۵.
کذا فی آ؛ ب د ح: کوکا ایلکا؛ ه: کوکا و ایلکا؛ ز: کوکا بُلکا؛ ح: موکای یلسکای؛ جامع، طبع
کاترمر، ص ۱۷۸ و ۱۹۲-۱۹۰ و ۲۰۶ و ۲۲۴ و غیرها همه جا: کوکا ایلکا. ۱۶. کذا فی ب ه ز؛ آ
ح: کیدبوقا؛ ح: کندبوقا؛ د: کندموقا. ۱۷. ب به اصلاح جدید: نصف؛ ز: مقسم (کذا). ۱۸. آ: بالا
(؟)؛ ه ز: سر بالا؛ ح: بسر بالا؛ د: پسر بالای تازیانه زنده نگذاشتند؛ ح: نیز تیر بلا را نشانه شد؛ ب
(به اصلاح جدید) اصل جمله را این طور دارد: و از دو ساله ت صد ساله بیاسا رسانیدند. ۱۹. ح د
ه ز ح «را» را ندارند. ۲۰. کذا فی د ه؛ ح ز ح: بکذاشتند؛ ب: بکذاشتند؛ آ: بکداسند؛
مقصود گویا این است که از ده ساله به بالا تمام مردم را کشتند مگر زنانی را که جوانتر بودند که
زنده گذاشتند. ۲۱. کذا فی آ ب د ز ح (?); ح: جنح؛ ه جمله را ندارد؛ ضبط این کلمه و مقصود
از آن به هیچ وجه معلوم نشد، در سطر بعد نیز تکرار شده است.

طوس بر در باغی که امیر ارغون بنا نهاده است خیمه نسبیج^۱ زدند و حب^۲ الفقرا جمع الامرا گشت و آن خیمه‌ای بود که پادشاه جهان منکو قآن جهت برادر خویش اشارت فرموده بود تا امیر ارغون ترتیب سازد از^۳ حکم فرمان اساتذۀ کارخانه‌ها را جمع کردند و مشاورت کرد تا عاقبت بر آن قرار دادند که خیمه‌ای یکتو سازند دورویه و استخراج^۴ نسج^۵ صنعت^۶: آن^۷ نسخ^۸ صنعت^۹ صنّاع صنّعا کردند^{۱۰} ظهر و بطن همه روی^{۱۱} و اندرون و بیرون آن از تطابق نقوش و الوان مانند ساده‌دلان متساوی، دندان مقراض را از قطع آن گُند کرده بودند قبه‌ای زرنگار و خیمه‌ای آسمان‌کردار، قرص خرشید از غیرت کماج^{۱۲} آن بی‌خور^{۱۳} گشته و بدر منیر از تدویر آن دژم روی نموده، روزی چند در آن مقام جشن و سرور بود و وفود مسرّات و شادمانی در صحن سینه‌ها نامحصور، عزم رحلت فرمود و بر سبیل استجمام^{۱۴} به باغ منصوریه که بعد از اندراس و انطماس امیر ارغون عمارت فرموده بود و چنان شده که از غایت نزهت غیرت جنان دنیا آمده^{۱۵} و انوری راست در حق آن بقعه:

خه‌خه^{۱۶} ای صورت منصوریه^{۱۷} باغی و سرای^{۱۸}

یا بهشتی که به دُنْیات فرستاد خدای

۱. کذا فی ز؛ ر.ک. به: ص ۷۱۳، پاورقی شماره ۳؛ آ ب ج: نسبیج؛ ح: سیح؛ د: نسح؛ ه: ندارد؛ نسبیج به عربی جامه حریر زربافته است مخفف نسبیج الذهب و الحریر، ر.ک. به: قاموس دزی که مظان شواهد آن را به دست می‌دهد، و برهان ظاهراً سهو کرده که آن را فارسی دانسته و به جیم فارسی ضبط کرده. ۲. کذا فی آ ب ز (?); ح: جیح (یا) حبیح؛ ه: جنح؛ د: بحنج؛ ح: بحنج. ۳. آ: واز. ۴. کذا فی جمیع النسخ؛ و لعله: به استخراج. ۵. کذا فی د؛ ه: ز: نسبیج؛ ب: ح: نسبیج؛ آ: سیح؛ ح: ندارد. ۶. کذا فی جمیع النسخ، و لعله «و صبغت». ۷. د ح «آن» را ندارند. ۸. کذا فی ز؛ ب: ه: سح؛ آ: نسح؛ ح: نسبیج؛ د ح ندارند. ۹. کذا فی ب ز؛ ح: صبغت؛ باقی نسخ ندارند. ۱۰. د: کرده. ۱۱. یعنی ظهر و بطن آن همه روی بود یعنی هر دو روی آن از حیث نقوش و الوان یکی بود. ۱۲. آ: کماج؛ ز: کماج؛ کماج، کلیچه خیمه است و آن چوب پهن مدوری است میان سوراخ که سرستون خیمه را بر آن فروربند (برهان و بهار عجم). ۱۳. ح: خود؛ د: نور؛ خور به معنی روشنی و ضیاء است. ۱۴. کذا فی ح ج ح: آ ب د: استحمام؛ ز: استجمام؛ ر.ک. به: ج ۲، ص ۵۰۳، پاورقی شماره ۶. ۱۵. به حذف فعل معطوف، یعنی «نزول نمود» یا «فرود آمد» و نحو آن، ر.ک. به: مقدمه ج ۲، ص ۳۳۷، شماره ۶. ۱۶. ح: و یحک. ۱۷. کذا فی ب ج ز (ر.ک. به: سه سطر پیش: «باغ منصوریه»); آ: منصوره؛ د: ح: منصور نه. ۱۸. ح: د: ح: باغی نه سرای؛ این بیت سابقاً در ص ۶۶۳ مذکور شد.

آن روز خواتین امیرارغون و صاحب عزالدین طاهر ترغو^۱ داشتند و جشن کردند، روز دیگر را کوچ کردند و در مرغزار رادکان^۲ نیز یک چندی اقامت نمود و از تمامت ولایات دور و نزدیک از مرو و^۳ یازر^۴ و دهستان شراب چون آب می کشیدند و علوفات بی حساب نقل می کردند و منزل به منزل می نهاد، و از آنجا کوچ بوده^۵ تا به خبوشان^۶ رسیدند و آن قصبه ای است^۷ که از اول خروج لشکر مغول تا این سال معطل و خراب مانده بود و ابنیه و اماکن آن بیاب گشته و تمامت کاریزها بی آب شده چنانک بیرون^۸ دیوارهای مسجد جامع دیوار بر پای نبود، و پیشتر از آن از سگان و رعایای آن رُبعی از آن قصبه را بیع کرده بودم چون هوس و میل پادشاه به عمارت خرابیها مشاهده افتاد قضیه^۹ آن قصبه عرضه داشتم پادشاه آن سخن را اصغا فرمود و به تأسیس^{۱۰} عمارت کاریز و رفع ابنیه و نصب بازار و خفض عیش رعایا و جمع ایشان یرلیغ داد چنانک هرچ در عمارت آن صرف می شد از خزانه نقد فرمود تا بر رعایا حملی نیفتد تمامت قنوات آن بعد از انقطاع جاری شد و ارباب بعد از جلای سنین باز آمدند و از قهستان^{۱۱} دهاقین و مقنّیان آوردند و آنجا ساکن گردانید^{۱۲} و کارخانهها بنا فرمود^{۱۳} و باغی اساس نهاد^{۱۴} متصل جامع، و جامع آن و مزار خراب گشته بود صاحب اعظم سیف الدین آقا^{۱۵} سه هزار دینار زر بفرمود تا عمارت آن آغاز نهادند و احیای آن کردند، مدّت یکماه در حدود استو^{۱۶} توقّف نمود

۱. کذا فی بَ ة؛ آ: ترغو؛ جَ زَ ح: ترغو؛ د: یرغو. ۲. کذا فی خمس نسخ و کذا ایضاً فی جامع التّواریخ؛ طبع کاترمر، ص ۱۸۲؛ آ: زادکان؛ ج: یرارکان. ۳. بَ ة این واو را ندارند. ۴. کذا فی آ بَ ح؛ ز: بازو؛ جَ د: بارز؛ ة: نازر. ۵. کذا فی خمس نسخ؛ د: کرد؛ ح ندارد. ۶. کذا فی ة؛ آ: بخوشان؛ ب (به تصحیح جدید): بخوشان؛ ز: بخوشان؛ ج: حوسان؛ ح: محوسان؛ د: حنوشان؛ جامع، طبع کاترمر، ص ۱۸۲؛ و بعد از آن بخوشان آمدند که مغولان قوچان می گویند. ۷. آ بَ ح: قصبه است. ۸. یعنی: بجز. ۹. آ: قصبه؛ بَ دَ ة ح: قصه. ۱۰. آ ج: باساس. ۱۱. د: دهستان. ۱۲-۱۴. فاعل این افعال «ارباب» سابق الذکر است به قاعده معروف افراد فعل معطوف به جمع، جامع، طبع کاترمر، ص ۱۸۲؛ و کارخانه بنا کردند و در جنب جامع باغی ساختند. ۱۵. ز: اغا؛ ة: بیتکجی (به جای «آقا»); برای شرح حال اجمالی از این سیف الدین ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۲۶، پاورقی شماره ۲. ۱۶. ج: استون؛ ز ندارد؛ ر.ک. به: ج ۲، ص ۴۷۴، پاورقی شماره ۴.

چون کوه و صحرا از علف خالی شد کوچ فرمود، و در اثنای آن رکن‌الدین خورشاه برادر خود شهنشاه و کفات مملکت خود را بفرستاد در اظهار ایلی و طواعیت و استظهار به متایعت و مشایعت^۱ بندگی حضرت، چون آن سخنها به سمع همایون رسید پادشاه به اعزاز ایشان اشارت فرمود و ایلچیان نامزد^۲ تا نزدیک رکن‌الدین روند و از کسان ایشان یکی را نیز با ایلچیان روان کرد و به استحضار رکن‌الدین و تخریب قلاع مبالغت فرمود، چون آن فرمان به رکن‌الدین رسید از روی جنون و جوانی^۳ جوابی مشحون به کذب و بهتان باز فرستاد، چون^۴ معلوم رأی پادشاه شد که او را بخت برگشته است و به مدارا و رفق تدارک کار او متعذر، از خرقان^۵ عزیمت غزاه^۶ به جانب او به امضا رسانید.

ذکر حرکت پادشاه جهان هولاکو به فتح قلاع ملاحظه^۷

چون از تردّد و^۸ اختلاف سفرا و ایلچیان^۹ رکن‌الدین را هیچ تنبیه^{۱۰} حاصل نشد و به مجرّد آنک در دفع مطلوب پادشاه قلعه‌ای پنج^{۱۱} معدود را که ذخیره‌ای نداشت و زیادت حصانتی^{۱۲} خالی کرد و از قلاع دیگر دروازه‌ها برکند^{۱۳} سر دیوار پایداژ^{۱۴} پنداشت^{۱۵} مگر به مکر و کید بدین اباطیل کذب و زور دفع کاین مقدور تواند کرد هیهات هیهات لما تُوعَدُونَ از مرحله

۱. د: مسایعت؛ ب: مبیاعت؛ آ: مابعت؛ ج: مایعت؛ ز: ح ندارند. || ۲. کذا فی آ؛ باقی نسخ افزوده‌اند: کرد. || ۳. آ: آج؛ ح: «و جوانی» را ندارند. || ۴. آ: آج؛ و چون. || ۵. کذا فی ب (به تصحیح جدید) ج: ع؛ آ: حرقان؛ ز: حرفان؛ ح: حوقان؛ د: جمله را ندارد. || ۶. آ: عزا؛ ز: عزّان؛ ج: د ندارند. || ۷. کذا فی آ؛ سایر نسخ این عنوان را ندارند؛ ب: بیاض به جای آن دارد و سایر نسخ بدون بیاض؛ ج: این عنوان را پیش از این در ص ۷۱۵، پاورقی شماره ۱۵ داشت کما مرّ. || ۸. کذا فی ب: ج: ز؛ ع: تردّد؛ آ: از ورود؛ د: از ورد و (کذا)؛ ح: از ورد (کذا). || ۹. کذا فی ب (به اصلاح جدید) ج: ز؛ ح: سفرای ایلچیان؛ ع: سفرا ایلچیان؛ آ: سفر از ایلچیان؛ د: ندارد. || ۱۰. ب: تنبیهی؛ آ: سه (= تنبّه)؛ و لعله انساب؛ ع: ندارد. || ۱۱. کذا فی ع؛ آ: ج: د: با تنقیط ناقص؛ ز: بنح تاء؛ ح: بهس؛ ب (به اصلاح جدید): چند. || ۱۲. ج: افزوده: نه، و هو مفهوم من المعنی؛ ز: و آن را زیادت حصانتی نبود. || ۱۳. ب (به خط جدید) ز: افزوده‌اند؛ و: جمله «سر دیوار پایدار» جمله حالیه است. || ۱۴. ب (به اصلاح جدید): و سر دیوارها بینداخت. || ۱۵. آ: ح: نداشت؛ ج: نداشت؛ ب: د: ز: ح: افزوده‌اند: که.

خرقان^۱ منتصف شعبان بر قصد قِلاع و استیصال رباع او مستعد گشت و به لشکرها که در عراق و اطراف دیگر بودند اشارت رفت تا تمامت و شکرده^۲ شدند، میمنه بوقا تیمور^۳ و کوکا ایلکای^۴ از راه مازندران، و میسره تکودر^۵ اغول و کیدبوقا^۶ از راه خوار و سمنان برفتند، و پادشاهزادگان بلغای^۷ و توتار^۸ و لشکرهای عراق از جانب الموت روان شدند، و پادشاه با مردانی که بؤس را نوش دانند و بؤس را پاس ندارند:

برفتند و روی جهان تیره گشت

ز سهراب گردون همی^۹ خیره گشت

حرکت کرد^{۱۰}، و در مقدمه ایلچیان را دیگر بار بفرستاد که عزیمت رکضت و نیت نهضت به امضا پیوست هرچند ماضی^{۱۱} جرایم او به معاذیر اجوف و بهانه‌های معتل مضاعف گشته است اگر باز قلب^{۱۲} صحیح کند و به خدمت استقبال قیام نماید درس ماضی ما ماضی بر جرایم او خوانیم و نظر عفو و اغماض بر هفوات او گماریم و در روی ملتسمات او^{۱۳} به دندان^{۱۴} اشعاف^{۱۵} گماریم، چون چتر فلک سرای^{۱۶} پادشاهزاده جهانگشای به فیروزی از فیروزکوه گذر کرد ایلچیان را باز فرستادند^{۱۷} و ایشان به تخریب فصیل و^{۱۸}

۱. آ: حرقان؛ ح: حوقان؛ د: حرفان. ۲. کذا فی ست نسخ؛ ز: متوجه. ۳. کذا فی د ز؛ د: بوقا تیمور؛ آ: بوقا سمور؛ ب: بوفه سمور؛ ج: تغانتمور؛ ح: بوفه بنمود (کذا!!). ۴. کذا فی آ؛ ب: د: کوکا ایلکا؛ ح: کوکا ایلکا؛ د: کوکا و ایلکا؛ ز: کوکا اندکا؛ ج: موکابلکا. ۵. کذا واضحاً فی آ بالتاء المثناة فوقیة؛ ح: تکودار (نیز با تای مثناة فوقیة)؛ د: تکوتار (با دو تای مثناة فوقیة)؛ ج: د ز: نکودار (با نون)؛ ب: نکودار. ۶. کذا فی آ ب د؛ ح: کندبوقا؛ ج: کذبوقا. ۷. کذا فی آ ج؛ د: ز ح: بلغا؛ د: بلغا؛ ب: بلغا. ۸. کذا واضحاً فی د ح با دو تای مثناة فوقیة؛ آ: ب: توبار؛ د: توبار؛ ج: بوقا. ۹. ح: سپهر اندران لشکرش. ۱۰. یعنی در قلب؛ فقره معادله جامع، طبع کاترمر، ص ۱۹۲؛ و هولاکوخان در «قلب» که آن را مغول «قول» گویند با یک تومان بهادر نامدار. ۱۱. ب (به اصلاح جدید)؛ ماضی؛ و لعله انطباق بالمقام؛ ج: ما مضاء. ۱۲. کذا فی آ؛ باقی نسخ: نیت. ۱۳. «او» فقط در ح. ۱۴. کذا فی د؛ ح: بدندان؛ آ: ز: بردان؛ ب: بریدان؛ د: بدیدار؛ ج جمله را ندارد. ۱۵. د: اشعاف؛ ز: استفاف؛ آ: اسفات؛ ج جمله را ندارد؛ گماریدن اول از گماشتن است و گماریدن دوم از گماریدن به معنی تبسم نمودن؛ ر. ک. به: ج ۲، ص ۳۴۷ و ص ۳۸۰، پاورقی شماره ۱. ۱۶. کذا فی آ؛ ب: باقی نسخ: سای. ۱۷. فاعل «فرستادند» اهل قلاع است یعنی ایلچیان هولاکو را باز پس فرستادند و خود به تخریب قلاع مشغول شدند. ۱۸. آ ز این واو را ندارند.

دیوارها مشغول شدند، و در مصاحبت ایشان وزیر مزور و مدبر مُدبِر کیقباد با انواع تزویرات و مکاید بیامد و^۱ به تخریب^۲ قلاع و رباع تقبل نمود و التماس کرد که رکن الدین را^۳ از بیرون آمدن^۴ تا مدت یک سال، و^۵ سه قلعه الموت و لمسر^۶ و لال^۷ را که خانه‌ای قدیم است از بازپرداختن مسلم ماند باقی قلعه‌ها تسلیم می‌کند و به هر وجه که فرمان رسد به تقدیم رساند^۸ و پروانه فرستاد تا محتشم گردکوه^۹ و محتشم قلاع قهستان به بندگی آیند، بدین عشو و غرور می‌پنداشت که دفع مقدور تواند کرد و بدین تزویز وزیر مُبرم تقدیر را زیر و زبر کند، چون مواکب پادشاه به حد قصران^{۱۰} رسید قلعه شاهدیز^{۱۱} را که بر ممر افتاده بود به کیدبوقا^{۱۲} در حصار گرفتند و لشکرها بر مدار آن بداشتند به یک دو روز آن حصن را قهراً و قسراً بگشادند و دو سه دیگر را که در آن حوالی بود بگرفتند، دیگر باره ایلچیان روان کرد و به الزام استنزال او فرمان رسانید، باز بر اندیشه تعویق و تسویف^{۱۳} و انتظار وقوع ثلوج خریف با معاذیر ایلچیان را بازگردانید و از احاطت لشکر به قلاع و محاربت و نهب و تاراج امان خواست و قبول کرد که پسر را بفرستم و سیصد نفر مرد را بر سبیل حشر با او روان کند^{۱۴} و تمامت قلعه‌ها خراب، ملتمس او را پادشاه مبذول فرمود و در عباسآباد^{۱۵} ری به انتظار^{۱۶} آن مقام^{۱۷} کرد و لشکرها که^{۱۸} به محاصره قلاع مشغول

۱. آج داین و او را ندارند. || ۲. ب (به تصحیح جدید): تخریب. || ۳. آ ب «را» را ندارند. || ۴. ز افزوده: و. || ۵. و فقط در ب (به تصحیح جدید) ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰. ۱۰۱. ۱۰۲. ۱۰۳. ۱۰۴. ۱۰۵. ۱۰۶. ۱۰۷. ۱۰۸. ۱۰۹. ۱۱۰. ۱۱۱. ۱۱۲. ۱۱۳. ۱۱۴. ۱۱۵. ۱۱۶. ۱۱۷. ۱۱۸. ۱۱۹. ۱۲۰. ۱۲۱. ۱۲۲. ۱۲۳. ۱۲۴. ۱۲۵. ۱۲۶. ۱۲۷. ۱۲۸. ۱۲۹. ۱۳۰. ۱۳۱. ۱۳۲. ۱۳۳. ۱۳۴. ۱۳۵. ۱۳۶. ۱۳۷. ۱۳۸. ۱۳۹. ۱۴۰. ۱۴۱. ۱۴۲. ۱۴۳. ۱۴۴. ۱۴۵. ۱۴۶. ۱۴۷. ۱۴۸. ۱۴۹. ۱۵۰. ۱۵۱. ۱۵۲. ۱۵۳. ۱۵۴. ۱۵۵. ۱۵۶. ۱۵۷. ۱۵۸. ۱۵۹. ۱۶۰. ۱۶۱. ۱۶۲. ۱۶۳. ۱۶۴. ۱۶۵. ۱۶۶. ۱۶۷. ۱۶۸. ۱۶۹. ۱۷۰. ۱۷۱. ۱۷۲. ۱۷۳. ۱۷۴. ۱۷۵. ۱۷۶. ۱۷۷. ۱۷۸. ۱۷۹. ۱۸۰. ۱۸۱. ۱۸۲. ۱۸۳. ۱۸۴. ۱۸۵. ۱۸۶. ۱۸۷. ۱۸۸. ۱۸۹. ۱۹۰. ۱۹۱. ۱۹۲. ۱۹۳. ۱۹۴. ۱۹۵. ۱۹۶. ۱۹۷. ۱۹۸. ۱۹۹. ۲۰۰. ۲۰۱. ۲۰۲. ۲۰۳. ۲۰۴. ۲۰۵. ۲۰۶. ۲۰۷. ۲۰۸. ۲۰۹. ۲۱۰. ۲۱۱. ۲۱۲. ۲۱۳. ۲۱۴. ۲۱۵. ۲۱۶. ۲۱۷. ۲۱۸. ۲۱۹. ۲۲۰. ۲۲۱. ۲۲۲. ۲۲۳. ۲۲۴. ۲۲۵. ۲۲۶. ۲۲۷. ۲۲۸. ۲۲۹. ۲۳۰. ۲۳۱. ۲۳۲. ۲۳۳. ۲۳۴. ۲۳۵. ۲۳۶. ۲۳۷. ۲۳۸. ۲۳۹. ۲۴۰. ۲۴۱. ۲۴۲. ۲۴۳. ۲۴۴. ۲۴۵. ۲۴۶. ۲۴۷. ۲۴۸. ۲۴۹. ۲۵۰. ۲۵۱. ۲۵۲. ۲۵۳. ۲۵۴. ۲۵۵. ۲۵۶. ۲۵۷. ۲۵۸. ۲۵۹. ۲۶۰. ۲۶۱. ۲۶۲. ۲۶۳. ۲۶۴. ۲۶۵. ۲۶۶. ۲۶۷. ۲۶۸. ۲۶۹. ۲۷۰. ۲۷۱. ۲۷۲. ۲۷۳. ۲۷۴. ۲۷۵. ۲۷۶. ۲۷۷. ۲۷۸. ۲۷۹. ۲۸۰. ۲۸۱. ۲۸۲. ۲۸۳. ۲۸۴. ۲۸۵. ۲۸۶. ۲۸۷. ۲۸۸. ۲۸۹. ۲۹۰. ۲۹۱. ۲۹۲. ۲۹۳. ۲۹۴. ۲۹۵. ۲۹۶. ۲۹۷. ۲۹۸. ۲۹۹. ۳۰۰. ۳۰۱. ۳۰۲. ۳۰۳. ۳۰۴. ۳۰۵. ۳۰۶. ۳۰۷. ۳۰۸. ۳۰۹. ۳۱۰. ۳۱۱. ۳۱۲. ۳۱۳. ۳۱۴. ۳۱۵. ۳۱۶. ۳۱۷. ۳۱۸. ۳۱۹. ۳۲۰. ۳۲۱. ۳۲۲. ۳۲۳. ۳۲۴. ۳۲۵. ۳۲۶. ۳۲۷. ۳۲۸. ۳۲۹. ۳۳۰. ۳۳۱. ۳۳۲. ۳۳۳. ۳۳۴. ۳۳۵. ۳۳۶. ۳۳۷. ۳۳۸. ۳۳۹. ۳۴۰. ۳۴۱. ۳۴۲. ۳۴۳. ۳۴۴. ۳۴۵. ۳۴۶. ۳۴۷. ۳۴۸. ۳۴۹. ۳۵۰. ۳۵۱. ۳۵۲. ۳۵۳. ۳۵۴. ۳۵۵. ۳۵۶. ۳۵۷. ۳۵۸. ۳۵۹. ۳۶۰. ۳۶۱. ۳۶۲. ۳۶۳. ۳۶۴. ۳۶۵. ۳۶۶. ۳۶۷. ۳۶۸. ۳۶۹. ۳۷۰. ۳۷۱. ۳۷۲. ۳۷۳. ۳۷۴. ۳۷۵. ۳۷۶. ۳۷۷. ۳۷۸. ۳۷۹. ۳۸۰. ۳۸۱. ۳۸۲. ۳۸۳. ۳۸۴. ۳۸۵. ۳۸۶. ۳۸۷. ۳۸۸. ۳۸۹. ۳۹۰. ۳۹۱. ۳۹۲. ۳۹۳. ۳۹۴. ۳۹۵. ۳۹۶. ۳۹۷. ۳۹۸. ۳۹۹. ۴۰۰. ۴۰۱. ۴۰۲. ۴۰۳. ۴۰۴. ۴۰۵. ۴۰۶. ۴۰۷. ۴۰۸. ۴۰۹. ۴۱۰. ۴۱۱. ۴۱۲. ۴۱۳. ۴۱۴. ۴۱۵. ۴۱۶. ۴۱۷. ۴۱۸. ۴۱۹. ۴۲۰. ۴۲۱. ۴۲۲. ۴۲۳. ۴۲۴. ۴۲۵. ۴۲۶. ۴۲۷. ۴۲۸. ۴۲۹. ۴۳۰. ۴۳۱. ۴۳۲. ۴۳۳. ۴۳۴. ۴۳۵. ۴۳۶. ۴۳۷. ۴۳۸. ۴۳۹. ۴۴۰. ۴۴۱. ۴۴۲. ۴۴۳. ۴۴۴. ۴۴۵. ۴۴۶. ۴۴۷. ۴۴۸. ۴۴۹. ۴۵۰. ۴۵۱. ۴۵۲. ۴۵۳. ۴۵۴. ۴۵۵. ۴۵۶. ۴۵۷. ۴۵۸. ۴۵۹. ۴۶۰. ۴۶۱. ۴۶۲. ۴۶۳. ۴۶۴. ۴۶۵. ۴۶۶. ۴۶۷. ۴۶۸. ۴۶۹. ۴۷۰. ۴۷۱. ۴۷۲. ۴۷۳. ۴۷۴. ۴۷۵. ۴۷۶. ۴۷۷. ۴۷۸. ۴۷۹. ۴۸۰. ۴۸۱. ۴۸۲. ۴۸۳. ۴۸۴. ۴۸۵. ۴۸۶. ۴۸۷. ۴۸۸. ۴۸۹. ۴۹۰. ۴۹۱. ۴۹۲. ۴۹۳. ۴۹۴. ۴۹۵. ۴۹۶. ۴۹۷. ۴۹۸. ۴۹۹. ۵۰۰. ۵۰۱. ۵۰۲. ۵۰۳. ۵۰۴. ۵۰۵. ۵۰۶. ۵۰۷. ۵۰۸. ۵۰۹. ۵۱۰. ۵۱۱. ۵۱۲. ۵۱۳. ۵۱۴. ۵۱۵. ۵۱۶. ۵۱۷. ۵۱۸. ۵۱۹. ۵۲۰. ۵۲۱. ۵۲۲. ۵۲۳. ۵۲۴. ۵۲۵. ۵۲۶. ۵۲۷. ۵۲۸. ۵۲۹. ۵۳۰. ۵۳۱. ۵۳۲. ۵۳۳. ۵۳۴. ۵۳۵. ۵۳۶. ۵۳۷. ۵۳۸. ۵۳۹. ۵۴۰. ۵۴۱. ۵۴۲. ۵۴۳. ۵۴۴. ۵۴۵. ۵۴۶. ۵۴۷. ۵۴۸. ۵۴۹. ۵۵۰. ۵۵۱. ۵۵۲. ۵۵۳. ۵۵۴. ۵۵۵. ۵۵۶. ۵۵۷. ۵۵۸. ۵۵۹. ۵۶۰. ۵۶۱. ۵۶۲. ۵۶۳. ۵۶۴. ۵۶۵. ۵۶۶. ۵۶۷. ۵۶۸. ۵۶۹. ۵۷۰. ۵۷۱. ۵۷۲. ۵۷۳. ۵۷۴. ۵۷۵. ۵۷۶. ۵۷۷. ۵۷۸. ۵۷۹. ۵۸۰. ۵۸۱. ۵۸۲. ۵۸۳. ۵۸۴. ۵۸۵. ۵۸۶. ۵۸۷. ۵۸۸. ۵۸۹. ۵۹۰. ۵۹۱. ۵۹۲. ۵۹۳. ۵۹۴. ۵۹۵. ۵۹۶. ۵۹۷. ۵۹۸. ۵۹۹. ۶۰۰. ۶۰۱. ۶۰۲. ۶۰۳. ۶۰۴. ۶۰۵. ۶۰۶. ۶۰۷. ۶۰۸. ۶۰۹. ۶۱۰. ۶۱۱. ۶۱۲. ۶۱۳. ۶۱۴. ۶۱۵. ۶۱۶. ۶۱۷. ۶۱۸. ۶۱۹. ۶۲۰. ۶۲۱. ۶۲۲. ۶۲۳. ۶۲۴. ۶۲۵. ۶۲۶. ۶۲۷. ۶۲۸. ۶۲۹. ۶۳۰. ۶۳۱. ۶۳۲. ۶۳۳. ۶۳۴. ۶۳۵. ۶۳۶. ۶۳۷. ۶۳۸. ۶۳۹. ۶۴۰. ۶۴۱. ۶۴۲. ۶۴۳. ۶۴۴. ۶۴۵. ۶۴۶. ۶۴۷. ۶۴۸. ۶۴۹. ۶۵۰. ۶۵۱. ۶۵۲. ۶۵۳. ۶۵۴. ۶۵۵. ۶۵۶. ۶۵۷. ۶۵۸. ۶۵۹. ۶۶۰. ۶۶۱. ۶۶۲. ۶۶۳. ۶۶۴. ۶۶۵. ۶۶۶. ۶۶۷. ۶۶۸. ۶۶۹. ۶۷۰. ۶۷۱. ۶۷۲. ۶۷۳. ۶۷۴. ۶۷۵. ۶۷۶. ۶۷۷. ۶۷۸. ۶۷۹. ۶۸۰. ۶۸۱. ۶۸۲. ۶۸۳. ۶۸۴. ۶۸۵. ۶۸۶. ۶۸۷. ۶۸۸. ۶۸۹. ۶۹۰. ۶۹۱. ۶۹۲. ۶۹۳. ۶۹۴. ۶۹۵. ۶۹۶. ۶۹۷. ۶۹۸. ۶۹۹. ۷۰۰. ۷۰۱. ۷۰۲. ۷۰۳. ۷۰۴. ۷۰۵. ۷۰۶. ۷۰۷. ۷۰۸. ۷۰۹. ۷۱۰. ۷۱۱. ۷۱۲. ۷۱۳. ۷۱۴. ۷۱۵. ۷۱۶. ۷۱۷. ۷۱۸. ۷۱۹. ۷۲۰. ۷۲۱. ۷۲۲. ۷۲۳. ۷۲۴. ۷۲۵. ۷۲۶. ۷۲۷. ۷۲۸. ۷۲۹. ۷۳۰. ۷۳۱. ۷۳۲. ۷۳۳. ۷۳۴. ۷۳۵. ۷۳۶. ۷۳۷. ۷۳۸. ۷۳۹. ۷۴۰. ۷۴۱. ۷۴۲. ۷۴۳. ۷۴۴. ۷۴۵. ۷۴۶. ۷۴۷. ۷۴۸. ۷۴۹. ۷۵۰. ۷۵۱. ۷۵۲. ۷۵۳. ۷۵۴. ۷۵۵. ۷۵۶. ۷۵۷. ۷۵۸. ۷۵۹. ۷۶۰. ۷۶۱. ۷۶۲. ۷۶۳. ۷۶۴. ۷۶۵. ۷۶۶. ۷۶۷. ۷۶۸. ۷۶۹. ۷۷۰. ۷۷۱. ۷۷۲. ۷۷۳. ۷۷۴. ۷۷۵. ۷۷۶. ۷۷۷. ۷۷۸. ۷۷۹. ۷۸۰. ۷۸۱. ۷۸۲. ۷۸۳. ۷۸۴. ۷۸۵. ۷۸۶. ۷۸۷. ۷۸۸. ۷۸۹. ۷۹۰. ۷۹۱. ۷۹۲. ۷۹۳. ۷۹۴. ۷۹۵. ۷۹۶. ۷۹۷. ۷۹۸. ۷۹۹. ۸۰۰. ۸۰۱. ۸۰۲. ۸۰۳. ۸۰۴. ۸۰۵. ۸۰۶. ۸۰۷. ۸۰۸. ۸۰۹. ۸۱۰. ۸۱۱. ۸۱۲. ۸۱۳. ۸۱۴. ۸۱۵. ۸۱۶. ۸۱۷. ۸۱۸. ۸۱۹. ۸۲۰. ۸۲۱. ۸۲۲. ۸۲۳. ۸۲۴. ۸۲۵. ۸۲۶. ۸۲۷. ۸۲۸. ۸۲۹. ۸۳۰. ۸۳۱. ۸۳۲. ۸۳۳. ۸۳۴. ۸۳۵. ۸۳۶. ۸۳۷. ۸۳۸. ۸۳۹. ۸۴۰. ۸۴۱. ۸۴۲. ۸۴۳. ۸۴۴. ۸۴۵. ۸۴۶. ۸۴۷. ۸۴۸. ۸۴۹. ۸۵۰. ۸۵۱. ۸۵۲. ۸۵۳. ۸۵۴. ۸۵۵. ۸۵۶. ۸۵۷. ۸۵۸. ۸۵۹. ۸۶۰. ۸۶۱. ۸۶۲. ۸۶۳. ۸۶۴. ۸۶۵. ۸۶۶. ۸۶۷. ۸۶۸. ۸۶۹. ۸۷۰. ۸۷۱. ۸۷۲. ۸۷۳. ۸۷۴. ۸۷۵. ۸۷۶. ۸۷۷. ۸۷۸. ۸۷۹. ۸۸۰. ۸۸۱. ۸۸۲. ۸۸۳. ۸۸۴. ۸۸۵. ۸۸۶. ۸۸۷. ۸۸۸. ۸۸۹. ۸۹۰. ۸۹۱. ۸۹۲. ۸۹۳. ۸۹۴. ۸۹۵. ۸۹۶. ۸۹۷. ۸۹۸. ۸۹۹. ۹۰۰. ۹۰۱. ۹۰۲. ۹۰۳. ۹۰۴. ۹۰۵. ۹۰۶. ۹۰۷. ۹۰۸. ۹۰۹. ۹۱۰. ۹۱۱. ۹۱۲. ۹۱۳. ۹۱۴. ۹۱۵. ۹۱۶. ۹۱۷. ۹۱۸. ۹۱۹. ۹۲۰. ۹۲۱. ۹۲۲. ۹۲۳. ۹۲۴. ۹۲۵. ۹۲۶. ۹۲۷. ۹۲۸. ۹۲۹. ۹۳۰. ۹۳۱. ۹۳۲. ۹۳۳. ۹۳۴. ۹۳۵. ۹۳۶. ۹۳۷. ۹۳۸. ۹۳۹. ۹۴۰. ۹۴۱. ۹۴۲. ۹۴۳. ۹۴۴. ۹۴۵. ۹۴۶. ۹۴۷. ۹۴۸. ۹۴۹. ۹۵۰. ۹۵۱. ۹۵۲. ۹۵۳. ۹۵۴. ۹۵۵. ۹۵۶. ۹۵۷. ۹۵۸. ۹۵۹. ۹۶۰. ۹۶۱. ۹۶۲. ۹۶۳. ۹۶۴. ۹۶۵. ۹۶۶. ۹۶۷. ۹۶۸. ۹۶۹. ۹۷۰. ۹۷۱. ۹۷۲. ۹۷۳. ۹۷۴. ۹۷۵. ۹۷۶. ۹۷۷. ۹۷۸. ۹۷۹. ۹۸۰. ۹۸۱. ۹۸۲. ۹۸۳. ۹۸۴. ۹۸۵. ۹۸۶. ۹۸۷. ۹۸۸. ۹۸۹. ۹۹۰. ۹۹۱. ۹۹۲. ۹۹۳. ۹۹۴. ۹۹۵. ۹۹۶. ۹۹۷. ۹۹۸. ۹۹۹. ۱۰۰۰. ۱۰۰۱. ۱۰۰۲. ۱۰۰۳. ۱۰۰۴. ۱۰۰۵. ۱۰۰۶. ۱۰۰۷. ۱۰۰۸. ۱۰۰۹. ۱۰۱۰. ۱۰۱۱. ۱۰۱۲. ۱۰۱۳. ۱۰۱۴. ۱۰۱۵. ۱۰۱۶. ۱۰۱۷. ۱۰۱۸. ۱۰۱۹. ۱۰۲۰. ۱۰۲۱. ۱۰۲۲. ۱۰۲۳. ۱۰۲۴. ۱۰۲۵. ۱۰۲۶. ۱۰۲۷. ۱۰۲۸. ۱۰۲۹. ۱۰۳۰. ۱۰۳۱. ۱۰۳۲. ۱۰۳۳. ۱۰۳۴. ۱۰۳۵. ۱۰۳۶. ۱۰۳۷. ۱۰۳۸. ۱۰۳۹. ۱۰۴۰. ۱۰۴۱. ۱۰۴۲. ۱۰۴۳. ۱۰۴۴. ۱۰۴۵. ۱۰۴۶. ۱۰۴۷. ۱۰۴۸. ۱۰۴۹. ۱۰۵۰. ۱۰۵۱. ۱۰۵۲. ۱۰۵۳. ۱۰۵۴. ۱۰۵۵. ۱۰۵۶. ۱۰۵۷. ۱۰۵۸. ۱۰۵۹. ۱۰۶۰. ۱۰۶۱. ۱۰۶۲. ۱۰۶۳. ۱۰۶۴. ۱۰۶۵. ۱۰۶۶. ۱۰۶۷. ۱۰۶۸. ۱۰۶۹. ۱۰۷۰. ۱۰۷۱. ۱۰۷۲. ۱۰۷۳. ۱۰۷۴. ۱۰۷۵. ۱۰۷۶. ۱۰۷۷. ۱۰۷۸. ۱۰۷۹. ۱۰۸۰. ۱۰۸۱. ۱۰۸۲. ۱۰۸۳. ۱۰۸۴. ۱۰۸۵. ۱۰۸۶. ۱۰۸۷. ۱۰۸۸. ۱۰۸۹. ۱۰۹۰. ۱۰۹۱. ۱۰۹۲. ۱۰۹۳. ۱۰۹۴. ۱۰۹۵. ۱۰۹۶. ۱۰۹۷. ۱۰۹۸. ۱۰۹۹. ۱۱۰۰. ۱۱۰۱. ۱۱۰۲. ۱۱۰۳. ۱۱۰۴. ۱۱۰۵. ۱۱۰۶. ۱۱۰۷. ۱۱۰۸. ۱۱۰۹. ۱۱۱۰. ۱۱۱۱. ۱۱۱۲. ۱۱۱۳. ۱۱۱۴. ۱۱۱۵. ۱۱۱۶. ۱۱۱۷. ۱۱۱۸. ۱۱۱۹. ۱۱۲۰. ۱۱۲۱. ۱۱۲۲. ۱۱۲۳. ۱۱۲۴. ۱۱۲۵. ۱۱۲۶. ۱۱۲۷. ۱۱۲۸. ۱۱۲۹. ۱۱۳۰. ۱۱۳۱. ۱۱۳۲. ۱۱۳۳. ۱۱۳۴. ۱۱۳۵. ۱۱۳۶. ۱۱۳۷. ۱۱۳۸. ۱۱۳۹. ۱۱۴۰. ۱۱۴۱. ۱۱۴۲. ۱۱۴۳. ۱۱۴۴. ۱۱۴۵. ۱۱۴۶. ۱۱۴۷. ۱۱۴۸. ۱۱۴۹. ۱۱۵۰. ۱۱۵۱. ۱۱۵۲. ۱۱۵۳. ۱۱۵۴. ۱۱۵۵. ۱۱۵۶. ۱۱۵۷. ۱۱۵۸. ۱۱۵۹. ۱۱۶۰. ۱۱۶۱. ۱۱۶۲. ۱۱۶۳. ۱۱۶۴. ۱۱۶۵. ۱۱۶۶. ۱۱۶۷. ۱۱۶۸. ۱۱۶۹. ۱۱۷۰. ۱۱۷۱. ۱۱۷۲. ۱۱۷۳. ۱۱۷۴. ۱۱۷۵. ۱۱۷۶. ۱۱۷۷. ۱۱۷۸. ۱۱۷۹. ۱۱۸۰. ۱۱۸۱. ۱۱۸۲. ۱۱۸۳. ۱۱۸۴. ۱۱۸۵. ۱۱۸۶. ۱۱۸۷. ۱۱۸۸. ۱۱۸۹. ۱۱۹۰. ۱۱۹۱. ۱۱۹۲. ۱۱۹۳. ۱۱۹۴. ۱۱۹۵. ۱۱۹۶. ۱۱۹۷. ۱۱۹۸. ۱۱۹۹. ۱۲۰۰. ۱۲۰۱. ۱۲۰۲. ۱۲۰۳. ۱۲۰۴. ۱۲۰۵. ۱۲۰۶. ۱۲۰۷. ۱۲۰۸. ۱۲۰۹. ۱۲۱۰. ۱۲۱۱. ۱۲۱۲. ۱۲۱۳. ۱۲۱۴. ۱۲۱۵. ۱۲۱۶. ۱۲۱۷. ۱۲۱۸. ۱۲۱۹. ۱۲۲۰. ۱۲۲۱. ۱۲۲۲. ۱۲۲۳. ۱۲۲۴. ۱۲۲۵. ۱۲۲۶. ۱۲۲۷. ۱۲۲۸. ۱۲۲۹. ۱۲۳۰. ۱۲۳۱. ۱۲۳۲. ۱۲۳۳. ۱۲۳۴. ۱۲۳۵. ۱۲۳۶. ۱۲۳۷. ۱۲۳۸. ۱۲۳۹. ۱۲۴۰. ۱۲۴۱. ۱۲۴۲. ۱۲۴۳. ۱۲۴۴. ۱۲۴۵. ۱۲۴۶. ۱۲۴۷. ۱۲۴۸. ۱۲۴۹. ۱۲۵۰. ۱۲۵۱. ۱۲۵۲. ۱۲۵۳. ۱۲۵۴. ۱۲۵۵. ۱۲۵۶. ۱۲۵۷. ۱۲۵۸. ۱۲۵۹. ۱۲۶۰. ۱۲۶۱. ۱۲۶۲. ۱۲۶۳. ۱۲۶۴. ۱۲۶۵. ۱۲۶۶. ۱۲۶۷. ۱۲۶۸. ۱۲۶۹. ۱۲۷۰. ۱۲۷۱. ۱۲۷۲. ۱۲۷۳. ۱۲۷۴. ۱۲۷۵. ۱۲۷۶. ۱۲۷۷. ۱۲۷۸. ۱۲۷۹. ۱۲۸۰. ۱۲۸۱. ۱۲۸۲. ۱۲۸۳. ۱۲۸۴. ۱۲۸۵. ۱۲۸۶. ۱۲۸۷. ۱۲۸۸. ۱۲۸۹. ۱۲۹۰. ۱۲۹۱. ۱۲۹۲. ۱۲۹۳. ۱۲۹۴. ۱۲۹۵. ۱۲۹۶. ۱۲۹۷. ۱۲۹۸. ۱۲۹۹. ۱۳۰۰. ۱۳۰۱. ۱۳۰۲. ۱۳۰۳. ۱۳۰۴. ۱۳۰۵. ۱۳۰۶. ۱۳۰۷. ۱۳۰۸. ۱۳۰۹. ۱۳۱۰. ۱۳۱۱. ۱۳۱۲. ۱۳۱۳. ۱۳۱۴. ۱۳۱۵. ۱۳۱۶. ۱۳۱۷. ۱۳۱۸. ۱۳۱۹. ۱۳۲۰. ۱۳۲۱. ۱۳۲۲. ۱۳۲۳. ۱۳۲۴. ۱۳۲۵. ۱۳۲۶. ۱۳۲۷. ۱۳۲۸. ۱۳۲۹. ۱۳۳۰. ۱۳۳۱. ۱۳۳۲. ۱۳۳۳. ۱۳۳۴. ۱۳۳۵. ۱۳۳۶. ۱۳۳۷. ۱۳۳۸. ۱۳۳۹. ۱۳۴۰. ۱۳۴۱. ۱۳۴۲. ۱۳۴۳. ۱۳۴۴. ۱۳۴۵. ۱۳۴۶. ۱۳۴۷. ۱۳۴۸. ۱۳۴۹. ۱۳۵۰. ۱۳۵۱. ۱۳۵۲. ۱۳۵۳. ۱۳۵۴. ۱۳۵۵. ۱۳۵۶. ۱۳۵۷. ۱۳۵۸. ۱۳۵۹. ۱۳۶۰. ۱۳۶۱. ۱۳۶۲. ۱۳۶۳. ۱۳۶۴. ۱۳۶۵. ۱۳۶۶. ۱۳۶۷. ۱۳۶۸. ۱۳۶۹. ۱۳۷۰. ۱۳۷۱. ۱۳۷۲. ۱۳۷۳. ۱۳۷۴. ۱۳۷۵. ۱۳۷۶. ۱۳۷۷. ۱۳۷۸. ۱۳۷۹. ۱۳۸۰. ۱۳۸۱. ۱۳۸۲. ۱

بودند برانگیختند^۱، و به میعاد^۲ که معین کرده بود کودکی هفت هشت^۳ ساله را که این پسر من است بفرستاد و جمعی را از اکابر و معتبران ارکان خویش، چون از آنجا که صدق تفرّس و فطانت پادشاه بود دانست که پسر افتراست^۴ و در اثبات اینیت آن کودک بِثَبَّتِ بیئت حاجت^۵، از شهنشاه و ارکان او که در مقدمه فرستاده بود تفتیش کرد جماعتی که به ظلمات الحاد درون ایشان مغشوش بود نگفتند^۶ اما پادشاه به حدس و ذکا بدانست که حال چیست و خود را از آن ناشناخت فرمود و آن کودک را به عزّت و نواخت مخصوص گردانید و اجازت انصراف داد، و از عبّاساباد کوچ کرد و به بیسکله دز^۷ نزول فرمود، و رکن الدّین در استرداد برادر و وزیر و دیگران^۸ روزبه روز تشفّع می نمود و آن جماعت چون قُرَنای

۱. گویا مقصود این باشد که به حکم هولاکو لشکرها را از محاصره قلاع باز پس خواندند تا ببینند ملاحظه به قول خود وفا می کنند یا نه، در جامع فقره معادله این عبارت را ندارد. || ۲. کذا فی ز؛ ب (به تصحیح جدید)؛ و در میعاد؛ آ ب ة؛ و میعاد؛ د ح جمله را ندارند. || ۳. د؛ هفت (به جای هفت هشت). || ۴. به عقیده جامع التّواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۰۴، وی حقیقه پسر واقعی رکن الدّین بوده و دروغ و تقلبی در کار نبوده است: «پسری هفت هشت ساله را که از سرّیّتی آورده بود و جمعی اکابر و اعیان در هفدهم رمضان سنه اربع و خمسين بفرستاد». || ۵. کذا فی ب؛ و کذا ایضاً فی آ د ح با تنقیط ناقص؛ ة؛ آن کودک آنیت بنیت بنیب حاجت؛ ز؛ این است که آن کوذک ثبتت نیست حاجب؛ ح؛ پیئت (کذا فقط). || ۶. کذا فی د ز ح؛ یعنی حقیقت را نگفتند؛ ة؛ بکفشد؛ آ؛ بکفند؛ ح؛ بگفتند؛ ب (به تصحیح جدید)؛ گفتند که پسر اوست. || ۷. تصحیح قیاسی مشکوک؛ آ؛ بیسکله دز؛ ح؛ سسکله در؛ ة؛ به پیست (= به بیست) کله (بدون «دز»)؛ ز؛ سب کله در؛ ب (به تصحیح جدید)؛ پیشکل دره؛ د جمله را ندارد؛ جامع، طبع کاترمر، ص ۲۰۶؛ از بسکله (بدون «دز»)؛ طبع ناتمام بلوشه، ج ۲، ص ۴۱؛ از بیشکله (بدون «دز»)؛ با نسخه بدلهای؛ سسکله، شیکله؛ مختصر الدّول، ص ۴۶۳؛ بیشکام (بدون «دز»)؛ با نسخه بدل؛ بسکله؛ مؤید اینکه حرف اول این کلمه (بعد از بای حرف جرّ) بای موخده است یکی نسخ ب ة است و دیگر جامع، طبع بلوشه و مختصر الدّول، و حرف دوم آن به اقوی احتمالات بای مثناة تحثیه است به قرینه صریح آ در اینجا و در صفحه آتیه و ة در موضعین و جامع، طبع بلوشه و مختصر الدّول، و حرف سوم بنا بر اغلب نسخ سین مهمله است، و «دز» با زای معجمه صریح آ است در موضعین؛ اما تصحیح جدید ب «پشکل»؛ اگرچه خیلی محتمل الصّحّه است چه پشکل دره به تصریح صاحب نزهة القلوب، ص ۶۷ «ولایتی است در شرقی قزوین و جنوبی طالقان چهل پاره دیه باشد الخ» یعنی تقریباً موقع آن در همان جایی است که محل گفتگوی ماست ولی به واسطه جدّت تصحیح ب و مخالفت آن با سایر نسخ قدیمه جرئت نکردم متن را به طبق ب تصحیح کنم. || ۸. از آ ساقط است.

سوء^۱ بودند^۲ رکن‌الدین را از سداد ایلی در تیه ضلالت می‌انداختند، چون پسر مزور با نزدیک پدر مُدبِر رسید برادر دیگر شیرانشاه^۳ را با سیصد نفر مرد بر سبیل حَشَر بر میعادى که نهاده بود که بعد از بازگردانیدن این ملعون پسر دروغینه^۴ بفرستد، بفرستاد بر امید آنک مگر بدین بهانه و فسانه لشکر پادشاه عنان برتابد و بر قراژ التماس استرداد برادر و جماعت ارکان که پیشتر فرستاده بود و استعفا^۵ از خروج به نفس خویش چندانک فصل زمستان به بهار کشد و خوف و هراس از اندرون او دور شود^۶، پادشاه برادر او شهنشاه^۷ را بازگردانید و فرمان رسانید که اگر به میعاد پنج روز به خدمت نرسد قلعه‌ها محکم کند و کار را^۸ مستعدّ شود، چون ایلچی باز رسید همان^۹ عذر خاییده^{۱۰} آورد دانست که در سر او شرّ است و در عقیدت او مکیدت عزیمت استیصال او، مصمّم فرمود و به لشکرها که بر مدار او ایستاده بودند فرمان شد تا هرکس از نرکه^{۱۱} خود بر موازات روان شدند^{۱۲} و پادشاه در دهم شوّال سنهٔ اربع و خمسین و ستّایه از بیسکله دز^{۱۳} روان شد و در مقدمه فرمود تا آن ملاعین متجنّده و کفات او را که در جمالآباد^{۱۴} قزوین موقوف کرده بودند در خفیه به دوزخ فرستادند و از آن وقت باز در قزوین مثلی شد که هرکس را بکشند گویند به جمالآباد^{۱۵} فرستادند، و ایلچیان به ممالک رفتند تا جهت علوفهٔ حشم تغارهای^{۱۶} آزد^{۱۷} و چهارپای بسیار از

۱. تصحیح قیاسی؛ د: قراء سو؛ ز: از قراء سو؛ ه: قریا سو؛ ب: قریا سو؛ آ: قریا سو؛ ح: قسرنای سو؛ ج: فرناس (کذا). || ۲. کذا فی ج د؛ باقی نسخ افزوده‌اند. و. || ۳. کذا فی ج ه ز؛ آ: شیرانشاه؛ ب ح: سراس شاه؛ د: سیرانشاه؛ جامع، طبع کاترمر، ص ۲۰۴: شروانشاه. || ۴. «پسر دروغینه» عطف بیان است برای «ملعون». || ۵. د ه ح: استغنا؛ ج: استغفار. || ۶. ب (به خط جدید) افزوده: میکرد، و آن از فحوی مفهوم است؛ ر.ک. به: مقدمه ج ۲، ص ۳۲۷، شماره ۶. || ۷. ج ندارد. || ۸. ج ز: کارزار را. || ۹. ز: و همان. || ۱۰. ب: خاییده؛ ح: جاییده. || ۱۱. ه: ترکه؛ ح جمله را ندارد. || ۱۲. کذا فی آ ه؛ باقی نسخ: شوند. || ۱۳. تصحیح قیاسی مشکوک؛ ر.ک. به: ص ۷۲۲، پاورقی شماره ۷، آ: بیسکله دز؛ ج ح: بسکله (بدون «دز»); ه: پست (= بیست) کله (بدون «دز»); ز: سب که (بدون «دز»); ب (به تصحیح جدید): پشکل دره؛ د ندارد. || ۱۴. ه ز ح: جمال آباد؛ ج: حما باذ. || ۱۵. ز ح: بجمال آباد؛ ج: بحما باذ. || ۱۶. آ: بعارهای؛ باقی نسخ تغارها. || ۱۷. کذا فی آ ه؛ سایر نسخ معنی عبارت را نفهمیده‌اند؛ د ز: آوردند؛ ح: اوند (کذا)؛ ب (به تصحیح جدید): آرند؛ ح ندارد.

ذبايح و مراکب ترتيب سازند و روان کنند، چون نقل علوفه‌ها از طرف ارمن تا یزد^۱ و از ولایت اکراد تا جرجان^۲ بود و چهارپای دیوانی نه چندان که وفا کند، فرمان شد تا چهارپای هرکس که باشد از وضع تا شریف و از ترک تا تازیک به اولاغ گرفتند و تغارها روان کردند، و هژدهم این ماه چتر فلک سرای^۳ بر سر قلعه‌ای^۴ که مقابل میمون دز است از طرف شمال بازگشادند و روز دیگر^۵ بر جوانب و مدار بر سبیل نظاره و مطالعه جنگ‌گاهها طواف فرمود، و چون^۶ آن قلعه‌ای^۷ بود که گویی ابوالعلا^۸ از آن اخبار می‌کند:

فَلَا تَبْلُغُ الْأُرْوَى^۹ شَمَارِيحَهَا الْعُلَى وَ لَا الطَّيْرُ حَتَّى نَسْرُهَا وَ عُقَابُهَا
وَ لَا طَمِعَتْ فِيهَا أَمَانِي طَالِبٍ وَ لَا نَبَحَتْ إِلَّا النُّجُومَ كِلَابُهَا [۱۲]

پادشاه با پادشاه‌زادگان و نوینان و ارکان ملک در محاصره قلعه و مراجعت و انتظار تا سال دیگر مشاورت نمودند، چون زمستان بود و علوفه متعذر و علف نه میسر و چهارپای لاغر بیشتر از امرا به مراجعت مایل بودند، از اقربا بوقا تیمور^{۱۰} و از ارکان امیر سیف‌الدین که رکن اقوی بود و از امرا کید بوقا^{۱۱} و طایر^{۱۲} بر محاصره سخن محصور کردند و چون آن سخن گویی^{۱۳}

۱. کذا فی بَ ة زَ: آ: ارم تا نزد: جَ ح: ارم با برد: دَ: ارم. ۲. کذا فی بَ ة زَ: آ: اکراد تا جرجان؛ جَ: الراد تا کرکان؛ جَ: اکراد تا جوجان. ۳. کذا فی آ: جَ ة و در حاشیه آ: سای؛ باقی نسخ: آسای؛ ر.ک. به: ص ۷۲۰، پاورقی شماره ۱۶. ۴. کذا فی دَ ة؛ باقی نسخ: قلعه؛ در اواخر ص ۷۳۰، در عین همین مورد آ جَ دَ ة: قلعه؛ بَ زَ ح: قلعه؛ شکی نیست که فقط قلعه صواب است و قلعه سهو نسخ است. ۵. آ بَ جَ دَ ح: افزوده‌اند؛ چون. ۶. دَ ح: ندارند. ۷. ة افزوده: بسیار مستحکم و رفیع البناء رزین البیان. ۸. کذا فی سَ تَ نسخ؛ جَ افزوده: معری؛ کَ افزوده: کنجه؛ اگر مقصود ابوالعلاء معری معروف است (چنان که مقتضای جَ است) در سقط الزند و لزومیات او این دو بیت موجود نیست شاید از اشعار دیگر او باشد، و محتمل است که مقصود ابوالعلاء گنجه‌ای شاعر معروف فارسی‌زبان باشد (چنان که مقتضای کَ است)، یا ابوالعلاء اسدی از معاصرین صاحب‌ابن عبّاد (یتیمه، ج ۳، ص ۵۲ و ۱۶۰)، یا ابوالعلاء ثابت قُطْنَة از شعرای عهد امویّه (اغانی، ج ۱۳، ص ۶۴-۴۹)، و این احتمال اخیر بعید است. ۹. تصحیح قیاسی؛ جَ: الادنی؛ باقی نسخ: الاوی. ۱۰. کذا فی زَ: آ: بوقاسمور؛ ة: بوقاتمور؛ دَ: بوقه تیمور؛ جَ: بوقه تمور؛ بَ: بوقه سمور؛ جَ: تغانتمور؛ ر.ک. به: ص ۷۰۸، پاورقی شماره ۷. ۱۱. کذا فی آ دَ ة: بَ: کد بوقا؛ جَ: کید بوقا؛ جَ: کد بوقا؛ زَ: کیا بوغا. ۱۲. کذا فی آ بَ ة ح: زَ: طایر؛ دَ: طایر بهادر؛ جَ: طایر بهادر. ۱۳. کذا فی بَ ة ح: زَ: و چون آن سخن کوئی که؛ آ: چون سخن ایشان را که کوئی؛ جَ: چون سخن ایشان که کوئی؛ دَ: و این سخن کوئی.

از دل پادشاه گفتند پادشاه نیز بر آن رأی مقصور فرمود و به استعداد محاصره و ترتیب محاربت به تمامت لشکرها اشارت فرمود و رکن الدین چون آن دید^۱ به ایلی درآمد و از بلندی به شیب^۲، و اگر نه آن بودی ولایات^۳ مملکت بکلی در سر نقل^۴ تغار و^۵ ماکول و مشروب رفتی، و چون ذکر حال رکن الدین در فتح نامه‌ای که به ذیل این ذکر است مثبت شده تکرار آن تشبیه^۶ خواهد بود در آن باب هم بدین قدر اختصار می‌افتد.

نسخه فتح‌نامه الموت^۷

الحمد لله الذی صدق وعده و نصر عبده و اعزّ جنده و هزم الأحزاب و حده و الصلوة و السلام علی النبی الذی لانی بعده، از آن گاه باز که سابقه حکم محکم کن فیکون مفاتیح ممالک ربع مسکون نوبت به نوبت در کف قدرت سلاطین روزگار و خواقین کامگار نهادست و در هر دور بر مقتضای حکم و ارادت سروری از عالم غیب به ظهور می‌آورده و در مشارق و مغارب فتوحی که^۸ نفحات آن مشام خلیق را معطر گردانیدست چنانک ذکر آن در بطون صفحات مسطور است و بر ظهور منابر مذکور طراز کسوت احوال هر یک می‌گردانیده تا اکنون که^۹ بسیط روی زمین به عدل شامل و عقل کامل خان خانان ماده نعمت امن و امان فرمانده زمین و زمان بر داشته صنع^{۱۰} قدرت رحمان منکو^{۱۱} قآن متحلی^{۱۲} شدست و انوار عاطفت و رأفت از افق نصفت و معدلت متجلی^{۱۳} گشته چنین فتحی مبین که عنوان انا فتحننا لک فتحاً مبیناً است و باری جلّ جلاله و عمّ نواله به واسطه حرکت و عزیمت پادشاه خجسته‌فر و شاه^{۱۴} دادگستر،

۱. کذا فی ح؛ د: چون حال بر آن جمله دید؛ ع: نیز؛ آ ب ج ز ندارند. || ۲. کذا فی ح؛ ب: بشیب؛ آ: سیب؛ ع: نبشیب؛ ح: نشیب؛ د: بزیر؛ ز: بست کشت. || ۳. آ: ولایت. || ۴. آ ج ندارند. || ۵. ب د این واو را ندارند. || ۶. کذا فی ع؛ آ د ز با تنقیط ناقص؛ ح: بهینه؛ ج: ثبت؛ ب (به تصحیح جدید): بیمزه. || ۷. کذا فی آ؛ ج: ذکر فتح‌نامه کی در آن روز اثبات افتاد [در] کشادن قلاع ملاحده و نزول رکن الدین خورشاه بن علاء الدین؛ ب د ح: و النسخة هذه؛ ز: موضع دیگر؛ ع ندارد. || ۸. آ «که» را ندارد. || ۹. آ ج «که» را ندارند. || ۱۰. ع ندارد؛ ج: صنع و. || ۱۱. ع: مونک‌کا. || ۱۲. آ: محلی؛ د: متجلی. || ۱۳. آ: محلی؛ ب: متحلی. || ۱۴. د ح: شهریار؛ ج: خان.

آنک دین تیغ او قوی دارد فرّ و آیین خسروی دارد

هولاکو که براق همت عالیش فرق ثریا بساید^۱ و برق^۲ عزیمت مصممش روی ثری بساید^۳ میسر گردانید و عقد آن را به رای گر هگشای او منحل نه به سمع کس رسیده^۴ و نه به رأی العین مشاهده افتاده، و به دالت^۵ آنک [۱۳] قال الله تعالی اذْکُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ کمینه بنده دولت روزافزون^۶ عظاملک بن محمد الجوینی المستوفی می خواهد که این بشارت به دور و نزدیک اقالیم عالم رساند و ندایی که زبان ایمان به جان مؤمنان موحد رسانیدست در دهد که:

ظَهَرَ الْحَقُّ ثَابِتَ الْأَرْكَانِ صَاعِدَ النَّجْمِ عَالِي الْبُنْيَانِ
وَهُوَ لِلرَّدَى ذُووُ النَّقْضِ وَالْبَغْيِ وَ أَهْلُ الضَّلَالِ وَالطُّغْيَانِ

از تفصیل آن احوال که بر چهره احوال^۸ باقی خواهد ماند بر سبیل اجمال شطری از کیفیت آن تقریر می دهد و سطری در قید تحریر می کشد و به مسامع خاص و عام و کبار و کرام از مبدأ^۹ مشرق تا منتهای شام اَسْمَعَهَا اللهُ بِالْبِشَارَاتِ^{۱۰} می رساند که تا همای چتر فلک سرای^{۱۱} پادشاه جهانگشای هولاکو^{۱۲} سایه همایون بر این دیار انداخته است و عَذَبَاتِ^{۱۳} اَعْلَامِ نَصْرَتِ اَعْلَامِ در این بقاع و رباع افراخته شده بر تَتَبِعَ سُنَّتِ اِهْلِيَّتِ^{۱۴} که وَ مَا كُنَّا

۱. ذ: ساید؛ ح: باند. ۲. ج: بر؛ آ: بر. ۳. کذا فی بَ دَ زَ ح: ح: بیساید؛ آ: بستاند؛ ۴. ندارد؛ ظاهراً یکی از این دو «بساید» به معنی تماس نمودن است و دیگری به معنی سَحَق و زیر پا خرد کردن. ۴. «نه بسمع کس رسیده الخ» خبر «چنین فِتحی» است در چند سطر پیش. ۵. کذا فی ج مشدداً؛ آ دَ ح بدون تشدید؛ بَ ۴: ز: بدالت. ۶. آ «روزافزون» را ندارد. ۷. تصحیح قیاسی؛ آ بَ ۴ ح: دوی؛ ج: ذو؛ ز: دون؛ دَ بیت دوم را ندارد. ۸. ج: امل؛ ز: روزکار؛ احوال اول جمع حال و احوال دوم جمع حَوَل است به معنی سال و سنه؛ و نظیر این عبارت سابق در ص ۶۶۲، پاورقی شماره ۲ گذشت. ۹. ح: مبتدای؛ و لعله انصب. ۱۰. کذا فی سَتَّ نَسَخ: ۴: بِالتَّارَات؛ در کتب لغت معتبره اَسْمَعَ از باب اَفْعَال متعدياً بالباي الجارّه الى المفعول الثانی به نظر نرسید بل اَسْمَعَ به هر دو مفعول هم مفعول اول (یعنی سامع) و هم مفعول ثانی (یعنی کلام مسموع) متعدي به نفس است لا غیر. ۱۱. کذا فی آ؛ بَ جَ ۴ ۴ ز و حاشیه آ: سای؛ ح: اسای؛ ر. ک. به: ص ۷۲۰، پاورقی شماره ۱۶ و ص ۷۲۴، پاورقی شماره ۳. ۱۲. ج افزوده: خان. ۱۳. کذا فی جَ ز (بدون حرکات)؛ ر. ک. به: ج ۲، ص ۴۳۹، پاورقی شماره ۲؛ باقی نسخ بدون نقاط یا با تنقیط ناقص. ۱۴. ج: الهی.

مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا رسل به جانب رکن الدین^۱ بشیراً و نذیراً تأمیلاً و تحذیراً متواتر و متوالی فرمود تا مگر به مدارات و مجاملت پیش آید و انقیاد و طواعیت را از تصاریف زمان شادمان^۲ سازد، چون هر نوبت از راه جوانی جوابی از هدف صدق دور و از طرف^۳ صواب مهجور ظاهر آن با باطن مخالف و قول از فعل متجانف می فرستاد رأی آفتاب پرتو پادشاه که مرآت^۴ ماهیت اشیاست^۵ و عقل را کیمیا بر آن قرار گرفت که قلاع رکن الدین را که با قَرْنِ الثَّور سَرُو می ساید^۶ و از غایت رفعت کمر^۷ آن با جوزا دست در کمر می زد^۸ و با ایوان کیوان مسامات می نمود^۹ به مردانی که در نقار^{۱۰} و جدال اختران قاطع اند آفتاب اگر به مقارنه ایشان گراید چون ماه شب روی آغاز کند و بهرام اگر در مقابله تیر^{۱۱} آن طایفه آید چون زهره مشتری سلامت شود پست کند و پشت ایشان را که از روی غفلت به کوه باز داشتند شکسته گرداند اوج^{۱۲} جلال او را حضيض مذلت و درجه شرف^{۱۳} را حد هبوط کند و خانه موروث او را که از غِرَّتْ عِرَّتِ^{۱۴} خود در آن می دانست یعنی میمون دز را وبال او سازد، به تلقین بخت و اقبال در منتصف شوال سنه اربع و خمسين و ستایه ایلچیان را به امرا^{۱۵} و نوینان که بر دُورِ قِلاع از دُور مانند کمر بر میان زنبور ایستاده بودند روان فرمود تا هر کس از مرکز خود

۱. ج افزوده: خورشاه؛ ز افزوده: خواررمشاه (کذا). ۲. کذا فی خمس نسخ؛ آ: شادمان؛ ع: سایبان؛ شادمان چنان که در پنج نسخه قدیمی دارد مقصود از آن درست معلوم نشد، و از سیاق عبارت و نیز به قرینه نسخه ع چنین به نظر می آید که شادمان در مورد مانحن فیه به معنی سایبان و پناهگاه و نحو آن باید باشد و در فرهنگها چنین معنی برای شادمان مذکور نیست فلیحرر. ۳. کذا فی جمیع النسخ، لا «طرق» کما یمکن ان یتوهم. ۴. فقط در ع. ۵. کذا فی آ ج ع ز؛ ب: ماهیت اساست؛ د: ماهیت را سماست؛ ح: ماهیت را ساست (= سناست؟). ۶. تصحیح قیاسی؛ شش نسخه: می ساید؛ ع: میرساند. ۷. تصحیح قیاسی؛ ب: ز: مکر؛ آ: بکر (کذا)؛ ح: تکر؛ ج: ملو؛ د: ندارند. ۸. کذا فی ست نسخ؛ ب (به تصحیح جدید): می زند. ۹. کذا فی ست نسخ؛ ب (به تصحیح جدید): می نماید. ۱۰. کذا فی ب ج ع؛ آ: نقار؛ ح: نقار؛ د: ز: نقار؛ در ج ۱، ص ۱۸۶، پاورقی شماره ۸ و ص ۲۰۳، پاورقی شماره ۶: «نقار» با فاء باید به «نقار» با قاف تصحیح شود. ۱۱. کذا فی ع؛ ب: د ز ح با تنقیط ناقص یا فاسد؛ آ: سر؛ ج: شیران. ۱۲. آ: روح. ۱۳. کذا فی جمیع النسخ؛ و لعل الأنسب: شرف او را. ۱۴. کذا فی ع (بدون حرکات)؛ آ: ب د با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ج: در عزت غیرت؛ ح: از سر غیرت؛ ز: عین عزت (بدون «از»). ۱۵. کذا فی ح؛ باقی نسخ: با امرا.

بر محاذات در حرکت آید، و سقنجاق^۱ نوین [۱۴] و تمغا^۲ را با لشکری از ابنای تُرک تُرک خواب و قرار گرفته و بزرگ از شمشیر آبدار ساخته بر سبیل یَزک در مقدمه بفرستاد، و بر عقب ایشان پادشاه مبارک قدم و رأی و شهنشاه مؤید به تأیید خدای در جنبش آمد با لشکری آراسته که از کثرت آن یا جوج و مأجوج در موج آن ناچیز می‌شد^۳، جناحین آن مشحون به جوانان جنگجویان^۴ که در شبان تیره بگزاردِ سنان^۵ نیز و سِماک را لقمهٔ سمک دریا سازند و سرطان را سمک^۶ اسدِ سما کنند.

القَائِلِينَ إِذَا هُمْ بِالْقَنَا خَرَجُوا مِنْ غَمْرَةِ الْمَوْتِ فِي حَوْمَاتِهَا عُودُوا^۷

تیراندازانی که سهم خدنگ هر یک قوس را وبال تیر کند^۸ و ابنای زین و رخس^۹ را بناتِ نعش گرداند، و قلب را به مردان کاردیده و حلو و مرّ روزگار چشیده روز مصاف را شب زفاف پندارند حُدودِ بیض^{۱۰} را با حُدود^{۱۱} بیض^{۱۲} مضاف^{۱۳} کند زخمِ رِمَاح را^{۱۴} لَثْمِ مِلاح^{۱۵} شناسند مزین گردانید، و از راه طالقان چون سیل در انحدار و زفانهٔ آتش در انصعاد^{۱۶} بر

۱. آ: سفحاق؛ ۵: سقونجاق؛ ب: سفحاق؛ ز: سفجاق؛ ج: سنجاق؛ ح: سوحاق؛ د: سولحاق. ۲. کذا فی ج ۵؛ آ: تمغا؛ ب: زح: معا؛ د: تمغا. ۳. آ: شد. ۴. مثالی از مطابقهٔ صفت با موصوف در جمع، و این در فارسی غیرمتعارف است. ۵. کذا فی ب ج ز (ولی ب: و نیزه)؛ ۵: بکدارد سنان نیزه؛ ح: بکدار سنان سره؛ د: بکرز و سنان نیزه؛ آ: بسنان سره؛ ج ۱، ص ۱۷۰، س ۴: «بگزارد سنان نیزه در شبان تیره». ۶. کذا فی خمس نسخ؛ ج: اشک (کذا)؛ ح: طعمه؛ و هو انسب معنی. ۷. لعمر و القنا من شعراء الخوارج من جملة ابیات، انظر الحماسة، ج ۲، ص ۱۰۸؛ ج ۵ این بیت را ندارند. ۸. وبال تیر (عطارد) در دو برج قوس و حوت است (شرح بیست باب). ۹. کذا فی ج ز؛ آ ب د ح با تنقیط ناقص؛ ۵: اسارین درخش. ۱۰. کذا فی ز (بیض)؛ سایر نسخ با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ج «را» را ندارد. ۱۱. تنقیط قیاسی؛ جمیع نسخ: حدود؛ د «با» را ندارد. ۱۲. تنقیط قیاسی؛ ح: دص؛ ج د: سفن؛ آ ب: سفن؛ ۵ ز: سفن؛ حدود بیض یعنی دمه‌های شمشیرها و تیزیهای آنها؛ و حدود بیض یعنی چهرهٔ زنان سفیداندام. ۱۳. کذا فی ج د ح؛ باقی نسخ: مصاف. ۱۴. کذا فی ب ج ۵ ز؛ آ ح با تنقیط ناقص؛ د: رمح رِمَاح را. ۱۵. کذا فی د ۵ ح؛ ز: کثم ملاح؛ آ ج: رِمَاح الثم ملاح؛ ب: رِمَاح الثمر ملاح؛ ج ۱، ص ۱۷۰: «زخم رِمَاح لثم ملاح شناسند». ۱۶. کذا فی خمس نسخ؛ ح: انصعاد؛ ۵: انصعار؛ انصعاد از باب انفعال در کتب لغت معتبره به نظر نرسید و در این معنی صعود یا اِصْعاد یا تصعید یا اصلاً ارتفاع استعمال کنند.

آب^۱ چون باد روان شد و سم^۲ اسبان خاک در چشم زمان می کردند^۳، و هم در روز حرکت کبشی کوهی در میانه راه پیش آمد جوانان جویای نام^۴ در حال آن را به تیر زدند پادشاه آن را به فال گرفت و دانست که کبش نطّاح در تنور بلا قربان^۵ خواهد شد و کیش حسن صَبّاح بی قربان^۶، و چون^۷ آن روز در ناحیت طالقان مواکب پادشاه جهان نزول نمود و^۸ قلاع آن ناحیت را چون اله نشین^۹ و منصوریه^{۱۰} و چند قلعه دیگر را که بود به لشکرهای کرمان و یزد^{۱۱} محاصره فرمود و دست آن قوم به لشکر مغول که معوّل بر ایشان بود قوی گردانید، و روز دیگر را که نور پیکر آفتاب سر از گریبان افق برزد طبل رحلت بکوفتند و از آنجا بر راه هزارچم^{۱۲} که چون زلف دلبران خم در خم بود بلک مانده صراط قیامت باریک و^{۱۳} راه دوزخ تاریک، اقدام را^{۱۴} در آن استقرار ممکن نه، اقدام چگونه باشد، و عقول و عول^{۱۵} نه به آسانی اصناف انسانی چه توانند، خطوت^{۱۶} در سهل آن نه

۱. بر آب یعنی فوراً و با شتاب و سریعاً؛ ر.ک. به: مقدمه ج ۲، ص ۲۳۸. ۲. کذا فی آدخ؛ ب (به تصحیح جدید) ج ۵: بسم؛ ز: از سم. ۳. از قبیل ارجاع ضمیر جمع به مفرد به توهم معنی جمعیت است؛ ر.ک. به: مقدمه ج ۲، ص ۳۳۶، شماره ۴؛ د: میگرد. ۴. کذا فی ج ۵: ز؛ آ: ب: حویا نام؛ ح: جویان نام؛ د ندارد. ۵. کذا فی ب ج ۵: ز؛ آ: قربان؛ ح: قربان؛ د: بریان. ۶. کذا فی ب د ز: آ: ح: قربان؛ ج: فرمان؛ مراد از قربان دوم مقربان و خواص پادشاه است یا مصدر قُرب است به معنی قُرب و تقرّب (لسان)، یعنی مذهب حسن صَبّاح بدون مقربین و خواص یا بدون قُرب و تقرّب خواهد شد و غرض مصنف توریه است در استعمال لفظ کیش و قربان و اراده معنی بعید آنها چه این دو کلمه هرگاه معاً استعمال شوند اغلب کیش به معنی تیردان و قربان به معنی کماندان است کما مرّ فی ص ۶۳۶، پاورقی شماره ۴. ۷. کذا فی جمیع النسخ، جواب این «چون» چیست؟ ر.ک. به: ص ۷۳۱، پاورقی شماره ۷. ۸. کذا فی ستّ نسخ؛ و او را ندارد؛ بنا بره جمله «قلاع آن ناحیت را الخ» جواب «چون» مذکور در حاشیه قبل خواهد بود. ۹. کذا فی د؛ ز: اله نشین؛ ج: اله نشین؛ آ: اله شسن؛ ب: اله سسن؛ د: اله پسین. ۱۰. ب ج: منصوره. ۱۱. کذا فی د؛ ح: کرمان و برد؛ ب: کران و برد؛ آ: کران و مرد؛ ج: کران و مردان؛ د جمله را ندارد. ۱۲. کذا فی ب (هزارچم)؛ د: هزاره چم؛ ج د ز ح: هزارخم؛ آ: هزارحم. ۱۳. ب (به خط جدید) افزوده: چون؛ د او را ندارد. ۱۴. آ ح «را» را ندارند؛ ز: اقلام را؛ د این کلمه را ندارد. ۱۵. کذا فی آ ب د؛ ز: عقول و عول؛ ح: وعول راعول؛ ج: عقول (بدون «وعول»); عقول به معنی بالا رفتن گوزن و غیره است در کوه يقال عَقْلُ الوَعْلِ ای امتنع فی الجبل العالی یَعْقِلُ عُقُولاً و عَقْلُ الطَّبْیِ یَعْقِلُ عُقُولاً صَعْدَ و امتنع (لسان)؛ و وُعُول جمع وَعْل است به معنی گوزن. ۱۶. کذا فی د؛ آ ج د ز: خطوب؛ ب: خطوب؛ ح: خطوط.

سهل در حَزْنِ آن جز حُزْن چه دست دهد، اجتياز^۱ فرمود، و از راه غِنا^۲
رنج^۳ و عِنا^۴ اختیار نمود و زبان روزگار آواز برآورده که:

گوش به خود دار از آنک جان جهانیست
بسته در آن یک عزیز جان که تو داری

تا روز دیگر مواكب و كتائب و عساكر و مَقَانِب^۵ به پای قلعه رسیدند و
ظُهُر^۶

آن چتر که آسمان فرودست وی است
ابریست که آفتاب در سایه اوست

بر سر قلّه‌ای^۷ که بر مقابلهٔ قلعه^۸ است بازگشادند، و از جانب اسپیدار^۹ که
میین^{۱۰} بود بوقا تیمور^{۱۱} و کوکا ایلکای^{۱۲} با لشکرهایی همه پیچ^{۱۳} و کین، از
راههایی که همه چون عهد بدگوهران تُند و تاب^{۱۴} بود [و]^{۱۵} ملتوی^{۱۶} قِلال

۱. تنقیط قیاسی؛ ج: اجتیار؛ آ: احتیار؛ د: زَح: اختیار؛ ب: اختار. ۲. کذا فی ز: آدَ ه: ح: عِنا؛ ج: وعثا؛ ب: وعسا. ۳. کذا فی ب: آ: و رنج؛ ه: ز: بر رنج؛ ح: بر رنج؛ د: برنج؛ ج: ندارد. ۴. کذا فی خمس نسخ؛ ه: وعثا؛ ج: ندارد. ۵. تنقیط قیاسی؛ آ: ب: ز با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ج: مغایب؛ ح: معانت؛ د: ندارد؛ مَقَانِب جمع مَقْنَب است بر وزن مَنْبَر به معنی دسته‌ای از سواران (لسان). ۶. کذا فی آ: ب: طهر؛ باقی نسخ ندارند. ۷. کذا فی آ: ج: د: ه: ب: زَح: قلعه؛ ر.ک. به: ص ۷۲۴، پاورقی شماره ۴. ۸. یعنی قلعهٔ میمون دز؛ ر.ک. به: ص ۷۲۴. ۹. آ: اسپیدار؛ ه: ز: اسپیدار؛ ب: اسندار؛ د: استبدار؛ ح: استبداد؛ ر.ک. به: ج ۲، ص ۴۵۷، پاورقی شماره ۸. ۱۰. کذا فی ب: ه: ح: میین؛ ج: د: ز: عین؛ آ: عن. ۱۱. کذا فی د: ز: ه: بوقا تیمور؛ آ: بقا تیمور؛ ب: بوقا تیمور؛ ح: بوقا تیمور؛ ج: تغان تیمور. ۱۲. کذا فی آ: ه: د: کوکا ایلکا؛ ز: کوکا ایلکثا؛ ح: کوکا ایلکا؛ ب: کوکا ایلکان؛ ج: موکا ایلکای. ۱۳. ه: پیچ؛ ز: در پیچ؛ باقی نسخ: سح؛ تنقیط قیاسی. ۱۴. کذا فی ج: ز: آ: ب: د: ح با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ه: بند او تاب؛ تند به معنی بلند و به معنی بلندی و سرکوه است و تاب به معنی پیچ و پیچیدگی است (فرهنگ فولرس و غیره). ۱۵. در هیچ یک از نسخ این واو را ندارد ولی معنی و برای سلاست عبارت گویا لازم است. ۱۶. کذا فی ست نسخ؛ ح: ملتوی؛ محتمل است مُلتَوِی به صیغهٔ اسم فاعل باشد به اضافهٔ بَقِلال از قبیل أَخلاق ثياب یا بدون اضافه و بر هر دو تقدیر یعنی قِلالِ مُلتَوِی یعنی قلّه‌های در هم پیچیده، و محتمل است نیز مُلتَوِی (= مُلتَوای) قِلال خوانده شود به صیغهٔ اسم مکان یعنی پیچ‌گاه و محل پیچ و خم قلّه‌ها منتها به شیوهٔ نسخ قدیمه علامت اضافت را در کتابت ظاهر نکرده است مثل عروءه و ثقی توکل، (ر.ک. به: مقدمهٔ ج ۲، ص ۲۵۱).

آن پُر^۱ شِعَاب^۲، و از طرف الموت که یسار بود پادشاه زادگان بلغای^۳ و توتار^۴ با عددی بسیار جمله طالب ثار، و از ورای ایشان کیدبوقا^۵ نوین با گروهی چون کوه آهنین در رسیدند^۶، چون^۷ از فوج فوج^۸ رجال، اودیه^۹ و جبال^{۱۰} در موج آمد و^{۱۱} کوههایی که سر بلندی می کردند و سنگدلی پیشه داشتند از وطآت^{۱۲} خیول و جمال شکسته گردن و پایمال گشت و از هزیز^{۱۳} هدیر^{۱۴} شتران^{۱۵} و بانگ نای و کوس، گوش^{۱۶} زمانه کر می شد و از صهیل اسبان و بریق^{۱۷} سِنان^{۱۸} دها^{۱۹} و چشمهای مخالفان کور وَ كَانَ وَعْدُ اللَّهِ قَدْرًا مَقْدُورًا، و چون^{۲۰} در یک روز چندین لشکر بی عد^{۲۱} و مر بر مدار قلعه

۱. هذا هو الظاهر، و فی جمیع النسخ: بر؛ در نسخ قدیمه واضح است که فرقی بین باء موحدّه و باء فارسی نمی گذارده اند و نسخ جدیده نیز گویا چون معنی این عبارت پیچیده را درست نفهمیده اند همان طور «بر» با باء موحدّه را عیناً نقل کرده اند به خیال اینکه مقصود «بَر» به معنی علی است. ۲. شِعَاب جمع شِعْب به کسر شین است به معنی راه کوهی و تنگه بین دو کوه یا جمع شُعْبَة است به معنی شکاف در کوه (کتب لغت). ۳. کذا فی جّ ع ز؛ بّ د: بلغاء؛ آ: بلغای؛ ح: بلقاسی. ۴. کذا فی ز؛ آ: توبار؛ ب: بوبار؛ د: توبار؛ ع: تومار؛ ج: بوقار؛ ح: بومان. ۵. کذا فی ع ز؛ آ: ب: کد بوقا؛ ح: لد بوقا؛ ج: کد بوقا؛ د: کند توفّا. ۶. فقط در ز. ۷. کذا فی خمس نسخ؛ ح ندارد؛ ع: که (به جای «چون»); بر حسب معنی بهتر نبودن این «چون» است چه جوابی در عبارات بعد برای آن مذکور نیست ولی مثل این می ماند که مصنّف «چون» را گاه گاه به معنی «باری» و «خلاصه» و «الغرض» و «فی الجملة» و نحو ذلک استعمال می کند یعنی برای تکیه کلام و برای تأکید مضمون جمله آتیه نه شرطیه که اقتضای شرط و جواب کند فلیحرّر. ۸. کذا بالتکرار فی بّ دّ زّ ح (بّ ح با تنقیط ناقص); ع: موج موج؛ آ: ج: فوج (بدون تکرار). ۹. بّ ح: اودیه؛ آ: بادیه. ۱۰. کذا فی ع؛ آ: بّ ح با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ج: جبل؛ ز: حال. ۱۱. ح این واو را ندارد. ۱۲. کذا فی بّ ع زّ (بدون مدّ); د: وطایت؛ آ: وطایف؛ ج: وطایف؛ ح: فطات. ۱۳. تصحیح قیاسی مشکوک (?); ع: هزیر؛ بّ (به تصحیح جدید): هریر؛ ح: هریر؛ آ: هزیر؛ ج: هور؛ د ندارد؛ هزیز به معنی آواز غرّش رعد است، و هریر به مهملتین که در بّ دارد مناسبتی با مقام ندارد چه هریر به معنی ناله نرم سگ است و آن صدایی است آهسته تر از نباح و مقصود اینجا صدای بلند و نعره و غرّش است. ۱۴. تصحیح قیاسی مشکوک (?); آ: هرر؛ ع: هزبر؛ ج: هرر؛ ز: هزبر؛ بّ (به تصحیح جدید): هزیران؛ ح: سر؛ د اصل جمله را ندارد؛ هدیر به معنی نعره شتر است. ۱۵. تصحیح قیاسی مشکوک (?); ز: سران؛ ح: سیرتان؛ ج: شتربانان؛ بّ (به تصحیح جدید): و غرّش شران؛ ع: مشربان؛ آ: شر؛ د جمله را ندارد؛ و معلوم است که شتران بسیار همراه داشته اند چنان که در سطر سابق گفت: «از وطآت خیول و جمال آخ». ۱۶. آ ندارد. ۱۷. کذا فی د ز؛ آ: بّ ح با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ج: برتو؛ ح: بران. ۱۸. کذا فی جّ ع؛ بّ د ز: اسنان؛ آ: اسان؛ ح: اسبان؛ اَسنان در جمع سِنان چنان که مقتضای بّ د ز است در کتب لغت

مذکور و شهرستان الحاد و فجور نرکه^۱ که بَرکة^۲ آن بَرکة^۳ و مه شامل شد به هم پیوست و آن قلعه‌ای بود که هنگام استیلا و استعلای کار^۴ آن طایفه پدرش علاءالدین به حکم آنک یا هامانُ اَبْنِ لِی صَرْحاً لَعَلِّي اَبْلُغُ الِاَسْبَابِ اَسْبَابَ السَّمَوَاتِ به کُفَات و ارکان اشارت کرده بود تا مدت دوازده سال قِلال و تِلال آن جبال را مطالعه می‌کردند تا آن کوه سرافراز را که با عیوق راز می‌گفت اختیار کردند و بر قلّه آن که چشمه^۵ آب در دهان و دوسه‌ای دیگر بر کمرگاه داشت قلعه میمون‌دز آغاز نهادند و فصیل و دیوارها را به گچ و سنگ ریخته ساختند و از ماورای آن به مقدار یک فرسنگ جویی چون جوی ارزیز^۶ برکشیدند و آب در اندرون آوردند، و در آن موضع از افراط سرما حیوان را از ابتدای خریف تا میان بهار امکان آرام و مکان بمقام میسر نه، و بدین سبب در خیال آنک جبال آن را که بر یکدیگر مُلتوی بود عُقاب در عقاب آن نکول می‌کرد و نخچیر در پایه آن عدول می‌جست از غایت رفعت آن مکانِ عَلِيٍّ^۷ سخن^۸ [عَلِيٍّ]^۹ يَنْحَدِرُ عَنِّي السَّيْلُ وَلَا يَرْقَى إِلَى الطَّيْرِ بر خود می‌بست^{۱۰} ابنای آدم چگونه بدان تعدی یابند و به محاصره آن تصدّی نمایند، چون ساکنان قلعه دیدند که قوم مور عددمانند مار بر مدار

→ معتبره به نظر نرسید و جمع سنان آسنه است لا غیر. || ۱۹. کذا فی جمیع النسخ. || ۲۰. جواب این «چون» باز درست معلوم نیست چیست، ر.ک. به: ص ۷۳۱، پاورقی شماره ۷. || ۲۱. آج ۵: عدد. || ۱. کذا فی آ ب ۵؛ ج ۳ ح: برکه؛ د: ترکه؛ «نرکه» مفعول «بهم پیوست» است. || ۲. کذا فی آ ب ۳ ح: ج ۵: نرکه؛ ح ندارد. || ۳. آح «آن» را ندارند. || ۴. ندارد. || ۵. کذا فی خمس نسخ؛ آ: و بر قلّه که چشمه ان چشمه؛ ر: و بر قلّه ان قلعه چشمه. || ۶. کذا فی ب ۳ د ۵؛ آ: جویی حون جوی ارزیز؛ ر: جویی جون جوی ارزیز؛ ج: جویی از زیر؛ ح: جو جو ارزیز. || ۷. تلمیح است ظاهراً بآیه وَ رَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا. || ۸. تنقیط قیاسی؛ آ ب ۳ ح: سخن؛ ج ۵: سجن؛ ر: سُحْي. || ۹. کلمه عَلِيٍّ از جمیع نسخ ساقط است ولی از طرفی چون عبارت عربی بعد فقره‌ای است از ابتدای خطبه شَفِيقِيَّة معروف علی علیه السلام که این طور شروع می‌شود: «أَمَّا وَاللَّهِ لَقَدْ تَقَمَّصَهَا ابْنُ أَبِي قُحَاقَةَ وَ إِنَّهُ لَيَعْلَمُ أَنَّ مَحَلِّي مِنْهَا مَحَلُّ الْقُطْبِ مِنَ الرَّحَى يَنْحَدِرُ عَنِّي السَّيْلُ وَلَا يَرْقَى إِلَى الطَّيْرِ فَسَدَلْتُ دُونَهَا ثَوْبًا وَ طَوَيْتُ عَنْهَا كَشْحًا أَلْحَ» (شرح نهج البلاغة لابن ابی الحدید، ج ۱، ص ۵۰)، و از طرف دیگر چون مکرّر در این فتح‌نامه دیده شده است که به واسطه ولع مفرط مصنف به استعمال الفاظ متجانسه متشابهه نساج به خیال اینکه یکی از کلمتین متجانستین مکرّر است آن را انداخته‌اند من تقریباً قطع دارم که اصل عبارت همین طور بوده است که تصحیح شده است و نساج «علی» دوم را به تصوّر اینکه زیادی است حذف کرده‌اند. || ۱۰. فاعل این فعل «جبال» سابق الذکر است.

قلعه هفت تو^۱ بستند^۲ و بر سنگ خاره سبک چاره^۳ مقام ساختند و پنجه وار صف به صف رسانیدند و کف در کف نهادند، روز چندانک نظر می انداختند مرد و علم می دیدند و در شب از کثرت آتش زمین را آسمانی می پنداشتند پر ز ستاره^۴، و جهانی پر از شمشیر و کتاره^۵، پیدا نبود میان و کناره، از غایت حیف هریک را از ایشان بر برج و سور، دلش ماتم آورده هنگام سور، هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَ صَدَقَ الْمُرْسَلُونَ، و پادشاه حاذق^۶ باز آنک به قوت^۷ و اقتدار واثق بود می خواست تا بی آنک لشکر را تحمّل رنجی باید کرد به احسن الوجوه ایشان را در دام کشد به اعلام و وصول اعلام^۸ ایلچی نزدیک رکن الدین فرستاد و بر قراز استمالت جانب او و قومش فرمود که^۹ اگر تا این غایت از کثرت وسواس جمعی نسناس صلاح کار بر تو مشتبه بود و چشم عقل سبب^{۱۰} صِغَر سنّ از نعاس^{۱۱} غفلت نه منتبه پیش از آنک شدت و طأت لا یحْطَمَنَّکُمْ سُلَیْمَانُ وَ جُنُودُهُ به قوم مورچه آسای بی نظر و رای رسد اگر بر حسب وقت حکم آیت اَدْخُلُوا مَسَاکِنَکُمْ با اَخْرُجُوا مِنْ اَمَاکِنَکُمْ بدل کند و وصیت صَبَّاحی عَلَیْکُمْ بِالْقِلَاعِ را با^{۱۲} عَلَیْکُمْ بِالْاِنْقِلَاعِ^{۱۳} عَنْهَا معکوش و از قلعه به شیب آید^{۱۴} و سبب^{۱۵} تدابیر جمعی مدابیر^{۱۶} و دروغ بی فروغ ایشان خود را در مهلکه بنگذارد و از ورطات بلیّات به تلقین بخت به ساحل نجات شتابد مواعید که در اِثْقای او با قوم و اهل رفتست بر قرار است بلک در مزید، و هَمَّتْ عَالِیَةً ما در حالات و عِلَّات^{۱۷} لَذَّتْ عَفْوِ و

۱. کذا فی خمس نسخ؛ ح؛ نو؛ ة ندارد. ۲. کذا فی دة؛ ح؛ سسد؛ آ؛ شستند؛ ب به تنقیط جدید: نشتند (کذا)؛ ج؛ نشسته اند؛ ز؛ بایستادند. ۳. فقط در ح (سبک چاره). ۴. کذا فی د ح؛ ب؛ ساره؛ آة ز؛ سیاره؛ ح ندارد. ۵. کذا فی ج دة ز؛ آ؛ کتاره؛ ب؛ کناره؛ ح؛ کتاره. ۶. کذا فی ج ة؛ ب دة ز؛ حادق؛ ح؛ حارق؛ آ؛ صادق. ۷. کذا فی ب (به تصحیح جدید) ة ح؛ ج ز؛ بوقت؛ آ؛ بوقت؛ د جمله را ندارد؛ و او بعد فقط در ب است (به تصحیح جدید). ۸. کذا فی ب ة ح؛ باقی نسخ ندارند. ۹. آح «که» را ندارند. ۱۰. ب (به تصحیح جدید) ج ز؛ بسبب؛ دة ندارند. ۱۱. ج؛ از نفاس؛ آ؛ ارتعاس؛ ح؛ ارتعاش؛ د جمله را ندارد. ۱۲. کذا فی ح؛ ب (به خط جدید)؛ به؛ باقی نسخ ندارند (نه «با» و نه «به» را). ۱۳. کذا فی ز؛ د؛ بلانقلاع؛ آ ب ج ة؛ و الانقلاع؛ ح؛ و لانقلاع. ۱۴. ب؛ آند؛ آد؛ آمد. ۱۵. ب (به اصلاح جدید) ة ز ح؛ بسبب. ۱۶. جمع مدبور به معنی بدبخت و بخت برگشته، این کلمه فصیح نیست و در کتب لغت مشهوره مذکور نه ولی در

اِغْضَا را مُرید، از قلعه جواب فرستاد و گفتا^۱ چنانک گویند کَفْتَار نه در سوراخ است و نداند که تا خبر یابد ناچیز شده باشد یعنی رکن الدّین غایب است و ما را بی اذن و اجازت او خروج را^۲ امکان نه، چون ایلچی بازگشت روز دیگر را چون از^۳ پستان شب شیر تباشیر صبح بدوشید^۴ و جهان از نعره مردان رعد آواز و شیران^۵ بجوشید پادشاه از راه یسار عزم ذروه اعلی کرد و مطالعه مداخل و مخارج و مشاهده مراقی و معارج آن واجب فرمود و شبانه از راه دیگر با نشیمن دولت خرامید، تا چون روز دیگر چاوشان جمشید فلک تیغهای درفشان از نیام افق برکشیدند و سپاه سیاه شام را هزیمت داد به صبحی چنگ جنگ^۶ ساختند^۷ و بر آهنگ هتک^۸ پرده مخالفان بی نوا حرب منجیق و سنگ راست کردند و درختانی را که از سالهای دراز و مدتهای مدید باز به آب تربیت^۹ ترشیح^{۱۰} کرده بودند و ندانسته که از آن چه کار خواهد آمد و به آخر چه بار خواهد داد ببریدند و آلات منجیق تراشیدند.

أَعْلِمُهُ الرِّمَایَةَ كُلَّ یَوْمٍ فَلَمَّا أَسْتَدَّ^{۱۱} سَاعِدُهُ رَمَانِ^{۱۲}

و در آن روزها زورآوران را بر هر آماجی^{۱۳} گروهی بداشتند تا تیرها^{۱۴} و

→ قاموس دزی مسطور است. || ۱۷. کذا فی آة زح؛ ح: در حالات و علامات؛ د: در حالات؛ ب (به اصلاح جدید): در حالت غلبه؛ و قولهم علی عِلَاتِهِ ای علی کلّ حال و قال زهیران البخیل مَلُومٌ حَيْثُ كَانَ وَلَكِنَّ الْجَوَادَ عَلَی عِلَاتِهِ هَرَمٌ (لسان). || ۱. کذا فی آدح؛ ح: و کفت؛ زة: و کفتار؛ ب (به اصلاح جدید): و کفتار؛ سوء تألیف و اضطرابی که در عبارت است مخفی نیست. || ۲. کذا فی آب زح؛ ح: دة: خروج (بدون «را»); و لعله انصب. || ۳. ب «از» را ندارد. || ۴. ح: بدوشیدند؛ بدوشید اینجا ظاهراً به معنی لازم استعمال شده است یعنی شیر بیرون آمد و به این معنی گویا در فرهنگها مسطور نیست فلیحرر. || ۵. آ: شران؛ ب (به خط جدید) افزوده: رزم ساز. || ۶. کذا فی د: باقی نسخ با تنقیط ناقص. || ۷. یعنی نواختند و ساز زدند. || ۸. کذا فی ب ح: زة؛ آ: هنک؛ ح: هنک؛ د: ندارد. || ۹. کذا فی زة؛ ب: تربیت؛ باقی نسخ ندارند. || ۱۰. کذا فی ح: زة؛ ح: ترشیح؛ ب: د: ترشیح؛ آ: برسیح؛ رَشَحَ الْغَيْثُ النَّبَاتَ رَبَّاهُ (لسان). || ۱۱. کذا فی ح و هو الصّواب؛ باقی نسخ: اشتد؛ د این بیت را ندارد. || ۱۲. لمعن بن اوس او لمالک بن فهم الأزدی او لعقیل بن علفة علی اختلاف فی قائله، انظر اللسان فی س د د. || ۱۳. آماج در اینجا به معنی یک جزء از بیست و چهار جزء فرسخ است (فرهنگ جهانگیری). || ۱۴. کذا فی خمس نسخ؛ آ: نیرها؛ ب: تبرها.

ستونهای منجنيق را به سر قلّه^۱ با چندان ثقل نقل می‌کردند، روز دیگر که نهنب^۲ شب از تنور زمین برداشتند و قرص خور از معدۀ شام برکشید پادشاه فرمود تا کوبۀ خاص^۳ او عزم ذروۀ^۴ بالا کردند^۵ و منزل خاص^۶ را قلّه^۷ اعلی ساختند.

عَلَوْنَا دُوشَنَا بِأَشَدِّ مِنْهُ وَ أَثَبْتَ عِنْدَ مُشْتَجِرِ الرِّمَاحِ^۸
بِحَيْشٍ جَاشٍ بِالْفُرْسَانِ حَتَّى ظَنَنْتَ الْبَرَّ بَحْرًا مِنْ سِلَاحِ^۹

و اصحاب قلعه نیز چون شبانه مقاتلت^{۱۰} را ساز کرده بودند و بروج قلعه فلک آسای را به علوج قوم سپرده مقابلت^{۱۱} آغاز نهادند و تیرهای^{۱۲} مجانیق را برافراختند و در میانه شوال^{۱۳} سبک سنگ^{۱۴} اندازی بر ساختند.

رسن ببستی و گستاخ می‌کنی بازی خوش است حالی اگر عاقبت خطا نکند

و از این جانب نیز شُبَّان^{۱۵} به زخم تیرِ سِنان آسای موی می‌شکافتند و از سنگ و تیر روی نمی‌تافتند، تیرهایی را که از^{۱۶} اجل سهمی^{۱۷} بود و از

۱. کذا فی آدۀ ز؛ ب ج ح؛ قلعه. ۲. تنقیط قیاسی؛ ح؛ بهس؛ آ؛ همین؛ ب ز؛ نهمین؛ د؛ تهن؛ ح؛ بهمین؛ ه؛ مهین؛ نُهْنُبن سرپوش دیگ و طبق و تنور و امثال آن باشد (جهانگیری)، و هیئت «بهمس» که در نسخ آت ز محفوظ است شاید می‌رساند که نهمین به میم به جای نون اول نیز در این کلمه آمده است ولی در فرهنگها یافت نشد. ۳-۶. کذا فی جمیع النسخ به تکرار «خاص» با این قرب مسافت. ۴. آ ج ندارند. ۵. کذا فی جمیع نسخ. ۷. کذا فی آدۀ؛ ب ج؛ قلعه؛ ح؛ دروه. ۸. دوشناً فی المصراع الاول کذا هو فی شرح المنینی علی التاریخ الیمینی، ج ۱، ص ۳۰۶، فی شرح هذا البیت، قال دوشن اسم جبل (بدون ضبط الحركات و لا تعیین الموضع)، و لم اعثر علی هذه الکلمة فی معجم البلدان و لا فی معجم ما استعجم للبکری و لا فی غیرهما، و فی یتیمة الدهر، ج ۱، ص ۲۹؛ جوشنا؛ آ؛ دوشنا؛ ب؛ دوسا؛ د؛ دوسا؛ ح؛ دوسبا؛ ه؛ ذو سنان؛ ح ندارد؛ ز این مصراع را ندارد. ۹. من ابیات لأبی فراس الحمدانی یمدح بها ابن عمّه سیف الدولة، انظر یتیمة الدهر و شرح المنینی علی التاریخ الیمینی فی الموضعین المحال علیهما آنفا. ۱۰. کذا فی ه؛ ز ح؛ ب؛ معالنب؛ د؛ مقاتلت؛ آ ج ندارند. ۱۱. کذا فی ز؛ ج ه؛ مقاتلت؛ آ ب ح با تنقیط ناقص؛ د؛ مقاتلت. ۱۲. کذا فی آ ج د ه ز؛ ب؛ ترهء؛ ح؛ سرهاسی. ۱۳. ب؛ سوال؛ آ ز؛ مثال؛ ح؛ منوال. ۱۴-۱۳. کذا فی د؛ ب ه ز ح با تنقیط ناقص یا فاسد؛ آ ج؛ سنک. ۱۵. کذا فی د ه؛ آ ز ح با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ب؛ شان؛ ح؛ سان. ۱۶. ح؛ ار؛ باقی نسخ ندارند. ۱۷. آ ب؛ سهی؛ د؛ شهی؛ ه؛ شهیر.

ضربت ملک الموت زخمی، بر آن مدابیر^۱ پَران کردند و مانند تگرگ از مناخل^۲ غمام روان.

چنان می‌شد به زیر درعها تیر که زیر برگ گلهای باد شبگیر تا هنگام آنک آفتاب سپر سایه در پیش کشید دست از حرب برداشتند، تا روز چهارم که عارضه ایشان را بجران و حجت حق را برهان بود هنگام تباشیرِ اِسْفارِ صَبَاحِ صِیَاح^۳ و نفیر و بانگ و زئیر^۴ برخاست و از جانبین در مشارع حرب شروع نمودند و از بروج قوش سیارات تیر تیز پر را طلوع دادند و کمان گاو^۵ را که اساتذۀ ختایی ساخته بودند آماج آن مقدار دو هزار و پانصد گام بر آن کون خران چون جز آن درمان نداشت بر کار کردند و شیاطین ملاحظه به نِصالِ شُهَبِ آسای متجندۀ بسیار سوخته گشتند، و از قلعه نیز سنگ بر مثال برگ‌ریزان بود اما در زیر آن^۶ یک نفس زیادت^۷ مجروح نشد، و چون آن روز زخم چنگ^۸ مشاهده کردند دست از جنگ بازداشتند و^۹ ارباب قلعه از تاب^{۱۰} مکاوحت باب مصالحت گرفتند^{۱۱}، و رکن‌الدین نیز ایلچی فرستاد و پیغام آنک توریۀ^{۱۲} نفس تا این غایت سبب^{۱۳} آن می‌رفت که وصول مبارک را محقق ندانسته بودم لشکر دست از جنگ بازگیرد و پای از مکاوحت کشیده کند امروز یا^{۱۴} فردا بیرون آیم و خاک بارگاه را توتیای چشم سازم، حالیا بدین خاک نمک^{۱۵} آن بادپمای

۱. ر.ک. به: ص ۷۳۳، پاورقی شماره ۱۶. ۲. کذا فی ۴ ز؛ باقی نسخ با تنقیط ناقص. ۳. ح: صاح؛ آج ندارند؛ آج ز و او بعد را ندارند. ۴. ح: زخ؛ زخیر؛ ۵. ح: کمان داو. ۶. ۶. افزوده: جز. ۷. ۷. ۸. کذا فی ۴؛ ۴ ز: زخم جنک؛ آ ب ج ح: زخم و جنک؛ چنگ ظاهراً مراد از آن پنجه و انگشتان مردم است و زخم چنگ یعنی «ضرب دست» به اصطلاح حالیه. ۹. آج این واو را ندارند. ۱۰. کذا فی ۴؛ ح ۴ ز: از یاب؛ آ: از باب؛ ح: ارباب. ۱۱. کذا فی جمیع النسخ؛ و گمان می‌کنم صواب «کوفتند» باشد. ۱۲. کذا فی ح؛ آ ب ز با تنقیط ناقص؛ ح: فوریه؛ ۱۳. ح ۴ ز ح: بسبب؛ ۱۴. ح ۴ ز: تا؛ ح: الا؛ ۱۵. کذا فی ۴ ز ح؛ آ ب ز با تنقیط ناقص؛ ح: حال نمک؛ خاک نمک مصغر خاک نم است و آن نوعی از بازی است و آن چنان است که چیزی را در توده‌ای خاک نم کرده پنهان سازند و بعد از آن خاک را به دو بخش کنند و هر بخشی از آن کسی باشد و آن چیزی که پنهان است از بخش هر کس برآید غالب بود (برهان)، یعنی بدین بازی و بدین حقّه بازی.

آبی بر آتش زد تا آن روز دامن از حرب باز چیدند روز دیگر هم انتظارِ انحدارِ او را به خصام و نقار^۱ نیازیدند، آخر روز رسولی دیگر بفرستاد و بر طلب امان یرلیغی التماس نمود، مبشر^۲ این بشارت^۳ را فرمان شد تا بر وفق ملتَمَس ایشان مکتوب یرلیغی^۴ که سواد آن با سواد حکایات دیگر که نه لایق این حکایات بود در تاریخ جهانگشای جوینی مسطور است^۵ بنوشت و آن را نزدیک او فرستادند و علی مَلَأَ مِنَ النَّاسِ بر ایشان خواند، جمعی که از مُسْکَةُ عقل نه درویش بودند و دوست مال و نفس خویش تبجّح و شادی^۶ نمودند، تا به وقت آنک روز به شام رسید و ضیا به ظلام مبدّل گشت و عده نزل به فردا دادند، چون از شب یلدا فردا^۷ بزاد و^۸ رکن الدّین آهنگ^۹ نزول کرد جمعی از غلات فداییان بر منع غلوّ کردند و بدان رضا ندادند که به شیب آید تا به حدّی که قصد پیوستند تا جمعی را که بر رأی نزول تحریض^{۱۰} می کردند از راه بردارند، رکن الدّین دیگر باره کس فرستاد که بر نیّت^{۱۱} مبادرت ترتیب^{۱۲} خدمتی^{۱۳} کرده بودم اما اکثر حَشَم خشم گرفتند و چشم بنهادند^{۱۴} که ما پیش از امضای این اندیشه به ابتدا رکن الدّین را از دست برداریم از این سبب عزم زیر بالا^{۱۵} شد، چون این سخن ایلچیان^{۱۶} به

۱. کذا فی جّ ع؛ بّ د با تنقیط ناقص؛ زّ: نفار؛ حّ: هاد؛ آ: تار. || ۲. آج: مبشران. || ۳. آ: بشارت. ||
 ۴. کذا فی خمس نسخ؛ حّ: مکتوبی بر یرلیغی؛ دّ: یرلیغی. || ۵. سواد این یرلیغ در نسخ حاضره جهانگشای موجود نیست و گویا مصنّف فراموش کرده به وعده خود وفا کند. || ۶. کذا فی آ؛ پنج نسخه: استبشار؛ حّ: استیشار. || ۷. بّ (به خط جدید) افزوده: ظهور کرد؛ دّ به جای «چون از شب یلدا فردا»؛ چون صبح شد. || ۸. کذا فی ع ولی و او عاطفه را ندارد؛ حّ: براد و (= بزاد و)؛ باقی نسخ: برادر. || ۹. بّ ندارد. || ۱۰. کذا فی بّ جّ زّ؛ آ ع حّ: تحریض (با صاد مهمله)؛ دّ ندارد. ||
 ۱۱. کذا فی بّ جّ حّ؛ بر ست؛ دّ ع زّ: ترتیب؛ آ: بر تس. || ۱۲. کذا فی بّ جّ حّ؛ دّ: بر نیّت؛ آ: بر نت؛ ع زّ: ندارند. || ۱۳. کذا فی حّ؛ باقی نسخ: خدمت؛ خدمتی به معنی پیشکش است (بهار عجم). ||
 ۱۴. مثل این می ماند که «چشم نهادن» به معنی مصمّم شدن و عزم کردن یا به معنی تخویف و تهدید کردن باشد و در فرهنگها یافت نشد فلیحرّر. || ۱۵. تنقیط قیاسی؛ حّ: زیر بالا؛ احتمال قوی می رود که اصل متن این طور بوده است: «و عزم زیر زیر بالا شد» یعنی عزم فرود آمدن باطل شد و بر هم خورد، و زیر بالا (زیر و بالا) مثل زیر و رو و زیر و زیر به معنی خراب شدن و بر هم خوردن و باطل شدن کاری است سعدی گوید:

سمع همایون ایلخان^۱ رسانیدند اندک و بسیار تغییری در باطن او ظاهر شد^۲ جواب فرمود که اولی آن باشد که رکن الدین نفس خویش را محافظت نماید و ایلچی او را بازگردانید، چون در اثنای آمد و شد^۳ رسل محال^۴ منجنیق محلّ نصب یافته بود و جرّه^۵ آلات آن به آسانی با یکدیگر ضمّ شده روز دیگر را،

چو خرشید آن چادر قیرگون بدریید و از پرده آمد برون

فرمان شد تا بر مدار قلعه هرکس بر مقابلت^۶ مقاتلت^۷ آغاز نهادند و هرکس که بود در جنبش آمد و با معارضان در کوشش، و از مدار این قلعه که فرسنگی یا زیادت بود نعره با صدا در هم پیوست و از غلتانیدن^۸ خرسنگها که از بالا می انداختند زلزله در اعضا و^۹ اجزای کوه افتاد و از تصادم صخرات صحرات^{۱۰} دل سنگ خارا خاک^{۱۱} می شد و از تکاثر صولات جیب فلک^{۱۲} اعلی چاک، و از فلاخن مجانیق که آن روز^{۱۳} برخاسته بود گویی ستونهای آن صدساله درخت ناژ بود اما بار آن^{۱۴}

→ یعنی باطل است، و نساخ لابد به خیال اینکه کلمه «زیر» دوم مکرر است آن را انداخته اند؛
 ۱: زیر وزیر؛ ب: زیر بدا؛ ز: زیر بدا؛ آ: زیر بدا؛ (بنابر آ ب ز لابد اصل متن «و عزم زیر بدا شد»
 بوده است و این هم چندان بد نیست)؛ د: زیر با فردا؛ ح: بزیر آمدن مسدود. || ۱۶. کذا فی ب ج ز؛
 باقی نسخ ندارند. || ۱. فقط در آ (ایلخان)؛ باقی نسخ ندارند. || ۲. ب د: نشد. || ۳. ج د: ز: آمد
 شد. || ۴. کذا فی آ ب د: ز (?).؛ ج ح: مجال؛ د: بر حال؛ احتمال می رود که اصل متن «مُخَل» بوده
 است و مُخَل که کلمه یونانی است در اصطلاح جرّ الثقیل به معنی اهرم است (یعنی «levier» به
 فرانسه)، ر. ک. به: مفاتیح العلوم، ص ۲۴۷، و قاموس دُزی. || ۵. تنقیط قیاسی به قرینه معادله با
 نصب و ضمّ؛ ح: حر؛ آ ج: حس؛ باقی نسخ: حسن؛ و مؤید این تصحیح است این فقره و صاف،
 ص ۳۵: «مجانیق و عرّادات به فعل ظاهر حرکت نصب یافت و چون اعراب تقدیری در حالت
 نصب تابع جرّ گشت». || ۶. تنقیط قیاسی؛ ب ح: بر مقابلت؛ د: بر مقاتلت؛ د: بمقابلت؛ ز: بر
 مقابل؛ آ ج ندارند. || ۷. کذا فی ج ز؛ آ ح با تنقیط ناقص؛ د: جنک؛ ب د: ندارند. || ۸. کذا فی اربع
 نسخ؛ د: ز: غلطانیدن. || ۹. آ ندارد. || ۱۰. کذا فی ب د ح (?).؛ آ: صحرات صحرات؛ د: صحرات
 صحرات؛ ج ز: صحرات؛ مقصود از صحرات با صاد و حای مهملتین و ضبط آن معلوم نشد. || ۱۱. آ:
 خاک. || ۱۲. آ ندارد. || ۱۳. ح: از رور. || ۱۴. کذا فی ح (صدساله درخت ناژ بود اما نار ان) با تنقیط
 قیاسی نون ناژ و باء بار؛ باقی نسخ تماماً مضطرب و ملحون است از این قرار آ: صاله درحب نار
 بوانا نار ان؛ ب: صاله درحب نار بود انا نار الطلها (= آن طلعهها)؛ د: صاله در جیب نار بود اما
 مازال؛ د: ضاله درخت نار بود با نار آن؛ ز: حباله درحب بار بوانا بازال؛ ح جمله را ندارد.

طَلَعُهَا كَأَنَّهَا رُؤُسُ الشَّيَاطِينِ، به اول سنگی که سر سبکی کرد منجنیق ایشان بشکست و مردم بسیار در زیر آن بگسست^۱ و سهم بسیار از سهم^۲ چرخ بر ایشان غالب گشت، نیک پریشان گشتند و هر کس بر گوشه سنگی از ستری سپری ساخته و برخی که بر برجی^۳ ایستاده از هول آن چون موش در سوراخ خزیدند و مانند سوسمار در جُحْر هر حَجْری^۴ گریختند و قومی مجروح و بعضی بی‌روح ماندند و تمامت آن روز کوششی^۵ عاجزانه و جنبشی^۶ زنانه کردند^۷ تا چون آسمان کُله خرشید از سر برداشت و زمین کِلّه شب از ثری^۸ به ثریا افراشت^۹ پای از حرب باز کشیدند، روز دیگر که شاه نورپیکر از گریبان مشرق سر بر زد گردنکشان لشکر روی به کار آوردند و دست از آستین جهاد بیرون کشیدند و پشت ثبات به کوه مقاومت باز دادند، رکن الدین چون^{۱۰} دید که در دست بجز حسرت نخواهد داشت و در این مدّت که به سوف و لعلّ تزجیه^{۱۱} وقت می‌کرد و رسل را به معاذیر دل‌ناپذیر باز می‌گردانید و اکنون نیز هم بر آن منوال دفع می‌داد بر امید آنک مگر ندافان زمستان لشکر پادشاه را پنبه کنند^{۱۲} چون دید که انتظار زمستان و برف باد است و به فضل حقّ عزّ شأنه و میامن دولت روزافزون در این مدّت هیچ روزی روی^{۱۳} ترش^{۱۴} نبودست و حجاب میغ حجاب^{۱۵} منع

۱. کذا فی آ؛ بّ دّ ّ ّ: بکشت؛ ج: کشته شدند؛ ح جمله را ندارد. || ۲. سهم اول فارسی و به معنی ترس و بیم است و سهم دوم عربی به معنی تیر، و چرخ نوعی از کمان سخت و بزرگ و نیز نوعی از منجنیق بوده است (فرهنگ فولرس). || ۳. کذا فی ج؛ آ: بر برحی؛ بّ ّ ّ ّ: بزیر برحی؛ ح: نزر برحی؛ دّ ندارد. || ۴. کذا فی بّ جّ ّ ّ: آح با تنقیط ناقص؛ ز: جِجْر هر حَجْری (مشکولاً)؛ دّ: حجر هر حجر می (گریختند)؛ آ «هر» را ندارد. || ۵. آج: کوشش؛ جنبش. || ۶. آج: کوشش؛ جنبش. || ۷. کذا فی آ؛ باقی نسخ: می‌کردند. || ۸. ب: فراشت؛ ز: بر افراشت؛ آ: افراخت. || ۹. جواب این «چون» ظاهراً مجموع «چون» آینده است در چهار سطر بعد با جواب آن. || ۱۰. کذا فی ج؛ باقی نسخ با تنقیط ناقص یا فاسد. || ۱۱. کذا فی ستّ نسخ؛ آ: کسند؛ پتبه کردن به معنی گریزانیدن و پریشان ساختن و متفرّق گردانیدن است (برهان). || ۱۲. کذا فی ح؛ ز: روی روزی (به تقدیم و تأخیر)؛ باقی نسخ «روی» را ندارند. || ۱۳. آ: ترس. || ۱۴. کذا فی خمس نسخ بالتکرار؛ جّ زّ حجاب دوم را ندارند؛ گویا مقصود مصنّف از حجاب اول پرده است و از حجاب دوم مانع و حاجب و حاجز بین دو شیء و بدین طریق مبیّنتی به زعم خود بین مفهوم این دو کلمه به عمل آمده است و فیه مافیه.

آفتاب نگشته و هر روز که از دئی می‌گذرد دئی^۱ به نسبتِ امروز سردتر است و فردا از امروز خوشتر و هر برفی که در اول فصل خریف پیش از وصول چندین خریف نشسته بود برخاست و از پیران صدساله کس نشان ندادست که از ابتدای حلول آفتاب به اول نقطه میزان از برودت هوا و سقوط آندا^۲ و کثرت ثلوج امکان دخول و خروج در این بقاع ممکن بوده است^۳ جز استسلام و التیاذ^۴ به ظلّ استرحام پناهی ندانست و از شدتِ باس و خوف و هراس پناه با تضرّع و تشفّع دادند^۵،

قهر تو گر طلایه به دریا کشد، شود دُر در صمیم حلق صدف دانه انار

ایلچی فرستاد و از جرایم گذشته استغفار و استعفا کرد، بدان سبب عاطفت عامّ پادشاهانه و مرحمت تامّ شهنشاهانه به قلم قدرت آیتِ فَاصِّحِ الصَّفْحِ الْجَمِیلِ در صفحات اعمال او و قومش ثابت گردانید، و رکن الدّین به ابتدا اکثر اعیان و ارکان را با پسر خود بیرون فرستاد و او روز دیگر که به نواختهای موعود اختصاص یافته بود به نشیب^۶ آمد و آن روز فرخنده سلخ شوال این سال بود سلخ اقبال اصحاب الجبال بلک غرّه تباشیر لطف ذی الجلال، فی الجملة رکن الدّین نیز از آن ذروه بلند و نشیمن مرتفع که خود را بر بالای آن در آن صدد می‌پنداشت که

بر این تندکوه جلنباد^۷ گویی چو فغفور بر تختم و بور^۸ برکت^۹

در مقام حیرت و دهشت افتان خیزان^{۱۰} کالذی استهوتّه الشیاطین فی الأرض حیران نزول کرد و آن مسکن مألوف و وطن معروف را با هزار درد و داغ وداع کرد، وداعی که ملاقات باز در آن متصوّر نبود، با سابقه حکم ازل کثرت قلاع

۱. آج ندارند؛ ح: ان (به جای «دئی»). ۲. آج: اندا؛ ز: انوا. ۳. کذا فی ح؛ ح: نبود؛ آ: سود؛ د: بوده؛ ز: بود؛ ب: بوده باشد. ۴. کذا فی د؛ آ: ب؛ ح: با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ز: التیام؛ د: ندارد؛ التیاذ به معنی پناه بردن از باب افتعال از لآذ یلوذ در کتب لغت معتبره به نظر نرسید. ۵. کذا فی جمیع النسخ؛ و لعلّ الظاهر: داد. ۶. ح: د: ز: بشیب. ۷. کذا فی آ: ح؛ ح: جلساد؛ ب: جلساد؛ ز: جلساد؛ د: این بیت را ندارد. ۸. کذا فی آ: ب؛ ز: ح؛ فور؛ د: غور؛ ح: زیر. ۹. از جمله ایاتی است از مظفر خمج از دبیران عهد سنجر؛ برای بقیه ایات ر. ک. به: حواشی و اضافات، ج ۱، شماره ۷. ۱۰. ح: د: ز: افتان و خیزان.

و استحکام رباع چه پایداری کند و هنگام انقضای^۱ دول بتات^۲ فکر و ثبات^۳ عقل کجا دستگیری نماید، یک اشارت تقدیر^۴ صد هزار^۵ تمویهات تدبیر را باطل گرداند و نیم ایامی قضا هزار هزار^۶ تلبیسات تزویر را بی حاصل گرداند،

الدَّهْرُ يَلْعَبُ بِالْوَرَى لِعَبِّ الصَّوَالِجِ بِالْكَرَةِ
وَ الدَّهْرُ قَنَاصٌ وَمَا آلُ اِنْ سَانَ اِلَّا قُنْبَرَهُ^۷

فی الجملة چون رکن الدین با قوم و اهل به شیب^۸ شتافت و شرف تقبیل عتبه بارگاه پادشاه جهان پناه بیافت به جرایم و آثام که در ایام ماضیه و شهرور سالفه اقرار کرده بود در مقام خجالت و ندامت اعتراف آورد و از آنجا که شمول لطایف عواطف پادشاهانه و روایع صنایع شهنشاهانه بود استیحاش و استنفار^۹ رکن الدین را به استیناس و استبشار مبدل گردانید و مزده حیوة مُرده او با قوم و اهل به جان او رسانید، روز دیگر تمامت برادران و فرزندان و خانگیان و متعلقان و ساکنان قلعه را به هامون آورد و هر کس که بودند از متجنده با اقمشه و امتعه بیرون آمدند و لشکر مغول در اندرون رفتند و به هدم ابنیه و اماکن اشتغال نمودند و به جاروب^{۱۰} خاک آن را برفتند، جمعی از غلات فداییان که جان در راه ضلالت و جهالت فدا کرده بودند باز جستند و به آرزوی دل مرگ خود جستند و مورچه وار پر بر آوردند و بر قلعه قبه قصر مشید که مسند مُدبران ملک بلک مُدبران دین و دنیا بود پریدند^{۱۱} وَ لَوْ اَرَادَ اللهُ بِالنَّمْلَةِ صَلَاحًا لَمَّا اَنْبَتَ لَهَا جَنَاحًا^{۱۲} و

۱. کذا فی ۵؛ ح: انقضای؛ آ: افتضای؛ ب: ح: د: ز: اقتضاء. ۲. تنقیط قیاسی؛ ح: سات؛ آ: ب: ح: سان؛ د: ز: پان (= بیان)؛ ۵: بنان؛ بتات به معنی قطع کار و برندگی و امضای امر است بدون تردید یقال طَلَّقَهَا ثَلَاثًا بِنَّةً وَ بَنَاتًا اِی قَطْعًا لَا عَوْدَ فِيهَا وَ اَبَتْ يَمِيْنَهُ اَمْضَاهَا وَ حَلْفَ عَلٰی ذَلِكْ يَمِيْنًا بِنًا وَ بَنَاتًا وَ كَلَّ ذَلِكْ مِنَ الْقَطْعِ وَ بَتَّ الْبِنَّةُ جَزْمَهَا (لسان و اساس). ۳. کذا فی خمس نسخ؛ آ: ثات؛ ح: ساب. ۴. آ افزوده؛ و: ز افزوده؛ بر. ۵. ح: صد هزار هزار؛ ز: هزار. ۶. آ: ح: هزار؛ د: جمله را ندارد. ۷. من ابیات للقاضی ابی الفضل احمد بن محمد الرشیدی اللوکری، انظر ج ۱، ص ۱۸۹. ۸. ۵: بنشیب؛ د: بزیر. ۹. کذا فی ۵؛ آ: ب: ز با تنقیط ناقص یا فاسد؛ د: استشعار؛ ح: استنفار؛ ح ندارد. ۱۰. ح: آ افزوده؛ فنا. ۱۱. تصحیح قیاسی اتکالاً بر ح (بوذ ند دند)؛ باقی نسخ: بودند. ۱۲. منسوب الی عبدالحمید بن یحیی الکاتب المشهور کتبه عن مروان بن الحکم الی

دست به جنگ یازیدند، و از جانب لشکر جنگ پیروز^۱ مجانب بر آن زنادیق کورچشان کثر^۲ اندرونان راست کردند و سبک سنگ و تیر تیزپر چون لعنت بر ابلیس روان، سه شبانروز^۳ بر این جملت مقاومت نمودند تا روز چهارم که شجاعان شجاع^۴ آسای لشکر و دلیران دلبر بر آن^۵ تند^۶ کوه بارفعت و شکوه برآمدند و آن ضلال^۷ صلال^۸ [۱۵]^۹ فعل را سرکوبی نیکو بدادند و اجزا و اعضای آن بدبختان پاره پاره کردند، و رکن الدین چون جز اینکه در خزاین میمون دزد داشت لایق تکشمیشی^۹ پادشاه^{۱۰} چیزی که در آن خیری باشد سبب^{۱۱} آنک در مدت آمد و شد^{۱۲} لشکرها در پای تفرقه افتاده بود در دست نداشت ایثار کرد و بر ارکان دولت و حشم مملکت نثار، و به قلاع دیگر که در آن رودخانه بود با ایلچیان ایلخان^{۱۳} رسل و معتمدان خویش بفرستاد تا پرداخته کردند، و پادشاه کامیاب و کامران مراجعت فرمود، و ایلچی به کوتوال الموت رفت^{۱۴} تا او نیز موافقت کند و در ایلی و بندگی با خداوندگار خویش مرافقت نماید، از نزول بر فور عدول نمود فرمان شد تا پادشاه زاده بلغای^{۱۵} با مرد بسیار نامزد محاصره آن بود^{۱۶} لشکر به پای آن کشید و بر مدار آن حصار بست^{۱۷}، چون ساکنان قلعه در عواقب کار و تصاریف روزگار نظری انداختند به طلب امان و سؤال احسان رسول

→ ابی مسلم الخراسانی؛ انظر شرح نهج البلاغة لابن ابی الحدید ۱: ۳۱۳ و ۴: ۳۷، انظر ایضاً مجمع الأمثال ۱: ۵۷. ۱. ب (به خط جدید) روی این دو کلمه حروف ح م گذارده است یعنی «مؤخر و مقدم» یعنی پیروز جنگ. ۲. ح: کوژ. ۳. کذا فی آ؛ سایر نسخ «شبانروز» و «شبانروز»؛ آة «سه» را ندارند. ۴. یعنی مار. ۵. کذا فی ح (دلبر بران)؛ د: دلیر بران؛ د: دلیران بر آن (یعنی به تکرار دلیران)؛ آ: دلبران؛ ب: دلبران؛ ز: ندارد. ۶. آ: بتند؛ ج: ز: بتند؛ د: بند؛ ب: سد. ۷. کذا فی آ؛ ح: صلال؛ د: خلال؛ ب: ز: حلال؛ ج: ضالان. ۸. کذا فی ح؛ د: ضلال؛ باقی نسخ: ضلال؛ صلال به کسر جمع صل به کسر به معنی قسمی مار است یا ماری که زهر آن افسون ندارد، و این جمع در کتب لغت مشهوره نیامده است بل فقط اصلال آمده لا غیر. ۹. پنج نسخه با تنقیط ناقص؛ د: تیکاشمیشی؛ د ندارد. ۱۰. بعد از کلمه «پادشاه» در نسخه ب سقط بزرگی دارد به اندازه ۱۶ ورق از اوراق ب که معادل است با ده ورق تقریباً از اوراق آ و آخر قسمت افتاده اواخر ورق ۱۶۳a از نسخه آ است. ۱۱. د: سبب. ۱۲. ح د: ح: آمد شد. ۱۳. فقط در ح (البحان)؛ باقی نسخ ندارند. ۱۴. ح: فرستاد. ۱۵. کذا فی ح: ز: د: بلغاء؛ آ: بلغای؛ ح: بلغای. ۱۶. کذا فی آ ح (بود؟)؛ د: ز: شود؛ د جمله را ندارد؛ آ: ج: ز: بعد از این کلمه افزوده اند. و. ۱۷. کذا فی آ: ح: ج: د: نشست؛ د جمله را ندارد.

فرستادند، رکن الدین واسطه شد تا جرایم آن قوم را به اقاتل مقابل^۱ فرمود، و در اواخر ذی القعدة من السنة المذكورة از آن بدعت خانه طغیان و آشپناة شیطان تمامت سگان آن^۲ با تمامت اقمشه و امتعه به صحرا آمدند و بعد از سه شبانروز لشکر بر بالا رفتند و آنچه آن جماعت از حمل آن عاجز بودند برداشتند و محلات و خانه‌ها را بر آب^۳ آتش انداختند^۴ و به جاروب هدم خاک آن بر باد دادند و با اصل متساوی کردند،

از مرگ حذر کردن دو روز روا نیست
روزی که قضا باشد و روزی که قضا نیست
روزی که قضا باشد کوشش نکند سود
روزی که قضا نیست بدو^۵ ترس روا نیست

شبی که قضا رسید بر این جملت حکم جَعَلْنَا عَلَیْهَا سَافِلَهَا چون روز روشن شد، و روزی که نه هنگام بود محاصره محمد بن ملک شاه بن الب ارسلان همین قلعه الموت را به عهد حسن صَبَّاح در مدت یازده سال به چند بار با قَلَّت عدد و ذخیره^۶، آن^۷ حکایت را از تواریخ مطالعه باید نمود، هیچ بیرون^۸ نکرد و فایده‌ای نداد، و نزدیک مرد دانا مقرر و محقق است که هر ابتدایی را انتهای و هر کمالی را نقصانی است که چون وقت آید هیچ دافعه‌ای پیش آن حائل نتواند بود و^۹ قال رسول الله صلی الله علیه وسلم حَقُّ عَلَی اللَّهِ أَنْ لَا يَرْفَعَ شَيْئاً إِلَّا وَ يَضَعُهُ^{۱۰}، و در این هفته محتشم قلاع قهستان شمس الدین در رسید

۱. کذا فی جمیع النسخ؛ لا «مقابله» کما یمکن ان یتوهم. || ۲. ز «آن» را ندارد و لعله انصب. ||
۳. کذا فی ح؛ دة ز؛ بر اب و؛ آج ندارند؛ بر آب یعنی فوراً و با شتاب و سریعاً. ر.ک. به: مقدمه ج ۲، ص ۲۲۸. || ۴. ج؛ در زدند؛ د؛ زدند. || ۵. کذا فی ح؛ ج؛ برو؛ سایر نسخ بیت دوم را ندارند. ||
۶. یعنی با قَلَّت عدد و ذخیره قلعه الموت. || ۷. د ندارد؛ ز؛ که آن؛ جمله «آن حکایت را از تواریخ مطالعه باید نمود» جمله معترضه است بین مبتدا و خبر. || ۸. کذا فی ح دة تی (?): آ؛ برون؛ ز؛ بیرون؛ ح؛ سروز شبی (?؛ — به علاوه «شبی» که در هیچ یک از نسخ دیگر نیست): ط؛ پیروز؛ تصحیح این کلمه و فهم مقصود از آن به هیچ وجه میسر نشد. || ۹. ة این واو را ندارد. || ۱۰. ر.ک. به: صحیح بخاری، طبع بولاق، ج ۳، ص ۲۰۲؛ و ج ۷، ص ۱۷۸، که در هر دو جا وَضَعَهُ دارد به جای وَ يَضَعُهُ.

و فرمان یرلیغ التماس کرد و با معتمدان رکن‌الدین روان شد تا از گردکوه^۱ آغاز کنند^۲ و تمامت قلاعی که در حدود قهستان مانده بود زیادت از پنجاه قلعه که با افلاک تطاول می‌جستند و با کواکب تصاول می‌کردند خراب کنند^۳ و شراب تصوّرات ایشان را سراب، و از جوانب دیلمان^۴ و اشکور^۵ و طارم و خرکام^۶ کوتوالان^۷ بیامدند و در زمرة بندگان ایل منتظم شدند و یرلیغ ستدند و قلاع خراب کردند، و پادشاه که چون آفتاب تابنده پاینده باد در اول ذی‌الحجّة من الحجّة المذكورة عنان انصراف با صوب اردو معطوف گردانید و تمامت غنایمی که حاصل گشته بود بر شریف و وضع لشکر ترک و تازیک بخش فرمود و رکن‌الدین را با تمامت اقارب از بنین و بنات به قزوین فرستاد و مقام ایشان آنجا تعیین فرمود، و پادشاه مؤید و منصور که تا نفخ صور^۸ باد در آخر این^۹ ماه مذکور به اردو نزول فرمود و مانند خرشید در منزل شرف^{۱۰} حلول کرد،

در سپهر حضرت آمد کامیاب و کامران
از شکار خسروی آن آفتاب خسروان

به یک رکضت، دیده که دیده، که جهان^{۱۱} آرام گرفته و به یک نهضت گوش کدام صاحب هوش شنیده که^{۱۲} توسن گردون کالجمل المنیف رام شده، بدین فتح که با فتح خیبر هم‌عنان است و عیان^{۱۳} از خبر مغنی^{۱۴} است و مشاهده از حکایت کافی حقیقت سرّ الهی در خروج چنگرخان روشن

۱. کذا فی آذَرَح؛ ح: کرده کوه. ۲. کذا فی عَرَح؛ د: کند؛ ح: کردند؛ آ: کستند. ۳. کذا فی عَرَح؛ د: کند؛ ح: کردند؛ آ: کستند. ۴. دیلمیان. ۵. کذا فی خمس نسخ؛ ز: اشکور؛ اشکور به کسر همزه و سکون شین معجمه و فتح کاف و فتح واو و در آخر راء مهمله که تلفظ امروزه اهالی است نام محالی است از لاهیجان مشتمل بر ده پانزده پارچه ده اربابی. ۶. کذا فی ح؛ آ: ح؛ ز: حرکام؛ ع: جرکام؛ د: ندارد؛ «اشکور و دیلمان و ولایت طوالش و خرکان (نسخه بدل: خرکام) و خستجان ولایات بسیار است مابین عراق و جیلانات در کوهستان سخت افتاده است الخ» (نزهة القلوب، ص ۶۰). ۷. آ: ح؛ کوتوال. ۸. ح افزوده: پاینده. ۹. ع ندارد. ۱۰. کذا فی ح؛ ح: حمل؛ باقی نسخ ندارند. ۱۱. ح: جهانی. ۱۲. آ: ح «که» را ندارند. ۱۳. تصحیح قیاسی؛ ح: و عنان؛ باقی نسخ ندارند. ۱۴. تصحیح قیاسی؛ ح: معنی؛ آ: ح؛ ز: معین.

شد و مصلحت انتقال ملک و شاهی به پادشاه گیتی منکو^۱ قآن مبین،
مفاتیح ممالک عالم بدین فتح نامدار در دست قدرت آماده آمد و مغالیه
بقایای بلاد اقالیم که هنوز از روی کژی از روزگار در چشم داشتی بودند
گشاده شد، صالحان مفتاح فتوح نام می‌نهند و طالحان مصباح صبح لقب
می‌کنند، بدین بشارت^۲ برید صبا در وزیدن آمده و طیور هوا^۳ در پریدن، و
اولیا ارواح انبیا را تهنیت^۴ می‌گویند و زندگان مردگان را مژدگان^۵
می‌فرستند،

فَتَحُّ تَفْتَحُ أَبْوَابُ السَّمَاءِ لَهُ وَ تَبْرُزُ الْأَرْضُ فِي أَبْرَادِهَا الْقُشْبِ^۶

در این عالم کون و فساد این چه علاج^۷ است که پیدا شد و در این
غم آشیان دنیا این چه سرور و ارتیاح است که هویدا گشت، آنچ^۸ می‌بینم به
بیداری ست یا رب یا به خواب، فئه^۹ باغیه^{۱۰} صَبَّاحِ و طایفه طاغیه مباحی
را در الحادخانه رودبار الموت سنگی بر بنیاد نماند، و در بدعت آشیانه آباد^{۱۱}
نقاش ازل به قلم قهر بر ایوان هریک آیتِ فِتْلِكَ بِيُوتِهِمْ خَاوِيَةً بنگاشت، و
داعی قضا بر چهار^{۱۲} سوي مملکت آن مخاذیل ندای فَبُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ
در داد، مشؤم حریم و حرمشان چون مذهبِ عدمشان ناچیز شد، و زر آن^{۱۳}
قلب کاران مدهوش گندم‌نمای جو فروش که ابریز^{۱۴} می‌نمود^{۱۵} ارزیز^{۱۶} گشت،
امروز به فر دولت پادشاه جهان افروز اگر در گوشه‌ای کاردزنی^{۱۷} است کار

۱. مونک کا؛ ج: مویلکا. ۲. از اینجا تا ۱۱ سطر دیگر از ح افتاده است. ۳. کذا فی ج: آ. ز: هود (کذا)؛ ع بیاض به جای آن. ۴. کذا فی ع: ز: ج: نهضت؛ آ: نهض؛ د: نهضب. ۵. مزدگان و مزدگانی و مزدگانه همه به یک معنی است (فرهنگ فولرس). ۶. لأبی تمام؛ انظر ص ۶۸۴. ۷. کذا فی ج: د: ز: آ علاج؛ ع: فلاح. ۸. ج: اینکه؛ و همچنین در دیوان انوری، طبع تبریز، ص ۱۲. ۹. د: ز: فیه؛ ع: فه؛ ج: فتنه؛ آ: فنه. ۱۰. کذا فی ز: سایر نسخ با تنقیط ناقص یا فاسد. ۱۱. کذا فی آ: ج: د: ز: ع: آنان؛ بدعت آشیانه اسم مرکب است مثل الحادخانه در فقره سابق و آباد صفت اوست برای توطئه ذکر «خاویه». ۱۲. کذا فی ع: ج: د: بصایر چهار؛ آ: بصایر جهاد؛ ز: بر چهار (بدون «قضا»). ۱۳. کذا فی د: ز: آ: و فدان؛ ج: و فدائیان؛ آخر جمله ساقطه از ح اینجاست. ۱۴. کذا فی ج: د: آ: ز: ح با تنقیط ناقص؛ ع بیاض به جای آن؛ ابریز به عربی به معنی طلای خالص است. ۱۵. کذا فی ج: ع: د: ز: ح: می‌نمودند؛ آ: بود. ۱۶. کذا فی ج: د: ع: باقی نسخ با تنقیط ناقص. ۱۷. کذا فی ج: آ: ز: کاردزنی؛ ع: کاروزنی؛ د: ج ندارند.

زنی^۱ پیشه گرفتست و هر کجا داعی^۲ ناعی^۳ و هر رفیق^۴ رقیق^۵ شده، صاحب دعوتان اسماعیلی ذبیح شمشیر زنان احمدی گشته، مولانا نشان که اللهم مولانا^۶ فَاها بِفِیهِمْ^۷ خطاب داشت و اِنَّ الْکَافِرِیْنَ لَا مَوْلٰی لَهُمْ مَوْلٰی^۸ مولان^۹ شد^{۱۰}، و امام عالمشان بلک خداوند^{۱۱} عالمشان که مُعْتَقَدٌ در حقِّ او کُلُّ یَوْمٍ هُوَ فِی شَأْنٍ بود چون نخچیر در شان^{۱۲} تقدیر افتاد، محتشمان بی حشمت، و

۱. کذا فی آرز؛ ج: ح: کارد زنی؛ ع: زنی (بدون «کار»); د جمله را ندارد؛ گویا کار زنی به اضافه باید خواند یعنی کار زنانه یعنی مثل زنان از انظار محجوب و متواری شده‌اند برای حفظ جان خود، و صاف در همین موضوع گوید (ص ۲۹): «مسلمانان که در رباع و اصقاع از ترس کارد زنان ایشان چون کار زنان احتجاب پیشه داشتند به دست رفاهیت بستر استنامت فرش کردند». ||
 ۲. کذا فی خمس نسخ؛ ز: داعی؛ داعی از اصطلاحات باطنیه و از جمله درجات و القاب و مناصب ایشان بوده است مثل مأذون و حجّت و امام و اساس و ناطق، و شرح آن در جامع التواریخ جلد اسماعیلیه مسطور است. || ۳. تنقیط قیاسی مظنون؛ آ: ح: باعی؛ د: باعی؛ ع: ز: باعی؛ ج: داعی؛ ناعی به معنی کسی است که خبر مرگ کسی را می‌دهد، یعنی هر کجا داعی ای بود جارچی مرگ و منادی موت گردید. || ۴. کذا فی ج ع ح: آ: رفقی؛ د: رفقی؛ ز: رفیقی؛ «رفیق» از اصطلاحات باطنیه ایران و ظاهراً به معنی مطلق هم‌کیش و هم‌مذهب ایشان بوده است مابین خودشان. || ۵. کذا فی ج ع: آ: ز: رفقی؛ ح: رفیقی؛ د: رفقی؛ رقیق به معنی بنده و عبد است. ||
 ۶. کذا فی جمیع النسخ؛ چنان که از کتب تواریخ استنباط می‌شود خلفا و ملوک اسماعیلیه را در مصر و ایران اتباع ایشان به «مولانا» و «مولی» خطاب می‌کرده‌اند ولی از اینجا برمی‌آید (اگر ادعای جوینی تهمت صرف نباشد) که «اللهم مولانا» نیز بر ایشان اطلاق می‌نموده‌اند که حاکی از نوعی اعتقاد بالو هیئت ایشان بوده است. || ۷. ج: فَاها بِفِیهِمْ؛ آ: ز: با تنقیط ناقص؛ ح: فَاها تفهیم؛ ع: فَاها بِفِیهِمْ؛ د: بعنهم؛ فَاها بِفِیهِمْ جمله دعاییه است یعنی خاک بر دهانشان یا سنگ بر دهانشان و نحو ذلك، قال فی اللسان: «و من امثالهم من باب الدّعاء علی الرّجل فَاها لِفِیکَ ترید فَا الدّاهیهِ قال سیوییه فَاها لِفِیکَ غیر منون انما یرید فَا الدّاهیهِ و قیل معناه الخیبه لک و اصله انه یرید جعل الله بفیک الارض کما یقال بفیک الحجر و حکى فَاها بِفِیکَ منوناً ای الصق الله فاک بالارض» انتهى باختصار. || ۸. فقط در ح: باقی نسخ این کلمه را ندارند؛ ظاهراً مولی در اینجا به معنی بنده و مملوک است. || ۹. کذا فی ع: آ: ح: د: ح: موالان؛ ز: موالات؛ مولان بر فرض صحّت نسخه گویا جمع مول باشد که به فارسی به معنی حرامزاده و ولد الزناست یعنی پیشوای ایشان بنده حرامزادگان یعنی سپاهیان مغول شد، و در ضمن دشنام به لشکر مغول نیز داده است و له نظایر فی هذا الكتاب. || ۱۰. کذا فی ز؛ ح: شده؛ آ: ح: شدند؛ د: ندارد. || ۱۱. خداوند (و مخففاً خواند و خوند و خند) از القاب مخصوصه ملوک اسماعیلیه ایران بوده است از حسن بن محمد بن بزرگ امید به بعد چنان که از تاریخ گزیده و جهان آرا و لب التواریخ و غیرها مستفاد می‌شود. ||
 ۱۲. کذا فی ج ع ح: آ: ز: بان؛ د: دام؛ از سیاق عبارت و نیز به قرینه نسخه د (دام) چنین برمی‌آید که شان (یا سان) به معنی دام و کمند و نحو آن باید باشد و در کتب لغت فارسی و عربی چنین کلمه‌ای با چنین معنی به نظر نرسید فلیحرر.

کیایان^۱ بی کیا^۲ و حرمت شدند، از ایشان هر کس که مهین بود چون سگ مهین شد و هر دزدار از دَر^۳ دار و هر کوتوال بی سر و کوپال گشت، در میان خلایق چون جهودان^۴ خوار شدند و مانند شوارع خاکسار گشتند قال الله تعالی ضَرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ، أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ^۵، شاهان روم و فرنگ که^۶ از خوف آن ملاعین زردرنگ بودند و جزیه می دادند و از آن جزیه^۷ ننگ نمی داشتند خوش غنودند و تمامت عالمیان و^۸ به تخصیص اهل ایمان از شر مکیدت و خبث عقیدت ایشان آسودند، بل کافه انام از خاص و عام^۹، کرام و لئام در این شادی همداستان شده، و به نسبت این حکایات^{۱۰} حکایت رستم داستان افسانه باستان گشته، بینایی بصایر بدین فتح مبین است و نور روز^{۱۱} عالم افروز از این کار با زیب و تزئین، فَقَطَّعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ^{۱۲}.

ذکر تقریر مذاهب

باطنیان و اسماعیلیان و احوال جماعت مذکور^{۱۳}

در ابتدای ملت اسلام بعد از ایام خلفای راشدین صلوات الله علیهم اجمعین^{۱۴}

۱. کذا فی د: آ ز ح: کسان؛ ه: کیان؛ ج: فتانان؛ جمع کیاست که به قول فرهنگها به معنی مرزبان و زمین دار و پادشاه کوچک و رئیس ده و دهقان است عموماً ولی چنان که از تتبع کتب تواریخ واضح می شود به نحو خصوصی حکام و رؤسای طبرستان و گیلانات و رودبار و آن نواحی را بدین لقب می خوانده اند و اغلب ملوک و رؤسای اسماعیلیه ایران ملقب به کیا بوده اند مانند کیا بزرگ امید و کیا حسن و کیا باجعفر و غیرهم و در جامع التواریخ در جلد راجع به اسماعیلیه ایران تقریباً صفحه ای از این کلمه خالی نیست. ۲. کذا فی ه: ح: کسا؛ آ: کنار؛ د: ز: کنار؛ ج: کار؛ از سیاق عبارت چنین بر می آید که کیا در اینجا به معنی حرمت و عزت و آبرو و نحو ذلک است و به این معنی از فرهنگها ظاهراً فوت شده است فلیحرر. ۳. کذا فی آ ج ه ز: د: در دار؛ ح ندارد؛ اُز دَر به معنی در خور و سزاوار و لایق است یعنی هر دزدار در خورِ دار زدن گردید. ۴. کذا فی خمس نسخ؛ آ: سک. ۵. دو آیه است از دو سوره مختلف (بقره: ۶۱ و رعد: ۲۵) نه یک آیه کما یتوهم فی بادئ الأمر. ۶. آ ج د «که» را ندارند. ۷. تنقیط قیاسی؛ ح: خره؛ آ: جربه؛ د: ز: جزیه؛ ج ه: جزیت؛ خزیه یعنی رسوایی و افتضاح. ۸. د ز این واو را ندارند. ۹. کذا فی جمیع النسخ بدون اقحام واو عاطفه. ۱۰. فقط در ح. ۱۱. کذا فی آ ج د: ه: ح: نوروز؛ ز: نور عالم روز (یعنی به تقدیم عالم بر روز). ۱۲. از اینجا تا آخر کتاب به تمامه از نسخه ه ساقط است. ۱۳. کذا فی آ:

در میان اسلام جماعتی پیدا شدند که ضمایر ایشان را با دین اسلام الفتی^۱ نبود و عصبیت مجوس در دلهای این طایفه رسوخی داشت، از جهت تشکیک و تضلیل در میان خلائق سخنی^۲ انداختند که ظاهر شریعت را باطنی هست که بر اکثر مردم پوشیده است و کلماتی که از فلاسفه یونانیان بدیشان رسیده بود در تصرف^۳ آن اباطیل ایراد می کردند و از مذاهب مجوس نیز^۴ نکته‌ای چند درج، تا اهل اسلام را بر ایشان مجال تشنیع^۵ نرسد بلکه تشییع^۶ ایشان کنند بر طوایف^۷ فرّق مؤمنان انکار می نمودند که ایشان آل بیت^۸ رسول را صلوات الله علیهم نصرت نکردند خاصه وقت آنک یزید و اتباع او علیهم ما یستحقّون^۹ بر ایشان چنان ظلمی صریح کردند و^{۱۰} هیچ کس از امرا و اهل حلّ و عقد انتقام^{۱۱} آن نکشیدند و بر خلافت آل یزید رضا دادند، تا در آن وقت که^{۱۲} کیسانیان^{۱۳} از باقی شیعه جدا شدند و به محمد حنفیه^{۱۴} تولا کردند این قوم نیز خود را بر کیسانیان^{۱۴} بستند و در تقریر علوم بدو^{۱۵} کردند، تا به روزگار آنک زید بن علی خروج کرد

محمد^{۱۶} ابن علی بن الحسین^{۱۷} صلوات الله علیهم و رضوانه زید را فرو گذاشتند رَفَضُوا زَیْدًا از آن وقت اسم رافضی بر ایشان بماند، چون کیسانیان را عدد و عدّت زیادت نماید آن قوم خویش را بر روافض بستند، و در میان ایشان شخصی بود از فرزندان جعفر طیار نام او عبدالله بن^{۱۸} معاویه^{۱۹} [۱۶] دعوت

→ ح: ذکر ابتدای ظهور ملاحده؛ ح: ذکر آنکه اصل ملاحده کی بوده‌اند و مذهب الحاد از کجا بدیند آمد؛ د: ذکر ابتدای مذهب ملاحده و تفریر (کذا) مذهب ایشان؛ ز: موضع دیگر. ۱۴. کذا فی آد ح؛ ح: رضی الله عنهم اجمعین؛ ز: رضوان الله علیهم اجمعین. ۱. ز ح: الفی. ۲. ح ندارد. ۳. کذا فی آح د ز؛ ح: تصور؛ ولعل الصواب «نصرت». ۴. تنقیط قیاسی؛ ح: نر؛ آ: سر (= بنیز؟)؛ ز: سر؛ ح د ندارند؛ بنیز مرادف «نیز» است (فرهنگ جهانگیری). ۵. کذا فی ح د ز؛ آح با تنقیط ناقص. ۶. کذا فی ح؛ آ: سسیع؛ د ز ح: تشنیع؛ شیعه علی رأیه تابعه و قواه و فلان یشیعه علی ذلک ای یقویه (لسان). ۷. کذا فی جمیع النسخ بدون اقحام واو عاطفه. ۸. ح: اهل بیت؛ د: اهل و بیت. ۹. کذا فی د؛ آ ز: یستحق؛ ح ح جمله را ندارند. ۱۰. ح این واو را ندارد؛ ح جمله را ندارد. ۱۱. آ ندارد. ۱۲. آ ز «که» را ندارند. ۱۳. کذا فی ز؛ آ د ح با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ح: کسائیان. ۱۴. ر. ک. به: پاورقی شماره ۱۳. ۱۵. یعنی به محمد حنفیه. ۱۶. یعنی امام محمد الباقر. ۱۷. کذا فی د ح؛ آ ح ز: الحسن. ۱۸. آح «بن» را ندارند. ۱۹. هو عبدالله بن معاویه بن عبدالله بن جعفر بن ابی طالب.

روافض قبول کرد و در آن مذهب تبخّر یافت و توطید^۱ آن را وضعها^۲ نهاد و از جمله وضعهای^۳ او جدولی است که در معرفت اوایل شهر عرب استخراج کرد^۴ و گفت به رؤیت هلال احتیاج نیست، و وضع آن جدول را که بحر ضلال بود بر ائمه^۵ اهل بیت رضوان الله علیهم بست و گفت ماه یک شبه امام تواند دید و دیگری احساس آن^۶ نتواند کرد سبب آنک مبادی شهر پیشتر^۷ از رؤیت هلال افتد، روافض شیعه بر او انکار کردند و میان ایشان اختلاف پیدا شد، جماعت^۸ جدولیان خود را اهل علم باطن نام نهادند و^۹ دیگر شیعه را اهل ظاهر، تا چون روزگار^{۱۰} جعفر صادق رضی الله عنه رسید^{۱۱} او را چهار پسر بود بزرگتر اسماعیل که به والده نبیر^{۱۲} حسن^{۱۳} بود، و دوم موسی که مادرش امّ ولد بود، و سیم محمد دیباج^{۱۴} [۱۷] که مدفون است به ظاهر جرجان^{۱۵} مجاور قبر داعی [۱۸]، و چهارم عبدالله که معروف

۱. تنقیط قیاسی؛ ح: بوطید؛ آ: بوطنه (= توطئه که آن نیز صواب و تقریباً مرادف با توطید است)؛ ح: برطنه؛ ذ: ندارند. ۲. کذا فی ذ: ح: آ: ح: وصفها. ۳. کذا فی ذ: ح: آ: ح: وصفهای. ۴. ابوریحان در الآثار الباقية، ص ۶۸-۶۴ و ابومنصور بغدادی در الفرق بین الفرق، ص ۲۵۶، وضع این جدول را به عبدالکریم بن ابی العوجا، زندیق معروف نسبت می دهند و در هیچ یک از مآخذ راجع به ترجمه حال عبدالله بن معاویه یا راجع به شرح مذهب و طریقه او (ر.ک. به: حواشی و اضافات، ج ۳، شماره ۱۶) نسبت وضع این جدول را به او چنان که جوینی ادعا می کند نیافتیم. ۵. آ: ح «آن» را ندارند. ۶. تنقیط قیاسی؛ ذ: پیشتر؛ ح: بیشتر؛ آ: سشر؛ ذ: پیشتر اوقات؛ ح: بش (= پیش). ۷. کذا فی ح: ح: آ: جماعتی. ۸. کذا فی ذ: آ: ح: این او را ندارند. ۹. آ: بروزکار. ۱۰. ذ: افزوده. و. ۱۱. کذا فی ط: آ: نر؛ ح: سز؛ ح: ذ: نیز؛ نبیر به معنی نبیره است یعنی فرزندزاده و نواده (برهان و انجمن آرای ناصری). ۱۲. کذا فی ط: ذ: حسین؛ آ: حسی؛ ح: ح: حسینی؛ مادر اسماعیل فاطمة بنت الحسین الأثرم بن الحسن بن علی بن ابی طالب است: «فولد جعفر بن محمد اسماعیل الأعرج و عبدالله و امّ فروة امهم فاطمة ابنة الحسین الأثرم بن الحسن بن علی بن ابی طالب» (طبری، سلسله ۴، ص ۲۵۰۹)؛ «و اما اسمعيل بن جعفر الصادق و یکنی ابامحمد و امه فاطمة بنت الحسین الأثرم بن الحسن بن علی بن ابی طالب و کان اکبر ولد ابیه و یعرف باسمعيل الأعرج» (عمدة الطالب فی انساب آل ابی طالب، ورق ۱۴۲b)، «و مکث الصادق خمسا و عشرين سنة لا ولد له الا اسمعيل و عبدالله و امّ فروة و امهم فاطمة بنت الحسین بن الحسن» (دستور المنجمین، ورق ۲۳۳b). ۱۳. کذا فی ح: ذ: باقی نسخ با تنقیط ناقص. ۱۴. «و از مزار اکابر [در جرجان] تربت محمد بن جعفر الصادق [است] و آن مزار به گور سرخ مشهور است» (نزّهة القلوب، ص ۱۵۹).

است به افطح^۱، شیعه گفتند امام معصوم جعفر است و او نصّ بر^۲ پسر خود اسماعیل کرد و بعد از آن اسماعیل شراب مسکر می خورد جعفر صادق بر آن فعل انکار کرد و روایت است^۳ از او که^۴ گفت اسماعیل نه فرزند من است شیطانی است که در صورت او ظاهر آمدست و نقلی دیگر است که فرمود **بَدَا لِلَّهِ^۵ فِي أَمْرِ إِسْمَاعِيلَ** بر پسر دیگر موسی^۶ نصّ کرد^۷، قوم مذکور که از کیسانیان به روافض نقل کرده بودند خود را بر اسماعیل بستند و از روافض جدا شدند و گفتند اصل نصّ اول است و بدا^۸ بر خدا روا نیست و هرک باطن شریعت بدانست اگر به ظاهر^۹ تغافل کند بدان معاقب نباشد و امام خود آنچه فرماید و کند حق باشد اسماعیل را از آن شراب خوردن خللی و نقصانی نیست، ایشان را اسماعیلی نام نهادند و از باقی شیعه بدان اسم مقرر^{۱۰} و متظاهر گشتند، و اسماعیل پیش از جعفر صادق رضی الله عنه^{۱۱} در سنه خمس و اربعین و مائه وفات کرد^{۱۲} [۱۹]، جعفر صادق رضی الله عنه والی مدینه را که از قبیل خلفای عباسی رضوان الله علیهم حاکم آنجا بود با جمعی انبوه از معارف و مشایخ مدینه حاضر کرد و اسماعیل را بعد از آنک از دیه **عُرِيض^{۱۳}**

۱. تصحیح قیاسی؛ آ: باطح؛ ج: دَ زَ: باطح؛ ح: ندارد؛ اَفْطَح لقب عبدالله است که اسنّ اولاد امام جعفر صادق بود بعد از اسمعیل، سَمّی به «لأنَّ عبدالله بن جعفر كان افطح الرأس و قد قيل أنه كان افطح الرّجلین» (رجال الکشی، ص ۲۴۵)، انظر ایضاً خطط المقریزی، ج ۴، ص ۱۷۴، و انساب السّمعیانی، ص ۴۲۹ب، و الشّهستانی، ص ۱۲۶. ۲. آج «بر» را ندارند. ۳. کذا فی ح: دَ زَ: روایاتست؛ آج: روایات. ۴. آ افزوده: او. ۵. کذا فی ز ح: دَ: بداء الله؛ آج: ید الله. ۶. آج ز ندارند. ۷. کذا فی ج ح: آ دَ زَ: کردم. ۸. کذا فی دَ زَ: ج: بدا؛ ح: برای؛ آ: بدل. ۹. تنقیط قیاسی؛ ج: دَ زَ: بطاهر؛ ح: بطاهر؛ آ: تطاهر. ۱۰. کذا فی آج: دَ زَ ح: مقر؛ و شاید صواب «مفروز» یا «مفَرَز» باشد. ۱۱. کذا فی دَ ط: ج ز افزوده اند: به پنج سال؛ آ افزوده: بنح سال؛ ح اصل جمله را ندارد؛ این زیادتی آج ز نباید مقرون به صواب باشد چه وفات امام جعفر صادق به اشهر روایات در سنه ۱۴۸ بود (ر.ک. به: اصول کافی و تهذیب شیخ طوسی و تاریخ ابن واضح الیعقوبی، ج ۲، ص ۴۵۸ و مروج الذهب در اوایل خلافت منصور و ابن الأثیر در حوادث سال ۱۴۸، و ابن خلکان در «جعفر»، و عمدة الطالب، ورق ۱۱۸a و غیرها و غیرها)، و به قولی ضعیف در سنه ۱۴۷ (عمدة الطالب، ایضاً فی احدی روایتیه)، یا سنه ۱۴۶ (معارف ابن قتیبّه، ص ۷۳)، و وفات اسماعیل به تصریح مصنّف در سنه ۱۴۵ بود پس وفات اسماعیل سه سال قبل از وفات پدرش می شود یا دو سال یا یک سال نه پنج سال علی ایّ تقدیر. ۱۲. برای اختلاف اقوال در سال وفات او ر.ک. به: حواشی آخر کتاب. ۱۳. آح: عرِض.

که بر چهار فرسنگی شهر است و آنجا وفات کرده بود بر دوشهای مردمان به شهر آورده بودند با ایشان نمود و محضری بست^۱ بر وفات او موشح به خطوط آن جماعت و او را به بقیع دفن کرد، کسانی که با اسماعیل انتساب می‌کردند گفتند اسماعیل نه مرده^۲ بود و^۳ اظهار مرگ او می‌کردند^۴ از جهت تعمیه مردم بود تا قصد اسماعیل و قوم او نکنند، و بقیه شیعه گفتند غرض جعفر صادق اظهار بطلان مقالت^۵ آن جماعت بود که با او انتساب می‌کردند، و ظاهر حال آن بود که این هر دو سخن باطل بود چه هر دو جماعت حمل^۶ این فعل بر غرض خود کرده بودند و مقصود جعفر برائت ساحت خود بود^۷ از حوالت دعوی امامت که بدو می‌کردند بر آنک او بر^۸ فرزندان خود نص می‌کند و بدین سبب خلفا را با او و مردم او انکاری بود.

القصة چون جعفر رضی الله عنه وفات کرد جمهور شیعه متابعت موسی کردند، و عددی اندک به امامت محمد دیباج^۹ بگفتند که ایشان را^{۱۰} خوانند، و هم فرقه‌ای ضعیف به امامت عبدالله افطح^{۱۱} بگفتند که ایشان را فطحی^{۱۲} [۲۰] خوانند، خلفا بعد از مدتی به مدینه فرستادند و موسی را بر سبیل اشخاص به بغداد آوردند و آنجا محبوس کردند و در حبس وفات

۱. کذا فی د: آح: محضریست؛ ح: محضر نبشت؛ ز: محضر نوشت؛ فعل «محضر بستن» را مصنف مکرر استعمال کرده است از جمله در ص ۷۶۱: «عقد محضری بستند»، و ص ۷۷۲: «محضری است که بر بطلان نسب ایشان بسته‌اند». || ۲. کذا فی آح منفصلاً؛ باقی نسخ: نمرده. || ۳. ز افزوده: انک؛ د این واو را ندارد. || ۴. ح «می‌کردند» را ندارد. || ۵. کذا فی ح؛ د: مقالات: آح ز ندارند. || ۶. آح ز ندارند. || ۷. آح ز ندارند. || ۸. کذا فی ح؛ باقی نسخ «بر» را ندارند. || ۹. کذا فی د؛ ح ز: دیباجی؛ آ: دساجی؛ ح جمله را ندارد؛ ر.ک. به: ص ۷۴۹، پاورقی شماره ۱۳. || ۱۰. کذا بیاض در آ؛ ح بدون بیاض؛ د ز به جای بیاض؛ دیباجی؛ جامع، ورق ۷۵: دیباجیه؛ تصحیح به دیباجی و دیباجیه ظاهراً از تصرفات من عندی نسخ است به مناسبت کلمه «دیباج» و در جایی دیگر تسمیه این فرقه به اسم دیباجیه به نظر نرسید، شهرستانی در یک موضع از ملل و نحل، ص ۱۶ اتباع محمد دیباج را عماریه می‌نامد: «فمنهم من قال بامامة محمد و هم العماریه»، و در موضع دیگر ص ۱۲۶ شمیطیه: «الشمیطیه اتباع یحیی بن ابی شمیط قالوا ان جعفر اقول ان صاحبکم اسمہ اسم نبیکم... فالامام بعده ابنه محمد» و همچنین مقریزی در خطط، ج ۴، ص ۱۷۳ و اسفراینی در التبصیر فی الدین (نسخه پاریس، ورق ۱۵۵) هر دو ایشان را شمیطیه می‌نامند. || ۱۱. تصحیح قیاسی؛ آ: د: ابطح؛ ز: بن ابطح؛ ح: ابطحی؛ ح جمله را ندارد؛ ر.ک. به: ص ۷۵۰، پاورقی شماره ۱. || ۱۲. تصحیح قیاسی؛ آ: بطحی؛ باقی نسخ: ابطحی.

کرد، شیعه گفتند مسموم بود^۱ و او را به کنار جسر بردند و با خلق بغداد نمودند تا بدیدند که بر اندامهای او زخمی نیست و او را به مقابر^۲ [قریش] دفن کردند، و پسر او علی بن موسی الرضا به مدینه بود تا آن گاه که مأمون او را به خراسان برد و او را قصه معروف است و به طوس وفات کرد و گفتند مسموم بود^۳ و آنجا او را دفن کردند، و چون خلفا جهت دعوی امامت تتبع این جماعت می کردند اولاد اسماعیل متواری شدند و از مدینه برفتند بر جانب عراق و خراسان و بعضی بر جانب مغرب، و اسماعیلیان گفتند اسماعیل پنج سال بعد از جعفر زنده بود و او را در بازار بصره دیدند که مُقَعَدی بر او^۴ سؤال کرد اسماعیل دست او بگرفت و او درست شد و بر پای خاست و با او برفت و نابینایی را دعا کرد بینا شد، و چون اسماعیل وفات کرد پسر او محمد بن اسماعیل که در روزگار جعفر بزرگ بود^۵ و از موسی به سن بزرگتر بود^۶ بر جانب جبال برفت و^۷ به ری آمد و از آنجا به دماوند به دیه سمله^۸، و محمدآباد در رن منسوب به اوست، و او را فرزندان بودند متواری به خراسان^۹ و بر جانب قندهار که از ولایت سند است، برفتند و آنجا متوطن شدند، و داعیان اسماعیلیان در ولایتها افتادند و به مذهب خود مردم را دعوت کردند تا خلق بسیار دعوت ایشان قبول کردند، و از آن

۱. کذا فی جمیع النسخ؛ ظاهراً «بودن» را به معنی شدن استعمال کرده است؛ برای شواهد دیگر ر.ک. به: ص ۷۵۲، پاورقی شماره ۳ و ص ۷۶۱، پاورقی شماره ۶. ۲. بمقابر؛ رَح جمله را ندارند؛ کلمه «قریش» در هیچ یک از نسخ نیست و واضح است که بدون آن عبارت لغو و از قبیل النار حازه است، و صریح اقوال مورّخین است که مدفن امام موسی کاظم مقابر قریش بوده است به بغداد: «و دُفن بمقابر قریش» (عمدة الطالب، ورق ۱۱۸b)، «و دفن فی مقابر قریش به بغداد» (شهرستانی، ص ۱۲۷)، «و دفن فی مقابر قریش» (دستورالمنجمین، ورق ۳۴۴a)، «مقابر قریش به بغداد و هی مقبرة مشهورة ... و هی التي فيها قبر موسی الكاظم» (یاقوت فی باب المیم). ۳. کذا فی آخ ز؛ رَح جمله را ندارند؛ ر.ک. به: ص ۷۵۲، پاورقی شماره ۱. ۴. کذا فی جمیع النسخ؛ جامع، ورق ۷a: ازو. ۵. یعنی مسن بود؛ رَح «بزرگ بود» را ندارد. ۶. ولادت موسی کاظم در سنه ۱۲۸ بود، و ولادت محمد بن اسماعیل به تصریح دستورالمنجمین، ورق ۳۳۴b در سنه ۱۲۱، پس معلوم می شود محمد بن اسماعیل هفت سال از عم خود موسی کاظم بزرگتر بوده است. ۷. آخ واو را ندارند. ۸. کذا فی آخ؛ رَح: سلمه؛ رَح ندارد؛ جامع، ۷b: شمله؛ احتمال می رود این کلمه تصحیف سلمة باشد که قصبه دماوند بوده است (ر.ک. به: یاقوت در باب شین و ابن خرداذبه، ص ۱۱۸). ۹. رَح افزوده: شدند.

جانب علی بن اسماعیل مَن نَجَا بِرَأْسِهِ^۱ برخواند و متوجه جانب شام و مغرب شد و چون او طالب امامت^۲ نبود و کسی نیز متابعت او نکرد آنجا ظاهر^۳ شد و از پشت^۴ او فرزندان ظاهر شدند^۵ و هنوز هستند، و^۶ جماعت اسماعیلیان را رؤسا پدید آمد^۷ و مقالت را^۸ شرح و بسطی بدادند و گفتند هرگز عالم بی امامی نبودست و نباشد و هر کس که امام باشد پدر او امام بوده باشد و پدر پدر او [و] هَلَمْ جَرّاً تا به آدم علیه السلام و بعضی گویند تا به ازل از جهت آنک به قَدَم^۹ عالم گویند، و همچنین پسر امام امام باشد و پسر پسر او و^{۱۰} هَلَمْ جَرّاً تا به ابد، و ممکن نباشد که امام وفات کند الا بعد از آنک پسر او را که بعد از او^{۱۱} امام خواهد بود ولادت بوده باشد یا از صلب او جدا شده، و گویند معنی آیت ذُرِّيَّةٌ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ و معنی آیت وَ جَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ این است، و شیعه چون بر ایشان حجت آوردند به حسن^{۱۲} علی که امام بود به اتفاق همه شیعه و فرزند او امام نبود گفتند امامت او مستودع بود یعنی ثابت نبود و امامت عاریت داشت و امامت حسین مستقر بود و آیت فَسُتَقَرُّ وَ مُسْتَوْدَعٌ^{۱۳} اشارت به این است، و گویند امام همیشه ظاهر نباشد یک چندی ظاهر باشد و یک چندی مستور، مانده روز و شب که متعاقبند، در دوری که امام ظاهر باشد شاید^{۱۴} که دعوت او پوشیده باشد^{۱۵} اما در دوری که امام پوشیده باشد^{۱۶} البته دعوت او ظاهر

۱. ج ح افزوده اند: فقد ربح؛ ر.ک. به: ص ۶۷۲، پاورقی شماره ۱۲. ۲. آ: اقامت. ۳. ج: متوطن؛
 ۴ جمله را ندارد. ۴. کذا فی د ح؛ آ ز: نسب؛ ج: نسل. ۵. ز: شد؛ آ: باشد. ۶. آ ج د ح افزوده اند:
 آن؛ ج «جماعت» را ندارد. ۷. ج ح: آمدند. ۸. آ ج «را» را ندارند؛ د جمله را ندارد. ۹.
 تصحیح قیاسی؛ آ: تقدیم؛ ز: تقدیم؛ ج د ح اصل جمله را ندارند. ۱۰. کذا فی ز؛ آ او را
 ندارد؛ ج د ح جمله را ندارند. ۱۱. کذا فی اربع نسخ؛ آ: از. ۱۲. کذا فی ز؛ د: بحسن؛ ج: حسن؛
 ح: وحسن؛ آ: سخن؛ — ز افزوده: بن. ۱۳. آ اینجا افزوده: بس (?). ۱۴. کذا فی ح؛ باقی نسخ
 این کلمه را ندارند. ۱۵. ج: نباشد. ۱۶-۱۵. این جمله فقط در ح است و از باقی نسخ ساقط؛
 فقره معادله جامع، ورق ۱۰ b: «و در دوری که امام ظاهر نباشد باید که داعیان او در میان مردم
 باشند»؛ عبارت جوینی تقریباً کلمه به کلمه با عبارت شهرستانی یکی است: «قالوا و لن تخلو
 الأرض قط من امام حی قاهر اما ظاهر مکشوف و اما باطن مستور فاذا کان الامام ظاهراً يجوز
 ان یکون حجته مستورة و اذا کان الامام مستوراً فلا بد ان یکون حجته و دعاته ظاهرين»
 (شهرستانی، ص ۱۲۶).

باشد و داعیان او در میان مردم معین باشند تا^۱ خلق را بر خدای حجّت نباشد، و پیغامبران اصحاب تنزیل باشند و امامان اصحاب تأویل،^۲ و هیچ عهد و عهد هیچ پیغامبر^۳ از امامی خالی نبود، بعد از ابراهیم شخصی بود که در تورات ذکر او بیامده است و گفته^۴ که در آن وقت پادشاهی بود که او را در تورات به لغت سریانی و عبری^۵ ملخیزداق ملخ شولیم^۶ گفته است معنی^۷ این به لغت عربی ملک الصدق^۸ و ملک السلام^۹ باشد و گفته^{۱۰} که چون ابراهیم صلوات الله علیه به او رسید عشر چهارپایان خود به او داد، و خضر که موسی را علم لدنی^{۱۱} خواست آموخت امام بود نامرد امام^{۱۲}، و پیش از ملت اسلام دور ستر^{۱۳} بود^{۱۴} امامان پوشیده بودند و^{۱۵} به روزگار علی رضی الله عنه که امام او^{۱۶} بود ظاهر شد^{۱۷} و از عهد او تا اسماعیل و محمدبن^{۱۸} اسماعیل که هفتم^{۱۹} بود ظاهر بودند^{۲۰} و ابتدای ستر به اسماعیل بود^{۲۱} و

۱. کذا فی ح و جامع، ورق ۱۰ b؛ باقی نسخ «تا» را ندارند. || ۲-۳. کذا فی آ؛ ح؛ و عهد هیچ پیغمبر؛ د؛ و هیچ عهد پیغمبر؛ ح؛ و هیچ عهد پیغمبر؛ ز؛ و در هیچ عهد پیغمبر. || ۴. یعنی تورات گفته. || ۵-۶. به سریانی: مَلْخِيزْدَاقِ مَلْخِ شَوْلِيمَ؛ و به عبری: מֶלְכִיזְדָּאִק מֶלְכִי שׁוֹלִימַי (تورات با تراجم مختلفه آن، طبع والتون، سفر تکوین، فصل ۱۴، آیه ۱۸، Polyglotte Walton, Genèse, XIV, 18). نسخ جهانگشای بالطبیعة همه کمابیش اینجا مغلوطناند؛ آ: ملخیزداو و صلح سولم؛ ج: ملخیزداو و صلح سوایم؛ ز: ملخیزداو و صلح سولیم؛ د: ملخیزداو و صلح سولیم؛ ح: صلح سولیم. || ۷. کذا فی ح؛ آ د ز: یعنی؛ ح: یعنی. || ۸. کذا فی د ح ز؛ آ ح اینجا افزوده اند؛ و الکلام. || ۹. ح: السلم. || ۱۰. یعنی تورات گفته: «فاعطاه العُشْرَ من الکُلِّ» (تورات، طبع والتون مذکور، سفر تکوین، ۱۴: ۲۰). || ۱۱. کذا فی اربع نسخ، آ: اری. || ۱۲. کذا فی آ ح (؟)؛ ز: نامزد امام؛ د و جامع، ۱۰ b؛ یا مرد امام؛ ح ندارد؛ احتمال قوی دارد که اصل متن «یا نامزد امام» بوده است. || ۱۳. کذا فی ح و جامع، ۱۱ a؛ آ: شیر؛ ز: شر؛ د ح جمله را ندارند. || ۱۴. کذا فی آ ح ز بدون واو عاطفه؛ د ح جمله را ندارند. || ۱۵. کذا فی ح؛ باقی نسخ واو را ندارند. || ۱۶. د ح «او» را ندارند. || ۱۷. جامع، ۱۱ a؛ امامت ظاهر شد؛ و این معنا روشن تر است. || ۱۸. د «بن» را ندارد. || ۱۹. کذا فی جمیع النسخ؛ و در دستور المنجّمین، ورق ۳۳۴ b نیز او را «السّابع التّام» می خوانند، و این مسئله که اسماعیلیّه در شمار ائمّه چه نحو حساب می کرده اند که محمدبن اسماعیل هفتم می شده است نه هشتم و تاکنون برای راقم سطور درست روشن نشده است، ر.ک. به: خطط مقریزی، ج ۲، ص ۲۲۹ و ۲۳۱، و به ترجمه این فصل از آن از مسیو کازانووا در رساله ای موسوم به تعلیم مخفیّه فاطمین مصر ص ۱۲۷، ح ۲، و ص ۱۴۰، ح ۱ و ۴. || ۲۰. کذا فی آ ح ز و جامع، ۱۱ a؛ ح: شدند؛ د: شد. || ۲۱. کذا فی ح؛ آ؛ و ابتدا سیر با اسماعیل بود؛ ح؛ و بابتدا سیر با اسماعیل بود؛ ز؛ و ابتداء اسیر با اسماعیل بود؛ د جمله را ندارد.

محمد که آخر^۱ دور ظهور بود به تمامت مستور شد^۲ و بعد از او امامان مستور باشند تا وقتی که ظاهر شوند، و گفتند موسی بن جعفر فادی^۳ النفس بود از اسماعیل و علی بن موسی الرضا فادی^۴ النفس بود از محمد بن اسماعیل^۵ [۲۱] و قصه ابراهیم و ذبح و فدیناه^۶ بذبح عظیم اشارتی بود به مثل این صورت و بر جمله خرافات بسیار تقریر دادند، و^۷ در میان ایشان داعیان خاستند که یکی از ایشان میمون قدّاح^۸ بود و پسر او عبدالله بن^۹ میمون [۲۲] که او را از علمای بزرگ آن طایفه شمردند و حسن شیخ عبدان^{۱۰} [۲۳]، و به روزگار جعفر صادق رضوان الله علیه ابوالخطّاب [۲۴] که دعوی الهیّت جعفر کرد چنانک حلولیان یا اتّحادیان^{۱۱} گویند از ایشان بود و جعفر صادق در حقّ او گفت مَلْعُونٌ هُوَ وَ أَصْحَابُهُ، و امثال ایشان که ذکر هر قومی در کتب تواریخ و مقالات به شرح بیاورده اند^{۱۲} بسیار بوده اند^{۱۳}، و بر جمله آن مذهب و مقالت فاش گشت و در^{۱۴} اکثر بلاد اسلام از مغرب و مشرق قومی پدید آمدند بعضی پوشیده و بعضی آشکارا و همه را بر آن اتّفاق که روزگار از امامی خالی نبود که خدای را به او توان شناخت و

۱. کذا فی آج ز؛ ح؛ و محمد کی احرا س (که آخر این - ظ)؛ د جمله را ندارد. || ۲. کذا فی ح؛ آج ز؛ شدند (؟)؛ د جمله را ندارد؛ فقره معادله جامع، ۱۱ a؛ و ابتداء ستر از اسمعیل [بود] و از محمد که آخر دور و [کذا] ظهور بود بتمامت مستور شدند. || ۳. تنقیط قیاسی؛ ح؛ فادی؛ آ د ز؛ مادی، جامع، ۱۱ a؛ مفاد. || ۴. تنقیط قیاسی؛ ح؛ فادی؛ آ د؛ مادی؛ ز؛ بادی؛ ح جمله را ندارد؛ جامع؛ مفادی. || ۵. ح اصل جمله را از «و گفتند» تا اینجا این طور دارد به حذف یک جمله از بین: «و گفتند موسی بن جعفر فادی النفس بود از محمد بن اسماعیل» و این اگرچه مخالف با چهار نسخه دیگر است ولی عیناً مطابق است با دستور المنجمین، ورق ۳۴۴ a: «و قد روی انه [ای موسی الکاظم] فدی ابن اخیه محمد بن اسماعیل لما طلبه العباسیة»، و احتمال قوی دارد که فقط همین نسخه ح صواب باشد لا غیر چه علاوه بر مطابق بودن آن با دستور المنجمین که نسخه بسیار معتبر قدیمی است از اسماعیلیه نزاریه و اصل نسخه از عهد خود ایشان باقی مانده است بر حسب سنّ نیز موسی بن جعفر تقریباً در تمام عمر خود معاصر با محمد بن اسماعیل بود نه با اسماعیل. || ۶. آج این و او را ندارند. || ۷. کذا فی آج ز؛ ح؛ فداح؛ د؛ مداح. || ۸. د کلمه «بن» را ندارد. || ۹. کذا فی آ ز ح؛ ح؛ حسن شیخ عبدالله؛ د اصل جمله را ندارد؛ برای ترجمه حال اجمالی از عبدان و تصحیح این عبارت ر. ک. به: حواشی آخر کتاب. || ۱۰. آ؛ ما الحادیان؛ ز؛ با الحادیان (یا) با احادیان؛ ح؛ د؛ بالحادیان؛ ح؛ بالحادیان؛ ک؛ بالحادیان؛ تصحیح قیاسی متیقن. || ۱۱-۱۲. کذا فی آج ز؛ د ح ندارند. || ۱۳. آج ز «در» را ندارند.

بی‌معرفت او خدای‌شناس نتوان بود^۱ و پیغامبران در همه روزگار^۲ به او^۳ اشارت کرده‌اند و شریعت را باطنی و ظاهری^۴ هست اصل باطن باشد و چون بر باطن شرع واقف شدند از تهاون به ظاهر خلل^۵ نباشد و بدین سبب مقاتلت ایشان از مقاتلت اصحاب مذاهب یعنی از ملت خارج^۶ شمرند^۷، و اکثر ایشان بر اباحت محرّمات اقدام نمودند^۸، تا به روزگار معتمد^۹ خلیفه^{۱۰} در سنه ثمان و سبعین و مائتین^{۱۱} که ظهور قرامطه بود [۲۵] و شرح آن در تواریخ مذکور است و اول ایشان حمدان قرمط^{۱۲} بود [۲۶]، چون^{۱۳} جمعی بر او گرد آمدند^{۱۴} در سواد کوفه خروج کرد و دست به قتل مسلمانان و نهب اموال و سبی^{۱۵} ذراری برآوردند و در شهرهای عراق و شام افتاد^{۱۶} و در بادیه می‌شد و فتنه ایشان عظیم گشت و خلفا از کار ایشان عاجز شدند و بر بحرین مستولی شدند و بعد از آن به مکه رفتند و حاج^{۱۷} را قتل کردند و چاه زمزم از کشتگان^{۱۸} انباشته کردند و حجر اسود^{۱۹} را پاره کردند^{۲۰} و مدّت بیست و پنج^{۲۱} سال ایشان داشتند [۲۷] و ملوک اسلام به صد هزار^{۲۲} دینار خواستند که باز خریدن فروختند و بعد از بیست و پنج^{۲۳} سال به کوفه آوردند و در جامع کوفه بینداختند و خطی نوشته با آن بنهادند که ما این

۱. ح: خدایشناسی نبود. ۲. ح: روزگاراها؛ ز: روزگاری. ۳. ح: با او؛ ج: بدو. ۴. ح: ظاهری و باطنی. ۵. ح: خللی. ۶. ح: خوارج. ۷. ح: شمرند. ۸. ح: کذا فی ج د ز ح؛ آ: نماند و نمودند. ۹. ح: کذا فی اربع نسخ؛ ج: معتضد. ۱۰-۱۱. ح: ندارد. ۱۲. ح: کذا فی آ د ز ح؛ ج: حمدان قرمطه. ۱۳. ح: کذا فی آ ج؛ ز: ح؛ و چون؛ د: و (به جای چون). ۱۴. ح: کذا فی ح؛ آ ج د ز افزوده‌اند: و. ۱۵. ح: کذا فی ح؛ آ ج ز: دست؛ د: ندارد؛ در ز (به خط جدید) کلمه «دست» زده شده است؛ و کلمه ذراری تصحیح قیاسی است به قرینه «سبی»؛ آ ج ز: درازی؛ د ح ندارند؛ در ز کلمه «درازی» (به خط جدید) زده شده است. ۱۶. ح: کذا فی آ ز؛ ج: افتادند؛ د: می‌افتاد؛ ح: می‌افتد. ۱۷. ح: کذا فی آ د ح؛ ج: ح؛ ز: حجاج. ۱۸. ح: مردکان. ۱۹. ح: کذا فی اربع نسخ؛ ز: الاسود؛ ز ح «را» را ندارند. ۲۰. ح: کذا فی آ د ز؛ ح و جامع التواریخ، ورق ۱۱ b: بدو پاره کردند؛ ج: برداشتند؛ در هیچ جا عجالاً نیافتم که قرامطه حجر اسود را به دو پاره کردند چنان که مقتضای ح و جامع است بلکه بعضی از مورّخین از جمله مقریزی در اتعاض، ص ۱۲۹ («شقوقا حدثت فیه بعد انقلاعه») و ازرقی و ابن جبیر گفته‌اند که حجر اسود به چند پاره شده بود، و بعضی دیگر از جمله ابن‌الثیر بکلی از این فقره ساکت‌اند، ر. ک. به: قرامطه دخویه، ص ۱۴۷. ۲۱. ح: کذا فی جمیع النسخ (آ: بیست پنج). ۲۲. ح: کذا فی جمیع النسخ؛ و عموم مورّخین پنجاه هزار نوشته‌اند؛ ر. ک. به: قرامطه دخویه، ص ۱۴۵. ۲۳. ح: کذا فی جمیع النسخ (آ: بست پنج).

سنگ را به فرمانی^۱ برده بودیم به فرمانی^۲ باز آوردیم، و اهل اسلام^۳ حجر با مکه بردند و به جای خود بنهادند.

و در اثنای فتنه قرامطه^۴ شخصی از دعوات^۵ اسماعیلیان از فرزندان عبدالله بن میمون قدّاح به ولایت کوفه و عراق آمد و پسری با او بود و گفت من داعی امامم و ظهور امام نزدیک است و شخصی بلقاسم^۶ حَوْشَب^۷ [۲۸] نام را^۸ به یمن فرستاد تا دعوت کند و او را فرمود که داعیان به اطراف فرستد، و این بلقاسم را به یمن کارهای^۹ نیک^{۱۰} متمشّی شد و جمعی در دعوت او آمدند و او شخصی بو عبدالله^{۱۱} صوفی^{۱۲} محتسب^{۱۳} [۲۹] نام^{۱۴} را از قبیله کتامة^{۱۵} که به مغرب باشد^{۱۶} [۳۰] و در دعوت بلقاسم^{۱۷} آمده بود به مغرب فرستاد تا آنجا دعوت کرد و خلقی سخن او قبول کردند، او با آن

۱. ح: بفرمان. ۲. کذا فی آ: ح: بفرمان؛ ز: و بفرمانی. ۳. کذا فی جمیع النسخ؛ این نیز مخالف است با اقوال عامّه مورّخین که گویند خود قرامطه بعد از تعلیق حجر مدّتی در جامع کوفه آن را به مکه بردند و خود ایشان آن را به جای سابقش نصب کردند؛ ر.ک. به: اتعاط، ص ۱۲۹، و دخویه، ص ۱۴۵. ۴. آ: قرامط. ۵. کذا فی ح: آ: دعوات؛ ز: عادت (کذا). ۶. کذا فی آ: ح: بوالقاسم؛ د: بولقاسم (کذا)؛ ح: ابوالقاسم؛ باید «بلقاسم حوشب» خواند به اضافه بلقاسم بحوشب اضافه بُنُوت به رسم زبان فارسی از قبیل رستم زال و عمروعاص، چه حوشب نام جدّ ابوالقاسم است نه نام خود او کما سیجی. ۷. تصحیح قیاسی قطعی؛ آ: ح: حوسب؛ د: خواست؛ ز: حاست؛ ح ندارد؛ مقصود ابوالقاسم رستم بن الحسین بن فرج بن حَوْشَب بن زاذان النّجّار الکوفی الملقّب بالمنصور است از دعوات معروف اسماعیلیّه در یمن. ۸. «را» فقط در ح؛ باقی نسخ ندارند. ۹. کذا فی آ: ح: ز: کارها؛ د: ح: کار. ۱۰. فقط در آ؛ باقی نسخ ندارند. ۱۱. کذا فی آ: ح: ابو عبدالله؛ ح: ز: بود عبدالله (کذا)؛ هو ابو عبدالله الحسین بن احمد بن محمد بن زکریّا المعروف بابی عبدالله الشّیعی؛ ر.ک. به: حواشی آخر کتاب. ۱۲. کذا فی جمیع النسخ؛ و لقب «صوفی» را برای ابو عبدالله شعی راقم سطور در هیچ موضع دیگر از کتب تواریخ نیافتم جز در جامع التّواریخ، ورق ۱۳۵، که صاحب ترجمه را «ابو عبدالله صوفی شعی مشرقی» می نامد ولی چون از خارج معلوم است که رشیدالدّین این فصول را اغلب به عین عبارت از روی جهانگشا استنساخ کرده است لهذا جامع التّواریخ را سند علی حده مستقلّی نمی توان فرض کرد. ۱۳. کذا فی اربع نسخ؛ ح ندارد. ۱۴. ح ندارد. ۱۵. کذا فی ز: ح: کیامه؛ آ: کنانه؛ ح: کنانه؛ د جمله «از قبیله کتامة که بمغرب باشد» را ندارد؛ اینکه مصنّف ابو عبدالله شعی را از قبیله کتامة و از اهل مغرب دانسته سهو واضح است؛ و گویا به همین ملاحظه بوده است که د جمله مذکوره را حذف کرده است. ۱۶. کذا فی آ: ح: ح: بود؛ د اصل جمله را ندارد؛ «باشد» به جای «باشند» شاهی است برای افراد فعل مسند به جمع (و در مانحن فیه به اسم جمع)، برای نظایر آن ر.ک. به: مقدمه ج ۲، ص ۳۳۶، شماره ۵. ۱۷. کذا فی آ: ح: بوالقاسم؛ د: ح: ابوالقاسم.

شخص که از فرزندان عبدالله بن میمون بود کتابت^۱ کرد و نوشتها^۲ فرستاد به سبب آنک او را^۳ [او از_ظ] بلقاسم حوشب^۴ به امام نزدیکتر است و^۵ آن شخص او را بر کار دعوت تحریض^۶ می کرد تا چون کار بو عبدالله^۷ بزرگتر شد و بعضی از^۸ بلاد مغرب و^۹ حدود قیروان^{۱۰} و سجلماسه^{۱۱} بگرفت این شخص که از فرزندان عبدالله بن میمون^{۱۲} بود روی به آن طرف نهاد با پسر، چون به سجلماسه^{۱۳} رسیدند بو عبدالله کتابی^{۱۴} به استقبال او^{۱۵} آمد [۳۱] و او را خدمت کرد و گفت من حکومت این ولایتها از قبیل نایب^{۱۶} تو می کردم اکنون چون تو رسیدی تو اولی تری، او گفت من پیشتر از آن^{۱۷} می گفتم داعی امام جهت مصلحت که هنوز وقت ظهور امام نبود اکنون

۱. تنقیط قیاسی از روی ح: کابت (= کتابت) و نیز به قرینه جمله بعد «و نوشتها فرستاد»؛ آج: کهایت؛ د: ز: کفایت. ۲. کذا فی ح: د: ز: ح: آ: بوستها. ۳. کذا فی آج: ز: ح: «او را» را ندارند؛ د: اصل جمله را ندارد؛ و من اصلاً شکی ندارم که «او را» در متن غلط است به جای «او از»، یعنی به جای اینکه ابو عبدالله شیعی با بلقاسم حوشب که ابو عبدالله را به مغرب فرستاده بود مکاتبه کند مستقیماً با خود مهدی مکاتبه می نمود به علت آنکه «او از» بلقاسم حوشب به امام نزدیکتر است و اگرچه در حقیقت مهدی خود نفس امام بود ولی بر حسب ظاهر و مصلحت وقت خود را قبل از ظهور داعی امام به قلم می داد (به عقیده جوینی) چنان که خواهد آمد. ۴. ز: بلقاسم حوسب؛ آ: بلقاسم حوسب؛ ح: ابوالقاسم حوسب؛ ج: بوالقاسم خواست؛ د: اصل جمله را ندارد؛ ر. ک. به: ص ۷۵۷، پاورقی شماره ۶ و ۷. ۵. آج این واو را ندارند؛ د: جمله را ندارد. ۶. کذا فی ح: آ: ز: تحریض؛ ح: تحریر؛ د: جمله را ندارد. ۷. ج: ز: عبدالله. ۸. کذا فی ز: ح: آج: د: «از» را ندارند. ۹. کذا فی د: ز: ح: آج: واو را ندارند. ۱۰. کذا فی د: آج: ز: مروان؛ ح: فراوان. ۱۱. آ: سلحمانه؛ د: ز: سلحمانیه؛ ح: سلحمانه؛ ج: سلحمانه؛ تصحیح قیاسی قطعی مستند به اجماع مورخین، و این کلمه در اغلب مواضع در این فصل در اکثر نسخ مغلوط است. ۱۲. «بن میمون» فقط در ز: باقی نسخ ندارند. ۱۳. آ: سلحمانه؛ د: ز: سلحمانیه؛ ح: سلحمانه؛ ج: سلحمانه؛ ر. ک. به: پاورقی شماره ۱۱. ۱۴. کذا فی جامع، ۱۵a؛ آ: ز: ح: کما می؛ ج: د: ندارند؛ ر. ک. به: ص ۷۵۷، پاورقی شماره ۱۵. ۱۵. ح: افزوده: بیرون. ۱۶. کذا فی ج: ح: آ: ناسب؛ د: نیابت؛ ز: ندارد: («من حکومت این ولایتها از قبل تو می کردم»); این اختلاف قرائت مابین آج ح از یک طرف و د ز از طرف دیگر بکلی مغیّر معنی است چه به طبق سه نسخه قدیمی آج ح مقصود از جمله این می شود که ابو عبدالله حکومت آن ولایتها را از قبیل نایب مهدی یعنی ظاهراً ابن حوشب مذکور که ابو عبدالله را از یمن به مغرب فرستاده بود می کرده است، در صورتی که به طبق د ز معنی جمله این می شود که ابو عبدالله حکومت آن ولایتها را بلاواسطه از قبیل خود مهدی می نموده است، و اکثریت نسخ آج ح و قدّم و صحّت نسبی آنها رجحان را ظاهراً به این کفه می دهد. ۱۷. د: این؛ و لعله انساب.

وقت ظهور آمد می‌گویم امام منم و از فرزندان اسماعیل بن جعفرم، و خویشان را عبدالله^۱ المهدی^۲ نام نهاد و پسر را القائم بأمر الله محمد، و به امامت و خلافت بنشست و مغاربه^۳ بر او اتفاق کردند^۴ و خصوصاً کتامیان^۵، و شهر^۶ مهدیه^۷ در زمین قیروان^۸ در سنه^۹ ثمان و خمسین و مائتین^{۱۰} [ظ-ثمان و ثلثمائة] [۳۲] بنا^{۱۱} کرد، و چون کار او^{۱۲} بالا گرفت می‌خواست تا ایوان شریعت را پست گرداند در^{۱۳} احکام آن تهاون می‌نمود، بو عبدالله صوفی محتسب را در او شک افتاد و^{۱۴} در آن کار عزیمت او واهی گشت و برادر بو عبدالله یوسف^{۱۵} [۳۳] خواست که عصیان کند و بر مهدی بو عبدالله^{۱۶}

۱. کذا فی جمیع النسخ الخمس؛ و کذا ایضاً فی جامع التواریخ، ورق ۱۷b (دو مرتبه)؛ اگرچه جمهور مورّخین نام مهدی را عبیدالله نوشته‌اند ولی در دستورالمنجمین که از تالیف خود اسماعیلیه است در ترجمه حال مهدی دارد ورق ۳۳۵b: «مولانا الامام المهدی بالله ابو محمد عبدالله صلوات الله [علیه]... و کان یقال له قبل الظهور عبیدالله»، و چون مصنف در این مجلد سوم بسیاری از ماخذ خود اسماعیلیه را به کار برده است پس ظاهراً نباید عبدالله را در متن حمل بر سهو و تصحیف نسّاخ نمود به جای عبیدالله. || ۲. در جمیع نسخ خمس دارد: «بن المهدی»؛ یعنی مابین عبدالله و المهدی یک کلمه «بن» علاوه نموده است و آن غلط فاحش و بلاشبهه سهو نسّاخ است چه مهدی لقب خود عبدالله (عبیدالله) است نه لقب پدر او به اجماع مورّخین. || ۳. کذا فی ح؛ د: مقاربه؛ آ: معاویه؛ ز: اهل معاویه؛ ح: عبدالله معاویه مذکور (کذا!!). || ۴. کذا فی د ز ح؛ آ ح؛ کرد؛ واو بعد را فقط در آ دارد؛ ح جمله بعد را ندارد. || ۵. کذا فی ز؛ آ د: کیسایان؛ ح؛ کیسایان؛ ح جمله را ندارد. || ۶. کذا فی د ز و جامع، ۱۸a؛ آ ح؛ اهل؛ ح جمله را ندارد. || ۷. کذا فی جامع، ۱۸a، ح د ز؛ مدینه؛ آ؛ مدینه؛ ح جمله را ندارد. || ۸. کذا فی جامع، ۱۸a؛ د: قیران؛ آ؛ فران؛ ز: فوان؛ ح؛ مسران؛ ح جمله را ندارد. || ۹-۱۰. کذا فی جمیع النسخ الخمس، و آن غلط واضح است چه خود تولّد مهدی در سنه ۲۵۹ یا ۲۶۰ یعنی یک یا دو سال بعد از این تاریخ است (ر.ک. به: ابن خلّکان، ۱: ۲۹۴، و اتّعاظ، ص ۴۴، و دستورالمنجمین، ۳۳۵b) پس چگونه ممکن است که وی در سنه ۲۵۸ یعنی یک یا دو سال قبل از تولّد خود شهر مهدیه را بنا نماید! و چون شروع مهدی در بنای مهدیه در سنه ۳۰۳ و اتمام آن در سنه ۳۰۸ بوده است (ر.ک. به: حواشی آخر کتاب) پس صواب در متن یا «ثلاث و ثلثمائة» است اگر مقصود جوینی تاریخ شروع در بنای آن بوده است، یا «ثمان و ثلثمائة» اگر مقصود وی تاریخ اتمام آن بوده است، ولی برای آنکه تمام اعداد متن بالکلیه غلط نباشد و لا اقلّ کلمه «ثمان» به صحّت خود باقی بماند احتمال دوم ظاهراً ارجح است. || ۱۱. کذا فی د ز و جامع، ۱۸a؛ آ: پیدا؛ ح ح ندارند. || ۱۲. کذا فی ح ز ح؛ آ د «او» را ندارند. || ۱۳. ح ز؛ و در. || ۱۴. کذا فی د ز آ ح این واو را ندارند. || ۱۵. کذا فی جمیع النسخ الخمس؛ آ ح؛ یوسف. || ۱۶. کذا فی آ د؛ ح؛ ابو عبدالله؛ ز؛ و بو عبدالله؛ ح؛ و عبدالله؛ یعنی برادر ابو عبدالله خواست که عصیان کند و خواست که ابو عبدالله بر مهدی خروج کند؛ فاعل «خروج کند» بو عبدالله است.

خروج کند بدان سبب مهدی بو عبدالله و برادرش را بکشت، و ظهور مهدی به سجالماه^۱ که از بلاد مغرب بود و استیلای او در سنه^۲ ست^۳ و تسعین و مائتین بود^۴ [۲۴]، و در سنه^۵ اثنتین^۶ و ثلاثه^۷ ملوک مغرب بنو الأغلِب را که از قِبَل خلفای عباسی بود^۸ مستأصل و مقهور کرد [۲۵] و بر تمامت ممالک^۹ بلاد مغرب و^{۱۰} افریقیه [۲۶] و صقلیّه غالب گشت، و ایشان خبری از پیغامبر علیه الصلوة و السلام این حدیث که عَلَى رَأْسِ الثَّلَاثَةِ تَطْلُعُ الشَّمْسُ مِنْ مَغْرِبِهَا روایت کردند و گفتند تاویل این خبر ظهور مهدی است، و گفتند میان محمد بن اسماعیل و مهدی سه امام مستور بوده‌اند نامهای ایشان^{۱۱} محمد بن احمد بن مهدی پسر تقی^{۱۲} است [۲۸]، و مسلمانان ولایت مغرب گفتند مهدی از اولاد عبدالله بن سالم البصری^{۱۳} است [۲۹] از دعوات آن طایفه، و لهل بغداد و عراق

۱. آ: بسلحمانه؛ د: ز: بسلحمانیه؛ ح: بسلجمانه؛ خ: سلحمانیه؛ ر.ک. به: ص ۷۵۸، پاورقی شماره ۱۱. ۲. کذا فی اربع نسخ؛ ح: تسعه. ۳. آ: ز «بود» را ندارند. ۴. د: با تنقیط ناقص؛ ح: خ: اثنتین؛ آ: اثنی؛ ز ندارد. ۵-۳. کذا فی آج د ح و جامع، ۱۷b؛ ز کلمات «و در سنه اثنتین» را ندارد؛ ر.ک. به: ح [۲۵]. ۶. کذا فی جمیع النسخ الخمس به صیغه مفرد؛ ر.ک. به: ص ۷۵۷، پاورقی شماره ۱۶. ۷. «تمامت ممالک» را ح ندارد. ۸. کذا فی ک و جامع، ورق ۱۸a؛ آ: ز ح این واو را ندارند؛ ح: «مغرب و» را ندارد؛ د: کلمات «و افریقیه و صقلیّه» را ندارد. ۹-۱۰. کذا فی آ ح ولی بدون بیاض بعد از «بن»؛ ز و جامع، ۱۷b؛ محمد بن احمد است؛ د: محمد بن احمد بن لیث؛ ح: محمد و احمد و قاسم؛ دستور المنجمین در تحت عنوان «الأئمة الثلاثة المستورین» ورق ۳۳۵a «و یقال اسلامهم (اسماؤهم - ظ) محمد بن احمد»، و چنان که ملاحظه می‌شود نام امام سوم از ائمه مستورین حتی در دستور المنجمین نیز که از کتب خود اسمعیلیّه است مذکور نیست، ر.ک. به: ح [۲۷]. ۱۱. کذا فی آ د ز ح (بدون حرکات و تشدید)؛ جامع، ۱۷b؛ رضی (مشدداً)؛ دستور المنجمین، ورق ۳۳۵a در دو موضع: الرضی، الرضی؛ ح: وصی؛ مرحوم دخویه در رساله قرامطه، ص ۵ و ۹ این کلمه را الرّضی (الرّضاً) خوانده است با وجود اینکه در ص ۲۰۴ از همان رساله آنجا که عین عبارت دستور المنجمین را نقل کرده این کلمه را علی ما هو الصواب دو مرتبه در کمال وضوح «الرضی» با یای مشدد چاپ کرده است، ر.ک. به: ح [۲۸]. ۱۲. کذا فی ح: خ (بدون حرکات)؛ دستور المنجمین ایضاً: الوفی، الوفی؛ آ: ز: رقی؛ د: نقی؛ جامع، ۱۷b؛ نقی. ۱۳. کذا فی د (بدون حرکات)؛ آ: فقی؛ ز: وفقی، دستور المنجمین ایضاً: النقی، النقی؛ جامع: نقی؛ ح: خ ندارند. ۱۴. کذا فی د و جامع، ۱۷b؛ ابن خلکان، ج ۱، ص ۲۹۳: «و قیل هو [ای المهدی] عبیدالله بن التقی بن الوفی بن الرضی»؛ ز: نقی؛ آ: نقی؛ ح: نقی؛ ج: ندارد. ۱۵. کذا فی آ ج د: ز: ح ندارد؛ ح: عبدالله بن مسلم؛ ک: سالم بن عبدالله.

گفتند از اولاد عبدالله بن میمون قدّاح است، فی الجمله بر انتساب او به اسماعیل بن جعفر تکذیب کردند و مصدّق نداشتند،^۱ در روزگار القادر بالله به بغداد عقد^۲ محضری بستند^۳ و معتبران و سادات و قضات و علما بر آن محضر خطوط ثبت کردند که مذهب^۴ اولاد مهدی مقدوح است و ایشان در انتساب به جعفر صادق رضوان الله علیه کاذبند^۵ و عین این محضر در ذکر حاکم که پنجم بود از اولاد مهدی ثبت خواهد بود^۶، و مهدی مدّت بیست^۷ و شش سال مستولی^۸ بود و وفات او در سنه اثنین^۹ و عشرين و ثلاثه بود.

و پسر او قائم^{۱۰} به جای او بنشست، و در عهد او شخصی ابویزید^{۱۱} نام از اهل مغرب خروج کرد و آن شخص مردی مسلمان^{۱۲} متدین و سنی مذهب و پارسا بود [۴۰] و بدعتها^{۱۳} مهدی^{۱۴} بر مردم شمرد و خلق متابعت او کردند و با قائم^{۱۵} مصاف داد و لشکر او را بشکست و او را در مهدیه محصور کرد و اتباع قائم او را دجال نام نهادند به سبب آنک در ملاحم گفته اند که دجال بر مهدی یا^{۱۶} بر قائم خروج کند، و قائم در اثنای آن محاصمتها وفات کرد در شوّال سنه اربع و ثلاثین و ثلاثه^{۱۷} و مرگ او پوشیده داشتند.

و پسر او المنصور^{۱۸} اسماعیل^{۱۹} به جای او بنشست و تدبیر مقاومت با

۱. کذا فی آجّ دّ ز بدون واو عاطفه؛ ط افزوده؛ و؛ ح اصل جمله را ندارد. || ۲. د ندارد؛ ح جمله را ندارد. || ۳. کذا فی جّ دّ ز؛ آ: سستند؛ ح جمله را ندارد؛ برای شواهد «محضر بستن» ر. ک. به: سابق، ص ۷۵۱، پاورقی شماره ۱. || ۴. کذا فی جمیع النسخ، جامع؛ ۱۷b: نسب. || ۵. کذا فی جّ دّ ز؛ آ: کاذبه؛ ح: داژند (کذا). || ۶. کذا فی آجّ ح؛ ز: خواهد گشت؛ د جمله را ندارد؛ شاهدهی دیگر برای استعمال «بودن» به معنی «شدن»، و دو شاهد دیگر در ص ۷۵۲، پاورقی شماره ۲ گذشت. || ۷. د: شصت؛ آ و او بعد را ندارد. || ۸. ح: مستوفی (کذا!). || ۹. جّ ز: اثنین؛ آ د ح: اثنی (با تنقیط کامل یا ناقص)؛ تصحیح قیاسی. || ۱۰. کذا فی جمیع النسخ بدون الف و لام؛ ح: قائم مقام. || ۱۱. کذا فی آجّ ز؛ ح: ابوزید؛ د: زید. || ۱۲. کذا فی آ ز ح بدون واو عاطفه؛ ج «مسلمان» را ندارد؛ د «متدین» را ندارد. || ۱۳. ح ندارد و همچنین او بعد را. || ۱۴. کذا فی جّ ح؛ آ: قائم مقام؛ د اصل جمله را ندارد. || ۱۵. کذا فی جّ دّ ح؛ آ: قائم مقام. || ۱۶. آ ح؛ با. || ۱۷. کذا فی جّ ز ح؛ آ: ستمائة (کذا)؛ د اعداد را ندارد. || ۱۸. کذا فی آ ح؛ جّ دّ ز: منصور (بدون الف و لام). || ۱۹. کذا فی ح؛ آ جّ ز: بن اسماعیل؛ و آن غلط صریح است المنصور به نصر الله لقب اوست و اسماعیل اسم خود او نه اسم پدرش، و پدرش قائم سابق الذکر است که نامش محمد بود؛ د «اسماعیل» را ندارد.

ابویزید^۱ پیش گرفت و او مردی صاحب رأی و شجاع بود ابویزید^۲ را بشکست و به هزیمت کرد و بر عقب او مدتها می‌شد و مصاف می‌داد تا به آخر او را بگرفت و بکشت و جثه او را در بلاد مغرب بگردانید و به جای پدر بنشست و مرگ پدر اظهار کرد، و در سنه احدی و اربعین و ثلثائة او نیز بمرد.

و پسرش المعز^۳ ابوتیمم معدّ به جای او بنشست،^۴ مردی صاحب رأی و مدبر و شجاع و دولتیار بوده^۵ سیاست ملک به واجبی رعایت کرد و ملک او از ملک پدرانش زیادت گشت، و همت او بر طلب ملک مصر مقصور بود و مصر^۶ آن وقت در دست کافور اخشیدی بود معز^۷ غلام خود ابوالحسن جوهر^۸ را در سنه ثمان^۹ و خمسین و ثلثائة به مصر فرستاد تا با معز دعوت کرد و خلقی بسیار اجابت او کردند بعد از آن کافور را هم استمالت^{۱۰} و دعوت کرد^{۱۱} اجابت نمود و به خلاف^{۱۲} خلفای عباسی در مصر خطبه به نام معز گفتند^{۱۳}، و هم در این سال ثمان و خمسین^{۱۴} کافور وفات کرد [۴۱] و جوهر به ملک مصر از قبل معز مستقل^{۱۵} شد و شهر قاهره متصل فسطاط هم در این سال اساس نهاد و^{۱۶} سنه اثنتین^{۱۷} و ستین^{۱۸} تمام شد و آن را قاهره معزیه خوانند^{۱۹}، و معز^{۲۰} در رمضان سنه اثنتین و ستین^{۲۱} به مصر رسید با لشکرهای بی‌قیاس و اموال و

۱. د: ابوزید؛ ح: بوزید. || ۲. د: ابوزید؛ ح جمله را ندارد. || ۳. کذا فی د: ح: المعز؛ آ: ابوالمعر؛ ح اصل جمله را ندارد. || ۴. ز افزوده؛ و؛ ح جمله را ندارد. || ۵. ح د: ز افزوده؛ و. || ۶. آ: معز. || ۷. ح: معز (فی جمیع المواضع). || ۸. ح: جوهری. || ۹. ح: ثلث. || ۱۰. د افزوده؛ داد؛ ح جمله را ندارد. || ۱۱. ح افزوده؛ کافور؛ ز افزوده؛ و. || ۱۲. «بخلاف» فقط در ح؛ باقی نسخ ندارند؛ آ د: واو عاطفه را نیز ندارند. || ۱۳. ح: کرد. || ۱۴. کذا فی د: آ: واو عاطفه را ندارد؛ ح اعداد را ندارد؛ ح ز اصل جمله را ندارند. || ۱۵. کذا فی ح: د: مستقبل؛ آ: مشتعل؛ ح ز اصل جمله را ندارند. || ۱۶. آ این واو را ندارد؛ ح «در» به جای واو. || ۱۷. د: اثسین؛ ح ز ح: اثنتین (با تنقیط کامل یا ناقص)؛ آ: اسی. || ۱۸. کذا فی آ د: ح: ح «را» را ندارند؛ این «را» رای توقیثیه و ظرفیه است که در عبارات قدما بسیار دیده می‌شود. || ۱۹. ز: خواند؛ د جمله را ندارد. || ۲۰-۲۱. کذا فی آ: ح: در رمضان این سال؛ ح: و هم در این سال؛ د ندارد؛ اثنتین تصحیح قیاسی است؛ ز: اثسین؛ آ: اسی.

تجمّلات بی‌نهایت و قاهره را دارالملک ساخت و مصر و زمین حجاز از تصرف بنی‌عباس بیرون رفت و در دست معزّ آمد و عدل و انصاف در آن ممالک بگسترده چنانکه از رسوم معدلت و آثار نصّفت او حکایات عجیب بازگویند، و در ربیع‌الآخر سنهٔ خمس و ستّین و ثلاثهٔ وفات کرد.

و بعد از او^۱ پسرش العزیز^۲ ابو منصور نزار به جای او بنشست و ممالک مغرب و مصر و حجاز در تصرف آورد، و حکایات قتال و حروب و ظفر او بر البتکین^۳ معزّی^۴ که از قِبَل الطّائع^۵ لله^۶ در شام حاکم بود و حسن بن احمد قرمطی^۷ که به مدد البتکین^۸ آمده بود^۹ در تاریخ مغاربه^{۱۰} مسطور است، و وفات او در رمضان سنهٔ ستّ و ثمانین و ثلاثهٔ بود، و عزیز مردی نیکوسیرت و حلیم بودست به حدّی که حسن بن بشر^{۱۱} الدّمشقی^{۱۲} او را و وزیر او^{۱۳} ابن کِلّس^{۱۴} و منشی او^{۱۵} ابو منصور^{۱۶} دروانی^{۱۷} را هجا کرد بدین قطعه: ۱۸

۱. آج د: بعد از آن؛ کلمهٔ بعد؛ آ: پسرش را. ۲. کذا فی اربع نسخ؛ د: عزیز. ۳. کذا فی ج ز و جامع، ورق a ۳۰؛ آ: البکن؛ ح: السکن؛ د: البکین؛ نام این شخص در ابن‌الأثیر همه جا «الفتکین» مسطور است از جمله ۸: ۲۶۰ به بعد، و در خط «افتکین» از جمله ۴: ۶۶. ۴. کذا فی ز (بدون تشدید)؛ باقی نسخ: مغربی؛ «قدّم الأتراک علیهم الفتکین و هومن اکابر قوادهم و موالی معزّالدولة» (ابن‌الأثیر، ۸: ۲۵۵)؛ «الفتکین التّركیّ مولى معزّالدولة بن بویه» (ایضاً ۸: ۲۶۰)، «الفتکین مولى احمد بن بویه الملقّب به معزّالدولة» (دستورالمنجّمین، ۳۴۱b). ۵. آ: الطالع. ۶. کذا فی آ؛ باقی نسخ: بالله. ۷. کذا فی د؛ ح: فرمطی؛ آج ز: قروطی؛ (ابن‌الأثیر، ۸: ۲۶۱). ۸. کذا فی ج؛ آز: با تنقیط ناقص؛ ح: السلس؛ د: البکین. ۹. کذا فی ج؛ آ د ح: آمده؛ ز: آمد. ۱۰. کذا فی ح؛ د: مقاربه؛ آز: معاویه؛ ح: معاویه. ۱۱. کذا فی ج د ز؛ آح با تنقیط ناقص؛ ح «بن» را ندارد؛ ر.ک. به: ابن‌الأثیر، ۹: ۴۸ در حوادث سنهٔ ۳۸۶. ۱۲-۱۳. کذا فی د؛ ح: او را و وزیر او را؛ آ: او را و وزیر و؛ ج ز: او را وزیر بود و. ۱۴. آ: ابن کلش؛ ج د ز: ابن کلشن؛ ح ندارد؛ تصحیح قیاسی از روی ضبط ابن خلّکان؛ هو ابوالفرج یعقوب بن ... کِلّس به کسر کاف و لام مشدّده وزیر عزیز فاطمی؛ ر.ک. به: ابن خلّکان در حرف یاء، ج ۲، ص ۵۰۴-۵۰۰، و ابن‌الأثیر، ۹: ۴۸، و خطط مقریزی ۴: ۶۷، و غیرها. ۱۵. این «او» فقط در نسخهٔ دیوان هند است؛ آج د ندارند؛ ز: بود و (به جای «او»); ح جمله را ندارد. ۱۶. کذا فی جمیع النسخ بجز ح که جمله را ندارد؛ ابن‌الأثیر، ۹: ۴۸ و مختصرالدول لابن‌العبری ۳۱۰؛ ابو نصر؛ و بلاشبهه همین صواب است و ابو منصور تصحیف نسّاخ است چه علاوه بر ابن‌الأثیر و ابن‌العبری در خود اشعار آتیه نیز صریحاً

قُلْ لِأَبِي نَصْرٍ ۱ كَاتِبِ الْقَصْرِ ۲
 أَنْقَضُ عُرَى الْمَلِكِ لِلْوَزِيرِ تَفْزُ
 وَ أَعْطِ وَ أَمْنَعُ ۵ وَ لَا تَخَفْ أَحَدًا
 وَ لَيْسَ يَدْرِي ۶ مَاذَا يُرَادُ بِهِ
 وَ الْمُتَأَنِّي ۳ لِنَقْضِ ۴ ذَا الْأَمْرِ
 مِنْهُ بِحُسْنِ الثَّنَاءِ وَ الذِّكْرِ
 فَصَاحِبُ الْقَصْرِ لَيْسَ فِي الْقَصْرِ
 وَهُوَ إِذَا مَا دَرَى فَمَا يَدْرِي

ابن کلس^۷ چون اظهار شکایت شاعر و روایت این قطعه کرد عزیز به جواب او گفت هَذَا شَيْءٌ أَشْتَرَكُنَا فِي الْهَجَاءِ بِهِ^۸ فَشَارِكُنِي فِي الْعُقُوبِ عَنْهُ، بار دیگر هجایی دیگر گفت و فضل قاید جیش^۹ او^{۱۰} را در آن اضافت کرد،^{۱۱}

تَنْصَرُ فَالتَّنَصُّرُ دِينَ حَقٍّ
 وَقُلْ بِثَلَاثَةِ عَزُورٍ وَ جَلُّوا
 فَيَعْقُوبُ الْوَزِيرُ أَبٌ ۱۳ وَ هَذَا
 عَلَيْهِ زَمَانُنَا هَذَا يَدُلُّ
 وَ عَطِلُ مَا سِوَاهُمْ فَهُوَ عَطِلٌ ۱۲
 الْعَزِيزُ ابْنٌ وَ رُوحُ الْقُدْسِ فَضْلٌ

→ ابونصر دارد، ولی به واسطه اتفاق نسخ متن را به حال خود باقی گذارديم، و عين عبارت ابن الأثير این است: «كان بمصر شاعر اسمه الحسن بن بشر الدمشقي و كان كثير الهجاء فهجا يعقوب بن كلس وزير العزيز و كاتب الأنشاء من جهته ابانصر عبدالله [بن] الحسين القيرواني فقال قل لأبي نصر الأبيات». || ۱۷. کذا فی آج ز؛ دَح ندارند؛ ابن الأثير: القيرواني (چنان که در حاشیه سابق گذشت)؛ ظن غالب آن است که «دروانی» در متن مصحف «قيروانی» ابن الاثير است بخصوص که تمام این حکایت حرفاً به حرف یا منقول از اوست یا هر دو از یک مأخذ مشترک منقول است. || ۱۸. این ابیات در ابن الأثير، ۹: ۴۸ و مختصرالدول لابن العبري، ص ۳۱۰، مذکور است و در موضع دیگر عجالاً نیافتم. || ۱. کذا فی جميع النسخ و کذا ايضاً فی ابن الأثير و مختصرالدول، و الوزن يقتضى ترك تنوينه فالظاهر أنه منع من الصرف لضرورة الشعر. || ۲. کذا فی دَح؛ آج؛ العصر. || ۳. کذا فی ابن الأثير؛ نسخ جهانگشای بی نقطه یا با تنقیط فاسد؛ مختصرالدول، ۳۱۰؛ و المتأني (با نون به جای تاء دوم). || ۴. کذا فی ج؛ باقی نسخ با تنقیط ناقص یا فاسد؛ کلمه بعد در جميع نسخ «ذی» یا «دی» دارد و صواب بلاشبهه «ذا» است به طبق ابن الأثير و مختصرالدول. || ۵. کذا فی جميع النسخ و کذا ايضاً فی مختصرالدول، ۳۱۰؛ ابن الأثير: او امنع. || ۶. کذا فی ابن الأثير و مختصرالدول؛ آج دَح؛ و لست تدري؛ ح؛ و لست ادري؛ و شک نیست که نسخ معنا فاسد است. || ۷. دَح؛ ابن کلشن؛ آج؛ ابن کلش؛ ح؛ اصل جمله را ندارد؛ ر.ک. به: ص ۷۶۳، پاورقی شماره ۱۴. || ۸. کذا فی ح و مختصرالدول، ۳۱۰؛ آد؛ العمايه؛ ز؛ العمايه؛ ح؛ اصل جمله را ندارد؛ ابن الأثير: فيه في الهجاء (به جای «في الهجاء به»). || ۹. تنقیط قیاسی؛ آز ح؛ حس؛ دَح؛ حبش؛ ح؛ حسن؛ ابن الأثير: الفضل القائد. || ۱۰. «او» را در دَح ندارد؛ و لعله انساب. || ۱۱. این ابیات را جز در ابن الأثير، ۹: ۴۸ عجالاً در جای دیگر نیافتم. || ۱۲. این دو بیت اول را در ح ندارد. || ۱۳. کلمه «اب» فقط در ح است و از باقی نسخ ساقط، و فقط همان صواب و مطابق ابن الأثير است.

کرت ثانیه^۱ وزیر با^۲ عزیز این شعر عرض کرد هر چند در غضب شد اما هم گفت اَعْفُ^۳ عَنْهُ بار دیگر عفو کرد، تا نوبت سیم که وزیر نزدیک عزیز شد و گفت عفو را مجال نماند که هیبت ملک را نقصان است و این نوبت ترا که عزیزی و مرا که وزیرم و ندیم ترا^۴ ابن زبارج^۵ در شعر فحش گفته است بدین قطعه:^۶

زبارجی^۷ ندیم^۸ و کلبی^۹ وزیر^{۱۰}
نعم علی قدر^{۱۱} الکلب یصلح الساجور^{۱۲}

عزیز در خشم شد و وزیر را در گرفتن او رخصت داد و باز پشیمان شد و به اطلاق او اشارت راند چون وزیر پیش از رسیدن پروانه واقف شد به قتل او مبادرت نمود و عزیز بر آن تحسّر و تأسّف خورد، و عزیز^۹ شام را به یهودی که نام او منشا^{۱۰} بود و مصر را^{۱۱} به نصرانی که نام او عیسی بن سطورس^{۱۲} بود داده بود و ایشان از راه اعتقاد بر ارباب اسلام ظلم و تعدی می نمودند عورتی رقعهای به عزیز فرستاد که یا امیر المؤمنین بالذی

۱-۲. آج دَح: با وزیر (آخ با تنقیط ناقص)؛ ز: که وزیر؛ ابن الأثیر: فشکاه [الوزیر] ایضاً الی عزیز؛ تصحیح قیاسی از روی ابن الأثیر؛ و شک نیست که نسخ که نسخ یک قلب مکان کوچکی در اینجا کرده اند یعنی به جای «وزیر با» سهواً «با وزیر» نوشته اند و گویا نسخه اصل مصنف در این مورد درست روشن نبوده است و الأمر فیه سهل. || ۳. کذا فی دَح و ابن الأثیر (بدون حرکات)؛ آ: اعفو؛ ج: عفو؛ ز: عَفَوْتُ (کذا). || ۴. کذا فی ز؛ ح: ـ؛ آ: «ترا» را ندارند؛ د چند کلمه اینجا ندارد؛ ابن الأثیر؛ و ندیمک؛ ح: «و ندیم» را ندارد. || ۵. کذا فی ابن الأثیر، ۹: ۴۸؛ ح بدون نقطه: اس ربارح؛ ز: ازین و بارخ؛ آ: و بارح؛ ج: و بارح؛ د چند کلمه اینجا ندارد. || ۶. این دو بیت را جز در ابن الأثیر، ۹: ۴۸، عجالتاً در موضع دیگر نیافتیم. || ۷. کذا فی ابن الأثیر؛ ح بدون نقطه: ربارحی؛ د: ز نارحی؛ آ: نارحی؛ ج: یابارحی (کذا)؛ ز: یاتارخی. || ۸. کذا فی ابن الأثیر (بدون حرکات)؛ و واضح است که مقصود یعقوب بن کلبس وزیر است؛ نسخ اینجا همه فاسد است؛ آ: کلش؛ د: کلشن؛ ح: رکلسی؛ ج: کاشر؛ ز: کلین. || ۹. آ: عربزی. || ۱۰. کذا فی ج ز ح و ابن الأثیر، ۹: ۴۸؛ تاریخ ابن القلانسی، ص ۳۳: منشأ ابن ابراهیم بن الفرار؛ تاریخ حلب لابن العدیم (نسخه پاریس، Arabe 1666، ورق ۴۹b): ابوسهل منشأ ابن ابراهیم اليهودی القزازی [بالقاف و زائین معجمتین اولیهما مشدّدة]؛ د: منسا؛ آ: منشا؛ ابوالفداء، ج ۲، ص ۱۳۱: میشا. || ۱۱. آج «را» را ندارند. || ۱۲. کذا فی د بعد ازین؛ و کذا ایضاً فی ابن الأثیر، ۹: ۴۸، و ابن القلانسی، ص ۳۳ و ۴۶؛ آ: سطورس؛ د اینجا: مسطورس؛ ز: یسطورس؛ ح: نسطور؛ ح: سطور.

أَعَزَّ الْيَهُودَ بِمَنْشَا بْنِ لِسَامٍ^۲ وَ النَّصَارَى بِعِيسَى بْنِ نَسْطُورَسَ^۳ وَ أَذَلَّ الْمُسْلِمِينَ بِكَ إِلَّا نَظَرْتُ فِي حَالِي^۴، عزیز از این رقعہ متأثر شد و هر دو را معزول کرد و از نصرانی سیصد هزار دینار مغربی^۵ بستد و ردّ^۶ مظالم او کرد و چند گاه مؤن^۷ مسلمانان^۸ بر یهود و نصاری انداخت.^۹

بعد از او پسرش حاکم^{۱۰} ابوعلی منصور در یازده^{۱۱} سالگی قائم مقام او شد،^{۱۲} چندانک در پدرش حلم بود در او طیش و جنون بود و ظلم و حیف بر اهل مصر به غایت رسانید، یکی از عادات او آن بود که چون برنشستی مظلّمه‌ها بدو^{۱۳} برداشتندی و او استماع آن به جای آوردی و بر آنچ مضمون آن ظلامات^{۱۴} بودی انکار^{۱۵} نکردی^{۱۶} چون کاغذها بدو دادندی آن بودی که ضمن آن فحش و شتم او و آبا و اجداد او بودی و وزیر فساد نسب^{۱۷} او^{۱۸}، تا بدان رسید که صورت عورتی از کاغذ بساختند و چادری در او پوشیده^{۱۹} در زنی^{۲۰} قصّه‌ای در مهر^{۲۱} در دست او نهادند بر ممرّ او نصب کردند، چون کاغذ از دست او به حاکم ظالم رسید شتمهای زشت و

۱. کذا فی ابن الأثیر و ابن القلانسی؛ آ: نمسا؛ ز: نمشا؛ د: بمنسا؛ ج: بسا؛ ح: منشی. || ۲. کذا فی آ د (?)؛ جامع، ۳۲ b: لسام؛ ح: لشم؛ ز: اسام؛ ج: لباسه؛ ابن الأثیر و ابن تغری بردی و ابوالفدا نام پدر منشا را ذکر نمی‌کنند؛ ابن القلانسی، ص ۳۳، دو مرتبه: منشابن الفرار، و یک مرتبه: منشابن ابراهیم بن الفرار، نیز ر. ک. به: ص ۷۶۵، پاورقی شماره ۱۰. || ۳. کذا فی د؛ آ ز: سطورس؛ ج: نسطور؛ ح: سطور. || ۴. ح: امری؛ د: الحال. || ۵. آ: معربی؛ ح: معری. || ۶. کذا فی د ح؛ ز: برد؛ آ ج: در. || ۷. ز: مونت؛ ح: مومن. || ۸. کذا فی ج د؛ آ ز ح: مسلمان. || ۹. ز افزوده: و عزیز وفات کرد؛ و این لغو و تکرار ماسبق است. || ۱۰. کذا فی اربع نسخ (بدون الف و لام)؛ د ندارد. || ۱۱. کذا فی اربع نسخ؛ ح: بانزده؛ ابن الأثیر، ج ۹، ص ۴۹: «فولی و عمره احدی عشرة سنة و ستة اشهر». || ۱۲. د ز ح افزوده‌اند: و. || ۱۳. کذا فی ح؛ ز: برو؛ آ ج د ندارند. || ۱۴. ح: ظلمات؛ ج ز: ظلمات؛ آ د: ظلمات. || ۱۵. ح: انکاری (= انکاری). || ۱۶. آ: بکردی؛ ز اینجا افزوده: و. || ۱۷. آ: سبب؛ ج: بسبب؛ ح: سم (کذا)؛ د ز ندارند؛ تصحیح قیاسی. || ۱۸. کذا فی د ز؛ آ ج: آن؛ ح ندارد. || ۱۹-۲۰. تصحیح قیاسی مضمون از روی ط: در زنی زبان؛ آ: با زنی دیگر زنی از زبان (کذا؟)؛ ح: با دیگر زنی رار زبان (کذا؟)؛ ج د ز ندارند؛ تمام این حکایت تقریباً حرفاً به حرف مطابق است با ابن تغری بردی (ج ۲، ص ۶۶) که او خود از تاریخ ابن الصّابی نقل کرده است و احتمال قوی می‌رود که جوینی نیز از همان مأخذ یعنی ابن الصّابی برداشته بوده است، فقره معادله با ما نحن فیه در عبارت ابن تغری بردی این است: «عملوا تمثال امرأة من قراطیس بخفّ و ازار و نصبوها فی بعض الطّرق و ترکوا فی یدها رقعۃ کأنّھا ظلامه»، نیز ر. ک. به: ابن الأثیر، ۹: ۴۸ و ۱۳۰. || ۲۱. کذا فی آ ح؛ ج: از مهر؛ د ز ندارند، گویا مقصود مختوم و سر به مهر است.

فحشهای قبیح و فضایح و مخازی او و اسلاف او در آنجا مفصل^۱ نوشته، در خشم شد و فرمود تا آن زن را بیارند^۲ چون بدو شتافتند تمثالی یافتند، از غصه آن عبید و اجناد را فرمود تا مصر^۳ بسوزند و اهالی آن را بکشند، اهل مصر در دفع آن و ذب^۴ آن شناخت از حریم خویش به غوغا گراییدند^۵ و هر موضع که اصحاب^۶ مصر از دفع ایشان عاجز بودند اصحاب او بسوختند و غارت و کشش و تاراج می کرد^۷ و او به خویشان هر روز به مشاهده آن حال می رفت و خویشان چنان می نمود که آن افعال بی رضا و اذن^۸ اوست، تا روز سیم از این حالت مشایخ^۹ و ارباب مصر به مسجد جامع پناهندند و مصاحف بر سر چوب کردند و مظلومه ها برداشتند و گفتند اگر این فساد بی اذن و اجازت تو می رود ما را که بندگان و رعایای تویم بر دفع و منع مفسدان رخصت فرمای، گفت این فساد من فرموده ام شما نیز دفع ایشان کنید و با لشکریان گفت بر سر کار خود اصرار کنید، چون به جنگ مشغول شدند غوغای شهر لشکریان را بدوانیدند تا به در قاهره که محط رحال او بود، حاکم بترسید^{۱۰} لشکریان را به منع اشارت کرد، فی الجمله در این واقعه رُبعی از مصر بسوخت و یک نیمه^{۱۱} غارت کردند^{۱۲} و بر حرم اهل مصر غلامان حاکم بسیار^{۱۳} فزایش کردند به حدی که ارباب شهر^{۱۴} و مروّات^{۱۵} از خوف عار خویش را هلاک کردند، و او به شب در اسواق طوف کردی و از احوال رعایا استفسار^{۱۶} واجب داشتی و عجایز را به تفحص و تجسس احوال زنان مرتب کرده بودی تا در سرایهای مردم آمد و

۱. ح: متصل. ۲. ز: بیاورند. ۳. ج: د: ز: مصر را. ۴. تنقیط قیاسی؛ آ: دب؛ ز: ذنب؛ ج: د: «وذب آن» را ندارند؛ ح جمله را ندارد. ۵. کذا فی د: ز: آ: کراییدن؛ ج: که آمدند؛ ح جمله را ندارد. ۶. کذا فی آ: ج: د: ز: ح ندارند؛ و ظاهراً به قرینه چند سطر بعد: «مشایخ و ارباب مصر» صواب در اینجا «ارباب» است به جای «اصحاب». ۷. کذا فی آ: ج: ز: می کردند؛ د: ح: کردند. ۸. کذا فی ج: ح: آ: ز: بی رضا دادن؛ د: بی رضای. ۹. آ: مشاع. ۱۰. ز: افزوده؛ و؛ و لعله اصوب. ۱۱. ح: افزوده؛ را. ۱۲. کذا فی جمیع النسخ؛ نه «گردید». ۱۳. آ: بسیاری. ۱۴. کذا فی آ (?): و هیچ یک از نسخ دیگر این کلمه را ندارند، و من قریب به یقین دارم که «شهر» تصحیف «ستر» است؛ ر. ک. به: چهار سطر بعد: «اهل ستر». ۱۵. د: موءدات؛ ح جمله را ندارد. ۱۶. آ: اسفساری؛ ح ندارد.

شد^۱ داشتندی و راست و دروغ از عورات و اهل ستر به او اِنها کردند و او بدان علت^۲ خلقی را از عورات بکشت و منادی زد که عورات از خانه‌ها بیرون نیایند و بر بامها نروند و اشکافان^۳ موزه عورات ندوزند، و چون مردم را^۴ از شرب^۵ شراب^۶ منع می‌کرد و^۷ ایشان^۸ مزجر نمی‌شدند بفرمود تا بیشتر رزها را برکشیدند، و عادت دیگر آن داشتی که به خط خویش رقعها نوشتی بعضی آنک حامل این رقعها را هزار دینار یا فلان^۹ شهر یا خلعتی چنین گرانمایه بدهند و بعضی آنک دارنده این را بکشند و یا چندین مال^{۱۰} بستانند یا فلان عضو او را ببرند و نکال و مثله کنند، و رقعها را در موم و عنبر و طین مختوم^{۱۱} کردی و روزی بار برافشاندی هر کس به حسب^{۱۲} بخت از غایت حرص از آن رقعهای برگرفتی و به متصرفان اعمال بردی و آنچه مضمون رقعها بودی در ساعت به امضا پیوستی، و حکم فرمود تا نصاری و یهود را از رکوب خیول و بغال منع کردند و از رکاب آهن داشتن، و هریکی را زنگی^{۱۳} چند قلاده بودی تا ایشان را از مسلمانان فرق بودی، بدین حرکات مذمومه تمامت اهل بلد از^{۱۴} اسلامی و ذمی از ذمیمه^{۱۵} افعال او و حکمهای ناپسندیده^{۱۶} ملول شدند و حرم و بطانه و خواص او از او سیر آمدند، و خواهر خویش ست‌الملک را به ابن دؤاس^{۱۷} [۴۲] امیری از امرای او که مقدم جیوش او بود و مدبر امور او متهم گردانید، این سخن را خواهر او به ابن دؤاس^{۱۸} پیغام فرستاد و بر قتل حاکم و نشانیدن پسرش علی

۱. ح: آمد شد. ۲. کذا فی ح؛ د: ز: بدین علت؛ ح: بعلت این؛ آ: بعلت. ۳. آ: اشکافان؛ د ندارد. ۴. آ د «را» را ندارند. ۵. آ د افزوده‌اند؛ و. ۶-۷. فقط در ح: منبع می‌کرد و (کذا)؛ باقی نسخ ندارند. ۸. د ندارد. ۹. کذا فی ز؛ آ: با فلان؛ و بر فرض صحّت نسخه معنی «با فلان» در نسخه آ «به فلان» خواهد بود یعنی حواله به فلان شهر؛ ح: با فلان؛ ح: د ندارند. ۱۰. ز افزوده؛ ازو؛ و لعله انساب. ۱۱. طین مختوم گلی (به کسر کاف فارسی) است سرخ رنگ و در طب مستعمل است (تحفة المؤمنین و برهان در «گل مختوم»). ۱۲. ح: بر حسب. ۱۳. آ د ز ح: رنکی؛ ح ندارد؛ تنقیط قیاسی از روی جامع، ۳۷۵: «و زنگی چند قلاده کنند»، خطط، ۴: ۷۳: «الزم الیهود ان یکون فی اعناقهم جرس اذا دخلوا الحمّام». ۱۴. «از» فقط در ح، ز به جای آن: و اهل. ۱۵. آ ز با تنقیط ناقص؛ ح بدون نقطه. ۱۶. د ز افزوده‌اند؛ او؛ و لعله انساب. ۱۷. کذا فی آ ح (بدون تشدید)؛ ز: با ابن دؤاس؛ د: با ابن دؤاش؛ ر. ک. به: ابن الأثیر، ۹: ۱۳۱-۱۳۰ و نجوم، ۲: ۷۱: «سیف الدّولة بن دؤاس من شیوخ کتامة». ۱۸. ز ح: الدؤاس؛ د: الدؤاش.

به جای او متفق گشتند و پیمان بستند و بر آن قرار گرفتند^۱ که او را هلاک کنند، یک هزار^۲ دینار به دو غلام دادند از غلامان ابن دوّاس^۳ تا بر کوه مقطم^۴ که نزدیک قاهره است کمین سازند تا چون حاکم با کودک رکابی بر قرار معهود آنجا رود ایشان هر دو را بکشند، و حاکم دعوی علم نجوم کردی حکم کرده بود که آن شب او را قطعی خواهد بود که اگر از آن به سلامت بجهد عمر او از هشتاد بگذرد، این معنی با والده خود بگفت والده او^۵ بسیار^۶ تضرّع و زاری کرد که^۷ اگر امشب حرکت نکنی بهتر باشد^۸، سخن والده را ملتزم شد، چون هنگام سحر رسید ضجرت بر او مستولی گشت طاقت سکون و آرام نداشت و خواب و قرار نمی گرفت هر چند والده اش^۹ می گریست و دست در دامن او می زد فایده نداشت و گفت اگر این لحظه حرکت نکنم روحم از قالب پرواز کند، بر قرار سابق با رکابی متوجه مقطم^{۱۰} شد،^{۱۱} غلامان از کمین بیرون آمدند و او را با رکابی بکشتند و جثّه او را پنهان به نزدیک خواهرش آوردند تا هم در قصر خویش او را دفن کرد و کس بر آن سرّ واقف نگشت مگر وزیر^{۱۲} که بعد از تأکید و تحلیف بر این سرّ واقف کردند^{۱۳}، چون وزیر بدانست در تدبیر کار با ایشان و تسکین مردم متفق شد سبب^{۱۴} غیبت او و علت آنک می گفتند او هفت روزه رفته

۱. د: گرفت. || ۲. کذا فی آ ز؛ د: هزار؛ ح: هر یک هزار؛ ح: دوهزار؛ ابن الأثیر، ۹: ۱۳۱ و نجوم، ۲: ۷۲؛ الف دینار. || ۳. آ ز ح: الدواس؛ د: الدواش. || ۴. تصحیح قیاسی؛ د: مقطب؛ ز ح: معطب؛ آ ح: معطب؛ «خرج الحاکم الی الجبل المعروف بالمقطم لیلۃ الاثنین السّابع و العشرین من شوّال هذه السنّة یعنی سنه احدى عشرة و اربعمائة فطاف لیلته کلّها و اصبح عند قبر الفقاعی ثمّ توجه شرقیّ حلوان موضع بالمقطم و معه رکابیان الخ» (ابن تغری بردی، ۲: ۷۵، نقلاً عن القضاعی). || ۵. آ د «او» را ندارند؛ ز: مادرش. || ۶. آ: بسیاری؛ د ندارد. || ۷-۸. کذا فی آ، ح د ز: امشب حرکت مکن؛ ح: یک امشب حرکت مکن. || ۹. آ: والدش (کذا). || ۱۰. تصحیح قیاسی؛ ر. ک. به: پاورقی شماره ۴؛ د: مقطب؛ ز: معطب؛ آ ح: معطب؛ ح: معطت. || ۱۱. آ اینجا افزوده: و معظم؛ گویا یکی از قرآ کلمه «معطب» را در نسخه منقول عنهای آ به «مقطم» تصحیح نموده بوده و بعدها ناسخ آ سهواً هر دو کلمه را یعنی هم غلط و هم مصحح آن را جزو متن نموده با تصحیف مجدد «مقطم» به «معظم»؛ || ۱۲. ز: وزیر را. || ۱۳. د: گردید. || ۱۴. کذا فی آ ح با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ح ز: بسبب؛ د: و سبب عبارت قدری گنگ است و گویا «سبب» و «علت» به معنی «به بهانه» و «به اسم» و نحو آن استعمال شده است.

است و هر روز دیگری^۱ بیاوردندی تا از او نشان دادی که او به فلان موضع است.

فی الجمله اعیان و ارکان را واقف گردانیدند و بعد از بستن پیمانها^۲ و اطلاق عطاها بر پسر او ابوالحسن علی بیعت کردند و بالظاهر^۳ بالله^۴ موسوم کرد و بر تخت نشاند و کار حاکم و وفات او آشکارا گردانید^۵ و ابن دوّاس^۶ را خلعتهای فاخر داد^۷ و او را بر امور ملک مستولی گردانید، آن گاه نسیم خادم را که قهرمان قصرها و مهتر غلامان بود و همیشه صد غلام با شمشیرها محافظت خلیفه را ملازم او بودندی بخواند و در قتل ابن دوّاس^۸ با او مواضعه نهاد و از طریق مکر آن صد غلام را ملازم رکاب ابن دوّاس^۹ کرد و فرمود تا یک روز که ابن دوّاس^{۱۰} در قصر شد نسیم ابواب قصر را^{۱۱} بست و ضبط آن بکرد و با غلامان گفت که مولانا ظاهر^{۱۲} می فرماید که ابن دوّاس^{۱۳} قاتل پدرم حاکم است او را بکشید^{۱۴} شمشیر بر او روان گردانیدند و او را به قتل آوردند، و بعد از او هم در آن مدّت نزدیک ستّالملک^{۱۵} تمامی کسانی^{۱۶} که با او^{۱۷} در قتل حاکم همداستان بودند و بر آن مطلع از میان برگرفت^{۱۸} و

۱. ج: دیگری را؛ ز: کسی دیگر. || ۲. آ اینجا افزوده: و نسر (? = و نشر). || ۳. ج: بالظاهر. || ۴. کذا فی جمیع النسخ؛ جامع، ۴۳b: الظاهر لدين الله؛ عامه مورّخين لقب او را «الظاهر لأعزاز دين الله» ضبط کرده اند نه الظاهر بالله و نه الظاهر لدين الله، ر.ک. به: ابن الأثير، ۹: ۱۳۲ و ۱۸۶، و ابوالفداء، ۲: ۱۵۱ و ۱۵۹، و ابن خلّکان، ۱: ۴۰۲، و ابن القلانسی، ۸۳، و خطط مقریزی، ۲: ۱۶۷، و ابن تغری بردی، ۲: ۱۲۹ به بعد، و دستورالمنجمین، ورق ۳۴۲b، و ابن العبری، ۳۱۳. || ۵. ج: گردانیدند؛ د: شد. || ۶. کذا فی ج: آح: الدواس؛ د: الدواش؛ ز: الدوس؛ آ «را» را ندارد. || ۷. ز: دادند. || ۸. کذا فی ج: آ زح: الدواس؛ د: الدواش. || ۹. کذا فی ج: آح: الدواس؛ د: الدواش؛ ز: الدوس؛ در هر دو موضع. || ۱۰. ر.ک. به: پاورقی شماره ۹. || ۱۱. دح «را» را ندارند؛ ز: نسیم بواب بر در قصر بنشست. || ۱۲. کذا فی د: آح: طاهر؛ ز: ظاهر بالله. || ۱۳. کذا فی ج: آ زح: الدواس؛ د: الدواش. || ۱۴. کذا فی اربع نسخ؛ آ: بکشند؛ «هذا قاتل مولانا الحاکم فاقتلوه» (ابن تغری بردی، ۲: ۷۷). || ۱۵. کذا فی آ ز: جح افزوده اند؛ و: د افزوده؛ را با؛ نسخ جح د غلط صریح اند؛ ر.ک. به: کتب تواریخ. || ۱۶. ج ز افزوده اند؛ را. || ۱۷. یعنی با خود او (یعنی با ستّالملک) یا با ابن دوّاس؛ و مرجع هر دو به یک چیز است. || ۱۸. فاعل «از میان برگرفت» ستّالملک است چه ستّالملک بود که ایشان را از میان برگرفت چنان که صریح عموم مورّخين است بلا استثنا نه الظاهر خلیفه چنان که مقتضای نسخ جح د است (ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۵) و چنان که صاحب حیب السیر نیز سهواً این طور فهمیده است.

خود^۱ به تدبیر امور دولت و ترتیب مصالح مملکت مستقل^۲ و متفرد شد و هیبت او^۳ در دلهای ارباب حل و عقد^۴ و اعیان دولت متمکن گشت، و قتل حاکم و تخلص خدای تعالی خلائق آن بلاد را از ظلم و غشم^۵ و افعال ذمیمه و اخلاق لئیمه او در شوال^۶ سنه احدی عشره^۷ و اربعمائة بود، مِنْ مَلِكِ الْمَوْتِ إِلَى مَالِكِ^۸، و ظاهر^۹ پانزده^{۱۰} سال خلافت کرد و وفات او در شهر^{۱۱} سنه سبع و عشرين و اربعمائة^{۱۲} بود.

ذکر محضر مهدی مقدوح^{۱۳}

در سنه تسع و ثلثمائة^{۱۴} [صَح: احدی و اربعمائة] که صاحب موصل معتمدالدوله ابو منیع^{۱۵} قزوایش [بن]^{۱۶} المقلد^{۱۷} العقیلی از قِبَل خلفای عباسی

۱. یعنی خود ستّ الملک. || ۲. کذا فی ز: ح: مستقبل؛ د: مشتقل؛ ج: مشتغل؛ آ: مقبل. || ۳. یعنی هیبت ستّ الملک. || ۴. آ افزوده: او. || ۵. کذا فی ج د (غیر مشکول)؛ آ: عشم؛ ح: عسم ز: غنم. || ۶. کذا فی ح (سوال)؛ باقی نسخ: شهر (به جای «شوال»); متفق علیه مورّخین است که مفقود شدن حاکم و قتل او در ۲۷ یا ۲۸ شوال بوده است، ر.ک. به: ابن الأثیر، ۹: ۱۳۰، و ابن خلّکان، ۲: ۲۵۱، و خطط، ۲: ۱۶۷ و ۴: ۷۴، و ابن تغری بردی، ۲: ۸۱، و ابوالفداء، ۲: ۱۵۱، و دستورالمنجّمین، ۳۴۲a. || ۷. ح: اربع عشر. || ۸. د ح: المالک؛ آ ج ز: الممالک؛ تصحیح قیاسی؛ نام خازن دوزخ (مانند نام کلیه کسانی که مسمی به مالک اند) مالک بدون الف و لام است، ر.ک. به: کتب تفاسیر در تفسیر آیه «وَنَادُوا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رُبُكُ»، و این عبارت مصراعی است از جمله دو بیت از ابوالفتح بستنی که ثعالبی در الایجاز و الإعجاز آورده و هما:

قلْتُ لَهُ لَمَّا قَضَى نَحْبَهُ لَا رَدَّكَ الرَّحْمَنُ مِنْ هَالِكِ
أَمَا وَقَدْ فَارَقْتَنَا فَانْتَبَلْ مِنْ مَلِكِ الْمَوْتِ إِلَى مَالِكِ

۹. آ ج: طاهر؛ ز: الظاهر بالله. || ۱۰. کذا فی ج د ز: آ: ناندره؛ ح: نارده. || ۱۱. به طور تحقیق در پانزدهم شعبان این سال؛ ر.ک. به: ابن الأثیر، ۹: ۱۸۶؛ و ابن خلّکان، ۱: ۴۰۳، و ابن القلانسی، ۸۳، و ابوالفداء، ۲: ۱۵۹، و خطط ۲: ۱۶۹، و ابن تغری بردی، ۲: ۱۳۶. || ۱۲. ح: تسعه عشر و اربع مائة. || ۱۳. کذا فی آ ج: ذکر بطلان سبب کی در عهد حاکم بسته اند؛ ح: ذکر محضری کی کرده اند بر بطلان انتساب این جماعت به جعفر و بقیت حال ایشان؛ د: ذکر محضری که بر بطلان نسب ایشان نوشته اند؛ ز: موضعی دیگر. || ۱۴. کذا فی جمیع النسخ؛ و آن غلط واضح است و صواب «احدی و اربعمائة» است چنان که در متن بین دو قلاب درج کرده ایم زیرا که اولاً به اجماع مورّخین این واقعه یعنی خطبه خواندن قرواش در ممالک خود به نام حاکم از وقایع سال ۴۰۱ است (ر.ک. به: ابن الأثیر، ۹: ۹۲، و ابن خلّکان، ۲: ۲۳۷، و ابوالفداء، ۲: ۱۳۹، و ابن تغری بردی، ۲: ۱۱۰-۱۰۷)، ثانیاً ولادت حاکم خود در سنه ۳۷۵ بود یعنی ۶۶ سال بعد از سنه «تسع و ثلثمائة»

در عهد القادر بالله بود حاکم [با وی] ^۱ آغاز مکاتبت کرد و او را از مصر تحف و عطایا متواتر^۲ و او را به بیعت خویش دعوت می‌کرد، معتمدالدوله او را اجابت کرد و اهل موصل را بر طاعت حاکم و مخالفت القادر بالله تحریض^۳ نمود و خطبه به نام^۴ حاکم گفت و از آنجا به کوفه رفت و آنجا [نیز] خطبه به^۵ نام او کرد، و در آن وقت بهاءالدوله بن عضدالدوله به فارس رفته بود چون از این حال خبر یافت به معتمدالدوله کس فرستاد و تشدید نمود، معتمدالدوله از کرده خویش پشیمان شد و ربقه طاعت حاکمی را از سر برکشید و در بلاد مذکور خطبه باز به نام القادر بالله خواندند^۶ و از دارالخلافه به خلع گرانمایه مخصوص گشت، و تفصیل و کیفیت این حال در تواریخ مثبت است اینجا طریق ایجاز مسلوک می‌شود و^۷ غرض از این نقل^۸ محضری است که بر بطلان^۹ نسب^{۱۰} ایشان بسته‌اند^{۱۱} و نسخه آن این است:^{۱۲}

بسم الله الرحمن الرحيم^{۱۳} هذا ما شهد به الشهود أن معدَّ^{۱۴} بن اسمعيل^{۱۵}

→ پس چگونه ممکن است که قرواش ۶۶ سال قبل از ولادت حاکم به نام او خطبه خوانده باشد! || ۱۵. کذا فی جمیع النسخ؛ و صواب «ابوالمنع» است با الف و لام، ر.ک. به: ابن الأثیر، ۹: ۸۲، و ابن خلکان، ۲: ۲۳۷-۲۳۶، و نجوم، ۲: ۱۰۷، و غیرها، و قرواش از روی ضبط ابن خلکان، ۲: ۲۳۹ تصحیح شد، نسخ همه فاسد است؛ ز: قرواس؛ آ: فرواس؛ ح: فراوش؛ ج: فوارس؛ د: فراس. || ۱۶. کلمه «بن» از جمیع نسخ ساقط است؛ و هرچند به رسم زبان فارسی اضافه اسم پسر به اسم پدر بدون اقحام لفظ «ابن» بسیار معمول است مانند عمروعاص و عمر خطاب و نحوهما ولی چون این نام از اسامی مشهوره نیست دفعاً للالتباس «ابن» را علاوه نمودیم. || ۱۷. کذا فی دَرَح (بدون حرکات)؛ آ: الملقد؛ ح: الملقب. || ۱. این دو کلمه از جمیع نسخ ساقط است؛ و هرچند از فحوای کلام مفهوم است ولی مزیداً للتوضیح الحاق شد. || ۲. ح افزوده؛ ز افزوده؛ می فرستاد. || ۳. دَرَح؛ تحریص. || ۴-۵. فقط در ح؛ «و فی هذه السنة [۴۰۱] ایضاً خطب قرواش بن المقلد امیر بنی عقیل للحاکم بامر الله العلوی صاحب مصر باعماله کلها و هی الموصل و الأنبار و المدائن و الکوفة و غیرها» (ابن الأثیر، ۹: ۹۲). || ۶. کذا فی جمیع النسخ به صیغه جمع؛ یعنی نواب معتمدالدوله یا مردم علی العموم. || ۷. ح این واو را ندارد. || ۸. ح ندارد. || ۹. فقط در ح و از سایر نسخ ساقط. || ۱۰. ح: نسبت؛ ح: سبب. || ۱۱. کذا فی آ (سته‌اند)؛ ر.ک. به: ص ۷۵۱، پاورقی شماره ۱، و ص ۷۶۱، پاورقی شماره ۳؛ ح: سناسد؛ ح: نبشته‌اند؛ د: نوشته‌اند؛ ز: نوشته‌اند. || ۱۲. متن این محضر قدح را ابوالفداء، ۲: ۱۴۳-۱۴۲، و مقریزی در اتعاض، ۲۳-۲۲؛ و ابن تغری بردی در النجوم الزاهرة، ۲: ۱۱۲-۱۱۳ نیز ذکر کرده‌اند با اندک اختلافی با جهانگشا. || ۱۳. بسمله فقط در ح. || ۱۴. ای المعز. || ۱۵. ای المنصور.

المُسْتَوْلِيَّ ١ عَلَى مِضَرَ هُوَ مَعْدُّ بْنُ إِسْمَاعِيلَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ ٢ بْنِ سَعِيدٍ ٣ وَ أَنَّهُمْ مُتَّسِبُونَ إِلَى دِيصَانَ ٤ بْنِ سَعِيدٍ ٥ الَّذِي ٦ يَنْتَسِبُ ٧ إِلَيْهِ الدِّيَصَانِيَّةُ ٨ وَ أَنَّ سَعِيداً الْمَذْكُورَ ٩ صَارَ ١٠ إِلَى الْمَغْرِبِ وَ ١١ تَسْمَى ١٢ بِعَبْدِ اللَّهِ ١٣ وَ تَلَقَّبَ ١٤ بِالْمَهْدِيِّ وَ أَنَّ هَذَا النَّاجِمَ ١٥ بِمِضَرَ هُوَ مَنْصُورُ الْمَلَقْبُ ١٦ بِالْحَاكِمِ حَكَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ بِالْبَوَارِ ١٧ وَ الدَّمَارِ ابْنِ ١٨ نِزَارِ ١٩ ابْنِ مَعْدٍ ٢٠ ابْنِ إِسْمَاعِيلَ ٢١ ابْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ ٢٢ ابْنِ سَعِيدٍ ٢٣ وَ أَنَّ مَنْ تَقَدَّمَ مِنْ سَلَفِهِ الْأَرْجَاسِ ٢٤ الْأَنْجَاسِ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَ لَعْنَةُ اللَّاعِنِينَ أَدْعِيَاءُ خَوَارِجٍ لَا ٢٥ نَسَبَ لَهُمْ فِي وَدِّ ٢٦ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ ٢٧ وَ لَا يَتَعَلَّقُونَ مِنْهُ بِسَبَبٍ ٢٨ وَ أَنَّ مَا أَدَّعَوْهُ مِنَ الْأَنْتِسَابِ إِلَيْهِ بَاطِلٌ وَ زُورٌ ٢٩ لَمْ يَتَوَقَّفْ أَحَدٌ مِنْ أَهْلِ بُيُوتَاتِ الطَّالِبِيِّينَ ٣٠ مِنْ ٣١ إِطْلَاقِ الْقَوْلِ فِي هَؤُلَاءِ أَنَّهُمْ ٣٢ خَوَارِجُ أَدْعِيَاءٍ وَ أَنَّ هَذَا

۱. ای الذی استولی سابقاً یعنی المعز. ۲. ای القائم، و اسمه عند عامة المورخين محمد و لكن نقل المقریزی فی الاتعاظ، ص ۴۵، قولاً ان اسمه عبدالرحمن، و ذکر المسعودی فی التنبیه و الاشراف، ص ۳۳۴، ایضاً ان اسمه عبدالرحمن. ۳. هذا هو اسم المهدي على زعم اعدائه. ۴. كذا في دَرَح و ابی الفداء و الاتعاظ و النجوم؛ آج: دیسان. ۵. كذا في ح و ابی الفداء و الاتعاظ و النجوم؛ آج: دَرَح: سعد. ۶. كذا في دَرَح؛ ح: ز: الدين؛ آ: الدين. ۷. كذا في ح؛ باقی نسخ با تنقیط ناقص یا فاسد. ۸. كذا في دَرَح؛ آ: الدبصانه؛ ح: الر بصانيه؛ ح: الر بصاییبة (كذا). ۹. كذا في جميع النسخ؛ نجوم افزوده؛ لماً؛ ابو الفداء و اتعاظ این جمله را ندارند. ۱۰. كذا في ح و هو مطابق لما في النجوم؛ آج: دَرَح: صادر. ۱۱. كذا في جميع النسخ؛ نجوم این و او را ندارد؛ ابو الفداء و اتعاظ جمله را ندارند. ۱۲. كذا في النجوم؛ ح: سمي؛ باقی نسخ؛ یسمى؛ ابو الفداء و اتعاظ جمله را ندارند. ۱۳. كذا في ح (بعبدالله)؛ باقی نسخ؛ عبدالله (بدون باء جارة)؛ نجوم؛ بعبيدالله؛ ابو الفداء و اتعاظ جمله را ندارند؛ چنان که صریحاً از دستور المنجمین برمی آید عبدالله و عبیدالله هر دو در اسم مهدی درست است؛ ر. ک. به: ص ۷۵۹، ش ۱، پس نباید توهم نمود که عبدالله در متن تصحیف عبیدالله است. ۱۴. كذا في النجوم؛ نسخ با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ابو الفداء و اتعاظ جمله را ندارند. ۱۵. كذا في دَرَح و ابی الفداء و النجوم و الاتعاظ؛ آج: ز افزوده اند؛ الحاکم. ۱۶. كذا في جميع النسخ و كذا ايضاً في النجوم، ابو الفداء و اتعاظ: المتلقب، و لعله اظهر. ۱۷. آ: بالبوار. ۱۸. كذا في النجوم؛ و هو مقتضى القياس، نسخ: بن. ۱۹. ای العزیز. ۲۰. ای المعز. ۲۱. ای المنصور. ۲۲. ای القائم؛ ر. ک. به: پاورقی شماره ۲. ۲۳. ای المهدي؛ ر. ک. به: پاورقی شماره ۳. ۲۴. ح: الارحاس؛ آج: الأوحاش؛ ز: الأوحاس؛ د: الأوحاش؛ تنقیط از روی ابو الفداء و اتعاظ و نجوم. ۲۵. آج: د: الا. ۲۶. د: اولاد (به جای «ولد»); و نیز افزوده: امیر المؤمنین؛ در متن و لد به فتحین و و لد بر وزن قُلُّ هر دو صحیح و هر دو به یک معنی است. ۲۷. ز ح افزوده اند: رضی الله عنه؛ د افزوده: علیه السلام. ۲۸. كذا في د: ح: سبب؛ آج: ز: نسب؛ ابو الفداء و اتعاظ و نجوم جمله را ندارند. ۲۹. ح افزوده: و. ۳۰. تنقیط از روی نجوم؛ ح: الطالس؛ ح: دَرَح: الظالمین؛ آ: الظالمس؛ ابو الفداء و اتعاظ جمله را ندارند. ۳۱. كذا في جميع النسخ؛ نجوم: عن؛ و لعله اصوب. ۳۲. كذا في ح؛ آ: دَرَح: لأنهم؛ ح: ولانهم.

الْإِنْكَارَ لِبَاطِلِهِمْ كَانَ شَائِعاً^۱ بِالْحَرَمَيْنِ^۲ وَ^۳ فِي أَوَّلِ أَمْرِهِمْ بِالْمَغْرِبِ مُنْتَشِراً
 أَنْتَشِراً^۴ عَظِماً وَ أَنَّ هَذَا النَّاجِمَ بِمِصْرَ هُوَ وَ سَلْفُهُ كُفَّارٌ وَ فُسَّاقٌ وَ^۵ زَنَادِقَةٌ
 مُلْحِدُونَ مُعْطَلُونَ وَ لِلْإِسْلَامِ جَاحِدُونَ^۶ وَ لِمَذْهَبِ الثَّنَوِيَّةِ^۷ وَ الْمَجُوسِيَّةِ
 مُعْتَقِدُونَ عَطَّلُوا الْحُدُودَ وَ أَبَاحُوا^۸ الْفُرُوجَ^۹ وَ أَحَلُّوا الْخُمُورَ وَ سَفَكُوا الدِّمَاءَ وَ
 سَبُّوا الْأَنْبِيَاءَ وَ أَدَّعَوْا الرُّبُوبِيَّةَ^{۱۰} وَ كُتِبَ فِي^{۱۱} رَبِيعِ الْآخِرِ سَنَةِ اثْنَتَيْنِ^{۱۲} وَ
 أَرْبَعَمِائَةٍ وَ شَهِدَ بِذَلِكَ مِنَ الْعَلَوِيِّينَ الشَّرَفَاءِ^{۱۳} الْمُرْتَضَى وَ الرَّضِيُّ^{۱۴} [۴۳]
 الْمُسَوِّيَّانِ وَ جَمَاعَةٌ مِنْهُمْ^{۱۵} وَ شَهِدَ مِنَ الْفُقَهَاءِ الْمُعْتَبَرِينَ الشَّيْخُ أَبُو حَامِدٍ^{۱۶}
 الْأَسْفَرَايْنِيُّ^{۱۷} [۴۴] وَ أَبُو الْحَسَنِ^{۱۸} الْقُدُورِيُّ [۴۵] وَ قَاضِي الْقُضَاةِ أَبُو مُحَمَّدٍ^{۱۹}
 الْأَكْفَانِيُّ^{۲۰} [۴۶] وَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ الْبَيْضَاوِيُّ^{۲۱} [۴۷]، وَ ابْنِ مُحَضَّرٍ بِبَغْدَادٍ وَ دِيْغَرِ
 بِلَادٍ بِرِ مَنَابِرٍ بِرِ خَوَانَدَنْدٍ.

ذکر جلوس مستنصر پسر ظاهر^{۲۲}

چون ظاهر^{۲۳} بگذشت، پسر او ابو^{۲۴} تمیم معد^{۲۵} هفت ساله بود او را بر تخت

۱. کذا فی د و النجوم؛ ح: ساعا؛ آ ج ز: سابقاً. ۲. د: بالمومنین. ۳. کذا فی جمیع النسخ؛ نجوم این واو را ندارد؛ ابو الفداء و اتعاض اصل جمله را ندارند. ۴. تصحیح قیاسی از روی ح (متشر انتشارا) و نجوم؛ سایر نسخ با تنقیط و اعراب فاسد. ۵. کذا فی جمیع النسخ؛ ابو الفداء و اتعاض و نجوم این واو را ندارند. ۶. ح د با تنقیط ناقص یا فاسد؛ آ: حاجرون؛ ج ز: حاجزون؛ تنقیط از روی ابو الفداء و اتعاض؛ نجوم جمله را ندارد. ۷. کذا فی ز؛ د: الثنونة؛ آ: الثنویه؛ ح: النصری؛ ح ندارد، نجوم: اليهودیة؛ ابو الفداء و اتعاض جمله را ندارند. ۸. کذا فی ح د؛ ح: اباحوا؛ ز: باحوا؛ آ: باحو؛ آ ز واو عاطفه قبل را ندارند. ۹. ز: الفروج؛ آ: العروج. ۱۰. آ د ز با تنقیط ناقص؛ ح: بالرَبُوبِيَّةِ؛ ح: بالرُوسه؛ تنقیط از روی ابو الفداء و اتعاض و نجوم. ۱۱. کذا فی جمیع النسخ؛ ابو الفداء و اتعاض افزوده اند: شهر. ۱۲. کذا فی د (اثنین)؛ باقی نسخ: اثنین (با کم و بیش تنقیط). ۱۳. ح افزوده: الشریفان؛ نجوم این جمله را ندارد؛ ابو الفداء و اتعاض اصلاً اسامی هیچ یک از شهود را ندارند. ۱۴. کذا فی د ز ح (بدون حرکات)؛ آ ج: الرضا. ۱۵. ای من العلویین الشرفاء. ۱۶. ح: ابو الحامد. ۱۷. آ ح: الاسفراسی؛ ح: الاسفرانی؛ برای ترجمه حال اجمالی از او و از سایر شهود ر. ک. به: ح [۴۴]. ۱۸. کذا فی جمیع النسخ؛ النجوم: ابو الحسین؛ و هو المشهور فی کنیته، ر. ک. به: ح [۴۵]. ۱۹. کلمه «بن» فقط در آ است و از سایر نسخ ساقط. ۲۰. ح: الامانی؛ آ بیاض به جای آن؛ ح د ز ندارند بدون بیاض؛ تصحیح از روی نجوم: ابو محمد عبدالله بن الأكفانی؛ ابن الأثیر، ۹: ۹۸ و ابن خلدون، ۳: ۴۴۲ هر دو:

خلافت نشانند و مستنصر لقب دادند، و او به کثرت جنون و قلت عقل معروف بود و از تلون افعال و اختلاف اعمال و اسراف اموال نه در نصاب^۱ استحقاق و منع، در مواضع اطلاق به مستنصر دیوانه مشهور شد، و نوادر حکایات دور از رسوم [و] آیین^۲ خلفا و سلاطین^۳ در کتب مسطور است و در تواریخ مذکور اینجا یک دو نکته که به کنه امثال و^۴ نظایر افعال^۵ او توان رسید ایراد می‌شود، یکی از اسراف او آن است که عیون جواهر آبدار از خزانه بخواستی و آن را چون سرمه سوده کردی و در جوی آب ریختی، و منع او به غایتی بود^۶ که لشکرها را از امساک^۷ معهود^۸ ارزاق و منع مرسوم^۹ اطلاق مضطر گردانیدی^{۱۰} چنانک غلبه و شغب بر آوردندی، روزی^{۱۱} او را در قصر محصور کردند و مواجب خویش طلب داشتند به خط خویش در عذر^{۱۲} تقدیر^{۱۳} و امساک رقعهای نوشت و به لشکر فرستاد،

أَصْبَحْتُ لَا أَرْجُو وَلَا أَتَّقِي غَيْرَ إِلَهِي وَ لَهُ الْفَضْلُ
جَدِّي نَبِيِّ وَ إِمَامِي أَبِي وَ قَوْلِي التَّوْحِيدُ وَ الْعَدْلُ^{۱۳}

الْمَالُ مَالُ اللَّهِ وَ الْعَبِيدُ عِبِيدُ اللَّهِ^{۱۴} وَ الْعَطَاءُ خَيْرٌ مِنَ الْمَنَعِ وَ سَيَعْلَمُ الَّذِينَ

→ ابن الأکفانی. ۲۱. کذا فی ز: ح: السصاری؛ د: السضانی؛ آ: السصانی؛ ج: النصابی، ابن خلدون، ۳: ۴۴۲، به عینه مثل ز: ابو عبدالله البیضاوی؛ ابن الأثیر، ۹: ۹۸؛ ابو عبدالله بن البیضاوی (به اقحام کلمه ابن)؛ در النجوم ذکری از او نیست. ۲۲. کذا فی د: ح: آ ج ز این عنوان را ندارند؛ ح: طاهر (به جای «ظاهر»). ۲۳. کذا فی د: ز: ظاهر بالله؛ آ ج ح: طاهر. ۲۴. ح «ابو» را ندارد. ۲۵. د ندارد. ۱. کذا فی ج ح (?): آ د ز: مصاب؛ احتمال قوی می‌رود که صواب «مظان» بوده است. ۲. تنقیط قیاسی؛ ح: اس؛ باقی نسخ: این. ۳. اینجا کلمه‌ای مانند «او» یا جمله‌ای مانند «که بدو منسوب است» یا «که از وی منقول است» یا نحو آن باید افتاده باشد. ۴. آ او را ندارد؛ د «و نظایر» را ندارد. ۵. «افعال» فقط در ح؛ ج د «آن» به جای «او». ۶. ح: بودی. ۷. آ ج ندارند. ۸. آ د ز: رسوم؛ ح: ورسوم؛ ج ندارد؛ تصحیح قیاسی؛ «معهود ارزاق و مرسوم اطلاق» از قبیل اضافه صفت به موصوف است یعنی «ارزاق معهود و اطلاق مرسوم». ۹. کذا فی ح؛ باقی نسخ: گردانید. ۱۰. فقط در ح. ۱۱. ح ندارد. ۱۲. کذا فی آ (قدر)؛ ح بقدیر؛ د ز: تقصیر؛ ج: تبذیر؛ «القدر التّضییق کالتّقدیر و قدر علیه الشیء قدرأ و قدره ضیقّه قوله تعالی و اما اذا ما ابتلاه فقدّر علیه رزقه ای ضیق (لسان و تاج). ۱۳. این ابیات در تاریخ ابن القلانسی، ۹۵؛ و النجوم ۲: ۲۴۰-۲۳۹، و خطط مقریزی، ۴: ۷۳ مذکور است؛ مقریزی این واقعه و ابیات را به حاکم نسبت می‌دهد و النجوم در موضع دوم بالامر باحکام الله. ۱۴. کذا فی آ ز ح (با تنقیط کامل یا ناقص) و کذا ایضاً فی ابن القلانسی، ۹۵؛ ج: و العبید عبدالله؛ د و النجوم، ۲: ۲۴۰؛ و العبد عبدالله؛ خطط، ۴: ۷۳؛ و الخلق عبادالله.

ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ، باقی حرکات او مناسب این حکایات^۱ است و از این قیاس توان کرد.^۲

فَإِنَّهَا خَطَرَاتٌ مِّنْ وَسَاوِسِهِ يُعْطَىٰ وَيَمْنَعُ لَا بُحْلًا وَلَا كَرَمًا [۴۸]

و مستنصر بر این جمله روزگار می‌گذرانید^۳ و مدّت شست^۴ سال در خلافت^۵ بماند قال الله تعالیٰ إِنَّمَا نُكَلِّهِمْ لِيَزِدَادُوا إِثْمًا.

و او را دو پسر بود یکی را نام ابو منصور^۶ نزار^۷ اول او را ولیعهد کرد و لقب او^۸ المصطفیٰ لدین الله داد، بعد از آن پشیمان شد و او را خلع کرد و پسر دیگر ابوالقاسم احمد را ولیعهد کرد و لقب او را^۹ المستعلی بالله داد، [۴۹] و بعد از مستنصر ائمه و اعیان^{۱۰} بدعت دو گروه گشتند قومی به امامت نزار گفتند^{۱۱} که اعتبار نصّ اول راست، و اسماعیلیان یعنی ملاحده عراق و شام و قومش^{۱۲} و خراسان از ایشان بودند و ایشان را نزاریّه^{۱۳} گویند، و جماعت دیگر امامت مستعلی اثبات کردند ایشان اسماعیلیان مصر و آن دیارند آن جماعت را مستعلویان^{۱۴} خوانند، و حسن صَبَّاح در ایام مستنصر دعوت ظاهر کرد در^{۱۵} ولایات دیلم چنانک بعد از این ذکر آن خواهد آمد، و طایفه نزار [یّه] را^{۱۶} بدان سبب اسم الحاد بر ایشان اطلاق افتاد که ایشان در دعوت حسن صَبَّاح رفع شرایع محمدی علیه السلام کردند و محرّمات را

۱. کذا فی آج؛ دَ زَ ح؛ حکایت. || ۲. ح؛ گرفت؛ دَ جمله را ندارد. || ۳. ح؛ روزها گذرانیدی؛ ج «روزگار» را ندارد. || ۴. کذا فی آ؛ دَ زَ ح؛ شصت؛ ج؛ شش. || ۵. «در خلافت» فقط در ح؛ وفات مستنصر در هجده ذی الحجّه سنه چهارصد و هشتاد و هفت بود. || ۶. کذا فی ح و هو الصّواب؛ باقی نسخ: منصور (بدون «ابو»). || ۷. آ دَ؛ نزار؛ ح؛ برار؛ ج؛ برار. || ۸. کذا فی اربع نسخ بدون «را» ج جمله را ندارد. || ۹. دَ ح؛ او (بدون «را»). || ۱۰. کذا فی ح، باقی نسخ: داعیان (به جای «واعیان»). || ۱۱. «گفتند» یعنی قائل شدند و «که» ظاهراً تعلیلیّه است یعنی «به علّت اینکه»، نه تفسیریّه که جمله بعد از آن مقول قول باشد. || ۱۲. کذا فی آ ج ز بالشّین المعجّمه؛ دَ ح ندارند؛ دَ «و خراسان» را نیز ندارد. || ۱۳. کذا فی ز؛ دَ؛ نزاریه؛ ح؛ برازیه؛ آ؛ نزار؛ ج؛ مرید (کذا). || ۱۴. کذا فی دَ؛ آ؛ مپعولیان (کذا به عینه)؛ ج؛ مستعلیان؛ ز؛ اسماعیلی؛ ح جمله را ندارد؛ صبح الأعشی، ج ۱۳، ص ۲۳۶ و ۲۳۸ و ۲۳۹ و ۲۴۳ و ۲۴۵ و ۲۴۷ همه جا؛ مستعلویّه. || ۱۵. کذا فی زَ ح؛ آ ج دَ؛ و (به جای «در»). || ۱۶. ح؛ و طایفه برار را؛ آ ج دَ ز؛ و آن طایفه را.

مباح داشتند قال الله تعالى وَ مَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ، اما طایفه مستعلویان^۱ از ظاهر شرع^۲ تمرد نکردند و تتبع سنن^۳ آبا و اجداد نمودند، اجناد و اهالی مصر متابعت مستعلی کردند و او را در مسند خلافت بنشانند، و نزار^۴ با دو پسر^۵ خویش از مستعلی بگریخت [۵۰] و به اسکندریه رفت اهالی آن بیعت او قبول کردند، مستعلی لشکرها فرستاد تا او را مدتی در اسکندریه حصار دادند و عاقبت اسکندریه مسلم کردند و او را با هر دو پسر به مصر بردند، تا به وقتی که هر سه وفات یافتند^۶ در قاهره محبوس بودند^۷، و طایفه نزاریه^۸ چنان دعوی کنند که از یک پسر نزار^۹ که اسم امامت داشت بر حسب مذهب باطل ایشان پسری^{۱۰} ماند^{۱۱} در اسکندریه که^{۱۲} کسی بر او دست نیافت و او را نشناخت و اکنون^{۱۳} انما^{۱۴} و انتساب سرور ملاحظه الموتی بدوست و در دعوت ملاحظه جدیده^{۱۵} ذکر آن خواهد آمد، مستعلی در خلافت بود تا وقتی که وفات یافت.^{۱۶}

ابوعلی منصور^{۱۷} که پسرش بود به جای او بنشست، در رابع ذوالقعدة^{۱۸} سنه اربع و عشرين و خمسمائة جمعی از غلات مذهب نزاری او را مغافصتاً هلاک کردند.

چون او را پسری نبود ابن عمّ او^{۱۹} ابوالمیمون^{۲۰} عبدالمجید^{۲۱} بن محمد^{۲۲} را^{۲۳}

۱. کذا فی دَح؛ آ: مپقولان؛ ج ز: مستعلیان. ۲. ح ندارد. ۳. کذا فی آج؛ ز ح: سیر؛ د: اشرار (نمودند). ۴. آ: نزار؛ ح: برار. ۵. کذا فی اربع نسخ؛ ح: و بسر (= و پسر)؛ و آن ظاهراً غلط است چه بعد خواهد گفت که دو پسر بوده‌اند. ۶. ج افزوده؛ و: ز افزوده؛ و آن مدّت؛ ح اصل جمله را ندارد. ۷-۶. د ندارد. ۸. کذا فی ز؛ آ د ح با تنقیط ناقص؛ ج: نزار. ۹. کذا فی ز؛ باقی نسخ بی نقطه یا با تنقیط ناقص. ۱۰. کذا فی ز ح (بسری)؛ آ: بسی (کذا)؛ د: یک پسر؛ ج: سی سال (کذا! به جای «پسری ماند»). ۱۱. آ افزوده؛ و. ۱۲. آ «که» را ندارد. ۱۳. کذا فی جمیع النسخ؛ از اینجا معلوم می‌شود که تألیف این موضع از کتاب قبل از فتح قلاع الموت به دست هولاکو بوده است؛ ر. ک. به: ج ۱، مقدمه مصحح، ص ۷۳-۷۲. ۱۴. ز: انما (= انما)؛ ح: انما؛ ج: انما؛ آ: اسمار؛ د ندارد. ۱۵. آ افزوده؛ که. ۱۶. در ۱۷ صفر سنه چهارصد و نود و پنج. ۱۷. ملقب بالامر بأحكام الله. ۱۸. کذا فی آ د ز؛ ج: دی القعدة؛ ح: دی فعده. ۱۹. آ «او» را ندارد؛ د چند کلمه ندارد. ۲۰. د: ابو میمون. ۲۱. کذا فی د ز؛ ج بدون نقطه؛ آ: عبد الحمید؛ ح: عبد الحمید. ۲۲. این محمد که پدر الحافظ لدین الله است پسر مستنصر است و او خلیفه نبود و کنیه وی ابوالقاسم است. ۲۳. کذا فی جمیع النسخ بدون «که» کما یمکن لن یتوهم.

ولیعهد کرده بود [۵۱] قائم مقام او خلیفه شد و او را الحافظ لدین الله لقب دادند مدّت بیست سال در خلافت بماند.^۱

بعد از او ابو منصور اسماعیل^۲ به جای او بنشست و او را الظافر^۳ [۵۲] لقب دادند، عباس بن تمیم [۵۳] که وزیر او بود او را بکشت.^۴

پسر او ابوالقاسم^۵ عیسی را که در سنّ پنج سالگی بود به جای او^۶ بنشانند^۷ و الفایز بالله^۸ لقب او بود و شش سال در خلافت بماند و بگذشت.^۹ و بعد از او پسر عمّش^{۱۰} ابو محمد عبدالله بن یوسف^{۱۱} بن حافظ را به خلافت^{۱۲} بنشانند و لقب او العاضد لدین الله [۵۴] دادند تا به وقتی که آل ایوب بر مصر و بلاد آن مستولی شدند.^{۱۳}

ذکر کیفیت و سبب این احوال^{۱۴}

در اوایل^{۱۵} سنهٔ اربع و خمسين^{۱۶} [صح: اربع و ستین] و خمسمائة [۵۵] از فرنگ لشکری^{۱۷} انبوه به دیار مصر آمد و به قتل و نهب^{۱۸} مشغول گشتند، شاپور^{۱۹}

۱. و در پنجم جمادی الآخرة سنهٔ پانصد و چهل و چهار وفات یافت. || ۲. که پسر الحافظ لدین الله ابوالمیمون عبدالمجید مذکور است. || ۳. کذا فی آد؛ ز: الظافر بالله؛ ح: الطافر لدین الله؛ ج: الطاهر الله. || ۴. در نیمه و به قولی سلخ محرّم سنهٔ پانصد و چهل و نه. || ۵. ج: القايم بالله (کذا به جای «ابوالقاسم»); د: «عیسی» را ندارد. || ۶-۱۲. این جمله بکلی از آساقط است. || ۷. کذا فی ز ح؛ ج د: بنشانند؛ آ ندارد؛ واو بعد فقط در ز است؛ ج د ندارند؛ آ ح جمله را ندارند. || ۸. تنقیط قیاسی؛ ج: الفایر لله؛ د: الغابر بالله؛ ز: القاهر بالله؛ ح جمله «و الفایز بالله لقب او بود» را ندارد؛ آ جملهٔ طویلی ندارد چنان که گذشت، به اجماع مورّخین لقب این خلیفه الفایز به نصرالله است که گاه برای اختصار الفایز تنها گویند، پس الفایز بالله چنان که در متن است بلاشک سهو است. || ۹. در ۱۷ رجب سنهٔ پانصد و پنجاه و پنج. || ۱۰-۱۱. کذا فی ج ز؛ ح: ابو محمد عبدالله بن محمد بن یوسف؛ د: ابو محمد عبدالله؛ آ ندارد. || ۱۲. ر. ک. به: پاورقی شمارهٔ ۶. || ۱۳. ز افزوده: او خلافت داشت. || ۱۴. کذا فی آ (نه به طور عنوان)؛ ج: و کیفیت و سبب این احوال (نه به طور عنوان)؛ د ز ح: به طور عنوان؛ ولی د «این» را ندارد؛ ح: حال (به جای «احوال»); ز بعد از «احوال» افزوده: چنین است. || ۱۵. ح افزوده: شهور. || ۱۶. کذا فی جمیع النسخ؛ و آن خطای واضح و مخالف با اجماع مورّخین و مناقض با تصریح خود مصنّف است در پانزده سطر بعد که ورود شیرکوه با عساکر به قاهره در سنهٔ ۵۶۴ بود، و صواب در متن «اربع و ستین» است به جای «اربع و خمسين» چنان که بین دو قلاب تصحیح کرده ایم؛ ر. ک. به: ح [۵۵]. || ۱۷. آ ج ز: لشکر. || ۱۸. کذا فی آ؛ ح: سی؛ ز: سبی، (= سبی)؛ د ج ندارند. || ۱۹. کذا فی د ز ح؛ آ

که وزیر عاضد بود [۵۶] و حل و عقد مملکت مصر در دست او چون لشکر فرنگ به محاصره قاهره مشغول گشتند و خلیفه و وزیر و تمامت اهالی مصر و قاهره نومید شدند شابور^۱ با سرور ایشان به هزار هزار^۲ دینار مصری مصالحه کرد بعضی مؤجل و بعضی نقد تا ایشان از محاصره قاهره برخاستند و هم در دیار مصر بر انتظار استیفای تتمه^۳ مال مواضعه مقام کردند، و در آن وقت نورالدین محمود بن زنگی بن^۴ اقسنقر^۵ صاحب شام بود عاضد و وزیر و اهل مصر بدو از استیلای فرنگ استغاثت^۶ کردند و به مدد و معاضدت او استعانت^۷ جستند به حدی که گیسوی زنان نزدیک او می فرستادند، نورالدین شیرکوه^۸ صاحب حمص را با لشکری جرّار به محافظت دیار مصر فرستاد و صلاح الدین یوسف بن ایوب که برادرزاده شیرکوه بود مصاحب عمّ بود، چون فرنگ آوازه لشکر شام بشنیدند روی با مساکن خویش نهادند و شیرکوه متوجه قاهره گشت^۹، در هفتم ربیع الآخر سنه اربع و ستّین و خمسّمائة به قاهره رسید، [۵۷] عاضد و شابور^{۱۰} تعظیم و

→ اینجا: سابور؛ ولی بعدها اغلب: شابور؛ ج اینجا جمله را ندارد ولی بعدها همه جا: شابور، جامع التّواریخ، ۶۲ a به بعد همه جا: شاور (با دو واو)؛ نام این شخص در جمیع کتب مورّخین عرب بلا استثنا «شاور» با شین معجمه و یک واو مسطور است ولی چون در این کتاب همه جا و در جمیع نسخ بدون استثنا شابور (یا سابور) نوشته شده معلوم می شود این طور نوشتن این کلمه ناشی از غلط نسّاخ نیست بلکه خود مصنّف آن را شابور می پنداشته و می خوانده است، و اینکه در جامع التّواریخ که در این فصول اغلب متابعت جهانگشا را نموده این کلمه همه جا «شاور» با دو واو مسطور است نیز مؤید این فقره است، و واضح است که ما همه جا املائی اصلی مصنّف را محفوظ داشتیم، برای تفصیل این مسئله ر. ک. به: ح [۵۶]. || ۱. کذا فی اربع نسخ؛ آ: سابور. || ۲. کذا فی ج ز ح به تکرار هزار؛ و همین صواب است لا غیر؛ آ: د: بهزار (بدون تکرار هزار)؛ «وصانع شاور الفرنج علی الف الف دینار» (ابوالفداء در حوادث سنه ۵۶۴، ج ۳: ۴۵)؛ «فارسل [شاور] الی ملک الفرنج یشیر بالصّلاح و اخذ مال فاجابه الی ذلک علی ان یعطوه الف الف دینار مصریّة یعجل البعض و یمهل البعض» (ابن الأثیر، در حوادث همان سال، ج ۱۱: ۱۵۱). || ۳. کذا فی د ز ج: نیمه؛ آ: نیمه؛ ح: تمامت؛ چون شاور از این مبلغ هزار هزار دینار فقط صد هزار دینار نقداً به عساکر فرنگ پرداخت پس «نیمه» بلا شک غلط است (ر. ک. به: ابن الأثیر و غیره). || ۴. د ح «بن» را ندارند. || ۵. کذا فی ح ج در حاشیه (به خطی دیگر): آق سنقر، در متن: اشعر؛ ز: قسقر؛ آ: اشقر؛ د ندارد. || ۶. کذا فی ج؛ آ: استعاثت؛ ز: استعانت؛ د ح: استعانت. || ۷. آ: استعانب. || ۸. آ: شرکوه؛ ز: سیرکوه. || ۹. ج افزوده؛ و؛ لعلّه اظهر. || ۱۰. کذا فی اربع نسخ؛ آ: سابور.

اکرامِ موردِ او را استقبال کردند، شیرکوه جهت لشکر از شابور^۱ التماس مالی کرد شابور^۲ مطل و مدافعت پیش نهاد، موالات و مصافات به منافره^۳ و معادات کشید^۴ شابور^۵ در تدبیر آن ایستاد که شیرکوه را به علّت ضیافت از دست برگیرد، چون عاضد در دست شابور^۶ زبون و عاجز بود شیرکوه را خبر داد از مکیدت او و بر قتل شابور^۷ باعث گشت، بر سبیل تفقّد و توّدّ روزی شابور^۸ به نزدیک شیرکوه آمد برادرزاده او صلاح الدّین یوسف بر عادت به اسم استقبال با جماعتی از اهل سلاح^۹ پیش باز^{۱۰} رفت و او را بگرفت و آن چنانک فرموده عاضد بود سرش پیش او فرستاد و کان^{۱۱} ذلک فی السّابع عشر^{۱۲} من ربیع الآخر سنة اربع و^{۱۳} ستین و خمسمائة، [۵۸] عاضد منصب وزارت به شیرکوه تفویض کرد و او را ملک منصور لقب داد، سه ماه تمام نبود^{۱۴} که گذشته شد، وزارت به برادرزاده او صلاح الدّین یوسف داد، صلاح الدّین ضبط امور کرد^{۱۵} و بر عاضد و مملکت^{۱۶} مصر مستولی گشت و عاضد محکوم حکم او بود، صاحب شام نورالدّین محمود به صلاح الدّین یوسف چیزی^{۱۷} نوشت که چون نفاذ حکم در آن ممالک دست داد نصرت^{۱۸} حقّ بر باطل واجب باید داشت و حقّ را در نصاب خویش آرام داد و شعار دعوت^{۱۹} اسلام به نام خلفای عباسی ظاهر گردانید، صلاح الدّین اجابت کرد و

۱. کذا فی اربع نسخ؛ آ: شابور. ۲. کذا فی اربع نسخ؛ آ: شابور. ۳. کذا فی د: ح: بمافره؛ ز: بمنافرت؛ آ: ح: منافره (بدون باء). ۴. کذا فی د ز ح: ح: کشت؛ آ: کسند. ۵. کذا فی اربع نسخ؛ آ: شابور. ۶. کذا فی اربع نسخ؛ آ: شابور. ۷. کذا فی اربع نسخ؛ آ: شابور. ۸. کذا فی جمیع النسخ. ۹. آ: صلاح. ۱۰. کذا فی آ ح ز منفصلا (با تنقیط ناقص)؛ د: ح: پیش او باز (با تنقیط ناقص). ۱۱. «کان» فقط در ح. ۱۲. کذا فی ح (ولی بدون ال)؛ آ: السّابع (فقط، بدون «عشر»؛ د: ز: سابع (فقط، بدون «عشر»؛ ح: اصلا اعداد روز را ندارد؛ ر. ک. به: ابن الأثیر، ۱۱: ۱۵۲؛ و خطط، ۲: ۱۷۵؛ و ابن خلّکان ۱: ۲۳۷؛ ۲: ۵۶۰؛ و ح [۵۸]. ۱۳. ح «اربع و» را ندارد. ۱۴. د ندارد؛ ح جمله را ندارد؛ مدّت وزارت شیرکوه علی التّحقیق دو ماه و پنج روز بود و وفات او در روز شنبه بیست و دوم جمادی الآخرة سنه پانصد و شصت و چهار بود (ابن الأثیر، ۱۱: ۱۵۳؛ و ابن خلّکان، ۱: ۲۴۶). ۱۵-۱۶. کذا فی ح ز، آ: ح: و بر عاضد بمملکت؛ د: و بر مملکت؛ (یعنی «عاضد و» را ندارد). ۱۷. کذا فی اکثر النسخ با تنقیط کامل یا ناقص؛ ک: خبری. ۱۸. کذا فی ح ز ح د؛ آ: بقرب. ۱۹. کذا فی آ ز؛ ح د: ح: دولت.

اول جمعه محرم^۱ سنه ست^۲ [صح: سبع] و ستین و خمسمائة بر منابر دیار مصر به نام الناصر لدین الله^۳ خطبه کرد و سگه زد، و عاضد روز عاشورا^۴ وفات یافت و صلاح الدین اولاد و انساب او را محبوس کرد و^۵ به عاقبت تمامت را شربت فنا چشانید و بکلی نسل ایشان منقطع گردانید و صلاح الدین یوسف مستبد و مستقل گشت و او را آثار محمود^۶ و مقامات مشهور است.^۷

ذکر حسن صباح و تجدید او

و دعوت ملاحظه که آن را دعوت جدیده خوانند لاجددها الله تعالی^۸ چون حق تعالی به واسطه عزیمت و حرکت پادشاهزاده گیتی هولاکو قلاع و رباع آن^۹ ملاعین قلع کرد و شرّ ایشان دفع وقت فتح الموت فرمان نفاذ یافت که مؤلف این کتاب بر مستودعات خزانه و مستجمعات کتابخانه مطلع گردد تا آنچه لایق خاص باشد مستخرج کند، غرض آن است که چون مطالعه^{۱۰} کتابخانه که از ساها باز جمع کرده بودند می رفت از کثرت اباطیل فضول^{۱۱} و اضالیل اصول در مذهب و عقیدت ایشان که^{۱۲} با مصاحف مجید و انواع کتب نفیس مُتَزَج کرده بودند و نیک و بد را با یکدیگر مُنْتَسِج^{۱۳} گردانیده آنچه مصاحف و نفایس کتب بود بر منوال يُخْرِجُ الْحَيِّ مِنَ الْمَيِّتِ از

۱. کذا فی اربع نسخ؛ ح دو کلمه «جمعه محرم» را ندارد. ۲. کذا فی جمیع النسخ؛ و آن سهو واضح و مخالف اجماع مورّخین است که جمیعاً قطع خطبه فاطمیین در مصر و اقامه خطبه به نام بنی عباس را در سنه پانصد و شصت و هفت ضبط کرده اند، و صواب در متن «سبع» است به جای «ست» بدون هیچ تردید و شبهه ای. ۳. کذا فی جمیع النسخ؛ باز سهو واضح از مصنف؛ و صواب به اتفاق مورّخین «المستضی بامر الله» است به جای «الناصر لدین الله»، و انگهی تاریخ جلوس الناصر لدین الله سنه پانصد و هفتاد و پنج است یعنی هشت سال بعد از این واقعه؛ مدت خلافت المستضی ۵۷۵ - ۵۶۶ است. ۴. کذا فی رَح؛ آج د: عاشور؛ عاشور نیز لغتی است در عاشورا (قاموس و مصباح). ۵. آج ح و او را ندارند. ۶. ح ندارد. ۷. ج د: مشهور بسیارست؛ ز افزوده؛ و ملک مصر و قاهره او را بماند. ۸. کذا فی دَح (د: در دعوت، به جای و دعوت)؛ «تعالی» را هیچ کدام ندارند؛ آ: ذکر نسب حسن صباح و احوال او لاجددها الله تعالی؛ ج: ذکر حسن صباح و سیرت مذهب اولاد و اعقاب او؛ ز بیاض. ۹. کذا فی اربع نسخ؛ ح: اس. ۱۰. کذا فی ج دَح؛ آ: بمطالعه؛ ز چند کلمه ندارد. ۱۱. کذا فی آح؛ ج د ز: فصول. ۱۲. «که» فقط در د؛ باقی نسخ ندارند. ۱۳. تنقیط قیاسی؛ ح: منسح؛ آج ز: مسح؛ د: منج.

آن میان استخراج می‌رفت مجلّدی کتاب یافت مشتمل بر احوال^۱ وقایع حسن صباّح که ایشان آن را سرگذشت سیّدنا خوانند آنچ مقصود^۲ بود و مناسب سیاق این تاریخ نقل افتاد و آنچ مصدّق و محقّق بود ایراد کرده شد. نسبت^۳ او به قبیلهٔ حمیر^۴ انتها^۵ کرده است، پدر او از ین به کوفه آمد و از کوفه به قم و از قم به ری، آنجا متوطن گشت و حسن صباّح آنجا در وجود آمد.

اصلت ز قاینست^۶ و نشستت به کوشک^۷

ای خام قلتبان تو به جیلان^۸ چه می‌کنی

نام او الحسن بن علی بن جعفر بن الحسین بن محمد [بن]^۹ الصباّح الحمیری علیه لعنة الله و الملائكة و الناس اجمعین، در سرگذشت^{۱۰} آورده‌اند که وقتی جماعتی از متّبعان^{۱۱} او احوال پدران او بنوشتند و به نزدیک او آوردند از راه تصنّع^{۱۲} و تلبیس^{۱۳} بدان رضا نداد و آن اوراق را در آب شست، این حسن

۱. کذا فی جمیع النسخ الخمس بدون واو عاطفه. ۲. رشیدالدین نیز این کتاب را یعنی سرگذشت سیّدنا را به دست داشته و خلاصه‌ای از آن را (نه عین آن را به تصریح خود او) در جامع التواریخ درج نموده است ولی منقولات او از آن کتاب به مراتب مفصّل تر است از منقولات جوینی، و گویا جوینی به واسطه فرط تدبّین و تصلّب او در عقیده این کتاب را که بالطبع در نظر او از کتب کفر و ضلال محسوب می‌شده با کمال کراهیت و تنفّر قلب به کار می‌برده است، و لهذا می‌بینیم که به حدّ افراط به تلخیص و اختصار آن کوشیده و حتّی المقدور به اقلّ ما می‌کن از آن که برای فهم تاریخ «ملاحده» ضروری بوده اقتصار کرده است. ۳. کذا فی آج ز؛ ذ؛ نسب؛ ح؛ سب. ۴. کذا فی ج ح؛ آ بدون نقطه؛ د ز؛ حمیرا. ۵. کذا فی ز؛ آ ج ح بدون نقطه؛ د ندارد. ۶. کذا فی ز و مجمع الفصحاء و هفت اقلیم؛ آ؛ قاینست؛ ح؛ فانت است؛ ح؛ بمانست؛ د این بیت را ندارد؛ از جمله ابیاتی است از کوشکی قاینی از شعراء عهد سلطان سنجر و مخاطب خود شاعر است، ر.ک. به: هفت اقلیم در عنوان «قهستان»، و مجمع الفصحاء، ج ۱، ص ۴۸۸. ۷. کذا فی ز و هفت اقلیم و مجمع الفصحاء؛ آ؛ بکوشک؛ ح؛ بکوشک؛ ح؛ زکوحاک. ۸. کذا واضحاً (با جیم و یاء مثناة تحتانیّه) فی ج ز ط ل و هفت اقلیم؛ آ؛ بحیلان؛ س؛ بحیلان؛ ح بدون نقطه؛ م و مجمع الفصحاء؛ بختلان (با خاء معجمه و تاء مثناة فوقانیّه)؛ از سیاق ابیات به نظر می‌آید که این اخیر گویا اقرب به صواب باشد. ۹. کلمه «ابن» از جمیع نسخ ساقط است؛ و صواب بلاشک اثبات آن است چه الصباّح قطعاً لقب محمد نبوده چنان که اسقاط «ابن» موهم آن است بلکه نام پدر او بوده؛ و کلمه الصباّح از اعلام معروفهٔ عرب است و هیچ‌جا لقباً مسموع نشده است. ۱۰. کذا فی آ د ح؛ ج ز افزوده‌اند؛ او. ۱۱. کذا فی آ ز؛ ح؛ مبیعان؛ ج د؛ متابعان. ۱۲. کذا فی د ز؛ ح؛ بصع؛ آ؛ تضییع؛ ج؛ تضییع. ۱۳. کذا فی ج؛ د ح؛ تسلس؛ ز؛ تسلس؛ آ؛ تلبیس (کذا).

لعین چنین تقریر کرد که من مذهب آبای خویش مذهب شیعه اثناعشری داشتم، در ری شخصی بود امیره^۱ ضرباب^۲ نام بر مذهب باطنیان مصر و هر وقت ما را با یکدیگر مناظره‌ای می‌بود و او مذهب مرا کسر می‌کرد و من مسلم نمی‌داشتم اما در دل من آن سخن جایگیر بود، در اثنای آن^۳ بیماری مخوف صعب روی نمود با خویش اندیشه کردم که آن مذهب حق است و از غایت تعصب تصدیق آن نکردم^۴ اگر عیاداً بالله اجل موعود در رسد به حق نارسیده هالک باشم، از آن مرض خود شفا یافتم، دیگری بود هم از جمله باطنیان^۵ بونجم سراج^۶ نام، از او تفتیش این مذهب کردم به شرح و تفصیل تقریر داد تا بر غوامض آن وقوف یافتم، و دیگری بود مؤمن^۷ نام که عبدالملک عطاش [۵۹] او را به دعوت اجازت داده بود از او عهد بیعت خواستم او گفت مرتبه تو که حسنی از من که مؤمن^۸ بیشتر است^۹ من چگونه عهد بر تو گیرم یعنی بیعت امام چگونه از تو ستانم، بعد از الحاح عهد بر من گرفت، چون در سنه اربع و ستین و اربعمائه عبدالملک عطاش که در آن وقت در عراق داعی بود به ری رسید مرا پسندیده داشت و نیابت دعوت به من فرمود و اشارت کرد که به حضرت^{۱۰} مصر باید شد و در آن وقت مستنصر بود^{۱۱}، در سنه تسع و ستین و اربعمائه^{۱۲} بر عزم مصر به اصفهان رفتم و از آنجا بر راه اذربيجان^{۱۳} بعد از اخطاری که مشاهده کردست^{۱۴} و در آن تاریخ^{۱۵} مفصل نوشته به شام رفت^{۱۶}، تا چون به مصر رسیدم^{۱۷} در سنه

۱. کذا فی آج ز؛ ح بدون نقطه؛ د: امیر. ۲. کذا فی آج د ز (ولی آد بدون تشدید)؛ ح: صراب. ۳. ز فقط افزوده؛ مرا. ۴. کذا فی د ز ح؛ آج افزوده‌اند؛ که. ۵-۶. کذا فی د ز؛ باقی نسخ با تنقیط ناقص. ۷. کذا فی اربع نسخ؛ ح: مموس (کذا). ۸. کذا فی آج ز؛ ح: مموسم (کذا)، د ندارد. ۹. نسخ با تنقیط ناقص؛ «پیشترست» نیز ممکن است خوانده شود. ۱۰. کذا فی آج ح؛ ز: بجانب؛ د ندارد. ۱۱. کذا فی جمیع النسخ؛ جامع التواریخ، ۶۶b: «و خلیفه آن زمان المستنصر بالله بود؛ و از اینجا معلوم می‌شود که اصل متن ظاهراً چنین بوده: «و [خلیفه] در آن وقت مستنصر بود»، یا «و در آن وقت [خلیفه] مستنصر بود». ۱۲. کلمه «اربعمائه» را فقط در ح دارد؛ ح جمیع اعداد را فاقد است. ۱۳. ح: آذربایکان. ۱۴. کذا فی آج ز ح به صیغه غایب؛ د اصل جمله را ندارد. ۱۵. یعنی «سرگذشت سیدنا». ۱۶. کذا فی آ ز ح به صیغه غایب؛ ح: رفتم؛ د اصل جمله را ندارد؛ جمله «و از آنجا بر راه اذربيجان» تا اینجا جمله معترضه است از خود

احدی و سبعین و اربعمائة^۱ قرب یک سال ونیم آنجا مقام داشتیم^۲ و در مدت اقامت هر چند نزدیک^۳ مستنصر نرسیدیم^۴ اما مستنصر بر حال من واقف بود و به کرات ستایش من کرده بود، و امیر الجیوش^۵ امیر لشکر او که مسلط بود و حاکم مطلق صهر^۶ پسر خردتر^۷ مستعلی بود که مستنصر او را به نص^۸ دوم ولیعهد کرده بود، و من بر قاعده اصول مذهب خویش دعوت با نزار^۹ می کردم، و تقریر آن^{۱۰} رفته است، بدین سبب امیر الجیوش با من بد بود، به قصد من میان بر بست به حدی که الزام کردند^{۱۱} تا مرا با جماعتی فرنگان بر راه کشتی به جانب مغرب گسی^{۱۲} کردند، دریا در آشوب بود کشتی را با شام انداخت و آنجا^{۱۳} مرا واقعهای^{۱۴} افتاد، از آنجا به حلب آمدم و از آنجا بر راه بغداد و

مؤلف در اثنای «سرگذشت سیدنا» که فصلی طویل از آن را در همین چند کلمه تلخیص کرده و به همین مناسبت افعال را به صیغه غایب آورده است، و فقره معادله این چند کلمه در جامع التواریخ قریب یک صفحه تمام است (ص ۶۶b، س ۱۴ و ص ۶۷a، س ۱۲). || ۱۷. کذا فی ج د ز؛ آخ: رسید. || ۱. کذا فی آ ج د ز («اربعمایة» فقط در ج)؛ ح جمیع اعداد را فاقد است؛ جامع التواریخ، ۶۷b: «روز چهارشنبه هجدهم شهر صفر المظفر سنه احدی و سبعین و اربعمایة سیدنا به قاهره معزیه رسید»؛ ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۲۷ (ج ۹: ۱۸۶) و ظاهراً به تبع او ابن میسر، ص ۲۷، تاریخ ورود حسن صباح را به مصر در سنه ۴۷۹ نوشته اند، و آن ظاهراً سهو واضح است چه منقولات مؤلف از «سرگذشت سیدنا» در این موارد غالباً عین کلام خود حسن صباح است مستقیماً، و البته قول او در امور راجعه به خود او بر قول هر کسی دیگر مقدم است. || ۲. کذا فی جمیع النسخ به صیغه متکلم. || ۳. کذا فی آ؛ ج ز ح: بنزدیک؛ د: بخدمت. || ۴. کذا فی آ ج د ز؛ ح: برسیدم؛ ابن الأثیر در حوادث سنوات ۴۲۷ و ۴۸۷ و ۴۹۴ (طبع مصر، ۹: ۱۸۶، و ۱۰: ۹۸، ۱۳۱) مکرراً تصریح کرده است که حسن صباح با خود مستنصر شخصاً ملاقات کرده بود و از او پرسیده که امام بعد از تو کیست او به پسر خود نزار اشاره نموده بوده است، و شکی نیست که مسطورات «سرگذشت سیدنا» در این گونه امور شخصی حسن صباح چنان که گفتیم بر قول هر کسی دیگر مقدم است. || ۵. یعنی بدر جمالی پدر امیر الجیوش شاهنشاه معروف به افضل، وی در سنه ۴۶۶ به وزارت مستنصر رسید و تا آخر عمر در این وظیفه باقی بود و در سنه ۴۸۷ پنج ماه قبل از وفات خود مستنصر وفات نمود؛ (ر.ک. به: ابن خلکان در ترجمه پسرش شاهنشاه، و ابن میسر ۲۰-۲۲، و خطط مقریزی، ۲: ۲۱۳-۲۱۱، و ابن تغری بردی در مواضع متعدده). || ۶. کذا فی آ ج د ز؛ ح: شهر؛ د ندارد؛ مراد از صهر اینجا پدرزن است چه دختر بدر جمالی زوجه مستعلی بود، «و کان المستنصر نعت المستعلی بهذا اللقب [ای بولی عهد المؤمنین] لما عقد نکاحه علی ابنة امیر الجیوش بدر» (تاریخ ابن میسر، ص ۶۶). || ۷. تنقیط قیاسی از روی ح: بص؛ آ ج د: نص؛ ز: در نصب. || ۸. کذا فی ز (مشکولاً)؛ آ: با نزار؛ ج ح: بابرار؛ د ندارد. || ۹. ز افزوده: از پیش. || ۱۰. د: کرد. || ۱۱. کذا فی آ ز، ج ح: کسبیل (این اخیر بدون نقطه)؛

خوزستان به اصفهان رسیدم در ذی‌الحجه سنه ثلاث و سبعین و اربعمائه، و از آنجا به حد کرمان و یزد^۱ شدم و یک چندی دعوت کردم بعد از آن به اصفهان آمدم و بار دیگر به خوزستان رفتم^۲ و از آنجا بر راه بیابان به فریم^۳ [۶۰] و شهر یارکوه^۴ [۶۱] آمدم و در دامغان سه سال مقام ساختم و از آنجا جماعتی داعیان را به اندجروند^۵ [۶۲] و دیگر ولایات الموت فرستادم تا مردم را در دعوت می‌آوردند، و تا^۶ جرجان^۷ و طرز^۸ [۶۳] و سرحد^۹ و چناشک^{۱۰} [۶۴]

→ د: روانه. || ۱۲. کذا واضحاً فی ح: آ: و ار حايط (؟): ز: و از حايط (؟): ح: و از حافظ (؟):
 د اصل جمله را ندارد. || ۱۳. مراد از «واقعه» چنان که از فقره معادله این موضع در
 جامع التواریخ، ۶۸a، معلوم می‌شود ظاهراً کرامتی است که به قول خود او از او در کشتی
 ظاهر شده و قبل الوقت به مردم خبر داده بود که کشتی غرق نخواهد شد: «ناگاه بادی
 عاصف برخاست و کشتی بشکست مردم در اضطراب افتادند و سیدنا همچنان فارغ و
 آرمیده بود یکی از او پرسید که در چنین حالت چه ایمن نشسته‌ای گفت مستنصر مرا خبر
 داده است از این و گفته که هیچ باک نباشد از آن جهت نمی‌اندیشم، کشتی به جبله افتاد الخ». ||
 ۱. ز: یزد و کرمان. || ۲. از اینجا تا پاورقی شماره ۱ صفحه بعد بکلی از ح ساقط است. || ۳. کذا
 فی جامع التواریخ، ۶۸b؛ آ: قریم؛ ز: قرتم؛ د: بیرم (= به یرم، به یریم)؛ ح اصل جمله را
 ندارد؛ فریم با یریم ظاهراً همان فیروزکوه حالیه است در مشرق دماوند. || ۴. کذا فی
 جامع التواریخ ۶۸b؛ آ: شهر یارکوه؛ ز: شهر یارکوه؛ د: شهره (کذا، و بدون کوه)؛ ح اصل جمله
 را ندارد؛ شهر یارکوه (جبل شهریار) ظاهراً عبارت بوده است از سلسله جبال فیروزکوه
 و سوادکوه حالیه، و شهر عمده آن فریم سابق الذکر بوده است. || ۵. کذا فی جامع التواریخ،
 ص ۶۸b و همان کتاب نسخه براون، ص ۷۷؛ آ: باندحرود؛ ح: باندحرود؛ ز: باندحرود؛ د ندارد؛
 اَندِجُرُود (اَندِجُرُود) که به همین اسم هنوز باقی است به تقسیم امروزی نام یکی از نواحی
 اربعه الموت است که عبارت باشد از: فیشان ناحیه؛ اَندِجُرُود، آتان ناحیه؛ بالا رودبار. ||
 ۶. کذا فی د و جامع، ۶۸b؛ آ: نا؛ ز: با. || ۷. آ: جرجان. || ۸. کذا فی د (به طاء و راء مهملتین
 و زای معجمه)؛ آ: ز: طرر (با دو راء مهمله)؛ ح ندارد؛ جامع، ۶۸b؛ طور (با واو و راء مهمله)؛
 این کلمه را در هیچ یک از کتب مسالک و ممالک نیافتم، و در ابن الأثیر در حوادث سنه ۵۲۰
 (ج ۱۰: ۲۶۹) قریه‌ای به همین اسم (یعنی طرز) نام برده و گوید از اعمال بیهق و از
 قرای مخصوصه باطنیه است، و به احتمال بسیار قوی مراد در متن همین قریه باید باشد ||
 ۹. کذا فی د ح؛ آ: ز و جامع، ۶۸b؛ سوحد؛ از سیاق عبارت برمی‌آید که گویا موضعی بوده است
 در حدود جرجان یا قریب به آن نواحی ولی تعیین موضع آن علی التّحقیق برای من میسر نشد،
 در کتب مسالک و ممالک قدیم و جغرافی جدید دو سه موضع به اسم «سرحد» معروف است
 ولی هیچ کدام از آنها مناسبتی با مقام ندارند و از حدود مانحن فیه بسیار دورند؛ د واو عاطفه
 بعد از «سرحد» را ندارد. || ۱۰. تصحیح قیاسی مظنون؛ جامع نسخه براون، ص ۷۷، دو مرتبه:
 حناسک، حناسک؛ و نسخه پاریس، ۶۸b دو مرتبه: حیاسک، حاسک؛ آ: حاسک؛ ط: حاشک؛

رفتم^۱ و از آنجا بازگشتم، سبب^۲ آنک نظام‌الملک بومسلم رازی^۳ [۶۵] را تکلیف کرده بود که حسن را با دست آرد و او در طلب^۴ مبالغت می‌نمود به ری نتوانستم آمدن و می‌خواستم که به دیلمان روم که داعیان آنجا فرستاده بودم، به ساری^۵ آمدم و از آنجا بر راه دناوند^۶ و خوار ری با قزوین رسیدم و از ری تماشای نمودم، و دیگر بار از قزوین داعی به قلعه الموت فرستادم که علوئی مهدی^۷ نام داشت از دست^۸ ملک‌شاه، و الموت اله اموت^۹ است یعنی آشیانه عقاب^{۱۰} و عقاب بر آنجا آشیانه داشت، قومی در الموت دعوت قبول کردند و علوی را نیز دعوت کردند او نیز بر زبان^{۱۱} گفت که قبول کردم، بعد از آن هر کس را که آن دعوت قبول کرده بود به حیلت به شیب^{۱۲} فرستاد و در دز دربست و گفت دز سلطان است، تا بعد از گفت و گوی بسیار باز آن جماعت را در گذاشت^{۱۳} و بعد از آن به سخن او به شیب نمی‌رفتند، چون^{۱۴} از قزوین به دیلمان رفتم^{۱۵} و از آنجا به ولایت اشکور^{۱۶} و از آنجا به اندجروود^{۱۷}

→ د: حاشکه؛ ح «و چناشک» را ندارد؛ چناشک ناحیه‌ای است در منتهای شرقی ایالت استراباد تقریباً در بیست فرسخی مشرق شهر استراباد و ده فرسخی مغرب جاجرم و فعلاً عبارت است از پنج شش پارچه ده، و سابقاً نام قلعه حصینی نیز بوده در همان حدود. || ۱. آخر جمله ساقطه از ج؛ ر. ک. به: پاورقی شماره ۲، ص ۷۸۹. || ۲. کذا فی آد ح؛ ج ز: بسبب. || ۳. «و کان رئیس الرئی انسان بقال له ابو مسلم و هو صهر نظام‌الملک ... قلماً هرب الحسن من ابی مسلم طلبه فلم یدرکه» (ابن الأثیر، در حوادث سنه ۴۹۴، ج ۱۰: ۱۳۱). || ۴. ج ز: طلب من. || ۵. کذا فی د ز ح؛ آ: بسیاری؛ ج: بری. || ۶. ج د: دماوند. || ۷. کذا فی اربع نسخ؛ ج: اسپهذی. || ۸. کذا فی جمیع النسخ؛ جامع، ۶۹a: از قبیل. || ۹. ز: اله اموت (با مدی روی الف دوم)؛ ح: اله الموت؛ د: جمله را ندارد. || ۱۰. ابن الأثیر گوید (۱۰: ۱۳۱): «و معناه بلسان الدیلم تعلیم العقاب»، و تفسیر ابن الأثیر اقرب به صواب به نظر می‌آید چه «اموت» به لغت دیلمی ظاهراً همان کلمه «آموخت» است. || ۱۱. کذا فی آ؛ ج د ز ح؛ بزبان. || ۱۲. د: بزیر. || ۱۳. کذا فی آ ج؛ د ز: بر دز گذاشت؛ ح: بر در گذاشت؛ فاعل افعال «فرستاد» و «دربست» و «در گذاشت» همه مهدی علوی است. || ۱۴. کذا فی جمیع النسخ؛ برای این «چون» جوابی در عبارات بعد مذکور نیست و ظاهراً این «چون» شرطیه و وقتیّه نیست بلکه به معنی «خلاصه» و «الغرض» و «باری» و نحو ذلک است، ر. ک. به: ص ۷۳۱، پاورقی شماره ۷. || ۱۵. کذا فی جمیع النسخ به صیغه متکلم وحده. || ۱۶. کذا فی آد؛ ز: اشکور؛ ج: اشکو؛ ح ندارد؛ ر. ک. به: ص ۷۴۴، پاورقی شماره ۵. || ۱۷. کذا فی جامع التواریخ هر دو نسخه پاریس، ۶۹a و براون، ۷۷؛ آ: باندحروود؛ ز: باندحروود؛ ح: باندحروود؛ ج: تاندحوردر؛ د: بدحوردر؛ ر. ک. به: ص ۷۸۵، پاورقی شماره ۵.

رفت^۱ که متصل الموت است و یک چندی^۲ مقام داشت^۳ و از غایت زهد بسیاری مردم صید او شده بودند و دعوت او قبول کرده^۴ [۶۶] تا شب چهارشنبه ششم^۵ رجب سنه ثلاث و ثمانین و اربعمائه و از نوادر اتّفاقات حروف اله اموت^۶ به حساب جُمَل^۷ تاریخ سال صعود اوست بر الموت^۸ که دزدیده او را بر قلعه بردند، یک چندی بر آنجا پوشیده بنشست و نام خویش به دهخدا موسوم کرد، چون علوی بر آن حال وقوف یافت و اختیاری به دست نداشت او را اجازت دادند^۹ و بهای قلعه سه هزار^{۱۰} دینار زر بنوشت بر حاکم گردکوه و دامغان رئیس^{۱۱} مظفّر مستوفی که دعوت او را در خفیه قبول کرده بود، و حسن رقعه‌ها از غایت زهد نیک موجز نوشتی بر این جمله که نسخه این برات است: رئیس مَظ^{۱۲} حفظه الله سه هزار دینار بهای الموت به علوی مهدی رساند علی النبی المصطفی و آله السّلام و حسبنا الله و نعم الوکیل، فی الجمله علوی برات بستد و با خویش اندیشه کرد که رئیس مظفّر مردی بزرگ است^{۱۳} نایب امیرداد^{۱۴} حبشی^{۱۵} بن التونتاق^{۱۶} به رقعه او چگونه چیزی دهد، بعد از مدّتی به دامغان افتاد و مقلّ حال گشته بود خطّی که داشت امتحان را نزدیک رئیس مظفّر برد حالی خط ببوسید و زر بداد،

۱. کذا فی آ ز؛ ج: رفتم؛ د ح ندارند. ۲. ز افزوده: آنجا. ۳. کذا فی آ ز ح؛ ج: داشتم؛ د: کردم. ۴. از اینجا تا ص ۷۸۸، س ۲ (و همچنین فقرات متعدّده دیگر از این فصل راجع به حسن صباح) تقریباً به عین عبارت در نسخ معموله تاریخ ابن اسفندیار نیز مسطور است، و ظاهراً این فقرات از الحاقات نسّاخ متأخرین است بر آن کتاب. ۵. کذا فی آ د ز و جامع، ۶۹ a؛ ح: سیم؛ ج ندارد. ۶. کذا فی ج ز؛ آ ح: اله الموت؛ د: آله موت. ۷. کذا فی ج؛ آ د ز ح کلمه «جُمَل» را ندارند. ۸. جمله «و از نوادر اتّفاقات» تا اینجا جمله معترضه است بین اجزای متلاحقه کلام که به طرز حالیه بایستی مابین قوسین باشد. ۹. کذا فی اکثر النسخ بدون مفعولی برای «اجازت دادند»؛ د: اجازت دادند که برود؛ ح: اجازت داشتند. ۱۰. کذا فی آ؛ باقی نسخ: سه هزار. ۱۱. آ ح: بر رئیس. ۱۲. کذا فی جهانگشای؛ نسخه براون (به ظای معجمه = مظفّر)؛ آ س: م ط (به طاء مهمله)؛ باقی نسخ: مظفّر (به جای حروف مقطعه). ۱۳. کذا فی اکثر النسخ بدون واو عاطفه؛ ط فقط افزوده: و. ۱۴. کذا فی آ ز ح؛ ج: امیر داود؛ د ندارد؛ ر. ک. به: ص ۳۵۶، پاورقی شماره ۳؛ و به ابن الأثیر، در حوادث سنه ۴۹۰ (ج ۱۰، ص ۱۱۰). ۱۵. کذا فی س؛ ح: حسی؛ ج ز: حبش؛ د ندارد؛ ایضاً ر. ک. به: به همان مواضع. ۱۶. کذا فی ابن اسفندیار، نسخه پاریس، ۱۵۴ b، در فقره معادله این جمله و هو الصواب، ر. ک. به: همان مواضع مذکوره در پاورقی شماره ۱۴؛ آ ز ح س؛ الوساق؛ ج: التون ساق؛ ک م: التونتاش؛ د ندارد.

حسن صَبَّاح اخزاه الله چون بر الموت مستقر و مستقل گشت داعیان به اطراف و اکناف فرستاد و روزگار^۱ خود بر اظهار دعوت و اضلال قاصر نظران مقصور کرد، و تغییر^۲ او آن بدعت را که بعد از او همان طایفه آن را دعوت جدیده خواندند^۳ چنان بود که متقدمان آن قوم اساس مذهب خود بر تأویل تنزیل خصوصاً آیات متشابه و استخراجات غریب از معانی اخبار و آثار نهاده بودند و امثال این، و می‌گفتند هر تنزیلی را تأویلی باشد و هر ظاهری را باطنی، حسن صَبَّاح بکلی در تعلیم و تعلم در بست و گفت خداشناسی به عقل و نظر نیست به تعلیم امام است چه اکثر خلق عالم عقلایند و هر کس را در راه دین نظری است^۴ اگر در خداشناسی نظر عقل کافی بودی اهل هیچ مذهب را بر غیر خود اعتراض نرسیدی و همگان متساوی بودندی چه همه کس به نظر عقل متدینند، چون سبیل اعتراض و انکار مفتوح است و بعضی را به تقلید بعضی احتیاج است این خود مذهب تعلیم است که عقل کافی نیست و امامی باید تا در هر دور مردم به تعلیم او متعلم و متدین باشند، و کلمه‌ای چند موجز را ملووح حبایل^۵ خدیعت خود ساخت و آن را الزام نام نهاد، جهال و عوام پنداشتند که در تحت آن لفظ مختصر معانی^۶ بسیار است، و دقیق‌ترین آن الفاظ و معانی یکی آن است که از معترضان^۷ مذهب خود سؤال می‌کرد که خرد بس یا نه بس، یعنی^۸ اگر خرد در خداشناسی کافی است هر کس که خردی دارد معترض را بر او انکار^۹ نمی‌رسد، و اگر معترض می‌گوید خرد کافی نیست با نظر عقل به هم هر آینه معلمی باید این مذهب اوست^{۱۰}، پس آنچه گفت خرد بس است یا نه بس مذهب او که^{۱۱} مطلوبش اثبات آن است^{۱۲} در این سؤال آن است که تعلیم با خرد به هم واجب است و مذهب خصم^{۱۳} آن است که تعلیم با خرد به

۱. کذا فی ح؛ اغلب نسخ: روز. ۲. کذا فی ط؛ ز: تغییر؛ اغلب نسخ: تغیر (با تنقیط کامل یا ناقص). ۳. کذا فی آ؛ ج ح: خوانند؛ د جمله را ندارد. ۴. آ: نظرست. ۵. کذا فی ح؛ اغلب نسخ: حایل. ۶. آ: معنی. ۷. کذا فی ز ح؛ اغلب نسخ: معترضات. ۸. د ط «یعنی» را ندارند. ۹. ج ح: انکاری. ۱۰. از اینجا کلام خود جوینی است در ابطال استدلال حسن صَبَّاح. ۱۱. «که» فقط در ح. ۱۲. کذا فی ح؛ ز ط س: اثبات است؛ باقی نسخ: اثبات. ۱۳. د ح افزوده‌اند: او.

هم واجب نیست، و چون واجب نباشد شاید که تعلیم جایز باشد و خرد را مُعین باشد^۱ بر نظر و شاید که جایز نباشد و خرد تنها باید و الاً خداشناسی حاصل نشود، و این دو قسم است و او به ابطال قسم دوم مشغول شده است و می‌گوید مذهب ایشان باطل کردم و نه چنین است چه مذهب جمهور اهل عالم این است که وجود خرد مجرد کافی نیست استعمال^۲ خرد بر وجهی مخصوص شرط است و تعلیم و هدایت مُعین است بعضی خردمندان را، و بعضی را با آن حاجت نباشد^۳ هر چند اگر باشد مانع نباشد، پس معلوم شد که او ابطال^۴ مذهب جمهور را تعرّض^۵ نرسانیده است، و نیز موقوف گردانیدن تعلیم بر شخصی مُعین محتاج دلیل باشد و دلیل او مجرد قول اوست که می‌گوید چون اثبات تعلیم کردم و غیر من قائلی نیست^۶ به تعلیم پس تعیین^۷ معلّم به قول من باشد، و این سخن^۸ ظاهر الفساد است و به مثبت آن است که کسی گوید من می‌گویم امام فلان کس است و برهان برین آن است که این سخن من می‌گویم، اگر گوید اجماع حقّ است پس اگر قول من صحیح نباشد^۹ و قول دیگران باطل کرده‌ام پس امت^{۱۰} بر باطل مجتمع شده باشند جوابش این است که اجماع به نزدیک جمهور حقّ است به سبب قرآن و خبر و به نزدیک تو نه چنین است پس بنای مذهب تو بر اجماع بنا بر قول خصم تو باشد و ترا مفید نباشد، و او را بیرون این هیچ حجّت دیگر نیست بر تعیین امام، آنج^{۱۱} گفته است پیغامبر علیه السلام می‌گفت اُمْرَتُ اَنْ اُقَاتِلَ النَّاسَ حَتّٰی يَقُولُوا لَا اِلهَ اِلَّا اللهُ یعنی که گفتن لا اله الاً الله از من می‌باید گرفت و این تعلیم است به جواب گویند این معارض است^{۱۲} به حکایت

۱. آج «باشد» را ندارند. || ۲. کذا فی اربع نسخ؛ باقی نسخ؛ اشتغال؛ یا: اشغال. || ۳. کذا فی دّی؛ آ ج زح؛ باشد. || ۴. کذا فی دّح س؛ باقی نسخ؛ بطالت؛ یا: بطالب. || ۵. کذا فی ح ط س؛ باقی نسخ؛ بر تعرّض؛ یا: بر تعریض؛ یا: بتعریض؛ یا: بعوض. || ۶. کذا فی خمس نسخ؛ باقی نسخ؛ هست؛ یا: است. || ۷. تنقیط قیاسی از روی ح: معین (= تعیین)؛ باقی نسخ: تعین؛ یا: تغیر؛ یا: تغیر. || ۸. کذا فی ح ک ل س با تنقیط کامل یا ناقص؛ باقی نسخ: شخص. || ۹. کذا فی دّ؛ باقی نسخ؛ باشد. || ۱۰. کذا فی ز ط س؛ جّ ی م؛ امت من؛ آد؛ (بس) است؛ ح؛ اینست. || ۱۱. فقط س؛ و آنج. || ۱۲. کذا فی خمس نسخ؛ باقی نسخ؛ معارضتست؛ یا: معارضیست.

پیرزن که چون او را از خدا پرسیدند اشارت به آسمان کرد پیغامبر علیه السلام گفت دَعُوها فَإِنَّها^۱ مُؤْمِنَةٌ، و گفت عَلَیْکُمْ بِدِینِ الْعَجَائِزِ، و نگفت^۲ پیرزن را که تو خدانشناسی از من نگرفته‌ای مؤمن نیستی، و اعرابی^۳ گفت أَلِیْسَتْ الزَّمان حَقًّا^۴ پیغامبر علیه السلام گفت دعوه فقد فقه^۵، و امثال این زیادت از آن است که بر توان شمرد، و چون این کتاب نه جای^۶ ابطال مذاهب باطل و اثبات مذهب حق است بر این قدر اختصار^۷ اولی^۸ دید، این^۹ نوع خرافاتی که ظاهر آن حبایل^{۱۰} تلبیس و باطن آن غوایل^{۱۱} ابلیس^{۱۲} و مقصود از آن منع از نظر عقل و تحصیل علم داشت تقریر می‌کرد، خَتَمَ اللهُ عَلَی قُلُوبِهِمْ وَ عَلَی سَمْعِهِمْ وَ عَلَی أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ، فی الجمله حسن در استخلاص نواحی که متصل الموت^{۱۳} است و مواضعی که بدان نزدیک بود مبالغت می‌نمود و هر موضع که به تلبیس دعوت میسر شد^{۱۴} مسلم گردانید و آنچه به تغریر^{۱۵} او مغرور نمی‌شد^{۱۶} به قتل و هتک و نهب و سفک و حرب می‌ستد و از قلاع آنچه میسر می‌شد به دست می‌آورد و هر کجا سنگی می‌یافت که بنا را می‌شایست بر آنجا قلعه‌ای بنیاد می‌نهاد، و از جمله^{۱۷} سلطان ملکشاه^{۱۸} امیری بود نام او بورساس^{۱۹} [یورنتاش - ظ]

۱. کذا فی ح؛ اغلب نسخ دیگر: انھا، و بعضی اصل این حدیث را ندارند. || ۲. کذا فی ک س؛ آ: نکفت؛ ز: بلف؛ ح: کفت؛ باقی نسخ اصل جمله را ندارند. || ۳. کذا فی د ط؛ آ ز ح س؛ اعرابی را؛ ح ل م اصل جمله را ندارند. || ۴. کذا فی آ د (؟؟)؛ س: السب الزمان حقا (؟)؛ ز: الست الزمان حقا (؟)؛ ح: الیست الدرمان حقا (؟)؛ ط: الیس الزمان حقا؛ ح تی ل م اصل جمله را ندارند؛ تصحیح این عبارت با فحص بسیار برای من ممکن نشد و اصل حدیث را نتوانستم در جایی به دست بیاورم. || ۵. کذا فی ح؛ ز ک م: دعوت فقد فقه؛ آ: دعوت همد فقه؛ ح ل: دعوت و تدفعه (ل: و تدفعه)؛ د ط: دعوت لقدومه (د: بقدومه)؛ تی س اصل جمله را ندارند. || ۶. تصحیح قیاسی از روی ح؛ نه حال (نه جای - ظ)؛ باقی نسخ همه: بر حال. || ۷. س فقط: اقتصار. || ۸. باز از اینجا تا چهار پنج سطر دیگر تقریباً به عین عبارت در ابن اسفندیار، ۱۴۵b، مسطور است. || ۹. تنقیط قیاسی از روی ح: حایل (= حبایل)؛ ابن اسفندیار، ۱۵۴b؛ حایل؛ باقی نسخ: حوایل؛ یا: حامل؛ یا کلمات فاسده دیگر. || ۱۰. کذا فی ط؛ اغلب نسخ: قوایل؛ ح: فابل؛ س: قابل. || ۱۱. کذا فی اربع نسخ؛ در بسیاری از نسخ: تدلیس؛ م س افزوده‌اند: است. || ۱۲. فقط ح: رودبار الموت. || ۱۳. کذا فی اربع نسخ؛ تی ک: نشد؛ آ: نسد. || ۱۴. کذا فی د؛ اغلب نسخ: بتقریر. || ۱۵. کذا فی آی ک م؛ بعضی نسخ: نمی‌شدند. || ۱۶. کذا فی آ د ز ح؛ بعضی نسخ: از جمله امراء؛ «از جمله

که نواحی الموت اقطاع او بود متواتر به پای الموت تاختن می‌کرد و هر کجا دعوت او قبول کرده بودند و مطیع او شده می‌کشت و غارت می‌کرد، و چون هنوز ذخیره بر الموت مُعَدَّ نشده بود مقیمان آنجا مضطرّ و عاجز گشتند و عزم کردند که قلعه به مردی چند جریده سپارند و خود به طرفی روند، بعد از آن حسن صَبّاح دعوی کرد که از امام او یعنی مستنصر بدو پیغامی رسید که از آن موضع انتقال نکنند که ایشان را از آن مقام اقبالی متوقَّع است، بدین تمویه چنان ساخت که مردم او بر مقاسات شداید دل بنهادند و بر الموت بایستادند و به این لفظ که ذکر رفت آن را بلدة الإقبال نام نهادند، و در سنهٔ اربع و ثمانین^۱ و اربعمائة^۲ حسین قاینی^۳ را که یکی از داعیان او بود به قهستان فرستاد تا آنجا دعوت کند و جماعتی او را اجابت کردند و در قهستان به طرفی ایستادند و از جهت^۴ حسن صَبّاح نایبی به حاکمی ایشان مسمّی گشت و همچنانک حسن صَبّاح در الموت پیش گرفته بود ایشان نیز

→ کسی بودن» در تعبیر قدما به معنی از جملهٔ بستگان او و متعلّقان او و کسان او بودن است. || ۱۷. از اینجا تا ص ۷۹۳ تا کلمات «سلطان ملکشاه»، در اثر قضیهٔ معروف «اتحاد آخر» از ز ساقط است بدون بیاض. || ۱۸. کذا فی آخ م بدون هیچ نقطه؛ س: بوریاش؛ ج: نورساش؛ ل: بوریاش؛ د: بوزباش؛ تی: بر ساس؛ گ: پورساش؛ ظاهراً این کلمه که در همهٔ نسخ فاسد و خراب است تصحیف «یورنتاش» است که در ترکی به معنی سنگ سفید است از «یورن» (یورون، یورونگ، اورون، اورونگ) به معنی سفید، و «تاش» به معنی سنگ، در دیوان لغات الترک للکاشغری، ۱: ۱۲۰، گوید: «أرُنک الأبیض من کلّ شیء والغزّیة تسمّیه أقر»، و هیئت دیگر این کلمه اُورُنکتاش است (جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۲۶۵)؛ و از نظایر این ترکیب است اُرُنک قُش به معنی باز سفید و تحت اللفظی به معنی مرغ سفید (کاشغری، ۱: ۲۷۸)، و یُرُنُقش که هیئت دیگر از همان کلمه و از اَعْلَام معروفهٔ ترکی است و در تاریخ سلاجقه ذکر آن بسیار می‌آید، و اورونگ تیمور یعنی آهن سفید که نیز از اَعْلَام ترکی است (حواشی بلوشه بر جامع التّواریخ، ص ۲۶۵)؛ و اُرُنْبغا (= اُرُنْگ بوغا) یعنی گاو نر سفید که نام اشخاص متعدّده است از امرای ممالیک مصر (المنهل الصّافی، در باب الف)؛ نام این امیر مانحن فیه را در هیچ یک از کتب تواریخ معموله نیافتیم، ابن الأثیر در حوادث سنهٔ ۴۹۴ (ج ۱۰: ۱۳۲) اصل مطلب را ذکر کرده ولی نام این امیر را نبرده است، در تاریخ گزیده، ص ۵۱۸، نام این امیر را «التون تاش» نوشته که واضح است بکلی کلمه‌ای دیگر و تحریف نسّاخ یا خود مؤلّف است. || ۱. فقط: تسعین. || ۲. کلمهٔ «واربعمایه» فقط در ج. || ۳. کذا فی م س؛ اغلب نسخ با تنقیط ناقص یا فاسد. || ۴. کذا فی اکثر النّسخ؛ د: و جهت (بدون «از»)، «از جهت» در تعبیر قدما به معنی «از جانب» و «از طرف» استعمال می‌شده است.

به قهستان در افشای دعوت او و استخلاص حوالی و حدود خود چندانک می‌توانستند از ساختن^۱ تراویر^۲ و به دست گرفتن قلاع مشغول شدند، چون حکایت بدعت او فاش شد و اضرار آن^۳ طایفه به مسلمانانی که در جوار ایشان بودند منتشر گشت سلطان ملکشاه در اوایل سنهٔ خمس و ثمانین و اربعمائه^۴ امیری را که ارسلانتاش^۵ نام بود به دفع و قمع حسن صَبّاح و متابعان او نامزد فرمود، آن امیر در جمادی‌الأوّل^۶ سال مذکور به محاصرهٔ الموت بنشست، و آن وقت با حسن صَبّاح بر الموت شصت هفتاد^۷ مرد بیش نبود و اندک ذخیره‌ای داشتند به سدّ رمق و قوتِ اندک روزگار می‌گذاشتند و با محاصران به جنگ و قتال مشغول می‌بودند، داعی^۸ حسن صَبّاح که نامش دهدار بوعلی بود از زواره و اردستان به قزوین مقام داشت و قومی از مردم قزوین اجابت او کرده بودند، و همچنین در ولایت طالقان و کوه بره^۹ و ولایت ری بسیار مردم دعوت صَبّاحی را متقلّد شده بودند و رجوع ایشان با آن متوطن قزوین بود، حسن صَبّاح از دهدار بوعلی استمداد نمود او^{۱۱} از مردم کوه بره^{۱۲} و طالقان جماعتی را تحریض^{۱۳} کرد و از قزوین جهت

۱. کذا فی آخ کتّس؛ باقی نسخ کلمه «ساختن» را ندارند. || ۲. کذا فی کتّس؛ آخ تی با تنقیط ناقص؛ ح: برواند؛ دَرّ اصل جمله را ندارند؛ مقصود از این کلمه و تصحیح قطعی آن معلوم نشد و من ندانستم آیا معنی معروف تزویر یعنی مکر و حيله و خدعه اینجا مراد است یا معنی دیگری؛ و از این گذشته جمع تزویر بر تراویر گرچه قیاساً جایز است استعمالاً تا اندازه‌ای غریب و غیر مانوس به نظر می‌آید مثل اینکه کسی مثلاً در جمع تدلیس و تنبیه تدالیس و تنابیه استعمال نماید. || ۳. کذا فی اربع نسخ؛ باقی نسخ: اصرار (با صاد مهمله). || ۴. «و اربعمائه» فقط در ج تی. || ۵. کذا فی ج ح تی و جامع، ۷۲۸؛ اغلب نسخ بی نقطه یا با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ل: ارسلانان؛ م: (از) ارسلانین (بود). || ۶. کذا فی جمیع النسخ بالتذکیر؛ نیز ر. ک. به: ص ۶۹۳، پاورقی شماره ۴، «قال الفراء فان سمعت تذکیر جمادی فانما یذهب به الی الشهر» (لسان و تاج)، «قال ابن مکّی و لایقال جمادی الاول بالتذکیر و جوّزه فی کلامه علی تثقیف اللسان (صحیح الأعشی، ۲: ۳۶۷). || ۷. کذا فی خمس نسخ (سه از آنها: شست هفتاد)؛ ط: شصت و هفتاد؛ آ: هفتاد بدون «شصت»). || ۸. ح: و داعی از آن. || ۹. کذا فی اکثر النسخ؛ س: کوبره؛ کوه بره قطعاً همان بره است که در نزهة القلوب، ص ۲۱۸-۲۱۷، شرح آن را می‌دهد، و از وصفی که از آن می‌کند تقریباً یقین حاصل می‌شود که مراد از آن منجیل حالیه است. || ۱۰. کذا فی اکثر النسخ؛ آم و او عاطفه را ندارند. || ۱۱. آخ تی ل م «او» را ندارند. || ۱۲. کذا فی اکثر النسخ؛ آس: کوبره. || ۱۳. کذا فی اکثر النسخ؛ د ل: تحریض (با صاد مهمله).

او اسلحه و آلات حرب فرستاد تا^۱ مردی سیصد از ایشان به مدد حسن صباغ آمدند^۲ و خود را بر الموت افکندند و به معاونت مقیمان الموت و مظاهرت قومی از مردم رودبار که از بیرون قلعه با ایشان مواضعه و میعاد نهادند در آخر شعبان این سال یک شب شبیخون بر لشکر ارسلانتاش^۳ زدند و به تقدیر الهی لشکر ارسلانتاش^۴ منهزم شدند و از^۵ الموت برفتند و با خدمت ملکشاه شدند، سلطان ملکشاه^۶ از آن متفکر گشت و در اندیشه استیصال آن طایفه^۷ ایستاد، خود روزگار^۸ به آخر رسیده بود از وفات او تعویق در تدبیر قمع آن مخذولان افتاد و فتنه ایشان قوی شد، و هم در اوایل سنه خمس و ثمانین و اربعمائة^۹ امیری دیگر را از خواص او نامش غزل سارغ^{۱۰} نامزد دفع ملاحده قهستان کرد و لشکرهای حدود خراسان را به متابعت و مظاهرت او فرمود، غزل سارغ^{۱۱} آن جماعت را در حصار دره^{۱۲} که متصل سیستان است از مضاف^{۱۳} مؤمناباد^{۱۴} محصور کرد و به جنگ

۱. آخ: با؛ د: س: با. ۲. ح: آمد. ۳. کذا فی ج فی الموضعین، باقی نسخ بی نقطه یا با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ر.ک. به: ص ۷۹۲، پاورقی شماره ۵. ۴. ر.ک. به: پاورقی شماره ۳. ۵. ح افزوده: بای (= پای). ۶. آخر سقط بزرگ ز؛ ر.ک. به: ص ۷۹۰، پاورقی شماره ۱۷. ۷. ز ط س افزوده: اند: طاغیه. ۸. د ط افزوده: اند: او. ۹. «و اربعمائة» فقط در ج. ۱۰. آ: عزل سارغ، و غزل سارغ؛ در باقی نسخ جزء اول این کلمه به اختلاف: غزل، و قزل (مگر ز که «قول» با واو دارد)، و کلمه دوم: سارغ، و ساریغ، و سارق، با تنقیط کامل یا ناقص مسطور است. ۱۱. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۰. ۱۲. کذا فی اکثر النسخ؛ ح ل: ذره؛ ز: دز؛ دره قریه ای است واقع تقریباً در پانزده فرسخی جنوب طبس مسینان و بیست فرسخی جنوب شرقی بیرجند بر سر راهی که از بیرجند به سیستان می رود و قلعه کهنه ای هنوز در تپه های اطراف آن باقی است، ر.ک. به: نزهة القلوب، ص ۱۴۶، و جامع التواریخ، ص ۷۲a، و تاریخ سیستان، ص ۳۱۹، و اراضی خلافت شرقیه از لسترنج؛ ص ۳۶۳، و نقشه های جدید اروپایی به املاى Dera و Duruh، این اخیر املاى انگلیسی این کلمه است چه در انگلیسی گاه فتحه را با u نویسند، و در نقشه ایران از میرزا عبدالرزاق خان مهندس این کلمه (قطعاً به نقل از نقشه های انگلیسی) «دوروه» با دو واو چاپ شده و آن سهو است. ۱۳. کذا فی اکثر النسخ؛ ح: مضافات؛ معلوم می شود سابق مصطلح «از مضاف فلان موضع» بوده است به جای «از مضافات» حالیه. ۱۴. در نسخ جدید: مؤمن آباد؛ مؤمن آباد ناحیه ای است کوهستانی مابین بیرجند و طبس مسینان در شرقی بیرجند و غربی طبس مسینان و هنوز نیز به همین اسم موسوم است، ر.ک. به: نزهة القلوب، ص ۱۴۶، و جامع التواریخ، ص ۷۲a، و اراضی خلافت شرقیه از لسترنج، ص ۳۶۲، و نقشه های جدید.

ایشان مشغول شد، پیش از استخلاص خبر وفات ملکشاه به او رسید از آنجا برخاست و لشکر او متفرّق شدند، آن جماعت نیز چون طاغیان الموت دست تظاول به هر طرف دراز کردند^۱ و پای تعدّی بکشیدند چنانکه گفته‌اند:

يَا لَكَ مِنْ قُبْرَةٍ بِمَعْمَرٍ خَلَا لَكَ الْجَوْ فَيْضِي وَ أَصْفِرِي^۲

در^۳ ابتدای خروج او نظام‌الملک الحسن^۴ بن علی بن اسحاق الطوسی رحمه الله وزیر^۵ ملکشاه بود چون به نظر ثاقب از شمایل احوال حسن صّبّاح و اتباع او امارات فتنه‌ها در اسلام می‌دید و علامات خللها مشاهده می‌کرد در حسم ماده فتنه صّبّاحی بجدّ ایستاده بود و در تجهیز و تسریح عساکر به قمع و قسر ایشان مبالغت می‌نمود، حسن صّبّاح مصاید مکاید بگسترده تا صیدی شگرف^۶ چون نظام‌الملک به اول وهلت در دام اهلاک^۷ آورد و ناموس او را از آن کار صیتی افتاد، به شعبده^۸ غرور و دمدمه زور و تعبیه‌های مزخرف و تعمیه‌های^۹ مزیّف تمهید قاعده فدا بیان کرد، شخصی بوطاهر^{۱۰} ازانی^{۱۱} نام و نسب خَسِرَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةَ شد و با این^{۱۲} ضلالت که^{۱۳} طلب سعادت آخرت می‌کرد شب آدینه دوازدهم رمضان سنه خمس و ثمانین و اربعمائة^{۱۴} به حدود نهاوند در منزلی که سحنه^{۱۵} [۶۷] خوانند^{۱۶} به شکل صوفی پیش محقه نظام‌الملک رفت که بعد الأفطار در محقه از بارگاه با خرگاه حرم می‌شد کاردی بر او زد و نظام‌الملک از آن زخم شهید شد، و اول کسی

۱. بعضی نسخ: می‌کردند. || ۲. ر.ک. به: ص ۶۶۱، پاورقی شماره ۹. || ۳. باز از اینجا تا آخر صفحه تقریباً به عین عبارت در تاریخ ابن اسفندیار نیز مسطور است. || ۴. کذا فی ج ح م؛ باقی نسخ: الحسین. || ۵. نسخ جدید: که وزیر. || ۶. د ح ط افزوده‌اند: را. || ۷. کذا فی اکثر النسخ؛ بعضی دیگر: هلاک. || ۸. س: و بشعبده. || ۹. کذا فی م س؛ باقی نسخ همه محرّف و فاسد: نعمتهای، نعمه‌ها، لعبتهای. || ۱۰. کذا فی ح (بدون نقطه) و تاریخ ابن اسفندیار، ص ۱۵۵a؛ در جامع، ص ۷۳a و حیب‌السیر، جزء ۴، از مجلد ۲، ص ۷۳؛ بوطاهر؛ باقی نسخ جهانگشا جمعاً: بود طاهر، یا: بود ظاهر. || ۱۱. کذا فی س س (مشدداً در س)، در چهار نسخه: ارای؛ ط: افرانی. || ۱۲. ز ح ط ل س؛ و باین. || ۱۳. ل «که» را ندارد. || ۱۴. «و اربعمائة» فقط در ج ل م. || ۱۵. کذا فی ج ز ح م؛ س بدون نقطه؛ آ: سحیه؛ د ک ل: سحنه؛ ط: سحنه؛ ج: بحیه. || ۱۶. آ ج ح ل م اینجا افزوده‌اند: فدایی.

که فداییان کشتند نظام‌الملک بود^۱، و حسن صَبّاح در آن وقت که^۲ از مصر بازگردیده بود به اصفهان رسید آوازهٔ مقاتل او و انتساب^۳ به باطنیان و دعوتی که می‌کرد با ایشان^۴ منتشر شده بود و کسانی را^۵ که غم مسلمانی و دیانت دامنگیر بود طلب او می‌کردند به این سبب متواری می‌بود، و در اصفهان به خانهٔ رئیس ابوالفضل که پوشیده دعوت او را قبول کرده بود رفت و یک‌چندی آنجا مقام ساخت و هر وقت این رئیس پیش او شدی و حکایتها و غم دل گفتندی، روزی در اثنای شکایت روزگار و حکایت تعصّب سلطان و ارکان دولت او حسن صَبّاح آهی برکشید و گفت ای دریغ اگر دو مرد^۶ با من یکدل شدندی تا^۷ من این مُلک زیر و زبر کردمی، رئیس ابوالفضل پنداشت که حسن را از کثرت فکر و خوف و مباشرت اسفار با خطر مالیخولیایی پدید آمده است والا مُلک^۸ پادشاهی که از مصر تا کاشغر در زیر خطبه و سگّه او باشد و چندین هزار پیاده و سوار در زیر رایت او^۹ به یک اشارت جهانی بر هم زنند^{۱۰} چگونه به دو شخص یکدل مُلک او^{۱۱} زیر و زبر توان کرد، در این فکر می‌پیچید و با خود می‌گفت که او مرد لاف و سخن‌گراف نیست بی‌شک مرض^{۱۲} دماغی تولّد نمودست، از روی اعتقاد معالجت مرض مالیخولیا بی‌آنک بر او اظهار آن کند پیش گرفت و شربت‌های معطرّ و غذاهای مقوی مزاج مرطّب دماغ که لایق اصحاب چنین علّتی باشد ترتیب داد و به وقت عادت تناول شربت و طعام پیش او برد، حسن صَبّاح در حال که این جنس مشروب و مأكول مشاهده کرد بر خیال رئیس ابوالفضل واقف شد و در ساعت عزیمت انتقال نمود هرچند رئیس تضرّع و زاری کرد مقام نساخت چنین گویند که به کرمان^{۱۳}

۱. آخر فقرهٔ معادلّهٔ ابن اسفندیار؛ ر.ک. به: ص ۷۹۴، پاورقی شمارهٔ ۳. || ۲. کذا فی ثمانی نسخ؛ آ زَس «که» را ندارند. || ۳. طَس افزوده‌اند؛ او. || ۴. حَ زَل: بایشان. || ۵. تی: و کسانی (بدون «را»). || ۶. دَح طَس افزوده‌اند؛ چنانکه باید. || ۷. دَح سَط «تا» را ندارند. || ۸. تی «ملک» را ندارد. || ۹. دَل مَس افزوده‌اند؛ که. || ۱۰. بعضی نسخ: زند. || ۱۱. د: اینچنین ملک را (به جای «ملک او»). || ۱۲. حَل: مرضی. || ۱۳. کذا فی جمیع النسخ؛ جامع، ص ۷۵b: بمصر؛ و این غلط

رفت تا بعد از آنک باز آمد^۱ در الموت متمکن گشت و نظام‌الملک را بر دست فداییان بکشت و سلطان ملکشاه بعد از نظام‌الملک به چهل روز وفات یافت و امور ملک مختل^۲ و منزلت^۳ گشت و هرج و مرج در ولایات پدید آمد و در انتهاز آن فرصت کار حسن صباح قوی شد و هرکه را بیمی بود بدو التجا می‌کرد رئیس ابوالفضل مذکور فرصتی طلبید و به الموت رفت و در زمرة او^۴ منخرط شد، حسن صباح روزی روی بدو آورد و گفت هیچ معلوم شد که مالیخولیا مرا بود یا ترا دیدی که چون دو یار مساعد یافتم به سخن خویش وفا کردم و دعوی خود را برهان بنمودم^۵، رئیس ابوالفضل در پای او افتاد و استغفار کرد، و بعد از نظام‌الملک^۶ به مدتی^۷ در دو نوبت دو پسر او را کارد زدند یکی را که نام احمد^۸ بود به بغداد مفلوج گشت، و فخرالملک^۹ را در نیشابور کارد زدند، و بعد از آن امرا و اسفہسالاران و معارف را به حيلة فدایی^{۱۰} متواتر و متوالی می‌کشت^{۱۱} و هرکه با او تعصبی می‌کرد^{۱۲} بدین بازی از دست برمی‌گرفت تقریر^{۱۳} اسامی آن جماعت تطویلی

→ فاحش است ظاهراً چه جوینی در ابتدای این حکایت ص ۷۹۵، گفت: «و حسن صباح در آن وقت که از مصر بازگردیده بود»، پس این واقعه قطعاً بعد از مراجعت او از مصر بوده است نه قبل از آن. || ۱. ج ط ل س افزوده‌اند: و. || ۲. کذا فی تسع نسخ؛ ط م: متزلزل. || ۳. آ د ح «او» را ندارند؛ س: در زمرة خدام. || ۴. کذا فی د ط تی س؛ ز: و برهان دعوی خود را بنمودم؛ باقی نسخ: و برهان خود را دعوی بنمودم. || ۵. کذا فی جمیع النسخ؛ جامع، ص ۷۵b و پیش از واقعه نظام‌الملک؛ و آن غلط فاحش است. || ۶. آ ج ز ل: مدتی؛ د: در مدتی. || ۷. یعنی ابونصر احمد بن نظام‌الملک که او نیز مانند پدرش ملقب به نظام‌الملک بود، وی از سنه ۵۰۴-۵۰۰ به وزارت سلطان محمد بن ملکشاه و از سنه ۵۱۷-۵۱۶ به وزارت خلیفه المسترشد بالله منتصب بود، و در سنه ۵۴۴ در بغداد وفات نمود، و کارد خوردن او به دست باطنیه در سنه ۵۰۳ بود در جامع بغداد؛ ر.ک. به: ابن الأثیر، در حوادث سنوات ۵۰۰ و ۵۰۱ و ۵۰۳ و ۵۰۴ و ۵۱۶ و ۵۱۷ و ۵۴۴؛ و تاریخ السلجوقیه، از عماد کاتب، ص ۱۰۲-۹۶ که لقب او را ضیاء‌الملک می‌نویسد، و راحة الصدور راوندی، ص ۱۵۲ و ۱۶۵-۱۶۲. || ۸. یعنی فخرالملک ابوالفتح المظفر بن نظام‌الملک، در سنه ۴۸۷ تش بن الب ارسلان او را به وزارت خود برگزید، و در سال بعد پس از قتل تش به وزارت برکیارق منصوب گشت، و در حدود ۴۹۰ به وزارت سلطان سنجر در خراسان نایل آمد و مدت ده سال تا آخر عمر خود در آن شغل بماند و در سنه ۵۰۰ در نیشابور به دست باطنیان کشته شد، ر.ک. به: ابن الأثیر، در حوادث سنوات ۴۸۷ و ۴۸۸ و ۴۹۰ و ۵۰۰، و تاریخ السلجوقیه عماد کاتب، ص ۸۶ و ۲۶۵، و راحة الصدور، ص ۱۳۹ و ۱۴۳. || ۹. ز: فداییان. || ۱۰. ج ل: می‌کشتند. || ۱۱. ج تی ک ل م افزوده‌اند: می‌کشت و. || ۱۲. ز ط: و تقریر.

دارد و بدین سبب دور و نزدیک اصحاب اطراف به حبّ و بغص ایشان مبتلا^۱ می شدند و در ورطه هلاکت می افتادند محبتان سبب آنک پادشاهان اسلام قهر و قمع ایشان می کردند حکم خَسِرَ الدُّنْيَا وَ الآخِرَةِ می گرفتند و مبعضان^۲ از مکر و حیلت او در قفص^۳ محافظت و احتیاط می گریختند^۴ و بیشتر کشته می شدند، و چون میان برکیارغ^۵ و برادرش محمد پسران سلطان ملکشاه منازعت افتاد و در ملک اضطراب و آشوب ظاهر گشت رئیس^۶ مظفر که حاکم دامغان بود منوب خویش امیرداد حبشی^۷ را بر آن داشت که قلعه گردکوه از سلطان برکیارق^۸ التماس کرد و^۹ سلطان ملتمس او را^{۱۰} به اجابت مقرون گردانید، رئیس مظفر بر سبیل نیابت حبشی^{۱۱} بر گردکوه رفت و در عمارت و استحکام آن اموال بسیار صرف کرد و تمامت خزاین منوب خویش را بر آنجا نقل^{۱۲}، چون به ذخایر و خزاین مستظهر گشت سرّ معتقد خویش به قبول دعوت صاحب بدعت و التزام طریقه کفر و الحاد ظاهر کرد و از قِبَل حسن صَبّاح چهل سال بر آنجا روزگار گذرانید، و در فصیل گردکوه در سنگ خارا چاهی کند و سیصد گز نزول کرد چون به آب نرسید^{۱۳} ترک کرد، بعد از وفات او به سالها زلزله ای افتاد و در آن چاه چشمه ای گشاده شد، فی الجمله به معاضدت رئیس مظفر که سدّی^{۱۴} منیع^{۱۵} بود و شرّی^{۱۶} بلیغ^{۱۷} کار حسن و دعوت او بالا گرفت، و بعد از آن

۱. کذا فی جمیع النسخ (نه: مبتلی). ۲. کذا فی ح ط س؛ باقی نسخ: متعصبان. ۳. ح «در قفص» را ندارد. ۴. کذا فی م، غالب نسخ: می کردند؛ س: بودند. ۵. تنقیط قیاسی؛ آ ح س بی نقطه یا با تنقیط ناقص؛ باقی نسخ: برکیارق. ۶. کذا فی ط س م؛ باقی نسخ: و رئیس. ۷. کذا فی ذ ز ح س؛ باقی نسخ: حبش؛ امیرداد حبشی بن التوتناق از امرای معروف سلجوقیه و از جانب برکیارق والی خراسان بود و در سنه ۴۹۳ در جنگی که مابین او و سنجر واقع شد کشته شد؛ ر.ک. به: ج ۲، ص ۳۵۹-۳۵۸، و ۷۸۷. ۸. کذا هنا فی آ و فی اکثر النسخ (ر.ک. به: س ۵)؛ س: برکیارغ؛ ح: برکناروغ. ۹. نسخ جدیده واو را ندارند. ۱۰. آ ز ح «او» را ندارند. ۱۱. کذا فی ز ح س؛ باقی نسخ: حبش. ۱۲. کذا فی آ د ک؛ س: کشید؛ باقی نسخ: نقل کرد. ۱۳. کذا فی د ل و کذا ایضاً فی جامع التّواریخ نسختین پاریس، ص ۷۸۵ و براون، ص ۸۹، باقی نسخ: رسید. ۱۴. کذا فی خمس نسخ؛ در باقی نسخ: شدی، یا: سدی، یا: تندی. ۱۵. کذا فی اربع نسخ؛ آ ز س بی نقطه یا با تنقیط ناقص؛ ح: منبع؛ د: منع. ۱۶. کذا فی د ط (?); س: شر؛ باقی نسخ: سری (?). ۱۷. کذا فی ست نسخ (?); س بی نقطه؛ ز: بلیغ؛ آ ح: بلیغ.

قلعهٔ لمسر^۱ که هم در رودبار الموت است و ساکنان آن قبول دعوت او نمی‌کردند یکی را از رفیقان خویش که او را کیا بزرگ امید نام بود با جمعی از ملاحده بفرستاد تا دزدیده شب چهارشنبه بیستم ذی‌القعدة سنهٔ خمس و تسعین^۲ و اربعمائه به قلعه برآمد و ساکنان را^۳ بکشت، بزرگ امید مدت بیست سال در آن قلعه ساکن بود تا به وقتی که او را بخواند^۴ به شیب نیامد^۵، و حسن صباغ را دو پسر بود یکی را استاد حسین گفتندی، و در قلعهٔ الموت علوی^۶ بود زید حسنی^۷ گفتندی در سر دعوت به خود می‌کرده بود و نزدیک آورده که کار حسن به دست او مکفی شود و ابتدا حسین قاینی^۸ را که داعی قهستان بود به دست حسین^۹ دناوندی^{۱۰} کشته چون حوالت خون حسین قاینی به پسر او^{۱۱} استاد حسین صباغ^{۱۲} کردند بفرمود تا پسرش و^{۱۳} احمد^{۱۴} دناوندی^{۱۵} را قتل کردند، تا بعد از یک سال که بر

۱. کذا فی سبع نسخ؛ س: لمسر (به ضم لام و تشدید میم)؛ ز: لم سر؛ د: لمشر؛ ط: لمیسر؛ تی: نمیر. ۲. کذا فی جمیع النسخ؛ جامع، ص ۷۶b؛ و ثمانین. ۳. ح ط: ساکنان آن را؛ ج تی ل م: ساکنان قلعه را. ۴. کذا فی سبع نسخ؛ آ ج ح بدون نقطهٔ حرف اول؛ م: نخواند؛ این اخیر به اسلوب حالیه بلاشک بهتر است ولی اکثریت نسخ «بخواند» است و آن را نیز وجهی است. ۵. کذا فی اکثر النسخ؛ ح ل: بیامد. ۶. کذا فی آ ح س؛ د ز ط: حسینی؛ ج ل: حسین؛ م: بن حسین. ۷. حسین قاینی از دعوات معروف حسن صباغ بود؛ ر. ک. به: ص ۷۹۱، پاورقی شماره ۳. ۸. کذا فی آ د ز ح ط ک س؛ و کذا ایضاً فی جامع التواریخ، نسخهٔ پاریس، ص ۸۲a و نسخهٔ برون، ص ۹۳؛ ج تی ل م اصل جمله را ندارند؛ از سیاق عبارت دو سه سطر بعد چنین برمی‌آید که صواب ظاهراً «احمد دناوندی» باید باشد به جای «حسین دناوندی»، و گویا نسخ یا خود مؤلف به واسطهٔ کثرت تکرر نام حسن و حسین و حسنی چندین مرتبه متوالیاً در این دو سه سطر اینجا نیز طرداً للباب و من غیر اراده «احمد» را به «حسین» تبدیل کرده‌اند. ۹. بعضی نسخ: دماوندی. ۱۰. کذا فی ز ک، و کذا ایضاً فی جامع التواریخ، ص ۸۲a؛ آ د ح ط: کشته شد؛ س: کشته شده؛ باقی نسخ اصل جمله را ندارند؛ فاعل «کشته» علوی سابق الذکر است یعنی آن علوی از جمله کارهایی که برای پیشرفت مقصود خود کرده بود یکی این بود که حسین قاینی از دعوات معروف حسن صباغ را به دست حسین دماوندی (یا احمد دماوندی) نامی کشته بوده است. ۱۱. کذا فی د ز ط م؛ جامع، ص ۸۲a؛ پسر سیدنا؛ آ ح ک «او» را ندارند؛ س «پسر او» را ندارد؛ ج تی ل اصل جمله را ندارند. ۱۲. د ط «صباغ» را ندارند؛ ج تی ل اصل جمله را ندارند. ۱۳. کذا صریحاً فی د ط م؛ و کذا ایضاً فی جامع التواریخ، ص ۸۲a: «سیدنا حسین و احمد را بفرمود کشتند»؛ آ ز ح س ک این واو عاطفه را ندارند، و آن غلط فاحش است ظاهراً چه مقصود بدون شک آن است که حسن صباغ فرمان داد تا پسرش استاد حسین صباغ

حال واقف شد علوی را با پسری که داشت^۱ قتل کرد، و چون حسن صباَح بنیاد کار و ناموس^۲ بر زهد و ورع و امر معروف و نهی منکر^۳ نهاده بود در مدّت سی و پنج^۴ سال که در الموت ساکن بود هیچ کس در ملک او آشکارا شراب نخورد و در خم نریخت تا به حدّی که شخصی بر قلعه نای زده بود او را بیرون کرد و دیگر بار بر قلعه راه نداد، و پسری دیگر داشت محمد نام او را به شراب خوردن متهم کردند فرمود تا او را بکشند، و قتل هر دو پسر خویشان را بر آن حمل می کرد که بعد از وفات او^۵ کسی را خیال نیفتد که او دعوت برای ایشان^۶ کردست و مقصود آن داشته، و^۷ موافق این ناموس دیگر رفت که به وقت محاصره^۸ زن را با دو دختر به گردکوه فرستاد و به رئیس مظفر بنوشت که چون به جهت دعوت این عورات دوک ریسند به أجره^۹ آن^{۱۰} ما لابدّ ایشان بدهد و از آن وقت باز محتشمان ایشان در وقت محتشمی زن به نزدیک خود نداشتندی، و چون استیلای صباَحی^{۱۱} متّادی گشت به دفع و قمع آن سلطان محمد^{۱۲} ملک شاه لشکرها جمع کرد و نظام الملک^{۱۳} احمد بن نظام الملک را بر سر آن^{۱۴} بفرستاد^{۱۵} و بر مدار الموت و استاوند^{۱۶} که نزدیک آن است بر کنار اندیج^{۱۷} بداشت و مدّتها جنگ کردند

→ را که متهم به تحریک به قتل حسین قاینی بود با احمد دماوندی که مباشر قتل بود هر دو را به قصاص به قتل آوردند؛ جّ تی لّ اصل جمله را ندارند. || ۱۴. کذا فی آرّخ کّمّ س؛ و کذا ایضاً فی جامع التّواریخ، ص ۸۲a؛ دّ ط: حسین؛ جّ تی لّ اصل جمله را ندارند؛ ر.ک. به: ص ۷۹۸، پاورقی شماره ۸. || ۱۵. نسخ جدید: دماوندی. || ۱. کذا فی عشر نسخ؛ د: با پسر دیگر. || ۲. کذا فی آ؛ اغلب نسخ: بنیاد ناموس. || ۳. کذا فی جمیع النّسخ؛ نه «امر به معروف و نهی از منکر» چنان که مصطلح امروزه است. || ۴. کذا فی عشر نسخ؛ ک: بیست و پنج؛ جامع، ص ۸۲b: سی و هشت. || ۵. بعضی نسخ «او» را ندارند. || ۶. کذا فی س و جامع، ۸۲b؛ ح: بذیشان؛ باقی نسخ: بریشان؛ یا: بریشان. || ۷. آ جّ تی لّ مّ و او را ندارند. || ۸. یعنی محاصره الموت در مدّت هشت سال به توسّط عساکر سلطان محمد بن ملک شاه چنان که در ص ۷۹۹-۸۰۰ بدین فقره تصریح خواهد نمود. || ۹. کذا فی آ؛ اغلب نسخ: باجرت. || ۱۰. حّ افزوده: فوت و (= قوت و). || ۱۱. کذا فی حّ؛ آرّ تی مّ س: صباَح؛ جّ لّ: حسن صباَح؛ ط: حسن. || ۱۲. جّ حّ مّ افزوده اند: بن. || ۱۳. کذا فی آ دّ رّ طّ س ک؛ جّ تی لّ مّ: نظام الدّین؛ حّ ندارد؛ ر.ک. به: ص ۷۹۶، پاورقی شماره ۷. || ۱۴. دّ ط: بر سر ایشان. || ۱۵. در سنّه پانصد و سه؛ ر.ک. به: ابن الاثیر در حوادث همین سال. || ۱۶. کذا فی حّ؛ آس: اساوند؛ جّ تی مّ: اساوند؛ ک: استاوند؛ ز: استاندند؛ دّ ط: ایستادند؛ ل: بیاوند؛ ذکرى از استاوند در هیچ یک

و غله‌های ایشان تلف کردند، چون از آن کار عاجز شد^۱ لشکر از رودبار بیرون آمد، و در قلعه‌های ایشان غلایی عظیم بود چنانک قوت از گیاه شد بدین سبب زنان و فرزندان را به هر موضعی می‌فرستادند و او نیز زن و دختران خویش را با گردکوه فرستاد، و مدت هشت^۲ سال متصل لشکر متواتر به رودبار می‌آمد و غله‌ها تلف می‌کرد و از جانبین مناظره می‌کردند چون بدانستند که قُوت و قُوت نماند در اول سنهٔ احدی عشر [ة] و خمسائة اتابک نوشتکین شیرگیر^۳ را بر سر لشکرها امیر کرد و فرمود که بعد از این قلاع را محاصره کنند، در اول ماه صفر لمسر^۴ را و یازدهم ربیع‌الاول الموت را در حصار گرفتند و مجانیق بنهادند^۵ و جنگ سخت می‌کردند تا در ذی‌الحجهٔ این سال که نزدیک درآمد که قلعه‌ها بستانند و خلق را از فتنه‌های ایشان برهانند خبر رسید که سلطان محمد^۶ ملکشاه در اصفهان گذشته شد، لشکرها پراکنده گشتند و ایشان زنده ماندند و ذخایر و آلات حرب و اسلحه که لشکر جمع کرده بود ایشان به قلاع خود کشیدند،

→ از کتب تواریخ و مسالک و ممالک قدیم و جغرافی جدید که بدان دسترس داشتم نیافتم، و چنان که صریح کلام مصنف است این موضع نزدیک الموت بوده است پس به هیچ وجه من‌الوجه نباید آن را با استوناوند (استوناوند) که قلعه‌ای بوده در حدود دماوند و اتفاقاً آن نیز از قلاع باطنیه و آن نیز به توسط عساکر همین سلطان محمد بن ملکشاه در حدود همین سنوات محاصره و فتح گردید اشتباه نمود چنان که نسخهٔ کت موهم آن است، (ر.ک. به: معجم البلدان، در عنوان «استوناوند»، و ابن الأثیر، در حوادث سنهٔ ۴۹۴، ج ۱۰: ۱۳۲، و تاریخ ابن اسفندیار، ترجمهٔ براون، ص ۴ و ۲۳۱ و ۲۴۳). ۱۷ || کذا فی م؛ تی ک؛ اندیج؛ آ ز س؛ اندیج؛ ل؛ اندیج؛ ج؛ اندیج؛ ط؛ آید؛ د ح ندارند؛ مقصود رود اندیج است به فتح الف و سکون نون و کسر دال مهمله و در آخر جیم که یکی از فروع رود الموت و اکنون نیز به همین اسم یعنی «اندیج رود» موسوم است، و نام ناحیهٔ اندیج رود که در ص ۷۸۵، پاورقی شمارهٔ ۵ گذشت از نام همین رود مأخوذ است، و رود الموت چنان که معلوم است عبارت است از شاخهٔ شمالی از دو شاخهٔ بزرگ رودخانهٔ شاهرود و شاخهٔ جنوبی آن رود طالقان است. ۱ || کذا فی آ؛ باقی نسخ: شدند؛ آ ز ک قبل از «لشکر» واوی افزوده‌اند. ۲ || ط؛ هفت؛ د؛ هفت هشت؛ ح؛ بیست. ۳ || آ؛ شیرکر؛ امیر نوشتکین معروف به شیرگیر از امرای مشهور سلجوقیه بود و در سنهٔ ۵۲۵ به فرمان ابوالقاسم ناصر بن علی درگزینی انسبادی وزیر سلطان محمود بن محمد بن ملکشاه به قتل رسید، (ابن الأثیر، در حوادث سنهٔ ۵۲۵، ج ۱۰: ۲۸۵). ۴ || کذا فی آ س به تشدید میم (س؛ لم سر)؛ اغلب نسخ: لمسر؛ د؛ لمشر؛ تی؛ لم سر. ۵ || از اینجا به بعد باز نسخهٔ ب به کار برده شده است و سقط بزرگی که در آن نسخه است و ابتدای آن در ص ۷۴۲، س ۷ است اینجا تمام می‌شود. ۶ || ج ح س؛ افزوده‌اند: بن.

چون^۱ هر دولتی را غایتی و هر کاری را نهایی است که حق تعالی به کمال علم و قدرت خویش حدّ و وقت آن در ازل آزال مقدر کردست و^۲ تا بدان سبب^۳ نرسد با کثرت قوّت و آلت و عُدّت البتّه میسر نگردد و دلیل بر آن آن است که فتح این قِلاع و استیصال این بقاع به ظهور دولت پادشاه جهان منکو قآن منوط بود و به قوّت و شوکت و حرکت برادر او پادشاه گیتی هولاکو مضبوط که به حقیقت تمامت اماکن و رباع ایشان را اصلاً و رأساً^۴ در هفته‌ای زیر و بالا^۵ کرد و حکم جَعَلْنَا عَلَیْهَا سَافِلَهَا گرفت چنانکه شرح آن بر عقب می‌آید^۶ مخاصمت برادرزاده سلطان سنجر به تدارک کار ملاحظه نمی‌رسید^۷ دیگر^۸ باره قوّت یافتند، و سلطان سنجر را چون ملک قرار گرفت به تدارک کار آن جماعت ابتدا لشکر به قهستان فرستاد و سالها مخاصمت تمام بود و حسن صَبّاح در تحرّی^۹ مصالحت رسولان می‌فرستاد و قبول نمی‌افتاد، حسن صَبّاح جماعتی^{۱۰} از خواص^{۱۱} سلطان را به انواع مصاید بفریفت تا در پیش سلطان حفظ الغیبی می‌کردندی^{۱۲} و از خادمان^{۱۳} یکی را به مالی خطیر بفریفت^{۱۴} و کاردی بفرستاد تا در شبی که سلطان مست خفته بود کارد را در پیش تخت در زمین نشانندند، چون سلطان بیدار گشت و کارد بدید از آن اندیشناک شد و چون این تهمت بر کسی نمی‌بست^{۱۵} به

۱. جواب این «چون» ظاهراً جمله «مخاصمت برادرزاده سلطان سنجر الخ» است در ۷ سطر بعد. ۲. کذا فی آت ز ح س؛ باقی نسخ و او را ندارند. ۳. کذا فی عشر نسخ؛ ح؛ سبب؛ ب؛ سب؛ س افزوده؛ و وقت؛ «سبب» در اینجا مثل این است که در معنی غایت و نهایت و حدّ یا موقع و وقت و اجل و نحو ذلک استعمال شده است. ۴. «و رأساً» فقط در ح. ۵. ب ح؛ زیر بالا؛ س؛ زیر و زیر. ۶. س افزوده؛ چون؛ ب (به خط جدید) افزوده؛ و چون بجهت؛ ر. ک. به؛ پاورقی شماره ۱. ۷. کذا فی عشر نسخ؛ د ط اصل جمله را ندارند؛ از سیاق عبارت چنان برمی‌آید که «نمی‌رسید» در اینجا گویا به معنی «فرصت نمی‌داد» و «مجال نمی‌داد» و «موقع نمی‌داد» و نحو ذلک استعمال شده است، و مقصود از مخاصمت برادرزاده سلطان سنجر مخالفتها و منازعتهایی است که سلطان محمود بن محمد بن ملک‌شاه بعد از وفات پدر با عم خود سلطان سنجر اظهار نمود چنان که در کتب تواریخ مفصلاً مذکور است. ۸. تی؛ و دیگر. ۹. کذا فی تی ک م س؛ اغلب نسخ بدون نقطه؛ «و التَّحْرِی الْقِصْد و الاجتهاد فی الطُّلب و قوله تعالی فاولئک تَحَرَّوْا رَشْدًا اِی تَوَخَّوْا و عَمَدُوا (لسان). ۱۰. ح تی ل م؛ زنی. ۱۱. م؛ خدمه. ۱۲. ر س؛ می‌کردند. ۱۳. س افزوده؛ او. ۱۴. از ابتدای سطر سابق تا اینجا از اغلب نسخ جدید ساقط است. ۱۵. ح؛ نمی‌بایست؛ س؛ نتوانست بست.

اخفای آن اشارت فرمود، حسن صَبّاح رسولی فرستاد و پیغام داد که اگر نه به سلطان ارادت خیر بودی آن کار را که در شب در زمین درشت می‌نشانند^۱ در سینه^۲ نرم^۳ استوار کردند، سلطان بترسید و بدان سبب به صلح ایشان مایل شد، غرض آنک بدین تمویه سلطان از دفع ایشان^۴ نکول کرد و در روزگار او کار ایشان ترقی گرفت و از خراج املاک که در ناحیت قومش^۴ بدیشان منسوب بود سه‌هزار دینار ادرار فرمود و در پای گردکوه بر سبیل بدرقه و^۵ باج^۶ ایشان را معین کرد^۷ تا اندک باجی از ابناء السبیل می‌گرفتند و تا اکنون آن رسم از آن است،^۸ و از مناشیر سنجری در کتابخانه ایشان چند منشور که باقی مانده بود به استمالت و اِحْماء ایشان دیدم و از آن بر وفور اغضا و اغماض و سلامت طلبی سلطان استدلال گرفت^۹، القصّه در عهد سلطان آسوده و مرفّه بماندند، و حسن هم در ایّام سلطان در ماه ربیع‌الآخر سنه ثمان عشر [ة] و خمسمائة رنجور شد و کس به لُمَسْر^{۱۰} فرستاد و بزرگ امید را بخواند و به جای خویش تعیین کرد، و دهدار ابوعلی اردستانی^{۱۱} را بر دست راست و دعوت دیوان به تخصیص^{۱۲} حوالت بدو کرد، و حسن آدم^{۱۳} قصرانی^{۱۴} را بر دست چپ، و کیا باجعفر را که صاحب جیش بود در پیش^{۱۵}، و^{۱۶} وصیت کرد تا به وقتی که امام با سر ملک خویش آید به اتفاق و استصواب هر چهار کار می‌سازند، و حسن شب

۱. ح: می‌نشانند؛ دَ طَ ی: نشانند. || ۲. مَ سَ افزوده‌اند: او. || ۳. آ جَ ی کَ مَ «ایشان» را ندارند. || ۴. سَ: قومس؛ بَ: قومس. || ۵. بَ (به اصلاح جدید) دَ حَ واو را ندارند. || ۶. کذا فی اکثر النسخ؛ بَ (به تصحیح جدید): باجی؛ لَ: بار. || ۷. «معین کرد» در اینجا ظاهراً به معنی «اجازه داد» و «رخصت داد» و «مُجاز نمود» و نحو ذلک استعمال شده است. || ۸. سَ: آن رسم ماندست. || ۹. کذا فی جمیع النسخ به صیغه غایب، یعنی «گرفتم»؛ ر. ک. به: مقدمه ج ۲، ص ۳۳۷، شماره ۷. || ۱۰. کذا فی سَ (به ضبط قلم به ضمّ لام و فتح و تشدید میم)؛ آ: بَلْمَسْرُ، اغلب نسخ: بلمسر؛ دَ: بلمسر. || ۱۱. دَ طَ این کلمه را ندارند. || ۱۲. کذا فی ثمانی نسخ با تنقیط کامل یا ناقص، «و دیوان دعوت به تخصیص» به نظر گویا مناسب تر می‌آید (؟)؛ بَ: و دعوت و دیوان تخصیص حوالت فرمود؛ حَ: و دعوت و دیوان بحصیص حوالت بدو کرد؛ جامع، ص ۸۸b؛ و دعوت دیوان تخصیص بدو حوالت کرد؛ دَ: و دعوت دیوان بدو تخصیص کرد؛ طَ: و دعوت و دیوان بدو تفویض و حوالت کرد. || ۱۳. ح: ادمی؛ دَ مَ ندارند. || ۱۴. ح: قصرانی؛ طَ کَ: نصرانی (کذا!!). || ۱۵. کذا فی طَ مَ؛ باقی نسخ با تنقیط ناقص. || ۱۶. آ بَ دَ حَ ی سَ واو را ندارند.

چهارشنبه ششم^۱ ربیع الآخر سنه ثمان عشر [ة] و خمسمائة الى نار الله و سقره شتافت، و حسن صباح از آن روز که بر قلعه الموت شد چنانک ذکر رفت تا مدت سی و پنج سال که از دنیا برفت هیچ وقت از آن قلعه به زیر نیامد و از آن سرای که مقامگاه او بود دو نوبت بیش بیرون نیامد و دو نوبت بر بام سرای شد و باقی اوقات در آن سرای معتکف بود و به مطالعه کتب و تقریر سخن بدعت خویش و تدبیر امور مملکت مشغول، چنانک از صابی حکایت کنند که به وقت تألیف تاریخ تاجی با دوستی که از حال اشتغال او سؤال کرد گفت اکاذیبُ الفقهها و اباطیلُ انمقها^۲، حدیثُ خرافةٍ یا أمَّ عمرو^۳ چون^۴ بزرگ امید با رفقای دیگر^۵ بنشست^۶ بیست سال^۷ همان قاعده و

۱. کذا فی آج تی ک ل م؛ ب ز ح س: بیست و ششم؛ د ط: چند کلمه ندارند. || ۲. ر. ک. به: ابن خلکان در ترجمه حال صابی (ابراهیم بن هلال) که این عبارت را به عکس ترتیب اینجا نقل کرده است هكذا: اباطیل انمقها و اکاذیب الفقهها؛ در اغلب نسخ این جمله و مصراع بعد کمایش محرّف و مغلوّط است. || ۳. مصراعی است از بیتی از عبدالله بن الزبّعی شاعر مشهور معاصر حضرت رسول صلعم، و صدره: حیاةٌ ثمّ موتٌ ثمّ نشرٌ، ذکره الثعالبی فی ثمار القلوب فی المضاف و المنسوب (طبع مصر، ص ۱۰۲)، و برای اصل «حدیث خرافة» ر. ک. به: مجمع الأمثال میدانی در باب حاء مهمله، و به شرح مقامات حریری از شریشی، ج ۱، ص ۸۲، که تفصیل بسیار ممتّعی در خصوص اصل این مثل در آنجا مذکور است؛ بعد از این جمله در م عنوان مستقلّی دارد از این قرار: «ذکر حکمرانی بزرگ امید رودباری ملحد و پسرش لعنهما الله»، و در هیچ نسخه دیگری این عنوان موجود نیست. || ۴. کذا فی ز ح ل م؛ در اغلب نسخ: و چون؛ د «چون» را ندارد. || ۵. کذا فی آح (آ: با رفقا دیگر؛ ح: با رفاسی دیگر)؛ ط: با رتعا دیگر؛ س: با رما دکر؛ ک: با رما دکر؛ ب: با رما دکر؛ د: با رفقای دیگر؛ ز: با رما دکر در آن مقام؛ ج ل: با رما دکر؛ تی م: با رما دکر؛ ج تی ل: نشست؛ باقی نسخ این کلمه را ندارند. || ۷. کذا فی د ز ط؛ و کذا ایضاً فی جامع التّواریخ، ص ۸۹a؛ ب: بیست سال؛ ح: بیست سال؛ آ: نسبت سال؛ س: بیست سال؛ ک: به شست سال؛ ج تی ل م این دو کلمه را ندارند؛ کلمه «بیست سال» با وجود اینکه با کمایش اختلاف قرائت در اغلب نسخ قدیمه جهانگشا و همچنین در جامع التّواریخ موجود است مع ذلك به نحو قطع و یقین و بدون ادنی شبهه ای این کلمه غلط فاحش و خطای بین است زیرا که مدت سلطنت بزرگ امید به اتفاق مورّخین و از جمله خود مؤلف چهارده سال و کسری بوده نه بیست سال چه از طرفی به تصریح مؤلف در چند سطر قبل وفات حسن صباح در ۶ ربیع الآخر سنه ۵۱۸ بوده است، و از طرف دیگر باز به تصریح همو در ص ۸۰۸، وفات بزرگ امید در ۲۶ جمادی الأولى سنه ۵۳۲، و فاصله بین این دو تاریخ واضح است که درست چهارده سال و دو ماه و بیست روز است نه بیست سال، و علاوه بر این

سلوک صباّحی را مسلوک می‌داشت و بنای آن که عَلی شَفَا جُرْفِ هَارِ بود مستحکم می‌کرد، و چون عهد دولت سلطان سنجر بود در^۱ اِقْلَاع^۲ قِلاع و هدم بقاع ایشان کسی جدّ نمی‌نمود، و در آن عهد میان امیرالمؤمنین المسترشد بالله و میان سلطان مسعود سلجوقی که به نیابت عمّ خود سلطان سنجر حاکم عراق و اِزّان و آذربایجان بود مناقشتی بود، سبب^۳ آنک در آن ایّام در بغداد در خطبه بعد از نام خلیفه ذکر سلطانی که غالب بودی کردند چنانک در روزگار آل بویه بوده بود^۴ و^۵ بر منابر ذکر سلطان مسعود نمی‌رفت عزیمت^۶ قصد بغداد در ضمیر او مستحکم گشت، المسترشد بالله امیرالمؤمنین خواست تا بر او پیش‌دستی نماید با لشکر^۷ انبوه^۸، چون نزدیک همدان رسید سلطان مسعود از آن جانب با لشکری پیش آمد، از لشکر بغداد جماعتی غدر کردند و به لشکر^۹ سلطان^{۱۰} منضمّ شدند بدان سبب ضعف به لشکر خلیفه راه یافت و لشکر سلطان ضعیف^{۱۱} آن شدند که بودند، مصاف شکسته شد و المسترشد بالله در دست سلطان آمد و وزیر و تمامت ارکان دولت او را بگرفتند، سلطان مسعود فرمود تا لشکر او هیچ آفریده را المی نرسانند و به مال و غارت قناعت نمایند، و از جانبین در این مخاصمت پنج نفس زیادت تلف نشد، و سلطان مسعود هرچند ارکان او را در قلعه محبوس گردانید التزام حرمت امیرالمؤمنین کرد و مصاحب^{۱۲} او^{۱۳} تا به مراغه

→ استنباط در تاریخ گزیده، ص ۵۲۱ و حیب‌السیر، جزء ۴، از ج ۲، ص ۶۲ صریحاً واضحاً مدّت حکومت بزرگ‌امید را چهارده سال و دو ماه و بیست روز ضبط کرده‌اند، باری در غلط بودن «بیست سال» اصلاً جای شک و شبهه‌ای نیست و گویا این غلط در مأخذ مشترکی از کتب اسماعیلیّه که جوینی و رشیدالدین هر دو از آن نقل کرده‌اند موجود بوده است و از نسخ متأخّر نیست. || ۱. آ ج م: و در. || ۲. کذا فی اکثر النسخ ج ل م: انقلاع؛ ر. ک. به: ص ۷۱۶، پاورقی شماره ۹. || ۳. ب ج ز ل: بسبب. || ۴. کذا فی سبع نسخ؛ ب ز: بود؛ س م: بوده؛ د ط: ندارند؛ استعمال «بوده بود» یعنی ماضی بعید از بودن در عبارات قدما و مخصوصاً در تذکرة الأولیاء شیخ عطار بسیار شایع است. || ۵. واو فقط در ز س؛ باقی نسخ ندارند. || ۶. د ط «عزیمت» را ندارند؛ جمله «عزیمت قصد بغداد الخ» جواب «سبب آنک در آن ایّام» است در سه سطر قبل. || ۷. ح م: لشکری. || ۸. س افزوده: قصد او کرد؛ تی ک افزوده‌اند: بیامد. || ۹. ج ل س: با لشکر؛ آ: لشکر. || ۱۰. ج ل افزوده‌اند: مسعود. || ۱۱. بعضی نسخ: مضاعف. || ۱۲. ب د ک: بمصاحبت؛ ح: مصاحبه. || ۱۳. «او» فقط در ب ح س؛ د ط به جای آن: امیرالمؤمنین؛ باقی نسخ ندارند.

برفت و به اینهای این حال کس^۱ نزد عمّش سلطان سنجر^۲ فرستاد، اتفاق را در آن روزها زلازل و صواعق متواتر و مترادف گشت و بادهای عواصف جهان را در آشوب گرفت و تمامت خلائق آن را بر وقوع این حال حمل می کردند، سلطان سنجر رسولان فرستاد و به سلطان مسعود مکتوبی نوشت مضمون آنک فرزند غیاث الدّین مسعود چون بر این منشور مطلع شود در حال به خدمت امیرالمؤمنین رود و بعد از^۳ بوسیدن خاک بارگاه جهان پناه از جرایمی و اثقالی^۴ که سبب^۵ خذلان^۶ حادث شده است التماس صفح جمیل نماید و از بادرات^۷ زلّات استغفار کند و بداند که حدوث صواعق مختلف و هبوب بادهای عواصف که در این دور کسی مشاهده نکرده است و^۸ بیست روز است که تا واقع شده است سبب^۹ وقوع این حادثه می دانم و از آن می اندیشم که از این تشویش لشکرها و خلائق مضطرب شوند الله الله تلافی این کار واجب داند و عین فرض شمرد، از این ماجرا بر^{۱۰} خداترسی و پاک اعتقادی سلطان سنجر استدلال می توان کرد، سلطان مسعود بر امثال فرمان به حضرت امیرالمؤمنین رفت و بعد از تقدیم اعتذار و التزام استغفار و اقرار به آثام و اوزار التماس عفو نمود، و سلطان مسعود تبرک و تیمّن را غاشیة امیرالمؤمنین برداشت و در پیش اسب او پیاده می رفت تا به سراپرده او که سلطان زده بود، چون امیرالمؤمنین بر تخت متمکن شد سلطان در موضع حجّاب و مقام نواب^{۱۱} بر پای^{۱۲} بایستاد، و سلطان سنجر بار دیگر رسولی فرستاد که امیرالمؤمنین را همانا عزیمت دارالسلام اندیشه باشد در آن باب استعداد و ترتیب که لایق چنان حضرتی باشد ساخته کند، و به اعلام این حال رسول سلطان سنجر که از جمله مقربان بزرگترین بود معتمدی

۱-۲. این کلمات فقط در ب است (به خط جدید)؛ ح قبل از «کس» افزوده: سلطان سنجر؛ باقی نسخ ندارند. ۳. آ ب ر م س؛ و بعد ازین. ۴. کذا فی ز؛ آ ب د با تنقیط ناقص؛ باقی نسخ همه محرف؛ «و الأتقال الذنوب و منه قوله تعالی و لیحمّلنّ أثقالهم و أثقالاً مع أثقالهم ای آثامهم» (تاج العروس). ۵. ب ز؛ بسبب. ۶. کذا فی ز م؛ آ ح س بدون نقطه؛ باقی نسخ: نادات. ۷. واو فقط در ب (به اصلاح جدید)؛ ح: کی (به جای آن)؛ باقی نسخ هیچ ندارند. ۸. ب: بسبب. ۹. «بر» فقط در ب (به اصلاح جدید). ۱۰. کذا فی آ ب ج ل؛ باقی نسخ: بواب. ۱۱. کذا فی ب د ح؛ باقی نسخ ندارند.

را^۱ نزدیک سلطان مسعود فرستاد، سلطان به استقبال رسول برنشست جماعتی از ملاعین فداییان و ملاحده فرصت خلو^۲ درگاه از لشکر و سپاه نگاه داشتند و مغافصتاً در بارگاه رفتند و امیرالمؤمنین را کارد زدند در هفدهم ذی القعدة سنه تسع و عشرين و خمسمائة، سلطان مسعود جزعها نمود و تعزیتی عظیم چنانک لایق جانبین باشد اقامت کرد و او را در اندرون مراغه دفن کردند^۳، جمعی از کوتاه نظران و بدخواهان دولت سنجری این حال را بدیشان^۴ نسبت می کردند^۵، اما کَذَبَ الْمُتَجَمُّونَ وَ رَبِّ الْكَعْبَةِ حَسَن طَوِيَّتٍ وَ نَقَايَ^۶ سریرت سلطان سنجر در متابعت^۷ و تقویت دین حنیفی^۸ و شریعت و تعظیم امور دارالخلافه در ضمن شفقت و رأفت از آن واضح تر است که به امثال این بهتان و اشکال این تزویر حضرت او را که منبع^۹ صفح و منشأ رأفت بود نسبت توان داد، فی الجمله وَ الْكَلَامُ يَجْرُ بِعَضُهُ بَعْضاً بِاَسْرِ سَخْنِ آمَدِيمِ، بزرگ امید بر سر ضلالت در دست^{۱۰} جهالت نشسته بود تا بیست و ششم جمادی الاول^{۱۱} من سنه اثنتین و ثلثین و خمسمائة در پای هلاکت نرم شد و دوزخ از حطب جثه او گرم گشت.

۱. کذا فی جمیع النسخ؛ ظاهر عبارت این است که رسول سلطان سنجر معتمدی را از جانب خود نزد سلطان مسعود فرستاد، ولی از سیاق کلام بعد چنین برمی آید که مقصود از رسول و معتمد گویا شخص واحد است (و آن نیز نقش قرآن خوان است کما فی تاریخ العماد الکاتب، ص ۱۷۷؛ و ابن الأثیر، ۱۱: ۱۲)، و ظاهراً اصل عبارت چنین بوده: «و باعلام این حال سلطان سنجر معتمدی را که از جمله مقربان بزرگترین بود رسول (یعنی به رسالت) نزدیک سلطان مسعود فرستاد»، و سپس در نقل و استنساخ تقدیم و تأخیری در بعضی کلمات روی داده است. || ۲. نسخ جدید: خلوت. || ۳. کذا فی دَرَجَ: بقیه نسخ: دفن کرد؛ «و بقی حتی دفنه اهل مراغه» (ابن الأثیر، ۱۱: ۱۲). || ۴. کذا فی عشر نسخ؛ س: بوی؛ شاهدهی است برای ارجاع ضمیر جمع غایب به مفرد (یعنی به سلطان سنجر) تعظیماً به رسم حالیه؛ و در عبارات قدما عجالاً نظایری برای آن به خاطر ندارم، و ممکن است نیز که ضمیر جمع راجع به «دولت» باشد به توهم معنی جمع در این کلمه یعنی هیئت حاکمه چنان که در زبان انگلیسی مرسوم است. || ۵. از جمله کسانی که قتل مسترشد را به تحریک سلطان سنجر می دانند عماد کاتب است در تاریخ سلجوقیه، ص ۱۷۸: «فَعُرِفَ بِقَرَائِنِ الْأَحْوَالِ أَنَّ سِنَجَرَ سَيَّرَ الْبَاطِنِيَّةَ لِقَتْلِهِ وَ مَا اشْنَعُ وَ افْطَعُ مَا اَقْدَمَ عَلَيْهِ مِنْ فَعْلِهِ». || ۶. کذا فی بَ جَ مَ سَ: آ: نقای؛ ح: بهاسی؛ باقی نسخ: بقاء. || ۷. جَ دَ: مشایعت (ر.ک. به: ص ۶۹۴، پاورقی شماره ۱ و ص ۷۱۹، پاورقی شماره ۱)؛ ح: مسابقت. || ۸. کذا فی جَ زَ كَ مَ: بقیه: حنفی. || ۹. کذا فی بَ دَرَجَ سَ: آ جَ لَ مَ: مبناء. || ۱۰. یعنی در مسند. || ۱۱. کذا فی النسخ القديمة (ر.ک. به: ص ۷۹۲، پاورقی شماره ۶)؛ بَ كَ: الأولى؛ جَ لَ: الآخر؛ تَ مَ: الآخرة.

پسر او محمد که پیش از وفات به سه روز او را ولیعهد کرده بود به حکم آنک *إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَى أُمَّةٍ تَشِييعٌ*^۱ سنت او کرد، چنانک^۲ خاتمت وخیم پدرش بر قتل مسترشد بود فاتحه مذمومه او بر قتل پسر مسترشد الرّاشد بالله بود، و سبب آن حالت آن است که چون راشد به خلافت بنشست بعضی به خلع او مایل شدند و جمعی برقرار در بیعت او بایستادند، بعدما که با^۳ سلطان مسعود به کرات حربها کرده بود بر عزیمت قصد ملاحده و انتقام خون پدر از بغداد حرکت کرد، در راه رنجور گشت و هم در آن ضعف به اصفهان رسید، از مخاذیل فداییان^۴ مغافصتاً در بارگاه او رفتند و^۵ به کارد زدند^۶ و هم آنجا او را دفن کردند، و از آن وقت باز خلفای عباسی مختفی شدند و از خلق محتجب گشتند، و محمد بزرگ امید بر متابعت مذهب حسن صباّح و پدر خویش در استحکام قواعد آن می کوشید و در اقامت رسوم اسلام و التزام شرع هم بر آن شیوه که ایشان اظهار کرده بودند می رفت تا *سِمْ ۷ ربيع الاول سنة سبع و خمسين و خمسمائة بگذشت وَ الْحَقُّ ۸ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا الَّذِينَ ضَلَّ سَعِيَّهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ هُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا.*

ذکر ولادت حسن بن محمد بزرگ امید^۹

ولادت حسن در سنه عشرين و خمسمائة بود چون به سنّ بلوغ نزدیک رسید هوس تحصیل و بحث اقاویل مذهب حسن صباّح و اسلاف خویش کرد و سخن دعوت را در آن شیوه صباّحی و الزامات او نیک تتبع نمود و در تقریر آن بارع گشت، چون آن نوع کلمات را به مواعظ و نکت متصوّفه در آمیخته بود و از تخریجات خویشتن به غثّ و سمین^{۱۰} در این قالب^{۱۱} ریخته

۱. کذا فی ب ج م؛ غالب نسخ با تنقیط ناقص؛ د: تشیيع؛ تشیيع یعنی تقویت و متابعت، ر.ک. به: ص ۷۴۸، پاورقی شماره ۶. || ۲. س: و چنانک. || ۳. «با» فقط در ب ج. || ۴. م س افزوده اند: جمعی. || ۵. نسخ غیر آ ب ج افزوده اند: او را. || ۶. در ۲۵ یا ۲۶ رمضان سنه ۵۳۲ (عماد کاتب، ص ۱۸۰، و ابن الأثیر، ۱۱: ۲۸). || ۷. ح: ششم. || ۸. «وَالْحَقُّ» جزء آیه نیست. || ۹. کذا فی آ؛ ب ج د ط (با اندک اختلافی بین آنها): ذکر احوال پسرش حسن و نشستن او به جایگاه پدر و رفع تکالیف اسلام؛ ج ت ک ل م (با اندک تفاوتی بین آنها): ذکر حسن بن محمد بن بزرگ امید و

سخنهای^۱ خطاب^۲ و امثال آن که به نظر اول^۳ [که] آن را نَظْرَةُ الْخَرْقَاءِ^۴ گویند^۵ عوام^۶ و مردم ناتمام^۷ به آن اعجابی نمایند^۸ در ایام پدر خود محمد همیشه می‌راندی و به استحسان^۹ آن دعوت می‌گفتی و به رفق^{۱۰} و سخن‌آرایی آن قوم را زیادت می‌فریفتی، و پدرش چون از این شیوه عاری بود پسرش بدین تلبیسات و تزویقات^{۱۱} در جنب او عالمی متفوق^{۱۲} می‌نمود از آن سبب ضلالت اهل جهالت بالا می‌گرفت و عوام به متابعت او رغبت می‌کرد^{۱۳} و چون از پدرش مثل آن مقالات نشنیده بودند در گمان می‌افتادند که امامی که حسن صَبَاح وعده داده است این است، ارادت آن طایفه بدو زیادت می‌شد و در متابعت او مسارعت می‌جستند، پدرش محمد چون این

→ سیرت و مذهب او و دعوت الحاد کردن؛ ز: موضع دیگر (کذا)؛ س بیاض به جای عنوان. ۱۰. کذا فی ب (و بهتر «غث و سمین» است بدون باء)؛ باقی نسخ: بحث و سمین؛ یا: بحث و تیمن، و اشباه ذلک از تحریفات فاسده. ۱۱. کذا فی ب ج ل؛ باقی نسخ: اقلت، اقلب، امالت، اقاویل. ۱. ج: و سخنهای؛ جمله «و سخنهای خطابی الخ» جواب «چون آن نوع کلمات را» است در دو سطر قبل. ۲. کذا فی آ د س؛ بقیه نسخ: خطائی؛ یا: ختائی (کذا!). ۳. کذا فی ز ط؛ ب س: بنظر اول؛ د: بنظر اولی؛ باقی نسخ ندارند. ۴. تنقیط قیاسی؛ س: نظرة الحرفا؛ سایر نسخ: نظرت الحرفا، بطرت الحرفا، بطره الحرفات؛ و اشباه ذلک از تحریفات فاسده، شک نیست که غرض مؤلف اشاره به مثل معروف «النَّظْرَةُ الْأُولَى حَمَقَاء» است (یعنی نظر اول احمقانه یعنی فریبنده و بی‌اساس است و مقصود از مثل آنکه در امور باید تروی و تفکر و تجدید نظر نمود و نظر اول کافی نیست چه آن غالباً خطا و واهی است) منتها آنکه چون عین عبارت مثل را ظاهراً به خاطر نداشته و از حافظه خود نقل کرده بوده به جای حَمَقَاء «خرقاء» که به همان معنی است آورده است، برای مثل مذکور ر. ک. به: ذیل مجمع‌الأمثال میدانی از فرایتاغ، ج ۳، ص ۵۱۳، نقلاً از المستقصى فی الأمثال للزمخشری و از غایة الکمال فی شوارذ الأمثال لشرف‌الدین اسمعیل المعری، و نَظْرَةُ الْخَرْقَاء در عبارت متن به جای النَّظْرَةُ الْخَرْقَاء است به سبک ایرانیان در حذف الف و لام از موصوف در این‌گونه ترکیبات وصفی مانند صراط‌المستقیم و حجر‌الأسود و شیخ‌الرئیس و امثال ذلک. ۵. ج ل افزوده‌اند: و. ۶. واو فقط در ح. ۷. کذا فی د؛ ط: ناتمام را؛ س: با تمام؛ ز ح: با تمام؛ باقی نسخ ندارند. ۸. ج ی ل م افزوده‌اند: و. ۹. کذا فی ب ز ط ل؛ س: با استحسان؛ باقی نسخ: با شیخشان، با شیخ و شان، با شیخ و شاب؛ د: استحسان. ۱۰. کذا فی د س؛ آ: برهوی؛ ب: بترفق؛ بعضی نسخ: بر وفق. ۱۱. کذا فی ب؛ آ ز ح ط با تنقیط ناقص؛ باقی نسخ: تزویقات؛ تزویق به معنی تزئین و آرایش ظاهری و تمویه و تلبیس است، قال فی تاج‌العروس «و التزویق التزیین و التحسین زوقت الشيء اذا زینته و مؤهته و کلام مزوق ای مُحَسَّن و قد زوقه تزویقاً و یقال هذا کتاب مزورٌ مُزَوَّق» انتهى، و اصل این کلمه به معنی اندودن به زبیق است. ۱۲. کذا فی ب ط ک م؛ باقی نسخ: منفوق، متفرق، منفرد. ۱۳. کذا فی آ د ح م؛ سایر نسخ: می‌کردند، می‌نمودند.

حال بشنید و^۱ بر ظنون مردم واقف شد و او^۲ در التزام قاعده پدر و حسن^۳ در کار دعوت به امام و اظهار شعار اسلام متشدد^۴ بود و آن شیوه را متقلد آن کار مستبعد^۵ دانست و بر پسر انکار بلیغ کرد و مردم را جمع آورد و گفت این حسن پسر من است و من امام نیستم بل از دعوات امام یکی داعی ام و هر کس که این سخن مسموع و مصدق دارد کافر باشد و بی دین، و بر این موجب قومی را که امامت پسرش را تصدیق کرده بودند به انواع مطالبات و عقوبات مثله^۶ می گردانید و به یک نوبت دویست و پنجاه نفس را بر الموت بکشت و بر پشت^۷ دویست و پنجاه شخص دیگر که هم بدین اسم^۸ موسوم بودند بست^۹ و از قلعه بیرون کرد، از این سبب منزجر و ممنوع گشتند، و حسن نیز از تبعه^{۱۰} این خائف گشت و از پدر هراسان شد و در تبراً از آن حوالت و تباعد^{۱۱} از آن مقالات فصول نوشت و این^{۱۲} جماعت را که امثال این ظنون داشته باشد^{۱۳} طعن و لعن کرد^{۱۴} و بر ابطال اب^{۱۵} اقوال^{۱۶} اثبات و استحکام مذهب پدر مبالغتها^{۱۷} نمود و رسالات پرداخت که تا غایت وقت آن سخنها در میان آن طایفه ها مشهور است، و حسن در خفیه به شرب خمر مشغول بود پدرش از آن حالت^{۱۸} شمه ای بشنود و در استکشاف آن حالت مبالغت می نمود و حسن در تفصی^{۱۹} از آن تهمت لطایف الحیل می ساخت تا آن خیال از ضمیر پدرش برخاست، و اتباع بی دیانت و صیانت ایشان که به انسلاخ^{۲۰} شعار شریعت نزدیک بودند

۱. آج تی ل و او را ندارند. || ۲. «او» فقط در ح. || ۳. یعنی حسن صباَح. || ۴. کذا فی خمس نسخ؛ بقیه: متسدد، مشدد، مشید، مستبد؛ یعنی محمد بن بزرگ امید در اتباع طریقه پدر خود بزرگ امید و حسن صباَح و عمل یسیره ایشان در دعوت به امام و تقید به متابعت شریعت اسلام متشدد و متصلب بود. || ۵. کذا فی ب م؛ اکثر نسخ: مستعد. || ۶. آزی م؛ و مثله. || ۷. کذا فی س؛ آ ب؛ در پشت؛ اکثر نسخ: در نشیب. || ۸. کذا فی د ط؛ جامع، ص ۱۰۵a؛ تهمت؛ باقی نسخ ندارند. || ۹. کذا فی آ؛ م؛ بشب؛ ب ز س؛ نهاد؛ بقیه ندارند. || ۱۰. آ ب ز ح بدون نقطه. || ۱۱. کذا فی ب د ز ط؛ سایر نسخ: عذر، اعذار، ماعذر. || ۱۲. ج ح ک ل؛ آن. || ۱۳. کذا فی نسخه الأساس و ز؛ سایر نسخ: داشته باشند، داشته بودند، داشتند. || ۱۴. آ ب ج ز تی ل؛ کردند. || ۱۵. ح؛ آن. || ۱۶. آ و پنج نسخه دیگر او را ندارند. || ۱۷. کذا فی ح (مبالغتها)؛ سایر نسخ: صنایعها؛ صناعتها، صنعتها، سعیهها. || ۱۸. د ط «حالت» دوم را ندارند؛ عجیب است تکرار «حالت» به این نزدیکی و به

ارتکاب محظور و شرب خمر را علامت ظهور امام موعود می‌دانستند، تا چون او قائم‌مقام پدر شد اشیاع و اتباع او بر تعظیم او به حکم اعتقادی که بدو داشتند و او را امام می‌پنداشتند زیادت توفّر^۱ می‌نمودند و مبالغت می‌کرد، و او چون متفرد^۲ و مستبد گشت قوم را بر اطلاق آن هذیان عتاب و عقاب نمی‌کرد بلکه در اوایل جلوس به جای پدر^۳ به هر وقت رسوم شرعی و قواعد اسلامی را که از عهد حسن صباح التزام آن نمودندی مسخ و فسخ^۴ جایز می‌داشت و تغییری می‌کرد، و در رمضان سنه تسع و خمسين و خمسمائة بگفت تا در میدانی که به پای الموت است منبری بساختند چنانک روی به سمت قبله داشت برخلاف آنچه قاعده اهل اسلام است و چون هفدهم رمضان رسید اهالی ولایات خود را که در آن روزها به الموت استحضار کرده بود^۵ فرمود تا در آن میدان مجتمع شدند، چهار^۶ عَلم بزرگ از چهار لون سپید و سرخ و سبز و زرد^۷ که آن کار را مرتّب کرده بودند بر چهار رکن منبر نصب کردند و او بر منبر رفت و با آن سرگشتگان روز برگشتگان که به اغوا و اضلال او متوجه جهت شقاوت و خسارت می‌شدند چنان نمود که از نزدیک مقتدی مذموم اعنی امام موهوم که مفقود غیر موجود بود در خفیه نزدیک او کس رسیده است و به عبارت ایشان^۸ خطبه و سجلی^۹ آورده در تمهید قاعده معتقد فاسد ایشان، و بر سر منبر منحرف بر قضیّت مذهب باطل معتسف^{۱۰} خود فصلی بگفت در این معنی که امام ایشان در رحمت و ابواب رأفت خود بر اسلامیان^{۱۱} و بر ایشان نیز

→ یک معنی. || ۱۹. کذا فی س؛ ز: نفسی؛ باقی نسخ: بعضی. || ۲۰. کذا فی جمیع النسخ بدون کلمه «از» بعد از «انسلاخ» که معمولاً با آن استعمال می‌شود. || ۱. کذا فی س؛ ب: بوفر؛ باقی نسخ: توفّر، توقیر، توفیر. || ۲. آ: مفرد؛ ب: دَ ط: منفرد. || ۳. ب: ز ح افزوده‌اند: نیز. || ۴. کذا فی آ ح؛ بعضی نسخ: مسخ و سنخ؛ بعضی دیگر: فسخ و نسخ. || ۵. کذا فی ح؛ اکثر نسخ: کرده بودند. || ۶. ح: س؛ و چهار. || ۷. کذا فی اکثر النسخ گرچه در ترتیب ذکر الوان مابین نسخ اختلاف است؛ آ: سپید و سیاه و سرخ و زرد؛ ک: سپید و سیاه و سرخ و سبز. || ۸. یعنی به اصطلاح ایشان و به طبق تعبیرات ایشان. || ۹. کذا فی ح ح م؛ باقی نسخ همه محرّف و مغلوط: سحیلی، تجلی، بتیکجی (!)؛ اصطلاح «خطبه و سجد» بعد از این نیز مکرراً در همین فصل ذکر خواهد شد. || ۱۰. ح: ط ل م: متعسف. || ۱۱. ب: د ح ط: اسلافشان (ح: اسلافشان).

گشوده و ایشان را ترخم فرستاده و بندگان خاص گزیده خویش خوانده و آصار^۱ و اوزار و رسوم شریعت از ایشان برگرفته و ایشان را به قیامت رسانیده، و آن گاه خطبه‌ای به لغت عربی که^۲ با آنک معانی آن همه کذب و زور و تلفیق خرافات بود الفاظش اکثر غلط و سقط و خطای فاحش و عبارات مشوئش بود برخواند به این اسم که سخن نامعلوم امام معدوم ایشان است، و یکی را از جهال ضلال متابعان^۳ ارذال خود که بر عربیت و قوفی داشت بر پایه منبر نصب کرده بود تا ترجمه آن ترهات مردود و الفاظ نامحمود به فارسی با حاضران می‌گفت و تقریر می‌کرد، مضمون خطبه آن بود که حسن بن محمد بن بزرگ امید^۴ خلیفه و حجت و داعی ماست، و شیعه ما در امور دینی و دنیاوی مطیع و متابع او باشند و حکم او محکم دانند و قول او قول ما شناسند و بدانند^۵ که مولانا فاهّا بفیهم^۶ بر ایشان رحمت^۷ کرد و ایشان را در رحمت^۸ خود خواند و به خدا رسانید، و از این نمط زخارف زور و لطایف غرور و فضایح^۹ مخرّقه^{۱۰} و قبایح زندقه که هم در شرع مجهول بود و هم در عقل نامقبول برخواند، و بعد از انشاد^{۱۱} بارد و ایراد ناوارد از منبر به زیر آمد و دو رکعت نماز عید بگزارد و خوان بنهادند و قوم را

۱. کذا فی آ ب د ز؛ ج ل: اصزار؛ م: اضرار؛ ک: آثار؛ «و الأضر العهد الثقیل و فی التّنزیل و یضع عنهم إصرهم و الأضر الذنب و الثقل و جمعه آصار» (لسان). ۲. کذا فی ب ز ح؛ باقی نسخ «که» را ندارند. ۳. س فقط؛ و متابعان. ۴. ح: بررکومند (= بزرگومند)؛ در عموم مواضع در این فصل تقریباً بدون استثنا. ۵. آ: بدانید. ۶. ج: فاهّا بفیهم؛ م: فاهّا بفیهم؛ باقی نسخ همه محرف و مغلوط؛ ر. ک. به: ص ۷۴۶، پاورقی شماره ۷. ۷. کذا فی جمیع النسخ به تکرار «رحمت» به این نزدیکی. ۸. ر. ک. به: پاورقی شماره ۷. ۹. کذا فی م؛ ب ح: فصاح؛ اغلب نسخ: مصالح. ۱۰. مخرّقه به فتح میم و سکون خای معجمه به معنی دروغ و حيله و نیرنگ و تردستی است، قال فی تاج العروس: «المخرّقة اظهار الخرق توصلاً الى حيلة و قد مخرق و الممخرق المموه و هو مستعار من مخاریق الصّبيان»، نیز مؤلف در صفحه ۷۱۲ گوید: «همچون دیگر اقوال و افعال آن جهال ضلال که همه مخاریق و تراویق بودی»، و در مرزبان نامه، ص ۲۳۲، آمده است: «مارافسای گفت دریغا اگر این مار را زنده یافتی هیچ ملواحی دام مخاریق دنیا را به از این ممکن نشدی و بدان کسب بسیار کردمی»، و ثعالبی در ثمار القلوب، ص ۲۰۰ گوید: «الشّعوذة هی السّریة و الخفة و هی مخاریق و خفة فی الید و تصویر الباطل فی صورة الحق»، (نیز ر. ک. به: طبقات الأطباء ابن ابی اصیبه، ۱: ۳۲۰، س ۲۱، و سیاست نامه نظام الملک، ص ۴۸، س ۱۹). ۱۱. کذا فی آ ب ح س؛ بقیه نسخ: انشاء.

حاضر آورد تا افطار^۱ کنند و کردند^۲ با حضور اصحاب ملاحی و اسباب مناهی و اظهار طرب و نشاط بر رسم اعیاد و گفت امروز عید است^۳، و از آن وقت باز ملاحظه علی‌الباقین منهم ما یَسْتَحِقُّون هفدهم رمضان را عید قیام^۴ خواندندی و اکثر ایشان در آن روز به خمر خوردن ولوع نمودندی و به لهو و تماشا تظاهر کردند و بدان تهتک و افتضاح بیشتر از آن مجهولان مخدولان مراغمه و معانده مسلمانان که به اقامت^۵ در میان ایشان مبتلا^۶ بودندی خواستندی.

وَ مَا أَنَا مِنْهُمْ بِالْعَيْشِ فِيهِمْ وَ لَكِنْ مَعْدِنُ الذَّهَبِ الرَّغَامُ^۷

و حسن قبیح سیرت که^۸ مصلّ بصیرت^۹ بود در اثنای فصل و^{۱۰} خطبه مذکور چنان اظهار کرده است که از قبیل امام، حجّت و داعی است اعنی قائم مقام و نایب منفرد^{۱۱} و او فی نفسه^{۱۲} پسر محمد بن بزرگ امید است چه بر درهای قلاع و حصون و کتابهای^{۱۳} دیوارها^{۱۴} و عنوان نوشته‌ها همه چنان نوشتی که حسن بن محمد بن بزرگ امید، و بعد هذا همچون دیگر اقوال و افعال آن جُهّال ضلّال که همه مخاریق^{۱۵} و تراویق^{۱۶} بودی چنانک در امثال سایر است که^{۱۷} یُسِرُّ حَسَوًا فِي آرْتَعَاءٍ^{۱۸} در فصول بی‌اصول که نوشتی و تقریر

۱-۲. کذا فی آ ب ز ک؛ سایر نسخ بعضی «کردند» فقط، و بعضی «کنند» فقط. ۳. کذا فی جمیع النسخ؛ جامع، ص ۱۰۶a: امروز عید قیامت است. ۴. ح: قایم. ۵. تنقیط قیاسی از روی ح: باقامت؛ آ: باقامت؛ سایر نسخ: تا قیامت. ۶. کذا فی جمیع النسخ؛ (نه: مبتلی). ۷. للمتنبی من قصیده مطلعها:

فَوَادَّ مَا يُسَلِّيهِ الْمُدَامُ وَ عَيْشٌ مِثْلُ مَا تَهَبُ اللَّيَامُ

۸-۹. کذا فی اکثر النسخ؛ ح: بی (= بی) بصیرت. ۱۰. کذا فی ب ح؛ اکثر نسخ واو عاطفه را ندارند؛ تعبیر «فصل و خطبه» بعد از این مکرّر ذکر خواهد شد. ۱۱. کذا فی اکثر النسخ؛ ح بی نقطه؛ ب: معزده؛ س: منفرد. ۱۲. یعنی در حقیقت و نفس الأمر. ۱۳. کذا فی اکثر النسخ (= کتابه‌های)؛ س: کتابه. ۱۴. کذا فی ح س؛ باقی نسخ: دیوار. ۱۵. کذا فی ج م؛ سایر نسخ بی نقطه یا با تنقیط ناقص؛ ر. ک. به: ص ۸۱۱، پاورقی شماره ۱۰. ۱۶. تنقیط قیاسی از روی ح: تراویق؛ و آ: براویق؛ سایر نسخ همه محرّف و فاسد: بواریق، براویق، تزاریق؛ ر. ک. به: ص ۸۰۸، پاورقی شماره ۱۱. ۱۷. «که» فقط در د؛ در بعضی نسخ «بی» و در بعضی دیگر «فی» به جای آن. ۱۸. تنقیط قیاسی از روی آ ب: سر حسوا فی اربعا؛ ز: یسر حشوا فی اربعا؛ سایر نسخ

مذهب نامهدب که دادی وقت وقت به تعریض و گاه‌گاه به تصریح چنان فرامودی که با آنک او را در ظاهر پسر محمدبن بزرگ امید دانسته‌اند در حقیقت امام است و پسر امام از اولاد نزاربن المستنصر، چنانک در آن هنگام که ذکر دعوت به علامت^۱ که آن را دعوت قیامت خوانند به قهستان می‌فرستاد و آنجا نیز^۲ اشاعت آن شناعت خواست کرد این ذکر صریح گفته است، و آن حال چنان رفت که حاکم قهستان را که از قبل او در آن مملکت نایب بود رئیس مظفر خواندندی، خطبه و سجل^۳ و فصل^۴ که در ماتقدم ذکر رفت بر دست شخصی که او را محمد خاقان^۵ گفتندی به رئیس مظفر فرستاد تا آنجا بر مردم خواند، و بر زبان آن شخص به اهالی قهستان پیغامی داد هم ملایم مضامین آن اکاذیب، رئیس مظفر بیست و هشتم^۶ ذوالقعدة سنه تسع و خمسین و خمسائة بر قلعه‌ای که منشای^۷ کافری و الحادشان بود و آن را مؤمناباد^۸ گفتندی منبری منحرف از سمت سداد منصرف به جهت فساد^۹ همچنانک امام مفتضح او به الموت نهاده بود نصب کرد و بر آنجا شد و خطبه و سجل^{۱۰} و فصل^{۱۱} که بدو فرستاده بودند^{۱۲} برخواند و محمد خاقان^{۱۳} بر پایه دوم منبر رفت و پیغام از زبان حسن بگزارد بر این جمله که^{۱۴} مستنصر پیش از این به الموت پیغام فرستاده بود که خدای تعالی را پیوسته در میان خلقان خلیفتی^{۱۵} باشد و آن خلیفه را خلیفتی^{۱۶}، امروز خلیفه خدای منم و خلیفه من حسن صباغ است اگر فرمان او برند^{۱۷} و متابعت او کنند^{۱۸} فرمان

→ همه کمابیش محرّف و مغلوط، و چون اصل مطلب واضح است در نقل تصحیفات فاسده آنها فایده‌ای متصور نیست، الإِزْتِغَاءُ شُرْبُ الرَّغْوَةِ قال ابو زید و الأصمعی اصله الرَّجْلُ یُوتَى بِاللِّبْنِ فِیظْهَرُ أَنَّهُ یرید الرَّغْوَةَ خَاصَّةً و لا یرید غیرها فیشربها و هو فی ذلک ینال من اللبْنِ، یُضْرَبُ لِمَنْ یُظْهَرُ امْرَأً و هو یرید غیره (مجمع الأمثال ۲: ۲۵۱؛ و لسان‌العرب در رغ و). ۱ || کذا فی جمیع النسخ؛ گویا مقصود حکایت چهار علم سفید و سرخ و سبز و زرد باشد که در ص ۸۱۰ اشاره بدان شد. ۲ || کذا فی ح؛ سایر نسخ: بر. ۳ || ر.ک. به: ص ۸۱۰، پاورقی شماره ۹ و ص ۸۱۲، پاورقی شماره ۱۰. ۴ || ز: خاقانی. ۵ || ح: بیست و هفتم؛ ذ: شب هشتم. ۶ || کذا فی آ. ۷ || ر.ک. به: ص ۷۹۳، پاورقی شماره ۱۴. ۸ || کذا فی ب ح س؛ غالب نسخ: فرستاد. ۹ || ر.ک. به پاورقی شماره ۳. ۱۰ || ح ح ل: فرستاده بود. ۱۱ || ز: خاقانی. ۱۲ || آ ز «که» را ندارند. ۱۳ || نسخ جدید: خلیفه. ۱۴ || ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۳. ۱۵ || کذا فی آ ب (به صیغه غایب)؛ غالب

من که مستنصرم برده‌اند^۱، و امروز من که حسنم می‌گویم خلیفه‌ی خدای بر روی زمین منم و خلیفه‌ی من این رئیس مظفر است باید که فرمان او برند^۲ و آنچه او گوید دین خود دانند^۳، و آن روز که بر ملحدستان مؤمناباد افشای^۴ این مخازی^۵ و تقریر این مساوی رفت هم در پایه‌ی آن منبر و حریم آن مجمع چنگ و رباب زدند^۶ و شراب آشکارا بخوردند، و آن جاهلان مجهول و باطلان مخدول را در کیفیت میلاد نابوده و انتساب بی‌هوده‌ی حسن مطعون که فی‌الحقیقه وثن^۷ ملعون بود از امامی مفروض که به وجهی منقوض از اولاد نزار دعوی کردند دو^۸ روایت بلک دو غوایت^۹ است، وَ الْمَبْنِيُّ عَلَى الْمُحَالِ مُحَالٌ، وجه شهر که معتقد اکثر است^{۱۰} آن است که از اطلاق ولد الزنا بر او هیچ تخلف و توقف نکردند و به اتفاق گفتند که شخصی از مصر که او را قاضی ابوالحسن صعیدی^{۱۱} گفتندی و از نزدیکان و ثقات مستنصر بوده است و^{۱۲} در سنه ثمان و ثمانین و اربعمائه اعنی بعد یک^{۱۳} سال از مرگ مستنصر به الموت آمد به نزدیک حسن صبح و شش ماه آنجا بود و در رجب همین سال با مصر رفت و حسن صبح در تعظیم و توقیر او تأکیدها کرده است و مبالغتها نموده پسرزاده‌ای را از آن نزار^{۱۴} که از جمله ائمه ایشان بود در زنی اختفا و لباس توریه^{۱۵} به الموت آورده است و آن سرّ جز با

→ نسخ: برید، کنید، برده‌اید، برید، دانید (به صیغه مخاطب). || ۱۶. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۵، صفحه قبل. || ۲-۱. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۵، صفحه قبل. || ۴. ج تی ل م: انشاء. || ۵. کذا فی ج م؛ غالب نسخ بی نقطه یا با تنقیط فاسد؛ آ ز: محاوی. || ۶. کذا فی ج (حنک و رباب زدند)؛ باقی نسخ همه محرّف؛ ک: چنان بود که رباب بزدند؛ آ ب ز س: چنان بود که وربان زدند؛ د: چنان بود که مطربان بردند؛ ل م: چنان بود که زنان بزدند؛ ج تی: چنان بود که فرمان بردند. || ۷. تنقیط قیاسی از روی ج: وتن؛ باقی نسخ ندارند. || ۸. کذا فی ب س؛ آ ج ل م: و دو؛ د ز ط: و (به جای «دو»). || ۹. کذا فی ج ل م؛ بقیه نسخ: غرابت، غراب، عرایت، قرابت. || ۱۰. آ ب ز م: اکبرست. || ۱۱. ج ط: معدی. || ۱۲. ب د س: واو را ندارند. || ۱۳. کذا فی ست نسخ؛ ج تی ل م: اند؛ آ: اند؛ وفات مستنصر چنان که در ص ۷۷۶، پاورقی شماره ۵ گذشت در ۱۸ ذی‌الحجه سنه ۴۸۷ بود و اگر قاضی ابوالحسن صعیدی چنان که مؤلف گوید شش ماه در الموت ماند و در رجب ۴۸۸ به مصر بازگشت پس آمدن او به الموت یک سال بعد از وفات مستنصر نخواهد بود بلکه فقط یک ماه یا منتهی دو ماه خواهد بود چنان که از حساب واضح است، پس تعبیر «یک سال» مسامحه فوق‌العاده‌ای است؛ و اما «اند سال» به طبق آ ج الخ که قطعاً غلط فاحش است. || ۱۴. آ س: بی نقطه. || ۱۵. آ ج بی نقطه؛ س: تواری.

حسن صَبَّاح با غیرى نگفته و اظهارى نرفته و او را^۱ به دیهى^۲ در پایان الموت متوطن کرده‌اند، به موجب حکمت ازلى که مستقرّ امامت از مصر به ولایت دیلم منتقل می‌بایست شدن و اظهار آن رسوایی^۳ که ایشان آن را دعوت قیامت خوانند به الموت می‌بایست بودن همان شخص^۴ که از مصر آمد یا^۵ پسر او که به حدود الموت ولادت او بوده باشد و مردم بر حقیقت آن مطلع نیستند با زن محمد بزرگ امید زنا کرد تا آن زن از امام به حسن حامله شد، و چون ولادت نامبارک اتفاق افتاد در خانه محمد بن بزرگ امید هم محمد و هم اتباع او چنان دانستند که پسر اوست^۶ و حسن خود امام بود و^۷ پسر امام، قول مشهور که متمسک جمهور است و به نزدیک ایشان اصحّ و اصلح این است مبنی بر انواع خزی^۸ و افتضاح^۹، اول آنک گفتندى^{۱۰} صبیى^{۱۱} که به امامت او رضا دادند حرام‌زاده است و ولد الزنا چنانک شاعر گوید:

فَتَى تَقَرُّ الْعَيْنُ مِنْ وَلَدِ الزَّانَا وَ مَتَى تَطِيبُ شَمَائِلُ الْأَوْغَادِ

۱. یعنی پسرزاده نزار را. || ۲. یعنی به دهی و قریه‌ای. || ۳. کذا فی ح س (رسوایی)؛ غالب نسخ: رسولی. || ۴. یعنی پسرزاده نزار. || ۵. کذا فی ح به اظهر الوجهین (با یاء مثناة تحتانیة)، ولی محتمل است نیز که «با» بدون هیچ نقطه‌ای نوشته شده باشد و آنچه به نظر دو نقطه «یاء» می‌آید دنباله کلمه ماقبل باشد؛ آذ ز ل م ط: با (با یاء موخده)؛ ب ح: تا؛ سیاق عبارت و قراین احوال تقریباً صریح است که صواب «یا» است به مثنای تحتانیة نه «باء» موخده به معنی مع چه در این صورت مفاد عبارت این خواهد شد که نواده نزار با پسر خود معاً با زن محمد بن بزرگ امید عمل نامشروع مرتکب شدند و حسن از این عمل مشترک به وجود آمد! و قطعاً مراد مؤلف این نبوده است چه علاوه بر اینکه این مسئله خود فی نفسها فرض عجیب مضحکی است احدی از مورّخین را نشنیده‌ایم که چنین قضیه غریب شیعی روایت کرده باشند، و ظاهراً بل بدون شک و شبهه مراد مؤلف فقط این است که نزد اسماعیلیه الموت این مسئله جای شک و تردید است که آیا نواده نزار فاعل آن فعل نامشروع و در نتیجه پدر واقعی حسن بن محمد بن بزرگ امید بوده است یا پسر نواده نزار، و اینکه در سه چهار صفحه بعد خواهد گفت که الموتیان را در عدد آباء مابین حسن مذکور و نزار بن المستنصر بالله خلاف است که آیا دو پدر بوده‌اند یا سه پدر خود قرینه واضحی است بر صحّت این احتمال؛ و اما «تا» به طبق نسخ ب ح محتاج به شرح نیست که غلط صریح و عبارت با آن بکلی لغو و بی معنی است. || ۶. یعنی پسر محمد بن بزرگ امید است. || ۷. بعضی نسخ او را ندارند. || ۸. کذا فی ح م؛ آخ ل تی: بی نقطه. || ۹. کذا فی ط م، غالب نسخ: افتتاح. || ۱۰. ح: گفتند. || ۱۱. تنقیط قیاسی از روی آ: صی؛ غالب نسخ: صنمی، یا صمی.

دوم آنک چگونگی نسب بی‌حسب او که اثبات کردند مخالف خبر نبوی مصطفوی علی قائله الصلوة و السلام بود که الولد للفراش و اللعاهر الحجر، صدق رسول الله صلی الله علیه وسلم، وَاِنَّ الْقَوْلَ مَا قَالَتْ حَذَامٌ^۱، سیم که طامه کبری و موجب شقاوت و خسران عقبی است آنک تصحیح این وجه سقیم را حال انبیای مرسل به تشبیه^۲ آوردند و حوالت این حال مموه به پیغمبران منزّه کردند و گفتند این انتساب همچون انتساب ذبیح الله اسمعیل بن خلیل الله ابراهیم صلوات الله علیها بود که در حقیقت پسر ملک السلام بود که ذکر او در تورات آمده است به ملخیزداق^۳ چنانک در مقدمه این اوراق بیامد و به زعم این طایفه گمراه از^۴ جمله امامان ایشان بوده و به ظاهر او را پسر ابراهیم صلوات الله علیه دانسته‌اند، و بدین دعوی نزدیک ایشان اسماعیل امام باشد و ابراهیم نه امام، وجه دوم که معتقد اولاد و اقارب بزرگ امید بودی اعنی خواص^۵ اهل نواحی^۶ الموت آن است که محمد بن بزرگ امید را بر قلعه الموت پسری آمد و هم در آن روز امام مجهول را که وجود نداشته در دیه پای الموت این حسن از مادر بزاد، بعد از سه روز زنی بر قلعه الموت آمد و در سرای محمد بن بزرگ امید رفت و چند کس دیدند که آن زن چیزی در زیر چادر داشت و به آن موضع بنشست که طفل محمد بن بزرگ امید را آنجا خوابانیده بودند و در آن ساعت به حکم حکمت الهی غیری آنجا نبود این حسن را که پسر امام بود به جایگاه او بنهاد و کودک محمد بن بزرگ امید را با زیر چادر گرفت و ببرد، این وجه خود به وجهی از روایت اولین رسواتر است که زنی بیگانه در سرای پادشاهی شود و در حوالی طفل پادشاه هیچ خلق نباشد تا او طفلی بیگانه را به جای پادشاه زاده بنهد و

۱. شطر من بیت مشهور للجیم بن صعب او لو سیم بن طارق، و اصل البيت هكذا:

إِذَا قَالَتْ حَذَامٌ فَصَدِّقُومَا فَإِنَّ الْقَوْلَ مَا قَالَتْ حَذَامٌ

انظر شواهد العینی بهامش، خزانه الأدب، ۴: ۳۷۰، و لسان العرب فی ح ذم. ۲. ط ی ل م: پیشینه. ۱۱
 ۳. آ ز تی س: ملحرداق؛ ج ل: ملحرداق؛ ب: بلحرداق؛ م: ملحرداو؛ ر. ک. به: ص ۷۵۴،
 پاورقی شماره ۶. ۱۱. ۴. «از» فقط در ح س. ۱۱. ۵-۶. کذا فی ز ح؛ آ ج ک ل: نواحی اهل؛ س: اهل؛
 م: نواحی.

پادشاهزاده را ببرد که کسی را وقوف نیفتد و بعد از آن پدر و مادر و دایگان و خدم و پرستاران هیچ کس تفاوت صورت طفل بیگانه از طفل خود باز نشناسد، و^۱ این وجه خود بی شبهت از^۲ مکابره عقل و تکذیب حس و معانده عرف و عادت است، و بر تصدیق این قول از محمد که پسر این حسن بوده است روایت کنند که گفته است حدیث بُنُوْت^۳ حسن از محمد بن بزرگ امید همچون بُنُوْت^۴ اسماعیل از ابراهیم علیهما السلام بوده است تفاوت بیش از آن نبوده که ابراهیم دانسته است که اسماعیل پسر امام است نه پسر او، چون^۵ آن وقت تبدیل پسران^۶ به معرفت و رضای ابراهیم علیه السلام بود و آن سِرّ از او مخفی نه و اینجا محمد بن بزرگ امید این سِرّ ندانسته و حسن را که امام بود پسر خود پنداشته، و ارباب اعتقاد اول و روایت متقدم گفتند محمد بن بزرگ امید بعد از ولادت پسر واقف شد که پسر از آن او نیست و آن شخص که طایفه ای گمراه فرض امامت او کردند با زن او فجور و زنا کرده است و^۷ آن شخص را در نهان بکشت، پس بر این ظنّ محمد بن بزرگ امید امام را کشته است، و دیگر آنک یاد کردیم که او^۸ در التزام رسوم اسلام و متابعت ارکان شریعت بر قاعده مذهب حسن صباح که عین افتضاح بوده است نطق صلابت و تشدد بر بسته است^۹ با او بد باشند^{۱۰} و اکثر بر او لعنت کردند و زیارت گوری^{۱۱} که هم پهلوی^{۱۲} گور

۱. دَ طَ این واو را ندارند. || ۲. «از» فقط در نسخه اساس. || ۳. کذا فی تی ک ل به تقدیم باء موخده بر نون در هر دو موضع؛ یعنی «پسر بودن» و «پسری»، غالب نسخ محتمل الوجهین است بین بُنُوْت و نبُوْت؛ دَ طَ: امامت (در موضع اول)؛ مَ: ولادت (در موضع ثانی). || ۴. ر. ک. به: پاورقی شماره ۳. || ۵. بَ دَ زَ سَ: چه. || ۶. مراد از «پسران» پسر حضرت ابراهیم و پسر ملخیزداق سابق الذکر است (ص ۸۱۶). || ۷. آ بَ دَ زَ Sَ «او» به جای واو. || ۸. کذا فی بَ دَ طَ: سایر نسخ: او را؛ ضمیر «او» راجع است به محمد بن بزرگ امید. || ۹-۱۰. تنقیط قیاسی از روی ح: با او بد باشند؛ آ: با او نداشته؛ بَ (به تصحیح جدید): با او عداوت داشتند؛ حَ لَ: تا او بی راه شد؛ ک: با او به راه شد؛ تی: تا آدمی راه شد؛ دَ زَ طَ Sَ جمله را ندارند؛ قبل از «با او بد باشند» برای ربط و سلاست کلام کلمه ای مانند «لهذا» یا «بنابراین» و نحو آن باید تقدیر گرفت ظاهراً. || ۱۱. کذا فی اکثر النسخ؛ ح: کور؛ Sَ دو سه سطر از متن در اینجا در حاشیه آن نوشته شده بود و در عکس نگرفته است؛ ظاهراً بل به نحو قطع و یقین صواب در متن «گور وی» است به

حسن صَبَّاح و بزرگ امید و دهدار بوعلی اردستانی نهاده است رواندارند، و دیگر بار عموم ملاحظه خذلم الله در عدد آبا میان این حسن و میان نزار به دو گروه شدند یک قوم^۱ گفتند میان ایشان سه پدر بود باید که ایشان را به امامت یاد کنند که گویند^۲ اسمشان معلوم نیست^۳ و در حقیقت خود چنانک در مثل آمده است هر یک اسم به غیر مسمی بوده اند بر این جملت الحسن^۴ بن القاهر بقوّة الله بن^۵ المهتدی^۶ بن الهادی^۷ بن المصطفی نزار بن المستنصر، و دیگر قوم گفتند میان ایشان دو پدر بیش نبود چه القاهر بقوّة الله خود لقب این حسن بوده و در^۸ انتساب چنین گویند الحسن^۹ بن المهتدی^{۱۰} ابن^{۱۱} الهادی بن نزار، و در عرف طایفه ملاحظه شهرت این حسن به علی ذِکْرِهِ السَّلَامُ [۶۸]

→ جای «گوری»، و این اخیر بلاشک تصحیف نسّاخ است چه واضح است که صحبت از محمد بن بزرگ امید است و مراد گور اوست نه «گویی» به نحو نکره لا علی التّعیین زیرا که در این صورت این جمله ادتی ربطی و مناسبتی با سابق و لاحق کلام نخواهد داشت. || ۱۲. ز: که هم بر پهلوی؛ ک: هم که پهلوی. || ۱. از اینجا تا کلمه «الحاد» در ص ۸۲۲ از ح ساقط است. || ۲. دَ طَ «گویند» را ندارند؛ «اسمشان» کذا فی آ منفصلاً. || ۳. یعنی چون اسامی حقیقی این سه پدر مابین حسن و نزار معلوم نیست ناچار اسماعیلیّه ایشان را فقط به القاب امامتشان که عبارت است از القاهر بقوّة الله و المهتدی و الهادی یاد کنند. || ۴. کذا فی دَ مَ و جامع، ص ۱۰۸۵؛ سایر نسخ: الحسين؛ جَ دَ لَ «بن» بعد را ندارند. || ۵. جَ دَ طَ لَ «بن» را ندارند. || ۶. کذا فی آ بَ جَ لَ مَ سَ؛ دَ طَ: المهتدی؛ ز: الهادی؛ کلمه «بن» بعد فقط در بَ زَ مَ است و از سایر نسخ ساقط. || ۷. ز: المهتدی؛ مَ کَ ندارند. || ۸. «و در» فقط در زَ؛ بَ: و (به جای آن)؛ سایر نسخ هیچ ندارند. || ۹. کذا فی دَ طَ مَ تَ کَ؛ سایر نسخ: الحسين؛ زَ «بن» بعد را ندارد. || ۱۰. کذا فی زَ؛ سایر نسخ: المهتدی؛ به ظنّ غالب فقط نسخه زَ صواب و سایر نسخ تصحیف است چه اولاً موضوع اختلاف بین فریقین ظاهراً فقط در عدّه آبای بین حسن و نزار بوده که آیا سه پدر بوده اند یا دو پدر نه در اسامی و القاب این پدران، و چون لقب دو امام از جمله این ائمّه ثلثه در هر دو قول یکی است یعنی القاهر و الهادی پس به احتمال بسیار قوی لقب امام سوم نیز در هر دو قول یکی بوده یعنی المهتدی، بخصوص که تصحیف المهتدی به المهتدی در نهایت سهولت است چه مابین آنها جز یک حرف تاء تفاوتی نیست، و ثانیاً چون نسب این حسن به عقیده الموتیان به خلفای فاطمیّین مصر می رسد و خود حسن و پدران او تا نزار بن المستنصر به عقیده ایشان همه امام و دنباله همان خلفا و صاحب همان گونه القاب بوده اند و المهتدی چنان که معلوم است لقب اولین خلیفه از این سلسله بوده لهذا بسیار مستبعد است که باز عین همان لقب برای یکی دیگر از افراد آن سلسله تکرار شود چه تکرّر القاب تا آن عهد مابین هیچ یک از طبقات خلفای اسلامی معهود نبوده است و فقط از قرن هفتم به بعد مابین خلفای صوری عبّاسی در مصر تا اندازه ای معمول گردید. || ۱۱. جَ تَ کَ لَ مَ «بن» را ندارند.

بودی و اصل این و ایراد این لقب بر آن شخص در اول دعایی بوده است که به ایام او به هم می‌گفته‌اند بعد از آن لقبی مشهور شده است او را که جز بدین لقب نخواندند، و بر جمله حاصل این مذهب بی‌حاصل و سیر این دعوت^۱ سراسر شرّ این بود که بر قاعدهٔ فلاسفه عالم را قدیم گفتند و زمان را نامتناهی و معاد را روحانی، و بهشت و دوزخ و مافیها^۲ را همه تأویل کرده‌اند که معانی آن وجوه تأویل به روحانی باشد، پس بنابر این اساس گفتند قیامت نیز^۳ آن وقت باشد^۴ که^۵ خلق با خدا رسند و بواطن و حقایق خلائق ظاهر^۶ گردد و اعمال طاعت مرتفع شود که در عالم دنیا همه عمل باشد و حساب نه و آخرت همه حساب باشد و عمل نه [و این]^۷ روحانی است و آن قیامت که در همهٔ ملل و مذاهب موعود و منتظر است این بود که حسن اظهار کرد، و بر این قاعده تکالیف شرعی از مردم برخاسته است چه همه را در این دور قیامت به کلّ الوجوه روی به خدا باید داشتن و ترک رسوم شرایع و عادات عبادات موقت گرفتن^۸، در شریعت فرموده بودند که در شبانروزی پنج نوبت عبادت خدای باید کردن و خدای را بودن، آن تکلیف ظاهر بود در قیامت، خود به دل دائماً خدای را باید بودن و روی نفس خود پیوسته به حضرت الهیّت متوجه داشتن که نماز حقیقی این است، و هم بر این قیاس همهٔ ارکان شریعت و رسوم اسلام را تأویل کردند و تظاهر^۹ بدان مرتفع پنداشتند و حلال و حرام اکثر برداشتند، حسن جایها گفته است چه به تعریض و چه به تصریح که همچنانک در دور شریعت اگر کسی طاعت و عبادت نکند و حکم قیامت به کار دارد که طاعت و عبادت روحانی ندارد او را به نکال و سیاست مأخوذ دارند و سنگسار کنند اگر

۱. «دعوت» فقط در بَ دَ طَ. ۲. کذا فی جمیع النسخ؛ نه «فیهما» کما یمكن ان یُتوهم. ۳. آج زَ تَی مَ افزوده‌اند: که. ۴. «باشد» فقط در بَ (به تصحیح جدید) و دَ. ۵. کذا فی بَ دَ زَ طَ سَ؛ سایر نسخ «که» را ندارند. ۶. «ظاهر» فقط در بَ (به تصحیح جدید) و جامع، ص ۱۰۸b؛ سایر نسخ ندارند. ۷. «و این» از جامع، ص ۱۰۸b افزوده شده برای تکمیل معنی و در هیچ یک از نسخ ندارد. ۸. آ طَ: کردن. ۹. کذا فی زَ کَ؛ آ بَ جَ طَ لَ مَ: بظاهر؛ سَ: ظاهر؛ یعنی تظاهر به رسوم و آداب شریعت اسلام را که سیرهٔ حسن صَبّاح و خلفای او بود ایشان مرتفع پنداشتند.

کسی در دور قیامت حکم شریعت به کار دارد و بر عبادات و رسوم جسمانی مواظبت نماید نکال و قتل و رجم^۱ و تعذیب بر او واجب تر باشد و از این شیوه خرافات و مزخرفات، تا بدین طریق^۲ اغوا و اغرا^۳ و ابطال و اضلال آن مدابیر مخاذیل در دریای ضلالت غرقه و در بیدای حیرت سرگشته شدند و خَسِرَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةَ در اباحت افتادند و غلات ایشان به عمد یا به جهل ملتزم مذهب اباحت گشتند و قومی خاک به دهانشان الهیت بر ائمه ضلال خود که از بهایم و سباع و حشرات در مرتبه خسیس تر بودند اطلاق کردند، چون اظهار این بدعت و الحاد جایز داشتند جماعتی از اهالی آن دیار که از عقل نصیبی داشتند و پرتوی از نور بصیرت هنوز بر ضمائر ایشان می افتاد وَ مَنْ نَجَا بِرَأْسِهِ فَقَدْ رَبِحَ^۴ برخوردارند و توطن در میان آن گمراهان ترک گرفتند و نهان و آشکارا خود را به بلاد مسلمانان می افکندند خصوصاً از قهستان که مبالغ^۵ خلق از آنجا جلا کردند و به خراسان متوطن شدند وَ كَذَلِكَ تُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ، و نیز بعضی که استطاعت رفتن نداشتند یا نخواستند که از مسکن قدیم جلا کنند بر سر خانه و املاک و اسباب بایستادند و هم از اثر شقاوت به بدنامی و اسم الحاد بر خود راضی شدند و به ضمائر مسلمانان بودند و اوقاتی که توانستندی در خفیه اوامر و نواهی شریعت را ملتزم می بودندی تا بدین موجب حال جمهور اهالی ولایات ملاحظه خذلم الله معنی این آیت بود از قرآن مجید که فَنِهِمْ مُهْتَدٍ وَ كَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ، بر^۶ موجب این عقد مزخرف و نقد مزیف حسن بن محمد بن بزرگ امید را که ایشان عَلَى ذِكْرِهِ السَّلَامُ گفتند قائم قیامت خواندند و دعوت او را قیامت، و از جمله کسانی که هنوز از خدای ترسی و دیانت رایحه ای به مشام ضمائر ایشان^۷ می رسیده است یکی برادرزن حسن بود که او را حسن بن ناماور^۸ گفته اند از بقایای آل بویه که اصلشان از ولایت دیلمان بوده است چنانک در

۱. کذا فی ج م س؛ د ط: زخم؛ باقی نسخ: رحم. || ۲-۳. آ ب: اعرا و اعرا (کذا)؛ م: اغرا و اغوا. ||
 ۴. ر. ک. به: مجمع الأمثال، در باب میم، ج ۲، ص ۱۶۹. || ۵. نسخ جدید: مبالغی. || ۶. آ «بر» را ندارد. || ۷. کذا فی س؛ آ: رصا بریسان؛ ب: ی: رضا بر ایشان؛ ج: د ز ل م: رضا بدیشان. || ۸. کذا فی ب ج ی ک م؛ آ ز س: ماور (کذا)؛ ل: نامور.

تواریخ مسطور است، او بر افشای آن فضایح و اضالیل صبر نتوانسته است کردن رحمه الله و جَزَاهُ مِنْ حُسْنِ نَيْتِهِ خَيْرًا، روز یکشنبه^۱ ششم ربیع الاول سنه احدی و ستین و خمسمائة بر قلعه لمسر^۲ حسن مُضَلَّ^۳ را به کارد زد تا الی نار الله الموقدة از دنیا برفت.

پسر او محمد نام که شقی ماضی حکم ضلالت و به زعم ایشان نصّ امامت بر او کرده بود^۴ نوزده ساله بود که به جای پدر بنشست، ظُلُمَاتُ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ، و حسن بن ناماور^۵ را با تمامت اقربای او از مرد و زن و کودک که بقایای قبیلۀ بویه بودند در آن دیار به عقوبت و مثله بکشت و نسل بویه را منقطع گردانید، این محمد اسمِ مُذَمَّمِ فعل^۶ در اظهار آن بدعت که دعوت قیامت می خواندند و اباحت از لوازم آن می افتاد از پدر غالی تر^۷ بود و در اظهار امامت^۸ مُصْرَحِ تر، و دعوی حکمت و علم فلسفه کردی با آنک از آن علم و از همه علوم عاری و عاطل بوده است، و در فصول نامهدّب و اصول نامرتّب که نوشته است و گفته اصطلاحات فلاسفه درج می کرده است و به ایراد نُکت بر سیاق سخن حکما تسوّق^۹ و تفوّق^{۱۰} می نموده و قال النبی علیه الصلوة والسلام الْمُتَشَبِّعُ بِمَا لَيْسَ عِنْدَهُ كَلَايِسٍ تَوْبِي زُورٍ^{۱۱}، الفاظ و

۱. ب: شنبه. || ۲. س: لمسر (به ضم لام و تشدید میم)؛ د: لمشر. || ۳. کذا فی دَرَس: ب بی نقطه؛ آ: فضل؛ ج تی ک ل: فضل؛ م: فضله (کذا!). || ۴. آ ب ل م س افزوده اند: او. || ۵. کذا فی آ و خمس نسخ اخر؛ ب: ناماور؛ ج: ناماوار؛ س: نامور. || ۶. کذا فی ج ل س؛ ب (به تصحیح جدید): جسم؛ م: سیرت؛ باقی نسخ ندارند. || ۷. کذا فی ج م به غین معجمه؛ باقی نسخ: عالی تر؛ به عین مهمله. || ۸. کذا فی س (امام)؛ ج: بامت؛ باقی نسخ: بامامت؛ کلمه بعد در ج تی ل: مصرّتر. || ۹. کذا فی آ ب ج م س (?): ل: تشوّق؛ باقی نسخ: نسوق، نسوق، بسوق؛ تَسوّق به معنی خرید و فروش نمودن است و مشتقّ است از سَوْق به معنی بازار یقال تَسوّق القوم اذا باعوا و اشتروا (لسان)، و این معنی چنان که ملاحظه می شود مناسبتی با مقام ندارد، شاید مراد مؤلف «بازار آراستن» و «بازار تیز کردن بوده به معنی مجازی این تعبیرات یعنی هنر خود را در انظار جلوه دادن و هنرنمایی کردن و نحو ذلک که ایرانیان متعرب از فارسی به عربی ترجمه نموده و «تسوّق» را از آن ساخته بوده اند. || ۱۰. کذا فی آ ب ج س؛ باقی نسخ: نفوق، نفوق، تعوق، تقوی؛ ر. ک. به: ص ۸۰۸، پاورقی شماره ۱۲: «پسرش ... در جنب او عالمی متفوّق می نمود». || ۱۱. آ: المسع مالمس عدّه کلاس بویی رور؛ سایر نسخ همه کمابیش محرّف و مغلوط؛ و چون اصل حدیث به دست است در نقل تصحیفات فاسده نسخ فایده ای متصوّر نیست، قال فی اللسان فی ش ب ع.

معانی سخن او در عربیت و حکمت و تفسیر و اخبار و امثال و اشعار که انتحال و ادّعی همه کرده است اکثر تحریف و تحریف^۱ و خطا و تصحیف بوده است، و به حکم نصّ تنزیل حکیم که «وَيَذُرُّهُمْ^۲ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ» در مملکت چهل و شش سال مدّت^۳ مهلت^۴ یافت، ملاحظه در روزگار او بسیار خونهای ناحق ریختند و فتنه‌ها انگيختند و فسادها کردند و ماها بردند و راهها زدند و بر فساد الحاد^۵ مضر بودند و بر قاعده کفر مستقر، او را^۶ پسران بودند مهین ایشان حسن بود که به لقب جلال الدین خواندند ولادت او در سنه اثنین^۷ و ستین^۸ و خمسمائة بوده است، در ایام کودکی پدرش نصّ قائم مقامی بر او کرده بود چون بزرگ شد و اثر عقلی در وی پدید آمد بر طریقه پدر انکار می‌داشته است و رسوم الحاد و اباحت را استقداری^۹ می‌نموده، پدرش آثار آن از او تفرّس کرده است و بدان سبب میان ایشان عنادگونه‌ای متولد شده و هر دو از یکدیگر خائف و محترز می‌بوده‌اند و در روزهای بار و مجامع عام^{۱۰} که جلال الدین حسن در بارگاه خواسته است شدن پدر از او حذر می‌کرده است و اندیشه می‌داشته و در زیر لباس زره می‌پوشیده و ملحدانی را که اهل اعتماد او بودند و^{۱۱} در قول دعوت غوایت^{۱۲} غالی^{۱۳} جهت حفظ او از^{۱۴}

→ تَشَبَّعَ الرَّجُلُ تَزَيَّنَ بما ليس عنده و في الحديث المُتَشَبِّعُ بما لا يملكُ كَلَابِسُ ثَوْبِي زُورِ اِي المتكبرُ باكثر مما عنده يَتَجَمَّلُ بذلك كَالَّذِي يُرِي اِنَّهُ شَبَّعَانٌ و ليس كذلك و مَنْ فعله فَاِنَّمَا يَسْخَرُ من نفسه و هو من افعال ذوى الزُورِ بل هو فى نفسه زُورٌ و كذب، نیز ر.ک. به: همان کتاب در ثوب و زور، و به شرح الجامع الصغیر للسيوطى، ج ۳، ص ۳۶۱-۳۵۹، و مجمع الأمثال، ۲: ۶۴ در عنوان «كَلَابِسِ ثَوْبِي زُورٍ». || ۱. كَذَا فى تى؛ بدون نقطه؛ سایر نسخ: تحریف، تخويف، بجويف، تريف؛ تحريف با خاء معجمه به معنى كسى را خَرَفَ و ابله دانستن و به اصطلاح «احمق گیر آوردن» است قال فى تاج العروس: «خَرَفَهُ تخريفاً سببه الى الخَرَفِ اى فساد العقل». || ۲. كَذَا فى آب؛ باقى نسخ: و نذرهم؛ هر دو صحيح است چه اين آيه به عينها و فقط با اختلاف در يَذُرُّهُمْ و نَذَرُّهُمْ در دو موضع مختلف از قرآن، ۷: ۱۸۵ و ۶: ۱۱۰ آمده است. || ۳. حَجَّ دَرَّ لَمْ تَمَّ ندارند. || ۴. آ ب: مهلكت؛ س: و مهلت. || ۵. ز: و الحاد؛ آخر سقط بزرگ ح؛ ر.ک. به: ص ۸۱۸، پاورقى شماره ۱ || ۶. ز س: و او را. || ۷. تصحيح قياسى؛ نسخ: اثنین يا اثنى. || ۸. س: خمسين. || ۹. تنقيط از روى جامع، ص ۱۱۲۵ (استقدار)؛ آ: استقدارى؛ دَرَّ تى س بى نقطه يا با تنقيط ناقص؛ م: استبعادى. || ۱۰. «عام» فقط در ح. || ۱۱. آ ز اين واو را ندارند. || ۱۲. آ س: عراب؛ ز: عراب. || ۱۳. تنقيط قياسى، ر.ک. به: ص ۸۲۱، پاورقى شماره ۷؛ آ ب دَرَّ ح س: عالى؛ باقى نسخ اين كلمه را ندارند. || ۱۴. كَذَا فى ح؛ آ و اغلب نسخ ديگر: حفظ او را (بدون «از»); س: حفظ او و.

قصدی که پسر نپیوندد^۱ حاضر می‌داشته، و جلال‌الدین حسن از حسن اعتقاد یا از راه عناد که با پدر داشته والله اعلم بما فی الضمائر و الحكم من الخلق علی الظاهر والله یتولی السرائر فله او علیه ما یتحققه بر سبیل مکایده با پدر در نهان به خلیفه بغداد و به سلاطین و ملوک دیگر بلاد کسان فرستاده است و چنان فرانموده که او برخلاف پدر به عقیدت مسلمان است و چون نوبت از پدر بدو رسد رفع الحاد و تمهید قاعده اسلام خواهد کردن، و بدین نوع توطئه و تأسیسی به تقدیم رسانید، این محمد نامحمود و مقتدای مطرود دهم ربیع‌الاول سنه سبع^۲ و ستائت بمرد و بعضی گویند زهرش دادند. بعد از او به حکم ولایت عهد پسرش جلال‌الدین حسن به جای او بنشست و هم از ابتدای جلوس اظهار مسلمانی کرد و قوم و شیعت خود را به توبیخ^۳ و تشدید از الحاد^۴ زجر^۵ و منع کرد و بر التزام اسلام و اتباع رسوم شرع داشت و در این معنی به خلیفه بغداد و به نزدیک سلطان محمد خوارزمشاه و ملوک و امرای عراق و دیگر اطراف رسولان فرستاد و به موجب توطئه و تمهیدی که در ایام پدر کرده بود و به اطراف اعلام داده سخن او را مصدق داشتند و خصوصاً از دار خلافت^۶ به اسلام او حکم کردند و در حق او عاطفتها فرمودند و با او طریق مکاتبات و مراسلات مفتوح داشتند و او را القاب به حرمت نوشتند و به آن وسیلت حمیده از همه بلاد^۷ اسلام ائمه به اسلام او و قومش فتوی نوشتند و بر مواصلت و مناکحت با او رخصت دادند و ذکر او به جلال‌الدین نومسلمان معروف شد و اشیاع او را در عهدش نومسلمان خواندند، و در ولایات خود فرمود تا مساجد عمارت کردند و از اطراف خراسان و عراق فقها را طلب داشت و ایشان را اعزاز و اهتمام^۸ کرد تا به قضا و خطابت و امثال این اشغال دینی در ملک او قیام نمودند، اهالی قزوین از روی تدبیر و صلابت در اسلام و نیز چون به

۱. کذا فی زَی کَ مَ س؛ آ: نسوندید؛ جَ ل: به پیوندد؛ ح: سوندد. || ۲. ک: ست. || ۳. کذا فی جَ ل م؛ باقی نسخ: توبیخ. || ۴. «از الحاد» فقط در ح. || ۵. دَ رَ طَ لَ س: و زجر. || ۶. کذا فی آ ب ل؛ باقی نسخ: دارالخلافة. || ۷. کذا فی جَ حَ ل؛ س: دیار؛ باقی نسخ ندارند. || ۸. دَ طَ ک: احترام؛ م: اکرام.

حکم جوار و قرب مسافت بر تزویرات و اکاذیب و تمویهات و مکاید ملاحظه و قوفی زیادت یافته بودند و از ایشان رنجها دیده و زیانها کشیده و میان هر دو جانب محاربتها رفته و عداوتها نشسته به اول از قبول اسلام جلال‌الدین و قوم او ابا نمودند و قضات و ائمهٔ ایشان^۱ از آن تفحصها کردند و تدبیرها نمودند و بر صدق آن دعوی دلایل و بیّنات طلبیدند، و چون به فتاوی دارالخلافه و دیگر ائمهٔ بلاد اسلام به قبول مسلمانی ایشان اقرار کردند جلال‌الدین در استرضای ایشان مبالغت زیادت می نمود و به بزرگان ایشان تقرّبها می کرد و درخواست که تنی چند را از اعیان قزوین به الموت فرستادند تا کتب خانه‌های حسن صّبّاح و اسلاف جلال‌الدین بدیدند و مبالغ از فصول پدر و جدّ جلال‌الدین و از آن حسن صّبّاح و دیگر کتب که مضمون آن تقریر مذهب الحاد و زندقه بود و خلاف عقاید مسلمانان جدا کردند و جلال‌الدین فرمود تا آن را بسوختند هم به حضور آن قزوینیان و چنانک ایشان تلقین کردند، طعن و لعن آبا و اسلاف خود و ممهّدان آن دعوت بر زبان راند، در دست اعیان و قضات قزوین کاغدی^۲ دیدم که از زبان جلال‌الدین حسن نبشته بودند در التزام مسلمانی و قبول^۳ شعار شریعت و تبرّاً از الحاد و مذهب آبا و اسلاف و جلال‌الدین به خطّ خود چند سطر بر صدر آن کاغذ^۴ نوشته بود و^۵ در ذکر تبرّاً از آن مذهب چون^۶ به نام پدر و اجداد رسیده بود دعای ایشان ملأ الله قبورهم ناراً نوشته، القصّه بر این جمله اسلام او و شیعت او فاش گشت و اهل اسلام را با ایشان استیناس‌گونه‌ای پدید آمد و خلیفهٔ وقت و سلاطین عصر از قصد و قتل ایشان منع کردند، و مادر جلال‌الدین که زنی مسلمان بود در سنهٔ تسع و ستمائة به حج شد و جلال‌الدین با او سبیل^۷ فرستاده بود در بغداد مادر او را اعزاز و اکرام کردند و در راه حج سبیل^۸ او را در پیش سبیل ملوک اطراف

۱. کذا فی بَ دَ حَ طَ؛ آ و اکثر نسخ دیگر: ایشان را. || ۲. کذا فی آ بَ حَ سَ؛ به دال مهمله. ||
 ۳. کذا فی بَ سَ؛ باقی نسخ: و قول. || ۴. کذا فی آ بَ حَ سَ؛ به دال مهمله. || ۵. لَ سَ این واو را ندارند. || ۶. زَ سَ؛ و چون. || ۷. ر. ک. به: ج ۲، ص ۴۳۹، پاورقی شماره ۷، و به مقدمهٔ همان جلد، ص ۳۴۴. || ۸. «سبیل» فقط در ح.

داشت، جلال‌الدین با اتابک مظفرالدین اوزبک^۱ که پادشاه ازان و آذربایجان بود بر^۲ موافقت و مصادقت زیادت کرد و آنچه با دیگر ملوک می‌نمود با او زیادت بنیاد نهاد و ناصرالدین منکلی^۳ [۶۹] که متملک عراق بود با اتابک عنادی می‌نمود و عداوتی داشت و لشکر او به بعضی ولایات جلال‌الدین قصدی می‌پیوستند، اتابک و جلال‌الدین مواضعه و معاهده کردند و جلال‌الدین در سنه^۴ عشر^۴ و ستمائة بر عزم مدد اتابک و حرب منکلی به آذربایجان رفت، و اتابک در مدت یک‌سال ونیم که جلال‌الدین در ملک او بود او را مراعاتها^۵ کرد و میان ایشان مواخاتی رفت و اتابک او را برگهای^۶ وافر می‌فرستاد و مالهای به افراط می‌داد به غایتی که بعد از اقامت آنزال و علوفات جلال‌الدین و لشکرش از همه انواع و تشریفات و خلع گرانمایه که بزرگان و خود^۷ عموم لشکر او را نثارها^۸ داد هر روز^۹ هزار دینار زر^{۱۰} پرپره^{۱۱} به اسم حوایج بها^{۱۲} به خزانه او می‌فرستادی، القصه جلال‌الدین با اتابک اوزبک مدتها به بیلغان^{۱۳} مقام کرد و به اتفاق از حضرت دارالخلافه و شام و آن دیار دفع منکلی را از عراق استمدادها کردند و رسولان فرستاد، از دارالخلافه مظفرالدین وجه السبع [۷۰] را با لشکری تمام به مدد فرستادند و مثال دادند تا مظفرالدین کوبوری^{۱۴} [۷۱] بن زین‌الدین علی کوچک از اربیل با لشکری بدیشان پیوست چنانکه

۱. آ: اوربک؛ ج: ل: ازبک. || ۲. ب (به اصلاح جدید) س «بر» را ندارند. || ۳. ط: مینکلی؛ ک: منکلی بیک. || ۴. ح: ثمان عشر. || ۵. آ: ب: د: ح: ط: س: مراعتها (کذا). || ۶. کذا فی آ: ج: ز: تی: س: باقی نسخ: نزلهای. || ۷. تنقیط قیاسی؛ ب: و حود؛ آ: و جود؛ تی: و جرد؛ ج: ل: م: و جوه؛ د: ح: س: ندارند. || ۸. کذا فی تی: ک: م: آ: ب: د: ز: با تنقیط ناقص یا فاسد؛ ج: ل: س: بارها. || ۹. آ: ز: ح: تی: و هر روز. || ۱۰. ج: ح: تی: م: س: «زر» را ندارند. || ۱۱. کذا فی س: آ: پرپره؛ ل: بربره؛ اغلب نسخ بدون نقطه؛ پَرپَرَه به فتح هر دو پاء فارسی به معنی پیشیز یعنی پول سیاه و نیز به معنی دینار یعنی زر مسکوک است (فرهنگ رشیدی و فرهنگ فولرس به نقل از فرهنگ شعوری)، و شک نیست که اینجا معنی دوم مراد است، و قید «پرپره» با وجود ذکر زر و دینار لابد برای تأکید است یعنی هر روز هزار دینار زر مسکوک نقد نه جنس یا حواله و برات و نحو ذلک برای او می‌فرستاد. || ۱۲. س: حوایج بها؛ ح: حویح بها. || ۱۳. کذا فی آ؛ سایر نسخ: بیلقان (با تنقیط کامل یا ناقص). || ۱۴. تنقیط قیاسی قطعی؛ ب: کوبوری؛ آ: کولبوری؛ م: س: کولوری؛ سایر نسخ همه بسیار محرف و مغلوط.

روز مصاف همکنان به رأی و تدبیر او کار کنند و اشارت و تعبیه او را مطیع باشند، و از شام نیز لشکری به مدد ایشان فرستادند، و در سنهٔ احدی عشر [ة] و ستمائة^۱ ناصرالدین منکلی را بشکستند چنانکه ذکر آن مشهور است و ایراد شرح آن مناسب سیاق این تاریخ نه و سیف‌الدین ایغلمش^۲ [۷۲] را به جای منکلی در عراق متمکن کردند و ابهر و زنجان به جلال‌الدین دادند حقّ سعی او را و چند سال این دو شهر و نواحی در تصرف گماشتگان او بود، و جلال‌الدین بعد از یک‌سال و نیم از مقام عراق و ازان^۳ و آذربایجان به الموت آمد، و در این سفر و در مدت مقام آن بلاد دعوی اسلام او مؤکدتر و مصدق‌تر شد و مسلمانان با او مخالفت بیش کردند، و جلال‌الدین از امرای گیلان التماس خطبهٔ زنان کرد ایشان تقاعد نمودند و بی‌اذن دارالخلافه رضا ندادند جلال‌الدین رسول به بغداد فرستاد امیرالمؤمنین الناصر لدين الله التماس او مبدول داشت و اجازت فرمود که امرای گیلان به حکم اسلام با او مواصلت سازند، بدین

۱. کذا فی جمیع النسخ؛ ابن الأثیر، ۱۱: ۱۴۱، تاریخ این واقعه را در ماه جمادی‌الاولی سنهٔ ۶۱۲ ضبط کرده است. || ۲. کذا فی جامع‌التواریخ، ص ۱۱۴b؛ آت زح: اللمش (ظ = ایلقیمش = ایقلیمش؛ به تبدیل مکان بین قاف و لام)؛ سن: ایلقتمش؛ ج ک: ایلمش؛ ی: اللمش؛ ط: اللمس؛ م: ایلقتمش؛ ل: ایتمش؛ د: بلتمس؛ این کلمه در جمیع نسخ جهانگشا که بیش محرف و فاسد است زیرا نام آن کس که پس از شکست منکلی در سنهٔ ۶۱۱ (یا ۶۱۲) از جانب متحدین به حکومت عراق منصوب گردید و پس از چهار سال حکومت در اوایل سنهٔ ۶۱۴ به دست باطنیان کشته شد در عموم کتب مورّخین معاصر یا قریب‌العصر با این واقعه مانند ابن الأثیر، ۱۲: ۱۴۱، ۱۴۵، ۱۴۶، و نسوی، ۱۳، و ابوالفداء، ۳: ۱۱۶، و در خود همین جهانگشا در سابق، ج ۲: ۱۲۱، همه جا اغلمش مسطور است (با الف و غین معجمه و لام و میم و شین معجمه)، و در جامع‌التواریخ چنان که گذشت ایغلمش (به همان ضبط مذکور به علاوه یایی بعد از حرف اول)، و چون مأخذ رشیدالدین در این فصول راجع به اواخر اسماعیلیّه منحصرأً جهانگشای جوینی است که اغلب عین عبارات او را حرفاً به حرف نقل کرده است شکّی تقریباً باقی نمی‌ماند که در نسخهٔ جهانگشا که او به دست داشته در مورد مانحن فیه ایغلمش مسطور بوده که او نیز همان املا را محفوظ داشته است، لهذا ما روایت جامع‌التواریخ را که اقرب صور است به اغلمش عموم مورّخین مناط صحت قرار داده متن را به طبق آن تصحیح نمودیم، در آثار البلاد قزوینی نام این شخص در ص ۲۰۱: انقلمس، و در ص ۲۵۱: ایلقلمش مسطور است. || ۳. «و ازان» فقط در آت س.

قضیت^۱ جلال‌الدین از دختران امرای ایشان چهار زن در نکاح آورد که اول ایشان همشیره کیکاوس بود که در حیوة است و مملک ولایت کوتم^۲ [۷۳]، پسر جلال‌الدین علاء‌الدین محمد از این زن زاد، ایشان چنین گفتند که چون پادشاه جهان چنگزخان از ترکستان در حرکت آمد پیش از آنک به بلاد اسلام رسید^۳ جلال‌الدین به خدمت او در نهان پیکان^۴ فرستاد و نامها نوشت و خود را به ایلی و مطاوعت عرضه داشت، این معنی به زعم ملحدان بودی^۵ حقیقت ظاهر نیست اما این یک واضح بود که چون لشکرهای پادشاه جهانگشای چنگزخان در بلاد اسلام آمدند از این طرف آب جیحون اول کس از ملوک که رسول فرستاد و بندگی نمود و قبول ایلی کرد جلال‌الدین بود، قاعده‌ای به صواب پیش گرفت و بنیادی به صلاح نهاد اما بعد از او پسر نادان و اتباع سرگردان او از شقاوت و جهالت بر تشدید آن اساس و اتمام آن ابتداء^۶ نکردند و به تدبیر فاسد بلک به ادبار قاصد نقض آن ترتیب پیش گرفتند تا دیدند آنچه دیدند و لا یحیی المکر السییء الا باهلہ، امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب علیه‌السلام در خطبه‌ای ذکر قومی از متمرّدان کرده است که وخامت عاقبت تدبیرهای فاسد دیده‌اند دو سه کلمه‌ای او در آن باب اینجا حسب حال آن طایفه مذکور و حکایت مسطور شد فرموده است که زَرَعُوا الْفُجُورَ وَ سَقَوْهُ الْغُرُورَ فَحَصَدُوا الثُّبُورَ.^۷ علاء‌الدین محمد در سن نه‌سالگی^۸ بود که به جای او بنشست و جلال‌الدین در منتصف رمضان^۹ سنه ثمان عشره^{۱۰} و ستائة وفات کرد و همین یک پسر بیش نداشت

۱. کذا فی دَ ط: ح بدون نقطه؛ سایر نسخ: فصلت، فصیلب؛ وصلت. || ۲. کذا فی ب م: آس بدون نقطه؛ ح ز: کویم؛ ط ی ل: کریم؛ ک: گیل. || ۳. ح ل م: رسد. || ۴. تنقیط قیاسی از روی آح: سکان؛ ب ج م س ل ط: ترکان؛ ز: بزرکان، جامع، ص ۱۱۵a: رسولان. || ۵. ح ط ل س: بود. || ۶. کذا فی اکثر النسخ؛ آ: ابتدا؛ به ظن قوی «ابتدا» در متن تصحیف «ابتدار» باید باشد با راء مهمله در آخر چه «ابتدا» چندان مناسبتی با مقام ندارد بلکه مضمونی مانند ادامه و استمرار و نحو ذلک مناسب تر با سیاق به نظر می‌آید. || ۷. فقره‌ای است از خطبه دوم از نهج البلاغه؛ ر.ک. به: شرح نهج البلاغه از ابن ابی الحدید، ۱: ۴۵، و به شرح همان کتاب از ابن میثم بحرانی، ص ۹۳؛ در این هر دو موضع روایت اصل نهج البلاغه «و حصدوا» است با واو. || ۸. آ «سالگی» را ندارد. || ۹. ط: شعبان؛ ح «رمضان» را ندارد. || ۱۰. ط: خمس و عشرین.

علاءالدین که ذکر رفت، جلالالدین را مرض موت اسهال بوده است تهمت نهادند که زنان او به اتفاق خواهرش و جماعتی خویشان او را زهر دادند، وزیری که به حکم وصایت او مدبر ملک بود و مربی پسرش علاءالدین خلقی بسیار را از اقارب او و خواهر و زنان و خواص و اهل بطانه او به آن تهمت بکشت و بعضی را بسوخت، و چون علاءالدین کودک بود و پرورش و تأدیبی نیافته و در مذهب مزیف و طریقت مزخرف ایشان آن است که امام شان^۱ در احوال کودکی و جوانی و پیری در معنی اصلی یکسان است و هرچه او گوید و کند در هر حال که باشد حق تواند بود و امثال فرمان او دین آن بی‌دینان در هر شیوه که پیش گرفتی هیچ آفریده انکار نتوانستی کردن و تأدیب و نصیحت و ارشاد او را در اعتقاد مذموم خویش جایز نداشتند لاجرم از تدبیر دین و دنیا و محافظت بر مسلمانی که آن را ملتزم شده بودند و اهتمام امور ملک غافل و معرض شدند و کودک نادان که او را متکفل امور دین و دنیا و راعی مصالح خود می‌دانستند،

وَمَنْ كَانَ الْغُرَابُ لَهُ دَلِيلًا فَنَأْوِسُ الْمَجُوسَ لَهُ مَقِيلٌ^۲

با جماعتی کودکان دیگر به بازی و تماشا و شتر داشتن و گوسفند پروردن مشغول شد و تدبیر کارها با رأی زنان افتاد تا بنیادها که پدرش نهاده بود مضمحل شد و تدبیرهایی که بر منهاج اصابت بود باطل، و اول همه طایفه‌ای که^۳ از ترس پدرش متقلد شریعت و^۴ اسلام شده بودند و به دل پلید و ضمیر تیره هنوز معتقد مذهب فاسد جدش بودند و اُشْرِبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ چون از ارتکاب منکرات و محظورات مانع و زاجری ندیدند و بر اتباع فرایض و سنن و اقتفای آثار سداد و رشاد محرّض^۵ و باعنی نداشتند

۱. کذا فی آن منفصلاً. || ۲. ر.ک. به: ذیل مجمع‌الأمثال از فرایتاغ، ص ۴۶۶، و حیوة‌الحيوان، ۲: ۲۱۴ در عنوان «الغراب»، که هر دو این مثل را به نحو ذیل روایت کرده‌اند:

وَمَنْ يَكُنِ الْغُرَابُ لَهُ دَلِيلًا يَمُرُّ بِهِ عَلَى جَيْفِ الْكِلَابِ

۳. آرز «که» را ندارند. || ۴. کذا فی اغلب النسخ؛ ک و او را ندارد. || ۵. کذا فی اکثر النسخ بالضاد المعجمة؛ و فی بعضها محرّض بالمهمله.

باز با سر الحاد و بی‌دیانتی رفتند و چون اندک مدتی برآمد باز غلبه و قوت گرفتند، و دیگران که قبول اسلام از بصیرت^۱ کرده بودند و خواهان مداومت بر آن مذهب بودند از قصد و نکایت آن ملحدان خائف گشتند و^۲ از خوف جان اسلام دیگر بار نهان کردند و الحاد مرّة ثانیة لا اعاده^۳ الله ابداً در میان آن قوم میشوم^۴ و گروه مذموم شایع شد و دیگر قواعد ملت و دولت و مصالح دین و دنیا هم بدین سبب^۵ مهمل ماند و روی به اندراس نهاد، چون پنج شش سال از مدّت مملکت آن کودک بگذشت بی‌مرضی و موجبی به خلاف اشارت و مشاورت طبیعی که ایشان را بود فصد کرد و خون به افراط بیرون گذاشت دماغش به خلل رسید و خیالات در پیش او ایستاد و به کم‌مدتی علّت مالیخولیا پدید آمد، چون کسی را زهره و یارا نبودی که گفتی احتمایی یا معالجتی می‌باید کرد و اطبّا که آنجا بودند و جماعتی که عقلی و وقوفی داشتند نیارستندی گفت که او را مالیخولیاست یا رنجی مثل این که عوام آن طایفه بی‌شبهت در خون ایشان سعی کردند یعنی رنجی که تعلق به نقصان دانش یا زوال عقل دارد بر امام جایز نشاید داشت که آن‌گاه بعضی اوامر و افعال او را به اختلال عقل و فساد مزاج و دماغ حوالت توان کرد لاجرم روز به روز آن علّت زیادت می‌بود تا مستولی شد، و به آخر عهد بیرون نقصان عقل غریزی و نیافتن تأدیب و^۶ پرورش در ایّام صبی از اثر آن رنج علاءالدین بی‌تدبیر دیوانه‌ای بود از چند سال باز مستوجب بند و زنجیر، چون این حالت در این عهد بوده است و اهالی روزگار بر سوء تدبیر و فساد عادات و خبث خیال و اهمال و اخلال و غایت جنون و رسوم نامیمون او وقوف دارند به شرح احتیاج نمی‌نماید که تفصیل آن به تطویل انجامد و تقریر عشر عشر از وصف آن^۷ به تحریر طوامیر تیسیر^۸ نپذیرد، و اگر بعضی را شبهتی افتد از خاتمت بر فاتحت و از عاقبت بر بدایت و از نتیجه

۱. س: از سر بصیرت. ۲. واو عاطفه فقط در ج ل س. ۳. کذا فی س: آ ز تی ک م: لا اعاده؛ ب د ح: لا اعادها. ۴. کذا فی آ و ثمانی نسخ اخر: ح: مشوم؛ ر. ک. به: مرزبان‌نامه، ص ۲۵۵، ح ۱. ۵. کذا فی آ ح ل؛ باقی نسخ: نسبت. ۶. واو فقط در ب. ۷. کذا فی ح: آ تی ک م: و تقریر عشر عشر آن در وصف آن. ۸. ب: تسر (= تیسر)؛ کلمه بعد کذا فی آن منفصلاً.

بر مقدمه استدلال باید کردن، با^۱ نخوت پادشاهی و غرور آنک از کودکی تا آخر عمر اتباع و اشیاع او^۲ اشقیای^۳ اغبیا بودند و از خیال نابوده و سودای بیهوده در دماغ او راسخ می‌گردانیده و در ضمیر سیاه و خاطر پراشتباه او می‌نشانده که هرچ او می‌اندیشد از نقوش لوح محفوظ مطالعت کرده و هرچ گفت به الهام الهی گفت و در فکر و قول او خطا و سهو جایز نیست تا او نیز بدان فریفت که با خود در غلط بود و از احوال گذشته اکاذیب که اعاجیب نمودی بازگفتی و از ناآمده اخبار مغیبات کردی همه خبط عَشُوا و قول بر عَمِیا و کذب صراح و محض افتضاح و در آن هذیانات از تکذیبی که عقلا کنند نیندیشیدی، از ناپروردگی و بی‌ممارستی شرستی و زَعارتی^۴ در طبع داشت که^۵ هیچ کس سخن بر او ردّ نتوانستی کرد و از مصالح ملک او یک نکته که از آن اندک تغییری به خاطر او رسیدی پیش او باز نتوانستی گفت که بی‌شک جواب آن کس قتل به نکال و عقوبت در حال بودی از مثله ناسزا و قطع اعضا، لاجرم اخبار اندرون و بیرون ملک و احوال دوست و دشمن از او مخفی داشتند به حدّی که رسولان که به حضرت پادشاهان فرستادی چون باز آمدندی حکمی که به جواب آن ایلچیان و التماس و^۶ سخن او فرموده بودندی چون نه موافق طبع او بودی هرگز با او باز نگفتندی و اگرچه دانستی بر خود پوشیده کردی و هیچ ناصح آن با او هرگز دم نتوانست زد، تا^۷ هرچ با^۸ پادشاهان گفته همه دروغ و تلفیق

۱. کذا فی مّ س؛ آ ب ج ل بی نقطه؛ د ز تی؛ تا؛ جمله «با نخوت پادشاهی الخ» متمّم جمله چند سطر قبل است، یعنی اسباب وهن دولت علاءالدّین «بیرون نقصان عقل غریزی و نیافتن پرورش در ایّام صبی» یکی اختلال دماغ او بود از اثر فصد به افراط و دیگر نخوت پادشاهی و غرور آنکه الخ، و تمام جمله مابین یعنی «چون این حالت در این عهد بوده است الخ» جمله معترضه است. || ۲. س افزوده: که. || ۳. کذا فی زّ س؛ اغلب نسخ: استغنا؛ کلمه بعد تنقیط قیاسی از روی آ س؛ اغبیا؛ باقی نسخ همه محرّف: اغنبا، اغتبا الخ. || ۴. کذا فی ج م؛ ب س بدون نقطه؛ آ: رعادتی؛ زَعارت به معنی سوء خلق و تنگ‌حوصلگی و تندخویی است؛ آ ج د تی ل؛ بعد از این کلمه افزوده‌اند: که. || ۵. «که» فقط در ب زّ ح س. || ۶. ج ح م س و او را ندارند. || ۷. کذا فی د زّ س (?): آ؛ یا؛ ب بدون نقطه؛ ج تی ل؛ و (به جای «تا»). || ۸. کذا فی زّ س؛ آ د تی م «با» را ندارند.

اکاذیب بود و می‌پنداشت که آن تزویر که جهّال قوم او از جهالت یا از خوف در آن به نفاق تصدیق او می‌کردند به حضرت پادشاهان^۱ مقبول خواهد بود یا بر عقلا مشتبه خواهد شد، در ملک او به فرمان او و بی‌فرمان او همه روز دزدی و راه زدن و ایدای خلق می‌کردندی او^۲ می‌پنداشت که تمهید عذر آن به سخن دروغ و بذل مال تواند کرد، تا چون از حد گذشت جان و زن و فرزند و خانه و ملک و مال او در سر آن خبط و جنون شد، این جمله آن است که محتاج شرح و تقریر نیست از غایت وضوح و اشتها، رکن‌الدین خورشاه پسر مهین علاء‌الدین بود و در هنگام طفولیت او علاء‌الدین هنوز در سن شباب بود چه در زاد میان ایشان هژده سال بیش تفاوت نبود، رکن‌الدین هنوز طفل بود که علاء‌الدین به اندیشه^۳ گفتی که امام خواهد بود و ولیعهد من است، چون رکن‌الدین بزرگتر شد مخاذیل متابعان ایشان میان او و پدر در تعظیم و مرتبه فرقی نمی‌نهادند و حکم او همچون حکم پدرش نافذ بود، علاء‌الدین با او بد شد چنانک گفتی ولیعهد من پسری دیگر خواهد بود، قوم ایشان چنانک مذهب ایشان است آن سخن مقبول نداشتند و گفتند اعتبار نصّ اول راست، علاء‌الدین پیوسته رکن‌الدین را رنجانیدی و از اقتضای جنون و غلبه سودا بی‌موجب همواره او را معذب و معاقب داشتی و مؤاخذه کردی و او را در وثاقی که هم پهلوی^۴ وثاق پدر بودی همیشه در میان زنان بایستی بودن و یارای آن نداشتی که به روز بیرون آمدی، وقتی که پدرش مست بودی یا بر وفق عادت خود به کنار رمه گوسفند یا به نوعی دیگر مشغول و غافل او در شب از وثاق^۵ به شراب خوردن یا جایی دیگر که خواستی رفتی، علی‌الجمله در شهر سنه ثلاث و خمسین و ستائت علّت جنون و غلبه سودای او مستحکم تر شد و به اسباب و اتّفاقات فلکی که ایراد آن به اسباب انجماد و لایق این شرح نیست تغیر او

۱. آل: پادشاه. ۲. ژس: و او. ۳. کذا فی ج ز (?); آ ب: باندشه؛ ل: نااندیشه؛ د خ ک: نااندیشیده؛ تی س ندارند. ۴. کذا فی آ و خمس نسخ اخر؛ ج د س: پهلوی (بدون «هم»); ر. ک. به: ص ۸۱۸-۸۱۷: «و زیارت گوری که هم پهلوی گور حسن صباّح و بزرگ امید ... نهاده است روا ندارند». ۵. آ ج تی ل م «از وثاق» را ندارند.

بر رکن‌الدین زیادت گشت و عتاب و ایذا^۱ متواصل شد و قصد و تهدید و وعید او بیشتر متعاقب می‌بود تا پسر از او بر جان خویشتن ناامین گشت و گفتی هیچ وقت از پدر به جان امین نیستم و بدین موجب در تدبیر آن ایستاد که از پیش پدر بگریزد و به قلاع شام رود و آن را به دست گیرد یا الموت و میمون‌دز و بعضی قلاع رودبار که به خزاین و ذخایر مشحون بود در تصرف آرد و از پدر بازایستد و عاصی شود، و در این سال خود اکثر ارکان دولت و اعیان مملکت علاء‌الدین از او خائف شده بودند که هیچ‌کدام بر سر خود اعتماد نمی‌داشتند^۲ بعضی را به متابعت رکن‌الدین متهم کرده بود و با ایشان متغیر شده و بعضی را از خیال کژ و دماغ به خلل به تهمتهای دیگر منسوب می‌داشته و پیوسته می‌رنجانیده و در عذاب می‌گردانیده، و اگرچه از خوف یکدیگر به زفان نمی‌گفتند و در ظاهر علی‌الرسم نفاقی نگاه^۳ می‌داشتند خواص و عوام از او ملول شده بودند و^۴ معاینه می‌دیدند که آن^۵ تدبیر که او پیش گرفته بود و مخایل ادبار بر احوال او لایح شده ملک نمائند^۶، رکن‌الدین این سخن را ملوآح ساخته بود که از حرکات و افعال سمج پدرم لشکر مغول قصد این ملک دارد و پدرم غم کاری نمی‌خورد من از او با کناری ایستم و به حضرت پادشاه روی زمین و بندگان درگاه او ایلچیان فرستم و قبول ایلی و بندگی کنم و نگذارم که بعد از این در ملک من کسی حرکتی تباه کند تا ملک و رعایا بماند، با این اسباب و دواعی بیشتر بزرگان و ارکان و لشکریان با او بیعت کردند و متفق شدند بدان شرط که به هر طرف رود با او باشند و از اتباع و اجناد پدرش محافظت او کنند و در پیش او جان مبذول دارند الا آنک اگر پدرش روی بدو نهد چیزی بر پدرش نزنند و دست بر او نیارند،^۷ چون یک ماه بر این حدیث بگذشت رکن‌الدین رنجور

۱. کذافی ۵: آج تی ل م؛ اثر. ۲. کذافی ۵: آر؛ اغلب نسخ اینجا واوی علاوه دارند. ۳. آج تی ل م «نگاه» را ندارند. ۴. نسخ مذکوره این واو را ندارند. ۵. س: از آن. ۶. نمائند متعدياً یعنی «باقی نخواهد گذارد»، ر.ک. به: مقدمه ج ۲، ص ۳۴۷، یعنی آن تدبیر که او پیش گرفته ملک و سلطنت او را بر باد خواهد داد. ۷. ج: نیازند (با زاء معجمه).

شد و صاحب فراش گشت و از حرکت عاجز ماند، یک روز پدرش شراب خورد و هم آنجا که شراب خورده بود در خانه‌ای از چوب و نی که متصل اصطبل گوسفندان بود مست بخوفت^۱ و چند تن از غلامان و چوپانان و شتربانان و امثال این اردال و سفله در گرد او بخوفتند^۲ نیم شب او را کشته دیدند تبری^۳ بر گردن او زده و بدان یک زخم کارش تمام شده بود، هندویی و ترکمانی را که هم پهلوی^۴ او خوفته^۵ بودند هر یکی را زخمی زده بودند بعد از آن ترکمان نیز ببرد و هندو بهتر شد، و این حال در سلخ شوآل سنه ثلاث و خمسین و ستمائة بود به موضعی که آن را شیرکوه^۶ [۷۴] خوانند و علاءالدین بیشتر آنجا بودی، پسران و قوم علاءالدین تهمت قتل^۷ بر چند کس می‌نهادند و بدان خیال تنی چند^۸ از مقرّبان و خدم علاءالدین که در شب به اسم پاسبانی در حدود موضع قتلش ایشان را دیده بودند بکشتند، و راه تهمت و تخیّل به مواضع بعید و قریب به حدی گشاده بودند که بعضی می‌گفتند تنی دو سه ناشناس از قزوین آمده‌اند و به هم‌زبانی و مواضعه و دلالت خواص و بزرگان علاءالدین به بالین او رفته و او را بکشته و هم به حمایت و اتفاق آن خواص بازگشته و به وهم و ظنّ هر کس را بر این مواضعه و دلالت نیز^۹ متهم می‌داشتند، تا بعد از یک هفته به وضوح محایل و دلایل از شمایل احوال قطع کردند و منفرد^{۱۰} شدند که حسن مازندرانی که اخص الخواصّ علاءالدین بود و ملازم لیل و نهار و حقّه اسرار او، او را کشته است، و نیز گفتند که منکوحه حسن که معشوقه علاءالدین بودی و حسن آن قتل از او پوشیده نداشته بود آن سرّ با رکن‌الدین بازگفت، بر

۱. کذا فی آ. || ۲. کذا فی آ. || ۳. ل: طبری؛ ج ز تی: تیری. || ۴. کذا فی اغلب النسخ؛ د ح پهلوی (بدون «هم»); تی س: در پهلوی؛ ر. ک. به: ص ۸۱۷ و ص ۸۳۱. || ۵. کذا فی آ. || ۶. کذا فی ج تی ل م؛ آ ز: شرکوه؛ د: سیرکوه؛ ب: سرکوه؛ س: سبرکوه؛ ک: استرکوه. || ۷. کذا فی آ؛ سایر نسخ: قتل پدر. || ۸. ب ک: تنی دورا؛ د: دو سه کس را. || ۹. کذا فی آ ب ز س؛ ج تی ل م: بدو؛ د ندارد. || ۱۰. کذا فی اکثر النسخ؛ آ: منفرد؛ ج: متفرد؛ س: متعق؛ از سیاق عبارت برمی آید که «منفرد شدن» به معنی قطع کردن و از تردید بیرون آمدن است یعنی فقط یک عقیده پیدا کردن و از شکوک و احتمالات متعدده بیرون آمدن.

جمله بعد از یک هفته حسن را بکشتند و جثّه او بسوختند و طفلی دو سه از آن حسن دو دختر و پسری^۱ ایشان را هم بسوختند و رکن الدّین خورشاه^۲ به جای پدر بنشست، حسن مازندرانی را در وقت کودکی لشکر مغول از مازندران برده بودند و در عراق از میان لشکر گریخته بوده است و به ملک علاء الدّین رفته امردی ملیح بوده است علاء الدّین چون او را بدیده است دوست داشته است و به خود نزدیک گردانیده پیش^۳ او محلّ اعتماد تمام شده بود و بغایت او را عزیز داشتی و گستاخ، و مع هذا از جنون و بدخویی پیوسته به تخیلات^۴ و تعلیلات^۵ او را رنجانیدی و می زدی ضربه های عنیف، دندانهای او بیشتر شکسته بود و از آلت ذکوریت^۶ او پاره ای بریده، چون ملتحمی شد و تا آخر که سپیدی اندک در موی او اثر کرده بود هنوز منظور و محبوب او بود و او را به جای مردان و معشوقان داشتی و یکی از زیردستان خود را که محبوبه^۷ او بود به زنی به حسن داده بود و با دو سه فرزند که حسن از آن زن^۷ داشت زهره نداشتی که بی اجازت علاء الدّین در خانه خود رفتی یا با زن بخفتی و علاء الدّین در مقاربت و مباشرت با زن حسن از او تحاشی نکردی، و در رفع حاجات و اینهای حالات و دیگر مهمّات بلک در مصالح^۸ وزرا و کبار دولت علاء الدّین و تمامت اهالی مملکت او تقرّب به حسن کردند چه گیری با علاء الدّین چون او سخن به مباسطت نتوانستی گفت و به قول دیگری کار چنانک به قول او گزارده شدی تمشیت پذیرفتی، و بسیار بودی که حسن به آنچه خواستی از خود بی استطلاع رأی علاء الدّین پروانه دادی و حکمها کردی و تمامت به امضا مقرون بودی، و او را از این مداخل که ذکر رفت مال بسیار جمع شده بود که از آن تمتعی نتوانستی گرفتن

۱. د: دو پسر و یک دختر؛ س: دو دختر (کذا) و پسری. ۲. کذا فی آ؛ باقی نسخ: خورشاه. ۳. د: زک: و پیش. ۴. ج: بتخیلات (= بتخیلات). ۵. ج: دل ندارند؛ تعلیل به معنی بهانه و بهانه جوینی است. ۶. کذا فی اکثر النسخ؛ ب: ز: ذکورت؛ «ذکورت» مسموع است ولی «ذکوریت» جز در قاموس دزی در کتب لغت معتبره به نظر نرسید و لابد از راه قیاس بر رجولیت و طفولیت و نحو ذلک است. ۷. آ: «از آن زن» را ندارد. ۸. ب: (به خط جدید) افزوده: ملک؛ س: افزوده: کلی و جزوی.

و از علاءالدین پنهان داشتی، و لباس او جامه صوف و کرباس بد بودی اکثر اوقات کهنه و پاره شده همچنانک از آن مخدوم مذموم او علاءالدین که او را در ملابس و مآکل و همه حالات به علاءالدین متشبه^۱ بایستی زیست و دائماً با او در پی رمه گوسفند می رفتی پیاده تا وقت تعزز و تنعم بر خری نشستی، و اگر لباس بهتری پوشیدی یا علاءالدین را خیالی افتادی که او را مالی هست به ضربهای عنیف و مطالبهای شدید و مثلهای شنیع مبتلا^۲ گشتی، بدین اسباب از علاءالدین در دل او حقدها نشسته بود و غضبها به هم پیوسته و مردی مسلمان بود و با آنک ساها با علاءالدین زندگانی گذاشت حبّ اسلام و بغض الحاد در ضمیر و عقیدت او متمکن بود، با بعضی مسلمانان که در خدمت علاءالدین بودندی و به ضرورت در ملک او گرفتار مانده حسن را از راه مجانست غربت و اعتقاد اسلام مؤانستی بودی و مصادقتی نمودی به اوقات که با ایشان فرصت مکالمات و محاوره‌ای یافتی سخن بر نفثه المصدور شرح غصّه و مقاسات معیشت شدیدۀ خود و ذکر مثالب و نشر مخازی و مساوی علاءالدین مقصور بودی، بدین دواعی توفیق رفیق او شد تا غزو و قتل علاءالدین کرد و در آن جهاد خطر به دل و جان خود نهاد جزاه الله بنیته خیراً، آنک بعضی گفتند رکن‌الدین خورشاه پدر خود را کشت خلاف بود زیرا که رکن‌الدین آن شب در تب بود^۳ صاحب فراش و از چند روز باز از حرکت عاجز، اما هم به اسباب گذشته که ذکر رفت و هم به قراین حال آثار آن می توان دانست که قتل پدر او را مُنکر و ناخوش نیامد و حسن آن اقدام به رضای رأی او کرد،^۴ در مقدمه با رکن‌الدین مواضعه داشتی و آن حرکت به مشاورت و اتفاق او کرد هم ممکن است^۵ زیرا که چون فاش شد که علاءالدین را او کشته است رکن‌الدین او را

۱. کذا فی ۵؛ اغلب نسخ: مشته. || ۲. کذا فی جمیع النسخ؛ ر.ک. به: ص ۸۱۲، پاورقی شماره ۶. ||
 ۳. ب (به اصلاح جدید) س افزوده‌اند: و. || ۴. کذا فی آ ز؛ اغلب نسخ دیگر اینجا واوی علاوه دارند: «در مقدمه» یعنی قبلاً و قبل الوقت. || ۵. د س «هم ممکن است» را ندارند؛ مضمون جمله سابقه یعنی «و در مقدمه با رکن‌الدین مواضعه داشتی و آن حرکت به مشاورت و اتفاق او کرد»

نگرفت^۱ و مطالبه و استخباری از آنک در آن کار کدام کس با او یار بوده است و اغرا از کجا خاسته نکرد او را بر سبیل تعلیل^۲ به کار رمه‌ای گوسفند خاص فرستاد که از او^۳ مانده بود که مطالعه^۴ گوسفندان کند و اهتمامی نماید و معتمدی را از آن خود بر عقب او بفرستاد تا بر کنار رمه چنانک حسن غافل بود تبری^۵ بر گردن او زد و او را بکشت به نوعی که از قصد بدو^۶ آگاه نشد و سخنی نتوانست گفتن، بدین امارات مردم گفتند رکن‌الدین را در قتل پدر با حسن مواضعه و معاهده بوده است ترسید که اگر استکشافی و مطالبه‌ای کند حسن کلمه‌ای از وقوف یا اذن یا خود^۷ اشارت و التماس او بازگوید، و مادر و برادران رکن‌الدین در یک سال که او بعد از پدر مملک بود وقتی از او برنجیدندی و مستزیدی^۸ بودندی حواله قتل پدر به وی کردند و آن را در معایب او برشمردندی، و جماعتی را که در روزگار علاء‌الدین ایشان را از اهل عنایت و دوستاران رکن‌الدین دانسته بودند و^۹ رکن‌الدین چون به جای پدر بنشست ایشان را عزیز داشت و از خاصان و اهالی خود گردانید هم به اتفاق با او در آن کار منسوب و متهم داشتندی بلکه می‌گفتندی که رکن‌الدین بر قتل پدر رضا داد یا فرمود به تعلیم و تحریض^{۱۰} ایشان بود^{۱۱}، والله اعلم بالخفیات و السرائر.

→ مبتداست و «هم ممکن است» خبر آن است از قبیل تَسْمَعُ بِالْمُعَيَّدِي خَيْرٌ مِنْ أَنْ تَرَاهُ، سعدی گوید: به یکی لطیفه گفتن ببری هزار دل را نه چنان لطیف باشد که دلی نگاهداری

و در محاوره نیز این طرز تعبیر بسیار مستعمل است مثلاً گویند «این کار را او کرده باشد معلوم نیست»، «همچو خیانتی را او مرتکب شده باشد بعید است»، و نظائرہ اکثر من ان تحصی. ||
 ۱. کذا فی آم؛ سایر نسخ: بگرفت. || ۲. یعنی بهانه؛ ر.ک. به: ص ۸۳۴، پاورقی شماره ۵. ||
 ۳. یعنی از علاء‌الدین ظاهراً. || ۴. کذا فی م؛ سایر نسخ: مطالبه. || ۵. کذا فی ج د م؛ آس: تری؛ ب ت ل: تیری. || ۶. کذا فی آی ل م؛ باقی نسخ: بد او. || ۷. تنقیط قیاسی؛ آ: با خود؛ ب: با خود؛ ج ل: خود و؛ م: س؛ و (به جای: یا خود). || ۸. تنقیط قیاسی؛ نسخ بدون نقطه یا با تنقیط ناقص؛ استزاده به معنی مقصّر شمردن کسی و توییخ و عتاب نمودن با اوست (لسان و اساس). || ۹. واو فقط در ب ت ز س. || ۱۰. کذا فی ب ج س؛ سایر نسخ با صاد مهمله. || ۱۱. مضمون جمله سابقه یعنی «رکن‌الدین بر قتل پدر رضا داد یا فرمود» مبتداست و «به تعلیم و تحریض ایشان بود» خبر آن است؛ ر.ک. به: ص ۸۳۵، پاورقی شماره ۵.

ذکر احوال رکن‌الدین خورشاه بعد از وفات پدرش^۱

بعد از سه روز که از رسم تعزیت فارغ شد و بر جایگاه پدر بنشست لشکری را که پدرش به قصد شال‌رود^۲ از ناحیت خلخال نامزد کرده بود بفرستاد تا قلعه آن را بگرفتند و قتل و تاراج کردند، و بعد از آن به ذکر اِفشای حالت پدر به گیلان و همسایگان دیگر کس فرستاد و بنیاد مصافات با آن جماعت خلاف سیرت پدر آغاز نهاد، و به تمامت ولایتها کس فرستاد که مسلمانی کنند و راهها امین دارند، و ایلچی نزدیک یسور^۳ نوین به همدان فرستاد که چون نوبت به من رسیده است طریق ایلی خواهم سپرد و گرد خلاف را از چهره اخلاص سترد، یسور^۴ نوین جواب فرستاد که وصول مواکب پادشاهزاده هولاکو نزدیک است صلاح در آن است که به نفس خود بیرون آید و در مبادرت او مبالغت کرد، بعد از^۵ آمد شد رسل پیغام فرستاد و بر آن قرار داد که برادر خود شهنشاه را در مقدمه بفرستم تا در موافقت یسور^۶ نوین روان شد، در غرّه جمادی‌الأول^۷ شهنشاه را با جماعتی از کفات حضرت روان کرد، در کنار قزوین به یسور^۸ نوین رسید یسور^۹ پسر خود موراقا^{۱۰} را در مصاحبت شهنشاه به حضرت پادشاه فرستاد، و یسور^{۱۱} دهم این ماه را با لشکرهای مغول و تازی^{۱۲} در رودبار الموت آمدند و سپاهیان و فداییان رکن‌الدین نیز بر سر سالان کوه^{۱۳} بر بالای

۱. این عنوان فقط در ب (به خط الحاقی) د ح ط موجود است؛ سایر نسخ بدون عنوان و بدون بیاض به جای آن. ۲. کذا فی آ ب ج د ل س؛ تی: شال رودبار؛ ح ط: سال رود؛ ز: شان رود؛ م: شاهرود؛ ر.ک. به: نزهة القلوب حمدالله مستوفی، ص ۸۲ و ۲۲۳، («شاهرود» در موضع اول س ۱۴ تصحیف «شالرود» به نظر می آید و عین همین کلام مستوفی را با همین تصحیف — اگر فی الواقع تصحیف باشد — لسترنج در اراضی خلافت اسلامیّه، ص ۱۶۹، و در نقشه مقابل ص ۸۷، تکرار کرده است). ۳. کذا فی آ د م س؛ ب ح: سوز؛ ز: سوز، یسور؛ تی: یسیور؛ ل: یسیو؛ ج: یشنو. ۴. ر.ک. به: پاورقی شماره ۲. ۵. آ ب د «از» را ندارند. ۶. کذا فی د س؛ آ ب ز ح: سوز. ۷. یعنی سنه ۶۵۴؛ «الاول» کذا فی آ د س (ر.ک. به: ص ۷۹۲، پاورقی شماره ۶)؛ ب ز ح: الأولى. ۸. کذا فی ز؛ آ م س: یسور؛ ب ح: سوز؛ د: یسور؛ ج: یشنو؛ ل: یسیو. ۹. کذا فی آ ز م س؛ ب ح: سوز. ۱۰. کذا فی آ ب ز ح تی؛ س: مورافا؛ م: موزآفا؛ د: موقا؛ ج ل ندارند. ۱۱. کذا فی آ د ز م س؛ ب ح: سوز؛ ل: یسیو؛ ج: یشنو. ۱۲. م س: تازی. ۱۳. کذا فی س؛ آ ب:

الموت جمعیت ساختند و لشکر مغول نیز از شیب عزم بالا کردند و مصافی عظیم کرد و چون سر کوه استوار بود و مرد^۱ بسیار لشکر مغول از آنجا بازگشت و تمامت غلات ایشان را تلف کردند و به تخریب ولایت مشغول بودند^۲، در اثنای آن ایلچیان که از حضرت پادشاه جهان از استو^۳ بعد از وصول شهنشاه به بندگی روانه فرمودند در اواخر جمادی الآخر^۴ به نزدیک رکن الدین رسیدند و یرلیغ به استمالت و عاطفت رسانید که چون برادر را فرستاد و ایلی و بندگی کرد و می‌کند گناهها که پدرش و مردم ایشان در عهد پدرش کرده‌اند ببخشیدم و از رکن الدین خود در این مدت که به جای پدر نشسته است گناهی در وجود نیامده قلاع خراب کند و روی به بندگی نهد و لشکرها در ولایت او تخریب نکنند، او^۵ اظهار مطاوعت نمود و چند پاره قلاع را خراب کرد و الموت و میمون دز^۶ و لمسر را^۷ درها برکشید و بعضی^۸ سر دیوارها و کنگره بيفکند، و یسور^۹ نوین و لشکرها به

→ سا آن کوه؛ ح: سبان کوه؛ ز: سیاه آن کوه؛ ط: ستای آن کوه؛ ج: میان آن کوه؛ جامع، ص ۱۲۱ a: سیاه کوه؛ د: تی ل م بدارند؛ به ظن قوی مراد سیالان کوه است (به سین مهمله و یای مثناة تحتانیة و الف و لام و الف و در آخر نون) که نام کوهی است در ناحیه شمالی کوهستان الموت در جنوب شرقی کوه معروف به تخت سلیمان، و قلعه معروف الموت که هنوز آثاری از آن باقی است بر روی یکی از صخرات همین کوه بنا شده بوده است، این کلمه در اغلب کتب جغرافی و نقشه‌های جدید اروپایی محرّف و مغلوپ چاپ شده است: در جغرافی الیزه رکلو، ج ۹، ص ۱۵۹-۱۵۸، و در قاموس جغرافیایی ویوین دوسن مارتین، ج ۳، ص ۷۴۰: سیالار (Siyalar) با راء مهمله در آخر به جای نون، و در نقشه بزرگ ایران، طبع وزارت جنگ انگلیس، سنه ۱۸۹۱ م. سیوالا (Sivala)، ولی تلفظ اهالی بنا به تحقیقاتی که به خواهش این ضعیف دوست فاضل من آقای میرزا عبّاس خان اقبال آشتیانی در تهران از بعضی از مطلعین اهالی خود محلّ نموده‌اند سیالان به ضبط مذکور در فوق است و شک نیست که اهل البیت ادری بما فی البیت، در نقشه بزرگ ایران از آقای میرزا عبدالرزاق خان مهندس این کلمه سبالان با باء موخّده چاپ شده است ولی به تصریح شفاهی خود مؤلف محترم به آقای اقبال باء موخّده غلط طبع است و صواب یاء مثناة تحتانیة است. || ۱. آج تی ل «و مرد» را ندارند. || ۲. ح: س: شدند؛ ز: کشتند. || ۳. ر.ک. به: ص ۸۱۸، پاورقی شماره ۱۶، و ص ۴۷۴، پاورقی شماره ۴. || ۴. کذا فی اکثر النسخ؛ د: الاول؛ ر.ک. به: ص ۷۹۲، پاورقی شماره ۶. || ۵. کذا فی ز: ح؛ آج تی ل م: س: که (به جای «او»). || ۶. کذا فی آج ح ل م؛ ب: د: ز: تی س: همایون دز. || ۷. کذا فی آ ب: س: مشدداً (س: لم سر)؛ غالب نسخ بدون تشدید؛ د: لمشر. || ۸. د: س: و بعضی را. || ۹. کذا فی آ د: ز: تی م: س: ب: ح: سور؛ ج: یشنو؛ ل: یسبو.

حکم فرمان پادشاه که ذکر رفت از ولایت^۱ بیرون رفتند، و یکی از جمله پادشاه^۲ و صدرالدین در مصاحبت او روی به بندگی پادشاه نهادند به اعلام این حال و التماس باسقاق و یک سال مهلت طلبیدند در رفتن به بندگی، و بعضی ایلچیان آنجا توقف کردند به علت آنک به تخریب باقی قلاع مشغول گردند، در اوایل شعبان ایلچی پادشاه و صدرالدین که به نفاق^۳ [۷۵] به حضرت رسیده بودند از اردو^۴ باز رسیدند و یرلیغ مقدر بر ترغیب و ترهیب رسانیدند و تولاک^۵ بهادر در صحبت ایشان آمده بود بدین اسم که اگر رکن الدین مطاوعت می کند به حکم فرمان روی به بندگی نهد و تولاک^۶ به اسم باسقاقی در غیبت او محافظت ولایت می کند، رکن الدین چون در رفتن از کوتاه اندیشگی تقاعدی می نمود و خوفی داشت تلعثمی^۷ کرد و گرد تعلل برآمد و وزیر خویش شمس الدین گیلکی و پسر عم پدر خود^۸ سیف الدین سلطان ملک بن کیا بو منصور را^۹ در مصاحبت ایلچیان به حضرت روانه

۱. ذک م افزوده اند: او. || ۲. س: شهنشاه؛ «از جمله پادشاه» یعنی از جمله ملازمان و بستگان و اتباع پادشاه یعنی هولاکو. || ۳. کذا فی آس (?؛ تی: سفاق؛ ج ز ل: بنفاق؛ ب: در بیلقان؛ ح: در شعبان؛ م: با باسقاق؛ د ط ن دارند؛ تصحیح این کلمه برای من ممکن نشد، از سیاق عبارت ظاهراً چنان برمی آید که مراد موضعی است که ملاقات صدرالدین سفیر خورشاه با هولاکو در آنجا واقع شده بوده است، و از طرف دیگر چنان که از مقایسه مواضع مختلفه جهانگشای و جامع التواریخ با یکدیگر واضح می شود، هولاکو در این تاریخ — یعنی در موقع ملاقات صدرالدین با او در اواسط رجب ۶۵۴ — در یکی از منازل عرض راه مابین خبوشان و بسطام بوده است بدون شبهه و از این شهر اخیر هنوز تجاوز نکرده بوده است پس «ساق» نیز بالطبع نام همان منزلی خواهد بود که ملاقات بین سفیر خورشاه و هولاکو آنجا روی داده بوده منتها از کثرت تصحیف نسّاخ حالا حدس زدن اصل آن مشکل است؛ نسخه ح «در شعبان» غلط صرف است ظاهراً چه اگر صدرالدین در اوایل شعبان به نزد رکن الدین یعنی به الموت مراجعت کرده بوده پس ملاقات او قبلاً با هولاکو در همان ماه مابین خبوشان و بسطام تقریباً متعذر خواهد بود؛ اما نسخه ح «در بیلقان» واضح است که غلط فاحش است چه بیلقان شهری بوده در اژان در شمال رود ارس قریب ده دوازده فرسخ در مشرق شوشه حالیه و گفتیم که هولاکو در آن تاریخ مابین خبوشان و بسطام بوده است و بینهما بعد المشرقین. || ۴. کذا فی م س؛ باقی نسخ: باردو. || ۵. کذا فی آس؛ ب: تولاک؛ ج تی ل: تولک؛ د: تولال؛ ز: تولالی؛ ح: بولال؛ ل و جامع، طبع کاترمر، ص ۱۸۴: توکل، جامع، ص ۱۲۱ b: تولالی. || ۶. کذا فی ب ز تی م س؛ آ: تولاک؛ ج: تولک؛ د: تولال؛ ح: بولال؛ ل: توکل. || ۷. کذا فی ج س؛ آ: بلعثمی؛ تلعثم به معنی توقف و تانی و مکث و تردید و نحو ذلک است (لسان). || ۸. ج ل م: و پسر عمش. || ۹. ح م: کیا منصور را.

کرد در هفدهم شعبان و ذکر عذر و مدّت^۱ مهلت طلبیدن با سر گرفت و مثالی دو فرستاد که نایبان او از گردکوه و قهستان به بندگی پادشاه آیند و عبودیّت و ایلی کنند، این دو نفر مذکور در حدود ری به بندگی حضرت رسیدند، و چون رایات پادشاه به ولایت لار و دماوند کشیدند^۲ از آنجا شمس‌الدین گیلکی را به گردکوه گسیل فرمودند تا حاکم آنجا را به حضرت پادشاه آورد، و دیگری را از مصاحبان وزیر به قهستان تسریح دادند به طلب حاکم آنجا، و سیف‌الدین سلطان ملک را با قومی ایلچیان با نزدیک رکن‌الدین فرستادند که پادشاه جهان به دماوند نزول فرمود رکن‌الدین را روی به بندگی باید نهاد و اگر از جهت کارسازی روزی پنج متوقّف ماند پسر را در مقدمه فرستادن^۳، و ایشان^۴ در اول رمضان به پای میمون‌دز رسیدند، از خبر وصول رایات جهانگشای بدان حدود و اشارت پادشاهانه که فرموده بودند رکن‌الدین و قوم^۵ مضطرب گشتند و رعب و خوف بر او مستولی شد، گفت پسر را می‌فرستم و به اشارت و مشاورت ناصحان و مشیران خود چنان فرامود که پسر را می‌فرستد و کار ساختن گرفتند و در سرّ به قول زنان و قاصر نظران تلبیس و تمویه می‌ساخت چنانک کودکی را^۶ هم در سنّ پسر او^۷ و آن کودک از زنی گُرد زاده بود که خادمه سرای پدرش بودی و چون از زن حمل بدان کودک ظاهر شد علاء‌الدین او را با خانه پدرش فرستاد و بعد از ولادت کسی نیارست گفت که کودک از آن علاء‌الدین است و التفاتی نمی‌کردند در این حال آن کودک را ملواح ساخت و بر مدبّران و مشیران خویش تعمیمه و تمویه کرد و چنان نمود که پسر خود را می‌فرستم و آن کودک را در صحبت ایلچیان در هفدهم رمضان بفرستاد، رایات پادشاه به سرحدّ ولایت رکن‌الدین رسیده بود آن حال چگونه مخفی ماندی، معلوم شد که پسر دروغی را^۸ فرستاده الا آنک از حضرت پادشاه

۱. بَ دَ حَ: مدّتی. || ۲. حَ: کشید؛ دَ سَ: رسید. || ۳. کذا فی آ ب حَ؛ باقی نسخ: بیاید فرستاد، بفرستد، فرستادن شاید؛ و او بعد را در بَ دَ زَ حَ سَ ندارد. || ۴. یعنی ایلچیان هولاکو. || ۵. مَ سَ: قوم او. || ۶. کذا فی آ زَ سَ؛ بَ دَ حَ: کودکی را که؛ حَ تَ لَ مَ: کودکی بود. || ۷. دَ افزوده: بود؛ بَ (به خط الحاقی) افزوده: بود بفرستاد. || ۸. ر. ک. به: ص ۷۲۲، پاورقی شماره ۴.

در وقت کشف آن تلبیس فرمودند و اغضا و مواردی رفت، و بعد از دو روز پسر مزور را باز فرستادند بدین اسم که هنوز کودک است اگر رکن الدین دیرتر به بندگی می‌تواند رسیدن برادر دیگر را زودتر بفرستد تا شهنشاه^۱ که چند گاه است که ملازم خدمت اردوست به التماس رکن الدین^۲ نزدیک او فرستند، پسر دروغی بیست و دوم رمضان را با پیش رکن الدین رسیده بود، در این مابین چون مسافت از رودبار الموت به اردوی پادشاه نزدیک بود بر دوام ایلچیان تردّد می‌داشتند و از حضرت پادشاه وعد و وعید و استمالت و انذار می‌فرمودند، القصّه رکن الدین پنجم شوّال برادر دیگر خود شیرانشاه^۳ نام را به حضرت پادشاه روانه کرد، شیرانشاه^۴ سیم روز را که هفتم شوّال بود در ناحیتی که فسکر^۵ [۷۶] خوانند از مضافات ری به بندگی پادشاه رسید، و در آن وقت وزیر گیلکی از گردکوه باز رسیده بود و حاکم گردکوه قاضی تاج الدین مردانشاه را به بندگی پادشاه جهان رسانیده، و از آنجا در نهم شوّال برادرش شهنشاه را باز گردانیدند با آنک^۶ اگر رکن الدین قلعه میمون‌دز را خراب کند و خود روی به بندگی پادشاه نهد چنانک عادت عاطفت این حضرت است بناوخت و^۷ اعزاز ملحوظ گردد والا که از نظر در عاقبت کار محبوب ماند آن را خدای داند، و در اثنای این حکایات و تردّد ایلچیان از قرب یک ماه باز بوقایمور^۸ و کوکایلکای^۹ از طرف اسپیدار^{۱۰}

۱. کذا فی اکثر النسخ؛ د: شهنشاه را. ۲. «بالتماس رکن الدین» متعلق است به «فرستند» چه رکن الدین مکرّر استدعا کرده بود که شهنشاه را باز پس فرستند: «و رکن الدین در استرداد برادر و وزیر و دیگران روز به روز تشفع می‌نمود» (ص ۱۱۱). ۳. کذا فی جمیع النسخ فی الموضعین (آ: شیرانشاه، سراسشاه)؛ و کذا ایضاً فی جامع التّواریخ، جلد اسماعیلیه، ص ۱۲۲ب، ولی در جلد هولاکو، طبع کاترمر، ص ۲۰۴: شروانشاه. ۴. ر.ک. به: پاورقی شماره ۳. ۵. کذا فی آرز (ز: فسکر)؛ و کذا ایضاً فی جامع التّواریخ، ص ۱۲۲ب؛ ب: س: فسکر؛ د: فشکر؛ ج: ل: م: فکر؛ تی: فلر. ۶. س: بانک؛ ح: و حکم آنک؛ چنان که از سیاق عبارت واضح است «با آنک» به معنی «با حکم آنک» و «با پیغام آنک» و نحو ذلک استعمال شده است. ۷. آ: ب: تی و او را ندارند. ۸. کذا فی ز: تی: م: س: ب: با تنقیط ناقص؛ آ: بی نقطه؛ ل: بغاسمور؛ ج: تغانتمور؛ د: توقا و تیمور؛ ر.ک. به: ص ۷۳۰، پاورقی شماره ۱۱. ۹. کذا فی آ: ب: ز: تی: م: س: ل: موکا یلکا؛ ج: موکا بلکا؛ د: کوکا؛ ر.ک. به: همان موضع. ۱۰. تنقیط قیاسی؛ ج: ل: اسپیدار؛ آ: ب: ز: ک: س: اسپدار؛ د: سپیدار؛ تی: اسپیدار؛ م: استندار؛ ر.ک. به: ص ۷۳۰، پاورقی شماره ۹، و ج ۲، ص ۴۵۷، پاورقی شماره ۸.

رفته بودند با لشکرهای بسیار و از جانب دریا که پس پشت مملکت^۱ رکن‌الدین و خصوصاً میمون‌دز که حصن و معقل او بود می‌آمدند و قلاع و بقاع را پیرامون فروگرفتند^۲، پادشاه جهان منتصف شوّال از بسکر^۳ [۷۶] به راه طالقان روی به ولایت رکن‌الدین نهاد و هفدهم^۴ ماه را به پای میمون‌دز نزول فرمود و لشکرهای دیگر از جوانب به هم پیوستند و آن قلعه را گردپیچ کرد، و چون رکن‌الدین در اقتفای سعادت و انتهای جادّه مصلحت خویش تأنی و توقّف می‌نمود و از نزول قلعه اِحجام^۵ می‌کرد دو سه روز از بعضی لشکرهای پادشاه که بر حوالی قلعه بودند با ساکنان آن کوه مهاوشه^۶ و حربی رفت که آن ساکنان کوه و سپاهیان رکن‌الدین دستبردی یافتند و مذاقی^۷ از مهابت و سطوت قدرت پادشاهانه بچشید، و بیست‌وپنجم شوّال جنگ سلطانی بود که با عظمت‌تر و مهابت‌تر^۸ از آن نتواند بود، رکن‌الدین نمونه کار بدید و دانست که طاقت ندارد، دیگر روز پسر خود را که همان یک پسر داشت و برادری دیگر را ایرانشاه نام با جماعتی اعیان و کفات و مقدّمان قوم خود بیرون فرستاد و خویشان روز یک‌شنبه بیست‌ونهم شوّال به بندگی پادشاه جهان رسید و سعادت مثول به خدمت بیافت و تمامت قوم و متّصلان را از میمون‌دز بیرون آورد و خزاین را که داشت بر سبیل خدمت ایثار^۹ کرد هرچند به نسبت آوازه تجمّلی نبود اما آنچه بود بیرون آوردند، اکثر آن را بر عساکر تخصیص^{۱۰} [۷۷] فرمود و آن قلعه مستخلص شد و دیگر

۱. آج تی لَم «مملکت» را ندارند. || ۲. بَ دَزْکَ سَ: فرومی‌گرفتند. || ۳. کذا فی آ: رَ: بشکر؛ ب: سکر؛ س: فسکر (= فسکر)؛ حَ دَی لَ: لشکر؛ این بسکر ظاهراً بل قطعاً عین همان فسکر است که در ص ۸۴۱، پاورقی شماره ۵ مذکور شد. || ۴. حَ: هسدهم (= هشدوم = هژدهم)؛ اینجا با ص ۷۲۴ مقایسه شود. || ۵. اِحْجَام و اِحْجَامُ به تقدیم حای مهمله بر جیم و بر عکس هر دو به یک معنی است یعنی کفّ و ابا و امتناع از چیزی ضد اِقْدَام (لسان). || ۶. حَ لَ: مناوشت؛ مُهَآوَشَةُ و مُنَآوَشَةُ با یکدیگر متقارب‌المعنی است یعنی جنگ خفیف و قتال غیر شدید، «و فی حدیث قیس بن عاصم کنتُ اَنَا و شَهْمُ و اُوهُآ و شَهْمُ فِی الْجَاهِلِیَّةِ اِی قَاتَلَهُمْ» (لسان). || ۷. کذا فی حَ (مذاقی)؛ اغلب نسخ: مدتی. || ۸. کذا فی جمیع النسخ بدون تکرار «با». || ۹. کذا فی آ؛ بَ دَ حَ سَ افزوده‌اند: پادشاه. || ۱۰. کذا فی آ حَ سَ (آ: تخصیص؛ یعنی به علاوه حاء کوچکی زیر حاء اصلی برای تصریح به مهمله بودن آن)؛ سایر نسخ: تخصیص.

قلاعش همچنین، چنانک بعد از این کیفیت پرداختن قلاع و استخلاص تمامت آن ولایات را^۱ روشن تر است^۲، قتل علاءالدین پدر رکن الدین خورشاه آخر شوال بود لسنة ثلاث و خمسين و ستمائة و آغاز نفاذ حکمش بر آن مردم که مطیعان و اتباع ایشان بودند روز آخر شوال^۳، آخر روز ماه شوال سنه اربع و خمسين و ستمائة بود که از میمون دز بیرون آمد^۴ و به حضرت پادشاه در مقام بندگی بایستاد، مدت حکومت او به جای پدرش یک سال تمام بود.

ذکر قلاع رکن الدین بعد از نزول او^۵

چون رکن الدین را هنوز بخت بیدار بود از قلعه^۶ به شیب آمد و از امرا تمغا^۷ که یکی بود از امرای حضرت با جماعتی دیگر به اسم محافظت ملازم او بودند، و رکن الدین معتمدان خویش را در صحبت ایلچیان به هدم و تخریب قلاع^۸ آن ولایات فرستاده بود، چهل و اند قلعه پرداخته کردند و سگان که سگان الحاد بودند به حکم فرمان به شیب آمدند مگر قلعه الموت و لمسر^۹ که تعللی آوردند و التماس نمودند که چون مواکب پادشاه به کنار الموت رسد از قلعه به شیب آیند، پادشاه بعد از دو سه روز^{۱۰} حرکت فرمود و از شهرک^{۱۱} رودبار [۷۸] باز بگذشتند^{۱۲} و خیمه زدند، و آن شهرک^{۱۳} در ایام جاهلیت پیش از اسلام و در اسلام پیش از الحاد مرکز ملوک دیلم بوده

۱. کذا فی جمیع النسخ به استثنای س که «را» را ندارد. ۲. س: روشن شود. ۳. کذا فی آب؛ د: ز ک س «روز آخر شوال» را ندارند؛ و لابد نسخا معنی عبارت را نفهمیده خیال کرده اند که این سه کلمه تکرار است؛ باقی نسخ اصل جمله را ندارند. ۴. کذا فی د ح س، باقی نسخ: بیرون آمدند. ۵. کذا فی ب (به خط الحاقی) ح؛ د: ذکر احوال قلاع رکن الدین؛ سایر نسخ هیچ عنوانی اینجا ندارند. ۶. یعنی میمون دز چنان که صریح صفحات سابقه است. ۷. کذا فی ز؛ آک: تمعا؛ ب ح س: بمعاً؛ ر. ک. به: ص ۷۲۸، پاورقی شماره ۲. ۸. «قلاع» فقط در ح؛ سایر نسخ ندارند. ۹. ر. ک. به: ص ۸۲۸، پاورقی شماره ۷؛ اکثر نسخ: لمسر؛ س: لمسر؛ د: لمشر. ۱۰. یعنی بعد از دو سه روز از فتح میمون دز. ۱۱. کذا فی د ت م س؛ آب ز: شهرکی؛ ج ل: شهرک. ۱۲. د: ز س: بگذشتند (بدون «باز»); ج ل: بازگشتند. ۱۳. کذا فی ب د ز ح س؛ آ: شهرکی؛ ج ت ل م: شهرست که.

است و در عهد ایام^۱ علاءالدین باغی و کوشکی آنجا ساخته‌اند و تماشاگاه ایشان بوده است، نه روز بر فتح و ظفر جشن ساختند و از آنجا به پای الموت رفت و یک روز توقّف نمود و رکن الدّین را به پای قلعه فرستادند تا با آن قوم سخن گفت و ایشان را بخواند، مقدّم^۲ آن قلعه مقدّم^۳ تمرّد نمود^۴ و از انحدار ابایی تمام کرده^۵، پادشاهزاده بلغای^۶ را به محاصره آن با لشکری جرّار بر مدار آن گذاشت و به نفس خود عازم لمّسر^۷ شد، ارباب الموت از باب مصلحت درآمدند و طریق ممانعت بسته کردند و بر تواتر به نزدیک رکن الدّین به پای لمّسر^۸ کس می فرستادند تا در حضرت پادشاه عثرات ایشان را شفیع شد و یرلیغ امان بستد و آنجا رفت و مقدّم^۹ از قلعه به شیب آمد و جمعی از مغولان نیز بر بالا رفتند و رکن الدّین را نیز اجازت داد تا به قلعه برآمد و مجانیق را بشکستند و درها برکشیدند و ساکنان قلعه سه روز مهلت خواستند و به نقل^{۱۰} اقمشه و امتعه که بود اشتغال داشتند تا روز چهارم که تمام لشکریان و حشریان برآمدند و بقایای لقاطات آن را غارت کردند و الموت کوهی است که تشبیه آن به شتری زانوزده و گردن بر زمین نهاده کرده‌اند، و به وقتی که در پای لمّسر^{۱۱} بودم بر هوس مطالعه کتابخانه^{۱۲} [۷۹] که صیت آن در اقطار شایع بود عرضه داشتم که نفایس کتب الموت را تزیین نتوان کرد، پادشاه آن سخن را پسندیده فرمود و اشارت راند تا به مطالعه آن رفتم و آنچه یافتم از مصاحف و نفایس کتب بر مثال *يُخْرِجُ الْحَيَّ*

۱. کذا فی جمیع النسخ. ۲. کذا فی آت دَر؛ سایر نسخ: مقدّمان (به جای «مقدّم آن»). ۳. کذا فی آت؛ فقره معادله جامع، ص ۱۲۴a: «مقدّم الدّین که مقدّم قلعه بود تمرّد نمود»؛ سایر نسخ «مقدّم» دوم را ندارند؛ از سیاق عبارت واضح است که مقدّم (یا مقدّم الدّین) نام رئیس قلعه الموت بوده و نسخ غیر آت چون معنی عبارت را درست نفهمیده‌اند به خیال اینکه این کلمه تکرار است آن را حذف کرده‌اند. ۴. کذا فی ب (به اصلاح جدید) دَر؛ سایر نسخ: نمودند. ۵. کذا فی ب (به اصلاح جدید)؛ سایر نسخ: کردند. ۶. ر.ک. به: ص ۷۰۷، پاورقی شماره ۱۲. ۷. کذا فی ب؛ س: لمّسر؛ اکثر نسخ: لمسر؛ د: لمشر؛ ح: لمس. ۸. ر.ک. به: ص ۸۲۸، پاورقی شماره ۷؛ اکثر نسخ: لمسر؛ د: لمشر؛ ح: لمس؛ م: الموت (غلط فاحش). ۹. ل: مقدّم ایشان. ۱۰. کذا فی آس؛ بسیاری از نسخ: بنقل ثقل اقمشه الخ. ۱۱. ر.ک. به: ص ۸۲۸، پاورقی شماره ۷؛ س: لمّسر؛ اکثر نسخ: لمسر؛ ز: لمّسر؛ د: لمشر؛ ح: لمس. ۱۲. کذا فی آد؛ باقی نسخ: کتابخانه‌ها.

مِنَ الْأُمِّيَّتِ بیرون آوردم و آلات رصد از کراسی و ذات الحلق^۱ و اسطرلابهای تام^۲ و نصفی و الشعاع^۳ دیگر که موجود بود برگرفتم^۴ و باقی آنچه تعلق به ضلالت و غوایت ایشان داشت که نه به منقول مستند بود و نه به معقول معتمد بسوختم، و هرچند خزاین موفور بود و اجناس ذهبیات و فضیّات نامحصور اما یا صَفْرَاءُ أَصْفَرِي وَ يَا بَيْضَاءُ أَيْضِي^۵ بر آن خواندم و آستین به کرم بر آن افشاندم، و در اثنای مطالعات تاریخ جیل^۶ و دیلم یافتیم که به نام فخرالدوله بویه^۷ تصنیف کرده‌اند در ذکر الموت آوردست که ملوک دیلم را که ارجستان^۸ [۸۰] گفتندی یکی از ایشان در سنه ست و اربعین و

۱. کذا فی س: آ ب ح م: کتاب الحلق؛ ح ز تی ل: کتاب الخلق؛ د ط: کتاب ذات الخلق؛ ر.ک. به: مفاتیح العلوم خوارزمی، ص ۲۳۵، و فوات الوفيات ابن شاکر الکتبی، ۲: ۱۵۱، و کشف الظنون در عنوان «الآلات الرصدية». || ۲. کذا فی آ ب ح ز تی ک ل م (؟؟)؛ در ج (به خط الحاقی) این کلمه را زده و در حاشیه افزوده: و ذات شعبتین؛ س: و انسعاع (؟)؛ د: و آلات؛ ط: و آلهای؛ تصحیح این کلمه برای من میسر نشد، نسخه بدلهای ح ز ط واضح است که از تصرفات خود نسّاخ است که خواسته‌اند به عبارت معنی مفهومی بدهند و الا «الشعاع» هرگز به «ذات شعبتین» یا به «آلات» تصحیف نمی‌شود؛ ذات شعبتین نیز مانند ذات الحلق نام یکی از آلات نجومی است، ر.ک. به: کشف الظنون در موضع مذکور. || ۳. «برگرفتم» فقط در س؛ سایر نسخ ندارند؛ ب در حاشیه (به خط الحاقی) به جای آن افزوده: بیرون آوردم. || ۴. کذا فی جمیع النسخ با تنقیط کامل یا ناقص؛ کلامی است مشهور از حضرت امیر، قال فی تاج العروس فی ص فر: «و الصفراء الذهب للونها و منه قول علی بن ابی طالب رضی الله عنه یا صفراء اصفری و یا بیضاء ایضی و غری غیری»، و این حدیث به انحای مختلفه دیگر نیز روایت شده است، ر.ک. به: مروج الذهب در حکایت جنگ جمل، ۴: ۳۲۶، و عقد الفرید، ۳: ۹۵، و کشف الغمّه، ص ۴۷، و مقدمه ابن خلدون ۱۲۱ در فصل «انقلاب الخلافة الی الملک». || ۵. کذا فی ب ک س با جیم و یاء مثناة تحتانیّه؛ سایر نسخ: خیل، خیل، حل، جنک. || ۶. کذا فی جمیع النسخ؛ بویه نام خود فخرالدوله نیست چنان که ظاهر عبارت موهم آن است بلکه نام جد مشهور اوست که این سلسله بدو منسوبند و اسم فخرالدوله علی بن رکن الدوله الحسن بن بویه است، پس در عبارت متن باید «فخرالدوله بویه» خواند به اضافه فخرالدوله به بویه به رسم معمول زبان فارسی در اضافه نام پسر به نام پدر یا جد. || ۷. کذا فی آ د تی ک (؟؟)؛ س: ارجستان؛ ب ح: ارجستان؛ م: ارجسیان؛ ل: ازجسغان؛ ح: احسان؛ ز: کرجستان؛ به احتمال بسیار قوی این کلمات محرّفه تصحیف «جستان» یا «آل جستان» باید باشد، و آل جستان سلسله‌ای بوده‌اند از ملوک دیلم که در قرون اولیه اسلام الی اوایل قرن چهارم هجری در نواحی رودبار الموت و طالقان و سواحل شاهرود و سفیدرود امارتی محلی و موروثی داشته‌اند و ذکر ایشان در کتب تواریخ و مسالک و ممالک و غیرها بسیار می‌آید.

مائتین بر این کوه عمارتی آغاز کرد و ملوک دیلم را افتخار بدان بودست و شیعهٔ اسماعیلیان را استظهار بدان، در تاریخ سلامی [۸۱] آورده‌اند که در ایّام استیلای دیلم بر عراق کوتوال آن موضع را فلان سیاه چشم می‌گفته‌اند^۱ از مجیبان^۲ دعوت اسماعیلیان مصر بودست، و کیفیت انتقال او^۳ بدین قلعه در ذکر حسن صباّح ایراد افتادست، و راستی آن است که آن قلعه‌ای بود که مداخل و مخارج و مراقی^۴ و معارج آن را به تشیید جدرانِ مجصّص و بنیانِ مرصّص چنان استحکامی داده بودند که آهن وقت تخریب آن گویی سر بر سنگ می‌زد و به دست هیچ نداشت اما دندان بر نمی‌کُند، و در اَجْحار آن اَجْحار چند ساباط با طول و عرض و ارتفاع و^۵ حوضهای عمیق که از استعمال سنگ و گچ استغنا حاصل داشت که^۶ آیت وَ تَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا در صفت آن وارد ساخته بودند، و جهت شراب و سرکه و غسل و انواع مایعات و اجناس جامدات انبارها و حوضها کنده، وَ الشَّيَاطِينِ كُلِّ بِنَاءٍ وَ غَوَاصٍ که تفاسیل تفاسیر آن در قصص مبین^۷ از اِنس^۸ در آن عمارت مشاهده افتاد، و در وقت تاراج و استخراج ذخایر آن شخصی در حوض غسل خوض کرد و بر عمق آن واقف نبود تا خبر یافت^۹ در میان آن غسل^{۱۰}

۱. آ ب ح: می‌گفته است؛ ابن‌الأثیر در حوادث سنه ۳۱۶، ج ۸، ص ۷۱-۷۰، در ضمن تفصیل احوال اسفار دیلمی معروف گوید: «و لما فرغ اسفار من امر طبرستان سارالی الرّیّ و بها ماکان بن کالی [کاکلی - ظ] فاخذها منه و استولى عليها و سار ماکان الی طبرستان فاقام هناك و احبّ اسفار ان یستولی علی قلعة الموت و هی قلعة علی جبل شاهق من حدود الدّیلم و کانت لسیاه چشم بن مالک الدّیلمی و معناه الأسود العین لانه کان علی احدی عینیه شامة سوداء فراسله اسفار الخ». ۲. کذا فی ز؛ آ: محسان؛ اکثر نسخ: محبان. ۳. کذا فی ح د ل؛ اکثر نسخ: آن؛ ضمیر «او» بدون شک راجع است به حسن صباّح مذکور در سطر بعد نه به فلان سیاه چشم چنان که ظاهر عبارت موهم آن است چه سابقاً در فصل حسن صباّح از این مقوله ابدأ چیزی مذکور نیست و برعکس در آنجا مفصلاً از کیفیت انتقال حسن صباّح به قلعه الموت صحبت شده است (ص ۷۸۸-۷۸۶). ۴. کذا فی ب د؛ اکثر نسخ: مرامی. ۵. کذا فی ح ط ل س؛ سایر نسخ این واو را ندارند. ۶. کذا فی تسع نسخ؛ ط س؛ و (به جای «که»): شک نیست که کلمه‌ای مانند «گویی» یا «گفتی» یا نحو آن قبل از «که» مقدّر است. ۷. تنقیط قیاسی؛ آ ب: ار اس؛ باقی نسخ: آرایش؛ از آتش؛ «از اِنس» در مقابل «شیاطین» است یعنی آنچه از شیاطین و جنیان در خصوص ساختن ابنیهٔ خارج از قدرت بشر در قصص و تفاسیر مسموع بود نظیر آن به رأی العین در آن عمارات از اِنس یعنی از انسان مشاهده افتاد. ۸-۹. این کلمات از آ ج ل م ی ساقط است.

یونس وار غسل می کرد لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ^۱، و از رودخانه باهرو^۲ جویی آب آورده اند تا به پای قلعه و از آنجا بر مدار نیمه قلعه جویی در سنگ بریده و در شیب آن حوضهای^۳ دریا آسا هم از سنگ ساخته که آب به پای خویش جهت ذخیره در آنجا می رفتی و پیوسته از آنجا روان بودی، و اکثر ذخایر آن از مایعات و جامدات که از عهد حسن صَبَّاح نهاده بودند تا اکنون که صد و هفتاد^۴ و اند سال بر آن گذشته است حالت در آن ظاهر نشده و آن را از تبرک حسن دانستندی، باقی شرح آلات جنگ و ذخایر بیش از آن بود که بی املائی در بطن کتابی مُدْرَج شود، امیری را با عددی بسیار از حشم و حشر به تخریب آن منصوب کرد بر مِعْوَل^۵ مِعْوَل^۶ نبود آتش بر سر آن ابنیه می سوختند و بعد از آن پاره^۷ می کردند و بر این جملت مدتی دراز اشتغال نمودند، و پادشاه در لَمْسَر^۸ که مَشْتَات آن حدود بود مقام فرمود و شیاطین آن را روزها مهلت فرمود مگر ترک ضلال^۹ گیرند و صِلَال^{۱۰} آن قوم به دَم از سوراخ بیرون آیند هیچ فایده نداشت، طایر بوقا^{۱۱} را با لشکری از مغول و تازی که به محاصره آن بگذاشت و به مبارکی در روز شانزدهم ذی الحجه سنه اربع و خمسين و ستمائة مراجعت فرمود کامیاب و کامران، و بنه

۱. کذا فی اغلب النسخ؛ در رَح بقیه آیه را نیز دارد هکذا: لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ. ۲. کذا به عینه فی آی س (؟)؛ د: باهر رود؛ ب ط: باهر دو؛ ح: باهر دو؛ ز: باهر؛ ج ل م: باهر؛ جامع، ص ۱۲۵a: باهر دو؛ تصحیح این کلمه برای من میسر نشد و به احتمال بسیار قوی این کلمات فاسده محرّفه همه تصحیف «شاه رود» باید باشد. ۳. س: جویها. ۴. کذا فی اغلب النسخ؛ ح: هستاد (= هشتاد)، غلط صریح؛ چه از تاریخ صعود حسن صَبَّاح به قلعه الموت در شب چهارشنبه ۶ رجب سنه ۴۸۳ (ر.ک. به: ص ۷۸۷) تا تاریخ مانحن فیه یعنی تا ذی القعدة یا ذی الحجه سنه ۶۵۴ درست صد و هفتاد و یک سال و چهار پنج ماه است نه صد و هشتاد سال و چیزی چنان که از حساب واضح است. ۵. کذا فی دَر (ز با حرکات)؛ باقی نسخ: مغول؛ مِعْوَل به معنی کلنگ است. ۶. کذا فی اغلب النسخ (ز ط با حرکات)؛ تی: مغول. ۷. کذا فی اغلب النسخ ز: باره باره؛ پاره کردن چنان که از سیاق عبارت واضح است به معنی درهم شکستن استعمال شده است؛ شاهی دیگر برای این استعمال در ص ۷۵۶ گذشت: «و حجر الأسود را پاره کردند». ۸. س: لم سر؛ د: لم شر؛ ح: لمس. ۹. آ و چند نسخه دیگر: ضلالت. ۱۰. کذا فی ب ح م: باقی نسخ: ضلال به معجمه؛ صِلَال به کسر صاد مهمله جمع صِل است به کسر به معنی نوعی مار که زهر آن افسون ندارد؛ ر.ک. به: ص ۷۴۲، پاورقی شماره ۸. ۱۱. کذا فی اکثر النسخ؛ آ: طایر بوقا؛ س: طایر بوقا؛ ط: اقبوقا؛ م: کید بوقا.

رکن‌الدین را با حواشی و مواشی در قزوین ساکن کردند و لشکر او را متفرّق به امرا سپردند و رکن‌الدین در بندگی پادشاه به جانب اردو که در حدود همدان بود ملازم^۱ و از معتمدان خویش دو سه کس را در مصاحبت ایلچیان پادشاه به جانب قلاع شام روان فرمود تا کوتوال آن را^۲ آرند و خزاین آن در قلم گیرند و آن قلاع را به اسم بندگان پادشاه محافظت می‌کنند تا به وقتی که چتر فلک‌سرای^۳ پادشاه بدان حدود و دیار رسد مصلحت آن فرمان شود، و رکن‌الدین منظور عاطفت و مرحمت پادشاه بود، در اثنای این حالات رکن‌الدین بر یکی از بنات ارادل^۴ اتراک عاشق شد و مجنون‌وار خِطّه ملک به خطبه او بدل کرد تا به وقتی که به فرمان پادشاه او را بدو دادند، روزی در مجلس شراب این رباعی از مطربان درخواست:

شاهها به درت به زینهار آمده‌ام وز کرده خویش شرمسار آمده‌ام^۵
اقبال تو آورد مرا موی‌کشان ورنه به چه کار و به چه بار آمده‌ام

و از دیگ سودا هوس^۶ فحول شتران بُختی پختی^۷ و دائماً با هر کس که معرفتی داشتی گفت و شنید از آن می‌کردی، روزی پادشاه او را بدین سبب صد سر شتر ماده فرمود قبول نکرد و گفت من کی انتظار استنتاج آن توانم کرد التماس سی فعل کرد و غرض از آن هوس نظاره جنگ شتر داشتی، فی‌الجمله چون از کار عروس^۸ فارغ شد التماس کرد که پادشاه او را به بندگی حضرت منکو قآن فرستد ملتمس او موافق رأی پادشاه بود در اول ربیع‌الاول سنه خمس و خمسین و ستّائنه با نه^۹ کس متوجه آن حضرت شد در مصاحبت ایلچیان مقدّم ایشان.^{۱۰}

۱. دَ طَ س افزوده‌اند: شد. || ۲. کذا فی آخ م؛ د: کوتوال را؛ ب ز ط س: کوتوالان را؛ و لعلّه احسن؛ ج ل: کوتوالان. || ۳. کذا فی آ؛ ط: فلک آسای؛ سایر نسخ: فلک سای؛ ر. ک. به: ص ۷۲۰، پاورقی شماره ۱۶، ص ۷۲۴، پاورقی شماره ۳ و ص ۷۲۶، پاورقی شماره ۱۱. || ۴. کذا فی بعض النسخ؛ و فی بعضها: ارذل؛ آ ندارد. || ۵. دَ طَ به جای این مصراع: جان بر کف بنده‌وار آمده‌ام. || ۶. بَ دَ حَ طَ افزوده‌اند: تحصیل. || ۷. آ ز مَ س: می‌پختی. || ۸. کذا فی آ بَ س؛ دَ ز: عروسی. || ۹. جَ تَ لَ مَ: ده. || ۱۰. بیاض در آ؛ ز بدون بیاض؛ اغلب نسخ کلمات «مقدّم ایشان» را ندارند.

ذکر احوال رکن‌الدین و انتهای کار ایشان^۱

چون پادشاه او را بر وفق التماس او متوجه حضرت پادشاه جهان منکو قآن می‌کرد از خدمت پادشاه متقبل شد که چون به گردکوه رسد آن مخاذیل را از ذروه به شیب آرد، چون روان شد جماعتی از مغولان را^۲ مقدم ایشان بوجرای^۳ جهت محافظت و ملازمت او نامزد فرمود، چون به پای گردکوه رسیدند به ظاهر ایشان را می‌فرمود که به شیب آیند و در خفیه می‌گفت نیابند، چون از آنجا برفتند در بخارا از آنجا که اقتضای عقل او بود با ایلچیان خصومت کرد و یکدیگر را مشت زدند، و چون در اصل یاسای قآن و فرمان منکو قآن آن بود که از ایشان یکباره تا بچه در گهواره^۴ نگذارند، و تمامت حشم او در هزارها و صدها به موگلان هشیار مضبوط بودند و در اثنای آن اقوال و افعالی^۵ از ایشان صادر شد که^۶ داعیه تعجیل افتاد و موجب اراقت^۷ دماء^۸ آن طایفه گشت و^۹ فرمان شد تا به تمامت لشکرها ایلچیان رفتند تا هر قومی جماعتی را که بدیشان سپرده‌اند بکشند، و قراقای^{۱۰} بیتکچی به قزوین رفت تا مصلحت^{۱۱} بنین و بنات و اخوان و اخوات و هر کس که از تخم او و قوم او بود بر آتش فنا نهادند و از ایشان دو سه کس را به دست بلغان^{۱۲} دادند تا ایشان را به قصاص خون پدر

۱. این عنوان فقط در ب ح است و از سایر نسخ بکلی ساقط است بدون بیاضی به جای آن. ۲. ز افزوده: که. ۳. آ س: بوجرای (تنقیط باء از روی جامع، ص ۱۲۶۸: بوجرا)؛ د ح تی م: بوجرای؛ ب: بوجرای؛ ز: بوجرای؛ ل: بوجرای؛ ج: بوجرای؛ نسخ به استثنای س بعد از این کلمه افزوده‌اند: بود. ۴. ب د ز ط س افزوده‌اند: زنده. ۵. کذا فی د س؛ سایر نسخ: افعال؛ آ د ط بعد از این کلمه افزوده‌اند: که. ۶. کذا فی ب ز ح س؛ سایر نسخ «که» را ندارند. ۷. کذا فی ح؛ سایر نسخ: اوامر (کذا). ۸. د م: دمار؛ س: بارهاق دماء. ۹. کذا فی جمیع النسخ؛ و شاید بهتر نبودن این واو است تا جمله بعد جواب «چون» در جمله سابقه «و چون در اصل یاسای قآن الخ» باشد ۱۰. کذا فی د ز ح س؛ ب: قراقای؛ آ: قراقای؛ ط: قرقاء؛ ج: قراقای؛ تی: قراقای؛ ل: قراقای؛ م: قراقای. ۱۱. کذا فی جمیع النسخ؛ کلمه «مصلحت» معلوم نیست به کجا و به چه متعلق است، شاید در عبارت در اصل نسخه مؤلف سقطی بوده و اصل جمله تقریباً چنین بوده «تا مصلحت [اولاد و اقارب رکن‌الدین مکفی سازد] بنین و بنات الخ»، و سپس در عموم نسخ متأخره این سقط تکرار شده است. ۱۲. کذا فی د و کذا ایضاً فی جامع، ص ۱۲۶۵؛ ب: بلغان؛ ح:

خویش جغتای^۱ که او را فداییان کارد زده بودند بکشت و از نسل ایشان هیچ کس نماند، و نزدیک اوتاکوچینا^۲ که سرور لشکر خراسان بود^۳ و به کار^۴ قهستان مشغول بوده^۵ فرمان شد تا او نیز از آن جماعت کسی را که در الحاد راسخ بود به بهانه^۶ حشر بیرون راند و دوازده هزار خلق را بکشت، و همچنین هر کجا بودند تمامت را نیست کردند، و رکن الدین را نیز چون به قراقورم رسید پادشاه عالم منکو قآن فرمود که آوردن او چندین راه زیادتی بودست، یاسای قدیم ما معلوم است و رکن الدین را اجازت پیشکش فرمود و فرمان بدو رسانید که تو چون دعوی ایلی می کنی چگونه بعضی قلاع را فرو نیاورده ای گردکوه و لمسر را^۶ باز باید گشت و چون آن قلعه ها را خراب کند بار دیگر شرف تکشمیشی یابد، بدین امید او را باز گردانید چون به کنار تیعباب^۷ رسیدند او را به بهانه طوی که ایلچیان او را خواهند داد از راه باز گردانیدند و وبال آنچ آبا و اجداد او با خلق خدای کرده بودند چشانیدند و او را و متعلقان او را در زیر لگد خرد کرده بر شمشیر گذرانیدند و از او و نسل او اثری نماند و او و خویشان و اقربای او در زفان^۸ سمری

→ بلغان؛ ط: سلغان؛ ز: بلغال (کذا)؛ ج م س: بلغای؛ آ: ی: بلغای؛ این بلغان ظاهراً هموست که جامع در موضع دیگر او را قرابولغان می نامد و هذا نصّه: «امیر دیگر [از امرای هزاره که با جورماغون به ایران آمده بودند] جغتای بزرگ قورجی بود از قوم ارلات از خویشان بورغوجین نویان او را ملحدان کارد زدند، و پسران او طولودای یارغوجی و بای تیمور و قرابولغان و سرناقتای، و قرابولغان مذکور امیر هزاره بود» (جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۵۹، به اختصار). || ۱. آ: جمای؛ م: جغای؛ واضح است که این جغتای پدر بلغان که فداییان او را کارد زده بوده اند بکلی غیر جغتای معروف پسر چنگیزخان است، ر.ک. به: حاشیه قبل. || ۲. آ: اوتاکوچینا (تنقیط جیم از روی ز س)؛ ز س: اوتکوچنا؛ ب: اوتکوچنا؛ ی: اولوچینا؛ ج: اولوچنا؛ ح م: اولوچنا؛ د: اوبکوچیا؛ ل: اوبلوخیا. || ۳. ب س «بود» را ندارند و لعله انساب؛ و او بعد را در آ ب د ح ندارد. || ۴. کذا فی ب ح و جامع، ص ۱۲۶ b؛ آ: نکار؛ د ز ک: بکنار؛ ج ی ل م: بکناره؛ س: بکشاد. || ۵. ج ی ل م «بود» را ندارند. || ۶. کذا فی جمیع النسخ؛ «گردکوه و لمسر را» ظاهراً عطف بیان است برای «بعضی قلاع»؛ ب د ح افزوده اند: اکنون. || ۷. کذا فی آ (?): س: تنغاب؛ ز: سعاب؛ د: تنغات (تنغات - ظ)، و لعله اقرب الی الصواب؛ ب: سعاب؛ ح: سعاف؛ قطعاً این همان موضع است که در ص ۷۰۹، پاورقی شماره ۶ مذکور است و در آنجا در حاشیه گفتیم که دوسون در تاریخ مغول ۳: ۱۲۵ این کلمه را تنغات (Toungat) خوانده است، و نسخه بدلهای د ب اینجا مؤید قول اوست. || ۸. ی: زبان؛ آ ز: زبان؛ م: زبانها.

شدند^۱ و در جهان خبری^۲، عالم که^۳ از خبث ایشان ملوث بود پاک گشت، آیندگان و روندگان بی خوف و هراس و زحمت بدرقه شد و آمد^۴ می کنند و پادشاه جوانبخت را که بنیاد ایشان برداشت و از کسی از ایشان اثر نگذاشت دعای دولت می گویند، و راستی آن بود که این کار مرهم جراحتهای مسلمانی بود و تدارک خللهای دینی، جماعتی که بعد از این دور و عهد در رسند بدانند که فتنه ایشان تا به چه غایت بود و تشویش در دل خلق عالم تا به چه حد کشیده، کسی را که با ایشان دم موافقت بودی از عهد پادشاهان گذشته تا وقت شاهان وقت خوف و بیم بودی، و از مخاصمت^۵ ایشان شب و روز در مضیق زندان از ترس رندان^۶ ایشان، پیمانه ای بود که بسر آمد و بادی می نمود که بسته^۷ شد، ذلک ذِکْرِي لِلذَّاكِرِينَ و کذلک یفعل الله بالظالمین.

حکایت خط کاتب نسخه آ

تمام شد کتاب تاریخ جهانگشای جوینی به فرّخی و پیروزی روز شنبه چهارم ذی الحجّه سنه تسع [و] ثمانین و ستّائتة علی یدی العبد الضعیف رشید الحوافی^۸ و الحمد لولّیه و الصلوة علی نبیه محمد.

۱. کذا فی ح؛ آ: سمر شدند؛ م: سمر شد؛ ب ح ز تی ل: شمر دند. || ۲. تنقیط قیاسی از روی ب ح؛ و در جهان حری؛ آ: و جهان از حیری؛ سایر نسخ: و جهان از چیزی، و جهان از خیری. || ۳. کذا فی ز س؛ آ ح م: که عالم (به جای: عالم که). || ۴. کذا فی آ؛ ب ح تی م س: شد آمد. || ۵. س: و از مخالفت و مخاصمت. || ۶. تنقیط قیاسی؛ آ: رندان؛ اغلب نسخ: کارد زنان (به جای «رندان»). || ۷. کذا فی اکثر النسخ؛ د: نشسته؛ ح: بسر. || ۸. تنقیط قیاسی؛ و فی الأصل: الحوافی.

[تنبيه، ذیل جهانگشای منسوب به خواجه نصیرالدین طوسی علیه‌الرحمة که در صفحات بعد طبع شده فقط در سه نسخه از نسخ دوازده گانه جهانگشا که در تصحیح جلد سوم آن کتاب به کار برده شده موجود و از مابقی آنها بکلی مفقود است، و آن سه نسخه عبارت است از نسخ ج، ل، م، و علاوه بر این سه نسخه جهانگشا ذیل مزبور عیناً در تاریخ نیکی (که تاریخ عام مبسوطی است از جنس روضة الصفا و حیب السیر تألیف شخصی موسوم به نیکی بن مسعود بن محمد بن مسعود که ظاهراً در اوایل قرن هشتم می زیسته و نسخه عظیم الحجمی از آن در کتابخانه ملی پاریس موجود است) نیز مندرج است در اوراق ۴۶۲b-۴۶۰b، و علامت این نسخه در این حواشی ن [= نیکی] است، و علاوه بر این چهار نسخه فارسی ترجمه به عربی نیز از این ذیل که در حقیقت در حکم نسخه خامسی است از آن به دست است و آن عبارت است از فصلی که در مختصرالدول ابن العبری راجع به فتح بغداد مسطور است، طبع بیروت، ص ۴۷۵-۴۷۱، این فصل تقریباً ترجمه تحت اللفظی ذیل خواجه نصیر است با اندک تمایلی به اختصار (ر.ک. به: مقدمه جلد اول جهانگشای، ص ۶۹-۶۶)، و علامت این فصل در این حواشی ح [= مختصرالدول] است، و از اینها گذشته از جامع التواریخ، طبع کاترمر [= جک] و از الحوادث الجامعه و التجارب النافعه فی المائة السابعة تألیف ابوالفضل عبدالرزاق بن احمد بن محمد الفوطی البغدادی المتوفی فی سنة ۷۲۳ که همین امسال ۱۳۵۱ در بغداد به طبع رسیده نیز به قدر امکان استفاده به عمل آمده است، پس

به نحو اجمال رموزی که در این حواشی اتخاذ شده از قرار ذیل است:
ج = جهانگشای جوینی نسخه کتابخانه ملی پاریس، Suppl. pers. 1556 (ر.ک. به: مقدمه جلد اول).

ج = همان کتاب نسخه دیوان هند در لندن، نمره ۱۹۱۴ (ر.ک. به: مقدمه جلد حاضر).

م = همان کتاب ملکی راقم سطور به خط آقای میرزا مجتبی مینوی (ر.ک. به: ایضاً).

ن = تاریخ نیکی، نسخه کتابخانه ملی پاریس، Ancien Fonds pers. 61.

نخ = مختصرالدول ابن العبری، طبع بیروت، سنه ۱۸۹۰ م.

حث = الحوادث الجامعة فوطی، طبع بغداد، سنه ۱۳۵۱.

و مابقی کتبی که در این حواشی نامی از آنها برده شده چون
علی الاتصال احتیاجی بدانها نداشته‌ایم آنها را به عین اسامی ذکر
کرده‌ایم بدون اختصاری و رمزی.]

ذیل کتاب

کیفیت واقعه بغداد از نسخه مرحوم افضل العالم استاد البشر

نصیرالحق و الدین محمدبن محمد الطوسی رحمه الله^۱

به وقت آنک پادشاه جهان، ماده امن و امان، هلاکوخان، عزم دخول بلاد ملاحظه کرد جهت استیصال آن قوم، ایلچی به خلیفه فرستاد که گفته‌ای من ایلم، نشان ایلی آن باشد که ما چون به باغی بر نشینیم ما را به لشکر مدد دهی، خلیفه با وزرا و نوّاب مشورت کرد که مردی چند سپاهی فرستادن مصلحت باشد، جماعت امرا و لشکریان گفته بودند که می‌خواهد^۲ که بدین بهانه بغداد و ملک خلیفه از سپاهی خالی شود تا به هر وقت که خواهد بی‌زحمت در این ملک تصرف کند، به سبب این سخن خلیفه فرستادن لشکر در باقی کرد^۳، چون پادشاه از استخلاص ولایت ملاحظه فارغ شد و به جانب همدان پیوست از خلیفه بازخواست سخت کرد و گفت لشکر نفرستادی، بترسید و با وزیر مشورت کرد، وزیر گفت مالهای بسیار از نقد و جواهر و مرصّعات و جامه‌های فاخر و مرکوب فاره^۴ و غلمان و جواری و استران^۵ ترتیب باید کرد و بفرستاد و عذر خواست، خلیفه را موافق آمد

۱. کذا فی ج ل؛ م: کیفیت فتح بغداد و واقعه مستعصم خلیفه و قتل و نهب آنجا منقول از نسخه مرحوم سعید مفخرالحکما استاد البشر خواجه نصیرالملّة و الحقّ و الدّین محمدبن محمد الطّوسی علیه الرّحمة؛ ن: در ذکر توجه هولاکوخان و وقایع که بر خلیفه مستعصم و اتباع او و اهل بغداد واقع گشت منقول از ترجمه جهانگشای [کذا] منقول است از نسخه ملک‌الحکما خواجه نصیرالدّین محمدبن محمد الطّوسی نور قبره. ۲. یعنی هولاکو. ۳. یعنی کنار گذارد و از آن چشم پوشید؛ ر.ک. به: مقدمه ج ۲، ص ۳۳۹. ۴. «فاره» فقط در م. ۵. کذا فی ج م ن؛ ل: اسیران؛ جک، ص ۲۳۸: یکهزار شتر گزیده؛ مخ، ص ۴۷۲: و البغال و الجمال؛ گویا در نسخه ابن‌العبری «اسران» بدون نقطه بوده و او این کلمه را احتیاطاً به هر دو وجه محتمل یعنی استران و اشتران ترجمه کرده.

فرمود که نسخه‌ای کنند و ترتیب سازند و^۱ از خواص دو سه کس نامزد کرد که بروند و این ماها ببرند و عذر بخواهند، دوات‌دار کوچک [۸۲] و دیگر بزرگان گفته بودند که این تدبیر وزیر جهت آن کرده است تا کار خود بسازد و ما^۲ و لشکریان و ترکان را به دست هم باز دهد^۳ تا ما را هلاک کنند ما خود نگاه کنیم چون مال بیرون برند رسولان را بگیریم و مال به دست مردم خود بفرستیم و کار خود بسازیم و ایشان را در بلا نهیم، چون خلیفه از این معنی آگاه شد فرستادن رسولان و ماها در باقی کرد^۴ و اندک حفه‌ای بفرستاد، پادشاه خشم گرفت^۵ و فرمود که خویشان بیا و اگر خود نمی‌آیی از سه کس یکی را بفرست یا وزیر یا دوات‌دار کوچک یا سلیمان‌شاه [۸۳]، خلیفه هیچ کدام نکرد و عذر گفت، خشم پادشاه بیفزود و اندیشه حرکت کرد به جانب بغداد، چند کزّت درنکی^۶ بیامد و برفت و کزّتی ابن‌الجوزی^۷ [۸۴] پسر محیی‌الدین را بفرستاد و بر جمله هیچ فایده نبود، پادشاه از حدود همدان در شوال سنهٔ خمس و خمسین و ستمائة حرکت فرمود، و سوغونجاق^۸ نوین [۸۵] و بایجو^۹ نوین [۸۶] در مقدمه راست رفته بودند بر راه اربل^{۱۰}

۱. ج ل این واو را ندارند. || ۲. این واو را در م ن ندارد. || ۳. کذا فی ج؛ ل م؛ بدست باز دهد؛ ن؛ بدست ایشان باز دهد؛ مخ؛ ان الوزیر انما یدبر شأن نفسه مع التاتار و هو یروم تسلیمنا الیهم؛ مراد از «ترکان» ظاهراً مغول است چه مردم در اوایل امر گویا مغول را طایفه‌ای از ترک فرض می‌کرده‌اند و درست تشخیص بین این دو قوم نمی‌داده‌اند. || ۴. ر.ک. به: ص ۸۵۶، پاورقی شماره ۳. || ۵. ل م ن؛ خشم کرد. || ۶. کذا فی ن (?); م؛ درنکی؛ ج ل؛ دلیلی؛ جک، ص ۲۳۲؛ بدرالدین محمود وزنکی نخوانی (کذا)، ص ۲۳۶؛ بدرالدین وزنکی، ص ۲۴۹؛ بدرالدین دریکی؛ تصحیح این کلمه برای من ممکن نشد. || ۷. جک، ۲۳۲؛ شرف‌الدین بن‌الجوزی؛ حث، ۳۱۹-۳۲۰ و الفخری، ص ۴۵۲؛ شرف‌الدین عبدالله بن‌الجوزی؛ مراد شرف‌الدین عبدالله بن‌محیی‌الدین یوسف بن جمال‌الدین ابوالفرج عبدالرحمن بن‌الجوزی معروف است. || ۸. کذا فی م و حث ۳۲۰؛ ج ن؛ سوتجاق؛ این همان سقنجاق نوین است که در ص ۷۲۸، پاورقی شماره ۱ نام او برده شده است. || ۹. کذا فی مخ و جک در فقره معادله؛ ج ل؛ بانحو؛ م؛ تایجو؛ ن؛ تایجو؛ نام این سردار مغول که در دو موقع در کتب تواریخ بسیار برده می‌شود یکی در مورد جنگهای مغول با سلاجقه روم و دیگر در موقع فتح بغداد به دست هولاکو در کتب مختلفه به دو املائی مختلف روایت شده است؛ یکی بایجو به بای موحد و الف و یاء مثناة تحتانیه و جیم در اخر واو، و دیگر تایجو به همان

بر میمنه^۱ از راه کوههای شهرزور و دقوق، و کیت بوقا^۲ نوین^۲ و انکیا نوین بر میسره از جانب کریت^۴ [۸۷] و بیات، و پادشاه در قلب لشکر به راه کرمانشاهان و حلوان حرکت فرمود، و از بغداد دوات دار کوچک با لشکر بیامد و میان بعقوبه^۵ و باجسری^۶ به کنار...^۷ لشکرگاه ساخت و پادشاه

→ ضبط ولی به تاء مثناة فوقائیه در اول به جای باء موخده، لکن املائی اول به مراتب از املائی دوم مشهورتر است و در اغلب کتب تواریخ از قبیل تاریخ سلجوقیه روم از ابن بیبی و مختصرالدول ابن العبری و الفخری و جک و جامع، طبع برزین و طبع بلوشه و حث و طبقات ناصری همه جا مطرداً و بدون استثنا حرف اول نام این سردار با بای موخده مسطور است، و تا آنجا که راقم سطور اطلاع دارد فقط در بعضی نسخ جهانگشا و وصاف است که این کلمه تایجو با تاء مثناة فوقائیه در اول نگاشته شده، پس استناداً به اکثریت عظیمه کتب تواریخ و نیز به ملاحظه اینکه کاترمر در حواشی جک، ص ۱۲۲، ح ۵ گوید که این کلمه در تاریخ ارمنستان تألیف ارپلیانس همه جا به خط ارمنی پاچو (Patchon) با بای فارسی در اول مسطور است ما نیز در این فصل همه جا همین املائی مشهور را یعنی بای موخده را که بلاشک همان باید صواب باشد اتخاذ نمودیم. || ۱۰. کذا فی قح، ص ۴۷۲ و حث، ص ۳۲۳ در فقره معادله، جک، ص ۲۶۲: اریبل؛ نسخ متن همه در این موضع محرّف است؛ م: اریبل؛ ج: اریک؛ ل: اذبک؛ ن: اردیبل. || ۱. کذا فی م ن؛ ج ل؛ و میمنه. || ۲. ن: کیت بوغا؛ م: کید بوقا. || ۳. کذا فی ج (?); ل: انکما نوین؛ م: انکتا نوین؛ ن: انکتایون؛ قح ندارد؛ جک، ص ۲۶۴: نرک ایلکا، ولی در نسخه خطی کتابخانه ملی پاریس (ضمیمه فارسی، ص ۲۰۹): ایلکا؛ به قرینه نسخه خطی جامع التواریخ احتمال قوی می رود که انکیا نوین و سایر تحریفات این کلمه در متن تصحیف «ایلکا نوین» باشد چه ایلکا نوین از سرداران معروف هولاکو بوده و نام او بسیار مکرر در جک و حث در مورد فتح بغداد و غیره برده شده است در صورتی که نام انکیا نوین در هیچ موقعی و هیچ مأخذی دیگر گویا دیده و شنیده نشده است. || ۴. کذا فی ج ل؛ م: کریت؛ ن: کزیت؛ جک، ص ۲۶۴: تکریت (غلط فاحش)؛ قح ندارد. || ۵. کذا فی م به بای موخده در اول و هو الصواب؛ ج ن: یعقوبه به یاء مثناة تحتائیه در اول؛ ل: یعقوبیه، کذلک؛ مراد بعقوبا قصبه مشهور واقع بر ده فرسخی شمال شرقی بغداد است بر لب نهر دیالی بر سر راه خانقین به بغداد که عوام اکنون یعقوبیه گویند مانند کلمه نسبت به یعقوب (ر.ک. به: معجم البلدان و مرصداطلاع و نزهة القلوب، ص ۴۲ و کتب جغرافی جدید). || ۶. کذا فی جک، ص ۲۸۰ در فقره معادله؛ ج ل م: باجسری؛ ن: باحسری؛ در ج ل ن واو عاطفه قبل از این کلمه را ندارد؛ باجسری که باجسرا نیز نویسند شهرکی بوده است قریب نه فرسخ در شمال شرقی بغداد بر لب نهر دیالی در جنوب بعقوبای سابق الذکر (ر.ک. به: معجم البلدان و مرصداطلاع و نزهة القلوب، ص ۴۳). || ۷. بیاض در م به مقدار یک کلمه؛ ج ل ن بدون بیاض؛ قح و جک عبارت معادله را ندارند؛ تقریباً جای هیچ شک نیست که کلمه ساقطه قطعاً «دیالی» باید باشد یعنی نهر مشهور شرقی بغداد که بعقوبا و باجسرا چنان که گفتیم هر دو بر کنار آن واقع است؛ ر.ک. به: ص ۸۵۹، پاورقی شماره ۳.

بایجورا^۱ فرموده بود که از دجله بگذرد^۲ و از جانب غربی به بغداد درآید، و پادشاه به حلوان رسید بنه آنجا رها کرد و جریده با سواران بی‌بنه از آنجا برفت، یزک بر ایبک حلبی افتاد او را بگرفتند و به خدمت آوردند، او قبول کرد که سخنها به راستی بگوید، او را امان دادند و یزک^۳ با مغولان برفت، سلطان زاده‌ای از بقایای خوارزمیان هم در یزک بود به لشکر خلیفه نامه‌ای نوشت که من و شما از یک جنسیم من به بندگی پیوستم و ایل شدم مرا نیکو می‌دارند شما بر جان خود رحمت کنید و ایل شوید تا خلاص^۴ یابید و نامه به قرا سنقور نوشته بود، جواب باز نوشت که هلاکو را چه محل باشد که قصد خاندان آل عباس کند چه این دولت مانند وی بسیار دیده است اگر او را بایستی که صلح باشد نیامدی و ولایت خلیفه خراب نکردی اکنون اگر هم با همدان رود و عذر بخواهد تا^۵ ما دوات‌دار کوچک را شفاعت کنیم تا او پیش خلیفه تضرع کند تا با طبع آید و صلح قبول کند، چون این نامه به پادشاه رسید بخندید و گفت آری حکم خدای راست تا او چه خواسته باشد، و چون سوغونجاق^۶ و بایجو^۷ نوین از دجله بگذشتند بغدادیان حسّ ایشان بیافتند پنداشتند پادشاه هلاکوست که با آن طرف گردید دوات‌دار و لشکر^۸ باز بعقوبه گردیدند^۹ و در بغداد از دجله بگذشتند و در حدود انبار^{۱۰}

۱. کذا فی جک، ص ۲۶۲؛ ج ل: بانجو؛ م: تایجو؛ ن: تابجو؛ ر.ک. به: ص ۸۵۶، پاورقی شماره ۹. ۲. کذا فی ل م ن؛ ج: نکذرد (خطای فاحش)؛ از اینجا به بعد تا ص ۸۶۱، پاورقی شماره ۸ به اندازه یک ورق تمام از ل ساقط است. ۳. یعنی به عنوان یزک و به سمت یزک، یا شاید اصل عبارت چنین بوده: «و با یزک مغولان برفت»؛ و سپس به واسطه سهو نسخ تقدیم و تأخیری در عبارت روی داده «بایزک مغولان» «یزک با مغولان» شده است؛ مخ، ص ۴۷۲: «و لقی یزک المغول امیراً من امراء الخلیفه یقال له ایبک الحلبي فحملوه الی هولاکو فامنه ان تکلم بالصّحیح و طیب قلبه فصار یسیر امام العسکر و یهدیهم»؛ جک، ص ۲۶۶: «هولاکو خان ایشان را [یعنی ایبک حلبی و سیف‌الدین قلیج را] نوکر یزک مغول گردانید». ۴. کذا فی جمیع النسخ؛ نه «خلاصی» کما یمکن ان یتوهم. ۵. کذا فی ج ن؛ م: «تا» را ندارد؛ ن «ما» را ندارد. ۶. کذا فی م؛ ج ن: سونجاق. ۷. کذا فی جک، ص ۲۷۸ و مخ، ص ۴۷۲؛ ج: بانجو؛ م: تایجو؛ ن: تابجو؛ ر.ک. به: ص ۸۵۶، پاورقی شماره ۹. ۸-۹. کذا فی ج: م: باز بعقوبه برگشتند؛ ن: باز به طرف یعقوبه رفتند؛ به احتمال بسیار قوی اصل عبارت چنین بوده: «و لشکر از بعقوبه بازگردیدند»، یعنی

با سوغونجاق^۱ نوین که در مقدمه می‌رفت مصاف دادند و لشکر او را بشکستند و هزیمت کردند، و چون به بایجو^۲ نوین رسیدند او لشکر را بازگردانید و بر دوات‌دار زد و او را بشکست و بسیار خلق را بکشتند و ایشان به هزیمت با بغداد آمدند، پادشاه بر یالی^۳ [دیالی-ظ] بگذشت آنجا کشتی نگذاشته بودند بر آب زد و بیامد تا در بغداد، بوقا تیمور را^۴ هم به جانب غربی فرستاد، و پادشاه در منتصف محرم سنه ست و خمسین و ستائت به در بغداد نزول کرد و فرمود تا گرد بغداد دیوار کردند که مغول آن را چیر^۵ می‌گویند، به یک شبانروز لشکر پادشاه از این جانب و بوقا تیمور^۶ و سوغونجاق^۷ و بایجو^۸ نوین از جانب غربی دیواری بلند برآوردند و در داخل دیوار از جانب شهر خندق بزرگ فرو بردند و مجانبق بنهادند و کار

→ لشکر دوات‌دار که مابین بعقوبا و باجسرا بر کنار دیالی چنان که گذشت لشکرگاه ساخته بودند چون شنیدند که لشکر مغول به جانب غربی بغداد آمده‌اند لشکرگاه خود را رها کرده از بعقوبا به بغداد آمدند و آنجا از دجله به جانب غربی گذشته در حدود انبار بالشکر مغول مصاف دادند. || ۱۰. ج: ایبار؛ انبار شهر معتبری بوده است بر لب فرات بر ساحل شرقی آن قریب دوازده فرسخ در غربی بغداد و اکنون بکلی خراب و مفقودالاثراست (کتب مسالک و ممالک و مخصوصاً دائرة المعارف اسلام). || ۱. کذا فی م: ج: ن: سونجاق. || ۲. کذا فی مخ، ص ۴۷۳ و جک، ص ۲۸۰؛ ج: بیانجو؛ م: بتایجو؛ ن: بیابجو؛ ر. ک. به: ص ۸۵۶، پاورقی شماره ۹. || ۳. کذا فی ن: ج: تالی؛ م: نالی؛ مخ و جک فقره معادله را ندارند؛ تقریباً جای هیچ شک نیست که این کلمات همه محرّف «دیالی» است چنان که در متن بین دو قلب تصحیح کرده‌ایم، و دیالی که اکنون دیاله گویند نهر مشهوری است از فروع شرقی دجله که از جبال کردستان آمده به قرب خانقین می‌گذرد و تمام نواحی شرقی بغداد را مشروب ساخته سپس قریب یک فرسخ در جنوب بغداد به دجله می‌ریزد، و این نهر را در کتب مؤلفین نهر تامرأ و نهر بعقوبا و آب نهروان نیز نامیده‌اند و همه یکی است چه به مواضع مختلفه‌ای این نهر بر حسب بلاد و قصباتی که به قرب آنها می‌گذرد اسامی مختلفه داده شده است (ر. ک. به: یاقوت و مراصد در عناوین «دیالی» و «تامرأ»، و به نزهة القلوب، ص ۲۲۰-۲۱۹، در عنوان «آب نهروان»، و به عموم کتب جغرافی جدید). || ۴. کذا فی م: ن: بوغا تیمور؛ ج: تغانتیمور؛ ر. ک. به: ص ۸۰۸، پاورقی شماره ۷. || ۵. تنقیط قیاسی قطعی؛ ج: چیر؛ م: جبر؛ ن: جبیر؛ چیر به جیم فارسی و باء فارسی مفتوحین و در آخر راء مهمله به معنی مطلق دیوار است یا دیواری که از چوب و علف سازند (قاموس پاوه دو کورتی و برهان قاطع؛ نیز برای بعضی شواهد دیگر این کلمه ر. ک. به: جک، ص ۳۳۴ و ۳۸۲، و به حواشی کاترمر بر آن کتاب، ص ۳۲۷-۳۲۵، و به و صاف ص ۳۵، س ۱۶). || ۶. کذا فی م: ن: بوغا تیمور؛ ج: تغانتیمور؛ ر. ک. به: ص ۸۰۸، پاورقی شماره ۷. || ۷. کذا فی م: ج: ن: سونجاق. || ۸. کذا فی جک، ص ۲۸۰ و مخ، ص ۴۷۳؛ ج: بانجو؛ م: تایجو؛ ن: تابجو؛ ر. ک. به: ص ۸۵۶، پاورقی شماره ۹.

جنگ ساخته کردند، خلیفه صاحب دیوان^۱ [۸۸] و ابن دربوس را^۲ بفرستاد [با تحفه‌ای اندک]^۳، گفته بودند اگر تحفه‌ای بسیار بفرستیم گویند سخت ترسیدند به اندک اقتصار باید کرد، پادشاه فرمود که چرا دوات دار و^۴ سلیمان‌شاه نیامدند، خلیفه به جواب فرستاد که پادشاه فرمود که وزیر یا دوات دار یا سلیمان‌شاه از هر سه یکی بیرون آیند اکنون من به قول خود برسیدم وزیر را که بزرگتر بود فرستادم^۵ پادشاه هم به سخن خود برسد و ایشان را نطلبید، پادشاه فرمود که من به همدان گفتم اکنون بر در بغدادم و این همه برفته است چگونه بر یکی قناعت کنم هر سه را ببايد فرستاد، فی الجمله چون جنگ در پیوستند پادشاه به نفس خود بر جانب شرقی شهر بود مقابل برج عجم^۶ [۸۹] و لشکر کیت بوقا^۷ آنجا بقوس^۸ جنگ می کردند، و بلغای^۹ و سبتای^{۱۰} بر جانب

۱. جک ۲۹۴ در فقره معادله: فخرالدین دامغانی؛ مراد فخرالدین ابوطالب احمد بن الدامغانی صاحب دیوان خلیفه مستعصم بالله است. || ۲. کذا فی م؛ ن: ابن دربوس؛ ج: ابن دبوس؛ مخ، ص ۴۷۳ و جک، ص ۲۹۴ هر دو در فقره معادله: ابن درنوش (با نسخه بدل ابن درنوس و ابن دونوس در مخ)؛ ر.ک. به: ص ۸۶۳، پاورقی شماره ۱۱. || ۳. این کلمات از روی جک و مخ افزوده شده برای تکمیل معنی و بدون آن عبارت ناقص است، جک، ص ۲۹۴: «[خلیفه] فخرالدین دامغانی و ابن درنوش را با تحفه‌ای اندک بیرون فرستاد بنا بر آنکه اگر بسیار فرستد دلیل خوف باشد»؛ مخ، ص ۴۷۳: «[الخلیفه] صاحب دیوانه و ابن درنوش الی خدمه هولاکو و معهم تحف نزره قالوا ان سیرنا الکثیر یقول هلعوا و جزعوا». || ۴. کذا فی م؛ ن؛ ج: یا. || ۵. مقتضای این عبارت صریحاً چنان که ملاحظه می شود این است که وزیر را خلیفه قبل از این بیرون فرستاده بوده و حال آنکه در سابق ابداً از این مقوله چیزی نگفت پس یا در نسخ حاضره سقطی است یا از فرط ولع خواجه به ایجاز این فقره را در سابق مسکوت عنه گذارده و توجه به این نکته نکرده که کلام لاحق او بنابراین با کلام سابق بکلی بی ربط خواهد ماند، و در حقیقت چنان که صریح جک و حث است وزیر از همان اوایل محاصره بغداد در اواسط محرّم از شهر بیرون آمده و به حضور هولاکو رسیده بوده است و بعد از آن نیز مکرّر به شهر می رفته و می آمده و واسطه ابلاغ مذاکرات بین طرفین بوده است (جک، ص ۲۸۲ و ۲۹۴، و حث، ص ۳۲۶). || ۶. کذا فی جمیع النسخ؛ ولی در عموم کتب تواریخ از قبیل جک، ص ۲۸۰ و ۲۸۶، و مخ، ص ۴۷۴ و حث، ص ۳۲۶ و الفخری، ص ۴۵۴ همه جا بدون استثنا این کلمه «برج عجمی» یا «برج العجمی» با یاء نسبت در آخر مسطور است. || ۷. ن: و کیت بوغا (به علاوه واوی)؛ م؛ و کید بوقا (کذلک). || ۸. کذا فی م؛ ج؛ ن: بقوس؛ فقره معادله این عبارت را در مخ و جک و حث نیافتیم. || ۹. مقصود بلغای بن شیبان بن توشی بن چنگیز خان است؛ ر.ک. به: ص ۷۰۷، پاورقی شماره ۱۲. || ۱۰. کذا فی م؛ ن؛ ج: بتای؛ در مخ، ص ۴۷۴ و جک، ص ۲۸۲، در فقره

راست شهر بودند، و بوقا تیمور^۱ از جانب غربی آنجا که باغ بقل^۲ است، و سوغونجاق^۳ و بایجو^۴ نوین از آن طرف که بیمارستان عضدی [۹۰] است، آغاز جنگ کردند بیست و دوم محرم سنه ست و خمسین و ستّایه،^۵ شش شبانروز حرب کردند سخت، و پادشاه فرمود که این^۶ مثال نوشتند که جماعت سادات و دانشمندان و ارکون^۷ و مشایخ و کسانی که با ما جنگ نکنند ایشان را از ما امان است و مثال بر تیر بسته به شهر انداختند از شش طرف، فی الجمله حرب سخت کردند به روز و به شب تا روز بیست و هشتم^۸ محرم وقت طلوع آفتاب لشکر بر دیوار رفت، اول بر برج عجم^۹ شدند و از دو جانب بارو می رفتند و مردم را می راندند تا نماز پیشین همه سر دیوار مغول از بغدادیان بسته بودند، و به وقت دیوار کردن پادشاه فرموده بود تا بالا و شیب بغداد کشتیها گرفته بودند و جسر بسته و نگاهبانان بر نشانده و منجنیق نهاده و آلات نبط ساخته، و چون حرب سخت شده بود دوات دار خواسته بود که در کشتی به جانب شیب^{۱۰} گریزد، این سخن به مغولان

→ معادله نام این سردار را ندارد ولی در مواضع دیگر در جک، ص ۲۶۶ و ۳۳۰ و ۳۶۰، در ضمن وقایع فتح بغداد و فتح میافارقین مکرر نام یکی از سرداران هولاکو به اسم سوتنای (با نون به جای باء مؤخّده) برده شده است که به احتمال بسیار قوی باید با همین سبتای مانحن فیه یکی و احد اللفظین تصحیف دیگری باشد، و نیز به ظن غالب این سبتای محل گفتگوی ما که در وقایع سنوات ۶۵۶ و ۶۵۷ در رکاب هولاکو حاضر بوده بکلی باید کسی دیگر باشد غیر سبتای بهادر سردار معروف چنگیزخان که در سنه ۶۱۷ یعنی در چهل سال قبل با یمه نویان به تعاقب سلطان محمد خوارزمشاه مأمور گردید چه عادتاً این مدّت طویل یعنی چهل سال تمام خدمت لشکری تا اندازه ای مستبعد است. || ۱. ن: بوغاتیمور؛ ج: تغانتیمور؛ ر.ک. به: ص ۷۰۸، پاورقی شماره ۷. || ۲. کذا فی ج: م ن: نقل؛ جک، ص ۲۸۲: دولاب بقل؛ قخ، ص ۴۷۴: المبقله؛ تعیین این نقطه به نحو تحقیق معلوم نشد ولی چنان که صریح متن است بر جانب غربی بغداد بوده است، نیز ر.ک. به: «بغداد در عهد خلافت بنی عباس» از لسترنج، ص ۳۴۲. || ۳. کذا فی م: ج ن: سونجاق. || ۴. کذا فی قخ، ص ۴۷۲؛ و جک، ص ۲۸۲؛ ج: بانجو؛ م: تاججو؛ ن: تابجو؛ ر.ک. به: ص ۲۸۲، پاورقی شماره ۳. || ۵. ن افزوده: مده [= مدّت]. || ۶. م ن: شش (به جای «این»). || ۷. کذا فی ج: م: ارکون؛ ن: ازلیون؛ قخ، ص ۴۷۴: الأركاونية؛ جک، ص ۲۸۲: ارکانان؛ ارکون (ارکون، ارکاون) به اصطلاح مورّخین عهد مغول به معنی نصاری یا علما و کشیشان نصاری بوده است و گویا اصل این کلمه از یونانی آمده است، ر.ک. به: ص ۶۹۷، پاورقی شماره ۱. || ۸. ج: بیست و هفتم؛ قخ، ص ۴۷۴: السّادس و العشرین؛ آخر سقط بزرگ ل که ابتدای آن در

رسیده بود منجنیق و تیر روان کرده بودند او باز پس گریخته بود سه کشتی از آن او بستند و مردم را بکشتند و اسلحه ایشان بیاوردند و نقیب علویان در کشتی هلاک شده بود، چون دیوار بگرفتند پادشاه فرمود که هم اهل شهر دیوار خراب کنند، رسولان آمد شد^۱ نمودند پادشاه فرمود که دوات دار و سلیمان‌شاه بیرون آیند خلیفه اگر خواهد بیرون آید و اگر خواهد نه، خلیفه پسر میانین خود^۲ با دوات دار و سلیمان‌شاه بیرون فرستاد، دوات دار باز پس رفت^۳، و سلیمان‌شاه را گفت^۴ لشکریان بسیار در ما پیوسته‌اند او را به شهر فرستاد^۵ تا مردم خود را بیرون آوزد و دیگر روز کار او^۶ به آخر رسید، و مردم شهر شرف‌الدین مراغی [۹۱] و شهاب‌الدین زنگانی [۹۲] را^۷ بفرستادند و امان خواستند، بعد از آن خلیفه چون دید که رونق کاری نماند اجازت خواست که بیرون آید، چهارم صفر بیرون آمد و پادشاه را بدید با پسر^۸ و خواص خود از ائمه و سادات و مشایخ، او را به دروازه کلواذ^۹ [۹۳]

→ ص ۲۸۴، س ۱ بود. ۹. ر. ک. به: ص ۸۶۰، پاورقی شماره ۶. ۱۰. کذا فی ل م ن با شین معجمه؛ ج ندارد؛ جک، ص ۲۹۲: سیب؛ غلط صریح ظاهراً، چه سیب با سین مهمله نام چندین موضع است که هیچ کدام از آنها ادنی مناسبتی با مقام ندارد، نیز ر. ک. به: دو سطر قبل: «بالا و شیب بغداد». ۱. م: آمد و شد. ۲. ن: خود را. ۳. این جمله تا اندازه‌ای مبهم است، صریح جامع التواریخ است، ص ۲۹۶، که هولاکو پس از آنکه دواتدار و سلیمان‌شاه در غره صفر از شهر بیرون آمدند مجدداً ایشان را به شهر فرستاد تا تمامت کسان و اتباع خود را به بهانه اینکه به جنگ مصر و شام خواهند رفت بیرون آوردند و سپس ایشان را با جمیع اقارب و متعلقان و لشکریان ایشان بکشت، پس مقصود از جمله «دواتدار باز پس رفت» لابد اشاره به همین فقره باید باشد یعنی مجدداً به بغداد معاودت نمود تا کسان خود را بیرون آورد، ولی (اگر در نسخه سقطی نباشد) خواجه به عادت خود از ایجاز مفرط بقیه حال دواتدار را مسکوت عنه گذارده است. ۴. فاعل «گفت» ظاهراً هولاکو است، یعنی هولاکو سلیمان‌شاه را گفت که لشکریان بسیار از اهالی بغداد در ما پیوسته‌اند تو نیز به شهر رو و کسان و لشکریان خود را بیرون آر. ۵. کذا فی ج و جک، ص ۲۹۶؛ ل م ن: فرستادند. ۶. یعنی کار سلیمان‌شاه. ۷. ل م ن: زنجانی. ۸. در م ن در اینجا دو بیت ذیل را علاوه دارد:

سال هجرت ششصد و پنجاه و شش روز یکشنبه چهارم از صفر
چون خلیفه نزد هولاکو رسید دولت عباسیان آمد بسر

۹. کذا فی ج م مخ، ص ۴۷۵؛ ل ن: کلواد؛ جک، ص ۲۹۸: کلوازی؛ و همین املائی اخیر املائی مشهور این کلمه است.

فرو آوردند، و بعد از آن فرمود تا شهر را غارت کردند، و پادشاه به مطالعه خانه خلیفه رفت^۱ و به همه روی بگردید^۲، خلیفه را حاضر کردند، خلیفه فرمود تا پیشکش‌ها کردند^۳، آنچ آورد پادشاه هم در حال به خواص و امرا و لشکریان و حاضران ایثار کرد، و طبق زر پیش خلیفه بنهاد که بخور، گفت نمی‌توان خورد، گفت پس چرا نگاه داشتی و به لشکریان ندادی و این درهای آهنین چرا پیکان نساختی و به کنار جیحون نیامدی تا من از آن نتوانستمی گذشت، خلیفه در جواب گفت تقدیر خدای چنین بود، پادشاه گفت آنچ بر تو خواهد رفت هم تقدیر خدای است، و شب را بازگشت، آن‌گاه خلیفه را فرمود که زنانی که با او و پسران او پیوسته‌اند بیرون آورد، به سرای خلیفه رفتند هفتصد زن و هزار و سیصد خادم بودند و دیگران را متفرق کردند، چون از غارت فارغ شدند بعد از یک هفته اهل شهر را امان دادند و غنیمتها جمع کردند، و چهاردهم صفر پادشاه از در شهر کوچ کرد و خلیفه را طلب فرمود، او را آنجا^۴ آوردند و پسر میانین را بر عقب او بیاوردند با پنج شش خادم، آن روز^۵ در آن دیه^۶ کار او به آخر رسید با پسر میانین^۷، و دیگر روز پسر مهین را و کسانی که با او بودند به دروازه کلواز^۸ کار به آخر رسید، و زنان و خادمان را متفرق کردند و پادشاه از آنجا دیگر روز کوچ فرمود، و [وزیر و]^۹ صاحب‌دیوان^{۱۰} و ابن‌دربوس^{۱۱} [۹۴] را

۱. فقط در م ن. ۲. فقط در م ن. ۳. کذا فی ج ل؛ م ن: خلیفه را فرمود تا پیشکش‌ها کرد. ۴. کجا؟ فقره معادله جک، ص ۳۰۲-۳۰۴ این است: «و هولاکوخان جهت عفونت هوا روز چهارشنبه چهاردهم صفر از بغداد کوچ فرمود و به دیه وقف و جلابیه نزول نمود و خلیفه را طلب فرمود و آخر روز چهارشنبه چهاردهم صفر سنه ست و خمسین و ستمائة کار خلیفه با پسر بزرگتر و پنج خادم که ملازم بودند به دیه وقف تمام کردند» انتهى به اختصار، پس معلوم شد که مراد از «آنجا» دیه وقف است که باز خواجه به عادت خود در افراط در اختصار ابداً ذکر از آن در سابق ننموده است؛ نام دیه وقف را در کتب مسالک و ممالک نیافتم و ظاهراً یکی از دهات متصل به بغداد بوده است بر سر راه آن شهر به خانقین. ۵. یعنی در چهاردهم صفر ۶۵۶ چنان که از سیاق عبارت مستفاد و نیز صریح جک، ص ۳۰۴ (ر.ک. به: پاورقی شماره ۴) و حث، ص ۳۲۷؛ الفخری، ص ۴۵۵؛ رابع صفر؛ گزیده، ص ۳۷۲؛ سادس صفر. ۶. یعنی در دیه وقف؛ ر.ک. به: پاورقی شماره ۴. ۷. کلمات «با پسر میانین» فقط در ل ن؛ ج م ندارند. ۸. کذا فی ج

با بغداد فرستاد وزیر را به وزیری و صاحب‌دیوان را به صاحب‌دیوانی و ابن‌دربوس را به سرخیلی اوزان^۱ [۹۵]، و استو^۲ بهادر [۹۶] را به شحنگی نامزد فرمود، و بفرمود تا بغداد را به عمارت آوردند و کشتگان و چهارپایان مرده را برداشتند و بازارها معمور کردند، و پادشاه به مبارکی مظفر و منصور با سیاه‌کوه [۹۷] آمد، و بوقا تیمور^۳ را نامزد حله و واسط کرد و اهل حله از پیش ایل شده بودند، [۹۸] چون بوقا تیمور^۴ آنجا رسید ایشان را امتحان کرد و از آنجا به واسط شد یک هفته قتل و تاراج کرد و از آنجا بازگشت، و بوقا تیمور^۵ برنشست و به ششتر رفت و شرف‌الدین بن الجوزی^۶ را با خود برد تا شهر ایل کند و سپاهیان و ترکان بعضی بگریختند و بعضی کشته شدند و بعضی ایل گشتند، و کوفه و بصره لشکر نرفته ایل شدند.

→ م: ل: م: کلواد؛ ر.ک. به: ص ۲۹۰، ح ۵ || ۹. بدون هیچ شکی این کلمات از متن افتاده است به قرینه صریح عبارت بعد: «وزیر را بوزیری» و نیز به قرینه فقره معادله جک، ص ۳۰۶: «و هم در آن روز که خلیفه را شهید کردند وزیر مؤیدالدین علقمی را به راه وزارت و فخرالدین دامغانی را به صاحب‌دیوانی ... با شهر فرستادند.» || ۱۰. یعنی فخرالدین احمد دامغانی؛ ر.ک. به: ص ۸۶۰، پاورقی شماره ۱ || ۱۱. کذا فی جمیع النسخ به بای موخده و سین مهمله هم در اینجا و هم در سطر دوم همین صفحه (مگر ل در موضع اول که اصل جمله را ندارد)؛ نیز ر.ک. به: ص ۲۸۶، س ۸، مخ، ص ۴۷۵ و جک، ص ۲۲۸ و ۲۹۴؛ ابن‌درونش؛ حث، ص ۲۹۷-۲۹۴ و ۳۲۲ و ۴۰۶ و ۴۰۷ و ۴۲۳، و الفخری، ص ۵۱-۴۹ هر دو مطرداً؛ ابن‌الدرونس (با نون و سین مهمله)؛ و کذا ایضاً در بعضی نسخ خطی جامع‌التواریخ و مخ، و شاید همین املائی اخیر صواب باشد ولی چون در جمیع نسخ متن این کلمه «ابن‌دربوس» با باء موخده نگاشته شده و چون این اسم از اسامی مشهوره نیست که در موارد شک و تردید به اشباه و نظایر آن قیاس توان نمود لهذا ما متن را بدون هیچ تصرف به حال خود باقی گذاریم. || ۱. کذا فی جمیع النسخ با زاء معجمه، و کذا ایضاً فی جک، ص ۳۰۶، ولی گویا صواب «اوران» با راء مهمله باشد که به مغولی به معنی عملجات و صنعتگران است. || ۲. کذا فی جمیع النسخ؛ جک، ص ۳۰۶ و حث، ص ۳۲۱ و و صاف، ص ۴۱ و الفخری، ص ۴۵۸ همه در فقره معادله: علی بهادر. || ۳. ج: ن: بوغا تیمور؛ ل: تغاتیمور. || ۴. ر.ک. به پاورقی شماره ۳. || ۵. ر.ک. به پاورقی شماره ۳. || ۶. ر.ک. به: ص ۸۵۶، پاورقی شماره ۷.

حواشی و اضافات

جلد اول

(در بیان نسبت بعضی از ابیات مذکور در جهانگشای به قائلین آن)

[۱] ذِكْرُ الْفَتَى عُمَرُ الْثَانِي، جزئی است از بیتی از متنبی و تمام بیت این است:

ذِكْرُ الْفَتَى عُمَرُ الْثَانِي وَ حَاجَتُهُ مَا قَاتَهُ وَ فُضُولُ الْعَيْشِ أَشْغَالُ

(شرح دیوان المتنبی لليازجي، طبع بیروت، سنه ۱۸۸۷ م.، ص ۵۳۱)، ایضا، س ۲۳، این بیت از یزید الحارثی از شعرای حماسه است (شرح الحماسة للخطیب التبریزی، طبع بولاق، سنه ۱۲۹۶، ج ۴، ص ۱۳۴).

[۲] ذَهَبَ الَّذِينَ يُعَاشُ فِي أَكْنَافِهِمْ وَ بَقِيَتْ فِي خَلْفِ كَجِلْدِ الْأَجْرَبِ

از لَبِيد بن ربیعۃ العامری، شاعر معروف صاحب معلقه است از قصیده‌ای در مرثیه برادرش (کتاب الأغانی، طبع بولاق، سنه ۱۲۸۵، ج ۱۵، ص ۱۴۱-۱۴۰)، ایضاً س ۱۸،

وَ يَعْتَدُهُ قَوْمٌ كَثِيرٌ تَجَارَةً وَ يَمْنَعُنِي مِنْ ذَاكَ دِينِي وَ مَنْصِبِي

از بَعِيث بن حُرَيْث از شعرای حماسه است و بیت قبل که مربوط به این بیت است این است:

وَ لَسْتُ وَ إِن قُرْبْتُ يَوْمًا بِبَائِعِ خَلَاقِي وَ لَا دِينِي أَيْتَعَاءَ التَّحْبِبِ

(شرح الحماسة، ج ۱، ص ۱۹۶).

[۳] وَ مَا تَسْتَوِي أَحْسَابُ قَوْمٍ تُورَثُنَّ قَدِيماً وَ أَحْسَابُ نَبْتِنَ مَعَ الْبَقْلِ

از عمرو بن الهذیل العبدیّ از شعرای حماسه است (ابضاً، ج ۴، ص ۵۳)، ایضاً
س ۹،

كَمْ أَرَدْنَا ذَاكَ الزَّمَانَ بِمَدْحٍ فَشَغِلْنَا بِذَمِّ ذَاكَ الزَّمَانَ

از ابوالعلاء المَعْرِيّ است از قصیده‌ای که مطلعش این است:

عَلَّلَانِي فَإِنَّ بِيضَ الْأَمَانِي فَنَيْتَ وَ الظَّلَامُ لَيْسَ بِفَانِ

[۴] خَلَّتِ الدِّيَارُ فَسُدَّتْ غَيْرَ مُسَوِّدٍ وَ مِنْ الشَّقَاءِ تَفَرَّدِي بِالسُّودِ

از یکی از شعرای حماسه است و نام قائل معلوم نیست (شرح‌الحماسه، ج ۲، ص ۱۵۴)، ایضاً، س ۱۶-۱۷، این دو بیت از ابوالفتح بُسْتِي است و به اقسام مختلفه روایت شده است (بیتة‌الدهر للشعالبي، طبع دمشق، ج ۴، ص ۲۲۵ و ابن‌خلکان در «علی»).

[۵] وَ عَيْنُ الرِّضَا عَنْ كُلِّ غَيْبٍ كَلِيلَةٌ وَ لَكِنَّ عَيْنَ السُّخْطِ تُبْدِي الْمَسَاوِيَا

از جمله ابیاتی است از عبدالله بن معاویه بن عبدالله بن جعفر ابن ابی طالب در عتاب دوست خود حسین بن عبدالله بن عبیدالله بن عباس (کتاب الأغانی، ج ۱۱، ص ۱۷۶).

[۶] وَ جُرْمُ جَرِّهِ سُفْهَاءُ قَوْمٍ وَ حَلَّ بَغْيِهِ جَارِمِهِ الْعَذَابُ

از قصیده‌ای است از متنبی (شرح دیوان‌المتنبی لليازجي، ص ۳۹۹).

[۷] هر آن کاو مهیا بود دولتی را اگر او نجوید بجویدش دولت

این بیت از یکی از دبیران عهد سنجر است و آن را قصه‌ای است لطیف که در باب هجدهم از قسم اول از کتاب جوامع‌الحکایات و لوامع‌الروایات، تألیف

نورالدین محمد العوفی صاحب تذکرهٔ لباب‌الالباب مسطور است و چون جوامع‌الحکایات تاکنون به طبع نرسیده است ضرری ندارد که تمام آن حکایت را در اینجا نقل کنیم و هی هذه بنصّها:^۱

آورده‌اند که سلطان ملک‌شاه را رحمة‌الله‌علیه دبیری بود که او را مظفر خمج^۲ خواندندی و مولد او از دیهی بود از دیه‌های کوبان^۳ که آن دیه را جلناباد^۴ نویسند و آن دیهی است مختصر در دامن کوهی و این مظفر خمج^۵ مردی ادیب و عاقل و حکیم و فاضل بود و چون در ایام دولت ملک‌شاه او را فراغتی و منالی حاصل آمد تمامت دیه جلناباد^۶ را بخريد و آنجا به جهت خود سرایی عالی بساخت و باغی و اسبابی خوب ترتیب کرد و چون ایام دولت ملک‌شاه رحمة‌الله‌علیه سپری گشت مظفر خمج^۷ ترک خدمت کرد و عزلت اختیار نمود به دیه جلناباد^۸ آمد و آنجا در اسباب خود ساکن شد و چون رایت دولت سنجر بالا گرفت و ملک او مضبوط گشت جماعتی از یاران و همکنان مظفر به نزدیک او نامه نبشتند و او را به حضرت استدعا کردند و بر آن عزلت و قناعت ملامتها^۹ واجب دیدند و گفتند دولت سنجری بالا گرفت و تو را در ذمت این خاندان حقوق خدمت است، لایق خرد و موافق عقل نباشد در گوشهٔ روستایی نشستن و عمر

۱. حکایت متن از روی سه نسخه از جوامع‌الحکایات که در کتابخانهٔ ملی پاریس محفوظ است تصحیح شد و علامت این سه نسخه از این قرار است: (ع = Suppl. persan 95، م = Ancien fonds persan، ن = Suppl. persan 97)، و بنای متن بر نسخهٔ م است که اصح و اقدم نسخ ثلثه است. || ۲. کذا فی م در چند سطر بعد (؟)؛ ع م (در اینجا)؛ حمح (؟)؛ ن: نماحمح (؟). || ۳. کذا فی ن؛ م: کویان؛ ع ندارد، یاقوت در معجم‌البلدان گوید: «کوبان بالضمّ و الباء الموحّدة و آخره نون و یقال له جویان بالجیم من قری مرو» و چون از چند سطر بعد معلوم می‌شود که کوبان در خراسان بوده است و نیز به مناسبت قرب جوار با مرو که پایتخت سلطان سنجر بوده است احتمال قوی می‌رود که کوبان (بر فرض صحّت نسخه) همان باشد که در معجم‌البلدان مذکور است. || ۴. کذا فی ع؛ ن: جلناد؛ م: حلباد. || ۵. کذا فی م در چند سطر بعد (؟)؛ م (در اینجا)؛ حمح؛ ع ن ندارد. || ۶. م: حلساد؛ ع ن ندارد، متن تصحیح قیاسی است به این معنی که چون این کلمه به اختلاف مواضع در نسخ ثلثه جلناباد و حلباد و جلناد نوشته شده است قیاساً می‌توان استنباط نمود که هیئت «حلساد» جلناباد است و جلنباد مخفف جلناباد و الله اعلم. || ۷. کذا فی م در چند سطر بعد (؟)؛ ع ن م (در اینجا)؛ حمح. || ۸. ن: حلبناد؛ ع: جلناد؛ م: حلساد. || ۹. هذا هو الظاهر؛ م ن: سلامتھا؛ ع اصل عبارت را ندارد.

عزیز را به باد دادن، مظفر در آن اندیشه بود که جواب مکتوب چگونه نویسد و این مظفر رباب نیکو زدی روزی صراحی شراب و رباب برگرفت و بر سر کوه رفت و فکرتی می کرد و شرابی می خورد ناگاه این قطعه در خاطر او آمد و به رباب برگفت:

مرا بس ز سلطان مرا بس ز خدمت	خوشم روز بیکاری و روز عزلت
بدین تند ^۱ کوه جلنباد ^۲ گویی	چو فغفور بر تخرم و فور ^۳ برکت ^۴
تو گویی که عزّ جوی ^۵ عزلت چه جویی	مرا خوشتر این عزلت از عزّ ^۶ ملک
اگر دولت آید و گر محنت آید	به نزدیک من هر دو را هست آلت
به وامی ^۷ که بر روزگار است ما را	اگر او ندارد ^۸ بدادیمش ^۹ مهلت
کسی کاو مهیا بود دولتی را	اگر او نجوید بجویدش دولت

پس جواب نامه یاران بنوشت که اگر دولتی و اقبالی ما را باقی است او خود به طلب ما آید و به جدّ و جهد دامن دولت نتوان گرفت، و بس روزگار بر نیامد که سلطان مسعود که برادرزاده سلطان سنجر بود از عراق قصد خراسان کرد روزی در فصل زمستان شکارکنان می آمد، در نواحی کوبان^{۱۰} از لشکر جدا ماند و روزگار بیگانه بود و لشکر را باز نیافت از دور در دامن کوه آن دیه را بدید با خود گفت صواب آن است که بدین دیه روم و امشب آنجا باشم بامداد خود لشکر من مرا بطلبند پس در آن دیه راند و مظفر خمج^{۱۱} بر در سرای نشسته بود و جامه بی تکلف پوشیده چنان که اهل روستا پوشند سلطان به در سرای او آمد و پرسید که خانه رئیس کدام است مظفر گفت از رئیس چه می خواهی گفت آنک امشب ما را مهمان دارد گفت بسم الله حاجب^{۱۲} فرود آی خانه توست سلطان از اسب فرود آمد

۱. ع: سد؛ ن: شد؛ م: بند، متن تصحیح قیاسی است. || ۲. ن: ع: جلناباد؛ م: حلساد. || ۳. فور نام پادشاه هندوستان است که معاصر اسکندر بود علی ما قیل. || ۴. کت به فتح کاف تخت شاهان خصوصاً در هند (برهان). || ۵. ع: تو گویی که از جوی؛ م: تو گوئی عزکو. || ۶. م: ن: عزّ و. || ۷. ع: بقایی؛ ن: بوالی. || ۸. ع: بدارد. || ۹. ع: ن: بداریمش. || ۱۰. م: ن: کویان. || ۱۱. کذا فی م: ع: حمجی؛ ن: حمج. || ۱۲. فقط در م، کلمه «حاجب» در این حکایت در همه مواضع به قصد احترام و تعظیم استعمال شده است و مقصود درجه و وظیفه مخصوص که حاجبی و دربانی سلاطین باشد نیست.

خواجه مظفر غلامان را فرمود تا اسب او را در پایگاه^۱ برند و او را در خانه^۲ برد و مهمانخانه‌ای بود و آن را به فرشهای خوب آراسته سلطان بنشست و خواجه مظفر در خدمت به جای خداوند خانه بنشست آن‌گاه گفت حاجب را^۳ به طعامی حاجت باشد سلطان فرمود که روا باشد خواجه مظفر گفت ما حضر طعامی که هست بیارید^۴ پس در یک ساعت طعامهای لطیف لذیذ بیاوردند و کبوتربچه بسیار و سلطان مستوفی بخورد و زمانی بود خواجه مظفر گفت من عادت دارم هر شب نیم من شراب به جهت هضم طعام نوش کنم اگر حاجب^۵ رغبت نماید در خدمت او خوریم فرمود باید آورد مظفر به غلامان اشارت کرد مجلس خانه^۶ حکیمانه آوردند و یک غلام لطیف ساقی بیامد و شراب دادن گرفت خواجه مظفر گفت من رباب دامن زد اگر حاجب^۷ را دل تنگ نشود وی را سماع کنم سلطان فرمود که باید زد پس خواجه مظفر رباب می‌زد و شراب می‌خوردند^۸ چندانک مست شدند و سلطان بند قبا گشاده بود و لکن موزه نکشیده بود چون وقت آسایش خواب آمد جامه‌های نعیم^۹ پاکیزه بیاوردند و بگستردند سلطان تکیه فرمود خواجه مظفر مطبخیان را بگفت تا به جهت بامداد هرپسه سازند و شب بخفتند بامداد پگاه خواجه مظفر برخاست و به سر بالین سلطان آمد و او را بیدار کرد و گفت حاجب^{۱۰} برخیز تا صبح کنیم سلطان برخاست و شراب خوردن گرفت و خواجه مظفر پیش سلطان نشسته بود و سفت^{۱۱} بر کتف نهاده و آستین در کشیده بود از اتفاق خواص سلطان بدان موضع رسیدند و پرسیدند که کسی چنین سواری دید اهل دیه گفتند چنین سوار به وثاق^{۱۲} خواجه مظفر فرو آمده است خواص سلطان می‌آمدند و در سرای می‌شدند و سلطان را می‌دیدند و خدمت می‌کردند و خواجه مظفر را پشت

۱. یعنی اصطبل و جای ستوران. ۲. ع: مهمان‌خانه. ۳. ع: ترک را؛ ن ندارد. ۴. ن: بیارند. ۵. ع: امیر؛ ن: امیرالمؤمنین (کذا!). ۶. از سیاق عبارت معلوم است که مجلس خانه به معنی ملزومات مجلس شرب است. ۷. ع: ن: امیر. ۸. ع: م: می‌خورد. ۹. کذا فی النسخ الثالث، و صواب ناعم است. ۱۰. ن: صاحب؛ ع ندارد. ۱۱. کذا فی ن، و مقصود از این کلمه درست معلوم نشد و سفت به ضم سین به معنی دوش و کتف است و این هیچ مناسبت ندارد. م: ثقه کتف نهاده (؟)، ع اصل جمله را ندارد. ۱۲. م: بوتاق.

سوی در خانه بود نمی‌دید چندانک یک باری باز نگرست جماعتی از معارف را دید با کمر شمشیر و دورباش^۱ ایستاده و دست پیش گرفته دانست که مهمانش سلطان است به خود نزدیک نشست و آستین درکشید سلطان گفت خواجه مظفر برقرار باشد و هیچ خود را مشویش نکند و طعامی که هست بیارد مظفر اشارت کرد آنچ پخته بودند پیش آوردند سلطان به کار برد و خواجه مظفر را بر جنیبت نشاند و با خود به لشکرگاه برد و ده سر اسب و ده سر اشتر و بنگاه^۲ تمام و هزار دینار به وی داد و او را در خدمت خود به درگاه سلطان سنجر برد و این حکایت در خدمت سلطان باز گفت سلطان او را مراعات فرمود و گفت در ایام پدر ما، ملکشاه، او چه کار کردی گفتند دبیر بود فرمود که مواجب او چند بود تقریر کردند پس فرمودند که همان شغل برقرار بر وی تفویض فرمودند و مواجب او یکی به دو کرده شد آن گاه مظفر یاران را گفت این همه اقبال که می‌بینید همه نتیجه این بیت است که گفتم:

کسی کاو مهیا بود دولتی را اگر او نجوید بجویدش دولت

این آن دولت است که ما آن را نطلبیدیم اما او ما را طلبید و کار او در نوبت سلطان بزرگ شد و به غایت رسید.

[۸] الْحَقُّ أَبْلَجٌ وَالسُّيُوفُ عَوَارٍ فَحَذَارِ مِنْ أَلْعَرِينِ حَذَارِ

مطلع قصیده‌ای است از ابوتَمَّام در مدح معتصم عبّاسی و وصف سوزانیدن وی جسد خَیْذَر بن کاوس معروف به افشین را به واسطه اَتِّهَام وی به مجوسیّت (دیوان ابی تَمَّام، طبع بیروت، سنه ۱۳۲۳، ص ۱۵۱).

۱. دورباش نیزه‌ای که سنانش دوشاخه باشد و در قدیم چوب آن را مرصع می‌کردند و پیشاپیش پادشاهان می‌بردند تا مردم بدانند که پادشاه می‌آید خود را به کنار بکشند (برهان).
 ۲. بنگاه منزل و مکان و جایی که نقد و جنس در آنجا نهند (برهان)، و این معنی درست مناسب مقام نیست و گویا مقصود از بنگاه اسباب و ملزومات اسب و اشتر با ملزومات سفر است یعنی قریب به معنی بنه.

[۹] این ابیات از احمد بن ابی بکر کاتب است در هجو ابو عبدالله الجیهانی وزیر نصر بن احمد از ملوک سامانیّه (معجم الادباء لیاقوت الحموی، طبع مرگلیوت، ج ۲، ص ۵۹).

[۱۰] این بیت از قصیده‌ای است از ابوالحسن علی بن محمد التهامی شاعر مشهور در مرثیه پسر خود، و این قصیده از مشاهیر و غرر قصاید است و مطلع آن این است:

حُكْمُ الْمَنِیةِ فِي الْبَرِيَّةِ جَارٍ	ما هذه الدنیا بدارِ قرارِ
بَيْنَا تَرَى الْاِنْسَانَ فِيهَا مُخْبِرًا	حَتَّى يُرَى خَبْرًا مِنَ الْاَخْبَارِ
طُبِعَتْ عَلٰى كَدَرٍ وَّ اَنْتَ تَرِيدها	صَفْوًا مِنَ الْاَقْدَاءِ وَّ الْاَكْدَارِ
وَّ مَكْلِفُ الْاَيَّامِ ضِدًّا طِبَاعِهَا	مَتَطَلَّبُ فِي الْمَاءِ جَذْوَةَ نَارِ
وَ اِذَا رَجَوْتَ الْمَسْتَحِيلَ فَاِنَّمَا	تَبْنِي الرَّجَاءَ عَلٰى شَفِيرِ هَارِ
فَالعِيشُ نَوْمٌ وَّ الْمَنِیةُ يَقْظَةٌ	وَ الْمَرْءُ بَيْنَهُمَا خَيَالُ سَارِ
فَاَقْضُوا مَا رَبَّكُمْ عِجَالًا اِنَّمَا	اعْمَارِكُمْ سَفَرٌ مِنَ الْاَسْفَارِ
وَ تَرَكَضُوا خَيْلَ الشَّبَابِ وَ بَادِرُوا	اَنْ تُسْتَرَدَّ فَاِنَّهُمْ عَوَارِ

و منها:

يَا كَوْكَبًا مَا كَانَ أَقْصَرَ عَمْرَهُ	وَ كَذَاكَ عَمْرُ كَوَاكِبِ الْاَسْحَارِ
وَ هَلَالَ اَيَّامٍ مَضَى لَمْ يَسْتَدِرْ	بَدْرًا وَّ لَمْ يُهْلَلْ لَوْ قَتَّ سَرَارِ
عَجَلَ الْخَسُوفُ عَلَيْهِ قَبْلَ اَوَانِهِ	فَغَطَاهُ قَبْلَ مَظْنَةِ الْاَبْدَارِ
فَاسْتَلَّ مِنْ اَتْرَابِهِ وَ لِدَاتِهِ	كَالْمَقْلَةِ اَسْتَلَّتْ مِنَ الْاَسْفَارِ
اَنْ تُحْتَقَرُ صِغْرًا فَرَبًّا مَفْخَمٍ	يَبْدُو ضَيْلَ الشَّخْصِ لِلنُّظَارِ

و منها:

أَبْكِيهِ ثُمَّ اَقُولُ مَعْتَذِرًا لَهُ	وَفَقْتُ حِينَ تَرَكْتَ الْاُمَّمَ دَارِ
جَاوَرْتُ اَعْدَائِي وَ جَاوَرْتُ رَبَّهُ	شَتَانَ بَيْنَ جَوَارِهِ وَ جَوَارِي

و این قصیده قریب هفتادوپنج بیت است و جمیع ابیات آن نخب و از

غرر اشعار است و قصیده به تمامها در دمیة القصرِ باخرزی مسطور است
(نسخه کتابخانه ملی پاریس، عربی شماره ۳۳۱۳، ورق ۲۹-۲۷).

[۱۱] و طعمُ الموتِ فی امرٍ حقیرٍ کطعم الموتِ فی امرٍ عظیمٍ

از قصیده‌ای است از متنبی که مطلع آن این است:

إذا غامرتَ فی شرفٍ مَرُومٍ فَلَا تَقْنَعُ بِمَا دُونَ النُّجُومِ

(شرح دیوان‌المتنبی، للیازجی، ص ۲۳۸)، ایضاً، س ۲۲.

تَصِيحُ الرُّدَيْنِيَّاتِ فِينَا وَفِيهِمْ صِيَّاحُ بَنَاتِ الْمَاءِ أَصْبَحْنَ جُوعًا

از المثلّم بن ریح المُرّی از شعرای حماسه است (شرح الحماسة للتبریزی، ج ۱،

ص ۱۹۹).

[۱۲] إذا لم يكن يُعْنَى الْفِرَارُ مِنَ الرَّدَى عَلَى حَالَةٍ فَالصَّبْرُ أَوْلَى وَ أَحْزَمُ

از قصیده‌ای است از ابی فراس الحمدانی (یتیمه الدهر، ج ۱، ص ۳۳).

[۱۳] إِذَا مَا فَارَقْتَنِي غَسَّلتَنِي كَأَنَّا عَاكِفَانِ عَلَى حَرَامٍ

از قصیده‌ای است از متنبی که مطلع آن این است:

مَلُومًا كَمَا يَجِلُّ عَنِ الْمَلَامِ وَ وَقَعُ فَعَالِهِ فَوْقَ الْكَلَامِ

[۱۴] این دو بیت را یاقوت در معجم البلدان در ذیل «سمرقند» نسبت به

بُستی می‌دهد و ظاهراً مقصود ابو الفتح بُستی است.

[۱۵] این بیت از قصیده‌ای است از ابوسعید الرّستمی در مدح صاحب بن

عَبّاد و این بیت و ابیات قبل از آن در وصف اصفهان است (یتیمه الدهر، ج ۳،

ص ۱۴۴).

[۱۶] این دو بیت را یاقوت در ذیل «خوارزم» به محمد بن نصر بن عُنین الدمشقی شاعر معروف نسبت می‌دهد و ترجمهٔ حال او در تاریخ ابن خلکان در حرف میم مسطور است.

[۱۷] رَبِّ رَكْبٍ قَدْ أَنَاخُوا حَوْلَنَا يَمْزُجُونَ الْحَمْرَ بِالْمَاءِ الزُّلَالِ
ثُمَّ أَضْحَوْا عَصَفَ الدَّهْرِ بِهِمْ وَكَذَاكَ الدَّهْرُ حَالٌ بَعْدَ حَالٍ

از ابیاتی است از عدی بن زید العبادی فی قصّة طویلة (کتاب الاغانی، ج ۲، ص ۱۸، ۳۴، که اندکی با اینجا اختلاف دارد).

[۱۸] كَلِيهِ وَجُرِّيهِ جَعَارٍ وَابْشِرِي بِلِخْمِ امْرِيءٍ لَمْ يَشْهَدِ الْيَوْمَ نَاصِرُهُ

از نابغهٔ جعدی است، و جَعَارٍ مبنیاً علی الکسر به معنی گفتار است، و این بیت را مثل آورند برای آن کس که از حیث عزّت و منعت بر همه غالب بوده و حال دشمن بر وی ظفر یافته، و این بیت را در مجمع الامثال میدانی در ذیل مثل «عیثی جَعَارٍ» و در لسان العرب در مادهٔ «ج ر ر» و «ج ع ر» و در اغانی، ج ۴، ص ۱۷۸ و در کتاب سیبویه در باب ما لا ینصرف، ج ۲، از طبع بولاق، ص ۳۸، به انحای مختلفه ذکر نموده‌اند، ایضاً س ۱۶-۱۷، ثعالبی در تتمه الیتیمه این ابیات را به ابی بکر عبدالله بن محمد بن جعفر اللاسکی نسبت می‌دهد که در زوال دولت سامانیه گفته است بدین طریق:

تَخَيَّلْ شِدَّةَ الْاَيَّامِ لِيْنَا وَكُنْ بَضْرُوفِ دَهْرِكَ مُسْتَهِينَا
الْم تَرَّ دُورَهُمْ تَبْكِي عَلَيْهِم وَكَانَتْ مَا لَفَا لِيلِغَزَّ حِينَا
وَقَفْنَا مُعْجَبِينَ بِهَا اِلَى اَنْ وَقَفْنَا عِنْدَهَا مُتَعَجِّبِينَا

(تتمه الیتیمه، نسخهٔ کتابخانهٔ ملی پاریس، عربی شمارهٔ ۳۳۰۸، ورق ۵۲۸).

[۱۹] ثعالبی در یتیمه الدهر، ج ۴، ص ۱۶ این دو بیت را به ابوعلی الساجی نسبت می‌دهد بدین طریق:

بلد طیب و ماء معین و ثری طیه یفوق العیرا
و اذا المرء قدر السیر منه فهو ینهاه باسمه ان یسیرا

[۲۰] ثعالبی در یتیمۃ الدھر، ج ۲، ص ۱۱۸ این دو بیت را به ابوالحسن محمد بن محمد المشهور به ابن لنکک البصری شاعر معروف نسبت می‌دهد بدین طریق:

نحن والله فی زمان غشوم لو رأیناه فی المنام فزَعَنَّا
یصبح الناس فیہ من سوء حال حَقُّ من مات مِنْهُمْ ان یَهِنَّا

[۲۱] مشهور آن است که این بیت از حضرت فاطمه بنت رسول الله علیها السلام است.

[۲۲] این سه بیت گویا از ابوالشَّیص الخُزاعی است، منوچهری در یکی از قصاید خود که مطلعش این است:

جهانا چه بدمهر و بدخو جهانی چو آشفته بازار بازارگانی
در آخر قصیده گوید:

بر آن وزن این شعر گفتم که گفته‌ست ابوالشَّیص اعرابی باستانی
أَهْأَجَكَ وَاللَّیْلُ مُلْقِي الْجِرَانِ غُرَابٌ يَنْوَحُ عَلَى غَصْنِ بَانِ

و این قصیده ابوالشَّیص را عجالتاً در جایی نیافتم و در اغانی، ج ۱۵، ص ۱۱۰ در ترجمه حال ابوالشَّیص الخُزاعی فقط یک بیت بر این وزن و قافیه دارد که معلوم می‌شود جزء همین قصیده بوده است و آن بیت این است:

يَطُوفُ عَلَيْنَا بِهَا أَحْوَرٌ يَدَاهُ مِنَ الْكَأْسِ مَحْضُوبَتَانِ

و ضمیر بها راجع به خمر است.

[۲۳] نَكْفِيهِ إِنْ نَحْنُ مِثْنًا أَنْ يُسَبَّ بِنَا وَهُوَ إِذْ ذُكِرَ الْآبَاءُ يَكْفِينَا

از جمله ابیاتی است مشهور از بشامة بن حزن النهشلی (خزانه الأدب و لب لباب لسان العرب فی شرح شواهد شرح الکافیہ للرضی للأمام عبدالقادر بن عمر البغدادی، طبع بولاق، سنة ۱۲۹۹، ج ۳، ص ۵۱۱).

[۲۴] این بیت را ثعالبی در تنمة الیتیمة در یک موضع به ابی الحارث بن التمار الواسطی و در موضع دیگر به ابی محمد لطف الله بن المعافی نسبت می دهد (تنمة الیتیمة، نسخه کتابخانه ملی پاریس، عربی شماره ۳۳۰۸، ورق ۵۱۳، ۵۸۰).

[۲۵] از قصیده‌ای است از ابی اسحاق ابراهیم بن عثمان الغزوی، شاعر معروف در مدح مُکرم بن العلاء صاحب کرمان، و این بیت معروف از آن قصیده است:

حَمَلْنَا مِنَ الْإِيَّامِ مَا لَا نُطِيقُهُ كَمَا حَمَلَ الْعَظْمُ الْكَسِيرُ الْعَصَائِبَا

(دیوان الغزوی، نسخه کتابخانه پاریس، عربی شماره ۳۱۲۶، ورق ۳).

[۲۶] این دو بیت مطلع مُزْدَوْجَةٌ طَرْدِيَّةٌ (یعنی مثنوی شکاریه) ای است از ابوفراس الحمدانی، شاعر معروف و بیت اول را ثعالبی در یتیمة الدهر، ج ۱، ص ۵۸ بدین طریق ذکر کرده:

مَا الْعَمْرُ مَا طَالَتْ بِهِ الدَّهْوَرُ الْعَمْرُ مَا تَمَّ بِهِ الشَّرْوَرُ

[۲۷] این بیت از ابوالفتح بُستی است (یتیمة الدهر، ج ۴، ص ۲۱۴).

[۲۸] این بیت از قصیده‌ای است از ابی تمام و در دیوان او بدین طریق مسطور است:

و نَعْمَةٌ مُعْتَفٍ يَرْجُوهُ أَحَلَى عَلَى أُذُنَيْهِ مِنْ نَعَمِ السَّمَاعِ

(دیوان ابی تمام، طبع بیروت، ص ۱۹۴).

[۲۹] هَذِي الْمَكَارِمُ لَا قَعْبَانٍ مِنْ لَبَنٍ، مصراع دوم آن این است: شَيْبًا بِمَاءٍ فَعَادَا بَعْدُ
أَبُوآلَا، از جمله ابیاتی است مشهور از اُمیّة بن ابی الصّلت الثّقفیی در مدح
سیف بن ذی یزن فی قصّة طویلة (کتاب الاغانی، ج ۱۶، ص ۷۷-۷۱).

[۳۰] از قصیده‌ای است از ابن العمید وزیر معروف آل بویه (یتیمه الدهر، ج ۳،
ص ۱۸).

[۳۱] بیت دوم از جمله ابیاتی است که باخرزی در دمیة القصر به ابی بکر
علی بن الحسن القهستانی (صاحب ابیات سینیّه مذکوره، در ص ۱۹۴) نسبت می‌دهد
ولی باز تصحیح و تفسیر آن کما ینبغی معلوم نشد، و بیت اول یعنی غیرِ
طوع اللّحاة الخ در دمیة القصر مذکور نیست و شاید در نسخه حاضره سقط
باشد، مطلع ابیات این است:

وإنّ لی فیها لأمرأ	إنّ شأبأ و إنّ خمراً
وإنّ زیداً و إنّ عمراً	ما انا و النّسک و التّعری
فهی ^۱ و کلتاهما و تمراً	معصیة اللّائین فیها
لأشربنّ ما حیثُ خمراً	یا لائمی و الملام لغو

الی آخر الأبیات (دمیة القصر للباخرزی، نسخه کتابخانه ملی پاریس، عربی شماره
۳۳۱۳، ورق ۱۶۰).

[۳۲] این بیت از ابوالفتح بُستی است (یتیمه الدهر، ج ۳، ص ۹۸)، ایضاً، س ۱۰،
این بیت از قاضی ابوالحسن مؤمل ابن خلیل بن احمد البُستی معاصر غزنویه
است که در اجازه بیت بعد گفته است (تیمه الیتیمه، نسخه پاریس، ورق ۵۷۵)، و
اجازه عبارت است از آنکه شاعر مصراع یا بیت شاعری دیگر را تکمیل
نماید یعنی به همان وزن مصراعی یا شعری دیگر بر آن بیفزاید که معنی
متمم مصراع یا بیت سابق باشد.

۱. کذا فی الاصل (؟)

[۳۳] این بیت از ابن درید است و بیت قبل از آن این است:

يَا مَنْ يُقْبَلُ كَفًّا كُلِّ مُخْرَقٍ هَذَا ابْنُ يَحْيَى لَيْسَ بِالْمِخْرَاقِ

(کتاب الاغانی، ج ۹، ص ۲۹).

[۳۴] وَ تَكْفَلُ الْاَيْتَامَ عَنْ اَبَائِهِمْ حَتَّى وَدِدْنَا اَنَّا اَيْتَامُ

از قصیده‌ای است از ابوتمام در مدح مأمون که مطلعش این است:

دِمْنُ الْمَّ بِهَا فَقَالَ سَلَامُ كَمْ حَلَّ عُقْدَةَ صَبْرِهِ الْاَلْمَامُ

(دیوان ابی تمام، طبع بیروت، ص ۲۸۰).

[۳۵] از ابی الغوث المنبجی است و بیت بعد این است:

وَ كُلَّمَا طَرَقُوهُ زَادَ نَائِلُهُ كَالنَّارِ يُؤْخَذُ مِنْهَا وَهِيَ تَشْتَعِرُ

(تمة الیتمة، نسخه پاریس، ورق ۵۲۴).

[۳۶] وَ اِذَا اَتَاهُ سَائِلًا رَبُّ الشُّوَيْهَةِ وَ الْبَعِيرِ
أَبْصَرْتَهُ بِفِنَائِهِ رَبُّ الْخَوَزَنْقِ وَ السِّدِيرِ

از قصیده‌ای است از ابی بکر خوارزمی در مدح ابوعلی بن سیمجور (تاریخ
یمینی، طبع دهلی، سنه ۱۲۶۳، ص ۷۲)، و این قصیده به موازنه قصیده معروف
مُنَخَّلٌ يَشْكُرِي است که مطلعش این است:

إِنْ كُنْتَ عَاذِلْتِي فَسِيرِي نَحْوَ الْعِرَاقِ وَ لَا تَحْوِرِي

و در آن گوید:

فَإِذَا أَنْتَشَيْتُ فَإِنِّي رَبُّ الْخَوَزَنْقِ وَ السِّدِيرِ
وَ إِذَا صَحَوْتُ فَإِنِّي رَبُّ الشُّوَيْهَةِ وَ الْبَعِيرِ

(شرح الحماسة للتبریزی، ج ۲، ص ۴۹-۴۵).

[۳۷] بَادِرٌ فَإِنَّ الْوَقْتَ سَيْفٌ قَاطِعٌ، تمامه: وَالْعُمُرُ جَيْشٌ وَالشَّبَابُ أَمِيرٌ، از قصیده‌ای است از ابی اسحاق الغزّی، شاعر معروف (دیوان الغزّی، نسخه پاریس، ورق ۷).

[۳۸] مَنْ عَزَّ بَزًّا وَعِزُّ الْحُرِّ فِي ظَلْفِهِ، تمامه: فَإِنَّمَا يَسْنَعُ الْهَرْمَاسُ مِنْ أَنْفِهِ
ظَلْفٌ به تحریک به معنی ابا و کفّ نفس از رذایل، و به معنی خشونت و سختی زندگانی است، و يَسْنَعُ یعنی گرسنگی می‌کشد و هَرْمَاسٌ به کسر به معنی شیر شربه است و أَنْفٌ به تحریک به معنی ننگ داشتن از چیزهای پست است، و این بیت مطلع قصیده‌ای است از ابی اسحاق غزّی مذکور در مدح سید اشرف به سمرقند، و فیها يقول:

أَسْسُ عَلَى الْعِلْمِ مَا تَرْجُو بَنِيَّتَهُ^۱ فَالْجَهْلُ يَنْقُضُ مَا يُبْنِي عَلَى جُرْفِهِ

(دیوان الغزّی، ایضاً ورق ۵۸ و ۱۲۶).

[۳۹] از قصیده‌ای است از ابی اسحاق الغزّی (ایضاً، ورق ۲۴).

[۴۰] این دو بیت از حسین بن علی المروروذیّ معاصر سامانیه است (یتیمه الدّهر، ج ۴، ص ۲۱).

[۴۱] این دو بیت از ابوالفرج بن ابی حصین القاضی الحلّبی است (تیمه الیتیمه، نسخه پاریس، ورق ۵۲۰).

۱. کذا فی الاصل ای «بنيّة»، و در کتب لغات معموله «بنيّه» به معنی بناء چنان که مناسب مقام است نیامده است.

فائت حواشی (جلد اول)
(حاشیه در خصوص «تاکور»)

ص ۳۰۶، س ۸-۹: «و از روم سلطان رکن‌الدین و سلطان باکور^۱؛ ایضاً، ص ۳۱۲، س ۸: «و سلاطین باکور^۲ و حلب و ایلچیان را یرلیغ دادند»، کلمه «باکور» را در این دو موضع چون در حین طبع موفق به تصحیح آن نشدیم به همان نحو بی‌نقطه که در نسخه‌ی اساس (آ) بود باقی‌گذاریم ولی بعدها به قرینه‌ی فقره‌ی معادله‌ی دو عبارت مذکور در مختصرالدول ابن‌العبری (که چنان‌که معلوم است غالب فصول راجع به تاریخ مغول و خوارزمشاهیته کتاب خود را تقریباً به عین عبارت و حرفاً به حرف از جهانگشای جوینی ترجمه کرده است^۳) به نحو وضوح محقق شد که صواب در این کلمه در هر دو موضع مذکور «تاکور» با تاء مثناة فوقیه است به تفصیل ذیل:

در فقره‌ی اول که صحبت از قوریلتای جلوس کیوک‌خان در قراقورم و تعداد اسامی ملوک و شاهزادگانی است که از اقطار عالم به جشن مذکور حاضر شده بوده‌اند عین عبارت جهانگشا و مختصرالدول از قرار ذیل است:

«و از روم سلطان رکن‌الدین و سلطان باکور» (جهانگشا، ج ۱، ص ۳۰۶).

«و من الرّوم السّلطان رکن‌الدین و من الأرمن الکندسطبل اخو التّکفور حاتم» (مختصرالدول، ص ۴۴۸).

پس معلوم می‌شود که از بلاد روم یعنی از ممالک مختلفه‌ی آسیای صغیر دو نفر از شاهزادگان به جشن جلوس کیوک‌خان حضور به هم رسانیده بوده‌اند که یکی از آنها به تصریح هر دو مؤلف مزبور سلطان رکن‌الدین

۱. کذا فی آتب؛ ج ۵: باکور؛ ۵: تاکور. ۲. کذا فی آتب؛ ج: باکور؛ ۵: تاکور؛ ۵: لور. ۳. ر. ک. به:

مقدمه‌ی جهانگشا، ج ۱، ص ۶۷-۶۸.

[قلج ارسلان رابع ابن سلطان غیاث الدین کیخسرو ثانی از سلاجقه روم] بوده، و دیگری را که جوینی فقط به لفظ مبهم مجمل «سلطان باکور» نام برده ابن العبری به عبارت روشن تر تماماًتر «و من الأرمن الکندسطبل اخوالتکفور حاتم» تعبیر کرده که از این عبارت او واضح می شود اولاً که این نماینده دومی که از بلاد روم آمده بوده از بلاد ارمن بوده، و ثانیاً آنکه لقب کندسطبل^۱ داشته، و ثالثاً آنکه برادر پادشاه ارمن بوده نه خود او چنان که عبارت جوینی «سلطان باکور» موهم بلکه صریح در آن است، و رابعاً (و این محلّ شاهد ماست) آنکه ابن العبری در مقابل «تاکور» جهانگشا کلمه «تکفور» استعمال کرده است.

و همچنین در فقره دوم که باز صحبت از ملوک و امرای اطراف است که پس از انقضای جشن جلوس کیوک خان به ایشان به فراخور حال هر یک فرامین و درجات داده شده عین عبارت مؤلفین مزبورین از قرار ذیل است:

«و سلاطین باکور و حلب و ایلچیان را [از طرف کیوک خان] یرلیغ دادند» (جهانگشا، ج ۱، ص ۳۱۲).

«و کتب [کیوک خان] یرالیغ عهد و امانٍ للتکفور و الملک الناصر صاحب حلب» (مختصرالدول، ص ۱۵۴۰).

که اینجا نیز چنان که ملاحظه می شود ابن العبری باز صریحاً واضحاً در مقابل کلمه «باکور» جهانگشا «تکفور» استعمال کرده است، پس از مقایسه عبارات دو مؤلف مزبور با یکدیگر شکی باقی نمی ماند که آنچه جوینی از آن به لفظ «باکور» تعبیر می کند عیناً همان است که ابن العبری به لفظ «تکفور» ادا می کند، و به عبارتِ اخری معلوم می شود که «باکور» و «تکفور» هر دو اسم یک مسمی و دو املائی مختلف یک کلمه بوده، و نتیجه قطعی آن آنکه صواب در این کلمه در عبارت جهانگشا در هر دو

۱. connétable؛ از القاب شرف اروپاییان قرون وسطا بوده و اصل آن به معنی میرآخور (تحت اللفظی: رئیس اصطبل) بوده و سپس اتساعاً به معنی امیرلشکر استعمال می شده و یکی از درجات عالیّه نظامی بوده است (ر.ک. به: حاشیه طابع مختصرالدول، ص ۴۴۸، و به عموم قوامیس اروپایی در تحت کلمه «connétable»).

موضع مذکور «تاکور» است با تاء مثناة فوقانیّه به طبق نسخه ه، و سایر نسخ همه محرّف و تصحیف نسّاخ است، حال بینیم تکفور و تاکور چه کلمه‌ای است و مقصود از آن چه:

کلمه تکفور را مورّخین قرن هفتم الی نهم هجری از قبیل همین ابن‌العبری مانحن فیه در مختصرالدّول و ابن‌بیبی در تاریخ سلاجقه روم و ابن‌فضل‌اللّه العُمّری در التّعریف بالمصطلح الشّریف و قلقشندی در صبح‌الأعشی و حمداللّه مستوفی در نزهةالقلوب و لابد غیر ایشان نیز در مآخذ دیگر به عنوان لقب نوعی از قبیل قیصر و خاقان و فغفور و نحوه برای عموم ملوک ارمینیّه صغری^۱ یعنی ارمینیّه غربی واقع بر ساحل شمال‌شرقی مدیترانه که پایتخت آن شهر معروف سیس^۲ بوده استعمال کرده‌اند، ابن‌فضل‌اللّه العُمّری که خود (مانند غالب مورّخین مذکور در فوق) معاصر این طبقه ملوک بوده در کتاب التّعریف بالمصطلح الشّریف، طبع مصر، ص ۵۵گوید: «متملک سیس، و من ملک منهم سمی التّکفور سمة جرت علیهم منذ كانوا و الی الآن و البیت التّکفوری ارمن و معتقدهم معتقد الیعاقبة او ما یقاربه»، و قلقشندی نیز در صبح‌الأعشی فی صناعة‌الأنشاء، طبع مصر، ج ۸، ص ۳۱، تقریباً عین همین عبارت را تکرار کرده است، و حمداللّه مستوفی در نزهةالقلوب، ص ۲۱۸گوید: «آب عاصی ... در ملک

۱. این مملکت ارمینیّه صغری در اواخر قرن پنجم هجری به توسط ارامنه مهاجر که از ارمنستان اصلی از مقابل قدرت روزافزون سلاجقه روم گریخته و به این ولایات کوهستانی واقع در منتهای زاویه شمال‌شرقی مدیترانه پناهنده شده بودند تأسیس شد و قریب مدّت سه قرن از حدود ۷۷۶-۴۷۳ هجری دوام کرد و عاقبت در این تاریخ اخیر به دست ممالیک مصر منقرض شد، و آخرین ملوک این طبقه لئون ششم که به پاریس پناهنده شده بود در یکی از صوامع آن شهر در سنه ۷۹۵ هجری وفات نمود، و این ارمینیّه را مورّخین مسلمین غالباً به لفظ بلاد سیس به مناسبت آنکه پایتخت آن شهر سیس بوده و بلاد الأرمن و بلاد ابن‌لاون یا ابن‌لیون (Léon) به مناسبت آنکه نام بسیاری از افراد این سلسله لئون بوده نام برده‌اند، و ابن‌بیبی دائماً این کلمه اخیر را به صورت لیفون می‌نویسد. || ۲. شهر سیس هنوز نیز باقی و واقع است در هشتاد و پنج کیلومتری شمال‌شرقی ادنه بر لب یکی از فروع رود جیحان موسوم به دلی‌چای و فعلاً شهرکی است مختصر دارای پنج هزار نفر سکنه و هنوز بعضی آثار قصر تاگاورها در آنجا باقی است (ر.ک. به: دائرةالمعارف اسلام در عنوان «ارمن» و «سیس»، ج ۱، ص ۴۴۶ و ج ۴، ص ۴۷۵-۴۷۳، و به یاقوت در «سیسیه»، و به عموم قوامیس جغرافیایی اروپایی در عنوان «سیس»).

تکفور و سیس که ارمینیه الأصغر [کذا] می خوانند گذشته به دریای روم می ریزد»، و ابن بیبی در تاریخ سلاجقه روم غالباً از ملوک این ارمینیه به لفظ «تکور» که املائی دیگر تکفور است تعبیر می کند (از جمله مثلاً ص ۴۵-۴۲، ۶۷-۶۶، ۲۵۰)، ولی گاه نیز به لفظ «تکفور» به طبق مأخذ عربی (از جمله مثلاً ص ۹ و ۴۰)، نیز ر.ک. به: مختصرالدول ابن العبری، ص ۴۴۸، ۴۵۰، که عین عبارت او سابقاً مذکور شد و حاجت به تکرار نیست.

و اصل کلمه تکفور با صور مختلفه آن از تکور و تاکور همه از کلمه ارمنی «تاگاور»^۱ می آید که در آن زبان به معنی پادشاه است و مرکب است از دو جزء: یکی «تاگ» به معنی تاج، و دیگر ادات «اؤز» به ضمّ واو به معنی حامل و برنده و دارا که معادل «وژ» فارسی است در امثال کلمات هنروژ و پیشه وژ و تاجوژ و نحوه، و بدون شک «تاگاور» ارمنی از «تاجور» فارسی گرفته شده که چنان که معلوم است در فارسی نیز به عین همان معنی تاگاور ارمنی یعنی پادشاه مستعمل است، خاقانی گوید:

گفتی که کجا رفتند این تاجوران یک یک زیشان شکم خاک است آستن جاویدان

این اصل معنی و محل استعمال تکفور بود، ولی گاه نیز مؤلفین مسلمین اتساعاً کلمه تکفور و تکور را در مورد سایر ملوک عیسوی غیر ملوک ارمینیه صغری مثلاً در مورد پادشاهان یونانی قسطنطینیّه یا پادشاهان یونانی مملکت طرابوزن^۲ نیز استعمال کرده اند، رشیدالدین در جامع التواریخ

۱. Tagavor، ر.ک. به: قاموس دُزی در ماده «تکفور»، ج ۱، ص ۱۴۹، و حواشی بلوشه بر جامع التواریخ، ص ۵۴۸، و حواشی صالحانی، طابع مختصرالدول، ص ۴۴۸. ۲. مملکت یونانی طرابوزن عبارت بوده از مملکت کوچکی ممتد بر سواحل جنوبی دریای سیاه که پایتخت آن شهر معروف طرابوزن بوده و مملکت مزبور در حدود سنه ۶۰۱ هجری به توسط عده ای از شاهزادگان یونانی استنبول که از مقابل هجوم فرنگان صلیبی و استیلای ایشان بر ممالک بیزانس (۶۵۹-۶۰۱ ه) از استنبول فرار کرده بودند در این نقاط ساحلی دریای سیاه تأسیس شد و قریب دو قرن و نیم تا سنه ۸۶۴ هجری دوام کرد و در این سنه اخیره به دست سلطان محمد فاتح منقرض شد، و آخرین ملوک این طبقه داودنام با عده ای از شاهزادگان خانواده ایشان به دست سلطان مزبور به قتل رسیدند، و این سلسله ملوک در کتب تواریخ اروپایی معروف اند به سلسله کُمنِن (Comnène) که نام خانوادگی ایشان است (ر.ک. به: علاوه کتب تواریخ قرون وسطا، به عموم معاجم اروپایی در ماده «طرابوزن» و «کُمنِن»).

گوید (طبع بلوشه، ص ۵۴۸): «و [عزالدین کیکاوس] از آنجا پیش تکفور استنبول رفت»، و ابن بطوطه در سفرنامه خود گوید (طبع پاریس، ج ۲، ص ۳۹۳): «ذكر الخاتون الثالثة ... و هی بنت ملك القسطنطينية العظمى السلطان تكفور»، و در موضع دیگر گوید (ج ۲، ص ۴۲۷): «ذكر سلطان القسطنطينية و اسمه تكفور به فتح التاء المثناة و سکون الکاف و ضمّ الفاء و واو و راء» (که چنان که ملاحظه می‌شود خیال کرده تکفور نام اصلی آن پادشاه بوده)، و ابن بیبی در تاریخ سلاجقه روم در مورد صحبت از ملوک عیسوی مملکت طرابوزن^۱ دائماً از ایشان به لفظ «تکور» تعبیر می‌کند (ص ۵۴-۵۸)، و اصل مملکت ایشان را نیز «جانیت» می‌نامد (ص ۱۲، ۵۴-۵۸، ۳۳۳)، و ما عن قریب از این کلمه اخیر مجدداً صحبت خواهیم کرد. ایضاً، ص ۳۱۲، دیار بکر، «دیار بکر» فقط در نسخه‌ی اساس (آ) است، و سایر نسخ همه به جای این کلمه باز همان هیئت «تاکور» سابق‌الذکر را صحیحاً یا محرّفاً محفوظ داشته‌اند هکذا: ب ج: باکور؛ ه و نسخه‌ی ملکی راقم سطور: تاکور؛ د ندارد، و بدون شک به قرینه‌ی اتفاق سایر نسخ غیر آ بر هیئت «باکور» و نیز به قرینه‌ی فقره‌ی معادله‌ی ابن‌العبری که ذیلاً مذکور خواهد شد اینجا نیز مثل دو فقره‌ی سابقه صواب «تاکور» است و «دیاربکر» قطعاً تصحیح من عندی کاتب آ باید باشد که چون مقصود از «باکور» را نفهمیده بوده و این کلمه را در سیاق عبارت جوینی در ردف حلب و موصل دیده لابد خیال کرده که «باکور» تحریف «دیار بکر» است و آن را بدین تبدیل کرده، باری عین عبارت جوینی و ابن‌العبری در مورد ما نحن فیه از قرار ذیل است:

«و اگرچه [کیوک‌خان] تمامت لشکر و ایل را به حکم ایلچیکتای فرمود اما به تخصیص کار روم و گرج و حلب و موصل و تاکور [آ: دیار بکر] بدو حوالت کرد» (جهانگشا، ج ۱، ص ۳۱۲).

«و فی سنة خمس و اربعین و ستمائة و لّی کیوک‌خان علی بلاد الرّوم و

الموصل و الشام و الکرج و الأرمن^۱ نویناً اسمہ ایلجیکتای» (مختصرالدول، ۴۴۹، س ۶-۷).

و چنان که ملاحظه می‌شود ابن‌العبری اینجا در مقابل کلمه «تاکور» جهانگشا مثل دو فقره سابقه معادل حقیقی آن را که «تکفور» باشد استعمال نکرده بلکه نام اصل مملکت تکفورها را که «الأرمن» باشد به جای آن آورده و مال هر دو یکی است.

و در ختام این نکته را نیز یادآوری می‌کنیم که از طرز تعبیر جوینی در هر سه موضع مذکور: «سلطان تاکور» و «سلاطین تاکور و حلب» و «روم و گرج و حلب و موصل و تاکور» در کمال وضوح نمایان است که خود جوینی نیز از حاقّ مفهوم کلمه «تاکور» اطلاع درستی نداشته و در ذهن خود ظاهراً تاکور را نام اصل ولایت و مملکت می‌پنداشته نه نام یا لقب پادشاهان آن مملکت، ولی ابن‌العبری چون خود عیسوی و به علاوه با ارامنه محشور بوده و شخصاً با این طبقه ملوک ارمن نیز آشنایی داشته^۲ این است که می‌بینیم سوانح احوال و اسامی و القاب و سایر خصوصیات این خاندان را در کمال صحّت و ضبط در کتاب نفیس خود شرح داده است.

۱. کلمه «و الأرمن» چنان که طابع در حاشیه بدان اشاره کرده فقط در بعضی از نسخ مختصرالدول دارد نه در تمام آنها و شک نیست که صواب همان نسخ اولی است. || ۲. در مختصرالدول، ص ۴۶۰ مؤلف حکایت ممتعی راجع به این تکفور حاتم (= هیتوم) ما نحن فیه پادشاه ارمنیه صغری که معاصر کیوک‌خان و منکوقاآن بوده و برادر خود کندسطل را چنان که سابق مذکور شد به جشن جلوس کیوک‌خان فرستاده بوده نقل می‌کند که شفاهاً حکایت مزبور را از لفظ خود پادشاه شنیده بوده است.

[۱] ابن فندق البیهقی، ترجمه حال او مبسوطاً در معجم الادباء یاقوت (طبع مرگلیوت، ج ۵، ص ۲۰۸ به بعد) مسطور است.

[۲] بر این اسما افزوده شود التون ابه (نوی، ص ۱۹۶، ۱۹۷) و طرت ابه (ایضاً، ص ۱۹۸).

[۳] طغانشاه، نسخ جهانگشای در این موضع همه «سلطانشاه» دارند به جای «طغانشاه» و ما قیاساً به دلایلی که در حاشیه آن صفحه مسطور است متن را «به طغانشاه» تصحیح کردیم بعد از آن در یک نسخه بسیار مصحح مضبوطی از جامع التواریخ (Suppl. pers. 1643, f. 134b) که در فهرست مطبوع کتابخانه ملی مذکور نیست) دیده شد که در این موضع صریحاً «طغانشاه» دارد نه سلطانشاه، معلوم شد حدس راقم سطور صائب بوده است.

[۴] این بیت از ابوالعلاء المعری است در خطاب به اهل بغداد از قصیده‌ای که مطلعش این است:

نَبِيٌّ مِنَ الْغُرَبَانِ لَيْسَ عَلَى شَرِّعٍ يُخْبِرُنَا أَنَّ الشُّعُوبَ إِلَى صَدْعٍ

و این بیت در دیوان ابوالعلاء (سقط الزند، Arabe, 3110, f. 111 a) بدین طریق مسطور است:

فَيْسَ الْبَدِيلُ الشَّامُ مِنْكُمْ وَاهْلُهُ عَلَى أَنَّهُمْ قَوْمِي وَبَيْنَهُمْ رَبِّي

[۵] انّ الكرام للكریم محلّ، در محاضرات راغب اصفهانی طبع جدید، سنه ۱۳۲۶، ج ۱، ص ۳۷ مسطور است: «قال معاوية لعبد الرحمن بن الحكم انك قد لهجت بالشعر فاياك و التّشبيب بالنّساء فتعرّ شريفة و الهجاء فتهجن كريماً او تثير لئيماً و اياك و المدح فهو كسب الأندال ... و ان لم تجد من المدح بدأ فكن كالملك المرادىّ حين مدح فجمع فى المدح بين نفسه و بين الممدوح فقال:

احللتُ رحلى فى بنى تُعلُّ انّ الكريّم للكريم محلّ»

از اینجا معلوم می شود که این جمله مصراعی است از بيتى و نیز آنکه صواب نسخه زّاست که مطابق محاضرات است.

[۶] سدوستان، این کلمه در بعضی از کتب مسالک و ممالک عرب مانند اصطخری، ص ۱۷۲، ۱۷۵، ۱۷۹، و مقدّسی، ص ۴۷۷، و ابن خرداذبه، ص ۵۶، «سدوسان» بدون تا مسطور است و ابوالفداء نیز در تقویم البلدان، ص ۲۴۸ همین قسم ضبط می کند: «سدوسان به فتح السّین و ضمّ الدّال المهملة و واو ثمّ سین مهملة ثانیة مفتوحة و الف و نون مدینه غربیّ نهر مهران عن ابن حوقل و هی خصبة کثیره الخیر حولها قری و رستاق و هی جلیلة ذات اسواق» ولی مخصوصاً در ابن حوقل که ابوالفداء از آن نقل می کند (ص ۲۲۷، ۲۳۰، از طبع دخویه) همه جا سدوستان مانند متن اینجا به اضافه تاء دارد.

ضبط منکبرنی

[۷] منکبرنی، هم در ضبط این کلمه و هم در وجه تسمیه و مفهوم آن اختلاف بسیار است، و تاکنون به نظر راقم سطور نرسیده که جایی این کلمه را صراحتاً ضبط کرده باشند ولی در اغلب نسخ قدیمه فارسی و عربی که این جانب تتبع کرده است غالباً این کلمه را در کمال وضوح منکبرنی (به میم و نون و کاف و بای موحد و رای مهمله و نون و در آخر یای آخر

حروف) نوشته‌اند، و عمدهٔ اختلاف در حرف ماقبل آخر است که آیا نون است کما علیه اغلب النسخ یا تای مثنّاة فوقیه، چنانکه بعضی از مستشرقین اروپا فرض کرده‌اند، و اشاره به جمیع مواضعی که در آن ذکری از این کلمه شده مورث اطناب و قلیل الفائده است ولی نمونه را به ذکر چند عدد از نسخ قدیمهٔ موثوق بها در اینجا اکتفا می‌کنیم:

اولاً کتاب موسوم به سیرت جلال‌الدین منکبرنی، تألیف محمدبن احمد بن علی بن محمد النسوی، منشی سلطان جلال‌الدین که در همهٔ سفرها و غزوات در رکاب او حاضر بوده است، مؤلف این کتاب را در سنهٔ ۶۳۹ یعنی یازده سال بعد از وفات سلطان جلال‌الدین (۶۲۸) تألیف نموده و یک نسخهٔ نفیسی از آن که ظاهراً منحصر به فرد است و در سنهٔ ۶۶۰ (یا ۶۶۷ به قرائت هوداس) استنساخ شده در کتابخانهٔ ملی پاریس محفوظ است^۱، کلمهٔ منکبرنی در این نسخه پنج یا شش مرتبه ذکر شده است در صفحات ۲، ۳۶، ۷۷ (دو مرتبه)، ۳۳۵، از اصل نسخهٔ پاریس^۲ (مطابق صفحات ۲، ۲۵، ۵۵، ۲۴۷، از متن مطبوعی که مسیو هوداس^۳ در سنهٔ ۱۸۹۱ از روی نسخهٔ پاریس به طبع رسانیده است)، و در همهٔ این مواضع در کمال صراحت و وضوح این کلمه «منکبرنی» با نون به ضبط فوق نوشته شده است؛

ثانیاً خود جهانگشای که مؤلف آن زمان سلطان جلال‌الدین را در اوایل عمر دریافته بوده و آبا و اجداد وی همه از ملازمان خوارزمشاهیّه بوده‌اند و جدّ وی شمس‌الدین محمد مستوفی دیوان سلطان جلال‌الدین بوده است (مقدمهٔ مصحح، ج ۱، ص ۱۵ و نسوی، ص ۱۹۵)، جهانگشای چنانکه در مقدمه مذکور شد در حدود سنهٔ ۶۵۸-۶۵۰ یعنی بیست‌الی سی سال بعد از وفات سلطان جلال‌الدین (۶۲۸) تألیف شده و یک نسخهٔ معتبر قدیمی از آن (نسخهٔ آ) که در سنهٔ ۶۸۹ استنساخ شده در کتابخانهٔ ملی پاریس موجود و اساس طبع این کتاب است، این کلمه گویا فقط یک مرتبه در جهانگشای بیش ذکر

۱. بدین نشان Arabe, 1899. || ۲. به عکس طریقهٔ معموله در کلیهٔ نسخ خطی در این نسخه صفحات را عدد گذارده‌اند نه اوراق را، این است که ما در طی حواشی سابقه و آتیه همه جا حواله به صفحات این نسخه داده‌ایم نه اوراق آن.

نشده (ج ۲، ص ۵۰۴) و چنانکه در حاشیه آنجا متعرض شدیم در نسخه مذکوره این کلمه در کمال وضوح «منکبرنی» با نون به ضبط فوق مسطور است؛

ثالثاً در معجم البلدان یاقوت که در حدود سنه ۶۲۴-۶۲۱ یعنی در حیات سلطان جلال الدین تألیف شده دو مرتبه ظاهراً ذکری از این کلمه شده است یکی در ذیل «اذربيجان» و دیگر در ذیل «تفلیس» و در هر دو موضع در طبع ووستنفلد «منکبرنی» با نون به ضبط مذکور چاپ شده است با نسخه بدل‌های منکرنی، منکرفی و غیره، و بدبختانه نسخه قدیمی از این کتاب در محل دسترس راقم سطور نیست؛

رابعاً در طبقات ناصری که در سنه ۶۵۸ تألیف شده این کلمه بیشتر از ده مرتبه ذکر شده است و در اغلب نسخ قدیمه آن کتاب در لندن و پاریس که این جانب تتبع نموده همه جا «منکبرنی» با نون به ضبط مذکور نوشته شده است؛

خامساً در کتاب مسالک الأبصار فی ممالک الأمصار لابن فضل الله الدمشقی، المتوفی سنه ۷۴۹، در ج ۲۳ از نسخه کتابخانه ملی پاریس^۱ که ظاهراً در حیات مصنف استنساخ شده در ورق ۷۷a در کمال وضوح این کلمه «منکبرنی» با نون به ضبط مذکور مسطور است؛

سادساً قاضی احمد غفّاری صاحب تاریخ جهان‌آرا، مؤلف در سنه ۹۷۱ نیز این کلمه را قطعاً منکبرنی با نون می‌خوانده است و در وجه تسمیه آن گوید: «سلطان جلال الدین بن سلطان قطب الدین محمد چون خالی بر بینی داشت به منکبرنی اشتهاار یافت^۲» یعنی چون مینگ به ترکی به معنی خال و بورون به معنی بینی است، و این وجه تسمیه هر چند به نظر بعید می‌نماید — چه ظاهراً منکبرنی نام اصلی سلطان جلال الدین بوده است نه لقب او — ولی در هر صورت می‌رساند که مورّخ مذکور این کلمه را منکبرنی با نون تلفظ می‌کرده است.

1. Arabe, 2328.

۲. تاریخ جهان‌آرا، نسخه موزه بریتانیّه، Or. 141, f. 100b.

علاوه بر قراین مذکوره بسیاری از مستشرقین اروپا نیز این کلمه را منکبرنی با نون خوانده‌اند، از جمله فاضل مأسوف علیه کاترمر^۱ در ترجمه^۲ حال عظاملک جوینی، مؤلف جهانگشای در کنوز مشرقیه (Mines de l'Orient)، سنه ۱۸۰۹، ص ۲۲۰ آن را منکبرنی (Mankbernyp) (کذا!) خوانده است و بدون شک حرف p در آخر کلمه سهو مطبعی است، دیگر الیوت^۳ در تاریخ هند - که به زبان انگلیسی تألیف نموده است^۴ - ج ۲، ص ۵۴۹a: آن را منکبرنی (Mankburni) خوانده است، دیگر فاضل مأسوف علیه ریو^۵ در فهرست نسخ فارسی موزه بریتانیه، ج ۱، ص ۱۶۱a: منکبرنی (Mangburni) دیگر راورتی^۶ در ترجمه طبقات ناصری به انگلیسی (فهرست اسماء الرجال، ص 51) منکبرنی (Mang-Barni).

ادوارد تماس سکه‌شناس انگلیسی مقاله‌ای به عنوان «مسکوکات ملوک غزنه» در روزنامه انجمن همایونی آسیایی، سال ۱۸۴۸، ص ۲۶۷-۳۸۶ منتشر نموده است^۶ و در آنجا در ص ۳۸۳-۳۸۴ سه عدد از مسکوکات سلطان جلال‌الدین را که در موزه دیوان هند (India House) محفوظ است شرح می‌دهد (مسکوکات شماره ۱۷، ۱۸، ۱۹، از ذیل Supplement مقاله مذکوره) و مابین این سه مسکوک فقط سکه شماره ۱۷ که تماس گوید منحصر به فرد است حاوی نام و لقب سلطان جلال‌الدین است توأم با نام الناصر لدین الله خلیفه عباسی معاصر و آن را تماس این طور خوانده است:

الناصر لدین الله امیر المؤمنین جلال الدنیا و الدین منکبرین بن السلطان

و چنانکه ملاحظه می‌شود تماس این کلمه را منکبرین به تقدیم یاء بر نون خوانده است نه برعکس یعنی منکبرنی چنانکه مشهور است، و بدبختانه مؤلف عکس فتوگرافی این مسکوک را در ضمن عکسهای مسکوکاتی که در آخر این مقاله ملحق کرده است به دست نمی‌دهد تا

1. Quatremere || 2. Elliot || 3. Sir H. M. Elliot, *History of India*, London, 1867-1872, vol. II, p. 549. || 4. Rieu || 5. Raverty || 6. Edward Thomas, *On the coins of the Kings of Ghazni*, Journal of the Royal Asiatic Society, 1848, pp. 267-386.

درست معلوم شود که آیا حقیقتاً نام وی در سکه «منکبرین» است یا آنکه تماس به خیال خود آن را این طور خوانده است، اما نقش دو مسکوک دیگر یعنی شماره ۱۸ و ۱۹ فقط این است: «السلطان الأعظم جلال الدین و الدین» بدون اسم منکبرنی.

صاحب طبقات ناصری (طبع کلکته، ص ۲۳۴) در ترجمه حال ملک کبیرخان ایاز معزی معروف به «هزارمرد» از ممالیک سلاطین شمسیه هندوستان گوید: «چون سلطان سعید [شمس الدین التتمش] بلاد ملتان را در سنه خمس و عشرين و ستمایه در ضبط آورد شهر و حصار ملتان و قصبات اطراف و نواحی آن را به ملک عزالدین کبیرخان ایاز داد و او را به ایالت آن خطه نصب فرمود و او را به لقب کبیرخان منکبرنی^۱ مشرف کرد و اگرچه در میان خلق ایاز هزارمرده گفتندی ولیکن کبیرخان منکبرنی معروف شده»، و از این عبارت طبقات ناصری می توان استنباط نمود که اولاً منکبرنی در بعضی از ممالک از جمله القاب ترکی بوده است که به رجال معتبر داده می شده است، ثانیاً آنکه منکبرنی در ترکی شاید معادل «هزارمرد» به فارسی^۲ یا چیزی قریب بدان بوده است یعنی شاید مفهوم «هزار» در معنی این کلمه مندرج بوده است (مینگ به ترکی به معنی عدد هزار است)، و شاید به همین مناسبت است که بعضی را در ایران شنیده ام که نام این سلطان را «مینکیرلی» با لام می خوانند و می گویند چون سلطان جلال الدین هزار و یک جنگ کرد بدین نام معروف شد (مینگ = هزار، بز = یک، لی = علامت نسبت)، و بدیهی است که این قرائت و این وجه تسمیه بکلی باطل و مصنوعی است.

و عجب آن است که در تاریخ ابن الأثیر و تاریخ کبیر جامع التواریخ رشیدالدین فضل الله (تا آنجا که راقم سطور توانسته تتبع نماید) اصلاً کلمه «منکبرنی» مذکور نیست و همه جا از این آخرین خوارزمیه «به سلطان

۱. کذا واضحاً فی غالب النسخ، و در متن مطبوع: منگیرنی، با نسخه بدلهای منکبرنی و منکیونی. ۲. لقب «هزارمرد» گویا از قدیم مابین ایرانیان معمول بوده است، ر.ک. به: کامل المبرّد، طبع اسلامبول، ص ۲۴۵، «فاطمه بنت عمر بن حفص هزارمرد».

جلال‌الدین» فقط تعبیر کرده‌اند لاغیر با آنکه ابن‌الأثیر خود معاصر وی بوده و تاریخ او ختم می‌شود به سنه ۶۲۸ یعنی به همان سنه وفات سلطان جلال‌الدین، و رشیدالدین نیز متقارب‌العصر با وی بوده و وسایلی که برای کسب اطلاعات و جمع اسناد به دست داشته برای کمتر کسی میسر بوده است، و علت این تغافل را ظاهراً همان مشکوکیّت قرائت نام وی باید فرض کرد و الاً محمل دیگر نمی‌توان برای آن تصوّر نمود.^۱

اما کسانی که این کلمه را منکبرتی با تاء مثناة فوقیه خوانده‌اند عموماً این کلمه را مرگب از «مونکو» که به مغولی به معنی ابدی و جاوید است یعنی خدا و از «بِرتی» ماضی از فعل بیرماک (یعنی دادن به ترکی) گرفته‌اند پس معنی ترکیبی منکبرتی بنابراین «خداداد» می‌شود، و این توجیه در بدو امر به نظر بسیار مناسب و نزدیک به ذهن می‌آید و نظایر بسیار نیز برای آن می‌توان آورد چون خداویردی و الله‌ویردی و تغری بردی و خدابخش و خداداد و امثالها ولی عیب عمده آن این است که این توجیه از قبیل «ثبت العرش ثم انقش» است چه اولاً به طریق نقل و سماع یا از روی استناد به نسخ قدیمه موثوق بها باید اثبات نمود که ضبط این کلمه منکبرتی با تاء مثناة فوقیه است پس از آن به فکر توجیهاات برای وجه تسمیه آن افتاد نه آنکه ابتدا و قبل از تحقق ضبط اصل کلمه یک وجه تسمیه مناسبی در خیال خود تراشیده و آن را نصب‌العین خود ساخته پس از آن این کلمه را به طبق آن وجه تسمیه خیالی قرائت نمود و فقط محض برای اینکه «مونکو» به مغولی به معنی خداست و «بِرتی» به ترکی به معنی داد، این کلمه را برخلاف کتابت اغلب نسخه قدیمه عالماً عامداً نون آن را به تاء تحریف نموده آن را منکبرتی خواند و این توجیه را عنفاً به دو چسبانید، و به عبارت اخری توجیهاات در خصوص اشتقاق و تفسیر معنی لغوی اَعْلَام باید تابع و فرع ضبط آنها باشد نه برعکس چه بدیهی است که ضبط اسمای اشخاص و اماکن منوط بر سماع است و قیاس و اجتهاد را در آن مدخلیتی نیست و مادام که ضبط کلمه‌ای به طریق سماع و نقل ثابت نشده باشد خوض در بیان وجه تسمیه

۱. ر.ک. به: ج ۲، ص ۵۴، پاورقی شماره ۲.

آن از قبیل رجم بالغیب و اتباع ظنون و اوهام است و در مورد ما نحن فیه نه آنکه فقط اثبات نشده که منکبرتی با تاء است بل چنانکه سابق شرح دادیم در اغلب نسخ قدیمه این کلمه منکبرنی با نون نوشته شده است^۱، و به نظر این جانب عجالتاً تا از دلایل خارجی قرائت این کلمه به طور قطع و تحقیق ثابت نشده است احتیاط در این است که متابعت اغلیبیت نسخ قدیمه را نموده آن را منکبرنی با نون خواند و نوشت و جهل به وجه تسمیه آن را با احتیاط متابعت اغلیبیت نسخ بر وجه تسمیه دلچسب مذکور با خطر مخالفت اکثر نسخ معتبره ترجیح داد و الله اعلم به حقیقه الحال.

از جمله کسانی (و شاید اولین کسی) که این کلمه را منکبرتی با تاء مثناة فوقانیّه خوانده‌اند مأسوف علیه دوسون^۲ صاحب تاریخ معروف مغول است در چهار جلد به زبان فرانسه، وی در جلد اول از تاریخ مزبور، ص XII و ۱۹۵ این کلمه را منکبرتی (Mangoubirti و Mangou-birti / به حروف عربی و فرانسه) نوشته و آن را به معنی «خداداد» فرض کرده مرگب از کلمه منگو به معنی «جاوید» و بزرتی یعنی «داد»^۳.

دیگر مأسوف علیه بارون دوسلان^۴ است که در کتاب موسوم به مورخین شرقی حروب صلیبیّه^۵، ج ۱، ص ۸۱۹، ۸۴۴ این کلمه را منکبرتی / Mancobirti

۱. فقط نسخی که عجالتاً راقم سطور دیده است که منکبرتی با تاء در آن نوشته شده است دو موضع است، یکی تاریخ ابوالفداء نسخه پاریس (Arabe, 1508) ورق ۲۸۷a که منکبرتی با تاء نوشته است و این نسخه بعضی اوراق آن به خط خود ابوالفداست و بیشترش به خط دیگری است با تصحیحات ابوالفداء و چند ورقش به خط جدیدتری است که از جمله آنها بدبختانه همین ورقه است که حاوی کلمه منکبرتی است، و دیگر یکی از مجلّات تاریخ نویری موسوم بنهایت الأرب فی فنون الأدب (ر.ک. به: ج ۱، ص ۱۰۰) محفوظه در کتابخانه ملی پاریس (Arabe, 1577) ورق ۲۴a که در آنجا این کلمه را منکوبرتی با تاء مثناة فوقانیّه و زیادتی واوی بعد از کاف نوشته است ولی بدبختانه این نسخه نویری سقیم و محلّ اعتماد نیست.

2. d'Ohsson || 3. *Histoire des Mongols depuis Tchinguiz Khan jusqu'à... Tamerlan*, par le baron d'Ohsson, Amsterdam, 1834-1852, tome I, pages XII et 195: "Djelal-ud-din Mangou-birti"; et en note (page 195): "Ce nom signifie en ture Dieu-donné, de Mangou, L'Eternel et birti ou birdi, donné". || 4. de Slane. || 5. *Recueil des Historiens des Croisades*, publié par les soins de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, *Historiens Orientaux*, tome I, Paris, 1872, pp. 819. 844.

(به حروف عربی و فرانسه) نوشته و به Deus dedit (خداداد) تفسیر کرده و گوید آن را به ترکی شرقی مونکوویردی گویند (؟)، – و ایضاً همو در فهرست نسخ عربی کتابخانه ملی پاریس^۱، ص ۳۴۱ در تحت عنوان «سیره جلال الدین منکبرتی» للنسوی باز این کلمه را منکبرتی / Mankoubirti (به حروف عربی و فرانسه) نوشته و به Dieu-donné (خداداده) تفسیر کرده است.

دیگر مسیو هوداس طابع متن سیره جلال الدین للنسوی و مترجم آن به فرانسه^۲ این کلمه را همه جا در تضاعیف متن و ترجمه منکبرتی / Mankobirti نوشته است و آن را به Dieu-donné (خداداده) تفسیر کرده است (ص ۷ از دیباچه)، و خود در ص ۷۱ اقرار می‌کند که در اصل نسخه وحیده نسوی این کلمه منکبرنی با نون نوشته شده است ولی می‌گوید نقطه نون به جای خود گذارده نشده است (کذا!).

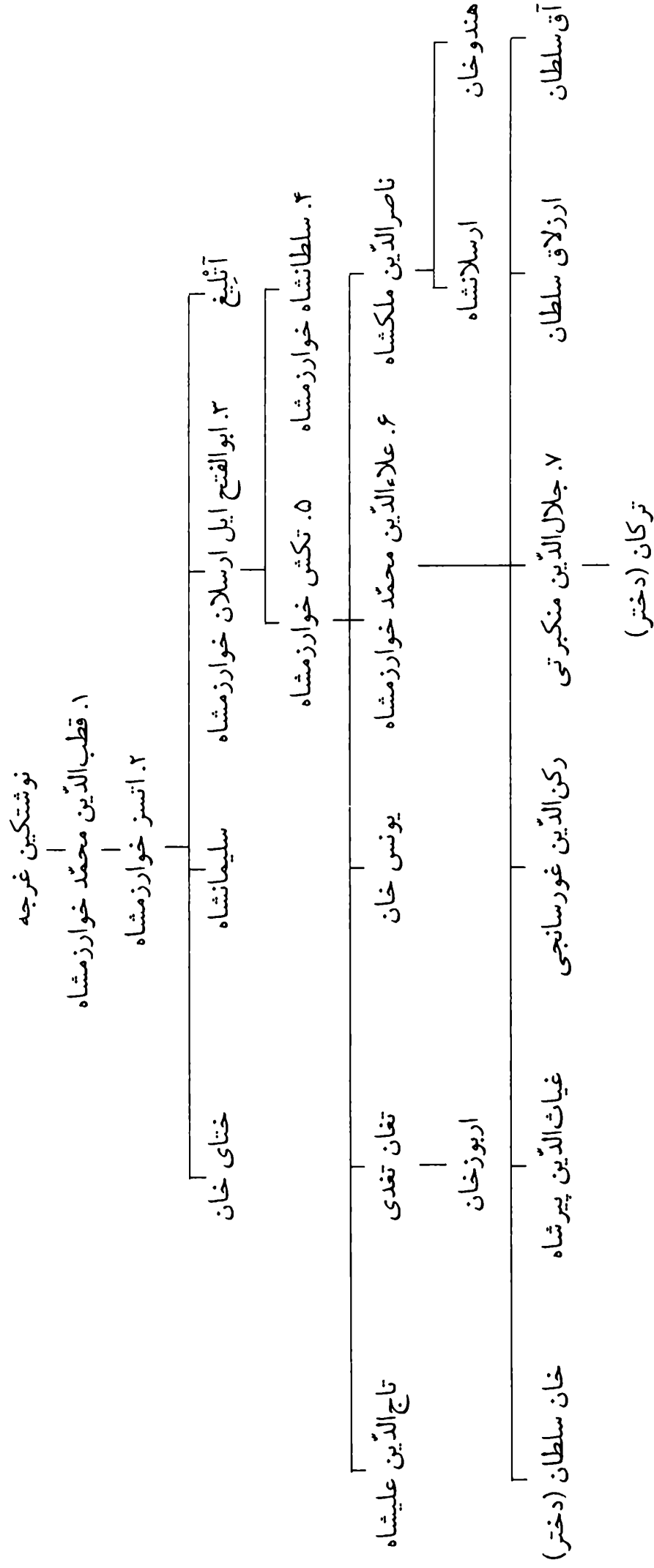
دیگر مأسوف علیه شفر^۳ در کتاب قطعات منتخبه فارسی^۴، ج ۲، ص ۱۳۵، ۱۸۹، ۲۵۰ از قسمت فرانسوی این کلمه را Mangouberdy (فقط به حروف فرانسه و بدون تفسیر) نوشته است.

دیگر مسیو بلوشه^۵ در حواشی ص ۵۷۶ از متن جامع التواریخ^۶ و ص ۶۱ از حواشی که در مقدمه کتاب مذکور افزوده است این کلمه را منککوبرتی و منککوبردی Mönkké-birdi (به حروف عربی و فرانسه) نوشته و به Le ciel éternel l'a créé (خدای جاوید او را آفریده) ترجمه کرده است.

و چنانکه گفتیم جمیع این توجیهاات اجتهاد مقابل نصّ و از قبیل اوهام و ظنون است، و تا قرائت این کلمه مشکوک به طور قطع از دلیل خارج معلوم نگردد احتیاط در متابعت اغلبیت نسخ قدیمه است.

1. *Catalogue des manuscrits arabes*, par le baron de Slane, Paris, 1883-1895, p. 341. || 2. *Histoire du sultan Djelal ed-Din Mankobirti, prince de Kharezm*, par Mohammed en-Nesawi, texte et traduction par O. Houdas, Paris, 1891 et 1895. || 3. Schefer || 4. *Chrestomathie Persane*, par Ch. Schefer, Paris, 1885, volume II, pp. 135, 189, 250. || 5. Blochet || 6. *Djami el-tévarikh, Histoire des Mongols*, de Fadl Allah Rashid ed-Din, éditée par E. Blochet, Leide, 1911.

شجره نسب سلاطین خوارزمشاهی^۱
(اسماء سلاطین مسبوق به عدد هندسی است)



۱. این شجره که از روی جهانگشای التقات شده گرچه بالطبع ناقص است یعنی جامع اعضای خانواده خوارزمشاهی نیست چه غرض مؤلف استیعاب تمامی اعضای خانواده مذکوره نه بل فقط ذکر سلاطین آن طبقه بوده است ولی باز نسبتاً کاملترین جدولی است در این موضوع.

فائت حواشی (جلد دوم)

(حاشیه در خصوص «جانیت»)

ص ۵۰۸، س ۶، حانب، کذا فی نسخه الأساس (آ)؛ ب ج: حانیت؛ د ه: جانیت، - صواب در این کلمه بدون شک بل به نحو قطع و یقین جانیت است با جیم و نون و یاء مثناة تحتانیّه و تاء مثناة فوقانیّه به طبق نسخ د ه، و مراد از آن اقوام لاز است یعنی سکنه لازستان ولایت معروف واقع بر ساحل جنوب شرقی دریای سیاه، به شرح ذیل:

ابن بیبی در تاریخ سلاجقه روم از مملکت قدیم طرابوزن که در صفحه ۴۸۸ اشاره اجمالی بدان نمودیم مطرّداً به لفظ «جانیت» به ضبط مذکور در فوق تعبیر می نماید (ر.ک. به: ص ۱۳، ۵۴، ۵۷، ۵۸، ۳۳۳ از کتاب مزبور و به حاشیه هوتسما در این موضع اخیر)، در هیچ جا شرحی راجع بدین کلمه به نظر نرسید ولی به احتمال بسیار قوی «جانیت» املائی قدیمی «جانیک» و «جانیق» عثمانیهای متأخر باید باشد که در اصطلاح اداری ایشان عبارت بوده از ولایتی وسیع واقع بر ساحل جنوبی دریای سیاه در مغرب طرابوزن و مشرق قسطنطنیه که شهر عمده آن صمصون و خود ولایت جزو ایالت طرابوزن محسوب می شده است، و کلمه «جانیق» ظاهراً از کلمه گرجی «چان»^۱ می آید که در آن زبان به معنی «لاز» است یعنی اقوام لاز سکنه لازستان ولایت معروف بر ساحل جنوب شرقی دریای سیاه (دائرةالمعارف اسلام در «جانیق»، ج ۱، ص ۱۰۴۳)، و بدون شک چون سکنه اصلی این ولایات جنوبی و جنوب شرقی دریای سیاه عمده از اقوام لاز بوده اند لهذا خود آن

1. Čan

ولایات را نیز به اسم سکنه اصلی آن [جانیت و] جانیک، جانیق خوانده‌اند یعنی اراضی لازها یا به عبارت اخری لازستان^۱، ولی در عبارت جهانگشا که محلّ گفتگوی ماست ظاهراً به قرینه سیاق کلام («لشکر گرج و آلان و ارمن و سریر و لکزیان و قفچاق و سونیان و ابخاز و جانیت و شام و روم») مراد از جانیت خود اقوام لاز باید باشد نه ولایت لازستان، گرچه این احتمال دوم نیز بکلی بعید نیست.

۱. ر.ک. به: دائرةالمعارف اسلام، ج ۱، ص ۱۰۴۳ در عنوان «جانیق»، و قاموس جغرافیایی دیوین دو سن مارتن در عنوان «جانیک»، ج ۲، ص ۶۰ و عنوان «لازستان» ج ۳، ص ۳۰۸.

[۱] این ابیات از خسرو شیرین نظامی است از اواخر آن در ابتدای حکایت «کابین بستن خسرو با شیرین»، و در نسخه خطی بسیار مصحح مضبوط نظامی ملکی، راقم سطور، مورّخه سنه ۷۹۰ ابیات مذکور بدین گونه مسطور است:

سعدت چون گلی پرورد خواهد	بیاراید پس آن‌گه مرد خواهد
نخست اقبال بردوزد کلاهی	چو وقت آید نهد برفرق شاهی
ز دریا دُر برآرد مرد غواص	به کم‌مدّت شود بر تاجها خاص

[۲] این دو بیت از لیلی و مجنون نظامی است، از اواسط آن در ابتدای حکایت «آمدن قاصد لیلی به مجنون و نامه آوردن»، و در نسخه خطی سابق‌الذکر بدین طریق مسطور است:

روزی و چه روز عالم‌افروز	روشن همه چشم از آن چنان روز
صبحش چو بهشت بردمیده	بادش نفس مسیح دیده

[۳] خود پدیدست در جهان باری کار هر مرد و مرد هر کاری
از سنایی است (امثال آقای دهخدا، ج ۱، ص ۷۵۷).

[۴] مطلع غزل کمال‌الدین اسماعیل اصفهانی که این بیت از آن جمله است این است:

جان را چون نیست وصل تو حاصل کجا برم دل را که شد ز درد تو غافل کجا برم
 بی وصل جان فزا و حدیث چو شگرت این عیش همچو زهر هلاهل کجا برم
 بی پایبرد وصل ز غرقاب حادثات کشتی عمر خویش به ساحل کجا برم
 الایات

[۵] انان کلران، انان و کلران نام دو رودخانه است در شمال شرقی مغولستان که سرچشمه آنها به کلی نزدیک یکدیگر است و اکنون نیز با جزئی تفاوتی در تلفظ به همین اسم موسومند، اما انان که در جامع التواریخ گاه به همین املا و گاه اونن و گاه اونان ولی در نقشه‌ها و کتب جغرافی جدید عموماً به اسم اونن^۱ مسطور است، سرچشمه آن در جبال کنتای^۲ است تقریباً به مسافت دو فرسخ و نیم در شمال سرچشمه کلران، و جریان اونن عمده به سمت شمال شرقی است و طول مجرای آن قریب صد و بیست فرسخ است که ثلث آن در مغولستان و مابقی در خاک روسیه جاری است و پس از آنکه چندین رودخانه دیگر به آن منضم شده رودخانه شیلکا^۳ را که یکی از شاخه‌های اصلی شطّ معروف آمور^۴ است تشکیل می‌دهد.

اما کلران که اکنون در کتب جغرافی جدید و نقشه‌ها عموماً به اسم کرولن^۵ نوشته می‌شود سرچشمه آن نیز در همان جبال کنتای سابق الذکر است در دامنه جنوبی آن، و ابتدا جریان آن به سمت جنوب است و سپس به طرف شمال شرقی منعطف شده مانند اونن و تقریباً در موازات جنوبی آن در تمام طول مجرای خود به همان جهت یعنی به سمت شمال شرق جاری است و بالاخره پس از پیمودن قریب صد و شصت فرسخ به دریاچه دالای نور^۶ واقع در شمال شرقی مغولستان به کلی نزدیک سرحدّ روسیه می‌ریزد،^۷

1. Onôn || 2. Kentai || 3. Chilka || 4. Amour || 5. Kéroulên || 6. Dalai - Nor

۷. ر.ک. به: قاموس جغرافی کبیر ویوین دوسن مارتن در عنوان اونن (Onôn) و کرولن (Kéroulên).

و در ساحل راست رودخانهٔ انان نزدیک سرچشمهٔ آن در موضعی موسوم به دیلون بولداق بوده که چنگیزخان متولد شده است، و همچنین یورت^۱ اصلی چنگیزخان و خانوادهٔ ایشان قبل از انتقال اوکتای قاآن به قراقورم نیز در «انان کلران» بوده یعنی نزدیک سرچشمهٔ دو رودخانهٔ مذکور انان و کلران، و بدین مناسبات است که این دو رودخانه را در تاریخ مغول اهمیتی بس عظیم و نام آن دو در کتب تواریخ مؤلفه در عهد ایشان مانند همین جهانگشای جوینی و جامع التواریخ رشیدالدین فضل‌الله و زیج خواجه نصیرالدین طوسی در جدول اطوال و عروض و طبقات ناصری و غیرها بسیار مکرر برده شده است گاه معاً به هیئت انان کلران (بدون واو عاطفه)، یا انان و کلران (با واو عاطفه)، و گاه اونن تنها و گاه کلران تنها، از جمله در جامع التواریخ گوید (طبع برزین، ج ۲، ص ۱۴۶) که: «یورت یسوکای بهادر [پدر چنگیزخان] و فرزندان او در حدود انان و کلران بوده»، و نیز غالباً در همان کتاب دیده می‌شود که چنگیزخان در ساحل اونن اردو زده بوده است (ایضاً، ص ۱۶۴، ۱۶۸، ۱۹۴، ۲۳۲، ۲۳۳)، و چنگیزخان در سرچشمهٔ کلران بود وقتی که پیغامی از جانب اونک خان^۲ به او رسید (ایضاً، ص ۱۷۸)، و قوریلتای جلوس اوکتای قاآن در کلران بوده است (جهانگشای، ص ۲۴۷)، و قوریلتای جلوس منکو قاآن نیز در انان کلران واقع شد (جهانگشای، ص ۶۵۲)، و تیمور قاآن ولایت قراقوروم و اونن و کلوران و غیره را به برادر خود کملا داد (جامع، طبع بلوشه، ص ۵۹۱).

اما جبال کنتای که چنان که گفتیم سرچشمهٔ اونان و کلران از آنجاست کاترمر در حواشی جامع التواریخ با ادلهٔ قاطعه ثابت کرده که آن همان کوهی است که رشیدالدین آن را به تفاوت بورقان قالدون، و بولقان قالدون، و یکه قوروق، و غروق بزرگ و بوده اندور، و برغادو^۳ می‌نامد و همه اسامی

۱. یعنی اردوگاه. || ۲. نه برادر اونک خان چنان که کاترمر در حواشی جامع التواریخ، ص ۱۱۶ سهواً گفته و عبارت آن کتاب را بد فهمیده است.

۳. ر.ک. به: جامع التواریخ، نسخهٔ خطی کتابخانهٔ ملی پاریس، Supple. pers. 209، ورق ۳۱b و ۶۲b، و طبع برزین، ۱: ۱۹۱، و طبع بلوشه، ص ۳۳۶، ۳۳۷، ۵۶۱، ۵۷۷ و ۵۹۲.

مختلفهٔ یک مسمی است و تفسیر این الفاظ را فاضل مذکور در همان موضع بیان نموده است، و این کوه در تاریخ مغول بغایت معروف است و ذکر آن در جامع التواریخ و غیره بسیار مکرر آمده زیرا که مدفن چنگیزخان و غالب اعضای خانوادهٔ او همه در این کوه بوده است (برای تفصیل بیشتر در این موضوع ر.ک. به: حواشی کاترمر بر جامع التواریخ، ص ۱۲۱-۱۱۵، و حواشی بلوشه بر همان کتاب، ص ۳۳۶ و ۵۷۷).

[۶] کیش و قربان، کیش به معنی تیردان است یعنی جعبه‌ای که تیرها را در آن نهند و آن را ترکش نیز گویند^۱، و قربان به ضمّ قاف و کسر آن به معنی کماندان است یعنی غلافی که کمان را در آن جای دهند^۲، و در مجالس تصویر نسخ خطّی شاهنامه و غیره مکرر دیده می‌شود که پهلوانان و رزمجویان دو جعبهٔ حمایل‌گونه از پشت یا پهلو آویخته دارند، یکی از آنها مملوّ از تیر است و آن کیش یا ترکش است و دیگری دارای کمان است ولی قسمتی از کمان بیرون مانده و آن قربان است، فردوسی گوید:

کشیدند رستم‌دلان زمان ز ترکش خدنگ و ز قربان کمان

و سید اشرف گوید در مدح سلطان سنجر:

زه زه ای شاه که از بهر کمان و تیرت فلک از تیر و کمان ترکش و قربان آرد^۳

سعدی گوید در بوستان:

چه خوش گفت گرگین به فرزند خویش چو قربان پیگار بر بست و کیش

نظامی گوید:

۱. برهان و بهار عجم. ۲. برهان در لغت جوله (ولی مثل این می‌ماند که کیش و قربان را معاً و به هیئت مجموعی به معنی کماندان انگاشته و این سهو واضح است و فقط قربان به این معنی است چنان که صریح شواهد و نصوص آتیه است) و فرهنگ فولرس. ۳. راحة الصدور، ص ۱۹۰.

تیر که در کیش کمان‌وش بود عاقبتش تاب ز آتش بود

یعنی تیر که کژ و خمیده باشد مانند کمان آن را به تاب آتش راست نمایند.

انوری گوید در قصیده معروف خود:

سر جفت کند افعی قربان و چو آن دید پر باز کند کرگس ترکش طیران را

مراد از افعی قربان یعنی افعی‌ای که در قربان جای دارد کمان است به مناسبت خمیدگی آن و انعطاف دو طرف آن و مراد از سر جفت کردن افعی تمام کشیدن زه کمان است به قسمی که دو سر کمان به یکدیگر اتصال یابد و مقصود از کرگس ترکش تیر است به مناسبت اینکه پر کرگس و عقاب و مانند آن را بر تیر می‌بسته‌اند از بهر آنکه تیر تندتر و سبکتر رود، در دیباچه راحة الصدور در نعت حضرت رسول صلعم گوید (ص ۷): «از ترکستان حرا درآمد با کیش قرآن نه با کیش و قربان» - و به واسطه اشتراک لفظی کیش و قربان در معنی مذکور و در معانی دیگر (کیش به معنی مذهب، و قربان به معنی قربانی و به معنی تقرّب و به معنی مقرّبان است) بسیاری از اوقات شعرا و نویسندگان این دو کلمه را به نحو توریه و ایهام استعمال کرده و با وجود تبادر معنی قریب آنها به ذهن مخاطب، در اوّل وهله یعنی تیردان و کماندان معانی بعید آن را اراده نموده‌اند.

سعدی گوید:

هر تیر که در کیش است گر بر دل ریش آید ما نیز یکی باشیم از جمله قربانها

و حافظ گوید:

بر جبین نقش کن از خون دل من خالی تا بدانند که قربان تو کافرکیشم

و مولوی گوید:

ترس مویی نیست اندر پیش عشق جمله قربانند اندر کیش عشق

و مؤلف خود گوید در جهانگشای (ج ۲، ص ۷۲۹): «و دانست که کَبُش نَطَّاح در تنور بلا قربان خواهد شد و کیش حسن صَبَّاح بی قربان»، یعنی بدون مقرِّبین و اتباع، و در وِصَاف گوید (ص ۲۰۱): «گویی فلک از بهر تهیّه برگ عید جانهای نازنینان را به وعید آن لشکر بی کیش قربان می ساخت»، — و اصل این کلمه قُرْمَان با میم به جای باء موخّده است که به ترکی به همین معنی است به عینه، در دیوان لغات التُّرک، تألیف محمود کاشغری گوید (ج ۱، ص ۳۷۰): «قُرْمَان — المِقْوَس بلغة الغزّیة و قفچاق یقال "کیش قُرْمَان" ای مِقْوَس و کِنَانَةٌ و اصله من قولهم "قُورْمَان" ای شُدَّ المنطقَةُ فی الوسط»،

[۷] ایقاق به الف و یاء مثنّاة تحتانیّة و دو قاف بینهما الألف که گاه ایقاغ و ایغاغ و ایغاق نیز نویسند به قلب یکی از دو قاف یا هر دوی آنها به غین کلمه‌ای است ترکی (?). به معنی سخن‌چین و ساعی و نَمّام یعنی کسی که در حقّ دیگری سعایت کند خواه به حق یا به باطل به راست یا به دروغ (قاموس ترکی به فارسی عدّٰن^۱، و حواشی بلوشه بر جامع التّواریخ، ۲۳۴، ۵۵۲)، اینک بعضی شواهد این فقره: «از روی استحقاق و یاسای چنگیزخان که ایقاق کذاب را بکشند تا دیگر کسان اعتبار گیرند کشتن بر شما واجب بود» (جهانگشای، ص ۵۶۶)؛ «غلامی از میان ایشان چنانک بر عُجْر و بُجْر مکاید ایشان واقف بود اسلام آورد و ایشان را ایقاق شد و آن گناه را برایشان درست گردانید» (ایضاً، ص ۶۸۴)؛ «یلواج ایشان را تعلیم کرد که بر من بانگ زنید و فریاد دارید که ما ایقاق یلواجیم ما را به چه گناه گرفته‌اید و بند کرده» (جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ۲۳۴)؛ «و غلامانِ مسلمانان را می فریفتند که چون ایقاقی خواجه کنید شما را آزاد گردانیم» (ایضاً، ص ۵۲۲-۵۲۱)؛ «میان مغول طریقی محمود و عادتی مستحسن است که هرگز ایقاق و سخن‌چین را اعتبار نکنند و به نظر اعتماد و اعتقاد برایشان ننگرند و اگر احیاناً سبب جرّ منفعتی یا گوشمال معاندی ایقاقی را تربیت و تقویت کنند چون آن مصلحت

۱. نسخه کتابخانه ملی پاریس، Suppl. ture 1000، ورق ۱۱۴b.

کفایت شد او را مانند کلوخ مستجر بعد از استعمال خبثی مستقدر دانند»
(وصاف، ۴۲). حافظ گوید:

زبان کشیده چو تیغی به سرزنش سوسن دهان گشاده شقایق چو مردم ایقاغ

[۸] این بیت را با چند بیت دیگر ابن عبدربه در عقدالفرید، ۱: ۳۶۶ به
ابراهیم بن شکله یعنی ابراهیم بن المهدی معروف عمّ مأمون نسبت می‌دهد و
هی هده:

مَنْ لَمْ يُوَدِّهِ وَالِدَاهُ أَدَّبَهُ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ
كَمْ قَدْ اذْلًا كَرِيمٍ قَوْمٍ لَيْسَ لَهُ مِنْهَا انْتِصَارُ
مَنْ ذَا يَدِ الدَّهْرِ لَمْ تَنْلِهِ أَوْ اطْمَأَنَّتَ بِهِ الدِّيَارُ
كُلُّ عَنِ الْحَادِثَاتِ مُغْضٍ وَ عِنْدَهُ لِلزَّمَانِ ثَارُ

[۹] جغا نوین، در حواشی ذیل صفحات گفتیم که این جغا نوین همان
جغان نوین مذکور در ج ۱، ص ۳۱۲ است که کیوک خان ابن اوکتای قآن او
را به منزلی یعنی اقصای ختای نامزد نموده بود، و در عهد اوکتای قآن نیز
وی حاکم ولایات ختای بوده است، رشیدالدین گوید: «و از قوم تنکقوت
امرای بسیار بوده‌اند از آن جمله جغان نویان که چون پانزده ساله بود
چنگیزخان او را آورده و به راه فرزندی پرورده چنان که او را پسر پنجم
خوانده و هزاره بزرگ چنگیزخان او دانسته و در روزگار اوکتای قآن این
جغان نویان را بر سر تمامت لشکرها که به سرحدّ ختای می‌بودند نصب
فرمود و حکومت ختای با آن منضم گردانید تا به حدّی که شاهزادگان و
امرا که در آن حدود نشسته بودند تمامت در حکم او بودند» (جامع التّواریخ،
طبع برزین، ج ۱، ص ۱۵۶، و ج ۳، ص ۱۹۶-۱۹۵).

[۱۰] ارکون، مراد از ارکون (ارکون، ارکاون، ارکان) در اصطلاح مورّخین
عهد مغول چنان که از موارد استعمال آن صریحاً واضح می‌شود کشیشان و
رؤسای مذهبی نصاری بوده است، اینک بعضی شواهد استعمال این کلمه:

«جماعتی که به حکم یرلیغ چینککیزخان و قآن از زحمات و تکالیف معافاند از اسلامیان طایفه سادات بزرگوار و مشایخ کبار و ائمه اخیار و از نصارای ارکاوانان و قسیسان و رهبانیّه و احبار» (جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۱۳)؛ «و پادشاه فرمود که این مثال نوشتند که جماعت سادات و دانشمندان و ارکون و مشایخ و کسانی که با ما جنگ نکنند ایشان را از ما امان است و مثال بر تیر بسته به شهر انداختند از شش جهت» (ذیل خواجه نصیر بر جهانگشای، ج ۳، ص ۸۶۱)؛ «و پادشاه فرمود تا شش یرلیغ نوشتند که قضا و دانشمندان و شیخان و علویان و ارکانان و کسانی که با ما جنگ نکنند ایشان را از ما به جان امان است و کاغذها بر تیر بسته از شش جانب به شهر انداختند» (جامع التّواریخ، طبع کاترمر، ۲۸۲-۲۸۳)؛ «و امر هولاکو البتیکجیّه لیکتبا علی السّهام بالعربیّه انّ الأركاونیّة و العلویین و الدّانشمندیّه و بالجملة کلّ من لیس یقاتل فهو آمن علی نفسه و حریمه و امواله» (مختصر الدّول، ۴۷۴).

و اُرکون به ضمّ همزه بر وزن اُفْعول که در کتب لغت عربی از قبیل لسان العرب و غیره به معنی رئیس قریه و دهقان عظیم تفسیر کرده‌اند (به مناسبت ذکر آن کلمه در حدیثی در موقع ورود عمر به شام) بدون شک با همین کلمه ارکون ما نحن فیه یکی است و اصل هر دو ظاهراً کلمه «ارخون» یونانی است که در آن لغت به معنی رئیس و شخص اول و زعیم قوم است^۱ و اشتقاق آن از اصلی عربی از رکون به معنی سکون لأنّ اهل القرية یرکون الیه ای یسکنون و یمیلون چنان که در لسان العرب و غیره است بلاشک اشتقاقی جعلی است،

و به همین، معنی یعنی به معنی رئیس مذهبی نصاری و زعیم قدّیسین به جای ارکون «ارخون» با خاء معجمه به طبق اصل یونانی آن جّ اراخنة و «ارخول» با لام به جای نون جّ اراخلة نیز آمده است.^۲

۱. ر.ک. به: قاموس کین (Lane)، و اقرب الموارد در ماده رک ن، و مختصر الدّول، ص ۴۷۴ ح. ۱۱

۲. ر.ک. به: قاموس فرایتاغ در «ارخون» و قاموس دزی، ۱: ۱۷، و فهرست نسخ شرقی لیدن از همو، ج ۱، ص ۱۵۶: «اراخلة دمشق یعنون به اکابر النّصاری».

[۱۱] و آنچه بتازگی ارتاق می‌شوند، شاهدهی است برای استعمال «آنچه» در ذوی العقول یعنی آنان که، برای شواهد دیگر این نوع استعمال ر.ک. به: ص ۷۱۰، و نیز به راحة الصدور، ص ۳۵۹، س ۱، ۳۹۴:۲۱، ۴۱۷:۷، ۴۳۰:۲۳، ۴۳۶:۱۳، - در نسخه بسیار مصححی از دیوان ظهیر فاریابی از نسخ کتابخانه ملی پاریس^۱، مورّخه سنه ۸۴۳ این بیت معروف ظهیر را چنین نگاشته:

نی نی از این میانه تو مخصوص نیستی در هرچ بنگری به همین درد مبتلاست

و معروف برالسنه اکنون «هرکه» است، در تاریخ عالم آرای امینی (تاریخ سلسله آق قویونلو)، تألیف فضل‌الله خنجی معروف به امین، نسخه کتابخانه ملی پاریس^۲، این دو بیت ذیل را در هجو سلطان حیدر صفوی ایراد نموده:

آنچه هرگز نکرده بود صلوة و آنچه هرگز نداده بود زکوة
آنچه نگرفته هیچ‌گه روزه و آنچه نشناخته ره عرفات

که چنان که ملاحظه می‌شود چهار مرتبه آنچه را به جای آنکه استعمال کرده است.

[۱۲] این دو بیت از جمله ابیاتی است از کعب ابن معدان الأشقری^۳ از شعرای عهد امویّه در وصف قلعه نیزک در بادغیس هرات و فتح آن بردست یزیدبن مهلب در سنه ۸۴، و مجموع آن ابیات در تاریخ طبری (سلسله ۲، ص ۱۱۳۱-۱۱۳۰) و بعضی از آنها در تاریخ ابن الأثیر (ج ۴، ص ۲۴۰) مسطور است، و فیها یقول:

۱. Ancien fonds pers, 101. ۲. Suppl. pers. 795. ۳. ورق ۱۲۶a || ۲. ر.ک. به: ۳. ر.ک. به: ۲۵۸، و طبقات الشعرای ابن قتیبّه، و تاریخ طبری در مواضع عدیده (ر.ک. به: فهرست آن)، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۸۴، - و اشقری به قاف منسوب است به اشقر که قبیله‌ای است از ازد (طبری ۲: ۱۰۰۷، و اشتقاق ابن درید، ۲۹۴، و تاج العروس، ۳: ۳۱۱)، و اشقری به عین چنان که در بعضی از مأخذ مذکوره آمده تصحیف است.

نَفِي نَيْرِكَا عَنْ بَاذَغَيْسٍ وَ نَيْرِكُ
 مَحْلِقَةٍ دُونَ السَّمَاءِ كَانَتْهَا
 بِمَنْزِلَةِ أَعْيَى الْمُلُوكِ أَغْتَصَبَهَا
 غَمَامَةٌ صَيْفٍ زَلَّ عَنْهَا سَحَابُهَا
 وَلَا تَبْلُغُ الْأَزْوَى شَمَارِيحَهَا الْعُلَى
 وَلَا الطَّيْرُ إِلَّا نَسْرُهَا وَ عُقَابُهَا
 وَ مَا خُوفَتْ بِالذِّئْبِ وَ لِدَانُ أَهْلِهَا
 وَ لَا نَبَحَتْ إِلَّا النُّجُومَ كِلَابُهَا

و اینکه مؤلف دو بیت مذکور را به ابوالعلاء نسبت داده خواه مقصود او ابوالعلاء معری بوده یا غیر او سهو واضح است.

[۱۳] به دالت آنک، دالّۀ به تشدید لام در اصل اسم مصدر است از اذلال به معنی گستاخی و جرئت و ناز قال فی اللسان: «أَدَلَّ عَلَيْهِ انبسط و أَدَلَّ عَلَيْهِ وَثِقَ بِمَحَبَّتِهِ فَأَفْرَطَ عَلَيْهِ وَ فِي الْمَثَلِ أَدَلَّ فَأَمَلَّ وَ الْأَسْمُ الدَّالَّةُ وَ الدَّالَّةُ مَمَّنْ يُدِلُّ شَبَهَ جَرَاءةٍ مِنْهُ وَ لِفُلَانٍ عَلَيْكَ دَالَّةٌ وَ فُلَانٌ يُدِلُّ عَلَيْكَ بِصَحْبَتِهِ إِذْ لَألاً وَ دَالَّةٌ أَيْ يَجْتَرِي عَلَيْكَ»، انتهى باختصار، و در تاریخ یمنی گوید ۲: ۳۲۲: «و كان غرض السلطان في عقد الرئاسة له ان يقمع به من العقدت له بدالّة التالّة والتعيّد و سابقه الترهّب و التزهّد» ولی بعدها اتساعاً تعبیر «بدالّت آنکه» در طيّ عبارات فارسی عموماً به معنی «به حکم آنک» و «به مناسبت آنکه» و «به علّت آنکه» و نحو ذلك استعمال شده است.

[۱۴] سقنجاق نوین، سقنجاق (سوقونجاق، سوغونجاق، سوغونجاق، سونجاق^۱) نوین پسر سدون نویان بن جیلاوغان بهادر بن سورغان شیره از قوم سلدوس از اقوام مغول در لکین از امرای معتبر هولاکو بود. رشیدالدین گوید: «و از پسران سدون نویان که با هولاکو خان [در سنه ۶۵۱] به ایران زمین آمدند سونجاق نویان بود به راه یارغوچی و امیر دست راست و

۱. این املاي اخير بنا بر قاعده مطرّده زبان مغول است در حذف قاف یا کاف یا گاف وسط کلمه از قبیل شیبقان و شیبان و سنگفور و سنفور و هولاکو و هولانو، ر.ک. به: ج ۱، ص ۱۵۹، پاورقی شماره ۴ و ص ۲۴۴، پاورقی شماره ۷.

امیر کزیک و زبردست کوه ایلکا نشستی، و برادران او کهتی نویان و اراتیمور ایدجی و تودان و تیمور بوقا، و پسران سونجاق بایدو و عرب و ارغون بودند»^۱، انتهى. و در جمیع غزوات هولاکو از فتح قلاع الموت و استخلاص بغداد و جنگهای جزیره و شام همه جا صاحب ترجمه در رکاب پادشاه مزبور حاضر بوده است، و در سلطنت پسر هولاکو اباقاخان (۶۸۰-۶۶۳) منصب نیابت و حکومت ممالک به تخصیص مهمات فارس و بغداد به عهده وی محول گشت^۲ و مصنف این کتاب علاءالدین جوینی به نیابت از جانب او به حکومت بغداد و عراق عرب منصوب بود، و در سلطنت برادر اباقا احمد تکودار (۶۸۳-۶۸۱) مجدداً منصب نیابت ممالک به سونجاق نوین مفوض گردید^۳، و پس از جلوس ارغون بن اباقا (۶۹۰-۶۸۳) دیگر اسمی از او در کتب تواریخ آن عهد از قبیل جامع التواریخ و وصاف و غیرهما ظاهراً برده نمی شود و گویا در همان اوایل سلطنت ارغون درگذشته است.^۴

[۱۵] صِلَالٌ به کسر صاد در جمع صِلٌّ به معنی مار در کتب لغت معتبره به نظر نرسید (ر.ک. به: حاشیه ذیل صفحات)، ولی شکی نیست که استعمال این جمع در این معنی در کلام فصحای بعد از اسلام شایع بوده است، ابوالعلائی معری در قصیده معروف خود در مرثیه شریف ابواحمد الحسین بن موسی الموسوی پدر سیدین رضی و مرتضی که مطلع آن این است:

أُودَى فَلَيْتَ الْحَادِثَاتِ كَفَافٍ مَالُ الْمُسِيفِ وَ عَنَبُ الْمُسْتَفِ

گوید:

وَ تَعَطَّتْ لِعِبِّ الصَّلَالِ مِنَ الْأَسَى فَالزَّجُّ عِنْدَ اللَّهْذَمِ الرَّعَافِ

۱. جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۲۳۱-۲۲۵ || ۲. مقدمه جهانگشای، ج ۱، ص ۲۷-۲۶ || ۳. وصاف، ص ۱۱۰ || ۴. ر.ک. به: جهانگشای، ج ۳، ص ۷۲۸، ۸۵۶ و ۸۶۱، و به مقدمه ج ۱، ص ۲۷-۲۶، ۳۳ و ۴۶؛ و جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۶۶-۲۶۴، ۲۸۲-۲۷۸، ۳۰۲، ۳۲۸، ۳۳۴، ۳۶۰ و طبع برزین، ج ۱، ص ۲۳۱-۲۲۵، و مختصر الدول، ۴۷۲-۴۷۴، و الحوادث الجامعة، ص ۳۲۰، و وصاف، ص ۳۱، ۳۳، ۵۵، ۱۱۰، ۱۳۵، و صفحات ۲۰۷-۲۰۴ بسیار مکرر.

و شارح سقط الزند (۵۶:۲) در شرح بیت مذکور گوید: «الصَّلَالُ جمع الصَّلِّ و هی الحیة»،
و در مرثیه مشهور سیّد رضی در حق ابواسحاق صابی که مطلع آن این است:^۱

أَعْلِمْتَ مَنْ حَمَلُوا عَلَى الْأَعْوَادِ أَرَأَيْتَ كَيْفَ خَبَا ضِيَاءُ النَّادِي

این بیت آمده:

وَالدَّهْرُ تَدْخُلُ نَافِذَاتُ سِهَامِهِ مَاوَى الصَّلَالِ وَ مَرِيضَ الْأَسَادِ

و در قصیده بسیار معروف سیّد اسماعیل حمیری که مطلع آن این است:^۲

لِأُمَّ عَمْرٍو بِاللَّوَى مَرْبِعُ طَامِسَةٌ أَعْلَامُهَا بَلْقَعُ

بلافاصله پس از یک بیت گوید:

بِرَسْمِ دَارٍ مَابِهَا مُؤْنِسُ إِلَّا صِلَالٌ فِي الثَّرَى وَقَعُ
رُقْشٌ يُخَافُ الْمَوْتَ مِنْ نَفْسِهَا وَالسَّمُّ فِي أَنْبِيَائِهَا مُنْقَعُ

نیز ر.ک. به: قاموس دزی در ص ل ل که به شاهدهی دیگر از نفع الطیب مقرّی^۳ حواله می دهد.

[۱۶] عبدالله بن معاویه، هو عبدالله بن معاویه بن عبدالله بن جعفر بن ابی طالب از مشاهیر رؤسا و اشراف بنی هاشم، در اواخر دولت بنی امیه بر آن طایفه خروج نمود و بر فارس و اصفهان و کرمان و بعضی نقاط دیگر استیلا یافت

۱. تمام این قصیده در یتیمه الدهر، ۲: ۸۵-۸۱ و در دیوان رضی، ۱: ۲۹۸-۲۹۴ مسطور است. ||
۲. تمام این قصیده فائقه که بدبختانه بسیاری از ابیات الحاقی نیز بر آن علاوه شده در مجالس المؤمنین قاضی نورالله شوشتری (مجلس یازدهم) و در جلد یازدهم بحار الأنوار مرحوم مجلسی در شرح احوال امام جعفر صادق علیه السلام مذکور است و در اواخر معلقات سبع و سامی فی الأسامی، چاپ ایران نیز مکرّر به طبع رسیده است. || ۳. طبع لیدن، ۲: ۴۲۶، و طبع مصر، ۲: ۳۵۳.

لکن در آخر کار از عساکر ایشان شکست خورده به خراسان گریخت و در آنجا ابو مسلم خراسانی او را گرفته به حبس افکند و بالاخره در حدود سنه صد و سی به قتل رسانید، وی صاحب مقاله‌ای است مخصوص در مذهب و مؤسس فرقه‌ای است از شیعه معروف به «جناحیه» نسبت به جدّ اعلاّی او جعفر بن ابی طالب معروف به جعفر طیار که حضرت رسول او را ذوالجناحین لقب داده بود، و صاحب ترجمه را اشعاری است بس عالی و زیبا و از جمله بیت معروف:

وَ عَيْنُ الرَّضَا عَنْ كُلِّ عَيْبٍ كَلِيلَةٌ وَ لَكِنَّ عَيْنَ السُّخْطِ تُبْدِي الْمَسَاوِيَا

از اوست و شرح حال او مفصلاً در جلد یازدهم اغانی مسطور است.^۱

[۱۷] محمد دیباج: «و اما محمد الدیباج بن جعفر الصادق لقب بذک لحسن وجهه و یلقب ایضاً المأمون و امه امّ ولد و کان قد خرج داعياً الی محمد بن ابراهیم طباطبا فلما مات محمد بن ابراهیم دعا محمد الدیباج الی نفسه و بویع له ثم أخذ و جیء به المأمون فعفا عنه و مات بجرجان و قبره بها^۲» (عمدة الطالب، ورق ۱۴۹b).

[۱۸] داعی: «هو محمد بن زید بن محمد بن اسماعیل بن [الحسن بن] زید بن الحسن بن علی بن ابی طالب ملک طبرستان بعد اخیه الحسن بن زید الداعی الکبیر و اقام سبع عشرة سنة و سبعة اشهر ثم حاربه محمد بن هارون السرجینی^۴ صاحب اسماعیل بن احمد السامانی فقتله و حمل رأسه الی

۱. طبع بولاق، ص ۷۹-۶۶، نیز ر.ک. به: تاریخ طبری، ۲: ۱۸۸۷-۱۸۷۹، ۱۹۸۰-۱۹۷۶، و ابن الأثیر در حوادث سنوات ۱۲۷ و ۱۲۹؛ و عمدة الطالب فی انساب آل ابی طالب لجمال الدین احمد بن علی بن عنبه، نسخه کتابخانه ملی پاریس، 2021، Arabe، ورق ۱۲a-۱۲b، و برای تفصیل مذهب و طریقه او ر.ک. به: الفرق بین الفرق بغدادی، ۲۳۵، ۲۴۲، ۲۵۵ و ملل و نحل ابن حزم، ۴: ۱۸۰، ۱۸۸ و ملل و نحل شهرستانی، ۱۶، ۱۱۳، (طبع مصر، ۱: ۲۹، ۲۰۳-۲۰۲)، و انساب السمعانی در عنوان «الجناحی» ۱۳۶a، و خطط مقریزی، ۴: ۱۷۶، ۱۱۷۶ || ۲. ر.ک. به: حواشی ذیل صفحات، ص ۷۴۹، پاورقی شماره ۱۴ || ۳. علاوه بین دو قلاب از روی تاریخ طبری و مقاتل الطالبیین است

بخاری و دفن بدنه بجرجان عند قبر الدّیاج محمد بن الصادق علیهما السلام» (عمدة الطالب، ورق ۴۵b)، و مخفی نماناد که این محمد بن زید صاحب ترجمه معروف است به «داعی» مطلق بدون هیچ قیدی، و سه داعی دیگر نیز مابین سادات علویّه طبرستان در تاریخ معروف است که ما ذیلاً برای مزید توضیح و رفع اشتباه آنها به یکدیگر اشاره اجمالی به حال هر یک از آنها می‌نماییم:

ابتدای استیلای سادات علویّه بر طبرستان در سنه ۲۵۰ هجری و انتهای آن در سنه ۳۱۶ است که سال تسلط اسفار بن شیرویه دیلمی است بر آن مملکت، عدّه این سادات با اولاد و اقارب ایشان بسیار است ولی مهمترین ایشان که بالاستقلال در طبرستان یا گیلانات سلطنت نموده‌اند چهارتن‌اند: اول حسن بن زید حسنی و هو الحسن بن زید بن محمد بن اسماعیل ابن الحسن بن زید بن الحسن بن علی بن ابی طالب^۱ معروف به داعی کبیر که از سنه ۲۷۰-۲۵۰ در طبرستان سلطنت نمود و در این سال اخیر وفات یافت.^۲

دوم برادرش محمد بن زید حسنی صاحب ترجمه معروف به «داعی» مطلق نه کبیر و نه صغیر^۳، مدّت سلطنت او از سنه ۲۸۷-۲۷۰ است، و در این سال اخیر در جنگ با سامانیان چنان که گذشت در جرجان کشته شد و سرش را به بخارا فرستادند و بدن او را در جرجان مجاور قبر دیباج دفن نمودند^۴، و بعد از این واقعه مدّت سیزده سال طبرستان در حوزه سامانیان بود.

→ (ر.ک. به: پاورقی شماره ۱، همین صفحه). ۴. کذا فی الأصل، و لعلّه «السرخسی». ۱ || این نسب‌نامه از روی تاریخ طبری، ۳: ۱۵۲۳ و مقاتل الطالبین ابوالفرج اصفهانی، ۲۲۹ استخراج شده است، و در سایر مأخذ اندک اختلافی با اینجا موجود است. مثلاً در تاریخ ابن اسفندیار (ترجمه براون، ۴۷) و تاریخ مازندران سید ظهیرالدین، ۲۸۲ محمد را مابین اجداد او ندارد، و در ابن الأثیر، ۷: ۴۹ و عمدة الطالب (ر.ک. به: متن صفحه حاضر، س ۱) حسن اول را ندارد، و در ابن الأثیر به جای الحسن بن علی «الحسن بن الحسین بن علی» دارد. ۲ || ر.ک. به: طبری (فهرست آن)، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۲۵۰ و ۲۷۰ غیرذلک، و ظهیرالدین، ص ۲۸۱ به بعد، و ابن اسفندیار، ص ۴۷ و ۱۶۲ به بعد. ۳ || ولی گاه بعضی او را «داعی صغیر» نیز خوانده‌اند لکن این فقره به تصریح ظهیرالدین، ص ۲۹۴ و ۳۰۹ خلاف واقع است و داعی صغیر لقب حسن بن قاسم آتی‌الذکر است. ۴ || ر.ک. به: مقاتل الطالبین، ۲۲۹، و طبری در مواضع عدیده از جمله ۳: ۲۲۰۰ (ر.ک. به: فهرست آن)، و ابن الأثیر در حوادث سنوات ۲۷۰ و ۲۸۷ و غیره، و ظهیرالدین، ص ۳۰۹ و غیره، و ابن اسفندیار، ۴۹-۴۷، و ۱۸۷ به بعد.

سوم حسن بن علیّ حسینی و هو الحسن بن علیّ بن الحسن بن علی ابن عمر بن علیّ بن الحسین بن علیّ بن ابی طالب^۱ معروف به ناصر الحق و ناصر کبیر و اطروش^۲ که اسلام اهالی گیلان و دیلمان عمده از پرتو مساعی او بود و از سنه ۳۰۴-۳۰۱ در طبرستان و گیلان بالاستقلال سلطنت نمود و در این سال اخیر به اجل طبیعی درگذشت.^۳

چهارم حسن بن قاسم حسنی و هو الحسن بن القاسم بن الحسن بن علیّ بن عبد الرحمن بن قاسم بن الحسن بن زید بن الحسن بن علیّ بن ابی طالب^۴ معروف به داعی صغیر که پس از وفات ناصر کبیر از سنه ۳۱۶-۳۰۴ در طبرستان و گیلان سلطنت نمود و در این سال اخیر در جنگ با اسفار بن شیرویه معروف کشته شد و دولت علویان مستقل طبرستان منقرض گردید^۵ و هر چند بعدها نیز یکی دو تن از ایشان خروجی کردند و حرکت مذبوحی نمودند ولی کاری از پیش نبردند.

و چنان که ملاحظه می شود از این سادات اربعه سه نفر ایشان موسوم به حسن بوده اند و یکی موسوم به محمد و سه نفر حسنی بوده اند و یکی حسینی و سه نفر معروف به داعی بوده اند و یکی معروف به ناصر یا ناصر کبیر، و مدت سلطنت همگی ایشان روی هم رفته قریب شصت و شش سال بوده است.

[۱۹] این روایت مؤلف که وفات اسماعیل بن جعفر صادق علیه السلام در سنه ۱۴۵ بوده مطابق است با روایت دستور المنجمین (ورق ۳۳۴a)، ولی

۱. این نسب نامه از روی ابن اسفندیار، ۴۹ و ظهیرالدین، ۳۰۰ نقل شده است، و در ابن الأثیر، ۳۱:۸ «علیّ» دوّم را مابین اجداد او ندارد، و طبری فقط در یک موضع (۲۲۹۱:۳) اسمی از او برده آن هم به عنوان «حسن بن علیّ العلوی» بدون سوق نسب او. ۲. و گاه نیز داعی الی الحقّ (ظهیرالدین ۳۲۶). ۳. ابن الأثیر در حوادث سنوات ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۴ (ج ۸، ص ۲۹، ۲۲-۳۱، ۳۹)، و ظهیرالدین، ص ۳۰۰ به بعد. ۴. این نسب نامه از روی ابن اسفندیار، ۲۰۴، و ظهیرالدین، ۳۰۹ نقل شده، و در طبری اصلاً نام او مذکور نیست چه عصر او متأخر از عصر طبری است، و در ابن الأثیر همه جا از او فقط به «الحسن بن القاسم العلوی» تعبیر کرده بدون سوق نسب او. ۵. ابن اسفندیار، ص ۲۰۴ به بعد، و ظهیرالدین، ص ۳۰۹ به بعد، و ابن الأثیر در حوادث سنوات ۳۰۱، ۳۰۴، ۳۰۹، ۳۱۴، ۳۱۶ (ج ۸، ص ۳۱، ۴۰، ۴۶، ۶۱، ۷۰).

صاحب عمدة الطالب فی انساب آل ابی طالب، ورق ۱۴۲b وفات او را در سنه ۱۳۳ ضبط کرده و مقریزی در اتعاظ الحنفاء، ص ۶ در سنه ۱۳۸، و نیز مؤلف یعنی جوینی در ص ۱۴۸، س ۵-۶ از قول خود اسماعیلیان نقل کرده که ایشان گویند اسماعیل پنج سال دیگر بعد از پدر زنده بوده است، و این قول اخیر اضعف اقوال و بلکه افسانه به نظر می آید زیرا که ظاهراً اتفاق مورّخین است که وفات اسماعیل در حیات پدرش امام جعفر الصادق علیه السلام روی داده بوده است.

[۲۰] فطحی، در ضبط این کلمه که فَطْحی است نه بطحی یا ابطحی چنان که در نسخ جهانگشاست و نه افطحی چنان که در عموم نسخ ملل و نحل شهرستانی از خطّی و چاپی^۱ مشاهده می شود هیچ جای شک نیست قال السّمعی فی الأنساب، ورق ۴۲۹b: «الفطحیّ^۲ بفتح الفاء و سکون الطّاء المهملة و فی آخره الحاء^۳ هذه النسبة الی الأفطح و المشهور بهذا اللقب جماعة من الأمائیة و هم من غلاة الشیعة و یقال لهم الفطحیّة^۴ لأنّهم علی انتظار خروج عبد الله بن جعفر الملقّب بالافطح^۵»، نیز ر.ک. به: رجال کشی، ۱۶۴: «الفطحیّة هم القائلون بامامة عبد الله بن جعفر الخ»، و ارشاد شیخ مفید، ۲۶۲: «و دانوا بامامة عبد الله بن جعفر و هم الطائفة الملقّبة بالفطحیّة الخ»، و خطط مقریزی، ج ۴، ص ۱۷۴: «و یقال لهم الفطحیّة»، وانگهی در تضاعیف کتب رجال شیعه مانند رجال کشی و فهرست شیخ طوسی و رجال نجاشی و رجال میرزا محمد استرآبادی و غیرها بسیار مکرر ذکر این کلمه به همین هیئت آمده که «فلان فطحیّ» یا «من الفطحیّة» چه بسیاری از روایات شیعه فطحی بوده اند.

بنابراین پس هیئت «الأفطحیّة» شهرستانی بلا شبهه سهو نساخ یا سهو خود مؤلف است که شاید به واسطه عدم انس کامل به مصطلحات شیعه

۱. طبع اروپا، ص ۱۲۶، و طبع مصر، بهامش ملل و نحل ابن حزم، ج ۲، ص ۳ || ۲. تصحیح قیاسی قطعی از روی ضبط خود مؤلف، و فی الأصل: الافطح. || ۳. و فی الأصل: الهاء. || ۴. و فی الاصل: القحطبة. || ۵. برای وجه این تسمیه ر.ک. به: ص ۷۵۰، پاورقی شماره ۱.

چنین گمان کرده بوده که نسبت به عبدالله اَفْطَح قیاساً لابد باید اَفْطَحِیَّة باشد.

[۲۱] در حاشیة ذیل این صفحه (ص ۷۵۵، پاورقی شماره ۵) گفتیم که بر حسب سنّ نیز موسی بن جعفر علیه السّلام تقریباً در تمام عمر معاصر با برادرزاده خود محمد بن اسماعیل بود نه با برادر خود اسماعیل، و حال بیان این اجمال را گوییم که وفات اسماعیل چنان که در ص ۳۰۹ گذشت بر حسب اختلاف روایت در یکی از سنوات ۱۳۳ یا ۱۳۸ یا ۱۴۵ بوده و ولادت موسی بن جعفر به قول عامّة مورّخین در سنه ۱۲۸، و وفات او در حبس هارون الرّشید در بغداد در سنه ۱۸۳، پس از ملاحظه تواریخ مذکوره به وضوح می پیوندد که موسی الکاظم جز مقدار قلیلی از اوایل عمر خود را با برادر خود اسماعیل معاصر نبوده چه وی در وقت وفات اسماعیل پنج ساله بوده یا ده ساله یا به حداکثر هفده ساله، و قریب چهل الی پنجاه سال دیگر نیز بعد از او زیسته یعنی به عبارت اخری عصر وی تقریباً به کلی بعد از عصر اسماعیل واقع بوده است.

و اما محمد بن اسماعیل ولادت وی به تصریح دستور المنجمین^۱ در سنه ۱۲۱ بوده یعنی هفت سال قبل از ولادت موسی الکاظم، و سال وفات او گرچه با فحص بلیغ در جایی به دست نیامد ولی ظاهراً تا سنه صد و هفتاد و نه (یعنی تا چهار سال قبل از وفات موسی بن جعفر) در حیات بوده چه در این سال بود^۲ که هارون الرّشید در سفر عمره خود به حجاز امام موسی الکاظم را در مدینه گرفته و با خود به بغداد آورد و در آنجا محبوس نمود تا عاقبت در آن حبس به سم وفات یافت، و به صریح روایت صاحب عمدة الطالب فی انساب آل ابی طالب که از ثقات و معتبرین علمای انساب است توقیف و حبس امام موسی الکاظم علیه السّلام در نتیجه

۱. «مولانا محمد بن اسماعیل السّابع التّامّ والخلف الصّادق رضی الله عنه، ولد فی ثالث عشر ذی الحجّة سنة احدى و عشرين و مائة و سنه یوم انتقال جدّه الصّادق سبع و عشرون سنة» (دستور المنجمین، ورق ۳۳۴۵). ۲. ر.ک. به: اصول کافی، ص ۲۶۱، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۱۸۳ (ج ۶، ص ۶۶) و ابن خلکان، ج ۲، ص ۲۵۶.

سعایت محمد بن اسماعیل بوده از او در نزد هارون الرشید و هذا نصّ ما قال:

«أما محمد بن اسماعيل فقال شيخ الشرف العبيد لي هو امام الميمونية و قبره به بغداد و قال ابن خداع كان موسى الكاظم يخاف ابن اخيه محمد بن اسماعيل و يبزه و هو لا يترك السعي به الى السلطان من بني العباس و قال ابونصر البخاري كان محمد بن اسماعيل بن الصادق مع عمه موسى الكاظم يكتب له السرّ الى شيعته في الآفاق فلما ورد الرشيد الحجاز سعى محمد بن اسماعيل بعمه الى الرشيد فقال اعلمت ان في الأرض خليفتين يُجبى اليهما الخراج فقال الرشيد ويلك انا و من قال موسى بن جعفر و اظهر اسراره فقبض الرشيد على موسى الكاظم و حبسه و كان سبب هلاكه و حظى محمد بن اسماعيل عند الرشيد و خرج معه الى العراق و مات به بغداد و دعا عليه موسى بن جعفر بدعاء استجاب له الله فيه و في اولاده»^۱، انتهى.

پس از مقایسه بین تواریخ مذکوره در فوق بخوبی واضح می شود که اولاً موسی بن جعفر هفت سال از برادرزاده اش محمد بن اسماعیل بر حسب سنّ کوچکتر بوده است، و ثانیاً آنکه موسی بن جعفر تقریباً در تمام ایام حیات خود از سنّه ولادت الی چند سالی قبل از وفات (و شاید نیز تا وفات) با محمد بن اسماعیل معاصر بوده است.

[۲۲] «در میان ایشان [یعنی اسماعیلیان] داعیان خاستند که یکی از ایشان میمون قدّاح بود و پسر او عبدالله بن میمون»، در اینجا در حاشیه نسخه ج

۱. عمدة الطالب، نسخه کتابخانه ملی پاریس، 2021، Arabe، ورق ۱۴۲b-۱۴۳a، خبری دیگر نیز عیناً به همین مضمون یعنی راجع به سعایت محمد بن اسماعیل از موسی بن جعفر در نزد هارون الرشید ولی با اندک اختلافی در تفصیل در رجال کشی، ص ۱۷۱-۱۷۰، و در اصول کافی، ص ۲۶۷ روایت شده است، ولی در مقاتل الطالبیین ابوالفرج اصفهانی، ص ۱۷۴ و عیون اخبار الرضا، ص ۴۲، و ارشاد مفید، ص ۲۷۳ حکایت این سعایت را به علی بن اسماعیل، برادر محمد بن اسماعیل نسبت داده اند و الله اعلم بحقیقة الحال، و ممکن است هر دو واقیعت داشته و منشأ آن رشک و حسد خانوادگی بوده.

فصلی به قلم یکی از افاضل قرّاء که معلوم می‌شود از مطلعین شیعه امامیه بوده مسطور است و ما ابتدا عین آن فصل را ذیلاً نقل کرده سپس بعضی ملاحظات خود را بر آن خواهیم افزود، و هو هذا: «این نسبت به عبدالله بن میمون و پدر او کذب صریح است زیرا که علمای شیعه امامیه چنان که اهل سنت و جماعت بیزارند از اسماعیلیّه و تکفیر و تضلیل و تفسیق ایشان می‌نمایند علمای شیعه رضوان‌الله علیهم نیز بدان دستورند و منکر ایشان و منتسبان به ایشانند و عظمای امامیه که کتب رجال نوشته‌اند از برای استعلام احوال روات و تصحیح و تضعیف اساتید اخبار با کمال تتبع و ضبط و استفراغ جهد در آن باب هیچ‌یک از ایشان عبدالله بن میمون و پدر او را به امر مذکور^۱ نسبت نداده‌اند بلی شیخ کشی از بعضی از علمای امامیه نقل کرده است که او عبدالله را به تزید نسبت می‌داده است و نقل شیخ کشی با اینکه در سند نقل ضعف تحقق دارد با توثیق نجاشی معارضه نمی‌کند، و ایضاً آنچه از کتب رجال امامیه رضوان‌الله علیهم معلوم می‌شود این است که عبدالله بعد از زمان امام جعفر صادق علیه‌السلام نمانده بوده است پس چگونه از دعوات اسماعیلیّه می‌تواند بود، و می‌شاید که عبدالله بن میمون قدّاح مذکور و پدر او غیر عبدالله بن میمون قدّاح و پدر او که در کتب رجال امامیه و اساتید احادیث ایشان مذکورند باشند والله یعلم، عبدالنّبی قزوینی ایده الله» انتهى.

راقم سطور گوید حق ظاهراً بکلی با محشی فاضل مذکور است و برای اینکه زمینه مطلب به دست آید مقدّماتاً باید دانست که مابین شیعه امامیه از طرفی و اسماعیلیّه و جمعی از مورّخین اهل سنت و جماعت از طرف دیگر در خصوص اصل و نسب عبدالله بن میمون قدّاح و طریقه و مذهب او و عصر او اختلاف عظیمی است از قرار تفصیل ذیل:

در عموم کتب رجال شیعه تقریباً بلااستثنا^۲ مانند رجال کشی^۳، و فهرست

۱. یعنی اینکه ایشان از فرقه اسماعیلیّه و از دعوات آن طایفه بوده‌اند. || ۲. قید «تقریباً» برای آن است که در رجال کشی حدیثی از عبدالله بن میمون قدّاح روایت نموده که از آن معلوم می‌شود وی معاصر امام محمد باقر نیز بوده است، و دیگر آنکه در فهرست شیخ طوسی از غایت اختصار یا از غایت وضوح هیچ اشاره‌ای به عصر او نشده. || ۳. طبع بمبئی، سنه ۱۳۱۷، ص ۲۴۷.

نجاشی^۱، و خلاصه علامه حلّی^۲، و مجالس المؤمنین قاضی نورالله ششتری^۳، و منهج المقال میرزا محمد استرآبادی^۴، و نقد الرجال میرمصطفی تفرشی^۵، و نضد الأيضاح محمد علم الهدی بن محسن الکااشی^۶، و منتهی المقال ابوعلی حائری^۷، و مستدرک الوسائل حاج میرزا حسین نوری^۸، عبدالله بن میمون قدّاح را از جمله اصحاب امام جعفر صادق علیه السلام و از زمره روات احادیث از آن حضرت شمرده‌اند و نسب او را عبدالله بن میمون بن الاسود القدّاح المکّی از اهل مکه از موالی بنی مخزوم ضبط کرده و گفته‌اند که وی تیرگر و تیرتراش بوده و به این مناسبت به قدّاح معروف شده^۹، و چون نقل عبارات جمیع کتب رجال شیعه از حوصله گنجایش این مختصر حواشی بیرون است نمونه را به نقل نصوص یک دو سه تن از قدما و معتبرین ایشان اقتصار می‌نماییم:

نقل از رجال کشی^{۱۰}، طبع بمبئی، ص ۲۴۷

«فی عبدالله بن میمون القدّاح المکّی، حدّثنی حمدویه بن نصیر قال حدّثنی ایوب بن نوح قال حدّثنا صفوان بن یحیی عن ابی خالد صالح القمّاط عن عبدالله بن میمون عن ابی جعفر^{۱۱} علیه السلام قال یا ابن میمون کم انتم بمکّه

۱. طبع بمبئی، سنه ۱۳۱۷، ص ۱۴۸. ۲. طبع تهران، سنه ۱۳۱۱، ص ۵۳. ۳. مجلس ششم. ۴. طبع تهران، سنه ۱۳۰۶، ص ۲۱۲-۲۱۳. ۵. طبع تهران، سنه ۱۳۱۸، ص ۲۰۸-۲۰۹. ۶. طبع کلکته، سنه ۱۲۷۱ در ذیل صفحات فهرست شیخ طوسی، ص ۱۹۷-۱۹۸. ۷. طبع تهران، سنه ۱۳۰۲، ص ۱۹۳-۱۹۴. ۸. طبع تهران، سنه ۱۳۲۱، ج ۳، ص ۶۱۹. ۹. «القدّاح بالقاف و الدال المهملة المشدّدة والحاء المهملة کان یبری القِدّاح، اقول معنی قوله کان یبری القِدّاح کان ینحتها و یصلحها و یعمل لها ریشاً یرمی بها و القِدّاح جمع القِدْح بالكسر و هو السّهم قبل ان یراش و یرکّب نصله [فیه]» (نضد الأيضاح، ص ۱۹۷-۱۹۸)، در غالب کتب اهل سنّت و جماعت چنان که خواهد آمد صاحب ترجمه را از دعوات اسماعیلیّه و نسب او را عبدالله بن میمون بن دیصان و اصل او را ایرانی از اهل اهواز نگاشته و عموماً «قدّاح» را در نسبت او به معنی کحّال یعنی طیبب امراض چشم تفسیر کرده‌اند. ۱۰. یعنی ابو عمرو و محمد بن عمر بن عبدالعزیز الکشی از قدماى مؤلّفین رجال شیعه، سال وفات وی معلوم نیست ولی چون غالباً به یک واسطه از فضل بن شاذان متوفی در حدود دویست و شصت (کشی، ص ۳۳۶) روایت می‌کند معلوم می‌شود در حدود سیصد هجری یا اندکی پیش و پس می‌زیسته است. ۱۱. یعنی امام محمد باقر علیه السلام.

قلت نحن اربعة قال اما انکم نور فی ظلمات الأرض، جبریل ابن احمد قال سمعت محمد بن عیسیٰ یقول کان عبد الله بن میمون یقول بالتزید^۱».

نقل از فهرست نجاشی^۲، طبع بمبئی، ص ۱۴۸
 «عبد الله بن میمون بن الأسود القدّاح مولى بنی مخزوم یبری القدّاح روی ابوه عن ابی جعفر و ابی عبد الله^۳ علیهما السلام و یروی هو عن ابی عبد الله و کان ثقة له کتب منها کتاب مبعث النّبیّ صلی الله علیه و آله و اخباره کتاب صفة الجنة والنار، اخبرنا علی بن احمد بن طاهر ابوالحسین القمّی قال حدّثنا محمد بن الحسن قال حدّثنا سعد بن عبد الله قال حدّثنا احمد بن محمد بن عیسیٰ قال حدّثنا جعفر بن محمد بن عبید الله عنه بها».

نقل از فهرست شیخ طوسی، طبع کلکته، ص ۱۹۸-۱۹۷^۴
 «عبد الله بن میمون القدّاح له کتاب اخبرنا به ابن ابی جید عن ابن الولید عن الصّفّار عن ابی طالب عبد الله بن الصّلت القمّی عن عبد الله ابن میمون، و اخبرنا ابو عبد الله عن محمد بن علی بن الحسین عن ابيه عن سعد بن عبد الله عن احمد بن محمد عن جعفر بن محمد بن عبد الله^۵ عن عبد الله بن میمون، و رواه ایضاً محمد بن علی عن^۶ حمزة بن محمد العلوی و محمد بن علی عن علی بن ابراهیم عن ابيه عن عبد الله بن میمون».

۱. مقصود از کلمه تزید که کلید حلّ بسیاری از مشکلات می توانست باشد علی التّحقیق معلوم نشد. آقا محمد باقر بهبهانی در تعلیقات خود بر منهج المقال، ص ۲۱۲-۲۱۳ از جدّ خود مجلسی اول نقل کرده که او تزید را در اینجا به معنی تمایل به مذهب زیدیه می گرفته ولی خود او یعنی بهبهانی مذکور گوید در این توجیه تأمل بسیاری است. || ۲. یعنی ابوالعبّاس احمد بن علی بن احمد بن العبّاس النّجاشی، المتوفی سنة ۴۵۰ علی ما فی منهج المقال، ولی در خود فهرست نجاشی، ص ۲۸۹، ذکر سنه ۴۶۳ آمده است. || ۳. یعنی امام جعفر صادق علیه السلام. || ۴. چون طابع این کتاب دائماً در وسط عبارات شیخ الحاقات و زیادات بسیاری از رجال نجاشی علاوه نموده ما در اینجا جمیع آن الحاقات را به کلی حذف کرده اصل خود عبارت شیخ را پس از مقابله آن با منقولات از همان کتاب در منهج المقال نقل نمودیم. || ۵. نسخه بدل: عبدالله. || ۶. نسخه بدل: بن.

نقل از خلاصه الأقوال علامة حلی، طبع تهران، ص ۵۳

«عبدالله بن میمون بن^۱ الأسود القدّاح یبری القدّاح مولی بنی مخزوم روی ابوه عن ابی جعفر و ابی عبدالله علیهما السّلام و روی هو عن ابی عبدالله علیه السّلام و کان ثقة، روی الکشی عن حمدویه عن ایوب بن نوح عن صفوان بن یحیی عن ابی خالد القمّاط عن عبدالله بن میمون عن ابی جعفر علیه السّلام قال یا ابن میمون کم انتم بمکّة قلت نحن اربعة قال انکم نورالله فی ظلمات الأرض، و هذا لا یفید العدالة لأنّه شهادة منه لنفسه لکنّ الاعتماد علی ما قاله النّجاشی، و روی الکشی عن جبریل بن احمد قال سمعت محمّد بن عیسی یقول کان عبدالله بن میمون یقول بالتزید و فی الطریق ضعف».

و چنان که ملاحظه می شود در هیچ یک از کتب رجال شیعه که عین عبارات آنها نقل شد (و همچنین در سایر کتب رجال آن طایفه که اسامی آنها در اوّل این فصل سبق ذکر یافت ولی به واسطه ضیق مقام از نقل عین عبارات آنها صرف نظر گردید) مطلقاً و اصلاً ذکری و اشاره‌ای از اینکه عبدالله بن میمون قدّاح منتسب به فرقه اسماعیلیّه بوده نشده است به وجه من الوجوه نه تصریحاً و نه تلویحاً و نه اشارتاً و نه کنایتاً و نه حتی به عنوان نقل قول ولو قول ضعیف مرجوحی، و بدیهی است که اگر صاحب ترجمه از فرقه اسماعیلیّه می بوده این سکوت مطلق جمیع مؤلفین رجال شیعه بلااستثنا از متقدّمین و متأخّرین از ذکر این فقره از اعجاب عجایب خواهد بود و به هیچ وجه محملی و تعلیلی و عذری برای آن تصوّر نمی توان نمود، بخصوص با تقدید شدید علمای رجال آن طایفه به تعرّض به ذکر مذهب روات در صورت انتساب راوی به یکی از فرق مخالفه یعنی غیر شیعه امامیه که در این صورت عادت ایشان بر این جاری است که حتماً و بدون استثنا تصریح به مذهب راوی نمایند و گویند مثلاً «فلان فطحی» یا «زیدی» یا «بتری» یا «من الواقفة» یا «غال» یا «فی مذهب ارتفاع» و نحو ذلک از تعبیرات معموله مابین ایشان، پس خود مجرد سکوت ایشان از ذکر

۱. کلمه «ابن» را در نسخه چاپی ندارد ولی در نسخه خطی کتابخانه ملی پاریس، Arabe

مذهب عبدالله بن میمون قدّاح و عدم اشاره به اینکه او از غیر فرقه شیعه امامیه بوده به نحو قطع و یقین کاشف است از اینکه صاحب ترجمه در نظر ایشان از زمره شیعه امامیه محسوب و اصلاً و ابداً و مطلقاً ربطی و تعلقی خواه به طایفه اسماعیلیه و خواه به غیر آن طایفه نداشته است.

تقریر دیگر - گفتیم که اجماعی کتب رجال شیعه است که عبدالله ابن میمون قدّاح معاصر با امام جعفر صادق علیه السلام و از روایات احادیث از آن حضرت بوده است، حال گوئیم که علاوه بر تصریح کتب رجال به این فقره در عموم کتب معتبره احادیث شیعه نیز از قبیل کافی کلینی و من لا یحضره الفقیه شیخ صدوق و تهذیب شیخ طوسی و غیرها احادیث کثیره متنوعه موزّع بر غالب ابواب آن کتب از عبدالله بن میمون قدّاح به اسانید متصل صحیح روایت کرده اند که او خود آن احادیث را بلا واسطه از حضرت صادق روایت نموده است، و فقط در کتاب کافی کلینی از اصول و فروع آن قریب صد و پنجاه حدیث کمابیش از این قبیل موجود است که راقم سطور جمیع آن احادیث را جداگانه از کتاب مزبور استخراج نموده و ذیلاً نمونه ای از آنها به دست خواهد داد، مقصود این است که معاصر بودن صاحب ترجمه با امام جعفر صادق و بودن وی از جمله روایات معروف شیعه از آن حضرت نه فقط اجماعی کتب رجال شیعه است بلکه از عموم کتب احادیث ایشان نیز در کمال صراحت و وضوح این فقره مستفاد و این مسئله از مسلمات و قطعیات تاریخ و به کلی محرز است و به هیچ وجه من الوجوه محلّ شکّ و تردید و تأملی نیست، و این اصرار ما در اثبات این مسئله واضحی است که در حقیقت از قبیل توضیح و اضحات است فقط از آن بابت است که بعضی از مورّخین را چنان که بعد از این به تفصیل ذکر خواهیم کرد در خصوص عصر صاحب ترجمه اشتباهات غریبی دست داده و او را از رجال اواسط و بلکه حتی اواخر قرن سوّم هجری شمرده اند و حال آنکه وفات امام جعفر صادق در سنه ۱۴۸ روی داده، پس کسی که معاصر او بوده چگونه ممکن است که باز صد الی صد و پنجاه سال دیگر بعد از وفات آن حضرت زیست نموده باشد.

و ما حسب الوعدہ برای اینکه هم مقیاسی از نوع احادیث مرویه عبدالله

ابن میمون قدّاح از حضرت صادق و در نتیجه میزانی از سلیقه و مشرب و افکار راوی آنها یعنی عبدالله بن میمون مذکور به دست آید و هم سلسله اسناد این احادیث و در ضمن معاصر بودن عبدالله بن میمون قدّاح با حضرت صادق به نحو وضوح محقق گردد ذیلاً عدّه‌ای از این احادیث را که از کتاب کافی محمد بن یعقوب کلینی یعنی از قدیمترین^۱ و معتبرترین اصول اربعه شیعه التقاط نموده‌ایم محض نمونه ذکر می‌نماییم و هی هذه:

نقل از کتاب کافی محمد بن یعقوب کلینی

«باب سؤال العالم و تذاکره، علی بن مجمّد عن سهل بن زیاد عن جعفر بن محمد الأشعری عن عبدالله بن میمون القدّاح عن ابی عبدالله علیه السّلام قال قال^۲ انّ هذا العلم قفل و مفتاحه المسئلة»^۳؛ «باب التّوادر، علی بن محمد عن سهل بن زیاد عن جعفر بن محمد الأشعری عن عبدالله بن میمون القدّاح عن ابی عبدالله عن آباءه علیهم السّلام قال جاء رجل الی رسول الله صلی الله علیه و آله فقال یا رسول الله ما العلم قال الانصات قال ثمّ مه قال الاستماع قال ثمّ مه قال الحفظ قال ثمّ مه قال العمل به قال ثمّ مه یا رسول الله قال نشره»^۴؛ «باب العفة، عدّه من اصحابنا عن سهل بن زیاد عن جعفر بن محمد الأشعری عن عبدالله بن میمون القدّاح عن ابی عبدالله علیه السّلام قال کان امیر المؤمنین یقول افضل العبادۃ العفاف»^۵؛ «باب حسن الخلق، عدّه من اصحابنا عن سهل بن زیاد عن جعفر بن محمد الأشعری عن عبدالله بن میمون القدّاح عن ابی عبدالله علیه السّلام قال قال امیر المؤمنین المؤمن مألوف ولاخیر فیمن لا یألف ولا یؤلف»^۶؛ «باب اطعام المؤمن، عدّه من اصحابنا عن سهل بن زیاد عن جعفر بن محمد الأشعری عن عبدالله بن میمون القدّاح عن ابی عبدالله علیه السّلام قال من اطعم مؤمناً حتّی یشبعه لم یدر احد من خلق الله ماله من اجر فی الآخرة لا ملک مقرب و لا نبی مرسل الا الله

۱. وفات ابو جعفر محمد بن یعقوب کلینی، مؤلف کافی در سنه ۳۲۹ بوده به بغداد. ۲. کذا فی الأصل به تکرار قال. ۳. اصول کافی، طبع تبریز، سنه ۱۳۱۱، کتاب العقل والجهل، ص ۲۰. ۴. ایضاً، کتاب العقل والجهل، ص ۲۴. ۵. ایضاً، کتاب الایمان والکفر، ص ۳۴۷. ۶. ایضاً، همان، ص ۳۵۹.

ربّ العالمین ثمّ قال من موجبات المغفرة اطعام المسلم السّغبان ثمّ تلا قول الله عزّوجلّ او اطعام فی يوم ذی مسغبة یتیمّاً ذا مقربة او مسکینا ذا مرتبة»^۱؛ «باب انّ من دعا استجیب له، محمّد بن یحیی عن احمد ابن محمّد بن عیسی عن الحسن بن علیّ عن عبد الله بن میمون القدّاح عن ابی عبد الله علیه السّلام قال الدّعاء کھف الأجابة كما انّ السّحاب کھف المطر»^۲؛ «باب اکرام الکریم، عدّة من اصحابنا عن سهل بن زیاد عن جعفر بن محمّد الأشعری عن عبد الله بن^۳ القدّاح عن ابی عبد الله علیه السّلام قال دخل رجلان علی امیر المؤمنین علیه السّلام فالقی لکلّ منهما وسادة فقعد علیها احدهما و ابی الآخر فقال امیر المؤمنین علیه السّلام اقعد علیها فانه لا یأبی الکرامة الا حمار ثمّ قال قال رسول الله صلی الله علیه و آله اذا اتاکم کریم قوم فاکرموه»^۴؛ «باب السّواک، علی بن محمّد عن سهل و علی بن ابراهیم عن ابیه جمیعاً عن جعفر بن محمّد الأشعری عن عبد الله بن میمون القدّاح عن ابی عبد الله علیه السّلام قال رکعتان بالسّواک افضل من سبعین رکعة بغير سواک قال و قال رسول الله صلی الله علیه و اله لولا ان اشقّ علی امتی لأمرتهم بالسّواک مع کلّ صلوة»^۵؛ «باب انّ صنایع المعروف تدفع مصارع السّوء، عدّة من اصحابنا عن سهل بن زیاد عن جعفر بن محمّد الأشعری عن عبد الله بن میمون القدّاح عن ابی عبد الله علیه السّلام قال صنایع المعروف تقی مصارع السّوء»^۶؛ «باب انّ من لم یطق الحجّ ببدنه جهّز غیره، عدّة من اصحابنا عن سهل ابن زیاد عن جعفر بن محمّد الأشعری عن عبد الله بن میمون القدّاح عن ابی جعفر عن ابیه علیهما السّلام انّ علیّاً صلوات الله علیه قال لرجل کبیر لم یحجّ قطّ ان شئت ان تجهّز رجلاً ثمّ ابعثه ان یحجّ عنک»^۷؛ «باب من وُفق له الزّوجة الصّالحة، عدّة من اصحابنا

۱. ایضاً، همان، ص ۴۱۰. ۲. ایضاً، کتاب الدّعاء، ص ۵۱۸. ۳. کذا بدون کلمه «میمون». ۴. ایضاً، کتاب العشرة، ص ۶۲۰. ۵. کتاب الطّهارة از فروع کافی، طبع تهران، سنه ۱۳۱۵، ج ۱، ص ۸. ۶. کتاب الزکوة ایضاً، ج ۱، ص ۱۶۹. ۷. کتاب الحجّ از فروع کافی، ج ۱، ص ۲۴۱، و چنان که ملاحظه می شود این حدیث را عبد الله بن میمون قدّاح از ابو جعفر یعنی امام محمّد باقر پدر امام جعفر صادق علیهما السّلام روایت نموده است پس معلوم می شود که عصر او را نیز درک کرده بوده است.

عن سهل بن زیاد عن جعفر بن محمد الأشعري عن عبد الله بن ميمون القدّاح عن ابي عبد الله عليه السلام عن آباءه عليهم السلام قال قال النبي صلى الله عليه وآله ما استفاد امرؤ مسلم فائدة بعد الإسلام افضل من زوجة مسلمة تسره اذا نظر اليها و نطيعه اذا امرها و تحفظه اذا غاب عنها في نفسها و ماله^۱؛ «باب التزويج بغير خطبة، عدّة من اصحابنا عن سهل بن زياد عن جعفر بن محمد الأشعري عن عبد الله بن ميمون القدّاح عن ابي عبد الله عليه السلام انّ علي بن الحسين عليهما السلام كان يتزوّج و هو يتعرق عرقاً^۲ يأكل فما يزيد علي ان يقول الحمد لله و صلى الله على محمد و آله و يستغفر الله و قد زوّجناك علي شرط الله ثمّ قال علي بن الحسين عليهما السلام اذا حمد الله فقد خطب»^۳؛ «باب اولى الأربة من الرجال، الحسين بن محمد عن معلّى بن محمد و علي بن ابراهيم عن ابيه جميعاً عن جعفر بن محمد الأشعري عن عبد الله بن ميمون القدّاح عن ابي عبد الله عليه السلام عن آباءه عليهم السلام قال كان بالمدينة رجلان يسمّى احدهما هيت^۴ و الآخر ماتع^۵ فقالا لرجل و رسول الله صلى الله عليه و آله يسمع اذا فتحتهم^۶ الطائف ان شاء الله فعليك بابنة غيلان الثقفية فانها شموع نجلاء مبتلة هيفاء شنباء اذا جلست تثنت و اذا تكلمت غنت تقبل باربع و تدبر بثمان بين رجلها مثل القدح فقال النبي صلى الله عليه و آله لا اراكما^۷ من اولى الأربة من الرجال فامر بهما رسول الله فغرب بهما الى مكان يسمّى العرايا^۸ و كانا يتسوّقان في كلّ جمعة»^۹؛ «باب القرع»^{۱۰}، محمد بن يحيى عن احمد بن محمد بن عيسى عن ابن فضال عن عبد الله بن ميمون القدّاح عن

۱. كتاب النكاح از فروع كافي، ج ۲، ص ۴. ۲. عرق العظم آكل ما عليه من اللحم كتعرقه و العرق العظم بلحمه (قاموس). ۳. كتاب النكاح، ايضاً، ج ۲، ص ۱۷. ۴. كذا في الأصل بالرفع، و الظاهر نصب الاسمين، ر. ك. به: لسان العرب در مادة ه ي ت. ۵. ر. ك. به: پاورقی شماره ۴. ۶. كذا في نسخة مخطوطة مصححة من الكافي عندي، و في المطبوعة: افتتحتهم. ۷. كذا في الأصل، و لعله: لا اراكما الآ. ۸. كذا في المطبوعة بالياء المثناة التحتانية، و در نسخه خطی: «العرايا» بباء موحدّة، اين كلمه را در كتب مسالك و ممالك نيافتم. ۹. كتاب النكاح از فروع كافي، ج ۲، ص ۶۵. ۱۰. قرع و دُبَاء به ضم دال مهملة و تشديد باء موحدّة و الف ممدودة هر دو به معنى كدو است.

ابی عبدالله علیه السلام قال كان النبی صلی الله علیه و آله یعجبه الدُّبَّاءُ^۱ و یلتقطه من الصَّحْفَةِ^۲؛ «باب فضل ماء زمزم و ماء المیزاب، عدّة من اصحابنا عن سهل بن زیاد عن جعفر بن محمّد الأشعری عن^۳ عبدالله بن میمون القدّاح^۴ عن ابي عبدالله علیه السلام قال قال امیر المؤمنین صلوات الله علیه ماء زمزم خیر ماء علی وجه الأرض و شرّ ماء علی وجه الأرض ماء برهوت الذی بحضرموت ترده هام الکفّار باللیل»^۵؛ انتهى ما التقطناه من الکافی.

تا اینجا راجع به عقیده امامیه بود در باب عبدالله بن میمون قدّاح، اما اسماعیلیان ایشان نیز مانند شیعه امامیه (و به طبق واقع) عبدالله بن میمون قدّاح را از جمله اصحاب امام جعفر صادق علیه السلام می‌شمرند^۶ ولی ایشان چنان که جوینی در اینجا و رشیدالدین در جامع التواریخ از کتب خود آنها نقل نموده‌اند او را از ارکان مذهب خود و از دعوات بزرگ طریقه اسماعیلیه می‌پندارند^۷، و چون در فصل سابق به دلایل قطعی که شک و تردید را در آن راه نیست اثبات نمودیم که عبدالله بن میمون قدّاح از خلص شیعه امامیه بوده و به هیچ وجه من الوجوه ربطی و انتسابی با طایفه اسماعیلیه نداشته پس این دعوی اسماعیلیان را یعنی اینکه ایشان عبدالله

۱. ر.ک. به: پاورقی شماره ۱۰، ص ۹۱۶. ۲. کتاب الأَطْعَمَة از فروع کافی، ج ۲، ص ۱۸۳. ۳. کذا فی المخطوطة، ولی در نسخه چاپی: ابن القدّاح. ۴. ر.ک. به: پاورقی شماره ۳، ص ۵. کتاب الأشربة از فروع کافی، ج ۲، ص ۱۸۷. ۵. دستور المنجّمین که از کتب مهمه اسماعیلیه نزاریه است در ترجمه احوال امام محمّد باقر علیه السلام از جمله مشاهیر اصحاب آن حضرت یکی «میمون القدّاح» را شمرده و سپس بلافاصله در فصل بعد در شرح احوال امام جعفر صادق علیه السلام از جمله مشاهیر رجال او عبدالله بن میمون [قدّاح] را نام برده است و هذا نصّه فی هذا الموضوع الأخير: «من مشاهیر رجاله [ای رجال جعفر الصادق] سوی ابي الخطاب المفضّل ابن عمر و جابر بن حیّان الصّوفی صاحب التّصانیف و عبدالله بن میمون الذی سلم (?) منه السّابع من اولا (?) — من الأئمّة؟) الذی کان یسمی القائم اعنی محمّد بن اسماعیل رضی الله عنهما الخ» (دستور المنجّمین، نسخه کتابخانه ملی پاریس، Arabe, 5968، ورق ۲۳۳b)، و اگرچه کلمه القدّاح را بر اسم عبدالله بن میمون نیفزوده ولی چون بر اسم پدرش میمون در فصل سابق افزوده و چون احدی دیگر از اصحاب امام جعفر صادق موسوم به عبدالله بن میمون نبوده اصلاً و ابداً جای شک نیست که مراد همان عبدالله بن میمون قدّاح است بدون شبهه و تردیدی. ۷. ر.ک. به: پاورقی شماره ۶.

بن‌میمون قدّاح را از منتسبان کیش خود و از مؤسّسین اولیّه آن طریقه می‌شمرند لابد حمل بر این باید نمود که این فقره (مانند بسیاری دیگر از مرویّات و منقولات آن طایفه) به کلی افسانه است و مدرک تاریخی ندارد و غرض از وضع این افسانه لابد این بوده که خواسته‌اند اساس مذهب خود را برای مزید آبرو و اعتبار به یکی از معاریف اصحاب امام جعفر صادق، یعنی امامی که در فضل و شرف متّفق علیه عامّه و خاصّه و علاوه بر آن ابو‌الأئمّه خود آن طایفه است، استناد و اتّکا داده باشند تقریباً نظیر بابیه در عصر حاضر ما که غالب مشاهیر رجال عالم را گویند که «از ماست».

و از قراین قویّه بر تأیید این احتمال آن است که قدمای مورّخین و مؤلّفین ملل و نحل که در حدود سیصد هجری کمابیش می‌زیسته‌اند از قبیل حسن بن موسی النّوبختی^۱ صاحب کتاب فرّق الشّیعه و ابوالحسن اشعری^۲ معروف صاحب کتاب مقالات الاسلامیین و مسعودی صاحب مروج الذهب^۳ و التّنبیه و الأشراف^۴ بکلی و مطلقاً از ذکر اسم عبداللّه بن میمون قدّاح ساکت‌اند و اصلاً و ابداً و به هیچ اسمی و اسمی و در تحت هیچ عنوانی نامی از او در کتب خود نبرده‌اند^۵، و اگر فی الواقع عبداللّه بن میمون قدّاح نامی در امر تأسیس دعوت اسماعیلیّه دخالتی داشته و به طریق اولی اگر از مؤسّسین عمده و از دعوات بزرگ آن طایفه بوده و آن همه کارهای عجیب که در راه تنظیم دعوت بدو نسبت می‌دهند حقیقت مائی داشته سکوت جمیع این مؤلّفین محقّق کنجکا و از ادنی اشاره بدین فقرات و حتی از مجرد ذکر نام او هیچ وجهی و محملی نخواهد داشت، و مخصوصاً سکوت فرّق الشّیعه نوبختی که خود اصل موضوع آن کتاب مقصور بر ذکر

۱. سال وفات او معلوم نیست ولی به تصریح علامه در خلاصه الأقوال، ص ۲۱ در حدود سیصد یا اندکی پیش و پس («قبل الثّلاثائه و بعدها») می‌زیسته است (نیز ر. ک. به: مقدمه فرّق الشّیعه، ص یح). ۲. متوفّی در سنه سیصد و بیست و چهار به اصحّ اقوال (تبین کذب المفتری فیما نسب الی الامام ابی الحسن الاشعری لابن عساکر، طبع دمشق، ص ۱۴۷). ۳. تاریخ تألیف مروج الذهب به تصریح خود مؤلّف در آخر کتاب در سنه سیصد و سی و شش است. ۴. تاریخ تألیف کتاب التّنبیه و الأشراف به تصریح مؤلّف در ص ۳۹۷ و ۴۰۱ در سنه سیصد و چهل و پنج بوده است. ۵. ر. ک. به: فهرست اسماء الرّجال هر چهار کتاب مذکور.

تفصیل فرق مختلفه شیعه است و فصل نسبتاً مطوّلی از آن (قریب هفت صفحه تمام: ص ۶۴-۵۷) منحصراً راجع به وصف شعب مختلفه اسماعیلیّه و شرح جزئیّات و خصوصیات هریکی از آن شعب است، و مؤلف مذکور نیز چنان که معلوم است متخصص در معرفت آرا و دیانات و تبخّر و سعه اطلاعات او در این موضوع بغایت معروف است، خلاصه کلام آنکه تقریباً به طور قطع و یقین می‌توان گفت که سکوت مؤلفین مزبور از اشاره بدین تفصیلات و حتی از بردن مجرّد نام عبدالله بن میمون قدّاح کاشف از این است که تا اواخر قرن سوّم هجری که زمان تألیف کتب مذکور در فوق است کسی با این نام و نشان در دوایر اسماعیلیّه مشهور نبوده و به عبارت اخری افسانه عبدالله بن میمون قدّاح هنوز تا آن وقت اختراع نشده بوده یا اگر هم شده بوده هنوز انتشار کاملی نیافته بوده است.

و اما آنچه محشی مذکور در صدر این مقاله (ص ۹۰۹-۹۰۸) یعنی عبدالنبی قزوینی در حاشیه خود بر جهانگشا احتمال داده که شاید این عبدالله بن میمون قدّاح که اسماعیلیّه او را از دعوات خود می‌دانند غیر عبدالله بن میمون قدّاحی باشد که در کتب رجال امامیه و اسانید احادیث ایشان مذکور است احتمال فوق‌العاده بعیدی است زیرا بنا بر این باید فرض نمود که در آن واحد مابین اصحاب امام جعفر صادق علیه السّلام دو نفر بوده‌اند هر دو موسوم به عبدالله بن میمون قدّاح یکی از آنها شیعی امامی و دیگری از دعوات اسماعیلیّه، و ضعف این احتمال و غرابت آن بر احدی پوشیده نیست و ما ثانیاً در این موضوع بحث خواهیم نمود ان شاء الله تعالی.

عقیده مورّخین اهل سنّت و جماعت در باب عبدالله بن میمون قدّاح مخفی نماناد که بعضی از مورّخین اهل سنّت و جماعت مانند ابو عبدالله بن رزام الطّائی الکوفی و ابوالحسین محمد بن علی بن الحسین العلویّ الدمشقی معروف به شریف اخو محسن و جمعی دیگر که اسامی ایشان بعد از این مذکور خواهد شد (ولی مأخذ عمده همه ایشان گویا همین دو نفر مذکورند) اموری بس عجیب درباره عبدالله بن میمون قدّاح حکایت کرده‌اند از قبیل آنکه وی و پدرش میمون القدّاح هر دو ایرانی و مجوسیّ الاصل بوده‌اند از

سبی اهواز از فرقهٔ ثنویّه دیصانیّه^۱ و وی خود مردی بس داهی و مشعبد و نیرنگ‌باز و مدبّر بوده و مدّتها دعوی پیغمبری کرده و در ظاهر دعوی تشیّع و دعوت به طریقهٔ اسماعیلیّه می‌نموده^۲ ولی این را پردهٔ کار خود ساخته بوده و در باطن کافر و زندیق و از اهل تعطیل و اباحه بوده و غرض او از تأسیس دعوت در حقیقت برانداختن ملّت اسلام و اعادهٔ دولت مجوس بوده و در همه جا جاسوسان و کبوتران نامه‌بر داشته که او را از کارهای مردم و حوادث بلاد بعیده آگاهی می‌داده‌اند و او مردم را بدان امور خبر می‌داده و ایشان را می‌فریفته و چنین وامی‌نموده که وی عالم به مغیبات است الی آخر ما ذکره من امثال هذه الأمور الغریبه^۳، و بر شخص منصف بی‌غرض که تا اندازه‌ای به تواریخ آن عهد انسی داشته باشد جنبهٔ مغرضانهٔ این حکایات به هیچ وجه پوشیده نیست و اغلب آنها به نظر به کلی ساختگی و افترا و تهمت صرف می‌آید و منشأ آن افترا و تهمت لابد یکی بغض ذاتی متعصّبین اهل سنّت با شیعه بوده و دیگری تحریک و تحریض خلفای بنی‌عبّاس، زیرا که خلفای مزبور در مقابل قدرت روزافزون رقبای مقتدر خود یعنی خلفای فاطمیّین که نیمهٔ مملکت آنان را از دست ایشان بدر برده و در نیمهٔ باقی نیز ایشان را متزلزل می‌داشتند از راه کمال عجز و ناتوانی برای تشفی قلب خود چاره‌ای جز توسّل بدین‌گونه وسایل عاجزانه یعنی نشر اکاذیب و مفتریات در حقّ دشمنان قوی‌دست خود و قدح در انساب و مذاهب و اعمال و افعال ایشان و اعوان و انصار ایشان نداشته‌اند و از قدیم گفته‌اند که سلاح عجزه دشنام و تهمت است، باری بهترین نمونهٔ این‌گونه اطلاعات دربارهٔ صاحب ترجمه در مواضع ذیل یافت می‌شود:

۱. دیصانیّه فرقه‌ای بوده‌اند از فرق نصارای ثنویّه، اتباع مردی معروف به ابن دیصان که در قرن دوّم مسیحی در شام ظهور نمود. ر.ک. به: کتاب التّنبیه و الأشراف مسعودی، ص ۱۳۰، ۱۲۵ و کتاب الفهرست ابن‌الدّیم، ص ۳۲۸، ۳۲۹-۳۳۸، و ملل و نحل شهرستانی، ص ۱۹۴، و به عموم قوامیس اروپایی در تحت عنوان "Bardesane" یعنی ابن‌دیصان، «بَرّ» به سریانی به معنی «ابن» است یعنی پسر. || ۲. این فقره را یعنی اینکه عبدالله بن میمون قدّاح از دعوات اسماعیلیّه بوده مورّخین مزبور بدون شک از خود اسماعیلیان اخذ کرده بوده‌اند و گفتیم که این مسئله ظاهراً بکلی افسانه است. || ۳. برای اطلاع از تفصیلات و جزئیات این امور رجوع شود به کتبی که اسامی آنها بلافاصله بعد در متن مذکور خواهد شد.

اولاً در کتاب الفهرست ابن‌الندیم، ص ۱۸۸-۱۸۶ به نقل از ابو عبدالله بن رزام^۱ در کتابی که این اخیر در ردّ بر اسماعیلیّه تألیف نموده بوده، ولی خود ابن‌الندیم گویا چندان اعتمادی به اقوال و مسطورات ابن‌رزام نداشته و مسئولیت را از عهده خود در روایت از آن کتاب برداشته، در ابتدای فصل مزبور گوید (ص ۱۸۶): «قال ابو عبدالله بن رزام فی کتابه الذی ردّ فیه علی الأسمعیلیّة و کشف مذاهبهم ما قد اوردته بلفظه و انا ابرأ من العهدة فی الصّدق عنه و الکذب فیه»، و در آخر آن فصل پس از نقل روایات ابن‌رزام و غیر ابن‌رزام از اعدای اسماعیلیّه گوید (ص ۱۸۹): «فأمّا ببلاد مصر فالأمر مشتبّه و لیس یظهر من صاحب الأمر المتملک علی الموضوع شیء یدلّ علی ما کان یُحکمی من جهته و جهة آبائه و الأمر غیر هذا و السّلام»، - و مسعودی در کتاب التّنبیه و الإشراف (ص ۳۹۶-۳۹۵) گوید: «و قد صنّف متکلمو فرق الأسلام من المعتزلة و الشّیعة و المرجئة و الخوارج و النّابطة کتبا فی المقالات و غیرها من الرّد علی المخالفین کالیمار بن رئاب الخارجی و... فلم یرض احد منهم لوصف مذاهب هذه الطّائفة [ای القرامطة و اهل الباطن] و ردّ علیهم آخرون مثل قدامة بن یزید النّعمانی و ابن عبدک الجرجانی و ابی الحسن بن زکریّا الجرجانی و ابی عبدالله محمّد بن علی بن رزام الطّائی الکوفی و ابی جعفر الکلابی الرّازی و غیر هم فکلّ یصف من مذاهبهم ما لا یحکیه الآخر مع انکار هذه الطّائفة حکایة من ذکرنا و ترکهم

۱. نام و نسب ابن‌رزام چنان که مسعودی در کتاب التّنبیه و الإشراف، ص ۳۹۶ ذکر کرده ابو عبدالله محمّد بن علی بن رزام الطّائی الکوفی است، و چون تألیف کتاب التّنبیه و الإشراف به تصریح خود مسعودی چنان که گذشت در سنه ۳۴۵ بوده پس عصر ابن‌رزام فی الجملة معلوم می‌شود که قبل از تاریخ مزبور یا مقارن آن بوده است، و این کتاب ابن‌رزام گویا سرچشمه اطلاعات و مأخذ عمده عموم مؤلفین بعد از او بوده در خصوص مبادی امر اسماعیلیّه که غالباً حکایات راجع به عبدالله بن میمون قدّاح و طعن در انساب فاطمیین و نحو ذلک را از او نقل کرده‌اند و مأخذ عمده شریف اخو محسن آتی الذکر نیز به تصریح مقریزی چنان که خواهد آمد نیز همین کتاب ابن‌رزام بوده است، و نام این کتاب گویا کتاب النّقض علی الباطنیّة بوده، مطهر بن طاهر مقدّسی در کتاب البدء و التّاریخ، ج ۱، ص ۱۳۷ گوید: «و قد ذکر ابن‌رزام هذا الفصل فی کتاب النّقض علی الباطنیّة الخ»، و در ج ۵، ص ۱۳۴ از همان کتاب گوید: «و ما بلغ احد منهم [ای من الباطنیّة] ما بلغ ابن‌رزام فأنه اظهر عورتهم و ملأ جلودهم مساءة و عیباً».

الاعتراف بها»، انتهى باختصار، و چنان که ملاحظه می‌شود مسعودی صریحاً و واضحاً گوید که اقوال را دین بر اسماعیلیه (که از جمله آنها ابن رزام ما نحن فيه را می‌شمرد) نه هیچ‌یک از آنها با دیگری موافق است و نه با اقوال خود اسماعیلیه مطابقت دارد.

و دیگر مقریزی در کتاب *اتعاظ الحنفاء باخبار الخلفاء* (طبع بیت المقدس، ص ۱۱-۱۵) عین همان مندرجات کتاب *الفهرست* را راجع به مبادی امر اسماعیلیه که بلافاصله قبل اشاره بدان شد با جزئی اختلافی در عبارت نقل نموده است ولی نه به روایت از کتاب *الفهرست* بلکه نقلاً از کتابی دیگر در طعن بر انساب خلفای فاطمیین، تألیف یکی از معاصرین همان سلسله و از بنی‌اعمام همان خاندان^۱ لکن از اشدّ اعدای ایشان موسوم به محمد بن علی بن الحسین بن احمد بن اسماعیل بن محمد بن اسماعیل بن جعفر الصادق العلویّ الدمشقیّ معروف به شریف اخو محسن از رجال اواخر قرن چهارم هجری، ولی چنان که مقریزی خود تصریح می‌کند مأخذ شریف اخو محسن مذکور نیز در نقل این مطالب همان ابو عبد الله بن رزام سابق الذکر است^۲ یعنی همان کس که ابن الندیم نیز چنان که گذشت عمده معلومات خود را راجع به اسماعیلیه از او نقل کرده است، و عین عبارت مقریزی در ابتدای این فصل از قرار ذیل است: «قال کاتبه قد وقفت علی مجلدة تشتمل

۱. پدر پنجم این شریف چنان که در نسب‌نامه او در متن ملاحظه می‌شود محمد بن اسماعیل بن جعفر الصادق است که با پدر سوم مهدی فاطمی یکی است چه نسب مهدی به قول مشهور نزد مثبتین انساب ایشان عبيد الله المهدي بن محمد الحبيب بن جعفر المصدق ابن محمد بن اسماعیل بن جعفر الصادق است (*اتعاظ الحنفاء*، ص ۷). ۲. ظاهراً مأخذ عمده این شریف اخو محسن در اطلاعات مفصل مبسوطی که در خصوص اسماعیلیه و قرامطه به دست می‌دهد (و فصل طویلی از آن چنان که بلافاصله بعد خواهیم گفت به توسط نویری به دست ما رسیده) تا آنجا که راجع به وقایع قبل از عصر وی بوده یعنی تا اوایل قرن چهارم همان ابن رزام مزبور بوده است، ولی از آن به بعد الی حدود سنه ۳۷۰ که کتاب او ظاهراً بدانجا ختم می‌شده مستند او غالباً مسموعات و مشاهدات خود او بوده است، مثلاً در سرگذشت جنگ ابوطاهر قرمطی با ابن ابی السّاج در سال ۳۱۵ گوید به نقل نویری از او: «قال الشّريف [اخو محسن] و اخبرني بعض الجند كنت والله قبل الهزيمة ارید ان اضرب دابّتي بالسّوط فلا يمكنني ذلك لضيق الموضع» (نهاية الأرب، نسخه پاریس، نمره ۱۵۷۶، ورق ۷۴a)، و نیز: «قال الشّريف فحدثني من حضر حينئذ الخ» (ایضاً، ورق ۷۵a).

على بضع و عشرين كراسة في الطعن على انساب الخلفاء الفاطميين تأليف الشريف العابد المعروف باخي محسن و هو محمد بن علي بن الحسين بن احمد بن اسماعيل بن محمد بن اسماعيل بن جعفر الصادق و يكنى بابي الحسين و هو كتاب مفيد و قد غبرت زماناً اظن انه قائل ما انا حاكيه حتى رأيت محمد بن اسحق النديم في كتاب الفهرست ذكر هذا الكلام بنصه و عزاه الى ابي عبدالله بن رزام و انه ذكره في كتابه الذي ردّ فيه على الأسمعيلية^۱، انتهى.

اطلاعاتی کافی از احوالات این شریف اخو محسن به دست نیامد و تاریخ وفات او نیز معلوم نشد ولی چون شهاب الدین احمد بن عبدالوهاب نویری متوفی در سنه ۷۳۳ در کتاب نهاية الأرب فی فنون الأدب، فصل مبسوطی راجع به قرامطه و تاریخ مفصل خروج آن طایفه و جنگهای متواتر و متوالی ایشان با خلفای بنی عباس و فاطمیین تا حوادث سنه ۳۶۳ به اسم و رسم از همین شریف اخو محسن ما نحن فيه نقل کرده است^۲ پس واضح است که شریف مذکور تا سنه مزبوره یعنی تا سال ۳۶۳ به نحو قطع و یقین در حیات بوده است، و زیاده بر این از احوال او چیزی معلوم نشد. از آنچه گذشت واضح شد که ابن النديم و نویری و مقریزی معلومات مبسوط و مفصّلی را که در خصوص اسماعیلیه و قرامطه و فاطمیین به دست می دهند مستقیماً از دو مأخذ بسیار قدیمی تری یعنی از دو تألیف مفقود ابو عبدالله بن رزام کوفی و شریف اخو محسن دمشقی در ردّ بر اسماعیلیه اخذ کرده اند منتها اینکه صاحب الفهرست از کتاب ابن رزام

۱. اتعاظ الحنفاء للمقریزی، ص ۱۲-۱۱. ۲. این فصل کمابیش قریب ۲۵ ورق یعنی ۷۰ صفحه است از نهاية الأرب، نسخه خطی کتابخانه ملی پاریس، Arabe, 1576، ورق ۴۷b-۸۱a، و اشاره به سنه ۳۶۳ در این ورق اخیر است، قسمت بزرگی از این فصل را راجع به دعوة القرامطة مقریزی نیز در خطط، ج ۲، ص ۲۲۷-۲۳۵ ولی بدون تصریح به مأخذ نقل کرده است، و این قسمت را سیلوستر دسائی و پل کازانوا، دو مستشرق مشهور فرانسوی، هر کدام علی حده به فرانسه ترجمه کرده اند به اضافه بعضی تحقیقات و فواید، و عنوان این دو ترجمه برای کسی که در این موضوع طالب رجوع به کتب اروپاییان باشد از قرار ذیل است:

Silvestre de Sacy, *Exposé de la religion des Druzes*, Paris 1838, vol. I, pages lxxiv-cxlvii. — Paul Casanova, *La doctrine secrète des Fatimides d’Egypte*, Le Caire, 1920-1921, pages 9-34 du tirage à part.

اقتباس نموده و نویری و مقریزی از کتاب شریف اخو محسن، اثری از این دو کتاب مهم امروز در میان نیست و هر دو ظاهراً به کلی از میان رفته‌اند ولی از مقایسه فصول طویلی که مؤلفین ثلثه مذکور از آن دو کتاب نقل کرده‌اند با سایر کتب تواریخ چنین به نظر می‌آید که مأخذ عمده اغلب اطلاعات راجع به اوایل امر اسماعیلیه به قلم مخالفین ایشان از اهل سنت و جماعت ظاهراً همین دو شخص مزبور یعنی ابن رزام و شریف اخو محسن بوده‌اند و مابقی مؤلفین متأخر از ایشان از قبیل ابن‌التدیم و نویری و مقریزی و ابومنصور عبدالقاهر بن محمد بغدادی صاحب الفرق بین الفرق^۱ و سمعانی در کتاب الأنساب^۲ و ابن‌الأثیر در تاریخ کامل^۳ و نظام‌الملک در سیاست‌نامه^۴ و ابوالمعالی محمد بن عبیدالله علوی در بیان الأدیان^۵ و رشیدالدین در جامع‌التواریخ^۶ و از کتب شیعه کتاب مجهول‌المصنف تبصرة العوام^۷ جمیع مؤلفین مزبور گویا هرچه در این موضوع یعنی در خصوص مبادی امر اسماعیلیه و تأسیس دعوت ایشان به توسط

۱. طبع مصر، ص ۱۶، ۲۶۶، ۲۷۸-۲۷۷. ۲. طبع اوقاف گیب، ورق ۴۴۴a در تحت عنوان «القداحی»، در تحت عنوان «القداح» نیز سمعانی در همان موضع بلافاصله قبل شرح حال مختصری از عبدالله بن میمون قداح نگاشته ولی در آنجا ابدأ مطالب افسانه‌مانند ذکر نکرده بلکه به طبق واقع او را از اهل مکه و از جمله روات از حضرت صادق شمرده است. ۳. طبع مصر، ج ۸، ص ۹-۱۴ در حوادث سنه ۲۹۶. ۴. طبع شیف، ص ۱۸۳-۱۸۴. ۵. طبع همو در ضمن قطعات منتخبه فارسی، ج ۱، ص ۱۵۹-۱۵۸. ۶. نسخه کتابخانه ملی پاریس، Suppl. pers. 1364، ورق ۱۵b-۱۴a، مطابق نسخه براون، ص ۱۹-۱۸، مخفی نماناد که رشیدالدین در خصوص ابتدای امر اسماعیلیه و شرح حال عبدالله بن میمون قداح دو روایت در کتاب خود نقل کرده یکی از قول خود اسماعیلیان و دیگری از قول اهل سنت و جماعت و مقصود ما در اینجا روایت دوم است نه اول. ۷. طبع تهران در ذیل قصص العلماء، ص ۴۲۶-۴۲۵، تا آنجا که راقم سطور اطلاع دارد این فقط کتابی است از کتب شیعه که مؤلف آن همان افسانه‌های مورخین اهل سنت و جماعت را درباره عبدالله بن میمون قداح که در ص ۹۲۰ اشاره بدان شد به تبع آن جماعت و بدون تحقیق و تدبیر در کتاب خود درج نموده و همان نغمه‌ها را باز تازه کرده، و مؤلف این کتاب گویا از عصر صاحب حدیقه الشیعه به این طرف چنان مشهور شده که سید مرتضی بن الداعی الحسنی است ولی از مطالعه خود کتاب واضح می‌شود که این سخن بکلی واهی است چه در اثنای کتاب مؤلف مکرر از امام فخر رازی مطالبی نقل کرده است (ر.ک. به: صفحات ۴۰۰، ۴۲۲، ۴۵۵) و امام فخر رازی در سنه ۶۰۶ وفات نموده و سید مرتضی بن الداعی به تصریح صاحب روضات الجنات، ۶۶۵، و لؤلؤة البحرين، ۲۳۰ از معاصرین شیخ طوسی متوفی در سنه ۴۶۰ بوده، پس محال است که عصر فخر رازی را درک کرده باشد.

عبدالله بن میمون قدّاح و طعن در انساب و مذاهب و عقاید ایشان و امثال ذلک در کتب خود ذکر کرده اند غالب آنها بلاواسطه یا مع الواسطه و عیناً یا با زیاده و نقصان و تغییر و تبدیل منقول از دو مأخذ مذکور است.

گفتیم که اغلب روایات و حکایات مؤلفین اهل سنت و جماعت درباره عبدالله بن میمون قدّاح به نظر ساختگی و ناشی از محض افترا و تهمت می نماید و اکنون تأیید این حدس را گوئیم که از قراین واضح بر ضعف اساس حکایات مذکوره و قلت وثوق بدانها کثرت اغلاط فاحشه تاریخی است که در اغلب آنها روی داده و کاشف از نهایت درجه بی اطلاعی ناقلین یا مخترعین آن حکایات است نسبت به امور و اوضاع شیعه و در نتیجه موجب سلب اطمینان از کلیه مسطورات ایشان در این موضوع.

مثلاً بغدادی در الفرق بین الفرق، ص ۲۶۶ گوید: «و قد حکى اصحاب المقالات انّ الذین السّسوا دعوة الباطنیة جماعة منهم میمون بن دیمان المعروف بالقّدّاح و کان مولی لجعفر بن محمد الصادق و کان من الأهواز ثمّ رحل الی ناحیة المغرب و انتسب فی تلك النّاحیة الی عقیل بن ابی طالب و زعم أنّه من نسله فلما دخل فی دعوته قوم من غلاة الرّفص و الحلویة منهم ادّعی أنّه من ولد محمّد بن اسماعیل بن جعفر الصادق فقبل الأغبیاء ذلک منه علی [انّ] اصحاب الأنساب^۱ بانّ محمّد بن اسماعیل مات و لم یعقب»، انتهى به اختصار. و چنان که ملاحظه می شود بغدادی صریحاً گوید که علمای انساب بر آنند که محمّد بن اسماعیل بلاعقب بوده است و حال آنکه این فقره خطای صریح و غلط فاحش و سهو واضح بل فاضح است، نسل محمّد بن اسماعیل به تصریح عموم علمای انساب مانند صاحب عمدة الطالب و مقریزی در اتعاظ الحنفاء نقلاً از ابن حزم اندلسی اعدی عدوّ اسماعیلیّه و جوّانی و شریف ادریسی و عبیدلی از دو پسر او اسماعیل ثانی و جعفر الشّاعر منتشر شد و در این باب اصلا و ابدا و مطلقاً خلافی مابین ایشان نیست، بلی در صحّت انتساب خلفای فاطمیین به محمّد بن اسماعیل مابین علمای انساب خلاف است ولی در اینکه محمّد بن اسماعیل اولاد و

۱. تصحیح قیاسی، و فی الأصل: الانتساب.

اعقاب لایعدّ و لایحصای دیگری غیر خلفای فاطمیّین داشته اصلاً و ابداً و بوجه من الوجوه مابین ایشان خلافی و نزاعی نیست، و این به عینه مثل آن می ماند که برای ابطال دعوی علوی مشکوک النسبی به علی بن ابی طالب علیه السلام شخص از اصل منکر نسل حضرت امیر گردد و گوید علمای انساب بر آنند که علی بن ابی طالب بلاعقب وفات یافته است! صاحب عمده الطالب قریب پنج صفحه تمام^۱ و مقریزی در اتعاظ الحنفاء قریب شش صفحه تمام^۲ منحصرأ صحبت از اولاد و اعقاب و احفاد محمد بن اسماعیل می نمایند. عبارت ابتدای این فصل در عمده الطالب این است: «و اعقب محمد بن اسماعیل بن جعفر من رجلین اسماعیل الثانی و جعفر الشّاعر الخ»، و در اتعاظ الحنفاء چنین: «فامّا محمد بن اسماعیل فانه الذی الیه الدّعی و کان له من الولد جعفر و اسماعیل فقط الخ»، و علاوه بر اینها سابق گفتیم^۳ که شریف اخو محسن دمشقی از بزرگترین دشمنان فاطمیّین و صاحب کتابی در بیست و اند جزوه در ردّ بر ایشان و طعن در انساب ایشان خود از نسل محمد بن اسماعیل بوده است هکذا: ابوالحسین محمد بن علی بن الحسین بن احمد بن اسماعیل بن محمد بن اسماعیل بن جعفر الصادق علیه السلام، و با وجود همه اینها ابو منصور بغدادی گوید که علمای انساب بر آنند که محمد بن اسماعیل وفات یافت و نسلی از او نماند! فی الواقع درجه بی اطلاعی بعضی از علمای سنّت و جماعت نسبت به امور شیعه حیرت انگیز است.

و دیگر سمعانی در کتاب الأنساب در تحت عنوان «القدّاحی»^۴ گوید: «و عبدالله [بن میمون القدّاح] کان مع محمد بن اسماعیل بن جعفر فی الکتاب^۵ فلما مات محمد کان یخدم اسماعیل فلما مات اسماعیل ادّعی عبدالله انه ابن اسماعیل و انتسب الیه و هو ابن میمون»، و چنان که مشاهده می شود سمعانی تصریح می کند که محمد بن اسماعیل قبل از پدرش اسماعیل وفات

۱. طبع بمبئی، ص ۲۱۳-۲۰۹. ۲. طبع بیت المقدس، ص ۱۱-۶. ۳. ر. ک. به: ص ۹۳۱. ۴. ورق ۴۴۴a. ۵. کتاب به ضم کاف و تشدید تاء مثناة فوقانیّه بر وزن رمان به معنی مکتب و دبیرستان است، سعدی گوید:

پیر گشتی و ره ندانستی تو نه پیری که طفل کتابی

یافت، و حال آنکه محمد بن اسماعیل اقلّ سی و چهار سال دیگر بعد از پدر خود، اسماعیل، در حیات بوده است! زیرا که وفات اسماعیل ابن جعفر الصادق بر حسب اختلاف اقوال چنان که گذشت^۱ در سنه ۱۳۳ یا ۱۳۸ یا ۱۴۵ بوده و وفات محمد بن اسماعیل گرچه علی التّحقیق معلوم نیست ولی چنان که آن نیز سابق گذشت^۲ تقریباً محقق است که وی تا سنه ۱۷۹ که هارون الرّشید در آن سال سفری به حجاز نمود در حیات بوده و در آن موقع نزد خلیفه مزبور از امام موسی الکاظم علیه السّلام سعایت نموده پس واضح است که وی ۴۶ یا ۴۱ و به اقلّ تقدیرات ۳۴ سال دیگر بعد از وفات پدر خود اسماعیل زیست نموده بوده است، و مع ذلک سمعانی گوید که وی قبل از پدر وفات یافت!

و دیگر نظام الملک در سیاست نامه در ابتدای فصل راجع به قرمطیان گوید:^۳ «سبب مذهب قرامطه آن بود که جعفر الصادق را رضی الله عنه پسری بود نام او اسماعیل و اسماعیل پیش از پدر فرمان یافت و از اسماعیل پسری ماند محمد نام و یکی از زبیریان غمز کرد که جعفر الصادق سر خروج دارد رشید جعفر را از مدینه به بغداد آورد و باز داشت و محمد را غلامی بود نام او مبارک و مردی از شهر اهواز با این مبارک دوست بود نام او عبدالله بن میمون قدّاح الخ»، و چنان که دیده می شود صریحاً گوید که هارون الرّشید امام جعفر صادق را از مدینه به بغداد آورد، و حال آنکه امام جعفر الصادق علیه السّلام بیست و دو سال قبل از جلوس هارون الرّشید وفات یافته چه وفات آن حضرت در سنه ۱۴۸ و جلوس هارون در سنه ۱۷۰ بوده پس چگونه هارون جعفر الصادق را از مدینه به بغداد آورد! و بدیهی است که مؤلف آن کتاب امام جعفر الصادق را با امام موسی الکاظم علیهما السّلام اشتباه نموده است.

و دیگر ابن النّدی در کتاب الفهرست، ص ۱۸۷ گوید نقلاً از ابن رزام: «و اقام قرمط بکلوازی و نصب له عبدالله بن میمون [القدّاح] رجلاً من ولده یکاتبه من الطّالقان و ذلک فی سنه احدی و ستین و مائتین ثمّ مات عبدالله

فخلفه ابنه محمد بن عبدالله ثم مات محمد فاختلفت دعواتهم و اهل نحلته^۱ فرغم بعضهم ان اخاه احمد بن عبدالله خلفه و زعم آخرون ان الذي خلفه ولد له يسمى احمد ايضاً و يلقب بابي الشلعلع ثم قام بالدعوة بعد ذلك سعيد بن الحسين بن عبدالله بن ميمون و كان الحسين مات في حياة ابيه الخ، و چنان که ملاحظه می شود ابن النديم، عبدالله بن ميمون قداح را تا سنه ۲۶۱ در حیات دانسته است و حال آنکه به اجماع شيعه چنان که گذشت عبدالله بن ميمون قداح معاصر امام جعفر صادق و از اصحاب آن جناب بوده است و وفات حضرت صادق در سنه ۱۴۸ بوده پس چگونه یکی از اصحاب او تا سنه ۲۶۱ یعنی تا صد و سیزده سال دیگر بعد از وفات او ممکن است در حیات باشد. پس یا باید گفت که این عبدالله بن ميمون قداح که در کتاب الفهرست مذکور است و به تفصیل مسطور در آن کتاب تأسیس دعوت اسماعیلیه نموده و تا سنه ۲۶۱ در حیات بوده بکلی غیر آن عبدالله بن ميمون قداحی است که معاصر حضرت صادق و از رجال اواسط قرن دوم بوده است، و این محال است زیرا به شهادت صریح دستورالمنجمین از کتب معتبره خود اسماعیلیه چنان که مشروحاً گذشت عبدالله بن ميمون قداح از خواص اصحاب حضرت صادق و پدرش ميمون قداح از خواص اصحاب امام محمد باقر بوده است پس فرض تعدد شخصین مطلقاً غیر ممکن است، و یا باید گفت که صاحب الفهرست را^۲ در تعیین عصر عبدالله بن ميمون قداح سهو عظیمی روی داده و زمان او را قریب یک قرن مؤخرتر از آنچه در واقع بوده فرض کرده است^۳، و یا آنکه مؤلف مزبور عبدالله بن ميمون

۱. تصحیح قیاسی، و فی الأصل: مجلتهم. || ۲. یا علی الأظهر مأخذ اصلی او ابن رزام را. || ۳. اگر کسی گوید که شاید این اشتباه از نساخ بوده نه از مؤلف یعنی شاید اصل عبارت الفهرست: «سنه احدی و ستین و مائة» بوده و سپس به واسطه تحریف نساخ «مائة» به «مائتین» تبدیل یافته است، در جواب گوئیم این احتمال بکلی باطل است زیرا که ابن النديم در سیاق همان عبارت بلافاصله قبل عبدالله بن ميمون قداح را با قرمط معروف، مؤسس مذهب قرامطه، معاصر شمرده است و قرمط چنان که معلوم است تا سنه ۲۸۶ در حیات بوده است پس واضح است که در اعداد سنه ۲۶۱ ابداً سهو و اشتباهی نیست اگر اشتباهی هست به تقریری که در متن نمودیم یا در تعیین عصر عبدالله بن ميمون است که قریب یک مائة مؤخرتر از آنچه بوده فرض شده یا در شخص خود اوست که به یکی از اعقاب او التباس شده است.

قدّاح را به یکی از اعقاب متعدّده او که اسامی ایشان در سیاق همان عبارت (ر.ک. به: صفحه سابق) مسطور است مثلاً به احمد بن محمد بن عبدالله بن میمون قدّاح یا حسین [بن احمد]^۱ ابن عبدالله مذکور یا سعید بن حسین مذکور که عصر ایشان عادتاً با تاریخ ۲۶۱ ممکن است موافقت نماید اشتباه کرده و اعمالی و تاریخی که متعلّق به یکی از اینها بوده به خود عبدالله بن میمون قدّاح نسبت داده است، و این احتمال اخیر (یعنی احتمال اشتباه عبدالله بن میمون قدّاح به یکی از اعقاب او) به نظر راقم سطور اظهر احتمالات است.

در دو نسخه از جامع التّواریخ جلد اسماعیلیّه که محرّر این اوراق به دست دارد یکی نسخه کتابخانه ملّی پاریس و دیگری نسخه متعلّق به مرحوم براون در این مورد یعنی راجع به عصر عبدالله بن میمون قدّاح به مراتب از کتاب الفهرست نیز گذرانیده و وی را تا سنه ۲۹۵ در حیات دانسته است و عین عبارت او این است:^۲ «و از جمله داعیان یکی میمون قدّاح بود و پسرش عبدالله بن میمون که ایشان را از علما و اکابر آن طایفه شمرند... و در سال ۲۹۵ عبدالله بن میمون قدّاح که به زیّ صوم و صلوة و طاعات و عبادات متحلّی بود و بر سرّ آن دعوت آگاه به عسکر مُکَرَّم مقام کرد به موضع ساباط نوح و اموال و اتباع او فراوان شد»، انتهى باختصار، و این تاریخ بدون هیچ شک و شبهه غلط فاحش و خطای صریح است یا از نسّاخ یا از خود مؤلف، و در هیچ مأخذ دیگری غیر کتاب مزبور مطلقاً و اصلاً چنین امر غریبی به نظر نرسید.

در خاتمه این مقاله بی مناسبت نمی دانیم که اشاره به قولی عجیب

۱. نام احمد قطعاً از عبارت الفهرست سقط شده زیرا در فصلی که مقریزی در اتّعاظ الحنفاء، ص ۱۱-۱۴ از قول شریف اخو محسن نقل کرده و به تصریح خود او یعنی مقریزی عین همین فصلی است که صاحب الفهرست از ابن رزام نقل نموده در مورد مانحن فیه (اتّعاظ، ص ۱۳) نام این شخص حسین بن احمد بن عبدالله مسطور است نه حسین بن عبدالله، و همچنین است به عینه در الفرق بین الفرق بغدادی، ص ۲۶۷ || ۲. جامع التّواریخ، نسخه کتابخانه ملّی پاریس، Suppl. pers. 1364، ورق ۸a-۶a و نسخه مرحوم براون، ص ۹-۶ || ۳. کذا واضحاً با اعداد صریحه نه با ارقام هندسی در هر دو نسخه مذکوره جامع التّواریخ: نسخه پاریس، ورق ۸a، و نسخه براون ص ۹.

در خصوص عبدالله بن میمون قدّاح که ابوالعلائی معرّی در رساله الغفران خود استطراداً تعریضی به ذکر آن کرده بنماییم، به مقتضای این قول عبدالله بن میمون قدّاح در ابتدای امر شیعه و از اجلّه اصحاب امام جعفر صادق علیه السّلام بوده ولی بعدها مرتدّ گشته و اشعاری در حسب حال خود سروده که ذیلاً مذکور خواهد شد، و حاجت نیست علاوه شود که این حکایت و این اشعار مانند غالب حکایات و روایات آن کتاب که موضوع آن سیر ابوالعلاست در عالم رؤیا در بهشت و دوزخ و صحرای محشر به کلی مصنوعی و خیالی و قصّه سرایی است نه قضایای واقعی تاریخی، مقصود این است که نباید به مندرجات رساله الغفران ابوالعلاء از لحاظ صدق و کذب مطالب اهمّیتی داد و در آن کتاب به نظر جدّی تاریخی نگریست بل فقط از نقطه نظر فکاهت و تفریح ادبی مضامین آن کتاب را باید تلقّی نمود و ما نیز فقط به همین ملاحظه است که این فقره را از آن رساله نقل می‌کنیم، باری عادت ابوالعلاء در آن کتاب بر این است که هر کجا او را کمترین بهانه‌ای دست دهد حکایاتی و اشعاری در طنز و سخریّه نسبت به اسلام و اصول عقاید اسلامی از خود ساخته به دهان یکی از رجال تاریخی حقیقی یا موهومی می‌گذارد، و عین عبارت او در مورد ما نحن فیه از قرار ذیل است (نقل از رساله الغفران ابوالعلائی معرّی، طبع مصر، سنه ۱۳۲۵-۱۳۲۱، ص ۱۵۷-۱۵۶): «و الشّیعة یزعمون انّ عبدالله بن میمون القدّاح و هو من باهله^۲ کان من علیّة اصحاب جعفر بن محمّد علیه السّلام و روی عنه شیئاً کثیراً ثمّ ارتدّ بعد ذلك فحدّثنی بعض شیوخهم انّهم یروون عنه و یقولون حدّثنا عبدالله بن میمون القدّاح كأحسن ما کان^۳ ای قبل ان یرتدّ و یروون له:

۱. رساله الغفران ابوالعلاء به عینه از جنس کومدی الهی دانت ایتالیایی است و اصلاً به قول بعضی از مستشرقین، دانت در تألیف کومدی الهی نظر به رساله الغفران ابوالعلاء داشته و وجهه العین او در تألیف کتاب مشهور خود آن رساله بوده است. || ۲. تا آنجا که راقم سطور اطلاع دارد مطلقاً و اصلاً هیچ کس تاکنون چنین چیزی نگفته که عبدالله بن میمون قدّاح از قبیلّه باهله بوده، علمای رجال شیعه متفق اند که وی از موالی بنی مخزوم بوده و مورّخین اهل سنّت و جماعت عموماً گفته‌اند که وی ایرانی و مجوسی الاصل بوده از سبی اهواز. || ۳. تا آنجا که محرّر این

هَاتِ اسْقِنِي الْخَمْرَةَ يَا سَنَبْرُ۱
فَلَيْسَ عِنْدِي اَنْنِي اَنْشَرُ
اَمَّا تَرَى الشَّيْعَةَ فِي فِتْنَةٍ
يَغْرُهَا مِنْ دِبْنِهَا جَعْفَرُ
قَدْ كُنْتُ مَغْروراً بِهِ بُرْهَةً
ثُمَّ بَدَا لِي خَبْرٌ يُسْتَرُ

و ممّا ينسب اليه:

مَشَيْتُ إِلَى جَعْفَرٍ حِقْبَةً
فَأَلْفَيْتُهُ خَادِعاً يَخْلُبُ
يَجْرُ الْعَلَاءَ إِلَى نَفْسِهِ
وَ كُلُّ إِلَى حَبْلِهِ يَجْذِبُ
فَلَوْ كَانَ أَمْرُكُمْ صَادِقاً
لَمَا ظَلَّ مَقْتُولُكُمْ يُسْحَبُ
وَ لَا غَضٌّ مِنْكُمْ عَتِيقٌ^۲ وَ لَا
سَمَّا عُمَرُ فَوْقَكُمْ يَخْطُبُ»

انتهی - راقم این سطور گوید در هیچ یک از کتب تواریخ و ادب و رجال و اخبار و احادیث متداوله چه از آن شیعه و چه از آن اهل سنت و جماعت تا آنجا که این ضعیف توانسته است تتبع نماید مطلقاً و اصلاً و بوجه من الوجوه ذکری و اثری و نشانی از این اشعار و از هیچ گونه شعری دیگر از عبدالله بن میمون قدّاح با فحص بلیغ به دست نیامد، و اشعار مذکوره (مانند اصل حکایت) به ظنّ غالب بل به نحو قطع و یقین ساخته خود ابوالعلاست که به دهان عبدالله بن میمون قدّاح نهاده و کاشف از خفایای نوایای خود اوست نسبت به اسلام و ائمه مسلمین.

و نظیر این فقره حکایت ذیل است منقول از همان رساله (رسالة الغفران، طبع مصر، ص ۱۴۵-۱۴۴): «و لما اجلی عمر بن الخطاب رحمة الله عليه اهل الذمة عن جزيرة العرب شقّ ذلك على الجالین فيقال ان رجلاً من يهود خيبر يعرف بسُمَيْر بن ادكن^۳ قال في ذلك:

→ اوراق تتبّع نموده مطلقاً و اصلاً در هیچ یک از کتب رجال یا احادیث شیعه چنین مطلبی و چنین تعبیری یا چیزی که شبیه بدان باشد نیافتم و ظنّ قریب به علم دارم که این روایت از شیوخ شیعه صاف و ساده اختراع خود ابوالعلاست که مانند سلف خود ابوحنّیان توحیدی از جعل اخبار و اسناد آنها به رجال معروف یا موهوم هیچ کدام مضایقه نداشته‌اند. || ۱. سنبر بر وزن جعفر از اسمای اعلام است (تاج العروس). || ۲. عتیق نام ابوبکر بن ابی قحافه یا لقب اوست: «و لقبه عتیق قیل لجماله و قیل لعنقه من النار و قیل انّ ذلك كان اسمه في الجاهلية» (التنبيه و الأشراف، ص ۲۸۴). || ۳. در جمیع کتب تواریخ و اخبار و ادب که اینجانب بدانها دسترسی داشتم از قبیل

يَصُولُ أَبُو حَفْصٍ عَلَيْنَا بِدِرَّةٍ رُوَيْدَكَ إِنَّ الْمَرْءَ يَطْفُو وَ يَرْسُبُ
كَأَنَّكَ لَمْ تَتَّبِعْ حَمُولَةَ مَاقِطٍ لِتَشْبَعَ إِنَّ الزَّادَ شَيْءٌ مُحَبَّبٌ
فَلَوْ كَانَ مُوسَى صَادِقًا مَا ظَهَرَ ثُمَّ عَلَيْنَا وَلَكِنْ دَوْلَةٌ ثُمَّ تَذَهَبُ
وَ نَحْنُ سَبَقْنَاكُمْ إِلَى الْمَيْنِ فَاعْرِفُوا لَنَا رُتَبَةَ الْبَادِي الَّذِي هُوَ اكْذَبُ
مَشَيْتُمْ عَلَى آثَارِنَا فِي طَرِيقِنَا وَ بُغَيْتُمْ فِي أَنْ تَسُودُوا وَ تُرْهَبُوا»

یاقوت در معجم الادباء، ج ۱، ص ۱۹۰ در ترجمه حال ابوالعلائی معری پس از نقل حکایت و اشعار مذکور در فوق گوید: «و هذا يُشبهه ان يكون شعره قد نحله هذا اليهودي او ان ايراده لمثل هذا و استلذازه من امارات سوء عقيدته و قبح مذهبه»، انتهى.

فذلکة ماخذ راجع به احوال عبداللہ بن میمون قداح^۲

ماخذ شیعہ: رجال کشی، ص ۲۴۷، فہرست نجاشی، ص ۱۴۸، فہرست شیخ طوسی، ص ۱۹۸-۱۹۷، تبصرة العوام، مجهول المصنف (ر.ک. بہ: ص ۹۳۲) مطبوع در ذیل قصص العلماء، ص ۴۲۶-۴۲۵، خلاصة علامة حلی، ص ۵۳، ایضاح الاشتباه همان مؤلف، نسخه خطی راقم سطور، باب عین، مجالس المؤمنین قاضی نوراللہ ششتري، نسخه خطی راقم سطور، مجلس ششم، منهج المقال میرزا محمد استرآبادی، ص ۲۱۳-۲۱۲، نقد الرجال میر مصطفی تفرشی، ص ۲۰۹-۲۰۸، نضد الايضاح محمد علم الہدی بن محسن الکاشی، ص ۱۹۸-۱۹۷، منتهی المقال ابوعلی حائری، ص ۱۹۴-۱۹۳،

→ تاریخ طبری و مروج الذهب و التبیہ و الاشراف هر دو از مسعودی و معارف و عیون الاخبار هر دو از ابن قتیبہ و اغانی و مؤلفات جاحظ و کامل المبرّد و کامل ابن الأثیر و غیرها با فحص بلیغ اثری از چنین شخصی با این نام و نسب نیافتم و ظاهراً بل به نحو قطع و یقین این نام و نسب مصنوعی و این شخص بکلی خیالی است. || ۱. الحَمُولَةُ بِالْفَتْحِ الْأَبْلُ الَّتِي تَحْمِلُ وَ كُلُّ مَا اخْتَمَلَ عَلَيْهِ الْحَيُّ مِنْ بَعِيرٍ وَ حِمَارٍ أَوْ غَيْرِ ذَلِكَ سِوَاءِ كَانَتْ عَلَيْهَا اثْقَالٌ أَوْ لَمْ تَكُنْ، وَ الْمَاقِطُ عَلَى زَنَةِ فَاعِلٌ أَجِيرُ الْكَرِيِّ وَ قِيلَ هُوَ الْمُكْتَرَى مِنْ مَنْزِلٍ إِلَى آخِرٍ وَ الْمَاقِطُ مَوْلَى الْمَوْلَى وَ تَقُولُ الْعَرَبُ فَلَانَ سَاقِطِ بْنِ مَاقِطِ بْنِ لَاقِطٍ تَنْسَابٌ بِذَلِكَ قَالَ السَّاقِطُ عَبْدُ الْمَاقِطِ وَ الْمَاقِطُ عَبْدُ الْأَاقِطِ وَ الْأَاقِطُ عَبْدٌ مُعْتَقٌ (لسان العرب). || ۲. چون سابق در اثنای این مقاله اشاره به تاریخ و محلّ طبع غالب ماخذ آتیہ نموده ایم دیگر در جدول ذیل متعرض ذکر این فقرات نخواهیم شد و به همان اشاره به عدد صفحه اکتفا خواهیم کرد.

مستدرک الوسائل مرحوم حاجی میرزا حسین نوری، ج ۳، ص ۶۱۹، - و از کتب اسماعیلیه نزاریه: دستور المنجمین نسخه و حیده کتابخانه ملی پاریس^۱، در ضمن ترجمه احوال امام جعفر صادق، - و از مآخذ اهل سنت و جماعت: کتاب الفهرست لابن الندیم^۲، ص ۱۸۸-۱۸۶، الفرق بین الفرق ابو منصور بغدادی، ص ۱۶، ۲۶۶، ۲۷۸-۲۷۷، رساله الغفران ابو العالی معری، ص ۱۵۷-۱۵۶، کتاب الأنساب للسمعانی، ورق ۴۴۳b-۴۴۴a در دو عنوان متعاقب یکدیگر: «القدّاح» و «القدّاحی»، بیان الأديان ابو المعالی محمد بن عبیدالله علوی، طبع شفر در ضمن «قطعات منتخبه فارسی»، ج ۱، ص ۱۵۹-۱۵۸، سیاست نامه نظام الملک، ص ۱۸۴-۱۸۳، تاریخ ابن الأثیر، طبع مصر، ج ۸، ص ۱۴-۹ در حوادث سنه ۲۹۶، تاریخ جهانگشای جوینی، ج ۳، ص ۷۵۵، جامع التواریخ رشیدالدین فضل الله، اوایل جلد اسماعیلیه^۳، میزان الاعتدال ذهبی، ج ۲، ص ۸۱، اتعاض الحنفاء مقریزی، ص ۲۲-۱۱، خطط همان مؤلف، ج ۲، ص ۱۶۰-۱۵۸، و ۲۳۳-۲۳۴، النجوم الزاهرة ابن تغری بردی، طبع مصر، ج ۴ (ر.ک. به: فهرست اعلام آن در تحت عنوان «میمون القدّاح») - و از مآخذ اروپایی: کتاب معروف سیلواستر دوساسی، شرح مذهب دروز^۴، مقدمه جلد اول، صفحات ۶۷ به بعد و ۱۳۸ و ۱۵۶ به بعد، عقاید باطنی فاطمیین مصر^۵ از کازانوا، ص ۳۴-۹ از طبع جداگانه، تحقیقات در خصوص قرامطه بحرین و فاطمیین^۶ از دخویه در بسیاری از مواضع و مخصوصاً از ص ۱۲ به بعد، تاریخ ادبیات ایران^۷ از مرحوم براون، ج ۱، ص ۳۹۶ به بعد، دائرة المعارف اسلام در عنوان «عبدالله بن میمون قدّاح» از

۱. به علامت: 5968, Arabe, ورق ۳۲۳b || ۲. ابن الندیم به تصریح یاقوت در معجم الأدباء، ۴۰۸: شیعیه بوده است ولی چون مندرجات کتاب او در مورد ما نحن فیہ مأخوذ از مؤلفات اهل سنت و جماعت است در ردیف همان مآخذ به شمار آمد. || ۳. نسخه کتابخانه ملی پاریس، به علامت Suppl. pers. 1364، ورق ۱۵b-۶a، مطابق ص ۱۹-۹ از نسخه مرحوم براون.

4. Silvestre de Sacy, *Exposé de la religion des Druzes*, Vol. I, pp. LXVII suiv., CXXXVIII, CLVI suiv. || 5. Paul Casanova, *La doctrine secrète des Fatimides d'Egypte*, pp. 9-34 du tirage à part. || 6. J. de Goeje, *Mémoire sur les Carmathes du Bahraïn et les Fatimides*, p. 12 suiv. || 7. E. G. Browne, *A Literary History of Persia*, I, 396 suiv.

هوتسما^۱، ج ۱، ص ۲۶-۲۷، حواشی کتاب الفهرست از اگوست مولر آلمانی^۲، ص ۷۷، در این دو مأخذ اخیر و مخصوصاً در حواشی کتاب الفهرست اسامی بسیاری از مأخذ دیگر اروپایی که از موضوع ما نحن فیه بحث نموده‌اند مذکور است لهذا ما از تکرار آنها در اینجا صرف نظر کردیم.

[۲۳] و حسن شیخ عبدان، عبدان الکاتب از دعوات بسیار معروف اسماعیلیه و قرامطه بوده و با حمدان بن الأشعث معروف به قرمط رئیس مشهور قرامطه که نام آن طایفه علی المشهور از نام او مشتق است مصاهرت داشته به این معنی که خواهر هر یکی از آن دو در حباله نکاح دیگری بوده است^۳، در کتاب الفهرست، ص ۱۸۹ اسامی بعضی تألیفات عبدان یا منسوب به عبدان مذکور است، صاحب ترجمه در حدود سال ۲۸۶ هجری به تفصیلی که در کتب تواریخ مشروح است کشته شده است^۴ - در عموم کتب تواریخی که راقم سطور بدانها دسترسی دارد و اسامی آنها در حاشیه ذیل این صفحه صورت داده شده بلااستثنا نام این داعی معروف قرامطه عبدان مسطور است نه حسن شیخ عبدان به اضافه حسن چنان که در جمیع نسخ جهانگشاست و هیچ کس دیگر نیز از دعوات اسماعیلیه و قرامطه که موسوم به حسن عبدان (= حسن بن عبدان) باشد در کتب تواریخ معروف نیست تا گوئیم مراد جوینی او بوده، پس بلاشبهه کلمه «حسن» در متن جهانگشا

1. M. Th. Houtsma. || 2. Dr. August Mueller.

۳. «وکان عبدان متزوجاً اخت قرمط و قرمط متزوجاً اخته» (نهاية الأرب نویری، نسخه کتابخانه ملی پاریس، Arabe, 1576، ورق ۴۸b). || ۴. برای تفصیل احوال عبدان ر. ک. به کتب ذیل: فهرست ابن الندیم، ص ۱۸۹-۱۸۷، و حواشی ناشر آلمانی آن کتاب، ص ۷۷، و کتاب التنبیه و الإشراف مسعودی، ص ۳۷۴، و ابن حوقل، ص ۲۱۰، و دستورالمنجمین، ورق ۳۳۵a، و نهاية الأرب، ورق ۴۸b، ۵۸b، ۵۹a، ۷۶a، و أتعاض الحنفای مقریزی، ص ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۲۰، ۱۳۰، و مذهب دروز دساسی، مقدمه ج ۱، ص ۱۸۵-۱۸۴، ۱۹۳-۲۰۰، و رساله قرامطه دخویه، ص ۳۱، ۵۸، ۵۹، ۶۳، ۶۸-۶۶، ۹۹، در این کتاب اخیر مؤلف آن دلایلی به عقیده خود آورده که به مقتضای آن قتل عبدان بعد از جلوس مهدی فاطمی (سنه ۲۹۶) و به امر او بوده است یعنی تقریباً ده سال دیرتر از آنچه عموم مورخین گفته‌اند، و به عقیده راقم سطور این دعوی اجتهاد مقابل نصّ و رجم بالغیب است و دلایلی که برای اثبات این مدّعی آورده فوق العاده واهی به نظر می‌آید.

بکلی زیادی است سهواً از نساخ یا از خود مؤلف، و مؤلف را نظایر این گونه اشتباهات در این فصل متعلق به اسماعیلیّه چنان که بعدها خواهد آمد فراوان روی داده است.

[۲۴] ابوالخطّاب، مراد ابوالخطّاب محمد بن ابی زینب مقلاص الأسدی الأجدع است که فرقه معروف خطّابیّه از غلات شیعه بدو منسوبند، وی ابتدا از اصحاب امام جعفر صادق علیه السّلام بود سپس در حقّ آن حضرت غلوّ نموده به الوهیت وی معتقد گردید پس از آن از این مرتبه نیز قدم فراتر نهاده خود در حقّ خویشتن دعوی نبوّت و رسالت نمود، تفصیل عقاید او و اصحاب او و افتراق ایشان بعدها به چهار یا پنج فرقه^۱ در کتاب فرق الشیعه ابو محمد حسن بن موسی نوبختی، ص ۴۱-۳۷، ۶۰-۵۸، و در مقالات الاسلامیین ابوالحسن اشعری، ص ۱۰-۱۳ که هر دو از قدیمترین و معتبرترین کتب ملل و نحل اسلام می باشند مشروحاً مسطور است. هر که طالب اطلاعات بیشتر در این موضوع باشد باید به دو مأخذ مذکور رجوع نماید، باری حضرت صادق علیه السّلام پس از اطلاع از کما هی معتقدات ایشان ابوالخطّاب و اصحاب او را در موارد عدیده لعن و نفرین نمود و از ایشان تبرّی جست و ایشان را کافر خواند و اصحاب خود را از معاشرت با ایشان نهی فرمود، و چون امر ایشان فاش شد و ارتکاب محظورات و اظهار اباحت ایشان مشهور گشت عیسی بن موسی بن محمد بن علی بن عبدالله بن عبّاس که برادرزاده منصور و از جانب او والی کوفه بود کس در پی ابوالخطّاب فرستاد و او را بخواست، ابوالخطّاب با اتباع خود در مسجد کوفه مجتمع بودند و عدّه ایشان به هفتاد نفر می رسید همگی از تسلیم سر باز زدند و مابین ایشان و سپاه والی کوفه محاربه شدیدی روی داد، خطّابیان مردانه از

۱. به قول نوبختی در فرق الشیعه، ص ۳۷، اصحاب ابوالخطّاب به چهار فرقه و به قول اشعری در مقالات الاسلامیین، ص ۱۰، به پنج فرقه («خمس فرق»)، منشعب شدند، کلمه «خمسون» در خطّ مقرریزی، ج ۴، ص ۱۷۴ بلاشبهه تصحیف «خمس» است، هوتسما در دائرة المعارف اسلام در عنوان «ابوالخطّاب» و مرگلیوت در همان کتاب در عنوان «خطّابیّه» استناداً به عبارت مذکور مقرریزی عدّه شعب مختلفه خطّابیّه را پنجاه فرقه نوشته اند، و آن سهو واضح است ظاهراً.

خود دفاع نمودند و با سنگ و نی و کارد دهده همی جنگیدند تا عاقبت تمامت ایشان به استثنای دو نفر به قتل رسیدند، تاریخ این واقعه علی التّعیین معلوم نیست ولی ظاهراً مابین سنوات ۱۳۸-۱۳۶ بوده است^۱ چه از طرفی جلوس منصور که واقعه مذکوره در زمان خلافت او روی داده در سنه ۱۳۶ است، و از طرف دیگر صریح رجال کشی است که در سنه ۱۳۸ مدّتی بوده که ابوالخطّاب و اصحاب وی کشته شده بوده‌اند، و عین عبارت کشی از قرار ذیل است^۲: «حمدویه قال حدّثنا ایوب بن نوح عن حنان بن سَدیر عن ابی عبدالله علیه السّلام قال کنت جالساً عند ابی عبدالله علیه السّلام و میسر عنده و نحن فی سنه ثمان و ثلثین و مائة فقال له میسر بیّاع الزّطی جعلت فداک عجت لقوم کانوا یأتون معنا الی هذا الموضع فانقطعت آثارهم و فنیت آجالهم قال و من هم قلت ابوالخطّاب و اصحابه و کان متکئاً فجلس فرفع اصبعه الی السّماء ثمّ قال علی ابی الخطّاب لعنة الله و الملائکة و النّاس اجمعین فاشهد بالله انه کافر فاسق مشرک و انه یحشر مع فرعون فی اشدّ العذاب غدوّ و عشیاً ثمّ قال اما و الله انّی لأنفس علی اجساد اصیبت معه النّار»^۳.

[۲۵] «در سنه ثمان و سبعین و مائتین که ظهور قرامطه بود»، این تاریخ مطابق قول جمهور مورّخین است مانند طبری و ابن‌الثیر و غیرهما که

۱. دخویه در رساله قرامطه، ص ۱۳، استنباطاً از نه‌ایة الأرب نویری - این جلد نه‌ایة الأرب راجع به فاطمیین در کتابخانه لیدن است و راقم سطور را فعلاً بدان دسترسی نیست - قتل ابوالخطّاب را در حدود سنه ۱۴۵ نگاشته، و شک نیست که در امور راجع به ائمّه شیعه و اصحاب ایشان قول کشی که از قدمای علمای شیعه است بدون شبهه بر قول نویری که از متأخرین علمای عامّه است مقدّم است. ۲. رجال کشی، طبع بمبئی، ص ۱۹۱. ۳. برای شرح حال ابوالخطّاب اسدی و تفصیل مذهب او و اتباع و اشیاع او علاوه بر فرق الشّیعه نوبختی و مقالات الاسلامیین اشعری که در متن بدانها اشاره شد ر.ک. به کتب ذیل: رجال کشی، طبع بمبئی، ص ۱۹۹-۱۸۷، ۲۲۶-۲۲۵، ۲۹۸، ۳۵۲، و تبصرة العوام، ص ۴۲۰، و خطط مقریزی، ج ۴، ص ۱۷۴، و رجال میرزا محمّد استرآبادی، ص ۳۲۶-۳۲۳، و رجال ابوعلی، ص ۲۹۴، و رجال میرمصطفی تفرشی، ص ۳۳۵، و از مآخذ اروپایی به مذهب دروز دسائی، ج ۱، ص ۴۴۱-۴۴۰، و رساله قرامطه دخویه، ص ۱۳، و دائرة المعارف اسلام در عنوان «ابوالخطّاب»، ج ۱، ص ۹۹ به قلم هوتسما، و در عنوان «خطّابیّه»، ج ۲، ص ۹۸۷-۹۸۶ به قلم مرگلیوت.

عموماً ابتدای امر قرامطه را در ضمن حوادث این سنه ذکر کرده‌اند، ولی شکی نیست که مراد مورّخین مذکور آن بوده که انتشار امر قرامطه و شهرت کار ایشان در این سنه رسماً مشهود دربار خلافت بغداد گردید^۱ و الا شکی نیست که مدّتها قبل از تاریخ مذکور دعوت قرامطه شروع شده بوده است، مسعودی در کتاب التّنبیه و الاشراف، ص ۳۹۵ تصریح کرده که دعوت قرامطه در سنه ۲۶۰ در اصفهان تأسیس یافت، و نیز از اتّعاظ الحنفای مقریزی، ص ۱۰۲ بالصّراحه مستفاد می‌شود که در سنه ۲۶۴ مدّتی بوده که دعوت قرامطه در عراق به توّسط حسین اهوازی (اولین دعوات آن فرقه قبل از قرمط و عبدان) پیشرفت کرده بوده است.

[۲۶] «و اول ایشان حمدان قرمط بود»، مقصود حمدان بن الأشعث ملقب به قرمط است که نام «قرامطه» به اشهر اقوال از لقب او مأخوذ است و عموم کتب تواریخ مشحون است به ذکر او لهذا حواله به مآخذ این موضوع در اینجا لزومی ندارد، حمدان قرمط چنان که سابق نیز گفتیم شوهرخواهر عبدان، داعی دیگر معروف آن طایفه، و عبدان نیز شوهرخواهر قرمط بود، تاریخ وفات قرمط معلوم نیست ولی چنان که از نهاية الأرب نویری^۲ مستفاد می‌شود قرمط اندکی قبل از سنه ۲۸۶ به کلی مفقودالآثر شده دیگر هیچ کس از او خبری و نشانی نیافت و هیچ معلوم نشد عاقبت کار او به کجا انجامید. خلاصه اقوال عامّه مورّخین را در خصوص حمدان قرمط و دعوت قرامطه و خروجهای متوالی و متواتر ایشان بر خلفا و کلیه آنچه راجع به این فرقه است دخویه مستشرق معروف هلاندی در رساله نفیس خود موسوم به تحقیقات در خصوص قرامطه بحرین و فاطمیین^۳ جمع نموده طالب این گونه اطلاعات باید رجوع بدان رساله نماید.

۱. ر.ک. به: رساله قرامطه بحرین، دخویه، ص ۳۱-۳۲. ۲. نسخه کتابخانه ملی پاریس، Arabe 1576، ورق ۵۸b به بعد، و رساله قرامطه دخویه، ص ۵۹. ۳. این کتاب به زبان فرانسه است و نام و عنوان آن این است:

J. de Goeje, *Mémoire sur les Carmathes du Bahraïn et les Fatimides*, 2e édition, Leide, 1886.

[۲۷] «و مدّت بیست و پنج سال ایشان داشتند»، عموم مورّخین مدت نگاه داشتن قرامطه حجرالاسود را نزد خود بیست و دو سال ضبط کرده‌اند، و در حقیقت چنان‌که از روی حساب و مقایسه بین تاریخ قلع حجرالاسود به توسط قرامطه در چهاردهم ذی‌الحجّه^۲ سنه ۳۱۷ و تاریخ اعاده حجر به مکه در دهم ذی‌الحجّه سنه ۳۳۹ واضح می‌شود مدّت مکث حجر نزد آن طایفه درست بیست و دو سال و چهار روز کم بوده است، و علاوه بر حساب مذکور مقریزی در اتّعاظ‌الحنفاء، ص ۱۲۹ و قطب‌الدین نهروالی مکی در کتاب الإغلام بأعلام بیت‌الله‌الحرام، ص ۱۶۶ نیز بدین فقره واضحاً تصریح کرده‌اند، پس تعبیر بیست و پنج سال در کلام مؤلف سهو یا مسامحه است از او.

[۲۸] بلقاسم حوشب، هو ابوالقاسم رستم‌بن‌الحسین بن فرج بن حوشب بن زاذان النّجار الکوفی الملقّب به المنصور از دعوات معروف اسماعیلیّه در یمن، در شهور سنه ۲۶۸^۲ پدر مهدی اولین خلفای فاطمیّین به قول صاحب دستورالمنجمین^۴ و مقریزی^۵ یا یکی از اولاد عبداللّه بن میمون قدّاح به قول جوینی در جهانگشا و ابن‌الأثیر در تاریخ کامل^۶ ابن حوشب را به همراهی علی بن الفضل نامی از اهالی یمن برای نشر دعوت بدان ناحیه فرستاد و ایشان از قادسیّه حرکت کرده در اوایل^۷ همان سال به یمن رسیدند و

۱. ر.ک. به: ابن‌الأثیر، ج ۸، ص ۱۹۲، در حوادث سنه ۳۳۹، و تاریخ ابوالفداء در حوادث همان سال، و اتّعاظ‌الحنفاء مقریزی، ص ۱۲۷ و ۱۲۹، و الإغلام بأعلام بیت‌الله‌الحرام لقطب‌الدین نهروالی المکی، ص ۱۶۶-۱۶۲، و رساله قرامطه دخویه، ص ۱۴۶، حمزه اصفهانی، ص ۲۱۰-۲۰۹ مدّت مکث حجر را نزد قرامطه دوازده سال (به جای بیست و دو سال) و تاریخ اعاده آن را در سنه سیصد و بیست و نه (به جای سیصد و سی و نه) نگاشته و آن سهوالقلم و منشأ آن لابد اشتباه رقم ۳۹ بوده است به ۲۹. ۲. الإغلام قطب‌الدین مکی، ص ۱۶۶، کلمه «ذی‌القعدة» در این مورد در اتّعاظ‌الحنفاء، ص ۱۲۹ سهو ناسخ است به جای «ذی‌الحجّه». ۳. اتّعاظ‌الحنفاء، ص ۲۷، و دستورالمنجمین، نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۳۳۵a. ۴. دستورالمنجمین، در همان موضع مذکور، صاحب این کتاب همیشه از پدر مهدی به «صاحب الظهور» تعبیر می‌کند. ۵. اتّعاظ‌الحنفاء، ص ۲۷، «جعفر بن محمد» در سطر ۵ از این صفحه در خصوص نام پدر مهدی سهو ناسخ است به جای «محمد بن جعفر»، ر.ک. به: سطر ۲ از همان صفحه و به ص ۷، س ۱۱-۱۴. ۶. ج ۸، ص ۱۱ در حوادث سنه ۲۹۶. ۷. دستورالمنجمین، ورق ۳۳۵a.

ابن حوشب در آنجا آغاز دعوت نهاد و در سنه ۲۷۰ دعوت او در یمن ظاهر شد و کار او بالا گرفت و اتباع او بسیار شد و شهرهای عمده یمن را مانند صنعا و غیره فتح نمود و خود را منصور لقب نهاد و به تمام نواحی یمن و بحرین و یمامه و سند و هند و مصر و مغرب دعوات فرستاد. پدر مهدی پس از مدتی ابو عبدالله شیعی آتی الذکر را به یمن نزد ابن حوشب فرستاد و او را توصیه نمود که چند گاهی در یمن در نزد ابن حوشب به سر برد و به کلی مطیع فرمان و منقاد اوامر او باشد و به سیره او اقتدا نماید و از آن پس به زمین مغرب رود. ابو عبدالله همچنان نمود و مدتی در یمن در ملازمت ابن حوشب به سر برد و در مجالس او حاضر شد و نکات و دقایق دعوت را از آن استاد آزموده فراگرفت و سپس به مغرب زمین رفت به میان قبایل کتامة چنان که شرح آن خواهد آمد، در اسم و نسب ابن حوشب مابین مورّخین اختلاف بسیاری است و آنچه در فوق ذکر شد مطابق اقوال جمهور ایشان است.^۱

[۲۹] ابو عبدالله صوفی محتسب، هو ابو عبدالله الحسین بن احمد بن محمد بن زکریّا المعروف بابی عبدالله الشّیعی الصّوفی المحتسب^۲ و الملقّب عندهم به صاحب البذر، اصل وی چنان که خواهد آمد از کوفه یا رامهرمز یا صنعای یمن بوده است، وی مؤسس دولت فاطمیّین بود در مغرب نظیر ابو مسلم خراسانی که مؤسس دولت بنی عبّاس بود در مشرق، و شرح احوال او و سوانح زندگی او و جلائل اعمال او مشهورتر از آن است که در اینجا احتیاج به بسط مقالی در این باب باشد، وی یکی از نوادر رجال عصر و از

۱. ر.ک. به: تاریخ ابن الأثیر، ج ۸، ص ۱۱ در حوادث سنه ۲۹۶، و دستور المنجمین، ورق ۳۳۵a، و صبح الأعشى، ج ۱۳، ص ۲۴۰ و خطط مقریزی، ج ۲، ص ۱۶۰، و اتعاظ الحنفاء، همان مؤلف، ص ۲۰، ۲۷، ۳۱ || ۲. «و كان محتسباً بسوق الغزل من البصرة» (اتعاظ الحنفاء، ص ۲۷)، «ولی الحسبة فی بغض اعمال بغداد» (خطط مقریزی، ۳: ۱۶-۱۵)، در حواشی ذیل صفحات گفته شد که لقب «صوفی» برای صاحب ترجمه جز در جامع التّواریخ در جای دیگر به نظر نرسید، بعدها در مروج الذهب ۱: ۳۷۱ و ذیل طبری از عَرِيب ۵۲ دیده شد که هر دو صریحاً او را «ابو عبدالله المحتسب الصّوفی» می خوانند.

دهات و کفات و مدبرین درجه اول دنیا معدود بوده است، و از این چه عجب تر که او را تنها و بدون مال و رجال و اعوان در حدود سنه ۱۲۸۰ برای نشر دعوت از یمن به مغرب فرستادند، و وی در آنجا فقط در سایه زیرکی و دها و کفایت و عزم و تدبیر خود در ظرف اندک مدتی یعنی قریب شانزده سال از حدود سنه مذکوره الی ظهور مهدی در سنه ۲۹۶ تأسیس مملکتی چنان با عظمت در شمال افریقا نمود و چندین سلسله سلاطین آن دیار مانند بنی الاغلب تونس و بنی مدرار سجالماسه و بنی رستم تاهرت را منقرض ساخت، لکن عاقبة الامر صاحب ترجمه با برادرش ابوالعباس محمد ملقب به مخطوم در روز سه شنبه غرة ذی الحجة سنه ۲۹۸ در شهر رقاده^۲ از محال قیروان به فرمان مهدی به قتل رسیدند و در این سوء ختام و حق ناشناسی مخدوم نیز خاتمه احوال او نظیر خاتمه احوال ابومسلم خراسانی گردید.^۳

[۳۰] «از قبيلة كتامة که به مغرب باشند»، اینکه مؤلف ابو عبدالله شیعی را از قبيلة كتامة از قبایل بربر و از اهل مغرب دانسته سهو واضح است از او، به اجماع مورخین ابو عبدالله شیعی از اهل مشرق بوده منتها بعضی او را از اهل کوفه شمرده اند و برخی از رامهرمز و زمراهی از صنعای یمن، و اینک

۱. ورود ابو عبدالله الشیعی به مغرب در نیمه ربیع الأول سنه دویست و هشتاد بوده است (ابن الأثیر، ج ۸، ص ۱۲ در حوادث سنه ۲۹۶، و البیان الممغرب لابن عذارى المراكشى، ج ۱، ص ۱۱۷، و تاریخ ابوالفداء، ج ۲، ص ۶۵)، مقریزی در انعاظ الحنفاء، ص ۳۲، و در خطط، ج ۳، ص ۱۶ دخول ابو عبدالله را به مغرب در سنه دویست و هشتاد و هشت نگاشته و آن سهو واضح یا تحریف نساخت است. ۲. «خلف قصر الصحن» (ابن عذارى، ج ۱، ص ۱۶۴)، و قصر الصحن از قصور رقاده بوده است (ایضاً، ص ۱۵۷). ۳. برای اطلاع از احوال ابو عبدالله شیعی ر. ک. به: البیان الممغرب فی اخبار الممغرب لابن عذارى المراكشى، ج ۱، ص ۱۲۳-۱۱۸، ۱۲۵، ۱۲۷، ۱۶۵-۱۳۲ که از جمیع ماخذ دیگر مفصل تر و مبسوط تر سوانح احوال او را به دست می دهد، و نیز به کتاب التنبیه و الاشراف مسعودی، ص ۳۳۴، و مروج الذهب همو، طبع پاریس، ۸: ۲۴۶، و دستور المنجمین، ورق ۳۳۵b-۳۳۶a، و سیاست نامه نظام الملک، ص ۱۹۳، و ابن الأثیر، ج ۸، ص ۲۱-۱۲ در حوادث سنه ۲۹۶، و ابن خلکان در حرف حاء «الحسین بن احمد»، ج ۱، ص ۱۷۸، و مقدمه ابن خلدون، ص ۱۳، و خطط مقریزی، ج ۲، ص ۱۶۰، ج ۳، ص ۱۷-۱۵، و انعاظ الحنفاء، همو، ص ۲۷، ۳۱.

بعضی شواهد این مدّعی: « اصله من الکوفه و اسمه الحسین بن احمد بن محمد بن زکریّا من رامهرمز » (اتعاظ الحنفاء، ص ۲۷)؛ « و کان ابو عبدالله الشّیعی من اهل صنعاء (ابن الأثیر، ج ۸، ص ۱۲، و خطط مقریزی، ج ۳، ص ۱۵)؛ « و کان ابو عبدالله الشّیعی من اهل صنعاء الیمن و قیل من اهل الکوفه » (صبح الأعشى، ج ۱۳، ص ۲۴۰)؛ « و کان اسمه عندهم [ای عند الکتامیین] ابا عبدالله المشرقی » (ابن الأثیر، ج ۸، ص ۱۲)؛ « و امر ابو عبدالله الشّیعی وجوه کتامة بدعوة الناس الی مذهبهم من التّفصیل لآل علیّ و البراءة ممّن سواه فدخل فی ذلک معهم کثیر من النّاس فلذلک سمّیت دعوتهم التّشریق لاتباعهم رجلاً من اهل المشرق » (البيان المُغرب، ج ۱، ص ۱۵۱)، و قطعاً منشأ سهو مؤلّف این بوده که ابو عبدالله شیعی چنان که سابق گفتیم مدّت طولی از او آخر عمر خود را یعنی قریب شانزده سال تمام (۲۸۰-۲۹۶) مابین قبایل کتامة به مغرب به سر برد و دعوت خود را ابتدا میان ایشان و سپس به معاونت و مظاهرت ایشان در سایر نواحی شمال افریقا منتشر ساخت.

[۳۱] « چون به سجلماسه رسیدند ابو عبدالله کتامی به استقبال او آمد، این فقره که مهدی با پسر خود به سجلماسه آمدند و ابو عبدالله شیعی به استقبال ایشان بیرون آمد باز از آن سهوهای بسیار عجیب مؤلّف است که در این فصل مکرّر از او سر زده است و مسئله در واقع به کلی بر عکس بوده است، چه اجماع مورّخین است که مدّتها قبل از فتح سجلماسه به دست ابو عبدالله شیعی مهدی با پسرش در آن شهر در حبس والی آنجا الیسع بن مدرار^۱ گرفتار بودند و فقط پس از فتح سجلماسه در هفتم ذی الحجّه سنه ۲۹۶ بود که ابو عبدالله مذکور توانست مهدی و پسرش را به تفصیلی که در کتب تواریخ مسطور است از حبس خلاصی داده زمام امر و نهی آن مملکت فسیح الأرجای عریض الأکناف را که تا آن لحظه در قبضه اقتدار خود او بود به طیب نفس و طوع خاطر تسلیم وی

۱. ابن الأثیر، ج ۸، ص ۱۵، ۱۸، ۱۹، و اتعاظ الحنفاء، ص ۳۶، ۲. ابن عذاری، ج ۱، ص ۱۵۱.

نماید^۱ و خود در پیش او مانند یکی از بندگان بر پای ایستد. باری مؤلف جمیع این حوادث و وقایع مشهور را به خط مستقیم و از گونه کرده گوید که ابو عبدالله شیعی در سجلماسه بود و مهدی با پسرش به آنجا ورود نمودند و ابو عبدالله به استقبال ایشان بیرون آمد الخ.

[۳۲] تاریخ سنه ۳۰۳ که در حواشی ذیل صفحات در خصوص شروع در بنای مهدیه ذکر کردیم مطابق اقوال جمهور مورّخین است^۲ ولی ابو عبید بکری در کتاب المغرب فی ذکر افریقیه و بلاد المغرب^۳ تاریخ بنای شهر مزبور را در سنه ۳۰۰ ضبط کرده و الأمر فیه هیّن، اما تاریخ اتمام مهدیه و انتقال مهدی از رقادہ بدان شهر مابین مورّخین خلافی نیست که در سنه ۳۰۸ بوده است در ماه شوّال.

[۳۳] برادر ابو عبدالله یوسف، نام برادر ابو عبدالله شیعی را ابن الأثیر^۴ و صاحب دستور المنجمین^۵ و مقریزی در اتعاظ الحنفاء^۶ ابوالعبّاس محمّد نگاشته‌اند و ابن خلّکان^۷ و مقریزی در موضع دیگر از همان کتاب مذکور^۸ ابوالعبّاس احمد، و غالب مورّخین اصلاً متعرّض ذکر نام او نشده فقط به کنیه یا لقب او ابوالعبّاس المخطوم^۹ اقتصار کرده‌اند، و تاکنون در هیچ موضعی به نظر نرسید که نام او را چنان که در متن است یوسف نگاشته باشند.

۱. و عجب آن است که ابو عبدالله شیعی قبل از آن لحظه مهدی را هیچ ندیده بوده و شخصاً او را هیچ نمی‌شناخته و فقط غایبانه و از راه کمال عقیده و تدین و اخلاص به نام او دعوت می‌کرده و شمشیر می‌زده، ابن عذارى در البیان المغرب، ج ۱، ص ۱۲۲ گوید: «و لم یکن رآه [ای لم یکن ابو عبدالله الشیعی رأی المهدی] قطّ انما کان یسمع اخباره من شیوخ الشیعه و کان یعتقد ذلک اعتقاداً صحیحاً لامریة فیه الی ان صفاله امر البربر فنازل الحواضر و هزم ملک افریقیة و انتزعها من یدیه». ۲. ر. ک. به: ابن الأثیر در حوادث سنه ۳۰۳، و معجم البلدان در عنوان «المهدیه»، و ابن خلّکان در شرح حال مهدی «عبیدالله»، ج ۱، ص ۲۹۴، و تقویم البلدان ابوالفداء، ص ۱۴۵، و خطط مقریزی، ج ۲، ص ۱۶۲، و اتعاظ الحنفاء، همو، ص ۴۲. ۳. طبع الجزایر، سنه ۱۹۱۱ م، ص ۳۰. ۴. ج ۸، ص ۱۸ در حوادث سنه ۲۹۶. ۵. ورق ۳۳۵b. ۶. ص ۲۷. ۷. ج ۱، ص ۱۷۸ در باب حاء در شرح احوال ابو عبدالله شیعی «الحسین بن احمد». ۸. ص ۳۸. ۹. مخطوم در لغت به معنی شتری است که بینی او را مهار کرده باشند یا بر بینی و چهره او به پهنا داغی شبیه به مهار نهاده باشند، شاید ابوالعبّاس مذکور را چنین علامتی بر چهره و بینی بوده است.

[۳۴] «و استیلای او در سنه ستّ و تسعین و مائتین بود»، تاریخ جلوس مهدی فاطمی را بعضی از مورّخین مانند مؤلّف در اینجا و صاحب دستورالمنجمین^۱ در سال ۲۹۶ ولی اغلب^۲ در سال ۲۹۷ ضبط کرده‌اند، و علت این جزئی اختلاف از آنجاست که ظهور مهدی در سجلماسه یعنی خلاص نمودن ابو عبدالله شیعی مهدی و پسرش قائم را از حبس الیسع بن مدرار، والی سجلماسه، به تفصیلی که در کتب تواریخ مسطور و ما نیز سابق بدان اشاره نمودیم^۳ در هفتم ذی الحجّه سنه ۲۹۶ بود، و سپس مهدی از سجلماسه به جانب رقّاده از محالّ قیروان پایتخت بنی‌الأغلب حرکت کرد و نه روز مانده از ربیع‌الثانی سنه ۲۹۷ در آن شهر رسماً به خلافت جلوس نمود و لقب امیرالمؤمنین مهدی بر خود نهاد، این است که بعضی از مورّخین مبدأ خلافت او را از روز ظهور او در سجلماسه و خلاصی او از حبس الیسع بن مدرار محسوب می‌دارند و برخی دیگر از روز جلوس رسمی او در رقّاده.

[۳۵] «و در سنه اثنتین و ثلثمائة ملوک مغرب بنی‌الاغلب را ... مستأصل و مقهور کرد»، این فقره که جوینی انقراض بنی‌الاغلب را در سنه ۳۰۲ نگاشته مخالف اجماع مورّخین است که بلااستثنا انقراض آن سلسله را در سنه ۲۹۶ ضبط کرده‌اند چه در همین سال بود در شب دوشنبه چهار روز مانده از جمادی‌الآخرة^۴ که آخرین پادشاه آن طبقه ابو مؤضّر زیاده‌اللّه بن ابی‌العبّاس عبدالله بن ابراهیم بن احمد بن محمد بن الاغلب بن ابراهیم بن الاغلب بن سالم بن عقال التّمیمی^۵ در مقابل فتوحات ابو عبدالله شیعی که عساکر او تا دیوار پایتخت او رقّاده رسیده بودند بیش تاب مقاومت نیاورده از رقّاده به طرف مصر گریخت و سلطنت آن طبقه ملوک در قیروان و تونس و قسمت عمده شمال افریقا پس از صد و دوازده سال و پنج ماه و چهارده روز^۶ حکمرانی (که ابتدای آن از روز دخول ابراهیم بن الاغلب جدّ

۱. نسخه پاریس، ورق ۳۳۵b || ۲. ر.ک. به: ابن‌الاثیر، ج ۸، ص ۱۹ در حوادث سنه ۱۹۶، و ابن‌خلّکان در شرح احوال مهدی «عبیداللّه»، ج ۱، ص ۲۹۴، و اتعاظ‌الحنفای مقریزی، ص ۴۴ || ۳. ر.ک. به: ح [۳۱]. || ۴. ابن‌عذارى، ج ۱، ص ۱۲۴ || ۵. ایضاً، ص ۱۴۵ || ۶. ابن‌خلّکان در حرف‌حاء در ترجمه حال ابو عبدالله شیعی «الحسین بن احمد»، ج ۱، ص ۱۷۹.

اعلای این طبقه بود به قیروان در هشتم محرم سنه ۱۸۴ هجری^۱ در خلافت هارون الرشید) بدو خاتمه یافت.^۲

[۳۶] بلاد مغرب و افریقیه، مقصود مؤلفین عرب از مغرب به معنی اخصّ (در مقابل مغرب به معنی اعمّ که عموم بلاد واقعه در مغرب مصر را از آن می خواسته‌اند) مملکت مراکش^۳ حالیه بوده است به علاوه قسمتی از ولایات غربی الجزایر حالیه یعنی به علاوه تمام ایالت وهران تقریباً، و مراد ایشان از افریقیه مملکت تونس حالیه بوده است به علاوه قسمت بزرگی از ولایات شرقی الجزایر که بر حسب اختلاف احوال غرباً تا بجایه^۴ و گاه تا ملیانته^۵ و گاه تا تنس^۶ ممتدّ بوده، و احیاناً افریقیه از طرف مشرق قسمتی از مملکت طرابلس غرب را نیز شامل بوده است.^۷

[۳۷] «نامهای ایشان محمدبن احمدبن است و القاب ایشان رضی و وفی و تقی است»، فقره معادله این عبارت در دستورالمنجمین^۸ از قرار ذیل است: «الأئمة الثلاثة المستورين الممتحنين الصّابرين^۹ فی کتاب اللّٰه تعالی الرّضی [و] الوفی و التّقی رضوان اللّٰه علیهم، منهم من استوطن سلمیه لما طلبه العبّاسیة و مسجده بها معروف و یقال [فی] اسمائهم^{۱۰} محمدبن احمد و فی القابهم الرّضی و الوفی و التّقی رضی اللّٰه عنهم الخ»، و چنان که ملاحظه

۱. ابن عذاری، ج ۱، ص ۸۳. ۲. برای مزید اطلاع از احوال این زیاده‌اللّٰه آخرین ملوک بنی‌الأغلب، ر.ک. به: ابن عذاری ج ۱، ص ۱۴۶-۱۲۸، و تاریخ ولات مصر از محمدبن یوسف الکندی، ص ۲۶۷، و ابن‌الأثیر در حوادث سنه ۲۹۶، ج ۸، ص ۹-۸، و ابن‌خلکان در موضع مذکور در ص قبل، حاشیه ۴، و اتعاظ‌الحنفاء، ص ۳۷، و تاریخ ابوالفداء، ج ۲، ص ۶۳.

3. Maroc || 4. Bougie || 5. Miliana || 6. Tenès

۷. ر.ک. به: معجم‌البلدان یاقوت، و معجم ما استعجم ابوعبید بکری، و کتاب‌المغرب فی ذکر افریقیه و بلاد‌المغرب از همان مؤلف در عناوین «مغرب» و «افریقیه» و سایر بلاد مذکوره در متن، و به نقشه‌ها و کتب جغرافی جدید. ۸. نسخه کتابخانه ملّی پاریس، Arabe, 5968، ورق ۳۳۵a || ۹. کذا فی الأصل فی الکلمات الثلث با یاء و صواب «المستورون الممتحنون الصّابرون» است به رفع، چه این عبارت تا رضوان‌اللّٰه علیهم عنوان است. ۱۰. تصحیح قیاسی، و فی الأصل: اسلامهم.

می‌شود عبارت جهانگشا تقریباً ترجمه تحت‌اللفظی جمله اخیر دستورالمنجمین است و دو کتاب مزبور نه فقط در اسما و القاب ائمهٔ ثلثهٔ مستورین و ترتیب ذکری آن اسما و القاب بلکه حتی در سقط نام امام سوم نیز سهواً من الکاتب او جهلاً من الراوی عیناً با یکدیگر مطابقت و این تطابق کامل بین کتابین منحصر به این مورد تنها نیست بلکه به نحو کلی چنان که در مواضع خود بدان اشاره کرده‌ایم بسیاری از معلومات مندرجه در جلد سوم جهانگشا راجع به اسماعیلیه طابق النعل بالنعل و گاه تقریباً به عین عبارت با مندرجات دستورالمنجمین یکی است به نحوی که ظن قریب به علم پیدا می‌شود که یا جهانگشا این فقرات را مستقیماً از روی دستورالمنجمین برداشته یا هر دو از مأخذی مشترک نقل کرده‌اند، و چون دستورالمنجمین چنان که مکرر گفته‌ایم از کتب اسماعیلیهٔ نزاریه است و در حدود ۵۰۰ هجری در حیات حسن صباح تألیف شده^۱ یعنی قریب صدوپنجاه سال قبل از تألیف جهانگشای جوینی پس هیچ مستبعد نیست که جوینی کتاب مزبور را در تصرف خود داشته و در تألیف جلد سوم جهانگشا راجع به اسماعیلیه از آن اقتباساتی نموده بوده است، و این نکته را نیز ناگفته نگذاریم که نسخهٔ حاضرهٔ دستورالمنجمین چنان که از وجنات آن در کمال وضوح لایح است به نحو قطع و یقین نسخهٔ اصلی مؤلف است^۲ نه سوادی از آن، پس محتمل است به احتمال بسیار قوی که اصلاً جوینی عین همین نسخهٔ حاضر مرا در دست داشته به این معنی که شاید نسخهٔ حاضره از جملهٔ نسخ کتابخانهٔ معروف الموت بوده که پس از فتح آن قلاع به تفصیل مشروح در جهانگشا^۳ به دست جوینی افتاده بوده و چون از جملهٔ

۱. برای تفصیل این فقرات ر.ک. به: مقالهٔ بسیار نفیس مأسوف علیه کازانوا، مستشرق معروف فرانسوی که چندی قبل در خصوص دستورالمنجمین در مجلهٔ آسیایی نشر نموده به عنوان ذیل: Paul Casanova, *Un nouveau manuscrit de la secte des Assassins*, dans le *Journal Asiatique*, No. Janvier-Mars, 1922, pp. 126-135.

و اغلب معلومات راجع به وصف نسخهٔ دستورالمنجمین و تاریخ تألیف آن و نحو ذلک که در این فصل ذکر نموده‌ایم مقتبس از مقالهٔ مذکور است. ۲. ر.ک. به: همان مقالهٔ مذکورهٔ کازانوا، ص ۱۲۳. ۳. ر.ک. به: ج ۳، ص ۷۸۱-۷۸۲، و ۸۴۵-۸۴۴.

کتب دینی و مذهبی آن طایفه نبوده آن را تلف نکرده بلکه مثل بعضی دیگر از مآخذ اسماعیلیه همان کتابخانه از قبیل سرگذشت سیدنا و غیره در تألیف جلد سوّم جهانگشا به کار برده بوده است.

[۳۸] و القاب ایشان رضیّ الخ، ضبط این کلمه در مورد ما نحن فیه در جایی به نظر نرسید ولی به قرینه معادله با وَفِيّ و تَقِيّ که هر دو به تشدید یاء بر وزن فعیل اند به ظنّ غالب رَضِيّ نیز به همین وزن یعنی به فتح اوّل و تشدید یاء باید باشد نه رِضی (رِضا) به کسر اوّل و فتح ضاد و در آخر الف مکتوبه به صورت یاء چنان که دخویه در رساله قرامطة بحرین، ص ۵ و ۹ مکرّر چنین نوشته است^۱، وانگهی رضا لقباً برای شخصی معین (نه در امثال این تعبیرات که فلان کان يدعو الی الرضا من آل محمد که در این گونه موارد رضا لقب شخص معینی نیست) جز در مورد امام هشتم علی بن موسی الرضا علیه السلام گویا در مورد کسی دیگر مسموع نباشد.^۲

[۳۹] «مسلمانان ولایت مغرب گفتند که مهدی از اولاد عبدالله بن سالم البصری است»، در تاریخ طبری و ابن الأثیر و اتعاظ الحنفاء و خطط هر دو از مقریزی نام این عبدالله بن سالم البصری را نیافتیم، طبری فقط در دو مورد از مهدی ذکری نموده^۳ و در هر دو مورد از او به «ابن البصری» تعبیر می کند، ولی در ذیل تاریخ طبری از عَرِيب بن سعد القرطبي، طبع لیدن، ص ۵۲ گوید: «قال محمد بن يحيى الصّولى حدّثنا ابو الحسن علی بن سراج المصری و كان حافظاً لأخبار الشيعة انّ عبیدالله هذا القائم بافریقیة هو عبیدالله بن عبد الله بن سالم من اهل عسكر مُكْرَم ابن سندان الباهلی صاحب شرطه زیاد و من موالیه و سالم جدّه قتله المهدي علی الزّندقة قال و اخبرني غير

1. Ar-Ridhâ

۲. سمعانی در کتاب الأنساب، ورق ۲۵۵a، در تحت عنوان «الرّضا» فقط همان حضرت را ذکر کرده است لاغیر، صاحب قاموس و تاج العروس در این باب چندین خط واضح نموده اند که اینجا موقع تفصیل آن نیست، مضمون آن دو کتاب با کتاب المشته ذهبی مقایسه شود. ||
۳. تاریخ طبری، سلسله سوّم، ص ۲۲۹۱-۲۲۹۲.

ابن سراج انّ جدّه کان ینزل بنی سہم من باہلۃ بالبصرۃ ... و کان عبیداللہ یُعرف اوّل دخولہ القیروان بابن البصری».

[۴۰] «و آن شخص [یعنی ابویزید خارجی] مردی مسلمان متدین و سنی مذهب و پارسا بود»، ابویزید مَخْلَد بن کیداد خارج بر قائم فاطمی را کہ مؤلف از راه تعصب و عداوت با اسماعیلیّه یا از راه جهل و عدم اطلاع متدین و سنی مذهب و پارسا می خواند به اجماع مورّخین از خوارج بود از فرقه اباضیّه از شعبه نکاریّه و به همین مناسبت نیز معروف به ابویزید خارجی است، و اینک بعضی نصوص شواهد این مدّعی: «و ذکرنا فی کتاب فنون المعارف و ما جرى فی الدّهور السّوالف ما کان ببلاد افریقیة من الحروب و الوقائع و خروج ابی یزید مَخْلَد بن کیداد البربری الزّناتی من بنی یفرن الأباضی ثمّ النّکاری فی الأباضیّة و غیرهم» (التّبیہ و الإشراف للمسعودی، ص ۳۳۳-۳۳۵ به اختصار)؛ «و اظهر ابویزید مذهب الأباضیّة فاقفل عنه النّاس» (کتاب الفهرست، ص ۱۸۷)؛ «و ذلك لما دهمه من ابی یزید مَخْلَد بن کیداد عند خروجه بالمغرب فی احزاب الکفر و النّفاق و الأباضیّة و النّکاریّة المرّاق» (مسالك و ممالک ابن حوقل، ص ۴۸ به اختصار)؛ «و خالط [ابویزید] جماعةً من النّکاریّة فمالت نفسه الی مذهبهم و کان مذهبه تکفیر اهل الملة و استباحة الأموال و الدّماء و الخروج علی السّلطان» (ابن الأثیر به اختصار در حوادث سنه ۳۳۳، ج ۸، ص ۱۶۴ و اتعاظ الحنفاء، ص ۴۶)؛ «و کان هذا ابویزید مَخْلَد بن کیداد رجلاً من الأباضیّة یُظهر التّزهد» (ابن خلّکان در ترجمه منصور فاطمی «اسماعیل»، ج ۱ ص ۸۱)؛ «و کان ابویزید احد الأئمّة الأباضیّة النّکار بالمغرب» (ابن عذاری، ج ۱، ص ۲۲۴)؛ «و اشتهر عنه تکفیر اهل الملة و سبّ علیّ» (تاریخ ابن خلدون، ج ۷، ص ۱۳).

و اما کلمه نکاریّه یا نکار^۱ چنان که از عبارات متقدمه صریحاً معلوم شد

۱. در اغلب کتب این کلمه نکاریّه با یاء نسبت مسطور است ولی در بعضی مآخذ دیگر از قبیل ملل و نحل ابن حزم، ۴: ۱۹۱، و ابن الأثیر، ۸: ۱۶۶ و ابن عذاری، ۱: ۲۲۴ «نکار» بدون یاء نسبت نیز دیده شده است.

نام فرقه‌ای است از خوارج اباضیه ولی نه ضبط این کلمه و نه وجه تسمیه این فرقه را به این اسم تاکنون در جایی نیافتم، در مقالات الاسلامیین اشعری و ملل و نحل شهرستانی و الفرق بین الفرق بغدادی نام این فرقه گویا به هیچ وجه مذکور نیست، ولی در ملل و نحل ابن حزم در فصل خوارج گوید (ج ۴، ص ۱۹۱-۱۹۰): «و لم یبق الیوم من فرق الخوارج الاّ الأباضیة و الصّفریة فقط ... و العجاردة هم الغالبون علی خوارج خراسان کما انّ النّکار من الأباضیة^۱ هم الغالبون علی خوارج الأندلس».

[۴۱] «و هم در این سال ثمان و خمسین کافور وفات کرد»، وفات کافور اخشیدی به قول مشهور در سنه ۳۵۶ و به قولی در سنه ۳۵۵ و به قولی دیگر در سنه ۳۵۷ بوده یعنی به اقل تقدیرات یک سال و به اکثر آنها سه سال قبل از ورود جوهر به مصر بوده است در هجدهم شعبان سال ۳۵۸^۲ و به واسطه وفات کافور بود که امور مصر مضطرب گشته منجر به مداخله فاطمیین و فرستادن معزّ غلام خود جوهر را به آن سرزمین گردید، پس آمدن جوهر به مصر در حیات کافور و خطبه نمودن کافور در مصر به نام معزّ و وفات کافور در سنه ۳۵۸ تمام این فقرات به کلی باطل و سهو واضح و از جمله خطبهای متعدد متکثر مؤلف است که در این فصل راجع به فاطمیین تقریباً صفحه‌ای از آن خالی نیست.

[۴۲] ابن دوّاس، نام و لقب این سردار معروف، الحاکم بامرالله را ابن عذاری مراکشی در کتاب البیان المّغرب فی اخبار المّغرب، ج ۱،

۱. چنان که ملاحظه شد به تصریح مسعودی و صاحب الفهرست که خود معاصر یا قریب‌العصر با این وقایع بوده‌اند ابویزید خارجی از فرقه اباضیه بوده است و ابن حزم نیز چنان که گذشت نکاریه را صریحاً از فرق اباضیه شمرده است، پس قول ابن خلدون که نکاریه را با صفریه از فرق خوارج یکی دانسته آنجا که گوید: «و خالط [ابویزید] النّکاریة من الخوارج و هم الصّفریة فمال الی مذهبهم» (تاریخ ابن خلدون، ج ۴، ص ۴۰) بلاشک سهو واضح است از آن مؤلف. ۱۱
 ۲. ر.ک. به: تاریخ ولات مصر، للکندی، طبع اوقاف گیب، ص ۲۹۷، و ابن الأثیر در حوادث سال ۳۵۶، ۳۵۸، ج ۸، ص ۲۲۹، ۲۳۲، و ابن خلّکان در ترجمه حال کافور، ج ۲، ص ۳۰۲، و ابن عذاری، ج ۱، ص ۲۳۶، و خطط مقریزی، ج ۳، ص ۴۳-۴۱.

ص ۲۸۲ چنین نگاشته: «سيف الدولة ذی‌المجدین حسین بن علی بن دواس الکنانی»، و الکنانی بدون شک تصحیف «الکتامی» است به دلیل تصریح نجوم‌الزاهرة، طبع مصر، ج ۴، ص ۱۸۵: «سيف الدولة ابن دواس من شیوخ کتامة»، و نیز تصریح تاریخ یحیی بن سعید الأنطاکی، ص ۲۳۸: «حسین بن دواس الکتامی».

[۴۳] الرّضیّ، لقب سیّد رضیّ معروف برادر سیّد مرتضی چنان که مشهور بر السنه است رَضِیّ به فتح راء و کسر ضاد و تشدید یاء است بر وزن فعیل، و علاوه بر شهرت این تلفّظ ذهبی در کتاب المشتبه، ص ۲۲۶ نیز صریحاً واضحاً بالتثقیل (یعنی به تشدید یاء) ضبط کرده است، مع ذلك کله دخویه در رساله قرامطة بحرین، ص ۱۱ پنج مرتبه این کلمه را در مورد مانحن فیه الرّضیّ^۱ به کسر راء و فتح ضاد و در آخر الف مکتوبه به صورت یاء خوانده و نوشته است.^۲

[۴۴] الشّیخ ابو حامد الأسفراینی، هو الشّیخ ابو حامد احمد بن ابی طاهر محمّد بن احمد الأسفراینی الفقیه از اشهر مشاهیر فقهای شافعیّه، ریاست دین و دنیا در عصر وی در بغداد بدو منتهی گردید، گویند قریب هفتصد فقیه^۳ در مجلس درس او حاضر می‌شدند، ولادت او در سنه ۳۴۴ بوده و در شب شنبه یازده روز مانده از شوّال سال ۴۰۶ وفات نمود به بغداد.^۴

[۴۵] ابوالحسن القدوری، کذا فی جمیع نسخ هذا الكتاب مکبراً، و صواب «ابوالحسین» است به تصغیر و ابوالحسن تصحیف نسّاخ است، و هو

1. Ar-Ridhâ

۲. برای نظیر همین سهو از همان مستشرق ر.ک. به: ح [۲۸]. ۳. تاریخ بغداد از خطیب، ج ۴، ص ۳۶۹. ۴. ر.ک. به: تاریخ بغداد از خطیب بغدادی، ج ۴، ص ۳۷۰-۳۶۸، و انساب سمعانی، ورق ۳۳b و معجم البلدان در «اسفراین»، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۰۶، ج ۹، ص ۱۰۸، و ابن خلکان در حرف الف «احمد»، ج ۱، ص ۱۹-۲۰، و طبقات الشافعیة سبکی، ج ۳، ص ۲۴-۳۱.

ابوالحسین احمد بن محمد بن احمد بن جعفر ابن حمدان الفقیه الحنفی البغدادی المعروف بالقُدوری به ضمّ القاف نسبة الى القُدور جمع قَدْر، از معاریف ائمه حنفیه و صاحب کتاب مشهور در فروع حنفیه معروف به مختصر قدوری^۱ که شروح لایعدّ و لایحصی بر آن نوشته شده، ریاست اصحاب ابوحنیفه در بغداد بدو منتهی گردید، ولادت او در سال ۳۶۲ و وفات او روز یکشنبه پنجم رجب سال ۴۲۸ بود به بغداد.^۲

[۴۶] ابو محمد بن الأكفانی، هو ابو محمد عبدالله بن محمد بن عبدالله بن ابراهیم بن عبدالله بن الحسین بن علی بن جعفر بن عامر الأسدی المعروف به ابن الأكفانی الحنفی قاضی بغداد، گویند صد هزار دینار بر اهل علم انفاق نمود، ولادت او در سال ۳۱۶ بوده و در شب جمعه ده روز مانده از صفر سال ۴۰۵ وفات نمود به بغداد، و اکفانی به فتح الف منسوب است به اکفان جمع کفن چه یکی از اجداد او ظاهراً بایع اکفان بوده است.^۳

[۴۷] ابو عبدالله البیضاوی، هو ابو عبدالله محمد بن عبدالله بن احمد بن محمد البیضاوی الشافعی الفقیه، وی قاضی کَرْخ بود از محلات بغداد و از مشایخ خطیب بغدادی است، در شب جمعه چهاردهم رجب سال ۴۲۴ به مرگ فجائت درگذشت به سنّ هشتاد و اند سالگی.^۴

[۴۸] فَإِنَّهَا خَطَرَاتُ الْخ، مشهور آن است که این بیت با بیتی دیگر قبل از

۱. ر.ک. به: كشف الظنون در تحت همین عنوان. || ۲. ر.ک. به: تاریخ بغداد از خطیب، ج ۴، ص ۳۷۷، و انساب سمعانی، ورق ۴۴۴b (ابوالحسن اینجا نیز تصحیف ابوالحسین است)، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۲۸، ج ۹، ص ۱۸۹، و ابن خلکان در حرف الف «احمد»، ج ۱، ص ۲۱-۲۲، و جواهر المزیته فی طبقات الحنفیه، لعبد القادر بن محمد القرشی المصری، طبع حیدرآباد دکن، ج ۱، ص ۹۳-۹۴. || ۳. ر.ک. به: تاریخ بغداد، ج ۱۰، ص ۱۴۱-۱۴۲، و انساب سمعانی، ورق ۴۷b («خمسين و اربعمائه») در تاریخ وفات او تصحیف «خمس و اربعمائه» است)، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۰۵، ج ۹، ص ۹۸، و نجوم الزّاهرة در حوادث همان سال، طبع مصر، ج ۴، ص ۲۳۷. || ۴. ر.ک. به: تاریخ بغداد، ج ۵، ص ۴۷۶، و انساب سمعانی، ورق ۹۹a، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۲۴، ج ۹، ص ۱۸۰، و طبقات الشّافعیة سُبکی، ج ۳، ص ۶۳.

آن از ابوبکر محمد بن العباس خوارزمی معروف است در هجو صاحب بن عبّاد از این قرار:

لَا تَحْمَدَنَّ ابْنَ عَبَّادٍ وَإِنْ هَطَلَتْ يَدَاهُ بِالْجُودِ حَتَّى أَخْجَلَ الدِّيَمَا
فَإِنَّهَا خَطَرَاتٌ مِنْ وَسَاوِسِهِ يُعْطَى وَيَمْنَعُ لَا بُحْلًا وَلَا كَرَمًا

لکن ابن خلکان در شرح حال ابوبکر خوارزمی مذکور (ج ۲، ص ۱۰۳) نقلاً از معجم الشعراء مرزبانی گوید که بیت مانحن فیه یعنی فائها خطرات الخ از جمله ابیاتی است از معاویة بن سفیان مشهور به ابوالقاسم اعمی از شعرای بغداد در هجو حسن بن سهل وزیر مأمون هکذا:

لَا تَحْمَدَنَّ حَسَنًا فِي الْجُودِ إِنْ مَطَرَتْ كَفَّاهُ غَزْرًا وَلَا تَذُمَّهُ إِنْ زَرِمَا
فَلَيْسَ يَمْنَعُ إِتْقَاءَ عَلَى نَشِبٍ وَلَا يَجُودُ لِفَضْلِ الْحَمْدِ مُغْتَنِمَا
لَكِنَّهَا خَطَرَاتٌ مِنْ وَسَاوِسِهِ يُعْطَى وَيَمْنَعُ لَا بُحْلًا وَلَا كَرَمًا

راقم سطور گوید بدون شک صواب همین قول اخیر باید باشد و ظاهراً ابوبکر خوارزمی بیت مزبور را بر سبیل تضمین مابین اشعار خود استعمال نموده بوده نه آنکه از انشای خود او بوده چه خوارزمی مذکور را در صنعت تضمین و ایراد ابیات مشهوره قداما در اثنای اشعار خود با نهایت مناسبت و لطف موقع دست مخصوصی بوده است و ثعالبی در یتیمه الدهر، ج ۴، ص ۱۳۷-۱۳۰ در ترجمه احوال او مبلغ کثیری از این گونه تضمینات مستحسنه وی را که غالب آنها فی الواقع بغایت مطبوع و دلپسند افتاده بر شمرده است.

[۴۹] «و لقب او را المستعلی بالله داد»، اینکه مؤلف گوید مستنصر پسر بزرگتر خود نزار را لقب المصطفی لدین الله داد و سپس او را از ولایت عهد خلع کرده پسر دیگر خود ابوالقاسم احمد را ولی عهد نمود و او را المستعلی بالله ملقب ساخت جمیع این فقرات به کلی سهو و اشتباه است، به اجماع مورّخین بعد از وفات مستنصر بالله فاطمی بود که وزیر او امیرالجیوش شاهنشاه بن بدر الجمالی معروف به أفضل به علت نقاری که مابین او و نزار

ولی عهد مستنصر بود نزار را از ولایت عهد خلع نموده برادر کوچکتر او احمد را به خلافت نشاند و او را المستعلی بالله لقب داد و نزار به اسکندریه فرار نمود، اهالی اسکندریه و ناصرالدوله افتکین والی آن شهر با او بیعت نمودند و او را المصطفی لددین الله لقب دادند، سپس امیرالجیوش افضل مذکور بر سر نزار و افتکین به اسکندریه لشکر کشید و هر دو را گرفتار ساخته به قتل رسانید و شرح این وقایع بغایت مشهور و مفصلاً در کتب تواریخ مذکور است و اینجا حاجت به مزید توضیح در آن باب نیست، ولی فی الواقع عجب است که با وجود شهرت این مطالب و وفور مآخذ راجعه بدان مؤلف را در هر قدم در این فصل چندین اشتباهات واضح در این مواضع روی داده است.

[۵۰] «و نزار با دو پسر خویش از مستعلی بگریخت»، در هیچ یک از تواریخ معموله که راقم سطور بدانها دسترسی دارد از قبیل ذیل تاریخ دمشق از ابن القلانسی و ابن الأثیر و تاریخ ابن میسر و اخبار ملوک بنی عبید از ابن حمّاد و ابن خلّکان و نه‌ایة الأرب نویری^۲ و تاریخ ابوالفداء و خطط مقریزی و نجوم الزّاهرة ابن تغری بردی این فقره را یعنی اینکه نزار در وقت فرار از مصر به اسکندریه دو پسر خود را نیز همراه خود برده نیافتم^۳ ولی واضح است که عدم الوجدان لایدلّ علی عدم الوجود و به احتمال قوی جوینی این فقره را از مآخذ خود اسماعیلیّه نزاریّه که بعد از فتح قلاع ایشان به دست آورده بوده باید نقل کرده باشد، بخصوص که نزار به تصریح دستورالمنجمین^۴ فی الواقع دو پسر داشته یکی موسوم به امیر

۱. ر.ک. به: تاریخ ابن القلانسی، طبع بیروت، ص ۱۲۸، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۸۷، ج ۱۰، ص ۹۸، و ابن خلّکان، ج ۱، ص ۲۳۹ در ترجمه احوال افضل «شاهنشاه»، و تاریخ ابن میسر، ص ۳۴-۳۵، و خطط مقریزی، ج ۲، ص ۲۷۷-۲۷۶، و نجوم الزّاهرة، طبع لیدن، ج ۲، ص ۳۰۰-۲۹۹. ۲. نسخه خطی کتابخانه پاریس، «عربی، ۱۵۷۷»، ص ۶۱-۶۲. ۳. بلی جامع التّواریخ، جلد اسماعیلیّه (نسخه پاریس، Suppl. pers. 1364، ورق ۵۳b، مطابق نسخه براون، ص ۶۱) متعرض ذکر این فقره شده است ولی چون جامع التّواریخ غالب این فصول را ظاهراً از جهانگشا نقل کرده است لهذا آن را سند مستقلی نمی توان محسوب نمود. ۴. نسخه پاریس، ورق ۳۴۳b.

ابو عبدالله حسین و دیگری امیر ابوعلی حسن، پس هیچ مستبعد نیست که در وقت فرار به اسکندریه دو پسر خود را نیز همراه خود برده باشد.

[۵۱] «و چون او را [یعنی الامر باحکام الله را] پسری نبود ابن عم او ابوالمیمون عبدالمجید بن محمد [ملقب به الحافظ لدين الله] را ولی عهد کرده بود»، این فقره سهوست از مؤلف زیرا که الامر باحکام الله حافظ را ولی عهد خود نکرده بود بلکه چون امر کشته شد و وی را اولاد ذکوری نبود چنین شهرت دادند که از وی زنی حامله باز مانده و امر نص به حمل او نموده است لهذا پس از وفات امر مردم با حافظ موقتاً تا مسئله حمل روشن گردد به سمت ولایت عهد و نیابت سلطنت از حمل محتمل بیعت کردند نه به امامت بالاستقلال، و بعدها چون معلوم شد که حمل دختر بوده^۱ حافظ در خلافت مستقل گشت.^۲

[۵۲] الظافر، لقب کامل این خلیفه الظافر بامر الله است^۳ و الظافر بالله که در بعضی مواضع دیده می شود سهو یا تخفیف و اختصار آن است، و هو ابو المنصور اسماعیل بن الحافظ لدين الله ابی المیمون عبدالمجید.^۴

[۵۳] عباس بن تمیم، نسبت به جد است و هو ابو الفضل عباس بن ابی الفتوح بن یحیی بن تمیم بن المعز بن بادیس الصنهاجی وزیر الظافر بامر الله،

۱. ابن خلکان، ج ۱، ص ۳۳۶ در ترجمه حال حافظ. || ۲. ر.ک. به: تاریخ ابن القلانسی، ص ۲۲۹-۲۲۸، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۵۲۵، ج ۱۰، ص ۲۸۳، و ابن خلکان در ترجمه حال حافظ «عبدالمجید»، ج ۱، ص ۳۳۶-۳۳۵، و مختصر الدول، ص ۳۵۳، و ابن میسر، ص ۷۴، و ابوالفداء، ج ۳، ص ۴، و خطط مقریزی، ج ۲، ص ۱۷۲-۱۷۳، و نجوم الزاهره، طبع لیدن، ج ۳، ص ۱-۵، - و اینکه گفتیم امر اولاد ذکوری نداشت مطابق اقوال جمهور مورخین است ولی ابن میسر، ص ۷۴-۷۲ برخلاف جمیع مورخین دیگر گوید که امر را نه ماه قبل از وفات پسری متولد شد و او را ولی عهد خود کرد ولی حافظ پس از کشته شدن امر این مسئله را از عموم ناس پنهان نمود. || ۳. ر.ک. به: ابن القلانسی، ۳۰۸، ۳۲۹، و ابن الأثیر، ۱۱: ۶۴، و ابن میسر، ۹۳-۸۹، و ابن خلکان، ج ۱: ۸۲ در ترجمه حال ظافر «اسماعیل»، و مختصر الدول، ۳۶۰، و ابوالفداء، ۳: ۲۱، و صبح الأعشی، ۱۳: ۲۳۷، و خطط مقریزی، ۲: ۱۷۳ و ۳: ۸۹، و نجوم الزاهره، طبع لیدن، ۳: ۵۳. || ۴. ر.ک. به: پاورقی شماره ۳.

اینکه مؤلف گوید عبّاس مذکور ظافر را بکشت مقصود او بلاشک آن است که وی محرّک قتل او بود نه مباشر چه در حقیقت پسر عبّاس نصر بود که به تحریک پدر و تحریک اسامة بن منقذ معروف صاحب کتاب الاعتبار خلیفه ظافر را در نیمه یا سلخ محرّم سال ۵۴۹ مکرراً و غیلتاً در خفیه به قتل رسانید و فردای آن روز عبّاس مذکور برای رفع تهمت از خود دو برادر دیگر ظافر ابوالأمانة^۱ جبریل و ابوالحجاج^۲ یوسف را نیز به بهانه اینکه ایشان برادر خود را کشته‌اند به قتل آورد و سپس به تفصیلی که در کتب تواریخ مشروحاً مذکور است مجبور شد که با پسر خویش نصر و اسامة بن منقذ سابق الذکر از قاهره به جانب شام فرار نماید، در عرض راه لشکر فرنگ به استدعای خانواده ظافر سر راه بر عبّاس و همراهان او گرفته خود او را کشتند و پسرش نصر را اسیر کرده در قفسی آهنین به قاهره فرستادند و در آنجا اهل مصر او را به اشدّ انواع عذاب به قتل آوردند و اسامة بن منقذ از میانه سالم به در جسته به شام گریخت، تفصیل این وقایع حزن‌انگیز در عموم کتب تواریخ متداوله مانند ابن‌الاثیر و ابن‌خلّکان و ابن‌میسر و غیرها مسطور است^۳ و از همه مفصّل‌تر خود اسامة بن منقذ مزبور در کتاب الاعتبار^۴ از تألیفات وی (طبع لیدن، ص ۲۲-۱۳) جمیع این قضایا را که خود به نفسه در غالب آنها حاضر و ناظر بوده به بسط و اشباع تمام شرح داده است ولی واضح است کلمه‌ای از اینکه خود

۱. ابن‌میسر ۹۳، و نجوم الزّاهرة، طبع لیدن، ۳: ۹۰. ۲. نجوم الزّاهرة ایضاً. ۳. ر. ک. به: ابن‌الاثیر در حوادث سنه ۵۴۹، ج ۱۱: ۸۷-۸۶، و تاریخ ابن‌میسر، ۹۵-۹۲، و ابن‌خلّکان در ترجمه حال ظافر «اسماعیل» و فائز «عیسی»، ج ۱، ص ۸۲ و ۴۳۲-۴۳۱، و تاریخ ابوالفداء، ۳: ۲۸، و خطط مقریزی، ۳: ۴۸-۴۶، و ۹۰-۸۹، و نجوم الزّاهرة، طبع لیدن، ۳: ۵۳-۴۶. ۴. کتاب الاعتبار عبارت است از تفصیل احوال و سرگذشت وقایع شخصی اسامة ابن‌منقذ از امرای معروف شام و صاحب قلعه شیزر (برای شرح احوال او ر. ک. به: معجم الأدباء، ج ۲، ص ۱۹۷-۱۷۳، و ابن‌خلّکان، ج ۱، ص ۶۸-۶۶) که خود به رشته تحریر آورده و در ضمن اشاره به بسیاری از حوادث تاریخی معاصر خود از قبیل حروب صلیبیّه و بعضی وقایع مربوط به اواخر دوره خلفای فاطمیّین در مصر و غیره و غیره نیز نموده و از این لحاظ کتاب بسیار نفیس ممثعی است، متن عربی کتاب مزبور با ترجمه‌ای از آن به فرانسه به اهتمام هرتویگ درنبرگ (Hartwig Derenbourg)، مستشرق فرانسوی در سنوات ۱۸۸۹-۱۸۸۴ م. در لیدن و پاریس به طبع رسیده است. وفات اسامة بن منقذ مذکور در سنه ۵۸۴ بوده است.

او در این کارها هیچ دخالتی داشته یا اینکه مهیج عمده این فتنه‌ها شخص او بوده^۱ دم نمی‌زند، شرحی که اسامه بن منقذ از کشته شدن یوسف و جبریل دو برادر ظافر فاطمی به دست عباس بن تمیم مذکور در حضور او و در مقابل چشم او نقل می‌کند بی‌اندازه مؤثر است.^۲

[۵۴] العاضد لدین الله، لقب این خلیفه به طبق عموم کتب تواریخ همین قسم است که در متن ذکر شده، و «العاضد بالله» در نجوم الزاهرة مکرراً (طبع لیدن، ج ۳، ص ۸۳ به بعد) سهواست از آن مؤلف، و هو ابو محمد عبدالله بن ابی الحجاج یوسف بن الحافظ لدین الله عبدالمجید آخرین خلفای فاطمیین مصر، یوسف پدر او برادر ظافر خلیفه است ولی خود خلیفه نبود و این یوسف هموست که عباس بن تمیم صنهاجی وزیر ظافر به شرحی که سابقاً گذشت او را با برادرش ابوالأمانه جبریل پس از قتل خود ظافر به قتل رسانید، تاریخ احوال عاضد که دوره خلافت او دوره فتن و اضطرابات و علامات انقراض از هر طرف بر احوال آن طبقه در عهد او لایح بود در عموم کتب تواریخ هم در تاریخ فاطمیین و هم در تاریخ صلاح الدین ایوبی مؤسس دولت اکراد ایوبیه که به جای فاطمیین در مصر استقرار یافتند مشروحاً مسطور است و اینجا حاجت به استقصای مآخذ در این موضوع نیست، مع ذلک به پاره‌ای مآخذ مشهوره ذیلاً اشاره می‌شود: از جمله ر.ک. به: ابن الأثیر متفرقه در حوادث سنوات ۵۶۷-۵۵۵، و کتاب الرّوضتین فی اخبارالدّولتین لابی شامة المقدّسی، طبع مصر، در حوادث همان سنوات،

۱. ر.ک. به: ابن میسر ۹۳، و ابن الأثیر در حوادث سنه ۵۴۹، ج ۱۱: ۸۶، و ابن خلکان، ۱: ۴۳۱ در ترجمه حال فائز «عیسی»، و نجوم الزاهرة، طبع لیدن ۳: ۵۰-۴۹، و خطط مقریزی، ۳: ۴۷. ۱۱
 ۲. برای مزید اطلاع از شرح حال عباس بن تمیم صاحب ترجمه علاوه بر مآخذ مذکوره در متن ر.ک. به: تاریخ ابن الأثیر در حوادث سنوات ۵۴۴ و ۵۴۸، ج ۱۱، ص ۶۴ و ۸۳، و ابن خلکان ج ۱، ص ۴۰۷ و ج ۲، ص ۳۸۶ در تراجم احوال علی بن السّلال معروف به ملک عادل، شوهر مادر عباس مذکور و یحیی بن تمیم صنهاجی جدّ همان عباس، و به کتاب المقفی از مقریزی در باب عین با باء موخده (نسخه کتابخانه ملی پاریس به خط خود مقریزی، 2144, Arabe)، عیاش با یاء مثناة تحتانیّه و شین در نام صاحب ترجمه در صبح الأعشی، ج ۱۳: ۲۴۲، ۲۴۳ تصحیف است.

ج ۱، ص ۲۰۳-۱۲۴ (بسیار مفصل و مبسوط)، و ابن خلکان در تراجم احوال عاضد «عبدالله» و صلاح‌الدین ایوبی «یوسف» (بسیار مفصل و مبسوط) و «شاور» و «شیرکوه»، و تاریخ ابوالفداء، ج ۳، ص ۳۷، و مختصرالدول، ص ۳۶۸، و خطط مقریزی، ج ۲، ص ۱۴۱، ۱۷۳، و نجوم‌الزاهرة، طبع لیدن ۱۳۰-۸۳:۳.

[۵۵] «در اوایل سنه اربع و خمسين و خمسمائة»، چنان‌که در حواشی ذیل صفحات گفته شد در جمیع نسخ جهانگشا در این موضع این تاریخ همین قسم مرقوم است و آن بلاشبهه غلط فاحش است از نساخ یا طغیان قلم است از خود مؤلف و صواب چنان‌که در متن بین دو قلاب تصحیح کرده‌ایم «سنه اربع و ستین و خمسمائة» است اولاً به دلیل تصریح جمیع مورّخین بلااستثنا و بدون خلاف که این وقایع مشارالیه در متن یعنی ورود عساکر فرنگ به مصر و محاصره قاهره و استعانت مصریین از نورالدین محمودبن‌زنگی پادشاه شامات و فرستادن او اسدالدین شیرکوه را با عساکر شام به مصر (در مرتبه سوّم) به اعانت مصریین جمیع این قضایا در سنه ۵۶۴ وقوع یافته است، از جمله ر.ک. به: ابن‌الاثیر، ج ۱۱، ص ۱۵۰ و به کتاب الروضتین فی اخبارالدولتین ابوشامه مقدّسی، ج ۱، ص ۱۵۴، هر دو در حوادث همین سال یعنی ۵۶۴ که تاریخ شروع عساکر فرنگ به محاصره مصر را هر دو مؤلف مزبور در دهم صفر از سنه مذکوره ضبط کرده‌اند یعنی حتی تعیین ماه و روز آن را نیز نموده‌اند، نیز ر.ک. به: ابن‌خلکان در شرح حال صلاح‌الدین ایوبی «یوسف»، ج ۲، ص ۵۵۹-۵۵۸، و خطط مقریزی، ج ۲، ص ۱۴۴-۱۴۱، ۱۷۶-۱۷۴، و غیر ذلک از کتب تواریخ، ثانیاً به دلیل تصریح خود مؤلف^۱ در ص ۱۸۴ که شیرکوه در هفتم ربیع‌الآخر سنه اربع و ستین و خمسمائة به قاهره رسید و واضح است که اگر ورود عساکر فرنگ به مصر به طبق نسخ جهانگشا در سنه ۵۵۴ بوده پس بایستی فاصله مابین

۱. و نیز تصریح ابوشامه در کتاب الروضتین، ج ۱، ص ۱۵۶، و ابن‌خلکان، ج ۲، ص ۵۵۹ در ترجمه حال صلاح‌الدین ایوبی.

ورود عساکر فرنگ به مصر به محاصره قاهره و ورود عساکر شام به آن مملکت به مدد مصریین درست ده سال تمام باشد! و حال آنکه به اتفاق مورّخین ورود عساکر شام به مصر فقط یکی دو ماه بعد از ورود عساکر فرنگ به آنجا بوده است چه شروع فرنگان به محاصره قاهره در دهم صفر سنه ۵۶۴ بوده و ورود اسدالدین شیرکوه با عساکر شام به خاک مصر در اواخر ربیع الاول^۱ همان سال و به قاهره چنان که گفته شد در هفت ربیع الآخر، باری غلط بودن متن از اوضح واضحات است و بیش از این اطالۀ کلام در آن باب بی فایده.

و مخفی نماناد که عساکر شام به سرداری اسدالدین شیرکوه از جانب نورالدین محمودبن زنگی سه مرتبه از دیار شام به مصر آمدند: مرتبه اول در ماه رجب سنه ۵۵۹، دوم در ماه ربیع الآخر سنه ۵۶۲، و سوم (که محلّ گفتگوی ماست) چنان که گفتیم در ماه ربیع الاول سنه ۵۶۴، و در هر یک از این سه بار عساکر فرنگ نیز مقارن ورود ایشان یا اندکی قبل یا بعد از ایشان به مصر ورود نمودند، در دفعه اول و ثانی فرنگان به محاصره مصر پرداختند چه در این دو بار عساکر فرنگ نه به قصد جنگ با مصریین بلکه خود به استدعا و خواهش ایشان برای دفع عساکر شام و جنگ با اسدالدین شیرکوه به مصر آمده بودند کما هو مشروح فی کتب التّواریخ، ولی در دفعه سوم سپاه فرنگ به قصد جنگ با مصریین و محاصره قاهره بود که به مصر آمدند و مصریین این بار برای دفع فرنگان از نورالدین محمودابن زنگی پادشاه شام استعانت جستند و حتی عاضد خلیفه، مویهای زنان خود را در جوف مکاتیب برای نورالدین فرستاد و پیغام داد که این مویهای زنان من است در قصر من که به تو استغاثه می نمایند تا بیایی و ایشان را از چنگ فرنگ رهایی دهی، نورالدین محمود نیز چنان که معلوم است عساکری جرّار به سرداری اسدالدین شیرکوه عمّ صلاح الدّین ایّوبی معروف

۱. زیرا به تصریح ابوشامه، ۱: ۱۵۸ قتل شاور هجده روز بعد از ورود عساکر شام به مصر وقوع یافت و قتل شاور چنان که خواهد آمد در هفده ربیع الآخر بوده پس واضح است که ورود عساکر شام به مصر در بیست و نه یا سی ربیع الاول خواهد بود.

که خود نیز به صحابت عمّ در آن سپاه حضور داشت به مصر فرستاد و ایشان به مصر آمده دست فرنگان را از آن مملکت کوتاه و ایشان را از خاک مصر بیرون کردند ولی خود به جای ایشان مصر را متصرف شده خلافت دویست و هفتادساله فاطمیّین را از آن سرزمین به کلی منقرض ساختند.

[۵۶] «شاپور که وزیر عاضد بود»، چنان که در حواشی ذیل صفحات گفتیم در جمیع نسخ جهانگشا در جمیع مواضع در این فصل نام این وزیر عاضد مطرّداً و بدون استثنا همه جا شاپور (یا سابور به سین مهمله) مسطور است، و اتفاق جمیع نسخ ده دوازده گانه آن هم در جمیع موارد بر این املا دلیل قطعی است که کتابت این کلمه بدین صورت در مورد مانحن فیه در اثر سهو یا تصحیف نسّاخ نبوده است بلکه خود مؤلف عالماً عامداً این کلمه را چنین می نوشته و می خوانده و به خیال خود قطعاً آن را همان کلمه معرّب شاپور فارسی می دانسته است، و علاوه بر جهانگشای در اغلب کتب تواریخ متأخره فارسی از قبیل تاریخ گزیده و روضة الصفا و حیب السیر و لب التواریخ و جهان آرا نام این وزیر عرب قحّ خالص مصری از قبیله بنی سعد را همه جا صاف و ساده «شاپور» با پاء فارسی نگاشته اند! ولی چون تقریباً جای شک نیست که مأخذ جمیع کتب مزبوره در این املا همین کتاب حاضر یعنی جهانگشای جوینی بوده است پس واضح است که این کتب را اسناد جداگانه مستقله نمی توان محسوب نمود.

لکن از کتب مذکوره فارسی که بگذریم در جمیع کتب تواریخ که به زبان عربی تألیف شده یعنی عموماً مؤلفات اهالی مصر و شام که بالطبع از اوضاع و احوال صاحب ترجمه چون مصری بوده بیشتر مسبوق بوده اند از قبیل معجم الأدبای یاقوت و کامل ابن الأثیر و کتاب الرّوضتین فی اخبارالدّولتین ابو شامه مقدّسی و تاریخ مصر ابن میسر و وفیات ابن خلّکان و مختصرالدّول ابن العبری و تاریخ ابوالفداء و دول الاسلام ذهبی و صبح الأعشی قلقشندی و خطط مقریزی و نجوم الزّاهره ابن تغری بردی و حسن المحاضرة سیوطی و

تاریخ مصر از ابن ایاس^۱ و از همه بهتر در کتاب النکت العصریة فی اخبار الوزراء المصریة، تألیف عمارة یمنی شاعر معروف و از خواصّ دوستان صاحب ترجمه و همچنین در اشعار شعرای معاصرین وی مانند همان عمارة یمنی و عماد کاتب اصفهانی^۲ و عرقله دمشقی^۳ و قاضی مهذب اسوانی^۴، باری در جمیع مآخذ مذکوره بلا استثناء^۵ نام این وزیر عاضد در جمیع مواضع مطّرداً و به نحو کلی «شاور» مسطور است با شین معجمه و الف و یک واو^۶ و در آخر راء مهمله، و چنان که وزن عروضی این کلمه در اشعار معاصرین او به نحو قطع و حتم مقتضی است آن را با یک واو متحرّ که تلفّظ می کرده اند (نه با دو واو از قبیل داود و طاوس و امثالهما) به قیاس این بیت ذیل از عمارة یمنی:

ضَجَرَ الحَدِيدُ مِنَ الحَدِيدِ وَ شَاوَرُ مِنْ نَصْرِ دِينَ مُحَمَّدٍ لَمْ يَضْجِرِ
حَلَفَ الزَّمَانُ لَيَأْتِيَنَّ بِمِثْلِهِ حَسِبْتُ يَمِينَكَ يَا زَمَانُ فَكَفِّرِ

در دیوان عمارة یمنی^۷ مدایح بسیار در حقّ صاحب ترجمه و برادران و پسران وی دیده می شود و کلمه «شاور» بالطبع در اشعار او بسیار مکرّر و شاید بیش از پنجاه مرتبه ذکر این کلمه در دیوان او آمده و همه جا مانند بیت فوق با یک واو متحرّ که بر وزن فاعل نه با دو واو بر وزن فاعول مانند داود و طاوس، و بر همین قیاس است تلفّظ نام وی در جمیع

۱. حواله به عدد صفحات جمیع این مآخذ در آخر این فصل در «فذلکة مآخذ» داده خواهد شد، رجوع بدانجا شود. ۲. کتاب الروضتین، ج ۱، ص ۱۵۹. ۳. ایضاً، ۱۵۷:۱ و تاریخ ابوالفداء، ج ۳، ص ۴۶. ۴. معجم الأدباء، ج ۳، ص ۱۶۱. ۵. فقط استثنایی که از این کلیه در نظر است تاریخ ابن حمّاد است که شرح آن بعد از این مذکور خواهد شد. ۶. در جامع التّواریخ، جلد اسماعیلیه، نسخه کتابخانه ملیّ پاریس، Suppl. pers. 1364، ورق ۶۲a به بعد همه جا نام وزیر مانحن فیه «شاور» با دو واو مسطور است ولی در همان کتاب نسخه مرحوم براون، ص ۷۱-۷۰ به طبق عموم مآخذ عربی «شاور» با یک واو. ۷. خلاصه ای از دیوان عمارة یمنی به انضمام کتاب النکت العصریة فی اخبار الوزراء المصریة همان مؤلّف که سابق بدان اشاره نمودیم به اهتمام مستشرق فرانسوی هر توینگ درنبرگ در سنوات ۱۸۹۷-۱۹۰۲م. در پاریس به طبع رسیده است در دو جلد به عنوان ذیل:

Oumâra du Yémen, sa vie et son oeuvre par Hartwig Derenbourg, Paris, 1897-1902. 2 tomes.

اشعار سایر معاصرین او که نمونه‌ای از آن اشعار بعد از این به دست داده خواهد شد.

و هر چند ضبط این کلمه یعنی تعیین حرکت واو آن که فتحه است یا ضمه یا کسره در مورد صاحب ترجمه^۱ در هیچ موضعی به دست نیامد ولی در بسیاری از مآخذ سابق‌الذکر از قبیل النکت العصریة عمارة یمنی و دیوان اشعار همو هر دو طبع پاریس و نجوم الزاهرة ابن تغری بردی، نسخه خطی قدیمی کتابخانه ملی پاریس^۲، غالباً این کلمه به ضبط قلم شاور به فتح واو حرکت گذارده شده است، و همچنین است به عینه در صبح الأعشی، طبع مصحح مضبوط دارالکتب مصریة، ج ۱۰، ص ۳۱۰ و ۳۱۸، و در عبارتی در کتاب الروضتین، ج ۱، ص ۱۵۸ به نقل از ابن عساکر معروف صاحب تاریخ دمشق و معاصر صاحب ترجمه نام شاور با شاور فعل ماضی از مشاورت سجع بسته شده هکذا: «فوثب جردیک و بزغش^۳ مؤلیا نورالدین فقتلا شاوراً^۴ و اراحا العباد من شرّه و ما شاوراً»، که از این سجع تقریباً بالصراحة استنباط می‌شود که تلفظ شاور در زبان معاصرین صاحب این اسم به فتح واو بوده است، و اغلب مستشرقین اروپایی نیز که به مناسبتی ذکری از صاحب ترجمه نموده‌اند از قبیل ویت^۵ مستشرق فرانسوی و متخصص در تاریخ مصر در ترجمه حال شاور و شیرکوه در دائرة المعارف اسلام (ج ۴، ص ۳۵۲-۳۵۱ و ۳۹۷-۳۹۶)، و سوبرنهایم^۶ و بیکر^۷ و گرفه^۸ مستشرقین آلمانی در شرح حال صلاح‌الدین ایوبی (ایضاً، ج ۴، ص ۹۲-۸۷) و عاضد (ج ۱، ص ۱۴۰-۱۳۹)، و ضرغام وزیر دیگر عاضد (ج ۱، ص ۱۰۰۵) همگی همین املا را پذیرفته و در مقالات مذکوره همه جا

۱. ولی در غیر مورد صاحب ترجمه بنو شاور به کسر واو که نام قبیله‌ای است از قبایل همدان در تاج‌العروس، در ماده ش و ر ضبط شده است، و مخفی نماناد که نام شاور از اعلام فوق‌العاده نادر است و در هیچ یک از کتب تواریخ معموله و معاجم رجال و طبقات و غیرها که راقم سطور بدان دسترسی دارد با فحس شدید چنین نامی جز در دو مورد مذکور به نظر نرسید. || ۲. به نشان Arabe, 1780. || ۳. کذا فی الأصل، ولی در ابن خلکان، ۲۳۸:۱: برغش (بارء مهمله). || ۴. شاور چنان که بعد از این خواهیم گفت غیر منصرف است پس الحاق الف بدان در اینجا لابد به مناسبت سجع با «شاورا» در فقره بعد است از قبیل فواریراً در آیه شریفه.

5. G. Wiet || 6. Sobernheim || 7. C. H. Becker || 8. E. Graefe

این کلمه را شاور به فتح واو^۱ نوشته‌اند، پس از مجموع قراین سابق‌الذکر ظنّ قریب به یقین حاصل می‌شود که املائی حقیقی این کلمه به اظهر وجوه همین قسم یعنی شاور با یک واو متحرّکه مفتوحه بوده بر وزن عالم و خاتم، و اگر فی الواقع چنین بوده پس در آن صورت کلمه شاور ظاهراً هیچ ربطی و مناسبتی با کلمه شاپور فارسی و صور معرّبه آن شاپور و سابور (و شاورور؟) نخواهد داشت و نوشتن آن به یکی از این صور چنان که در جهانگشای جوینی و سایر مآخذ مقتبسه از آن مانند تاریخ گزیده و روضة الصفا و غیرهما دیده می‌شود لابد منشأ آن تصحیف و اشتباهی بوده که ایرانیان را از تشابه صوری ظاهری دو کلمه شاور و شاپور با یکدیگر و مانوس نبودن طباع ایشان به هیئت غریب شاور و بر عکس فرط اشتها و تداول نام شاپور مابین ایشان ناشی شده است، ولی مع‌ذلک عجب است که عین همین اشتباه و تصحیف از یکی از مؤلفین عربی‌زبان معاصر با صاحب ترجمه و از اعقاب عمّال خود فاطمیین یعنی ابو عبدالله محمد ابن علی بن حمّاد صنهاجی^۲، متوفی در سنه ۶۲۸ صاحب کتاب اخبار ملوک بنی عبید و سیرتهم نیز صادر شده است، در کتاب مزبور در تاریخ عاضد خلیفه (طبع الجزایر، ص ۶۳) دو مرتبه نام صاحب ترجمه «سابور» با سین مهمله و باء موخّده و واو و راء مهمله نگاشته شده و هذا نصّه: «و کان وزیره [یعنی وزیر العاضد] یسمی سابور و

۱. یعنی «Shāwar» با حروف لاتینی، لکن ووستنفلد، مستشرق معروف آلمانی در کتاب تاریخ فاطمیین از تألیفات خود، ص ۳۲۷-۳۴۳ همه جا این کلمه را شاور به ضمّ واو «Shāwur» نوشته، و در مختصرالدول ابن العبری نیز (ص ۲۶۸) این کلمه به ضبط قلم شاور به ضمّ واو حرکت گذارده شده، و در مجانی‌الأدب شیخو، ۶: ۳۱۸، و اعلام خیرالدین زرکلی، ۴۰۷ به ضبط قلم شاور به کسر واو، پس چنان که ملاحظه می‌شود هر یک از حرکات ثلاث در واو این کلمه در مآخذ مختلفه طرفدار دارد لکن مختار اکثر مؤلفین به تفصیل مذکور در فوق فتح است. ۲. مؤلف از اعقاب بنی حمّاد ولات و عمّال معروف فاطمیین در افریقیه بوده و تولّد او در حدود سال ۵۴۸ یعنی شانزده سال قبل از قتل شاور بوده است در حوالی قلعه بنی حمّاد و قلعه بنی حمّاد شهری بوده از بلاد قسنطینه از ایالات الجزایر حالیه در جنوب بجایه و اکنون مفقودالأثر است (ر. ک. به: دائرة المعارف اسلام در عنوان «قلعه بنی حمّاد»، ج ۲، ص ۷۲۱-۷۲۰)، و وفات وی چنان که در متن گفته شد در سنه ۶۲۸ بوده است به سنّ هشتادسالگی، کتاب مزبور یعنی اخبار ملوک بنی عبید و سیرتهم که تاریخ بسیار مختصری است از خلفای فاطمیین در سنه ۶۱۷ تألیف شده و در سال ۱۳۴۶ در الجزایر به طبع رسیده است.

اتَّفَقَ لَهُمْ أَنْ اسْتَدْعُوا الْغُرَّ لِتَخْذُوهُمْ [ظ: لينجدوهم] و يستظهِروا بهم فوصلوا و رئيسهم اسدالدين و معه ابن اخيه يوسف بن ايوب المعروف بصلاح الدين و وقعت فتنة تنافروا [وتنافر-ظ] في الوزارة التي هي كالأماره قتل فيها الوزير سابور و جلس اسدالدين مكانه و ولي خطته، و اگر اين فقره سهو نساخ نباشد و صادر از قلم خود مؤلف باشد چنان که ظاهر حال همین است پس معلوم می شود که اشتباه مزبور یعنی تصحیف شاور به شاپور در مورد صاحب ترجمه چیز تازه ای نبوده و منحصر به مؤلفین ایرانی دوردست از مصر و اوضاع آن و اخبار آن نیز نه بلکه از همان عصر خود صاحب عنوان و حتی برای مؤلفین عربی زبان نیز زمینه این سهو مهیا و کلمه اول به واسطه غرابت و ندرت استعمال آن به آسانی به کلمه ثانی به واسطه کثرت دوران آن بر السنه تصحیف می شده است.

یک اشکال باقی ماند و آن این است که نام صاحب ترجمه در جمیع موارد استعمال آن نظماً و نثراً در عموم عبارات مؤلفین و در اشعار شعرای معاصرین او به نحو کلی غیر منصرف استعمال شده است^۱، اما در شعر واضح است که خود وزن عروضی کلمه (در غیر مواردی که ضرورت شعر اقتضای تنوین نماید) حاکی است که غیر منوّن استعمال شده مثل این بیت عماره یمنی از جمله قصیده^۲:

أَجِبُّ شَاوَرَ إِخْلَاصاً وَ عِثْرَةً وَ هَلْ عُمَارَةٌ فِيكُمْ غَيْرُ عَمَّارِ

و ایضاً^۳:

مَا غَابَ شَاوَرٌ عَنْ دَسْتِ حَلَلْتِ بِهِ وَ الشِّبْلُ يَحْمِي عَرِيْنَ الضِّيغِ الضَّارِي

و ایضاً^۴:

مِنْهَا الْجَمِيلُ الَّذِي أَبَقَيْتَ سِيرَتَهُ فِي آلِ شَاوَرَ حَتَّى سَارَ كَالْمَثَلِ

۱. مگر در کتاب الروضتين که در تضاعیف آن کتاب این کلمه غالباً منصرف استعمال شده ولی چون طبع این کتاب نسبتاً سقیم و دارای اغلاط و اشتباهات کثیره است به ظن غالب این فقره نیز نتیجه «اصلاح» خود طابع باید باشد نه تحریر اصلی مؤلف. || ۲. دیوان عماره یمنی، ج ۱، ص ۲۵۷ || ۳. ایضاً، ص ۲۵۶ || ۴. ایضاً، ص ۱۳۲.

و ایضاً: ۱

وَ هَلْ بَعْدَ عَبَّادَانَ تَعْلَمُ قَرْيَةً كَمَا قِيلَ أَوْ مِثْلُ آيِنِ شَاوَرَ يُعْلَمُ

و ایضاً: ۲

أَصْبَحَ الْكَامِلُ بْنُ شَاوَرَ ذُخْرًا لِأَبِي الْفَتْحِ سَيِّدِ الْوُزَرَاءِ

و مثل این بیت عماد کاتب اصفهانی از جمله قصیده‌ای در مدح اسدالدین

شیرکوه: ۳

مِنْ شَرِّ شَاوَرَ أَنْقَذْتَ الْعِبَادَ فَكَمْ وَ كَمْ قَضَيْتَ لِحِزْبِ اللَّهِ مِنْ أَرْبِ

و نیز این بیت دیگر همو از قصیده‌ای در مدح نورالدین محمود بن زنگی: ۴

أَوْرَدَتْ مِصْرَ خُبُولَ النَّضْرِ عَادِمَةً ثَنَى الْأَعِنَّةَ إِقْدَامًا عَلَى اللَّجْمِ
أَعَانَهَا اللَّهُ فِي إِطْفَاءِ جَمْرِ أَدَى مِنْ شَرِّ شَاوَرَ فِي الْإِسْلَامِ مُضْطَرِمِ

و این بیت ملک صالح طلاعی بن رزیک وزیر فائز و عاضد در توصیه پسر

خود رزیک و تحذیر او از شاور: ۵

فَإِذَا تَبَدَّدَ شَمْلُ عِقْدِكُمْ لَا تَأْمَنَّا مِنْ شَاوَرَ السَّعْدِيِّ

و این ابیات عرقله دمشقی در هجو شاور پس از قتل او: ۶

لَقَدْ فَازَ بِالْمَلِكِ السَّقِيمِ خَلِيفَةً لَهُ شِيرَكُوهُ الْعَاضِدِيُّ وَزِيرُ
هُوَ الْأَسَدُ الضَّارِيُّ الَّذِي جَلَّ خَطْبُهُ وَ شَاوَرُ كَلْبٌ فِي الرَّجَالِ عَقُورُ

و اما در نثر به دلیل اینکه می‌بینیم این کلمه در عبارات مؤلفین همه جا

در حالت نصب «شاور» بدون الف مکتوب است نه «شاورا» با الف یعنی با

علامت تنوین نصب مثلاً در عبارات ذیل: ۷ «و تقدّم نورالدین الی شیرکوه ان

۱. ایضاً، ص ۱۳۳. ۲. ایضاً، ص ۱۵۹. ۳. کتاب الروضتين فی اخبار الدولتين از ابوشامه مقدسی، طبع مصر، سنه ۱۲۸۸-۱۲۸۷، ج ۱، ص ۱۵۹. ۴. ایضاً، ج ۱، ص ۱۷۵. ۵. ایضاً، ج ۱، ص ۱۶۵. ۶. ایضاً، ج ۱، ص ۱۵۷، و تاریخ ابوالفداء، ۳: ۴۶. ۷. در امثله ذیل فتحه راء شاور را ما از خود علاوه کرده‌ایم و در اصول منقول عنها واضح است که حرکت ندارد محل شاهد ما در این امثله فقط در این است که شاور در حالت نصب بدون الف مکتوب است.

يعيد شاورَ الى منصبه» (ابن الأثير، ج ۱۱، ص ۱۳۴)؛ «و كان سبب ارسال هذا الجيش ان شاورَ وزير العاضد لدين الله العلوي صاحب مصر نازعه في الوزارة ضرغام و غلب عليها» (ايضاً، ص ۱۳۳)؛ «فاتفق ان شاورَ قصد عسكر اسدالدين على عادته» (ايضاً، ص ۱۵۲)؛ «و ذكر الحافظ ابن عساكر ان شاورَ وصل الى نورالدين مستجيراً» (ابن خلکان در شرح حال شاور)؛ «فوثب جرديك و بزغش موليا نورالدين فقتلا شاورَ» (ايضاً)؛ «و جمع [ضرغام] جموعاً كثيرة و غلب شاورَ على الوزارة» (خطط مقریزی، ج ۲، ص ۱۴۲)؛ «فبلغ شاورَ ان شيركوه قد ملك بلاد الصعيد» (ايضاً، ص ۱۴۳)؛ «و خذل اهل القاهرة شاورَ لبغضهم له» (نجوم الزاهرة، طبع ليدن، ج ۳، ص ۹۵)؛ و همچنين است به عينه در جميع موارد ديگر استعمال اين كلمه در حال نصب در جميع مآخذ سابق الذكر بدون استثنا، حال كه از امثله فوق كاملاً به وضوح پيوست كه شاور غير منصرف است گويم كه علت عدم انصراف اين كلمه آيا چه ممكن است باشد و بجز علميت چه علت ديگر از علل تسع در آن تصور مي توان نمود؟ احتمال وزن فعل يعنى هم وزن بودن با شاورَ ماضى مشاورت در مورد ما نحن فيه منتفى است چه وزن فاعل به فتح عين مانند خاتم و عالم علماً به اتفاق نحاة (به استثنای يونس و عيسى بن عمر) مانع صرف نيست^۱ زيرا اين وزن نه از اوزان مختصة فعل است و نه در اول آن يكي از زوايد اربع است، پس براي تليل منع صرف شاورَ يا بايد گفت كه علت ديگر آن به غير علميت وزن فعل است به مذهب شاذ يونس و عيسى بن عمر، و يا بايد فرض كرد كه شايد في الواقع با همه استبعادى كه در بين هست شاور هيئتى ديگر از كلمه شاور فارسي بوده چنان كه جوينى و ساير مورخين ايرانى پنداشته اند و بنا بر اين علت ديگر منع صرف آن عجمه خواهد بود و الله اعلم بحقيقة الحال.

۱. ر.ك. به: شرح رضى بر كافيته ابن حاجب، طبع تبريز، ص ۲۶-۲۵، و همع الهوامع سيوطى، طبع مصر، ج ۱، ص ۳۰.

فذلکة ماخذ راجع به احوال شاور

النکت العصریة فی احوال الوزراء المصریة، تألیف عمارة یمنی و دیوان اشعار همان مؤلف هر دو طبع درنبورگ^۱ (ر.ک. به: فهرست الرجال این دو کتاب در عناوین «شاور» و «طی بن شاور» و الکامل «شجاع ابن شاور» و المعظم «سلیمان بن شاور» و رکن الاسلام زکی الدین «نجم اخو شاور» و الأوحد «صبح اخو شاور»، معجم الأدبای یاقوت، ج ۱، ص ۴۱۹، ۴۲۰، و ج ۳، ص ۱۶۱ و ۱۶۲، و ج ۶، ص ۱۲۴، اخبار ملوک بنی عبید از ابن حمّاد صنهاجی، ص ۶۳، تاریخ ابن الأثیر و ابوالفداء متفرّقه در حوادث سنوات ۵۶۴-۵۵۸، کتاب الرّوضتین فی اخبارالدّولتین از ابوشامه مقدّسی، ج ۱، ص ۱۳۰-۱۳۲، ۱۴۳-۱۴۷، ۱۵۴-۱۵۹، ۱۶۴-۱۷۲، ۱۸۰، ۱۹۹، ۲۲۶-۲۲۷ (بسیار مفصل و مبسوط)، اخبار مصر از ابن میسر، ص ۶۵، وفيات الأعیان ابن خلّکان در تراجم احوال «شاور»، و صلاح الدّین ایّوبی «یوسف»، و اسدالدّین «شیرکوه»، مختصرالدّول ابن العبری، ص ۳۶۸-۳۶۹، دول الاسلام ذهبی، طبع حیدرآباد دکن ۵۵-۴۵، صبح الأعشی قلقشندی، ج ۳، ص ۴۳۲، و ج ۱۰، ص ۳۲۵-۳۱۰، خطط مقریزی، ج ۲، ص ۱۴۱-۱۴۴، ۱۷۳-۱۷۴، و ج ۳، ص ۲۰-۱۸، نجوم الزّاهرة ابن تغری بردی، طبع لیدن، ج ۳، ص ۶۷-۶۸، ۸۷-۸۸، ۹۴-۱۰۰، حسن المحاضرة سیوطی، ج ۲، ص ۱۳۷-۱۳۸، تاریخ مصر از ابن ایاس، ج ۱، ص ۶۷-۶۸؛ و از ماخذ فارسی: تاریخ جهانگشای جوینی، ج ۳، ص ۷۷۷-۷۷۸، جامع التّواریخ و تاریخ گزیده و روضة الصّفا و حیب السّیر و لبّ التّواریخ و جهان آرای قاضی احمد غفّاری همه در تاریخ عاضد، مگر این اخیر که در اوایل تاریخ ایّوبیّه اسمی از او برده، - و از ماخذ اروپایی: تاریخ خلفاء فاطمیّین^۲ از ووستنفلد، ص ۳۲۷-۳۴۳، دائرة المعارف اسلام در عناوین^۳

۱. ر.ک. به: ح [۵۶]، ص ۹۶۷، پاورقی شماره ۷ || ۲. این کتاب به زبان آلمانی است و عنوان آن از قرار ذیل است:

F. Wüstenfeld. *Geschichte der Fatimiden-Chalifen nach arabischen Quellen*, Göttingen, 1881.

۳. برای تعیین اسامی مؤلفین این مقالات مندرجه در دائرة المعارف اسلام ر.ک. به: سابق، ص ۳۷۴، س ۶-۲.

شاور، ج ۴، ص ۳۵۱-۳۵۲، و شیرکوه، ج ۴، ص ۳۹۷-۳۹۶، و صلاح‌الدین ایوبی، ج ۴، ص ۸۷-۸۸، و عاضد، ج ۱، ص ۱۴۰-۱۳۹، و ضرغام، ج ۱، ص ۱۰۰۵.

[۵۷] «و شیرکوه ... در هفتم ربیع‌الآخر سنه اربع و ستین و خمسمائة به قاهره رسید»، این اصحّ روایات است در تاریخ ورود شیرکوه به قاهره و مطابق است با روایت ابوشامه مقدسی در کتاب الرّوضتین، ج ۱، ص ۱۵۶ و روایت ابن خلّکان در ترجمه حال صلاح‌الدین ایوبی، ج ۲، ص ۵۵۹، - و به قولی دیگر ورود وی به قاهره در ربیع‌الاول یا در هفتم جمادی‌الآخرة از سنه مذکوره بوده (ابن خلّکان در همان موضع و نیز در ترجمه حال «شیرکوه» و ابن‌الثیر در حوادث سنه ۵۶۴)، و ظاهراً کلمه «جمادی‌الآخرة» در این روایت اخیر سهو نسّاخ یا طغیان قلم است از خود مؤلف به جای «ربیع‌الآخر» چه قتل شاور به تصریح خود ابن‌الثیر در همان موضع در هفدهم ربیع‌الآخر بوده و از خارج مسلم و اجماعی مورّخین است که قتل شاور بعد از ورود شیرکوه به قاهره بوده است نه قبل از آن.

[۵۸] «و کان ذلک [ای قتل شاور] فی السّابع عشر من ربیع‌الآخر سنه اربع و ستین و خمسمائة»، کذا فی نسخه ح، و همین فقط صواب و مطابق با اقوال جمهور مورّخین است از قبیل ابن‌الثیر در حوادث همین سال ۵۶۴ و ابن خلّکان در ترجمه حال شاور، ج ۱، ص ۲۳۷ و در ترجمه حال صلاح‌الدین ایوبی، ج ۲: ۵۶۰ و خطط مقریزی، ج ۲، ص ۱۷۵، - ولی سایر نسخ جهانگشا در این مورد «سابع ربیع‌الآخر» دارند و آن بدون شبهه غلط فاحش و کلمه «عشر» قطعاً از بین افتاده است چه علاوه بر مخالفت آن با اقوال جمهور مورّخین از روی قیاس و عادت و ظواهر امور نیز

۱. ابن خلّکان در همین موضع در خصوص تاریخ قتل شاور روایتی دیگر نیز نقل کرده و آن هجدهم ربیع‌الآخر است یعنی با تفاوت یک روز با روایت مشهور.

صحت این تاریخ تقریباً غیرممکن است چه ورود اسدالدین شیرکوه به قاهره به تصریح خود مؤلف در چند سطر قبل و نیز به تصریح ابوشامه مقدسی در کتاب الرّوضتین، ج ۱، ص ۱۵۶ در هفتم ربیع الآخر بوده و از خارج واضح است که در همان روز ورود شیرکوه به قاهره که اعوان او شاور را نکشتند بلکه مدتی از این میانه گذشت و شاور در ادای مال مقرّری بنای ممانه و مدافعه را گذارد و از استدعای شیرکوه پشیمان گشت و به تدبیر آن ایستاد که او را با سایر رؤسای سپاه شام به بهانه ضیافت از میان برگرد تا بالاخره روزی که به عادت خود بر سبیل تفقد به قصد ملاقات شیرکوه به معسکر سپاه شام رفته بود صلاح الدین ایوبی با یکی دو تن از یاران خود در نتیجه مواضعی که قبلاً با یکدیگر قرار داده بودند شاور را از راه به بهانه‌ای به کناری کشیده درحال او را از اسب فرود آوردند و سرش را برداشتند، و بدیهی است که مجموع این امور و قضایا قطعاً بیش از یک روز طول کشیده بوده است! — و در حقیقت چنان که از مقایسه بین تاریخ ورود شیرکوه به قاهره (هفت ربیع الآخر) و قتل شاور (هفده همان ماه) واضح می‌شود قتل شاور درست ده روز بعد از ورود شیرکوه به قاهره وقوع یافته است.

[۵۹] عبدالملک عطاش، این عبدالملک بن عطاش پدر احمد بن عبدالملک بن عطاش معروف صاحب قلعه شاهدز اصفهان است که در سنه ۵۰۰ هجری به فرمان سلطان محمد بن ملکشاه سلجوقی پس از فتح قلعه مزبوره او را با یاران و اتباع و اشیاع به شرحی که در کتب تواریخ مسطور است به اشدّ انواع عذاب به قتل آوردند، ابن الأثیر در حوادث سنه مذکوره، ج ۱۰، ص ۱۸۰ در حقّ این عبدالملک گوید: «کان ادیباً بلیغاً حسن الخطّ سریع البدیهة عقیفاً و ابتلی بحبّ هذا المذهب»، و در راحة الصدور، ص ۱۵۶، در حقّ همو گوید: «و خطّ او معروف است و در اصفهان بسیار کتب به خطّ او موجود است».

[۶۰] فریم، فریم به فای مکسوره و رای مهمله مشدده مکسوره و یاء مثناة

تحتانیّه ساکنه و در آخر میم^۱ (یا پریم) که ذکر آن در کتب تواریخ و مسالک و ممالک از قبیل تاریخ طبری و یمینی و ابن اسفندیار و مسالک و ممالک اصطخری و ابن حوقل و ابن الفقیه و غیرها بسیار مکرر آمده و در قدیم مرکز حکومت سلسله‌ای از اصفهبدان طبرستان از طبقه اول از آل باوند^۲ بوده است شهری بوده واقع در کوهستان شرقی مازندران در هزارجریب، دو دانگه^۳ حالیه (یعنی در قسمت غربی جبال هزارجریب) در جنوب ساری بر لب یکی از فروع رود تجن که نزدیک ساری به بحر خزر می‌ریزد و اکنون نیز از قرار مذکور بلوکی به همین اسم فریم در همان موضع باقی است^۴، ر.ک. به: کتاب مازندران، تألیف رابینوی انگلیسی، طبع اوقاف گیب، ص ۵۷ و به نقشه مازندران مندرج در همان کتاب، و به دائرةالمعارف اسلام در عنوان «مازندران» ج ۳، ص ۴۸۹-۴۸۸ به قلم آقای مینورسکی، نیز ر.ک. به: حاشیه بعد راجع به شهریارکوه، - و نام فریم علاوه بر شهر مذکور بر کوهستانی که آن شهر در آنجا واقع بوده نیز اطلاق می‌شده است.^۴

۱. انظر شرح الیمینی، ج ۲، ص ۱۰ و ۱۹۳. ۲. اصطخری و ابن حوقل این طایفه را آل قارن نامیده‌اند و نصّهما: «فأما جبلن قارن فأنها قری لا مدینه بها الاسهمار علی مرحلة من ساریة و مستقرّ آل قارن بموضع یسمی فریم و هو موضع حصنهم و ذخائرهم و مکان ملکهم و یتوارث صاحب الجبل المملکة بها منذ زمان الأکاسرة» (اصطخری، ص ۲۰۵ و ابن حوقل، ص ۲۶۸)، و بدون شک مراد دو مؤلف مذکور از آل قارن اولاد قارن بن شهریار هشتمین پادشاه طبقه اول از آل باوند بوده که طبری نیز نام او را به همین کیفیت یعنی «قارن بن شهریار» برده است (عین عبارت طبری در ص ۳۸۳، ح ۱ نقل شده است) نه آل قارن به معنی اخص یعنی سلسله معروف قارن و ندان؛ چه قارن و ندان در سنه ۲۲۵ به قتل مازیار معروف که آخرین پادشاه این طبقه بود به کلی منقرض شدند و در حین تألیف کتاب اصطخری (حدود ۳۴۰) و ابن حوقل (حدود ۳۶۷) بیش از صد سال بوده که دیگر آن سلسله ملوک وجود نداشته‌اند و حال آنکه صریح عبارت دو مؤلف مذکور این است که صحبت از ملوک معاصر خود می‌کنند کما هو واضح. ۳. آنچه ما در حواشی ذیل صفحات، ص ۱۹۱، ح ۹ به تبع مرحوم کازانوا در رساله اصفهبدان فریم احتمال داده‌ایم که فریم با فیروزکوه معروف نزدیک دماوند یکی بوده سهوست، باید اصلاح شود. ۴. «و انضمّ الی الحسن بن زید [الدّاعی الکبیر] حوزیة جبال طبرستان خلا ما کان من سکان جبل فریم فانّ رئیسهم کان یومئذ و التملک علیهم قارن بن شهریار فأنه کان ممتنعاً بجبله و اصحابه قلم ینقذ للحسن بن زید و لا من معه حتّی مات میتة نفسه» (طبری در حوادث سنه ۲۵۰، سلسله ۳، ص ۱۵۲۹ به اختصار).

مآخذ – علاوه بر مآخذ مذکوره در فوق در مواضع ذیل نیز ذکری از فریم آمده است: تاریخ طبری، سلسله ۳، ص ۱۵۲۹، در حوادث سنه ۲۵۰، اصطخری، ص ۲۰۵، ابن حوقل، ص ۲۶۸، ابن الفقیه، ص ۳۰۶، شرح تاریخ یمنی، ج ۲، ص ۱۰، ۱۹۳، ۱۹۶، ترجمه تاریخ ابن اسفندیار بسیار مکرر (ر.ک. به: فهرست آن^۱)، معجم البلدان یا قوت، ج ۳، ص ۸۹۰، ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۰۷، ج ۹، ص ۱۱۰، نزهة القلوب حمد الله مستوفی، ص ۱۶۲، تاریخ مازندران سید ظهیرالدین مرعشی بسیار مکرر (ر.ک. به: فهرست آن)، و از مؤلفات جدید: کتاب التدوین فی احوال جبال شروین، تألیف مرحوم محمد حسن خان اعتماد السلطنه، ص ۴۲، اراضی خلافت اسلامیّه، از لسترنج^۲، ص ۳۷۲-۳۷۳، رساله اصفهبدان فریم از کازانوا^۳، بسیار مکرر، عقیده این مؤلف اخیر چنان که در حواشی صفحه سابق نیز بدان اشاره کردیم این است که فریم عبارت بوده از همین فیروزکوه حالیه نزدیک دماوند و آن سهواست.

[۶۱] شهریارکوه، شهریارکوه یا جبل شهریار که نام آن نیز مانند فریم سابق الذکر در مؤلفات قدما^۴ در مقام صحبت از جبال طبرستان بسیار آمده ظاهراً چنان که از مقایسه بین عبارات مختلفه مؤلفین مذکور واضح می شود عبارت بوده از سلسله جبال هزارجریب حالیه^۵ و به عبارت اخری شهریارکوه نام کوهستانی بوده که فریم مذکور، شهر عمده آن بوده است. ابن اسفندیار در فصل شورش اهالی طبرستان به سرداری و نداد هر رمز بر ضدّ نایبان خلیفه گوید: «نزد اصفهبد شروین به شهریارکوه فریم

۱. در عنوان Farim و Parim.

2. G. Le Strange || 3. Paul Casanova, *Les Ispehbeds de Firim*.

۴. از جمله ر.ک. به: تاریخ یمنی، ج ۱، ص ۳۹۵ و ج ۲، ص ۹، ۱۴، و معجم البلدان در عنوان «سانیز»، و ابن الأثیر، ج ۸، ص ۲۷۳، و ج ۹، ص ۵۸ (در حوادث سنوات ۳۶۶ و ۳۸۸)، و تاریخ ابن اسفندیار، ترجمه براون و تاریخ سید ظهیرالدین (ر.ک. به: فهرس این دو مآخذ اخیر). || ۵. آنچه ما در حواشی ذیل صفحات به تبع مرحوم کازانوا گفته ایم که شهریارکوه عبارت بوده از سلسله جبال فیروزکوه و سوادکوه حالیه سهوست، باید اصلاح شود. || ۶. تاریخ ابن اسفندیار، نسخه کتابخانه ملی پاریس، «ضمیمه فارسی ۱۴۳۶»، ورق ۸۷a مطابق ترجمه براون، ص ۱۲۶.

فرستادند...» (یعنی پیغام دادند)، از اضافه شهریارکوه به فریم ربط و اتصال بین این دو نقطه واضحاً مشهود است و سابق گفتیم که قصبه فریم در هزارجریب دودانگه حالیّه واقع بوده است، - و دیگر عتبی در تاریخ یمنی، ج ۲، ص ۹ گوید: «و عُقدت له [ای لرستم بن المرزبان] الأصفهذیة علی جبل شهریار فتلّقاه نصر الی دنباوند و ساعده علی صعوده و امتلاک حدوده فاصاب اهل فریم غلاء عمّ بلاؤه و شمل الکافة داؤه فاضطرّ نصر الی الانصراف عن رستم بن المرزبان للقطط الشامل و البلاء التازل»، از سیاق این عبارت که ابتدا گوید حکومت جبل شهریار را به رستم بن مرزبان دادند و او با نصر بن الحسن بدانجا رفت و سپس گوید که چون در فریم قحط و غلا روی داد نصر مجبور شد از رستم جدا شود تقریباً بالصّراحه برمی آید که فریم جزء جبل شهریار بوده است، - و دیگر یاقوت در معجم البلدان در عنوان «سانیز» گوید: «و عزم نصر بن احمد السّامانی علی قصد الرّیّ فجعل طریقہ علی جبل شهریار فحصره ابونصر [السّانیزی] فی موضع یقال له هَزَارِکِرِی اربعة اشهر لم یقدر علی ان یجوز و لا علی ان یتأخّر حتّی بذل له ثلاثین الف دینار حتّی افرج عنه الطّریق»، این عبارت صریح است که هزارگری (که به تصریح ابن اسفندیار، ص ۱۸۵، ۲۳۸ همان هزارجریب است) جزء جبل شهریار بوده است پس لازمه آن بالضروره این می شود که جبل شهریار یا همین سلسله جبال هزارجریب بوده است عیناً یا شاید اندکی مفهوم آن یعنی مفهوم جبل شهریار وسیع تر بوده و شامل قسمتی از جبال مجاوره نیز می شده است.

اما جبال قارن که نام آن نیز در ردف جبل شهریار در عبارات قدما بسیار دیده می شود به اظهر وجوه مفهوم آن نیز عیناً یا تقریباً با جبل شهریار یکی بوده است، و از جمله قراین بر صحّت این دعوی آنکه در همان واقعه عبور نصر بن احمد سامانی از جبل شهریار که عبارت یاقوت را در آن خصوص در فوق نقل کردیم ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۱۴ (ج ۸، ص ۶۱) در عین همان واقعه به جای جبل شهریار «جبل قارن» ذکر کرده است،

– و دیگر آنکه اصطخری، ص ۲۰۵ و ابن حوقل، ص ۲۶۸ صریحاً فریم را جزء جبال قارن و در تحت همان عنوان ذکر کرده‌اند، – و همچنین از این عبارت ابن اسفندیار^۱: «وندا امیدکوه و لفور و فریم که کوه قارن می‌خوانند» نیز صریحاً برمی‌آید که فریم جزء کوه قارن بوده، و سابق ثابت کردیم که فریم شهر عمده شهریارکوه بوده است.

و اما جبال شروین که نام آن نیز در مقام صحبت از جبال طبرستان در کتب متقدمین در تلونام فریم و جبال قارن و جبل شهریار بسیار به میان می‌آید تقریباً شکی نیست که عبارت بوده است از همین سوادکوه حالیه و مرحوم اعتمادالسلطنه در کتاب التّدوین فی احوال جبال شروین، ص ۴۲-۴۳ با دلایل متقنه این فقره را به حدّ وضوح به ثبوت رسانیده است و گوید هنوز یکی از گردنه‌های جبال سوادکوه نزد اهالی معروف به کوه شلفین می‌باشد که بدون شبهه تحریف همان شروین قدماست.

[۶۲] اندجرو، در حواشی ذیل صفحات شرح مختصری راجع به اندجرو که به تقسیم حالیه نام یکی از نواحی اربعه الموت است ذکر کردیم، و چون در ضمن سوق تاریخ اسماعیلیه الموت در جهانگشا و جامع التّواریخ و مخصوصاً در این مأخذ اخیر ذکر اسامی عدّه کثیری از قری و قصبات و جبال و انهار نواحی الموت و رودبار و طالقان دائماً به میان می‌آید و چون بسیاری از اسامی مذکوره به عینها یا با اندک تغییر و تبدیلی هنوز الی یومنا هذا باقی است لهذا راقم سطور مناسب چنان دید که ذیلاً صورتی نسبتاً کامل از اسامی امروزی جمیع قری و قصبات و مراتع و مزارع و بیلاقات نواحی ثلثه مذکوره آن‌گونه که در دفاتر وزارت مالیه دولت علیه ایران ثبت است به دست دهد به احتمال اینکه شاید برای تصحیح یا تعیین موقع پاره‌ای از اسامی نقاط مزبوره که در کتب تواریخ و مخصوصاً در جامع التّواریخ نام آنها بسیار برده می‌شود مفید واقع گردد، – جداول ذیل را

۱. عین عبارت اصطخری و ابن حوقل در ص ۲۸۲، ح ۲ نقل شده رجوع بدانجا شود. || ۲. نسخه کتابخانه ملی پاریس، «ضمیمه فارسی ۱۴۲۶»، ورق ۷۱ a.

دو دوست دانشمند من آقای حاجی میرزا عبدالحسین خان شیبانی و حیدالملک و آقای میرزا عباس خان اقبال آشتیانی دام افضالهما مرحمت فرموده به خواهش این ضعیف از روی دفاتر وزارت جلیلهٔ مالیهٔ چنان که در فوق ذکر شد استخراج نموده و سپس پاره‌ای تحقیقات و تصحیحات که از بعضی مطلعین اهالی خود محل از قبیل آقای شیخ محمد علی الموتی وکیل سابق مجلس شورا و آقای امیر محترم رئیس بعضی ایلات مقیم حدود رودبار و الموت و آقای میرزا نصرالله خان رستگار طالقانی معاون شعبهٔ جمع مالیهٔ تهران به دست آورده‌اند نیز بر آن افزوده و مجموع را چندی قبل برای محرّر این اوراق فرستاده‌اند، و اینجا موقع را مغتنم دانسته از همگی آقایان سابق‌الذکر از صمیم قلب تشکر می‌نمایم، فصل ذیل منقسم است به سه مبحث: الموت، رودبار، طالقان.

الف) المّوت

المّوت بلوکی است کوهستانی از توابع قزوین واقع در شمال شرقی آن شهر و محدود است از طرف شمال و مشرق به تُنکابُن و از طرف جنوب و جنوب‌شرقی به طالقان و از مغرب به رودبار قزوین، و در قدیم ظاهراً بر مجموع دو بلوک حالیهٔ الموت و رودبار کلمهٔ رودبار اطلاق می‌شده است ولی اکنون فقط قسمت غربی این ناحیه را رودبار نامند و قسمت شرقی آن را الموت، الموت واقع است مابین دو سلسله از شعب جبال البرز جنوباً و شمالاً که سلسهٔ شمالی آن معروف است به کوه سیالان^۱. از وسط بلوک الموت شعبه‌ای از رود معروف شاهرود که عبارت از شعبهٔ شمالی از دو شعبهٔ عمدهٔ رود مذکور باشد جاری است (شعبهٔ جنوبی شاهرود آب طالقان است که شرح آن خواهد آمد)، و این رود الموت که مابین اهالی معروف به رودخانهٔ بزرگ می‌باشد خود نیز مرگب از شعبی چند است که از چهار ناحیهٔ الموت سرازیر شده و در وسط درهٔ الموت به یکدیگر پیوسته

۱. به سین مهمله و یاء مثناة تحتانیه و الف و لام و باز الف و در آخر نون، ر.ک. به: سابق، ص ۸۲۷، پاورقی شمارهٔ ۱۳.

رودخانه الموت را تشکیل می‌دهند، ملتقای رود الموت با آب طالقان در دره شیرکوه^۱ است، و پس از التقای دو رود مذکور با یکدیگر رود شاهرود تشکیل می‌یابد، و سپس شاهرود از وسط بلوک رودبار قزوین و بلوک عمارلو مابین کوه تخت سلیمان از شمال و کوه میل‌دار از جنوب عبور نموده در مغرب منجیل به رودخانه قزل‌اوزن^۲ می‌ریزد، و از اینجا به بعد قزل‌اوزن موسوم به سفیدرود می‌گردد، و سفیدرود در مغرب لاهیجان و مشرق اترلی («پهلوی» حالیه) به بحر خزر می‌ریزد.

الموت بر حسب فرامین سلاطین صفویّه و افشاریّه و زندیّه ملک رعایا و مالکین بوده و خالصه نداشته، ناصرالدین شاه بعضی از دهات آن را به اراده شخصی خالصه کرده و از آن زمان تاکنون بین رعایای الموت و دولت در سر این موضوع کشمکش است، شغل عمده اهالی الموت برنج‌کاری در کنار رودخانه و قدری زراعت و باغبانی و گوسفندداری است، قوت عمده اهالی از تنکابن فراهم می‌شود، مردم این بلوک در فصل بهار به عنوان عملگی به تنکابن می‌روند و برای اهالی آن ولایت برنج می‌کارند و در پاییز به ولایت مزبور رفته آن برنج را جمع‌آوری می‌کنند و عوض حقّ الزّحمه و مزد، برنج گرفته به الموت مراجعت می‌نمایند.

الموت به چهار ناحیه تقسیم می‌شود از این قرار: فیشان‌ناحیه (یا ترکان فیشان)، آندج‌رود، آتان‌ناحیه (یا الموت‌بن)، بالارودبار.

۱. فیشان‌ناحیه (یا ترکان فیشان)

دهات: آفتابدر، آمشک، آوه، باغکلایه، تُرکان، جوتان، جولادک، دزدک‌سر، دهک، دینه‌کوه، زردچین، سرخه‌کوله، شورستان سفلی، شورستان علیا، شیرکوه، تنوره، فارس‌آباد، فیشان، میانان، یَرک، آزارود، زرشک، — بیلاقات معروف: شالان، یالان، مرتع رشوند.

۱. به شین معجمه و یاء مثناة تحناتیّه و راء مهمله و سپس کوه که جبل باشد. || ۲. به ترکی یعنی رود سرخ، اوزن به الف مضمومه و واو ساکنه و زاء معجمه متحرک به حرکتی بین الضمة و الکسرة و در آخر نون به ترکی به معنی رودخانه است (ر.ک. به: ترجمان ترکی و عربی، طبع هوتسما، ص ۴۶ از متن و ۴۷ از حواشی).

۲. اندِج رود^۱

دهات: شهرک، صایین کلایه، ملا کلایه، گندانسَر، اندِج^۲، دِک، کوچنان، — مزارع خالی از سکنه: کفشگر کلایه، تاج‌الدین کلایه، درویش کلایه، بابو کلایه، امیران، اسفرائین^۳، دزدک، کیا احمد کلایه، انار پشته، سایه سر، فرندِج، — بیلاقات: گرداسنگ معروف به مرتع اندِج رُود، خُزن بر، اسکمان، گاسار، نَفَس کیا، کبودچال، سِتو، بزه گاهک، چپ کلایه.

۳. آتان ناحیه (یا الموت بُن)

دهات: شُترخان که در قدیم معروف به بیلوا دشت بوده، بوکان، گازرخان^۴، محمدآباد، لمان، توان، خشکه چال، اتان کلایه، چوَسر، هَنیز، اَلوین، ایلان^۵، — بیلاقات: گُرچال، شاتان، تارولات، چاک سَرک، سفیداب، گوباز، تیفال کَهَره، خورشابال، کول سَرک، منارچان، لوسر، زرخانی، دَرَبندک، کشمک، باروا، — مزارع: نودر، خشکه عسل، چِرَنک، — در جنوب گازرخانی صحرای وسیعی است معروف به گزادشت که آثار آبادی در آن دیده می‌شود و از آن جمله امروز امامزاده‌ای باقی است معروف به امامزاده محمود و این صحرا حالیه مزرعه است.

۴. بالارودبار

دهات: اوانک، چیرین ده، نرملات، دینه رود، پیچه بُن، حسن آباد، رُوج علیا، خُوبُن، رُوج سفلی، وِرک، وِرک رود، زوارک، کلان، کوشک دشت، خوبکوه، سراج کلایه، سیلکان، سفیدر، نسا، گرمارود^۶ (یا گرم رود)،

۱. به ضبط قلم به الف مفتوحه و نون ساکنه و دال مهمله مکسوره و در آخر جیم، و سپس رود که نهر بزرگ و شط باشد. || ۲. در اندِج قلعه کهنه‌ای است معروف به قلعه نودر در کنار اندِج رود که قسمتی از آن باقی است (اقبال). || ۳. حرف ماقبل اخیر باء موخده مضمومه است. || ۴. گازرخان را اهالی گازرخانی می‌گویند و قلعه منسوب به حسن صباح در شمال این ده واقع است و آثار عمارت و حوض آب هنوز در آنجا باقی است (اقبال). || ۵. در جبل ایلان نیز هنوز آثار قلعه کهنه‌ای دیده می‌شود (اقبال). || ۶. در بالای گرمارود قلعه خرابه‌ای است که آثار محکمی از آن هنوز به جاست (اقبال).

هرانک، یارفی، وناش، کینه‌خاد، مَدان، - مزارع: پاشا کلایه، بران، پونان، چلمیز، چیان، مَرزان، ناریان، کافرکُش، زِرِشک رود، زیور، روده، - بیلاقات: شاه میرخانه، تنورکان، اسب‌چَر در دامنه البرز.

ب) رودبار

رودبار نیز مانند الموت از توابع قزوین است و مراد از این کلمه امروز ناحیه‌ای است که در مغرب بلوک الموت و مشرق بلوک عمارلو واقع است، و این رودبار قزوین را برای تمیز از رودبار گیلان که در غربی سفیدرود در شمال منجیل واقع است غالباً به قید رودبار محمد زمانخانی یا رودبار شاهرود مقید کنند (در مقابل رودبار گیلان که آن را رودبار زیتون یا رودبار سفیدرود نیز گویند)، رود شاهرود چنان که گفتیم پس از التقای دو شعبه عمده آن یعنی رود الموت و آب طالقان با یکدیگر از وسط این بلوک و بلوک عمارلو عبور کرده در نزدیکی منجیل به قزل‌اوزن می‌ریزد.

رودبار قزوین دارای چندین ناحیه است: ناحیه رشکین پره که قرای رشکین و اکوجان و اندزه و قسطنین و غیره جزو آن است، ناحیه کاتوپر که قرای ازکمین و جوینک و سورین و غیره در آن است، ناحیه لاله‌پشم^۱ علیا که قرای باطین و زرشک و زناسوج و غیره در آن است، ناحیه لاله‌پشم^۲ سفلی که دارای قرای اسمرد و بهرام‌آباد و سوتکش و غیره است، ناحیه میان ولایت که قرای اِسْطَلْبَر و اناده و اُزُرسْت و غیره در آن است، ناحیه نینه‌رود که قرای اشترک و ارسین یَوَج و دربند و هیر و غیره جزو آن است و این ناحیه به اسم رودخانه مسمی به همان اسم شهرت یافته و قریب سی سنگ قزوین که یکصد و بیست سنگ تهران است، آب همه وقت از آن

۱. به ظن غالب این لاله‌پشم علیا و سفلی با کوه یله‌بشم مذکور در آثارالبلاد قزوینی در جزو محال قزوین یکی باید باشد و احداللفظین یله و لاله باید تحریف دیگری باشد، عین عبارت قزوینی از قرار ذیل است: «جبل یله‌بشم هذا الجبل بقرب قرية يقال لها یل و هی من ضیاع قزوین علی ثلثة فراسخ منها حدثنی من سعد هذا الجبل قال علیه صور حیوانات مسخها الله حجراً منها راع متکئی علی عصاه یرعی غنمه و امرأة تحلب بقرة و غیر ذلک من صور الأنسان و البهائم و هذا شئ یرفه اهل قزوین» (آثارالبلاد، ص ۲۳۲). ۲. ر.ک. به: پاورقی قبل.

جاری است، یکی از قلاع حسن صباح که سابقاً قلعه همیشه^۱ می‌گفته‌اند در همین ناحیه نینه‌رود واقع است، این قلعه از عجایب ابنیه دنیا بوده و هنوز نیز بعضی آثار آن باقی است، از اول قلعه الی آخر قلعه تقریباً یک ربع فرسخ مسافت دارد و عرض آن کمتر از طول است، دو دروازه دارد یکی در جنوب و دیگری در شمال و اطراف آن قلعه با سنگ ساخته شده، سنگهای بزرگ ده خروار وزن به کار برده‌اند، با دست ممکن نیست مگر آنکه با جرّاتقال آنها را حرکت داده باشند، از زمین رودخانه الی بالای دیوار قلعه بعضی جاها متجاوز از یک‌هزار ذرع است، در اطراف هشت برج داشته که دو برج آن فعلاً باقی است هر برجی هشت ذرع ارتفاع دارد، و در میان قلعه هشت‌هزار سواره و پیاده ممکن است زندگی نمایند، آب هم از دروازه طرف جنوب آورده از میان سنگ الی دو فرسخ نهر جاری نموده‌اند فعلاً نهر سنگی باقی است، و در میان قلعه چندین حوض از سنگ ساخته برای آنکه آب را اگر به روی قلعگیان ببندند یکی دو ماه آب داشته باشند، برای محلّ تدارکات و مهمّات و آذوقه چندین طاقهای شبیه اتاق جنب یکدیگر ساخته که فعلاً همگی باقی است.^۲

رودبار در دفاتر دولتی مسجّل است صدوشصت و شش پارچه دهات و هفت ناحیه، ولی اسامی عدّه کثیری از قری و قصبات در دفاتر مذکوره به نظر می‌آید مکرّر ثبت شده است و گویا علت این تکرار آن بوده که بعضی دهات این ناحیه قسمتی از آنها خالصه و قمستی اربابی است لهذا به پاره‌ای ملاحظات اداری از قبیل دریافت مالیات و غیره این گونه دهات را در دفاتر دولتی ظاهراً یک مرتبه جزو املاک خالصه ثبت کرده‌اند و مرتبه دیگر جزو املاک اربابی، ولی چون مقصد اصلی ما در این فصل فقط فواید جغرافیایی و

۱. بدون هیچ شک مراد از همیشه همان قلعه لمسر معروف و تحریف همان کلمه باید باشد بخصوص که در بعضی از نسخ جهانگشا چنان که از ملاحظه حواشی ذیل صفحات واضح می‌شود دائماً به جای لمسر «لمشر» با شین معجمه مسطور است که معلوم می‌شود با شین معجمه هم این کلمه تلفظ می‌شده یا شاید شین معجمه تلفظ عوامانه آن بوده است. || ۲. وصف کنونی این قلعه همیشه به تمامه منقول است از مکتوب آقای امیر محترم رئیس بعضی ایلات مقیم حدود رودبار شاهرود و الموت.

تاریخی است و کاری با مناسبات اداری نداریم لهذا در جدول ذیل ما مکررات اسامی را به کلی حذف نموده فقط صورتی از اصل اسامی قری و قصبات و مزارع این ناحیه به دست می‌دهیم و در نتیجه این اسقاط مکررات عدّه اسامی در جدول ما چنان که ملاحظه می‌شود از صدوسی تجاوز نمی‌کند.

صورت اسامی قری و قصبات و مزارع بلوک رودبار

آوان، آیین عشر رود، ارسین یوج، اُزُرت، ازکمین (ازکین)، اسپرهان، اِسْطَلْبَر، اسکوبُن، اَسْمَرْد، اُشْتَرک، اکوجان، اناده، انارست (مزرعه)، اندزه، انگورا زوج، اویرک، بابک، بادشت، باستان وگدر، باطین، بانیه کلایه، بهرام‌آباد، پارکین^۱، پاشاکلایه، پراچان، پرچه‌کو، پره‌رود، تاج‌دره، ترک‌لات، تلاثر، تَلُو، تومان، جولاده، جوینک، چرش‌دره، چَلْک و انجمن‌گاه، چنگ، حسن‌آباد، خسرورود، خشکه‌رود، خنجر بُلاغ، دربند، درک^۲، دستجرد، دستجرد علیا، دوره چال، ده دوشاب، ده میان، دیکین، رازمیان، رشکین، روح‌آباد، زَرآباد، زرده چال، زرشک، زناسوج، زوار دشت، سالارکیا، سبوجین، سرخ دزدک، سرشکین، سفیداب، سوته‌کش، سورین، سوکاه، سیاه‌دشت، سیمیار باغستان، سیمیار دشت، شاه‌کران، شاهکوه، شمس کلایه، شهرستان سفلی، شهرستان علیا، طیاندشت، عبّاسک، علین، غوره در، فشام، فشک، فلار، قسطن، قسطن رود، قسطن لار، کاتولات، کارنده‌چال، کامان، کتپشت، کرمک، کشا‌آباد، کلایک، کلکو، آستان کدر، کلانک سر، کلین، کمال‌آباد، کنکان، کنکیرین، کورد، کوشک، کوشلات، کیا کلایه، کیا کلایه سفلی، کیسه کلایه سفلی، کیسه کلایه علیا، گرمارود^۳ سفلی، گرمارود^۴ علیا، گشن‌رود، گوش‌در، گریوه، محمّدآباد، مِزْگ، مزرعه اویرک، مزرعه شاهکوه، معدن نمک، معلّم کلایه، منصورباغ، موشقین، میانخانی، میلک، نالفین^۵، نستره، نلکان امرودین، ورتاوان ده، وِزْگیل، ورین، وشته، ویار، هریان، هریف، هلارود، هلال‌آباد، هندا، هیر، هیررود، یارود.

۱. یا: مارکین (?). ۲. یا: دزک (?). ۳. یا: گرمه‌رود. ۴. یا: گرمه‌رود. ۵. یا: فالبن (?).

ج) طالقان^۱

طالقان از بلوکات معتبر اطراف قزوین و کوهستان بسیار خوش آب و هوایی است. سابقاً از توابع قزوین محسوب بوده و طبیعی نیز همین است ولی اکنون جزو تقسیمات حکومتی تهران به شمار می‌آید، طالقان از طرف مشرق محدود است به کوه عسلک و گردنه انگران که حد فاصل بین طالقان و آزادبر است، و از طرف مغرب به کوه انکه و گردنه کلانک کوه که حد فاصل بین طالقان و فشکل دره (پشکل دره) است که آن نیز از بلوکات قزوین است، و از طرف شمال و شمال غربی به کوه صاد و کوه بادی سر و گردنه هزارچم که از طرف مغرب فاصل البرزکوه است از طالقان و از سمت شمال کلاردشت و تنکابن را از ناحیه مزبور جدا می‌نماید، و حد جنوبی طالقان کوه کاهار و گردنه مامشکه در می‌باشد که حد فاصل طالقان است از ساوجبلاغ، مسافت طالقان تا قزوین شش فرسخ و تا رودبار الموت سه فرسخ و تا ساوجبلاغ سه فرسخ و تا کلاردشت سه فرسخ و تا تنکابن شش فرسخ و تا آزادبر یک فرسخ و تا تهران چهارده فرسخ است.

شعبه جنوبی رود شاهرود که در میان اهالی همین شعبه به اسم شاهرود معروف است از وسط این ناحیه می‌گذرد، رود مذکور از بالا طالقان شروع شده از تمام طول بلوک طالقان عبور کرده و در دره شیرکوه چنان که مکرر گفته شد با رود الموت که شعبه شمالی شاهرود است یکی می‌شود و شاهرود حقیقی تشکیل می‌یابد^۲، و چون اکثر قرای طالقان در دامنه تپه‌ها و کوه واقع شده این رودخانه برای آن بلوک چندان مفید نیست بلکه گاه در مواقع سیل مضر است، ولی از طالقان که خارج شد از هر نقطه‌ای که عبور می‌کند بسیار محل استفاده است، رودخانه شاهرود در ناحیه طالقان از هشت رود کوچک

۱. در این قسمت راجع به طالقان علاوه بر مآخذی که در اول این فصل ذکر شده از رساله نفیسی از تألیفات مرحوم اعتمادالسلطنه در خصوص جغرافیا و تاریخ ناحیه طالقان که در سنه ۱۲۰۱ در روزنامه ایران به طبع رسیده نیز استفاده شده است، و این رساله را در جزو بسیاری از وثایق دیگر دوست فاضل من آقای میرزا عباس خان اقبال دام افضاله مرحمت فرموده برای من نویسانیده‌اند مجدداً از مساعدتهای فاضل معزی الیه از صمیم قلب تشکر می‌نمایم. || ۲. ر.ک. به: ح [۶۲].

تشکیل یافته است: اول رودخانهٔ بادِسر (بادی‌سر) که از چشمه‌سارهای قلّهٔ بادِسر از قُلل کوه هزارچم جاری است، دوم عالی‌زن که از قلّه‌ای موسوم به شیربشم از قُلل کوه عالی‌زن از شعب کوه صاد جریان دارد، سوم ناریان که سرچشمهٔ آن نیز از قُلل کوه صاد جاری و موسوم به اسم اولین قریه‌ای است که از محاذات آن می‌گذرد، چهارم بایزرود^۱ یا بایزن که خود مرگب از چهار رود فرعی است: گته‌ده، گراب، ده‌در، خُچیره^۲، و از چشمه‌سارهای چم‌کور و گرنیل و انگران و ورکش از شعب مختلفهٔ کوه‌های عسلک و صاد و کاهار جاری است، پنجم و ششم نويز و کهرکبود (کرکبود) که منبع آنها از چشمه‌سارهای کوه صاد و عقیق است، هفتم مامشکه‌در که از کوه‌کاهار جریان دارد، هشتم البرز رود که از طرف غربی کوه صاد که آن را البرز الموت نامند از گدوک مالخانی جاری است.

ناحیهٔ طالقان در این زمان منقسم به سه قسمت است: بالا طالقان یا طالقان علیا (که عبارت است از بایزرود^۲ و دهات مجاور)، میان طالقان یا طالقان وسطی (شهرک و حول و حوش)، پایین طالقان یا طالقان سفلی (میر و توابع آن)، پیش از این از قرار مذکور طالقان صد و سی قریهٔ معمور داشته ولی اکنون قریب نود دهکده و هفده یا هجده مزرعه در این ناحیه دایر و آباد است و جمیع این قری و مزارع چنان که گفتیم در طرفین شاهرود و فروع آن واقع است.

صورت اسامی قری و قصبات و مزارع طالقان

آرتون، آرموت، آهن‌کلایه (آیین‌کلایه، انکلایه)، آهوارک، ابصار (افسار)، اردکان، اِسفاران، اِسکان، الیکان‌کندی، امیرنان، انکه، اوانک، اوچان، اورازان، باریکان، بایزرود^۴ (بلوکی است از طالقان علیا دارای شش قریه، ر.ک. به: گراب)، بزه، پراچان (از قرای طالقان علیا و اول آبادی طالقان است از طرف شمال و واقع است در پای گردنهٔ هزارچم در طرف راست

۱. به ضبط قلم به کسر زاء معجمه. || ۲. به ضبط قلم به خاء معجمهٔ مضمومه و جیم فارسی و یاء مثناة تحتانیّه و راء مهمله و هاء. || ۳. به ضبط قلم به کسر زاء معجمه. || ۴. ر.ک. به: پاورقی قبل.

رودخانه بادی سر و ارتفاع آن از سطح دریا ۲۳۵۰ ذرع است و تمام سکنه آن سادات می‌باشند)، پُرده سر، تکیه (از قرای طالقان وسطی است و امامزاده‌ای در این قریه زیارتگاه است معروف به هارون بن موسی بن جعفر و تواریخ سنوات ۸۵۳ و ۹۸۱ بر بعضی درهای این امامزاده که منبت‌کاری و از صنایع بسیار ممتاز قدماست مسطور است)، تکیه آرموت، تکیه جویستان، تکیه ناوه، جَزَن، جزینان، جویستان (از قرای معمور طالقان وسطی در قرب ملتقای دو رودخانه بایز رود و بادی سر و هوای آن در کمال طراوت و اعتدال و باغات آن در ثمر و صفا بکمال، دارای صدوپنجاه خانوار است و در قرب آن باغی است موسوم به باغ شاه که ظاهراً شاه طهماسب اول صفوی آن را احداث نموده و این محل را به واسطه لطافت هوا و غزارت میاه یکی از ییلاقات خود قرار داده بوده است)، حسن جون (از قرای معتبر طالقان وسطی و دارای صدوبیست خانوار سکنه است و در دامنه کوه بر ساحل یمین شاهرود واقع و رودخانه البرز رود که سابقاً اشاره بدان شد در محاذی این قریه به شاهرود می‌ریزد، باغات آن بسیار و اشجار میوه‌دار آن بی‌شمار و نقطه بسیار باطراوت و صفایی است)، حصیران، خُجیره^۱، خُسبان، خودکاوند، خوران، خورانک، خیکان، درایی، دنبلید (دنبلیت)، ده‌در، دیزان (از قرای معتبر طالقان علیا دارای صدوبیست خانوار و مزارع متعدده آبی و دیمی و چمنهای بسیار و در طرف چپ رودخانه بادی سر واقع و جای باصفایی است)، روشنا بَدَر، زیدشت، سِفِج‌خانی^۲ (سِوَجخانی، سِفِجقانی)، سُگَران، سَگَرانچال، سَنگِ بُن^۳، سوهان (از قرای بزرگ طالقان وسطی است بر یمین شاهرود و دویست خانوار سکنه دارد)، سیدآباد، شریف کلایه، شهراسر (شهرودسر)، شَهَرک (از قرای مشهور طالقان وسطی است بر یمین شاهرود و دارای دویست خانوار جمعیت است و نصف این قریه وقف مدرسه سپه‌سالار جدید طهران است، باغات و بساتین و اشجار میوه‌دار بسیار دارد)، صالح‌آباد، عالی‌ده،

۱. به ضبط قلم به خاء معجمه مضمومه و جیم فارسی مکسوره و یاء آخر الحروف و راء مهمله و در آخر هاء. ۲. به ضبط قلم به سین مهمله مکسوره و فاء مکسوره و جیم ساکنه و سپس خانی به خاء معجمه و الف و نون و یاء آخر الحروف. ۳. به ضبط قلم به کسر گاف سنگ.

عالی سر، فشندک (از قرای معتبر طالقان وسطی است بر یسار شاهرود و دارای دویست خانوار جمعیت و در محاذی قریه فَشَنْد ساوجبلاغ واقع است و فاصله بین دو دهکده دره‌ای است موسوم به تنگ‌دره از دره‌های کوه کاهار که حدّ جنوبی طالقان است)، کج‌ران، کرود، کرکبود (کهرکبود)، کَش، کَشْرود، کلارود، کلانک، کماکان، کولج یا کوله (از قرای طالقان وسطی است بر یمین شاهرود مابین شهرک و حسن‌جون و محلّ خوش آب و هوایی است و در وصف آن و حسن‌جون سابق‌الذکر گفته‌اند:

هوای کوله و آب حسن‌جون سرشگم خون شود یاد آورم چون)

کوهین (کوئین)، گته‌ده (گته به معنی بزرگ است)، گَراب (از قرای طالقان علیاست و این قریه را با پنج قریه دیگر که عبارت است از نوده و درایی و گته‌ده و دهه‌در و اسکان و همه در پای گردنه عسلک واقع‌اند بلوک بایز رود نامند، گَراب دارای دو سه چشمه آب است که به عقیده اهالی آب این چشمه‌ها برای جرب و سودا نافع است و به این جهت این قریه به گَراب موسوم شده)، گلِیزد یا گلیارد، گلینک، گوران، لُهران، مرجان، موچان، مِهران، میر (از قرای معتبر طالقان سفلی بر یمین شاهرود و دارای صد خانوار جمعیت است)، میراش، میناوند، ناریان، نسای علیا، نسای سفلی، نوده، نويز، نويزک، هَرَنج، هَشان، وَرْکَش، وَشْتَه^۱ (از قرای معتبر طالقان وسطی است بر یسار شاهرود و محاذی دهکده نويزک است، در این قریه قدمگاه پیری است که طرف توجّه اهالی است و خوارق عادات به آن نسبت می‌دهند.

مزارع طالقان: باغ پشت، پاسنگان، پس قلعه، پيلمستان، جاروب‌دشت، جریم‌آباد (نام دیگر مزرعه سوسرک است)، جلاورس، چال‌دشت (مزرعه شهرک است)، خولیزرد^۲، دشت عطار، دو مزار (دولیزار)، سفید کوران، سوسرک (همان جریم‌آباد است چنان‌که گذشت)، طولاب (مزرعه شهرک است)، فلک‌آباد (مزرعه فشندک است)، کندسر، کوریش، محمود کلایه، مسلم.

۱. به ضبط قلم به واو مفتوحه و شین معجمه ساکنه و تاء مثناة فوقانیّه و در آخر هاء. || ۲. یا: خولیزرد.

[۶۳] طرز، در حواشی ذیل صفحات گفتیم که در هیچ یک از کتب مسالک و ممالک موضعی به این نام و نشان که مناسب با مقام مانحن فیه نیز باشد یافت نشد فقط در تاریخ ابن الأثیر در حوادث سنه ۵۲۰ نام قریه‌ای از قرای اسماعیلیه از اعمال بیهق (سبزوار) به همین املا مذکور است که چون قریه مزبوره به تصریح همان مؤلف از قرای مخصوصه اسماعیلیه بوده و اینجا نیز صحبت از مسافرت‌های حسن صباّح و تنقلات اوست محتمل است که مراد از هر دو طرز یکی باشد، و عین عبارت مورّخ مذکور از قرار ذیل است: «وفی هذه السنّة [۵۲۰] امر الوزير المختصّ ابونصر احمد بن الفضل وزير السلطان سنجر بغزو الباطنیّة و قتلهم این کانوا و حیثما ظفّر بهم و نهب اموالهم و سبی حریمهم و جهّز جيشاً الی بیهق من اعمال نيسابور و كان فی هذه الأعمال قرية مخصوصة بهم اسمها طرز فقصدها العسكر فقتلوا كل من بها و هرب مقدّمهم و صعد منارة المسجد و القى نفسه منها فهلك، انتهى باختصار. ولی از طرف دیگر چون از سیاق عبارت متن از زبان حسن صباّح: «و در دامغان سه سال مقام ساختم و تا جرجان و طرز و سرحد و چناشک رفتم» ظاهراً چنان مستفاد می‌شود که مواضع مذکوره یعنی طرز و سرحد و چناشک همه از حدود جرجان بوده است (چناشک که قطعی است، ر.ک. به: حاشیه بعد) و چون مسافت بین بیهق و جرجان زیاده از آن است که بتوان قری و توابع یکی از آن دو را جزو قری و توابع دیگری شمرد (مابین خود دو شهر سبزوار و استرآباد قریب پنجاه فرسخ مسافت است) لهذا فی الواقع نمی‌توان اطمینان نمود که مراد از طرز مانحن فیه همان طرز مذکور در ابن الأثیر باشد.

[۶۴] چناشک، چناشک که اکنون نیز به همین اسم باقی است فعلاً عبارت است از ناحیه کوچکی از نواحی^۱ اربعه بلوک کوهسار از توابع استرآباد و واقع است تقریباً در انتهای شرقی ایالت استرآباد قریب بیست فرسخ در مشرق شهر استرآباد و ده فرسخ در مغرب جاجرم در محلّ تقاطع دوراهی که یکی از استرآباد به بجنورد می‌رود و دیگری از بسطام به بجنورد، ناحیه

۱. یا به اصطلاح خود اهالی از «محلّات».

چناشک دارای ده دوازده پارچه دهات است به تفصیل ذیل: ایترجلو، چلین، قریه چناشک، دره قدمگاه، دوروک، گرفنگ، حسین آباد، کاشی دار، نراب، قشلاق، رودبار، سیب چال، وامنان^۱، و قلعه چناشک که سابقاً از قلاع مستحکمه این ناحیه بوده معروف است و ذکر آن در کتب تواریخ و مخصوصاً در تاریخ یمینی به مناسبت جنگهای قابوس و شمگیر در حوالی آن قلعه برای استرداد سلطنت مغصوبه خود در حدود ۳۸۸ و نیز به مناسبت حبس و قتل پادشاه مزبور در همین قلعه بسیار آمده است.^۲

[۶۵] بومسلم رازی، این بومسلم رازی که از جانب نظام الملک مأمور به گرفتن حسن صباغ بوده به تصریح ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۹۴ (ج ۱۰: ۱۳۱) داماد وزیر مزبور و والی ری بوده است و نام وی در راحة الصدور راوندی، ص ۱۴۰-۱۴۱ در ضمن شرح وقایع سلطنت برکیاروق (سنه ۴۹۸-۴۸۶) و در تاریخ سلجوقیه عماد کاتب، ص ۹۳ در ضمن حوادث سلطنت محمدبن ملکشاه (سنه ۵۱۱-۴۹۸) نیز آمده است پس معلوم می شود که وی به نحو قدر متیقن تا اوایل عهد این پادشاه اخیر یعنی تا حدود ۵۰۰ هجری در حیات بوده است، و معزی را قصیده‌ای است غرّا در مدح صاحب ترجمه که چون حاوی پاره‌ای اشارات تاریخی است و دیوان شاعر مزبور نیز تاکنون به چاپ نرسیده مناسب دیدیم ذیلاً آن را درج نماییم و از این قصیده معلوم می شود که پدر معزی (یعنی برهانی نیز از مدّاحان همین بومسلم رازی بوده است، و هی هده:^۲

۱. ر.ک. به: کتاب سواحل جنوبی بحر خزر از ملکونوف روسی، ص ۱۰۲، ۱۱۴، و به کتاب مازندران و استراباد از رابینو، طبع اوقاف گیب، ص ۷۹، ۸۳-۸۴، ۱۲۹، و به عموم نقشه‌های مبسوط ایران. ۲. ر.ک. به: شرح تاریخ یمینی، ج ۲، ص ۶، ۱۷۴-۱۷۷، و معجم الأدبای یاقوت، ج ۶، ص ۱۵۱، و معجم البلدان همو در باب جیم در عنوان «چناشک» و نیز استطراداً در عنوان «سمیران»، و قابوس نامه در باب بیستم، طبع تهران، ص ۸۷، و تاریخ ابن اسفندیار (ترجمه براون)، ص ۲۳۳-۲۳۲، و ابن الأثیر، ج ۹، ص ۹۹ در حوادث سنه ۴۰۳، و تاریخ مازندران از سید ظهیرالدین (ر.ک. به: فهرست آن)، و تذکره دولتشاه سمرقندی، ص ۵۲۹-۵۲۸. ۳. نقل از مجموعه دواوین شعرای سته معزی و اثیر اخسیکتی الخ، نسخه دیوان هند، نمره ۱۳۲، ورق ۱۵b (فهرست ایته، نمره ۹۱۳).

قصیده معزی در مدح بومسلم رازی

تا باغ زردروی شد از گشت روزگار
 از برف شد بدایع کوهسار در حجاب
 هامون برهنه گشت ز دیبای هفت رنگ
 باد صبا به باغ نسوزد همی بخور
 زاغ سیاه یافت به میراث بوستان
 قمری کنون همی نسراید به گلستان
 آذر به جای لاله کوهی است با فروغ
 هر روز بر درخت بپوشند جامه‌ای
 یک چند نوبهار بیاراست روی خویش
 زودا که نوبهار برآرد سر از زمین
 صدر عراقیان و خداوند رازیان
 نسل سروشیار پراگنده در بهان
 گر^۲ گاه کودکی پدر از وی کناره شد
 شد بدسگال دولت او پیش کار^۳ خلق
 اوروزوشب ز خالق هفت آسمان به شکر
 ای درگه بلند تو تألیف احتشام
 در حق شناختن ز توبه نیست حق شناس
 روز درنگ تو نبود خاک را سکون
 کار هنر به همت تو گیرد استوا
 گفتار توست حجّت تقدیر لم یزل
 جاه تو وصف را ندهد پیش خویش راه
 سرگشته شد ز جود تو گردون به زیر عرش
 از عزم خویش بر دل مردان زنی رقم
 آسایش قضا و قدر زیر دست توست

بر سر نهاد توده کافور کوهسار
 وز ابر شد صنایع خرشید در حصار
 کردو نهفته گشت به سنجاب سیل بار
 باد خزان به چرخ برآرد همی بخار
 ماغ سپید داد به تاراج لاله زار
 بلبل کنون همی نگراید به مرغزار
 آبی به جای سوس^۱ خمولی ست آبدار
 کش زر پخته بود بود سیم خام تار
 آمد خزان و کرد نهان روی نوبهار
 گردد به دولت ثقةالدوله آشکار
 بومسلم ستوده رئیس بزرگوار
 بومسلم است سیّد نسل سروشیار
 بختش به عزّ و ناز پرورد بر کنار
 و او را همیشه بخت بلندست پیش کار
 دشمنش دام خدمت مخلوق را شکار
 ای^۴ حضرت شریف تو تصنیف اختیار
 در حق گزاردن ز توبه نیست حق گزار
 روز شتاب تو نبود چرخ را مدار
 بند خرد به دولت تو گردد استوار
 کردار توست صورت توفیق کردگار
 بخت تو وهم را ندهد پیش خویش بار
 فرسوده شد ز حلم تو ماهی به زیر بار
 وز حزم خویشتن سر شیران کنی فشار
 با خامه تو هر دو رفیقند و سازگار

۱. کذا فی الأصل (؟). ۲. تصحیح قیاسی، و فی الأصل «کز» با زاء معجمه. ۳. پیشکار به معنی خدمتگار است (برهان). ۴. کذا فی الأصل، نه «وی» کما یمکن ان یتوهم.

آن ساختی به خامه که هرگز نساختند
تا کئی ز جود صاحب عباد و همّتش
نبتی که بر دمد به سپاهان ز خاک او
ای بخت تو فراشته بر آسمان علم
من کهتر آدمم ز نشابور سوی ری
در مجلس تو بود یکی شاعر عزیز
از شهریار خلیعت و منشور یافتم
دائم که اختیار پدر خدمت تو بود
در روز^۲ روزگار برم بر بساط تو
دریاست خاطر من و گوهر درو سخن
شعری که خاطر من به معانی سپرورد
در قعر^۳ و در شناختن شعرهای خویش
تا هست در زمانه فانی بلند و پست،
بادی بلند و دشمن تو پست و سرنگون
اقبال همنشین تو بالصیف و الشتا
موسی به چوب رنده^۱ و حیدر به ذوالفقار
در خدمت تو هست به همّت چنو هزار
هر ساعتی ثنای تو گوید هزار بار
وی نام تو نگاشته بر مشتری نگار
وز بهر خدمت تو گذشتم برین دیار
زان شاعر عزیز معزی ست یادگار
مقبل شدم به خلعت و منشور شهریار
من نیز چون پدر کنم این خدمت اختیار
زان پس شوم به خدمت سلطان روزگار
بر مجلس شریف تو گوهر کنم نثار
باشد یکی طویله پر از درّ شاهوار
بر همّت و کفایت تو کردم اختصار
تا هست در...^۴ گیتی عزیز و خوار،
بادی عزیز و حاسد تو خوار و خاکسار
توفیق رهنمای تو باللیل و النهار

[۶۶] «تا شب چهارشنبه الخ»، چنان که در مواقع خود در حواشی ذیل صفحات اشاره نموده ایم^۵ چندین فقره از مندرجات این فصل راجع به حسن صباّح بعضی مطوّل و بعضی مختصر (از جمله همین موضع ما نحن فیه الی یک صفحه دیگر) تقریباً به عین عبارت در نسخ معموله تاریخ ابن اسفندیار نیز مسطور است، و چون تألیف تاریخ ابن اسفندیار زماناً مقدّم بر تألیف جهانگشای جوینی است (تاریخ ابن اسفندیار در حدود ۶۱۳ و

۱. کذا فی الأصل. ۲. کذا فی الأصل (?). ۳. کذا فی الأصل (?). ۴. یک کلمه اینجا در اصل نسخه محو شده است. ۵. مزیداً للتوضیح تکرار می کنیم که مجموع فقرات مشترکه بین جهانگشا و تاریخ ابن اسفندیار از قرار ذیل است: جهانگشا، ج ۳، ص ۷۸۷، س ۲ و ص ۷۸۸، س ۲ و ص ۷۹۰، س ۷ و ص ۷۹۰، س ۱۴ و ص ۷۹۳، س ۸-۶ و ص ۷۹۴، س ۶ و ص ۷۹۵، س ۱، مطابق تاریخ ابن اسفندیار، نسخه کتابخانه ملی پاریس، «ضمیمه فارسی ۱۴۳۲»، ورق ۱۵۵b-۱۵۴b در فصل راجع به سلطنت حسام الدوله شهریار بن قارن بن سرخاب مؤسس سلسله دوم از آل باوند.

جهانگشا در حدود ۶۵۸ تألیف شده) بالطبع متبادر به ذهن چنان است که یا جوینی این فقرات را از ابن اسفندیار باید نقل کرده باشد یا هر دو از مأخذی مشترک برداشته باشند، ولی محتمل است نیز که یکی از قرّای متأخر، این فقرات را از تاریخ جهانگشای جوینی جابه‌جا به مناسبت مقام به تاریخ ابن اسفندیار ملحق کرده باشد، و هر کس اندک تتبعی در این کتاب اخیر نموده و با وضع و ترتیب آن مانوس باشد می‌داند که این فقره نسبت به کتاب مزبور تازگی ندارد و الحاقیات متأخرین در آن کتاب فراوان است و در بعضی مواضع دنباله وقایع تا سنه ۷۵۰ یعنی تا قریب صد و چهل سال بعد از عصر مؤلف امتداد داده شده است.

[۶۷] سحنه که در کتب مسالک و ممالک و غیره به املائی سحنه و صهنه نیز ملاحظه شده و هنوز نیز به همین اسم باقی است نام قریه‌ای است از توابع کرمانشاه در ده فرسخی مشرق آن شهر بر سر راه بین بیستون از طرف مغرب و کنگور از طرف مشرق تقریباً به مسافت متساوی بین آن دو نقطه، و در طرف شمال سحنه بلافاصله ناحیه دینور واقع است، و تمام ناحیه‌ای را که قریه سحنه قصبه آن است نیز به همان نام باز خوانند، ناحیه سحنه دارای بیست و هشت پارچه دهات است که قسمت عظیمی از سکنه آن از طوایف «اهل حق» یا علی‌اللهیان می‌باشند. نام سحنه بسیار قدیمی است و بیش از هزار سال است که اصطخری (حدود سنه ۳۴۰) اسم این قریه را به همین هیئت ذکر کرده و تعیین موضع آن را نموده است.^۱

۱. ر.ک. به: اصطخری، ص ۱۹۶، و ابن حوقل، ص ۲۵۶، و معجم البلدان در ذیل «ماذران»، ج ۴: ۳۸۱ (یا قوت مستقلاً نیز «سحنه» را عنوان نموده ولی در تحت این عنوان تعیین موضع حقیقی آن را ننموده و از آن بی‌اطلاع بوده است)، و نزهة القلوب، ص ۱۶۵، و بستان السیاحه، ص ۳۲۹، و اراضی خلافت شرقیه از لسترنج، ص ۱۸۹-۱۸۸، و دائرة المعارف اسلام به قلم آقای مینورسکی، ج ۴: ۶۶، و به عموم نقشه‌ها و کتب جغرافی جدید، و مخفی نماناد که این سحنه مانحن فیه را نباید با سحنه (سنه، سنندج) پایتخت کردستان ایران اشتباه نمود که اصلاً و ابداً ربطی مابین این دو نقطه نیست؛ برای این سحنه اخیر ر.ک. به: اراضی خلافت اسلامیّه از لسترنج، ص ۱۸۸ و ۱۹۰، و دائرة المعارف اسلام، ج ۴، ص ۲۳۷-۲۳۳ در عنوان سنه (Senna)، و به عموم کتب جغرافیای جدید، در مؤلفات قدما اصلاً و ابداً ذکر و اثری از این سحنه نیست.

و مخفی نماناد که در محلّ قتل نظام‌الملک مابین مورّخین اختلاف بسیاری است، بعضی از ایشان از قبیل صاحب راحة الصدور، ۱۳۵، و ابن‌الأثیر، ۱۰: ۸۴ قتل او را در نهاوند یا در «حدود نهاوند» بدون تعیین حقیقی محلّ ذکر کرده‌اند، و بعضی دیگر مانند ابن‌اسفندیار، ۱۵۵a، و جوینی در همین موضع مانحن فیه، و جامع‌التواریخ، ۷۳a، و ابن‌خلّکان، ۱: ۱۵۷، و تاریخ‌گزیده، ۴۴۸ مقتل او را در سحنه ضبط کرده‌اند با قید اینکه این نقطه نزدیک نهاوند است، و به ظنّ غالب بل به نحو قطع و یقین مراد ایشان از سحنه همین قریه واقع در ده فرسخی مشرق کرمانشاه بوده است بدون شبهه چه موضعی دیگر بدین نام و نشان که نزدیک نهاوند نیز باشد در هیچ‌یک از کتب مسالک و ممالک مذکور نیست، و این قریه گرچه مابین آن و نهاوند که در جنوب شرقی آن واقع است قریب پانزده فرسخ مسافت است ولی به نحو مسامحه و اجمال می‌توان گفت که «نزدیک نهاوند» است چه قُرب و بُعد از امور اضافی است، - یاقوت در معجم‌البلدان، ۳: ۹۱۹ مقتل نظام‌الملک را در موضعی موسوم به فَنْدِيسَجَان از قرای نهاوند ضبط کرده است و همچنین قزوینی در آثارالبلاد در ذیل «طوس»، ص ۲۷۶، الاّ اینکه اینجا فندیسجان «قیدسجان» طبع شده است با قاف و یاء (به جای فاء و نون)، و از همه عجیب‌تر قول صاحب تجارب‌السلف است که مقتل او را در بروجرد که قریب بیست و پنج فرسخ با سحنه جمهور مورّخین مسافت دارد ضبط نموده است^۱ با آنکه مؤلف مزبور ترجمه احوال نظام‌الملک را از جمیع ماخذ دیگری که تاکنون به نظر راقم سطور رسیده مفصّل‌تر و جامع‌تر نگاشته است.

[۶۸] عَلَى ذِكْرِهِ السَّلَامُ جَمَلَةٌ دَعَائِيَّةٌ اسْتَمَانِدٌ «عَلَيْهِ السَّلَامُ» وَ «عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَ السَّلَامُ» وَ نَحْوُ ذَلِكَ يَعْنِي بِرِ ذِكْرِهِ وَ بِرِ يَادِ اَوْ سَلَامٍ وَ دَرُودِ بَادٍ، وَ اِبْتِدَاءً لَا بَدَّ مِيْ كَقْتِهْ اَنْدَ «حَسَنَ عَلَى ذِكْرِهِ السَّلَامُ» يَا «مَوْلَانَا» عَلَى ذِكْرِهِ

۱. تجارب‌السلف، طبع جدید آقای اقبال، ص ۲۸۰. ۲. «مولانا» از القاب مخصوصه ملوک این سلسله بوده است (ر.ک. به: ص ۷۴۶، پاورقی شماره ۶).

السَّلَامُ» یا نحو ذلک یعنی به علاوه نام یا لقب مدعوّ له قبل از جمله دعائیّه^۱، و سپس به کثرت استعمال نام مدعوّ له را حذف و فقط به جمله دعائیّه اکتفا کرده‌اند، به عینه نظیر استعمالات صاحب صفوة الصّفا که از شیخ صدرالدّین بن شیخ صفی الدّین اردبیلی که شیخ او و مأخذ غالب روایات اوست در آن کتاب غالباً به این طریق تعبیر می‌نماید که «ادام الله برکته چنان گفت» یا «ادام الله برکته چنین کرد» یا «فلان بادام الله برکته چنین گفت» یا «با ادام الله برکته به فلان جای رفتیم» بدون هیچ سبق ذکری مطلقاً و اصلاً از شیخ صدرالدّین، بلکه به کلی در ابتدای کلام و در اوّلین کلمه حکایات به نحوی که جمله «ادام الله برکته» در اصطلاح مؤلف مزبور تقریباً علم بالغلبه شده است برای شیخ صدرالدّین اردبیلی که از او به غیر این طریقه الاّ ما شدّ و ندر تعبیر نمی‌نماید.

[۶۹] ناصرالدّین منکلی، ناصرالدّین منکلی^۲ از ممالیک اتابک مظفرالدّین ازبک بن محمد بن ایلدکز از اتابکان آذربایجان بود، در سنه ۶۰۸ منکلی بر شمس الدّین آیتنمیش صاحب بلاد جبل یعنی ری و اصفهان و همدان و توابع خروج نموده او را مغلوب و مقتول ساخت و خود به جای او حاکم مطلق عراق عجم گردید ولی چون با ملوک اطراف از جمله مخدوم خود اتابک ازبک مذکور و خلیفه وقت ناصر عبّاسی و جلال الدّین حسن نومسلمان از ملوک اسماعیلیّه الموت ناسازگاری می‌نمود ایشان به تفصیلی که در کتب تواریخ مذکور است بالاخره همگی بر ضدّ او متّفق شده در شهر سنه ۶۱۱ (به روایت جوینی) یا ۶۱۲ (به روایت ابن الاثیر) با لشکری گران به دفع او متوجّه گشتند و در حوالی همدان بین الفریقین تلاقی دست داده منکلی منهزم و پس از چندی به دست آمده به قتل رسید و ممالک او فیما بین متحدین تقسیم گردید و از جمله عراق عجم به سهم اتابک ازبک

۱. یا اگر هم از ابتدا نام مدعوّ له را ذکر نمی‌کرده‌اند لابد در نیت می‌گرفته‌اند. || ۲. منکلی از اعلام ترکی و ظاهراً منقول از صفت مینگلی است به معنی خال‌دار («مینگ» به معنی خال و «لی» ادات نسبت) مثلاً منگلی بُغا یعنی گاونر خالدار (ترجمان ترکی و عربی، طبع هوتسما، ص ۳۲ از ترجمه، و قاموس پاوه دوکورتی، ص ۵۰۷).

افتاد و وی حکومت آن بلاد را به سیف‌الدین اغلمش آتی‌الذکر مملوک برادرش اتابک ابوبکر بن محمد بن ایلدکز واگذار نمود.^۱ اما شمس‌الدین آیتغُمش مذکور که مغلوب صاحب ترجمه گردید او نیز از ممالیک جهان پهلوان محمد بن ایلدکز از اتابکان آذربایجان بود^۲ و او نیز به همین منوال در سنه ۶۰۰ بر مخدوم خود کوججه والی بلاد جبل خروج نموده پس از وقوع محاربه بین فریقین کوججه در جنگ مغلوب و مقتول گردید و آیتغُمش بر ممالک متصرفی او از همدان و ری و سایر بلاد جبل استیلا یافت و مدت هشت سال به حکومت آن بلاد من حیث الاستقلال اشتغال نمود تا در سنه ۶۰۸ به دست ناصرالدین منکلی چنان که گفتیم کشته شد، و نام این آیتغُمش را در بعضی از کتب تواریخ آیدغُمش با دال به جای تاء نیز نوشته‌اند^۳ و مآل هر دو یکی است، و ابوالشرف ناصح بن ظفر بن سعد المنشی الجرفادقانی، مترجم معروف تاریخ یمینی، معاصر این شمس‌الدین آیتغُمش بوده و نام او را در دیباچه کتاب خود به عبارات ذیل برده است: «خاقان اعظم پادشاه معظم شمس‌الدولة والدین نصرت‌الاسلام والمسلمین ملک ملوک الشرق و الغرب غازی بیک آیدغُمش حرس‌الله جلاله و ضاعف اقباله که ناب احد و رکن اشد دولت بود و عماد و عمده ملک الخ»^۴، و چنان که معلوم است ترجمه مزبور به تصریح خود مترجم در سنه ۶۰۳ یعنی در اواسط عهد آیتغُمش (۶۰۸-۶۰۰) به اتمام رسیده است.^۵

۱. ر.ک. به: ابن‌الاثیر در حوادث سنوات ۶۱۰-۶۰۸، ۶۱۲ (ج ۱۲، ص ۱۳۹-۱۳۷، ۱۴۲-۱۴۱)، و راحة‌الصدور ۴۰۲، و تاریخ ابوالفداء در حوادث سنه ۶۱۰ و ۶۱۲. ۲. ابن‌الاثیر، ۹۱:۱۲ در حوادث سنه ۶۰۰. ۳. از جمله در تاریخ ابوالفداء در حوادث سنه ۶۱۰ و در مقدمه ترجمه تاریخ یمینی، و آیتغُمش یا آیدغُمش از اعلام ترکی است به معنی «ماه طلوع کرده» یعنی ماه متولدشده («بزغ القمر یعنی ولد قمر») مرکب از آی به معنی ماه و تُغُمش یا دُغُمش به معنی طلوع کرده (ترجمان ترکی و عربی، طبع هوتسما، ص ۲۹ از متن و ۵۷ از ترجمه). ۴. ترجمه تاریخ یمینی، طبع تهران، ص ۱۱. ۵. برای مزید اطلاع از سوانح احوال آیتغُمش ر.ک. به: ابن‌الاثیر در حوادث سنوات ۶۰۰، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۱۰-۶۰۸ (ج ۱۲، ص ۹۱، ۱۱۱-۱۱۰، ۱۲۰، ۱۳۷، ۱۳۹)، و راحة‌الصدور، ص ۳۹۵، و تاریخ ابوالفداء در حوادث سنه ۶۰۰ و ۶۱۰، ج ۳: ۱۰۵، ۱۱۵.

و اما سلف آیتُغُمِش نورالدین کوکجه^۱ وی نیز به شرح ایضاً از ممالیک ترک اتابک پهلوان محمدبن ایلدکز بود و پس از انقراض سلجوقیه عراق در سنه ۵۹۱ به دست تکش خوارزمشاه وی بر قسمت عمده عراق عجم استیلا یافت (و قسمت دیگر به دست میاجق‌نامی از ممالیک تکش خوارزمشاه افتاده بود) و مدّت نه سال با کمال استقلال به حکمرانی آن ولایات اشتغال داشت تا در سنه ۶۰۰ چنان‌که گفتیم به دست آیتُغُمِش کشته شد و ممالک او به تصرّف وی درآمد.^۲

و کلیتاً چنان‌که ملاحظه شد از حدود ۵۹۰ به بعد الی قریب مدت بیست و پنج سال یعنی در دوره فترت بین انقراض سلجوقیه عراق و خروج مغول در بلاد جبل که عبارت از ری و همدان و اصفهان و مضافات باشد یک سلسله کوچکی از ممالیک ترک که عمده از غلامان اتابکان آذربایجان و یکی دو تن نیز از غلامان خوارزمشاهیان بوده‌اند سلطنتی کمابیش بالاستقلال نموده‌اند ولی چون در هیچ یک از کتب تواریخ به هیئت مجموعی و در فصل مخصوصی سوانح احوال ایشان مذکور نیست لهذا کمتر کسی از مجاری حالات ایشان و حتی از وجود چنین سلسله و اسامی افراد ایشان اطلاع کاملی دارد، و مقصود از «سلسله» در اینجا نه اعضای یک خاندان است با سلطنت موروثی از قبیل سلجوقیه و خوارزمیه و غیرهم، بلکه مراد آن است که نظیر مصر در دوره ممالیک هر غلام ترکی که در خود قوه خروج می‌دیده بر مخدوم خود و مالک رقّ خود پادشاه وقت یاغی شده و به قهر و غلبه بر مملکت او استیلا می‌یافته و چند روزی به فرمانفرمایی بلاد و تحکّم در رقاب عباد دل خوش می‌کرده تا نوبت به غلام ترک غارتگر دیگری می‌رسیده و عین همین ترتیب از طرف او شروع

۱. از اعلام ترکی منقول از الوان است به معنی «کبودرنگ» مصغّر کوک به معنی کبود، از جنس آقجه = سفیدرنگ، و قراجه = سیاه‌رنگ (ترجمان ترکی و عربی، ص ۳۱ از ترجمه). ۲. برای اطلاع از احوال کوکجه ر.ک. به: ابن‌الأثیر در حوادث سنوآت ۵۹۱، ۶۰۰ (ج ۱۲: ۵۵، ۹۱)، و ابوالفداء نیز در حوادث همین سنوآت (ج ۳: ۹۱، ۱۰۵ که هر دو جا نام او غلطاً «کلجا» به جای «ککجا» چاپ شده است)، و راحة الصدور به هیئت ککجه، ص ۳۸۸، ۴۰۲-۳۹۱ (بسیار مفصل و مبسوط).

می‌شده است، و عجب آن است که این دولتهای مستعجل همه مانند ظلّ زائل و احلام نائم بغایت کم دوام و سریع الزوال بوده‌اند چنان‌که در مدّت بیست و پنج سال پنج نفر از ممالیک ترک در عراق عجم سلطنتی چنان‌که گفتیم کمابیش بالاستقلال نموده‌اند به این ترتیب:

کوکجه مملوک اتابک پهلوان محسّدبن ایلدکز (سنه ۶۰۰-۵۹۱).

میاجق مملوک تکش خوارزمشاه (سنه ۵۹۵-۵۹۱).

آیْتُغْمِش مملوک همان اتابک پهلوان مذکور (سنه ۶۰۸-۶۰۰).

منکلی مملوک اتابک ازبک بن محمّدبن ایلدکز (سنه ۶۱۱-۶۰۸ یا ۶۱۲).

اغلمش^۱ مملوک اتابک ابوبکر بن محمّدبن ایلدکز ولی از بستگان و

برکشیدگان سلطان محمّد خوارزمشاه (سنه ۶۱۱ یا ۶۱۴-۶۱۲).

[۷۰] مظفرالدّین وجه السّبُع، مظفرالدّین سنقر معروف به وجه السّبُع از اکابر ممالیک خلیفه الناصر لدین الله عبّاسی و از جانب خلیفه مزبور امیر حاجّ بود، و چون وزیر خلیفه نصیرالدّین بن مهدی علوی همواره با او عداوت می‌ورزید در سنه ۶۰۳ مظفرالدّین مذکور در عرض راه حج در موضعی موسوم به مرخوم حجّاج را همچنان به حال خود رها کرده از ترس وزیر به شام فرار نمود و همواره در همانجا می‌بود تا در سنه ۶۰۸ پس از عزل وزیر به بغداد بازگشت و خلیفه وی را اعزاز نموده کوفه را به اقطاع به وی ارزانی^۲ داشت، و در سنه ۶۱۲ (یعنی در همین مورد محلّ گفتگوی ما) که ملوک اطراف بر ضدّ ناصرالدّین منکلی صاحب عراق عجم چنان‌که گذشت اتّحاد نموده بودند وی سردار لشکریان ناصر خلیفه بود، و در سنوات ۶۱۹ و ۶۲۲ وی به تصریح ابن الاثیر و جوینی حاکم خوزستان بوده است^۳ و معلوم نیست در چه تاریخی بدان وظیفه منتصب شده بوده، و در این سنه اخیر هنگامی که سلطان جلال الدّین منکبرنی پس از مراجعت از هندوستان به محاصره شوشتر پرداخت مظفرالدّین صاحب ترجمه در دفاع آن شهر آنچه

۱. ر.ک. به: ح [۷۲]. ۲. ابن الاثیر در حوادث سنه ۶۰۳ (۱۲: ۱۲۰). ۳. ابن الاثیر در حوادث سنه ۶۲۲ (۱۲: ۱۹۵)، و جهانگشا، ج ۲، ص ۵۳۷.

لازمه احتیاط و مراقبت و مقاومت بود مرعی داشت و مردانه پای فشاری نمود و نگذارد تا آن شهر به دست خوارزمیان افتد تا عاقبة الامر سلطان جلال‌الدین اضطراراً از سر محاصره برخاسته راه خود پیش گرفت.^۱

[۷۱] مظفرالدین کوکبوری، یعنی ملک معظم ابوسعید مظفرالدین کوکبوری ابن زین‌الدین علی کوچک بن بکتکین بن محمد از طوایف ترکمان حاکم اربل و شهرزور و از سرداران مشهور صلاح‌الدین ایوبی، در اوایل جوانی از جانب اتابکان موصل از سلسله آقسنقری حاکم حران از بلاد جزیره بود، و در سنه ۵۷۸ به خدمت سلطان صلاح‌الدین ایوبی پیوست و از جمله مقرّبان مخصوص وی گردید و از این تاریخ به بعد تا سنه ۵۸۶ صاحب ترجمه در غالب غزوات و محاربات سلطان مذکور با صلیبیین فرنگ حاضر و ملازم رکاب او بود و شجاعت‌های فوق‌العاده در آن جنگها از وی به ظهور رسید بخصوص در وقعه مشهور حطین^۲ در سنه ۵۸۳ که قریب سی هزار نفر از عساکر فرنگ در آن وقعه کشته و سی هزار نفر دیگر اسیر شدند^۴، در سنه ۵۸۱ سلطان صلاح‌الدین خواهر خود ربیعه خاتون را به حباله نکاح وی درآورد، و در سنه ۵۸۶ پس از وفات برادر صاحب ترجمه زین‌الدین یوسف بن علی کوچک حاکم اربل سلطان صلاح‌الدین حکومت بلاد اربل را به وی ارزانی داشت و شهرزور را نیز بر آن مزید کرد و وی در همین سال از خدمت سلطان صلاح‌الدین جدا شده به مقرّ حکومت خود پیوست و تا آخر عمر یعنی تا چهل و چهار سال دیگر در همان وظیفه و شغل باقی بود. در سنه ۶۱۲ در موقعی که ملوک اطراف با خلیفه ناصر عبّاسی بر ضدّ ناصرالدین منکلی والی بلاد جبل به تفصیل

۱. برای اطلاع از تفصیل احوال مظفرالدین وجه السبع ر.ک. به: ابن‌الثیر در حوادث سنوات ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۱۲، ۶۲۲ (ج ۱۲، ص ۱۲۰، ۱۲۸، ۱۴۱، ۱۹۵). ۲. کوکبوری از اعلام ترکی است به معنی «گرگ کبود» («و هذا اسم ترکیّ معناه بالعربیّة ذئب ازرق»، ابن خلّکان ۹:۲)، از «کوک» به معنی کبود و «بوری» یا «برو» به معنی گرگ (ترجمان عربی و ترکی، طبع هوتسما، ص ۱۱ و ۳۱ از متن و ۳۳ و ۶۱ از ترجمه). ۳. ابن خلّکان، ۶:۲. ۴. کتاب الروضتین ابوشامه مقدّسی.

مذکور در متن قیام نموده بودند وی نیز در جزو متحدین با سپاه اربل در مصاف حاضر و سردار جمیع عساکر متحدین بود، از سنه ۶۱۷ به بعد پس از خروج مغول و حملات مکرر ایشان به نواحی بلاد او، وی به کرات با عساکر خود به اتفاق عساکر موصل و بغداد در صدد دفاع برآمد گرچه چندان کاری از پیش نبرد، و در سنه ۶۲۲ پس از معاودت سلطان جلال‌الدین منکبرنی از هندوستان و عبور وی از حدود بلاد وی صاحب ترجمه با سلطان مزبور از در صلح و مسالمت درآمد^۱، عاقبت در بیست و هشت رمضان سال ۶۳۰ در اربل وفات یافت در سن هشتاد و یک سالگی (تولد وی در بیست و هفت محرم سنه ۵۴۹ بوده به قلعه موصل) و چون فرزند و جانشینی نداشت اربل و مضافات را بر حسب وصیت به خلیفه عباسی مستنصر واگذار نمود.^۲

مظفرالدین کوبوری از اخیار ملوک عالم و در اعمال برّ و احسان به عبادالله و اشاعه خیرات و اعطای صلوات و صدقات در همه آفاق معروف و همگی همت او به ترفیه احوال رعایا و دستگیری فقرا و ضعفا و عجزه و مرضی و اصحاب آفات و کودکان و بیوه‌زنان و امثال این طبقه از ناس مصروف بود، در بلاد قلمروی خود انواع مریضخانه‌ها و دارالارامل و دارالایتام و دارالعمیان و دارالعجزه و دارالرضاعه برای کودکان سرراهی و دارالضیافه و سایر بقاع خیر از مدارس و خوانق و رباطات و غیره طرح انداخت و برای هر یک از آن ابنیه رفیعه مستغلات خوب و املاک مرغوب موقوفات ساخت، هفته‌ای دو روز شخصاً به بیمارخانه‌ها می‌رفت و به غرفه یک‌یک از مرضی داخل می‌شد و از هر یک از ایشان تفقد و دلجویی می‌نمود و می‌پرسید شب چگونه به سر برده و چه خورده و چه آرزو دارد و حالش چگونه است و مقداری زر بدو می‌داد و از آنجا به غرفه دیگر می‌رفت و هكذا تا به جمیع غرفه‌ها قدم نهاده با همه صحبت می‌نمود و خوشرویی می‌کرد و دل ایشان را به دست می‌آورد، و هر ساله مبلغ خطیری

۱. ابن‌الاثیر، ۱۲: ۱۷۵-۱۷۴، ۲۳۳، و الحوادث الجامعة، ۳۰-۲۷. ۲. ابن‌الاثیر، ۱۲: ۱۹۶. ۱۱

۳. الحوادث الجامعة، ۲۳، و ابوالفداء، ۳: ۱۵۳.

برای باز خریدن اسرای مسلمین از قید فرنگ به صحابت جمعی از امنای خود به دیار سواحل و شامات می فرستاد، و مبلغ خطیر دیگری برای توزیع بر فقرای حرمین شریفین به مکه و مدینه گسیل می داشت، و سبیلی^۱ برای حجّاج بیت الله الحرام که جمیع لوازم و مایحتاج ایشان در آن تهیه شده بود به مکه ارسال می نمود، الی غیر ذلک از اعمال خیریه و صدقات جاریه و رقبات دازه که اینجا موقع تفصیل آنها نیست و در تاریخ ابن خلّکان مفصلاً و مبسوطاً در ترجمه احوال او مذکور است.^۲

[۷۲] سیف الدّین ایغلمش، ایغلمش^۳ (یا به املائی معروف تر این کلمه: اغلمش) از ممالیک ترک اتابکان آذربایجان بود^۴ و پس از شکست ناصر الدّین منکلی از عساکر متحدین به تفصیلی که سابقاً مذکور شد در سنه ۶۱۱ یا ۶۱۲ در حوالی همدان و تقسیم ممالک او فیما بین ایشان اتابک ازبک حکومت بلاد عراق عجم را که به سهم او افتاده بود به اغلمش صاحب ترجمه واگذار نمود، و اغلمش هر چند چنان که گفتیم از ممالیک اتابکان آذربایجان بود و به همین مناسبت نیز ظاهراً به «اغلمش اتابکی»^۵ معروف بود ولی چون مدّتی در ملازمت سلطان علاء الدّین محمد خوارزمشاه بسر

۱. برای تفسیر کلمه «سبیل» ر.ک. به: ج ۲، ص ۴۳۹، پاورقی شماره ۷.۷ || ۲. برای مزید اطلاع از احوال مظفر الدّین کوبوری رجوع شود اولاً به ابن خلّکان در باب کاف، ج ۲، ص ۹-۲ که شرح حال بسیار مبسوط جامع مفیدی از او به دست داده، ثانیاً به مأخذ ذیل: ابن الأثیر در حوادث سنوات ۵۸۳-۵۸۹، ۶۰۲، ۶۰۶، ۶۱۲، ۶۱۷-۶۱۵، ۶۲۱، ۶۲۳، ۶۲۸، و کتاب الروضتین، ج ۱: ۱۵۳-۱۵۲، و ج ۲: ۳۰، ۳۴، ۶۲، ۶۷، ۶۹، ۷۵، ۸۰، ۱۶۵-۱۶۴، و مختصر الدّول (رجوع به فهرست آن)، و الحوادث الجامعة ابن الفوطی، ۲۳-۱۹، ۲۷، ۲۹، ۴۵-۴۴، ۶۲، ۱۰۵، و تاریخ ابوالفداء در حوادث همان سنوات ابن الأثیر تقریباً. ۳ || ۳. برای نسخه بدلای این کلمه رجوع شود به حواشی ذیل صفحات، ضبط حرکات و تفسیر و اشتقاق این علم ترکی برای راقم سطور معلوم نشد لکن از املائی «ایغلمیش» جامع التّواریخ و «ایقلمس» آثار البلاد قریب به یقین است که حرف اول آن مکسور است نه مضموم چنان که بعضی پنداشته اند از قبیل صاحب حبیب السیر، ج ۲، جزء ۴، ص ۱۷۹: اوغلمش، و هوتسما در ص ۳۰ از ترجمه ترجمان ترکی و عربی: اغلمش (Oglamiš)، و دفرمری در حواشی روضة الصفا، قسمت خوارزمشاهیان، ص ۱۲۴ به بعد همه جا: اوغولمش (Oughoulmich). ۴ || ۴. ابن الأثیر، ۱۲: ۱۴۱ در حوادث سنه ۶۱۲. ۵ || ۵. «و اتفق عقیب ذلک قتل الاسماعیلیّة اغلمش الاتابکی» (سیره جلال الدّین منکرنی، ص ۱۳).

برده بود خود را از منتسبان و بستگان او می‌دانست و در بلادی که در تحت تصرف او بود خطبه به نام سلطان مزبور می‌خواند^۱، اغلمش پس از سه یا چهار سال حکومت بالاستقلال در عراق عجم در اوایل سنه ۶۱۴ در موقعی که به استقبال حجّاج بیرون رفته بود جمعی از باطنیه به تحریک ناصر خلیفه به زیّ حجّاج بر او حمله کرده او را به قتل آوردند.^۲

اما اینکه گفتیم قتل اغلمش به دست باطنیه در سنه ۶۱۴ بوده از آن راه است که به تصریح ابن‌الاثیر و نسوی یکی از علل لشکرکشی سلطان محمد خوارزمشاه به جانب عراق و قصد بغداد خود همین قتل اغلمش بوده است به دست فدائیان به تحریک ناصر خلیفه و چون حرکت خوارزمشاه به جانب عراق به تصریح هردو مورّخ مزبور در سنه ۶۱۴ بوده^۳ پس قتل اغلمش نیز بالضروره مؤخّر از سنه مذکوره ممکن نیست باشد، و از طرف دیگر به تصریح زکریّای قزوینی در آثارالبلاد، ص ۲۵۱ در عنوان «ریّ» اغلمش در سنه ۶۱۴ هنوز در حیات بوده است لهذا قتل وی مقدّم بر سنه مزبوره نیز نمی‌تواند باشد پس بالضروره در خود همان سال ۶۱۴ بوده نه قبل و نه بعد، و عین عبارت آثارالبلاد از قرار ذیل است: «و الناس يحفرون بها [ای بالرّیّ] و يجدون جواهر نفیسة و قطاع الذهب و بها كنوز فی كلّ وقت يظهر منها شیء لأنّها ما زالت موضع سریر الملك و فی سنة اربع عشرة و ستّمائة فی زمن ایلقلمش [صح: ایلقلمش] ظهر بها حبابٌ كان فیها دنایر عجیبة و لم یُعرف أنّها ضرب ایّ ملك»^۴ انتهى. و اصلاً جای شک و شبهه‌ای نیست که ایلقلمش در عبارت مذکور تصحیف ایلقلمش [= ایلغلمش] است که سهواً لامی قبل از قاف بر آن علاوه شده چه هیچ کس از ملوک عصر که در حدود ۶۱۴ صاحب ریّ و آن نواحی باشد و نامش نیز

۱. «و اغلمش خود را بنده و برکشیده سلطان [محمد خوارزمشاه] می‌دانست» (جهانگشا، ج ۲، ص ۴۶۴)؛ «و منها ان اغلمش لما ملك بلاد الجبل خطب له [ای لمحمد خوارزمشاه] فیها جمیعها» (ابن‌الاثیر، ۱۲: ۱۴۵)؛ «و كان [اغلمش] مقيماً رسمی الخطبة و الطاعة للسلطان بالعراق» (نسوی، ص ۱۳). ۲. جهانگشا، ج ۲، ص ۴۶۴، و نسوی، ۱۳، و روضة الصفا، ۴: ۱۳۹، و حبيب السیر، جزء ۲ از ج ۲، ص ۱۷۹. ۳. ابن‌الاثیر در حوادث همین سال، ج ۱۲: ۱۴۵، و نسوی، ص ۱۱. ۴. آثارالبلاد، ص ۲۵۱.

شبهت مائی با ایقلمش داشته باشد در تاریخ وجود ندارد مطلقاً و اصلاً جز همین ایقلمش (ایغلمش) ما نحن فیه، و نام این ایقلمش در ص ۲۰۱ از همان کتاب یعنی آثارالبلاد قزوینی در عنوان «الموت» به صورت انقلمس [=ایقلمش] که اقرب به واقع است از ایقلمش یعنی فقط نقاط یاء و شین از آن ساقط است چاپ شده و نصّه: «فقتلوا [ای قتل اتباع الحسن ابن الصّبّاح] جمعاً من العظماء علی يد الفدائیة منهم الخلیفة المسترشد و نظام الملک و بکتر صاحب ارمن و انقلمس صاحب العراق فخاف منهم ملوک جميع الأطراف»^۱.

و اما اینکه گفتیم که قتل اغلمش در «اوایل» ۶۱۴ بوده از آنجاست که لشکرکشی خوارزمشاه به عراق (که چنان که گفتیم بعد از قتل اغلمش و تا درجهٔ مسبب از همان واقعه بوده) و سایر وقایع متفرّعه بر آن از استیلای خوارزمشاه بر ری و ساوه و قزوین و زنجان و ابهر و همدان و قم و کاشان و اصفهان و سپس حرکت او به جانب بغداد و مراجعت او از کریوهٔ اسدآباد به واسطهٔ هجوم سرما و برف و تلف شدن بسیاری از مردم و چهارپای و سپس معاودت او به خراسان جمیع این وقایع که بالطبع مدّتی طول کشیده بوده به تصریح مورّخین همه در سنهٔ ۶۱۴ وقوع یافته^۲ پس قتل اغلمش که قبل از همهٔ این وقایع ولی در خود همان سال روی داده قطعاً در اوایل آن سال خواهد بود نه در اواسط یا اواخر آن، – و دیگر آنکه قتل صاحب ترجمه به تصریح نسوی در وقتی بوده که وی به استقبال حجّاج که از مکهٔ معظمه مراجعت می کرده اند بیرون رفته بوده: «و رکب یلتقی الحجّاج مُنْصَرَفَهُمْ من حجّ بیت الله الحرام فقفزوا علیه فی زیّ الحاجّ» (نسوی، ص ۱۳) و معلوم است که مراجعت حجّاج بلادی امثال عراق و نحوه به اوطان خود عموماً در ماههای اوایل سال بعد از سال حج صورت می گیرد نه در اواسط یا اواخر آن.

۱. ایضاً، ص ۲۰۱ || ۲. و حتّی بعد از همهٔ این وقایع باز یکی دو ماه از آخر همین سال باقی مانده بود که خوارزمشاه به نیشابور معاودت نمود در ماه ذی القعدة سنهٔ ۶۱۴ (ابن الاثیر در حوادث همین سال، ج ۱۲: ۱۴۶).

و مخفی نماناد که نام این اغلمش صاحب ترجمه در یکی از حکایات معروف گلستان نیز بر سبیل استطراد آمده و آن عبارت است از حکایت پنجم از باب اول که بدین نحو شروع می‌شود: «حکایت سرهنگ‌زاده‌ای را بر در سرای اغلمش دیدم که عقل و کیاستی و فهم و فراستی زایدالوصف داشت هم از عهد خردی آثار بزرگی از ناصیه او پیدا، بالای سرش ز هوشمندی می‌تافت ستاره بلندی الخ»، و از این حکایت معلوم می‌شود که سعدی در یکی از سنوات ۶۱۴-۶۱۱ که مدت حکومت اغلمش است در عراق عجم بوده است، و چون مرکز حکومت این سلسله ممالیک ترک از کوچک‌ترین گرفته الی همین اغلمش چنان که از کتب تواریخ مستفاد می‌شود غالباً همدان بوده پس به احتمال بسیار قوی مراد شیخ از «سرای اغلمش» نیز دارالحکومه این پادشاه در شهر مزبور بوده است بدون شک.^۱

[۷۳] کوتم به ضمّ کاف و سکون واو و ضمّ تاء مثناء فوقانیّه و در آخر میم^۲ که حالیه کُهدُم گویند و نویسند نام بلوکی است در ولایت گیلان در غربی سفیدرود مابین منجیل از طرف جنوب و رشت از طرف شمال و دارای شانزده هفده پارچه ده است که یکی از آنها نیز به اسم اصل ناحیه معروف به کُهدُم است، و این قریه کهدم واقع است در پنج فرسخی جنوب شرقی رشت و اولین منزل از منازل عرض راه بین رشت و قزوین است برای کسی که از رشت به قزوین می‌رود.

۱. برای مزید اطلاع از سوانح احوال اغلمش ر.ک. به: ابن الأثیر در حوادث سنوات ۶۱۴-۶۱۲ (ج ۱۲، ص ۱۴۱، ۱۴۶-۱۴۵)، و سیره جلال‌الدین منکبرنی از نسوی، ص ۱۳ (مکرّر)، و جهانگشای جوینی، ج ۲، ص ۴۶۴، و ج ۳، ص ۸۲۶، و آثارالبلاد قزوینی، ص ۲۰۱ و ۲۵۱، و تاریخ ابوالفداء، ج ۳، ص ۱۱۶، و روضة الصفا و حبيب السیر در فصل تاریخ خوارزمشاهیان، و حواشی دفرمری (Defrémery) بر فصل مذکور از روضة الصفا، ص ۱۳۳-۱۲۴. ۲. این ضبط ابوالفداست در تقویم البلدان، ص ۴۲۸ و مطابق است با تلفظ حالیه کُهدُم به ضمّ کاف و دال و با هاء مختلّسه تقریباً مخفیّه، و نیز مطابق است با ضبط قلم «کوتم» به ضمّ تا در زیج خواجه نصیر طوسی، نسخه کتابخانه ملی پاریس که به خطّ پسر مؤلف خواجه اصیل‌الدین طوسی است (Ancien fonds pers. 163, f. 60b)، ولی یاقوت در معجم البلدان کوتم به فتح کاف و تاء ضبط کرده است.

نام کوتم در هیچ یک از کتب قدمای جغرافیین قرن چهارم از قبیل اصطخری و ابن حوقل و مقدسی و غیرهم جز در کتاب مجهول المصنّف حدودالعالم که در سنه ۳۷۲ به زبان فارسی در خراسان تألیف شده به نظر نرسید، در کتاب مذکور (ص ۶۰، از طبع لنین‌گراد) پس از تقسیم گیلان به «این سوی رودیان و آن سوی رودیان» یعنی نواحی واقعه در مشرق سفیدرود یا مغرب آن از جمله نواحی یازده‌گانه آن سوی رودیان کوتم و سراوان و رشت الخ را می‌شمرد، پس از آن در کتب تواریخ و مسالک و ممالک قرن هفتم به بعد از قبیل معجم البلدان یاقوت، و زیج خواجه نصیرالدین طوسی در جدول اطوال و عروض، و همین کتاب حاضر یعنی جهانگشای جوینی در همین موضع مانحن فیه، و در فصل معادل آن از جامع التواریخ، و تقویم البلدان ابوالفداء، و نزهة القلوب حمدالله مستوفی، و تاریخ گزیده همان مؤلف، و مراصد الاطلاع صفی‌الدین عبدالؤمن حنبلی، و نخبه الدهر شمس‌الدین محمد دمشقی و غیره ذکر کوتم بسیار مکرّر آمده است.

ولی از همه ماخذ متقدّمه مشروح‌تر و جامع‌تر فصلی است که ابوالقاسم عبدالله بن علی الکاشانی در تاریخ سلطان اولجایتو^۱ راجع به جغرافی کلیّه بلاد گیلان در اوایل قرن هشتم به مناسبت فتح آن ولایت به دست سلطان مزبور در سنه ۷۰۶ نگاشته و در ضمن وصف نسبتاً مفصّلی نیز از کوتم نموده است و از این فصل چنان مستفاد می‌شود که ناحیه کوتم در آن عصر مثل اغلب نواحی دیگر گیلان ملوک جزء مستقلّی داشته است، و دیگر آنکه وسعت ناحیه کوتم در آن اوقات به مراتب بیش از وسعت بلوک کهدم حالیه بوده است و از نشانیهایی که می‌دهد ظاهراً از منجیل در طرف جنوب الی حدود لشته‌نشای حالیه در طرف شمال بر هر دو جانب سفیدرود منبسط بوده است یعنی به علاوه بلوک کهدم حالیه مشتمل بوده بر بلوک رودبار گیلان و رحمت‌آباد از طرف جنوب و مقداری از اراضی

۱. نسخه‌ای خطّی از این کتاب در کتابخانه ملّی پاریس به علامت Suppl. pers. 1419 موجود است و قسمت عمده این فصل راجع به گیلان را نیز شِفِر در جلد دوّم از قطعات منتخبه فارسی، ص ۹۸-۹۴ از قسمت فرانسوی به طبع رسانیده است.

حومه رشت از طرف شمال ولی قصبه آن مانند امروزه بر غربی سفیدرود بوده است، و خلاصه مسطورات مؤلف مزبور تا آنجا که راجع به کوتم است ملاحظه از مواضع مختلفه آن کتاب از قرار ذیل است: «و از نواحی بلاد گیلان تولم و فومن و کسکر و دولاب و بسر و شفت و رشت را پس گیلان خوانند و شهرهای لاهجان و کوتم و کوچسغان و همام را پیش گیلان، و قبیله کیکاوس بن شاهنشاه که حاکم کوتم اند پور باوندند که هم در پادشاهی نسیب و اصیل و بزرگ و قدیم اند و مقدم و سرور پیش گیلان، و خواهر کیکاوس زن جلال الدین نومسلمان و مادر علاء الدین است و او به استقبال هولاکو خان در مبادرت مسابقت نمود و با سیورغامیشی مراجعت کرد، و از طرف غربی سفیدرود نخست ولایت کوتم است موضوع بر کناره سپیدرود اعنی ...، طرف جنوبی او کوه است و شرقی سفیدرود، ولایت آن مشرق و مغرب افتاده، کوتم اسم ناحیت است و قصبه کوتم [را] بازار شهرستان گویند و حاکم آنجا سالوک بن سالار بن کیکاوس [است] و همچنین ولایت کوچسغان از شمال کوتم بر کنار دریا افتاده ... و رشت در مغرب شمالی کوتم است»^۱.

و چنان که ملاحظه می شود مؤلف مزبور صریحاً گوید که «ولایت کوچسغان (یعنی ولایتی که لشته نشای حالیه جزو آن بوده است) از شمال کوتم بر کنار دریا افتاده»، و چون کوچسغان خود بر کنار دریا واقع بوده پس واضح است که کوتم که در جنوب کوچسغان بوده بالضروره مبلغی تا دریا مسافت داشته، و نیز گوید که «رشت در مغرب شمالی کوتم است»^۲ و از این فقره نیز در کمال وضوح مستفاد می شود که کوتم متصل به دریا نبوده و مابین آن و دریا مقداری مسافت بوده است، و همچنین در تقویم البلدان ابوالفداء که آن نیز در اوایل قرن هشتم مقارن تألیف همین تاریخ اولجایتو تألیف شده نقلاً از قول کسی که خود به رأی العین کوتم را دیده

۱. تاریخ اولجایتو از عبدالله الکاشانی، نسخه سابق الذکر پاریس، ورق ۴۰a-۳۹a و قطعات متخذه فارسی، شفر، ج ۲، ص ۹۶-۹۴ (قسمت فرانسوی). ۲. در نقشه مقابل، ص ۱۸۵ از اراضی خلافت شرقیه لسترنج، کوتم در شمال شرقی رشت (به جای جنوب شرقی آن) رسم شده و آن سهو واضح است.

بوده گوید که «کوتم» یک روز تا دریا مسافت دارد^۱، پس بنا بر این مقدمات مذکوره آنچه حمدالله مستوفی در نزهة القلوب، ص ۱۶۳ گفته که «کوتم از اقلیم چهارم است و در کنار دریا افتاده است و بندرگاه کشتی که از گورگان [گرگان - ظ] و طبرستان و شیروان از آنجا بیرون می‌آید و حاصلی عظیم دارد» بدون شبهه از راه مساهله در تعبیر است و مقصود وی از «کنار دریا» قطعاً قرب جوار دریا بوده نه اتصال حقیقی بدان، و همچنین مراد وی از بندرگاه بدون شک معنی اعمّ این کلمه بوده یعنی شهری نزدیک دریا و مخزن امتعه تجارتنی که از کشتی بدانجا یا از آنجا به کشتی حمل می‌شود (چنان که در عرف امروزه گویند که رشت بندرگاه گیلان است) نه بندر به معنی اخصّ یعنی شهری که بر ساحل حقیقی دریا واقع باشد.

از قرن نهم به بعد گویا املائی «کوتم» به کلی مهجور و املائی «کوهْدُم» یا «کَهْدُم» به جای آن معمول شده است و در عموم مؤلفات این سه چهار قرن اخیر که به مناسبتی از مناسبات ذکری از این موضع نموده‌اند نام این ناحیه دائماً الاّ ما شدّ و ندر^۲ به یکی از دو صورت مذکور نگاشته شده است، از جمله ر.ک. به: تاریخ گیلان، تألیف علی بن شمس الدین معروف به تاریخ خانی طبع دُرن (ر.ک. به: فهرست آن)، و تاریخ گیلان از سید ظهیرالدین مرعشی طبع رابینو (بسیار مکرّر)، و تاریخ عالم آرای عباسی (کذلک)، و سفرنامه حجّ حاج فرهاد میرزا معتمدالدوله، طبع تهران، ص ۶ و ۳۲۶، و سواحل جنوبی بحر خزر از ملگونوف روسی، ص ۲۲۸، ۲۶۰، ۲۶۷ و همچنین در عموم کتب جغرافی و نقشه‌های جدید، و از همه مفصل‌تر و مبسوط‌تر در کتاب نفیس موسوم به گیلان^۳ تألیف لویی رابینو، نایب قونسول سابق

۱. «کوتم به ضمّ الکاف و واو ساکنه ثمّ تاء مثناة فوقیة مضمومة ثمّ میم فی الآخر قال من رأها و کوتم مدینه لها بساتین و هی ناقله عن البحر مسیره یوم و قال فی العزیزی کوتم مدینه کبیره للجیل» (تقویم البلدان، ص ۳۲۹-۳۲۸). ۲. مثل سفرنامه مؤلف طرایق الحقایق مطبوع در آخر آن کتاب، ۳: ۲۸۳ که در اینجا نام این موضع به طرز قدیم «کوتم» مکتوب است. ۳. این کتاب به زبان فرانسه است و در سنه ۱۹۱۷ م. در پاریس به طبع رسیده و نام و عنوان آن از قرار ذیل است: H.-L, Rabino. *Les provinces caspiennes de la Perse. Le Guilan* (forme le vol XXXII de la *Revue du Monde Musulman* 1916-1917), 2 vol. Paris, 1917.

انگلیس در رشت، در جغرافیای مشروح و مفصل ایالت گیلان، ص ۲۱۵،
۲۲۷-۲۲۵، ۳۳۸-۳۳۶.

و در اینجا از اشاره به خلط عجیبی که این مؤلف اخیر را در خصوص
کوتم دست داده ناگزیریم تا کسانی که اتفاقاً مسطورات او را با مندرجات
این فصل حاضر مقایسه نمایند حمل بر خطا یا غفلت خود ما نکنند. رابینو
در ص ۲۲۷-۲۲۵ از کتاب مزبور «کوتم» مذکور در مؤلفات قدما را با
«کهدم» حالیه علی ما هو الصواب یکی دانسته و جمیع وقایع تاریخی که
مورّخین سابق راجع به کوتم و کهدم ذکر کرده‌اند او همه را در تحت عنوان
کهدم جمع آورده است و البته حق به کلی با اوست، ولی در ص ۳۳۷-۳۳۶
از همان کتاب گویا جمیع مسطورات سابق خود را فراموش کرده و کوتم را
به کلی شهری دیگر واقع در رانکوه حالیه قریب شش فرسخ در مشرق
لاهیجان فرض کرده و گوید کوتم با هوسم و خشم قدما همه یکی است^۱ و
همه اسمای مختلفه یک مسمی است و اصل همه کوتم و مابقی تحریف آن
کلمه است، راقم سطور گوید جمیع این اظهارات رابینو به کلی اشتباه و سهو
واضح است و مؤلف مزبور را در این باب خلط بسیار عجیبی دست داده و
سه شهر به کلی مغایر با یکدیگر را که در نقاط مختلفه گیلان واقع و مابین
هر یکی از آنها با دیگری از ده الی بیست فرسنگ مسافت است یعنی کوتم
و هوسم و خشم را همه را با هم یکی فرض کرده است، اما کوتم که همین
ناحیه‌ای است که فعلاً محلّ گفتگوی ماست و چنان که گفتیم واقع است در
پنج فرسخی جنوب شرقی رشت بر ساحل غربی سفیدرود، و اما هوسم به
فتح هاء و سکون واو و فتح سین مهمله و در آخر میم به تصریح عموم
ارباب مسالک و ممالک شهری بوده در منتهای قسمت شرقی ایالت گیلان
قریب ده فرسخ در مشرق سفیدرود و قریب پنج یا شش فرسخ در مشرق
لاهیجان و سابق سرحدّ مابین خاک گیلان و مازندران بوده است، و به

۱. آقای مینورسکی مستشرق معروف روسی نیز در دائرةالمعارف اسلام، ج ۳، ص ۸ در عنوان
«لاهیجان» بلاشک به تبع رابینو کوتم را با هوسم یکی پنداشته‌اند و آن نیز چنان که عن قریب
بیان خواهیم نمود سهو واضح است.

تصریح مکرر سیّد ظهیرالدین هم در تاریخ مازندران و هم در تاریخ گیلان هوسم نام قدیم رودسر حالیه بوده و رودسر قصبه‌ای است معروف بر ساحل بحر خزر و جزو ناحیه رانکوه حالیه است از نواحی گیلان، و اینک بعضی عبارات او: «شهر هوسم که اکنون به فرضه رودسر اشتها دارد» (تاریخ مازندران از سیّد ظهیرالدین، ص ۱۹)؛ «رودسر که قبل از این به شهر هوسم مشهور بود» (ایضاً، ص ۴۸۹)؛ «فرضه هوسم که اکنون مشهور است به رودسر» (تاریخ گیلان، از همان مؤلف، ص ۱۳۹)، - وانگهی غالب مؤلفین هر دو شهر مذکور را یعنی هم کوتم را و هم هوسم را معاً و در تلو یکدیگر در جزو شهرهای گیلان شمرده‌اند پس چگونه ممکن است آن دو با هم یکی باشند. از جمله یاقوت در معجم البلدان و خواجه نصیر طوسی در زیج ایلخانی که از شهرهای گیلان اتفاقاً فقط همین دو شهر کوتم و هوسم را نام برده است و طول کوتم را هشتاد و چهار درجه و چهل دقیقه و طول هوسم را هشتاد و پنج درجه و ده دقیقه ضبط کرده است^۱ که از این نیز واضح می‌شود که هوسم درست نیم‌درجه (یا قریب ده فرسخ) در مشرق کوتم واقع بوده است، و در حقیقت نسبت رودسر حالیه با کهدم حالیه عیناً همین نسبت است بی‌کم و زیاد، و از جمله عبدالله کاشانی سابق‌الذکر در تاریخ اولجایتو که صریحاً واضحاً هم هوسم را از جمله بلاد گیلان شمرده و آن را حدّ شرقی آن ولایت دانسته و هم کوتم را، و عین عبارت او را در خصوص این نقطه اخیر سابق نقل کردیم.

و اما خشم به تصریح مقدّسی شهرکی بوده در دو منزلی غربی سفیدرود و اقامتگاه امیر آن ناحیه و معروف بوده به مدینه‌الدّاعی، و عین عبارت او ملفّقاً از مواضع مختلفه احسن‌التّقسیم از قرار ذیل است: «فقصة الدّیلم بروان و من مدنها و لامر، شکیرز، تارم، خشم^۲، و خشم هی مدینه‌الدّاعی لها سوق عامر و علی طرف الأسواق جامع و النّهر منها علی جانب علیه جسر هائل و ثمّ دار الأمير و هی صغيرة^۳، و تأخذ من سالوس^۴ الی

۱. زیج ایلخانی، نسخه کتابخانه ملی پاریس، به علامت Ancien fonds pers. 163، ورق

۲. ۶۰ b || ۲. مقدّسی، ص ۳۵۵ || ۳. ایضاً، ص ۳۶۰ || ۴. یعنی چالوس.

اسبیدرود مرحله [ظ - مرحلتین] ثمّ الى قرية الرّصد [ظ - الرّصد، = الرّشد، = الرّشت] مرحله ثمّ الى خشم مرحله^۱».

پس چنان که ملاحظه می‌شود رابینو هوسم (= رودسر) را که ده فرسخ در مشرق سفیدرود است و کوتم را که در مغرب سفیدرود و متصل بدان است و خشم را که دو منزل در غربی سفیدرود بوده هر سه را با هم یکی پنداشته و آنچه مورّخین و ارباب مسالک و ممالک در خصوص هر یک از این سه شهر جدا جدا ذکر کرده‌اند او همه را یکجا و در تحت عنوان واحد جمع کرده و از مجموع این معلومات مختلفة الحقایق تلفیق بسیار عجیبی که از نوادر امثله خلط و التباس است ترتیب داده است.

[۷۴] شیرکوه، شیرکوه^۲ (یا شیره‌کوه) فعلاً نام کوهی و دره‌ای است در قسمت غربی ناحیه الموت که در آن دره دو شعبه اصلی رود شاهرود یعنی آب الموت از طرف شمال و آب طالقان از طرف جنوب با یکدیگر تلاقی می‌نمایند و از آن به بعد رود حقیقی شاهرود تشکیل می‌یابد، و شیرکوه نیز چنان که از صورت قری و قصبات الموت که سابقاً به دست دادیم^۳ واضح می‌شود نام قریه‌ای در همان حدود می‌باشد که آن را نیز لابد به مناسبت قرب جوار به همان نام باز خوانند^۴، و بدون شک مراد از شیرکوه مذکور در متن یکی از این اطلاقات همین شیرکوه حالیه است از کوه یا دره یا قریه نه شیرکوه دیگر غیر معلومی.

۱. مقدّسی، ص ۳۷۳، رابینو برای سند مدّعی خود که کوتم و خشم یکی است حواله به کتاب اراضی خلافت اسلامیّه لسترنج داده است، ص ۱۷۴، و این نیز سهو واضح است. لسترنج هرگز چنین چیزی نگفته بلکه او نیز به عینه مثل مقدّسی و نقلاً از قول همان مؤلّف خشم را در دو منزلی سفیدرود ضبط کرده است. || ۲. به شین معجمه مکسوره و یاء مثناة تحتانیّه ساکنه و در آخر راء مهمله و سپس کوه که جبل باشد. || ۳. ر.ک. به: ح [۶۲]. || ۴. نیز ر.ک. به: جامع التّواریخ، ورق ۱۱۹a، و تاریخ گزیده، ص ۵۲۶، و راجع به وضع فعلی شیرکوه ر.ک. به: سابق، ص ۳۸۷، ۳۸۸، و به نقشه‌های مبسوط ایران، و به سفرنامه میس فریا استارک به الموت، ص ۲۲۰، ۲۲۲، ۲۳۱، ۲۴۲، ۲۵۸، ۲۵۹، و به نقشه‌های همان کتاب، عنوان این کتاب نفیس که در همین اواخر به طبع رسیده و در فصول سابقه نتوانستم از آن استفاده نمایم از قرار ذیل است:

The Valleys of the Assassins and other Persian Travels, by Freya Stark, London, 1934.

[۷۵] سفاو، این کلمه مشکوکه القرائة چنان که از مقایسه پاره فقرات جهانگشا و جامع التواریخ با یکدیگر واضح می شود به نحو قطع و یقین نام یکی از منازل عرض راه مابین خبوشان و بسطام بوده است که در آن منزل سفیر رکن الدین خورشاه به حضور هولاکو رسید.

و اینک بیان این اجمال:

مقدمتاً باید دانست که حرکت هولاکو از مغولستان به جانب قلاع الموت با آن اردوی عظیم هائلی که همراه داشته در نهایت بطؤ و تائی پیش می رفته است و همه جا در نقاط عرض راه هفته ها بلکه ماهها توقف می نموده است چنان که مسافت مزبور را یعنی مسافت بین مغولستان و الموت را در مدت سه سال و دو ماه پیموده است و فقط مسافت از جیحون تا الموت را در مدت ده ماه و نیم^۱، پس از این مقدمه گوئیم که ورود هولاکو در اثنای این سفر به طوس به تصریح جوینی، ج ۳، ص ۱۰۳ در ماه ربیع الآخر سنه ۶۵۴ بوده است، و پس از چندی اقامت در آن شهر از آنجا به طرف مرغزار رادکان و از آنجا نیز پس از مدتی توقف به جانب استو (یعنی ناحیه قوچان) روانه شد و مدت یک ماه نیز در آن حدود توقف نموده^۲ چون کوه و صحرا از علف خالی شد از استو حرکت کرد و در دهم شعبان به خرقان و بسطام رسید^۳، پس چنان که ملاحظه می شود هولاکو ماههای ربیع الثانی و جمادیین و رجب ۶۵۴ را الی دهم شعبان در نقاط عرض راه مابین طوس و بسطام بوده است یا در حرکت یا در توقف، و در عرض این مدت رکن الدین خورشاه آخرین پادشاه اسماعیلیه الموت دو مرتبه هیئت سفرایی به دربار هولاکو فرستاد: مرتبه اول برادر خود شهنشاه را که در استو به حضور پادشاه مزبور رسید^۴، و مرتبه ثانی صدرالدین نامی را از ارکان دولت خود که در موضعی موسوم به سفاو (یعنی

۱. حرکت هولاکو از مغولستان از اردوی خاص خود به جانب قلاع الموت در بیست و چهار شعبان سنه ۶۵۱ بوده است (جهانگشا، ج ۳، ص ۷۱۱)، و عبور او از جیحون در غره ذی الحجّه ۶۵۳ (جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۱۵۲)، و وصول او به پای قلعه میمون دز در هفده شوال ۶۵۴ (جهانگشا، ج ۳، ص ۸۴۲). ۲. جهانگشا، ج ۳، ص ۷۱۸-۷۱۹. ۳. جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۱۸۲-۱۸۴. ۴. جهانگشا، ج ۳، ص ۷۱۸-۷۱۹ و ۸۳۸.

همین موضعی که محلّ گفتگوی ماست) به ملاقات وی نایل آمد، پس واضح است که نفاق بعد از استو (= قوچان) است برای کسی که از قوچان به طرف الموت می‌رود، و از طرف دیگر چون مراجعت این سفارت دوم از اردوی هولاکو به الموت به تصریح جوینی، ج ۳، ص ۸۳۹، در اوایل شعبان بوده و وصول هولاکو به بسطام چنان که در فوق گفتیم در دهم همان ماه، پس بدیهی است که ملاقات سفیر مزبور با هولاکو قبل از ورود این پادشاه به بسطام بوده است، و نتیجه قطعی این می‌شود که نفاق که محلّ آن ملاقات بوده لابد منزلی بوده از منازل عرض راه بعد از قوچان و قبل از بسطام.

حال ببینیم که مابین قوچان و بسطام چه منزلی بوده که نامش کمابیش شباهتی به «نفاق» یا به یکی از نسخه‌بدل‌های متعدّد آن^۱ یعنی: نفاق، شعبان، باسقاق، بیلقان، داشته، به مجرد یک نظر به نقشه ایران واضح می‌شود که این نقطه هیچ موضع دیگری نمی‌تواند باشد جز شقان که سابقاً شهری وسط بوده و اکنون قریه مختصری است بر سر راه جنوبی از قوچان به بسطام مابین بجنورد و جاجرم در نه فرسخی جنوب غربی بجنورد و دوازده فرسخی شمال شرقی جاجرم، و این قریه را اکنون شغان باغین و شوغان به علاوه واوی بعد از شین نیز نویسند و بلوکی را نیز که قریه مزبوره قصبه آن است و جلگه‌ای را هم که بلوک مذکور در آن واقع است و همچنین رودی را که از آن نزدیکی می‌گذرد همه را به نام اصل قریه بلوک شقان و جلگه شقان و رود شقان نامند، و بلوک مزبور دارای ده دوازده پارچه ده است از قرار ذیل: قصبه شغان، طَوْر (به فتح‌تین)، برزانلو، چاربید، کوشغان، پشت بان، باجی، دوبرجه، حصار، چپّه، جغدی، دربند، رباط جق که مخروطه و سابق محلّ عبور تراکمه بوده است^۲، و سابقاً این قریه چنان که در فوق گفتیم شهری میانه بوده است، حمدالله مستوفی در

۱. ایضاً، ج ۳، ص ۸۳۹. ۲. ر.ک. به: ص ۸۳۹، پاورقی شماره ۳. ۳. ر.ک. به: دو سفرنامه ناصرالدین شاه به خراسان یکی در سنه ۱۲۸۳، ص ۳۴۹، ۳۵۷-۳۸۳، و دیگری در سنه ۱۳۰۰، ص ۹۳-۹۱، و به مطلع الشمس که بسط و تفصیل همین سفر اخیر اوست، ج ۱، ص ۱۲۵-۱۲۳، نیز ر.ک. به: عموم نقشه‌های مبسوط ایران.

نزهة القلوب (ص ۱۵۰) پس از وصف جاجرم و خوشان بلافاصله بعد گوید: «شقان شهری وسط است و بیست پاره دیه از توابع آن است و از اقلیم چهارم است و محصول از هر نوعی دارد»، و در تذکره دولتشاه نیز به مناسبت بعضی وقایع تاریخی که در عهد سربرداریه و تیموریّه در این ناحیه روی داده مکرّر ذکر شقان آمده است.^۱

[۷۶] فسکر و بسکر، به ظنّ غالب بل به نحو قطع و یقین فسکر و بسکر در این دو مورد با بیسکله‌دز که سابقاً در ص ۷۲۲، پاورقی شماره ۷، و ص ۷۲۳، پاورقی شماره ۱۳ مذکور شد هر سه یکی است و هر سه صور مختلفه نام یک محلّ می‌باشند. مثلاً اینجا گوید که شیرانشاه (برادر خورشاه) در فسکر به حضور هولاکو رسید و در آنجا نیز سوق عبارت صریح است که شیرانشاه در بیسکله‌دز به ملاقات پادشاه مزبور نایل آمد، و دیگر آنکه اینجا گوید که شهنشاه (برادر دیگر خورشاه) را از فسکر به الموت بازگردانیدند و سیاق عبارت آنجا نیز صریح است که شهنشاه را از بیسکله‌دز به الموت مراجعت دادند، فقط اختلافی که بین موضعین مشاهده می‌شود این است که حرکت هولاکو در این مورد مانحن‌فیه از فسکر (بسکر) به سمت قلاع الموت در «منتصف شوّال» نگاشته شده و در آنجا (ص ۷۲۳، پاورقی شماره ۱۳) حرکت او از بیسکله‌دز به همان مقصد در «دهم شوّال»، ولی بدون شک مراد مؤلف در اینجا از «منتصف شوّال» نیمه حقیقی آن یعنی درست روز پانزدهم آن ماه نبوده بلکه «اواسط شوّال» بوده به نحو مسامحه در تعبیر که در این صورت با دهم شوّال که ظاهراً تاریخ حقیقی حرکت هولاکو از فسکر به جانب قلاع الموت بوده منافاتی نخواهد داشت.

نکته دیگر آنکه سابق در حواشی ص ۷۲۲-۷۲۳ گفتیم که نسخه ب «بیسکله‌دز» را همه جا به «پشکل‌دره» تصحیح کرده است و گفتیم که این تصحیح بغایت نزدیک به واقع به نظر می‌آید و اکنون باز تکرار می‌کنیم که

۱. ر.ک. به: فهرست آن کتاب در عنوان «شقان».

به احتمال بسیار قوی بلکه به نحو قطع و یقین مراد از فسکر و بسکر و بیسکله دز همه همان پشکل دره معروف طالقان باید باشد و این صور مختلفه متنوعه همه اسامی مسماى واحد است بدون هیچ شبهه (به استثنای بیسکله دز با زاء معجمه که قطعاً تصحیف بیسکله در با راء مهمله و هیئتی دیگر از پشکل دره است ظاهراً)، و پشکل دره که در نزّهة القلوب حمدالله مستوفی نیز عیناً به همین املا مسطور^۱ و اکنون نیز به همین اسم باقی است (ولی گاه در نوشته جات رسمی آن را فشکل دره با فاء به جای باء فارسی نیز نویسند) ناحیه معروفی است از توابع قزوین واقع در جنوب غربی طالقان و مشرق قزوین و با بلوک کوهپایه معاً یکی از تقسیمات حکومتی قزوین محسوب است و دو بلوک مزبور روی هم رفته دارای پنجاه و شش قریه و شش هزار نفر جمعیت می باشند^۲، و اما اینکه مؤلف فسکر را از مضافات ریّ شمرده و حال آنکه پشکل دره از توابع قزوین است^۳ ابدأً با یکدیگر منافاتی ندارند چه بسیاری از این نواحی واقعه مابین ریّ و قزوین را در ازمنه مختلفه بر حسب اختلاف تقسیمات حکومتی گاه جزو قزوین و گاه جزو ریّ محسوب می داشته اند، چنان که ناحیه طالقان که تا همین اواخر از توابع قزوین شمرده می شده (و طبیعی نیز همین است) اکنون در ایام ما از توابع حکومت تهران است.^۴

[۷۷] تخصیص به حاء مهمله به معنی حصّه حصّه ساختن و توزیع کردن و تقسیم نمودن، اشتقاق قیاسی است از حصّه و مکرّر این کلمه در این کتاب به همین معنی استعمال شده است ولی در کتب لغت معتبره باب تفعیل از این مادّه به این معنی به نظر نرسید، و اینک چند مثال از این استعمال: «پادشاه جهان ولایات را بر تمامت اقربا و برادران تخصیص فرمود» (ج ۲، ص ۵۸۹)؛ «دائماً به نواحی و اطراف صدقات فرستادی و

۱. ر.ک. به: کتاب مزبور، طبع لیدن، ص ۶۷ در عنوان «عراق عجم». || ۲. ر.ک. به: جغرافی مفصل ایران از آقای کیهان، ج ۲، ص ۳۶۹ و ۳۷۲ || ۳. ر.ک. به: ح [۶۲]. || ۴. ر.ک. به: ح [۶۲].

بر مساکین و فقرا تخصیص^۱ کردند» (ج ۳، ص ۶۴۲)؛ «و اکثر آن را [یعنی خزاین میمون دز را] بر عساکر تخصیص فرمود» (ج ۳، ص ۸۴۲)، و توهم نرود که شاید «تخصیص» به حاء مهمله در این امثله از باب سهو یا مسامحه نسّاخ باشد در تنقیط به جای «تخصیص» به خاء معجمه به دلیل این عبارت دیگر مؤلف که صریح در مطلوب است: «سلطان جهت محافظت بر بلاد و امصار اکثر قوّاد و انصار تخصیص کرد و از آن جمله سمرقند را به صدوده هزار مرد تخصیص فرمود» (ج ۱، ص ۱۹۶) که از استعمال هر دو کلمه در یک جمله معاً و در تلو یکدیگر راه احتمال سهو نسّاخ مسدود و واضح می شود که خود مؤلف این کلمه را به معنی مذکور استعمال می کرده است.

[۷۸] شهرک رودبار، کذا ایضاً به عینه در فقره معادله این عبارت در جامع التواریخ (جلد اسماعیلیه، نسخه پاریس^۲، ورق ۱۲۴a)، مخفی نماناد که اکنون در دره شاهرود در ناحیه شمال شرقی قزوین دو قریه است که هر دو موسوم به شهرک است: یکی شهرک طالقان^۳ که آبادی بالتسببه معظمی است در طالقان وسطی بر یمین شاهرود و معمورترین قرای طالقان است و دارای دویست خانوار جمعیت و مسجد و حمام و حسینیه و بعضی دکاکین بزازی و عطاری و صباغی و حدادی و بساتین بسیار و اشجار و اثمار بی شمار است و سه دانگ این قریه وقف مدرسه سپهسالار جدید تهران یعنی مدرسه مرحوم حاجی میرزا حسین خان قزوینی مشیرالدوله سپهسالار اعظم است، دوم شهرک الموت که قریه ای است واقع بر ساحل شمالی رودخانه الموت قریب دو فرسخ در مشرق ملتقای آن رود با رود طالقان در دره شیرکوه سابق الذکر و این شهرک جزو ناحیه اندج رود است از

۱. در این موضع ما به طبق نسخ ب ج دة متن را به خاء معجمه طبع نموده ایم و بدون شک به قرینه سایر امثله نظایر آن که در متن ذکر کرده ایم صواب در اینجا نیز به طبق نسخ آخ «تخصیص» به حاء مهمله است.

2. Suppl. pers. 1364.

۳. ر.ک. به: ح [۶۲]، و به سفرنامه میس استارک، ص ۳۴۵ و به نقشه همان کتاب.

نواحی اربعة الموت به تقسیم امروزی که وصف آن اجمالاً سابق گذشت^۱، و آبادی این شهرک فعلاً به مراتب کمتر از شهرک طالقان است. پس از تمهید این مقدمه گوئیم که از تعبیر شهرک رودبار به قید رودبار (سابق گفتیم که «رودبار» در اصطلاح آن عهد بر مجموع دو ناحیه امروزی الموت و رودبار معاً اطلاق می شده است) واضح است که مراد در اینجا شهرک الموت است نه شهرک طالقان، چنان که در این عبارت دیگر رشیدالدین در جامع التواریخ (نسخه مذکوره، ورق ۷۶a): «روز یکشنبه پنجم ماه محرّم الحرام سنه ست و ثمانین و اربعمائة به شهرک طالقان به خصمان رسیدند» از قید طالقان واضح است که بر عکس اینجا مراد شهرک طالقان بوده است نه شهرک الموت، مقصود این است که در موارد خوف التباس این دو شهرک را که بکلی نزدیک یکدیگرند یکی را به قید رودبار یا الموت و دیگری را به قید طالقان از یکدیگر تمیز می داده‌اند، وانگهی سیاق عبارت و اقتضای مقام که صحبت از قلاع الموت است و مؤلف گوید که هولاکو پس از فتح میمون‌دز از آنجا به طرف قلعه الموت حرکت کرد و در اثنای راه از شهرک رودبار بگذشت صریح است که مراد از شهرک رودبار در اینجا نقطه‌ای بوده است از نقاط دره الموت و اصلاً و ابداً ربطی با شهرک طالقان که بکلی خارج از خط سیر هولاکو بوده نمی‌تواند داشته باشد.

[۷۹] کتابخانه، مقصود کتابخانه قلعه الموت است نه کتابخانه قلعه لمسر چنان که در وهله اول از ظاهر عبارت ممکن است توهم رود چه قلعه لمسر در آن تاریخ یعنی در ذی القعدة یا ذی الحجة ۶۵۴ که صحبت از آن است هنوز فتح نشده بود^۲ و پس از یک سال دیگر فتح شد^۳، و اما اینکه مؤلف در ابتدای این جمله گوید «و به وقتی که در پای لمسر بودم بر هوس مطالعه کتابخانه که صیت آن در اقطار شایع بود عرضه داشتم الخ» بدان مناسبت است که قلعه الموت ابتدا از تسلیم شدن امتناع نمود و هولاکو

۱. ر.ک. به: ح [۶۲]، و به سفرنامه میس استارک، ص ۲۱۵، ۲۶۰-۲۵۹ و به نقشه همان کتاب. ۱۱

۲. ر.ک. به: سابق، ص ۸۴۷. ۱۱. ۳. جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۱۲.

شاهزاده بلغای را به محاصره آن بگذارد و خود به محاصره لمّسر رفت و در اثنای محاصره لمّسر بود که الموت از در صلح درآمده تسلیم گردید و مغولان به غارت مشغول شدند و در این موقع بود که جوینی از ترس اینکه مبادا کتابخانه مشهور آن قلعه بکلی تلف و عرضه نهب و غارت گردد از هولاکو اجازه خواسته به معاینه کتابخانه رفت و باقی حکایت مشهور است.

حاشیه در خصوص آل جستان

[۸۰] «ملوک دیلم را که ارجستان گفتندی»، در حاشیه ذیل صفحات گفتیم که تقریباً به نحو قطع و یقین کلمه «ارجستان» با سایر نسخه‌بدل‌های آن که در جمیع نسخ همه فاسد و محرّف است از قبیل ارچستان، ارحستان، ارحسیان، ارحسفان، احسان، کرجستان، همه بدون شبهه تصحیف «آل جستان» یا «جستان» باید باشد، و آل جستان^۱ شعبه‌ای بوده‌اند از ملوک دیلم که قبل از دیالمه بزرگ یعنی آل بویه در قرن دوم و سوم تا اوایل قرن چهارم هجری در نواحی کوهستانی رودبار الموت و طالقان و سواحل شاهرود و سفیدرود امارتی کوچک و محلی داشته‌اند و بر حسب ضعف و قوت خلفا و ملوک کبار معاصر اینان نیز گاه دارای شبه‌استقلالی بوده و گاه بکلی در تحت تبعیت معاصرین مقتدر خود می‌زیسته‌اند، و در اواسط قرن سوم هجری که سلسله‌ای از سادات علوی معروف به «داعیان» در طبرستان و گیلان بر خلفای بنی‌عبّاس خروج نموده در آن ولایات سلطنتی مستقلّ تشکیل دادند از جمله ابنای دعوت ایشان و بزرگترین

۱. احمد مینی، شارح تاریخ یمینی در ج ۲، ص ۷ از کتاب مزبور بدون شک به نقل از شراح قدیم یمینی مانند صدرالافاضل و نجاتی و کرمانی و غیرهم که اقوال ایشان قطعاً مؤسس بر اساس صحیحی بوده است این کلمه را جستان به فتح جیم و سکون سین مهمله و تاء مثناة فوقیه و نون ضبط کرده و گوید از اعلام دیالمه است، و در فرهنگ انجمن آرا نیز این کلمه به همین نحو جستان به فتح جیم بر وزن دستان ضبط شده است، ولی در تاریخ طبری، طبع لیدن این کلمه در اغلب موارد به ضبط قلم ندانستم از روی چه مأخذی جستان به ضمّ جیم حرکت گذارده شده است.

انصار ایشان یکی همین خاندان جستانیان بوده‌اند که با جملگی اتباع و اشیاع و رعایای خود از طوایف دیلم و گیل در غالب جنگهای سادات مزبور با نُوّاب خلفا و سامانیان و طاهریان و غیرهم همواره حاضر و ایشان را در نصرت بر دشمنان معاضد و مظاهر بوده‌اند.

در هیچ یک از کتب تواریخ معموله فصل مستقلی در خصوص تاریخ این سلسله به نظر نرسید و جز پاره‌ای اطلاعات متفرّقه که به نحو استطراد و جسته جسته در بعضی از کتب تواریخ و مسالک و ممالک از قبیل تاریخ طبری و مؤلفات مسعودی و اصطخری و ابن حوقل و یاقوت و ابن الأثیر و ابن اسفندیار و ظهیرالدین و صالحی در ضمن سوق اخبار خلفا و سایر ملوک معاصر مذکور است در هیچ جا هیچ معلومات جامع مفصّلی راجع به سوانح احوال این طایفه و مبدأ و مآل کار ایشان و عدّه ملوک ایشان و غیر ذلک از تفصیل راجعه بدیشان به دست نمی‌توان آورد، بعضی از مستشرقین اروپایی از قبیل یوستی آلمانی^۱ در کتاب *أعلام ایرانی* و واسمر روسی^۲ در مقاله در *مجله اسلامیکا* و زامباور آلمانی^۳ در کتاب *شجره انساب* مربوط به تاریخ اسلام پاره‌ای جداول مختصر که بالطبع ناقص و مغلوط است در خصوص این سلسله از روی مآخذ مذکور در فوق ترتیب داده‌اند، و این اواخر نیز آقای سید احمد کسروی تبریزی فصلی راجع به تاریخ این طایفه در جلد اوّل از کتاب *شهریاران گمنام* (طبع تهران، ص ۲۳-۲۷) منتشر ساخته و از جمیع مآخذی که فعلاً در این موضوع دسترسی بدان ممکن است استفاده نموده‌اند، و چون تألیف آقای کسروی بتازگی منتشر شده و در محلّ دسترس عموم است لهذا ما بیش از این اطالّه کلام را در این مبحث ضرور ندیده ذیلاً فقط به بعضی اشارات اجمالی راجع به پایتخت این طایفه و عدّه ملوک ایشان اکتفا کرده خوانندگان را که طالب تفصیل بیشتر در این خصوص باشند به کتاب مزبور حواله می‌دهیم.

1. F. Justi, *Iranisches Namenbuch*, p. 440. || 2. R. Vasmer, *Zur Chronologie der Ġastaniden und Sallariden*, in *Islamica*, Leipzig, 1927, vol. III, fascicule 2, pp. 165-186. || 3. E. de Zambaur, *Manuel de généalogie et de chronologie pour L'histoire de l'Islam*, Hanovre, 1927, p. 192.

الف) پایتخت جستانیان

در خصوص پایتخت جستانیان اقوال مورّخین مختلف است. اصطخری پایتخت ایشان را رودبار شمرده است و نصّه: «أما الدّیلم فأنّها سهل و جبل أما السّهل فهم الجیل و هم مفترشون علی شطّ البحر تحت جبال الدّیلم و أما الجبل فللدّیلم المحض و هی جبال منیعة و المكان الّذی یقیم به الملك یسمّی رودبار به یقیم آل جستان و ریاسة الدّیلم فیهم»^۱، - و همچنین ابوسعّد آبی وزیر مجدالدوله دیلمی صاحب تاریخ الرّیّ به نقل یاقوت از او در معجم البلدان پایتخت بلاد دیلم را بدون اشاره به نام جستانیان که در عصر او ظاهراً دیگر وجود نداشته‌اند رودبار نگاشته و نصّه: «و قال ابوسعّد الآبی فی تاریخه قصبه بلاد الدّیلم رودبار»^۲، - و به ظنّ غالب مراد اصطخری و ابوسعّد آبی از رودبار، رودبار الموت بوده است نه رودبار گیلان^۳ به قرینه آنکه جوینی در جهانگشا (ج ۳، ص ۸۴۳) پایتخت قدیم دیلم را (یعنی جستانیان را به قرینه ص ۸۴۵) گوید شهرک رودبار بوده است، پس از شرح فتح قلعه میمون‌دز به دست هولاکو مؤلف مزبور گوید: «پادشاه بعد از دو سه روز [از میمون‌دز] حرکت فرمود و از شهرک رودبار بگذشتند و خیمه زدند و آن شهرک در ایّام جاهلیّت پیش از اسلام و در اسلام پیش از الحاد مرکز ملوک دیلم بوده است و در عهد ایّام علاءالدین، باغی و کوشکی آنجا ساخته‌اند و تماشاگاه ایشان بوده است نه روز بر فتح و ظفر جشن ساختند و از آنجا به پای قلعه الموت رفت».

از سیاق عبارت که صحبت از قلاع الموت و ناحیه الموت است و به قرینه خطّ سیر هولاکو که بعد از فتح میمون‌دز از این قلعه به طرف قلعه الموت حرکت کرد و در اثنای راه از شهرک رودبار گذشت و در آنجا چند روزی برای ادای مراسم جشن توقّف نمود و سپس از آنجا به پای قلعه الموت رفت، واضح است که مراد از این شهرک رودبار بدون هیچ شک و

۱. مسالك و ممالک اصطخری، ص ۲۰۵-۲۰۴. ۲. معجم البلدان، ج ۲، ص ۸۳۱ در عنوان «رودبار». ۳. آقای مینورسکی مستشرق معروف روسی در رساله موسوم به استیلای دیالمه (*La Domination des Dailamites*)، ص ۸ و ۲۲ این رودبار را که اصطخری گوید پایتخت جستانیان بوده رودبار گیلان تصوّر کرده‌اند و آن ظاهراً سهوست چنان که بعدها شرح خواهیم داد.

شبهه یکی از نقاط واقعه در رودبار الموت بوده است (یعنی چنان که سابق نیز گفتیم به اظهر وجوه بل به نحو قطع و یقین همین قریه شهرک امروزی الموت که هنوز نیز به همین اسم باقی است^۱)، و بوجه من الوجوه ادنی ربطی و مناسبتی با رودبار گیلان ندارد و نمی‌تواند داشته باشد چه بکلی غیر معقول است که هولاکو مابین فتح دو قلعه‌ای از قلاع الموت یکمرتبه بدون هیچ علت و موجبی پانزده فرسخ به طرف گیلان عقب نشیند و مجدداً پس از چند روز مکث در آنجا باز پانزده فرسخ از گیلان به الموت مراجعت کند، وانگهی احدی از مورّخین آن عهد از قبیل جوینی و رشیدالدین و حمدالله مستوفی و ابوالقاسم کاشانی و غیرهم چنین امر غریبی که هولاکو در اثنای فتح قلاع ملاحظه قدمی به خاک گیلان گذارده باشد ذکر نکرده‌اند.

و قرینه دیگر بر آنکه مراد اصطخری و ابوسعید آبی از رودبار که هر دو مؤلف مزبور گفته‌اند پایتخت دیلم بوده رودبار الموت بوده است نه رودبار گیلان، آن است که این اصطلاح اخیر یعنی اطلاق «رودبار» بر رودبار گیلان یعنی بر این ناحیه امروزی گیلان که در غربی سفیدرود نزدیک منجیل واقع است به نظر نمی‌آید چندان قدیمی باشد و علی‌ای حال در هیچ یک از مؤلفات قدما از قبیل اصطخری و ابن حوقل و مقدسی و یاقوت و حمدالله مستوفی و ابوالفداء این استعمال به وجهی که صریح در اراده رودبار گیلان باشد و احتمال اراده رودبار دیگری نرود به نظر نرسید، در صورتی که اصطلاح «رودبار الموت» و «رودبار قزوین» یا «رودبار» مطلق به همان معنی (یعنی رودبار الموت) در کلام متقدمین لایعدّ و لایحصی است (از جمله ر.ک. به: جهانگشا، ج ۲، ص ۳۹۲، و ج ۳، ص ۷۴۵، ۷۹۳، ۸۰۰، ۸۳۷، ۸۴۱ و آثار البلاد، ص ۲۰۰، و جامع التواریخ، نسخه پاریس، شماره ۱۳۶۴، ورق ۷۲، ۷۶، ۸۳، ۸۴، ۸۹، ۹۰، ۹۹، ۱۰۱، ۱۰۲، و نزهة القلوب، ص ۶۱-۶۰، ۲۱۷، ۲۱۸)، بنابر این مقدمات پس احتمال اینکه مراد اصطخری و ابوسعید آبی از «رودبار» رودبار گیلان بوده بغایت ضعیف و مشکوک الحال خواهد شد.

ابن حوقل (به طبق نسخه مطبوعه لیدن، ص ۲۶۸) پایتخت جستانیان را طَرْم (یعنی طارم) شمرده است و عین عبارت او در این خصوص با عبارت اصطخری که سابقاً در حاشیه [۸۰] نقل کردیم طابق النعل بالنعل یکی است جز آنکه در این جمله اصطخری: «و المكان الذی یقیم به الملك یسمی رودبار و به مقام آل جستان و ریاسة الدیلم فیهم» در ابن حوقل به جای کلمه رودبار «الطَرْم» دارد هکذا: «و المكان الذی به الملك یسمی الطَرْم و به مقام آل جستان و ریاسة الدیلم فیهم»، ولی عجب است که عین همین عبارت را ابوالفداء در تقویم البلدان، ص ۴۲۹-۴۲۸ به اسم و رسم از همین ابن حوقل نقل کرده ولی در آنجا به جای «الطَرْم» به عینها مثل عبارت اصطخری «رودبار» دارد، و من ندانستم این اختلاف عجیب را به چه حمل باید کرد، به عقیده راقم سطور نسخه ابن حوقل که ابوالفداء به دست داشته فقط همان صواب و مطابق واقع بوده یعنی ابن حوقل در این مورد (مثل اغلب موارد کتاب خود) عین عبارت اصطخری را حرفاً به حرف نقل کرده بوده است، و نسخه ابن حوقل که اساس طبع لیدن بوده ظاهراً «اصلاح» یکی از قرّای متأخر است که جستانیان را در ذهن خود بدون شک با سلسله دیگر از ملوک دیلم معروف به «آل مسافر» که جانشین جستانیان بوده‌اند و اینان به دست آنها منقرض شدند و پایتخت آنها در حقیقت طارم بوده اشتباه کرده است زیرا که طارم (یعنی قلعه معروف شمیران قصبه بلاد طارم) به تصریح عموم مورّخین^۱ پایتخت آل مسافر بوده است نه پایتخت آل جستان و احدی را تاکنون جز همین عبارت مشکوک محرّف ابن حوقل، طبع لیدن، مطلقاً و اصلاً نشنیده‌ایم که پایتخت جستانیان را طارم ضبط کرده باشد.

صاحب تاریخ صالحی (به نقل دُرُن از او در سلسله تواریخ مازندران، ج ۴، ص ۴۷۴) پایتخت جستانیان را شهرستان نامیده و نصّه: «و قیل بل اوّل ملوکهم [ای ملوک الدیلم] وهسودان بن المرزبان و کان مقرّ ملکه به شهاستان»، و

۱. ر.ک. به: تجارب الأمم مسکویه و ابن الأثیر (به فهرس آنها) و معجم البلدان در عنوان «شمیران» و شهریاران گمنام، آقای کسروی، ج ۱، ص ۲۸ به بعد.

عبارت مقدّسی در احسن التّقسیم نیز تقریباً با تاریخ صالحی مطابق است چه وی گرچه ابتدا گوید پایتخت بلاد دیلم بروان است ولی بلافاصله بعد گوید که قرارگاه حکومت را شهرستان می‌نامند و نصّه (ص ۳۶۰): «بروان هی قصبه الدّیلم صغیره لاسریّه و لاجلیله، و لا ظرف [کذا] و لاشریفه، و لامناره طیّبه لفیفه، و لا بلدانها کبیره ظریفه، و لا جوامع بل فی قری کثیفه، غیر أنّهم فی جلاده عجیبه و منبع العساكر الألیفه، و حیث مستقرّ السّلطان یسمّی شهرستان قد حُفر ثمّ بئر الی اسفلها فیها اموالهم و آلاتهم»، و مقصود وی بدون شک این بوده که قسمتی از بروان را از قبیل ارک یا قلعه و نحو ذلک که محلّ اقامت حکام دیلم در آن قسمت بوده شهرستان می‌نامیده‌اند، و از تشابه واضح بین کلمه «شهرستان» صالحی و مقدّسی و «شهرک» جوینی به احتمال بسیار قوی می‌توان گفت که این هر دو موضع در حقیقت یکی یعنی هر دو اسم یک مسمّی بوده‌اند منتها اینکه یکی شاید نام رسمی فصیح و دیگری نام عامیانه معمولی آن بلده بوده است، — و همچنین به احتمال بسیار قوی مراد آنها که پایتخت دیلم را رودبار شمرده‌اند اصل ناحیه مسمّی به این اسم بوده و مراد سایرین از شهرستان یا شهرک قصبه آن ناحیه، و بدین طریق اختلافی واقعی بین مورّخین در خصوص پایتخت قدیم دیلم نبوده است.

ب) تعداد ملوک این سلسله

۱. مرزبان بن جستان صاحب‌الدّیلم، تاریخ ابتدای ظهور این خاندان و اینکه نخستین ایشان که بوده به هیچ وجه معلوم نیست همین قدر محقّق است که در اواخر قرن دوّم هجری در سنه ۱۸۹ در عهد هارون الرّشید اوّلین بار نام یکی از ملوک این طبقه «مرزبان بن جستان صاحب‌الدّیلم» در کتب تواریخ برده می‌شود، طبری در حوادث سنه مذکوره^۱ گوید: «و فی هذه السنه [۱۸۹] حین صار الرّشید الی الرّیّ بعث حُسیناً الخادم الی طبرستان فکتب له ثلثه کتب من ذلک کتاب فیهِ امان لشروین ابی قارن و الآخر فیهِ امان

لَوْنْدَاهِرْمَزْ جَدِّ مَازِيَارِ وَ الثَّالِثِ فِيهِ اَمَانُ لِمَرْزَبَانَ بْنِ جِسْتَانَ صَاحِبِ الدَّيْلَمِ فَقَدِمَ عَلَيْهِ صَاحِبُ الدَّيْلَمِ فَوَهَّبَ لَهُ وَ كَسَاهُ وَ رَدَّهٗ».

۲. وهسودان بن جستان [بن مرزبان بن جستان] الدیلمی، دوّمین کسی از اعضای این خاندان که بعد از مرزبان بن جستان مذکور نام او در کتب تواریخ مکرّر به میان می آید «وهسودان بن جستان الدیلمی» است، در وهلهٔ اوّل از نام پدر او که جستان است شاید چنین متبادر به ذهن شود که وی برادر مرزبان بن جستان مذکور قبل از او باشد، ولی چون این وهسودان به تصریح طبری (۳: ۱۸۸۰) در سنهٔ ۲۵۹ یعنی هفتاد سال بعد از مرزبان مذکور (سنهٔ ۱۸۹) در حیات بوده است وی را بدون شک باید نوادهٔ مرزبان مذکور فرض نمود چنان که ما در فوق عنوان کرده ایم و چنان که سایرین (یعنی یوستی و واسمر و زامباور و آقای کسروی) نیز همه همین نحو عنوان کرده اند نه برادر او چه عادتاً این مقدار فاصله بین عمر دو برادر بسیار مستبعد است گرچه محال نیست.

صاحب ترجمه از مخلصین انصار حسن بن زید معروف به داعی کبیر اوّلین سادات علویّه طبرستان (۲۷۰-۲۵۰) و یکی از اوّلین کسانی بود که با وی بیعت نمود و بدین مناسبت نام او در ضمن سوانح احوال داعی مزبور در کتب تواریخ مانند طبری و ابن الاثیر و ابن اسفندیار و ظهیرالدین در حوادث سنوات ۲۵۰، ۲۵۲، ۲۵۹ مکرّر برده شده است^۱ و عین عبارت طبری در این مورد اخیر از قرار ذیل است: «و فیها [ای فی سنهٔ ۲۵۹] کانت وقعة بین محمّد بن الفضل بن سنان القزوینی و وهسودان بن جستان الدیلمی فهزم محمّد بن الفضل وهسودان^۲» (طبری، ۳: ۱۸۸۰)، و از این تاریخ

۱. طبری، ۳: ۱۵۲۸، ۱۶۸۶ (به اسم «ابن جستان»)، ۱۸۸۰، و ابن الاثیر، ۶۹: ۷ (به اسم «جستان» که قطعاً سهوست به جای «ابن جستان»)، ۱۰۵، و ترجمهٔ ابن اسفندیار، ۱۶۹، و ظهیرالدین، ۲۸۷، ۲۹۱ || ۲. چنان که ملاحظه می شود وهسودان به تصریح طبری تا سنهٔ ۲۵۹ به نحو قدر متیقّن در حیات بوده است، ولی ابن اسفندیار و ظهیرالدین وفات او را (بدون تعیین تاریخ خصوصی آن) در ضمن سوق حوادث سنوات ۲۵۰-۲۵۲ ذکر کرده اند به نحوی که از سیاق عبارت آن دو مؤلف چنان مستفاد می شود که ایشان وفات صاحب ترجمه را در یکی از سنوات مزبوره فرض می کرده اند، ولی شکی نیست که قول طبری که خود معاصر این پادشاه و خود از

یعنی از سنه ۲۵۹ به بعد معلوم نیست وهسوزان چه مقدار دیگر باز در حیات بوده ولی گویا چندان مدّت طولی بعد از تاریخ مزبور نزیسته و در حدود همان سنه یا اندکی بعد از آن وفات یافته است چه وفات پسرش جستان آتی الذکر چنان که خواهیم گفت ظاهراً مابین سنوات ۳۰۱-۳۰۴ روی داده و مدّت سلطنت او قریب چهل سال بوده پس جلوس وی و در نتیجه وفات پدرش وهسوزان صاحب ترجمه لابد در حدود ۲۶۰ یا اندکی پیش و پس بوده است.

۳. جستان بن وهسوزان مذکور، وی نیز مانند پدر از مخلصین انصار داعیان طبرستان و با سه تن از ایشان معاصر بوده: اول داعی کبیر حسن بن زید حسنی داعی اول (۲۷۰-۲۵۰)، دوم برادر او محمد بن زید حسنی داعی دوم (۲۸۷-۲۷۰)، سوم حسن بن علی حسینی معروف به ناصر کبیر و ناصر الحق و اطروش (۳۰۴-۳۰۱)، و در غالب محاربات سادات مذکور با اعدا صاحب ترجمه با جمیع اتباع خود از طوایف گیل و دیلم در جزو سپاه آنان همواره حضور داشته است، پس از کشته شدن داعی دوم محمد بن زید در جنگ با سامانیان در سنه ۲۸۷ ناصر کبیر به تفصیلی که در کتب تواریخ مسطور است به خونخواهی او به گیلان و دیلمان خروج نمود و مابین او و سامانیان در حوالی آمل دو مرتبه در سنوات ۲۸۹ و ۲۹۰ جنگی سخت روی داد و هر دو بار ناصر و جستان صاحب ترجمه^۱ با سپاه دیالم شکست فاحش یافتند و جمعی عظیم از ایشان به قتل رسید، پس از این شکست اخیر سید ناصر به دیلمان و گیلان گریخت و مدّت سیزده سال^۲ در آنجا منزوی و «به اجتهاد علوم مشغول می بود»^۳ تا در سنه ۳۰۱ که مجدداً در گیلان رایت خروج برافراشته بر جمله طبرستان مستولی شد

→ اهالی طبرستان و علاوه بر اینها مورّخی در نهایت ضبط و وثوق و اعتبار است البته بر قول ابن اسفندیار که سیصد سال بعد از این وقایع می زیسته و به طریق اولی بر قول ظهیرالدین که ششصد سال بعد بوده و در خصوص تاریخ قدیم طبرستان بکلی تابع و مقلد ابن اسفندیار است و سند مستقلی نیست قطعاً مقدّم است. || ۱. ر.ک. به: طبری، ۳: ۲۲۱۶ در حوادث سنه ۲۸۹ (که از صاحب ترجمه در اینجا به لفظ «ابن جستان» تعبیر کرده است)، و تاریخ ابن اسفندیار، نسخه آقای اقبال، ۱: ۲۴۹-۲۴۷. || ۲. ابن الأثیر، ۸: ۳۱ در حوادث سنه ۳۰۱: «و اقام بینهم نحو ثلاث عشرة سنة»، و در تاریخ ظهیرالدین، ص ۳۰۳-۳۰۲ «چهارده سال» دارد. || ۳. ظهیرالدین ایضاً.

و از آن تاریخ تا سنه ۳۰۴ مدّت چهار سال در آن ولایات به استقلال سلطنت نمود و در این سال اخیر به اجل طبیعی درگذشت، و در این خروج اخیر سیّد ناصر جستان صاحب ترجمه که چهل سال عمر خود را در نصرت داعیان بسر برده بود این بار بترسید و با سیّد مخالفت آغاز کرد و مابین ایشان به کرات محاربات واقع شد ولی عاقبت با وی مصالحه کرده «باز مسلمان شد»^۱ و بدو پیوست ولی طولی نکشید که به دست برادر خود علی بن وهسودان آتی الذکر کشته شد.^۲

تاریخ قتل جستان علی التّحقیق معلوم نیست ولی ظاهراً در همین دوره سلطنت کوتاه سیّد ناصر یعنی مابین سنوات ۳۰۱-۳۰۴ بوده چه از طرفی چون به تصریح ظهیرالدین جستان این سلطنت اخیر ناصر را دریافته بوده^۳ پس قتل او مقدّم بر سنه ۳۰۱ نمی تواند باشد، و از طرف دیگر ابن اسفندیار و ظهیرالدین گویند که ناصر کبیر پس از استقرار سلطنت وی به طبرستان حسن بن قاسم حسنی معروف به داعی صغیر را به گیلان فرستاد تا ملوک آنجا را از بهر اظهار اطاعت به آمل آورد حسن بن قاسم جمعی از رؤسای دیلم را که از جمله خسرو فیروزبن جستان بود با جمله قبایل ایشان به آمل آورد الخ، از اینکه دو مورّخ مزبور در این واقعه از ملوک دیلم فقط از خسرو فیروز پسر صاحب ترجمه نام می برند نه از خود او معلوم می شود ظاهراً که در یکی از سنوات سلطنت ناصر دیگر جستان در حیات نبوده و پسرش خسرو فیروز به جای او متمکّن بوده است.

از نامه ای که صاحب بن عبّاد به یکی از رجال آل بویه موسوم به ابوعلی حسن بن احمد که از جانب او به محاصره قلعه شمیران پایتخت بلاد طارم مشغول بوده نگاشته^۴ و یاقوت عین آن نامه را در معجم البلدان در عنوان «سمیران»^۵ نقل کرده است صریحاً چنین برمی آید که مدّت سلطنت این

۱. ظهیرالدین، ص ۳۰۴، و تاریخ صالحی به نقل دُرُن از او، ۴: ۴۷۴. ۲. تاریخ صالحی، ایضاً. ۱۱

۳. ظهیرالدین، ص ۳۰۴. ۴. چون متن این نامه بسیار محرّف و مغلوّط و عبارت یاقوت نیز مجمل است درست معلوم نیست که این نامه را صاحب بن عبّاد به سردار مزبور نگاشته یا برعکس سردار مذکور به صاحب بن عبّاد، ولی از سیاق خود نامه ظاهراً احتمال اوّل ارجح است. ۱۱

۵. ج ۳، ص ۱۵۰-۱۴۹.

جستان بن وهسوزان چهل سال بوده است و نصّه: «ثمّ سمت بهم [ای بآل کنکر^۱] الی مواصلة حسنات [صح: جستان بن] وهسوزان ملک الدّیلم و قد ملک اربعین سنة فحين رأى انّ سمیران اخت قلعة الموت استجاب للوصلة الخ»، و چون وفات جستان به شرح مذکور در فوق به ظنّ غالب در سلطنت ناصر (۳۰۱-۳۰۴) روی داده بوده پس جلوس وی بنابراین لابد در حدود ۳۶۰ یا اندکی پیش و پس بوده است.

جستان صاحب ترجمه را دختری بوده موسوم به خراسویه که زوجه محمدابن مسافر دیلمی مؤسس شعبه دیگری از ملوک دیلم معروف به آل مسافر و مادر دو پسر معروف او مرزبان و وهسوزان بوده است. خراسویه مذکور زنی بسیار عاقله و مدبّره و باکفایت و تا حدود سنه ۳۴۲ ظاهراً حیات داشته است.^۲

۴. علی بن وهسوزان، برادر جستان مذکور قبل از او، از قرار تقریر مسکویه در تجارب الأمم (ج ۵، ص ۲۶، ۳۹-۳۸) صاحب ترجمه در سنه ۳۰۰ از جانب مقتدر خلیفه به حکومت اصفهان منصوب و در سنه ۳۰۴ مغضوب و از آن عمل معزول گردید و به بلاد دیلم مراجعت نمود، در حدود سنه ۳۰۷ باز خلیفه به شفاعت مونس خادم با او بر سر رضا آمده حکومت ری و دماوند و قزوین و زنجان و ابهر را بدو واگذار فرمود، ولی ظاهراً مدّت این حکومت اخیر او چندان طولی نکشیده بوده که خال وی محمدبن مسافر دیلمی او را در قزوین در بستر خواب غیلتاً کشته به بلاد خود فرار نمود^۳، تاریخ قتل او را در هیچ جا نیافتم ولی به ظنّ غالب مقارن همان سنه ۳۰۷ یا اندکی بعد از آن بوده است^۴، و ظاهراً در همین مدّت کوتاه حکومت

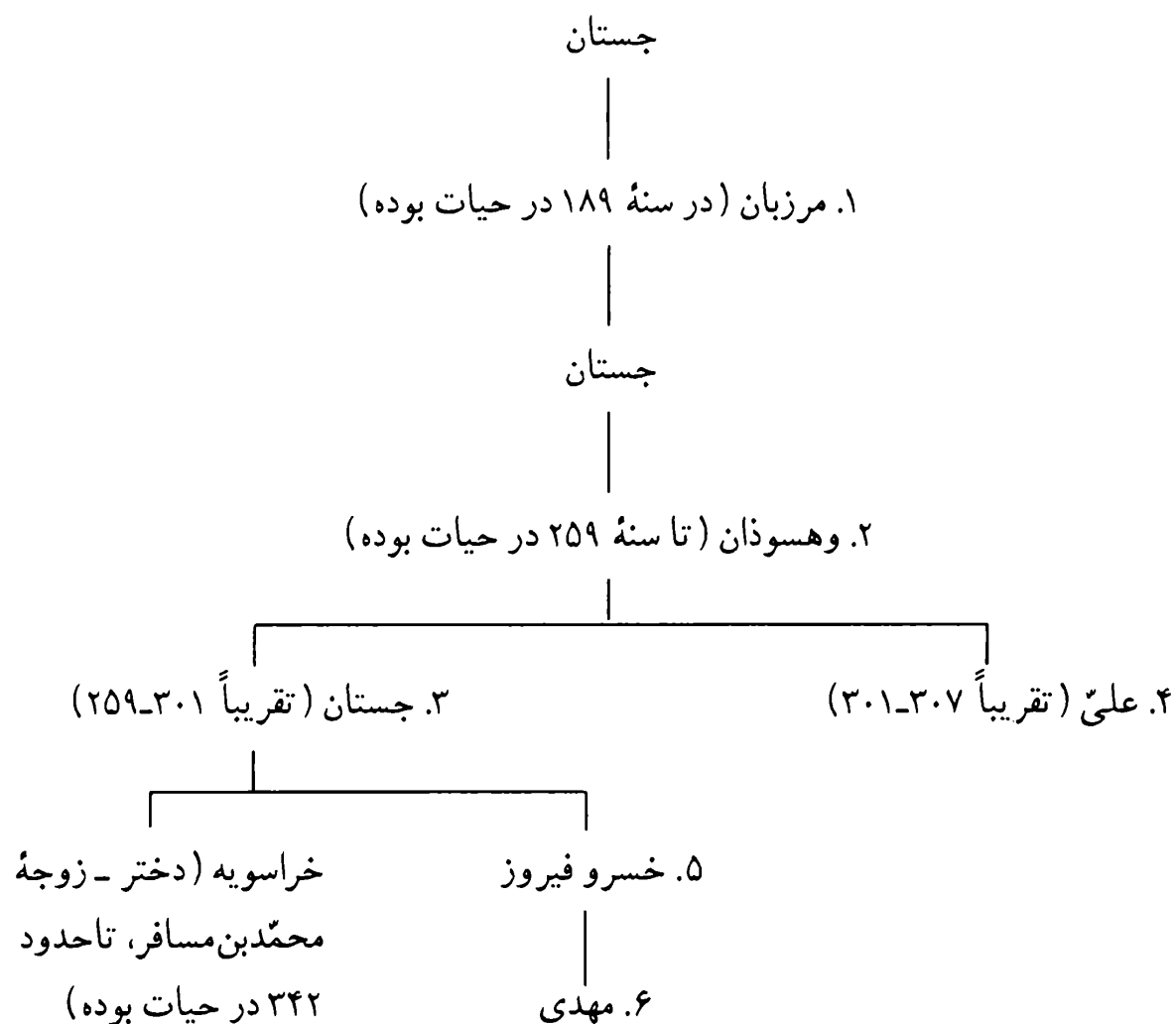
۱. او آل لنگر یعنی بهم آل مسافر. || ۲. شرح حال این خراسویه در تجارب الأمم، ج ۶، ص ۳۲، ۱۵۱-۱۵۲ مفصلاً مذکور است، و قطعاً در اشاره به وصلت همین خراسویه با محمدبن مسافر است فقره ای که از نامه صاحب بن عبّاد در فوق نقل شد: «ثمّ سمت بهم همّتهم الی مواصلة جستان ابن وهسوزان ملک الدّیلم الخ». || ۳. تجارب الأمم، ج ۵، ص ۵۱. || ۴. ظاهر سیاق مسکویه، ۵: ۵۱، و به تبع او ابن الأثیر، ۸: ۳۹ که قتل علی بن وهسوزان را در دنباله حوادث سنه ۳۰۴ ذکر کرده اند، در بادی امر این است که این واقعه در همان سنه روی داده بوده است ولی به مجرد مراجعه به سابق و لاحق عبارت واضح می شود که ذکر این واقعه در ذیل سنه ۳۰۴ فقط از آن راه بوده تا رشته

صاحب ترجمه در بلاد جبل بوده که برخلاف سیره آبا و اجداد خود که همه از انصار سادات علویّه طبرستان بوده‌اند وی حسن بن قاسم حسنی معروف به داعی صغیر را گرفته در قلعه الموت محبوس نمود و سید همچنان در آن قلعه گرفتار می‌بود تا پس از قتل صاحب ترجمه که مستخلص شده به گیلان رفت، ابن اسفندیار در شرح احوال داعی مزبور گوید: «داعی پناه به اصفهد محمد بن شهریار کرد اصفهد محمد او را بگرفت و بندهای گران بر نهاده پیش علی بن وهسوزان که به ری نایب خلیفه المقتدر بالله بود فرستاد طاهر بن محمد الکاتب پیش علی بن وهسوزان بود نگذاشت که او را به بغداد روانه کند گفت مصلحت آن است که به قلعه پدران خود به الموت فرستی همانجا بردند و محبوس بود تا وقتی که محمد بن مسافر علی بن وهسوزان را به قزوین فتک کرد خسرو فیروز داعی را خلاص داد و با گیلان فرستاد»^۱.

۵. خسرو فیروز بن جستان بن وهسوزان، این خسرو فیروز به قول ابن اسفندیار و ظهیرالدین پسر جستان بن وهسوزان و به قول صالحی برادر

→ حوادث سابقه از بین نگسلد و الا به نحو قطع و یقین قتل او مقدّم بر سنه ۳۰۷ ممکن نیست وقوع یافته باشد، چه نصب وی به حکومت بلاد جبل از ری و قزوین و غیره بعد از شکست یوسف بن ابی السّاج حاکم متمرّد آذربایجان و بلاد جبل بود و بعد از شکست او بود که خلیفه قسمتی از بلاد قلمروی او را به صاحب ترجمه عنایت کرد، و چون شکست یوسف بن ابی السّاج به تصریح هر دو مورّخ مذکور در محرّم سنه ۳۰۷ بوده است (مسکویه، ۴۹:۵، و ابن الأثیر، ۳۸:۸) پس واضح است که نصب علی بن وهسوزان به حکومت بلاد جبل و قتل او که بدیهی است پس از انتصاب وی به حکومت بلاد مزبوره بوده مقدّم بر سنه ۳۰۷ نمی‌تواند باشد، و از طرف دیگر چون هر دو مورّخ مزبور قتل صاحب ترجمه را بلافاصله بعد از ذکر انتصاب او به حکومت بلاد جبل و در دنباله همان واقعه ذکر کرده‌اند (مسکویه، ۵۱:۵ و ابن الأثیر، ۳۹:۸) و نیز از اینکه از تاریخ ۳۰۷ به بعد دیگر در هیچ مأخذی هیچ ذکری و خبری از علی بن وهسوزان مطلقاً دیده نمی‌شود می‌توان گفت که قتل وی به اظهر وجوه یا در خود همان سنه ۳۰۷ بوده یا اندکی بعد از آن، و علی ای حال چندان مؤخر از تاریخ مزبور نبوده است. || ۱. ابن اسفندیار، نسخه آقای اقبال، ج ۱، ص ۲۶۴-۲۶۵، و ظهیرالدین، ۳۱۱-۳۱۰ (در این مأخذ اخیر، ص ۳۱۱، س ۴ مراد از «ناصر»، که گوید داعی صغیر پس از خلاصی از حبس علی بن وهسوزان به گیلان رفت و با ناصر پیوست، ناصر کبیر نیست چه او در سنه ۳۰۴ وفات یافته بود و اینجا صحبت از وقایع ۳۰۷ به بعد است، بلکه مراد یکی از دو پسر ناصر کبیر ابوالحسن احمد یا ابوالقاسم جعفر است که این هر دو نیز معروف به ناصر بوده‌اند).

شجرهٔ انساب این خاندان



او بوده است^۱، و در هر صورت پس از قتل علی بن وهسوزان به دست محمدبن مسافر در حدود سنه ۳۰۷ خسرو فیروز به خونخواهی عم (یا برادر) با محمدبن مسافر محاربه نمود ولی او نیز عاقبت به دست محمدبن مسافر مغلوب و مقتول گردیده پسرش مهدی به جای او بنشست.^۲

۶. مهدی بن خسرو فیروز، محمدبن مسافر با وی نیز محاربه نموده او را مغلوب ساخت و بر کلیهٔ بلاد دیلم استیلا یافت، مهدی پناه به اسفاربن شیرویه معروف برد. پس از مدتی اسفار نیز با او دل بد کرد مهدی بترسید و از اسفار روی گردان شد^۳، تاریخ این وقایع علی التّحقیق معلوم نیست ولی چون همهٔ این قضایا بعد از قتل علی بن وهسوزان در حدود ۳۰۷ و قبل از قتل خود اسفار در سنه ۳۱۶ روی داده پس تاریخ وقوع آنها بالطبع محصور بین حاصرین مذکور خواهد بود، و از این به بعد دیگر در

۱. ابن اسفندیار، ۱: ۲۵۸، و تاریخ صالحی به نقل دُرن از آن، ۴: ۴۷۴. ۲. تاریخ صالحی، ایضاً. ۱۱

۳. همان.

هیچ یک از کتب تواریخ ظاهراً ذکری و خبری و نشانی از آل جستان مطلقاً و اصلاً یافت نمی‌شود.

در اول این فصل گفتیم که اولین بار که نام یکی از اعضای این خاندان در تاریخ برده می‌شود در سنه ۱۸۹ است در خلافت هارون الرشید، پس به نحو اجمال و بکلی تقریبی می‌توان گفت که ابتدای ظهور این طایفه و به عبارت اصح ابتدای اطلاع ما از احوال این طایفه در اواخر قرن دوم و انتهای کار ایشان یعنی خاموشی کتب تواریخ از ذکر ایشان در حدود ۳۱۶ بوده است.

[۸۱] سلامی، هو ابوعلی الحسین بن احمد بن محمد السّلامی البیهقی صاحب تاریخ مشهور اخبار ولات خراسان که مأخذ عمده اغلب مورّخین متأخر بوده در خصوص تاریخ نواحی شرقی ایران و ماوراءالنّهر تا اواسط قرن چهارم هجری، و بسیاری از مؤلفین مانند شیخ صدوق و سمعانی و یاقوت و ابن خلّکان و نظامی عروضی و جوینی و بعضی شراح قدیم یمینی فصول عدیده به اسم و رسم از آن کتاب نقل کرده‌اند،^۱ و به ظن غالب مأخذ عمده اطلاعات مفصل و مبسوطی که گردیزی در زین الأخبار و ابن الأثیر در تاریخ کامل راجع به همان نواحی مذکوره یعنی خراسان و سیستان و طبرستان و ماوراءالنّهر در عهد دولت طاهریان و صفاریان و سامانیان ذکر کرده‌اند قطعاً همین کتاب نفیس بوده که اکنون گویا بکلی از میان رفته است.

شرح حال سلامی صاحب ترجمه در تاریخ بیهق، تألیف ابوالحسن بیهقی مسطور است و عین عبارات او از قرار ذیل است:^۲ «الشّیخ ابوعلی

۱. ر.ک. به: عیون اخبارالرضا از شیخ صدوق، طبع تهران، ص ۲۹۸-۲۹۷، و انساب سمعانی در نسبت «یفتلی»، ورق ۶۰۱a، و معجم الأدباء، ۶: ۲۹۳، و ابن خلّکان، ۱: ۲۵۷ و ۲: ۲۷۶، ۴۸۸-۴۸۲ در شرح احوال طاهر ذوالیمینین و مهلب بن ابی صفره و یعقوب بن اللیث، و چهارمقاله نظامی عروضی، ص ۲۷، و جهانگشای جوینی، ص ۸۴۶، و شرح تاریخ یمینی از احمد منینی به نقل از بعضی شراح قدیم آن تاریخ از قبیل صدرالافاضل و کرمانی، ۱: ۱۷۲، ۲۹۳، ۳۴۸، و ۲: ۱۷. II
 ۲. تاریخ بیهق، نسخه لندن، Or. 3587، ورق ۸۹a، سابق در حواشی چهارمقاله، ص ۱۲۵ قسمتی از این فصل تاریخ بیهق را راجع به ترجمه حال سلامی نقل کرده بودیم و اکنون به واسطه اهمّیت موضوع تمام آن را اینجا نقل می‌کنیم.

الحسین بن احمد بن محمد السّلامی البیهقی، منشأ و مولد او خوار بیهق بوده است و این سلامی می‌باید گفت به فتح سین و تشدید لام علی وزن علام و غفّار و در کتاب الثّار که از تصنیف اوست این لغت بیان کند و نسبت شاعر سّلامی به تخفیف لام الف است منسوب الی مدینة السّلام یعنی بغداد، ابوعلی الحسین سلامی صاحب التّاریخ است توفی فی سنة ثلثمائة و ذکر ابوعلی سلامی و تقریر حال او از شرح مستغنی است و کتبه ناطقة بفضله و از تصانیف او تاریخ ولات خراسان^۱ است و کتاب التّف والطرف^۲ و کتاب المصباح و کتاب الثّار، و او شاگرد ابراهیم بن محمد البیهقی بوده است و اشعار او در کتاب یتیمه الدّهر^۳ و غیر آن مذکور است و ابوبکر خوارزمی شاگرد او بوده است»، انتهى.

و چنان که ملاحظه می‌شود تاریخ بیهقی سال وفات سلامی را صریحاً واضحاً در سنه ثلثمائة نگاشته با آنکه همان مؤلف در همان موضع گفته که ابوبکر خوارزمی شاگرد او بوده است، و مابین این دو کلام تناقضی بس

۱. نام و نسب سلامی در عیون اخبار الرضا، ص ۲۹۷، ۲۹۸ و معجم الأدباء، ۱: ۱۱۸ عیناً به همین نهج مسطور است که در تاریخ بیهق عنوان شده و در یتیمه الدّهر، ۴: ۲۹ از او به «ابوعلی السّلامی» تعبیر کرده و در مناقب ابن شهر آشوب، ۲: ۶ به «ابوعلی الحسن [= الحسین] البیهقی السّلامی» که از مجموع این قراین واضح می‌شود که کنیه صاحب ترجمه به روایت اغلب مورّخین ابوعلی بوده و نام او حسین، ولی سمعانی در کتاب الأنساب، ۲۹۱ a، و ابن خلّکان، ۲: ۲۷۶، ۴۸۲ در شرح حال مهلب بن ابی صفره و یعقوب بن اللّیث او را «ابوالحسن علی بن احمد سلامی» نامیده‌اند، و بدون شک این دو مؤلف اخیر مابین نام و کنیه صاحب ترجمه اشتباه نموده و به جای «ابوعلی الحسین» «ابوالحسن علی» نگاشته‌اند بخصوص سمعانی که گویا از احوال سلامی و از کتب او مستقیماً هیچ اطلاعی نداشته است چه در کتاب الأنساب در نسبت «سلامی»، ورق ۳۰۲ ابدأ اسمی از صاحب ترجمه نبرده و هرچه نیز در آن کتاب از سلامی نقل کرده مثلاً در نسبت «سجزی» (۲۹۱ a) و در نسبت «یفتلی» (۶۰۱ b)، همه به نقل از ابن ماکولاست از او نه مستقیماً از کتب خود او. || ۲. یا اخبار ولات خراسان، بر حسب اختلاف تعبیر مؤلفین. || ۳. یا تّف الطرف بر حسب اختلاف تعبیر مورّخین، این کتاب را علاوه بر صاحب تاریخ بیهق، ثعالبی نیز در یتیمه، ۴: ۲۹ و یاقوت در معجم الأدباء، ۱: ۱۱۸، و ۴۹۰: ۶، در معجم البلدان، ۴: ۲۰۳ به اسم و رسم به صاحب ترجمه نسبت داده‌اند و یاقوت فقرات عدیده نیز از آن کتاب نقل کرده است، ولی سمعانی در کتاب الأنساب در نسبت «سلامی»، ورق ۳۰۲ b این کتاب را به سلامی شاعر معروف (ابوالحسن محمد بن عبدالله السّلامی) نسبت داده علی شک منه فی ذلک، و این نیز قرینه دیگری است بر اینکه سمعانی چنان که گفتیم از احوال صاحب ترجمه و از کتب او چندان اطلاع منقّحی نداشته است. || ۴. ج ۴، ص ۲۹.

واضح است چه تولد ابوبکر خوارزمی به تصریح معاصر و دوست او ثعالبی در پتیمه‌الدهر، ۱۲۷:۴ در سنه ۳۲۳ بوده و بدیهی است که استاد او یعنی سلامی صاحب ترجمه ممکن نیست که در سنه ۳۰۰ یعنی ۲۳ سال قبل از تولد شاگرد خود وفات نموده باشد، پس جای هیچ شک و شبهه نیست که کلمه ثلثمائة در عبارت تاریخ بیهق غلط فاحش است به این معنی که قطعاً مراتب آحاد و عشرات این تاریخ سقط شده و گویا مؤلف جای آحاد و عشرات را چنان که نظایر آن مکرر مشاهده شده سفید گذارده بوده که بعدها تحقیق کرده علاوه نماید و سپس موفق به تحقیق آن نشده یا شده و فراموش کرده علاوه نماید و بعد از آن نسخ متأخر ملتفت این بیاض نشده فاصله را در کتابت حذف کرده اند، و علی‌ای تقدیر جای هیچ تأمل و تردید نیست که وفات سلامی قطعاً زودتر از حدود سنه ۳۴۰ ممکن نیست روی داده باشد چه اگر به اقل تقدیرات سن شاگرد او ابوبکر خوارزمی مذکور را در حین وفات استاد خود بیست‌ساله یا حتی پانزده‌ساله نیز فرض کنیم نتیجه قطعی این می‌شود که سلامی به طور قدر متیقن تا حدود ۳۴۰ هجری در حیات بوده است.

و علاوه بر این استدلال مبنی بر حساب بعضی قراین و امارات خارجی دیگر نیز به دست است که وفات سلامی به اظهر وجوه زودتر از سنه ۳۴۴ وقوع نیافته بوده ولی چون اصل مطلب یعنی غلط بودن سنه ثلثمائة برای تاریخ وفات سلامی بکلی واضح است لهذا ما محض احتراز از تطویل بلاطائل کلام از خوض در تفصیل این قراین و امارات صرف نظر کردیم و خوانندگان را که طالب اطلاعات بیشتر در این موضوع باشند به کتاب نفیس ترکستان بارتولد (ترجمه انگلیسی، ص ۱۰) و رساله دیگر از همان مؤلف راجع به تاریخ سلسله صفاریان مندرجه در جشن‌نامه سال هفتادم ولادت نولدکه (ج ۱، ص ۱۷۴) حواله می‌دهیم، نیز ر.ک. به: مقاله آقای بدیع‌الزمان خراسانی

۱. و عجب آن است که در هر دو نسخه از تاریخ بیهق که راقم سطور بدان دسترسی داشته یعنی نسخه لندن، Or. 3587، ورق ۸۹a، و نسخه برلین، Sprenger, 207، ورق ۸۷a، عیناً این سقط موجود است و در هر دو نسخه عبارت تاریخ وفات سلامی بعینها به همان نحو است که در متن مذکور شد یعنی «توفی فی سنة ثلثمائة».

از فضلی معاصر به عنوان انتقادات بر حواشی چهار مقاله مندرجه در مجله ارمان، منطبعة تهران، سنه ۱۳۱۰، شماره ۵-۶، و مقاله دیگر از دوست فاضل من آقای میرزا عباس خان اقبال آشتیانی در جواب آن انتقادات مندرجه در مجله شرق منطبعة ایضاً سنه ۱۳۱۰، شماره ۶-۷، - راقم این سطور سابقاً در حواشی چهار مقاله، ص ۱۲۵، سال وفات سلامی را به نقل عین عبارت تاریخ بیهق بدون تصرّف در سنه ثلثمائة نگاشته بودم بدون اینکه ملتفت استحالته این تاریخ شده باشم و اکنون تصحیح این غفلت را مدیون تحقیقات عالمانه فاضلین مشارالیهما یعنی آقای بدیع الزمان خراسانی و آقای اقبال آشتیانی می باشم که نظر اینجانب را در دو مقاله سابق الذکر به این نکته معطوف فرمودند متّعنا الله بطول بقائهما.

[۸۲] دواتدار کوچک، هو امیر الحاجّ مقدّم الجیوش مجاهد الدین ابوالمیا من ایبک المستنصری المعروف بالدّویدار الصّغیر، در ابتدای حال از خواصّ بستگان مستنصر خلیفه بود و سپس در دوره خلافت مستعصم متدرّجاً ترقّیات نمایان نموده بالاخره در اواخر عهد خلیفه مزبور یکی از اعظام رجال درجه اول مملکت به شمار می آمد و با شرف الدین اقبال شرابی^۱ و

۱. هو شرف الدین ابوالفضائل اقبال الشّرابی، از خواصّ ممالیک مستنصر و شرابی خلیفه مزبور بود و سپس سپهسالار لشکر وی گردید و در عهد مستعصم نیز پیش از پیش به مزید تقرّب اختصاص یافت تا عاقبة الامر چنان که در متن گفتیم یکی از اعظام رجال درجه اول مملکت به شمار می آمد و تا او در حیات بود اداره امور دولت به حسن کفایت و تدبیر وی در غایت انتظام می گذشت و فقط پس از مرگ او بود که اختلال در احوال ظهور نمود، در حملات مکرّر مغول بر سواد عراق قبل از واقعه کبرای بغداد صاحب ترجمه در دفاع از آن نواحی خدمات شایان از خود بروز داد، وفات وی در ۱۸ شوّال سنه ۶۵۳ بوده به بغداد سه سال قبل از فتح آن شهر به دست مغول. صاحب ترجمه مردی نیک فطرت و بلندهمت و شجاع و صاحب خیرات و مبرّات و صدقات بوده و در بسیاری از نقاط مملکت و مکه مشرفه و عرفات مدارس و مساجد و رباطات و سایر بقاع الخیر بنیاد نهاد و بر آنها اراضی و مستغلات مرعوب وقف نمود، برای اطلاع از سوانح احوال وی ر.ک. به: حوادث الجامعة، ص ۲۴، ۴۸-۴۵، ۷۶، ۸۰، ۹۹-۸۹، ۱۱۴-۱۰۹، ۱۵۷، ۱۶۲، ۱۷۱-۱۶۷، ۲۰۰، ۲۵۳، ۳۰۹-۳۰۸، ۴۹۷، و ابن ابی الحدید، ۲: ۳۷۰، و الأعلام بأعلام بیت الله الحرام از قطب الدین حنفی، ص ۱۷۷، و شفاء الغرام به اخبار البلد الحرام از تقی الدین فاسی، ص ۱۰۸، و الفخری، ص ۴۱، ۴۴۶، و جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۴۳.

علاءالدین الطبرس معروف به دواتدار بزرگ^۱ و سلیمان‌شاه بن پرچم ایوانی آتی‌الذکر ارکان اربعه دولت آن خلیفه مستضعف را تشکیل می‌دادند. صاحب ترجمه در سنه ۶۳۲ یکی از دختران بدرالدین لؤلؤ صاحب موصل را در حباله نکاح درآورد و بیست هزار دینار زر سرخ وی را کابین بست (دختر دیگر بدرالدین لؤلؤ چنان که سابق نیز اشاره بدان شد زوجه علاءالدین الطبرس دواتدار بزرگ بود)، در سنه ۶۵۳ یعنی سه سال قبل از واقعه بغداد صاحب ترجمه تصمیم گرفت که مستعصم را از خلافت خلع نموده پسر بزرگتر او ابوالعباس احمد را به جای وی بنشاند، ابن‌العلقی وزیر خلیفه را از این معنی آگاه ساخت و مانع اجرای این عزیمت گردید و از طرفین کار به لشکرکشی کشید و فتنه عظیمی در بغداد پدید آمد و جمع کثیری در آن

۱. هو علاءالدین ابوشجاع الطبرس بن عبدالله الظاهری المعروف بالدویدار الکبیر، از ممالیک خلیفه ظاهر و دواتدار او بود و به همین مناسبت نیز به «ظاهری» معروف بود و در عهد مستنصر و مستعصم متدرجاً به اعلا درجات دولتی ارتقا جست. زوجه وی دختر بدرالدین لؤلؤ صاحب موصل بود و در شب زفاف مستنصر صد هزار دینار زر نقد وی را بخشید، گویند عایدی املاک خاصه او سالیانه به سیصد هزار دینار بالغ می‌شده است. وفات وی در ماه شوال سنه ۶۵۰ بوده به بغداد و در مشهد امام موسی‌الکاظم علیه‌السلام مدفون گردید، و ابن‌ابی‌الحدید را در حق وی مراثی غرّاست (حوادث‌الجامعه، ۲۶۶-۲۶۵)، و او را پسری بوده موسوم به فلک‌الدین محمد امیرالحاج که در واقعه کبرای بغداد به قتل رسید، نام صاحب ترجمه در المنهل‌الصافی ابن تغری بردی (نسخه پاریس، شماره ۲۰۶۹ ورق ۱۰a) عیناً به همین قسم که در فوق عنوان شده یعنی الطبرس مسطور است، و الطبرس ظاهراً مخفف الطبرس است که از اعلام معموله ترکی و به معنی «شش‌بوز» («سنه فهود») است مرکب از الطی (آلتی) به معنی عدد شش و برس (بارس) به معنی بوز یا پلنگ (ترجمان ترکی و عربی، طبع هوتسما، ص ۲۹)، ولی در حوادث‌الجامعه به واسطه سهو ناسخ یا طابع این کلمه همه جا به «الطبرسی» به علاوه یایی در آخر یعنی مانند کلمه نسبت به طبرستان تصحیف شده است و آن غلط فاحش است فلا تغفل، و در جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۴۳ نام صاحب ترجمه التون بارس مسطور است و آن نیز بدون شک سهوست از جامعین جامع‌التواریخ، چه نام وی در یکی از مراثی ابن‌ابی‌الحدید که از خواص دوستان صاحب ترجمه بوده عیناً به همین نحو یعنی الطبرس آمده آنجا که گوید: لا تأمن الدنیا و قد غدر الزمان بالطبرس [ن: بالطبرسی] * و رماه من بعد المیامن و السعود بیوم نحس * و کساه ثوباً من تراب بعد اثواب الدّمقس * الآیات، مأخذ: برای اطلاع از وقایع احوال صاحب ترجمه ر.ک. به: حوادث‌الجامعه، ص ۳۷، ۸۰، ۹۴، ۱۰۱، ۱۶۸-۱۶۶، ۲۶۶-۲۶۴، ۳۱۱، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۳، ۴۸۴، و جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۴۴-۳۴۳، و المنهل‌الصافی، نسخه مذکوره در ورق ۱۰a.

میانه کشته و مجروح شدند تا عاقبت به سعی صاحب دیوان فخرالدین دامغانی^۱ خلیفه با دواتدار دل خوش کرده تشریف و اعزاز فرمود و در شهر ندا در دادند که آن سخن که در حق دواتدار گفته بودند دروغ است و در خطبه بعد از ذکر خلیفه نام دواتدار ذکر می کردند و فتنه ساکن گشت.

در واقعه بغداد یکی از اشد طرفداران مقاومت با مغول همین دواتدار کوچک بود برخلاف وزیر ابن العلقمی که طرفدار مماشات و مجامله با ایشان و اظهار اطاعت و انقیاد و بذل مال و قبول شحنه و خراج بود نسبت بدیشان نظیر رفتار سلاجقه روم و سلغریان فارس و قراختاییان کرمان با آن طایفه، و بدین مناسبت دائماً مابین آن دو نفر مناقشت بر پای بود و دواتدار به هیچ وجه من الوجوه نمی گذارد تا وزیر مزبور به مقتضای مصلحت وقت و سیاست موقع به عقیده خود در معامله با آن قوم عمل نماید، باری عاقبت به تفصیلی که بعد از این در شرح حال سلیمان شاه بن پرچم مذکور خواهد شد پس از فتح بغداد صاحب ترجمه در دوم صفر ۶۵۶ به فرمان هولاکو به قتل آمد و سر او را به موصل فرستادند تا آنجا بر دار کردند، و از او پسری ماند جلال الدین نام که هولاکو بعدها او را برکشید و بزرگ گردانید ولی عاقبت جلال الدین مذکور با مغول غدر اندیشیده در سنه ۶۶۲ به بهانه شکار و زیارت مشهد حسین علیه السلام با جمیع اتباع و اشیاع و اموال خود از بغداد فرار نموده به شام و مصر یعنی به قلمروی سلطنت ممالیک مصر اعدا عدو مغول التجا برد و هولاکو از استماع این خبر بغایت متأثر گردید و یکی از موجبات تزیاید مرض وی که از آن علت درگذشت از قرار مذکور همین قضیه بوده است.^۲

۱. ر.ک. به: ح [۸۸]. ۲۱۱. برای اطلاع از سوانح احوال دواتدار کوچک ر.ک. به: حوادث الجامعة، ص ۷۲-۷۳، ۹۲-۹۵، ۱۲۸، ۲۹۴-۲۹۸، ۳۱۹-۳۲۹، ۳۵۰-۳۵۲، و جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۲۴-۲۲۸، ۲۳۲، ۲۳۸، ۲۴۶، ۲۷۸-۲۸۲، ۲۹۲-۲۹۸، ۴۱۴-۴۰۲، و طبقات ناصری، ص ۴۲۶، ۴۲۷، و وصاف، ص ۳۱، ۳۳، ۳۵، والفخری، ص ۷۴، ۱۱۱، ۴۵۳، والمنهل الصافی ابن تغری بردی، نسخه مذکوره، ورق ۲۸۵ (در این مأخذ اخیر لقب صاحب ترجمه را «سیف الدین» نگاشته به جای مجاهد الدین و در تاریخ ابوالفداء، ۳: ۱۹۴ و طبقات الشافعیة سبکی، ۵: ۱۱۰، ۱۱۴ «رکن الدین»، و آن هر دو قطعاً سهو فاحش و مخالف با عموم مورخین دیگر است.)

حاشیه در خصوص سلیمان‌شاه بن برجم‌الایوانی

[۸۲] سلیمان‌شاه، هو شهاب‌الدین سلیمان‌شاه بن برجم‌الایوانی (به همزه قبل از یاء نسبت) رئیس یکی از قبایل معتبر ترکمان موسوم به ایوه که در حدود کردستان و لرستان اقامت داشته‌اند و نام ایشان به لفظ ایوه یا ایوا یا التّرکمان‌الایوانیه در کتب تواریخی که در قرون ششم و هفتم و هشتم هجری تألیف شده از قبیل راحة‌الصدور راوندی و زبدة‌التواریخ سید صدرالدین در تاریخ سلجوقیه و تاریخ ابن‌الأثیر و سیره جلال‌الدین منکبرنی و شرح نهج‌البلاغه ابن‌ابی‌الحدید و طبقات ناصری و حوادث‌الجامعه و تاریخ گزیده و نزهة‌القلوب بسیار مکرّر به میان آمده^۱ ولی در بعضی از مآخذ مذکوره کلمه ایوانی به «ایوانی» به نون قبل از یای نسبت تصحیف شده است.

نام برجم‌الایوانی رئیس تراکمه ایوه که ظاهراً پدر یا جدّ صاحب ترجمه بوده به مناسبت نهب و فسادى که از وی و عشیره وی مکرّر در بلاد جبل و همدان و دینور روی می‌داده چندین مرتبه در تاریخ ابن‌الأثیر آمده یکی در حوادث سنه ۵۵۲، و دیگر در حوادث سنه ۵۶۳، و سوم در وقایع سنه ۶۱۰ در مقام صحبت از همین سلیمان‌شاه صاحب ترجمه، ولی در هر سه موضع کلمه برجم به بای موخّده سهواً به «ترجم» به تاء مثناة فوقیه تصحیف شده است و حال آنکه صواب بدون هیچ شک و شبهه به طبق اغلب مآخذ دیگر از قبیل حوادث‌الجامعه، ص ۱۰۲، ۱۶۷، ۱۹۹، ۳۲۸ و جامع‌التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۴۴ و ابن‌ابی‌الحدید، ج ۲، ص ۳۷۰ برجم به باء موخّده است به نحو قطع و یقین، و در تاج‌العروس در ماده برجم گوید: «و برجم کجعفر طائفة من التّرکمان باسدآباد نقله الحافظ»، و چون در حقیقت محلّ اقامت خانواده و طایفه سلیمان‌شاه صاحب ترجمه چنان که خواهیم گفت در

۱. ر.ک. به: راحة‌الصدور، ص ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۸۲، ۳۹۲، و زبدة‌التواریخ سید صدرالدین در تاریخ سلجوقیه، طبع لاهور، ص ۱۷۷، و ابن‌الأثیر، ج ۱۱، ص ۱۰۷ و ۱۷۷ و ج ۱۲، ص ۱۳۹، ۲۱۳، ۲۱۶، ۲۳۳، و سیره جلال‌الدین منکبرنی، ص ۱۲۶، ۱۸۷، ۲۱۰، ۲۱۱، و ابن‌ابی‌الحدید (ج ۲، ص ۳۷۰): «سلیمان‌شاه بن برجم و هو مقدّم الطائفة المعروفة بالایواء و هی من التّرکمان»، و طبقات ناصری، ص ۴۲۳ و ۴۲۴، و حوادث‌الجامعه، ص ۲۰۰-۱۹۹، و تاریخ گزیده، ص ۵۵۲، و نزهة‌القلوب، ص ۱۰۷.

اطراف همدان بوده پس ظاهراً شکی نیست که مراد از برجَم مذکور در تاج العروس همان برجَم پدر یا جدّ صاحب ترجمه بوده است بلاشبهه، - و اصل بَرْجَم (بَرْجَم) به لهجه اتراک غُرّ به معنی قطعه‌ای از ابریشم یا دُم گاو وحشی است که دلاوران اتراک در روز جنگ بر خود بندند و خود را بدان نشان کنند و به لهجه سایر طوایف اتراک پرچم را بَجْکَم گویند، محمود کاشغری در دیوان لغات التّرك، ج ۱، ص ۴۰۱ گوید: «بَجْکَم السّوم و هو الحريرة او ذنب بقر الوحش يَتَسَوَّمُ به البطل يوم القتال و الغزيرة تسميه بَرْجَم»، و بَجْکَم نیز چنان که معلوم است از اعلام معروفه ترکی است و از جمله موسومین به این اسم بجکم مشهور قاتل مرداوید است که بعدها در عهد راضی و متقی امیرالامرای بغداد شد، و علاوه بر او بجکم نام چندین نفر دیگر نیز از امرای اتراک بوده است که اسامی ایشان در تجارب الأمم و ذیل آن مکرّر آمده است.^۱

سلیمان‌شاه صاحب ترجمه حاکم کردستان بوده و پایتخت او قلعه‌ای بوده موسوم به بهار یا وهار^۲ واقع در سه فرسنگی شمال غربی همدان که اکنون نیز قصبه‌ای به همین اسم (یعنی بهار) در همان نقطه باقی است، و سابقاً این بهار جزو کردستان به شمار می‌آمده ولی اکنون جزو حکومت همدان محسوب است، و به مناسبت قرب جوار بین این ترکمانان و امرای لرستان بالطبع مابین آن دو طایفه هم مواصلت و مناکحت و خویشی برقرار بوده و هم رقابت و خصومت و مناقشت دائمی بر سر استیلا بر اراضی و قلاع آن نواحی. نام سلیمان‌شاه به مناسبت وقایع و سوانح مختلفه‌ای که وی در آن دخالت داشته در ضمن حوادث سنوات مابین ۶۱۰ الی ۶۵۶ متفرّقه در کتب تواریخ دیده می‌شود به تفصیل ذیل:

در حدود سنه ۶۱۰ ناصر خلیفه صاحب ترجمه را از ریاست عشیره

۱. ر.ک. به: فهرست الاسامی تجارب الأمم، تألیف مرگلیوت به انگلیسی، ص ۲۳ در عنوان بَجْکَم (Bachkam). || ۲. ر.ک. به: جامع التّواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۴۲ (وهار)، و حوادث الجامعة، ۲۸۶ (وهار)، و تاریخ گزیده، ص ۵۵۲، ۵۵۳، ۸۱۴، و نزهة القلوب، ص ۱۰۷، و شرفنامه بدلیسی، ج ۱، ص ۳۹، ۴۰، و اراضی خلافت اسلامیّه از لسترنج، ص ۱۹۳، و نقشه همان کتاب در مقابل ص ۱۸۵، و نقشه‌های مبسوط ایران.

ترکمان ایوانیه معزول و برادر کوچکتر او را به جای او منصوب نمود.^۱ در شهور سنه ۶۲۱ اندکی پس از معاودت سلطان جلال‌الدین منکبرنی از هندوستان و نهب و غارت او در سواد بغداد در اثنای مراجعت از آن ناحیه عبور وی به قلعه سلیمان‌شاه [یعنی بدون شک قلعه بهار سابق‌الذکر از توابع همدان] افتاده در حوالی آن فرود آمد و کس به نزد سلیمان‌شاه فرستاده کنیزکی از بهر مصاحبت خویش از او طلب نمود، سلیمان‌شاه جواب فرستاد که هیچ کس را که شایسته فراش سلطان باشد فعلاً جز خواهر خود سراغ ندارد. سلطان ناچار به مناکحت او رضا داد و در همان شب سلیمان‌شاه خواهر خود را به نزد سلطان فرستاد و سلطان بزودی از آن منزل کوچ کرده آن زن را در همان جای بگذاشت؛ پس از مدتی خبر آمد که آن دختر در همان شب حمل گرفته لهذا سلطان او را به نزد خود طلبید و وی را از او پسری آمد که او را به قیماقار شاه موسوم نمود و این پسر سه سال پیش نزیسته در اثنای محاصره خلاط درگذشت.^۲

و هم در این ایام که سلطان جلال‌الدین به محاصره خلاط اشتغال داشت (سنه ۶۲۷-۶۲۶) از بغداد از جانب مستنصر خلیفه سفارتی برای مذاکره در خصوص پاره‌ای مطالب به دربار سلطان مزبور رسید و از جمله ملتزمات دیوان عزیز یکی آن بود که سلطان جلال‌الدین از آن به بعد ملوک مفصلة‌الاسامی ذیل را یعنی بدرالدین لؤلؤ صاحب موصل^۳ و مظفرالدین کوبوری صاحب اربل^۴ و شهاب‌الدین سلیمان‌شاه ملک ایوه (صاحب ترجمه) و عمادالدین پهلوان بن هزارسف ملک الجبال پادشاه لر بزرگ^۵ را از زمره اتباع و اشیاع خود نشمرده بر ایشان تحکّماتی نفرماید و

۱. ابن‌الاثیر، ج ۱۲: ۱۳۹ در حوادث سنه ۶۱۰ به لفظ «سلیمان بن ترجم» که سابق نیز بدان اشاره شد. ۲. ر.ک. به: سیره جلال‌الدین، ۱۸۶ و جهانگشا، ص ۴۹۲. ۳. متوفی در سنه ۶۵۷، ر.ک. به: الحوادث الجامعة، ص ۱۰۱، ۱۰۳، ۱۲۱، ۱۳۲، ۱۴۲، ۱۴۴، ۱۵۰، ۱۹۰، ۲۳۹، ۲۷۱، ۳۳۷، و جامع‌التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۹۶، ۲۹۸، ۳۱۴، ۳۱۶، ۳۲۰، ۳۲۶، ۳۴۸، ۳۷۸ و طبع بلوشه، ص ۵۳، ۲۶۱-۲۶۰، ۳۴۴-۳۴۵، ۵۵۰. ۴. ر.ک. به: ح [۷۱]. ۵. متوفی در سنه ۶۴۶ (جهان‌آرا، نسخه لندن، Or. 141، ورق ۱۳۷b، نیز ر.ک. به: سیره جلال‌الدین، ۱۸۷، ۲۱۰ و تاریخ گزیده، ۵۳۸)، این عمادالدین پهلوان به قول نسوی و جهان‌آرا پسر هزارسف بوده و به قول تاریخ گزیده برادر او.

ایشان را من بعد از جمله تبعه و رعایای دیوان عزیز بشناسد، سلطان ملتسمات خلیفه را قبول نموده بر اسعاف آن مطالب سوگند خورد و رسول خلیفه را با اعزاز و اکرام به صحابت رسولی دیگر از خود به بغداد معاودت داد^۱، ولی پس از فتح خلاط^۲ و فراغت خاطر از آن اندیشه سلطان از اجابت ملتسمات دیوان عزیز راجع به سلیمان‌شاه صاحب ترجمه و عمادالدین پهلوان بن هزارسف پشیمان گشت و عزم نمود تا آن دو ملک را مجدداً در حوزه اطاعت خود درآورد لکن نمی‌خواست قبل از آنکه باطن ایشان را سنجیده و بداند که میل قلبی خود ایشان به کدام جانب است با ایشان مستقیماً داخل مذاکره گردد لهذا عزم نمود که بدین تیت ابتدا رسولی به عراق روانه سازد تا آن رسول از جانب خود با ملکین مزبورین داخل مخابرات گردد و میزانی از میل باطنی ایشان به دست آورد و سپس خود او به مقتضای مصلحت وقت و مناسبت موقع عمل نماید، قرعۀ این فال به نام نسوی معروف مؤلف کتاب سیره جلال‌الدین منکبرنی افتاد لهذا سلطان منشی مزبور را برای انجام این مهم و پاره‌ای مهمات دیگر در اواسط سنه ۶۲۷ از خلاط به جانب اصفهان روانه ساخت، نسوی از راه تبریز و قزوین و سین در بیست و هشت رمضان از سنه مذکوره به اصفهان ورود نمود^۳ و از آنجا به توسط ارسال رسل با ملکین مشارالیهما بنای مذاکرات گذارده معلوم نمود که ایشان هر دو از دل و جان به اطاعت سلطان راغب و از محو اسامی ایشان از دفتر جماعت گله‌مند و معاتب‌اند. پس از انجام این مهم نسوی از اصفهان به سمت رسالت از جانب سلطان جلال‌الدین منکبرنی به نزد علاء‌الدین محمد از ملوک اسماعیلیه الموت به صوب آن دیار حرکت نمود که چون خارج از موضوع گفتگوی ماست از تفصیل آن صرف نظر نمودیم.^۴

در جمادی‌الأولی سنه ۶۳۵ دختر سلیمان‌شاه را در بغداد به عقد

۱. سیره جلال‌الدین، ۱۸۷ و ۲۱۰. ۲. در روز یکشنبه ۲۸ جمادی‌الأولی ۶۲۷ (ابن‌الاثیر، ۱۲: ۲۲۶ و جهانگشا، ص ۵۱۵ / بدون ذکر سنه، و ابوالفداء، ۳: ۱۴۶ و ابن‌العبری، ۴۲۹ / بدون تعیین ماه و روز)، ولی نسوی ۱۹۸ و ابن‌خلکان، ۲: ۲۶۵ فتح خلاط را در سنه ۶۲۶ نگاشته‌اند و آن ظاهراً سهو واضح است. ۳. نسوی، ص ۲۱۱. ۴. ایضاً، ص ۲۱۴-۲۱۰.

مظفرالدین محمد پسر امیر جمال‌الدین قشتمر از امرای معروف مستنصر درآوردند به حضور اقاضی القضاة عبدالرحمان بن اللمغانی و نواب او به صدق هزار دینار.^۱

پس از وفات مستنصر در ده جمادی الآخرة سنه ۶۴۰ و جلوس پسرش مستعصم و ختم عزاداری علی‌الرسم برای تغییر جامه عزا از جانب وزیر، خلیفه نصیرالدین بن الناقد، به عموم امرا و ارکان دولت که از جمله ایشان یکی همین سلیمان‌شاه صاحب ترجمه بود خلاع و تشریفات توزیع گردید.^۲ خواهری از آن سلیمان‌شاه موسوم به ملکه خاتون در حباله نکاح عزالدین گرشاسف بن نورالدین محمد بن ابی بکر بن محمد بن خورشید از ملوک لر کوچک بود و عزالدین گرشاسف را از وی سه پسر بود: شجاع‌الدین خورشید و سیف‌الدین رستم و نورالدین محمد، پس از چندی از سلطنت عزالدین مذکور یکی از بنی اعمام او موسوم به حسام‌الدین خلیل بن بدر بن شجاع‌الدین خورشید بن ابی بکر بن محمد بن خورشید که از هواخواهان دولت مغول بود بر او خروج نموده ملک را به تعجب از دست وی بیرون برد و پس از یک سال خود او را نیز به غدر بکشت، زوجه عزالدین گرشاسف ملکه خاتون سابق‌الذکر پس از قتل شوهر سه پسر خود را که هنوز در سن طفولیت بودند و اسامی ایشان در فوق مذکور شد پنهان به نزد برادر خود شهاب‌الدین سلیمان‌شاه صاحب ترجمه فرستاد و بدین سبب میانه حسام‌الدین خلیل بن بدر و سلیمان‌شاه خصومت قائم شد تا به مرتبه‌ای که در یک ماه سی و یک بار با یکدیگر جنگ کردند و عاقبت انهزام بر سلیمان‌شاه افتاد و قلعه بهار و بعضی از ولایت کردستان به تصرف لران درآمد. بعد از مدتی باز سلیمان‌شاه لشکری عظیم فراهم کرد و در موضعی موسوم به دهلیز با حسام‌الدین خلیل مصاف داده او را بشکست و بازگشت، حسام‌الدین خلیل به انتقام از عقب او برفت و برادر سلیمان‌شاه عمر بیک را با جمعی اقربا بکشت و در میان‌شان محاربات رفت، تا بعد از چند سال سلیمان‌شاه به مدد دارالخلافة با

۱. حوادث الجامعة، ص ۱۰۲. ۲. ایضاً، ص ۱۶۷ («سلیمان‌شاه» در این صفحه تصحیف «سلیمان‌شاه» است).

شصت هزار مرد به جنگ او آمد، حسام‌الدین خلیل با سه هزار سوار و نه هزار پیاده از اتباع خود و از مغول^۱ در صحرای شایبورخواست با سلیمان‌شاه محاربه نمود، در اول شکست بر سلیمان‌شاه افتاد اما از جای نجنبید و پای بیفشرد تا لشکر معاودت کردند و به محاربه باز ایستادند حسام‌الدین خلیل به طلاق سوگند خورده بود که از آن جنگ روی نگرداند یا مظفر یا کشته شود. عاقبت شکست بر حسام‌الدین خلیل افتاده قریب هزار و ششصد نفر از لشکر وی از مسلمان و مغول کشته شدند و حسام‌الدین خلیل را بگرفتند و سرش پیش سلیمان‌شاه بردند و جثه‌اش را بسوختند سلیمان‌شاه گفت اگر او را زنده پیش من آوردندی او را به جان امان دادمی همانا چنین می‌بایست^۲ و این رباعی انشا کرد:

بیچاره خلیل بدر حیران گشته تخم هوس بهار در جان کشته
دیو هوسش ملک سلیمان می‌جست شد در کف دیوان سلیمان کشته

تاریخ وقوع این محاربه اخیر به تصریح ابن ابی‌الحدید، ۲: ۳۷۰ که خود معاصر این وقایع بوده و نیز به روایت صاحب الحوادث الجامعة، ص ۲۸۶ در سنه ۶۴۳ بوده است، و به روایت تاریخ‌گزیده، ۵۵۳ و شرفنامه بدلیسی، ۱: ۴۰ و جهان‌آرای قاضی احمد غفاری، نسخه لندن، Or. 141، ورق ۱۳۸b در سنه ۶۴۰.

با وجود اینکه موطن اصلی سلیمان‌شاه صاحب ترجمه چنان که سابقاً به وضوح پیوست در حدود کردستان بوده معلوم نیست بعدها در نتیجه چه وقایعی و در چه تاریخی به دربار خلفا اتصال یافته و اقامتگاه خود را در بغداد گزیده بوده است، همین قدر می‌بینیم که تقریباً در مدت بیست ساله اخیر عمر او الی مقتل او در واقعه هائله بغداد نام او در عموم کتب تواریخ دائماً در ردیف اعظام امرای بغداد برده می‌شود، و بالاخره در اواخر عهد

۱. جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ۳۴۳ و حوادث الجامعة، ۲۸۶ || ۲. برای شرح این وقایع ر.ک. به: جامع‌التواریخ، طبع بلوشه، ص ۳۴۲-۳۴۳، و حوادث الجامعة، ۲۸۶، و تاریخ‌گزیده، ۵۵۳-۵۵۱، و شرح نهج‌البلاغه از ابن ابی‌الحدید، ج ۲، ص ۳۷۰.

مستعصم پس از وفات اقبال شرابی^۱ و دواتدار کبیر^۲ چنان که سابق نیز بدان اشاره شد صاحب ترجمه یکی از بزرگترین ارکان دولت و با مجاهدالدین ایبک معروف به دواتدار صغیر^۳ و مؤیدالدین محمدبن العلقمی وزیر سه شخص اوّل مملکت محسوب می شده‌اند.

و به همین مناسبت بوده که هولاکو پس از تصمیم قطعی به تسخیر بغداد از جمله مطالبی که از همان ابتدای امر دائماً در جمیع مذاکرات و مراسلات خود با مستعصم که به توسط ارسال رسل و تردّد سفرا انجام می گرفته به جدّ تمام از او تقاضا می نموده یکی فرستادن همین سه نفر مزبور یعنی سلیمان‌شاه و دواتدار کوچک و وزیر بوده از بغداد به حضور او^۴، و خلیفه هر بار از قبول این تقاضا سر باز می زد و به انواع معاذیر متمسک می شد، تا آنکه بالاخره در هنگام اشتداد محاصره بغداد و ظهور امارات غلبه مغول و خروج وزیر با جمعی دیگر از اعیان به حضور هولاکو پادشاه مزبور سه نفر از ارکان دولت خلیفه را که واسطه ابلاغ مذاکرات در بین بوده‌اند یعنی ابن الجوزی و ابن درنوس و فخرالدین صاحب دیوان را به طلب سلیمان‌شاه و دواتدار کوچک به شهر فرستاد و جهت تسکین خاطر و استظهار ایشان را یرلیغ و پایزه داد^۵، ایشان خواهی نخواهی در روز پنجشنبه غره صفر سنه ۶۵۶ از بغداد بیرون آمدند و باز هر دو را به شهر فرستاد تا متعلقان و مردم خود را به بهانه اینکه به چریک مصر و شام خواهند رفت بیرون آوردند، و فی الفور بدون فوت وقت در همان روز یعنی در روز جمعه دوم صفر آن هر دو امیر مذکور را با جمیع اتباع و متعلقان و لشکر و حشم ایشان به قتل آورد، و سلیمان‌شاه را با هفتصد کس از اقارب دست بسته به حضور هولاکو آوردند و سخن پرسیدند هولاکو گفت چون تو اخترشناس و منجم بودی و بر احوال سعود و نحوس ملک واقف، چگونه روز بد خود را ندیدی و مخدوم خود را پند ندادی تا از راه صلح به خدمت ما مبادرت

۱. ر.ک. به: ح [۸۲]. ۲. ر.ک. به: ح [۸۲]. ۳. ر.ک. به: ح [۸۲]. ۴. ر.ک. به: ذیل جهانگشا، ص ۸۵۶، ۸۶۰، ۸۶۲؛ و جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۳۲، ۲۷۸، ۲۸۲، ۲۹۸-۲۹۴. ۵. برای تفسیر یرلیغ و پایزه ر.ک. به: مقدمه ج ۱، ص ۱۶، پاورقی شماره ۲ و ۳.

نمودی، سلیمان‌شاه گفت خلیفه مستبد و بی‌سعادت بود پس نیکخواهان نمی‌شنید، فرمان شد تا او را با تمامت اتباع و اشیاع شهید کردند، و سر سلیمان‌شاه و دواتدار را به موصل فرستادند به نزد بدرالدین لؤلؤ، بدرالدین با سلیمان‌شاه دوست بود بگریست لکن از بیم جان سرایشان را بر دار کرد.^۱ پس از آنکه حسام‌الدین خلیل‌بن بدر پادشاه لر کوچک چنان که سابق اشاره بدان نمودیم در جنگ با سلیمان‌شاه در سنه ۶۴۳ کشته شد پادشاهی لر کوچک با برادرش بدرالدین مسعود بن بدر افتاد و او به حضرت منکوقاآن^۲ رفت و عرضه داشت که جهت آنکه بنده هواخواه این دولتخانه‌ام از دارالخلافه مدد خصم می‌دادند و به مدد لشکر التماس نمود، او را در خدمت هولاکو به ایران فرستادند، به وقت استخلاص بغداد از هولاکو درخواست تا سلیمان‌شاه را بدو دهند، هولاکو گفت این سخن بزرگ است آن را خدای داند. چون بغداد مسخر شد و سلیمان‌شاه کشته گشت بدرالدین مسعود درخواست کرد تا خانهای سلیمان‌شاه بدو دادند و او آن جماعت را به لرستان برد و رعایت کرد تا چون بغداد باز آبادان شد ایشان را مخیر گردانید که هر که را هوای بغداد است اجازت است و هر که اینجا اقامت می‌کند او را با اقبای خود نکاح کنم بعضی برفتند و بعضی آنجا بماندند و در نکاح پسران و خویشان او آمدند و ایشان را فرزندان آمد.^۳

سلیمان‌شاه صاحب ترجمه از قرار معلوم از اهل فضل و کمال بوده و شعر فارسی نیکو می‌گفته و از علم نجوم نیز بهره‌ وافی داشته است، یک رباعی نفیس از او سابقاً در ص ۴۵۹ گذشت، و رباعی دیگر ذیل نیز به نام او در کتاب مونس الأحرار محمد بن بدر جاجرمی در فصل رباعیات (نسخه عکسی وزارت معارف، ص ۵۰۸) مسطور است و نصّه: «سلیمان‌شاه بن برجم فرماید در وقتی که در بند اتابک سعد زنگی بود:^۴

۱. جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۹۸-۲۹۶. ۲. تاریخ گزیده، ۵۵۳، و شرفنامه، ج ۱، ص ۴۰، ولی کلمه «منکو» فقط در شرفنامه است و در تاریخ گزیده مطبوع ندارد. ۳. تاریخ گزیده، ص ۵۵۳-۵۵۴، و شرفنامه، ج ۱، ص ۴۰-۴۱. ۴. در و صاف، ص ۱۵۱ از یکی از لشکرکشی‌های اتابک سعد بن زنگی به لرستان ذکر شده که شاید واقعه مانحن فیه مربوط به همان قضیه بوده است، مدت سلطنت اتابک سعد بن زنگی از حدود ۵۹۴ الی ۶۲۳ است (وصاف، ص ۱۵۵).

حاشا که من از سپاه زنگی^۱ ترسم یا در صف کین ز شیر جنگی ترسم
 ای شاه به زنگیم چه می‌ترسانی نه کودک طفلم که ز زنگی ترسم»

و اثیرالدین اومانی شاعر معروف از مدّاحان خاصّ این سلیمان‌شاه صاحب ترجمه بوده است، در تاریخ گزیده در فصل «اهل الشعر من العجم»^۲ گوید: «اثیر اومانی، اومان دیهی است به ناحیت همدان و او مدّاح سلیمان‌شاه ایوه^۳ بود حاکم کردستان اشعار خوب دارد در عهد هولاکو خان درگذشت»، بدبختانه راقم سطور فعلاً دسترسی به نسخه‌ای از دیوان اثیر اومانی ندارم و الاً شاید می‌توانستم از روی بعضی قصاید شاعر مزبور پاره‌ای اطلاعات دیگر راجع به سوانح احوال سلیمان‌شاه صاحب ترجمه به دست بیاورم.

فذلکة ماخذ؛ ماخذی که ما در تحریر این مقاله راجع به سلیمان‌شاه ابن پرچم ملک ایوه یا خاندان او یا قبیلۀ او از آنها استفاده نموده‌ایم از قرار ذیل است: راحة الصدور راوندی، ص ۳۴۶، ۳۷۷، ۳۸۲، ۳۸۶، ۳۹۲، ابن‌الاثیر در حوادث سنوات ۵۵۳، ۵۶۸، ۶۱۰، ۶۲۳، ۶۲۸، (ج ۱۱، ص ۱۰۷، ۱۷۷ و ج ۱۲، ص ۱۳۹، ۲۱۳، ۲۳۳)، زبدة التّواریخ سید صدرالدین حسینی در تاریخ سلجوقیّه، نسخه یگانه لندن^۴، ورق ۱۰۰ (مطابق طبع جدید لاهور، ص ۱۷۷)، سیره جلال‌الدین منکبرنی از نسوی، ص ۱۸۶، ۱۸۷، ۲۱۱-۲۱۰، ۲۱۴، ابن‌ابی‌الحدید، طبع مصر، ج ۲، ص ۳۷۰، جهانگشای جوینی، ج ۲، ص ۴۹۲، و ج ۳، ص ۸۵۶، ۸۶۰ و ۸۶۲، طبقات ناصری، طبع کلکته، ص ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۹، ۴۳۰، مختصرالدول ابن‌العبری، ص ۴۷۲، ۴۷۴، جامع‌التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۳۲، ۲۴۸-۲۴۴، ۲۵۴، ۲۷۸، ۲۸۲، ۲۹۸-۲۹۴، - و جلد دیگر از همان کتاب، طبع بلوشه، ص ۳۴۴-۳۴۲، تاریخ و صّاف، ص ۲۷، ۳۱، ۳۵، ۳۷، الحوادث الجامعة لأبی‌الفضل عبدالرزاق الفوطی، طبع بغداد، ص ۱۰۲،

۱. بدون شک مراد از این زنگی پسر اتابک سعدبن‌زنگی است که نام او در و صّاف، ص ۱۵۴ آمده نه پدر او زنگی بن مودود، چه از سیاق عبارت واضح است که صحبت از عهد سلطنت اتابک سعدبن‌زنگی است (۶۲۳-۵۹۴) و زنگی پدر اتابک سعد در سنه ۵۷۱ یعنی بیست و سه سال قبل از جلوس این پسر خود وفات نموده بوده است (و صّاف، ص ۱۵۰). ۲. طبع لیدن، ص ۸۱۴. ۳. کلمه «ایوه» از نسخه تاریخ گزیده چاپی ساقط است ولی در بسیاری از نسخ خطی آن کتاب موجود. ۴. به علامت: Stowe Or. 7.

۱۱۶۷، ۱۱۹۹، ۲۸۶ م، ۳۲۰، ۳۲۷-۳۲۹، تاریخ گزیده، ص ۵۵۳-۵۵۱، ۸۱۴،
 نزهة القلوب، طبع لیدن، ص ۱۰۷، مونس الأحرار فی دقائق الأشعار، تألیف
 محمّد بن بدر جاجرمی، نسخه عکسی وزارت معارف، ص ۵۰۸، شرفنامه
 شرف خان بدلیسی در تاریخ اکراد، طبع پترزبورغ، ۱: ۳۸-۴۰، هفت اقلیم
 امین احمد رازی در عنوان «همدان»، مجمع الفصحای مرحوم هدایت، ۱:
 ۱۰۵ (هر دو مأخذ اخیر در شرح احوال اثیر اومانی).

[۸۴] ابن الجوزی پسر محیی الدین، مراد شرف الدین عبدالله بن محیی الدین
 ابی محمّد یوسف بن جمال الدین ابی الفرج عبدالرحمان بن الجوزی است، جدّ
 صاحب ترجمه عبدالرحمان بن الجوزی معروف صاحب تاریخ منتظم و
 تلیس ابلیس و مؤلفات کثیره دیگر است که شهرت او مغنی از هرگونه
 اطناب در وصف اوست و وفات او در سنه ۵۹۷ بوده به بغداد، و پدر او
 محیی الدین یوسف بن الجوزی استاذ الدار^۲ مستعصم بود و علاوه بر آن شغل
 احتساب بغداد و تدریس طایفه حنابله در مدرسه مستنصریه نیز به عهده
 وی موکول بوده و غالباً از جانب خلیفه به نزد ملوک اطراف به عنوان
 سفارت آمدشد نمودی، تولّد وی در سیزده ذی القعدة سنه ۵۸۰، و در اوایل
 سنه ۶۵۶ در واقعه کبرای بغداد به قتل رسید.^۴

شرف الدین عبدالله بن الجوزی صاحب ترجمه نیز محتسب بغداد و
 مدرّس مدرسه بشیریّه همان شهر بوده و چندین کّرّت از جانب مستعصم
 قبل از وصول هولاکو به بغداد و نیز در اثنای محاصره آن بلده به عنوان
 سفارت به نزد پادشاه مزبور تردّد نمود، به روایت صاحب الحوادث الجامعة

۱. «سلیمان شاه» در این دو موضع تصحیف «سلیمان شاه» است. || ۲. ر.ک. به: پاورقی قبل. ||
 ۲. استاذ الدار به تفسیر قلقشندی در صبح الأعشی، ۴۵۷:۵ عبارت بوده از وظیفه کسی که مراقبت
 دخل و خرج پادشاه و نگاهداری اموال و ضبط و حساب آن به عهده وی محوّل بوده (تقریباً
 معادل خزانه دار حالیه یا صندوقدار یا ناظر و نحو ذلک). || ۴. ر.ک. به: ابن خلّکان، ج ۱، ص ۳۰۲
 در ترجمه حال پدر او عبدالرحمان بن الجوزی معروف، و حوادث الجامعة، ص ۷، ۱۹، ۲۲، ۵۹،
 ۹۱، ۱۱۵، ۱۸۵، ۲۱۰، ۲۸۲، ۳۲۸، و مختصر طبقات الحنابله للشیخ جمیل الشطی، طبع دمشق،
 ص ۵۰.

وی نیز مانند پدر و برادران در جزو مقتولین لایعدّ و لایحصای فتح بغداد به قتل رسید^۱، ولی به تصریح خواجه نصیرالدین طوسی که خود شخصاً در فتح بغداد حاضر و از جانب هولاکو واسطهٔ مخابره با مستعصم و سپس مأمور دادن امان به مردم بوده در ذیل جهانگشا، ص ۸۶۳ و همچنین به روایت رشیدالدین در جامع التّواریخ، طبع کاترمر، ص ۳۱۰ بوقاتی‌مور از امرای مغول شرف‌الدین مذکور را در اثنای محاصرهٔ بغداد همراه خود به خوزستان و ششتر برد تا آن نواحی را ایل کنند و بوقاتی‌مور در دوازدهم ربیع‌الاول یعنی قریب یک ماه بعد از فتح بغداد به لشکرگاه هولاکو مراجعت نمود، و بنابراین پس صاحب ترجمه در موقع فتح بغداد و قتل عام اهالی ظاهراً در آن شهر حاضر نبوده است.^۲

این شرف‌الدین عبدالله بن الجوزی را دو برادر دیگر نیز بوده که ایشان نیز هر دو مانند پدر در واقعهٔ بغداد در اوایل سنهٔ ۶۵۶ به قتل رسیده‌اند:^۳ یکی تاج‌الدین عبدالکریم بن الجوزی^۴ که زیاده بر این از احوال او چیزی معلوم نشد، و دیگر جمال‌الدین ابوالفرج عبدالرحمان بن محیی‌الدین یوسف بن جمال‌الدین ابی‌الفرج عبدالرحمان بن الجوزی که وی نیز واعظی مشهور و مدرّس مدرسهٔ مستنصریه و او نیز مانند پدر و برادر محتسب بغداد بوده است^۵، و چنان که ملاحظه می‌شود این جمال‌الدین ابوالفرج عبدالرحمان بن الجوزی دوم با جدّ مشهور خود جمال‌الدین ابوالفرج عبدالرحمان بن الجوزی کبیر صاحب تاریخ منتظم و غیره در جمیع ممیّزات از اسم و کنیه و لقب و نسبت به عینها یکی بوده است.

و به این مناسبت این نکته را یادآوری می‌کنیم که در حکایت معروف گلستان^۶ که این گونه شروع می‌شود: «چندان که مرا شیخ ابوالفرج بن الجوزی

۱. حوادث‌الجماعة، ص ۳۲۸. ۲. برای مزید اطلاع از احوال شرف‌الدین بن الجوزی صاحب ترجمه ر.ک. به: حوادث‌الجماعة، ۲۸۸، ۳۰۸، ۳۲۰-۳۱۹، ۳۲۷، والفخری، ۴۵۲، و جامع التّواریخ، طبع کاترمر ۲۳۲، ۲۳۶، ۲۶۶، ۲۹۴، ۳۱۰، و مختصر طبقات الحنابلة للشطی، ۵۰. ۳. حوادث‌الجماعة، ۳۲۸. ۴. ایضاً، و مختصر طبقات الحنابلة للشطی، ۵۰. ۵. برای اطلاع از احوال این ابوالفرج عبدالرحمان بن الجوزی دوم ر.ک. به: حوادث‌الجماعة، ص ۵۵، ۷۹، ۸۳، ۱۰۱، ۱۲۴، ۱۳۳، ۱۴۴، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۷۳، ۱۷۷، ۱۸۳، ۱۸۴، ۲۰۱، ۲۱۶، ۲۷۷، ۳۲۸، و مختصر طبقات الحنابلة للشطی، ص ۵۰. ۶. حکایت هجدهم از باب دوم.

رحمه‌الله ترک سماع فرمودی و به خلوت و عزلت اشارت کردی عنفوان شبام غالب آمدی و هوا و هوس طالب^۱ الخ» مراد شیخ از ابوالفرج بن الجوزی بدون هیچ شک و شبهه همین ابوالفرج بن الجوزی دوم است نه جدّ مشهور او ابوالفرج بن الجوزی اول صاحب منتظم و غیره، چه عصر این اخیر بر عصر سعدی مقدّم است زیرا که وفات وی چنان که گفتیم در سنه ۵۹۷ بوده در حدود سنّ نودسالگی و وفات سعدی به اختلاف روایات در سنه ۶۹۰ یا ۶۹۱ یا ۶۹۴ (یعنی نود و سه الی نود و هفت سال بعد از وفات ابن الجوزی)، و بنابراین سعدی در حین وفات ابن الجوزی مذکور قطعاً یا هیچ متولّد نشده بوده یا اگر هم شده بوده طفلی بغایت خردسال بوده و شایستگی درک صحبت شیخ مسنّ محترمی مانند ابن الجوزی نودساله را نداشته است مگر آنکه برای سعدی چنان که در افواه مشهور است عمر خارج از عادت صد و بیست ساله‌ای قائل شویم که فی الواقع هیچ دلیلی که ادنی اطمینانی بدان توان نمود بر آن قائم نیست، در صورتی که ابن ابوالفرج بن الجوزی دوّم بکلی معاصر با شیخ و تاریخ وفات او یا به عباره اصحّ قتل او به دست مغول در همان سال تألیف گلستان یعنی در سنه ۶۵۶ بوده است، و بدون شک عنوان «محتسب» در این بیت شیخ در اثنای همان حکایت آنجا که گوید: «و چون نصیحت شیخم یاد آمدی گفتمی:

قاضی ار با ما نشیند برفشاند دست را محتسب گر می خورد معذور دارد مست را»

۱. عبارت ابتدای این حکایت چنان که در متن نقل شده عیناً و بدون کم و زیاد مطابق است با نسخه بسیار قدیمی از کلیّات شیخ، مورّخه جمادی‌الأولی سنه ۷۶۷ از نسخ کتابخانه ملّی پاریس (ضمیمه فارسی ۱۷۷۸، ورق ۲۷۵b)، ولی در نسخ مطبوعه به جای عبارت مذکور چنین دارد: «چندان که مرا شیخ اجلّ شمس‌الدین ابوالفرج بن جوزی الخ»، و این عبارت بکلی تحریف نسّاخ و غلط فاحش است چه لقب هیچ کدام از دو ابوالفرج بن الجوزی کبیر و صغیر (یعنی جدّ و نواده) شمس‌الدین نبوده بل لقب هر دو چنان که گفتیم جمال‌الدین بوده است، و شمس‌الدین لقب سبط ابن الجوزی کبیر یعنی دخترزاده او یوسف بن قزغلی صاحب تاریخ معروف مرآة الزّمان بوده ولی کنیه این اخیر ابوالفرج، چنان که در عموم نسخ مطبوعه گلستان است، نبوده بلکه ابوالمظفر بوده است (ابن خلکان، ۳۰۲:۱، و ۳۹۶:۲)، پس چنان که ملاحظه می‌شود عبارت نسخ مطبوعه گلستان به هیچ تأویلی تصحیح‌پذیر نیست و بکلی فاسد و محرّف و خطای صریح است.

اشاره به وظیفه رسمی همین ابوالفرج بن الجوزی بوده که چنان که گفتیم شغل احتساب بغداد به عهده او مفوض بوده است.^۱

[۸۵] سوغونجاق نوین، برای ترجمه حال اجمالی از او ر.ک. به: سابق، ص ۳۰۳-۳۰۴ به عنوان سقنجاق نوین.

[۸۶] بایجو^۲ نوین، از سرداران معروف مغول بود از قوم یسوت و اوکتای قآن او را با جرماغون نوین^۳ که وی نیز از سرداران مشهور آن قوم بود به

۱. دوست فاضل من، آقای میرزا عباس خان اقبال آشتیانی، مقاله نفیسی راجع به همین موضوع یعنی هویت این ابوالفرج بن الجوزی مذکور در گلستان در جریده ایران در سنه ۱۳۱۱ شمسی نشر کرده‌اند ولی بدبختانه تاریخ ماه و روز آن در نظرم نمانده است، و گویا ایشان اولین کسی باشند که ملتفت این نکته شده‌اند. || ۲. کذا فی اغلب المآخذ به باء موحد و الف و یاء مثناة تحتانیه و جیم و واو، و فی بعضها: «تایجو» به تاء مثناة فوقانیه در اول، برای تفصیل این فقره ر.ک. به: حواشی ذیل صفحات ج ۳، ص ۲۸۲، ح ۳ || ۳. جرماغون نوین از امرای معتبر چنگیزخان و اوکتای قآن بود از قوم سونیت از اقوام مغول و اوکتای قآن (۶۲۹-۶۲۶) در اوایل جلوس خود او را با سی هزار لشکر به اقلیم رابع (یعنی ممالک ایران و روم) و تعاقب سلطان جلال‌الدین منکبرنی مأمور نمود. جرماغون امور خراسان و آذربایجان و روم را به طبق دلخواه در ضبط آورد و در سنه ۶۲۹ فوجی از لشکر او تا نواحی سیواس تاختن بردند، و ظاهراً چنان که از سلجوقنامه ابن بیبی، ص ۱۸۲، ۲۴۳ واضح می‌شود یورت او و لشکر او عمده در صحرای مغان بوده است. در اواخر عمر جرماغون به علت فالج مبتلا گردید لهذا بایجو نوین را به جای او به بلاد غربی فرستادند، تاریخ وفات جرماغون را در جایی به دست نیاوردم ولی ظاهراً مابین سنوات ۶۴۱-۶۴۴ وقوع یافته چه از طرفی از ابن بیبی (ص ۲۴۴-۲۳۴) صریحاً واضح می‌شود که وی تا محرّم ۶۴۱ به نحو قدر متیقن در حیات بوده است، و از طرف دیگر در کتب تواریخ از سلطنت کیوک خان به بعد دیگر اصلاً و ابداً اسمی از او به میان نمی‌آید بوجه من الوجوه بلکه از موضعی از جهانگشا (۱: ۲۱۳) در شرح جلوس کیوک خان که گوید کیوک خان «امیرالمؤمنین [مستعصم] را الوکهای خشم‌آمیز فرستاد سبب شکایتی که سیرامون پسر جورماغون از ایشان گفت» تقریباً بالصراحه معلوم می‌شود که جرماغون دیگر در سلطنت کوتاه کیوک خان (۶۴۴-۶۴۵) در حیات نبوده و پسرش سیرامون متصدی کارهای وی بوده است، پس به اقرب احتمالات چنان که گفتیم وفات وی بایستی مابین سنوات ۶۴۴-۶۴۱ روی داده باشد، برای مزید اطلاع از سوانح احوال جرماغون ر.ک. به: مآخذ ذیل: جهانگشای جوینی، ج ۱ و ۲ (ر.ک. به: فهرست آن)، طبقات ناصری، ۳۸۷، ۳۸۸ و ۴۳۳، سلجوقنامه ابن بیبی، ۱۸۲، ۲۰۵، ۲۴۴-۲۳۴، شرح نهج البلاغه ابن ابی‌الحدید، ج ۲، ص ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۸، حوادث الجامعة ۱۱۴، ۱۲۷، جامع التواریخ، طبع برزین، ۱: ۵۶، و طبع بلوشه ۸، ۳۱، ۳۷-۳۹، ۵۹، ۷۸.

ضبط بلاد ایران و روم مأمور نمود، بایجو در سنه ۶۴۰ به روم رسید و در شش محرّم سنه ۱۶۴۱ با سلطان غیاث الدّین کیخسرو ثانی (۶۳۴-۶۴۴) پسر علاء الدّین کیقباد اول از سلاجقه روم در کوسه داغ از نواحی ارزنجان^۱ جنگ نموده او را مغلوب و ممالک روم را در حیطة تصرف مغول درآورد.^۲ در سنه ۶۵۰ که هولاکو از جانب منکو قاآن به حرکت به بلاد غربی مأمور گردید فرمان شد تا بایجو و لشکرهایی که پیش از آن با جرماغون به ایران زمین آمده بودند به جانب روم روند^۳، و چون هولاکو به ایران آمد بایجو نویان از آذربایجان برسید هولاکو از او رنجیده بود بانگ بر وی زد که تا جرماغون نویان رفته تو به جای او در ایران زمین چه کرده‌ای و کدام صف شکسته‌ای و کدام یاغی را به ایلی درآورده‌ای جز آنک لشکر مغول را به حشمت و عظمت خلیفه می‌ترسانی، او زانو زد و عرضه داشت که تقصیر نکرده‌ام و آنچه مقدور بوده به تقدیم رسانیده‌ام از در ری تا حدود روم و شام یک‌روی کرده‌ام مگر کار بغداد که از کثرت خلق و سیاری سپاه و سلاح و اهبت آنجا و راههای باریک دشوار که در پیش است لشکر بدان حدود کشیدن متعذر است باقی حکم پادشاه راست به هر آنچه فرماید بنده و فرمانبردارم، بدان سخن نایره غضب او تسکین یافت و فرمود که ترا می‌باید رفت که آن ولایت را تا کنار دریای مغرب از دست فرزندان افرینس و لسکاری^۴ مستخلص گردانی، بایجو نویان بر فور بازگشت و به ولایت روم لشکر کشید و تمامت روم را بگرفت و قتل و غارت کرد، تاریخ این لشکرکشی بایجو به روم (که دومین تاخت و تاز اوست بر آن ولایت) به تصریح ابن بیبی در سلجوقنامه، ص ۲۸۷ در سنه ۶۵۴ بوده است، و به روایت ابن العبری در مختصرالدول، ص ۴۶۲ در سنه ۶۵۳، و به روایت جامع التّواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۲۴-۲۲۰ در سنه ۶۵۵.

۱. ابن بیبی، ص ۲۳۹، و جهان آرا، ورق ۹۵a || ۲. ابن العربی، ص ۴۴۰ || ۳. ر.ک. به: سلجوقنامه ابن بیبی، ص ۲۴۵-۲۳۴ || ۴. جهانگشا، ج ۳، ص ۷۰۹، و جامع التّواریخ، طبع کاترمر، ص ۱۳۶ || ۵. کذا فی جامع التّواریخ، جلد هولاکو، طبع ناتمام بلوشه، ص ۴۷، ولی در طبع کاترمر، ص ۲۲۴: افرسس و ارکنار (?). || ۶. به این مناسبت یادآوری می‌کنیم که صاحب جامع التّواریخ را در این

و سپس در وقت جازم‌العزمی هولاکو به فتح بغداد در اواخر سنه ۶۵۵ فرمان داد تا لشکرهای جرماغون و بایجو نویان که یورت ایشان در روم معین بود بر میمنه از طرف اربل به موصل آیند و از جسر موصل گذشته در جانب غربی بغداد نزول کنند (جامع‌التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۶۲)، در نهم محرم ۶۵۶ بایجو نویان و بوقاتیمور و سونجاق نوین به موعدی که بود از راه دجیل از دجله گذشته به حدود نهر عیسی رسیدند و سه‌شنبه منتصف محرم بر جانب غربی بغداد مستولی شدند و در محلات شهر به کنار دجله فرود آمدند و در بیست و دوم محرم ابتدا حرب کردند هولاکو از طریق خراسان و بایجو و سونجاق از جانب غربی آنجا که بیمارستان عضدی است (ایضاً، ص ۲۸۲-۲۷۸)، و پس از فتح بغداد و تصمیم هولاکو به حرکت به جانب شام در رمضان ۶۵۷ بایجو و سنکفور را بر میمنه خود تعیین نمود (ایضاً، ص ۳۲۸)، و از این به بعد در جامع‌التواریخ، جلد هولاکو دیگر هیچ اسمی ظاهراً از بایجو صاحب ترجمه نیست، ولی در همان کتاب در جلد متعلق به اقوام ترک و مغول تتمه احوال او و اولاد او را رشیدالدین به تفصیل ذیل بیان نموده است، در فصل راجع به قوم یسوت از اقوام مغول گوید: «و قدان که امیر بزرگ و حاکم بوده و بوقای که بزرگ بیتکچیان بوده و بایجو نویان نیز

→ مورد یعنی در مورد لشکرکشی دوم بایجو به روم خبط فاحش بسیار عجیبی روی داده است از قرار ذیل: پس از آنکه در ابتدای این فصل تصریح کرده که در سنه خمس و خمسین و ستمانه بایجو نویان به فرمان هولاکو به روم بازگشت، گوید (ص ۲۲۴): «و در آن وقت سلطان روم غیاث‌الدین کیخسرو پسر علاء‌الدین بود به موضع کوسه‌داغ با بایجو نویان مصاف داد و شکسته شد بایجو تمامت روم را بگرفت و قتل و غارت کرد» انتهى، و حال آنکه سلطان غیاث‌الدین کیخسرو یازده سال قبل از این تاریخ در سنه ۶۴۴ وفات نموده بوده (گزیده، ۴۸۴ و منجم‌باشی، ۲: ۵۶۹)، و جنگ بایجو نویان با سلطان غیاث‌الدین کیخسرو در کوسه‌داغ چهارده سال قبل از ورود هولاکو به ایران بوده است در ۶ محرم سنه ۶۴۱ (ر.ک. به: ماسبق، ص ۴۶۸) نه در سنه ۶۵۵، و این جنگی که پس از ورود هولاکو به ایران بایجو نویان با سلاجقه روم نمود با سلطان غیاث‌الدین کیخسرو — که چنان که گفتیم یازده سال قبل از این تاریخ وفات کرده بوده — نبود بلکه با پسر او سلطان عزالدین کیکاوس ثانی (۶۵۴-۶۴۴) بود در ۲۳ رمضان سنه ۶۵۴ (ابن‌بیبی، ۲۸۷)، و در کوسه‌داغ نیز نبود بلکه در خان‌سلطان بود مابین قونیه و آقسرا (مختصر‌الدول، ۴۶۲)، پس چنان که ملاحظه می‌شود این فصل جامع‌التواریخ حاوی چندین سهو فاحش بسیار بزرگ است، و واضح است که جامع‌التواریخ لشکرکشی دوم بایجو را به روم در ۶۵۴ با لشکرکشی اول او به همان مملکت در ۶۴۱-۶۴۰ اشتباه کرده است.

از یسوت‌اند، بایجو از خویشان جبه است اوکتای قآن او را با جورماغون به هم فرستاده بود و هزاره دانسته و بعد از آن تومان دانسته و بایجو روم را ایل گردانیده و بدان غرور و مباحات نموده که روم را من ایل کردم هولاکو خان او را طلب داشته و گناهکار گردانیده به یاسا رسانید و از مال او یک نیمه تمام بسته و آن تومان را به حکم یرلیغ منکوقآن پسر جرماغون شیرامون دانسته، و پسر بایجو نویان اداک بوده و هزاره دانسته و پسر اداک سولامیش که در روم بود پادشاه اسلام [غازان] خلدالله ملکه او را سیورغامیشی فرموده و پنج هزار سوار داده آنجا امیرتومان گردانیده و دل دگرگون کرد و بایانجار و بوجوقور را بکشت و بدان گناه به یاسا رسید»، (جامع التواریخ، طبع برزین، ج ۱، ص ۲۸۱-۲۸۲).

از این قرار معلوم می‌شود که قتل بایجو به فرمان هولاکو مابین رمضان ۶۵۷ که تاریخ حرکت اوست به شام بر میمنه هولاکو و ربیع الثانی ۶۶۳ که تاریخ وفات خود هولاکوست روی داده بوده است بالضروره.^۱

[۸۷] کریت، از سیاق عبارت جامع التواریخ، ص ۲۶۴ در فقرة معادله مانحن فیه: «میسره از حدود لرستان و بیات و تکریت [صح: کریت] و خوزستان تا ساحل عمان می‌آمدند» برمی‌آید که کریت بدون شک ناحیه‌ای بوده در حدود یکی از ولایات ثلاث مذکوره یعنی لرستان یا بیات یا خوزستان، و در حقیقت در تاریخ گزیده در فصل تاریخ لر کوچک، ذکر ناحیه‌ای و نیز قلعه‌ای به همین اسم دو مرتبه آمده است، در شرح حال شجاع‌الدین خورشید از ملوک آن ولایت گوید (ص ۵۴۹): «او را تابستان‌گاه

۱. برای مزید اطلاع از سوانح احوال بایجو نویان ر.ک. به مأخذ ذیل: مختصرالدول ابن‌العبری (ر.ک. به: فهرست آن)، و سلجوقنامه ابن‌بیبی (ر.ک. به: فهرست آن) و حوادث‌الجماعة، ص ۳۲۰، ۳۲۳، ۳۲۴، و جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۱۱۸، ۲۶۲، ۲۶۴، ۲۷۸، ۲۸۰، ۲۸۲، ۳۲۲، ۳۲۸، و قسمتی دیگر از همان کتاب، طبع برزین، ج ۱، ص ۲۸۱-۲۸۲، ایضاً قسمتی دیگر از همان کتاب، طبع بلوشه، ص ۲۵۸، ۵۴۸، و طبقات ناصری، ۴۲۶، ۴۳۳، و الفخری، ۴۵۴-۴۵۲ (در هر دو مأخذ اخیر به هیئت «باجو»)، و جهانگشا، ص ۵۷۴، و ص ۷۰۹ («تایجو» به تاء مثناة فوقیه)، و وصال، ۳۱، ۳۳ (ایضاً به تاء مثناة فوقیه).

کریت بود و زمستان‌گاه دلم و ملاح»، و در شرح احوال عزالدین گرشاسف گوید (ص ۵۵۲): «اکثر لران جانب حسام‌الدین خلیل داشتند شکست بر عزالدین گرشاسف افتاد قصد قلعه کریت کرد که زنش ملکه خاتون بر آنجا بود»^۱، پس به ظن غالب بل به نحو قطع و یقین این کریت مانحن فیه که میسره هولاکو در وقت حرکت وی از همدان به جانب بغداد از حدود آن ناحیه عبور کرده همان کریت لر کوچک باید باشد بدون شبهه، دوست فاضل من آقای مینورسکی^۲ مستشرق روسی در دائرةالمعارف اسلام در عنوان «لرستان» (ج ۳، ص ۵۳) نقلاً از قول چیریکوف^۳ روسی از مأمورین تعیین حدود ایران و عثمانی در سنوات ۱۸۵۲-۱۸۴۸ م. ذکری از قلعه کریت (با گاف فارسی) واقع در جنوب خرم‌آباد حالیه که محل اقامت ایل پاپی است نموده است، و به عقیده مستشرق مزبور در مکتوب خصوصی به راقم سطور این قلعه کریت چیریکوف همان کریت مذکور در تاریخ گزیده و شرفنامه باید باشد بدون تردید.

[۸۸] صاحب دیوان، مراد فخرالدین ابوطالب احمدابن الدامغانی از معاریف اعیان دولت مستنصر و مستعصم عباسی است، صاحب ترجمه در عهد دو خلیفه مزبور غالباً متقلد اشغال جلیله و مناصب رفیعه دولتی می‌بود که تفصیل آنها مشروحاً در حوادث‌الجامعه مرتباً بر سنین مسطور است ولی چون شرح جزئیات آن وظایف از حدود گنجایش این حواشی بیرون است از خوض در آن صرف نظر نمودیم، از جمله در سنه ۶۲۶ از جانب خلیفه مستنصر در جزو هیئت سفارتی در تحت ریاست فلک‌الدین بن سنقرالطویل و سعدالدین بن الحاجب با هدایا و تحف بسیار به دربار سلطان جلال‌الدین منکبرنی که در آن اوان به محاصره خلاط اشتغال داشت فرستاده شد، شرح این سفارت را صاحب حوادث‌الجامعه، ص ۴-۵، ۱۴ مجماً و نسوی

۱. عین همین دو فقره راجع به کریت در شرفنامه شرف‌خان بدلیسی در تاریخ اکراد (طبع پترزبورغ، ج ۱، ص ۳۸ و ۳۹) نیز آمده ولی چون مأخذ کتاب مزبور نیز در این فصول ظاهراً فقط تاریخ گزیده است و بس، لهذا آن را سند مستقلی نمی‌توان محسوب نمود.

2. M. V. Minorsky || 3. Čirikow Putewoi Journal, St.-Pétersbourg, 1875, p. 133.

در سیره جلال‌الدین منکبرنی، ص ۱۸۹-۱۹۱ مفصلاً ذکر کرده‌اند^۱ ولی این مؤلف اخیر نامی از فخرالدین دامغانی ما نحن فیه نبرده است.

در سنه ۶۴۳ صاحب ترجمه از جانب خلیفه مستعصم بالله به وظیفه صاحب دیوانی منتصب گردید^۲ و تا فتح بغداد به دست هولاکو در همان شغل باقی بود و هولاکو نیز بعد از فتح بغداد او را در همان وظیفه برقرار گذارد^۳ و به مزید اکرام و انعام از همگان ممتاز گردانید و خانه او را در بغداد با هر که بدانجا پناهنده بود از قتل و غارت مصون داشت، در سال بعد از فتح بغداد یعنی در سنه ۶۵۷ صاحب ترجمه با جمعی از صدور و اعیان عراق برای رفع محاسبات مرجوعه بدیشان به اردوی هولاکو که در آن اوان در آذربایجان می بود سفر کردند، هولاکو مجدداً درباره وی عنایت و اکرام نموده خواست تا حکومت عراق را نیز به عهده وی محول سازد ولی نجم‌الدین عمران^۴ نامی که سابق از عمال خلیفه و پس از فتح بغداد از جانب هولاکو به تولیت بعضی اعمال شرقی آن ناحیه مقرر و به لقب ملک ملقب گشته بود در نزد هولاکو از وی سعایت نمود که او یکی از منسوبین خلیفه را از زندان مداین خلاصی داده تا به شام رفته است، جمیع مساعی صاحب ترجمه در نتیجه این سعایت در حال باطل گردیده حکم به اخذ و حبس وی صادر گشت و در همان حبس در اُشنه از محال اورمیه وفات نمود در سنّ شصت و پنج سالگی.^۵

۱. این سفارت دوم است از جمله سه سفارتی که از جانب مستنصر مقارن فتح خلاط به دربار سلطان جلال‌الدین منکبرنی فرستاده شد، شرح سفارت اول در سیره جلال‌الدین، ص ۱۸۷-۱۸۹، و سفارت دوم در ص ۱۸۹-۱۹۱، و سفارت سوم در ص ۲۰۴-۲۰۵ مسطور است. ||

۲. حوادث الجامعة، ص ۲۰۲. || ۳. ذیل جهانگشا، ص ۸۶۳، و جامع التواریخ، ص ۳۰۶. || ۴. برای اطلاع از سوانح احوال این نجم‌الدین عمران ر. ک. به: حوادث الجامعة، ص ۳۲۲، ۳۳۸، ۳۵۱ و جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۳۰۲، ۳۰۸، و و صاف، ص ۴۲-۴۱ (مفصلاً)، نجم‌الدین عمران مذکور در سنه ۶۶۲ در بغداد در حکومت علاء‌الدین عظاملک جوینی مؤلف جهانگشا محکوم به قتل گردیده به مجازات رسید (حوادث الجامعة، ص ۳۵۱). || ۵. برای مزید اطلاع از تفصیل احوال این فخرالدین صاحب دیوان ر. ک. به مأخذ ذیل: ذیل جهانگشا، ص ۸۶۰، ۸۶۳ و ۸۶۴ و مختصر الدول، ص ۴۷۳، ۴۷۵ (فقط به لفظ «صاحب‌الدیوان»)، و حوادث الجامعة ص ۵-۶، ۱۴، ۱۵، ۶۲، ۹۵، ۱۰۳، ۱۶۱، ۱۶۷، ۱۷۸، ۲۰۲، ۲۱۷، ۲۲۵، ۲۳۲، ۲۶۱، ۲۹۷-۲۹۵، ۳۳۲-۳۳۰، ۳۳۸ و جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۲۸، ۲۸۲، ۲۹۴، ۳۰۶.

[۸۹] برج عجم، برج عجم (یا برج عجمی به طبق سایر مآخذ) عبارت بوده از برج بزرگی واقع در قسمت شرقی بغداد در منتهای زاویه شرقی و جنوبی دیوار قدیم آن شهر یعنی زاویه‌ای که از التقای دو ضلع شرقی و جنوبی دیوار قدیم بغداد^۱ با یکدیگر حاصل می‌شده مابین باب الحَلْبَة (= باب الطَّلِسم^۲ این اواخر) از طرف شمال و باب کَلْوَاذی^۳ (= باب الشرقي کنونی) از طرف جنوب، و وجه تسمیه این برج به برج عجم یا عجمی ظاهراً به این مناسبت بوده که برج مزبور در محاذات محلّه قطیعة العجم^۴ از محلات مشهور بغداد واقع بوده است، و وجه تسمیه‌ای که طابع حوادث الجامعه در حواشی ص ۳۲۶ از آن کتاب از کتابی موسوم به بهجة الأسرار نقل کرده که چون شیخ عبدالقادر گیلانی مدّتی در این برج اقامت نموده بوده لهذا به برج عجمی مشهور شده^۵ به نظر مصنوعی می‌آید، و برج عجمی را در عهد عثمانیان «طابیه الزاویة» می‌نامیده‌اند یعنی «برج گوشه»، و طابیه کلمه ترکی است به معنی برج و «باستیون» و ظاهراً مأخوذ از کلمه عربی «تعبيه» است.^۶

[۹۰] بیمارستان عضدی، بیمارستان عضدی از ابنیه معروف عضدالدوله دیلمی و واقع بوده در شمال غربی بغداد بر ساحل غربی دجله و متصل

۱. محل این دیوار قدیم بغداد را که در قسمت شرقی آن شهر واقع و به شکل مربع مستطیلی بوده که دو ضلع اقصر آن عبارت بوده از دو ضلع شمالی و جنوبی و یک ضلع اطول آن عبارت بوده از ضلع شرقی دیوار و ضلع اطول دیگر آن که ضلع غربی آن باشد عبارت بوده از خود دجله در عموم نقشه‌های جدید بغداد به انگلیسی واضحاً نشان می‌دهند به طوری که تعیین محلّ برج عجمی در نهایت سهولت است و به مجرد نظر به نقشه واضح می‌شود کجا بوده است. ۲. محل این دروازه و خرابه‌های آن را نیز در عموم نقشه‌های جدید بغداد نشان می‌دهند. ۳. ر.ک. به: مابعد، ح [۹۳]. ۴. ر.ک. به: معجم البلدان در تحت همین عنوان. ۵. «قال الشیخ عبدالقادر الجبلی رض اقامت بالبرج المسمی الآن ببرج العجمی احدى عشرة سنة و بطول اقامتی فیه سمی برج العجمی، البهجة، ص ۶۰» (الحوادث الجامعة، ص ۳۲۶، ح ۱). ۶. در خصوص وقایع تاریخی راجع به برج عجمی در حین محاصره بغداد نیز ر.ک. به: مختصرالدول، ص ۴۷۴، و حوادث الجامعة، ص ۳۲۶، و الفخری، ص ۴۵۵، و جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۸۰، ۲۸۶ و برای تعیین موقع آن ر.ک. به: کتاب بغداد در عهد خلافت بنی عباس، از لسترنج، ص ۲۹۴-۲۹۲، ۳۴۱-۳۴۰ و به نقشه ۸ از همان کتاب و به نقشه‌های جدید بغداد به انگلیسی بعد از جنگ عمومی.

بدان مابین مشهد کاظمین علیهما السّلام و بغداد امروزه، و اکنون مطلقاً و اصلاً نشانی و اثری از آن باقی نیست و حتی در عصر ابن بطوطه یعنی در سنه ۷۲۷ هجری که سیّاح مزبور به بغداد ورود نموده بوده نیز به تصریح خود او بکلی بایر و خراب بوده است.^۱

[۹۱] شرف الدّین مراغی، اسم او به همین صورت و در عین همین مورد ما نحن فیه یعنی در حکایت فتح بغداد و فرستادن اهل شهر او را با جمعی دیگر از معاریف به حضور هولاکو برای طلب امان در مختصر الدّول ابن العبری، ص ۴۷۴ و جامع التّواریخ رشید الدّین، ص ۳۰۲ مسطور است و زیاده بر این هیچ گونه اطلاعی راجع بدو در هیچ یک از کتب تواریخ و رجال و غیره نتوانستم به دست بیاورم.

[۹۲] شهاب الدّین زنگانی، هو شهاب الدّین ابوالمناقب احمد بن محمود الزّنجانی از علمای بغداد، به تفاریق مدرّس مدرسه نظامیه و مدرسه مستنصریه بغداد و قاضی القضاة آن بلده بوده و او را تفسیری بوده بر قرآن و از خلیفه ناصر لدین الله به طریق اجازه روایت احادیث می نموده، در سنه ۶۵۶ اندکی پس از فتح بغداد وفات یافت.^۲

[۹۳] دروازه کلوادی، دروازه کلواد یا به طبق عموم مأخذ دیگر دروازه کَلْوَادِی به الف مقصوره در آخر عبارت بوده از یکی از دروازه های مشهور بغداد در قسمت شرقی دجله و واقع بوده در منتهی الیه غربی ضلع جنوبی دیوار بغداد آنجا که دیوار مزبور به دجله متّصل می شده ولی دروازه

۱. ر.ک. به: مقدّسی، ص ۱۲۰، و یاقوت در عنوان «خلد»، ج ۲، ص ۴۵۹، و ابن خلّکان در شرح احوال عضدالدّولة، ۱: ۴۵۶، و سفرنامه ابن بطوطه، ۲: ۱۰۷، و کتاب بغداد در عهد خلافت بنی عبّاس، از لسترنج، ص ۱۰۳ به بعد، ۳۴۲، ۳۴۶، و نقشه ۵ و ۸ از همان کتاب، و حواشی حوادث الجامعة، ص ۱، ح ۱ || ۲. ر.ک. به: مختصر الدّول ابن العبری، ص ۴۷۴، و جامع التّواریخ، طبع کاترمر، ص ۳۰۲، و حوادث الجامعة، ص ۲-۳، ۱۵۷، ۳۲۷، ۳۳۸، و طبقات الشافعیة سُبکی، ج ۵، ص ۱۵۴.

کلوادی به مسافت قلبلی در مشرق دجله بوده است، و اکنون نیز در ایّام ما این دروازه باقی و معروف است به باب الشّرقی و در عموم نقشه‌های جدید بغداد بعد از جنگ عمومی موقع آن مرسوم است، ولی عجب است که این دروازه که بکلی در جنوب بغداد واقع و در نقشه‌های انگلیسی نیز همه جا از آن به «دروازه جنوبی»^۱ تعبیر شده است در نزد خود اهالی به «باب الشّرقی» مشهور است، و اصل کَلَوَادِی که اسم قدیم این دروازه از آن مأخوذ است نام یکی از نواحی مشهور اطراف بغداد بوده در طرف جنوب مایل به شرق آن شهر و موضعی باصفا و جای نزهت و تفرّج اهل ذوق بوده و نام آن در اشعار شعرای عیّاش از قبیل ابونواس و غیره بسیار آمده و چون دروازه مذکور در محاذات آن ناحیه واقع بوده لهذا بدان اسم معروف شده است.^۲

[۹۴] ابن درنوس (متن: ابن دربوس)، در حواشی ذیل صفحات گفتیم که به ظنّ غالب صواب در املائی این کلمه به طبق الفخری و حوادث الجامعه و بعضی نسخ جامع التّواریخ ابن درنوس است با نون به جای باء موخّده ولی چون در جمیع نسخ متن این کلمه ابن دربوس با باء موخّده مسطور بود لهذا ما نیز متن را همچنان بدون تصرّف به حال خود باقی گذاردیم.^۳

و هو عبدالغنی بن الدّرنوس الملقّب به نجم الدّین الخاصّ از خواصّ مقرّبان مستعصم بالله عبّاسی، وی ابتدا یکی از ادانی الناس و در کوره‌های آجرپزی بغداد کارگر بود و سپس در عهد مستنصر در یکی از برجهای کبوتران خلیفه مستخدم گردید و پس از آن در عهد مستعصم از این مرتبه نیز ترقّی کرده به رتبه رئیس برّاجین یعنی مباشرین برجهای کبوتران نایل آمد و متدرّجاً

1. South Gate

۲. ر.ک. به: معجم البلدان و مراصد الاطّلاع، هر دو در عنوان «کلوادی»، و مختصر الدّول، ص ۴۷۵، و الفخری، ص ۴۵۴، و جامع التّواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۸۲، ۲۹۸، ۳۰۴، و به کتاب بغداد در عهد خلافت بنی عبّاس از لسترنج، ص ۲۹۵-۲۹۳، ۳۴۲-۳۴۱، و نقشه ۷ و ۸ از همان کتاب و نقشه‌های جدید بغداد. || ۳. سایر اختلاف قرائات این کلمه را در ص ۸۶۰ و ص ۸۶۳ بیان کرده‌ایم و اینجا بیش به تکرار آن نمی‌پردازیم.

کارش بالا می‌گرفت تا بالاخره حاجب دربار مستعصم و به لقب نجم‌الدین الخاص ملقب گردید و خلیفه او را برگزید و به خود نزدیک گردانید و در مهام امور مملکتی همواره با وی مشورت نمودی و رأی او را کاربستی و او مابین خلیفه و ارکان دولت تردد داشتی و توسط کردی و هرگاه به مجلس وزیر آمدی وزیر از جای برخاستی و مجلس را خلوت ساختی و صاحب دیوان مطالب خود را به توسط او به ملاحظه مستعصم رسانیدی، بعد از فتح بغداد به دست مغول هولاکو او را ابتدا به سمت «خازن دیوان» یعنی خزانه‌داری اداره حکومت و سپس به وظیفه «خازن کارخانه» یعنی ظاهراً خزانه‌داری و ریاست اداره کارگران و عملجات و صنایع که در دوره حکومت مغول از ادارات مهم دولتی محسوب می‌شده منصوب گردانید، و تا آخر عمر در همین وظیفه باقی بود تا در سنه ۶۷۷ که در بغداد وفات یافت و در همان شهر در منزل شخصی خود مدفون شد.^۱

[۹۵] اوزان، کذا فی جمیع النسخ به زاء معجمه، و همچنین است به عینه در فقره معادله عبارت مانحن فیه در جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۳۰۶: «و علی بهادر را به شحنگی اورتاقان و اوزان نامزد کردند»، و طابع مذکور در حواشی این موضع گوید که کلمه «اوزان» در اصطلاح مورّخین عهد مغول به معنی عملجات و صنعتگران استعمال می‌شده و چند شاهد دیگر نیز برای این مدّعی آورده از جمله: «اوزان بسیار از کمانگر و تیرتراش» (جامع التواریخ، ورق ۴۳۹ ب)؛ «اوزان که زین و لجام می‌ساختند» (ایضاً، ورق ۴۴۰ ب)؛ «و تمامت اوزان را به غارت برده» (وصّاف، ورق ۱۰۱ آ)، در جامع التواریخ،

۱. «و رُتّب بعد واقعة بغداد خازناً بالدیوان ثم نُقل خازناً الی کارخانه قبلی علی ذلک الی ان مات» (حوادث الجامعة، ص ۴۰۷)، چنان که در متن گفته شد در عهد حکومت مغول اهمیت خاصی به اداره امور عملجات و کارگران و صنایع داده می‌شده و اداره مخصوصی برای تمشیت امور این طبقه از مردم در جزو دوایر دولتی ایجاد شده بوده به اسم «کارخانه» یا «اوران» که عبارت اخرای همان کلمه است به مغولی (ر.ک. به: ح [۹۵]). ۲. برای مزید اطلاع از احوال ابن درنوس ر.ک. به: مختصرالدول، ص ۴۷۳، ۴۷۵، و حوادث الجامعة، ص ۲۹۷-۲۹۴، ۳۳۲، ۴۰۷-۴۰۶، ۴۲۳، والفخری، ص ۵۱-۴۹ (که شرح حال نسبتاً مفصّلی از صاحب ترجمه به دست می‌دهد)، و جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۲۲۸، ۲۹۴.

طبع بلوشه، ص ۴۹ نیز این کلمه به عین همین معنی آمده ولی در آنجا به صورت «اوران» با راء مهمله نه «اوزان» با زاء معجمه و نصّه: «[اوکتای] فرمود تا اوران مسلمان بر یک روزه راه قراقورم جایی که در قدیم جانورداران افراسیاب آنجا بودندی و آن را کرچاغان گویند کوشکی بساختند»، و بلوشه در حواشی این موضع در ص ۱۳۵ گوید که اوران^۱ کلمه مغولی است به معنی عمله‌جات و کارگران و صنّاع، و همچنین در قاموس ترکی به فرانسه^۲ پاوه دوکورتی، ص ۵۳ و در حلیة الإنسان و حلیة اللسان جمال‌الدین بن مهنا از معاصرین دولت مغول، در فصل لغات مغولی، طبع استانبول، ص ۲۲۶ نیز این کلمه در هر دو جا «اوران» با راء مهمله عنوان شده و به قریب همین معنی یعنی به معنی صنعت و حرفه و پیشه (به جای صنعتگران و پیشه‌وران) تفسیر شده است، پس بنا بر مقدمات مذکوره به ظنّ غالب صواب در املاي این کلمه «اوران» با راء مهمله است و با زاء معجمه ظاهراً تصحیف نسّاخ است که چون از مفهوم این کلمه آگاهی نداشته‌اند آن را به قانون معمولی تصحیف اخفی به أعراف به «اوزان» جمع وزن که مأنوس طباع ایشان بوده تصحیف کرده‌اند.

[۹۶] استوبهادر، در جمیع نسخ ذیل جهانگشا که در تصرّف راقم سطور است این کلمه واضحاً به همین صورت یعنی استو با الف و سین مهمله و تاء مثناة فوقیه و در آخر واو مسطور است، ولی در عموم کتب تواریخ دیگر که از عهد مغول باقی مانده از قبیل حوادث الجامعه و الفخری و جامع التواریخ و وصاف بلا استثنا نام این شخص یعنی نام آن کس که هولاکو بعد از فتح بغداد او را به سمت شحنگی آن شهر منصوب نمود مطّرداً و در جمیع مواضع «علی بهادر» مسطور است به جای این کلمه غریب «استوبهادر» که فقط در کتاب حاضر به نظر رسید و بس و مقصود از آن نیز معلوم نشد، و اینک برای مقایسه عین عبارات مآخذ مذکوره در فوق را ذیلاً نقل می‌کنیم: «و پادشاه از آنجا دیگر روز کوچ فرمود و [وزیر و]

1. Ouran

صاحب دیوان و ابن درنوس^۱ را با بغداد فرستاد. وزیر را به وزیری و صاحب دیوان را به صاحب دیوانی و ابن درنوس^۲ را به سرخیلی اوزان و استوبهادر را به شحنگی نامزد فرمود» (ذیل جهانگشا، ج ۳، ص ۸۶۴-۸۶۳)، «و هم در آن روز که خلیفه را شهید کردند وزیر مؤیدالدین علقمی را به راه وزارت و فخرالدین دامغانی را به صاحب دیوانی و علی بهادر را به شحنگی اورتاقان و اوزان نامزد کردند» (جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۳۰۶)؛ «و چون اوّل کسی از لشکر ایلخان که به بغداد آمد علی بهادر بود که دروازه حلبه^۳ را مسخر گردانید او را سیورغامیشی فرموده به اسقایی بغداد [داد]» (وصّاف، ص ۴۱)؛ «و فوّض [هولاکو] امر بغداد الی علی بهادر و جعله شحنة بها» (الحوادث الجامعة، ص ۳۳۱)؛ «و لما فتحت بغداد سلّمت الیه [ای الی ابن العلقمی الوزیر] و الی علی بهادر الشحنة» (الفخری، ص ۴۵۸)، از مقابله عبارات مزبوره با یکدیگر اصلاً جای شک و شبهه‌ای باقی نمی‌ماند که استوبهادر و علی بهادر هر دو نام یک شخص واحد و دو اسم یک مسمّای معین بوده‌اند، پس لابد باید فرض کرد که یکی از این دو کلمه یعنی علی بهادر نام اسلامی صاحب ترجمه و دیگری یعنی استوبهادر نام مغولی یا ترکی او بوده یا یکی نام او بوده و دیگری لقب او یا عنوان او یا چیزی از این قبیل. بعضی معلومات اجمالی دیگر راجع به شرح احوال صاحب ترجمه که از مآخذ مذکوره در فوق و مخصوصاً از حوادث الجامعة فوطی التقاط شده از قرار ذیل است:^۴ علی بهادر یکی از امرای لشکر هولاکو بود در موقع فتح بغداد و چنان که اسم او حاکی است مسلمان بوده و همواره بر ادای صلوات در جمعات و تراویح مداومت نمودی^۵، بلافاصله بعد از فتح بغداد در سنه ۶۵۶ هولاکو وی را چنان که در فوق گفته شد به سمت شحنگی آن شهر تعیین کرد. در سنه ۶۵۸ صاحب ترجمه با عمادالدین عمر بن محمد قزوینی و جمعی دیگر از صدور عراق به اردوی هولاکو که در آن اوان در شام

۱. و فی الأصل «ابن دربوس»، ر.ک. به: ح [۹۴]. ۲. ر.ک. به: پاورقی قبل. ۳. ر.ک. به: ح [۸۹]. ۴. ر.ک. به: حوادث الجامعة، ص ۳۳۱، ۳۴۱، ۳۴۳، ۳۴۶، ۳۵۰-۳۴۹، و الفخری، ص ۴۵۸، و جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۳۰۶، و وصّاف، ص ۴۱. ۵. حوادث الجامعة، ص ۳۵۰.

می‌بود سفر کرده از عظاملک جوینی که هولاکو در سنه ۶۵۷ او را به مشارکت با عمادالدین عمر قزوینی مزبور به حکومت کلّ عراق موسوم گردانیده بود سعایت کردند و او را به تصرف در اموال دیوانی متّهم ساختند، هولاکو به تحقیق آن قضیه حکم نمود و پس از ثبوت گناه در یارغو به قتل عظاملک و سپس به شفاعت بعضی از اعیان به ستردن موی محاسن او فرمان داد. عظاملک از آن پس تا مدّتی هرگاه در دیوان نشستی روی خود را پوشیده داشتی.^۱ در سال ۶۵۹ شمس‌الدین محمد جوینی صاحب‌دیوان ممالک از اردوی هولاکو به بغداد آمد و فرمانی از پادشاه مزبور با خود آورد متضمّن برائت ساحت برادرش عظاملک جوینی از تهمت‌هایی که بر وی زده بودند، و پس از قرائت فرمان در دارالحکومه روی خود را به علی‌بهدار نموده گفت موی را هرگاه بسترند بازبروید لیکن سر را هرگاه بسترند هرگز دیگر بار نروید^۲، و از آن لحظه به جدّ تمام در تدبیر قتل علی‌بهدار و سایر غمّازان بایستاد و از حکام و صدور بغداد در خصوص آنکه چه مقدار از اموال دیوانی در تصرف علی‌بهدار و یاران او درآمده خطوط بستد و آن محضر را به نظر پادشاه رسانید هولاکو به استکشاف آن قضیه اشارت فرمود و چون در یارغو بیشتر گناهان بر علی‌بهدار و یاران او به ثبوت رسید به قتل آن جماعت فرمان داد لهذا عمادالدین عمر قزوینی را در سنه ۶۶۰ و علی‌بهدار صاحب ترجمه و همدست او علوی معروف به طویل را در سنه ۶۶۱ به یاسا رسانیدند.^۳

[۹۷] سیاه‌کوه، سیاه‌کوه نام عدّه کثیری از اماکن کوهستانی است در ایران و در خارج ایران که به مناسبت رنگ مایل به سیاهی سنگهای آن نواحی از قدیم‌الایام به همین اسم معروف شده‌اند، و اما این سیاه‌کوه محلّ گفتگوی ما چنان که از سیاق جامع‌التواریخ صریحاً واضح می‌شود موضعی بوده در اطراف همدان در حدود کردستان و ظاهراً واقع بوده در ناحیه کوهستانی مغرب مایل به شمال همدان که اکنون کوهستان مزبور به کوه پنجه‌علی و

۱. ایضاً، ص ۳۴۳. ۲. حوادث‌الجامعة، ص ۳۴۶. ۳. ایضاً، ص ۳۵۰-۳۴۹.

پنجه‌علی داغ شهرت دارد و سابقاً به پنج‌انگشت موسوم بوده، و وجه تسمیه این ناحیه به پنج انگشت یا پنجه‌علی بدون شک به مناسبت وجود پنج قلّه عمودی الشکل متوازی یکدیگر است در آن کوهستان که از دور تا اندازه‌ای شبیه به پنج انگشت به نظر می‌آید.^۱

و مخفی‌نماناد که محلّ اقامت هولاکو و اردوی او در سنوات ۶۵۴-۶۵۶ یعنی در تمام مدّت مابین فتح قلاع الموت و فتح بغداد و مدّت قلیلی نیز بعد از فتح بغداد قبل از آنکه پادشاه مزبور مستقرّ خود را به نحو قطعی به آذربایجان (مراغه، تبریز، الاتاغ) انتقال دهد غالباً در نواحی اطراف همدان و از جمله در همین سیاه‌کوه مانحن فیه بوده است، و اینک بعضی شواهد این مدّعی: «و [هولاکو] به مبارکی در روز شانزدهم ذی‌الحجّه سنه اربع و خمسين و ستمائه [از کوهستان الموت] مراجعت فرمود کامیاب و کامران و رکن‌الدین در بندگی پادشاه به جانب اردو که در حدود همدان بود ملازم» (جهانگشا، ج ۳، ص ۸۴۸-۸۴۷ به اختصار و جامع‌التواریخ، جلد اسماعیلیه، نسخه پاریس^۲، ورق ۱۲۵ ب)؛ «هولاکو خان چون از فتح بلاد و قلاع ملاحظه فارغ شد در ربیع‌الاول سنه ۶۵۵ از حوالی قزوین به جانب همدان توجه فرمود» (جامع‌التواریخ، جلد هولاکو، طبع کاترمر، ص ۲۲۰)؛ «و هولاکو خان [پس از مراجعت از قلاع الموت] به صحرای همدان نزدیک خاناباد (?) که مرغزاری است کرستان [ظ - از کردستان] نزول فرمود و به ترتیب و تجهیز لشکر مشغول شد (ایضاً، ص ۲۲۴ به اختصار)؛ هولاکو خان از پنج‌انگشت حدود همدان که اردوی او بود رسولان خلیفه را اجازت انصراف فرمود» (ایضاً، ص ۲۳۶ به اختصار)؛ «و هولاکو خان در مرغزار زکی (?) از حدود همدان او غروقه‌ها را رها کرد و قیاق نویان را بر سر [آنها] بگذاشت و در اوایل محرم سنه خمس [صح: ست] و خمسين و ستمائه با لشکرها در قلب که مغول قول گویند بر راه کرمانشاهان و حلوان [به جانب بغداد] روانه شد» (ایضاً،

۱. ر.ک. به: نقشه‌های مبسوط ایران، و به جغرافیای مفصل ایران، تألیف آقای کیهان، ج ۱، ص ۶۷، و ج ۲، ص ۴۴۶.

2. Suppl. persan, 1364.

ص ۲۶۴)؛ «و هولاکو خان [در مراجعت از فتح بغداد] روز چهارشنبه یازدهم ماه ربیع الآخر به اغروق رسید به حدود همدان و سیاه کوه» (ایضاً، ص ۳۱۲).^۱

[۹۸] «و اهل حلّه پیش ایل شده بودند»، تفصیل ایل شدن اهل حلّه در جامع التواریخ، طبع کاترمر، ص ۳۱۰ و حوادث الجامعه، ص ۳۳۰ مجملاً و در تاریخ و صّاف، ص ۳۶ مفصّلاً مذکور است، ولی از همه اینها مفصّل تر و ممتّع تر شرحی است که علامه حلّی (حسن بن یوسف بن علی بن المطهر الحلّی، متوفی در بیست و یک محرّم سنه ۷۲۶) در کتاب کشف الیقین فی فضائل امیرالمؤمنین (طبع تبریز در آخر کتاب الألفین همان مؤلف، سنه ۱۲۹۸، ص ۱۸-۱۷) به روایت از پدر خود یوسف بن علی بن المطهر مذکور که خود شخصاً یکی از سفرای اهل حلّه بوده به دربار هولاکو و در هنگام محاصره بغداد به حضور پادشاه مزبور رسیده بوده ذکر کرده است، و عین همین فصل را نقلاً از همان کتاب کشف الیقین مرحوم آقا محمدباقر خوانساری نیز در کتاب روضات الجنّات، ص ۷۷۲ در شرح احوال پدر علامه یوسف بن علی سابق الذکر به تمامه درج کرده است، ر.ک. به: دو مأخذ مشارالیهما.

۱. نام سیاه کوه علاوه بر ذیل جهانگشا و جامع التواریخ در مواضع ذیل نیز آمده: مختصرالدول، ص ۴۷۵، و حوادث الجامعه، ص ۳۲۷، ۴۳۲، ۴۷۶ م.

ص ۶۵۳، س ۸، این بیت یعنی:

گر برکنم دل از تو و بردارم از تو مهر
آن مهر بر که افکنم آن دل کجا برم

در کلیله و دمنه در اوایل باب التفحص عن امر دمنه (طبع طهران، سنه ۱۲۸۲، ص ۱۰۷، و طبع آقای میرزا عبدالعظیم خان، ص ۱۱۷) به عنوان تمثّل ذکر شده، و بنابراین بر فرض صحّت نسخ کلیله و دمنه یعنی بر فرض اینکه بیت در اصل ترجمه کلیله و دمنه ابوالمعالی نصرالله موجود بوده و الحاقی نساخ متأخر در آن کتاب نباشد ممکن نیست که بیت مزبور از کمال الدین اسمعیل باشد چنانکه ما در توضیحات و حواشی، شماره ۴، استناداً به اینکه این بیت در ضمن غزلی معروف از شاعر مشارالیه که مطلع آن این است:

جان را چو نیست وصل تو حاصل کجا برم
دل را که شد ز درد تو غافل کجا برم

و نیز اتکالاً به این ابیات خواجه حافظ شیرازی در ضمن یکی از قصاید

منسوبه بدو:

من جرعه نوش بزم تو بودم هزار سال
ور باورت نمی شود از بنده این حدیث
از گفته کمال دلیلی بیاورم
کی ترک آبخور کند طبع خوگرم
آن مهر بر که افکنم آن دل کجا برم
گر برکنم دل از تو و بردارم از تو مهر

فرض کرده بودیم، زیرا که وفات کمال الدین اسمعیل بنا بر مشهور در سنه ۶۳۵ بوده و ترجمه بهرامشاهی کلیله و دمنه در حدود سنه ۵۴۰ یعنی قریب صد سال قبل از آن، پس چگونه ممکن است شعری از کمال اسمعیل در کلیله و دمنه مذکور باشد، و بنابراین لابد باید فرض کرد که کمال الدین اسمعیل بیت مزبور را به عنوان تضمین در طیّ غزل خود آورده نه آنکه

اصل شعر از خود او بوده است و چون بیت بغایت مشهوری در آن عصر بوده اشاره به تضمین را نیز لازم ندیده، و خواجه حافظ نیز ظاهراً یا بیت مزبور را به مناسبت وجود آن در غزلی مشهور از کمال اسمعیل از خود او پنداشته بوده یا آنکه شاید مراد وی از «کمال» شاعری دیگر بوده از متقدمین غیر کمال اسمعیل اصفهانی معروف، والله اعلم بحقیقة الأمر.

ص ۷۰۱، س ۱۵-۱۴،

مَنْ أَنَا عِنْدَ اللَّهِ حَتَّى إِذَا
الْعَفْوُ يُرْجَى مِنْ بَنِي آدَمِ
أَذُنْتُ لَا يَعْفُو عَنْ ذَنْبِي
فَكَيْفَ لَا يُرْجَى مِنَ الرَّبِّ

این دو بیت از ابوالقاسم علی بن محمد البهدلی الأیلی از شعرای شام است (رجوع شود به تمّة الیتمة ثعالبی، طبع آقای اقبال، ج ۱، ص ۱۹، و خاصّ الخاصّ همان مؤلف، طبع مصر، ص ۱۶۴ که در هر دو موضع در مصراع دوم از بیت اول «لا یغفر لی ذنبی» دارد به جای «لا یعفو عن ذنبی».)

ص ۷۲۸، س ۱۰-۹،

ظَهَرَ الْحَقُّ ثَابِتَ الْأَرْكَانِ
وَهُوَ لِلرَّدَى ذُوو، النَّقْصِ وَالْبَغْدِ
صَاعِدَ النَّجْمِ عَالِي الْبُنْيَانِ
ي وَأَهْلُ الضَّلَالِ وَالطُّغْيَانِ

مطلع قصیده‌ایست از ابوالقاسم حسن بن عبدالله المستوفی در مدح سلطان محمود غزنوی در موقع غلبه او بر ایلک خان ترک (رجوع شود به شرح تاریخ یمینی از منینی، ج ۲، ص ۸۸-۸۷ که در آنجا در بیت دوم «النکث» دارد به جای «النقص» و بدون شک همین اقرب به صواب است.)

تمام شد حواشی جلد سوم جهانگشای جوینی با ملحقات آن در روز دوشنبه سوم جمادی الآخرة سنه ۱۳۵۴ هجری قمری مطابق دهم شهریور سنه ۱۳۱۴ هجری شمسی و دوم سپتامبر ۱۹۳۵ میلادی به قلم مؤلف ضعیف آن، محمد بن عبدالوهاب قزوینی ختم الله له بالحسنی و جعل آخرته خيراً من الأولى.

نمايه

اشخاص

ابن فندق البيهقي، ٣٥٥	آدم عليه السلام، ٧٥٣
ابن كيلس، ٧٦٣، ٧٦٤	آق سلطان، ٤٧٣، ٤٧٥
ابن مقله، ٥٥	آق ملك، ٢٣٤
ابو اسحاق ... الصوفي السمرقندي، ٩٥	آل ايوب، ٧٧٨
ابو الحسن جوهر، ٧٦٢	آل برمك، ٥٤، ٥٥
ابو الحسن علي، ٧٧٠	آل بويه، ٤٦٤، ٨٠٤، ٨٢٠، ٨٢١
ابو الخطاب، ٧٥٥	آلتمغا، ٥٥٦
ابو العباس احمد، ٤٦٣	آل خاقان، ٧٠
ابو العلا، ٧٢٤	آل سلجوق، ٨٨، ٩٠
ابو الفتح ايل ارسلان، ٣٦٤	آل عباس، ٤٤٠، ٤٦٥، ٨٥٨
ابو الفرج ... النصراني ← ابن العبري	اباجي، ٣٢، ٦٨٣
ابو الفضل بيهقي، ٣٩٣	ابا قابن هولوكو، ٥، ١٠، ٢٦، ٢٧، ٣٦-٢٩
ابو الفضل عبدالرزاق بن احمد الغوطي،	٤٠-٣٨، ٥٠، ٥١، ٥٣، ٥٥، ٦٠، ٦١
٨٥٢، ١٠	٦٣، ٧١، ٦٣٠، ٧١٢
ابو القاسم احمد (ملقب به المستعلي)،	ابراهيم (ع)، ٧٥٤، ٧٥٥، ٨١٦، ٨١٧
٧٧٦	ابليس، ٤٢، ٥٠٣، ٥٩٨، ٧٤٢، ٧٩٠
ابو القاسم عيسى (ملقب به الفايز بالله)،	ابن الجوزي - شرف الدين بن الجوزي
٧٧٨	ابن العبري، ٦٧ و ٦٢٤ (ابو الفرج ...
ابو المعالي نحاس رازي، ٣٥٦	النصراني)، ٨٥٢، ٨٥٣
ابو الميمون عبد المجيد بن محمد (ملقب به	ابن تغري بردي، ٥٥
الحافظ لدين الله)، ٧٧٧	ابن خلكان، ١٠٥
ابو بكر ... قهستاني، ٢٩٦	ابن دريوس، ٨٦٠، ٨٦٣، ٨٦٤
ابو بكر محمد ... الراوندي، ٨٨	ابن دواس، ٧٦٨، ٧٦٩، ٧٧٠
ابو تميم معدّ، ٧٦٢، ٧٧٤	ابن زبارج، ٧٦٥
ابو سعيد بهادرخان، سلطان، ٤، ٦، ٨٩	ابن شاکر الکتبي، ١٠٧

- ابوعلی منصور، ۷۶۶، ۷۷۷
 ابومحمد ... حافظ (ملقب به العاضد
 لدین الله)، ۷۷۸
 ابومنصور اسماعیل (ملقب به الظافر)،
 ۷۷۸
 ابومنصور دروانی، ۷۶۳
 ابویزید، ۷۶۱، ۷۶۲
 اَبی المحاسن بن تغری بردی، ۱۰۸
 اَبی بکر ... الرّاوندی، ۸۶، ۸۷
 اَبی سلیمان ... البناکتی، ۴
 اتابک (پسر ارغون بن اباق بن هولاکو)،
 ۵۲
 اتابک خاموش، ۲۲۰، ۵۷۷
 اتابک سعد، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۸۹، ۴۹۰
 اتابک شیراز، ۲۹۲
 اتابک مظفرالدین ابوبکر، ۴۴۱، ۴۹۰
 ۴۹۱
 اتابک مظفرالدین اوزبک، ۳۸۸، ۴۴۱
 ۴۶۴، ۴۹۴، ۸۲۵
 اتابک نصرت الدین، ۵۷۷
 اتابک نوشتکین شیرگیر، ۸۰۰
 اتسز خوارزمشاه، ۱۴، ۳۵۰، ۳۵۷، ۳۵۸
 ۳۶۵-۳۶۰، ۴۳۲، ۴۳۳
 احمد بالحج، ۱۶۶، ۱۶۷
 احمد بیتکچی، ۷۱۵
 احمد (پسر نظام الملک)، ۷۹۶
 احمد خجندی، ۱۶۶
 احمد دناوندی، ۷۹۸
 احمد، سلطان ← تکودار بن هولاکو
 احمد ملقب به امین (پسر شرف الدین
 هارون)، ۵۳
 اختیارالدین ابیورد، ۳۳۶، ۵۶۴
 اختیارالدین ملک آمویه، ۲۲۷
 ادکو تیمور، ۳۴۰، ۵۶۷-۵۶۱، ۵۷۳، ۵۹۹
 ادگار بلوشه، ۷، ۹، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱
 ادوارد برون (براون)، ۸، ۳۴۲، ۶۱۳
 ۶۱۸، ۶۲۶، ۶۲۸، ۹۳۷، ۹۴۱
 ادیب صابر، سلطان، ۳۶۰، ۳۶۱
 اربوزخان بن تغان تغدی، ۳۸۸، ۳۹۱
 (اربزخان)، ۴۳۲ (اربوز)
 اربوقا، ۲۰۲
 ارزلاق سلطان، ۴۷۳، ۴۷۵
 ارسلان، ۲۳۴
 ارسلان بن طغرل، سلطان، ۳۹۲
 ارسلانتاش، ۷۹۲، ۷۹۳
 ارسلان خان قیالیغ، ۹۹، ۱۶۳، ۱۶۴-۱۶۶
 ۱۷۰
 ارغاسون، ۶۸۲
 ارغون بن اباق بن هولاکو، ۵، ۱۷، ۱۸
 ۲۳-۲۰، ۲۵، ۵۳-۵۰، ۷۰، ۱۸۴، ۳۰۰
 ۳۰۶، ۳۱۳، ۳۳۰، ۳۳۹، ۵۶۲
 ۵۸۱-۵۷۰، ۵۹۱-۵۸۳، ۵۹۹
 ۶۰۴-۶۰۲، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۳۰، ۶۹۴
 ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۷، ۷۱۸
 ارقتو، ۲۵، ۳۳
 اریغ بوکا، ۵۸۵، ۶۳۹، ۶۴۸، ۶۶۳، ۷۱۰
 استو بهادر، ۸۶۴
 اسحاق ارمنی، ۲۸، ۲۹
 اسحاق بن ابراهیم موصلی، ۵۵
 اسد عبدالله، ۵۱۶
 اسفندیار روئین تن، ۳۴۶
 اسکندر الثانی، ۴۲۳

- التون خان، ۱۳۹، ۲۵۴، ۲۵۶
 الحسن بن المهتدي ابن الهادي بن نزار،
 ۸۱۸
 الحسن بن علي ... الصَّبَّاحِ الحِمَيْرِي، ۷۸۲
 الش ایدی، ۱۷۳
 الطَّاعِ اللهُ، ۷۶۳
 العزيز ابو منصور نزار، ۷۶۳-۷۶۶
 الغ ايف، ۵۷۳، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۵۳، ۶۸۰،
 ۷۱۲
 الغ بتيكچی، ۵۷۶، ۵۸۰، ۵۸۹، ۵۹۸
 الغ نوین، ۲۲۱، ۲۴۴، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۵۰،
 ۲۵۳، ۲۵۴، ۶۳۷
 القائم بأمر الله محمد، ۷۵۹
 القادر بالله، ۷۶۱، ۷۷۲
 المستعصم بالله، ۲۵، ۵۵، ۶۲۳
 الملك المنصور ... الصَّالِحِي المعروف به
 الْفَيِّ، ۴۳
 المنصور اسماعيل، ۷۶۱
 النَّاصِرُ لِدِينِ اللهِ، ۷۸۱
 النجی بن قچقار خوارزمشاه، ۳۵۶
 الوش ایدی، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۸
 امام اعظم ابوحنيفه، ۲۳۰
 امام بهاء الدين، ۳۲۸، ۳۳۰، ۳۳۱
 امام جمال الدين، ۲۲۹
 امام شافعي، ۲۳۰
 أَمَامُ شَهَابِ الدِّينِ ... التُّوَيْرِي، ۱۰۰
 امام ضياء الدين فارسي، ۴۲۳
 امام فخر الدين ... الكوفي، ۳۷۶
 امّ ولد، ۷۴۹
 امير احمد بيتكچی، ۲۲، ۵۸۸
 امير المؤمنين ابوبكر، ۴۹۸
- اسماعيل بن جعفر، ۷۵۲-۷۴۹، ۷۵۴، ۷۵۵،
 ۷۶۱، ۷۵۹
 اسماعيليان، ۹۳، ۶۱۵، ۶۴۷، ۷۵۲، ۷۵۳،
 ۷۵۷، ۷۷۶، ۸۴۶
 اسماعيليه، ۲۵-۲۳، ۷۰-۶۶، ۶۱۵، ۶۱۶،
 ۶۲۶
 اسمعيل بن خليل الله ابراهيم، ۸۱۶، ۸۱۷،
 اصفهيد نصرت الدين كبودجامه، ۳۴۹،
 ۴۲۸، ۵۵۴، ۵۵۵
 اصيل روغدی، ۵۶۹، ۵۷۲-۵۷۰،
 اعظم مَلِكِ، ۵۳۱-۵۲۹
 اغلبك، ۳۶۶
 اغلمش، ۴۶۴
 اغول (اغل) حاجب، ۲۰۲، ۲۲۷، ۴۷۳
 اغول غايمش، ۳۱۷، ۳۱۸، ۶۵۷، ۶۷۹
 اغول غايمش خاتون، ۲۰، ۱۴۴، ۱۴۷،
 ۳۱۶، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۳۰، ۶۸۲
 اغول ملك، ۵۳۷
 افراسياب، ۱۴۹، ۲۶۹، ۴۳۱، ۴۳۲، ۵۲۱
 افراسيابيه، ۷۰
 افغانيان، ۲۳۵
 اقچه، ۳۹۱
 الاجی (الاجين) بيکی، ۱۴۳
 الاق نوین، ۱۷۷
 البارخان، ۱۹۸
 أَلْبَتَكِينِ، ۳۵۵، ۷۶۳
 الب خان، ۲۰۰
 الب درک، ۳۸۹، ۳۹۰
 الب غازی، ۴۰۰، ۴۰۱
 التتمش، ۴۰۷
 التون بيکی، ۱۴۳

انکیا نوین، ۸۵۷	امیر المؤمنین المسترشد بالله، ۸۰۴
انوری، ۱۴، ۹۷، ۳۴۱، ۳۶۱، ۷۱۷	امیر المؤمنین علی [ع]، ۲۷
اوتاکوجینا، ۸۵۰	امیر بلغای، ۷۱۲، ۷۰۷، ۷۰۴، ۶۶۵، ۵۸۳
اوتاکویوک خان، ۱	۸۶۰، ۸۴۴، ۷۴۲، ۷۳۱، ۷۲۰
اوتکین نویان، ۱۴۱، ۲۴۷، ۲۵۰، ۳۰۱	امیر تمغاج، ۳۷۹
۶۵۹، ۴۶۷، ۳۰۵	امیر جینقای، ۳۰۲، ۵۶۰، ۶۰۰
اورانیان، ۳۸۴، ۳۸۵، ۴۵۱	امیر حسین، ۱۷، ۱۶۶، ۵۷۴، ۵۷۸، ۵۸۰
اورتکین، ۱۵۰	امیر حسین بن بیقرا میرزا، ۷۶
اورجان، ۲۴۴	امیر خان، ۴۸۶، ۴۸۷
اورخان، ۴۸۰، ۴۸۷، ۴۸۸، ۵۰۲، ۵۲۳	امیر داد ابوبکر بن مسعود، ۳۴۲
۵۲۴	امیر داد حبشی، ۷۹۷
اورقینه خاتون، ۳۲۹، ۷۱۲	امیر سیف الدین بیتکچی، ۲۶، ۱۴۴، ۱۴۵
اورکند، ۱۷۴	۷۲۴
اوروق، ۴۶	امیر شمس الدین، ۲۲۴
اوزارخان المالغ، ۹۹، ۱۵۶، ۱۶۴، ۱۶۵	امیر ضیاء الدین، ۲۳۰، ۲۳۱
اوزبک تای، ۴۸۶	امیر طغاجار، ۳۴
اوزکند، ۱۵۶	امیر عماد الدین احمد بن ابی بکر قماج،
اوقاف گیپ، ۶۲۹	۳۶۵
اوکتای قآن، ۷، ۱۷-۱۵، ۲۲، ۶۷، ۶۹	امیر عماد الملک ... ختنی، ۲۹۹، ۷۰۴
۷، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۷۱، ۲۰۲، ۲۰۴	امیر عیسی، ۴۳
۲۰۶، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۵، ۲۴۶-۲۴۳	امیر فخر الملک، ۷۰۴
۲۵۰-۲۴۹، ۶۲۸، ۶۳۷	امیر قراقوش، ۳۷۲
اوکنج، ۱۴۷، ۱۴۸	امیر محمود، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۱، ۵۸۵
اولاغ خان، ۲۰۰	امیر مرغه، ۳۹۹
اولجایتو، ۴، ۵، ۶۶، ۸۹، ۶۲۴	امیر مسعود بک، ۱۸۲، ۳۰۰، ۳۰۶، ۳۱۳
اولجای خاتون، ۳۴، ۳۵	۵۸۱، ۶۹۳، ۷۱۲، ۷۱۳
اونک خان، ۹۷، ۱۳۹-۱۳۶، ۱۵۴، ۶۳۹	امیر نوروز، ۱۸، ۵۳
اوختای، ۶۴۸	امیره ضرب، ۷۸۳
ایبک حلبی، ۸۵۸	امین (از خلفای بنی عباس)، ۱۱
ایت، ۶۱۹، ۶۲۰	امین الدین دهستان، ۳۳۶، ۴۱۹
ایدکاج، ۱۴۷	امین الدین ملک، ۴۸۱-۴۷۶

بت تنگری، ۱۳۸	ایدی قوت بارجوق، ۱۴۲، ۱۴۸-۱۴۵
بجمن، ۶۴۲-۶۴۴	۵۵۸، ۶۸۳، ۶۸۴
بدرالدین جفر، ۳۸۰، ۴۱۰، ۴۰۵	ایران‌شاه، ۸۴۲
بدرالدین لؤلؤ، ۳۰۶	ایل ارسلان، ۳۶۶
بديع همدانی، ۱۱۸	ایلتکو ملک، ۱۷۷
براقچین خاتون، ۳۲۳	ایلچتای نوین، ۲۴۷، ۳۰۵، ۶۵۹
براق حاجب، ۴۸۸، ۴۸۹، ۵۳۷، ۵۳۹	(ایلچتای)، ۶۷۳
۵۴۴-۵۴۷	ایلچی پهلوان، ۴۹۲
برزین، ۶۲۶، ۶۲۹، ۶۳۰	ایلچیکتای، ۳۱۲، ۵۷۸، ۶۸۲، ۶۸۴
برشماس خان، ۲۰۰	ایلدز نوین، ۱۹۵
برکجار، ۲۴۶، ۳۰۶، ۳۲۲	ایلک، ۴۶۵
برکه اغول (اوغل)، ۲۴۶، ۳۰۶، ۳۲۲	ایلک ترکان، ۳۶۷، ۴۳۲
۶۵۳، ۶۵۹، ۶۹۰	ایلک خانیه، ۷۰
برکیارق، سلطان، ۳۵۶، ۷۹۷	اینال جق، ۱۶۸
برماس ← بارماس	اینانج، ۳۸۱
برنکوتای، ۶۸۱	باتو، ۹۸، ۱۴۸، ۱۷۹، ۲۴۶، ۲۶۰، ۳۰۰
برهان‌الدین، ۱۹۳	۳۰۶، ۳۱۷، ۳۲۵-۳۱۹، ۳۲۹، ۵۵۱
برهان‌الدین ابوسعید ... الکوفی، ۳۷۴	۵۵۶، ۵۵۹، ۵۶۱، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۷۴
۳۷۸	۵۸۰، ۵۸۷، ۵۸۹، ۵۹۹، ۶۰۳، ۶۴۲
بزرگ امید، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۶، ۸۱۶، ۸۱۸	۶۵۰-۶۴۸، ۶۵۳-۶۵۱، ۶۸۵-۶۸۳
بزنگوتای، ۳۰۳	۶۹۰، ۷۰۷، ۷۰۸
بغات الطیور، ۴۲۵	باده، ۱۳۷
بغراخان، ۴۶۵	بارماس، ۲۳۰ (برماس)، ۲۳۱
بقاتیمور، ۷۰۸	بارنال، ۵۶۴
بکتکین، ۲۱۹	باسقاق، ۱۸۹
بلا بیتکچی، ۱۴۴، ۱۴۸-۱۴۶	باطنیان، ۹۳، ۶۱۵، ۷۴۷، ۷۸۳، ۷۹۵
بلغان، ۸۴۹	بالاخان، ۱۹۸
بلقاسم حَوْشَب، ۷۵۷، ۷۵۸	بالحج، ۱۶۷
بلکاتکین، ۳۵۵	بایجورا، ۸۵۸
بمحل، ۳۲۲	بایجو نوین، ۸۵۶، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۱
بُنْدُقْدَار، ۳۲، ۴۲	بایدار، ۳۰۶، ۳۲۴

بهرامشاه، ۳۵۸	بنو الأغلِب، ۷۶۰
بیش قلاج، ۵۵۸	بنی عباس، ۱۱، ۲۵، ۷۶۳
بیکی سرقویتی ← سرقویتی بیکی	بنی هاشم، ۱۱
بیلکافتی، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۷	بوجرای، ۸۴۹
بیلکتای نوین، ۲۴۷	بوچک (بوچک)، ۳۲۴، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۶۳
پهلوان ابوبکر، ۲۲۷	بورضا، ۴۱۹
پهلوان فیله، ۲۸۶	بوری، ۳۰۶، ۳۲۴، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۳
پیرشاه، ۵۳۶	بوطاهر ازانی، ۷۹۴
پیغامبر علیه السلام، ۷۸۹، ۷۹۰	بوعبدالله صوفی محتسب، ۷۵۹-۷۵۷
پیغو (بیغو) سیهسالار سامانی، ۳۶۶، ۳۶۷	بوعبدالله کتامی، ۷۵۸
۳۸۸	بوعبدالله یوسف، ۷۵۹
تاتار (تتار)، ۱۲۸، ۱۳۲، ۱۴۱، ۱۴۶، ۱۷۲	بوعلی اردستانی، ۸۱۸
۱۸۱، ۱۸۵، ۲۰۵-۲۰۳، ۲۲۵-۲۲۳	بوقا، ۲۲۴، ۵۵۰، ۵۷۴
۲۲۷، ۲۳۷، ۳۴۳، ۴۴۲	بوقا تیمور، ۷۲۰، ۷۲۴، ۷۳۰، ۸۴۱، ۸۵۹
تاتا کرین، ۶۷۳، ۶۷۶	۸۶۱، ۸۶۴
تاج الدین، ۳۰	بوقو تکین ← بوقوخان
تاج الدین ایلدوز، ۴۰۸، ۴۳۰	بوقوخان، ۱۵۰ (بوقو تکین)، ۱۵۳-۱۴۹
تاج الدین تمران، ۱۰۰	۲۹۴، ۵۲۱، ۵۲۲
تاج الدین خلیج، ۳۹۹	بولوغون خاتون، ۴۱
تاج الدین زنگی، ۴۰۵	بولهب، ۶۰۱
تاج الدین طغان، ۴۵۵	بونجم سراج، ۷۸۳
تاج الدین علی، ۴۰۵	بهادر، ۲۵۲
تاج الدین علیشاه، ۳۹۳، ۳۹۶، ۴۲۹، ۴۳۰	بهاء الدوله بن عضد الدوله، ۷۷۲
تاج الدین فریزنه ای (فریزنی)، ۱۵، ۱۶	بهاء الدین ... کاتب بغدادی، ۱۳، ۳۷۴
۳۴۵، ۵۵۲، ۵۵۳	۳۷۹
تاج الدین کریم الشرق، ۵۳۷	بهاء الدین محمد، ۱۳، ۱۶، ۱۷، ۲۰، ۲۷
تاج الدین ملک خلیج، ۴۸۵	۳۱، ۵۷، ۷۲، ۷۳، ۳۷۹
تارابی، ۱۹۱	بهاء الدین محمد بن محمد الجوینی، ۱۵
تاربابی، ۱۴۲	۱۱۴
تاوانال، ۶۷۶	بهاء الدین مرغینانی، ۳۲۸، ۳۲۹
تایجو، ۵۷۲، ۵۷۴، ۷۰۹	بهاء الملک، ۲۲۳، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۳۲

تکودراغول، ۷۲۰	تاینال نوین، ۱۷۶، ۵۰۵، ۵۳۹
تمرچین ← چنگیزخان	تاینکو (طاینکو) طراز، ۴۰۲، ۴۲۲، ۴۲۱
تمشا، ۱۸۹ (توشا)، ۱۹۲	۵۴۴، ۴۳۵
تمغا، ۷۲۸، ۸۴۳	تربای، ۱۴۳، ۲۳۳
تمغاج، ۳۸۱	ترتیه، ۴۲۱، ۴۲۸
تنقوز، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۷	ترکان خاتون، ۱۶۸، ۲۰۲، ۳۴۹، ۳۵۰
تنکوت (تنگوت)، ۲۴۶، ۳۲۲، ۳۲۴، ۵۶۷	۴۱۷، ۴۱۸، ۴۲۶، ۴۳۳، ۴۶۷، ۴۷۳
توتاراغول، ۷۰۸، ۷۱۲، ۷۲۰، ۷۳۱	۵۳۲، ۵۳۴، ۵۳۵
تودان بهادر، ۳۳	ترکمان بیتکچی، ۶۸۰
توراکینا خاتون (مادر کیوک خان)، ۶۹	ترمتای، ۵۸۵، ۵۸۷
۱۴۳، ۳۰۱-۲۹۷، ۳۰۵، ۳۰۷، ۵۷۱	تُغاجار گورگان (داماد چنگزخان)، ۲۳۹
۵۷۳، ۵۷۴، ۶۰۲	۲۴۰، ۲۴۲
توربای (تُربای) تقشی، ۲۱۵، ۴۸۴	تغان سنقور، ۱۵
توشا ← تمشا	تقا (تغا) تیمور، ۲۴۶، ۳۰۶، ۶۵۳، ۶۵۹
توشی، ۶۹ (چوچی)، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۵۹	۶۹۰
۱۶۵، ۲۰۲، ۲۱۵، ۲۲۰، ۲۴۶، ۳۲۲	تقاشی خاتون، ۶۸۰، ۶۸۱ (طغاشی)
۵۵۹، ۶۲۸ (چوچی)	۶۸۳
توق تغان (توغان)، ۹۸، ۱۵۴، ۱۵۹، ۱۷۰	تقای (تغای) خان، ۱۷۷، ۲۰۰
۱۵۵، ۴۴۴	تقی الدین، ۵۱۶، ۵۱۸
توقو، ۳۳	تکجک (تکاجک/تکجوک)، ۲۰۹
توکاک تکین، ۱۵۰، ۱۵۱	۲۱۰، ۴۷۷، ۵۳۲
تولاک بهادر، ۸۳۹	تکش، سلطان، ۱۳، ۸۹، ۹۹، ۲۳۰، ۳۵۵
تولان جربی، ۵۴۵	۳۷۴-۳۶۹، ۳۷۶، ۳۷۹، ۳۹۴، ۴۱۸
تولوی، ۶۲۸	۴۲۰، ۴۳۳، ۴۶۳
تولی، ۵۲، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۸۲، ۱۸۶، ۲۰۹	تکشی اغول، ۶۸۰
۲۲۰، ۲۲۲، ۲۲۷، ۲۴۲-۲۴۰	تکمش (تکمیش/توکمیش) بوقا،
تومن، ۵۶۷	۱۴۴-۱۴۸
تونال، ۶۷۳	تکوب ورکای، ۲۴۷
تونال خرد، ۶۷۴	تکودارین هولاکو (معروف به سلطان
توینان، ۱۵۲، ۱۵۳	احمد)، ۵، ۲۸، ۴۴ (سلطان احمد)، ۵۰
تهمتن، ۲۹۲	۵۱، ۶۳، ۷۱، ۶۳۰

- ۵۰۴، ۱۵، جلال الدین منکبرنی،
 جمال الدین ایبه، ۲۱۹
 جمال الدین خاص حاجب، ۵۸۸، ۲۳،
 ۵۸۹
 جمال الدین علی تفرشی، ۶۰۹
 چنتمور، ۱۵، ۱۶، ۷۰، ۱۷۵، ۱۷۶، ۳۳۷،
 ۵۲۷، ۵۵۱، ۵۵۶-۵۵۳، ۵۵۹-۵۶۱،
 ۵۶۳، ۵۹۷، ۵۹۹
 جورجتای، ۲۴۴
 جورماغون نوین، ۲۵۲، ۵۱۹، ۵۲۱، ۵۲۳،
 ۵۳۴، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۶۷،
 ۵۶۸، ۵۷۴، ۵۷۷، ۵۹۷، ۷۰۹
 جومغار اغول، ۷۱۲
 جیجکان بیکی، ۵۷۲، ۷۰۸
 جینقای، ۲۹۸، ۳۱۴، ۳۱۸، ۳۱۹، ۵۴۸،
 ۵۶۲، ۵۶۴-۵۶۷، ۵۷۱، ۶۸۲
 چکین قورچی، ۱۹۵
 چنکی، ۶۷۳
 چنگرخان، ۱ (چنگیزخان)، ۱۵
 (چنگیزخان)، ۶۷ (چنگیزخان)، ۶۸،
 ۶۹، ۸۳، ۹۹-۹۷، ۱۱۷، ۱۲۱،
 ۱۲۹-۱۲۵، ۱۳۲، ۱۴۳-۱۳۶، ۱۳۸،
 (تمرچین)، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۶۰-۱۵۸،
 ۱۶۴، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۷۳، ۱۸۸-۱۸۱،
 ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۲، ۲۱۸-۲۰۶،
 ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۷، ۲۴۲، ۲۴۸-۲۴۴،
 ۲۵۰-۲۵۲، ۲۶۷، ۲۸۴، ۲۹۷، ۳۱۰،
 ۳۲۲، ۳۲۸، ۳۴۰ (چنگیزخان)،
 ۳۴۱-۳۴۳، ۴۴۵، ۴۸۳-۴۷۸، ۵۲۰،
 ۶۲۷-۶۲۶ (چنگیزخان)، ۵۲۸، ۵۳۰،
 ۵۳۲، ۵۳۴، ۵۴۷، ۵۵۹، ۵۶۶، ۵۶۹
- تیمور ایلچی، ۵۶۲، ۵۶۹
 تیمور قآن، ۷، ۶۲۹
 تیمور ملک، ۱۷۷، ۴۷۳
 تیمور نوین، ۳۱۸، ۶۴۸
 تیموریّه، ۷۴
 جبّله بن ایهم، ۴۸۰
 جرجیس، ۱۶۲
 جعفر، ۷۵۲
 جعفر آصفی، ۹۲
 جعفر صادق، ۷۵۱-۷۴۹، ۷۵۵، ۷۶۱
 جعفر طیار، ۷۴۸
 جغا (جغان) نوین، ۳۱۲، ۶۸۷
 جغتای (پدر بلغان)، ۸۵۰
 جغتای تکودار اغول، ۷۰۸
 جغتای (جغاتای)، ۶۹، ۹۸، ۱۳۱، ۱۳۹،
 ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۷۱، ۲۰۲، ۲۰۴، ۲۰۶،
 ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۳، ۲۱۵، ۲۴۴، ۲۴۶،
 ۲۵۰، ۲۵۳، ۲۶۵، ۲۹۸، ۳۰۰، ۳۰۶،
 ۳۱۱، ۳۲۸-۳۲۶، ۵۳۴، ۵۵۱، ۵۶۹،
 ۵۷۰، ۶۲۸، ۶۴۸، ۶۷۶
 جلال الدین حسن، ۱۵۹، ۲۱۱، ۴۳۹، ۴۶۳،
 ۴۶۴، ۴۷۴، ۵۳۴، ۸۲۲-۸۲۸
 جلال الدین، سلطان، ۱۵، ۲۱۰-۲۰۸،
 ۲۱۲، ۲۱۵، ۲۳۷، ۲۵۲، ۳۵۱، ۴۰۸،
 ۴۳۱، ۴۴۶، ۴۵۰، ۴۶۰، ۴۶۹
 ۴۷۳-۴۷۱، ۴۷۵، ۴۸۸، ۴۹۲، ۴۹۳،
 ۴۹۶، ۵۰۱، ۵۰۶، ۵۲۱، ۵۲۷، ۵۲۸،
 ۵۳۰، ۵۳۲، ۵۳۹-۵۳۷، ۵۵۲
 جلال الدین علی بن الحسن الرندی، ۱۸۷
 جلال الدین علی بن الحسین معروف به
 کوک ساغر، ۳۶۷

- حسین (ع)، ۷۵۳
- حسین قاینی، ۷۹۱، ۷۹۸
- حسین [بن] خرمیل، ۳۳۷
- حسین [بن] منصور حلاج، ۳۳۷
- حکیم حسن قَطَّان، ۳۵۸، ۳۵۹
- حلوایی، ۹۰
- حمدالله مستوفی، ۴، ۵۳
- حمدان قرمط، ۷۵۶
- حمیدالدین عارض زوزنی، ۳۴۶، ۳۹۴
- خاتون تغاجار، ۲۴۲
- خان سلطان، ۴۶۸
- خانیه، ۷۰
- ختائیان، ۱۵۷، ۱۹۹، ۲۸۶، ۲۹۵، ۳۷۱
- ختای خان (خان ختای)، ۳۶۵، ۴۲۳
- خرمیل، ۸۹، ۴۱۳، ۴۴۸، ۵۳۸
- خرنک، ۳۵۰، ۴۰۰
- خلفای بنی عباس، ۱۰
- خلفای راشدین، ۷۴۷
- خلفای عباسی، ۴۴۰، ۷۵۰، ۷۶۰، ۷۶۲
- ۷۷۱، ۷۸۰، ۸۰۷
- خمید بور، ۱۸۶، ۵۴۴، ۵۴۵
- خنیسر، ۴۸۸
- خواجه اغول (پسر اغول غایمش)، ۱۴۴
- ۳۱۷-۳۱۹، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۷۹
- خواجه بهاءالدین بن شمس الدین، ۳۱
- ۵۲، ۵۳، ۵۵
- خواجه (پسر کیوک خان)، ۳۱۷
- خواجه جلال الدین ختنی، ۶۰
- خواجه سراج الدین شجاعی، ۵۷۹، ۵۸۵
- خواجه شرف الملک ... رخّی، ۴۵۳
- خواجه شمس الدین جوینی، ۲۹، ۳۱، ۳۶
- ۵۷۲، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۳
- ۶۵۷، ۶۵۹، ۶۶۹، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۶
- ۸۲۷، ۷۴۴
- چوچی، ۶۲۸
- حاتم، ۲۹۲
- حاجب علی، ۵۰۵
- حاج سید اسدالله تفرشی، ۶۲۰
- حبش عمیدالملک، ۳۳۱-۳۲۷
- حبشی بن التوناق، ۷۸۷
- حُدَیْفَة بن الیمان مروی، ۱۸۰
- حسام الدین امیرحسین، ۵۸۹
- حسام الدین قیمری، ۵۱۸
- حسن آدم قصرانی، ۸۰۲
- حسن بن احمد قرمطی، ۷۶۳
- حسن بن بشر الدمشقی، ۷۶۳
- حسن بن محمد بزرگ امید، ۸۰۷، ۸۰۹
- ۸۱۴-۸۱۱، ۸۲۰
- حسن بن ناماور، ۸۲۰، ۸۲۱
- حسن حاجی، ۱۷۴، ۱۷۵
- حسن شیخ عبدان، ۷۵۵
- حسن صَبَّاح، ۲۴، ۲۵، ۶۱۵، ۶۲۲، ۷۲۹
- ۷۴۳، ۷۷۶، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۶، ۷۸۸
- ۷۹۹-۷۹۰، ۸۰۳-۸۰۱، ۸۰۷، ۸۰۸
- ۸۱۰، ۸۱۵-۸۱۳، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۲۴
- ۸۴۶، ۸۴۷
- حسن علی، ۷۵۳
- حسن مازندرانی، ۸۳۶-۸۳۳
- حسن مُضَلَّ، ۸۲۱
- حسین ... تیمور گورگان، سلطان، ۷۴
- حسین دنباوندی، ۷۹۸
- حسین صَبَّاح، ۷۹۸

رابع ملک، ۱۹۳	۵۰، ۵۱، ۵۶، ۶۰، ۶۱
رابعه (معروف به سیده نبویه)، ۵۳	خواجه عزالدین، ۵۹۰
رازی، ۳۵۵	خواجه غیاث‌الدین محمد وزیر، ۶
ربیع بن یونس، ۱۱	خواجه فخرالدین بهشتی، ۵۷۴، ۵۷۵
رستم زال، ۵۱۱	۵۷۸، ۵۸۰، ۵۸۳، ۵۸۶، ۵۸۸، ۵۸۹
رشید (از خلفای بنی عباس)، ۱۱	خواجه فخرالدین مستوفی قزوینی، ۵۳
رشید الخوافی، ۷۴، ۶۲۲، ۸۵۱	خواجه مجدالدین تبریز، ۳۳۶، ۵۸۷
رشیدالدین فضل‌الله، ۴-۶، ۲۵، ۲۶، ۶۶	خواجه مهذب‌الدین باسنابادی، ۲۳۲
۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۷، ۶۲۸	خواجه نجم‌الدین علی جیلابادی، ۵۸۰
رشیدالدین وطواط، ۱۴، ۱۵، ۳۶۳-۳۵۹	۵۸۷، ۵۸۹
۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۹	خواجه نصیرالدین طوسی، ۲۵، ۵۵، ۷۰
رشید سوده گر، ۲۸۰	۸۶، ۱۰۶، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۲۴
رضی‌الملک، ۵۲۹	۸۵۲، ۸۵۵
رکن‌الدین امامزاده، ۱۸۷	خوارزمشاه، ۳۵۷، ۳۶۵، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۷۶
رکن‌الدین خور (خر) شاه، ۲۴، ۷۱۹	۳۷۷
۸۳۵-۸۳۱، ۸۴۰-۸۳۷	خوارزمشاهیان، ۶۹، ۳۹۹
رکن‌الدین، سلطان، ۳۰۶، ۳۱۳، ۴۴۳	خوارزمشاهیه، ۱۰، ۷۰-۶۶
۴۵۵، ۵۴۲ (غور سانجی)، ۵۴۳	خوارزمیان، ۵۳۰، ۸۵۸
رکن‌الدین علی ... المغیثی، ۲۴۱	دادبک حبشی بن التونتاق، ۳۴۳، ۳۵۶
رکن‌الدین کرت، ۲۰۰	دارالملک (سلطان سمرقند)، ۴۶۸
رکن‌الدین محمود ... بغراخان، ۳۶۵، ۳۶۶	داعی، ۷۴۹
زبیده (پسر شرف‌الدین هارون)، ۵۳	داود ملک، ۳۱۳، ۵۹۰، ۵۹۱
زجاجی، ۶۰۹	درنکی، ۸۵۶
زرقای یمامه، ۱۸۴	دکتور کارل زوسه‌ایم، ۹۰
زکریا (پسر شمس‌الدین جوینی)، ۵۲	دوات‌دار، ۸۵۸-۸۵۶، ۸۶۲-۸۵۹
زلیخا، ۴۶۶	دوخان، ۴۵۶
زید بن علی، ۷۴۸ -	دهدار ابوعلی اردستانی، ۷۹۲، ۸۰۲
زید حسنی، ۷۹۸	ذهبی، ۱۰۲
ساریق بوقا، ۵۸۷	رئیس ابوالفضل، ۷۹۵، ۷۹۶
ساقون، ۱۴۴، ۱۴۸	رئیس مظفر مستوفی، ۷۸۷، ۷۹۷، ۷۹۹
سالار احمد، ۲۱۳	۸۱۳، ۸۱۴

سلیمان بن محمد، سلطان، ۳۵۸
 سلیمان‌شاه، ۳۶۶، ۴۹۲، ۸۵۶، ۸۶۰، ۸۶۲
 سلیمان [ع]، ۲۷۷
 سنجر، سلطان، ۱۳، ۱۴، ۲۲۲، ۳۴۴، ۳۵۷
 ۳۵۸، ۳۶۶-۳۶۰، ۳۶۷ (سلطان
 محمودخان)، ۴۲۳، ۸۰۱، ۸۰۶-۸۰۴
 سنجرشاه، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۸۵، ۳۸۶
 سنجر ملک، ۱۹۲، ۴۲۰
 سنقر اشقر، ۴۳
 سنقر (سنقور) تکین، ۱۵۰، ۱۵۱
 سنقولی بوکا، ۲۸۹
 سوبیتای، ۶۶۳
 سوغونجاق نوین، ۲۶، ۲۷، ۴۶، ۷۲۸
 (سقنجاق نوین)، ۸۵۶، ۸۵۸، ۸۵۹،
 ۸۶۱
 سومان قورچی، ۶۸۳
 سونج خان، ۱۸۶
 سید سراج الدین، ۴۵۳
 سید صدرالدین، ۳۹۲
 سید عزالدین نسابه، ۲۳۱
 سید علاءالدین علوی، ۴۱۶
 سید علاءالملک قندز، ۵۳۲
 سید مجتبی، ۶۰۴
 سید مرتضی ... صدرالدین، ۴۲۴
 سیراقجین ایلچی، ۵۷۳
 سیرامون (پسر جورماغون)، ۳۱۳
 سیرامون (پسر کوچوبن اوکتای قآن)،
 ۳۰۷، ۶۴۷، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۶۷، ۶۷۶،
 ۶۷۷، ۶۸۲، ۶۸۷
 سیف الدین آقا، ۷۱۸
 سیف الدین اغراق، ۴۸۰-۴۷۷، ۵۲۷

سالندی، ۱۴۳
 سامانیان، ۳۵۵
 سامانیه، ۷۰
 ساموقه بهادر، ۲۵۷
 سُبَتای، ۱۸۵، ۱۹۷، ۲۲۰-۲۱۶، ۲۲۳
 ۲۳۷، ۵۳۳، ۸۶۰
 سبتای اغول، ۷۰۷، ۷۱۳
 سبتای بهادر، ۳۱۲، ۳۲۴، ۴۵۳
 سُبَتای نوین طایسی، ۲۳۸
 سبکتکین، ۳۵۵
 ست الملک، ۷۶۸، ۷۷۰
 سراج الدین، ۲۳۹
 سرتاق اولاغچی، ۳۲۳
 سرتاق (پسر باتو)، ۳۲۳
 سیر دیزن رس، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۳۱
 سرسیغ خان، ۲۰۰
 سرغان، ۶۷۴
 سرقویتنی بیکی، ۱۴۷، ۳۰۰، ۳۰۵، ۳۰۷،
 ۳۱۰، ۳۱۷، ۳۲۰، ۵۵۱ (بیکی
 سرقویتنی)، ۵۷۹، ۵۸۵، ۶۳۷، ۶۳۹،
 ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۵۲، ۶۵۴، ۶۸۲
 سعدالدین رندی، ۴۱۳
 سعید محمد، سلطان، ۹۳، ۹۵، ۱۶۹، ۴۳۷،
 ۴۳۸
 سقناق تکین، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۷۰
 سکتو، ۱۷۷
 سلجوقیان، ۱۳، ۳۵۵
 سلجوقیه، ۱۰، ۸۹-۸۷
 سلطان ارزروم، ۳۰۶
 سلطان‌شاه، ۳۸۰-۳۶۹، ۴۲۰
 سلغور شاه، ۴۸۹، ۴۹۰

شمس الدین گیلکی، ۸۳۹، ۸۴۰	۵۳۱-۵۲۹، ۸۴۰
شمس الدین محبوبی، ۱۹۲	سیف الدین ایغلمش، ۸۲۶
شمس الدین محمد... الذّهبی، ۱۰، ۱۰۱	سیف الدین بیتکچی، ۲۵
شمس الدین محمد... الرازی، ۷۷	سیف الدین سلطان ملک بن کیا، ۸۳۹، ۸۴۰
شمس الدین محمد بامیان، ۹۹	سیف الدین مردان شیر خوانسالار، ۳۷۴
شمس الدین محمد بن محمد بن علی (جدّ مصنّف)، ۱۵	سیکر، ۶۶۳
شمس الدین محمد بن نصرالله بن رجب، ۵۷	شاپور، ۷۷۹، ۷۸۰
شمس الدین محمد جوینی، ۱۰، ۲۶، ۲۷	شاوکم، ۱۴۲
۵۹، ۵۷، ۵۵	شاه نام، ۲۳۵
شمس الدین مسعود هروی (وزیر سلطان تکش)، ۲۳۰	شجاع الدین ابوالقاسم، ۳۴۸، ۵۳۶، ۵۴۵
شمس الدین یلدرجی، ۵۰۵، ۵۰۸	۵۴۶
۵۱۹-۵۲۱	شرف الدین امیر مجلس، ۲۳۸، ۳۴۱
شمس الملک شهاب الدین سرخسی، ۵۲۸-۵۳۰	۳۴۹، ۵۴۳، ۵۵۶، ۵۶۱، ۵۶۳، ۵۶۵
شمور تیانکو، ۱۶۴	۵۶۷، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۵-۵۷۳
شهاب الدین (از محتشمان قهستان)، ۳۰۶	۵۷۹، ۵۹۲، ۶۰۱-۵۹۹
شهاب الدین... الدمشقی المعروف به ابن عربشاه، ۸۳	شرف الدین بسطام، ۳۳۶
شهاب الدین... الکاتب الدمشقی، ۶۸	شرف الدین بن الجوزی، ۸۵۶
شهاب الدین خیوقی، ۴۰۲	(ابن الجوزی)، ۸۶۴
شهاب الدین زنگانی، ۸۶۲	شرف الدین خوارزمی، ۵۹۱
شهاب الدین عبدالله... شیرازی، ۶	شرف الدین علی طبرشی، ۵۲۶
شهاب الدین غور، سلطان، ۳۳۶، ۳۵۱	شرف الدین مراغی، ۸۶۲
۴۰۵، ۴۰۴، ۳۹۷-۴۰۱، ۳۹۵، ۳۷۳	شرف الدین هارون بن شمس الدین جوینی، ۵۲، ۵۶، ۵۷
۴۳۳، ۴۳۰، ۴۰۷	شرف الملک، ۴۱۶، ۴۱۷، ۵۴۰
شهاب الدین مسعود خوارزمی، ۳۷۴	شریف نقیب النّقا... العلوی المعروف به ابن الطّقطقی، ۲۹
۳۹۴	شمس الدین پسر پهلوان ابوبکر، ۲۳۱
	شمس الدین، سلطان، ۴۰۷، ۴۸۵
	شمس الدین صاحب الدیوان، ۲۳۷
	شمس الدین علی بن محمد، ۴۲۴
	شمس الدین کمرکر، ۵۶۲، ۵۷۳

ضیاء الدین، ۲۳۲، ۲۳۳
 ضیاء الملک عارض زوزنی، ۲۱۷، ۲۳۸
 طاهر بن الحسین، ۲۹۰
 طایر بوقا، ۸۴۷
 طایر بهادر ایلچی، ۱۸۴، ۵۵۳، ۵۵۴
 ۷۲۴، ۵۴۷
 طایفه مستعلویان، ۷۷۶، ۷۷۷
 طایفه نزاریه، ۷۷۶، ۷۷۷
 طغاشی ← تقاشی
 طغان، ۶۷۴
 طغان خان، ۳۳۰
 طغانشاه پسر ملک مؤید، ۳۷۳-۳۷۱
 ۳۸۵
 طغرل بک، ۸۷، ۳۸۳ (طغرلک)
 طغرل بن ارسلان، ۸۷
 طغرل، سلطان، ۱۳، ۸۸، ۸۹، ۳۷۸، ۳۷۹
 ۳۸۱، ۴۹۴
 طغرلک ← طغرل بک
 طمغاج خان، ۳۵۷
 عاد، ۵۹۴
 عارف بیک حیدر پاشا زاده، ۶۱۸
 عاضد، ۷۸۱-۷۷۹
 عباس اقبال آشتیانی، ۶۳۱
 عباس بن تمیم، ۷۷۸
 عبدالحسین شیبانی (وحید الملک سابق)، ۶۲۱
 عبدالرحمن، ۳۰۰
 عبدالله افطح (پسر جعفر صادق رضی الله عنه)، ۷۵۱-۷۴۹
 عبدالله المهدی، ۷۵۹
 عبدالله بن سالم البصری، ۷۶۰

شهزاده ارغون بن ابقا، ۳۲-۳۴
 شیبقان (شیبان)، ۲۴۶، ۳۰۶، ۳۲۲، ۳۲۵
 ۷۰۷، ۳۲۶
 شیخ احمد بدیلی، ۳۷۵، ۳۷۶
 شیخ الاسلام الجیلی، ۶۰۵
 شیخ الاسلام سیف الدین الباخرزلی، ۶۴۲
 شیخ الاسلام شمس الدین حارثی، ۲۲۳، ۲۲۵
 شیخ خان، ۱۹۸، ۲۲۷
 شیخ سعدی شیرازی، ۵۷، ۶۱-۵۹
 شیخ صدرالدین ... الجوینی الشافعی، ۵۳، ۵۴
 شیرانشاه، ۷۲۳، ۸۴۱
 شیرکوه ملقب به ملک منصور، ۷۸۰
 شیره، ۳۰۲، ۳۰۳
 شیکی قوتوقو، ۴۷۸
 شیلامون بیتکچی، ۶۵۷، ۶۷۹، ۶۸۰
 صاحب عزالدین طاهر، ۵۸۶
 صاحب یلواج محمود، ۵۷۱، ۵۸۴، ۶۰۸
 صالح پیغامبر، ۱۶۲، ۶۶۷
 صاین ملکشاه، ۵۶۳
 صدرالدین، ۸۳۹
 صدرالدین زنجانی، ۳۴، ۳۵
 صفی الدین عبدالمؤمن ... الأزموی، ۵۵، ۵۶
 صفی الدین محمد بن الطقطقی، ۱۱، ۲۹، ۶۸
 صفی الملک، ۳۱
 صلاح الدین نسائی، ۵۲۸، ۵۲۹
 صلاح الدین یوسف بن ایوب، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱

علم دار بیتکچی، ۶۵۷
 علی بن ابی طالب علیه السلام، ۶۰۱، ۸۲۷
 علی بن احمد بن ابی بکر، ۵۹
 علی بن اسماعیل، ۷۵۳
 علی بن عیسی بن ماهان، ۲۹۰
 علی بن موسی الرضا، ۷۵۲، ۷۵۵
 علی (پسر بهاء الدین بن شمس الدین)،
 ۵۲
 علی خواجه ایمل، ۳۰۳
 علی دروغینی، ۲۰۲
 علی رضی الله عنه، ۷۵۴
 عماد الدین بلخ، ۳۳۶، ۴۰۹، ۵۲۹
 عماد الملک ساوه‌ای، ۴۴۹، ۴۵۱، ۴۵۶،
 ۵۴۳
 عمادی زوزنی، ۳۷۷
 عمده الملک، ۵۲۹
 عمر اغول، ۱۴۲
 عمر فیروزکوهی، ۳۷۲
 عمید الملک شرف الدین بسطام، ۵۶۴
 عوفی، ۱۳، ۳۳۷
 عیار بک، ۳۶۸
 عیسی بن مریم، ۱۹۱
 عیسی بن مهنّا، ۴۳
 عیسی بن نسطورس، ۷۶۵
 عین الملک، ۳۴۶، ۴۸۵
 غازان خان، ۴، ۵، ۱۸، ۵۳، ۵۴، ۶۶، ۶۲۴،
 ۶۳۰
 غایرخان، ۱۶۸، ۱۷۳-۱۷۱
 غداق نوین، ۱۴۳، ۱۹۸
 غدقان، ۶۸۴
 غزل سارغ، ۷۹۳

عبدالله بن فضل الله شیرازی، ۴، ۶۶
 عبدالله بن معاویه، ۷۴۸
 عبدالله بن میمون قدّاح، ۷۵۵، ۷۵۷، ۷۵۸،
 ۷۶۱
 عبدالله ملقب به مأمون (پسر شرف الدین
 هارون)، ۵۳، ۲۹۰، ۷۵۲
 عبدالملک عطاش، ۷۸۳
 عثمان بن عفّان، ۱۱، ۱۲، ۱۳
 عثمان، سلطان، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۳۴، ۴۳۵،
 ۴۶۸-۴۶۵
 عذرا، ۴۲۳
 عزالدین ایبک، ۵۱۳، ۵۱۶، ۵۱۸
 عزالدین حسین خرمیل، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۲
 عزالدین سکماز، ۴۹۱
 عزالدین طاهر، ۷۱۸
 عزالدین مرغزی، ۳۹۸
 عزیزالدین طغرایبی، ۳۶۵
 علاء الدوله، ۲۱۹، ۵۴۹
 علاء الدین پدر رکن الدین خورشاه، ۸۴۳
 علاء الدین، سلطان، ۵۱۷
 علاء الدین عطا ملک جوینی، ۴، ۵، ۱۰،
 ۱۲، ۱۸، ۱۹، ۲۲-۳۳، ۳۹-۳۶، ۴۶، ۵۰،
 ۵۲، ۵۳، ۵۶، ۵۷، ۶۲-۵۹، ۶۷-۶۴،
 ۸۶، ۹۵، ۶۲۱، ۷۲۶، ۷۳۲، ۸۴۴
 علاء الدین کیقباد، سلطان، ۲۸۷
 علاء الدین محمد، ۸۲۹-۸۲۷،
 ۸۳۶-۸۳۱، ۸۴۰
 علاء الدین محمد الختنی، ۱۵۷، ۱۶۰، ۱۶۱
 علاء الدین محمد خوارزمشاه، سلطان،
 ۳۹۵
 علاء الملک، ۴۴۰

قاضي القضاة عز الدين قزوینی، ۴۹۵
 قاضي القضاة فخر الدين، ۳۰۶
 قاضي القضاة ناصر الدين ... البضاوی،
 ۴
 قاضي تاج الدين مردانشاه، ۸۴۱
 قاضي تولک، ۳۹۷
 قاضي شمس الدين، ۲۲۶
 قاضي منهاج الدين عثمان الجوزجانی،
 ۹۹
 قاضي نظام الدين اصفهانی، ۱۸، ۵۶
 قايرخان، ۴۴۲
 قباچه، ۷۸، ۴۸۶، ۴۸۷
 قبار، ۲۳۳
 قبایل اویرات، ۷۰۸
 قبلا (قبلاي) اغول، ۵۸۵، ۶۳۹، ۶۶۳،
 ۶۸۷، ۶۹۲
 قبیله آلان، ۳۲۵، ۶۴۲
 قبیله اعراق، ۲۱۳
 قبیله اویرات، ۵۷۲
 قبیله حمیر، ۷۸۲
 قبیله ساقیز، ۱۳۶
 قبیله قفچاق، ۶۴۲
 قبیله قیات، ۱۳۶
 قبیله کتامه، ۷۵۷
 قبیله کریت، ۱۳۶
 قبیله نایمان، ۱۳۹، ۱۵۶، ۴۴۳، ۵۷۷
 قُتُقُو (قوتقو) نوین، ۲۱۲، ۲۳۳، ۲۳۴
 قتلغ اینانج، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۷
 قتلغ خان (لقب براق حاجب)، ۱۷۵،
 ۵۴۵، ۵۴۷، ۵۴۸
 قتلغ سلطان رکن الدین، ۵۴۸

غزنوی، ۲۳۵
 غور سانجی ← سلطان رکن الدین
 غوریان، ۴۰۱
 غیاث الدین، سلطان، ۸۷، ۳۴۸، ۳۵۱،
 ۳۷۱، ۳۹۵، ۳۹۷، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۸،
 ۴۵۵، ۴۸۸، ۴۹۱، ۵۰۶، ۵۴۰-۵۳۶،
 ۵۴۵، ۵۴۷
 غیاث الدین مسعود، ۸۰۵
 فاطمه خاتون، ۳۰۱، ۳۰۲، ۵۷۱
 فخرالدوله بویه، ۸۴۵
 فخرالدین سالاری، ۴۸۷، ۴۸۸
 فخرالملک (پسر نظام الملک)، ۷۹۶
 فداییان، ۳۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۸۰۶، ۸۰۷
 فرج الله (پسر برادر مصنف)، ۵۲
 فرخی، ۳۴۵
 فردوس سمرقندی، ۸۹، ۴۰۳
 فردوسی، ۲۰۸، ۵۴۰
 فرعون، ۵۹۴
 فریدالدین، ۲۱۷
 فریدالدین بیهقی، ۵۴۰
 فریدون غوری، ۲۰۴
 فضل الله بن ابی الفخر الصّقاعی، ۱۰۴
 فضل بن الربیع، ۱۰-۱۲
 فُوطی، ۶۲۴، ۸۵۳
 قاتر (قادر) بوقو، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۹۱-۳۸۹
 قادرخان، ۴۲۷
 قار، ۲۴۰
 قارلقان، ۴۳۲
 قارون، ۳۵۰، ۴۳۶
 قاضي ابوالحسن صعیدی، ۸۱۴
 قاضي القضاة رکن الدین مغیثی، ۴۱۶

قطب‌الدین ملک ← قطب‌الدین محمد	قداقاج، ۶۸۲
قفچاق، ۵۰۹	قداق نوین، ۶۷۷، ۶۵۷، ۵۷۷، ۳۱۴
قلچقای، ۶۷۴	قداق رنکو، ۲۵۴
قلیج، ۴۹۱	قدغان (قدقان) اغول، ۱۸۰، ۳۲۴، ۶۴۸
قمرالدین کرمانی، ۲۱۶	۶۹۱، ۶۶۶، ۶۵۳
قمر نکودر، ۲۵۴	قرا اغول، ۳۰۰، ۳۰۶، ۳۱۱، ۳۲۸، ۳۲۹
قنقلی، ۲۰۰، ۲۵۴، ۴۳۱، ۴۷۳، ۵۳۲	۵۷۲
قنقلیان، ۱۷۷، ۱۸۹، ۲۰۰، ۴۳۲، ۴۴۴	قرا بوقا، ۲۸
قنقور بقای نوین، ۶۴۸	قراتای، ۲۵
قوبلای، ۷۰۷	قراجه (قراجا)، ۱۵، ۱۷۲، ۵۵۲، ۵۵۳
قوبیلای قآن، ۶۲۹	قراچه نوین، ۷۸، ۲۳۳، ۲۳۴
قوتر تکین، ۱۵۰، ۱۵۱	قراختای، ۷۰، ۱۴۲، ۱۵۵، ۳۶۷، ۴۲۸
قوربقای قورچی، ۶۸۲	۴۳۶، ۵۴۴
قوریلتهای بزرگ، ۵۸۰	قرا سنقور، ۸۵۸
قولی، ۷۰۸	قراقای بیتکچی، ۸۴۹
قوم نمود، ۱۶۲، ۵۹۴	قرا مطه، ۷۵۷
قونغوران اغول، ۶۷۸	قرا هولاکو، ۶۴۸، ۶۵۳، ۶۵۷، ۶۶۶، ۶۸۰
قونقوراتای، ۴۱	۶۸۳، ۶۹۱
قیز ملک، ۴۹۸، ۵۰۳، ۵۹۰	قربقا (قربغا/قوربغا)، ۳۰۰، ۵۶۲، ۵۷۰
کاترمر، ۶۲۹، ۶۳۰، ۸۵۲	۵۷۳
کافور اخشیدی، ۷۶۲	قرقیز، ۱۵۱
کرای ملک، ۲۲، ۵۸۸، ۷۱۵	قرلیغ، ۴۳۱
کرکوز، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۶۴	قریش، ۷۵۲
کزلی، ۴۱۵، ۴۱۷، ۴۱۸	قزل بوقا، ۵۵۱
کسماین، ۱۴۳	قشتمور، ۲۳۹، ۲۴۰، ۴۹۳
کشتکین پهلوان، ۲۲۳	قشقر، سلطان، ۵۰۹
کشتکین، سلطان، ۲۳۲	قطب‌الدین ایبک، ۴۰۷
کشلی خان، ۱۸۶	قطب‌الدین حبش عمید، ۵۳۴
کلبلات، ۱۵، ۱۶، ۵۵۱، ۵۵۶-۵۵۳	قطب‌الدین سلطان، ۳۳۷، ۵۴۸-۵۵۰
۵۶۳-۵۶۰، ۵۶۶	قطب‌الدین محمد، ۳۵۶، ۳۸۹، ۳۹۵-۳۹۴
کلک، ۱۳۷	(قطب‌الدین ملک)

۸۶۰ (کیت بوقا)	کُلکان، ۲۴۴
کید (کیت) بوقا نوین، ۷۳۱، ۸۵۷	کمال الدّین، ۳۸۲، ۳۸۳
کیسانیان، ۷۴۸، ۷۵۰	کمال الدّین احمد، ۶۱۳، ۶۱۸، ۶۱۹
کیقباد، ۷۲۱	کمال الدّین اسماعیل اصفهانی، ۴۹۲
کیکاوس، ۸۲۷	۵۰۳
کیوک خان بن اوکتای قآن، ۱۷، ۲۰، ۶۹	کمال الدّین پسر ارسلان خان محمود،
۹۸، ۱۴۱، ۲۵۴، ۲۶۰، ۲۹۴، ۲۹۷، ۳۰۰	۳۶۳
۳۰۵-۳۰۱، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۱۴-۳۱۱	کمال الدّین ... میثم البحرانی، ۵۶
۳۱۶، ۳۱۷، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۸، ۳۴۱	کنار درک، ۳۹۰، ۳۹۱
۳۴۷، ۵۴۸، ۵۷۱، ۵۷۵، ۵۷۷، ۵۷۸	کوتان (پسر اوکتای قآن)، ۲۹۹، ۳۰۲
۶۲۸، ۶۳۶، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۷، ۶۴۸	۳۰۵، ۳۰۷، ۶۵۹
۶۵۳، ۶۵۷، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۸، ۷۰۱	کوجای تکین، ۴۷۳
۷۰۴	کوچ بغاخان، ۲۱۹
گرگوز، ۱۶، ۱۷، ۷۰	کوچلک خان، ۹۸، ۱۵۴-۱۵۶
گرگین، ۵۲۱	۱۶۲-۱۵۸، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۷۰، ۴۲۷
گورخانیه، ۷۰	۴۲۸، ۴۳۷-۴۳۴، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۶۸
لاجین بک، ۳۶۶	کورخان، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۶۳، ۱۶۴، ۳۴۹
لاجین ختایی، ۴۸۸، ۴۸۷	۳۵۰، ۴۰۲، ۴۲۱، ۴۲۷، ۴۲۸
لیلی، ۴۲۳	۴۳۷-۴۳۱، ۴۴۸-۴۶۵
ماتیکان، ۹۸، ۳۲۸	کورکوز، ۳۵۱، ۵۵۱، ۵۵۵، ۵۵۶
ماما یلواج، ۲۱۰	۵۷۳-۵۵۸، ۶۰۳-۵۹۹
ماوو بالیغ، ۲۱۰	کوکا ایلکای، ۲۵، ۷۱۶، ۷۲۰، ۷۳۰، ۸۴۱
مجتبی مینوی، ۶۲۰، ۶۳۱، ۸۵۳	کوکار سنکین، ۴۸۶
مجدالدّین، ۳۲۷	کوکتای، ۲۵۲
مجدالدّین بن الأثیر، ۳۱، ۳۶	کوک خان، ۱۸۶، ۱۸۸
مجدالملک یزدی، ۲۳، ۲۲-۳۰، ۳۷-۳۴	کولکان، ۳۲۴، ۶۵۹
۳۹، ۴۰، ۴۶، ۴۷، ۵۰، ۶۳	کویونک، ۴۳۲
مجنون، ۴۲۳	کیا باجعفر، ۸۰۲
مجیرالدّین، ۵۱۳، ۵۱۶	کیا بزرگ امید، ۷۹۸
مجیرالملک شرف الدّین مظفر،	کیخاتو، ۵۲، ۶۳۰
۲۲۷-۲۲۳، ۲۲۹، ۲۴۲، ۴۵۳	کیدبوقا، ۶۹۳، ۷۱۶، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۴

- محمّد [بن] بشیر، ۳۳۷، ۴۳۰
 محمود الخجندی، ۶۹۸
 محمود بن محمد بن ملک‌شاه، سلطان، ۹۰
 محمود تائی، ۳۵۰، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۶
 محمودخان، سلطان ← سلطان سنجر
 محمود سبکتکین، سلطان، ۳۶۸، ۴۱۲،
 ۴۲۹، ۴۳۱
 محمود شاه سبزواری، ۳۳۶، ۵۶۰، ۵۵۶،
 ۶۰۱، ۶۰۶
 محمود یلواج، ۳۰۰، ۵۴۸، ۶۹۳
 محیی‌الدین، ۸۵۶
 مستعلی، ۷۷۷، ۷۸۴
 مستنصر پسر ظاهر، ۷۷۶-۷۷۴، ۷۹۱،
 ۸۱۴
 مسعود بن محمود الغزنوی، سلطان، ۷۱۴
 مسعود (پسر ارغون بن اباق بن هولاکو)،
 ۵۲
 مسعود سلجوقی، سلطان، ۸۰۷-۸۰۴
 مظفرالدین، ۴۹۳، ۴۹۴، ۵۳۷
 مظفرالدین کوبوری ... علی کوچک،
 ۸۲۵
 معتمدالدوله ابو منیع ... العقیلی، ۷۷۱،
 ۷۷۲
 معین‌الدین سلیمان ... ملقب به پروانه،
 ۳۲
 ملخیزداق ملخ شولیم، ۷۵۴، ۸۱۶
 ملغور، ۴۷۷
 ملک اختیارالدین ابیورد، ۵۷۰، ۵۷۶،
 ۶۰۷
 ملک اشرف، ۵۰۵، ۵۱۳، ۵۱۸-۵۱۶
 ملک اغول، ۶۶۶، ۶۹۱
- مجیرالملک کافی عمر رخی، ۲۱۷، ۲۳۸
 محمد امین، ۲۹۰، ۲۹۱
 محمد بن احمد، ۷۶۰
 محمد بن اسماعیل، ۷۵۲، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۶۰
 محمد بن ... الحسینی الیزدی، ۸۹
 محمد بن ... السمرقندی، ۶۱۷
 محمد بن بزرگ امید، ۸۱۳، ۸۱۷-۸۱۵
 محمد بن شاکر بن احمد الکتبی، ۱۰۵
 محمد بن عبدالوهاب قزوینی، ۱۰۸، ۳۵۲
 محمد بن علی ... الشبانکاره‌ای، ۴
 محمد بن علی بن الحسین، ۷۴۸
 محمد بن مقدمات، ۷۱۳
 محمد بن ملک‌شاه بن الب ارسلان، ۷۴۳
 محمد (پسر حسن بن ناماور)، ۸۲۱، ۸۲۳
 محمد (پسر سلطان ملک‌شاه)، ۷۹۷
 محمد حنقیه، ۷۴۸
 محمد خاقان، ۸۱۳
 محمد خرنک، ۳۹۶، ۳۹۹
 محمد خوارزمشاه، سلطان، ۱۵، ۶۷، ۸۹،
 ۴۵۹، ۵۳۵، ۸۲۳
 محمد دیباج (پسر جعفر صادق
 رضی‌الله‌عنه)، ۷۴۹، ۷۵۱
 محمد رسول‌الله، ۱۸۰، ۲۶۸، ۴۶۴
 محمد شاه، ۲۸۷
 محمد شاه ... شادبخت الأصفهانی، ۶۲۰
 محمد صباغ، ۷۹۹
 محمد علی خربوست غوری، ۵۲۷، ۵۲۸
 محمد علیشاه، سلطان، ۳۹۶
 محمد مصطفی (خاتم‌الانبیاء)، ۱۱۱
 محمد ملک‌شاه، سلطان، ۷۹۹، ۸۰۰
 محمد [بن] خرنک، ۳۳۸

۱۵-۱۳، ۶۵، ۳۶۲
 منشابن ابراهیم بن الفرار، ۷۶۵
 منصور (از خلفای بنی عباس)، ۱۱
 منصور (پسر علاءالدین عظاملک)، ۵۲
 منکسار نوین، ۱۴۶، ۶۶۵، ۶۷۱، ۶۷۴،
 ۷۰۴، ۶۸۲
 منکفولاد، ۱۴۶، ۵۷۷، ۵۷۹، ۵۸۰
 منکلبک، ۳۷۳ (منکلی بیک)، ۳۷۷-۳۷۴
 منکلی، ۴۱۹
 منکلی اغول، ۳۰۱
 منکو، ۳۱۱
 منکو تیمور، ۳۸
 منکو قاآن بن تولی بن چنگیز خان،
 ۲۳-۲۰، ۷۰، ۷۲، ۷۳، ۹۸، ۱۱۲، ۱۲۱،
 ۱۲۷، ۱۴۰، ۱۴۵-۱۴۳، ۱۶۶، ۱۸۴،
 ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۶۰، ۳۰۳، ۳۱۸، ۳۲۰،
 ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۹، ۵۳۶، ۵۴۹، ۵۵۰،
 ۵۵۷، ۵۸۴-۵۷۹، ۵۸۹-۵۸۶، ۶۲۹،
 ۶۳۹، ۶۴۴-۶۴۱، ۶۴۷، ۶۴۸،
 ۶۵۴-۶۵۰، ۶۵۸، ۶۶۰، ۶۷۳، ۶۷۴،
 ۶۷۶، ۶۸۰، ۶۸۴، ۶۹۰، ۷۰۱، ۷۰۲،
 ۷۰۷، ۷۱۵، ۷۱۷، ۷۲۵، ۷۴۵، ۸۰۱
 ۸۴۸-۸۵۰
 موجی اغول، ۶۴۸، ۷۰۸
 موراقا، ۸۳۷
 موسی، ۷۵۴
 موسی بن جعفر، ۷۵۲-۷۴۹، ۷۵۵
 موکا اغول، ۵۸۵، ۶۴۸، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۶۳
 موکا خاتون، ۲۷۱، ۲۷۷، ۲۹۷، ۲۹۸
 مولوی محمد برکة الله هندی (بهوپالی)،
 ۶۱۸، ۶۲۶

ملک السلام، ۸۱۶
 ملک ایلدرک، ۴۷۵
 ملک بنی ایوب، ۵۱۶
 ملک بهاءالدین، ۳۴۹، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۶۰
 ملک تاجالدین مکران، ۹۹
 ملک خوارزم شرفالدین، ۵۹۶، ۵۹۷
 ملک دینار، ۳۷۲، ۳۷۳
 ملک زوزن قوامالدین، ۳۴۰، ۳۴۸، ۴۱۳،
 ۵۳۶، ۵۴۳
 ملک سعید بهاءالدین صعلوک، ۵۵۴
 ملکشاه، سلطان، ۳۷۷، ۳۸۴، ۳۸۵، ۷۹۰،
 ۷۹۴-۷۹۲، ۷۹۶، ۷۹۷
 ملکشاه و خش، ۹۹
 ملک شمسالدین محمد، ۳۴۸، ۵۸۵
 ملک شیر، ۵۲۹، ۵۳۰
 ملک صالح، ۵۳۶
 ملک صدرالدین، ۳۴۸، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۸۳،
 ۵۸۷، ۵۸۵
 ملک ضیاءالدین، ۳۹۷
 ملک قطبالدین محمد مسرعی، ۳۸۰،
 ۳۸۱، ۳۸۹، ۳۹۴
 ملک مؤید، ۳۷۱-۳۶۹
 ملک ناصرالدین علی ملک، ۵۷۹، ۵۸۵
 ملک نصرتالدین هزارسف، ۴۵۶، ۴۵۷
 ملک نصرت (نصرتالدین ... خرمیل)،
 ۳۴۸، ۵۳۸
 ملک نظامالدین، ۵۵۴، ۶۰۷
 ملک نظامالدین اسفراین، ۵۶۴
 ملک نورالدین، ۴۹۲
 ملکه ترکان، ۳۶۹
 منتجب الدین بدیع الکاتب الجوینی،

- ۲۶۰، ۹۶، مونککا قآن،
 ۲۹۷، مونکوقاآن،
 ۷۶۱، ۷۶۰، مهدی،
 ۱۱، مهدی (از خلفای بنی عباس)،
 ۷۶۰، ۷۵۹، مهدی بو عبدالله،
 ۷۷۱، مهدی مقدوح،
 ۳۸۴، ۳۸۷ (میاجق)، ۳۹۰، میانجق،
 ۶۸۳، میران بیتکچی،
 ۷۸۳، مؤمن،
 ۳۸۳، مؤیدالدین بن القصاب،
 ۳۶۷، مؤید ایبه،
 ۳۲۹، ناصرالدین (پسر امیرحبش عمید)،
 ۱۰۰، ناصرالدین محمد مادی،
 ۳۸۸، ۳۸۰، ۳۷۶، ناصرالدین ملکشاه،
 ۸۲۶، ۸۲۵، ناصرالدین منکلی،
 ۵۳۴، ۵۳۳، ناصرالدین وزیر،
 ۵۸۶، ۵۸۰، ۳۱۷-۳۲۰، ۱۴۴، ناقو اغول،
 ۶۸۷، ۶۷۷، ۶۷۶، ۶۶۷، ۶۵۸، ۶۵۷،
 ۳۰۶، ناکور، سلطان،
 ۵۲۳، ۵۲۱، ۵۰۵، نایماس،
 ۵۸۶، ۵۸۵، نایمتای،
 ۵۰، نجمالدین اصفی،
 ۲۲۳، نجیبالدین قصه‌دار،
 ۸۱۴، ۸۱۳، ۷۸۴، ۷۷۷، نزار بن المستنصر،
 ۲۷، نسطوریه،
 ۲۳۴، نصرت،
 ۵۷۸، ۵۵۵، نظامالدین،
 ۳۳۶، نظامالدین اسفراین،
 ۵۷۷، ۵۷۴، ۵۶۸، ۵۶۴، نظامالدین شاه،
 ۵۷۹،
 ۵۵۷، نظامالدین علی السدید البیهقی،
 نظامالدین فرید جامی، ۲۲۸، ۴۲۶،
 نظامالملک احمد بن نظامالملک، ۷۹۹،
 نظامالملک ... اسحاق الطوسی، ۳۹۳،
 ۷۹۴-۷۹۶،
 نظامالملک بو مسلم رازی، ۷۸۶،
 نظامالملک صدرالدین مسعود هروی،
 ۳۸۹، ۳۸۲،
 ۵۹۴، نمرود،
 ۱۲۲، نوح،
 ۴۷۳، نوح پهلوان،
 ۵۳۱، نوح جاندار،
 ۹۹، نورالدین العوفی،
 ۷۷۹، نورالدین شیرکوه،
 ۷۸۰، ۷۷۹، نورالدین محمود ... اقسنقر،
 ۵۱۴، نورالدین منشی،
 ۲۴۰، نورکای نوین،
 ۵۶۶، نورین،
 ۵۶۰-۵۶۲، ۵۵۶، ۵۵۱، ۳۳۷، ۷۰، نوسال،
 ۵۹۹،
 ۳۵۵، نوشتکین غرجه،
 ۲۹۲، نوشروان،
 ۱۰۰، نویری،
 ۶۷۲، ۲۲۶، نوین،
 ۲۳۹، ۱۸۲، نوینان،
 ۸۵۲، ۶۲۳، نیکی بن مسعود بن ... مسعود،
 ۴۲۳، وامق،
 ۶۳۱، ولادیمیر مینورسکی،
 ۱۱، هادی (از خلفای بنی عباس)،
 ۴۶، هارون،
 ۵۵، هارون الرشید،
 ۵۱، هارون بن شمسالدین،

۶۸۷، ۶۷۶	هجیر، ۳۲۷
یسور، ۱۹۸، ۶۷۴	هردو، ۲۴۶، ۳۰۶، ۳۱۱، ۳۲۲، ۳۲۴
یسور نوین، ۸۳۷، ۸۳۸	هردو داود، ۳۰۶
یسوکای بهادر، ۶۲۷	همام‌الدین تبریزی، ۵۴، ۵۷
یسونجین بیکی، ۱۳۹	هما یون سپهسالار (موسوم به لقب آق
یشمت، ۷۱۲	ملک)، ۲۳۳
یعقوب، ۱۶۲	هندو خان، ۳۸۹، ۳۹۷
یعقوبیه، ۶۷	هولاکو اغول، ۶۹۳
یغان سنقور، ۵۵۲	هولاکو بن تولی بن چنگیز خان، ۵، ۶، ۱۵،
یکه نوین، ۶۷۹	۱۸، ۲۶-۲۲، ۲۸، ۵۱، ۵۵، ۶۶، ۷۰، ۷۱،
یلواج، ۱۸۱، ۱۹۰، ۱۹۲، ۲۷۷، ۳۱۲، ۶۶۲	۸۶، ۱۰۶، ۳۹۳، ۵۳۶، ۵۵۰، ۵۸۵،
یمه نوین، ۱۹۷، ۲۱۶، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۳،	۵۸۸، ۵۹۰، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۶، ۶۳۹،
۲۲۶، ۲۳۹-۲۳۷، ۴۵۳، ۴۵۸	۶۶۳، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۱۱، ۷۱۹، ۷۲۶،
یمین ملک، ۵۳۰-۵۲۷	۷۸۱، ۸۰۱، ۸۳۷، ۸۵۵ (هلاکو خان)،
یورنتاس، ۷۹۰	۸۵۸ (هلاکو)
یوسف مصر، ۱۶۲، ۳۴۰، ۴۶۶، ۴۹۱	یارغو، ۵۶۵
یونس، ۱۱	یازر پهلوان، ۲۳۴
یونس خان، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۷	یاقوت، ۵۵
ییسوبن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰، ۳۰۶،	یأجوج و مأجوج، ۴۲۵، ۷۲۸
۳۱۱، ۳۲۰، ۳۳۰-۳۲۸، ۶۸۰	یحیی (پسر ارغون بن اباق بن هولاکو)،
(ییسو منکو)، ۶۸۳-۶۸۱، ۶۵۷	۵۲
(ییسو منکو)، ۶۸۵	یزدجرد شهریار، ۴۱۹
ییسو بوقا، ۶۴۸	یستور، ۱۴۳
ییسو بوقا گورگان، ۳۱، ۳۲	یسلون، ۳۲۷، ۳۲۸
	یسنبوقا (یسنبوقه) اغول، ۳۰۶، ۶۵۷،

مکانها

۴۴۱، ۴۹۴، ۵۰۵، ۵۲۲، ۵۶۸، ۵۷۴،	آب آمویه، ۵۱۹
۵۷۷، ۵۸۵، ۵۸۷، ۵۸۸، ۶۲۹	آب ترمذ، ۵۳۳
(آذربایجان)، ۶۹۴، ۷۸۳، ۸۰۴، ۸۲۵،	آذربایجان (آذربایجان)، ۱۷، ۱۸، ۴۶، ۵۲
۸۲۶	(آذربایجان)، ۳۰۶، ۳۱۳، ۳۴۸، ۳۸۸

استو، ۲۳۹ (استوا)، ۴۷۴، ۶۰۷، ۷۱۸، ۸۳۸	آس، ۳۱۴، ۳۲۲، ۳۲۴، ۶۴۲
اسد آباد، ۴۳، ۳۸۳، ۴۴۱	آسیای صغیر، ۵
اسفراین، ۲۱۸، ۳۴۹، ۵۵۵، ۶۰۶، ۶۰۷	آقتاغ، ۱۵۱
اسکندریه، ۷۷۷	آمل، ۲۱۸، ۴۵۷، ۵۷۷، ۶۰۶
اشتقار، ۲۱۳	آمویه، ۳۵، ۱۷۷، ۲۲۷، ۳۶۴، ۳۶۸، ۳۷۴
اشکور، ۷۴۴، ۷۸۶	۵۶۶، ۵۷۳
اشناس، ۱۷۵	ابخاز، ۵۲، ۵۰۳
اشنورا، ۴۹۸	ابسکون، ۴۷۱
اصفهان، ۱۷، ۲۷، ۳۱، ۵۳، ۵۵، ۷۸، ۳۸۳	ابهرا، ۸۲۶
۳۸۸، ۳۹۱، ۳۹۳، ۴۹۲-۴۹۰، ۵۰۳، ۵۰۶	ابیورد، ۲۲۱، ۲۲۸، ۳۸۰، ۳۹۹، ۴۰۵، ۵۷۰
۵۰۶، ۵۰۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۵-۵۴۳	۶۰۷
۵۸۵، ۶۰۶، ۷۸۳، ۷۸۵، ۷۹۵، ۸۰۰، ۸۰۷	اترار، ۱۶۸، ۱۷۲-۱۷۰، ۱۷۷، ۱۹۷، ۳۴۱
اصفهد، ۴۱۷، ۴۲۸	۴۲۵، ۴۲۶، ۴۴۲، ۶۷۹، ۶۹۳
اغناق، ۴۲۷	ادکان، ۲۱۸
افریقیه، ۷۶۰	ازان (قراباغ)، ۱۸، ۳۳، ۴۶، ۲۲۰، ۳۴۸
اقصی چین، ۲۲، ۱۱۷	۴۹۴، ۵۶۸، ۵۸۵، ۵۸۷، ۵۹۰، ۶۹۴
اکسفورد، ۶۱۳، ۶۱۸	۸۰۴، ۸۲۵، ۸۲۶
الاقماق، ۹۸، ۳۱۷، ۳۲۳، ۶۴۷	ارباب نوقان، ۲۴۰
الان، ۳۲۲	اربل، ۳۸، ۴۶، ۸۵۶
التای، ۶۹۱	اریبل، ۲۱۹ (اردبیل)، ۴۹۳، ۴۹۴، ۸۲۵
الطاق، ۴۶	اردستان، ۷۹۲
الغ ایف، ۵۷۱، ۵۷۲	اردو بالیغ، ۲۲، ۱۴۹، ۱۵۱، ۲۹۴
الغ طاق، ۶۷۸	ارزروم، ۳۴۶، ۵۱۷
المالیغ، ۹۹، ۱۳۱، ۱۴۱، ۱۵۶، ۱۶۵-۱۶۳	آرزنقباد مرو، ۵۷۶
۱۷۰، ۳۲۶، ۵۷۹، ۷۱۲	ارغیان، ۵۵۵
الموت، ۲۴، ۲۵، ۷۰، ۹۳، ۹۹، ۳۰۶، ۳۱۳	ارقون، ۱۵۱، ۲۹۴
۳۳۶، ۳۹۲، ۵۳۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۵	ارمن، ۳۴۰، ۵۰۸، ۷۲۴
۷۳۱، ۷۴۲، ۷۸۱، ۷۸۵، ۷۸۷، ۷۸۸	ارمینیه، ۴۵
۷۹۴-۷۹۰، ۷۹۶، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۹	اسپیدار، ۵۲۷، ۷۳۰، ۸۴۱
۸۱۰، ۸۱۶-۸۱۳، ۸۲۴، ۸۲۶، ۸۳۲	استاوند، ۷۹۹
۸۳۸، ۸۴۵-۸۴۳	استراباد، ۳۴۹، ۵۵۵، ۶۰۶

باغ ماهیاباد، ۲۲۴	الوس جغتای، ۲۰
باغ منصوریه، ۷۱۷	انان کلران، ۶۵۲
باکور، ۳۱۳	انبار، ۲۷، ۸۵۸
بالجونه (چشمه)، ۱۳۷	اندجرد، ۷۸۵، ۷۸۶
بامیان، ۹۸، ۲۱۰، ۲۱۴، ۳۲۸، ۴۰۷، ۴۰۹	آندخود، ۴۳۳
۴۱۰، ۵۳۰	اندراس، ۷۱۷
باورد، ۲۲۶	انظماس، ۷۱۷
بیزباباد، ۴۷۶	انگلستان، ۸
بحر ابسکون، ۴۵۸	اوتوقا، ۲۱۵
بحر عمان، ۳	اوجا، ۴۰۸
بخارا، ۷۲، ۱۴۱، ۱۷۱، ۱۷۶، ۱۷۷	اوجه، ۷۸، ۴۸۶، ۴۸۷
۱۸۲-۱۸۰، ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۹۲-۱۸۸	اورگانج، ۵۵۹
۱۹۷، ۲۰۲، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۶۷، ۲۸۲	اورمیه، ۴۹۸
۳۴۱، ۳۴۴، ۳۴۸، ۳۵۷، ۳۶۷، ۴۲۰	اویغور، ۵، ۲۲، ۶۹
۴۲۱، ۴۳۴، ۴۴۳، ۴۴۵، ۴۵۱، ۵۴۵	اویغورستان، ۲۲
۵۶۳، ۶۴۲	آهر، ۵۲
بدخشان، ۱۵۸	ایتیل، ۳۲۲، ۶۴۳
برج عجم، ۸۶۰	ایران، ۳-۵، ۱۰-۸، ۱۵، ۱۷، ۱۸، ۲۰، ۲۲
برج قراقوش، ۲۴۱	۲۳، ۲۵، ۲۹، ۵۲، ۵۴، ۶۷، ۶۹، ۷۰، ۷۴
بردویه، ۴۷۶	۸۷، ۶۲۵، ۶۲۸
بُست، ۵۲۹	ایغور، ۱۲۶، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۴، ۱۴۸، ۱۴۹
بسطام، ۳۷۲، ۳۹۷	۱۸۲، ۲۸۲، ۵۵۷
بسکر، ۸۴۲	ایلامش، ۴۲۲
بشکین، ۵۲۰	ایمیل، ۱۴۱، ۱۵۵، ۲۴۶، ۳۰۱، ۳۰۵، ۳۱۷
بصره، ۷۵۲، ۸۶۴	۴۳۱، ۴۶۹، ۶۸۱
بعقوبه، ۸۵۷	باجسری، ۸۵۷
بنج، ۲۲۱	بادغیس، ۳۳۸، ۴۰۱، ۵۵۳، ۵۷۸، ۶۸۵
بغداد، ۵، ۶، ۲۵-۲۹، ۳۱، ۳۳، ۴۰-۳۶	بارجلیغ کنت، ۱۷۱، ۱۷۴، ۱۷۸، ۲۰۲
۴۲، ۴۳، ۴۶، ۴۹-۵۲، ۵۵، ۵۶، ۷۰، ۷۱	بارسرحان، ۴۳۲
۸۶، ۹۹، ۲۹۲-۲۹۰، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۳۷	باشگرد، ۳۲۵
۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۵، ۳۸۷، ۴۴۱، ۴۵۷	باغ بقل، ۸۶۱

۱۰۸۸ تاریخ جهانگشای جوینی

پاریس، ۱۰۸، ۳۵۲، ۶۲۹	۵۴۹، ۵۱۲، ۴۹۲-۴۹۶، ۴۶۴، ۴۶۳
پرشاور، ۵۲۹-۵۳۱	۷۷۴، ۷۶۱، ۷۶۰، ۷۵۲، ۶۲۳، ۵۵۰
پروان، ۴۷۸، ۴۷۷، ۵۳۰	۸۲۴، ۸۲۳، ۸۰۷، ۸۰۴، ۷۹۶، ۷۸۴
پسا، ۴۹۰	۸۶۴، ۸۵۵-۸۶۱، ۸۵۲، ۸۲۶
پشاور، ۲۰۹	بغشور، ۲۲۱
پترزبورغ، ۱۴، ۶۵، ۶۲۶	بغلان، ۲۱۴
پل وزیدان، ۱۹۲	بکرهار، ۵۳۱
پنجاب، ۲۱۶، ۴۵۱، ۴۵۳، ۴۶۸	بلاد ختای، ۱۳۱
پولونی، ۳	بلاساقون (بلاساغون/قربالیغ)، ۷۰
تاراب، ۱۹۱، ۱۹۲	۴۳۶، ۴۳۲، ۴۳۱، ۱۵۶، ۱۵۱
تبت، ۱۲۶، ۱۵۱، ۲۵۲	بلاله، ۴۸۵
تبریز، ۳۲، ۳۳، ۳۶، ۴۹، ۵۱، ۵۲، ۶۰، ۲۱۹	بلخ، ۲۲، ۷۷، ۲۰۹-۲۰۷، ۲۱۷، ۲۲۱، ۲۳۶
۲۶۷، ۴۹۴، ۴۹۶، ۴۹۸، ۵۰۵، ۵۱۹	۴۱۰، ۴۰۹، ۴۰۵، ۳۵۸، ۳۴۸، ۲۳۷
۵۷۴، ۵۷۷-۵۷۹، ۵۹۱، ۶۰۳، ۶۰۴	۵۸۵، ۴۵۱، ۴۴۹
۶۰۷، ۶۰۹	بلغار، ۱۴۱، ۲۵۲، ۳۰۶، ۳۲۲، ۲۴، ۶۴۲
ترشیز، ۳۹۵	بمبئی، ۶
ترغو بالیغ، ۲۷۳	بُمجِکَت، ۱۸۲
ترکستان، ۲۲، ۷۰، ۱۱۶، ۱۴۲، ۱۵۱، ۱۹۱	بندپنبه، ۵۰۰
۲۴۲، ۳۰۶، ۳۱۳، ۳۲۶، ۳۴۵، ۳۹۲	بوربلبک، ۶۷۸
۴۴۸، ۴۶۸، ۵۷۶، ۶۲۸، ۶۹۳، ۷۰۹	بویه کتور، ۲۱۳
۸۲۷	بیات، ۱۳۵، ۸۵۷
تُرمد، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۱۶، ۲۲۳	بیژن (چاه)، ۱۴۹
تستر، ۱۳۵، ۴۹۲	بیسکله دز، ۷۲۲، ۷۲۳
تفلیس، ۵۰۳، ۵۰۵، ۵۹۰، ۵۹۱	بیش بالیغ، ۱۴۷-۱۴۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۷۰
تکیناباد، ۵۲۹	۳۰۳، ۳۱۶، ۳۲۶، ۴۳۲، ۴۶۸، ۵۵۷
تمیشه، ۳۴۹، ۵۵۵	۷۰۹، ۶۸۴، ۶۸۳، ۶۷۸، ۵۸۱
تنکوت (تَنکُت/تنگوت)، ۱۲۶، ۱۴۳	بیکه، ۵۵۱
۱۵۱، ۲۱۳، ۲۸۴، ۳۱۲، ۶۹۲	بیلقان (بیلغان)، ۲۲۰، ۸۲۵
تنوره، ۲۰۴	بیمارستان عضدی، ۸۶۱
توغلا، ۱۴۹	بیه، ۲۱۶
تونس، ۳۴۸	بیَهق، ۲۲۱، ۵۵۶

حصار تاق یازر، ۲۲۳	تهران، ۶۲۰، ۶۲۱
حصار دره، ۷۹۳	تیعب، ۸۵۰
حلب، ۱۸، ۳۰۶، ۳۱۲، ۳۱۳، ۵۱۷، ۵۷۴	جاجرم، ۲۲۱، ۳۷۲، ۵۵۵، ۶۰۶
۷۸۴، ۶۹۴	جام، ۲۱۸
حلوان، ۲۵، ۸۵۷، ۸۵۸	جرجان، ۳۹۷، ۴۱۹، ۷۲۴، ۷۴۹، ۷۸۵
حنینوح، ۱۵۶	جرجانیه، ۲۰۱
خابران، ۵۸۸	جُرُزَوَان، ۴۱۰
خانقین، ۴۲	جریستان، ۵۵۱
خبوشان (قوچان)، ۲۳	جزایر آبسکون، ۲۲۴، ۴۵۹، ۵۳۶
خبوشان، ۲۱۸، ۷۱۸	جمالاباد قزوین، ۷۲۳
خبوشان اِترا، ۳۶۵	جند، ۱۷۱، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۷۸، ۲۰۲، ۲۰۴
ختای، ۱۲۶، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۵۱، ۱۵۲	۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۷، ۳۶۹، ۳۸۴، ۳۸۹
۱۸۲، ۲۵۵-۲۵۲، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۶۷	۳۹۱، ۴۲۷، ۴۴۵، ۶۹۳
۲۷۰، ۲۸۵، ۲۹۱، ۲۹۴، ۲۹۶، ۲۹۸	جندست، ۱۷۴
۳۰۰، ۳۰۶، ۳۱۲، ۳۶۸، ۳۷۱، ۳۷۲	جواشیر، ۴۸۸، ۴۸۹، ۵۴۶
۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۹، ۴۱۲، ۴۱۵، ۴۱۷	جوربد، ۵۵۵، ۶۰۶
۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۹-۴۲۷	جوی ارزیر، ۲۰۰
۴۳۱، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۶۳، ۴۶۷، ۵۴۸	جوین، ۱۳، ۲۲۱، ۳۷۹، ۵۵۵، ۶۰۶
۵۷۳، ۵۷۵، ۵۸۹، ۶۳۷، ۶۸۵، ۶۹۲	جیحون، ۱۸، ۵۲، ۷۰، ۱۲۷، ۱۷۴، ۱۷۵
۶۹۳، ۶۹۸، ۷۰۷، ۷۰۹	۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۶، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۱۲
ختن، ۷۰، ۱۵۶، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۴، ۴۲۸	۲۱۴، ۳۴۱، ۴۰۵، ۴۱۷، ۴۴۹، ۵۰۲
۴۳۲، ۴۶۸، ۶۹۳	۵۲۷، ۸۲۷، ۸۶۳
خجند، ۱۷۱، ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۹۲، ۳۴۱	جیحون آمویه، ۶۹۳
خراسان، ۱۸-۱۵، ۲۲، ۲۳، ۳۲، ۴۶، ۵۰	جیحون (رود سند)، ۴۸۲
۶۷، ۷۲، ۱۱۴، ۱۱۹، ۱۸۱، ۱۸۹، ۲۰۱	جیرفت، ۵۴۵
۲۰۲، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۷، ۲۲۲-۲۲۰	جیل، ۸۴۵
۲۲۴، ۲۲۷، ۲۵۲، ۲۶۷، ۲۸۶، ۳۰۰	چانکدورا، ۲۵۷
۳۰۲، ۳۰۶، ۳۲۷، ۳۴۹، ۳۵۵، ۳۵۶	چَرَنَداب تبریز، ۵۱، ۵۲
۳۵۸، ۳۶۳، ۳۶۵، ۳۶۸، ۳۷۱، ۳۷۴	چناشک، ۷۸۵
۳۷۷، ۳۸۰، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۹۰-۳۸۸	چین، ۲۲، ۲۶۲، ۶۲۶، ۶۲۸، ۷۰۶
۳۹۲، ۳۹۹-۳۹۷، ۴۰۱، ۴۰۵، ۴۰۹	حجاز، ۷۶۳

دارالسلام بغداد، ۳۰۶، ۴۳۹	۴۱۳، ۴۱۹، ۴۲۸، ۴۴۳، ۴۴۹، ۴۵۵
دامغان، ۲۱۸، ۶۰۶، ۷۸۵، ۷۸۷، ۷۹۷	۵۲۸-۵۳۰، ۵۵۱-۵۵۵، ۵۵۹-۵۶۱
دبوسیه، ۱۸۹، ۱۹۷	۵۶۳، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۳
دجله، ۲۸، ۳۴۳، ۵۳۳، ۸۵۸	۵۷۴، ۵۷۶، ۵۷۸، ۵۸۰، ۵۸۶
دربند، ۲۲۰، ۵۸۷	۵۹۰-۵۸۸، ۵۹۵، ۶۰۲-۵۹۷، ۶۹۴
دروازه سرماجان، ۲۲۴	۶۹۸، ۷۰۹، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۵۲، ۷۷۶
دروازه قاپیلان، ۲۰۴	۷۹۳، ۸۲۰، ۸۲۳، ۸۵۰
دروازه کلواذ، ۸۶۲، ۸۶۳	خرتبرت، ۵۱۷
دره کربی، ۴۹۷	خرکام، ۷۴۴
دره مارکاب، ۴۹۹	خرمیل، ۴۱۴
دره ورارنی، ۱۵۸	خلج، ۴۸۵، ۵۳۱
دریای چین، ۳	خلخال، ۸۳۷
دستجرد، ۲۲۷	خلیج فارس، ۳
دشت عرفات، ۴۶۴	خندق ترشیز، ۳۹۴
دشت قبچاق (قفجاق)، ۳، ۲۱۵، ۲۲۰	خوار، ۷۲۰
۶۲۸	خوار ری، ۷۸۶
دقوق، ۴۹۴، ۸۵۷	خوارزم، ۱۴، ۱۴۱، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۹، ۲۰۱
دماوند، ۷۸۶ (دناوند)، ۸۴۰	۲۰۲، ۲۰۴، ۲۰۶، ۲۱۱، ۲۲۲، ۲۲۷
دمریله، ۴۸۸	۲۳۸، ۲۴۳، ۲۴۸، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۸
دمشق، ۴۳	۳۶۰، ۳۶۱، ۳۷۲-۳۶۵، ۳۷۴
دناوند ← دماوند	۳۸۱-۳۷۸، ۳۹۰-۳۸۴، ۳۹۵-۳۹۳
دهستان، ۳۷۰، ۳۸۰، ۵۳۳، ۵۷۴، ۶۰۳	۴۰۳-۳۹۷، ۴۰۵، ۴۱۰، ۴۱۵-۴۱۲
دیاربکر، ۴۶، ۳۱۲، ۵۱۴، ۵۲۱	۴۱۹-۴۱۷، ۴۲۳، ۴۳۰-۴۲۶
دیراسیر، ۳۹	۴۳۴-۴۳۲، ۴۴۸، ۴۵۸، ۴۶۷، ۴۷۳
دیلم، ۸۱۵، ۸۴۵	۴۷۴، ۵۳۳، ۵۵۱، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۷۵
دیلمان، ۷۴۴، ۷۸۶، ۸۲۰	۵۹۵، ۵۹۷، ۶۹۳
دیلی، ۴۰۷، ۴۸۵	خواف، ۲۲۱
دینور، ۳۸۳	خوجاتبونسقین، ۲۵۳
دینه، ۵۳۷	خوزستان، ۲۵، ۳۵۶، ۵۳۷، ۵۳۹، ۷۸۵
دیول، ۴۸۸	خوی، ۴۹۸
رادکان، ۱۸، ۲۱۸، ۳۷۷، ۳۷۸	دابویی، ۴۵۷

زورابد، ۲۲۱	رباط مسلم، ۳۴
زوزن، ۴۴۰، ۴۷۶، ۵۴۸	رکاله، ۴۸۵
ساری، ۷۸۶	رود ایتیل (وُلگا)، ۳۲۱
سالان کوه، ۸۳۷	رودبار، ۳۶۳، ۷۹۳، ۸۰۰، ۸۳۲، ۸۴۳
سبزوار، ۲۴۰، ۳۷۵، ۵۷۰، ۶۰۱	رودبار الموت، ۳۹۲، ۷۴۵، ۷۹۸، ۸۳۷
سجاس، ۲۱۹	۸۴۱
سجستان، ۲۲۱، ۴۳۰	رود جغاتو، ۶۲۹
سجلماسه، ۷۶۰، ۷۵۸	رود جیحون، ۳۴۳
سدوستان، ۴۸۸	رودخانه قیلی، ۴۴۵
سراب، ۵۲۰	رودخانه قیمج، ۴۴۵
سرای، ۳۲۱	رودخانه ارقون، ۱۴۸
سرپل، ۱۹۷	رودخانه باهرو، ۸۴۷
سرحد، ۷۸۵	رودخانه قراموران، ۲۵۳
سرخ جویان، ۱۵۸	رودخانه کر، ۳۴۱، ۴۹۹
سرخس، ۲۲۱، ۲۲۸-۲۲۵، ۲۳۱، ۲۳۳	رود سند، ۳۴۱
۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۸، ۳۸۰، ۳۹۷، ۳۹۹	رود سیحون، ۳۴۱
۴۱۴، ۴۱۶، ۵۷۸	روس، ۳۱۴، ۳۲۲، ۳۲۴، ۳۲۵، ۴۴۲
سقسین، ۱۴۱، ۲۵۲، ۳۰۶	روسیه، ۳، ۶۲۸
سقناق، ۱۷۴، ۱۷۵، ۳۶۳، ۳۸۴	روم، ۱۷، ۳۲، ۳۳، ۴۶، ۵۲، ۸۷، ۲۸۷، ۲۸۸
سلماس، ۴۹۸	۳۰۶، ۳۱۴-۳۱۲، ۳۴۰، ۴۵۰، ۵۰۸
سلنکا، ۱۴۹	۵۱۲، ۵۱۶، ۵۱۹، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۷
سلنکای (سلنگای)، ۱۲۶، ۲۵۲، ۳۱۲	۶۲۵، ۷۰۹
۶۸۷ (سولنکای)، ۶۹۲	ری، ۲۱۹، ۳۷۹، ۳۸۷، ۴۵۸، ۴۹۱، ۵۰۷
سمان، ۲۰۷	۵۳۷، ۵۴۳، ۵۴۴، ۷۵۲، ۷۸۲، ۷۸۳
سمرقند، ۷۲، ۱۴۱، ۱۷۳، ۱۷۷، ۱۸۰، ۱۸۱	۷۸۶، ۷۹۲
۱۸۹، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۲، ۲۰۶	زاولستان، ۴۰۸
۲۱۴، ۲۱۶، ۳۱۶، ۳۲۶، ۳۴۱، ۳۵۸	زاوه، ۲۱۷
۳۶۶، ۳۶۷، ۴۰۲، ۴۰۴، ۴۱۰، ۴۲۱	زرنوق، ۱۸۲
۴۲۸-۴۲۶، ۴۳۰، ۴۳۵، ۴۴۴، ۴۴۵	زنجان، ۸۲۶
۴۴۷، ۴۴۸، ۴۵۱، ۴۶۹-۴۶۷، ۴۹۵	زندنه (از قرای بخارا)، ۳۴۴
۵۷۲، ۷۱۳	زواره، ۷۹۲

شهرزور، ۸۵۷	سمنان، ۲۱۹، ۳۸۱، ۷۲۰
شهرستانه، ۵۶۸	سنجان، ۲۲۱
شهریارکوه، ۷۸۵	سند، ۷۸، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۵، ۲۱۶، ۴۰۸
شیب، ۸۶۱	۴۸۶
شیراز، ۶۰، ۱۹۴، ۲۷۵، ۴۹۰، ۵۴۷	سویرلی، ۳۷۰
شیرانکوه، ۴۵۵	سوره، ۵۲۸
شیرکوه، ۸۳۳	سولنکای ← سلنکای
صحرای لوری، ۵۰۰	سومنا، ۳۹۳
طابعو، ۲۷۰	سیاهکوه، ۸۶۴
طارم، ۳۹۳، ۷۴۴	سیحون، ۴۲۲
طالقان، ۱۹۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۲۲، ۲۳۴	سیستان، ۳۹۳، ۴۱۱، ۵۴۷، ۵۵۳، ۵۸۵، ۷۹۳
۳۹۸، ۴۰۵، ۴۸۰، ۵۳۰، ۵۳۴، ۷۲۸	سیفاباد، ۴۰۳
۷۲۹، ۷۹۲، ۸۴۲	سیقران (سیقوران)، ۲۱۲، ۴۸۰، ۵۸۵
طالقانِ بلخ، ۵۲۸	سیوستان، ۵۲۹
طبس، ۴۱۶	شاورخواست، ۴۹۲
طراز، ۴۳۲، ۴۳۵، ۵۸۰	شادیخ، ۳۳۸، ۳۶۸، ۳۷۱، ۳۷۶-۳۷۴
طرز، ۷۸۵	۳۸۵، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۶، ۳۹۷، ۴۰۹
طرق، ۳۹۹	۴۱۷-۴۱۴، ۴۲۴، ۴۷۴، ۴۷۵
طوس، ۱۵، ۲۱۸، ۲۲۱، ۲۲۶، ۲۳۶	شالرود، ۸۳۷
۲۴۱-۲۳۹، ۳۴۴، ۳۷۳، ۳۸۴، ۳۹۶	شام، ۳، ۲۸، ۲۹، ۳۸، ۳۹، ۴۲، ۴۳، ۵۲
۳۹۹، ۴۱۶، ۴۵۲، ۵۵۲، ۵۶۸، ۵۷۰	۱۱۹، ۱۴۸، ۱۷۹، ۲۶۲، ۳۱۴، ۳۴۰
۵۷۴، ۵۷۶، ۵۸۵، ۵۸۹، ۶۰۱، ۶۰۷	۴۹۵، ۵۰۵، ۵۰۸، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۴
۷۱۷، ۷۵۲	۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۹، ۵۷۴، ۵۹۱، ۵۲۴
عراق، ۵، ۱۰، ۱۷، ۱۸، ۲۲، ۲۵، ۲۷، ۲۹	۷۵۳، ۷۵۶، ۷۶۳، ۷۶۵، ۷۷۶، ۷۷۹
۴۶، ۴۹، ۵۳، ۵۵، ۸۷، ۹۹، ۱۶۸، ۱۸۱	۷۸۰، ۷۸۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۴۸
۲۱۹، ۲۳۹، ۲۵۲، ۲۸۶، ۳۰۶، ۳۱۳	شایقان، ۴۷۴
۳۷۲، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۱، ۳۸۳، ۳۸۵	شروان، ۲۲۰، ۳۰۶، ۳۱۳
۳۸۷، ۳۹۰، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۶	شرویاز، ۳۳
۴۴۳-۴۴۰، ۴۵۱-۴۴۹، ۴۵۴، ۴۵۵	شطّ نوراور، ۴۰۲
۴۶۳، ۴۶۴، ۴۷۲، ۴۸۸، ۴۸۹، ۵۰۳	شفورقان، ۲۲
۵۰۵، ۵۱۱، ۵۲۲، ۵۲۶، ۵۲۸، ۵۳۶	شول، ۴۵۶

قراتاش، ۲۸۴	۵۷۴، ۵۷۳، ۵۶۸، ۵۴۵، ۵۴۳، ۵۴۲
قراجه داغ، ۵۲	۶۸۴، ۶۰۹، ۶۰۰، ۵۹۱، ۵۸۶-۵۸۸
قراختای، ۱۵۶، ۳۶۹، ۴۰۲، ۴۳۱، ۴۴۳	۷۵۶، ۷۵۲، ۷۲۰، ۷۱۵، ۶۹۴، ۶۸۵
۴۶۳، ۴۶۵، ۴۶۶، ۵۴۴، ۵۵۱	۷۵۷، ۷۶۰، ۷۷۶، ۷۸۳، ۸۰۴، ۸۲۳
قرا خواجه، ۱۴۲	۸۲۵، ۸۲۶، ۸۳۴، ۸۴۶
قراقرم، ۷۱۱	عراقین، ۱۱۹
قراقم، ۴۴۴	عمارت منصوریّه، ۵۷۶
قراقورم، ۱۸، ۲۱، ۲۲، ۱۴۹، ۲۵۹، ۲۷۲	عمان، ۱۲۷
۲۷۳، ۲۷۶، ۲۸۱، ۲۸۵، ۲۹۴، ۳۰۱	غربالیغ، ۴۳۱
۳۱۵، ۵۳۴، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۷۸، ۶۸۷	غرجستان، ۳۵۵، ۴۳۰
۷۰۹، ۷۱۵، ۸۵۰	غرس، ۴۹۹
قراقورم (کوه)، ۱۴۸	غزنه، ۲۱۰، ۵۲۹-۵۲۷، ۵۳۰، ۵۳۱
قراقوم، ۱۷۵، ۱۷۶	غزنین، ۷۷، ۳۵۸، ۴۰۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۴۹
قراکول (قراگول)، ۲۱۵، ۳۶۷	۴۶۳، ۴۷۷-۴۷۵، ۴۸۰، ۴۸۴
قرقیز، ۱۲۶، ۴۳۱، ۴۳۲، ۶۷۹	غور، ۳۹۷، ۴۰۵-۴۰۰، ۴۰۷، ۴۰۹، ۴۱۲
قرلقان، ۱۶۴	۴۳۱-۴۲۹، ۴۳۳، ۴۶۳
قزوین، ۳۲، ۲۱۹، ۳۹۱، ۳۹۲، ۶۰۴، ۷۲۳	فارس، ۱۸، ۲۶، ۴۹، ۳۰۶، ۳۱۳، ۴۴۰
۷۸۶، ۷۹۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۳۷، ۸۴۹	۴۵۶، ۵۳۷، ۵۷۳، ۶۹۴، ۷۷۲
قصبه آزادوار، ۱۳، ۳۷۹	فرات، ۲۷، ۵۱۴
قصبه ارس، ۱۷۹	فرشاور، ۲۱۳، ۲۱۴
قصبه تون، ۷۱۶	فرغانه، ۱۷۹، ۴۳۲، ۴۶۸، ۶۹۳
قصبه سقناق، ۱۷۴، ۳۴۱	فریم، ۷۸۵
قصبه نور، ۱۸۵	فسکر، ۸۴۱
قصبه هزارسف (هزاراسب)، ۱۴، ۳۶۱	فناکت، ۱۷۱، ۱۷۷
۴۰۳، ۴۵۵، ۵۳۹	فولاد، ۱۶۳
قصدار، ۵۲۹	فیروزکوه، ۴۰۸، ۴۱۱، ۴۲۹، ۴۳۰
قصران، ۷۲۱	قارون، ۴۵۷
قفجاق، ۲۴۶، ۲۵۲، ۲۹۷، ۳۲۲، ۳۲۵، ۴۳۳	قاهره، ۵۱۵، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۹، ۷۷۷، ۷۷۹
۴۳۴	قباچه، ۴۰۸، ۴۸۱
قفقاز، ۳۴۱	قتلغ، ۳۲۶
قلاع قهستان، ۷۲۱، ۷۴۳	قتلغ بالیغ، ۱۸۴

قلعه کلات، ۲۲۷، ۴۵۲	قلاع ملاحده، ۳۹۷
قلعه کیران، ۵۱۹، ۵۲۱	قلان تاشی، ۲۱۵، ۳۲۲، ۵۸۰
قلعه گِردکوه، ۶۰۶، ۷۹۷	قلعه آمویه، ۳۶۴
قلعه لارجان، ۵۳۳	قلعه اردهین، ۴۶۰
قلعه لمسر، ۷۹۸، ۸۲۱	قلعه ارسلان گشای، ۳۹۳
قلعه مرغه، ۲۲۳، ۲۳۲	قلعه اسکنان، ۴۴۰
قلعه منصوریه، ۷۲۹	قلعه اصطرخ، ۴۴۰
قلعه میمون دز، ۲۳، ۸۴۱	قلعه الموت، ۷۴۳، ۷۸۶، ۷۹۸، ۸۰۳، ۸۱۶،
قلعه نصرت کوه، ۲۰۹	۸۴۳
قلعه نو، ۲۲۷	قلعه النجه، ۴۹۶
قلعه والیان، ۴۷۷	قلعه اله نشین، ۷۲۹
قم، ۶۰۶، ۷۸۲	قلعه ایلال، ۵۳۳
قم کبچک، ۱۵۹، ۴۳۲	قلعه بس راور، ۴۸۷
قملانجو، ۱۴۹	قلعه بیه، ۲۱۶
قناس (قوناس)، ۱۳۱، ۱۴۱، ۱۶۴، ۲۴۶،	قلعه جواشیر، ۵۳۶، ۵۴۵
۳۲۶	قلعه دزمار، ۵۱۸
قندهار، ۷۵۲	قلعه سرجاهان، ۴۵۷
قومش، ۸۰۲	قلعه سلومدِ خواف، ۴۱۳
قوناق، ۱۴۱، ۲۴۶، ۳۱۷	قلعه شاهدیز، ۷۲۱
قهستان، ۳۰۶، ۳۹۴، ۳۹۷، ۷۱۸، ۷۴۴،	قلعه صعلوک، ۲۲۴
۷۹۳-۷۹۱، ۷۹۸، ۸۰۱، ۸۱۳، ۸۲۰،	قلعه طبرک، ۳۷۹، ۳۸۱
۸۴۰، ۸۵۰	قلعه علیاباد، ۵۰۰
قیالغ، ۱۴۱، ۱۵۵، ۱۶۳، ۱۷۰، ۶۴۷، ۶۷۸،	قلعه غزنه، ۵۲۹
۶۸۱	قلعه غزنین، ۳۹۳
قیروان، ۷۵۸، ۷۵۹	قلعه فرّزین، ۴۵۵
کابل، ۵۲۹	قلعه فیروزکوه، ۳۹۱، ۵۴۴
کاشان، ۵۲، ۵۸۵، ۶۰۶	قلعه قارون، ۴۵۵، ۴۵۷، ۵۳۶
کاشغر، ۷۰، ۱۵۶، ۱۶۰-۱۵۸، ۴۲۸، ۴۳۲،	قلعه قاهره، ۳۹۲
۴۶۸، ۶۹۳، ۷۹۵	قلعه قهندز، ۶۰
کبودجامه، ۳۴۹، ۵۵۵، ۶۰۶	قلعه کجوران، ۵۲۹، ۵۳۰
کرزوان، ۲۰۹	قلعه کریت، ۲۱۹

کوه مقطم، ۷۶۹	کرمان، ۱۸، ۱۲۷، ۲۱۲، ۲۱۳، ۳۰۶، ۳۱۳
کهستان، ۵۲۶	۳۳۸، ۳۷۳، ۴۱۱، ۴۱۶، ۴۱۸، ۴۱۹
گُرج، ۳۱۲، ۳۴۱، ۴۹۸، ۵۱۶، ۵۷۳، ۵۷۴	۴۸۰، ۴۸۸، ۵۰۳، ۵۳۶، ۵۳۹
گرجستان، ۵، ۱۷، ۱۸، ۳۱، ۳۰۶، ۵۰۸	۵۴۵-۵۴۳، ۵۴۸، ۵۵۰، ۵۸۵، ۶۹۴
۵۸۷، ۵۹۰، ۵۹۱، ۶۹۴، ۷۰۹	۷۲۹، ۷۸۵، ۷۹۵
گردکوه، ۵۴۹، ۷۲۱، ۷۴۴، ۷۸۷، ۷۹۹	کرمانشاهان، ۲۵، ۸۵۷
۸۰۰، ۸۰۲، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۹، ۸۵۰	کریت، ۸۵۷
گیلان، ۴۵۷، ۸۲۶، ۸۳۷	کلات، ۴۵۲
لار، ۸۴۰	کلار، ۳۲۵، ۳۲۶
لال، ۷۲۱	کلران، ۲۴۷
لمسر، ۷۲۱، ۸۳۸، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۷، ۸۵۰	کمدی، ۵۴۵
لندن، ۱۰۲، ۶۱۷	کمبریج، ۸، ۶۱۸
لور، ۱۸، ۳۰۶، ۳۱۳، ۳۳۷، ۴۵۵، ۴۵۶	کم جهود، ۶۷۹
۵۳۹، ۵۴۹، ۶۹۴	کنت، ۱۷۶، ۱۷۹
لوهاوور، ۲۱۶، ۴۰۸	کنحک، ۵۷۸
لیدن (از بلاد هلاند)، ۶۲۹، ۶۳۱	کنکرت، ۲۰۷
ماچین، ۲۲، ۱۱۶، ۲۶۲، ۷۰۶	کواشیر، ۵۴۳
مازندران، ۱۵، ۱۶، ۱۸، ۲۲، ۴۶، ۲۱۸	کوتم، ۸۲۷
۲۲۵، ۳۳۷، ۳۷۷، ۳۹۰، ۴۱۸، ۴۱۹	کوجا، ۱۵۴
۴۴۸، ۴۵۷، ۴۵۸، ۵۳۳، ۵۳۶، ۵۴۳	کوچلک، ۱۴۲
۵۵۱، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۶۲-۵۶۰، ۵۷۰	کوفه، ۲۷، ۳۷۴، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۷۲، ۷۸۲
۵۷۲، ۵۷۴، ۵۷۷، ۵۸۶، ۵۸۸، ۵۹۸	۸۶۴
۶۰۰، ۶۰۲، ۶۹۴، ۷۲۰، ۸۳۴	کوکروخ، ۵۵۱
ماوراءالنهر، ۲۲، ۶۹، ۷۰، ۷۷، ۱۱۶، ۱۱۹	کوه بره، ۷۹۲
۱۴۲، ۱۸۰، ۱۸۷، ۱۹۱، ۲۰۲، ۳۰۶	کوه بلاله، ۴۸۴، ۴۸۷
۳۱۲، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۹	کوه بیستون، ۴۱۶، ۵۱۰
۳۵۷، ۳۶۸-۳۶۶، ۴۱۹-۴۱۷، ۴۳۲	کوه تنگ تکو، ۴۵۶
۴۳۴، ۴۴۳، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۶۵، ۴۶۶	کوه تیغاب، ۷۰۹
۵۲۹، ۵۴۳، ۵۴۵، ۵۵۴، ۵۷۵، ۵۷۶	کوه جود، ۴۸۵، ۴۸۷
۵۸۴، ۶۹۳، ۶۹۸، ۷۱۲	کوه رکاله، ۴۸۴، ۴۸۷
ماوو (ماوو) بالیغ، ۱۴۹، ۲۹۴	کوهستان قبان، ۵۲۰

ملازجرد، ۵۱۷	محمدآباد، ۷۵۲
ملکفور، ۴۸۵	مدرسه السنه شرقیه لندن، ۶۳۱
مندور، ۵۰۸	مدرسه خانی، ۱۹۰
منزی، ۶۹۲	مدرسه شهابی، ۲۳۴
منقشلاع، ۴۷۲	مدرسه مسعودیه، ۱۹۰
موتغای، ۶۷۸	مدینه، ۷۵۰-۷۵۲
موزه بریطانیه، ۱۰۲، ۶۲۶	مراغه، ۳۵، ۴۴، ۴۵، ۶۷، ۲۱۹، ۸۰۴، ۸۰۶
موصل، ۱۸، ۳۸، ۴۶، ۳۰۶، ۳۱۲، ۵۳۶	مراوربل ایلا، ۳۲۶
۷۷۲، ۷۷۱، ۶۹۴، ۵۷۳	مرغزار رادکان، ۳۹۸، ۵۷۶، ۷۱۸
موغان، ۲۱۹	مرغزار شفورقان، ۷۱۴
مولتان، ۲۱۶، ۴۰۸	مرغزار کان کل، ۷۱۳
مهدیه، ۷۵۹	مردند، ۴۹۸
میمون دز، ۷۲۴، ۷۲۷، ۷۴۲، ۸۳۲، ۸۳۸	مرو، ۱۷۷، ۲۲۶-۲۲۱، ۲۲۸، ۲۳۴-۲۳۲
۸۴۰، ۸۴۲، ۸۴۳	۲۴۱، ۳۵۶، ۳۵۹، ۳۶۱، ۳۷۲، ۳۷۴
مؤمناباد، ۷۹۳، ۸۱۳، ۸۱۴	۳۷۶، ۳۸۰، ۳۸۴، ۳۸۸، ۳۹۵
نامنح، ۴۳۲	۳۹۷-۳۹۹، ۴۰۱، ۴۰۵، ۷۱۸
نجف، ۲۷	مروالروذ، ۲۳۴، ۳۹۸
نخجوان (نخچوان)، ۲۱۹، ۴۹۵، ۴۹۶	مروجق، ۲۲۱، ۲۲۳
نخشب، ۲۰۶، ۲۳۳	مزدقان، ۳۸۷
نسا، ۲۲۱، ۲۲۶، ۵۵۱	مشهد، ۲۳۶، ۳۰۳-۳۰۱، ۶۰۷
نسابور (نیشابور)، ۱۵، ۱۶، ۲۱۷، ۲۲۱	مصر، ۳، ۲۹، ۳۱، ۳۲، ۳۵، ۴۲، ۹۰، ۱۴۸
(نیشابور)، ۲۳۱ (نسابور)، ۲۳۵	۳۴۸، ۵۱۴، ۷۰۶، ۷۶۲، ۷۶۳
۲۴۱-۲۳۶، ۳۶۵، ۳۶۸، ۳۷۱، ۳۷۲	۷۶۷-۷۶۵، ۷۷۲، ۷۸۱-۷۷۶، ۷۸۳
۳۷۵، ۳۷۶، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۶-۳۸۴	۷۹۵، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۴۶
۳۸۸، ۳۹۷، ۴۱۵، ۴۴۳، ۴۵۲، ۴۵۳	مغرب، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۶۳-۷۶۰
۵۰۷، ۵۵۲، ۵۸۵، ۷۹۶	۷۸۴
نور، ۱۸۴	مغولستان، ۱۵، ۱۸، ۲۰، ۲۲، ۶۲۸، ۶۲۹
نوقان، ۲۴۰	مکران، ۴۸۸
نهاوند، ۷۹۴	مکریت، ۱۵۵
نهرواله، ۴۸۸	مکس، ۳۲۲، ۳۲۴
وخش، ۱۴۳، ۱۹۸	مکه، ۲۰۸، ۴۶۴، ۷۵۷

٢١٣، ٢١٦، ٢٧٤، ٣١٣، ٣٥١، ٤٠٥،	وركوه (بيابان)، ٥٣٩
٤٠٧، ٤٠٨، ٤٣٠، ٤٤٩، ٤٨٣، ٤٨٤،	ولايت اسپيدار، ٤٥٧
٥٢٩، ٥٣٠، ٥٣٧، ٥٤٥، ٥٤٦، ٥٨٥،	ولايت سند، ٧٥٢
٤١٣، ٤١٨، ٤٢٥، ٤٢٦، ٤٩٤،	هرات، ٢١٢، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٤٢، ٣٤٨، ٣٧٣،
هنگري، ٣	٣٩٧، ٣٩٨، ٤٠٠، ٤٠١، ٤٠٨، ٤٠٩،
هيجا، ٤٠٤	٤١٠، ٤١٧-٤١٢، ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٧٦،
يازر، ٢٢١، ٤١٧، ٥٥١، ٧١٨،	٥٢٧، ٥٢٩، ٥٤٩، ٥٨٥
يالى [ديالى - ظ]، ٨٥٩	هزارچم، ٧٢٩
يايلاغ، ٧١٢، ٧١٤،	همدان، ٤٤، ٤٥، ٢١٩، ٢٨٦، ٣٨٣، ٣٨٥،
يرليخ، ٥٥٧،	٣٨٧، ٣٨٨، ٤٤١، ٤٠٦، ٨٣٧، ٨٤٨،
يزد، ١٧، ٣١، ٥٤٩، ٥٨٦، ٧٢٤، ٧٢٩، ٧٨٥،	٨٥٥، ٨٥٦، ٨٥٨، ٨٦٠،
يمن، ٧٥٧، ٧٨٢،	هندوستان (هند)، ١٨، ٥٢، ٨٦، ١٥٢،

كتابها

تاريخ كبير عديم النظر، موسوم به	الحوادث الجامعه و التجارب النافعه في
جامع التواريخ، ٤	المائة السابعة، ٨٥٢، ٨٥٣
تاريخ كبير منظوم، موسوم به ظفرنامه، ٤	الغراضه في الحكاية السلجوقيه، ٩٠
تاريخ كبير (موسوم به تاريخ الاسلام /	الفخرى، ٢٩، ٣٠، ٤٨، ٦٢٤،
تاريخ الذهبى)، ١٠١	المعجم في معايير اشعار المعجم، ٧٧
تاريخ كبير (موسوم به نهاية الأرب في فنون	المنهل الصافي، ١٠٨
الأدب)، ١٠٠	الوافى بالوفيات، ١٠٧
تاريخ كزیده، ٤، ٥٣، ٦٩	انجمن همایونی آسیائی (روزنامه)، ٣٤٢،
تاريخ مختصر الدول، ٦٧، ٦٨	اوصاف الأشراف، ٥٥
تاريخ معجم، ٨٩	برهان قاطع، ٣٤٤
تاريخ ناصرى، ٣٩٣	تاريخ ابن خلكان، ١٠٤
تاريخ نيكيي، ٨٥٢، ٨٥٣	تاريخ ادبيات فارسى، ٦٢٨
تاريخ و صاف، ٥، ٦، ١٨، ٥٢، ٥٣، ٦٦، ٦٩،	تاريخ الاسلام، ١٠، ٥٥، ١٠٢،
٨٩، ٦٢٤	تاريخ بناكى (روضه اولى الألباب فى تواريخ
تجارب الأمم، ٣٥٥	الأكابر و الأنساب)، ٤، ٦٩،
تجزية الأمصار و تجزیه الأعصار معروف به	تاريخ تاجى، ٨٠٣
تاريخ و صاف، ٤	تاريخ طبقات ناصرى، ٩٩

- ترجمه ثمره بطلمیوس، ٥٥
 ترجمه حال مسعود سعد سلمان، ٣٤٢
 تسلیة الأخوان، ٢٥، ٣٧، ٤١، ٤٢، ٤٣، ٨٦،
 ٦٢١
 تفسیر بیضاوی، ٤
 تورات، ٧٥٤، ٨١٦
 جامع التواریخ، ٧-٤، ٩، ٢٥، ٢٦، ٥٠، ٦٧،
 ٦٩، ٢٤٩، ٢٥٧، ٣٢١، ٤٥٩، ٥٣٥،
 ٦٢٦-٦٢٤، ٦٣٠-٦٢٨، ٨٥٢
 جوامع العلوم، ٣٥٥
 چهار مقاله، ٣٤٣
 حبیب السیر، ٦٩، ٨٥٢
 حوادث الجامعه، ٦٢٤
 خسرو [و] شیرین، ٥٧
 راحة الصدور و آية السرور، ٩٠-٨٦، ٣٤٤
 رساله در تاریخ سلجوقیه، ٨٦
 رساله شرفیه، ٥٦
 رقیة القلم، ١٣
 روضة الصفا، ٦٩، ٨٥٢
 زبدة التواریخ، ٣٩٢
 سرگذشت سیدنا، ٢٥
 شاهنامه، ٤، ٣٨١، ٦٢٩
 شرح نهج البلاغه، ٥٦
 شرف ایوان البیان فی شرف بیت
 صاحب الدیوان، ١٨، ٥٦
 صحبت نامه، ٥٧
 عتبه کتبه، ١٣
 عجائب المقدور فی نواب تیمور، ٨٣
 فاکهة الخلفاء، ٨٣
 فوات الوفيات، ١٠٥، ١٠٧
 فهرست بلوشه، ٦١٦، ٦٢٦
 فهرست ریو، ٦١٧، ٦٢٦
 فهرست نسخ فارسی دیوان هند، ٦١٩
 فهرست نسخ فارسی (کتابخانه بدلیان)،
 ٦١٩
 قاموس جانسن، ٣٤٣
 قاموس دزی، ٣٥٠
 قرآن، ١٨٧، ٢٣٧، ٢٧٦، ٦٨٨، ٧٨٩
 کلیات سعدی، ٥٩، ٦٠
 لباب الألباب، ١٣، ٩٩، ٣٣٧، ٣٤٣، ٣٤٤،
 ٣٤٧
 مجمع الأنساب، ٤
 مختصر الدول، ٦٢٤، ٨٥٢، ٨٥٣
 مرزبان نامه، ٣٤٩
 مسالك الأبصار فی ممالک الأمصار، ٦٨،
 ٦٩
 مشارب التجارب، ٣٥٥
 معجم البلدان، ١٨٠
 مفاکهة الظرفاء، ٨٣
 مقامات حریری، ٥٧
 مقامات زینبیه، ٥٧
 منية الفضلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء
 (المعروف به الفخری)، ١٢
 نظام التواریخ، ٤
 وفيات الأعیان، ١٠٤، ١٠٥، ١٠٧
 یاسانامه بزرگ، ١٢٨
 یاقوت، ٣٤٤

- XXII. Kitábu'l-Luma' of Abú Naşr as-Sarráj (Arabic text), ed. Nicholson, 1914, 15s.
- XXIII. 1, 2. Nuzhatu-'l-Qulúb of Ḥamdu'lláh Mustawfí; 1, Persian text, ed. le Strange, 1915, 8s. 2, English transl le Strange, 1918, 8s.
- XXIV. Shamsu'l-'Ulúm of Nashwán al-Ḥimyarí, extracts from the Arabic text with German Introduction and Notes by 'Azímu'd-Dín Aḥmad, 1916, 5s.
- XXV. Díwáns of aṭ-Ṭufayl b.'Awfand aṭ-Tirimmaḥ b. Ḥakím (Arabic text and translation), ed. Krenkow, 1928, 42s.

NEW SERIES

- I. Fárs-náma of Ibnu'l-Balkhí, Persian text, ed. le Strange and Nicholson, 1921, 20s.
- II. Ráḥatu's-Şudúr (History of Saljúqs) of ar-Ráwandí, Persian text, ed. Muḥammad Iqbál, 1921, 47s. 6d.
- III. Indexes to Sir C. J. Lyall's edition of the Mufaḍḍalíyát, compiled by A. A. Bevan, 1924, 42s.
- IV. Mathnawí-i Ma'nawí of Jalálu'ddín Rúmí. I, Persian text of the First and Second Books, ed. Nicholson, 1925, 20s.; 2, Translation of the First and Second Books, 1926, 20s.; 3, Text of the Third and Fourth Books, 1929, 30s.; 4, Translation of the Third and Fourth Books, 1930, 25s.; 5, Text of the Fifth and Sixth Books and Indices, 1933, 35s.; 6, Translation of the Fifth and Sixth Books, 1934, 25s.; 7, Commentary on the First and Second Books, 1937, 20s.
- V. Turkistán at the time of the Mongolian Invasion, by W. Barthold, English transl., revised by the author, aided by H. A. R. Gibb, 1927, 25s.
- VI. Díwán of Abú Başır Maimún ibn Qais al-A'shá, together with collections of pieces by other poets who bore the same surname and by al-Musayyab ibn 'Alas, ed. in Arabic by Rudolf Geyer, 1928, 42s.
- VII. Mázandarán and Astarábád, by H. L. Rabino, with Maps, 1928, 25s.
- VIII. Jawámí'u'l-Ḥikáyát of 'Awfí, a critical study of its scope. sources and value, by Muḥammad Niẓámu'ddín, 1929, 42s.
- IX. Mawáqif and Mukháṭabát of Niffarí, edited with translation and commentary by A. J. Arberry, 1935, 25s.
- X. Kitábu 'l-Badí' of Ibnu 'l-Mu'tazz, edited by I. Kratchkovsky, 1935, 10s.
- XI. Ḥudúd al-'Álam, an anonymous Persian treatise on geography (372/982), translated into English with commentary by V. Minorsky and introduction by W. Barthold, 1937, 25s.

IN THE PRESS

- Ma'álim al-Qurba of Ibn al-Ukhuwwa, edited with abridged translation by R. Levy.
- Ṭabaqát al-Shu'ará al-Muḥdathín of Ibnu 'l-Mu'tazz, edited by A. Eghbal.

WORK SUBSIDISED BY THE TRUSTEES

- Firdawsu'l-Ḥikmat of 'Alí ibn Rabban aṭ-Ṭabarí, ed. by Muḥammad az-Zubayr aṣ-Şiddíqí, 1928, 20s.

“E. J. W. GIBB MEMORIAL” PUBLICATIONS

OLD SERIES. (25 WORKS, 41 PUBLISHED VOLUMES.)

- I. Bábur-namá (Turkí text, facsimile), ed. Beveridge, 1905. *Out of print.*
- II. History of Ṭabaristán of Ibn Isfandiyár, abridged transl. Browne, 1905, 8s.
- III. I-5. History of Rasúlí dynasty of Yaman by al-Khazrají; I, 2, transl. of Sir James Redhouse, 1907-8, 7s. each. 3, Annotations by the same, 1908, 5s. 4, 5, Arabic text, ed. Muḥammad ‘Asal, 1908-1913, 8s. each.
- IV. Omayyads and ‘Abbásids; transl. Margoliouth from the Arabic of G. Zaidán, 1907, 5s. *Out of print.*
- V. Travels of Ibn Jubayr, Arabic text, ed. de Goeje, 1907, 10s. *Out of print.*
- VI. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7. Yáqút’s Dict. of learned men (*Irshádu-’l-Arīb*), Arabic text, ed. Margoliouth, 1908-1927, 20s., 12s., 10s., 15s., 15s., 15s. respectively.
- VII. 1, 5, 6. Tajáribu’l-Uman of Miskawayhi (Arabic text, facsimile), ed. le Strange and others, 1909-1917, 7s. each vol.
- VIII. Marzubán-náma (Persian text), ed. Mírzá Muḥammad, 1909, 12s. *Out of print.*
- IX. Textes Houroúfís (French and Persian), by Huart and Rizá Tevfíq, 1909, 10s.
- X. Mu’jam, an old Persian system of prosody, by Shams-i-Qays, ed. Mírzá Muḥammad, 1909, 15s. *Out of print.*
- XI. 1, 2. Chahár Maqála; 1, Persian text, ed. and annotated by Mírzá Muḥammad, 1910. 12s. *Out of print.* 2, English transl. and notes by Browne, 1921, 15s.
- XII. Introduction à l’Histoire des Mongols, by Blochet, 1910, 10s. *Out of print.*
- XIII. Díwán of Ḥassán b. Thábit (Arabic text), ed. Hirschfeld, 1910, 7s. 6d. *Out of print.*
- XIV. 1, 2. Ta’ríkh-i-Guzída of Ḥamdu’lláh Mustawfí; 1, Persian text, facsimile, 1911, 15s. *Out of print.* 2, Abridged translation and Indices by Browne and Nicholson, 1914, 10s.
- XV. Nuḡtatu’l-Káf (History of the Bábis) by Mírzá Jání (Persian text), ed. Browne, 1911, 12s. *Out of print.*
- XVI. 1, 2, 3. Ta’ríkh-i-Jahán-gushá of Juwaynání, Persian text, ed. Mírzá Muḥammad; 1, Mongols, 1912, 15s. *Out of print.* 2, Khwárazmsháhs, 1916, 15s. 3, Assassins, 1937, 25s.
- XVII. Kashfu’l-Maḥjúb (Ṣúfí doctrine), transl. Nicholson, 1911, 15s. *Out of print.*
- XVIII. 2 (all hitherto published), Jámi‘u’t-Tawáríkh of Rashídu’d-Dín Faḍlu’lláh (Persian text), ed. and annotated by Blochet, 1912, 15s. *Out of print.*
- XIX. Kitábu’l-Wulát of al-Kindí (Arabic text), ed. Guest, 1912, 15s.
- XX. Kitábu’l-Ansáb of as-Sam‘ání (Arabic text, fac-simile), 1913, 20s. *Out of print.*
- XXI. Díwáns of ‘Ámir b. aṭ-Ṭufayl and ‘Abíd b. al-Abraṣ (Arabic text and transl. by Sir Charles J. Lyall), 1914, 12s.



Hermes Publishers

1337 Vali-asr Ave, Vanak,

Tehran-Iran Tel: 88795674

© Hermes Publishers 2008

· First Published 2008

TARĪKH-E JAHAN-GUSHA

'Ala ud-Din 'Ata-Malek Juweynī

Edited by Mohammad Qazwini

Printed in Iran

ISBN 978_964_363_124_6

TARĪKH-E JAHAN-GUSHA

'Ala ud-Din 'Ata-Malek Juweynī

Edited by

Mohammad Qazwini

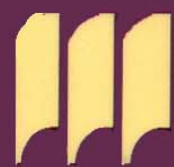


HERMES
PUBLISHERS

TARĪKH-E JAHĀN-GUSHĀ

ʿAlā ud-Dīn ʿAtā-Malek Juweynī

Edited by
Mohammad Qazwini



HERMES
PUBLISHER